

МОНГОЛЬСКО - РУССКО - ФРАНЦУЗСКИЙ

СЛОВАРЬ.

DICTIONNAIRE

MONGOL-RUSSE-FRANÇAIS.

I.

DICTIONNAIRE MONGOL-RUSSE-FRANÇAIS,

DEDIÉ

A SA MAJESTÉ L'EMPEREUR

DE TOUTES LES RUSSIES,

PAR

JOSEPH ÉTIENNE ROWALEWSKI,

PROFESSEUR ORDINAIRE DE LA LITTÉRATURE MONGOLE A L'UNIVERSITÉ IMPÉRIALE DE KASAN, MEMBRE
CORRESPONDANT DE L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES DE ST-PÉTERSBOURG, MEMBRE ASSOCIÉ DE
LA SOCIÉTÉ ROYALE ASIATIQUE DE PARIS, MEMBRE ACTUEL DE LA SOCIÉTÉ IMPÉRIALE DE L'HISTOIRE
ET DES ANTIQUITÉS RUSSES DE MOSCOU, ET DE CELLE DES ANTIQUAIRES DU NORD DE COPENHAGUE, ETC.
ET CHEVALIER DES ORDRES DE S. ANNE DE LA 3^{me} ET DE S. STANISLAS DE LA 2^{me} CLASSE.

TOME PREMIER.

1 — 1

KASAN, 1844.

IMPRIMERIE DE L'UNIVERSITÉ.

МОНГОЛЬСКО-РУССКО-ФРАНЦУЗСКІЙ

СЛОВАРЬ,

СОСТАВЛЕННЫЙ

ОДИНАРНЫМЪ ПРОФЕССОРОМЪ МОНГОЛЬСКОЙ СЛОВЕСНОСТИ ВЪ ИМПЕРАТОРСКОМЪ КАЗАНСКОМЪ УНИВЕРСИТЕТѢ, ЧЛЕНОМЪ-КОРРЕСПОНДЕНТОМЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ С. ПЕТЕРБУРГСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ, ЧЛЕНОМЪ ОБЩЕСТВЪ КОРОЛЕВСКАГО АЗИАТСКАГО ВЪ ПАРИЖѢ, ИМПЕРАТОРСКАГО ИСТОРИИ И ДРЕВНОСТЕЙ РУССКИХЪ ВЪ МОСКВѢ, КОРОЛЕВСКАГО СЪВЕРНЫХЪ АНТИКВАРИЕВЪ ВЪ КОПЕНГАГЕНѢ И ПР. И ОРДЕНОВЪ СВ. АННЫ 3 СТ. И СВ. СТАНИСЛАВА 2-Й СТЕПЕНИ КАВАЛЕРОМЪ

ОСИПОМЪ КОВАЛЕВСКИМЪ.

ТОМЪ ПЕРВЫЙ.

д — д

КАЗАНЬ, 1844.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФИИ.

Печатаю съ разрѣшенія Господина Министра народнаго просвѣщенія.

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВУ

ГОСУДАРЮ ИМПЕРАТОРУ

НИКОЛАЮ ПАВЛОВИЧУ

САМОДЕРЖЦУ ВСЕЯ РОССИИ.

съ благоговѣннѣмъ посвящаетъ
кѣрноподанный
Осипъ Ковалевскій.

МОНГОЛЬСКО - РУССКО - ФРАНЦУЗСКІЙ

СЛОВАРЬ.

DICTIONNAIRE

MONGOL - Russe - FRANÇAIS.

II.

DICTIONNAIRE
MONGOL-RUSSE-FRANÇAIS,

DEDIÉ

A SA MAJESTÉ L'EMPEREUR

DE TOUTES LES RUSSIES,

COURONNÉ PAR L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

ET PUBLIÉ PAR

M. LE PROFESSEUR J. É. KOWALEWSKI.

TOME DEUXIÈME.

— 4 —

KASAN, 1846.

IMPRIMERIE DE L'UNIVERSITÉ.

МОНГОЛЬСКО - РУССКО - ФРАНЦУЗСКИЙ

СЛОВАРЬ,

УДОСТОЕННЫЙ С. ПЕТЕРБУРГСКОЮ АКАДЕМІЕЙ НАУКЪ ПОЛНОЮ ПРЕМІИ ДЕМИДОВА,

СОСТАВЛЕННЫЙ

ПРОФЕССОРОМЪ О. КОВАЛЕВСКИМЪ.

ТОМЪ ВТОРОЙ.

— — —

КАЗАНЬ, 1846.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФІИ.

Печатано съ разрѣшенія Господина Министра народнаго просвѣщенія.

МОНГОЛЬСКО - РУССКО - ФРАНЦУЗСКИЙ

СЛОВАРЬ.

DICTIONNAIRE

MONGOL - Russe - FRANÇAIS.

III.

D I C T I O N N A I R E
M O N G O L - R U S S E - F R A N Ç A I S ,

DEDIÉ

A SA MAJESTÉ L'EMPEREUR

DE TOUTES LES RUSSIES,

COURONNÉ PAR L'ACADÉMIE IMPÉRIALE DES SCIENCES

ET PUBLIÉ PAR

M. LE PROFESSEUR J. É. KOWALEWSKI.

TOME TROISIÈME.

‡ - 9

KASAN , 1849.

IMPRIMERIE DE L'UNIVERSITE.

МОНГОЛЬСКО-РУССКО-ФРАНЦУЗСКИЙ

СЛОВАРЬ,

УДОСТОЕННЫЙ С. ПЕТЕРБУРГСКОЮ АКАДЕМІЕЙ НАУКЪ ПОЛНОЮ ПРЕМІИ ДЕМИДОВА,

СОСТАВЛЕННЫЙ

ПРОФЕССОРОМЪ О. КОВАЛЕВСКИМЪ.

ТОМЪ ТРЕТІЙ

Ѣ — Я

КАЗАНЬ, 1849.

ВЪ УНИВЕРСИТЕТСКОЙ ТИПОГРАФИИ.

Печатаио съ разрѣшеня Госнодина Министра народнаго просвѣщенія.

ВВЕДЕНИЕ.

Между важнѣйшими условіями хорошаго лексикона для какого бы то ни было языка, неоспоримо, первое мѣсто занимають полнота и точность: но достиженіе такого совершенства требуетъ многихъ особенныхъ словарей по роду наукъ, искусствъ и образу жизни народа и, вообще, требуетъ продолжительныхъ и добросовѣстныхъ усилій не одного лица. Лучшимъ тому доказательствомъ служатъ греческій и латинскій лексиконы, для усовершенія которыхъ ученые мужи не щадили своихъ трудовъ въ теченіе нѣсколькихъ столѣтій, имѣя даже ту выгоду на своей сторонѣ, что объемъ мертвыхъ языковъ, вмѣщающій въ себѣ одни лишь письменные памятники, не представляетъ столько затрудненій, какъ языкъ живой, органъ безпредѣльной энергіи народнаго ума. Кромѣ того, кому неизвѣстно, что лексикографія новыхъ языковъ сдѣлалась предметомъ усидчивыхъ занятій для отдѣльныхъ филологовъ и для цѣлыхъ академій? Но, тотъ только можетъ оцѣнить подвиги этихъ труженниковъ учености, кто самъ участвовалъ въ ихъ разысканіяхъ.

INTRODUCTION

Un dictionnaire ne peut être éminemment bon qu'autant qu'il est complet et précis; mais pour arriver à cet état de perfection, il faut nécessairement avoir recours à plusieurs vocabulaires qui traitent spécialement des arts, des sciences, des coutumes des peuples, ce qui rend indispensable une association de travaux continus et consciencieux. Comme une preuve évidente de cette assertion, je citerai les bons dictionnaires grecs et latins, au perfectionnement desquels des hommes célèbres ont travaillé pendant des siècles entiers, et cependant on observera que les langues mortes offrent bien moins de difficultés que les langues vivantes, dans la confection de ces sortes d'ouvrages; car leur sphère est naturellement bornée par les monuments écrits, au delà desquels on ne peut s'étendre; tandis qu'une langue vivante organe de l'intelligence d'un peuple, est susceptible d'une extension illimitée. D'ailleurs la lexicographie des langues modernes est devenue un objet important, non seulement pour des philologues particuliers, mais encore pour des académies entières. Et celui qui a pris part à leurs recherches peut seul apprécier à leur juste valeur les immenses travaux de ces martyrs de l'érudition.

Языкъ Монголовъ, одинъ изъ племёнъ монголо-финскаго семейства, имѣетъ притязаніе на извѣстность по своей древности и служить средствомъ сообщенія для племенъ, разбросанныхъ по разнымъ владѣніямъ, на огромномъ пространствѣ земли. При неоднократныхъ политическихъ переворотахъ въ средней Азій, не смотря на столкновеніе чуждыхъ ему элементовъ жизни, онъ стойко сохранялъ свою чистоту и первобытную силу. Въ XVIII столѣтіи составлено для него нѣсколько словарей неодинаковаго достоинства для частнаго употребленія и недостигшихъ требуемой полноты. О грамматикѣ никто и не думалъ; ибо краткія замѣчанія о монгольскомъ правописаніи не замѣняютъ стройной науки, которая номадамъ показалась бы излишнимъ предметомъ роскоши, несоотвѣтствующей мѣстной нуждѣ. Впрочемъ, при самобытномъ развитіи образованности въ народѣ, грамматика обыкновенно является послѣднимъ произведеніемъ, когда уже книжный языкъ подъ перомъ бездарныхъ писателей подвергнется искаженію и, потерявъ твердую опору въ разговорномъ языкѣ высшаго общества, станетъ нуждаться въ законной охранѣ отъ безразсудныхъ нововведеній. Конечно, иногда чужестранецъ предупреждаетъ туземное предчувствіе о необходимости строгихъ правилъ для языка. Монголы хлопотали о санскритской и тибетской грамматикѣ для себя, ни мало не забывая о своей собственной.

La langue mongole, cette branche de la famille des langues mongoles-finnoises, considérée comme monument antique, a des droits incontestables aux investigations des savants; elle sert de moyen de communication à des peuplades dispersées dans différents états sur une immense étendue de terrain. Nonobstant plusieurs révolutions politiques des peuples de l'Asie-moyenne et le choc d'éléments étrangers à leur vie, cette langue a néanmoins conservée religieusement toute sa pureté, toute sa force primitive. On publia au XVIII^{me} siècle pour l'étude de cette langue quelques vocabulaires qui avaient chacun une destination particulière; les uns pour les objets usuels, les autres purement religieux. On écrivit aussi quelques remarques sur l'orthographe mongole; mais ces ouvrages incomplets, sans méthode, ne pouvaient tenir lieu de grammaire, qui, à la vérité, eut été alors superflue pour des nomades. D'ailleurs, lorsque la culture de l'esprit se développe progressivement de soi-même chez un peuple, la grammaire est ordinairement une des dernières productions littéraires, quand la langue, maniée par des écrivains sans talent, corrompue dans la conversation d'une société plus civilisée, demande une garantie légale contre d'absurdes innovations. Certes, il arrive parfois qu'un étranger prévient l'instinct national, qui semble deviner la nécessité urgente des règles, base du langage correct. Les Mongols composaient pour leur propre usage des grammaires sanscrite et tibétaine sans se soucier nullement de la leur.

Въ Россіи и частія воспоминанія о древней судьбѣ народа, и необходимость объяснять разлннные письменные памятники, и управленіе племенами, нѣкогда принадлежавшими къ составу монгольской монархіи, и сношенія съ смежнымъ Китаемъ, подсказали мысль обратить вниманіе на языкъ Чингисъ-хановъ. И дѣйствительно, на русской почвѣ трудолюбивый академикъ Я. И. Шмидтъ, изданіемъ грамматики и словаря положивъ начало систематическому изученію монгольскаго языка, заслужилъ истинную благодарность у любителей востока (*).

Въ 1828 году, отправляясь, на иждивеніи правительства, въ продолжительное и трудное путешествіе по Азіи, я предположилъ себѣ, между прочимъ, составить и монгольскій словарь. Для этой цѣли, подъ окомѣлыми юртами забайкальскихъ инородцевъ, въ безбрежной гоби и въ шумной столицѣ горделиваго богдохана, тщательно вникалъ я въ живой языкъ монгольскихъ племенъ, подслушивалъ у нихъ пословицы, сказки, пѣсни, легенды, хранящіяся въ народной памяти; 2) при чтеніи различнаго содержанія книгъ, извлекалъ слова и выраженія для моего сборника и 3) руководствовался, по мѣрѣ надобности, изданными уже

(*) Грамматика монгольскаго языка. Спб. 1851, 4-о
Монгольско - немецко - російскій словарь. Спб. 1858, 4-о.

L'histoire russe, que d'anciens souvenirs rattachent à celle des Mongols, le besoin d'éclaircir les monuments écrits qui peuvent ajouter à la conviction des faits, l'administration des tribus éparses, agglomérées jadis à la monarchie mongole, les relations commerciales de ces deux grands empires limitrophes, la Russie et la Chine, tant de motifs importants suffisaient pour fixer l'attention des philologues sur la langue de Tchinguiskhan. En effet, sur le sol russe, le laborieux académicien M. I. J. Schmidt en publiant une grammaire et un dictionnaire fut le premier qui jeta les fondements de l'enseignement systématique de la langue mongole, aussi s'est il acquis la juste reconnaissance des orientalistes (*).

Désigné en 1828 par le gouvernement pour explorer une partie de l'Asie centrale, je me proposai, pendant le cours de ce long et pénible voyage de rassembler tous les matériaux que je pourrais me procurer pour la confection d'un dictionnaire. Pour parvenir à effectuer mon projet, je dus habiter longtemps, tantôt sous les yourtes enfumées des tribus nomades, au delà du Baikal, tantôt au milieu des steppes mongols (Ghobi) ou dans la capitale du fier Bogdakhан. Il fallut d'abord s'adonner à l'étude de la langue en usage dans les différentes peuplades disséminées sur tous les points de cette vaste contrée, prêter une oreille attentive aux proverbes, aux con-

(*) Grammatik des mongolischen Sprache; verfasst von I. J. Schmidt, SePtersb. 1851, in-4-0; Mongolisch-deutsch-russisches Wörterburch, ibid., 1858, in-4-0.

словарями и нѣсколькими остающимися еще въ рукописи. Къ послѣднимъ относятся монгольско-русскіе словари иркутскихъ переводчиковъ Александра Игумнова (неоконченный) и Василья Новоселова, начальника пекинской духовной миссии архимандрита Петра Каменскаго, французско-китайско-маньчжурскій, отчасти обогащенный монгольскими фразами, пекинскаго миссионера Пуаро. Каждый изъ этихъ словарей имѣетъ свою относительную цѣнность. Такъ, Игумновъ, принявъ въ своемъ словарѣ за основаніе извѣстное зеркало монгольскаго слова (булеку битхэ), привелъ въ алфавитный порядокъ найденныя въ немъ слова и прибавилъ къ нимъ нѣсколько рѣченій, частью почерпнутыхъ изъ весьма немногихъ книгъ, а болѣе составленныхъ на удачу изъ разговорнаго языка. Новоселовъ и въ слѣдъ за нимъ О. Петръ ограничились однимъ лишь словаремъ Сангхэ-бянь-лянъ, одностороннимъ, не касавшимся важнѣйшаго отдѣла (ученаго) монгольской литературы.

Но при внимательномъ взглядѣ на кругъ разговорнаго языка и письменные памятники Монголовъ, легко замѣтить четыре элемента ихъ образованности и, слѣдовательно, различить у нихъ четыре источника значеній словъ. Первый или коренной элементъ на-

tes, aux chansons, aux légendes, qui se perpétuent dans le souvenir du peuple par la tradition orale; lire la plupart des ouvrages imprimés ou manuscrits, afin d'en extraire des mots et des locutions entières pour mon recueil, et même compiler au besoin les dictionnaires déjà publiés, et ceux restés inédits. Au nombre de ces derniers se trouvent les vocabulaires mongols-russes de MM. les drogmans Igoumnoff et Novosseloff, celui de l'archimandrite Pierre Kamenski chef de la mission ecclésiastique à Pékin, et celui du missionnaire Poirot, de la même ville, écrit en Français, Chinois, Mandjou, et enrichi quelquefois de phrases mongoles. Chacun de ces dictionnaires a plus ou moins de mérite. M. Igoumnoff, prenant pour base du sien le miroir de la langue mongole (Boulekou bitkhe) a classé, il est vrai, par ordre alphabétique les mots qu'il a extraits de ce livre, mais en ajoutant une certaine quantité de locutions, dont les unes sont tirées de deux ou trois ouvrages, et les autres forgées au hasard par lui-même. Le vocabulaire de M. Novosseloff et celui du P. Pierre, sont incomplets, car ils reposent uniquement sur le Sang-khe-bian-lan, dont le but n'atteignait pas la partie la plus essentielle de la littérature mongole.

Mais celui qui d'un coup d'oeil embrassera le cercle de la langue parlée et les monuments littéraires, observera facilement quatre différents éléments dans la civilisation des Mongols, ce qui le conduira à distinguer dans la langue de ce peuple quatre sources de si-

зовемъ номаднымъ: въ немъ заключается вся жизнь пастуха и звѣролова съ его вѣрованіемъ, понятіями, привычками, добродѣтелями, пороками. Здѣсь болѣе словъ для предметовъ видимыхъ, нежели отвлеченныхъ; здѣсь находимъ много названій, общихъ и сосѣднимъ тунгусскимъ и тюркскимъ поколѣніямъ. Второй, третій и четвертый элементы прививные, именно второй—индійско-тибетскій, принесшій съ собою новую вѣру (буддизмъ) съ возвышенными идеями и энциклопедію наукъ, давно уже на югѣ обработанныхъ. вмѣстѣ съ нимъ пробудилась въ Монголахъ новая потребность переводить священныя буддійскія книги на свой природный языкъ и выраженія номада приспособлять къ отвлеченнымъ понятіямъ, неизвѣстнымъ у нихъ до сего времени. Отсюда пронестекла обширная фразеологія, съ перваго взгляда непостижимая и требующая особыхъ справокъ съ подлинниками, индійскими и тибетскими, изъ коихъ первые, къ сожалѣнію, весьма рѣдки и приобрѣтаются съ большими затрудненіями. Впрочемъ, должно отдать справедливость ламамъ-переводчикамъ, что они добросовѣстно исполнили свой подвигъ, въ крайней только необходимости усвоивали иноземныя слова, ограничиваясь туземнымъ запасомъ. Правда, они часто одно слово замѣняли нѣсколькими; но это произошло отъ того, что монгольскій языкъ лишенъ способности образовывать сложныя слова. Третій элементъ, довольно обширный, должно назвать китайскимъ. Онъ обогащаетъ монгольскіе словари значительною терминологіей по администраціи, введенной при

gnification de mots. Le premier de ces éléments qu'on peut appeler nomade, comprend toute la vie du pâtre et celle du chasseur, leur croyance, leurs moeurs, leurs vertus, leurs vices. Ici nous trouvons plus d'expressions pour les objets visibles que pour les objets abstraits et nous remarquons une quantité de mots communs avec les Toungous voisins et les races turques.—Le second élément est hétérogène, il s'est en quelque sorte naturalisé: c'est l'Indo-tibétain, qui introduisit une nouvelle religion (buddhique), des idées plus élevées et une encyclopédie des sciences cultivées depuis longtemps et avec succès au sud de l'Asie. Il reveilla chez les Mongols un nouveau besoin, celui de traduire les livres buddhiques sacrés dans leur propre langue, et d'adapter les expressions nomades aux idées abstraites qui leur avaient été entièrement inconnues jusqu'alors. C'est de là que provient cette immense phraséologie, incompréhensible au premier abord, et qui exige des recherches particulières dans les textes indiens et tibétains; mais les premiers sont fort rares et s'acquièrent très difficilement. Rendons néanmoins justice aux traducteurs lamas, car ils remplirent consciencieusement leur tâche, s'appropriant rarement les mots étrangers et faisant tous leurs efforts pour y suppléer leurs propres expressions quand ils le pouvaient sans altérer le texte. Souvent même ils devaient remplacer un mot par plusieurs à la fois, par la raison que la langue mongole est dépourvue de la faculté de former des mots composés.—Le troisième élément, c'est le Chinois, qui enrichit la lan-

маньджурской династии Цинь, и по преимущественно-философской части литературы. Къ этимъ тремъ элементамъ съ нѣкотораго времени присоединяется четвертый,—европейскій, такъ названный мною по влиянію Европейцевъ на просвѣщеніе Монголовъ, посредствомъ переводовъ и сочиненій въ духѣ христіанства и учености, насаждаемой посреди азіатскихъ племенъ, пришедшихъ въ соприкосновеніе съ Европою.

Каждая изъ сихъ четырехъ ступій сама по себѣ представляетъ особую группу понятій; но элементъ номадный является какъ бы главнымъ основаніемъ, на которомъ утверждаются и остальные въ совершенной между собою гармоніи, какъ бы канвою, на которой прочіе элементы выводили разноцвѣтные узоры. Поэтому, для лучшаго уразумѣнія этихъ разнородныхъ частей монгольскаго слова, я считалъ неизлишнимъ увеличить мой сборникъ, по мѣрѣ надобности, словами, взятыми изъ тюркскаго, маньджурскаго, китайскаго, санскритскаго и тибетскаго языковъ. Знатоки оцѣнятъ трудность моего предпріятія, а учащіеся могутъ на каждомъ шагѣ убѣдиться въ пользѣ отъ приготовленія матеріаловъ для сравнительной филологіи. Почти вездѣ указаны мною сочиненія, какъ источники приводимыхъ словъ, или ихъ значеній. Безъ сомнѣнія, читатели замѣтятъ, что я обращалъ вниманіе болѣе на тибетскій, нежели на остальные языки; но они должны согласиться со мною, что языкъ ти-

гуе монголе д'уэ терминологіе assez importante, concernant l'administration introduite sous la dynastie Mandjou Tsing, et les livres chinois qui traitent les matières philosophiques et morales.—A ces trois éléments, il s'en est joint tout récemment un autre qu'on peut qualifier d'Européen, car il provient de l'influence des Européens sur la civilisation des Mongols, au moyen des traductions et des ouvrages écrits pour propager le christianisme, et de la science répandue parmi les peuples asiatiques en contact avec l'Europe.

Chacun de ces quatre éléments forme par lui-même un groupe d'idées distinctes; mais l'élément nomade est la base solide sur laquelle reposent les autres dans une parfaite harmonie entre eux, et leur sert de canevas pour y broder en quelque sorte des dessins bisares. Afin de rendre plus intelligibles les parties hétérogènes de la littérature mongole, j'ai cru indispensable d'enrichir mon recueil de mots puisés dans les langues turque, mandjou, chinoise, sanskrite et tibétaine. Les connaisseurs apprécieront les difficultés que j'ai dû surmonter, et ceux qui se livrent à l'étude de la langue mongole se convaincront de l'utilité des matériaux rassemblés pour la philologie comparative. Les ouvrages dans lesquels j'ai puisé les mots et leurs significations, sont cités presque partout. Le lecteur remarquera, sans doute, que j'ai porté mon attention particulièrement sur la langue tibétaine; mais il conviendra avec moi que cette langue occupe la même place chez les Bauddhas mongols que la langue latine chez les catholiques romains, et que

бетскій пользуется у монгольскихъ буддистовъ такимъ же исключительнымъ уваженіемъ, какъ латинскій между римскими католиками, и что бóльшая часть монгольской литературы есть только сколокъ съ тибетской. Что же касается до санскритскихъ словъ, то они извлечены мною изъ словарей, составленныхъ буддистами (баудда) и списаны съ дипломатическою точностію, безъ малѣйшаго измѣненія. Конечно, иногда формы ихъ уклоняются отъ формъ, внесенныхъ въ извѣстные Европейцамъ санскритскіе лексиконы; но причины такого уклоненія до сего времени еще не открыты.

Теперь укажу на главныя сочиненія, которыми я пользовался и на которыя сдѣланы здѣсь ссылки :

- 1) Wilson's a Dictionary in Sanscrit and English, the 2 edition. Calcutta, 1832, in-4-°.
- 2) Amarakocha ou Vocabulaire d'Amarasinha publié en sanskrit avec une traduction française, des notes et un index par A. Loiseleur Deslongchamps, Paris, 1839, 8-°.
- 3) Borpii glossarium sanscriticum.
- 4) Alexander Csoma de Körös, a Dictionary Tibetain and English, Calcutta, 1834, 4-°.
- 5) I. J. Schmidt's tibetisch - deutsches Wörterbuch, SPtbg, 1841, 4-°.

la plus grande partie de la littérature mongole n'est qu'une copie de la littérature tibétaine. Quant aux mots sanskrits, ils sont tirés des dictionnaires composés par des bouddhistes, et transcrits avec une précision diplomatique. Il est vrai que leurs formes s'éloignent quelquefois des celles adoptées dans les dictionnaires sanskrits connus chez nous, mais les causes de ces variantes sont encore inexplicables.

Principaux ouvrages consultés ou cités :

- 6) Eiusdem mongolisch - deutsch - russisches Wörterbuch, SPtbg, 1835, 4-°.
- 7) བོད་ཀྱི་བརྗེ་ཡིག་ཅེས་བྲུ་བ་འདི་ནི་དམ་ཚིས་རབ་རྒྱས་སྤྱིང་གི་དགོ་ཚུལ་སློབ་ཚད་རྣམས་བཟང་གིས་ཀྱུན་ལས་བདུས་ཤིང་བྱོགས་གཅིག་ཏུ་བསྒྲིགས་པོའོ་ Тибетско-монгольскій словарь, въ рукописи, 1080 страницъ, по три столбца, въ листъ. Dictionnaire tibétain-mongol, msc. fol. 1080 pag. à trois colonnes.
- 8) མངོན་བཟོད་ཀྱི་བསྟན་བཅོས་མཁས་པའི་ན་རྒྱན་ཞེས་


ལྷ་མོ་མཉམ་པར་བྱ་བའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་

འ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

མཉམ་པར་བྱ་བའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་

ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་

ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་

ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

Сборникъ тибетскихъ и монгольскихъ синонимъ. Рукопись.

Dictionnaire des synonymes tibétaines mongoles. Msc.

9) ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་

ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་

ལྷོ ལྷོ

10) ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་

ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་

ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

11) ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་

ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

12) Dictionnaire Tartare-Mantchou François, composé d'après un dictionnaire Mantchou-Chinois, par M. Amyot, missionnaire à Pékin; rédigé et publié avec des additions et l'alphabet de cette langue, par L. Langlés. Paris, 1789—1790, 3 voll, in-4°.

13) Lexicon tartarico - mantchurico - latinum, fol. msc. (auctore incerto).

Aa. Acta Apostolorum (дѣянія апостольскія), въ монгольскомъ переводѣ Г. Шмидта, изданныя С. петербургскимъ библейскимъ обществомъ.

ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་

Ag. ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་

ལྷོ ལྷོ

Ag. ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་མཉམ་པར་བྱའི་ལྷོ་རྒྱ་རྒྱུ་

Ag. ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

Ag. ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

- Аг. ᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ
ᠠᠭᠤᠨ ᠤᠯᠤᠰᠤ
- Бб. ᠪᠣᠪᠣᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠪᠣᠪᠣᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
- Бг. ᠪᠦᠭᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠪᠦᠭᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
- Бд. ᠪᠣᠪᠣᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠪᠣᠪᠣᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
- Бод. ᠪᠣᠪᠣᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠪᠣᠪᠣᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
- Бр. ᠪᠣᠪᠣᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠪᠣᠪᠣᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
- Бу. Бурятское степное уложение , въ рукописи.
Code de lois des Bourriats. Msc.
- Бв. Великое учение Кунъ-дзья , въ рукописи.
La grande étude (Thay-hio) de Confucius (Kung-fu-dsu). Msc.
- Гг. ᠭᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠭᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ

- Гх. ᠭᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
ᠭᠦᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨ
 - Дд. ᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠ
ᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠ
 - Дж. ᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠ
ᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠ
 - Дзюнк. ᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠ
ᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠ
 - Дн. ᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠ
ᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠᠳᠠ
- Подвиги исполненнаго заслугъ героя Богды Гессеръ хана, истребителя десяти золь въ десяти странахъ, геройское преданіе Монголовъ, изд. Я. И. Шмидта. Спб. 1836, 4^o.
- Арифметика на монгольскомъ языкѣ. Сочиненіе профессора А. Попова. Казань, 1837.

Дт. ۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

Ду. ۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

Ев. Евангелие, перев. Г. Шмидта.
Evangiles trad. par M. Schmidt.

Ж. ۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

Кг. ۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

Кд. ۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

Ке. ۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

Леч. ۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
Лечебникъ.
manuel de médecine cura-
tive.

М. ۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

Мб. ۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

Mr. ۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

Ma.

۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

Mr.

۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

My.

۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

Myr. ۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰
۱۰۰۰ و ۱۰۰۰

Ost-Mongolen und ihres Fürstenhauses
v. I. J. Schmidt, SPlg. 1829, in-4°.

Hr. ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

Нд. ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

Нм. ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

Нс. *Peizang-flema* средива, *Кунгъ-дзыя*,
въ рукописи.

*L'invariable milieu (Tchoung-young) de
Confucius. Msc.*

Пю.

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

С.

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

Сд. Сборникъ сочинений Джанджа ху-
тукты, въ 7 томахъ.

Oeuvres de Djandja khoutouktou,
7 voll

Ск.

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

Сон.

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

Сс. *Ssanang Ssetzens Geschichte der*

Сунд. ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

Си. ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

Син.

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

Т.

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

Уд.

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

Ун.

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

Ун.дж.

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

Хгм. ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

Цд. ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

ᠬᠣᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ
ᠶᠡᠨᠲᠤᠯᠠᠭ

Цш. 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

Ча. 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

Чаръль. 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

Чд. 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

Чк. 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

Чэ. 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

Ш. Сборникъ санскритскихъ, тибетскихъ и монгольскихъ словъ , перепечатанный стараніемъ Барона П. Л. Шиллинга фонъ Канштадтъ.

San, Si-fan, Man , Meng , tsi yao ou recueil nécessaire des mots sanskrits , tibétains et mongols , reimprimé par M. le baron Paul Schilling de Canstadt.

Шк. 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

Шо. 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

Шс. 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

Шд. 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

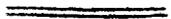
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

Шж. 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

Ю. 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔

𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔
𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔



Вот средства, которыми я пользовался, и цѣль, которую я себѣ предположилъ, при составленіи сего словаря, посильнаго пятнадцатилѣтняго моего труда. И при всемъ томъ онъ, можетъ быть, не удовлетворилъ всѣмъ условіямъ; но я и не имѣю притязанія на совершенство: мое единственное было желаніе облегчить другимъ дальнѣйшія разысканія въ новой еще области азиатской литературы. *Est quadam prodire tenus, si non datur ultra.* Ног. Я сочту себя счастливымъ, если господа ориенталисты встрѣтятъ и это сочиненіе съ такимъ радушіемъ, какого удостоились моя грамматика и хрестоматія монгольская.

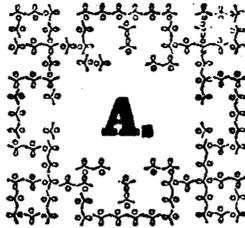
Въ заключеніе, да позволено мнѣ будетъ принести торжественно мою душевную благодарность двумъ важнѣйшимъ поборникамъ изученія Востока: Его высокопревосходительству Господину Министру народнаго просвѣщенія С. С. Уварову и Его превосходительству Господину Попечителю Казанскаго учебнаго округа М. Н. Мусинъ-Пушкину за ихъ личное мнѣ покровительство инисходительное вниманіе къ моимъ литературнымъ занятіямъ.

Гибельный для Казани пожаръ въ 1842 г., уничтожая станки и запасъ разнородныхъ шрифтовъ въ университетской типографіи, истребилъ и половину перваго тома моего словаря. Благодаря попеченіе начальства, съ необыкновенною быстротою все было восстановлено и мое сочиненіе снова напечатанное является теперь предъ судъ знатоковъ.

Tels sont les moyens que j'ai employés et le but que je me suis proposé en composant cet ouvrage auquel j'ai consacré quinze années d'un travail assidu; peut-être n'a-t-il pas toutes les qualités requises, mais en y travaillant, je ne visais pas à la perfection: mon seul et unique désir était de faciliter les recherches ultérieures dans cette partie toute nouvelle de la littérature asiatique. *Est quadam prodire tenus, si non datur ultra.* Ног. Je m'estimerais heureux si M^{rs} les orientalistes accueilleraient cet ouvrage avec autant de bienveillance que ma grammaire et ma chrestomathie mongole.

Qu'il me soit permis d'exprimer ici hautement toute la reconnaissance dont je me sens pénétré, pour les deux plus zélés propagateurs de la philologie asiatique LL. EE. M^r le Ministre de l'instruction publique, S. Ouvaroff et M^r M. Moussine-Pouchkine, curateur de l'université de Kazan, qui ont daigné encourager mes travaux littéraires de tout leur pouvoir.

Le terrible incendie de Kazan en 1842, détruisit entièrement les presses et les caractères de l'imprimerie de l'université, ainsi que la moitié du premier volume de mon dictionnaire; mais graces à la sollicitude du gouvernement tout a été rétabli avec une célérité incroyable, et mon oeuvre réimprimé pour la seconde fois, est offert aux regards des philologues judicieux.



А гласная и первая буква въ монгольскомъ алфавитѣ.

A voyelle et première lettre de l'alphabet mongol.

Междометіе удивленія, изумленія, ужаса. Т.9,28. означ. одобреніе, согласіе: да, такъ, точно. Т.7,42.12,50; черточка, штрихъ въ письмѣ, живописи; знакъ о или кружокъ, поставляемый въ началѣ письма. Т.3,63.

interj. exprim. l'étonnement, la consternation, l'effroi; sign. approbation, consentement, accord: oui, c'est cela, précisément, exactement; ligne, trait dans l'écriture, peinture; signe o ou rond que l'on met au commencement d'une écriture.

частицы означ. одобреніе или согласіе: да да, такъ, точно. Т.7,43.

particules sign. approbation ou consentement: oui-dà, c'est ainsi, exactement.

к-ш-ъ! (отгоняя птицъ), прочь! Т. 9,29.

psh! (pour chasser les oiseaux), allez! marche!

Междом. изумленія, ужаса: ахъ! а! о! Т. 9,29.

interj. expr. consternation, stupéfaction, effroi: ah! oh!

Междом. о! (при звательномъ падежѣ). interj. о! oh!

о великій царь!
ó grand monarque!

о сановники!
ó dignitaires!

Междом. о!, а! ахъ!
interj. oh! ah!

о! я выше взлетѣлъ! Эц.141.
oh! je me suis envolé plus haut!

о! ахъ! увы!
oh! ah! hélas!

(просторѣч.) и опять! постарому!
(vulg.) encore! de nouveau! derechef.

اھ! وھ! کھ! ممکن! ممکنو
لی؟ С.1,29.

❖ ah! hélas! comment! est-ce possible?

بلاگوونہی سنو! بگ. 34.
داگنہ م'عوتہر!

❖

اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!

❖ бояться, страшиться, ужасаться.

❖ craindre, avoir peur, s'effrayer, s'épou-
vanter.

اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!

❖ страшный, ужасный.

اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!

❖ устрашать, стращать, пугать, угрожать.

Т.9,10.

❖

اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!

❖ ботать, пустословить, говорить много и
негъпо, вздорить. Т.9,10.

❖

اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!

❖ bavarder, habiller, habler, radoter.

❖

اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!

❖ болтливый, говорливый, болтунъ, говоря-
щий негъности.

❖

اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!

❖ babillard, pableur, radoteur.

❖

اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!

❖ близко, недалеко, приближается.

اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!

❖ приближается часть кочующихъ.

Сс.58.

❖

اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!

❖ приближаться, подходить, быть близко.

Уд.30.Ун.69.141.Мт.60.Бг.47.77.124.

❖ s'approcher, aborder, être près.

اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!

❖ въ слѣдующій день, когда настава-
ло время выѣзда; перелъ самымъ
отѣздомъ. Сс.184.216.

اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!

❖ le jour suivant quand l'heure du
départ approcha, la veille du
départ même.

اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!

❖ увидѣли неподалеку произнося-
щихъ имя младшаго бра-
та. Аг.

اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!

❖ ils aperçurent non loin ceux qui
prononçaient le nom du frère
cadet.

❖

S. Salmali, Çalmali, سارمالي | سارمالي

❖

название горы. Мт.41.

❖

nom d'une montagne.

❖

S. Salmali.

❖

хлопчато-бумажное дерево.

❖

cotonnier (bombax heptaphyllum). Cf. Wil-
son's dictionary p.840,b.

❖

безбоязненно, неустрашимо, отважно, смѣ-
ло. Т.7,6.

❖

sans peur, courageusement, intrépidement,
hardiment, audacieusement.

❖

اھ! وھ! اھ!
اھ! وھ! اھ!

❖

чародѣй, чародѣйка, колдунъ, колдунья,
старая вѣдьма. Дл.92.Бг.89.

❖

sorcier, ière, magicien, ienne, une vieille
sorcière, vieille Mégère.

❖

ахъ! междом. удивленія. также пугая
неосторожнаго. Т.9,27.

❖

oh! interj. expr. l'étonnement; on s'en
sert pour effrayer quelqu.

سكبر تنق
سكبر تنق (d) ¹ многорѣчивый, болтливый, пусто-
меля, враль. Т.11,44. ² сильное же-
лание, похотливость, сладострастие.
❖ grand parleur, bavard, hableur, rado-
teur: ² désir violent, lascivité, vo-
lupté.

سكبر تنق
سكبر تنق (d) ¹ пустословить, болтать, говорить не-
гѣпости, врать, пороть дичь. Т.11,44.
² сильно желать, быть похотливымъ или
завистливымъ, завидовать.
❖ habiller, habler, dire des fadaises, mentir;
² avoir un désir violent, être incontinent,
lascif ou envieux, envier.

سكبر تنق
سكبر تنق (d) см. предыдущ. слово.
item.

سكبر تنق
سكبر تنق болтать, врать, говорить негѣпости.
Т.11,45.
❖ bavarder, mentir, dire des fariboles.

سكبر تنق
سكبر تنق cf. أول Ch. bao. R. ауль.
❖ сосѣдь; сосѣдство; ² селеніе, волость. Т.
13,31.
voisin; voisinage; ² bourgade.

سكبر تنق
سكبر تنق
سكبر تنق прибывши для обыска всѣхъ со-
сѣдей. Сс.68.
❖ ils arrivèrent pour faire une
perquisition chez tous les voi-
sins.

سكبر تنق
سكبر تنق Ch. bao-tchang.
❖ начальник селенія, голова, волост-
ный старшина.
le chef de la bourgade.

سكبر تنق
سكبر تنق сосѣдній, сосѣдственный, находящийся
въ сосѣдствѣ; ² сельскій.
❖ voisin, confin, qui se trouve chez les
voisins ou dans les environs: ² cham-
pêtre, rustique.

سكبر تنق
سكبر تنق доложить, донести, довести до свѣдѣнія,
рапортовать, представить, говорить (выс-
шей особѣ). Т.2,42.

❖ faire savoir, rapporter, faire un rapport,
présenter, parler (à une personne supé-
rieure).

سكبر تنق
سكبر تنق пакетъ къ докладу. С.9,117.
❖ le paquet, couvert du rapport.

سكبر تنق
سكبر تنق докладная записка. С.9,117.
❖ lettre de rapport.

سكبر تنق
سكبر تنق (письменный) докладъ. С.9,117.
❖ rapport (écrit).

سكبر تنق
سكبر تنق отделение, гдѣ пишутъ докла-
ды. С.9,117.
❖ bureau où l'on écrit les rap-
ports.

سكبر تنق
سكبر تنق бумажная обертка для докла-
довъ. С.9,117.
❖ enveloppe de papier du rapport.

سكبر تنق
سكبر تنق реестръ, списокъ докладамъ. С.9,
117.
❖ registre, compte, liste des rapports.

отдѣленіе, въ которомъ подписываютъ доклады, для представленія начальнику. С 9,117.

bureau dans lequel on souscrit les rapports, pour les présenter au chef.

помѣтить къ докладу. С.9,117.
rapport designé pour être présenté au chef.

доложилъ царю о своемъ дѣлѣ. Сс. 128.
il exposa son affaire au monarque.

я такъ отвѣтствовалъ. Аа.22,8
j'ai répondu ainsi.

довести до свѣдѣнія, представить на благоусмотрѣніе.
rapporter, exposer, offrir à l'examen.

поздравить съ новымъ годомъ, принести поздравленіе въ новый годъ.

féliciter à l'occasion de la nouvelle année, présenter des félicitations le jour du nouvel an.

велѣть донести, велѣть доложить, велѣть довести до свѣдѣній.

ordonner de rapporter, d'annoncer, d'exposer.

докладъ, донесеніе, рапортъ, представленіе.
rapport, rapport officiel, exposé, présentation.

быть доносиму, докладываему, доводишу до свѣдѣнія.

être rapporté, être exposé.

S. djnâ, scire, nosse, cognoscere, intelligere.
མཐོན་པ་

знать, понимать, разумѣть, имѣть чистое познаніе, вѣдать: 2 внимать.

connaître, concevoir, comprendre, savoir, avoir une pure connaissance; 2 prêter attention.

མཐོན་པ་ལྟོགས་པ་

знающій и видящій.

celui qui connaît et voit.

S. djnânakocha. མཐོན་པོའི་གོན་རྒྱུ་

сокровищница знанія: эпитетъ Мань-джушри бодисатвы.

trésor de science, rempli de science: le dieu de la sagesse, Mandjouçri bodhisattwa.

S. sarwadjnâ. ས་རྒྱལ་ཤེས་པ་

མཐོན་པ་ལྟོགས་པ་

всезнущій, всезнающій.
qui sait tout, omniscient.

всеобъемлющій умъ.

esprit universel, esprit vaste.

внемли словамъ моимъ , благоволи
выслушать меня. Чд.96.

prête l'oreille à mes discours, dai-
gne m'entendre.

сердцевѣдецъ. Аа.15,8.
le scrutateur des coeurs.

S. lokawid. འཛིན་ཀྱི་རྩོད་མཚན་པ་
знающій свѣтъ; эпитетъ Будды.
celui qui connaît le monde (celui
qui réfléchit les générations. A b.
Ré m): épithète de Bouddha.

знать ясно три времени (прошед-
шее, настоящее и будущее).
Лг.1,2.

bien connaître les trois temps (ie
passé, le présent et le futur).

видѣть (проникать) такъ ясно
чужія мысли, какъ лице въ
зеркалѣ. М.126.

voir clairement les pensées
d'autrui, comme la figure
dans un miroir.

изволилъ отвѣчать на поздрав-
леніе съ новымъ годомъ. Лг.
1,52.

il daigna repondre à la félici-
tation de la nouvelle année.

познание, знаніе, вѣдѣніе, мудрость.
connaissance, science, savoir, sagesse.

མཚན་པ་ | གསེས་པ་ | རྒྱལ་པ་

познание, знаніе, вѣдѣніе, мудрость.
connaissance, savoir, science, sagesse.

знать, вѣдать, внимать вмѣстѣ съ другими.
connaître, savoir, prêter l'attention avec les
autres.

заставить бояться, причинить боязнь,
наводить страхъ. Т.4,16.
faire craindre, causer de la frayeur, de
l'effroi.

силою и величіемъ привелъ въ страхъ.
il se fit craindre par la force et la
grandeur.

гость.
hôte, convive.

гости.
hôtes, convives.

ѣздить въ гости, гостить, быть въ го-
стяхъ. Т.8,29.

aller en visites, être en visite.

вегѣть ѣхать въ гости; 2 угощать, при-
нимать гостей.

ordonner d'aller en visite; 2 traiter, réga-
ler, recevoir des visites, des convives.

угрожать, журить кого, дѣлать строгій
выговоръ; укорять, порицать: 2 сер-
диться, гнѣваться: тревожиться. Дл.89.
Сс.140.158.160.178.228.Хтж.2,53.

menacer, gronder quelq, faire une sévère
réprimande: reprocher, blâmer, reprendre,
2 se facher, être en colère, s'inquiéter,
s'alarmer.

грозныя, гнѣвныя слова.
paroles menaçantes, irritées.

въ ярости онъ такъ сказалъ.
en courroux il dit ainsi.

начальники встревожились.
les chefs s'alarmèrent.

разсердиться на Садаи.
se fâcher contre Sadai.

отдѣленіе, разрядъ, отрядъ, партія, дружина, скопище, полчище, сонмъ : ² область, удѣлъ, княжество, провинція, округъ. Т. 13,28.

division, section, détachement, compagnie, régiment, troupe, assemblée, assemblée religieuse: ² département, district, principauté, province, circuit.

раздѣлить на классы, разряды, партіи и пр.
partager en classes, séparer par parties etc.

правитель дѣлъ въ княжествѣ (кит. ту сы-джанъ-гуань). С. 1 35.

directeur des affaires, premier fonctionnaire en province, gouverneur de la principauté. (ch. thou-sse-tchouang-kouon).

членъ правленія въ княжествѣ, наблюдающій за спокойствіемъ и тишиною (кит. ту-сы-ань-фу-ши). С.1,35.

membre du gouvernement, gardien de la tranquillité publique dans la principauté (ch. thou-sse-anfo-chi).

членъ правленія въ княжествѣ, по исполнительной части (кит. ту-сы-джао-тао-ши). С.1,35.

membre du gouvernement de la partie exécutive dans la principauté (ch. thou-sse-tchao-thao-chi).

владѣтель области или внѣшняго княжества. С.4,1.

chef ou prince héréditaire de la province.

S. pit'aka, མཐོག་མཚན་ཆོས་ཀྱི་མཚན་ཆོས་ Ch. tsang.

собраніе; собраніе религиозныхъ книгъ. collection, contenant; collection d'ouvrages religieux.

S. tripit'aka, མཐོག་མཚན་ཆོས་ཀྱི་མཚན་ཆོས་ Ch. san-tsang.

три собранія религиозныхъ книгъ, т. е. сутры, виная, и абидарма.

trois contenant; la triple collection des livres religieux c'-à-d. soûtra, vinaya, abhidharma.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 вице-правитель княжества (кит.
 ту-сы-джи-дзионь-дзянь-ши)
 C.1,35.

vice-gouverneur de la princi-
 pauté (chin. thou-sse-tchi-
 tsiun-tsian-chi).

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 членъ правленія въ княжествѣ, на-
 блюдающій за благоустройствомъ
 (кит. ту-сы-сюань-вэй). C.1,35.

membre du gouvernement, observa-
 teur du bon ordre dans la prin-
 cipauté (chin. thou-sse-siouan-
 wei).

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 тысячникъ въ княжествѣ. C.1,35.
 chef de mille hommes dans la prin-
 cipauté.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 Ch. kia-tchang.
 сотникъ въ княжествѣ. C.1,35.
 centenier dans la principauté.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 часть земли, провинція, уѣздъ.
 partie de terre, province, district.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 монастырь, обитель.
 monastère, couvent.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 сонмъ, собраніе духовенства.
 assemblée du clergé.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 полкъ шимнусовъ (недоброжелатель-
 ныхъ духовъ).

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 légion de chimnous (s. m̄ara, génies
 malfaisants).

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 раздѣлять по разрядамъ, отрядами, бата-
 гами; составлять отряды, собирать тол-
 пу.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 diviser par détachements ou bandes, for-
 mer des detachements, assembler une mul-
 titude.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 велѣть раздѣлить по разрядамъ; велѣть
 собрать толпу или составить отряды
 Дл.78.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 ordonner de partager en divisions ou com-
 pagnies, ordonner de former des deta-
 chements ou assembler en troupe.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 раздѣленіе чего по разрядамъ, по родамъ
 вещей. C.6,134.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 division de q. ch. en sections, d'après le
 genre des choses.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 быть раздѣлену на разряды, по классамъ,
 по родамъ вещей.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 être divisé en parties, classes, d'après le
 genre des choses.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 составитель или глава разряда, отряда,
 класса: ² принадлежащій къ какому либо
 разряду или классу: ³ свѣдущій (осо-
 бенно лама) въ одномъ или во всѣхъ
 трехъ разрядахъ священныхъ книгъ.
 Эц.238.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 celui qui fait des détachements, sections.
 classes, ou chef d'un détachement, se-
 ction, classe: ² appartenant à un deta-
 chement, section, classe: ³ versé, expert
 (surtout le lama) dans une ou dans tou-
 tes les trois parties des livres religieux.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 страшный, ужасный: ² несчастный, нахо-
 дящійся въ опасномъ положеніи. Сс.
 170.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎜
 terrible, horrible, affreux; ² malheureux
 qui se trouve dans une position critique,
 une situation dangereuse.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ испортиться, развратиться (без надежды на исправление).

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ se gâter, se corrompre (sans espoir de se corriger).

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ развратить кого, испортить.
gâter, corrompre.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ развращение, порча нравовъ.
dissolution, corruption des mœurs.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ развращенный, испорченный, закоснѣлый въ порокахъ.
corrompu, gâté, endurci dans les vices.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ страхъ, боязнь, ужасъ.
frayeur, effroi, terreur.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ неустрашимо, безбоязненно.
intrépidement, courageusement.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ страшный, ужасный, причиняющій боязнь: ² жестокий, лютый, свирѣпый, варварскій, безчеловѣчный: ³ нестерпимый, гнусный, смертельный. С.2,82.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ affreux, terrible, effroyable: ² cruel, féroce, barbare, inhumain: ³ insupportable, dégoûtant.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ досаждать или обижать словами, говорить козко. Т.9,10.
✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤblesser, offenser par des paroles, insulter de paroles, dire des choses piquantes, mordantes.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ см. прелыд. сл.
✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ v. sup

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ говорить грубо, невѣжливо; нагрубить; грубиянничать. Т.11,45.
✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ parler grossièrement, rudement; dire des grossièretés.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ грубость, невѣжество.
grossièreté, impolitesse.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ пріятный напѣвъ, мелодія, сладкопѣіе: ² тактъ, мѣра въ танцахъ по пѣсни.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ air, mélodie, chanson, chant harmonieux; ² cadence, mesure de la danse d'après le chant.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ плясовая, веселая пѣснь.
✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ chanson au son de laquelle on peut danser.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ напѣвать.
✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ exprimer des paroles sur un air, chanter.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ пѣть плясовую, веселую пѣснь.
✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ chanter une chanson gaie, dansante.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ айракъ, заквашенное молоко, кумысь. Т. 18,38.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ ayrak, lait fermenté, koumis.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ гнать кумысь.
✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ distiller du koumis.

✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ мѣшать, болтать кумысь.
✧ ᠰᠢᠨᠭᠠᠳᠤᠰᠤ battre, remuer le koumis.

затирать, заправить кумысь.
faire lever ou préparer le koumis.

заквашивать молоко, дѣлать кумысь.
faire fermenter le koumis, faire le koumis.

переспѣвать, перерастать. С.9,1.
être trop mur, croître, pousser trop haut.

AO.

Аоханъ, одинъ изъ южныхъ монгольскихъ
удѣловъ (аймаковъ).

Aokhan, une des plus méridionales pro-
vinces ou aymaks mongols.

сила, могущество, мочь.
force, puissance, vigueur.

могучій, владѣтельный государь.
un souverain puissant.

владыка силъ; всемогущій, всеиль-
ный (эпитетъ Ваджрапани). Дл.
157.

maître des forces; tout-puissant
(épiphète du Vadjrapani).

слава его могущества и силы
вознеслась до Тегривъ. Сс.
48.

la gloire de sa force et de sa
puissance s'éleva jusqu' aux
Tégris.

старшій.
l'ainé

старшая невѣстка.
belle-soeur, bru ainée.

старшій сынъ.
le fils ainé.

(1) сильный, могущественный.
fort, puissant.

весьма сильные злые духи. Бр.
4.
très puissants génies malfaisans.

AH=AN.

(Ана) Она, рѣка въ иркутской губернии,
владающая въ Уду.

(Ана) Ona, rivière du gouvernement
d'Irkoutsk qui se jette dans Ouda.

S. Ananta, Ananda. *ཀུན་དགའ་བོ་*

Безконечный, безпредѣльный: 2 вѣчный:
3 безчисленный: 4 названіе одного изъ
Шакьямуниевыхъ учениковъ.

infini, illimité, sans bornes: 2 éternel;
3 innombrable: 4 nom d'un de disciples
favoris de Çâkyamouni.

S. anâtha (a priv. et nathâ, tu-
tor, dominus, dux) domino desti-
tutus, orbus. *མཁོན་མེད་*

беззащитный, безпомощный.
qui est sans défense, sans soutien,
sans appui, privé de tout secours.

8. Anātha pin'dada. अनाथपिन्ददा

اناثا پنددا
اناثا پنددا
اناثا پنددا

॥ ३॥
(112)

раздающий милостыню безпомощнымъ. Названіе одного жителя города Шраваста въ Индіи.

qui distribue l'aumône aux malheureux privés de secours, aux délaissés. Nom d'un habitant de la ville Crāvasti dans l'Inde ancienne.

выздоровѣть, оправиться (отъ болѣзни), исцѣлиться: заживать, затягивать, закрываться (о ранѣ). Т.11,9.

se rétablir, recouvrer la santé, être guéri; se fermer, se couvrir (la plaie).

эта мать какимъ образомъ и кѣмъ можетъ быть исцѣлена? Хтм. 2,67.

de quelle manière et par qui cette mère peut-elle être guerrie?

всякая рана закрывается, если ее лечитъ искусный врачъ; но рана злоязычія никогда не заживаетъ. Эс.31.

chaque blessure, traitée par un médecin habile, se ferme, excepté celle de la calomnie qui ne guérit jamais.

исцѣлить, вылечить, уврачевать, заживить (рану). 2 законопачивать.

rétablir, guérir, fermer (une plaie), panser des blessures. 2 étouper, fermer avec de l'étoupe, calfeuter.

цѣлебное, спасительное лекарство. médecine salutaire.

конопатчикъ. С.8,12. calfeuteur.

давъ лекарство, исцѣлить болѣзнь. Эс.76.

en donnant une médecine il guérit la maladie.

козья горячая кровь вымечиваетъ венерическія раны. Леч. 5.

le sang bouillant d'une chèvre guérit les plaies véneriennes

велѣть исцѣлить, вылечить, заживить (рану) ordonner de guérir.

исцѣлить, вылечить, уврачевать, заживить (рану).

guérir, rétablir, rendre la santé.

цѣлебное дерево, исцѣляющее болѣзни. Чэ.109.

arbre médicinal, qui guérit les maladies.

S. saptasagara, सप्तसागर

названіе семи морей, вокругъ горы Мэру. Дл.168.

nom des sept mers, qui entourent le mont Merou.

سابعين S. anabhakā. མཉེན་མེད།

☞ безоблачная: название области в четвертой дхьяне среднего буддийского мира.

sans nuages: nom d'une region du quatrième dhyāna du moyen monde bouddhique.

سابعين S. anala.

☞ огонь: ² растение оловяница.
feu: ² plante plumbago zeylanica; dentelaire de Ceylan.

سابعين S. anāgāmi. མྱ་མེད།

☞ не возвращающиеся т. е. не возрождающиеся более в миръ чувственного вожделѣнія.
☞ ceux qui ne reviennent plus c'e-à-d. qui ne renaissent pas dans le monde des désirs.

سابعين название какого-то звѣря. Бг.6.
☞ nom de quelque animal.

سابعين سابعين или سابعين

☞ гранатовое яблоко (malum granatum). Т. 18,125.

pomme de grenat, une grenade.

سابعين S. anouradhā. ལྷ་མཚོ་མཉེན།

☞ семнадцатая накшатра т. е. лунное созвѣздіе, заключающее въ себѣ звѣзды β, δ, π, ρ скорпиона.
☞ la dix-septième nakshatra lunaire, contenant quatre étoiles β, δ, π, ρ du scorpion.

མཉེན་མེད། མཉེན་མེད།

☞ закрыть или сомкнуть глаза, шурить глазами. Т.9,102.

fermer, cligner les yeux.

☞ безпрестанно шурить глазами. Ср.32.
cligner les yeux sans cesse.

سابعين سابعين سابعين سابعين سابعين سابعين سابعين
☞ смотрѣть не смыкая глазъ т. е. пристально, со вниманіемъ. Цл. 95.

☞ sans fermer les yeux c'-à-d. regarder fixement, avec attention.

سابعين سابعين
☞ мигать, часто шевелить рѣсницами. Т.6, 12.

☞ clignoter, remuer et baisser les paupières fréquemment, coup sur coup.

سابعين سابعين سابعين
☞ вѣки. Т.5,52.Ю.1,5.

☞ paupières.

سابعين S. anityada.

☞ невѣчный, бранный, тлѣнный.
☞ non éternel, périssable, caduc, fragile.

سابعين سابعين
☞ не смыкая глазъ т. е. пристально, со вниманіемъ (смотрѣть).

☞ sans fermer les yeux c'-à-d. fixement, avec attention.

سابعين سابعين
☞ звукъ, стукъ, шумъ, гудъ: ² слухъ, молва: ³ отголосокъ, эхо. Т.9,19.

☞ son, ton, fracas, vacarme: ² bruit: ³ écho, résonnement.

ни слуху, ни духу; безъ вѣсти, слы-
хомъ не слышать: ² безгласно, без-
молвно.

aucun bruit, aucune nouvelle, on
n'entend rien: ² tranquillement, pai-
siblement.

произвести гулъ, звучать, стучать:
² подать голосъ. Дл.141.

produire un bruit sourd, résonner, faire
du bruit: ² donner le signal avec la
voix.

звукъ раздался въ ухахъ. Бг.
213.

le son résonnait dans les oreilles.

носятся слухъ или молва; услышать.

la nouvelle circule, le bruit court; entendre.

(t) стучать, звучать, шумѣть: ² отдаваться,
раздаваться (о голосѣ): ³ носится слухъ.
Т.9,20.

faire du bruit, heurter, sonner: ² résonner,
retentir: ³ le bruit court.

тоже. Т.9,19.

idem.

течение воды съ шумомъ. Т.1,87.

écoulement d'une rivière avec bruit.

заставить стучать, звучать, шумѣть: ² рас-
пустить слухъ или молву.

faire faire du bruit, faire heurter ou son-
ner: ² faire circuler une nouvelle.

частица подлежащаго
particule du sujet.

Anotatta v. Anavadata, ² Anava-
tarta. тихій, шумный: ² не со-
грѣтый (солнечными лучами). Наз-
ваніе озера, известнаго также подъ
именемъ Манамъ, Манангъ-далай,
нынѣ Раванхрада.

exempt de tumulte, tranquille: ² qui
n'est pas éclairé ou échauffé (par les
rayons du soleil). Nom d'un lac con-
nu sous le nom Maram, Marang
dalay, maintenant Râwanhrada.

S. anoutchara.

рабъ, поданный, покорный.

éclaire, serf, soumis, obéissant.

(anda) другъ, пріятель; товарищъ, спо-
движникъ, сообщникъ, любимецъ. Т.5,32.

ami, camarade, compagnon, partisan; fa-
vorit.

принять въ товарищи, сдѣлать своимъ
сообщникомъ, подружиться. Т.5,32.

prendre quelqu'un pour camarade, se
regarder comme confrères.

(d) ошибаться, погрѣшати, заблуждаться.
Т.11,64.

commettre une faute, être en erreur,
errer, s'égarer.

سكشٓن (د) اَنطَا اَنذ **Скшн**
 κлятва, присяга. κлятвенное объѣщаніе.
 C.9,39.

serment promesse jurée.

سكشٓن (د) اَنذ آق **Скшн**
 присягать, божиться, подтверждать что
 клятвою.
 jurer, faire serment, affirmer par serment,
 attester par serment.

سكشٓن (د) آق **Скшн**
 требовать отъ кого клятвы, приводить
 къ присягѣ, велѣть объявить что подъ
 присягою или подтвердить клятвою. Дл.
 42.
 exiger le serment, faire prêter serment,
 ordonner de declarer q. ch. sous ser-
 ment ou affirmer par serment.

سكشٓن (د) آق **Скшн**
 давать другъ другу клятвенное объ-
 щаніе, вмѣстѣ присягать.
 se donner mutuellement des promesses
 affirmées par serment, prêter serment
 ensemble.

دجوغه نوینہ کجٹوکہ **Скшн**
 Джугэ ноннэ клятвою утвердилъ
 союзъ, заключенный съ Китай-
 цами. Сс.132.
 Djoughe noyan confirma par ser-
 ment l'alliance faite avec les Chi-
 nois.

سكشٓن (د) اَنطَا اَنذ **Скшн**
 κлятва, присяга, κлятвенное объѣщаніе.
 serment, promesse jurée.

سكشٓن (د) اَنذ لٓق **Скшн**
 κлясться, божиться, присягать, клятвою
 подтверждать что. Т.10,55.

jurер, faire serment, affirmer par serment,
 attester par serment.

سكشٓن (د) آق **Скшн**
 приводить кого къ присягѣ, требовать
 отъ кого клятвы.
 faire prêter serment, exiger le serment de
 quelq.

سكشٓن (د) آق **Скшн**
 давать другъ другу клятвенное объ-
 щаніе, вмѣстѣ присягать.
 se donner mutuellement des promesses
 affirmées par serment, prêter ser-
 ment ensemble.

سكشٓن (د) آق **Скшн**
 ошибка, погрѣшность.
 faute, erreur.

سكشٓن (د) آق **Скшн**
 вводить кого въ ошибку или погрѣш-
 ность.
 induire en erreur, entrainer dans une faute.

سكشٓن (د) آق **Скшн**
 ошибаться, быть въ заблужденіи, не
 узнавать кого или принимать незнако-
 маго за знакомаго, вклепаться. Т.11,64.
 faire commettre une faute, être dans l'er-
 reur, ne pas reconnaître q., prendre un
 homme pour un autre qu'on connaît, se
 méprendre.

سكشٓن (د) آق **Скшн**
 ошибка, заблужденіе.
 erreur, faute.

❖ *Съдружн* (д) быть чьимъ другомъ, товарищемъ или сообщникомъ; водить съ кѣмъ дружбу
 ❖ *Съдружн* être ami, camarade, partisan de q., contracter l'amitié, être en relation d'amitié.

❖ *Съдружн* (д) вмѣстѣ ошибаться или быть въ заблужденіи.
 ❖ *Съдружн* commettre des fautes ou être dans l'erreur ensemble.

❖ *Съдружн* (д) ошибаться, погрѣшнать, заблуждаться.
 Т.11,64.

❖ *Съдружн* commettre une faute, être en erreur, s'égarer.

❖ *Съдружн* (д) вводить кого въ ошибку или заблужденіе: ² утѣшать, успокоивать, разсѣивать печаль чью либо. Т.2,96.

❖ *Съдружн* induire en erreur, entrainer dans une faute: ² consoler, tranquilliser, dissiper le chagrin de q.

❖ *Съдружн* *Съдружн* *Съдружн* увѣщаніями заставить кого забыть печаль. Т.2,95.

❖ *Съдружн* par des consolations faire oublier le chagrin à q.

❖ *Съдружн* *Съдружн* (д) вступить въ товарищество или общество: ² мѣняться, отдавая вещь за вещь одного сорта, напр. шубу за шубу, лошадь за лошадь: ² ошибаться или быть въ заблужденіи вмѣстѣ съ другими: ⁴ разсѣяться съ кѣмъ.

❖ *Съдружн* entrer dans une compagnie, camaraderie ou société: ² changer troquer, donner une chose pour une autre de la même espèce, par ex. pelisse pour pelisse, cheval pour cheval: ⁴ se croiser en chemin, manquer de se rencontrer: ² commettre une faute, être dans l'erreur ensemble avec les autres.

❖ *Съдружн* разсѣять, раздѣлнть.
 fendre, diviser.

❖ *Съдружн* *Съдружн* разсѣять воздухъ, плыть противъ вѣтру, лавировать. Т.17,55.
 ❖ *Съдружн* fendre l'air, fendre le vent, aller contre le vent, louvoyer.

❖ *Съдружн* *Съдружн* плугъ, соха. Т.13,80. ² сошникъ.
 ❖ *Съдружн* charrue: ² soc, coutre.

❖ *Съдружн* *Съдружн* сошникъ. Т.13,81. ² звѣзда ☿ въ созвѣздіи рака. Кит. тьянь-ши.
 Т.1,8:

❖ *Съдружн* soc, coutre. ² nom de l'étoile ☿ du cancer. Ch. tian-chi.

❖ *Съдружн* *Съдружн* *Съдружн* плугомъ благоговѣнія воздѣлывать ниву добродѣтели. Бол.1,104.
 ❖ *Съдружн* avec la charrue de la dévotion cultiver le champ de la vertu.

❖ *Съдружн* *Съдружн* *Съдружн* знать, узнавать, внимать.
 ❖ *Съдружн* savoir, connaître, reconnaître, entendre, écouter, prêter l'oreille.

❖ *Съдружн* *Съдружн* *Съдружн* взысканіе, наказаніе, штрафъ; ударъ.
 ❖ *Съдружн* punition, amende; coup (de baton).

❖ *Съдружн* *Съдружн* *Съдружн* смертоубійцу наказывать тысячу ударами. Сс.30
 ❖ *Съдружн* punir le meurtrier de mille coups (de baton).

ساقه الساقه плугъ, соха: ² сошникъ.

ساقه الساقه chague: ² soc, contre.

ساقه الساقه

❖ дичь, дичина, добыча на ловлѣ: ² цель, трещина, расщелина (въ горѣ). Т.1,71.

гибирь, бутин à la chasse: ² fente, crevasse (d'une montagne)

ساقه الساقه дикіе звѣри, дичина.

ساقه الساقه animaux sauvages, gibier.

ساقه الساقه обильная ловля.

ساقه الساقه chasse abondante.

ساقه الساقه звѣроловная яма.

ساقه الساقه fosse pour attraper les animaux, attrape.

ساقه الساقه дичины мало, скудная ловля.

ساقه الساقه peu de gibier, chasse médiocre.

ساقه الساقه оказалась расщелина или цель.

ساقه الساقه une fente ou crevasse se manifesta.

ساقه الساقه звѣроловство, звѣриная охота (Бур.)

ساقه الساقه chasse (Bour.)

ساقه الساقه обычаи, нравы, народныя привычки. С. 8,85. ² новости.

❖ coutumes, moeurs, habitudes nationales: ² nouveautés, nouvelles.

ساقه الساقه ловить (звѣрей, птицъ, рыбъ), ловить дичь, быть на охотѣ.

❖ attraper (les animaux, oiseaux, poissons), tuer le gibier, être à la chasse, chasser.

ساقه الساقه послать на охоту.
envoyer à la chasse.

ساقه الساقه ساقه الساقه ахъ! (междом. при раскаянн въ прежнихъ ошибкахъ). Т.8,79.

❖ ah! (interj, exprime le répentir des fautes passées.)

ساقه الساقه ловъ, ловля, ловитва.

сاقه الساقه chasse, pêche.

ساقه الساقه быть на охотѣ вмѣстѣ съ другими.

❖ être à la chasse avec les autres.

ساقه الساقه начало; начальныи, первоначальный, первый: сперва. Т.1,29.

❖ commencement; initial, primitif, premier; premièrement.

ساقه الساقه первое различіе.

❖ première différence.

ساقه الساقه ساقه الساقه люди, прибывшіе въ столицу въ первый разъ. Му.18,36.

❖ personnes qui arrivent pour la première fois dans une capitale.

ساقه الساقه 35-24-34-34-34-34

❖ первоначальный Будда, — Адибудда.

Bouddha primordial, Adhibouddha.

ساقه الساقه учащиеся началамъ.

❖ ceux qui étudient les premiers élémens, les commençants.

विष्णुः ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
विष्णु.
Vichnou.

प्रारम्भः ॐ
въ началѣ, снанага, сперва.
au commencement, premièrement.

प्रारम्भः ॐ
начинать, сдѣлать начало, быть первымъ.
commencer, faire un commencement, être le premier.

प्रारम्भः ॐ
всѣтъ начинать.
ordonner de commencer.

विचारः ॐ
разсматривать, всматриваться, смотрѣть со вниманіемъ, примѣнать, вникать, узнавать, знать. Т.7,48.
regarder avec attention, examiner, remarquer, observer, reconnaître, savoir.

विचारः ॐ
прилежно заниматься однимъ и тѣмъ же предметомъ, упражняться въ немъ постоянно; замѣтить, запомнить. Дл.55.

s'occuper continuellement du même objet, s'appliquer à q. ch. remarquer, observer, se souvenir.

विचारः ॐ
не замѣнать, не вникать, оставлять безъ вниманія; пренебрегать. Т.11, 36.

विचारः ॐ
ne pas remarquer, ne pas observer, ne pas approfondir: ne pas se soucier, dédaigner.

विचारः ॐ
разсматривалъ черты тѣла, отразившіяся въ водѣ. Чд.6.
il examinait, observait les traits de Sakyamouni que l'eau reflétait.

विचारः ॐ
не вникая въ то, что находится въ немъ самомъ.
sans remarquer ce qui se trouve en soi-même.

विचारः ॐ
умомъ разсматривать, вникать. Эс. 2.
examiner d'après la raison, approfondir.

विचारः ॐ
сіи мои примѣчанія не безошибочны-ли? справедливы ли? Да.23.
ces observations à moi sont-elles justes, vraies?

विचारः ॐ
разсматриваніе, вниманіе, сужденіе. Дл.55.
action d'observer, d'examiner, examen, action de juger, jugement, entendement.

विचारः ॐ
дать разсмотрѣть, представить вниманію, довести до свѣдѣнія.
donner à examiner, offrir à l'examen, faire connaître

велѣть представить на разсмотрѣніе, велѣть довести до свѣдѣнія.

ordonner de présenter à l'examen.

⊖

вмѣстѣ съ другими представить на разсмотрѣніе или довести до свѣдѣнія.

donner à examiner, offrir à l'examen, faire connaître qu. ch. ensemble avec les autres.

развилка.
division d'une branche, bifurcation.

раздвоенная стрѣла, развилка, развилка, на подобіе вилки. Т.4,56.

flèche à deux pointes, bifurquée, en forme d'une fourchette.

разверстый, разворонный, раскрытый; разинь (ротъ). Т.6,16.

béant, ouvert; ouvre (la bouche).

разверзаться, открываться, зиять. Т.6,16.
s'ouvrir, se découvrir, bayer.

плакать, разинувъ ротъ.
pleurer la bouche ouverte.

открыть, раскрыть, разинуть, растворить. Т.6,16.

ouvrir, découvrir.

пробовать лукъ, натягивая титиву. Т.4,13.

essayer l'arc en tirant la corde.

жаждать, имѣть жажду, хотѣть пить. Эц. 297.

avoir soif, être altéré.

засохшая земля.
terre sèche, aride.

земля засохла (жаждать дождя). Т. 1,55.

la terre est aride, sèche (manque de la pluie).

разиня, зѣвака. Т.6,15.

badaud, musard, benêt, bâilleur, nigaud.

сильно дышать отъ усталости (въ тяжелой работѣ). С.8,93.

respirer péniblement, être essoufflé (de fatigue d'un ouvrage accablant).

цыпленокъ, птенецъ, Т.20,5.

poulet, oissillon, poussin.

щель, трещина, расщелина. Дл.49

fente, crevasse.

Ангара рѣка въ Иркутской губерніи.

Angara, rivière du gouvernement d'Irkoutsk.

разверстый, разворонный, раскрытый.

béant, ouvert.

གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 голова моя пусть распадется на
 тысячу частей!
 que ma tête soit brisée en mille
 morceaux!
 ❖

འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 (gh) отдѣлиться, раздѣлиться, разлучиться.
 Мг.1,31.
 se diviser, se séparer, se quitter.
 ❖

འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 (gh) отдѣльно, особо, особенно, поровнь:
 ° съ предъидущ. частицею ། знач.
 ❖ кромѣ, сверхъ. Сю.1,22. ° какъ санскр.
 прати или тибетское རྣམ་པར་ ། ставится
 предъ именами и глаголами.

à part, séparément, hors de: ° avec la
 précédente particule ། sign. ex-
 cepté outre, hormi: ° comme le sanscr.
 prati, ou le tibet. རྣམ་པར་ ། se met devant
 plusieurs noms et verbes.

འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 разсыпанныя драгоценныя яшмы: ° на-
 звание трехъ звѣздъ въ созвѣзди
 микроскопа.

❖ de précieux jaspes dispersés: ° nom des
 trois étoiles du microscope.

འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 отдѣлите. Аа.13,2.
 séparez.
 ❖

འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 отдѣлиться, раздѣлиться.
 ❖ se separer, se diviser, se partager.

འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 отдѣлить, раздѣлить.
 ❖ séparer, diviser, partager.

འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 лежать отдѣльно, на другомъ мѣ-
 стѣ. Уд.136.
 être couché séparément, sur une
 autre place.
 ❖

འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 S. moukti, mokcha. རྣམ་པར་གྲོལ་པ་
 совершенное освобождение (духа отъ
 узы материи), возвращение духа къ
 первобытному совершенству; бла-
 женство.

❖ la délivrance finale, l'affranchissement
 définitif (de l'âme des liens du corps),
 son retour à la perfection originelle;
 émancipation; béatitude, bonheur
 suprême.

འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 если преступлю повелѣнiе царя,
 онъ, безъ сомнѣнiя, умерт-
 вить меня. Уд.26.
 ❖ si je transgresse les ordres du
 khan, il me tuera sans doute.

འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 разсматривать свое я отдѣльно отъ
 тѣла.

❖ considérer le moi isolé du corps.

འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 наружность жителей девяти об-
 ластей различна, неодинакова.
 Бг.32.

❖ l'extérieur des habitans des neuf
 royaumes est divers, varié.

འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འབྲེལ་བའི་
གཙམ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 (gh) дѣлить, раздѣлить на части, отдѣ-
 лить.
 ❖ diviser, partager, séparer.

اسرار غيبات
اسرار غيبات
отдѣльный листъ, на которомъ по-
казано раздѣленіе дѣла; оглавленіе. С.7,45.

feuille sur laquelle on voit la division ou contenu de l'affaire; précis, contenu, registre.

اسرار (gh) велѣтъ раздѣлить на части, разряды,
классы; велѣтъ отдѣлить. Т.7,12.

ordonner de diviser en parties, classes etc.,
ordonner de séparer.

اسرار (gh, gd) быть раздѣлену, быть отдѣлену.
être divisé, partagé; être séparé.

اسرار غيبات
اسرار غيبات
(gh) получить запахъ, испускать запахъ,
пахнуть. Т.18,88.

répandre une odeur, avoir une odeur,
sentir.

اسرار غيبات
اسرار غيبات
اسرار غيبات
благовонный, душистый.
odorant, odoriférant, aromatique.

اسرار غيبات
اسرار غيبات
اسرار غيبات
благовонная линхоа. М.27.
néphar odoriférant.

اسرار غيبات
اسرار غيبات
اسرار غيبات
воскуривающій разнаго рода
благовонія. Чэ.77.109.Сс.34.
qui encense toutes sortes de parfums.

اسرار (gh) غيبات
اسرار غيبات
запахъ, благовоніе.

odeur, senteur, bonne odeur aromate.

اسرار (gh) заставить издавать запахъ, воскуривать. Чэ.235.

faire répandre une odeur, encenser.

اسرار (ghi, i) غيبات
اسرار غيبات
имѣющій запахъ, пахучій, душистый.
odorant, odoriférant.

اسرار غيبات
اسرار غيبات
اسرار غيبات
благовонное масло.
huile parfumée.

اسرار (gh) غيبات
اسرار غيبات
разлучиться, отдѣлиться: ² отойти, отсать:
³ отставить, покинуть: ⁴ освободиться,
уклониться. Т.10,8.

se séparer, se quitter, se détacher: ² rester en arrière: ³ laisser, abandonner: ⁴ se délivrer, se défaire, éviter.

اسرار غيبات
اسرار غيبات
اسرار غيبات
преступить, нарушить данную клятву. М.137.
transgresser, violer le serment prêté.

اسرار غيبات
اسرار غيبات
разлучиться съ жизнью, умереть.
quitter la vie, mourir.

اسرار غيبات
اسرار غيبات
оставить страхъ, не бояться. Бг.73.
maltriser la frayeur, se pas craindre.

اسرار غيبات
اسرار غيبات
S. Yama. غيبات
безбренные, миролюбивые Терри (genii)
Tégris éloignés de la guerre, paisibles e pacifiques génies.

не оставлять хорошаго учителя.
Бод.1,22.
ne pas abandonner, quitter un bon maître.

оставить прямой путь, сбиться съ дороги.
quitter le vrai (droit) chemin, s'égarer.

вышедшій изъ порядка, безпорядочный, неправильный, неметодическій; ² безмѣрный.
désordonné, irrégulier, sans méthode; ² démesuré, sans borne.

отлучиться съ своего поста, по окончаніи очереди. Т.2,61.
quitter son poste après avoir resté le temps marqué.

божественное свойство чуждо всякаго оскверненія. Аг.
qualité divine exempte de toute souillure.

(gh) отдѣлить, разлучить, отличить: ² отклонить: ³ освободить. Т.10,9.
séparer, éloigner: ² écarter, détourner: ³ délivrer.

сокровище вѣры очистить отъ всяка скверны. Бод.1,6.
purifier de toute souillure le trésor de la foi.

(gh) разлученіе, отдѣленіе, отлученіе: ² отклоненіе: ³ освобожденіе.
séparation, éloignement; détour; affranchissement.

неразлучно: ² неминуюемо, несомнѣнно, непремѣнно: вѣрно.
inséparablement: ³ inévitablement, indubitablement, certainement: justement.

(gh, gd) быть раздѣлену, отдѣлену, отлучену: ² быть освобождену;
être séparé, détourné, éloigné: ² être affranchi, délivré.

(gh) Ch. iang-yui.

название морской рыбы: саблянка, мечь?
poisson de mer, l'espadon (xurhias. L.)?

(gh) желтоватый, искрасна желтый: ² турпанъ птица. Уд.258.

jaunâtre, jaune, rougeâtre. ² macreuse (anas nigra. L.)

турпанъ. Т.19,70.

macreuse (anas nigra L.).

бланжевый. С.9,19.

de couleur de chair.

д'с'а'б'е'д'з'и' | а'б'е'д'з'и' |

желтая земля.

terre jaune.

название фрукта. С.7,7.

nom d'un fruit.

ساراسا
ساراسا
S. angāraca, angāra, āngirah.
искрасна желтый, огненный: ² планета
марсь. Дл.169.Мл.39.

jaune rougeâtre, d'une couleur de feu:
² la planète de Mars.

ساراسا
ساراسا
(gh) название города. Бб.225.
nom d'une ville.

ساراسا
ساراسا
S. angouli, angoula.
палець; большой палець.
doigt; pouce.

انگولینور
انگولینور
Ангули-норъ, озеро въ чхар-
скомъ аймакѣ.
Angouli-noor, lac dans l'aymak
de Tchakhar.

ساراسا
ساراسا
S. angāraca. ਸੰਗਰਾਸਾ |
Марсь планета.
la planète de Mars.

ساراسا
ساراسا
название морской рыбы. Т.20,79.
nom d'un poisson de mer.

 AX=AKH. 

ساراسا
ساراسا
старший братъ: ² старший по родству,
лѣтами, чиномъ, должностію. Т.5,19.
frère aîné: ² aîné dans la famille, le
plus âgé, plus ancien par le rang
etc. C'est une expression respectu-
euse, comme en françois monsieur.

ساراسا
ساراسا
старший по родству. Т.5,25.
l'aîné de la famille, chef de la fa-
mille.

ساراسا
ساراسا
старшины.
les anciens.

ساراسا
ساراسا
почитать кого старшимъ, предпо-
честъ себѣ другого С.2,52.
regarder qu. comme son aîné, son
chef, donner ou accorder la pré-
férence à qu.

ساراسا
ساراسا
ਸੰਗਰਾਸਾ | ਸੁੰਗਰਾਸਾ |
старшие братья: старшие. Т.5,24.
frères aînés: les aînés, les anciens.

ساراسا
ساراسا
старшие и младшие братья: ² вообще
братья
frères aînés et cadets: ² en gén. frè-
res.

ساراسا
ساراسا
почитать кого старшимъ, предостав-
лять кому старшинство. Т.6,55.
regarder qu. comme son aîné ou com-
me son chef, donner ou accorder la
préférence, le droit d'aînesse à q.

ساراسا
ساراسا
старший изъ сыновей, старший.
сынъ.
fils aîné.

ساراسا
ساراسا
старший, ая, вм. почтенный, ая. Т.8,25.
Ск.13.

ainé, aînée au lieu de respectable.

почитать старшаго, имѣть почтеніе къ старшимъ, признавать кого начальникомъ или главою. Т.6,53.

❖ respecter l'aîné, avoir du respect pour les anciens, reconnaître q. comme son supérieur ou chef.

почитаться старшимъ, имѣть старшинство или власть или первенство, начальствовать, управлять. Т.6,55.

❖ être regardé comme l'aîné, l'ancien; avoir de droit d'aînesse, le pouvoir ou préséance, commander, avoir le commandement, gouverner, administrer.

наставникъ пользуется первенствомъ, и ученикъ ему подчиняется Дт. 4.

❖ le maître commande et l'écolier lui obéit.

въ государственныхъ (свѣтскихъ) дѣлахъ ханъ имѣетъ верховную власть. Ibid.

❖ dans les affaires (séculières) du royaume le khan jouit d'un pouvoir absolu.

почитать кого старшимъ; дать кому старшинство, власть, первенство, начальство; поручить кому управление. Т.6,55.

❖ regarder q. comme l'aîné, lui accorder le droit d'aînesse ou d'ancienneté, le pouvoir, le commandement; charger q. de gouverner, d'administrer.

(gd) состоять подъ начальствомъ; быть управляемому, быть подчинену.

❖ être sous les ordres de q., être subordonné à quelq.

старшина, начальникъ, предсѣдатель, предводитель.

❖ ancien, préposé, chef, président, commandeur.

старшій, главный, первенствующій галунгъ. Эп.200:

❖ le premier, le principal ghe-long.

старшій (сынъ), старшая (дочь), первенецъ. Т.5,21. ² первый, главный.

❖ aîné (fils), aînée (fille), le premier né: ² premier, principal.

старшая дочь.

❖ fille aînée.

содѣлаться старшимъ сыномъ Будды. Ад.12

❖ devenir le fils aîné de Bouddha.

басовая струна. С.9,55.

❖ corde de la basse.

почитаться старшимъ; имѣть старшинство, власть, первенство; пользоваться правомъ старшаго.

❖ être regardé comme l'aîné, l'ancien; avoir de droit d'aînesse, d'ancienneté, le pouvoir, ou préséance; jouir du droit d'aînesse.

почитать кого старшимъ; дать кому власть, начальство; предоставить кому права старшаго. Т.6,55.

❖ regarder q. comme l'aîné, lui accorder le pouvoir, commandement, accorder le droit d'aînesse.

ཡོད་པ། འཕོད་པ།

быть, пребывать, находиться.

être, rester, demeurer.

གནས་སྐབས།

обстоятельство, случай, способное время; поводъ.

cas, occasion, circonstance. temps favorable; ² motif, raison.

གནས་སྐབས་སུ།

въ сей жизни.
dans cette vie.

བཞུགས་གནས།

мѣстопробываніе, жительство, жилище.
séjour, résidence, demeure, habitation.

образъ жизни.

manière de vivre.

གནས་བརྟན།

подчиненный, викарій. Дл.82.
subordonné, vicaire.

གནས་ལྷགས། གཏུག་མ། དོན་མ། ཡན་ལྷགས།

обыкновеніе, обрядъ, способъ, метода.
² состояніе, качество. Дл.82. ³ все
натуральное, естественное, врожденное,
против. искусственному. Дл. 56.

coutume, usage, cérémonie, manière,
méthode: ² état, position, qualité, nature:
³ naturel, inné, opp. ཏང་ artificial.

གནས་ལྷགས་རྟོགས་པ།

знать истинное состояніе или качество

connaître la nature ou les qualités de q. ch.

быть, жить, житье-бытье, образъ жизни, жизнь. С.4,13.

être, vivre; l'existence, la manière de vivre, la vie.

སྤོངས་བྱེད་པ།

жить, жить домою, домохозяйствовать, вести жизнь: ² образъ жизни, жизнь; привычка, обычай. Т.8,14.

vivre, faire ménage, mener une vie: ² manière de vivre, vie, habitude.

итти на житье. Т.8,15.

aller demeurer.

имѣю содержаніе отъ одного только училища.

je reçois mon entretien seulement de l'école.

жить на чужой счетъ.

vivre sur la bourse d'autrui.

таблица мѣстъ, соотвѣтствующихъ
геніямъ покровителямъ года.

table des lieux qui correspondent aux
génies protecteurs de l'année

перепаша имѣетъ свое пребы-
ваніе на днѣ морскомъ.

le séjour d'une tortue est au
fond de la mer.

гагара птица.
colimbe (colymbus L.)

вѣдѣть остаться, оставить, остано-
вить, за-
держать: 2 составить, устроить, приго-
товить; 3 хранить, содержать въ себѣ,
вмѣщать. Т.10,4.

ordonner de rester, laisser; arrêter, rete-
nir: 2 faire, composer, former, construire,
arranger; 3 garder, contenir.

сердце истонникъ (вмѣстилище)
страстей.

le coeur est la source (réservoir)
des passions.

предоставить имъ право оставаться
въ той или другой деревнѣ. Му.
63,1.

accordez leur le droit de rester
dans l'un ou l'autre village.

лишивъ чиновъ и достоинствъ,
оставить при должности. Му.
10,3.

en les privant de grades et di-
gnités les laisser occuper leur
charge.

ни на одинъ часъ не удержи-
жайте въ деревнѣ. Му.63,1.
même pour une heure ne les
retenez pas au village.

(1) выкапывать: 2 выводить наружу, изы-
скивать, подстергать. С.9,51. Чѣ.258.

déterrer: 2 mettre au jour, mettre à dé-
couvert: découvrir, tâcher de pénétrer;
observer.

вм. если, когда.
au lieu de si, quand.

короткій; низкій.
court; bas.

низкій ростъ, малорослый.
petit de taille, d'une petite taille.

слабоуміе.
faiblesse d'esprit, imbecilité.

короткій ножъ, маленькій кортикъ.
couteau à manche court, petit couteau
de chasse.

укоротить, сократить.
accourcir, rendre plus court.

сократиться, стать короче.
s'accourcir, devenir plus court.

коротенький, коротковатый.
un peu court, bref.

укоротить, сократить. Дл.64.
accourcir, rendre plus court.

AG=AGH.

ахъ! увы! С.1,196. ² отруби, пшвы. Т.
18,112. ³ звезда ζ въ созвѣздіи стрѣль-
ца.

ah! hélas! ² balles, bourriers, le son de
farine: ³ ζ du Sagittaire.

просьяныя отруби. Бг.103.
du son millet.

выкапывать, подкапываться. Аг.5,9.
creuser, saper.

погода, помедля, неторопясь.
attendre un peu; doucement, sans se dé-
pêcher.

движеніе тѣла: ² видъ, фигура: ³ обраще-
ніе, обхожденіе.
mouvement, démarche, geste: ² figure, for-
me: ³ conduite, manières.

द्विगत्या दृष्टिं कृतं कृतं कृतं कृतं ।

двигаться, дѣлать движенія: ² показы-
вать видъ, принять на себя какой
либо видъ.

être en mouvement, gesticuler: ² faire
semblant.

(f) имѣющій движеніе, обращеніе, обхож-
деніе.

qui a des mouvemens, qui a une conduite,
des manières.

имѣющій дурное обращеніе J.10.
d'une mauvaise conduite, de mau-
vaises manières.

двигаться, быть въ движеніи: ² обращаться,
обходиться, вести себя. Т.10,14.

être en mouvement, gesticuler: ² avoir une
conduite, des manières; se conduire.

хвастаться. превозносить себя не по
достоинствамъ, заслугамъ. Т.11,38.
se vanter, se glorifier, se donner tou-
jours des louanges, quoiqu'on soit
petit en tout.

вмѣстѣ двигаться, обращаться, обходиться.
gesticuler, être en mouvement; ² se conduire,
s'étudier dans sa démarche, dans ses
manières, dans ses mouvemens.

द्विगत्या दृष्टिं कृतं कृतं कृतं कृतं ।

движеніе (тѣла); видъ, фигура.

mouvement, démarche, geste; figure, forme.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
принятіе на себя какого либо вида.
l'action de prendre une forme, un
extérieur quelconque.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
имѣющій видъ или форму.
qui a une forme, une figure.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
имѣющій видъ кротости, спокой-
ствія; кроткій, спокойный, ти-
хий.
d'une figure douce et tranquille;
doux, tranquille.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
имѣющій гнѣвный видъ; гнѣвный,
яростный.
d'un extérieur courroucé; courroucé,
furibond.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
скоро проходящій (дождь).
(la pluie) qui passe vite.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
правъ, обычай, обыкновеніе. С.1,39.
moeurs, caractère, habitude.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
нѣжность, кротость.
délicatesse, douceur de moeurs,
de caractère.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
возведемъ на престолъ ханскій
муха правосуднаго и бла-
гоправнаго. Бг.27.
élevons au trône un khan juste
et (débonnaire) doux.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
|| (i) имѣющій обыкновеніе, нравъ, обы-
чай.
avec un caractère, d'un caractère, du
caractère.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
степенный, твердаго характера
саповникъ. Эс.34.
employé d'un caractère ferme,
solide, posé, grave.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
кроткаго, тихаго нрава. Мл.6.
d'un caractère doux, paisible.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
съ дурными привычками. Эп.239.
avec de mauvaises habitudes, avec
des moeurs dépravées.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
обходиться, поступать, вести себя.
se conduire, agir.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
своеправный, своевольный. Эс.32.
d'un caractère capricieux, opiniâtre,
qui ne fait que sa volonté.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
яблоко, рязань, С.8,65.
sorte de petite pomme aigre.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
паукъ, мязгирь. Т.20,98.
araignée.

اسْتَشِيرَ
بِشَيْءٍ
||
паутина, пауковы тенеты.
toile d'araignée.

ش پانطنا, родъ пуку подобнаго на-
утииъ. Т.1,23.

ش ♀ espèce de duvet qu'on voit voltiger
en été autour des arbres (ca-
pilli Veneris).

ش обыкновенный, простой.

ش ordinaire, commun.

ش обыкновенная дворовая курица. С.
1,39.

ش poule ordinaire.

ش медленно, нескоро, исподоволь: спокойно,
тихо, мирно. Т.7,67.

ش lentement, pas vite, peu a peu, doucement.

ш довольно медленно, тихонько. потише. С.
2,106.

ш assez lentement, doucement.

ш тихо дѣлать что; медлить, мѣшкать. Эп.
44.

ш faire q. ch. lentement; être lent, tarder.

ش
ش
ش
ش

ش S. Akara. शक्तिशक्तिः । शक्तिः ।

ш объемъ, пространство, протяженіе, масса,
сфера; мѣсто: ♀ рудникъ ; источникъ;
глубина.

ш circonférence, sphère, étendue, espace, mas-
se; lieu, endroit: ♀ mine; source; profon-
deur.

ش фирмаментъ, небесное пространство.
ش firmament, étendue du ciel.

शक्तिः शक्तिः ।

ш все страны, въ которыхъ распро-
странена религія: ♀ мѣстопребываніе
духовнаго начала: ♀ источникъ закона.

ш contrée où la religion s'est répandue:
♀ séjour de l'Esprit (Intelligence su-
prême): ♀ source de dharma (loi).

ш пространство пустоты, пустое про-
странство.

ш étendue du néant, espace vide.

शक्तिः ш сосредотониться въ сферѣ духа, т. е.
сконнаться. Дт.

शक्तिः ш se concentrer dans la sphère de
l'Esprit, au lieu de déceder.

शक्तिः ш погрузиться или углубиться въ
божественное созерцаніе. М.
25.

ш se plonger , être absorbé dans
la contemplation.

शक्तिः ш говорить изъ глубины души,
отъ нистаго сердца, искрен-
но.

ш parler du fond de l'âme, sin-
cèrement.

शक्तिः ш пространство воздуха, атмосфера.

शक्तिः ш espace de l'air, atmosphère.

शक्तिः

приходить въ смятеніе, безпорядокъ? C,1,1.
se troubler, s'agiter, tomber en désordre?

грѣневая, черноватая мука. T.18,111.
farine noireâtre de blé sarrasin.

дѣлать грѣневую, черноватую муку.
faire de la farine de blé sarrasin.

творогъ. T.18,51.
caillebotte, masse de lait caillé et épuré.

Агá рѣка, въ Иркутской губерніи, впа-
дающая въ Ононъ.

Agha rivière du gouvernement d'Irkoutsk
qui se jette dans Onon.

Агнискіе Буряты, конующіе по
рѣкѣ Агá.

Bouriat d'Agha, qui habitent le
long de la rivière d'Agha.

пещера, вертепъ, подземельная яма. T.1,72.

² пространный, обширный, большой:
³ очень, весьма, чрезвычайно.

caverne, grotte, antre, souterrain: ² étendu,
vaste, spacieux: ³ très, fort, extrêmement.

S. gouhagoupta,
скрывающійся въ пещерѣ: ² назва-
ніе одного Бодисатвы.

habitant de la caverne: ² nom d'un
Bodhisattwa.

величайшій, обширѣйшій, самый про-
странный.

le plus grand, le plus étendu, le plus
vaste, le plus spacieux.

органъ? C,5,84.
l'orgue?

пещера, пустое углубленное мѣсто.
caverne, place vide et creusé.

пространный, просторный, обширный,
широкій, большой, великій: ² велико-
душный: ³ очень, весьма, чрезвычайно.
T.6,39.

étendu, vaste, spacieux, large, ample, grand:
² magnanime, généreux: ³ très, fort, ex-
trêmement.

S. Wipoula, Vayçali.
обширный городъ, Вайпала въ Сред-
ней Индіи M.1,14.

grande ville, Vayçali.

S. Wiçálanetra,
имѣющій широкіе глаза: ² имя одного
Бодисатвы.

qui a des yeux larges: ² nom d'un Bo-
dhisattwa.

платье съ широкими рукавами. C.
3,105.

robe à manches larges.

दृश्यान्वित्वात् ।

दृश्यमानता, प्रोक्षणता, सम्यक्त्व-
लता.

∴ sagacité, perspicacité, intelligence.

व्याप्यमानम् ।

विशाला दृश्यान्वित्वात् ।

∴ chemin large.

व्याप्यमानम् ।

व्याप्यमानता, विशालता, व्याप्यमानता ।

∴ très vaste, très spacieux, fort étendu.

व्याप्यमानता, विशालता, व्याप्यमानता ।

∴ si la place est spacieuse c.'à-d. si la place permet.

व्याप्यमानता, विशालता, व्याप्यमानता ।

∴ on en use beaucoup.

व्याप्यमानता, विशालता, व्याप्यमानता ।

व्याप्यमानता, विशालता, व्याप्यमानता ।

S. Wayçali. व्याप्यमानता ।

वैशाली, विशाला, प्राचीन नगर
मध्य इन्डिया.

∴ Vis'ali, Visalah, ville ancienne de l'Inde.

(t) व्याप्यमानता, विशालता, व्याप्यमानता ।

∴ chercher à tâtons, rechercher, chercher à connaître.

(d) व्याप्यमानता, विशालता, व्याप्यमानता ।

∴ vaste, spacieux, étendu.

(d) व्याप्यमानता, विशालता, व्याप्यमानता ।

∴ idem.

व्याप्यमानता, विशालता, व्याप्यमानता ।

व्याप्यमानता, विशालता, व्याप्यमानता ।

व्याप्यमानता, विशालता, व्याप्यमानता ।

∴ grand espace, grande étendue, univers.

(d) व्याप्यमानता, विशालता, व्याप्यमानता ।

∴ magnanime, indulgent.

व्याप्यमानता, विशालता, व्याप्यमानता ।

∴ qui possède de grandes connaissances: ² magnanime, indulgent.

व्याप्यमानता, विशालता, व्याप्यमानता ।

∴ pardonner, faire grâce; excuser, faire indulgence.

помиловавъ ихъ отпустили. Аа.
17,9.

en leur accordant grâce ils les
laissèrent aller.

ступа.
mortier, vase à piler.

вычерпывать, исчерпывать до дна. Т.18,
97. ² пить, вышивать.

épuiser, vider en puisant: ² boire, boire
tout, vider.

сосудъ для питья.
vase à boire, gobelet.

чуять, обонять, нюхать.
sentir, sentir par l'odorat, flairer.

негодный къ питью.
que l'on ne peut pas boire.

легкое (часть внутренности въ живот-
ныхъ). Т.5,78.
poumon, poumons.

боль въ легкихъ. Дл.77.
mal de poumons.

оладьи изъ муки съ яичами и ме-
домъ, въ маслѣ. Т.18,47.
une sorte de flan ou beignet.

ноздреватый камень, употребляемый
для выдѣлки кожъ: талькъ, пемза.
pierre spongieuse, poreuse, dont on se
sert pour tanner les peaux: pierre
ponce (pumex).

обширный, пространный.
vaste, spacieux, étendu.

(0) расширение, распространение; ² широта,
пространство.

action d'élargir, élargissement, dilatation;
² largeur, latitude.

развертывать, развязывать, (суму, мѣ-
шокъ): ² пересматривать, раскрывать,
открывать, узнавать.
ouvrir, déplier, dénouer (sac, besace),
² examiner, découvrir, développer, re-
connaitre.

раскрыть тайну, объяснить.
découvrir un mystère, secret; ex-
pliquer un mystère.

когда волкъ вытаскилъ трупа (изъ
холста, въ котороръ хоронятъ
умершихъ). Ун.30.
quand le loup tira dehors le ca-
davre (du drap mortuaire dans
lequel on enterre les morts).

раскрывать причиненныя обиды. Эп.
233.235.

découvrir, développer les offences reçues.

سنة ۱ |
دھنھنر
мысль.

cap, promontoire.

سنة ۱ |
دھنھنر
подозъ горы. С.1,15.

le pied d'une montagne

سنة ۱ |
دھنھنر
косогоръ.

pente d'une montagne.

سنة ۱ |
دھنھنر
верхняя часть горы.
partie supérieure d'une montagne.

سنة ۱ |
دھنھنر
ската горы.

le penchant d'une montagne.

سنة ۱ |
دھنھنر
поворотъ, извилина горы, уступъ
горы. Т.1,69.

سنة ۱ |
دھنھنر
courbure d'un mont, saillie d'une
montagne.

سنة ۱ |
دھنھنر
цвѣтъ нагорнаго чаю. С.1,15.

سنة ۱ |
دھنھنر
la fleur du thé qu'on recueille sur
les montagnes

سنة ۱ |
دھنھنر
цвѣтъ горнаго ледвенца. С.1,
15.

سنة ۱ |
دھنھنر
la fleur du lotos des montagnes.

سنة ۱ |
دھنھنر
сердце горы: эпитегъ жельза. Д.1.
165.

coeur de roche: épithète du fer.

سنة ۱ |
دھنھنر
горный хребетъ.
chaîne de montagnes.

سنة ۱ |
دھنھنر
пологость горы.
pente d'une montagne, talus d'une
montagne.

سنة ۱ |
دھنھنر
подошва горы. Т.1.68.
pied d'un mont.

سنة ۱ |
دھنھنر
пещера въ горѣ.
caverne dans une montagne.

سنة ۱ |
دھنھنر
разрушить высокую гору надмен-
ности т. е. смирить гордыню.
Нд.19.Бод.1,92.

سنة ۱ |
دھنھنر
détruire la haute montagne de la
présomption c.'-à'-d. dompter,
humilier, abaisser l'orgueil.

سنة ۱ |
دھنھنر
велѣтъ вложить во что.
ordonner de mettre, placer dans qu. ch.

سنة ۱ |
دھنھنر
(l) гористый, покрытый горами.
montagneux, couvert de montagnes.

سنة ۱ |
دھنھنر
миаться черезъ горы.
franchir les montagnes.

سنة ۱ |
دھنھنر
переходить горы, ходить по горамаъ.
С.1,14.

سنة ۱ |
دھنھنر
grimper les montagnes, marcher sur les
montagnes.

высокомерный? M.119.
prétentieux, fier?

сущность, содержание.
essence, contenu.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
влагать, вкладывать, полагать, вложить во
- что: ² поставить в порядок; ³ образо-
вать, составить, приготовить; ⁴ обратить,
употребить на что. T.14,12.

mettre, placer, insérer dans: ³ ranger, ar-
ranger, mettre en ordre: ² former, pré-
parer, faire; ⁴ appliquer à.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
отличные лекарства для исцѣ-
ления болезней. Чэ.89.
excellentes médecines pour guérir
les maladies.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
ни на одинъ день не выпускалъ
изъ мысли.
cela ne le quittait pas, ne sor-
tait jamais de sa pensée.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
выпрямить руки; ² сложить руки.
redresser ses mains; ² joindre ses
mains.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
указывать на ягоду кислицу, ко-
торая находится на тарелкѣ.
montrer sur l'épine-vinette qui se
trouve sur l'assiette.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
запечатлѣть на сердцѣ.
imprimer dans le coeur.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
каша въ посудѣ. T.18,97.
du gruau sur une assiette.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
S. oupast'ana ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
приблизить мысль или духъ т. е. при-
ложить къ чему стараніе, предаться
чему, устремить мысль. Ag.1,8.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
approcher, attacher sa pensée ou son
esprit, s'appliquer à q. ch., employer
ses soins pour q. ch., s'adonner, se
livrer à q. ch., diriger sa pensée.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
S. samâhita. ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
предаться чему, прилѣпиться къ чему,
углубиться во что.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
s'adonner, se livrer, s'abandonner à qu.
ch., être absorbé dans q. ch.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
предаться божественному созер-
цанію.
se livrer à la contemplation di-
vine.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
полезныя (назидательныя) сло-
ва сохраните въ душѣ ва-
шей. Чэ.68.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
gardez les paroles utiles dans
votre coeur.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
везѣть вычерпать, исчерпать до дна. T.
18,97. ² везѣть пить.

ordonner de puiser, vider jusqu'au fond.

۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ | ۳۴۳۳۳۳۳۳ |
годный къ питью.

qui peut servir de boisson.

מים שניתן לשתות
: вода, которую можно пить.
: eau que l'on peut boire.

פגוש פנים
: ² по-
сѣтить, навѣстить. С.2,33.
: se rencontrer, aller à la rencontre: ² visiter,
aller voir.

לפגוש את המלך
: ² сія царица не имѣла свиданія
съ ханомъ. Мл.12.
: cette princesse n'avait pas d'en-
: trevue avec le khan.

ללמוד את הדת
: ² знакомиться съ учениемъ религіи,
узнавать религію. Чэ.66.
: étudier la religion, tâcher de con-
naître la religion.

לפגוש אתכם
: до радостнаго свиданія!
au plaisir de vous voir!

לפגוש את פניו
: я только не имѣлъ счастья встрѣ-
тись съ вашимъ почтеннымъ
лицемъ т. е. видѣться съ вами.
: je n'ai pas eu seulement le bon-
heur de rencontrer votre visage,
personne, au lieu de vous voir.

לפגוש את פניו
: предстать предъ свѣтлое лице.
: se présenter devant un personnage
éminent.

לפגוש את פניו
: ² велѣтъ встрѣтить кого, свести вмѣстѣ, со-
единить. С.8,25.
: ordonner de rencontrer q., faire faire la
connaissance de q., mettre d'accord, unir,
lier.

לפגוש את ידיו
: ² связать кому руки. Т.2,80.
: ² hier les mains a q.

פגוש
: ² встрѣча, свиданіе.
rencontre, entrevue.

פגושים
: ² частицы рѣчи (граммат.).
: ² particules du discours (grammat.).

לפגוש את פניו
: ² (ד) встрѣтиться другъ съ другомъ, свидѣться,
посѣтить кого вмѣстѣ съ другими. М.
22.68.130.

לפגוש את פניו
: ² se rencontrer l'un avec l'autre, se revoir;
visiter q. ensemble avec les autres.

לפגוש את פניו
: ² увидѣться; встрѣтиться съ своею
матерію. Мт.11.
: ² se rencontrer avec sa mère.

פגוש
: ² встрѣча, соединеніе, спай; ² уголокъ, край,
конецъ. Т.16,71.
: ² rencontre, réunion, jonction, soudure, cou-
ture; ² coin, bord, rebord, bout.

לפגוש את פניו
: ² складывать, соединять краями, кон-
цами, углами. Т.15,105.
: ² mettre ensemble, enfasser, joindre
par les bords, les bouts, les
coins.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
место встречи, соединения.
place de la rencontre, de la réunion.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
шагъ у штановъ. Т.15,52.
la jointure des deux parties de la culotte.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
при соединении, тамъ гдѣ соеди-
няются три рѣки. Сс.210.
à la jonction de trois rivières.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
перекрестокъ, гдѣ соединяются
четыре улицы.
carrefour, endroit où les qua-
tres rues se croisent.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
Ch. Iou-ho.
шесть странъ свѣта: сѣверъ, югъ, во-
стокъ, западъ, зенитъ и надиръ. Т.
1,95.
les six réunions, les six régions du
monde, savoir : le nord, sud, est,
ouest, zénith et nadir.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
(t) имѣющій спаины, углы, концы; угло-
ватый, остроколенный.
qui a des soudures, coins, bouts; an-
guleux, angulaire, pointu.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
простить, извинить, помиловать, оказать
снисхождение, отпустить (вину).
pardonner, excuser, montrer de l'indulgence.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
пожалѣть, сжалиться, помиловать.
avoir pitié de q., faire grâce.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
простить, извинить. Ск.24.
pardonner, excuser.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
склонить кого къ прощению, помилованию,
снисхождению.
faire pardonner ou montrer de l'indulgence
à un autre.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
умилостивиться, простить, извинить, ока-
зывать нѣкоторое снисхождение.
se laisser fléchir, être touché de compas-
sion, montrer une certaine indulgence,
pardonner, excuser.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
помилование, прощенье, извинение, снисхож-
дение.
miséricorde, pardon, excuse, indulgence.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
просторный, обширный, широкий.
vaste, spacieux, étendu, large.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
обширная, просторная долина.
grande et spacieuse vallée.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
великодушный, снисходительный че-
ловѣкъ (имѣющій просторное
сердце).
généreux, magnanime, indulgent.

འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
འཕྲིམ་ཁུངས་ རྒྱུ་རྐྱེན་གྱི་ས་གནས་ །
довольно просторный, довольно об-
ширный.
assez spacieux, assez vaste, étendu.

שָׁמַיִם אֲדָמָה | אֲדָמָה אֲדָמָה | רִשְׁמֵי אֲדָמָה | רִשְׁמֵי אֲדָמָה |

☞ воздухъ, атмосфера. Т.1,22. Мг.1,39. ² паръ, надъ, испареніе, влажность. Т.1,22. Дл.129. ³ духъ, дыханіе. Т.1,22.5,82. ⁴ гнѣвъ, сердце, вспыльчивость. Т.8,85. Уд.171. ⁵ сила, свойство. Во множ. нис.

☞ יו.1,48. ⁶ ступа. Мт.23.

air, atmosphère: ² vapeur, exhalaison, évaporation, humidité: ³ souffle, respiration: ⁴ courroux, colère, emportement: ⁵ force, propriété, qualité. Plur. ⁶ mortier, vase à piler.

שָׁמַיִם אֲדָמָה | שָׁמַיִם אֲדָמָה |

☞ שָׁמַיִם אֲדָמָה |
☞ укротить гнѣвъ.
☞ apaiser le courroux.

שָׁמַיִם אֲדָמָה | שָׁמַיִם אֲדָמָה |
☞ отдушина. Т.13,48.
☞ soupirail, ventilateur.

שָׁמַיִם אֲדָמָה | שָׁמַיִם אֲדָמָה |
☞ подыматься какъ паръ или дымъ, испаряться.
☞ s'élever, s'évaporer.

שָׁמַיִם אֲדָמָה | שָׁמַיִם אֲדָמָה |
☞ дыханіе запирается.
☞ la respiration manque.

שָׁמַיִם אֲדָמָה | שָׁמַיִם אֲדָמָה |
☞ не могъ побороть гнѣва.
☞ il ne put maîtriser. vaincre le courroux.

שָׁמַיִם אֲדָמָה | שָׁמַיִם אֲדָמָה |

☞ смягченіе гнѣва, досады. Дл.58.
☞ adoucissement du courroux.

שָׁמַיִם אֲדָמָה | שָׁמַיִם אֲדָמָה |

☞ паръ отъ дыханія, дыханіе, духъ. Бг 15.
☞ respiration, souffle.

שָׁמַיִם אֲדָמָה | שָׁמַיִם אֲדָמָה |
☞ сила, свойство яда. Да.25.
☞ force, propriété du poison.

שָׁמַיִם אֲדָמָה | שָׁמַיִם אֲדָמָה |
☞ пылкій духъ, вспыльчивость. Т.10, 52.
☞ emportement, fougue.

שָׁמַיִם אֲדָמָה | שָׁמַיִם אֲדָמָה |
☞ земные пары, испаренія.
☞ vapeurs terrestres, exhalaisons.

שָׁמַיִם אֲדָמָה | שָׁמַיִם אֲדָמָה |
☞ сила инъ (отрицательная). Т.1,27.
☞ force in (négative).

שָׁמַיִם אֲדָמָה | שָׁמַיִם אֲדָמָה |
☞ еще душа не оставила (тѣла) вм.
☞ еще не умеръ, передъ смертью.
☞ Сс.242

שָׁמַיִם אֲדָמָה | שָׁמַיִם אֲדָמָה |
☞ l'âme n'ayant pas encore quitté (le corps): il n'est pas encore mort.

שָׁמַיִם אֲדָמָה | שָׁמַיִם אֲדָמָה |
☞ влажный воздухъ, влажность.
☞ air humide, humidité.

שָׁמַיִם אֲדָמָה | שָׁמַיִם אֲדָמָה |
☞ возбудить, возродить гнѣвъ, сердце. Эц.193.Т.8,85.
☞ éveiller, exciter le courroux, la colère.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 **копье съ барсовымъ хвостомъ. С.1,5.**
 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 lance avec une queue de panthère.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 вещи (напр. платье, шелковыя ткани, при-
 боры); имѣніе, пожитки, достояніе.
 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 choses, hardes (р. е. l'habit, des tissus en
 soie, appareils etc.); les biens, héritage,
 fortune.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 цѣна вещамъ: 2 названіе двухъ
 звѣздъ въ созвѣздіи Вѣтъв.
 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 les prix des choses: 2 deux étoiles
 du Rameau.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 (t) съ достояніемъ, достаточный. Чз.75.96.
 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 un homme qui a de la fortune, opulent,
 assez riche.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 сморщиться, нахмуриться.
 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 se vider, se froncer, rider le sourcil; être
 mécontent.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 сморщить, наморщить (лицо). Бг.17.20.
 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 rider, froncer (le front, le visage).

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 гнѣвныя морщины; гнѣвъ, запальчивость.
 Дл.57.
 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 rides au front de colère; courroux, em-
 portement, fougue.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 (t) смущенный гнѣвомъ, нахмуренный: раз-
 гнѣванный, гнѣвный, сердитый. Мд.61.
 Сс.34.
 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 ridé de colère, fronçant les sourcils; cour-
 roucé, fâché.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍
 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 яма, ямка, копь, рудникъ, могила; 2 гнѣздо,
 въѣстилице. Т.5,58.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 fosse, creux, fossette, mine, tombe, tombeau;
 2 nid, réservoir.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 камень прикрывающій могилу.
 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 pierre qui couvre la fosse.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 ячейка зубная, гнѣздо въ деснахъ.
 Т.5,58.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 cellule de la dent, l'alvéole d'une
 dent.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 копи для добыванія каменнаго
 угля. Му.12,17.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 mine de charbons de terre.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 могила.
 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 fosse, tombeau, tombe.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 рыть яму или могилу: 2 хранить что въ
 какомъ либо въѣстилицѣ.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 creuser une fosse, un trou: 2 conserver q-
 ch. dans quelque réservoir.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 бросать, кидать, метать.
 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 jeter, lancer; mettre de côté, aban-
 donner.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 бросить въ яму. Сс.162.
 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 jeter dans une fosse.

𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 бросили въ рѣку Гангъ Сс.20.
 𐤀𐤃𐤍𐤏𐤍 ils jetèrent dans le Gange.

(1) гнѣвный, вспыльчивый, сердитый;
 разгнѣванный.

❖ ❖ colérique, emporté, irrité, fâché.

гнѣваться, сердиться, негодовать, вспы-
 лить. Т.8,87.

❖ être en colère, être fâché, être indigné,
 s'emporter.

гнѣваться, негодовать на своихъ
 старшихъ братьевъ. Сс.60.

❖ se fâcher, être indigné contre ses
 frères aînés.

съ гнѣвнымъ лицомъ.
 avec un visage courroucé.

возбудить гнѣвъ, разгнѣвить, разсердить,
 озлобить, раздражить гнѣвъ. Т.8,87.

❖ exciter le courroux, irriter, fâcher, aigrir,
 mettre en colère.

начинать гнѣваться, сердиться. Т.8,87.

❖ commencer à s'irriter, se fâcher.

гнѣвъ, злость, злоба. Т.8,87.

❖ courroux, colère, méchanceté, malice.

(1) гнѣвный, злобный, озлобленный.

❖ courroucé, aigri, malicieux, méchant.

гнѣваться, сердиться вмѣстѣ. Т.8,87.

❖ être en colère, se fâcher ensemble.

скоро дышать, задыхаться, запыхаться.
 respirer vite, s'essouffler, perdre haleine.

задыхаясь торопиться, весьма то-
 ропиться. Эц.56.

❖ être essoufflé en se dépêchant, se
 dépêcher.

————— АБ=АВ. —————

возьми! бери! ² частица, усиливающая
 значение слѣдующаго за ней имени, ко-
 торое начинается съ буквы а. Тур.

ا ب

tiens! prends! ² particule pour renforcer la
 signification du nom qui la suit et qui
 commence par a. Turq. ا ب

совершенно подобный, подобнохонекъ,
 точно такой же, сходный.

❖ tout-à-fait semblable, comme deux
 gouttes d'eau, tout-à-fait le même,
 égal, ressemblant.

кто бы ни былъ, всякій, каждый;
 вездѣ, гдѣ бы ни было.

❖ qui que ce soit, quiconque, chacun,
 chaque; partout, où que cela soit.

чистѣйшій, самый чистый.

❖ le plus pur, le plus net, le plus pro-
 pre.

съ малыми способностями; способный къ
 маловажнымъ занятіямъ. Т.6,74.

❖ avec peu de capacité.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

❖ батюшка, тата, тятенька, нана. Эп.62.
² облага, ловля, травля. Т.4,16.

père, papa: ² troupe d'hommes qui entourent un bois et se rapprochent de manière à n'en rien laisser échapper; chasse, poursuite des bêtes qui sont dans les champs, véneric.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

❖ идти, ѣхать на охоту.
aller à la chasse.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

❖ не ходить на облаву.
❖ ne pas aller à la chasse.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

собрать охотников послѣ облавы, кончить облаву. Т.4,32.
rassembler les chasseurs, finir la chasse.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

❖ охотничья труба.
cor de chasse.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

❖ начинать облаву, запустить облаву. Т.4,21.
commencer la chasse, laisser aller la chasse.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

❖ разсыпаются охотники дся окружения звѣря. Т.4,21.
les chasseurs se dispersent pour entourer les bêtes.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

❖ повѣстить на охоту, на облаву.
annoncer la chasse.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

❖ кабанья охота.
chasse aux sangliers.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

❖ птинья, соколиная охота.
oisellerie, fauconnerie.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

❖ ласкательное слово (на пр. сударь! сударыня! батюшка! матушка! барынь! барыня! голубчикъ! и т. п.). Т.8,25.
mot de politesse, caresse, p. e. monsieur, mademoiselle, papa, maman, madame, mon coeur etc.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

❖ oh! ахъ! (при изъявл. ужаса). С.1,63.
oh! ah! (express. d'effroi).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

❖ тоже.
id.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

❖ лѣвица, дочь знатнаго вельможи или сановника (княжна, графиня, баронесса). Т.2,7.

demoiselle noble, fille d'un courtisan ou d'un dignitaire (princesse, comtesse, baronne).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

❖ донь князя четвертой степени (бэйсе). Т.2,7.

❖ la fille d'un prince de la quatrième classe (beyse).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ |

❖ донь князя первой степени (цинъвана). Т.2,7.

❖ la fille d'un prince de première classe (tsin-wang).

دوشن ۱۹۱۱ дочь князя второй степени (дзюньвана).

T.2,7.

la fille d'un prince de la seconde classe
(dsun-wang).

❖

دوشن ۱۹۱۱ дядя, братъ отца. T.5,19.

❖ oncle, frère du père.

دوشن ۱۹۱۱ тетка по отцѣ. T.5,25.

❖ tante (soeur du père).

دوشن ۱۹۱۱ тетка жена младшаго отцова бра-
та. T.5,18.

❖ tante, femme du frère cadet du père.

دوشن ۱۹۱۱ дядя, мужъ тетки по отцѣ. T.5,
26.

❖ oncle, mari de la tante, du côté
paternel.

دوشن ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ | ۱۹۱۱ | ۱۹۱۱ | ۱۹۱۱ | ۱۹۱۱ |

❖ почитительное названіе старшимъ лѣтами
или по родству (какъ у насъ говор.
бабушка! дядюшка!) T.5,19. ² титулъ
младшихъ сыновей монарха или владѣ-
тельнаго князя (царевичъ). T.2,3.

nom respectueux donné aux aînés par l'âge
ou la parenté: ² titre des fils cadets d'un
monarque ou prince héréditaire.

دوشن ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ милостивый государь, дялюшка мой!
(въ началѣ писемъ).

❖ monsieur, mon respectable oncle!
(dans le commencement d'une
lettre).

دوشن ۱۹۱۱ лама батюшка! отецъ! (такъ велича-
ють старшихъ, почтенныхъ ламъ).

❖ père lama; mon père (ainsi on nomme
les lamas respectables).

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

❖

دوشن ۱۹۱۱ взять, унести, увести.

❖ prendre, emporter, enlever, amener.

دوشن ۱۹۱۱ S. abhasmāra. ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱

❖ падуная болѣзнь.

❖ le haut mal, épilepsie.

دوشن ۱۹۱۱ S. abhāṣwara. ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱

❖ свѣтлѣйшая: названіе области во второй
длинѣ средняго буддйскаго міра. Ag.
3,6.

❖ la plus claire: nom d'une région du se-
cond dhyana du moyen monde bouddhi-
que.

دوشن ۱۹۱۱ передъ отрицательными глаголами ставится
❖ для усиленія значенія оныхъ.

❖ devant les verbes négatifs renforce leur
signification.

دوشن ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱

❖ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱

дوشн ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱

❖ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱

дوشн ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱

❖ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱ ۱۹۱۱

сослагат. наклонение вспомогательного гла-
гола аху, быть.

conjonctif du verbe auxiliaire akhou, être.

хотя и такъ.
si même cela était.

восходить, взлѣсть, взобраться, поднимать-
ся. Т.9,71.

monter, grimper, escalader, s'élever.

визиль, плющъ. Т.19,11.
lierre (plante, hедера helix).

взлѣсть на навѣсь у дворца.
Мл.12.

grimper sur le rebord du toit
d'un palais.

не подъявшись на высокую го-
ру, можно-ли имѣть понятие
объ опасности паденія!

n'ayant pas atteint le sommet
d'une haute montagne peut-
on avoir peur de tomber?

взлѣсть на дерево. Эц.144.
grimper sur un arbre.

взлѣзать по веревкѣ, по лѣстницѣ.
Т.9,71.

grimper à l'aide d'une corde, mon-
ter un escalier.

велѣть взлѣзть, велѣть подняться наверхъ.
Т.9,71.

ordonner de grimper, ordonner de monter
en haut.

वृत्तिर्गच्छति ।

взлѣзание, восхождение.

action de grimper, d'escalader, de monter.

вмѣстѣ взлѣсть или подняться наверхъ.
Т.9,72.С.6,9.

grimper ou monter en haut ensemble.

сноха, невѣстка. С 8,98.Сс.58.
bru, belle-fille, femme du fils.

S. abhi. अहिम् ।

ясный, явный, очевидный.
clair, évident, manifeste.

S. abhitchit. आबिचिचि ।

название звѣздъ α , β , ξ , π , ρ въ
созвѣздіи козерога. С.2,36.

étoiles α , β , ξ , π , ρ du capricorne.

S. abhichêka. अबिचिका ।

освященіе, посвященіе: ² окропленіе,
омовеніе св. водою, особенно о ца-
ряхъ, которые, до восшествія на
престолъ, обязаны были омываться
священною водою: ³ сила, могуще-
ство.

consécration, sacre: ² aspersion, ablution
par l'eau sainte, baptême avec des
eaux sacrées qu'un roi doit recevoir
avant de monter sur le trône: ³ for-
ce, puissance, pouvoir.

принять посвященіе, быть освя-
щену.

recevoir le sacre, être consacré.

འཕགས་པ་ འཕགས་པ་
: འཕགས་པ་
освятить, посвятить.
consacrer, sacrer.

འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
S. Amitābhā. Ch. Wu-liang-
kuang - foe. O - mi - to - foe
འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
имя одного Будды.
nom d'un Bouddha.

འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
S. abhidharma. འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
ясный законъ: метафизика.
loi manifestée: métaphysique.

འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
звукъ, стукъ, шумъ, голосъ, гулъ: ² эхо,
отголосокъ: ³ слухъ, молва, вѣсть.
son, ton, fracas, bruit; voix, rumeur:
² écho: ³ nouvelle, bruit.

འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
зарождаются, образоваться. T.20.
recevoir un principe d'existence, se former,
germer.

འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
S. abhyāsa. འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
склонность, наклонность, страсть къ чему;
прилежаніе, упражненіе; привычка. Дл.
95.
penchant, inclination, passion pour q. ch.,
application, assiduité, diligence; occupa-
tion, exercice; habitude.

འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
བཀའ་ཚིག་ལྟར་བསྐྱོབ་པ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
обуздывать страсти.
maîtriser, dompter les passions.

འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
умертвить все страсти; отвергнуть
все привычки. Сц.1,15.
mortifier toutes les passions; rejeter
ses habitudes.

འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
བཀའ་ཚིག་ལྟར་བསྐྱོབ་པ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
предаться страстямъ, склонностямъ.
Дл.51.
se livrer ou s'adonner aux passions,
aux penchants.

འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
བཀའ་ཚིག་ལྟར་བསྐྱོབ་པ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
сердце возмущенное страстями.
coeur agité par les passions.

འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
བཀའ་ཚིག་ལྟར་བསྐྱོབ་པ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
быть предану страстямъ, наклон-
ностямъ.
se livrer aux passions.

འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
внимание при писанин или ите-
нии.
attention pendant l'écriture, ou
lecture.

འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
покориться влечению нечистой
совѣсти. M.8.
se soumettre à l'instigation d'une
mauvaise conscience.

འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
: འོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
склонный, наклонный, пристрастный: при-
лежный, упражняющийся, привычный.
Дл.89.
qui a un penchant, une inclination; passio-
né; assidu, qui s'occupe, habitué.

ॐ ऋषिः अथ वक्तव्यम् ।

ॐ ऋषिः अथ वक्तव्यम् ।
съ жадностію изучать религію, внимательнo слушать ученія. Эц.9.

étudier avec ardeur la religion, être bien attentif à la doctrine.

ॐ श्रुत्वा
(t) слышно, носится слухъ.

on entend, le bruit court, la nouvelle circule.

ॐ आयुर्वेदम् ।

название какого-то лекарства.

nom d'une drogue.

ॐ अथ ।

см.

ॐ वयम् ।

voу.

ॐ अथ । अथ ।

отецъ, батюшка, тятя. Т.5,16.

père, papa.

ॐ कापुस्ता ।

капуста. Т.18,18.

ॐ chou.

ॐ अथ ।

см.

ॐ वयम् ।

voу.

ॐ वेष्टुं वक्तुं, प्रीत्युं, दत्तुं ।

велѣтъ взять, принять, достать. Т.7,16.

С.3,32.

ordonner de prendre, de recevoir, d'atteindre.

ॐ अथ ।

схватываться съ кѣмъ, бороться. Т.2,

64. ² братъ, принимать вмѣстѣ съ другими.

venir aux mains, lutter, combattre:

² prendre, recevoir ensemble avec les autres.

ॐ प्रीत्युं, प्रीत्युं, प्रीत्युं ।
приемъ, принатіе: мыто: ² взятка.
réception, acception : ² douane, péage:
² profit illicite.

ॐ अथ ।

ॐ अथ ।
практическое руководство къ астро-
логіи.

instruction pratique d'astrologie.

ॐ अथ ।

сборщикъ податей или доходовъ: ² взя-
точникъ.

receveur des tailles, des impôts, des revenus: ² concussionnaire, rançonneur.

ॐ अथ ।

сборщикъ податей или доходовъ: ² взяточ-
никъ.

receveur des tailles, des impôts, des revenus: ² concussionnaire, rançonneur.

ॐ अथ ।

схватываться съ кѣмъ, бороться;
склеиваться, смыкаться: брать, при-
нимать, получать вмѣстѣ съ други-
ми. Т.7,76.С.3,23.

venir aux mains, lutter, combattre:

² être collé ensemble; se joindre, se réunir: ² prendre, recevoir, accepter, obtenir ensemble avec les autres.

ॐ अथ ।

обѣщать, дать слово другъ дру-
гу. Сс.124.246.

promettre l'un à l'autre, donner parole.

ॐ अथ ।

сожкнулись, соединились крылья (об-
лавы).

les chasseurs se réunirent, entourèrent les bêtes.

ᠮᠠᠵᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ название одной горы в Джунгарии.
ᠳᠤᠵᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ
 nom d'une montagne dans la Djoungarie.

ᠰᠤᠴᠢᠷᠠᠨᠠ S. charana, s'arana; refugium, perfugium, praesidium. ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ | ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ страна защиты или покровительства; прибежище. Дл.27.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ contrée de la défense ou protection; refuge, asile.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ (t) спасительный, сострадательный, милосердный. Т.6,60.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ saulaire, compatissant, miséricordieux.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ вместе спасать, защищать, сохранять, покровительствовать.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ sauver, défendre, conserver, protéger ensemble avec les autres.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ (gd) быть спасаемому, защищаемому, сохраняемому, покровительствуемому.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ être sauvé, défendu, conservé, protégé.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ спаситель, защитник, покровитель.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ sauveur, défenseur, protecteur.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ | ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ | ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ | ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ обычай, нрав, врожденная склонность, поведение, характер. Т.12,1.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ contume, usage, habitude, tempérament, penchant inné, conduite, caractère.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ хорошее поведение.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ bonne conduite.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ я оставил свои худы привычки.
ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ
 j'ai abandonné mes mauvaises habitudes.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ дурной и отвратительный нрав.
ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ
 mauvais et détestable caractère.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ твои слова и нрав весьма нехороши. Сс.150.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ tes paroles et tes moeurs sont très mauvaises.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ (t) сь привычками, имѣющий нрав или характер.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ qui a un tempérament ou caractère.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ кроткого и тихого нрава. Мт. 1.69.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ d'un caractère doux et paisible.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ развращенный народ. Ла.2,40.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ peuple corrompu, dissolu.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ (d) по привычкѣ, всегда, вѣчно. Бод.1,16.
ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ par habitude, toujours, éternellement, à jamais.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ (d) поступать по наклонности или характеру, имѣть склонность.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ agir par inclination ou d'après son caractère; avoir un penchant.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ то же. Эц.111.Эс.25.Сл.1,10.

ᠰᠢᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠭᠢᠷᠢᠨᠢ idem.

ཉ་མོད། ཉ་གྲུབ་ཚེན།
 ❖ ❖ огромный, большой (о змѣяхъ, рыбахъ.)
 ❖ ❖ très-grand, énorme, monstrueux (serpents,
 poissons).

མཚན་མཚན་ འཇམ་མཚན་
 ❖ ❖ неводъ, для ловли огромныхъ рыбъ.
 C.8,49.
 ❖ ❖ filet pour prendre les grands pois-
 sons.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ огромная собака. Ун.34.
 ❖ ❖ très-grand chien.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ огромный змѣй, полозъ, удавъ. Т.
 20.59.
 ❖ ❖ énorme serpent: serpent géant, boa
 constrictor.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ огромная рыба: осетръ, бѣлуга.
 poisson très-grand: esturgeon (acipen-
 ser sturio L.), dauphin blanc.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ см. རྩམས་པུ་ S. Rākchasa. རྩམས་པུ།
 ❖ ❖ voy.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ велѣть взять, принять, получить. Уд.19.
 Бг.58.96.М.59.
 ❖ ❖ ordonner de prendre, d'accepter, de rece-
 voir.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ твоихъ подданныхъ заливаю мор-
 скую водою. Уд.19.
 ❖ ❖ je répands de l'eau de la mer
 sur tes sujets.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ братъ, принимать, взимать, получать, до-
 стать. Т.7,76.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ повинность. Му.63,5.
 ❖ ❖ obligations, contributions, impôts.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ уношу, увожу.
 ❖ ❖ j'emporte, j'emmène, j'enleve.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ принести, привезти. Т.8,4.
 ❖ ❖ apporter, amener.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ བས་འཚོ་བ། རྒྱལ་འཚོ་བ། འཚོ་བ།
 ❖ ❖ обѣщать, дать слово.
 ❖ ❖ promettre, donner parole.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ མཚན་ལ། མཚན་ལ། མཚན་ལ།
 ❖ ❖ у старца ничего не бери!
 ❖ ❖ ne prends rien du vieillard!

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ མཚན་ལ། མཚན་ལ། མཚན་ལ།
 ❖ ❖ приведи посланника во дво-
 рець. Ча.103.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ མཚན་ལ། མཚན་ལ། མཚན་ལ།
 ❖ ❖ conduis l'ambassadeur au palais.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ མཚན་ལ། མཚན་ལ། མཚན་ལ།
 ❖ ❖ кто это положилъ, тотъ и
 ❖ ❖ снять можетъ. Уд.256.
 ❖ ❖ celui qui l'a mis, peut l'ôter.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ མཚན་ལ། མཚན་ལ། མཚན་ལ།
 ❖ ❖ допросить (преступника). Уд.
 ❖ ❖ questionner (un criminel), le mettre à
 ❖ ❖ la question, lui faire subir un inter-
 ❖ ❖ rogatoire.

ཉ་མོད་མཚན་
 ❖ ❖ མཚན་ལ། མཚན་ལ། མཚན་ལ།
 ❖ ❖ принять на себя видъ нищаго.
 ❖ ❖ Мд.27.
 ❖ ❖ prendre l'aspect d'un mendiant.

переродиться, возродиться, вопло-
тяться.
renaître, s'incarner.

снявъ шапку, поклонился.
ôtant le bonnet il se prosterna.

получить жалованье.
recevoir les gages.

принимать очередь, по очереди идти
въ караулъ. Т.2,58.
monter la garde quand vient le tour, à
son tour.

принять на себя видъ человѣческой,
вочеловѣчиться, воплотиться. Эп.
148.
prendre l'aspect d'un homme, prendre
une forme humaine, s'incarner.

жениться. Сс.56.
se marier.

S. oupâdanâ. ରାଜ୍ୟ | ରାଜ୍ୟ |

взятіе, принятіе, получеііе: ² заимствова-
ніе; усвоеніе. ³ поводъ, причина мате-
ріальная.

l'action de prendre, d'admettre; prise, ré-
ception, captation, accueil, obtention de ce
qu'on cherche: ² action d'emprunter, em-
prunt, action d'appropriier: ³ causa ma-
terialis.

столица, главный городъ.
capitale, ville principale.

принятие и отверженіе, выборъ, раз-
боръ, разборчивость.

l'action de prendre et de rejeter, choix.
distinction, discernement.

разборчивый умъ.
esprit judicieux, intelligent, pé-
nétrant.

велѣть взять, принять, получить, достать.
ordonner de prendre, de recevoir, d'ac-
cepter, d'atteindre.

гробъ. Т.3.31.

cercueil, bière.

покрыть масломъ гробъ.
couvrir le cercueil d'huile.

положить трупа въ гробъ. Т.
3,29,

mettre le cadavre dans le cer-
cueil.

положить въ гробъ. Т.3,29.

mettre dans le cercueil.

велѣть положить въ гробъ.

ordonner de mettre dans le cercueil.

سوقس (t) быть взяту, схвачену, похищену, увезену, унесену.

être pris, saisi, emporté, amené.

سوقس سوقس سوقس утопающий не может спасти утопающего. Эп.191
celui que le courant emporte ne peut sauver celui qui se noie.

سوقس سوقس быть похищену, украдену.
être enlevé, volé.

سوقس سوقس схвачень былъ неприятелемъ.
il était saisi par l'ennemi, fait prisonnier.

سوقس (t) приказать, что было взято, унесено, убрано: отдать что на расхищение.
ordonner que cela soit pris, emporté; abandonner au pillage.

سوقس (t) быть хватаему, быть тронуту: 2 ослабеть, уступить. Т.8,66.
être saisi, être touché: 2 être affaibli, céder.

سوقس سوقس (d) سوقس | سوقس |
ящикъ, коробъ, коробка, ларчикъ.
Т.16,1.
caisse, coffre, boîte.

سوقس سوقس крышка на ящикъ.
le couvercle de la boîte.

سوقس سوقس плетенный ящикъ, большая корзина. Т.16,28.

boîte tressée, grande corbeille, panier.

سوقس سوقس положить въ ящикъ.
mettre dans la boîte.

سوقس взятки, лихоимство.
profit illicite, concussion.

سوقس سوقس лихоимствовать, брать взятки.
faire un gain illégitime, exercer des concussions.

سوقس سوقس брать взятки, лихоимствовать, быть корыстолюбивымъ. Т.12,10.
faire un gain illégitime, exercer des concussions, être avide de gain.

سوقس سوقس не лихоимный, не корыстолюбивый, не жадный.
qui n'est pas avide de gain, qui ne désire pas le bien, les richesses etc.

سوقس سوقس | سوقس |
взяточникъ, лихоимецъ, корыстолюбецъ. Т.12,10.

concessionnaire, rançonneur, celui qui s'approprie le bien d'autrui, homme intéressé, homme avide de gain.

سوقس سوقس жадный злой духъ. М.253.
esprit avide et méchant.

سوقس cf. ابليس
родъ злыхъ духовъ. Бг.14.
espèce d'esprits malfaisants.

براءت برآءت
 брать, принимать, получать. Т.6,66.
 prendre, acceper, recevoir.

براءت برآءت
 предписание о приемѣ казенныхъ вещей. С.3,22.
 ordonnance ou instruction pour la reception des effets de la couronne.

براءت برآءت
 принимать провiантъ. Т.2,83.
 recevoir les provisions.

براءت برآءت
 нетерпѣливый, пылкій, поспѣшный, скорый. Т.6,39.
 impatient, vif, emporté, prompt.

براءت برآءت
 برآءت برآءت
 принести, достать. Хтм.1,9.
 apporter, atteindre.

براءت برآءت
 برآءت برآءت
 велѣть принести, велѣть достать. Хтм. 1,37.
 ordonner d'apporter, d'atteindre.

براءت برآءت
 (t) кичливый, надменный, гордый, тщеславный, чванливый. Т.11,38.
 fier, orgueilleux, arrogant, présomptueux, vain, glorieux.

براءت برآءت
 гордиться, чваниться, превозносить себя. Т.11,38.
 être fier, orgueilleux, faire glorieux, se glorifier, s'enorgueillir.

براءت برآءت
 S. aramānābha. འཤམ་འཤམ་འོ།
 свѣтлѣйшая: названiе области во второй дiанѣ среднего буддiйскаго мира. Аг.3,6.

براءت برآءت
 la plus lumineuse: nom d'une région du seconde dhyana du monde moyen bouddhique.

براءت برآءت
 S. aramanaçoubha. འཤམ་འཤམ་འོ།
 обиталище блаженныхъ въ третьей дiанѣ среднего буддiйскаго мира. Аг. 3,6.

براءت برآءت
 séjour des bienheureux, dans le troisième dhyana du monde moyen bouddhique.

براءت برآءت
 S. awrihā. འཤམ་འོ།
 обширѣйшая: область въ четвертой дiанѣ среднего буддiйскаго мира. Аг. 3,6.

la plus vaste: une région du quatrième dhyana du monde moyen bouddhique. Аг.3,6.

AC=AS.

براءت برآءت
 S. āsana. འཤམ་འོ།
 сидѣние, сѣдалище, мѣсто гдѣ сидятъ.

siège, place où l'on sied, repos.

براءت برآءت
 S. asankhyā.
 сто квадрильоновъ: ² безчисленный.
 cent quadrillions: ² innombrable.

горѣть.
brûler.

зажечь, засвѣтить.
allumer.

развести огонь. Дл.101.
faire du feu, allumer le feu.

зажечь, засвѣтить свѣчу.
allumer une chandelle.

(gd) быть зажжену.
être allumé.

спрашивать, вопрошать, допрашивать; вы-
вѣдывать. Т.7,36.

demander, interroger, questionner, s'infor-
mer; explorer, sonder, chercher à sa-
voir.

не отвѣчать на вопросъ дру-
гаго.
ne pas répondre à la question
d'un autre.

спросить кого либо (знатнаго) о
здоровьѣ (вм. засвидѣтельствовать
сму свое почтеніе).

s'informer de la santé d. q. (d'un
homme distingué, de qualité), au
lieu de lui présenter ses respects.

со вниманіемъ спрашивать у дру-
гихъ умныхъ людей. Эс.52.

demandér avec attention chez les
autres gens d'esprit.

когда (мать) спросила у сына
сколько онъ сдѣлалъ? Ун.
14.

quand (la mère) demanda son
fils, combien a-t-il fait?

велѣть спросить, допросить.
ordonner de demander, d'interroger, de
questionner.

(d) вопросъ, допросъ.
demande, question, interrogatoire, examen,
procès-verbal.

вопросные пункты.
procès-verbal, les articles d'inter-
rogatoire.

вопросъ Сл.27.
demande, question.

зажечь.
allumer.

развести огонь. Бр.105.
faire du feu, allumer le feu.

ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་

вопросъ. Дл.71.

❖ demande, question.

ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
руководствуюсь приобретенными
познаниями. Не.

❖ je me guide par des connaissances acquises.

ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
вежеть спросить. Т.7,36.

ordonner de demander.

(1) ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་

вопросъ, допросъ. Т.2,74.

❖ demande, question, interrogatoire, procès-verbal,

ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་

❖ спрашивать друг друга, допрашивать
вместе съ другими. Т.7,36.Уд.122.
Чз.116.

demander l'un à l'autre, questionner,
interroger ensemble avec les autres.

ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
спрашивать друг друга о здо-
ровьѣ, здороваться. Сс.76.

❖ s'informer de la santé de l'un l'au-
tre, se dire bonjour, saluer.

(gd) ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
быть спрошену, допрошену.

être demandé, interrogé, examiné.

ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
вопроситель, допрощикъ: экзаминаторъ. С.
9,82.

❖ questionnaire, examinateur.

ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་

❖ имѣющій одно только дѣтородное яицо.
qui n'a qu'un testicule, monorchis.

ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
привязчивый, придиричивый.

❖ chicaneur, tracassier.

ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་

❖ легченый боровъ. Т.20,2.

cochon châtré.

ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
(асакху) спрашивать, вопрошать. Нд.40.

❖ (asakkhou) demander, interroger.

ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
❖ у кого я спрошу о значении
сего. Нд.5.

❖ à qui demanderai-je la signifi-
cation de ceci?

ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
❖ не спрашивай!

❖ ne demande pas!

ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
❖ спросить о здоровьѣ.

❖ s'informer sur la santé.

ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
ཇོ་བོ་ལྟོ་བའི་ལྟོ་བའི་
❖ зная это, за чѣмъ спраши-
вашь? Чз.76.

❖ connaissant cela, pourquoi le
demandes-tu?

башня, бастіонъ, болверкъ, каланча, те-
ремъ, чердакъ. Т.13,37.

tour, bastion, beffroi, belvédère, mansarde.

городская башня, городскій басті-
онъ. Т.3,45.

tour d'une ville, bastion.

милосердовать, призрѣть, воспитать, спа-
сти: имѣть состраданіе, привязанность.

avoir pitié, compatir, avoir soin, élever,
sauver, avoir de l'attachement.

сострадательная душа.
une âme compatissante.

юный врачъ, спасающій жизнь. Бг.
59.

jeune médecin qui sauve la vie.

если я погибну, призи дѣтей мо-
ихъ, возми ихъ на свое попе-
ченіе. Сс.156.

si je péris, aies soin de mes en-
fans, prends les sous ta pro-
tection!

бабинчатъ: ² воспитывать дѣтей.

faire le metier de sage-femme: ² élever,
former l'éducation.

(t) милосердый, сострадательный, благо-
творительный.

miséricordieux. clément. bienfaisant.

велѣть призрѣть, воспитать, спасти.

ordonner d'avoir soin, d'élever, de sauver.

милосердіе, призрѣніе, спасеніе; помощь,
благотвореніе.

miséricorde, clémence, indulgence, bonté;
secours, bienfaisance.

(t) милосердый, сострадательный, благотво-
рительный.

miséricordieux, clément, indulgent, bien-
faisant.

(gd) быть призрѣну, воспитану, спасену.

être soigné, élevé, sauvé.

воспитатель, кормилецъ, спаситель.

instituteur, éducateur, celui qui prend soin
de l'éducation; nourricier, bienfaiteur,
sauveur.

воспитательница, кормилица, пови-
вальная бабка.

institutrice, nourrice, sage-femme.

(t) домъ съ балкономъ, съ чердакомъ.

maison avec un balcon, avec une mansarde.

S. asouyni, açwint. བྱ་རྒྱུར།
 первое созвездие индийского зодиака,
 заключающее звёзды α , β , γ овна.
 ❖ la première constellation du zodiaque
 indien: α , β , γ du Bélier.

S. açoka (moeroris exers). ལྷ་རྩོམ་མེད།
 безпечальный: ² царь Ашока.
 ❖ sans tristesse, exempt de tristesse: ² le
 roi Acoka.

великий: ² очень, много (у Бур.)
 grand: ² très, beaucoup (chez les Boure-
 tes).

весьма тяжело, тягостно.
 ❖ très lourd, pénible.

S. asoura. ལྷ་མིན། ལྷ་མ་ཡིན།
 Асура, злые духи, гении.
 ❖ Assouras, esprits malfaisants, mauvais gé-
 nies, démons.

аврора.
 ❖ aurore.

враг Ассурь, т. е. тегри, доб-
 рый гений.

вино.
 ❖ vin, eau-de-vie.

чеснокъ.
 ❖ ail.

очень, весьма. T.16,34.
 ❖ très, fort, extrêmement.

вы не берите очень много дра-
 гоцѣнныхъ камней. Бг.39.
 ❖ ne prenez pas beaucoup de pier-
 res précieuses.

чрезвычайно трудно.
 ❖ extrêmement difficile, pénible.

весьма юный царевичъ. Ск.15.
 ❖ le tout jeune fils du khan.

возродилась въ душѣ великая ра-
 дость. Аг.
 ❖ une très grande joie remplit l'âme.

путь весьма далекъ. Да.15.
 ❖ c'est un très-grand voyage.

S. asou. ལྷ་སྲི (as, esse, être) halitus, spi-
 ritus, ² consideratio, cogitatio, aut cor
 tanquam eius sedes. ³ affectus, affectio.
 пять жизненныхъ силъ: ² размышленіе,
 разсужденіе: ³ сердце: ⁴ чувства, страсти.
 cinq forces vitales: ² réflexion, méditation,
 jugement, délibération: ³ coeur: ⁴ sens,
 sensations, passions.



 S. asouyni, açwini.
 см. выше.
 voy. plus haut.

 S. açvâdjit (qui va à cheval). ཏྲ་ལྷུང་།
 одинъ изъ пяти начальныхъ привержен-
 цевъ Шакъямуни.
 un de cinq personnages célèbres qui les pre-
 miers ont embrassés la doctrine de Câ-
 kyamouni.

 (askhakhou, асхаху). འཛོལ་བར་འགྲུག་བཤོལ་བ།
 высыпать, ² изливать, выливать, выпле-
 снуть, пролить. T.18.103.
 vider, verser, répandre.

 ལྷན་བཤོལ་བ།
 пролить воду: ² мочиться. Уд.215.
 répandre, verser de l'eau: ² faire de
 l'eau, uriner.

 འཛོལ་བར་འགྲུག་བཤོལ་བ།
 вылить чай на голову. Сс.180.
 verser du thé sur la tête.

 འཛོལ་བར་འགྲུག་བཤོལ་བ།
 велѣть высыпать: ² велѣть вылить, вы-
 плеснуть. T.18,10².
 ordonner de vider, de verser, de répandre
 dehors.

 གཡམ་རྩོ།
 сланецъ, сланецъ, шиферъ, аспидный ка-
мень.
 schiste, ardoise.

 ལྷན་བཤོལ་བ།
 сланцовая гора.
 une montagne de schiste.

 འཛོལ་བ།
 литься, выливаться, вытекать, проливаться.
 se verser, se répandre, couler.

 འཛོལ་བ།
 выпали всѣ внутренности его.
 Аа.
 ses entrailles sont sorties.

 འཛོལ་བ།
 ливнемъ льетъ, сильный дождь
 идетъ. С.6,115.
 il pleut à verse.

 འཛོལ་བ།
 изъ разбитой посуды вылетѣтс
 и молоко. Эп.305.
 d'un pot cassé le lait coulera.

 འཛོལ་བ།
 безконечную нестерпимую свою
 горестъ изливать (въ сле-
захъ). Аг.
 répandre son chagrin éternel,
 insupportable (en larmes).

 འཛོལ་བ།
 (gd) быть вылиту, быть пролиту.
 être répandu, être versé, couler.

вылить, пролить, выплеснуть, дать вылить-ся. С.6,115.

répandre, verser, couler, faire couler.

проливать слезы (дать слезамъ изливаться изъ глазъ). Дн. 19.

répandre les larmés, verser les larmes.

проливать кровавыя слезы. Чз. 79.

répandre des larmes de sang.

приказать, чтобы было вылито; велѣть выплеснуть. С.6,115.

ordonner de répandre, de verser, de vider.

вылить, пролить, выплеснуть.

vider, verser, répandre dehors.

S. aslecha.

созвѣдіе заключающее звѣзды δ, ε, ζ, η, θ, ρ, σ, ω зми. С.7,18.

les étoiles δ, ε, ζ, η, θ, ρ, σ, ω du serpent.

S. asmakarbha.

изумрудъ, смарагдъ. Цл.70.71.

émeraude.

бить, сѣчь, истязать, мучить: ² пронзить, рѣзать, рубить: ранить, оскорбить.

battre, donner des coups, fouetter, tourmenter, mettre à la question: ² percer, couper, hacher: affliger, blesser, chagriner, offenser.

бить палкою, пронзить стрѣлою или копьемъ. Мт.23.

battre avec un baton, percer d'une flèche ou lance.

нѣсколько разъ ударить по головѣ. J.26.

frapper plusieurs fois sur la tête.

проткнуть рожномъ. Мт.23.

percer d'un pieu pointu.

оскорблять ругательствами Мт. 11.

offenser par des insultes.

велѣть бить, сѣчь, истязать; велѣть рубить, рѣзать и пр.

ordonner de battre, de fouetter, de tourmenter; ordonner de couper, de hacher etc.

(d) бить, сѣчь, истязать, рубить, рѣзать другъ друга или вмѣстѣ съ другими.

battre, fouetter, flageller, couper hacher

l'un l'autre, ou ensemble avec les autres.

𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 рубиться мечами.
 se battre avec des glaives.
 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠

— А П П — А С Н. —

𐎠𐎢𐎡𐎠 погода. Т.7,67.
 en attendant, après, tout doucement.

𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 изрядно (о чело. и вещи), выше обы-
 кновенного.
 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 assez bien, passable (de l'homme et de
 la chose), mieux qu'à l'ordinaire.

𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 довольно изрядно.
 passablement bien.

𐎠𐎢𐎡𐎠 межд. изумления, ужаса, С.1,1.
 interj. qui exprime la consternation, l'effroi.

𐎠𐎢𐎡𐎠 (𐎠) 𐎠𐎢𐎡𐎠𐎠𐎠 | 𐎠𐎢𐎡𐎠𐎠𐎠 | 𐎠𐎢𐎡𐎠𐎠𐎠𐎠
 всегда, непрерывно, вечно; всегдашний,
 вѣчный, постоянный, неизмѣнный; вѣч-
 ность. Дл.60.

toujours, perpétuellement, éternellement;
 continuél, perpétuel, éternel, constant,
 immuable, invariable; éternité.

𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠𐎠𐎠 всегдашний, постоянный настав-
 никъ.
 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠𐎠𐎠 instituteur perpétuel.

𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 царство вѣчности.
 royaume de l'éternité.

𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 во всѣхъ будущихъ возрожде-
 нияхъ наслаждаться блажен-
 ствомъ. Да.35.
 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 dans toutes les renaissances fu-
 tures jouir de la béatitude.

𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠
 𐎠𐎢𐎡𐎠 вѣчный, ненарушимый порядокъ; не-
 опровержимое заключение. Дл.60.

𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠
 ordre perpétuel, immuable; conclusion
 incontestable, qu'on ne peut réfuter.

𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠
 невѣчный, ничтожный, безъ связи и
 продолжительности.

𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠
 non éternel, périssable, fragile, de né-
 ant; qui est sans connexion, qui
 manque de liaison et de conséquence.

𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠
 вѣщныя сокровища подверже-
 ны расхищенію: но важнѣй-
 шія вѣчныя (въ будущей
 жизни) неприкосновенны. Ск.
 15.

𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠
 les trésors de ce monde sont
 exposés au pillage, mais les
 trésors plus importants (de
 l'autre monde) son intacts.

𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠
 пять вѣчныхъ (неизмѣняемыхъ)
 добродѣтелей (по кит. филос.), т.
 е. любовь (благорасположеніе),
 правота, умѣренность, благоразуміе,
 честность.

𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠 𐎠𐎢𐎡𐎠
 cinq vertus éternelles, immuables: l'amour
 (bienveillance), justice, modéra-
 tion (tempérance), prudence, hon-
 neteté.

прибыль, польза, выгода, корысть, барышъ: ² зобъ, желвакъ подъ горломъ и около шеи; нарывъ.

profit, avantage, gain, intérêt: ² goître, tumeurs à la gorge, abcès.

корыстолюбецъ, лихоимецъ, барышникъ.
homme avide de gain, usurier.

мы отъ жизни имѣемъ столько прибыли, сколько роса отъ травы. Мг.2,4.

nous avons autant de profit de la vie que l'herbe de la rosée.

на верхушкѣ головы выско-
чилъ нарывъ. Ун.40.
sur le sommet de la tête se
forma un abcès.

таможня при рѣкѣ, для собиранія
пошлины съ проходящихъ су-
ловъ. С.7,80.

une douane au bord d'unerivière pour
prendre le péage des navires qui
y passent.

доставлять художникамъ не ма-
лую прибыль. Аа.19,24.

procurer, donner beaucoup à
gagner aux artisans (orfè-
vres).

(1) прибыльный, прибыточный, выгодный,
сопряженный съ выгодами, съ ба-
рышемъ. С.1,33.

avantageux, profitable, lucratif, joint
aux avantages, utile.

получать пользу или барышъ, пользо-
ваться чѣмъ нибудь принадлежащимъ дру-
гому. Уд.96. ² доставить кому пользу,
барышъ.

recevoir l'avantage, tirer profit, profiter de
q. ch. qui appartient à un autre: ² pro-
curer de l'avantage à qn.

взять въ ростъ, взять въ займы.
Уд.96.

prendre (l'argent) à l'intérêt, em-
prunter.

отдать въ ростъ, отдать въ заемъ.
Ibid.

prêter avec intérêt, prêter.

нѣкоторые пропитываются выго-
дами отъ торговли. Бг.36.

quelques uns se nourrissent des
avantages du commerce.

вду доставить пользу степнымъ
жителямъ. J.16.

je vais faire du bien aux ha-
bitants des steppes.



वेल्थं न्नि दत्तं पौल्डवत्तु च्चंम् न्नि बुद्धः
 २ वेल्थं दौस्तवित्तं पौल्डु दुर्युगु.
 ordonner ou faire tirer profit de qu. ch.
 २ ordonner de procurer du profit à un
 autre.

S. asouatha, aswatthā.
 индийская смоковница.

le figuier sacré de l'Inde (ficus religiosa,
 ficus indica).

S. asouini, aṣwini. འཕྲོ་ལྷ་རྒྱུ་རྩེ་
 первое созвездие индийского зодиака,
 звёзды α, β, γ овна.
 la première constellation du zodiaque
 indien: α, β, γ du Bélier.

см. འཕྲོ་ལྷ་རྒྱུ་རྩེ་
 vey.

AT.

(1) кладеный, легченый верблюд (Бур.).
 chameau châtré (chez les Bour.).

то же.
 idem.

(1) ཞོ་ལོང་པ། རྗེ་འབྲུག་པ། ལྷག་པ། འབྲུག་པ།
 зависть, ревность, соревнование. Дл.92.
 envie, jalousie, émulation, rivalité.

(1) ལྷག་རྗོག་ཅན། ཞོ་ལོང་ཅན།
 завистливый, ревнивый, недоброжелатель-
 ный. Гх.60.
 envieux, jaloux, malveillant.

(1) ཞོ་ལོང་པ། རྗོ་ལྷ་པ། ཞོ་ལོང་བྱེད་པ།
 завидовать, ревновать, соревновать; нена-
 видеть, недоброжелательствовать. Т.
 12,7.
 envier, être jaloux, avoir de l'émulation;
 détester, être malveillant.

мы сказали изъ зависти. Сс.
 82.
 nous avons dit par jalousie.

завидовать Буддѣ. Спн.2.
 porter envie à Bouddha.

(1) возбудить ненависть, зависть, или рев-
 ность.
 exciter la haine, l'envie ou la jalousie.

(1) ཞོ་ལོང་། འབྲུག་པ། རྗེ་འབྲུག་། ལྷག་ལོང་།
 зависть, ревность, соревнование. Эц.117.
 Ла.7,9.Нг.3.
 envie, jalousie, émulation.

(1) ཞོ་ལོང་རེས་བྱེད། ཞོ་ལོང་གྲོགས་བྱེད།
 завидовать другъ другу соревновать.
 Т.11,7.С.9,13 sq.
 envier l'un à l'autre, avoir de l'émulation.

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ (t) རྩོད་པོ་ལྟོ་ལོ་
 завистливый, ревнивый, завистник,
 ревнитель. T.12,7.Сс.92.
 ❖ ❖ envieux, jaloux.

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ (t) རྩོད་པོ་ལྟོ་ལོ་
 завистливый, ревнивый, недоброжелатель-
 ный.
 ❖ ❖ envieux, jaloux, malveillant.

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ (t) རྩོད་པོ་ལྟོ་ལོ་
 envie, jalousie, émulation, rivalité.
 ❖ ❖

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ (t) རྩོད་པོ་ལྟོ་ལོ་
 C.3,68.4,4.
 ❖ pendant que, tandis que, dans ce temps là.

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་
 в короткое время, вскорѣ. Сс.
 116.
 ❖ ❖ en peu de temps, bientôt.

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ (t) རྩོད་པོ་ལྟོ་ལོ་
 14,61.
 ❖ sorte de hache, doloire.

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ (t) རྩོད་པོ་ལྟོ་ལོ་
 праздный, праздность: ² непаханная,
 неводѣланная (земля): ³ прогалина,
 мѣсто сохранившееся отъ пожара; ста-
 рья былинки между новою травою. T.
 13,66.19,1.

oisif, oisiveté: ² (terre) non labourée, non
 cultivée. ³ place que le feu n'a pas atteint,
 non incendiée; herbe fanée entre l'herbe
 fraîche.

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་
 перелогъ, неводѣланная земля.
 ❖ ❖ terre non cultivée, non labourée.

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ (t) རྩོད་པོ་ལྟོ་ལོ་
 apporter, donner, présenter.
 ❖ ❖

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ (t) རྩོད་པོ་ལྟོ་ལོ་
 8,4.
 ❖ ❖ ordonner d'apporter.

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ (t) རྩོད་པོ་ལྟོ་ལོ་
 приказать другому, чтобы онъ
 велѣть принести.
 ❖ ❖ ordonner à un autre qu'il fasse appor-
 ter.

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ (t) རྩོད་པོ་ལྟོ་ལོ་
 être apporté.
 ❖ ❖

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་
 рыба самка съ икрою. T.20.
 ❖ poisson femelle avec du caviard (en chin.
 mou).

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ (t) རྩོད་པོ་ལྟོ་ལོ་
 рыба самецъ съ молоками. T. 20.
 ❖ ❖ poisson mâle avec de la laite (en chi-
 nois koung).

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་
 7 རྩོད་པོ་ལྟོ་ལོ་
 ❖ ❖ большой налима. С.1,11.
 grand barbout, lotte.

འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་ འཇམས་ཤིང་མེད་པའི་
 сморщенный, скорченный, скоробленный,
 согнутый, искривленный.
 ❖ ❖ ridé, resserré, plié, courbé.

𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
сморщиться, скорчиться, сгорбиться, свер-
:: тываться, изгибаться, скривиться.
se rider, se resserrer, se rétrécir, se plier,
se courber.

𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
action de rider, action de rétrécir, action
de serrer etc.

𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
икру мечеть (рыба); жировать, те-
реться. Т.20.
frayer (le poisson).

𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
пресмыкаться, ползать. С.8,68.
ramper. croupir.

𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
сморщиться, скорчиться, скоробиться,
свертываться, изгибаться, скривиться.
Т,5,37.12,32. Чэ.3.М.50.
se rider, se resserrer, se rétrécir, se plier,
se courber.

𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
лице морщится на подобие ко-
жи.
le visage se ride comme une
peau.

𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
все тело корчиться. Бод.1,144.
tout le corps se rétrécit.

𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
морщина, сгибь, складка.
:: ride, pli, froncis.

𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
сморщенный, весь въ морщинахъ, (олицѣ,
Ув.139).
ridé, couvert de rides.

𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
дать сморщиться, сморщить, наморщить,
скорчить, согнуть. Т.12,32.
rider, rétrécir, plier, courber.

𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
морщина, сгибь, складка. Дл.57.
ride, pli; froncis.

𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 (1) ལྷམ་སྦ་བ་
морщинистый.
:: ridé, couvert de rides.

𑖃𑖞𑖘𑖤𑖠𑖣 S. vikalpa (distractio mentis) ལྷམ་སྦ་བ་
вообще прикосновенность, привязанность
(къ миру), связь, сношение (съ материей),
материальное отношение, и потому ¹ не-
вѣдѣніе, незнаніе, помраченіе, заблуж-
деніе, разсѣялность, развлеченіе. ² пре-
вратность, непостоянство: ³ сомнѣніе,
нерѣшимость, недоуверіе. ⁴ тревога, без-
покойствіе, волненіе (душевное). Дл.83.
en général le point de contact (avec le
monde), attachement (au monde), liaison
ou relation (à la matière), rapport ma-
tériel: ¹ ignorance, défaut de connais-
sances, aveuglement, erreur, distraction:
² alternaitve, vicissitude, inconstance,
perversité: ³ soupçon, indécision, irrésol-
ution; trouble, confusion, inquiétude.

स. avikalpa.

чуждый (миру), чуждающийся (мира), отторгнувшийся от мира, (духъ) совершенно свободный от тяжести материи; ничѣмъ неразвлекаемый; отвлеченный.

étranger (au monde), retiré (du monde), (l'esprit) libre, essentiellement affranchi (du poids de la matière): abstrait.

опутанный материей, невѣжественный, помраченный духъ.
esprit ignorant, aveuglé.

получившій отъ природы прямодушіе не имѣетъ превратнаго сердца.

celui qui est naturellement droit et juste n'a pas le coeur pervers.

(t) вообще преданный, прилѣпившійся, (къ миру), привязанный къ материи, и потому ¹ невѣжественный, помраченный, разсѣянный: ² превратный, непостоянный, дѣйствующій по своему произволу: ³ недобѣрчивый, нерѣшительный, колеблющійся.

¹ en général attaché (au monde), lié (à la matière): ignorant, obscurci, aveuglé, distrait: ² pervers, inconstant, arbitraire, celui qui agit selon son bon plaisir: ³ méfiant, irrésolu, qui n'a pas une opinion fixée, chancelant.

преданный миру черный Махешвара.
Maheçwara noir et attaché au monde.

вообще быть предану (миру), находиться въ связи (съ матеріей), и потому ¹ быть помрачену, заблуждаться, быть разсѣяну, размычену: ² быть непостояннымъ, превратнымъ: ³ сомнѣваться, колебаться, быть нерѣшительнымъ.

engénéral être attaché (au monde), être lié (à la matière): être ignorant, obscurci, aveuglé, distrait, être en erreur: ² être inconstant, pervers: ³ être indécis, irrésolu, chancelant.

горсть | сколько

горсть (сколько въ руку можно захватить). С.8,93.Ун.63.
poignée, contenu de la main.

одна горсть шерсти. Ча.58.
une poignée de laine, un flocon de laine.

горсть земли.
une poignée de sable.

пригоршни. Т.10,18.
jointée, poignées des deux mains réunies.

схватить рукою, захватить горсть, держать рукою. Т.10,18.

схватить рукою, захватить горсть, держать рукою. Т.10,18.
saisir avec la main, prendre une poignée, tenir avec la main.

схватить за волосы. Т.2,68.
saisir par les cheveux.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 взять горсть песку. Ун.96.
 prendre une poignée de sable.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 схватить, пожать лѣвую руку.
 saisir, presser, serrer la main gauche.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 сжать, скрѣпить сердце.
 serrer le coeur.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 мозговая трубка, въ верхней части
 руки.
 ✧ l'os moëlleux.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 велѣть схватить или держать рукою.
 ordonner de saisir ou tenir de la main.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 хватаніе, захватываніе, схватываніе; дер-
 жаніе, сжатіе, сжиманіе.
 action de saisir, de prendre avec force;
 action de tenir, de serrer.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 мѣсто, гдѣ что задержано, или содер-
 жится, напр. влѣтка, сѣть, тюрьма
 и т. п.
 lieu où l'on retient, tient qu. p. ex.
 cage, filet, rets, prison etc.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 взятый, захваченный, сжатый рукою. Дн.
 37.
 saisi, pris, pressé de la main.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 вообще все то, чѣмъ хватаютъ дер-
 жать, сжимаютъ.
 en général tout ce qui peut tenir, ser-
 rer.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 (gd) быть схвачену рукою.
 être saisi de la main.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 быть схвачену, взату, сжату (рукою).
 ✧ être saisi, pris, pressé de la main.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 А.Д.=A'D.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 S. ata. (ар. Ворг. ' non natus. 2 nomen
 geniorum ordinis). ལྷན་པོ་

Ада, злой духъ, бѣсъ, наводящій су-
 машество, бѣшенство: 2 бродяга, ски-
 тающійся человекъ (ругат.). Т.13,5.

Ada, mauvais génie, démon qui rend aliéné
 et enragé: 2 vagabond, homme errant (en
 grondant qu.).

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་

обладаемый бѣсомъ, бѣснующійся; су-
 машествій.

possédé du démon, démoniaque, éner-
 gumène; fou, aliéné.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་

изгнать бѣса.
 chasser le démon.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 ✧ ལྷན་པོ་
 злой, гнѣвный, бѣснующійся (чор-
 томъ смотреть). Т.10,35.

méchant, colérique, possédé, qui res-
 semble au diable.

གརྟོན་གོགས་

zlo, происходящее отъ бѣса; вредъ
причиняемый бѣсомъ.
mal causé par le démon.

с.м.
voу.

с.м.
voу.

(d) быть вколоту, воткнуто: ² уколоть,
поранить, порѣзать
être enfoncé, fiché: ² piquer, blesser légè-
rement, couper.

(d) вколотить, вколотить, воткнуть.
enfoncer, cogner, ficher.

(d) стадо. (рогатаго скота, лоша-
дей, овецъ), табунъ: скотъ. с.м.
ниже подъ сл. адугунъ.

troupeau (de bêtes à cornes, de
chevaux, de brébis), bête. Cf. s.
v. adoughoung.

(d) ལྷོ་ལ་སྐོང་། རྩུང་འགྲོ་

скотина (четвероногая), четвероногое
животное

bête, animal quadrupède.

ལྷོ་ལ་སྐོང་གི་གནས་

царство безсмысленныхъ животныхъ
(разрядъ существъ въ отношеніи къ
переселенію душъ).

régne des bêtes stupides, des brutes.

(d) пасти, стеречь стадо.
paître, garder un troupeau.

(d) велѣть пасти стадо.
ordonner de paître, de garder un trou-
peau.

(d) то же.
idem.

(d) пастухъ, табунщикъ.
berger, pâtre, gardien d'un baras.

S. atawa, adawa. མེ་གུརྩུང་

безъ страданія: названіе области въ
четвертой дьянѣ средняго буддйиска-
го міра. Аг.3,6.

sans souffrance: une contrée du qua-
trième dhyāna du monde moyen
bouddhique.

(d) чрезвычайно, чрезмерно. Т.16,35.
extraordinairement, extrêmement, ex-
cessivement, outre mesure.

ахъ, какъ прелесть! С.1,40.
ah, que c'est délicieux, charmant.

ахъ! какъ тонко! тончайшій.
ah, comme c'est mince, fin, subtil!
le plus mince, le plus subtil.



ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ། (d,t) ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ།
 бѣснующійся, бѣшенный, сумасшедшій.
 † possédé du démon; fou, aliéné.

ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ། ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ།
 скотъ въ одномъ стадѣ, стадо.
 † troupeau.

ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ། ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ།
 всѣ дѣянія, похождения, приключенія. Аа.
 26,5.
 † toutes les actions, faits, aventures, acci-
 dents, événements.

ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ། (d) ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ།
 бѣсноваться, неистовствовать. С.6,37.
 † être possédé du démon, être obsédé du
 démon; être en fureur, sévir.

ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ། ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ།
 бѣснуется, неистовствуетъ владыка
 океана.
 ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ། ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ།
 le maître de l'océan sévit.

ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ། (gd) ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ།
 быть приведену въ бѣшенство. Бр.5.
 † être mis en fureur.

ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ། (d) ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ།
 равный, подобный, сходный: подобно, оди-
 наково, равномерно, какъ. Т.16,48.
 † égal, pareil, semblable, ressemblant: éga-
 lement, pareillement, de même, sem-
 blablement, de la même manière, comme.

ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ། ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ།
 сходство, сходственность, соораз-
 ность.
 † conformité, ressemblance, uniformité.

ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ། ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ།
 портретъ, образъ, изображеніе.
 † portrait, image.

ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ། ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ།
 равносильный противникъ, соперникъ,
 соревнователь.
 † antagoniste équivalent, compétiteur.

ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ། ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ།
 совершенно сходный: ² портретъ, об-
 разъ.
 † tout-à-fait semblable; ressemblance par-
 faite: ² portrait, image.

ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ། ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ།
 многие ученые несогласны въ
 своихъ мнѣніяхъ. Чд.4.
 † plusieurs savants ne sont pas
 d'accord dans leurs opinions.

ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ། ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ།
 мысль подобна молніи. Мг.2,4.
 † la pensée est semblable à
 l'éclair.

ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ། ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ།
 мой младшій братъ, подобный
 прелестному цвѣтку. Чэ.20.
 † mon frère cadet semblable à
 une belle fleur.



འཇུག་པོ་ (འ) མདའ་། བྲ་མ། བྲ་གཤམ་

❖ конецъ: ² послѣдній: ³ исходъ, устье (рѣ-
ки). Т.2,41.

fin: ² dernier, final: ³ embouchure (d'une
rivière).

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ на последней телегѣ. Сс.132.

sur le dernier chariot.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ конечная, самая отдаленная грани-
ца.

❖ la plus éloignée frontière.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ конечная буква.

❖ lettre finale.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ ни начала ни конца.

❖ sans commencement et sans fin.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་

❖ устье рѣки.

embouchure d'une rivière.

འཇུག་པོ་ (འ) རྒྱུ་མཚན་ལ་ རྒྱུ་མཚན་ལ་ རྒྱུ་མཚན་ལ་

❖ кончиться, достигнуть конца, кончить:

² (у Бур.) примѣчать, замѣчать.

se finir; atteindre, arriver, à la fin, finir:

❖ ² (chez les Bour.) faire attention, re-
marquer, observer.

འཇུག་པོ་ (འ) རྒྱུ་མཚན་ལ་ རྒྱུ་མཚན་ལ་ རྒྱུ་མཚན་ལ་

❖ окончить, довести до конца.

finir, achever, terminer entièrement, con-

duire.

འཇུག་པོ་ (འ) རྒྱུ་མཚན་ལ་ རྒྱུ་མཚན་ལ་ རྒྱུ་མཚན་ལ་

❖ окончание, концъ.

fin, issue; action d'achever, de terminer.

འཇུག་པོ་ (འ, gD) རྒྱུ་མཚན་ལ་ རྒྱུ་མཚན་ལ་ རྒྱུ་མཚན་ལ་

❖ être fini, achevé, terminé, conduit à sa fin.

འཇུག་པོ་ (འ) རྒྱུ་མཚན་ལ་ རྒྱུ་མཚན་ལ་ རྒྱུ་མཚན་ལ་

❖ тесь, тесница, дравица, гонтъ или

тростникъ, или соломенные постлики

поль черепицей. С.8,43. ² рѣдкий,

печастый, съ промежутками. Т.12,

43.

planches travaillées, aisseau, volige;

roseaux ou paille sous la tuile:

² rare, pas fréquent, avec des in-

tervalles.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ безобразный видо́мъ или тѣломъ.

❖ difforme, defiguré, laid.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ дождь съ перемежкойю.

❖ pluie par intervalles.

འཇུག་པོ་ (འ) རྒྱུ་མཚན་ལ་ རྒྱུ་མཚན་ལ་ རྒྱུ་མཚན་ལ་

❖ ² (འ) мѣсто неровное, изрытое, ше-
роховатое. Т.1,62.

❖ place inégale, creusée, raboteuse.

འཇུག་པོ་ (འ) རྒྱུ་མཚན་ལ་ རྒྱུ་མཚན་ལ་ རྒྱུ་མཚན་ལ་

❖ (འ) крыть гонто́мъ: ² настлать кровель-

ную рѣшетку дравицами, тростникомъ,

соломою. Т.17,30. ³ положить основа-

ние, заложить камнями.

couvrir de bardeaux: ² mettre sous l'avant

toit les planches qui sont immédiatement,

sous les tuiles: ³ poser le fondement; bou-

cher de pierres.

འཕྲོད་པའི་ལྟ་བུ་། (d) велѣть крыть гонтомъ: ² велѣть настилать кровельную рѣшетку драицами и пр.: ³ велѣть положить основаніе; велѣть заложить камнями. T.17,30.

❖ ordonner de couvrir en bardeaux, aisseaux: ² ordonner de mettre sous l'avant-toit les planches qui sont immédiatement sous les tuiles: ³ ordonner de poser le fondement; faire boucher de pierres.

S. adhicthana. ལྷོན་ལྷོན་རྒྱ་བས་།

❖ благословеніе. Дл.96.
bénédictіon.

ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་།
❖ взять, принять благословеніе.
prendre, recevoir la bénédiction.

ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་།
❖ дать благословеніе благословить.
donner la bénédiction, bénir.

ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་།
❖ чудесное лекарство. С.2,95.
médecine miraculeuse.

ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་།
❖ ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་།
дать благословеніе, благословлять.
donner la bénédiction, bénir.

ལྷོན་ལྷོན་། S. adhicthit, fixed, determined, established; literally or figuratively, as a house or a practise: ² supervised, overlooked: ³ guarded, surrounded: ² appointed.

Wilson 23,a. ལྷོན་ལྷོན་རྒྱ་བས་།

благословеніе: ² провѣдѣніе.
bénédictіon: ² providence.

ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་།
❖ ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་།
просить благословенія (у ламы).
❖ demander la bénédiction (du lama).

ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་།
❖ ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་།
дать благословеніе, благословить.
❖ donner la bénédiction, bénir.

ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་།
❖ благословенный тронъ: ² названіе трехъ звездъ въ созвѣздіи льва.
❖ trône béni: ² trois étoiles du Lion.

ལྷོན་ལྷོན་། (d,t,l) благословенный, благодатный; животворный; целебный. С.2,95.
❖ béni, bienLeureux, comblé de bénédiction, vivifiant, salulaire.

ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་།
❖ ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་།
благословенное лекарство. T.13,10.
❖ médecine bénite.

ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་།
❖ ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་།
благословенный камень. Уп.53.
❖ pierre bénite.

ལྷོན་ལྷོན་། (d,t) ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་།
❖ ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་། ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་ལྷོན་།
благословить, дать благословеніе.
❖ bénir, donner la bénédiction.

ལྷོན་ལྷོན་། (d) велѣть благословить.
❖ ordonner de donner la bénédiction.



ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ།

благословение. Дн.163.
bénédiction, consécration.

(འ,ལ,གཏ) ལྷན་པོ་བཤམ་པ།

быть благословляему.
être béni.

(འ,ལ) ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ།
благословенный; благодатный. Сс.260.
béni, bienheureux, comblé de bénédictions.

ལྷན་པོ་བཤམ་པ།

мощи святыхъ, хранилище мощей (рака).
reliques des saints, chässe où reposent les reliques des saints.

(འ) ལྷན་པོ་བཤམ་པ།

благословить, дать благословение. Мг.1,39.
béniр, donner la bénédiction.

ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ།
благословенная, благодатная земля. Чз.68.
terre de bénédiction, heureuse.

ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ།
приносить жертву. С.1,10.
faire des sacrifices, sacrifier.

(འ) ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ།
велеть благословить.
ordonner de béniр, ordonner de donner la bénédiction.

(འ) ལྷན་པོ་བཤམ་པ།

благословение.
bénédiction.

(འ,གཏ) ལྷན་པོ་བཤམ་པ།
быть благословляему.
être béni.

ལྷན་པོ་བཤམ་པ། S. adya.
сего дня: ² солнце: ³ воскресенье.
aujourd'hui: ² soleil: ³ dimanche.

ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ། (འ) ལྷན་པོ་བཤམ་པ།
стадо (рогатого скота, лошадей, овецъ), табуны: скотъ. Т. 20,40.

troupeau (de bêtes à cornes, de chevaux, de brébis); bête, haras.

ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ།
конюшенное правление, контора конских заводовъ. С.1, 11.
inspection des écuries, comptoir des haras.

ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ།
правитель дѣлъ по конскимъ заводамъ. С.1,111.
regisseur des haras.

ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ།
главное конюшенное правление. Му.21,17.
direction des haras.

ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ། ལྷན་པོ་བཤམ་པ།
смотритель конскихъ заводовъ. С. 1,14.
inspecteur des haras.

стадо рогатого скота, Му.61,4.
 troupeau de bêtes à cornes.

стадо овецъ. Му.61,4.
 troupeau de brébis.

(д) скотина, четвероногое животное.
 bête, animal quadrupède.

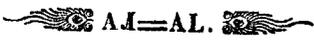
(д) пастухъ, табунщикъ. Бг.127.Чэ.
 326.М.44.
 berger, pâtre, gardien d'un haras.

(д) пасти, стеречь стадо (овецъ, лошадей, слоновъ и пр.) Т.20,40.М.
 45,88.Бг.101.
 mener paître, garder le troupeau (de brébis, de chevaux, d'éléphants etc.).

(д) велѣть пасти или стеречь стадо.
 T.20.40.
 ordonner de mener paître les troupeaux.

ск.
 voy.

(д) пастухъ, табунщикъ. С.1,11.М.27.
 berger, pâtre, gardien d'un haras.



красный, алый.
 rouge, vermeil.

55577

красножелтый - блѣднокрасный, жаркій
 (пвѣтъ огня, ламскаго одѣянія). Дл.
 155.Бр.12.

rouge jaunâtre, rouge pâle (couleur de feu, de l'habit des lamas).

ангъ. С.8,46.

cigogne.

обривъ бороду и голову и на-
 дѣвъ блѣднокрасное платье,
 сдѣлаюся тономъ. Эц.102.
 après avoir rasé la barbe et la
 tête et mis un habit rouge
 pâle il devint ton.

55577 | 55577 | 55577 | 55577

соединеніе обѣихъ лядвй, междоножіе,
 мужскій дѣтородный членъ. Т.5,68.
 Нд.4.

l'entre-deux des cuisses, l'aine ou les aines
 (inguina), ce qui joint les deux cuisses:
 pénis.

мужскій дѣтородный удъ.
 pénis, l'organe de la génération.

шудлатное яйцо.
 testicule.

S. alankàra (ornamentum).
 украшеніе.
 ornement.

ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་ཀྱི་ལུག་། ལུག་ཀྱི་ལུག་། ལུག་ཀྱི་ལུག་།
 лугъ для сгрѣянія. С.6,17.
 arc à tirer.

ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 убить, умертвить. Т.3,123.
 tuer, faire mourir, assassiner, assommer.

ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 быть на охотѣ въ осеннее время.
 Т.4,17.
 être à la chasse en automne.

ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 почти убилъ, чуть не убилъ.
 il tua presque.

ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 достоинъ смерти! сгинь! (ругат.
 слово). С.9,106.
 il mérite la mort! va-t-en!

ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 изъ милосердія только я тебя не
 убилъ. Аа.38.
 je ne t'ai pas tué seulement par
 miséricorde.

ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 до смерти убивать С.9,108.
 donner la mort.

ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 засѣчь челоуѣка до смерти. Т.
 2,87.
 rosser un homme à mort.

ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 ладонь, длань. С.9,37.
 la paume de la main.

ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 такъ ясно, какъ на ладони. Нс.
 aussi clair que le jour.

ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 сложить вмѣстѣ ладони.
 joindre les paumes de la main.

ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 схватить, взять кого въ свои руки.
 Сс.82.
 saisir, prendre, empoigner quelqu'un
 de ses mains.

ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 рукоплескать, бить въ ладоши. С.9,37.
 applaudir, battre des mains pour ap-
 prouver.

ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 рукоплескание во время пѣнія. Т.
 3,43.
 frapper des mains en chantant.

(འ) ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 бить ладонью, дать пощечину. Т.2,80.
 donner un soufflet.

(འ) ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 велѣть дать пощечину.
 ordonner de donner un soufflet.

ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་ ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་། ལུག་གི་རྩོད་ཀྱི་ལུག་།
 оплеуха.
 soufflet.

འཕྲུལ་ལྟར་ (d) биться по щекамъ. Т.2,80.
se souffleter.

གསོན་མ་པ་
убойщикъ, мясникъ.
boucher.

གསོན་ཏུ་འཕྲུལ་པ་
велѣть убить, велѣть умертвить.
ordonner de tuer, d'assommer, de faire mourir, d'assassiner.

འགོག་པོར་འཕྲུལ་པ་
велите (не убивая) живаго отпустить, освободить. Дн.72.
ordonnez de le délivrer vivant (sans le tuer).

འཕྲུལ་ལྟར་
убиение, убійство. Х.1,3.
action de tuer, assassinat.

འཕྲུལ་ལྟར་
медленно, тихо, осторожно: 2 осторожность, осмотрительность.
lentement, doucement; avec précaution: 2 précaution, circonspection.

འཕྲུལ་ལྟར་
руби медленно, осторожно. Сс.32.
coupe doucement, avec circonspection.

འཕྲུལ་ལྟར་
тихо и вѣжно говорить. Мд.32.
parler doucement et tendrement.

འཕྲུལ་ལྟར་
поступать медленно и осторожно.
agir lentement et avec précaution.

འཕྲུལ་ལྟར་
велѣть поступать или дѣйствовать медленно и осмотрительно.
ordonner d'agir avec lenteur et précaution.

འཕྲུལ་ལྟར་
подхватывать, подбрасывать, пинать (игрушку ногою). Т.13,9.
attraper, rejeter, pousser (un joujou avec le pied.

འཕྲུལ་ལྟར་
вскочить (на лошадь махомъ, вдругъ), вспрыгнуть. Т.9,71.
sauter (sur un cheval).

འཕྲུལ་ལྟར་
держась за гриву, вскочилъ на лошадь.
se tenant par la crinière il sauta sur un cheval.

འཕྲུལ་ལྟར་
быть приятнымъ, милымъ; доставить удовольствие.
être agréable, aimable; procurer du plaisir.

འཕྲུལ་ལྟར་
доставить удовольствие душѣ, въ душѣ ощущать удовольствие, душевно радоваться.

འཕྲུལ་ལྟར་
procurer du plaisir à l'âme, sentir le plaisir, se réjouir du fond de l'âme.

འཕྲུལ་ལྟར་
полкъ Элѣтовъ, размѣщенныхъ у горы Алашань. С.1,12.

འཕྲུལ་ལྟར་
un régiment d'Eleuthes près de la montagne Alachan.

поступать хитро, коварно, лукаво.
agir avec ruse, finesse, astuce.

убивать другъ друга; сражаться. Т.
3,123.
s'entre-tuer; se battre, lutter, combattre.

во время сраженія нападай на
врага, какъ орелъ на свою
добычу. Сс.72.

pendant le combat, jettes-toi sur
l'ennemi, comme un aigle sur
sa proie.

левъ сражается съ быкомъ. Эс.
22.
le lion combat avec le taureau.

л

пестрый, разноцвѣтный, испещренный,
полосатый, пѣгій.

bigarré, de divers couleurs, rayé, bariolé,
pie.

знамя съ изображеніемъ пестра-
го льва. С.4,44.

étendard avec un image d'un
lion bigarré.

пѣгая утка. Т.19,72.
un canard pie.

пестрый, разноцвѣтный, полосатый. Т.
15,24.

bigarré, de différentes couleurs, rayé.

родъ копчика. Т.12,79.
une espèce d'epervier.

веснушка. Т.6,4.

tache de rousseur, lentille de rous-
seur.

пѣгая лошадь. Т.15,24
cheval pie.

пестрый дятель. С.7,88.
pie bigarré (oiseau).

горная куропатка, горная пестрая
куропатка. С.1,52.

perdrix des montagnes.

пестрые, полосатые шелковые лен-
ты. С.1,51.

rubans de soie rayés, bigarrés.

пропади ты! стинь! (бранн. слово). Т.10,
58.

que le diable t'emporté! va-t-en! (par. injur.)

лупить, снимать (шелуху, плеву). Т.14,8.
18,110.

ôter l'écorce ou la pellicule, écorcer, mon-
der les grains.

ободранное хлѣбное зерно, безъ
шелухи, очищенная крупа. Т.
18,110.

un grain de blé sans pellicule,
grau nettoyé.

велѣть лупить, облупить, снять (шелуху,
плеву). Т.14,8.

ordonner d'ôter l'écorce ou la pellicule, or-
donner de monder les grains.

† (gd) быть убиту, умерщвлению.

être tué, assassiné.

† по прибытии въ городъ Хамилъ (Комуль), онъ былъ умерщвленъ (неизвѣстнымъ) человекомъ. Сс. 192.

en arrivant dans la ville Khamil (Komoul) il fut assassiné par un homme (inconnu).

† (gd) རྩུག་ཁྱེད་རྩུག་

† тушканчикъ, бабукъ, земляной зайчикъ. Т. 19,120.

gerbo, gerboise (dipus iaculus, Pall.; dipus alak-dagha, Fisch.)

† сѣть для ловли тушканчиковъ. Т. 14.

† espèce de filet à prendre les gerboises.

† пестрить, дѣлать что полосами.

bigarrer, barioler, rayer.

† испещренный, пестро украшенный. М.73.

† bigarré, bariolé, orné ou décoré d'une manière bigarrée.

† сѣять, засѣвать черезъ борозду. Т. 13,71.

† semer, ensemercer à travers le sillon.

† въ маслѣ жареное мясо. С.5, 99.

† viande rôtie dans du beurre.

† الانبئين

† пестрый, пестрая, полосатый, ая, разно-
пвѣтный, я: ² разный, неровный. С.1, 51.

bigarré, ée; bariolé, ée, de divers couleurs:
² différent, varié, inégal.

† пѣгая кобыла.
† jument pie.

† разноцвѣтныя облака. Т.1,9.
† nues de différentes couleurs.

† རྩུག་ཁྱེད་རྩུག་

† быть различнымъ, различествовать, раз-
ствовать: ² быть непостоянну, нетверду.
† être différent, divers, différer: ² être in-
constant, n'être pas ferme.

† быть одинакову, держаться посто-
янныхъ правилъ. С.8,35.
† être le même, tenir à des règles
constantes.

† переменчиво, нетвердо, непостоянно,
и такъ и сякъ. С.8,35.
† changeant, pas ferme, inconstant,
comme ci comme ça.

† море радости разлилось между
всеми высшими и низшими,
безъ изъятія, безъ различія.
Лг.1,63.

† un torrent de joye se répandit
entre tout le monde, les su-
périeurs et les inférieurs,
sans exception, sans diffé-
rence.

卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍

卍 раздавать всѣмъ безъ изъятія
 бѣднымъ и немущимъ бо-
 гатую милостыню. Чѣ.73.
 distribuer à tous les pauvres et
 indigens (sans exception) une
 aumône généreuse.

卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍

卍 возбуждать различныя чувствованія.
 produire différentes sensations.

卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍

卍 различіе; различіе, разность, несходство
 въ чувствованіяхъ или мнѣніяхъ.
 action de distinguer; différence, variété,
 dissemblance dans les sensations ou opi-
 nions

卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍

卍 безъ различія, нераздѣльно; вообще;
 равно; одинаково, постоянно: ° без-
 различіе, равенство; ° безпристрастіе.
 sans distinction; en général, constam-
 ment, également: ° égalité; ° impar-
 tialité.

卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍

卍 гдѣ? что?
 où? quoi?

卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍

卍 исцѣляетъ всякаго рода болѣзни.
 Чѣ.111.
 il guérit toutes sortes de maladies.

卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍

卍 все что бы ни понадобилось, все
 нужное.
 tout ce qu'on aurait besoin, tout
 ce qui est nécessaire.

卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍

卍 дай мнѣ лошада или верблюда!
 donne - moi un cheval ou un
 chameau.

卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍

卍 гдѣ нибудь.
 quelque part.

卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍

卍 кто изъ васъ, мои товарищи, вѣ-
 ченъ? Уд.110.
 qui de vous, mes compagnons, est
 éternel?

卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍

卍 все, всякое, всякаго рода.
 tout, tout en général.

卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍

卍 кто, кто нибудь; тотъ который, та,
 которая.
 qui, quelqu'un; celui qui, celle qui.

卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍

卍 кто бы ни былъ, всякій.
 quiconque, qui que cela soit, cha-
 que, chacun.

卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍
 卍 卍 卍 卍

卍 что нибудь.
 quelque chose, quoi que ce soit.

ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ

тѣ, которые; тѣ, которыя.
seux qui; celles qui.

произрастеніе изъ оставшихся зернъ послѣ жатвы ячменя, паданка, самопадка. Т. 19,10.

le regain de l'orge.

который? которое?
quel, lequel?

въ которую сторону отправился?
Мл.17.
de quel côté est-il allé?

почему? Бод.1,161.
pourquoi?

изъ сихъ 64 азбукъ, которой ты станешь учиться? Дл.1.
de ces 64 alphabets lequel veux-tu apprendre?

изъ этихъ двухъ что лучше? Чз. 76.
de ces deux, où est le meilleur?

(простор.) отъ котораго? отъ чего? откуда? Т.12,42.
(vulg.) duquel? de quoi? d'où?

какъ бишь? какъ бы? какъ?
comment est-ce? comment?

всякій, каждый, какой либо. Т.12,42.
chaque, chacun, quiconque.

всякій, каждый, что либо.
quiconque, quelque chose, toute sorte.

какой нибудь, что нибудь, всякая всячина.
quelconque, quelque chose.

скошенный горохъ, гороховикъ. Т.19,2.
des pois fauchés.

(разгов.) всякій, каждый, что бы ни было. С.8,43.
(vulg.) chaque, chacun, quelque chose.

алима, яблоко.
alima, espèce de pomme.

какой, какой бы ни былъ.
quel, quelque ce soit.

ты какого происхожденія? Бг.39.
de quelle extraction es-tu?

рѣзвый, своевольный, шалунъ, проказникъ.
Т.5,44.
vif, pétulant, polisson, espiègle.

довольно рѣзвый.
assez vif, pétulant.

рѣзвиться, шалить, проказничать. Т.11,
45.

être pétulant, polissonner; faire l'espiègle,
faire des niches.

рѣзвость, шалость, проказничанье.
pétulance, polissonnerie, espièglerie.

который? каковъ? Т.12,43.
lequel? quel? de quelle sorte?

(у Бурятъ) брусника.
airelle ponctuée (vaccinium vitis idaea).

молотъ, молотокъ. Т.14,60.
marteau, martinet.

бить молотомъ.
frapper du marteau.

приборъ на уздѣ и пахвяхъ. Т.4,
105.

garniture de fer ou de cuivre des cour-
roies de la selle du cheval qui
sont sur le derrière.

железнымъ молотомъ ударить
въ сердце. Бр.8.
frapper au coeur avec un mar-
teau de fer.

алмазный жезлъ, въ видѣ молотка.
sceptre de diamant, en forme de
marteau.

(о) бить молотомъ.
frapper du marteau.

собольи и др. хвостики, пришиваемые
подъ воротникомъ шубы; опушка. Т.
15,46.

petites queues de zibeline etc. sous le col-
let d'un habit de peau, bordure ou ja-
bot de pelleterie.

черезъ (гору, рѣку, лошадь и пр.); мимо.
à travers (une montagne, rivière, cheval);
en passant près de, à côté de.

перескочить (на пр. черезъ лошадь).
С.6,25.
sauter (par dessus un cheval).

любить кого изъ дѣтей преимуще-
ственно передъ прочими. Т.8,
25.

parmi ses enfants en aimer un par
prédilection.

миновавъ три дома, черезъ три
дома. Сс.62.

après trois maisons, trois maisons
de passées.

перескочить черезъ верблюда.
Сс.196.
sauter par dessus un chameau.

перешагнуть, перейти.
passer au delà, traverser.

перешелъ гору. С.6,25.
il traversa la montagne.

перешагнуть, переправиться, перейти, пере-
рѣхать.
traverser, passer.

лишь прошли одну уллицу. Аа.
12,10.
sitôt qu'ils passèrent ensemble
jusqu'au bout d'une rue.

перешагнуть за цвѣткомъ (чтобы
сорвать цвѣтокъ). Мд.19.
après avoir fait un pas pour s'em-
parer d'une fleur.

перейти, перешагнуть, перескочить, мино-
вать, обойти. Т.2,26.
passer, passer au delà, traverser, sauter
par dessus: éviter.

женщина ежегодно рождаетъ
дѣтей. Т.19,34.
une femme accouche chaque an-
née.

по прошествии трехъ лѣтъ, черезъ
три года. Му.63,5.
trois années écoulées, après trois
années.

когда прошло много уже вре-
мени отъ кончины сего фи-
лософа.
longtemps après la mort de ce
philosophe.

перемежка, прерваніе чего нибудь: ° опу-
щеніе, послабленіе.
intervalle, intermission, interruption; ° omis-
sion: relâchement.

безъ малѣйшей перемежки; безъ
малѣйшаго опущенія; немедлен-
но; неослабно.
sans aucun intervalle; sans aucune
omission; sur-le champ; sans re-
lâche.

(gd) быть обойдену, остаться въ сторонѣ:
° истекать, протекать (о времени).
être devancé, rester à part: 's'écouler (le
temps.)

хотябы прошло много колѣнъ (по-
колѣній). Пю.2,76.
si même plusieurs générations pas-
saient.

проходная дорога, проходящая на другую
сторону горы. Эц.83.
chemin de passage, servant de traverser la
montagne.

(алхакъ) несносный, нестерпимый, досад-
ливый: ненавистный. Т.12,13.
(alkhaque) insupportable, intolérable, dé-
plaisant, plein de haine, odieux.

ненавидѣть, питать ненависть.
 hair, avoir de la haine, porter rancune.

шагъ.
 un pas.

когда сдѣлалъ семь шаговъ. Мг.1,
 13.

quant il fit sept pas.

шагать, итти шагомъ, переступать, итти:
 ² нарушать, преступить. Т.9,66.20,23.
 aller le pas, marcher pas à pas: ² violer,
 transgresser.

во время шествія ногами не
 касающийся земли. Мд.44.
 pendant la marche, des pieds
 ne touchant pas le sol.

S. samakram. шагать, итти шагомъ

ровными шагами, плавно шествующій
 (эпитетъ Будды).

qui marche à pas égaux, également,
 d'une manière aisée (épithète de Boud-
 dha).

нарушить очередь, не явиться къ
 должности въ очередь. Т.2,59.
 manquer son poste, son tour.

велѣть итти шагомъ. Т.20,23.
 ordonner d'aller au pas, faire aller le pas.

(д) шаганіе; ступь. Т.20,23.

le pas (d'un homme, d'un cheval), allure.

шагать, ходить.
 marcher pas à pas, aller, marcher.

широко ступающій, шагистый. С.
 1,52.
 qui fait de grands pas.

шататься, итти пошатываясь.
 chanceler en marchant.

(д,т) шагающій, шагистый.
 qui fait des pas, qui fait de grands pas, à
 grande allure.

шагистая вороная лошадь. Мг.2,
 255.
 cheval moreau à grande allure.

шаганіе, хожденіе; шагъ, ступь. Дл.38.
 action de marcher; un pas, marche.

шагъ, поступь. Чз.106.
 le pas, démarche, allure.

переступать, начинать ходить (о младен-
 цѣ). Т.9,66.
 marcher à peine, commencer à marcher (un
 enfant).

འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་།

шагъ, ступь, поступь, походка. Т.9,66. 20,23. ² путь, дорога: ³ въ астрон. путь, совершаемый планетами; круго-обращение.

le pas, marche, allure, démarche: ² chemin, route: ³ dans l'astron. mouvement circulaire des planètes, rotation.

འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། шагать, ходить. marcher pas à pas, aller, marcher.

འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། ³ впереди еще тысяча шаговъ. mille pas restent encore.

འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། ни на одинъ шагъ не отдалится (отъ родителей). Цю.1,3. il ne quitte pas (ses parens) pour un instant.

འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། хорошая походка; шагистый. С,2,13. une bonne allure, démarche; qui fait de grands pas.

འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། ни одного шагу напрасно не сдѣлаетъ. il ne fera un seul pas envain.

འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། название рыбки, изъ рода снитковъ. С.7, 31.

འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། un petit poisson de l'espèce des chabols.

འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་།

непостоянство, разсѣянность, душевнос волнение; невнимательность, неосторож-ность.

inconstance, distraction, agitation, fluctua- tion; inattention, inadvertance.

འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། неподвижный, непоколебимый, без-мятежный, постоянный, твер-дый. immobile, imperturbable, inébranla- ble, ferme.

འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། непостоянный духъ или характеръ, непостоянство. esprit ou caractère inconstant, in- constance, distraction.

འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་།

быть непостояннымъ, находиться въ вол-нении; быть невнимательну, пераждать, забывать. Дл.125.Т.8,51.

être inconstant, agité; être sans attention, négliger, oublier.

འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། быть непоколебимымъ, твердымъ; быть покойнымъ, неразсѣланнымъ. être constant, ferme; être tranquille, non distrait.

འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། быть развлекаему богатствомъ. Мт.12.

འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། འགྲུབ་ལྗོངས་། être dissipé, distrait par la ri- chesse.

卐 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ убивая дни и ночи, онъ. вовсе
 не радѣеть объ учении Буд-
 ды. Мд.30.
 卐 en tuant son temps (les jours
 et les nuits) il néglige tout-
 à-fait la doctrine (la religion)
 de Bouddha.

卐 འཇམ་ལྷན་ལྷན་ འཇམ་ལྷན་ལྷན་ འཇམ་ལྷན་ལྷན་
 развлечь кого, взволновать душу; соблаз-
 нить.
 卐 distraire, révolter l'âme, séduire.

卐 འཇམ་ལྷན་ལྷན་ འཇམ་ལྷན་ལྷན་ འཇམ་ལྷན་ལྷན་
 испостоянство, развлечение, соблазнение.
 Дл.126.
 卐 inconstance, dissipation, distraction; sédu-
 ction.

卐 འཇམ་ལྷན་ལྷན་ འཇམ་ལྷན་ལྷན་ འཇམ་ལྷན་ལྷན་ надобно избѣгнуть развлеченія.
 Эп.27.
 卐 il faut éviter la distraction.

卐 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 卐 медленно, тихо, осторожно, спо-
 койно. Т.7,67.
 卐 lentement, doucement, avec pré-
 caution, tranquillement.

卐 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 тихо, спокойно, безмятежно, скромно:
 медленно. С.1,94.
 卐 doucement, tranquillement, avec mode-
 stie, modestement: lentement.

卐 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 тихо, нескоро, медленно: спокойно,
 скромно. Т.7,67.
 卐 doucement, pas vite, lentement: tran-
 quillement, modestement.

卐 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ то же. С.1,94.
 卐 idem.

卐 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ медленно говорить. Эп.211.
 卐 parler lentement.

卐 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ тихо, медленно идти.
 卐 aller doucement, lentement.

卐 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ идти тихимъ шагомъ. Уд.88.
 卐 aller doucement lentement.

卐 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ тихо, медленно текущий рашяномъ
 (божественнымъ напиткомъ). Эпи-
 тетъ Ганга. Дл.160.
 卐 coulant lentement ses eaux savoureuses
 comme de rassâyana. Epith. du
 Gange.

卐 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ довольно тихо, медленно; тихонько, тише.
 С.1,94,
 卐 assez doucement, lentement; tout doucement,
 plus doucement.

卐 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ поступать медленно и осторожно: ² отла-
 гать. Т.7,67.

卐 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ agir avec précaution et lentement: ² diffé-
 rer, remettre, ajourner.

卐 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ если кто самовольно замедлить.
 Му.60,36.

卐 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ si quelqu'un retarde d'après sa
 propre (fantaisie ou) volonté.

卐 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་

वेष्टेत् поступать или дѣйствовать медлен-
но и осторожно. Т.7,67.

ordonner de se conduire ou d'agir lente-
ment et avec précaution.

ཐོན་ རྒྱུ་ | རྒྱུ་ལྷན་ | རྒྱུ་ཐང་ | ཐོན་པ་ | རྒྱུ་ཐང་
дань, подать, повинность, ясакъ: ²обя-
занность, служба: ³государственная
казна. Т.2,54.Нх.10.

tribut, impôt, contributions: ²devoir,
service: ³trésor de l'empire.

ཐོན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
брать, собирать дань. Т.2,54.
prendre, tirer, recueillir, lever le
tribut.

ཐོན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
внести въ казну: конфисковать.
insérer au trésor, adjuger au fisc,
confisquer.

ཐོན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
платить дань, подносить дары го-
сударю. Т.2,54.
payer le tribut, présenter des dons
au souverain.

ཐོན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
брать для казеннаго и собствен-
наго употребленія. Му.61,11.
prendre pour son usage et celui
de la couronne.

ཐོན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
подать, оброкъ, повинности, пого-
ловный поборъ. С.1,53.Сс.236.
tribut, impôt, taille, redevance,
contributions, la capitation.

ཐོན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
безъ всякой причины (означ. раская-
нiе, признанiе своей погрѣшности).
С.1,53.

ཐོན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
sans aucune raison (sign. le repentir,
l'aveu de sa faute).

ཐོན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
платить дань или подать: ²представ-
лять дань ко двору. Т.2,54.

payer le tribut, l'impôt: ²présenter le
tribut à la cour.

ཐོན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
легкое судно для провоза дани. С.
1,53.

ཐོན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
jonque légère pour le transport du
tribut.

ཐོན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
казенное училище. С.1,53.

école de la couronne, école entre-
tenue aux frais de l'empire.

ཐོན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
дань, подать, ясакъ.
tribut, impôt.

ཐོན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
казенная пахатная земля С.1,53.
terre labourée appartenante à la
couronne.

ཐོན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
отдѣленiе, завѣдывающее казенны-
ми пашнями. С.1,53.
bureau qui régit les terres de la
couronne.

ཐོན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
ѣхать по службѣ, имѣть порученiе по
службѣ. Т.2,54.

remplir une commission pour le ser-
vice, être chargé de remplir une
commission pour le service (sign.
celui qui, sans être mandarin, a une
commission qui le met de pair avec
eux, et lui donne les mêmes allées
et venues).

взыскание, штраф по службѣ, преступление по службѣ. Му.60,31.
punition pour le service; transgression de quelque ordre.

казенное дѣло. Т.2,39.
affaire du service, affaire publique.

казенная синяя бумага. С.1,52.
papier bleu de la couronne.

казначейство, въ которое поступаетъ оброкъ съ казенныхъ домовъ. С.1,53.

trésorerie qui reçoit les revenus des maisons de la couronne

съ черни собирать подать. Мд. 31.
lever les impôts du peuple.

освободилъ все духовенство отъ налоговъ. Дт.1.
il délivra tout le clergé des impôts.

Сf. **آلباوت** **آلباوت** алпауты, олнауты.
подданный, слуга, прислуга; свита.

сujet, esclave; domestique, valet, les domestiques; suite, cortége.

(1) **ᠳᠰᠢᠳᠠᠰᠢ** | **ᠬᠡᠮᠡᠨᠢ** | **ᠬᠡᠮᠡᠨᠢ**
подданный, податной, ясашный: 2 рабъ:
3 казенный. Т.5,3.

sujet, qui paye les impôts, tributaire:
2 esclave: 3 du fisc, du trésor, appartenant à la couronne.

рабъ, невольникъ. Т.5,3.
esclave, serf.

рабовъ можешь приобрести, но не братьевъ. Сс.72.
tu peux acquérir des esclaves et non des frères.

службы, избы при главномъ домѣ. Т. 13,55.

le bâtiment pour les gens de la maison.

кто былъ рабомъ хана? Ск.30.
qui a été l'esclave du khan?

демонъ, являющійся по ночамъ, въ видѣ сверкающаго огня. Т.13,6.

démon, diable qu'on aperçoit sur le champ pendant la nuit, sous la forme d'un feu follet.

блудящій огонь, призракъ. Т.13,6.
feux follets, vision, apparition.

Алсакъ, рѣчка впадающая въ Джиду, съ лѣвой стороны.

Alsak, petite rivière qui se décharge du côté gauche dans Djida (Sibér. orient).

Алтайскій хребетъ.
chaîne de montagnes d'Altay.

الطون النون (١) **سِكْر**
 † золото. T.14,71. † женскій дѣтород-
 ный удъ.
 l'or: † vulve.

سِكْر **سِكْر**
 † золотая гора: Мэру, Сумэру.
 † montagne d'or: Merou, Soumerou.

سِكْر **سِكْر**
 † золотая (драгоценная) жизнь твоя
 † да продлится (на многія лѣта)!
 † Cc.84,242.
 † que ta vie d'or (précieuse) se pro-
 † longe!

سِكْر **سِكْر**
 † пряденое золото, золотыя нити. T.
 † 15,13.
 † du filé d'or, fils d'or.

سِكْر **سِكْر**
 † выпивать золотомъ. C.5,1.
 † broder avec de l'or.

سِكْر **سِكْر**
 † S. Hiranyagarbha.
 † **سِكْر**
 † происшедшій изъ золотого ло-
 † на. Эпитетъ Брахмы. Д.1.
 † 159.
 † sorti de la matrice dorée. Le
 † nom du Brahmá, par allu-
 † sion à l'oeuf d'or.

سِكْر **سِكْر**
 † золотой тазъ. C.1,33.
 † bassin d'or.

سِكْر **سِكْر**
 † слитокъ золота. My.18,34.
 † un lingot d'or.

سِكْر **سِكْر**
 † золотощекъ рыба, бѣлая рыбаца. T.
 † 20.
 † saumon blanc (poisson, salmo leuci-
 † chtys).

سِكْر **سِكْر**
 † козь звезда, полярная сѣвер-
 † ная звезда. T.1,7.
 † étoile polaire.

سِكْر **سِكْر**
 † иволга, чижижъ. T.19,78.
 † loriot, passereau conirostre (oiseau,
 † oriolus galbula), serin (frin-
 † gilla spinus).

سِكْر **سِكْر**
 † златоцвѣтная лилія, вѣтвистый
 † златоцвѣтникъ. T.19,49.
 † lis de couleur d'or, lis asphodèle.
 † Asphodelus ramosus. L.

سِكْر **سِكْر**
 † названіе какого-то дерева. Эп.
 † 36.
 † nom d'un arbre.

سِكْر **سِكْر**
 † золотая лѣстница. Mg.1,13.
 † escalier d'or.

سِكْر **سِكْر**
 † позолоченныя открытыя носилки.
 † C,1,33.
 † porte-chaise découverte et dorée.

سِكْر **سِكْر**
 † золотая парча. C.1,33.
 † étoffe de soie brochée d'or.

سِكْر **سِكْر**
 † пробирный мастеръ.
 † essayeur de métaux.

سِقْمَر S. Squarua bhoumi. གསེར་གླིང་
 золотая страна, Малакка.
 contrée d'or, Malacca.

سِقْمَر رِسْمَان растение пижма.
 fanaisie (plante, tanacetum
 vulgare).

سِقْمَر دَوْرَج золотомъ покрыть, позолотить.
 dorer, orner avec de l'or.

سِقْمَر تَوْرْتُوْة золотая черепаха: ² пять звѣздъ въ со-
 звѣздіи жертвенника, волеѣ Скор-
 пiona.
 tortue d'or: ² cinq étoiles de l'Autel,
 près du Scorpion.

سِقْمَر مَرَاةُ السَّقْمَرِ взглядъ на жареную черепаху для
 узнапія будущности.
 examiner une tortue rôtie pour con-
 naître l'avenir.

سِقْمَر سِرِين молодой чижникъ. С.6,58.
 jeune serin.

سِقْمَر مَرَاةُ السَّقْمَرِ родъ ракеты. С.3,115.
 sorte de fusée.

سِقْمَر سِقْمَر названіе цвѣтка. С.1,33.
 nom d'une fleur.

سِقْمَر S. Kanakamouni. གསེར་མུམ་
 названіе одного изъ Буддъ нынѣшняго
 періода.
 un des Bouddhas de la période actuelle.

سِقْمَر གསེར་གླིང་
 золотая монета.
 monnaie d'or.

سِقْمَر حَمْرَان померанцы. С.1,33.
 orange amère.

سِقْمَر نَوْعَان листовое кованое золото.
 de l'or forgé, en feuilles.

سِقْمَر (r) алтагана, золотарникъ.
 sorte d'acacia de Sibérie (arbuste, gobi-
 nia rugosa).

سِقْمَر (t) золотой, позолоченный, украшен-
 ный золотомъ. Ад.16.Сс.216.
 d'or, aoré, orné d'or.

سِقْمَر (tad) позолотить, украсить золотомъ. С.4,
 71.Лг.1,13.
 dorer, orner avec de l'or.

سِقْمَر (t) тоже.
 idem.

سِقْمَر (t) велѣть позолотить, велѣть украсить зо-
 лотомъ.
 ordonner de dorer, faire orner avec de l'or.

سِقْمَر (t) S. souvarnakara. المنجي
 золотыхъ дѣлъ мастеръ.
 orfèvre.

سِقْمَر (d) འདོམས་པ་
 сажень (ручная въ 2½ аршина). Т.16,43.
 une toise brassée.

འདྲིམ་གྱིས་འདྲེལ་བ་
 བཟླ་བ་ལྟར་འདྲེལ་བ་
 мѣрить сажнями.
 mesurer à la toise par brasses.

འདྲེལ་བ་ (d) уронить, упустить: ² потерять, лишиться: ³ не попасть (въ цѣль), не достигнуть (цѣли): ⁴ проиграть, потерять вгру: ⁵ погрѣшиться, ошибиться, пропустить, сдѣлать пропускъ: ⁶ умереть. Т. 11,65.

laisser tomber, laisser échapper: ² perdre, être privé de: ³ ne pas toucher le but, ne pas atteindre le but: ⁴ perdre au jeu: ⁵ faire une faute, manquer, omettre: ⁶ mourir.

རྒྱ་བམ་ན་
 རྒྱ་བམ་ན་
 чуть не убилъ.
 il manqua assassiner.

འཇིགས་པ་
 འཇིགས་པ་
 улыбаться. Ун.58.
 sourire.

འཇིགས་པ་
 འཇིགས་པ་
 потерять, упустить свою скотину.
 Эп.226.
 laisser échapper son bétail.

རྒྱ་བམ་ན་
 རྒྱ་བམ་ན་
 чуть не умеръ.
 il manqua mourir.

མཚོ་མ་གཏོང་བ་
 མཚོ་མ་གཏོང་བ་
 проливать слезы. Чэ.29.
 laisser tomber, répandre des larmes.

འདྲེལ་བ་
 འདྲེལ་བ་
 потерять основанія учения.
 perdre les premiers principes de l'instruction.

འདྲེལ་བ་
 འདྲེལ་བ་
 не попадать въ цѣль.
 ne pas toucher le but.

འདྲེལ་བ་
 འདྲེལ་བ་
 крѣпко (не выпуская изъ рукъ) держать за воротники. Ун. 19.

འདྲེལ་བ་
 འདྲེལ་བ་
 tenir fortement par le collet (ne lâchant pas des mains).

འདྲེལ་བ་
 འདྲེལ་བ་
 во всѣхъ (безъ изъятія) будущихъ моихъ возрожденіяхъ даруй мнѣ свиданіе съ тобою! Лг.1,63.

འདྲེལ་བ་
 འདྲེལ་བ་
 dans toutes (sans exception) mes régénérations, naissances futures, accorde-moi une entrevue avec toi!

འདྲེལ་བ་
 འདྲེལ་བ་
 лишенъ былъ монгольскаго трона китайскимъ ханомъ.
 il fut privé du trône monghol par l'empereur de Chine.

འདྲེལ་བ་
 འདྲེལ་བ་
 ты едва не развѣялъ и праха нашего. Сс.68.

འདྲེལ་བ་
 འདྲེལ་བ་
 à peine tu ne dispersas nos cendres.

འདྲེལ་བ་
 འདྲེལ་བ་
 потерять духъ, бодрость: обробрѣть.
 Гх.108.

འདྲེལ་བ་
 འདྲེལ་བ་
 perdre courage, devenir timide, avoir peur.

(d) оторваться, сорваться, убѣжать: ² ли-
 шить, привести въ убытокъ: ³ ввести
 въ ошибку и т. п.

se détacher, se défaire, se dénouer, s'en-
 fuir: ² priver, endommager, faire essuyer
 une perte ou dépense: ³ faire commettre
 une faute etc.

средство обмануть. Эц.49.
 moyen de tromper.

убѣжать въ лѣсъ. Эц.212.
 s'enfuir dans le bois.

улетѣть.
 s'envoler.

твердо запечатлѣть въ сердцѣ,
 никогда не забывать.
 fortement graver dans son coeur,
 ne jamais oublier.

невѣроятно, чтобы ты, вырвав-
 шись теперь изъ моихъ рукъ,
 опять ко мнѣ пришелъ. Уд.
 211.

ce n'est pas probable que
 m'échappant maintenant, tu
 revienne encore.

лишить дома Сс.258.
 priver de maison.

(d) лишение, утрата, проигрышъ, упуще-
 ние.

privation, perte, omission, manquement.

(d) небольшая погрѣшность, или недоста-
 токъ. Т.11,65.

une petite faute, défaut.

(d) согрѣшить, погрѣшить.

faire une faute, commettre un péché.

(d) ཉེས་པ། ལྷན་པ། འཕྲོད་ཚད་ས། ཉེ་ལོ།

ошибка, погрѣшность, упущение, вина;
 согрѣшение, грѣхъ.

faute, erreur, manquement, omission; péché,

ལྷན་པ་བསྐྱེད་པ། ཉེས་འཚགས་པ།

раскаиваться въ ошибкахъ, согрѣ-
 шенияхъ Дл.51.

se repentir des fautes, des péchés.

ལྷན་པ་ལྷན་པ། ལྷན་འབྲས།

слѣдствие или совершение грѣха.

effet ou accomplissement des péchés.

безъ малѣйшаго порока и грѣха,
 вм. чистый. Чз.80.

sans le moindre péché et défaut, c.
 à-d. pur, intègre, innocent.

нарушение клятвы, клятвопреступ-
 ление. М.137.

violation d'un serment, parjure,
 perfidie.

མཚན་མཉམ་པ་ (ཏ) འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་

✧ мѣрить сажеными Т.16,43.
✧ mesurer à la toise par brasses.

མཚན་མཉམ་པ་ (ཏ) མཚན་མཉམ་པ་
✧ mesurer à la toise par brasses.

འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་
✧ онъ могъ сажеными воду измѣ-
рять. Сс.42.

འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་
✧ il était en état de mesurer l'eau
à la toise.

འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ (ཏ) འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་
✧ ordonner de mesurer à la toise.

འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ (ཏ) འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་
✧ лишение, утрата, проигрышь, униже-
ние.
✧ privation, perte, omission, manquement.

འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ (ཏ) འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་
✧ смотритель мѣръ. С.8,138.
✧ inspecteur des mesures.

འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ (dagd) འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་
✧ быть опущену, быть обойдену, быть
введену въ утрату, ошибку, погрѣш-
ность. Т.11,65.

✧ être omis, laissé de côté, devancé; être
réduit à une perte, faute. en erreur.

འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ (dagd) འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་
✧ ошибка, погрѣшность: ² грѣхъ, про-
ступокъ: ³ недостатокъ (языка): ⁴ поте-
ря, утрата. Т.11,65,

✧ faute, erreur: ² péché, manquement: ³ défaut
(p. e. de langue): ⁴ perte, privation.

མཚན་མཉམ་པ་ S. འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་

✧ (ཏ) известность, слава, слухъ, молва, осо-
бенно добрая слава, честь, знамени-
тость. Т.7,28.Бг.62.

bruit, nouvelle, gloire, réputation, renommée,
bonne opinion, honneur, célébrité.

མཚན་མཉམ་པ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་
✧ слава распространилась во всѣхъ
десяти странахъ (свѣта). Мл.57.
sa gloire s'est répandu dans toutes
les dix contrées (du monde).

མཚན་མཉམ་པ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་
✧ избѣгать дурной славы.

✧ fuir la mauvaise opinion.

མཚན་མཉམ་པ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་
✧ услышавъ издали о твоей сла-
вѣ. Да.44.

✧ ayant appris de loin ta renom-
mée,

མཚན་མཉམ་པ་ (ཏ) འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་
✧ отвязаться, сорваться: ² освободиться,
избавиться, отдѣлаться: ³ разойтись, по-
терять связь, распутиться: ⁴ оставить,
познать: ⁵ упасть (духомъ), лишиться
(силъ), выбиться (изъ силъ). Т.16,62.
20,41.

se détacher, se défaire, se dénouer: ² affran-
chir, se délivrer, sa débarasser: ³ se
séparer: ⁴ laisser, abandonner, disparaître:
⁵ perdre (le courage), perdre (ses forces).

མཚན་མཉམ་པ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་ འདོན་མ་སྐྱ་བཅུ་ལ་
✧ потерять вкусъ; лишиться вкуса.
С.1,60.

✧ perdre le goût.

волосы развязываются. расшатают-
ся. Аг.

les cheveux se dénouent, se défont.

лишился зрѣнія, ослѣпъ. Аа.
22,11.

il a perdu la vue.

сомнѣніе исчезаетъ. М.7.

le doute disparaît.

сорвались связи жилъ. Мд.41.

les jointures des veines se sont
brisées.

лишиться чувствъ, потерять силы,
упасть въ обморокъ. Сс.140.

perdre les sens, perdre les forces,
tomber en défaillance.

лошадь сорвалась, отвязалась.

un cheval s'est détaché, s'est échar-
pé.

распуталась лошадь. М.88.

le cheval s'est dépêtré.

освободиться отъ вины, получить
прощениіе. Т.2,91.

être pardonné.

освободиться отъ узъ. Бод.1,140.
Чз.23.

se dégager, se délivrer des liens.

(д) отвязать: 2 освободить, избавить: 2 рас-
пустить и пр. ТА6,62.

détacher, dénouer: 2 délivrer, dégager, dé-
pêtrer etc.

избавить отъ страха, ужаса.

délivrer de crainte, terreur.

освободи отъ всякаго сомнѣнія!

Ун.28.

faites disparaître, anéantissez tous
les doutes!

освободить изъ узъ, отпустить на
волю.

dégager des liens, mettre en liber-
té.

(д) ३३३३३३ | ३३३३३३३३३३३३

сдѣлаться извѣстнымъ, прославиться. Т.
7,29.

devenir célèbre, s'illustrer.

твое поученіе сдѣлалось всеѣмъ из-
вѣстнымъ. Чз.94.

ton instruction s'est fait connaître
à tout le monde, s'est répandu
partout.

могущество и сила (его) воз-
неслась до Терпиевъ. Сс.48.

la gloire de sa force et de sa
puissance s'éleva jusqu' aux
Tégris.

ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་བྱེད་པ་ (d) ལྷན་པོ་བྱེད་པ་

сделать известным, прославить, славить.
Т.7,29.

❖ rendre célèbre, illustrer, célébrer, glorifier.

ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་བྱེད་པ་ (d) известность, слава, слухъ, молва. Ся.
1.14.Аа.9,42.

❖ bruit, renommée, réputation, célébrité, gloire.

ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་བྱེད་པ་ (d,gd) быть прославляему.

❖ être illustré, célébré, glorifié.

ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་བྱེད་པ་ (d,t) S. yaçasa. ལྷན་པོ་བྱེད་པ་

❖ ❖ славный, о котором слава всюду
носится, прославленный, известный,
знаменитый. Т.7,28.С.1,55.

famé, renommé, célèbre, illustre, fameux, dont la renommée se répand partout.

ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་བྱེད་པ་ ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་བྱེད་པ་

❖ знаменитая женщина: название Шакъ-
ямуниевой сунруги.

❖ femme célèbre: nom de la femme de
Çakyamouni.

ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་བྱེད་པ་ (d,t) разславленный: ² разславляющй,
разсватель новостей. Т.7 29.

❖ famé: ² celui qui chante les louanges de
quelqu'un; celui qui répand, qui fait
courir des bruits; nouvelliste.

ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་བྱེད་པ་ известные, знаменитые вельможи.
Сс.64.

❖ des dignitaires illustres, célèbres.

ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་བྱེད་པ་ сѣкира, топоръ.

❖ hache, cognée.

ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་བྱེད་པ་ утесъ съ пещерою, внутрь вдав-
шеюся. С.2,91.

❖ rocher escarpé avec une caverne.

ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་བྱེད་པ་ тщетно, напрасно, попустому.

❖ envain, vainement, sans motif, injustement.

ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་བྱེད་པ་ пустословить, клеветать.

❖ radoter, babiller, bavarder: calomnier, médire.

ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་བྱེད་པ་ не имѣющй за собою ни малѣйшей
(пустой даже) вины. Ся.12.

❖ celui qui n'a pas commis la moindre
faute.

ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་བྱེད་པ་ (d) ལྷན་པོ་བྱེད་པ་

❖ ❖ развлекаться пустяками, не заботиться
о важнѣйшихъ дѣлахъ, быть раз-
сѣяну, убивать время по пустякамъ,
праздновать, быть лѣнну, небрежну.
Дл.126.Т.7,71.

être distrait par des bagatelles, sans se
soucier des affaires sérieuses; tuer
son temps, ne rien faire, rester oisif,
fainéanter.

ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་བྱེད་པ་ заниматься чхрою, играть, забав-
ляться. Ун.24.

❖ s'amuser, se divertir, passer le temps
à quelque jeu.

развлекать кого пустяками, препятствовать
важнѣйшимъ занятіямъ.
distraindre quelqu'un par des bagatelles, em-
pêcher les occupations graves.

S. Alasya. गाल्पिण्य
небреженіе, нерадѣніе, безпечность,
разсѣянность. Дл.148.
négligence, inattention, nonchalance, pa-
resse, frivolité, distraction.

небрежный, безпечный, разсѣянный. С.8,
97.
insouciant, nonchalant, négligent, distrait,
dissipé.

воднистый, безвкусный, неимѣющій за-
паха. С.7,7.
aqueux, désagréable au goût, de mauvais
goût, sans odeur, insipide.

тоже. Т.18,87.
idem.

невкусная похлебка.
soupe de mauvais goût, insipide.

костыль, клюка, ключка, багоръ для от-
чаливанія судна. Т.17,54.
béquille ou potence à l'usage des boiteux;
petites rames dont on se sert pour faire
aller de petits bateaux.

ХОДИТЬ НА КОСТЫЛЯХЪ.
béquiller, aller avec une béquille.

безобразная старуха, колдунья, ягая баба.
Т.13,5.
une vieille femme hideuse, sorcière.

алмазь. Дл.90.Бб.26.Бг.15.Эц.285.
diamant.

медвѣженокъ однолѣтній. Т.19,104.
ourson d'un an.

яблоко. Т.18,113.
pomme.

разставить, разкарячить (ноги); сидя рас-
кинуть (ноги). С.4,100.
étendre (ses jambes).

осель остановился и раскаря-
чилъ ноги. Эц.62.
l'âne en s'arrêtant étendit ses
jambes.

वेल्थे разставить, растопырить.
ordonner d'étendre, d'élargir, de déployer.

ходить раскарячивъ ноги. С.4,100.
marcher en étendant les jambes.

лунка на лодыжкѣ. Т.13,25.
alvéole, creux sur la cheville du pied.

лунка на лодыжкѣ.
alvéole, creux sur la cheville du pied.

платокъ. Т.15,61.
mouchoir.

མངེད་པ། དལ་བ་
быть утомлену, удручену; притти въ
усталость, изнемоць. Мг.1,41.2,4.

être fatigué, épuisé, accablé; se lasser,
se fatiguer, devenir faible, s'affaiblir.

эпитетъ Эрликъ хана. Мг.1,41.
épithète d'Erlic-khan.

тягостный, затруднительный, запутанный,
утомительный. Т.8,75.

pénible, difficile, embarrassant, fatigant,
épuisant, accablant.

дѣло темное, запутанное.
affaire embrouillée, obscure.

утомление, усталость, истощение силъ.
Т.9,94.

fatigue, épuisement, accablement.

утомиться, затрудниться, быть утомлену,
устать.

se fatiguer, se lasser, devenir faible.

མངེད་པ། དལ་བ་

быть утомлену, удручену; притти въ уста-
лость, изнемоць. Т.9,93.

être fatigué, épuisé, accablé, se lasser, se
fatiguer, devenir faible, s'affaiblir.

утомленный, удрученный, приве-
денный въ изнеможеніе. С.5,74.
fatigué, accablé, épuisé, affaibli.

S. abhidya, kchama. མི་མངེད་པ་

неутомимый, переносящій, терпѣливый;
непокоренный, независимый.

patient, infatigable; ² indépendant, hors
de la dépendance

S. çavalôka, kchamâ, kchmâ.

མི་མངེད་པ་འཛིན་གྱིན་

миръ терпѣнія, миръ прехолящій: наз-
ваніе мира и всей системы творенія.

monde de la patience, monde périssable,
le nom du monde que nous habitons
et de toutes les parties des trois
mondes bouddhiques.

མཐོ་མཐོ་བོ་ལྟ་བུ་གི་མཐོ་མཐོ་བོ་།
 S. savaloka, çavalôka, kçhmâ.
 མི་མཐོ་དྲུག་འཕྲིན་ལྷན་གྱི་བམས་།
 миръ нами обитаемый, страна тер-
 пѣнія, земли.
 ✽ monde que nous habitons, terre.

མཐོ་མཐོ་བོ་ལྟ་བུ་གི་མཐོ་མཐོ་བོ་།
 S. çavalôkadhâtou.
 མི་མཐོ་དྲུག་འཕྲིན་ལྷན་གྱི་བམས་།
 владыка мира; названіе Эсруа,
 Ишвары, Брахмы.
 maître du monde: dénomination
 d'Esroun, Içwara, Brahmâ.

མཐོ་མཐོ་བོ་ལྟ་བུ་གི་མཐོ་མཐོ་བོ་།
 མི་མཐོ་དྲུག་འཕྲིན་ལྷན་གྱི་བམས་།
 покровитель мира; эпитетъ Шакъ-
 ямуция.
 protecteur du monde: épithète de
 Çakyamouni.

མཐོ་མཐོ་བོ་ལྟ་བུ་གི་མཐོ་མཐོ་བོ་།
 མི་མཐོ་དྲུག་འཕྲིན་ལྷན་གྱི་བམས་།
 མི་མཐོ་དྲུག་འཕྲིན་ལྷན་གྱི་བམས་།
 отъ продолжительнаго путеше-
 ствія не чувствуете-ли вы
 изнеможения, усталости? Чо.
 103.
 ✽ après un long voyage ne sentez-
 vous pas de fatigue, de las-
 situde?

མཐོ་མཐོ་བོ་ལྟ་བུ་གི་མཐོ་མཐོ་བོ་།
 མི་མཐོ་དྲུག་འཕྲིན་ལྷན་གྱི་བམས་།
 མི་མཐོ་དྲུག་འཕྲིན་ལྷན་གྱི་བམས་།
 не утруждай себя, не безпокойся,
 не обременяй себя заботами! Сс.
 116.
 ✽ ne te fatigue pas, ne t'incommode
 pas, ne t'accable pas de soucis.

མཐོ་མཐོ་བོ་ལྟ་བུ་གི་མཐོ་མཐོ་བོ་།
 суматоха, смятеніе; запутанность.
 confusion, trouble, alarme; embrouillement
 désordre.

མཐོ་མཐོ་བོ་ལྟ་བུ་གི་མཐོ་མཐོ་བོ་།
 причиняющий смятеніе, запутанность, за-
 боту.
 qui cause l'alarme, le trouble, le désordre,
 le souci.

མཐོ་མཐོ་བོ་ལྟ་བུ་གི་མཐོ་མཐོ་བོ་།
 утомленіе, утружденіе, безпокойство. Нд.5.
 fatigue, inquiétude, accablement, trouble-
 ment.

མཐོ་མཐོ་བོ་ལྟ་བུ་གི་མཐོ་མཐོ་བོ་།
 подвергаться утружденію, безпо-
 койствію. Хтм.1,6.
 ✽ s'exposer à la fatigue, à l'inquié-
 tude, aux afflictions, peines.

མཐོ་མཐོ་བོ་ལྟ་བུ་གི་མཐོ་མཐོ་བོ་།
 (т) утомляющий, утруждающий, удруча-
 ющий, причиняющий безпокойство.
 fatigant, accablant, inquiétant.

མཐོ་མཐོ་བོ་ལྟ་བུ་གི་མཐོ་མཐོ་བོ་།
 страна бѣдствія, терпѣнія; долъ-
 ный миръ, земля.
 ✽ contrée des peines, des souffran-
 ces; monde que nous habitons,
 terre.

མཐོ་མཐོ་བོ་ལྟ་བུ་གི་མཐོ་མཐོ་བོ་།
 མི་མཐོ་དྲུག་འཕྲིན་ལྷན་གྱི་བམས་།
 сколько ни давалъ онъ лекарствъ,
 истощенныя силы не поправи-
 лись.
 ✽ malgré toutes les drogues qu'il lui
 donnait, les forces épuisées ne se
 remettaient pas.

མཐོ་མཐོ་བོ་ལྟ་བུ་གི་མཐོ་མཐོ་བོ་།
 མི་མཐོ་དྲུག་འཕྲིན་ལྷན་གྱི་བམས་།
 утомленіе, удрученіе, безпокойство.
 fatigue, peine, lassitude, inquiétude, trouble.

མཐོ་མཐོ་བོ་ལྟ་བུ་གི་མཐོ་མཐོ་བོ་།
 མི་མཐོ་དྲུག་འཕྲིན་ལྷན་གྱི་བམས་།
 неутомимый, неутомимость, терпѣніе.
 infatigable, infatigabilité, patience.

утомлять, утруждать, приводить въ изне-
моженіе, беспокоить, тревожить. Т.9,93.
fatiguer, accabler, incommoder, troubler,
inquiéter.

AM.

досужный, успѣшный, успѣвающий. С.7,
41.
de loisir; qui réussit, suivi de succès.

сѣмейство, сѣмья, домъ, домочадцы,
душа (въ народосчисленіи). Му.10,
21.
famille, une maison, domestiques nés et
élevés à la maison, une ame, âmes,
individus, habitants.

сѣмья, сѣмейство, домъ. Т.5,4.
une famille, une maison.

сѣмейный участокъ земли.
portion d'une terre appartenante
à une famille.

едва едва, чуть чуть, кое какъ: хо-
лодно (взглянуть на кого). Т.8,52.
à peine, presque, peu s'en faut, d'une
manière quelconque, d'une façon ou
d'une autre; froidement (regarder
quelqu'un).

S. moukhan. བ་ཤོག་ལྔ་
ротъ, уста, носъ птичій, рыло: ² от-
верстie, проходъ, жерло: ³ сѣмей-
ство, сѣмья, домъ. Т.5,14.55.

bouche, lèvres, bec d'un oiseau: ² ou-
verture, passage, cratère: ³ une
famille, une maison.

ལྔ་བཟུང་བ་
разинуть ротъ.
ouvrir la bouche.

ལྔ་ལྟུང་བ་ | བསྐྱེད་པ་ | བ་ཟུང་བ་
общать, дать слово, слѣзать обѣтъ,
увѣрять. Дл.29.Чз.60.64.75.
promettre, donner sa parole, faire un
voeu, vouer.

ལྔ་བཟུང་བ་ | མཉན་བཟུང་བ་
общать, дать обѣтъ; присягать.
promettre, faire un voeu; prêter ser-
ment, faire serment.

ལྔ་ལྟུང་བ་
провiантъ, порціонный хлѣбъ. Му.
60,33.
provisions, munitions de bouche.

ལྔ་གཤམ་ལྔ་
увѣщаніе, поученіе, наставленіе.
admonition, exhortation, instruction.

ལྔ་གཤམ་ལྔ་
начинать говорить, учиться говорить.
Сс.22.
commencer à parler, apprendre à par-
ler.

† мастеръ-говорить, краснорѣчивый. Т.
5,8.
† éloquent, disert.

† губы. Т.5,56.
† lèvres.

† обѣщать, дать обѣщаніе.
† promettre, faire une promesse.

† безсловесный звѣрь. Сс.90.
† animal irraisonnable.

† тугоротый (конь), крѣпкоуздый. Т.
20,28.С.1,42.
† fort en bouche (un cheval).

† улыбаться.
† sourire.

† изрекать, обѣщать. С.1,42.
† dire, promettre.

† лошадь не привычная къ уздѣ,
неѣзжая. Т.20,28.
† cheval non dressé.

† слабоуздый (конь) Т.11,36.20,12.
† cheval qui a la bouche légère, mais
sans force.

† курительный табакъ.
† tabac à fumer.

† рожденный отъ Брахмы; брахманъ,
браминъ.
† né de la bouche de Brahmâ, brâhma-
ne.

† крѣпкоуздая (лошадь). Т.20,28.
† fort en bouche (un cheval).

† полоскать ротъ.
† rincer la bouche.

† пересуживаніе, хуленіе, поношеніе.
Т.10,44.
† calomnie, blâme, censure.

† пересуживать, порочить, кле-
ветать.
† blâmer, critiquer, censurer, sa-
lomnier.

† закрыть ротъ.
† fermer la bouche, retenir sa bouche.

† S. srikvan. †
† нижняя часть щекъ, раздѣвъ, жабры.
Т.5,56.
† les coins de la bouche, la grande bou-
che, gueule; branchies.

† изустный приказъ.
† ordonnance verbale.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 приказать словесно, заказать.
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 ordonner verbalement, commander,
 faire faire.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 шейные позвоночные кости. Т.
 5,70.3,22.
 os vertébral de cou.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 дать отвѣдать.
 donner à goûter.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 отвѣдать, надкушать. С.1,42.
 goûter.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 вѣра на языкѣ, а не въ серд-
 цѣ. Мл.64.
 la religion dans les paroles
 mais pas dans l'âme.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 удило.
 mors, frein, embouchure du mors.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 дать твердое обѣщаніе, по-
 клясться.
 engager sa parole; jurer solen-
 nellement

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 отверстие раны заухло. Нл.
 l'ouverture de la plaie s'est enflée.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 S. amanuchua.
 нечеловѣчскій, не имѣющій человѣ-
 ческаго вида.
 non-humain, qui n'a pas la figure hu-
 maine.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 свистокъ, свистулька, кою приманивають
 звѣрей и птицъ на охотѣ. Т.14,57.
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 sifflet, petit pipeau avec lequel on attire
 les oiseaux et les animaux à la chasse.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 разнуздать, вынуть удило. Т.20,37.
 débrider, ôter la bride.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 чирей на щекѣ, нарывъ во рту. Т.
 11,4.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 clou sur la joue, abcès dans la bouche.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 разнуздать, вынуть удило. С.5,54.
 débrider, ôter la bride.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 ртомъ; изуство (разгов. форма).
 de bouche, verbalement.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 наизустъ читать. Хгм.2,50.68.
 réciter par coeur.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 отверстие, жерло, устье.
 ouverture, cratère, embouchure.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 сдѣлаюсь отверстие; прорвался чирей.
 Г.11,7.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 une ouverture se pratiqua; l'abcès cre-
 va.

𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 края лодки, составляющіе откры-
 тую часть оной; бортъ. Да.39.
 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 𐎠𐎡𐎢𐎣 les rebords d'un bateau; le bord du
 vaisseau.

פתח **פתח** отверстие посуды. Эц.6.
פתח orifice d'une vaisselle.

פתח **פתח** **פתח** **פתח**
 отверстие раны.
 orifice d'une plaie.

פתח **פתח** **פתח**
 отверстие цветка; цветочная ча-
 шечка. Бг.5.
פתח calice d'une fleur.

פתח **פתח** **פתח** (t) имѣющий отверстие, съ отверстиемъ и
 т. п. ² говорливый, говорунъ; свар-
 ливый. Т.9,3.

avec la bouche, avec l'ouverture etc.
² bavard, grand parleur: querelleur,
 tracassier.

פתח **פתח** **פתח**
 велерѣчивая, сварливая старуха.
 Бг.74.
פתח vieille bavarde, tracassière.

פתח **פתח** **פתח**
 надѣть намордникъ, нагубникъ, завязать
 рыло. С.7,118.
פתח mettre une muselière (à un cheval, à un
 mulet).

פתח **פתח** **פתח**
 изустно требовать или просить; обѣщать,
 дать обѣтъ. Уд.80.
פתח exiger ou demander verbalement, de vive
 voix; promettre, faire une promesse.

פתח **פתח**
 именно требовать.
פתח exiger formellement.

פתח **פתח** **פתח**
 для чего ты поклялся своею
 жизнью? Сс.84.
פתח pourquoi as-tu juré par ta vie?

פתח **פתח** **פתח**
 неизреченный, неисъяснимый, неказанный.
 Чз.259.

פתח **פתח**
 indicible, ineffable

פתח **פתח**
 обѣтъ, обѣщаніе. Лл.18,18.
פתח promesse, voeu.

פתח (ד) **פתח**
 клястись, божиться; обѣщать. Т.10,54.

פתח faire serment, prendre Dieu à témoin, jurer;
 promettre.

פתח (ד) **פתח**
 велѣтъ клясться, привести къ присягѣ;
 велѣтъ дать обѣщаніе. Т.10,55.

פתח ordonner de jurer, faire prêter serment,
 faire faire une promesse.

פתח **פתח**
 отвѣдай, надкушай. Т.18,53.
פתח goûtez.

פתח **פתח**
 S. amaga.
 бессмертіе, бессмертный.
פתח immortalité, immortel.

פתח **פתח** **פתח**
 S. amra. **פתח**
 плодъ съ дерева мангиферы. С.9,114.
 fruit de l'arbre manguier, mangifera
 (mangifera indica).

ཨ་མ་ར་རྒྱལ་གྱི་མཚོན་པ།
S. amarakocha. ཨ་མ་ར་རྒྱལ། མཚོན་པ།
ཨ་མ་ར་རྒྱལ་གྱི་མཚོན་པ།

сокровищница безсмертія ; заглавіе
одного санскритскаго словаря,
сочиненнаго Амарасинхою.
trésor d'immortalité, trésor immor-
tel: vocabulaire sanskrit d'Ama-
rasinha.

ཕྱི་ཕྱོད་

прыщи, сыпь, болячки во рту. T.11,4.
pustules, ulcères dans la bouche.

(འ) བཞི་བཞུགས་པ་

получить прыщи во рту. T.11,4.
avoir des pustules, ulcères dans la bouche.

བཞི་བཞུགས་པ་

быть спокойнымъ ; вкушать удовольствіе,
утѣшаться. T.8,27.
être tranquille, goûter un plaisir, se con-
soler.

འཇོག་པ་

местопребываніе, жилище.
séjour, retraite.

བསྐྱོར་བཞུགས་པ་

успокоить, доставить удовольствіе, усла-
дить, утѣшить. T.8,27.
tranquilliser, appaiser, procurer du plaisir,
adoucir, consoler.

བསྐྱོར་བཞུགས་པ་

сномъ успокоить. Бол.1,46.
tranquilliser par le sommeil.

འཇོག་པ་

успокоивающій, утѣшитель, доставля-
ющій отраду, усладительный: ² фи-
гура изъ дорогаго камня или дере-
ва, которую подносятъ вмѣстѣ съ
поздравленіемъ. С.8,78.

tranquillisant, consolateur, réjouissant:
² figure, faite d'une pierre ou d'un
bois précieux, que l'on offre avec la
félicitation.

བྱུང་མེད་པ་

безъ отдыха, неутомимый.
sans aucun repos, infatigable; sans cesse.

བྱུང་མེད་པའི་རྒྱལ་ཁོངས་ལྗོངས་

адская страна, гдѣ нѣтъ покоя.
l'enfer où les coupables souffrent sans
cesse et sans aucun repos.

འཇོག་པ་

вмѣстѣ покоиться, утѣшаться, усладить
другъ друга: ² имѣть любовныя связи.
Сс.38.

se reposer ensemble, se consoler, s'amuser
ensemble: ² avoir des liaisons étroites.

འཇོག་པ་ S. kâma, kâmitâ. འཇོག་པ་

желаніе, хотѣніе, склонность.
désir, envie, inclination.



མཁའ་ལོ་བཟང་། འཕྲོད་ཁམས་།
 S. kâmadhadou. འཕྲོད་ཁམས་
 миръ веселія и чувственаго наслажде-
 ния, миръ Брамь. Дг.76.
 le monde des désirs, le monde de Brah-
 mā.

མཁའ་ལོ་བཟང་། འཕྲོད་ལ། མཁའ་ལོ་བཟང་། གཏུག་པ་།
 другъ, любимецъ, любовникъ, любовница:
 ¹ любезный, милый, любимый. Уд.80.
 182.200.
 ami, favori, amant, amante: ² aimable, cher,
 bien-aimé.

འཕྲོད་ལ། འཕྲོད་ལ། འཕྲོད་ལ།
 почувствовать склонность, влюбить-
 ся. Бг.28.57.
 avoir de l'inclination pour quel-
 qu'un, devenir amoureux.

མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་།
 другомъ данный; ² имя собственное.
 donné par l'ami; ³ nom propre.

མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་།
 любезный товарищъ, искренний другъ.
 T.5,31.
 cher camarade, ami.

མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་།
 другъ, пріятель; знакомый.
 ami, cher ami, familier, intime.

མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་།
 живите дружно, какъ друзья! Сс.
 64.
 traitez vous en ami, vivez comme
 des amis!

མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་།
 любезный сынъ мой. Ск.4.
 mon fils bien aimé.

མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་།
 дочь весьма любимая родите-
 лями. Ча.56.
 fille chérie des parents.

མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་།
 у меня нѣтъ ни враговъ, ни дру-
 зей. Да.14.

མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་།
 je n'ai ni amis, ni ennemis.

མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་།
 при богатствѣ другъ всемъ, въ
 недостаткѣ врагъ всемъ. Эс.
 20.

མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་།
 quand on est riche on est l'ami
 de tout le monde, quand on
 est pauvre on est l'ennemi
 de chacun.

མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་།
 страстно любить, пламенно, нѣжно. Т.6,
 56.
 aimer passionnément, ardemment, avec ten-
 dresse.

མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་།
 нѣжно любимая супруга. Сс.
 106.
 uné épouse chérie.

མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་། མཁའ་ལོ་བཟང་།
 нѣжно любить своего сына. Ун.
 31.
 aimer tendrement son fils.

མངོན་བ་ཉི་

пламенная любовь, страстная привязанность, искренняя дружба. Т. 6, 56.

amour ardent, attachement passionné, amitié sincère.

(t) пламенно любящий, привязанный: любезный.

aimant avec passion, attaché: aimable.

любить друг друга.

s'aimer mutuellement.

(gd) མངོན་བོ་ཡི་ན་པ་

быть любиму.

être aimé avec tendresse.

ཁ་བརྒྱུ་

говорливый, говорунъ; витиеватый. С. 1, 43.

parleur, bavard: éloquent, rompreux.

спокойный, беззаботный.

tranquille, insouciant.

желание, хотѣние, склонность, вожделѣние, любовь. С. 4, 61, 10, 39.

désir, envie, inclination, affection, désir ardent, amour.

འདོན་པའི་དབང་ལུག་

владыка чувственного удовольствія: царь шимнусовъ.

maitre de la sensualité; maitre de chimnous.

S. kâmadhatou. འདོན་པོ་འཁྲམས་

миръ веселія и чувственного удовольствія; третій миръ буддاییскій, дольный, органический.

le monde des désirs, de la sensualité, c'est le troisième monde bouddhique, organique.

желать, хотѣть имѣть склонность, вожделѣть, любить. С. 4, 61.

désirer, envier, avoir de l'inclination pour quelqu'un, avoir un vif désir, aimer.

S. prâna (spiritus, halitus: 2 vita), djiva, djivana. རྫོག་

духъ, дыханіе: 2 жизненный духъ, жизнь, жизнь т. е. соединеніе всѣхъ чувствъ и органовъ. Т. 5, 82.

haleine, souffle, respiration: 2 l'esprit vital, la vie c.à.d. la réunion de tous les sens et des organes.

སྙིག་གནས་

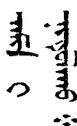
сердце.

coeur.

སྙིག་མེད་པ་

безжизненный, неолушеченный.

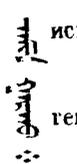
privé de la vie, inanimité.

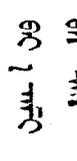

 лишить жизни, убить.
 ôter la vie, tuer.

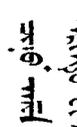

 S. ayouchmân (longaevus). 

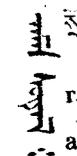

 живъй, пользующійся жизнью, долго-
 вѣнный. Эпитетъ нѣкоторыхъ Шакъ-
 ямуниевыхъ учениковъ, особенно Су-
 бутт.

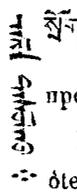
vivant, celui qui jouit de la vie, des-
 tiné à une longue vie. L'épithète de
 quelques uns des disciples de Çâkyamouni,
 particulièrement de Souputi.

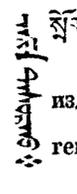

 испустить дыханіе, издохнуть, уме-
 реть. Т.3,28.М.188.
 rendre le dernier soupir, expirer, mou-
 rir.

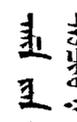

 не пожалѣлъ своей жизни. Сс.
 92.
 il n'a pas ménagé, il a hasar-
 dé sa vie.

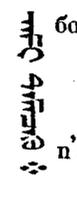

 жизнь твоя въ моихъ рукахъ. Да.
 39.
 ta vie est entre mes mains.

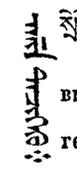

 главная артерія.
 artère.

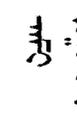

 пресѣчь жизнь, лишить жизни, убить,
 умертвить. Сс.234.
 ôter la vie, tuer, assassiner, massacrer.

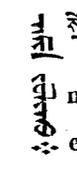

 издыхать, умирать, испускать духъ.
 rendre le dernier soupir, être à l'ago-
 nie.


 нещадить живота, жертвовать жиз-
 нию.
 exposer, sacrifier sa vie.


 бороться съ жизнью т. с. быть при
 послѣднемъ издыханіи, едва ды-
 шать. Т.10,85.
 n'avoir plus qu'un souffle de vie, être
 près de mourir, respirer à peine.


 выздоравливать, оправляться.
 recouvrer la santé, se rétablir, se re-
 mettre.


 жить скудно, едва пропитываться.
 Т.8,54.
 vivre du jour.


 подвергать жизнь опасности.
 exposer sa vie aux dangers, braver la
 vie.


 собственное дѣло, частное дѣло.
 affaire personnelle, particulière.

ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ཀྱི་མཁུ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་
купчая крепость, частный догово-
воръ. С.7,106.

lettre d'achat, contrat.

ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་
непадать жизни. Т.12,3.

braver la vie.

(t) соименный, теска. Т.7,27.

de même nom, personne qui porte le même
nom qu'une autre.

ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་
духъ, дыханіе, дуновение.

souffle, soufflement; esprit.

ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་
жизненный духъ кружить сна-
ружи и внутри. Дн.9.

esprit vital circule intérieure-
ment et extérieurement.

ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་
дышать: 2 жить. Пд.20.

respirer: 2 vivre.

ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་
испускать дыханіе, дышать.

respirer.

ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་
вдыхать воздухъ, перевести духъ, ды-
шать.

attirer l'air dans sa poitrine, reprendre
haleine, respirer.

ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་
дать дышать: 2 оживить, оживотворить,
воскресить. Пд.58.

faire respirer: 2 vivifier; faire revivre, ren-
dre la vie, ressusciter.

ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་
оживляющій подаліемъ спасенія,
т. е. ученіемъ о спасеніи. Дн.9.

vivifiant par l'aumône du salut c.
à.d. au moyen de la doctrine sur
le salut.

ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་
дыханіе, жизненный духъ.

souffle, respiration, esprit vital.

ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་
дышать 2 жить. Бг.30,55.

respirer: 2 vivre.

ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་
дать дышать: 2 оживить, оживотворить,
воокресить. Чэ.254.

faire respirer: 2 vivifier, faire revivre,
rendre la vie, ressusciter.

S. prāna (spiritus, halitus: vita). ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་

дыханіе; жизненная сила, духъ жизнен-
ный. Дл.98.

souffle, respiration, force vitale, esprit vital.

ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་ ལྷན་པོ་མཉམ་སྐྱོད་
короткое дыханіе, одышка.

corotte haleine, respiration pénible;

asthme.

འཇིགས་པ་ལྟོ
འཇིགས་པ་ རྩོམ་གྱི་ལུས་ལ་
имѣть одышку, тяжело дышать.
avoir l'asthme, haleine courte, re-
spirer péniblement, avoir de la
peine à respirer.

འཇིགས་པ་
འཇིགས་པ་ རྩུགས་ལྷོད་འཇུག་པ་
испускать дыханіе, дышать.
respirer.

འཇིགས་པ་ འོ
འཇིགས་པ་ འོ རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
жизненный духъ оставить свое тѣ-
ло. Мг.2,4.
l'esprit vital abandonnera son corps.

འཇིགས་པ་ འོ
འཇིགས་པ་ འོ རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
силы жизненные почти истощи-
лись.
les forces vitales sont presque épu-
sées.

འཇིགས་པ་ འོ
འཇིགས་པ་ འོ རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
вдыхать воздухъ, перевести духъ, ды-
шать.
respirer, attirer l'air dans sa poitrine,
reprendre haleine.

འཇིགས་པ་ འོ
འཇིགས་པ་ འོ རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
вѣ одно дыханіе, не переводя
духу, духомъ.
tout d'une haleine, d'un coup.

འཇིགས་པ་
འཇིགས་པ་ རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
тяжело дышать.
respirer péniblement.

འཇིགས་པ་ འོ
འཇིགས་པ་ འོ རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
ослабѣла жизненная сила. Мг.
21.
les forces vitales sont affaiblies.

འཇིགས་པ་ འོ
འཇིགས་པ་ འོ རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
(i) རྩུགས་ལྷོད་
принадлежащій къ дыханію; дышашій.
appartenant à la respiration; respirant.

འཇིགས་པ་ འོ
འཇིགས་པ་ འོ རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
(i) སྐྱེས་པ་ལྟོ | སྐྱེས་པ་ལྟོ | རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
оживленные существа, одушевленные тва-
ри, вся органическая природа. Т.20,8.
êtres animés, êtres créés, créatures ani-
mées, toute la nature organique.

འཇིགས་པ་ འོ
འཇིགས་པ་ འོ རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
S. pradjapati. རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
владыка одушевленныхъ существъ: "эпи-
тетъ царя: "эпитетъ Брахмы.
seigneur des créatures, souverain des
êtres animés " épith. d'un roi: " épith.
de Brahmá.

འཇིགས་པ་ འོ
འཇིགས་པ་ འོ རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
འཇིགས་པ་ འོ རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
защитникъ, покровитель одушев-
ленныхъ существъ: Будда.
protecteur des créatures animées:
Bouddha.

འཇིགས་པ་ འོ
འཇིགས་པ་ འོ རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
འཇིགས་པ་ འོ རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
вождь существъ: Будда.
le guide des êtres: Bouddha.

འཇིགས་པ་ འོ
འཇིགས་པ་ འོ རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
འཇིགས་པ་ འོ རྩུགས་ལྷོད་ལྟོ
глава существъ: Будда.
chef des êtres: Bouddha.

འགྲོ་བའི་སྒྲིབ་མེ་
 ལྷོ་ལྷོ་སྒྲིབ་མེ་
 свѣтильникъ существъ: солнце.
 flambeau des êtres: soleil.

འགྲོ་བའི་རྩིས་མེ་
 ལྷོ་ལྷོ་རྩིས་མེ་
 драгоценное существо: человекъ.
 être précieux: homme.

འགྲོ་བའི་སྐྱོད་མེ་
 (d) соименный, теса, теска. Т.7,27.
 du même nom, qui porte le même nom
 qu'un autre.

འགྲོ་བའི་སྐྱོད་མེ་
 (d) S. djiva (vivus; vita) སྐྱོད་མེ་ལྷོ་སྐྱོད་མེ་
 སྐྱོད་མེ་ | སྐྱོད་མེ་

живый, живущий, оживленный, одушевленный. С.9,123.

vivant, vivante, qui est en vie, vif, vive.

འགྲོ་བའི་སྐྱོད་མེ་
 ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོད་མེ་
 поймать живаго. Сс.96.212.
 prendre tout vif.

འགྲོ་བའི་སྐྱོད་མེ་
 ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོད་མེ་
 здравствовать, жить, оставаться въ живыхъ.
 se porter bien, être en santé, vivre, être vivant.

འགྲོ་བའི་སྐྱོད་མེ་
 ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོད་མེ་
 при своей жизни. Мт.11,19.
 au temps de la vie, vivant, de son vivant, durant la vie.

འགྲོ་བའི་སྐྱོད་མེ་
 ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོད་མེ་
 живыхъ дѣвицъ отдалъ на съѣденіе псамъ. Бг.93.
 il abandonna des jeunes filles aux chiens pour être dévorées toutes vives.

འགྲོ་བའི་སྐྱོད་མེ་
 ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོད་མེ་
 покойникамъ такіа почести оказывали какъ будто живымъ. Нс.
 on rendait les mêmes honneurs aux défunts qu'aux vivants.

འགྲོ་བའི་སྐྱོད་མེ་
 (d) жить, наслаждаться жизнью; содержать: 2 ожить, притти въ чувство, воскреснуть. Нд.90.Т.13,16.

འགྲོ་བའི་སྐྱོད་མེ་
 vivre, jouir de la vie, gagner sa vie: 2 revivre, reprendre les sens, ressusciter.

འགྲོ་བའི་སྐྱོད་མེ་
 ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོད་མེ་
 ожившіе и переродившіеся (т. е. возродившіеся) наконецъ умираютъ. Мд.19.

les régénérés subissent enfin la mort.

འགྲོ་བའི་སྐྱོད་མེ་
 ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོད་མེ་
 время жизни.
 durée de la vie.

འགྲོ་བའི་སྐྱོད་མེ་
 ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོད་མེ་
 жить преподаваніемъ религии или ученія о вѣрѣ.
 gagner sa vie en enseignant la religion.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 ханъ тотчасъ пришедь въ чув-
ства, возстаъ. Сс.244.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 le khan reprit aussitôt ses sens
et revint chez lui.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 встать изъ гроба, воскреснуть.
Ев.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 ressusciter, revenir de la mort
à la vie.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 мытарь, сборщикъ податей; наем-
щикъ. Ш.30.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 réager, publicain, receveur; merce-
naire.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 (д) 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 | 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
животворящій, живородный; ² врач, ле-
каръ; ³ лекарство.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 vivifiant, qui donne la vie; ² médecin;
³ médecine, drogue.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 (д) привести въ чувства, оживить, оживо-
творить, воскресить. С.4,12.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 faire reprendre ses sens, ranimer, vivifier.
ressusciter.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 S. djiwaka. 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
оживляющій, животворный.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 vivifiant, qui donne la vie.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 (д) 𐰽𐰺𐰍
воскресеніе, возрожденіе; жизнь; прощаніе.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 résurrection, renaissance, vie: entretien.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 (д) вмѣстѣ жить или воскреснуть.
vivre, jouir de la vie ou ressusciter en-
semble.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
дать жизнь, оставить при жизни, оживить:
² освятить (храмъ, икону, стацию).
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 accordor la vie, laisser vivre, ranimer:
² consacrer (temple, image, idole).

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
если родится (дочь), оставь ее при
жизни; если же сынъ,—умерт-
ви. Сс.64.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
si une fille (naît) laisse la vivre,
si c'est un fils—fais le mourir.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
возможно-ли оставить ихъ жи-
выми, если они помышля-
ютъ о мщениі? Сс.158.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
est-ce possible de les laisser
vivre, lorsqu'ils pensent à la
vengeance?

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
разрушить освященную, святую
пирамиду. Мг.2,8.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
détruire une pyramide consacrée.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
дать жизнь, оставить при жизни, жи-
вить: ² освятить (храмъ, икону, стацию).
Сс.32.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
accordor la vie, laisser vivre, ranimer:
² consacrer (temple, image, idole).

ᠪᠡᠯᠦᠲᠦ ᠵᠢᠰᠤᠮᠤᠨᠠ велѣтъ оживить: велѣтъ освятить.
ᠲᠤᠨᠢᠯᠡᠭᠤᠯᠢᠰᠤᠮᠤᠨᠠ ordonner de laisser vivre: ² ordonner de consacrer.

ᠠᠨᠲᠤᠯᠠᠭᠠᠨᠠ (разгов.) отдѣльно, порознь, врознь.
ᠠᠨᠲᠤᠯᠠᠭᠠᠨᠠ (vulg.) séparément, à part, en différents endroits.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ обдирной хлѣбъ; крупа: провiантъ. T.18, 104.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ blé; gruau, provisions, munitions de bouche.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ провiантъ, продовольствие хлѣбомъ. Му. 60,33.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ vivres, provisions.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ коричневый цвѣтъ. C.5,57.
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ couleur de cannelle.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ отпускать провiантъ.
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ distribuer les vivres.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ воронка для жита. C.4,19.
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ entonnoir.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ макъ. C.4,27.
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ pavot.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ монгольское крупное просо, изъ котораго Китайцы дѣлають пи-
 рожное. T.18,106.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ millet mongol à gros grains dont
 on fait du pain.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ Ch. leang kou mi.
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ перловое просо. T.18,105.
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ millet perlé.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ Ch. ta hoang mi.
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ монгольское скороспѣлое просо. T.18,
 106.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ espèce de millet qui est le plutôt mûr.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ обдирная чистая крупа. T.18,110.
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ petits grains mondés.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ уѣздное провiантское правленiе.
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ C.8,3.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ commission des vivres en dis-
 trict.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ БИТЬ СПОКОЙНЫМЪ, ПОКОЯТЬСЯ; ПОЧИВАТЬ,
 ОТЫХАТЬ, БИТЬ СЧАСТЛИВЫМЪ. T.9,86.
 être tranquille, se reposer: être heureux.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ безъ отдыха, неутомимо (трудиться).
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ T.7,18.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ sans relâche, infatigablement (travail-
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ ler).

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ успокоиться, найти успокоенiе.
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ Хтм.1,7.
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ se calmer.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ беспокоиться; имѣть огорченiе,
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ грустить, печалиться. III 15.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ s'inquieter, avoir du chagrin, s'affli-
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ ger, se chagriner.

ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ легче стало, (болѣзнь) облегчилась.
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ (la douleur) s'est calmée, s'est soula-
ᠪᠠᠸᠠᠨᠠ gée.

བདེ་བར་སྐྱེད་པ་

❖ доставить спокойствие, покорить: ² осчаст-
ливить.

tranquilliser, calmer, apaiser: ² rendre heu-
reux, faire prospérer.

ཤར་སྐྱེད་པ་ S. soukha. བདེ་བ་

❖ тишина, безмятежие, успокоение: ² благопо-
лучие, благосостояние, благоденствие. Т.
6,40.

tranquillité, calme, repos: ² félicité, bon-
heur, prospérité.

འཇོག་པ་ལྟ་བུ་ལྟོས་པ་ བཞུགས་པ་
❖ покойны-ли? (привѣтствие высшимъ
особамъ).

❖ êtes-vous tranquilles? (salut adressé aux
personnages éminentes).

འཇོག་པ་ལྟ་བུ་ལྟོས་པ་ བཞུགས་པ་
❖ покойные, придворные портшезы.
porte-chaise de la Cour.

འཇོག་པ་ལྟ་བུ་ལྟོས་པ་ བཞུགས་པ་
❖ приветствовать хана. Мл.14.
saluer, féliciter le khan.

འཇོག་པ་ལྟ་བུ་ལྟོས་པ་ བཞུགས་པ་
❖ по вечерамъ и утрамъ занимаюсь
дѣлами безъ отдыха.

འཇོག་པ་ལྟ་བུ་ལྟོས་པ་ བཞུགས་པ་
❖ le matins et les soirs je m'occupe
d'affaires sans relâche.

འཇོག་པ་ལྟ་བུ་ལྟོས་པ་ བཞུགས་པ་
❖ она здорова и не чувствуетъ
ни малѣйшаго огорченія. Чэ.
71.

འཇོག་པ་ལྟ་བུ་ལྟོས་པ་ བཞུགས་པ་
❖ elle est bien-portante et n'a pas
le moindre chagrin.

འཇོག་པ་ལྟ་བུ་ལྟོས་པ་ བཞུགས་པ་
❖ S. swasthyayanam. བདེ་བའི་གནས་སྐབས་སུ་
འཇོག་པ་ལྟ་བུ་ལྟོས་པ་ བཞུགས་པ་

❖ да будетъ благополучно!

toutes les prospérités! (quod felix
faustum fortunatumque sit!)

འཇོག་པ་ལྟ་བུ་ལྟོས་པ་ བཞུགས་པ་
❖ доставить благоденствие поднебес-
ной имперіи (жителямъ Китая).
Т 2,2.

❖ procurer le bonheur, faire pro-
spérer l'empire céleste (Chine).

འཇོག་པ་ལྟ་བུ་ལྟོས་པ་ བཞུགས་པ་
❖ скрывать свое безпокойствие,
скорбь.

❖ cacher son trouble, inquiétude,
chagrin.

འཇོག་པ་ལྟ་བུ་ལྟོས་པ་ བཞུགས་པ་
❖ (т) спокойный, безмятежный: ² благоден-
ствующій, благополучный, счастливый,
благословенный.

❖ tranquille, paisible: jouissant d'une félicité,
heureux.

འཇོག་པ་ལྟ་བུ་ལྟོས་པ་ བཞུགས་པ་
❖ успокоить тѣло и душу, т.е. усми-
рить страсти и направить мысль
къ божеству.

❖ calmer le corps et l'ame, c.à.d.
dompter les passions et diriger
ses pensées vers Dieu.

འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ། (90) быть успокоену, усмирена, о-
счастливлену; наслаждаться благо-
дествомъ.

❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ être calmé, apaisé, jouir du bonheur ou
de la prospérité.

འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ། успокоить, усмирить; утишить: ² доставить
благодеяние, счастье, осчастливить. С.
1,85.

❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ tranquilliser, calmer, apaiser, ² rendre heu-
reux, faire prospérer.

འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ། дать отдохновение отъ трудовъ, усми-
рить, прекратить беспокойство.

❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ laisser reposer après les travaux, apai-
ser, dompter, réprimer les troubles.

འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ། все достоинства здѣшняго мира
не успокоятъ душевныхъ же-
ланий. Эц.98.

❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ tous les honneurs de ce monde
ne pourront pas calmer les
désirs de l'âme.

འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ། велѣть успокоить, велѣть утишить, велѣть
усмирить: ² велѣть осчастливить.

❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ ordonner de tranquilliser, d'apaiser, de ré-
primer: ² faire procurer le bonheur.

འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ།

❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ жидкая, рассыпная кашница изъ проса:
² часть пищи, жертвуемая духамъ.
Т.18,1.

❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ bouillie claire de millet: ² une partie
des offrandes faites aux esprits.

འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ།
❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ рисовая кашница.
riz bouillie.

འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ།
❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ принести духамъ въ жертву вино и
кашницу съ масломъ. Т.3,14.
offrir aux esprits le vin et un peu de
riz bouillie avec du beurre.

འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ།
❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ жертвенное мясо. Т.3,16.
viandes qu'on offre à l'esprit; vian-
des du sacrifice.

འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ།
❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ отдыхать, успокоиться послѣ трудовъ,
оправляться.
se reposer, prendre du repos ou du
relâche.

འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ།
❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ безъ отдыха, неутомимо (заниматься).
Т.7,18.
(s'occuper) sans repos, sans cesse, (tra-
vailler) sans relâche.

འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ།
❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ очищать сарацинское пшено отъ шелухи
(посредствомъ цилиндра), молоть крупу.
С.4,19.

❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ broyer le riz au moyen d'un cylindre ;
moudre le grain.

འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ།
❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ велѣть смолоть крупу.
ordonner de moudre le grain.

འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ། འཕུལ་ལྷན་པོ།
❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ спокойствие, успокоение, безмятежность:
² счастье, благодеяние. С.1,85.

❖ འཕུལ་ལྷན་པོ། ❖ tranquillité, paix, repos: ² bonheur, pro-
spérité.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 покоряться, быть счастливу, наслаждаться благоденствием вместе с другими. С.1,85.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 se reposer, être heureux, jouir de la prospérité ensemble avec les autres.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 S. kouçala (salvus, felix, prosper; salus, fortuna, prosperitas), çanta (quietus, tranquillus). ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

спокойствие, тишина; ² удовольствие, благоденствие. ³ безстрастие. Т.9,86.

tranquillité, paix, repos, ² plaisir; bien-être, aise, prospérité; ³ impassibilité.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 жить покойно, благополучно.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 vivre tranquillement, jouir de la tranquillité, du bonheur.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 покоряться; быть праздно, беззаботно, безпечну.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 être en repos; être oisif, insouciant, nonchalant; jouir du repos.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 спать покойно. Дх.102.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 dormir paisiblement.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 счастье, покой; ² удобство, легкость.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 bonheur, bien-être, tranquillité; ² facilité, aisance.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 легко, без затруднения понимать.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 comprendre facilement.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 усмирить тело и дух, т. е. укротить страсти и устремить дух к божеству.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 calmer les corps et l'esprit, pour dire: dompter les passions et diriger l'esprit vers la divinité.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 наслаждаться тишиною внутри двора.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 jouir de la tranquillité dans l'intérieur du palais.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 взаимно приветствовать (старшего). Дг.1,58.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 répondre au salut (d'un supérieur).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 название рыбы: сазань? Т.20,66.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 nom d'un poisson, carpe?

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 покойно, безмятежно, тихо, мирно, без шума. С.7,14,

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 tranquillement, paisiblement, sans bruit.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 живущий покойно, благоденствующий; ² человек высшего происхождения.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 celui qui vit tranquillement, qui jouit de bonheur; ² un homme d'une illustre naissance.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 покоряться, быть покойным, отдыхать, успокоиться.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 se reposer, être tranquille, se calmer.

сытый левъ лежитъ покойно.
Эс.24.

le lion rassasié reste couché
tranquillement.

благоволи здѣсь нѣсколько от-
дохнуть! Чз.78.
veuillez ici reposer un peu.

желаю теперь успокоить тѣло
и душу. Сс.96.
je désire maintenant tranquilli-
ser l'ame et le corps.

всѣ страждущіе нашли успокоеніе
Ю.1,10.

tous les souffrants trouvèrent le re-
pos.

успокоить, дать отдохнуть.
apaiser, tranquilliser, calmer, laisser se re-
poser.

велѣть успокоить.
ordonner de calmer, d'apaiser.

вмѣстѣ отдыхать или наслаждаться спо-
койствіемъ. Уд.66.
se reposer ou jouir ensemble de la tran-
quillité.

любезный, любимый, любимецъ.
aimable, cher, bien aimé, favori.

довольно покойно, тихо, безмятежно;
довольно счастливо, благополучно. С.1.
79.

assez tranquillement, doucement; assez heu-
reusement.

лошадь смиренная, ѣзжая; манежная.
un cheval doux, dressé, un cheval de
manège.

S. cānta. ཞི་བ། རྒྱལ་བ་
спокойствіе, кротость, смиреніе, въ особ.
спокойствіе душевное, равнодушіе ко
всему пріятному и непріятному, какъ
результатъ большой набожности и на-
выка къ религіозному созерцанію: ²крот-
кій, смиренный, тихій, спокойный. Т.6,
78.

tranquillité, douceur: humilité, partic..
tranquillité de l'âme, état d'indifférence
pour toutes les sensations de peine et de
plaisir: ordinairement c'est le résultat
d'une grande dévotion et de l'habitude
de la méditation religieuse: ²doux, cal-
me; tranquille, paisible.

ལྷ་ ཞི་བ་
кроткая мать: Дара-эка.
mère douce: Dāra-éké.

ཞི་བའི་གནས་
мѣсто успокоенія: ²кладбище: ³мѣсто
глубочайшаго созерцанія.
lieu de tranquillité: ²cimetière: ³lieu
de la plus profonde méditation reli-
gieuse.

ཞི་བ་རྒྱུ་བྱེད།

успокоиться; смирять страсти: ² пре-
даться внутреннему созерцанию.
se tranquilliser, calmer les passions:
³ se livrer à la plus profonde médi-
tation.

ཞི་བའི་ཉེན་པོ།

препятствующий спокойствию или со-
зерцанию: ² сансара, материя.
ennemi de la tranquillité, ou de la
méditation: ³ sansāra, la matière.

ласковый, благосклонный, снисходи-
тельный; кроткий, скромный, по-
слушный. Т.6,78.

affable, bienveillant, doux, modeste,
soumis, obéissant.

ཞི་བ་ལྟོགས། ཞི་བ་དང་རྒྱལ་བ།

смирный; спокойный и кроткий.
paisible, doux et tranquille.

дьяна успокоения (чувственности, стра-
стей).

dhyana de calmer (la sensualité, les
passions.

ཞི་བ་ལྟོགས། ཞི་བ་དང་རྒྱལ་བོ།

спокойный и дикий; лютый, сви-
рѣлый.
paisible et féroce; cruel, sauvage.

ཞི་བ་ལྟོགས། ཞི་བ་ལྟོགས། ཞི་བ་ལྟོགས། ཞི་བ་ལྟོགས།
дождь стихъ. Т.6,78.
la pluie vient de cesser.

ཞི་བ་ལྟོགས། ཞི་བ་ལྟོགས། ཞི་བ་ལྟོགས། ཞི་བ་ལྟོགས།

быть успокоену, успокоиться, укротиться:
² отдыхать. ³ выздороветь.

être tranquilisé, calmé, s'apaiser, se dom-
pter: ² se reposer: ³ se rétablir, recou-
vrir la santé.

ཞི་བྱེད། ཞི་བྱེད། ཞི་བྱེད། ཞི་བྱེད།

покоиться и болѣе видѣть, не обра-
щая вниманія на внѣшность, нахо-
дящуюся въ движеніи, т. е. быть
въ изступленіи: роль созерцанія или
внутреннего видѣнія.

la tranquillité et la faculté de plus
voir, ou de voir nettement, ou de
laisser passer les choses autour de
soi sans les regarder: une extase,
samādhi, la plus profonde médita-
tion religieuse.

нирвана успокоения. Ул.110.
nirvān'a ou l'état absolu du repos.

укрощается даже великая непро-
ходимая рѣка. Мг.1,82.

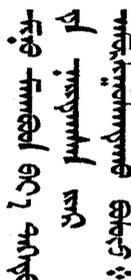
même une grande et inguéable ri-
vière dompte la fureur de ses
vagues.

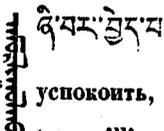
да исцѣляются все болѣзни!
que toutes les maladies soient
guéries!

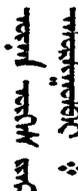

 стихъ вѣтеръ. Да.36.
 le vent a cessé, est apaisé.

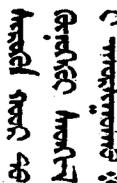

 скорбь стихаетъ, уменьшается. Мг.
 1,7.

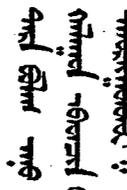

 (gd) быть успокоену, укрошеноу, усмирену.
 être tranquillisé, calmé, dompté.


 да и плоть моя успокоиться
 въ упованіи. Аа.2,26.
 que mon corps se repose dans
 l'espérance.


 успокоить, утишить, усмирить: ² исцѣлить.
 tranquilliser, calmer, apaiser, réprimer,
² guérir.


 усмирить словомъ истины. Аа.44.
 il a calmé au moyen d'une parole
 de la vérité.


 укротить грубыя, дикія и вар-
 варскія склонности. Чз.88.
 réprimer les inclinations gros-
 sières, barbares et sauvages.

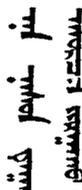

 этотъ источникъ (воды) исцѣ-
 ляетъ горячки. Чз.111.
 cette source guérit les fièvres
 chaudes.

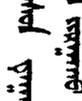

 велѣть успокоить, утишить, усмирить: ² ве-
 лѣть исцѣлить.

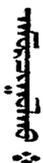

 ordonner de tranquilliser, de calmer, d'a-
 paiser, de réprimer: ² ordonner de guérir.


 покониться, отдыхать, успокоиться: ² бла-
 годенствовать.


 se reposer, se tranquilliser, prendre du
 repos: ² jouir de la prospérité du bon-
 heur.


 въ сей жизни блаженствовать. Эп.
 79.


 jouir du bonheur dans cette vie.


 успокоить, усмирить, утишить: ² исцѣ-
 лить.


 tranquilliser, calmer, apaiser, pacifier:
² guérir.


 покониться, смиряться, отдыхать вмѣ-
 стѣ съ другими. Аа.18,21.


 se reposer, s'humilier avec les autres.


 вельможа, сановникъ. Маньдж. ам-
 бань.


 dignitaire, seigneur (mandj. amban).



ॐ वदति । वदति ।
 ॐ वदति । वदति ।

отвѣдать, вкусить, кушать : ² испытать.
 ❖ С.1,13.2,30.

gôter; manger : ² essayer, sentir, jouir,
 souffrir, supporter, éprouver.

ॐ चयति । चयति ।
 ॐ चयति । चयति ।
 начать пить, прикушивать чай.
 Му.18,16.
 ❖ commencer à prendre du thé.

ॐ राशयाना वदति ।
 ॐ राशयाना वदति ।
 вкусить рашаяна слова (учения).
 Дн.31.
 ॐ राशयाना वदति ।
 ॐ राशयाना वदति ।
 goûter le ras'âyana de la parole (de
 la doctrine, religion).

ॐ सुखं भुङ्क्ते । सुखं भुङ्क्ते ।
 ॐ सुखं भुङ्क्ते । सुखं भुङ्क्ते ।
 блаженствовать, наслаждаться блажен-
 ствомъ. Ун.16.
 ॐ सुखं भुङ्क्ते । सुखं भुङ्क्ते ।
 ॐ सुखं भुङ्क्ते । सुखं भुङ्क्ते ।
 jouir du bonheur, goûter le bonheur.

ॐ दुःखं भुङ्क्ते । दुःखं भुङ्क्ते ।
 ॐ दुःखं भुङ्क्ते । दुःखं भुङ्क्ते ।
 страдать, мучиться, испытывать
 мучение. Ун.6.
 ॐ दुःखं भुङ्क्ते । दुःखं भुङ्क्ते ।
 ॐ दुःखं भुङ्क्ते । दुःखं भुङ्क्ते ।
 souffrir, se tourmenter, supporter
 les tourments.

ॐ ननु । ननु ।
 ॐ ननु । ननु ।
 чтобы то ни было, я хочу
 отвѣдать, попробовать. Сс.6.
 ॐ ननु । ननु ।
 ॐ ननु । ननु ।
 n'importe que ce soit, je veux
 en goûter.

ॐ दद्यात् । दद्यात् ।
 ॐ दद्यात् । दद्यात् ।
 дать отвѣдать, дать вкусить : ² заставить
 испытать.
 ॐ दद्यात् । दद्यात् ।
 ॐ दद्यात् । दद्यात् ।
 donner à goûter : ² faire essayer.

ॐ दद्यात् । दद्यात् ।
 ॐ दद्यात् । दद्यात् ।
 дать вкусить рашаяна учения. Уд.
 140.

ॐ दद्यात् । दद्यात् ।
 ॐ दद्यात् । दद्यात् ।
 faire goûter du ras'âyana de la re-
 ligion.

ॐ चयति । चयति ।
 ॐ चयति । चयति ।
 прикушивание, отвѣдывание.
 ॐ चयति । चयति ।
 ॐ चयति । चयति ।
 l'action de goûter.

ॐ वदति । वदति ।
 ॐ वदति । वदति ।
 вмѣстѣ отвѣдать : ² вмѣстѣ испытать. Ск.
 29.
 ॐ वदति । वदति ।
 ॐ वदति । वदति ।
 goûter avec les autres : ² essayer avec les
 autres.

ॐ वदति । वदति ।
 ॐ वदति । वदति ।
 (gô) быть отвѣдываему, прикушиваему :
 ² быть испытываему. Сл.1,10.
 ॐ वदति । वदति ।
 ॐ वदति । वदति ।
 être goûté: être essayé.

ॐ वदति । वदति ।
 ॐ वदति । वदति ।
 см.
 ॐ वदति । वदति ।
 ॐ वदति । वदति ।
 voy.

ॐ वदति । वदति ।
 ॐ वदति । वदति ।
 (t) S. svâdas, svâdanan. ॐ वदति । वदति ।
 вкусъ. Т.18,85.
 ॐ वदति । वदति ।
 ॐ वदति । वदति ।
 goût, saveur; douceur, agrément.

ॐ वदति । वदति ।
 ॐ वदति । वदति ।
 потерять вкусъ. С.1,60.
 ॐ वदति । वदति ।
 ॐ वदति । वदति ।
 perdre le goût.

ॐ वदति । वदति ।
 ॐ वदति । वदति ।
 S. svâd. ॐ वदति । वदति ।
 вкусить, отвѣдать.
 ॐ वदति । वदति ।
 ॐ वदति । वदति ।
 goûter.

निरसुः शून्यः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ не имѣть вкусу, не различать
 вкусу, не находить удоволь-
 ствія.

n'avoir pas le goût.

रसुः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ ощущать вкусъ, полюбить. Т.6,
 47.

❖ ❖ ❖ sentir le goût, entrer en goût.

रसिन्निवृत्तः शून्यः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ रसिन्निवृत्तः | शून्यः शून्यः
 безвкусный, нехлѣбный.
 ❖ ❖ ❖ sans goût, dégoûtant.

रसः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ вкусъ, пріятность, услаждение. Т.
 18,86.

❖ ❖ ❖ goût, agrément, jouissance.

रसः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ (t) сладкій, сладостный, пріятный.
 ❖ ❖ ❖ doux, suave, agréable.

रसः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ S. svādus. रसः शून्यः | मन्त्रः | रसः शून्यः

❖ ❖ ❖ (t) сладкій, сладковатый, пріятный, вку-
 сный. Т.18,86.

❖ ❖ ❖ doux, agréable, savoureux.

रसः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ रसः शून्यः
 дыня. Т.18,123.
 ❖ ❖ ❖ melon.

रसः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ रसः शून्यः | रसः शून्यः | रसः शून्यः
 пріятная (медоносная) роса, нектаръ.
 Т.1,19.

❖ ❖ ❖ douce (mellifère) rosée, nectar.

रसः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ रसः शून्यः
 медвѣжье ушко, растеніе.
 ❖ ❖ ❖ auricule (primula auricula L.)

रसः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ रसः शून्यः
 морковь. С.7,140.
 ❖ ❖ ❖ carotte.

रसः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ (t) имѣть вкусъ, находить вкусъ или удо-
 вольствіе.

❖ ❖ ❖ avoir du goût, goûter.

रसः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ (t) रसः शून्यः | रसः शून्यः

❖ ❖ ❖ находить въ чемъ вкусъ или удовольствіе;
 ❖ ❖ ❖ привыкать, приучаться. С.6,30.Сс.90.

❖ ❖ ❖ trouver du goût, du plaisir dans qu. ch.
 ❖ ❖ ❖ goûter: s'accoutumer, s'habituer.

रसः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ रसः शून्यः
 находить вкусъ въ плодахъ.
 ❖ ❖ ❖ Эп.46.

❖ ❖ ❖ trouver du goût, de la saveur
 ❖ ❖ ❖ dans les fruits.

रसः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ (t) придать вкусу, приучить кого, вну-
 шить кому охоту или желаніе.

❖ ❖ ❖ donner du goût; accoutumer qu., exciter
 ❖ ❖ ❖ l'envie, faire naître le désir, encourager.

रसः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ (t) S. svādus. रसः शून्यः | रसः शून्यः | रसः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ вкусный, пріятный, сладкій. Т.18,85.
 ❖ ❖ ❖ С.1,60.

❖ ❖ ❖ savoureux, agréable, doux.

रसः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ रसः शून्यः
 пріятный вкусъ. Бол.1,19.
 ❖ ❖ ❖ un goût agréable.

रसः शून्यः
 ❖ ❖ ❖ रसः शून्यः
 незнать вкусу въ лакомыхъ я-
 ствахъ, не любить лакомствъ.

❖ ❖ ❖ n'avoir pas de goût pour les
 ❖ ❖ ❖ friandises, ne pas aimer les
 ❖ ❖ ❖ bons morceaux.

благовременный дождь. С.1,26.
une pluie favorable, opportune.

пойдемъ на вкусный пиръ!
allons à un banquet exquis.

приятная похлебка (изъ чаю и пше-
ничной муки). С.5,73.
une soupe agréable (faite du thé et de
la farine de froment).

апельсинъ.
une orange.

(т) прикушивать, откушивать, отвѣды-
вать: ² приправить. Т.18,58.
gôûter: ² assaisonner.

отвѣдать разныхъ яствъ. Эц.226.
gôûter de différents mets.

отвѣдать говядины.
gôûter de la viande.

(т) дать отвѣдать.
donner à gôûter.

(т) отвѣдывать, прикушивать (часто или
безпрестанно). С.1,60.
gouter (souvent ou sans discontinuer).

(т) вмѣстѣ вкушать или отвѣдывать.
manger ou goûter ensemble avec les autres.

(т) едва, съ большимъ трудомъ, на силу.
Т.10,21.

à peine, avec grand effort, avec contrainte.

едва едва, чуть чуть не до-
стаю. Т.10,21.
peu s'en fallut qu'il n'y eut
assez.

(т) торопиться, спѣшить, поспѣшать.
se hâter, de dépêcher, se presser.

Амдо, названіе Куэнора, юго-восточной
части Тибета.

Amdo, le nom de Koukenoor, de la partie
S. E. de Thibet.

впалый, внутрь вогнутый, желобоватый.
Т.6,6.

егах, enfoncé, concave, cannelé.

имѣющій впалыя губы.
celui qui a les lèvres enfoncées,
rentrées.

желобоватая черепица. С.7,30.
une tuile en forme de chéneau.

S. amra. ² ²
мангифера дерево.
mangifera indica.

S. amrita. མ་མྱི་ཏི། འཇི་མེད་བདུན་ཚི།
 безсмертный; ² амброзия.

immortel; ² ambroisie, la nourriture et le breuvage des dieux.

ལུ = ATCH.

ལུ་བྱུག་

вилы: ² развилина: ³ двойко, двойкимъ образомъ, съ двухъ сторонъ: ⁴ дай, подай! Т.2,73.8,4.19,37.

fourche: ² division d'une branche, bifurcation: ³ doublement, d'une double façon, de deux côtés: ⁴ donne, apporte.

ལྗོ་ལ་བ་ལ་བྱུག་། ལྗོ་ལ་བྱུག་།

двойное копыто.
 pied fendu, fourchu.

(1) развилистый, раздвоенный, двузубчатый.

bifurqué, divisé en deux, fourchu, à deux dents.

развиллистая стрѣла, съ развилиною. Т.4,36.

une flèche bifurquée, fourchue, à deux pointes.

раздвоенное змѣиное жало.
 dard bifurqué du serpent.

брать на вилы, брать вилами.
 prendre sur une fourche.

брать траву или сѣво вилами.
 prendre avec une fourche l'herbe ou le foin.

принести, привести.
 apporter, amener.

принесенный, привезенный изъ Инди. Сс.252.

apporté, amené d'Inde.

привезти. Аа.22,24.
 apporter, amener.

велѣть принести, велѣть привезти. Аа.12, 19.

faire apporter, faire amener.

ཚོ་བོ། དབོན་བོ། ཡོན། ལྷ། རྩ། བཀའ་རྩིན།

внукъ, внучка. Т.5,21. ² племянникъ, племянница. Дл.98 Уд.98. ³ благодареніе, благотвореніе, милость; услуга, заслуга; благотворительность. Т.7,82.С.4,10. ⁴ воздаяніе, возмездіе: ⁵ въ астрон. названіе двухъ звѣздъ въ южномъ созвѣздіи Голубя.

petit-fils, petite-fille: ² neveu, nièce: ³ bienfait, charité, grâce; service, mérite; bienfaisance: ⁴ récompense, rétribution: ⁵ chez les astron. deux étoiles du Pigeon.

ཚོ་བོ་

внучка; племянница.
 petite-fille; nièce.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

дѣти, потомство: ² воздаяніе, возмеядіе:
³ причина и послѣдствіе; стѣдствіе.

les enfants, postérité: ² rétribution, re-
stitution, récompense: ³ la cause et
les conséquences; résultat.

བུ་ལོ་ལྷན་པོ་

возблагодарить, заплатить услугою
за услугу.

rendre grâces, rendre service pour
service.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

помнить благодѣяніе.
se rappeler des bienfaits.

воздаяніе, возмеядіе, награда.
la rétribution destinée à tout ce
qui est doué de la faculté d'agir.

за добрыми и худыми дѣлами на-
града и наказаніе (возмеядіе)
слѣдуютъ какъ тѣнь (за тѣломъ).
M.8.

la récompense ou la punition sui-
vent après les bonnes ou mau-
vaises actions comme l'ombre
(après les corps),

нестыжась никакихъ заслугъ въ
мрежнихъ моихъ двухъ пе-
рерожденіяхъ, теперь я не
могу ожидать награды. Чз.58.

n'ayant acquis aucuns mérites
dans mes deux premières
renaissances, maintenant je ne
puis pas m'attendre à une
récompense.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

польза и заслуга; ² награда.
avantage, profit et mérite; ² récompense.

родительскія благодѣянія без-
предѣльны, какъ высокое
небо. Пю.1,3.

les bienfaits paternels sont aussi
illimités que l'étendue du ciel.

я всегда помню твои услуги. Сс.
140.

je n'oublie jamais tes services.

принести ему благодарность, воз-
дать за его благодѣянія. Найм.
дз.21.

lui témoigner sa reconnaissance,
rendre grâces pour ses bienfaits.

по его милости: ² по сему, для того.
С.6,48.

grâce à lui: ² c'est pourquoi, à cause
de cela.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

навьючить, наложить вошу, нагрузить,
навалить (на возъ). Т.4,41.20,40.М.265.
Аа.15,19.

charger une bête de somme, fréter, mettre
sur, entasser, amonceler.

триста телегъ подъ тяжестями. Сс. 254.
 trois cents chariots sous le fardeau.

вьючный верблюдъ. Сл.7,262.
 un chameau de somme.

двухъ слоновъ навьючить сво-
 ими вещами, пожитками.
 Да.46.
 charger deux éléphants de ses
 effets.

въ борьбѣ, оплети ногами своего про-
 тивника, повалить. С.5,24.
 terrasser ou jeter par terre son ad-
 versaire dans la lutte en l'entortil-
 lant de ses pieds.

тяжесть, грузъ, бремя, вьюкъ. Т.6,22.
 fardeau, charge, fardeau d'une bête de
 somme, somme, paquet.

везть навьючить, наложить, взвалить но-
 шу. Т.20,40.
 faire charger ou mettre un fardeau sur.

послать людей съ приказаніемъ
 навьючить слѣпаго верблюда.
 Сс.156.
 il envoya des gens avec l'ordre
 de charger un chameau aveu-
 gle.

(1) རྩོད་ཅན་ | རྩོད་ལྡན་
 имѣющій внуковъ, племянниковъ, ² благо-
 дѣтельный, благотворительный: бла-
 годѣтель, благотворитель: ³ достой-
 ный награды. Т.7,82.С.4,10.Сс 2.
 celui qui a des petits-fils, des neveux:
² bienfaisant, bienfaiteur, charitable,
 porté à la bienfaisance, qui fait du
 bien: ³ digne d'une récompense.

ты достоинъ большой награды!
 Шр.
 tu es digne d'une haute récompen-
 se!

ལྗང་རྒྱ་གོད་པ། བཀའ་རྩོད་མཛད་པ། གསལ་བ།
 быть благодарнымъ, дѣлать добро:
² воздавать за благодѣнія; оказывать
 признательность, почтительность. Т.7,82.
 С.2,45.4,10.

être bienfaisant, faire du bien, combler de
 bienfaits: ² reconnaître les bienfaits, avoir
 de la reconnaissance, témoigner sa re-
 connaissance ou son estime.

чаша, подносимая въ знакъ благо-
 дарности. Т.3,44.Сс.140.
 une coupe présentée en signe de
 reconnaissance.

оказать благодѣяніе, сдѣлать доб-
 ро. Нд.3.
 faire preuve d'un bienfait, faire du
 bien.

подарокъ въ знакъ благодарности.
 un présent en signe de reconnais-
 sance.

ལྷན་པོ་ལ་མཚན་ལྷན་པོ་

принести благодарственную жертву. С. 4,3.

apporter une offrande d'actions de grâces.

ལྷན་པོ་ལ་མཚན་ལྷན་པོ་
чтобы показать свою признательность за толикия благодѣянія. Лг.1,55.

pour prouver sa reconnaissance pour de tels bienfaits.

ལྷན་པོ་

благодарность, воздаяніе, возмездіе; признательность, почтительность, благодѣяніе.

gratitude, reconnaissance, récompense, rétribution; respect; bienfait.

ལྷན་པོ་
забыть благодѣянія; быть неблагодарну. Эс.17.

oublier les bienfaits, être ingrat, payer d'ingratitude.

ལྷན་པོ་
обязанность сына состоятъ въ почтительности къ родителямъ.

le devoir d'un fils consiste dans le respect envers les parents.

(1) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

благодарный, почтительный, признательный. С.8,141.

reconnaissant, respectueux, qui se souvient d'un bienfait.

ལྷན་པོ་
классическая въ Китаѣ книга о почитаніи родителей, Дзя-ю. С.8,141.
livre classique des Chinois: de l'obéissance filiale.

ལྷན་པོ་

благодарность.

reconnaissance, gratitude.

(go) ལྷན་པོ་
быть награждену, облагодѣтельствовану.

être récompensé, comblé de bienfaits.

ལྷན་པོ་
навьючиваніе. Эп.174.Мг.1,27.

action de charger une bête de somme.

ལྷན་པོ་
навьючивать вмѣстѣ съ другими. Т.20,40.
charger (une bête de somme) ensemble avec les autres.

ལྷན་པོ་
пожитки: все то, что кто на собѣ носить или при собѣ имѣть. М.259. ² вьючный. Эп.153. ³ заслуга, услуга, польза.

effets, bagage; tout ce que l'on a, ou ce que l'on porte sur soi ² (les bêtes) de somme: ³ mérite, service; utilité, profit.

ལྷན་པོ་
корзина, плетеная кѣробка, плетеница для вещей. Т.16,26.

panier, corbeille tressée, boîte en jonc pour les effets.

ལྷན་པོ་

вьючный верблюдь. С.1,21.

un chameau chargé.

<p>заслуженный полезный чиновник (Бур). un fonctionnaire de mérite.</p>	<p>игла съ языкомъ, для вязанія сѣтей. Т. 14,39.</p>
<p>ব্যয় ব্যয়'ম ব্যয়'ম вьюкъ, кладь, тяжесть, грузъ, бремя. Т.20,40.</p>	<p>instrument de bois uni comme la langue, qui ressemble à la navette d'un tisserand, dont on se sert pour faire des filets.</p>
<p>charge, cargaison, bagage, fardeau. ড়া'বণ'দ্রো'ব দ্রা'বণ'দ্রো'ব навьючить, нагрузить. charger (une bête de somme, un bateau).</p>	<p>প্ৰকৃত্ত плата за работу, мзда, выручка, награда за труды. Т.14,20. ² плавный, связанный (о рѣчи). salaire, payement, recette, récompense pour le travail. ² coulant, bien lié, bien enchainé (discours: période).</p>
<p>постилка подъ вьюки. feutre qu'on met sous le fardeau.</p>	<p>оставить плату: ² жертвоприношение путешественниковъ духамъ. С.4,3.</p>
<p>выгружать, снимать вьюки, складывать грузъ. Аа.21,3. décharger, ôter les bagages, débar-rasser du fardeau, débarquer.</p>	<p>laisser le salaire: ² une offrande des voyageurs.</p>
<p>вьючные носилки, возимые на мулахъ, лошадахъ и пр. С.1,21.</p>	<p>(gd) взять въ поденщики; работать изъ платы.</p>
<p>brancard à bagage, porté par des mu-lets, chevaux etc.</p>	<p>prendre un journalier; travailler pour le salaire, recevoir le salaire de son travail.</p>
<p>связка вещей, тюкъ. С.1,20. paquet d'effets, ballot.</p>	<p>игла для вязанія сѣтей. Т.14,39. une aiguille à filet.</p>
<p>ড়া'বণ'দ্রো'ব দ্রা'বণ'দ্রো'ব складывать грузъ, выгружать. décharger, ôter les bagages.</p>	<p>S àtchàrà. (iter in vita calcata, ratio eundi. 2) ratio vivendi, mores. 3) boni mores vetusta consuetudine sanciti, observantia iuris antiqui, honestas; probitas).</p>
<p>(g) быть навьючену. être chargé.</p>	<p>образъ жизни; обычаи, нравы: ² честная жизнь; добрая нравственность. manière de vivre; coutumes, moeurs: ² une vie honnête, morale pure, bonnes moeurs.</p>

вѣ концѣ періода : есть , кажется ,
нельзя-ли? неудобно-ли? и т. п.
à la fin de la période: est, il semble,
ne pourrait-on pas? plaît-il? s'il
vous plaît etc.

нельзя-ли немного подождать?
ne pourrait-on pas attendre un
peu? us plaît-il de vous
arrêter un peu?

нельзя-ли мнѣ въ этомъ дѣлѣ
помочь?
est-ce qu'on peut m'aider dans
cette affaire?

не угодно-ли войти?
ne voulez-vous pas entrer?

прошу побыть здѣсь. Аа.18,20.
je prie de demeurer ici plus long-
temps.

позволь сказать тебѣ вѣчто.
Аа.21,37.

voudriez-vous bien me permet-
tre de vous dire quelque
chose?

замѣчаніе, примѣчаніе, вниманіе.
remarque, observation, attention.

безъ вниманія, незначительно, необду-
манно: ² неградивый, невниматель-
ный, оплошный: ³ незамѣтный, не-
примѣтный, нечаянный. Т.11,80.

avec inadvertance, négligemment, d'une
manière inconsidérée: ² nonchalant,
inattentif, insouciant: ³ insignifiant;
inattendu, inopiné.

непримѣтно прошелъ еще одинъ
годъ, и мы дожили до бѣ-
лаго мѣсяца (до новаго го-
да).

encore une année s'est écoulée
insensiblement, et nous som-
mes arrivés au mois blanc
(nouvel an).

безъ малѣйшаго вниманія. Ск.32.
Лг.1,8.

sans la moindre attention.

устремить вниманіе, ничего не упу-
скать изъ виду. Т.12,57.

fixer l'attention, ne laisser rien échap-
per de vue.

(gl) замѣтный, примѣтный, достопримѣ-
чательный.

remarquable, digne d'attention.

слова Хубилаева сына были
достопримѣчательны. Сс.104.

les paroles du fils de Khoubilay
étaient remarquables.

S. kal (agitare, concutere, vibrare. ²cogitare.

བརྟམ་པ། རྒྱུར་པ། བརྟམ་རྒྱུར་པ།

замѣтить, примѣтить, усмотрѣть: ² устре-
мить вниманіе.

remarquer, observer, s'apercevoir: ² fixer
l'attention.

надобно обращать вниманіе на
его достоинства и недоста-
тки. Эц.144.

il faut bien observer ses méri-
tes et ses défauts.

འགྲོ་བའི་ལྟོ་སྒྲིབ་ལ་འགྲོ་བའི་ལྟོ་སྒྲིབ་ལ་

терпѣливо переносить обиды, не обращая на оныя вниманія. Эц. 232.

supporter patiemment les offenses sans y prêter attention.

འགྲོ་བའི་ལྟོ་སྒྲིབ་ལ་འགྲོ་བའི་ལྟོ་སྒྲིབ་ལ་

хорошіе люди примѣняют за собственными пороками, дурные же ищутъ недостатковъ въ другихъ. Эс. 19.

les gens vertueux remarquent leurs propres défauts, et les méchants les cherchent dans les autres.

верѣть замѣчать, примѣнять. faire remarquer, faire observer, faire prêter attention.

S. kalpa བརྒྱུད་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་

замѣнаніе, примѣнаніе, усматриваніе, ус- тремленіе вниманія.

action d'observer, remarque, observation, attention.

བརྒྱུད་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་

разсматриваніе, обсуживаніе.

action d'examiner, de discuter; examen, discussion, délibération.

вместѣ замѣнать или примѣтить. remarquer ou observer ensemble.

(go) быть замѣнаему, примѣнаему. être observé, être remarqué.

замѣчающій. observateur.

ཕྱག་པུ་མཉམ་པའི་ཕྱག་པུ་མཉམ་པའི་

родъ полевой утки. Т. 19, 73. espèce de canard sauvage.

нертъ, пертѣнокъ (бранное слово). diable! (mot injurieux).

བརྒྱུད་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་

итти, шествовать, притти, явиться, обнаружиться (о божествахъ, высшихъ лицахъ, особенно духовныхъ).

marcher (avec dignité), aller, venir, descendre, s'élever, apparaître (en parlant des dieux, des grands personnages surtout ecclésiastiques).

Будда низопелъ на землю, явился земнымъ жителямъ.

Bouddha descendit sur la terre, apparut aux habitans de la terre.

устремиться въ центръ премудрости, т. е. искать святости и совершенства Будды. X. 1, 27.

se diriger vers le centre de la sagesse, c.à-d. chercher la sainteté et la perfection de Bouddha.

S. sougata. བདེ་གཤེགས། བདེ་རྒྱལ་གཤེགས།

ходящий во славу, блаженный, праведный: общий эпитетъ всѣхъ Буддъ. celui qui va avec bonté, bienheureux, saint: l'épithète des Bouddhas.

вознесся в область Тегриевъ. il s'éleva dans les régions de Tégris.

велѣть притти, велѣть явиться, послать, припослать. ordonner de venir, faire apparaitre, envoyer.

жеребецъ: самецъ многихъ звѣрей. T.20,10. étalon: le mâle de plusieurs animaux.

какое-то растеніе. nom d'une plante.

случать, припускать жеребца; вскочить (о жеребцѣ). T.20,8. étalonner.

см. voy.

есть, кажется, не такъ-ли? (въ концѣ періода). est, il semble, n'est-ce pas? (à la fin de la période).

думали, что онѣ дѣйствительно утонули. Чз.58. l'on croyait qu'elles étaient véritablement noyées.

въ колесницѣ находится одна прелестная дѣвица. Сс.58. sur le char se trouve une très jolie fille.

AY=AY

S. he (interiectio vocantis). ཨེ། ཨྱ། ཨྲ། ཨླ།

ах! о! увы! приличіе, пристойность, сообразность: способъ, метода, предметъ, цѣль. С.1,24.1,28.

ah! oh! hélas: décorum, décence, conformité: manière, méthode, sujet, but.

неприличный, непристойный, неприятный. inconvenant, indécent, désagréable.

дѣлать прилично, сообразно съ предметомъ, соблюдать приличіе. С.1,110. faire décemment, conformément avec le sujet, garder les convenances.

མཚན་མཚོན་པོ་

несоответственный, несообразный, несогласный съ мнѣніемъ другихъ. С. 1,110.

non conforme, qui n'est pas d'accord avec l'opinion des autres.

མཚན་མཚོན་པོ་

сохранять, наблюдать примѣіе. garder, observer, conserver le décorum, les convenances.

མཚན་མཚོན་པོ་

способъ говорить или выражаться. manière de s'exprimer, de parler.

མཚན་མཚོན་པོ་

способъ, метода толковать или объяснять. méthode ou manière d'expliquer, de commenter.

མཚན་མཚོན་པོ་ མཚན་མཚོན་པོ་
ах! осмѣлится-ли кто иибуль взять горящій уголь? Эс.9. ah! y-a-t-il quelqu'un qui osera prendre un charbon ardent?

S. ayana (via). ལམ་

путь: 2 путешествие: 3 походъ: 4 звѣриная охота. Т.4,20.Сс.152.236.

voie, route, chemin: 2 voyage: 3 expédition militaire, campagne: 4 chasse, vénerie.

ལམ་

путешественникъ, странникъ. voyageur.

ལམ་ ལམ་ ལམ་
боковые ворота. С.1,123. porte latérale.

ལམ་ ལམ་ ལམ་
дюжая (лошадь), переносица трудную дорогу. С.2,11. (cheval) fort, robuste, supportant les fatigues de la route.

ལམ་ ལམ་ ལམ་
ལམ་ ལམ་ ལམ་
отправиться въ путешествие. aller voyager.

ལམ་ ལམ་ ལམ་
иноземный гость. hôte étranger.

ལམ་ ལམ་ ལམ་
путешествовать, странствовать. voyager, faire un pèlerinage.

S. ayana (via).

путь, дорога: 2 половина эклиптики. voie, route: 2 une moitié de l'écliptique coupée par l'équateur

ལམ་ ལམ་ ལམ་
при случаѣ, кстати: 2 попутъе. С.1,123. à l'occasion, à propos: 2 la même route.

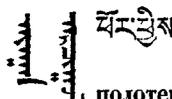
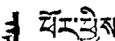
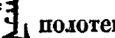
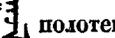
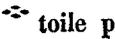
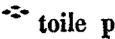
ལམ་

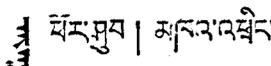
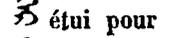
путешественникъ, странникъ; 2 сборщикъ податей по большимъ дорогамъ.

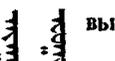
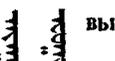
voyageur; 2 receveur des tailles sur les grandes routes.

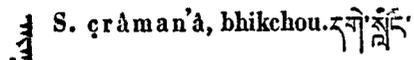
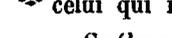
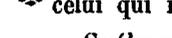
ལམ་
ལམ་ ལམ་ ལམ་ ལམ་ ལམ་ ལམ་ ལམ་ ལམ་ ལམ་ ལམ་
ашка, чаша. Т.16,8.

vase à boire, tasse.

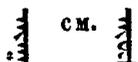
☞  
☞   
положенце для вытиранія чашекъ.
☞   
toile pour essuyer les tasses.


☞  
футляръ для чашки. С.7,66.
☞  
étui pour une tasse.

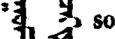
   выпить чашку чаю.
☞   
prendre une tasse de thé.

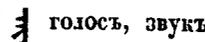
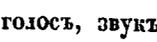
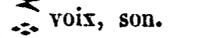
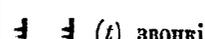
 S. śrāmaṇā, bhikṣou. 
  
приемлющій жертву или подаваніе въ
чашѣ, гэлунгъ, буддйскій священ-
никъ, нищенствующій.
☞   
celui qui reçoit l'aumône dans un vase,
Guélong, prêtre bouddhique, religieux
mendiant.

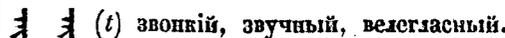
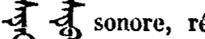
 
☞  
палить въ чашку, хранить въ чашѣ.
☞  
verser dans une tasse, garder dans un vase.

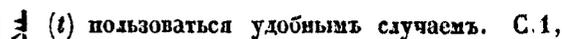
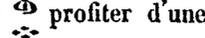
 
☞  
см.
☞  
воу.

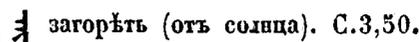
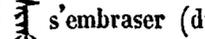
 
☞  
страшный, ужасный.
☞  
affreux, horrible, effrayant, étonnant.

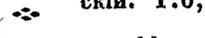
   ужаснитесь! Аа.13.41.
 
☞  
soyez dans l'admiration et l'éton-
nement!

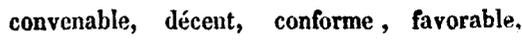
 
☞  
голосъ, звукъ.
☞  
voix, son.

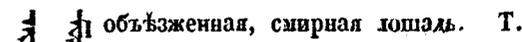
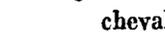
  (t) звонкій, звучный, величавый.
☞  
sonore, résonnant, qui a une voix hau-
te.
☞  

 (t) пользоваться удобнымъ случаемъ. С.1,
123.
☞  
profiter d'une occasion favorable.

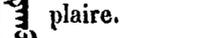
  загорѣть (отъ солнца). С.3,50.
☞  
s'embraser (du soleil).

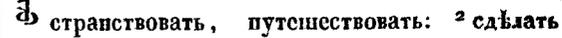
 (t) приличный, пристойный, соответствен-
ный, удобный, выгодный: 2 методиче-
скій. Т.6,77.
☞  

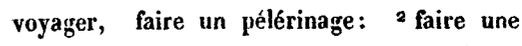
  convenable, décent, conforme, favorable,
avantageux: 2 méthodique, fait avec
méthode.

  обѣзженная, смиренная лошадь. Т.
6,77.
☞  
cheval dressé, doux.

  покойная дорога.
☞  
chemin commode.

 (d) нравиться, понравиться. Т.8,34.
☞  
plaître.

 
☞  
странствовать, путешествовать: 2 сдѣлать
походъ, отправиться въ походъ: 2 от-
правиться на охоту, охотиться. Т.4,20.
Сс.48.84.170.288.

  voyager, faire un pèlerinage: 2 faire une
expédition militaire, une campagne, se
mettre en campagne: 2 aller à la chasse,
chasser.

отправиться войною въ Китай. Сс. 48.

aller faire la guerre en Chine.

отправить въ путешествіе: ² посылать въ походъ: ³ велѣть ѣхать на охоту.

envoyer voyager, expédier en voyage: ² ordonner de faire une expédition militaire: ³ ordonner d'aller à la chasse.

вмѣстѣ путешествовать: ² вмѣстѣ отправиться въ походъ: ³ вмѣстѣ ѣхать на охоту.

voyager ensemble ² aller ensemble pour une expédition militaire: ³ aller à la chasse avec les autres.

голосъ (говорящаго, поющаго), гармоническій звукъ, мелодія: ² напѣвъ, произношеніе, удареніе, тонъ: ³ слово: ⁴ стихъ. Т.9,19.Бг.16.

voix (de celui qui parle ou chante), son harmonieux, mélodie: ² ton, chant, prononciation, accent: ³ mot: ⁴ vers (sanscr. padas).

хутукты единогласно произнесли. Чэ.72.

les khoutouktous recitèrent sur le même ton.

четырестинная строфа, четырехчленная шлока.

une strophe de quatre vers, une çloka composée de quatre padas (vers).

издавать гармоническіе звуки, пѣть, читать на распѣвъ, играть на инструментѣ. С.6,61.

produire des sons harmonieux, chanter, réciter en traînant, jouer d'un instrument.

читать на распѣвъ. Ча.2.
рéciter (les prières) en traînant.

пѣть сладкозвучно.
chanter mélodieusement.

читать молитвы на распѣвъ.
réciter les prières en traînant.

(простор.) едва, съ удивленіемъ.
(vulg.) à peine, avec étonnement.

и тогда даже.
et alors même,

частица означ. сомнѣніе, недоумѣніе вмѣстѣ съ вопросомъ. Т.12,44.

partic. pour désigner le doute, l'incertitude ensemble avec l'interrogation.

такъ-ли?
est-il ainsi? n'est-ce pas?

стращать, наводить страхъ: ² преслѣдовать, гнать звѣрей. Т.4,18.

alarmer, faire peur, intimider, effrayer, porter l'effroi: ² poursuivre une bête.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 вѣдѣть устрашить или страхъ навести:
 ² вѣдѣть преслѣдовать, гнать звѣрей.
 T.4,18.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 ⚡ ordonner d'alarmer ou de répandre
 l'effroi: ² ordonner de poursuivre ou
 faire chasser une bête.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ
 подгрудная ложечка. T.5,65.
 ⚡ avant-coeur, creux de l'estomac.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ
 ⚡ страдать колотьемъ въ животѣ. T.
 10,78.
 avoir la colique dans l'estomac.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 ⚡ страшать, устрашать: ² преслѣдовать,
 гнать звѣрей. T.4,18.
 ⚡ alarmer, faire peur, intimider, effrayer,
 jeter l'épouvante, porter l'effroi:
 ² poursuivre une bête.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ
 громъ, перунъ, громовой ударъ. T.1,12.
 ⚡ tonnerre, foudre, un coup de foudre.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ
 убитый громомъ.
 tué d'un coup de foudre.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ
 перунъ, громовая стрѣла.
 la foudre.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 визпослать громъ. Да.29.
 lancer le tonnerre.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ
 паденіе перуна, громовой ударъ.
 coup de tonnerre.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ
 пускать громовыя стрѣлы. Да.
 29.
 ⚡ lancer les foudres.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ
 сверканіе молніи.
 l'éclair brille, lueur des éclairs.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ
 гремѣть T.1,12.
 tonner.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ
 перунъ.
 foudre.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ
 громъ и молнія: ² названіе шести звѣздъ
 въ сѣверномъ созвѣздіи Пегаса.
 le tonnerre et l'éclair: ² six étoiles de
 Pégase.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ
 гремѣть.
 tonner.

⚡ **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ**
 ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ | ᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠠᠭᠤ
 громъ, перунъ: ² названіе пяти звѣздъ въ
 знакѣ зодіака Рыбъ.
 foudre: ² cinq étoiles des Poissons.

S. tras (timerc). འཇོན་པོ་ལྔ་ལྔ་ | འཇོན་པོ་ | འཇོན་པོ་
འཇོན་པོ་ལྔ་ལྔ་

бояться, опасаться, страшиться, пугаться.
 T.8,89.
 craindre, avoir peur, s'effrayer, s'éprou-
 vanter.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ страшный, ужасный.
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ effrayant, horrible, terrible.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ бесстрашный, смѣлый.
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ intrépide, téméraire, courageux.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ проснуться отъ испуга.
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ se réveiller d'une frayeur.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ трепеща отъ страха, съ величайшимъ
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ страхомъ или безпокойствомъ. T.8.
 90.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ tremblant, tressaillant de peur, saisi de
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ peur, avec la plus grande frayeur ou
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ inquiétude.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ опасаться, чтобы не подверг-
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ нуться обману; опасаться
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ обмана. Да.19.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ être sur ses gardes pour ne pas
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ risquer d'être trompé, crain-
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ dre la tromperie.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ не надобно страшиться буду-
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ щего. Мг.2,157.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ il ne faut pas craindre l'avenir.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ Milaraba neboится бѣса.
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ Milaraba ne craint pas le dé-
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ mon.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ въ сердцѣ рождается опасеніе.
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ une crainte naît dans le coeur.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ заставить бояться, возбудить страхъ,
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ утратить, стращать, пугать.
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ faire craindre, inspirer de la crainte, effra-
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ yer, éprouvanter, intimider, menacer.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ стращать казнію. Эц.28.
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ menacer de la peine de mort.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ страшный, ужасный Ямантака.
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ Сс.250.
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ Yamantaka redoutable, terrible.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ велѣть утратить, велѣть напугать.
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ faire menacer, faire craindre, ordonner
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ d'effrayer.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ вмѣстѣ стращать, вмѣстѣ съ другими пу-
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ гать. Аг.1,7.
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ faire craindre ensemble, faire effrayer en-
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ semble avec les autres.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ | འཇོན་པོ་ | འཇོན་པོ་
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ страшный, грозный, наводящій страхъ или
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ ужась.
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ horrible, redoutable, effrayant, éprouvan-
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ table.

འཇིགས་ཀྱི་སྒོ་བ་ རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་
: доставление покровительства.
: donner protection, action de protéger.

འཇིགས་ཀྱི་སྒོ་བ་ འཇིགས་མེད་འདས་
: название мушката.
: nom d'une noix muscade.

འཇིགས་ཀྱི་སྒོ་བ་ རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་
: мучиться отъ страха.
: être tourmenté par la crainte.

འཇིགས་ཀྱི་སྒོ་བ་ རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་
: неустрашимый, безболзненный; герой.
: intrépide, courageux; héros.

འཇིགས་ཀྱི་སྒོ་བ་ རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་
: возрождение страха, начало болзния; бояться, страшиться.
: commencer à craindre, être troublé de crainte.

འཇིགས་ཀྱི་སྒོ་བ་ རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་
: разсѣять страхъ, освободиться отъ страха.
: dissiper la frayeur, se débarasser de la crainte.

འཇིགས་ཀྱི་སྒོ་བ་ རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་
: очистить дорогу отъ опасности.
: Чэ.68.
: délivrer un chemin de danger, rendre les chemins libres.

འཇིགས་ཀྱི་སྒོ་བ་ རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་
: подгрудная ложечка.
: avant-cœur, creux de l'estomac.

འཇིགས་ཀྱི་སྒོ་བ་ རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་ | རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་ | རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་
: стращать, пугать, заставить бояться, ужасаться. T.8,89.
: faire craindre, épouvanter, effrayer, inspirer la crainte, jeter l'épouvante.

འཇིགས་ཀྱི་སྒོ་བ་ རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་
: въ страхъ живущимъ на границѣ.
: pour inspirer la crainte aux autres habitans de la frontière.

འཇིགས་ཀྱི་སྒོ་བ་ རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་
: страшный, приводящій въ ужасъ: название Ямантани.
: terrible, redoutable: nom de Yamantaka.

འཇིགས་ཀྱི་སྒོ་བ་ རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་
: страшная, ужасная женщина: 2 распутная.
: une femme terrible: 2 femme déréglée.

འཇིགས་ཀྱི་སྒོ་བ་ རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་
: (t) страшный, ужасный: опасный. С. 8,82.М.165.
: horrible, terrible, épouvantable, redoutable: dangereux.

འཇིགས་ཀྱི་སྒོ་བ་ རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་
: страшное мѣсто; 2 кладбище, погость.
: lieu terrible; 2 cimetièrre.

འཇིགས་ཀྱི་སྒོ་བ་ རྒྱལ་འཇིགས་པའི་སྒོ་བ་
: море страшной, бурной сансары.
: (дольного мира).
: la mer de sansara (de ce bas monde) orageuse, dangereuse.

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 на семь пространствъ нѣтъ-ли
 опасныхъ мѣстъ? Чэ.78.
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 sur cette distance n'y a t-il pas
 d'endroits dangereux?

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 болться, страшиться, пугаться вмѣстѣ
 съ другими. Т.8,89.8,90.
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 craindre, s'alarmer, avoir peur ensem-
 ble avec les autres.

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 страшный, ужасный, грозный.
 horrible, redoutable, terrible, effrayant,
 épouvantable.

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 безстрашный, безбоязненный, не-
 устрасимый.
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 intrépide, sans crainte, courageux.

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 (kt) страшный, ужасный, грозный.
 horrible, terrible, épouvantable, effrayant,
 redoutable.

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 боязливый, робкій, малодушный, несмѣ-
 лый, трусь. Т.8,4.
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 craintif, peureux, timide, pusillanime, pol-
 tron.

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 (gd) быть напугану, устрасену.
 être effrayé, être épouvanté.


 АК.
 

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 матерія, ядъ (оспенный). Т.11,12.
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 petite vérole.

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ядъ остается (въ ранкѣ). Т.11,12.
 la petite vérole est rentrée, reste
 dans la plaie.

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 безмолвно.
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 sans aucun bruit, silencieusement.

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 шумъ, крикъ (спорящихъ,ссора-
 щихся). Т.2,63.
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 bruit, cri de ceux qui disputent,
 qui se querellent.

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 (маньдж. ага) общее названіе прин-
 цевъ. Сл.7,316.
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 en mandjou agha, nom général des
 princes.

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 S. aghanichta. 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 высочайшая область Буддъ въ такъ
 называемомъ среднемъ мірѣ.
 le ciel des Bouddhas qui ont atteints le
 dernier terme de la ténuité de la
 matière.

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 S. agastya. 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈 (régent de l'étoile
 Canopus).

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 полярная звѣзда.
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 étoile polaire.

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 S. akarou, akourou. Pers. 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 благовонное дерево, алоэ. Дл.143.
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 agallochum (aquilaria agallocha, Rox.).

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 S. kalakuru. 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈

۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 черный видъ алоэ. Дл.147.
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱ ۱۱۱۱۱
 une espèce d'agallochum.

کوریچنی
کوریچنی
коричневый цветъ. С.6,110.
couleur de cannelle.

کوریچنی (gh) каменная польнь. Т.19,8.
petite absinthe pontique.

کوریچنی исчезать (о таянїи льда). Т.1,50.
se fondre, en parlant de la glace.

کوریچنی ۛ
название рыбы: лотте? С.1,25.
nom d'un poisson: lotte, barbote?

کوریچنی ۛ
родъ окуня. Т.20,68.
espèce de perche.

کوریچنی ۛ
кело дышать (въ болѣзни), запыхаться,
адыкаться. Т.10,73.
avoir de la peine à respirer, s'essouffler,
perdre haleine.

کوریچنی (gh) высыхать, просыхать, блекнуть (о
деревьяхъ, травѣ...); промерзать до
дна. Т.19,46.
se sécher, se dessécher, devenir sec, se
flétrir, se faner (en parlant d'herbe,
d'arbre...); être gelé tout au travers,
jusqu'au fond.

کوریچنی ۛ
промерзать до самого дна. Т.1,50.
être gelé jusqu'au fond.

کوریچنی (gh) сухой, немѣющій влаги, засохлый,
окрѣпый. Т.18,93.
sec, aride, desséché, dur, ferme.

کوریچنی S. agni.
огонь.
feu.

کوریچنی ۛ
пристегнуть, привѣсить, надѣть (саблю,
кожчаны и т. п.)
attacher, suspendre, mettre (un carquois,
sabre).

کوریچنی ۛ
надѣть кожчаны. Сс.148.
mettre un carquois.

کوریچنی ۛ
начать ссору, ссориться, спорить.
Сс.184.
se disputer, se quereller, brouiller.

کوریچنی ۛ
велѣть пристегнуть, велѣть привѣсить,
велѣть надѣть (кожчаны, саблю).
faire attacher, faire suspendre, faire mettre
(un carquois, sabre et c.).

کوریچنی ۛ
поясъ или португелъ, къ коей при-
вѣшивается кожчаны и палучіе. Т.
4,92.

ceinture, baudrier qui sert à porter
le carquois et fourreau de peau pour
un arc.

کوریچنی ۛ
Аксу, городъ въ Туркестанѣ.
Aksou ville de Turkestan.

کوریچنی ۛ
процентъ, ростъ. лихва. Т.8,56.
intérêt, rente d'un capital, usure, intérêt
illégitime de l'argent, profit.

کوریچنی ۛ
взять въ процентъ. Т.8,56.
emprunter de l'argent à l'intérêt.

отдать въ процентъ. Т.8,56.
prêter son argent à l'intérêt.

мѣнять промѣнивать (вещь на вещь одного сорта, на пр. лошадь на лошадь, шубу на шубу): ² лихоимствовать, барышничать.

changer, échanger, troquer une chose contre une autre de la même espèce, p. e. un cheval contre un cheval, une fourrure contre une fourrure: ² faire un gain illégitime, chercher à faire profit de tout.

велѣтъ мѣнять, промѣнять.
faire échanger, ordonner de troquer un objet contre un autre.

процентъ, барышъ (съ суммы, отданной займа, или съ промѣненныхъ вещей). Т.8,56.

intérêt, profit de l'argent prêté ou bien des effets troqués.

мѣняться съ кѣмъ, промѣнять съ кѣмъ вещь на вещь.

échanger, troquer un objet contre un autre avec quelq.

ярый, горячій, ретивый (человѣкъ, конь, лукъ), рѣзвый. Т.18,66.20,12.

fougueux, emporté, passioné, vif, pétulant.

ярый лукъ.
arc impossible à ployer.

ретивая лошадь. Т.10,48.
un cheval fougueux.

для ретивой лошади нѣтъ отдыха; для неостояннаго человѣка нѣтъ счастья (послов.)
pour un cheval fougueux il n'y a pas de repos; pour un homme inconstant il n'y a pas de bonheur (Proverbe).

яриться, бѣситься, горячиться, бурлить, бушевать. Т.18,66.

s'emporter, se mettre en fureur, s'ivriter, faire du tapage.

то же. Т.10,49.

Idem.

встряхиваться (о лошадяхъ).
se secouer.

разгорячиться, разъяриться, разгнѣваться (когда ссора переходитъ въ драку). Т.2,64.

s'emporter, s'irriter, se mettre en fureur, menacer quelq'un lorsqu'on est en colère, lui vouloir donner des coups de poings.

горячиться, яриться, выпылить, бѣситься (о сердитомъ челоѣкѣ, ретивой лошади, злой собакѣ). Т.10,48. ² имѣть страстное желаніе.

s'emporter, s'irriter, se mettre dans une rage (en parlant d'un homme colérique, d'un cheval fougueux, d'un chien méchant): ² avoir un désir passionné.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 сь ярости кусать человека.
 Уп.162.
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 † mordre un homme avec fureur.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 злая собака отъ ярости куса-
 етъ. Эп.196.
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 † un méchant chien mord de ra-
 ge.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 взбѣсить, раздражить, разсердить, драз-
 нить. Т.10,49.
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 † irriter, aigrir, mettre en colère.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 бросаться на кого, неистовствовать. Т.8,
 86.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 † se jeter sur quelq'un, sévir.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 S. kchan'a (pars temporis definita; Wils.
 „equal te thirty Calas or four minutes.“
 † 2) momentum). kchan'as (per momen-
 tum), kchan'ona (statim). ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་

сто двадцатая часть секунды: ² секунда,
 мгновение ока, самое кратчайшее время
 ³ мгомъ. С.6,33.

cent vingtième partie d'une seconde: ² se-
 conde, clin d'oeil, laps de temps le plus
 court: ³ en un clin d'oeil, en un ins-
 tant.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 S. nakhatra (stella, constellatio:
 mansio lunaris).

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 † звезда: ² созвѣздіе.

étoile: ² groupe d'étoiles, groupe stel-
 laire ou divison stellaire (mansio
 lunaire).

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 S. akchaya (liber ab exitio, sempiter-
 nus). ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 † нескончаемый, безконечный, вѣчный:
 ² седьмой и четвертый день въ лун-
 номъ мѣсяцѣ: ³ двадцатый годъ въ
 шестидесятилѣтнемъ циклѣ.

infini, sans fin, éternel: ² le septième
 et le quatrième jour dans le mois
 lunaire: ³ la vingtième année du cycle
 sexagénaire.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 † сухой, невкусный (какъ говядина безъ
 жиру, каша безъ масла, черствый хлѣбъ).
 Т.18,94.

sec, fade qui n'a point de saveur, qu'on
 ne saurait manger, comme la viande
 sans graisse, le gruau sans beurre, du
 pain rassis.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 † засыхать, вялиться: ² утомиться, утру-
 диться. Т.9,97.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 † commencer à se faner, se sécher, se faner:
 ² s'épuiser, se fatiguer, se lasser.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 † пропекать, жаривать, вялить, коптить
 (на огнѣ). Т.18,74.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 † rôti, sécher, sécher au soleil, essorer, en-
 fumer (sur le feu).

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 † засушенный, жареный, вяленый, копче-
 ный. Т.18,12.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 † desséché, rôti, essoré, séché à la fumée.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 † пережареный (ap. Schmidt): ² лотикъ, ра-
 стение. Т.19,14.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 † trop rôti, trop grillé: ² renoncule (plante,
 ranunculus bulbosus).

سكوب س
 سكتوب س
 سكوب س S. akchobhya. अक्षोभ्युः अक्षोभ्युः
 неподвижный, непоколебимый: ²на-
 звание одного Будды.
 ❖
 ❖
 ❖
 سکوب س immuable, inébranlable: ² le nom
 d'un Bouddha.

سک (akta) اكتة kurd. جاکتا جاکتا
 ❖ холощенный, скопленный, легченный. Т.20,
 10: ² меринь: ³ желобок у сѣзда, по-
 крывающій хребетъ у лошади, вола. Т.
 4,98. * перемычка.

châtré: ² cheval hongre: ³ le vide que fait
 la selle sur le cheval ou sur le boeuf,
 cavité de la selle: * voûte cintrée.

سک سک легченая свинья. Т.20,2.
 ❖
 ❖
 truie châtrée.

سک سک اقتا : اقتا اقتا
 ❖
 ❖
 ❖
 меринь. Сс.68.
 ❖
 ❖
 hongre, cheval coupé.

سک см. سک
 ❖
 ❖
 voy. سک
 ❖

سک (t) холостить, скопнуть, легчить, положить
 (жеребца), Т.20,50.
 ❖
 ❖
 châtrer, hongrer.

سک (t) велѣть положить жеребца.
 ❖
 ❖
 ❖
 ordonner de couper un étalon.

سک سک : اقتا : اقتا
 ❖
 ❖
 ❖
 конюхъ. С.7,65.
 ❖
 ❖
 ❖
 écuier, palefrenier, qui soigne les chevaux.

سک (d) страдательн. форма глаг. سک
 ❖
 ❖
 ❖
 verbe passif d' سک

سک سک سک мѣсто пребыванія, мѣстопребыва-
 ніе. Бб.13.
 ❖
 ❖
 ❖
 lieu de résidence, séjour, retraite.

سک (d) смѣяться, хохотать. Эп.52.
 ❖
 ❖
 ❖
 rire, rire à gorge déployée.

سک (d) хохотать, смѣяться вмѣстѣ съ други-
 ми.
 ❖
 ❖
 ❖
 rire, rire à gorge déployée avec les au-
 tres.

سک سک سک سک хохоть многихъ людей. Т.8,41.
 ❖
 ❖
 ❖
 le rire de plusieurs personnes.

سک سک سک سک биліонъ.
 ❖
 ❖
 ❖
 billion.

سک (d) сократиться, укоротиться; корчиться;
 (о сукнѣ), суживаться, съѣзиться, смор-
 щиться. Т.12,32.
 ❖
 ❖
 ❖
 s'accourcir, devenir plus court; se con-
 tracter, se rétrécir, se retirer (le drap
 se retire), se resserrer, se rider.

ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ (᠔) сократить, укоротить, убавить длины, сузить, сжать, сморщить. Т.12,33.
accourcir. raccourcir, rendre plus court, rendre moins large, resserrer, rider, chiffonner (un habit).

ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ связать (ноги у скота).
ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ лер, garrotter (les pieds à un animal).

ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ (᠔) ходить согнувшись, пресмыкаться, ползать. Т.9,78.
marcher en se courbant, trainer les pieds, se traîner, ramper.

ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ вдруг на бѣгу остановиться (о лошади). С.4,14.
(cheval) s'arrête subitement au milieu d'une course.

ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ (᠔) быть короткимъ, сморщеннымъ.
être raccourci, être contracté.

ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ (᠔) лыя.
lys.

ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ (gl) нарость на деревѣ, листовничная губа. Т.19,40.
excroissance d'un arbre, agaric du mé eze (agaricus laricis).

ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ (gl) отдаленный, дальний: ²отдѣльный, особый. Т.5,23. ³удлиненное мѣсто, удлинение: ⁴(у Бурятъ) отлично, отменно.

éloigné, lointain: ²séparé, à part: ³lieu retiré, lieu désert et tranquille, lieu de repos, lieu tranquille, solitude: ⁴(chez les Bourets) parfaitement, d'une manière distinguée, de préférence.

ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ разговоръ, бесѣда наединѣ.
ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ conversation secrète.

ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ уединенный монастырь.
ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ monastère rétiré.

ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ прекрасный, отличный.
ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ beau, superbe, distingué, excellent.

ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ S. āraṇyaka. ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ
ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ пустынный, отшельный.
ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ ermite, anachorète.

ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ | ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ | ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ | ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ
ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ уединенный, одинокий, особый: ²удлинение: одиночество: пустыня.
isolé, séparé, rétiré, solitaire: ³lieu retiré, solitude, vie solitaire: désert, lieu inhabité.

ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ
ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ уединенный монастырь.
ᠰᠢᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ un monastère rétiré.

мой младший братъ отправляет-
ся въ пустыню.

mon frère cadet se retire dans
un lieu inhabité.

(gd) уединиться, удалиться въ уединенное
мѣсто.

rechercher la solitude, mener une vie soli-
taire, se retirer du monde.

(t) уединенный, одинокій.

retiré, isolé, solitaire.

предаться божественному со-
зерпанію въ уединеніи. Чо.
83.

se livrer à la contemplation di-
vine dans un lieu retiré.

живущій въ уединеніи, пустынникъ.
Эп.200.

ermite, anachorète.

густой.

épais.

жесткая, густая мазь.

onguent épais.

см.
воу.

наконечникъ, тупой набалдашникъ у стрѣ-
лы. Т 4,62.

pommeau émoussé d'une flèche dont la
pointe est en cône.

стрѣла съ деревяннымъ наконечникомъ,
томаръ. Т.4,62.

une flèche avec un pommeau en bois.

пускать стрѣлу съ деревяннымъ набалда-
шникомъ. С.7,25.

tirer de la flèche, de cette flèche dont la
pointe est en cône.

—AR—

черта (на рукахъ, ногахъ), линия, полоса
(цвѣта); струя (на водѣ). Т.1,82.5,63.

ligne, trait (sur les mains, sur les pieds);
raie (d'une couleur); onde, sillon (sur
l'eau).

ясныя, выразительныя черты на
рукахъ.

des lignes nettes, distinctes sur les
mains.

едва, чуть, почти, около.

à peine, presque, peu s'en fallut, environ.

à peine, presque, peu s'en fallut.

едва, почти, безъ малаго.

à peine, presque, peu s'en fallut.

маловато.

trop peu, assez peu.

довольно большій.

assez grand.

едва, чуть, чуть-чуть. Т.12,50.
à peine, presque, à peine si.

какъ собираемыхъ податей,
такъ и приношеній едва до-
стаетъ только на необходимо
нужные расходы. Му.61,10.

tous les impôts et les offrandes
à peine suffisent aux dé-
pens ordinaires.

третьяго дня едва я окончилъ
свое замяtie.
avant hier à peine j'ai pu fi-
nir mon travail.

едва уговорили народъ; чтобы
онъ не приносилъ имъ жерт-
вы. Аа.14,17.

mais à peine purent-ils par ce
discours empêcher le peuple
de leur immoler des victimes.

придворная, отборная рота. С.6,73.
une compagnie de soldats du palais impé-
rial.

рабы, невольники. С.8,27.
esclaves.

небольшия лишние зубы у жеребать.
de petites dents superflues chez des pou-
lains.

едва, чуть только. Т.16,37.
à peine, presque; à peine si.

едва едва, чуть чуть, на силу. Т.
16,37.
à peine, presque.

медленный, тихий, спокойный: ² коренные
зубы. Т.5,58. ³ знакъ = (два зубчика,
двѣ черточки), для различія буквы ша
отъ са.

lent, doux, tranquille: ³ dents molaires:
³ signe = (deux petites traits) pour dis-
tinguer le lettre cha de sa.

коренной зубъ.
dent molaire.

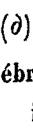
(t) имѣющие зубы, зубатые: ² хищные
звѣри. Бг.13.

ceux qui ont des dents: ³ les animaux
carnivores.

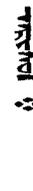
(t) зубатый, съ зубами, зубчатый.
qui a des dents, dentelé.

терпугъ. Т.14,63.
gâpe, lîpe, raclair.

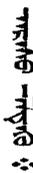
граненая стрѣла съ зазубринами.
С.6,5.
une flèche ébréchée, taillée à fa-
cettes.

 (д) зазубривать.
 ébrécher, denteler, faire des dents à un instrument.

 действовать тихо, медленно, осмотритель-
 но.
 agir tranquillement, lentement, avec cir-
 conspéction.

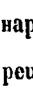
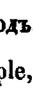
   བཀའ་མཁོ་པོ་
 кожа, шкура: ² кора, корка. Т.5,
 74.15,77.18,122.
 peau, cuir: ² écorce.

  མཚོ་སྐྱོད་གྲི་
 хвощъ трава.
 préle (plante, equisetum arven-
 se).

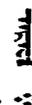
  བཀའ་མཁོ་པོ་བྲི་
 выдѣлывать кожу.
 tanner la peau.

  རྒྱུ་བྲི་
 кожевникъ.
 tanneur.

   ས་རྒྱུ་མཁོ་པོ་ འཕྲོ་བྱ་ཐུག་
 S. rasâyana.
 питье безсмертiя: ² святая вода,
 употребляемая въ храмахъ: ³ ми-
 неральная, пѣлбная вода.
 boisson de l'immortalité: ² eau bé-
 nite employée dans les temples:
 ³ eaux minérales.

  རྒྱུ་བྲི་
 народъ, люди. Т.5,15.
 peuple, gens, les hommes.

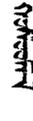
  རྒྱུ་བྲི་
 чистильщики. Т.19,2.
 རྒྱུ་བྲི་
 ceux qui nettoient.

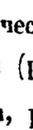
  རྒྱུ་བྲི་
 военные люди, войско. Му.
 militaires, armée.

 (д)  འཕྲོ་བྱ་ཐུག་
 ангая коза, козуля. Т.9,11. ² пуш-
 ной звѣрь (у Бурятъ): ³ зубчатый, съ
 зубами.

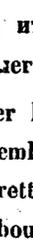
 chevreuil de Sibérie: ² les animaux à four-
 rure: ³ qui a des dents, dentelé.

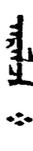
  འཕྲོ་བྱ་ཐུག་
 граненая стрѣла съ зазубрини.
 Т.4,56.

  འཕྲོ་བྱ་ཐུག་
 flèche taillée à facettes, dont le
 bout pointu va jusqu'au bois en
 augmentant.

  འཕྲོ་བྱ་ཐུག་
 человеческий, свойственный человеку, люд-
 ский (разгов. слово). Т.12,44.
 humain, propre à l'homme (vulg).

  འཕྲོ་བྱ་ཐུག་
 островъ. Т.1,77. ² дышло, оглобли. Т.
 17,56. ³ дроги. Т.17,59.
 île: ² timon: brancard: ³ brancard, une des
 pièces latérales qui unit les deux trains.

 (д)  འཕྲོ་བྱ་ཐུག་
 идти медленно, едва тащиться (о те-
 легѣ въ грязи или въ снѣгу). Т.17,62.
 aller lentement, se traîner à peine, être
 embourbé. Cet verbe se dit des char-
 rettes dont les roues enfoncées dans la
 boue ou dans la neige ne sauraient agir.

  འཕྲོ་བྱ་ཐུག་
 мѣна, промѣнъ, размѣнъ, мѣновой торгъ.
 troc, échange, commerce d'échange.

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 мѣнять, промѣнивать, обмѣнивать. Т.14,
 19. 2 перемѣнить, измѣнить.
 changer, troquer, échanger, faire un échan-
 ge.

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 (паства, которую) Господь при-
 обрѣлъ кровью своею. Аа.
 20,28.

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 (le troupeau que) Dieu a ac-
 quis par son sang.

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 перемѣнить мѣстопребываніе.
 † changer de demeure.

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 промѣнять свою жизнь, т. е. умереть,
 переродиться. Чз.28.
 changer sa vie au lieu de mourir,
 prendre une autre naissance.

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 перемѣнить имя.
 † changer le nom, prendre un autre
 nom.

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 перемѣнить мысль, намѣреніе.
 † changer l'idée, le dessein.

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 перемѣнить характеръ, наружный
 видъ.
 † changer le caractère, l'extérieur.

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 перемѣнить кожу, какъ змѣя.
 † changer de peau comme un
 serpent.

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 глубокомысленныя св. книги
 промѣнивать на товары и
 вино. Мд.64.
 † changer la sainte écriture rem-
 plie de pensées profondes
 contre des marchandises et
 des vins.

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 мѣна, промѣнь, размѣнь. мѣновой
 торгъ. Эц.54.
 † † troc, échange, commerce d'échange.

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 велѣть промѣнять, размѣнять. Т.14,19.
 † ordonner de changer, d'échanger, de faire
 un échange.

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 см.
 † voy. 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 мѣновщикъ, мѣновой торговецъ.
 † changeur, marchand d'échange.

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 (gd) быть вымѣнену, промѣнену.
 † être changé, échangé.

𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁 𐤀𐤃𐤀𐤁𐤀𐤁𐤀𐤁
 бегемотъ. Т.20,78.
 † béhémoth, hippopotame (hyppopotamus
 amphybius).

рѣдкій, несчастый, раскиданный. T.19, 35.

❖ rare, clair-semé, dispersé, éloigné l'un de l'autre.

крьпкий кумысь, горячее вино, спиртъ. T.18,36.

❖ koumis très fort, esprit de vin.

напиться крьпкимъ виномъ.

❖ se souler, se griser.

S. aradjavartan.

чистый путь: 2 название слона, на которомъ Шакьямуни, изъ области Тушита, спустился во чрево Махамани.

❖ chemin sans tache: 2 le nom d'un éléphant blanc à six défenses, sur lequel Çakyamouni, étant encore bodhisatwa dans le ciel Toushita, descendit dans le corps de sa mère Mahâmâyâ.

عرف آرافي 阿'拉'非 | 阿'拉'非 | 阿'拉'非

❖ вино, водка, хмѣльной напитокъ.

vin, eau de vie, boisson forte, boisson énivrante.

阿'拉'非 阿'拉'非

❖ хмѣль.

houblon.

阿'拉'非 阿'拉'非

❖ водку сидѣть.

❖ faire de l'eau de vie.

阿'拉'非 阿'拉'非
❖ винные подонки, выварки.
lie, fèces, résidu, sédiment.

阿'拉'非 阿'拉'非
❖ любитель горячихъ напитковъ, пьяница. Сс.78.

阿'拉'非 阿'拉'非
❖ amateur des boissons énivrantes, ivrogne.

阿'拉'非 阿'拉'非
❖ значекъ винный: 2 название трехъ звѣздъ въ знакѣ льва.

阿'拉'非 阿'拉'非
❖ étendard du vin: 2 trois étoiles du Lion.

阿'拉'非 阿'拉'非
❖ питейный домъ, кабакъ.
cabaret, taverne.

阿'拉'非 阿'拉'非
❖ S. yawasourâ. 阿'拉'非
bière.
ливъ.

阿'拉'非 阿'拉'非
❖ пьяница, гуляка.
ivrogne, riboteur.

阿'拉'非 阿'拉'非
❖ (d) пить вино, пьянствовать. Сс.98.
boire du vin, s'énivrer, se griser, riboter.

阿'拉'非 阿'拉'非
❖ велѣть пить вино, дать покойку.
ordonner de boire, du vin faire ribote.

阿'拉'非 阿'拉'非
❖ пьяница, гуляка.
ivrogne, riboteur.

ཡུལ་གྱི་ལྷན་པོ་ ས. suddhas, puṇya,
paṅokcha. ཚཱ་སྤྱི་ལྷན་པོ་ | དང་པོ་ | དགའ་བོ་

чистый, незапачканный, опрятный: ясный,
свѣтлый: ² непорочный, цѣломудренный:
³ правдивый, честный, невинный: ⁴ свя-
той: ⁵ нематеріальный, неъщественный:
⁶ нетлѣнный. T.6,65.

pur, net, propre: clair, sercin: ² chaste,
intègre, innocent, vertueux, pudique:
³ véridique, honnête: ⁴ saint: ⁵ immatériel:
⁶ impérissable.

གཅིག་པོ་

чистая (святая) страна и ея жители.
contrée (pure) sainte avec ses habi-
tants.

S. suddhōdana. མཚན་གཅིག་པོ་

приемлющий чистыя яствы: ² магадій-
ский царь, Шакьямуниевъ отецъ.
celui qui mange des mets purs: ² un
roi de Magadha, père de Çakyamou-
ni.

གཅིག་པོ་

разрядъ чистыхъ или святыхъ; свя-
тые.
classe des saints; saints.

ཡུལ་གྱི་ལྷན་པོ་ ས. ལྷན་པོ་ ས. ལྷན་པོ་
чистая, свѣтлая вода. Эц.260.
eau pure, claire.

ལྷན་པོ་ ས. ལྷན་པོ་ ས. ལྷན་པོ་
омовение: ² название одного музыкаль-
ного инструмента. С.4,53.

albution: ² le nom d'un instrument mu-
sical.

མཚན་གཅིག་པོ་

святое мѣсто: храмъ, капище.

lieu saint: temple, sanctuaire, pagode.

ལྷན་པོ་ ས. ལྷན་པོ་ ས. ལྷན་པོ་

огромный монастырь, колле-
giumъ.

grand monastère, collège.

མཚན་གཅིག་པོ་ ས. ལྷན་པོ་ ས. ལྷན་པོ་

невинная дѣвица.

vierge chaste.

གཅིག་པོ་ ས. ལྷན་པོ་ ས. ལྷན་པོ་

чистый, святой мѣсяць: ² название ше-
стаго мѣсяца въ году.

mois saint: ² nom du sixième mois de
l'année.

S. vicouddhatchita. ལྷན་པོ་ ས. ལྷན་པོ་ ས. ལྷན་པོ་

чистая душа, чистая совѣсть: свя-
тость.

ame pure, conscience pure: sainteté.

ལྷན་པོ་ ས. ལྷན་པོ་ ས. ལྷན་པོ་
правление, основанное на пра-
восудии. Сс.106.

un gouvernement fondé sur la
justice.

نیستہ پاپر
نیستہ پاپر
листая тонкая бумага, понтова-
вая? С.4,53.
❖ du papier fin, blanc; du pa-
pier de poste?

نیستہ پاپر
نیستہ پاپر
འཇུག་པོ་ལྟོགས་པོ་
хорошее поведение.
❖ une bonne conduite.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པོ་
འཇུག་པོ་ལྟོགས་པོ་
достигнуть нематериального царства
Будды. Аг.
❖ atteindre le royaume immatériel du
Bouddha.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པོ་
довольно чистый, непорочный и пр.
❖ pur, innocent etc. un peu propre etc.

آر بى غلاف S. cudh. རྟམ་ཐེང་ཐེང་བ་
очистить, вычистить: ² рѣшить, окончить
❖ дѣло: ³ освятить: ⁴ онистить, освободить
отъ материи. С.4,53.

épurer, rendre propre, purifier, nettoyer:
² achever une affaire: ³ consacrer, bénir:
⁴ délivrer, affranchir de la matière.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པོ་
འཇུག་པོ་ལྟོགས་པོ་
онистить себя, очиститься. Аа.21,
26.
❖ se purifier, expier ses péchés.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པོ་
འཇུག་པོ་ལྟོགས་པོ་
понтвая контора. С.7,65.
❖ bureau de poste.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པོ་
велѣть онистить. велѣть вычистить: ² ве-
лѣть рѣшить, окончить дѣло: ³ велѣть
освятить: ⁴ велѣть освободить отъ ма-
терии. С.4,53.

❖ ordonner d'épurer, de nettoyer, de rendre
propre: ² ordonner d'achever une affaire:
³ ordonner de consacrer, de bénir: ⁴ or-
donner de délivrer ou affranchir de la
matière.

བསངས་པོ་ རྟམ་ཐེང་བ་
чищение, очищение.
❖ action d'épurer, de nettoyer, de purifier;
² purification, expiation de ses péchés.

(འ)བསངས་པོ་
чистый, очищенный, опрятный.
❖ pur, épuré, propre, net.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པོ་
очищающій, освящающій.
❖ celui qui nettoye; celui qui consacre, béni.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པོ་
быть чистымъ, выищеннымъ; очиститься:
² быть рѣшену, окончену; рѣшиться,
окончиться: ³ быть освящену. Т.17,49.
❖ être pur, propre, net, épuré; s'épurer:
² être achevé, décidé, terminé; s'ache-
ver, se terminer: ³ être consacré.

བསངས་པོ་
нишение, онистение.
❖ action d'épurer, de nettoyer: ² purification,
expiation de ses péchés.

བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་

བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་

བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་

nettoyer, purifier, avoir soin de la propreté, maintenir le corps et le coeur pur et net; ² s'abstenir de la souillure que le péché cause.

བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་

འཇིགས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 འཇིགས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 འཇིགས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 འཇིགས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་

S. tvak, tcharma, tchalli (cutis, pellis, cortex). བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་

མིའི་བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 མིའི་བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 མིའི་བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 མིའི་བསངས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་

འབྲུག་ལ་མ་
 འབྲུག་ལ་མ་
 འབྲུག་ལ་མ་
 འབྲུག་ལ་མ་

S. tcharmakāra.
 འབྲུག་ལ་མ་
 འབྲུག་ལ་མ་
 འབྲུག་ལ་མ་
 འབྲུག་ལ་མ་

S. çudh (purificari, lustrari). འཇིགས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 འཇིགས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 འཇིགས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 འཇིགས་མེ་འབྲུག་ལ་མ་

être épuré, propre, clair, s'épurer: ² être achevé, terminé: ³ se détruire, s'anéantir, disparaître.

སྐུ་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 སྐུ་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 སྐུ་མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 སྐུ་མེ་འབྲུག་ལ་མ་

མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 མེ་འབྲུག་ལ་མ་

མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 མེ་འབྲུག་ལ་མ་

མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 མེ་འབྲུག་ལ་མ་
 མེ་འབྲུག་ལ་མ་

כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים
 כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים
 כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים

когда прояснилось небо, я нарочно пришел для свидания с вами.

lorsque le ciel devint serein je suis venu exprès pour vous voir.

כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים
 כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים

когда прошел снег с ветром. Сс.40.

lorsque la neige et le vent ont cessé.

כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים
 כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים

передъ истинно святою пирамидою. Сс.12.

devant une pyramide véritablement sainte.

כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים
 כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים

отрѣшенная, отвлеченная премудрость. Аг.

sagesse abstraite.

כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים
 כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים

очистить, вычистить (посуду, платье и т. п.); полоть (траву): ² убрать: ³ истребить, загладить, уничтожить: ⁴ лечить, врачевать, ⁶ въ арием. вычитать. Т.3,36. 3,124.12,36.13,74. Нг.2.

nettoyer (vaisselle, habit, etc.); sarcler, arracher les mauvaises herbes: ² arranger: ³ détruire, extirper, effacer, anéantir: ⁴ guérir; ⁶ soustraire, retrancher un nombre d'un autre.

כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים
 כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים

даруй мнѣ совершенное исцеление отъ болѣзни! М.137.

daignez me guérir de ma maladie.

כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים
 כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים

очистить грѣхи.

expiar les péchés, se purifier.

כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים
 כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים

загладить прежніе пороки. Ун. Дж.

réparer les fautes commises.

כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים
 כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים

истреблять воровъ, разбойниковъ. Сю,2,57.

exterminer les voleurs, les brigands.

כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים
 כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים

удалить сомнѣніе, уничтожить сомнѣніе; вѣрить.

éloigner le soupçon, détruire le soupçon; croire.

כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים
 כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים

очистить дорогу отъ опасности. Чэ.68.

délivrer le chemin de danger, rendre les chemins libres.

כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים
 כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים

освобождаюсь отъ мученій. Чэ.99.

je me délivre, je m'affranchis des tourments.

כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים
 כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים כִּשְׁמַיִם טָהוֹרִים

изъ числа 34 согласныхъ буквъ отбросивъ одиннадцать. Сс.31.

du nombre de trente-quatre consonnes ayant rejeté (retranché) onze.

वेष्टुं очистить, вычистить, убрать, вы-
полоть, истребить, вычестъ. T.13,74.
ordonner de nettoyer, d'épurer, de sarcler,
de détruire, de soustraire, de retrancher.

(go) быть очищену, вымыту, выполоту,
заглажену, истреблену, вычтену.
être nettoyé, épuré, lavé, sarclé, détruit,
soustrait, retranché.

धौं षड् भद्रैः ऋषिभिरप्यभ्युक्ष्यते
быть омыту дождевою водою. Бг.
93.
être lavé par l'eau pluviale.

आर्यः S. arya (venerandus, nobilis, generosus).
अस्यार्यः

возвышенный, превосходный; достопо-
чтенный; святой: ² почетное название
Индии, въ противоположн. Млеча т.
е. варваровъ, небрахманистовъ.

haut, excellent; digne de respect, re-
spectable; saint: ² le nom propre des
Hindous, en opposition avec les Mlé-
chhas, c'est-à-dire les barbares, qui
n'observent pas la loi brahmanique.

आर्यावालोकितेश्वरः S. āryawalo, awalokitēṣwara (le
maître qui contemple avec amour),

འཇམ་ལཱོ་ལོ་ཀའི་ཤེས་པ་

Хоншимъ (Кит. гуань ши инь) бодисатва.
Khonchim (Ch. Kouan chin) bodhis-
satwa.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(t) хищные, плотоядные звѣри. T.13,39.

les animaux carnivores.

द्विदंशः дикий козель, самецъ бѣлесоватой козули.
T 19,111.

un daim, un chevreuil sauvage.

S. aryawarta. अर्यावर्तः

страна святыхъ: царство Буддъ: ² свя-
щенная земля въ Индii, между го-
рами Хималая и Виндiiя.

la demeure des hommes respectables; le
royaume des Bouddhas: ² une sainte
contrée dans l'Inde, entre Himalaya
et Windya.

आर्यः см. आर्यः

voy.

जन्मिन्मूलात् рожденный отъ непорочной дѣ-
вы. Сс.58.

celui qui est né d'une vierge.

आर्यः см. आर्यः
voy.

S. prichthah. प्रिचथा

спина, хребетъ, спинка у птицы: ² задъ,
тылъ, задняя сторона: ³ сѣверъ: ⁴ поза-
ди, за. T.5,66.1,68.19,98.

dos, derrière: ² nord: ³ après, derrière, à la
suite de.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

задняя часть тѣла, спина, задъ.

la partie postérieure du corps, le dos;
gigot, quartier de derrière d'un ani-
mal.

на оборотѣ листа.
 sur le revers d'une feuille de papier.

задняя часть горы; за горою.
 côté postérieur d'une montagne, derrière la montagne.

степной рябокъ (степной пѣтушокъ).
 C.7,132.
 perdrix des steppes (tetrao arenaria).

Ару-Хорчинъ, названіе одного аймака въ Монголіи.

Arou-Khortchin, nom d'un aymak en Mongolie.

диванная подушка, о которую опираются спиною. C.9,62.
 coussin d'un canapé sur lequel on appuie le dos.

рана, чирей, карбункулъ между плечевыми лопатками. T.11,2.

plaie, ulcère ou furoncle qui vient entre les épaules.

небольшая скребница, роговая, деревянная или изъ слоновой кости для чесанія спины.

petite étrille en corne, en bois, en ivoire pour gratter le dos.

верхняя часть руки.
 le dessus de la main.

S. prichthasthni.
 спина, позвоночный хребетъ; задъ, задняя часть.
 épine du dos; dos, derrière.

косу закинуть за спину.
 rejeter sa tresse en arrière.

милый, миловидный, любезный: разумный, свѣдущий, способный къ дѣламъ. T.6,72.

agréable, aimable: intelligent, qui a du savoir-faire, de l'habileté; homme entendu et expéditif.

(т) милый, пріятный, любезный. T.6,6.
 agréable, aimable, beau à voir.

лукошко, кузовъ, корзина (для собиранія топлива).

vase fait d'une éclisse mince de tilleul, panier de bois très-mince (pour rassembler du chauffage).

снять съ себя корзину и поставить. Cc.146.
 se decharger d'un panier.

мироболанъ, листоцѣтникъ.
 mirobolan emblic (Phyllanthus L. Terminalia chedula Roxb).

барабанчикъ на пологіе мироболана. C.9,62.
 un petit tambour en forme de mirobolan.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 фонарь продолговато-круглый.
 ❖ lanterne d'une forme ovale.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 S. arha, arhân, arhat (dignus).
 རྣམ་པུང་མ་པ་

❖
 почтенный, достопочтенный: ² одна из
 высших степеней буддийской свя-
 тости. Монгольский переводъ сдѣланъ
 съ неправильнаго тибетскаго རྣམ་པུང་མ་པ་

означ. побѣлителя враговъ, т. е.
 чувственнаго вожделѣнія. Последнее
 по санскр. arihan.

vénéérable, respectable: ² l'un des degrés
 supérieurs dans l'échelle des saints
 bouddhiques. La traduction mongole
 est faite d'après la tibétaine, qui
 était bien incorrecte, རྣམ་པུང་མ་པ་

et designe le vainqueur, le des-
 tructeur d'ennemi, c'est-à dire la
 volupté sensuelle. La dernière ex-
 pression veut dire en Sanscr. ari-
 han.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 край, кайма, покромка у ткани. T.15,10.
 ² གཅོད་ ཇахотка.

❖
 bord, bordure, lisière d'une étoffe. ² གཅོད་
 phthisie, consomption, marasme.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 གཅོད་ ཇахотка.
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 phthisie, consomption.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 S. oupāya (remedium, (dolus). བྱམས།
 ❖ འཇུ་མཚོན། གཤིས།

средство, способъ, образъ дѣйствія: ² ис-
 куство, умѣние, возможность: ³ хитрость,
 остроуміе: ⁴ лукавство, уловка, обманъ,
 T.11,87. ⁵ изобрѣтательность, изобрѣ-
 теніе: ⁶ чувственная природа, матерія:
 ⁷ положительное, творческое начало, кит.
 янь. T.1,27.

moyen, ressource, expédient, manière d'agir:
 ² art, le savoir: ³ ruse, sagacité, finesse;
 adresse, habileté: ⁴ astuce, artifice, stra-
 tagème, tromperie, fourberie: ⁵ génie, fa-
 culté d'invention, invention: ⁶ sensualité;
 matière: ⁷ élément positif procréatif, en
 chinois yang.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 нѣтъ другаго средства, какъ
 умертвить (ego). Сс.124.
 ❖ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 il'y pas d'autre moyen que de
 faire mourir.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 музыкальные ноты. С.1,15.
 ❖ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 notes musicales.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 придумать средство, найти способъ.
 Сс.160.
 ❖ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 inventer un moyen.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 хитрость, уловка.
 ❖ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ruse, artifice.

ཐབས་མེད། གཡོ་མེད།
 невозможно, нѣтъ никакого средства:
 непременно, конечно.
 ❖ impossible, il n'ya aucun moyen: ab-
 solument, infailliblement, immanqua-
 blement; certainement, certes, assuré-
 ment.

མེད་པའི་ཐབས་ལ།
 не найти никакого средства, притти
 въ крайнее положеніе. Эц.212.
 ❖ n'avoir aucun moyen, être réduit à
 l'extrémité.

ཐབས་ལྷན་པའི་ཐོག་ལ།
 врата положительнаго начала (лягъ):
 ² названіе двухъ звѣздъ въ южномъ
 созвѣздіи Кентавра.
 ❖ porte d'élément positif (yang): ² deux
 étoiles du Centaure.

ཐབས་མེད་པའི་སྐྱོབ་པ།
 безпокоиться, тревожиться, притти въ
 отчаяніе, быть въ отчаяніи.
 ❖ s'inquiéter, s'alarmer, se désespérer.

ཐབས་མེད་པའི་སྐྱོབ་པ།
 S. oupaya. ཐབས་མེད་པའི་སྐྱོབ་པ།
 тонкость, проникаемость; одно изъ
 шести средствъ спасенія.
 ❖ la subtilité, un des six moyens dus sa-
 lut.

ཡིད་ནད་ལྷོད་པ།
 истощить всѣ средства, не имѣть бо-
 лѣе средствъ.
 ❖ épuiser tous les moyens, n'avoir plus
 de ressources.

ཐབས་ཤེས། ཐབས་དད་ཤེས་རབ།
 природа и мудрость, матерія и духъ.
 ❖ nature et sagesse, matière et esprit.

ཐབས་མེད་པའི་ཐོག་ལ།
 хитрый умыселъ, ухищреніе. С.1,36.
 ❖ un dessein prémédité, vue malintention-
 née, ruse, artifice, astuce.

ཐབས་མེད་པའི་སྐྱོབ་པ།
 вовлечь кого въ свои сѣти, пере-
 хитрить.
 ❖ tendre des pièges à qu.; surpasser
 quelqu'un en finesse. en ruse.

ཐབས་མེད་པའི་སྐྱོབ་པ།
 безъ лодки нельзя и перебра-
 виться (черезъ рѣку). Эц.38.
 ❖ sans bateau il est impossible
 de traverser la rivière.

ཐབས་མེད་པའི་སྐྱོབ་པ།
 хитрость, лукавство, коварство, об-
 махъ, пронырство: ² обманчивость,
 мечта: ³ совращеніе съ надлежаща-
 щаго пути. Т. 11,88.
 ❖ ruse, artifice, astuce, tromperie, four-
 berie: ² illusion, erreur: action de
 détourner quelqu'un du vrai chemin.

གཡོ་མེད་པ།
 ❖ ❶ sans ruse; vrai, sincère, franc, candide.
 ❷ без хитрости; необманчивый, искрен-
 ний, простодушный. Чэ.112.

ལྷ་ལྷ་ཅན། གཡོ་ཅན། གཡོ་སྣ་ཅན། རོ་ལ་ཅན།
 ❶ хитрый, лукавый, коварный; обман-
 чивый.
 ❷ astutieux, rusé; illusoire.

ལྷ་ལྷ་ཅན།
 ❶ искусными, мудрыми средствами.
 Ag.1,13.
 ❷ par des moyens sages et habiles.

མཁས་པ་ལྔ་པ་
 ❶ искусство, хитрость; остроумие, тон-
 кость.
 ❷ artifice, ruse; sagacité, finesse.

ལྷ་ལྷ་ཅན།
 ❶ простой, без хитрости, про-
 столушный. Чэ.58.
 ❷ simple, sans ruse, franc.

ལྷ་ལྷ་ཅན། ལྷ་ལྷ་ཅན། ལྷ་ལྷ་ཅན།
 ❶ нельзя хитростию приобрести
 буддйской святости. Чэ.67.
 ❷ avec de la ruse il est impos-
 sible d'atteindre la sainteté
 de Bouddha.

ལྷ་ལྷ་ཅན། ལྷ་ལྷ་ཅན། ལྷ་ལྷ་ཅན།
 ❶ служить средством къ откры-
 тию достоинствъ Будды. Чк.
 ❷ ils servent de moyens à faire
 éclater les qualités de Boud-
 dha.

ལྷ་ལྷ་ཅན། ལྷ་ལྷ་ཅན། ལྷ་ལྷ་ཅན།
 ❶ попасть въ сѣти злыхъ това-
 рищей. Чэ.63.
 ❷ être pris dans les filets des mé-
 chants camarades.

ལྷ་ལྷ་ཅན། མཁས་པ་ལྔ་པ་
 ❶ остроумие.
 ❷ sagacité, finesse.

ལྷ་ལྷ་ཅན།
 ❶ лодыжка изюбрева, рогатой скотины. Т.
 13,24.
 ❷ osselet du bétail.

ལྷ་ལྷ་ཅན།
 ❶ найти средство; ухитриться. Цл.44.
 ❷ trouver un moyen; employer la ruse.

ལྷ་ལྷ་ཅན། (1) མཁས་པ་ཅན། གཡོ་ཅན་ཅན།
 ❶ искусный, хитрый, тонкий, лукавый.
 ❷ обманчивый. Т.11,88.
 ❸ habile, rusé, fin, subtil, faux, astu-
 cieux, fallacieux, illusoire.

ལྷ་ལྷ་ཅན། (2) མཁས་པ་ཅན། གཡོ་ཅན་ཅན།
 ❶ обмануть перехитрить, обольстить,
 уловить, провести. Т.11,86.
 ❷ tromper, surpasser en finesse, séduire, at-
 traper, induire en erreur.

ལྷ་ལྷ་ཅན། ལྷ་ལྷ་ཅན།
 ❶ провести, обмануть.
 ❷ leurer, tromper.

ལྷ་ལྷ་ཅན། ལྷ་ལྷ་ཅན།
 ❶ подкупать. Му.10,7.
 ❷ corrompre, gagner par argent.

۱۹۱۹ داسر داسر
 ۱۹۱۹ " ۱۹۱۹ " ۱۹۱۹
 ۱۹۱۹ ۱۹۱۹ ۱۹۱۹

мнѣ неприлично ложью обма-
 нывать своего учителя. Уд.
 78.
 il ne me convient pas de trom-
 per mon maître par des men-
 songes.

۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 (d) **велѣть обмануть, велѣть перехитрить,**
велѣть обольстить, уловить. Т.11,86.
 ordonner de tromper, de séduire, d'induire
 en erreur, de leurrer.

۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 (d) **искуство, ухищреніе, хитрость, обман-**
чивость.
 habileté, ruse, artifice, astuce.

۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 ۱۹۱۹ ۱۹۱۹
необманчивый, истинный, правди-
вый.
 sans illusion, véritable, véridique,
 vrai.

۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 (dagda) **быть обмануту, обольщену, улов-**
лену и т. п.
 être trompé, séduit, induit en erreur etc.

۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 ۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 онъ, можетъ быть, прельстится
 богатствомъ. Ча.10.
 peut-être il sera séduit par la
 richesse.

۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 ۱۹۱۹ ۱۹۱۹
аргалъ, сухой помѣтъ скотскій, употребля-
емый для топлива. Т.19,100.

argbal, fiente des animaux dont les Mon-
 gols se servent en guise de combustible,
 après l'avoir fait sécher et durci au so-
 leil.

۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 ۱۹۱۹ ۱۹۱۹
собирать помѣтъ скотскій для то-
плива. Сс.144.
 amasser la fiente des animaux.

۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 ۱۹۱۹ ۱۹۱۹
навозная куча.
 un tas de fumier.

۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 ۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 употребить хитрость, ухитриться, умудриться
 ся, найти средство. Т.3,105.11,88.
 employer la ruse, tromper, trouver un mo-
 yen.

۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 ۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 попробуемъ обмануть его. Сс.
 156.
 essayons de le tromper.

۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 ۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 ۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 противъ хитрости и львиная
 сила непоможетъ, противъ
 силы и петля на шеѣ не-
 удержится (послов.).
 contre la ruse, la force d'un
 lion ne pourra résister; con-
 tre la force un noeud cou-
 lant ne restera pas au cou
 (proverb.).

۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 ۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 велѣть употребить хитрость, ухитриться,
 или найти средство.
 ordonner d'employer la ruse ou de trouver
 un moyen.

۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 ۱۹۱۹ ۱۹۱۹
 ۱۹۱۹ ۱۹۱۹
аргали, каменный или дикій баранъ, гор-
ная или дикая овца. Т.19,112.
 mouflon (ovis argali, Pall.).

سَمَّيْتَرِ
❖

собиратель аргама. Гх.
celui qui amasse la fiente des animaux.

سَمَّيْتَرِ
❖

آرغماق ارغماق
аргамакъ.
cheval sauvage, bon cheval.

سَمَّيْتَرِ
❖

S. pāça (funis, vinculum). آرغان اورغان

سَمَّيْتَرِ
❖

آرغان ۛۛۛۛ
веревка, арканъ. Эп.60. ² бляхи на боковых ремняхъ узды. Т.4,102.

corde, lien, amarre, lacet: ² plaque de fer qui est de chaque côté du mors de la bride, et qui ne sert que pour l'agrément.

سَمَّيْتَرِ
❖

ۛۛۛۛ ۛۛۛۛ
связать веревкою.
❖ lier avec une corde.

سَمَّيْتَرِ
❖

ۛۛۛۛ
связать (веревкою), привязать, прикрѣпить.
Т.20,42. Уп.143.

❖ lier avec une corde, attacher avec la corde.

سَمَّيْتَرِ
❖

привязать свою лошадь (къ столбику, около котораго она пасется. Т.20, 42.Эп.247.

سَمَّيْتَرِ
❖

attacher son cheval avec une corde fort longue, de façon qu'il puisse paître au loin.

سَمَّيْتَرِ
❖

связать четырехъ человекъ. Уп.35.
lier quatre hommes.

سَمَّيْتَرِ
❖

велѣть связать (веревкою), привязать, прикрѣпить.

ordonner de lier (avec une corde), d'attacher.

سَمَّيْتَرِ
❖

(yda) быть связану веревкою, быть привязану.

être lié, être attaché (avec une corde).

سَمَّيْتَرِ
❖

связать веревкою, привязать, причалить.
Т.17,55.

lier, attacher avec une corde; amarrer, lier avec l'amarre.

سَمَّيْتَرِ
❖

велѣть связать веревкою, велѣть привязать, велѣть причалить.

ordonner de lier, d'attacher avec une corde; ordonner d'amarrer.

سَمَّيْتَرِ
❖

присовокупить, дополнить, приложить что-бы сравнять; замѣнить недостатокъ лучшимъ. Т.7,86.

سَمَّيْتَرِ
❖

ajouter à la petite portion ce qu'on ôte de la plus grande pour les rendre égales; ajouter quelque chose de plus pour faire un prix juste, lorsque l'on achète; suppléer au manque par quelque chose de mieux; augmenter.

سَمَوَاتٍ ۞ сравнить, уравнивать, приводить въ равновѣсїе или равенство, излишками одного дополнить другое. Т.7,86.

۞ rendre égal, égaliser plusieurs choses, s'accommoder mutuellement, avec le superflu d'une partie compléter une autre.

سَمَوَاتٍ ۞ велѣть сравнить, уравнять, привести въ равновѣсїе, равенство и пр. Т.7,86.

۞ ordonner de rendre égal, d'égaliser plusieurs choses, d'accommoder mutuellement.

سَمَوَاتٍ ۞ велѣть присовокупить, дополнить, приложить; велѣть уравнивать, сравнить, излишками одного дополнить другое. Т.7,86.

۞ ordonner d'ajouter quelque chose pour rendre le prix raisonnable; ordonner d'ajouter à la plus petite portion pour égaliser les deux ou plusieurs; ordonner d'augmenter, de compléter.

سَمَوَاتٍ ۞ тихо, тише, медленно, нескоро.
دَوَّامًا ۞ doucement, lentement, tout doucement, pas vite.

سَمَوَاتٍ ۞ ۞
кислица: ۞ прострѣльная трава. Т.18,25.
oseille sauvage (plante, oxalis acetosella). ۞ pulsatile, coquelourde, passe fleur (plante, anemone pulsatilla).

سَمَوَاتٍ ۞ ۞
пѣтушки цвѣтн. Т.19,49.
سَمَوَاتٍ ۞ ۞
fleur de glayeur (Iris Sibirica).

سَمَوَاتٍ ۞ медленный, неспѣшный: ۞ тихо, спокойно: ۞ тихій, краткій. Уд.72.185 Цл.24.

۞ lent: ۞ doucement, tranquillement: ۞ doux, débonnaire.

سَمَوَاتٍ ۞ свинчатка, битка, битокъ литый въ мѣди или свинца. Т.13,24.

۞ osselet à jouer, garni de plomb; morceau de cuivre, étain, plomb etc. en forme d'osselet, et dont on se sert au jeu.

سَمَوَاتٍ ۞ см.
سَمَوَاتٍ ۞ voy.

سَمَوَاتٍ ۞ ۞ хорошая буланая лошадь. С.1,37.
سَمَوَاتٍ ۞ ۞ un bon cheval couleur isabelle.

سَمَوَاتٍ ۞ ۞
овесь. Т.18,107. ۞ ячень.
۞ avoine: ۞ orge.

سَمَوَاتٍ ۞ ۞ S. yavasourâ. ۞
срѣдній напитокъ изъ ячменя, пиво.
۞ forte boisson faite d'orge; bière.

سَمَوَاتٍ ۞ ۞ овсяная мука.
سَمَوَاتٍ ۞ ۞ farine d'avoine.

سَمَوَاتٍ ۞ ۞ голый овесъ.
سَمَوَاتٍ ۞ ۞ avoine nette.

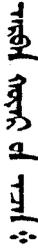
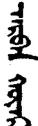
سَمَوَاتٍ ۞ ۞ (ячменный островъ) островъ Ява, Ява-Лина.

سَمَوَاتٍ ۞ ۞ Yawa dwipa, ile de Java.

سَمَوَاتٍ ۞ ۞ десять; десятокъ. Т.3,82.
۞ dix; dizaine.

سَمَوَاتٍ ۞ ۞ десятью десять. Дл.47.
۞ dix fois dix.





 двадцѣтъ двѣнадцати. Эпитетъ солнца.
 Д.1.163.



 seigneur des douze. L'épithète du soleil.



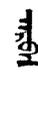
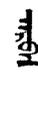
 пятнадцать.
 quinze.



 по пятнадцати.
 par quinze, quinzaine.



 сто тысячъ.
 cent mille.



 вдесятеро сильнѣе, десяти сильный.
 dix fois plus fort, qui a de la force pour dix.



 Ch. phay-theou.
 десятникъ. С.8,34.



 chef de dix hommes, décursion, dizénier.



 дворецъ въ вышину простира-
 ся на нѣсколько десятковъ
 сажень.



 la hauteur du palais s'étendait
 à plusieurs dizaines de toises.



 (t) десять разъ, десятью.
 dix fois.



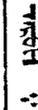
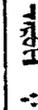
 по десяти.
 par dizaine.



 вдесятеро, всѣ десять.
 dix, dizaine, tous les dix.



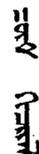
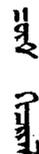
 (d) десятый.
 dixième.



 бережливость, умѣренность, воздержность;
 бережливый, умѣренный, воздержный;
 спорый, спору, много. Т.7,10.13,35.

épargne, modération, économie, ménage-
 ment, parcimonie; épargnant, modéré,
 économe, parcimonieux, soigneux; avan-
 tageusement, avec profit, beaucoup.



 благообразный, благовидный, до-
 вольно пріятный. Т.6,6.
 d'un extérieur agréable, joli, assez
 agréable.



 бережливость они почитали доб-
 родѣтелью. Пю.1,38.
 ils estimaient l'économie comme
 une vertu.



 спорая дорога, которая кажется ко-
 роткою, но въ самомъ дѣлѣ долга.
 Т.7,10.



 chemin dont on ne voit pas la fin,
 quoiqu'il semble qu'on doive être
 bientôt au bout.



 (t) бережливый, умѣренный; спорый. Т.
 7,11.



 économe, parcimonieux, modéré, avanta-
 geux.

довольно бережливо; довольно споро. Т. 16,35.

❖ assez soigneusement; assez avantageusement.

S. vidyā (scientia) विद्या

❖ знание, ученость.
❖ savoir, connaissance, érudition.

S. vidyādharma. विद्याधर्म

❖ знающий, сведущий, ученый. Дл.128.
❖ connaisseur, versé, expert, savant, docte, érudit, plein d'érudition.

मन्त्राद्युक्तं

❖ молитвенная формула.
❖ formule mystérieuse, invocation.

वृद्धिर्वा - वृद्धिर्वा

❖ умножить, увеличить, расплодить: ² распространить, усилить.

❖ multiplier, agrandir, propager: ² étendre; renforcer.

❖ умножить добрых дел, способствовать усилению их.

❖ multiplier les bonnes actions, faire exercer les vertus.

❖ увеличить скверну сладострастия, усилить разврат.

❖ augmenter la souillure de la sensualité, augmenter la dépravation des mœurs.

वृद्धिर्वा

❖ увеличиваться, умножаться, усиливаться: ² возрастать, распространяться. Дл.93. Ск.15.Ал.30.

❖ s'augmenter, se multiplier: ² s'étendre, se répandre, s'agrandir, s'accroître.

दीर्घाक्षरं वा

❖ долгая буква, долгий слогъ.
❖ une lettre longue, syllabe longue.

दृष्ट्वा गृह्यते

❖ отъ тѣсныхъ сношеній съ грѣшными товарищами увеличиваются и грѣхи. Уд.89.
❖ des relations étroites avec des compagnons coupables les péchés s'augmentent.

वृद्धिर्वा

❖ быть умереннымъ, употреблять бережливо, жить умеренно. Т.7,11.

❖ être modéré, user d'économie, éparagner pour l'avenir, vivre avec économie.

वृद्धिर्वा

❖ сберегать имущество.
❖ ménager sa fortune.

वृद्धिर्वा

❖ если станемъ тратить деньги неумѣренно и небережливо на щегольское и красивое платье. Пю.1,39.
❖ si nous dépensons l'argent immodérément et sans économie pour des habits élégants et recherchés.

S. Çakyasinha. शक्यशिवो
 левъ фамилии Шакья. Эпитетъ Шакья-
 муни.
 lion de Çàkyà. Surnom de Çàkyamouni.

शक्यशिवो левъ, царь звѣрей, сильнѣе
शक्यशिवो всѣхъ. Сс.84.
शक्यशिवो le lion, roi des animaux, le
 plus fort de tous.

शक्यशिवो (d) спорить.
 disputer.

शक्यशिवो посредственный, средній, обыкновенный.
 T.12,48.
शक्यशिवो médiocre, passable, ordinaire, commun.

शक्यशिवो S. richi. शक्यशिवो | शक्यशिवो | शक्यशिवो
शक्यशिवो мудрецъ, святой, отшельникъ.
 sage, saint, ermite, anachorète.

शक्यशिवो शक्यशिवो शक्यशिवो शक्यशिवो शक्यशिवो
 одно урочище близъ города Варанаши.
 Mr.1,17.
 un endroit près de la ville Varanasi.

शक्यशिवो S. Richipadani (les pas du
 saint).
शक्यशिवो название одного урочища, въ о-
 крестностяхъ Раджагрихи.
शक्यशिवो nom d'un endroit dans les environs
 de Radjagriha.

शक्यशिवो S. maharichi. शक्यशिवो शक्यशिवो
शक्यशिवो великий мудрецъ; эпитетъ Шакьяму-
 ния.
शक्यशिवो grand richi (saint, philosophe); l'épi-
 thète de Çakyamouni.

शक्यशिवो жить отшельникомъ, какъ риши.
शक्यशिवो vivre en ermite, comme richi.

शक्यशिवो शक्यशिवो शक्यशिवो
शक्यशिवो аршинъ.
शक्यशिवो archine, aune russe.

शक्यशिवो शक्यशिवो
शक्यशिवो мѣрить аршиномъ.
शक्यशिवो mesurer avec l'archine.

शक्यशिवो S. gaçayana. शक्यशिवो
शक्यशिवो питье безсмертія: ° святая вода упот-
 ребляемая въ храмахъ: ° минераль-
 ная, пѣлебная вода.
 breuvage de l'immortalité: ° eau bénite,
 sainte, employée dans les temples:
 ° eau minérale.

शक्यशिवो S. artha.
शक्यशिवो польза, благо.
 utilité, bien, salut.

शक्यशिवो S. Artha-siddha, au lieu de
 Sarwarthasiddha.
शक्यशिवो доставляющій всякую пользу, ра-
 дующій объ общей пользѣ. Пер-
 воначалное имя Шакьямуни.
शक्यशिवो celui qui produit tout le salut.
 C'est le nom que Çakyamouni
 porta dans la jeunesse.

⊖ سلكون (i) полосатый, узорчатый, травчатый, цветами покрытый, цветистый, разукрашенный. T.15,24.

rayé, façonné, tissu de fleurs, parsemé de fleurs, couvert de fleurs.

⊖ سلكون سلكون алое съ жилами, струйками. C.1. 52.

⊖ سلكون aloès avec des stries.

⊖ سلكون платокъ полосатый, шитый шелками. C.1,51.

⊖ سلكون سلكون morteau de toile ou d'étoffe brodée avec des soies différentes.

⊖ سلكون سلكون узорчатый пряникъ. T.18,44. croquet orné de figures.

⊖ سلكون سلكون шелковая ткань съ узорами, C.1, 121.

étouffe tissue de fleurs, de figures.

⊖ سلكون سلكون травчатая крѣпь. C.1,121. crèpe à ramages.

⊖ سلكون Ch. khoua-li.

⊖ سلكون кит. хуа-ли (железное дерево), дерево со струйками. C.1,122.

⊖ سلكون l'arbre avec des stries,

⊖ سلكون سلكون травчатая фанза (тафта). C.1,121. taffetas à ramages.

⊖ سلكون سلكون руки съ глубокими чертами. mains avec des traits marqués.

⊖ سلكون (i) точить (червь точить дерево). T.19, 46.

⊖ ronger (p. e. un vers ronge l'arbre).

⊖ سلكون (ð) ཉམ་བཤེན་པེ

⊖ несвѣдущій, неопытный, новичекъ, непривыкшій къ работѣ: ²невинный: нѣжный. T.5,40.

sans connaissances, sans expérience, novice, celui qui n'est pas habitué au travail: ²innocent; tendre.

⊖ سلكون (ð) S. ardrà (humidus, madidus).

⊖ название звѣздъ φ, χ въ южномъ созвѣздіи Орионъ. C.3,88.

⊖ φ, χ étoiles de la constellation d'Orion.

⊖ سلكون سلكون тварогъ: ²можжевеликъ, арца (въ Новороссіи).

⊖ caillebote: ²genévrier.

⊖ سلكون ལྷན་ལྗོངས་

⊖ тальникъ съ большими листьями. C.1, 38.

⊖ boursault à grandes feuilles.

⊖ S. dewadaru. དེ་བུ་རྩེ་ལྷོ་

⊖ родъ кипариса.

⊖ espèce de cyprès (pinus Deodara, Roxb. Gottesbaum). Cf. Hodgson as. res. XIV,65.

⊖ سلكون вересъ, можжевеликъ обыкновенный. genévrier (arbrisseau, iuniperus communis).

‡ † можжевелик горный или каменный.

⊕ † genévrier de roche, iuniperus Lycia.

‡ † сабина или казацкий можжевелик. sabine (iuniperus sabina).

‡ † ལྷོད་པ། ལྷོད་པ་ལྷོད་པ། ལྷོད་པ། стереть, обтереть, вытереть, очистить. Т. 3,36. ² полоть. Т.13,73. ³ вычитать.

essuyer, nettoyer, rendre propre, effacer: ² sarcler, arracher les mauvaises herbes: ³ soustraire.

‡ † ལྷོད་པ། чисто вымести. balayer.

‡ † ལྷོད་པ་ལྷོད་པ། дощечка, покрытая лаком, употребляемая вместо аспидной доски. С. 9,88.

⊕ † une petite planche couverte de laque, dont on se sert au lieu d'une feuille d'ardoise.

‡ † ལྷོད་པ། очистить место, вымести. nettoyer, balayer une place.

‡ † ལྷོད་པ། обтирать возгри. Чэ.263. essuyer la morve

‡ † ལྷོད་པ། слизать возгри. lecher la morve.

‡ † ལྷོད་པ། обтирать слезы. essuyer les larmes.

‡ † ལྷོད་པ། тѣло царевича сдѣлалось чистымъ какъ золотая наковальня. Мг.1,14. le corps du prince est devenu si pure comme une enclume d'or.

‡ † ལྷོད་པ། умножая на нуль, согри умножаемое. Нг.2. en multipliant par zéro soustraire le multiplicande.

‡ † ལྷོད་པ། платокъ, полотенце, утиральникъ. mouchoir, essuie-main.

‡ † ལྷོད་པ། полотенце или тряпка, коей обтираютъ чашки. essuie-main ou torchon avec lequel on essuie les tasses.

‡ † ལྷོད་པ། полотенце, коимъ обтираютъ жертвенное зеркало, при освящени воды. khadak, essuie-main avec lequel on essuie le miroir sacré pendant la bénédiction de l'eau.

ру ṛu वृषा
 ручной платокъ, утиральникъ.
 ❖ mouchoir, essuie-main.

ṛu ṛu वृषा
 вѣтъ стереть, очистить, полотъ и пр.
 Т.3,36.13,73.
 ❖ ordonner d'essuyer, de nettoyer, de rendre
 ❖ propre, de sarcler, d'arracher les herbes
 mauvaises, de soustraire.

ṛu ṛu वृषा
 платокъ, полотенце, утиральникъ, су-
 домойка, стиралка, тряпичка. Т.16,
 16. ² мотыга, бороздникъ, скребокъ,
 лопатка, метла.
 ❖ mouchoir, essuie-main, torchon pour
 écurer, frottoir: ² houe, hoyau, pio-
 che, râcloire, grattoir, bêche, balai.

ṛu ṛu वृषा
 вязъ. С.1,38.
 ❖ ormeau, ugréau (ulmus campestris).

ṛu ṛu वृषा
 чистить, отбирать, полотъ вмѣстѣ съ
 другими. Т.13,73.
 ❖ essuyer, nettoyer, sarcler en commun.

ṛu ṛu वृषा
 очищенный, чистый, полированный, ошли-
 фованный.
 ❖ nettoyé, propre, poli, taillé.

ṛu ṛu वृषा
 шлифованная хрусталь.
 ❖ cristal taillé.

ṛu ṛu वृषा
 полированное серебро.
 ❖ argent poli.

ṛu ṛu वृषा
 (gd) быть очищену, обтергу.
 être nettoyyé, essuyé, poli, taillé.

ṛu ṛu वृषा
 кошелекъ.
 ❖ bourse, petit sac.

ṛu ṛu वृषा
 оскализать (зубы).
 ❖ montrer (les dents).

ṛu ṛu वृषा
 наполнить крохотками, мелуагою: ² много,
 обильно (о мелочахъ). С.8,73. Cf. Т.
 16,53.

ṛu ṛu वृषा
 remplir de petits morceau, de bagatelle:
 ² beaucoup, abondamment.

ṛu ṛu वृषा
 одно возлѣ другаго; много, часто, гу-
 сто (шовъ подлѣ шва, гвоздь возлѣ
 гвоздя). Т.16,54 С.8,73.

ṛu ṛu वृषा
 l'un à côté de l'autre; beaucoup, par
 amas, d'une manière épaisse, touffue,
 en grande quantité.

ṛu ṛu वृषा
 мѣшаться въ разсудкѣ отъ старости,
 завираться, говорить вздоръ. Т.5,
 37.

ṛu ṛu वृषа
 perdre la raison à force de vieillesse,
 radotter, dire des fadaises, absurdi-
 tés.

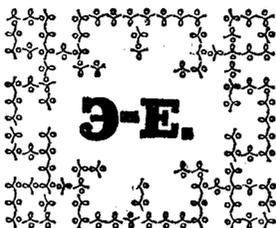
ṛu ṛu वृषा
 лаять. Т.9,52.
 ❖ aboyer.

лай; шумъ, громкій голосъ.
aboisement; bruit, voix forte.

S. vidyâ (scientia). ᠰᠢᠳᠢᠶᠠ
знание, ученость.
savoir, connaissance, érudition.

AB = AV.

S. avatâra. ᠠᠪᠠᠲᠠᠷᠠ
воплощеніе, явленіе святыхъ на землѣ.
incarnation, descénte du dieu.
S. avarôdha.
заваль, запоръ, засореніе.
obstruction.



Э, гласная и вторая буква въ монгольскомъ алфавитѣ; ² междом. удивленія.
T.7,34, презрѣнія и отвращенія: эй, тѳу! T.9,29.

E voyelle et seconde lettre de l'alphabet mongol; ² interj. d'étonnement, de mépris et de répugnance: eh! fi! fi donc! ah fi!

ни да, ни нѣтъ, означ. ¹ безгласнаго и нѣмаго, занку; ² невѣжду, глупца, несмысленнаго. T.11.62.
ni oui, ni non sign. ¹ un muet, un bégue; ² un ignorant, stupide, idiot.

безгласный, нѣмой, тушый, глупецъ. T.11,63.
muet; stupide, bête, imbécille.

ЭЙ = ЕУ.

эй! кто тамъ? поди сюда! когда зовутъ слугу, младшаго, подчиненнаго. T.7,58.

holà! hé! qui est là! viens ici! interj. qui sert à appeler un domestique ou un subalterne.

междом. выраж. насмѣлку и плачь.
T.9,29.

interj. qui sert à exprimer une raillerie ou des pleurs.

ахти мнѣ! междом. означ. плачь, печаль, отчаяніе. T.9,32.

helas! ah! interj. de douleur, de désespoir.

безпечность, празднолюбіе, лѣнь, лѣ-
ность. Т.11,76.

nonchalance, paresse, oisiveté.

(въ простор.) жить или прово-
дить время въ праздности, безъ
занятія. Т.11,76.

(vulg.) mener une vie indolente et
paresseuse.

S. tatha, tadā. तथैतद्

такъ, и такъ, такимъ образомъ.
ainsi, de cette manière, tel.

обрадованный царевичъ сказалъ
такъ, или слѣдующее.

le fils de khan réjouit parla
ainsi.

привелъ меня въ такое положеніе.
Сс.142.

il m'a mis dans une telle position.

и такъ и сякъ; и тамъ и сямъ; и
здѣсь и тамъ.

comme ci comme ça; par-ci par-là; ça
et là, 'ici et là-bas.

смотри́ть и тамъ и сямъ, посмотре́ть
въ ту и другую сторону. Чз.101.

regarder ça et là, regarder d'un côté
et d'autre.

ходить и тамъ и сямъ, взадъ и впо-
редъ; соваться во всѣ стороны:—не
знать что дѣлать.

aller et venir; courir de tous côtés:—ne
savoir que faire.

бѣгать во всѣ стороны. Ун.50.

courir de tous côtés.

तथैतद् तथैतद्

такъ говоря; сими словами.

parlant ainsi; en ces mots.

(у новыхъ писателей) и такъ, и
еще.

chez les aut. modern.) c'est encore
comme cela, comme auparavant, com-
me autrefois, encore, ainsi.

если такъ; положимъ, что это
такъ.

si c'est ainsi; posons, que c'est ainsi.

такъ и такъ, такимъ образомъ. Т.12,56.
ainsi, et ainsi, de cette manière.

(въ просторѣчїи) сюда, ближе.

(vulg.) ici, plus près, de ce côté.

пиши сюда.

écris ici, de ce côté.

сались сюда, поближе!

assis-toi ici, de ce côté, plus près.

и сюда и туда, и тамъ и сямъ, во
всѣ стороны.

ça et là, ici et là-bas, de tous côtés.

(въ просторѣчїи) немного, нѣсколько
сюда, поближе.

(vulg.) un peu plus près d'ici.

འདི་འདྲའི་རྩིང་། འདི་ལྟར་། འདི་ལྟ་བུར་། འདི་ལྟ་བུ་ལྟོ་

འདི་ལྟར་། такой, такого рода; такимъ образомъ, такъ. С.1,87.

un tel, de telle espèce, d'un tel genre, comme cela, ainsi.

ན་ལོ་ Ch. kin-nian.

འདི་ལྟར་། настоящий нынѣшній годъ, въ семь году. Т.1,36.

cette année-ci, dans cette année.

འདི་ལྟར་། (въ просторѣчии) къ чему это? С. 1,87.

འདི་ལྟར་། (vulg.) pourquoi cela? à quoi de bon?

འདི་ལྟར་། འདི་རང་། འདི་ལོ་ན་།

འདི་ལྟར་། И сей, тотъ-же. Т.12,55.

འདི་ལྟར་། et celui-la, le même; encore.

འཕྲུག་། འབྲས་བུ་ལྟོས་། འབྲས་བུ་ལྟོས་།

འཕྲུག་། Индія, Индостанъ, особ. страна орошаемая Гангомъ.

l'Inde, l'Hindoustan, en partic. contrée arrosée par le Gange.

འཕྲུག་། Ch. nao-cha.

འཕྲུག་། нашатырь. С.6,11.

འཕྲུག་། sel ammoniac.

འཕྲུག་། འབྲས་བུ་ལྟོས་།

འཕྲུག་། на индійскомъ языкѣ, посанскритски.

འཕྲུག་། en langue indienne, en sanscrit.

འཕྲུག་། (degk) དེ་རེས་། ལྟོ་བོ་

འཕྲུག་། на сей сторонѣ, по сю сторону. Т.1,97. de ce côté-ci.

འཕྲུག་། ошибочно вм. **འཕྲུག་།** нанди см. подѣ н.

འཕྲུག་། erroneusement au l. d. **འཕྲུག་།** nandi. Cf. s. v.

འཕྲུག་། -། S. sadya, adya (sa=ce, dyu=jour).

འཕྲུག་། сегодня. Т.1,42.

འཕྲུག་། aujourd'hui.

འཕྲུག་། вмѣстѣ страдать, вмѣстѣ съ другими мучиться.

འཕྲུག་། souffrir ensemble, souffrir avec les autres.

འཕྲུག་། (gh) གཉམ་བུ་

འཕྲུག་། скорбь, страданіе, мученіе.

douleur, affliction, souffrance, peine.

འཕྲུག་། འཕྲུག་བས་གཟིང་བ་

འཕྲུག་། удрученный страданіемъ, страдалецъ:—больной.

འཕྲུག་། accablé de douleur, de maux ou de maladie:—souffrant, malade.

འཕྲུག་། (ghet) གཉམ་བུ་ཅན་

འཕྲུག་། скорбящій, страждущій, мучимый. Т.8,82. affligé, mortifié, souffrant.

འཕྲུག་། (ghek).

འཕྲུག་། причинить страданіе, мучить.

འཕྲུག་། faire souffrir, tourmenter.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

эпитетъ рѣки Ямуна.

épithète de la rivière Yamouná (Djamná).

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

(ghegdek) быть мучиму, подвергнуто страданію.

être tourmenté, être accablé de souffrance.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

мучиться, страдать (тѣлесно и душевно): скорбѣть, печалиться, сѣтовать.

souffrir, se tourmenter, être dans la souffrance (de corps et d'âme): être affligé, se chagriner, se lamenter.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

мучимый страхомъ.

tourmenté par la crainte.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

больные, мучимые различными болѣзнями. Ев. Лус.4,40.

gens affligés de différentes maladies.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

мое тѣло страдаетъ отъ сильнаго дождя, вѣтровъ и солнца. Сл.81.

mon corps est exposé à des souffrances causées par les fortes pluies, le vent et le soleil.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

S. paridevana. ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

плакать, рыдать, оплакивать, сѣтовать, произносить слова печали. ² рыданіе, плачь, сѣтованіе, состраданіе, соболѣзнованіе.

pleurer, sangloter, se lamenter; proférer des plaintes; ² pleurs, sanglots, lamentation, plaintes, compassion.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

гласъ скорби и рыданія.
cris plaintifs, plaintes.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

сей, этотъ.

celui, celui-là, cet.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

и такъ и сякъ, и то и се. Т.12, 52.

comme ci comme ça, ceci et cela.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

сей, этотъ.

celui, celui-la, cet.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

сія, нынѣшняя, настоящая жизнь. Эп.45.46.

cette vie, la vie actuelle.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

и сей, тотъ же.

et celui-là, le même.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

свыкнуться, узнать другъ друга, находить-ся въ тѣсной связи. Т.7,8.

s'accoutumer, s'habituer à qq'un, être d'accord avec qq'un, être lié d'amitié, familier avec qu'un.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

познакомить другъ съ другомъ, заводить между ними тѣсныя связи. Т.7,8.

procurer à qq'un la connaissance de, former entre eux des liaisons intimes.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

(gd) быть мучиму, страдать (отъ болѣзни). М.137.

être tourmenté, souffrir (être malade).

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

S. anukampā (amor, misericordia).

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་

жалость, сожалѣніе, соболѣзнованіе, сердоболіе, состраданіе; ² благосклонность, любовь, милость, милосердіе.

commisération, compassion, pitié: ² bienveillance, bonté, miséricorde, tendresse.

མཚན་མཚན་ (1) S. alukampin (amore, misericordia praeditus). བརྩེ་བ་ཅན་

жалостливый, сострадательный, сердобольный; 2 благосклонный, милостивый, нежно любящий.

compatissant, plein de compassion; 2 bienveillant, miséricordieux, tendre, qui aime avec tendresse.

མཚན་མཚན་ བཟུངས་པའི་མཚན་མཚན་ བཟུངས་པའི་མཚན་མཚན་
вместе сожалеать, вместе соболезновать.
plaindre quelqu'un, affliger, avoir compassion ensemble aux maux d'autrui.

ལྷན་ལྷན་ (gh) жалость, сожаление, соболезнование, сердоболіе, сострадание.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
pitié, commisération, condoléance, compassion.

ལྷན་ལྷན་ བརྩེ་བར་མཛད་པ། རྒྱལ་མ་བརྩེ་བ་
сожалеть, сострадать, соболезновать; 2 оказывать благосклонность, нежно любить, быть милостиву. T.6,59.

avoir pitié, avoir compassion, avoir du regret, compatir, plaindre; 2 avoir de la bienveillance pour quelqu'un, aimer tendrement, être clément, gracieux.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
достойный сожаления или сострадания, сожалительный, жалостный, жалкий.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
digne de pitié, pitoyable, digne de compassion, déplorable.

ལྷན་ལྷན་ བརྩེ་བ་འཛིན་པ་
сокровищница милосердия: эпитетъ Хонгшимъ-бодисатвы.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
trésor inépuisable de miséricorde: épithète de Khonchim-bodhisattwa.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
умилосердиться.
être touché de compassion.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
нежная и сердобольная мать.
mère tendre et compatissante.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
འཆི་བདག་བརྩེ་བ་མཛད་པ་ཅན་
немилосердый владыка смерти, или повелитель мертвых.
maître inexorable de la mort, souverain des morts.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
བདག་ལ་བརྩེ་བ་སྐྱོན་གྱི་ལྷན་ལྷན་
взгляни на меня милостиво!
daigne jeter sur moi un regard de bienveillance!

ལྷན་ལྷན་ (сь маньжур.) нора, въ которой змии зимуютъ. С.1,62.

ལྷན་ལྷན་ (en mandjou, eniénié) trou dans lequel les serpents passent l'hiver.

ལྷན་ལྷན་ (k) верхній косякъ надъ дверью, или окошкомъ. T.13,45.

ལྷན་ལྷན་ montant supérieur d'une porte ou d'une fenêtre, jambage.

ལྷན་ལྷན་ (въ просторѣчи) сего, этого, принадлежащій ему. T.12,43.

ལྷན་ལྷན་ (vulg) de celui-ci, appartenant à lui.

ལྷན་ལྷན་ (ende) S. atra (hic). འདྲིར་ཅང་ འདྲིར་ཅང་
здесь.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
здесь.
ici.

и тамъ и сямъ; въ разныхъ или во многихъ мѣстахъ. Сс.140.
 par-ci, par-là; dans différents ou plusieurs endroits.

(d) нѣсколько ошибаться, погрѣшить. Т. 11,64.
 faire une faute, être en erreur, pécher quelquefois.

(endel) заблужденіе, погрѣшность, упущеніе, вина.
 faute, défaut, erreur, manquement, délit.

(delə) быть въ заблужденіи вмѣстѣ съ другими, дѣлать погрѣшности вмѣстѣ съ другими.
 être dans l'erreur ensemble avec les autres, commettre des fautes ensemble avec les autres.

(d) тоже.
 item.

(endetse) འདི་ནས་ | རྗེ་ནས་ Cf. آندان
 отсюда, отселе; послѣ, потомъ.
 d'ici, de ce lieu, de cet endroit; ensuite.

(endeki). Cf. آنداغی
 здѣшній.
 d'ici, de ce lieu.

говорятъ, что онъ покоряетъ здѣшніе и тамошніе, т. е. въ разныхъ мѣстахъ живущіе народы. Сс.88.

on dit qu'il assujettit les peuples d'ici et de là-bas, c.à.d. les peuples de différentes contrées.

(endeki) ошибаться, погрѣшать. Сс.136;
 сбиться (съ прѣлого пути), блуждать, заблуждаться; ² иносказ. вм. умереть, скончаться. Т.3,28.

se tromper, être coupable commettre une faute; s'égarer (du chemin droit, dans la route du bien), errer, être en erreur, se méprendre; ² métaphor. mourir, déce-der.

неошибаться, непогрѣшать; несбиваться, знать твердо, узнавать безошибочно. Т.6,70.

не pas se tromper, ne pas commettre de faute; ne pas s'écarter du chemin droit; savoir bien, connaître parfaitement, distinguer sans faute.

сбиться съ дороги, потерять слѣдъ. Уд.263.

s'écarter de la route, perdre la trace.

сбиться съ пути. Эп.212.Уд.30.
 perdre son chemin.

(degh) ввести въ ошибку, въ заблужденіе; оставить въ заблужденіи.

entraîner dans une faute, induire dans une erreur; laisser quelq'un dans l'erreur.

(d) отсюда, отселе. Гх.114.
 d'ici.

(endeghurel) འཇུག་པ་ | རྗེ་པ་ | འཇོག་པ་ | ལྷན་སྐྱོད་པ་ | འཇོག་པ་རྒྱུ་ལ་ | འཇུག་པ་རྒྱུ་ལ་ | འཇུག་པ་རྒྱུ་ལ་ | འཇུག་པ་

ошибка, погрѣшность, промахъ; ² заблужденіе; ³ проступокъ, вина, согрѣшеніе; ⁴ недостатокъ, слабость. Нд.10.С.1,87.

faute, méprise, coup manqué; ² erreur, également; ³ délit, péché; ⁴ défaut.

འཇུག་མེད། ཇུག་པ་མེད་པ། འཇུག་མ་པ་མེད་པ།
 ❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 безошибочный, неогрѣшительный: до-
 стовѣрный; ² безвинный, безгрѣш-
 ный, невинный; ³ безъ недостатка,
 безъ слабости.

sans faute; infallible: digne de foi;
² innocent, impeccable, pur; ³ sans
 défaut, parfait.

ཇུག་པ་ལྟོབས། ཇུག་པ་ལྟོབས།
 ❖ ཇུག་པ་ལྟོབས།
 правыя дѣла, добрыя дѣла. Чэ.
 65.
 ❖ bonnes actions, bonnes oeuvres.

ཇུག་པ་མེད་པ། (degk, t) འཇུག་ལྡན་
 ❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 ошибочный, неправдивый, неправильный,
 ложный; ² грѣшный, виновный. Нд.24.
 ergonné, peu véridique, incorrect, faux;
² coupable, fautif.

ཇུག་པ་མེད་པ། ཇུག་པ་མེད་པ།
 ❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 ложное учение, лжеучение.
 ❖ fausse doctrine.

ཇུག་པ་མེད་པ། ཇུག་པ་མེད་པ།
 ❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 (degk) འཇུག་མ་པ་
 ❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 подобнѣхонекъ, безъ малѣйшаго раз-
 личия, совершенно сходный, точь
 въ точь, слово въ слово.
 ❖ tout-à-fait pareil à, sans la moin-
 dre différence, semblable, tout
 juste (comme deux gouttes d'eau),
 mot pour mot.

ཇུག་པ་མེད་པ། ཇུག་པ་མེད་པ།
 ❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 то же. Т.16,49.
 ❖ idem.

ཇུག་པ་མེད་པ། (degk) ཇུག་པ་མེད་པ། ཇུག་པ་མེད་པ། ཇུག་པ་མེད་པ།
 ❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 ཇུག་པ་མེད་པ། ཇུག་པ་མེད་པ།

❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 ошибаться, погрѣшнать, сбиваться (съ пря-
 маго пути), блуждать, заблуждаться. Нд.
 10.Т.9,12.

❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 se tromper, commetre une faute: s'égarer
 du chemin droit), être dans l'erreur, se
 méprendre.

ཇུག་པ་མེད་པ། ཇུག་པ་མེད་པ།
 ❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 вывести изъ заблуженія. Бг.
 déduire de l'erreur.

ཇུག་པ་མེད་པ། ཇུག་པ་མེད་པ།
 ❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 нигдѣ не собьешься съ пути,
 пойдешь прамымъ путемъ.
 Чэ.64.

❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 nul part on ne s'écartera du
 chemin.

ཇུག་པ་མེད་པ། ཇུག་པ་མེད་པ།
 ❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 глаза родителей находятся въ за-
 блужденіи, зрѣніе ихъ обмануто
 или ослѣплено. Чэ.68.

❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 les yeux des parents sont trompés,
 sont en erreur.

ཇུག་པ་མེད་པ། ཇུག་པ་མེད་པ།
 ❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 сбиться съ дороги.
 ❖ s'égarer de sa route.

ཇུག་པ་མེད་པ། (degk, gh) ཇུག་པ་མེད་པ།
 ❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 ввести въ заблужденіе, подати
 поводъ къ заблужденію, ввести въ ошиб-
 ку или проступокъ.

❖ ཇུག་པ་མེད་པ།
 induire dans l'erreur, entrainer dans une
 faute, donner lieu à l'erreur.

❖ **འདྲུག་པོ་** (*degd*) заблуждение, ошибка, погрѣшность, упущение; ² проступокъ, вина, или поводъ къ оной. С.1,87.

erreur, faute, manquement, défaut, le motif qui pousse à une mauvaise action.

❖ **འདྲུག་པོ་མེད་པོ་** безошибочный, непогрѣшительный, безвинный; недѣлющий ни малѣйшаго упущения по должности, добропорядочнаго поведения. Му.10,3,9.

❖ sans faute, infaillible, innocent, celui qui ne manque jamais à son devoir; d'une conduite irréprochable.

❖ **འདྲུག་པོ་ལྡན་པོ་** (*degd*) быть въ заблужденіи, быть введены въ заблужденіе; ошибаться, погрѣшать, дѣлать упущенія. Т.11,64.

être dans l'erreur, être en faute, être induit dans l'erreur; se tromper, avoir un défaut, commettre une faute, manquer.

❖ **འཇམ་མཐོག་**

❖ пространство, широта, длина; ширина (холста, ткани). Т.15,10. ² полоса, полотно. ³ частица усиливающая значеніе подлежащаго слова: очень, весьма, самый, предъ именемъ прилагательнымъ.

étendue, espace, dimension, longueur; largeur (de la toile, d'une étoffe); ² place, ligne, raie, lé: ³ particule: très, fort, beaucoup etc.

❖ **འཇམ་མཐོག་ལྡན་པོ་**

❖ въ ширину, или въ длину.

❖ dans la largeur, dans la longueur.

❖ **མཐོག་མཐོག་ལྡན་པོ་**

не широко; тѣсно, узко.

❖ **མཐོག་མཐོག་ལྡན་པོ་** pas large; étroit, serré.

❖ **འདྲུག་པོ་མེད་པོ་** поперечникъ. Чк.

diamètre.

❖ **འདྲུག་པོ་མེད་པོ་** безначальный.

❖ **འདྲུག་པོ་མེད་པོ་** qui n'a ni commencement ni fin.

❖ **འདྲུག་པོ་མེད་པོ་** безграничный, безпредѣльный, неизмѣримый.

illimité, sans bornes, immense, immensurable.

❖ **འདྲུག་པོ་མེད་པོ་** обыкновенный, простой, ежедневный.

❖ **འདྲུག་པོ་མེད་པོ་** ordinaire, commun, quotidien, journalier.

❖ **འདྲུག་པོ་མེད་པོ་** обыкновенная, простая собака. Т. 20,3.

❖ **འདྲུག་པོ་མེད་པོ་** chien ordinaire.

❖ **འདྲུག་པོ་མེད་པོ་** все нужное для собственнаго ежедневнаго употребленія или содержания. Му.61,10.

❖ **འདྲུག་པོ་མེད་པོ་** tout ce qui est nécessaire pour son entretien journalier.

❖ **འདྲུག་པོ་མེད་པོ་** по пословицѣ, пословицею говорится. С.8,102.

❖ **འདྲུག་པོ་མེད་པོ་** de proverbe, on dit en proverbe.

❖ **འདྲུག་པོ་མེད་པོ་** докучливо, назойливо, безотвязно, безъ стыда и совѣсти (требовать чего, добиваться). Т.8,11.

❖ **འདྲུག་པོ་མེད་པོ་** importunément, impertinément, insolentement, avec importunité; sans crainte ni vergogne (demander qu. ch.).

རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་
 рыдал, безутѣшно оплакивал. T.8,81.
 poussant des sanglots, donnant de vifs re-
 grets (à un mort), pleurant (la mort de
 quelqn).

ལྷོ་ལྷོ་
 (1) кусокъ ткани. T.15,1.
 une piece entiere de toile, de soie, etc.

ལྷོ་ལྷོ་ གཞིང་ཅན་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 широкий, длинный.
 large; long.

ལྷོ་ གཞིང་ཅན་
 миръ, тишина, спокойствіе, безмятежіе;
 ² благосостояніе, счастье, благоденствіе.
 T.6,43.

paix, tranquillité, calme; ² bonheur, pro-
 spérité, félicité; bien-être.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 Кит. Канъ-си, Маньдж. элхэ тай-
 финь: вѣчное, ненарушимое спо-
 койствіе; ² названіе правленія въ
 Китаѣ, продолжавшагося съ 1662—
 1723 г.

ch. Khang-hi, mandj. elkhe tayfin,
 l'inaltérable paix: ² les années du
 regne d'un empereur chinois (1662—
 1723).

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 въ мирное время. Сс.154.
 en temps de paix.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 S. svasti. བདེ་ལེགས། བདེ་ལེགས། བདེ་ལེགས།
 благополучіе, счастье.
 prospérité, bonheur.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 этотъ народъ благоденствовалъ въ
 мирѣ, наслаждался тишиною. Уд.
 ².

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ce peuple jouissait de la prospérité,
 de la tranquillité.

ལྷོ་ (gh) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 румяны. T.15,101.
 rouge, fard.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 S. kinçuka. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 дерево, котораго сокъ употребляется
 въ румяны.
 arbre dont le jus sert à préparer du
 rouge (butea frondosa).

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 румяниться.
 mettre du rouge, se farder.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 то же.
 idem.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 нарумянить, нарумяниться.
 mettre du rouge, se farder.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 (gh) отворотить (лацканъ), растегнуть,
 открыть грудь отъ жару. T.15,87.
 ouvrir ses habits du bas en haut, et
 montrer sa poitrine à cause de la
 chaleur, déboutonner le revers.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 (k) наслаждаться спокойствіемъ, счастьемъ;
 благоденствовать.
 jouir du calme, du bonheur, prospérer.

𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿𐰑𐰒𐰓𐰔𐰕𐰖𐰗𐰘𐰙𐰚𐰛𐰜𐰝𐰞𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 пусть онъ наслаждается сча-
 стиемъ во всёхъ своихъ не-
 рерожденияхъ! Чэ.65.
 qu'il soit heureux dans toutes
 ses naissances.

𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 (k,gh) доставлять спокойствіе, счастье; дѣ-
 лать счастливымъ, осчастливить, распро-
 странить благоденствіе.
 procurer la tranquillité, le bonheur; rendre
 heureux, faire le bonheur de quelqu'un,
 répandre la prospérité.

𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 онъ своимъ духовнымъ и свѣт-
 скимъ правленіемъ водворилъ
 счастье и благоденствіе меж-
 ду многочисленными поддан-
 ными. Сс.292.
 par son administration spirituelle
 et civile il installa le bon-
 heur et la prospérité parmi
 ses nombreux sujets.

𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 (gh) пола у китайскаго платья, из-подъ
 правой руки до лизу, особенно верхняя
 часть; Т.15,87. ² обшивка, опушка.
 Schm. ³ иносказ. лзно.

La partie de devant de l'habit chinois de
 dessous le bras droit jusqu'en bas, sur-
 tout la partie supérieure: ² garniture,
 bordure: ³ métaph. sein.

𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 выложенный мѣхомъ воротникъ, опуш-
 ка монгольской одежды. Sch.
 collet bordé de fourrure, garniture d'un
 habit mongol.

𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 оченъ, много. Гх.113.127.132.
 beaucoup.

𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 (gh) прижимать кого къ своему лону,
 держать въ своихъ объятіяхъ; ² нѣж-
 но, искренно любить, мизовать.

presser quelqu'un contre son sein, tenir
 dans les bras, embrasser; ² caresser,
 favoriser; aimer tendrement.

𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 искренняя любовь, душевное рас-
 положеніе. Сс.64.М.118.134.
 amour sincère, amour tendre, atta-
 chement sincère.

𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 (gh) обшить, выложить; опушить. Schm.
 border, garnir de fourrure.

𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 верблюдица.
 femelle du chameau.

𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 неровный, негладкій, бугристый, выбоштый,
 кочковатый. Т.1,62.

𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 inégal, raboteux, rempli de collines, plein
 d'ornières, rempli de taupinières.

𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 неровности земли, негладкая
 земля. Эч.279.
 terre raboteuse.

𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 (gh) 𐰇𐰪𐰍𐰏𐰓𐰕𐰖𐰙𐰚𐰛𐰟𐰠𐰡𐰢𐰣𐰤𐰥𐰦𐰧𐰨𐰩𐰪𐰫𐰬𐰭𐰮𐰯𐰰𐰱𐰲𐰳𐰴𐰵𐰶𐰷𐰸𐰹𐰺𐰻𐰼𐰽𐰾𐰿
 любезный, любимый, возлюбленный,
 задушевной, дорогой; ² любовь,
 ласковость, ласка. Дл.46.Сс.62.
 Сс.45.

cher, chéri, bien-aimé, favori, cor-
 dial; ² amour, faveur, caresse.

 (gh) прижимать кого къ своему лону, держать въ своихъ объятіяхъ; ² нѣжно, искренно любить, миловать, оказывать душевное расположение. С.6,15. Дл.89.

presser quelq'un contre son sein, tenir dans ses bras, embrasser; ² caresser, favoriser; aimer tendrement.

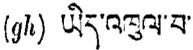
 (gh) то же. Ск.41.81.

 любить всей душою, отъ всего сердца. Ск.68.

 aimer quelq'un de tout son coeur.

 (gh) любезный, любимый, возлюбленный, задушевный, дорогій.

 cher, chéri, bien-aimé, favori, cordial.

 (gh) 

 прижимать кого къ своему лону, держать въ своихъ объятіяхъ; ² нѣжно, искренно любить, оказывать душевное расположение. Т.10,19.

presser quelqu'un contre son sein, tenir dans ses bras, embrasser; ² caresser, favoriser, aimer tendrement.

 при свиданіи, принять кого въ свои объятія.

 rencontrer quelq'un en ami, recevoir à bas ouverts.

 высоко почитать, слишкомъ цѣнить самаго себя, быть самолюбиву.

 n'aimer que soi, estimer trop soi-même, être égoïste.

 ЭБ = ЕВ. 



 согласие, соотвѣтственность, удобность; ² угодливость, услужливость, стоворчивость; ³ послушаніе, покорность, повиновеніе. Т.6,51.

accord, harmonie, conformité, opportunité; ² complaisance, empressement à servir, déférence, condescendance; ³ obéissance, dévouement, soumission.

 неудобный, неловкій; ² неуголивый, неуслужливый, неговорчивый; ³ непослушный, ослупный, испокорный.

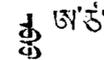
 importun, incommode; ² peu complaisant, peu serviable, ³ désobéissant, peu dévoué, insoumis.

 невозможно управлять ослупнымъ человѣкомъ.

 on ne peut gouverner un homme insoumis.

 равнодушный, хладнокровный, холодный въ обращеніи.

 indifférent, de sang-froid.

 междом. ахъ! увы! означ. страхъ, опасность. Т.12,51.

interj. ah! hélas! expr. l'effroi, le danger.

 междом. ахъ! миленькій мой! Т.8, 25.

 interj. ah! mon petit coeur! mon chéri.

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲙⲉⲃⲗⲟⲙ. ⲁⲭⲓ ⲁⲩⲱⲓ! Ⲙⲧ. 57.61.
 ⲉⲃⲉⲛⲓ interj. ah! hélas!

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ трава, зѣлѣ, растеніе, сѣно. Т.19,
 1. во множ. числѣ ⲙⲁⲣⲱⲛⲟⲩ Ю.1,
 49.

herbe, plante, foin; pl. ⲙⲁⲣⲱⲛⲟⲩ

ⲉⲃⲉⲛⲓ S. Kuçinagara. ⲕⲱⲥⲓⲛⲁⲓⲁⲓⲁⲓ (ville
 de l'herbe kuça).

ⲉⲃⲉⲛⲓ Кушинагара, городъ въ древней
 Индіи, гдѣ умеръ Шакъямуни, пы-
 нѣ Камарупа въ Ассамѣ, а по
 мнѣнію другихъ, находится на во-
 сточномъ берегу Ганд'акѣ.

ⲉⲃⲉⲛⲓ Kuçinagara, ville de l'Inde ancien-
 ne, où mourut Śākyamouni, à pré-
 sent Kāmaroupa de l'Assam, d'a-
 près l'opinion de plusieurs auteurs si-
 tuée près de la rive orientale du
 Gand'akt.

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ название священной травы Куша.

ⲉⲃⲉⲛⲓ une espèce de gazon sacré, Kuça,
 Poa cynosuroides.

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ произрастеніе травы.
 croissance d'herbe.

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ видъ жасмина.
 jasmin d'Arabie (Jasminum
 sambac. Nyctantes Sam-
 bac).

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ наклоненіе травы къ землѣ.
 inclination de l'herbe vers la terre.

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ епанча, вязанная изъ травы. С.2,
 70.
 ⲉⲃⲉⲛⲓ manteau tissu en herbe.

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ косить траву, сѣно. Дл.44.
 faucher l'herbe.

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ высыханіе травы.
 l'état d'herbe qui se dessèche, se
 fane.

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ сѣнокосная ограда; сѣвникъ, сѣвница.
 С.2,10.
 prairie entourée d'une haie; grenier à
 foin, fénil.

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ название скорпиона.
 nom d'un scorpion.

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ перо у кречета въ правомъ крылѣ. С.
 2,10.

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ plume de l'aile droite d'un gerfault.

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ название растенія Prenanthes di-
 versifolia.

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ plante chicoracée, Prenanthes di-
 versifolia.

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ дѣлающій что изъ травы; ² название
 шести звѣздъ въ южныхъ созвѣзді-
 яхъ: Китъ и Ериданъ.

ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ ⲉⲃⲉⲛⲓ
 ⲉⲃⲉⲛⲓ celui qui construit avec du foin et du
 chaume; ² six étoiles de la Baleine et
 de l'Éridan.

✧ косить траву, сѣно.
faucher l'herbe.

✧ травяная парусина, изъ коей Китайцы для лѣта дѣлають рубашки. С. 2,10.
toile en herbe dont les Chinois font des chemises pour l'été.

✧ сѣно (у Бурятъ).
foin (chez les Bour.)

✧ травистый, покрытый травою, изобилующий травою.
couvert d'herbes, abendant en herbes.

✧ лугъ.
un pré, une prairie.

✧ покрываться, или поростать травою. Т.12, 57.
être couvert d'herbe.

✧ кормить (скота) травою, травить лугъ скотиною. Эц.138.
faire brouter, laisser brouter l'herbe, faire brouter l'herbe d'un pré par le betail.

✧ косецъ.
un faucher.

✧ (gh) хворать, болѣть. Т.10,76.
être maladif, être malade, avoir mal.

✧ болѣзнь, боль. Т.10,68.
maladie, mal, infirmité.

✧ давь лекарство, исцѣлиль. Эс. 76.
en lui donnant une médecine il le guérit.

✧ болѣзнь усмирилась, облеглаась. Л.2,75.
maladie s'est adoucie.

✧ умереть отъ болѣзни. Му.60,28.
mourir de suite d'une maladie.

✧ будьте здоровы, желаю вамъ здоровья!
portez-vous bien! soyez bien portants!

✧ болѣзнь усилилась.
maladie a empiré.

✧ причина или начало болѣзни.
origine ou cause d'une maladie.

✧ потерять надежду на выздоровление.
perdre l'espoir de guérison.

✧ сдѣлаться больнымъ, захворать, занемочь. Т.10,68.
devenir malade, tomber malade.

ᠨᠢᠰᠢᠳᠠᠯᠠᠰᠤᠨ ᠵᠢᠨᠤᠯᠤᠰᠢᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 исцѣлить грѣховную болѣзнь, очисти-
 ться отъ грѣховъ. Эц.140.
 guérir la maladie du péché, se
 purifier des péchés.

ᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 освободиться, очиститься отъ всехъ
 болѣзней тѣлесныхъ и душев-
 ныхъ. Ад.13.
 se délivrer, se purifier de toute
 maladie corporelle et morale.

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 прилипчивая болѣзнь.
 maladie contagieuse.

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ (1) ᠵᠢᠨᠤᠯᠤᠰᠢᠨ | ᠵᠢᠨᠤᠯᠤᠰᠢᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 больной, немощный, нездоровый. Т.10,69.
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 больница, госпиталь.
 infirmerie, hôpital, lazaret.

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 причинить боль, болѣзнь.
 causer une maladie.

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 бить больно. Т.2,87.
 rendre quelqu'un malade à force de
 coups.

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 хворать, заболѣть, чувствовать боль. Т.
 10,76.
 tomber malade, sentir des douleurs.

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 голова болить. Т.10,76.
 j'ai mal à la tête.

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 больной лежитъ, лежитъ въ по-
 стель. Ев.
 le malade est alité.

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 у него подагра въ ногахъ. Эц.
 171.
 il a la goutte aux pieds.

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 болѣзнь, боль.
 maladie, mal.

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 сдѣлаться больнымъ, захворать, чувстве-
 вать боль. Эц.139.
 tomber malade, devenir malade, sentir des
 douleurs.

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 причинить боль, сдѣлаться виновникомъ
 болѣзни. Ун.75.
 causer une maladie.

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 сдѣлаться больнымъ, захворать, занемочь.
 Ун.49.
 devenir malade, tomber malade.

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 рога. Т.19,121.20,54. ² мозоль. Т.11,6.
 corne: ² cor, durillon.

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 извѣтъ, доносъ.
 déposition, délation.

ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠵᠤᠨ
 имѣющий роговой лукъ; эпитетъ Виш-
 ну.
 qui a un arc de corne; épithète de
 Vichn'ou.

ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ naklenvatъ roga къ луку. С.2,45.
 ॐ coller, mettre des cornes à un arc.

ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ соль летучая оленяго рога (sal cornucervi volatite).
 ॐ sel ammoniacal volatil (sal cornucervi volatile).

ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ мука; мучение, припадокъ болѣзни, продолжительная болѣзнь.
 ॐ peine, douleur, accès de maladie, maladie de longue durée ou chronique.

ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ (t) почувствовавшій внезапно нестерпимую боль.
 ॐ celui qui est atteint soudain d'une douleur insupportable.

ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ внезапно заболѣть; ² мучиться, скорбѣть
 ॐ tomber malade subitement ² se tourmenter, s'affliger.

ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ мучение, боль, страданіе; ² внезапная боль:
 ॐ ³ колюще, колика.
 ॐ douleur, souffrance, tourment: ² douleur soudaine: ³ colique, douleur aiguë dans les intestins.

ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ смирить житейскія мученія.
 ॐ calmer les souffrances temporelles.

ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ (t) ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ страдающій, мучимый, мучимый внезапною болью, напр. коликою.
 ॐ celui qui souffre, qui est tourmenté, qui est atteint d'un mal subit, comme la colique.

ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ внезапно заболѣть; ² мучиться, скорбѣть.
 ॐ tomber malade subitement: ² se tourmenter, s'affliger.

ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ сильно мучиться въ болѣзни; страдать сильною коликою. Ча.12.
 ॐ Ун.102.
 ॐ souffrir beaucoup de maladie; avoir de fortes douleurs dans les intestins.

ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ мучение, боль, страданіе; ² внезапная боль:
 ॐ ³ колюще, колика. Ун.53.
 ॐ douleur, souffrance, tourment: ² douleur soudaine ³ colique, douleur aiguë dans les intestins.

ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ (t) рогатый, имѣющій рога. Т.19,122.
 ॐ Гх.144.
 ॐ qui a des cornes.

ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ однорогій, единорогъ.
 ॐ qui n'a qu'une corne, unicomne, licorne.

ལྷོ་སྐྱུ་ལྷོ་སྐྱུ་
 ॐ внезапно почувствовать боль, внезапно заболѣть. Т.10,84.
 ॐ être atteint d'une douleur soudaine, tomber malade subitement.

གཅན་གཞན་གྱི་ལིང་དཀར་པོ་

саннорогъ. С.9,123.

unicorne, licorne.

выдра. Т.19,117.

la loutre (mustela lutra).

རྒྱུ་འཕྲོལ་པར་གྱི་ལྔ་ལྔ་ རྒྱུ་འཕྲོལ་པར་གྱི་ལྔ་ལྔ་
безпрестанно плакать, рыдать. Т. 8,81.

pleurer, sanglotter sans cesse.

междом. ах! увы!

interj. ah! hélas.

མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་ མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་
ах, бедная старуха! Эп.192.

ah, pauvre vieille!

རྒྱུ་འཕྲོལ་པར་གྱི་ལྔ་ལྔ་ རྒྱུ་འཕྲོལ་པར་གྱི་ལྔ་ལྔ་
травя, злате, растеніе, сѣно. см. выше.

herbe, plante, foin. v. supra.

S. djanu. ཇུ་མཇུག་

(д) колѣно. Т.5,68. ² ячмень на глазныхъ
вѣкахъ. Т.11,5.

genou: ² petit bouton sur la paupière.

ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་ ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་
сѣсть на одномъ колѣнѣ, согнуть подъ
себя колѣно. Т.3,7.5,68.

s'asseoir sur une de ses jambes.

ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་ ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་
преклонить колѣно, стать на одно ко-
лѣно.

fléchir les genoux, s'agenouiller, se met-
tre sur un genou.

S. djānumandala. ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་

колѣнная чашка.

la rotule du genou.

ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་ ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་

колѣномъ коснуться земли, прек-
лонить колѣни.

fléchir les genoux, s'agenouiller.

ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་ ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་
сидѣть на колѣнахъ возлѣ кого.
Т.5,68.

être assis les jambes croisées, ou
sur ses jambes, l'un auprès de
l'autre.

ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་ ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་
сидѣть сложа подъ себя ноги. Т.
9,58.

être assis les jambes croisées l'une
sur l'autre.

ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་ ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་
завить ногу (въ борьбѣ). Т.4,42.

entortiller les genoux de l'adversai-
re dans une lutte.

(д) ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་

упирать колѣномъ, перегибать черезъ ко-
лѣно; ² пинать колѣномъ. Т.4,75.8,46.

s'appuyer, serrer avec les genoux; courber,
plier par-dessus le genou: ² donner un
coup de pied au derrière.

(д) ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་ ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་
по колѣно, до самыхъ колѣнъ.
jusqu'aux genoux.

(д) ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་ ཇུ་མཇུག་གི་ལོ་ལྔ་

наколѣнникъ. Т.4,51.15,67.

genouillère d'une cuirasse.

ཧྲི རྒྱལ། རྒྱལ་ཁ། རྒྱལ་ཀ་

❖ зима. T.1,38.

hiver.

ཧྲི རྒྱལ་ཉི་ལྷོ་ག།

❖ зимнее солнцестояние, зимний поворот солнца.

solstice d'hiver.

ཧྲི རྒྱལ་ཁང་།

❖ зимнее жилище, зимний домъ. demeure d'hiver, maison d'hiver.

ཧྲི རྒྱལ་ཉི་ལྷོ་ག་ལྟོ་སྐོར་པ།
❖ наблюдатель затмений солнца и луны въ зимнее время. C.6,120.

❖ celui qui observe les éclipses du soleil et de la lune pendant l'hiver.

ཧྲི རྒྱལ་ཉི་ལྷོ་ག་ལྟོ་སྐོར་པ་གྱི་ལྷོ་མཚམས།
❖ последний зимний месяц. C 8, 22.

dernier mois d'hiver.

ཧྲི རྒྱལ་ཉི་ལྷོ་ག་ལྟོ་སྐོར་པ་གྱི་ལྷོ་མཚམས་ལྟོ་སྐོར་པ།
❖ жертвоприношение, совершаемое зимою, въ честь прародителей. C.6,120.

sacrifice aux ancêtres pendant l'hiver.

ཧྲི རྒྱལ་ཉི་ལྷོ་ག།

❖ зимнее солнцестояние, зимний поворот солнца.

solstice d'hiver.

ཧྲི རྒྱལ་ཉི་ལྷོ་ག་གི་ཐེག་ཀྱི་ལྷོ་མཚམས།

❖ поворотный круг козерога.

❖ tropique du capricorne.

ཧྲི རྒྱལ་ཉི་ལྷོ་ག་ལྟོ་སྐོར་པ་གྱི་ལྷོ་མཚམས་ལྟོ་སྐོར་པ།

❖ зимнее платье.

habit d'hiver.

ཧྲི རྒྱལ་ཉི་ལྷོ་ག་ལྟོ་སྐོར་པ་གྱི་ལྷོ་མཚམས་ལྟོ་སྐོར་པ།

❖ зимовать, проводить зиму, перезимовать, T.19,38.

hiverner, passer l'hiver.

ཧྲི རྒྱལ་ཉི་ལྷོ་ག་ལྟོ་སྐོར་པ་གྱི་ལྷོ་མཚམས་ལྟོ་སྐོར་པ།

❖ зимовье, зимнее пребывание, зимовка. Cc.112.

demeure d'hiver, hivernage.

ཧྲི རྒྱལ་ཉི་ལྷོ་ག་ལྟོ་སྐོར་པ་གྱི་ལྷོ་མཚམས་ལྟོ་སྐོར་པ།
❖ объятие; ² соединение, связь: ³ совокупление. T.16,30.

❖ embrassement: ² réunion, liaison: ³ copulation, accouplement, union charnelle des sexes.

ཧྲི རྒྱལ་ཉི་ལྷོ་ག་ལྟོ་སྐོར་པ་གྱི་ལྷོ་མཚམས་ལྟོ་སྐོར་པ།
❖ (d) обниматься, обнимать друг друга; ² быть въ соединении или связи; соединяться попарно; ³ совокупляться. M.96. Mд.48.

s'embrasser, embrasser l'un l'autre: ² être lié; être uni; être uni par paires: ³ s'accoupler.

ཧྲི རྒྱལ་ཉི་ལྷོ་ག་ལྟོ་སྐོར་པ་གྱི་ལྷོ་མཚམས་ལྟོ་སྐོར་པ།

❖ двойная радуга. Дн.2.

double arc-en-ciel.

ཧྲི རྒྱལ་ཉི་ལྷོ་ག་ལྟོ་སྐོར་པ་གྱི་ལྷོ་མཚམས་ལྟོ་སྐོར་པ།
❖ обнимать друг друга, обниматься. Чз.106.

embrasser l'un l'autre, s'embrasser.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
обнять, взять въ свои объятия, заключить;
² соединить.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
embrasser, presser entre ses bras, contenir;
² unir, réunir, lier.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
(gh) велѣть обнять другъ друга; ² соеди-
нить; ² соединить, быть поводомъ къ
соединенію, согласить.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
ordonner d'embrasser l'un l'autre: ² unir,
accorder.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
(gh) ཀུན་གྱི་། ཀུན་གྱི་། མེས་པོ་
дѣды; праотцы, прародители, предокъ.
² старецъ. T.5,15.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
grand-père, ayeul, ² vieillard.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
ཀུན་གྱི་མེས་པོ་
эпитетъ Майтреи бодисатвы.
épiphète de Maytreya bodhisattwa.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
старецъ. ² звезда α въ южномъ соз-
вѣздіи Argo.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
vieillard. ² α d'Argo.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
མེས་པོ་རབས་
дѣды: праотцы, прародители. ² стар-
цы. C.7,34.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
ayeux, ancêtres. ² vieillards.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
храмъ предкамъ царственной династии.
Ch. Thay-miao, grand temple dédié
aux ancêtres de la famille régnante.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
S. prapitāmahah. ཡང་མེས་

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
прадѣдъ. T.5,15.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
grand-père, bisayeul.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
S. pitāmahah. རྒྱ་མེས་

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
прапрадѣдъ. T.5,15.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
trisayeul.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
(gh) почитать старцевъ; воздавать честь
праотцамъ, предкамъ своимъ. C.4,102.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
respecter les vieillards; rendre hommage
aux ancêtres, à ses ayeux.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
(gh) состарѣться.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
vieillir, devenir très-vieux, parvenir à un
âge fort avancé.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
престарѣлый, въ преклонныхъ лѣ-
тахъ. Ck.10.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
² très-vieux, fort avancé en âge, fort
âgé.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
ལུ་བ་། རྒྱ་མེས་། འཇོག་པ་མ་མ་ག་

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
лоно; грудь. ² пазуха (у шубы, кафтана).
Дл.86.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
sein, poitrine ² vide entre la poitrine et la
partie supérieure de l'habillement.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
རྒྱ་མེས་། ཀུན་གྱི་མེས་པོ་

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
часть горы, обращенная къ солнцу,
южная.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
le côté de la montagne qui est exposé
au midi (Ch. yang).

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
ལུ་བ་ལུ་བ་

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
спрятать за пазуху.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
mettre ou cacher dans le sein.

स्व. книжка, носимая гэлунгами въ па-
зухѣ.

livre de prières que les guélongs por-
tent caché dans leur sein.

दरुणं शिशुं दध्नुः
держать на груди, на рукахъ: сохра-
нить въ груди.

serrer contre le sein, tenir dans les
bras: conserver dans son sein.

उत्थित्वा
поднять (младенца) на руки. Сс.
274.

prendre (un enfant) dans les bras.

शिशुं दध्नुः
нянька, для носки ребенка.
bonne qui porte un enfant sur
les bras.

उत्पन्नः
рожденный изъ лона: имя Монгальны,
главнаго Шакьямуниева ученика.

né du sein (ex gremio natus), c'est le
nom de Mongalyana, un des disci-
ples favoris de Çakyamouni.

उत्पन्नः
положить за пазуху. Т.14,2. ² принять на
лоно, обнять. ³ ласкать; любить.

caché dans son sein. ² serrer contre le
sein, embrasser. ³ car sser.

उत्पन्नः
оставить, бросить свою люби-
мую супругу. Сс.92.
quitter, abandonner son épouse
favorite.

उत्पन्नः
прижимая къ лону своего сына,
она заплакала. Ун.29.Уд.
136.

en serrant son fils sur le sein
elle se mit à pleurer.

उत्पन्नः
(gh) велѣтъ положить за пазуху. Т.14,2.
ordonner de cacher dans le sein.

उत्पन्नः
(dg) быть положену за пазуху.
être caché dans le sein.

उत्पन्नः
(d) примириться, поладить.
se réconcilier, se raccommoder.

उत्पन्नः
(deggh) примирить, склонить къ миру.
réconcilier, raccommoder, chercher à récon-
cilier.

उत्पन्नः
быть согласну, соглашаться, жить согласно.
être d'accord, en bonne intelligence, con-
sentir, vivre en bonne intelligence.

उत्पन्नः
медвѣдица, большаго рода. Т.19,104.
la femelle de l'ours de grande espèce.

उत्पन्नः
медвѣдица малорослая. Т.19,105.
la femelle de l'ours d'une petite es-
pèce.

उत्पन्नः
зѣвота, позѣвота.
bâillement, bâillements continuels.

उत्पन्नः
(gh) зѣваніе, зѣвота, позѣвота.
action de bâiller, bâillement.

འགྲུབ་ལྡན་ (gh) возбудить зѣвоту.
exciter le bâillement.

འགྲུབ་ལྡན་ རྒྱལ་བ་ | གཡལ་བ་
зѣвать.
bâiller.

འགྲུབ་ལྡན་ соболья самка. T.1,116.
la femelle de la martre zibeline.

འགྲུབ་ལྡན་ འཇུག་ འཇུག་ (t) удобный, услужливый, угодли-
вый, стоворчивый. ° послушный,
покорный. T.6,57.
à propos, opportun, conforme:
° complaisant, accommodant, trai-
table, facile: ° obéissant, soumis.

འཇུག་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་
почетное название жены чиновника
седьмой степени. C.6,24.
titre honoraire de la femme d'un em-
ployé de la septième classe.

འཇུག་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་
в разговорѣ, въ бесѣдѣ будьте
стоворчивы, угодливы, не спорь-
те! Пю.1,5.
en conversation soyez complaisant,
ne disputez pas!

འཇུག་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་
между собою жить согласно,
мирно и покойно. Бу.
vivre en bonne intelligence,
tranquillement.

འཇུག་ རྒྱལ་བ་ (d) неразрушимо, неварушимо; вѣчно;
свато.

འཇུག་ རྒྱལ་བ་ indestructible, impérissable; éternellement,
à jamais, comme une chose sacrée.

འཇུག་ རྒྱལ་བ་ འཇུག་ རྒྱལ་བ་
хранить, соблюдать свато духов-
ныя обязанности. Ск.18.
observer religieusement les devoirs
de la piété.

འཇུག་ རྒྱལ་བ་ (d) сломать, разломать, сокрушить.
casser, briser, détruire, démolir, abattre.

འཇུག་ རྒྱལ་བ་ (d,gh) велѣть сломать или разломать, ве-
лѣть сокрушить.
ordonner de casser, de briser, de détruire
de démolir.

འཇུག་ རྒྱལ་བ་ འཇུག་ རྒྱལ་བ་ འཇུག་ རྒྱལ་བ་
འཇུག་ རྒྱལ་བ་ འཇུག་ རྒྱལ་བ་
ломать, разрушать, сокрушать; ° ис-
треблять, уничтожать, раззорять: ° пре-
одолевать, побуждать. T.17,45. ° ли-
шать (чина, звания).
casser, briser, détruire, démolir, abattre:
° exterminer, extirper, anéantir; ruiner,
ravager, dévaster: ° surmonter, vaincre:
° dégrader (priver d'un rang, d'un titre).

འཇུག་ རྒྱལ་བ་ S. Mathourá མ་ཐུ་ར་
городъ Матурá въ провинциѣ Агра,
на правомъ берегу рѣки Ямуна.
ville Mathourá de la province d'Agra,
sur la rive droite du Djamnah.

འཇུག་ རྒྱལ་བ་ раззорить народъ. Сс.198.
ruiner le peuple.

ᠠᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 нарушитель закона вѣры; врагъ
 религіи. Чз.95.
 ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 violateur de la loi de la religion;
 ennemi de la religion.

ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 нарушить клятву.
 ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 violer son serment.

ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 лишить чиновъ и должности. Му.33,
 18.
 ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 priver quelqu'un de son rang et de sa
 place.

ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 раздробить камнемъ.
 ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 briser avec une pierre.

ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 топоромъ разломать цѣпи. Сс.
 66.
 ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 briser les fers avec une hache.

ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 нарушитель спокойствія грани-
 цы.
 ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 perturbateur de la tranquillité
 sur la frontière.

ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 лишить силы или твердости, обезси-
 лить. Нд.19.
 ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 ôter la force, affaiblir, débilitier.

ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 (degḥ) велѣть разломать, разрушить, со-
 крушить: ² велѣть истребить, уничто-
 жить, раззорить. ³ велѣть преодолѣть,
 послать побѣду: ⁴ велѣть лишить (чина,
 званія). Т.17,45.
 ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 ordonner de casser, de briser, de détrui-

re, de démolir: ² faire exterminer, ex-
 tirper, anéantir: ³ ordonner de surmon-
 ter, de vaincre: ⁴ ordonner de priver
 quelqu'un de son rang, de son titre.

ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 (degḥ) быть разломану, разрушену, со-
 крушену: ² быть истреблену, уничто-
 жену, раззорену: ³ быть побѣждену:
 ⁴ быть лишену (чина, званія).

être cassé, brisé, détruit: ² être ruiné,
 exterminé, extirpé, anéanti: ³ être sur-
 monté, vaincu: ⁴ être privé de son rang,
 être dégradé.

ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 ᠠᠨᠠᠵᠠᠨ ᠠᠨᠠᠵᠠᠨ ᠠᠨᠠᠵᠠᠨ ᠠᠨᠠᠵᠠᠨ ᠠᠨᠠᠵᠠᠨ
 неразрушимый, несокрушимый: ² непобѣ-
 димый, непреодолимый: ³ неприкосновен-
 ный, твердый, крѣпкій, прочный, вѣч-
 ный.

indestructible, qu'on ne peut briser: ² in-
 vincible, insurmontable: ³ intact, invio-
 lable, ferme, solide, impérissable.

ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 (ḍ) S. paḥa (deletio, excidium; ³ ruinae).
 ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ

разрушеніе, сокрушеніе: ² разстройство,
 раззореніе, опустошеніе: ³ гибель, поги-
 бель, пагуба: ⁴ раздоръ, мятежь, бунтъ:
 ⁵ безначаліе, анархія.

destruction, anéantissement: ² désordre, dé-
 rangement, désolation, ravage: ³ ruine,
 perdition: ⁴ discorde, révolte, émeute,
 sédition: ⁵ anarchie.

ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ ᠨᠠᠵᠠᠨ
 неразрушимый, несокрушимый: ² не-
 побѣдимый, непреодолимый: ³ нева-
 рушимый, твердый, прочный, не-
 гнѣнный.

indestructible, qu'on ne peut briser: 2 invincible, insurmontable: 3 inviolable, ferme, solide, impérissable.

འབྲུག་གོ་ས་
panцырь.
cuirasse.

S. loka. འཇིག་རྟེན་
причина, или предметъ разрушенія:
2 метаф. миръ и все мирское.
cause ou objet de la destruction: 2 metaph. monde et tout le mondain.

འབྲུག་ལོང་
разрушительный врагъ; гибельное сраженіе.
l'ennemi destructeur; combat funeste.

S. pataha. འབྲུག་རྩ་
бубны, употребляемые во время сраженія.
tambour employé pendant le combat.

འབྲུག་ལོང་
въ народѣ возникъ мятежъ. Сс. 248.
une émeute s'éleva parmi le peuple.

འབྲུག་གི་འཇིག་རྟེན་
последнее страданіе при смерти человека, томленіе.
agonie, dernière lutte de la nature contre la mort.

(bd,t) འཇིག་པ་ཅན་ | རྩོམ་གྲྀག་ཅན་
ломкій, разрушимый: 2 разрушительный, гибельный: 3 непрочный, тлѣнный, бранный.

fragile, qu'on peut détruire: 2 destructif, ruineux, funeste, fatal: 3 peu durable, périssable, caduc.

(bd,d) འབྲུག་པ་ཅན་
разрушаться, раззоряться: 2 расходитъся въ мнѣніяхъ, несогласаться: 3 ссориться; враждовать: 4 бунтоваться.

se détruire, se ruiner: 2 différer dans les opinions, dissentir: 3 se quereller, se brouiller; agir en ennemi: 4 se révolter.

(bd,k) འབྲུག་པ་ཅན་
ломкій, разрушимый: 2 непрочный, тлѣнный, бранный: 3 обломки, развалины. Бг.115.116.

fragile, destructible: 2 peu durable, périssable, caduc: 3 débris, ruines.

(d) S. paç (perire). གཤམ་པ་ | འཇིག་པ་
разрушаться, ломаться: 2 погибать, гибнуть: 3 пертиться. Т.16,55.

se briser, se détruire: 2 périr: 3 se gâter.

འབྲུག་ལོང་
расколотая (опрокинутая) ступа:
2 четыре звѣзды въ созвѣздіи журавль.

mortier renversé: 2 quatre étoiles de la Grue.

འབྲུག་ལོང་
названіе пяти звѣздъ въ сѣверномъ созвѣздіи Дельфинъ.

འབྲུག་ལོང་
concombre renversé: 2 cinq étoiles du Dauphin.

разрушившийся храмъ, развалины
храма. Сс.52.
❖ temple démolí; les ruines d'un tem-
ple.

возстановить развалины.
rétablir les ruines.

причина или предметъ разрушенія:
² метаф. миръ и все мірское.
cause ou objet de la destruction: ² mé-
taph. monde et tout le mondain.

периодъ разрушенія вселенной.
période de la destruction du mou-
de.

цвѣтъ неперемѣнится. Эс.10.
la couleur ne changera pas.

отъ одного слова все дѣло пор-
тится.
d'un seul mot toute l'affaire se-
ra gâtéé.

смутиться, притти въ смущеніе, рас-
трогаться.
être troublé, devenir confus, être tou-
ché, ému, attendri.

коренные законы ослабѣли, по-
терели всю силу.
les lois radicales se relâche-
rent, perdirent leur force.

лишиться милости, счастья; попасть въ
несчастье. Сс.26.
perdre la faveur, tomber dans l'infor-
tune; être disgracié.

когда свои между собою рас-
сорятся, то падутъ жерт-
вою постороннихъ людей.
Сс.72.

когда члены д'юне фа-
милле се querelleront entre
eux, ils deviendront victime
des étrangers.

(bd,gh) разрушить, разломать, сокрушить:
² раззорить: ³ истребить, уничтожить:
⁴ испортить: ⁵ поселить раздоръ, несо-
гласіе, поссорить. Сс.172.

briser, casser, détruire, abattre: ² ruiner,
dévaster, ravager: ³ exterminer, abolir,
anéantir: ⁴ gâter, corrompre: ⁵ jeter la
discorde, brouiller, désunir.

(ð,k) обломки, развалины.
débris, ruines.

согласіе, единомысліе.

bonne intelligence, consentement, unanimité.

(gh) соглашеніе; приведеніе въ порядокъ
или благоустройство.

conciliation, accord, consentement, bonne
intelligence; arrangement, ordre, bon
ordre.

согласный; приведенный въ порядокъ,
благоустроенный.

qui est d'accord, en bonne intelligence;
bien arrangé.

согласоваться, быть за одно, соединиться:
 вступать въ союзъ, примираться. Т.
 15,29.

s'accorder, être d'accord, s'unir, se réunir,
 se joindre: ² contracter une alliance, se
 réconcilier.

блюститель благоустройства. С.
 9,126.
 gardien du bon ordre.

(gh) согласить, соединить, привести въ
 единство: ² примирить.

accorder, accommoder, unir, joindre, ré-
 unir: ² réconcilier, mettre d'accord.

соединить (разломанный) че-
 репъ (попрежнему). Мл.49.
 raccorder un crâne (cassé).

отдельные повѣсти (притчи)
 связать въ одно цѣлое. Эп.
 5.

joindre en un seul ouvrage des
 paraboles détachées.

(gh) приборчикъ, навой у ткацкаго стан-
 ка. Т.15,32.

ourdissoir de tisserand.

лупить, снимать, сдирать (кожу).
 écorcher, ôter la peau d'un animal.

(gh) S. uró, uras |
 грудь. Т.5,64.
 poitrine.

грудина или грудная кость. Т.18,3.
 os du devant de la poitrine (os
 sterni).

середина груди.

os du devant de la 'poitrine, ster-
 num.

прозорливый, проникательный: ос-
 троумный. С.6,124
 pénétrant, ingénieux, spirituel, plein
 d'esprit, fin.

щенокъ, щенець, сосны.

synonyme de petit d'un animal quel-
 conque, jeune chien, blanc—bec, ma-
 melon.

ожерелье, бусы.
 collier.

S. uraga.
 пресмыкающийся, какъ змѣя; змѣй,
 змѣя.
 rampant, comme le serpent; ser-
 pent.

(gh) нагрудникъ. Мг.1,30.83.
 plastron, pièce de devant de la cuirasse.

цѣва. Т.15,15.
 buhots.

(k,gh) —
 свертокъ.
 rouleau.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ བུ་མཁའ་ མཁའ་ མཁའ་
 свертокъ бумаги. Мг.1,89.
 rouleau de papier.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 свернутый, свитый: ² свертокъ, свитокъ;
 кувертъ. С.4,68.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 mis en rouleau, plié: ² rouleau, couvert,
 enveloppe d'une lettre.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 платье въ складкахъ, сложенное
 платье.
 habit plié.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 свернутая бумага, свертокъ бумаги.
 Мг.1,88.
 papier roulé, rouleau de papier.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 чиновникъ надзирающий за свертками
 докладовъ, подносимыхъ Богдохану.
 С.4,68.
 fonctionnaire qui a l'inspection des
 rouleaux de rapports présentés à
 Bogdakhán.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 отделение, заведывающее свертка-
 ми докладовъ. С.4,68.
 une section de la chancellerie où
 l'on garde les rapports présen-
 tés à l'empereur.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 кружокъ курительной свѣчки, развер-
 тываемый въ видѣ конуса. С.3,39.
 bougie faite en spirale.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 (1) свернутый, свитый; ² въ особ. сви-
 токъ со спискомъ испытуемыхъ студен-
 товъ. С.4,68.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 roulé mis en rouleau, tordu: ² en partic.
 rouleau de papier contenant la liste des
 étudiants qui doivent subir l'examen.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 чиновникъ-хранитель списковъ
 испытуемыхъ студентамъ. С.
 4,68.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 fonctionnaire pour garder la
 liste des étudiants qui doivent
 subir l'examen.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 мешочекъ, въ которой кладутъ свит-
 ки со списками испытуемыхъ сту-
 дентовъ. С.4,68.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 petit sac dans lequel on met les rou-
 leaux de papier contenant les listes
 des étudiants qui subissent l'examen.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 обложка свитковъ. С.4,68.
 l'enveloppe des rouleaux de papier.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 свертывать, завертывать. Т.15,120. ² сло-
 жить складками; подобрать (платье).

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 rouler, mettre en rouleau, envelopper, em-
 paqueter: ² plier, trousseur, retrousser
 (l'habit).

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 свернутый мечъ. Сс.100.
 glaive plié.

ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 ལྟུང་ལྟུང་ སེར་ཏོག་ ལྟུང་ལྟུང་
 сложить платье.
 plier une robe.

མཐོང་ལྟར་བཞག་པ་

сложить сукно. Ск.40.

མཐོང་ལྟར་བཞག་པ་

plier le drap.

འགྲུབ་པ་ལྟར་བཞག་པ་

написать письмо, вложить в конверт и запечатать. J. 38.

འགྲུབ་པ་ལྟར་བཞག་པ་

après avoir écrit une lettre, la mettre dans un couvert et la cacheter.

འགྲུབ་པ་ལྟར་བཞག་པ་ (kegh) велѣть свернуть, завернуть: ² велѣть сложить складками, или подобрать (платье). T.15,121.

faire plier, ordonner de mettre en rouleau, d'envelopper: ² ordonner de plier ou retrousser (une robe).

འགྲུབ་པ་ལྟར་བཞག་པ་ (bkegde) быть свернута, завернута; быть сложена складками.

འགྲུབ་པ་ལྟར་བཞག་པ་ être mis en rouleau, être enveloppé; être plié ensemble.

འགྲུབ་པ་ལྟར་བཞག་པ་

свертываться, завертываться.

འགྲུབ་པ་ལྟར་བཞག་པ་ se mettre en rouleau, se recoquiller, s'envelopper.

འགྲུབ་པ་ལྟར་བཞག་པ་ (goul) заставить свернуться или завернуться; свернуть, завернуть.

འགྲུབ་པ་ལྟར་བཞག་པ་ forcer de se rouler, de se recoquiller, de s'envelopper; mettre en rouleau, envelopper.

འགྲུབ་པ་ལྟར་བཞག་པ་

устранить от себя все связи и сношения (съ миромъ). Боддм.
འགྲུབ་པ་ལྟར་བཞག་པ་ écarte de soi toutes les relations (avec le monde).

ཨ་ཨ་ = ES.

ཨ་

не, отрицательная частица, по ббольшой части имѣющая мѣсто предъ прошедшими временами глаголовъ и причастіями.

non, ne, partic. négative qui se place ordinairement devant les temps passés des verbes et des participes.

ཨ་

ཨ་

неодолимый; невредимый, цѣлый.

invincible; non endommagé, incorruptible, sauf.

ཨ་

нессозданный, несотворенный; ² несложный, простой.

non créé, existant par lui-même; ² simple, non composé.

ཨ་

ཨ་

непобѣдимый, побѣдоносный: ² эпитетъ Майтреи бодисатвы.

invincible, victorieux, triomphant: ² épithète de Maytreya bodhissattva.

ཨ་

ཨ་

མ་ཕྱེད་ལན་པ་

тотъ, кто беретъ недавное, т. е. вору.

celui qui prend ce qu'on ne lui donne pas, voleur.

ཨ་

ཨ་

མ་འཕྲེན་རྗེ་བོ་

эпитетъ Шакьямуни будды.

épithète de Çakyamouui bouddha.

S. Adjataçatru. अजिताचतुर
 перодившийся врагомъ. ² Аджатапатру
 царь магадйскій.
 qui n'engendre pas de haine. A b. Rém.
² Adjataçatru roi de Magadha.

если не, развѣ, или-или.
 ou (dans les propositions interro-
 gatives, et s'il est répété) soit-
 soit.

здоровый, здравствующій.
 bien portant.

тафта. С.2,95.
 taffetas, étoffe de soie.

тафта съ изображеніемъ драконовъ,
 для церемональнаго наряда. С.
 2,95.
 une espece d'étoffe de soie où il y
 a des figures de dragons, que
 l'on met dans les grandes céré-
 monies.

тафта съ изображеніемъ прямыхъ
 драконовъ. С.2,95.
 taffetas représentant des dragons en
 ligne droite.

прибылъ въ вождѣнномъ здравіи,
 благополучно. Сс.278.

il arriva sain et sauf, bien por-
 tant, heureusement.

если не, развѣ, или-или. С.1,82.

ou (dans les propositions interrogatives, et
 s'il est répété) soit-soit; tantôt-tan-
 tôt; si ce n'est, ou-ou.

если же не такъ, однакожъ, не смотря
 на то, со всѣмъ тѣмъ. Т.12,51.

si ce n'est, pourtant, malgré cela.

возможно-ли? могу-ль? смѣю-ли? Т.12,47.
 est-il possible? comment pourrions-nous fai-
 re cela? comment oserai-je?

не.

не, поп.

или, либо. С.1,96.

tantôt-tantot.

находящійся въ неизвѣстности, закрытый,
 необнаруженный. Уд.181.Кх.3,5.
 obscur, qui n'est pas mis au jour, pas di-
 vulgué, caché, recélé, secret.

противъ, напротивъ, навстрѣчу; ² про-
 тивный, противоположный, встрѣч-
 ный.

contre, en face de, à la rencontre;
² contraire, opposé, qui va à la ren-
 contre.

пригоршня. Т.10,18.

poignée des deux mains réunies.

безпрекословно.

sans contredit.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** смотреть на солнце. Т.7,50.
regarder le soleil.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** противорѣчить царю и отцу
естъ незаконное дѣло. Сс.160.
☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** contrarier le roi et le père est
une action illégale.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** противный, встрѣчный вѣтеръ. Т.1,
24.
un vent contraire.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** быть носиму противнымъ вѣт-
ромъ.
☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** être poussé, emporté par un
vent contraire.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** и тамъ и сямъ, взадъ и впередъ, и
туда и сюда. С.1,119.Сс.66,74.
☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** par-ci par-là, en avant et en arrière,
de tous les côtés.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** завести споръ, спорить; раз-
суждать. Ла.15,7.
☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** disputer, se disputer; débattre;
délibérer.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** противоборникъ, соперникъ,
противникъ: оппонентъ.
☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** adversaire, antagoniste, disputeur.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** никто не выходитъ на встрѣчу.
Бр.96.
☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** personne ne vient à la rencon-
tre.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** споръ, преніе.
☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** débat, dispute.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** (gh) **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴**
быть противникомъ, противиться, противо-
борствовать, спорить, препираться.
☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** s'opposer, resister, lutter contre, disputer,
être en débat, contester.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** | **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴**
противникъ, спорщикъ, диспутантъ.
☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** adversaire, qui dispute, disputant, dis-
puteur.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** (gh) **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴**
сопротивленіе, противоборство, преніе,
споръ; ² противникъ, соперникъ, спор-
щикъ; ³ противоположность, противопо-
ложный, противный. Т.2,72.16,31.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** opposition, résistance, combat, débat, dis-
pute; ² adversaire, antagoniste, disputeur;
³ contraste; opposé, contraire.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** неравный соперникъ. Т.4,46.
☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** qui ne sont pas de forces égales
dans la lutte.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** (gh,ð) **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** сопротивляться, противиться
другъ другу, противоборствовать;
сразиться. Т.10,45.
☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** s'opposer, résister l'un à l'autre, lutter;
faire la guerre, combattre.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** (gh,ð.gh) **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** возстановить другъ противъ дру-
га, роззадорить, возбудить соперниче-
ство. Т.4,38.10,45.

☞ **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** **𑂔𑂗𑂏𑂱𑂲𑂳𑂴** exciter l'un contre l'autre, exciter une que-
relle ou une dispute;² exciter la rivalité;
ordonner de faire la guerre, d'éprouver
ses forces avec quelqu'un.

𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 (gh) བཀའ་བ | རྒྱལ་བ་

⊖ противорѣчить, противиться, противобор-
 ствовать, спорить, оспаривать. Т.10,45.
 contredire, résister, s'opposer, contester,
 disputer, combattre, réfuter.

𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་
 ⊖ поражай, не щади сопротивля-
 ющихся (въ сраженіи). Му.
 29,7.

⊖ assassine ceux qui résistent
 (dans le combat).

𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་
 ⊖ не смѣетъ сопротивляться вла-
 дыѣ смерти. Мг.2,5.

⊖ il n'ose pas résister au dieu de
 la mort.

𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 (gh,gh) རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་
 ⊖ раззадоривать, заставить спорить,
 возбудить противоборство. Т.10,45.

⊖ exciter la dispute, la résistance, le combat.

𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 S. vādin (litigator). རྒྱལ་བ་

⊖ оппонентъ, обвинитель.
 opposant, adversaire, accusateur.

𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 (k,gh) རྒྱལ་བ་
 ⊖ кроеніе.
 action de couper, de tailler.

𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 རྒྱལ་བ་
 ⊖ кроить (платье); рѣзать, порѣзать, вырѣ-
 зывать, отрѣзывать, откраивать. Т.2,
 50.11,16.15,103.

⊖ tailler (une robe); couper, découper, tran-
 cher.

𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་
 ⊖ говорить о дѣлѣ, начать разговоръ о
 дѣлѣ.

⊖ parler d'une affaire, commencer à pa-
 rler d'une affaire. Т.11,17.

𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 རྒྱལ་བ་

⊖ кроить платье.
 tailler un habit, une robe.

𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་

⊖ установить, издать законъ противный
 нравственности. Кх.2,6.

⊖ publier, promulguer une loi contraire
 aux bonnes mœurs.

𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་
 ⊖ кроить платье косо, по недостатку
 матеріи. Т.15,103.

⊖ tailler un habit en biais faute
 d'étoffe.

𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 (kegh) རྒྱལ་བ་

⊖ велѣть кроить (платье); велѣть рѣзать,
 вырѣзать, отрѣзать, откромить. Т.11,17.
 15,103.

⊖ ordonner de tailler (un habit); faire couper,
 découper, trancher.

𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 (kegh) རྒྱལ་བ་

⊖ ножъ для кройки. Дл.
 couteau qui sert à tailler, à couper.

𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 (kegd) རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་
 ⊖ быть кроену, вырѣзану, отрѣзану.
 être taillé, être coupé, être découpé.

𑀘𑀓𑀡𑀓𑀣𑀓 S. Içwara? Brahma.
 རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་
 ⊖ རྒྱལ་བ་ (чистый, святой).
 Эсруа, Эсрунь, Брахма.
 Esroua, Esroun, Brahma.

ཚོངས་པའི་སྲས་མོ་
 ॐ ཚོངས་པའི་སྲས་མོ་
 эпитетъ дочери Брахмы, Сарасвати.
 ॐ épithète de la fille du Brahma, Sa-
 raswati.

ཚོངས་མོ་
 ॐ ཚོངས་མོ་
 чистая, целомудренная; название доче-
 ри Брахмы, Сарасвати.
 ॐ pure, chaste; nom de la fille du Brah-
 ma, Saraswati.

ཚོངས་མའི་མེད་
 ॐ ཚོངས་མའི་མེད་
 название дерева кадамба (nauclea
 cadamba).
 ॐ nom de l'arbre kadamba (nauclea
 cadamba).

ཚོངས་དབྱུངས་
 ॐ ཚོངས་དབྱུངས་
 S. Brahmagochā. название будды Брахмагоша.
 ॐ nom de Brahmagochā bouddha.

ཚོངས་དབང་སྲས་པོ་
 ॐ ཚོངས་དབང་སྲས་པོ་
 могущественный сынъ Брахмы: наз-
 вание гения огня.
 ॐ fils puissant du Brahma: le génie
 du feu.

ཚོངས་རིགས་
 ॐ ཚོངས་རིགས་
 каста брахманская.
 ॐ caste des brahmines, les brahmanes.

ཚོངས་པའི་ཤིམ་ལུས་
 ॐ ཚོངས་པའི་ཤིམ་ལུས་
 название Шимнуса.
 ॐ nom du Chimnous.

ཚོངས་ལྷན་
 ॐ ཚོངས་ལྷན་
 потомокъ Брахмы, т. е. брахманъ.
 ॐ descendant du Brahma, brahmane
 brahmin.

ཚོངས་མེད་མཚོན་ལྷོད་
 ॐ ཚོངས་མེད་མཚོན་ལྷོད་
 пирамида Брахмы: название дерева ка-
 дамба (nauclea cadamba).
 ॐ pyramide du Brahma: nom de l'arbre
 cadamba (nauclea cadamba).

ཚོངས་ལྷོད་
 ॐ ཚོངས་ལྷོད་
 презирающий Брахму: название Шим-
 нуса.
 ॐ méprisant le Brahma: nom d'un Chi-
 mnous.

ཚོངས་བཅོམ་
 ॐ ཚོངས་བཅོམ་
 побѣдитель Брахмы: название царя
 Шимнусовъ.
 ॐ vainqueur de Brahma: nom du roi des
 Chimnous.

ཚོངས་པའི་རྩ་
 ॐ ཚོངས་པའི་རྩ་
 конь Брахмы: эпитетъ солнца.

ཨུམ་ = ECH.

ཨུམ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་
 ॐ ཨུམ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་
 восклицание раскаяния, сожалѣнія. T.12,
 49.

ཨུམ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་
 ॐ ཨུམ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་
 exclamation de repentir, de pitié.

ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་

стволь (дерева), стержень, стебель. Т.19, 36. ² черенъ, рукоятка, ручка. Т.4,66. 90.107.Сс.238. ³ основание, начало, происхождение. ⁴ повелѣніе, приказаніе, указъ, порученіе: правило, наставленіе, инструкция. ⁵ предсказаніе, пророчество. ⁶ слово, рѣчь, изреченіе. Дл.131. ⁷ въ календарѣ: названіе цвѣтовъ (по-кит. гань, пни), которые, сочетаваясь съ 12-ю знаками зодіака (кит. джи, вѣтвями), составляютъ шестидесятилѣтній циклъ. Т.1,27.

tuyau, coeur de l'arbre, tige; ² manche, anse, oreillon: ³ fondement, base; commencement, origine: ⁴ ordre, ordonnance, édit: regle, maxime, sentence, instruction. ⁵ prédiction, prophétie: ⁶ parole, discours: ⁷ dans le calendrier, nom des couleurs (en chin. gan, troncs) qui se combinent avec les douze signes du zodiaque (en chin. tche, rameaux) pour former le cycle sexagénaire.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ стeбeль тpавы. Т.19,36.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ tige d'herbe.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ опpавa на черeнкѣ, чашкa у шпaги, eфeсь. Т.4,90.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ garniture du manche, garde de l'épée.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ рукояткa у плeти.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ manche du fouet.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

принять наставленіе, инструкцію; получить приказаніе или дозволеніе.

recevoir une ordonnance, instruction; recevoir un ordre ou une permission.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

произнести рѣчь, поучать, наставлять: ² доказывать: ³ предсказывать, пророчествовать.

prononcer un sermon, prêcher, donner une instruction, instruire: ² démontrer, prouver: ³ prédire, prophétiser.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

доказанный, произвольный. démontré, non arbitraire.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

недоказанный, произвольный, сампроизвольный. non démontré, arbitraire.

произнести рѣчь, дать наставленіе, инструкцію.

prononcer un discours, donner une instruction, instruire.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

дать наставленіе, инструкцію; слѣловать порученіе; отдать приказъ, приказать; позволить.

donner une instruction, instruire; commettre, charger; donner un ordre,

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

приведенныя доказательства и авторитетъ.

arguments, preuves et autorité.



† ॐ † ॐ †
 вести начало; ² приводить чьи слова,
 ссылаться на авторитет.
 † ॐ † ॐ †
 tirer son origine; ² citer, alléguer un
 fait, un passage, pour preuve.

† ॐ † ॐ †
 пять коренныхъ обязанностей че-
 ловѣка: челоѣколюбіе, правосудіе,
 любовь къ порядку, ненарушимая
 вѣрность, правосудіе. Т.6,61.

cinq devoirs capitaux de l'homme:
 l'humanité (ch. jin), la justice (y),
 l'amour de l'ordre (li), la fidélité
 (tche), la bonne foi (sin).

† ॐ † ॐ †
 † ॐ † ॐ †
 главная, первая супруга ханская.
 Дт.3.
 † ॐ † ॐ †
 principale, première femme du khan.

† ॐ † ॐ †
 † ॐ † ॐ †
 о повелительница, владычица моя!
 Аг.сф.Ун.23.
 † ॐ † ॐ †
 о ma maîtresse! ma souveraine!

† ॐ † ॐ †
 слова, изреченія Кунъ-дзыевы (Кон-
 фуціевы).
 † ॐ † ॐ †
 paroles, sentences, maximes de (Confu-
 cius) Khoung-tseu.

† ॐ † ॐ †
 † ॐ † ॐ †
 по управленію Тибетомъ, нѣтъ ни
 кого выше ламы. Дт.4.
 † ॐ † ॐ †
 dans l'administration du Tibet le
 lama occupe le rang le plus
 élevé.

† ॐ † ॐ †
 (1) ॐ † ॐ †
 † ॐ † ॐ †
 со стеблемъ, съ рукояткою, съ череномъ.
 † ॐ † ॐ †
 avec une tige, avec une anse, avec un
 manche.

† ॐ † ॐ †
 † ॐ † ॐ †
 чашка съ ручкою. Т.16,14.
 tasse avec une anse.

† ॐ † ॐ †
 † ॐ † ॐ †
 свертокъ, свитокъ на деревянной
 пакѣ.
 † ॐ † ॐ †
 rouleau, papier roulé sur un baton
 de bois.

† ॐ † ॐ †
 † ॐ † ॐ †
 балдахинъ съ золотой рукоят-
 кою. Чд.6.
 † ॐ † ॐ †
 parasol avec un manche d'or.

† ॐ † ॐ †
 † ॐ † ॐ †
 кастрюля.
 † ॐ † ॐ †
 casserole.

† ॐ † ॐ †
 † ॐ † ॐ †
 съ длинною рукояткою.
 † ॐ † ॐ †
 avec un long manche.

† ॐ † ॐ †
 † ॐ † ॐ †
 бубень съ ручкою. Мг.2,260.
 † ॐ † ॐ †
 tambourin à manche.

† ॐ † ॐ †
 † ॐ † ॐ †
 насаживать черень, рукоятку: ² указывать
 на происхожденіе, восходить къ началу,
 источнику. Уд.19. ³ давать наставленіе,
 руководствовать.

emmancher, mettre une anse: ² démontrer
 l'origine, remonter au principe; à la
 source; ³ donner une instruction; instru-
 ire, guider quelqn.

† ॐ † ॐ †
 † ॐ † ॐ †
 колокольчикъ съ рукояткою въ
 видѣ жезла. Сд.7,156.
 † ॐ † ॐ †
 clochette avec une poignée en
 forme de sceptre.

† ॐ † ॐ †
 † ॐ † ॐ †
 S. Eçwara, Içwara. རྩུག་པོ་ (могу-
 щественный, мощный).
 † ॐ † ॐ †
 Ишвара, владыка мира чувственности.
 † ॐ † ॐ †
 Içwara, seigneur, dominateur du monde
 des désirs.

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 супруга Махешвары, У ма.
 la femme de Maheswara, Oumâ.

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 старший сынъ Махешвары, Кананади.
 fils aîné de Maheswara, Kanapadi.

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 ЭТ. ЭД. = ET. ED.

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 (d) S. artha (res materia. ² divitiae, opes.
³ commodum, utilitas, fructus. ⁴ causa,
 ratio); vasu (res, opes). རྩོམ་ | རྩོམ་

вещи, имѣніе, имущество, пожитки; богатство. Т.14,71. ² субстанція, существо. Кх.

effets, choses, biens, richesses; ² substance.

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 རྩོམ་ རྩོམ་
 རྩོམ་ རྩོམ་

 вещи, имущество, пожитки, товары, сокровища.
 effets, biens, marchandises, trésors.

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 རྩོམ་ རྩོམ་ རྩོམ་
 རྩོམ་ རྩོམ་

 подаяніе вещами, доставленіе имущества.
 aumône avec des effets.

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 རྩོམ་ རྩོམ་ རྩོམ་
 རྩོམ་ རྩོམ་

 обладатель богатства: ² названіе Вайшраманъ.
 possesseur des richesses: nom de Vaychramana.

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 རྩོམ་ རྩོམ་ རྩོམ་
 རྩོམ་ རྩོམ་

 эпитетъ царя.
 épithète du souverain.

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 རྩོམ་ རྩོམ་ རྩོམ་
 རྩོམ་ རྩོམ་

 козырной голубь. С. 2,109.
 pigeon à chaperon (columba cucullata).

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 རྩོམ་ རྩོམ་ རྩོམ་
 རྩོམ་ རྩོམ་

 бѣдный, немущій, недостаточный.
 pauvre, indigent.

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 རྩོམ་ རྩོམ་ རྩོམ་
 རྩོམ་ རྩོམ་

 казначей. Т. 2,23.
 caissier, trésorier.

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 རྩོམ་ རྩོམ་ རྩོམ་
 རྩོམ་ རྩོམ་

 S. vasundhara (quae divitias continet, terra). རྩོམ་ རྩོམ་ རྩོམ་
 хранилище сокровищъ: земля.
 réceptacle des trésors: terre.

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 རྩོམ་ རྩོམ་ རྩོམ་
 རྩོམ་ རྩོམ་

 S. kocha (gaza, thesaurus). རྩོམ་ རྩོམ་ རྩོམ་
 сокровищница, казна: сокровища. Чз. 96.
 trésor, lieu où l'on dépose.

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 རྩོམ་ རྩོམ་ རྩོམ་
 རྩོམ་ རྩོམ་

 стражъ имущества: собака.
 gardien du trésor: le chien.

𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓
 𑀓𑀲𑀭𑀸𑀢𑀺𑀓

 རྩོམ་ རྩོམ་ རྩོམ་
 རྩོམ་ རྩོམ་

 имущество, имѣніе, пожитки, товары, сокровища, состояніе.
 effets, biens, fortune, richesses, marchandises.

ॐ वसुदेवः S. vasus, vasudéva. वसुदेवः

genій хранитель богатства.
génie gardien de la richesse.

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेवः
книга на записку прихода и ра-
схода. С.4,45.

compte des revenus et des dépen-
ses.

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेवः
рожденный отъ вещей: эпитетъ
генія огня.
épithète de dieu du feu (Agnidéva).

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेवः
сынъ распространителя богатствъ:
имя царя драконовъ (нагараджа).
fils du génie de la richesse: nom
du roi des dragons (nâgarâdja).

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेवः
эпитетъ рѣки Синду (Инда) и Ситы.
épithète des rivières Sindhou (de l'In-
dus) et Sita.

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेवः
название Эрува, Брахмы.
nom de Brahma.

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेवः
денежное наказаніе, пеня.
reine pécuniaire, amende.

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेवः
название Вишну.
nom de Vichnou.

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेवः
бѣдный умомъ, недалежнаго ума.
Ср.9.
pauvre d'esprit, d'un esprit médio-
cre.

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेвः
(d) сіи, эти, они. Т.12,43.
ces, ceux, ceux-là.

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेवः
(d,d) еле живъ, безъ памяти, безъ чувствъ,
отчаянно боленъ. Т.10,85.
à peine vit-il, à perdre les sens; cela se
dit des malades qui ont perdu toute con-
naissance.

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेवः
(d) (въ просторѣчїи) сихъ, этихъ, ихъ,
имъ принадлежащїи. Т.12,43.
(vulg.) ses, leur, leurs, à eux, qui leur
appartient.

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेवः
(d) морской бобръ. Т.20,77.
castor de mer.

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेवः
скотина, скотъ.
bête, bétail, troupeau de bêtes.

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेवः
(d) гуща, кормъ для скота. Т.18,52.
fondrilles, nourriture pour une bête.

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेवः
(d) кормъ, гуща (собачья, скотская), за-
мѣсь. Т.20,61.
nourriture qu'on apprête pour les chiens,
chevaux et autres bêtes, mangeaille,
fourrage, pâture.

वसुदेवः ॐ वसुदेवः ॐ वसुदेवः
кормить гущею, замѣсомъ. Т.20,43.
faire manger aux chiens, aux chevaux
etc., donner de mangeaille etc., nour-
rir de fondrilles.

булка, пареная изъ проса. Т.18, 41.

une espèce de pâtisserie faite avec de la farine de millet.

(degħ) неизлечимый.

incurable, inguérissable, irremédiable.

(tegh) 𐤔𐤂

сторона, страна; въ сторону въ бокъ. Т. 1,95.

côté, région: de côté.

посторонний врагъ. Сс.130.

ennemi étranger.

(degħelgħe) велѣть лечить, велѣть уврачевать.

ordonner de traiter, de guérir.

(degħegħe) вылечиваться, выздоравливать. Т.10,85.

se guérir, relever de maladie, être en convalescence, recouvrer la santé.

(degħegħe) 𐤁𐤂𐤅𐤂𐤂𐤁

врачевать, лечить, исцѣлить, вылечить: 2 оживить, воскресить. Сс.42.

guérir, traiter, rétablir la santé: 2 vivifier, ressusciter.

вылечить отъ поноса.

guérir d'une diarrhée.

(degħegħegd) быть лечиму.

être guéri, être traité.

(degħ) изцѣлиться, вылечить, выздороветь: 2 притти въ себя, ожить: 3 вылечить, спасти. Т.13,17.

se guérir, se rétablir, recouvrer la santé: 2 reprendre ses sens, se ranimer; 3 guérir, sauver.

ты меня спасъ отъ смертельной болѣзни. М.138.

tu m'as sauvé d'une maladie mortelle.

не вылечить отъ смертельной болѣзни, не спасти отъ смерти. Мг.2,5.

ne point guérir d'une maladie mortelle.

(tegh) вадернутый, завороченный, загнутый. Т.19,96.

retroussé, plié en dedans, recourbé en dehors (p. e. les plumes sur la queue des canards mâles).

столъ, имѣющій доску съ загнутыми концами. С.8,140.

table avec une planche aux coins recourbés.

стропилы со вадернутыми концами. С.8,140.

chevrons aux bouts retroussés.

(degħe) сѣи, эти, они. Т.12,52. ces, ceux-là.

(degħe) оживиться, оживотвориться, воскреснуть: выздороветь. Т.19,52.

se ranimer, être vivifié, ressusciter; recouvrer la santé, se rétablir, relever de maladie.

د (t) положить, накладывать (пищу, кормъ) въ посуду. T.18,96.

mettre (du riz, de pâture) dans un plat ou dans un vase.

د (d) прокисать, закисать, сѣдаться. s'aigrir, devenir aigre, commencer à s'aigrir, se cailler.

د прокислое молоко.
د lait caillé, devenu aigre.

د (tegh) велѣть положить (пищу, кормъ) въ посуду. T.18,96.

د ordonner de mettre (du riz etc). dans un vase.

د (t) заворачиваться, загибаться, подниматься кверху. T.12,34.

د se plier en dedans, se recourber, aller en montant.

د (d) म | म'रुं
д еще не, нѣтъ еще; не время, не пора. pas encore.

द म'रुं म'रुं
द будущее время, будущность.
द temps futur, avenir.

द еще не видалъ; невиданный.
द il n'a pas encore vu, invisible.

द столько, около.
द seulement, à peu près, environ.

द столько, такой величины, такъ велико.
द tant, d'une telle grandeur, aussi grand.

द (d,k)

д лишь столько, при отриц. част. ни, ни сколько.

seulement; avec une négation: point du tout.

द क
द нисколько нельзя; ни подъ какимъ предлогомъ. Унг.
द (ne tantillum quidem) c'est impossible, sous aucun prétexte.

द (edoulghe) произвожденіе, образованіе. Дл. 28.

द production, formation; action de produire, action de former.

द (dugh) द'गुं | द'गुं - द'गुं | द'गुं | द'गुं
д теперь, нынѣ. T.1,30.

à présent, actuellement, maintenant.

द नын'ыннй день, сегодня.
द ce jour-ci, aujourd'hui.

द द'गुं
द доньнѣ, понынѣ. T.1,32.
द jusqu'à présent, jusqu'à ce moment.

द нынѣ же.
द même à présent.

द द'गुं | द'गुं на этотъ разъ довольно. T.12, 64.
द à présent, cela suffit, il y en a assez.

द сейчасъ же.
द tout de suite, dans le moment, à l'instant.

སྐབས་མཚན་
ད་ཅིང་ལྟར་
ལྟར་ལྟར་
 донынѣ, до сего времени.
 ♣ jusqu'à présent, jusqu'à nos jours.

སྐབས་མཚན་
ད་རྒྱུད་ལྟར་། ད་རྒྱུད་ལྟར་། དེ་དང་ལྟར་། དེ་དང་ལྟར་།
 нынѣшнее, настоящее время.
 ♣ temps présent.

སྐབས་མཚན་
 (doughe, d) нынѣшние, нынѣ находящіяся.
 ♣ Ю,1,55.

སྐབས་མཚན་
 actuels, ceux qui se trouvent à présent.

སྐབས་མཚན་
 (d, gh) теперь лишь, нынѣ. M.131.
 ♣ à présent seulement, aujourd'hui.

སྐབས་མཚན་
 (d, gh) དེ་དག་གི་
 нынѣшній, настоящей.
 ♣ actuel, présent.

སྐབས་མཚན་
 (d) приступить къ чему, заняться. ² сдѣ-
 лать, произвести, исполнить: ³ исправить,
 поправить: ⁴ воздвигнуть. T.2,50.
 entreprendre, s'occuper de qc. ² faire, pro-
 duire, remplir, accomplir; ³ corriger;
 ⁴ ériger, construire.

སྐབས་མཚན་
 сдѣлать подлогъ; обмануть. Уд.96.
 ♣ commettre une fourberie; tromper.

སྐབས་མཚན་
 (d) еще не, нѣтъ еще; ² столько.
 ♣ pas encore; ² tant, autant.

སྐབས་མཚན་
 (d, gh) མགོ་འདྲུག་ (начало и конецъ).
 ♣ сдѣланное, произведенное, воздвигну-
 тое: произведение. С.6,63.Эо.11.

tout ce qui est fait, produit, érigé:
 production.

སྐབས་མཚན་
 (d, gh) велѣть заняться чѣмъ, велѣть сдѣ-
 лать, произвести, исполнить: ² велѣть
 исправить, поправить; ³ велѣть воздвиг-
 нуть. ⁴ побуждать, возбуждать, поощ-
 рять.

ordonner de s'occuper de qc., de faire, de
 produire, d'accomplir: ² ordonner de cor-
 riger; ³ ordonner d'ériger, de construire;
 ⁴ exciter, animer, encourager.

སྐབས་མཚན་
བྱུང་བའི་སྐྱོད་ལྟར་།
 возбудить ненависть, отвраще-
 ние.
 ♣ exciter la haine, le dégoût.

སྐབས་མཚན་
 поощрять къ добродѣтели, велѣть тво-
 рить добрыя дѣла. Чэ.109.

སྐབས་མཚན་
 encourager à la vertu, ordonner d'ac-
 complir de bonnes actions.

སྐབས་མཚན་
 (d) ཉིན་ཚེས་ཚུ་
 день. T.1,41.
 ♣ jour.

སྐབས་མཚན་
 S. aharpati (diei dominus: sol).
 ♣ владыка дня: солнце.
 le souverain du jour: soleil.

སྐབས་མཚན་
ཉིན་མའི་སྐྱོད་
 дверь дня: утренняя заря, разсвѣтъ.
 ♣ la porte du jour: l'aube matinale,
 aurore.

སྐབས་མཚན་
ཉིན་གླིང་
 звезда дня, свѣтило дневное, солнце.
 ♣ astre du jour, soleil.

- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 дневная глата.
 * paye journalière, salaire du jour.
- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 S. diyedive, dyavi dyavi, anudi-
 vasam (quovis die, quotidie).
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵 | 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 каждый день, ежедневно.
 chaque jour, tous les jours, journalle-
 ment.
- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 S. ahaskara (diem faciens: sol).
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵 | 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 производитель дня: солнце.
 * l'auteur du jour: le soleil.
- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 назначить день или срокъ.
 * fixer le jour, assigner un terme.
- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵 | 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 день и ночь, сутки: * безпрестанно;
 неутомимо:
 * jour et nuit: * incessamment, continuelle-
 ment; infatigablement.
- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 равноденствие.
 * équinoxe.
- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 водяные часы. С.1,98.
 * hydroscope.
- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵 | 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 каждый день, ежедневно.
 * chaque jour, tous les jours, journalle-
 ment.

- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 со дня на день. Сю.1,39.
 * de jour en jour.
- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 среди блага дня, въ полдень; полдень.
 Т.1,4.
 * en plein jour, au milieu de la journée,
 à midi; le midi.
- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵 | 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 полуденная линия, полдень.
 * le méridien, le midi.
- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 день, посреди дня.
 * pendant la journée, au milieu du
 jour.
- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 около полудня. С.1,90.
 * vers midi.
- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 (д) (въ просторѣчи) немедленно,
 тотчасъ, въ мигъ. Т.9,66.
 * (vulg.) sans prendre de repos, sans
 cesse, sans interruption.
- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 (д) 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵 | 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 богатый, достаточный.
 * riche.
- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 (д) наслаждение чѣмъ; * употребленіе. Аа.
 2,45.
 * jouissance de qc.; * usage, emploi.
- 𑖀𑖩𑖪𑖫 𑖬𑖭𑖮𑖯
 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵
 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 (д) 𑖰𑖱𑖲𑖳𑖴𑖵 | 𑖶𑖷𑖸𑖹𑖺𑖻
 вещи, имущество, имѣніе; * способность
 или средства къ наслаженію.
 * biens, fortune; * capacité ou les moyens
 pour la jouissance.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 ὀφρῖν ὀφρῖν подносить въ даръ вещи. Лг.60.
 ὀφρῖν ὀφρῖν offrir différents objets en présent.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 скотъ, скотина.
 ὀφρῖν ὀφρῖн бѣте, animal, bétail.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 (a) འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 ὀφρῖν ὀφρῖн наслаждаться, вкушать, пользоваться, употреб-
 лять, чувствовать, ощущать: ² при-
 нимать что на себя; ³ испытывать. Т.
 3,20.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 jouer, goûter, profiter, faire usage, se ser-
 vir, sentir, ressentir: ² se charger de qc.
 ³ supporter, souffrir.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 кругъ дѣйствiя, мѣсто дѣятельности:
 ² органъ наслажденiя. Нд.47.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 ὀφρῖν ὀφρῖн sphère d'activité, place d'agir: ² organe
 de jouissance.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 обычай, нравъ, поведение.
 coutume, usage, conduite.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 имѣнiе, имущество; ² наслажденiе.
 biens, fortune; ² jouissance.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 заниматься дѣлами правленiя.
 s'occuper des affaires de l'admini-
 stration ou du gouvernement.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 принимать на себя труды, пере-
 носить труды.
 se livrer à des macérations corpo-
 relles (tapas), s'imposer des
 mortifications.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 чувственно наслаждаться: ² sentir.
 𑄧 jouir sensuellement: ² coitus.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 (d, egh) велѣтъ вкусить, дать наслаждаться
 или пользоваться, дозволить употребить.
 ὀφρῖν ὀφρῖн ordonner de goûter, permettre de jouir ou
 de profiter, permettre de se servir.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 дѣлать пользу, быть полезнымъ.
 Кх.2,3.
 ὀφρῖν ὀφρῖн procurer de l'utilité, être utile.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 (d, gh) наслажденiе; ² употребленiе.
 𑄧 jouissance; ² emploi.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 (edlegd) быть вкушаему; быть употреб-
 ляему.
 𑄧 être goûté; être employé.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 употребляемое средство къ наслаж-
 денiю.
 𑄧 moyen employé pour la jouissance.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 согласiе, миръ. С.4,97.
 concorde, paix.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 несогласный, недружный, недружелюб-
 ный. Т.11,37.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 discord, différent, inconciliable, d'enne-
 mi.

འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་། འཕུལ་བཤུགས་པ་ལྟར་།
 𑄧 они просили мира. Аа.12,20.
 𑄧 ils demandèrent la paix.

𑂔𑂗𑂢𑂰 S. elā. 𑂔𑂰𑂗𑂰

𑂔𑂗𑂢𑂰 кардамонъ.

cardamome (cardamomum).

𑂔𑂗𑂢𑂰 𑂔𑂗𑂢𑂰 название мѣстопребыванія дра-
коновъ (nāga).

𑂔𑂗𑂢𑂰 nom de la habitation des dra-
gons (nāgas).

𑂔𑂗𑂢𑂰 частица условная.

𑂔𑂗𑂢𑂰 particule conditionnelle.

𑂔𑂗𑂢𑂰 онъ, кажется, ко мнѣ не при-
детъ.

𑂔𑂗𑂢𑂰 il me semble qu'il ne viendra
pas chez moi.

𑂔𑂗𑂢𑂰 да сбудется это благополучно !
Сс.124.

𑂔𑂗𑂢𑂰 que cela s'accomplisse heu-
reusement!

𑂔𑂗𑂢𑂰 будетъ-ли отъ этого польза? по-
лезно-ли? Сс.130.

𑂔𑂗𑂢𑂰 cela apportera-t-il de l'utilité! est-
ce utile?

𑂔𑂗𑂢𑂰 всякаго званія люди, находя-
щіеся въ пагачѣ. Му.

𑂔𑂗𑂢𑂰 tout le monde qui se trouvent
dans le tribunal.

𑂔𑂗𑂢𑂰 все что ни родится, должно
неминуемо умереть. Уд.

𑂔𑂗𑂢𑂰 tout ce qui naît doit inévita-
blement mourir.

𑂔𑂗𑂢𑂰 смущенный, разстроенный; 2 колеблющійся,
нерѣшительный, незнающій что дѣлать.
Т.2,95.

confus, consterné, troublé; 2 chancelant,
irrésolu, indécis, ne sachant que faire.

𑂔𑂗𑂢𑂰 изношенный, обветшалый, истертый, ис-
тасканный. Т.8,51.

usé à force de porter, vieux, abymé.

𑂔𑂗𑂢𑂰 старое, изношенное платье.
𑂔𑂗𑂢𑂰 un habit vieux, usé.

𑂔𑂗𑂢𑂰 старые, изношенные, изорванные са-
поги.
𑂔𑂗𑂢𑂰 bottes vieux, usés, déchirés.

𑂔𑂗𑂢𑂰 истертый, изношенный, истаскан-
ный. С.7,28.
𑂔𑂗𑂢𑂰 usé, vieux, abymé, déchiré.

𑂔𑂗𑂢𑂰 рваться, обрываться, изнашиваться,
обветшать. Т.16,55.
𑂔𑂗𑂢𑂰 se déchirer, s'user, devenir vieux.

𑂔𑂗𑂢𑂰 песокъ. Т.1,58.
𑂔𑂗𑂢𑂰 sable.

𑂔𑂗𑂢𑂰 золотой песокъ.
𑂔𑂗𑂢𑂰 sable d'or.

𑂔𑂗𑂢𑂰 отпрыскъ, ростокъ отъ сѣмени.
𑂔𑂗𑂢𑂰 bourgeon, rejetton d'une semence.

ཕྱེ་མའི་ལྷག་ཏུ་
 ① песчаная ласточка. С.8;65.
 ② une espèce d'hirondelle.

ལྷག་པོ་
 ① мелкий, песочный сахаръ.
 ② mélasse.

ཕྱེ་ལྷག་
 ① столбъ песку, буря съ пескомъ.
 ② vent impétueux accompagné de tourbillons de sable.

ཕྱེ་ལྷག་
 ① куча песку.
 ② tas de sable.

ཕྱེ་མ་འབྲུ་གཅིག་
 ① песчинка, пылинка.
 ② un grain de sable, un grain de poussière, un atome.

གང་གྲུ་འི་སྤྱད་གི་ཕྱེ་མ་ཅུ་
 ① столько, сколько песку въ рѣкѣ Ганга; ② безчисленный; ③ десять тысячъ биллионовъ.
 ④ autant qu'il y a de grains de sable dans le Gange; ⑤ innombrable; ⑥ dix mille billions.

ལྷག་པོ་ (t) S. sikatilah, sikatavan.
 ① песчаный.
 ② sablonneux, plein de sable.

ལྷག་པོ་
 ① невѣжда, необразованный, несмысленный.
 С.2,13.
 ② ignorant, stupide, sot, insensé, irraisonnable.

འཇུ་ | འཇུ་སྤྱོད་
 ① посмѣяніе, насмѣшка М.27.
 ② dérision, raillerie, moquerie.

(gh) འཇུ་
 ① износить, изорвать, привести въ ветхость.
 ② user, déchirer, mettre en lambeaux.

(ghegd) འཇུ་
 ① быть изношену, притти въ ветхость.
 ② être usé, délabré.

འཇུ་སྤྱོད་
 ① изнашиваться, ветшать, обветшать. Т.16, 56.
 ② s'user, devenir vieux, délabré.

འཇུ་སྤྱོད་
 ① истертый, изношенный, истасканный, обветшалый. С.7,28.
 ② usé, vieux, abymé, délabré, déchiré.

འཇུ་སྤྱོད་
 ① платья изнашиваются, приходятъ въ ветхость. Эп.203.
 ② les habits s'usent, deviennent délabrés.

(gh) འཇུ་
 ① износить, изорвать, привести въ ветхость (платье). Т.16,56.
 ② user, déchirer, mettre en lambeaux, délabrer.

(t) འཇུ་སྤྱོད་
 ① смѣшной, достойный посмѣянія. Чэ. 261.J.126.
 ② risible, drole, digne de risée.

(gl) འཇུ་སྤྱོད་
 ① осмѣяніе, посмѣяніе: насмѣшка. Т.10,41.
 ② dérision, raillerie, moquerie.

переносящій насмѣшки низшихъ, подчиненныхъ. Эс.9.

qui supporte les moqueries de ses inférieurs, subordonnés.

(gl) вмѣстѣ осмѣивать, пересмѣивать; насмѣхаться другъ надъ другомъ. Т.10, 41.

se moquer de quelqu. ensemble, blâmer en riant; se moquer entre soi.

(gl) насмѣшникъ, насмѣшливый, пересмѣшникъ.

moqueur, railleur, personne qui contrefait, contrefaiseur.

(gl) осмѣивать, пересмѣивать, насмѣхаться. Т. 10,41.

se moquer de quelqu'un, rire de quelqu'un.

(glegoul) велѣть осмѣять, возбудить насмѣшку, подстрекнуть къ насмѣлкѣ. Т. 10,41.

ordonner de se moquer, de rire de quelqu'un.

(glegde) быть осмѣяну, пересмѣяну. être l'objet de raillerie, de moquerie.

прадѣлъ.
bisayeul.

прабабушка.
bisayeule.

коршунъ, ястребъ. Т.19,60. ² злой, неприязненный духъ въ видѣ птицы; лѣшій, чертъ. С.8,62.

vautour, ² esprit malfaisant en forme d'oiseau.

баснословный звѣрь, о трехъ ногахъ, живущій въ водѣ. С.8,62.

une bête fabuleuse à trois pieds, qui se trouve dans l'eau.

куколь; плевелы. Т.19,2.

ivraie, zizanie; mauvaise herbe.

Ch. lang-ya-t sien. стрѣла съ наконечникомъ на подобіе прибавляющейя луны. Т.4,56.

flèche fourchue à deux pointes, flèche faite en dent de loup.

(gh) S. slithâ. печень, печенка. Т.5,78. ² внутренность, внутренняя сторона (лука): ³ родственники, единоплеменики.

foie, viscère qui sépare la bile du sang; ² l'intérieur, la partie intérieure (de l'arc): ³ parens, de même famille.

родство.
parenté, parens.

название гранатоваго дерева.
nom de l'arbre de grenadier (punica granatum).

མཚོན་ཁ་
 20000 མཚོན་ཁ་
 темнокоричневый цветъ. T.15,19.
 couleur cannelle foncé.

རྩ་ཕྱོད་པ་
 20000 རྩ་ཕྱོད་པ་
 прикрѣплять рога къ луку. T.4,72.
 mettre de la corne de boeuf sur un
 arc nouvellement fait.

བཞན་མོ་ཚེར་བཞན་ནས་
 20000 བཞན་མོ་ཚེར་བཞན་ནས་
 громко захохотать, во все горло
 смѣяться.
 éclater de rire, rire à gorge dé-
 ployée.

འཕྲིན་ལྡན་
 20000 འཕྲིན་ལྡན་
 быть сильно тронуту или опечале-
 ну. C.6,93.
 être sensiblement touché ou chagri-
 né.

ལུ་ལྟེན་པ་
 20000 ལུ་ལྟེན་པ་
 руки засунуть въ рукава. C.3,19.
 mettre les mains dans les manches.

ལུ་ལྟེན་པ་
 20000 ལུ་ལྟེན་པ་
 печеночная перепонка.
 membrane de foie.

ལུ་ལྟེན་པ་
 20000 ལུ་ལྟེན་པ་
 родственники.
 parens.

ལུ་ལྟེན་པ་
 20000 ལུ་ལྟེན་པ་
 (gh) нагрудникъ. T.15,50.
 poitrail, espèce de chemisette piquée fort
 épaisse.

ལུ་ལྟེན་པ་
 20000 ལུ་ལྟེན་པ་
 (gh) ལུ་ལྟེན་པ་
 горячо любящий, приверженный, душевно
 ལུ་ལྟེན་པ་

преданный, душевно расположенный. T.
 6,57.

adonné, dévoué, sincèrement attaché, celui
 qui aime tendrement ses parens, ses
 proches, ses amis etc.

ལུ་ལྟེན་པ་
 20000 ལུ་ལྟེན་པ་
 (gh) оказывать горячую любовь, предан-
 ность, расположение; быть душевно ра-
 сположену.

aimer tendrement (ses parens, ses proches,
 ses amis), montrer un amour passioné,
 un dévouement, être sincèrement dévoué.

ལུ་ལྟེན་པ་
 20000 ལུ་ལྟེན་པ་
 (gh) оказывать горячую любовь, предан-
 ность, быть душевно расположену.

aimer tendrement (ses parens, ses proches,
 ses amis), être sincèremnt dévoué.

ལུ་ལྟེན་པ་
 20000 ལུ་ལྟེན་པ་
 душевно любить своих роди-
 телей. Сю.1,9.

aimer tendrement ses parens.

ལུ་ལྟེན་པ་
 20000 ལུ་ལྟེན་པ་
 (gh) оказывать горячую любовь, предан-
 ность; весьма любить, быть привязану
 (къ отчеству). Гх.106.

aimer tendrement (ses parens, ses proches,
 ses amis, sa patrie et c.).

ལུ་ལྟེན་པ་
 20000 ལུ་ལྟེན་པ་
 ལུ་ལྟེན་པ་ | ལུ་ལྟེན་པ་ | ལུ་ལྟེན་པ་

яма, нора, берлога, логовище. T.1,72.

обрѣжь, подчисти (сучья). T.16,60.

creux, terrier, tanière, repaire : 2 coupe,
 émonde (les arbres).

ལུ་ལྟེན་པ་
 20000 ལུ་ལྟེན་པ་
 9 рысья нора.

ལུ་ལྟེན་པ་
 20000 ལུ་ལྟེན་པ་
 9 terrier de lynx.

ལུ་ལྟེན་པ་
 20000 ལུ་ལྟེན་པ་
 S. prapitamahah. ལུ་ལྟེན་པ་

прадѣдъ, T.5,15.

bisayeul.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 S. prapitāmahi. 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚

прабабка. T.5,15.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 bisayeule.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 обрѣзывать, обсѣкать, опципывать, опшмыгивать, подчищать (сучья, вѣтви). T. 16,60.

couper (les branches), émonder (les arbres).

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 (gh) велѣть обрѣзать, опципать, подчищать (сучья вѣтви). T.16,60.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 faire couper (les branches), faire émonder (les arbres).

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 (gh) извецъ, барсукъ. T.15,73.19,118.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 blaireau, taïsson (ursus meles).

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 | 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 изобиліе, избытокъ; обильный, изобильный. T.6,47.

abundance, superflu; abundant.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 изобиліе, избытокъ. C.1,95.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 abundance, superflu.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 пресыщать (плоть). Ун.лж.2, 36.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 rassasier (la chaire).

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 Ch. foug nien. 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 изобильный, плодородный годъ. T.1, 37.

année fertile, abondante.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 да умножится число твоихъ поданныхъ! Сс.84.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 que le nombre de tes sujets augmente!

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 довольно изобильный, плодородный. T.6, 48.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 assez abondant, assez fertile.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 изобиліе, плодородіе, плодородіе.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 année fertile, abondante: abondance, fertilité.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 (t) изобильный, плодородный, плодородный. Ла.14,16.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 abondant, fertile, donnant la nourriture en abondance.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 быть въ изобиліи, изобиліовать.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 être en abondance, en grande quantité, abonder, avoir du superflu.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 распространить изобиліе, способствовать изобилію.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 répandre l'abondance, contribuer à l'abondance, faire abonder.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 Ch. hiao-choun. 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 почестъ, уваженіе, почтеніе (къ родителямъ). T.6,50.

respect filial.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 (t) почтительный (къ родителямъ). T.6,51.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 respectueux envers les parents).

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 Ch. ta-hiao.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 совершенно постигающій обязанности сына къ родителямъ. T. 6,50.

très respectueux pour les parents.

འཇིགས་སྤོངས་ལྷན་ཅིག་གི་ образецъ почтительности (къ родите-
лямъ). Т.6,50.

très respectueux envers les parents,
qui a l'amour de ses parents très
profondément gravé dans son coeur.

འཇིགས་སྤོངས་ལྷན་ཅིག་གི་ (d) вмѣстѣ уважать, оказывать почти-
тельность, воздавать почести (роди-
телямъ, особенно при похоронахъ).
Т.3,27.

montrer du respect, de la vénération
ensemble; rendre les honneurs, les
derniers devoirs (à ses parents pour
l'enterrement).

འཇིགས་སྤོངས་ལྷན་ཅིག་གི་ རྒྱ་བྱེད་པ་
почитать, уважать, оказывать почтитель-
ность (къ родителямъ). Т.6,50.

respecter (ses parents), rendre (à ses pa-
rents) l'amour et le respect qui leur sont
dûs.

འཇིགས་སྤོངས་ལྷན་ཅིག་གི་ concorde, paix.

འཇིགས་སྤོངས་ལྷན་ཅིག་གི་ приходитъ въ согласіе, соглашатъся въ
миръ, мириться, дружитьсâ,
оказывать уголивость другъ другу.
Т.3,128.

s'accorder, faire la paix, se lier d'ami-
tié, contracter l'amitié, témoigner de
la condescendance l'un à l'autre, ve-
nir l'un après l'autre se rendre vas-
saux d'un prince.

འཇིགས་སྤོངས་ལྷན་ཅིག་གི་ миролюбіе, согласіе, дружба, уголивость;
мирный, дружескій, уголивый. Т.7,5.
amour de la paix, concorde; amitié, com-
plaisance; pacifique, paisible, amical,
complaisant.

འཇིགས་སྤོངས་ལྷན་ཅིག་གི་ འཇུག་ལྡན་གྱི་
быть согласну, миролюбиву, угодливу,
услужливу. Т.3,127.

être uni, être pacifique, être complaisant.

འཇིགས་སྤོངས་ལྷན་ཅིག་གི་ འཇུག་ལྡན་གྱི་ | ཆོས་བྱུ་
мѣсто согласія или мира. 2 мѣсто соб-
ранія; школа.

❖ endroit de l'union, de la paix: 2 lieu
d'une réunion, école.

འཇིགས་སྤོངས་ལྷན་ཅིག་གི་ (goulegde) быть примирену, приведену въ
согласіе.

❖ être réconcilié, être réduit à la concorde.

འཇིགས་སྤོངས་ལྷན་ཅིག་གི་ (gh) བཟུངས་པ་ | བརྒྱུད་པ་ | འཇུག་ལྡན་གྱི་བྱེད་པ་
согласитъ, примирить, возстановитъ согла-
сіе, устроить миръ. Т.3,127.

réconcilier, rétablir la concorde, établir la
paix.

འཇིགས་སྤོངས་ལྷན་ཅིག་གི་ (gle) быть согласну, угодливу, услужливу.
Т.7,5.

❖ être d'accord, être complaisant, serviable.

འཇིགས་སྤོངས་ལྷན་ཅིག་གི་ (d) S. tchitra. ལྷ་ཆོས་ཀྱི་ལྷན་ཅིག་ | འཇུག་གི་ལྷན་ཅིག་ | ལྷ་
всякій, различный, многообразный. Т.

12,38. 2 название 19-го года въ 60
лѣтн. циклѣ; лѣто воды и копя.

quoi que ce soit, quiconque, différent, di-
vers: 2 nom de la 19-me année du cycle
sexagénaire; l'an de l'eau et du che-
val.

S. vichwabandhu. ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་གི་
 имѣющій различныя драгоценности:
 ² название 42-го года въ 60 лѣтн.
 циклѣ, гѣто дерева и змѣи.
 celui qui possède des différents bijoux:
 ² nom de la 42-me année du cycle
 sexagénaire, l'an de l'arbre et du
 dragon.

ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་བྱེད་
 все дѣлающій, производящій: эпитетъ
 Брахмы.
 celui qui produit, crée tout: épithète
 de Brahmā.

ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་སྦྲུག་
 все скрывающая: эпитетъ супруги Эр-
 лика.
 celle qui déguisa tout: épithète de
 l'épouse d'Erlík.

ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་འདྲི་གི་
 все содержащій, въ себѣ заключающій
 или хранящій: эпитетъ земли.
 celui qui tient, contient ou garde tout:
 épithète de la terre.

ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་ལྔ་པ་
 всякіе, различныя роды, сорта
 С.3,35.
 des espèces variées, différentes.

(d) всячески, какъ бы то ни было, какъ
 ни; словомъ, вообще. Т.12,51.

de toutes les manières; de quelque manière
 que cela soit; en général.

ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་གི་ (d) всячески, какъ бы то ни было;
 словомъ, вообще. Т.12,24.12,52.
 de toutes les manières, de quelque ma-
 nière que cela soit, en général.

ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་གི་ (d) всячески, различнымъ образомъ.
 de différentes manières, de toutes les ma-
 nières.

ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་གི་ (delgh) мятіе, выдѣлка.
 action de broyer, d'amollir, de tanner;
 corroi, tannage des peaux.

ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་གི་ (d) མཉེན་པ། མཉེལ་པ། ། མཉེལ་པ།
 мять, тереть, мягчить, выдѣлывать, ду-
 бить (кожу). Т.15.79. ² преслѣдовать.
 broyer, pétrir avec les mains ou les pieds
 pour amollir, amollir, ramollir une chose,
 corroyer, tanner (la peau des chevaux,
 des mulets etc.): ² poursuivre.

ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་གི་ ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་ ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་
 кожевникъ. Аа.9,43.
 tanneur.

ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་གི་ ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་ ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་
 селитра, растворъ употребляемый при
 выдѣлкѣ кожъ. С.2,37.
 salpêtre que l'on emploie au tannage
 des peaux.

ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་གི་ ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་ ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་
 третій, молотый табакъ.
 tabac moulu, broyé.

ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་གི་ ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་ ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་
 выдѣлывать соболей. Т.1,75.
 tanner les zibelines.

ལྷ་མོག་མ་རྒྱུ་གི་ (deggh) велѣть мять, тереть, выдѣлывать,
 дубить (кожу). Т.15,80.

faire broyer; faire amollir, faire corroyer
 ou tanner (la peau).

دغد (degde) быть выдлану: ² быть преследуемому.

être corroyé, tanné: ² être poursuivi.

س. гуги. 22.

олень.
cerf.

(t) стегать, простегивать, прошивать вдоль и поперек; ² заштопывать. T.15,108.

piquer de part en part, contrepointer; ² restaurer, ravauder, raccommoder un habit.

неъзжалый, конь не бывалый подь седломъ. T.20,10.

un coursier non dressé, qui n'avait point encore été sellé.

ѣздокъ на неъзжалой лошади. Му. 20,7.

cavalier qui monte un cheval non dressé.

يارى ٲٲٲ | ٲٲٲٲٲٲ | ٲٲٲٲٲٲ

курьеръ, гонецъ, посоль, посланникъ. T. 20,22. во множест. числѣ

courrier, un exprès, un envoyé, ambassadeur: au pluriel

посольство.
ambassade, mission.

отправить посла, курьера.
dépêcher un courrier, expédier un envoyé, envoyer l'ambassadeur.

отослать посланника.
renvoyer l'ambassadeur.

принять посланника.
recevoir l'ambassadeur.

པོ་ཏུ་མངགས་པ་
отправить кого посланникомъ.
envoyer l'ambassadeur.

пустынный, безлюдный.
désert, endroit inhabité.

необитаемая уединенная гора. J.3.5.
montagne isolée et inhabitée.

безлюдное мѣсто, пустыня.
endroit inhabité, désert.

ѣхать посломъ. быть посломъ.
aller en qualité d'ambassadeur, agir comme ambassadeur.

ཏུ་གཞུང་
лукъ изъ китовыхъ усовъ. T.4,53.
arc fait des baleines.

(gh) S. khara. བོད་ལྷ་
осель. T.20,9. ² название 28-го года въ 60 лѣтн. циклѣ: лѣто желѣза и зайца.
âne: ² nom de la 28-me année du cycle sexagénaire: an de fer et du lièvre.




 индійская смоковница. С.7,71.
 figues caques.





 ослиныя уши: ² пирожки изъ проса съ начинкою. Т.18,40.
 oreilles d'âne: ² une espèce de pâtisserie faite avec du millet, dans lequel on met des haricots ou autre chose semblable.



 (gh) 
 вадсмотрщикъ за ослами, ослопасъ.
 ànier, pâtre d'ânes.



 (gh) сито, решето. Т.13,87.
 crible, sas, bluteau, tamis.



 (ghedde) сѣять, просѣвать (черезъ сито):
² превращать въ пыль. Т.14,9.
 tamiser, sasser, bluter, passer par le crible:
² pulvériser, réduire en poudre.



 (g) опкуръ у юбки. Т.13,51.
 la ceinture d'une jupe.



 (g) вислчій, вислчій, повѣшенный.
 pendu, accroché.




 тянутая лапша. С.7,4.
 vermicelle alongé.



 (gh) ниченицы. Т.15,33. ² гвоздь, крючокъ для вѣшанія.
 gavassine, gavassinière: ² clou, crochet.



 (g) играть въ мячъ, волянь. С.6,55.
 jouer à la balle, à la paume, au volant.



 (g) 
 висѣть, повиснуть; ² повѣсить. Т.17,35.
² о ястребѣ, который на полетѣ хватаетъ птичекъ. Т.19,91.

prendre, être suspendu, être accroché: ² suspendre, accrocher: ² cela se dit des oiseaux de proie lorsqu'ils enfoncent leurs serres.



 перекладыны, на коихъ вѣшаютъ фонари. С.4,102.
 poutre sur laquelle on suspend les lanternes.



 вислчій котникъ. Т.16,12.
 espèce de trépied de fer sur lequel on met le pot ou le plat; petite margite suspendue.




 повѣсить свое платье на древесномъ сучкѣ. Аг.
 suspendre son habit à une branche d'arbre.



 (gug) велѣть повѣсить. Т.17,35.
 ordonner de suspendre, d'accrocher.



 (gug) 
 висѣлка, вѣшалка; гвоздь, или крючокъ для вѣшанія.

crochet, perche pour suspendre; clou.



 ширмы вислчія на шнурахъ. С.7,5.
 paravent suspendu sur des cordons.

крючки, на коихъ вѣшаютъ дверныя занавѣски. С.7,52.

crochets aux portes sur lesquels on suspend une draperie.

(*diguri*) съ вѣшалкою, висячій, повѣшенный.

avec une perche pour suspendre; suspendu, accroché.

золотая висячая кадильница. С. 1,33.

encensoir en or suspendu, cas-solette pour encenser.

(*digde*) висѣть, быть повѣшену, привѣшену.

être pendu, être accroché, être attaché à.

висѣть на вершинѣ дерева. М.2.

être suspendu à la cime d'un arbre.

(*g*) вѣшалка. Т.16,4.

perche pour suspendre.

ЭМ = ЕМ.

S. Auchadha (medicamentum, remedium).

лекарство; множ. число

мѣдцина, médicament; remède; drogue. au

plur.

знать фармацію, умѣть составлять лекарства.

connaître la pharmacie, l'art de préparer les drogues médicinales.

лекарство.

médecine, médicament, remède.

приготовлять лекарство.

préparer la médecine.

рецептъ. С.6,26.

recette.

лекарственное дерево.

arbre médicinal.

лечение.

traitement, cure.

просить лекарства.

demander une médecine.

принимать лекарство.

prendre une médecine.

аптека.

pharmacie.

жена, женщина; самка. Т.5,18.

femme; femelle.

женское обращение; женскій обы- чай.

manière d'une femme.

гермафродитъ.
hermaphrodite.

коза. С.3,96.
chèvre.

овца. С.4,59.
brebis, femelle du mouton.

свинья. С.7,46.
cochon.

слониха.
la femelle de l'éléphant.

женскія дѣтородныя части.
parties génitales d'une femme.

женщина, осматривающая раны.
С.8,98.
femme qui examine les plaies.

петлица. С.6,76.
boutonnière.

осокорь; букъ. Т.19,23.
reuplier noir; hêtre, foyard.

свататься.
demander, rechercher en mariage
pour soi.

(1) женатый. Нд.9.
marié, qui a une femme.

побабы, поженски, женоподобно. Т.12,69.
à la manière des femmes, d'une manière
efféminée, lâche.

вести себя или поступать побабьи. Т:12,
18.
se conduire ou agir en femme, lâchement.

бабка, бабушка; 2 старуха. Т.5,16.
grande-mère, 2 vieille femme.

бумага, дѣлаемая изъ камня.
С.7,125.
le papier du roseau.

морская улитка. Т.20,84.
coquillage de mer.

сѣдло. Т.4,96.
selle, siège pour mettre sur le dos d'un
cheval.

снять сѣдло, рассѣдлатъ.
ôter la selle, desseller.

подушка у сѣдла, лука.
coussin d'une selle.

боковыя доски сѣдла, лежащія на
спинѣ лошади.

les bords de la selle d'un cheval.

шишка на арчакѣ сѣдла.
pommeau de la selle.

наложить сѣдло, сѣлать. М.24.
mettre la selle, seller le cheval.

поперсье, нагрудникъ, ремень, ко-
торый накладывается лошадамъ
на грудь. Т.4,103.

poitrail de la selle.

дѣтское сѣдло съ подпорками. Т.4,97.

espèce de selle qui a des arrêts, pour
empêcher que les enfants qui montent
à cheval ne tombent.

сѣдло для вьюковъ. Т.4,97.

bât, selle pour des bêtes de somme
(clitellae).

сѣдло, у коего передня лука не вы-
ше подушки. Т.4,96.

selle dont l'arçon de devant n'est pas
plus élevé que le coussin (ap. Amiot:
selle vernissée?).

тележное сѣдло, сѣделка. Т.4,97.

coussinet du harnais, petite selle qu'on
met aux chevaux, et c., qui traitent
la chariotte ou la chaise.

(gh) сѣлать.
seller, mettre la selle.

(gh) сѣдельникъ.

sellier.

(gh) изображение генія хранителя дома,
семейства и всего имущества (у Ша-
мановъ, сдѣланное изъ овчинокъ и ло-
скутковъ). Сусѣдко? Т.3,20.

image du génie gardien de la maison, de
la famille et de tous les biens. Chez les
Shamans on le fait des peaux de mou-
tons et de différents torchons de toile.

(gh) состарѣться (о женщинахъ), сдѣлать-
ся старою бабою.

vieillir (une femme), devenir vieille femme.

(t) жена, женщина.
femme.

самка (у птицъ). Т.20,5.
femelle des volatilles.

бояться, страшиться; опасаться. Т.8,90.
craindre, avoir peur; redouter.

страхъ, опасеніе, опасность.
crainte, danger.

неустранимый, безболзненный.
intrépide, sans crainte, courageux,
hardi.

левъ неустранимый. М.20.
lion intrépide.

⊖ **شگړی** (1) страшный, опасный.
effrayant, redoutable, dangereux.

⊖ **شگړی شگړی** вместе бояться, страшиться, опасаться.
Т.8,89.

⊖ **شگړی شگړی** craindre ensemble, avoir peur, redouter.

⊖ **شگړی (ghe)** настращать, навести страх, причинить опасение. М.141.

⊖ **شگړی** faire peur, effrayer.

⊖ **شگړی شگړی** бояться, страшиться, тревожиться, опасаться. Т.8,89.

craindre, avoir peur, redouter.

⊖ **شگړی شگړی** страшный, опасный.
effrayable, redoutable, dangereux.

⊖ **شگړی شگړی** неустрашимый, безбоязненный. Чэ.85.
intrépide, courageux.

⊖ **شگړی شگړی** S. dakchiná (dexter; meridionalis).

⊖ **شگړی شگړی**

передь, при, впереди: ² передь; передняя страна; южная; восточная. Т. 1,94.

devant, auprès de, en présence de, en avant: ² le devant; contrée du midi, contrée méridionale; contrée orientale.

⊖ **شگړی شگړی** югозападъ.
sud-ouest.

⊖ **شگړی شگړی** охранитель югозападной страны:
Ракша царь.

⊖ **شگړی شگړی** régent du sud - ouest ; Rakcharadja (Nairrita).

⊖ **شگړی شگړی**

⊖ **شگړی شگړی** название благовонного растения Рамага-
буръ.

⊖ **شگړی شگړی** nom d'une plante aromatique Ramagabour.

⊖ **شگړی شگړی**

⊖ **شگړی شگړی** охранитель южной страны: Эр-
ликъ (Яма).

Erlík (Yama), régent du sud.

⊖ **شگړی شگړی** заключающий землю съ юга:
гора Малая.

⊖ **شگړی شگړی** qui ferme, limite la terre de
sud: montagne Malaya.

⊖ **شگړی شگړی** призвать предъ себя. Бг.172.
appeler quelqu'un devant soi.

⊖ **شگړی شگړی** отправить впередъ. Дн.30.
expédier quelqu'un en avant.

⊖ **شگړی شگړی** вѣтръ прямо въ лицо, противный,
встрѣчный. Т.1,24.

⊖ **شگړی شگړی** le vent qui souffle en face, vent
contraire.

⊖ **شگړی شگړی**

⊖ **شگړی شگړی** передній, впереди находящийся:
² южный, полуденный.

de devant; ² méridional.

южные врата: ² название двух звёзд
в южном созвездии Кентавр.

porte du midi: ² deux étoiles du Cen-
taure.

начальник войска у южных во-
ротъ: ² звёзда φ въ созвѣдїи
Андромеда.

commandant des troupes de la por-
te du midi; ² φ d'Andromède.

южная рѣка: ² три звёзды въ созвѣз-
дїи Преднесть

fleuve du midi. ² trois étoiles de Pro-
cyon.

передній, находящійся впереди: ² юж-
ный, полуденный.

de devant: ² méridional.

южная сторона горы.
partie méridionale de la mon-
tagne.

(gd) быть надѣту.
être mis.

одѣваніе; одежда, одѣяніе, платье.
action d'habiller; habit, vêtement, robe.

велѣть надѣть, одѣть. Т.15,84.
ordonner d'habiller, ordonner de mettre
(un habit).

одѣться, надѣть на себя. Уп.
107.
s'habiller, se vêtir.

велѣть надѣть шапку. Бг.108.
ordonner de mettre le bonnet.

велѣть надѣть на учителя шелко-
вое платье. Бг.108.
ordonner d'habiller le maître en
habit de soie.

(keg) приказать надѣть.
ordonner d'habiller, ordonner de faire mettre
(un habit).

олѣваться, надѣвать. Т.15,84.
s'habiller, mettre sur soi.

надѣть трауръ по умершемъ.
Т.3,27.
porter les habits de deuil.

надѣть на себя бѣлое шелко-
вое платье. Чз.70.
mettre sur soi, prendre un ha-
bit blanc en soie.

неѣзжалый (быкъ, конь): ² дикій, не-
обузданный. Т.20,31.Сс.78.
non dressé (un jeune boeuf, un cheval):
² sauvage, effréné.

соломенная хижина.
hameau construit en paille.

† разваливаться, отрываться, уменьшаться, разрушаться. С.2.31.
 † † s'écrouler; se diminuer, se démolir.

† (gh) развалить, разрушить; уменьшить.
 ruiner, démolir, détruire; diminuer.

† разрушитель великаго врага. Мт.5.
 l'exterminateur d'un ennemi puissant.

† ухаживать, возиться, нянчить.
 avoir soin, soigner, faire la bonne.

† ухаживающий за больным, при-
 служникъ при больномъ. Эц.140.
 celui qui soigne un malade.

† нянчить, ходить за дѣтьми, возиться съ
 дѣтьми: имѣть попеченіе. Т.8,23.
 † † soigner les enfants; avoir soin, soigner.

† жена имѣла обо мнѣ попеченіе,
 ухаживала какъ за ребенкомъ.
 Ун.146.

† ma femme avait soin de moi, elle
 me soignait comme un enfant.

† (t) вызубрить, зазубрить, иступить.
 ébrécher, faire une brèche, émousser.

† иступить остріе.
 émousser entièrement le tranchant.

† (t) зазубрина, щербина. Т.11,22.
 brèche, fracture.

† беззубый старикъ. Т.11,22.
 † † vieillard sans dents, édenté.

† (t) зазубренный, щербатый; беззубой.
 ébréché, dentelé, brèche-dent.

† изломанный зубъ.
 † † dent cassée.

† небрежно, беспорядочно, нестройно,
 кое какъ. Т.16,68.
 † † avec négligence, sans ordre, pêle-mêle.

† (t) зазубрина, щербина; ² отломанный. Т.
 16,65.
 † † brèche, fracture; ² cassé, détaché, rompu,
 écroulé.

† (t) зазубриваться, надламываться: отло-
 миться, отпасть, развалиться. 16,65.17,
 15.
 † † s'ébrécher, casser, rompre un peu: briser;
 se détacher, s'écrouler.

† (t) зазубрина, щербина; ² отломанный.
 brèche, fracture; ² cassé, détaché, écroulé.

† зазубренный; отломанный; повреж-
 денный.
 † † ébréché; cassé, détaché, gâté.

† ножикъ съ зазубринами.
 † † couteau ébréché.

ལྷན་རྒྱུ་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 лекарственный, врачебный.
 médicinal.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 лекарственное дерево.
 arbre médicinal.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 (d) ལྷན་རྒྱུ་མོ་
 перепелка, самка. C.4,40.
 perdrix (tetrao coturnix) femelle.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 принимать лекарство, лечиться C.2,14.
 prendre la médecine, se traiter, prendre
 des remèdes.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 знание медицины.
 connaissance de la médecine.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 (gh) велѣть принимать лекарство, лечить.
 ordonner de prendre la médecine, donner
 des remèdes, traiter une maladie.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 лекарь, врачъ.
 médecin.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 лекарь, врачъ.
 médecin.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 Ch. thay-i-youan.
 медицинскій приказъ. C.2,14.
 comité de médecine.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 директоръ медицинскаго прика-
 за. C.2,14.
 président du comité de méde-
 cine.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 вице-директоръ медицинскаго при-
 каза. C.2,14.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 vice-président du comité de méde-
 cine.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 лечить, врачевать. T.13,9.
 traiter une maladie, faire une cure, exer-
 cer la médecine.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 (gul) велѣть лечить. T.13,9.
 ordonner de traiter une maladie, ordonner
 d'exercer la médecine.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 (gh) леченіе, врачеваніе.
 traitement, cure.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 (gh) положить вкось, сдѣлать неровнымъ.
 mettre en biais, de travers; rendre inégal.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 (gh) имѣющій верхнюю губу короткою.
 T.6,16.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 homme qui a la lèvre supérieure courte.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 безмолвіе, тишина. T.9,14.13,2.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 silence, calme, tranquillité.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 (gh) беспокоить, тревожить; ² опечалить,
 оскорбить.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 inquiéter, troubler le repos; ² chagriner,
 offenser.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 (gh) беспокоиться, тревожиться; ² печа-
 литься. C.9,65.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 s'inquiéter, s'agiter; ² se chagriner.

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 (gh) ལྷན་རྒྱུ་ | ལྷན་རྒྱུ་

ལྷན་རྒྱུ་
 ལྷན་རྒྱུ་

 безпокойство, тревога, тяжкая забота:

² печаль, огорчение: ³ страдание, мучение.

inquiétude, agitation, trouble, grand souci:

² chagrin, affliction: ³ tourment, souffrance.

མཚན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
запала въ сердце забота. Мг.
1,50.

❖ un grand chagrin vient de naître dans le coeur.

ལྷན་ལྷན་ (gh,t) བཞི་རྩེན་ | ཉམ་དབ་

❖ тревожный, заботный; заботливый:
² страдающий, мучимый.

inquiet, alarmé, plein de souci; soucieux: ² souffrant, tourmenté.

ལྷན་ལྷན་ (gh) གཏུངས་པ་ | བཞི་རྩེན་པ་ | མན་པ་

❖ безпокоиться, тревожиться, заботиться:
² печалиться: ³ страдать, мучиться.
С.6,68.

s'inquieter, s'alarmer, se soucier: ² se chagriner: ³ souffrir, se tourmenter.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
печальное письмо. С.2,62.
❖ une lettre triste.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
сказать трогательнымъ голо-
сомъ. Чз.58.

❖ prononcer d'une voix touchante.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
тревога загаряется въдушъ. Найм.
дзаг.12.

❖ le feu d'une inquiétude mortelle commence à dévorer mon âme.

ལྷན་ལྷན་ (gh,gh) བཞི་རྩེན་པ་

❖ безпокоить, тревожить; ² опечалить; ³ мучить.

inquieter, alarmer; ² chagriner; ³ tourmenter.

ལྷན་ལྷན་ (gh) བཞི་རྩེན་པ་
повреждение, увѣчь: ² увѣчный, изувѣченный: ³ боль, мучение. Т.10,73.
❖ Сс.78.

atteinte portée à la santé de quelqu'un par des coups ou des mauvais traitements: ² estropié, mutilé: ³ douleur, tourment.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
увѣчный, изувѣченный.

❖ estropié, mutilé.

ལྷན་ལྷན་ (gh) ལྷན་ལྷན་
быть изувѣчену, изувѣчиться, повредиться. Т.10,73.

❖ être estropié, s'estropier, se mutiler.

ལྷན་ལྷན་ (gh) ལྷན་ལྷན་
велѣть обрубить, обшить (платокъ, платье). Т.15,105.

❖ faire ourler (un mouchoir, une robe).

ལྷན་ལྷན་ (gh) ལྷན་ལྷན་
велѣть обрубить, обшить (платокъ, платье). Т.2,30.15,105.

❖ ourler (un mouchoir, une robe).

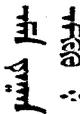
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
чѣть, чѣтное число, круглое число.
❖ un nombre pair.

❖ кусочекъ; неможко. Т.18,13.

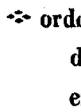
❖ un petit morceau; un peu.

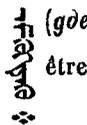
❖ держать въ роту, брать въ ротъ, жевать:
² собирать, накоплять. Сс.92.

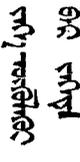
❖ avoir dans la bouche, prendre dans la bouche, mâcher: ² amasser, entasser.


 брать въ ротъ, жевать. Пю.1,45.
 prendre dans la bouche, mâcher.


 велѣтъ взять въ ротъ, велѣтъ жевать: ² велѣтъ собирать, копить.


 ordonner de prendre dans la bouche, ordonner de mâcher: ² faire amasser, faire entasser.


 (gde) быть жевану.
 être mâché.


 надменное слово не скоро разжуешь. Сс.72.90.
 des paroles hautaines ne se digèrent pas vite.


 ЭЧ, ЭЦ. = ETCH, ETS.
 




 послѣрѣчіе ¹ означ. движеніе съ мѣста, происхожденіе одного предмета отъ другаго, удаленіе, разстояніе, различіе; ² употребляется для выраженія равнительной и превосходной степени, ³ передъ глаголами означ. страхъ, опасеніе, вопросъ, просьбу и переводится: отъ, изъ, со, съ, за. Т.12,67.

postposition qui s'emploie ¹ pour exprimer le mouvement d'un lieu, l'origine, d'un objet, le commencement, l'éloignement, la distance, la différence, ou la supériorité, et forme alors ² une sorte de comparatif et de superlatif; ³ elle se met avant les verbes, qui signif. l'effroi, la crainte, la quésitiōn, la demande, la

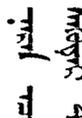
prière, et se traduit par: de (a, ex), depuis, au dessus de (prae), par etc.


 съ перваго по пятнадцатое число.


 du premier quantième jusqu'au quinze.


 со дня изданія высочайшаго повелѣнія. Му.60,29.


 depuis le jour que l'ordre impériale a été promulgué.


 съ солнца въ тѣнь не сходить.
 du soleil ne pas aller à l'ombre.


 болтъся хана.


 craindre le khan.


 просить у челоуѣка.


 solliciter un homme, prier quelqu'un.


 держать лошадь за поводъ.


 tenir le cheval par la bride.


 потануть за платье.


 tirer par l'habit.


 итти, слѣдовать за браминомъ.


 aller après le brahmine, suivre le brahmine.


 тощій, худощавый.


 maigre, défait.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠𐰤𐰠 тощая лошадь.
 ⚡ cheval maigre.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 (engghei) རྩ་ལྔ་

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 тощій, истощенный, изнуренный.
 ⚡ maigre, épuisé.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 послѣрѣчіе отъ, изъ, съ, со, за, со
 включеніемъ притяжательнаго смысла.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 postposition possessive: de, depuis etc.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 вставъ съ своего престола. Чз.
 83.

⚡ se levant de son trône.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 изнуриться, истощиться, обезсилѣть. Ун.
 54.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 s'épuiser, s'exténuer, s'affaiblir.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 (gh) послѣр. отъ, изъ, съ, со, за, со
 включеніемъ притяжательнаго смысла.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 postposition possessive: de, depuis etc.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 спросилъ у своего наставника.
 il demanda à son maître.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 вынуть сахару изъ своего мѣ-
 шечка. Сс.274.

⚡ prendre du sucre de son sac.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 (gh) немного тощій, довольно тощій, ху-
 ленькій.

⚡ un peu maigre, assez maigre.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 (gh) изнурить, истощить, изсушить, обез-
 силить. Му.29,14.16.

⚡ épuiser, exténuer, affaiblir.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 (ghegd) быть изнурену, истощену, обез-
 силену.

⚡ être épuisé, être exténué, être affaibli.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 (gh) худѣть, тощать; слабѣть.
 devenir maigre, maigrir; devenir faible.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 རྩ་བརྩུག་པ་

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 быть тощимъ, истощеннымъ, изнуреннымъ,
 слабымъ. Т.20,45.

être maigre: être épuisé, exténué, faible.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 རྩ་བྱོལ་

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 тайно, тайкомъ, секретно, заочно, въ
 отсутствіе. Т.12,52.

secrètement, en secret, à la dérobée,
 pendant l'absence.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 и явно и тайно.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 ouvertement et secrètement.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 རྩ་བྱོལ་

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 (тайная) наложница.

⚡ concubine (secrète, cachée.)

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 тайный, секретный.

⚡ secret, caché.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 тайна. Гх.111.

⚡ secret, mystère.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 (ghit) изнурительный, утомительный. Эц.
 84.

⚡ épuisant, affaiblissant, accablant.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 (gh) изнуренный, похудѣлый; сухощавый,
 худощавый. Т.6,27.

⚡ épuisé, amaigri; décharné, défait.

𐰣𐰆𐰏𐰤𐰠 (gh) изнуриться, изсыхать, худѣть,
 обезсилывать. Т.20,45.

⚡ s'épuiser, maigrir, s'affaiblir.

ལུང་། (gh) ལམ། ཇམ་པ་

❖ отецъ, родитель. T.5,16. ² зимнее лого-
вище медвѣдя. Sch.

père; ² tanière d'ours en hiver.

ལམ་ལྷན་པ་

❖ отецъ и мать, родители. C.2,84.

père et mère, parents.

ལམ་ལྷན་པ་ བ་མཚན་འཇིག་པ་

❖ почитать какъ родителей.

respecter, honorer comme des pa-
rents.

ལམ་གྱི་མཚན་ འཇིག་པ་

❖ отцовъ мозгъ (бранное слово).
la cervelle du père (parole inju-
riouse).

ལམ་གྱི་པ་

❖ отчимъ.

beau-père, parâtre.

ལམ་གྱི་པ་ ལམ་ལྷན་པ་

❖ опекунъ.

tuteur.

ལམ་ལྷན་པ་ ལམ་ལྷན་པ་

❖ идти. T.9,88.

(gh) велѣть идти.

ordonner d'aller.

S. anta (finis. ² pars ultima. ³ finis sum-
mus). བ་མཚན་ | བ་མཚན་

❖ конецъ; предѣлъ: ² цѣль, намѣреніе. T.
17,47.

fin; terme: ² but, dessein, intention.

མཚན་འཇིག་པ་

❖ кончить, окончить.

finir, achever.

མཚན་འཇིག་པ་ མཚན་འཇིག་པ་

❖ кончилось: ² скончался, умеръ. T.3,
28.

མཚན་འཇིག་པ་ མཚན་འཇིག་པ་

❖ достигшій конца, конечнаго предѣла,
конечной цѣли; ² совершенный: Буд-
да.

celui qui est parvenu jusqu' à la fin,
jusqu'au terme; qui a atteint le but
désiré; ² parfait: Bouddha.

མཚན་འཇིག་པ་ མཚན་འཇིག་པ་

❖ достигнуть высочайшей муд-
рости.

(1) མཚན་འཇིག་པ་

❖ до конца, до окончанія. T.1,34.

jusqu'à la fin, jusqu'au terme.

མཚན་འཇིག་པ་ མཚན་འཇིག་པ་

❖ велѣть окончить, положить конецъ. Mg.1,
48.

быть окончена, окончиться. Ун.83.

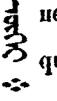
être achevé, se finir, se terminer, tirer à
sa fin.

མཚན་འཇིག་པ་ མཚན་འཇིག་པ་

❖ велѣть окончить, положить конецъ.
ordonner de finir, de mettre fin.

མཚན་འཇིག་པ་ མཚན་འཇིག་པ་

❖ довести до конца, окончить. Эп.48.
amener jusqu' à la fin, terminer.



 нескончаемый, безконечный, вѣчный.
 qui n'a point de fin, infini, immense,
 perpetuel, éternel.


 (gh) རྩོམ་པ་ | རྩོམ་པ་
 окончить, положить конец, прекратить,
 истребить.
 terminer, mettre la fin, faire cesser, dé-
 truire, anéantir.


 S. antaka (finem faciens, destructor,
 deus mortis, Уама). མཐར་ཕྱེད་


 уничтожающий, искореняющий: ² эпи-
 тетъ Эрлика (Ямы).
 celui qui détruit, destructeur: ² l'épi-
 thète d'Erlik (Уама).



 истребитель Шамнуса (представи-
 тель материи). Кх.1,27.

 le destructeur de Chimnous (le re-
 présentant du matérialisme).



 брось, неупотребляй шелкова-
 го тюфяка. Да.32.

 ne fais pas d'usage du matelas
 en soie.


 (ghegh) велѣть окончить, велѣть положить
 конецъ; велѣть истребить.
 ordonner de finir, de mettre fin; ordonner
 de détruire, d'anéantir.



 требующий, чтобы мракъ ума
 (невѣжество) былъ разсѣянъ.
 Чэ.86.



 celui qui exige que les ténèbres
 de l'esprit (l'ignorance) soient
 dissipées.


 окончиться; истребиться, прекратиться,
 уничтожиться.

se finir, se terminer, se détruire, cesser,
 s'anéantir.




 свойства Буддъ никогда не
 уничтожаются. Аг.1,16.




 les qualités de Bouddha ne
 s'anéantissent jamais.




 возобновить прекратившіеся за-
 конны вѣры. Бод.1,6.




 restaurer les règles abolies de
 la religion.


 ЭДЖ, ЭДЗ = EDJ, EDS.


 слово, употребляемое при убаюкиваніи дѣ-
 тей, подобно нашему: голубчикъ! ми-
 ленькій и т. п. Т.8,25.

c'est un mot de caresse lorsqu'on berce les
 enfants: pigeon! mon petit! etc.


 нѣжное слово для утѣшенія малютокъ. Т.
 7,34.


 parole de caresse ou de douceur qu'on dit
 aux enfants: pour les empêcher de pleu-
 rer.


 བདག་ | བདག་པོ་ | མངའ་བདག་


 владѣтель, владѣлецъ, хозяинъ; владыка,
 обладатель, повелитель, самодержецъ;

начальникъ. Т.2,2. множ. числ.

maître, possesseur, propriétaire; seigneur,
 souverain, monarque, autocrate; chef.

plur.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 повелитель жизни. Аа.3,15. Да.39.
 maître de la vie.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 владѣлец имѣнія. Уд.
 propriétaire du bien.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 безначаліе; ² никому непринадлежащій,
 свободный.
 anarchie, état sans chef; ² qui n'appar-
 tient à personne, libre. •

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 господа шествуютъ. ² въ особ. когда
 царская дочь выходитьъ замужъ. С.
 8,128.
 les seigneurs marchent solennellement:
² en part. lorsqu'une princesse qui
 sort de sa maison pour aller la pre-
 mière fois chez son mari, a un nom-
 breux cortège de parents ou d'amis
 de la famille.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 владѣтели мѣстъ. ² гении хранители
 мѣстъ. Сс.38.
 mattres de contrées, de lieux, ² génies
 de contrées.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 приобрѣлъ землю, сдѣлался вла-
 дѣльцемъ земли.
 il acquit une terre, il est devenu
 propriétaire d'une terre.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 обладатель тибетскаго народа, ти-
 бетскій монархъ.
 souverain du peuple tibétain, mo-
 narque tibétain.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 владыка силы, сильный, могучій.
 maître de la force, fort, puissant.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 владѣлец дома, домохозяинъ.
 maître de la maison.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 (1) имѣющій своего владѣльца, кому либо
 принадлежащій. Мг.2,8.6,8.
 celui qui a son propriétaire, celui appar-
 tient à quelqu'un.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 непреоборимый, непреодолимый: ² само-
 стоятельный: ³ неизбѣжный, неминуемый.
 invincible, insurmontable, irrésistible: ² in-
 dépendant, qui subsiste par lui-même,
 absolu: ³ inévitable.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 обладать, владѣть, царствовать, го-
 сподствовать, властвовать вмѣстѣ съ
 другими. Т.11,49.С.1,74.
 posséder, dominer, régner, gouverner
 ensemble avec les autres.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 обладать, владѣть, царствовать, господ-
 ствовать; присвоить себѣ власть. Т.11,
 49.

posséder, dominer, régner, gouverner;
 s'approprier le pouvoir.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 обладатель одушевленными тва-
 рями. Мд.34.
 dominer les êtres animés.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 присвоивъ себѣ все имущество,
 онъ мнѣ ничего не дастъ. Уи.
 31.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 en s'appropriant tout le bien il
 ne me donne rien.

འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 འཕྲིན་པོ་འཕྲིན་པོ་
 опредѣленный членъ (въ грамматикѣ).
 article défini (gramm.).

𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 помѣсячное дежурство. Му.шт.
 2,2.
 𐰃 service mensuelle.

𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 возсядьте посрединѣ тыюяка.
 Ун.68.
 𐰃 asseiez-vous au milieu du ma-
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 telas.

𐰇𐰣𐰺𐰸 (g) отдать во владѣніе, во власть, вру-
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 чить власть или господство, велѣть о-
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 владѣть. Т.11,49.

mettre en possession, au pouvoir; confier
 le pouvoir ou le commandement, ordon-
 ner de s'emparer.

𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 лошадь, посвященная Оягопамъ
 (геңиямъ шаманскимъ). Т.3,
 26.

cheval consacré aux Ongons.

𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 кому же отдамъ въ управление под-
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 данныхъ? Бн.
 𐰃 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 а qui confierai-je mes sujets à gou-
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 verner.

𐰇𐰣𐰺𐰸 (g) владычество, господство; царство.
 𐰃 domination, souveraineté, règne.

𐰇𐰣𐰺𐰸 (gd) быть управляему, находиться во вла-
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 сти; покориться.
 𐰃 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 être gouverné, se trouver au pouvoir de
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 quelq.; se soumettre, s'assujettir.

𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 тѣло, подвергшееся болѣзни.
 𐰃 corps dominé par la maladie.

𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 владѣтельная каста, владѣтельная ди-
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 настия.
 𐰃 caste régnante, dynastie régnante.

𐰇𐰣𐰺𐰸 властолюбивый, властолюбець; самовласт-
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 ный.
 𐰃 ambitieux, avide du pouvoir, impérieux.

𐰇𐰣𐰺𐰸 (gh) сыръ изъ овечьяго молока. Т.18,52.
 𐰇𐰣𐰺𐰸 Му.21,13.
 𐰃 fromage fait du lait de brebis.

𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 (gh) 𐰇𐰣𐰺𐰸
 𐰃 ropel бѣда! С.1,10.
 𐰃 malheur! hélas!

𐰇𐰣𐰺𐰸 поступающій самовластно, произвольно;
 𐰇𐰣𐰺𐰸 полномочный. С.4,90.
 𐰃 celui qui agit arbitrairement, à son gré;
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 qui a le plein pouvoir, plénipotentiaire.

𐰇𐰣𐰺𐰸 нерѣшительный, легковѣрный. Т.11,
 57.
 𐰃 indécis, qui n'a point de détermination
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 fixe, de force d'esprit, etc.

𐰇𐰣𐰺𐰸 поступать самовластно, произвольно; при-
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 своить себѣ власть. Т.11,50.
 𐰃 agir arbitrairement, à son gré; s'approprier
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 le pouvoir.

𐰇𐰣𐰺𐰸 поступать по своему усмотрѣнію,
 𐰇𐰣𐰺𐰸 по своему произволу. Т.11,50.
 𐰃 agir à son gré, arbitrairement; trai-
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 ter les affaires à sa façon.

𐰇𐰣𐰺𐰸 (g,g) велѣть поступать самовластно, вру-
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 чить кому полномочіе. Т.12,9.67.
 𐰃 ordonner d'agir arbitrairement, investir
 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 𐰇𐰣𐰺𐰸 quelqu'un de son plein pouvoir.

непризнавающій надъ собою никакой власти; поступающій самовластно. Т.11,50.

qui ne prend point conseil de ses con-sorts, qui se détermine de soi-même, qui agit à son gré.

ماتان **магушка, маменька. Т.5,16.**

♣ **taman, mère.**

صغير **маленькій. Т.16,53.**

♣ **très petit.**

صغير **ахъ, миленькій! бѣдненькій!**
♣ **ah, cher petit! pauvre petit!**

صغير **ایدل اتل**
♣ **Volga.**
♣ **Volga.**

صغير **(gh) междом. сожалѣнія: ахъ! Т.8,78.**
♣ **ah! oh! interj. qui exprime la pitié.**



صغير **миръ, согласіе, дружба. ² магушка, ма-**
♣ **менька. Т.5,16.**

♣ **paix, concorde, amitié: ² mère, taman.**

صغير **согласіе, миръ, дружба. С.1,112.**

صغير **paix, concorde, amitié.**

صغير **нарушеніе согласія, мира. Дл.**
♣ **troubler le repos, la paix.**

صغير **жить несогласно и порознь.**
♣ **Сс.58.**

صغير **vivre en mauvaise intelligence,**
♣ **chacun de son côté.**

صغير **по-кит. Шунь-джи, мандж. Идзи-**
♣ **схунь дасань, мирно управля-**
♣ **ющій; такъ писались годы царст-**
♣ **вованія перваго маньджурскаго хана**
♣ **въ Китаѣ, съ 1644-1661 г.**

♣ **Ch. Chun-tchi, mandj. idsiskhoun**
♣ **dassan, celui qui gouverne**
♣ **paisiblement: ainsi l'on designait**
♣ **le régime du premier empereur**
♣ **mandjou en Chine (1644—1661).**

صغير **(gh) кит. хуань, названіе черты у Кн-**
♣ **тайцевъ въ гадательной книжкѣ. С.6,23.**

♣ **Ch. khuen (la puissance active de la ter-**
♣ **re), nom d'une ligne dans un livre di-**
♣ **vinatoire chez les Chinois.**

صغير **(t) мирный, согласный, дружный.**
♣ **paisible, qui est d'accord, amical.**

صغير **жить мирно, смирно сидѣть. cf.**
♣ **Пю.1,63.**

♣ **vivre paisiblement, rester tranqui-**
♣ **lément.**

صغير **они просили мира. Аа.12,20.**
♣ **ils demandèrent la paix.**

صغير **соглашеніе, приведеніе въ порядокъ или**
♣ **благоустройство. С.1,112.**

♣ **action de mettre en ordre, en harmonie,**
♣ **organisation, arrangement.**

صغير **соглашать, приводить въ порядокъ: ² при-**
♣ **способить. Т.6,71.15,29.**

♣ **ranger, arranger, bien traiter (les affaires).**
♣ **² accommoder, adapter, ajuster.**

ལྟོན་པ། (g) велѣть согласить, уравнивать, приспособить.

❖ faire ranger, faire arranger, ordonner d'acommoder, d'ajuster.

ལྟོན་པ། (ཁ)གཏེན། | མཏེན་པ།

мягкий, гибкий, нежный: ² покорный, послушливый. Дл.57.

mou, tendre, flexible: ² soumis, docile, obéissant.

ལྟོན་པ། དཔོན་མོ་གཞུང་མ།

жена чиновника пятой степени. С.1, 112.

❖ titre d'une femme du dignitaire de la cinquième classe.

ལྟོན་པ། ལྟོན་པ། покорный внукъ. С.1,112.

❖ petit-fils soumis, obéissant.

ལྟོན་པ། ལྟོན་པ། мягкая кожа.

❖ peau tendre.

ལྟོན་པ། ལྟོན་པ།

❖ рыбий пузырь; ² слизь на рыбахъ, лягушкахъ. Т.20,74.

vessie de poisson: ² matière visqueuse d'un poisson, d'une grenouille.

ལྟོན་པ། ལྟོན་པ། говорится о кушаньяхъ, которые отъ времени надпортились. Т.18,59.

❖ cela se dit de comestibles qui sont trop vieux, qui sentent le rance ou le gâté.

ལྟོན་པ། ལྟོན་པ།

❖ послушливый, покорливый, угодливый. С.1,112.

obéissant, soumis, serviable.

ལྟོན་པ། ལྟོན་པ། ЭК, ЭКГ = ЕК, ЕГН.

ལྟོན་པ། (разгов.) ссора, драка. Т.2,63.

ལྟོན་པ། (vulg.) querelle, rixe, dispute (comme chien et chat).

ལྟོན་པ། མ། | མ། | ལྟོན་པ།

❖ мать, родительница. Т.5,16. ² начало, источникъ: ³ образецъ, подлинникъ; ⁴ начальный, образцовый, подлинный. ⁵ какъ-бишь? что-бишь? Т.7,58.12,50.

mère; ² origine, source: ³ modèle, original; ⁴ du commencement, le premier, servant de modèle, un chef-d'oeuvre; authentique; ⁵ comment est-ce? quoi donc?

ལྟོན་པ། ལྟོན་པ། ལྟོན་པ།

знаменитая женщина: ² эпитетъ Шакъ-ямуніевой супруги.

❖ femme illustre: ² épithète de l'épouse de Śākyamouni.

ལྟོན་པ། ལྟོན་པ། кто это! какъ-бишь? Т.12,50.

❖ qui est-cela? comment est-ce? quoi donc?

ལྟོན་པ། ལྟོན་པ། ལྟོན་པ།

материнское покоевие; ² первоначальная причина. Нд 58.

ལྟོན་པ། ལྟོན་པ། ལྟོན་པ།

подлинное письмо, подлинное сочинение; подлинникъ, текстъ сочинения. Т.3,59.Сд.7,310.

lettre authentique; ouvrage original, texte d'un ouvrage.

མཇུག་གི་སྐྱེས་མེས་ཚུ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 существа, сдѣлавшіяся матерями.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 êtres qui sont devenus les mères.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 эй, ты сюда! (такъ зовутъ служителя,
 котораго имени не помнятъ). Т.7,58.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 holà-ho, toi, icil c'est.. cela...(lorsqu'on
 oublie le nom de quelqu'un, et qu'on
 tâche de le trouver).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 образцовая монета. С.8,72.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 monnaie originale.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ма'ба'н.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 бабка по матери. Т.5,25.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 grande-mère du côté maternel.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 родина, отечество.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 lieu de la naissance, pays natal,
 patrie.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 1 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 2 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 придерживаться учения о ничтоже-
 ствѣ всего. Сс.270.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 suivre les principes sur la nullité
 de toutes les choses.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 воспитавшая мать, кормилица. Т.
 5,17.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 mère qui a élevé, nourrice.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 тибетскій подлинникъ, тибетскій текстъ.
 А.89.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 original, texte tibétain.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 получить вдохновеніе. ² быть одержиму
 бѣсомъ, ³ быть въ чемъ твердо увѣре-
 ну; ⁴ возгордиться. Д.130.

être inspiré; ² être possédé du démon,
 ³ être bien persuadé d'une chose; ⁴ s'énor-
 gueillir.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (gh, gō) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 совершенно, совсѣмъ; ² вѣрно, поистинѣ,
 подлинно; въ самомъ дѣлѣ. Санскр. ви.
 Т.12,37. Д.62.

tout à fait, absolument, ² en vérité, sure-
 ment, en effet. Sanskr. vi.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 во всякое время, всегда, безпре-
 рывно, вѣчно.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 en tout temps, toujours, sans dis-
 continuer, éternellement.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 тайна, таинство. Сс.298.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 secret, mystère.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 жена, женщина. Т.5,16.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 femme mariée, épouse, femme.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 женскій кушачекъ.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ceinture de femme.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 радость женщины: ² эпитетъ дерева,
 дающаго желтую краску, куркума.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 joie des femme: ² épithète d'un arbris-
 seau qui produit une couleur jaune;
 saurcouma.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 мѣсячное.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ² menstrues, règles, évacuations men-
 struelles.

женское ложе: ² название трех
звездъ въ созвѣздіи Геркулеса.
le lit de la vierge. ² trois étoiles
d'Hercule.

женскія дѣтородныя части.
parties génitales d'une femme.

имѣющая мѣсячное очищеніе.
femme ayant ses règles.

лобокъ.
mons Veneris.

(gh) жаръ отъ солнца. С.9,77.
chaleur du soleil.

(gh) пробойчикъ у узды, которымъ прикрѣп-
ляется ремень къ кольцу удила. Т.4,
102.

les petits crochets ou clous qui tiennent le
mors de la bride d'un cheval.

(gh) назадъ итти, назадъ отступить, уда-
ляться, уклоняться, устраняться. Т.11,
77.

se retirer, s'éloigner, s'écarter, se détour-
ner, fuir, éviter.

(gh) çabda, gita, ghôchâ, gānam
(pronuntiatio, proclamatio, ² sonus, stre-
pitus), svana, svāra (sonus, ² tonus
musicus). དབྱུངས། ལྷོ་དབྱུངས།

голосъ, гласъ, звукъ; ² благозвучіе, мело-
дія; ³ пѣсня, пѣніе.
voix, son; ² mélodie; ³ cantique, chant.

Гандарва (геніи танца и музыки).
Gbandarvas (danseurs et musiciens
célestes).

S. ghôchrâti. དབྱུངས་བདག་
владыка мелодіи: ² эпитетъ планеты
Юпитеръ.
dieu de la mélodie: épithète de la pla-
nète Jupiter.

гласная буква. Дт.7.
lettre voyelle.

S. geyasena. དབྱུངས་ཀྱིས་བསྟན་པའུ་མྱེ་
часть св. изреченій, повторяемыхъ
на распѣвъ.
collection des chants religieux.

пѣвческая. С.7,75.
salle où l'on apprend à chan-
ter, école de chant.

музыкальныя ноты.
notes musicales.

мелодически пѣть.
chanter avec mélodie.

རྒྱུངས་ཀྱི་ངམ་བརྒྱན།
sempa di dhotong
семь музыкальных тоновъ, семь нотныхъ голосовъ.
sept tons musicaux, sept voix de notes, sept notes musicales.

རྒྱུངས་ཀྱི་ཐུང་ལྟར་
རྒྱུངས་ཀྱི་སྒྲིབ་ཀྱི་ཐུང་།
la rivière du chant coulera dans dix contrées, c'est-a-dire les sons du chant retentiront dans toutes les contrées.

དཔལ་གྱི་མཁའ་སྐྱོབ་
priyatna melody, harmonia.
mélodie, harmonie délicateuse.

ལྔ་ཀྱི་ཐུང་།
ལྔ་ཀྱི་སྒྲིབ་ཀྱི་ཐུང་།
cinq voix de notes. T.3,38.

(gh) དྲྭ་རྒྱུངས་ཅན་
ཅན་གྱི་ཐུང་།
звонкий, звучный, гармонический.
résonnant, retentissant, sonore, harmonique,

རྒྱུངས་ཅན་བདག་པོ།
ཅན་གྱི་ཐུང་།
владыка благовучия, благовучный: эпитетъ Маньджуши бодисатвы.
maitre d'harmonie, harmonieux: épithète de Mandjouçri bodhisattva.

རྒྱུངས་ཅན་མ།
ཅན་གྱི་ཐུང་།
благовучная. Сарасвати, дочь Брахмы.
harmonieuse. Saraswati, fille de Brahma.

ལྔ་ཀྱི་ཐུང་།
ལྔ་ཀྱི་སྒྲིབ་ཀྱི་ཐུང་།
воспѣвать въ гармоническомъ гимнѣ. Чз.81.
chanter un hymne harmonieux, célébrer dans un hymne.

(gh) དྲྭ་རྒྱུངས་ལཱེན་པ།
ལཱེན་པ་གྱི་ཐུང་།
издавать гармонические звуки; быть благовунынымъ.
retentir des sons harmonieux; être harmonieux.

ལྔ་ཀྱི་ཐུང་།
ལྔ་ཀྱི་སྒྲིབ་ཀྱི་ཐུང་།
звукъ, тонъ, гармонія.
son, ton, harmonie.

(ghed) ལྔ་ཀྱི་ཐུང་།
ལྔ་ཀྱི་སྒྲིབ་ཀྱི་ཐུང་།
skislos. * говорится о человекѣ, который отъ старости ослабѣлъ, такъ что не можетъ двигаться. Т.5,38.
s'est aigri, s'est gâté par l'aigreur; * cela se dit d'un vieillard décrépit qui n'est plus bon à rien.

(ghed) ལྔ་ཀྱི་ཐུང་།
ལྔ་ཀྱི་སྒྲིབ་ཀྱི་ཐུང་།
покрываться нѣдкою или коркою, ссыдаться. Т.18,69.
se couvrir d'une croute, d'une pellicule, se cailler.

(ghed) ལྔ་ཀྱི་ཐུང་།
ལྔ་ཀྱི་སྒྲིབ་ཀྱི་ཐུང་།
размазня; клейстеръ: * прѣсный квасъ, хлѣбная вода. Т.17,24,18,1.
gruau cuit clair; colle de farine: * boisson faite de farine, douce, non acide.

(ghed) ལྔ་ཀྱི་ཐུང་།
ལྔ་ཀྱི་སྒྲིབ་ཀྱི་ཐུང་།
тѣсто изъ пожареной муки; кормъ, гуща, * хула, посямление. Дл.27.Нр.7.
pâte faite d'une farine cuite; nourriture des animaux: * blâme, blasphème ignominie.

ལྷན་པོ་ (ghed) скиснуть, прокиснуть, закиснуть, сѣдаться, свертываться (о молокѣ).
 ✧ devenir acide, commencer à fermenter, se cailler (du lait).

ལྷན་པོ་ (ghed) འགྲུ་མ་ཆེན་པོ་
 ✧ раскиснуть, перекинуть; сѣдаться: ²скло-
 читься, запутаться (напр. о шелковыхъ
 ниткахъ). T.15,16.18,68.

se gâter par la fermentation, devenir trop
 aigre; se figer, s'épaissir: ²se mêler,
 s'embrouiller (р. е. la soie avec le co-
 ton).

ལྷན་པོ་ (gh) རྩོམ་པོ་
 ✧ тѣсто изъ поджареной муки;
 ✧ кормъ, гуща.
 ✧ pâte d'une farine cuite; nourriture des
 animaux.

ལྷན་པོ་ (gh) ལྷན་པོ་
 ✧ грубый, низкий; ²простой, обыкновенный,
 дурной. ³простой народъ; свѣтскіе, въ
 противоположн. духовенству. Дл.90.Сс.
 232. Да.33.

grossier, bas, vil; ²commun, ordinaire,
 mauvais: ³le bas peuple; laïques, opp.
 au clergé.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ дѣтское понятие.
 ✧ puérilité, faiblesse d'esprit.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ низкая, низкаго происхожденія тво-
 ренія.
 ✧ créatures d'une basse extraction,
 d'une condition inférieure.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ простой, обыкновенный чай.
 ✧ thé ordinaire.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

✧ простое нарѣчіе, просторѣчіе.

✧ langage vulgaire, manière de parler
 triviale.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

✧ простой человекъ.

✧ un homme commun.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ истинно, подлинно, безъ сомнѣнія. T.
 12,66.

✧ certainement, en vérité, véritablement,
 sans aucun doute.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ истинно хорошо. T.12,66.

✧ fort bien en vérité.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ✧ писать начерно, сдѣлать первый очеркъ.
 T.3,59.

✧ faire le brouillon d'un ouvrage, debrouiller
 un ouvrage pour l'achever ensuite et le
 perfectionner.

ལྷན་པོ་ (ghelt) ལྷན་པོ་

✧ зной, жаръ. T.1,3.

chaleur, chaleur touffante.

ལྷན་པོ་ (ghelt) ལྷན་པོ་
 ✧ повѣсить что на руку, носить на
 рукъ.

✧ suspendre quelque chose au bras, porter au
 bras.

ལྷན་པོ་ (ghelt,g) ལྷན་པོ་
 ✧ велѣть повѣсить что на руку.
 ✧ ordonner de suspendre quelque chose à la
 main.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ (*ghelt, gh*) велѣть повѣсить на руку, под-
нять на воздух; поднять (больную ру-
ку). Т.11,48.

❖ ordonner de suspendre quelque chose à la
main, lever en l'air; mettre en bandeau
(la main souffrante).

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ (*gh, t*) ¹ повѣсить что на руку, носить на
рукѣ. ² бечевать, тянуть лямку. С.1,70.

❖ ¹ suspendre quelque chose au bras, porter
au bras. ² haler, tirer un bateau avec
une corde contre le courant.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ (*gh*) ᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠠᠭᠤ

❖ смѣна, порядокъ, очередь обоюдная, ког-
да двое очередуются на стражѣ. Т.5,6.
échange d'une garde, lorsque deux soldats
montent la garde alternativement, l'un
après l'autre.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ смѣнно, посмѣнно, попеременно. Эц.
46.

❖ tour-à-tour, alternativement.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ (*gh*) ᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠠᠭᠤ

❖ смѣняться, перемѣняться.

se relever (les gardes), se remplacer alter-
nativement.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ перемѣнное правленіе. Сс.148.

❖ gouvernement alternatif.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ рота, кою управление переходит на-
следственно отъ одной фамилии къ
другой. С.6,55.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ une compagnie de soldats dont le com-
mandement héréditaire passe d'une
famille à une autre.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ смѣняться, смѣнять другъ друга.

Дг

❖ se relever, se remplacer alternati-
vement.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ (*gh, gul*) смѣнить (стражу), велѣть смѣ-
няться.

❖ relever (la garde), ordonner de se relever.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ (*gh*) смѣна, порядокъ, очередь.

❖ échange, alternative, tour.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ (*ghelghe*) велѣть подогрѣть, прижарить,
печь, высушить. Т.18,74.

❖ faire rechauffer, faire rôtir (de la viande),
faire cuire, sécher quelque chose au so-
leil.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ ᠷᠢᠨᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠠᠭᠤ

❖ рука отъ локтя по кисть, лучь.
bras, avant-bras.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ ᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠠᠭᠤ

❖ ключица. Нл.17.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ clavicule, os latéral du cou.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ (*gh*) стеченіе народа, тѣснота.

❖ affluence de peuple, foule.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ ᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠠᠭᠤ

❖ зной, жаръ; знойно, жарко. Т.1,46.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ ardeur du soleil, chaleur très ardente:
❖ ardemment, chaud, chaudement.

ᠬᠡᠯᠡᠲᠦ (*gh*) ᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠰᠢᠨᠠᠭᠤ

❖ ушное колечко, вмѣсто серьги. Т.15,
99.

anneaux que les femmes portent aux oreilles.

𑀓𑀲𑀸𑀓 (gh) S. bhagini. 𑀓𑀲𑀸𑀓

𑀓𑀲𑀸𑀓 старшая сестра. Т.5,26.

soeur aînée.

𑀓𑀲𑀸𑀓 𑀓𑀲𑀸𑀓

𑀓𑀲𑀸𑀓 сестры. Чэ.84.Нд.22.

𑀓𑀲𑀸𑀓 soeurs.

𑀓𑀲𑀸𑀓 (gh) 𑀓𑀲𑀸𑀓

𑀓𑀲𑀸𑀓 старшая сестра. Т.5,26.

soeur aînée.

𑀓𑀲𑀸𑀓 (gh) сестрица: почтительное название женщины. С.1,75.

𑀓𑀲𑀸𑀓 soeurs: appellation respectable des femmes.

𑀓𑀲𑀸𑀓 𑀓𑀲𑀸𑀓 (gh,gh) сыръ изъ овечьяго молока. Гх.154.

𑀓𑀲𑀸𑀓 fromage fait du lait de brebis.

𑀓𑀲𑀸𑀓 (gh) парчевая опушка вокругъ воротника и отворотовъ у рукавовъ. С.7,60.

𑀓𑀲𑀸𑀓 bordure, garniture de drap d'or autour du collet et autour des revers des manches.

𑀓𑀲𑀸𑀓 (gh,gl) читать молитвы (о шаманѣ). Т.13,12. 𑀓𑀲𑀸𑀓 читать, говорить на распѣвъ, рассказывать на распѣвъ. Т.8,47.

𑀓𑀲𑀸𑀓 réciter des prières, chanter: 𑀓𑀲𑀸𑀓 déclamer, reciter, raconter en trainant les paroles.

𑀓𑀲𑀸𑀓 крытое мѣсто, крыша.

𑀓𑀲𑀸𑀓 endroit couvert, toit.

𑀓𑀲𑀸𑀓 𑀓𑀲𑀸𑀓 выдающийся утесъ.

𑀓𑀲𑀸𑀓 rocher proéminent.

𑀓𑀲𑀸𑀓 (egheghelghe) велѣтъ высушить у огня; 𑀓𑀲𑀸𑀓 велѣтъ подогрѣть или прижарить. Т.12,28.

ordonner de faire sécher quelque chose auprès du feu; 𑀓𑀲𑀸𑀓 ordonner de chauffer au feu ou de rôtir.

𑀓𑀲𑀸𑀓 (gheghe) сушить на огнѣ: 𑀓𑀲𑀸𑀓 пригрѣвать, припекать, прижаривать. Т.12,28.

sécher quelque chose auprès du feu: 𑀓𑀲𑀸𑀓 rechauffer un peu, faire griller ou cuire.

𑀓𑀲𑀸𑀓 (gheghe,ð) вмѣстѣ возвращаться, вмѣстѣ итти домой.

𑀓𑀲𑀸𑀓 retourner ensemble, uiler ensemble à la maison.

𑀓𑀲𑀸𑀓 𑀓𑀲𑀸𑀓 возвращаться (на прежнее мѣсто, въ прежнее положеніе, состояніе), итти домой; 𑀓𑀲𑀸𑀓 оправиться. Т.4,43.Сс.90,216.

retourner (à son ancienne demeure, à son premier état, à sa première situation), aller à la maison; 𑀓𑀲𑀸𑀓 se remettre, se rétablir.

𑀓𑀲𑀸𑀓 (ghe) сушить, высушивать: 𑀓𑀲𑀸𑀓 нагрѣвать, согрѣвать, пригрѣвать, прижаривать: печь. Т.18,74. 𑀓𑀲𑀸𑀓 отступить назадъ, поворотить назадъ, ретироваться, уклоняться, устраняться; возвращаться, итти домой. Т.9,90. 𑀓𑀲𑀸𑀓 быть отпущену: 𑀓𑀲𑀸𑀓 умереть. Т.3,28.

sécher auprès du feu; dessécher: 𑀓𑀲𑀸𑀓 chauffer, rechauffer, griller, cuire: 𑀓𑀲𑀸𑀓 reculer, se retirer, se détourner, s'éloigner, fuir, éviter, retourner chez soi, aller à la maison: 𑀓𑀲𑀸𑀓 être congédié, renvoyé: 𑀓𑀲𑀸𑀓 mourir.

𑀓𑀲𑀸𑀓 𑀓𑀲𑀸𑀓 теплая баня.

𑀓𑀲𑀸𑀓 bain chaud.

войско возвращается съ похода. Т.3, 129.

les troupes sont de retour de l'expédition.

скончался въ достоинствѣ дзюнь-вана. Зл.

il est mort ayant la dignité de dsun-wang.

S. kachyaya. བཟླ་པ་

терпкій, острый, вяжущій вкусъ (плодовъ). Т.18,86.

aigre, aigre.

(ekegudel) отрава (для рыбъ). Т.14,46.

poison (pour les poissons).

(ekegudeku) окормливать ядомъ.

mélér du poison dans les aliments.

(gheg) велѣть возвратиться, отозвать, послать домой, отпустить домой. Т.2, 52,9,90.

ordonner de retourner dans son royaume, dans sa patrie, dans sa famille; rappeler quelqu'un qu'on avait envoyé; renvoyer quelqu. chez soi, renvoyer à la maison.

(ghe) прядильный станокъ, самопрялка, пряслица. Т.15,33.

rouet, tour à rouet, quenouille.

S. Achis (spes; ² fausta precatio, benedictio), АсА (spes). རྟོག་

просьба, прошение; ² желание, ожидание, надежда. Уд.25.91.197.

demande, prière; ² désir, attente, espoir, espérance.

безъ просьбы, добровольно самъ сюда пришелъ. Аа.10,23.

il est venu ici volontairement, sans prière.

удовлетворить просьбѣ, исполнить ожидание. Уд.91.Бод.1.

satisfaire la demande, l'attente.

исполнение просьбы, надежды.

accomplissement d'une demande, d'attente.

(k,t) རྟོག་

просьба, прошение; ² желание; ³ (gh,t) кружение, кругообращение, вертѣние.

(ekerelte) demande, prière; ² désir; ³ (egherelté) tournoiement, rotation.

ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་།

(стрѣла) хорошо вертится. Т.4,85.

tourner un bois de flèche entre ses doigts et le trouver droit.

རྟོག་ལྷོ་བྱུང་།

исполненный надежды, надѣющійся, ожидающій чего.

rempli d'espérance, qui est dans l'attente.

вмѣстѣ просить, упрашивать.

prier ensemble, toucher par ses prières.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (gh) заика. Т.11,21.
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 personne bégue.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 S. chas, sperare, ² fausta precari, benedicere. རྟོག་པ་སྐྱོད་

настоятельно просить, упрашивать; ² сильно желать, ожидать. надеяться. С.1,73.
 Бр.37.

prier avec instance, fléchir par ses prières;
 ² désirer vivement, être dans l'attente, espérer.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 надежда и страх или опасение. М. 89.
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 espérance et crainte ou appréhension.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 རྟོག་པ་སྐྱོད་ | རྟོག་ | རྟོག་པ་སྐྱོད་
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 место для надежды: ² просьба.
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 lieu d'espérer: ² prière.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (ghe) вертѣть, ворочать, обращать, считать, прятать. Т.15,26. ² обложить, окружить: ³ смѣшивать, запутывать. Т.2, 45.

tourner, rouler; tordre, filer: ² entourer, mettre autour: ³ mettre en désordre, embrouiller.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (k,g) велѣть настоятельно просить; ² подавать надежду.
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 faire prier avec instance; ² donner de l'espoir.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (gh,g) велѣть вертѣть, велѣть считать или прятать. Т.15,26. ² велѣть обложить, велѣть окружить; ³ велѣть смѣшать или запутать. Т.2,46.

faire tourner, faire tordre, faire filer: ² ordonner d'entourer; ³ ordonner de mettre tout en désordre; faire embrouiller.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (gh,gd) быть сучену или прядену; ² быть обложену, окружену: ³ быть смѣшану или запутану.

être tordu ou filé: ² être entouré: ³ être mis en désordre, être embrouillé.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (yh) заикаясь, запинаясь; заика.
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 en bégayant; bégue.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (gh) заика.
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 bégue.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 ལྗོངས་ ལྗོངས་ ལྗོངས་
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 пустыня, степь.
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 désert, steppes.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (gh) берцо.
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 tibia, os de la jambe.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 ལྗོངས་ ལྗོངས་ ལྗོངས་
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 круглая качель. С.3,82.
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 escarpolette d'une forme circulaire.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 ལྗོངས་ ལྗོངས་ ལྗོངས་
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 начало: ² источникъ, истокъ, вершина (рѣки): ³ сѣмя, зародышъ. Т.1,82.
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 commencement: ² source (d'une rivière): ³ semence, germe; cause première.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 ལྗོངས་ ལྗོངས་ ལྗོངས་
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 прежде всѣхъ взлѣзъ, взомель на что. С.6,36.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 le premier il monta.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 ལྗོངས་ ལྗོངས་ ལྗོངས་
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 онъ получилъ начало т. е. произошелъ, родился. Нг.4.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 ལྗོངས་ ལྗོངས་ ལྗོངས་
 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 il reçut l'origine au lieu d. dire il est né.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
первый, заглавный листъ. Нд.53.
la feuille du titre.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
вершина рѣки, истокъ рѣки. Дн.13.
source d'une rivière.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
голова. М.45.
tête.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
мы не имѣемъ никакого начальни-
ка. Сс.56.cf ib.146.
nous n'avons aucun chef.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
истинное начало всѣхъ вещей (Кит.
вань--у-дженъ-юань).
vraie origine de toutes choses (Ch.
wan-ou-djen-yuan).

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
(k,t) имѣющій начало, источникъ.
qui a son commencement, sa source.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
ящички, одинъ въ другой вкладыва-
емые. С.2,47.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
boîtes qui entrent les unes dans les
autres.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
ключъ, имѣющій девять вер-
шинъ. Чэ.84.
ruisseau à neuf sources.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
начинаніе; 2 начало, начатокъ; 3 проис-
хождение. Т.2,41.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
action de commencer; 2 commencement;
3 origine, extraction.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
вступление, введеніе (exordium), первая
часть сочиненія.
introduction, exorde, première partie
d'un ouvrage.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
безначальный, неимѣющій начала.
qui n'a commencement, sans commen-
cement.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
ключъ наукъ, содержаніе всѣхъ
наукъ, энциклопедія.
élémens des sciences, contenu
des sciences, encyclopédie.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
начинать, дѣлать начало. С.6,63.
commencer, faire un commencement.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
начиная съ нынѣшняго дня. Чэ.
64.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
en commençant par aujourd'hui, de
ce jour.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
двуцленный періодъ. С.6,63.
période bipartie.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
поднимается вѣтръ, начинаетъ дуть.
Т.1,23.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
le vent commence à souffler, le
vent se leve.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
(k,g) велѣть начинать.
ordonner de commencer.

𐤀𐤂𐤁𐤁𐤄𐤀
(k,gd) быть начату.
être commencé.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ рука отъ локтя по кисть, лучь.
 bras, avant-bras.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ стечение народа, тѣснота.
 affluence de peuple, foule.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ зной, жарь: знойно, жарко.
 chaleur ardente, étouffante: il fait
 chaud.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ наклоняться, нагибаться (напр. о вер-
 шинѣ дерева). Бг.146.
 se pencher, se courber (p. e. la cime
 d'un arbre).

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ нагнувшееся дерево, наклонившееся
 дерево. Эо.14.М.116.
 ✧ ✧ un arbre courbé, incliné.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ всякая всячина, бездѣлка, мелочныя вещи,
 мелочь.
 toutes espèces de choses, bagatelles, choses
 menues.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ бородавка, нарость.
 verrue, poireau, excroissance.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ бородавка или пятно на лицѣ.
 verrue, ou tache sur la figure.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ бородавчатый, узловатый.
 couvert de verrues, noueux.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ (gh) ergo, onagro.
 celui-ci.

ལྔ་ལྔ་ (gh) ergo, onagro.
 ✧ ✧ de lui, de celui-ci.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ въ числѣ ихъ. Му.9,28.
 de ceux-ci, au nombre de ceux-ci.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ (gh) ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ отъ него, отъ сего; потомъ, посему:
 дажѣ. С.1,77.
 de celui-ci; puis, après, ensuite.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ отнынѣ, впередъ, впредь, на будущее
 время.
 de ce moment, désormais, dorénavant,
 à l'avenir.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ и все выше сказанное. Му.21,
 19.
 tout ce qui est dit plus haut.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ сверхъ сего, кромѣ того. Т.16,50.
 hormis cela.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ (gh) ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ такимъ образомъ, посему, въ слѣдствіе
 сего. Аг.3,5.
 ainsi, de cette manière, c'est pourquoi.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ (gh) ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ чрезъ то, такимъ образомъ: потомъ, да-
 жѣ.
 ainsi, de cette manière: puis.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ в о томъ и о другомъ, и то и сѣ. Т.
 11,78.Ск.31.
 et de ce-ci et de celà, et ci et ça.

ॐ ॐ पोबъжай впередь. Гх.144.
 ❖ vas en avant.

ॐ (gu) S. utpatti (origo, generatio). ॐ ॐ ॐ
 ❖ начало, начатокъ: ² причина дѣйствующая;
 ³ предприятие, намѣреніе; ⁴ произведеніе.
 Т.2,40.2,77.

commencement, origine, principe; (Ch. che,
 ki, teou); ² cause efficiente; ³ entrepri-
 se, intention; ⁴ produit, résultat.

ॐ ॐ ॐ начало и конецъ, все.
 ॐ ॐ ॐ le commencement et la fin, tout
 ❖ (ch. che-mo).

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ❖ рожденіе, произведеніе: рожденное.
 naissance, production: né, produit.

ॐ ॐ ॐ поводъ и начало дѣла. Т.2,77.
 ॐ ॐ ॐ le motif et le commencement
 ❖ d'une affaire.

ॐ ॐ ॐ (g,k,d) вмѣстѣ начинать, вмѣстѣ за-
 водить. Хтм.1,94.Аа.13,45.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ❖ commencer ensemble, faire le commen-
 cement ou une entreprise ensemble
 avec les autres.

ॐ (g,k,gh) начало, начатокъ: ² предприятие,
 намѣреніе. Дн.64.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ❖ commencement, origine, principe: ² entre-
 prise, intention, dessein.

ॐ S. utpanna (generatus, natus, orsus).
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ❖ начатый, затѣянный: ² произведенный, за-
 веденный.
 commencé, entrepris: ² produit, établi.

ॐ ॐ ॐ (gu) ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ❖ дать начало, начать, положить чему осно-
 вание; предпринять что; ² завести, про-
 извести, создать, сотворить, сдѣлать. Т.
 3,39.Нг.5.

donner le commencement, commencer, fon-
 der quelque chose, établir; entreprendre:
 ² produire, créer, faire.

ॐ ॐ ॐ придумать средство или хитрость.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ❖ inventer un moyen, employer la
 ruse.

ॐ ॐ ॐ начальное толкованіе. С.6,63.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ❖ interprétation élémentaire.

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ❖ начинайте работу, приступите къ
 работѣ!
 commencez l'ouvrage (travail)!

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ❖ прилѣжать, стараться, предположить
 себѣ, рѣшиться на что, прислушнть
 къ чему.
 s'appliquer, s'efforcer, entreprendre, se
 déterminer à quelq. ch., se mettre
 à..., faire le commencement de quel-
 que chose.

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ❖ не предавайся печали, не пе-
 чалься. Бр.30.
 ❖ ne t'abandonne pas au chagrin,
 ne te chagrine pas.

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ❖ дать правила для обрядовъ и
 музыки.
 régler les cérémonies et la mu-
 sique.

उपशान्तिः ॐ
उपशान्तिः ॐ
उपशान्तिः ॐ
упражняться въ терпѣніи, при-
учаться къ терпѣнію. Чз.
68.
s'habituer à la patience.

उपशान्तिः ॐ (g,k,g) велѣть начинать, велѣть произвести
или сдѣлать и пр.
ordonner de commencer; faire produire,
faire créer etc.

उपशान्तिः ॐ (g,k,gd) быть начату, сдѣлану, произве-
дену, создану и пр.
être commencé, être fait, être produit, être
créé.

उपशान्तिः ॐ (g) ॐ
производящій, рождающій. ² отецъ, роди-
тель: ³ создатель, творецъ, виновникъ.
celui qui produit, engendre: ² père, pa-
rent: ³ créateur, auteur.

उपशान्तिः ॐ (g) ॐ
древко (стрѣлы, копья). Т.4,85.
bois (d'une lance ou d'une flèche).

उपशान्तिः ॐ (g) ॐ
возьмѣть начало, происходить, вы-
ходить, родиться.
prendre commencement, tirer son origine,
descendre, naître.

उपशान्तिः ॐ (g,d) S. dvār (porta). ॐ
дверь, ворота, входъ: ² вмѣстѣнше,
мѣсто: ³ начало: ⁴ отношеніе.
porte, entrée: ² réceptacle, lieu: ³ com-
mencement, source: ⁴ rapport, rela-
tion.

उपशान्तिः ॐ ॐ
крючки, на коихъ вѣшаютъ дверныя
занавѣски. С.7,52.

उपशान्तिः ॐ ॐ
crochets au dessus des portes et sur
lesquels on suspend les rideaux.

उपशान्तिः ॐ ॐ
передъ дверью, у входа.
devant la porte, à l'entrée.

उपशान्तिः ॐ ॐ
выходить въ дверь.
entrer par la porte.

उपशान्तिः ॐ ॐ
отпереть, открыть дверь.
ouvrir la porte.

उपशान्तिः ॐ ॐ
створъ, половинка двери.
le battant d'une porte.

उपशान्तिः ॐ ॐ
S. dvārapāla. ॐ
придверникъ, привратникъ.
portier.

उपशान्तिः ॐ ॐ
навѣсъ надъ дверью.
avant-toit.

उपशान्तिः ॐ ॐ
передніе зубы. Т.5,57.
les dents de devant.

उपशान्तिः ॐ ॐ
дверныя петли.
pentures d'une porte.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 передъ дверью, у дверей.
 devant la porte, à l'entrée.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 четыре столба въ дверныхъ ра-
 махъ.
 le cadre d'une porte.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 рѣзьба на воротахъ. С.6,129.
 ciselure sur la porte cochère.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 обшивка изъ тесу на столбахъ у во-
 ротъ. С.6,129.
 planches sur les colonnes d'une porte
 cochère.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 значекъ, развѣвающийся на воротахъ.
 С.6,129.
 petit drapeau qui flotte au dessus d'une
 porte cochère.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 сѣни, входъ, портикъ.
 vestibule, entrée, portique.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 шесть для заширанія дверей.
 barre pour fermer une porte.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 (gu, d) 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 небольшая дверь.
 une petite porte.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 (egud) 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 начало, происхожденіе: ² за-
 родышь, ростокъ: ³ мысль, намѣре-
 ніе. С.9,105.

commencement, origine: ² germe, bour-
 geon: ³ dessein, intention.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 (guð) 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 дверникъ, привратникъ. Дл.40.
 portier.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 (guð) 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 провзводитель, строитель, сооруди-
 тель.
 producteur, faiseur, constructeur, créateur.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 (gh) 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 строение, трудъ, работа.
 bâtiment: ² travail, labeur, ouvrage.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 ручная работа.
 ouvrage manuel.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 (egutkel) 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 сооруженіе, построеніе, воздви-
 женіе.
 construction, action de construire, érection.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 (egutkeku) 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 велѣть построить, велѣть
 воздвигнуть.
 ordonner de bâtir, faire ériger.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 (egutkegulku) 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 приказать, чтобы было по-
 строено, сооружено.
 ordonner de faire bâtir ou de faire ériger.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 (egutkedeku) 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 быть построены, сооруже-
 ну.
 être bâti, être érigé.

ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓
 ॐ 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 (gut) 𑀧𑀺𑀢𑀺𑀓

 соорудить, построить, воздвигнуть: ² про-
 извести, сдѣлать, создать, сотворить,
 изобрѣсти.

construire, bâtir, ériger: ² produire, faire,
 créer, inventer.

प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 придумать средство. Сс.160.
 inventer un moyen, employer une ruse.

प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 свойство несотворенное, не-
 созданное.
 ॐ
 ॐ
 qualité, nature incréée.

प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 все составленное, или создан-
 ное подвержено разложению,
 или уничтожению.
 ॐ
 ॐ
 tout ce qui est créé (composé)
 est sujet à l'anéantissement.

प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 S. abhṛan, mégha, ghana. प्रिदुम्यः
 ॐ
 ॐ
 облако. T.1,9,15,41.
 nuage.

प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 свѣтлоглубая лошадь. С.1,76.
 ॐ
 ॐ
 cheval pie.

प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 разноцветныя облака. T.1,9.
 ॐ
 ॐ
 figures des nuages variés.

प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 эпитетъ слона Хормусды.
 ॐ
 ॐ
 épithète de l'éléphant de Khor-
 mousda.

प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 бѣлесоватыя облака, на подобіе
 рыбки чешуп. T.1,10.
 ॐ
 ॐ
 les nuages blancs comme de écail-
 les de poisson.

प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 четки облаковъ: эпитетъ молніи. Дл.
 163.
 ॐ
 ॐ
 rosaire des nuages: épithète de l'é-
 clair.

प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 влущій на облакахъ: эпитетъ Хор-
 мусды.
 ॐ
 ॐ
 épithète de Khormousda.

प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 облака покраснѣли (отъ солнечныхъ
 лучей). T.1,10.
 ॐ
 ॐ
 les nuages sont rouges (lorsque les ra-
 yons du soleil les pénètrent).

प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 облака поднимаются. T.1,10.
 ॐ
 ॐ
 les nuages s'élevent.

प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 эпитетъ павлина.
 ॐ
 ॐ
 épithète d'un paon.

प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 S. anabhṛaka. प्रिदुम्यः
 ॐ
 ॐ
 безоблачный: ² названіе области въ чет-
 вертой дьянѣ.
 ॐ
 ॐ
 sans nuages: ² nom d'une contrée du
 quatrième dhyāna.

प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 ॐ प्रिदुम्यः
 вѣтвь облачная: эпитетъ молніи.
 Дл.163.
 ॐ
 ॐ
 une branche de nuages: épithète de
 l'éclair.

ལྷན་འབྲེལ་སྐབས་

☞ облака покрывающія все небо. Т.1,9.
 ☞ assemblage d'une grande quantité de nuages, qui couvrent tout le ciel.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ ходъ облаковъ.
 ☞ la marche des nuages, succession des nuages.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ эпитетъ дождя.
 ☞ épithète de la pluie.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ облака и дождь. ² название четырехъ звѣздъ въ знакѣ Рыбъ.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ nuages et pluie: ² quatre étoiles des Poissons.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ скопление тучъ.
 ☞ assemblage de nuages.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ столбъ облаковъ: эпитетъ града.
 ☞ colonne de nuages: épithète de la grêle.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ радующійся облакамъ: эпитетъ павлина.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ qui se réjouit à l'aspect des nuages: épithète d'un paon.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ облачные комки: градъ.
 ☞ boules des nuages: grêle.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ исчезаніе облаковъ.
 ☞ disparition des nuages.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ разсѣяніе облаковъ.
 ☞ dispersion de nuages.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ легкая деревянная лѣстница, штурмовая лѣстница. Т.4,69.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ un escalier en bois et léger, escalier d'assaut.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ сокъ облаковъ: дождь. Дл.163.
 ☞ suc des nuages: la pluie.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ голосъ облаковъ: громъ. Дл.163.
 ☞ voix des nuages: le tonnerre.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ цвѣтокъ облачный: дождь.
 ☞ fleurs des nuages: la pluie.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ камни облаковъ: градъ.
 ☞ pierres des nuages: la grêle.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ родъ мрамора.
 ☞ espèce de marbre.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ слонъ Хормусды.
 ☞ l'éléphant de Khormousda.

ལྷན་འབྲེལ་

☞ сердце облаковъ: камфора.
 ☞ le coeur des nuages: le camphre.

☞ **طريق السحاب** путь облаковъ: воздухъ, атмосфера.
☞ **voie des nuages**: l'air, l'atmosphère.

☞ **عظام السحاب** кости облаковъ: градъ.
☞ **les os des nuages**: la grêle.

☞ **نور السحاب** сияніе облаковъ: молнія.
☞ **la lueur des nuages**: l'éclair.

☞ **دخان السحاب** (ѣдущій на облакахъ) дымъ.
☞ **fumée**.

☞ **لوحة السحاب** облака: ² доска, на которой наклеиваютъ манифесты. С.6,114.
☞ **nuages**: ² planche sur laquelle on colle les manifestes.

☞ **سحاب حساس** грубыя облака чувственности, грубая чувственность. Ал.87.
☞ **les nuages grossiers de la sensualité**, la grossière sensualité.

☞ **غطاء السحاب** (g,t) имѣющій облака, облачный, съ облаками, съ изображеніемъ облаковъ.
☞ **couvert de nuages**, nébuleux, avec des nuages.

☞ **تканة الحرير على السحاب** шелковая ткань съ изображеніемъ облаковъ. С.6,113.
☞ **tissu en soie sur laquelle figurent des nuages**.

☞ **طابق السحاب** блюдо, на которомъ выносятъ манифесты. С.6,114.

☞ **plateau sur lequel on rapporte les manifestes**.

☞ **بواسطة السحاب** (gu,gh) чрезъ то, посредствомъ сего; такимъ образомъ; далѣе.
☞ **par ce moyen**; ainsi; ensuite.

☞ **موضع السحاب** (g) **موضع** | **موضع** | **موضع**
☞ **гнѣздо**. Т.11,16.20,56. ² реси на спинѣ, подними. С.2,20.

☞ **nid**: ² porte sur le dos, souleve.

☞ **كشف السحاب** раскрыть, изслѣдовать злодѣяніе, обвинить.
☞ **discouvrir**, examiner un crime; accuser.

☞ **كشف السحاب** раскрыть, изслѣдовать злодѣяніе; обвинить.
☞ **discouvrir**, examiner un crime; accuser.

☞ **سويت السحاب** свить гнѣздо. Фг.27. Ун.13.
☞ **faire un nid**.

☞ **فم المرأة هو السحاب** женскій ротъ есть гнѣздо злорѣчія. Бг.101.
☞ **la bouche d'une femme est un nid de médisance**.

☞ **موضع النمل** муравьиное гнѣздо, муравейникъ.
☞ **un nid des fourmis**, fourmillière.

❧ ^(g) ^{دولو} долго, давво.
❧ longtemps, depuis longtemps.

❧ ^{دولو} ^{دولو} ^{دولو} вскоре потомъ.
❧ bientôt après.

❧ ^{دولو} ^{دولو} долго, издавна, изстари, съ давняго времени.
❧ longtemps, depuis longtemps.

❧ ^{دولو} ^{دولو} древній обычай, старинное обыкновеніе.
❧ ancien usage, vieille coutume.

❧ ^{دولو} ^(g) гнѣздиться, возгнѣдиться: ² вскочить на (о жеребцѣ, obscoen.) J.34.
❧ se nicher: s'établir quelque part: ² sauter dessus (l'étalon, obsc.).

❧ ^(g,d) ^{دولو} ^{دولو} надолго, долгое время; вѣчно, навсегда.
❧ pour longtemps, longtemps; éternellement, pour toujours.

❧ ^{دولو} ^{دولو} вѣчно хранимая, неприкосновенныя сокровища. С.10,12.
❧ trésor intact.

❧ ^{دولو} ^{دولو} навсегда воспрети, отнюдь не позволяй. Му.33,16.
❧ défends pour toujours, ne permets nullement.

❧ ^{دولو} ^{دولو} древній обычай, древнее обыкновеніе: ² вѣчный порядокъ, ненарушимое постановленіе. ² полный силлогизмъ, неопровержимое предложеніе, заключеніе, доказательство. Дл.60.

ancien usago, vieille coutume: ² ordre inamuable, loi invariable: ² syllogisme parfait, proposition incontestable, conclusion, preuve, argument.

❧ ^{دولو} ^{دولو} пять непреложныхъ, неизмѣняныхъ добродѣтелей, т. е. челоуѣколюбіе, справедливость, точное исполненіе древнихъ обыкновеній, правота и чистосердечіе. Т.6,44.

❧ ^{دولو} ^{دولو} cinq vertus capitales: l'humanité, la justice, la conformité aux rites prescrits et aux usages établis, la droiture et la sincérité ou la bonne foi.

❧ ^{دولو} ^{دولو} девять непреложныхъ обязанностей царя. Нс.
❧ neuf devoirs principaux du roi.

❧ ^(gu) ^{دولو} долго длиться. Цл.73. ² долго оставаться (на одномъ мѣстѣ).
❧ durer longtemps: ² demeurer longtemps (à la même place).

❧ ^(gurt) ^{دولو} склочиваться (о хвостѣ). Т.20,22.
❧ s'embrouiller, se mêler (la queue d'un cheval).

❧ ^(g) ^{دولو} чить гнѣздо, гнѣздиться, жить въ гнѣздѣ.
❧ faire un nid, se nicher, vivre dans un nid.

❧ ^(égurgué) ^{دولو} бремя, ноша, тяжесть. Т.14,5.
❧ fardeau, poids.

❧ ^{دولو} ^{доло} носилки, въ коиxъ носятъ что нибудь на спинѣ. С.2,20.
❧ sorte de brancard que l'on porte sur le dos.

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒

гермафродитъ.
hermaphrodite.

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
младшая золовка (сестра мужа). Т.
5,28.

la belle-soeur cadette (la soeur du
mari).

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
мужскія дѣтородныя части.

parties g nitaless d'un homme.

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
производить поголовную перепись. Му.
9,1.

faire le dénombrement général des in-
dividus.

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
младшій братъ мужа, деверь. Т.5,
20.

le frère cadet du mari, beau-frère.

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
пѣтухъ.
escq.

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
тотъ, который, обвивъ ногами, своего
противника старается поборотъ. С.
6,99.

celui qui veut terrasser son adversaire
en l'entortillant de ses pieds.

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
подушная книга. Му.9,1.

livre du dénombrement des in-
dividus.

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
гермафродитъ.
hermaphrodite.

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
свѣдущій въ мужскихъ дѣлахъ.
Сс.68.

versé dans les affaires des hom-
mes.

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
меринъ.

hongre.

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
мущина (герой) родится дома, умираетъ на полѣ (послов.). Сс.88.

l'homme (héros) naît   la maison
et meurt sur le champ (Prov.).

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
руно рыбъ. С.8,143.

bande de poissons.

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
кусочки, частицы, отломки, дребезги. Т.
16,56.

petits morceaux, fragments, éclats, débris.

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
нижняя челюсть, санки, подбородокъ.

Т.5,59. ² родъ птичьей ловушки
изъ согнутыхъ бамбуковыхъ пруть-
евъ. Т.14,52. ³ станокъ для сѣчки
изъ соломы. Т.20,57.

le menton: ² morceaux de bambou qu'on
attache avec des cordes pour pouvoir
prendre les oiseaux: ³ machine pour
hacher la paille.

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
принуждать, понуждать, заставить силой.
Т.11,48.

forcer, pousser, contraindre.

ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
ॐ॒ यै॒म॒रु॒दि॒
(०) быть принуждаему, понуждаему. Т.11,
48.

 tre forcé, être poussé, être contraint.

прину́ждено, наси́льно, по нево́лѣ. Т.11, 48.

par force, par contrainte.

прыгать, перескакивать съ ноги на ногу.
sauter, bondir, faire des sauts.

мушцыны, мужья, самцы. Т.5,14. ²на-
сквозь, напролетъ: ³рѣшительно, прямо,
проворно, скоро, безъ обиняковъ. Т.6,
77.

les hommes, les maris, les mâles: ²à tra-
vers, d'outre en outre: ³résolument, dé-
cidément, tout droit, d'une manière em-
pressée, sans détours.

утесистая гора, съ крутымъ скатомъ.
une montagne escarpée, avec une pente
rapide.

скоро, проворно, рѣшительно. Т.2,53.
promptement, rapidement, avec ardeur,
vite, décidément, d'une manière dé-
cidée.

скорый, проворный, рѣшительный;
развязный. Т.6,77.
prompt, rapide, résolu; dégagé.

въ дѣлахъ нерѣшительный, колеб-
лющійся. Т.10,21.
qui manque d'énergie, de résolution
dans les affaires; indécis.

двоюгаго пола; средняго рода; герма-
фродить.
des deux genres; neutre; hermaphrodite.

гермафродить.
hermaphrodite.

прямо отдѣлить, оторвать, перерубить, пе-
рерѣзать: ²рѣшительно поступать: дѣ-
лать что усердно, скоро: быть точнымъ
и исполнительнымъ. С.8,77.

séparer, arracher, trancher, couper: ²agir
décidément, faire avec ardeur, prom-
ptement: être exact et expéditif.

(g) велѣть прямо отдѣлить, перерубить,
отрѣзать: велѣть рѣшительно поступить.
С.8,77.

ordonner de séparer tout droit, de tran-
cher, de couper: ²ordonner d'agir dé-
cidément, de faire promptement, d'être
exact et expéditif.

храбриться, мужаться: ²перемоняться. С.
1,40.

monter sa bravoure, faire voir son coura-
ge, prendre courage: ²faire des céré-
monies.

распутная женщина.
femme déloyale.

(t) надежда, упование: ²защита, покрови-
тельство. Т.8,13.
espoir, espérance: ²défense, protection.

(t,t) надѣющійся, имѣющій на ²за-
щитникъ, покровитель. Т.8,13.
celui qui a de l'espoir: ²défenseur, pro-
tecteur.

(gh) насильственный, наглый, наглець. Т.
11,47.
violent, insolent, effronté.

ལྟོགས་ལྟོགས་ (gh) རྒྱལ་ལྟོགས་ལྟོགས་པ་
 † поступать насильственно, быть наглым.
 T.11,47.

employer la violence, emporter ou enlever de force quelque chose.

ལྟོགས་ལྟོགས་ (gheg) བཟུངས་ལྟོགས་ལྟོགས་པ་
 † велеть поступать насильственно, нагло. T.11,47.

ordonner d'employer la violence ou la force, faire agir impudemment.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † постоянно любить кого, безпрестанно заботиться. T.8,36.

aimer quelqu'un constamment, s'intéresser constamment, désirer, souhaiter (le bien, les richesses).

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † страстная любовь, постоянная склонность, сильная привязанность. T.8,36.

amour passionné; attachement constant; ardent désir.

ལྟོགས་ལྟོགས་ (t) ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † (t) достойный страстной любви. T.8,36.

digne d'un amour passionné.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † страстно любить друг друга, питать взаимно сильную склонность.

avoir l'un pour l'autre un amour passionné, un penchant très prononcé.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † страстно любить, питать сильную привязанность. T.8,36.

aimer passionnément, avoir un grand attachement; désirer (le bien, les richesses).

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † яловая, неплодная (кобыла). T.20,10.

bréhaigne, stérile (jument).

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † яловая корова.
 une vache bréhaigne.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † бесплодная кобыла.
 jument stérile.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † мужественный, храбрый, неустрашимый.
 T.7,20.Сл.7,127.

brave, courageux, intrépide.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † (gh) ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † (gh) страстно любить, постоянно любить кого, безпрестанно заботиться о комь. T.8,36.

aimer passionnément, aimer quelqu'un constamment, ne penser que de lui.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † S. màna (aestimatio, praesertim magni aestimatio). ལྟོགས་ལྟོགས་ | ལྟོགས་ལྟོགས་

надежда, упование: 2 отрада, помощь; 3 гордость, надменность, чванство. С.1,84.

espoir, espérance: 2 soulagement, secours: 3 fierté, orgueil, arrogance, fanfaronnade.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † надъющийся, уповающий: 2 защитникъ, покровитель: 3 гордый, надменный, чванливый.

qui espère, qui a de l'espoir: 2 défenseur, protecteur: 3 fier, superbe, orgueilleux.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
 † ལྟོགས་ལྟོགས་ | ལྟོགས་ལྟོགས་
 † надъяться, уповать, полагаться на кого; 3 гордиться, чваниться. С.1,84.Эц.233.

espérer, mettre sa confiance, se confier:
 ² être orgueilleux, s'enorgueillir, se glorifier, se vanter.

འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 гордость, паменность, чванство.
 ² herté, orgueil, fanfaronnade.

འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 не полагайтесь на собственные ваши силы!
 ne vous fiez pas à vos propres forces!

འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 (gh) возбудить надежду, подавать надежду:
 ² приучать (гончую собаку или ловчую птицу). T.4,33.
 rallumer l'espoir, faire espérer, donner lieu à l'espérance:
 ² dresser (un chien de chasse, un épervier etc).

འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 (o) འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 одноглазый, кривой. T.11,20.
 borgne, qui n'a qu'un oeil.

འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 поступать мужественно, какъ прилично мужчинамъ. T.12,58. ² приходить въ возрастъ, возмужать. T.5,39.

agir courageusement, comme il convient à un homme:
 ² grandir, atteindre l'âge viril, entrer en puberté.

འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 прилипчивая, заразительная болѣзнь.
 maladie contagieuse.

འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 косо, непрямо: ² хитро, лукаво, плутовато: превратно, съ околичностями. T.19,41.
 de travers, hors la ligne droite: ² d'une manière rusée, par ruse, par finesse, avec astuce: ² dans un sens contraire, d'une manière discordante, avec des détours, sans union.

འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 S. erakā. འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 название какой-то травы, имѣющей свойство смягчить и слабить.
 une plante médicinale qui a la vertu d'amollir et de purger.

འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 S. anguchtha འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 большой палецъ, на рукахъ и ногахъ. T. 5,62.19,99. ² засовъ у птичьей ловушки. C.1,107.
 orteil, pouce: ² barre en bois qui ferme le lacet aux oiseaux.

འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 къ пальцу прижать: (при раздѣлѣ) лучшую часть себѣ оставить. T.12, 10.

འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 serrer sous le doigt: prendre pour soi ce qu'il y a de meilleur lorsqu'on a à partager quelque chose.

འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 роговое кольцо на большомъ пальцѣ, употребляемое при натягиваніи лука.
 anneau en corne que l'on met sur le pouce lorsqu'on tend l'arc.

འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 схватить стрѣлу большимъ пальцомъ при натягиваніи лука.

འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 འགྲོག་པ། འགྲོག་པ། འགྲོག་པ།
 prendre la flèche avec la pouce lorsqu'on tend l'arc.

ⓂⓂⓂⓂⓂ (ghed) спица въ задней перекладинѣ китайской телеги. Т.17,59.

ⓂⓂⓂⓂⓂ baton en bois ou de métal pointu qui se trouve sur le derrière d'un chariot chinois.

ⓂⓂⓂⓂⓂ (gh) усиленно просить: ² быть всегда въ хорошей надеждѣ, въ ожиданіи; надеяться, ожидать. С.1,77.

prier instamment: ² être dans l'attente, avoir un bon espoir; espérer, attendre.

ⓂⓂⓂⓂⓂ (gh,g) велѣть усиленно просить: ² обнадёживать, подавать надежду. С.1,77.

ⓂⓂⓂⓂⓂ ordonner de prier instamment: ² faire espérer, donner l'espoir.

ⓂⓂⓂⓂⓂ (gh) ненадежный, непостоянный. переменчивый. ² нерѣшительный, подозрительный. Т.12,5.

sur qui l'on ne peut compter, inconstant: ² irrésolu, indécis, soupçonneux, qui n'a point de détermination, qui doute sans cesse.

ⓂⓂⓂⓂⓂ возобновиться (о болѣзни), растравляться (о ранѣ). Т.11,6.

se renouveler (la maladie), se rouvrir (la plaie).

ⓂⓂⓂⓂⓂ надеяться, имѣть надежду, уповать. Т.8, 13.

espérer, avoir de l'espoir.

ⓂⓂⓂⓂⓂ (g) S. tchivuh, tchivuka (mentum).

ⓂⓂⓂⓂⓂ

мученіе; терзаніе, мука, пытка. Т.2,78.
² подбородокъ. III.32.

tourment, châtiment, punition, question, torture: ² menton.

ⓂⓂⓂⓂⓂ претерпѣвать мученіе; быть терзаему, мучиму, пытаему.

ⓂⓂⓂⓂⓂ souffrir des tourments; être tourmenté, torturé, mis à la question.

ⓂⓂⓂⓂⓂ заслуженное наказаніе, истязаніе тѣлесное. Т.2,78.

ⓂⓂⓂⓂⓂ punition méritée, châtiment.

ⓂⓂⓂⓂⓂ подвергнуть пыткамъ, пытать (преступника, при допросѣ). Т.2,78.

ⓂⓂⓂⓂⓂ mettre à la torture, torturer, faire éprouver la torture.

ⓂⓂⓂⓂⓂ тяжкое страданіе по грѣхамъ, за дѣло. Т.8,68.

ⓂⓂⓂⓂⓂ punition méritée, grande souffrance pour ses péchés.

ⓂⓂⓂⓂⓂ подвергнуть мученію, истязанію; наказывать. Аа.4,21.

ⓂⓂⓂⓂⓂ faire subir la punition, la torture; punir.

ⓂⓂⓂⓂⓂ острый подбородокъ.

ⓂⓂⓂⓂⓂ un menton pointu.

ⓂⓂⓂⓂⓂ домъ мученія, истязанія, пытки; застѣнокъ. Чз.66.Бр.104.

ⓂⓂⓂⓂⓂ lieu des tourments, de la torture, où l'on met à la question; chambre de la question.

ⓂⓂⓂⓂⓂ (g) S. djivukan. ⓂⓂⓂⓂⓂ

ⓂⓂⓂⓂⓂ подбородокъ.

menton.

ⓂⓂⓂⓂⓂ борода.

ⓂⓂⓂⓂⓂ barbe.

الطلباء
 ❖ ❖ просьба, прошение. Уд.197.
 ❖ ❖ demande, prière, supplique.

الطلباء
 ❖ ❖ удовлетворить просьбѣ, желанію.
 ❖ ❖ satisfaire ou remplir la demande, le
 ❖ ❖ désir, la prière.

الطلباء
 ❖ ❖ исполнилась-ли твоя просьба! Уд.
 ❖ ❖ 197.
 ❖ ❖ la prière est-elle remplie?

الطلباء
 ❖ ❖ вмѣстѣ просить, требовать, искать:
 ❖ ❖ совѣщаться, имѣть совѣщаніе. Т.
 ❖ ❖ 8,10.
 ❖ ❖ prier, exiger, chercher ensemble: ² se
 ❖ ❖ consulter, avoir une consultation.

الطلباء
 ❖ ❖ станемъ искать его въ той сторо-
 ❖ ❖ нѣ, куда онъ отправился. Шк.
 ❖ ❖ cherchons-le de ce côté où il est
 ❖ ❖ allé.

الطلباء
 ❖ ❖ (gh) просьба, прошение: ² исканіе. Эц.176.
 ❖ ❖ demande, prière, supplique: ² action de
 ❖ ❖ chercher, d'aller à la recherche.

الطلباء
 ❖ ❖ просить милостыни. Ла.3,2.
 ❖ ❖ demander l'aumône.

الطلباء
 ❖ ❖ привести что на память, вспомнить, при-
 ❖ ❖ помнить. Т.6,36.

الطلباء
 ❖ ❖ se rappeler, ou chercher à se rappeler une
 ❖ ❖ chose qu'on aurait oubliée; l'avoir sur
 ❖ ❖ le bout de la langue.

الطلباء
 ❖ ❖ пестрый, испещренный, рябой. Т.20,4.
 ❖ ❖ ² полосатый, разноцвѣтный; ³ украшен-
 ❖ ❖ ный, прекрасный; ⁴ подлый, низкій. Т.
 ❖ ❖ 12,19.

باريول، بيجارر، تيجر، جريل؛ ² رايه، ده
 ديڤرنتس كولورس؛ ³ ارنه، بهو، ايل-
 اغان؛ ⁴ باس، ويل، ميرييسابل.

الطلباء
 ❖ ❖ пестрый, полосатый платокъ. С.
 ❖ ❖ 8,38.

❖ ❖ mouchoir bigarré, rayé.

الطلباء
 ❖ ❖ цвѣтокъ астры шелками шит-
 ❖ ❖ тый. С.5,89.

❖ ❖ oeil de Christ, plante brodée
 ❖ ❖ en soie.

الطلباء
 ❖ ❖ བཀའ་མཁོན་འདྲེན་ལྷན་
 ❖ ❖ съ пестрыми листочками: эпитетъ кра-
 ❖ ❖ сильнаго дерева въ красную краску.
 ❖ ❖ avec des feuilles bigarrées: épithète
 ❖ ❖ d'un arbre tinctorial qui donne la
 ❖ ❖ couleur rouge.

الطلباء
 ❖ ❖ пестрый холстъ, набойка. С.15,
 ❖ ❖ 10.

❖ ❖ une toile bigarrée; toile peinte.

الطلباء
 ❖ ❖ пестрый змѣй. Сс.98.
 ❖ ❖ serpent bigarré.

الطلباء
 ❖ ❖ съ пестрыми ногами: эпитетъ тетери.
 ❖ ❖ avec des pieds bigarrés: épithète d'un
 ❖ ❖ coq de bois.

الطلباء
 ❖ ❖ пестрая кукушка. С.8,77.
 ❖ ❖ coucou tacheté.

الطلباء
 ❖ ❖ пестрѣть; ² пестрить, пестрымъ дѣлать,
 ❖ ❖ испещрять.

❖ ❖ bigarrer, barioler, être de diverses cou-
 ❖ ❖ leurs; ² rendre bigarré, émailler.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
испещрить различными красками.
Шк.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
ornier de divers couleurs.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
сѣдло покойное и испещренное,
т. е. нарядное. М.59.
∴ selle commode et embellie.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
пестрѣть, рубѣть въ глазахъ, мерещиться.
Т.7,51.М.58.
∴ paraître bigarré, éblouir la vue, passer
devant les yeux dans les ténèbres.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
S. akchamāla. རྩེད་བ་
∴ четки. Т.15,40. ² нанизанный снурокъ
(жемчугу и пр.).
chapelet, rosaire; ² un rang de perles fines
enfilé.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
четки облаковъ: молнія. Дл.163.
∴ rosaire des nuages: l'éclair.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
подвѣски у чотокъ съ рѣзьбою. Т.15,
41.
∴ figures des nuages sur des breloques
suspendues au rosaire.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
S. māladhāri. རྩེད་ཐོག་ས་
∴ держащий или перебирающий четки:
² имя одного Будды. Мб.1,4.
∴ celui qui tient ou qui remue les grains
du rosaire: ² nom d'un Bouddha.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
шарики въ чоткахъ. Т.15,40.
∴ les grains du rosaire.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
два большихъ шарика въ чоткахъ.
Т.15,41.
∴ deux parties du chapelet.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
перебирать четки. Сс.228.
∴ remuer le rosaire.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
མདོ་འཕྲོ་ལྗོངས་
голова у чотокъ. Т.15,41.
∴ le plus gros des grains du rosaire.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
མདོ་འཕྲོ་ལྗོངས་ | མདོ་འཕྲོ་ལྗོངས་ | མདོ་འཕྲོ་ལྗོངས་ | མདོ་འཕྲོ་ལྗོངས་
нанизанный снурокъ; четки. Дл.39.
∴ des grains enfilés: rosaire, chapelet.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
མདོ་འཕྲོ་ལྗོངས་
наназывать снурокъ: перебирать чет-
ки (во время молитвы).
∴ enfiler des grains: remuer les grains du
rosaire (pendant la prière).

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
(пупокъ) середина въ чоткахъ. Т.15,
41.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
(ombrel) nom d'un gros grain qui est
au bas du rosaire.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
ཡིག་ཐོག་
строка.
∴ ligne.

འཕྲོ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་ རྒྱུ་ལྗོངས་
མེ་འོག་ཐོག་
гирлянда изъ цвѣтовъ.
∴ guirlande de fleurs.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 жемчужная нить.
 un fil de perles fines.

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 снурокъ изъ драгоценныхъ камней
 (заглавіе книги).
 un fil de pierres précieuses (titre d'un
 livre).

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 (ket) 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 | 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 имѣющій чотки, снабженный чотками.
 qui a un rosaire.

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 надѣть нитку жемчугу; ² вѣшать на шеѣ
 чотки. T.15,96. Бг.14.57.
 mettre sur soi, pendre un rang de perles
 fines à son cou; ² mettre un chapelet à
 son cou.

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 нанизывать нитку духовнаго упражне-
 нія, т. е. непрерывно упражняться,
 учиться, стремиться къ одной цѣли.
 M.63.

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 enfiler les grains de la méditation reli-
 gieuse, c'est-à-dire méditer sans
 relâche, étudier, se diriger vers un
 seul but.

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 (k,g) 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 велѣть надѣть нитку жемчугу: ² ве-
 лѣть повѣсить на шеѣ чотки. T.15,96.
 ordonner de mettre un file de perles fines
 à son cou: ² ordonner de pendre le cha-
 pelet à son cou.

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 искать, изслѣдовать, изыскивать; ² спра-
 шивать, вопрошать, освѣдомляться;
 ³ просить. T.8,9.

chercher, rechercher; ² demander, s'infor-
 mer; ³ prier.

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 искать спокойствія.
 chercher le repos, la tranquillité.

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 вытребовать, истребовать, выпро-
 сить.
 exiger, demander, obtenir par ses
 prières.

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 искать себѣ славы, уваженія.
 chercher de la gloire, de la
 considération, être ambitieux.

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 искать пропитанія.
 gagner son pain quotidien.

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 прибыть (въ столицу) съ изъявле-
 ніемъ желанія видѣть государя
 въ вождѣльномъ здравіи. Му.
 20,11.

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 arriver (dans la capitale) avec le
 desir de voir l'empereur en par-
 faite santé (pour lui présenter
 ses hommages).

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 приискивать невѣсту для своего
 сына. Сс.62.

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 chercher une promise pour son
 fils.

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 искать и не найти желаемого.
 Эц.88.

𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃 𐤀𐤓𐤁𐤀𐤃
 chercher et ne pas trouver ce
 qu'on désire.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 бесѣдовать съ намѣреніемъ узнать
 мнѣніе другаго. T.2,51.
 causer avec quelqu'un avec l'inten-
 tion de connaitre son opinion.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 (g) носить больную руку на перевязи.
 C.1,86.

❖ ❖ ❖ ❖
 porter un bras malade en bandeau, avoir
 le bras en écharpe.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 (g) велѣть просить, спрашивать, освѣ-
 домляться: ² велѣть искать, попробовать.
 T.8,9.

ordonner de demander, de s'informer: ² or-
 donner de chercher une chose dont on a
 besoin, qu'on veut employer, ordonner
 de réclamer.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 быть спрашиваему, требуему, отыскиваему.
 être demandé, réclamé, recherché.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 (d) внезапное исчезаніе, удаленіе.
 disparition subite, éloignement.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 (d) быть схвачену, похищену, взяту, уда-
 лену: ² внезапно исчезнуть, пропасть.
 être saisi, pris, enlevé, éloigné: ² dispa-
 raitre subitement, se perdre.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 мы уже не выпустимъ, не отла-
 димъ того, что нами взято въ
 ротъ. M.119.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 nous ne laisserons pas tomber ce
 que nous avons pris une fois
 dans la bouche.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 они заняты, плѣнены тлѣнностію;
 предались тлѣнности.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 ils sont captivés, éblouis par les
 biens périssables de ce monde;
 ils sont adonnés à la vanité
 mondaine.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 быть похищену судьбою, т. е. уме-
 реть.

❖ ❖ ❖ ❖
 être enlevé, ravi par le sort, c'est-
 à-dire mourir.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 вырытый, выкопанный, взрытый.
 déterré, creusé, bêché.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 колодезь.
 puits.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 35/11 | 35/12 | 35/13

❖ ❖ ❖ ❖
¹ войлокъ, покрывающій дымникъ юрты.
 T.15,115. ² домъ, семейство, семья.
 Mu.10,19. ³ домоводство, хозяйство. T.
 13,40.

¹ feutre qui couvre l'ouverture d'une your-
 te, par où sort la fumée: ² maison, fa-
 mille: ³ ménage.

бِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 семейство; домочадцы. T.5,14.

бِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 bouches d'une famille, nombre de per-
 sonnes qui composent une famille;
 famille.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 закрыть трубу, войлокомъ покрыть
 дымникъ.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 fermer la cheminée, couvrir d'un feutre
 l'ouverture par où sort la fumée.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
 ❖ ❖ ❖ ❖
 печься, стараться о хозяйствѣ. T.13,
 80.

❖ ❖ ❖ ❖
 avoir soin du ménage, faire le maître
 de la maison.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 (k,t) имѣющій дымящій, трубу, домъ или семейство.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 celui qui possède une ouverture pour la fumée, qui possède une maison; un père de famille.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 | 𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 | 𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 рыть, копать, взрывать (землю). Т.17,6. Уд.114.

creuser, bêcher (la terre).

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 рыть, копать яму. Сс.80.160.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 creuser un trou.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 рыть колодезь. Эс.66.

creuser un puits.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 (g) подбородокъ.
𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 menton.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 (gh) трезвый, воздержный.
𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 sobré, modéré, abstinent.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 (g) велѣть копать, рыть, взрывать, раз-
рывать. Т.1 6.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 ordonner de creuser, de bêcher, de soule-
ver la terre, de déterrer.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 замѣшательство, смятеніе, безпорядокъ,
суматоха: 2 ползаніе науковъ, летаніе
птиць стаями и пр. Т.20.102. Ун.136.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 confusion, désordre, pêle-mêle: 2 cela ce
dit des insectes (p. e. les araignées) qui
marchent ensemble, des oiseaux qui se
mêlent en l'air ou sur les arbres etc.,
en confusion, en désordre.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 дѣтское сѣдло съ подпорками. Т.4,97.
𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 selle d'enfant avec des soutiens.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 бабочка, метлякъ. Т.19,94.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 papillon.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 бабочка, метлякъ. Эм.93.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 papillon.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 голова и шея (змѣи).

la tête et le cou (du serpent).

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 имѣющій змѣиную голову.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 serpent à charperon.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 маленькая бабочка. С.6,99.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 petit papillon.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 мелкій горохъ, горошекъ бѣлый и крас-
ный. Т.18,108.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 petit pois, une espèce de fèves dont les
uns sont blancs et les autres rouges.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 гороховая мука, умывальная пуд-
ра. Т.15,101.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 farine de pois, la poudre pour se
frotter la figure.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 видъ пятицвѣтнаго льва С.1,83.

𐎧𐎠𐎢𐎡𐎢𐎡 espèce d'un lion à cinq couleurs.

𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 обоюга пола, гермафродитъ; средній
 родъ.
 des deux genres, hermaphrodite; genre
 neutre.

𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 (t) 𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰 | 𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 рано, равній; прежде, прежній; древ-
 ній, древность; старина; встарину,
 нѣкогда. Т.1,28.43.
 tôt, de bonne heure; le grand matin;
 anciennement, ancien, antiquité; jadis,
 ci-devant.

𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰𑌶𑌰
 древній побѣдоносецъ: эпитетъ Манджур-
 джунри бодисатвы.
 ancien vainqueur: épithète de Mandjouçri
 bodhissatva.

𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 пословица, старинная поговорка. Т.9,
 3.
 proverbe, paroles qu'on dit communé-
 ment, pour l'ordinaire.

𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰𑌶𑌰
 въ давноминувшее время, во время
 оно.
 dans le vieux temps, au temps jadis.

𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 древности, древнія и рѣдкія вещи. С.
 8,42.
 antiquités, des objets rares et antiques.

𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 S. 𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 древности, древняя исторія.
 antiquités, histoire ancienne.

𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 старинное божество: Асури (Асура,
 враги тегріевъ).
 divinité des temps anciens: Assouri
 (Assouras, génies en hostilité perpé-
 tuelle avec les dévas).

𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 изстари упрочившійся; ² сансара.
 consolidé, fondé par des siècles: ² san-
 sâra.

𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 древнее существо: ² эпитетъ Махешва-
 ры (великаго, верховнаго владыки).
 être ancien: ² épithète de Mahêçwara
 (grand, suprême seigneur).

𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 первородный: ² эпитетъ Брахмы: ³ эпи-
 тетъ брахмановъ, брамньновъ: ⁴ ста-
 ринный, древній.
 premier-né: ² l'épithète de Brahmâ:
³ l'épithète des brahmanes: ⁴ vieux,
 ancien.

𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
𑌵𑌃𑌶𑌰𑌶𑌰
 название рѣки Ямуны.
 nom de la rivière Yamunâ.

❖ S. ratna (gemma; divitiae), vasu (res, ut opes, divitiae, merces). རྩོམ་ཚོན། རྩོམ་བོ་ཚོ།

རྩོམ་ཚོན་གྱི། རྩོམ་ཚོན། རྩོམ་གས།

драгоценность, драгоценный камень или металл, сокровище. T.14,71. ² печать Богдохана. T.2,9.

objet précieux, joyau, pierre précieuse, trésor: ² sceau du Bogdokhan. Ch. Paopei.

❖ རྩོམ་བོ་རྩོམ་ཚོན།
драгоценное существо; человекъ.
être précieux; homme.

❖ S. Vasubandhu. རྩོམ་གས་ཞེས་།
имя собственное одного изъ знаменитыхъ учителей буддизма.
nom propre d'un des maîtres bouddhiques les plus renommés.

❖ རྩོམ་ཚོན་པོ།
царь драгоценныхъ камней: изумрудъ.
le roi des pierres précieuses: l'émeraude.

❖ རྩོམ་ཚོན་མཚོན་འབངས་།
служитель божества.
serviteur de dieu.

❖ རྩོམ་ཚོན་ལྷ།
низпосылающий лодь драгоценностей: Вайшрамана.
celui qui envoie la pluie des joyaux: Wajgramana.

❖ S. ratnakara. རྩོམ་ཚོན་འབྲུང་གནས་།
рудоконья, копи дорогихъ металловъ; ² имя одного Будды: эпитетъ моря, океана.
usine, mine des pierres précieuses: ² nom d'un Bouddha: ³ épithète de la mer, de l'océan.

❖ རྩོམ་ཚོན་ལྷོང་བོ། S. paribhat.
коралл, коралловое дерево.
corail, arbre au corail, erythrina fulgens.

❖ རྩོམ་ཚོན་པོ། རྩོམ་གས་ཞེས་།
царский престолъ. C.4,53.
trône d'un prince.

❖ རྩོམ་ཚོན་མཚོན་པོ། རྩོམ་གས་མཚོན་།
казна, казначеище.
trésor, trésor de l'état, fisc, trésorerie.

❖ རྩོམ་ཚོན་པོ། རྩོམ་ཚོན་པོ།
кукуруза, маисъ. T.18,106.
mays; blé de Turquie.

❖ རྩོམ་ཚོན་ལྷོང་བོ། S. ratnakûta.
имя одного бодисатвы.
nom d'un bodhissattva.

❖ རྩོམ་ཚོན་རྩོམ་ཚོན་པོ། རྩོམ་ཚོན་རྩོམ་ཚོན་པོ།
составленный изъ драгоценныхъ песчинокъ: эпитетъ Сумэру горы (Меру).
composé des grains précieux: l'épithète de la montagne Souméro (Méro).

слозь, на которомъ возать жертвенные сосуды. С.4,53.

éléphant sur lequel on transporte les vases de sacrifice.

драгоценный камень..

pierre précieuse.

S. triratna, ratnatraya.

त्रिरत्नमंत्र

три сокровища, божество въ тринственности, т. е. будда, религиозное учение и священство.

trois trésors, trois objets précieux; divinité dans la triplicité (trinité), c'est-à-dire bouddha, doctrine religieuse (loi) et sacerdoce.

सप्तमंत्र

семь драгоценныхъ предметовъ, составляющихъ собственность и силу всемирнаго монарха.

sept objets précieux (ratnani), qui constituent la propriété et le pouvoir d'un monarque universel (râdjatshakrawarti).

(ð) драгоценный.
précieux.

(l) предки.
ancêtres, ayeux.

(let) слѣзаться, или случиться рано, заранее произойти. С.1,84.

se faire ou arriver de bonne heure; provenir, se passer à temps.

удалось мнѣ заранѣ выстроить пирамиду. Чз.275.

le lama réussit à temps à construire une pyramide.

(ð) S. gun'a. ཡོན་ཏན། ལྷ་ཡོན།

способность къ чему, дарованіе, даръ, искусство: ² преимущество, достоинство, качество, заслуга; ³ добродѣтель, ⁴ знаніе, умѣніе, познаніе, мудрость. Т.6,70. Сс.12,44.74.92.272. ⁵ символич. число три.

habileté, adresse, talent, savoir faire; ² qualité, mérite; distinction éminente; ³ vertu, ⁴ connaissance, savoir, sagesse; ⁵ nom symbolique de trois.

членъ астрономической коллегіи, объясняющій свойства и вліяніе неба на человѣческія дѣла. С.1,84.

membre du collège astronomique qui explique la nature et l'influence du ciel sur les actions humaines.

учитесь премудрости! Эс.3.
apprenez la sagesse!

S. gun'asagara. ཡོན་ཏན་གྱི་མཚོ།

море добродѣтелей: эпитетъ будды.
mer des vertus: l'épithète de bouddha.

искусство въ рукахъ. Сс.74.

le talent, l'adresse dans les mains.

средство раскрывать высокія до-
стоинства Буддъ. Чк.

moyen qui sert à faire éclater les
qualités de Bouddha.

простое, обыкновенное дарованіе.
Чз.58.

un talent ordinaire, commun.

военное искусство. Т.5,6.

l'art militaire.

(*demte*) мудрецы, философы, ученые:
² мудрецъ, философъ, ученый. Т.5,4.

❖ sages, philosophes, savants, lettrés: ² sage,
philosophe, lettré.

мудрецъ, скрывающійся въ горахъ, въ
лѣсу. Т.5,4.

savant ou docteur qui cache sa science,
qui veut demeurer inconnu; un sage
qui s'est retiré dans un lieu incon-
nu.

(*erdemtu*) ཡོན་ཏན་ཅན་ | ཡོན་མ་ཏན་ལྷན་

способный, одаренный способностію,
искусный: ² заслуженный, съ досто-
инствами: ³ добродѣтельный: ⁴ муд-
рый, мудрецъ; знатокъ. Т.6,70.

capable, rempli de capacité; habile:
² qui a du mérite, qui a bien mérité,
distingué, illustre: ³ vertueux;
⁴ sage, philosophe; connaisseur.

(*t*) издревле, съ давняго времени.

❖ depuis un temps immémorial, depuis long-
temps.

(*t,k*) равенько, довольно рано, очень рано.
Т.1,43.

❖ un peu matin, d'assez bonne heure, de
grand matin.

встань очень рано, явись рано поу-
тру! Т.1,44.

❖ leve-toi de grand matin.

(*tegh*) выдавшійся наружу, оттопырившій-
ся, вздернутый.

❖ proéminent, protubérant, saillant, retroussé.

имѣющій выдавшійся впередъ губы,
толстогубый. Т.6,14.

❖ qui a les lèvres proéminantes, fort éle-
vées, qui a de grosses lèvres.

тупоносые сапоги. Т.15,65.

❖ la botte dont le bout du pied est
rond.

(*t*) རོང་ལོག་

❖ птичка, подобная перепелкѣ. С.8,134.

petit oiseau semblable à une perdrix.

(*t*) надежда, упованіе. ² помощь, подкрѣп-
леніе. С.1,84.

❖ espérance, espoir: ² aide, secours.

(*t*) надѣяться, уповать, полагаться на ко-
ю. С.1,84.

❖ espérer, avoir de l'espoir, se confier à
quelqu'un.

алскій духъ, Эрликъ.

❖ démon, esprit infernal, Erlik.

ལྷན་པོ་གཞིན་རྗེ་ལྷོ་མོ་
 старшая сестра Эрлика: название рѣ-
 ки Ямуны.

ལྷན་པོ་
 la soeur aînée d'Erlík: nom de la ri-
 vière Yamouná.

ལྷན་པོ་
 животное, на которомъ ѣздитъ Эр-
 ликъ: буйволъ: Махэ.
 ལྷན་པོ་
 monture d'Erlík: buffle; Mahé.

ལྷན་པོ་
 S. Yama. ལྷན་པོ་རྗེ་ལྷོ་མོ་
 царь эрликовъ, владыка ада, судья
 мертвыхъ. Т.13,2.

roi d'Erlíks, régent des mondes infer-
 naux, prince de la mort, juge des
 morts, juge des âmes.

ལྷན་པོ་
 сабля Эрлика: планета Сатурнъ.
 ལྷན་པོ་
 le sabre d'Erlík: planète de Sa-
 turne.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་རྗེ་ལྷོ་མོ་
 врагъ или палачъ владыки смерти:
 Ямантака.

ལྷན་པོ་
 l'ennemi ou le bourreau du maître de
 la mort: Yamantaka.

ལྷན་པོ་
 S. Yamyá. ལྷན་པོ་རྗེ་ལྷོ་མོ་
 страна Эрлика, владыки на югъ, юж-
 ная страна. Ш.36.

ལྷན་པོ་
 région d'Erlík, régent du sud: le sud,
 le midi, la region méridionale.

ལྷན་པོ་
 сынъ Эрлика: муравей.
 ལྷན་པོ་
 fils d'Erlík: la fourmi.

ལྷན་པོ་
 степная чилига, растение употребляемое въ
 медицинѣ. Т.19,9.

ལྷན་པོ་
 l'aurone des champs, arbuste médicinal (a-
 brotonum campestre).

ལྷན་པོ་
 кобыла бесплодная. Сс.68. край, уголь.
 (у Бур.).

ལྷན་པོ་
 jument stérile: bout, coin (chez Bour.).

ལྷན་པོ་
 (gh) шерстяная ткань. Нд.45.
 ལྷན་པོ་
 tissu de laine.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ | ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 ткачъ. Нд.33.

ལྷན་པོ་
 tisserand.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 перевертывать, вертѣть стрѣлу въ паль-
 цахъ. Т.4,85. Дл.139.

ལྷན་པོ་
 faire tourner entre ses doigts le bois d'une
 flèche pour voir s'il est droit ou non.

ལྷན་པོ་
 вертлужная впадина сѣдалищной кости.
 Т.5,72.

ལྷན་པོ་
 cavité des os qui reçoit un autre os, acé-
 tabule (acetabulum s. cavitas coty-
 loidea).

ལྷན་པོ་
 дикій нравъ, дикій характеръ. Дл.
 104.

ལྷན་པོ་
 caractère féroce, brutal, humeur sauvage.

ལྷན་པོ་
 рѣка Иртышъ. Сс.210.
 ལྷན་པོ་
 fleuve Irtyche.

ལྷན་པོ་
 въ рукѣ вертѣть, махать. Нд.90.
 ལྷན་པོ་
 tournoyer, tourner, brandir dans la main.

⊖ **быть крутымъ, дебельымъ:** ² быть въ пол-
ной силѣ.

⊖ **être trop tordu, rude, solide, ferme:** ² avoir
de la vigueur, la force pour agir.

⊖ (g) **сдѣлать крутымъ.**

⊖ rendre tors, tordre.

⊖ **вертѣние, кручение, крутость.** Т.15,31.
Дл.151.

⊖ **tournoiement, roideur.**

⊖ **не крутый (сученый, пряденый).**
Т.15,32.

⊖ pas trop tors (cordé, filé).

⊖ **крутость нитокъ.** Дл.53.

⊖ roideur du fil.

⊖ (t) **крутый, крученый.** Т.12,22.

⊖ trop tordu.

⊖ **власть, могущество, сила, мочь:** ² способ-
ность: ³ воля. Т.2,33.

⊖ **pouvoir, autorité, puissance, force:** ² capa-
cité, habileté: ³ volonté.

⊖ **властвовать; управлять.**

⊖ **se servir de son autorité, de son pou-
voir; régner, administrer.**

⊖ **крайнія связи у ора телѣги.** Т.17,
57.

⊖ **les deux côtés du fond d'une charrette,
d'une chaise.**

⊖ **отдать во власть, подчинить,**
remettre au pouvoir, subordonner.

⊖ **подчиниться, покориться, повинно-
ваться.**

⊖ **se mettre sous la dépendence, se
soumettre, obéir.**

⊖ **приобрѣсть силу, власть: управлять,
распоряжаться по своей волѣ: овла-
дѣть.**

⊖ **acquérir la force, le pouvoir, l'autori-
té: administrer, faire ses dispositions:
s'emparer.**

⊖ **མངའ་བརྟེན་པ། དབང་བརྟེན་པ།**

⊖ **могущественный, мощный, сильный.**

⊖ **puissant, qui a du pouvoir, fort.**

⊖ **овладѣть, завладѣть, покорить,
подчинить себѣ, поработить.**

⊖ **s'emparer, se rendre maître, soumet-
tre, assujettir.**

⊖ **безъ противорѣчя, безспорно; непре-
мѣнно, непреложно; несомнѣнно;**

⊖ **² лишенный воли, безсильный; ³ не-
вольнымъ образомъ, невольно, про-
тивъ воли. Т.12,37.**

**sans contredire, incontestablement; tout-
à-fait, absolument, infailliblement; sans
aucun doute, certainement; ² privé de
volonté, faible, débile; ³ contre son
gré, involontairement, contre coeur.**

⊖ **упасть безъ чувствъ, лишиться
чувствъ.** Гх.125.

⊖ **tomber sans connaissance, perdre
les sens.**

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

не имѣть силы, не въ состояннн
 ходить. Мг.2,3.
 n'avoir pas de force, n'être pas en
 état de marcher.

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

сильныя слова, т. е. заключающія въ
 себѣ тайну, таинственныя. Чэ.58.
 des paroles énergiques, c'est-à-dire
 qui renferment un mystère, mysté-
 rieuses.

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

дать силу, уполномочить.
 munir de pleins pouvoirs, autoriser.

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

первая, или главная жена. Гх.105.
 la première ou principale femme.

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

поступающій самовластно, имѣющій
 неограниченную власть, сдѣлавшійся
 самостоятельнымъ, независимымъ. Дл.
 152.

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

qui agit arbitrairement, qui jouit d'un
 pouvoir illimité, qui s'est rendu in-
 dépendant, qui subsiste par lui-mê-
 me.

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

རྒྱ་ཁྱོམ་ལྷོ་ལ། དབང་གིས་ལྷོ་ལ། བདེན་པ་
 བདེན་པ་

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

распоряжаться самовластно, поступать
 по своему произволу. Т.2,52.
 agir en maître absolu, agir d'après son
 gré.

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

S. içana. དབང་ལྷོ་ལ་
 могучій, мощный, полновластный.
 fort, puissant, souverain, qui a le sou-
 verain pouvoir (dominus).

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

подчиненный, подвластный: ² притѣ-
 сненный, угнетенный.
 subordonné, un subalterne: ³ opprimé,
 oppressé, vexé.

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

མྱེད་ལ་
 могущество, сила. Нд.19.
 pouvoir, puissance, force.

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

མཁོ་བོ་
 полномочіе.
 :: plein pouvoir.

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

S. paranirmitavas'avartitā.

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

གཞན་ལ་ལྷོ་ལ་དབང་བྱེད་
 имѣющій власть надъ превращеніями
 постороннихъ: названіе одной об-
 ласти въ дальномъ буддійскомъ мірѣ.
 qui exerce pouvoir sur les métamor-
 phoses produites par d'autres: un de
 six cieux du monde des désirs.

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

Иркутскъ, губернский городъ въ восточ-
 ной Сибири
 Irkoutsk, ville principale de la Sibérie
 orientale.

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

непремѣнно, непреложно, вѣрно. Т.12,36.
 absolument, infailliblement; sans aucun dou-
 te, surement.

མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་
 :: མཁོ་བོ་མཁོ་བོ་

(k) роговое кольцо, надѣваемое на боль-
 шой палецъ, при натягиваннн лука. Т.
 4,88.
 anneau qu'on met au pouce pour tirer de
 la flèche.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་མཁའ་ (gh) вертлуги, на которыхъ повертыбают-
ся патки обоконьевъ. Т.13,46.

❖ cheville de bois que l'on met dans des
trous qu'on fait au bois des fenêtres.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་མཁའ་ надѣвать роговое кольцо на большой па-
лецъ, при натягивании лука. Т.4,3.

❖ mettre un anneau de corne au pouce lors-
qu'on bande l'arc; bander l'arc.

འཇམ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
❖ могущество, сила, неограниченная власть,
воля.

puissance, pouvoir, force, pouvoir illimité,
volonté.

འཇམ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
❖ приветствие, поздравление.
compliment, félicitation.

འཇམ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
❖ поздравительное письмо.
lettre de félicitation.

འཇམ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
❖ покориться, повиноваться, подчи-
ниться.
❖ se mettre sous la dépendance, se
soumettre; obéir.

འཇམ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
❖ архатъ.
arhan, arhat.

འཇམ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
❖ самовластный; произвольный.
absolu, indépendant; arbitraire, volontaire,
spontané

འཇམ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
❖ имѣть неограниченную власть; 2 обла-
дать, владѣть, властвовать.

avoir un pouvoir illimité; 2 dominer,
régner, exercer le pouvoir.

འཇམ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
❖ обладатель, владѣтель, владыка, госно-
динъ, начальникъ.
❖ souverain, monarque, seigneur, maître,
prince régnant; chef.

འཇམ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
❖ овладѣть ханскимъ престоломъ; на-
слѣдовать престолъ. Ун.69.
❖ s'emparer le trône du khan; succé-
der au trône.

འཇམ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
❖ управлять, распоряжаться сокро-
вищами. Да.44.
❖ administrer, disposer des trésors.

འཇམ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
❖ обладать сердцемъ, душею. Чэ.
101.
❖ régner sur le coeur, posséder le
coeur.

འཇམ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
❖ (k.g) вручить кому неограниченную власть,
сдѣлать кого полномочнымъ. Мл.48.Ал.
67.

confier à quelqu'un un pouvoir illimité,
donner plein pouvoir, faire quelqu'un
plénipotentiaire.

འཇམ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
❖ (k.t) S. indrya, sensus (videndi, audiendi
etc). རྒྱལ་པོ་

сильные, мощные, властные, могущест-
венные, могучие: 2 владѣтель, владыка:
3 органъ чувства, способность чувство-

ванія: 4 дѣтородныя части: 6 двенадцать знаковъ зодіака (кит. джи), т. е. мышь, телець, бабрь, заяць, драконъ, змѣя, конь, овень, обезьяна, курица, песь, свинья. Т.1,27..

puissants, forts, impérieux: 2 souverain, maître: 3 organe de sensation, faculté de sentir: 4 parties génitales: 6 les douze signes du zodiaque (ch. tchi): souris, taureau, léopard, lièvre, dragon, serpent, cheval, bélier, singe, poule, chien, cochon.

卐 *འགྲུབ་ཀྱི་རྒྱུ་* жизненная сила, жизнь.
 ❖ *འགྲུབ་ཀྱི་ལོ་* force vitale, vie

卐 *འགྲུབ་ཀྱི་ལོ་ལས་འགྲོལ་* разлучиться съ жизнью, окончить жизнь, умереть.
 ❖ *འགྲུབ་ཀྱི་ལོ་ལས་འགྲོལ་* quitter la vie, mourir.

卐 *འགྲུབ་ཀྱི་སྤྲུལ་པ་* *འགྲུབ་ཀྱི་སྤྲུལ་པ་* смиритель чувствъ: архать.
 ❖ *འགྲུབ་ཀྱི་སྤྲུལ་པ་* qui a dompté les sens: arhan, arhat.

卐 *འགྲུབ་ཀྱི་མ་ཚོང་བ་* лишенный какого либо органа.
 ❖ *འགྲུབ་ཀྱི་མ་ཚོང་བ་* privé d'un organe.

卐 *འགྲུབ་ཀྱི་ཚིམ་* удовлетворяющій чувствамъ; 2 эпитеть дерева бодн.
 ❖ *འགྲུབ་ཀྱི་ཚིམ་* qui satisfait aux sens; 2 l'épithète de l'arbre sacré bodhi.

卐 *འགྲུབ་ཀྱི་ཚིམ་* каръка. Ю.1,10.
 ❖ *འགྲུབ་ཀྱི་ཚིམ་* estropié.

卐 *འགྲུབ་ཀྱི་ཚིམ་* (k,t) S. icwara (dominus; 2 potens, capax), indra (princeps, dominus, imperator). འགྲུབ་ཀྱི་ཚིམ་ | འགྲུབ་ཀྱི་ཚིམ་ | འགྲུབ་ཀྱི་ཚིམ་

мошный, могущественный, сильный, властный: 2 владѣтель, владыка, властитель; 3 органъ чувства, способность чувствованія; 4 дѣтородныя части; 6 четырнадцатое лѣто 60-ти лѣтнаго цикла: лѣто огня и тельца; 6 Индра (Хормусъ).

puissant, fort, impérieux: 2 souverain, maître, seigneur; 3 organ de sensation, faculté de sentir; 4 parties génitales: 6 quatorzième année du cycle sexagénaire: l'an du feu et du bélier (ch. ting-tcheou): 6 Indra (Khormousd).

卐 *འགྲུབ་ཀྱི་ཚིམ་* напитокъ мощнаго, т. е. Индры: сокъ дерева тамâла: см. это слово.
 ❖ *འགྲུབ་ཀྱི་ཚིམ་* le buisson du fort, c'est-à-dire d'Indra: 2 le jus de l'arbre tamâla. v. s. v.

卐 *འགྲུབ་ཀྱི་ཚིམ་* S. Indrani. འགྲུབ་ཀྱི་ཚིམ་
 ❖ *འགྲུབ་ཀྱི་ཚིམ་* мощная мать: названіе супруги Хормусды.

mère forte; robuste: nom de l'épouse de Khormousda.

卐 *འགྲུབ་ཀྱི་ཚིམ་* владыка сильныхъ: эпитеть Вишну. Дл.159.
 ❖ *འགྲུབ་ཀྱི་ཚིམ་* le seigneur des puissants: l'épithète de Viçnou.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། S. indrayudha (arcus coelestis). དབང་གཞུ་།
 лукъ могучаго (Индры): радуга. Дл. 163.

l'arc du puissant (Indra): l'arc-en-ciel.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། དབང་པོའི་བྱུང་བ་།
 гвоздь Индры: название горы Виндыа.
 le clou d'Indra: nom de la montagne Vindya.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། S. Indrahasta. དབང་པོའི་ལག་མ་།
 Ch. Fo-cheu (main du dieu Fo, es-
 pèce de citron).

Божья ручка. С.5,64.

Acchis conopsea.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 могущественный тегри: эпитетъ Индры
 (Хормусды).

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 di puissant: l'épithète d'Indra (Hormousda).

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 врагъ властелина (Индры): Асури.
 Дл.159.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 l'ennemi du seigneur (Indra): Assouri, Assouras.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། དབང་པོའི་མཚོན་ཆ་།
 мечь Индры: радуга.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 le glaive d'Indra: l'arc-en-ciel.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། དབང་པོའི་ལམ་།
 путь могучаго (Индры): млечный путь.
 chemin du puissant (Indra): la voie lactée.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། S. Aindri. དབང་པོའི་བྱུང་གས་།
 страна Индры, т. е. восточная, во-
 стокъ.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 région d'Indra: région orientale, orient.
 своевольный, забалованный мальчикъ.
 un petit garçon qui ne fait que sa vo-
 lonté, qui n'écoute que ses caprices.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 Хормусда, повелитель Тегриевъ.
 Хтм.2,10.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 Khormousda, roi des Tégriés.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 властвовать, имѣть власть; своевольничать:
 ² имѣть внутреннй жаръ передъ оспою.
 Т.5,44.11,10.

dominer, jouir de son pouvoir; agir à sa
 fantaisie, badiner, plaisanter; ² avoir de
 chaleur intérieur avant l'apparition de la
 petite vérole.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 сильный, могучий; ² своевольный, непокор-
 ный.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 fort puissant; ² celui qui ne fait que sa
 volonté, désobéissant.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 сильный, могучий; ² своевольный, непокор-
 ный. М.129.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 fort, puissant; ² celui qui ne fait que sa
 volonté, désobéissant.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 властвовать, имѣть неограниченную власть;
 обладать.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 régner, dominer, jouir de son pouvoir illi-
 mité, gouverner, posséder.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 властвовать, распоряжаться самовластно,
 управлять.

འགྲུ་ལྷ་མོ་། འགྲུ་ལྷ་མོ་།
 régner, dominer, commander, agir d'après
 sa volonté; administrer.

མཚོ་ (gh) ལང་བ། ལུང་པ།

высокий, крутой берегъ, яръ, крутизна.

T.1,89

bord élevé, éscarapé, rivage éscarapé.

མཚོ་མཚོ་ མཚོ་ མཚོ་ མཚོ་
высокий лобъ. T.5,50.

front élevé.

ལྗང་པ་རྒྱུ་ལྗང་པ་

красный яръ. T.1,68.

lieu élevé où il n'y a que la terre rouge.

ལྗང་པ་ ལྗང་པ་ ལྗང་པ་ ལྗང་པ་
крутой берегъ рѣки. Эп.48.
rivage éscarapé d'une rivière.

ལྗང་པ་ ལྗང་པ་ (gh) ལྗང་པ་ ལྗང་པ་
глухой, безразсудный, несмысленный, дуракъ. T.11,61.

hébété, imbecile, sot, déraisonnable.

ལྗང་པ་ ལྗང་པ་ (gh) ལྗང་པ་ ལྗང་པ་
Ch. Hiuen tchoung tsée.

токарный станокъ. T.14,64.

le banc à tourner, tour à tourner différents ouvrages (anneaux, boutons qu'on met à la pointe des flèches etc.)

ལྗང་པ་ ལྗང་པ་ S. pradhāna (summum, praecipuum;
² summum numen; ³ intellectus, mens;
⁴ natura, indoles; ⁵ causa primaria).

གཙོ་བོ་ ལྗང་པ་

верховный, главный, первенствующий;
² отличный, превосходный: ³ господинъ, глава.

suprême, supérieur, principal, meilleur;
² distingué, éminent, excellent: ³ maître, seigneur, chef.

ལྗང་པ་ ལྗང་པ་
господинъ и прислуга.
seigneur et serviteur.

S. Lokadjechtha. འཇིག་རྟེན་གྱི་གཙོ་བོ་

владыка мира, или главный въ мирѣ:
эпитетъ Будды.

maître de l'univers, ou le principal dans
le monde: épithète de Bouddha.

(gh) ལྗང་པ་ ལྗང་པ་
шкафъ, поставецъ. T.13,51.

armoire, armoire avec des rayons.

ལྗང་པ་ ལྗང་པ་
соболь (самецъ). T.19,116.

zibeline (le mâle).

ལྗང་པ་ ལྗང་པ་
почетъ, почтение, чествование, отличие,
преимущество. Лг.1,7.

respect, vénération, égard, révérence; distinction, préférence.

ལྗང་པ་ (k,gh) ལྗང་པ་
отличение, почитание, почетъ; преимущество.

action de distinguer, d'honorer, de révéler: distinction.

ལྗང་པ་ ལྗང་པ་
отличие духовныхъ обязанностей.
Эп.206.

distinction des devoirs religieux.

ལྗང་པ་ ལྗང་པ་
отдать преимущество, отличить, считать
лучшимъ, предпочитать; ² преимущественно чѣмъ заниматься. ³ быть отличену, предпочтену, превознесену.

donner la préférence, préférer, distinguer;
² s'occuper particulièrement d'une chose:
³ être préféré, distingué, glorifié.

ལྗང་པ་ ལྗང་པ་
предсѣдатель, президентъ. С.1,13.
président.

प्राध्यापकः (первый профессор), ректоръ университета. С.1,13.
 ❖ (le premier professeur), recteur de l'université.

प्राध्यापकः главный экзаляторъ студентовъ. С.1,13.
 ❖ le principal examinateur des étudiants.

प्राध्यापकः главный ревизоръ; президентъ прокурорскаго приказа. С.1,15.
 ❖ le principal réviseur; président du comité des procureurs impériaux.

प्राधान्यम् (h,g) велѣть дать преимущество, велѣть отличить или предпочесть.
 ❖ ordonner de donner la préférence, faire distinguer ou préférer.

प्राधान्यम् (gh,t) बौद्धिकः
 ❖ большой водоворотъ. Т.1,83.
 un grand gouffre.

प्राधान्यम् водочерпательное колесо надъ колодезёмъ. С.5,105.
 ❖ une roue pour tirer l'eau d'un puits.

प्राधान्यम् лошадь съ курчавою шерстью на груди.
 С.9,80

प्राधान्यम् un cheval qui a le poil crépu sur le poitrail.
 ❖

प्राधान्यम् (gh) вместе около чего кружиться.
 ❖ se tourner ensemble avec les autres autour de quelque chose.

प्राधान्यम् (gh,g) вместе вместе кружиться около чего.
 ❖

प्राधान्यम् faire se tourner ensemble autour d'un objet.
 ❖

प्राधान्यम् (gh,gh) S. pradakchina, pradachinikriya. प्रदक्षिणः
 ❖

повертывание, кружение; 2 оказывание почтения, обхода кого кругомъ.

action de faire tourner; 2 salut respectueux qui consiste à marcher autour d'une personne ou d'un objet.

प्राधान्यम् श्रेष्ठः | महिम्ना | श्रेष्ठः | श्रेष्ठः
 ❖ верховный, главный, первенствующій; 2 лучший въ своемъ родѣ, отличный, превосходный, знаменитый. Т.6,43. Дл. 51.

suprême, supérieur, principal; 2 le meilleur dans son genre, excellent, distingué, illustre, célèbre.

प्राधान्यम् преимущественно, особнно.
 ❖ प्रदक्षिणः par préférence, de préférence, particulièrement.

प्राधान्यम् первый изъ кандидатовъ, назначенныхъ къ возведенію на степень доктора.
 ❖ le premier des candidats du doctorat.

प्राधान्यम् первый изъ бакалавровъ, первый студентъ изъ отличившихся на испытаніи въ уѣздномъ городѣ. С.4,50.
 ❖ le premier des bacheliers, le premier des étudiants qui s'est distingué à l'examen dans une ville de district.

первый изъ удостоиваемыхъ степени
доктора. С.4,50.

le premier de tous ceux qui étaient
reconnus dignes du grade de do-
cteur.

въ астрон. звѣзда χ въ созвѣздіи
Цетей.
 χ de Cérphée.

отличившійся, отличный, знаменитый
и т. п.
qui s'est distingué, excellent, célèbre.

преимущественно, особенно.
par excellence, particulièrement.

первый студентъ, избранный изъ наз-
наченныхъ въ докторы. С.4,50.
le premier des étudiants qui sont dési-
gné pour être promu au doctorat.

звѣзда λ въ созвѣздіи дракона.
 λ du Dragon.

золото.
l'or.

звѣзда σ въ знакѣ Льва.
 σ du Lion.

первый двайсангъ (совѣтникъ); ² наз-
ваніе звѣздъ: ϑ въ созвѣздіи дра-
кона, δ въ знакѣ Льва, γ въ зна-
кѣ Дѣвы.

dsayssang (conseiller) du premier or-
dre; ² ϑ du Dragon, δ du Lion, γ
de la Vierge.

отличная лошадь.
un cheval excellent.

(gh) винтовой, вертящійся, улитковый,
спиральный.

tournant, spiral, fait en spirale, hélicoyde.

круглая лѣстница.
escalier en limaçon.

преимущественно, особенно, перель про-
чими.
par excellence, de préférence, particulièrement.

отдать преимущество, отличить, считать
лучшимъ, предпочитать; ² воздавать
честь, оказывать кому почтеніе. Т.7.
3.

donner la préférence, distinguer, préférer:
² faire les honneurs, témoigner du res-
pect.

презирать пустые наряды.
dédaigner les colifichets.

(k,g) велѣть отдать преимущество, ве-
лѣть отличить, велѣть признавать луч-
шимъ; ² велѣть воздавать кому честь.
Т.7,3.

ordonner de donner la préférence, ordonner de distinguer; ² ordonner de faire les honneurs à quelqu'un, ordonner de traiter avec honneur, d'honorer.

❖ (gh) **ворочаться, оборачиваться, бѣгать туда и сюда; ² обходить кругомъ, (напр. о стражѣ) окружать, обтекать. Сю.2, 65.Мд.53. ³ быть обдумываему, представляться въ мысли; ⁴ думать, разсуждать.**

tourner, courir ça et là; ² faire le tour (la sentinelle); entourer, couler autour: ² être délibéré, examiné, se présenter à la pensée: ⁴ penser, juger.

❖ (gh,g) **ворочать, оборачивать; ² велѣть (стражѣ) кругомъ ходить. С.9,81.86. ³ думать, мыслить, представить себѣ.**

faire tourner; ² ordonner (à la sentinelle) de faire le tour: ³ penser, réfléchir.

❖ **разсматривать со всѣхъ сторонъ, осматривать. Нс.**

❖ examiner de tous les côtés, regarder tout autour.

❖ **думать, размышлять, представлять себѣ, разсуждать мысленно. ³ penser, réfléchir; imaginer.**

❖ (gh) **вертѣться около чего, кружиться, вращаться; ² обходить, окружать, обтекать. Т.2,46.10,15.**

tourner autour d'un objet, se mouvoir en rond; ² faire le tour, faire des détours, entourer, environner, couler autour.

❖ **кругомъ летать, виться въ воздухѣ. voler tout autour, planer dans l'air.**

❖ **круглые переходы, крутыя галле-реи около дома. С.5,104. galerie couverte autour d'une maison.**

❖ **въ рошѣ прогуливаться. Чэ.81. se promener dans le bois.**

❖ **голова кружится, вокругъ идетъ. la tête tourne.**

❖ **мельница сама собою обращается. Гх.64.**

❖ un moulin tourne de soi-même.

❖ **рѣка извиивается, течетъ извиива-ми. Слц.5.**

❖ une rivière serpente dans sa course forme des sinuosités.

❖ (ghig) **глупый, безразсудный, слабо-умный, несмысленный, дуракъ. hébété, sot, imbécile, déraisonnable.**

❖ (ghig) **токарный станокъ. С.5,102. ² блокъ. С.5,104. ³ винтъ. С.7,84. ⁴ вертелъ, навой, вьюшка. Т.4.35.**

le banc à tourner, le tour à tourner: ² poulie: ³ une vis: ⁴ le tourne-broche, ourdissoir de tisserand, tournette.

འགྲིག་ལུག་ (ghigulegd) быть обращаему, поворачи-
ваему.

être tourné, remué.

འགྲིག་ལུག་ (erghiguldeku) точить, обтачивать (на
токарномъ станкѣ). Т.17,18.

tourner, travailler au tour.

འགྲིག་ལུག་ (erghiguldegulku) велѣть точить, велѣть
обточить (на токарномъ станкѣ). Т.17,
18.

faire tourner, faire faire au tour.

འགྲིག་ལུག་ (gh.g.t) имѣющий винтъ, винтообразный,
оборачивающийся.

celui qui a une vis, qui a la forme d'une
vis.

འགྲིག་ལུག་ (g) пряжка, застежка, гайка. Т.15.60.
འགྲིག་ལུག་ boucle, agraffe, un écrou de vis.

འགྲིག་ལུག་ (erghigulghe) ворочание, кружение.

action de faire tourner, de rouler, tourno-
iement, rotation.

འགྲིག་ལུག་ (g) складывание пальцевъ на подобіе пад-
мы, при богослуженіи.

འགྲིག་ལུག་ (g) mettre ensemble les doigts en forme de
padma, pendant une cérémonie reli-
gieuse.

འགྲིག་ལུག་ (ghigulghe) заставить вертѣть, оборачи-
вать, обращать.

faire faire tourner.

འགྲིག་ལུག་ (ghig) རྒྱུ་བ་

вертѣть, оборачивать, обращать: ² велѣть
ходить вокругъ. Т.10,15.

faire tourner: ² ordonner de faire des tours,
des détours, d'environner quelque chose.

འགྲིག་ལུག་ རྒྱུ་བ་
འགྲིག་ལུག་ пиркуль.

compas, instrument pour décrire des
cercles.

འགྲིག་ལུག་ འགྲིག་ལུག་ རྒྱུ་བ་
འགྲིག་ལུག་ ? འགྲིག་ལུག་
пустить мельницу, дать ходъ мель-
ницѣ.

འགྲིག་ལུག་ འགྲིག་ལུག་ རྒྱུ་བ་
འགྲིག་ལུག་ འགྲིག་ལུག་
ворочать кругъ, повернуть колесо.

འགྲིག་ལུག་ (g) щиплетъ (рана). Т.10,80.

ressentir de la douleur (d'une plaie).

འགྲིག་ལུག་ (guð) льстецъ: самохвалъ. С.3,41.

flatteur: fanfaron.

འགྲིག་ལུག་ (g) བུལ་བ་

поднесение, приношение, пожертвование,
подача: ² честь, почетъ, уважение, поч-
тение. С.1,13.Ун.57.

présentation, offrande, donation: ² honneur,
respect, estime.

འགྲིག་ལུག་ བུལ་བ་ | བུལ་བ་

честь, почтение, уважение; услужли-
вость, възливость.

honneur, respect, estime; empressement
à rendre service, obligeance.

ལྷོ་གཤམ་ (g,gh) S. upahāra (quod offertur, donum, tributum; ² potissimum de donis. quae diis offeruntur, victima, sacrificium). རྒྱལ་པོ་པ་

подношение, приношение, пожертвование, даръ: ² почтание, уважение. Лг.1,78.

action de présenter, d'offrir: offrande, donation: ² action d'honorer, d'estimer.

ལྷོ་གཤམ་ 4 རྒྱལ་པོ་པ་ 1 ལྷོ་གཤམ་
деревянный поднось. С.1,60.
plateau en bois.

ལྷོ་གཤམ་ (g) རྒྱལ་པོ་པ་ རྒྱལ་པོ་པ་
возвышение, повышение, награда: ² высочайшая грамота. Т.2,10.

avancement, promotion, création d'un mandarinat, récompense: ² ordonnance par laquelle on crée un mandarin.

ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་
отделение, в котором заготавливаются патенты, дипломы. С.9,99.
section de la chancellerie où l'on compose les diplomes, les lettres patentes.

ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་
повытие патентов, выдаваемых чиновникам по службѣ. С.9,99.

ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་
greffe des lettres patentes que l'on donne aux mandarins.

ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་
повытие патентов, выдаваемых на наследственные чины. С.9,99.

ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་
greffe des lettres patentes que l'on donne aux mandarins pour les rangs héréditaires.

ལྷོ་གཤམ་ (g) རྒྱལ་པོ་པ་ རྒྱལ་པོ་པ་
повысить, возвысить, возвести в достоинство, пожаловать кому достоинство. Т.2,27.

créer un mandarin, élever quelqu'un à une dignité, conférer à quelqu'un une dignité, un rang.

ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་
возвел в достоинство бана (князя). Т.2,18.

ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་
il conféra la dignité de wang (prince).

ལྷོ་གཤམ་ (g,g) རྒྱལ་པོ་པ་ རྒྱལ་པོ་པ་ རྒྱལ་པོ་པ་
повелѣть возвысить или возвести кого в достоинство. Т.2,27.

ordonner de conférer à quelqu'un une dignité, un rang.

ལྷོ་གཤམ་ (g,gd) ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་
быть возведену или пожаловану в достоинство.
être crée mandarin.

ལྷོ་གཤམ་ (g) ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་
приношение, пожертвование, даръ. Му. 61,5.
offrande, sacrifice don.

ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་
сдѣлать пожертвование или вклад, поднести подаянокъ.

ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་
faire un sacrifice; offrir un présent, faire une donation.

ལྷོ་གཤམ་ (g) རྒྱལ་པོ་པ་ རྒྱལ་པོ་པ་
поднять вверх, вознести, возвысить; ² представить, поднести; предложить. Т.3,12.7,33.14,3.17,61.

élever, porter quelque chose haut; ² présenter, offrir; proposer.

شرفاء
شرفاء
подать милостыню.
faire l'aumône.

شرفاء
شرفاء
поднести въ жертву чотки. Мг.1,
32.
offrir un rosaire.

شرفاء
شرفاء
поднести, представить. С.1,13.
offrir, présenter.

شرفاء
شرفاء
شرفاء
всподданѣйшій докладъ. С.1,14.
rapport présenté à un souverain.

شرفاء
شرفاء
шرفاء
записка, подносимая государю. С.
1,14.
mémorial présenté au souverain.

شرفاء
شرفاء
въ борьбѣ подхвативъ противника под-
шибать. С.6,112.

شرفاء
شرفاء
donner le croc en jambe à un adver-
saire dans la lutte.

شرفاء
شرفاء
возвысить цѣну,
hausser le prix.

شرفاء
شرفاء
доложу (перескажу) твои слова.
Уд.97.

شرفاء
شرفاء
je rapporterai tes paroles.

شرفاء
شرفاء
предложить въ супруги (царевичу).
Чб.65.

شرفاء
شرفاء
proposer une épouse (au prince).

شرفاء
شرفاء
предложить пиръ.
proposer une fête.

شرفاء
شرفاء
оказывать духовнымъ особамъ глу-
бочайшее уваженіе. Да.26.

شرفاء
شرفاء
témoigner le plus profond respect
au clergé.

شرفاء
شرفاء
поднести дары въ новый годъ. Лг.
1,52.

شرفاء
شرفاء
offrir des présents le jour du nou-
vel an.

شرفاء
شرفاء
возведемъ его на ханскій престолъ!
Бг.27.

شرفاء
شرفاء
élevons le sur le trône du khan.

شرفاء
شرفاء
поднять свою ногу. Гх.
lever son pied.

شرفاء
شرفاء
почтить (принца) встрѣчою съ му-
зыкою и пѣніемъ. Да.26.

شرفاء
شرفاء
faire une rencontre honorable (au
prince) avec de la musique et du
chant.

شرفاء
شرفاء
(gug) велѣть поднять, вознести, возвы-
сить: ² велѣть представить, предложить,
поднести. Т.3,12.7,34.14,4.

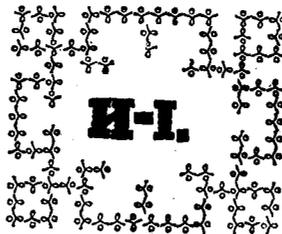
ordonner d'élever, de porter haut, d'haus-
ser: ² ordonner de présenter, d'offrir, de
proposer.

شرفاء
شرفاء
(gugd) быть поднимаему, возносиму, воз-
вышаему: ² быть представляему или под-
носиму. Т.15,57.

être levé, élevé, haussé: ² être présenté,
être offert.

شرفاء
شرفاء
эрликъ, адскій духъ.

شرفاء
شرفاء
Erlik, démon, esprit infernal.



ᠶ ᠶ и, гласная и третья буква въ мон-
гольскомъ алфавитѣ.

i, voyelle et troisième lettre de l'alphabet
mongol.

ᠶ Ch. у. cf. hist: génér. de la Chine, 1,9.

название китайскаго музыкальнаго инстру-
мента, въ видѣ лежащаго тигра, съ
зубами на спинѣ, по которымъ, вмѣ-
сто прищѣва, водятъ палочкою. Т.3,48.

c'est le nom d'un instrument de musique qui
ressemble à un tigre, sur les dos duquel
il y a des chevilles. Lorsqu'on a fini
une partie de la musique, on passe un
bambou divisé en plusieurs branches sur
les chevilles de ce tigre.

ИИ = IN.

ᠶᠡᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ

внѣшность, наружность; видимость: ²суета,
ничтожество, пустота; обольщеніе. Кх.
2,13.М.118.

l'extérieur, le dehors; visibilité; ²vanité,
vide; vaine illusion, apparence.

ᠶ S. sam w ritti (conversum, factum). ᠶᠡᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ
внѣшній, наружный, лицевой, видимый;
²суетный, ничтожный, пустой, ложный.
extérieur, de dehors, de face, visible:
²vain, vide, faux.

ᠶ ᠶᠡᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ ᠶᠡᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ
наружная, видимая часть челоуѣка
умираеть. Сс.10.14.
la partie extérieure, la partie visi-
ble d'un homme meurt.

ᠶ ᠶᠡᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ ᠶᠡᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ
понять пустоту, убѣдиться въ ни-
чтожествѣ всего видимаго. Кх.
2,4.

ᠶ comprendre le néant; être persuadé
de la vanité de toute chose vi-
sible.

(ᠶ) ᠶᠡᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ | ᠶᠡᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ | ᠶᠡᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ | ᠶᠡᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ | ᠶᠡᠨᠢᠰᠢᠨᠠᠨᠢ

по сю-сторону лежащій, сюда, ближе, сю-
да направленный.

de ce côté, plus près d'ici, dirigé de ce côté.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
отсюда отправиться къ живущимъ по-ту-сторону.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
s'en aller d'ici chez ceux qui demeurent de l'autre côté.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
до меня, до моего времени.
jusqu'à moi, jusqu'à mon temps.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
берегъ (рѣки), на которомъ мы находимся.
bord (d'une rivière) où nous sommes, bord prochain (S. avâra).

من هنا من هنا
من هنا من هنا
(d) находящийся или живущий по-сю-сторону.
celui qui se trouve de ce côté.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
любезный; любимый, пріятный, дружескій.
aimé, aimable, agréable, amical.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
дружескія слова. М.49.
paroles amicales.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
возлюбленный, любимый, дружескій; любимецъ, другъ: доброжелательство. Т.6, 56.

bien-aimé, chéri, amical: favori; ami: bienveillance, affection.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
любимый товарищъ, другъ.
un camarade bien-aimé, un ami.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
сюда, ближе, до, до тѣхъ поръ. Т.1,32.
ici, plus près, jusque, jusque là; dès, depuis, d'ici, de là.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
отнынѣ, впредь, на будущее время.
depuis ce temps, à l'avenir.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
издревле до сего времени, изстари донинѣ
depuis les temps anciens jusqu'à ce moment, jusqu'à présent.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
приходить сюда.
venir ici.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
и тамъ и сямъ; по обѣимъ сторонамъ.
et par-ci et par-là; des deux côtés.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
ходить взадъ и впередъ; прогуливаться.
marcher en avant et en arrière; se promener.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
съ тѣхъ поръ, съ того времени.
depuis ce temps, depuis cette époque.

من هنا من هنا
من هنا من هنا
немного сюда поближе. Т.1,32
un peu plus près d'ici.

མཚན་མཚན་ (d) མཚན་མཚན་

сюда, ближе, до, до сих поръ, доселѣ.

ici, (approchez-vous) plus près, jusque jusque là; dès, depuis, d'ici, de là.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ сь самаго рожденя. Уд.75.
depuis la naissance même.

མཚན་མཚན་

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་

находящійся, живущій по сю сторону.
Эц.202.М.121.

celui qui se trouve de ce côté.

མཚན་མཚན་ (t) любимый, возлюбленный, любезный, дружеский. ² растение вероника.

aimé, bien-aimé, chéri; ² la véronique (plante, veronica longifolia).

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་

любить, благопріятствовать, доброжелательствовать. Т.6,56.

aimer, être bien disposé pour qu., donner ses bonnes graces à quelqu'un.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ полюбить друга друга, влюбиться другъ въ друга. Ун.45.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ s'aimer réciproquement, devenir amoureux l'un de l'autre.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ разлучиться сь любезными по душѣ, сь задушевными любящими. Эц.47.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ se séparer des personnes chéries, des amis intimes.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ если вы меня любите, соблюдайте мои заповѣди (поступайте по моимъ заповѣдямъ).
མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ par amour de moi remplissez mes commandemens!

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ заставить любить, снискать любовь или благорасположеніе. Т.6,56.
མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ faire aimer ou mettre en faveur.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ любленіе; любовь, доброжелательство.
མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ sentiment d'amour; amour, affection, bienveillance.

མཚན་མཚན་ (l) མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ любезный, любимый, сердечный.
མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ aimable, aimé, chéri.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ любить другъ друга, любить себя взаимно.
མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ s'aimer réciproquement.

མཚན་མཚན་ (gd) མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ быть любиму, пользоваться чьей благоклонностию или расположеніемъ.
མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ être aimé, être en grande faveur.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ прежде нежели, до, пока, доселѣ.
མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ avant que, jusque, jusqu'ici; dès, depuis, d'ici, de là.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ сь самаго начала.
མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་ depuis le commencement même.

بھابھو
 جھنڊو пока не разрушится, до разруше-
 ния.

❖ jusqu'il ne tombe en ruines, jusqu'à
 la destruction.

وہ آئندہ نہ
 آئندہ آئندہ ۱۱۱
 آئندہ ۱۱۱
 آئندہ ۱۱۱ я не возвращусь, пока не получу
 драгоценных камней. Уд.157.

❖ je ne retournerai pas jusqu'à ce
 que je ne reçois des pierres pré-
 cieuses.

انسانا (inengui) название какой-то морской ры-
 бы. Т.20,42.

❖ le nom d'un poisson de mer.

جھنڊو (gh) смѣяться. Сс.70.72.

❖ rire, se moquer.

جھنڊو шутка.

❖ badinage, plaisanteries, moquerie.

جھنڊو

❖ смѣяться, улыбаться.

❖ rire, sourire.

جھنڊو (d) ག་གཞན་ | ག་ཞི་གྲོ་བ་

❖ смѣхъ, шутка: шутливость.

❖ ris, rire, moquerie, plaisanterie.

جھنڊو смѣшнить, возбудить смѣхъ.

❖ faire rire, donner l'occasion de rire.

جھنڊو засмѣяться, разсмѣяться.

❖ se mettre à rire, être disposé à
 rire.

جھنڊو (d) смѣхъ, шутка: шутливость, весе-
 лость. Т.8,37.

❖ ris, rire, moquerie; plaisanterie, dispo-
 sition à rire.

جھنڊو (d) смѣшникъ, забавникъ; шутливый, ве-
 сельчакъ.

❖ personne qui fait rire, farceur, plaisant,
 goguenard, bouffon.

جھنڊو (d) вмѣстѣ смѣяться, смѣяться между
 собою. Т.8,37.

❖ rire ensemble, rire entre soi.

جھنڊو (gh) смѣшнить, заставить смѣяться, возбуж-
 дать смѣхъ. Т.8,37.

❖ faire rire, donner l'occasion de rire.

جھنڊو

❖ улыбка, шутка, забава, насмѣшка. Дл.
 114.

❖ sourire, plaisanterie, badinage, raillerie.

جھنڊو (gh) འཇིག་པ་མཇིག་པ་

❖ улыбаться, смѣяться, шутить: насмѣхатъ-
 ся, просмѣивать. Т.8,38. Чэ.93. Уд.20.

❖ sourire, rire, badiner, plaisanter: se mo-
 quer de qn., rendre ridicule aux yeux
 de tout le monde.

جھنڊو (gh) смѣяться, шутить между собою. Т.
 8,37.

❖ rire, plaisanter, dire des choses qui font
 rire.

جھنڊو ག་གཞན་གྱི་པ་

❖ смѣяться, шутить. Т.8,37.

❖ rire, plaisanter.

शैशिव
щелканіе пальцами; ² мгновение; вмиг.
claquement des mains; ² clin-d'oeil, en un
clin-d'oeil, un moment, en fort peu de
temps.

битокъ, битка, бросаема въ лодыжи. Т.
13,24.

os qui sert de battoir au jeu des osselets.

Mandj. intchaha. རྩུག་
козленокъ (отъ дикихъ козъ), молодая
сайга. Т.19,113.

chevreuil, chevron, jeune chèvre de
Sibérie.

Cf. turc. اجمی жемчугъ.

приданое. Т.3,10.

dot.

дать приданое. С.10,11.
donner une dot.

сопровожающій невесту въ
домъ жениха. Т.3,10.

celui qui conduit la promise
dans la maison du promis.

переслать приданое, или послать съ
приданнымъ людей.

expédier la dot, ou bien envoyer des
gens avec la dot.

дать приданое; принадлежать къ при-
даному.

donner une dot: faire partie de la dot.

жерновъ; каменный цилиндрическій ка-
токъ, которымъ молотятъ хлѣбъ. Т.13,
84.

meule; pierre cylindrique dont on se sert
pour broyer les grains.

нижній жерновъ. С.2,88.
meule de dessous.

ржать.
hennir.

подорожная.

passé-port pour prendre des chevaux de
poste aux relais.

(gd) молотъ, раздробить. Т.14,7.

broyer; moudre.

(gd,g) заставить молотъ, везть молотъ.
Т.14,7.

faire moudre.

Cf. Ch. yng-tao; Mandj. ingtori; turc.

انجیر ficus.

сладкая вишня. Т.18,117.

cerise.

приданое. Сс.76.

dot.

(gh) верблюдица. Сс.248.

femelle du chameau.

پوسلوپنا، نراوونونون بوسنو. C.6,69.
⊘ proverb; morale d'une fable.

⊘ (gh) رازگون. تانك، تانكمن بوزونم.
Эц.146.Т.8,79.

⊘ (vulg.) ainsi, de cette manière.

⊘ (g) روضونونون

⊘ привести въ безпорядокъ, возмутить.
⊘ troubler, jeter la confusion, mettre en désordre, faire révolter.

⊘ (g) روضونونون | روضونونون | روضونونون

⊘ рѣзная или лѣпная работа; барельеф:
² сто тысячъ биліоновъ. Дл.90.
⊘ ciselure, ouvrage modelé; bas-relief; ² cent milles billions.

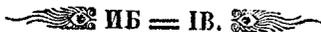
⊘ روضونونون

⊘ шарики изъ тѣста, съ разными фигурами.
⊘ boules de pâtes avec différentes figures.

⊘ рѣзные фигуры изъ сандалнаго дерева.

⊘ différentes figures ciselées en bois de sandal.

⊘ پوسلوپنا، نراوونونون بوسنو. C.8, 102.
⊘ proverb; morale d'une fable.



⊘ اونون، ووسما (частница, употребляемая передъ словами начинающимися съ и).

très, fort, bien (particule employée de ant les mots qui commencent par i).

⊘ اونون اونон، اونونون.
⊘ très-clair, évidemment.

⊘ اونон اونон، اونонон. Эц.9.
⊘ très-clair, évidemment.

⊘ безмолвно, безгласно. Т.12,67.
⊘ paisiblement, tranquillement, en silence, silencieusement.

⊘ روضونونون S. kârchâran'ah.
⊘ маленькая раковина. Т.20,84.
⊘ coquillage, petite coquille.

⊘ روضونونون | روضونونون | روضونونون
⊘ ⬥ ⬥ ⬥ маленькая раковина, въ видѣ денегъ.
⊘ coquillage, petite coquille.

⊘ روضونونون
⊘ течь непрерывно (о мелкой рѣчкѣ). Т.1, 88.
⊘ couler sans discontinuer (cela se dit des eaux qui coulent très doucement).

⊘ روضونونون
⊘ течь съ журчаньемъ.
⊘ couler avec murmure.

⊘ روضونونون
⊘ большой филинъ. Т.19,63.
⊘ grand hibou.

IS = IS.

† འབྲུག་མཚོན་། མ་མཁའ་བ། ཅུ་བོ་ཅོ་

† быстрый, ревностный и успешный; предприимчивый; ² хороший, красивый, приятный: ³ простой, обыкновенный.

zélé et qui réussit; entreprenant, résolu, hardi; ² bon, beau, agréable: ³ simple, ordinaire

† འབྲུག་ забнуть; ознабливать (лицо, уши). Т.8,63.
avoir froid; geler (la figure, les oreilles).

† འབྲུག་ (gh) заквашивать (тесто), окислять. Т.14, 12.

† faire fermenter (la farine), faire lever (la pâte).

† འབྲུག་ འབྲུག་ растворить тесто.
འབྲུག་ འབྲུག་ faire lever la pâte avant de la païtir.

† འབྲུག་ окиснуть, закиснуть (о тесте).
commencer à fermenter (la pâte).

† འབྲུག་ འབྲུག་ (gh) རྩེད་པ་

† войлок. Т.15,92.

feutre de poil de vache ou de laine.

† འབྲུག་ འབྲུག་ войлочные чулки. Т.15,67.
bas de feutre.

† འབྲུག་ འབྲུག་ རྩེད་པ་

† войлок, растлаемый на полу. С.7, 138.

† feutre que l'on met par terre.

† འབྲུག་ འབྲུག་ катать, валять войлок.
fouler le feutre, feutrer.

† འབྲུག་ འབྲུག་ войлочная клетка, юрта.
† tente de feutre, yurt.

† འབྲུག་ འབྲུག་

† скамейка, табуретъ. Т.16,5.

escabeau (pour monter à cheval); marche-pied, tabouret.

† འབྲུག་ сажа, копоть. Т.14,86.

† suie, suie fine de la fumée ou des vapeurs d'une chose qui brûle.

† འབྲུག་ темная лоснящаяся шелковая ткань, черный атласъ. Т.15,4.

† འབྲུག་ pièce de soie noire, satin noir et luisant.

† འབྲུག་ འབྲུག་

† квасить, заквашивать, привести въ брожение.

cailler, faire fermenter.

† འབྲུག་ འབྲུག་ རྩེད་པ་

† привести въ брожение крепкіе напитки. Дл.58.

† འབྲུག་ འབྲུག་ faire fermenter les liqueurs fortes.

† འབྲུག་ འབྲུག་ дать скиснуться молоку.

† འབྲུག་ འབྲུག་ laisser le lait se cailler.

† འབྲུག་ (keg) велѣть квасить, заквасить, дать перейти въ брожение. Т.18,38.

† འབྲུག་ faire aigrir quelque chose, ordonner de faire fermenter.

ॐ **वल्हते** **क़वासिते** **मोलोको.**
 ordonner de faire du lait caillet.

ॐ **वल्हते** (*keg*) **закваска.** С.7,30.
 levain, ferment, toute substance qui facilite
 la fermentation.

ॐ **वल्हते** **स्विसते.** С.9,65.
 siffler.

ॐ **वल्हते** **स्विसते.** **दा 136.**
 coup de sifflet, sifflement.

ॐ **वल्हते** **वल्हते** **स्विसते.**
 siffler ensemble.

ॐ **वल्हते** **क़िसुते,** **закисать,** **приходить** **въ** **брожение.**
 Т.18,89.
 s'aigrir, commencer à fermenter.

ॐ **वल्हते** **क़वशा** **क़वशा** **क़वशा**
 заквашенный, кислый. Т.2,68.
 fermenté, aigre.

ॐ **वल्हते** **क़िसло** **лекарство.** Нг.5.
 médecine aigre.

ॐ **वल्हते** **क़िसला** **वादा,** **квасъ.** Т.18,39.
 eau acide, kvas.

ॐ **वल्हते** **क़िसलय** **पाхनुते.** Нг.5.
 sentir aigre.

ॐ **वल्हते** **क़िसलो:** **²** **укусъ.** С.8,28.
 suc acide, aigre: **²** vinaigre.

ॐ **वल्हते** **पोपिराते** **नोगामि,** **पिनать,** **पонуждать** **но-**
गामि: **²** **лягать,** **брыкать,** **бить** **ногामि.**
 Т.2,68.13,19.20,33.

fouler aux pieds, donner des coups de
 pieds, jeter quelque chose avec le pied;
 éperonner: **²** regimber.

ॐ **वल्हते** **क़द** **दा** **क़द** **क़द** **क़द** **क़द** **क़द**
 наступивъ на лукъ, накладывать тети-
 ву. Т.4,75.
 armer l'arc d'une corde, en mettant le
 pied sur l'un des bouts, et tenant
 l'autre bout avec la main pour avoir
 plus de force.

ॐ **वल्हते** (*kulgh*) **वल्हते** **पिनать,** **понуждать** **ногामि.**
 Т.2,68.
 ordonner de pousser qu. ch. avec le pied,
 ou donner du pied contre q. c., ou épe-
 ronner.

ॐ **वल्हते** **क़ा** **क़ा** **क़ा** **क़ा** **क़ा** **क़ा** **क़ा**
 часто или безпрестанно пинать, лягаться.
 Т.2,68.
 pousser quelque chose avec le pied sou-
 vent ou sans cesse, regimber, donner du
 pied contre qu. ch.

ИШ = ICH.

ཨ་ཤི་ཨ་ཤི་ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 S. icāna (dominus, princeps. ² nomen Civae).

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 полномостный, полномочный: повелитель, владыка.

celui qui a le souverain pouvoir: maître, souverain.

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 рукоятка, ручка; ² стволъ растенія.

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 manche, anse, manivelle; ² tige d'une plante depuis la racine jusqu'aux branches.

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 чирей, нарывъ, вередъ. Нл.87.
 furoncle, abcès, apostème.

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 ругательное слово, ругательство.
 parole injurieuse, juron.

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 снабдить рукою, рукояткою, при-
 лать рукоятку.
 pourvoir d'un manche, faire une anse.

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 скиснуть, прокисать. Т.18,89.
 s'aigrir, se cailler, se gâter par l'aigreur.

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 (gh) རྩེད་པ་
 войлокъ.
 feutre de poil de vache ou de laine.

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 (gh) козленокъ.
 chevreau, jeune bouc.

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 ལྷོ་གཤམ་གྱི་མཚན་ལེན་གྱི་རྩེད་
 дерево, тигромъ опарапанное, котораго
 нельзя рубить. Т.19,32.
 arbre sur lequel a grimpé un tigre et qu'il
 a ensanglanté, que l'on défend de couper.

ИТ, ИД = IT, ID.

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 (t) соя, сойка. Т.19,76.

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 le geai (corvus glandarius).

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 (de) S. bala (robur, vigor, potestas: ² co-
 piae, exercitus). རྩེད་

сила, ловкость.
 force, adresse.

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 རྩེད་མཚན་
 неловкий.
 gauche, mal-adroit.

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 རྩེད་ལྷོ་གཤམ་གྱི་གནས་
 место для военныхъ упражненій.
 place réservée aux exercices mili-
 taires.

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 རྩེད་ལྷོ་གཤམ་
 заниматься гимнастикой, военными
 упражненіями.
 faire la gymnastique, s'occuper aux exer-
 cices militaires.

ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་ ཨ་ཤི་
 རྩེད་ལྷོ་གཤམ་གྱི་མཚན་
 соревновать въ искусствѣ и ловкости.
 chercher à surpasser quelqu'un par
 l'adresse.

ལོན་ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 ལོན་ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 :: ловкий и сильный человек.
 Эц.100.
 :: homme adroit et robuste.

རྒྱ་ལྗང་རྒྱ་ལྗང་གི་རྒྱ་ལྗང་
 རྒྱ་ལྗང་རྒྱ་ལྗང་གི་རྒྱ་ལྗང་
 :: энергия, сила юности.
 :: énergie, force de la jeunesse.

འཚོ་བའི་ཆུང་མོ་བའི་ཕོ་སྦྲུང་།
 འཚོ་བའི་ཆུང་མོ་བའི་ཕོ་སྦྲུང་།
 :: (c) корыто для корма свиней. Т.20,
 57.
 :: bas, gamelle dans laquelle on donne à
 manger aux cochons.

བྱུང་བའི་རྒྱ་ལྗང་།
 བྱུང་བའི་རྒྱ་ལྗང་།
 :: поднимать, подбирать: ² гримасы дѣлать.
 :: soulever, retrousser: ² faire des grimaces.

འཚོ་བའི་རྒྱ་ལྗང་།
 འཚོ་བའི་རྒྱ་ལྗང་།
 :: скривить ротъ. Нд.70.
 :: faire la bouche de travers.

འཚོ་བའི་ལྗང་བའི་ལྗང་།
 འཚོ་བའི་ལྗང་བའི་ལྗང་།
 :: (i) куропатка. Т.19,70.
 :: perdrix.

འཚོ་བའི་ལྗང་བའི་ལྗང་།
 འཚོ་བའི་ལྗང་བའི་ལྗང་།
 :: (d) ловкость, проворство, дѣятельность,
 быстрота, успѣшность.
 :: adresse, agilité, activité, empressement,
 état d'une chose qui réussit.

འཚོ་བའི་ལྗང་བའི་ལྗང་།
 འཚོ་བའི་ལྗང་བའི་ལྗང་།
 :: (d,t) ལོན་ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 :: ловкий, проворный, торопливый, дѣ-

тельный, быстрый, успѣшный. Т.
 6,75.Д.1,129.
 adroit, agile, actif, celui qui réussit.

ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 :: произнести весьма сильное желание
 блага, усерднѣйше благословить.
 Лг.1,62.
 :: souhaiter vivement le bonheur, bé-
 nir quelqu'un avec beaucoup de
 ferveur.

ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 :: (d) ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 :: сила, ловкость; быстрота, проворство, дѣ-
 лательность, успѣшность. Дл.130.
 force, adresse, agilité, activité, empresse-
 ment.

ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 :: (d) ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 :: дѣлать что проворно, быстро, успѣшно;
 дѣйствовать рѣшительно. Дл.64.
 faire quelque chose vite, rapidement, avec
 succès; agir décisivement.

ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 :: очень спѣшить, успѣшать, хоро-
 питься. Лг.1,80.
 :: se hâter, se presser, se dépêcher.

ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 :: идти успѣшно, торопиться.
 aller vite, promptement, se déré-
 cher.

ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 :: нашествие, внезапное нападение. Сс.
 72.
 :: invasion, incursion soudaine.

ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 ལྟོགས་ཤིན་ཏུ་འཕེལ་བའི་ལུས་ལྷན་ཅིག་
 :: (d) яства, пища, кормъ. Т.18,104.
 nourriture, aliment, pature.

يَاؤ ل هفوا ٥
⊖ ٥
⊖ ٥
часть жертвою постороннихъ лю-
дей. Сс.72.
tomber victime des étrangers.

يا ٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
я еду на съденіе лягушкамъ.
Шк.
je vais servir de nourriture aux
grenouilles.

يا هفوا هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
пища, свойственная каждому времени
года. Нс.
nourriture propre à chaque saison de
l'année.

٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
(d) ѣсть, пожирать. Ун.14,Эц.63.135.
manger, dévorer.

٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
(det) هفوا
сильный, крѣпкій; ловкій, проворный,
искусный, остроумный; даровитый. Т.
7,20.

fort, robuste; adroit, alerte, habile, capa-
ble, ingénieux, qui a du talent, de l'a-
dresse.

٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
(d,d) вмѣстѣ съ другими ѣсть.
manger ensemble avec les autres.

٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
(d) вмѣстѣ съ другими ѣсть.
manger ensemble avec les autres.

٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
(t) Mandj. itoulhen.
зайцеговъ (falco lanarius). Т.19,61.
nom d'un oiseau de proie qui prend les
lievres.

٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
idam, samādān. ٥٩ هفوا | هفوا
гений, покровитель, защитникъ, хранитель;
демонъ; 2 обѣтъ, обѣщаніе, клятва; мо-
литва.

génie tutélaire, protecteur, gardien; démon:
2 vœu, promesse, serment; prière.

٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
четвертый, безымянный палець.
Т.5,63.
le doigt annulaire.

٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
(d,t) согнивать, истлѣвать: портиться, со-
прѣвать.

٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
pourrir, se putréfier: se gâter, se corrom-
pre par une grande chaleur.

٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
(d,gh) ѣсть безпрестанно. Т.18,53.
manger sans cesse.

٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
(deggh) هفوا | هفوا | هفوا | هفوا
яства, пища; кушанье; 2 пачинка;
3 гной, матерія; 4 тѣло (плода). Т.
11,7.18,53.

nourriture, aliment, mets, repas; 2 se
avec quoi une chose est remplie ou
farcié; 3 pus, virus, matière; 4 chair
des fruits.

٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
чистая пища.
des mets purs.

٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
гной выходить (изъ раны), течеть ма-
терія. Т.11,7.

٥٩ هفوا
⊖ ٥٩ هفوا
le pus s'est formé dans la plaie sup-
pure, la matière coule.

ཤུག་ལྗང་པ་ལྟ་བུ་ཤིན་པོ་
 ⦿ ཤུག་
 сладкие сливные пирожки съ жу-
 жубами. Т.18,46.
 ⦿
 petits pains dans lesquels on met
 des jujubes.

འཇགས་ལྟུང་པ་
 ⦿ འཇགས་ལྟུང་པ་
 хлебодарь.
 ⦿
 dépensier, qui distribue le pain dans
 les couvents.

ཡང་རྩ་བརྟེན་པའི་ལྗང་པ་
 ⦿ ཡང་རྩ་བརྟེན་པའི་ལྗང་པ་
 гной выходить (изъ раны), течеть ма-
 терия. Т.11,7.
 ⦿
 le pus s'est forme dans la plaie, la
 plaie suppure.

འཇགས་ལྟུང་པ་
 ⦿ འཇགས་ལྟུང་པ་
 быть прихотливу (въ пищѣ); ² брю-
 хомъ хочется, прихоти беременной
 женщины. С.1,42.
 ⦿
 aimer les bons morceaux; ² envie, dé-
 sirs d'une femme grosse.

འཇགས་ལྟུང་པ་
 ⦿ འཇགས་ལྟུང་པ་
 пища уварилась, упрѣла; пища свари-
 лась въ желудкѣ.
 ⦿
 les aliments sont bouilles comme il faut;
 la digestion est faite.

འཇགས་ལྟུང་པ་
 ⦿ འཇགས་ལྟུང་པ་
 обжорливый, адный, обжора,
 ѣдунъ.
 ⦿
 goulu, gourmand.

འཇགས་ལྟུང་པ་
 ⦿ འཇགས་ལྟུང་པ་
 кушать.
 ⦿
 manger.

འཇགས་ལྟུང་པ་
 ⦿ འཇགས་ལྟུང་པ་
 кухня; ² столовая, трапеза. Дл.24.
 ⦿
 cuisine; ² salle à manger, réfectoire.

(tegh) རྩིས་ཆེས་པར་མི་རྒྱུད་པ་
 ⦿ རྩིས་ཆེས་པར་མི་རྒྱུད་པ་
 немовѣрный, невѣроятный: ² немущий
 вѣры, невѣрующій.
 ⦿
 incroyable, invraisemblable: ² sans foi, in-
 crédule.

འཇགས་ལྟུང་པ་
 ⦿ འཇགས་ལྟུང་པ་
 не вѣрить, пока не размот-
 рить. Эс.26.
 ⦿
 il ne croit pas jusqu'à ce qu'il
 n'examine.

(degħ) རྩིས་ཆེས་པར་མི་རྒྱུད་པ་
 ⦿ རྩིས་ཆེས་པར་མི་རྒྱུད་པ་
 привыкнуть къ чему, приучиться,
 свыкнуться. Т.7,8.
 ⦿
 s'accoutumer, être accoutumé (à telle nour-
 riture, avec telles personnes, à leurs
 manières etc.), s'habituer.

འཇགས་ལྟུང་པ་
 ⦿ འཇགས་ལྟུང་པ་
 созрѣвшіе, зрѣлые плоды.
 ⦿
 fruits murs.

(deghechig) རྩིས་ཆེས་པར་མི་རྒྱུད་པ་
 ⦿ རྩིས་ཆེས་པར་མི་རྒྱུད་པ་
 приучить, провадить, познако-
 мить. Т.7,8.
 ⦿
 accoutumer, habituer, faire connaître, or-
 donner à quelqu'un de s'accoutumer à
 quelque chose.

(degħet) རྩིས་ཆེས་པར་མི་རྒྱུད་པ་
 ⦿ རྩིས་ཆེས་པར་མི་རྒྱུད་པ་
 имѣющій пищу, употребляющій
 пищу.
 ⦿
 celui qui possède des aliments, qui prend
 de ls nourriture.

S. cuddhodana. རྩིས་ཆེས་པར་མི་རྒྱུད་པ་
 ⦿ རྩིས་ཆེས་པར་མི་རྒྱུད་པ་
 принимающій чистую пищу; ² имя
 Шакъямуьева отца.
 ⦿
 qui mange des mets purs; ² nom du
 père de Çakyamouni.

འཇུག་པ་ལྟར་། འཇུག་པ་ལྟར་།
 принимать одно кушанье, однажды
 въ день. Уд.88.

འཇུག་པ་ལྟར་། འཇུག་པ་ལྟར་།
 prendre un seul repas, manger une
 seule fois dans la journée.

འཇུག་པ་ལྟར་། (tegh) S. nātha (dux, dominus, tutor),
 charana (refugium). མགོན་པོ་། ལྷ་བས་།

вѣра, вѣрность, довѣренность, свидѣтель
 ство: честность: ² убѣжище, приѣжи-
 ще; защита, покровъ: ³ защитникъ, по-
 кровитель, ангелъ хранитель, гений по-
 кровитель: глава. Т.7,72.

foi, fidélité, confiance, certificat: probité,
 honnêteté: ² refuge, asyle; protection, tu-
 telle, soutien, appui: ³ protecteur, patron,
 ange gardien, génie tutélaire: chef, mat-
 tre.

ལྷ་བས་མགོན་། ལྷ་བས་མགོན་།
 защитникъ, покровитель, спаситель;
 ² защита, покровительство.

ལྷ་བས་མགོན་། ལྷ་བས་མགོན་།
 patron, protecteur, sauveur; ² protection;
 tutelle, soutien, appui.

འགྲོ་མགོན་། འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་།
 защитникъ всѣхъ олушевленныхъ су-
 ществъ, святой; божество; Будда.

འགྲོ་མགོན་། འགྲོ་བའི་མགོན་པོ་།
 protecteur des créatures animées; celui
 en qui tous mettent leur confiance;
 saint; divinité; Bouddha.

གཤིན་རྗེའི་མགོན་པོ་། གཤིན་རྗེའི་མགོན་པོ་།
 глава эрликовъ, владыка смерти Яма.
 chef d'Erliks, dieu de la mort, Yama.

མགོན་པོ་། མགོན་པོ་།
 защитница, заступница; богиня.
 protectrice, déesse.

མགོན་པོ་། S. anātha (domino destitutus, orbus).
 མགོན་པོ་མེད་། མགོན་པོ་མ་མཚེས་པ་།

མགོན་པོ་། недостойный вѣры, безвладный;
 ² беззащитный; безпомощный, сирота,
 покинутый.

indigne de confiance, sur qui l'on ne
 peut compter; ² qui est sans soutien,
 sans appui, sans maître; orphelin,
 abandonné.

མགོན་པོ་མཚོན་པ་། མགོན་པོ་མཚོན་པ་།
 приносить жертву защитникамъ рели-
 гии.
 offrir des sacrifices, rendre honneur et
 gloire aux patrons de la religion.

མགོན་པོ་རྟོག་པ་། མགོན་པོ་རྟོག་པ་།
 умолять защитниковъ вѣры о помощи.
 implorer le secours des patrons de la
 religion.

མགོན་པོ་བསྟོན་པ་། མགོན་པོ་བསྟོན་པ་།
 восхвалять защитниковъ религии.
 glorifier les patrons de la religion.

མགོན་པོ་། མགོན་པོ་།
 идти под покровительство чье и-
 будь.
 se mettre sous la protection de
 quelqu'un.

མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་
 (མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་)

⊖ молятся о помощи или защитѣ; ⊕ при-
 бѣгать подѣ покровительство. Дл.27.
 ⊖ prier le secours ou la protection; ⊕ se
 mettre sous la protection.

མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་
 མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་

⊖ первый изъ враждебныхъ духовъ.
 ⊖ le premier des Chimnous, maître des
 Chimnous.

མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་
 མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་

⊖ первый изъ тегриевъ, глава геніевъ.
 ⊖ le premier des Tégris, maître des Té-
 gris.

མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་
 མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་

⊖ хравитель, владыка міра.
 ⊖ protecteur, maître du monde.

⊖ (tegh) вѣрованіе, увѣрованіе, вѣра. Дл.1,
 1.
 ⊖ action de croire, d'avoir la foi, croyance,
 foi.

⊖ (degk) созрѣвать (о нарывѣ), гноиться (о
 ранѣ). Т.11,7.
 ⊖ suppurer (la plaie), se former (abcès),
 mûrir (ulcère).

⊖ (degheleg) гноить (рану), приводить въ
 зрѣлость (нарывъ, посредствомъ пласты-
 ря). Т.13,5.
 ⊖ faire suppurer de nouveau la plaie, faire
 mûrir (un abcès au moyen d'un emplâ-
 tre).

⊖ (tegheltu) вѣрный; достовѣрный, достой-
 ный вѣры, надежный; честный. Сс.
 166.

⊖ fidèle, qui a foi; digne de foi, affidé, sur
 qui l'on peut compter; honnête.

⊖ མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་
 ⊖ མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་
 ⊖ མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་
 ⊖ origine authentique.

⊖ (tegh) вмѣстѣ вѣрить или уповать на кого.
 ⊖ mettre ensemble sa confiance dans quelqu'un.

⊖ (degk) མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་
 མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་

⊖ употребляемый въ пищу, съѣдный, съѣст-
 ной. Дл.58.
 ⊖ mangeable, comestible, de nourriture.

⊖ (degk,t) нарывать, когда опухоль перехо-
 дитъ въ нарывъ. Т.11,15.
 ⊖ exulcérer, lorsque l'enflure commence à se
 transformer en abcès.

⊖ (degk) употреблять въ пищу. Сс.44.
 ⊖ manger, consommer.

⊖ (tegh) མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་
 མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་

⊖ вѣра, вѣрность, достовѣрность. Дл.64.
 ⊖ foi, fidélité authenticité.

⊖ (tegh,t) མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་
 མཚན་མཚན་ལྟེན་ལྟེན་

⊖ вѣрный, достовѣрный, достойный вѣры,
 истинный.
 ⊖ fidèle, digne de foi, authentique, vrai, vé-
 ritable.

لله (t,gh) вѣрить, довѣрять, почитать истиннымъ: ² полагаться на что, надѣяться, уповать.

❖ croire, avoir la confiance, regarder comme véritable: ² compter sur qu. ch.

لله вѣровать въ возмездіе за дѣянія. Сл.7,320.

لله croire, être persuadé que toutes les actions seront recompensées ou punies.

لله положиться на наставленія ламы. Бодим.

لله se confier à l'instruction du lama.

لله (tegh) ཡིན་ཆོས་པ་

❖ вѣрить, вѣровать; ² довѣрять, вѣряться; полагаться, надѣяться, уповать; ³ основываться на чѣмъ (съ винит. и дат. пад.) Т.7,61.72.

croire, avoir la foi; ² avoir confiance en quelqu'un, se confier, compter sur; ³ se reposer sur, se fonder sur qu. ch. (с. acc. et dat.)

لله совершенно увѣриться, считать кого достойнымъ вѣры. Т.7,72.

لله être persuadé que quelqu'un mérite qu'on lui confie quelque chose que ce soit.

لله повѣрить твоимъ словамъ, положить на твои слова. Уд.13.

لله compter sur tes paroles.

لله полагаться на свое богатство.

لله compter sur ses richesses.

لله вѣровать въ Будду. croire au Bouddha.

لله (tegheghe) заставить вѣрить, увѣрить, возбуждать довѣренность, удостовѣрить.

❖ faire croire, exciter la confiance, faire estimer quelq'un comme digne de confiance, persuader quelq'un, assurer.

لله (teghegh) заставить вѣрить, возбудить довѣренность, увѣрить, удостовѣрить. Т. 7,22.

faire croire, exciter la confiance, faire estimer quelq'un comme digne de confiance, persuader quelq'un, assurer.

لله (teghegd) быть достовѣрну, пользоваться довѣренностью. Уд.78.Сс.126.

❖ jouir de la confiance, être regardé comme un homme fidèle.

لله (degh) нагнаиваться, загнаиваться.

❖ se changer en ulcère, commencer à suppuer.

لله (ð) S khâd (edere, comedere). བཞིན་པ་

❖ ѣсть, вкушать; ² употреблять. Т.18,53. ³ сдѣлать взятку (въ игрѣ).

manger; ² consommer; ³ faire une levée (au jeu de cartes):

لله съѣдать, пожирать.

لله manger, dévorer.

لله насытиться, сытъ.

لله il s'est rassasié.

говор. о рядовомъ солдатѣ, получаю- щемъ 12 ланъ серебра жалованья въ годъ:
 cela se dit d'un soldat qui reçoit par an douze lan d'argent d'appointement.

приостановить выдачу столовыхъ денегъ и жалованья, положенна- го собственно на одну особу.
 Mu.60,32.

retenir l'argent qu'on donne pour la table et les appointements as- signés pour une seule personne.

ты не употребляй моей муки! Эп. 42.

ne mange pas de ma farine.

(degh) давать ѣсть, кормить. T.18,54.
 2 обмакнуть (кисть въ чернила). T.3, 66.

donner à manger, nourrir: 2 tremper (le pinceau dans l'encre), prendre de l'encre au bout du pinceau.

живыхъ дѣвицъ отдать собакамъ на съѣденіе. Бр.93.

abandonner des vierges aux chiens pour y être dévorées.

обмакнуть кисть въ чернила, на- питать чернилами. T.3,66.

tremper le pinceau dans l'encre.

(degd) быть съѣдаему, употребляему, ис- требляему. п т. п.

être mangé, dévoré, consommé etc.

дереву, источенное червями. Эс. 15.

un arbre rongé par les vers.

пусть его волки съѣдят! Ун. 31.

que les loups le dévorent!

(d) བོད་པོ། རྒྱ་ལ་པ། ལང་ཚོ།

совершенный возрастъ, юношеская сила; 2 сильный, бодрый, возмужалый, совер- шеннолѣтний. T.5,39.

l'âge de majorité, force juvénile; 2 fort, robuste (comme un homme de trente à quarante ans), viril, qui est dans l'âge de puberté, qui a atteint l'âge de majorité.

ནཚེ་རྒྱ་ལ་པ་པ། ལང་ཚོ་ཅན།

совершеннолѣтний.
 qui a atteint l'âge de majorité.

ལང་ཚོ་རྒྱ་ལ་པ་ཡི་ལ་བ།

конецъ юности.
 fin du jeune âge.

ལང་ཚོའི་མཚན་མ།

эпитетъ грудей; сосцы.
 l'épithète de seins; mamelles.

(d) Ch. ku-ma-tsai, kou-ma-tsai.

ཐུ་རམ། རུ་རམ་རམ།

цикорія растение. T.18,28.
 chicorée plante (cichorium).

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* (ḡ) приходить въ зрѣлый возрастъ (отъ 30—40 л.); созрѣвать; быть въ полной силѣ. Т.5,39.8,18.

parvenir à l'âge de trente à quarante ans, mûrir, prendre toute sa consistance; être plein de force.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* (ḡ) совершеннолѣтній, зрѣлый. qui a atteint l'âge de trente à quarante ans, mûr, viril.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* (ḡ) сильный, крѣпкій, дюжий, ² здоровый; ³ наглый. fort, robuste, vigoureux, d'une forte constitution; ² bien portant: ³ insolent.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* (ḡ) поступать нагло, по праву сильнаго; ² сопротивляться неприятелю; ³ насильствовать. Т.11,46.

agir avec insolence, par le droit du plus fort, ² résister à l'ennemi, tâcher de l'emporter; ³ forcer, faire violence.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* (ḡ,k,gh) велѣть поступать нагло, велѣть употребить силу; ² велѣть сопротивляться. Т.11,46.

faire agir avec insolence, faire forcer; ² ordonner de résister.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* (ḡ) шаманка, волшебница. chamanne, magicienne.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* *ḡḡḡḡḡḡ* ночной мотылекъ; ночная черная бабочка. Т.20,95.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* papillon de nuit; papillon noir de nuit.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* (t) морская птица, въ родѣ гуса. С.7,76. oiseau de mer, une espèce d'oie.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* удерживать, унимать; ² препятствовать, не позволять. Т.2,94.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* arrêter, retenir; appaiser; ² mettre obstacle, empêcher.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* *ḡḡḡḡḡḡ* *ḡḡḡḡḡḡ* можетъ-ли кто воспрепятствовать произрастенію злаковъ? Ск.39. quelqu'un peut-il empêcher la croissance des herbes?

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* замолчи! М.24. tais-toi.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* *ḡḡḡḡḡḡ* удерживать отъ дурныхъ дѣлъ. Уд.250.

empêcher quelqu'un de faire des mauvaises actions.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* *ḡḡḡḡḡḡ* *ḡḡḡḡḡḡ* оиъ тебя остановилъ своими увѣщаніями. Уд.75.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* il t'a arrêté par ses exhortations.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* *ḡḡḡḡḡḡ* *ḡḡḡḡḡḡ* кто тебя удержалъ отъ поступления въ духовное званіе? Уд.76.

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* qui t'a empêché de te faire toyn?

ⓘ *ḡḡḡḡḡḡ* велѣть удерживать, унимать, препятствовать. Т.2,95.

faire arrêter, faire retenir, ordonner d'empêcher ou de mettre obstacle.

卐 **удерживаніе, униманіе; препятствіе. С.6,9.**
 卐 **action de retenir, d'empêcher; obstacle,**
 卐 **empêchement.**

卐 **вмѣстѣ удерживать, унимать, препятство-**
 卐 **вать.**
 卐 **arrêter, retenir, empêcher, mettre obstacle**
 卐 **ensemble.**

卐 卐

卐 **союзники, друзья. Бг.106.239.**
 卐 **les coülisés, amis.**

卐 **перекладина, поперечина въ окнѣ, две-**
 卐 **ряхъ, одрѣ телеги. Т.13,47.17,57.**

卐 **bois transversal qu'on met aux fenêtres,**
 卐 **qui est à la porte dans les chambres,**
 卐 **au bas des chaises roulantes, des litières;**
 卐 **les planches qui forment le fond d'une**
 卐 **charette, d'une chaise etc.**

卐 **лѣстница сдѣланная изъ одного бревна.**
 卐 **T.14,69**

卐 **espèce d'échelle à une seule branche.**

卐 卐

卐 **преимущественно, особенно, особливо,**
 卐 **въ особенности, наипаче.**
 卐 **particulièrement, d'une manière parti-**
 卐 **culière, en particulier, surtout.**

卐 卐

卐 **особенный, особливый, отличный, досто-**
 卐 **примѣчательный, великій.**
 卐 **particulier, remarquable, distingué, grand.**

卐 **великіи дѣла Божіи. Аа.2,11.**
 卐 **grandeurs de Dieu, grandes**
 卐 **oeuvres de Dieu.**

卐 卐

卐 **преодолѣть, превзойти, отличиться. Хтм.**
 卐 **1,11.Ун.101.**

卐 **surpasser, surmonter, se distinguer.**

卐 卐

卐 **побѣдный барабанъ, барабанный бой**
 卐 **послѣ побѣды.**
 卐 **tambour victorieux, son du tambour**
 卐 **après la victoire.**

卐 **S bhagavan (seigneur, bienheureux).**

卐 卐

卐 **побѣдоносецъ; ² самый, превосходный,**
 卐 **совершеннѣйшій, божественный: эпит-**
 卐 **етъ Будды.**

卐 **victorieux, vainqueur; ² le plus parfait;**
 卐 **divin, bienheureux: l'épithète des**
 卐 **Bouddhas.**

卐 **отличнѣйшій, самый лучшій, пре-**
 卐 **восходнѣйшій; ученѣйшій.**

卐 **excellent, le meilleur; le plus sa-**
 卐 **vant.**

卐 卐

卐 **выиграть сраженіе. Дл.126.**
 卐 **gagner la bataille.**

卐 **Ch. tsan-ing. 卐**

卐 **оводъ, мошка. Т.20,95. ² личница. Schm.**
 卐 **oestre, sorte de taon (oestrus), mouche:**
 卐 **² omelette.**

ལྷོ་ལོ་གཤམ་གྱི་སྐུ་
 основание побѣдоносца: бодисатва.
 origine du vainqueur: bodhisattva.

ལྷོ་ལོ་གཤམ་གྱི་སྐུ་
 плодъ побѣдоносцевъ: названіе цвѣтка
 кумуда (nymphaea esculenta).
 fruit des vainqueurs: nom d'une fleur
 koumouda (nymphaea esculenta).

ལྷོ་ལོ་གཤམ་གྱི་སྐུ་
 ростокъ побѣдоносца: бодисатва.
 germe du vainqueur: bodhisattva.

S. dhvadjā. ལྷོ་ལོ་གཤམ་གྱི་སྐུ་
 знакъ побѣды; родъ знамени, или у-
 крашения знамени, въ видѣ цилинд-
 дра. Дл.39.
 insignes de la victoire; une espèce
 d'étendard ou d'ornement d'étendard,
 en forme de cylindre.

ལྷོ་ལོ་གཤམ་གྱི་སྐུ་
 ухо побѣдоносца: имя Ваджрапани бо-
 дисатвы.
 oreille du vainqueur: nom de Vadjra-
 pani bodhisattva.

ལྷོ་ལོ་གཤམ་གྱི་སྐུ་
 языкъ побѣдоносца: имя Авалокитеш-
 vara-бодисатвы.
 langue du vainqueur: nom d'Avaloki-
 teçvara-bodhisattva.

ལྷོ་ལོ་གཤམ་གྱི་སྐུ་
 сынъ цара, царевичъ, принцъ: ² свя-
 той, бодисатва. Дл.29.
 fils d'une roi, prince: ² saint, bodhi-
 sattva.

S. djina, djaya. ལྷོ་ལོ་གཤམ་གྱི་སྐུ་
 побѣдитель, побѣдоносець; побѣдитель чув-
 ственности и свободный отъ необходи-
 мости возрождаться.
 vainqueur, victorieux, vainqueur (des dé-
 sirs sensuels et mondains) et délivré
 (d'une existence corporelle future).

ལྷོ་ལོ་གཤམ་གྱི་སྐུ་
 шелковница, шелковичное, тутовое дерево.
 (morus alba). Т.19,19.20,86.
 mûrier (morus alba), arbre dont les feuil-
 les servent à nourrir les vers-à-soie.

(འ) ལྷོ་ལོ་གཤམ་གྱི་སྐུ་
 быть побѣждену.
 être vaincu.

ལྷོ་ལོ་གཤམ་གྱི་སྐུ་
 нескраемый.
 incombustible.

S. adjita (invictus, indomitus, infraena-
 tus).
 непобѣдимый, неодолимый, непреоборимый.
 invincible, indomptable.

(འ) ལྷོ་ལོ་གཤམ་གྱི་སྐུ་
 потеря сраженія: ² визпроверженіе, разру-
 шеніе.

perte d'une bataille: ² destruction, renversement.

འདོད་པ་ (sle) མངོན་པ་

явный, открытый, очевидный, ясный; видимый, явственный. Дл.44.

évident, clair, manifeste; visible, palpable, public.

འདོད་པ་ явно и скрытно.

འདོད་པ་ ouvertement, publiquement et secrètement, mystérieusement.

འདོད་པ་ во всем явномъ и сокровенномъ. Сс.92.

འདོད་པ་ dans toute chose ouverte et secrète.

མངོན་ཉིག་མ་

ясная способность суждения, ясный умъ. Дл.44.

jugement clair, esprit clair.

དངོས་བསྟན་པ་

явно и ясно преподаанный. Нд.20.
démonstré clairement et évidemment.

མངོན་མཚན་

явное знаменіе. Нд.20.
signe évident.

མངོན་སྲུང་

весьма ясный, весьма явный: ² совершенно явно.

très-clair, très-évident: ² ouvertement.

མངོན་མཚན་ ясно видѣть.
མངོན་མཚན་ voir clairement.

མངོན་མཚན་ S. abhidjna (gnarus).

མངོན་མཚན་ знающій совершенно ясно.

མངོན་མཚན་ ayant une claire connaissance.

མངོན་སྲུང་མ་ | དངོས་གནས་

весьма ясный, весьма явный: ² совершенно явно; ³ естественный. Нд.20.

མངོན་སྲུང་མ་ très clair, très évident: ² ouvertement: ³ naturel.

མངོན་སྲུང་མ་ открытыя носилки. С.1,33.

མངོན་སྲུང་མ་ chaise à porteurs dans laquelle on est à découvert.

མངོན་ཉིག་མ་ утюгъ. Т.14,66.

མངོན་ཉིག་མ་ fer à repasser.

མངོན་ཉིག་མ་ (c) མངོན་རྒྱ་ | མངོས་སྲུང་

явно, открыто, очевидно, ясно, явственно, дѣйствительно.

clearment, ouvertement, évidemment, réellement.

མངོས་སྲུང་ S. abhidharma. མངོན་པ་མངོར་

Абидарма, отдѣленіе религиозныхъ книгъ, часть Ганджура.

Abhidharma, une des classes des livres saints, qui se trouve dans le Stan-Gyur.

མངོས་སྲུང་ явное воровство, явный разбойникъ. Т. 10,66.

མངོས་སྲུང་ vol manifeste, voleur public.

མདོ་རྩ་བྱེད་པ་
 являющийся, проявляющийся, явно про-
 исходящий: ² перерожденецъ.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 qui apparaît, qui provient, qui sort;
 ² renaissant, khoubilghan, incarné.

མདོ་རྩ་བྱེད་པ་
 явиться, проявиться, произойти: ² яв-
 ление, воплощение.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 apparaître, provenir, sortir: ² appari-
 tion, incarnation.

མདོ་རྩ་བྱེད་པ་
 производить; ² родить.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 produire; ² faire naître, mettre au mon-
 de.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 обнаружить, открыть, съдѣлать глас-
 нымъ, явить.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 manifester, découvrir, rendre public,
 divulguer.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 открытыя носилки. С.1,106.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 chaise à porteurs dans laquelle on est
 à découvert.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ясно знать, съ точностію знать.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 connaître parfaitement, avec précé-
 sion.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (d) ясный, явный, явственный, очевидный.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 clair, manifeste, évident, public.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (d) ясно, явно, явственно, очевидно,
 открыто. см. выше.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ² clairement, évidemment, ouvertement,
 publiquement; réellement.

མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 обнаружение, объявление; ² объяснение, изъ-
 янение, комментарий. С.1,107.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 action de manifester, déclaration; ² explica-
 tion, éclaircissement, commentaire.

མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 объявить, проявить, обнаружить, съдѣлать
 явнымъ или извѣстнымъ, открыть, рас-
 крыть: ² объяснить, изъяснить. Сю.1,
 10.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 déclarer, manifester, rendre public, décou-
 vrir; ² expliquer, éclaircir.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (k.g) велѣть объявить, обнаружить, съдѣ-
 лать извѣстнымъ: ² велѣть объяснить.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ordonner de manifester, de déclarer, de
 rendre public; ² ordonner d'expliquer,
 d'éclaircir.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (k,gd) быть объявлену, обнаружену, обя-
 снену.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 être manifesté, déclaré, découvert, éclairci.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 быть явнымъ, яснымъ, явственнымъ, от-
 крытымъ, гласнымъ.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 être clair, évident, découvert, public.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (gh) видъ конопля. Т.15,14.19,4.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 espèce de chanvre (cannabis sativa).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (gh,d) вмѣстѣ послать или отправить.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 Т.10,6.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ² envoyer, expédier ensemble.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (ghelgh) велѣть послать или отправить,
 велѣть съдѣлать распоряжение объ от-
 правленіи. Т.10,6.

ordonner d'envoyer, de déléguer, ordonner de faire des dispositions pour le départ, l'envoi, l'expédition.

⚡ (ghegh) велѣтъ послать или отправить. ordonner d'envoyer ou d'expédier, de déléguer.

⚡ (gh)  послать, отправить. Т.10,6. envoyer quelqu'un, déléguer.

  отецъ послалъ меня къ тебѣ. Да.25.

⚡   le père m'envoya chez toi.

  отправилъ въ Индію учиться грамотѣ. Сс.28.

⚡   il envoya dans l'Inde apprendre à lire et à écrire.

  посылаемое письмо, приказаніе письменное. Дл.49.

⚡  lettre que l'on envoie, ordre formel par écrit.

  съ посланникомъ онъ отправилъ много золота, серебра и мѣдной монеты. Мд.6.

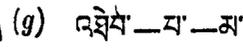
⚡   il expédia avec l'ambassadeur une quantité d'or, d'argent et de monnaies de cuivre.

  послать кого по общественному дѣлу. Т.2,56.

⚡   employer quelqu'un dans l'affaire publique.

⚡ (gheg) велѣтъ послать, велѣтъ отправить. faire ordonner d'envoyer ou d'employer quelqu'un.

⚡ (ghegd) быть послану, отправлену. être envoyé, expédié, employé.

⚡ (g)  слишкомъ, болѣе чѣмъ: ² лишній, излишній. Т.6,73.16,35. trop, plus, plus qu'il ne faut: ² qui est de trop, superflu, redondant.

  черезъ десять слишкому дней. Сс. 244.

⚡   après plus de dix jours.

 S. adhika. Ch. jun yue.  лишній мѣсяцъ въ високосномъ году. Т.1,38.

⚡ mois intercalaire ou surnuméraire.

  изобиліе, избытокъ хлѣба. Т.13, 80.
 ⚡   abondance de grains.

   ни болѣе ни менѣе, равенство (въ силахъ). Т.4,45.
 ⚡   égalité (de force).

  ни слишкомъ много, ни слишкомъ мало. М.140.
 ⚡   ni trop beaucoup, ni trop peu.

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ (gid) получить лишнее, переве́съ или верхъ. Гх.114.

recevoir trop, le dessus, la prépondérance.

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ (gidegul) дать кому что лишнее; дать пере́вѣсъ. Эц.233.

donner trop à quelqu'un ; donner la prépondérance.

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ (g) слишкомъ. Т.16,35.

de trop, plus qu'il ne faut.

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ (g) утюгъ.

fer à repasser.

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ (gurð) утюжить, гладить, выгладить. Т.15,110.

passer au fer (du linge), lisser, polir.

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ (gurde) велѣть утюжить, гладить. Т.15,110.

ordonner de repasser au fer (du linge), de polir.

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ (gl) насмѣхаться.

se moquer, tourner quelqu'un en ridicule.

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ མནོ་རྒྱུ་རྒྱུར་བ་

дѣлаться явнымъ, обнаруживаться, показываться, выходить, явиться, проявиться, произойти. Дж.69.

devenir clair, évident ; se manifester, paraître, apparaître, sortir ; naître.

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ (gul) обнаружить, явить, показать, открыть; ² объяснить. Эц.5.Лг.1,8.

faire paraître, manifester ; découvrir, révéler ; ² expliquer, éclaircir.

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ ། ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་

открыть содержаніе, объяснить содержаніе, извлечь мысль.

révéler ou éclaircir le contenu, tirer une idée.

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་

явный, открытый, явственный ; ² незастѣнчивый. Т.5,44.

clair, évident, découvert, ouvert ; ² qui ne reste pas en arrière, qui n'est pas timide.

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་

оправиться послѣ болѣзни, чувствовать облегченіе въ болѣзни; заживать (о ранѣ). Т.13,17.

être un peu mieux, se remettre après une maladie ; se fermer (la plaie).

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་

ясный, явный, явственный, очевидный, открытый. Т.9,53.

clair, évident, ouvert, découvert.

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་

яснымъ, явственнымъ сдѣлать; осветить (о свѣчи). Эц.209.

rendre clair, rendre évident ; éclairer (la chandelle).

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་

явное войско, поставленное въ ряды. Т.3,87.

armée rangée en bataille, armée bien disposée.

ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་ ལྷན་པོར་གྲོག་པོ་

очевидность, явность, гласность; огласка, разгласка : ² вывѣска съ похвальной надписью, пожалованная государемъ. С.1,106.

évidence, manifestation, publicité ; éclat ; ² une tablette avec l'inscription honoraire accordée par l'empereur.

མཛོ་མཛོ་བར་ཕྱེད་པ་

обнаружить, сделать явным или известным, открыть, объявить; издать в светъ. T.9,53.

faire une chose qui ne saurait manquer d'être sue, rendre public, manifester; publier.

ཚུན་ཤུག་ལྷན་པ་ Ch. piao. ཚུན་ཤུག་

челобитная; всеподданнейший докладъ. C.1,106.

pétition; la requête d'un vassal à son souverain.

(k, gul) велѣть обнаружить, велѣть сделать известным, велѣть издать в светъ. T.9,53.

ordonner de manifester, de faire éclater une chose, de publier, de divulguer.

(g) быть обнаружену, открыту, издану в светъ.

être manifesté, divulgué, publié, éclater, venir à la connaissance du public.

довольно ясно, явно, очевидно. T.9,53.

assez clairement, évidemment.

འབྲུག་གི་མཛོ་མཛོ་བར་ཕྱེད་པ་ T.19,107. ² городъ

Или (Гулджа).

faon de biche: ² la ville Ili (Gouldja).

ཤུག་ལྷན་པ་ S. katchtchhâ (scabies).

ཤུག་ལྷན་པ་ ཤུག་ལྷན་པ་ ཤུག་ལྷན་པ་

чесотка съ прыщиками, лишай, парши на головѣ. T.11,3. Бг.16.

² чистякъ, чистецовая трава.

gale, dartre (tinea capitis).

² grande chélidoine, plante, chelidonium maius.

ཤུག་ལྷན་པ་ ཤུག་ལྷན་པ་ ཤུག་ལྷན་པ་

гладить, поглаживать рукою, безпрестанно щупать рукою; ² лощить, полировать; ³ изслѣдывать, вывѣдывать. T.10,18. Дл.56.

toucher avec la main, tâter, frotter doucement avec la main; ² lisser, polir, lustrer; ³ scruter, examiner, sonder.

ཤུག་ལྷན་པ་ цементъ, подмазка, обмазка, штукатурка; ² подмазываніе известью. T.13,50.

ciment, plâtre, crépi, crépissage: ² action de plâtrer ou d'induire de chaux.

ཤུག་ལྷན་པ་ смѣхъ, насмѣшка.

rire, ris, risée, moquerie.

ཤུག་ལྷན་པ་ ཤུག་ལྷན་པ་ просмѣивать, насмѣхаться.

se moquer, tourner quelqu'un en ridicule.

ཤུག་ལྷན་པ་ (gh) конопель.

chanvre.

ཤུག་ལྷན་པ་ гладить, поглаживать рукою, разглаживать, ощупывать рукою. T.10,17. ² лощить, полировать, слегка тереть: ³ штукатурить, подмазывать известью. T.17,30.

toucher avec la main, tâter ou frotter doucement avec la main, caresser: ² lisser, polir, lustrer: ³ crépir, plâtrer, enduire de plâtre, maçonner.

ཤུག་ལྷན་པ་ ཤུག་ལྷན་པ་ лицо грязью намазать. Ун.78.

couvrir le visage de boue.

гладить или тереть рукою. Т.5,60.
 frotter doucement avec la main: caresser.

запачкать кровью, окровавить. Бг. 14.
 souiller de sang, ensanglanter.

(gul) вегѣтъ гладить, погладить; 2 вегѣтъ лощить, полировать; 3 вегѣтъ штукатурировать, подмазывать известью. Т.10,18,17,30.

ordonner de toucher, de frotter; 2 ordonner de polir, de lisser; 3 ordonner de cimenter, de crépir.

(gur) гѣгѣ
 лощило, лощилка, гладилка: 2 лопатка у каменщиковъ, кирка. Т.14,67.
 lissoir, polissoir, lustroir: 2 truelle, pioche.

(gur) гѣгѣгѣ
 обмазывать цементомъ, штукатурировать.
 cimenter, crépir.

(gd) быть выглажену; быть вылощену или полировану; быть покрыту известью.
 être, lissé; être poli; être crépi, cimenté.

смѣяться, насмѣхаться.
 rige, se moquer.

слишкомъ, болѣе чѣмъ: 2 прибыль, барышъ.

trop, plus qu'il ne faut: 2 gain, profit, avantage.

(d) S. katchchhū (scabies).
 | |

чесотка съ прыщиками, лишаи, парши на головѣ. 2 чистякъ, чистецовая трава.

gale, dartre (tinea capitis). 2 grande chélidoine, plante (chelidonium maius).

(g) слишкомъ, болѣе чѣмъ: 2 прибыль, барышъ.
 trop, plus qu'il ne faut: 2 gain, profit, avantage.

разность, различіе; 2 различай! Т.2,30.
 différence, distinction; 2 distingue, fais mettre de la différence.

Ch. fen-pié. S. vitch (distinguere). гѣгѣгѣ
 различать, дѣлать различіе; 2 разсматривать, разбирать, распознавать: 2 выбирать, избирагъ. Съ винят. пад. и частиц. эцэ. Т.2,30.

distinguer, mettre une différence; 2 discerner, examiner, analyser; 3 choisir, faire choix (с. acc. et с. partic. etse).

выбирать, т. е. брать одно а бросать остальное: 2 размышленіе, разсужденіе.
 mettre la différence, choisir, faire, choix: 2 réflexion ou considération, acte de l'esprit sur un sujet présent à ses pensées, exercice du jugement.

འཇིགས་ཀྱི་འཕྲོ་ལྗོངས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་
 различить ложь от истины. Бг. 24.
 distinguer le mensonge de la vérité.

འཇིགས་ཀྱི་འཕྲོ་ལྗོངས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་
 различить хорошее от худого. Т.2, 29.
 distinguer le bien du mal, connaître parfaitement le bon et le mauvais de quelqu'un.

འཇིགས་ཀྱི་འཕྲོ་ལྗོངས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་
 строго различать произношение (букв). Дл.5.
 distinguer exactement la prononciation (des lettres).

འཇིགས་ཀྱི་འཕྲོ་ལྗོངས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་
 разбирать судебное дело. Уп.24.
 examiner une affaire judiciaire.

འཇིགས་ཀྱི་འཕྲོ་ལྗོངས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་
 ལྷམ་རྩེ། ལྷམ་པར་རྩེ་བ་
 склонение: падежи.
 déclinaison: cas.

འཇིགས་ཀྱི་འཕྲོ་ལྗོངས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་
 S. vitchâra (discriminatio).
 རྩེ་བ་ རྩེ་བ་
 анализ, разбор, разбирательство.
 analyse, discernement, examen, discussion.

འཇིགས་ཀྱི་འཕྲོ་ལྗོངས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་
 разность, различие. Уд.70.
 différence, distinction, discernement.

འཇིགས་ཀྱི་འཕྲོ་ལྗོངས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་
 велеть различать, разбирать. Т.2,31.
 ordonner d mettre une différence, de distinguer, de démêler.

འཇིགས་ཀྱི་འཕྲོ་ལྗོངས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་
 ལྷམ་རྩེ།
 различие, разность. Т.2,31.
 différence, discernement.

འཇིགས་ཀྱི་འཕྲོ་ལྗོངས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་
 ལྷམ་རྩེ། ལྷམ་པར་རྩེ་བ་
 без различия, без разбора, нераздельно, смешанно, неясно. Т.2,31.
 sans distinction, indistinctement, confusément, d'une manière indéterminée, vague.

འཇིགས་ཀྱི་འཕྲོ་ལྗོངས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་
 ལྷམ་རྩེ། ལྷམ་པར་རྩེ་བ་
 особенно, отдельно, ясно, явственно.
 séparément, distinctement, clairement.

འཇིགས་ཀྱི་འཕྲོ་ལྗོངས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་
 ལྷམ་རྩེ། ལྷམ་པར་རྩེ་བ་
 S. Vaybachika darsana.
 ལྷམ་རྩེ། ལྷམ་པར་རྩེ་བ་
 секта Вайбашика.
 secte Vaybachika.

འཇིགས་ཀྱི་འཕྲོ་ལྗོངས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་
 ལྷམ་རྩེ། ལྷམ་པར་རྩེ་བ་
 без различия, без разбора, нераздельно, смешанно, неясно, неопределенно: неразрозненный, неразличаемый.
 sans distinction, indistinctement, confusément, d'une manière vague: non séparé, non isolé, indistinct.

འཇིགས་ཀྱི་འཕྲོ་ལྗོངས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་ འཇིགས་ལྟོགས་
 ལྷམ་རྩེ། ལྷམ་པར་རྩེ་བ་
 S. bhêda (divisio), viçêcha (discrimen; differentia). ལྷམ་རྩེ། ལྷམ་པར་རྩེ་བ་ ལྷམ་རྩེ། ལྷམ་པར་རྩེ་བ་ ལྷམ་རྩེ། ལྷམ་པར་རྩེ་བ་
 разность, различие, несходство, отличие. Т.2,31.
 différence, distinction, dissemblance.

هناك اختلاف بين الصيف والشتاء
нѣтъ разницы между зимою и лѣ-
томъ.

لا يوجد اختلاف بين الصيف والشتاء
il n'y a point de différence entre
l'été et l'hiver.

لا يوجد اختلاف بيننا وبينك
بيننا وبينك
بيننا وبينك
بيننا وبينك
между нами и тобою нѣтъ разли-
чя; мы съ тобою равны. Мг.2,
243.

بيننا وبينك
entre nous et toi il n'y a pas de
différence; nous sommes égaux
avec toi.

التمييز
различение, разыскивание, изслѣдываніе.
action de distinguer, de mettre une diffé-
rence, se discerner; recherche, perqui-
sition, examen.

التمييز
بعض
بعض
بعض
بعض
вмѣстѣ различать, разбирать; между
собою разнствовать, разниться. Т.2,
31.

التمييز
بعض
بعض
بعض
بعض
distinguer, discerner, mettre une diffé-
rence ensemble, savoir mettre une
différence entre chacun; différer.

التمييز
S. viçichta (distinctus; ² excellens, opti-
mus, magnae dignitatis).

التمييز
بعض
بعض
بعض
بعض
различаемый, различный; разбираемый.
Аг.3,8.

distinct, différent, divers; soumis à l'exa-
men, à l'analyse, à la discussion.

التمييز
بعض
بعض
بعض
بعض
различіе, равность; Аа.15,9. ² разбира-
тельство: ³ разборчивость, разсудитель-
ность: ⁴ лицепріятіе.

différence, diversité; ² examen, discussion;
³ discernement, habilité à examiner, sa-
gacité: ⁴ partialité.

التمييز
بعض
بعض
بعض
بعض
(т) различный, разный, отличный; ² раз-
борчивый, умѣющій разбирать, рассу-
дательный; ³ лицепріятный. Аа.10,34.

différent, divers, distinct; ² qui a le don
de discernement: ³ partial.

التمييز
بعض
بعض
بعض
بعض
འཇགས་པར་ལྟོགས་པ་

التمييز
بعض
بعض
بعض
بعض
различать: ² разбирать, разсматривать.
distinguer, démêler: ² analyser, examiner,
discerner.

التمييز
بعض
بعض
بعض
بعض
велѣтъ различить: ² велѣтъ разобрать, раз-
смотреть.

التمييز
بعض
бعض
бعض
бعض
ordonner de distinguer: ² faire analyser,
faire examiner, faire discerner.

التمييز
بعض
بعض
بعض
بعض
велѣтъ разобрать судебнымъ по-
рядкомъ. Аа.15,2.

faire examiner selon les formes ju-
diciaires.

التمييز
بعض
бعض
бعض
бعض
(gd) быть различаему, отдѣляему: ² быть
разбираему, подлежать разсмотрѣнію,
изслѣдованію. Т.2,31.

être distingué, séparé, discerné: ² être ana-
lysé, soumis à l'examen, à la recherche,
à une perquisition.

التمييز
بعض
бعض
бعض
бعض
различающій, отдѣляющій; ² разбиратель,
изслѣдователь: ³ предсѣдатель суда. С.
1,112.

qui distingue, sépare; ² examinateur, per-
quisiteur: ³ président de la cour de ju-
stice.

التمييز
بعض
бعض
бعض
бعض
различаться, отдѣляться; ² быть разбира-
ему, разсматриваему.

différer, se séparer; être examiné, analysé;
être soumis à la recherche.

(d) различаться между собою, отдѣляться другъ отъ друга. III.6.
 différer l'un de l'autre, se distinguer l'un de l'autre.

ловкій, оборотливый, поворотливый, проворный; 2 расторопный, проникательный; 3 внимательный. T.6,74.20,11.

adroit, agile, souple, alerte: 2 fin, ingénieux, pénétrant, sagace: 3 attentif.

говорится о съѣстномъ, которое глотается съ пріятностію. T.18,92.

cela se dit d'une chose mangeable que l'on avale avec plaisir.

(d) вдругъ разбѣжаться, напр. скотъ отъ испуга: 2 непостоянство, невѣрность; увертка. T.12,69.

s'élaner d'un seul bond, courir à toutes jambes: cela se dit des bêtes qui courent tantôt d'un côté, tantôt de l'autre; 2 inconstance, infidélité; détour, un tissu de mensonges.

кидаться въ сторону (отъ испуга). C.9. 69.

se jeter de côté (par frayeur).

поглаживать: 2 ласкать, обращаться иѣжно. T.11,29.Mт.35.

frotter doucement avec la main: 2 caresser.

(gh) ཤུག་པ་
 приманка для рыбъ, блевка, кормъ. T.20.

amorce pour prendre le poisson.

гладкій: 2 пріятный, льстивый, обольстительный, вкрадчивый.
 poli, plain, lisse: 2 agréable, flatteur, insinuant, séduisant.

ласкать, льстить, обольстить.
 caresser, flatter, séduire.

льстивыя слова, вѣжливыя выраженія. T.9,4.

des paroles flatteuses, paroles de douceur, de politesse.

(g) льстивый, вкрадчивый, пріятный, учтивый. T.18,90.

flatteur, insinuant, doux, agréable, poli.

(g) ཤུག་པ་

довольно льстивый, довольно вкрадчивый.
 assez flatteur, assez insinuant.

обольщеніе, хитрость, коварство и пр.
 séduction, ruse, fourberie, astuce etc.

согнутый, кривой, излучистый; 2 превратный, злобный, хитрый, коварный.

tortueux, courbe, sinueux; 2 pervers, méchant, rusé, fourbe.

(gh) часто гладить, поглаживать рукою, ласкать. T.8,25.

toucher souvent avec la main, caresser avec la main (un enfant chéri), flatter.

гладить, поглаживать; ласкать. T.6,60.8, 24.Уд.70.

frotter doucement avec la main; caresser, natter.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། погладить рукою по головѣ. Бг. 163.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། caresser la tête avec la main.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། (gul) велѣть гладить, ласкать.
ordonner de flatter, de caresser.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། (g) лезть, обольщенье, хитрость.
flatterie, séduction, ruse.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། (gurd) ласкать, льстить, обольщать, обманывать. Т.11,84.
flatter, carresser, séduire, dire de bonnes paroles pour tromper, tromper.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། (gur) льстецъ, ласкатель; обольститель, обманщикъ. Т.11,84.
flatteur, séducteur, trompeur, un homme qui dit des paroles pleines de douceur, d'affection, et qui trompe.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། (gur) льстиво: ² изъ подтишка, украдкою. Т.10,29.
flatteusement: ² à la dérobée, furtivement.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། онъ пришелъ изъ подтишка задѣть кого. Т.10,29.
འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། il est venu à la dérobée attaquer quelqu'un.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། (gd) быть поглаживаему, ласкаему, обольщаему.
être flatté, caressé, trompé, séduit.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། праздно, беззаботно; безъ занятія, безъ должности. С.1,50.
འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། dans l'oisiveté, sans rien faire, sans souci, sans aucun emploi.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། (d) Ch. pien. ལྷན་ལྟུང་།
случайность, удобное время, случай, удача; встрѣчное. Т.9,92.

casualité, accidence, occasion, occasion favorable, hasard, tout ce qui arrive par hasard.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། (d) при случаѣ, во время, на досугѣ.
à une occasion, par accident, par hasard, à loisir.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། во время объѣздовъ, ревизии. Му. 62,29.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། lorsque le temps de l'inspection viendra.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། по прибытiи въ городъ. Му. 57,14.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། à l'arrivée dans la ville.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། (d) опаранаться.
s'égratigner.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། (d) S. khanga (ensis). Ch. yao-tao.
འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་།
сабля, мечъ. Т.4,63.

glaiive, sabre.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་།
острие меча.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། le tranchant du glaiive.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་།

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། всегда держащiй мечъ, всегда вооруженный: эпитетъ военачальника.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་ལུས་ལ་ཕྱག་ལྟུང་། toujours armé de glaiive: l'épithète d'un chef d'armée.

Ch. khian-tchou-ti-yo.

རལ་ལྷི་འཇི་མ་ཅན་གྱི་གནས་ཚལ་

роща, въ которой древесные листья состоятъ изъ мечей, ча предѣлахъ ада.

bois sur les limites de l'enfer, et dont les arbres portent des glaives au lieu des feuilles.

རལ་ལྷི་ལྷུབས་

ножны меча.

fourreau d'un glaive.

རལ་ལྷི་ལྷུབས་ནས་འབྱིན་པ་

вынуть мечъ изъ ноженъ.

tirer le glaive du fourreau.

རལ་ལྷི་ལྷུབས་སུ་འབྱུག་པ་

вложить мечъ въ ножны.

remettre le glaive dans le fourreau.

другъ меча: эпитетъ военачальника.

ami du glaive: l'épithète d'un chef d'armée.

རལ་ལྷི་ཡི་ལྷུ་བ་

рукоятка меча.

manche d'un glaive

རལ་ལྷི་ས་འདེབས་པ་

рубить саблею.

couper, hacher avec le sabre.

ལྷོ་ལྷོ་ S. ruru. ལྷོ་

олень.

cerf.

རལ་ལྷི་རྩོད་པ་

обнаженный мечъ.

glaive tiré; épée nue.

རལ་ལྷི་རྩོད་པོ་

острый мечъ.

glaive tranchant.

རལ་ལྷི་འབྲོག་། ཤང་ལང་

бердышъ; сабля, мечъ. T.4,63.

espèce de faux à l'usage des soldats, hallebarde, hache d'armes, sabre à long manche.

རལ་ལྷི་རྩལ་བོ་

тупой мечъ.

glaive émoussé.

རལ་ལྷི་ཐག་ཅན་

кровавый мечъ.

glaive sanglant, ensanglanté.

(du) རལ་ལྷི་ཅན་

съ мечемъ, вооруженный мечемъ, мечено-сецъ.

qui a un glaive, armé d'un glaive.

† (d) меченосецъ ; ² дѣлающій мечи ; ³ умѣ-
ющій владѣть саблею или мечемъ.

❖ armé d'un glaive ; ² qui forge des glaives ;
³ qui sait manier le glaive ou le sabre.

† шелковица, шелковичное, тутовое де-
рево (morus alba).

† мûrier (morus alba), arbre dont les
feuilles servent à nourrir les vers-à
soie.

† слабоумный, тупой; малодушный: слабо-
уміе. Т.11,54.

❖ stupide, hébété, imbecile, sans force et sans
courage: imbecillité, faiblesse d'esprit.

† туповатый, глуноватый, малодушный. ¹ Т.
11,54.

❖ bête, imbecile, sans force et sans courage.

† вести себя глупо, какъ слабоумный или
малодушный. Т.11,54.

❖ se conduire comme un imbecile, être fai-
ble, n'avoir point de détermination.

† слѣзаться глупымъ, оглупѣть, одурѣть;
² потерять духъ. Т.11,54.

❖ s'embêter, devenir stupide; ² évanouir, tom-
ber en défaillance.

† теплота, горячесть. Т.12,28. ² метаф.
ревность, усердіе.

❖ chaleur, ardeur: ² métaph. zèle, entousia-
sme, ferveur.

† ॐ ॐ ॐ

† горячительное лекарство ; ² долгій пе-
рецъ (piper longum).

❖ remède échauffant; ² poivre long (piper
longum).

† ॐ ॐ ॐ

† прохладительное.
❖ un remède réfrigérant.

† ॐ ॐ ॐ

† теплота и сырость: теплая сырость.
chaleur et l'humidité: humidité chaude.

† ॐ ॐ ॐ
† тепло отъ огня.
❖ chaleur du feu.

† ॐ ॐ ॐ
† согрѣвать (младенца) собственнымъ
своимъ тепломъ. Эц.163.

❖ réchauffer (un enfant) avec son ha-
leine, sa propre chaleur.

† (t) теплый, теплотворный, горячительный.
chaud, échauffant.

† ॐ ॐ ॐ

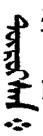
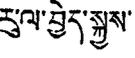
† горячительное лекарство : ² долгій пе-
рецъ (piper longum).

❖ remède échauffant: ² poivre long (piper
longum).

† ॐ ॐ ॐ
† согрѣвать.
chauffer, réchauffer.

† ॐ ॐ ॐ
† гнить, способствовать гниенію, дать сгнить.
faire pourrir, laisser pourrir, putréfier.

❖

 рожденный отъ гниенія: эпитетъ
 куста индига.

né de la putréfaction: l'épithète
 d'un buisson de l'indigo.




 гнить, согнивать.

pourrir, se pourrir, se putréfier, tomber
 en pourriture.


 гноить, способствовать гниенію, дать сгнить.
 faire pourrir, laisser pourrir, putréfier.


 гнилой, сгнившій, гниющій.
 pourri, putride, corrompu.


 гноить, способствовать гниенію, дать сгнить.
 faire pourrir, laisser pourrir, putréfier,
 faire gâter.


 гниеніе, тлѣніе, истлѣваніе, разрушеніе.
 pourriture; putréfaction, corruption, destruc-
 tion.


 гниеніе ногъ.
 pourriture des pieds.


 гниучій, гнилый, истлѣвающій, тлѣнію
 подверженный. Мг. 2, 4.

pourri, putréfié, corrompu, exposé à la
 putréfaciton.

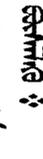

 гнить, согнивать, приходиться въ гниеніе;
 портиться. Т. 18, 89, 19, 17. Нд. 24, 87.
 pourrir, se pourrir, tomber en pourriture,
 se gâter.



 навозная куча; мѣсто гдѣ навозъ кла-
 дется.
 tas de fumier; endroit où l'on met le
 fumier.


 (gh) Mandj. ilguin. 

 замша (лосиная, оленья, козья). Т. 15, 78.
 peau préparée de chamois, d'élan.



 подпоясаться замшевымъ кушакомъ.
 mettre une ceinture en peau de
 chamois.

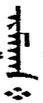
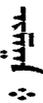

 (gh) выдѣлывать замшу.
 tanner la peau de chamois.


 ИМ = ІМ.



 яички, ядра, шулята.
 testicule.


 кастратъ.
 castrat, eunuque.



 дворовый козелъ. Т. 20, 1.
 bouc, mâle de la chèvre.



 можжевельникъ горный или камен-
 ный.
 genévrier de roche (juniperus Ly-
 cia).

название какого-то дерева Т.19,
29.
nom d'un certain arbre.

мгъ-къ-гъ-мъ
йдущий на козлѣ: эпитетъ генія огня.
qui monte un bouc : l'épithète du gé-
nie de feu.

козлиная долгошерстная шкура. Т.
15,74.
peau de bouc à long poils.

гъ-мъ-къ-гъ-мъ
тальникъ высокій. Т.19,22.
boursault (espèce de saule).

пастухъ козловъ.
pasteur de chèvres.

козья шерсть.
poil de chèvre.

дикій козелъ. Т.19,113.
bouc sauvage.

пастухъ козловъ.
pasteur de chèvres.

мъ-къ-гъ-мъ
палецъ; дюймъ. Т.16,42.
pouce.

мъ-къ-гъ-мъ
пульсъ, ощупываемый указатель-
нымъ пальцемъ.
pouls tâté avec l'index.

шъ-мъ-къ-гъ-мъ
название дерева, кит. шань-хуа. Т.19,23.
nom d'ur arbre.

(г) шъ-мъ-къ-гъ-мъ | шъ-мъ-къ-гъ-мъ | шъ-мъ-къ-гъ-мъ
только, токмо, лишь, единственно. Т.
12,35.
seulement, uniquement.

шъ-мъ-къ-гъ-мъ | шъ-мъ-къ-гъ-мъ | шъ-мъ-къ-гъ-мъ
дѣлай доброе только дѣло.
borne-toi à faire le bien.

шъ-мъ-къ-гъ-мъ
съ перваго начала, въ самомъ на-
чалѣ.
du commencement, au commence-
ment.

шъ-мъ-къ-гъ-мъ
наборъ перьевъ на одну стрѣлу. Т.4,88.
les plumes qui sont au bois de la flèche.

(gh) шъ-мъ-къ-гъ-мъ | шъ-мъ-къ-гъ-мъ
шумъ, гулъ, крикъ. Дл.41.
bruit, bruit sourd, cris.

шъ-мъ-къ-гъ-мъ
нитка; жилки или косы огуречныя и пр.
С.5,30. ² фитиль, пальникъ.
fil; rejetons de concombres et d'autres
plantes. ² mèche à canon, boute-feu.

крутить, сучить, свертывать (нити); ² ва-
лять, скатывать (тесто). Т.14,10.15,27.

tordre, corder, frotter entre ses doigts (de
fils de coton, de la soie etc.); ² pétrir
(pour faire du pain).

(въ простор.) такъ, такимъ обра-
зомъ. Т.12,52.

(pop.) ainsi, de la sorte, comme cela.

мигать, кивать въ знакъ одобренія. С.2,82.
cligner les yeux; hocher la tête en signe
de consentement.

(gul) веждать мигнуть въ знакъ одобренія
ordonner de cligner d'un oeil en signe de
consentement.

императоръ.
empereur.

глубокое молчаніе; ² вниманіе. Т.3,2.
profond silence; en silence; ² attention.

глубокое молчаніе; вниманіе. Т.13,2.
profond silence, en silence; attention.

ИЧ, ИЦ = ITCH, ITS.

Mandj. itcha. ཉ་རྩ་མེད་

какая-то морская рыба, безъ костей. Т.
20,83.

espèce de poisson de mer, sans arêtes.

надѣяться, ожидать.

espérer, attendre.

надежда.
espérance.

(gu) быть пристыжену, покраснѣть. Т.11,
67.

recevoir de la honte, être honteux, être
confus, rougir.

(g) стыдъ, позоръ, срамъ. Т.11,67.

rougeur, vergogne, honte, confusion, igno-
minie.

(gu,t) постыдный, позорный; стыдно. Т.
11,68.

honteux, ignominieux, chose honteuse dont
on doit rougir.

(gu) стыдиться, быть пристыжену. Т.11,
67.Ун.19.

rougir, avoir honte, changer de couleur.

(guregul) пристыдить, ввести въ краску. Т.
11,68.

faire rougir quelqu'un, confondre.

(gu) стыдъ, позоръ, срамъ.

rougeur, vergogne, honte, confusion, igno-
minie.

стыдливый, скромный.

pudique, modeste, qui sait rougir
de honte.

(t) ཉ་རྩ་མེད་

стыдливый, скромный; застенчивый.
Т.11,66.

pudique, modeste qui a de la vergogne,
qui rougit aisément, timide.

𑖀 (gh) берлога, нора, въ которой проводить зиму нѣкоторыя животныя, напр. медвѣдь, байбакъ. Т.20,63.

tanière, repaire où quelques animaux passent l'hiver p. e. l'ours, bobaque.

𑖀 (gh) скрываться въ нору на зиму, какъ змѣи. Т.20,63.

se retirer, se cacher dans un repaire pour l'hiver, comme les serpents.

𑖀 (gh) 𑖀𑖀𑖀𑖀𑖀𑖀

𑖀 пристыдить кого.

faire rougir quelqu'un.

𑖀 (ghagd) быть пристыжену.

être confus, honteux etc, rougir de honte.

𑖀 𑖀𑖀𑖀𑖀𑖀𑖀

𑖀 стыдиться. Т.11,66.

rougir, avoir honte.

𑖀 постыдный, позорный.

honteux, ignominieux.

𑖀 безстыдство.

effronterie.

𑖀 стрижь, околѣвающий въ дуплахъ на зиму. С.4,57.

martinet, hirondelle qui périt pendant l'hiver dans le creux d'un arbre.

𑖀 птички, околѣвающія на зиму. С.4,57.

oiseaux qui périssent pendant l'hiver.

𑖀 животныя, проводящія зиму въ норахъ. С.4,57.

animaux qui passent l'hiver dans le repaire.

𑖀 живстыныя, входятъ или впазываютъ въ нору на зиму. С.4,57.

animaux entrent, se cachent dans le repaire.

𑖀 Ch. king-tchi.

𑖀 движенію животныхъ, насѣкомыхъ (весною).

mouvement des insectes, des animaux (pendant le printemps).

𑖀 я васъ стыжусь, мнѣ стыдно передъ вами. Сс.102.

𑖀 j'ai honte de vous, j'ai conscience de vous.

𑖀 (gubl) постыдный, позорный.

honteux, ignominieux.

𑖀 (gul) пристыдить, ввести въ краску. Т.11,67.М.152.

𑖀 ordonner à quelqu'un avoir de la honte, faire rougir quelqu'un.

𑖀 (gur) стыдиться.

avoir honte, rougir de honte.

𑖀 (gu) 𑖀𑖀𑖀

стыль, позоръ, срамъ: ²стыдливость, застынчивость. Т.11,66.Дл.43.

honte, vergogne, rougeur, ignominie: pudeur, chasteté, grande modestie.

རྟོ་ཆུ་མེད་པ་
 བཅའ་ལྟར་
 безстыдный, наглый; дерзкий.
 impudent, dehonté, effronté.

རྟོ་ཆུ་མེས་པ་
 བཅའ་ལྟར་
 стыдливый, скромный.
 qui sait rougir, qui a de la pudeur,
 modeste.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་
 བཅའ་ལྟར་
 འཇུག་པའི་ལུས་ལ་
 одеть кого въ ризу стыдливо-
 сти. Ал.28.
 འཇུག་པའི་ལུས་ལ་
 faire mettre à quelqu'un l'ha-
 bit de pudeur.

རྟོ་ཆུ་དྲན་ལེན་པ་
 བཅའ་ལྟར་
 безстыдный, дерзкий, наглый.
 impudent, dehonté, effronté.

ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 བཅའ་ལྟར་
 ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 лишиться стыда, сделаться безстыд-
 нымъ, наглымъ. Мл.65.
 ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 perdre la honte, devenir déhonté, ef-
 fronté.

ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 བཅའ་ལྟར་
 ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 глупецъ за стыдъ себя счита-
 етъ учиться. Эс.72.
 ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 ce n'est qu'un sot qui a honte
 d'apprendre.

(g,t) རྟོ་ཆུ་ཅན་ | རྟོ་ཆུ་མེད་པ་
 བཅའ་ལྟར་
 пристыженный, стыдливый: ² постыд-
 ный, позорный. С.8,120.Уд.78.Чэ.
 57.
 བཅའ་ལྟར་
 confus, confondu, qui a de la pudeur,
 qui sait rougir. ² honteux, ignomi-
 nieux, infâme.

ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 བཅའ་ལྟར་
 стыдиться. Уд.47.
 avoir honte, rougir de honte.

ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 བཅའ་ལྟར་
 (t) пристыженный, стыдливый: ² по-
 стыдный, позорный. Т.11,67.
 ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 confus, qui a de la pudeur, qui sait
 rougir: ² honteux, ignominieux, infâ-
 me.

ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 བཅའ་ལྟར་
 ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 пристыдить. М.138.
 ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 faire rougir quelqu'un, faire rougir
 de honte.

ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 བཅའ་ལྟར་
 ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 Mandj. itchi. ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 правая сторона, направо.
 le côté droit, la main droite; au côté
 droit, à droite.

ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 བཅའ་ལྟར་
 (t,gh) Mandj. itchitai.
 ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 съ правой стороны (стрѣляющий изъ лу-
 ка). Т.4,1.
 ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 qui lance la flèche de la main droite.

ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 བཅའ་ལྟར་
 ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 кишать. Т.20,102
 ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 fourmiller, grouiller, comme des inse-
 ctes attroupés dans un même lieu.

ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 བཅའ་ལྟར་
 ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 стыдиться. см. выше.

ИДЖ, ИДЗ = IDJ, IDS.

ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་
 བཅའ་ལྟར་
 S. kula (familia, genus, domus) varṇa
 (color: classis, ordo), varṇa, gôtra
 (familia), djâta, djâti (nativitas, natales,
 origo: familia, stirps, genus, species, tri-
 bus, classis). ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་ | ལྷིང་ལྷིང་ལྟར་

корень; ² начало; ³ основаніе; ⁴ родъ, поколѣніе, порода, фамилія, каста; ⁵ происхожденіе, особ. извѣстное, знаменитое, благородное. Дл.54.

racine; ² base, fond, fondement, ³ commencement, origine; ⁴ famille, race, tribu, caste, ⁵ origine, extraction surtout noble, célèbre.

𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 племя, поколѣніе.
 race, famille, tribu.

𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 съ начала, съ самого начала, издавна;
² изъ подъ, съ самого основанія.
 du commencement, dès le commencement même, depuis longtemps; ² de dessous; de fond.

𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 эпитетъ брахманской (браминской) касты.
 l'épithète de caste brahmanique.

𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 немѣющій начала, основанія; ² невѣстный, темный, неблагородный, низкаго происхожденія.
 qui n'a pas d'origine, de base; ² inconnu, obscure, d'une origine obscure.

𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 начало, происхожденіе.
 commencement, origine.

𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 капиталъ. Мѹ,10,48.
 capital, somme constituées.

𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 первоначальный грѣхъ, грѣхи оставшіеся отъ прежнихъ перерожденій.
 péché originel, les péchés qui sont restés de naissances précédentes.

𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 смѣшанное племя, повизвившееся.
 race ou caste mêlée, dégénérée.

𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 фамилія, родъ, династія.
 famille, race, dynastie.

𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 попрежнему, постарому, какъ прежде, по принятому обыкновенію.
 l'ancienne manière, d'après la coutume adoptée.

𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 каковаго ты происхожденія? откуда ты приходишь? Мд.5.
 de quelle origine es-tu? d'où tires-tu ton origine?

𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 𐎧𐎺𐎠𐎤𐎡𐎹𐎢𐎽
 моя родина въ царствѣ Магада, я прихожду изъ Магады. Мд.5.
 ma patrie est dans le royaume Magadba, je suis natif de Magadba.

корень растенія.
racine d'une plante.

каста дворянъ, дворянское сословіе.
classe des nobles, la noblesse.

царская или военная каста (въ Индіи)
² царская династія, царственный домъ.
classe militaire (kschatriya); ² famille royale, dynastie royale, maison royale.

каста купеческая и земледѣльческая;
средній классъ.
classe des marchands et des laboureurs (vaicya): tiers-état.

глава всѣхъ кастъ, всѣхъ состо-
яній: эпитетъ Ваджрадари.
chef de toutes les castes: l'épithète de Vadjradhâra.

изъ-подъ очага. Да.39.
de dessous le foyer.

S. mahākula. ²

благородные, знаменитые, дворянство.
la noblesse; les nobles, les célébrités.

низкое происхождение.
basse origine.

подъ деревомъ, у корня дерева.
Cc.12.22.
sous un arbre, au pied d'un arbre.

S. tchandāla (homo abiectissimae conditionis, ad nullum quatuor legitimorum ordinum pertinens, natus Sûdrico patre et Brahmanicâ matre).

чандāла, простой народъ, чернь.
le bas peuple, populace.

(t) S. djatīya (gentilicius), djātya, kulya (generosus, nobilis, excellens, praestans). ²

имѣющій начало; ² начальнѣйшій, кореннѣйшій, основнѣйшій; ³ знаменитѣйшій, благороднѣйшій.
qui vient de l'originé, qui remonte à l'origine, originel, originaire, issu: ² primitif, fondamental; ³ célebro, noble.

принадлежащіе къ одному роду, кастѣ, имѣющіе общее начало: ² знамени- тые, благородные; ³ божественные, боги.

tous ceux qui viennent d'une même famille, d'un tribu, d'une même caste; ceux qui ont la même origine: ² cé- lébres, nobles: ³ divins, dieux.

११२
 ॥ ११२ ॥
 благородная, знаменитаго происхожде-
 ния дѣва.

fille noble, d'une célèbre famille.

११३
 ॥ ११३ ॥
 благородный юноша, знаменитый по
 своему происхождению.

jeune homme noble, d'une illustre fa-
 mille.

११४
 ॥ ११४ ॥
 известной породы жопаль.
 cheval d'une bonne race.

S. Sôuryavânsa. ११५

изъ солнечной династии, принадлежа-
 щий къ фамилии солнца (Шартя).
 de la ligne solaire, de la famille des
 Çakyas.

хорошаго происхождения, изъ знамени-
 таго дома происшедшій.

d'une noble origine, descendant d'une
 illustre maison.

S. Pantcha dhyâni Bouddha.
 пять начальныхъ буддъ, т. е. Вайро-
 чана, Акшобія, Ратна-самбава, Ами-
 таба и Амога-сидда.

cinq bouddhas de contemplation: Vay-
 rotchana, Akchobhya, Ratna-sambha-
 va, Amitâbhâ, Amogha-siddha.

११६
 ॥ ११६ ॥
 низкаго происхожденія.
 d'une basse extraction.

дать сгуститься или свернуться.
 épaissir, cailler.

сгустившаяся жидкость; ² осадокъ мочи.
 Дл.23.

fluide épaissi: ² effondrilles de l'urine.

гноетечение изъ глазъ. Т.5,85.
 ordure ou cire des yeux.

гноетечение изъ глазъ, слезотечение.
 ordure ou cire des yeux; action de
 verser des pleurs, larmoiement.

сгуститься, свернуться.
 s'épaissir, se cailler.

сгуститься, свернуться.
 s'épaissir, se cailler.

полный; ² все цѣлое; полное количество,
 комплектъ; ³ одного рода, разбора, сор-
 та. Т.3,62,16,69.Му.29,27.

complet; accompli, entier; ² total; une
 quantité complete, nombre complet: ³ tout
 ce qui est de la même espèce, du même
 genre.

() полный, комплектный, цѣлый. Т.16,
 69.

complet, accompli; entier.

полное количество, комплект, четъ: ² привычка, привыкший.

une quantité complete, nombre complet, nombre pair: ² habitude; accoutumé.

некомплектный, непарный, нечётный, нечётъ.

incomplet, impair, nombre impair.

согласить, приучить, дать свыкнуться. Т. 7,9. ² соединить, смѣшать.

ordonner à quelqu'un d'être d'accord; accoutumer, laisser s'habituer l'un à l'autre ² lier, réunir, mêler ensemble.

согласоваться, привыкать, свыкаться, приучаться. Т.20,34. ² соединиться, смѣшаться, быть смѣшану.

être d'accord avec quelqu'un, s'accorder, s'accoutumer, s'habituer: ² s'unir, se lier, se réunir, se mêler.

(t) полный, комплектный. complet, accompli, entier, total.

сгустившаяся жидкость; ² осадокъ мочи. С.4,24.

fluide épaissi, ² effondrilles de l'urine.

жить достаточно, богато. С 7,111. vivre dans l'aisance, dans la richesse.

Mandj. itcha niéhé. ཇམ་ལྷོ་མེ་མོ་

родъ полевой утки. С.1,112. espèce de canard sauvage.

ИК, ИГ = ИК, ИГ.

пряльное веретено. Т.15,34. fuseau à filer.

сорочка, въ которой дѣти рождаются. Т.8, 21.

coiffe, enveloppe du fœtus, membrane sur la tête des nouveaux-nés.

Mandj. ikiri. འཁོར་ལྷོ་མོ་

близнецы, двойни. Т.5,41. jumeaux.

охлупень, охабень. С.1,113. vêtement avec un capuchon.

мелочи, вещицы, мелочныя вещи, бездѣлицы, немного, кое-что. Т.12, 19.18,33.Эп.150.

bagatelles, colifichets, brimborion, de peu de chose, minutie.

мелочныя, неважныя дѣянія. М.27. des actions peu importantes, minutieuses.

فيلر (d) прасть веретеномъ, мотать на веретено. Т.15,27.

филер, peser.

فيلر (простор.) часто, много, густо (о травѣ, деревьяхъ, растеніяхъ). Т. 16,36 19,34.

(popul.) en grande quantité, en grand nombre, touffu, serré, par grands monceaux, épais (herbes, arbres, plantes).

فيلر мѣсто покрылось травою, хлѣбомъ, гѣсомъ.

فيلر (les arbres, les herbes, les plantes) sont venus en très grande quantité, très touffus.

فيلر полнохонько, биткомъ набито, избыточно.

فيلر cela est plein autant qu'il est possible, il ne saurait être plus plein qu'il ne l'est.

فيلر (gh) совершенно, совсѣмъ, вовсе (у Бул.) entièrement, tout-à-fait, totalement (chez l. Bulg.)

فيلر совершенно одинаковый, подобнохонекъ.

فيلر tout-à-fait semblable, ressemblant comme deux gouttes d'eau.

فيلر я никакъ не могъ.
فيلر je ne pouvais nullement.

IP = IR.

فيلر | فیلر | فیلر | فیلر

филер, лезвее. Т.4,65.

le tranchant, le coupant (d'un couteau, d'une hache etc.).

فيلر до самыхъ краевъ, доплна. Т.16,28.

فيلر jusqu'aux bords, jusqu'à être plein, comblé, rempli.

فيلر

филер топора. Д.1.63.

филер le coupant d'une hache.

فيلر онъ можетъ ходить по острымъ мечамъ, по острию меча. Нс.

فيلر il peut marcher sur des glaives tranchants.

فيلر несчетный, безчисленный. Т.16,35.

فيلر en si grand nombre qu'on ne saurait le compter, innombrable.

فيلر

филер разрѣзывать на пласты, раскраивать; надсѣкать; 2 борозды дѣлать, бороздить. Т. 13,69.18,82.

филер couper, tailler, faire une entaille au-dessus; 2 faire de sillons, sillonner.

فيلر Mandj. iren. ۱۳۲۳

филер струйки, пузыри на водѣ (отъ хода рыбъ). Т.1,83.

ondulations ou vestiges que les poissons laissent sur l'eau en nageant, les petites vessies sur l'eau lorsque le poisson souffle.

Mandj. irenembi. ལྷ་ཡིས་ལང་བ་
струиться, рабѣть (о водѣ). С 1,113.
onduler, se rider (l'eau).

S yaças. ལྷ་ན་བ་
чистый, свѣтлый, благозвучный, гармонический, приятный, сладостный;
слава, знаменитость. Т.9,21.

pur, clair; harmonieux; délicieux, agréable; gloire, célébrité.

S. yaças (laus, gloria). ལྷ་ན་གྲགས་
великая слава, знаменитость, известность.
grande renommée, célébrité, gloire.

ལྷ་ན་འཇིགས་བ་
приятное слово, приятная беседа; гармония, мелодия.
mot agréable, entretien (instruction religieuse) agréable; harmonie, mélodie.

ལྷ་ན་དག་མཁའ་ན་
краснословъ, краснорѣчивый; ученый, мудрецъ.
homme disert, éloquent; savant, sage.

གནད་སྐྱེ། གནད་སྐྱེ་ལྷ་ན་
гармония, мелодия.
harmonie, mélodie.

ལྷ་ན་འཇིགས་བ་
приятно говорить: прославлять, восхвалять.
parler agréablement: glorifier, célébrer.

ལྷ་ན་གྲགས་ ལྷ་ན་དག་
неприятный, неблагозвучный, разногласный.
désagréable, dissonant, discordant.

ལྷ་ན་གནད་སྐྱེ། ལྷ་ན་དག་
благозвучный голос, приятный звук:
слава, известность: славословие.
Дх.57.

voix mélodieuse, son agréable: gloire, célébrité. hymnes de louanges.

ལྷ་ན་དག་མཁའ་ན་
краснорѣчивый, риторъ, поэтъ.
disert, éloquent, poète.

ལྷ་ན་འཇིགས་བ་
растение анемонъ, или вѣтреница.
anémone, pulsatile (anemone s. pulsatilla pratensis).

ལྷ་ན་འཇིགས་བ་
нѣсколько приятный, непротивный. С.5, 108.

assez agréable, pas désagréable

(t) ལྷ་ན་འཇིགས་བ་
чистый, свѣтлый; благозвучный, сладостный, приятный.
pur, clair, harmonieux, délicieux.

ལྷ་ན་ལྷ་ན་
чистый, приятный, благозвучный голос; приятное пѣние. Дх.4.
son clair, harmonieux: chant agréable.

† (d) чисто, свѣтло: ² пріятно (говорить, пѣть). Ун.150.

† purement, clairement: ² (parler, chanter) agréablement.

† велѣть разрѣзать на пласты, раскроить, надсѣчь, бороздить, пахать. Т.13,69. 18,82.

† ordonner de couper q. c., de tailler, de faire un entaille au-dessus, de silloner.

† струиться, рябѣть (о водѣ). Т.1,83.

† onduler, se rider (l'eau).

† струйки: ² морщины (на лбу). Ск.5.

† ondulations ou frisures de l'eau: ² sillons, rides (sur le front).

† (d) вмѣстѣ разрѣзывать на пласты, раскраивать, бороздить. Т.13,69. 18,82.

† couper ensemble par tranches, tailler. silloner.

† улыбаться, насмѣхаться. Т.8,38.

† avoir un air riant, sourire, se moquer.

† разрѣзывать на пласты, раскраивать; ² бороздить. С.5,4.

† couper par tranches, tailler; ² silloner.

† рыдать, всхлипывать, плакать (отъ сильной боли, печали.) Т.8,81,10,83.

† sangloter (dans une griève maladie, dans une grande affliction).

† переходеніе дикихъ звѣрей стали на привольныя мѣста. Т.19,110. ² призывный; ³ зовъ, призывъ, вызовъ.

émigration (passage régulier) des animaux par troupes d'une région dans une autre: ² arrivé, nouvellement arrivé, ³ appel, invitation.

† кабарга, переходящая съ сѣвера на востокъ. Т.19,110.

† musc (moschus moschiferus) qui vient du nord à l'est.

† вмѣстѣ притти, пріѣхать, прибыть. Сс.282.Аа.10,45.

† venir ensemble, arriver.

† притти, пріѣхать, прибыть. Т.9,90. venir, arriver.

† будущее время, будущность. le temps futur, l'avenir.

† непорочная: эпитетъ молодой дѣвушки. innocente: l'épithète d'une jeune fille.

† будущій мѣсяць. Т.1,40.

† le mois prochain.

† будущій годъ. Т.1,36.

† l'année prochaine.

ⲉⲃⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
желание зла, проклятие. Сс.32.
souhaiter du mal, malédiction.

ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
пожелать успеха на пути к
желаемому (к спасению).
Сс.252.

ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
souhaiter du succès dans la voie
du salut.

ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
(gh,t) благословенный, богатый
Т.6,42.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
бэни, comblé de bénédiction.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
(ghel) вместе благословить; вместе мо-
лится, поздравлять друг друга.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
bénir ensemble; prier ensemble; féliciter
l'un l'autre.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
(gh) ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ | ⲛⲓⲛⲁⲓ | ⲛⲓⲛⲁⲓ

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
желать блага, благословить, поручить бла-
годати Божией, молиться; поздравлять.
Т.10,57.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
souhaiter le bien, bénir, confier à la mi-
séricorde de Dieu, prier; féliciter.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
благословить за подаяние, молиться
за подателя милостыни.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
bénir pour une aumône, pour la
charité.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
(ghegd) быть благословляемому.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
être béni, être recommandé à la grace de
Dieu.

ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
отправился туда, благословля-
емый своими братьями. Аа.
15,40.

ⲛⲓⲛⲁⲓ ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
il se rendit aussi, ses frères
l'ayant recommandé à la gra-
ce de Dieu.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
(gh) желание блага, благословение; мо-
литва, мoление. см. выше.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
bénédictio; prier, action de prier avec
instance.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
зарыть; засыпать, наполнить (землю яму,
оврагъ). Т.17,4. 2 объѣдаться, обжи-
раться. Т.18,61.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
comblér, remplir entièrement (avec de la
terre un creux, un vuide, un ravin):
2 manger plus qu'il ne faut, manger avec
gloutonnerie.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
(gul) велѣть зарыть, засыпать, наполнить
(землю яму). Т.17,4.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ordonner de remplir, de mettre plein, de
comblér (un fossé).

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
знакъ, знаменіе, предзнаменованіе. Т.
6,44.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
chose extraordinaire, signe, présage,
augure, pronostic.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
предсказатель, вѣщунъ. С.2,25.
devin, divinateur, prédiseur.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
рыдать, плакать: заплакаться.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
sangloter, verser beaucoup de larmes.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
вместѣ рыдать, плакать: вместе запла-
каться.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
sangloter, pleurer, verser beaucoup de lar-
mes ensemble.

ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
ⲛⲓⲛⲁⲓ
рыть нору, зарываться въ нору (какъ
кротъ). Т.11,76.19,127. 2 спорить,
противиться, сопротивляться, неусту-
пать. Т.2,70.

creuser un trou, s'enfoncer dans un trou (comme un taupe): ² ne vouloir pas céder, disputer avec qu., s'opposer, résister, rendre coup pour coup.

❖ **ᠪᠠᠶᠢᠰᠠᠨᠠᠵᠤ** привязать веревкою (напр. лошадь къ столбѣ въ полѣ, гдѣ она кормится).

❖ **ᠠᠮᠠᠳᠤᠰᠤᠨᠠᠵᠤ** attacher avec une corde (р. е. un cheval, de façon qu'il puisse paître au loin).

❖ **ᠪᠠᠶᠢᠰᠠᠨᠠᠵᠤ** болят глаза, ломит глаза, когда напр. пыль попадетъ. Т.10,78.С.7,73.

❖ **ᠠᠮᠠᠳᠤᠰᠤᠨᠠᠵᠤ** avoir mal aux yeux lorsqu'il y est entré de la poussière.

❖ **ᠠᠮᠠᠳᠤᠰᠤᠨᠠᠵᠤ** (᠔) приятно, благозвучно, плавно (о голосѣ). С.8,52.

❖ **ᠠᠮᠠᠳᠤᠰᠤᠨᠠᠵᠤ** agréablement, harmonieusement, coulamment (cela se dit de la voix).

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** улыбка. Т.8,38.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** sourire, souris.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** улыбаться, усмѣхаться. Т.8,39.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** sourire, rire sans éclat, en remuant un peu les levres.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** слезы наворачиваются на глазахъ, заливается слезами, прослезиться. Т.8,83.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** larmoyer, avoir la larme à l'oeil.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** S. cardula. **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ**

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** леопардъ, барсъ; тигръ. Т.15,72.19,103.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** léopard, panthère; tigre.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ**

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** пятна на леопардовой кожѣ.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** moucheture, taches sur la peau du léopard.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** морскій леопардъ. Т.19,118.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** espèce de tigre marin.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ**

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** темно, неясно; запутано. Д.126.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** obscurement, confusément, avec confusion.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** (t) разиня ротъ. Т.6,15.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** qui ouvre un peu la bouche (d'ennui ou de douleur).

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** (t) разинуть, полурастворить ротъ. Т.6,16.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** ouvrir un peu la bouche (d'ennui ou de douleur).

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ**

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** мѣръ, мѣрозданіе; ² родъ, поколѣніе. Т.1,28.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** l'univers, le monde; ² génération, âge.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** (t) имѣющій остріе, острый. Т.4,65.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** qui a un tranchant.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** двулезвийный топоръ. Т.14,62.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** hache à deux tranchants.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ**

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ**

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** перечное деревцо. С.9,87.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** poivrier, plante qui produit le poivre.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** мигать.

❖ **ᠮᠡᠭᠢᠨᠠᠵᠤ** clignoter, cligner les yeux.

† ‡ настo мигать. Т.6,12.
 † ‡ cligner sans cesse les yeux.

† ‡ ¶ край всякой вещи, бортъ, берегъ, закраина (ложки), грань, кромка, уголь бруса, доски. Т.1,89.

bord de quelque chose que ce soit, rive, rivage, bordure, facette.

† ‡ ¶ край, ребро горы.
 † ‡ côte d'une montagne.

† ‡ ¶ край пропасти.
 bord d'un précipice.

† ‡ ¶ по краю, по кромкѣ, берегомъ. Т.1, 89.

au bord, le long de la côte, (suivre) les bords (de la rivière).

† ‡ ¶ обшить, оторочить, обрубить платье.
 † ‡ border, garnir, ourler une robe.

† ‡ мигать. Т.6,12.
 † ‡ clignoter, cligner les yeux.

† ‡ ¶ въ одно мгновение, въ мигъ. Сю. 1,41.

† ‡ en un clin d'oeil.

† ‡ огранивать. Ад.35.
 † ‡ tailler à facettes.

† ‡ полно, наполнено. Т.16,28.
 † ‡ tout plein, (lieu) plein (de monde etc.), rempli.

† ‡ (t) наполниться, сгуститься, набиться.
 se remplir, se fourrer, s'épaissir.

† ‡ обратить все вниманіе, устремить мысли къ чему, прилежно заниматься. Мур. 152.156.

porter toute son attention, diriger ses pensées à quelque chose, s'occuper avec ardeur.

† ‡ ¶ разинуть ротъ; оскалить зубы. Уд.22.Чэ. 78.

ouvrir la bouche; monter les dents.

† ‡ ¶ оскалившій клыки. Дл.106.
 † ‡ celui qui montre ses défenses.

† ‡ наполнить крошками, мелюзгою. Т.16,53.
 † ‡ remplir d'une quantité de petites choses, de miettes, de fretins.

† ‡ ¶ разинувшій ротъ или пасть. Т.6,15.
 † ‡ qui ouvre la bouche ou la gueule (qui a les dents si grosses que les lèvres ne peuvent les couvrir. Amiot.)

улыбка. T.8,39.
sourire, ris sourd dans lequel, sans éclater,
on montre les dents.

улыбаться, оскаливаться. T.8,39.
sourire, rire sans éclater, en montrant seu-
lement les dents.

улыбаться, оскаливаться. T.8,39.
sourire, rire sans éclater, en montrant seu-
lement les dents.

(gh) наполниться крошками, мелюзгою, ме-
лочью. C.4,5.
être rempli d'une quantité de petites cho-
ses, de miettes, de fretins.

задняя часть.
le derrière.

службы, флигель. T.13,40. Cc.162.
les maisons ou les appartements qui
sont au côtés de la porte.

(gh) легченый баранъ. T.20,1.
mouton châtré.

легченый баранъ. C.8,114.
mouton châtré.

(gh) край, бортикъ, ободокъ. T.16,26.
le bord, le tour (de table, du lit etc.).
bordure, bordé.

(платье) съ красною опушкою. Mu.
62,28.
(habit) avec une bordure rouge.

(gh,t) имѣющій бортикъ, ободокъ.
qui a un bord, une bordure etc.

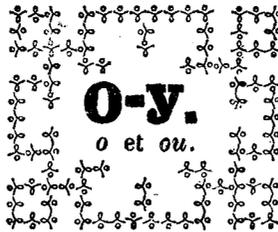
черепица съ бортикомъ, на краяхъ
крыши. C.8,3.
tuile qui borde un toit.

(gh) Mandj. irguen. Ch. min. ارباب
люди, народъ, подданные. T.5,4.
le peuple, les sujets.

(gh) наполнить (до краевъ).
remplir (jusqu'aux bords).

ворчать, лаять. T.9,51.
se fâcher (des animaux), aboyer, gro-
gner.

наполниться, быть наполнену (до краевъ).
être rempli (jusqu'aux bords).



⌘ гласная *o* и *y*, четвертая буква въ мон-
гольскомъ алфавитѣ.

o et *ou* voyelle, quatrième lettre de l'al-
phabet mongol.

⌘ ¹ означ. откликъ: ась! Т.7,42; гoлoсь
ребенка, начинающаго говорить. Т.9,
29. подтвержденіе, согласіе: такъ, хо-
рошо. ² бѣлила. Т.15,101. ³ прищикъ,
бородавка. Т.11,5. ⁴ бородавки (на жа-
бѣ). Т.20,75. ⁵ метаф. порокъ, недо-
статокъ.

¹ sign. réponse à un appel: plait-il?; la
voix d'un enfant qui commence à par-
ler; consentement, affirmation: c'est-çà!
bien! juste! ² espece de fard blanc que
les femmes mettent sur leur visage; ³ bou-
ton, dartres, verrue, espece d'écailles
qui sont sur les corps des crapauds :
⁴ métaph. défaut.

⌘ ¹ ᠣᠶᠤᠨ
искать въ комъ порока, недостатка,

или предлога къ обвиненію; подыг-
скиваться. Т.10,38.51.

chercher les défauts de quelque chose,
examiner si qu. ch. n'a pas de dé-
faut, chercher un pretexte pour ac-
cuser qu., chercher à surprendre (Il
cherche jusqu'à la plus petite fente.
Proverbe).

⌘ ᠣᠶᠤᠨ ¹ выскакиваютъ, появляются прищики.
Т.11,6.

⌘ ᠣᠶᠤᠨ il lui est venu des dartres.

⌘ ᠣᠶᠤᠨ безъ причины, напрасно, безвинно.
sans raison, injustement.

⌘ ᠣᠶᠤᠨ непреклонный, неумолимый, нечувст-
вительный какъ камень; упрямый,
стойкій. Сс.72.

⌘ ᠣᠶᠤᠨ inflexible, inexorable, dur comme une
pierre, obstiné, ferme.

Ch. ou-toung-chou. བ་དང་ས་ཤིང་
название дерева. T.19,15.
nom d'un arbre.

Ой, Уй = ОI, ОU I.

S. vana (silva, nemus).

ནགས་ཤིང་། རྩ་ཤེས། ཚལ། ལོ་འཁོབ་

лѣсъ, боръ, роща. T.19,32. ² годовщина.
T.1,35. ³ умъ; ⁴ память. T.11,58.

forêt, bois, bocage: ² anniversaire: ³ esprit;
⁴ mémoire.

S. vanaprastha. རྣམས་ན་གནས་པ་

лѣсной житель; отшельникъ, въ лѣсу
предающійся духовному созерцанію.
habitant de la forêt; anachorète, ermi-
te adonné à la contemplation par la
pensée.

S. vanapati. རྣམས་ཀྱི་དབང་བོ་

владелецъ лѣса: левъ.
maître de la forêt: lion.

S. vanaprastha. རྣམས་ན་གནས་པ་

лѣсной житель; отшельникъ, живущій
въ лѣсу или въ рощѣ.
habitant de la forêt; anachorète adonné
à la contemplation par la pensée.

человѣкъ безпамятный, забывчивый.
T.11,58.

un homme qui manque de mémoire,
oublieux.

དྭ་ རྣམས་ ཤིང་ ལྷོ ལྷོ ལྷོ
дикая малина. T.18,119.
frambois sauvages.

ནགས་ཀྱི་ཁྱི་

лѣсной песъ: эпитетъ бобра.
chien de forêt: l'épithète d'once.

ནགས་

лѣсистое мѣсто, чаща, лѣсъ. T.1,56.
lieu plein de forêts épaisses, endroit
boisé, bois.

ནགས་ན་དགའ་བ་

любитель лѣсовъ: эпитетъ кугушки.
amateur de bois: l'épithète du coucou.

ནགས་ཀྱི་ས་འཛིན་

гора, лѣсомъ покрытая.
montagne couverte de bois.

исполнился круглый годъ, пришла го-
довщина. T.1,35.

une année révolue, l'anniversaire est
venu.

ནགས་སྲུང་བ་

лѣсной сторожъ, лѣсничій.
garde-forêt, forestier.

ནགས་ཚལ་

лѣсъ, роща. Нд.45.
forêt, bois, bocage.

ནགས་ཁྱིེད་
 内部の森の中、林の中心。
 milieu d'une forêt.

ནགས་གསེང་
 林の中の空地、荒野。
 une clairière dans un bois, un désert
 sauvage, bois entrecoupé de prairies.

ཉམ་ཁྱིེད་
 暗い森。
 une sombre forêt.

ནགས་འཕྲུག་། ཚལ་སྐྱེག་གི་
 密林、密林。Дп.18。
 un forêt épaisse.

ལྷོ་ལྷོ་
 (o) смешанный голос многих читающих,
 гудь. Т.9,29.
 le ton que prennent (р. е. les lamas) lors-
 qu'ils chantent ou récitent leurs prieres
 en commun; bruit sourd.

ལྷོ་ལྷོ་
 (o) дух, ум, воля, способность
 желать, память.
 esprit, volonté, faculté du désir,
 mémoire.

ལྷོ་ལྷོ་
 задержать в ум, запечатлеть в
 памяти.
 retenir dans la mémoire.

ལྷོ་ལྷོ་
 сь прозорливымъ умомъ, преиспол-
 ненный ума и мудрости.
 qui a un esprit clairvoyant, rempli
 d'esprit et de sagesse.

ལྷོ་ལྷོ་
 отскакивать, отпрыгивать (о стрѣлѣ, от-
 летающей въ сторону); ² избѣгать, убѣ-
 гать, удалиться. Т.4,9.10,65.

rebondir, sauter de côté (une flèche qui
 après avoir donné contre q. ch. va d'un
 autre côté); éviter, se sauver (de gue-
 apens, cheval de son haras etc).

ལྷོ་ལྷོ་
 бѣглецы, бѣглецы, разбѣжавшіеся, раз-
 сѣявшиеся. Т.2,17.10,65. Му.9,26.
 fugitifs, déserteurs, qui se sont disper-
 sés tantôt d'un côté, tantôt de l'au-
 tre.

ལྷོ་ལྷོ་
 (o) Ойхонь, Ольхонь, названіе одного ос-
 трова на Байкалѣ, въ Восточной Сиби-
 ри.

Oychon, Olkhon, nom d'une île sur le
 Baical dans la Sibérie orientale.

ལྷོ་ལྷོ་
 (ou) Уйгурь, Ойхорь, названіе династии и
 подвластнаго ей племени въ Средней
 Азии.

Ouygours, Oykhor, nom d'une dynastie
 et de ses sujets dans l'Asie centrale.

ལྷོ་ལྷོ་
 (o) ложечная кость, что подъ грудью. Т.
 5,70.

os qui est au creux de l'estomac.

ལྷོ་ལྷོ་
 (ou) ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་
 бересто. Т.19,39.

écorce (de bouleau, de frêne etc.).

ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 сдирать бересто. Г.19,39.
 ôter par bandes l'écorce de bouleau
 etc.).

ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 наклеивать бересто на лукъ. Т.4,73.
 coller des bandes d'écorce sur un arc.

(o) རྩོམ་པ་
 уважить, принять во внимание; ² быть до-
 вольну, радоваться.

faire cas, prendre en considération; ² être
 satisfait, se réjouir.

ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 не уважать, пренебрегать, не обра-
 щать внимания; ² высокомерный,
 надменный, неуслужливый. Т.11,35.

ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 ne faire aucun cas, ne faire aucune
 attention, dédaigner; ² arrogant, peu
 serviable.

ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 (ou) ཅི! རྩོམ་པ་ ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 eh! interjection, un ton de voix me-
 taçant.

ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 (o,t) ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 съ лѣсомъ, лѣсомъ покрытый, лѣси-
 стый; ² памятливыи, помнящій; ³ мы-
 слящій. Т.6,37. Уд.126. Ю 1,21 Бг.
 167.

couvert de bois, boisé: ² mémorieux,
 doué d'une bonne mémoire; ³ qui
 pense, pensant, penseur.

ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 лѣсомъ покрытая гора.
 montagne couverte de bois.

ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 (ouyt) тѣсный, стѣсненный, узкій (платъе).
 Т.15,58.

étroit, trop étroit (habillement), resserré.

ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 (ouyt) тѣсновато, довольно тѣсно, узко.
 assez étroit, étroitement, assez serré.

ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 (ouyt) скука, тоска, кручина, печаль.
 ennui, chagrin, angoisse.

ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 (ouyt) стѣснить, сзузить.
 resserrer, rétrécir.

ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 (ouyt) стѣсниться, сзузиться.
 se resserrer, se rétrécir.

ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 (ouyt) вмѣстѣ скучать, тосковать, кручи-
 ниться.
 s'ennuyer ensemble, se chagriner, se tour-
 nenter.

ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 (ou) ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 наводить уныніе, печаль, скуку, тоску;
 причинить заботу: сокрушить; ² скучать,
 тосковать, кручиниться. Т.8,71.

causer de la tristesse, du chagrin à quel-
 qu'un; causer du soucis, affliger, contri-
 ster; ² s'ennuyer, avoir le coeur serré,
 se chagriner.

ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 ལྷོ་གླིང་གི་ལོ་རྒྱུ་
 растрогать сердце. Ла.21,13.
 affliger le coeur, attendrir le
 coeur.

(ou) ལྷོ་མཉམ་ལྷོ་བ་

тоска, уныние, печаль, огорчение, кручина, горе. Дл.27.

serrement du coeur, chagrin, affliction, tristesse, douleur.

ལྷོ་བསང་བ་

разсѣять скуку, печаль, горе; развеселить, утѣшить. Нд.6.

chasser l'ennui, le chagrin, la tristesse; consoler, égayer.

безпечальность, беспечальный: ² эпитетъ спасенныхъ, святителей.

calme, quiétude; qui n'a pas de chagrin: ² épithète des saints, des bienheureux.

ལྷོ་མེད་མགོ་མོ་པོ་

надежда спасенія: эпитетъ Хормусды.

l'espoir du salut: l'épithète de Hormousda.

ལྷོ་སངས་ལྷོ་བསང་

развеселение, утѣшение, ободрение. égayement, consolation, encouragement.

ལྷོ་སངས་ལ་འགྲོ་བ་

итти разсѣяться, развеселиться. aller se désennuyer, s'égayer, se distraire.

ལྷོ་སངས་སང་བ་

развеселить, разсѣять горе, утѣшить. Дл.55.

chasser le chagrin, distraire, consoler.

(ou) тосковать, печалиться, горевать, кручиниться.

s'attrister, se chagriner, s'affliger.

(ou) наводить тоску, печаль, скуку; огорчать, опечаливать.

causer de l'ennui, du chagrin à quelqu'un; chagriner, affliger.

(ou) བསྐྱེད་ལྷོ་

печальный, унылый, скучный; ² мучительный, прискорбный. Т.8,71.

triste, affligé, abattu, ennuyeux; ² douloureux, pénible, qui cause du chagrin.

(ou) печалиться, тосковать, скорбѣть, кручиниться. Т.8,71.

s'attrister, se chagriner, s'affliger, être triste, avoir le coeur navré de tristesse.

ལྷོ་སངས་ལ་ལྷོ་སངས་ལ་ལྷོ་སངས་ལ་

соскучивъ дома, я сдѣлался бездомнымъ тономъ. Ун.19. en s'ennuyant à la maison je suis devenu un toyn sans domicile.

(ou) печальный, унылый, скучный: ² мучительный, прискорбный.

triste, affligé, abattu: ² douloureux, pénible, qui cause du chagrin.

(ou) व्यस्तं печалиться, тосковать, скорбѣть, горевать.

s'affliger ensemble, s'attrister, se chagriner, avoir le coeur navré de tristesse.

(ou) расѣвять скуку, печаль, утѣшать; ободрять. Ун.83.

chasser l'ennui ou le chagrin, consoler; encourager.

(ou) श्रमि | मन्त्रिणम् | श्रमिस्तुम्

печалиться, скучать, горевать, скорбѣть, беспокоиться, заботиться. Т.8,71.

se chagriner, s'attrister, s'affliger; être triste, s'inquiéter.

आन्दुलं заунывный голосъ, печальное пѣ-
ніе.

une voix plaintive, un chant triste

सकलम् скорбѣть въ сансарѣ (въ семь
мірѣ). Да.12.

avoir du chagrin dans ce monde.

आनन्दं находить удовольствие въ доставле-
ніи пользы одушевленнымъ су-
ществамъ. Эц.232.

trouver du plaisir à faire du bien
aux êtres animés.

द्वन्द्वम्

волноворотъ. Т.1,83. ² вихоръ. Т.5,49,20,
22. ³ желвакъ. Т.19,40.

gouffre, tournoiement d'eau causé par deux
courants opposés; ² touffe de cheveux qui
se relèvent sur le front; ³ excressence,
noeud d'arbre.

प्रसृष्टम् парость или болонà на деревѣ.
excressence ou noeud d'arbre.

(ou) श्रुतिः

плаксивый. Дл.56. ² опухоль съ пузырьемъ
(въ баранихъ книжахъ), прыщи.
pleurnicheur, qui pleure toujours; ² enflure
avec une pustule, boutons qui rendent
une eau rousseâtre.

(ou,t) вспухнуть пузырьемъ. Т.11,14.
s'enfler (enflure avec une pustule).

(ou) श्रवणम् | सुखम् | सुखम् | सुखम्

плакса, плаксивый. С.5,48.
pleurnicheur, qui pleurt toujours.

(ou) सुम्

плакать. Т.8,80.
pleurer en criant.

श्रवणम् | श्रवणम् | плачетъ и реветъ. Т.8,80.
en pleurant à grands cris, se la-
mentant.

(o) замѣтить, затвердить, упам'ятовать.
bien observer, imprimer ou graver dans sa
mémoire, apprendre par coeur.

(o) дать замѣтить, велѣть затвердить или
сохранить въ памяти.

faire bien observer, ordonner d'apprendre
par coeur ou de conserver dans sa mé-
moire.

འཇུག་པོ། (ou) འཇུག་པོ།
 привести въ слезы, заставить плакать. Т.
 8,80. Гх. 67.

faire pleurer, ordonner de plaquer avec des
 cris.

འཇུག་པོ། (o) записки, журналъ, дневникъ, описание
 чего для памяти. С. 1, 73.

❖ mémoires, journal, description de qu. ch.
 pour se rappeler.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 домъ историческаго общества въ
 Пекинѣ. Кит. го - ши - гуань.
 С. 1, 73.

❖ maison de la société historique à
 Pékin. Ch. ko-chi-kouan.

འཇུག་པོ། (o) вмѣстѣ замѣтить, вмѣстѣ затвер-
 живать.

❖ observer ensemble, apprendre par coeur
 ensemble.

འཇུག་པོ། (ou) вмѣстѣ плакать. Т. 8, 80. Мт. 39.

❖ pleurer à grands cris, se lamenter cha-
 cun de son côté.

འཇུག་པོ། (o) ཉེག་མ། ། འཇུག་པོ།

❖ падалъ, падалище, стерво, растерзанное
 хищными звѣрями.

charogne déchirée par des animaux voraces.

འཇུག་པོ། (o) подниматься вверхъ; ² волноваться;
 кружиться (о водоворотѣ). Ун. 18.

❖ s'élever; ² s'agiter, ondoyer; se tourner
 (un gouffre).

འཇུག་པོ། (o) водоворотъ.

❖ gouffre, tournoiement d'eau causé par deux
 courants opposés.

འཇུག་པོ། (o) вскидывать, швырять вверхъ (ногою
 мячъ). Т. 13, 18. ² понимать, разумѣть.
 jeter en l'air, jouer au ballon, à la paume.
 ² comprendre, concevoir.

འཇུག་པོ། (o) велѣть вскинуть, швырнуть вверхъ. Т.
 13, 19. ² дать понять; вразумить.

❖ ordonner de jeter en l'air, de lancer; faire
 jouer au ballon ou à la paume; ² faire
 comprendre, faire concevoir.

འཇུག་པོ། (o) понятный, удобопонятный.
 compréhensible, intelligible.

འཇུག་པོ། (o) занять лѣсъ, укрыться въ лѣсу (о
 войскѣ).

❖ occuper un bois, se cacher dans le bois
 (une armée).

འཇུག་པོ། (o) папоротникъ. Т. 18, 24.

❖ sorte de fougère (plante polypodium filix
 mas).

འཇུག་པོ། (o) ཉེག་མ།

❖ плыть, плавать, переплыть вбродъ, пе-
 реправиться чрезъ рѣку на лошади.
 Т. 1, 90.

nager, passer à gué, traverser la ri-
 vière à cheval.

འཇུག་པོ། переплывающій вбродъ: рыба.

❖ celui qui passe à gué: poisson.

འཇུག་པོ། (o) велѣть переплыть, переправиться
 чрезъ рѣку вбродъ.

❖ ordonner de passer la rivière à gué.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 (o) 𑖠𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿
 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 чутки.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 bas, vêtement des jambes.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 (o) 𑖠𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿
 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 trajet, passer une rivière à gué.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 бродъ.
 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 gué, bas-fond, endroit guéable

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 (o) 𑖠𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 T.17,50.
 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 petit bateau, esquif, nacelle.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 (o) 𑖠𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿
 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 плавать, переплывать вбродъ, перепра-
 витья на лошади чрезъ рѣку. T.
 1,90.

nager, passer à gué, traverser la ri-
 vière à cheval.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 (o) 𑖠𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿
 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 велѣтъ плавать, переплыть вбродъ, ве-
 лѣтъ переправиться чрезъ рѣку на
 лошади. T.1,90.

ordonner de nager, de passer à gué,
 de traverser la rivière à cheval.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 (o) 𑖠𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 T.15,67.
 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 bas, vêtement des jambes.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 (o) 𑖠𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 C.2,4.
 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 plongeur, plongeon.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 (o) 𑖠𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿. T.5,23.
 13,35.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 près, tout-près: 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 proche, qui n'est pas
 éloigné.

S. upasthâna (proximity, nearness,
 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 obtaining, getting, 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 an assembly.
 Wils.159,a.) 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 приближение, близость; 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 основание,
 фундаментъ, начало, элементъ; 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 стрем-
 ление, сильное направление къ чему.
 approche, proximité: 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 fondement, élé-
 ment, premier fondement; 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 élan, di-
 rection à q. c.

S. smrityupasthâna.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 элементъ, основание, ближайшая
 причина воли, желанія, памяти.
 cause la plus proche de la volonté.
 du désir, de la mémoire.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 ближайшая причина, основание, на-
 чало.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 cause la plus proche, motif, origi-
 ne.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 близость, приближение: 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 окрестность.

proximité, approche: 𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 les environs,
 alentours.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 ближайшая причина, основание, на-
 чало.

𑖀𑖩𑖫𑖭𑖮𑖰𑖴𑖶𑖸𑖺𑖼𑖾𑖿 cause la plus proche, motif, origi-
 ne.

2239 2240 2241 (хронологія) исправлена, по
 2242 2243 2244 сличеніи съ китайскими кни-
 2245 2246 2247 гами. Нг.5.
 (la chronologie) est rectifiée
 2248 2249 2250 d'après les calculs des Chi-
 2251 2252 2253 nois.

2254 2255 2256 (o) довольно близко, близёхонько. Т.13,
 2257 2258 2259 35.

2260 2261 2262 un peu près, assez près, tout près.

2263 (o) приближеніе. близость, близкій.
 2264 2265 2266 approche, proximité, proche, qui n'est pas
 2267 2268 2269 éloigné.

2270 2271 2272 близкое родство. Бод.1,119.
 2273 2274 2275 proche parenté, proches parents.

2276 (o) ближніе: ² Ойраты.
 2277 2278 2279 proches, proches parents: ² les Oyrats.

2280 2281 2282 (o,t) приблизиться, сблизиться, присту-
 2283 2284 2285 пить (став. съ частиц. 2286 2287 2288
 2289 2290 2291 " " " "
 2292 2293 2294). Т.9,95.

2295 s'approcher, se rapprocher (с. partic.

2296 2297 2298 недоступный, неприступный; неприко-
 2299 2300 2301 сновенный. Т.11,59.

2302 2303 2304 qui ne s'approche pas, inaccessible;
 2305 2306 2307 intact.

2308 2309 2310 недоступный, неприступный, не
 2311 2312 2313 прикосновенный. Т.11,59.

2314 2315 2316 qui ne s'approche pas, inaccessible;
 2317 2318 2319 inabordable, intact.

2320 2321 2322 близкій смерти, передъ кончиною.
 2323 2324 2325 Уд.

2326 2327 2328 près de la mort, avant la mort.

2329 2330 2331 мы (постепенно) приближаемся къ
 2332 2333 2334 смерти. Эц.45.

2335 2336 2337 nous approchons de la mort.

2338 2339 2340 подойти къ озеру. Ча.9.
 2341 2342 2343 aller tout près d'un lac.

2344 2345 2346 если придвнешься къ огню,
 2347 2348 2349 жарко будетъ, а если ото-
 2350 2351 2352 двнешься, не согрѣешься.
 2353 2354 2355 Эц.72.

2356 2357 2358 en approchant près du feu tu
 2359 2360 2361 auras trop chaud, mais en
 2362 2363 2364 t'éloignant tu ne te rechauf-
 2365 2366 2367 feras pas.

2368 2369 2370 (o,t) 2371 2372 2373
 2374 2375 2376 приблизить, сблизить, велѣть подсту-
 2377 2378 2379 пить.

2380 2381 2382 approcher, rapprocher, ordonner d'ap-
 2383 2384 2385 procher, d'avancer.

2386 2387 2388 не допускать къ себѣ ни од-
 2389 2390 2391 ного человека. Мт.10.

2392 2393 2394 ne laisser personne approcher
 2395 2396 2397 de soi.

2398 2399 2400 быть приближену.

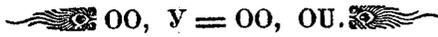
2401 2402 2403 être approché.

𐎎𐎗𐎚𐎛 (o) близкій, близлежащій; смежный. Т.13, 35.

𐎎𐎗𐎚𐎛 qui n'est pas éloigné, proche, contigu, adjacent, limitrophe.

𐎎𐎗𐎚𐎛 (o) приблизить, облизить, велѣть подступить.

𐎎𐎗𐎚𐎛 approcher, rapprocher, ordonner d'approcher, d'avancer.



𐎎𐎗𐎚𐎛 бѣлизы; ² вопросительная частица: ли? ль? ³ пространный, обширный (въ простор.)

𐎎𐎗𐎚𐎛 fard, céruse; ² particule interrogative: est-ce? ³ vaste, spacieux.

𐎎𐎗𐎚𐎛 пространный островъ. Гх.112.
𐎎𐎗𐎚𐎛 une vaste ile.

𐎎𐎗𐎚𐎛
𐎎𐎗𐎚𐎛

𐎎𐎗𐎚𐎛 (o) дикий, степной козель.

𐎎𐎗𐎚𐎛 un bouc sauvage, des steppes.

𐎎𐎗𐎚𐎛 (o) Ch. hoа-ki-yn. Mandj. ооуа.

𐎎𐎗𐎚𐎛 𐎎𐎗𐎚𐎛

𐎎𐎗𐎚𐎛 название какой-то рыбы рѣчной. Т.20,67.

𐎎𐎗𐎚𐎛 nom d'un poisson.

𐎎𐎗𐎚𐎛 (въ просторѣчїи) точнехонько такъ.

𐎎𐎗𐎚𐎛 (pop.) juste, justement.

𐎎𐎗𐎚𐎛 (ou) 𐎎𐎗𐎚𐎛

𐎎𐎗𐎚𐎛 пить. Нд.36.Эц.123.Бг.15.63.70.125.

𐎎𐎗𐎚𐎛 boire.

𐎎𐎗𐎚𐎛 (ou) 𐎎𐎗𐎚𐎛

𐎎𐎗𐎚𐎛 𐎎𐎗𐎚𐎛 первородный, первенецъ, старшій. Т. 5,21.

𐎎𐎗𐎚𐎛 premier né, aîné.

𐎎𐎗𐎚𐎛 (ou) питье, напитокъ. С.2,4.

𐎎𐎗𐎚𐎛 boisson, breuvage.

𐎎𐎗𐎚𐎛 (ou) 𐎎𐎗𐎚𐎛

𐎎𐎗𐎚𐎛 пить. С.2,4.

𐎎𐎗𐎚𐎛 boire.

𐎎𐎗𐎚𐎛 𐎎𐎗𐎚𐎛 пить нектаръ словъ, т. е. пользо-
ваться бесѣдою, наслаждаться
бесѣдою. Сд.1,7.

𐎎𐎗𐎚𐎛 boire le nectar des paroles, с.à-d.
jouir d'une conversation.

𐎎𐎗𐎚𐎛 𐎎𐎗𐎚𐎛 пить изъ ключа. Чэ.99.

𐎎𐎗𐎚𐎛 boire d'une source.

𐎎𐎗𐎚𐎛 𐎎𐎗𐎚𐎛 пойдемъ чай пить! Чэ.240.

𐎎𐎗𐎚𐎛 allons prendre le thé.

𐎎𐎗𐎚𐎛 𐎎𐎗𐎚𐎛

𐎎𐎗𐎚𐎛 питающійся кровью, кровопійца: Як-
шась.

𐎎𐎗𐎚𐎛 buveur de sang: Yakchas.

𐎎𐎗𐎚𐎛 (o,ð) пристанодержатель. С.3,53.

𐎎𐎗𐎚𐎛 celui qui donne asyle aux gens suspects.

<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 (ou) поить, дать напиток. С.2,4. 𐤀𐤓𐤁𐤏 donner à boire, faire boire, abreuver. </p>	<p> lieu de la naissance, lieu d'où l'on est originaire, pays natal, patrie, séjour. </p>
<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 (царь) собственною своею кровью напоилъ Якшасъ. Уд.46. 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 (roi) abreuva les Yakchas de son propre sang. </p>	<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 (ou) трутъ. 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 amadou. 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 (ou) 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 сова. Дн.15. hibou. </p>
<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 (ou) вмѣстѣ пить. С.2,4. 𐤀𐤓𐤁𐤏 boire ensemble. </p>	<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 (ou) зобъ у птицъ. 𐤀𐤓𐤁𐤏 gésier. </p>
<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 (ou,t) сума, мѣшокъ, кулъ. Эц.223. 𐤀𐤓𐤁𐤏 sac, sac de nattes. </p>	<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 (o) Mandj. oliha. 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 боязливый, робкій, трусливый, несмѣлый, застѣнчивый. Т.8,96. </p>
<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 (o,d) выливать, изливать, опоражнивать посуду. Т.3,61. 𐤀𐤓𐤁𐤏 verser, répandre q. c. qui était dans un vase, évacuer. </p>	<p> qui a peur de tout, peureux, craintif, timide, pusillanime. </p>
<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 (o,d) вхатъ въ проскачь (у Бур.). 𐤀𐤓𐤁𐤏 mettre un cheval au galop (Bour.). </p>	<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 трусь. Нд.52. 𐤀𐤓𐤁𐤏 homme pusillanime, poltron. </p>
<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 (ou) 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 выть, порція: пища, вообще. Дл.63. part, partie, portion: nourriture en général. </p>	<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 (o) 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 испугаться, бояться, трусить, робѣть; 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 быть боязливымъ, робкимъ. Т.8,96. 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 craindre, avoir peur, s'effrayer; être craintif, pusillanime. </p>
<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 родина, отечество; мѣсто жительства. Т.1, 57. Му.63,7. </p>	<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 (o) бояться, страшиться, трусить, робѣть. Ла.9,7. 𐤀𐤓𐤁𐤏 craindre, avoir peur, être pusillanime. </p>
<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 𐤀𐤓𐤁𐤏 (o) пухъ. 𐤀𐤓𐤁𐤏 duvet </p>	<p> 𐤀𐤓𐤁𐤏 (o) пухъ. 𐤀𐤓𐤁𐤏 duvet </p>

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ (o) ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ грабежь, похищение, добыча. Т.3,126.

pillage, butin que l'on fait sur les ennemis.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ помощник корпусного военачальника, командир авангарда. С.3,19.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ chef d'avant-garde, aide du chef d'un corps d'armée.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ (ou) поить, дать пить, напоить, велеть пить. Бг.116.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ donner à boire, faire boire, abreuver.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ (o) ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ грабить, похищать, доставать добычу. Т. 3,126.

pillier, faire un butin.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ разгрзбить. Му.61,10.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ pillier, dévaster par le pillage.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ (o) вмѣстѣ грабить, доставать добычу. Т.3,127.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ pillier, faire un butin en commun.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ (o) трусь, малодушный; ² забывчивый, безпамятный, незнающий прежде видѣннаго мѣста. Т.11,60

poltron, pusillanime; ² oublieux, qui ne peut reconnaître ce qu'il a déjà vu.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ (o) трусить, бояться, робѣть; вести себя какъ трусь.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ avoir peur, craindre; se conduire en poltron.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ (o) внутренность щеки. С.3,77.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ l'intérieur d'une joue.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ (ou, d) вмѣстѣ пить, хлебать. М.152.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ boire ensemble, manger avec la cuiller.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ (o) Mandj. tchoupa. ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ длинная женская тѣлогрѣйка безъ рукавовъ. Т.15,46.

espèce de jaquette de femme, longue et sans manches.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ (ou, t) ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠲᠦᠭᠦ

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ вл. женщина.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ femme.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ (o) Mandj. odjin. ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠣᠳᠵᠢᠨ

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ епанча съ прорѣхами и сборками. Т.15, 47.

manteau avec des fronces et des fentes pour les poches.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ (y) начало, происхождение.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ commencement, origine, extraction.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ рабъ, отъ рабовъ рожденный. Т. 5,14.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ esclave né de parents esclaves.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ (ou) вопить, кричать, бушевать, бурлить. Т.11,73.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ crier, faire du tapage, être en colère.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ аукать, кричать. Т.9,12.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠷᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠨ appeler, répondre par ce cri, crier.

ལྷ་མོ། (0) ལྷ་བ། རྩོམ། རྩོམ་ནད། རྩོམ་གྱི།

лма, впадина, ² подпазуха, подмышка; ³ ровъ, яма, въ которой толкутъ пше-
но; Т.5,66. ⁴ стуна, иготь, толчая.
Дл.60.62. ⁵ родъ водяной болѣзни; ⁶ на-
рость, зобъ.

trou, cavité, enfoncement; ² creux de l'ais-
selle; ³ trou dans lequel on pille le mil-
let; ⁴ vase à piler, mortier; ⁵ espèce de
l'hydropisie; ⁶ excroissance, goître.

ལྷ་མོ། чистая соль на поверхности земли, со-
лончакъ.

ལྷ་མོ། du sel tout pur sur la surface de la
terre, saline.

ལྷ་མོ། большее родимое пятно. Т.6,3.

ལྷ་མོ། marques blanches ou noires sur le vi-
sage ou sur le corps.

ལྷ་མོ། чисто, истинно монгольскій, совершен-
но помонгольски.

ལྷ་མོ། pur mongol.

ལྷ་མོ། शुलता.

ལྷ་མོ། testicules.

ལྷ་མོ། ལྷ་མོ་གྲ་བ་

нарость или борова на деревѣ.

ལྷ་མོ། rugosité sur l'écorce d'un arbre.

ལྷ་མོ། ལྷ་མོ་རྩོམ་

круглая ступка. Дл.62.

ལྷ་མོ། vase à piler rond.

ལྷ་མོ། ལྷ་མོ་གྲ་བ་

зобъ у человека.

ལྷ་མོ། goître.

ལྷ་མོ། (0) ལྷ་མོ། съ ямкою, съ выемкою, съ жолоб-
комъ, со впадиною.

ལྷ་མོ། qui a une fossette, cannelure, ou enfonce-
ment.

ལྷ་མོ། ལྷ་མོ། колонна съ выемками.

ལྷ་མོ། colonne couverte de roseaux.

ལྷ་མོ། OH, УН = ON, OUN.

ལྷ་མོ། (0) ལྷ་མོ།

годъ, лѣто. С.1,2.

ལྷ་མོ། an, année.

ལྷ་མོ། много лѣтъ, многія лѣта.

ལྷ་མོ། plusieurs ans.

ལྷ་མོ། (0) ལྷ་མོ།

ལྷ་མོ། падать, сваливаться, низпадать, низвер-
гаться Т.4,43.13,59.

ལྷ་མོ། tomber, choir, se précipiter d'en haut.

ལྷ་མོ། низпадать, низвергаться, сваливать-
ся. Т.13,60.

ལྷ་མོ། tomber d'un lieu élevé.

ལྷ་མོ། до заката солнца. Нд.

ལྷ་མོ། jusqu'à soleil couché.

لارچکک یواز نا گولوو. بگ. 13.

la boîte est tombée sur la tête.

زړه لېه پلوو اوڼاډووت. بول. 1, 74.
les fruits murs tombent d'eux mêmes.

زوبه سه کورنهه وهپاله. سک. 38.
une dent avec une racine est tombée.

وځسته، وهپاله سه سولوا. مل. 16.

tomber d'une chaise.

نيزهرغوته په آده.
se précipiter aux enfers.

بهه ټوپو نا وويه، ناسه نا سرهههه. موه. 29, 17.
être tué à la guerre, mourir sur le champ de bataille.

لسته سپالې سه درههه. عه. 47.
une feuille tombée d'un arbre.

وهووه په رههه. وه. 57.
il s'est noyé dans la rivière.

(وه) هههه | هههه | هههه
жеребенок. С.2,19. 2 сыно раба, крепостной человек. Т.5,13.

poullain. 2 fils d'un esclave, serf, esclave.

رهههه رههههههههههههههه. С.2, 35.
serf, esclave.

Сл. си-син. Мандж. морин торхо.
порость, водяная губка (лекарственное растение). С.7,66.
algue (plante médicinale).

Сл. си-син. ལྷན་གཤོང་ལྷ
порость, водяная губка. Т.18,25.19,7.
algue, plante aquatique, alga.

(وه) $\text{བུ་ལྷ་ལ་བ། ལྷན་གཤོང་ལྷ}$
свалить, сбросить, низвергнуть, уронить.
Т.2,76.4,43.11,94.13,59.

faire tomber, laisser tomber, jeter par terre, précipiter.

رهههههههههههههههههههههههه.
сбросить с дерева, заставить упасть с дерева. Эс.18.
jeter du haut d'un arbre, faire tomber du haut d'un arbre.

низвергнуть в ад.
faire tomber aux enfers.

(وه, gð) ожеребиться.
pouliner.

❖ (ou) велѣть свалить, сбросить, низвергнуть.
❖ ordonner de jeter en bas, ordonner de précipiter.

❖ (ou,gd) быть сброшену, низвергнуто.
❖ être jeté par terre, être précipité.

❖ (ou) མཚོ་ལྷོ་རྒྱུ་.
❖ подъемный мостъ.
❖ pont levis.

❖ (ou) свалить, сбросить, низвергнуть, уронить.
❖ faire tomber, laisser tomber, jeter par terre, précipiter.

❖ ལྷོ་རྒྱུ་ ལྷོ་རྒྱུ་
❖ разрушить гору Сумеру. Чэ.75.
❖ détruire la montagne Soumerou.

❖ (ou) S. patana. ལྷོ་རྒྱུ་.
❖ падение, упадокъ; ² нарушение закона, проступокъ, грѣхъ, беззаконіе. Кх.2,6
❖ chute, décadence; ² infraction, violation d'une loi, faute, péché, iniquité.

❖ ལྷོ་རྒྱུ་ ལྷོ་རྒྱུ་ ལྷོ་རྒྱུ་.
❖ раскаиваться въ грѣхахъ.
❖ se repentir de ses péchés.

❖ (ou,t) ལྷོ་རྒྱུ་.
❖ рѣшеніе, заключеніе дѣла, приговоръ. Т. 2,41; ² причина окончательная. Уп.дж. 1,29.

conclusion d'une affaire, sentence, arrêt
❖ décision: ² la cause finale.

❖ (ou) вмѣстѣ упасть, вмѣстѣ низвергнуться.
❖ tomber, se précipiter ensemble.

❖ (o) ལྷོ་རྒྱུ་ ལྷོ་རྒྱུ་.
❖ ушко, зарубка у стрѣлы. ² тѣсный проходъ, тѣснина, ущелье: ³ червь.
❖ échancrure du bout du manche de la flèche; ² passage étroit dans les montagnes, défilé étroit: ³ ver de terre.

❖ ལྷོ་རྒྱུ་ ལྷོ་རྒྱུ་.
❖ дѣлать ушки у стрѣлы. Т.4,81.
❖ échancrer, faire une échancrure à l'arc, au bois de la flèche.

❖ ལྷོ་རྒྱུ་ ལྷོ་རྒྱུ་.
❖ земляные черви на крючкѣ уды, для приманки рыбы. Т.20,98.
❖ le ver de terre qu'on met au bout de l'hameçon.

❖ ལྷོ་རྒྱུ་ ལྷོ་རྒྱུ་.
❖ класть стрѣлу на тетиву. Т.4,13.
❖ mettre sur la corde de l'arc le manche de la flèche par l'échancrure.

❖ ལྷོ་རྒྱུ་ ལྷོ་རྒྱུ་.
❖ какая-то морская рыба. Т.20,81.
❖ nom d'un poisson de mer.

❖ ལྷོ་རྒྱུ་ ལྷོ་རྒྱུ་.
❖ тѣсный проходъ, тѣснина, ущелье. Сс. 158.
❖ passage étroit dans les montagnes, défilé étroit.

۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰

снять стрѣлу. Гх.108.

ôter la flèche.

۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰

(ou) стропилы, рѣшетка. Т.13,43.15, 115.

soliveaux qui soutiennent le toit , chevrons, bois qui servent à soutenir les tentes

۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰

мѣсто , на которомъ лежитъ стропило.

endroit sur lequel on met les chevrons.

۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰

столбъ въ палаткѣ.

pilier, soutien d'une tente.

۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰

(o) ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰

замокъ, пружина. Т.16,2. ۱ зашелка, задвижка, затворъ. Т.14,52. ۲ внутренность, сердце; ۳ сущность, содержаніе, значеніе; ۴ важность, значимость: ۵ рядъ, порядокъ, система.

serrure, cadenas, ressort; ۲ loquet, verrou, barre; ۳ intérieur, coeur; ۴ essence, esprit, force, principale partie, ce qu'il y a de meilleur: contenu, sens; ۵ importance; ۶ ordre, système.

۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰

۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰

хитрость, уловка, большое искусство.

ruse, finesse, artifice, adresse.

۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰

۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰

великая скорбь проникшая въ сердце; ۲ тяжкая болѣзнь.

grand chagrin qui a atteint le coeur; ۲ maladie grave, pénible.

۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰

۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰

достать до сердца , проникнуть въ сердце; ۲ проникнуть сущность; ۳ коснуться жизни.

pénétrer jusqu'au coeur; ۲ pénétrer le sens; ۳ toucher à la vie.

۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰

۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰

запастъ въ сердце; ۲ добратся до сущности; ۳ вникать во всё тонкости; основательно разсматривать.

pénétrer le coeur; ۲ chercher l'essence, approfondir; examiner à fond.

۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰

۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰

добратся до внутренности, сущности; ۲ быть при смерти, тяжело хворать.

pénétrer jusqu'à l'intérieur, jusqu'à l'essence; ۲ être prêt à mourir, être à l'agonie; avoir une maladie sérieuse.

۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰

۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰

собрать важнѣйшія поученія въ порядкѣ, систематически, по ихъ содержанию. Бод.1,2.

rassembler les principales instructions religieuses systématiquement.

۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰
 ۱۰۱۱۰

۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰ | ۱۰۱۱۰

открыть, показать ключъ къ магіи.

monter la clef de la magie.

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་ (o,t) сь замкомъ , пружиною ; задвижкой, и пр.
 ❖ qui a une serrure, un ressort ou un loquet, etc.

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ самострѣль С.9,75.
 ❖ machine à lancer des traits et des pierres, arbalète.

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ поясъ сь замкомъ , сь пружиною. Т. 15,60.
 ❖ ceinture bouclée.

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ фонарь сь потѣшными огнями. С.7, 54.
 ❖ lanterne avec un feu d'artifice.

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་ (o) ལྷོ་མཚོ་གཤམ་གྱི་ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ положить подь замкомъ , запереть , замкнуть. Т.13,59.
 ❖ fermer au cadenas, cadenasser.

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་ (o) ལྷོ་མཚོ་གཤམ་གྱི་ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ велѣть запереть на замкомъ. Т.13,59.
 ❖ faire cadenasser.

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ велѣть дверь запереть на замкомъ.
 ❖ ordonner de fermer la porte à clef.

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་ (o) ལྷོ་མཚོ་གཤམ་ | ལྷོ་མཚོ་གཤམ་ | ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ загадка; ² синонимы, однозначущія слова énigme; ³ synonyme.

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ ལྷོ་མཚོ་གཤམ་ ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ предложить загадку.
 ❖ proposer une énigme.

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ ལྷོ་མཚོ་གཤམ་ ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ объяснить, разрешить загадку.
 ❖ expliquer, résoudre une énigme.

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ загадка о человекѣ; синонима человек-ка.
 ❖ énigme au sujet d'un homme; synonyme de l'homme.

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་ (o) ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ вадѣть въ ушко, приложить стрѣлу къ тетивѣ, натягивать лукъ. Т.4,2.Сс.50. 66. ² метаф. предаться, приложить къ чему старание.

❖ bander l'arc; ² métaph. s'adonner, mettre tous ses efforts à quelque chose, se livrer.

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ предаться святой мысли, устремиться къ святой мысли. М.63.
 ❖ se livrer à une pensée sainte, se diriger à une sainte pensée.

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་ (ou) ལྷོ་མཚོ་གཤམ་ | ལྷོ་མཚོ་གཤམ་ | ལྷོ་མཚོ་གཤམ་ | ལྷོ་མཚོ་གཤམ་
 ❖ туманъ, паръ. Т.1,23.
 ❖ vapeur, exhalaison qui s'élève sur le soir, brouillard.

¶ (ou) туманный, паровой; издающий парь. Сс.136.

¶ vapeurux, nébuleux; qui produit la vapeur.

¶ (ou,т) ལྷག་སྒྲ་འཛིན་གསལ་ལ། ལྷོ་བྱུར་འཕྱི་བ་

¶ покрывать туманомъ, мглою. Т.1,23.

¶ couvrir de brouillard, de vapeur, de brume.

¶ (o) Mandj оноп. ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་ལྷོ་

¶ степной козель. Т.19,113. ² прорѣха, прорѣзь, разрѣзь у платья.

¶ espèce du bouc des steppes, bouc jaune.

² fente, ouverture qui est dans le devant ou sur le derrière de l'habit.

¶ ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་

¶ безъ разрѣзовъ (платье, кафтанъ, шуба), съ глухими полами. Т.15,47.

¶ robe qui n'es pas ouverte sur le devant.

¶ Ононъ рѣка, которая вмѣстѣ съ Ингодою составляетъ Шилку, въ восточной Сибири.

¶ Onon rivière qui avec l'Ingoda forme la Chilka, dans la Sibérie orientale.

¶ (o) ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་

¶ понасть (въ цѣль), достать. Т.4,4. ² понимать, разумѣть, проникать, постигать.

¶ atteindre (le but); ² comprendre, concevoir, pénétrer.

¶ ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་

¶ даръ сужденія, здравое разсужденіе, разсудительность.

¶ faculté de l'ame qui sert à juger, jugement; jugement sain, solide.

¶ ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་

¶ постигать истинный смыслъ, истинное значеніе.

¶ comprendre le véritable sens, la vérité même.

¶ ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་

¶ понасть въ лобъ быка.

¶ atteindre le boeuf au front.

¶ ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་

¶ познавать волю (Господа). Аа.22, 14.

¶ connaître la volonté (divine).

¶ (ou) ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་

¶ сѣсть верхомъ, ѣхать верхомъ. Т.20,37.

¶ monter à cheval, sur une mule etc.

¶ (ou) ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་

¶ прорѣзь, прорѣха, разрѣзь у платья. Т.15,56.

¶ fente, ouverture qui est dans le devant ou sur le derrière de l'habit.

¶ ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་

¶ дѣлать прорѣхи.

¶ faire des fentes à un habit.

¶ (o) ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་ལྷོ་བྱུར་

¶ дать понять, объяснить, вразумлять.

¶ faire comprendre, expliquer, éclaircir, instruire.

(ou) ལྷོན་པ་
 veigter s'ester (na loşaal), posadit'e (na loşaal, povozku), veigter řxat' ver-xomť. T.20,37.

ordonner de monter à cheval, ordonner d'aller à cheval, mettre qn. sur le dos du cheval.

ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་
 ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་
 posadit'e na kolg; votknut'e na ro-ženť.

empaler; enfocer, mettre sur un bâton pointu.

ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་
 ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་
 posadit'e na loşaal; veigter řxat' ver-xomť na loşaadi.

mettre quelqu'un sur le dos du cheval, faire monter à cheval.

(o) сходный, точный, соответственный. С. 3,70.
 conforme, qui correspond.

(o) инструментъ (ножичекъ), которымъ дѣлаютъ ушки у стрѣлъ. T.14,64.

outil de menuisier (une espèce de vilebrequin) qui sert à faire des trous, ou des entailles aux flèches.

(o) совершенно сходно, точно, сообразно, соответственно.

tout à fait conforme, qui correspond.

(o) непонятный, непостижимо.
 inconceivable, incompréhensiblement.

(o) ལྷོན་པ་ | ལྷོན་པ་
 умъ, разумокъ, способность понимать, понятие, понятливость. Дл.44 55.
 esprit, raison, entendement, bon sens, intellect, intelligence.

ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་
 ясный, свѣтлый умъ, чистая способность сужденія. Дл.44.
 esprit clair, jugement clairvoyant, jugement sain.

(o) сужденіе, разсужденіе, размышленіе.
 action de juger, jugement, réflexion.

(o) пониманіе, разумѣніе, понятіе.
 action de comprendre, faculté de concevoir, conception.

(ou) S. yāna. ལྷོན་པ་ | ལྷོན་པ་
 всякое животное, употребляемое для провоза; верховая лошадь, мулъ, верблюдь и т. п. Дл.49.Уд.153.

tout animal employé pour le transport; cheval de monture, mulet, chameau etc.

ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་
 приготовить верховыхъ лошадей и тюки къ путешествію.

ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་
 préparer des chevaux de monture et les paquets pour le voyage.

(ot) ལྷོན་པ་
 умный, разсудительный, мудрый.
 doué de raison, intelligent, sage.

<p> འཇིགས་མཚན་ премудрый, истинный мудрец, умный; будда. འཇིགས་མཚན་ très sage, véritable philosophe: bouddha. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ (ou) вместе понимать, разсуждать, постигать. འཇིགས་མཚན་ comprendre ensemble, raisonner, concevoir. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ (ou) вместе ехать верхом, вместе съезжать верхом. T.20,38. འཇིགས་མཚན་ aller à cheval, monter ensemble à cheval. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ (o) легко и быстро понимающий, понятливый, сметливый. འཇིགས་མཚན་ qui conçoit vite et facilement, intelligent, qui a du tact, prudent. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ сметливый ум; понятливость, сметливость. འཇིགས་མཚན་ esprit fin, intelligent; intelligence, sagacité. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ (o,gd) быть поняту, постигнута, потрафлену. འཇིགས་མཚན་ être compris, conçu, attrapé. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ (ou,gd) быть под седлом, под седлом. འཇིགས་མཚན་ être sellé, sous un cavalier. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ (ou,d) напиток. M.24. འཇིགས་མཚན་ boisson. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ (oumt) གཉེན་ལོག་པ་ འཇིགས་མཚན་ спать. T.9,102. འཇིགས་མཚན་ dormir. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ (oumt) обман, обольщение. འཇིགས་མཚན་ tromperie, séduction; illusion. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ без обольщения; истинно, по правде. འཇིགས་མཚན་ sans illusion; véritablement, selon la vérité, réellement. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ (ou) обмануться, попасть в обман, погрешать. འཇིགས་མཚན་ se tromper, faillir, manquer, être dans l'erreur. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ (ou) быть обмануто, обольщено, соблазнено. འཇིགས་མཚན་ être trompé, séduit, abusé. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ (ou) обольститель, соблазнитель. འཇིགས་མཚན་ séducteur, tentateur. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ (ou) ввести в обман, обмануть, соблазнить, ввести в заблуждение, в погрешность. འཇིགས་མཚན་ induire en erreur, tromper, séduire, faire commettre une faute, une méprise. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ (ou) велеть обмануть, соблазнить, ввести в заблуждение. འཇིགས་མཚན་ ordonner de tromper, de séduire, d'induire en erreur. </p>	<p> འཇིགས་མཚན་ (o'mt) གཉེན་ལོག་པ་འདྲུག་པ་ འཇིགས་མཚན་ велеть спать; усыпить. T.9,102. འཇིགས་མཚན་ ordonner à quelqu'un d'aller dormir, faire </p>
---	---	--	--	---	---	--	--	---	---	--	--	--	--	--	---	--

dormir, endormir, faire coucher (les enfants).

ouint མེ་ཞི་བ། མེ་འཚི་བ། མེ་ལྷོ་བ། མེ་ལྷོ་འཕྲུག་བ།

гаснуть, погасать. Т.14,85. ²цѣпенѣть, костенѣть (отъ стужи), драбнуть, деревнѣть. Т.10,82.Нл.3.

s'éteindre (le feu): ² se raidir, s'engourdir (qui se refroidit), devenir engourdi, devenir raide.

ouint མེ་ཞི་བ་འཕྲུག་བ།

гасить, погасить, потушить, загасить. Т. 14,85.

éteindre (le feu), étouffer.

ouint велѣть погасить, велѣть загушить. ordonner d'éteindre, d'étouffer.

ouint,gd быть погашену, потушену. être éteint, étouffé.

ond особый, особый, другой, иной (у Бурятъ).

autre, un autre, autrement (chez l. Bour.)

ond пустой, ничтожный, негодный. vide; de rien, vil, bas, méprisable.

нечистая вода, помой. Гх.109.

lavure, rinçure.

итти съ пустыми руками. Гх. 145.

aller avec les mains vides.

ound མེ་ཞི་བ་ལྷོ་བ་འཕྲུག་བ།

приподняться вверхъ, высунуться кверху, выпучиться. Т.9,54.

s'élever, se lever en haut, se faire voir dehors.

ont стрѣлять вверхъ, перестрѣлывать. tirer en l'air.

ou обмануться, вдатся въ обманъ, погрѣшати.

se tromper, être dans l'erreur, faillir.

ou обмануть, ввести въ обманъ, въ заблуждение.

tromper, induire en erreur.

обманывать и вводить въ погрѣшности другихъ. Бод.1,119.

tromper et induire en erreur les autres.

ouint མེ་ཞི་བ་ལྷོ་བ་འཕྲུག་བ།

перемена въ лицѣ отъ болѣзни, страсти, досады; гнѣвъ, негодование, досада. Т. 6,33.

changement dans la figure par suite d'une maladie, de colère; ² colère, mécontentement.

(*ound*) རྒྱུན་
 приподнятый, выдавшийся, выпуклый; вы-
 сокий.

élevé, saillant, proéminent, voûté; haut.

མདེའུ་གཡག་རྩམ་
 стрѣла съ головкою изъ бычьяго рога.
 T.4,59.

fleche faite avec de la corne de boeuf.

འཇིག་ རྒྱུན་
 продолговатокруглая корзина. C.4,
 95.

corbeille d'une forme oblongue.

རྒྱུན་ རྒྱུན་
 кругловатыя, заокругленныя чере-
 сла.

reins arrondis.

(*ount*) རྩོག་པ་ཟླ་པ། རྩོམས་འབྲུགས་ལངས་པ་
 измѣниться въ лицѣ отъ болѣзни, гнѣва,
 досады; ² быть раздражену, пытать гнѣ-
 вомъ, досадовать; ³ подозревать кого въ
 обманѣ. T.8,88.

montrer sur son visage la colère etc., avoir
 la physionomie colère, ² être irrité, être
 enflammé par la colère; ³ soupçonner
 quelq'un dans l'imposture.

(*ount*) རྒྱུན་ རྒྱུན་
 раздражить, разсердить, досадить.
 T.8,88.

irriter, faire mettre en colère, fâcher, cour-
 roucer.

(*ount*) རྩོག་པ་
 горячность, пылкость, гнѣвливость. III.35.
 vivacité, ardeur, emportement, irascibilité.

(*ount, d*) རྒྱུན་གྲས་རྩོག་
 вмѣстѣ горячиться, сердиться, досадо-
 вать. T.8,88.

se mettre mutuellement en colère, se
 fâcher.

(*ount*) རྩོག་པ་ཟླ་པ་
 измѣниться въ лицѣ отъ гнѣва, запытать
 гнѣвомъ, быть раздосадовану. T.8,88.

montrer sur son visage la colère, avoir la
 physionomie colère, être irrité, fâché.

(*ont*) རྒྱུན་ རྒྱུན་
 выстрѣлъ или разстояние, до котора-
 го стрѣла можетъ долетѣть. T.4,5.
 une portée de fleche.

(*ont*) རྒྱུན་ རྒྱུན་
 стрѣлать вверхъ, перестрѣливать. C.
 3,15.

tirer en l'air.

འབྲུགས་ རྒྱུན་ རྒྱུན་
 пуценною вверхъ стрѣлою не
 попадешь въ желаемую то-
 чку. Эп.63.

une fleche lancée en l'air n'at-
 teint pas le but désiré.

(*oundoust*) རྒྱུན་ རྒྱུན་
 Индоставъ.

Indoustan, Hindoustan.

འབྲུགས་ རྒྱུན་ རྒྱུན་
 индостанская ткань, по красной зем-
 лѣ, шитая золотомъ. T.15,3.

འབྲུགས་ རྒྱུན་ རྒྱུན་
 une étoffe de soie de couleur rouge
 parsemée de fleurs d'or ou de cou-
 leur d'or.

(*o, d*) རྒྱུན་ རྒྱུན་
 талець, ручей съ наледью.
 mare d'eau qui se forme sur la glace pen-
 dant le dégel.

ཉམས་ཅད་ཀྱི་ (o) единственный; единственно, только, то-
мо.

ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་
unique, uniquement, seulement, ne . . . que.

ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་
не только—но и.
non seulement, mais encore.

ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་
надѣвать новыя только платья.
Эп.203.
mettre seulement des habits
neufs.

ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་
одинъ только, единственный, сынъ.
Уд.63.
un seul fils, fils unique.

ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ (o) ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་
одинокій, особый, особенный, въ сто-
ронѣ находящійся, отдѣльный; уеди-
неніе.
seul, séparé, particulier, isolé; solitude,
retraite.

ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་
отложить въ сторону.
mettre de côté.

ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་
одна, одинокая, купеческая лав-
ка. Пис.2,63.
une seule, unique boutique de
marchand.

ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ (o) быть въ уединеніи, уединиться, уда-
литься въ уединеніе, отдѣлиться отъ
прочихъ. Т.2,36.С.8,123.
rester tout seul, se retirer, se retirer dans
la solitude, se détacher des autres.

ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་
въ особенномъ смыслѣ, въ особен-
номъ, исключительномъ значеніи.
dans un sens particulier, dans une
signification exceptionnelle.

ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ (o) уединить, отдѣлить отъ прочихъ, по-
ставить въ сторонѣ.
isoler, séparer des autres, mettre à l'écart.

ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ (om) ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་
висячій, висящій (напр. плодъ на деревѣ,
листья, лоскутья платья); ² тяготящійся;
колеблющійся. Т.6,22.16,58.
quelque chose que ce soit qui baisse, qui
pend (des fruits, des feuilles), des habits
qui, étant déchirés, s'en vont en lam-
beaux); ² qui gravite; agité.

ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ (om) ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་
висѣть, повиснуть : ² нависнуть, скло-
ниться.
être pendu, suspendu : ² être incliné,
pencher.

ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་
висячія уши, вислоухій. Бр.12.
oreilles pendantes, à longues oreil-
les, à oreilles pendantes.

ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་
повиснуть, нависнуть.
être suspendu, pencher, être incliné,
être pendant.

ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་ ཉམས་ཅད་
склоненіе головы.
inclination de la tête.

निख्या गृभा विस्याया, अविश्या।
Уп. 139.
la lèvre inférieure pendante.

(ou) висячий, висящій, повислый, навис-
лый. Т 15,58.

pendant, suspendu, incliné.

(ou) उविस्यायि, अविश्यायि

повѣсить, привѣсить, опустить завѣсъ.
С. 6,112.

prendre, suspendre, attacher à, baisser la
toile, faire tomber.

स्य द्वारजा अविश्यायि ब्रुवाया
उविस्यायि
съ дворца опустить бумажную
ткань. Мл. 33.
du haut d'un palais faire tom-
ber un rouleau de tissu de
coton.

अविश्यायि उविस्यायि
कъ веревкѣ привѣсить коло-
кольчикъ. Уд. 181.
attacher un clochet à une corde.

(ou) उविस्यायि, अविश्यायि.
pendre, suspendre, attacher à.

उविस्यायि अविश्यायि
воспоминать грѣхи, раскрывать или
приводить на память проступки. Сл.
7,353.

se rappeler des péchés.

(ou) उविस्यायि, अविश्यायि, अविश्यायि, по-
вислый.
pendant, suspendu, attaché à, incliné.

अविश्यायि उविस्यायि

съ отвислымъ брюхомъ. Дл. 63. ² Ка-
напади, сынъ Махэшвары.

avec un ventre pendant : ² Kanaradi
fils de Maheshvara.

अविश्यायि उविस्यायि

мочка у уха. Дл 57.

l'oreille extérieure, lobe d'oreille.

अविश्यायि उविस्यायि
развязать снурокъ, висящій на
шеѣ. Мг. 1,80.

дѣнать
dénouer un cordon pendant au
cou.

(ou) अविश्यायि उविस्यायि

все висящее, навѣсъ, привѣска.

quelque chose que ce soit qui baisse, qui
pend ou qui est suspendu, avant-toit,
pendeloque.

अविश्यायि उविस्यायि
висячія четки.

chapelet pendant.

अविश्यायि उविस्यायि
мочка у уха.

l'oreille extérieure, le bout d'oreille.

अविश्यायि उविस्यायि
шелковыя привѣски, привѣшенныя
ленты. Ю. 1,13.

des morceaux de soie suspendus, des
rubans attachés.

(ou) उविस्यायि, अविश्यायि
вмѣстѣ висѣть, вмѣстѣ повиснуть.
Т 13,77.

pendre ensemble, se suspendre ensem-
ble.

(ou,gh) འཇོལ་བ་

висячий, повислый, влекущийся по полу.
T.13,77.

qui baisse, qui pend, qui penche, qui est suspendu, qui traîne par terre.

འཇོལ་བ་

повислая, плакучая ива. T.19,21.

saule pleureur, à branches pendantes.

འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་

платье со шлейфомъ.

robe à queue.

འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་

съ отвислымъ брюхомъ: ² эпитетъ Ка-
напади, сына Махэмвары.

qui a le ventre pendant: ² l'épithète de
Kanapadi fils de Mahéçvara.

(ou) висячий, повислый, тяготящийся, ко-
леблющийся: ² настагающий, догоняющий
(по патамъ, капля за каплею). С.7,15.

quelque chose que ce soit qui baisse, qui
pend, qui est suspendu, qui gravite,
agité: ² qui atteint, attrape, poursuit
(pas a pas, goutte à goutte).

(ou) འཇོལ་བ་

цѣпенѣть, деревенѣть, костенѣть, драб-
нуть (отъ стужи). T.10,82.

se raidir, s'engourdir, devenir raide, deve-
nir engourdi.

Онгнигуть, Овють, названіе мон-
гольского поколѣнія и удѣла (ай-
мака).

Ongnighute, Onute, nom d'une tri-
bu mongole et d'une province.

(o) འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་
лодыжка, упавшая бабка. T.13,25.

osselet, os du derrière d'un cerf ou d'un
mouton qu'on jette et attrape le but.

འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་
загадочная игра. С.4,62.

jeu énigmatique.

(o) འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་
въ одиночествѣ, въ уединеніи живу-
щій, одинъ, одинокій.

isolé, séparé, qui reste en retraite, qui est
assis tranquillement, seul, tout seul.

འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་
жить уединенно, въ бездѣйствіи;
² скорѣть. T.9,60.

rester seul, désœuvré; ² se chagri-
ner.

འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་
стоитъ одинъ, отдѣльно отъ про-
чихъ. T.9,60.

il s'arrêta seul; séparé des autres.

(o) འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་
вмѣстѣ проводить время въ бездѣйст-
віи. T.9,60.

rester tranquillement sans rien faire dans
la société, passer ensemble le temps dans
l'inaction.

(o) འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་
безсмысленный, безтолковый (чело-
вѣкъ).

(un homme) qui manque des sens, stupide,
sot.

འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་
вдругъ вскочить, встать (со сна), под-
няться. T.9,63.

sauter tout d'un coup, se lever en dor-
mant.

مصنوع (o) съ углубленіями и выпуклостями,
 ровный, кочковатый.
 :: :: inégal, raboteux, plein de taupinières
 etc.

مصنوع (o) ञव'णव। ञव'णव'णव'
 ровный, кочковатый, мѣсто покрытое
 кочками. Дл.23.
 :: :: inégal, raboteux, plein d'ornières, rempli
 de taupinières etc.

مصنوع Mandj. ongouro tchetchike.
 название маленькой птички. Т.19,83.
 :: :: nom d'un petit oiseau.

مصنوع (o) углубленіе, полость (въ блюдѣ).
 :: :: enfoncement, cavité, creux (dans un plat).

مصنوع ٢١
 ٢١
 большая, глубокая чашка. Т.16.8.
 :: :: une tasse un peu grande, un petit bas-
 sin.

مصنوع (o) أنكول
 добрый, миролюбивый, спокойный, сми-
 рный. Т.6,78.
 :: :: bon, pacifique, tranquille, qui s'accorde
 avec tout le monde.

مصنوع (ou) бздѣть.
 :: :: vesser, lâcher des vesses.

مصنوع (o) वव'
 :: :: шерсть овечья. Дл.95.
 :: :: la laine des brebis

مصنوع (ou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 :: :: вѣтеръ въ кишкахъ.
 :: :: vesse.

مصنوع ལྷོ་ལྷོ་
 :: :: бздѣть.
 :: :: lâcher des vesses.

مصنوع (o,t) шерстяной, имѣющій персть, шер-
 стный.
 :: :: de laine, laineux, bien fourni de laine.

مصنوع (ou) бздунъ, бздунья.
 :: :: vesseur, vesseuse.

مصنوع (ou) пухъ древесный; барашки. Т.19,38.
 :: :: coton de saule; chatons des arbres.

مصنوع пушистый, пухомъ покрытый: ² эпи-
 теть хлопчато-бумажнаго дерева сал-
 мали, бавольника (bombax hepta-
 phyllum).
 :: :: cotonneux, recouvert de duvet: ² épi-
 thète de l'arbre sâlmali (cotonnier,
 bombax heptaphyllum).

مصنوع (o) ལྷོ་ལྷོ་
 :: :: раскрываться, открываться, отворять-
 ся.
 :: :: s'ouvrir, se découvrir.

مصنوع ལྷོ་ལྷོ་
 :: :: совершенно открыть, раскрыть. Дл.
 141.
 :: :: ouvrir entièrement.

отворить, открыть (ящикъ, дверь), раскрыть.

ouvrir (une boîte, une porte), découvrir.

(0) མཚན་པ་

чистый, священный; 2 Огонь, гений хранитель мѣста; 3 курганъ, царское кладбище. С.7,85. 4 яствы, приносимыя тѣни усопшаго.

pur, saint; 2 Ongon, génie tutélaire d'un endroit; 3 tertre sépulcral, cimetière d'une famille régnante; 4 mets offerts aux mânes.

ཚན་སྐྱོད་

священный снурокъ, которымъ обвязываютъ идоловъ; браминскій снурокъ (зенарь).

cordon sacré avec lequel on lie tout autour les idoles; cordon des brahmins (zénar).

бѣлые волосы съ младенчества. Т. 6,4.

cheveux blancs de l'enfance.

возвышенное мѣсто, холмъ, жертвенникъ посвященный духамъ.

colline, autel consacré aux Esprits.

лошадь посвященная духамъ.

cheval consacré aux Esprits.

совершить поклонение гробницамъ предковъ своихъ. Му.20,2.

rendre les honneurs religieux à ses ancêtres.

མཚུན་

Оггоны, духи хранители. Т.13,1.

2 тѣни умершихъ; 3 яствы, приносимыя тѣни умершихъ.

Ongons, génies tutélares: 2 mânes: 3 mets offerts aux mânes.

མཚུན་གཏོང་བ་

посылать яствы тѣни умершихъ.

envoyer des mets aux mânes.

མཚུན་ཐོབ་

название повелителя Ракшасъ.

nom du maître des Rakchasas.

མཚུན་གཏོང་

жертва тѣни умершихъ.

offrande aux mânes.

མཚུན་གསོལ་བ་

приносить жертву Оггонамъ.

faire des sacrifices aux Ongons.

མཚུན་ཕྱི་ལྟ་

название Эрлика.

nom d'Erlic.

духи хранители домовъ или мѣста, домашние боги.

génies tutélares des maisons ou d'un endroit, pénates.

(0) ཚན་འཕྲིབ་སྐྱོད་

горѣть, чувствовать жаръ внутри. Т.10,

81. ² блекнуть, переменить пѣтъ (о деревѣ, травѣ, платѣ отъ содица, воды и пр.).

sentir une chaleur intérieure: ² se faner, changer de couleur (arbre, herbe, habit du soleil, de l'eau etc).

❖ см.
❖ vouy.

❖ (ou)

❖ дѣлаться мокрымъ, напиться влажностію, промокнуть; разбухнуть отъ сырости, распываться (на пр. чернила отъ жидкости). T.12,31.

devenir mouillé, s'imbiber d'humidité; être enflé par l'humidité, couler l'encre par excès de fluide).

❖ (o)

❖ задыхаться, запыхаться, тяжело дышать. T.10,73.

être essouffé (en marchant trop vite, en trop travaillant), avoir l'haleine coupée (p. e. un malade), respirer péniblement.

❖ (o) ржать.

❖ hennir.

слышно ржаніе лошади. Ча. 21.
❖ on entend le hennissement d'un cheval.

❖ (o) посвятить Онгонамъ, геніямъ хранителямъ. С.22.24.248.250.

❖ consacrer aux Ongons, génies tutélaires.

❖ посвятить лошади Онгонамъ.

❖ consacrer un cheval aux Ongons.

❖ похоронить покойника.

❖ enterrer un mort.

❖ (ou) промочить, пропитать влажностію; дать разбухнуть отъ сырости. T.12,32.

❖ mouiller, imbiber d'humidité; laisser gonfler par l'humidité.

❖ (o) S. нау.

❖ лотонъ, большое корыто (для скотины), большая лаханъ. T.16,18. ² судно, челнокъ, лодка, корабль. T.17,49. ³ ясли. T.20,56.

bassine, éventaire, grand auge, bac; ² esquif, bateau, vaisseau; ³ mangeoire des chevaux.

❖

❖ плата за перевозъ.

❖ paye pour le passage d'une rivière.

❖ бортъ, закраина лодки.

❖ bord d'un bateau.

❖ каюта. С.7,32.

❖ cabine, kajute.

5. Naubandhana, Pôthâla.

ཡུ་ལོ་རྒྱུ་ལྷོ་རྩ་ལ་
 гавань; ² Потаа (Будала), городъ при
 устьѣ Инда, и мѣстопробываніе да-
 лайламы, возлѣ Хласы.

amarrage du navire, port pour les na-
 vires; ² Pôthâla (Boudala) ville à la
 débouchure de l'Inde, et la résiden-
 ce de dalay-lama, près de Lhassa.

བསྐྱེད་པར་བྱེད་པའི་མཚམས་ལ་
 вскочить на неприятельскій корабль.
 Т.3,111.

saunter sur le tillac du vaisseau en-
 nemi.

ཡུ་ཡི་གཤེན་པ་
 весло двойное.
 game double.

འབྲུག་ལོ་རྒྱུ་
 набои у лодки. Т.17,50.
 planches mises au-dessus des bords
 d'une chaloupe pour les exhausser
 porte-lots.

ཡུ་བྱི་རྒྱུ་ཤིང་
 мачта на суднѣ.
 mât, arbre de navire qui porte les
 voiles.

ཡུ་བྱི་
 весло.
 game.

ཡུ་རྩ་ལོ་
 кормчій, капитанъ корабля.
 pilotier, timonier, capitaine du vais-
 seau.

ཉེ་གཟག་
 корабельный канатъ.
 câble, corde, cordage, amarre.

ཡུ་མཁའ་བོ། ། ཡུ་ཡི་ཁ་བོ་བ་
 лоцманъ.
 lamaneur, locman, pilote-côtier.

མེ་ལྕུ་
 гребецъ.
 rameur.

མུ་མུ་
 кормило.
 gouvernail, timon d'un navire.

ཡུ་བྱི་
 весло.
 rame.

འབྲུག་ལོ་རྒྱུ་
 плата за перевозъ.
 paye pour le passago d'une rivière.

ཡུ་བྱུ་
 наплавной мостъ.
 ponton.

ཡུ་སྐྱེད་པར་བྱེད་པའི་མཚམས་ལ་
 занять мысль, наполнить душу.
 Сл 1,3.
 occuper la pensée, remplir l'âme.

ཡུ་རྩ་ལོ་
 лоточекъ для куренія. Сл.7,313.
 brule-parfum.

(0) ཡུ་རྩ་ལོ་
 кормчій, лодочникъ, перевозчикъ, матросъ.
 timonier, batelier, matelot.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ (o) провалъ, проломъ, отверстие, дыра.
T.16,64.17,21.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ brèche, éboulement de terre, crevasse, trou.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ (ou) S. path, pathati (clara voce recitare). ခဏ္ဍိရာမာ၊ ခဏ္ဍိရာမာ၊ ခဏ္ဍိရာမာ

читать (духовныя книги). T.3,109.

lire, réciter (des livres saints).

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ умѣющій читать, грамотный.
❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ qui sait lire.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ читать молитвы. Ад.29.
❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ réciter, lire des prières.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ (ou) ခဏ္ဍိရာမာ ခဏ္ဍိရာမာ
велѣть читать, учить чтенію. С.3,107.
❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ ordonner de lire, apprendre à lire.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ (ou) ခဏ္ဍိရာမာ
чтаніе, чтеніе. Эц.179.
❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ action de lire, lecture.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ ခဏ္ဍိရာမာ ခဏ္ဍိရာမာ
учитель чтенія. Нг.5.
❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ maître de lecture.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ ခဏ္ဍိရာမာ
школа чтенія.
❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ école de lecture.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ (ou) ခဏ္ဍိရာမာ ခဏ္ဍိရာမာ
читатель, чтенъ.
❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ lecteur, lectrice, celui qui est chargé de lire.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ (ou) မြေတို့ ဖတ်တော်မူသည်။
lire ensemble.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ (ou, gð) ဖတ်တော်မူသည်။
être lu.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ ခဏ္ဍိရာမာ ခဏ္ဍိရာမာ၊ ခဏ္ဍိရာမာ ခဏ္ဍိရာမာ
читаемая шастра, шастра для чтенія
❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ çâstra lu, çâstra pour la lecture.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ (ou) ဖတ်တော်မူသည်။
lisant, qui est chargé de lire, lecteur.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ (ounggh) M. ounguin. ခဏ္ဍိရာမာ
отверстіе у молота, топора, заступа, лопатки, въ которое вкладывается черенъ, топорыще, рукоятка. T.14,69.
trou qui est au fer de la bêche, par où l'on fait entrer le manche; trou dans lequel on met le manche du marteau, d'une hache, d'un hoyau.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ (ounggh) ဖတ်တော်မူသည်။
нюхать, обнюхивать, чувствовать. T.19,124.
❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ flairer, sentir tout autour.

❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ ခဏ္ဍိရာမာ ခဏ္ဍိရာမာ
изюбрь кличетъ матку, теленка. T.19,124.
❖ ၀၂၁၁၁၁၁၁ cela se dit d'un cerf qui cherche sa biche, ou de la biche qui cherche son faon.

OX, UX = OKH, OUKH.

འཇོག་པོ་ (ou) дворовый козель. С.3,90.
འཇོག་པོ་ un bouc de basse-cour.

འཇོག་པོ་ (ou) རོ་བོ་ལྷོ་མེད་
барбарисъ. Т.19,30.

འཇོག་པོ་ berberis, epine vinette (berberis dumetorum).

འཇོག་པོ་ (ou) རྟོག་སྒྲུབ་པ་
разумѣть, понимать, разгадывать, мысленно соображать. Т.6.40.

concevoir, comprendre, deviner; penser attentivement, mûrement à quelque chose; combiner mentalement.

རྟོག་པོ་ལྷོ་མེད་པ་
разумъ, разсудительность, разсудокъ.
raison, esprit, solidité du jugement.

འཇོག་པོ་ ལྷོ་མེད་པ་
угадать, проникнуть мысль Будды.
Уд.2.

འཇོག་པོ་ ལྷོ་མེད་པ་
deviner, pénétrer la pensée de Bouddha.

འཇོག་པོ་ ལྷོ་མེད་པ་
я это очень ясно понялъ. Чэ.
6f.

འཇོག་པོ་ ལྷོ་མེད་པ་
j'ai compris cela fort clairement.

འཇོག་པོ་ ལྷོ་མེད་པ་
не ужели ты допынѣ не разгадагъ? Чэ.72.

འཇོག་པོ་ ལྷོ་མེད་པ་
est-il possible que jusqu'à présent tu n'as pu deviner?

འཇོག་པོ་ ལྷོ་མེད་པ་
འཇོག་པོ་ ལྷོ་མེད་པ་
желать узнать итъ-ли пятна или грязи (на лицѣ). Бод. 1,19.

désirer savoir s'il n'y a pas une tache de boue (sur la figure).

འཇོག་པོ་ (ou) ས. vidyā (scientia). རྟོག་པོ་
умъ, разумъ; 2 знание, познание, ученость; 3 мудрость.

esprit, raison; 2 connaissance, savoir, érudition; 3 sagesse.

འཇོག་པོ་ ལྷོ་མེད་པ་
неученый, безъ познания, безумный.
qui n'est pas savant, dénué de connaissances, insensé.

རྟོག་པོ་ ལྷོ་མེད་པ་
ученость, 2 ученый классъ, ученое словие.

érudition; 2 classe des savants, les savants.

འཇོག་པོ་ ལྷོ་མེད་པ་
пять отраслей учености, т. е. филология, философия, богословие, медицина и технология. Ш.19.

cinq parties de l'érudition: philologie, philosophie, théologie, médecine et technologie.

འཇོག་པོ་ ལྷོ་མེད་པ་
кругъ всѣхъ наукъ, всѣ отрасли учености; энциклопедия.

toutes les branches de l'érudition, encyclopédie.

འཇོག་པོ་ ལྷོ་མེད་པ་
ученѣйшій, съ совершенными познаниями. Уд.112.

le plus savant, ayant des connaissances parfaites.

- герой учености, ученивший, мудрец.
 héros de l'érudition, savant, philosophe.
- истинно мудрый лама. Чэ.80.
 un lama véritablement sage.
- начинающий учиться какой либо науке.
 celui qui commence à apprendre une science quelconque.
- молитвенная формула, тантра.
 formulé mystérieuse, prière, invocation, tantra.
- название какого-то дерева похожего на ашвата (индийскую смоковницу).
 nom d'un arbre qui ressemble à awatttha (le figuier sacré de l'Inde).
- S. hetuvidyā. диалектика, логика; философия.
 dialectique, logique; philosophie.
- S. çilpastchhānavidyā. технология, механические искусства.
 technologie, arts mécaniques, dépendant de la main.
- уповёрная ученость, литература.
 érudition ou littérature abouddhique.

- S. tchikirpavidyā. медицина.
 médecine.
- S. çabdavidyā. филология, грамматика.
 philologie, grammaire.
- S. adhyātma vidyā. буддйская ученость; богословие.
 érudition bouddhique; théologie bouddhique.
- знание или наука домоводства, экономии.
 connaissance de l'économie.
- въ своемъ-ли ты умъ? Аа.12,15.
 as-tu toute ta raison?
- осель, приученный къ верховой ѣзде, къ выюкамъ. Уп.33.
 âne dressé pour la monture, pour les fardeaux.
- (ou) вразумляющий, учащий, толкователь.
 qui instruit, qui enseigne, interprète, commentateur.
- (ou,t) умный, разумный, ученый, умница. Т.6,69.
 qui a de l'esprit, doué de la raison, prudent, intelligent, éclairé, sage.

ཅང་ཤིས་ཀྱི་
 ❖ 聪明的
 聪明的马。Ил.21.
 un cheval intelligent.

❖ (ou) вразумлять, слѣзать понятнымъ, учить;
 объяснять.
 faire comprendre, faire concevoir, instruire,
 enseigner; expliquer.

འཇམ་ལོ་གཤམ་
 ❖ 文
 文, кою китайскій императоръ
 жалуетъ почетное титуло родителямъ
 заслуженныхъ чиновниковъ. С.2,58.
 diplôme par lequel l'empereur chinois
 accorde un titre honoraire aux pa-
 rens des dignitaires.

མཚན་མཛད་གཏོགས་
 ❖ 文
 манифестъ. С.2,38.
 manifeste.

འཇམ་ལོ་གཤམ་
 ❖ 文
 обнародованный высочайшимъ
 указъ. С.2,38.
 ❖ édit publié par l'empereur.

འཇམ་ལོ་གཤམ་
 ❖ 文
 онъ изложилъ это для пользы бу-
 дущихъ учениковъ. Нс.
 il exposa cela à l'usage de ses di-
 sciples futurs.

❖ (ou) разумнѣе, понятіе, глубокое знаніе.
 Т.6,69.
 ❖ entendement, capacité, connaissance profon-
 de.

❖ 无
 безъ понятія, непонятный, тупый, глу-
 пый. Т.6,69.11,62.
 sans capacité, dur de conception, stu-
 pide, imbecile.

❖ (ou) разумный, понятливый, съ хорошими
 умственными способностями, просвѣщен-
 ный. Т.6,69.

❖ sensé, intelligent, qui a de bonnes capaci-
 tés intellectuelles, homme éclairé.

❖ (ou) безъ разсужденія, безъ соображенія,
 безъ надлежащаго знанія.

❖ sans raisonnement, sans combinaison, sans
 connaissances nécessaires.

❖ (ou) разумнѣе, истинное понятіе. Т.6,40.
 savoir, entendement, connaissance véritable.

❖ (ou) разумѣть, понимать, соображать; ² при-
 лаживать, принаравливать такъ чтобы
 одно могло помѣститься въ другомъ,
 чтобы одно соответствовало другому. С.
 2,80.

entendre, comprendre; combiner; ² ajuster,
 appliquer de manière qu'une chose puisse
 entrer dans une autre, que l'un réponde
 à l'autre.

❖ (ou) вмѣстѣ понимать, соображать.
 comprendre, combiner ensemble.

❖ (ou,t) весьма понятный, удобоповятный.
 С.2,58.

❖ fort concevable, facile à comprendre.

❖ (ou,gd) быть понимаему.
 être compris.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 рѣзное золото. Бг.143.
𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 or de sculpture.

(ou) рѣзецъ, долото. Т.14,64.
burin, ciseau, ciselet, cisoire, gouge.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 выдалбливать долотомъ, вырѣзывать рѣзцомъ.
𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 creuser, caver, découper avec le burin.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 (ou,d) выдалбливать долотомъ, вырѣзывать рѣзцомъ.
𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 caver avec le ciselet, découper avec le burin.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 (ou) взрыть ногами землю (о скотинѣ):
² метаф. подстергать, подыскиваться, подсматривать, искать погрѣшности, строго изыскитать. Т.12,7.

gratter la terre avec les pieds: ² fig. épier, tendre des pièges, espioner, rechercher des fautes, vouloir faire avouer à un homme les crimes qu'il a commis, et ceux qu'il n'a pas commis.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 (ou) лазутчикъ, шпіонъ, подыщикъ, сыщикъ. Т.12,8.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 espion, perquisiteur, enquêteur, qui sait reprendre.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 (ou,gd) 𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸
𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 быть вырыту, выдолблену, вырѣзану, быть подмываему (водою). Т.1,86.

être creusé, déterré, cavé, ciselé etc.
𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 аръ, подмытый водою. Т.1.89.
𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 les bords creusés par les eaux d'une rivière ou d'un torrent.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸
𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸

(o) 𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸
𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 короткий, краткій: ² малый, непродолжительный: ³ комолый. Т.16,70.

court, opposé à long: ² de courte durée: ³ sans cornes (se dit des animaux qui n'ont qu'un bout de corne).

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 жизнь будетъ непродолжительна. Бг. 214.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 la vie ne sera pas durable, de longue durée.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 краткая буква а.
𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 a lettre brève.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 короткий день.
𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 journée courte.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 нарукавники у панцыря. Т.4,50.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 maniques d'une cote de mailles, la partie de la cuirasse qui s'étend jusques sur la main, et qui la couvre.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 конецъ спинной кости, вихрець, хвостецъ, копчиковая кость (os coccygis); конецъ хлуца, гузка. Т.5,72. 19,98.

os à l'extrémité du sacrum, coccyx; groupion des oiseaux.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 короткое копье (на подобіе ножа). Да. 29.

𐱃𐰺𐰸𐰵𐰽𐰸 lance courte (pareille à un couteau).

поденщикъ. С.2,74.
journalier, ouvrier à la journée.

у женщинъ поводъ коротки, умъ тѣсень (послов.) Сс.92. Сл. у бабы волосъ дологъ, да умъ коротокъ.

les femmes ont les rênes courtes et l'esprit étroit (prov.); les cheveux longs et peu de cervelle.

укоротить на три пядени. Гх.146.
raccourcir à trois emfans.

(ou) ལྲོ་མཚོ། ལྲོ་མཚོ།
ложка.
cuiller.

(ou) རྩོམ་པ། རྩོམ་པ།
взрывать землю граблями; грести сѣно:
² пятиться (о людяхъ и лошадахъ), отступать, назадъ идти; ³ метаф. отрѣчься, отступить отъ своего слова. Т. 11,78.13,90.Чэ.106.

gratter la terre avec un rateau; ramasser avec un rateau les herbes en un monceau: ² marcher en reculons, reculer (se dit des hommes et chevaux), se retirer, aller en arrière; ³ se rétracter, se dédire de sa parole.

(ou) བཟོ་མཚོ། བཟོ་མཚོ།
велѣть взрыть землю граблями; велѣть грести сѣно: ² заставить отступить, велѣть назадъ отодвинуться. Т.13,90.

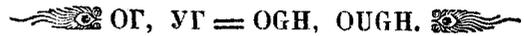
faire gratter la terre avec un rateau; or-

donner de rassembler les herbes en un rateau; ² forcer de reculer, ordonner de se retirer.

(ou) ལྲོ་མཚོ། ལྲོ་མཚོ།
назадъ отступать, назадъ идти, пятиться, удаляться. Т.11,78.

reculer, marcher à reculons, aller en arrière.

(o) ལྲོ་མཚོ། ལྲོ་མཚོ།
коротковато, довольно коротко. Т.16,70.
un peu court, assez court.



(ou) Ch. si. ལྲོ་མཚོ། ལྲོ་མཚོ།
мыть, полоскать, стирать (бѣлье). Т.12, 25.

laver, blanchir, nettoyer (le linge).

(ou, d) ལྲོ་མཚོ། ལྲོ་མཚོ།
помои. С.5,58.
lavure, rinçure.

(ou, d) ལྲོ་མཚོ། ལྲོ་མཚོ།
мыть, полоскать (въ водѣ); мыть, смывать (грязь), перемывать (пшено). С. 5,58.

laver, rincer (dans l'eau); nettoyer (la boue), laver (le millet).

(ou) ལྲོ་མཚོ། ལྲོ་མཚོ།
велѣть мыть, полоскать, стирать (бѣлье). Т.12,25.

ordonner de laver, de nettoyer (le linge).

(ou) Mandj. ouhoultscha; kouthouri.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

дикий баранъ. Т.19,112. ² узоры, цвѣты, уборъ на платьѣ, украшеніе на башмакахъ и пр. Т.15,70.

mouton sauvage: ² dessins, fleurs, garniture, ornements (de toile, d'une robe, des souliers etc.).

ལྷོ་ལྷོ་ (o) челюсть.

ལྷོ་ལྷོ་ mâchoire.

(o) очень, весьма, зѣло (въ просторѣчій). Т.7,77.16,34.

(pop.) beaucoup, très, fort.

ལྷོ་ལྷོ་ очень хорошо.

ལྷོ་ལྷོ་ très bien.

ལྷོ་ལྷོ་ по-крайней-мѣрѣ. Гх.

ལྷོ་ལྷོ་ du moins.

(o) Mandj. oho. གཤམ་ལྷོ་ གཤམ་ལྷོ་

иготь, ступка, толчел. Т.13,86. ² названіе трехъ звѣздъ въ созвѣздіи Пегаса.

mortier, vase à piler, moulin à pilons: ² trois étoiles de Pégase.

ལྷོ་ལྷོ་ གཤམ་ལྷོ་ གཤམ་ལྷོ་

пестъ. С.5,28.

ལྷོ་ལྷོ་ pilon de mortier.

ལྷོ་ལྷོ་ གཤམ་ལྷོ་

ступка, въ которой пестъ опускается и поднимается посредствомъ ноги. Т. 13,85.

vase à piler dans laquelle le pilon tombe et se lève au moyen du pied.

(o) степной козелъ. С.2,1.

ལྷོ་ལྷོ་ bouc sauvage.

(ou) ལྷོ་ལྷོ་

пить. Т.18,63.

boire.

ལྷོ་ལྷོ་ ньующий вино дѣлается словоохотливымъ. Сс.44.

ལྷོ་ལྷོ་ celui qui boit du vin, devient causeur (le vin délie la langue).

(ou) S. pari (undecunque, omnino, progressus). ལྷོ་ལྷོ་

совсѣмъ, совершенно. С.9,86.

entièrement, totalement.

ལྷོ་ལྷོ་ совершенно опутавшее, помрачившее (человѣка): ² грѣхъ.

ལྷོ་ལྷོ་ ce qui lie, aveugle entièrement (un homme): ² péché.

S. parinirvā'a.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

совершенное освобожденіе отъ печали означ. переходъ изъ настоящей относительной жизни въ отвлеченное состояніе.

ལྷོ་ལྷོ་ délivrance absolue du chagrin sign. passage de la vie réelle et relative à l'état d'absorption, effectué par un bouddha.

S. paridhari. འཇམ་པའི་འཇམ་

все содержащий, все обвивающий, все понимающий: ² лама, главный наставникъ. Дл.158. ³ сорокъ девятый годъ въ 60-ти лѣтн. циклѣ; лѣто воды и мыши. Кх.

qui contient tout, qui embrasse tout, qui comprend tout: ² lama, instituteur principal; ³ 49-me année du cycle sexagénaire; l'année de l'eau et de la souris.

потомство совершенно пресѣклось. Сс.178.

la race est entièrement éteinte.

наполнить весь домъ. Аа.
remplir toute la maison.

(o) འཇམ་པའི་འཇམ་

снурокъ, ремешекъ, лента, португез, подвязка. Т.4,91,15,64.

cordon, courroie, ruban, porte-épée, ceinture. baudrier, jarretière.

навязать на снурокъ. Дл.
enfiler sur un cordon.

парская золотая нить да будетъ крѣпка! вм. парскому дому многая лѣта! Сс.78.

que le file d'or du prince soit fort!
vive la famille du prince!

འཇམ་པའི་འཇམ་ འཇམ་པའི་འཇམ་
завязки у книги. Нл.18.

attaches d'un livre.

འཇམ་པའི་འཇམ་ འཇམ་པའི་འཇམ་
надѣть снурокъ на шею. Эс.
56.

mettre cordon au cou.

(o,t) со снуркомъ, съ ремешкомъ, съ подвязкою.

qui a un cordon, un courroie, une jarretière.

базлуки, роль подковъ, привязываемые къ подошвамъ. Т.15,69.

noeuds quadruples qu'on fait à des cordes fortes qu'on emploie pour piquer les bottes ou les souliers.

(o) привязывать снуркомъ, подвязывать, обвить лентою.

attacher avec un cordon, entourer d'un ruban.

(o) велѣть привязать, завязать, подвязать снуркомъ; велѣть обвить лентою.

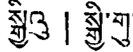
ordonner d'attacher, de lier avec un cordon; ordonner d'entourer d'un ruban.

(o,gd) быть привязану, завязану, подвязану снуркомъ.

être attaché, lié, noué d'un cordon.

(o) дѣлающий сурки, завязки, подвязки. Сл.23,11.

faiseur des cordons, des liens, des jarretières.

❖ (ou,t)  | 
 ❖ сума, мѣшокъ, куль. Т.16,22.
 sac où l'on met le bled, le riz etc., besace, sacoche, sac de nattes.

❖ (o,ð)  
 ❖ клинь изъ подпазухи. С.7,75.
 chateau d'un habit de dessous le bras.

❖ (ou,t)  
 ❖ класть что въ суму, мѣшокъ, куль.
 mettre quelque chose dans le sac . dans la besace, dans le sac de nattes.

❖ (o)  
 ❖ прыгать.
 sauter.

❖ (o,t)  
 ❖ бурундукъ. Т.19,121.Дл.96.
 écureuil strié de Sibérie (sciurus striatus).

❖ (o)  
 ❖ топорикъ съ поперечнымъ остриемъ,
 тесла, пазникъ. Т.14,61.Уд.125.
 petite hache dont le tranchant est en travers, besaiguë, jabloire.

❖  
 ❖ большой пазникъ, тесла большая. Т.14, 61.
 grande besaiguë, grande jabloire.

❖   (ou) сова. Т.19,64.
 ❖   hibou.

❖ (o,ð)  
 ❖ тесать теслою. Т.17,13.
 se servir d'une besaiguë , couper avec la petite hache.

❖ (o,ð)  
 ❖ велѣть тесать теслою. Т.17,13.
 faire couper avec une besaiguë.

❖ (ou)  
 ❖ поить, дать пить, велѣть пить. Т.18, 63.
 donner à boire, abreuver , ordonner de boire.

❖ (ou)  
 ❖ велѣть напоить.
 faire donner à boire.

❖ (ou,gð)  
 ❖ быть напоену.
 être abreuvé, désaltéré.

❖ (ou)  
 ❖ годный къ питью.
 propre à la boisson, buvable, potable.

❖ (ou)  
 ❖ вмѣстѣ пить.
 boire ensemble.

❖   
 ❖ дикій баранъ ; ² украшенія на платьѣ, на башмакахъ и пр.
 ❖ mouton sauvage; ² ornements d'une robe, des souliers etc.

❖   
 ❖ глубокая чашка.
 une tasse profonde.

❖ (ou)  
 ❖ Mandj. outcha.
 задъ у животного , филейная часть говядины, баранья ляжка. Т.18,2.

le derrière d'un animal, aloyau de boeuf, gigot de mouton.

في اذني المفاصل، اذني على جانبي
الخصر. C.2,82.
fossettes des deux côtés des reins.

العظم فوق المخرج الخلفي. T.5,
72.

os que les animaux ont la racine à la
queue, os pubis.

(ou) يخبز يخبز يخبز
خبز، يخبز، يخبز، يخبز. T.18,
63.

boire, manger en buvant, boire en man-
geant, avaler en humant d'une cuiller.

(ou) يخبز يخبز يخبز
يخبز، يخبز، يخبز، يخبز. T.18,63.
faire boire, faire manger en buvant.

(o) يخبز - يخبز
يخبز، يخبز، يخبز، يخبز. C.2,1.
mortier, vase à piler, moulin à pilons.

(ou) يخبز يخبز يخبز
يخبز، يخبز، يخبز، يخبز. C.2,1.
substance épaisse, visqueuse: 2 amouille,
premier lait d'une vache qui a vélé;
3 le blanc, le jaune d'oeuf.

substance épaisse, visqueuse: 2 amouille,
premier lait d'une vache qui a vélé;
3 le blanc, le jaune d'oeuf.

خبز يخبز يخبز
خبز، يخبز، يخبز، يخبز. T.18,45.

espèce de biscuit qui se fait avec de la
farine de bled, du vin blanc, du jau-
ne d'oeuf. du sucre.

البيضة
البيضة
le jaune d'oeuf.

البيضة
البيضة
le blanc d'oeuf.

(ou) يخبز يخبز يخبز
يخبز، يخبز، يخبز، يخبز. T.18,63.
faire boire, faire manger en buvant.

ordonner de jeter, de rejeter; 2 faire
cracher dehors; 3 ordonner de laisser,
d'abandonner, de mettre à côté.

يخبز يخبز يخبز
يخبز، يخبز، يخبز، يخبز. T.18,63.
il ordonnait d'éviter les secta-
teurs de la fausse doctrine.

(ou) يخبز يخبز يخبز
يخبز، يخبز، يخبز، يخبز. T.18,63.
jeter, laisser, abandonner ensemble.

(ou) يخبز يخبز يخبز
يخبز، يخبز، يخبز، يخبز. T.18,63.
être jeté, laissé, abandonné.

(ou) يخبز يخبز يخبز
يخبز، يخبز، يخبز، يخبز. T.18,63.
une perche avec un noeud coulant pour
attraper les chevaux.

(ou) يخبز يخبز يخبز
يخبز، يخبز، يخبز، يخبز. T.18,63.
jeter, laisser, abandonner ensemble.

вать: ³ вычитать. Нг.2. ⁴ оставлять, прекращать. Т.4,3.18,64.

jeter, rejeter, jeter dehors; ² cracher dehors; ³ soustraire, retrancher un nombre d'un nombre; ⁴ laisser, abandonner, renoncer.

отречься отъ святаго и праведнаго. Аа.3,14.

renoncer le saint et le juste.

за себя бросить, откинуть; ² метаф. оставить, отвергнуть, презрѣть.

jeter par dessus la tête, rejeter; ² fig. laisser, rejeter, renoncer, mépriser.

выплюнуть на землю. Сн.5. cracher par terre.

можно-ли оставить то, что въ руки досталось? Чэ.90.

peut-on laisser ce qui est tombé entre les mains?

бросить мести. Ун.65.

jeter de balayer.

бросить на дно моря. Да.36.

jeter au fond de la mer.

бросить въ рѣку. Сс.28.

jeter dans le fleuve.

(ou) брошенный, оставленный: никому не принадлежащий: отдельный.

jeté, rejeté, laissé, abandonné: qui n'appartient à personne: séparé, isolé.

брошенный, оставленный, отдельный народъ. Сс.60.

tribu abandonnée, isolée.

(ou) бросить, покинуть, оставить. J.54.

jeter, rejeter, laisser, abandonner.

ОБ, УБ = ОВ, ОУВ.

(o) правило, положеніе, догматъ (иноѣрческій): превратныя правила; безправственность. Т.12,16. ² летучая лисина, летяга. Т.19,119. ³ частица, усиляющая значеніе слѣдующаго за ней слова.

maxime, règle, dogme (hétérodoxe): principes contraires: immoralité: ² le renard volant, écureuil volant: ³ particule pour renforcer la signification du mot qui la suit.

весьма близко, близѣхонько.

très près, fort près, tout près.

безъ правилъ, легкомысленный, вѣтренный, неосновательный. Т.11,40.

homme qui n'a pas de consistance, léger, inconstant, frivole.

догматъ, положеніе. Бу.

dogme. règle.

ལྷ (ou) частица усиливающая значение слѣдующаго за ней слова.

particule pour renforcer la signification du mot qui la suit.

ལྷ **ལྷ** совершенно красный, багровый. Т. 15,19.

❖ entièrement rouge, pourpre.

ལྷ **ལྷ** краснехонькое, раскаленное желѣзо. Эп.232.

❖ fer rougi au feu.

ལྷ (ou) беззаботный, безпечный, легкомысленный.

insouciant, nonchalant, frivole.

ལྷ (ou) быть осторожнымъ, осмотрительнымъ; замѣчать, примѣчать, внимать.

être prudent, circonspect ; remarquer , entendre avec attention.

ལྷ (ou) ལྷ་སྐྱེགས་

заботливость, осмотрительность, внимательность. Дл.124.

empressement, circonspection, prudence, intelligence.

ལྷ (o) класть въ кучу, сыпать въ одно мѣсто; накапливать, собирать. Уд.6.112.114.174.М.96.

❖ mettre en tas , entasser , mettre en monceau , amonceller ; amasser , accumuler , rassembler.

ལྷ (ou) རྟོག་བསྐྱེད་མ་

убасанца, мирянка, принявшая на себя

духовныя обязанности, давшая духовный обѣтъ. Нд.12.

oubassantsa, femme qui mène une vie laïque et garde une conduite pure.

ལྷ (ou) རྟོག་བསྐྱེད་མ་

❖ убаша, мирянинъ, принявший на себя духовныя обязанности.

oubachi, homme qui mène une vie laïque et garde une conduite pure.

ལྷ S. upāsika. རྟོག་བསྐྱེད་མ་

убаша, см. предыд. слово.

❖ oubachi, v. sup.

ལྷ (ou, d) самый лучший, отличный, превосходный.

le meilleur, excellent, éminent, prééminent.

ལྷ (ou) S. upadhyaaya (meditans, meditantus). མཁའ་པོ་

наставникъ, учитель : 2 настоятель монастыря.

maitre, précepteur , instituteur : 2 supérieur d'un monastère.

ལྷ (ou) S. upadhyaaya. མཁའ་པོ་

см. предыдущ. слово.

v. supra.

ལྷ (ou) S. upadéça (consilium).

གནམ་མཁའ་ལྷ་མཁའ་པོ་

наставление, учение, объяснение закона; советъ. Дл.72. 2 колдовство, волшебство, волхование, обманъ. Т.13,6.

instruction, enseignement, enseignement d'une religion ; conseil : ² sortilège, enchantement, magie, imposture.

གདམས་ངག་ནོར་པ་
принять наставление или советъ.

accepter un conseil, recevoir une instruction, s'instruire.

གདམས་ངག་འབོགས་པ་
дать кому наставление или советъ.

donner à quelqu'un un conseil ou une instruction, instruire.

གདམས་པ་ | འདོམས་པ་ | གདམས་ངག་སྟོན་པ་
преподавать учение, объяснять законъ.
Mг.2,156.

enseigner, expliquer la loi.

འཇམ་མཁའ་ལྟུང་གི་སྐབས་སུ་
наставление, учение о причинахъ и послѣдствіяхъ.

instruction ou enseignement sur les causes et les suites.

འོ་ལྟུང་གི་སྐབས་སུ་
они поступаютъ по даннымъ отъ меня наставлениямъ, или советамъ. Чэ.28.

ils agissent selon mon instruction, selon mes conseils.

(om,d,i) ལྟུང་གི་ལྟུང་།
обладатель науки; получившій наставление или советъ : ² назидательный, поучительный: ³ волхвъ, волшебникъ. Чэ. 73.

maitre d'une science; celui qui a reçu une instruction ou un conseil; ² édifiant, instructif: ³ sorcier, enchanteur, magicien.

ལྟུང་གི་ལྟུང་།
духовный, бонзъ: ² волхвъ, волшебникъ, чародѣй, колдунъ. Т.5,12.

ལྟུང་གི་ལྟུང་།
religieux, bonze; ² sorcier, enchanteur, magicien, qui sait les secrets de la nature.

ལྟུང་གི་ལྟུང་། (om,d) འདོམས་པ་
учить, наставлять, давать советъ, со-
вѣтовать, указывать, объяснять. Дл.

72.Сл.7,320. ² колдовать, очаровывать, волхвовать. Т.13,6.

enseigner, instruire, donner conseil, conseiller, indiquer, expliquer; ² charmer, enchanter, ensorceler, faire des sortilèges, se servir d'artifices pour attirer quelqu'un dans ses filets, dire la bonne aventure.

ལྟུང་གི་ལྟུང་།
учить, наставлять, советовать, указывать.

ལྟུང་གི་ལྟུང་།
enseigner, instruire, conseiller, expliquer.

ལྟུང་གི་ལྟུང་། འདོམས་པ་
учение, наставление, советование, объяснение: ² колдованіе, волхвованіе.

enseignement, instruction, explication: ² sortilège, enchantement, magie.

(om,d) ལྟུང་གི་ལྟུང་།
наставникъ, советователь: ² волхвъ, волшебникъ.

ལྟུང་གི་ལྟུང་།
instituteur, conseiller: ² sorcier, enchanteur, magicien.

ལྟུང་གི་ལྟུང་།
S. upala (lapis, ² lapis pretiosus, gemma. Lat. opalus).

ལྟུང་གི་ལྟུང་།
драгоценный камень.
pierre précieuse.

ॐ S. Upali. ॐ-वमवर्षिनः

❖ близкий, приближенный: ² имя одного из Шакъямуниевых шравакъ (слушателей).
proche, familier: ² nom d'un des çrāvakas (auditeurs) de Çakyamouni.

ॐ श्वानुमि | श्वानुमि Cf. ॐ | mapalia, trans-
❖ latitia casa.

куча, купа, груда камней; ² насыпь, межевой знакъ, маякъ; ³ груда камней, обо. T.1,59.

tas, monceau, amas, un tas de pierres; ² tas de terre, des bornes, fanal; ³ tas de pierres, obo.

ॐ поставить межевые знаки. Му.10,23.
❖ ² сдѣлать насыпь, воздвигнуть обо.
mettre des signes pour marquer les limites; ² faire un tas de terre, entasser, élever l'obo.

ॐ (o) сколько нужно, ни болѣе ни менѣе, сама достало чего. T.7,87.

❖ ni plus ni moins, tout au plus il y avait ce qu'il fallait, justement ce qu'il faut.

ॐ (o) пестрый дятель. T.19,77.
❖ le grand pic bigarré, l'épeiche.

ॐ (o) другъ друга, другъ за другомъ. C.8,49. Сс.138.152.

❖ l'un l'autre, l'un après l'autre.

ॐ (o) श्वानुमि | अमकुं | अमकं | अमकं | अमकुं

❖ куча купа, груда камней; ² насыпь, ме-

жевой знакъ, маякъ; ³ груда камней, обо. T.1,59.

tas, monceau, amas, tas de pierres; ² tas de terre, des bornes, fanal; ³ tas de pierres, obo.

ॐ духъ хранитель мѣста, сонкп. T13
❖ 4.
génie tutélaire d'un endroit ou d'une montagne.

ॐ воздвигнуть обо; сдѣлать насыпь.
❖ élever l'obo; mettre en tas, entasser la terre.

ॐ освятить обо.
❖ consacrer l'obo.

(o) वठेयव | श्वानुमि

❖ класть въ кучу, сыпать въ одно мѣсто, собирать въ одну кучу. T.14,13.

mettre en tas, entasser, amonceler, mettre en monceau, rassembler dans un seul tas, amasser, accumuler.

ॐ दशशुभ्रव
❖ сыпать овесъ. Эц.200.
❖ mettre l'avoine en grenier.

ॐ все вещи сложить въ одно мѣсто. Эц.227.
❖ mettre tous les effets dans le même endroit.

ॐ собрать въ одно мѣсто бѣлыя кости. Уд.6.
❖ rassembler les os blanchis dans un même endroit.

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ (o) велѣтъ класть въ кучу, ссыпать, собирать въ одно мѣсто. T.14,13.
ordonner d'entasser, d'amonceler, de mettre en monceau, d'accumuler.

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ (o) вмѣстѣ класть въ кучу, ссыпать, собирать въ одно мѣсто; ² скопиться, накопиться.
mettre en tas ensemble, amonceler ensemble, accumuler ensemble; ² s'accumuler, s'amonceler.

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ скопились облака. T.1,10.
les nuages se sont amoncélés (les nuages sont en amphithéâtre.)

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ (o.gð) быть сложену въ кучу, быть сыпану, скоплену, собрану въ одно мѣсто.
être entassé en pile, être accumulé, amoncélé, rassemblé dans un seul endroit.

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ (o) дать накопиться; велѣтъ сложить въ кучу, ссыпать, скопить.
laisser s'amonceler, ordonner d'entasser, d'amonceler, d'accumuler.

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ (o) превозносить себя выше достоинства, хвастаться. T.11,37.
se préférer à tout le monde au dessus de son mérite, s'estimer plus que les autres, se targuer, se vanter.

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ хвастаться, превозносить себя выше достоинства, выше заслугъ. T.11, 38.

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ se donner toujours des louanges, se préférer à tout le monde au dessus de son mérite, s'estimer plus que les autres.

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ (o.t) ལྗང་རྩེའོ་
въ колчанѣ, влагалище для стрѣлъ, сделанное изъ кожи и войлока. T.4,92.

tuyaux faits en cuir et en feutre pour les flèches dans le carquois.

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ (o) ལྗང་
фамилія, родъ, колѣно, династія. T.5,23.
famille, génération, dynastie (nom propre; personnes du même nom, qui ont un même nom. Amiot).

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ ལྗང་གི་གཉེན་འཛམས་
родный, родственникъ, свойственчакъ. T.5,30.

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ parent, parent d'un nom différent.

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ (o.t) однофамильцы, принадлежащіе къ одному роду или племени, единоплеменники. T.5,23.

qui sont de même nom, qui ont un même ancêtre, un même nom.

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ (o) ལྗང་
видъ, фигура, наружность, черты (лица, тѣла), обликъ. T.6,1.

figure, extérieur, traits (du visage, du corps), air.

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ ལྗང་བཅོས་
осанка, осанистый; благообразный, милостивый. T.6,1.

belle taille, belle prestance, jolie tournure, air noble.

འགོད་པའི་ལུགས་ལྟར་ ལྗང་གི་ལྗང་
страшный видъ. T.13,5.
un air étrange, bizarre.

נֶחֱמָה

видъ, наружность, физиогномія. Т.6,1.
air extérieur, physionomie.

נֶחֱמָה

безобразіе, безобразный. Т.6,1.
mauvaise apparence, laideur, difformité.

נֶחֱמָה

(o) примѣчать, замѣчать, внимать.
observer, remarquer, faire attention.

נֶחֱמָה

не примѣтилъ, не замѣтилъ, просмотрѣлъ, на умъ не пришло.
Т.11,80.

נֶחֱמָה

il ne remarqua pas, il n'a aucune attention.

נֶחֱמָה

(o) вмѣстѣ примѣчать, замѣчать, внимать.
observer, remarquer en commun.

נֶחֱמָה

(o) одно за другимъ, другъ за другомъ.
l'un après l'autre.

נֶחֱמָה

(o) рваться, бросаться (о лошади);
² имѣть гнѣбный видъ. Т.20,28.М.
116.

נֶחֱמָה

se jeter de tous les côtés (un cheval);
² avoir l'air courroucé.

נֶחֱמָה

(o) выдаваться наружу, выпячиваться, вышпаться, подниматься, всплывать.
se projeter, ressortir en avant, s'élever, surnager.

נֶחֱמָה

виднѣться на поверхности воды. Т.
6,14.

נֶחֱמָה

paraître sur la surface de l'eau,
surnager dans l'eau.

נֶחֱמָה

носъ длинный, выдавшійся впередъ или орлиный. Т.6,13.
le nez haut, le nez d'un aigle.

נֶחֱמָה

(o,t) быть разнороднымъ, чужимъ, грубымъ, варварскимъ.
être hétérogène, d'une autre espèce; être grossier, barbare.

נֶחֱמָה

(o,t) чужій, чуждый, странный, необычайный, грубый, варварскій. Т.
12,16.

נֶחֱמָה

этангер, этранже, extraordinary, grossier, barbare.

נֶחֱמָה

необычайная наглость, варварское нападеніе. С.6,60.

נֶחֱמָה

insolence extraordinaire, invasion barbare.

נֶחֱמָה

נֶחֱמָה

(ou) бросить, оставить, прекратить, пресѣчь: ² преодолѣть, превозмочь, побѣдять. С.7,33.

נֶחֱמָה

laisser, mettre fin, finir, interrompre: ² vaincre, surmonter, dompter, réprimer.

נֶחֱמָה

прекратилъ свой разговоръ. Сс.
180.

נֶחֱמָה

il a cessé de parler.

נֶחֱמָה

убійственныя орудія истребятся. Бг.49

נֶחֱמָה

les armes meurtrières seront détruites.

превозмочь привязанность къ мирской суетѣ. Мт.4.

surmonter son attachement à la vanité de ce monde.

(ou) велѣть бросить, оставить, прекратить;
² велѣть преодолѣть, превозмочь.

ordonner de laisser, de mettre fin, d'interrompre : ² ordonner de vaincre, de surmonter, de dompter, de réprimer.

(ou) прекращаться, разсѣваться, исчезать; стихать. С.7,33.

être fini, cesser, se dissiper, s'anéantir; se calmer.

исчезла способность летать по воздуху. Сс.4.

la faculté de voler dans les airs s'est anéantie.

прекратилось бѣдствіе. Сс.26.

la calamité a cessée.

стихъ вътерѣ. М.2.

le vent s'est calmé.

(ou) djala, ap (aqua). 35 | 35'

вода. Т.1,76.

eau.

Сб choui-ra-tchoung.

водяной паукъ. Т.20,92.

araignée d'eau.

прудь, садокъ рыбный.

étang, réservoir d'eau pour les poissons.

приютъ воды: эпитетъ земли, горы.

refuge de l'eau : épithète de la terre, d'une montagne.

пролить воду: ² мочиться. Уд.215.
verser l'eau : ² faire de l'eau, uriner.

струи на водѣ.

rides sur la surface de l'eau.

владыка воды: ² эпитетъ генія воды, Варуны, океана. Дл.162.

maître des ondes : ² épithète du génie de l'eau, Varouna, de l'océan.

маître des ondes : ² эпитетъ ду геніа де л'еау, Varouna, де л'оcéан.

большой водоворотъ.

un grand gouffre, tournant d'eau.

un grand gouffre, tournant d'eau.

улыбка воды: пѣна на водѣ.

sourire de l'eau: écume sur l'eau.

sourire de l'eau: écume sur l'eau.

водоворотъ, пучина. Чэ.57.

gouffre, tournant d'eau.

gouffre, tournant d'eau.

эпитетъ облаковъ.

l'épithète des nuages.

l'épithète des nuages.

ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ S djabêçaya (in aquâ iacens, dormiens).

ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
спящий въ водѣ: ² черепаха, ³ рыба.
dormant dans l'eau: ² tortue; ³ poisson.

ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
волны на водѣ.
ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
ondes, vagues sur la surface de l'eau.

ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ S. djalanidhi (aquae receptaculum).
ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
водохранилище: ² название четырехъ
звѣздъ въ созвѣздіи Ориона.
ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
réservoir d'eau: ² quatre étoiles d'Orion.

ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
течение воды.
ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
courant d'eau.

ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
водяное чудовище: матаръ.
ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
monstre marin: matar.

ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
канцелярія правленія водяныхъ со-
общеній. С.7,81.
ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
chancellerie des voies de communi-
cations.

ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
лейка; ² брызги.
ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
arrosoir, vase pour arroser; ² pulvérisins,
poussière humide qui jaillit d'un
fluide.

ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
плавающий по водѣ: ² дерево.
ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
nageant sur l'eau: ² arbre.

ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
новодненіе, разлитіе рѣки.
ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
débordement, inondation d'une ri-
vière.

ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
не ослабѣвающий отъ воды: пе-
рунь.
ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
qui résiste à l'eau: foudre.

ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
не скучающий въ водѣ: ² рыба.
ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
qui se plaît dans l'eau: ² poisson.

ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
визающійся въ водѣ, т. е. сводъ не-
бесный.
ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
qui se reflète dans l'eau: la voûte des
cieux.

ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
раль безводію: крапива.
ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
qui aime un endroit sec: ortie.

ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
буйволъ.
ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ ᠰᠳᠶᠠᠨᠢᠳᠢ
buffle, boeuf sauvage.

S. abda, djalada (aquam dans).

ཨ་བདེ་ལྷན་པོ་

подательница воды : рѣка Ганга, Гангесъ: облако.

donatrice d'eau: le fleuve Gange: nuage.

མཚོ་མཁའ་མཁའ་

глиняный кувшинъ для воды.
cruche de terre à l'eau.

плотина, мола, стѣна гавани, гать и пр.
digue, mole, batardeau, tout ce qui sert
à retenir les eaux de la mer ou d'une
rivière.

водяная болѣзнь. Дл.27.
hydropisie.

воляная болѣзнь.
hydropisie.

название одного морскаго чудовища
nom d'un monstre marin.

ватерпастъ.
niveau d'eau, chorobate.

водопроводная труба, канава для стока воды.

anal pour l'eau, aqueduc.

མཚོ་མཁའ་མཁའ་

колодезь.
puits.

S. payôdhi, abidha (aquam tenens).

མཚོ་མཁའ་མཁའ་

содержащій воду: облако; море, океанъ.
qui contient l'eau: nuage, mer, océan.

མཚོ་མཁའ་མཁའ་

водяная болѣзнь. Нл.64.
hydropisie.

མཚོ་མཁའ་མཁའ་

бобръ.
castor, bièvre.

Ch. Choui-iu.

горный хрусталь, кварцъ. С.7,125.
le quartz byalin cristallisé.

མཚོ་མཁའ་མཁའ་

помело, коньмъ спрыскиваютъ растенія.
С.7,80.

écouvillon par dessus lequel on arrose
les plantes.

S. abdhi, samudra, sâgara, djalaniidhi.

скопленіе воды, прудъ, озеро, море, океанъ: 2 символич. число четыре.

réservoir d'eau, masse d'eau, étang, lac, mer, océan: 2 symbole du nombre quatre.

ལྷུ་མཚོ་གླིང་། ལྷུ་མཚོ་གླིང་།
 ལྷུ་མཚོ་གླིང་། ལྷུ་མཚོ་གླིང་།
 ལྷུ་མཚོ་གླིང་། ལྷུ་མཚོ་གླིང་།
 пояс океана: земля.
 ◊ ceinture de l'océan: terre, continent.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 сосуд для воды. Нд.24.
 ◊ vase à l'eau, pot à l'eau.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ситро или мѣшечекъ для очищенія во-
 ды.
 ◊ crible ou petit sac pour épurer l'eau.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 насосъ; ² лугъ испытанный въ водѣ.
 С.7,79.
 ◊ pompe, machine pour élever l'eau: ² l'arc
 mouillé, éprouvé par l'eau.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 вода убыла.
 ◊ l'eau s'est retirée.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ватерпасъ. С.7,80.
 ◊ niveau d'eau, chorobate.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 S. Vārūna, régent de l'ouest.
 ◊ ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 западь.
 ◊ l'ouest.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 нечистая вода, грязь.
 ◊ eau sale, boue.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 S. djaladja (in aqua natum).
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 рожденный отъ воды: луна; водяная
 лилия.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 née dans les eaux: lune; lys aquatique.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 водяная мельница. Дл.50.
 ◊ moulin à l'eau.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ртуть.
 ◊ vif-argent, mercure.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 лить воду. Нд.24.
 ◊ verser l'eau, répandre l'eau.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 украшение воды: водяная лилия.
 ◊ ornement de l'eau: nénuphar.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 пузыри водяные.
 ◊ bulle d'eau.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 желобъ, водопроводная труба для
 стока воды. С.7,80.
 ◊ tuyau, canal pour l'eau.

ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་། ལྷུ་མཚོ་ལྷུ་མཚོ་།
 прибыть водянымъ путемъ, водою.
 ◊ arriver par eau.

འཕྲུལ་ ལྷོ་ལྷོ་ལོ་
 ❖ прудъ, поросший водяною лилиею.
 étang couvert de nénuphars.

ལྷོ་ལྷོ་ ས. djaléçaya (in aqua iacens :
 piscis).
 ❖ лежащий въ водѣ: рыба.
 couché dans l'eau: poisson.

འཕྲུལ་ ལྷོ་ལྷོ་མ་དྭགས་
 ❖ пѣна на водѣ.
 écume sur l'eau.

འཕྲུལ་ ལྷོ་ལྷོ་མ་
 ❖ колодезь.
 puits.

འཕྲུལ་ ལྷོ་ལྷོ་མ་གྱི་ལྷོ་
 ❖ изобиліе воды: дождь.
 abondance d'eau: pluie.

འཕྲུལ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་
 ❖ волны на водѣ.
 ondes, vagues sur la surface de
 l'eau.

འཕྲུལ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ | རྩོམ་མ་གྱི་
 ❖ водоворотъ, пучина.
 gouffre, abyme, tournant d'eau.

འཕྲུལ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་
 ❖ водовозъ.
 porteur d'eau.

འཕྲུལ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་
 ❖ жесткая вода.
 eau dure.

འཕྲུལ་ S. lapika. ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ водянистая жидкость, жидкій гной.
 ❖ substance liquide, humeur, pus des ul-
 cères, sang corrompu.

འཕྲུལ་ (o) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་
 ❖ загорать, заѣтрѣть, дѣлаться шеро-
 ховатымъ, негладкимъ. T.11,13.
 ❖ se hâler, se gater étant exposé à l'air (ce-
 la se dit de la peau du visage et des
 mains qui devient rude et épaisse lors-
 qu'il fait froid).

འཕྲུལ་ (ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་
 ❖ слабый; ² невкусный, безвкусный (o
 пищѣ, напиткахъ). C.2,80.
 ❖ faible, peu fort; ² fade, insipide, désagrè-
 able au goût (nourriture, boisson).

འཕྲུལ་ (ou, t) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་
 ❖ водянистый, обильный водою.
 aquatique, abondant d'eau.

འཕྲུལ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་
 ❖ имѣющий мало воды, необильный
 водою.
 ❖ qui a peu d'eau.

འཕྲུལ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་
 ❖ гора, изобилующая водою: ² гора на
 западѣ.
 montagne abondante d'eau: ² montagne
 située à l'ouest.

འཕྲུལ་ (ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་
 ❖ водянить. C.7,81.
 devenir aqueux.

འཕྲུལ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་
 ❖ водянистое, обильное водою мѣсто.
 T.12,57.
 ❖ endroit abondant d'eau.

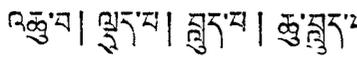
འཕྲུལ་ (o) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་
 ❖ вебрежность, нерадѣвіе, безпечность; дѣ-

ность: небрежный, нерадивый, беспечный, лѣнивый. Т.11,80.

insouciance, paresse; nonchalance: insouciant, paresseux, nonchalant.

монета съ примѣсю негодной мѣди. C.5,53.

monnaie qui contient du cuivre de mauvaise qualité.

(ou) 

поить водою: 2 орошать. Т.20,42.

abreuver (les chevaux): 2 arroser.



поить водою. Гх.143.

abreuver d'eau.

поливать поле.

arroser le champ.

(ou) велѣть напоить водою; 2 велѣть оросить, полить водою. Т.20,42.

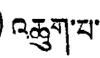
ordonner d'abreuver (les chevaux) 2 ordonner d'arroser (le champ).

(ou) вмѣстѣ поить водою; 2 вмѣстѣ поливать водою. Т.20,43.

abreuver ensemble; 2 arroser ensemble.

(ou, d) быть напоену водою; 2 быть политу водою.

être abreuvé d'eau; 2 être arrosé d'eau.

(o, d) 

быть небрежнымъ, нерадивымъ, беспеч-

нымъ, лѣнивымъ; лѣниться, вестараться. Т.11,80.

être insouciant, paresseux, nonchalant; agir nonchalamment, faire q. c. avec négligence et comme malgré soi.

не забывай благоговѣнїа предъ царемъ! Ск.15.

n'oublie pas le plus profond respect devant le roi!

(ou, d) вмѣстѣ перадѣть, лѣниться.

agir nonchalamment, faire q. c. avec négligence et comme malgré soi en commun.

(ou) S. upasampadā. 

получившій посвященіе на степень гелонга.

guélong ordonné.

сдѣлаться гелонгомъ, быть утверждѣну въ званїи гелонга.

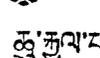
devenir guélong.

(ou) перевозчикъ, гребецъ, работникъ на судахъ. С.5,102.

batelier, rameur, manoeuvre sur des barques.

водяная крыса. С.7,80.

rat d'eau.

(ou) 

плыть, плавать. Т.1,92.

nager, ramer.

(ou) རྒྱལ་འདུག་པ་
 велѣть плавать, заставить плавать.
 ordonner de nager, ordonner de ramer,
 † faire ramer.

(ou) རྒྱལ་བ་
 плавание.
 action de nager, natation, navigation.

(ou) རྒྱལ་པོ་
 пловецъ.
 nageur, navigateur, marin.

(ou) རྒྱལ་པོ་ལྡོག་པོ་ (Фруктъ). жидкій (напр.
 чай). С.7,81.
 aqueux (fruit), faible (thé).

(ou) རྒྱལ་པོ་ལྡོག་པོ་ (tegumentum capitis
 «turban». † diadema). རྒྱལ་པོ་ལྡོག་པོ་

волосы на макушкѣ: † головная повязка;
 прическа.

cheveux sur le sommet de la tête: † ban-
 deau de tête; coiffure.

(ou) རྒྱལ་པོ་ལྡོག་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 головные волосы: † головная повязка, при-
 ческа. Дх.67.

cheveux sur la tête: † bandeau de tête;
 coiffure.

(ou, t) རྒྱལ་པོ་ལྡོག་པོ་ལྡོག་པོ་
 имѣющій повязку на головѣ: † имѣющій
 волосы, волосатый, длинноволосый.
 qui a un bandeau de tête: † qui a des che-
 veux, chevelu, qui a de longs cheveux.

волосяная шапка, монашескій клобутокъ.
 С.4,78.
 bonnet de cheveux, de crin; bonnet que
 portent les moines.

(ou) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 имѣть волосы: † покрыть волосами.
 Сунд.1.24.
 † avoir de cheveux, † couvrir de cheveux.

(ou) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 кротость, смирение: кроткій, смирный. С.
 7,14.

douceur, humilité, modestie: doux, soumis,
 paisible.

(o) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 плена, отставшая кожица, отломокъ
 или отколокъ желѣза или дерева. Т.16,
 68.

pellicule, peau détachée, parcelles de fer
 qui se détachent du morceau de fer qu'on
 bat, éclats de bois.

(o, d) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 мучиться, отставать, отскакивать (о
 кожицѣ, отломкѣ желѣза или дерева). Т.
 11,4.16,68.

† se peler, se détacher (la peau, parcelles
 de fer ou de bois).

OT, OD; УТ, УД =
 OT, OD; OUT, OUD.

(o) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 лѣта, годы; † ступай! поди! Т.9,88.
 † années; † vas.

(ou) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 Удà рѣка въ Иркутской губернии.
 Му.63,10.

† Oudà rivière dans le gouvernement d'Ir-
 koutsk.

Ута, Утайшань, известная гора о пяти вершинахъ въ Шань-си.

Ou-ta, Ou-tay-chan, montagne cé lèbre à cinq sommets dans le Chan-si.

(ouda) Ch. lieou. ལྷུང་མ་

ива, ивнякъ. Т.3,22 19,20. saule.

ལྷུང་མ་

ива съ повислыми листьями, плакучая ива. Т.19,21.

saule pleureur à branches pendantes.

съ вѣтвью ивы приносить жертву духамъ, низносящимъ счастье. Т. 3,22.

attacher avec un cordon une branche de saule et l'offrir en sacrifice.

(oud) འགྲུབ་མཚན་ལྷུང་མ་

медлить, мѣшкать, замедлить, промедлить. Т.7,70. ² пребывать, оставаться. Сю.1, 19.

tarder, différer, temporiser; ² demeurer, séjourner.

ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་
писать медленно. écrire lentement.

ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་
жить гдѣ долго; засидѣться. rester assez longtemps, rester longtemps quelque part.

ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་
почему ты такъ медлишь? Сс.274. pourquoi as-tu tardé ainsi?

(oud) разъ, кратъ: ² случай. Т.12,66. fois: ² occasion.

ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་
одинъ разъ, однажды, однократно. Му. 18,2.

ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་
une fois.

ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་
при каждомъ случаѣ С.7,75. chaque fois, à chaque occasion.

ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་
чиновникъ, ожидающій ваканши. С.5,29.

ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་
employé qui attend une vacance.

ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་
комитетъ опредѣленія чиновниковъ на убылыя мѣста. С.5,29.

ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་
comité qui distribue des places vacantes aux employés.

(out) ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་

дымъ. Т.14,84. fumée.

ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་
S. dhûmakêtu, dhûmadhavadja.

ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་
ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་

знамя дыму: огонь. le drapeau de la fumée: feu.

ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་
S. dhûmra. ལྷུང་མ་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་ འགྲུབ་མཚན་

дымчатый, пурпуровый. На 37. de couleur de fumée, pourpre (composé de noir et de rouge).

ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་ пускать дымъ, курить. Т.14,84.
fumer.

ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་
дымъ развѣвается, разсѣвается, ды-
мится сильно.
la fumée se disperse, se dissipe; il fait
beaucoup de fumée.

ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་
осадка дыму, сажа. Нд.37.
suie.

ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་
облако.
nuage.

ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་
комета.
comète.

ལྷུང་བ་ (oud) медленно, долго.
lentement, longuement.

ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་
медленно идущий: ² черепаха.
qui avance lentement: ² tortue.

ལྷུང་བ་ (oud) шаманка.
chamane, magicienne.

ལྷུང་བ་ (out) дымиться, курить, прокуривать.
se fumer, jeter de la fumée, tenir un cer-
tain temps à la fumée.

ལྷུང་བ་ (oud) ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་
медлить, замедлить, промедлить.
tarder, retarder, différer.

ལྷུང་བ་ (out,t) дымный.
fumeux, fumé.

ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་
комета.
comète.

ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་
дымный маякъ. Т.13,30.
tour, lieu élevé sur une colline (on y
garde l'ordure de loups pour l'em-
ployer aux signaux).

ལྷུང་བ་ (out,t) дымиться. Т.14,84.
fumer, jeter de la fumée.

ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་
(oud) немедленно, тотчасъ.
incessamment, à l'instant même.

ལྷུང་བ་ (out) велѣть курить, прокурить.
faire fumer, faire tenir à la fumée.

ལྷུང་བ་ (oud) вмѣстѣ медлить, промедлить, опоз-
дать.
tarder, retarder, différer ensemble.

ལྷུང་བ་ (oud) длиться, тянуться, продолжаться,
замедляться.
durer, être longtemps, se prolonger, tar-
der beaucoup.

ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་
итти медленно, тянуться. Гх.60
aller lentement, se trainer.

འགོ་རྒྱུ་འཇུག་པ་ (ouo)
 verktъ замедлить, промедлить. T.7,70.
 ❖ ordonner de tarder, d'être longtemps.

འཇུག་པ་ (ou) Ch. bien. འཇུག་པ་
 ❖ нить, нитка. T.15,13. ² черта, прямая
 линия; ³ у Бурятъ, шелкъ.
 ❖ fil (de soie); ² ligne, ligne droite; ³ chez
 l. Bour. soie.

གསེར་གྱི་སྲིད་
 ❖ золотыя нити; золотая проволока.
 ❖ des fils d'or; fil d'archal d'or.

ལྷོ་སྲིད་
 ❖ шерстяная нитка.
 ❖ fil de laine.

འཇུག་པ་འབྲུག་པ་
 ❖ прастъ нитки.
 ❖ faire du fil, filer.

འཇུག་པ་གཅོད་པ་
 ❖ отръзать нитку. ² развестись.
 ❖ couper le fil: ² se divorcer.

འཇུག་པ་འཇུག་པ་
 ❖ сучить нитки, трестить нитки.
 ❖ tordre du fil.

འཇུག་པ་ལྷོ་སྲིད་
 ❖ плотничий шнуръ.
 ❖ cordon de charpentier.

འཇུག་པ་འཇུག་པ་
 ❖ шелковичный червь. C.6,83.
 ❖ ver à soie.

འཇུག་པ་ལྷོ་སྲིད་
 ❖ клубокъ.
 ❖ peloton.

འཇུག་པ་འཇུག་པ་
 ❖ ткань изъ крученago шелка. C.6,
 83.
 ❖ tissu fait en soie tordue.

འཇུག་པ་ལྷོ་སྲིད་
 ❖ мотокъ.
 ❖ écheveau.

འཇུག་པ་ལྷོ་སྲིད་
 ❖ растение, носящее хлопчатую бу-
 магу (gossypium), хлопчатникъ.
 ❖ plante qui produit du coton, co-
 tonnier.

འཇུག་པ་ལྷོ་སྲིད་
 ❖ палисадъ, заборъ на граничной чертѣ.
 T.13,31.
 ❖ palissade, barrière, pieux de bois sur
 la frontière.

འཇུག་པ་ལྷོ་སྲིད་
 ❖ мотокъ.
 ❖ écheveau.

འཇུག་པ་ལྷོ་སྲིད་
 ❖ бумажная нитка.
 ❖ fil de coton.

འཇུག་པ་ལྷོ་སྲིད་
 ❖ шелковая нитка.
 ❖ fil de soie.

འཇུག་པ་ལྷོ་སྲིད་
 ❖ серебряная нитка; серебряная про-
 лока.
 ❖ fil d'argent; fil d'archal d'argent.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (oud) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

медлительный, мышковатый: ² глуховатый (отъ старости). Т.5,35.

embarassé et lent dans tout ce qu'il fait:
² un peu sourd (vieillard).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (ot) S. bhichadj. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

врачъ, лекаръ; старшій лекаръ (лама). С.2,14.

médecin; médecin en chef (lama).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (ot) лечить, врачевать. Сунд.1,2.
guérir, traiter.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ 3 уметь лечить.
savoir traiter, savoir guérir.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (oud) S. udaya (ortus stellarum).

восхождение звѣздъ: ² восточныя горы.

lever des étoiles: ² les montagnes d'orient.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ S. udayana (ortus stellarum).

восхождение звѣздъ: востокъ: ² имя одного царя въ Каушамби.

lever des étoiles: orient: ² nom d'un prince
de la ville Kaucâmbi.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ S. Udyana. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

название страны или города въ древней Индiи, въ нынѣшнемъ Кафристанѣ?

une contrée ou une ville dans un pays
que l'on nomme encore Kafristan ou
pays des Idolâtres?

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ S. uttara (superior, ² septentrionalis).

высокій, высшій, верхній: ² сѣверный:
² лучший, отличнѣй.

haut, élevé, éminent; supérieur: ² septentrional: ² le meilleur.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ S. uttarabhadrapadâ. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

двадцать шестое созвѣздіе, заключающее двѣ звѣзды, α Андромеды и γ Пергаса.

vingt-sixième constellation contenant deux étoiles: α d'Andromède de γ de Pégase.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ S. uttaraphalguni. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

двѣнадцатое созвѣздіе, заключающее въ себѣ созвѣздіе Чаша и 11 звѣздъ Гидры.

douzième constellation contenant toutes les étoiles du Vase et onze autres dans l'Hydre.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ S. uttarâchâdhâ. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

двадцать первое созвѣздіе, заключающее въ себѣ ζ , λ , μ , σ , τ , φ Стрѣльца.

vingt-unième constellation, ζ , λ , μ , σ , τ , φ du Sagittaire.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ S. uttarâyana (anni dimidium, quo sol borealem polum percurrit).

движеніе къ сѣверу: ² время нахождения солнца на сѣверѣ экватора.

mouvement vers le nord: ² tout le temps où le soleil se trouve au nord de l'équateur.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (oud) распускаться, растрепываться по ниткамъ, расходиться по волокнамъ. Т. 16,57. ² пороть, расшивать, распаривать. Т.17,46.

se défiler (la soie, des étoffes); ² découdre (un habit, etc.) défilер.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ (oud) пороть, расшивать, распороть; велѣть расшить, распороть. T.17,46.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ découdre, défilер, débrouiller; ² ordonner de découdre quelque chose.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ (out) концы, крайніе строи охотниковъ на облавѣ. C.2,28. ² дымъ, курение, благовоніе.

les deux bouts, les derniers rangs de chasseurs qui ont fait le cercle: ² fumée, parfum, aromate.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ сходятся, соединяются крылья облавы. T.4,22.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ se réunir à la chasse, quand les deux bouts de chasseurs qui ont fait le cercle viennent à se réunir.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ охотники скачутъ съ обѣихъ крыльевъ, чтобы составить полукружіе. T.4, 21.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ les deux bouts d'une ligne de chasseurs se rejoignent promptement en cercle pour entourer les bêtes.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ (od) ᠳᠠ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ | ᠳᠠ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ | ᠳᠠ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ теперь, нынѣ (просторѣч.) T.1,30. ² звезда; ³ мишень.

(pop.) à présent, maintenant; ² étoile; ³ guidon, bouton de mire.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ ᠳᠠ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ донынѣ, до сихъ поръ. T.1,32.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ jusqu'à présent, jusqu'à ce moment.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ (ot) ᠳᠠ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ | ᠳᠠ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ малорослый; карликъ. T.6,19.
homme de petite taille, nain.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ (od) сверху (видимый).

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ (vu) d'en haut.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ (od) nakchatra, târà, târakà.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ ᠳᠠ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ

звѣзда. T.1,7.

étoile.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ S. nakchatrarâdja. ᠳᠠ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨᠠᠷᠠᠳᠠᠳᠠ

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ царь звѣздъ: луна.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ maître des étoiles: lune.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ звѣздныя четки: названіе Асури.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ chapelet des étoiles: nom d'Asouri.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ первая изъ звѣздъ: луна.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ la première parmi les étoiles: lune.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ Ch. kouan-siang-thay.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ астрономическая обсерваторія. C.2, 25.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ observatoire astronomique.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ звѣздонаблюдатель, астрономъ. C.2,24.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ astronome observateur.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ сынъ ришія, имѣющаго звѣздныя очи (Таркшія): Гаруди птица.

ᠳᠡ᠋᠋ᠰᠢᠳᠠᠨ le fils de richi qui a les yeux d'étoiles (Tarkchya): l'oiseau garouda.

མཚོན་མཚོན་གྱི་

частыя звѣзды. T.1,7.
les étoiles en grand nombre, quand elles paraissent toutes se toucher.

S. nakchatrarádja. མཚོན་མཚོན་གྱི་

царь звѣздъ: ² имя одного Будды. Мб. 1,2.
roi des étoiles: ² nom d'un bouddha.

མཚོན་མཚོན་གྱི་

рѣдкія звѣзды. T.1,7.
les étoiles rares, il ne paraît que peu d'étoiles.

མཚོན་མཚོན་གྱི་

стрѣла звѣздъ: перунъ.
flèche des étoiles: foudre.

མཚོན་མཚོན་གྱི་

астрологъ.
astrologue.

མཚོན་མཚོན་གྱི་

название луны.
nom de la lune.

མཚོན་མཚོན་གྱི་

рѣдкія, мерцающія звѣзды, передъ разсвѣтомъ. T.1,7.
les étoiles rares, il ne paraît que peu d'étoiles, lorsque le ciel commence à être éclairé.

མཚོན་མཚོན་གྱི་

звѣзды мерцають, сверкають. T. 1,7.
les étoiles scintillent.

S. Djortaprabha. མཚོན་མཚོན་གྱི་

མཚོན་མཚོན་གྱི་ མཚོན་མཚོན་གྱི་
имя бодисатвы.
nom d'un bodhissatwa.

མཚོན་མཚོན་གྱི་

падающая звѣзда. T.1,8.
étoile tombante ou qui file.

མཚོན་མཚོན་གྱི་

комета. Сс.284.
comète.

(od) མཚོན་མཚོན་གྱི་

одиночный, тонкій. С.2,108.
simple, fin et lustré (des étoffes).

མཚོན་མཚོན་གྱི་

одиночное сукно.
drap simple.

(out) མཚོན་མཚོན་གྱི་

дымить, курить, выкуривать, коптить. T. 12,4.14,85.

fumer, faire de la fumée, parfumer (les habits etc.), mettre le feu près tannières des bêtes féroces pour les faire sortir; brûler q. c. pour faire de la suie, enfumer, noircir par la fumée.

жаровня для окуревания. С.9,45.
réchaud à fumer, à parfumer.

окуривать благовонными свѣчками.
Ю.1,22.
bougies odoriférantes.

окуривать благовонными свѣчками.
Бг.41.

parfumer avec des bougies odorifé-
rantes.

(ot) перо.
plume.

павлинь.
раон.

удоль, пустошка.
hurpe (oiseau, urupa erops).

(omd) шаманка, волшебница.
une femme chamane, magicienne,
sorcière.

(ot,t) имѣющий перо, съ перомъ, пери-
стый.
qui a une plume, plumeux.

утка съ разноцвѣтными перьями.
С.1,52.
canard avec des plumes de diffé-
rentes couleurs.

(out) дымило, дымникъ, чѣмъ дымятъ. Т.
14,84.

brandon ou fumée qu'on fait devant les re-
paires des bêtes.

(out) копильные козлы, вѣшалка для коп-
ченія. Т.13,51.
perche pour suspendre q. c. qui doit être
enfumé.

(od) дикій ягъ, буйволъ.
yag sauvage, buffle.

(odot) звѣздчатый, со звѣздами, покрытый
звѣздами.
étoilé, avec des étoiles, couvert d'étoiles,
semé d'étoiles.

звѣздчатый жезлъ. С.2,25.
bâton étoilé.

(ot) тростниковая кисть, изъ которой дѣ-
лаютъ трутъ и набиваютъ ею тюф-
ки, подушки. Т.19,7.

espèce de fruit de roseaux dont on fait de
l'amadou, ou bien on en met dans les
matelas ou rempli les coussins.

лошадь мелкочубарой шерсти. С.2,3.
cheval qui a le poil tigré et très court.

(out) курица.
курево. С.5;81.
fumée.

(od) ходъ, шествіе; ²поведеніе, похож-
деніе; образъ жизни или правила
жизни.

action d'aller actuellement ou habituellement, marche, mouvement de ce qui marche ; 2 conduite; manière de vivre.

⊘ (od) བཤམས་པ་གྱུར་བ་ (od) вместе идти, сопровождать кого. aller ensemble, accompagner quelqu'un.

⊘ འགྲོ་བཏུང་ལ་ འགྲོ་བཏུང་། (od) я пойду с тобою. Сс.68. j'irai avec toi.

⊘ མཚན་མཚན་ (oud) родня, по мужеской линии ; родной, родственникъ. Т.5,24. parenté; parent, d'une même famille, d'un même nom.

⊘ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ S. udumvara. འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ дикая смоковница. figuier sauvage, ficus glomerata. Cf. Asiat. researches, Lond. 1799, v. 4, 309—10.

⊘ (oud) འགྲོ་བཏུང་གཞན་པོ་ (oud) праправнукъ. С.6,120. arrière-petit-fils.

⊘ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (ot) S. bhichadj. འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ врачъ, лекаръ; старшій лекаръ. médecin, médecin en chef (lama).

⊘ (ot) འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (ot) поколѣвие народа. tribu d'un peuple.

⊘ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ три поколѣвия, три народа. Тх.6. trois tribus.

⊘ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ M. otori. འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ малая травля, весенняя охота. Т.4,19. petite chasse, chasse de printemps.

⊘ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (oud) འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (oud) вождь, предводитель: 2 наставникъ, учитель, руководитель. 3 руководство. chef; 2 instituteur, maître, guide; 3 instruction, conduite.

⊘ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ S. sārthawāha. འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ вождь; кормчій, капитанъ корабля; начальникъ каравана: 2 имя одного Будды. Мб.1,2. chef; pilote, timonier, capitaine d'un vaisseau, conducteur d'une caravane: 2 nom d'un bouddha.

⊘ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (oud) འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (oud) везтьъ идти впереди, предводительствовать, руководствовать, учить. Т.9, 75.

⊘ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ ordonner d'aller en avant, de montrer le chemin, de conduire, de guider, d'enseigner.

⊘ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (oud) འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (oud) вместе предводительствовать, руководствовать, учить. conduire ensemble, guider ou instruire ensemble.

⊘ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (oud, d) S. nāyaka, nādha (dux, dominus, tutor). འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ вождь, вожатый, предводитель, путеводитель, руководитель, наставникъ, учитель (лама). chef, conducteur, guide, instituteur, maître (lama).

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
вождь, кормчий, капитанъ корабля, начальникъ каравана.

chef, pilote, capitaine d'un vaisseau, conducteur d'une caravane.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
(oud) vezetъ предшествовать, предводительствовать, руководствовать, учить. С.8,50.

ordonner d'aller en avant, de montrer le chemin, de conduire, de guider, d'enseigner.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
(oud) приказать чтобы вѣрево было кому предводительство, руководство, учение.

ordonner que le commandement ou l'instruction fut confié à quelqu'un.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
(oud) འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
предшествование, предводительство, руководство: ² введение, вступление.

action de précéder, commandement, instruction: ² introduction.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
значокъ изъ шелковой ткани, носимый передъ гробомъ. С.3,32.

enseigne en tissu de soie portée devant le cercueil.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
введение, предисловіе, вступление.
introduction, préface.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
(oud) འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
итти впереди, предшествовать, предводительствовать, руководствовать, наставлять, учить. Т.3,76.9,75.

précéder, conduire, diriger, montrer le chemin à qn., guider; instruire, enseigner.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
материальное, естественное основание или понятие. Нд.40.

fondement, cause matérielle ou naturelle.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
хоръ музыки при встрѣчѣ кого нибудь. Т.3,37.

choeur de musique qu'on joue à la rencontre de quelqu'un.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
S. vyākaraṇ'a. འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་

инструкция, руководство. наставление письменное или словесное: ² пророчество, предсказание: ³ грамматика.

instruction, enseignement donné par écrit ou verbalement: ² prédiction, prophétie: ³ grammaire.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
жезлъ, употребляемый при встрѣчѣ чиновниковъ. С.8,49.

bâton qu'on porte à la rencontre des dignitaires.

འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
འཇོན་པོ་ འཇོན་པོ་
мнѣ самому слѣдуетъ принять начальство (надъ войскомъ). Сс.216.

je dois prendre moi-même le commandement (de l'armée).

ступай впередъ! M.136.

vas en avant!

(ot) отрѣзанная половина.
moitié coupée.

отрѣзанная половина чаю, полкир-
пича чаю.
une moitié d'une tablette de thé.

(ot) итти на малую охоту (весною, лѣ-
томъ). T.4,19.Эц.53.

aller à la petite chasse (le printemps, l'été).

(ot) охотникъ, ловчій. Эц.53.
chasseur.

(ot) житель пустыни, номадъ, кочующій, па-
стухъ.
habitant d'un désert, nomade, berger.

(out) S. artha (res, materia, divitiae,
opes; commodum, utilitas, fructus;
causa, ratio).

значеніе, смыслъ, содержаніе: основаніе,
причина. T.3,72.

signification, sens, pensée, contenu: fon-
dement, cause, raison.

Ch. ouen-tchang.

разсужденіе, ученое сочиненіе. T.3,58.

dissertation, ouvrage plein d'érudition,
pièce d'éloquence.

понимающій причину, основаніе или
содержаніе чего.

qui comprend la cause, le fondement ou
le contenu de quelque chose.

въ астрон. названіе шести звѣздъ
въ созвѣздіи Большой медвѣдицы.
six étoiles dans la grande Ourse.

безсмысленный, безтолковый, безумный,
глупый.

vide de sens, irraisonnable, déraison-
nable.

противный основанію, положенію; ве-
сообразный, непослѣдовательный.
contraire à la raison; non conforme,
inconséquent.

экзаменныи домъ (кит. гунъ-
юань, иначе дзюй-чанъ).
maisons des examens (Ch. koung-
youan, autrement tsiu-tchhang).

толкованіе смысла или содержанія.
interprétation ou éclaircissement du
sens, du contenu.

отдѣленіе, въ которомъ хра-
нятся ученныя разсужденія.
C.5,97.

appartement où on conserve les
dissertations.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 понятие или значение (начала), начальное.
 signification ou idée de l'origine ou primitive.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 понятие середины или сущности.
 idée du milieu ou de l'essentiel.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་ (ol) ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 последний, младший в семье. Т.5.
 21.Сс.56.Уд.15.
 le dernier (fils), le cadet.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 самая меньшая дочь.
 la fille cadette.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 младшая невестка.
 la plus jeune belle-fille.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 младший, последний сын.
 le cadet, le dernier fils.

(out) ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 вразумить, объяснить, растолковать,
 научить.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 faire comprendre, expliquer, instruire, en-
 seigner.

(out) ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 велеть вразумить, объяснить, рас-
 толковать.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 faire faire comprendre, faire expliquer,
 faire instruire.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་ (out,t) ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 со смыслом, имѣющий смысл, со-
 гласный со смыслом, разумный,
 имѣющий причину или основание;
 действительный. Т.3,72.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 signifiant, qui a du sens, conforme au
 sens, sensé; ayant une cause ou un
 fondement; réel.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 пустое, ничего незначащее слово.
 une parole insignifiante.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 оба однозначащи, синонимы. Бол.
 1,49.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 synonymes, une chose exprimée par
 deux synonymes.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 религиозное сочинение, богатое не
 многословием а глубоким со-
 держанием. Бг.69.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 ouvrage religieux qui contient des
 pensées profondes dans peu de
 mots.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 благо в самомъ возвышенномъ его
 значеніи. Аг.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 bonheur dans sa signification la plus
 élevée, le plus haut bonheur.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 съ яснымъ разумомъ. Сс.6.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 qui a une intelligence claire.

(out,t) ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 разумѣть, понимать смысл, про-
 никать значеніе. Т.3,72.

ལྔ་ལྔ་རྒྱ་རྒྱ་
 concevoir, comprendre le sens, pénétrer la
 signification.

(out) གླུགས་འཛོལ་བ་

внушать, наущать, вперить, уговаривать
 сь коварнымъ намѣреніемъ. T.12,14.

suggérer, inspirer, dicter, pousser à faire
 du mal, parler d'une manière astucieuse.

(out) ཕྱི་ལོ་ལྟོགས་པ་ རྒྱུ་ལྟོགས་པ་
 понятливый, разумный, свѣдущій,
 глубоко ученый. T.3,72.Чэ.178.

docile, intelligent, parfaitement habile dans
 les sciences, instruit, savant.

(out) མཁས་པ་མཛོལ་བ་

казаться или притворяться свѣдущимъ, уче-
 нымъ. T.12,14.

faire semblant d'être savant, se vanter de
 ce qu'on ne sait pas faire.

(out) མཁས་པ་མཛོལ་བ་

притворяющійся свѣдущимъ, знаткомъ,
 ученымъ. T.12,14.

qui affecte de savoir ce qu'il ne sait pas,
 qui affecte de vouloir faire ce dont il
 n'est pas capable.

(ot) མཛོལ་བ་ འགྲོ་བ་ མོང་བ་

итти куда, отправиться. T.9,88.

aller quelque part, se mettre en voyage.

ལྷོ་ལྷོ་ མཛོལ་བ་ མཛོལ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་
 куда ушелъ твой отецъ? Сс.44.

ལྷོ་ལྷོ་ མཛོལ་བ་ མཛོལ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་
 où est-allé ton père?

ལྷོ་ལྷོ་ མཛོལ་བ་ མཛོལ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་
 S. nāyaka. ལྷོ་ལྷོ་

вожатый, вождь, путеводитель, пред-
 водитель.

ལྷོ་ལྷོ་ མཛོལ་བ་ མཛོལ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་
 conducteur, guide.

ལྷོ་ལྷོ་ མཛོལ་བ་ མཛོལ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་
 и уходить и приходить. M.200.
 aller et venir.

ལྷོ་ལྷོ་ མཛོལ་བ་ མཛོལ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་
 отправиться во дворець.
 aller au palais.

ལྷོ་ལྷོ་ མཛོལ་བ་ མཛོལ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་
 улетѣть.
 s'envoler.

ལྷོ་ལྷོ་ མཛོལ་བ་ མཛོལ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ступай къ хану! предстань предъ
 хана!
 vas chez le khan! présente-toi de-
 vant le khan!

ལྷོ་ལྷོ་ མཛོལ་བ་ མཛོལ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་
 мой отецъ, кажется, придетъ;
 мы уйдемъ.
 mon père, à ce qu'il parait,
 viendra; nous nous en irons.

ལྷོ་ལྷོ་ མཛོལ་བ་ མཛོལ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་
 если дзасаки сами не отправятся
 въ походъ, лишать ихъ чиновъ
 и достоинствъ. Му.29,11.

ལྷོ་ལྷོ་ མཛོལ་བ་ མཛོལ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་
 si les dsassaks ne se mettent pas
 d'eux-mêmes en campagne, on
 les privera de rangs et de di-
 gnités.

(out) ལྷོ་ལྷོ་ མཛོལ་བ་ མཛོལ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་
 черпать, почерпать (воду). T.18,95.
 puiser (l'eau etc.), prendre avec une cuil-
 ler quelque chose.

(out) ལྷོ་ལྷོ་ མཛོལ་བ་ མཛོལ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་
 велѣть черпать, велѣть почерпнуть.
 T.18,95.

ལྷོ་ལྷོ་ མཛོལ་བ་ མཛོལ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ordonner de puiser, de prendre avec un
 cuiller.

ལྷོ་ལྷོ་ (out) ведро для черпанія воды, черпало.

ལྷོ་ལྷོ་ seau pour puiser l'eau, puisoir, puiselle.

ལྷོ་ལྷོ་ (out) вместе черпать, вместе почерпнуть. Т.18,95.

ལྷོ་ལྷོ་ lorsque chacun puise ou prend avec une cuiller.

ལྷོ་ལྷོ་ (out, go) быть черпаему, быть почерпнута. être puisé.

ལྷོ་ལྷོ་ (out) གཞུ་རྒྱུ་

ལྷོ་ལྷོ་ черпало, деревянная цѣпна: ² съѣть для ловли птичекъ. С.3,31.

ལྷོ་ལྷོ་ puisoir, puiselle: ² filet pour attraper les oiseaux.

ལྷོ་ལྷོ་ чашка для черпанія. tasse qui sert à puiser.

ལྷོ་ལྷོ་ черпальный ковшъ, уполовникъ. cuillère à pot, cuillère à puiser, puisoir.

ལྷོ་ལྷོ་ S. utpala. ཡུ་པ་ལ་

ལྷོ་ལྷོ་ цвѣтокъ вообще, ² водяная голубая лilia, цвѣтокъ.

ལྷོ་ལྷོ་ fleur en général. ² fleur du lotus; le lotus bleu, lotus caerulea (nymphaea caerulea).

ལྷོ་ལྷོ་ см. ལྷོ་ལྷོ་ S. utgata (excelsus, praeclarus). cf. Уд.84.Ун.24.

ལྷོ་ལྷོ་ voy.

ལྷོ་ལྷོ་ OL, UL = OL, OUL.

ལྷོ་ལྷོ་ (ou) ཁྲ་མཐོལ་ | ལྷོ་མཐོལ་ | ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ подошва (ноги, сапога, башмаки). Т.5, 69.10,56.15,71. ² тругъ (произноси съ ударениемъ на первомъ слогѣ). Т.14, 81.

ལྷོ་ལྷོ་ plante (du pied), semelle de bottes, de souliers, de pantouffles: ² amadou (la première syllabe est longue).

ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ кровопролитное сражение. Т.3,110.

ལྷོ་ལྷོ་ faire un grand carnage, répandre beaucoup de sang, tuer beaucoup du monde; boucherie.

ལྷོ་ལྷོ་ сильно убѣждать, настоятельно требовать. Т.12,64.

ལྷོ་ལྷོ་ parler à quelqu'un avec fermeté, parler avec force.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ стелька. Т.15,71.

ལྷོ་ལྷོ་ trépoint, dresse, première semelle en dedans d'une chaussure.

ལྷོ་ལྷོ་ S. pādatala. ཁྲ་མཐོལ་ | ལྷོ་མཐོལ་

ལྷོ་ལྷོ་ подошва ноги. III.33.

ལྷོ་ལྷོ་ plante du pied.

ལྷོ་ལྷོ་ (ou) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ раскалывать, прокалывать. Т.17,9.

ལྷོ་ལྷོ་ faire rougir (du fer etc.).

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (ou) **བསྐྱེག་པར་བྱེད་པ་**

раскалывать, прокаливать. Т.17,9.

❖ faire rougir (du fer etc.).

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ раскаленное железо. Мд.52.
❖ fer rougi au feu.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (ou) **དམར་པོར་བྱེད་པ་** | **བསྐྱེག་འཕྲུལ་པ་**

окрасить въ красный цвѣтъ; румянить:
² раскалывать. Т.17,9.

teindre en rouge; mettre du rouge: ² rougir au feu.

འཕྲུལ་ (ou) красный, раскаленный.

rouge, rougi au feu.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ раскаленный железный цилиндръ. Эц.96.
❖ cylindre en fer rougi au feu.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ ѣсть раскаленные камни. Эц. 227.
❖ manger des pierres rougies au feu.

འཕྲུལ་ (o) **མང་པོ།** **མང་པོ།**

❖ много, множество, многие. Т.16,33.

beaucoup, plusieurs, multitude.

འཕྲུལ་ S. anékaṛa (non semel bibens).

མང་པོ་འཕྲུལ་པ་

❖ много пьющий: ² эпитетъ слона.

❖ qui boit beaucoup. ² épithète d'un éléphant.

འཕྲུལ་ S. bahudanya. **འཕྲུལ་མང་**

название пятнадцатого года въ 60 лѣт-
немъ циклѣ: лѣто земли и бабра.

❖ nom de la 15-me année du cycle sexagénnaire; l'année (ch. vou-yn) terre et tigre.

འཕྲུལ་མང་ многоглаголивый, многословный, болтунъ.
verbeux, diffus, redondant; bavard, ba-
billard).

འཕྲུལ་མང་ название одного музыкальнаго ин-
струмента. С.8,86.

❖ nom d'un instrument musical.

མང་པོ་འཕྲུལ་
название десятого мѣсяца (кърттика).
nom du dixième mois (kârttika).

འཕྲུལ་གྲུག་གྲུག་
крестецъ (у лошади, мула и пр.).
la croupe (d'un cheval, d'un mulet et
d'autres animaux).

འཕྲུལ་མང་ звѣзда A въ созвѣздіи малой мед-
вѣдницы.

❖ A de la petite Ourse.

འཕྲུལ་མང་ название шести звѣздъ въ созвѣздіи
Возничаго и Тельца.

❖ six étoiles du Cocher et du Taureau.

འཕྲུལ་ (o,l) S. anégaças. **མང་པོ།**

❖ много.
beaucoup.

ལྷ་ལྷ་ (ou) M. oulana, foulana, mamoukia.
ལྷ་ལྷ་ལྷ་

родъ вишней. T.18,119.
espèce de cerises.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ (o) ལྷ་ལྷ་ལྷ་ | ལྷ་ལྷ་ལྷ་ | ལྷ་ལྷ་ལྷ་

большая часть, большинство, большего частью; обыкновенно. Дл.90.
la plus grande partie, la partie majeure, la plupart; ordinairement.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ большая часть войска погибла. Сс.192.
ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ❖ la plus grande partie des troupes a périe.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་
необыкновенно. Нд.48.
❖ plus que de coutume, extrêmement.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ (ou,gh) слезотечение.
ལྷ་ལྷ་ལྷ་ action de verser des pleurs.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་
название рыбы, въ родѣ снатовъ. С.9, 90.
ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ❖ espèce de chabots.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ (o) довольно много, многолько. T.16,33.
ལྷ་ལྷ་ལྷ་ assez beaucoup.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ (ou) ལྷ་ལྷ་ལྷ་ | ལྷ་ལྷ་ལྷ་
❖ подвода, почтовые лошади. T.13,31.
relais, chevaux de relais, chevaux de poste.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ полорожная.
ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ❖ passe - port pour prendre des chevaux de postes aux relais,

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ❖ ехать на подводахъ (почтовыхъ). Мд.64.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ❖ aller avec de chevaux de postes.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ M. oula chousou. ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་

порция, даваемая чиновникамъ, отправляемымъ за великую стѣну. T.18, 15.

provisions de bouche pour soi et pour les bêtes lorsqu'on va au-delà de la grande muraille.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ (ou) S. raktah, rôhita, lôhita (ruber, rubicundus). ལྷ་ལྷ་ལྷ་ | ལྷ་ལྷ་ལྷ་

красный. T.15,18. * въ хронологии вмѣсто эрэ гагъ.

rouge; * dans la chronologie au lieu d'éré ghal.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་
красная гора; Марбори, холмъ, на которомъ выстроены дворецъ или обитель далайламы, возлѣ Лхасы.

montagne rouge; Marbori, colline sur laquelle est bâtie le palais ou le monastère du dalaylama, près de Lhasa.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་
рубинъ.
ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ❖ rubis.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་
яръ. T.1,68.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ❖ rivage escarpé, lieu élevé où il n'y a que la terre rouge.

ལྷོང་ཤོལ་

куроедъ. T.19,21.

cornouiller femelle ou sanguin (arbuste, cornus sanguinea).

འབྲུག་གུ་ལྷོང་ཤོལ་

розовые губы.

lèvres roses, de corail.

S. raktákchi. མིག་རྩམ་རྩམ་

красное око: ² название планеты Марс.

³ название первого года в 60 летнем цикле; ⁴ что дерева и мыши.

⁴ название Ракшаса.

oeil rouge: ² nom de la planète Mars.

³ nom de la première année du cycle de 60 ans; l'année arbre et souris (ch. kia-tse); ⁴ nom de Rakchas.

འབྲུག་གུ་ལྷོང་ཤོལ་

совсем голый, нагой.

entièrement nu.

འབྲུག་གུ་ལྷོང་ཤོལ་

красная капуста. C.5,99.

choux rouges.

འབྲུག་གུ་ལྷོང་ཤོལ་

сладкие пирожки поджаренные. T.18, 44.

pâtisserie faite avec du sucre, de la farine, du jus du fruit d'épine vinette, etc.

འབྲུག་གུ་ལྷོང་ཤོལ་

желтое просо.

millet jaune.

མིག་རྩམ་རྩམ་

глотка, горло, пищевой канал. T.5, 60.

avaloire, gorge, gosier ou le conduit des choses qu'on mange.

མིག་རྩམ་རྩམ་

имеющий красную шею: ² название Ракшаса.

qui a le coe rouge; ² nom de Rakchas.

S. sukla-pakcha. རྩམ་རྩམ་

название с 16-го по 30-е число каждого месяца.

dernière moitié de chaque mois, la quinzaine éclairée qui finit avec le jour de la pleine lune.

རྩམ་རྩམ་

цель, в которую стреляют из лука. C.6,110.

but, pour tirer de l'arc.

འབྲུག་གུ་ལྷོང་ཤོལ་

сурик черешками. C.9,43.

minium.

འབྲུག་གུ་ལྷོང་ཤོལ་

родь марены; ² багровая краска; ³ багровая граница. Aa.16,14.

espèce de garance (rubia munjit); ² couleur de pourpre; ³ la pourpre, manteau royal.

འབྲུག་གུ་ལྷོང་ཤོལ་

рыжеватая лошадь.

cheval gris mêlé de rouge.

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
красный гальникъ. Т.19,22.
boursault rouge.

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
бура.
orage.

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
розанъ, цвѣтъ. С.9,103.
rose, fleur.

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
олады съ медомъ, гребешками. Т.
18,46.
beignets avec du miel.

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
краснопёръ, рѣчная рыба. Т.20,68.
gardon ou rosse dont la queue et les
nageoires sont rouges, poisson d'eau
douce.

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
красное учение, красная секта. Му.
61,13.
doctrine rouge, secte rouge.

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
корь.
rougeole.

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
медъ.
cuivre.

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
красный порошокъ для глазъ.
poudre rouge pour les yeux.

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
сизеринъ, птичка. Т.19,84.
sizerain (fringilla linaria).

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
какая-то хищная птица, съ красными
глазами и ногами, питающаяся ля-
гушками. Т.19,63.
nom d'oiseau qui a les yeux et les pat-
tes jaunes, et qui ne se nourrit que
de crapauds et de grenouilles.

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
свекла. С.9,103.
betterave.

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
красношапочники, секта Саскья, у
буддистовъ тибетскихъ.
qui portent les bonnets rouges, secte
Saskya ches les Bauddhas tibétains.

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
грудной младенецъ, новорожденный мла-
денецъ. Т.5,40.
enfant à la mamelle, petit enfant.

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
Ch. tchhy-tao. ཅོ་ཅི་ཅཱ་ཏཱོ་
экваторъ.
équateur.

འཕྲུལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་ བླ་མོ་རྩལ་གྲུ་ལྗང་
название планеты Марсъ.
nom de la planète Mars.

འཇམ་མེད་ལྗང་ལྗང་།
 རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 ❖ красный порошок для глаз.
 ❖ poudre rouge pour les yeux.

S. pingala. རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 название пятьдесят четвертого года в
 60 летнем цикле: лето огня и
 змеи.
 ❖ nom de la 54-me année du cycle de
 soixante ans; année feu et dragon
 (ch. ting-se).

(ou, l) རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 ❖ красноватый, светлокрасный. T.15,19.
 ❖ rougeâtre, rouge-clair.

རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 ❖ красножелтый.
 ❖ de couleur orange, de couleur de feu.

(ou, l) རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 ❖ изкрасна, красноватенький, розовый. T.15,
 19.
 ❖ un peu rouge-clair, de couleur de rose.

(ou) རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 ❖ трутница. T.15,63.
 ❖ étui d'amadou, boîte à feu.

(ou) རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 ❖ трутница. C.9,91.
 ❖ étui d'amadou, boîte à feu.

(ou) རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 ❖ замша, раудуга. T.15,78.
 ❖ peau préparée de cerf, d'élan, etc.

(ou) རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 ❖ ¹ просверкать, засверкать (о молнии).
 T.1,13. ² красить, вь красный цветъ.
 ³ окраситься, получить красный цветъ.
 ¹ étinceler, briller un instant, commencer à
 étinceler à scintiller: ² teindre en rouge;
 ³ devenir rouge, avoir une couleur rou-
 ge.

(ou, d) རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 ❖ подложить подошвы. ² появление мо-
 золи у скота на подошвѣ. C.2,29.
 ❖ mettre des semelles: ² des durillons parais-
 sent sur la plante des pieds du betail.

(ou, d) རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 ❖ велѣть подложить подошвы.
 ❖ ordonner de mettre des semelles.

(o, d) རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 ❖ размножение; ² множество.
 ❖ propagation, multiplication; ² multitude,
 pluralité.

(o, l) རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 ❖ имѣющий много. Цл.49.
 ❖ qui a beaucoup.

(o, l) རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 ❖ умножаться, размножаться.
 ❖ se multiplier, s'accroître.

(olat) རྩམ་པ་ལྗང་ལྗང་།
 ❖ велѣть размножить.
 ❖ ordonner de multiplier, d'accroître.

འབྱུང་བ། (olat, go) быть размножаему.
être multiplié.

འབྱུང་བ། (o) размножаться, умножаться.
se multiplier, s'accroître.

རྩྭ་ལྗང་ལྗང་། (ou) костяника, красная смородина (у Бу-
рять).
espèce de baies rouges à petits noyaux
(rubus saxatilis), groseilles rouges (chez
l. Bour.).

འབྱུང་བ། (ou) འབྱུང་བ།
осока, трава. T.19,6.
herbes dont on se sert pour couvrir les
maisons.

འབྱུང་བ། འབྱུང་བ། косить осоку. C.1,92.
faucher les herbes.

རྩྭ་ལྗང་ལྗང་། (ou) རྩྭ་ལྗང་ལྗང་།
красная смородина. T.18,120.
groseilles rouges, espèce de baies rouges à
petits noyaux.

འབྱུང་བ། (ou) རྩྭ་ལྗང་ལྗང་།
помалу, понемногу, мало по малу, испо-
доловь. T.1,33.
pas vite, peu-à-peu, doucement, insensibile-
ment.

འབྱུང་བ། རྩྭ་ལྗང་ལྗང་།
повемногу, мало по малу, исподоловь,
постепенно. C.2,57. Сс.286. Ча.63.
un peu, peu-à-peu, doucement, insen-
siblement, progressivement.

འབྱུང་བ། རྩྭ་ལྗང་ལྗང་། | རྩྭ་ལྗང་ལྗང་།
понемногу, мало по малу, исподоловь,
потихоньку, постепенно. Нд.7.
un peu, peu-à-peu, doucement, insen-
siblement, progressivement.

འབྱུང་བ། (ou) རྩྭ་ལྗང་ལྗང་།
делать что исподоловь, успевать по-
степенно: ² передавать, поручать кому;
преподавать. T.3,78.

འབྱུང་བ། faire q. c. progressivement, reussir peu-à-
peu: ² dire à quelqu'un, charger qu.,
promulguer de bouche en bouche, ins-
truire, enseigner.

འབྱུང་བ། རྩྭ་ལྗང་ལྗང་། разсылщикъ. Му.32,2.
messenger.

འབྱུང་བ། (ou) རྩྭ་ལྗང་ལྗང་།
вѣтътъ заниматься исподоловь, приво-
дить въ совершенство постепенно: ² ве-
лѣтътъ передать поручить, или преподавать.
T.3,78.

འབྱུང་བ། faire faire q. c. progressivement, faire per-
fectionner q. c. par degrés: ² faire dire
à quelqu'un, faire charger qu., faire
publier, faire instruire.

འབྱུང་བ། (ou) རྩྭ་ལྗང་ལྗང་།
вмѣстѣ заниматься чѣмъ исподоловь:
² вмѣстѣ передавать, поручать, препо-
давать. T.3,78.

འབྱུང་བ། s'occuper de q. c. progressivement ensemble
avec les autres; ² dire, publier, promul-
guer, instruire ensemble.

ပေးပို့သည် (ou) дѣлать что исподоволь, успѣвать постепенно. ² передавать, пересылать, доставлять через кого. С.2,29.

ပေးပို့ခြင်း faire q. c. progressivement, faire les progrès peu-à-peu. ² dire à qu., faire parvenir par le moyen d'une autre personne.

ပေးပို့ခြင်း ကопія съ рѣшєнныхъ дѣлъ, передаваемыхъ изъ одного мѣста въ другое для свѣдѣнiя. С.2,29.

ပေးပို့ခြင်း copies des affaires décidées pour être expédiées à une autre instance afin de les faire connaître.

ပေးပို့ခြင်း магазины по дорогѣ, для складки пшєна, идущаго въ Пекинъ. С. 2,29.

ပေးပို့ခြင်း magasins sur le grand chemin pour mettre le millet qu'on transporte à Pékin.

ပေးပို့ခြင်း (Кунгъ-дзы) собравъ ученiе древнихъ царей, затвердилъ и передалъ (слушателямъ своимъ) въ назиданiе познѣйшимъ поколѣнiямъ. Ву.

ပေးပို့ခြင်း ayant rassemblé la doctrine des anciens souverains, et l'ayant appris par coeur (Khoungtseu) l'a transmise (à ses auditeurs) pour l'édification des générations futures.

ပေးပို့ခြင်း переспрашивая всѣхъ поочередно, онъ наконецъ дошелъ до садовника. Ун.82.

ပေးပို့ခြင်း en questionnant chacun à son tour, il vint enfin jusqu'au jardinier.

ပေးပို့သည် (ou) передающii съ рукъ на руки: ² почтalionъ. С.2,29.

ပေးပို့သည် celui qui transmis ou remet; ² postillon.

ပေးပို့ခြင်း почтовая экспедиция. С.2,29.
ပေးပို့ခြင်း expédition de poste.

ပေးပို့ခြင်း (ou) постепенное занятiе, успѣхи. ² передача.

ပေးပို့ခြင်း occupation progressive, progrès. ² action de rendre à un autre.

ပေးပို့ခြင်း (ou) красная, рыжая. С.9,90. ² въ хронологии вмѣсто эмэ галъ.

ပေးပို့ခြင်း rouge, rousse. ³ dans la chronologie au lieu d'émé ghal (ch. ting).

ပေးပို့ခြင်း (ou) **သို့လှိုင်** | **ခိုလှိုင်** | **တို့လှိုင်**
мѣнять, перемѣнять, смѣнять, перемѣщать. Т.3,96.10,15.

ပေးပို့ခြင်း changer, remplacer, mettre qu. à la place d'un autre, changer le poste d'un mandarin, le placer dans une autre ville pour y remplir le même poste.

ပေးပို့ခြင်း стрѣлять съ обѣихъ рукъ, т. е. то съ правой, то съ лѣвой. Т.4,26.

ပေးပို့ခြင်း lancer la flèche tantôt de la main droite, tantôt de la main gauche.

ပေးပို့ခြင်း каждый изъ пятерыхъ сыновей попеременно сiлился переломать (пукъ прутьевъ) и не могъ ничего сдѣлать. Сс.58.

ပေးပို့ခြင်း des cinq fils, chacun à leur tour, faisaient des efforts pour casser (le fagot de verges) et ne pouvaient y venir à bout.

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། རྒྱུ་མཚན་གྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 (ou) предзнаменование перемены династии. Сс.130.
 présage du changement de dynastie.

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 (ou) перевести на должность секретаря в коллегию.
 donner à quelqu'un une autre place de secrétaire de collègue.

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 (ou) велеть переменить, сменить, перемнить. Т.10,15.
 ordonner de changer, de mettre qn. à la place d'un autre, de remplacer.

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 (ou) རྒྱ་མཚན་གྱི་སྐབས་ལྷན་སྐྱོད་ཀྱི་སྐབས་ །།
 перемена, 2 время года. Т.1,28.
 changement, remplacement; 2 temps de l'année, saison.

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 зима, время зимнее.
 hiver, saison d'hiver.

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 весеннее время, весна: непостоянная погода.
 saison de printemps, printemps: température inconstante.

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 календарь, мѣсяцословъ. Т.2,9.
 calendrier, almanach.

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 (ou) переменяться, другъ друга смѣнять.
 changer de place l'un l'autre, se remplacer.

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 (ou, go) быть мѣняему, переменяему, смѣняему.
 être changé, transféré, remplacé.

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 (ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ །།
 глухой тетеревъ. Т.19,67.
 coq de bois (tetrao urogallus).

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 (o) идти или ѣхать стороною, не по дороге. Т.9,76.
 marcher à côté du chemin.

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 (ou) и тамъ и сямъ, безъ порядка. С.1, 43.
 par ci par là, sans ordre, péle-mêle.

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 (ou) འགྲུམས་ལྷན་སྐྱོད་ །།
 стерва, падаль, дичь растерзанная хищными звѣрями. Т.18,15. Дл.32.
 charogne, cadavre d'un animal, animal déchiré par les carnivores.

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 འགྲུམས་ལྷན་སྐྱོད་ །། འགྲུམས་ལྷན་སྐྱོད་ །།
 стерво, растерзанное хищными звѣрями. М.11.
 cadavre d'un animal dévoré par les carnivores.

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 རྒྱ་མཚན་གྱི་སྐབས་ལྷན་སྐྱོད་ །། རྒྱ་མཚན་གྱི་སྐབས་ལྷན་སྐྱོད་ །།
 приносить въ жертву поросенка, въ сумерки, внѣ дома, у западной стѣны. Т.3,15.

འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །། འགོ་བོད་ཀྱི་འཕགས་པའི་གྲུབ་པ་ །།
 (ou) offrir aux esprits un petit cochon, pendant le crepuscule, et le pendre à la muraille qui est du côté de l'ouest.

ᠠᠮᠤᠷᠤᠯᠠᠭᠤ (o) водяные пузыри , скотская болѣзнь (у Бур.)

amroules, enflure pleine d'eau sur la peau, maladie du bétail (chez l. Bour.).

ᠠᠮᠤᠷᠤᠯᠠᠭᠤ (o) робкій человекъ, трусь.

un homme timide, craintif, poltron.

ᠠᠮᠤᠷᠤᠯᠠᠭᠤ (ou) зыть, забывать (о волкахъ, собакахъ, львахъ и пр). Т.9,54.Дд.189.194.

aboyer sans discontinuer, hurler, pousser des hurlements (loup, chien, lion etc.).

ᠠᠮᠤᠷᠤᠯᠠᠭᠤ лисій вой.

le cri du renard.

ᠠᠮᠤᠷᠤᠯᠠᠭᠤ (ou) ᠷᠢᠬᠤᠷᠠᠮ | ᠶᠠᠭᠢᠨᠠᠶᠢ | ᠮᠠᠶᠠᠨ | ᠶᠢᠵᠢᠶᠠᠨᠢᠨ |

ᠮᠠᠶᠠᠨᠢᠨ

осина. Т.19,22.

tremble, peuplier tremble (populus tremula).

ᠠᠮᠤᠷᠤᠯᠠᠭᠤ (ou) обильный осиною, покрытый осиною.

abondant en trembles.

ᠠᠮᠤᠷᠤᠯᠠᠭᠤ Уласатай городъ въ западной части Халхи.

Oulasutay ville dans la partie occidentale de Khalkha.

ᠠᠮᠤᠷᠤᠯᠠᠭᠤ (ou) ᠶᠢᠵᠢᠶᠠᠨᠢᠨ

заботы, хлопоты; 2 домогательство, назойливость; 3 досада, скука. Т.10,43.

soucis, embarras, inquiétudes ; 2 sollicitude, effort pour obtenir, impertinence; 3 chagrin, déplaisir, ennui.

ᠠᠮᠤᠷᠤᠯᠠᠭᠤ беззаботный, безпечный; лѣнивый.

insouciant, indolent; paresseux.

ᠠᠮᠤᠷᠤᠯᠠᠭᠤ впасть въ хлопоты , запутался въ дѣла. С.7,5.

il tomba en embarras, il s'embrouilla dans une affaire.

ᠠᠮᠤᠷᠤᠯᠠᠭᠤ

вм. не слушать, не внимать.

ne pas entendre, écouter sans attention.

ᠠᠮᠤᠷᠤᠯᠠᠭᠤ (ou,kt) заботливый, хлопотливый; 2 назойливый , докучливый , скучный ; 3 запутанный, перепутанный. Т.2 47.

plein d'embarras, embarrassant; 2 importun, impertinent, ennuyeux; 3 embrouillé.

ᠠᠮᠤᠷᠤᠯᠠᠭᠤ впасть въ хлопоты, запутался въ дѣло. С.7,5.

il tomba en embarras, il s'embrouilla dans une affaire.

ᠠᠮᠤᠷᠤᠯᠠᠭᠤ запутанное, хлопотливое дѣло.

affaire embrouillée.

ᠠᠮᠤᠷᠤᠯᠠᠭᠤ (ou) М. oulountchou. ᠶᠢᠵᠢᠶᠠᠨᠢᠨ

стенное растеніе, въ родѣ щавели, изъ котораго выжимаютъ горькій сокъ. Т.18, 27.

nom d'une plante sauvage, espèce d'oscille,

dont on exprime l'eau qui a un goût amer.

⊖ (o) **подушка у сѣдла.**
le coussin d'une selle.

⊖ (o) M. olon. **подпруга, подсѣдельникъ.** T.4,99.
la sangle.

⊖ (o,d) M. olondouo. **длинные теплые сапоги, тормасы.** T.15, 66.
bottes longues et chaudes.

⊖ (o) **подпругою укрѣпить, привязать.** M. 59.60.
attacher avec la sangle.

⊖ (o) **черезсѣдельникъ, чрезсѣдельникъ.** T.4,98.
sangle ou courroie qui sert à fixer l'arc au brancard.

⊖ (o) **междом. ахъ!** T.12,54. **внутренности, малый желудокъ у животныхъ жующихъ жвачку.**
interj ah! **les intestins, boyau, petit estomac des animaux ruminants.**

⊖ **болѣзнь въ кишкахъ.**
mal dans les boyaux.

верхнія кишки.
les boyaux supérieurs.

нижнія кишки.
les boyaux inférieurs.

(o,d) **стрѣлять вверхъ изъ лука.** T.4,5.
lancer la flèche fort haut.

(ou) **народъ, люди:** ² государство. ³ династія. T.13,28.

nation, peuple, gens: ² état, royaume, empire: ³ dynastie, famille régnante.

народъ: чернь.
peuple; populace.

жилое мѣсто: государство.
endroit habité: empire, royaume.

мѣстный обычай, свойство страны.
coutume locale, propriété du pays.

M. gourun de touakiara tchanguin.

наслѣдственный титулъ чиновника 9 класса. T.2,4.

titre héréditaire d'officier du neuvième ordre dans la maison de l'empereur.

хранилище государственныхъ историческихъ записокъ. С.9,10.
 dépôt des mémoires historiques.

Ch. ko-chi-kouan.
 мѣсто собраний историческаго общества (въ Пекинѣ). С.9,16.
 maison de la société historique (à Pékin).

Ch. ko-siô; wen-miao; khoung-ching-miao.
 государственное (казенное) училище; ² названіе храма, въ Пекинѣ, въ честь Кунъ-дзы философа. С.9,16.
 école impériale; ² un temple à Pékin fondé en l'honneur du philosophe Khoung-tseu.

Ch. ko-loun-efou.
 сунругъ богдохановой дочери. Т.2,5.
 gendre de l'empereur chinois.

M. gouroun de aigilara tchanguin.
 наследственный титулъ 8-го класса въ царской фамилии. Т.2,4.
 titre héréditaire d'officier du huitième ordre dans la maison de l'empereur.

M. gouroun de aigilara koung.
 наследственный титулъ 6-го класса царскихъ родственниковъ. Т.2,4.

titre héréditaire des parents de l'empereur au sixième degré.

M. gouroun be dalire tchanguin.
 наследственный титулъ 7-го класса царскихъ родственниковъ. Т.2,4.
 titre héréditaire d'officier du septième ordre dans la maison de l'empereur.

M. goigoun be dalire koung.
 наследственный титулъ 5-го класса царскихъ родственниковъ. Т.2,4.
 titre héréditaire des parents de l'empereur au cinquième degré.

Ch. koung-tchou. M. gouroun ni koungtchou.
 богдоханова дочь, выданная за монгольского князя. Т.2,7.
 fille de l'empereur mariée à un prince mongol.

Ch. ko-tseu-kian.
 университетъ. С.9,16. Му.1,25.
 université.

(0)
 конопель. Т.15,14.19,4.
 chanvre (cannabis sativa), chenevis.

конопляное масло.
 huile de chenevis.

འགོ་རྒྱུད། རྩོམ་རྩོམ། རྩོམ་

бродь. С. 13, 23.

gué, endroit guéable.

རྩོམ་མེད།

неперебродный, непроходимый; глубокий. С. 7, 77.

non guéable, inguéable; profond.

འགོ་རྒྱུད། (o,t) S. gādha (vadosus, non profundus). རྩོམ་ཅན།

проходная вбродь (рѣка).
(rivière) guéable, où l'on passe à gué.

མཐོང་མཐོང་།

открытие, находка, приобретение.
découverte, trouvaille, acquisition.

འགོ་རྒྱུད། (ou) བརྩམ་ཐོག་།

родъ писчей бумаги. С. 6. 65.
espèce de papier.

འགོ་རྒྱུད། (o) S. vid, vindati (adipisci, invenire).

མཐོང་མཐོང་། རྩོམ་ཅན། རྩོམ་ཅན།

найти, приобрести, открыть, получить, достать. Т. 7, 91. ² зачать, понести. Т. 8, 19.

trouver, obtenir, acquérir, gagner, découvrir; ² concevoir, devenir enceinte.

འགོ་རྒྱུད། རྩོམ་ཅན། признакъ (непримѣтной) легкой раны. Т. 4, 30.

vestige d'une plaie légère.

འགོ་རྒྱུད། находимый (примѣтный) слѣдъ : признакъ тяжелой раны. Т. 4, 31.

རྩོམ་ཅན། trace visible; vestige d'une plaie profonde.

མཐོང་མཐོང་།

сладострастие.

sensualité, volupté.

S. kachta.

съ трудомъ приобретаемый.

ce qui s'acquiert avec peine, difficile, qu'on ne peut pas atteindre aisément.

འགོ་རྒྱུད། འགོ་རྒྱུད། снискать нирвану, достигнуть нирваны.

atteindre le nirvân'a, passer à l'état d'absorption.

འགོ་རྒྱུད། འགོ་རྒྱུད། погрѣшить, сдѣлать преступление. Т. 2, 92.

pécher, commettre un crime;

འགོ་རྒྱུད། འགོ་རྒྱུད། неопоминаться. Гх.

ne pas se reconnaître.

འགོ་རྒྱུད། འགོ་རྒྱུད། приобрести совершенное знание шастръ. Сс. 34.

acquérir une connaissance parfaite dans les castras.

འགོ་རྒྱུད། འགོ་རྒྱུད། виновный. Т. 2, 85.

coupable, criminel.

འགོ་རྒྱུད། འགོ་རྒྱུད། не получить желаемого. Эц. 88.

ne pas obtenir ce que l'on désire.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
неровно, негладко.
inégal, raboteux.

འཕྲུལ་ལྡན་ (o) འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
велѣть приобрести; дать, доставить.
Эо.9.Эп.236.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
ordonner d'acquérir, procurer, donner, four-
nir.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
дать ѣсть и пить, накормить и
напоить. Хтм.1.43.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
gassasier et abreuver.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
ввергнуть въ пучину страданій.
Эо.9.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
précipiter dans le gouffre des
malheurs.

འཕྲུལ་ལྡན་ (o) འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
велѣть дать, велѣть доставить, дать сред-
ства къ достиженію, полученію, приоб-
рѣтенію. Т.7,91.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
faire ordonner d'acquérir, faire donner, or-
donner de procurer, donner des moyens
d'acquérir, d'obtenir.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
велѣть чинить каждому спра-
ведливость. Т.2,1.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
ordonner d'administrer la justi-
ce à chacun.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
велѣть доставить кому все желаемос.
Бг.53.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
ordonner de procurer à quelqu'un
ce qu'il désire.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
доставить немалую прибыль. Аа.
19,24.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
donner beaucoup à gagner.

(ou) འཕྲུལ་ལྡན་ | འཕྲུལ་ལྡན་ | འཕྲུལ་ལྡན་

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
нѣжный, мягкій, тихій, добрый: ° без-
сильный, слабый, немоцный.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
tendre, mou, doux, bon: ° faible, impuis-
sant, languissant.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
нѣжная, мягкая кожа на тѣлѣ.
peau tendre et molle sur le corps.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
человѣкъ нѣжнаго, тихаго нрава.
homme d'un caractère doux et pai-
sible.

(ou) འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
показывать состраданіе, щадить кого, по-
берегать. Т.6,60.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
montrer de la compassion, ménager ou
épargner quelqu'un qu'on aime.

(ou) འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
перемѣняться, превращаться, измѣняться.
Т.10,63.

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
se changer, se transformer, se métamor-
phoser.

(ou) འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
перемѣнить, измѣнить, превратить.
changer (une chose de place, d'affection),
renverser (un habit), transformer, méta-
morphoser.

(ou) འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
перемѣна, превращеніе, измѣненіе.
changement, transformation, métamorphose.

(o) འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་

འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་ འཕྲུལ་ལྡན་
летага, летачая бѣлка. Т.19,119.
écureuil volant (sciurus volans).

ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་ (ou) འཛོལ་མོ་ཡིན་པ་
 ослабѣть, изнуриться, притти въ слабость:
 ❖ ² терять духъ, охоту; охладѣть къ че-
 му. С.7,3.

s'affaiblir, tomber en défaillance: ² perdre
 courage, l'envie; être indifférent à tout.

ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་ (ou) приходитъ въ слабость, начинать,
 ослабѣвать; ² нѣсколько охладѣть, начи-
 нать терять духъ. С.7,3.
 ❖ perdre ses forces; ² rendre l'énergie, com-
 mencer à se décourager.

ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་ (ou) изнурить, привести въ разслабленіе,
 обезсилить.
 ❖ réduire en faiblesse, en défaillance.

ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་ (ou) འཛོལ་པ་ | ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་
 нѣжный, тихій, добрый: ² безсильный,
 слабый, немощный.
 ❖ tendre, mou, doux, bon: ² impuissant,
 faible, languissant.

ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་ (ou) ཆེར་སྲི | ཉེགས་བྱིང་
 мягкій, весьма мягкій; ² перепаренный,
 распаренный; ³ распустившійся отъ сла-
 бости. Т.18,91.
 ❖ mou, délicat; ² amolli par la vapeur, très
 cuit (p. e. une viande très cuite); ³ très
 fatigué, très faible.

ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་ сдѣлаться мягкимъ, смягчиться: ² рас-
 париться: ³ ослабѣть, изнуриться.

ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་ devenir mou, s'amollir: ² s'amollir par
 la vapeur; ³ s'affaiblir, s'exténuer.

ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་ (o) M. olbo.མེ་ལྷོ | བལ་གཤམ་ | ལྱུ་འཛོལ་
 ❖ короткое верхнее платье, употребляемое
 для верховой ѣзды; камзолъ. Т.15,49.
 ² тюфякъ, матрацъ. Т.15,91.

habilement qu'on porte seulement à cheval
 lorsqu'on va en voyage; camisole: ² ma-
 telas.

ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་ (o) རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་
 ❖ имѣющій тюфяки, снабженный тюфя-
 камп.
 ❖ qui a des matelas, pourvu de matelas.

ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་ ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་
 ❖ диванъ.
 ❖ divan.

ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་ ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་
 ❖ стулъ съ набивкою.
 ❖ chaise tapissée.

ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་ (ou) свариться, перевариться, распариться,
 разопрѣть: ² сдѣлаться мягкимъ; распу-
 ститься отъ слабости, изнуриться. Т.
 18,11.

cuire, cuire trop, se gâter par la cuisson:
 ² s'amollir par la vapeur, ou l'eau char-
 de; devenir mou; se fatiguer, s'affai-
 blir, s'exténuer.

ལྲོ་བའི་མི་ལོན་པ་ (o) S. vitta (quod obtentum est, opes,
 divitiae; etiam id, quo quaestum facit
 ❖ homo). འཛོལ་པ་

находка, приобрѣтеніе: ² барышъ, польза:
 ³ богатство, достоиніе. Нл.55.Эц,191,
 198.

trouvaille, acquisition: ² profit, avantage:
 ³ richesse.

མཚོན་མེད་

безъ состоянія , недостаточный , бѣд-
ный.

❖ sans fortune, pauvre.

(o) མཚོན་མེད་

достаточный , богатый.

❖ aisé, riche, opulent.

(old) མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
быть найдену , приобрѣтену : нахо-
диться.

❖ être trouvé, acquis: se trouver.

མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
приверженцевъ вездѣ найдешь,
но не кровныхъ. Сс.72.

མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
on peut trouver partout des
hommes dévoués, mais pas
des consanguins.

མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
что ни пошло , что на умъ пришло.
Т.12,59.

མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
tout ce qui tombe sous la main, tout
ce qui passe par la tête (faire une
chose sans y penser, dire sans en
avoir l'intention. A miot.).

མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
теперь у меня нѣтъ такихъ
плодовъ. Уд.19.

མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
à present je n'ai plus de tels
fruits.

(old) མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
находка , приобрѣтение , получение,
нахождение. Эп 155.

❖ trouvaille, acquisition, action de recevoir
ou d'obtenir.

(old) མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
все то , что не легко можетъ быть
найдено , приобрѣтено и т. п. рѣдкій,
дикий, необыкновенный , невидан-
ный.

❖ tout ce qui ne peut être facilement trouvé,
acquis etc., rare, étonnant, merveilleux,
extraordinaire.

(old) མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
быть приобрѣтену , найдену , на-
стигнуту , постигнуту. Т.3,123.

❖ être acquis, trouvé, obtenu, gagné.

མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
нерадиво? С.1,92.

❖ négligemment, nonchalamment?

(old) མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
быть найдену , приобрѣтену.

❖ être trouvé, acquis.

(old) མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
ཞེས་ཚུགས་ཕྱེད་པ་

жить весьма умеренно , бережливо : ску-
питься. Т.7,12.

❖ vivre très modiquement, épargner sur sa
bouche, sur ses meubles etc.; être avare.

(old) མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
ཞེས་ཚུགས་ཕྱེད་པ་

велѣтъ жить умеренно , бережливо. Т.7,12.

❖ ordonner à quelqu'un d'épargner sur sa
bouche, sur ses meubles etc.

(old) མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
ཞེས་ཚུགས་ཕྱེད་པ་

велѣтъ жить умеренно , вмѣстѣ скупиться.
Т.7,13.

❖ épargner sur sa bouche etc. en commun.

ལྷོ་ཁོང་ལྷོ་ (o) островокъ.
une petite île.

ལྷོ་ཁོང་ (o) S. vitta (quod obtentum est; opes, divitiae; etiam id, quo quaestum facit homo). M. oltchi. **الجزا الجزا الجزا**

ལྷོ་ཁོང་

найденное, приобретенное; польза, находка; выигривать: ² добыча: ³ плъникъ, военноплънный: ⁴ слъдствие, послъдствие: ⁵ счастье, благо, ⁶ въ арифм. квоцентъ, частное число. T 5,14.

ce qui est trouvé, acquis; avantage, profit; trouvaille; gain: ² butin; ³ prisonnier, captif, prisonnier de guerre: ⁴ suite, conséquence: ⁵ bonheur, félicité: ⁶ quotient (arith).

ལྷོ་ཁོང་ ལྷོ་ཁོང་ ལྷོ་ཁོང་
приобрѣсть пользу. Цл.48.
obtenir l'avantage.

ལྷོ་ཁོང་ ལྷོ་ཁོང་ ལྷོ་ཁོང་
оспоривать находку или добычу.
se disputer une trouvaille ou un butin.

ལྷོ་ཁོང་ ལྷོ་ཁོང་
подкидышъ, ребенокъ.
un enfant exposé.

ལྷོ་ཁོང་ ལྷོ་ཁོང་
корыстолюбецъ.
homme avide de gain.

ལྷོ་ཁོང་ (o) ལྷོ་ཁོང་ལྷོ་ཁོང་ ལྷོ་ཁོང་
получить добычу, приобрести, добыть:
² взять въ плънъ, половить. T.3,127.

faire le butin, butiner, acquérir, gagner:
² faire prisonnier.

ལྷོ་ཁོང་ (o) дать кому средство приобрести, добыть, выиграть: ² велѣть взять въ плънъ.
donner le moyen d'acquérir, d'obtenir, de gagner: ² faire faire prisonnier.

ལྷོ་ཁོང་ (o.gd) быть выиграну, добыту: - быть взяту въ плънъ.
être gagné, obtenu; ² être saisi, être fait prisonnier.

ལྷོ་ཁོང་ (olgh) злословить, хулить, порицать.
médire, calomnier, blâmer, reprendre, blasphémer.

ལྷོ་ཁོང་ ལྷོ་ཁོང་ (olgh) ལྷོ་ཁོང་ ལྷོ་ཁོང་
злословие, хуление, порицание.
médisance, calomnie, blasphème.

ལྷོ་ཁོང་ ལྷོ་ཁོང་ ལྷོ་ཁོང་
злословить.
médire, calomnier.

ལྷོ་ཁོང་ (olgh) хуитель, порицатель.
qui blâme, qui blasphème, calomniateur, blasphémateur.

ལྷོ་ཁོང་ OM, UM = OM, OUM.

ལྷོ་ཁོང་ ལྷོ་ཁོང་ ལྷོ་ཁོང་
омъ. ལྷོ་ мистическое слово, означ. буддйскую тройственность, т. е. будду, учение и духовенство.
om, aum, syllabe mystique qui désigne la triade bouddhique: bouddha, dharma et sanga.

འཕྲིན་ལྷན་པའི་ལྷ་མོ་ལྷན་པའི་མ་
 эпитетъ Дара-эка.
 épithète de Dāra-éké.

འཕྲིན་ལྷན་པའི་ལྷ་མོ་ལྷན་པའི་མ་
 эпитетъ Джамбалы (божество бо-
 гатства и изобилія).
 épithète de Djambala (divinité de
 la richesse et de l'abondance).

མཎི་མེད་ཀྱི་ལྷ་མོ་ལྷན་པའི་མ་
 мистическая формула, составленная
 Падмапани, знач. о тройственность (т.
 е. будда, учение и духовенство) въ
 драгоценномъ лотусѣ!
 formule mystique composé par Padma-
 pani (Aryāvalokitéçvara bodhisattva):
 o triade (boudha, dharma et sanga)
 dans le lotus précieux!

ལྷ་མོ་ལྷན་པའི་མ་
 молоко.
 lait.

(ou) S. garbha. ལྷ་མོ་ལྷན་པའི་མ་
 утроба матери, чрево, ложесна.
 matrice, sein, flancs, uterus.

ལྷ་མོ་ལྷན་པའི་མ་
 болѣзнь матки.
 maladie de la matrice.

ལྷ་མོ་ལྷན་པའི་མ་
 войти въ утробу матери; возродиться,
 метемпсихозисъ. Дл.55.
 entrer, s'incarner dans le sein de sa
 mère; renaître; métempsycose.

ལྷ་མོ་ལྷན་པའི་མ་
 время рожденія, роды.
 le temps de couches, les couches.

ལྷ་མོ་ལྷན་པའི་མ་
 отверстие матки, маточное устье.
 orificium uteri.

ལྷ་མོ་ལྷན་པའི་མ་
 войти въ утробу матери; возро-
 диться.
 s'incarner dans le sein de sa mère;
 renaître.

ལྷ་མོ་ལྷན་པའི་མ་
 S. djāráyudja. ལྷ་མོ་ལྷན་པའི་མ་
 рождение изъ чрева матери.
 la naissance d'une matrice.

ལྷ་མོ་ལྷན་པའི་མ་
 пятно утробы; первородный, природ-
 ный грѣхъ.
 tache d'uterus; péché naturel, péché
 originel.

ལྷ་མོ་ལྷན་པའི་མ་
 матка.
 matrice.

ལྷོ་ཕྱོག་ལ་ (ou, d) མཚན་ཅན་
 ❖ подбрюшина. T.20,21.
 bas ventre, abdomen.

ལྷོ་ཕྱོག་ (ou) S. uttara (superior: septentrionalis),
 uttarā (septentrio). ལྷོ་
 ❖ сѣверъ. T.1,94.
 le nord.

ལྷོ་ཕྱོག་
 ❖ сѣверная страна.
 contrée du nord.

ལྷོ་གི་ཕྱོག་སྐྱོང་
 ❖ гений хранитель сѣверной страны: Вай-
 шрамана (Кувера).
 génie régent de la contrée du nord:
 Vaṣṣramaṇa (Kuvéra).

ལྷོ་ཕྱོག་གི་སྐྱོང་
 ❖ гений хранитель сѣверовосточной
 страны.
 génie régent de la contrée du nord-
 est (Iṣa).

ལྷོ་ཕྱོག་གི་ལྗོངས་
 ❖ пустыни сѣвернаго Тибета.
 les déserts au nord du Tibet.

ལྷོ་ཕྱོག་ S. uttarapūrva. ལྷོ་ཕྱོག་
 ❖ сѣверовостокъ
 nord-est.

ལྷོ་ཕྱོག་ (ou, t) སྔོན་གྱི་ཕྱོག་, ལྷོ་ཕྱོག་
 ❖ сѣверный, на сѣверѣ находящійся.
 du nord, septentrional, boréal.

ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་
 ❖ сѣверная страна. My.10,16.
 ❖ contrée du nord, côté du nord.

ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་
 ❖ ворота для входа войскъ съ сѣве-
 ра: ² звѣзда α въ созвѣдii юж-
 ныхъ рыбъ.

ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་
 ❖ porte de troupes tombées du nord:
 ² α du Poisson austral.

ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་
 ❖ сѣверная рѣка: ² название трехъ звѣздъ
 въ знакѣ Близнецовъ.

ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་
 ❖ fleuve septentrional: ² trois étoiles des
 Gémeaux.

ལྷོ་ཕྱོག་ (ou) སྔོན་གྱི་ཕྱོག་, ལྷོ་ཕྱོག་
 ❖ сѣверный, на сѣверѣ находящійся.
 du nord, septentrional, boréal.

ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་
 ❖ (o) гордиться, кичиться. Cc.72.
 ❖ s'enorgueillir, se glorifier, se vanter.

ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་
 ❖ (ou) བསྐྱེད་པ་ | བརྗེད་པར་བྱེད་པ་
 ❖ забывать.
 ❖ oublier.

ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་ ལྷོ་ཕྱོག་
 ❖ (ou) བརྗེད་པར་བྱེད་པ་
 ❖ заставить забыть, привести въ забвение.
 ❖ faire oublier, couvrir d'oubli.

ལྷོད་ཕྱོད་ལྱིན་

вообще болѣзнь, сопровождаемая поте-
рєю памяти: падучая болѣзнь.

maladie généralement suivie de la perte
de la mémoire: le haut mal, le mal
caduc, l'épilepsie.

(ou) བཤེན་ལྷོད་ལྱིན་
oublier ensemble.

(ou, l.t) བསྐྱོད་པས་ | བཤེན་པས་
забывчивый.
oublieux.

(ou, gd) བཤེན་པས་
être oublié.

(o) ལྷོད་ལྱིན་
petit bouc sauvage.

(ou) ལྷོད་ལྱིན་
толстая кишка (лошадиная, осли-
нья); потроха. T.18,8.
gros boyaux (du cheval, de l'âne); tripes,
abatis.

ལྷོད་ལྱིན་
омуль, рыба.
truite saumonée (salmo autumnalis).

(o) ལྷོད་ལྱིན་
вспыльчивый, горячий, лрый, неистовый,
буйный. T.11,74.20,10.
vif, emporté, furieux, impétueux, inquiet.

(o, d) ལྷོད་ལྱིན་
злиться, приходить въ ярость, неистов-
ствовать. T.11,74.

se mettre en colère, s'emporter, devenir
furieux.

(o) S. māna, darga; ahankara.

རྣམ་པར་གྱི་དམ་པས་ | རྣམ་པར་གྱི་དམ་པས་ | རྣམ་པར་གྱི་དམ་པས་ | རྣམ་པར་གྱི་དམ་པས་ | རྣམ་པར་གྱི་དམ་པས་
гордость, высокомерие, надменность: ² са-
мосознание, я, чувствование себя самого,
своего я.

orgueil, arrogance, présomption, hauteur:
² la conscience, le sentiment du moi,
le moi.

ལྷོད་ལྱིན་
попрать гордыню, смирить надмен-
ность.

abaisser l'orgueil, dompter l'arrogance.

ལྷོད་ལྱིན་
гордое слово, надменное выражение.
parole orgueilleuse, expression arrogan-
te.

ལྷོད་ལྱིན་
མེད་པས་ | མེད་པས་ | མེད་པས་
негордый, смиренный.
sans orgueil, dompter l'arrogance.

ལྷོད་ལྱིན་
негордый, смиренный.
sans orgueil, humble.

ལྷོད་ལྱིན་
ལྷོད་ལྱིན་
возгордаться.
s'enorgueillir.

འགྲོག་ལྷི་བས་ རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 пробудить гордость.
 éveiller l'orgueil.

འགྲོག་ལྷི་བས་ རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 смиришь гордыню.
 abaisser l'orgueil.

འགྲོག་ལྷི་བས་ རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 (o) гордиться, кичиться, вести себя гордо.
 être orgueilleux, s'enorgueillir, se conduire
 orgueilleusement.

འགྲོག་ལྷི་བས་ རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 (o) вообудить гордость.
 éveiller l'orgueil.

འགྲོག་ལྷི་བས་ རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 (o) རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 гордый, надменный, высокомерный,
 кичливый. T.11,39.

orgueilleux, fier, hautain, gonflé d'orgueil.

འགྲོག་ལྷི་བས་ རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 (o) гордиться, кичиться, вести себя гордо.
 être orgueilleux, s'enorgueillir.

འགྲོག་ལྷི་བས་ རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 (o) ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 кость надгрудная, плечная, ключица. T.5,
 70. ² серьга у рогатой скотины. T.15,
 74.20,54. ³ хлупь у птицы. T.19,98.
 ⁴ грудь у лошади, мула и пр. T.20,19.

la jointure des os qui sont au commencement de la poitrine, sternum, clavicule;
 ² peau qui pend sous le cou de quelques mammifères; ³ la poitrine des oiseaux, lunette, os fourchus à l'estomac d'un oiseau; ⁴ le poitrail d'un cheval, d'un mulet, etc.

འགྲོག་ལྷི་བས་ རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 (o) ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 наплечникъ (у панцыра).
 épaulière, scapulaire, partie d'une cotte de mailles qui couvre les épaules.

འགྲོག་ལྷི་བས་ རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 (o) རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 гордиться, кичиться, надмеваться. T.11,
 35.
 s'enorgueillir, s'enfler de vanité, se gonfler.

འགྲོག་ལྷི་བས་ རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 стрѣла гордости.
 la flèche d'orgueil.

འགྲོག་ལྷི་བས་ རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 не гордящийся собственными доблестями. Сп.1,7.
 qui ne s'enorgueillit pas de ses vertus.

འགྲོག་ལྷི་བས་ རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 (o) S. darpa (superbia).
 རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 гордость, надменность, кичливость. T.11,
 35.
 orgueil, fierté, présomption, hauteur.

འགྲོག་ལྷི་བས་ རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 коурка, коурая лошадь. С.2,5.
 cheval alezan clair.

འགྲོག་ལྷི་བས་ རྒྱུ་བྱེད་པ། རྩོམ་མ། ལྷོ་མ་བ། ལྷོ་མ་བ།
 (o) гордиться, кичиться, быть надменнымъ.
 être orgueilleux, faire l'orgueilleux.

 (ot) забывать.
 oublier.

❖ ❖

 (o) 

 пить по водѣ (безъ судна). Т.1,92.
 pager.

 (outda) питье, напитокъ. Бг.312.
 boisson, breuvage.

 (outdan) 

 питье, напитокъ: ² сусло, сладкій квасъ
 хлѣбный. Т.18,36.
 boisson, breuvage: ² espèce de vin doux
 (qu'on emploie dans les sacrifices).

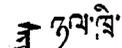
 (outt) 

 спать, почивать. С.1,56.
 se coucher, dormir.

 ложе; ² спальня, опочивальня.

 lit; ² chambre à coucher, chambre ou
 l'on se repose.

 кровать, ложе.
 lit.

 (outd) 

 питье, напитокъ.
 boisson, breuvage.

 утолить жажду.

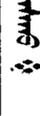
 étancher la soif.

  сосудъ для питья.
 vase à boire.

  имѣть жажду.
 avoir soif.

 (outd) возбудить жажду.
 exciter la soif.

 (outd) 

 жаждать, имѣть жажду, хотѣть пить. Т.
 8,59.
 avoir soif.

 напоить жаждущаго, утолить жаж-
 ду. Чз.109.

 désaltérer la soif, étancher la soif.

 горю желаніемъ увидѣть твое
 лице. Бг.45.

 je brule d'envie de voir ta
 personne.

 (outd) 

 жажда.
 soif.

 утолить жажду. Аг.1,9.

 désaltérer la soif, étancher la soif.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ (oumt,gd) быть усыплену.
être endormi.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ (oumt) велѣть спать, усыпить. С.1,56.
donner à quelqu'un d'aller dormir, endormir, faire coucher.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ (oumt) велѣть усыпить.
ordonner d'assoupir, faire endormir.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ (oumd) རྩོམ་པ་
жаждать, имѣть жажду.
avoir soif.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ (oumd) རྩོམ་པ་
жажда.
soif.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ (oumd) имѣть жажду. ² пить.
avoir soif. ² boire.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ (oumt) пить воду. Бг.95.96.
boire de l'eau.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ (oumt) засыпать, начинать спать, дремать.
С.1,56.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ s'endormir, s'assoupir, sommeiller.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ (oumt) гаснуть, погасать, потухать.
s'éteindre (le feu).

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ (oumt,gd) быть погашену.
être éteint, étouffé.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ (oumt) རྩོམ་པ་
небрежный, нерадивый, нерачительный,
безпечный, лѣнивый, сонливый. Т.11,
83.

insouciant, paresseux, indolent, inconsidérément, de quelque façon que ce soit.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ (oumt) གཤེད་མ་ཚོད་པ་

быть небрежнымъ, нерадивымъ, лѣнивымъ;
проспать, упустить. Т.11,83.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ être insouciant, paresseux; faire inconsidérément et avec négligence.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ རྩོམ་པ་ འཇུག་པའི་ལུས་ལ་
в ма́лѣйшихъ даже дѣлахъ не
должно быть небрежнымъ.
même dans les moindres affaires
il ne faut être négligent.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ (oumt) быть небрежнымъ, нерадивымъ,
лѣнивымъ; проспать, слѣзть упущение.
Пю.1,35.2,58

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ être insouciant, paresseux, faire inconsidérément et avec négligence.

འཇུག་པའི་ལུས་ལ་ (oumt) རྩོམ་པ་

дать промахъ; попасть въ дичь, но не
равить; ² ускользнуть, вырваться,
выскочить (о звѣрахъ, рыбахъ, пти-
цахъ). Т.14,30.

donner un coup de manque ; manquer le coup; ² s'échapper, s'enfuir, s'évader, se retirer (le soir dans les lieux où les quadrupèdes, les oiseaux, les poissons dorment ordinairement).

འུམ་ལམ་པ་ འུམ་ལམ་པ་
умазать, глава, уставщикъ.
ourdsate, chef, chef des chantres.

ОЧ, ОЦ, УЧ, УЦ =
OTCH, OTS, OUTCH, OUTS.

མཚམ་ཆེ་མཚམ་ཆེ་
(ou) мѣшечекъ, кошелекъ.
petit sac, bourse.

འུམ་ལམ་པ་ འུམ་ལམ་པ་
кошелекъ для денегъ.
une bourse.

མཚམ་ཆེ་ མཚམ་ཆེ་
смотри
voyez.

འུམ་ལམ་པ་ འུམ་ལམ་པ་
(o) འུམ་ལམ་པ་ | འུམ་ལམ་པ་
искра. С.6,117.
étincelle.

འུམ་ལམ་པ་ འུམ་ལམ་པ་
итти, ѣхать, плыть, летѣть.
aller, se mettre en route, naviguer, voler.

འུམ་ལམ་པ་ འུམ་ལམ་པ་
дзасакъ отправился обратно въ свои кочевья.
le dsassak s'est mis en route pour retourner dans son camp nomade.

(ou) འུམ་ལམ་པ་
འུམ་ལམ་པ་
пять, хлебать. Т.18,62.
boire, manger avec la cuiller.

(ou) M. outchika. འུམ་ལམ་པ་
འུམ་ལམ་པ་
мѣшечекъ; ² чехоль валучника. Т.4,96.
petit sac; ² couverture qu'on met sur l'étui de l'arc.

(ou) འུམ་ལམ་པ་
འུམ་ལམ་པ་
(ou) дать хлебать, велѣть хлебать. Т.18, 62.
ordonner de boire ou manger avec la cuiller.

འུམ་ལམ་པ་ འུམ་ལམ་པ་
(o,t) искристый.
rempli d'étincelles, étincelé, étincelant.

འུམ་ལམ་པ་ འུམ་ལམ་པ་
сверкающий огонь. Эо.13.
flamme scintillante, étincelles de feu.

འུམ་ལམ་པ་ འུམ་ལམ་པ་
искромѣтные, искристые угли. С. 9,75.
charbon qui jette des étincelles, étincellement d'un charbon ardent.

འུམ་ལམ་པ་ འུམ་ལམ་པ་
блестящий какъ свѣтлякъ. Бг. 80.
étincelant comme un ver-luisant.

(ou) འུམ་ལམ་པ་
འུམ་ལམ་པ་
кончикъ (нити въ иглѣ), обрывокъ. Т. 15,16.
bout de fil ou de ficelle qui reste après qu'on a fait q. c.; brin.

объѣлки или остатки травы, соломы (въ ясляхъ).

brin d'herbe ou de foin, les restes du foin (dans la crèche).

(o) Ch. tsing-tsee. M. tchingse.

འཇམ་མཚོ་

алмазъ. ² шарикъ съ оправою на шапкѣ или шляпѣ, означ. классъ чиновника. T.15,36.

diamant: ² bouton que les mandarins portent sur leurs bonnets ou sur leurs chapeaux: c'est une marque d'un ordre de mandarinat.

འཇམ་མཚོ་

подловокъ для шарика на шапкѣ или шляпѣ. C.8,15.

support du bouton sur un bonnet ou sur un chapeau.

(ou) ལྡོམ་ལྡོམ་

причина, побужденіе, основаніе. T.2,40.

² предметъ видимый или въ понятіи существующій: ³ содержаніе мысли: ⁴ случай, обстоятельство, время и т. п.

raison, cause, motif, principe: ² objet visible ou idéal: ³ contenu, teneur: ⁴ occasion, circonstance, temps, rapport etc.

ལྡོམ་ལྡོམ་

поволь, причина, побужденіе: ² признакъ, примѣта: ³ силлогизмъ, заключеніе.

raison, cause, motif: ² signe, marque: ³ syllogisme, conclusion.

S. hetuvidyā. ལྡོམ་ལྡོམ་རྒྱུ་ལྡོམ་

познаніе причинъ и обстоятельствъ; наука объ опредѣленіяхъ: діалектика, логика; философія.

connaissance des causes et des circonstances; science des définitions: dialectique, logique, philosophie.

ལྡོམ་ལྡོམ་

безъ причины, безъ основанія, безъ побужденія.

sans raison, sans aucun motif.

ལྡོམ་ལྡོམ་

описывать что по признакамъ, отличительнымъ чертамъ.

définir quelque chose d'après les signes caractéristiques.

ལྡོམ་ལྡོམ་

имѣющій причину, признаки, отличительныя примѣты.

qui a une cause, des traits caractéristiques.

ལྡོམ་ལྡོམ་

дѣла.

des affaires.

разсмотрѣть содержаніе бумагъ. examiner le contenu des papiers.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (o) མའི་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 мужской двгородный уль.
 penis.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ མའི་མའི་
 голова.
 glans.

(ou) མའི་
 мгновение; благоприятное время. T.1,30.
 un moment; temps favorable, bonne cir-
 stance.

ОЙ, УЙ = ОУ, ОУУ.

(ou) M. ouien. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 мягкий, гибкий (металл), жидкий: ² изво-
 ротливый: ³ слабый, немощный. T.11,
 53.

mou, flexible (métal), délayé: ² qui sait se
 tirer d'ambarras: ³ faible (un homme qui
 n'a que peu de force; cheval qui a les
 reins faibles).

(ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་—ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 связывание, соединение, связь: ² сочинение
 (литературное): ³ ловкость, гибкость,
 податливость: ⁴ принужденность, изы-
 сканность (въ нарядахъ, походкахъ и всѣхъ
 дѣйствіяхъ).

jonction, réunion; lien; ² composition (lit-
 téraire): ³ adresse, flexibilité, condescen-
 dance: ⁴ affectation (dans la parure, la
 démarche et toutes les actions).

Ch. ouen-tchang. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 разсуждение, сочинение литературное.
 T.3,58.
 dissertation, piece d'éloquence, ouvrage
 plein d'érudition.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 училище словесности.
 école de littérature.

(ou,t) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 связный, связанный, соединенный:
² ловкий, гибкий, податливый, ³ при-
 нужденный (въ нарядахъ, походкахъ,
 и всѣхъ дѣйствіяхъ), изысканный.
 T.15,97.

joint, réuni, lié; ² adroit, flexible, con-
 descendant: ³ affecté, recherché (dans
 la parure, la démarche et toutes les
 actions.)

Ch. tchoung. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 бигнония, биньония.
 bignonia tomentosa.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 слова (Будды) вѣжны. III.7.
 les paroles (la voix de Bouddha)
 aimables et harmonieuses.

(ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 вязать, привязать. T.17,34.
 lier, attacher.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
привязать книги къ хвосту собаки.
Бр.33.

འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
attacher les livres à la queue du chien.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
привязать по влочку хлопчатой бумаги къ хвосту каждой кошки.
Сс.74.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
attacher un flocon de coton à la queue de chaque chat.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
привязать лошадь въ конюшни. Шк.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
attacher le cheval dans l'écurie.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
(ou) འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
велѣть связать, велѣть привязать. Т.17, 34.

ordonner de lier, d'attacher.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
(ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
подвязка. Т.15,70.

jarretière, cordons des souliers.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
(ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
размягчиться, сверху оттаивать. Т.1,52.
s'amollir, commencer à dégeler; se fondre.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
(ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
сдѣлать мягкимъ, размягчить.
rendre mou, amollir.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
(ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
велѣть размягчить или сдѣлать мягкимъ.
ordonner de rendre mou, faire amollir.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
(ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
дѣлаться мягкимъ, размягчиться, растопиться, растаять.
devenir mou, s'amollir, se fondre.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
(ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
то чѣмъ вяжутъ, привязываютъ; лента, шнурокъ и пр. ²связь, соединеніе, соотношение.

tout ce qui sert à lier, à attacher; ruban, cordon, etc. ² lien, liaison, jonction, relation.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
མཚན་ཡིག་ | ཡིག་རྒྱུད་ | ཡི་གའི་མཚན་གྱི་
связныя, соединяемыя буквы; мелкія письмена надъ тибетскимъ текстомъ; примѣчанія, объясненія.

écriture serrée; petites lettres au-dessus de texte dans le tibétain; notes, commentaires, éclaircissements.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
лишенный всѣхъ связей, отношеній; несоединяемый, несвязный.
privé de tous liens, relations; qui manque de liaison; incohérent.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
предложеніе, задача, тема. С.8,21.
proposition, theme.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
подтяжки, къ которымъ привѣшиваютъ колчанъ. Т.4,93.

le fer qui est à la ceinture, qui touche la fesse, et qui sert d'étui aux flèches.

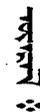
 (ou) འདྲོག་མཁའ་ཕྱོགས་ཅན་
 связанный, привязанный.
 * lié, attaché.

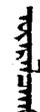
 (ou) བཤམ་བཤམ་ བཤམ་བཤམ་
 lier ensemble, attacher ensemble.

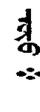
 (ou, gd) འདྲོག་མཁའ་ཕྱོགས་ཅན་
 être lié, être attaché.

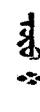
 (ou) མ་ལྷོད་བརྒྱུད་པ་
 слязаться мягкимъ: ² развѣжиться, растро-
 гаться.
 devenir mou, s'amollir: ² s'attendrir.

 (ou) མ་ལྷོད་བརྒྱུད་པ་
 amollir, rendre mou: ² attendrir, toucher.

 (ou) ལྷོད་ལྷོད་ ལྷོད་ལྷོད་
 умиление, смягчение сердца, нѣжность
 души.
 * attendrissement, tendresse de l'âme.

 (ou) ལྷོད་ལྷོད་ ལྷོད་ལྷོད་
 s'attendrir ensemble, devenir tendre, s'émou-
 voir.

 (ou) ལྷོད་ལྷོད་ ལྷོད་ལྷོད་
 какая-то морская рыба. T.20,79.
 un certain poisson de mer.

 ལྷོད་ལྷོད་ ལྷོད་ལྷོད་
 драгопѣнный камень ю, изумрудъ. Ск.95.

pierre précieuse iu, émeraude. Cf. A. Ré-
 musat, hist. de la ville de Khotan , p.
 168.

 (o) སྤུན་འདྲིམ་ སྤུན་འདྲིམ་
 S. buddhi (intellectus, mens, animus,
 ² consilium), manas (mens, animus. In-
 dis est sensus intimus , quo formantur
 notiones rerum externarum et voluntas
 agendi; hinc saepius voluntas est). སྤུན་

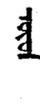
смыслъ, умъ (способность посредная меж-
 ду чувствами и душею), познавательная
 способность; ² духъ; душа; сердце;
 ³ воля; чувство.

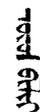
intelligence, entendement (une faculté inter-
 médiaire entre les sens et l'ame, átman,
 en ce qu'elle transmet aux uns les dé-
 terminations de l'autre), faculté intelle-
 ctive , principe pensant ; ² esprit , âme;
 coeur; ³ volonté: ⁴ sens, sentiment.

 སྤུན་འདྲིམ་ སྤུན་འདྲིམ་
 способность различать, отличать , раз-
 судительность.

 སྤུན་འདྲིམ་ སྤུན་འདྲིམ་
 faculté de discerner, de distinguer; e-
 sprit intelligent , judicieux (exercice
 du jugement).

 སྤུན་འདྲིམ་ སྤུན་འདྲིམ་
 чистый умъ.
 * compréhension nette.

 སྤུན་འདྲིམ་ སྤུན་འདྲིམ་
 никорія.
 * chicorée (plante, cichorium).

 སྤུན་འདྲིམ་ སྤུན་འདྲིམ་
 разумный, мудрый. Нл.35.
 * un homme d'esprit, sage, prudent.

ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་
 ॐ сокровищница ума: эпитетъ Маньджу
 шри бодисатвы.

ॐ trésor d'intelligence: épithète de Man-
 djouçri bodhisattva.

ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་
 ॐ упражнять умъ.
 ॐ exercer l'esprit.

S. dhindrya. ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་

пять органовъ чувства: глаза, уши,
 носъ, языкъ и кожа.

ॐ cinq organes des sens (organes intelle-
 ctuels, instruments de sensation, ra-
 cines de connaissance): les yeux, les
 oreilles, le nez, la langue et la
 peau.

ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་
 ॐ название монастыря Брайбувь,
 въ окрестностяхъ Хласы.

ॐ nom du couvent Brayboung dans
 les environs de Lhassa.

ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་
 ॐ одаренный силою ума, различаю-
 щаго доброе отъ худого. Бод.1,
 2.

ॐ doué d'esprit qui distingue le mal
 du bien.

ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་
 ॐ ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་

быстрое соображение; твердая память.

ॐ intelligence combinatrice, talent de com-
 biner; mémoire sûre.

ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་

глубокомыслие, глубокое чувство.

ॐ étendue d'esprit, sagacité, sentiment
 profond.

ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་
 ॐ (o) ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་

шить. Т.15,104.

сoudre.

ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་
 ॐ шить нитками. Ун.55.

ॐ coudre avec du fil.

ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་
 ॐ (o) сшитое: ² поясъ. Сс.154.

ॐ cousu: ² ceinture.

ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་
 ॐ (o) велѣть шить, дать шить. Т.15,104.

ॐ ordonner de coudre, faire coudre.

ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་
 ॐ (o) портной, портная, швея. Ун.11.

ॐ tailleur, tailleuse, couturière.

ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་
 ॐ (o,t) S. buddhimat (intelligentia prae-
 ditus, prudens), matimat (consilii
 plenus, prudens). ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་

умный, разсудительный; дальновидный,
 предусмотрительный; мудрый.

intelligent, raisonnable; pénétrant, pré-
 voyant; sage.

ལྷན་ལྟུང་གི་མཚན་ལས་
 ॐ Ch. sieou-thsai. M. chousai (baca-
 laureus).

ॐ (съ лучшими способностями), сю-най,
 уѣздный студентъ. С.5,98.

(plus capable), nom qu'on donne aux bacheliers.

ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 слабоумный, глупо рассуждающий.
 faible d'esprit, imbécile.

ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 умный, мудрецъ.
 sensé, sage, prudent.

S. dhimán, dhimat (sapiens). ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 премудрый, мудрецъ, философъ.
 sage, philosophe.

ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 съ свѣтлымъ умомъ.
 intelligent, qui a du bon sens et de pénétration.

(o,ð) བཅོམ་པ། རྒྱུ་ལོ་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 шовъ, кромка: ² путь, дорога.
 couture, bordure: ² chemin, voie.

ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 соединить швы, сшивать кромки. Т.
 15,105.

ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 joindre les coutures, coudre ensemble les lisières d'une étoffe, coudre deux pièces l'une avec l'autre.

ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 барабанъ млечнаго пути: название трехъ звѣздъ въ созвѣздіи Орла.
 tambour de la voie lactée: trois étoiles de l'Aigle.

M. soungari pira. རྒྱུ་ལོ་ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 млечный путь, небесная рѣка. Т.1,1.
 fleuve du ciel, voie lactée.

(o) ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 (o) вмѣстѣ шить.
 coudre ensemble.

(o) ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 (o) умный, разумный, мудрецъ. Бн.1,11.
 intelligent, prudent, sage.

(o) ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 (o) охъ! восклицаніе съ насмѣшкой, презрѣніемъ. Т.12,54.
 oh! interj. d'ironie, de dédain.

(o) ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 (o) лѣнивый, или усталый, требующій понужденія (о лошади). Т.20,13.

(cheval) paresseux ou fatigué, qui obéit par contrainte.

(o) ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 (o) кричать, понукать, понуждать крикомъ.
 crier, contraindre, encourager par les cris.

(o,ð) ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 (o,ð) быть сшито.
 être cousu.

OK, OG, UK, UG =
 OK, OGH, OUK, OUGH.

(o) ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་
 (o) M. ok. ལྷོ་པའི་སྒྲི་ཅན་

восклицаніе испуганнаго и пр. Т.9,27.

cri de crainte lorsqu'on est surpris par quelque accident.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
кричать, шумѣть, спорить.
ལྷོ་ ལྷོ་
crier, faire du bruit, disputer.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
S. ogha. ལྷོ་ ལྷོ་
множество; ² рѣка, быстрая рѣка, потокъ;
³ allegro въ музыкѣ
quantité, multitude; ² fleuve, fleuve rapide.
torrent; ³ allegro dans la musique.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
(ou) ལྷོ་ ལྷོ་ | ལྷོ་ ལྷོ་ | ལྷོ་ ལྷོ་ | ལྷོ་ ལྷོ་ | ལྷོ་ ལྷོ་
начало, происхождение, родъ; Т.2,40. ² об-
разецъ, модель; ³ причина, поводъ, ос-
нованіе; ⁴ корень (дерева, растенія и
пр.), пень. Т.19,36.

commencement, extraction, origine; ² modè-
le; ³ raison, motif, cause, base, fonde-
ment; ⁴ racine d'un arbre, d'une plante,
etc.), tronc.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
чистое начало; достовѣрное происхож-
деніе.
véritable origine.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
ནད་ ལྷོ་ ལྷོ་
причина или начало болѣзни.
cause d'une maladie.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
ближайшая причина.
cause finale.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
источникъ ученія. Сл.1,4.
source de l'instruction.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
отъ начала, съ самаго начала.
du commencement, du commencement
même.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
съ корнемъ вырвать, совершенно ис-
требить, искоренить. Эц.254.
arracher avec la racine, détruire com-
plètement, déraciner, extirper.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
чистый съ самаго начала, первоначаль-
но чистый.
pur dans son commencement, primiti-
vement pur.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
съ самаго начала совершенный.
parfait ou accompli dès le principe.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
безъ начала, безначальный: ² неосно-
вательный; ³ низкаго происхожденія.
sans commencement, sans origine; ² sans
fondement, mal fondé; ³ d'une basse
extraction.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
признакъ, примѣта, критеріумъ;
² коренная причина, главный по-
водъ; ³ начало, источникъ: ⁴ о-
предѣленіе. Дл 39.

marque à laquelle on reconnaît la
vérité des objets intellectuel, cri-
térium; ² cause principale, pri-

mitive, première, formatrice; grande, forte raison; puissant motif, argument, preuve; 3 origine, source; 4 définition.

म मूळ
 मूळ
 родина. Му.10,7.
 lieu de naissance, patrie.

म मूळ
 मूळ
 начало, источник.
 origine, source.

म मूळ
 मूळ
 место, где прежде боролись.
 Му.19,32.
 la place où ils luttèrent jadis.

म मूळ
 मूळ
 хорошее начало, известное происхождение. Нд.10.
 origine connue; extraction d'une race, d'une famille illustre, brillante.

म मूळ
 मूळ
 образцовая хлебная мера. С.6,22.
 mesure de pain servant de modèle.

म मूळ
 मूळ
 сначала, в начале, первоначально. С.6,28.
 au commencement, originairement, primitivement.

म मूळ
 मूळ
 тетива у невода, побѣжникъ, бечева у невода, сѣти. Т.14,38.
 une corde longue du flet à pêcher, hansière.

म मूळ
 मूळ
 место, съ котораго солдаты скачутъ къ метѣ и стрѣляютъ въ онаю. С.6,23.

म मूळ
 मूळ
 place d'où les soldats partent et tirent au but.

म मूळ
 मूळ
 ठ'मेस | ये'मेस
 первоначальная мудрость, божественная мудрость.
 sagesse primitive, divine sagesse.

म मूळ
 मूळ
 S. mulaprakriti; prakriti.

म मूळ
 मूळ
 ठ'मरे'रद'व'वे'ग'
 природа, какъ источникъ всего: матерія вѣчная, нераздѣльная, познаваемая по ея дѣйствіямъ, производящая, но не производная. Кх.

la primordiale nature, l'origine plastique de tout: la matière éternelle, sans parties, que l'on connaît par ses effets, qui produit, mais n'est pas produite.

म मूळ
 मूळ
 образцовая мѣдная монета (цянъ). С.6,23.

म मूळ
 मूळ
 monnaie de cuivre servant de modèle (tsian).

म मूळ
 मूळ
 म'द'मरे'कु | म'द'कु'
 дальняя причина.
 cause éloignée.

म मूळ
 मूळ
 S. hētuka. ठु'द'मरे'कु'
 дѣйствующая причина
 cause efficiente (causa efficiens, agens).

√ 𑖀𑖄𑖅 корень дерева.
 √ racine ou tronc d'un arbre.

𑖀𑖄𑖅 (o) S. hétu. 𑖀𑖄𑖅 | 𑖀𑖄𑖅 | 𑖀𑖄𑖅 | 𑖀𑖄𑖅

∞ верхняя часть предмета, верхъ, верхушка;
 ² украшение на верху. Дл.60. ³ духъ,
 эссенция; ⁴ все лучшее, отличное, пре-
 восходное: ⁵ начатки. Т.3,16.

le dessus d'un objet, le sommet, le faite;
 ² ornement au dessus; ³ esprit, essence;
 ⁴ tout ce qui est meilleur, distingué, ex-
 cellent, supérieur; ⁵ prémices.

√ 𑖀𑖄𑖅 винный спиртъ.
 √ esprit de vin.

𑖀𑖄𑖅 𑖀𑖄𑖅

∞ брать жертвенные начатки (пуски мя-
 са) и бросать на крышу, или вот-
 кнуть на палку. Т.3,16.

jeter les prémices (des morceaux de
 viande) en l'air, ou mettre au bout
 d'un bâton qu'on place sur le plan-
 chet.

√ S. karan'dha (canistrum, corbis).

𑖀𑖄𑖅

∞ ящичекъ: ² Саматогъ, заглавие религио-
 зной книги.

petite boîte: ² Samatog, titre d'un ou-
 vrage religieux.

√ 𑖀𑖄𑖅 лучшее, превосходное, отличное.

∞ le meilleur, le plus distingué, ex-
 cellent, etc.

√ 𑖀𑖄𑖅 сущность дѣла. Сс.104.
 √ essence (contenu) de l'affaire.

√ 𑖀𑖄𑖅 спуститься съ вершины дерева.
 Бг.72.
 √ descendre du sommet d'un ar-
 bre.

√ 𑖀𑖄𑖅 (ou) Ch. lou-soung-chi. 𑖀𑖄𑖅
 ∞ драгоценный камень ю: изумрудъ.
 pierre précieuse yu: émeraude

√ 𑖀𑖄𑖅 (o) изблеивать, извергать; ² имѣть отрыж-
 ку, отрыгать: ³ сманивать птицъ (по-
 сыпая зерна). Т.4,33. ⁴ выпадать (мечъ
 изъ ноженъ), вываливаться. Т.16,63.

vomir; ² roter, avoir des rapports: ³ appel-
 ler der oiseaux en semant des grains
 (appeller un faucon avec un morceau
 de chair); ⁴ tomber dehors.

√ 𑖀𑖄𑖅 (ogh) имѣть отрыжку, позывъ на рвоту.
 Т.10,74.

∞ avoir des rapports, avoir une envie de
 vomir, roter.

√ 𑖀𑖄𑖅 (ok) 𑖀𑖄𑖅

∞ плакать, рыдать, выть. Уд.14.Сс.68.130.
 pleurer, sangloter, se lamenter.

√ 𑖀𑖄𑖅 пролитыя слезы.
 √ larmes répandues, versées.

√ 𑖀𑖄𑖅 𑖀𑖄𑖅
 ∞ плачь, рыданіе, вой, всхлипываніе.
 ∞ pleurs, lamentations, action de san-
 gloter.

ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 слеза.
 ལྷན་ ལྷན་
 larme.

ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 заставить плакать, довести до слезъ.
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 faire pleurer, faire répandre des larmes.

ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 плаксивый, плакса.
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 pleureur, pleureuse, pleurnicheur.

ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 вместе плакать, рыдать. Дв.190.Бг.
 20.
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 pleurer ensemble, sangloter ensemble.

(ouk) ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་ | ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་ | ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 мыть, смывать, обмывать. Т.1,91.
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 le laver, laver, blanchir.

ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 смыть пыль и грязь.
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 nettoyer la poussière et la boue.

(ouk,d) ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་ ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 омовение, вода для омовения, об-
 мывки.
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 lavement, ablution, l'eau pour se laver; eau
 dans laquelle on a lavé quelque chose.

ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 вода для умывания рукъ.
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 eau pour laver les mains.

(ouk) S. snāna. ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་ | ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 омовение, умывание, купанье.
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 ablution, lavement, action de se baigner.

ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 поднести воду для омовения. Mr.1,
 . 13.
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 présenter l'eau pour l'ablution.

ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་ | ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 вода для купанья; ² освящаемая вода
 при богослужении.
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 eau pour le baigner, ² eau bénite.

ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 мыть, умываться, купаться.
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 laver, se laver, se baigner

ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 баня, купальня.
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 bain, baignoire.

ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 мыло.
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 savon.

ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 полотенце для обтирания (тѣла, жерт-
 веннаго зеркала).
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 essuimain, petite pièce de toil pour
 essuyer le corps ou le miroir dont
 on se sert dans les cérémonies reli-
 gieuses.

ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 умывальникъ; ² ванна. С.1.64.
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 lavoir, lavemain, bassin; ² baignoire.

ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 соблюдающий омовение: название
 риниэвъ.
 ལྷན་ལྷན་བྱུང་བ་
 faiseur d'ablutions: nom des richis.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 купальна, баня.
 baignoire, bain.

ལྷན་པོ་
 (ouk) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 велѣть мыть, смыть, омыть; велѣть мыть-
 ся. Т.1,91.

ordonner de laver, de nettoyer, d'emporter en lavant; ordonner de se laver.

ལྷན་པོ་
 (ouk,gd) ལྷན་པོ་
 быть обмыту: ² принимать крещение, креститься. Аа.2,41.

être lavé: ² être baptisé, recevoir le baptême.

ལྷན་པོ་
 (ouk) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 вместе мыть или купаться. Т.1,91.

se laver de compagnie, se baigner plusieurs ensemble.

ལྷན་པོ་
 (ouk) ལྷན་པོ་
 подавание, милостыня; благодеяние. Бг.44.Сд.7,318.
 autône, charité; bienfait.

ལྷན་པོ་
 (ouk,gd) ལྷན་པོ་
 быть мыту или купаему.
 être lavé ou baigné.

ལྷན་པོ་
 (ouk) ལྷན་པོ་
 царская родня, царский родъ, царский родственникъ. Т.2,5.Му.20,14.

parenté, famille, parent d'un souverain.

ལྷན་པོ་
 звѣзды царскихъ родственниковъ: название двухъ звѣздъ въ созвѣздіи Геркулеса.

étoiles des parents du souverain (des

ancêtres honorables): deux étoiles d'Hercule.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 училище для принцевъ крови. С.2, 54.

école pour les princes du sang.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 княжеское правление (дзунъ-жинь-фу), завѣдывающее богодохановыми родственниками. С.2,54.

régence des princes (ch. tsoung-jiou-fou), tribunal pour les affaires de la famille impériale.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 членъ царскаго рода: название четырехъ звѣздъ въ созвѣздіи Змѣя.

personne de la famille du souverain: quatre étoiles de Serpenteaire.

ལྷན་པོ་
 (ouk,t) ལྷན་པོ་
 M. ouksounga.ལྷན་པོ་
 принадлежащій къ царской фамилии. Т.5, 23.

qui appartient à la famille du souverain.

ལྷན་པོ་
 (ouk) ལྷན་པོ་
 M. ouksouga.ལྷན་པོ་
 потомки побочной царской линии. Т.5,23.
 les descendants d'une branche collatérale de la famille du souverain.

ལྷན་པོ་
 (oh) ལྷན་པོ་
 блевать, изbleвывать, выbleвывать. Т 10, 75. ² вынимать, вытаскивать, извлекать.
 vomir, rendre: avoir envie de vomir; ² tirer dehors, extraire.

མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་།
 མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་།
 мечь извлечь из ноженъ, об-
 нажать мечь. Лг.1,25.
 † tirer le glaive du fourreau.

མཐོང་མཐོང་། (ok) མཐོང་མཐོང་།
 безпрестанно имѣть позывъ на рвоту. Т.
 10,74.
 † avoir des envies de vomir.

མཐོང་མཐོང་། (ok,gd) выскакивать, выпадать (напр. ножъ
 или мечь изъ ноженъ, стрѣла изъ кол-
 чана). Т.16,63.
 † sortir du fourreau (épées, sabres qui sor-
 tent du fourreau, flèches qui tombent du
 carquois).

མཐོང་མཐོང་། (okt) совершенно, вовсе, навсегда; при
 отрицан. отнюдь, никакъ, никог-
 да.
 tout-à-fait, entièrement, à jamais; avec
 la négat. point du tout, d'aucune
 manière.

མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་།
 никогда не возвратится, никот-
 да не придетъ
 † il ne viendra jamais.

མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་།
 མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་།
 прищичивая болѣзнь.
 † maladie contagieuse.

མཐོང་མཐོང་། (okt) велѣть отрѣзать, отрубить, отсѣчь,
 срубить.
 † ordonner de couper, d'abattre, de trancher.

མཐོང་མཐོང་། (okt,gd) быть отрѣзану, отрублену, отсѣ-
 чену, срублену.
 être coupé, être abattu, être tranché.

མཐོང་མཐོང་། (okt) S. tchtchhid (scindere, abscin-
 dere). མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་།
 † отрѣзать, отрубить, срубить, отсѣчь.
 couper, trancher, abbatre.

མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་།
 † срубленное дерево.
 arbre coupé, abattu.

མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་།
 † мечемъ мудрости отсѣчь, т. е.
 уничтожить, всю суету мир-
 скую. Ув.2.
 † avec le glaive de sagesse cou-
 per c.à.d. détruire toute la
 vanité du monde.

མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་།
 † отрѣзавъ лѣвое стремя, онъ
 ушелъ. Сс.80.
 † en coupant l'étrier gauche il
 s'en alla.

མཐོང་མཐོང་། (oktalö) быть срублену, отрублену, отсѣ-
 чену, отрѣзану. Уд.79.Бб.25.
 être coupé, retranché, abattu.

མཐོང་མཐོང་། (okt) S. akâça (aër), gagan'a (aër, coe-
 lum). མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་།
 † небо, пустое пространство надъ воздухомъ,
 фирмаментъ, небесный сводъ : зювр; ;
 воздухъ, атмосфера.

ciel, espace vide audessus de l'atmosphère,
 firmament, voute des cieux : éther ; air,
 atmosphère.

མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་།
 † མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་། མཐོང་མཐོང་།
 † небесный сводъ, фирмаментъ.
 † voute des cieux, firmament.

མཁའ་མཁའ་འཁྲུག་པ་
ивей.
❖ gelée blanche, givre, bruine.

མཁའ་མཁའ་འཁྲུག་པ་
громъ, перунъ.
❖ foudre.

མཁའ་མཁའ་འཁྲུག་པ་
дуновение воздуха.
❖ souffle d'air.

མཁའ་མཁའ་འཁྲུག་པ་
дуновение воздуха.
❖ souffle d'air.

མཁའ་མཁའ་འཁྲུག་པ་
тягостный зной, засуха.
❖ chaleur étouffante, ardeur du soleil, sécheresse.

མཁའ་མཁའ་འཁྲུག་པ་
облако, туча.
❖ nuage, nuée obscure.

མཁའ་མཁའ་འཁྲུག་པ་
мгла, туманъ, темнота.
❖ brouillard, vapeur, brume, obscurité.

མཁའ་མཁའ་འཁྲུག་པ་
вьющийся въ воздухѣ: эпитетъ тер-
пиевъ.
❖ tournoyant dans les airs: épithète
des Tégriis.

S. khaga, khagama, khatchara (in
aère iens, se movens). མཁའ་མཁའ་འཁྲུག་

ходящій по воздуху: Дакини (богиня),
тергри; птица. Дх.159.
volant dans les airs: Dâkint (déesse);
Tégri; oiseau.

མཁའ་མཁའ་འཁྲུག་པ་
млечный путь.
❖ voie lactée.

མཁའ་མཁའ་འཁྲུག་པ་
солнце.
❖ soleil.

མཁའ་མཁའ་འཁྲུག་པ་
зенитъ.
❖ zénith.

S. kattwanga (clava). མཁའ་མཁའ་འཁྲུག་
булава, жезлъ (Шивы).
❖ massue, sceptre de Çiva.

མཁའ་མཁའ་འཁྲུག་པ་
облако, туча.
❖ nuage, nuée obscure.

མཁའ་མཁའ་འཁྲུག་པ་
спящій на воздухѣ; эпитетъ терпиевъ
и птицъ.
❖ dormant dans les airs: l'épithète des
Tégriis et des oiseaux.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 летающий по воздуху : ² пернатые;
 ² птица Гаруда.
 qui vole dans les airs: ² ailés, oiseaux;
 ² Garoudha, oiseau.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 ལྷ་མ་མཁའ་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 око неба: эпитетъ солнца.
 l'oeil du ciel: l'épithète du soleil.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 нисходящий съ неба: дождь.
 qui descend du ciel: pluie.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 ལྷ་མ་མཁའ་འཕྲིན་ལྗོངས་། ལྷ་མ་མཁའ་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 млечный путь.
 voie lactée.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 взлетѣть на воздухъ, подняться на
 воздухъ. Бр.8.
 s'envoler dans les airs, s'élever
 dans l'air.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 горизонтъ, небосклонъ.
 horizon, bornes du ciel.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 иней
 gelée blanche, givre, bruine.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 громъ.
 bruit du tonnerre ou grondement
 des nuages, coup de tonnerre.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 эпитетъ льва.
 épithète de lion.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 མཁའ་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 облако, туча.
 nuage, nuée obscure.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 ходящий по воздуху : ² птица Га-
 руда: ² Даквини.
 qui marche dans les airs: ² Garou-
 dha, oiseau: ² Dākini.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 ལྷ་མ་མཁའ་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 перунъ, ударъ грома. Дл.48.
 foudre, coup de tonnerre.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 ལྷ་མ་མཁའ་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 точка небесная: солнце.
 point céleste: soleil.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 небесный флагъ: облако.
 drapeau du ciel: nuage.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 средоточие небснаго свода, зе-
 нить.
 centre du firmament, zénith.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 драгоценный камень неба: солнце.
 joyau du ciel: soleil.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 ལྷ་མ་མཁའ་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 воздушный конь: птица.
 coursier aérien: oiseau.

འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་། འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 འཕྲིན་ལྗོངས་ཀྱི་འཕྲིན་ལྗོངས་།
 небесная рѣка: Ганга.
 fleuve céleste: Gange.

(*oukt*) འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ བཅའ་བུ་
 ⋈ встретить, встретиться. T.3,11.9,92.
 ⋈ rencontrer, se rencontrer, recevoir avec la
 cérémonie, aller au-devant.

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 ⋈ идти на встречу, встречать.
 ⋈ aller à la rencontre, aller au-de-
 vant.

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 ⋈ встретить за пять ли (2½ вер-
 сты). Му.30,5.
 ⋈ rencontrer quelqu'un à cinq li
 (v. s. v.).

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 ⋈ (*oukt*) отправление кого на встречу: ² це-
 ремоніальная встреча. Сс.226.
 ⋈ action d'envoyer quelqu'un à la rencontre :
 ² formalités observées à la rencontre.

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 ⋈ (*oukt*) велѣть встретить, послать кого на
 встречу.
 ⋈ envoyer à la rencontre, ordonner de rece-
 voir qn. avec la cérémonie.

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 ⋈ (*oukt*) велѣть послать кого на встречу.
 ⋈ ordonner d'envoyer qn. à la rencontre.

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 ⋈ (*okt*) རྩིམ་གྲུ་མ་རྩུག་རྩུམ་
 ⋈ безхвостый (молодой птенец). T.20,5.
 ⋈ (oisillon) sans queue.

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 ⋈ (*okt*) совершенно, совсѣмъ. С.8.146.
 ⋈ tout-à-fait, entièrement.

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 ⋈ (*okt*) велѣть отрѣзать, отрубить, отсѣчь,
 пресѣчь.
 ⋈ ordonner de couper, de trancher, de re-
 trancher.

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 ⋈ (*okt, gd*) быть отрѣзану, отрублену, отсѣ-
 чену, пресѣчену.
 ⋈ être coupé, tranché, retranché.

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 ⋈ (*okt*) вмѣстѣ рѣзать, рубить, отсѣкать.
 T.18,79.
 ⋈ couper, trancher ensemble.

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 ⋈ (*okt*) отсѣкающій: отрубающій: ² название
 трехъ звѣздъ въ созвѣздіи Ориона.
 ⋈ qui coupe, qui tranche: ² trois étoiles
 d'Orion.

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 ⋈ (*okt*) S. tchtchhid.
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 ⋈ འགྲུབ་པ་ | འགྲུབ་པ་ | འགྲུབ་པ་
 ⋈ рѣзать, отрѣзывать, отрубать, отсѣ-
 кать, пресѣкать. T.18,79. ² пре-
 граждать (звѣрямъ) дорогу. T.4,27.
 ³ метаф. уничтожить, истребить.
 ⋈ couper, hacher, trancher, retrancher :
 ² couper le chemin à la bête, aller
 au-devant de la bête; ³ métaph.
 anéantir, détruire, faire disparaître.

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 ⋈ S. sançayan tchtchhêttum (dubi-
 tationem eximere).

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
 ⋈ пресѣчь сомнѣіе.
 ⋈ détruire, faire disparaître le doute.

འཕྲུལ་བ་
འཕྲུལ་བ་
འཕྲུལ་བ་
ножемъ перерѣзать шею.
འཕྲུལ་བ་
couper le cou avec un couteau

འཕྲུལ་བ་
(okt) འཕྲུལ་བ་
འཕྲུལ་བ་
отсѣчение, усѣчение.

འཕྲུལ་བ་
action de couper, de trancher: retranchement.

འཕྲུལ་ཡིག་
འཕྲུལ་ཡིག་
འཕྲུལ་ཡིག་
усѣченная, предложная или нѣмая буква въ тибетскомъ языкѣ. Дл.

འཕྲུལ་ཡིག་
lettre prépositionnelle ou muette dans la langue tibétaine.

འཕྲུལ་མེད་
འཕྲུལ་མེད་
འཕྲུལ་མེད་
слово безъ предложной буквы.

འཕྲུལ་མེད་
mot sans la lettre prépositionnelle ou muette.

འཕྲུལ་མེད་
(okt) འཕྲུལ་མེད་
འཕྲུལ་མེད་
rencontre.

འཕྲུལ་མེད་
итти на встрѣчу, приготовить встрѣчу, встрѣчать. Намт. Дз.2,4.

འཕྲུལ་མེད་
aller à la rencontre, recevoir avec la cérémonie.

འཕྲུལ་མེད་
(okt) འཕྲུལ་མེད་
འཕྲུལ་མེད་
велѣть отрѣзать, отрубить, отсѣчь. Т.18,79.

འཕྲུལ་མེད་
ordonner de couper, de trancher.

འཕྲུལ་མེད་
(okt.t) འཕྲུལ་མེད་ | རྩོད་འཕྲུལ་ག་

འཕྲུལ་མེད་
усѣченный, отрѣзанный; ² пѣмой, предложный знакъ въ тибетск. языкѣ (бук-

འཕྲུལ་མེད་
вы (ག་ད་བ་མ་ལ་) Дл.23.

འཕྲུལ་མེད་
coupé, tranché, retranché; ² (lettre) prépositionnelle ou muette dans la langue tibétaine (ག་ད་བ་མ་ལ་).

འཕྲུལ་མེད་
འཕྲུལ་ཡིག་
འཕྲུལ་ཡིག་
усѣченная, нѣмая, предложная буква въ тибетск. языкѣ (ག་ད་བ་མ་ལ་)

འཕྲུལ་ཡིག་
lettre prépositionnelle ou muette dans la langue tibétaine (ག་ད་བ་མ་ལ་).

འཕྲུལ་མེད་
(okt) འཕྲུལ་མེད་
འཕྲུལ་མེད་
скупур, retranchement, action de couper.

འཕྲུལ་མེད་
ལྷོ་མེད་ལྷོ་མ་
འཕྲུལ་མེད་
стрѣла съ негранимымъ наконечникомъ. Т.4,56.

འཕྲུལ་མེད་
la flèche dont le fer ou le bout est uni à l'extrémité.

འཕྲུལ་མེད་
(okt) འཕྲུལ་མེད་
འཕྲུལ་མེད་
вместѣ встрѣчать, вместе итти на встрѣчу.

འཕྲུལ་མེད་
aller ensemble à la rencontre.

འཕྲུལ་མེད་
(okt) འཕྲུལ་མེད་
འཕྲུལ་མེད་
встрѣчный: приветственный. de rencontre.

འཕྲུལ་མེད་
(okt) འཕྲུལ་མེད་
འཕྲུལ་མེད་
разрѣзывать по частямъ, въ куски; крошить, искрошить. Т.18,79.

འཕྲུལ་མེད་
couper par tranches de la viande avec un petit couteau.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
изрѣзать въ куски (преступника). Т.
2,87.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
couper en pieces, en morceaux (un cri-
minel).

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
твое тѣло изрѣзываю въ ку-
ски. Уд.19.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
je coupe ton corps en morceaux.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ (okt) འཕྲུལ་བཤམ་པ་
велѣть разрѣзать по частямъ, въ
куски; велѣть искрошить. Т.18,79.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
ordonner de couper par tranches, en pie-
ces, en morceaux.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ (okt) འཕྲུལ་བཤམ་པ་
མྱེད་ལ་འཕྲུལ་བཤམ་པ་

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
переправляться, переѣзжать (сухое русло
рѣчки). Т.14,28.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
traverser (une rivière ou un ruisseau dans
les lieux qui sont à sec).

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ (okt) འཕྲུལ་བཤམ་པ་
пусть изрѣжутъ въ куски! Т.10,
58.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
digne d'être coupé en pieces!

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ (oukt) འཕྲུལ་བཤམ་པ་
подвигаться впередъ тихими шага-
ми, выдвигаться впередъ для нападенія.
С.1,120.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
avancer à pas mesurés, s'avancer pour at-
taquer l'ennemi.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
роль бѣлой куропатки.
espèce de perdrix blanche.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ (ouy) འཕྲུལ་བཤམ་པ་
འཕྲུལ་བཤམ་པ་
вдѣвать, насовывать, накладывать, вставить

(острие стрѣлы въ древко). Т.4,82.

mettre à une flèche le fer pointu, armer
de fer un manche de flèche, agencer,
emmancher, mettre un couvercle, em-
boiter.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ (ouk) འཕྲུལ་བཤམ་པ་
велѣть вдѣть, насунуть, вставить
(острие стрѣлы въ древко).

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
ordonner de mettre à une flèche le fer
pointu, ordonner d'agencer, d'emman-
cher, d'emboiter.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ (ouk) འཕྲུལ་བཤམ་པ་

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
свѣтець, жердь (на которой вѣшаютъ фо-
нарь). Т.16,4. ² коромысло. ³ петли,
дверной крюкъ. С.3,35.

espèce de bâton dans la poutre, dont on
se sert à suspendre les lampes et lanter-
nes; ² cerceau, bois recourbé pour por-
ter deux seaux d'eau; ³ gond.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
пробои, петли. С.8,96.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
gonds de la porte, pitons, scam-
pons.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ (ouk) འཕྲུལ་བཤམ་པ་

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
петля, дверной крюкъ. Т.13,46.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
gonds de la porte.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ (ouk) འཕྲུལ་བཤམ་པ་
вдругъ, неожиданно, внезапно, не-
обдуманно. Т.12,56.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
sur-le champ, à l'improviste, soudain, d'une
manière irréfléchie, inconsidérément.

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ (ouk) འཕྲུལ་བཤམ་པ་
འཕྲུལ་བཤམ་པ་

འཕྲུལ་བཤམ་པ་ འཕྲུལ་བཤམ་པ་
спустить (стрѣгу съ натянутого лука). Т.
4,3. ² отпустить, освободить, развязать,

³ снять (башмаки). Т.17,43. ³ простить, (наказание, вину). Т.2,91.

débander, décocher; ² libérer, détacher, délier, ôter (ses souliers), ³ pardonner (une faute, une punition).

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ (ouk) велѣть отпустить, освободить, развязать, снять (башмаки). Т.17,43. ² велѣть простить (наказание вину).

ordonner de libérer, de détacher, de délier, d'ôter (ses souliers), ² ordonner de pardonner (une faute, une punition).

འཇོག་ (ok) ལྷོ་གས་བྱ་

❖ расколотый, разрѣзанный, разломанный: ² отломокъ, отколокъ, осколокъ. Т.16, 59.

fendu, coupé, cassé en deux morceaux: ² fragment, éclat, morceau.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ на двое распалось, на двое раздѣлилось. Т.16,59.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ quelque chose que ce soit, qui s'est mis en deux morceaux.

འཇོག་ (ok) M. fokto. རྩོམ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

❖ холщевый кафтанъ (въ родѣ пао-дзы). Т. 15,47.

habit en toile (une espèce de paotsee).

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ (ouk) ལྷོ་གས་བྱ་

❖ разломаться, переломиться, разорваться, расторгнуться, треснуть, лопнуть, на двое раздѣлиться. Т.16,59.

se casser, se briser, se déchirer, se rompre, crever, se briser en deux morceaux.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ (ouk) разломать, разорвать, расторгнуть, переломить, раздѣлить на двое. Т.16, 59.

❖ casser, briser, déchirer, rompre en deux.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ (ok) རྩོམ་གས་བྱ་

❖ у сѣдла петли, къ коимъ прикрѣпляется подхвостникъ. Т.4,104.

la courroie de la selle qui passe sous la queue du cheval.

འཇོག་ (ouk) ལྷོ་གས་ལྷོ་

название лекарства. Д.1.144.

❖ nom d'une drogue.

འཇོག་ **འཇོག་** (ok) རྩོམ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

❖ быстрый, торопливый, отважный: ² вспыльчивый, запальчивый. Т.11, 72.

qui agit avec précipitation, trop empressé: aventurier: ² brusque, violent, irascible.

འཇོག་ **འཇོག་** (ok) རྩོམ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

❖ торопиться: ² вспылить, разгорачиться. С.9,83.

agir avec précipitation, s'empresser: ² s'irriter, s'emporter.

འཇོག་ (ouk) дѣтская каша, сосулька для дѣтей. С.7,107.

❖ bouillie, etc.

འཇོག་ (ouk) кормить дитя сосулькой. Т.8,21.

❖ donner de la bouillie, etc. à un enfant.

۱۳۱ (ouk) ворваться (въ неприятельское войско и назадъ) выбѣгать.

❖ s'enfoncer dans les rangs ennemis et en sortir.

OR, UP = OR, OUR.

۱۳۱ (ou) اور ۱۳۱

❖ свалъ, желвакъ, наростъ (на деревѣ). T. 19,40.

excrecence qui vient sur les arbres.

۱۳۱ (ou) S. çilpa (ars cuiuscunque opificis).

۱۳۱

искусство, мастерство, художество; ² мастеръ, художникъ, ремесленникъ; ³ искусный, ловкій, хитрый, тонкій. T.5,8.

art. métier, profession; ² artiste; ouvrier, artisan; ³ habile, artificieux, adroit, fin, rusé.

۱۳۱ самая лучшія средства. Ag.1,13.
❖ les meilleurs moyens.

۱۳۱ остроумный.
❖ ingénieux, artificieux.

۱۳۱ ۱۳۱
❖ ремесленническая школа, рабочая, мастерская.
école d'artisans, atelier.

۱۳۱ тонкое слово, умная рѣчь.
❖ un mot fin, un discours spirituel.

۱۳۱ Ch. yuan-yang. ۱۳۱

❖ хохлатая утка. T.19,72.

❖ canard huppé.

۱۳۱ родъ ласточки. T.19,82.
❖ espèce d'hirondelle.

۱۳۱ ۱۳۱
❖ отличный голосъ. Бг.103.
une jolie voix, son harmonieux.

۱۳۱ ۱۳۱
❖ ремезъ (птичка). T.19,85.
nonnette (oiseau), penduline (parus pendulinus).

۱۳۱ (ou) ۱۳۱ | ۱۳۱
❖ пленка, петля (для ловли птичекъ). T.14, 53.

attrape ou filet fait avec du crin pour prendre les oiseaux.

۱۳۱ (ou) искусный, хитрый, ловкій, умный.
❖ habile, artificieux, adroit, fin, rusé.

۱۳۱ ۱۳۱
❖ употребить въ некоторое искусство, хитрость. T.2,53.
employer un certain artifice, une ruse (pour prendre l'ennemi).

۱۳۱ (ou) пленка, петля, силокъ.
❖ attrape ou filet pour prendre les oiseaux.

۱۳۱ (ou) плечничкъ.
❖ faiseur de filets.

ལྷན་པོ་ (ou) བཞི་བ་

имѣть искусство, быть искуснымъ, работать искусно, художничать. Т.11,89.
 ² быть ловкимъ, хитрымъ.

se servir d'artifices, de stratagèmes; agir avec habileté; ² avoir de l'adresse, de l'habileté; être adroit, habile (à parler, employer son éloquence), rusé.

S. çilpастchhānavidyā. བཞི་བ་རྒྱུ་བ་

искусство, художество, ремесло, механическія искусства, технология.

art, métier, les arts mécaniques, technologie.

འཇམ་མཚོ་ ལྷན་པོ་ དཔལ་ལྷན་ ལྷན་པོ་
 дѣлать монету, чеканить монету.
 battre ou frapper de la monnaie.

ལྷན་པོ་ (ou) བཞི་བ་ ལྷན་པོ་
 велѣть употребить искусство, хитрость.
 ordonner de se servir d'artifices, de stratagèmes; faire agir avec habileté.

ལྷན་པོ་ (ou) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 художничаніе; мастерство, искусство.
 action de s'occuper des arts; art, métier.

ལྷན་པོ་ (ou) M. oulgana, ²hebengué.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

неупругій, гибкій (лугъ). Т.4,77. ² безъ нарова, неупрямая, податливая (лошадь) Т.20,11.

(l'arc) flexible; ² (le cheval) docil au frein.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 хорошо выѣзженная лошадь.
 un cheval bien dressé.

ལྷན་པོ་ (ou) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 художники, ремесленники, мастера.
 T.5,8.

artistes, artisans, ouvriers.

ལྷན་པོ་ (o) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 только, лишь, одинокій. ² юный, младый.

seulement; solitaire; ² jeune.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

одинокій, одинъ только, однихонекъ.
 Нл.27.

seul, tout seul.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 крѣпкій сложеніемъ, болрый, свѣжій.
 C.3,14.

d'une constitution robuste, fort, frais.

S. Mandjuçri kumarbhūta.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

нѣжный, величественный и юный: эпитетъ Маньджушрия.

tendre, majestueux et jeune: l'épithète de Mandjouçri.

ལྷན་པོ་ (ou) ལྷན་པོ་

пылкая страсть, страсть, гнѣвъ, неудовольствие, сердце. C.8,10.

passion ardente, passion, colère, mécontentement.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

сильный гнѣвъ.

grande colère.

ལྷན་པོ་ (ou) ལྷན་པོ་

мягкій, гибкій.
 mou, flexible.

འཕྲིན་བཤེས་པ། S. djap (submissa voce loqui, praesertim preces mormurare).

འཕྲིན་བཤེས་པ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།

звать, приглашать, призывать. Т.3,11.

² читать, творить молитву. ³ иногда выбирать, чистить, очищать (шерсть).

appeler, engager, inviter; ² lire, réciter une prière; ³ (rarement) choisir, nettoyer (la laine).

འཕྲིན་བཤེས་པ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།
призывать, умолять Идамъ-будду. М.137.

འཕྲིན་བཤེས་པ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།
invoyer, supplier l'Idam-bouddha.

འཕྲིན་བཤེས་པ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།
очистить шерсть.
nettoyer la laine.

འཕྲིན་བཤེས་པ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།
не принимать званыхъ гостей. Кх 2,7.

འཕྲིན་བཤེས་པ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།
ne pas recevoir les invités.

འཕྲིན་བཤེས་པ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།
приглашать въ свой дворецъ юношей. Бг.6

འཕྲིན་བཤེས་པ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།
engager dans son palais des jeunes gens.

འཕྲིན་བཤེས་པ། (ou) велѣть звать, пригласить. ² велѣть читать, творить молитву. Аг.1,11.Бг. 124.166.

འཕྲིན་བཤེས་པ། ordonner d'appeler, d'inviter: ² ordonner de lire ou de réciter une prière.

འཕྲིན་བཤེས་པ། (ou) предупредить, дать или дѣлать что впередъ.

འཕྲིན་བཤེས་པ། prévenir, devancer, anticiper, donner ou faire q. c. d'avance.

འཕྲིན་བཤེས་པ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།
деньги данныя впередъ; задатокъ.

འཕྲིན་བཤེས་པ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།
argent avancé; arrhes.

འཕྲིན་བཤེས་པ། (ou) ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།

འཕྲིན་བཤེས་པ། прежде, предъ. Т.1,29. ² впередъ чего, до. ³ предъ чѣмъ.

avant, devant, en avant, dorénavant, auparavant.

འཕྲིན་བཤེས་པ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།
на канунѣ того дня, канунъ. Му. 18,2.

la veille de ce jour, veille.

འཕྲིན་བཤེས་པ། отправиться впередъ, прежде другихъ. Эп.49.М.58.

འཕྲིན་བཤེས་པ། aller en avant, aller avant ler autres, précéder.

འཕྲིན་བཤེས་པ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།
знать предыдущее и послѣдующее. savoir les antécédants et les conséquences.

འཕྲིན་བཤེས་པ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།
ходить взадъ и впередъ. Бг.168. marcher en long et en large, en avant et en arrière.

འཕྲིན་བཤེས་པ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།
приказать своей женѣ идти впередъ. Уд.30.

འཕྲིན་བཤེས་པ། ordonner à sa femme d'aller en avant.

འཕྲིན་བཤེས་པ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ། ལྷ་མོ་ལ།
до отъѣзда, перелъ отъѣздомъ. Му. 20,4.

འཕྲིན་བཤེས་པ། avant le départ.

ཤིག་ལྟར་། (ou, d) S. puras, puratas, purā (ante, coram, olim). ཤིག་ | ཤིག་ལྟར་ | ཤིག་

прежде, предъ, до, впередъ. Т.1,30. * нѣ-
когда, встарину.

avant, devant, en avant, ayant tout, аupa-
ravant, dorénavant: * autrefois, jadis, an-
ciennement.

ཤིག་ལྟར་། предложная буква, предшествующая
буква въ тибетск. языкѣ.

ཤིག་ལྟར་། lettre prépositionnelle dans la langue
tibétaine.

ཤིག་ལྟར་། переводить книги, прежде неиз-
вѣстныя Сс.52.

ཤིག་ལྟར་། traduire les livres inconnus jusqu'a-
lors.

ཤིག་ལྟར་། рассказать прежнія происшествія,
или все что прежде случилось.
ཤིག་ལྟར་། raconter les événements antérieurs.

ཤིག་ལྟར་། до выхода, передъ выѣздомъ.
avant la sortie, avant le départ.

ཤིག་ལྟར་། (ou, d) ཤིག་ལྟར་།
немного впередъ; нѣсколько прежде. Сс.
224.

un peu en avant, un peu avant.

ཤིག་ལྟར་། (ou, d) предшествіе. Т.1,30.
action de marcher devant, action de pré-
céder.

ཤིག་ལྟར་། (ou, d) ཤིག་ལྟར་།

спереди, напередъ, заблаговременно. С.6,
97. Му.18,38.

par devant; d'abord, préalablement.

ཤིག་ལྟར་། (ou, d, k) впереди находящійся; прежній,
предъидущій.

ཤིག་ལྟར་། qui se trouve en avant; antérieur, précé-
dent.

ཤིག་ལྟར་། живите попрежнему! Шк.
vivez comme auparavant!

ཤིག་ལྟར་། тѣло хана сдѣлалось гораздо
красивѣе прежняго. Уд.13.
cf. М.137.

ཤིག་ལྟར་། le corps du khan devient plus
beau qu'auparavant.

ཤིག་ལྟར་། (ou, d) прежній, предъидущій, минувшій,
прошедшій. Т.1,28.

ཤིག་ལྟར་། précédent, antérieur, passé, ancien.

ཤིག་ལྟར་། предпоследній мѣсяць. С 7,93.
l'avant-dernier mois.

ཤིག་ལྟར་། прежній, древній учитель. Му.12,
11.

le premier ou l'ancien maître.

ཤིག་ལྟར་། прежде родившійся, старшій братъ.
qui est né avant, aîné.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

прошедший, минувший годъ. Т.1,36.
l'année passée, l'année précédente.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

передняя сторона: югъ.
côté du devant: sud.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

попримѣру предковъ. Сс.120.
d'après l'exemple des ancêtres.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

(ou, d) прежнимъ образомъ, попржнему.
comme auparavant, comme autrefois, de
l'ancienne manière.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

попржнему бить. Бол.1,79.
battre comme autrefois.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

(ou, d) дѣлать попржнему.
faire à l'ancienne manière.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

(ou, d) прежній, прошедшій, минувшій;
² впереди находящійся, будущій.
précédent, passé, premier, ancien ; ² anté-
rieur, futur.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

(ou) ᠰᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠰᠤ
немного прежде; нѣсколько впередъ. Т.
1,29.

un peu avant, un peu en avant, avant
tout.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

(ou) велѣть предупредить. Или сдѣлать
что заблаговременно.
faire marcher devant, faire faire le pre-
mier.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

(ou) ᠰᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠰᠤ
предупредить, опередить. Т.1,42.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

faire le premier, marcher devant, devancer.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

каждое нужнѣйшее дѣло, нетерпя-
щее замедленія. Т.2,39.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

chaque affaire urgente, qui ne souff-
re aucun délai.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

(ou) лать впередъ, дѣлать напередъ, пре-
дупредить, приготовить заранѣе.
donner d'avance, faire d'avance, prévenir,
devancer, préparer d'avance.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

(ou) ᠰᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠰᠤ
заблаговременно приготовить, заготовить
или дѣйствовать впередъ: ² сдѣлать по-
пржнему. Т.1,29.
préparer d'avance, préalablement ; agir
d'avance; ² faire comme autrefois.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

(ou) велѣть заблаговременно приготовить ;
² велѣть сдѣлать попржнему.
ordonner de préparer d'avance; ² faire faire
comme autrefois.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

(ou) ᠰᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠰᠤ
питать страсть; гнѣваться, сердиться.
nourrir une passion, se fâcher, être en co-
lère.

ᠠᠷᠢᠨᠤᠯᠢᠰᠤ

спорить жарко. Бодим.
disputer avec chaleur.

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (ou) S. djara (murmuratio).
чтение; ² говоръ. Эц.104.105.

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 l'action de réciter une prière à voix basse,
de manière à n'être pas entendu; ² mur-
mure.

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (ou) вмѣстѣ звать, приглашать.
engager, inviter ensemble.

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (o) M. orima. མོའོ་འི་ཉེ་རྒྱུད་ཅན་
видъ нажима. Т.20,82.
espèce de lotte.

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (ou) ཀྱལ་བ་རུས་
зовъ, приманка, свистулька, коей призы-
ваютъ соколовъ и другихъ птицъ. Т.
4,36.

appel, appât; petit sifflet avec lequel on
appelle les faucons et autres oiseaux.

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 вывѣска передъ купеческою лавкою. С.
4,43.
enseigne devant une boutique, tableau
à la porte d'un marchand.

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (ou) Урянхайцы, С.2,43
Ourianghay.

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (o) Ch. ting-lo. འབྲི་ཤིང་
название вьющагося дерева (visseria chi-
nensis).
nom d'une plante grimpante (visseria chi-
nensis).

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (ou) བརྒྱུད་པ་
обвертывать, свивать, завертывать, окуты-
вать. Т.17,36.

entortiller (d'une corde, d'un cordon, de
fil, etc.), envelopper, lier, bander.

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 ставить слово въ скобки.
mettre le mot en parenthèse.

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 завернувшийся въ платье.
enveloppé d'une robe, d'un habit.

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 обязать рану. Эц.215.
bander une plaie.

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 онъ примѣтилъ змѣй, которыя
обвивались около лотуса. Уд.
158.
il remarqua des serpents qui
entortillaient un lotus.

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (o) плющъ.
lierre (hedera helix).

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (ou, o) འབྲི་པ་
звать; манить, приманивать (сокола). Т.
4,33.
appeler, appeler (le faucon avec l'appât).

𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (ou, o) велѣтъ звать: велѣтъ приманить. Т.
4,33.
faire appeler: ordonner d'appeler le faucon
avec l'appât.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ (o,ð) повязки или онучи женскія. Т. 15,68. ² обертка книги. Сл.7,315.
 envelope des pieds des femmes chinoises; ² enveloppe d'un livre.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ (o,ð) ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་བ་
 обертывать, завертывать, увязывать (ноги).
 Т.15,86.
 envelopper (les pieds).

ལྷོ ལྷོ ལྷོ (o,ð) ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་བ་
 велѣть обернуть, завернуть, увязать (ноги). Т.15,86.
 ordonner d'envelopper (ses pieds).

ལྷོ ལྷོ ལྷོ (ou) зовѣ; приманка: ² заертка, обертка.
 appel; appât: leurre: ² enveloppe.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ (ou) приманить, сманить; ² закутаться:
 быть завернуту, окутану. С.8,89.
 appeler, appâter, amorcer; ² s'affubler: être enveloppé, entortillé.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ (ou) зовѣ; приманка: ² обертка: ³ сѣти:
 Нд.24.Мг.2,3,
 action d'appeler, appel; appât, amorce:
 ² enveloppe: ³ les filets.

ལྷོ
 избѣгнуть сѣтей страсти. Эц.
 192.
 éviter les filets de la passion.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ (ou) велѣть обвить, завернуть, окутать.
 ordonner d'envelopper, d'affubler, d'entortiller.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ (t) заертка, обертка.
 enveloppe.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ
 завертывать во что (напр. книгу).
 envelopper dans quelque chose (p.
 p. un livre).

ལྷོ ལྷོ ལྷོ (ou,t) свернутый, завернутый, окутанный.
 enveloppé, affublé, plié.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ
 складный фонарь. С.4,68.
 lanterne pliante.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ (ou,ð) свертываться, завертываться, оку-
 тываться: ² обхватывать другъ друга,
 сплестись: ³ париться (о змѣяхъ). Т.20,
 8.Бг.14.Сс.70.

se plier, s'envelopper, s'affubler: ² s'enlacer, s'entrelacer; se saisir: ³ s'accoupler (des serpents, etc.).

ལྷོ ལྷོ ལྷོ (ou,ð) дать обвиться, сплестись: ² велѣть
 завернуться, окутаться. Т.4,35.
 laisser s'entortiller: ² ordonner de s'envelopper, d'entortiller, de lier.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ (ou,gð) быть свернуту, завернуту, окутану.
 être entortillé, enveloppé, affublé.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ (ou,gð) быть звану, приглашену.
 être invité, engagé.

ལྷན་པོ་ (o) གཞི་མས་ཁྱིམ་ | ཉལ་ཁྱིམ་ | མལ་ | ཚལ་—མ་

❖ 1° мѣсто; 2° ложе, кровать. Т.2,25. 3° упрям-
двенное мѣсто, ваканція ; 4° намѣстникъ,
представитель; 5° равносильный.

lieu, place; 2° lit, couche; 3° place vacante;
4° vicaire, représentant; 5° équivalent, équi-
pollent.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

имѣние, равноцѣнное чему нибудь.

bien, fortune, équivalent à quelque cho-
se.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
небылица; несбыточный; несбыточ-
ность. С.2,7.

❖ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
chimère, chose non arrivée; qui ne
peut s'accomplir, impossible; impos-
sibilité.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
выдумать небывалое дѣло.
inventer une chimère.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
མལ་གྱོགས་ | གཞི་མས་གྱོགས་

наложница.

concubine, maîtresse.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
མལ་ནས་ལྷན་པོ་

встать съ мѣста, встать съ постели.

se lever; se mettre debout, sortir du
lit.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
མཚོས་ལམ་ | གཞི་མས་མལ་ | མལ་སྐྱོད་

постель, тюфякъ, кровать. Д.1.51.

lit, couche, matelas.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
достать до сердца; коснуться жиз-
ни.

atteindre le coeur; concerner la vie.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
མལ་ཏུ་ཉལ་བ་

лежать на кровати.

être couché dans son lit.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
གཞི་མས་ཡོལ་ | མལ་ཡོལ་

занавѣсъ для кровати.

rideau d'un lit.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

правитель, регентъ, вице-король.

regent, administrateur, vice-roi.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

коммиссионеръ, агентъ, депутатъ.

commissionnaire, agent, député.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

намѣстникъ ламы.

vicaire du lama.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

насилие. Д.1.55.

construpation.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

приемышь.

enfant adoptif.

ॐ (o) S. tchûd'a (vertex, cacumen, praes. capitis vertex). རྩུང་མ། གཞུག། འཕྱི་མ།

верхъ , вершина , верхушка ; ² тема. T.1, 93.15,37. ³ поздно , поздний , опоздавший.

sommité , sommet , cime , pointe; ² sommet de la tête, sinciput; ³ tard, retardé.

S. çikhara. རི་ཕྱོེ། རི་མགོ།

вершина горы, хребетъ.

la cime d'une montagne, la crête du mont.

положить что на головѣ , изъ уваженія: любить, высоко почитать.

mettre qu. sb. sur sa tête, par respect: aimer; respecter.

S. Ratnatchoûta. གཞུག་ན་རིན་ཆེན།

имя одного бодисатвы.

nom d'un bodhisattva.

стоять на головѣ.

se tenir sur sa tête, les pieds en l'air.

стоять вверху ; ² быть первымъ ; ³ чертъ.

rester, se tenir en haut; ² être le premier; ³ se faire tard, commencer à faire nuit.

S. tcbandratchûd'a (lunam in vertice gerens: cognomen Sivi).

གཞུག་ན་ལྷ་བ་

съ луною на главѣ: эпитетъ Махешвары. Дл.160.

ayant la lune sur la tête: l'épithète de Mahéçvara.

འཁྱའ་ཁོ་རྩུང་། འཁྱའ་ཁོ་རྩུང་།
экваторъ.
équateur.

འཁྱའ་ཁོ་རྩུང་། འཁྱའ་ཁོ་རྩུང་།
экваторъ.
équateur.

ལྷོ་རྩུང་། ལྷོ་རྩུང་།
кружокъ надъ буквою: анусвара.
rond audessus la lettre: anusvara.

འཁྱའ་ཁོ་རྩུང་། འཁྱའ་ཁོ་རྩུང་།
S. çirôruha (capillus). རྩུང་ལྷོ་རྩུང་།
рожденный отъ темени: волосъ.
né du sommet de la tête; cheveu.

གཞུག་ན་རིན་ཆེན། གཞུག་ན་རིན་ཆེན།
драгоценный камень или талисманъ на темѣ.
Pierre précieuse ou talisman sur le sommet de la tête.

གཞུག་ན་རྩུང་། ལྷོ་རྩུང་།
головное украшение: ² луна.
coiffure, ornement de tête: ² lune.

འཁྱའ་ཁོ་རྩུང་། འཁྱའ་ཁོ་རྩུང་།
поклониться въ ноги , припасть къ стопамъ.
se jeter aux pieds, faire un salut très profond.

འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
འགྲོ་མཚོ་གཙུག་
верхушка шапки.
pointe d'un bonnet.

འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
འགྲོ་མཚོ་གཙུག་
высочайшее повелѣние положить на
главѣ, принять государево пове-
лѣние съ благоговѣніемъ.
mettre sur sa tête l'ordre impérial.

འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
(o, d) འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
стоять на самомъ верху, взойти на вер-
шину (горы); ² опоздать; ³ вечерѣть.
M.136.

rester sur le sommet, monter sur la cime
(d'une montagne); ² tarder; ³ se faire
tard.

འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
(o) འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
худо, дурно.
mal, mauvais.

འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
اورون S. sthâna (locus omnis generis,
habitatio. ² argumentum. ³ opportunitas).
vichaya (res sensibus obiecta, res ex-
terna); dêça (regio, provincia, ² locus;
etiam de partibus corporis dicitur); adhi-
vâsa (sedes, domicilium); bhuvana.

གནས | ཡུལ | གཞི་མ | གཞི་ངས | རྗེ་ངས | མཁའ | གོ་ས
мѣсто, страна; мѣстопребываніе, прибѣ-
жище; ² царство, государство, область.
T.1,75. ³ случай, обстоятельство; ⁴ пред-
метъ (чувства); ⁵ орудіе чувства; ⁶ зва-
ніе, чинъ; ⁷ духовная особа, жама.

lieu, endroit, contrée; refuge, asyle; ² royau-
me, état, province; ³ occasion, circon-
stance: ⁴ objet (du sens); ⁵ organe du

sens: rang, vocation, état, condition;
⁷ lama.

འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
путешественникъ, странствователь по
многимъ царствамъ. Нд.16.
voyageur, celui qui a parcourru diffé-
rentes pays.

འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
S. rächtra. ཡུལ་འབྲིར་
страна, царство, область.
contrée, royaume, province.

འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
духъ хранитель мѣста. T.13,2.
génie tutélaire d'un endroit.

འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
встать со своего мѣста.
se lever de sa place.

འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
оставить мѣсто, или сойти съ мѣста:
² быть уволену отъ должности, оста-
вить должность, быть замѣнену дру-
гимъ; ³ быть смѣшану, перепутану.
Нд.12.

quitter sa place; ² être destitué de sa
place, être forcé de quitter son em-
ploi, être remplacé par un autre;
³ être mêlé.

འགྲོ་མཚོ་གཙུག་ལྷན་པོ་
S. rächtra. ཡུལ་འབྲིར་
страна, область, царство.
contrée, province, royaume.

འགྲུ་མེད་

གནས་མེད་

གནས་མེད་

все что не занимает мѣста или пространства; * что не обычай;

* невидимое, отвлеченное.
tout ce qui n'occupe pas de place, d'étendue; * ce qui n'est pas en usage, * invisible, abstrait.

འགྲུ་མེད་རྒྱུ་ལྡན་

འགྲུ་མེད་རྒྱུ་ལྡན་

S. ācūga (celeriter iens).

གནས་མེད་རྒྱུ་ལྡན་

вездѣ непрерывно идущий: эмитеръ вѣтра, стрѣлы.

allant sans cesse partout: l'épithète des vents, de la flèche.

འགྲུ་ཁང་

གནས་ཁང་

གནས་ཁང་

домъ.

maison.

འགྲུ་མེད་

གནས་མེད་

གནས་མེད་ | ཡུལ་མེད་ | ཡུལ་མ་ཡིན་པ་ |

གནས་མེད་པ་

все что не занимает мѣста или пространства; * не на своемъ мѣстѣ поставленный, неумѣстный; * не сообразный, неприспособленный; не принадлежащій, посторонний: * неимѣющій основанія или причины.

tout ce qui n'occupe pas de place ou d'étendue; * qui n'est pas à sa place, déplacé; inconséquent, non approprié; qui n'appartient pas, étranger: * sans fondement, sans cause.

འགྲུ་མེད་རྒྱུ་ལྡན་

འགྲུ་མེད་རྒྱུ་ལྡན་

S. sthānāsthānadjnanabala.

གནས་དང་གནས་མ་ཡིན་པ་མཐུན་པའི་སྒྲིབས་

способность знать все, что имѣетъ пространство и что не имѣетъ пространства,

(puissance) faculté du savoir tout ce qui occupe d'étendue et qui n'a pas d'étendue.

འགྲུ་མེད་རྒྱུ་ལྡན་

གནས་སྤོངས་པ་

གནས་སྤོངས་པ་

основанное или упроченное мѣстопробываніе.

résidence fondée, demeure établi.

འགྲུ་མེད་རྒྱུ་ལྡན་

གནས་བཅས་

S. Śāketāna. གནས་བཅས་

название одного города въ Индіи.
nom d'une ville dans l'Inde.

འགྲུ་མེད་རྒྱུ་ལྡན་

གནས་བསྐྱུང་

S. mahōpāla. གནས་བསྐྱུང་

охранитель мѣста: Вайшраманъ.
gardien d'un endroit: Vayśramaṇa.

འགྲུ་མེད་རྒྱུ་ལྡན་

ཡུལ་གྱི་རྒྱུངས་

ཡུལ་གྱི་རྒྱུངས་

случай, поводъ къ чему.
occasion, raison, motif.

འགྲུ་མེད་རྒྱུ་ལྡན་

གནས་གནི་

གནས་གནི་

жительство, жилище, мѣстопробываніе.
demeure, résidence.

འགྲུ་མེད་རྒྱུ་ལྡན་

ཡུལ་ཚུས་

ཡུལ་ཚུས་

обычай, свойство страны.
moeurs, coutume d'un pays.

по мѣсту; сообразно съ званіемъ, чиномъ.
 d'après la place; conformément au rang, à la condition.

огень (у Бурятъ).
 cert (chez l. Bour).

органъ зрѣнія.
 organe de la vue.

ку'в'с'
 тронъ, престолъ.
 trône.

S. áyatana (altare, ara, receptaculum ad peragendum sacrificium).

мѣсто жертвоприношенія ; предметъ, которому поклоняются или оказываютъ уваженіе ; жрецъ ; лама ; храмъ, капище, жертвенникъ.

lieu où se font les sacrifices ; objet que l'on adore ; lama, prêtre ; temple, pagode, autel.

тема для разсужденія или диспута.
 thème, proposition à disputer.

S. tuchitá. область совершенной радости (надъ міромъ матеріальнымъ).
 séjour de la joie parfaite (au-dessus du monde matériel).

на своемъ мѣстѣ поставленный : сообразный, приспособленный ; принадлежащій къ чему ; имѣющій свое основаніе, начало или причину.
 qui est à sa place : conforme ; approprié ; qui appartient à q. c. ; tout ce qui a le fondement, son origine, sa cause ; fondé, basé.

S. Sâketâna. названіе одного изъ достопримѣчательныхъ мѣстечекъ въ Средней Индіи.
 nom d'un village remarquable dans l'Inde centrale.

ложе, кровать.
 lit, couche.

знамя, хоругвь. Уд.151.Бг.4.17.41.108. Мт.90,92. мелкая порода антилопъ.
 drapeau, étendard ; espèce de petites antilopes.

распустить знамя, хоругвь.
 laisser flotter l'étendard.

виноградная лоза. Т.18,124. мелкая порода антилопъ. Т.19,113.
 cer, vigne ; espèce de petites antilopes.

ॐ ॐ (o) འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ།

войти, вступить. Т.9,91.13,13. ² нападать, пускаться на неприятеля). Т.4,42. ³ схватиться (напр. борцы); ⁴ сходиться (объ оленяхъ). Т.19,124. ⁵ обратиться къ чему, пристраститься, усердно заниматься, вникать; ⁶ содержаться въ чемъ; жить: ⁷ ослабввать (о лукѣ). Т.4,42

entrer dans un lieu; ² attaquer, charger (l'ennemi); ³ entrer en lice (p. e. les lutteurs); ⁴ s'accoupler (des cerfs et autres animaux); ⁵ se porter à quelque chose, se passionner, s'occuper avec zèle, examiner à fond; se contenir dans q. c.; ⁶ demeurer, habiter; ⁷ se détendre (l'arc).

འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ།
идущий путемъ спасенія.
qui suit la voie de salut.

འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ།
сѣсть на корабль.
se mettre sur un vaisseau.

འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ།
наступающій, слѣдующій, будущій годъ.
Т.1,36.

l'année prochaine.

S. Avatāra. འཇུག་པ།

входъ: рожденіе, воплощеніе божества.
² доходъ.

descente, naissance, incarnation (du dieu). ² revenu, vente.

འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ།
десять воплощеній Вишну.
dix incarnations de Vishnou.

འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ།
расходы превышаютъ доходъ. Му.
61,7.
les dépenses surpassent les revenus.

འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ།
получить прежній блескъ лица.
Сс.102.
reprendre l'ancien éclat du visage.

འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ།
Ch. tsin-chi. འཇུག་པ། འཇུག་པ།
поступающіе въ службу: имѣющіе докторскую степень въ Китаѣ (дзиньши).
qui entrent au service: docteurs chinois.

འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ།
свѣтъ проникаетъ внутрь дворца.
Сс.78.
la clarté pénètre dans l'intérieur du palais.

འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ།
обратиться на путь истины.
Ча.65.
rentrer dans le chemin de la vérité.

འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ། འཇུག་པ།
повиноваться словамъ, исполнять приказаніе.
obeir aux ordres de qu., les exécuter.

עֵשֶׂת הַבְּרִיבִים שָׁמְרוּ אֶת קוֹלֵהוּ.
 ♪ עֵשֶׂת הַבְּרִיבִים ♪
 ♪ שָׁמְרוּ אֶת קוֹלֵהוּ ♪
 овцы слушали голоса его. Ев.
 les brebis écoutaient sa voix.

הַשָּׁמַיִם יֹשֵׁט
 ♪ הַשָּׁמַיִם יֹשֵׁט ♪
 дождь идетъ.
 ♪ il pleut.

נָפַל בְּיַד אֶחָדָם
 ♪ נָפַל בְּיַד אֶחָדָם ♪
 попасть въ чьи руки.
 tomber entre les mains de quelqu'un.

נִתְּנָה מִלְחָמָה
 ♪ נִתְּנָה מִלְחָמָה ♪
 вступить въ сраженіе, дать сраже-
 ніе. Да.28.
 donner bataille.

הַרְחֵק מִן הָאָזְנוֹת
 ♪ הַרְחֵק מִן הָאָזְנוֹת ♪
 не пришло на умъ.
 il ne vint pas en tête.

נִשְׁרָפָה בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ
 ♪ נִשְׁרָפָה בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ ♪
 проникнуть въ душу, тронуть сердце
 (о музыкѣ). Да.9. ² понравиться.
 pénétrer l'âme, le cœur (la musique):
 ² plaire.

הִתְחַלְּטוּ בְּדַרְשֵׁי תוֹרָה
 ♪ הִתְחַלְּטוּ בְּדַרְשֵׁי תוֹרָה ♪
 упражняться въ ученіи (вѣры), при-
 нять вѣру.
 pratiquer la doctrine, embrasser la re-
 ligion.

אִמְצָא חַיִּים
 ♪ אִמְצָא חַיִּים ♪
 принять христіанство.
 embrasser la religion chrétienne.

זָבִיבָה שֶׁנִּשְׁכַּחַתָּהּ
 ♪ זָבִיבָה שֶׁנִּשְׁכַּחַתָּהּ ♪
 звѣрь, пригрезившійся во снѣ.
 une bête sauvage qui a apparu
 en songe.

נָכַח
 ♪ נָכַח ♪
 войти въ домъ.
 entrer dans la maison.

נָשָׂא אִשָּׁה
 ♪ נָשָׂא אִשָּׁה ♪
 жениться. Цѣ.73.
 se marier.

שָׁבַר
 ♪ שָׁבַר ♪
 (он) разламывать, разбивать въ дребез-
 ги, разрывать на части.
 casser, briser en pièces, déchirer.

(ו) שָׂרָפָה
 ♪ שָׂרָפָה ♪
 изгибаться, извиваться (какъ змѣи и насть-
 комья), въ кольцо свиваться. Т.20,62.
 serpenter, faire des plis et des replis (com-
 me des serpents et insectes).

שָׁמַט
 ♪ שָׁמַט ♪
 заставить молчать, перебивать разго-
 воръ. Т.9,8.

שָׁמַט
 ♪ שָׁמַט ♪
 imposer silence, rendre muet un hom-
 me, interrompre la conversation.

(ו) שִׁיבְרִי
 ♪ שִׁיבְרִי ♪
 излучистый, изгибистый: ² сбивчивый,
 запутанный, неопредѣленный, темный:
 разногласіе, разномысліе. Т.12,45.

שִׁיבְרִי
 ♪ שִׁיבְרִי ♪
 sinueux, tortueux: ² confus, qui n'a rien de
 certain, de déterminé, obscure: ³ contra-
 diction, diversité des opinions.

(ו) שָׁמַט
 ♪ שָׁמַט ♪
 внизъ, на низъ, внизу; ² низъ, нижняя
 часть.

שָׁמַט
 ♪ שָׁמַט ♪
 en bas; ² le bas, endroit inférieur.

विज्या गोरु, पदोद्व गोरु. T. 1,23.

endroit au pied d'une montagne, vallée.

उभय पदोद्व गोरु
стоять вниз головою, стоять вверх ногами.

उभय पदोद्व गोरु
se tenir sur sa tête, les pieds en l'air.

उभय पदोद्व गोरु
उप
задний проход.
l'organ de l'excrétion.

उभय पदोद्व गोरु
унылый, пасмурный, смущенный, недовольный. T.8,74.

उभय पदोद्व गोरु
abattu, épuisé, mécontent, fâché, peu tranquille.

उभय पदोद्व गोरु
उभय पदोद्व गोरु
слетать вниз.
voler de haut en bas, s'abatre.

उभय पदोद्व गोरु
उभय पदोद्व गोरु
сходить съ высоты.
descendre aller en bas.

उभय पदोद्व गोरु
उभय पदोद्व गोरु
понижаться; приходить въ унадокъ, терять силы.
être abaissé, être rendu bas; tomber en décadence, perdre ses forces.

उभय पदोद्व गोरु
उभय पदोद्व गोरु
слабить.
purger, relâcher le ventre.

उभय पदोद्व गोरु
उभय पदोद्व गोरु
слабительное.
un purgatif, une purge.

उभय पदोद्व गोरु
उभय पदोद्व गोरु
страдать поносомъ. T.10,70.
avoir la diarrhée.

उभय पदोद्व गोरु
उभय पदोद्व गोरु
поносъ.
flux de ventre.

उभय पदोद्व गोरु
उभय पदोद्व गोरु
сходить.
descendre, aller en bas.

उभय पदोद्व गोरु
उभय पदोद्व गोरु
возлегать на руку. Бг.170.
coucher, la tête appuyée sur le bras.

उभय पदोद्व गोरु
(ou, d) उभय पदोद्व गोरु
спускаться, опускаться вниз, плыть по водѣ внизъ. T.9,73.

उभय पदोद्व गोरु
descendre, tomber, s'abaisser, descendre la rivière.

उभय पदोद्व गोरु
(ou, d) उभय पदोद्व गोरु
велѣть спуститься внизъ, спустить, опустить, велѣть плыть по водѣ внизъ. T.9,73.

उभय पदोद्व गोरु
ordonner de descendre en bas; relâcher; ordonner de descendre la rivière.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (ou) S. ochtha (labium, praesertim superius).

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

губы. T.5,56.

lèvres.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 S: ochthya.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
губные буквы (б, п, м, в). Дл.
4.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
lettres labiales (b, p, ph, bh,
m, v).

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (o) 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 ввести, впустить, вложить, положить. Т.
3,11.30.

faire entrer, inviter d'entrer, introduire,
laisser entrer, mettre dans, insérer.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 покорить, поработить, завладеть.
subjuguer, assujettir, soumettre,
asservir, rendre esclave.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 приучать народъ къ исполненію
правиль религии. Сс.30.
accoutumer le peuple à remplir la
doctrine.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 послать дождь съ неба. Аа.14,
16.
faire tomber la pluie du ciel.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 закинуть сѣтъ въ озеро.
jeter les filets dans un lac.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 затвердить слова.
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 apprendre par coeur les mots.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 возвести на степенъ, или пожало-
вать кому достоинство верхов-
наго ламы. Дл.3.
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 accorder à qu. la dignité du grand
lama.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 ввести въ домъ.
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 introduire, faire entrer dans la mai-
son.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 совратить кого на грѣховный
путь. Мт.6.
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 détourner du vrai chemin.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 сидѣть, спустя ноги.
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 être assis les jambes pendantes.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (ou) 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 велѣть разбить, велѣть разломать въ дре-
безги, велѣть разрушить на кусочки.
T.17,45.

ordonner de casser, de briser en morceaux;
faire hacher en petits morceaux.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (o) 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 доставить кому входъ.
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 | 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 procurer l'entrée à quelqu'un.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (o,d) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 сходиться, вязаться, склеиваться (о собаках). Т.20,8.
 se rassembler, s accoupler (les chiens).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (o) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ползать, пресмыкаться (как змеи) извилинами. Т.20,62.
 aller en zigzag (comme les dragons et les serpents), se tortiller.

ལྷོ་ལྷོ་ (o) ལྷོ་ལྷོ་
 Русский.
 Russe.

ལྷོ་ལྷོ་ **ལྷོ་ལྷོ་** Российская имперія.
 empire russe.

ལྷོ་ལྷོ་ **ལྷོ་ལྷོ་** Ch. O-lo-sse-wen kouan.
 русское училище (въ Пекинѣ). С. 2,7.
 école russe, à Pékin.

ལྷོ་ལྷོ་ **ལྷོ་ལྷོ་** русская рота (изъ пѣхотныхъ Абазинцевъ, въ Пекинѣ). С.2,7.

ལྷོ་ལྷོ་ **ལྷོ་ལྷོ་** compagnie russe, à Pékin.

ལྷོ་ལྷོ་ **ལྷོ་ལྷོ་** Ch. hoeu-thoung-kouan.
 русское подворье, посольскій домъ (въ Пекинѣ). С.2,7.

ལྷོ་ལྷོ་ **ལྷོ་ལྷོ་** l'hôtel de la mission russe, à Pékin.

ལྷོ་ལྷོ་ (ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 пропускать воду, дать волю течению: проливать. Т.17,6.
 faire couler, conduire l'eau: verser.

ལྷོ་ལྷོ་ **ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་** напитать водою пашни. Эц.196.
 inonder le champ.

ལྷོ་ལྷོ་ **ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་** излить росу учения. Бг.26.
 faire couler l'eau de la doctrine.

ལྷོ་ལྷོ་ (ou) ལྷོ་ལྷོ་
 течение: 2 текущая вода, потокъ. С.1,82.
 courant, cours: 2 eau courante: ruisseau.

ལྷོ་ལྷོ་ **ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་** воды назадъ потекли. Бг.208.
 les eaux se retirèrent.

ལྷོ་ལྷོ་ **ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་** ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 пить воду изъ потока. Эс.4.
 boire de l'eau de ruisseau.

ལྷོ་ལྷོ་ (ou,t) ལྷོ་ལྷོ་
 имѣющий течение или источникъ.
 qui a un cours ou une source.

ལྷོ་ལྷོ་ **ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་** имѣющий три истока: эпитетъ Ганга.
 qui a trois sources: l'épithète du Gange.

ལྷོ་ལྷོ་ (ou) ལྷོ་ལྷོ་
 течь, протекать. Т.1,82.
 couler, couler à travers.

འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
поворотить воду противъ тече-
ния. Сс.44.

འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
faire remonter un fleuve contre
le courant.

འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
смотри
voyez.

(o) གནས་པ་ | བཞུགས་པ་

войти, вступить: ² поселиться, водвориться,
основать свое мѣстопробываніе; жить:
³ предстоить, находиться при чемъ, при-
сутствовать, содержаться въ чемъ. Т.
10,5.19,91.

entrer; ² s'établir, établir sa demeure, s'in-
staller; demeurer: ³ s'approcher, assister,
être; exister.

འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
благословляющая десница.
main qui bénit.

འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
мѣстопробываніе, жилище, обиталище;
² путь, тропинка, слѣдъ проходя-
щихъ.

demeure, habitation; ² chemin, sentier,
traces des passants.

འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
периодъ населенія вселенной.
kalpa (époque) de l'habitation.

འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
дать клятву учителю. Мд.56.
prêter le serment au maître.

འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
войти въ рошу. Т.19,113.
entrer dans le bois.

འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
мет. каяться; соблюдать постъ, мост-
ничить, говѣть.

metaph. se repentir; faire maigre,
faire ses dévotions.

འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
войти въ связи съ женщиною; же-
ниться.

former une liaison avec une femme;
se marier.

(o) འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ввести, впустить: ² вселить, поселить,
водворить.

introduire, faire entrer: ² établir dans une
demeure, fixer, coloniser.

འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
поселить счастье, доставить счастье:
² благословить, освятить.
rendre heureux, procurer le bon-
heur: ³ bénir, consacrer.

འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
успокоить, усмирить тѣло и душу.
Кх.2,4.

calmer le corps et l'âme.

འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
благословить, освятить.
bénir, consacrer.

འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
འགྲོགས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
многιά сочиненія ввести, запи-
сать въ книгу. Чэ.259.
insérer plusieurs ouvrages dans
un livre.

འཕགས་པའི་ལུང་། འཕགས་པའི་ལུང་།

похоронить покойника, положить въ мо-
гилу.

enterrer les morts.

(o) འཕགས་པའི་ལུང་། འཕགས་པའི་ལུང་།
ведать ввести, ввести, вложить.

ordonner d'introduire, de mettre, de placer,
d'insérer.

(o) འཕགས་པའི་ལུང་། འཕགས་པའི་ལུང་།

входъ ; ² введение, вступленіе; Т.3,33.
³ начало ; ⁴ жилище, мѣстопробываніе;
⁵ могила, кладбище; ⁶ плотность, твер-
дость, постоянство.

entrée; ² introduction, préface; ³ commence-
ment; ⁴ demeure, séjour, résidence; ⁵ tom-
beau, cimetière; ⁶ solidité, fermeté, con-
stance.

неограниченный или нестѣсняемый
мѣстностью; непривязанный къ од-
ному мѣсту, подвижный; измѣнчи-
вый, преходящій ; ² невидимый, от-
влеченный.

illimité ou bien que n'est pas serré par
la localité, qui n'est pas attaché à
un lieu, mobile, passager; ² invisible,
abstrait.

འཕགས་པའི་ལུང་། འཕགས་པའི་ལུང་།
введение (въ сочиненіе).
introduction, préface.

འཕགས་པའི་ལུང་། འཕགས་པའི་ལུང་།

начало гѣта : ² гѣтнее жилище, гѣто-
вище.

commencement de l'été; ² demeure d'été,
lieu où un peuple nomade passe l'été.

འཕགས་པའི་ལུང་། འཕགས་པའི་ལུང་།
кладбище, мѣсто погребенія кур-
ганъ

འཕགས་པའི་ལུང་། འཕགས་པའི་ལུང་།
cimetière, lieu d'enterrement, tertre
sépulcral.

(o) འཕགས་པའི་ལུང་། འཕགས་པའི་ལུང་།

съ большимъ входомъ или отверстіемъ,
помѣстительный: ² постоянный, твер-
дый, неизмѣнный. Т.6,78. ³ му-
рецъ, мудрый.

qui a une grande entrée ou l'orifice;
pouvant contenir, spacieux: ² homme
qui tient bien ses résolutions, ferme,
solide, invariable; ³ sage, philosophe.

འཕགས་པའི་ལུང་། འཕགས་པའི་ལུང་།
M. tomoro.

большая чашка, ваза. С.6,78.
une tasse un peu grande, une grande
écuelle, vase, un petit bassin.

(o) འཕགས་པའི་ལུང་། འཕགས་པའི་ལུང་།

боль, нездоровье, болѣзнь; ² припадки бе-
лѣзни, пароксизмъ: мученіе, страданіе.
mal, malaise, maladie; accès d'une maladie,
paroxysme: ² souffrance, douleur.

འཕགས་པའི་ལུང་། འཕགས་པའི་ལུང་།

утишеніе боли, уменьшеніе страданія.
cessation de souffrance, diminution d'une
douleur.

འཕུལ་ལྷན་པོ་འཕུལ་ལྷན་པོ་
здоровый, выздоровѣвший, освобо-
дившийся отъ страданій.
bien-portant, celui qui a recouvré
la santé, qui ne souffre plus.

ལྷན་པོ་འཕུལ་ལྷན་པོ་
прекратить болѣзнь или страданіе.
faire cesser la maladie ou la souffran-
ce.

(o, d) ལྷན་པོ་འཕུལ་ལྷན་པོ་
почувствовать новый припадокъ болѣзни
(напр. лихорадочный), возобновиться (о
болѣзни). Т.10,84.11,31. ² поднять ста-
рое дѣло; возбудить новое сомнѣніе.
sentir un nouvel accès de maladie (р. е.
accès de fièvre); se renouveler (une ma-
ladie): ² renouveler une ancienne affaire;
élever un nouveau doute, soupçonner.

ལྷན་པོ་
см.
ལྷན་པོ་
voy.

ལྷན་པོ་
(o) мертвецъ (у Бур.)
un corps mort, un cadavre, un revenant
(chez l. Bour.)

ལྷན་པོ་
(o) представленіе, изображеніе: ² мертвецъ,
привидѣніе.
représentation, image: ² un revenant, fan-
tôme, vision, spectre.

ལྷན་པོ་
(o) представленіе, олицетвореніе.
représentation, personnification.

ལྷན་པོ་
(o) представленіе, форма, символъ, знакъ.
représentation, forme, symbole, signe.

ལྷན་པོ་
(o) представлять что, принять на себя
видъ; ² вступить въ чью должность, за-
нять чье мѣсто, замѣнить кого. С.2,8.
représenter q. с., prendre une forme; ² rem-
plir les fonctions d'un autre, remplacer
qn.

ལྷན་པོ་
дѣлающій что вмѣсто другаго, замѣ-
няющій кого, исправляющій долж-
ность другаго. Т.17,1.
celui qui remplit les fonctions d'un
autre, qui remplace qn., qui tient la
place d'un autre.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
причисляться (къ мѣсту). Нл.12.
être attaché, agrégé (à une place).

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
поручикъ, исполнитель порученій.
С.9,98.Му.9,5.
exécuteur de commissions, lieute-
nant.

ལྷན་པོ་
(o) S. avatara. ལྷན་པོ་
входъ: ² рожденіе, явленіе, воплощеніе,
пришествіе божества.
l'entrer: ² naissance, apparition, incarnation,
la venue de la divinité.

ལྷན་པོ་
(o) явившійся, родившійся, воплотившійся.
appara, né, incarné.

दशवारं विष्णुं

десять разъ возрождавшійся: эпитетъ Вишну.

dix fois renaissant: épithète du Viçnou.

(0,t) дверь, ворота, входъ; ² начало; ³ отноше-
ние; ⁴ одна изъ восьми фигуръ, употребляемыхъ для узна-
нiя счастливыхъ и несчастливыхъ дней. С.6,91.

porte, porte cochère, entrée; ² commence-
ment, origine; ³ rapport; ⁴ une des huit figures qui servent à désigner des jours heureux et des jours néfastes.

मनो जन्म

рожденiе мысли, начало мысли, мысль, намѣренiе. Д.1.52.

naissance d'une idée, origine d'une pen-
sée; pensée, intention.

(0,0) вмѣстѣ входить; ² сходиться, со-
единяться; ³ вмѣшиваться; ⁴ зани-
маться усердно, стараться ревност-
но, предаться чему.

entrer ensemble; ² se rassembler, se réu-
nir; ³ se mêler, s'immiscer dans une
affaire; ⁴ s'occuper avec zèle, faire
tout son possible, s'adonner à q. c.

दशवर्षेण काले
सर्वज्ञः राजा न भवेत्
धर्मकार्येषु
३२.

свѣтскiй царь не станетъ вмѣши-
ваться въ духовныя дѣла. Бг.
32.

le prince séculier ne s'immiscera
jamais dans les affaires ecclési-
astiques.

दशवर्षेण काले
सर्वज्ञः राजा न भवेत्
धर्मकार्येषु
३२.

совершенно предаться божественно-
му созерцанiю. Сс.12.
se livrer entièrement à la contem-
plation divine.

मया न भवेत्
गम्यते अज्ञानं
४.

मया न भवेत्
गम्यते अज्ञानं
४.

я не намѣренъ идти путемъ не-
вѣждъ. Эс.4.
je ne marcherai pas dans la voie
des ténèbres, de l'ignorance.

दशवर्षेण काले
सर्वज्ञः राजा न भवेत्
धर्मकार्येषु
३२.

(ou,0) दशवर्षेण
सर्वज्ञः राजा न भवेत्
धर्मकार्येषु
३२.

пускаться въ бѣгъ, перегоняться на бѣгу,
бѣгать въ запуски. Т.20,26.
courir, éprouver plusieurs chevaux en les
faisant courir, s'exercer à la course.

दशवर्षेण काले
सर्वज्ञः राजा न भवेत्
धर्मकार्येषु
३२.

दशवर्षेण काले
सर्वज्ञः राजा न भवेत्
धर्मकार्येषु
३२.

рпсталище.
lice pour la course des chevaux,
hippodrome.

दशवर्षेण काले
सर्वज्ञः राजा न भवेत्
धर्मकार्येषु
३२.

दशवर्षेण काले
सर्वज्ञः राजा न भवेत्
धर्मकार्येषु
३२.

бѣгуны, скакунъ.
coursier.

दशवर्षेण काले
सर्वज्ञः राजा न भवेत्
धर्मकार्येषु
३२.

दशवर्षेण काले
सर्वज्ञः राजा न भवेत्
धर्मकार्येषु
३२.

звѣри, играя другъ друга пе-
регоняютъ для испытанiя соб-
ственныхъ силъ. М.4.
les animaux tout en jouant de-
vancent l'un l'autre, pour
essayer leurs forces.

ॐ
ॐ
 (o, d) велѣтъ заниматься усердно, велѣтъ стараться; возбудить соревнованіе.

ॐ
ॐ
 ordonner de s'occuper avec zèle, ordonner de se donner de la peine; exciter l'émulation.

ॐ
ॐ
 (ou, d) велѣтъ бѣжать въ запуски. Т.20, 26.

ॐ
ॐ
 faire courir des chevaux; ordonner de faire courir des chevaux, de s'exercer à la course.

ॐ
ॐ
 (ou, d) вмѣстѣ бѣгать въ запуски, перегонять другъ друга.

ॐ
ॐ
 courir ensemble à qui mieux mieux, devancer l'un l'autre.

ॐ
ॐ
 (ou, d) རྒྱལ་མ་

ॐ
ॐ
 конское ристаніе, бѣгъ; мѣсто перегонки, ристалище. Дл.24.

ॐ
ॐ
 course des chevaux; lice pour la course des chevaux.

ॐ
ॐ
 (o) вмѣстѣ войти, вступить.

ॐ
ॐ
 entrer ensemble.

ॐ
ॐ
 (o) ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་

ॐ
ॐ
 слѣдъ, черта, оставшійся знакъ; струи, струйка (на водѣ). ² метода, порядокъ. ³ ходъ (къ рѣкѣ). ⁴ происхождение. ⁵ причина, основаніе.

ॐ
ॐ
 trace, vestige, trait, empreinte; sillons, stries: ² méthode, ordre; ³ chemin, sentier (qui conduit à la rivière); ⁴ origine, extraction; ⁵ cause, raison, base.

ॐ
ॐ
ॐ
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ॐ
ॐ
ॐ
 неизглаженный слѣдъ. Дл.54.

ॐ
ॐ
ॐ
 trace, empreinte ineffaçable.

ॐ
ॐ
ॐ
 все то, что не имѣетъ основанія; ни на чемъ неоснованное; безпорядочное, безъ методы.

ॐ
ॐ
ॐ
 tout ce qui n'a pas de fondement, dénué de fondement; sans ordre, sans méthode.

ॐ
ॐ
ॐ
 S. padaha.

ॐ
ॐ
ॐ
 слѣдъ ноги.

ॐ
ॐ
ॐ
 trace, empreinte du pied.

ॐ
ॐ
ॐ
 ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་

ॐ
ॐ
ॐ
 слѣдъ руки: черты руки.

ॐ
ॐ
ॐ
 trace, empreinte d'une main: lignes d'une main.

ॐ
ॐ
ॐ
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

ॐ
ॐ
ॐ
 оставить слѣдъ ноги.

ॐ
ॐ
ॐ
 laisser l'empreinte du pied.

ॐ
ॐ
ॐ
 (ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ॐ
ॐ
ॐ
 свистокъ, которымъ приманиваютъ изюбра. Т.14, 58.

ॐ
ॐ
ॐ
 espèce de sifflet pour appeler le cerf.

ॐ
ॐ
ॐ
 (o) ལྷོ་ལྷོ་

ॐ
ॐ
ॐ
 связка, пачка (льну, коноплю). Т.15, 16.

ॐ
ॐ
ॐ
 faisceau, paquet, liasse, fagot (de chanvre).

ॐ
ॐ
ॐ
 (ou, d) приманивать изюбра свисткомъ; издавать крикъ, подобный изюбреву. С.7, 82.

appeler le cerf au moyen d'un sifflet; pousser un cri pareil à celui d'un cerf.

᳚ (ou, d) приманка изюбра, посредством свистка. С.7,82.

᳚ leurre du cerf au moyen d'un sifflet.

᳚ (o) наместникъ, замѣняющій другаго. lieutenant d'une province qui remplace le gouverneur.

᳚ (o) ལྷོད་པ་ место, определенное место. помещение: ² виновникъ, вина, причина: ³ достоиние, благо.

place, place fixée, emplacement: ² auteur, cause, raison: ³ patrimoine, bien.

᳚ (o) བག་ཁ་ сѣрый борось. Т.20,2. sanglier gris.

᳚ (ou) اوروغ اوروق اروقى family, родственики съ женской стороны. поколѣние. Т.5,24.

᳚ famille, parents du côté de la femme: tribu.

᳚ S. bandhu. རྒྱ་ལག་ родственики, родство. parents, parenté.

᳚ S. djn'ati. རྒྱ་འཛིན་ | ཉེ་བུ་ родственики; друзья; приятели, товарищи. parents éloignés; amis, camerades, alliés.

᳚ ལྷོད་པ་ жениться. Ию.1,44. se marier.

᳚ ལྷོད་པ་ ханская фамилия. Сс.58. famille des khans.

᳚ (ou) གཉེན་བཤེས་བྱེད་པ་ показывать родственную любовь. Т.6,52. aimer quelqu'un comme son propre parent.

᳚ (ou) ལྷོད་ཆད་ | མུན་ཏུ་ впередь: ² на югъ, полдень. Т.1,97. en avant: ² au sud, midi.

᳚ མུན་ཏུ་བསྐྱེད་པ་ приносить жертву, по обѣщанію. С.8, 29. accomplir un vœu à l'esprit, en lui sacrifiant une bête etc.

᳚ (ou, d) ལྷོད་ཆད་ཏུ་ | མུན་ཏུ་ впередь. en avant.

᳚ (o, g d) ལྷོད་ཆད་ཏུ་ | མུན་ཏུ་ быть введену, приучену. С.4,2. être indroduit, être accoutumé.

᳚ ལྷོད་ཆད་ཏུ་ | མུན་ཏུ་ жилище, домъ. demeure, séjour, maison.

᳚ (ou) اورغان M. ourghan. རྒྱ་ལག་ укрюкъ, шестъ съ петлею для поимки лошадей. Т.20,57.

longue perche avec un noeud coulant pour attraper les chevaux.

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་

(ou, o) укрючить, ловить петлею лошадей. prendre les chevaux avec une corde, etc.

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་

(ou, o) велѣть ловить лошадей петлею. ordonner de prendre les chevaux avec une corde, etc.

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་

(ou) འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
укрючить, ловить лошадей петлею. Т.20, 57.

prendre les chevaux avec une corde.

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་

(ou) འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
велѣть ловить лошадей петлею. Т.20,34. ordonner de prendre les chevaux avec une corde.

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་

(ou) название какой-то птички. С.1,35. nom d'un oiseau.

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་

(o) འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་
шаманский шлемъ съ желѣзными рожками. Т.3,25.

espèce de bonnet à l'usage des enchanteurs.

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་

(o) འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་
бѣжать, убѣжать, сдѣлать побѣгъ. Т.10, 64.

fuir, prendre la fuite, s'enfuir, se sauver.

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་

(ou) འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་
рости, произрастать, прозябать: ² подниматься, восходить.

croître, grandir, germer, végéter: ² s'élever.

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་
восточная сторона, востокъ. côté oriental, l'orient, l'est.

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་
цвѣтки, появившіеся весною. Чэ.20. fleurs qui parurent au printemps (fleurs printanières).

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་
выросшіе когти. des griffes devenus longs.

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་
черты лица, отражавшіяся отъ поверхности воды. Чд.6. traits du visage qui se reflètent sur la surface de l'eau.

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་
солнце поднимается на высоту неба. Че.67. le soleil s'éleve au point culminant de la voûte céleste.

འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་

(o) འཇུག་ལྷོ་ལྷོ་
велѣть убѣжать, обратить въ бѣгство, способствовать побѣгу. Т.10,64.

faire fuir qn., mettre en fuite, contribuer à la désertion.

(ou) **ростить, способствовать прозябенію;**
 ² **заставить подняться; возвысить.**
 faire croître, accélérer la végétation; ² éle-
 ver, rendre plus élevé, accroître.

возвести солнце вѣры, вм. про-
 свѣтить вѣрою.
 élever le flambeau de la foi (éclair-
 ger par la religion).

(o) **корень жынъ-шеня.**
 racine du gin-chen (panax quinquefolium).

(o) **бѣглый, бѣглець.**
 fuyard, fugitif, déserteur.

назначить срочное время для
 поимки бѣглецовъ. Му.
 fixer le jour pour ramener les
 fuyards.

(o) **вмѣстѣ убѣжать.**
 fuir, prendre la fuite ensemble.

(ou) **растущій, возрастающій, прозябающій;**
 ² **поднимающійся, возвышающійся; ³ ра-**
стеніе.

croissant, grandissant, végétant: ² qui s'éle-
 ve, qui monte; ³ plante.

увеличивающееся число поддан-
 ныхъ. Сс.106.
 accroissement de sujets.

родина, мѣсто воспитанія.
 pays natal, lieu de naissance, de
 l'enfance.

восходящее солнце. Ю.1,81.
 le soleil levant.

(ou) **произрастеніе: ² произведеніе.**
 végétation: ² production, produit.

(ou) **переворотиться: ² перемѣниться, перемѣ-**
нить религію, отступить отъ вѣры, из-
мѣниться; ³ измѣнить, бунтоваться; ⁴ за-
вернуть, поворотить, зайти. Т.10,61.13,
68.Сс.64.Бб.208.

se tourner, se retourner: ² se changer, chan-
 ger de religion, apostasier; ³ trahir, se-
 couer l'autorité légitime, renverser l'or-
 dre, se révolter, s'insurger: ⁴ entrer chez
 qn. pour un moment, faire une visite en
 passant.

воды потекли вверхъ. Мд.52.
 les eaux remontent.

оставаться твердымъ, непоколебимымъ,
 неизмѣннымъ. Нд.63.

rester ferme, inébranlable, invariable.

все предѣлы невѣчны и пере-
 мѣнчивы. М.120.
 tous les objets (la nature) sont
 fragils et exposés aux chan-
 gements.

وغيره من
الامم
التي

Чахары даже переменялись и сдѣлались нашими союзниками. Сс.280.

même les Tchakbars ont changés et sont devenus nos alliés.

من
الامم
التي

отступать, пятиться. Кх.3,6.
se retirer, retrograder, reculer.

سقطوا
على
الاعقاب

на vznikъ упасть. Эп.41.
tomber à la renverse.

من
الامم
التي

(ou) འཇམ་མཉམ་པའི་མཉམ་པ་

неизмѣнный, постоянный; ² невозвратный.
invariable, constant, solide; ² irrévocable.

من
الامم
التي

(ou) S. vicāri. སྐྱོད་པའི་མཉམ་པ་

переворачивающий: ² переменяющий и пр.
³ тридцать шестой годъ въ 60 лѣтн. циклъ: лѣто земли и свинья (кит. дзи-хай).

qui tourne, retourne; ² qui change, etc.
³ trente-sixième année du cycle de soixante: l'année terre et cochon (ch. kihay).

من
الامم
التي

(ou) བཞུགས་པའི་མཉམ་པ་

переворотить, выворотить на изнанку: ² переменить; довести кого до измѣны. Т. 10,61.11,81.13,68. ³ при частицѣ эцэ, отвлечь, отвратить, устранить.

tourner, retourner, mettre à l'envers: ² chan-

ger, transformer, faire renverser l'ordre, faire révolter, faire apostasier; ² avec la particule etsé: détourner, éloigner.

من
الامم
التي

перевести на индiйскiй языкъ. Мг. 1,147.

traduire, rendre en langue indienne.

من
الامم
التي

возвратить сердца отцевъ дѣтямъ. Ев. Luc.1,17.

reconcilier les peres avec les enfans.

من
الامم
التي

отвращать отъ вѣры. Аа.13,8.
détourner de la religion, détourner d'embrasser la foi.

من
الامم
التي

забунтовать народы хитрыми средствами. Сс.24.

revolter les peuplades par la tromperie.

من
الامم
التي

переменить имя. Мд.39.
changer de nom.

من
الامم
التي

вредную воду превратить въ лекарство. Чэ.22.

changer l'eau nuisible en remède.

من
الامم
التي

переворачивать землю, пахать.
remuer la terre, labourer.

ॐ འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 направить мысль къ освобождению (спасению).
 (tourner) diriger la pensée à la délivrance.

ॐ འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 отвлекать отъ отшельничества,
 détourner de l'intention d'embrasser
 la vie solitaire.

ॐ འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 выворотить свое бѣлое платье
 съ черною подкладкою. Сс.
 50.
 ॐ retourner son habit blanc dou-
 blé de noir.

ॐ འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 (ou) везѣть переверотить, выворотить;
 ² везѣть перемѣнить, взбунтовать, от-
 влечь или отвратить отъ чего. Т.13,
 69.

faire tourner, faire retourner; ² faire chan-
 ger, faire renverser, faire révolter, faire
 apostasier, faire détourner de q. c.

ॐ འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 (ou) S. akchara (quod non perit, immor-
 tale, sempiternum). འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 неизмѣнно, непоколебимо, твердо, невозвра-
 тимо; вѣчно.

invariablement, inébranlablement, immua-
 blement, irrévocablement, irréparablement;
 éternellement.

ॐ འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 неизмѣнное слово или учение.
 Чз.94.
 ॐ doctrine invariable.

ॐ འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 (ou) འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 неизмѣнно, непоколебимо, твердо, невозвра-
 тимо; вѣчно.

invariablement, inébranlablement, immua-
 blement, irrévocablement, irréparablement;
 éternellement.

ॐ འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 перемѣнчивость, измѣняемость.
 ॐ inconstance, instabilité, vicissitude.

ॐ འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 (ou) перемѣнчивость, измѣняемость.
 ॐ inconstance, instabilité, vicissitude.

ॐ འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 (ou) перемѣнчивый, непостоянный, не-
 прочный. Кх.
 ॐ variable, inconstant, qui n'est pas stable.

ॐ འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 (ou) འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 филинъ. Т.19,64.
 ॐ hibou, с -huant.

ॐ འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 (ou) безъ возврата, невозвратно.
 ॐ sans retour, irrévocablement.

ॐ འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 (ou, t) འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 перемѣнчивый, непрочный, невѣчный.
 ॐ variable, qui ne peut durer longtemps.

ॐ འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 (ou) вмѣстѣ переворачивать: ² вмѣстѣ пе-
 ремѣнять, измѣнять.
 ॐ tourner, retourner ensemble: ² changer,
 trahir, se révolter ensemble.

ॐ འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 (ou) འགྲོ་ལོ་ལྷན་པོ་ལྟོ་སྐོར་བའི་ལཱ་ལྷན་པོ་
 перемѣняться, измѣняться; ² быть непо-
 стояннымъ. С.2,21.
 ॐ se changer, se transformer, ² être incon-
 stant.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 (ou) переменчивый; ² непостоянный.
variable, changeant; ² inconstant.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 - 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠
𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 переменчивое бытие.
𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 l'être variable.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 (ou,t) переменчивый; ² непостоянный. Mr.
1,217.
variable, changeant; ² inconstant.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 (ou) переменчивый; ² непостоянный; ³ из-
мѣнникъ, крамольникъ. T.11,89.
variable, changeant; ² inconstant, qui n'a
point de détermination, qui n'a rien de
fixe; ³ traître, rebelle, séditieux, factieux.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 (o,gh) озираться, смотрѣть во все сторо-
ны, глазѣть. T.6,12,11,44.
regarder tout au tour de soi, regarder de
tous les côtés, regarder de côté et d'au-
tre.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 дыбомъ стоять, взерошиться.
𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 se tenir droit, se hérissier.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 (ou) 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 | 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 | 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠
ошибка, вина, грѣхъ; зло: ² опасность,
опасение: ³ забота, тревога, скорбь; ⁴ по-
мѣха или препятствіе въ дѣлѣ; ⁵ след-
ствіе, возмездіе. Дл.56.130.
erreur, bévue, péché; mal: ² danger, ris-
que, hasard: ³ trouble, inquiétude, affli-
ction; ⁴ obstacle, entraves: ⁵ conséquence,
rétribution.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠
𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 какой-то наростъ на шеѣ.
𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 excroissance au cou.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠
𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 путаница, безтолковщина, вздоръ: ² без-
толковый, вздорный, несвязный. T.
2,43.

balivernes, radotage, paroles vides de
sens: ² qui n'a rien de fixe, de dé-
terminé, qui parle ab hoc et ab hac,
qui fait les choses de travers, un
étourdi.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠
𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 большая опасность; ² великое зло, бѣд-
ствіе. Дл.56.Эп.50.
𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 grand danger; ² grand mal.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 (ou,kt) 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 | 𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠
грѣшный, виновный, злой; ² опасный. Ун.
112.
fauteur, coupable, mauvais; ² dangereux.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 (ou) причинить зло, бѣдствіе; ² подверг-
нуть опасности; ³ причинить заботы;
⁴ запутать, мѣшать, препятствовать.
causer le mal; ² exposer au danger; ³ causer
des troubles, l'inquiétude, les afflictions;
⁴ embrouiller, empêcher, mettre des ob-
stacles.

𐎎𐎗𐎚𐎛𐎠 (o) рыкъ, ревъ тигра. T.9,50.
le cri du tigre.

طول (oult) длина, долгота.
 longueur, longitude.

اوردو (ord) Ch. koung. اوردو پورت *ou'rd'a.*
دور

дворець, царскія палаты, чертоги. T.13,
 36. ² станъ, лагерь; орда; ³ рудокопня,
 рудникъ. C.2,70.

palais, appartement de l'empereur; ² camp,
 campement; horde; ³ mine, minière.

द्वारप्रवेश ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 шествовать во дворець. T.3,3.

دوار ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 faire l'entrée au palais.

دوراں ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 нора хомька. T.1,73.
 terriers ou trous des rats sauvages.

دوران Ch. koung-tien. ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།

دوراں
 дворець.
 palais de l'empereur.

دوراں ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 название семи звѣзд въ созвѣздіи
 зайца.
 sept étoiles des Levriers.

دوراں (ourlou) ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 долгій, длинный, протяжный. T.16,69.
 long, prolongé, alongé.

دوراں ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 длинный шелковый платокъ : полотен-
 цо, утиральникъ. T.15,61.
 espèce de mouchoir de soie qui est fort
 long; essuie-mains.

دوراں ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 призракъ, колебаніе воздушныхъ па-
 ровъ въ знойное время.
 ondulation des vapeurs pendant la cha-
 leur, fantôme.

دوراں ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 комета; ² названіе планеты.
 comète; ² nom de planète.

دوراں ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 долгая, протяжная буква.
 lettre longue.

دوراں ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 S. dirghayuch. ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 долголѣтіе, долгоденствіе.
 longévité, longue vie.

دوراں ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 S. dirghayuchodevā. ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 долголѣтчыные терри (genin).
 les génies de longue vie.

دوراں ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 многая лѣта! Уд.49.
 longues années!

دوراں ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 съ длиннымъ клювомъ, долгоносый;
² названіе птицы и насѣкомаго.
 qui a long bec, à long nez: ² nom
 d'oiseau et d'insecte.

دوراں ལྷན་པོའི་ཁྱེད་ལུགས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ཤིང་།
 длинные пески : ² звѣзда ζ въ созвѣз-
 діи Крука.
 longs sables: ² ζ du Corbeau.

ᠠᠯᠠᠨᠢ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ

длинная стрѣла съ костянымъ набал-
дашикомъ. Т.4,58.

❖ une longue flèche de bois avec le bou-
ton en os.

ᠬᠡᠨᠠᠳᠤ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ
ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ

кнутъ.
fouet.

ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ
длинные уши. Бр.12.
❖ longues oreilles.

ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ
работникъ, поленщикъ. С.6,31.
❖ ouvrier, journalier, manoeuvre.

ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ (ourt) долговатый, довольно длинный. Т.
1,65.

❖ un peu long, assez long.

ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ (ourt) ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ

продолговатый, длинноватый: ² длина, дол-
гота. С.3,73.

prolongé, oblong: ² longueur.

ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ
съ продолговатыми глазами. Бр.5.
❖ avec des yeux oblongs et étroits.

ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ (ourd) спереди, впереди (простор.) Гх.
126.

❖ (pop.) par devant, en avant.

ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ (ord) Ордоъ, названіе монгольскаго удѣ-
ла (аймака).

❖ Ordos, province mongole.

ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ см. ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ
voу. ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ

ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ (ourdouida) впереди, прель (простор)
Т.1,97.

❖ en avant, avant, devant.

ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ
ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ
перель глазами. Т.1,30.
❖ devant les yeux.

ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ (ourt) ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ

продлить, продолжить.

❖ prolonger, étendre, faire durer plus long-
temps.

ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ

продлить жизнь.

❖ prolonger la vie.

ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ (ourt) велѣть продлить, велѣть продол-
жить.

❖ ordonner de prolonger, de faire durer plus
longtemps, d'étendre.

ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ (ourt) длиться, продолжиться, длиться
длиннымъ.

❖ se prolonger, durer, devenir long.

ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ (ord) ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ ᠰᠢᠷᠭ᠎ᠠ

глиняный сосудъ съ узкою шейкою. Т.
16,17.

❖ vase en argile avec le cou menu.

 (ou) གཤམ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ། ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།
 длинный лукъ, пропускной, коего рога
 пропущены до подставокъ, цельные. Т.
 4,53.Сс.72. ² радуга.

 arc long, dont la face intérieure est faite
 de corne de buffle, tout d'une pièce d'un
 bout à l'autre: ² arc-en-ciel.

 (ou) ལྷོ།
 сила, крепость; ² душевное расположение,
 склонность, охота.

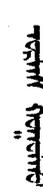
force, fermeté; ² disposition de l'âme, in-
 clination, envie.

 бессильный, слабый, нѣжный.
 faible, délicat.

 (ou) ལྷོ།
 сила, мужество, храбрость.
 force, courage, énergie.

 бессильный, трусь, робкій, трусливый;
 нѣжный. Т.11,57.

 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།
 qui n'a ni courage ni forces, faible; dé-
 licat.

 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།
 потерять духъ, охоту; оробѣть. Сс.86.
 perdre courage, perdre ses forces; de-
 venir timide, avoir peur.

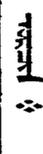
 (ou, l) ལྷོ།
 сильный, мужественный, смѣлый,
 храбрый. Т.7,23.
 fort, robuste, infatigable, courageux, brave.

 (ou) ལྷོ།
 быть сильнымъ, мужественнымъ, смѣ-
 лымъ, храбрымъ.

être fort, courageux, hardi.

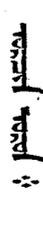
 (ou) ལྷོ།
 внушить мужество, ободрить.
 inspirer du courage, encourager.

 (ou, l) ལྷོ།
 сильный, крепкій, неутомимый.
 fort, robuste; infatigable.

 (o) ལྷོ།
 около, окрестъ, вокругъ. Т.1,44.77.5,39.
 autour de, près de, environ.

 ལྷོ།
 край, окружность рта.
 extrémité de la bouche.

 ལྷོ།
 весьма близко.
 près de, auprès de, tout près.

 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།
 окрестность, округъ, окружность, близъ,
 соседственная или смежная страна.
 environs, proximité, voisinage, contrée
 limitrophe ou voisine.

 ལྷོ།
 окрестность, округъ.
 environs, alentours, arrondissement.

 ལྷོ།
 около руки.
 autour de la main.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 человекъ около 30 или 40
 лѣтъ. Т.5,39.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 un homme environ 30 ou 40
 ans

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 около города, въ окрестностяхъ горо-
 да. Сс.20.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 près de la ville, aux environs de la
 ville.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 окрестные жители города. Мл.
 53.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 les habitants des environs de la
 ville.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰

Урджанъ, Уджайнъ, Уджджъяни въ Мала-
 вѣ или Мальвѣ, бывшая столица царя
 Викрамадити и одинъ изъ семи свя-
 щенныхъ индѣйскихъ городовъ.

Urgjan, Udjain, Udjdjayant, dans la Mala-
 va ou Malva, autrefois la ville capitale
 du roi Vikramâditya et une des sept
 villes sacrées chez les Indiens.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 (о) находящійся въ окрестности, окрест-
 ный, сосѣдній.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 qui se trouve aux environs, voisin.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 (о) оборачиваться, кружиться, вертѣться.
 se tourner, se mouvoir en rond.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 вращаться въ сансарѣ (мирѣ мате-
 риальномъ).

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 se tourner dans sansâra (le monde
 matériel).

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 (o.gd) быть оборачиваему, обращаему :
 ² быть переводиму.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 être tourné : ² être traduit, rendu en une
 autre langue.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 (о) оборачивающій, обращающій вокругъ:
 ² переводчикъ.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 tournant, qui tourne: ² qui traduit, tradu-
 cteur.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 (о)

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 обращать вокругъ, заставляя вертѣться,
 вертѣть: ² переводить, перелагать съ од-
 ного языка на другой. Т.3,58.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 tourner, mouvoir en rond: ² traduire, ren-
 dre en une autre langue

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 переводить (книги) съ индѣй-
 скаго на тибетскій языкъ.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 traduire (des livres) de l'in-
 dien en tibétain.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 властвовать, владычествовать, имѣть
 власть, управлять. Ун.49.Бг.20.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 dominer, gouverner, administrer.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 переводчикъ, драгоманъ.
 traducteur, interprète, drogman.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 вращать колесо вѣры, т. е. учить,
 преподавать, распространять вѣ-
 ру.

𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
𑂣𑂗𑂢𑂰𑂣𑂰𑂣𑂰
 mettre en mouvement la roue de la
 doctrine, c'est-à-dire prêcher
 la religion.

три Юма перевести на мон-
гольскій языкъ.
traduire trois Yumş en mongol.

переводить съ одного языка на
другой.
traduire d'une langue en une autre.

(o) обращение вокругъ, вертѣние: 2 пере-
водъ съ одного языка на другой.
action de tourner ; tournoisement , rotation:
2 traduction d'une langue en une autre.

(o) велѣть обращать вокругъ : 2 велѣть пе-
реводить съ одного языка на другой.
Сс. 36.
faire tourner: 2 faire traduire on rendre en
une autre langue.

(o) S. sansâra (revolutio rerum munda-
narum , haec vita. Pr. gyrans, volubilis,
versatilis. Est enim causale thematis sri,
ire, volvere ad hominum repetitam per
nativitates revolutionem translatum. Cf.
Lois de Manou 12,124). འབྲིང་བ་
миръ органическій, обитаемый одушевлен-
ными существами: кругъ перерожденій;
здѣшняя жизнь.
monde organique habité par des êtres ani-
més: cycle des générations: cette vie.
S. Krakutchhanda. འབྲིང་བ་འཛིན་གྱི་
имя Будды, перваго изъ тысячъ буддъ
нынѣшняго періода.
un des Bouddhas de la période actuelle
du monde.

འབྲིང་བ་ལྷན་པ་
эпитетъ царя шимнусовъ.
épithète du roi des chimnous.

འབྲིང་བ་ལྷན་པ་
влачиться, не зная выхода изъ санса-
ры.
se trainer sans connaître l'issue de san-
sâra.

འབྲིང་བ་ལྷན་པ་
покровитель сансары: эпитетъ че-
тырехъ Махараджа.
protecteur du monde: quatre Maha-
radja.

འབྲིང་བ་ལྷན་པ་
сансара, подобная океану.
sansâra pareil à l'océan.

འབྲིང་བ་ལྷན་པ་
потонуть въ океанѣ сансары.
se noyer dans l'océan du sansâra.

འབྲིང་བ་ལྷན་པ་
освобождать изъ сансары.
délivrer de sansâra.

འབྲིང་བ་ལྷན་པ་
спасаться изъ сансары.
se sauver de sansâra.

འབྲིང་བ་ལྷན་པ་
кругъ сансары.
cycle du sansâra.

འཇིགས་པ་སྐོན་མ་དང་མ་མེད་པ་
 79 ། འཇིགས་པ་སྐོན་མ་དང་མ་མེད་པ་
 ། འཇིགས་པ་སྐོན་མ་དང་མ་མེད་པ་
 ། འཇིགས་པ་སྐོན་མ་དང་མ་མེད་པ་

бездначальная и безконечная санса-
 pa.
 sansâra sans commencement et sans
 fin.

(ou) S. adharedhyuh. ཁོ་ནིང་། ཁོ་སྐྱིད་
 འཇིགས་པ་སྐོན་མ་དང་མ་མེད་པ་
 འཇིགས་པ་སྐོན་མ་དང་མ་མེད་པ་
 འཇིགས་པ་སྐོན་མ་དང་མ་མེད་པ་

третьяго дня. T.1,42.
 jour d'avant-hier, avant-hier, le jour d'au-
 paravant.

(ou) S. parâri. གཉི་མེད་
 འཇིགས་པ་སྐོན་མ་དང་མ་མེད་པ་
 འཇིགས་པ་སྐོན་མ་དང་མ་མེད་པ་
 འཇིགས་པ་སྐོན་མ་དང་མ་མེད་པ་

третьяго года, два тому года. T.1,36.
 M.133.
 pénultième année, l'avant dernière an-
 née, il y a deux ans.

(ork) འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བ་།

бросить, отбрасывать, откидывать; ² от-
 вергать, оставлять. T.1,84.10,24. (Упо-
 требляется также въ просторѣчии для об-
 разования глаголовъ, означающихъ со-
 вершение дѣйствія).

jetter, rejeter; ² renier, laisser, renoncer,
 abandonner, désavouer. (Dans la langue
 populaire cet verbe ajouté à un autre
 exprime l'achèvement d'une action).

གཉེན་པོ་ལ་བོད་པ་
 འཇིགས་པ་སྐོན་མ་དང་མ་མེད་པ་
 འཇིགས་པ་སྐོན་མ་དང་མ་མེད་པ་
 འཇིགས་པ་སྐོན་མ་དང་མ་མེད་པ་

брошенный, покинутый, оставленный.
 Нд.22.
 jeté, rejeté, laissé, abandonné.

། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།

броситься въ огонь.
 se jeter au feu.

། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།

крозотечение изъ носа. Сс.150.
 238.
 saigner du nez.

། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།

совершенно забыть.
 oublier tout-à-fait.

། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།

проглотить.
 avaler.

(o,k) ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་།
 ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་།
 ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་།
 ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་།

камышекъ у подвѣски, у чотокъ, для у-
 крашения. T.15,42.

espèce de bouton dans une breloque, ou au
 bout du chapelet (ch. sou-tchou).

(ork) འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།

велѣть бросить, отбросить; ² велѣть
 отвергнуть, оставить. T.10,24.
 ordonner de jeter, se rejeter; ² ordonner de
 renier, de laisser, d'abandonner, de quit-
 ter.

(orkid) འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།

отверженецъ, презрѣнный, отринутый:
 гнусный, низкій: выродокъ. Дл.68.
 méprisable, dédaigneux, digne de mé-
 pris; abject, vil, bas; dégénéré.

འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།

འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།
 འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། འབྲེལ་བའི་ལྷན་པོ་།

сатанинское существо.
 être satanique.

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ (orgh) верхняя часть, выдававшаяся. возвышение. Дл.88.

partie supérieure, saillante.

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

вершина горы.

sommet, haut d'une montagne.

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ вершина дворца. Бг.46.

le haut d'un palais.

ᠠᠷᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ (ork) ᠠᠷᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

раскидывать, разбрасывать, разметать безъ порядка. Т.10,26.

jeter ça et là tout ce qui se rencontre, éparpiller, jeter péle-mêle.

ᠠᠷᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ (ork) раскидывать, разбрасывать, разметывать безъ порядка. Т.8,86.10,25.

jeter ça et là, jeter péle-mêle, éparpiller.

ᠠᠷᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ (orgh) ᠠᠷᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

кипеть, пѣшиться, пузыриться. Т.18,71.

bouillir, mousser, bouillonner.

ᠠᠷᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

кипятокъ. Т.1,46.

eau bouillante.

ᠠᠷᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ кипятокъ изъ котла ушелъ. Т. 1,77.

l'eau bouillante a débordé la chaudière.

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ (orgh) дверной крюкъ, петля. Т.13,45.

gond d'une porte, gonds, anneau de fer, penture d'une porte.

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ середина горизонта, небснаго свода.

le milieu de l'horizon, de la voûte céleste.

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ кончина, последнее издыханіе. Лг.1,26.

agonie, dernier soupir.

ᠮᠤᠮᠤᠯᠠᠭᠤᠨ у дверей верхняя пята. Т.13,45.

penture supérieure d'une porte.

ᠠᠷᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ (orgh) ᠠᠷᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

кипятить. Т.18,71.

faire bouillir ou bouillonner.

ᠠᠷᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ (ork) вмѣстѣ бросить, оставить, отвергнуть.

jeter, rejeter, laisser, abandonner ensemble.

ᠠᠷᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ (ork) ᠠᠷᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

красная перевязь черезъ плечо у ламъ. Сс. 238.

écharpe rouge qui ceint les lamas.

ᠠᠷᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ (ork) надѣть перевязь.

ceindre l'écharpe.

ᠠᠷᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ (ork) ᠠᠷᠠᠨᠢᠯᠠᠭᠤᠨ

отбрасываемое въ сторону: 2 хвостъ у ко-

вечной буквы ~ ; ² челнокъ ткаческій. T.15,33.

tout ce qui est jeté de côté ; ² le trait qu'on ajoute aux lettres finales ~ ; ³ navette de tisserand.

(ork) འོ་རྒྱུ་རྒྱུ་

перебрасываться мячемъ , играть въ мячъ. T.13,19.

se jeter la balle l'un à l'autre , jouer au ballon.

ལྷ་མྱེན་

Ужджълини въ Малавѣ или Мальвѣ , бывшая столица царя Викрамадити и одинъ изъ семи священныхъ индійскихъ городовъ.

Oudjdjayani dans la Malava ou Malva , l'ancienne ville capitale du roi Vikramaditya et une des sept villes sacrées chez les Indiens.

(orkigɔ) быть брошену , отброшену , откинуту , отвергнуто ; ² заблуждаться , сбиваться съ прямой дороги. T.13,36. ³ лишиться чувствъ , потерять память (въ болѣзни). T.10,85.

être jeté , rejeté , laissé , abandonné ; être en arrière des autres ; ² prendre un chemin tortueux , s'écarter du droit chemin ; ³ perdre les sens , perdre la mémoire , être accablé de maladies.

пренебреженный камень. Аа.4, 11.

❖ pierre rejetée.

འོ་རྒྱུ་

(orkigɔ) незабвенный. qui ne peut être oublié.

(ork) мычать , рычать , ревъть. T.9,49. ² свистать , освистывать T.14,58.

crier , bramer , meugler , beugler , mugir , etc. comme les cerfs , les boeufs ; hurler comme les tigres , braire comme les ânes , les chameux ; ³ siffler (pour appeler les cerfs).

свистъ , коимъ приманиваютъ оленя. T.14,58.

coup de sifflet pour appeler des cerfs.

бкъ мычить. M.96.

le boeuf mugit.

(ork) мычаніе , рычаніе , рыкъ , ревъ. mugissement , hurlement , braiment , beuglement.

(ork) вмѣстѣ мычать , рычать , ревъть. Эц. 52.

mugir , bramer , beugler , hurler , braire ensemble.

(okr) རྒྱུ་རྒྱུ་

стрѣла вся изъ дерева , большой томаръ. T.4,7.

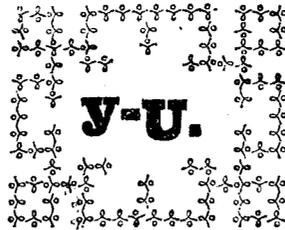
flèche faite entièrement de bois , dont le bout est émoussé.

(ork) свистѣть , производить шумъ (о летящей стрѣлѣ). T.4,7.

siffler , produire un bruit , raser l'air (une flèche).

бълига.

fard , céruse.



гласная у.
voyelle u.

УЙ = UY.

междом. эй! Т.7,58.
interj. he!

S. karma, karana, krityam, kriyā.

མཉམ་ལས། ལས། ། ཐུ། ཐུ་བ། བཟོ་བ། བཟུང་བ།

дѣло, работа, занятіе; ² дѣйствіе, дѣланіе
доброе или худое, поступокъ; ³ испол-
неніе, совершеніе (дѣла); ⁴ принятый
обычай, употребленіе.

oeuvre, ouvrage, travail, occupation; ² a-
ction, fait, oeuvre bonne ou mauvaise;
³ accomplissement; ⁴ usage, emploi.

ཐུ་བྱལ་

свободный отъ работы: ² отшельникъ,
пустынникъ.

exempt de travail: ² ermite, anachorète,
solitaire.

характеръ или свойство дѣла, дѣ-
янія.

caractère ou propriété d'un oeuvre.

S. karminta. ལས་ཀྱི་མཐུན་

конецъ дѣла, цѣль.

la fin ou le but de l'oeuvre.

ལས་ཀྱི་དབང་པོ་

распорядитель занятій: ² эпитетъ солн-
ца.

celui qui dirige les occupations: ² épi-
thète du soleil.

ལས་ཚོན་བྱ་འབྲུག་པ་

заставить работать: ² опредѣлить на
службу.

faire travailler: ² placer au service, dési-
gner qn. à une charge.

ཐུ་བྱེད་བ་

работать, трудиться, дѣлать, совершить
дѣло.

travailler, s'occuper à qc., faire, ac-
complir un oeuvre.

ལས་བྱེད་པའི་འགྲེལ་གྲུབ་

☞ рабочий день.

jour destiné au travail.

S. karmakara, karmin (opera faciens). བྱ་བྱེད་ | ལས་སྲུ་བྱ་བ་

работающий, деятель, исполнитель: 2в грам. винительный падежъ.

☞ homme qui fait l'ouvrage, qui travaille, qui s'occupe à qc., qui accomplit, ouvrier, exécuteur: 2 l'accusatif, gramm.

S. kriyā-tantra. བྱ་བའི་རྒྱུད་

название одной части Тантры.

☞ nom d'une partie de Tantra.

ལས་བྱེད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་རྒྱུ་

плоды дѣяний: 2 достижение совершенства съ помощью добрыхъ дѣлъ.

☞ les fruits des oeuvres: 3 parvenir à la perfection par ses honnes oeuvres.

ལས་ཚོན་ལས་འདོན་པ་

освободить отъ работы: 2 удалить отъ службы.

☞ délivrer du travail: 2 éloigner du service.

ལས་བྱེད་ལཱ་ལཱ་ལྷོ་ལྷོ་ ལས་བྱེད་ལཱ་ལཱ་ལྷོ་ལྷོ་

актив, laborieux; diligent, assidu.

совершать дѣло, заниматься дѣломъ, работать, трудиться.

faire, achever, accomplir, travailler, s'occuper à qc.

работникъ, дѣятель, приспѣшникъ. homme qui fait l'ouvrage, ouvrier, qui travaille ou qui tâche d'accomplir une oeuvre, collaborateur.

ལས་བཟོན་ ལས་བཟོན་ ལས་བཟོན་

переносящій труды, терпѣливо работающій. supportant les travaux, qui travaille avec patience.

ལས་དབྱིན་ ལས་དབྱིན་ ལས་དབྱིན་

смотритель за работниками. inspecteur des ouvriers. ལས་ལ་བྱས་ལྲུང་ ལས་ལ་བྱས་ལྲུང་

способный къ работѣ, къ занятіямъ. qui a d'aptitude pour le travail. ལས་འཚོལ་པ་ ལས་འཚོལ་པ་ ལས་འཚོལ་པ་

распоряжаться работами, занятіями; назначать занятія. diriger ou régler les ouvrages, les occupations; désigner les occupations. S. kârmah, karmaçila. ལས་བརྩུན་ ལས་བརྩུན་ ལས་བརྩུན་

S. karminta. कर्मप्रतिबन्धः
:: कर्मप्रतिबन्धः предѣлъ дѣла, цѣль занятія или рабо-
 ты.
 limites de l'ouvrage, le but du travail
 ou de l'occupation.

५७
:: ५७ окончить работу, занятіе; ² дости-
 гнуть цѣли.
 achever le travail, l'occupation;
 ² atteindre le but.

५७
:: ५७ कर्म. पुरा.
 плата за работу.
 paie pour l'ouvrage.

S. karmakchaya.
:: कर्मप्रतिबन्धः конецъ дѣлній т. е. моральное само-
 отверженіе, въ которомъ человекъ
 ничего не приобрѣтаетъ и ничего не
 теряетъ чрезъ добрыя или худыя
 дѣла.

destruction des oeuvres, c.à.d. abandon
 de tout motif personnel ou de tout
 intérêt, l'abnégation complète de la
 personnalité; c'est une situation mo-
 rale dans laquelle l'homme ne gran-
 dit plus par une bonne oeuvre et ne
 se rapetisse plus par une mauvaise.

५७
:: ५७ осмотрѣвъ дѣло, не когда сидѣть
 (праздно). Сс.40.
 ayant examiné l'affaire, il est im-
 possible de rester sans rien faire.

S. karmoindryani. कर्मप्रतिबन्धः
:: कर्मप्रतिबन्धः пять орудій дѣйствованія: голосъ или
 органъ слова, руки, ноги, внутрен-
 ности (органъ питанія и испражне-
 нія), органъ ражданія.

:: कर्मप्रतिबन्धः les cinq (racines) organes de l'action:
 la voix (l'organe de la parole), les
 mains, les pieds, l'extrémité des or-
 ganes excrétoires, l'organe de la gé-
 nération.

५७
:: ५७ несчастіе и счастье онъ всегда
 съ нами раздѣлялъ. Сс.70.
 il partageait toujours avec nous
 ses bons et ses mauvais
 jours.

S. kârya (faciendus, ² negotium, offi-
 cium), kṛitya.
:: कर्मप्रतिबन्धः обязанности, должность. Сс.52.
 les devoirs, emploi, charge, tâche.

S. sukrita. कर्मसुकरितः
:: कर्मसुकरितः хорошее, благородное дѣло; богоугол-
 ное дѣло, спасительное, благочести-
 вое.
 bonne action, oeuvre méritoire, oeuvre
 de dévotion.

S. duçcharita, durita.
:: कर्मदुष्करितः कर्मदुष्करितः
 худое, безбожное дѣло; грѣхъ, пре-
 грѣшеніе.
 mauvaise action, oeuvre impie: péché,
 transgression de la loi divine.

S. kriyā (actio, factum, officium, opus impositum; ritus, caerimonia), karmāni. ཚོལ་གྱི་

способъ совершения известнаго дѣла: 2 обрядъ, церемонія.

manière d'accomplir l'oeuvre connue: 2 la pratique des cérémonies religieuses et des rites sacrés.

вмѣстѣ сдѣлать, вмѣстѣ исполнить. faire travailler ensemble, accomplir une oeuvre ensemble.

(dugd) быть сдѣлану, совершено; исполнену.

être fait, achevé, accompli.

S. kritya (faciendus; officium, negotium), kriyā (opera, labor; perfectio, executio; ritus, caerimonia). ཐུན་པ། ཚོལ་གྱི་

работа, дѣло, занятіе; 2 совершеніе, исполненіе; 3 руководѣніе. Т.17,1.

travail, ouvrage, action; 2 accomplissement, exécution; 3 ouvrage de main.

начинать работу, браться за работу, приступать къ дѣлу.

commencer l'ouvrage, se mettre au travail, mettre la main à l'oeuvre.

производство работъ при капищахъ.

construire la pagode.

S. karmakaḡa. ཚོལ་གྱི་པ།

работникъ, исполнитель какого либо дѣла. Дл.155.

ouvrier, travailleur, exécuteur d'un ouvrage quelconque.

работа, дѣланіе, занятіе.

action de travailler, travail, action, ouvrage.

велѣть работать, заставить дѣлать, велѣть исполнить, совершить. Т.2,82.17 1.

ordonner de travailler, faire faire, ordonner d'accomplir.

послать въ казенную работу. Му. 10,41.

envoyer aux travaux forcés.

мастерская. С.9,122.

atelier.

велѣть имѣть попеченіе о томъ, чтобы было сдѣлано. Уд.59.Ун.151.Ла.21,19.

ordonner d'avoir soin de ce que cela soit fait.

ཐུན་པ། རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་། ལས་ཐུན་པ།

дѣлать, работать; творить, созидать, сооружать. Т.6,52.17,1.

faire agir, travailler; créer, construire.

дѣйствовать для блага одушевленныхъ существъ.

agir pour le bien des créatures.

послелъ посмотрѣть сколько сдѣлано ими. Ун.14.

il alla examiner combien ils ont fait.

S. hētuka. ཡུན་པའི་རྒྱུ་
 действующая причина (agens).
 agent, cause première, qui agit par sa
 propre vertu.

Ch. koung-pou (гун-бу).
 палата государственных зданий.
 cour des constructions publiques.

слушай словъ моихъ . но не дѣлай
 того, что я дѣлаю! Эп.127.
 écoute mes paroles, mais ne fais
 pas ce que je fais.

слуга, работникъ; коммиссионеръ; ²дѣ-
 ловой человекъ.
 ouvrier, travailleur, valet; agent, com-
 missionnaire; ² un homme d'affaire.

служение, угодность, служба, услуга: со-
 вершение. С.2,45.
 action de servir, service, bons offices: ac-
 complissement.

служить, услуживать, угождать, оказывать
 услуги. С.2,45. ² дѣлать, совершать.
 servir, rendre service, se rendre agréable;
² faire, accomplir.

пребывать въ служеніи Госпо-
 ду. Ла.13,2.

offrir le sacrifice au Seigneur,
 persévérer au service de Dieu.

что тебѣ не нравится въ тво-
 ихъ подчиненныхъ, того не
 дѣлай своимъ старшимъ. Бу.
 ce que ne te plait point dans
 tes inférieurs, ne le fais pas
 à tes supérieurs.

кружиться; ² толпиться; ³ приходять въ
 смятеніе, замѣшательство. Т.3,119.Нд.
 11.

tourner; ² fourmiller; ³ être troublé; intimi-
 dé, être mis en déroute.

вихрь, вихорь.
 tourbillon, ouragan, bourrasque.

волненіе, безпокойство, смущеніе,
 грусть.
 agitation, inquiétude, confusion,
 trouble de l'âme; tristesse.

вьюга.
 tourbillon de neige, vent violent
 accompagné de neige.

(gul) вскружить привести въ смятеніе, за-
 мѣшательство. Нд.9.М.6.
 faire tourner; rendre confus, troubler, met-
 tre en déroute.

смятеніе, замѣшательство, суматоха: ² стол-
 пленіе.

confusion, trouble, embarras: ² assemblée
 tumultueuse, attroupement.

горючость, поспѣшность; ² смятеніе, суматоха; ³ обремененіе, отягощеніе (дѣлами). Т.10,3.

precipitation; ² trouble, confusion; ³ accablement (d'affaires).

толпиться; ² суетиться: ³ находиться въ смятеніи; смѣшаться, запутаться.

accourir en foule, s'attrouper; ² s'inquiéter, être empressé: ³ s'embarrasser, s'embrouiller.

притти въ смятеніе, находиться въ замѣшательствѣ, тревогѣ; смѣшаться, запутаться; ² толпиться. М.А.

être troublé, confus, embarrassé, agité; s'embarrasser, s'embrouiller; ² en foule, s'attrouper.

толпиться; ² суетиться; ³ находиться въ смятеніи. Нд.10.

accourir en foule; ² s'inquiéter; ³ s'embarrasser, être mis en déroute.

(gul) столпять, собрать въ одно мѣсто, накопить.

amonceler, assembler dans un seul endroit, réunir en foule, rassembler.

сognать тучи въ одно мѣсто. Уд.44.

amonceler les nuages.

(gh) स्तब्धम् | श्रुत्वात् | श्रुत्वात्

скопище, толпа, множество, стелпленіе: ² шумъ, давка; крикъ, беспорядокъ, суматоха, смятеніе. Дл.27.

multitude, foule, entassement: ² bruit, cris; vacarme, désordre, trouble.

выходить изъ смятенія. Эц.211.
se tirer de l'embarras.

быть въ толпѣ; ² суетиться; ³ находиться въ суматохѣ, волненіи, движеніи.

être dans la foule; ² s'inquiéter; ³ s'embarrasser, être inquiet, agité. ?

плавать въ разныя стороны. Уд.158.

nager de côté et d'autre.

мѣсто смятенія, суеты: жизнь, сансара, здѣшній миръ.

lieu on séjour de trouble: la vie, sansâra, le monde.

(gul) столпять, собрать въ одно мѣсто: ² привести въ смятеніе, въ беспорядокъ. Аа.24,18.

rassembler, réunir en foule, rassembler dans un seul endroit: ² mettre en désordre.

собрать народъ въ одно мѣсто.

rassembler le peuple en un seul endroit.

колобродить, вздоръ молоть.

dire des bêtises, des balivernes, habler.

S. tchârna. शुभ्रम् | शुभ्रम्

крошка, порошокъ, лекарство въ порошкахъ.

miette, poudre, médecine en poudre.

གསེར་ཕྱི་
 ❖ золотая пыль, золото въ порошокъ.
 de l'or en poudre, poudre d'or.

གྲོ་ལྗོངས་
 ❖ опилки дерева.
 sciure du bois.

འཕྲོ་མུ་ལྗོངས་
 ❖ сандаловый порошокъ, благовонія въ порошкахъ.
 poudre de sandal; parfums en poudre.

ཕྱོག་མུ་བྲོ་བ་ | ཕྱོག་མུ་བྲུང་བ་
 ❖ крошить, истолочь, измолоть въ порошокъ.
 émier, émietter, moreeler, réduire en poudre.

(gul) བཅའ་བྲོ་བ་
 ❖ (gul) велѣть искрошить, истолочь, молоть въ порошокъ.
 ordonner d'émietter, faire broyer, faire réduire en poudre.

UN = UN.

མང་ན་ | རྩི་ | རྩི་རྩུབ་
 ❖ цѣна; плата за трудъ. T.14,20. ² цѣнность, достоинство. ³ хорѣкъ, колонѣкъ. T.15,73,19,116.
 le prix; paye, salaire qu'on donne à un

ouvrier, à un homme qu'on a loué;
 ² valeur: ³ путоис (mustela putorius),
 martre de Sibérie (mustela sibirica).

ཕྱོག་མུ་བྲོ་བ་
 ❖ покупать уваженіе, снискивать уваженіе съ помощію платы: Мд. 64.
 ཕྱོག་མུ་བྲུང་བ་
 ❖ gagner l'estime au moyen de l'argent.

མིན་འདྲེགས་པ་
 ❖ возвышать цѣну.
 hausser le prix.

ཕྱོག་མུ་བྲོ་བ་
 ❖ дешево, весьма сходно.
 ཕྱོག་མུ་བྲུང་བ་
 ❖ à bon marché, à bas prix, à très-bon marché.

མིན་འཕྲོ་བ་
 ❖ понизить цѣну.
 baisser le prix.

ཕྱོག་མུ་བྲོ་བ་
 ❖ оцѣнщикъ. С.3.106.
 ཕྱོག་མུ་བྲུང་བ་
 ❖ taxateur, qui met le prix.

མིན་འཕྲོ་བ་
 ❖ S. satya (veritas; verus; vere). བདེན་པ་
 ❖ истина, правда; ² истинный, правдивый; чистый, безъ примѣси; ³ неспритворный, неподложный, вѣрный, точный. T.2, 76.6,79.

vérité; ² vrai, véritable, fondé sur la vérité; ³ ce qui est doué d'existence; ⁴ pur sans mélange, sans mixture: ⁵ sans dissimulation; juste, exact.

S. anrita (non verus, falsus; ² falsum, mendacium). བདེན་མཁའ་

неистинный, недействительный, неправедливый, ложный.

faux, qui n'est pas réel, erroné.

S. nairiti, nairrita, régent du sud-ouest. བདེན་མཁའ་རྒྱུགས་

сторона несправедливая: ² юго-западная сторона.

contrée injuste; ² le sud-ouest.

བདེན་མཁའ་རྩོམ་འཇུག་
ལྷན་སྐྱོད་པ་
приверженец несправедливого, неистинного: ² эпитетъ Ракшаса.

дévoué à ce qui n'est pas réel ou juste: ² l'épithète des Rákchas.

བདེན་མཁའ་ལྷན་སྐྱོད་པ་
ལྷན་སྐྱོད་པ་
несправедливый, неправдивый, лжецъ, криводушный.

injuste, faux, menteur.

བདེན་བདེན་
совершенная правда: весьма справедливо. С.2,20.

pure vérité; bien vrai.

བདེན་ཚིག་གྲུབ་པ་
ལྷན་སྐྱོད་པ་
правдивый; праведникъ, риши.

véridique, qui aime à dire la vérité; saint, juste, richi.

ལྷན་སྐྱོད་པ་ ལྷན་སྐྱོད་པ་ ལྷན་སྐྱོད་པ་
усмирить словомъ истины. Да.44.
apaiser par une parole de vérité.

ལྷན་སྐྱོད་པ་ ལྷན་སྐྱོད་པ་ ལྷན་སྐྱོད་པ་
твердый человекъ тотъ, кто сдерживаетъ данное имъ слово. Сс.104.

celui qui tient sa parole est un homme ferme.

ལྷན་སྐྱོད་པ་ ལྷན་སྐྱོད་པ་ ལྷན་སྐྱོད་པ་
правдою поддержишь царство: на одноколкѣ, запряженной быкомъ, и зайца настигнешь (Послов.)

au moyen de la vérité tu soutiendra le royaume; sur le chariot attelé d'un boeuf tu peux atteindre un lièvre (Prov.).

བདེན་མཁའ་རྩོམ་འཇུག་ ལྷན་སྐྱོད་པ་
по истинѣ, въ самомъ дѣлѣ, дѣйствительно.

en vérité, en effet, vraiment, réellement.

ལྷན་སྐྱོད་པ་ ལྷན་སྐྱོད་པ་
поступать по истинѣ. Мт.5.

agir ou se conduire selon la vérité.

S. satyavat, veritate praeditus, veridicus. истинный, правдивый, правдолюбивый, правдолюбецъ. Т.6,79.

véritable, vrai, qui aime la vérité, véridique, sincère.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 любить правду, держаться истины, посту-
 пать по сущей справедливости. Т.6,79.
 aimer la vérité, avoir de la droiture, de
 la probité, agir d'après la vérité.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 пепель, зола. Т.14,85.
 cendre.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 пепельный, дымчатый цветъ. Т.
 15,23.
 couleur de cendres.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 обратить въ прахъ. Эц.229.
 réduire en poussière, détruire de
 fond en comble.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 пыльная соль.
 sel en poussière.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 роль слоновъ, пепельнаго цвета.
 espèce d'éléphants couleur de cen-
 dre.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 название алоэ.
 nom d'aloës.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 (t) дорогой, цѣнный, драгоценный. Т.
 14,21.
 couteux, précieux, de haut prix, de
 prix, de valeur.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 драгоценный камень въ десять ты-
 сячъ лянъ. Уд.96.
 une pierre précieuse à dix mille
 lean.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 дорожить, высоко цѣнить.
 évaluer; estimer, faire cas, apprécier.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 этимъ тѣломъ слишкомъ не до-
 рожите! Чаръяватара.
 n'appréciez pas trop ce corps.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 безцѣнный, неоцѣненный.
 inestimable, inappréciable.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 безцѣнное сокровище. Сс.248.
 trésor inestimable.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 безцѣнная шелковая ткань. Бг.47.
 tissu en soie d'une valeur impayable.
 ble.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 нанимать, займы взять, подражать. Т.14,
 20.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 louer (un ouvrier, un champ, une maison,
 etc.), emprunter, engager.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 заемникъ, поденщикъ.
 ouvrier qu'on loue ou qu'on paye
 à la journée.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 (gul) велѣть нанять, занять. Т.14,20.
 ordonner de louer, d'emprunter.

быть наняту, заняту.
être loué, emprunté.

увѣреніе; 2 доказательство.
action d'assurer, de prouver, assurance;
2 preuve, démonstration.

оправданіе. Аа.22,1.
justification.

увѣрять, доказывать истины.
assurer, prouver la vérité.

доказывать истины словъ. Сс.176.
prouver la vérité des paroles.

(gul) велѣть увѣрять, доказать истину, за-
ставить признать что за истину. Чз.
34.
ordonner d'assurer, de prouver la vérité,
faire accepter qc. comme une vérité.

вѣрять, быть увѣрену; признавать за ис-
тину, почитать истиннымъ.
croire, ajouter foi à; reconnaître pour la
vérité, compter pour véritable.

вѣровать въ послѣдствія дѣяній. Чз
3.
ajouter foi à la recompense ou à la
punition de ses actes antérieurs.

вѣрять, быть увѣрену, признавать что
истиннымъ или вѣрнымъ, считать ис-
тиннымъ.

croire, ajouter foi à; reconnaître pour la
vérité, pour sur; compter pour véritable.

принять что за истинное или вѣрное.
Нд.38.

accepter qc. comme véritable ou sur,
tenir pour vrai.

S. paramārtha (parama, summus,
extremus, eximius; artha in fine
compositorum cum significatione res
nonnunquam redundat).
истина, вѣрность (т. е. отвлеченность,
качество пустоты): 2 признаваемый
истиннымъ, дѣйствительный, реаль-
ный, согласный съ смысломъ.

vérité, vrai (abstrait, qualité d'une cho-
se abstraite, du vide): 2 reconnu vé-
ritable, réel, conforme avec le sens.

постигать истинный смыслъ, истинное
значеніе т. е. отвлеченность. Кх.2,
4.

concevoir le véritable sens, la vérita-
ble signification c.à.d. la qualité d'une
chose abstraite (le vide).

S. paramārtha satya.
истина отвлеченности; неизмѣнная исти-
на. Аг.2,2.
vérité d'idée abstraite; vérité incontestable.

བཅོམ་རྒྱ་གུན་ཅན་ | འཕྲོ་ཅུ་
 буракъ берестяный. T.16,19. ² доска, съ
 которой неводъ спускають въ воду. T.
 14,34.37.

vase d'écorce de bouleau avec un couver-
 cle ; ² planche de laquelle on jete les fi-
 lets dans l'eau.

(gh) ལ། ལྲ་ཅོ་
 лисица. T.15,72.19,114.
 renard.

སྐྱོ་ ལྲ་ཅོ་ སྐྱོ་ ལྲ་ཅོ་
 сѣть, пленка для ловли лисицъ. С.
 6,90.
 ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 filet pour attraper les renards.

ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 рожденный лисою, лиса.
 ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 né d'un renard, renard.

ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 логовище лисицы.
 ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 terrier du renard.

ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 песецъ.
 ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 renard blanc.

(gh) ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 родъ лисицы. С.6,90.
 ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 espèce de renard.

ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 S. samyak (omnino, prorsus : convenien-
 ter). ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་ | ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་

истинно, дѣйствительно, постояѣ, въ са-
 момъ дѣлѣ (присоединяется ко многимъ
 словамъ, въ смыслѣ санскритскаго санъ,
 самъ).

véritablement, réellement, à la vérité, sin-
 cèrement, en effet (on l'ajoute aux plu-
 sieurs mots comme san, sam en sans-
 krit).

ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 весьма ясный, явный.
 ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 très clair, très évident.

ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 S. samyaksam. ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 самый совершенный (Будда).
 ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 le plus parfait (Bouddha).

ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 истинно, дѣйствительно, по истинѣ, въ
 самомъ дѣлѣ. T.16,35.
 ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 véritablement, réellement, à la vérité,
 en effet, sincèrement.

ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 сбылось, дѣйствительно такъ случилось.
 T.12,68.
 ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 cela est assurément ainsi.

ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 истинно, постояѣ, подлинно, точно, спра-
 ведливо. T.7,42.
 ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 véritablement, en vérité, précisément, juste-
 ment, juste.

ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 (gh) ལྲ་ཅོ་ — ལྲ་ཅོ་ — ལྲ་ཅོ་
 хвастаніе, хвастовство.
 ལྲ་ཅོ་ ལྲ་ཅོ་
 hablerie, fanfaronnade.

(gh) ཡུལ་ཅན་
 хвастливый, хвастунъ.
 ❖ hâbleur, fanfaron prôneur.

(gh) མངན་བགྲང་བ་
 хвастаться, хвалиться. Цл.71.Эс.60.
 ❖ se targuer, prôner, se vanter.

ལྷོན་
 ❖ давно, долго.
 il y a longtemps.

ལྷོན་རྒྱུ་བ་
 давно, издавна, изстари, съ давняго
 времени.
 ❖ depuis longtemps, depuis un temps im-
 mémorial.

ལྷོན་ཤར་
 ❖ знать издавна. Аа.26,5.
 connaitre des-lors, depuis longtemps.

ལྷོན་ལྟོས་ལྟོས་
 я, повидимому, умру въ непродол-
 жительномъ времени.
 ❖ selon toute apparence, je mourrai
 bientôt.

S. pramāṇa, matrā, kāla.

ལྷོན་ཅན་གྱི་རྒྱུ་བ་
 различное произношеніе (буквъ), по
 ихъ количеству: просодія. Кх.
 ❖ différente prononciation (des lettres)
 d'après leur quantité: prosodie.

ལྷོན་ལྷོན་
 довольно давно, довольно долго.
 ❖ assez longtemps.

(o) ལྷོན་ཏུ་
 ❖ давно, издавна, съ давняго времени.
 longtemps, depuis longtemps, depuis un
 temps immémorial.

ལྷོན་ལྷོན་
 ❖ если бы ты пожилъ здѣсь бо-
 лѣе. Чэ.82.
 ❖ si tu demeurerais ici plus long-
 temps.

(o) ལྷོན་ལྷོན་
 ❖ долго продолжаться: ² давно пройти,
 миновать. Цл.73.
 ❖ durer, se continuer longtemps: ² passer de-
 puis longtemps, se passer.

ལྷོན་ལྷོན་
 ❖ давно уже пришелъ. Цл.83.
 il est venu depuis longtemps.

ལྷོན་ལྷོན་
 ❖ M. ouïen. བ་—མོ་
 ❖ корова, телка. Т.20,51.
 vache, génisse.

ལྷོན་ལྷོན་
 ❖ доильникъ, доильница.
 celui ou celle qui trait les vaches.

ལྷོན་ལྷོན་
 ❖ слониха.
 la femelle de l'éléphant.

ལྷོན་ལྷོན་
 ❖ чортовъ палецъ.
 ❖ belemnite, pierre de lynx (belemnites).

तुमान्, испарение, парь. Т.1,23.
brouillard, évaporation, exhalaison.

(t) туманный, туманомъ покрытый; ² издающий испарение.

brumeux, couvert de brouillard; ³ exhalant des vapeurs.

ॐ благовонный. Сс.136.

ॐ odorant, odoriférant, aromatique.

(t) ॐ туманомъ покрывать туманомъ, мглою. Т.1,23.
couvrir de brouillard, de brume.

(k) давненько; не очень давно.
assez longtemps; depuis peu.

(gh) корова, телка. Сс.168.
vache, génisse.

вместѣ нюхать, обнюхивать другъ друга.
Эп.52.

flairer ensemble, flairer l'un l'autre.

(t) ॐ запахъ издавать запахъ, имѣть запахъ.
Бр.6.

sentir, répandre l'odeur, avoir l'odeur.

(t, gul) сообщить запахъ, слѣзть пахучимъ,
дать понюхать. М.27.

communiquer l'odeur, rendre odoriférant,
donner à sentir.

дать понюхать, дать обнюхать.
donner à sentir, laisser flairer.

пнюхивать, разнюхивать, узнавать чутьемъ.
Эп.135.

flairer un peu, savoir par l'odorat.

нюхать, обнюхивать; обонять. Т.18,57.

sentir une bonne ou une mauvaise odeur,
flairer tout autour; sentir par l'odorat.

обнюхавъ (вм. поцалуй) и обнявъ
своего младшаго брата, онъ вмѣ-
стѣ съ нимъ вышелъ.

ayant flairé tout autour (au lieu
d'un baiser) et ayant embrassé
son frère cadet, il sortit ensemble
avec lui.

сирота. Т.5,41.

orphelin, orpheline.

осиротѣть, сиротствовать. Сс.104.

devenir orphelin, être privé de son père
ou de sa mère.

(gul) слѣзть сиротою, оставить сиротою.
rendre orphelin, laisser orphelin.

(k) давненько; не очень давно. Т.1,
31.

il n'ya qu'un moment, tout-à-l'heure.

gandha. गन्धः । २१

❖ запахъ, духъ, обоняніе, чутье. T.18,88.

odeur; odorat.

गन्धं प्रसारयति

распространять запахъ.

répandre une odeur.

S. gandhavaha, gandhavahā. गन्धं ग्रह्णति

принимающій запахъ : ² носъ ; ³ воз-
духъ.

qui reçoit l'odeur: ² le nez; ³ l'air.

S. ghandarvas. गन्धर्वः

питающійся запахомъ , благовоиємъ :
Гандарва (танцовщикъ и музыкантъ
небесный).

❖ qui se nourrit d'une odeur : Gandhar-
va (danseur et musicien du ciel).

गन्धर्वस्य राजा

глава или царь Гандарва.

❖ chef ou roi des Gandharvas.

गन्धर्वस्य पुत्री

дщерь Гандарвы: Сарасвати (бо-
гиня краснорѣчія).

❖ fille de Gandharva: Sarasvatī (Jéesse
de l'éloquence).

S. gandhavaha (odorem vehens).

गन्धं वहति

воздухъ, вѣтръ.

❖ l'air, le vent.

गन्धं ग्राहति

нюхать, обонять.

sentir une odeur, flairer, sentir par
l'odorat.

S. gandhasāra (medulla odoris).

शुद्धं चन्दनं

бѣлый сандалъ.

❖ bois de sandal blanc.

गन्धं हनति

отнять запахъ, уничтожить запахъ.

❖ oter l'odeur, anéantir l'odeur.

गन्धं ग्राहति

дурной запахъ, вонь, зловоніе.

❖ mauvaise odeur, puanteur.

गन्धं तीक्ष्णं

сильный, острый запахъ.

❖ odeur forte.

गन्धं सुगन्धं

пріятный запахъ, благовоиє , благо-
уханіє.

❖ odeur agréable, parfum, bonne odeur.

गन्धं ग्राहति

дурной запахъ, зловоніє, вонь.

❖ mauvaise odeur, puanteur.

गन्धं प्रसारयति
❖ пахнуть, издѣвать запахъ (о цвѣтахъ). Бг.
121.

❖ avoir une odeur , répandre une odeur (les
fleurs).

ལྷན་ལྷན་ (t) пахнуть, издать запах. Уд.41.
répandre une odeur, avoir une odeur.

ལྷན་ལྷན་ (t) སྒྲུབ་ལྷན་
душистый, пахучий. С.9,114.
odoriférant, odorant, suave.

ལྷན་ལྷན་ S, tali. སྒྲུབ་ལྷན་
растение Corypha taliera. Rox.
une plante, Corypha taliera. Rox.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
духи, благовония.
odeurs, parfums.

ལྷན་ལྷན་ S. gandhaphala. ལྷན་ལྷན་
листья дерева чамбака (michelia cham-
pasa).
fleur de l'arbre tchampasa (michelia
champasa).

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
душистое дерево, подобное перси-
ку (кит. сянь-цунь). С.9,114.
arbre odoriférant, qui ressemble au
pêcher (chin. siang-tsoun).

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
петрушка. С.9,114.
persil (apium petroselinum).

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
листья дерева сала.
feuilles de l'arbre sala (shorea robusta).

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
благовонные свѣчи.
pastilles fumantes faites d'une
herbe odoriférante.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
зловонный, вонючий.
puant, infect.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
обонять, нюхать, узнать запах, чуть
(объ охотничихъ собакахъ). Т.14,29.
sentir par l'odorat, flairer, reconnaître
l'odeur.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
пахучий, душистый: ² чутье, чуткость.
odoriférant: ² odorat, odorat fin.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
многочисленность (у Бур.)
grande population (chez le Bour.).

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
(t,gh) поднять, возвысить, приподнять.
lever, élever, soulever.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
(t) ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
поднять, возвысить, приподнять. Дл.
104.Нл.3.38.

lever, élever, soulever.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
поднявшийся; ² согнутый, искрив-
ленный.
qui est levé; ² courbé, tordu.

འཕག་མགོ་
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 приподнятая голова. Д.1.92.
 tête relevée.

གོད་བཞོན་པ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 поднять голову (о змѣях). Уд.159.
 lever la tête (des serpents).

འཕག་མགོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 голову поднять съ подушки. М.136.
 lever sa tête de dessus l'oreiller.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ (degh) ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 яйцо. Т.20,6.
 oeuif.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 блины на яичахъ съ сахаромъ. Т.
 18,44.
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 espèce de gâteau fait avec des oeufs,
 du sucre blanc et de la farine.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 личная скорлупа. С.7,120.
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 coque d'oeuf.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 яичный желтокъ.
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 le jaune d'oeuf.

ལྷོ་ལྷོ་
 S. antadja. ལྷོ་ལྷོ་
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 выклеиваться изъ яйца: рождение изъ
 яйца.
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 éclore, sortir de la coque: naissance
 d'un oeuf.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 вылупаться изъ яицъ.
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 sortir des oeufs.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 насѣдовать. Т.20,7.
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 couvrir des oeufs.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 шампиньоны, бѣловатые грибы. Т.18,
 23.
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 champignons, champignons blanchâtres.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 яичный бѣлокъ.
 blanc d'oeuf.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 яичница съ мукою, сахаромъ и кун-
 жутнымъ масломъ. Т.18,43.
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 espèce de biscuit fait avec des oeufs,
 de la farine, du sucre et de l'huile.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 высидывать яйца.
 ༥ ལྷོ་ལྷོ་
 couvrir (des oiseaux).

འདུལ་བ་ (degl) འཇམ་ལྗང་བ་

κλαсть лица. T.20,6.
❖ pondre des oeufs.

འུང་ལྷོ་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
Унда, рѣка впадающая въ Шильку.

❖ Ounda, rivière qui débouche dans la Chilka.

འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
см. འུང་ལྷོ་
❖ འུང་ལྷོ་
❖ འུང་ལྷོ་
voу.

འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
см. འུང་ལྷོ་
❖ འུང་ལྷོ་
❖ འུང་ལྷོ་
voу.

འུང་ལྷོ་ (d) S. mûla, tantra.

❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་

корень. T.19,36. ² основание; источникъ, начало чего нибудь; ¹ основная причина. ³ тантра, оригинальное сочинение; формулы заклинания. ⁴ символически девять.

racine; ² fondement; source, principe, première cause: ³ tantra, ouvrage originel; formules des prières, exorcismes. ⁴ expression symbolique du nombre neuf.

འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་

❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
первое падение, первый проступокъ, первородный грѣхъ: начало грѣха.

❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
première chute, première faute, péché originel; origine du péché.

འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་

❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
пьющий корнемъ: дерево.
❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
buvant avec la racine: arbre.

འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
основный взглядъ, догматъ.
❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
vue fondamentale, dogme.

འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
коренное слово.
❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
mot radical.

འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
коренной грѣхъ, грѣхи оставшіеся отъ прежнихъ возрожденій.
❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
péché originaire, péchés qui restent des précédentes naissances.

འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
первоначальная мудрость.
❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
sagesse primitive.

འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
основная сутра, коренное религиозное рассужденіе.

❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
sôutra fondamental, authentique, aphorismes qui font la base de la doctrine.

འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
причина и слѣдствіе или дѣйствіе.
❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
cause et effet ou conséquence.

འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
начальное слово или поученіе (Будды).
❖ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་ འུང་ལྷོ་
paroles primitives, originales (de Bouddha).

འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་
འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
родословная.
❖ généalogie.

འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
основатель царской династии. Сс.
50.
❖ fondateur de la dynastie royale.

འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
начало добродѣтели, начало заслу-
ги.
❖ origine de la vertu, commence-
ment d'un oeuvre méritoire.

འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
четыре класса тантры, г. е. криятан-
тра, ачаратантра, йогатантра и
ануттарайога тантра. Дл.39.
❖ quatre classes de tantra c.à.d. kriyā
tantra, átchâratantra, yogatantra et
anouttara yogatantra.

འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
корень дерева.
❖ racine d'une arbre.

འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
(འ,འ) འབྲུག་རྒྱུ་
нибующий корень, основание, источник,
начало или причину.
❖ qui a une racine, un fondement, une sour-
ce, une cause.

འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
(འ) འབྲུག་རྒྱུ་
укоренение; ² корень; источник, начало,
основание, происхождение рода. Нд.17.
❖ action de faire prendre racine; ² racine;
source; principe, commencement; base,
fondement; origine d'une race.

འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
(འ) འབྲུག་རྒྱུ་
пустить корни, вкорениться; ² начаться,
воспрять начало, получить основание;
³ вести начало.
❖ pousser des racines, s'enraciner; ² commen-
cer, prendre commencement, être basé,
fondé; ³ tirer l'origine.

འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
основанный другъ на другѣ, находя-
щийся въ непрерывной связи съ
предыдущимъ и послѣдующимъ; си-
стематически расположенный. Дл.39.
❖ fondé l'un sur l'autre, lié indissoluble-
ment avec le précédent et le subsé-
quent; disposé systématiquement, clas-
sifié.

འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
(འ,གུལ) འབྲུག་རྒྱུ་
дать укорениться, вкоренить: ² поло-
жить основание, сдѣлать чему начало;
³ произвести отъ причины, выводить
слѣдствія.
❖ laisser s'enraciner; ² baser, fonder, donner
commencement à qc.; ³ déduire une con-
séquence.

འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
с м. འབྲུག་རྒྱུ་ (dugh) འཕྲོ་རྩུ་ | འཕྲོ་རྩུ་
❖ voy. ❖ яйцо.
❖ oeuf.

འབྲུག་རྒྱུ་རྒྱུ་
S. utara, utama. འཕྲོ་རྩུ་ | འཕྲོ་རྩུ་ | འཕྲོ་རྩུ་
❖ высокий, возвышенный, высота, вышина,
высоко. Т.1,70.6,17. ² превосходный,
знаменитый.
❖ haut, supérieur, éminent; élevé; hauteur,
élévation; ² excellent, prééminent, célè-
bre.

མཐོ་རི་མ་
 རེ་བུ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 небо, мѣстопребываніе гениевъ и пра-
 ведниковъ.
 ❖ ciel, demeure des génies et des saints.

མཐོ་རི་མ་དབང་མོ་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 эпитетъ супруги Хормусды.
 l'épithète de l'épouse de Hormous-
 da.

མཐོ་རི་མ་འཕྲོ་བ་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 глава тегриевъ, Хормусда.
 chef des tégris, Hormousda.

མཐོ་རི་མ་མཚོ་མ་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 украшеніе горвей области: Раху.
 ornement de la contrée éminente des
 cieux: Rahou.

མཐོ་རི་མ་གླུ་དྲ་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 небесная рѣка тегриевъ: Ганга. Дл.
 160.
 fleuve céleste, fleuve des tégris:
 Gange.

མཐོ་རི་མ་གླུ་དྲ་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 освѣщающій горвія области: ²солн-
 це.
 qui éclaire les contrées célestes: ²so-
 leil.

མཐོ་རི་མ་རྟོག་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 жертвоприношеніе, жертва.
 offrande, sacrifice, oblation.

རྒྱུ་མཚོ་གཙུག་གི་མཚན་ལས་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 не ходи на высокую гору!
 ne vas pas sur une haute monta-
 gne!

ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 прапрашуръ; родовачальникъ. С.6,22.
 grand-père du-trisayeul; premier ayeul.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 Вишну.
 Viçnou.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 высокий, звонкій голосъ.
 voix haute, sonore.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 громко перекиваться. Му.29,6.
 s'interpeller à haute voix.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 восходить на возвышенности.
 monter sur des hauteurs.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 знаменитаго происхождения.
 d'une origine célèbre, d'une illustre fa-
 mille.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་སྐོར་གྱི་མཚན་ལས་
 знаменитаго происхожденія.
 d'une origine célèbre, d'une illustre
 famille.

башни на углахъ каменной стѣны.
С.3,76.

❖ tourelles aux coins d'une muraille.

диалектъ, нарѣчіе.

❖ dialecte, idiome d'une province.

запечатѣй въ душѣ, сохрани въ душѣ. Намт.Дзонк.3,4.

❖ gravez dans votre coeur, conservez dans votre coeur.

прямой уголъ.

❖ un angle droit.

косой уголъ.

❖ angle oblique.

угловатый, съ углами. Т.16,70.

❖ anguleux, angulaire, qui a des angles.

треугольный, треугольникъ.

❖ triangulaire, triangle.

дѣлать углами.

❖ faire les angles.

смотря въ сторону, косить глазами.

❖ regarder de côté, loucher.

угловатый, имѣющій углы, углостый. Т.

❖ 16,70.

anguleux, angulaire, qui a des angles.

наугольникъ.

❖ une équerre.

висячій, висящій (напр. плодъ на деревѣ,

листья и пр.), навислый, повислый. Т.
❖ 6,22.16,58.

❖ pendant (p. e. des fruits, des feuilles, etc. qui pendent de leurs tiges), penchant, incliné.

провести день, дневать, передневать; имѣть

❖ роздыхъ. Т.10,12.

passer la journée, avoir une halte.

(gul) велѣть провести день, передневать;
❖ дать роздыхъ. Т.10,12.

❖ ordonner de passer la journée ou de faire une halte.

(gh) стрѣла безъ копьеца.

❖ T.4,62.

flèche sans fer.

обильный; гучный, плодоносный, плодородный (земля, трава, хлѣбъ). Т.1,16.
❖ 6,80.13,67. ² звонъ колокола. Т.9,23.

abondant, fécond, fertile (terre, herbe, blé, etc.); ² son d'une cloche.

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
 плодотворныя времена. Аа.14,17.
 les saisons propres pour les fruits.

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
موسم
 неохотно, без малѣйшей охоты. С.8,
 63.
 contre son gré, à contre coeur, sans le
 moindre désir.

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
موسم
 хорошая, плодородная земля.
 terre fertile.

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
موسم
 всѣ посѣвы были очень обильны.
 toutes les semailles étaient très abon-
 dantes.

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
موسم | **موسم**
 плата за трудъ, награда.
 paie, salaire, récompense.

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
موسم
 поленная плата.
 prix journalier, paie journalière.

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
موسم
 замолкнуть, онѣмѣть (отъ стыда, смя-
 тенія). Т.11,70.
 il est demeuré tout interdit, il est de-
 venu muet (de honte, de confusion).

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
 жердь, тычина, шесть.
 longue perche, pieu, gaffe.

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
موسم
 осрамиться, посрамиться. Т.11,70.
 se couvrir de honte, être confondu, humili-
 lié.

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
موسم
 (t) обильный, плодородный, плодовосный.
 fécond, fertile, abondant.

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
موسم
 плодородная почва.
 sol fertile.

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
موسم
 (gh) **موسم** S. rûpa (forma, figura. 2 pul-
 chritudo). **موسم** | **موسم** | **موسم** | **موسم** | **موسم** |

موسم

цвѣтъ, краска. Т.6,29,15,17. масть: 2 на-
 ружность, видъ.

couleur: 2 extérieur, forme.

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
موسم
 чистый цвѣтъ (лица). Эо.5.
 un teint frais.

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
موسم
 лишиться своего вида, краски, цвѣту.
 Эс.10.
 perdre son extérieur, sa forme, sa cou-
 leur.

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
موسم S. rûpâmanî.

форма и названіе. Это смотря по смы-
 слу, означаетъ или истинное бытіе,
 или небытіе.

❖ **موسم** **موسم** **موسم**
موسم
 forme et nom. Dans un sens c'est l'exi-

stence réelle, dans l'autre sens, la non-existence illusoire.

ཏུ་མས་སྤྲུལ་སྤྱོད་
показывать видъ; ² посылать радových для рекогносцировки.

faire semblant; ² envoyer les avant-co-
ureurs pour voir la disposition de
l'armée ennemie.

གཞུགས་མེད། མདངས་མེད། མདོག་མེད།
бесцветный; ² безплотный, нематери-
альный; духовный, невидимый.
sans couleur, non coloré: ² incorporel,
immatériel, invisible, spirituel.

འཇིག་རྟེན་
осмѣлять, сконфузить.
il est tourné en ridicule, humilié,
confus.

S. artupadhātu. གཞུགས་མེད་ཁམས་
миръ безцветный, невѣющій никакой
формы, духовный, невещественный.
le monde sans couleurs ou sans formes,
le monde immatériel.

дать видъ, возобновить прежний видъ,
вычистить, заполировать. Гх.143.

donner la couleur, l'apparence; réta-
blir, remettre en bon état, nettoyer,
blanchir, polir, donner de l'éclat en
polissant.

ཏུ་མས་
тѣлесный, материальный, видимый.
corporel, matériel, visible.

ཏུ་མས་
бесплотный, невидимый, духовный.
incorporel, immatériel, invisible,
spirituel.

གཞུགས་མེད་
благовидный, имѣющій свѣжій цвѣтъ
лица.

joli, beau, d'une mine agréable, qui a
de la fraîcheur.

གཞུགས་མེད་
хорошій цвѣтъ лица; прекрасная на-
ружность.

un visage, un teint frais; mine agré-
able, belle figure, beauté.

འཇིག་རྟེན་
имѣющій безобразное лицо, безо-
бразный лицомъ.
laid, défiguré.

(gheilghe) ལོང་འཕར་འཇུག་པ་
возвысить (цѣну), поднять (цѣну). Т.14,
18.

exhausser (le prix), renchérir, vendre plus
cher qu'il ne faut.

(gh) Mandj. enguelekou. ལྷོང་ལྷོང་
крутизна (скалы), крутой навѣсъ берега,
крутой обрывъ (горы, скалы). Т.1,70;
pente escarpée, talus raide.

(gh) крутой, навислый.
escarpé, en pente, incliné.

какое-то известное дерево, растущее на берегахъ рѣкъ. С.1,89.
 un arbre tortu, qui croit au bord d'une rivière.

(gh) *ལོ་འཕུར་པ་*
 превзойти цѣну, быть слишкомъ дорогимъ, вздорожать; подняться : ² мет. важничать, заважничать. Т.14,18.Бг.146.
 coûter plus d'argent qu'il ne faut, devenir cher, enchérir, renchérir ; ² mét. se donner des airs, avancer la tête.

(gh) Mandj. engueleshoun. *རྩི་ཚོ་ཆད་ལ་ཁད་*
 навѣсъ горы, крутизна навислая. Т.1,67.
 pente escarpée, petite élévation.

(gh) *ཉི་ཆད་ཀྱི་ལ་*
 просрочить, пропустить назначенный срокъ. Т.2,57.
 outre-passer, passer le jour déterminé.

(gheskigul) *ཉི་ཆད་ཀྱི་ལ་འཇུག་པ་*
 дать или велѣть просрочить, пропустить назначенный срокъ. Т.2,57.
 permettre ou ordonner de passer le jour déterminé.

(gh) *ལོ་འཕུར་པ་*
 пристраститься, влюбиться. С.8,69.
 être passionné, devenir amoureux.

(ghel) S rûpavat. *ལོ་འཕུར་པ་ལྟར་གྱི་ལྗང་ལྗང་*
ལོ་འཕུར་པ་
ལོ་འཕུར་པ་

цветный, имѣющій цвѣтъ, видъ, наружность, форму. Т.15,17. ² видимый, матеріальный.

coloré, de couleur, qui a une forme; ² visible, matériel.

ལོ་འཕུར་པ་ *ལོ་འཕུར་པ་* *ལོ་འཕུར་པ་*
 нежный голосъ. Ск.29.
 voix tendre.

ལོ་འཕུར་པ་ *ལོ་འཕུར་པ་*
 цветныя облака.
 nuages des différents couleurs.

ལོ་འཕུར་པ་ *ལོ་འཕུར་པ་*
 цветный камень. Т.1,73.
 pierres des différentes couleurs.

S. rupabhantu, artupadātu, rūpya vatchara. *ལོ་འཕུར་པ་ལྟར་གྱི་ལྗང་ལྗང་*
 мѣръ цветный. видимый, матеріальный.
 le monde des couleurs ou des formes, le monde visible, matériel.

ལོ་འཕུར་པ་
 одноцветный.
 qui est d'une seule couleur.

ལོ་འཕུར་པ་
 благовидный, прекрасный, прекрасной наружности.
 joli, beau, d'une mine agréable.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 безобразный, неблагоприятный.
 laid, défiguré.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 (gh,gh) выглаживание, шлифование, поли-
 ровка, лощение: ² метаф. притворство,
 лицемерие; ³ лесть. Эц.154.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 action de polir, de rendre luisant, poli-
 ment: ² mét. feinte, dissimulation, faux-
 semblant, hypocrisie; ³ flatterie, adula-
 tion.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 (gh) བཞེས་ཇོར་བྱེད་པ། མན་དམ་འབྱེན་པ། ལྱར་བྱེད་པ།
 дать цветъ или видъ, выгладить, шлифо-
 вать, полировать, лощить, чистить (зо-
 лото, серебро). Т.4,73.17,27. ² при-
 творяться, лицемерить ³ лстить, лести-
 во говорить. Т.11,85.

donner une couleur ou une forme; polir,
 rendre luisant, blanchir (l'argent), net-
 toyer (l'or, l'argent): ² feindre, dissimu-
 ler, parler contre sa pensée, couvrir du
 masque de l'hypocrisie, ³ flatter, aduler.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 говорить лесть, лстить.
 ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 flatter, louer à l'excès, aduler.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 покрыть краскою, выкрасить. Цл.
 132.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 donner la couleur, teindre d'une
 couleur.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 полировать зеркало.
 ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 polir le miroir.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 (gh,gul) велѣть дать видъ; ² велѣть вы-
 гладить, шлифовать, полировать, ло-
 щить, чистить (золото, серебро), велѣть
 отчистить. Т.17,28.

faire donner une couleur; ² ordonner de
 polir, de rendre luisant, de blanchir, de
 nettoyer (l'or, l'argent); faire donner de
 l'éclat par la polissure.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 (gh,gd) получить видъ; ² быть выглажену.
 выполировану, вылощену.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 prendre une forme, se déguiser; ² être po-
 li, nettoyé, blanchi, etc.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 (gh,g) བཞེས་ཇོར་བྱེད་པ། མན་དམ་ཇོར་བྱེད་པ།
 воронило, лощило. С.2,80. ² ямка подъ
 кадыкомъ у горла. Гх.146.

brunissoir, lissoir, polissoir, lustroir,
 catissoir; ² le creux qui est au-des-
 sus du poitrail.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 (gh) མེད་ལྟོགས་མེད་
 ямка подъ кадыкомъ у горла. Т.5,61.
 20,19.

le creux au-dessus du poitrail.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 (gh) плѣсень: ² въ медиц. нечистота
 на языкѣ.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 chancissure, moisissure: ² en médecine
 la langue chargée, épaisse.

ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 (gh) ལྟོགས་མེད་ལྟོགས་མེད་
 катать что круглое, ворочать, обра-
 чивать: ² дѣлать оборотъ товарами,
 сбывать съ рукъ. Т.14,19.

faire tourner, faire rouler, tourner sens-
 dessus-dessous qc. pour l'examiner:

2 changer contre, faire un échange, se défaire d'une marchandise.

⊖ 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁
⊖ 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁

(gh, gh) 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁

волѣть катать что нибудь круглое :
2 велѣть дѣлать оборотъ товарами,
велѣть сбыть съ рукъ. Т.14,19.

ordonner de tourner, de rouler, de tourner sens - dessus - dessous qc. pour l'examiner : 2 faire changer contre, faire faire un échange, faire vendre ses marchandises.

⊖ 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁
⊖ 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁

(gh) 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁
вмѣстѣ проходить, проѣзжать.
passer avec d'autres.

(gh) 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁 | 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁

проходить мимо, миновать, проѣхать;
проходить черезъ что, проходить мимо чего; переѣхать, переправиться, протекать; 2 кончиться, прекратиться, миновать: 3 умереть; 4 превосходить.

passer, passer à côté, laisser de côté; traverser, aller à travers, parcourir; 2 se passer, s'écouler: 3 décéder, mourir; 4 surpasser, exceller, excéder.

⊖ 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁

умереть отъ болѣзни. Му.60,28.
mourir d'une maladie.

⊖ 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁

смотри, чтобы тюки не превышали тяжести 60 гиновъ.
Му.33,16.

ayez soin que les paquets ne surpassent pas les 60 guins.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁
⊖ 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁

Ch. kiu-nian. 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁
прошедшій годъ, въ прошломъ году.
l'année passée.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁
𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁

знать прошедшее и будущее.
Сс.198.
connaître le présent et l'avenir.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁
𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁

солнце уже миновало двери (кибитки), т. е. съ полудня, къ вечеру. Уд.90.
le soleil a passé déjà la porte (de la maison), c.à.d. après midi, au soir.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁
𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁

всѣ прежнія дѣла не возобновлять, предать забвенію. Му. 63,1.
faire oublier toutes les affaires passées.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁
𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁

переправиться черезъ рѣку. Т.1, 90.
passer, traverser la rivière.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁
𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁

послѣ полуночи. Чз.107.
après minuit.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁
𐤀𐤃𐤁𐤀𐤁𐤃𐤁

если не превышаетъ твоей и моей власти.
si cela ne surpasse pas mon pouvoir et le tien.

проѣзжать по дорогѣ. Му.20,8.
passer le chemin.

пройти улицу. Аа.12,10.
passer la rue, marcher jusqu'au
bout d'une rue.

черезъ чуръ, выше мѣры. Нд.
oultre mesure, excessivement.

(gh,gh) дать пройти, велѣть проходить;
² просрочить; ³ пропустить; ⁴ простить,
предать забвенію, сдѣлать послабленіе,
дать потачку. Т.2,92.

laisser passer, ordonner de passer; ² laisser
échoir le terme; ³ laisser échapper; ⁴ par-
donner, oublier; épargner qn., ne pas
lui faire les reproches qu'il mérite, voir
trop d'indulgence.

(gh,gulegd) быть пропушено; быть
просрочену: ² получить прощеніе.
Аа.10,44.

être omis; être échu (le terme); ² re-
cevoir la remission de ses péchés.

(gh,gul) дать пройти, велѣть прохо-
дить; ² просрочить; ³ пропустить;
⁴ велѣть простить. Т.9,89.

laisser passer, ordonner de passer;
² laisser échoir le terme; ³ laisser
échapper; ⁴ ordonner de pardonner.

провести ночь спокойно.
passer la nuit tranquillement.

число купцовъ не должно про-
стираться выше 200 чело-
вѣкъ. Му.63,5.cf.ibid..12,11.
le nombre des marchands ne
doit pas excéder deux cents
personnes.

(gh) вертѣться вокругъ; ² валяться, пере-
валиваться; ³ переливаться.
se tourner, tournoyer; ² se vautrer; ³ cou-
ler ou glisser de dessus.

роса переливается. Т.1,18.
la rosée coule ou glisse de dessus
les herbes.

см.
voy.

(gh,gulgh) велѣть скупить (товарь), ве-
лѣть дѣлать оборотъ товарами, велѣть
сбыть съ рукъ.

ordonner d'acheter toutes les marchandises,
ordonner de se défaire des marchandi-
ses.

(gh,gul) скупить (товарь), дѣлать оборотъ
товарами, сбывать товары.

acheter tout ce qui est en vente, se dé-
faire des marchandises.

(g) гайка. Т.4,89.

anneau ou virole, écrou.

(gul) сорочка сердечная, околосердие (pericardium), сумка. Т.5,75.
 péricarde, capsule membraneuse autour du cœur.

бѣльмо образовалось, парсло. С. 1,52.
 une cataracte (tache sur le cristallin) s'est formée.

плѣсень: ² нечистота на языкѣ.
 chancissure, moisissure: ² la langue chargée, épaisse.

заплѣсневѣлое масло. Нд.75.
 beuvre moisi.

покрытый плѣсенью, заплѣсневѣлым, нечистый. Нд.75.
 couvert de moisissure, moisi.

(gh) ваялься, ворочаться, переваливаться; опрокинуться (употреб. о деревѣ, камнѣ, человекѣ, скотѣ и пр.) Т. 10,15,20,30. Ун.143.

se rouler, se vautrer, faire la cabriole (cela se dit des bois, des pierres, etc. qu'on fait rouler; des hommes et des bêtes).

название степной травы, которая, когда изсохнет, клубкомъ катится. С. 9,95.

nom d'une herbe des steppes, qui en devenant sèche, roule comme un peloton.

надеждаясь хохотать, помирать со смѣху. Т.8,42.

rire à ventre déboutonné, jusqu'à se vautrer.

ваялься на полѣ Уд.119.
 se rouler par terre.

(gh, gul) ворочать, переваливать, свалить; опрокинуть. Т.10,15,20,30.

tourner, faire rouler, ordonner de se vautrer, de faire la cabriole; renverser.

(gurt) покрыться плѣсенью, заплѣсневѣть.
 se couvrir de moisissure, se moisir.

УБ = UB.

часть, участокъ, доля. удѣль. Т.2,20,7, 89. ² очеркъ, черта. ³ частица для усиленія значенія слѣдующаго за ней слова.

partie, portion, part, apanage; ² esquisse, ligne: ³ particule qui sert à renforcer la signification du mot qui la suit.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
наследовать свою долю; хозяйничать
въ своемъ участкѣ. Т.11,50.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
hériter des biens d'une famille, rece-
voir sa part, administrer ses biens.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
བདེན་བདེན་།
весьма справедливо, дѣйствительно такъ.
fort juste, en effet c'est ainsi.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
ལུང་། ལུང་།
участокъ, доля, жребій. Т 7,89.
portion, sort, part acquise par le
sort.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
ལུང་། ལུང་།
опредѣлить количество (подарковъ)
каждому. Му.18,34.
fixer le nombre (des cadeaux) à
chacun.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
ལུང་། ལུང་།
см.
voу.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
ལུང་། ལུང་།
самъ, самъ собою, по своему произволу,
добровольно.
même, de soi-même, selon sa volonté, vo-
lontairement.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
ལུང་། ལུང་།
государь самъ предводитель-
ствовалъ. Сс.90.
le prince commanda lui-même.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
ལུང་། ལུང་།
самъ собою происшедшій, само-
бытный, самостоятельный.
né de soi-même, existant par lui-
même, qui subsiste par lui-même.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
ལུང་། ལུང་།
S. nirābhoga. ལྷན་པར་། ལྷན་པར་།
самъ собою совершившійся, самъ со-
бою происшедшій, самъ себя со-
творившій; первоначальный, само-
бытный.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
ལུང་། ལུང་།
né de soi-même, qui s'est crée de soi-
même; primitif.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
ལུང་། ལུང་།
городъ, разрушившійся самъ
собою. Гх.1.
ville tombée en ruines d'elle-
même.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
ལུང་། ལུང་།
судите сами. Аа.4,19.
jugez vous même.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
ལུང་། ལུང་།
(d) самый лучший, превосходный, от-
личный. Сунд.1,18.Бг.89.
le meilleur, parfait, distingué.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
ལུང་། ལུང་།
самъ, собственный: ² пазуха.
lui-même, propre : ² vide entre la poitrine
et la partie supérieure de l'habillement.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
ལུང་། ལུང་།
རྩོན་། ལྷན་པར་།
часть горы, обращенная къ солнцу.
le côté de la montagne qui est exposé
au midi.

༩༩༩༩༩ ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་། ལས་རྒྱུ་གཤམ་གྱི་ལུང་།
ལུང་། ལུང་།
རྩོན་།
собственный.
propre, qui appartient en propre.

མོ་ནི། མོ་ནི་ཉིད། རང་ཉིད་
 samъ, сама, само, самого себя.
 moi-même, lui-même, elle-même, soi-même, de soi-même.

མེད་པའི་ཕྱི་རྒྱལ་
 невластный, подчиненный, подвластный.
 qui n'a pas sa volonté, assujetti, subordonné, soumis.

མཁུ་སྤྱོད་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷན་པོ།
 самовластный, полновластный, полномочный.
 qui a le souverain pouvoir, qui a le plein pouvoir, plénipotentiaire.

རང་རྒྱུད་
 самъ собою достигший совершенства: пратьекабудда, риши или святой. Дл.158.
 celui qui a atteint la perfection de lui-même: pratyekabouddha, richi, saint.

རང་རྒྱུད་
 каждый самъ по себѣ.
 chacun à part, chaque.

མཁུ་སྤྱོད་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷན་པོ།
 каждый занималъ мѣсто по своему чину, званію.
 chacun occupait une place d'après son rang.

མཁུ་སྤྱོད་པའི་ཁྱེད་ཀྱི་ལྷན་པོ།
 чтобы себя увидѣть, нужно зеркало. Эс.33.
 pour se voir il faut un miroir.

འདོད་ལྡན་གྱི་ཉིད་ལྟར་
 надѣющийся достигнуть нирваны: пратьекабудда.
 qui espère d'atteindre le nirvāna: pratyekabouddha.

S. swayambhû. རང་རྒྱུད་
 самъ собою происшедший, саморожденный: ² Эсруа (Брахма). Дл.158.
 né de soi-même, né spontanément, qui a la cause de son existence en lui-même: ² Esroua (Brahma).

རང་གི་མཚན་ཉིད་ཀྱིས་མེད་པ། བདེན་མེད་
 ничтожный въ своемъ основаніи; неистинный, ложный.
 insignifiant ou nul dans son origine; faux.

རང་གི་ཉིད་ལྟར་
 собственная природа или качество. Нд. 19.
 qualité naturelle, le naturel, nature, qualité.

S. pratyekabuddha. རང་རྒྱུད་རྒྱུས་
 самъ собою сдѣлавшійся буддою: пратьекабудда.
 devenu bouddha de soi-même: pratyekabouddha.

S. svâyambhuva. རང་རྒྱུས་
 рожденный отъ самосуцнаго: эпитетъ міра, джамбудвипа.
 issu de l'Être existant de lui-même: l'épithète du monde, du djambou dvîpa

ॐ between themselves, mutually.

S. pratyak, pratyōkan, prati, prati-prati.

in other words, specially: 2) another (not this), foreign, stranger. autrement, séparément, à part; 2) un autre (pas celui-là), étranger, isolé.

each one by its part, separate, isolated, dissimilar, different. chacun de sa part, séparé, isolé, dissemblable, différent.

ability to recognize all separately. faculté d'examiner tout séparément.

black, others, strangers. bas peuple, populace, gens étrangers.

self-existence, self-existence. existence en lui même, celui qui existe par lui-même.

to see foreign lands. Чэ.58. voir les pays étrangers.

self by himself, self-originated. issu de soi-même.

listen to no one but your own pure conscience! n'écoutez personne d'autre que ta propre conscience!

difference; 2) self-removal from others. différence, attribut distinctif; 2) isolement.

(in spaciousness) his, his, his. (vulg.) de lui, appartenant à lui (Lat. suus).

self. T.12,40. lui, elle.

take to oneself; 2) act according to one's will. s'appropriier quelque chose; 2) agir arbitrairement.

take to oneself, keep as one's own. s'appropriier quelque chose, garder qc. comme sa propriété.

ॐ S. viçecha, discrimen. ² differentia, genus.
 * id qd peculiare est generi hominum,
 species, habitus. འཇིག་རྟེན་

различіе, отличіе: ² особенность; предметъ
 видимый; частность, индивидуальность.

différence, distinction: ² particularité; objet
 sensible; individualité.

ॐ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
 мѣстная, особенная болѣзнь. Эц.
 26.161.
 ॐ maladie endémique.

ॐ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
 философская въ Индіи школа, Вайсе-
 шника, занимающаяся физикою, т.
 е. видимыми предметами.

ॐ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
 une école philosophique, Wayçechika
 (Waybachika dersana), qui s'occupe
 de la physique, c.à.d. des objets
 sensibles.

ॐ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
 сокращеніе, вычетъ, отрывокъ.
 ॐ abrégé, déduction, escompte, fra-
 gment.

ॐ см. འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
 voy. école philosophique Wayçechi-
 ka.

ॐ S. swabhāva (indoles personae cuidam
 peculiaris, natura propria), prakriti.

ॐ འཇིག་རྟེན་
 само собою: ² самостоятельность: ² приро-
 да, качество.

ॐ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
 само собою, естественно, отъ при-
 роды.
 ॐ de soi-même, naturellement.

ॐ S. prakriti. འཇིག་རྟེན་
 производительная сила въ природѣ (но
 не природа); первоначальное бездѣй-
 ственное начало міра: ² сущность,
 естественное состояніе вещи.

la force virtuelle de la nature, le prin-
 cipe ou l'origine formatrice de tou-
 tes choses: ² essence, existence.

ॐ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
 индивидуальное тѣло, тѣло. Мг.1,
 23.
 ॐ corps individuel, corps.

ॐ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
 самостоятельное свойство или качество.
 puissance ou qualité naturelle, indivi-
 duelle.

ॐ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
 дѣлать по своему, поступать по своему;
 ² переименовать: ² совершать частные по-
 минки, въ осьмой день по смерти ро-
 дителей. Т.3,31.

faire à sa manière, agir arbitrairement;
 ² altérer, changer: ² faire les petites fu-
 néraillies au lieu de la sépulture des ses
 parents le huitième jour de leur décès.

ॐ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
 хохолъ у птицъ. Т.19,94.
 ॐ huppe, crête des oiseaux.

ॐ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་ འཇིག་རྟེན་
 (gh) འཇིག་རྟེན་
 удыль, пудышка (птичка). С.5,46.
 ॐ huppe (oiseau, urupa erops).

- ᠬᠣᠬᠤᠯᠠᠲᠤ (i) ᠰᠤᠮᠤᠯᠠᠲᠤ
 хохлатый, съ хохломъ.
 ᠬᠣᠬᠤᠯᠠᠲᠤ ᠰᠤᠮᠤᠯᠠᠲᠤ
 huppé, avec une crête.
- ᠬᠣᠬᠤᠯᠠᠲᠤ ᠰᠤᠮᠤᠯᠠᠲᠤ
 хохлатый коршунъ. С.9,21.
 ᠬᠣᠬᠤᠯᠠᠲᠤ ᠰᠤᠮᠤᠯᠠᠲᠤ
 vautour huppé.
- ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ | ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 полуденная, къ солнцу обращенная, сто-
 рона горы. Т.1,68. ²пазуха.
 le coté de la montagne qui est exposé au
 midi. ²vide entre la poitrine et la par-
 tie supérieure de l'habillement.
- ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 подсыхать, подвливаться (на солнцѣ). Т.
 12,29.
 ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 commencer à sécher, être séché à l'air.
- ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 (gul) сушить, подвливать (на солнцѣ). Т.
 12,29.
 ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 sécher au soleil, faner.
- ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 (ghelgh) велѣть утомить, изнурить, обезси-
 лить. ²велѣть подсушить на солнцѣ.
 ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 ordonner de fatiguer, d'épuiser les forces,
 d'atténuer. ²faire sécher au soleil.
- ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 (gh) утомлять, изнурять, обезсильвать:
²подсушивать на солнцѣ.
 ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 fatiguer, épuiser les forces; ²sécher au so-
 leil.
- ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 изнемогать, обезсильваться, утомляться,
 уставать. Т.9,98. ²подсыхать на
 солнцѣ.
 ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 être très fatigué, épuiser ses forces,
 s'épuiser: ²commencer à sécher au
 soleil.

- ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 утомленный, изнуренный, обезсиленный,
 усталый. Т.9,98.
 ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 fatigué, très faible, qui se fatigue d'abord
 et aisément, las, lassé.
- ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 изнемогать, утомляться, приходить въ
 усталость. Т.9,98. ²подсыхать на
 солнцѣ.
 ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 être très fatigué, épuiser ses forces, se
 fatiguer, se lasser. ²commencer à sé-
 cher au soleil.
- ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 (i) положить въ пазуху, носить за пазу-
 хою; ²метаф. хранить въ сердцѣ, лю-
 бить.
 ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 cacher qc. entre son sein et ses habits;
 porter q. c. sous le bras; ²métaph.
 garder dans son coeur, aimer.
- ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 положить въ пазуху: ²метаф. хранить
 въ сердцѣ, любить. С.8,99.
 ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 mettre qc. sous le bras, cacher qc. entre
 son sein et ses habits; ²métaph. gar-
 der dans son coeur, aimer.
- ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 не разставаться съ добродѣтью,
 любить добродѣтель. Т.5,5.
 ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 garder la vertu, aimer la vertu.
- ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 (gul) велѣть положить въ пазуху: ²велѣть
 хранить въ сердцѣ, любить. С.8,99.
 ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 ordonner de mettre q. c. entre son sein et ses
 habits: ²faire garder q. c. dans son
 coeur.
- ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 (t) имѣющій свою долю, свой участокъ;
 удѣльный.
 ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ ᠰᠣᠯᠨᠢᠴᠢ
 celui qui a sa portion, sa part; d'apanage.

опредѣлить кому долю. Цл.48. ² сдѣлать участникомъ, сообщить.

assigner, fixer à quelqu'un sa part; ² faire prendre part à une chose, communiquer.

(gul) велѣть опредѣлить кому. долю. участокъ: ² велѣть сдѣлать кого участникомъ, велѣть сообщить кому. Му.1,21.

ordonner d'assigner à qu. sa part, sa portion: ordonner de rendre qn. participant, ordonner de communiquer à qn.

облупи, сними (кожу). Т.18,78. ² съ ногъ до головы, цѣлый, полный.

écorche, ôte, râcle (la peau des bêtes qu'on a tuées). ² des pieds jusqu'à la tête, entier, tout entier, complet.

полное одѣяніе. Лг.1,60.
un habillement complet.

съ ногъ до головы покрытый латами. Сс.198.
couvert d'une cuirasse des pieds à la tête.

вмѣстѣ лупить, снимать, обдирать (кожу). Т.18,78.С.9,94.
écorcher, ôter, râcler (la peau des animaux) en commun.

лупить, снимать, обдирать (кожу). Т.18,78.

écorcher, ôter, râcler (la peau des animaux).

онъ надѣлъ на себя кожу, содранную съ человѣка. Бг. 57.

il endossa la peau écorchée d'un homme.

(gul) велѣть слушать, снять, содрать (кожу). Т.18,78.Сс.142.

ordonner d'écorcher, d'ôter (la peau des animaux).

(gd) быть содрану, сняту (о кожѣ).
être ôté, être écorché.

UC = US.

гнѣвъ, ненависть, вражда; ² мщеніе. Дл. 32-Сс.142.

colère, haine, animosité; ² vengeance.

таить гнѣвъ, питать вражду.
recéler sa colère, nourrir une haine.

гнѣвная, враждебная душа, злоба, вражда.
animosité, haine, inimitié.

изъ ненависти клеветать. Му.4,5.
calomnier quelqu'un par haine.

- སྐྱུ་ལྟོ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 S. keça (coma, caesaries).
 སྐྱུ་ལྟོ་ | སྐྱུ་ལྟོ་
 волосъ. Т.5,48. ² шерсть. Т.20,21.
 cheveu, chevelure; ² laine. poil.
- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 обрѣзать волосы, остричь волосы. Нг.
 6.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 couper les cheveux.
- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 волосы растутъ.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 les cheveux poussent.
- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 вырывать, выдергивать волосы.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 arracher les cheveux.
- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 опалить волосы.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 bruler tout autour les cheveux, le
 poil.
- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 взять, схватить за волосы.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 prendre, empoigner par les che-
 veux.
- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 волосы склочиваются.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 les cheveux ébouriffés.
- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 название тибетскаго царя.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 nom d'un prince tibétain.

- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་ | སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 чесать волосы.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 peigner les cheveux.
- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 шерсть помлась.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 la laine s'est entortillée, s'est foulée.
- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 головная прическа.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 coiffure.
- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 заплести волосы.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 tresser les cheveux.
- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 волосы ерошатся.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 les cheveux se hérissent.
- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 обрить голову.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 raser la tête.
- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 покрывало, употребляемое при стриж-
 кѣ волосъ.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 couverture dont se couvre lorsqu'on
 coupe les cheveux.
- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 зачесать волосы кверху. Сс.180.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 se coiffer en relevant les che-
 veux.
- སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 S. kauçikan. སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 волосы.
 སྐྱུ་ལྟོ་ སྐྱུ་ལྟོ་
 chevelure.

མེ་ལྗོངས་རྒྱུ་རྩེ་རྩེ་
 гребень, головная щетка.
 peigne, brosse à cheveux.

མེ་བཞུག་ལྷོ་བཞུག་ | མེ་བཞུག་བཞུག་
 стричь волосы.
 couper les cheveux.

S. djal'a (coma implicata . involuta).
 མེ་རྩེ་ལྗོངས་

пучокъ волосъ , волосы связанные въ пучокъ на макушкѣ, ² грива.
 boucle de cheveux, cheveux collés ensemble ou disposés en faisceau sur le sommet de la tête, noeud de cheveux que portent les pénitents Indiens. *) ² la crinière (d'un lion).

མེ་ལྗོངས་ལྗོངས་
 сѣдые волосы.
 cheveux blancs.

S. goma. མེ་ལྗོངས་ལྗོངས་ | མེ་ལྗོངས་
 желтые или сѣтлорусые волосы: ² ма-
 ленькие волосы на тѣлѣ у человѣка.
 cheveux blond-clairs, blond-ardents :
² poils du corps.

*) C'est une coiffure qui consiste à porter les cheveux longs et tombant sur les épaules; souvent les cheveux sont relevés en totalité ou en partie, et disposés en une sorte de faisceau qui s'élève droit sur le sommet de la tête.

མེ་ལྗོངས་ལྗོངས་
 фальшивые волосы, парикъ.
 faux cheveux, pèruque.

མེ་ལྗོངས་ལྗོངས་
 бѣлые, или сѣдые волосы.
 cheveux blancs, cheveux gris.

མེ་ལྗོངས་
 ворса.
 poil du drap.

མེ་ལྗོངས་
 послѣдний, самый дешевый; ² вдругъ, внезапно, вмигъ.
 le dernier, qui finit d'abord, qui disparaît sur-le-champ, dans l'instant, le moins cher.

མེ་ལྗོངས་
 понизилась цѣна, подешевѣло. Т.
 14,21.
 le prix a baissé, tout ce qui est devenu à vil prix.

མེ་ལྗོངས་
 (d) взять, схватить за волосы. С.9,86
 prendre par les cheveux.

མེ་ལྗོངས་
 (t) шерстяной, пушный, мохнатый. Т.
 15,71.
 poileux, velu, duveteux.

མེ་ལྗོངས་
 казимиръ. С.2,108.
 casimir.

མེ་ལྗོངས་
 мохнатое насекомое, гусеница. Т.
 20,87.
 insecte velu, chenille.

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 произношение буквъ.
 prononciation des lettres.

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 чинить перо (камышъ).
 tailler la plume.

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 собрание буквъ, азбука.
 ensemble de lettres d'une langue,
 alphabet.

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 примѣрные буквы; прописи, по кото-
 рымъ учать писать. С.8,101.
 modèle d'écriture, exemple de calligra-
 phie.

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 чистое письмо; тибетское заглавное
 письмо (уджанъ).
 écriture nette; caractères perpendiculai-
 res tibétains (outchan).

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 буквы (гласныя) просодически равно-
 сильныя.
 voyelles d'une même quantité.

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 курсивное тибетское письмо.
 écriture tibétaine cursive.

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 родъ тибетскаго курсивнаго пись-
 ма.
 une espèce d'écriture tibétaine cur-
 sive.

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 тибетское прямое письмо.
 une écriture tibétaine perpendicu-
 laire.

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 (k) густый (о травѣ, деревѣ). Т.10,34.
 épais, touffu (l'arbre, l'herbe).

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 (gh) S. pârchn'i. ཉེང་པ་
 пята, пятка. Т.5,69.
 talon.

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 ཉེང་པ་ཡངས་པ་
 ширина пятки.
 largeur du talon.

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 ཉེང་པ་ལྷན་པོ་
 жила пятки.
 veine du talon.

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 ཉེང་པ་ལྷན་པོ་
 гвоздочки въ подошвѣ подъ пяткою.
 С.6.34.

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 ཉེང་པ་ལྷན་པོ་
 pointes de fer dont on arme la semelle
 pour marcher sur la glace, etc.

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 ཉེང་པ་ལྷན་པོ་
 круглая пятка.
 talon rond.

ལྷན་པོ་འབྲེལ་བའི་ཡི་གེ་གྲུབ་པའི་ལུགས་ལྟར་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཡི་གེ་
 ཉེང་པ་ལྷན་པོ་
 ходить на пяткахъ.
 marcher sur les talons.

☞ *ṣaḥa* молиться послѣ вечерняго жертвоприноше-
нія и погашенія лампъ (у Маньчжуровъ).
Т.3,14.

cérémonie supersticieuse des Mantchoux,
dans laquelle, pendant la nuit, après
avoir éteint la lumière, ils prient enco-
re l'esprit.

☞ *ṣaḥa* (t) имѣющій буквы, покрытый буквами
или письменами.

☞ *ṣaḥa* qui a des lettres, couvert de lettres ou de
caractères.

☞ *ṣaḥa* флёръ съ изображеніемъ буквъ. С.8,
101.

☞ *ṣaḥa* crêpe parsemé de lettres.

☞ *ṣaḥa* шелковая ткань, съ изображеніемъ
буквъ. С.8,101.

☞ *ṣaḥa* tissu en soie parsemé de lettres.

☞ *ṣaḥa* (gl) རྒྱལ་གཏོང་བ་

☞ *ṣaḥa* кропить, вспрыскивать водою (напр. при
жертвоприношеніи). Т.3,18.

arroses, faire une aspersion, jeter de l'eau
(р. е. lorsqu'on sacrifie).

☞ *ṣaḥa* (ḍ) вмѣстѣ кропить, вспрыскивать водою.

☞ *ṣaḥa* arroses, faire une aspersion, jeter de l'eau
en commun.

☞ *ṣaḥa* ལྗེ་བོ་མ་ | ལྗེ་བོ་སྐྱ་མ་

☞ *ṣaḥa* брызги: ² нечистота, грязь. Нд.76.

☞ *ṣaḥa* poussière humide qui jaillit d'un fluide,
éclaboussement: ² boue, crotte, fange.

☞ *ṣaḥa* (gh) велѣть окропить, оросить, вспры-
снуть (водою), брызгать. Т.3,34.

faire arroser, faire faire une aspersion, fai-
re jeter de l'eau sur quelque chose.

☞ *ṣaḥa* разсердиться, разгнѣваться, вспылить. С.
9,78.

☞ *ṣaḥa* se fâcher, s'irriter, s'emporter.

☞ *ṣaḥa* དྲིལ་བུ་ | རྒྱལ་གཏོང་བ་

☞ *ṣaḥa* оросить, окропить, обрызгать, смочить.
Т.3,34.

arroses, faire une aspersion, jeter de l'eau
sur qc., humecter.

☞ *ṣaḥa* вспрыскиваніемъ воды заставить
кого встать, или водою приве-
сти въ чувства. Аг.

☞ *ṣaḥa* au moyen d'aspersion faire lever
quelqu'un ou lui rendre les sens.

☞ *ṣaḥa* རྒྱལ་གཏོང་བ་ | རྒྱལ་གཏོང་བ་
кровь хлещетъ изъ носу. Мт.
17.

☞ *ṣaḥa* le sang ruisselle avec force du
nez.

☞ *ṣaḥa* возрастаніе, выростаніе: ² отрокъ, подро-
стокъ, на возрастѣ. Т.5,39. ³ малень-
кое, молодое деревцо. Т.19,33.

☞ *ṣaḥa* croissance: ² jeune garçon près d'atteindre
l'âge de majorité; ³ jeune arbre, petit
arbre, arbrisseau.

☞ *ṣaḥa* (t) неприятельскій, вражескій, злоб-
ный.

☞ *ṣaḥa* hostile, ennemi, pleine d'animosité, ran-
cunier.

མིང་སྐྱོན་ལྡན་
 мстительный характер.
 caractère vindicatif.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 злобный, непримиримый врагъ. Мг
 2,3.
 ennemi acharné, irréconciliable.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 злобный чигкуръ, дьяволъ. М.
 97.
 méchant tchitkur, diable.

ལྷོ་ལྷོ་
 (d) вмѣстѣ злиться, враждовать, питать
 взаимную къ себѣ вражду. С.8,109.
 agir en ennemi, nourrir de la haine mu-
 tuelle l'un pour l'autre.

ལྷོ་ལྷོ་
 S. uranáh. འཁྲིན་འཁྲིན་པ་
 враждовать, питать вражду или злобу,
 злиться. III.35.
 agir en ennemi, nourrir de la haine con-
 tre qu., avoir de la rancune.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 пята, пятка.
 talon.

ལྷོ་ལྷོ་
 расплоение, расплодъ (скота): ² кормле-
 ние, прокормление, вскармление.
 action de multiplier, multiplication de la
 race, propagation: ² action de nourrir,
 sustentation, entretien, action d'élever.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 воспитатель, кормилецъ.
 celui qui prend soin de l'éducation,
 nourricier, celui qui fournit à
 l'entretien.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 пинать, толкать ногою. Д.1.92.
 donner un coup de pied, pousser avec
 le pied.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 вмѣстѣ распложать, заниматься скотовод-
 ствомъ.
 multiplier ensemble, s'occuper à élever le
 bétail.

ལྷོ་ལྷོ་
 (kelgh) пинѣкъ.
 coup de pied.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 растить, возвращать, выращивать; воспитыва-
 вать: ² разводить скотоводство, разпло-
 жать, размножать: ³ метаф. увеличива-
 вать, усиливать.

faire croître, faire grandir; élever; ² multi-
 plier le bétail; propager la race: ³ mé-
 taph. agrandir, augmenter.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 воспитатель, кормилецъ.
 instituteur, nourricier.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 воститательница: кормилица, нянька.
 Нд.5.
 institutrice: nourrice, bonne

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 распространять кругъ знанія. Эц.266.
 agrandir le cercle de ses connaissances.

(kegul) велѣть возвращать, воспитывать:
 ² велѣть распложать скота.

ordonner d'élever, de prendre soin: ² or-
 donner de multiplier le bétail.

занять кого коневодствомъ, поручить
 кому смотрѣніе за коневодствомъ.

charger qn. de l'éducation des chevaux.

(kegd) быть выращаему, воспитываему,
 распложаему.

être élevé, nourri, multiplié.

راستگه اوسگه | سوغه

расти, вырастить, подрастать, приходить
 въ возрастъ. Т.15,75 (о чловѣкѣ Бг.
 2,91.Сс.58. о поствяхъ. Т.3,16. ме-
 таф. о познаніяхъ. Эц.266).

grandir, atteindre une certaine croissance,
 devenir grand (l'homme, des semailles;
 métaph. des connaissances).

پا تکان دادن | پا

пинать, толкать ногою.

donner un coup de pied, pousser avec
 le pied.

پا تکان دادن | پا

пинать ногою. Бг.104.
 donner un coup de pied, pousser
 avec le pied.

UHI = UCH.

враждовать, сердиться, быть злобу:

² мстить, отмстить. Сс.142.216.

agir en ennemi, nourrir de la haine con-

tre qn., avoir de la rancune; ² venger,
 tirer vengeance, se venger.

хотя я и женщина, но умѣла
 отмстить за смерть своего
 мужа. Сс.142.

quoique je sois une femme, j'ai
 su venger la mort de mon
 mari.

دشمنی | دشمنی

вражда, ненависть, злоба, страшный
 гнѣвъ, мщеніе. Т.10,44.

inimitié, haine, animosité, rancune, une
 grande colère, vengeance.

(ت)دشمنی | دشمنی

вражескій, непріятельскій, враждебный;
 злобный, сердитый. Т.10,44.Эц.21.
 Сс.158.

ennemi, hostile; rancuneux, colérique.

враждовать, ненавидѣть, гнѣваться, сер-
 диться. С.8,109.

agir en ennemi, être ennemi de qn., avoir la
 haine de qn., avoir la rancune, se met-
 tre en colère.

(gul) озлобить, разсердить, возбудить гнѣвъ,
 вражду или ненависть. Т.10,44.

faire agir en ennemi, exciter la haine ou
 l'inimitié contre qn.

(gul) враждовать, разсердиться, разгнѣ-
 ваться, возненавидѣть. Т.10,44.

agir en ennemi, être en colère, se mettre
 en colère; hair, détester.

འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་
 враждовать, сердиться, ненавидѣть. T.10, 44.

agir en ennemi, être ennemi de qn., avoir la haine de qn., avoir la rancune.

ཅི་ལྟར་འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་
 какія имѣли причины враждовать со мною, или ненавидѣть меня? Сс.176.

འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་
 quelles raisons as-tu de me vouloir du mal?

འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་ = འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་

འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་
 худо, скверно ² порокъ, нравственная испорченность, грѣхъ. Дл.47.
 mal, mauvais ² défaut, corruption morale, péché.

འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་
 зловредная, грѣховная преданность миру. Ча.89.
 pernicieux attachement au monde.

(འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་)
 полдень. T.1,4.
 midi.

འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་
 по полудни.
 après midi.

འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་
 обѣденное время, полдень.
 midi, temps du dîner.

འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་
 полуденный часъ.
 heure du midi.

འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་
 полдень, обѣденное время.
 midi, temps du dîner.

འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 около полудня. T.1,44.
 avant ou après midi.

(འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་)
 Удà рѣка въ иркутской губернии.
 Ouda rivière dans le gouvernement d'Irkoutsk.

འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་
 Верхнеудинскъ, уѣздный городъ въ иркутской губернии, при соединеніи Уды съ Селенгою.

འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་
 Werkhneoudinsk, ville de district dans le gouvernement d'Irkoutsk au confluent d'Ouda et de Sélenga.

(འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་)
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་
 вечеръ. T.1,44.
 soir.

འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་
 вечерняя пища, ужинъ.
 repas du soir, souper.

འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་
 ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་
 смерклось. T.1,2.
 il s'est fait tard, il est nuit.

འདྲུག་པོ་རྒྱུ་ལྡན་པ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 вечерняя пища, ужинъ.
 repas du soir, souper.

ཉིན་གཤམ་

къ вечеру, въ вечернее время, вечер-
нею порою. Т.1,44.

ཉིན་གཤམ་ vers le soir, sur le soir, à l'entrée de
la nuit.

ལོ་མཇུག་གསལ་སྟོན་

последній день года (сочельникъ передъ
новымъ годомъ). Т.1,41.

le dernier jour de l'année.

(འ) ཉིན་གཤམ་

le soir, sur le soir.

(འ) ཉིན་གཤམ་

проводать, проводить.
conduire, accompagner.

ཉིན་གཤམ་ ལོ་མཇུག་གསལ་སྟོན་
они провожали его до корабля.
Aa.20,38.

ཉིན་གཤམ་ ལོ་མཇུག་གསལ་སྟོན་
ils l'accompagnèrent jusqu'au
vaisseau.

(འ) ཉིན་གཤམ་

простой, обыкновенный, грубый, низкий,
обветшалый, ничего незначущий.

commun, simple, ordinaire, grossier, bas,
vieux, insignifiant.

ཉིན་གཤམ་ ལོ་མཇུག་གསལ་སྟོན་
простой народъ, чернь, простолю-
дины.

bas peuple, populace, les gens du
commun.

ཉིན་གཤམ་ ལོ་མཇུག་གསལ་སྟོན་
обыкновенная болѣзнь.
maladie ordinaire.

ཉིན་གཤམ་ ལོ་མཇུག་གསལ་སྟོན་

простая, грубая, дурная пища.
nourriture simple, grossière.

ཉིན་གཤམ་ ལོ་མཇུག་གསལ་སྟོན་
лихоимство.
concussion.

ཉིན་གཤམ་ ལོ་མཇུག་གསལ་སྟོན་

простое, грубое платье для ежедневна-
го употребленія.

habit ordinaire pour porter tous les
jours.

ཉིན་གཤམ་ ལོ་མཇུག་གསལ་སྟོན་

обыкновенный, частный военный па-
радъ. С.8,96.

inspection des troupes, revue, parade
ordinaire.

ཉིན་གཤམ་ ལོ་མཇུག་གསལ་སྟོན་

носилки для выѣзда на обыкновен-
ный парадъ. С.8,96.

palanquin pour aller à une revue
ordinaire.

ཉིན་གཤམ་ ལོ་མཇུག་གསལ་སྟོན་
обыкновенный, простой человекъ.
un homme ordinaire, commun.

(འ) ཉིན་གཤམ་

полуденный отдыхъ, привагъ, мѣсто от-

дохновения въ полдень. С.2,27.Му.20,4.
² меридианъ, полуденная линия, полуденникъ.

halte, l'endroit du milieu où l'on s'arrête pour se reposer à midi; ² méridien.

❖ (d) **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** вмѣстѣ остановиться для отдыха въ полдень: ² вмѣстѣ обѣдать.
❖ s'arrêter, faire halte ensemble pour se reposer à midi; ² diner ensemble.

❖ (d) **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** отдыхать въ полдень, сдѣлать привалъ. С.2,27. ² полдничать.
❖ faire la sieste, faire une halte, ² déjeuner.

❖ **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** мѣсто отдохновения въ полдень, привалъ. Дг.1,8.
❖ **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** endroit où l'on s'arrête pour faire une halte à midi.

❖ (d, gul) **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** велѣть сдѣлать привалъ въ полдень, ² велѣть полдничать.
❖ ordonner de faire une halte à midi; ² ordonner de déjeuner.

❖ (d) **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** вмѣстѣ провожать, сопровождать.
❖ conduire, accompagner, escorter avec d'autres.

❖ (delgh) **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** провожаніе, проводы.
❖ conduite, cortège, escorte.

❖ **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** подарокъ, подносимый при провожаніи. Дг.74.
❖ **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** présent qu'on offre au moment du départ

❖ (c) **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** старѣть, состарѣться.

❖ vieillir, devenir vieux, parvenir à une grande vieillesse.

❖ **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** S. djará (senectus, infirmitas). **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** старость, дряхлость.
❖ vieillesse, viel âge, décrépitude.

❖ **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** согнуться отъ старости.
❖ **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** se courber de vieillesse.

❖ **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** нестарѣющійся: ² эпитетъ Терпиевъ. Дг.159.
❖ **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** qui ne vieillit pas: ² épithète des Tégris.

❖ **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** отъ старости я не въ состояніи ходить. Бг.38.
❖ **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** de vieillesse je ne suis plus en état de marcher.

❖ (tegh) **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** S. bhalluka, bbálluká.
❖ медвѣдь. Т.19,104.
❖ ours.

❖ **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** медвѣдь малаго рода. Т.19,105.
❖ **འགྲོགས་པའི་ལཱ་ལྟོགས་པའི་ལཱ་** ours chien, ours de la plus petite espèce.

ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ ᠮᠤ ᠰᠠᠲᠢ ᠰᠢᠲᠢ
 Сb. ta-koung-tai. M. sati. ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ
 медвѣдь большого рода. T.19,104.
 ours mâle de la grosse espèce.

ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ
 двухгодовалый медвѣдь. T.19,104.
 ours de deux années.

ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ
 S. tarakcha. ᠰᠢᠲᠢ
 гиена.
 hyène.

ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ
 медвѣдь, проводящий зиму между скаль.
 T.19,104.
 espèce d'ours qui se tient pendant l'hiver dans les creux des rochers.

ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ
 (tegh) ᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠨᠢᠮ | ᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠨᠢᠮ | ᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠨᠢᠮ
 тратить, мотать, расточать; ² забыть благодеяния, платить неблагодарностью или презрѣнием. T.10,63.Сд.7,193.

consumer, dissiper, prodiguer; ² oublier les bienfaits qu'on a reçues, montrer de l'ingratitude, être ingrat.

ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ
 (degh) простегивание виткою (у Бурятъ).
 (chez l. Bour.) action de piquer de part en part, de contre-pointer.

ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ
 (᠔) ᠲᠤᠭᠡᠬᠡᠨᠢᠮ
 провожать, сопровождать; сопутствовать.
 T.9,91.
 conduire, accompagner (l'hôte).

ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ
 проводить, довести до известнаго мѣста. Чэ.78.

conduire, mener jusqu'à un certain endroit.

ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ
 подарокъ при проходахъ, при прощаніи. Дх.155.
 présent qu'on offre au moment du départ.

ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ
 проводи до воротъ! Му.19,23.
 conduis jusqu'à la porte-cochère.

ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ
 (utegus) старцы, престарѣлые, дряхлые; ² старшины. С.5,11.
 vieillards, très-vieux; ² les anciens, les préposés.

ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ
 (degul) велѣть проводить, сопровождать. Му.19,23.
 ordonner de conduire, d'accompagner (l'hôte).

ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ
 (᠔) провожатый, спутникъ.
 conducteur, guide, compagnon de voyage.

ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ
 провожатые, свита. Ун.135.
 convoi, escorte, cortège, suite.

ᠰᠢᠲᠢ ᠲᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠢ
 (᠔) ᠲᠤᠭᠡᠬᠡᠨᠢᠮ
 ремни, ковши сѣдельныя боковыя доски пришиваются къ лукѣ. С.8,30.
 courroies avec lesquelles on attache à

l'arçon les planches de côté d'une selle.

❖ (t) черви, зародившіся въ гниломъ мясѣ. С.8,58.

❖ vers qui sont formés dans la viande pourrie.

❖ (d) ལྟོག་ལྗང་།
❖ длинные перья (въ крыльяхъ птицъ). Т.19,95.

plumes des ailes des oiseaux.

❖ ལྟོག་ལྗང་ལྗང་།
❖ флагъ съ пятью красными кистями. С.6,70.
❖ drapeau, pavillon avec cinq houppes rouges.

❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ опушка стрѣлы.
❖ plumes qu'on met au bout des flèches.

❖ ལྟོག་ལྗང་ལྗང་། ལྟོག་ལྗང་ལྗང་།
❖ ལྟོག་ལྗང་ལྗང་།
❖ крылья у птицы выгинали. Нд. 54.
❖ les ailes de l'oiseau sont tombées.

❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ (d) вечеръ. Сс.98.
❖ soir.

❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ (d) ལྟོག་ལྗང་།
❖ приклеивать перья къ стрѣлѣ. Т.4,84.
❖ coller des plumes sur les flèches.

❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ (digul) велѣть приклеить перья къ стрѣлѣ.
❖ faire coller des plumes sur les flèches.

❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ ལྟོག་ལྗང་། (t) старѣть, состарѣться.
❖ vieillir, devenir vieux, parvenir à une grande vieillesse.

❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ навозъ, наземъ. Т.1,58. ¹ название звѣзды X въ созвѣздіи Голубя.
❖ fumier, engrais, fiente; ² λ de la Colombe.

❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ бѣлые черви въ навозѣ и гниющихъ мѣстахъ. Т.20,100.
❖ espèce de ver blanc qui vient dans les lieux humides.

❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ стѣна изъ глины, навозная.
❖ muraille faite en terre glaise, ou avec du fumier.

❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ разбросать навозъ.
❖ disperser le fumier.

❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ навозные грибы.
❖ champignons qui poussent sur le fumier.

❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ велѣть унавозить.
❖ faire mettre de l'engrais.

❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ ལྟོག་ལྗང་།
❖ свѣжій, влажный навозъ.
❖ fumier frais, humide.

ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ
сухий навозъ.
fumier sec.

(*ough*) ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ
искушение, соблазвъ, приманиваніе. С.8,
50.
tentation, séduction.

(*ough*) ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ
вместѣ искушать, соблазнять, привлекать, заманивать. Т.11,29.
tenter, séduire, induire qn. à faire du mal en commun.

(*oughelgh*) ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ
велѣтъ искусить, соблазнить, завлечь, заманить. Т.3,108.
ordonner de tenter, de séduire, d'induire qn. à faire du mal.

(*ough*) ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ
искушать, соблазнять, завлекать, заманивать (непріятели въ засаду). Т.3,108. 11,29.
tenter qn., séduire, induire qn. à faire du mal, se servir de stratagème (pour prendre l'ennemi).

ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ
ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ
военный отрядъ, заманивающій непріятели Т.3,88.
troupes en embuscade qui se servent de stratagème pour prendre les ennemis.

(*t*) ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ
se former (des vers).

(*tugh*) женскій дѣтородный узъ.
parties génitales de la femme.

(*᠔*) простегивать (у Бур).
(chez l. Bour.) piquer de part en part, contrepointer.

(*᠔*) еще не.
pas encore.

(*tugu*) старцы, престарѣлые : ² старшины. Т.5,54.
vieillards, très-vieux : ² les anciens, les préposés.

ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ
эпитетъ главы Тегривъ, Хормусды.
épithète du maître des Tégriis, Hormusda.

(*t*) унавоженный, навозомъ удобренный.
Эн.178.

engraissé, amendé.

(*t*) ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ | ᠰᠤᠰᠢᠨ ᠠᠨᠠᠨᠠ
маться морщиться, сморщиваться, южиться въ складки (о платьѣ и о человѣкѣ). Т.8,74.12,33.

se chiffonner, se plier, se rider, se couvrir de rides, se plisser (p. e. des habits qu'on a froissés, ou de qc. qui, ayant été collé, montre des plis après qu'il est sec, etc.).

(1) གཡུལ་ཁ | གཡུལ་འབྲུག | གཡུལ་
 площадка овина, рига; гумно. Т.13,66.
 ✧ aire, lieu où l'on bat le blé.

ལྷོ་ལྷོ་ གཡུལ་
 ✧ nettoyer l'aire.
 ✧ очистить гумно.

གཡུལ་ཁ་མཚོན་
 ✧ འཕྲོ་ལྷོ་ གཡུལ་ གཡུལ་
 ✧ bringing to the spirits as a sacrifice bread
 ✧ изъ новой муки, осенью, послѣ
 ✧ жатвы. Т.3,16.
 ✧ en automne, après la moisson, faire des
 ✧ pains de la nouvelle farine, et aller
 ✧ les offrir aux esprits.

ལྷོ་ལྷོ་ གཡུལ་ཁ་གཅོད་པ་
 ✧ འཕྲོ་ལྷོ་ གཡུལ་
 ✧ battre le blé.
 ✧ молотить хлѣбъ.

(1) མཐོག་གསུམ་
 ✧ འཕྲོ་ལྷོ་ གཡུལ་
 ✧ vite, promptement.
 ✧ скоро, поспѣшно, проворно. Т.7,64.

ལྷོ་ལྷོ་ གཡུལ་ འཕྲོ་ལྷོ་ གཡུལ་
 ✧ se revoir bientôt.
 ✧ увидѣться въ скорѣйшемъ вре-
 ✧ мени.

(1) མཐོག་གསུམ་ ལྷོ་ལྷོ་ གཡུལ་
 ✧ འཕྲོ་ལྷོ་ གཡུལ་
 ✧ vite, dépêche-toi, fais promptement.
 ✧ поскорѣе, проворнѣе, поспѣшнѣе. С.
 ✧ 6,9.Сс.142.

(1) གཡུལ་ཁ་
 ✧ faire promptement, hâter, accélérer, presser.
 ✧ скоро дѣлать, ускорять.

(1.gul) གཡུལ་ཁ་ འཕྲོ་ལྷོ་ གཡུལ་
 ✧ ordonner de faire vite, promptement; faire
 ✧ hâter, accélérer.
 ✧ велѣть ускорить, поспѣшнѣе дѣ-
 ✧ лать.

(1) ལྷོ་ལྷོ་ གཡུལ་
 ✧ plus vite, plus promptement.
 ✧ скорѣе, поспѣшнѣе, проворнѣе. Ун.144.

གཡུལ་ཁ་ གཡུལ་ཁ་ གཡུལ་ཁ་ གཡུལ་ཁ་
 ✧ འཕྲོ་ལྷོ་ གཡུལ་ གཡུལ་
 ✧ épais, touffu, qui n'est pas clair-semé: 2 une
 ✧ voix de basse-taille, voix enrouée.
 ✧ густой, густо, густота. Т.18,68. 2 гру-
 ✧ бый (голосъ), охрипый.

ལྷོ་ལྷོ་ གཡུལ་
 ✧ vin épais.
 ✧ густое вино.

ལྷོ་ལྷོ་ གཡུལ་ འཕྲོ་ལྷོ་ གཡུལ་
 ✧ manger la levure, les fondrilles.
 ✧ ѣсть гущу.

ལྷོ་ལྷོ་ གཡུལ་ འཕྲོ་ལྷོ་ གཡུལ་
 ✧ constipation, obstruction, opila-
 ✧ tion.
 ✧ запоръ (болѣзнь).

ལྷོ་ལྷོ་ གཡུལ་ འཕྲོ་ལྷོ་ གཡུལ་
 ✧ épais et liquide.
 ✧ густой и жидкій.

ལྷོ་ལྷོ་ གཡུལ་ འཕྲོ་ལྷོ་ གཡུལ་
 ✧ soupe épaisse.
 ✧ густая похлебка.

ལྷོ་ལྷོ་ གཡུལ་ འཕྲོ་ལྷོ་ གཡུལ་
 ✧ être constipé.
 ✧ страдать запоромъ. С.7,83.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་བ་
испражняться.
s'évacuer.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
несколько густо, густовато.
un peu épaïs.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
རྒྱལ་བ་བ། ལམ་ལ་བ་
вырвать, сорвать.
arracher.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་བ་
вырвать, выдернуть волосъ.
arracher un cheveu.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
сгуститься: ² охрипнуть, осипнуть. С.7,
25.
s'épaissir: ² s'enrouer, perdre la voix.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(keregul) дать сгуститься.
laisser s'épaissir.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ = ལཱུ

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
жизненные припасы, съѣстные припа-
сы, провиантъ, пища. Д.63.
provisions de bouche, les comestibles,
la nourriture, les vivres.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
быть безъ пищи, голодать. Аг.
être sans nourriture, avoir faim.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
довольно, достаточно, сколько надобно,
полно, будетъ. Т.7,79.
assez, suffisamment, autant qu'il faut, c'est
assez.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
вм. иначе быть не можетъ, неиз-
бѣжно, неминуемо. С.1,65.
a. l. cela ne peut être autrement,
inévitablement, infailliblement.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
S. cêcha (reliquiae). ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
лишнее, лишекъ; ² остатокъ; ³ оставшее
имѣние, наследство.
superflu; ² le reste; ³ le reste du bien,
l'héritage.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
བཞེས་སྒྲོམ། བཞེས་བ། ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
голодь; голодный.
faim, affamé, famélique.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
см.
voy.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(d) остатокъ, оставшее, лишекъ.
le reste, le restant, le superflu.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
лишнее, излишество, избытокъ. Т.16,
36.
superflu, surabondance, restes abondants.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(l) до остатка, пока есть что. Т.16,36.
jusqu'au superflu, jusqu'aux restes, jusqu'à
ce qu'il y ait quelque chose.

ལྷན་པོ་ (degħ) остатокъ, оставшее, лишекъ.
le reste, le restant, le superflu.

ལྷན་པོ་ (degħelghe) велѣть оставить (промежутокъ,
или часть чего либо, сберечь.
ordonner de laisser un intervalle ou bien
une partie de qc.; ménager.

ལྷན་པོ་ (deghe) оставить (промежутокъ или часть
чего либо). T.16,30. ² сберечь.
laisser un intervalle, laisser un peu de qc.
² ménager.

ལྷན་པོ་ (d) оставаться, быть въ остаткѣ.
rester, être en reste.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ наконецъ, ни одинъ изъ нихъ не
останется. Ун.14.
à la fin aucun d'eux ne restera.

ལྷན་པོ་ S. adhi (super, ad), vi, ati.

ལྷན་པོ་ | ལྷན་པོ་ | ལྷན་པོ་ཅན་

❖ ❖ болѣе, гораздо болѣе: преимущественно,
превосходно (употребляется при
образованіи степеней сравненія). T.
16,33. ² отличный, достопримѣча-
тельный; главный.

beaucoup, en quantité, plus, bien plus:
particulièrement, supérieurement (il
s'emploie à exprimer les degrés de
signification): ² supérieur, remarqua-
ble; principal.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ чистѣйшее сердце; горячность.
cœur le plus pur, ardeur, zèle,
empressement.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ། ལྷན་པོ་
главное богатство.
richesse principale.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ། ལྷན་པོ་
съ весьма давняго времени. Чз.68.
depuis un temps immémorial.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ། ལྷན་པོ་
главное содержание, главное понятіе.
le contenu principal, idée principale.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ། ལྷན་པོ་
главное понятіе.
idée principale.

S. vipachyanah.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ | ལྷན་པོ་ཅན་པོ་

превосходное видѣніе: высшая степень
созерцанія, размышленія.
la faculté de voir plus nettement: pro-
fonde méditation religieuse.

S. vidéha. ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

земля великановъ: названіе восточ-
ной части земли, восточная ави-
на.

terre des géants: dwîpa (île), con-
tinent oriental.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ། ལྷན་པོ་
самый пространный: неизмѣримый.
le plus étendu: incommensurable.

S. pradyota. རྩ་གསལ་
 пресвѣтлый, свѣтлѣйшій; ² имя 27
 будды изъ тысячи буддъ нынѣш-
 наго періода. Бн.1,4.

très-lumineux; ² vingt-septième bouddha
 de la période actuelle.

отличить кого уваженіемъ пе-
 редъ прочими. Сс.94.
 distinguer qn. des autres par le
 respect.

увеличивать, умножать; ² превзойти, ³ пред-
 почитать, отличать. Т.16,33.

augmenter, multiplier; ² excéder, faire plus
 qu'il ne faut; ³ préférer, distinguer.

(gul) велѣть умножать, увеличить, усилить;
² дать превзойти; ³ велѣть предпочесть,
 отличить.

ordonner d'augmenter, de multiplier; ² faire
 excéder, faire plus qu'il ne faut;
³ ordonner de préférer, de distinguer.

довольно много, многовѣко. Т.16,33.

un peu trop, assez beaucoup.

увеличиваться, усиливаться; ² отличаться,
 превосходить. Бод.1,59.

s'augmenter, devenir plus fort; ² se distin-
 guer, surpasser.

S. açécha, açéchatas, açéchên'a.

безъ остатка, все, сполна, до гла.

sans reste, tout, tout entièrement.

съѣсть все до остатка.
 manger tout entièrement.

(ghelghe) велѣть оставить нетронутымъ,
 отложить. Т.10,4.

ordonner de laisser, de ne pas prendre
 d'autrui, mettre de côté.

(ghe) оставить, отложить для сбереженія.
 Т.10,4.

laisser, ne pas prendre, mettre de côté.

оставаться, быть въ остаткѣ: ² превосхо-
 дить, отличаться. Т.16,36.

être de reste. être superflu: ² surpasser, se
 distinguer.

владѣль, управляль остальными
 Монголами. Сс.146.

il domina le reste des Mongols.

безъ остатка, все сполна, безъ ис-
 ключенія. Дл.

sans reste, tout entièrement, sans
 excéption.

(g) остальные, лишніи, лишекъ:
² слишкомъ, болѣе.

le restant, superflu: ² de trop, plus.

болѣе десяти человекъ. Му.20,12.
 plus de dix hommes.

མངོན་པོ་གསུམ་ཅུ་བཅའ་གསུམ་ཅུ་བཅའ་།
борге ста тысяч народа. Сс.232.
plus de cent milles hommes.

ལོ་ལོ་ལོ་། (gul) оставить въ запасѣ, сберечь. Т.16,
36. ² отличить, предпочесть; уважать.
❖ laisser en reserve, laisser du superflu: ² dis-
tinguer, préférer; respecter.

འགྲོ་བའི་ལུས་ལས་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་།
она оставила только кости его,
облаженные отъ мяса и кро-
ви. Аг.
❖ elle laissa seulement ses os sé-
parés de la chair et du
sang.

S. amaiyas གནལ་མེད། གནལ་ཡས་འཇུག་ལྷན་པ་།
несравненно, неизмѣримо, безчисленно, без-
сметно; неизмѣримый, безграничный, без-
численный.

❖ ce qu'on ne saurait comparer ou mesurer,
incommensurable, immense, vaste, illimi-
te, innombrable.

ལྷན་པ་གནལ་ཡས་ཁང་། གནལ་མེད་ཁང་།
обширный и величественный дво-
рецъ. Нд.72.
❖ palais spacieux et magnifique.

ལྷན་པ་། сравнение.
❖ comparaison.

ལྷན་པ་། གཡས་།
сравнивание, приравнивание; ² подражаніе
чужому примѣру: ³ влечение, стремление.

comparaison; application; ² imitation d'un
exemple étranger: ³ penchant, élan.

ལྷན་པ་། сравнивать, приравнивать.
❖ comparer, appliquer, ajuster.

ལྷན་པ་། сравнивание, приравнивание: измѣрение.
❖ action de comparer, d'ajuster; comparaison:
action de mesurer.

ལྷན་པ་། (t) сравниваемый; ² измѣримый, измѣря-
емый.
❖ comparable; ² mesurable.

ལྷན་པ་། поднимать вверхъ (голову, о лошади). Т.
11,36.
❖ élever qc., porter la tête haute, lever la
tête (p. e. le cheval).

ལྷན་པ་། བུ་གཟུང་། ལྷན་པ་།
осина, тополь. Т.19,22.
❖ peuplier, peuplier tremble (populus tre-
mula).

ལྷན་པ་། (gh) надувание, вздувание: ² флейта, дудоч-
ка. С.9,65.
❖ action de souffler, d'allumer: ² flûte, fifre,
flageolet.

ལྷན་པ་། (ghe) везть дуть, вздуть (огонь), везть
трубить. Т.14,82.
❖ ordonner de souffler, d'allumer; ordonner de
siffler, de sonner de la trompette.

ལྷན་པ་། ལྷན་པ་།
дуть, вздуть (огонь). Т.14,81. ² тру-
бить. Т.3,40.
❖ faire du vent avec la bouche, souffler;

souffler le feu, allumer: ² sonner de la trompette.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ལྷན་

взлуть огонь. Эц.228.

souffler le feu, allumer.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་

трубить на раковинѣ. Ад.29.

siffler dans une conque.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ལྷན་

(gde) быть луту, надуваему.

être soufflé, être rempli de vent.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་

M. oulin. ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་

буракъ берестяной. Т.16,20.

vase d'écorce de bouleau avec un couvercle.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་

(gh) ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་

сравнение; ² примѣръ, образецъ, модель: ³ притча; повѣсть, сказка; пословица: ⁴ доказательство примѣромъ: ⁵ красота. Т.8,47.Сс.78,90,202.

comparaison; ² exemple, modèle: ³ parabole: conte, nouvelle, historiette; proverbe: preuve au moyen d'exemple: ⁵ beauté.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་

S. anusama, apratima. ལྷན་ལྷན་ལྷན་

безподобный, несравненный, неизъяснимый.

non pareil, sans pareil, incomparable, inexprimable.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་

сравнение, доказательство примѣромъ. comparaison, preuve au moyen d'un exemple.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་

сравнить, поставить въ примѣръ. comparer, mettre en parallèle, mettre en comparaison, donner pour un exemple.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་

бесѣда, разсуждение. instruction religieuse, méditation, réflexion.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་

служащий примѣромъ, образцовый. qui sert d'exemple, de modèle; exemplaire, comparable.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་

несравненный, безподобный. incomparable, sans pareil.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་

великолепнѣйшій дворецъ. Д. 117.

palais le plus magnifique.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་

сказку сказывать. С.8,29. raconter une historiette, conter un conte.

S. anusama, apratima (similitudinem non habens, incomparabilis). རྟོག་མེད་པ་

безподобный, несравненный, несказанный, неизъяснимый, о.

non pareil, sans pareil, incomparable, inexprimable.

(gh) རྟོག་མེད་ལྟོན་པ་
сравнивание, уподобление: ² рассказывание, повествование, повесть. Ун.108.

action de comparer, comparaison: ² action de raconter, narration, récit, conte.

(gh) རྟོག་མེད་ལྟོན་པ་

сравнивать, дать примѣръ, уподобить: ² скзывать, рассказывать, повествовать.

comparer, donner un exemple, mettre en comparaison: ² raconter, conter.

онъ выстроилъ храмъ по образу видійскаго храма. Сс. 42.

il construisit une pagode à l'instar d'un temple indien.

རྟོག་མེད་ལྟོན་པ་

сравнительно, напримѣръ.

comparativement, par comparaison, par exemple.

(ghe, gul) རྟོག་མེད་ལྟོན་པ་
велѣть сравнить, уподобить, дать примѣръ: ² велѣть рассказать.

faire comparer, ordonner de mettre en comparaison, faire donner un exemple: ² ordonner de raconter.

(gh) རྟོག་མེད་ལྟོན་པ་

сравниватель, говорящій притчами: ² разсказчикъ, повѣствователь.

elui qui met en comparaison; ² narrateur conteur.

(gh) རྟོག་མེད་ལྟོན་པ་
сравнивать, уподоблять, давать примѣры: ² рассказывать, повѣствовать.

comparer, mettre en comparaison, donner un exemple: ² raconter, conter.

རྟོག་མེད་ལྟོན་པ་

сравнивать, уподоблять, дать примѣръ: ² поднять (стагомъ, рычагомъ). Т.10, 15. ² воздвигнуть.

comparer, mettre en comparaison, donner un exemple: ² lever, soulever (avec un levier), ² élever, ériger.

ཅམ་བཤེད་རྟོན་

сравнительное значение.
sens comparatif.

ཅམ་བཤེད་རྟོན་

сравнительное выражение.
expression comparative.

ཅམ་བཤེད་རྟོན་
несравненно, безподобно; превосходно.

² sans comparaison, incomparablement, inimitable; superbe.

ལྟོན་ལྟོན་ལྟོན་པ་

сравнительно, примѣрно оцѣивать: ² мысленно расчитывать, взвѣшивать; ² облумывать. Дл.53.

évaluer qc. par comparaison; 2 compter mentalement; 3 réfléchir, délibérer, méditer.

མགོན་པོ་གཞི་བཟོ་བ་ བྱེད་པ།
выстроить городъ.
མགོན་པོ་གཞི་བཟོ་བ་ བྱེད་པ།
bâtir une ville.

མགོན་པོ་གཞི་བཟོ་བ་ བྱེད་པ།
сравнивать съ этимъ.
མགོན་པོ་གཞི་བཟོ་བ་ བྱེད་པ།
comparer avec cela.

S. anuman, anumân. མཉམ་པ་ལྡན་པ་གྲུ་བ་
взвѣшивать, оцѣнивать: 2 думать, обдумывать; 3 дѣлать заключение изъ извѣстныхъ данныхъ.

jeter dans la balance, peser, évaluer, mettre une valeur, estimer; 2 penser, réfléchir, considérer, examiner; 3 conclure, venir à la conclusion, prononcer par analogie.

མཉམ་པ་ལྡན་པ་གྲུ་བ་
измѣрить, вымѣрить: 2 доказывать, подбирать доказательства.

མཉམ་པ་ལྡན་པ་གྲུ་བ་
mesurer, arpenter, toiser: 2 démontrer, prouver, établir la vérité d'un fait, d'une proposition, etc.

མགོན་པོ་གཞི་བཟོ་བ་ བྱེད་པ།
(gur) རེར་རྩེ་
взѣть поднять что (стягомъ, рычагомъ); 2 взѣть воздвигнуть. T.10,15.

མགོན་པོ་གཞི་བཟོ་བ་ བྱེད་པ།
faire soulever qc. (avec un levier): 2 ordonner d'élever, d'ériger.

མགོན་པོ་གཞི་བཟོ་བ་ བྱེད་པ།
(gur) རེར་རྩེ་
стать, рычагъ, ломъ. T.14,69.
levier.

མགོན་པོ་གཞི་བཟོ་བ་ བྱེད་པ།
འཇམ་པོ་མཉམ་པ་ལྡན་པ་གྲུ་བ་
вѣски съ чашечками.
balance.

མགོན་པོ་གཞི་བཟོ་བ་ བྱེད་པ།
(gd) རྟེན་འགྲུབ་ལྡན་པ་ རྟེན་འགྲུབ་ལྡན་པ་
быть сравнену, уподоблену: 2 быть поднят, воздвигнуто. ཅེ.19.མྱ.154.
être comparé: 2 être levé, élevé, érigé.

མགོན་པོ་གཞི་བཟོ་བ་ བྱེད་པ།
(gd) S. meyam, maiyas. མཉམ་པ་ལྡན་པ་གྲུ་བ་
сравниваемое, уподобляемое; 2 измѣряемое; 3 предметъ размышления или разсуждения.

ce qui est mis en comparaison, en parallèle; 2 ce qui est mesuré; 3 sujet d'une délibération, d'une méditation.

མགོན་པོ་གཞི་བཟོ་བ་ བྱེད་པ།
ལྗང་ལོ་ལྗང་ལོ་
родъ дикихъ яблоковъ.
espèce de pommes sauvages.

མགོན་པོ་གཞི་བཟོ་བ་ བྱེད་པ།
མཉམ་པ་ལྡན་པ་གྲུ་བ་
отрицательная частица не, которая ставится передъ глаголами въ настоящ. и будущ. времени и въ неокончательномъ наклоненіи. также передъ причастіями и дѣепричастіями.

non, ne, particule de négation que l'on met devant les verbes du temps présent et futur, devant l'infinif, les participes et les gérondifs.

མགོན་པོ་གཞི་བཟོ་བ་ བྱེད་པ།
མཉམ་པ་ལྡན་པ་གྲུ་བ་
S. abhidya, kchamâ, kchmâ.

མགོན་པོ་གཞི་བཟོ་བ་ བྱེད་པ།
མཉམ་པ་ལྡན་པ་གྲུ་བ་
неутомимый, переносящій, терпѣливый; 2 непокоренный, неподвластный, независимый: 3 название міра и всей системы творенія.

infatigable, patient; 2 indépendant, libre: 3 le nom du monde que nous habitons et de toutes les parties des trois mondes bouddhiques.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ S. çavalókadhātu.
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ མི་མངོན་པ་དག་གི་
 владыка мира: эпитетъ Брахмы.
 maître du monde: l'épithète de
 Brahma.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ མི་འཇིག་ | མི་ཤིག་
 неразрушающийся, неразрушимый;
 прочный, крепкий, вечный.
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ qui n'est pas sujet à la destruction,
 indestructible; stable, solide, ferme,
 éternel.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ མི་ཡམ་མགོན་པོ་
 непобедимый защитникъ: Майтрея.
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ protecteur invincible: Maitreya.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ S. âdityā. མི་ལྷོན་ལྷོན་
 название 12 гениевъ, изъ коихъ
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ каждый почитался покровите-
 лемъ одного мѣсяца въ году.
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ nom de 12 génies dont chacun est
 reconnu patron d'un des mois.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ S. akṣobhya. བསྐྱོད་རྒྱ་མི་རྩེད་པ་
 Акшобья, имя одного изъ пяти на-
 чальныхъ буддъ.
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ Akṣobhya, nom d'un des cinq primitifs
 bouddhas.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ S. akchara. མི་ཟད་
 неистощимый; вечный, безсмертный:
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ ² название двадцать-третьяго года въ
 60 лѣтнемъ циклѣ: лѣто огня и пса

(кит. бинъ-сюй).
 inépuisable; éternel, immortel: ² vingt-
 troisième année du cycle de soixan-
 te ans: l'année du feu et du chien
 (ch. ping-su).

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ M. oulou morin. ཧོ་རྟ་ལ་པ་
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ сиволгаая лошадь. T.20,14.
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ cheval pie.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ S. kchudhā (fames). བཀའ་སྐྱོད་པ་
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ голодъ, голодный годъ. T.8,58.
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ faim, année de disette.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ ལྷོན་ལྷོན་
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ тонкия кишки у овецъ. T.18,8.
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ boyau de mouton.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ S. kchudhā (fames). བཀའ་སྐྱོད་པ་
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ голодъ, ² густая трава, мурава.
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ faim; ² herbe épaisse.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ ལུག་བཀའ་
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ луговка (птица). T.19,75.
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ vanneau (oiseau, tringa vanellus).

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ ལྷོན་ལྷོན་
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ хвощъ (растение)? T.19,5.
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ préle; (equisetum)?

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ རོ་སྐྱོད་ལེན་པ་
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ преслѣдовать звѣрей въ густой травѣ,
 лѣтомъ охотиться. T.4,19.
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ poursuivre les animaux dans une herbe
 épaisse, chasser pendant l'été.

ཏོག་ཀྱི་ལུས་ལུག་
ལྷོ་སྤོང་
:: ལྷོ་སྤོང་

товкия кишки у овец.
boyau de mouton.

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
(ghet) ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་

истощить, оголодать, истомить голодомъ.
affamer, causer la famine.

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
(ghet) ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་

терпеть голодъ, голодать, проголодаться.
T.8,58.

avoir faim, souffrir de la faim, éprouver
une disette, être affamé.

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
хворый, слабый здоровьемъ.
maladif, faible de santé.

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
хворать, быть нездоровымъ.
être malade.

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
вместѣ терпеть голодъ.
souffrir de la faim avec d'autres.

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
оголодить, причинить голодъ, заставить
голодать. Уп.21.
affamer, causer la famine.

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
голодать, алкать, быть голодноу, проголо-
даться. T.8,58.

avoir faim, souffrir de la faim, se sentir
de l'appétit, avoir besoin de manger.

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
умереть съ голоду. Ag.
mourir de faim.

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
алчущаго насытить. Чэ.109.
rassasier celui qui a faim.

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
S, kchudhâ, kchudhita, açanâyitab.

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
голодъ; голодный. T.8,58.
faim; affamé, famélique.

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
имѣние, вещи; ² неодушевленный предметъ;
³ природа или материя (пракрити).
effets; ² objet inanimé; ³ la nature ou la
matière (prakriti).

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
чахотка, сухотка. Дл.47.
phthisie, éthisie, consomption.

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
сохнуть, ослабѣвать, истуряться.
maigrir, se consumer, s'épuiser.

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
загадка о неодушевленныхъ пред-
метахъ.
énigme sur des objets inanimés.

ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་གི་ལྷོ་སྤོང་
жалованье товарами, вещами.
appointement distribué en marchan-
dises, en effets.

མེད་པོ་གཅིག་གི་མེད་པོ་
безумный, глупый.
stupide, bête, fou.

འཕྲུལ་ལྡན་གྱི་འཕྲུལ་ལྡན་
вещицы, безделицы, крошки, труха
и т. п. Эц.203.

འཕྲུལ་ལྡན་གྱི་འཕྲུལ་ལྡན་
petits effets, bagatelles, des miettes,
menu foin, etc.

འཕྲུལ་ལྡན་གྱི་འཕྲུལ་ལྡན་
имущество в натуре и наличных
деньгах.
toutes sortes de substances, effets,
en nature et au comptant.

མེད་པོ་གཅིག་གི་མེད་པོ་
сн.
воу.

(gh) མེད་པོ་གཅིག་གི་མེད་པོ་
колыбель, люлька, зыбка. Т.8,22. ² коро-
бочка, слиток (серебра) в пять ун-
цевъ. Т.14,72.

berceau; ² petite boîte, lingot d'argent pe-
sant cinq onces.

(gh) མེད་པོ་གཅིག་གི་མེད་པོ་
качать в люльке, класть в люльку.
Т.8,22.Сс.166.

bercer, mettre au berceau.

(gh,gd) མེད་པོ་གཅིག་གི་མེད་པོ་
быть качаему в люльке.
être bercé.

(gh) མེད་པོ་གཅིག་གི་མེད་པོ་
лишний, лишекъ; слишком, бо-
лье.
superflu, le reste; de trop, plus.

མེད་པོ་གཅིག་གི་མེད་པོ་
не, нѣтъ.
non, non pas.

མེད་པོ་གཅིག་གི་མེད་པོ་
посмотрю, испытаю не боишь-
ся-ли? М.119.
je verrai si tu as peur?

མེད་པོ་གཅིག་གི་མེད་པོ་
голодать, алкать, проголодаться. Сс.92.
avoir faim, être affamé, se sentir de l'ap-
pétit, avoir besoin de manger.

མེད་པོ་གཅིག་གི་མེད་པོ་
самка плотоядныхъ животныхъ; сука. Т.
19,103.20,2.
femelle des animaux carnivores; chienne,
femelle du chien, etc.

མེད་པོ་གཅིག་གི་མེད་པོ་
львица.
lionne.

མེད་པོ་གཅིག་གི་མེད་པོ་
сука.
chienne.

མེད་པོ་གཅིག་གི་མེད་པོ་
тигрица.
tigresse.

མེད་པོ་གཅིག་གི་མེད་པོ་
продолжительная, хроническая болѣзнь.
maladie chronique, de longue durée.

འགྲུབ་ལྡན་ (degur) мухогонка, опахало отъ мошки.
T.16,7.

འགྲུབ་ལྡན་ chasse-mouches, époussette, balai à chasser les mouches.

འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་

འགྲུབ་ལྡན་ опахало отъ 'мухъ.

འགྲུབ་ལྡན་ chasse-mouches, époussette, balai à chasser les mouches.

འགྲུབ་ལྡན་ (degd) быть прогнану, изгнану, заточену.
être chassé, renvoyé, éloigné, banni.

འགྲུབ་ལྡན་ (t) སྐྱེད་

འགྲུབ་ལྡན་ отрепье, тряпье. T.15,14.

འགྲུབ་ལྡན་ les vieilles hardes, des haillons, étoupe.

འགྲུབ་ལྡན་ (t) изнашиваться, обветшать. C.7,28.
s'user, vieillir.

འགྲུབ་ལྡན་ (t) བར་སྐྱེད་ལྡན་པ་

འགྲུབ་ལྡན་ отягощать, обременить, утруждать, изнурять. T.10,51.

འགྲུབ་ལྡན་ accabler incommoder, fatiguer, opprimer, donner du chagrin à qn.

འགྲུབ་ལྡན་ (t) བར་སྐྱེད་ལྡན་འཇུག་པ་

འགྲུབ་ལྡན་ обременить себя, отяготиться, утрудиться, изнуриться, ослабить. T.10,51.

འགྲུབ་ལྡན་ se surcharger, se fatiguer, se lasser, s'épuiser, recevoir du chagrin.

འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་ истощить всё свои силы, пожертвовать собою. Cc.92.

འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་ épuiser toutes ses forces, se sacrifier.

འགྲུབ་ལྡན་ (t, gul) обременить, отяготить, изнурить, причинить кому много труда.

འགྲུབ་ལྡན་ accabler, opprimer, épuiser, fatiguer, donner à qn. beaucoup de peine.

འགྲུབ་ལྡན་ S. tcharana. བོལ་ལྡན་ | བོལ་གོང་ | རྒྱུང་བོལ་

འགྲུབ་ལྡན་ верхняя часть ноги, сгибъ или подъемъ (у ноги), нога, стопа, плюсна. T.5,68.
le dessus du pied; coude-pied, tarse, pied.

འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་ попать враговъ своихъ. Cc. 82.

འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་ fouler aux pieds (vaincre) ses ennemis, ses adversaires.

འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་

འགྲུབ་ལྡན་ кожаная нашивка вокругъ перелка (у сапога, башмака) сверху. C.6,68.

འགྲུབ་ལྡན་ ourlets en cuir sur le devant d'une botte ou d'un soulier.

འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་

འགྲུབ་ལྡན་ верхняя часть ноги, сгибъ или подъемъ ноги.

འགྲུབ་ལྡན་ le dessus du pied, conde-pied, tarse.

འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་ འགྲུབ་ལྡན་

འགྲུབ་ལྡན་ пульсъ въ сгибъ ноги.

འགྲུབ་ལྡན་ poulx du coude-pied.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(t) S. crimat, criman. རྟོན་པ་པོ་
счастливый, благоденствующий, благо-
словенный. T 5,34.
heureux, fortuné, prospère, glorieux,
béni.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

S. kuṣa. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
священная трава, куша.
une espèce de gazon sacré (Poa cyno-
suroides). хоптос?

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
счастливый день: ² пятнадцатое число
первого в году (блага) месяца.
T.1,41.
jour heureux: ² le quinzième-quantième
du premier mois de l'année.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
святая вода; расаяна.
eau bénite; rasâyana.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
святая нить: символическая фигура, в
виде клетчатого узла.
une figure de lignes entrelacées à la
grecque.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
священное полотенце, с изображени-
ем молитвы.
mouchoir de bonheur, essuie-mains
avec une formule de prière.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

спускных сладкия оладьи. C.2,100.
beignets doux.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
раковина, употребляемая при богослу-
жении.
conque que l'on emploie pendant la cé-
rémonie religieuse.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

не имѣть собственного пропитанія. жить
на счетъ другихъ.
vivre aux dépens des autres.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

нитка жемчугу (у Бур).
un fil des perles fines (chez l. Bour.).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(gh) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
свѣтлая, полуденная сторона (горы,
холма, скалы, дома и пр. T.1,68.
² верхъ, вершина.
côté méridional (d'une montagne, d'un
monticul, d'un rocher, d'une maison,
etc), exposé au soleil: ² sommet.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
свѣтлая, полуденная сторона скалы;
² пещера въ скалѣ на югъ.
côté méridional d'un rocher, exposé au
soleil; ² caverne dans un rocher au
sud.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

свѣтлый, ясный, на югъ обращенный.
clair, exposé au soleil, au sud.

ལྷོ་ལྷོ་ (gh) вѣшать, повѣснть.
 ལྷོ་ལྷོ་ pendre, suspendre, accrocher.
 ལྷོ་ལྷོ་ (ghegul) велѣть повѣснть.
 ལྷོ་ལྷོ་ faire pendre, ordonner de suspendre.

ལྷོ་ལྷོ་ (ghegd) быть повѣшену.
 ལྷོ་ལྷོ་ être pendu, être suspendu.

ལྷོ་ལྷོ་ (gu) повѣснть, зацѣпнть; ² подцѣпнть, хвататься, вцѣпнться, терзать (когтями).
 ལྷོ་ལྷོ་ accrocher, pendre; ² saisir avec force, s'accrocher, se tenir fortement à une chose; pincer, déchirer avec les ongles.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ встребъ вцѣпнлся когтями. Т. 2,69.
 ལྷོ་ལྷོ་ le vautour s'accrocha avec ses griffes.


 УМ = UM.
 

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ название одной богини; ² средина, среднй путь въ философскихъ мнѣннхъ: ³ борьба, споръ. Гх.126.

ལྷོ་ལྷོ་ nom d'une déesse; ² milieu, la voie moyenne dans les opinions philosophiques: ³ lutte, dispute.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ракъ, двй нарывъ.
 ལྷོ་ལྷོ་ cancer, tumeur squirreuse.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ вонючй, зловоннй. Т.18,88.
 ལྷོ་ལྷོ་ puant, infect, fétide.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ вонь, зловоние.
 ལྷོ་ལྷོ་ puanteur, mauvaise odeur, infection.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ какое-то вонючее дерево. С.9, 107.
 ལྷོ་ལྷོ་ un arbre puant.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ жаба, нарывъ въ горлѣ. Т.11,3.
 ལྷོ་ལྷོ་ angine, inflammation du gosier.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ M. khobolon. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ вонючее пробковое дерево. Т.19,29.
 ལྷོ་ལྷོ་ une arbre très puant qui donne le liège.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ навозгый, чернй жукъ. Т.20,101.
 ལྷོ་ལྷོ་ hanneton noir qui se trouve dans le fumier.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ стоячая вода, вонючй прудъ. Т.1,79.
 ལྷོ་ལྷོ་ une eau stagnante, mare puante.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ вонять, провонять, сдѣлаться вонючимъ. С. 9,110.
 ལྷོ་ལྷོ་ puer, sentir mauvais, exhaler une odeur infecte.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ вонять, провонять, сдѣлаться вонючимъ.
 ལྷོ་ལྷོ་ puer, sentir mauvais, exhaler une odeur infecte.

འུམ་ཞིང་ལན་པ། འུམ་ཚུང་བྱེད་པ།
 улыбаться. T.8,38.
 ❖ sourire, rire tout bas, sans éclat.

(ཁ) རྟོ་མ། བྱང་ཁྱུང་།
 панталоны, шаравары, штаны. T.15,
 51.
 culotte, pantalon, chausses.

རྟོ་མུང་།
 короткіе панталоны.
 pantalons courts.

རྟོ་མའི་སྐྱོལ་།
 шагъ у штановъ. T.15,52.
 ❖ la jointure des deux parties de la
 culotte.

རྟོ་མའིང་།
 длинные панталоны.
 pantalons longs.

རྟོ་མ་རྟོ་མ་།
 бумажные или полотняные панталоны.
 pantalons faits en toile ou en étoffe de
 coton.

ལྷུ་མ་རྟོ་མ་།
 панталоны из шерстяной материи, су-
 конные.
 pantalons faits en étoffe de laine ou en
 drap.

སྐྱོབ་པ། སྐྱོབ་པར་བྱེད་པ།
 притти на помощь, помогать, вспоможе-
 ствовать; имѣть о комъ попеченіе. T.
 10,38.

donner du secours, secourir, aider; avoir
 soin de qn.

འུམ་ཚུང་། རྟོ་མ་ཚུང་།
 помогайте своимъ товарищамъ,
 ближнимъ! Эп.28.
 ❖ secourez vos camarades, aidez les
 prochains!

འུམ་ཚུང་། རྟོ་མ་ཚུང་།
 не давать помощи человѣку въ
 нуждѣ. Ун.дж.1,3.
 ❖ ne pas secourir un homme dans
 le besoin.

S. tchakra (exercitus).

རྟུང་། དམག་། རྟུང་། སྐྱོབ་པ།
 войско, армія: ² гордость, надменность,
 властолюбіе: ³ храбрость; ⁴ помощь, за-
 щита, охрана.
 armée, forces: ² fierté, hauteur, esprit de
 domination: ³ bravoure, valeur, ⁴ aide,
 secours; défense, protection.

རྟུང་གི་མིག་ནོལ་།
 полководецъ, начальникъ арміи, воево-
 да.
 ❖ général, général en chef.

རྟུང་ལ་སྐྱོབ་པ་བྱེད་པ།
 обратить въ бѣгство армію.
 ❖ mettre l'ennemi en fuite.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
полководецъ, начальникъ арміи,
воевода.
général, général en chef.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
пыль во время нападенія непріятеля,
или во время сраженія.
poussière pendant l'attaque de l'ennemi,
ou pendant la bataille.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
войско, поставленное въ кругъ.
disposition de troupes en cercle.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
войско, армія; полки, войско въ
колоннахъ.
armée, forces, troupes disposées en
colonnes.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
S. açvaréhas. རྩེ་རྩེ་རྩེ་
кошница.
la cavalerie.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
S. padâtan, padâdjayah.
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
пѣхота.
infanterie, fantassins.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
военный отрядъ.
détachement, corps de troupes envoyé
à une expédition.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
подавить силу грѣха. Сл.1,6.
détruire la force du péché.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
(gh) འཇམ་བཟུང་གྱི་ལྗོངས་
смѣяться, высунувъ языкъ; осмѣивать,
пересмѣивать. T.8,38.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
rier, montrer le bout de la langue en ri-
ant; se moquer de, tourner en ridicule,
blâmer en riant.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
(gh) བཅའ་ཚུལ་གྱི་སྲོལ་
потворствовать. T.11,92.
défendre ensemble, protéger, soutenir
qn.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
(gh) འཇམ་བཟུང་གྱི་ལྗོངས་
пристрастный защитникъ, потвор-
никъ, потворщикъ. T.11,92.
protecteur partial, personne trop indulgen-
te.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
(gh) རྩེ་རྩེ་རྩེ་
защищать, охранять: ² принять чью либо
сторону, вступаться за кого; потвор-
ствовать. T.11,92.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
défendre, protéger, avoir soin de: ² pren-
dre le parti de quelqu'un; avoir trop
d'indulgence.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
защищать своего любимого то-
варища до послѣдняго ды-
ханія. M.53.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
défendre son camarade favori
jusqu'au dernier souffle.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
(gheregd) རྩེ་རྩེ་རྩེ་
быть защищаему, охраняему.
être protégé, défendu.

འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་ འགོ་བོད་པ་
འགོ་བོད་པ་
гнилый, сгнившій. T.19,46.
pourri, corrompu.

❖ **ḥmṣṣ** гнить, сгнивать, быть гнилымъ, дѣ-
 ❖ **ḥmṣṣ** латься вонючимъ. Т.19,46.
 ❖ **ḥmṣṣ** pourrir, se pourrir.

ḥmṣṣ **ḥmṣṣ** отъ гнилаго сѣмени не будетъ
 побѣга. Мг.1,196.
 ❖ **ḥmṣṣ** une semence pourrie ne pro-
 duira pas un rejeton.

❖ **ḥmṣṣ** вспомоществовать, помогать, охранять.
 donner du secours, secourir, aider.

ḥmṣṣ **ḥmṣṣ** у васъ есть вспомогательное
 войско. J.23.
 ❖ **ḥmṣṣ** vous avez des troupes auxiliai-
 res.

ḥmṣṣ **ḥmṣṣ** съ твоею помощью я воспита-
 новлю (субургу). Уд.251.
 ❖ **ḥmṣṣ** avec ton aide je retablirai une
 pagode.

❖ **ḥmṣṣ** вспомоществование, охранение.
 secours, protection, défense.

❖ **ḥmṣṣ** **ḥmṣṣ** вспомоществовать, помогать, охранять.
 donner du secours, secourir, aider.

ḥmṣṣ **ḥmṣṣ** собравъ войско идти на помощь.
 Му.29,9.
 ❖ **ḥmṣṣ** ayant rassemblé des troupes aller
 au secours.

ḥmṣṣ **ḥmṣṣ** начальникъ внутренней стражи. С.
 6,23.
 ❖ **ḥmṣṣ** chef de la garnison.

ḥmṣṣ **ḥmṣṣ** гордиться, вести себя надменно.
 s'enorgueillir, se comporter avec vanité.

ḥmṣṣ **ḥmṣṣ** M. oumouri. **ḥmṣṣ**
 ремень, веревочка у чемодана. Т.15,62.
 ❖ **ḥmṣṣ** courroie ou cordon d'une valise.

ḥmṣṣ **ḥmṣṣ** выѣсть отрываться, отваливаться, опадать
 (о листьяхъ, пвѣткахъ. Бб.218).
 ❖ **ḥmṣṣ** se détacher ensemble, tomber (des feuilles,
 des fleurs).

ḥmṣṣ **ḥmṣṣ** оторваться, отторгнуться, отвалиться,
 рваться въ лоскутки. Т.16,65.
 ❖ **ḥmṣṣ** se détacher, se déchirer en lambeaux.

ḥmṣṣ **ḥmṣṣ** (degh) S. anda. **ḥmṣṣ** | **ḥmṣṣ** | **ḥmṣṣ**
 ❖ **ḥmṣṣ** яйцо. Сс.24.М.4.212.
 ❖ **ḥmṣṣ** oeuf.

ḥmṣṣ **ḥmṣṣ** S. andadjà.
 рождение изъ яйца.
 ❖ **ḥmṣṣ** la naissance d'un oeuf.

ḥmṣṣ **ḥmṣṣ** S. andadja (ovo natus). **ḥmṣṣ** **ḥmṣṣ**
 рожденный изъ яйца: ² рыба;
 ❖ ³ птица.
 né d'un oeuf: ² poisson; ³ oiseau.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ (degl) класть яйца, нести яйца. Сс.76.
pondre des oeufs.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ (degh) яйцо.
oeuf.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ (d) дблать или пускать пузыри (въ водѣ, о рыбѣ).
lancer des bulles d'eau (comme le poisson).

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ часть, удѣлъ, участокъ земли: ² наследство
part, arpanage, un petit terrain: ² héritage.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ наследственная часть имѣнія. Сс. 58.
portion d'un bien héréditaire.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ разделить на части; отдѣлнить часть имѣнія въ наследство. С.6,73.
partager en portions; donner une partie du patrimoine en héritage.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ собирать свои участки. Мт.14.
rassembler ses portions.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ стараться о своемъ участкѣ; получить свой участокъ въ наследство. С.7,106.
faire des démarches au sujet de sa portion; recevoir sa portion en héritage.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ འགྲོལ་བ། འགྲོལ་བྱེད་པ།
ворочаться, виться, валяться, вращаться.
se tourner, se remuer, se rouler, se vautrer.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ западня для ловли птицъ. С.6,111.
une trappe pour prendre les oiseaux.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ (gh) འགྲོལ་བ། འགྲོལ་བྱེད་པ།
ворочаться, валяться, виться, переворачиваться (напр. во время безсонницы). С. 9,94.
se tourner, se rouler, se vautrer, se remuer (p. e. pendant l'insomnie).

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ འཕྲུལ་ལྷན་པོ་
валяться на землн. Уд.92.
se rouler sur le plancher.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ (ghe, gul) ворочать, переворачивать, обратитъ. С.2,41.
tourner, rouler, mettre sens dessus dessous.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ འཕྲུལ་ལྷན་པོ་
кусочекъ, маленький кусочекъ. Нд.7.
morceau, petit morceau.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ འཕྲུལ་ལྷན་པོ་
кусочками, по частямъ.
en morceau, en parties, en portions.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ འཕྲུལ་ལྷན་པོ་
взять въ ротъ, положить въ ротъ: ² жевать. Т.18,54.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ འཕྲུལ་ལྷན་པོ་
prendre dans la bouche: ² mâcher, manger en mâchant, ruminer.

འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ འཕྲུལ་ལྷན་པོ་ འཕྲུལ་ལྷན་པོ་
кормить жвачкою.
nourrir avec d'aliment ruminé.

ལུག་ཀུག་འབྲུག་པོ་ (*kugul*)

велѣть взять въ ротъ, велѣть положить въ ротъ. T.13,80.

ordonner de prendre dans la bouche, de mettre dans la bouche.

གུར་གྲོག་པོ་ (*gur*) ворочаться, валяться, виться, переворачиваться. M.12.

se tourner, se rouler, se vautrer.

གུར་གྲོག་པོ་ (*gurigul*) ворочать, переверотить, заставить ворочаться.

tourner, rouler, mettre sens dessus dessous, remuer.

ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ ворочать на колючкахъ. Mt.39.
ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ tourner sur des épines.

ུཅ, ུཅ = UTCH, UTS.

འདྲི་ལྟོད་

(въ просторѣчїи) вотъ сколько! (указывая на много вещей). T.16,34.

(pop.) voilà combien! tout cela!

འགྲུབ་ལྟོ་ལྟོ вмѣстѣ говорить, вмѣстѣ отвѣчать.

parler avec d'autres, répondre avec d'autres.

གསུང་གི་ལྷོ་བོ་

рѣчь, слово, изреченіе, отвѣтъ. T.2,74.
Чэ.115.

parole, discours, expression, réponse.

གསུང་གི་ལྷོ་བོ་

говорить, пересказывать: отвѣчать. T.7, 41.

parler, dire à un autre, redire: répondre, faire une réponse.

འདྲི་ལྟོད་ эти мои слова перескажи, передай царю. Уд.19.

འདྲི་ལྟོད་ les paroles que je viens de dire, rapporte-les au roi.

གུ་ (*gul*) велѣть говорить, велѣть отвѣчать. T. 7,41.

ordonner de parler, de donner, de faire une réponse.

འདྲི་ལྟོད་ ལྟོ་བྲོ་ལྟོད་ ལྟོ་བྲོ་ལྟོད་ ལྟོ་བྲོ་ལྟོད་

мало, немного, незначительно. T.16,38.

peu, un peu, tant-soit-peu.

ལྟོ་བྲོ་ལྟོད་ вскорѣ, въ самое короткое время.

bientôt, dans peu de temps.

ལྟོ་བྲོ་ལྟོད་ небольшой мущина, юноша.

petit homme. adolescent.

ལྟོ་བྲོ་ལྟོད་ S. mandalika-râdjâ. ལྟོ་བྲོ་ལྟོད་

владѣтель небольшой провинціи, вассалъ.

prince d'une petite province, vassal.

ལྟོ་བྲོ་ལྟོད་ S. parirtachubha. ལྟོ་བྲོ་ལྟོད་

тегрии съ незначительными заслугами, въ третьей длянѣ (области) среднего буддйского міра.

Tégris qui n'ont que de petits mérites dans le troisième dhyâna du monde, bouddhique moyen.

मालुपुमि; слабоуміе, глупость: ^१ сми-
реніе, скромность. Уд.143.

pusillanimité; ^२ faiblesse d'esprit, imbécil-
lité: humiliation, modéstie.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
немного, нѣсколько, столько.
un peu, quelque, tant, autant.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
въ малолѣтствіи. Сс.80.
en bas âge.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
мазосильный.
qui a peu de force, faible.

S. parirtabha. अतिशयः

मालोस्वतः किञ्चिदुपलब्धम्
малосвѣтная область, область во вто-
рой дѣяніи средняго буддійскаго мі-
ра.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
contrée ou région peu éclairée, dans le
seconde dhyāna du monde bouddhi-
que moyen.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
считать маговажнымъ дѣломъ; ^२ не-
радіть, незаботиться. Кх.2,7.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
attacher trop peu d'importance à :
^२ ne pas soucier.

(०) कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
уменьшаться, малѣть.
devenir moindre, diminuer.

(०) कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
вчера. Т.1,42. Дх.108.
hier.

मालुपुमि, मालुपुमि, मालुपुमि
меньшіе, младшіе, подчиненные. Бод.1,3.
Br.101.

मालुपुमि, मालुपुमि, मालुपुमि
les petits, le plus jeunes: les subordonnés.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम् (gulḍ) अहोरात्रम्
вчера. Сс.94. Ун.61.
hier.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम् (gh) мало, немного, немножко : ^२ малолѣт-
ство. Чэ.3.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
peu, un peu, trop peu, tant-soit-peu: ^२ en-
fance, bas-âge.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
человѣкъ съ умѣренными желані-
ями. Шк.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
un homme avec des désirs modérés.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
владѣтель небольшой провинціи,
вассалъ.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
prince d'une petite province, prin-
ce vassal.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
небольшой: ^२ маговажный. Бг.44.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
petit: ^२ peu important, insignifiant.

कुम्भस्योऽपि किञ्चिदुपलब्धम्
уменьшаться, малѣть.
devenir moindre, diminuer.

उड, उड = UDJ, UDS.

उड, उड (въ просторѣчіи) посмотрю, посмо-
тримъ. Т.12,49.

उड, उड (vulg.) je verrai, nous verrons.

S. chubha, chubhaga, tchhavi.

མཁུ་མཁུ་མཁུ་

видъ, паружность: ² красота, везелѣпіе, лѣпота; ³ пригожій, благовидный, красивый, прекрасный.

vue d'objet, manière dont il se présente à la vue, l'extérieur: ² beauté, élégance; éclat, splendeur, faste; ³ beau, agréable à la vue, charmant, gentil, élégant, splendide.

མཁུ་མཁུ་མཁུ་
прекрасная женщина.
belle femme, charmante femme.

མཁུ་མཁུ་མཁུ་
красивая паружность, красота.
un bel extérieur, beauté.

S. chubhana. མཁུ་མཁུ་མཁུ་

доставляющій красоту: ² сороковый годъ въ 60-лѣтнемъ циклѣ: лѣто воды и зайца (кит. гуй-мао).

qui produit ou procure la beauté: ² la quarantième année du cycle de soixante ans: l'année eau et lièvre (Ch. que y-mao).

མཁུ་མཁུ་མཁུ་
яркая, красивая радуга. Эс.58.
un bel arc-en-ciel, qui a des couleurs vives.

མཁུ་མཁུ་མཁུ་
красующійся ранами: ² эпитетъ передоваго полка (авангарда).

qui a des belles plaies, qui se glorifie de ses plaies: ² l'épithète de l'avant-garde.

མཁུ་མཁུ་མཁུ་
название царя Гандарвъ.
nom du roi (chef) des Gandharva.

མཁུ་མཁུ་མཁུ་
яркое сіяніе.
vive clarté, brillante auréole.

མཁུ་མཁུ་མཁུ་
красота, прелестный видъ.
beauté, élégance, bel extérieur.

མཁུ་མཁུ་མཁུ་
безобразіе.
laideur, difformité.

མཁུ་མཁུ་མཁུ་
видный, имѣющій паружность: ² благовидный, красивый, прелестный.
T.6,5.
ayant un extérieur; ² beau, agréable à la vue, charmant, gentil, élégant, splendide.

མཁུ་མཁུ་མཁུ་
S. tchharugami. མཁུ་མཁུ་མཁུ་
шествующій важно, величественно: эпитетъ будды.
marchant avec gravité: l'épithète de Bouddha.

མཁུ་མཁུ་མཁུ་
человѣкъ безобразный, отвратительной паружности. Бг. 102.
un homme laid, difforme, d'un extérieur hideux.

S. adrichta (non visus), adriçyat (quod non cernitur). **सद्रिच्यत ईदृशत**

невиданный; невидимый.
❖ qui n'était jamais vu; invisible.

अदृशत **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत**
чрезвычайно безобразный и большого роста. Бг.63.
❖ trop laid et d'une grande taille.

अदृशत **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत**
размышлять о невидимомъ, отв-веченномъ. Хтм.1,32.
❖ contempler l'invisibilité, l'objet abstrait.

अदृशत **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत**
видимость: ² форма, образец. С.11,15.
visibilité, perceptibilité: ² forme, modèle, exemple.

S. parikchâ, derçana. **पृथक् | चक्षुषः**
❖ **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत**
взглядъ, воззрѣніе; ² идея, понятіе, мнѣніе философское; ³ теорія, система; ⁴ способъ понимать и объяснять (ученіе). Дл.63.

action de regarder, regard, vue; ² idée que l'esprit forme sur un sujet, conception, intuition; opinion philosophique; ³ théorie, système; ⁴ manière de concevoir et d'expliquer (une doctrine).

S. Waybhachika derçana.
वैभश्चिकी **वैभश्चिकी** **वैभश्चिकी** **वैभश्चिकी** **वैभश्चिकी**
❖ **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत**
школа или ученіе Вайбашика.
école ou doctrine Vaibhachika.

अदृशत **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत**
सुखी
ложное воззрѣніе, лжеученіе, ложное понятіе и толкованіе (ученія). Дл. 63.

manière de voir fausse, fausse doctrine, fausse idée et explication (d'une doctrine).

S. yoghâtchara derçana.
योग्याचार **योग्याचार** **योग्याचार** **योग्याचार** **योग्याचार**
❖ **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत**
буддійское ученіе Іогачара.
école ou doctrine Yoghâtchâra des Baudhdhas.

S. sautrântika derçana.
सौत्रान्तिक **सौत्रान्तिक** **सौत्रान्तिक** **सौत्रान्तिक** **सौत्रान्तिक**
❖ **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत**
школа или буддійское ученіе Саутран-тика.
école ou doctrine Sautrântika des Baudhdhas.

अदृशत **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत**
अदृशत **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत**
ученіе объ уничтоженіи души по смер-ти челоуѣка.
doctrine sur l'anéantissement de l'âme après la mort.

S. siddhânta derçana.
सिद्धान्त **सिद्धान्त** **सिद्धान्त** **सिद्धान्त** **सिद्धान्त**
❖ **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत** **अदृशत**
философскія системы или воззрѣніа.
doctrines ou systèmes philosophiques.

S. Madhyamika derçana.

རྣམ་མཁོན་ལྷན་པ་

буддйское учение Мадьямика, основанное Нагарджуною.

école philosophique ou doctrine Madhyamika (juste-milieu) fondée par Nagardjana.

вдохновение. Аа.22,17.

inspiration.

རྣམ་མཁོན་ལྷན་པ་

учение о бессмертии души.

doctrine sur l'immortalité de l'âme.

ལྟོ་ལྟོ་བཤམ་པ་
вместе видѣть, видѣться другъ съ другомъ, смотрѣть другъ на друга. Т. 7,44. Ц.л.37.Сс.230.

voir ensemble, se voir l'un l'autre, se regarder mutuellement.

(gh) ལྟོ་ལྟོ་བཤམ་པ་
смотрѣние, зрѣние, воззрѣние. Эп.143.

action de regarder, vue, regard, coup d'oeil.

(gh) ལྟོ་ལྟོ་བཤམ་པ་

толкователь знаковъ, гадатель. Т.5,11.

devin.

ལྟོ་ལྟོ་བཤམ་པ་

видимость, видѣ; представление.

visibilité, vue d'objet, manière dont il se présente à la vue: représentation.

(t) ལྟོ་ལྟོ་བཤམ་པ་
(t) видимый, пріятный на взглядъ.

visible, agréable à la vue.

ལྟོ་ལྟོ་བཤམ་པ་
видящий, вѣщій, ворожей: ² название ай-мака или улѣла въ средней Монголіи.

voyant, clairvoyant, devin: ² nom d'un aimak dans la Mongolie centrale.

ལྟོ་ལྟོ་བཤམ་པ་

видѣ, видимость: ² форма, образец: ³ красота, лѣпота. Т.2,34.

visibilité, vue d'objet, manière dont il se présente à la vue: ² forme, modèle: ³ beauté, élégance.

ལྟོ་ལྟོ་བཤམ་པ་

невиданный, неизвѣщенный вида, невидный; ² неприятный на взглядъ.

qui n'a pas été vu jusqu'alors, n'ayant pas de forme; ² désagréable à la vue.

ལྟོ་ལྟོ་བཤམ་པ་
видимый; ² видный, пріятный на взглядъ, красивый.

visible; ² d'une belle taille, beau, charmant, gentil.

ལྟོ་ལྟོ་བཤམ་པ་

видѣть, взирать; ² усматривать, созерцать, разсматривать: ³ читать, учиться (наука): ⁴ в.м. посѣщать. ⁵ испытывать, пробовать. Т.7,44.

voir, regarder; ² observer, contempler, examiner; ³ lire, étudier, apprendre; ⁴ visiter, aller voir qu. chez lui; ⁵ faire l'épreuve, éprouver, essayer; ⁶ souffrir ou jouir.

ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 † ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 ненаглядный : красивый , прелест-
 ный.
 beau, charmant, que l'on ne saurait
 se lasser de regarder.

ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 † ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 ненаглядный , красивый , прелест-
 ный.
 beau, charmant, joli, que l'on ne
 saurait se lasser de regarder.

ལྡོ་བཏུང་
 † ལྡོ་བཏུང་
 приговоръ, заключение. С.6,119.
 sentence, arrêt, conclusion.

ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 † ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 алъ взгляда, недобрый глазъ : зависть.
 le poison du regard; mauvais oeil:
 envie.

ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 † ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 приятный на взглядъ : красивый,
 прелестный.
 agréable à la vue, beau, charmant,
 joli.

ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 † ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 царь, прочитавъ письмо, такъ
 отвѣчалъ. Бг.45.
 le khan, après avoir lu la let-
 tre, répondit ainsi.

ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 † ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 я желалъ съ радостью видѣть
 (васъ). Да.44.
 je désirais vivement vous voir.

ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 † ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 смотрѣть въ зеркало. Бод.1,19.
 regarder dans une glace, se mirer.

ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 † ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 попробуй натянуть лукъ ! учишь
 натягивать лукъ !
 essaye bander un arc ! apprends à
 bander l'arc!

ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 † ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 увидимъ что можемъ или не мо-
 жемъ сдѣлать. Сс.72.
 nous verrons si nous pouvons faire
 cela ou non.

ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 † ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 испытывать мученія, претерпѣвать му-
 ченіе, подвергнуться мученіямъ. Мг.
 1,7.
 souffrir des tourments.

ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 † ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 (gul) ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 показываніе; ² примѣръ, образецъ (на по-
 казъ): ³ извлечение, выписка изъ сочи-
 ненія. С.6,118.

ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 † ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 action de montrer; ² exemple, modèle,
 échantillon: ³ extrait d'un ouvrage.

ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 † ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 (gulugd) быть показываему, преподаваему.
 Эц.57.
 être montré, enseigné.

ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 † ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་
 (gulugd) S. d.riçta (visum, res visu per-
 ceptae, res sensiles in universum earumque
 perceptio; tum quae rerum perceptione
 et per sensus quasi comprehensione inni-
 titur demonstratio. Lassenii Gymnosoph.
 p. 18). ལྡོ་བཏུང་ལྡོ་བཏུང་

показываемое, преподаваемое; ² содержание; ³ учение; ⁴ доказательство, убедительное доказательство, убеждение.

tout ce qu'on fait voir ou apprendre; ² contenu; ³ étude, leçon; ⁴ démonstration, preuve évidente et convaincante.

⊕ (gulḍ) འགྲུབ་པ་ быть показану; быть изложено, преподаану. Эо.17.

⊕ འགྲུབ་པ་ être montré, être exposé, être expliqué, être enseigné.

⊕ (gulgh) འགྲུབ་པ་ велѣть показать, велѣть дать посмотреть; ² велѣть изложить, преподавать. Т.7,44.

⊕ faire montrer, ordonner de faire voir; ² ordonner d'exposer, d'expliquer, d'enseigner.

⊕ (gul) བཤད་པ་

⊕ བཤད་པ་ показать, дать посмотреть: ² изложить, преподавать, учить; ³ доказать. Т.2,25, 7,44.

montrer, faire voir, laisser voir; ² démontrer, enseigner; ³ prouver, faire une démonstration.

⊕ མཚན་མེད་པ་

⊕ མཚན་མེད་པ་ непоказанное, неизложенное, недокazanное: ² произвольное, самопроизвольное.

⊕ མཚན་མེད་པ་ qui n'est pas démontré, expliqué, prouvé: ² arbitraire, spontané.

⊕ འགྲུབ་པ་ записка (для представления кому). С.6,108.

⊕ འགྲུབ་པ་ mémorial, journal.

⊕ འགྲུབ་པ་ для доказательства или для убеждения.

⊕ pour preuve, pour convaincre, pour persuader.

⊕ འགྲུབ་པ་ учить религии
⊕ enseigner la religion.

⊕ འགྲུབ་པ་ кто бы то ни был, покажись, откройся! Ун.40.

⊕ qui que tu-sois montre-toi!

⊕ (gḍ) S. Alōka (adspectus), dricṭa. Cf. p. 553.

⊕ སྤྲོད་པ་

⊕ སྤྲོད་པ་ видимость, все видимое; ² явление, явление, проявление; ³ привидѣние; ⁴ знамение; ⁵ воззрѣние, взгляд, взоръ, видъ; ⁶ свѣтъ. Мл.66. Да.27.34.

visibilité, tout ce qui est visible; ² manifestation, apparition; ³ vision, spectre, fantôme; ⁴ signe, marque: ⁵ vue, regard; ⁶ lumière.

⊕ འགྲུབ་པ་ видимая часть сего мира исчезнетъ. Эп.48.

⊕ la partie visible de ce monde disparaîtra entièrement.

⊕ S. parōkcha.

⊕ འགྲུབ་པ་ невидимый, непримѣтный; отсутствующий: ² отсутствіе.

⊕ invisible, imperceptible; absent: ² absence.

наопрѣть (о кожѣ, отъ загара и мокроты). Т.15,77.

suinter, s'amollir, devenir mou ou molle (la peau par la chaleur et l'humidité).

угреватый, прищеватый носъ. С. 6,120

nez bourgeonné.

M. mou-tchou. Ch. pou-tao. **اوزم** **اوزم**
اوزم | **اوزم** **اوزم**

виноградъ, изюмъ. Т.18,116.

raisin, des raisins secs.

اوزم **اوزم** | **اوزم** **اوزم**
сокъ виноградный, вино.
jus de raisins, vin.

اوزم **اوزم**
давить виноградъ.
presser les raisins.

اوزم **اوزم**
виноградное вино. М.9.
le vin.

اوزم **اوزم**
виноградникъ, виноградный садъ.
une vigne, terrain planté de vigne.

اوزم **اوزم** | **اوزم** **اوزم**
виноградъ, виноградная лоза.
vigne (plante, vitis vinifera); un cep de vigne.

اوزم **اوزم** | **اوزم** **اوزم**
изюмная вареная постыла. Т.18, 51.

اوزم **اوزم** | **اوزم** **اوزم**
espèce de pâtisserie faite avec du jus de raisin, de l'huile de chanvre, de la farine de haricot, et du sucre blanc.

اوزم **اوزم** | **اوزم** **اوزم**
M. boroko moutchou. **اوزم** **اوزم**
черный виноградъ. Т.18,116.
raisin noir, qui noircit en mûrissant.

اوزم **اوزم** | **اوزم** **اوزم**
дикій виноградъ. Т.18,116.
vigne sauvage.

اوزم **اوزم** | **اوزم** **اوزم**
Удзумучинъ или Удземерчи, аймакъ или удѣлъ въ средней Монголіи.
Udsumutchin, Udsemertchi, aimak dans la Mongolie centrale.

اوزم **اوزم**
виноградарь.
vigneron.

اوزم **اوزم** | **اوزم** **اوزم**
буква, шрифтъ: ² камышъ, коимъ пишутъ, вмѣсто пера. Т.3,63.
lettre, caractère de l'alphabet, type; ² plume de roseau.

اوزم **اوزم** | **اوزم** **اوزم**
камышемъ писать монгольскія буквы. Дт.12.
avec un roseau tracer les caractères mongols.

س.م.م
: voy. س.م.م

(gu) S. çala, çula, çikhara, agra
(cuspis, cacumen, vertex). اوج س.م.م
: конецъ, остроконечіе: 2верхушка. Т.2,40.
4,66,6,72,19,38.

bout, extrémité, pointe, pointe aiguë, bout
pointu, fin: 2sommets, cime, faite.

س.م.م س.م.م
: вершина горы касается неба.
M.12.
: le sommet de la montagne tou-
che le ciel.

س.م.م س.م.م
: вершина дворца. Мд.12.
: le faite du palais.

س.م.م
: тупой, безъ острія.
: sans pointe, émoussé.

س.م.م
: оправа наконечника у ноженъ. Т.4,90.
garniture de fer ou de cuivre, etc.,
qui est au bout d'un fourreau.

س.م.م
: брать концами пальцевъ.
prendre avec le bout des doigts.

س.م.م
: острый конецъ, остроконечіе.
pointe aiguë, bout pointu.

س.م.م
: капитель колонны.
chapiteau.

س.م.م
: конецъ веревки. Ун.143.
le bout d'une corde.

س.م.م
: на вершинѣ дерева птица вьетъ
гнѣздо. Бг.28.
: sur le sommet d'un arbre l'oiseau
fait son nid.

س.م.م
: остріе иголки. Ун.19.
pointe de l'aiguille.

س.م.م
: сосцы.
mamelons, tetins.

س.م.م
: (gurt) س.م.م
: съ концемъ, съ верхушкою, заострен-
ный. Т.4,66.
qui a une pointe, un cime, etc.; poin-
tu, aiguisé.

S. manaska, tch tápara, ekasarga, ekágyra, ekáyanagata, ekatána. མེ་གཅིག་ཡིད་

твердое, ничѣмъ неразвлекаемое, внимание, неослабная рачительность. углубление въ чѣмъ: ² единодушие, согласие.

l'esprit fixé attentivement sur un seul objet; zèle infatigable: ² unanimité, harmonie, concorde.

ཅི་གསུམ་གྱི་མཚན་ སྐྱེ་གྲོ་མཚན་
 ³ трехконечный зубъ.
 dent à trois bouts.

Ch. ou-tai-chan. རྩ་མོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ⁴ пятиверхая гора, У-тай шань (въ провинции Шань-си).
 montagne à cinq cimes, Ou-tai-chan (dans le Chan-si).

(gurghel) བུ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ⁵ острение, заострение: ²влечение, привлекательность; ³ хвастовство; ⁴ гордость.
 action d'aiguiser, de rendre pointu; ² mé-tap b. action d'entraîner, attrait: ³ hablerie, ⁴ arrogance, orgueil.

(gurgh) རྩ་མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ⁶ ходить наверху, доходить до конца, довершать, оканчивать: ² увлекать, привлекать; возбуждать: ³ хвастать. Д.42. Чз.94.107.Бр.97.
 marcher en haut, aller jusqu'au bout, ache-

ver, finir; ² entraîner, attirer; exciter: ³ se vanter, habler.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ⁷ супруга счастлюбиваго тегрия.
 épouse d'un téгри voluptueux.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ⁸ ходить по снѣгу. М.5.
 marcher sur la neige.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ⁹ см.
 ¹⁰ voy.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ = UI.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ¹¹ суставъ, членъ: ² уступъ (горы): ³ колено (въ музыкѣ): ⁴ вѣкъ, время; родовое колено: ⁵ кратъ, разъ: ⁶ случай. Т.1, 28.Ск.14.65.

articulation, jointure, emboîtement; membre: ² échelon (d'une montagne): ³ partie ou morceau (de musique): ⁴ âge, temps; génération: ⁵ une fois: ⁶ occasion.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ¹² выравить суставъ.
 remettre une jointure, un membre.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ¹³ изъ поколѣнія въ поколѣние, изъ рода въ родъ.
 d'une génération en génération, de père en fils.

མཚན་གྱི་མཚན་ ། ལྟར་ ། ལྟར་ ། ལྟར་ ། ལྟར་ །
по временамъ, иногда. С.7,75.
de temps en temps, quelquefois.

མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
вывихнуть суставъ.
démètre une jointure, un membre.

མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
вывихнуть суставъ.
démètre une jointure, un membre.

མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
M. djalan sirara hafan.
མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
наследственный чиновникъ, наслед-
довавший должность свою по от-
цѣ. Т.2,21.
mandarinat héréditaire.

མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
ломота въ костяхъ.
élanement dans les os.

མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
S. angga. མཚན་གྱི་མཚན་ །
суставы, члены: вѣтви, сучья.
jointures, membres: branches, rameaux.

མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
четыре уступа горы.
quatre échelons d'une montagne.

མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
S. prichthavançab. མཚན་གྱི་མཚན་ །
хребетъ, позвонки.
épine du dos, extrémité de l'épine (con-
sistant en trois os, l'os sacrum, etc.)

མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
сучки или колѣна у камыша.
pocuds d'un roseau.

མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
суставъ пальца.
articulation d'un doigt.

མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
доживъ до двадцати лѣтъ, на
20-мъ году возраста. Уп.
24.
à l'âge de vingt ans.

མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
трижды припасть на колѣна и
трижды встать. Т.3,3.

མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
faire des triples génuflexions, les
neuf battements de tête qu'on
fait à l'empereur (ch. kieou-
keou.

མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
ступени лѣстницы. Дл.72.
marche d'un escalier.

མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ ། མཚན་གྱི་མཚན་ །
периодъ времени.
période du temps.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 троюродный братъ. С.4,101.
 cousin issu de germain.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 троюродный племянникъ. С.4,101.
 neveu en troisième degré de parenté.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 горностай.
 hermine (mustela erminea).

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 имѣющій суставы, члены, колѣна, свя-
 зи и т. п.
 འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 ayant des jointures, membres, parties,
 etc.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 бамбукъ съ бѣлыми и красными колось-
 ями. Т.19,6.
 འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 espèce de roseaux ou de joncs dont les
 uns sont blancs et les autres rouges.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 ракета изъ разныхъ огней. С.7,45.
 une fusée de différents feux.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 кисти (у дипломовъ). С.7,133.
 des houppes en soie (d'un diplôme).

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 раздѣлить по частямъ, на члены.
 partager, diviser.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 двоюродные братья. С.3,133.
 des cousins germains.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 племянникъ.
 neveu.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 прибыль воды, разлитие, наводнение, по-
 топъ. Т.1,37.
 débordement, inondation, déluge.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 1 дождливый годъ.
 2 année pluvieuse.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 (gh) འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་
 разливаться (о водѣ), наводнять. Т.1,85.
 déborder (la rivière), se déborder, inon-
 der.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 разливаться (о рѣкѣ), наводнять. Т.1,37.
 déborder (la rivière), se déborder, inon-
 der.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 подбрюшина у животного, брюхо, черева.
 Т.18,6.

bas-ventre, ventre, intestins, entrailles des
 animaux.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 бѣлобрюхая скотина. Т.20,52.
 boeuf qui a des poils blancs depuis le
 bas-ventre jusqu'au poitrail.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགྲོ་ལོ་ལོ་
 болтать, пустословить.
 bavarder, jaser, dégoiser, radoter.

UḲ, UKḠ = UK, UGH.

۱۵۵۱ (gh) གཏམ། མཚོན། ཚིག་བོ། ལཔ་ག།

❖ слово, рѣчь, реченіе; ² языкъ, разговоръ;
³ даръ слова. Т.9,1.

mot, terme, parole, expression; ² langue,
discours; ³ don de la parole.

۱۵۵۲ བཟུངས་ལྟར་ རྒྱལ་ལྟར་ རྒྱལ་
❖ бесѣдовать на индійскомъ языкѣ.
Сс.254.

causer dans la langue indienne.

۱۵۵۳ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
❖ благозвучная рѣчь.
discours harmonieux.

۱۵۵۴ S. bahuvatchana. མདུ་ཚིག་།

окончанія падежей и лицъ во множествъ.
числѣ; множественное число.

❖ le nombre pluriel.

۱۵۵۵ བཟུངས་ ལྷོ་ ལྷོ་
❖ велепѣчивый, многорѣчивый.
bavard, babillard.

۱۵۵۶ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
❖ по прежнему договору или усло-
вию. Сс.184

d'après l'ancienne convention, d'après
l'ancien contrat.

۱۵۵۷ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
❖ допрашивать, выслушать призна-
ние.

questionner, interroger, entendre
l'aveu.

۱۵۵۸ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
❖ благодарственное слово.
discours de remerciement.

۱۵۵۹ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
❖ краснорѣчивый.
éloquent, disert.

۱۵۶۰ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
❖ внимать словамъ другаго, повиноваться
чьему совѣту или приказанію. Сс.
122.

écouter avec attention les paroles d'un
autre, obéir aux ordres de quelqu'un,
suivre les conseils de. qn.

۱۵۶۱ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
❖ отвѣчать, дать отвѣтъ: ² порицать, ху-
лить.

répondre, donner la réponse: ² blâmer,
réprimander.

۱۵۶۲ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
❖ источникъ слова: ротъ.
source de la parole: bouche.

۱۵۶۳ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
❖ несвѣдущій языкъ, косноязычный.
qui ne connaît pas bien la langue; qui
s'exprime avec peine; bégue.

۱۵۶۴ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
❖ эпитетъ тергивъ.
l'épithète des tégris.

۱۵۶۵ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
❖ эпитетъ главы тергивъ, Хормусды.
l'épithète de Hormousda chef des
tégris.

ཚུགས་འགྲེལ་
ཚུགས་འགྲེལ་ объяснение слова.
 ◊ explication d'un mot.

འཇོག་ལུགས་
 ◊ **འཇོག་ལུགས་** воздерживать языкъ, быть скромнымъ въ словахъ.
 ◊ **འཇོག་ལུགས་** retenir la langue, être circonspect dans les paroles.

ཚུགས་ཅིན་
 ◊ **ཚུགས་ཅིན་** краткія слова, вкратцѣ, сжатое выра- жение.
 ◊ **ཚུགས་ཅིན་** en un mot, brièvement; expression la- conique.

འགྲེལ་འགྲེལ་
 ◊ **འགྲེལ་འགྲེལ་** поводъ къ разговору, предметъ бесѣ- ды. С.6,117.
 ◊ **འགྲེལ་འགྲེལ་** sujet d'une conversation, prétexte d'une causerie.

ཚུགས་ལ་མཁས་པ་
 ◊ **ཚུགས་ལ་མཁས་པ་** краснорѣчивый, знатокъ языка. Бг.62.
 ◊ **ཚུགས་ལ་མཁས་པ་** éloquent, disert, connaisseur d'une lan- gue.

ཚུགས་མཚོམས་
 ◊ **ཚུགས་མཚོམས་** мѣсто, промежутокъ между словами.
 ◊ **ཚུགས་མཚོམས་** distance entre les mots.

འགྲེལ་འགྲེལ་
 ◊ **འགྲེལ་འགྲེལ་** передать, пересказать чужія слова.
 ◊ **འགྲེལ་འགྲེལ་** rapporter les paroles d'un autre.

ཚུགས་ལྗོངས་
 ◊ **ཚུགས་ལྗོངས་** частицы (въ грамMAT. значеніи).
 ◊ **ཚུགས་ལྗོངས་** particules (grammatic.).

ཚུགས་ཤིན་ཚུགས་
 ◊ **ཚུགས་ཤིན་ཚུགས་** собраніе многихъ словъ; словарь.
 ◊ **ཚུགས་ཤིན་ཚུགས་** assemblage des mots; vocabulaire.

ཚུགས་ལྗོངས་
 ◊ **ཚུགས་ལྗོངས་** дополнителныя частицы (въ грамMAT.)
 ◊ **ཚུགས་ལྗོངས་** particules supplémentaires (gramm.).

ཚུགས་ལུགས་ལྟེང་པ་
 ◊ **ཚུགས་ལུགས་ལྟེང་པ་** изслѣдователь языка; пуристъ.
 ◊ **ཚུགས་ལུགས་ལྟེང་པ་** celui qui approfondit une langue; puriste.

སྤྱི་ཚུགས་ཅིན་
 ◊ **སྤྱི་ཚུགས་ཅིན་** S. ékavatchana. བཞུགས་ཚུགས་
 ◊ **སྤྱི་ཚུགས་ཅིན་** окончанія падежей и лицъ въ единст-
 ◊ **སྤྱི་ཚུགས་ཅིན་** венномъ числѣ; единственное число
 ◊ **སྤྱི་ཚུགས་ཅིན་** le nombre singulier.

ཚུགས་ལྗོངས་འབྲེལ་
 ◊ **ཚུགས་ལྗོངས་འབྲེལ་** книжный языкъ (духовныхъ сочиненій).
 ◊ **ཚུགས་ལྗོངས་འབྲེལ་** Дт.12.
 ◊ **ཚུགས་ལྗོངས་འབྲེལ་** la langue écrite des (ouvrages religieux).

ཚུགས་ལྗོངས་ལྟེང་པ་
 ◊ **ཚུགས་ལྗོངས་ལྟེང་པ་** разговорный языкъ, свѣтскій, просто-
 ◊ **ཚུགས་ལྗོངས་ལྟེང་པ་** рѣчіе. Дт.12.
 ◊ **ཚུགས་ལྗོངས་ལྟེང་པ་** la langue de conversation, langue vul-
 ◊ **ཚུགས་ལྗོངས་ལྟེང་པ་** gaire, populaire.

སྤྱི་ཚུགས་ཅིན་
 ◊ **སྤྱི་ཚུགས་ཅིན་** S. dvivatchana. བཞུགས་ཚུགས་
 ◊ **སྤྱི་ཚུགས་ཅིན་** окончанія падежей и лицъ въ двойст-
 ◊ **སྤྱི་ཚུགས་ཅིན་** венномъ числѣ; двойственное число.
 ◊ **སྤྱི་ཚུགས་ཅིན་** le nombre duel.

ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
отдельное слово.
un mot isolé.

ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
твердое слово; сильное выражение, символическое.
expression forte, énergique, qui a un grand sens, d'une grande importance, symbolique.

ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
གནས་ལྟམ་གཅིག་གི་
прервать чью речь, перебить чьи слова.
interrompre un discours de qn.

ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
неясное, темное слово.
terme obscur, expression obscure.

ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
S. subhâchâ, subhâchita. ལྟམ་གཅིག་གི་
хорошее изречение, красивое выражение; ² достопамятное слово, изречение, наравоучение.
belle, bonne, élégante, noble expression; ² dit mémorable, sentence, apophthegme, maxime.

ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
грубое, неучтивое слово.
un mot grossier et rustique qui annonce la grossièreté.

ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
ясные слова; ясный слогъ.
mots clairs; style clair, limpide.

ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
худое, скверное слово: ² страшная вѣсть. Уд.16.
mauvaise, basse, populaire, injurieuse expression: ² nouvelle affreuse, terrible.

ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
повелительница многословия. денница, зарица.
maîtresse du verbiage: aurore, aube du jour, éclair sans tonnerre.

ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
кроткое, нежное слово.
un mot doux, délicat.

ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
(gh) མི། མེད་པ། མེད། མ་མཚེས་པ། མེད་པོ། མེད་མོ།
не, нѣтъ: ² никакой: ³ бѣдный, скудный: ⁴ отсутствие; несуществование. Т.12.61.
ne pas, ne point, non: ² aucun, nul: ³ pauvre, indigent, nécessaire: ⁴ absence, non-existence, non-être, ce qui n'est pas doué d'existence, non-entité, négation de l'existence visible.

ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
и зимою и лѣтомъ.
l'hiver et l'été, été comme hiver.

ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
и днемъ и ночью.
jour et nuit.

ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
ལྟམ་གཅིག་གི་
существующий, на лицо находящийся.
existant, présent, celui qui est doué d'existence.

མེད་བར་འགྲུམ་བཤ | འཚེ་བ་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ʘ уничтожиться, исчезнуть: ² умереть. Т. 3,28.
 ʘ s'anéantir, être anéanti, cesser d'exister, disparaître, se dérober aux regards; ² mourir.

མེད་བར་བྱེད་བ་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ʘ уничтожить, истребить: ² умертвить.
 ʘ anéantir, annuler, annihiler, détruire, extirper: ² faire mourir, tuer.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ʘ и хорошее и дурное.
 ʘ le bien et le mal.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ʘ བཤིན་པོའི་འཕྲུལ་ལོ་ རྒྱལ་ལོ་ རྒྱལ་ལོ་
 ʘ в моемъ отсутствii. Бг.63.
 ʘ pendant mon absence.

(gh.t) མེད་ཅན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ʘ бѣдный, скудный, немущий. С.2,90.
 ʘ Хтм 1,43.
 ʘ pauvre, indigent, nécessaireux.

(gh) རྒྱལ་བོར་འགྲུམ་བཤ | བཞེན་བར་འགྲུམ་བཤ
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ʘ объединить, оскудѣть, раззориться.
 ʘ tomber dans la misère, dans la pauvreté, s'appauvrir, être détruit, être ruiné.

(gh.gul) རྒྱལ་བོར་བྱེད་བ་ | བཞེན་བར་བྱེད་བ་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ʘ довести кого до бѣдности, раззорить.
 ʘ appauvrir, détruire, ruiner qn.

(gh) གཉི་ཐུག་ | ཉི་ཐུག་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ʘ бессильный, слабый; ² убогий духомъ, глупый, тупой, бездарный, слабоумный; ² малодушный. Т.11,50.
 ʘ faible; ² faible d'esprit, ignorant, borné, qui est sans talent; imbécile; ² pusillanime.

(gh) ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ | ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ʘ довольно глупый, глуповатый. Т.11, 50.
 ʘ assez ignoquant, assez borné.

(gh) ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ | ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ʘ советование, совѣщание, совѣтъ. С.8, 93.
 ʘ action de donner et de demander un conseil, délibération, conférence, conseil.

(gh) ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ | ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ʘ собирать совѣтъ, имѣть совѣщание, совѣщаться. С.8,93.
 ʘ convoquer le conseil, consulter, délibérer.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ʘ исполненный гноя, весь гнилой. Аг.
 ʘ fort purulent, entièrement pourri.

(gh) ལྷན་ལྷན་ | ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ʘ сѣть для ловли птицъ, четвероногихъ и рыбъ, тенега. Т.14,33. ² паутина.
 ʘ espèce de filet pour prendre les oiseaux, les quadrupedes et les poissons: ² une toile d'araignée.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ʘ неводъ для ловли бѣлугъ. Т.14,34.
 ʘ rets, filets pour prendre les grands poissons.

ص ص ص
ص ص ص
закинуть сѣть въ озеро, разста-
вить сѣти.

ص ص ص
ص ص ص
jeter les filets dans un lac.

ص ص ص
ص ص ص
крылья у невода. Т.14,35.

ص ص ص
ص ص ص
manches de filet.

ص ص ص
ص ص ص
(ughede) ڤرڤه

ص ص ص
ص ص ص
вверхъ, кверху.
en haut, debout, à contre-mont.

ص ص ص
ص ص ص
благополучно-ли вы изволили со-
вершить путь? Мл.44.

ص ص ص
ص ص ص
avez-vous fait heureusement votre
voyage?

ص ص ص
ص ص ص
государь еще не вставалъ, из-
волилъ еще почивать. Сс.78.
ص ص ص
ص ص ص
le souverain se reposait encore.

ص ص ص
ص ص ص
вода вверхъ течетъ. Мл.52.
ص ص ص
ص ص ص
l'eau remonte vers sa source.

ص ص ص
ص ص ص
течение воды направить вверхъ.
Сс.44.

ص ص ص
ص ص ص
diriger le courant d'eau vers
sa source.

ص ص ص
ص ص ص
съ глазами кверху поднятыми.
qui a les yeux levés vers le ciel.

ص ص ص
ص ص ص
возлетающій, парящій кверху.
qui s'élève en volant, qui plane,
ص ص ص
ص ص ص
qui vole dans les airs.

ص ص ص
ص ص ص
པལོད་པ། གཤམ་གསུམ་པ།
подняться, встать : ² шествовать, при-
ходить, являться (о божествахъ и
знаменитыхъ особахъ).

ص ص ص
ص ص ص
se lever : ² aller au devant, s'avancer,
marcher avec dignité, venir, appa-
raître (les divinités, les personnes
considérables).

ص ص ص
ص ص ص
прыгающій, подпрыгивающій.
celui qui saute, fait des sautes.

ص ص ص
ص ص ص
вм. представиться, скончаться. Нг.
9.

ص ص ص
ص ص ص
passer dans l'autre vie, trépasser,
décéder.

ص ص ص
ص ص ص
(ghet) со словами, заключающій въ
себѣ слово, имѣющій даръ слова.
словесный.

ص ص ص
ص ص ص
qui contient les mots, doué de la pa-
role, éloquent.

ص ص ص
ص ص ص
Угэгай ханъ, Чингисъ хановъ сынъ,
царствовалъ съ 1229 по 1241 годъ.
Ughetey khan, fils de Tchinguis-khan,
regn. 1229—1241.

ص ص ص
ص ص ص
(ghed) ڤرڤه
бархатъ. Т.15,3.

ص ص ص
ص ص ص
velours, étoffe de coton ou de soie.

ལོ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 родъ плица. T.15,3.
 ❖ espèce d'étoffe de soie comme nos
 pluches, à longs poils.

ལོ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 рытый бархатъ. T.15,3.
 ❖ espèce d'étoffe de soie qui est parsemée
 de fleurs.

ལོ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 (ghed) མོ་ག་རྩར། ལྷ་གས་མུར། མ་རྩ་ག།
 лоскутки, (разноцветные на шапкѣ
 шамана), обрѣзки, стружки, опилки.
 T.3,25,15,76,18,13.

lisières, flocons ou lambeaux d'étoffes
 de toutes sortes de couleurs qui sont
 sur le bonnet de l'enchanteur, ro-
 gnures de quelque toile, les bords d'un
 morceau de viande coupée, étèles,
 sciure, etc.

ལོ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 (ghed) མོ་ན་ལྷ་རྩ་ན།
 несправимый; безпутный, праздношата-
 ющийся. T.12,19.

❖ (un homme) incorrigible; vaurien, un bat-
 teur de pavé.

ལོ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 (ghed) поднятие; вознесение: ² выходъ, по-
 явление.
 ❖ action de se porter en haut, de s'élever;
 ascension: ² sortie, issue, apparition.

ལོ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 (gh,d) Ch. ching. ལ་ལ་འཇོག་པ།ཡར་སྐྱོད་པ།
 подняться, вознестись: ² шествовать (шест-
 вие государя во дворецѣ). T.9,72.

s'élever, monter sur un lieu élevé: ² cela
 se dit lorsque l'empereur va à son pa-
 lais.

ལོ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 བཅོམ་པའི་ལོ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་
 ❖ въ сороковый день онъ вознес-
 ся на небо. Кат.1,105.
 le quarantième jour, il s'éleva
 au ciel.

ལོ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 (ghed.gul) заставить подняться или возне-
 стись, заставить идти вверхъ.
 ❖ ordonner de s'élever, de monter sur un
 lieu élevé.

ལོ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 ❖ поворотить течение рѣки вверхъ.
 M.114.

❖ ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 faire remonter le courant d'une ri-
 vière.

ལོ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 (ghet) со словами, имѣющий даръ сло-
 ва, словесный.

❖ ❖ qui contient les mots, doué de la pa-
 role, éloquent.

ལོ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 ❖ немногорѣчивый, мало говорящий.
 M.8.Хтм.2,25.

❖ qui parle trop peu.

ལོ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 ❖ шлока, состоящая изъ четырехъ
 членовъ (стиховъ).

❖ śloka à quatre membres (vers).

ལོ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 (gh) མོ་རྩ་ལོ་
 ❖ матерый; ²вуклюжий. T.16,51.
 grand, gros; ² difforme, disproportionné.

ལོ་སྤྱོད་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 (gh) великонокъ; ² довольно неклюжий.
 ❖ un peu grand, assez gros; ² assez difforme.

(gh) портной.
tailleur.

(gh) Элэты, Калмыки. Т.2,17.
Eleutes, Calmoucs.

(gh) ལུང་སྒྲིམ་པ་
подравнивать, обрывать, ровно обрѣзать
(платье, бумагу и пр.). Т.15,103. ²быть
недовольну; сердиться, досадовать.
couper, rogner (le superflu d'un habit,
d'une peau, du papier, etc.): ²être mé-
content; se mettre en colère, se fâcher,
témoigner son mécontentement.

(ghelegul) ལུང་སྒྲིམ་འབྲུག་པ་
велеть подравнивать, обрывать, обрѣзать.
Т.15,103. ²возбудить неудовольствие;
разсердить, надосадить.
ordonner de couper, de rogner (le superflu
d'un habit, du papier, etc.): ²fâcher,
chagriner extrêmement.

(gh) окорокъ.
jambon, cuisse.

འཕྲོ་རྩི་མོ་སྒྲིམ་ | འཕྲོ་རྩི་མོ་སྒྲིམ་ | ལུང་
окорокъ, лядвель.
jambon, cuisse.

(gh) ལྷན་ལྷན་ | ལྷན་ལྷན་གསལ་ | ལྷན་ལྷན་མོ་
связка прутьевъ, травы, шерсти. Т.3,32;
²фашина, гать, споль, клокъ. Т.13,

34. ²ящикъ (безъ пробоевъ) кожаный,
чемоданъ, коробъ. Т.15,50.16,4.

faisceau de branchages, paquet de laine ou
d'herbes qu'on lie au bout de la per-
che pour l'offrir en sacrifice aux esprits;
²fascine, fagot de branchages pour com-
bler les fossées, espèce de digue pour
détourner le courant d'une rivière; ger-
be, botte, touffe: ²caisse faite de peau
de boeuf, valise, porte-manteau, boîte de
carton.

(kegh) ཅམ་ཅམ་; ལུང་ལྷན་ལྷན་
кладбище. М.88.Уд.138. ²трупъ, мерт-
вецъ: ²могила, курганъ.

cimetière, ²cadavre, corps mort; ²fosse,
tombeau, tertre sépulcral.

ལྷན་ལྷན་ | ལྷན་ལྷན་
гробъ.
tombeau, bière, cercueil.

ལྷན་ལྷན་ | ལྷན་ལྷན་ | ལྷན་ལྷན་ | ལྷན་ལྷན་
жертва усопшимъ; приношение пищи
въ память усопшихъ.
oblation de la nourriture consacrée aux
Mânes, repas funèbre en l'honneur
des Mânes.

ལྷན་ལྷན་
пожирающий труповъ, питающийся тру-
пами: Ракшасъ.
celui qui dévore les cadavres, vampire
avide de sang et de chair humaine:
Rakchas.

S. çmaçana. རྩོམ་གནས། རྩོམ་གྱི་ཁོང་།
 кладбище, место сожигания труповъ,
 cimetière, champ des tombeaux où l'on
 place les morts, place où les corps
 sont brûlés.

S. çmaçanavéçma. རྩོམ་གྱི་ཁོང་པོ།
 житель кладбища.
 qui habite au milieu des tombeaux, ce-
 lui qui a pour demeure les cime-
 tières.

འཕགས་པའི་ལུང་། རྩོམ་གྱི་ལུང་།
 положить въ могилу, похоронить.
 enterrer, ensevelir.

འཕགས་པའི་ལུང་། རྩོམ་གྱི་ལུང་། རྩོམ་གྱི་ལུང་།
 савань.
 drap mortuaire, linceul.

རྩོམ་གྱི་ལུང་། རྩོམ་གྱི་ལུང་། རྩོམ་གྱི་ལུང་། རྩོམ་གྱི་ལུང་།
 могила, подземельное кладбище; кур-
 ганъ.
 fosse, tombeau, sépulcre, souterrain;
 tertre sépulcral.

S. ganggatchilli. རྩོམ་གྱི་ལུང་།
 большой черноголовый коршунъ (la-
 rus ridibundus).
 grand vautour, milan avec une tête
 noire.

འཕགས་པའི་ལུང་། རྩོམ་གྱི་ལུང་།
 надгробная надпись; эпитафия, над-
 гробие.
 inscription sur un tombeau, épita-
 phe, inscription sépulcrale, tu-
 mulaire.

འཕགས་པའི་ལུང་། རྩོམ་གྱི་ལུང་།
 копать могилу.
 creuser une fosse.

འཕགས་པའི་ལུང་། རྩོམ་གྱི་ལུང་།
 шакаль.
 chakal.

འཕགས་པའི་ལུང་། རྩོམ་གྱི་ལུང་།
 надгробный камень.
 pierre tumulaire.

འཕགས་པའི་ལུང་། རྩོམ་གྱི་ལུང་།
 барабанъ употребляемый во время по-
 хоронъ.
 tambour dont on se sert pendant les
 funérailles.

འཕགས་པའི་ལུང་། རྩོམ་གྱི་ལུང་།
 вампиръ, бродящій мертвецъ.
 vampire, cadavre qui sort de la tom-
 be.

(kegh) S. çmaçanika.
 житель кладбища.
 qui habite au milieu des tombeaux.

འཕགས་པའི་ལུང་། རྩོམ་གྱི་ལུང་།
 жиръ, сало. T.5,76.18,10.
 graisse, lard, suif.

མཚོ་མེད་
 ❖ ❖ ❖
 безъ сала, не жирный.
 sans graisse, qui n'est pas gras.

ཁྲ་ཀོང་
 ❖ ❖ ❖
 жирный камень, мыльный камень, жи-
 ровикъ, сплитидъ, тучнякъ. Т.1,74.
 pierre de lard.

❖ ❖ ❖
 (gheg) དུལ་པོ། བཞེན་པར། འཕོངས་པ་
 ❖ ❖ ❖
 но, нѣтъ; ² немущий, бѣдный, не-
 достаточный, лишенный. Т.8,
 49.

ne pas, ne point, non; ² pauvre,
 indigent, nécessaire, qui est dans
 le besoin; privé, dépouillé.

❖ ❖ ❖
 འཕུལ་གྱི་ལྷན་
 ❖ ❖ ❖
 тѣло здоровое, неподверженное бо-
 лѣзни.
 corps sain et bien-portant, qui n'est
 pas sujet à une maladie.

❖ ❖ ❖
 འཕུལ་གྱི་ལྷན་
 ❖ ❖ ❖
 лишенный умственного достоинства.
 Ск.9.
 privé du bien intellectuel.

❖ ❖ ❖
 འཕུལ་གྱི་ལྷན་
 ❖ ❖ ❖
 богадѣльня. Му.12,13.
 hospice, maison de charité.

❖ ❖ ❖
 འཕུལ་གྱི་ལྷན་
 ❖ ❖ ❖
 смотритель богадѣльни. Му.12,
 14.
 ❖ ❖ ❖
 inspecteur d'un hospice.

❖ ❖ ❖
 (ghek) འཕུལ་གྱི་ལྷན་
 ❖ ❖ ❖
 обѣднѣть, притти въ бѣдность. С.
 8,46.
 s'appauvrir, tomber dans la misère, dans
 la pauvreté.

❖ ❖ ❖
 འཕུལ་གྱི་ལྷན་
 ❖ ❖ ❖
 лишенный всего имущества, досто-
 яния. Кх.2,5.
 privé de toute la fortune, de tout
 le bien.

❖ ❖ ❖
 (ghegl) འཕུལ་གྱི་ལྷན་
 ❖ ❖ ❖
 поднять вверхъ. Гх.154.
 lever en haut.

❖ ❖ ❖
 (k) ས་གཤོ (bos, taurus, vacca). ལྷན་ ། བཞེན་ ། ས་
 ❖ ❖ ❖
 скоть, рогатый скоть. Т.20,50. ² гѣто
 тельца, второй годъ двѣнадцатилѣтня:
 ³ иногда употребляется для увеличенія
 значенія слѣдующаго за нимъ слова.

bêtes, bêtes à cornes; ² l'an du boeuf (Ch.
 tcheou), la seconde année du cycle de
 douze; ³ il s'emploie quelquefois pour
 renforcer la signification du mot qui le
 suit.

❖ ❖ ❖
 འཕུལ་གྱི་ལྷན་
 ❖ ❖ ❖
 голый овесъ.
 ❖ ❖ ❖
 avoine pure.

❖ ❖ ❖
 ས་འཕག་གཤོ་ཐམ་ལྷན་
 ❖ ❖ ❖
 S. avaragôdhanya. བ་ལྷན་གྱི་ས་
 ❖ ❖ ❖
 страна богатая рогатымъ скотомъ: наз-
 ваніе западной части земли (на зап.
 отъ горы Сумэру).
 ❖ ❖ ❖
 la contree riche en boeufs: contrée (île,
 dvîpa) occidentale, qui est à l'ouest
 du Soumerou.

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་ བ་ལང་བདག་
 ໂມя Шагьямуниева одного ученика.
 Ш.14.
 nom d'un disciple de Çakyamouni.

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་
 мельничные жернова. Т.13,84.
 pierre à moudre les grains, meule de
 moulin.

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་
 མ་རྩ་མ་
 название какой-то дикой травы. Т.18,
 31.
 nom d'une herbe sauvage.

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 ໂມя тибетского царя, Лангъ-дарма.
 nom d'un roi tibétain, Lang-darma.

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་
 S. gavákcha (bovis oculus, 2 fenestra
 rotunda). བ་ལང་མེག་
 воловий глазъ: 2 красная смородина. Т.
 18,117.
 ໂ оeil de boeuf: 2 groseille rouge.

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 тюлень, нерпа. Т.19,118.
 veau marin, phoque (phoca vi-
 tulina).

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 босатка. Т.19,81.
 ໂ martinet (oiseau, hirundo apus).

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 огоньще. Т.14,80.
 ໂ brasier, foyer.

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་
 ໂ поило для скота. Уд.50.
 ໂ vase pour abreuver le bétail.

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 Ш. рао. ལྷན་མ་པའི་ | ལྷན་མ་པའི་
 пушка. Т.4,67.
 canon.

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 ໂ палить изъ пушки. С.4,83.
 tirer du canon.

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 перепелка. Т.19,79.
 caille (tetrao coturnix).

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 малина. Т.18,119.
 ໂ des framboises.

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 Ш. hao-teou. M. ihan bouren.
 ལྷན་མ་པའི་
 большая мѣдная труба. Т.3,48.
 une grande trompette en cuivre.

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 S. gópa, górakcha (bubulcus).
 скотопасъ, пастухъ.
 qui garde des troupeaux de boeufs,
 pâtre, pasteur.

ལྷན་ ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 ལྷན་མ་པའི་
 горбъ у вола.
 ໂ bosse du taureau.

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ
 воловий хвостъ : ² какая-то рыба. T. 20,68.
 ॐ ॐ ॐ ॐ
 queue du taureau: ² un certain poisson.

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ
 египетская акация. T.19,29.
 ॐ ॐ ॐ ॐ
 acacia.

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ
 скабіоза , одышная трава , одыш-
 никъ.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 scabiense (plante, scabiosa ar-
 vensis).

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ
 телега на глухихъ колесахъ.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 espèce du chariot.

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 бычачья голова: ² бѣлый сандаля.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 tête de taureau: ² sandal blanc.

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 какая-то лекарственная трава.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 nom d'une plante médicinale.

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 огромный камень, валуны. T.1,74.Mг.
 1,43.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 une énorme pierre, des pierres rondes,
 cailloux.

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ
 воловье ухо.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 oreille du taureau.

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 большой куликъ. T.19,79.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 une grosse bécassé.

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ
 земляной жукъ. T.20,87.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 banneton de terre.

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ
 карась. T.20,69.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 carassin (cyprinus carassius).

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ
 родъ малиновки птички. C.1,99.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 espèce de fauvette de roseaux

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ
 воловий языкъ , растение (anchusa
 officinalis et tinctoria). T.18,
 24.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 langue de boeuf(plante, anchusa offi-
 cinalis et tinctoria).

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 зеленая кобылка. T.20,93.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 cigale verte (cicada).

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 (gh) ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 особо , особливо : ² иначе : ³ особый ,
 особливый , другой , неодинаковый ,
 различный. T.16,48.
 ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ
 à part , séparément , en particulier :
 ² autrement: ³ particulier, isolé , au-
 tre, différent, qui n'est pas de même,
 dissemblable . qui n'a pas même ap-
 arence.

не различный, не другой, такойже, подобный; не иначе. T.16,48.
 qui n'est pas différent, le même, semblable, pareil; pas autrement, de soi-même, certainement, sans doute.

другое значение слова. Кат.1,44.
 une autre signification du mot.

онъ отправился другою дорогою.
 il prit un autre chemin.

совершенно другое, различное. T. 16,50.
 très différent des autres.

(gh) другимъ образомъ, иначе.
 d'une autre manière, autrement.

(gh) **མི་སྒྲིལ་བུ་**
 разнствовать, различествовать, развиться, несогласоваться въ мнѣнiи, иначе поступать. T.16,50.

différer d'un autre, être différent, diverger dans la manière de voir, avoir une intention différente, agir tout autrement.

(gh) **རྣལ་པ་**
 гноетечение, гной, матерiя.
 suppuration; pus, virus, chassie.

རྣལ་ཏུ་བྱུག་
 нарывать. Нд.44.
 exulcérer, former un abcès.

རྣལ་འདྲེན་པ་
 вытянуть матерiю нарыва, выдавить нарывъ.
 extraire la matière d'un abcès, pressurer un abcès.

རྣལ་སྐྱེན་པ་
 созрѣванье чирья, образование нарыва.
 maturation ou formation d'un abcès, suppuration.

རྣལ་འབྱུང་
 нарывъ, чирей.
 flegmon enflammé; clou, abcès.

རྣལ་འབྱུགས་པ་
 вытянуть гной (нарыва).
 extraire le pus.

རྣལ་བརྗོལ་པ་
 проколоть чирей, выдавить нарывъ.
 percer le furoncle, créver l'abcès.

རྣལ་བྱུགས་ | རྣལ་བྱུ་
 кожаца на чирьѣ.
 pellicule d'un furoncle.

རྣལ་བྱུ་
 верхушка созрѣшаго чирья; гноевой прищикъ.
 tête d'un abcès mur, bouton purulent.

ལྷོ་ལྷོ་ (gh) རང་དོན་

частное, партикулярное дело. Т.2,39.

ལྷོ་ལྷོ་ une affaire particulière.

(gh) བརྒྱུ་པ་

быть наполнену материей; ² гноиться, на-
рывать, созрывать (о нарывѣ).

être rempli de matière putréfiée; ² suppu-
rer, être en suppuration.

(k) S. gópa; górakcha (bubulcus).

ལྷོ་ལྷོ་ གནལ་རྩི་ | བ་རྩི་

волопасъ, пастухъ рогатаго скота. Эц.
9.Ун.8.

bouvier, gardien des boeufs.

ལྷོ་ལྷོ་ གཏིང་ཅན་

скрытый, хитрый, лукавый; коварный.
Т.11,89.

dissimulé, qui cache un très mauvais coeur,
astucieux, fourbe.

(k.gh) རྩུ་བྱ་

птичий кормъ. Т.5,52,19,76,20,60.
nourriture des oiseaux.

S. dubitá. ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་

дѣва, дѣвица; ² дочь. Т.5,29.
vierge, fille, demoiselle.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

златая или златоносная дѣва: зпветель
рѣки Ганги.

vierge d'or; l'épithète du Gange.

ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་

меньшая сестра; ² вообще, юная дѣ-
вица, барышня. Т.5,27.

soeur cadette; ³ une fille qui est moins
âgée que celui qui lui parle.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

дѣва, знакъ зодіака.

la vierge, le signe de la vierge.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

охотно подающій; милостынедатель.
celui qui donne volontairement; distri-
buteur de l'aumône.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ветшать, подгнивать, разваливаться, обва-
ливаться (о домѣ). Т.16,47.

se pourrir d'en bas ou par-dessous, tomber
en vétusté, en ruine peu à peu (vieille
maison).

(k.gul) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

привести въ ветхость, запущение,
развалины. Т.16,47.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

lassen tomber en vétusté, en ruine.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

гниль, прогнать, портиться, тлѣть, истлѣ-
вать. Уд.31.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

pourrir, se pourrir; se gâter, se corrom-
pre, se putréfier, se consumer.

Ch. kié-kié. M. ghéghé.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

тетушка (такъ называютъ младшіе своихъ
старшихъ сестеръ).

tante (soeur aînée; c'est le nom que les
cadets donnent à leurs soeurs aînées).

заснуть, обмирать. Т.9,102.
s'endormir; tomber en sommeil léthargique.

крепко уснуть, спать мертвымъ сномъ.
dormir profondément.

(k.gul) 给予'事'者'之'言'
дать обмереть: ² подвѣливать, подсушивать скошенную траву, хлебъ). Т.13;78.

laisser s'évanouir; ² sécher un peu (l'herbe fauchée, le bleu coupé).

неровный, то ниже то выше (о растеніяхъ, деревьяхъ). Т.19,36.

inégal, qui n'est pas d'égalе hauteur (comme les herbes, les arbres, etc.).

(kiu) трупъ, мертвое тѣло. Сс.44.260. Бр.13.

cadavre, corps mort

онъ пожиралъ труповъ на кладбищѣ. Бр.13.

il dévorait les cadavres dans le cimetière.

прахъ мертвеца, пыль тѣвня.
restes d'un mort, poussière de la corruption ou de putréfaction.

гробъ.
bière, cercueil.

(kiu) обмирать.
perdre la connaissance; tomber en sommeil léthargique.

лежать безъ памяти, какъ трупъ. Бр.116.
être couché sans connaissance comme un cadavre.

дать обмереть, привести въ безчувствіе.
Чк
laisser s'évanouir, réduire dans un état d'insensibilité.

обмирать, лишиться чувствъ, упасть въ обморокъ. Т.13,78.Сс.250.Мд.17.
perdre la connaissance, perdre l'usage de ses sens, tomber en défaillance.

падучая болѣзнь, лихая болѣзнь. Т.10, 71.
mal caduc, épilepsie.

смерть, коначная погибель.
mort, perdition, destruction.

владыка смерти или мертвыхъ: эрликъ; царь Шумнусовъ.
dieu de la mort, juge des âmes, ré-

gent des mondes infernaux : Erlik
(Yama); roi des Chimnoux.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
S. amarā, amartya (immortalis).
འཆི་མེད་འཆི་མེད་རྟིང་།

འཆི་མེད་ ལྷན་ ལྷན་
immortalité; бессмертный, вѣчный; эпитетъ теґрпиевъ, расаяны.

immortalité; immortel: épithète des
Tégris, du rasāyana (amrita).

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
འཆི་མེད་འབྲེང་བ་
четки бессмертія: мечь цара Ракшасъ.
rosaire de l'immortalité: le glaive
du roi des Rakchas.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
འཆི་མེད་རྣམས་པོ་
владыка бессмертныхъ: Хормусда.
maître des immortels: Hormousda.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
འཆི་མེད་གཅེ་མོ་
знаменитая жена бессмертнаго: эпитетъ супруги Хормусды.
la célèbre épouse de l'immortel:
l'épithète de l'épouse de Hormousda.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
འཆི་མེད་ཚབ་
вода бессмертія: эпитетъ ганговой
воды.
eau de l'immortalité: épithète de
l'eau du Gange.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
S. amarakocha. འཆི་མེད་མཛོད་།
бессмертное сопровище (заглавіе одного санскритскаго словаря).
trésor d'Amara ou trésor immortel (titre d'un dictionnaire sanskrit).

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
འཆི་སྒྲུབ་
вводящій въ погибель: призракъ въ
воздухѣ.
qui entraîne dans la perte: fantôme dans l'air.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
འཆི་སྒྲུབ་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
гибельный, страшный.
pernicieux, funeste.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
འཆི་སྒྲུབ་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
врагъ смерти: Ямантака.
ennemi de la mort: Yamántaka.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
འཆི་ (gh) རྒྱུན་རྒྱུ་
зима.
hiver.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
འཆི་ (k)འཆི་བ་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
смерть, истребленіе, погибель.
mort, destruction, perdition.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
(gu) S. apratarkya.
несказанный, невыразимый, неизглаголанный.
ineffable, inexprimable, indicible, inénarrable.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
(gu) S. bhāchā (locutio, ratio loquendi, dialectus). གཤམ་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་

сказывание, произношение, сказавие: ² слово: ² (граммат.) глагол.

action de dire, de prononcer, de réciter, de raconter; prononciation: ² mot: ² (gramm.) verbe.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ S. atmanipad.བརྟན་བརྟན་གྱི་ཚིག་།
средний глагол.
verbe neutre.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ S. parasmaepad.གཞན་གཞན་གྱི་ཚིག་།
дѣйствительный глагол.
verbe actif.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ произношение словъ: произнесенное слово. Мг.1,196.
prononciation du mot, mot prononcé.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (gu) разговаривать съ кѣмъ, вмѣстѣ говорить, бесѣдовать: ² сговаривать-ся. Уд.71.86.
s'entretenir, parler avec, converser: ² convenir, tomber d'accord.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ бесѣдовать о предметахъ касающихся религии. Чз.66.
s'entretenir de la religion.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (gulelgh) рассказывание, повѣствованіе, рассказъ. Мур.52.
action de parler, de raconter, récit, narration.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (gu) охотно разговаривающей; словоохотливый собесѣдникъ. Эц.111.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ qui aime à parler, parleur, interlocuteur.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (gul) bhâch (loqui).གན་མ་བྱེད་པ། ཟློན་པ། །
གནས་པ། ལྷན་པ། ལུ་བ། ལྷོན་པ། ། བརྟན་པར་བྱེད་པ།
говорить, сказать. Т.9,2.12,63.

parler, dire, proférer, prononcer, raconter.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ S. vâdisinha.ལྷན་པའི་ཟློན་ག།
левъ слова: эпитетъ Будды.
lion de la parole: l'épithète de Bouddha.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་གྱི་ལྷན་།
врата слова: ротъ.
porte de la porte: bouche.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ неумѣющий говорить, косноязычный.
celui qui ne sait pas parler; bré-douilleur, ense.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ བརྟན་བྱེད་གན་མ།
сказываемая рѣчь, бесѣда.
discours prononcé, entretien.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་པའི་བྱེད་ལྷན་།
дѣва-тегрий краснорѣчия: Сарасвати.
déesse de l'éloquence; Sarasvatî.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ་རྒྱལ་པོ། ལྷན་པོ་དབང་ལྷན་པོ།
 ♪ царь краснорѣчя . Маньджушри
 бодисатва.
 roi de l'éloquence : Mandjouçri bo-
 dhisattva.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ་རྟོག་པོ།
 ལྷན་པོ་རྟོག་པོ།
 ♪ qui aime à parler, parleur.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ་ལྷན་པོ།
 ལྷན་པོ་ལྷན་པོ།
 ♪ гений краснорѣчя: Маньджушри бо-
 дисатва.
 dieu de l'éloquence: Mandjouçri bodhi-
 sattva.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ་ལྷན་པོ།
 ལྷན་པོ་ལྷན་པོ།
 ♪ государственный стряпчий, фискаль.
 C.8,118.
 procureur fiscal.

ལྷན་པོ། (gulegul) ལྷན་པོ་རྟོག་པོ།
 ♪ велеть говорить, заставить сказать. Т.9,2.
 faire parler, ordonner de dire.

ལྷན་པོ། (gulegd) ལྷན་པོ་རྟོག་པོ།
 ♪ быть говорену, сказану. Бод.1,5.
 Эо.19.
 être dit, raconté, prononcé.

ལྷན་པོ། (k) ལྷན་པོ་རྟོག་པོ།
 ♪ вместе умирать, вместе погибать.
 Бг.214.
 mourir ensemble.

ལྷན་པོ། (gu) ལྷན་པོ་རྟོག་པོ།
 ♪ вяленое, провѣтренное (мясо). Т.18,
 12.
 séchée à l'air (la viande).

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ་རྟོག་པོ།
 ♪ вяленое мясо.
 la viande qu'on a fait sécher à l'air.

ལྷན་པོ། (gu) ལྷན་པོ་རྟོག་པོ། ལྷན་པོ་རྟོག་པོ།
 ♪ связь прутьевъ, травы, шерсти; ² фа-
 шинна, гать, снопъ, клоуъ: ³ ящикъ
 открытый, кожаный, чемоданъ, ко-
 робъ. Сс.198.

faisceau de branchages, paquet de laine
 ou d'herbes; ² fascine, fagot de bran-
 chages pour combler les fossées, e-
 spèce de digue pour détourner le
 courant d'une rivière; gerbe, botte,
 touffe: ³ caisse faite de peau de boeuf,
 valise, porte-manteau, boîte de car-
 ton.

ལྷན་པོ། (gu) ལྷན་པོ་རྟོག་པོ། ལྷན་པོ་རྟོག་པོ།
 ♪ сало, жиръ.
 graisse, lard, saif.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ་རྟོག་པོ། ལྷན་པོ་རྟོག་པོ།
 ♪ натереть собачьимъ саломъ. I.
 14.
 frotter avec de la graisse du
 chien.

ལྷན་པོ། (kugh) ལྷན་པོ་རྟོག་པོ། ལྷན་པོ་རྟོག་པོ།
 ♪ кладбище. Бг.13 57.133. ² гробъ.
 Бг.14. ³ могила, курганъ.
 cimetière, ² cadavre, corps mort; ³ fos-
 se, tombeau, tertre sépulcral.

ལྷན་པོ། (k) ལྷན་པོ་རྟོག་པོ། ལྷན་པོ་རྟོག་པོ།
 ♪ ལྷན་པོ་རྟོག་པོ། ལྷན་པོ་རྟོག་པོ། ལྷན་པོ་རྟོག་པོ།
 ལྷན་པོ་རྟོག་པོ།

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ (gd) быть убиту, умерщвлену.
être tué, assassiné, mis à mort.

ལྷན་ལྷན་ (kugul) རྒྱུ་མ་བ། གཞན་ལོ་བ། འཚི་བར་བྱེད་བ།
убить, умертвить. Чо.64.Сс.240.
tuer, assassiner; mettre à mort.

ལྷན་ལྷན་ смертельно, до смерти. С.4,59.
mortellement, à mort.

ལྷན་ལྷན་ (gu) ལྷན་ལྷན་
хрупкий, ломкий, рыхлый, рассыпчивый. Т.18,91.
fragile, frêle, léger, qui s'émie facilement.

ལྷན་ལྷན་ Ch. lou-sou. རྒྱུ་མ་བ། འཚི་བར་བྱེད་བ།
преженикъ съ грецкими орѣхами. Т.
18,43.
espèce de pâtisserie, dans laquelle on met des noix.

ལྷན་ལྷན་ (gurghe) велѣть нести на спинѣ, навьючивать: ² свою винч свалить на другого.
ordonner de porter sur le dos, charger une bête de somme: ² rejeter sa faute sur un autre.

ལྷན་ལྷན་ M. oukouri.
какая-то рыба морская. Т.20,67.
nom d'un poisson qui est dans les mers orientales.

ལྷན་ལྷན་ (ugurghe) ལྷན་ལྷན་
небольшая ноша, выюкъ, грузъ, бремя, тяжесть.

faix, charge, fardeau d'une bête de somme.

ལྷན་ལྷན་ развернуть тюкъ.
ouvrir un ballot.

ལྷན་ལྷན་ плата за переноску тяжести.
paye, prix pour le transport des fardeaux.

ལྷན་ལྷན་ носильщикъ.
porteur, brancardier, porte-faix,
porte-balle.

ལྷན་ལྷན་ (ugurghetu) носящій ношу на себѣ, носильщикъ. Эс.24.
porteur, brancardier, porte-faix, porte-balle.

ལྷན་ལྷན་ (gurghe) ལྷན་ལྷན་
носить на спинѣ, поднимать на спину. Т.
14,4. ² ласкать, лелѣть (дѣтей).

porter sur son dos, sur ses épaules; soulever (un fardeau): ² porter un enfant sur ses épaules; caresser, dorloter, cajoler.

ལྷན་ལྷན་ (ugurghetegulku) ལྷན་ལྷན་
велѣть нести на спинѣ, велѣть поднять на спину. Т.14,4. ² велѣть ласкать, лелѣть.

ordonner de porter sur son dos, faire soulever (un fardeau) sur ses épaules:

² ordonner de porter un enfant sur ses épaules, de dorloter, etc.

⊕ (gurghelegd) 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 | 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 | 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰
 (gurghelegd) быть носиму на спиѣ: ² метаф. быть ласкаему.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 être porté ou relevé sur les épaules: ² métaph. être caressé, flatté.

⊕ (gurgh) 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 | 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 | 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰

⊕ носильщикъ.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 porteur, brancardier, porte-faix, porte-balle, crocheteur.

⊕ (gurgh) 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 | 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 | 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰
 (gurgh) велѣтъ вести на спиѣ, велѣтъ поднять на спину, навьючить. ² метаф. свою вину свалить на другого. Т.8,58.

⊕ ordonner de porter sur ses épaules ; faire relever, soulever (un fardeau sur ses épaules), bâter, charger une bête de somme; ² métaph. rejeter sa faute sur qn., faire porter à un autre le châtement qu'on a mérité soi-même par ses fautes.

⊕ (ugurku) 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 носить на спиѣ, поднять на спину. Чэ. 90.Уд.136.Сс.22.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 porter sur ses épaules, soulever sur ses épaules.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰

⊕ гнилой, истлѣвшій, согнившій, испортившійся.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 pourri, corrompu, putride, putréfait.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 гниющая вода. Мг.1,84.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 eau corrompue.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 испортившійся трупъ. Эо.18.
 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 cadavre pourri.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 согнившій домъ. Нд.7.
 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 une maison pourrie.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 испортившаяся кожа. Нд.3.
 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 peau gâtée.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 гнилое, проухлое мясо. Нд.86.
 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 viande pourrie et puante.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 гнилое, истлѣвшее дерево.
 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 un arbre pourri, putréfié.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 гнилая рыба. Мг.1,87.
 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 poisson pourri.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 вверхъ (противъ теченія, на гору).
 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 à contre-mont.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 высокая вершина (горы).
 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 sommet (de la montagne) élevé.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 постепенно возвышающееся мѣсто.
 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 étendue de terrain qui s'éleve graduellement.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 устать, утомиться, расслабѣть отъ усталости. Т.9,94.10,82.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 être très-fatigué, se laisser, perdre ses forces, (après avoir fait un long trajet) se trouver très-fatigué.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 привести кого до усталости и расслабленія, утомить. С.7,99.

⊕ 𐌲𐌹𐌿𐌸𐌵𐌺𐌾𐌰 fatiguer, épuiser qn.

ལྷོ་བཟུང་། བཟུང་། བཟུང་།
 велѣтъ заклать животныхъ для жертвоприношенія. Т.3,20.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 faire immoler une victime faire offrir en sacrifice.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 убивать животныхъ для жертвоприношенія. Т.3,20.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 immoler une victime pour l'offrir aux esprits.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 (gd) безъ отдачи, безъ возврата. Mg.6,8. sans retour.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 (ktegheighe) འཇམ་ལ་འཇུག་པ་ | བསྐྱེད་པ་ འཇུག་པ་

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 велѣтъ вырвать, вытащить, выдернуть (цвѣты, траву, волосы). Т.13,90. ² велѣтъ сбросить, спихнуть, опустить внизъ. Т.10,23.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 faire arracher (des fleurs, des plantes, des herbes jusqu'à la racine, les cheveux), oter (les mauvaises herbes): ² faire jeter, ordonner de repousser, ou de faire tomber, de faire descendre.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 (kteghe) འཇམ་ལ་བར་བྱེད་པ་ | བརྒྱུད་པ་ | བརྒྱུད་པ་ |

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 བསྐྱེད་པ་བར་བྱེད་པ་

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 вырывать, выдергивать (цвѣты, траву, волосы). Т.13,89. Уд.119. ² сбрасывать, опускать внизъ, спихивать, низвергать. Т.10,23.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 arracher (des fleurs, des plantes, des herbes jusqu'à la racine, les cheveux), oter (les mauvaises herbes): ² jeter en bas, précipiter, faire descendre, faire tomber.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 (gd) быть дану, отдану. С.2,64. être donné, rendu.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 (gd) возобновляться, возвращаться (о болѣзни), вторично занемочь тою же болѣзнию. Т.10,69.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 être attaqué de nouveau d'une maladie, retomber dans une maladie, récidiver.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 крихтѣние, одышка; ² ауканье, крикъ, которыми охотники перекликаются. Т.4,24.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 respiration pénible, courte haleine; ² ah! ho! terme de chasse pour avertir qu'on a découvert la bête dans son gîte.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 крихтѣть, задыхаться; ² аукать, перекликаться (объ охотникахъ). Т.4,24.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 respirer péniblement, perdre haleine: ² appeler, crier (se dit des chasseurs.)

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 S. dāna (donum, donatio). རྒྱུ་བཟུང་བ་

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 подаяние, милостыня, даръ, подарокъ, приношение, прикладъ, пожертвование. Т.13,3.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 aumône, libéralité, don, présent, sacrifice.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 S. dāyaka. ལྷོ་བཟུང་བཟུང་བ་

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 милостынникъ, раздаватель милостыни, податель благостыни въ пользу духовенства, прикладчикъ; ² прихожанинъ.

ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་། ལྷོ་བཟུང་།
 prince de miséricorde, aumônier, bien-faisant, maître de dons de la religion; ² paroissien.

ལྷན་མཚན་ལྷན་མཚན་
 ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 время жертвоприношения. Бр.34.
 temps de sacrifice.

ལྷན་མཚན་
 (glighe) S. dāyaka. ལྷན་མཚན་
 податель милостыни, благотворитель. Т.6,
 60.
 aumônier, bienfaisant, bienfaiteur, qui com-
 ble qn. de bienfaits.

ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 послать, отсылать (посылку). препро-
 водить. Т.8,1.
 envoyer, renvoyer, expédier, envoyer
 porter qc.

ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 (ghegu) велеть отослать, отправить, пре-
 проводить (посылку). Т.8,1.
 ordonner d'envoyer, de renvoyer, d'expé-
 dier, d'envoyer porter qc.

ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 S. tyāga (derelictio; liberalitas).
 охотно дающий, могущий дать; благо-
 творитель. Ск.2.Пю.1,12.
 qui donne volontairement, qui a le pou-
 voir de donner; donateur, bienfai-
 teur.

ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 дать, подать, отдать. Т.7,75.
 donner, présenter, fournir, rendre, remet-
 tre.

ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 подавать пищу языкомъ. Мур.104.
 donner la nourriture par la langue.

ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 данное слово, данное обещание, учение
 основанное на предании. Нд.36.
 parole donnée, promesse, doctrine tra-
 ditionnelle.

ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 знакъ дательного падежа.
 signe ou particule du datif.

ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 (aures praebens audi) слушай со
 вниманиемъ, внимательно. М.12.
 23.
 écoute avec attention!

ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 пора выдать за мужъ. Уд.33.
 il est temps de marier.

ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 посвятить (кому) свои силы; наняться
 въ работу. Уд.22.Сс.70.92.
 sacrifier à qn. ses forces; s'engager au
 service de quelqu'un.

ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 (uggultei) податель, благотворитель: 1 при-
 нимающий милостыню.
 donateur, bienfaiteur; 2 qui reçoit l'aumô-
 ne.

ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 ལྷན་མཚན་ ལྷན་མཚན་
 (ggul) вместе давать, или давать другъ
 другу (напр. подарки). Уд.237.Ск.17.
 Мг.1,49.1,50.
 donner ensemble, ou se faire mutuellement
 (des cadeaux).

 (ggul) брать дать, подать, отдать. Бг.45.
 faire donner, ordonner de rendre.

 охотно дающий, могущий дать; пода-
 тель, благотворитель.
 qui donne volontairement, qui a le pou-
 voir de donner; donateur, bien-
 faiteur.

 (uggugulku) брать дать, подать, отдать.
 Т.7,75.Эц.199.
 ordonner de donner, ordonner de rendre.

 (uggugdeku) быть даваему, подаваему,
 представляемому.
 être donné, rendu, offert.

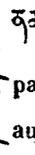
 (uggugde) доставляемое, даваемое, представ-
 ляемое.
 ce qui est donné, rendu, offert.

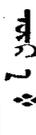


 ааря, свѣтъ, разсвѣтъ. Сс.58.
 aube du jour, pointe du jour, approche ou
 point du jour.

   
 свѣтатъ, разсвѣтатъ.
 commencer à faire jour.

 
 свѣтъ, разсвѣтъ. Дл.27.
 aube du jour, pointe du jour.

 
 разсвѣтъ. Т.1,2.
 aube du jour.

 S. phala, n. (fructus. ² figur. quod con-
 sequitur exactionibus, inprimis praemium
 honeste actorum).  |  —  | 

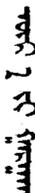
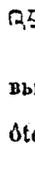
плодъ, сѣмя. Т.13,70. ² потомокъ, потом-
 ство. Т.5,22. ³ послѣдствіе; ⁴ польза,
 выгода, прибыль: награда; ⁵ Кит. му,
 полоса пахатной земли С.1,71.

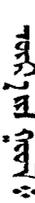
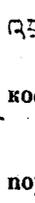
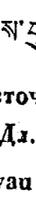
fruit, graine; ² descendant, les descendants,
 la postérité; ³ produit, effet, conséquen-
 ce; ⁴ profit, avantage, utilité, récompen-
 se, rémunération, rétribution; ⁵ en Chin.
 mou, un mou de terre, un arpent de
 terre.

 получить награду или возмездіе (за
 трудъ, стараніе).

 recueillir les fruits, être récompensé,
 recevoir une récompense (pour ses
 peines).

  вырастить плодъ.
 prendre soin d'un fruit.

  
 вынуть сѣмя: ² скопить, холостить.
 ôter une semence d'un fruit: ² couper,
 rendre eunuque.

  
 косточка или зернышко внутри плода.
 Дл.153.
 noyau de fruit, semence d'un fruit.

اختيار
✧ ✧ ✧
отбирать сѣмена. С.1,101.
choisir les semences.

زيتون
✧ ✧ ✧
постное масло. С.1,108.
l'huile de carême.

ثمر
✧ ✧ ✧
S. phalin.
плодородный, плодоносный.
✧ ✧ ✧
fertile, abundant en fruits, fructi-
fere.

ثمرات جيدة
✧ ✧ ✧
отъ хорошихъ сѣмянъ произ-
растутъ и плоды хорошия.
Эц.65.

ثمرات جيدة
✧ ✧ ✧
de bonnes semences produisent
de bons fruits.

ثمر واحد
✧ ✧ ✧
когда посеешь сѣмя одной до-
бродѣтели, то произрастутъ
безчисленные плоды. Ун.47.
lorsqu'on ensemeuce un seul
grain de vertu, il produit
une immense quantité de
fruits.

ثمرات كثيرة
✧ ✧ ✧
потомство царевича размножится.
Чз.65.

ثمرات كثيرة
✧ ✧ ✧
la postérité du prince sera multi-
pliée.

سبب
✧ ✧ ✧
причина и дѣйствіе или слѣдствія.

سبب
✧ ✧ ✧
cause et effet ou les suites, conséquen-
ces.

مرببات
✧ ✧ ✧
(d) مرببات
постила или варенье изъ яблокъ, грушъ,
винограда. Т.18,52.

espèce de marmelade qu'on fait avec
des pommes, des poires, du raisin.

ثمرات
✧ ✧ ✧
S. phalada (fructibus praeditus).
имѣющій плоды, плодоносный, пло-
дотворный, плодородный; 2 имѣющій
свои послѣдствія.
chargé de fruit, fertile, abundant, fé-
cond; 2 qui a des conséquences.

ثمرات
✧ ✧ ✧
какая-то полевая трава. Т.18,26.
nom d'une plante sauvage.

ثمرات
✧ ✧ ✧
слѣлаться плодоноснымъ; получить пло-
ды: 2 метаф. достигнуть цѣли. Эц.
248.

ثمرات
✧ ✧ ✧
devenir fertile, abundant en fruits; ob-
tenir les fruits: 2 métaph. atteindre
le but.

ثمرات
✧ ✧ ✧
མ་སྐོན་འདྲེས་མ་སྐོན་མ་
вмѣстѣ сѣять, засѣвать, садить, насаждать.
Т.13,71.
semer, planter ensemble.

ثمرات
✧ ✧ ✧
མཚན་མཚན་
самосѣлка, устроенная въ видѣ тележки.
Т.13,82.

machine à porter les graines, lorsqu'on a
remué la terre.

ས་བོན་འདྲེན་པ་

сѣять, засѣвать, разсѣвать, садить, насаж-
дать. Т.13,71. ²расти, вырастать. Сс.
30.

semer des graines, ensemençer, planter ;
² croître, grandir.

འབྲུ་ཁྲུ་

ащикъ, въ которомъ возятъ сѣмяна на
поле. С.2,23.

boîte dans laquelle on porte les graines
aux champs.

(gul) ས་བོན་འདྲེན་པ་འཇུག་པ་

велѣть сѣять, засѣвать, садить.
ordonner de semer, de planter.

འཇུག་པ་

рыхлый, сыпучий, хрупкий, ломкий,
разсыпчивый. С.9,88. ²пѣвка. Сс.
4.

fragile, frêle, léger, qui s'émie facile-
ment; ² la peau de la crème.

ས་སྐུ་

рыхлая, сыпучая земля.
terre meuble, terre friable.

འབྲེན་པ་

размноженіе, умноженіе, приплодъ (скота
и пр.). Т.8,15.С.9,87.
multiplication, augmentation en nombre,
accroissement.

сдѣлаться плодомъ, плодоносить, плодиться.
fructifier, porter des fruits, se multiplier.

འབྲེན་པ་

размножаться, распложаться, принести
плодь. Т.8,15.Сс.4.Пю.1,19.

se multiplier, s'augmenter en nombre, se
propager, peupler.

(gul) འབྲེན་པ་བསྐྱེད་པ་

размножать, распложить, разводить. Т.8,
16.

multiplier, propager, soigner pour la re-
production, faire fructifier, faire peupler
des animaux.

(gh) འབྲེན་པ་ འབྲེན་པ་
половина, одна сторона чего. см.
ниже.

moitié, un des deux, un côté (pars
alterutra rei bipartitae). Cf. infra
s. v.

ཡ་མ་བྱེད་

не одинъ и не пара. Дл.124.

sans être seul et sans être pair.

расточить, промотать, потерять, истребить.
dispenser, dissiper, prodiguer, faire dispa-
raître; perdre.

быть расточену, истреблену.

être dispersé, dissipé, prodigué, détruit.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

погибнуть, пропасть, исчезнуть: ²вырваться (о птицѣ, рыбѣ, преступникѣ); выпутаться. Т.2,92.

se perdre, périr, se passer, disparaître : ²échapper (oiseau, poisson, criminel), se dégager, se tirer de, sortir d'une affaire épineuse.

жертвовать своей жизнью, отдать свою жизнь. Уд.155.Бг.37.

sacrifier sa vie.

вдругъ исчезъ, вырвался. Т.2,92.

il n'ya qu'un moment qu'il s'en est allé.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ (gu).
voy.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

долгъ. Т.8,57. ² умноженіе, прибавка, приращеніе.

dette: ² accroissement, augmentation.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

родственники, родство; друзья, товарищи. Дл.108.

parents, parentage, parentèle; amis, camarades.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

куколь трава. Т.19,2.

zizanie, mauvaise herbe (lolium).

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

большой долгъ. Т.8,57.

une grande dette.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

долгъ.

dette.

обремененный долгами.

fort endetté, qui doit beaucoup et qui ne rend pas.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
состраданіе, соболѣзнованіе, сердоболіе. С.8,134.

compassion, condoléance, vive pitié.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
имѣть состраданіе, сожалѣть, соболѣзновать.

avoir pitié, partager la douleur, prendre part aux souffrances, être sensible aux maux.

изойти кровью. С.4,1.

mourir d'une perte de sang.

предупредить, слѣзлатъ прежде.

prévenir, devancer, obvier.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
предупредить непріателя, встрѣтить непріателя. Эц.39.

prévenir l'ennemi, rencontrer l'ennemi.

མོ་ལུ་མོ་ལུ་ མོ་ལུ་ མོ་ལུ་ M. ouli. Ch. tou-li, kang-tang.

མོ་ལུ་མོ་ལུ་

сибирскія яблочки; ² пилуля. Т.18,117.

petites pommes de Sibérie, pommier nain de Sibérie (pyrus baccata); ² pilule, médicament en forme de petite boule.

མོ་ལུ་མོ་ལུ་ མོ་ལུ་མོ་ལུ་ обхватить другъ друга, сплестись. Гх.112.

empoigner l'un l'autre, s'entrelacer.

མོ་ལུ་མོ་ལུ་ མོ་ལུ་མོ་ལུ་ задолжать, быть должнымъ.

faire des dettes, s'endetter.

མོ་ལུ་མོ་ལུ་ (gd) མོ་ལུ་མོ་ལུ་ имѣть на кого требованіе (по долгу).

avoir des demandes en justice contre qn. (pour dette).

མོ་ལུ་མོ་ལུ་ (gu) མོ་ལུ་མོ་ལུ་

непрямой, криводушный, несправедливый, лживый, безчестный; ² ложный. Т.11,91. Чэ.256.

qui n'est pas droit, qui n'a pas de droiture, qui a de la partialité, fourbe, inique, injuste, sans conscience, trompeur, fallacieux, ² faux, qui n'est pas réel.

མོ་ལུ་མོ་ལུ་ མོ་ལུ་མོ་ལུ་ མོ་ལུ་མོ་ལུ་

незукавый, прямой, правдивый, справедливый, прямикъ. Т.6,64. ² истинный.

sans partialité, droit, franc, sincère, intègre, juste; ² vrai, réel.

མོ་ལུ་མོ་ལུ་ མོ་ལུ་མོ་ལུ་ (gu) S. tchivuh, tchivuka. མོ་ལུ་མོ་ལུ་

подборолокъ. Эц.9.

menton.

མོ་ལུ་མོ་ལུ་ (guide) མོ་ལུ་མོ་ལུ་ поступать непрямо, несправедно, лукавить. С.8,74.

agir faussement, injustement, ruser.

མོ་ལུ་མོ་ལུ་ མོ་ལུ་མོ་ལུ་ མོ་ལུ་མོ་ལུ་ མོ་ལུ་མོ་ལུ་

внутренность чего: ² мѣсто въ очагѣ для дровъ, угля. Т.13,50. ³ оправа золотая, серебряная, лепестками на подвѣскѣ. Т.15,42. ⁴ масса, большое цѣлое.

l'intérieur: ² le dedans du fourneau à faire la cuisine; ³ petite garniture en or ou en argent d'une breloque; ⁴ masse, une grande étendue.

душевно скорбѣть, быть сердобольнымъ, искренне сожалѣть. С.5,77.

avoir pitié, partager la douleur, prendre part aux souffrances.

མོ་ལུ་མོ་ལུ་ མོ་ལུ་མོ་ལུ་ མོ་ལུ་མོ་ལུ་

океанъ, море.

océan, mer.

མོ་ལུ་མོ་ལུ་ S. paçtchama (posticus, posterior: occi-dentalis). མོ་ལུ་མོ་ལུ་

западная сторона, западъ. Т.1,94.

côté occidental, occident, ouest.

མོ་ལུ་མོ་ལུ་ མོ་ལུ་མོ་ལུ་ མོ་ལུ་མོ་ལུ་ མོ་ལུ་མོ་ལུ་

геній хранитель запада (Варуна, геній воды).

régent de l'ouest (Varouna, régent de l'eau).

S. paçchimuttara. ལུབ་བྱང་
 сѣверозападъ.
 nord-ouest.

ལུབ་བྱང་གྲོགས་ལྷོང་
 ལུབ་བྱང་གྲོགས་ལྷོང་
 гений хранитель сѣверозапада (Ма-
 ругъ, гений воздуха).
 régent du nord-ouest (Marout,
 régent du vent).

S. avaragôdâniya.
 ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 западная двина (на западъ отъ го-
 ры Сумэру) богатая рогатымъ
 скотомъ.
 dwîpa occidental (à l'ouest du Sou-
 merou) riche de boeufs.

ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 западный, лежащій къ западу.
 occidental, de l'occident.

ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 западная страна. Му.10,16.
 côté occidental.

ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 югозападные ворота. Му.19,31.
 porte située au sud-ouest.

ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 сверкать глазами; ² боязливо осматриваться
 выпучивъ глаза. Т.6,13.19,93.
 avoir un regard étincelant; ² jeter un re-
 gard furtif et troublé, être inquiet.

ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་ (t) ལུབ་ལྷོ་བ་
 опилки, стружки, шепки. Т.19,45.
 sciure, limaille, étèles, éclat de bois.

ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་ (t) ལུབ་ལྷོ་བ་
 терпугъ, скребокъ. Т.14,63.
 râpe, lime, racloir.

ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་ (t, d) ལུབ་ལྷོ་བ་
 тереть терпугомъ, пилить. Т.4,73.
 limer, scier.

ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་ ལུབ་ལྷོ་བ་
 наклеивать (о рыбѣ, когда ее удятъ):
² глотать, нежевавши, варугъ проглатыва-
 вать. Т.14,33.
 mordre à l'hameçon, manger l'appât: ² go-
 ber, avaler.

ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་ ལུབ་ལྷོ་བ་
 проглотить человеѣка. Гх.
 avaler un homme.

ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་ ལུབ་ལྷོ་བ་
 милостивый мѣсяцъ: годичный праздникъ
 рождества Будды Шагъямуни.
 la lune de la grâce: l'anniversaire de la
 naissance du Bouddha Çakyamouni.

ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་
 ལུབ་ལྷོ་བ་ལང་གྲོང་ (gh) ལུབ་ལྷོ་བ་
 милосердие, благосклонность, человеколю-
 бие, любовь къ ближнему.
 miséricorde, clémence; charité, affection;
 amour du prochain, humanité.

འཇིགས་མེད་ཀྱི་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བོ་ལྔ་པ་
མཚན་མོ་། མཚན་མོ་། མཚན་མོ་།
མཚན་མོ་། མཚན་མོ་། མཚན་མོ་།

божество милосердія : эпитетъ Хон-
шимъ бодисатвы.

dieu de la miséricorde : l'épithete
d'Khonching bodhisattva.

(*ggu,t*) མྱུགས་ཀྱི་ཅན་། བྱམས་པ་ཅན་།

милосердый , благосклонный , милостивый ;
человѣколюбивый.

miséricordieux , clément , affectionné ; hu-
main, ami des hommes.

མྱུགས་ཀྱི་། བྱམས་པ་།

милосердіе , милость , сострадательность ; лю-
бовь къ ближнему , челоѣколюбіе.

miséricorde , élémence , charité , affection,
compassion ; amour du prochain , huma-
nité.

བརྩེ་བའི་གཏེར་
མཚན་མོ་། མཚན་མོ་། མཚན་མོ་།
མཚན་མོ་། མཚན་མོ་། མཚན་མོ་།

сокровищница милосердія : Хоншимъ
бодисатва. Дх.157.

trésor de la miséricorde : Khonching
bodhisattva.

(*t*) མྱུགས་ཀྱི་ཅན་། བྱམས་པ་ཅན་། བྱམས་པ་འཇིགས་

милосердый , милостивый , благосклон-
ный ; челоѣколюбивый. Т.2,93.6,
58.

qui a de la charité , miséricordieux , qui
a l'amour du prochain , affectionné ,
ami des hommes.

བྱམས་པ་ལྔ་པ་ལྟེན་པ་།

оказывать другъ другу любовь или состра-
даніе. Т.6,58.

s'entr aimer, s'aimer mutuellement.

(*ghe*) བྱམས་པར་བྱེད་འཇུག་པ་།

возбудить милосердіе , состраданіе , сожалѣ-
ніе. Т.6,58.

ordonner à quelqu'un d'en aimer un autre,
exciter la charité , la compassion ou
l'amour du prochain.

བྱམས་པར་བྱེད་པ་།

милосердовать , оказать милость , сожалѣть-
ся. Т.6,58. ² появленіе наружи оспы
(конецъ опасности).

avoir pitié , avoir compassion , ressentir de
la pitié ; faire à quelqu'un la grâce , ac-
corder la grâce ; ² l'irruption de la peti-
te vérole.

མཚན་མོ་། མཚན་མོ་། མཚན་མོ་།
མཚན་མོ་། མཚན་མོ་། མཚན་མོ་།

всемилоствѣйше награждать. Му.
29,16.

accorder une récompense.

མཚན་མོ་། མཚན་མོ་། མཚན་མོ་།
མཚན་མོ་། མཚན་མོ་། མཚན་མོ་།

пожаловавъ тысячу хадаковъ.
Дх.74.

il fil présent de mille khada ks
(cf. s. v.).

(*gde*) быть пожаловану , помилвану ; удо-
стоиться милости.

obtenir la grâce , être gratifié , récompensé,
favorisé , être honoré de faveur.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 щипцы, клещи. Т.14,59. Дл.26. Нг.4.
 pincés, pincettes, tenailles.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 взять, схватить щипцами.
 prendre ou saisir avec les pinces.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 маленькие щипцы.
 pincettes.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 щипцы для выдергивания зубов.
 odontagogue, odontagre, instrument pour
 arracher les dents.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 большие щипцы.
 de grandes pinces.

(འ) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 схватить, захватить щипцами.
 prendre ou saisir avec les pinces.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 вместе тереть, тереться, тереться друг
 о друга.
 frotter ensemble, se frotter l'un contre
 l'autre.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 огонь происходит от взаимного
 трения дерева о дерево.
 le feu provient du frottement d'un
 morceau de bois contre un autre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 сверло, буравь. Т.14,63.
 perceoir, alésoir, vrille, tarière, foret.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 сверлить, буравить.
 percer avec la tarière, trouser,
 faire un trou avec la vrille.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 пѣнка: сливки, смѣтана. Т.18,38.
 la peau de la crème, la peau du lait
 bouilli: crème, crème épaisse du lait aigri.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 стрекоза. Т.20,92.
 libellule, odonate (libellula).

(འ) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 покрыться, подернуться пѣнкою.
 la pellicule s'est formée et amassée, se
 couvrir d'écume.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 вскипяченное молоко покры-
 вается пѣнкою. Бол.1,167.
 du lait bouilli se couvre d'écume.

(འ) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 (degul) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 дать подернуться пѣнкою.
 laisser se couvrir d'écume.

(འ) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 сверлить, высверливать, просверливать. Т.
 17,19.
 trouser, faire des trous, percer, perforer.

འདྲུག་པ་ (*d.gul*) **བཟུང་བ་** **འདྲུག་པ་** **འདྲུག་པ་** **འདྲུག་པ་** **འདྲུག་པ་**
 весть сверлить, просверлить, вы-
 сверлить. T.17,19.

འདྲུག་པ་
 faire trouer, faire faire des trous, faire
 percer, faire perforer.

འདྲུག་པ་ (*t*) **ལྷོས་ཆགས་པ་**
 покрыться, подернуться пѣнкою. T.18,69.
 se couvrir d'écume, la pellicule s'est for-
 mée et amassée.

འདྲུག་པ་ (*tugul*) **ལྷོས་ཆགས་འདྲུག་པ་**
 дать подернуться пѣнкою. T.18,69.
 laisser se couvrir d'écume.

འདྲུག་པ་ **འདྲུག་པ་** **འདྲུག་པ་**
 масса, большое протяжение, объемъ, кругъ:
 ² мѣта, цѣль (для стрѣлянія изъ лука)
 изъ толстаго сукна, съ красной нашив-
 кою по срединѣ. С.6,110.

une masse, une grande étendue, circonfé-
 rence; ² but pour tirer de l'arc: on le
 fait en gros drap avec une marque rou-
 ge au milieu.

འདྲུག་པ་ **འདྲུག་པ་** **འདྲུག་པ་**
 весь объемъ озера. Дл.53.
 toute l'étendue du lac.

འདྲུག་པ་ **འདྲུག་པ་** **འདྲུག་པ་**
 комната, отдѣленіе, перегородка. С.8,
 122.

salle, salon, chambre, pièce.

འདྲུག་པ་ **འདྲུག་པ་** **འདྲུག་པ་**
 внутренняя, приѣмная комната въ шат-
 рѣ. T.15,106.

salle d'honneur, salon de réception dans
 la tente.

འདྲུག་པ་ (*gh*) **S.** **འདྲུག་པ་** **འདྲུག་པ་** **འདྲུག་པ་**
 половина, полтъ, одна сторона чего, одно
 изъ пары. T.16,31 Сс.102. ² вдова. Сс.
 104. ³ одна половина створныхъ дверей,
 створъ; ⁴ нечетный.

moitié, un des deux, une chose qui est seu-
 le, qui n'est pas par paire, un côté
 (pars alterutra rei bipartitae). ² une
 veuve; ³ un battant d'une porte; ⁴ impair.

འདྲུག་པ་ **འདྲུག་པ་**
 одинъ глазъ, одноглазый.
 un oeil; borgne.

འདྲུག་པ་ **འདྲུག་པ་**
 лошадь темной шерсти, бѣлокопы-
 тая. С.5,41.

འདྲུག་པ་ **འདྲུག་པ་**
 cheval à poils bruns avec des sa-
 bots blancs.

འདྲུག་པ་ **འདྲུག་པ་** **འདྲུག་པ་**
 Ch. ta yué. **འདྲུག་པ་**
 нечетный мѣсяцъ, т. е. 1-й, 3-й,
 5-й, 7-й, 9-й, 11-й. T.1,40.

une lune impaire, comme la 1re, 2de, 3me,
 5me, 7me, 9me, 11me.

འདྲུག་པ་ (*gh*) **འདྲུག་པ་**
 поставить одно что либо изъ двухъ пар-
 ныхъ. T.16,31.

mettre une seule chose sans lui donner sa
 pareille.

འདྲུག་པ་ (*gh, gul*) **འདྲུག་པ་**
 весть поставить одно что либо изъ двухъ
 парныхъ. T.16,31.

ordonner de mettre une seule chose d'une espèce sans lui en donner une autre pour l'assortir.

གཞིག་གཞིག་

бокъ, одна сторона.

un côté, un seul côté.

། གཞིག་གཞིག་

(gh) половина, полтъ, одна сторона чего, одно изъ пары. См. выше.

moitié, un seul côté d'une chose, un des deux de la même espèce.

། གཞིག་གཞིག་

онъ ничего неслѣдуетъ изъ одной половины. Бод.1,136.

il ne fera rien d'une seule moitié.

། གཞིག་གཞིག་

одно крыло у птицы переломилось. Эп.162.

une aile de l'oiseau s'est cassée.

། གཞིག་གཞིག་

(gh,d) поставить одно что либо изъ двухъ парныхъ; раздѣлить по поламъ; ² спутать (лошадь) съ одной только стороны.

mettre une seule chose sans lui donner sa pareille; partager en deux, par moitié; ³ mettre des entraves à un cheval d'un seul côté.

། གཞིག་གཞིག་

Roghini: название звѣздъ α, γ, δ, ε, θ, λ, σ въ созвѣздіи тельца.

Roghini: α, γ, δ, ε, θ, λ, σ du taureau.

། གཞིག་གཞིག་

тереть, чесать (напр. руку, которая чешется); тереть терпугомъ, пилить: ² чистить, полировать. Т.17,45.

frotter, gratter (la main qui démange); frotter avec un racloir, limer: ² frotter pour polir, polir, nettoyer avec un frotoir.

། གཞིག་གཞིག་

чесать руку.

gratter la main.

། གཞིག་གཞིག་

ལྷན་འབྲུག་པ་

тереть тѣло.

frotter le corps.

། གཞིག་གཞིག་

ལྷན་འབྲུག་པ་

пилить желѣзо.

limer le fer.

། གཞིག་གཞིག་

ལྷན་འབྲུག་པ་

тереть терпугомъ дерево.

frotter le bois avec un racloir.

། གཞིག་གཞིག་

། གཞིག་གཞིག་

(gh) S. tchivuh, tchivuka. ལྷན་འབྲུག་པ་

подбородокъ: ² челюсть.

menton: ² mâchoire.

། གཞིག་གཞིག་

ལྷན་འབྲུག་པ་

разбить, разломать челюсть.

casser la mâchoire.

། གཞིག་གཞིག་

ལྷན་འབྲུག་པ་

повредить, вывихнуть челюсть.

démordre la mâchoire.

ཞན་གྱི་འདྲོད་པ་

быть раздражену, подстрекнута. T.10,53.
être irrité, être excité à la colère, à la vivacité.

ཞན་གྱི་འདྲོད་པ་
gnévаться, горячиться, сердиться.
Пю.2,69.
se mettre en colère, se fâcher, se passionner.

(gul) གཞེངས་བསྐྱོད་ཕྱེད། ཞན་གྱིས་འདྲོད་འབྱུག་པ་
раздражать, разгорачить, подстрекнуть. T. 10,53.
irriter, exciter quelqu'un à la colère, à la vivacité.

ཞན་གྱི་འདྲོད་པ་
(gh) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་།
перья (у чиновниковъ на шапкѣ, въ соколиномъ хвостѣ, для украшения). T.4,34.19,95.

plumes, plumes que certains mandarins portent pendues à leurs bonnets, ou la plume qu'on met à la queue des faucons pour les rendre plus jolis (ch. piao-ling, plume agitée par le vent).

ཞོ་བྱ་མགོ་དམར་
родъ аиста. T.19,54.
espèce de cicogne (ch. lao-kouan).

མཚོད་བར་ཕྱེད་པ་
развести огонь; ² разпускать слухи, разносить вѣсти. T.7,29.9,13. ³ отступать отъ предмета разговора; болтать.

allumer le feu; ² s'écarter du sujet de la conversation; babiller. parler inconsidérément, rapporter mal-à-propos et d'une manière pleine de mensonges; ³ faire couvrir de bruit, colporter des nouvelles.

མཚོད་བར་། འཛིབ་པ་
вспыхнуть, запылать (объ огнѣ): ² разгорчиться, взбѣситься. T.14,82.Д.32.
prendre feu, s'enflammer, ² s'emporter, s'irriter.

འཛིབ་པ་
разжигание, зажигание: ² побуждение, подстрекание.
action d'enflammer, de mettre le feu: ² excitation, instigation, suggestion.

འཛིབ་པ་
разводить огонь, зажигать, поджигать. Нд.
allumer le feu, mettre le feu.

འཛིབ་པ་
вспыхнуть, запылать (объ огнѣ). Эп.69.
² разгорчиться, взбѣситься.
prendre feu, s'enflammer; ² s'emporter, s'irriter.

འཛིབ་པ་
(t) འཛིབ་པ་
тряпка, лоскутъ, лоскутокъ. T.15,12.
chiffon, lambeau, morceau de linge.

འཛིབ་པ་
(t) первоначальная цѣна; покупная цѣна; требуемая цѣна за товаръ. Му. 10,48.Пю.1,39.
valeur initiale; prix qu'on a payé en achetant une chose; prix que l'on demande pour les marchandises.

(tegh) འཇམ་མཚོ། རྩ་མཚམས་
 почтовая станция. Му.21,15.
 une station de poste, un relais.

རྩ་མཚམས་ རྩ་མཚམས་
 почтовый дворъ. С.8,123.
 le bureau des postes.

རྩ་མཚམས་ རྩ་མཚམས་
 རྩ་མཚམས་ རྩ་མཚམས་
 почтмейстеръ, почтъ-директоръ.
 le maître de poste, le directeur des postes.

རྩ་མཚམས་ རྩ་མཚམས་
 учредить почтовые станции. С.8, 122.
 établir les stations de poste.

རྩ་མཚམས་ རྩ་མཚམས་
 རྩ་མཚམས་ རྩ་མཚམས་
 станционный смотритель.
 inspecteur d'une station de poste.

རྩ་མཚམས་ རྩ་མཚམས་
 почтовая контора. С.8,122.
 comptoir de poste.

རྩ་མཚམས་ རྩ་མཚམས་
 почтовой экспедиторъ. С.8,122.
 exécuteur de poste.

རྩ་མཚམས་ རྩ་མཚམས་
 почтовый дворъ, ямская.
 le bureau des postes ou l'endroit où demeurent les valets de poste.

(teghe) རྩ་མཚམས་
 содержатель почты; ямщикъ. С.8,122.
 celui qui entretient les chevaux de poste; postillon, valet de poste.

(t) རྩ་མཚམས་
 ставить почтовых лошадей.
 fournir les chevaux de poste.

(tegul) རྩ་མཚམས་
 велѣть поставить, или требовать почтовых лошадей.
 ordonner de fournir ou exiger des chevaux de poste.

(t) རྩ་མཚམས་
 M. ertoun. རྩ་མཚམས་
 надежда, упование; подпора. Т.7,74.
 espoir, confiance; soutien, secours, appui.

(t) རྩ་མཚམས་
 тучный, жирный, тѣльный. С.6,12.
 gras, engraisé, bien nourri.

(t) རྩ་མཚམས་
 первоначальная цѣна, покупная цѣна; требуемая цѣна за товаръ. Т.14,21.
 valeur initiale; prix qu'on paye en achetant qc.; prix que l'on demande pour les marchandises.

རྩ་མཚམས་ རྩ་མཚམས་
 умножать капиталъ.
 augmenter le capital.

རྩ་མཚམས་ རྩ་མཚམས་
 отдавать деньги въ ростъ.
 placer (son argent) a intérêt.

ལྷན་འཇུག་པ་
 11 11 11
 платить проценты.
 payer les intérêts.

11 11 11 (t) ལྷན་འཇུག་པ་
 11 11 11 11 11
 налѣяться, полагаться на что, упо-
 вать на кого или на что. T.7,74.
 se reposer sur, compter, s'appuyer, se
 confier, se fier, avoir confiance.

3 ལྷན་འཇུག་པ་
 11 11 11
 раскинуть, поставить юрту.
 dresser une tente, un pavillon.

11 11 11 (t) ལྷན་པ་
 11 11 11 11 11
 сборщикъ податей, пошливъ, процентовъ.
 receveur des impots, des péages, des in-
 térêts.

11 11 11 (gh) ཅན་པར་ | ཅན་མོ་ | རྫོགས་ཁ་ | རྫོགས་པ་ | ལྷ་པ་
 11 11 11 11 11 11 11
 утро, поутру, утромъ, съ утра. C.1,84.
 1 мѣра земли, заключающая въ себѣ
 шесть му, всахиваемыхъ однимъ че-
 ловѣкомъ, въ одинъ день (1296 квад.
 саж). T.13,67.
 matin; le matin, du matin. 2 un terrain de
 six mou. C'est ce qu'un homme peut la-
 boreur avec la charrue dans l'espace
 d'un jour.

11 11 11 ལྷ་པ་རྫོགས་པ་
 11 11 11 11 11
 предвѣстникъ утра: пѣтухъ.
 qui annonce le matin, précurseur du
 matin: le coq.

11 11 11 (gheg) ལྷ་ཞོགས་
 11 11 11 11 11
 рано утромъ, поутру, утромъ. C.7,106.
 de grand-matin, le matin.

11 11 11 ལྷ་ཞོགས་
 11 11 11 11 11
 пѣнка. Му.20,6.
 la peau de la crème, la peau du lait
 bouilli.

11 11 11 (t) ལྷ་ཞོགས་
 11 11 11 11 11
 (t) сильный, могучий, крѣпкий: неудо-
 мимый.
 fort, robuste: infatigable.

11 11 11 ལྷ་ཞོགས་ | ལྷ་ཞོགས་
 11 11 11 11 11
 крошки (хлѣбные), порошокъ, лекарство
 въ порошокъ. Д.1.60.
 parcelle, miette, poudre, poudre médicinale.

11 11 11 ལྷ་ཞོགས་
 11 11 11 11 11
 превратить въ порошокъ, растереть, рас-
 толочь.
 réduire en poudre, pulvériser, triturer, pi-
 ler, concasser.

11 11 11 (gh) ལྷ་པ་ | ལྷ་པ་
 11 11 11 11 11
 шерстяная ткань; грубое сукно.
 tissu de laine; drap grossier.

11 11 11 ལྷ་པ་
 11 11 11 11 11
 ткать грубое сукно или шерста-
 ную матерію.
 tisser du drap grossier, etc.

11 11 11 ལྷ་ཞོགས་
 11 11 11 11 11
 морщиться, сморщиться; нахмуриться;
 2 садиться, корчиться. T.8,74.
 se rider, se froncer; froncer les sourcils;
 2 se rétrécir, se chiffonner.

ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱ་
 ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱ་
 ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱ་

все это платье, какъ вымыль,
 сморщилось, сѣло.
 tout cet habit s'est rétréci, lors-
 que je l'ai lavé.

ལྷོ་ལྷོ་
 (gh) морщение; морщина.
 action de rider; ride, sillon.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 (t) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 сморщиться, корчиться, садиться. Т.12,33.
 se froncer, se rider, se rétrécir.

ལྷོ་ལྷོ་
 (gh) ставка.
 tente, pavillon.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 поставить юрту, ставку. Дп.37.
 dresser la tente, le pavillon.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 (gh) поднятый (о платьѣ), высокій (о
 мѣрѣ). Т.15,58.
 relevé (p. e. le devant de l'habit),
 haut.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 (gh) ལྷོ་ལྷོ་ — ལྷོ་ལྷོ་
 широкій, широко, ширина. Т.16,72.
 large, qui n'est pas étroit, au large, lar-
 geur.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 широкая рѣка.
 fleuve large.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 широкій (кожаный) поясъ, особенно у
 военныхъ, для сабли, луна и стрѣль.
 Т.4,92.

ceinturon large de peau à l'usage des
 gens de guerre; ils y mettent le sa-
 bre, l'arc et la flèche.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ширина плоскости.
 largeur d'une surface plane.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 крикъ, ревъ, рыданіе. Дл.127.
 cri, cris plaintifs, sanglots.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 сонъ, дремота.
 sommeil, envie de dormir.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 захотѣть спать, дремать.
 avoir envie de dormir, sommeiller.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 (gh) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 шипъ, терние, иголка, щетина,
 остіе, заноза. Т.11,19.19,18.
 роженъ. Ла.9,5.

épine, aiguillon, soie de porc, pi-
 quant; écharde, éclat de bois
 qui entre dans la chair; aiguil-
 lon, bâton pointu par le bout.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 (gh,t) имѣющій иголки, иглистый, иг-
 ловатый, щетиноватый, шиповатый.
 parsemé d'aiguillons, d'épines de pi-
 quants, épineux, plein d'épines, rem-
 pli de soies de cochon.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 можжевельникъ.
 genévrier (juniperus nana).

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 щавель.
 oseille (rumex crispus).

шпинатъ. Т.18,32.
des épinards (plante potagère, spinacia oleracea).

волчець, осётъ, чертополохъ.
chardon (plante, carduus).

шиповникъ. Т.19,49.
rosier sauvage (rosa canina).

аламова голова.
échinops ritro.

огурцы.
concombres.

(ghetke) རྒྱུ་ཅན་རྒྱ་ལྗོངས་
расширять; ² распространить.
élargir, dilater, répandre; ² propager.

(ghet) རྒྱུ་ཅན་རྒྱ་ལྗོངས་
расширяться; ² распространяться.
s'élargir; ² se répandre, se propager.

вѣра распространяется. Мг.1,
11.
la religion se propage.

(gh) ལྷོ་ལྷོ་
хотѣть спать, дремать, засыпать. С.5,73.
avoir envie de dormir, sommeiller, s'assoupir.

во время созерцанія задремавъ,
очъ увидѣлъ во снѣ, что и
пр. Ча.5.

pendant la contemplation il sommeilla et rêva que, etc.

(gh) довольно широко, довольно широкій,
² ширина.

assez large; ² largeur.

(ghelgh) རྒྱུ་ཅན་རྒྱ་ལྗོངས་

велѣть встревожить кого и заставить под-
няться (напр. звѣря или птицу на охо-
тѣ), велѣть напасть въ располхъ. Т.14,
29.Сс.32.

faire ressauter de peur, faire lever en sur-
saut (une bête ou un oiseau à la chas-
se), faire surprendre à l'improviste.

(gh) быть поднятѣ или возвышенѣ,
увеличенѣ, усиленѣ, распространенѣ.
Ал.62.76.Мг.1,3.Сд.7,311.

être élevé ou exhaussé, augmenté, ré-
pandu, propagé, renforcé.

(gh.gul) подвѣять, вознести, возвысить: ¹ уве-
личить, разширить, распространить;
усилить.

élever, relever, exhausser; ² augmenter,
élargir, dilater, répandre, propager;
renforcer.

распространить благоденствіе. Сд.
7,315.

répandre la prospérité.

(gheghe) ལྷོ་ལྷོ་

ставка (хана и высшихъ особъ). Дл.130.

tente ou pavillon (du khan ou d'une personne considérable).

མཁུ་ (gh) འཕྲོག་ཐོབ་པ་

✧ поднять кого (испугомъ), заставить подняться : напасть въ распахъ , встревожить. Т.14,29.

faire lever en sursaut , faire ressauter de peur : surprendre qu. à l'improviste , effrayer.

མཁུ་ (gheed) བྱུང་ཤིང་། བྱུང་བའི་ལྡོམ་པ་།
✧ (gheed) быть поднят, возвышен, расширен, распространен, увеличен. Бг. 34.

✧ être élevé, relevé, exhaussé, élargi, dilaté, répandu, propagé.

མཁུ་ (gu) མཐོ་ལོ་ ། མཐོ་བོ་

✧ поднятый, высокий, возвышенный, возвышающийся. Т.14,27.

élevé, relevé, haut.

མཁུ་ (gu) མཐོ་ལོ་

✧ довольно высокий, несколько поднятый. Т. 14,27.

assez élevé, un peu élevé, assez haut.

མཁུ་ (gu d) ལྷུ་གྲི་ལོ་ ། ལྷུ་གྲི་བོ་།
✧ пугливый, тревожливый. С.2,46.
timide, peureux, facile à effrayer.

མཁུ་ (gu) རྒྱ་བུ་ལོ་ ། རྒྱ་བུ་པོ་།
✧ возвышение, возвышенность.
élévation, hauteur.

མཁུ་ རྒྱ་བུ་ ལོ་ ། རྒྱ་བུ་ པོ་།
✧ возвышенное место. Хгт.1,10.

✧ lieu élevé.

མཁུ་ (gulte) རྒྱ་བུ་ལོ་ ། རྒྱ་བུ་པོ་།
✧ (gulte) возвышение, поднятие.
élévation, action d'élever, de soulever.

མཁུ་ རྒྱ་བུ་ ལོ་ ། རྒྱ་བུ་ པོ་།
✧ выноска, слово между скобками.
citation ou note sur la marge d'un livre ou d'un écrit, la parenthèse.

མཁུ་ (gh) བཅའ་ལྷོད་པོ་ ། བཅའ་ལྷོད་པོ་།
✧ (gh) вместе поднять, возвысить и пр.
élever, soulever, exhausser avec d'autres.

མཁུ་ (gu) རྒྱ་བུ་

✧ всегда, сплошь, сряду, непрерывно, постоянно. Т.9,93.12,37.

toujours, de suite, l'un après l'autre, sans laisser d'intervalle, sans interruption, sans relâche.

མཁུ་ རྒྱ་བུ་ ལོ་ ། རྒྱ་བུ་ པོ་།
✧ гора вечно покрытая облаками и туманомъ. Дн.13.

montagne couverte de brouillards et de nuages éternels.

མཁུ་ ལྷ་རྒྱ་ལོ་ ། ལྷ་རྒྱ་པོ་།

✧ лук сделанный из одних рогов. С.5,104.

arc fait seulement de cornes.

མཁུ་ རྒྱ་བུ་ ལོ་ ། རྒྱ་བུ་ པོ་།

✧ все платье тканное.

✧ tout l'habit fait d'un tissu.

མཁུ་ ལྷ་རྒྱ་ ལོ་ ། ལྷ་རྒྱ་ པོ་།
✧ лукъ съ выгнутою рукояткою. С.7,137.

✧ arc avec un manche recourbé.

ལྷན་མི་འཆད་པ་
འཇམ་མཉམས་པ་
безпрерывно, безпрестанно.
∴ sans interruption, sans relâche.

(gu.ð) ཁོ་རྒྱལ་ཡུལ་འཁྲུག་ཅེས་མེད་ཅེས་། ལྷན་པར་།
ལྷན་པར་
∴ всегда, непрерывно, безпрестанно.
toujours, sans interruption, sans relâche.

རྒྱན་ཏུ་གྲུག་པ་
འཇམ་མཉམས་པ་
безпрерывно скорбящий. Нл.3.
∴ continuellement affligé.

S. srotāraṇna. ལྷན་ཏུ་ལྷག་པ་
на всегда вошедший, вечно остающийся : название одного разряда учеников или приверженцев Будды. Ш. 13.

∴ qui est entré pour toujours, qui reste toujours: nom d'une classe de disciples ou de séctateurs de Bouddha.

འཇམ་མཉམས་པ་
ལྷན་པར་
безпрерывно дождь идет. Сс.2.
∴ il pleut continuellement.

ལྷན་པར་
འཇམ་མཉམས་པ་
онъ непрерывно (неусыпно) караулит. Мл.27.
∴ il montait la garde sans discontinuer.

S. nimitta (causa efficiens).
ལྷན་པར་
ལྷན་པར་། ལྷན་པར་། ལྷན་པར་།
∴ непрерывность, безпрестанное продолжение; безконечность. С.5,29. ∴ действующая сила.

continuité, durée continue, étendue infinie, infinité: ∴ cause efficiente, qui produit directement un certain effet.

ལྷན་པར་། ལྷན་པར་།
∴ преемъ непрерывный рядъ, или причину, перерождений, т. е. освободиться отъ необходимости возрождаться. Ск.17.
rompre la chaîne des renaissances c.à.d. se delivrer de la nécessité de renaître.

ལྷན་པར་། ལྷན་པར་།
∴ вѣчное теченіе рѣки. Мг.2,6.
le courant non interrompu d'un fleuve.

(gul.t) ལྷན་པར་། ལྷན་པར་།
∴ непрерывный, вѣчный, всегдашній, безконечный.
continu, non interrompu, infini, continuel, perpétuel.

(gul) ལྷན་པར་། ལྷན་པར་།
∴ непрерывно продолжаться. непрерываться. Т.9,20.
durer éternellement, ne pas s'interrompre se continuer.

ལྷན་པར་། ལྷན་པར་།
∴ безпрестанно идти, продолжать путь. Т.1,8.
∴ aller continuellement, poursuivre son chemin.

ལྷན་པར་། ལྷན་པར་།
∴ продолжать воспоминания, всегда помнить, никогда забывать; ∴ непрерывно заниматься созерцаниемъ. Бол. 1,42.
conserver les souvenirs, retenir dans sa mémoire; ∴ méditer continuellement.

† (urgulōjilegulku) продолжать непрерывно, непрерывать.
continuer sans cesse.

† (gu) поднятый.
† élevé.

† (gh) приемышь.
† enfant adoptif.

† (gu) поднятие, возвышение.
† élévation, action d'élever.

† (gu) འཕེལ་བ་

† быть подняту, возвышену : ¹ возвышаться, распространяться, увеличиваться, усиливаться; ² умножаться, прибывать. Дл. 93.156. Мг. 2, 2.

† être élevé : ¹ s'élever, se propager, s'augmenter; ² se multiplier.

† (gidjigul, ghehu) велѣть поднять, возвысить; ² распространять, увеличивать, усиливать, умножать.

† ordonner d'élever; ² propager, augmenter, multiplier.

† (gidjigul) поднять, возвысить, увеличить, распространить, усилить, умножить.

† élever, exhauser, augmenter, propager, multiplier.

† (gu, gd) быть подняту, возвышену, увеличену, распространену, усилену, умножену.

† être élevé, exhaussé, augmenté, propagé, multiplié.

† (gugh) ставка (хана и высшихъ особъ).
† la tente ou le pavillon (du khan et des grands dignitaires).

† (gugh) велѣть поднять, возвысить.
† ordonner d'élever, d'exhausser.

† (gh) གདོན་གསལ་བ་ | འཕྲོག་བ་

† ¹ поднять, возвысить; ² поднести, представить.

† élever, exhauser: ² offrir, présenter.

† предложить пиръ, пригласить на пиръ.
† Мг. 1, 45.

† donner un banquet en l'honneur de qn.
† inviter à une fête.

† (gidgul) велѣть поднять, велѣть возвысить, ² велѣть поднести или представить.

† ordonner d'élever, faire exhauser: ² ordonner d'offrir ou présenter qc. à qn.

† (gidgd) быть подняту, вознесену, возвышену, поднесу, представлену.

† être élevé, exhaussé, offert, présenté.

† ལུང་ལྷ་མོ་གཤམ་པའི་ལྗང་ལྷ་མོ་
† ལུང་ལྷ་མོ་གཤམ་པའི་ལྗང་ལྷ་མོ་
† ལུང་ལྷ་མོ་གཤམ་པའི་ལྗང་ལྷ་མོ་
† сосудъ былъ опять взятъ на небо. Аа. 10, 16.

† et le calice fut retiré dans le Ciel.





ལྷོགས་པ་ | ལྷེ་མ་པ་
 ❖ ལྷོགས་པ་ | ལྷེ་མ་པ་
 КОЛЫХАТЬСЯ, КОЛЕБАТЬСЯ, БЫТЬ КОЛЕБЛЕМУ
 (напр. дерево или растение отъ вѣтра).
 Эп.133.М.116.

s'agiter, s'ébranler, être agité (p. e. un
 arbre ou une plante agité par le vent),
 trembler.

ལྷོགས་པར་བྱེད་པ་
 ❖ ལྷོགས་པར་བྱེད་པ་
 КОЛЫХАТЬ, КОЛЕБАТЬ, ПОКОЛЕБАТЬ.
 agiter, ébranler, faire trembler.

བཤམ་པར་བྱེད་པ་
 ❖ བཤམ་པར་བྱེད་པ་
 вмѣстѣ КОЛЫХАТЬСЯ, КОЛЕБАТЬСЯ.
 s'agiter ensemble.

ལྷོགས་ལྷོགས་བྱེད་པ་ | ལྷེ་མ་ལྷེ་མ་བྱེད་པ་
 ❖ ལྷོགས་ལྷོགས་བྱེད་པ་ | ལྷེ་མ་ལྷེ་མ་བྱེད་པ་
 КОЛЫХАТЬСЯ, КОЛЕБАТЬСЯ, БЫТЬ КОЛЕБЛЕМУ.
 Дл.77.
 ❖ s'agiter, s'ébranler, être agité, trembler.

ལྷོགས་པ་
 ❖ ལྷོགས་པ་
 КОЛЫХАТЬ, КОЛЕБАТЬ, ПОКОЛЕБАТЬ. Лг.1,77.
 agiter, ébranler; faire trembler.

མཚུན་པ་
 ❖ མཚུན་པ་
 СОГЛАСИЕ, ГАРМОНИЯ, СХОДСТВО ВЪ ОБРАЗѢ МЫ-
 СЛЕЙ, ЕДИНОМЫСЛІЕ.
 accord, harmonie, conformité des sentiments,
 unanimité.

མི་མཚུན་པ་
 ❖ མི་མཚུན་པ་
 несогласно, несогласие, гдѣ нѣтъ еди-
 номыслия. Т.8,88.
 n'être pas d'accord, n'être pas uni;
 être d'humeur différente, où il n'ya
 d'unanimité.

ལྷོགས་པ་
 ❖ ལྷོགས་པ་
 (d) S. irchya, irchā (invidia). ལྷོགས་པ་
 ненависть, недоброжелательство; ² зависть;
 ³ жадность, падкость. Т.12,67.Мл.6.
 haine, aversion, mauvaise disposition; ² en-
 vie, jalousie; ³ avidité, cupidité.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 возбудить ненависть; возненавидѣть.
 exciter la haine, prendre en haine.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 (d, t) S. trchu (invidus, invidens).

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓𑀓𑀓𑀓𑀓

ненавистникъ ; ² завидливый ; ³ жадный,
 падкій.

celui qui hait ; ² envieux , jaloux ; ³ avide,
 adonné à.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 (d) trch (invidere). 𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓 | 𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓

ненавидѣть; ² завидовать; ³ жадничать, быть
 жаднымъ или падкимъ. Эс.70.Эп.212.

hair; ² envier; ³ être avide de.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 ненавидѣть другъ друга; ² завидо-
 вать другъ другу.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 se haïr mutuellement, l'un l'autre ;
 ² envier l'un l'autre.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 (d) S. açans (sperare). 𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓𑀓𑀓𑀓𑀓

надеяться, уповать; ожидать. Т.8,12.

espérer, avoir espérance; être dans l'atten-
 te de.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 видя, что надежда дохода из-
 чезла для нихъ. Аа.16,19.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 voyant qu'ils avaient perdu l'e-
 sspérance de leur gain.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 (d) 𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓𑀓𑀓𑀓𑀓

подавать надежду, обнадѣживать.

donner l'espoir, faire espérer.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 (d) S. açansâ (spes).

надежда, упованіе, ожиданіе.

espérance, espoir, attente.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 (d) вмѣстѣ надѣяться или ожидать чего.

espérer, attendre quelque chose ensemble.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 (dagda) быть ожидаему, быть предметомъ
 ожиданія.

être attendu, être l'objet de l'attente.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 возбудить чиханіе.

exciter l'éternement.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 tchtchikkâ. 𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓

чихать, чиханье. Т.10,75.

éternuer, éternement.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 колыхаться, колебаться, трепетать, быть
 колеблему. Сл.7,262.

s'agiter, s'ébranler, être agité; trembler.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 колыхать, колебать, поколебать. Сл.7,263.

agiter, ébranler, faire trembler.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 побѣгъ вѣтви, лѣторасль; вѣтвь, прутикъ.

С.5,53.Дл.77.151.

rameau, branche, verge.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 цѣлбвая вѣточка. Чз.20.

𑀓𑀡𑀓𑀓𑀓𑀓
 une branche salutaire, propre à
 guérir.

• འཇམ་མཐོན་པོ་ восемь родовъ хлѣба : ¹ восемь звѣздъ
Возничаго.

• འཇམ་མཐོན་པོ་ les huit sortes de graines : ² huit étoiles
du Cocher.

• འཇམ་མཐོན་པོ་ ལྷོ་ཁྱིམ་པ་བརྒྱན་
восемь безпокойствій или препонъ къ
освобоженію духа : ¹ адъ; ² безмыс-
ленные животныя; ³ область прета;
⁴ область долговѣчныхъ гениевъ; ⁵ жи-
лище человѣка дикаго, необразован-
наго; ⁶ человѣка изувѣченнаго; ⁷ ере-
тика и ⁸ жителя страны, непосѣща-
емой буддами.

huit obstacles à la délivrance de l'âme:
¹ l'enfer; ² les animaux insensés, ³ ré-
gion des prêtâs; ⁴ région de génies
qui sont doués de longévité; ⁵ de-
meure d'un homme sauvage, non ci-
vilisé; ⁶ demeure d'un homme estro-
pié; ⁷ demeure d'un hérétique et
⁸ région qui n'est pas visité par les
boudhas.

• འཇམ་མཐོན་པོ་ обязанность исполненія восьми обѣтовъ,
а именно: воздержаніе отъ прелю-
бодѣнія, воровства, убійства, лжи,
пьянства, пляски, безвременной ноч-
ной ѣды и сна на высокомъ ло-
жѣ.

• འཇམ་མཐོན་པོ་ obligation de remplir huit voeux : ab-
stination d'adultère, du vol, du meur-
tre, du mensonge, de l'ivrognerie,
de danse, du repas nocturne à une
heure indue et de coucher sur un
lit élevé.

• འཇམ་མཐོན་པོ་ ལྷོ་བརྒྱན་
восемь разъ.
• འཇམ་མཐོན་པོ་ huit fois.

• འཇམ་མཐོན་པོ་ почти восемь, около восьми (уменьшит.)
• འཇམ་མཐོན་པོ་ presque huit, environ huit (diminut.).

• འཇམ་མཐོན་པོ་ ལྷོ་བརྒྱན་
мальчикъ едва достигшій восьми-
лѣтняго возраста. Бг.165.
• འཇམ་མཐོན་པོ་ un garçon qui est à-peine âgé de
huit ans.

• འཇམ་མཐོན་པོ་ བརྒྱན་པོ་
по восьми, восемью, осмью. С.7,131.
• འཇམ་མཐོན་པོ་ par huit, huit fois.

• འཇམ་མཐོན་པོ་ ལྷོ་བརྒྱན་
восемью восемь тридцать шесть.
Бг.6.
• འཇམ་མཐོན་པོ་ huit fois huit font trente six.

• འཇམ་མཐོན་པོ་ торговать, производить торгъ.
• འཇམ་མཐོན་པོ་ faire le commerce, négocier, trafiquer.

• འཇམ་མཐོན་པོ་ торговецъ, купецъ.
• འཇམ་མཐོན་པོ་ marchand, commerçant, négociant.

• འཇམ་མཐོན་པོ་ осмеро.
• འཇམ་མཐོན་པོ་ huit.

❖ **سَكْرَانِيَّةٌ**

सकुराण'य'
осьмой; въ осмерыхъ.
huitième.

❖ **سُكْرَانِيَّةٌ**

सुक्राण'य' | सुक्र'य'
ракъ. T.20,74. ² скорпионъ.
écrevisse; ² scorpion.

❖ **سَقِيضٌ**

грубый, толстый, дородный. Сс.66.
grossier, gros, corpulent.

❖ **سَفِيْرَةٌ**

फीर'य'
подруга, приятельница. T.5,32.
compagne, amie.

❖ **سَفِيْرَةٌ**

жена, женщина.
femme.

❖ **سَكْرَانِيَّةٌ**

подружиться, приобрести друга.
se lier d'amitié, trouver un ami.

❖ **سَكْرَانِيَّةٌ**

согласіе, гармонія, единодушіе; миръ:
² удовольствие, веселіе.
accord, harmonie, union, unanimité; paix:
² plaisir, réjouissance, joie.

❖ **سَكْرَانِيَّةٌ**

увеселеніе, забава, общее веселіе.
divertissement, amusement, joie,
réjouissance.

❖ **سَكْرَانِيَّةٌ**

уступать ради мира, снисходить, по-
ступать миролюбиво; ² соблюдать
умѣренность, быть умѣренну. Пю.
1,5.

céder par amour de la tranquillité,
être indulgent, condescendre, agir de
la manière pacifique; ² être modéré.

❖ **سَكْرَانِيَّةٌ**

умѣренно употребляйте яствы
и напитки; будьте умѣ-
ренны въ пищѣ и питьѣ.
Пю.

❖ **سَكْرَانِيَّةٌ**

soyez sobres dans la nourriture
et la boisson.

❖ **سَكْرَانِيَّةٌ**

सुक्र'य'
согласоваться, находиться въ согласіи, ми-
рѣ, порядкѣ; ² соединиться, смѣшиваться.
T.13,19.

❖ **سَكْرَانِيَّةٌ**

s'accorder, être en bonne intelligence,
observer les conditions de la paix, obser-
ver l'ordre; ² s'unir, se mélanger.

❖ **سَكْرَانِيَّةٌ**

² согласный; ² мирный, миролюбивый;
² кроткій, тихій; ⁴ умѣренный.
² harmonieux, harmonique; ² paisible, pa-
cifique; ² doux, tranquille; ⁴ modéré.

❖ **سَكْرَانِيَّةٌ**

(gd) быть соглашену, быть приведену въ
согласіе, гармонію; ² быть соединену,
смѣшану, составлену.

❖ **سَكْرَانِيَّةٌ**

être mis d'accord; être concilié; être mis
en harmonie; ² être uni, mélangé, mix-
tionné, composé.

❖ **سَكْرَانِيَّةٌ**

सुक्र'य'
соглашать; приводить въ согласіе, миръ,
порядокъ, гармонію; устроить: ² на-
строить (инструментъ); ² растирать (кра-
ску, табакъ и пр.); ⁴ смѣшивать, со-
единять; ⁵ готовить; ⁶ составлять. T.
13,19.Нд.17.

accorder; concilier, mettre en ordre, en harmonie; arranger: ² mettre en harmonie, d'accord (des instruments); ³ broyer (une couleur), mélanger des couleurs, les disposer en les combinant avec l'eau, la gomme, l'huile, etc. ⁴ mélanger, unir, mixtionner; ⁵ préparer; ⁶ composer.

འཕྲུལ་གྱི་མི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། приготавливать лекарства. Эц.190.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། préparer la médecine.

འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། приготовить, приправить кушанье.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། Ун.22.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། préparer, assaisonner les mets.

འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། сдѣлать примѣненіе повѣсти.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། Ун.108.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། tirer les sens moral d'une apologue, d'un récit.

འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། склады, слогі. С.1,66.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། assemblage de lettres, les syllabes.

འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། S. tchthhanda. འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་།
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། соединеніе, согласеніе, устройство; ² про-
 содія, рима, поэзія.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། action d'unir, d'accorder, de lier, d'ar-
 ranger; union, accord, liaison, ar-
 rangement; ² prosodie, rime, poésie.

འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། все то, что произошло изъ соеди-
 ненія разныхъ веществъ; ком-
 позиція, составъ.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། tout ce qui est provenu de l'union
 de différentes substances; compo-
 sition, mixtion, formation.

འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། секретарь, статсъ-секретарь. С.4.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། 12.

འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། secrétaire, secrétaire d'état.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། смѣшивать, растирать, приготовить
 краски.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། mélanger, broyer, préparer les cou-
 leurs.

འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། сличать, сравнивать съ тибетскимъ
 языкомъ; ² примѣнять къ тибет-
 скому. Сс.28.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། confronter, comparer avec la lan-
 gue tibétaine; ² appliquer, ada-
 pter à la langue tibétaine.

འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། прижать языкъ къ небу.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། coller la langue contre le palais.

འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། (t) устройство, устройство, распорядокъ.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། arrangement, construction, disposition.

འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། устройство, конструкція рѣчи.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། arrangement d'un discours.

འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། согласіе, гармонія, единодушіе. С.3,110.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། accord, harmonie, unanimité.

འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། быть веселымъ, веселиться.
 འཕྲུལ་གྱི་སྒྲིལ་བ་ཤིང་། >être gai, s'amuser, se divertir.

соглашение, соединение; ² связь, единство, согласие, гармония; ³ дружба.

action d'accorder, d'unir, de lier; ² lien unité, harmonie, accord; ³ amitié.

соединение приятныхъ звуковъ, гармонія.

accord agréable de différents sons, harmonie.

(т) согласный, гармоническій, мирный, дружный. С.3,110.

qui est d'accord, accordable, harmonieux, paisible, amical.

Ch. Young-tching. Mandj. khóaliyasoun tob.

мирное средоточіе, миръ нерушимый: названіе годовъ правленія китайскаго императора съ 1723 по 1735 годъ. Юнь-дженъ. Маньдж. ху-алясунь тобъ.

centre paisible, inaltérable paix: nom des années du règne d'un empereur chinois, 1723—1735.

поступать согласно съ наставленіемъ. Чэ.19.

agir conformément à l'instruction.

(д) соглашаться; быть согласнымъ, согласоваться; ² мириться, примириться. Т. 3,39.

s'accorder, être d'accord; ² faire la paix, se réconcilier.

единодушно, согласно, мирно. unanimement, tranquillement, paisiblement.

на это мы соглась.. Чэ.94. à cela nous consentons.

единодушно сотворимъ добрыя дѣла! Чэ.65.

faisons de bonnes actions unanimement.

(д) согласить, привести въ согласіе или гармонію, согласовать, мирить. Т.7,6.

accorder, mettre d'accord, en harmonie, pacifier, rétablir la paix.

тоже. М.8.

idem.

см. Бг.256.

voу.

(д) согласный, миролюбивый; ² кроткій, тихій. С.1,1,3,110.

conciliant, paisible, pacifique; ² doux, tranquille.

одно миролюбивое семейство поощрять весь народъ къ миролюбію. Ву.

une seule famille pacifique encourage tout le peuple à la tranquillité.

(d) согласие, миролюбие, миръ: ² кротость.
 C.1,1.
 accord, tranquillité, paix: ² douceur.

смѣшеніе, смѣсь; ² пропорція, симметрия,
 соразмѣрность, размѣръ; ³ красота, хо-
 рошія примѣты. Бг.62.
 mélange, mixtion; ² proportion, symétrie;
² beauté, de bons signes.

(t) согласный, мирный дружный: ² крот-
 кий, тихій, благоприятный. Т.1,24.
 6,56.7,5.
 qui est de bon accord, conciliant,
² paisible, amical: ² doux, tranquille,
 favorable.

тихій, благоприятный вѣтръ. Т.1,24.
 vent doux et favorable.

музыкальный концертъ на прибытіе
 богдохана во дворець. Т.3,37.
 concert musical exécuté à l'arrivée du
 bogdokhan au palais.

по мирному трактату, по мирному
 договору.
 d'après le traité de paix.

S. nandi.
 радость, веселіе, увеселеніе: ² названіе
 царя Нара (драконовъ).
 joie, allégresse, divertissement: ² nom
 d'un roi des Nâgas (serpents).

S. pandapada.
 мѣсто радости: ² названіе царскаго
 дворца.
 lieu de joie: ² nom du palais royal.

поступать глупо, безразсудно, неосмотри-
 тельно. Т.11,63.
 agir d'une manière inconséquente, impru-
 demment.

пустомеля, говорящій глупо и не встати.
 Т.11,63.
 radoteur.

водяные каштаны, плавающий орѣхъ: ² ко-
 мокъ, комочекъ.
 chataigne d'eau, nom d'un fruit appelé en
 chinois ling-kio: ² toute chose pressée en
 forme de boule.

паревые пирожки. С.7,3.
 pâtés cuits à la vapeur.

глина, глинистая земля. Т.1,57.
 argile, terre argileuse.

волчець, чертопологъ. колючая трава.
 Т.19,14.

chardon ou chausse-trape (plante).

མ་རྒྱའི་ནྣ་
Китайцы.
les Chinois.

китайский съ длиннымъ хвостомъ фа-
занъ. Т.19,68.
faisan chinois avec une longue queue.

ямка подъ губою. С.5,108.
fossette sous la lèvre.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་སྔོན་གྱི་ཕྱོག་ལ་
по-сю-сторону. Т.1,97.
de ce côté-ci.

клеить, приклеивать, прилѣплять. Аг.1,20.
coller, joindre en collant.

རྩ་མུག་
мазь, пластырь. С.2,14.
onguent, emplâtre.

མ་སྔོན་
на сей сторонѣ, сюда. С.2,9. ² безразсуд-
ный, неосмотрительный, неосторожный,
безпечный. Т.11,82.
de ce côté; ² qui n'a point de gravité, de
consistance; imprudent, inconséquent, in-
souciant, qui fait la chose avec noncha-
lance, paresse, etc.

(འ) མ་འཇུངས་
поступать безразсудно, неосмотрительно,
небрежно; заниматься дѣломъ слегка. Т.
11,83.

agir imprudemment, d'une manière inconsé-
quente; n'avoir point d'attention pour les
choses même les plus essentielles; être
paresseux, négligent, indifférent.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་སྔོན་གྱི་ཕྱོག་ལ་
клейкое, вязкое; слизистый гной (въ гла-
захъ).
gluant, visqueux, glutineux; humeur gluan-
te ou séchée des yeux, chassie.

(འ) ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་སྔོན་གྱི་ཕྱོག་ལ་
находящийся по сю сторону.
qui se trouve de ce côté-ci.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་སྔོན་གྱི་ཕྱོག་ལ་
забава, игра, утѣха, увеселеніе.
amusement, divertissement, jeu.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་སྔོན་གྱི་ཕྱོག་ལ་
тоже.
idem.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་སྔོན་གྱི་ཕྱོག་ལ་
игривая дѣва, баядерка, прелест-
ница.
fille folâtre, bayadère, séductrice,
courtisane.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་སྔོན་གྱི་ཕྱོག་ལ་
жилище баядерокъ.
demeure des bayadères.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་སྔོན་གྱི་ཕྱོག་ལ་
название царя шимпусовъ.
nom du roi des chimous.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 забава, игра, увеселение.
 amusement, divertissement.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 название горъ Виндья, разделяющихъ
 сѣверную Индію отъ южной.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 Vindhya, la chaîne qui sépare le sud
 du nord de l'Inde.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 Ямуна (Джемна, Джаванъ) рѣка.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 Yamounâ, vulgairement Djemna ou
 Djawan.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 плаваніе.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 action de nager, exercice de nager,
 natation.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 приганье, пляска.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 action de sauter, de danser, une
 danse.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 приганье, пляска.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 action de danser, exercice de danser,
 une danse.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 игра въ кости, въ шахматы.
 jouer aux dés, aux échecs.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 верховая ѣзда.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 l'art de monter à cheval, cavalcade.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 фехтованіе.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 action de faire des armes.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 велѣть играть, забавляться.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ordonner de jouer, de s'amuser.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 (d) ۱۰۰۰۰۰۰۰

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 забава, игра, увеселение, потѣха, шутка.
 C.1,80.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 amusement, divertissement, réjouissance,
 plaisanterie.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 шутка, забава, смѣхотворство. C
 1,80.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 plaisanterie, tout ce qui fait rire.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 (d) вмѣстѣ играть, шутить, забавляться;
 играть съ другими. T.8,44.Ц.1.36.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 jouer ensemble, plaisanter, s'amuser; jouer
 avec les autres.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 см. ۱۰۰۰۰۰۰ (d) ۱۰۰۰۰ | ۱۰۰۰۰ | ۱۰۰۰۰
 v o y.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 забава, игра, потѣха, увеселение.
 T.8,44.

۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰۰۰
 amusement, divertissement, jeu,
 amulette (comédie), plaisanterie.

پوشنیوں : پوتѣшныя огни , феерверкъ. Му. 19,33.

❖ feu d'artifice, feu de joie.

پوشنیوں : پوزہ : зажечь феерверкъ. Му.19,33.

❖ allumer le feu d'artifice.

پوشنیوں : (d) забавникъ, шутъ, шутникъ, игрокъ. Т.8,47.

❖ personne gaie, joviale, bouffon, joueur, diseur de bons mots qui font rire.

پوشنیوں : велѣть играть, забавляться.

❖ ordonner de se divertir, de s'amuser, de jouer; faire rire (faire jouer la comédie).

پوشنیوں : велѣть распорядиться игрою, забавою, увеселеніемъ.

❖ ordonner de faire jouer, d'arranger le jeu, de régler les amusements.

پوشنیوں : کھیلنا | کھیلنا : играть, забавляться, шутить. Т.8,44.

❖ jouer, s'amuser, plaisanter, rire.

پوشنیوں : پہاڑوں کی : воздушныя явленія, пары надъ горами. С.1,15.

❖ météores, vapeurs audessus des montagnes.

پوشنیوں : کھیلنا : играть въ разные ягры. Сб. 65.

❖ jouer aux différents jeux.

پوشنیوں : کھیلنا : многіе въ роцѣ прогуливаются. Ча.81.

❖ plusieurs s'amuse, se proment dans le bois.

پوشنیوں : کھیلنا : пойдемъ въ цвѣтникъ на прогулку. Мд.16.

❖ allons nous promener dans le parterre.

پوشنیوں : گھنی : густая окладистая борода.

❖ une barbe longue et épaisse.

پوشنیوں : موشک : оводъ, насѣкомое, навозная мошка.

❖ insecte, moucheron de fumier.

پوشنیوں : چسبنا : велѣть приклеить, склеить.

❖ faire coller, ordonner de coller.

پوشنیوں : (t) گھاس کے پھانسیوں : рѣшетка изъ травы или прутьевъ, къ коей

❖ прилѣпляется штукатурка. Т.13,54.

des lattes d'herbes ou de branches, et sur lesquelles on met le plâtre (terre préparée avec des herbes dont on fait des murailles de terre. Amiot).

پوشنیوں : (d) چسبنا : приклеиваться, склеиваться, приставать,

❖ прильнуть. Т.17,25.

se coller, être collé ensemble, s'attacher : coller, recoller.

☞ **سازمان** составъ изъ сосновой смолы, употребляемый въ краску. С.1,19.

☞ **سازمان** composition faite avec la résine de sapin et que l'on emploie dans la teinture.

☞ **سازمان** (d) приклеить, наклеить, склеить. Т.17, 25.

☞ **سازمان** coller, coller sur, encoller, coller ensemble, congutiner; ordonner de coller qc., de coller qc., de mettre du plâtre ou de la terre à une muraille.

☞ **سازمان** **بازمان** **بازمان** **بازمان** приклеенный листъ; ² копія, списокъ посылаемый при предписаніи. С.7,2.

feuille collée; ² copie, registre ou liste envoyée avec une ordonnance.

☞ **سازمان** (d) ловушка налитая клеємъ, для ловли птичекъ. С.6,39,7,2.

☞ **سازمان** une trappe remplie de colle pour prendre les oiseaux.

☞ **سازمان** S. mātulah. **بازمان**

☞ **سازمان** дядя по матери. Т.5,26.
oncle maternel.

☞ **سازمان** **بازمان** старшій дядя по матери.
☞ **سازمان** **بازمان** vieil oncle maternel.

☞ **سازمان** **بازمان** дядя по матери.
☞ **سازمان** **بازمان** grand-père maternel.

☞ **سازمان** **بازمان** **بازمان** бабка по матери.
☞ **سازمان** **بازمان** grand-mère maternelle.

☞ **سازمان** **بازمان** старшая тетка по матери.
☞ **سازمان** **بازمان** vieille tante maternelle.

☞ **سازمان** **بازمان** родные по матери.
☞ **سازمان** **بازمان** parents du côté de la mère.

☞ **سازمان** **بازمان** дядя по матери.
☞ **سازمان** **بازمان** oncle maternel.

☞ **سازمان** **بازمان** родные по матери.
☞ **سازمان** **بازمان** parents du côté de la mère.

☞ **سازمان** (gda) быть приклеену, наклеену, приклеену.

☞ **سازمان** être collé, encollé.

☞ **سازمان** **بازمان** **بازمان** влачиться, тащиться. Т.9,82.
☞ **سازمان** **بازمان** se traîner.

☞ **سازمان** **بازمان** искренно ласкать, любить кого безъ памяти. Т.7,8.

☞ **سازمان** **بازمان** **بازمان** aimer quelqu'un éperduement, aimer avec ardeur, aimer comme un père aime ses enfants, un ami son ami; caresser.

☞ **سازمان** **بازمان** см. **سازمان** **بازمان** скрывать, утаивать.
☞ **سازمان** **بازمان** **بازمان** voy. **سازمان** **بازمان** cacher.

☞ **سازمان** **بازمان** S. sara. **بازمان**

☞ **سازمان** **بازمان** озеро, прудъ. Т.1,79.
☞ **سازمان** **بازمان** lac.

разлитие озера.
 débordement du lac.

стража или охранитель озера: название трех звезд Возничего.
 celui qui préside aux lacs: trois étoiles du Cocher.

озерная соль, самосадка. С.2,5.
 sel du lac, sel qui se fixe dans les lacs salés, halosuchné.

илъ въ прудѣ.
 limon, vase dans un étang.

подстрѣлить, слегка ранить или задѣть стрѣлою, оконтузить. Т.4,30.
 blesser légèrement d'un coup de flèche; faire une contusion.

(dagda) получить легкую рану или контузию.
 recevoir une légère blessure ou une contusion.

S. puchkara. небольшое озеро, прудъ, водохранилище.
 étang, réservoir d'eau.

пренебрегать, неуважать, презирать, унижать, осмѣивать. Т.10,41.

dédaigner, ne pas respecter, mépriser, tourner en dérision quelqu'un.

велѣть пренебрегать, презирать, унижить или осмѣять кого. Т.10,41.
 ordonner de dédaigner, faire mépriser ou tourner quelqu'un en dérision.

частица усиливяющая значение слѣдующаго за ней слова.
 particule qui renforce la signification du mot qui la suit.

очень тонко.
 très-fin, très-subtil.

(t) висѣти, повиснуть. Т.6,15, 2 идти вло, медленно лѣзть. Т.4,9.
 pendre; 2 aller avec nonchalance, voler lentement.

повислая нижняя губа.
 levres pendantes.

повислыя уши; висюухий.
 oreilles pendantes; à longues oreilles, à oreilles pendantes.

(t) опустить, повѣсить.
 faire pendre, baisser, faire tomber.

пашатырь. Дл.38.
 sel ammoniacal (sal ammoniacum).

لَوْحِيْنٌ (t) плоскій, сплюснутый; ² повислый, оторванный: ³ лохмотье.

plat, aplati; ² pendant; déchiré; ³ haillons, lambeaux, guenilles.

لَوْحِيْنٌ вдругъ произойти или совершиться.
s'accomplir, provenir tout d'un coup.

لَوْحِيْنٌ вдругъ былъ схваченъ, попалъ въ руки. Т.10,20.

لَوْحِيْنٌ il fut pris, saisi tout d'un coup.

لَوْحِيْنٌ (t) висѣть (лохмотьями, лоскутьями), быть ободрану.

être en haillons, en lambeaux; être déguenillé. .

لَوْحِيْنٌ (t) малорослый, низкаго роста; ² повислый, оторванный; ³ лохмотье.

d'une petite taille, petit de taille; ² pendant, déchiré: ³ haillons, lambeaux.

لَوْحِيْنٌ изорвалось (платье) въ лоскутки. Т.16,58.

لَوْحِيْنٌ (l'habit) s'est déchiré en lambeaux.

لَوْحِيْنٌ малорослый, невысокій.

لَوْحِيْنٌ petit de taille.

لَوْحِيْنٌ (t) не соблюдать обратности или порядка; загрязнить, выпачкать. Т.12,13.

ne pas observer la propreté ou l'ordre; être en désordre (les cheveux, les habits); salir, barbouiller.

لَوْحِيْنٌ (t) лоскутки, тряпье, отрепье, изорванное. Т.15,93.

لَوْحِيْنٌ lambeaux, haillons, déchiré.

لَوْحِيْنٌ изорванное платье. Уд.152.Бг.95. J.20.24.

لَوْحِيْنٌ habit déchiré.

لَوْحِيْنٌ (t) низковато, низенько.

assez bas, bassement, près de terre.

لَوْحِيْنٌ (t) понизиться, сдѣлаться низкимъ: ² изорваться въ лоскутки.

s'abaisser, devenir bas: ² se déchirer en lambeaux, s'user.

لَوْحِيْنٌ लसवम | लस | लसव
листъ, цвѣточный листокъ. Т.19,38.
feuille, feuille d'arbre, pétale.

لَوْحِيْنٌ लसवेसु
листовое золото. Т.14,72.
or en feuilles, en plaques.

لَوْحِيْنٌ लसवेसु
блины. Т.18,41.
crêpe, flan, beignet.

لَوْحِيْنٌ लसवेसु
листья благоговѣнія прекрасно развернулись. Ча.68.

لَوْحِيْنٌ लसवेसु
les feuilles de dévotion se sont merveilleusement développées.

لَوْحِيْنٌ लसवेसु
листъ желѣза, мѣди. Т.16,2.
feuille de fer, de cuivre.

لثوبان
 * لثوبان * листочки бѣлой лиліи.
 * لثوبان * pétales du népuchar blanc.

لثوبان
 * لثوبان * чайный листь. Му.61,4.
 * لثوبان * une feuille de thé.

لثوبان
 * لثوبان * бѣлый листь; * капуста.
 * لثوبان * feuille blanche; * choux.

لثوبان
 * لثوبان * выходить, вытекать (гноя, сукровица),
 выклеиваться (о цыпленкѣ). Т.20,7.
 С.9,27. Сс. 24.
 * لثوبان * sortir, découler (le pus, sanie), éclore,
 sortir de la coque.

لثوبان
 * لثوبان * (d) распусться, покрыться листьями,
 одѣться листьями.
 * لثوبان * s'épanouir; se couvrir de feuilles, être gar-
 ni de feuilles.

لثوبان
 * لثوبان * (e) имѣющій листья, покрытый листья-
 ми, многолиственный, листистый.
 * لثوبان * qui a des feuilles, couvert de feuilles,
 garni de feuilles, bien garni de
 feuilles, touffu.

لثوبان
 * لثوبان * цвѣтъ лилія о восьми лист-
 кахъ. Чэ.96.
 * لثوبان * linghoa à huit feuilles.

لثوبان
 * لثوبان * дипломъ, писанный на желтой канфѣ.
 С.1,51.
 * لثوبان * diplôme écrit sur une espèce de satin
 jaune de Chine.

لثوبان
 * لثوبان * записная книжка. С.1,51.
 * لثوبان * porte-feuille, mémorial.

لثوبان
 * لثوبان * S. āyū, āyus. लघु | अयुः
 * لثوبان * лѣта, время жизни, возрастъ, вѣкъ.
 Т.5,35.
 * لثوبان * age, durée de la vie.

لثوبان
 * لثوبان * короткая жизнь.
 * لثوبان * vie d'une courte durée.

لثوبان
 * لثوبان * прежнее время жизни.
 * لثوبان * la vie antérieure.

لثوبان
 * لثوبان * долголѣтне.
 * لثوبان * longevité, longue vie.

لثوبان
 * لثوبان * S. durva. कंदमूलक
 * लथुवा, название кормовой травы.
 * لثوبان * dourva, agrostis linearis, Koen.;
 panicum dactylon, Wils. dict.
 Cf. Asiatic researches, Lond.
 1799, vol. 4, p. 248—9.

لثوبان
 * لثوبان * умереть.
 * لثوبان * mourir.

ལོ་འདྲིའི་ལོ་འདྲི་ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
оканчивать жизнь, прожить много
лѣтъ, состарѣться.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
finir sa vie, vivre nombre d'an-
nées, vieillir.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
зрѣлый возрастъ, полнота жизни
l'âge mur, la fleur de l'âge.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
མཁའ་རྒྱུ་རྒྱུ་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
наука медицины.
science médicale.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
མཁའ་རྒྱུ་རྒྱུ་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
врачъ, лекаръ.
médecin.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
живый, возродившійся; живитель-
ный, жизненный.
vivant, renaissant, régénéré, de
vie.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
Аюши будда.
Ayouchi-bouddha.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
безжизненный, неприналежащій ни къ
какому періоду жизни; бессмерт-
ный.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
qui n'appartient à aucune période de la
vie; immortel.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
умершій.
mort.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
mort.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
наблюдать старшинство лѣтъ. Ву.
observer le droit d'ancienneté.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
состарѣлся, устарѣлъ. Т.5,35.
il vieillit, il devint vieux, décré-
pit.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
равныхъ лѣтъ, ровесникъ.
du même âge, d'un âge égal.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
годъ жизни, возрастъ. Дл.36.
âge.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
прожить много лѣтъ, состарѣться,
оканчивать жизнь.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
vivre nombre d'années, devenir vieux,
finir la vie.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
S. yuvika. ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
живущій, пользующійся полнотою жиз-
ни: ² двѣнадцатый годъ въ 60 лѣтн.
циклѣ, лѣто дерева и свиньи (кит.
и-хай).

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
vivant, jouissant de la plénitude de la
vie: ² la douzième année du cycle
de soixante ans, année de l'arbre et
du cochon (Chin. y-hai).

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
S. ayusman. ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
живущій, наслаждающійся жиз-
нью: ² эпитетъ Шакьямуни-
евыхъ учениковъ.

ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་ ལོ་འདྲི་
vivant, jouissant de la vie:
l'épithète des disciples de
Çakyamouni.

живеть несмѣтное число лѣтъ. Сс. 4.

il vit des années innombrables.

во всю жизнь, безпрестанно.

durant toute la vie; toujours, sans cesse.

эпитетъ чувственныхъ тегривъ и царя Шимнусовъ.

épithète des Tégris sensuels et du roi des Chimnous.

по малолѣтству, я не могу о многомъ говорить. Лг.1,53.

vu ma minorité, je ne puis parler de tout.

умереть.
mourir.

умереть.
mourir.

S. ayuspariyânta.

предѣлъ или конецъ жизни.
fin ou terme de la vie.

совершеннолѣтний. Му.9,4,
majeur, qui a atteint l'âge de majorité.

последующій періодъ жизни.
période suivante de la vie, la vie future.

(ð) S. çaçvat (semper, continuo).
समस्तं कालं ॥ ५७१ ॥

во всю жизнь, безпрестанно.
durant toute la vie, sans cesse.

прожорливый, обжора: ² метаф. лошадь.

glouton. bâfreur: ² métaph. cheval.

вѣчно текущій: ² эпитетъ Синд'у рѣки.

coulant éternellement: ² épithète de Sindou.

безпрестанно порицать. Сс.156.
blâmer sans cesse.

Будда всегда остается въ мѣрѣ.
Ag.1,12.

Bouddha reste toujours dans le monde.

(l) пнѣющій столько-то лѣтъ.
âgé, ayant tant d'années.

۱۹ ساله ۱۹ ساله
 ❖ ۱۹ ساله ۱۹ ساله
 имѣющій 19 лѣтъ, девятнадцатилѣтній.

❖ ۱۹ ساله ۱۹ ساله
 ayant dix-neuf ans, âgé de dix-neuf ans.

۲۱ ساله ۲۱ ساله
 ❖ ۲۱ ساله ۲۱ ساله
 въ зрѣломъ возрастѣ, совершеннолѣтній.

❖ ۲۱ ساله ۲۱ ساله
 d'un âge mûr, majeur.

۱۲ ساله ۱۲ ساله
 ❖ ۱۲ ساله ۱۲ ساله
 малолѣтній.
 mineur, en bas âge.

۱۲ ساله ۱۲ ساله
 ❖ ۱۲ ساله ۱۲ ساله
 какихъ лѣтъ? сколько отъ роду лѣтъ?

❖ ۱۲ ساله ۱۲ ساله
 de quel âge? quelle âge a-t-il?

۱۲ ساله ۱۲ ساله
 ❖ ۱۲ ساله ۱۲ ساله
 прожить извѣстное число лѣтъ, достигнуть извѣстнаго возраста.

❖ ۱۲ ساله ۱۲ ساله
 vivre un certain nombre d'années, atteindre un certain âge.

۱۲ ساله ۱۲ ساله
 ❖ ۱۲ ساله ۱۲ ساله
 многая лѣта! Ча.27.Уд.49.
 de longues années.

۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 ❖ ۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 стовосьмилѣтній. Ча.90.
 âgé de cent huit ans.

۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 ❖ ۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 быть въ лѣтахъ, состарѣться.
 être âgé, devenir vieux.

۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 ❖ ۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 человекъ уже въ лѣтахъ, пожилой.
 un homme déjà âgé, vieux.

۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 ❖ ۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 (простонар.) сюда; до сего времени.
 (vulg.) ici, en ce lieu; jusqu'à ce jour.

۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 ❖ ۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 ни туда ни сюда; ни то ни сѣ.
 ni par-ci, ni par-là, ni-ci, ni-ça; indécis, indéterminé, qui ne peut rien de soi même.

۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 ❖ ۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 нѣсколько сюда. Т.12.56.
 (s'approcher) un peu plus près.

۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 ❖ ۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 (۰) S. mē. ۵'۱۲ | ۵'۱۲ | ۵'۱۲
 мнѣ, во мнѣ, на мнѣ, при мнѣ. Т.12, 39.

❖ ۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 à moi, moi, en moi, sur moi, chez moi.

۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 ❖ ۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 ۵'۱۲ | ۵'۱۲ | ۵'۱۲
 отъ меня, меня.
 de chez moi, plus que moi.

۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 ❖ ۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 много, чрезъ меня.
 par moi.

۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 ❖ ۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 со мною.
 avec moi.

۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 ❖ ۱۲۰ ساله ۱۲۰ ساله
 (۰) ۵'۱۲ | ۵'۱۲
 отъ меня, меня.
 de chez moi, plus que moi.

تو من چه می خواهی؟ Мл.
42.
que veux-tu de moi?.

(d) равный мнѣ, равно какъ и мнѣ.
égal à moi.

(l) རྒྱུ་གཤམ་
нависнуть, повиснуть, висѣть. Т.17,33.
prendre, être suspendu; étant placé en haut,
couvrir ce qui est dessous, comme une
treille, une tente, etc.

(l) རྒྱུ་གཤམ་གཤམ་
попона. Т.17,34.
couverture de cheval, housse, caparaçon.

(d) S. me. རྒྱུ་གཤམ་ | རྒྱུ་གཤམ་ | རྒྱུ་གཤམ་ | རྒྱུ་གཤམ་
мнѣ, во мнѣ, на мнѣ, при мнѣ.
à moi, moi, en moi, dans moi, sur moi,
chez moi.

(l) རྒྱུ་གཤམ་ རྒྱུ་གཤམ་
одно за другимъ тянется. Т.20,41.
l'un traine après l'autre; charge surabon-
dante, pesante, etc.

(natkhoukhou). རྒྱུ་གཤམ་ རྒྱུ་གཤམ་ རྒྱུ་གཤམ་
кидаться, отпрыгивать, отскакивать въ
сторону (о пугливой лошади). Т.20,31.
se jeter, sauter de côté (le cheval qui a
peur de la moindre chose, à qui tout
fait ombre, etc.).

རྒྱུ་གཤམ་ རྒྱུ་གཤམ་
яхонтъ красный. С.7,9.
rubis.

(l) རྒྱུ་གཤམ་ རྒྱུ་གཤམ་
наводнить большое пространство. Т.1,87.
inonder (une grande étendue de terrain).

(l) རྒྱུ་གཤམ་ རྒྱུ་གཤམ་
наводненное большое пространство.
une grande étendue de terrain inondé.

(l) རྒྱུ་གཤམ་ རྒྱུ་གཤམ་
S. nalina. རྒྱུ་གཤམ་
лотусь.
lotus (nelumbium speciosum, nymphaca ne-
lumbo).

(l) རྒྱུ་གཤམ་ རྒྱུ་གཤམ་
оводъ, навозная мошка. Т.20,92.
insecte, moucheron de fumier.

(l) རྒྱུ་གཤམ་ རྒྱུ་གཤམ་
наводнение, разлитие воды.
inondation, débordement de l'eau.

(l) རྒྱུ་གཤམ་ རྒྱུ་གཤམ་
бѣлый перецъ.
poivre blanc.

(l) རྒྱུ་གཤམ་ རྒྱུ་གཤམ་
наклоненный, погруженный (особ. въ грѣ-
хахъ): ² упавшій. М.121.
incliné, plongé (dans les péchés): ² tombé,
déchu.

(l) རྒྱུ་གཤམ་ རྒྱུ་གཤམ་
преклониться, наклониться, прислониться;
погрузиться.
s'incliner, s'appuyer, s'adosser; se plonger.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 преклонить, прислонить, погрузить.
 incliner, appuyer, adosser; plonger.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 вместе преклониться, наклониться, при-
 слониться, погрузиться.
 s'incliner ensemble, s'appuyer, se plonger.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 (gd) быть наклонену, погружену.
 être incliné, être appuyé, être plongé.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 наклоненный, преклоновный.
 incliné, baisse, plongé.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 наклонение травы къ землѣ.
 inclination de l'herbe vers la terre.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 (i) ལྡོག་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 клейкость, вязкость. T.9,11.
 glutinosité, viscosité, tenacité.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 жидкое, клейкое тѣсто. T.18,48.
 pâte mince et qui s'attache aux doigts.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 иль, тина.
 limon, fange, sédiment des eaux.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 расплывчивый, расплывистый, тѣсто-
 подобный. T.5,83.
 fluide, qui coule aisément.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 (i) клейко, вязко. T.18,48.
 glutineux, glaireux (comme la colle, la sa-
 live, etc.).

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 согласие; ² сходство; ³ ровня, ровесникъ,
 сверстникъ; ⁴ принадлежащiе къ одной
 породѣ, къ одному классу, къ одной
 шайкѣ. T.5,33,16,48.

concorde; ² ressemblance; ³ personne assor-
 tie, personne du même âge ou de la
 même condition, camarade, compagnon;
⁴ qui appartiennent à une seule espèce,
 à une seule classe, à une seule bande.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 подбирать подъ пару, присоединить къ
 такому же разряду. C.6,134.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 chercher à trouver le pareil, classer
 dans la même catégorie.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 тишина, безмолвiе, молчанiе.
 tranquillité, silence.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 ལྡོག་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 сидѣть тихо, безмолвно.
 être assis tranquillement.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 несогласно.
 d'une manière discordante, incompati-
 blement.

འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ལྗོངས་ལྟར་།
 любовно, дружески. C.8,79.
 en ami.

תוהו גם. idem.

אחת הבריונים одна воровская шайка. une bande de voleurs.

הוא נפל לתוך חמסותו попасть въ дурной разрядъ, въ дурную шайку. tomber dans une vilaine classe.

S. nam, s'incliner par respect, adorer; namah, namasyâ, adoration, culte; andjali, les mains jointes. Ce salut respectueux consista à incliner légèrement la tête en rapprochant l'une de l'autre les paumes des mains et en les élevant jusqu'au milieu du front. *אמרתם יחד*

сложъ ладони поклоняться; 2 каяться, покаяться, раскаяться. T.13,3.

s'incliner en rapprochant l'une de l'autre les paumes des mains; 2 faire pénitence, se repentir.

אם יתעורר אדם וישוב אל ה' раскаиваться въ ошибкахъ, грѣхахъ. Дл.51.

se repentir de ses fautes, de ses péchés.

אם לא ישוב אל ה' если бы не раскаялся, то переродился бѣ въ адское существо. Ун.15.

אם לא ישוב אל ה' s'il ne s'était repenti, il passerait dans l'enfer.

אני מתעורר каяться въ грѣхахъ. Бод.1,40. se repentir de ses péchés, faire pénitence de ses fautes.

אני מתעורר въ שגיאתי раскаиваюсь въ своихъ дурныхъ помышленияхъ. Мл.54.

אני מתעורר въ שגיאתי je me repens de mes mauvaises pensées.

אני מתעורר въ שגיאתי покаяніе, раскаяніе. pénitence, répentir.

אם יתעוררו אדם וישוב אל ה' люди чрезъ покаяніе получаютъ прощеніе грѣховъ. Аа. 5,31.

אם יתעוררו אדם וישוב אל ה' les hommes obtiendront la grâce par la pénitence.

אם יתעוררו אדם וישוב אל ה' вмѣстѣ раскаиваться. faire pénitence ensemble.

אם יתעוררו אדם וישוב אל ה' бочка, боченокъ. T.16,19.

tonneau, tonnelet (vase de bois à mettre du vin).

אם יתעוררו אדם וישוב אל ה' см. (d) voy.

אם יתעוררו אדם וישוב אל ה' со мною. avec moi.

меня.
те.

མེད་མེད་

болото, топь, болотная зыбь. Дх.139.
marais, marécage, bourbe, endroit ma-
résageux.

(l) болотистый, тонкий.
marécageux, bourbeux.

ལྗང་ལྗང་
болотистая поверхность.
endroit marécageux.

ལྗང་ལྗང་

стальные бляхи у наплечниковъ. Т.4,49.
² (у Бур.) вѣтвь, прутикъ.

les trois feuilles d'acier qui sont sur les
épaules des cuirasses; ² (chez l. Bour.)
branche, verge.

ལྗང་ལྗང་

лишай на лицѣ. Т.11,1.
darte (herpes).

ལྗང་ལྗང་ལྗང་ལྗང་

колебаться, двигаться, шевелиться
трястись, зыбать. Т.1,63.
s'agiter, vaciller, se remuer, trembler,
s'ébranler, branler.

ལྗང་ལྗང་ལྗང་ལྗང་

колебать, двигать, шевелить, трясать, по-
трясать.
agiter, ébranler, remuer.

ལྗང་ལྗང་

колебание, движение, потрясение.
agitation, action de remuer, d'ébranler.

ལྗང་ལྗང་ | ལྗང་ལྗང་ | ལྗང་ལྗང་

болото, топь, болотная зыбь.
marais, marécage, endroit marécageux.

ལྗང་ལྗང་ | ལྗང་ལྗང་

осень. Т.1,38.
automne.

ལྗང་ལྗང་ Ch. li-tsieou.
начало осени.
commencement de l'automne.

ལྗང་ལྗང་
осеннее жертвоприношение.
sacrifice d'automne.

ལྗང་ལྗང་
осенний цветокъ.
fleur d'automne.

ལྗང་ལྗང་
мѣсто для осенняго суда (гдѣ раз-
сматриваются смертные приго-
воры преступникамъ). С.4,44.
tribunal des sentences d'automne
qui s'occupe des décisions prises
par l'empereur sur toutes les
affaires criminelles qui lui sont
renvoyées des provinces, afin de
recevoir son jugement définitif.

ལྗང་ལྗང་
лишай, струнь. Бг.15.Эц.188.
darte, ulcère, croûte d'un ulcère.

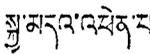
 струпъ на ранѣ. Эп. 188.
 croûte d'un ulcère.

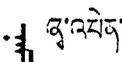
 избрать осеннее стойбище, проводить осень
въ стойбищѣ.
 choisir un camp d'automne, passer l'automne
dans le camp.

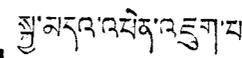
 указать мѣсто для осенняго стойбища.
designer un endroit pour le camp d'automne.

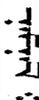
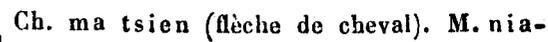
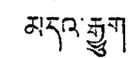
 осеннее стойбище.
camp d'automne.

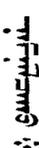
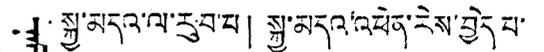
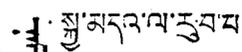
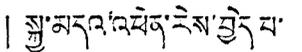
 S. namo, namo.
 поклоняюсь, поклонъ, привѣтствіе.
salut! salutation, révérence.

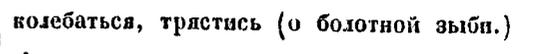
 
 стрѣлать изъ лука (съ лошади). Т. 4, 12.
4, 25.
tirer de l'arc à cheval.

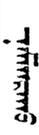
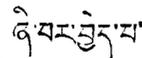

 наѣздническая, стрѣлечкая шапка;
² цѣль въ видѣ шапки для стрѣл-
ня изъ лука. Т. 4, 89.
 bonnet d'arbalétrier; ² but fait en for-
me de bonnet, sur lequel on s'exerce
à tirer de l'arc à cheval.

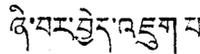


 велѣть стрѣлать (на скаку). Т. 4, 12.
ordonner à quelqu'un de tirer de l'arc à
cheval.

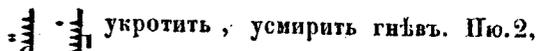

 Ch. ma tsien (flèche de cheval). M. nia-
manien 
 стрѣланіе изъ лука (на скаку). С. 2, 87.
action de tirer d'un arc (à cheval).


  | 
 вмѣстѣ стрѣлать изъ лука. Т. 4, 12.
С 2, 88.
 tirer de l'arc (à cheval) ensemble.


 колебаться, трестись (о болотной зыбн.)
s'agiter, se remuer, trembler (p. e. une
bourbe marécageuse).



 успокоиться, укротиться, смягчиться, быть
успокоены. С. 7, 33.
 s'apaiser, se tranquilliser; s'adoucir, être
tranquille.



 успокоить, укротить, смягчить, утишить.
С. 7, 33.
 calmer, adoucir, apaiser, tranquilliser.


 укротить, усмирить гнѣвъ. Ю. 2,
72.
 calmer la colère.

震動
 震動
 колебаться, трястись, двигаться, шевелиться.
 s'agiter, trembler, se mouvoir, se remuer.

震動
 震動
 движущееся, колеблющееся море.
 Ча.106.
 mer agitée.

分別
 分別
 различіе, надлѣчка?
 différence, addition à ce qu'on a donné?

類
 類
 (t) согласный, сходный, сообразный; принадлежащий къ одному роду, разряду, классу. С.6,34.

conforme, pareil, analogue; appartient à la même espèce, classe, catégorie.

傳記
 傳記
 傳記
 освобождение: 2 легенда, биография, жизнеописание святителя; повествование.

délivrance: 2 légende, biographie, vie d'un saint, narration.

僧衣
 僧衣
 S. sanghâti, réuni ou doublé, parce qu'il est fait de pièces coupées et réunies ensemble.

袈裟
 袈裟
 袈裟
 родъ мантий, которую надѣваютъ геюлги во время богослуженія.
 une sorte de vêtements que mettent les Gélongs pour les cérémonies religieuses.

釋義
 釋義
 釋義
 истолкование, объяснение, комментарий.
 explication, éclaircissement, commentaire.

綵
 綵
 Ch. na-tcheou.
 китайское названіе шелковой матеріи съ полосками. Т.15,5.
 nom d'une étoffe chinoise avec des raies.

雁
 雁
 M. natchin. 雁
 ястребъ уткловъ. Т.19,62.
 vautour qui prend les canards sauvages.

緩
 緩
 緩
 медленный, медлительный; медленно. Т.7,67.
 lent, tardif, lentement, doucement.

緩
 緩
 緩
 нѣсколько медленный, довольно медленно.
 С.7,37.
 un peu lent, assez lentement.

四
 四
 四
 восемьдесятъ. Т.3,83.
 quatrevingt.

四
 四
 только, и почти восемьдесятъ, около восьмидесяти.
 à peu près quatrevingt, près de quatrevingt.

活
 活
 жить до восьмидесяти лѣтъ. Аг.1,
 10.
 vivre jusqu'à quatrevingts ans.

四
 四
 (d) восьмидесятый.
 quatre vingtième.

سني ل راجكلى S. nyagrodha. सुविकु.
 большая индйская смоковница.
 figuier indien (ficus indica).

سني ل ماسني S. niyouta. बद्राक्ष.
 сто тысячъ. C.4,92.
 cent mille.

سني ل سني S. nāga. नाग.
 драконъ (собств. горный, нагорный, обитающй на горахъ, отъ нага, гора); 2 родъ полубога, подл видомъ дракона; 3 названіе страны и древняго племени.

dragon, serpent, le coluber nāga (propr. de montagne, situé sur une montagne, montagnard, de nāga, montagne); 2 une espèce de demi-dieu ayant la forme d'un serpent; 3 nom d'une contrée et d'une ancienne tribu.

سني ل ماسني S. Nāgadwīpa.
 сѣверная и западная часть Цейлона.
 partie septentrionale et l'occidentale du Ceylan.

سني ل ماسني S. Nāgarādja. नागराज.
 царь драконовъ.
 roi des dragons.

سني ل ماسني Nāgardjuna. नागार्जुन.
 Нагарджуна, знаменитый буддистъ, родившійся чрезъ 400 лѣтъ отъ кончины Шактимуни.
 Nāgardjouna, un des anciens maîtres buddhistes les plus renommés. Il naquit 400 ans après la mort de Çakyamouni.

سني ل ماسني S. nagara.
 городъ.
 ville.

سني ل ماسني покойно, безопасно, безъ шума и степенно. T.6,80.
 tranquillement, sans sollicitude, sans tumulte, lentement et avec gravité.

سني ل ماسني трава и деревья растутъ часто, густо. T.6,80.
 l'herbe et les arbres viennent drus et bien.

سني ل ماسني покойно, свободно, степенно (о движеніи народа). T.6,80.
 tranquillement, lentement et avec gravité (cela se dit d'une foule de personnes qui marchent gravement).

سني ل ماسني почки (на илимѣ). T.19,38.
 bourgeons de l'ormeau.

سني ل ماسني чернильница.
 encrier.

☞ **S. nakchatra.**
 звѣзда, созвѣздіе; ² созвѣздіе лунное.
 étoile, constellation, groupe d'étoiles, groupe stellaire; ² mansion lunaire (division stellaire).

☞ **S. sūrya, arka, bhānu.** **शैल** **ناران**
 солнце. Т.1,2. ²название двадцатаго года въ 60 лѣтн. циклѣ, лѣто воды и овна; ³символически употребл. вмѣсто числит. двѣнадцать.
 soleil; ² nom de la vingtieme année du cycle de soixante; ch. quey-ouy; ³ nom symbolique du nombre vingt.

शैल **शैल** **शैल** **शैल**
 зимнее солнцестояніе.
 ☞ solstice de l'hiver.

शैल **शैल** **शैल** **शैल**
 камень очищенный солнцемъ:
 ☞ стекло, хрусталь.
 pierre épurée par le soleil: verre, cristal.

शैल **शैल** **शैल** **शैल**
 солнечный жаръ, зной.
 ☞ chaleur du soleil, ardeur du soleil.

शैल **शैल** **शैल** **शैल**
 эпитетъ цвѣтка лингха.
 ☞ l'épithète de la fleur linghao.

शैल **शैल** **शैल** **शैल**
 S. sūryavāns'a. **शैल** **शैल**
 принадлежащій къ фамиліи Солнца (Шакья).
 de la famille du Soleil (Çākya).

शैल **शैल** **शैल** **शैल**
 до заката солнца.
 ☞ avant le coucher du soleil.

शैल **शैल** **शैल** **शैल**
शैल **शैल**
 заходженіе солнца.
 ☞ coucher du soleil.

शैल **शैल** **शैल** **शैल**
 S. angirasa. **शैल** **शैल**
 родственникъ Солнца, царь изъ фамиліи Шакья.
 ☞ parent du Soleil, prince de la famille de Çākya.

शैल **शैल** **शैल** **शैल**
शैल **शैल**
 восхожденіе солнца.
 ☞ lever du soleil.

शैल **शैल** **शैल** **शैल**
शैल **शैल**
 дочь Солнца: Ямуна рѣка (Джемна).
 ☞ fille du Soleil: rivière Yamouna (Djemna).

शैल **शैल** **शैल** **शैल**
शैल **शैल**
 явленіе радужныхъ полосъ около солнца. Т.1,5.
 ☞ cercle formé de couleurs de l'arc-en-ciel autour du soleil.

शैल **शैल** **शैल** **शैल**
शैल **शैल**
 восхожденіе солнца.
 ☞ lever du soleil.

ཉི་འཇོག་
 затмѣніе солнца.
 éclipse du soleil.

ཉི་མའི་གཉེན་
 родственникъ Солнца: поколѣіе Шакья,
 Шакьямуни. Дл.157.
 parent du Soleil: famille Çākya, Ça-
 kyamouni.

ཉི་མའི་ཆུ་ཆུ་
 солнечные часы.
 horloge solaire.

ཉི་མའི་གཟུགས་ | ཉི་གཟུགས་
 зонтикъ отъ солнца.
 parasol pour garantir du soleil.

ཉི་ལྷུང་
 захождение солнца.
 coucher du soleil.

ཉི་ལྷོ་
 солнечный лучъ.
 rayon du soleil.

ཉི་ལྷོ་ལྷོ་
 время, когда солнце высоко стоитъ;
 до полудня.
 heure où le soleil atteint le point le
 plus élevé de l'hémisphère; avant
 midi.

ཉི་མའི་མེད་
 солнечное дерево, аркапарна.
 arbre solaire, arkaparn'a.

S. sūryakharbha. ཉི་མའི་སྤྱིང་མོ་
 сердце солнца: названіе одного боди-
 сатвы и будды. Бб.183 Мб.1,3.
 coeur du soleil: nom d'un bodhisattva
 et d'un bouddha.

ཉི་མའི་ལྷོ་
 солнцестояніе.
 solstice.

ཉི་མའི་ལྷོ་
 подсолнечникъ. С.8,143.
 tournesol (plante, helianthus an-
 nuus).

ཉི་མའི་རྒྱུ་
 принадлежащій къ фамилии Солнца:
 Шакьямуни.
 de la famille du Soleil: Çākya-mouni.

S. bhānutāra. ཉི་སྤྱིང་ཕྱེད་
 названіе двадцать перваго года въ 60
 лѣтн. циклѣ: лѣто дерева и обезья-
 ны (кит. лзя-шень).
 nom de la vingt-unième année du cy-
 cle de 60 (ch. kia-chin).

ཉིན་མཐོང་།

☞ ཉིན་མཐོང་།
склонение солнца къ западу, вскорѣ
послѣ полудня. Т. 1,4.

☞ le soleil est un peu de côté, il com-
mence à baisser, après midi.

ཉིན་ཡོལ་།

☞ ཉིན་ཡོལ་།
склонение солнца къ западу, полѣ ве-
черь. Т.1,4.

☞ le soleil est beaucoup de côté, il bais-
se beaucoup, vers le soir.

ཉིན་ཆེན་།

☞ ཉིན་ཆེན་།
солнечные часы. С.5,6.

☞ horloge solaire.

ཉིན་འོད་།

☞ ཉིན་འོད་།
солнечный свѣтъ.
éclat du soleil.

S. adidyagarbha. ཉི་མའི་འཛིན་།

☞ ཉི་མའི་འཛིན་།
имя одного бодисатвы.

☞ nom d'un bodhisattva.

ཉིན་འཛིན་།

☞ ཉིན་འཛིན་།
тусклое сияние солнца.

☞ le soleil qui perd son éclat.

S. sūryaputra. ཉི་མའི་ཕུ་།

☞ ཉི་མའི་ཕུ་།
сынъ солнца: эпитетъ Эрлика и пла-
неты Сатурнъ.

☞ fils du soleil: l'épithète d'Erlik et de la
planète Saturne.

ཉི་མའི་འཛིན་པ་།

☞ ཉི་མའི་འཛིན་པ་།
солнце въ кругу. Т.1,5.

☞ le soleil entouré d'un cercle, lorsqu'il
est embrumé.

ཉི་མའི་ཁྱོད་།

☞ ཉི་མའི་ཁྱོད་།
кругъ солнечныхъ часовъ.
cercle d'une horloge solaire.

ཉི་མའི་འཛིན་པ་།

☞ ཉི་མའི་འཛིན་པ་།
лѣтнее солнцестояние.
solstice d'été.

ཉི་མའི་འཛིན་པ་།

☞ ཉི་མའི་འཛིན་པ་།
сосна. Т.19,16.

☞ pin, sapin.

Ch. kiue-tsai. ཉི་མའི་འཛིན་པ་།

☞ ཉི་མའི་འཛིན་པ་།
какое-то дикое растеніе. Т.18,30.
une plante sauvage.

ཉི་མའི་འཛིན་པ་།

☞ ཉི་མའི་འཛིན་པ་།
факель смоляной, горящая лучина.
Т.14,79.

☞ flambeau de résine, copeau de bois ré-
sineux-

ཉི་མའི་འཛིན་པ་།

☞ ཉི་མའི་འཛིན་པ་།
(t) солнечный, съ солнцемъ.

☞ solaire, avec le soleil.

ཉི་མའི་འཛིན་པ་།

☞ ཉི་མའི་འཛིན་པ་།
знамя съ изображеніемъ солнца. С.
5,107.

☞ étendard avec le signe du soleil.

✧ **पुपुत्तिका** (растение).

✧ **grand plantain, plantain à bouquets** (plante, plantago maior).

✧ **पुष्पं | सूक्ष्मं | सूक्ष्मं | सूक्ष्मं | सूक्ष्मं**

✧ тонкий, нечастый, негустой, неплотный, нежный: * тайный, скрытый, потаенный; * подробный; точный; * хитрый, искусный, осмотрительный, благоразумный. Т.4,3.7,14.9,20.17,2.

fin, clair-semé, menu, pas touffu, pas solide, délicat (une affaire délicate, un ton aigu, etc.): * secret, caché, mystérieux; * détaillé; précis; * rusé, adroit, circospect, raisonnable.

✧ **पुष्पं** скрытная, потаенная (внутренняя) болезнь. Т.10,69.

✧ **maladie cachée, secrète** (intérieure).

✧ **पुष्पं** чистая, непорочная дѣва. Аг. **vierge pure, chaste.**

✧ **पुष्पं** нежная мерлушка. С.2.65. **fouffure de brebis fort tendre.**

✧ **पुष्पं** ширмы. С.9,26. **paravent.**

✧ **पुष्पं**

тонкая стрѣла, которой стрѣляют на большое разстояние. С.3,68.

✧ **flèche mince que l'on lance à une grande distance.**

✧ **पुष्पं** тайное воровство. Т.10,67. **vol secret.**

✧ **पुष्पं** мелкій дождь илетъ. М.29. **il tombe la pluie fine.**

✧ **पुष्पं** станъ, талия, середина тѣла. **taille, milieu du corps.**

✧ **पुष्पं** гибкая талия. **une taille svelte.**

✧ **पुष्पं** имѣющая гибкую талию; статная, стройная: эпитетъ красавицы. Дл. 161.

✧ **qui a une taille svelte; bien faite, bien proportionnée: l'épithète d'une beauté.**

✧ **पुष्पं** тонкое, стройное тѣло. **corps mince et bien proportionné.**

✧ **पुष्पं** стройная женщина. Дл.162. **une femme bien faite.**

✧ **पुष्पं** терка. С.9,95. **gare, racloir, ratissoir.**

✧ **पुष्पं** пылинка, песчинка. **un brin de poussière, de sable.**

✧ **पुष्पं** составить подробную вѣдомость. Му.29,25.

✧ **faire un rapport détaillé.**

ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
чистый, полированный камень. Т.1,
73.

❖ pierre nette et polie, brillante.

ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
тонкая игла.

❖ une mince aiguille.

ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
язык чистый, отборный, изящный.

❖ langage pure, choisi, beau langage.

ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།

❖ тайное дело, важное дело.

❖ affaire secrete, delicate, importante dont

on ne parle point.

ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
подробно рассказать всё об-
стоятельства.

❖ raconter en detail toutes les
circonstances.

ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
довольно тонко, довольно изящно, довольно
точно, довольно искусно и т. п.

❖ assez fin, assez mince, assez delicat, assez
precis, assez artistement, etc.

ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།

❖ подробно, с точностью рассмотреть, из-
следовать с точностью, вникнуть во
что. Т.3,71.7,61.

faire les choses avec beaucoup d'attention,
faire les choses en detail, approfondir
qc., examiner à fond, entrer dans le de-
tail de ce qu'on fait.

ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
отделение. въ которомъ запечаты-
ваютъ имена испытываемыхъ сту-
дентовъ. С.2,66.

❖ comite où l'on cache les noms des
etudiants qui subissent son exa-
men.

ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
писать хорошо, отчетливо.

❖ écrire bien, avec precision.

ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
для проверки с точностью пе-
ресчитать. Му.29,32.

❖ recompter encore une fois avec
exactitude, verifier le com-
pte.

ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
критически рассмотреть сочи-
нение.

❖ examiner, critiquer un ouvrage.

ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
ведеть подробно с точностью рассмотреть,
ведеть изследовать или разобрать дело,
ведеть вникнуть во что. Т.7,61.

❖ ordonner à quelqu'un de faire les choses en
detail, de les faire avec attention, de
les approfondir, de les examiner à fond.

ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།

❖ точность, отчетливость, основательность.
precision, exactitude.

ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།
ལྷན་པོ་གྲོལ་གྱི་ལྗང་།

❖ очищать, пересывать (муку): 2 метаф. де-
лать что с осмотрительностью, с точ-

постію, съ осторожностію, благоразумно: * хранить тайну. T.2,47.4,83.14,9.

nettoyer, bluter, tamiser (la farine): * métaph. faire qc. avec beaucoup d'attention, circonspection, précision; être attentif à ce qu'on fait, entrer dans le détail de ce qu'on fait, être circonspect; * faire en secret et sans bruit, avertir en secret.

повелѣтъ тайнѣ сказать о томъ секретно. Сс.128.
il ordonna de communiquer cela secrètement au taychi.

велѣтъ очистить, просѣять (муку): * велѣтъ дѣлать что съ осмотрительностію; точностію, осторожностію; * велѣтъ хранить втайнѣ. T.2,48.

ordonner de nettoyer, de tamiser (la farine): * ordonner à qn. de faire les choses en détail, de les faire avec attention, précision, circonspection: * ordonner de garder en secret, de faire qn. en secret et sans bruit; faire avertir qn. en secret.

вмѣстѣ дѣлать что съ осмотрительностію, точностію, осторожностію.
faire ensemble qc. en détail avec circonspection, attention, exactitude, précision.

(gda) испытать на себѣ чье тонкое, осторожное обхожденіе.
éprouver soi-même les procédés fins et prudents de qn.

S. narikelâ. ناریکلہ (ap. Plin. 18,4, margarides, Cosm. ἀρουελλια. pers. نارکیل).

родъ финикового дерева.
espèce de dattier.

голубица, черника. T.18,120. *
airelle veinée (vaccinium uliginosum),
airelle anguleuse (vaccinium myrtillus).

весь, вообще. Сс.90.266.Мг.2,273.
tout, entier, en général, tout ensemble, en tout.

весь народъ, все государство. T.13, 28.
tout le peuple, tout le royaume.

Narmadâ (Nerbouddha, apud Ptolem. Narmadus).

Нармада рѣка, отдѣляющая собственный Индостанъ отъ полуострова.

Narmadâ fleuve qui sépare l'Hindoustan propre de la Péninsule.

повторять, возобновлять, усугублять.
répéter, renouveler, recommencer, réitérer.

матка у звѣрей.
enveloppe du fœtus dans les animaux.

НЭ = NE.

མཚན་གྲུབ་ལྷོད་ལྷོད་

☞ все, вмѣстѣ, совокупно, за одно. Т.7,9.
tout ensemble, en tout, tout uni, d'accord, en commun.

མཚན་གྲུབ་ལྷོད་ལྷོད་
☞ все за одно, согласно, единодушно. Т. 7,9.
tout uni, d'accord; plusieurs têtes dans un bonnet.

མཚན་གྲུབ་ལྷོད་ལྷོད་

☞ согласие, сходство въ образѣ мыслей.
accord, concorde, conformité de volontés, de coeurs, etc.

མཚན་གྲུབ་ལྷོད་ལྷོད་

несогласно, немирно, гдѣ нѣтъ единодушія. Т.8,88.
☞ n'être pas d'accord, n'être pas uni, être d'humeur différente.

མཚན་གྲུབ་ལྷོད་ལྷོད་
(gul) благовоить къ кому, ласкать, обласкать. Т.2,9.M.11,26.
☞ avoir de bienveillance, caresser.

མཚན་གྲུབ་ལྷོད་ལྷོད་

☞ столица, резиденція. С.8,83.
☞ ville capitale, résidence.

མཚན་གྲུབ་ལྷོད་ལྷོད་

☞ столичный городъ, столица. Т.13,28.
ville capitale, capitale.

མཚན་གྲུབ་ལྷོད་ལྷོད་

☞ столичный департаментъ уголовныхъ дѣлъ, который представляется изъ губерній. С.8,83.
département des affaires criminelles à Peking.

མཚན་གྲུབ་ལྷོད་ལྷོད་

☞ испытаніе столичныхъ чиновниковъ. С.8,83.
☞ examen des employés de la capitale.

(1) མཚན་གྲུབ་ལྷོད་ལྷོད་

☞ имѣющій столицу, со столицей. С.8,83.
☞ qui a une ville capitale, où se trouve la ville capitale.

མཚན་གྲུབ་ལྷོད་ལྷོད་

☞ быть согласнымъ, поступать согласно.
être d'accord, agir conformément.

(1) མཚན་གྲུབ་ལྷོད་ལྷོད་

☞ вмѣстѣ, совокупно; вообще; всего на все, итого. Т.12,36.
en général, en somme, tout en général, en tout.

མཚན་གྲུབ་ལྷོད་ལྷོད་

☞ вмѣстѣ, совокупно; вообще; всего на все, итого. Т.12,36.
☞ en général, en somme, en tout; tout, tout en général.

འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ☞ всеобщее обыкновение, общий обычай.

usage général, coutume générale.

འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ☞ всемъ нужный, всемъ полезный. Нд.47.

nécessaire à tous, utile à tous.

འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ☞ вы вместе воспитывайте сего мальчика. Уд.108.
 vous élevez ensemble ce garçon.

(i) འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ☞ все вообще, всё вместе, всего на все, что-то.
 tout, en général, en somme.

(tegh) འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ☞ то же. Т.12,36.
 idem.

འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ☞ соединенный, присоединенный; сплетеный, сученый.
 uni, réuni; tressé, cordé.

འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ☞ крученые, сученые нитки; свурочекъ. Т.15,13.
 fil cordé; cordelette ou cordon un peu gros.

འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ☞ сплетенные жиры; струна изъ кишекъ.
 tendons tressés; corde à boyaux.

(neitkeku) འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ☞ соединить, присоединить, совокупить; сучить (нити, шелкъ).
 unir, réunir, joindre; corder, tordre (du fil, de la soie).

འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ☞ сучить нитки. Ун.42.
 tordre du fil.

(neitkegulku) འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ☞ велеть соединить, присоединить, совокупить; велеть, сучить.
 ordonner d'unir, de réunir, de joindre: faire tordre.

འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ☞ быть соединену, присоединену, сплетену, связану, ссучену; соединиться, присоединиться; принять въ чемъ участие. Т.7, 10.
 être uni, réuni, tressé, lié, tordu, cordé; s'unir, se réunir; prendre part à qc. de concert avec qn.

འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ☞ все вообще, всё вместе.
 tout, en tout, en général, tous ensemble.

འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ☞ согласие, сходство въ мнѣнiяхъ.
 union, concorde, conformité de volontés, de coeurs, etc.

འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 འདྲུང་བའི་ལུས་ཀྱི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ☞ маклеръ, посредникъ; примиритель. С.1,19.
 médiateur, entremetteur; réconciliateur.

• འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
соединить, совокупить; 2 сличить; 3 сообразить.

• འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
unir, réunir, joindre, adjoindre: 2confronter, comparer; 3 combiner.

འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
вперить глаза въ небо. Ск.55.
regarder fixément le ciel.

• འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
(1) འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
соединение, связь; союз, товарищество; сходка, соборъ, съездъ. Т.7,9.

union (de plusieurs personnes), liaison (de plusieurs choses qu'on met ensemble); chose faite de concert avec qn.; alliance, coalition, confédération, compagnie, société, réunion; assemblée.

• འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
(1) འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
соединенный, тѣсно связанный, неразлучный: 2 сходный; приличный, пристойный: прилично.

uni, lié étroitement, réuni, inséparable: 2 convenant, convenable: il convient.

• འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
(2) འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
вместѣ соединиться, совокупиться. С. 1,18. 2 совокупляться (obs.c.). Уд.206. Бг.13. 3 быть согласну; 4 сходствовать; приличествовать.

se réunir, se joindre: 2 copulation charnelle: 3 être d'accord; 4 se ressembler; convenir.

འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
въ означеніи даже года. вѣтъ у нихъ согласія. Чд.4.

འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
ils ne sont pas d'accord sur la chronologie.

• འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
(neileldugulgheku) འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
взѣтъ вмѣстѣ соединить, совокупить, созвать на одно мѣсто, согласить. Т.14,2.

ordonner de réunir, de ramasser, d'assembler sur la même place, de concilier.

• འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
(neilelougulku) འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
взѣтъ вмѣстѣ соединиться; соединить, совокупить: 2 согласить. Т.14,2.

ordonner de se réunir, réunir, ramasser, joindre: 2 concilier, accorder.

• འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
вместѣ соединиться, совокупиться, собраться въ одно мѣсто; 2 сходствовать между собою. С.1,18.

se réunir, se joindre, s'assembler sur la même place: 2 se ressembler, convenir.

• འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
(gh) འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
соединение, совокупление. Дл.2.
action de réunir, réunion, copulation.

• འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
соединиться, совокупиться; 2 сходствовать, согласоваться; 3 быть приятнымъ, нравиться. Т.10,28.

se réunir, se joindre; 2 s'accorder, se ressembler, convenir; 3 être agréable, plaire, convenir.

• འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་ འབྲེལ་བྱེད་
сопровождать на родину тѣхъ изъ Русскихъ, коимъ вода и земля (т. е. климатъ) не понравиться. Му.

accompagner dans leur patrie les Russes auxquels l'eau et la terre (c.à.d. le climat) ne conviendra pas.

མི་འདྲེན་གྱི་མང་པོ་གཅིག་གི་ས་ཁོངས་ལ་གཅིག་གཉིས་སུ་བསྐྱེད་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ །
много народа собралось въ одно мѣсто. Т.3,5.
beaucoup de monde s'est assemblé sur la même place.

མཚན་པར་ལྟར་ །
следственный приставъ. Му.10,19.
commissaire d'enquêtes.

ལོ་གཤམ་ །
подарокъ нравится, пріятель
le cadeau plait, est agréable.

མི་འདྲེན་གྱི་མང་པོ་ །
вы со мною вмѣстѣ не пойдете. Ча.85.
vous n'irez pas ensemble avec moi.

འགྲོགས་པོ་ །
встрѣтивъ непріятеля вступитъ съ нимъ въ бой. Му.29,8.
rencontrer l'ennemi et en venir aux mains.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
(gu) མཚན་པར་ལྟར་ །
лиса, подлипала, лстецъ : ² маклеръ, посредникъ. Т.11,96.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
flateur rusé, intrigant: ² médiateur, entre-metteur.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
(neileguledoku) быть соединену, присо-
вокуплену.
être uni, réuni, joint, ajouté.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
(neilegulté) связываніе, соединеніе, сово-
купленіе.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
action de lier, de réunir, d'ajouter.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
частицы (въ грамматич. смыслѣ).
particules grammaticales.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
(neilegulku) འདྲེན་བར་བྱེད་པ་ ། སེམས་ལ་འཕྲོད་པ་ །
соединить, совокупить, приобщить ; свести;
² дѣлать сходнымъ, сообразнымъ, при-
личнымъ, пріятнымъ; ³ сличать, сообра-
жать. Т.10,28.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
unir, réunir, joindre, ajouter ; mettre d'ac-
cord; ² rendre ressemblant ; faire conve-
nir. ³ confronter, combiner.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
сообразить, сличить разныя мнѣ-
нія. Нс.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
combiner, confronter, comparer dif-
férentes opinions.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
я расскажу по соображенію мно-
гихъ книгъ. Сс.2.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
je montrerai le résultat de la
combinaison de plusieurs ou-
vrages.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
чиновникъ для сличенія, по-
вѣрки бумагъ. Му.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
un employé qui vérifie les pa-
piers.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
союзъ; частица (граммат.)
conjonction; particule grammaticale.

འཕྲོད་འཕྲོད་ །
འདྲེན་ནས་འདྲེན་ །
допускать избранныхъ къ испыта-
нію. С.1,20.

faire examiner les étudiants élus.

ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་ལོའི་སྐུ་སྐྱེ་བའི་ལྷོ་རྒྱུ་ жертвоприношение на канунѣ
 новаго года. С.1,19.

❖ sacrifice offert la veille du nou-
 vel an.

ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་རྒྱུ་ составить что, соединить что въ
 одно. Т.2,14.

❖ composer, former, faire unensem-
 ble de qc.

ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་རྒྱུ་ договоръ, контрактъ, условіе пись-
 менное. С.1,19.

❖ contrat, stipulation par écrit.

ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་རྒྱུ་ (t)ནང་ལྷོ་རྒྱུ་ согласный, угодливый, приятный, лас-
 ковый, обходительный, дружелюб-
 ный. Т.7,6.

❖ conforme, complaisant, poli, sociable,
 affable, l'ami de tout le monde.

ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་རྒྱུ་ трехложныя буквы. С.1,105.
 trisyllabe.

ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་རྒྱུ་ (t,k)ནང་ལྷོ་རྒྱུ་ཅེས་ согласно, дружелюбно, мирнымъ образомъ.
 Т.7,6.

❖ amicalement, d'une manière pacifique, à
 l'amiable.

ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་རྒྱུ་ быть вмѣстѣ, соединиться съ кѣмъ; соби-
 раться на одно мѣсто; ² считать все об-
 щимъ. Т.7,9.

❖ être ensemble, de compagnie; être fort uni
 avec quelqu'un; s'assembler, se réunir

plusieurs dans un même lieu; ² avoir
 tout en commun, ne pas faire la diffé-
 rence du mien et du tien.

ལྷོ་རྒྱུ་ (gh) ལྷོ་རྒྱུ་ равный, равнообразный, равномерный, оди-
 накий. Т.7,85.

❖ égal, uniforme, pareil, le même.

ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་རྒྱུ་ облака покрывающія все небо. Т.1,9.
 ❖ les nuages qui couvrent tout le ciel
 (lorsque les nuages sont divisés les
 uns d'un côté et les autres de l'au-
 tre).

ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་རྒྱུ་ (neighetkeku) ལྷོ་རྒྱུ་བར་བྱེད་པ་ сдѣлать равнымъ или одинакимъ, уравни-
 ть. Т.7,85.

❖ rendre égal, partager également, tempérer
 quelque chose que ce soit.

ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་རྒྱུ་ (neighetkegulku) ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་རྒྱུ་ велѣть сдѣлать равнымъ или одинакимъ,
 велѣть уравнивать. Т.7,85.

❖ ordonner de rendre égal, de partager éga-
 lement, de tempérer qc. que ce soit,
 d'égaliser.

ལྷོ་རྒྱུ་ (gh) ལྷོ་རྒྱུ་བར་བྱེད་པ་ сдѣлать равнымъ или одинакимъ, равнооб-
 разнымъ, равномернымъ, привести въ
 уравнение, уравнивать. Т.7,85.

❖ rendre égal, uniforme, pareil, le même;
 tempérer, égaliser.

འབྲུག་ལུག་ཡུལ་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 онъ умѣетъ удержатъ все под-
 небесное государство въ по-
 рядкѣ, въ равновѣсїи (rite
 componere). Нс.
 il est en état de tenir dans
 l'ordre tout son peuple.

འབྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 (gh) равный, равнообразный, равно-
 мѣрный, одинакій.
 égal, uniforme, pareil, le même.

འབྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 равномерное благостояніе.
 une prospérité égale, répandue sur
 tous les sujets.

འབྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 известите о томъ всѣхъ жите-
 лей подсолнечной имперїи ;
 объявите всѣмъ безъ исклю-
 ченїя. Зл.
 informez de cela tous les habi-
 tans de l'empire céleste (de
 la Chine), faites savoir à tout
 le monde.

འབྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 (ghe) རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 уравнивать, уравновѣшивать, приводить въ
 уравненїе. Т.7,85.
 égaliser, tempérer, mettre de niveau.

འབྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 (neigetchilegulku) རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 велѣтъ привести въ уравненїе, урравнять,
 уравновѣсїть. Т.7,86.
 ordonner de tempérer également, d'égaliser,
 de rendre égal.

འབྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 (gh) равный ; равнообразный, равно-
 мѣрный, одинакій.
 égal, uniforme, pareil, le même.

བརྒྱུ་རྩལ་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 отрубокъ дерева, полѣно, чурбанъ. Т.19,
 44.
 esquille de bois, tronçon de bois, bûche de
 bois à bruler, billot.

འབྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 перекочеватъ съ мѣста на мѣсто, пе-
 реселиться, переходить, бродить и
 туда и сюда. Т.10,9.
 se transporter d'un endroit à l'autre,
 errer d'un endroit à l'autre, changer
 de demeure, aller dans un pays é-
 tranger, aller de pays en pays pour
 gagner sa vie.

འབྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 очень, весьма.
 très. fort.

འབྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 весьма чистый.
 fort pur, très propre.

འབྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 опасался онъ, чтобы это уче-
 ніе, удаляясь отъ своего ис-
 точника, не потеряло на ис-
 тинѣ (quo longius—eo cor-
 ruptius). Нс.
 il craignait que cette doctrine
 en s'éloignant de sa source
 ne perdit de sa vérité.

འབྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 очень, гораздо болѣе.
 très. beaucoup plus, plus.

འབྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུག་།
 большой.
 très-grand.

حسباً حراً
: ٥٥٥٥
чрезвычайно страдать. Эц.49.
il a souffert excessivement.

حسباً حراً
: ٥٥٥٥
промокнуть.
être mouillé d'outré en outré.

حسباً حراً (d) ٥٥٥٥
: ٥٥٥٥
гораздо больше, темъ больше. Т.12,56.
beaucoup plus, à plus forte raison, d'au-
tant plus.

حسباً حراً (gd) ٥٥٥٥
: ٥٥٥٥
слѣлаться больше, превзойти, пере-
сечь. Эц.217.
devenir plus grand, surpasser, avoir la
prépondérance.

حسباً حراً (gdedde) ٥٥٥٥
: ٥٥٥٥
быть превзойдену.
être surpassé.

حسباً حراً ٥٥٥٥
: ٥٥٥٥
обыскъ. Т.2,38.С.5,61.
recherche exacte, perquisition, visite domi-
ciliaire.

حسباً حراً ٥٥٥٥
: ٥٥٥٥
обыскивать: ² вывѣдывать, подыскиваться.
Т.2,38.
faire des recherches exactes: ² s'informer,
s'enquêter par divers moyens.

حسباً حراً ٥٥٥٥
: ٥٥٥٥
обыщикъ. С.5,61.
enquetêur.

حسباً حراً ٥٥٥٥
: ٥٥٥٥
обыскалъ все дома. Уд.254.
il faisait des enquêtes dans tou-
tes les maisons.

حسباً حراً (gu) ٥٥٥٥
: ٥٥٥٥
вывѣдываніе, развѣдываніе, изслѣдо-
ваніе.
action d'épier, de s'enquérir, perquisition,
enquête, recherches.

حسباً حراً (gul) ٥٥٥٥
: ٥٥٥٥
велѣть обыскать, вывѣдать, развѣдать, из-
слѣдовать.
faire faire des recherches exactes, ordon-
ner de s'enquérir, de s'informer, de faire
une enquête.

حسباً حراً (i) ٥٥٥٥
: ٥٥٥٥
сквозь, насквозь: ² совсѣтъ, совершенно:
² душевно, внутренно.
à travers, d'outré en outré: ² tout-à-fait,
entièrement: ² cordialement, sincèrement.

حسباً حراً ٥٥٥٥
: ٥٥٥٥
душевно, отъ всего сердца почитать,
уважать (родителей). Т.6,50.
respecter (les parents) du fond de son
coeur.

حسباً حراً Ch.ta-hiao.M.khafou khiouchoun-
ga ٥٥٥٥
: ٥٥٥٥
душевно уважаемый, почитаемый всей
душею.
respecté, estimé, loué sur son respect
pour ses parents.

پرسیدن - پروکولوتъ, проткнути насквозь. Ун. 55.

پرسیدن - percer, transpercer.

پرسیدن - насквозь прострѣлить. Сс.154. percer ou transpercer d'un coup de flèche.

پرسیدن - пройти насквозь, проникнуть. passer, pénétrer.

پرسیدن - знать совершенно. Т.6,67. connaitre parfaitement, à fond.

پرسیدن - пройти всю рощу съ конца въ конецъ. Эц.118. passer tout le bois d'un bout à l'autre.

پرسیدن (t) དུག་པ། རྩོམ་པ། རྩོམ་པ། རྩོམ་པ། རྩོམ་པ། རྩོམ་པ།
насквозь пройти, проникнуть: 2 пробить, продолбить, просверлить. Т.17,20. Ча. 85.

passer à travers, pénétrer: 2 percer, creuser à travers, trouser, perforer.

پرسیدن - འབྲིན་ཕྱེད་ ལུ་ རྩོམ་པ། རྩོམ་པ། S. Vin-
dhya, ap. Ptolem. *Ovindhion o'ros*.

Виндья, горный хребетъ отдѣляющій среднюю Индію отъ Декана.

2 Vindhya, la chaîne de montagnes qui sépare l'Inde centrale du Dékhan.

پرسیدن - རྩོམ་པ། རྩོམ་པ།
проникнуть, пронизать, пройти насквозь:

2 метаф. знать, понимать что основательно. Т.3,72.

pénétrer, passer à travers: 2 métaph. connaître, savoir qc. à fond.

پرسیدن - لوله درون گلدان ریختن
налитая вода въ посуду проникаетъ оную. Т.1,14.

2 l'eau versée dans un vase le pénétre à travers.

پرسیدن - سخن بگویند
говорить основательно, вразумительно. Нд.

parler judicieusement.

پرسیدن - من را نمی فهمد
рабъ и теперь даже не понялъ словъ. Мг.2,256.

2 même à present l'esclave n'a pas compris les paroles.

پرسیدن (t, gul) велѣтъ проникнуть или пройти насквозь. С.3,42.

2 ordonner de pénétrer ou de passer à travers.

پرسیدن (t, gde) བཞེད་ཕྱེད་པ།

быть проникнуту. Дл.114.

2 être pénétré.

پرسیدن (t) проходимый, пронизаемый, неплотный, сквозной. С.3,42. 2 понятный, вразумительный, основательный. Ча.3.

2 pénétrable, praticable; peu compacte, qui est à jour, transparent: 2 compréhensible, intelligible, fondamental.

پرسیدن - རྩོམ་པ།
фистула, свищъ, фонтанель; 2 перелой. Т.11,5.

2 fistule, fontanelle, cautère; 2 gonorrhée.

• व्युत्पत्तया । व्युत्पत्तयत्स्य ।
 • व्युत्पत्तय ।
 ✨ ✨

вылупаться изъ яицъ, выклеиваться.

éclore, sortir de la coque.

• स्रव् ।
 • स्रव ।
 ✨ ✨

пробиваться, выливаться (кровь, гной изъ раны). Т.11,8,20,7.

sortir, couler dehors, découler (p. e. pus sort de la plaie, etc.).

• गुल ।
 • गुलि ।
 ✨ ✨

(gul) выдавливать (кровь, гной изъ раны).

pressurer, faire sortir (le sang, le pus des plaies).

• नेपाल ।
 • नेपाली ।
 ✨ ✨

Непаль.

Nepal.

• अंगुली ।
 ✨ ✨

промежутокъ между когтями у звѣрей. С. 2,70.

interstice entre les griffes.

• अच्युत ।
 ✨ ✨

много, давно, долго; ² большой, простран-
 ный, продолжительный.

beaucoup, longtemps; ² grand, spacieux,
 vaste, prolongé, de longue durée.

• अच्युत ।
 ✨ ✨

большая, обширная страна. Уд.162.

une vaste contrée.

• अच्युत ।
 ✨ ✨

давно уже тому.

il y a très long-temps.

• अच्युत ।
 ✨ ✨

надавна.

depuis long-temps.

• अच्युत ।
 ✨ ✨

мно- го, дав- но, дол- го: ² дли- нный, про- должи- тель- ный, об- шир- ный. Т.1,33.

beaucoup, en grande quantité, depuis long
 temps: ² long, étendu, de longue durée.

• अच्युत ।
 ✨ ✨

мно- гия дли- нныя (по- дроб- ныя)
 при- каза- ния. Лг.1,9.

plusieurs ordres détaillés.

• अच्युत ।
 ✨ ✨

издавна.

depuis long-temps.

• अच्युत ।
 ✨ ✨

(d) велѣть удалить, оттолкнуть; велѣть
 отка- зать.

ordonner d'éloigner, de repousser; or-
 donner de refuser.

• अच्युत ।
 ✨ ✨

велѣть кому прогнать чело-
 вѣ- ка. Т.8,33.

ordonner à quelqu'un de chas-
 ser une personne, de la re-
 pousser.

• अच्युत ।
 ✨ ✨

отталкивание, удаление. С.3,22.

action de repousser, d'éloigner; répulsion,
 éloignement.

• अच्युत ।
 ✨ ✨

встря- хивать (о лошади на неровномъ мѣ-
 стѣ въ бѣгу). Т.20,27.

secouer (cela se dit des chevaux qui, en
 courant, n'ont pas le cou ferme).

• अच्युत ।
 ✨ ✨

медлен- ный, непрывор- ный, тихий, мѣшкот-
 ный: ² влаж- ный, сырой. С.7,114.

lent, tardif, tempéré, faible: ² humide,
 moite.

མི་སྲིད་ བཟང་མེད་ འཕྲོད་ བཟང་མེད་
сырая земля, влажная почва.
terre humectée, humide.

འགྲུབ་ལྡན་ འཕྲོད་ བཟང་མེད་
замедлять, удерживать; ² запутать, опутать кого: ³ увлажнить.
retarder, différer, retenir: ² embrouiller qu.: ³ humecter.

འཕྲོད་ བཟང་མེད་ འཕྲོད་ བཟང་མེད་
прибавить, придать; ² умножить, усугубить.
T.16,39.
augmenter, ajouter; ² multiplier, redoubler.

འཕྲོད་ བཟང་མེད་ འཕྲོད་ བཟང་མེད་
прибавлять, подливать (вина в рюмку).
T.17,97.
ajouter un peu de chaque chose, augmenter d'un peu, verser petit à petit (du vin dans un verre).

འཕྲོད་ བཟང་མེད་ འཕྲོད་ བཟང་མེད་
выстыть прибавлять, умножать. T.16,39.
ajouter un peu de chaque chose, augmenter d'un peu.

(gh) བཟང་མེད་
прибавление, добавка, прибавка, дополнение. Эц.60.140.
appendix, supplément; action d'ajouter ou d'augmenter.

(gh) བཟང་མེད་ འཕྲོད་ བཟང་མེད་
тоже. M.130.
idem.

འཕྲོད་ བཟང་མེད་
прибавить, придать, дополнить; увеличить, умножить. T.16,38.

ajouter, suppléer; augmenter; dire quelque chose de plus.

འཕྲོད་ བཟང་མེད་ འཕྲོད་ བཟང་མེད་
получить достоинство выше чина. С. 2,103.

recevoir un emploi audessus de son rang.

འཕྲོད་ བཟང་མེད་ འཕྲོད་ བཟང་མེད་
сверхкомплектный студент. С.2, 103.
étudiant surnuméraire.

འཕྲོད་ བཟང་མེད་ འཕྲོད་ བཟང་མེད་
пожаловать кого в следующий чинь. T.2,24.
accorder à quelqu'un le rang suivant (un grade supérieur).

འཕྲོད་ བཟང་མེད་ འཕྲོད་ བཟང་མེད་
онъ дополнилъ монгольскій алфавитъ необходимыми буквами. Кх.
il a suppléé l'alphabet mongol de lettres indispensables.

འཕྲོད་ བཟང་མེད་ འཕྲོད་ བཟང་མེད་
через прибавление и убавление головъ образуется калпа (периодъ міроздавiя). Сс.8.
une suite d'accroissements et de diminutions de l'âge des hommes s'appelle le kalpa (période, âge du monde).

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ (g) ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

✧ крогкий, смирный, несмѣлый. Т.6,78.
doux, tranquille, qui n'ose dire hardiment sa pensée.

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ (gul) ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

✧ вєхѣть прибавить, присовокупить, умножить. Т.16,38.
faire ajouter quelque chose, faire mettre quelque chose de plus.

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ (gur) ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
✧ быть промочену, увлажнену, пропитану водою (напр. земля отъ внешней воды). Т.1,56.

être ou devenir humecté, humide (p. e. terre humide, molle).

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ (gu) ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
✧ дополнение, прибавление, придача, умножение. С.2,89.

✧ augmentation, surcroit, supplément.

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ (g,t) ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
✧ прибавочный, дополнительный, или дополняющий что, умножающий.

✧ supplémentaire, additionnel ou complémentaire.

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
✧ великий другъ, приносящий пользу Т.5,32.

✧ grand ami, qui fait du bien, bon ami.

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ (gd) ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
✧ быть прибавлену, додану, умножену.
être ajouté, augmenté, suppléé.

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
✧ по возвращеніи его, число учениковъ значительно увеличилось.

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
✧ après son retour le nombre des

disciples s'est augmenté considérablement.

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
✧ во враждѣ гнѣвъ увеличивается, усиливается. Пю.2,71.
en querelle la colère redouble ses forces.

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ (nemegdekun) ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

✧ прибавляемое, умножаемое.
ce qui est ajouté, augmenté.

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

✧ прибавка, прибавление. Т.14,19. Эп.45,60.
augmentation, surcroit, supplément.

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

✧ ни прибыли, ни убыли.

sans perdre et sans gagner.

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ (t) ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
✧ съ прибавленіемъ, дополнительный, прибавочный.

✧ augmenté; ayant un supplément.

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ
✧ усилившаяся, сильная болѣзнь.
maladie empirée, aggravée.

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

✧ вмѣстѣ прибавлять, присовокуплять, умножать. Т.16,39.

✧ ajouter en commun quelque chose, augmenter.

ᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ S. nememe. ᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠᠨᠠ

✧ прибавить, умножить, усугубить. Т.16,39.

ajouter ; mettre qc. par-dessus le nombre , augmenter.

ᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ (gul) ᠰᠢᠨᠦᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
велѣть прибавить , умножить , усугубить.
T.16,39.

faire ajouter qc., ordonner d'augmenter.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨ (ghe) ᠰᠡᠳᠡ
плащъ отъ дожда , епанча Ун.76.
manteau.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
велѣть накинуть на себя , велѣть надѣть.
ordonner de jeter sur soi (un vѣtement), d'endosser, de revѣtir.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
накинуть на себя , надѣть. Бг.80.Уд. 217.
jeter sur soi (un vѣtement), endosser, revѣtir, mettre.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
надѣть на себя кожаное платье.
Сунд.1,6.
endosser un habit de cuir.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
надѣть на себя духовную ризу (гарбй). Дз.2,3.
mettre un vѣtement religieux.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
полношерстная выдѣланная овчина. С.3, 83.
peau de mouton tannée.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
овчинная шуба. Нд.90.
pelisse de mouton.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ (ghe) крышка , крышечка , закрышка.
couvercle, ce qui couvre qc. que ce soit.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠢᠨᠦᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ | ᠰᠢᠨᠦᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
вѣко. Дл.48.
paupière de l'oeil.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
незаконнорожденный (сынъ). Т.10,57.
enfant bâtard.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
незаконнорожденный , выблдокъ. Т. 10,57.
une bâtard de fille.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
(neghelekei) крышка (сосуда). закрышка.
Т.16,26.
couvercle, dessus d'une boîte.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
(neghelekeitu) съ крышкою , снабженный крышкою.
ce qui est couvert, qui a un couvercle.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠰᠢᠨᠦᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
чашка съ крышкою. С.2,15.
tasse avec un couvercle.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
(nekelle) преслѣдованіе , искъ , требованіе по долгу.
persécution, poursuite, demande.

ᠮᠠᠨᠲᠡᠭᠠᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠵᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
жалоба. Аа.25,2.
plainte.

nekeltseku) **མཇུག་པོ་** вместе преслѣдовать, догонять.

⊛ poursuivre qu. en commun, courir après.

nekelghe) **གཤམ་མཁོར་**

⊛ ткань; ² ткань; ³ преслѣдованіе. искъ, тяжба.

action de tisser, tissage; ² tissu, tissure; ³ poursuite, demande, un procès.

འཇུག་པོ་ дѣлать золотую ткань. Уя.42.
⊛ faire un tissu d'or.

འཇུག་པོ་ **གཤམ་མཁོར་** | **འཇུག་པོ་མཁོར་གྱི་འཇུག་པོ་**
⊛ ткацкий станокъ.
un métier de tisserand.

འཇུག་པོ་ **གཤམ་མཁོར་** ткацкий сварядъ, ткацкія орудія.
Дл.61.
⊛ outil de tisserand.

འཇུག་པོ་ **གཤམ་མཁོར་** | **གཤམ་མཁོར་གྱི་འཇུག་པོ་**
⊛ ткацкая, ткальня.
un atelier de tisserand.

neghelghe) **འཇུག་པོ་**

⊛ открытіе, открываніе, отверстие.

action de découvrir, d'ouvrir, ouverture.

nekelghetei) **འཇུག་པོ་** имѣющій тяжбу, истецъ.
⊛ plaignant, demandeur, plaideur.

neghelgheku) **འཇུག་པོ་**

⊛ велѣть отворить, растворить (двери, воро-

та, ящикъ), распечатать (письмо). Т. 13,56.

faire ouvrir (la porte, un coffre), ordonner de décacheter (une lettre).

འཇུག་པོ་ велѣть отворить ключемъ.
⊛ faire ouvrir avec une clef.

nekeku) **གཤམ་མཁོར་**

⊛ тканое, вытканное, ткань; ткальный. tissu, tissure; servant à tisser.

འཇུག་པོ་ шелкъ или пряжа для тканія.
⊛ la soie ou les fils à tisser.

(k) **འཇུག་པོ་** ткачь.
⊛ tisserand.

(k) **འཇུག་པོ་**

⊛ ткать. Т.15,30. ² преслѣдовать, гнать, гнать передъ собою, догнать. Т.3,121. ³ взыскивать, отыскивать, тягаться; ⁴ отыгрывать.

tisser; ² poursuivre, courir après. ³ faire poursuite, enquête, être en procès, plaider: ⁴ regagner au jeu.

Ch. kay-yam (motus inchoatio).

⊛ звезда ζ большой медвѣдицы.

⊛ ζ de la grande Ourse.

འཇུག་པོ་ приказъ казенныхъ мануфактуръ. С.8,19.

bureau des manufactures.

ལྟོན་པ་བསྟོན་བསྟོན་པ་
 пожаловать какое либо достоинство
 умершим заслуженным мужамъ. С.
 1,61.
 ✧ accorder un titre à un homme célèbre
 qui est déjà mort.

མིན་བསྟོན་གནད་
 даю почетныя имена родителямъ по
 смерти ихъ. С.1,61.
 je donne un titre honorifique aux pa-
 rents défunts.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 красильня. С.8,19.
 une teinturerie, un atelier de
 teinture.

འཇམ་མཁའ་ལྷ་མོ་
 хозяинъ дома преслѣдуя его не
 могъ настичь. Уд.249.
 le maître de la maison en le pour-
 suivant ne put l'atteindre.

ལྷ་མོ་ (negheku) འབྲེན་པ་
 ✧ открыть, отворить (дверь, ящикъ. Сс.20).
 Т.13,18, отверзать: распечатать (пись-
 мо, пакетъ). Му.шт.2,25.

ouvrir (la porte, un coffre, les sceaux),
 décacheter (une lettre).

ལྷ་མོ་
 ✧ открыть ящикъ. Уд.127.
 ouvrir un coffre.

ལྷ་མོ་
 ✧ отверзать уста свои. Аа.8,32.
 ouvrir sa bouche.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 ✧ растворить дверь милостыни, т. с.
 раздавать щедрую милостыню.
 Дя.9.
 ouvrir la porte de la miséricorde
 с.à.d. distribuer avec générosité
 l'aumône.

ལྷ་མོ་
 ✧ не открывать глазъ своихъ. Бр.
 6.
 ne pas ouvrir ses yeux.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 ✧ супруга, какъ развернувшійся
 цвѣтокъ падма. Мд.13.
 ✧ l'épouse comme une fleur épa-
 nouie de padma.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 ✧ распечатать письмо, пакетъ.
 décacheter la lettre.

ལྷ་མོ་
 ✧ открыть, объявить предметъ жела-
 ния. Да.45.
 faire connaître l'objet de son désir.

ལྷ་མོ་ (nekegul) ལྷ་མོ་
 ✧ (nekegul) погоня.
 la poursuite.

ལྷ་མོ་ (nekegulku) འབྲེན་པ་
 ✧ велѣть или заставить ткать. Т.15,30. ²ве-
 лѣть преслѣдовать, догонять. Сс.70. ²ве-
 лѣть отыскать. Сс.140.
 ordonner de tisser, faire tisser: ² ordonner
 de poursuivre, de courir après: ² ordon-
 ner de chercher, faire trouver.

نەگەگۈر (nekegur) тканьь.

tissu, tissure.

نەگەگۈرتچى (nekegurtchi) ткачъ.

tisserand.

نەگەگۈدەكۈ (nekegdeku) быть ткану; ² быть преслѣду-
ему, догоняему; быть отыскиваему.

être tissu: ² être poursuivi; être recherché.

نەگەگۈدەكۈ (neghegdeku) быть открыту, раскрыту,
растворену.

être ouvert, décacheté.

نەگەگۈدەكۈ
نەگەگۈدەكۈ
نەگەگۈدەكۈ
ворота сами собою открылись.
Аа.12.10.

la porte s'ouvrit d'elle-même.

نەگەكتچى (nekektchi) S. tanavayah. ساقچى

ткачъ; ² преслѣдователь.

tisserand; ² persécuteur.

نەگەگۈنۈ Ch. che-niu.

ткачиха; ² α, ε, ζ въ созвѣздіи vul-
tur volans.

نەگەگۈنۈ femme de tisserand, fileuse; ² α, ε, ζ
du vautour tombant.

نەگەگۈتچى (neghegtchi) открывающій, отворяющій;
привратникъ.

ouvrant, celui qui ouvre (la porte), por-
tier.

نەگەگۈتچى
نەگەگۈتچى
نەگەگۈتچى

удалаться, избѣгать, обходить. Шм. ² из-
влекать пользу для себя или доставить

что другому; обрадоваться случаю, при-
шедшему по нашему желанію. Т.8,23.

s'éloigner, éviter, se soustraire à, faire le
tour de: ² retirer du profit d'une chose,
procurer de l'avantage à qn., faire qc.
au profit de qn.; être bien aise d'un ac-
cident qui est arrivé suivant nos desirs.

نەگۈدەل (negudel) بۆيۈك | ئۆيۈك

кочеваніе, переходъ съ мѣста на мѣсто,
странствіе; ² кочевье. Т.10,9.

vie nomade, vie errante; ² camp nomade,
lieu où s'arrête un peuple nomade.

نەگۈدەل переменить мѣстопребываніе, обита-
ніе. Эп.48.

نەگۈدەل changer de demeure, transmigrer.

نەگۈلدەكۈ (neguldeku) ئۆيۈك | ئۆيۈك | ئۆيۈك

вмѣстѣ кочевать, вмѣстѣ перекочевывать.
Т.10,9.С.2.109.

mener une vie nomade en commun, quitter
un lieu pour un autre où il y a des
herbes et de l'eau, transmigrer ailleurs.

نەگۈلتسەكۈ (negultseku) тоже.

idem.

نەگۈلگەكۈ (negulgheku) ئۆيۈك | ئۆيۈك | ئۆيۈك

велѣть перекочевать, велѣть переселиться,
переселить. Т.10,9.

ordonner de quitter un lieu pour faire al-
ler dans un autre, faire changer de de-
meure, transporter dans un autre lieu.

переселить на родину. Му.63, 5.
 ✧ transporter dans son pays natal.

(neguku) བསྐྱེད་ལུགས་ལྷན་སྐྱོད་
 ✧ кочевать, переселяться, бродяжничать. Т. 10,9.Сс.70.
 mener une vie nomade, changer de demeure, aller dans un endroit où il y a de l'herbe et de l'eau, aller ça et là.

✧ переменить обиталище, местопребывание. Эп.48.
 changer de demeure, transmigrer.

✧ рѣдкія облака. С.2,76.
 des nuages dispersés.

(neguresun) མཚན་ལྷན་སྐྱོད་
 ✧ уголь. Т.14,78.
 charbon.

✧ переносить, перевозить уголь. Т. 2,83.
 transporter les charbons.

✧ каменный уголь.
 le charbon de terre, la houille.

(neguri) བསྐྱེད་ལུགས་
 ✧ camp nomade, lieu où s'arrête un peuple nomade.

✧ обыскивать, выискивать, разведывать. Сс.68.102.
 ✧ faire une perquisition, sonder, s'informer.

(nere) སྐྱེད་ལུགས་ (nomen). མིང་། མཚན་ལྷན་
 ✧ имя, название; ² титул; ³ доброе имя, слава. Т.7,26.
 nom, mot, appellation; ² titre; ³ bonne réputation, gloire, renommée.

མིང་གློ་བུ་གློ་བུ་གློ་བུ་གློ་བུ་

 ✧ прослыть, прославиться, сделаться известным. Т.7,27.3,130.

 ✧ devenir célèbre, se rendre illustre s'illustrer.

མིང་གློ་བུ་གློ་བུ་གློ་བུ་གློ་བུ་

 ✧ слава,

 renommée, gloire.

✧ безчестие.

 infamie, déshonneur.

✧ лишить чести, доброго имени, титула.

 priver qn. de l'honneur, ou d'un titre, faire perdre la réputation.

མིང་གློ་བུ་གློ་བུ་གློ་བུ་གློ་བུ་

 ✧ приобрести известность, прославиться. Т.7,27.

 ✧ acquérir une célébrité, s'illustrer.

མིང་མེད་

безымянный, безъ имени, безъ назва-
нiя.

sans nom, anonyme.

S. anāmika. མིང་མེད་ལྔ་པ་ | མིང་ལྔ་པ་

безымянный т. е. четвертый палецъ.
T.5,63.

doigt annulaire.

མིང་མེད་འདོན་སྤྲོད་པ་ | མིང་སྤྲོད་པ་

дать имя, наименовать; ² дать титуло
по достоинству, пожаловать кому
почетное титуло. T.3,130.Сс.160.

donner un nom, appeler; ² accorder un
titre d'après le mérite.

མིང་རྟོག་

мѣстоименiе. Дл.103.
pronom.

མིང་ལྟར་འབྲེལ་བ་ | མིང་ལྟར་འབྲེལ་བ་
звать, кликать по имени.
appeler qn. par son nom.

называть кого по имени; ² дать кому
имя; ³ призывать имя. Цл.201.

appeler qn. par son nom, ² donner un
nom: ³ invoquer un nom.

མིང་བརྟག་སྤྲོད་

означенный именемъ. Дл.61.
désigné par le nom.

མིང་ལྔ་པ་ | མིང་ལྔ་པ་
славный, извѣстный, знаменитый.
célèbre, illustre, fameux.

མིང་ལྔ་པ་ | མིང་ལྔ་པ་
прослыть, прославиться, сдѣлаться из-
вѣстнымъ. T.8,27.

devenir célèbre, se rendre illustre,
s'illustrer.

མིང་ལྔ་པ་ | མིང་ལྔ་པ་
прославить, сдѣлать извѣстнымъ.
rendre célèbre, illustrer.

མིང་ལྔ་པ་ | མིང་ལྔ་པ་
потерять славу, доброе имя.
perdre sa réputation.

མིང་གི་མཛོད་

словарь.
dictionnaire, vocabulaire.

མིང་གཞི་

основанiе слога, основная буква въ ти-
бетскомъ слогѣ или словѣ.

base d'une syllabe, lettre fondamentale
d'une syllabe ou d'un nom tibétain.

མིང་ལྟར་

титулъ, адресъ; ² списокъ, каталогъ.
titre, adresse, ² liste, catalogue.

མིང་གི་རྣམ་གྲངས་

исчисленiе именъ и эпитетовъ ка-
кой либо вещи или особы.

enumeration de noms et d'épithè-
tes des choses ou des personnes.

ལྷན་གྱི་མིང་།
 ལྷན་གྱི་མིང་།
 давное имя.
 nom donné.

མིང་གྲགས་མིང་།
 མིང་གྲགས་མིང་།
 составное, сложное имя.
 nom composé.

མིང་གཞི་གཞི་སྐྱེལ་།
 མིང་གཞི་གཞི་སྐྱེལ་།
 двойная основная буква (въ тибет.
 какъ ཀ).
 lettre fondamentale double, comme
 en tibét. ཀ.

མིང་གཞི་གསུམ་སྐྱེལ་།
 མིང་གཞི་གསུམ་སྐྱེལ་།
 тройная основная буква (въ тибетск.
 напр. ཀླ).
 lettre fondamentale triple, p. e.
 ཀླ.

རྣམ་ཐོབ་མིང་།
 རྣམ་ཐོབ་མིང་།
 собственное имя, качественное имя.
 nom propre, nom qualificatif.

མིང་གྲགས་མིང་།
 མིང་གྲགས་མིང་།
 простое имя.
 nom simple.

མིང་གཞི་རྒྱུང་བ་།
 མིང་གཞི་རྒྱུང་བ་།
 простая основная буква (въ тибетск.
 напр. ཀ).
 lettre fondamentale simple, p. e. ཀ.

མིང་གྲགས་མིང་།
 མིང་གྲགས་མིང་།
 фамилия, прибавочное имя, прозва-
 ние.
 nom de famille, surnom.

མིང་གཞི་རྒྱུང་བ་།
 མིང་གཞི་རྒྱུང་བ་།
 бессмертное имя, вѣчная слава. Сс.
 36.
 nom immortel, gloire éternelle.

མིང་གྲགས་མིང་།
 མིང་གྲགས་མིང་།
 имя фамилии, родовое имя.
 nom de famille, nom générique.

མིང་གྲགས་མིང་།
 མིང་གྲགས་མིང་།
 (d) именоваться между собою, давать имя
 другъ другу.
 se nommer mutuellement.

མིང་གྲགས་མིང་།
 མིང་གྲགས་མིང་།
 (nereidugdeku) быть наименовану, нарече-
 ну; именоваться.
 être nommé; s'appeler.

མིང་གྲགས་མིང་།
 མིང་གྲགས་མིང་།
 (nereitkel) བཤགས་པ་ | བླ་སྐྱེད་ | མཚོན་པ་
 название, наименование. Кх.2,12. * види-
 мость, наружность, виѣшность; * форма,
 видъ, наружныя примѣты: * олицетворе-
 ние, чувственное представление; * мнѣние,
 суждение; * опредѣление.

nom, appellation: ² visibilité, extérieur; forme, signes extérieurs; ³ personnification, action de personnifier, représentation; ⁴ opinion, jugement; ⁵ définition.

འབྲོག་པ་ (nereitkeltu) **наименованный, именованный, названный; ² видимый, наружный, внешний.**

འབྲོག་པ་ nommé, appelé: ² visible, extérieur.

འབྲོག་པ་ (nereitkeku) **велѣть именовать, велѣть дать имя.**

འབྲོག་པ་ ordonner de nommer, de donner un nom.

འབྲོག་པ་ (nereitku) མིང་གང་གསལ་བ། མཚན་འདོགས་བ། མཚོན་བ་ **именовать, наименовать, назвать, нарекать. Сс.8,81. ² олицетворять, чувственно представлять, дать форму или наружный вид.**

nommer, donner un nom, appeler; ² personnifier, représenter, donner une forme.

འབྲོག་པ་ མངའ་གསལ་མིང་ **данное имя, нарицательное имя. nom donné, nom appellatif ou commun.**

འབྲོག་པ་ འོ་མ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ **онъ призывалъ свою супругу по имени. Бг.94.**

འབྲོག་པ་ འོ་མ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ **il a appelé son épouse par son nom.**

འབྲོག་པ་ **называться, именоваться. Дз.11,3. se nommer, s'appeler.**

འབྲོག་པ་ (t) S. nāma (quod pertinet ad nomen). མིང་ཅན་། མཚན་ཅན་

имѣющий имя, титло; именитый, знатный. С.8,81.

ayant un nom ou un titre; notable, distingué, célèbre.

འབྲོག་པ་ འབྲོག་པ་ **именитый чиновникъ. С.8,81. un employé distingué.**

འབྲོག་པ་ མཚན་འདོགས་བ་ **называть, именовать, наименовать. Т.7,27. nommer, appeler.**

འབྲོག་པ་ མཚན་འདོགས་བ་ **несказывать имени отца своего. Чэ. 58. ne pas prononcer le nom de son père.**

འབྲོག་པ་ (gul) **велѣть назвать, наименовать. ordonner de donner un nom, de nommer.**

འབྲོག་པ་ (gde) **быть названу, наименовану. être nommé, appelé.**

འབྲོག་པ་ **дистиллированное, перегнанное. distillé.**

འབྲོག་པ་ འབྲོག་པ་ **перегнанное, дистиллированное вино. vin distillé.**

འབྲོག་པ་ བསྐྱོད་པ་ **влиять (въ котель воды), наполнить (водою сосудъ), набить (трубку): ² перегонять, курить, дистиллировать. Т.18,98.**

verser de l'eau dans une chaudière, remplir d'eau un vase, remplir une pipe de tabac: 2 faire de l'eau-de-vie, distiller.

འཇུག་པོ་ (neregulku)བསྐྱོད་པོ་འཇུག་པོ་

❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
вереть налить, наполнить, набить; 2 вереть гнать, курить, дистиллировать (вино). Т.18,98.

ordonner de verser de l'eau, de remplir d'eau un vase, de remplir la pipe de tabac; 2 faire faire de l'eau-de-vie, faire distiller.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
❖ ❖ ❖ причинить зло, мучить, удручать. causer de mal, faire du mal, tourmenter, opprimer.

འཇུག་པོ་ (gul) འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
вереть причинить зло, вереть мучить.

❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
faire causer du mal, faire faire du mal, faire tourmenter.

འཇུག་པོ་ (gde) འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་

❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
мучение, страдание, удручение, горе, кручина.

tourment, souffrance, oppression, affliction, malheur.

འཇུག་པོ་ (gd) འཇུག་པོ་

❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
быть мучиму, удручаему, страдать, испытывать горе.

être tourmenté, opprimé, souffrir.

འཇུག་པོ་ (у Бур.) འཇུག་པོ་

❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
airielle uliginense (vaccinium uliginosum).

འཇུག་པོ་ M. nemseleme. འཇུག་པོ་

❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
повторять, возобновлять, усугублять (причиненное зло, мучение). Т.11,95.

répéter, renouveler, augmenter (mal, malheur, tourment).

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
снова мучить другъ друга, удручать.

se tourmenter mutuellement, opprimer l'un l'autre.

འཇུག་པོ་ M. neregubume. འཇུག་པོ་

❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
мучить, удручать, усугублять (причиненное зло); растравлять (рану). Т. 2,28,11,94.

tourmenter, opprimer, augmenter (mal, malheur); rouvrir (une plaie).

འཇུག་པོ་ (gul) འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
вереть мучить, удручать, усугублять причиненное зло).

❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
ordonner de tourmenter, d'opprimer; faire augmenter (mal, malheur).

འཇུག་པོ་ (gde) འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་

❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
быть мучиму, удручаему, страдать.

être tourmenté, opprimé, souffrir.

འཇུག་པོ་ Нерча рѣка въ Иркутской губернии.

❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
Nertcha rivière d. l. gouvernement d'Irkoutsk.

❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
НИ = NI.

❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
разговорная частица вместо འཇུག་པོ་ или འཇུག་པོ་

❖ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
une particule vulgaire au lieu d'anou inou.

ニ-山ъ гора въ Пекинѣ.

ニ-山 Ni-chan, montagne à Pekin.

ニ-弱 (1) ལྷན་ལྷན་

❖ слабый; слабоумный, глупый. Т.11,54.

faible, qui n'a point de forces, qui craint;
faible d'esprit, imbécille.

ニ-魚 Ch. ming-fou-yu. ཉམ་བུ་ལྷན་

❖ название морской рыбы.

nom d'un poisson de mer.

ニ-拍 སྐྱོར་ལྷན་ལྷན་

❖ щелкать пальцами: 2 мгновение.

❖ faire claquer les mains, faire claquer
ses doigts: 2 instant, moment.

ニ-絹 Ch. ngning-tcheou.

❖ роль шелковой ткани: тафта. Т.15,4.

une espèce d'étoffe de soie, taffetas.

ニ-滾 ལྷན་ལྷན་

❖ валять, толочь.

rouler, fouler, feutrer; piler.

ニ-滾 ལྷན་ལྷན་

❖ велѣть валять, велѣть толочь.
❖ faire fouler, ordonner de feutrer; faire pi-
ler.

ニ-器 ལྷན་ལྷན་

❖ орудіе, коимъ валяютъ или толчуть.
❖ instrument avec lequel on feutre on on pi-
le.

ニ-滾 ལྷན་ལྷན་

❖ вмѣстѣ валять, вмѣстѣ толочь.
❖ feutrer, piler en commun.

ニ-滾 (90) ལྷན་ལྷན་

❖ быть валану, толчену.
être feutré, pilé.

ニ-粘 (10) ལྷན་ལྷན་

❖ склеиваться, слипаться, прилипать, при-
стать; 2 заразить. Дл.53.

se coller ensemble, se coller à; 2 être con-
tagieux, se communiquer (d'une maladie).

ニ-粘 ལྷན་ལྷན་

❖ заразительная болѣзнь.
epidémie, peste, contagion.

ニ-粘 (10) ལྷན་ལྷན་

❖ склеивать, дать прилипнуть или пристать;
2 заразить.

❖ coller ensemble: 2 infecter, empestier.

ニ-粘 ལྷན་ལྷན་

❖ клей изъ муки, клейстеръ. Нд.
❖ colle de farine.

ニ-垆 ལྷན་ལྷན་

❖ лугъ.
pré, prairie.

ニ-兒 ལྷན་ལྷན་

❖ мальчикъ, отрокъ, ребенокъ, малютка.
❖ garçon, enfant.

ニ-兒 ལྷན་ལྷན་

❖ родился одинъ младенецъ. Сс.111.
❖ un enfant naquit.

ニ-藏 ལྷན་ལྷན་

❖ скрывать, прятать, таить, утаивать. Т.10,
64.

cachier, céler, recéler, tenir caché; tenir secret, faire mystère.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 скриваться въ хѣсу. Эц.95.
 se cacher dans un bois.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 пустынный философъ, неподный. Т.
 5,4.
 un sage qui s'est retiré dans un lieu
 inconnu.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 рассказать все, ничего не скривая,
 прямо, всю правду. Аа.2,29.
 dire hardiment, tout franchement,
 dire toute la vérité.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 скриваемая вещь.
 une chose cachée.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 скривать передъ своимъ товарищемъ.
 cacher de son camarade.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 сокривъ въ землю, похоронить. Уд.
 17.
 cacher dans la terre, enterrer.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 скривать, прикривать, утаивать. С.5,43.
 Т.10,64.
 cacher qc. de peur qu'on ne le voie, cé-
 ler,

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 поворачивать то на ту, то на другую сто-
 рону; ² приучать, учить, наставлять.
 Пю.1,22.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 tourner tantôt d'un côté, tantôt d'un autre;
² accoutumer, habituer, instruire, ensei-
 gner.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 велѣтъ спривать, скривъ, утаивъ. Т.10,64.
 ordonner de cacher, de céler, de tenir se-
 cret.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 (d) скривать другъ передъ другомъ.
 cacher l'un à l'autre.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 вмѣстѣ привать, скривать, таить. Т.10.
 65.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 cacher qn. en commun, céler, tenir secret.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 S. gubya (tegendus, abscondendus, secre-
 tus: mysterium, arcanum, secretum).
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 тайна, таинство, секретъ; тайный, скрив-
 ный, таинственный, секретный. Т.9,55.
 secret, mystère; ² secret, caché, occulte,
 clandestin, mystérieux.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 раскрыть тайну, объяснить тайну.
 découvrir un secret, expliquer un
 mystère.

𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿
 сластолюбецъ.
 homme sensuel.

གསང་བདག
 владыка таинствъ: Ваджрапани бодисатва. Дл.157.

le maître des mystères: Vadjrâpâni bodhisattva.

གསང་གནས་
 тайное мѣсто; срамное мѣсто: дѣтородныя части; задній проходъ.
 lieu secret; obscénités; parties génitales, anus.

གསང་ཚིག་ | གསང་གཏམ་
 тайное, таинственное слово.
 un mot secret, mystérieux.

тайное имя, которое не должно произносить. Сс.40.
 nom secret qu'on ne doit pas prononcer.

གསང་ཁུང་
 задній проходъ.
 anus.

གསང་བའི་རྒྱལ་པོ་
 царь таинствъ: Ваджрапани бодисатва.
 roi des mystères: Vadjrâpâni bodhisattva.

གསང་བ་འཇིག་པོ་
 обладатель таинствъ, тайновѣдецъ: Ваджрапани бодисатва.
 possesseur des mystères, scrutateur des coeurs; Vadjrâpâni bodhisattva.

въ астрон. двѣ звѣзды на хвостѣ дракона.
 deux étoiles de la queue du Dragon.

S. guhyaguru. གསང་བའི་རྒྱལ་པོ་
 Махэшвара, Шива.
 Mahéçvara, Çiva.

གསང་ཡིག་པོ་
 секретарь.
 secrétaire.

གསང་སྒྲགས་
 таинственные изречения, тарни, дарани, призваніе.
 formules mystérieuses, tarni, dhàrant, invocations.

འཇམ་བཟ་དམག་
 скрытый, засадный отрядъ войска, засада. Т.3,87.
 un détachement de l'armée placé en embuscade, soldats en embuscade.

གསང་ཁང་
 тайная комната, кабинетъ.
 chambre secrète, cabinet.

тайное дѣло, тайна.
 affaire secrète, mystère.

གསང་བའི་འཇིག་པོ་
 женскія дѣтородныя части.
 vulve.

❖ **སྐྱོད་པོ་** скрывать, прятать, таить, утаивать. Бг. 135.

❖ **སྐྱོད་པོ་** cacher, céler, recéler, tenir caché, faire mystère.

❖ **ཤེས་པོ་** подсматривать, тайно высматривать. guetter, épier, observer secrètement.

❖ **སྐྱོད་པོ་** (gd) быть скрыту, спрятану, утаену, être caché, célé, recélé.

❖ **མུ་ལུ་སྐྱོད་པོ་** разглашать тайну. Эс.17. divulguer le secret.

❖ **སྐྱོད་པོ་** (gd) скрывание, скрытие; скрытность. С. 5,78.

❖ **སྐྱོད་པོ་** action de se tenir caché; caractère caché.

❖ **སྐྱོད་པོ་** укрыватель, утайщик. recéleur.

❖ **སྐྱོད་པོ་** S. ganda (gena, mala, totum faciei latus complectens). གཞོད་པ། གཡར། གཡར་དོ་

лице. Т.5,50. ² метаф. стыль, стыдливость.

visage, face: ² métaph. pudeur, pudicité.

❖ **མུ་ལུ་སྐྱོད་པོ་** лице больного. visage d'un malade.

❖ **སྐྱོད་པོ་** обезобразить лице. défigurer le visage.

❖ **སྐྱོད་པོ་** безстыдный. Т.10,55. impudent, impudique, déhonté.

❖ **སྐྱོད་པོ་** осрамить, обезчестить. С.6,62. déshonorer, diffamer.

❖ **སྐྱོད་པོ་** རྒྱལ་གྱི་ལྗང་།
в лице, перед глазами, в глаза; лично. С.6,62. en face, devant qn.; en personne.

❖ **སྐྱོད་པོ་** རྒྱལ་གྱི་ལྗང་དུ་ལྟོན་པ། རྒྱལ་གྱི་ལྗང་དུ་ལྟོན་པ།
смотреть в глаза, забегать кому в глаза, лицепритствовать, лицемерить. С.6,63.Эц.205. rechercher le faveur de qn., faire l'hyprocite.

❖ **སྐྱོད་པོ་** རྒྱལ་གྱི་ལྗང་།
стыдиться, краснеть. Нд.19. avoir honte, rougir de honte.

❖ **སྐྱོད་པོ་** རྒྱལ་གྱི་ལྗང་།
безстыдный (медный лобъ). С.6, 62. impudent, impudique, déhonté.

❖ **སྐྱོད་པོ་** རྒྱལ་གྱི་ལྗང་།
знать в лицо, быть знакому. Нд.19. connaître personnellement, être connu.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 потерять весь стыдъ, отложить стыдъ,
 поступать безъ зазрѣнія совѣсти. С.
 6,62.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 être débonté, n'avoir plus honte, agir
 avec impudence, sans conscience.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 втирать въ лицо (напр. румяны).
 Нд.19.

frotter la figure (avec du rouge).

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 въ лицо, въ глаза, лично. Му.
 en face, en personne.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 хвалить въ глаза. Ск.27.
 louer en face.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 хулить въ глаза. Нд.19.
 blâmer, gronder en face.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 знать стыдъ, имѣть совѣсть, совѣстить-
 ся. Т.11,70.

avoir honte, avoir conscience, se gê-
 ner.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 грубое лицо (мѣдный лобъ), безстыд-
 ство, наглость. Т.11,69.

le visage épais; sans front, impudence;

effronterie; qui ne rougit pas aisé-
 ment.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 потерять весь стыдъ, быть безстыд-
 нымъ, срамить себя, поступать безъ
 зазрѣнія совѣсти. С.6,62.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 perdre toute honte, être débonté, agir
 sans conscience, avec impudence.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 отвращать лице отъ стыда, отъ гнѣ-
 ва, изъ ненависти. Т.11,69.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 éviter la rencontre de quelqu'un, fuire
 sa présence; rougir de colère.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 своими собственными глазами, лич-
 но осмотрѣть.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 voir de sa propre personne, avec
 ses propres yeux.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 пристально смотрѣть на одинъ пред-
 метъ. Нд.19.

regarder fixement un seul objet.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་ བཏུན་པོ་
 M. ikoufoum. ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

мозгъ въ позвонокахъ. Т.18,14.

moëlle des os, moëlle de l'épine du
 dos des animaux.

(1) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

имѣющій лице, съ лицемъ; ² стыдливый;
³ честный; ⁴ почтенный, достопочтен-
 ный. Т.6,67.

ayant un visage: ² modeste, pudique; ³ honnête, qui a de l'honneur; ⁴ respectable.

◊ **ᠰᠣᠮᠣᠷᠲᠦᠨᠪᠡᠯᠡᠳᠡ** **ᠪᠡᠯᠡᠳᠡ**
 смотреть въ лицо. Да.24.
 regarder en face.

◊ **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ** **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ**
 притворяться, лицемерить, лицепрятствовать. Т.2,77.Му.33,18.
 ◊ dissimuler, faire l'hypocrite, être partial.

◊ **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ** **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ**
 не лицемерить, не притворяться; быть правдивымъ, честнымъ. Т.6,63.
 être franc, ne pas faire l'hypocrite, n'avoir point d'égard à la recommandation de qn., être véridique.

◊ **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ**
 лицемеріе, притворство.
 dissimulation, hypocrisie.

◊ **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ**
 лицемеръ, притворщикъ.
 hypocrite, dissimulateur.

◊ **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ**
 одинехонекъ. Эц.177.
 ◊ tout seul.

◊ **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ**
 излишествовать, избыгивать; ² преувеличивать, преступить мѣру; ³ быть кому въ тягость, обремененіе.
 abonder, surabonder; ² exagérer, passer les bornes; ³ surcharger, accabler qn.

◊ **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ** **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ**
 положить слишкомъ много грузу, тяжести. Т.20,40.

◊ **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ**
 mettre un trop pesant fardeau, surcharger (un mulet).

◊ **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ** **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ**
 перелать, дать въ избыгивъ, въ излишество.
 ◊ donner trop, donner en abondance.

◊ **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ** **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ**
 бить кого жестоко, отодрать, жестоко наказать.
 ◊ battre qn. cruellement, avec violence.

◊ **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ** **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ**
 велѣть дать чего въ излишество, велѣть прибавить тяжести, отяготить, обременить, велѣть преступить мѣру. Т.2,90.
 ordonner de donner qc. en abondance, faire surcharger, accabler.

◊ **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ**
 Нерчá рѣка и Нерчинскъ городъ въ Иркутской губерніи.
 ◊ Nertcha rivière et Nertchinsk ville du gouvernement d'Irkoutsk.

◊ **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ**
 гнѣть, прессъ для придавленія бумаги. С. 8,118.
 ◊ presse-papier.

◊ **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ**
 давить, придавить, гнести; ² бросить что на полъ; ³ ударить; шелкать. Т.13,20.
 ◊ presser, serrer contre; ² jeter qc. par terre; ³ faire claquer.

◊ **ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠮᠤᠨᠠᠨᠢ**
 бросить на полъ. Бг.106.
 ◊ il jeta par terre.

ལམ་གཤིན་པོ་བ་

давить, придавить (ногтемь); ² прикрѣпить (перья къ стрѣлѣ). Т.4,84.

presser, serrer (avec l'ongle); se servir des doigts pour affermir qc.; ² coller les plumes sur le bois de la flèche.

ལྷ་ལྟོགས་ S. singhā. ལྷ་ལྟོགས་

возгри, сопли, мокроты. Т.5,85.
morve, humeur visqueuse des narines.

ལྷ་ལྟོགས་ ལྷ་ལྟོགས་ ལྷ་ལྟོགས་
облизывать возгри. Мур.104.
lécher la morve.

ལྷ་ལྟོགས་ ལྷ་ལྟོགས་
обтирать возгри, сморкаться. Чз.
263.

nettoyer la morve, se moucher.

ལྷ་ལྟོགས་ ལྷ་ལྟོགས་
обтирать возгри, сморкаться, Т.5,85.
nettoyer la morve, se moucher.

ལྷ་ལྟོགས་
соплякъ, возгрякъ, сопливый, возгрявый.
С.2,85.

ལྷ་ལྟོགས་
могучец.

ལྷ་ལྟོགས་ | ལྷ་ལྟོགས་

нарывъ.

ལྷ་ལྟོགས་
abcès.

ལྷ་ལྟོགས་ (t) ལྷ་ལྟོགས་ ལྷ་ལྟོགས་
имѣющій нарывъ, съ нарывомъ.

ལྷ་ལྟོགས་
ayant un abcès, avec un abcès.

ལྷ་ལྟོགས་
летучій. С.10,31.

ལྷ་ལྟོགས་
volant.

ལྷ་ལྟོགས་
прибирать, убирать; ² собирать прахъ сож-
женнаго труна. Т.3,29.

ལྷ་ལྟོགས་
mettre à sa place; ² prendre les cendres
d'un mort qu'on a brûlé.

ལྷ་ལྟོགས་
плескать, бить въ ладони; ² двигаться, ше-
велиться. Цл.

ལྷ་ལྟོགས་
frapper des mains, claquer des mains; ² se
mouvoir, se remuer.

ལྷ་ལྟོགས་ см. ལྷ་ལྟོགས་

ལྷ་ལྟོགས་
voy. ལྷ་ལྟོགས་

ལྷ་ལྟོགས་
заставить летѣть: вспугнуть (птицъ). Мг.
1,44.

ལྷ་ལྟོགས་
faire voler: effrayer (les oiseaux).

ལྷ་ལྟོགས་ ལྷ་ལྟོགས་

ལྷ་ལྟོགས་
летѣть. Т.19,89.

ལྷ་ལྟོགས་
voler.

ལྷ་ལྟོགས་ ལྷ་ལྟོགས་ ལྷ་ལྟོགས་
долетѣть до неба.
voler jusqu'au ciel.

ལྷ་ལྟོགས་ ལྷ་ལྟོགས་

ལྷ་ལྟོགས་
листовое (летучее) золото. Т.14,76.

ལྷ་ལྟོགས་
or en feuilles.

ལྷ་ལྟོགས་ ལྷ་ལྟོགས་

ལྷ་ལྟོགས་
падающая звѣзда. Т.1,8.

ལྷ་ལྟོགས་
étoile tombante, qui file.

ལྷ་ལྟོགས་ ལྷ་ལྟོགས་

ལྷ་ལྟོགས་
летяга, летучая бѣлка. Т.19,119.

ལྷ་ལྟོགས་
renard volant, polatouche.

ལུ་མ་གྱི་ཚུར་

летучая мышь, нетопырь. T.19,119.
chauve-souris.

S. nisvana, nisvāna (sound; silence; Wils. 483,6.), klecha (pain, affliction or distress. ° pain from disease, anguish. ° wordly occupation, care, trouble. ° wrath, anger; id. 260). ཉེན་མེད་ས་

привязанность к миру, суета мирская, без- покойствие, тревога; ° природное зло, порокъ; страсти; грѣхъ.

attachement aux choses mondaines, soucis, peines, inquiétude, agitation, trouble; ° dépravation, corruption naturelle, dis- position au mal; passions; péché; misère du vice.

ཅི་ཉེན་ ཅུ་བའི་ཉེན་མེད་ས་

первоначальный грѣхъ, оставшийся отъ прежнихъ перерождений.

le péché originel, qui est resté de nais- sances précédentes.

ཉེན་མེད་ས་མེད་པ་

освободившийся отъ суеты мирской: непорочный, безстрастный, безгрѣш- ный: ° эпитетъ шраваковъ.

délibéré de la vanité du monde: ° sans défaut, impassible, impeccable: ° épi- thète des çravakas.

ཉེན་མེད་ས་སྤྲུལ་པ་

усмиривший суету, побѣдитель стра- стей: эпитетъ махаричи.
celui qui a dompté les passions: épi- thète de maharichi.

см. ཉེན་མེད་ས་མེད་པ་ S. apagataklecha, ཉེན་མེད་ས་སྤྲུལ་པ་

ཉེན་མེད་ས་སྤུང་བའི་ལྷན་ལག་པ་

утомленный, истощенный страст- ями.
épuisé par les passions.

внутреннее волнение. Эц.209.
agitation intérieure.

железные оковы дикихъ, неуgro- тимыхъ страстей. Чэ.66.
les entraves de fer des passions indomptables.

ལས་ཉེན་ ། ལས་ཀྱི་ཉེན་མེད་ས་

грѣхи, сотворенные въ нынѣшнемъ возрожденіи.
les péchés commis pendant la renais- sance actuelle.

ཉེན་མེད་ས་ཅན་

привязанный к миру, волнующий суетою. суетный, грѣшный, порочный.

attaché aux choses mondaines, troublé, agité, agité par les passions ; depravé, pécheur.

• (gu) сахарный тростник. С.7,141.
• canne à sucre.

• (d) ударять, бить, толкать, бросать друг друга.
• frapper, battre, pousser l'un l'autre.

• скиснуть, закиснуть (о пище), промзгнуть. Т.18,88.
• s'aigrir, se gâter, se pourrir, contracter une mauvaise odeur.

• ударять, бить.
• frapper, battre.

• ударить дубинкою. Шк.
• frapper avec une canne.

• (d) S. akchi, akcha; nétra, lô-tchana, tchakchu, payana.

• ॐ ॥ ॐ ॥

глазъ. Т.5,51. ° ячеи, дыры въ сѣти, неводѣ. Т.14,38. ° метаф. любимая вещь. Чэ.73. ° символически вмѣсто числа два.

oeil; ° trous des filet: ° métaph. objet favori, ° symbol. deux.

• обманъ зрѣнія, оптический обманъ.
• illusionior.

• ячмень на глазу.
• un grain d'orge sur l'oeil.

• S. andjana. ॐ ॥ ॐ ॥
• глазное лекарство: ° темнота, тма, черный цвѣтъ: ° чернила.
• médecine pour les yeux: ° obscurité, ténébres, couleur noire: ° encre.

• ॐ ॥ ॐ ॥
• горная ящерица.
• lézard de montagne.

• гераній, журавлиникъ, трава.
• geranium pratense, géranium des prés.

• журавль.
• cigogne.

• медвѣдь.
• ours.

• рябить въ глазахъ. Т.10,77.
• papilloter, quand les yeux se sont troublés, ne voir plus clair.

• S. tchakchurindriya. ॐ ॥ ॐ ॥
• органъ зрѣнія, способность видѣть. Ш. 19.
• l'organe de la vue, faculté de voir.



 мигать (въ знакъ одобренія).
 cligner les yeux (signe d'approba-
 tion).



 моргать, мигать.
 cligner, cligner les yeux.




 མིག་གྲང་
 впадина или ямка глазная. T.5,52.
 orbite, cavité de l'oeil.



 воспаленные глаза, гноеточные гла-
 за.
 les yeux rouges, enflammés, chas-
 sieux.



 མིག་རྩི། མིག་རྩོད་པོ་
 зоркость, зоркий. T.5,8.
 vue perçante, qui a la vue perçante.



 མཐོ་སྐོར་
 узрѣтъ; прозрѣтъ.
 voir apercevoir; recouvrer la vue.



 རྒྱ་ནག་རྣམ་གཟིགས་
 видащій глазами: Аргвалокитэшвара
 бодисатва.
 (seigneur) qui regarde, qui contemple:
 Aryavalôkiteçvara bodhisattva.



 མཐོ་སྐོར་
 гной въ глазахъ.
 chassie.




 མིག་ལུ་བམ | མིག་ལུ་བམ་
 око. Д.1.48.
 paupière de l'oeil.



 མིག་ཟུག་པོ་བཟ་པ་
 закрыть глаза, зажмурить, смѣжить
 глаза.
 fermer les yeux.



 བཟུངས་
 S. asru (lacrima). མཆོ་མ་
 слезы (въ глазахъ). T.5,52.
 larme.



 མིག་གི་རྩོམ་ཅན་
 надзиратель, смотритель, хранитель.
 qui a l'oeil sur qn., inspecteur, sur-
 veillant, gardien.




 མིག་གི་ལོ་ལྔ་
 ядъ взгляда; недобрый глазъ; за-
 висть.
 poison du regard; mauvais oeil;
 envie.



 མིག་ལུ་བམ་མཐོ་སྐོར་
 производитель оптическихъ предстравле-
 ний, фокусникъ.
 celui qui montre les tours de passe-
 passe, prestidigitateur, escamoteur.

འདོད་ཀྱི་མཚན་

འདོད་ཀྱི་མཚན་

имѣющій алчные, завистливые взоры, похотливые глаза. Т.12,9.

celui qui a des yeux envieux, des yeux de convoitise, de concupiscence.

འདོད་ཀྱི་མཚན་

смотреть на что завистливыми глазами; имѣть похотливые взоры.

regarder qn. avec des yeux d'envie; avoir un regard lascif.

འདོད་ཀྱི་མཚན་

не смотреть прямо въ глаза, потушить взоры, избѣгать взора.

regarder en dessous, ne pas regarder en face, baisser les yeux, éviter le regard de qn.

འདོད་ཀྱི་མཚན་

чело; лобъ.
front.

འདོད་ཀྱི་མཚན་

съ глазами на выкатѣ. Т.6,10.
qui a les yeux à fleur de tête.

འདོད་ཀྱི་མཚན་

имѣющій глаза смыкающіеся. Т.6,10.
qui a les paupières longues et fermées.

འདོད་ཀྱི་མཚན་

съ тусклыми, томными глазами. Т. 7,51.

qui a les yeux ternes.

འདོད་ཀྱི་མཚན་

другъ взора: эпитетъ цвѣтка утпала (водяная голубая лилія).

le bien-aimé du regard: l'épithète de fleur outpala (lotus bleu, nymphea caerulea).

འདོད་ཀྱི་མཚན་

S. tchakchubcruté. མིག་གིས་ཐོས་པ་
слушающій глазами: змѣй.

écoutant des yeux: un serpent.

འདོད་ཀྱི་མཚན་

съ слабыми, тусклыми глазами. Т.6, 10.

qui a les yeux faibles, hébétés.

འདོད་ཀྱི་མཚན་

оконечности вѣждей. Т.5,51.
les bords de l'oeil.

འདོད་ཀྱི་མཚན་

способность зрѣнія; понятие полученное съ помощію зрѣнія.
faculté de voir; conception acquise au moyen de la vue.

འདོད་ཀྱི་མཚན་

оправа на колчанѣ изъ трехъ желѣзныхъ бляхъ, въ видѣ звѣзда. Т.4, 94.

les trois clous qui sont près des trois trous du carquois.

མཚོན་ལྗོངས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲུལ་ལྔ་
рѣсницы.
les cils.

མཚོན་ལྗོངས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲུལ་ལྔ་
мигать. С.8,44.
faire un clin d'oeil, ciller les yeux.

མཚོན་ལྗོངས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲུལ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
пучеглазый. Т.6,11.
ayant de grands yeux à fleur de tête.

མཚོན་ལྗོངས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲུལ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་
гной на глазахъ.
chassie.

མཚོན་ལྗོངས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲུལ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་
близорукій; ² недалновидный. Сс. 154.
qui a la vue basse; ² borné.

མཚོན་ལྗོངས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲུལ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་
гнѣваться, сердиться.
se facher, être en colère.

མཚོན་ལྗོངས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲུལ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་
бѣлокъ глазной. Дл.131.
blanc de l'oeil.

མཚོན་ལྗོངས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲུལ་ལྔ་
закрывать глаза, хлопать глазами.
fermer les yeux, fermer et ouvrir les yeux sans cesse.

མཚོན་ལྗོངས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲུལ་ལྔ་
S. tārakā.མིག་གི་མེ་ཏྲིག་
зрачокъ глазной, зѣница ока. Т.5, 51.
prunelle de l'oeil.

མཚོན་ལྗོངས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲུལ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་
མིག་གི་མེ་ཏྲིག་
рѣсницы.
les cils.

མཚོན་ལྗོངས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲུལ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་
མིག་ཅེར་བ་
вынучить глаза. Т.6,10.
avoir des yeux de boeuf.

མཚོན་ལྗོངས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲུལ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་
མིག་གི་མེ་ཏྲིག་
эпитетъ льва.
l'épithète du lion.

མཚོན་ལྗོངས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲུལ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་
མིག་གི་མེ་ཏྲིག་
глузгъ, лузгъ. Т.5,51.
coin de l'oeil où les paupières se joignent.

མཚོན་ལྗོངས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲུལ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་
མིག་གི་མེ་ཏྲིག་
приятное для глазъ, красивое, прелестное, изящное.
agréable à l'oeil, beau, superbe, ravissant, exquis.

མཚོན་ལྗོངས་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲུལ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་
མིག་གི་མེ་ཏྲིག་
отраженіе предмета въ глазу; точка зрѣнія.
répercussion d'un objet dans l'oeil; point de la vue.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ✧ сверкающий глазами.
 ✧ qui a les yeux flamboyants, étincelants.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ✧ свергает глазами. Т.6,11.
 ✧ il jette des regards étincelants.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ✧ вытаращивать глаза, устремить взоры
 вь одну точку. Т.6,10.
 ✧ ouvrir de grands yeux, avoir les yeux
 fixés sur un seul objet.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ✧ глаза потускли, потемнели. Т.10,
 77.
 ✧ les yeux devinrent ternes, obscur-
 cis.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ✧ смеяться надъ кѣмъ вь глаза.
 ✧ se moquer de quelqu'un en fa-
 ce.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (འ)ན་ཉིད་
 ✧ ✧ ✧ ✧ прошедший годъ, вь истекшемъ
 году. Т.1,36.Сс 256.М.133.
 ✧ l'année passée.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (འ)སེལ་ཏེར་
 ✧ ✧ ✧ ✧ селитра. С.5,97.
 ✧ salpêtre.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (འ)ཕུང་པོ་
 ✧ ✧ ✧ ✧ погибнуть.
 ✧ périr, se perdre.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (འ)དམིགས་ལྔ་
 ✧ ✧ ✧ ✧ зрячий, имѣющий глаза; ² путеводитель,
 проводникъ слѣпыхъ. Мг.2,255.

✧ voyant; qui voit, ayant des yeux; ² con-
 ducteur, guide des aveugles.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ ✧ ✧ слѣпецъ. Эп.290.
 ✧ aveugle.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (འ)ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ ✧ ✧ имѣющий глаза, съ глазами, зрячий.
 ✧ ayant les yeux, voyant.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ ✧ ✧ павлиное перо, съ очками. Дл.41.
 ✧ une plume de paon.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ ✧ ✧ съ милыми, прелестными глазами.
 ✧ Лг.
 ✧ qui a les yeux charmants, qui fait
 les yeux doux à une personne.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (འ)གཅོད་པ་
 ✧ ✧ ✧ ✧ убить, заколоть, погубить; ² отрѣзать. Сс.
 174.176.
 ✧ tuer, égorger; ² couper.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ ✧ ✧ лишить жизни, убить, умертвить.
 ✧ tuer, égorger.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ✧ ✧ ✧ ✧ лишить себя жизни.
 ✧ se tuer, se priver de la vie.

𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆𑖂𑖆 S. abhimukham (coram).
 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆𑖂𑖆 предъ, передъ. Уд.13.Чэ.102.
 devant.

𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆𑖂𑖆 сидѣть предъ лицемъ будды. Мт.9.
 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆𑖂𑖆 être assis en présence de bouddha.

𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆𑖂𑖆 помойная гуща, осадка, сусло густое. С,9,
 34.

la lie des rençures, bière non houblonnée.

𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆𑖂𑖆 сученое, скрученное; веревка.
 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆𑖂𑖆 tordu, tortillé; une corde.

𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆𑖂𑖆 сучить, прядь, скручивать (напр. ве-
 ревку). Т.15,27.
 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆𑖂𑖆 tordre, filer, corder, faire des cordes.

𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆𑖂𑖆 быть сучену, прядену, скручену.
 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆𑖂𑖆 être tordu, filé, cordé.

𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 S. nila. 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 или 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆
 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 индиго, кубовая краска. Дл.127.
 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 fécule bleue tirée d'une plante de l'Inde,
 inde, couleur tirée de l'indigo.

𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 S. nila. 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆
 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 черный; ² фиолетовый, синеватый; ³ инди-
 го, кубовая краска: ⁴ вотъ столько-то,
 немого. Т.12,63.

noir, de couleur noire; ² violet, de couleur
 violette, bleuâtre; ³ inde, couleur tirée
 de l'indigo: ⁴ un petit peu comme cela,
 aussi peu que cela.

𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 см. 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆
 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 voy. 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆

𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 продолжительная жизнь, много-
 лѣтне.
 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 une vie prolongée, longue du-
 rée de la vie, longévité.

𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 вонькій, противный запахъ. Т.12,14.
 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 puanteur, puant, dégoutant.

𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 вонькій, противный (запахъ напр. рыбы),
 отзывающийся сыростію. Т.18,87. ² pe-
 nis. Дл.53.
 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 puant, dégoutant (odeur des poissons, che-
 vrettes, etc., qui ne sont pas encore
 cuits): ² penis.

𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 противный вкусу, невкусный.
 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 dégoutant, désagréable au goût.

𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 шелковая ткань.
 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 tissu de soie.

𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 дитя, ребенокъ, мальчикъ: ² малолѣтній;
 𑖀𑖄𑖂𑖆𑖂𑖆 ³ имѣющій тупое понятіе, неповнат-

ливый, глухой. Т.5,10.Дл.96.
 enfant, garçon : 2 en bas âge : 3 borné,
 stupide, bête.

བྱུ་བ་གསོད་པ་
 བྱུ་བ་གསོད་པ་
 убийца малютокъ: название морского чу-
 довища.
 assassin d'enfans : nom d'un monstre
 marin.

བྱུ་བའི་བློ་
 བྱུ་བའི་བློ་
 дѣтское понятие.
 conception d'enfant, enfantillage.

བྱུ་བའི་རོལ་རྒྱུད་
 བྱུ་བའི་རོལ་རྒྱུད་
 дѣтскія игры, дѣтская забава.
 jeux d'enfant.

བྱུ་བ་བཅོལ་བྱེད་པ་
 བྱུ་བ་བཅོལ་བྱེད་པ་
 повивальное искусство.
 art obstétrique.

འཇིགས་མེད་པོ་
 འཇིགས་མེད་པོ་
 непонятливый, безтолковый, глу-
 пый.
 borné, stupide, bête.

བྱུ་བའི་སྐྱོད་པ་ཅན་
 བྱུ་བའི་སྐྱོད་པ་ཅན་
 ведущий себя какъ дитя, дѣтскаго по-
 ведения; 2 название сына Махешва-
 ры.
 qui se conduit comme un enfant: 2 nom
 d'un fils de Mahêçvara.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 младенецъ. Ул.3.
 enfant.

བྱུ་བའི་རྒྱུ་
 བྱུ་བའི་རྒྱུ་
 название плода айвы (khadira, mimos-
 sa catechu).
 nom du fruit cognassier (khadira, mi-
 mosa catechu).

འཇིགས་མེད་པོ་
 འཇིགས་མེད་པོ་
 карла, человечикъ.
 nain, petit homme.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 рыбы молока. Т.20,74.
 laitance des poissons.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 сомъ? Т.20,69.
 silure, glanis?

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 быть зажиточнымъ, жить въ изобилии.
 être à son aise, vivre dans l'opulence.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 плевать.
 cracher.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 плевать кровью. Ун.102.
 cracher le sang.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 плевальница. Дл.39.
 crachoir.

ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། S. khetā. མཚེ་མ་ | མཚེ་ལ་མ་
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། слеза. T.8,80. * слюна.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། larme; * saliva, bave.

ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། проливать слезы.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། verser des larmes.

ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། མཚེ་མ་གཏོང་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། прослезиться, проливать слезы.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། verser des larmes.

ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། མཚེ་མ་འཕྲི་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། утирать слезы.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། essuyer les larmes.

ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། исторгать слезы, приводить в
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། слезы. Да.34.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། arracher des larmes, faire pleurer.

ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། проливать слезы.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། verser des larmes.

ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། плачущий, излаивающийся слезами.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། pleurant, versant des larmes.

ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། (t) M. niltadjame. འཕྲིང་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། протирается насквозь (о кожѣ), рас-
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། трескаться (о кожѣ, отъ болѣзни).
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། T.11,17.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། être raclé, nettoyé (la plaie, la blessure),
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། se gercer (la peau par suite d'une
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། maladie).

ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། (t) M. niltadjaboume. འཕྲིང་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། протираť насквозь, разцарапать (ко-
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། жу). T.11,17.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། racler, nettoyer (une plaie, une blessu-
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། re); égratigner, érafler (la peau).

ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། плевать.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། cracher.

ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། мокрота, влага, плуновение, слюна,
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། слеза.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། humidité, saliva, crachement, larme.

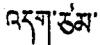
ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། S. asru. མཚེ་མ་
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། слезы. III.34.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། larmes.

ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། ослабѣвать, приходиться в слабость, обез-
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། силить. T.11,51.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། être bien fatigué, s'épuiser; tomber en dé-
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། faillance.

ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། слабый, безсильный. мягкий. Нд.28.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། faible, épuisé; tendre.

ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། тюръ изъ калача, булки. T.18,48.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། pain blanc émietté et trampé dans
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། qe.

ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། жарь съ паромь. T.1,46.
 ལྷོ་ལྷོ་། ལྷོ་ལྷོ་། chaleur humide et étouffante.

 клейкій, клееватый. липкій, слизистый. Т. 17,26.18,68.

glutineux, visqueux (comme les phlegmes, la colle, la bile, etc.).



 лички, ядра, шулята.


 testicules.



 ширина пальца; дюймъ.


 largeur du doigt; pouce.

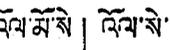

 см.


 voy.


 S. tichyá.

название растенія.


 Phyllanthus emblica, mirabolanus emblica.


 название какой-то ягоды.


 une certaine baie.


 тощій, въ черномъ тѣлѣ, худой (скотъ). Т.20,44.


 maigre, un peu maigre (p. e. cheval).


 S. nimba. 


 лаковое дерево. С.5,102.


 nimba azadaracta (ázád - derakht) ou melia azadirachta.


 S. nimbaka.

лимонъ,

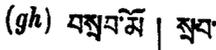

 citron (citrus acida).


 S. nimbavaga.

коралловое дерево.


 arbre au corail, erythrina fulgens (mais quelques-uns appliquent les noms sanscrits à l'arbre appelé melia sempervirens).



 (gh) 



 тонкій, ветолстый, неплотный, жидкій. Т.16,72.

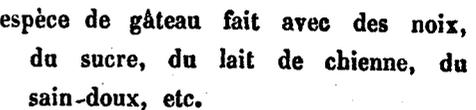
mince, qui n'est pas épais, clair-semé.

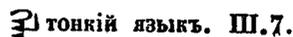


 рѣдкій тѣсъ,

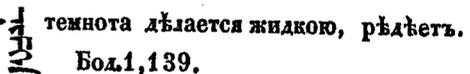

 un bois clair-semé.

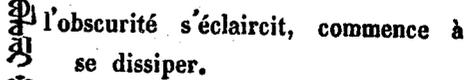

 тонкій пряженецъ. Т.18,43.



 espèce de gâteau fait avec des noix, du sucre, du lait de chienne, du sain-doux, etc.



 тонкій языкъ. III.7.


 une langue mince.



 темнота дѣлается жидкою, рѣдѣть. Бол.1,139.



 l'obscurité s'éclaircit, commence à se dissiper.


 (ghed) сдѣлать тонкимъ.


 amincir, rendre mince.


 (ghel) 


 утончить, сдѣлать тонкимъ, разжидить, разрѣдить; ² метаф. уменьшить; истощить, истребить; обуздывать (страсти), разсвѣтать (мракъ).

amincir, rendre mince, raréfier; ² métaph. diminuer; épuiser, détruire; réprimer (les passions), dissiper (les ténèbres).

འཕྲུལ་བྱེད་པའི་སྤྲོ་བ་ལྟོག་པ་
обуздывать страсти.
réprimer; dompter les passions.

འཕྲུལ་བྱེད་པའི་སྤྲོ་བ་
разсѣять мракъ.
dissiper les ténèbres.

(ghek) ལྡོག་ཅིང་
довольно тонкій, тонковатый. Т.16,72.
un peu mince, assez mince.

(ghe) འཕྲུལ་བྱེད་པའི་སྤྲོ་བ་
дѣлаться тонкимъ; ² метаф. истощаться; изнуваться.
devenir mince, s'amincir: ² métaph. s'épuiser, s'exténuer.

འཕྲུལ་བྱེད་པའི་སྤྲོ་བ་
истощиться, истребиться. Мур.56.
s'épuiser; se détruire.

(nimgheregulku) འཕྲུལ་བྱེད་པའི་སྤྲོ་བ་
уточнить, сдѣлать тонкимъ, разжидить, разрѣдить: ² метаф. уменьшить; истощить, истребить; обуздывать (страсти), разсѣять (мракъ).

amincir, rendre mince, raréfier: ² métaph. diminuer; épuiser, détruire; réprimer, dompter (les passions), dissiper (les ténèbres).

འཕྲུལ་བྱེད་པའི་སྤྲོ་བ་
преодолѣвать препятствія.
surmonter les obstacles.

འཕྲུལ་བྱེད་པའི་སྤྲོ་བ་
получить синее пятно или контузию. С.7, 25.

recevoir une meurtrissure ou une contusion.

འཕྲུལ་བྱེད་པའི་སྤྲོ་བ་
онъ не раненъ а оконтуженъ только.

འཕྲུལ་བྱེད་པའི་སྤྲོ་བ་
il n'est pas blessé, il a reçu une contusion seulement.

འཕྲུལ་བྱེད་པའི་སྤྲོ་བ་
распространяться, усиливаться; ² пылать (объ огнѣ); ³ поправить свое состояніе, дѣлаться зажиточнымъ.

se propager, devenir plus fort; ² flamber, jeter de la flamme; ³ réparer sa fortune, devenir riche.

འཕྲུལ་བྱེད་པའི་སྤྲོ་བ་
возвратиться, обратиться, притти назадъ; ² быть обращену; ³ стоять противъ, противиться, противоборствовать; ⁴ не сдерживать обѣщанія, нарушить данное слово, измѣнить. Т.11,90. ⁴ избѣгать, воздерживаться отъ чего.

retourner, revenir; ² être retourné; ³ se tenir vis-à-vis, résister; ⁴ ne pas tenir la promesse, violer sa parole, tromper, trahir; ⁵ éviter, s'abstenir de qc.

འཕྲུལ་བྱེད་པའི་སྤྲོ་བ་
велѣть возвратиться; обратитъ; ² поставить противъ, противопоставить: ³ велѣть нарушить данное слово, довести до измѣны. Зо.6,12.Кх.2,6.

ordonner de retourner; faire revenir, détourner: ² mettre ou placer vis-à-vis, opposer à: ³ faire violer sa parole, faire trahir.

отказаться от того, что прежде было сказано.
se rétracter de ses paroles.

трудно поворотить течение большой рѣки въ противоположную сторону. Эц.100.
il est difficile de détourner le courant d'un fleuve.

нарушение обѣщанія, измѣна, неустойка.
violation de la promesse, trahison, manque de parole.

S. nitchula.
название растенія.
nom d'une plante: eugenia acutangula; barringtonia acutangula.

возвращение, обращение.
action de retourner, de revenir, de détourner.

(g) S. nagna (nudus).
нагой, голый, обнаженный. Т.1,60.
nu, dégainé, sans déguisement, découvert.

совершенно голый.
nu, qui n'a rien sur le corps.

обнаженный мечъ.
glaiive dégainé.

сидѣть съ открытымъ лицомъ.
être assis visage découvert.

название дерева, подобнаго персику. Т.19,16.
nom d'un arbre qui ressemble à l'abricotier.

обнаженное мѣсто.
place vide, découverte; lieu où il n'y a rien.

обнаженное тѣло.
corps nu.

пришелъ босикомъ.
il est venu pieds nus.

обнажить, обнажиться, раздѣться. Т.15, 88.

se mettre tout nu, ne point endosser d'habit, avoir les épaules nues, se déshabiller.

отнимать у другихъ платье. Ун.21.
enlever les habits de quelqu'un.

обнажить ноги, разуваться. Бг.32.
ôter la chaussure, se déchausser.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 (gulegul) 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚
 велѣтъ обнажить. T.15,88.
 ordonner à qn. de se mettre tout nu.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 M. nidjarame. 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚
 тереть, растереть въ порошокъ, раздавить,
 раздробить. T.14,10.
 piler, réduire qc. en poussière, mettre en
 pièces, écraser.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚
 велѣтъ тереть; растереть въ порошокъ,
 велѣтъ раздавить или сплющить. T.14,
 10.
 ordonner de piler, faire réduire en pous-
 sière, faire mettre en pièces, ordonner
 d'écraser.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 (gh) по одному. C.1,96.
 un seul, un à un.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 то же.
 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 idem.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 по одному разу. каждому единовре-
 мевно. C.1,96.
 une seule fois, pour cette fois seule-
 ment.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚
 поклонитесь каждому изъ гелон-
 говъ!
 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 inclinez - vous devant chacun des
 guélongs!

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 (gh) по одному, по одиначкѣ, по зерныш-
 ку. Бод.1,83.
 un à un, séparément, par un seul grain.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 (ghet) по одному, по одиначкѣ.
 un à un, séparément.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 спрашивай по одиначкѣ. Бод.1,92.
 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 demande chacun séparément.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚
 моръ, моровая язва.
 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 peste, épidémie.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 Ch. nien kan tsée.
 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚
 клейкій составъ для ловли птичекъ. T 14,
 50.
 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 une espèce de glu faite avec du toung
 yeou (huile de l'arbre toung), pour
 prendre les oiseaux.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚
 солнце.
 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 soleil.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 нора, въ которой змѣи скрываются на зи-
 му. C.2,88.
 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 trou où les serpents se cachent en hiver.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 название морской рыбы. T.20,71.
 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚𐎗𐎚 nom d'un poisson de mer.

𑖀𑖄𑖆 S. nyufa.

𑖀𑖄𑖆 миллионъ.

million.

𑖀𑖄𑖆 བྱལ་མཁོ་

𑖀𑖄𑖆 плотный, густой, частый : 1 сплошь, споваль, густо, часто. Т.11,11.14,39.19, 34.

serré, condensé, épais, touffu: 2 sans interruption, de suite.

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ частая сеть.

des filets trop serrés.

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ густыя рѣсницы.

raupières épaisses.

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ (gh) གཅིག་

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ одинъ, одна; одно, единица. Т.3,80.

un, une, unité.

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ наряду, наравнѣ, за одно. Му.9,28.

de pair, sur la même ligne, de niveau.

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་

мысль, устремленная къ одному предмету.

la pensée dirigée vers un seul objet.

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ གཅིག་གཅིག་

одинъ, нѣкоторый, какой-то.

un, un certain, quelque.

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་

однажды, въ одно время : 1 другъ другу.

une fois, un jour: 2 l'un à l'autre.

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ གཅིག་ལ་གཅིག་

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་

одинъ другому, другъ другу.

l'un à l'autre, l'une à l'autre.

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་

вмѣстѣ, все вмѣстѣ. Нг.5.

ensemble, tout à la fois.

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་

одинъ приемъ лекарства. С.1,72.

une seule dose de médecine.

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་

одно только; одно мгновение.

une seule chose seulement; un seul moment, un clin d'oeil.

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་ | ལྐོ་མཁོ་

единожды, однажды, въ одинъ разъ, разомъ.

une fois; d'un seul coup, à la fois.

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་

годовой щенокъ. Т.20,3.

petit chien d'un an.

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་

вмѣстѣ ходить.

marcher, aller ensemble.

𑖀𑖄𑖆 ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་ ལྐོ་མཁོ་

другъ другу говорили, всѣ между собою разговаривали. М.11.

ils parlaient l'un à l'autre, ils causaient entre eux.

ལྷན་ཁུངས་ (gh) གཅིག་ཏུ་

вместѣ, на одномъ мѣстѣ.

ensemble, sur la même place.

ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ они вместе сидѣли. Ю.1,1.

ils étaient assis ensemble.

ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ вместе родившеяся, природное тѣ-

ло. Му.2,5.

le corps naturel.

ལྷན་ཁུངས་ (nighente) ལྷན་གཅིག་

единожды, однажды, на одинъ разъ. С.1, 96.

une fois, pour une seule fois.

ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ сподобиться достоинства единожды не возвращающейся, т. е. на одинъ разъ освобожденной отъ перерождения души и по смерти на некоторое время переселенной въ одну изъ областей блаженныхъ.

obtenir la grâce de ne venir plus (anâgâmi) c.à.d. être délivré de la renaissance dans le monde organique et après la mort transmigration pour quelque temps dans une des contrées fortunées.

ལྷན་ཁུངས་ (nighedugher) གཅིག་ཏུ་

первый, впервыхъ.

premier, premièrement.

ལྷན་ཁུངས་ (nighetkeku) གཅིག་ཏུ་ ཕྱེད་པ་

соединять, связывать, совокуплять.

réunir, lier; conjoindre, unir.

ལྷན་ཁུངས་ གཅིག་ཏུ་ བཟུང་བ་

собрать, соединить.

rassembler, assembler.

ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ за одно любить и ненавидѣть. Нс.

aimer et haïr à la fois.

ལྷན་ཁུངས་ (nighetkegulkku) བཟུང་བ་ ལྷན་ཁུངས་ велѣть соединить, связать, совокупить.

ordonner d'unir, de lier, de joindre.

ལྷན་ཁུངས་ (nighetkegdeku) ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ быть соединену, связану, совокуплену.

être uni, réuni, lié, joint.

ལྷན་ཁུངས་ (nighetku) གཅིག་ཏུ་ ལྷན་ཁུངས་

соединиться, совокупиться, составить союзъ:

² явиться во плоти, возродиться въ какомъ либо существѣ.

se réunir, s'assembler, se joindre, se coaliser: ² s'incarner, renaître dans quelque créature.

ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ соединился съ нами, присоединился къ намъ. Сс.158.

il se réunit à nous.

ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ почевалъ на одной подушкѣ (tête-à tête). Сс.58.

il dort sur le même coussin.

ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ ལྷན་ཁུངས་ все четыре вместе отправились. Шк.

tous les quatre sont partis ensemble.

ལྷན་ལྷན་ (nighemousou) ལྷན་ལྷན་ | ལྷན་ལྷན་
 за одинъ разъ, въ одинъ приемъ, вдругъ.
 T.4,44.7,77.

❖ d'une fois, à la fois, d'un seul coup.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 совершенно, вполне.
 entièrement.

ལྷན་ལྷན་ (nigheken) ལྷན་ལྷན་
 одинъ только, одинёхонекъ, одинъ лишъ.
 un seul, tout seul.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 наковецъ, ни одинъ не останется.
 Ун.14.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 enfin pas un seul ne restera.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 приобретена была одна только мо-
 нета. Уд.218.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 une seule monnaie a été acquise,
 gagnée.

ལྷན་ལྷན་ (ghi) выжимать. выдавливать, высмарки-
 вать. T.13,15.

❖ presser (un linge mouillé pour en faire
 sortir l'eau, le nez pour se moucher,
 etc.), exprimer, moucher.

ལྷན་ལྷན་ (nigul) S. agha (peccatum). ལྷན་ལྷན་ | ལྷན་ལྷན་

❖ грѣхъ, прегрѣшеніе. T.13,8.
 péché.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 мѣтѣнъ
 очистить грѣхи.
 ❖ expier les péchés.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 мѣтѣнъ
 грѣховное слово.
 une parole impie.

ལྷན་ལྷན་ S. aghahantah. ལྷན་ལྷན་
 побѣдитель грѣховъ: эпитетъ будды.
 les vainqueur des péchés: l'épithète de
 bouddha.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 саранча. С.5,15.
 sauterelle.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 грѣшить, согрѣшить.
 pecher, commettre des péchés.

ལྷན་ལྷན་ (gu) ལྷན་ལྷན་
 милость, милосердіе; сожалѣніе, сострада-
 ніе. T.6,59.

grâce, clémence, miséricorde, commiséra-
 tion; tendresse naturelle.

ལྷན་ལྷན་ (gu,t) ལྷན་ལྷན་
 милосердый, сострадательный, жалост-
 ливый. T.6,59.

clément, miséricordieux, compatissant.

ལྷན་ལྷན་ (gul) вмѣстѣ милосердовать, оказывать со-
 страданіе.

❖ montrer de la compassion, être miséricor-
 dieux.

ལྷན་ལྷན་ (gul,gd) быть милуему, быть предметомъ
 милосердія, состраданія. Эц.257.

❖ être gracié, devenir l'objet de compassion.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (gul) милосердый, сострадательный, милостивый.

clément, miséricordieux, compatissant.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

премилосердый: эпитетъ Хонгшимъ бодисатвы.

très-miséricordieux: l'épithète de Khonchim bodhisattva.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (gul) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

возбудить въ комъ милосердіе, состраданіе. Т.6,59.

exciter la compassion, la pitié dans qn.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (gul) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

быть милостивымъ, милосердовать, собо- лѣзновать. Т.6,59.

être clément, miséricordieux, compatir.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ S. karunā, kārunya (miseratio, miseri- cordia). ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

милосердіе, состраданіе, собо- лѣзнованіе. miséricorde, compassion, pitié.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

сокровищница милосердія: Хонгшимъ бодисатва.

réceptacle de miséricorde: Khonchim bodhisattva.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ сердце, исполненное состраданія.

cœur rempli de miséricorde.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

взирать окомъ милосердія на монгольскій народъ. Сс.256.

regarder d'un oeil de miséri- corde le peuple monghol.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

омой (окропи) меня росою (во- дою) великаго милосердія! А.д.28.

asperge-moi avec l'eau de la grande miséricorde.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (niguleskuytu) S. kārūnika (misericors).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

милосердый, милостивый, сострадательный, жалостливый. Т.6,59.

clément, miséricordieux, compatissant.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (nigultu) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

грѣшный, грѣшникъ. Т.13,8.Сс.174.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (gur) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

краснос сандалное дерево. Т.19,32. sandal rouge.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (k,gur) омерзѣніе, отвращеніе. dégoût, aversion.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (kchigu,t) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

отвратительный, гнусный, презрительный: несносный, противный. Т.10,32.

plein d'aversion, de mépris, de haine: in- supportable; dégoûté.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (nikchigureku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

гнушаться, отвращаться отъ чего, нетер- пѣть, ненавидѣть. Т.10,32.

mépriser qn., ne pouvoir le souffrir, avoir de l'aversion pour qn.

ᠨᠢᠴᠢᠬᠢᠭᠢᠷᠦᠭᠤᠯᠤᠬᠤ (nikchiguregulku) **ᠳᠡᠨᠢᠴᠢᠬᠢᠭᠢᠷᠦᠭᠤᠯᠤᠬᠤ**
возбудить въ комъ отвращеніе, ненависть.
T.10,32.
✧ exciter dans qn. l'aversion.

ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ (kt) S. tchit. **ᠳᠡᠰᠢᠲᠢ** — **ᠰᠢ** — **ᠮᠡ** | **ᠰᠢᠮᠡ**
✧ часто, близко, плотно, тѣсно: ² подробно, но скато, точно, основательно. T.6,76. 15,10.19,33.

serré, très-délié, d'une manière compacte, étroitement; épais, touffu: ² d'une manière détaillée, mais concise, exactement.

ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ **ᠰᠢᠮᠡ** **ᠰᠢᠮᠡ**
частыя звѣзды. T.1,7.
✧ les étoiles en grand nombre, qu'elles paraissent toutes se toucher.

ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ S. tchitkeça. **ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ** **ᠰᠢᠮᠡ**
густые волосы.
✧ cheveux épais.

ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ **ᠰᠢᠮᠡ** **ᠰᠢᠮᠡ**
золотая парча съ букетами. C.9, 63.
✧ un tissu d'or parsemé de bouquets

ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ **ᠰᠢᠮᠡ**
название царя Асурьевъ.
✧ nom du chef des Assouris.

ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ **ᠰᠢᠮᠡ** **ᠰᠢᠮᠡ**
цвѣтокъ гвоздики. C.6,15.
✧ fleur d'oeillet.

ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ **ᠰᠢᠮᠡ** **ᠰᠢᠮᠡ** желтое дерево, клёнъ. C.5,40.
✧ arbre jaune, l'érable.

ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ **ᠰᠢᠮᠡ** частый флёръ. C.9,63.
✧ crépe épais.

ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ **ᠰᠢᠮᠡ** **ᠰᠢᠮᠡ**
точно, основательно знать. Дл.116.
✧ connaitre exactement.

ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ **ᠰᠢᠮᠡ** **ᠰᠢᠮᠡ** полотно: клеенка. C.9,63.
✧ une toile, une toile cirée.

ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ частая, плотная шелковая ткань, тафта. Му.18,2.
✧ un tissu de soie très épais.

ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ (kt) **ᠳᠡᠰᠢᠲᠢ**
✧ довольно часто, густо, плотно. ² довольно точно. T.6,76.
un peu serré, un peu délié, un peu touffu, ² assez exactement.

ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ (niktada) **ᠳᠡᠰᠢᠲᠢ** | **ᠳᠡᠰᠢᠲᠢ** | **ᠳᠡᠰᠢᠲᠢ**
✧ тонко, точно, основательно. Дл.116.
fin, exactement, précisément, solidement, à fond.

ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ (kt) **ᠳᠡᠰᠢᠲᠢ**
✧ сдѣлать частымъ, плотнымъ, сплотить. ² подробно изслѣдовать, тонко разсматривать. C.5,36.
rendre serré, compacte, lier étroitement; ² examiner en détails.

ᠰᠤᠴᠢᠲᠢ **ᠰᠢᠮᠡ** **ᠰᠢᠮᠡ**
✧ рассказать главное, но вкратцѣ.
raconter l'argument, le contenu en abrégé.

ব্যুক্ত, тяжесть на спинѣ. Нд.16.
fardœau, poids chargé sur le dos.

руки на спину заворотить. С.3,19.
joindre les mains derrière le dos.

поперечные брусья въ суднѣ. С.7,77.
poutres transversales d'un bateau.

S. prichthavança. স্প্রিক্‌থবৎস
спинные позвонки. Ш.33.
vertèbres, os de l'épine du dos.

привести текстъ или слова писателя.
citer le texte ou les paroles de l'auteur.

хребтовая кость.
épine du dos (spina dorsi).

матипа, верхнее поперечное бревно въ строеніи; крыша, кровля. Эц.8.
poitrail; toit.

часть панциря или одѣянія, покрывающая спину; очеркъ, начертаніе чего. Бг. 37.

partie d'une cuirasse qui couvre le dos:
эскиссе, plan.

покрыть спину, одѣть, надѣть, одѣться:
набросать очеркъ, начертить.
couvrir le dos, endosser, s'habiller: faire une esquisse, un croquis.

надѣть на себя человѣческую кожу. Бг.57.
se vêtir d'une peau humaine, endosser une peau humaine.

S. nirôdha. Loss, destruction. opposition, hindrance, check, restraint, prevention. aversion, disfavour, dislike, preserving, confinement. Wilson 473.

разрушеніе; препятствованіе, сопротивленіе; отвращеніе.

destruction; action d'empêcher, résistance, répugnance, aversion.

управитель, надзиратель, смотритель.
intendant, inspecteur.

оглушить. Т.7,54.
abasourdir, étourdir.

S. nirmānawati. নাম্নানবতী
название второй области въ органическомъ буддйскомъ мірѣ; страна принимающихъ на себя произвольный видъ. Аг.3,6.

nom d'une contrée dans le monde de la nature; demeure de ceux qui prennent toutes les formes d'après leur volonté.

निर्वाना

S. nirvāna. निर्वान

освобождение духа отъ печали, успокоение духа, соединение духа съ первобытнымъ разумомъ; высочайшее блаженство.

affranchissement de l'ame de la douleur; annihilation; extinction de toute douleur; repos de l'ame; apathie, imperturbabilité; absorption complète dans la Raison.

निर्वानात्प्रवेशना

переходить къ спокойствію, стремиться къ успокоенію; умирать.

passer à l'état d'absorption; mourir.

निर्वानाध्वंस

истребитель нирваны: царь Шамбусовъ.

déstructeur du nirvāna: chef des chimnons.

निर्वानासिद्धि

надѣющийся на нирвану: пратъкабудда.

qui espère obtenir le nirvāna, rentrer dans l'anéantissement: pratyekaboudha.

निर्वाना

перейти въ нирвану, содѣлаться нирванною, освободиться отъ узъ матеріи.

निर्वाना

rentrer dans l'anéantissement, passer de la vie réelle et relative à l'état d'absorption, s'affranchir de toute matière.

निर्वाना

снискать участь нирваны, участвовать въ нирванѣ.
obtenir le nirvāna, rentrer dans l'anéantissement.

परिनिर्वान

S. pari nirvāna. परिनिर्वान

सोपान

содѣлаться дѣйствительною нирванною, т. е. дѣйствительно, совершенно освободиться отъ узъ матеріи.
entrer dans le nirvāna c. à d. s'affranchir absolument des liens de la nature.

HO, HU = NO, NOU.

निर्वाना

(t) S. Ardra (humidus, madidus).

निर्वाना

мокрый, влажный. T.12,29.
mouillé, moite, humide.

निर्वाना

мокрая, сырая кожа.
peau moite.

निर्वाना

निर्वाना

мокрая (гноеточная) короста, проказа, накожная сыпь, чесотка. T.11.3.
espèce de gale qui vient aux mains et par-tout le corps, lèpre, grattelle.

निर्वाना

земля снизу мокрая, сверху сухая. Эц. 81.
la terre humide d'en bas et dont la surface est sèche.

ལྷོན་ཅམ་
 1.12,29. *довольно мокрый, мокрогато. Т.12,29.*
 * assez humide, un peu humide.

ལྷོན་ཅམ་
 (t) *увлажнить, оросить, омочить.*
 rendre humide, mouiller avec de l'eau, ar-
 roser, humecter.

ལྷོན་ཅམ་
 (t) *быть влажнымъ, мокрымъ, сырымъ.*
 être humide, être mouillé, moite.

སྤྲོད་
 S. nidra (torpor, somnolentia, dormitio).
 གཉིད་ | མནལ་
 сонъ, дремота. Т.9,100.
 sommeil, somnolence.

ལྷོན་ཅམ་
 གཉིད་མེད་
бессонный, бессонница.
 * insomnie, privé du sommeil.

ལྷོན་ཅམ་
 ལྷོན་ཅམ་
сонливый, заспанный, дремота. С.1,18.
 * somnolent, assoupi, endormi; somnolen-
 ce.

ལྷོན་ཅམ་
 གཉིད་སྐྱེ་
чуткий во снѣ. С.1,18.
 * qui a un sommeil léger.

ལྷོན་ཅམ་
 གཉིད་སྐྱེ་
чуткий во снѣ. С.1,18.
 * qui a un sommeil léger.

གཉིད་སྐྱེ་བ་
 གཉིད་སྐྱེ་བ་
проснуться, пробудиться. Нд.28. Бг.
 * 50.Сс.238.

གཉིད་སྐྱེ་བ་
 * s'éveiller.

གཉིད་ལྟུང་བ་
 གཉིད་ལྟུང་བ་
хотѣть спать. Нд.28.
 * avoir envie de dormir.

གཉིད་ལྟུང་བ་
 གཉིད་ལྟུང་བ་
сонливый, засоня. С.1,18.
 * somnolent, dormeur.

གཉིད་མུག་པོ་
 གཉིད་མུག་པོ་
тяжелый сонъ. Нд.28.
 * sommeil lourd.

གཉིད་ལྟུང་བ་
 གཉིད་ལྟུང་བ་
навести сонъ или дремоту.
 * causer le sommeil.

གཉིད་ལྟུང་བ་
 གཉིད་ལྟུང་བ་
клонить ко сну, захотѣть спать. Эц.
 * 124.
 se laisser gagné par le sommeil, avoir
 envie de dormir.

ལྷོན་ཅམ་
 གཉིད་མེད་ | མནལ་བར་མཛོད་བ་
почивать, спать, дремать.
 * dormir.

ལྷོན་ཅམ་
 གཉིད་མེད་
спальня.
 * chambre à coucher, dortoir.

ལྷོན་ཅམ་
 གཉིད་མེད་
неусыпно караулить у всѣхъ
 * *дверей. Мд.32.*
 * garder infatigablement toutes les
 portes.

ལེན་པོ་བྱེད་པའི་ལུག་པོ་ །
 велѣть спать, усыпить.
 ordonner d'aller dormir, assoupir.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ (ལྷན་པོ་ཚན་) །
 почивающий, спящий; * сонливый, за-
 спанный. С.1,18.

ལྷན་པོ་ །
 celui qui dort, endormi, dormant; *som-
 nolent.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 тяжелый сонъ.
 sommeil lourd.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 говорить во снѣ, бредить. Т.9,103.
 parler dans son sommeil, rêver en par-
 lant.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 шерсть (овечья и козья).
 laine (de mouton et de chèvre).

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 волокъ или шерсть влочатся, въ
 комкахъ.
 la laine s'ébouriffe.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 пухъ.
 duvet.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 (nourson) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 пухъ. Т.19,96.
 duvet.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 бархатъ двуличневый. С.1,117.
 velours à couleur changeante.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 камлотъ. С.1,117.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 * camelot.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 ткань изъ козьей шерсти. С.1,117.
 tissu en laine de chèvre.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 (noundji) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །

ལྷན་པོ་ །
 * тугорослый, малорослое (дитя). Т.5,42.

ལྷན་པོ་ །
 enfant qui semble être toujours de même
 taille, qui croit fort lentement.

ལྷན་པོ་ །
 S. svan, çvan (canis). ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །

ལྷན་པོ་ །
 * собака, песъ. Т.20,2. * в м. очень, одна-
 ко, же. Т.12,58. * ψ, χ, h въ созвѣз-
 дии Стрѣльца; * псѣй годъ, одинадца-
 тый годъ въ двѣнадцатилѣтнемъ циклѣ
 (кит. сюй).

ལྷན་པོ་ །
 chien; * a. l. mais, cependant: * ψ, χ, h du
 sagittaire; * onzième année du cycle de
 douze ans (ch. su).

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 гончая собака.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 chien courant, aboyeur.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 S. suni.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 сука.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 chienne, femelle du chien.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 ворчанье, лай собаки.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 grognement, aboyement d'un chien.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 Ch. kesu-ung. ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 собачьи клещи, пселя муха, свищи. Т.
 20,96.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 * mouche de chien.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 вой собаки.

ལྷན་པོ་ །
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ །
 * hurlement d'un chien.

Ch. keu-que.
 звѣзды А, Ѡ, В, с въ созвѣздіи Стрѣль-
 ца.
 étoiles A, Ѡ, B, c du Sagittaire.

медвѣдь мажорослый. Т.19,105.
 ours de la plus petite espèce, ours-
 chien.

перестумень трава. Т.19,10.
 couleuvrée, brioine (plante, bryo-
 nia alba).

кедръ. С.1.115.
 cèdre.

ячмень, полба. Т.18,107. Му.61,7. °видъ
 лнкой розы.
 orge, éreautre, froment locar, seigle
 blanc. ° espèce d'églantier.

лай собаки.
 aboyement d'un chien.

блоха. Т.20,99.
 puce.

не забывай же этого!
 n'oublie pas donc cela!

собачья рысь, лошадиный бѣгъ чрезъ
 ногу. Т.20,25.
 trot du chien, du cheval.

болдрствование, бдительность собаки.
 vigilance d'un chien.

птица, въ родѣ глухаря. Т.19,77.
 nom d'un oiseau, espèce d'un coq
 de bruyère.

пускать собакъ, травить. Т.4,32.14.
 29.
 lâcher les chiens.

псарня. С.1,115.
 meute, vénerie.

название какого-то дерева, расту-
 щаго по берегамъ рѣкъ. Т.19,
 28.
 nom d'un arbre qui vient sur les
 bords des ruisseaux.

S. tarakchu. гиена (барсъ, леопард?).
 hyène (léopard?).

песій годъ (кит. сюй).
 année du chien (ch. suj).

канура или будка собачья.
 loge de chiens, chenil.

весьма удобно, легко, безъ затрудне-
ня! Т.12,58.

très aisé, très facile.

держать собаку на смычкѣ, на ве-
ревкѣ.

tenir le chien en laisse.

щенокъ.

jeune chien.

отдать собакамъ на растерза-
ніе, на съѣденіе собакамъ.
Мт.23.

laisser dévorer par les chiens.

исарь. Сс.38.

chasseur qui a soin des chiens courants.

итти на псовую охоту.

chasser avec des chiens courants.

велѣть итти на псовую охоту.

faire chasser avec des chiens courants.

см. :
voу.

быть подвержену выстрѣламъ, быть цѣлью
для выстрѣла; наткнуться, попасть. Т.
4,2.

être exposé aux coups, heurter contre qc.
se heurter mutuellement en marchant.

(noukhoukhou) ཉེན་བ | མཉེན་བ

тереть, гладить, придавливать, расти-
рать (чернилъ). Т.15,80.

frotter, froisser entre ses mains, ra-
mollir une peau en la frottant entre
les mains, broyer (l'encre).

истереть въ порошокъ.
réduire en poudre.

(nou) велѣть тереть, погладить, растереть.
Т.15,80.

ordonner de frotter, de froisser entre ses
mains, de broyer.

(nou) сидѣть неподвижно на одномъ мѣ-
стѣ. С.7,64.

rester sans mouvement, être continuellement
dans un même lieu.

(nou) ལག་ལྟུང་བ

тереть, гладить, поглаживать, расти-
рать. Т.8,85.

frotter, froisser entre ses mains, pétrir
de la farine entre ses mains, broyer,

(nou) ཉེན་ཉེན་ཕྱེད་བ | ལག་ལྟུང་རྩེས་བ

мать, тереть, поглаживать, растирать.
Т.8,86.

frotter; froisser entre ses mains, fouler,
pétrir, broyer.

(noukhoutal) мятый, стертый, глаженный.
pétri, foulé, broyé, frotté.

འདྲི་ལྗོད། རྩི་ལྗོད། རྩི་ལྗོད་ལྗོད།
 микстура, сиропъ. Нд.39.
 mixture, sirop.

འདྲི་ལྗོད་ལྗོད།
 пирогъ изъ гороховой муки, гороховикъ. Т.18,49.
 gateau de farine de pois.

(nou) རྩི་བ། རྩི་སྐྱུ་འདྲི་བ།
 перегибать, сгибать; наклонять: ² метаф. приучать. Т.14,39.

courber. (la main, du bois, etc.) plier (les genoux, à l'exercice de la lutte plier le corps, etc.), froisser: ² métaph. accoutumer, habituer.

(nou) བཟླ་བ།
 велѣть согнуть, перегнуть, нагнуть. С.6,111.

ordonner de courber, de plier, de froisser.

(nou) བཟླ་བ།
 быть согнута, наклонена, нагнута, сведена. Т.10,79.

être courbé, plié, baissé, contracté.

འདྲི་ལྗོད།
 зелень, зелие, трава. Т.19,1.

verdure, herbes, herbage.

འདྲི་ལྗོད།
 шерсть (овечья и козья). Сд.7,262.

laine (de mouton et de chèvre).

འདྲི་ལྗོད།
 M. louka. རྩི་ལྗོད་ལྗོད།

рысий щенокъ. Т.19,115.

le petit d'un lynch.

འདྲི་ལྗོད།
 сынъ, дѣтище, мальчикъ, отрокъ. С. 8,36.Уд.94.

филс, enfant, garçon.

འདྲི་ལྗོད། S. harit (viridis). རྩི་ལྗོད་ལྗོད།

འདྲི་ལྗོད། རྩི་ལྗོད།

зелень, трава, злакъ. Т.18,6. ² зеленый. Т.15,20.

verdure, verd d'herbe, herbe, herbage, légumes; ² vert.

འདྲི་ལྗོད། རྩི་ལྗོད།
 бирюза.
 turquoise.

འདྲི་ལྗོད། རྩི་ལྗོད།
 зеленая краска.
 couleur verte.

འདྲི་ལྗོད། Ch. li-teou. རྩི་ལྗོད་ལྗོད།

мыший горохъ. Т.18,109.

vescés (plante, vicia graeca).

འདྲི་ལྗོད། རྩི་ལྗོད།
 сокъ изъ растений или травъ.
 jus des plantes.

འདྲི་ལྗོད། རྩི་ལྗོད།
 название некоторой зеленой птички. С.3,21.

འདྲི་ལྗོད། རྩི་ལྗོད།
 nom d'un oiseau vert.

འདྲི་ལྗོད། རྩི་ལྗོད།
 зеленый значекъ, даваемый для пропуска во дворецъ. С.2,99.

འདྲི་ལྗོད། རྩི་ལྗོད།
 marque que l'on donne pour entrer dans le palais.

འདྲི་ལྗོད། རྩི་ལྗོད།
 зеленое знамя (кит. лу-ци), войско съ зеленымъ знаменемъ (лу-ци-бинъ), состоящее изъ природныхъ Китайцевъ. Т.3,87.

drapeau vert, la bannière verte des troupes chinoises.

зеленая лягушка. T.20,75.
grenouille verte.

огорода Д.77.
jardin potager.

довольно зеленый, зеленоватый. T.15,21.
d'une couleur verte.

(t) зеленью покрытый, зеленеющий. Бод. 1,86.
couvert de verdure, verdoyant.

иззелена, зеленоватый.
tirant sur le vert, mêlé de vert, verdâtre.

название некоторой птички; сви- на? С.2,98.
nom d'un oiseau; charbonnière?

темнозеленый, T.15,21.
vert-foncé, bleu mêlé de violet ou du noir.

изжелта зеленый.
vert-jaunâtre.

зеленоватый. T.15,21.
verdâtre, noir mêlé de bleu, comme la couleur de l'huile.

(t) светло-зеленый. T.15,21.

verdâtre, qui tire sur le vert, vert-clair.

изжелта зеленый. T.15,18.
vert-jaunâtre.

(t) светло-зеленоватый. T.15,21.
un peu verdâtre, qui tire un peu sur le vert.

утка. T.19,70.
canard.

турпань. T.19,70.
macreuse (anas nigra. L.).

пирожное на утиных лицах. С.2,89.
pâtisserie faite avec des oeufs de canard.

ныряние утки.
action de plonger du canard.

сеть для ловли уток. T.14, 48.
filet à prendre les canards.

(noi) мозжечикъ шейный и въ хребтовой кости. T.5,77.

la moëlle des os, la moëlle de l'épine du dos des animaux en particulier.

частица множественного числа именъ.
particule du pluriel.

зеленѣть, зазеленѣть.
 verdigr, verdoyer.

M. noungari. ལྷལ | ལྷལ་ལྷལ་ | ལྷལ་ལྷལ་
 мягкая шерсть, мягкій волосъ, пухъ у
 некоторыхъ звѣрей; пушокъ. T.15,
 75.

les poils des animaux les plus fins, les
 plus fins cheveux des hommes, le
 duvet des oiseaux, les poils follets.

ལྷལ་ལྷལ་
 войлокъ, полсть изъ пуху. C.2,109.
 feutre, lit de duvet.

(nou, gda) быть согнута, выгнута, пере-
 гнута, сложена (складками). наклонена.
 T.10,79.
 être plié, mis en rouleau, plié en deux,
 etc.

(nou) желудокъ у медвѣдя. T.18,7.
 le ventre de l'ours.

(nou) согнуть, выгнуть, перегнуть, скла-
 дывать (складками).
 plier, mettre en rouleau, plier en deux de
 l'étoffe, du papier, etc.; plier la main,
 le coude; l'arc, etc.

(noughoulkhou) བརྒྱལ་བ་ | ལྷལ་བ་ | མགོ་གོམ་བ་
 сгибать, выгибать, перегибать, собирать (въ
 складки). T.2,76.12,32.17,17.
 plier, mettre en rouleau, plier en deux,
 cambrer, plier en cercle, froncer.

(nou) велѣть согнуть, перегнуть, собрать
 (въ складки). T.12.32.17,17.

ordonner de plier, de mettre en rouleau,
 de cambrer, de froncer.

(nou) морщина, складка, сборки.
 pli, ride, les fronces.

(nou) ལྷལ་བ་ | ལྷལ་བ་
 сгибъ, свертокъ, столбецъ. C.1,71.
 pli, rouleau.

(nou) ལྷལ་བ་ | ལྷལ་བ་
 перегнуть (своего противника въ борьбѣ),
 приклонить къ низу, прилавить. T.4,
 39.

renverser, terrasser (son adversaire dans la
 lutte), opprimer qn.

(nou) потайникъ, ловушка. C.9,25. синий
 купоросъ. ལྷལ་མ་ или ལྷལ་ཀ་
 trappe, piège: 2 vitriol.

сѣтью ловить птичекъ. C.9,25.
 attraper les oiseaux avec un filet.

(nou) ལྷལ་བ་
 разнимать, разбирять по составамъ, отдѣ-
 лять (кости) по составамъ. T.18,82.
 partager, couper en morceaux, disjoindre.

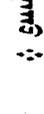
(nou) ལྷལ་བ་
 велѣть разнять, разобрать по составамъ.
 T.18,82.
 ordonner de partager, de couper en mor-
 ceaux, de disjoindre.

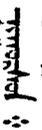
⊕  (nou) согнуться, обогнуться, перегнуться.
 se plier, se plier autour, se plier par-dessus.

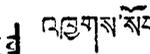
⊕  (nou) согнуть, обогнуть, перегнуть; ² по-валить навзничь (противника въ борьбѣ).

⊕  plier, plier autour, plier par-dessus: ² renverser (son adversaire dans la lutte).

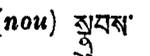
⊕  (nou) велѣть согнуть, обогнуть, перегнуть; велѣть повалить навзничь (противника въ борьбѣ).

⊕  ordonner de plier, de plier autour, de plier par dessus: ² ordonner de renverser (son adversaire dans la lutte).

⊕  спинной мозжечек.
 ♂  moëlle de l'épine dorsale.

⊕  
 ♂  сгустившаяся жидкость. T.18,69.
 ♂  eau épaisse.

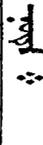
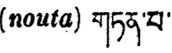
⊕  совершенно зеленый, травяного цвѣта.
 ♂  entièrement vert, d'une couleur d'herbe.

⊕  (nou) 
 ♂  удобообразуемое, непрочное.
 qui se détruit facilement, peu solide, peu durable.

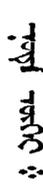
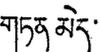
⊕  см. 
 ♂  voy. ♂

⊕  неуклюжій, неловкій отъ жиру: ² весьма трудный: ³ тяжело, безмѣрно, несообразно.

disproportionné, maladroit par excès de graisse: ² très-difficile: ³ péniblement, excessivement.

⊕  (nouta) 
 ♂  крѣпко, твердо, непоколебимо; постоянно: всегда, непрерывно, связано.

fortement, solidement, inébranlablement; constamment: ² toujours, continuellement, sans cesse.

⊕  
 ♂  несвязный, безъ связи и продолжительности; ничтожный, невѣчный, не-твердый.

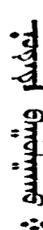
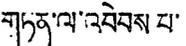
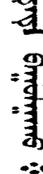
incohérent, sans liaison et continuité; non durable, peu solide, inconstant.

⊕    непрочный. Эц.298.
 ♂  peu solide, peu durable.

⊕    вѣрный, неизмѣнный другъ.
 ♂  ami fidèle, constant.

⊕  (noutada) крѣпко, твердо, непоколебимо; постоянно: ² всегда, непрерывно, связано.

fortement, solidement, inébranlablement; constamment: ² toujours, continuellement, sans cesse.

⊕  
 ♂  основать, установить, уставить, ² привести въ порядокъ, въ систему.
 ♂  établir, affermir, fixer; ² mettre en ordre, en système.

S. upadécha. གཏན་ལ་ཕབ་བར་བསྐྱེད་པ་
Advice, information, instruction,
² plea, pretext, ³ specification, ⁴ ini-
tiation, communication of the ini-
tiatory Mantra or formula. Wils.
154.

☞ советъ, наставленіе.
avis, instruction, avertissement.

ཁྲེལ་ལྷན་པོ་ བློ་བཟང་ལྷན་པོ་
krépa kho dzhi te!
tenez bien, fortement!

S. samādhi, dhyāna. བསམ་གཏན་
глубочайшее религиозное созерцаніе.
Д.140.
☞ la plus profonde méditation religieuse.

(nouta) འཇགས་པ་ འཇགས་པ་
укрѣпить, утвердить; ² འཇགས་པ་
вѣрить, довѣрять, уповать.
☞ établir, affermir, fixer; ² croire, confier,
avoir confiance.

(nouta) འཇགས་པ་ འཇགས་པ་
велѣть укрѣпить, велѣть утвер-
дить.
☞ ordonner d'établir, d'affermir, de fixer.

(noutalal) གཏན་ཚིགས་ | ཡིད་བརྟན་
укрѣпленіе, утвержденіе; ² доказательство,
заключеніе, неопровержимое предложе-
ніе; вѣра, довѣренность.
action d'affermir, affirmation; ² raison, preu-
ve, conclusion, syllegisme; ³ bonne foi,
confidence.

གཏན་ཚིགས་རིག་པ་
логика, діалектика, философія.
logique, dialectique, philosophie, l'art
de raisonner.

(noutalalchi) གཏན་ཚིགས་མཁའ་བླ་
логикъ, діалектикъ.
☞ logicien, dialecticien.

འཇགས་པ་ འཇགས་པ་
прошедшій годъ, истекшаго года.
l'année passée, l'an passé.

☞ འཇགས་པ་

(noudoutchikhhou) བྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་བྱུ་བྱུ་
бить кулакомъ, тыкать кулакомъ; ² бо-
дать. T.2,66.
frapper à coups de poing, donner des
coups de poing; ² frapper des cor-
nes.

(noudoutchigoulkou) བྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་བྱུ་བྱུ་
велѣть бить кулакомъ; ² заставить бо-
дать. T.2,66.
☞ ordonner de frapper à coups de poing;
² faire frapper des cornes.

noudoutchilsakhou བྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་བྱུ་བྱུ་
кулакомъ бить другъ друга.
battre l'un l'autre à coups de poings.

(noutouk) གཏན་ཚིགས་ | མཚོ་རྩེ་
☞ мѣстопребываніе, жительство, поселъе, ко-
челье. T.13,32.
demeure, domicile, camp nomade.

перемѣнить кочевье, перекочевать, переселиться.

changer de camp; de demeure provisoire, se transporter dans un autre endroit.

кочевье, поселье. Му.20,2.
camp nomade, demeure, domicile.

забияка, плутъ? С.6,44.
bretteur, fripon, filou?

жилище, обиталище, мѣстопребываніе.
domicile, demeure.

родина, мѣсто рожденія. Сс.106.
lieu de naissance, pays natal.

(noutouglakhou) селиться, поселиться, водвориться; жить.
s'installer, s'établir, se domicilier; demeurer.

утвердить свои кочевья и жить тамъ постоянно. Му.63,4.
fixer sa demeure, s'établir dans quelque lieu, s'installer.

(noutouglagoulkhou) селить, поселить, водворить.

établir, domicilier, installer.

(noutouglagoulghakhou) велѣть поселить, велѣть водворить.

ordonner d'établir, de fixer demeure, d'installer qn. dans quelque lieu.

(noutouglal) поселеніе, поселье, кочевье.
établissement, domicile, demeure, camp nomade.

(noutoug) имѣющій поселке, кочевье; населенный, поселившійся, водворившійся на одномъ мѣстѣ. Сс.98.

celui qui a un domicile, qui est installé, fixé, établi à la même place.

(noudou) бить кулакомъ.
frapper du poing.

(noudouroultakhou) བྱ་རྩེ་ལྷན་པ་
бить кулаками другъ друга; бодаться. Т. 2,67.

se battre à coups de poings; se battre à coups de cornes, frapper des cornes.

бодаться (головую). Т.2,70.
se cosser.

мягкая шерсть, пухъ; пухъ птицій. Т. 19,95.

le poils les plus fins, les poils follets;
le duvet des oiseaux.

(d) བྱ་རྩེ་ལྷན་པ་
внезапно схватиться, вступить въ драку съ кѣмъ. Т.10,19.

en venir aux mains à l'improviste, s'empoigner.

схватиться, таскать другъ друга, драться съ кѣмъ. Т.2,67.

s'empoigner, se saisir, se battre avec qn. ou se fourrer au milieu des gens qui disputent.

བརྒྱུད་རྩོམ་ཕྱེད་འཇུག་པ་

заставить схватиться или драться съ кѣмъ. T.2,67.

✧ forcer de se battre, ordonner à qn. de se trouver avec des gens qui se disputent, qui se battent.

(nou)གསེར་རྒྱུ་

✧ парча. T.15,3. le brocart.

ཁྲུ་ལྔ་ (noulka) གཤེར་པ་

✧ ✧ побрякушки у шаманского кушака. T. 3,25. grelots que les enchanteurs (chamans) portent à leur ceinture.

(noulghou) очень, весьма, до зѣла. très fort, beaucoup, excessivement.

ལྷན་འབྲེལ་ལྷན་འབྲེལ་ ལྷན་འབྲེལ་ ལྷན་འབྲེལ་
очень обогатиться, разбогатѣть. С. 9,46.
✧ devenir riche, s'enrichir.

(nou) жить въ изобилии, быть зажиточнымъ. ✧ vivre dans l'opulence, être riche.

(nou)མཆོག་མ་འདྲོད་པ་

✧ ✧ плевать. T.5,83. cracher.

(nou) S. srinika.མཆོག་མ་འདྲོད་པ་ | ལྷན་འབྲེལ་མཆོག་ ལྷན་འབྲེལ་
✧ ✧ слюна. T.5,83.

salive, bave.

слабый, безсильный.

faible, languissant, impuissant.

S. dharma. ཆོས་ quod tenendum, obser-

vandum est, ¹ officium, ² instum, iustitia, virtus; quae una est trium rerum in vita observandarum.—³ iura homini praescripta; quod proprium est tum homini cuivis, tum rei. Lassen. Cf. Wilson's diction, 439, Graec. νόμος, δικαιο-βύνη in novo testam. et S. dô (abscindere).

законъ, учение, нравственное учение, религія; ² книга религіозная; ³ долгъ, обязанность, обязанность; ⁴ исполненіе закона, правосудіе, добродѣтель; ⁵ свойство, сила, особенность; ⁶ подлежащее; предметъ видимый или невидимый; предметъ ученія или науки; предметъ бытія, бытіе; ⁷ сокровенность, отвлеченіе.

loi, loi sacrée, doctrine, morale, religion; ² livre de religion, traité théologique; ³ devoir, obligation, les oeuvres de dévotion; ⁴ la pratique de la loi, observation de la loi, justice, vertu, mérite religieux et moral; ⁵ propriété, particularité, nature, caractère ou disposition naturelle (innata indoles); ⁶ sujet (t. de logique); objet visible ou invisible; sujet de la doctrine; sujet de l'existence, existence; ⁷ abstraction.

ཆོས་ལུང་

✧ ✧ монастырь.

✧ ✧ couvent, monastère.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ старшее монашеское братство. С. 5. 75.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ les anciens parmi les moines.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ འཇུག་ལུགས་ལྟུགས་

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ религиозные обряды, церемонии. rite religieux, cérémonies religieuses.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ S. dharma dhātu. མཁའ་དབྱིངས་

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ местопробывание духовного начала, совершенно свободного от влияния материи; 2 все страны, просвещенные вѣрою. Дл. 98.

demeure du principe spirituel, de l'esprit complètement affranchi de l'influence de la nature; 2 contrées éclairées par la religion.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ མཁའ་ལ་བརྟན་པ་

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ усердный къ религии. dévot, pieux.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ духовное возрождение, новая жизнь отъ изучения религии.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ renaissance morale, spirituelle.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ མཁའ་ལ་བྱུང་པ་ | མཁའ་བྱུང་།

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ выполнять религиозныя обязанности. remplir les obligations religieuses.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ མཁའ་ལྷི་དབང་ལྡན་གྱི་གསུང་།

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ эпитетъ каждаго будды. l'épithète de chaque bouddha.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ མཁའ་མཁའ་

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ безбожный, безбожникъ. impie, irréligieux, athée.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ མཁའ་ལྷི་བྱིང་པ་

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ духовная милостыня, религиозное наставление.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ aumône spirituelle, instruction religieuse.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ མཁའ་བཤད་པ་ | མཁའ་འཆད་པ་ | མཁའ་བཅད་པ་

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ преподавать религиозныя правила. enseigner la religion.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ духовный законъ; уставъ для духовенства.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ loi de la religion; statut pour les ecclésiastiques.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ S. dharmarâdja. མཁའ་ལྷི་རྒྱལ་བོ་

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ царь правосудия: Будда, особ. Эрикъ (Яма), царь мертвыхъ: 2 царь духовный.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ roi de la justice; roi promoteur de la loi: Bouddha, partic. Erlie (Yama) roi des morts: 2 maître de la doctrine.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ མཁའ་ལྷི་མཁའ་མཁའ་མཁའ་

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ отделение, въ которомъ хранятся св. книги. С.2,102.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ མཁའ་ལྷི་མཁའ་མཁའ་མཁའ་

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ молебствие; 2 духовное училище. С.2, 102.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ prières publiques; 2 école ecclésiastique.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ མཁའ་ལྷི་འབྲུག་མཁའ་

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་ моленная, капище, храмъ. oratoire, temple, pagode.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 S. dharmakāya (virtue personified, Wils). ཨོན་ལྷི་ལྷ་

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 свойство сокровеннаго бытія , необнаруживающаго никакого дѣйствія ; сокровенное бытіе.

pouvoir d'exister dans l'abstraction ; existence abstraite ou absolue , sans action, sans mouvement.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 ཨོན་བརྒྱལ་ལྷ་
𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 ввести религію , установить религиозное учение.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 introduire la religion, fonder la doctrine.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 исполнять обязанности. Ag.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 accomplir les devoirs, pratiquer les devoirs.

S. dharmapāla. ཨོན་ལྷི་ལྷ་ ཨོན་ལྷི་ལྷ་

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 гений покровитель религіи. Нд.24.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 protecteur de la religion.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 ཨོན་སེམས་ཁང་ལྷ་
𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 капище , или уединенное жилище отшельника.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 temple, oratoire, pagode ou demeure d'un anachorète.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 библиотека монастырская.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 bibliothèque d'un monastère.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 ཨོན་ལྷི་ལྷ་མ་

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 эпитетъ рѣки Тегривъ и Ганга.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 l'épithète du fleuve des Tégris et du Gange.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 ཨོན་ལྷི་ལྷ་
𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 средоточіе бытія : будда. Кх.2,14.
𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 centre de l'existence: bouddha.

S. dharmasamudra. ཨོན་ལྷི་ལྷ་མཚོ་

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 море добродѣтелей.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 mer des vertus.

S. dharmatā. ཨོན་ཉིད་

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 качество существенности, сущность, истинное бытіе.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 propriété de l'essence, essence, existence réelle.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 подняться къ истинному бытію, вм. скончаться, умереть. Нг.9.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 s'élever vers l'existence réelle: mourir.

S. dharmatā cūnyata. ཨོན་ཉིད་ལྷི་རྟོག་པོ་

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 сущность всего.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 essentiel de tout.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 ཨོན་ལྷི་ལྷ་ལྷ་མ་

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 капище. храмъ.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 temple, pagode.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 ཨོན་ལྷི་རྟོག་པོ་

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 название Дара-экэ.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 nom de Dāra-éké.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 ཨོན་ལྷི་ལྷ་མ་

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 сборникъ коренныхъ правилъ религіи. Кх.3,1.

𑖀𑖄𑖔𑖔𑖔 recueil des réglemens fondamentaux de la religion.

མཁོན་པོ་ལྷོ་གྲོ་གྲོ་

религиозные обряды, предписанные закономъ. Дл.50.

rites religieux, pratiques prescrites du culte.

མཁོན་པོ་སྡེ་

школа, училище духовное.

école, séminaire, collège d'ecclésiastiques.

མཁོན་པོ་སྡེ་

исполнение законовъ вѣры, поведение сообразное правиламъ религии.

pratiques prescrites du culte, accomplissement des devoirs religieux, conduite conforme aux réglemens de la religion.

མཁོན་པོ་སྡེ་

церемонія, обрядъ религиозный; 2 религиозная секта.

cérémonie, rite religieux, 2 secte religieuse.

མཁོན་པོ་སྡེ་

изъяснять учение, проповѣдывать вѣру.

མཁོན་པོ་སྡེ་

ложное учение, лжеучение. Нд.24. une fausse doctrine, hérésie.

предметы обонянія, вкуса, осязавія. objets de l'odorat, du goût, du toucher.

མཁོན་པོ་སྡེ་

མཁོན་པོ་སྡེ་

все чувственные предметы подобны грезамъ во снѣ. Чэ.61.

tous les objets des sens ressemblent aux rêves.

མཁོན་པོ་སྡེ་

все предметы по своей сущности пусты.

tous les objets-sensuels, de leur nature sont vides.

མཁོན་པོ་སྡེ་

три качества (условія) бодисатвы: милосердіе, несомнѣнная мудрость и святая мысль. Кх.2,1.

trois qualités (conditions) de bodhisattva: miséricorde, vraie sagesse et sainte pensée.

མཁོན་པོ་སྡེ་

внутреннее учение, т. е. буддйское. doctrine intérieure, bouddhique.

མཁོན་པོ་སྡེ་

чуждый мірекихъ суетъ (привычекъ). Сс.34. qui ne se mêle pas des affaires mondaines.

མཁོན་པོ་སྡེ་

вести себя по человѣческимъ законамъ. М.70.

regler sa conduite d'après les lois humaines.

མཁོན་པོ་སྡེ་

непроворный, вялый, неоворотливый, ува-

лень. Т.7,68.

lambin, lambine, qui ne fait les choses qu'avec lenteur et nonchalance, fainéant.

❖ (d) тащить, стаскивать съ мѣста, сдвигать.

❖ trainer, tirer de sa place, écarter.

❖ འགུང་བ་

❖ быть вялымъ, неповоротливымъ, неуклюжимъ; 2 медлить, откладывать на время. Т.7,68.

être lent, lambin, paresseux; 2 tarder, lambiner, remettre à un autre temps.

❖ (no) земной медвѣдка. С.7,86.

❖ sorte de taupe (mus talpinus).

❖ (nou) S. dhanu (arcus). གཞུ་མོ་

❖ ❖ лукъ, изъ котораго стрѣляютъ. Т.4, 52. 2 сводъ.

arc (pour lancer des flèches); 2 voûte.

❖ གཞུ་འགྲོང་མ་

❖ пробовать лукъ, натягивая тетиву. Т.4,13.

❖ essayer l'arc en tirant la corde.

❖ внутренняя сторона лука.

❖ l'intérieur de l'arc.

❖ གཞུ་འཚོང་བ་

❖ середина лука, которую придерживаютъ рукою. Т.4,78.

❖ manche ou l'endroit de l'arc qu'on tient à la main.

❖ མུང་གཞུ་

❖ лукъ и стрѣла: 2 девять звѣздъ (ε, η, π, ξ, χ, ρ, ι, υ, β, γ) въ соз-

вѣздіяхъ Корабля и Сириуса.

arc et flèches: 2 neuf étoiles (ε, η, π, ξ, χ, ρ, ι, υ, β, γ) d'Argo et de Sirius.

❖ གཞུ་རྒྱུད་མུང་བ་

❖ щелкнуть тетивою, т. е. спустить тетиву натянутого лука.

❖ lacher la corde de l'arc.

❖ костяныя наставки на концахъ лука, для прикрѣпленія тетивы.

❖ petites morceaux de corne qui tiennent la corde par les deux bouts.

❖ གཞུ་ཐོག་

❖ сводъ кровли.

❖ la voûte du toit.

❖ потолокъ, сводъ, крыша.

❖ plafond, voûte, toit.

❖ S. vānagotchara (teli iactus, que sagitta attingi potest distantia).

❖ འདོམས་ཚད་ | གཞུ་འདོམ་ཚད་

❖ длина лука; 2 пространство, на которое беретъ стрѣла пущенная изъ лука.

❖ longueur de l'arc; 2 distance qu'une flèche lancée d'un arc peut franchir.

❖ གཞུ་འཕྲོག་

❖ покрыть сводомъ.

❖ couvrir d'une voûte.

❖ གཞུ་འཁྱིམ་ | གཞུ་སྐབས་

❖ футляръ на лукъ. С.4,22. 2 созвѣздіе Стрѣлецъ.

❖ étui de l'arc; 2 constellation Sagittaire.

ཀྱུ་མྱོག་མ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ::
 концы лука.
 bouts de l'arc.

ཀྱུ་མྱོག་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ::
 тетива лука.
 corde d'arc.

ཤྱེ་ཤྱེ་ S. Indrāyudha. རྩམ་གཞུ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ::
 лукъ въздыки: радуга. Дл.163.
 l'arc du seigneur: l'arc-en-ciel.

ཉ་གཞུ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ::
 лукъ изъ китовыхъ усовъ. Т.4,53.
 arc fait de baleines.

(ouri)གནས་བྱེ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ::
 длинный лукъ, пропускной, коего ро-
 га пропущены до подставокъ, цѣль-
 ные. Т.4,53. Сс.72. ° радуга.
 ::
 espèce d'arc, dont la face intérieure est
 faite de corne de buffle, tout d'une
 pièce d'un bout à l'autre: ° arc-en-
 ciel.

ཅུ་མུ་ལྔ་ Ch. nou-koung. རྩམ་གཞུ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ::
 лукъ съ натянутою стрѣлою; стальной
 лукъ, лукъ самострѣль. Т.4,53.
 ::
 arc armé de flèche: arbalète.

ཅུ་མུ་ལྔ་ Ch. tan-koung. རྩམ་གཞུ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ::
 лукъ самострѣль, для птицъ. Т.4,53.
 arbalète.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ::
 лукъ обвитый жилами. Т.4,52.
 arc environné des cordes de boyau.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ::
 лукъ составленный изъ воловьихъ ко-
 пытъ. Т.4,53.
 ::
 arc sur lequel on a collé des pièces de
 pied de boeuf l'une contre l'autre.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ::
 лукъ изъ рога, котораго концы не
 доходятъ до наставокъ. Т.4,52.
 ::
 arc dont la corne qui est au milieu ne
 peut toucher les bouts.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ::
 лукъ изъ буйволовыхъ роговъ. Т.4,
 52.
 ::
 arc fait seulement avec de la corne de
 buffle.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ::
 кроткий, смирный, ручной. Т.6,81,20,12.
 doux, tranquille, apprivoisé.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ::
 смирная, обвѣзженная лошадь. С.2,
 105.
 ::
 cheval doux, dressé.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ::
 слоновый дворъ, сарай для руч-
 ныхъ слоновъ (кит. сянь-фанъ).
 С.2,105.
 ::
 l'enclos des éléphants (Ch. siang-
 fang).

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ::
 усмирить, укротить; ° покорить; ° воспи-
 тать, дать воспитаніе, образовать; ° про-

свѣтить (вѣрою), обратить или привести (въ вѣру). Сс.32.36.38.

rendre doux, docile, soumettre à la discipline; 2 dompter, subjuguier; 3 élever, donner une éducation, civiliser; 4 instruire, éclairer (par la religion), convertir (à la religion).

S. vinaya. ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
отдѣленіе книгъ о дисциплинѣ.
section de livres sur la discipline.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
эпитетъ баснословной птицы гаруда.
épithète de garouda, oiseau fabuleux.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
смиритель, миротворецъ; 2 образователь, воспитатель; 3 просвѣтитель (вѣры).
dompteur, pacificateur; 2 instituteur; 3 propagateur de la religion.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
укротить свой духъ, т. е. противоборствующія чувства.
se dompter, se réprimer, se maîtriser.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
велѣть усмирить, укротить; велѣть образовывать, просвѣтить (вѣрою), обратить (въ вѣру).
ordonner de dompter, de réprimer; 2 ordonner d'iviliser, de l'éclairer (par la religion), de convertir (à la religion).

S. vinaya. ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
усмирение, укрошение; 2 просвѣщение (вѣрою), обращение (въ вѣру); 3 виная, дисциплина; книги о дисциплинѣ.
pacification, répression; 2 civilisation, instruction à la religion; 3 discipline; des livres sur la discipline.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
смирение, укрошение; 2 просвѣщение (вѣрою), обращение (въ вѣру). Мг.1,39.
action de pacifier, de réprimer; 2 action d'instruire, de convertir (à la religion).

(gda) ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
быть усмирена, укрошена; 2 быть просвѣщена (вѣрою), быть приведена (въ вѣру). Аг.4,5. Бг.17.
être pacifié, réprimé; dompté; 2 être éclairé par la religion, être converti à la religion.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
сдѣлаться смиреннымъ, кроткимъ, ручнымъ; смиряться, укрощаться. Мт.26. Мл.22. Эс.18.
devenir doux, paisible, apprivoisé; s'humilier, s'apaiser, se calmer.

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
довольно кроткій, смиренный, ручной.
assez doux, assez paisible, apprivoisé.

(nou) ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
сверло съ лучкомъ, Т.14,63.
tarière avec une arbalète.

S. danuchman, danurdhara. ॐ नमो भगवते वासुदेवाय
лучникъ, стрѣлокъ изъ лука.
archer.

ལྷན་པོ་ (1) ལོ་རྒྱུ་

✧ знатокъ ученія, учевый; ² принадлежащій или относящійся къ религи; ³ имѣющій свойство, качество и пр. ⁴ сказуемое (предикатъ).

homme lettré, savant; ² qui appartient ou qui se rapporte à la religion; ³ qui a la propriété, la qualité, etc. ⁴ prédicat, attribut.

འགྲུབ་ལྗོན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་ ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་ ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་
✧ все созданное имѣетъ свойство разрушимости.

✧ tout ce qui est créé (composé) est sujet à l'anéantissement.

འགྲུབ་ལྗོན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་ ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་
✧ послѣдователь другой вѣры, другой секты.

✧ adhérent d'une autre doctrine ou religion.

ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་ S. tchivara (vestis pannosa), uttariya (vestis superior), uttarasanghâti. ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་

✧ риза духовная, верхнее облачение, употребляемое во время молебствія, проповѣди.

✧ vêtement des religieux, habit de dessus. C'est celui qu'on met pour les cérémonies, les prières, les fêtes et la prédication.

ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་ ✧ принадлежащій къ одной религиозной сектѣ, единовѣрецъ.

✧ appartenant à la même secte religieuse, coreligionnaire.

ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་ ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་ ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་

✧ учить, научать, наставлять, проповѣды-

вать.

enseigner, instruire, prêcher.

ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་ ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་

✧ преподавать, объяснять религиозныя правила.

✧ enseigner, expliquer les devoirs religieux.

ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་ ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་
✧ будда да сподобитъ повѣдать мнѣ!
que le bouddha daigne m'enseigner!

ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་ ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་
✧ не преподавай ложнаго ученія!
Да.39
✧ n'enseigne pas une fausse doctrine.

ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་ ✧ велѣть учить, научать, наставлять.
✧ ordonner d'enseigner, d'instruire, de prêcher.

ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་ S. brâchâ (locutio). ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་

✧ ученіе, преподаваніе.
enseignement.

ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་ S. bhâchana (modus loquendi), vritti. ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་

✧ наставленіе, инструкция; ² объясненіе, изъясненіе, толкованіе.

✧ action d'enseigner, enseignement, instruction; ² éclaircissement, explication, interprétation.

ལྷན་པོ་ ལོ་རྒྱུ་ (gda) быть научаему, наставляему.

✧ être enseigné, instruit, recevoir l'instruction.

ལྷན་པོ་གྲྭ་གཙོ་བོ་
 учитель, наставникъ, проповѣдникъ.
 ❖ instituteur, maître, prédicateur.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 знатокъ ученія (религiи), ученый,
 книжникъ. Дл.50.Мг.1,89.
 homme lettré, versé dans la religion,
 savant, docteur, érudit.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 учить, научать, наставлять (въ правилахъ
 религiи). Сс.48.
 enseigner, instruire.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 хвастать знанiемъ ученiя, религiи.
 faire parade de ses connaissances.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 гордящiйся знанiемъ ученiя, книжникъ.
 fier de ses connaissances.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 (t) сообразный, соответственный; ² явст-
 венный.
 conforme; ² évident.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 остроумное слово, кстати сказанное.
 bon mot, mot plein de sel.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 что ни попало. С 2,64.
 tout ce que l'on veut.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 схватить, обхватить, обвить, держать. Нд.
 26. ² щипать, рвать, таскать. Гх.61.
 158. ³ горѣть. Т.14,82.

saisir, embrasser, attirer à soi son adver-
 saire au jeu de la lutte; ² hacher en pe-
 tits morceaux; couper par les jointures,
 pincer, déchirer, trainer; ³ brûler.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 хватать за руки и ноги. М.11.
 saisir par les mains et les pieds.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 обхватить ноги у ламы. М.137.
 embrasser les pieds du lama.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 схватить лѣвой рукою. Гх.61.
 saisir avec la main gauche.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 пальникъ, фитиль: ² любимъ, зоря, расте-
 ние. Т.19,10.

boute-feu, mèche à canon: ² livèche (ligu-
 sticum levisticum).

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 зажечь, засвѣтить. Т.14,82.
 allumer.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 сѣрная спичка, для зажиганiя. С.8.140.
 allumette chimique pour allumer.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 велѣть схватить, обхватить. Гх.61.
 ordonner de saisir, d'embrasser.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 хватать, рвать, таскать ногою. С.6,5.
 saisir, attraper, attirer; pincer, trainer qn.

❖ (d) $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$

❖ **вѣстѣ схватиться, таскать другъ друга.**
T.2,65.

❖ **lutter ensemble, se battre, se disputer, se trainer l'un l'autre.**

❖ (d) $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **вѣстѣ схватиться, таскать другъ друга.**

❖ **lutter ensemble, se battre, se trainer.**

❖ (gda) $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **быть схвачену, обхвачену, таскаему.**
T.10,20.

❖ **être saisi, attrapé, trainé.**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$

❖ **князь; 2 владыка, повелитель, господинъ; 3 глава, начальникъ, предводитель. Сс.6. 56.94.**

❖ **prince; 2 maître; seigneur, sieur, monsieur; 3 chef, supérieur, commandant**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **комендантъ крѣпости.**
❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **le commandant d'une forteresse.**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **предводитель собранія, сейма.**
❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **le président d'une assemblée, de la diète.**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **начальникъ арміи.**
❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **le chef d'une troupe.**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **главный судья.**
❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **le premier juge.**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **сотникъ.**
❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **un centenier, centurion.**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **властвовать, имѣть начальство.**
❖ **dominer, avoir le commandement, commander.**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **см. $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ мвож. числ. Эц.116.Бр.36.101.**
❖ **voу. ❖ au pluriel.**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **княжескаго, или вообще высшаго, знатнаго происхожденія.**
❖ **d'une origine princière, illustre.**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **см. $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$.**
❖ **voу. ❖ дворянинъ, вельможа.**
❖ **gentilhomme, un grand seigneur.**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **сдѣлаться владыкою, начальникомъ, господиномъ; 2 бояриться, бариться.**
❖ **dévenir maître, chef; 2 faire le grand seigneur, être hautain.**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **см. $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ (noiaktai) Чэ.229.М.53.**
❖ **voу. ❖**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **бояриться, бариться, поступать гордо, повелительно.**
❖ **faire le grand seigneur, être hautain, être orgueilleux, commander.**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **(noukitkhou) $\text{བྱར་སྐྱོན་གྱི་ལྗོངས་$**
❖ **запачкаться, замараться въ грязи, пыли.**
T.12,12.

❖ **se salir, se barbouiller avec de la boue, avoir le visage couvert de poussière.**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **степенно, важно (о походкѣ женщины). Т. 9,81.**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **avec gravité, avec majesté (cela se dit de la démarche grave de femmes).**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{نَاحِيَةٍ}$ **(nogdakhou) быть повреждену, прострѣлену, побиту.**

❖ $\text{نَاحِيَةً} \text{بِ} \text{нَاحِيَةً}$ **être frappé de la grêle, gâté par la grêle.**

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
побитый, поврежденный градомъ.
T.1,18.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
frappé de la grêle, gâté par la grêle.
le.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (kto) མཐུར་ལོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
оборотъ, недоуздокъ. С.7,21.

licou, licol.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (nouktoughouldsakhou) རྒྱུ་ལྱོགས་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
хотать чрезъ силу, идти съ большимъ трудомъ. T.9,79.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ne marcher que pas à pas, marcher lentement, à grand-peine.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (nouktous) རྒྱུ་ལྱོགས་ལྱོགས་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
низкошерстный (о звѣряхъ въ осеннее время). T.15,73.

le poils des animaux qui sont fort courts en automne.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (nokto) མཐུར་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
надѣть оборотъ, обротить. Гх.141. T.20,35.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
mettre le licou.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (nokto) བཅའ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ordonner de mettre le licou.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (nokto) མཐུར་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
съ надѣтою оборотью, оброченный.
avec un licou.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
кабанъ, вепрь съ клыками обхватывающими рыло. T.19,110.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
sanglier avec des défenses recourbées.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (nouktoumal) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
родъ дикой утки. T.19, 71.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
une espèce de canard sauvage.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (nouktourou) རྒྱུ་ལྱོགས་ | རྒྱུ་ལྱོགས་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
степной рабчикъ. T.19,70.

гэлинотте des steppes.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (nou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
берегъ подмытый водою, обрушившийся берегъ, крутой скатъ, излучастый яръ.
T.1,89.

terrain creusé au bord des rivières, rivage escarpé et sinueux.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (nou) M. nirga. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
низкий, короткий, низкошерстный. T.15, 76.

le poil court, à poil court.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (nou) M. nirgakan. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

довольно низкая (шерсть). T.15,76.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
le poil assez court.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (nou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
обрушиться, осыпаться, обвалиться. T.1, 86.3,115.

s'écrouler, rouler, tomber en ruine.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
обрушился, обвалился, осыпался
берегъ. Эп.244.

le rivage s'est écroulé.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (nou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
сдѣлать первый очеркъ; писать начерно,
писать проектъ, смѣту, планъ, проектировать. T.2,50.3,59.

faire d'abord l'esquisse des choses ; écrire le brouillon, faire un projet, projeter.

ལྟོགས་བྲིས་པ་
ལྟོགས་བྲིས་ བྲིས་པ་
✧ писать черновое, начерно.
✧ écrire le brouillon.

ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ дѣлать счёту, примѣрное исчисление. С.5,21.Му.61,5.
✧ faire le calcul, faire un devis.

ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ рассказывать что общими словами. Т.3,60.
✧ dire d'abord les choses en général.

བཅའ་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ вмѣстѣ мочнуть, промокнуть.
✧ être mouillé ensemble.

ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ M. poran. ལྟོགས་བྲིས་
✧ костерь; копна. Т.14,14.

amas de bois, fagot de bois, bûcher, monceau, meule.

ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ власть въ костерь, соорудить костерь. Т. 14,14.

faire un monceau, un amas (de bois ou d'herbes), ériger un bûcher.

ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ мочнуть, промокнуть (отъ дождя). Т.12, 30.

être mouillé, être tout mouillé.

ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ мочить, дать промокнуть, полить, обмочить. Т.12,30.
✧ mouiller, rendre humide, laisser se mouiller; arroser.

ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ поливать поле.
✧ arroser le champ.

ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ веѣть мочить, промочить, обмочить, полить.
✧ faire mouiller, faire arroser.

ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ (gda) быть промочену, обмочену, политу.
✧ être mouillé, arrosé.

ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ слизистый, липкий, клейкий. Т.17,24.1С, 68. ² метаф. безотвязный, докучливый; пустомеля. Т.9,11.

glaireux, glutineux, (comme la salive, la colle, etc.): ² métaph. importun, babilard, qui ennuie les autres par son trop de babil, qui se fourre par-tout.

ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ довольно липкий, довольно клейкий; ² метаф. довольно скучный или докучливый.

assez glaireux, un peu glutineux: ² métaph. homme qui ennuie les autres par son trop de babil, et qui se fourre par-tout.

ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ льнуть, прилипать; ² привязываться; ³ пустословить, говорить неприличные слова. Т.9,12.

se coller à; ² s'attacher; ³ bavarder, babilier, parler des choses indécentes.

ལྟོགས་བྲིས་ ལྟོགས་བྲིས་
✧ тихо, исподоволь; ² степенно, важно. С.9, 73.

doucement, lentement; peu à peu; ² grave-
ment.

ཚར་ཟེམ་བུ་

(дождь) идетъ мелкій и тихій. T.1,
15.

il tombe une pluie douce.

མཉམ་པའི་སྐུ་བ་ (nou) བུ་ལྷན་

см. ¹ བུ་ལྷན་ ² བུ་ལྷན་

voу. пухъ птичій.

duvet d'oiseau.

(nou)མེ་མ་མུར་

горачій пепель, жгучая зола.

cendre brûlante.

наложить горячей золы, отогрѣвать
землю. T.14,80.

mettre de la cendre chaude, réchauffer
avec de la cendre.

མཉམ་པའི་སྐུ་བ་ སྐུ་བ་

съ горячей золою.
convert, plein de cendre, rempli de la cen-
dre chaude.

མེ་མ་མུར་གྱི་འོལ་སྐྱོད་

каналъ наполненный горячей золою
(въ аду).

fosse remplie de feu et de flammes (aux
enfens).



— HV = NU. —

བུ་ལྷན་ བུ་ལྷན་ བུ་ལྷན་

точить, острить, править. T.17,26.

aiguiser, affiler, repasser (un rasoir).

མཉམ་པའི་སྐུ་བ་ བུ་ལྷན་

точить ножъ.

aiguiser le couteau.

(gul) བུ་ལྷན་ བུ་ལྷན་ བུ་ལྷན་

ordonner d'aiguiser; d'affiler; de repasser
(un rasoir).

མཉམ་པའི་སྐུ་བ་ བུ་ལྷན་ (g) བུ་ལྷན་

бритовный ремень. C.9,80.

le cuir à rasoier.

(ghe) བུ་ལྷན་ བུ་ལྷན་ བུ་ལྷན་

ordonner d'aiguiser, d'affiler, de repasser
(un rasoir).

མཉམ་པའི་སྐུ་བ་ བུ་ལྷན་ | བུ་ལྷན་

неловкій, неуклюжій отъ жиру; ² тяжело,
трудно; безмѣрно, несоразмѣрно. T.20,
40 Лг.1,9.1,57.

maladroit, gauche à force d'être gras;
² péniblement, difficilement; excessive-
ment.

མཉམ་པའི་སྐུ་བ་ བུ་ལྷན་ བུ་ལྷན་

поднести весьма значительные по-
дарки. Лг.1,57.

(muduku) བུ་ལྷན་ བུ་ལྷན་

топочь землю, убивать. T.14,7.17,29.

piler, battre la terre pour faire les fondements.

(nuidugulku) བུ་རྩུང་འཕྲུག་པ་

велѣть толочь, велѣть убивать землю. Т. 14.7.

faire piler, faire battre le grain, faire battre la terre.

(nuidugur) གཤུན་ལུ། གཤུན་ཤིང་

пестъ. ² penis. ³ звѣзды ι , χ , μ Пергаса. pilon. ² penis. ³ étoiles ι , χ , μ de Pégase.

(nuidugdeku) རུ་རྩུང་བྱེད་པ་

être pilé, être battu.

(nulé) རྩུང་པ་

пламя. С.3,99.

(d) རྩུང་བྱེད་པ་
пламенѣть, воспламеняться, пылать. С. 3,100.

s'enflammer, flamber.

(degul) རྩུང་བྱེད་པ་
воспламевить, возжечь. С.3,100.

enflammer, allumer.

ཕྱོ་མ་རྟེན་པ་

кружиться (о пыли, снѣгѣ); ² накопляться, набиваться (пескомъ). Т.1,86.

se tourbillonner (la poussière, la neige); ² se remplir (de sable).

(gde) རྩུང་བྱེད་པ་
быть накоплену, нанесену. Зл.

être rempli (de sable), être entassé, amoncelé.

(ghe) རྩུང་བྱེད་པ་

складывать на кучу безъ порядка, взгромождать. Т.14,16.

mettre une chose sous une autre pour l'élever, mettre en tas, entasser.

закрытый, тайный: ² скриваніе, утаиваніе: ³ убѣжище. С.6,23.

couvert, secret: ² action de cacher, de tenir caché: ³ refuge.

ཕྱོ་བ་པ་

укриваться, скриваться, прятаться. Т.10, 65.

se cacher, être couvert, être à l'abri (du vent).

(gul) ཕྱོ་བ་པ་

велѣть скрыться; скривать, прятать. Т. 10,65.

faire mettre à couvert, faire mettre à l'abri; cacher.

(ghe) ཕྱོ་བ་པ་
плащъ отъ дождя, епанча; сверху накинутое платье. С.2,70.

manteau; vêtement de dessus.

(ghe) ཕྱོ་བ་པ་
дать накрыться, покрыться; велѣть накинуть. Т.11,95.13,86.

ordonner de se couvrir, d'endosser.

накрыться, покрыться; накинуть на себя платье. Т.1,89.15,86.Сс.238.

se couvrir, endosser l'habit.

(numdjighe) རྩུང་བྱེད་པ་
жиръ.

graisse.

غزير (ghet) жирный.
gras.

ظفرية запекшаяся кровь. С.7,53.
sang coagulé.

غزيرية | غزيرية | غزيرية
запекается кровь, застоаться (о крови). Т.
11,18,18,70. ² ушибиться до крови.
se figer (le sang), avoir du sang extravasé
dans l'endroit qui était frappé: ² se bles-
ser, recevoir une meurtrissure.

غزيرية S. tchhidra, vivara, randhra.

غزيرية | غزيرية | غزيرية | غزيرية

дыра, скважина; ² яма, нора. Т.1,73.
² символически девять (потому
что считается девять отверстий в
тѣлѣ).

trou, ouverture; ² fosse, creux, terrier,
repaire: ³ symbol. neuf (les neuf
orifices du corps).

غزيرية | غزيرية
заткнуть дыру, нору.
boucher, fermer le trou.

غزيرية | غزيرية
землянка; ² подвалъ, погребъ. Т.13,
55.

baraque, hutte; ² cellier, cave.

غزيرية | غزيرية
ноздри. Ю.1,5.
narines.

غزيرية | غزيرية
темная нора или пещера.
caverne.

غزيرية | غزيرية
заплатка, тряпка; ² рава.
pièce, morceau, torchon; ² plaie.

غزيرية | غزيرية (l) غزيرية
дыроватый, съ дырами. Т.16,64.
troué, où il y a des trous, perforé.

غزيرية | غزيرية
продираться. Т.16,64.
se trouser, être percé.

غزيرية | غزيرية | غزيرية | غزيرية
сдѣлать дыру, отверстие, нору; буравить,
Т.1,73.Эц.23.Сс.50.
pratiquer un trou; forcer percer.

غزيرية | غزيرية
произительный вѣтръ. Т.1,25,
vent perçant.

غزيرية | غزيرية
проткнуть носъ. Бол.1,84.
percer le nez.

غزيرية | غزيرية
шиломъ проколоть.
percer avec une alêne.

غزيرية | غزيرية (kedul) велѣть сдѣлать дыру, отверстие,
нору; велѣть пробуравить, продолбить.
ordonner de pratiquer un trou; faire for-
cer ou percer.

غزيرية | غزيرية
налимъ самка. С.2,106.
lotte.

نُصْرَةٌ пособие, помощь. С.2,89.
 aide, secours, assistance.

གྲོགས་ཚོ། ལྗམས་
 товарищи, приятели, друзья: ² частица,
 употребляемая для означения множе-
 ственного числа именъ.

camerades, compagnons, amis: ² particule du
 pluriel.

ཅུ་ཚུ་ལྟུ་བུ་ བཅོམ་ བཅོམ་
 tous ensemble.

འཇུག་པོ། ལྷན་སྐྱོད་
 (guo)གནང་ཉིན་
 послѣ завтра. Т.1,43.
 après demain.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷོ་གཏུག་ཚུ་རྩོམ་
 (nuguleku)ནི་གཏུག་ཚུ་རྩོམ་
 злодействовать, манести вредъ, губить. Т.
 10,37.
 commettre le crime, faire du mal, induire
 au mal, corrompre qn.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷོ་གཏུག་ཚུ་
 (nugultu) གཏུག་ཚུ་
 вредный, злодей. Т.10,37.
 nuisible, pernicieux, scélerat.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷོ་གཏུག་ཚུ་
 (gul) быть съ кѣмъ въ связяхъ ; пригѣ-
 ниться къ кому. Чз.101.
 être en intrigue avec qn., être en liaison;
 s'attacher à qn.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷོ་གཏུག་ཚུ་
 (nukulghe) починка, исправление.
 raccommodage.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷོ་གཏུག་ཚུ་
 (nugulku) ཅུ་རྩོམ་ | ཅུ་རྩོམ་བཅོམ་པ་
 дымиться, метать, выкидывать (дымь). Т.

14,84.
 fumer (une cheminée fume), rebrousser la
 fumée.

སྐྱེལ་གྲོགས་ཚུ་ S. pratyayah.རྒྱུ་
 товарищество; связь: ² обстоятельства,
 особ. слѣдствие, послѣдствие. Дл.26.Эи.
 28.

compagnie, société; liaison, relations: ² cir-
 constances, surtout les conséquences, les
 suites.

སྐྱེལ་གྲོགས་ཚུ་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
 слѣдствия болѣзни.
 les suites de la maladie.

སྐྱེལ་གྲོགས་ཚུ་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
 ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
 безъ слѣдствия, недѣйствительное.
 sans suite, sans conséquence, incon-
 séquence; sans effet.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
 ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
 причина и слѣдствие, основная причи-
 на и произведение или послѣдствие
 ея.

la cause et les suites, la cause princi-
 pale et ses conséquences.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
 (o) находиться съ кѣмъ въ товарище-
 ствѣ, сообществѣ, связяхъ; сопро-
 вождать кого или находиться при
 комъ. Т.7,73.Сс.102.280.

être l'associé, être lié avec qn., ac-
 compagner qn. ou être auprès de
 qn.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
 ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
 соединиться къ кѣмъ, пристать къ кому,
 прилѣниться къ кому, имѣть связь, во-
 дить дружбу. Т.7,73.Сс.70.280.

se réunir à qn. s'attacher, être en liaisons,
être lié d'amitié.

👉 📄 📄
👉 📄 📄 📄
👉 📄 📄 📄 📄
в будущемъ возрожденіи я буду радостно сопровождать тебя. Да.35.
dans les renaissances prochaines je t'accompagnerai avec plaisir.

👉 📄 📄 📄 📄 📄
👉 📄 📄 📄 📄
могу-ли я съ нимъ жить, какъ съ своимъ старшимъ братомъ? Сс. 156.
puis-je vivre avec lui comme avec un frere ainé?

👉 📄 📄
👉 📄 📄 📄
я твой спутникъ! Шк.
je suis ton compagnon de voyage.

👉 📄 📄 📄 📄
👉 📄 📄 📄 📄
не дружитесь съ раскольниками! не soyez pas amis avec les hérétiques!

👉 📄 📄
👉 📄 📄 📄
оба они вмѣстѣ отправились. Шк.
il sont allés tous les deux ensemble.

👉 📄 📄 📄
👉 📄 📄 📄 📄
(nikutsegulku) велѣтъ войти съ нѣмъ въ товарищество, въ связи.
ordonner de s'associer à qn., de se lier avec qn.

👉 📄 📄
👉 📄 📄 📄
второй, слѣдующій, другой. С.6,24.
le second, le suivant, le deuxième.

👉 📄 📄 📄 📄
👉 📄 📄 📄 📄
གནངས་ཉིན་
послѣ завтра.
après demain.

👉 📄 📄 📄 📄
👉 📄 📄 📄 📄
ལྷོ་ 📄 📄 📄 📄
вторая мать: кормилица.
une seconde mère: nourrice.

👉 📄 📄 📄 📄
👉 📄 📄 📄 📄
གནན་མ་ཡིན་པ་
первенство, по мѣсту и времени.
priorité, concernant le lieu et le temps.

👉 📄 📄 📄 📄
👉 📄 📄 📄 📄
ལྷོ་ 📄 📄 📄 📄
вторая статья, вторая глава.
article second, chapitre second.

👉 📄 📄 📄 📄
👉 📄 📄 📄 📄
འུམ་གཤམ་ 📄 📄 📄 📄
(nikughesun) གླུན་། མ་སྟེ་ཡ། ལྷན་པ་
заплата; тряпка. Т.15,12. ² рана, уязвление. Т.11,16.
morceau, pièce, torchon; ² plaie, blessure, morsure.

👉 📄 📄 📄 📄
👉 📄 📄 📄 📄
ལྷན་པ་རྒྱུག་པ་། ལྷན་པས་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་འདྲེ་བས་པ་།
нашить заплатку, положить заплатку, починить.
rapiécer, rassommer, mettre une pièce.

👉 📄 📄 📄 📄
👉 📄 📄 📄 📄
ལྷན་པ་ 📄 📄 📄 📄
заплатка на сапогахъ.
bottes rapiécées.

👉 📄 📄 📄 📄
👉 📄 📄 📄 📄
འུམ་གཤམ་འུམ་གཤམ་ 📄 📄 📄 📄
(nikughesutu) ལྷན་པ་ཅན་
съ заплатками, въ заплаткахъ, въ лохмотьяхъ.
rapiécé, en lambeaux.

👉 📄 📄 📄 📄
👉 📄 📄 📄 📄
འུམ་གཤམ་སུལ་ལུ 📄 📄 📄 📄
(nikughesuleku) གླུན་པ་། མ་བ། ལྷན་པ་རྒྱུག་པ་
положить заплатку, починить. Т.4,86.
ранить, изранить. Т.11,16.

mettre une pièce, rapiécer; raccommoder:
²blesser, couvrir de blessures.

• (nikughesulegulku) велѣтъ положить за-
платку, велѣтъ починить.

• ordonner de mettre une pièce, de rapiécer,
de raccommoder.

• (nikughesulegdehu) быть починену; ²быть
ранену, получить рану. Т.11,16.

• être rapiécé, raccommodé; ²être blessé, re-
cevoir une blessure.

• т. ч. -
• i. q.

• (nikughetchi) ལྷོན་པ་མོ་

• починяющий, поправляющий.
• raccommodeur, réparateur.

• ལྷོན་པ་ | ལྷོན་པ་ | རེ་མེས་འཚོམ་པ་

• нашить заплатку, починить. Т.15,107. ²за-
мѣнить кого, занять чье мѣсто. Т.2,61.
• rapiécer (un habit, etc.), raccommoder:
²remplacer qn. dans un emploi, dans
une charge.

• (nikugulku) ལྷོན་པ་རྒྱུག་འདུག་པ་

• велѣтъ нашить заплатку, велѣтъ починить.
Т.15,108. ²велѣтъ замѣнить кого или
занять чье мѣсто.

• faire rapiécer, faire raccommoder: ²ordonner
de remplacer qn. dans un emploi, dans
une charge.

• (nikuguri) товарищество. Т.5,32.
• association, camaraderie, compagnie.

• (nikugdeku) ལྷོན་པ་ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་
• (nikugdeku) быть починену: ² быть замѣ-
нену.

• être rapiécé, raccommodé: ²être remplacé
dans un emploi, dans une charge.

• ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་
• починаемый сапогъ.
• ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་
• botte rapiécée.

• S. mitra. ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་ | ལྷོན་པ་ | ལྷོན་པ་ | ལྷོན་པ་

• товарищъ, пріятель, другъ, спутникъ:
²супругъ, мужъ. Т.5,18.30.31.

• compagnon, camarade, compagnon de voya-
ge, ami: ²mari, époux.

• S. Brahma-paripatyā ལྷོན་པ་འཚོམ་པ་

• сподвижники или войство Брахмы:
название тэгриевъ въ первой дьянѣ
(области) средняго буддйскаго міра.
• compagnons ou l'armée de Brahma: les
genies de la première contemplation
(dhyāna), dans le moyen monde chez
les Bauddhas.

• ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་

• другъ, пріятель.
• ami, cher ami.

• ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་ | ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་

• наложница.
• concubine, maîtresse.

• ལྷོན་པ་ ལྷོན་པ་

• помощникъ; подмастерье.
• un aide, adjoint; un garçon, ouvrier.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 подруга.
 une compagne.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 слоги слѣдующіе за первымъ. Дл.7.
 les syllabes qui suivent la première.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 друзья и родственники.
 les amis et les parents.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 свита.
 la suite, le cortège, gens de la suite.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 свита. С.9,14.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 la suite, le cortège, gens de la suite.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 приобрести себѣ приверженцевъ, привле-
 чить къ себѣ приверженцевъ.
 acquérir des partisans, des adhérents.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 звать на помощь.
 appeler au secours, à l'aide.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 (g) самбуковое дерево; бузина.
 sureau (arbrisseau, sambucus), sureau à
 fruits noirs (sambucus nigra).

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 саружиться, войти съ кѣмъ въ связи, въ
 товарищество; слѣлаться товарищемъ или
 помощникомъ. Т.5,31.

se lier d'amitié, lier amitié avec qn., de-
 venir l'associé, se rendre mutuellement
 les devoirs qu'exige l'amitié.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 заставить пройти или миновать; про-
 водить; окончить: 2 убитъ, умерт-
 вить.
 faire passer; finir, achever: 2 tuer, as-
 sassiner.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 освободить существа отъ печали,
 доставить имъ вѣчное блаженст-
 во. Ю.1,81.
 délivrer les êtres vivants du cha-
 grin, leur procurer le bonheur
 éternel.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 убивать, проводить дни и ночи. Бг.
 47.
 faire passer les jours et les nuits.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 умертвить всѣхъ мужчинъ. Бг.13.
 assassiner tous les hommes.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 освободить себя отъ необходимости
 возрождаться въ матеріальномъ
 мірѣ. Хтм.2,40.
 s'affranchir de la nécessité, renaître
 dans le monde.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 казнить преступника. Т.2,86.
 punir de mort un criminel.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 см. C.6,29.Сп.1,2.Сс.48.270.Пл.
 44.
 voir.

ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 ལྷོགས་མ་
 проходить, миновать; 2 кончиться; 2 уме-
 реть.

passer; ² se terminer; ³ mourir, décéder.

въ древнее время; давнопрошедшее время, нѣкогда.
dans les temps anciens, reculés; jadis.

прошедшія дѣянія.
les actions passées ou antécédentes.

умеръ отъ яда. Сс.46.
il est mort empoisonné.

т. ч. 1.
i. q. 2.

совершенно освободившійся отъ вліянія шимпусовъ. Сп.1, 2.

délibré entièrement de l'influence des chimous.

безчисленный.
innombrable.

(nuktchigulku) заставить пройти или миновать; проводить; окончить: ² убить, умертвить.

faire passer; passer; finir, terminer: ² tuer, assassiner.

проведя три мѣсяца. Сп 1 2.
ayant passé trois mois.

(gd) быть пройдену, окончену, умерщвлено.

être passé, fini, terminé, tué, assassiné.

черника, голубика.
myrtille, airelle uligineuse.

распутство, невоздержность; ² укorenълаа болѣзнь. Т.10,85.11,27.

débauche, intempérance: ² vieille maladie, maladie qui ne finit point.

жить въ распутствѣ; ² непереставать хворать; продолжаться. Т.11,27.

mener une vie déréglée; ² être toujours malade, incommodé, etc. ³ continuer, durer.

(дождь) влетъ непрерывно. Т.1,15.
il pleut continuellement, sans cesse.

(въ просторѣчїи) поясница. Т.5,66.
(vulg.) reins.

поясница заболѣла. С.6,30.
avoir mal aux reins.

(gh) рябины, рябость. Т.6,3.
gravé de petite vérole.

(ghe) слѣзаться рябымъ.
être gravé de petite vérole.

सुकनो, त्कान्हे. C.2,66.
dgar, tissu.

काश्मिर. C.2.108.
le casimir.

X-KHA.

XA = KHA.

सु स्लोगъ ха.
syllabe kha.

२३ १३ | १३ | १३

звукъ глотающаго что либо или по-
перхнувшася, крикъ нѣкоторыхъ
птиць при видѣ челоуѣка. T.9,31.
² мякоть (мясо) на передней ногѣ у
скота. T.18,2.20,19. ³ повелитель-
ное наклоненіе глагола хаху, ха-
гаху (см. ниже).

un son qu'on rend lorsqu'on a mangé
qc. de fort, et qui restant au gosier
l'incommode; cri que font certains
oiseaux lorsqu'ils ont aperçu quel-
qu'un. ² poulpe, partie molle de la

chair (locus infra homoplatam in
iumentis). ² impératif du verbe kha-
khou, khaghakhou (cf. s. v.).

S. srimara. १३

буйволъ или рогатый скотъ смѣшанной по-
роды.

buffle ou bétail d'une race mêlée.

осматривать, развѣдывать, изслѣдовать, ис-
пытывать, изыскивать, искать. Cc.62.

regarder tout autour, examiner, faire des
recherches, rechercher.

१३ १३
итти или ѣхать для осмотра.
² aller examiner.

осматривать слѣдъ, слѣдить, отыски-
вать слѣды.

examiner les traces. suivre les traces,
rechercher les traces.

མ་མཁུ་ཁུ་ ལྷ་ལེ་བ་མཚུ་རི་ལ་
 M. khaykhoua. ལྷ་ལེ་བ་མཚུ་རི་ལ་
 ⚡ название рыбы; большой окунь? Т.20,67.
 nom d'un poisson; perche d'une grande
 espèce?

མ་ཕལུ་ ལྷ་ནག་མཚུ་རི་ལ་
 M. falou. ལྷ་ནག་མཚུ་རི་ལ་
 ⚡ родъ ленка. Т.20,67.
 espèce de saumon de Sibérie.

ལྷ་ལེ་བ་མཚུ་རི་ལ་
 ⚡ осматривание, разведывание, изыскива-
 ние, поискъ: 2 защита, охрана.
 ⚡ recherche, perquisition, exploration:
 2 défense.

ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ⚡ ширмы, щитъ; 2 охрана, защита. Т.
 7,75.
 paravent; 2 défense.

ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ⚡ сдѣлать изслѣдованіе или поискъ.
 faire des perquisitions, des recher-
 ches.

ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 S. pratigrahab, parigrahab.
 ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ⚡ наблюдательный корпусъ (для рекогно-
 спировки или поиска), резервный
 корпусъ, аррьергардъ. Т.3,88.
 armée d'observation (pour faire une re-
 connaissance des lieux). corps de ré-
 serve, arrière-garde d'une armée,
 convoi militaire.

ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ⚡ велѣть осмотрѣть, велѣть развѣдать, ве-
 лѣть изслѣдовать или сдѣлать поискъ,
 послать для наблюденія. 2 велѣть охра-
 нять, велѣть защищать или прикрывать
 стражею.

ordonner de regarder tout autour, de s'in-
 former, de rechercher, envoyer pour faire
 une reconnaissance; 2 ordonner de défen-
 dre par un détachement de la garde.

ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་ ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་ ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ⚡ наблюдать, развѣдывать, дѣлать поиски.
 2 охранять, защищать или прикрывать
 стражею.

observer, faire des perquisitions, s'informer,
 rechercher: défendre ou couvrir d'un dé-
 tachment de la garde.

ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་ ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ⚡ находиться въ аррьергардѣ, составлять
 военный отрядъ для прикрытія глав-
 ной арміи въ походѣ. Т.3,114.
 être à l'arrière-garde de l'armée, faire
 l'arrière-garde.

ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་ ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ⚡ наблюдатель, надсмотрщикъ, дѣлающій по-
 иски. 2 подыщикъ, шпионъ, лазутчикъ.
 Гх.13.

observateur, inspecteur, celui qui fait des
 perquisitions: 2 espion, émissaire.

ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་ ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ⚡ неосмотрительно, нерадиво, небрежно, без-
 печно, оплошно, необдуманно. 2 покой-
 но, беззаботно.

imprudemment, négligemment, avec inadver-
 tance, 2 tranquillement, sans souci, sans
 inquiétude.

ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་ ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ⚡ сидите (живите) покойно, беззабот-
 но! Чэ.105.
 restez tranquillement.

ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་ ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ལྷ་ལེ་བ་རྩོད་
 ⚡ смотрѣніе, надсмотрваніе, наблюденіе. за-

мѣчавіе: 2 оказываніе уваженія : внима-
ніе: 2 попеченіе, заботливость.

action d'observer ; observation , inspection :
2 action de témoigner le respect , l'esti-
me: 2 soin , sollicitude.

ལྟོ་མོམ་ | ལྟ་འཚོམས་ | ཇི་སྣམ་མ་བྱེད་པར་ |
ལྟོ་སྣ་བ་མེན་པ་

неосмотрительно, нерадиво, нерачитель-
но, небрежно, беспечно, оплошно,
необдуманно: 2 покойно, беззаботно.
Нд.13.Эц.203.Ча.272.

imprudemment, négligemment, avec inad-
vertance: 2 tranquillement, sans souci,
sans inquiétude.

осмотрительный, наблюдательный; 2 почти-
тельный, внимательный; 2 попечитель-
ный, заботливый.

2 circonspect , observateur ; 2 respectueux ;
2 soigneux, soucieux.

ལྟ་བ་ | མཚོན་མར་འདྲུང་བ་

осматривать, надсматривать, наблюдать, за-
мѣчать; 2 принимать что за знакъ, при-
знакъ: 2 уважать, оказывать внимание:
4 имѣть попеченіе, заботиться о комъ.

observer, remarquer, inspecter; 2 prendre qc.
pour un signe: 2 estimer, respecter, mon-
trer de l'attention: 4 avoir soin.

ལྟ་ལྟ་ལྟ་ | ལྟ་གས་སྒྲོང་ | སྒྲོང་དྲ་ | སྒྲོང་

котлигъ, или сковорода для поджа-
риванія хлѣба. 2 въ Джунгаріи, весло.

une chaudière, un chaudron pour
griller les grains: 2 en Djoun-
garie, rame.

ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་
въ Джунгаріи гребни (весломъ).
en Djoungarie ramer.

ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ | ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་
плавать (о водныхъ птицахъ и звѣряхъ).
T.1,91.

nager (oiseau, animal aquatique).

ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་
вести или заставить плавать.
faire nager (une bête), faire passer l'eau à
la nage.

ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ མཉན་པ་
(въ Джунгар. нарѣчій) гребецъ.
2 (dans l. dial. des Djoungariens) rameur.

ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་གས་སྒྲོང་
котлигъ. C.9,17.
chaudière.

ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ མཉན་པ་
маленькій котлигъ. T.16,12.
très-petite marmite.

ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ མཉན་པ་ | ལྟ་ལྟ་ | ལྟ་ལྟ་
ограда, брустверь съ бойницами, редутъ,
шанецъ. T.13,29.Нд.7. 2 галерея во-
кругъ дома.

rempart, parapet, redoute, retranchements,
muraille de terre qu'on bâtit autour des
campagnes ou des maisons; 2 galerie au-
tour d'une maison.

ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་
взойти на городскіе шанцы. Сс.
100.

ལྟ་ལྟ་ལྟ་ལྟ་ ལྟ་ལྟ་
monter sur les retranchements de la
ville.

མདའ་ཡབ་བད་མ་འདབ་མ་ཕྱེད་བའི་དྲིལ་མ་
ཅན་

ограда или галерея, имѣющая видъ
половины листка ланкхоа.
mur de clôture ou galerie qui a la
forme de la moitié d'une feuille
lankhoa.

Хайсангъ ханъ монгольскій, съ почет-
нымъ названіемъ Кулукъ (неутомима-
го) царств. 1308—1311 г.

Khaissang khan mongol sous le titre Kou-
louk (infatigable) régna 1308—1311.

མདའ་ཡབ་ཅན་ | བ་གམ་ཅན་
имѣющіи ограду, брустверь, редутъ или
галерею.

ayant un mur, un parapet, entouré d'une
redoute ou d'une galerie.

འབྲུག་ལྗང་མ་ | འབྲུག་བ་ | ལྗང་བ་
мѣдный котликъ, полоусный котликъ;
кастрюля, сковорода. Т.16,12.
petite marmite, vase de cuivre à faire
la cuisine: casserole, poêle.

གང་ན་
куда, куда?
où, là où, où?

ལྗང་བ་ | ཅམ་ཅམ་ | ལྗང་ལེ་ལྗང་ལེ་
чтонибудь, какънибудь, кое-какъ;
пѣкій, какой ни есть; ² безсмыслен-
ца, болтовня, вздоръ; ³ дурной, жал-
кій; ⁴ праздный, лѣнивый. Дл.45.
Нд.27.Лг.1,12.

non-sens, manque de sens, bavardage,
inepties; ² quoi que ce soit, d'une
manière quelconque; quelque, quel-
qu'un; ³ mauvais, pitoyable; ⁴ désœu-
vré, paresseux.

ལྗང་བ་ ལྗང་བ་ ལྗང་བ་
какойнибудь дурной товарищъ.
Ск.9.
quelqu'un mauvais compagnon.

(ཐ) M. khaydou.
одинъ, одинокій (solus, solum), одинъ и
тотъ же.
seul, un seul.

འདྲུག་ལྗང་བ་
одинокая корова.
une seule vache.

འདྲུག་ལྗང་བ་ འདྲུག་ལྗང་བ་
деревянные спицы, которыми прико-
лачиваютъ полъ въ суднѣ.
clous de bois pour attacher le plancher
d'un bateau.

ལྗང་བ་ ལྗང་བ་ ལྗང་བ་
одна, одна только, одинокая лошадь.
употребляемая въ упряжи и для вер-
ховой ѣзды.
un seul, unique cheval de voiture et de
monture.

ཅམ་ཅམ་ ཅམ་ཅམ་
Ch. si lan bou.
ткань лазуреваго, васильковаго цвѣта. Т.
15,9.

ལྗང་བ་ ལྗང་བ་ ལྗང་བ་
toile fine de couleur bleue.
ལྗང་བ་ | ལྗང་བ་ | ལྗང་བ་
плакать, оплакивать, проливать слезы. Ун.
142.Сс.106. ² иногда плавить, рас-
плавливать, растопить: сожвгать (гру-

па). См. хайлуху, хайлху.

pleurer, déplorer, plaindre, verser des larmes: ²passim fondre, liquéfier: brûler (les morts). Cf. s. v. khayloukhou, khaylkhou.

не услышимъ (твоихъ) слезъ. Сс. 62.

nous ne verrons pas (tes) larmes.

жена и дѣти встрѣтятъ тебя со слезами. Сс.104.

la femme et les enfants viendront à ta rencontre avec des larmes..

заставить плакать, довести до слезъ. Бг. 101.

faire pleurer.

M. khaylan. ཡོ་འབྲོག་

илимъ, ильма дерево. Т.19,19.

orme, ormeau, orme sauvage (ulmus campestris).

M. khaylan sentche. ཡོ་འབྲོག་གླིང་མོ་

илимовый грибокъ. Т.18,23.

champignons qui viennent sur le tronc des ormeaux.

M. boula khaylan. ཡོ་འབྲོག་ཚོང་མ་ཅན་

родъ ильмы съ шишками. Т.19,19.

une espèce d'arbre qui ressemble à l'ormeau avec des épines.

плакать, оплакивать, проливать слезы вместе съ другими. Уп.144.

pleurer, verser des larmes ensemble avec

les autres.

плавить, расплавливать, растопить. Т. 1,52.18,9. ²сжигать (труновъ). Сс. 248.256.

fondre, liquéfier: ² brûler (les morts).

сей миръ такъ исчезаетъ, какъ соль (которая таетъ) въ водѣ. Чк.

ce monde disparaît comme le sel (qui fond) dans l'eau.

расплавленное или расплавленное золото. Бг.70.

or fondu.

растопленное масло. Нд.72.

beurre fondu.

плавимые, удобо-расплавливаемые или расплавленные металлы.

металлы, которые могутъ быть расплавлены.

металлы, которые могутъ быть расплавлены, металлы расплавленные.

металлы, которые могутъ быть расплавлены, металлы расплавленные.

прибавивъ масла, сожечь (въ огнѣ, огнемъ). Уд.112.

en ajoutant du beurre brûler dans le feu.

растопить ледъ. Бб.184.

fondre la glace.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ сожигать труповъ. Мг.2,258.
 ⚡ brûler les cadavres.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ место сожиганія труповъ.
 ⚡ lieu où l'on brûle les cadavres.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ почилъ его сожженіемъ на благо-
 вонномъ кострѣ. Уд.93.
 ⚡ il l'a brûlé sur un bûcher odori-
 férant.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ плавить, расплавивать, растопить.
 ⚡ fondre, liquéfier.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ велѣть плавить, велѣть расплавивать, при-
 казать растопить.
 ⚡ ordonner de fondre, de liquéfier.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ расплавленный, растопленный, удоборас-
 плавляемый.
 ⚡ fondu, dissout, dissoluble.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ стеклянный составъ, литикъ. С.9,14.
 ⚡ pierre factice, happelourde, compo-
 sition.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ расплавленный чугунъ. Эц.227.
 ⚡ fer fondu.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ растопленное масло.
 ⚡ beurre fondu.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ (gda) быть расплавлену, растоплену, сож-
 жену.
 ⚡ être fondu, dissout, liquéfié, brûlé.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ (gda) བཟུ་བྱ་
 ⚡ расплавляемое, растопляемое, сожигаемое.
 ⚡ ce qui est fondu, dissout, liquéfié, brûlé.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ བཟུ་བྱ་ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ расплавляемое золото.
 ⚡ or fondu.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ བཟུ་བྱ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ плавить, расплавивать, растопить: ²со-
 жигать (труповъ).
 ⚡ fondre, liquéfier: ² brûler (les morts).

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ བཟུ་བྱ་ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ велѣть плавить, велѣть растопить. Т.17,9.
 ⚡ Бб.184. ²(отъ гл. хайху) велѣть раз-
 смотрѣть, велѣть развѣдать, велѣть ра-
 зыскать.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ faire fondre (du métal), faire liquéfier: ²(v.
 kha ykhou) faire rechercher, faire faire
 des recherches.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ ལོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ замшевые панталоны. Т.15,52.
 ⚡ pantalons en peau de chamois.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ осматривать, развѣдывать, разыскивать
 вмѣстѣ съ другими.
 ⚡ examiner, faire des recherches en commun.

འབྲུག་ལྷོ་ལྷོ་ ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་
 ⚡ ལོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ тонкая стрѣла съ треугольнымъ копье-
 цомъ. Т.4,59.

espèce de flèches avec le fer triangulaire.

མདའ་རྒྱུད་ཕྱེད་པ་

пускать тонкия стрѣлы; стрѣлать изъ лука. T.4,5.

se servir des flèches qui ont le fer triangulaire quand on veut tirer au loin.

тонкая стрѣла сътреугольнымъ копьемъ.

flèche mince avec le fer triangulaire.

ཚོན་པའི་རྩམ་སྐྱུད་

ножницы. T.14,65.

ciseaux.

ཚོན་པའི་གཞོན་པ་

ножницами разрѣзать.

couper avec des ciseaux.

འབྲུ་ཁྱད་མང་

многоножный червь, стоногъ, мокрица (multipeda; centipes, oniscus asellus). T.20,88.

cloporte, porcelet (multipeda, centipes, oniscus asellus).

ཚོལ་འབྲུང་

калачики, на подобіе ножницъ, вареные въ масле. T.18,42.

espèce de gâteau qu'on fait cuire dans l'huile.

ཚོན་པའི་འབྲུག་པ་

стричь.

tondre, couper avec des ciseaux.

ཚོན་པའི་འབྲུག་པ་ | རྩམ་

стричь, рѣзать ножницами. T.15,102.

tondre, couper avec des ciseaux.

རྩམ་འབྲུག་པ་

велѣтъ стричь, велѣтъ рѣзать или обрѣзать ножницами. T.15,103.

ordonner à qu. de tondre, de couper avec des ciseaux.

(gda) быть стрижену, рѣзану или обрѣзану ножницами.

être tondu, coupé avec des ciseaux.

གཞོན་པའི་མེ་ལྗོངས་

дресва, мелкіе камни рѣчные.

gravier, gros sable, cailloux, pierres qui se trouvent sur les bords des rivières.

разсыпая горсть дресвы. Ун. 64.

répandre une poignée de gravier.

щебень; мусоръ, обломки камней, вывѣтрившаяся скала.

décombres, gravois, un roc tombé en efflorescence.

གཞོན་པའི་མེ་ལྗོངས་

дресва, мелкіе камни рѣчные.

gravier, cailloux, pierres qui se trouvent sur les bords des rivières.

མེ་ལྗོངས་པ་ | རྩམ་ | འབྲུག་པ་ | ཕྱེད་པ་

милость, расположение, благосклонность; милый, любезный; жалость, сожалѣніе; жалкій; достойный сожалѣнія; жаль,

жалко. (М. хайрань). Т.8,34.

faveur, grâce, bienveillance: gracieux, favorable, bienveillant; cher; ² pitié, compassion; digne de pitié, pitoyable, qui fait de la peine; c'est dommage, il fait peine (M. khayran).

འཇངས་པ་མེད་པ་

безжалостный; ² недостойный сожаления. Эц.244.

❖ insensible à la pitié, impitoyable; ² indigne de pitié.

གཞན་གྱི་

милость, пожалованіе, подарокъ. Нд. 43.

❖ faveur, gratification.

дорогое имя, дорогая слава: ² жалкое имя.

❖ bonne réputation: ² un nom terni.

འདྲེན་གྱི་

любимое мѣсто; любезное отечество.

❖ lieu favori; chère patrie.

ཕྱི་གནས་ལྷན་པ་

принятый въ число студентовъ, по государевой милости. С.9,91.

❖ reçu au nombre des étudiants par la grâce de l'empereur.

ཕྱི་གནས་ལྷན་པ་

❖ студентъ избранный или представляемый по государевой милости * е. по случаю милостиваго манифеста, изъ низшихъ школъ переведенный

въ педагогическій институтъ. Кит. энъ-гунъ. С.9,91.

étudiant reçu dans l'institut pédagogique à l'occasion d'un manifeste gracieux.

❖ чиновникъ удостоенный чина съ правомъ наследственной передачи его. С.8,71.

❖ un fonctionnaire à qui l'on a accordé un rang avec le droit de le transmettre à son fils.

❖ произнести милостивое слово, оказать милость.

❖ prononcer une parole gracieuse, témoigner une faveur.

❖ жалкій, достойный сожаления человекъ, съ которымъ трудно разстаться. Т. 8,34.

❖ un homme digne de pitié, qu'on ne saurait abandonner, qu'on ne peut livrer.

❖ удостоиться милости, получить милость, быть пожаловану, любиму и пр.

❖ recevoir une grâce ou une faveur, une gratification.

❖ царская милость.

❖ grâce de khan, faveur impériale.

❖ M. khairakhan. ལྷན་པ་མེད་པ་

❖ достойный любви, сожаления; ² жаль!, жалко!, какъ жалко! Т.8,35.

❖ qui mérite qu'on l'aime, qu'on lui soit attaché, digne de pitié; malheureux, pauvre diable; ² c'est dommage! quel dommage!

ligать задними ногами (о лошадях).
ruer, jeter les pieds de derrière en l'air (le cheval).

чайка.

monette, mauve (larus).

stepной жаворонокъ. Т. 19,82.

alouette des champs (alauda campestris).

чешуя (у рыбъ).

écaille de poisson.

покрытый чешуей, чешуйный.
couvert d'écailles, écaillé.

святъ, очистить, соскоблить чешую.
ôter, nettoyer les écailles.

милостивый, благосклонный: ² любезный, возлюбленный; любимецъ. Нд.22.Лг.1,7. Чз.69.

gracieux, bienveillant: ² bien-aimé, cher, chéri; favori.

M. khairame. гакэ'в | в'д'г'акэ'в'д'в'

любить, быть расположену, миловать, по-миловать, быть милостивымъ, оказать милость, пожаловать кому что: ² жалеть, пожалеть, простить. Т.6,56.8,34. ³ бе-речь что, щадить. Т.8,35.

aimer, être bien disposé, être attaché à qc., faire grace, gratifier, conférer, ré-compenser; ²avoir pitié, témoigner de la compassion, pardonner, faire grâce aux coupables: ³ ménager; épargner, vouloir conserver qc.

оказать благодѣяніе, сдѣлать добро. Нд.3.

faire preuve d'un bienfait, faire du Bien.

миловать (своихъ) подданныхъ.
être bienveillant envers ses sujets.

милостивый, благосклонный: ² возлюб-ленный, любимецъ.

gracieux; bienveillant: ² bien-aimé, cher, chéri, favori.

оказывать душевное расположеііе, ми-ловать.
témoigner de l'affection, affectionner.

нещадить живота своего. Сс.92.
braver sa vie, exposer ses jours au danger.

весь народъ любилъ ихъ. Аа. 2,46.

tout le peuple les aimait.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
мой отец любить меня. Ев.
mon père m'aime.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
пожалуй (мнѣ) немного молока и
меду. Да.28.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
donne moi un peu de lait et de
miel.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
сберечь свое верхнее одѣяние.
Уд.123.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ménager ses habits extérieurs.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
заставить любить, велѣть помиловать или
оказать милость : * возбудить сожалѣние,
велѣть простить ; * велѣть сберечь что ,
велѣть щадить.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
faire aimer, ordonner de faire grâce ou de
témoigner une faveur : * exciter la com-
passion, la pitié; ordonner de pardonner;
* ordonner de ménager.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
པདག་ལྟེན་ | མཐོང་བློས་

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
милованіе, сожалѣніе, состраданіе, соболѣз-
нованіе, участіе. Т.8,34.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
action d'aimer, compassion, pitié.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
པདས་པ་མེད་པ་ | འཕངས་མེད་

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
немилосердо, безъ малѣйшаго сожалѣ-
ніа, ничего нещадя, безъ пощадь:
щедро. На.51.Уд.12.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
sans pitié, sans la moindre compassion,
sans égard pour rien: * généreuse-
ment.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
(འ)འཕངས་པ་ཅན་ | ལྷུ་མ་པ་ཅན་

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
милостивый, благосклонный; милосер-
дый, сострадательный, жалостливый.

Т.8,35. * достойный любви, достой-
ный состраданія.

gracieux, bienveillant: miséricordieux,
rempli de pitié, de compassion: * di-
gne d'amour, digne de compassion.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
миловать, милосердовать, соболѣзновать, со-
жалѣть о чемъ вмѣстѣ съ другими.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
aimer, affectionner, avoir pitié, compatir
ensemble avec les autres.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
(gda) быть помиловану, снискать благо-
склонность, удостоиться состраданія.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
être grâcié, acquérir la bienveillance, se
rendre digne de pitié, de compassion.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
(gda) получить ударъ отъ лагающей лоша-
ди.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
recevoir un coup de cheval qui rue.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྷོ་ལྷོ་མ་ | ལྷོ་ལྷོ་མ་

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
древяникъ, мелкій рѣчной камень. Т.1,
75.Д.34.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
cailloux, pierres qui se trouvent sur les
bords des rivières.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
(khairkhaktou)ལྷོ་ལྷོ་མ་ཅན་ | ལྷོ་ལྷོ་མ་ཅན་

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
древяный, каменистый, усѣянный мелки-
ми камешками.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
parsemé ou couvert de cailloux.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྷོ་ལྷོ་མ་ཅན་
ལྷོ་ལྷོ་མ་ཅན་
ལྷོ་ལྷོ་མ་ཅན་
мѣсто, усѣянное мелкими камешка-
ми и орошаемое однимъ источ-
никомъ. Уд.237.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྷོ་ལྷོ་མ་ཅན་
ལྷོ་ལྷོ་མ་ཅན་
ལྷོ་ལྷོ་མ་ཅན་
endroit parsemé de cailloux et ar-
rosé d'un ruisscau.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྷོ་ལྷོ་མ་

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
чешуя (у рыбъ). Т.20,85.

ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྟོན་པའི་ལོ་ལོ་ལོ་
écaille de poisson.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ (1) 𑖀𑖩𑖪𑖫𑖬

покрытый чешуей, чешуйный.
couvert d'écailles, écaillé.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་
название какой-то птички. С.7,34.
nom d'un certain oiseau.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་

снять, очистить, соскоблить чешую
(рыбью). Т.18,85.
ôter les écailles.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ (1) འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་

дресвянистый, усеянный мелкими камеш-
ками.

graveleux, de gravier, couvert de gravier.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་
дресвянистое место.
endroit rempli de gravier.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་

дресва, мелкие камни, голыши, хрящь.
gravier, gros sable, cailloux.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་

самые мелкие камни, голыши.
de petits cailloux, le silex.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ (kt) འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་

дресвянистый, хращеватый, покрытый мел-
кими камешками.

graveleux, de gravier, couvert de gravier.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་
ящикъ, коробъ, сундукъ, сундучекъ. Т.16,
3.

boite, coffre, coffret.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་
велѣть закрыть ящикъ.
ordonner de fermer une boîte.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་
положить въ ящикъ.
mettre ou enfermer dans une
boite.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་
вынуть изъ ящика.
prendre d'une boîte.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་
класть въ ящикъ, положить въ сундукъ.
mettre ou serrer dans une boîte.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་
велѣть положить что въ ящикъ.
ordonner de mettre ou serrer dans une
boite.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ (ð) འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་
S. valka, valkala. འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་
древесная кора, лыко, лубокъ. Т.
19,40. ² листъ бумаги. См. ни-
же.

écorce d'arbre, tille, éclisse: ² feuille
de papier. v. infra.

འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ (ð) འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་ འཕྲོ་ལྗང་ལྗང་
холодность (въ обращенiи), равноду-
шие, нечувствительность. Т.11,36.
froideur, réserve dans les manières, in-

différence, extrêmement froid à l'égard de qu.

འོན་ཏེ། བྱིན་པ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ།
обычай, обыкновение, законный обычай, право, правило. Т.2,34. ²происшествие, приключение, анекдотъ. Чз.62. ³у Вурятъ иъва.

usage, coutume, moeurs, usage reçu, tradition, règle, règlement: ² événement; conte, vicille histoire: ³ chez l. Bour. prix.

འོན་ཏེ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ།
вспомнить старинное предание, старинный анекдотъ.
se rappeler une ancienne tradition, une vicille anecdote.

འོན་ཏེ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ།
религиозные обычаи, обряды, перемены.
usages religieux, cérémonies religieuses.

འོན་ཏེ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ།
необычный, неумѣстный, неосновательный: ² не должно, не слѣдуетъ. Т,1, 23.

peu ordinaire, inaccoutumé, inconvenant; mal fondé: ² ne convient pas.

འོན་ཏེ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ།
уничтожить, прекратить обычай.
abolir un usage.

འོན་ཏེ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ།
вести обычай, издать законъ.
introduire un usage, publier une loi.

འོན་ཏེ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ།
вести обычай, постановить закономъ, велѣть принять за правило.
introduire un usage, régler, établir la loi.

འོན་ཏེ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ།
исполнитель закона, чиновникъ.
exécuteur de la loi, fonctionnaire.

འོན་ཏེ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ།
быть въ обыкновении.
être en usage.

འོན་ཏེ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ།
вести въ обыкновение, постановить законъ, велѣть принять за правило.
mettre en usage, établir l'usage, régler, dicter une règle.

འོན་ཏེ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ།
M. koli dougoun. ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ།
законный обычай, правило, законъ. С. 3,63.
usage légal, règle, loi.

འོན་ཏེ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ།
обычай закономъ утвержданный, законъ, правило.
usage, usage reçu, loi, règle.

འོན་ཏེ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ། ལྟོ་ལྟོ།
поступать по законамъ. Му.33, 17.
agir selon les lois.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

разказать одно слышанное происшествие, предание. Чз.62.
 raconter une tradition, une vieille histoire.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

поставить, возстановить правила веры. Бод.1,7.
 établir ou rétablir la loi de la religion.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

обычай, утверждённый законом, законъ, правило.
 usage reçu, réglement.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

M. an koli. གནའ་མཛུགས་
 коренной законъ, древний законъ, древнее постановление. Т.2,34.
 ancien usage, usage ordinaire, coutume.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

(1) མཛུགས་པོ་
 обычный, обыкновеніемъ принятый, законный, правильный. С.3,63.
 habituel, ordinaire, loyal, réglé.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

вѣтръ свиститъ. Т.1,25.
 le vent siffle.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

подпилкомъ. Т.14,60.
 lime.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

(d) འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 подпильвать, пилить, тереть подпилкомъ. Т.17,22.
 limer, rendre poli avec la lime.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

(d) འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 велѣть подпильвать, велѣть пилить, велѣть тереть подпилкомъ. Т.17,22.
 faire limer, faire polir avec la lime.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

проиграть все лодыжки. С.9,101.
 perdre tous les osselets.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

оставить (должность, службу), отказаться отъ чего, смѣниться (съ караула), развестись съ женою, разлучиться, отстать (напр. ребенокъ отъ груди). Т.2,61.
 10,7.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

quitter (un tribunal pour entrer dans une autre charge), laisser, abandonner, se relayer, répudier une femme, se séparer, revenir chez soi après avoir fait sa commission ou sa garde, etc., abandonner (sa nourrice).

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

ребенокъ отстаетъ отъ материнской груди. Ун.дж.1,48.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

l'enfant qui cesse de téter le sein de sa mère.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

отставить (отъ должности, отъ службы), смѣнить (съ караула), развести съ женою, разлучить, устранить, отнять (ребенка отъ груди). Т.10,7.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བཤད་པ་

congédier, ordonner de quitter (sa place, sa fonction), relever (la garde), ordonner de répudier sa femme, séparer, éloigner, sevrer, retirer un enfant de nourrice.

ᠮᠤ ᠬᠠᠨ M. khan. ᠬᠤᠨᠠᠭᠤ

князь, принцъ, ханъ, царь, монархъ.
prince, khan, roi, monarque.

ᠬᠤᠨᠠᠭᠤ

царь, правитель царства.

prince régnant, régent, qui gouverne
un pays.

ᠬᠤᠨᠠᠭᠤ

князекъ, владѣтель небольшого царства.
un petit prince, souverain d'un petit
royaume.

ᠬᠤᠨᠠᠭᠤ

(царская) военная каста (кшатрия), цар-
ственный домъ; царственная дина-
стія.

caste militaire (royale), kchatrya, mai-
son princière, dynastie régnante.

ᠬᠤᠨᠠᠭᠤ

царскій потомокъ, царскій сынъ.
de sang royal, descendant de la
maison royale.

ᠬᠤᠨᠠᠭᠤ

царскаго происхожденія, потомокъ цар-
ственного дома.
de sang royal, descendant de la mai-
son royale.

ᠬᠤᠨᠠᠭᠤ

царскій намѣстникъ, регентъ; наследъ-
никъ престола.

lieutenant du khan, régent, héritier
trône.

ᠬᠤᠨᠠᠭᠤ

престоль; ² столица; ³ королевство,
царство, ханство, юрть.

trône; ² ville capitale; ³ royaume, kha-
nat, yourte.

ᠬᠤᠨᠠᠭᠤ

возвести на престоль.

placer sur le trône, élever au trône,
installer un monarque.

ᠬᠤᠨᠠᠭᠤ

княжескій домъ, царская фамилія, цар-
ственная династія.

maison princière, famille royale, dyna-
stie régnante.

ᠬᠤᠨᠠᠭᠤ

геній звѣроловства (у шамановъ).

génie de la chasse (chez les chamans).

царскій престоль: ² звѣзда α въ со-
звѣздіи Геркулеса.

trône de l'empereur: ² α d'Hercule.

ᠬᠤᠨᠠᠭᠤ

отдать царство въ управленіе, вѣрить
кому царскую власть; ² возвести на
престоль.

confier à qn. le gouvernement ou l'ad-
ministration du royaume; ² élever sur
le trône.

འཇུག་ཁྲིམས་

царский законъ, царское постановление.
loi royale, règlement royal.

S. rādjarputra (filius regis, princeps iuvenis). རྒྱལ་པོ་བློ་བུ་

царский сынъ, царевичъ, принцъ:
у звезда въ созвѣздіи малой медвѣдицы.

fils du roi, prince: у de la petite Ourse.

འཇུག་རབས་

царская генеалогія, или исторія царей.
généalogie royale, l'histoire des rois.

འཇུག་ཁྲིམས་

царский законъ, царское постановление.
loi royale, règlement royal.

འཇུག་ཕྱིན་

княжество, царство, королевство и его управление. Дл.39.

principauté, royaume et son administration.

འཇུག་ཕྱིན་གྱི་ཕྱེད་

половина царства.
la moitié du royaume.

འཇུག་ཕྱིན་བྱེད་པ་

царствовать, управлять царствомъ.
régner, gouverner le royaume.

M. khana; yentou. ལུང་འགྲུམ་ | ལོ་ལྷོ་

рѣшетка у юрты. Т.15,115. стѣна;
перья въ крыльяхъ послѣ четырехъ главныхъ. Т.19,95. открой жилу, пусти кровь; въ простор. глѣ?

grille d'une tente nomade; paroi; les petites plumes des ailes des oiseaux, с. à. d. celles qui sont après les quatre ou cinq premières dans le même rang: ouvre une veine, saigne! (vulg.) ou?

откуда онъ придетъ? Гх.6.

d'où viendra-t-il?

ལོ་ལྷོ་ལྷོ་མཁོ་གྲུབ་

рѣшетчатая ворота.
une porte-cochère grillée.

ལོ་ལྷོ་ལྷོ་མཁོ་གྲུབ་

рѣшетчатое окно. Т.13,46.
fenêtre grillée.

གཏོག་པ་ | ལྷོ་རབ་ | བཏོག་པ་ལྷོ་གྲུག་པ་ | འཇོག་པ་

метать, пускать кровь, открывать жилу.
T.13,13.20,50.

saigner, ouvrir une veine.

ལྷོ་གྲུག་པ་

жила, изъ которой кровь пускаютъ.
veine que l'on ouvre pour faire une saignée.

ལྷོ་གྲུག་པ་

метать кровь.
saigner.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ veat̄y pustit' krov'. T.13,13.
 ❖ ordonner de saigner.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ ланцетъ. T.13,13.
 ❖ lancette.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ланцетомъ открыть кровь. Ид.65.
 ❖ saigner avec une lancette.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ логотообразное острие стрѣлы. T.4,54.
 ❖ la pointe ou la tête de la flèche, large
 ❖ et courte.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ короткое копьё. T.4,64.
 ❖ une lance courte.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ кровопускатель, рудомеръ.
 ❖ saigneur, phlébotome.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ плавка.
 ❖ sangsue.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ кровопускание.
 ❖ une saignée, phlébotomie.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ лечение съ помощью кровопусканія.
 ❖ traitement au moyen d'une saignée.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ другъ, товарищъ, пріятель, любимецъ. T.
 5,31. ² сходный, подобный, безразлич-
 ный, соответственный, однородный. T.
 16,49.

ami, camarade, favori; ² ressemblant, sem-
 blant, semblable; conforme, analogue,
 homogène.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ равносильный противникъ, соперникъ,
 сореволюатель.
 ❖ adversaire égal en force. rival, émule.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ братъ и сестра.
 ❖ frère et soeur.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ искать друга или товарища.
 ❖ chercher un ami ou un compagnon.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ противопоставить, противорѣчить.
 ❖ opposer, contredire.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ безъ друга или товарища; лишенный
 друга или товарища; ² несходный,
 несогласный, несоответственный, раз-
 нородный. T.16,49.

sans ami ou sans compagnon; privé
 d'ami ou de compagnon; ² différent,
 dissemblable, incompatible, hétéro-
 gène.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (t) дружный, достойный дружбы, коротко знакомый: ² сходный, сходственный, соответственный. С.9,37.

amical, digne d'amitié, une connaissance intime: ² ressemblant, conforme, d'accord.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
подружиться между собою; быть одинакового образа мыслей. Т.7,74.

s'unir mutuellement d'une étroite amitié; être de la même opinion.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
находиться в тесной между собою дружбе, в коротких сношениях: ² распутствовать.

être lié d'amitié intime, être en relation familière: ² mener une vie déréglée, courir le bon bord.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
распутная подруга есть нечто иное как отродие шимнуса (см. это слово). Чз.66.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
une compagne d'une conduite déréglée n'est qu'une fille des chimnous (voy. ce mot).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
название второго месяца в году.
nom du second mois de l'année.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
знакомство, дальнее родство, родство по имени только. Т.12,45.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
connaissance, relation entre deux personnes; parent qui n'en a que le nom; qui ne s'est pas montré bon parent.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
кашлять. Т.10,75.
tousseur.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
сильный кашель, сильно кашлять. Нд. 15.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
avoir une forte toux.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
кашлять с мокротою.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
toux accompagnée de glaire.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
кашель. Дт.49.Мг.2,257.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
la toux.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
кашель с рвотою.
toux avec des vomissements.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
кашлять с судорогами в легких.
toux avec des crampes dans les poumons.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
кашель, препятствующий дыханию.
toux qui arrête la respiration.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
кашель и насморк; простуда. Нд. 23.

toux et rhume; refroidissement.

причинить кашель.
causer une toux.

མཚོན་པ། ཚོམ་པར་འགྲུབ་པ། རོམ་པར་འགྲུབ་པ།
быть довольну, удовлетворену; ² уто-
мить жажду; насытиться, быть сы-
ту; ³ наполниться, быть наполнену.
T.7,79.

se contenter, être content, être satisfait;
² étancher la soif, se rassasier; ³ être
rempli; être plein.

ཚོམ་ཚོམ་སྤྱི།
до сыта; до исполнения своих же-
ланий. T.7,79.

jusqu'à la satiété; jusqu'à la satis-
faction.

མཚོན་པ། རྩམ་པ།
сердце мое исполнилось радо-
сти, возрадовалось. Аа.2,26.
mon coeur s'est rempli de joie.

མཚོན་པ། རྩམ་པ།
козь скоро я его увижу, сер-
дце мое успокоится. Ча.64.
dès que je le verrai, mon coeur
sera tranquille.

ལྷ་མཚོ་ལྷ་ཡི་མི་རོམ་ཤིང་རྒྱལ་པོའི་བང་།
མཚོ་ལྷ་མཚོ་ལྷ་མཚོ།
какъ океанъ никогда не на-
полняется водою, такъ кня-
жескія кладовыя никогда не
наполняются сокровищами.
Эс.6.

comme l'océan ne peut jamais

se remplir d'eau, de même
le fisc de prince ne peut ja-
mais se remplir de trésors.

ཚོམ་པ་ལྷ་འགྲུབ་པ།
удовольствовать, удовлетворить: ² утолить
жажду, напоить, накормить, насытить;
³ наполнить. T.7,79.

satisfaire, contenter, faire mettre abondam-
ment et à suffisance: ² étancher la soif,
rassasier; ³ remplir.

རོམ་པ་མེད་པ།
неудовлетворенный, недовольный: ² несы-
тый, ненасыщенный.
non satisfait, mécontent: ² non rassasié.

ལྷ་བས་མི་རོམ་པ།
ненаглядный, милый, прелестный,
красивый.
que l'on ne saurait se lasser de re-
garder, charmant, joli.

རོམ་པ་ཉིད། ཚོམ་པ།
довольство, удовлетворение; ² сытость, на-
сыщение. T.6,66.
contentement, satisfaction; ² satiété, rassa-
siement.

མི་ཚོག།
неудовлетворенный, недовольный: ² не-
сытый: ³ ненасытный, жадный. T.
12,9.

non satisfait, mécontent: ² non rassasié:
³ insatiable, gourmand; avide.

شبعان
شبعان
شبعان

удовольствие, удовлетворение : ² насыщение; ³ наполнение.

satisfaction, contentement : ² satiété: ³ action de remplir.

شبعان
شبعان

довольный, удовлетворенный: ² сытый, насыщенный: ³ полный, наполненный.

satisfait: ² rassasié; ³ plein, rempli.

شبعان

быть довольну, удовольствовану.
être satisfait.

شبعان

لانتعة
شبعان
شبعان
ланцетъ.
lancette.

شبعان
شبعان
شبعان
لانتعة
شبعان
ланцетъ.
lancette.

شبعان

быть довольну, удовлетворену; ² утолить жажду, насытиться, ³ быть наполнену, наполниться.

être satisfait; ² apaiser la soif, se rassasier; ³ être rempli, se remplir.

شبعان

удовольствоваться, исполнить чье желание, удовлетворить : ² напоить, накормить, насытить; ³ наполнить.

satisfaire, contenter, remplir le désir de qn : ² faire boire, rassasier, nourrir; ³ remplir.

شبعان
شبعان
شبعان
богатством надѣлю одушевленные существа. Хт.1,35.

شبعان
شبعان
شبعان
j'accorderai des richesses aux êtres.

شبعان

(t) экстрактъ, эссенція.
extrait, essence.

شبعان

(d) شبعان | شبعان
лось, сохатый. Т.19,108.
élan.

شبعان

(t) заварить, сгустить посредством вывариванія.
commencer à cuire, à bouillir, épaissir au moyen de la cuisson.

شبعان

(t) M. kang taraçe. شبعان شبعان شبعان
туго стянуть узду и прикрѣпить къ лукѣ сѣдла. Т.20,37.

tirer la bride à un cheval de sorte qu'il en porte la tête plus haute, et que son cou en soit recourbé.

شبعان

(d) M. kholo tchilbouri. شبعان شبعان
паперсть, подгрудникъ, ремень привязываемый къ уздѣ и подпругѣ, для того чтобы лошадь не становилась на дыбы. Т.4,103.

une courroie que l'on met dans la bouche d'un cheval et qui passe sous son ventre où l'on attache, pour l'obliger à baisser la tête.

شبعان

شبعان شبعان
пряжка, изъ которой прикрѣпляется ремень, соединяющій колчанъ съ кожанымъ мѣшечкомъ. Т.4,93.

شبعان

ceinturon armé de fer pour attacher le carquois à une petite sac en cuir.

شبعان

(d) شبعان

отвратить лицо, оборачиваться; ² направиться.

détourner (les yeux), se détourner : ² prendre une autre direction.

по прибытии хана, онъ отошелъ въ сторону, сѣлъ и плакалъ. Сс.140.

à l'arrivée du khan, il se ré- tira de côté, s'assit et pleu- ra.

обратиться или быть обращену нару- жу.

se mettre en dehors.

обратиться спиною, отворотиться въ сторону.

tourner le dos, se détourner, se tour- ner de côté.

обратиться вверх, въ низъ.

se tourner vers le haut, en bas.

бросился бѣжать въ восточную сторону. Бг.95.

il se mit à fuire du côté de l'orient.

отвратить лицо. Бг.143.

détourner les yeux.

(d) оборотить, отворотить: ² направить, дать другое направление.

tourner, détourner : ² diriger, donner une autre direction.

обратившись (къ ученикамъ), онъ сталъ проповѣдывать. Бб.22.Сф. 20.8.

en s'adressant (aux élèves) il com- mença à prêcher.

воззить мечъ остриемъ вверхъ. Уд. 79.Сф.Ун.20.

enfoncer un glaive la pointe en l'air.

наливать воду въ сосудъ, по- ставленный отверстиемъ вверхъ. Эц.6.

verser de l'eau dans un vase ouvert.

поднять ноги вверхъ.

lever les pieds en l'air.

курица. Т.19,74.

poule.

водяная курица.

poule aquatique.

погоньшиъ, водяная курица. Т.19,74.

poule d'eau.

рукавъ (у платья). Т.15,54.

mancho de l'habit.

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ

сътъ съ крыльями. Т.14,35.
 espèce de filet qui a beaucoup de man-
 ches ou de poches.

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ
 засучивать рукава. С.2,57.
 retrousser les manches.

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ
 засучивать рукава. Дл.115.
 retrousser les manches.

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ
 надѣвать въ рукава; ² класть или пря-
 тать что въ рукава. С.2,58.
 mettre dans les manches, mettre les
 manches; ² mettre ou serrer qc. dans
 les manches.

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ
 Ch. kan. M. nakhan.
 диванъ изъ кирпича: нары, скамья у стѣ-
 ны внутри домовъ для снабѣнїа или ле-
 жанїа. Т.13,49.
 divan en briques; banc près de la muraille
 dans l'intérieur des maisons et qui sert
 de chaise et de lit.

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ
 каналъ въ диванѣ для жару. С.5,60.
 tuyau dans le divan pour la chaleur.

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ
 Ch. di-kang.
 полъ изъ плитъ, полъ которымъ про-
 ведены трубы для пропуска жару
 изъ нижней печи. С.9,36.
 plancher fait en dalles sous lequel il y
 a des tuyaux qui conduisent la cha-

leur d'un poele d'en bas.

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ
 кривые нары. С.7,75.
 bancs de travers.

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ
 лежать на диванѣ, на нарахъ: ² слечь, за-
 болѣть. Т.10,84.

être couché sur le divan: ² se mettre au
 lit, s'aliter, tomber malade.

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ
 не отставать (напр. шерсть съ животнаго),
 неспираться. С.6,28.

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ
 не пас се détacher (р. е. la laine, le poil
 d'un animal).

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ
 быть довольну, удовлетворену; ² уто-
 лить жажду; насытиться, быть на-
 сыту; ² наполниться, быть на-
 полнену (см. выше сл. хану-
 ху).

se contenter, être content, être sa-
 tisfait: ² étancher la soif, se ras-
 sasier; ² être rempli; être plein
 (v. s. v. khanoukhou).

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ
 недовольный. Сс.142.
 mécontent de.

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ
 гористая и лѣсистая страна, изобильная
 водою и плодородная.

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ
 endroit boisé et montagneux, fertile et
 abondant en eau.

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ

сѣдло съ крестообразными луками, для
 упряжи или вьюка. Т.4,97.

ᠰᠢᠮᠠᠨᠲᠤ ᠰᠢᠶᠢᠰᠢᠨᠲᠤ
 bât que l'on met sur les bêtes de som-

me pour leur faire porter ce qu'on veut.

མདེའུ་ལྷུག་མ་གོ་མ་
стрѣла съ тупымъ коньцомъ. T.4,57.
flèche avec le fer qui n'est pas aiguisé.

མཚུ་མཚུ་
верблюды, для перевозки полевой до-
бычи. Му.22,3.
chameaux qui servent à transporter le
butin des champs.

ལྗོ་མ་རིང་ཡིན་པ་
быть высокимъ и сухощавымъ, долгова-
зымъ. T.6,18.

être d'une taille effilée, grand et maigre.

བསྐྱངས་པ། རིམ་ལ་བར་བྱེད་པ། བཀའ་བ། ཚིམ་བར་བྱེད་པ་
ཀོང་བ་
удовольствовать, удовлетворить, исполнить
че желание или требование: ² напоить,
накормить, насытить.

contenter, satisfaire, remplir le désir de
qn.: ² faire boire; nourrir, rassasier.

རིང་བཀའ་བ་
исполнить надежду, ожидание.
remplir l'attente, réaliser l'espoir.

མཚུ་མཚུ་
напоить жаждущаго. Чэ.109.
étancher la soif de qn.

ཚིམ་བྱེད་ལྷོ་
название одиннадцатаго мѣсяца въ году
(Мригашира).
nom d'onzième mois de l'année (Mri-
gacira).

ཚིམ་བྱེད་
обильная трапеза. Нл.12.
² nourriture qui rassasie.

ཚིམ་བྱེད་
довольствующий, удовлетворяющий: ² на-
сыщающий: эпитетъ двѣнадцатаго мѣ-
сяца въ году (паушъя), дерева
Сила, Варуна и пр.

celui qui contente, qui satisfait: ² qui
rassasie. Epithète du douzième mois
de l'année (pâuchya), de l'arbre Si-
la, Varouna, etc.

ཚིམ་བྱེད་མ་
² имя супруги Махэшвары.
nom de l'épouse de Mahéçvara.

ཚིམ་བྱེད་རམར་
² название куркумы, шафрана.
nom du safran, courcoume.

ཚིམ་བྱེད་ཤིང་
² название сахарнаго тростника.
nom de la canne à sucre.

накормить кого сладостями, сладкими яствами. Ун.103.

rassasier qn. de friandises.

исполнить объѣтъ.

remplir le voeu.

исполнить желанія, удовлетворить желанію.

remplir les dѣsirs, satisfaire les dѣsirs.

высокій ростомъ и худощавый, долговзый. Т.6,18.

d'une taille effilѣe, grand et maigre.

велѣть удовлетворить, велѣть исполнить желаніе или требованіе: 2 велѣть напоить, накормить, насытить.

faire satisfaire, ordonner de remplir les dѣsirs de qn.: 2 faire faire boire, faire rassasier qn.

велѣть напитать рашаяною (см. эго сл.) ученія. Уд.45.

faire rassasier de rasàyana (v. s. v.) de religion.

велѣть исполнить желанія. Ча.22.

faire remplir les dѣsirs.

удовлетвореніе, удовольствованіе, исполненіе.

contentement, satisfaction, accomplissement.

читать молитву объ исполненіи желаній.

réciter la prière pour l'accomplissement des dѣsirs.

совершенно доволенъ тѣмъ, что имѣеть. Т.12,50.

content, satisfait de ce qu'on a.

(1) удовлетволенный, удовлетворенный. Ла. 8,39.

content, satisfait.

удовольствовать, удовлетворить, исполнить чье желаніе вмѣстѣ съ другими.

contenter, satisfaire, remplir les dѣsirs de qn. ensemble avec les autres.

совершенно доволенъ, въ полной мѣрѣ доволенъ. С.1,69.

entièrement content, pleinement satisfait.

Ch. chu-kan.

сталь.

l'acier cuit.

слегка ранить звѣря стрѣлою. Т.4,28.

blessier légèrement (un animal) avec une flèche.

чуять, обонять: чувствовать.

flairer, sentir.

ལྟུང་གི་ལྟུང་། чутать, обонять: чувствовать. Дзонк.3,17.

ལྟུང་། flairer, sentir.

ལྟུང་། M. kangour. ལྟུང་གི་ལྟུང་།

ལྟུང་། трескъ, трескотня (напр. обрушающейса стѣны). Т.9,40.

fracas, bruit qu'on entend lorsqu'une muraille s'écroule.

ལྟུང་གི་ལྟུང་། ལྟུང་།

ལྟུང་། трескъ, трескотня, шумъ. Т.9,41.

fracas, bruit, éclat.

ལྟུང་། M. kansame. ལྟུང་གི་ལྟུང་།

ལྟུང་། выскоблить, соскоблить (шерсть съ кожи), выщипать волосы, обрить. Т.15,64,15, 83.

ôter les poils d'une peau, épiler, racler un peau et en ôter les poils.

ལྟུང་། khangche.

ལྟུང་། весьма тонкая шелковая ткань, выдѣлываемая въ Хань-джеу, въ Дзянь-навъ. Т.15,7.

éttoffe de soie très-fine qui se fabrique à Hang-tcheou dans le Kiang-nan.

ལྟུང་། (въ календарѣ) открытый свѣтъ.

ལྟུང་། (dans l'almanach) innubis claritas (ch. cim-mim).

ལྟུང་། S. mukha, vaktrasya. M. kangcheri.

ལྟུང་། ལྟུང་། ལྟུང་། ལྟུང་།

ལྟུང་། переносье; ² рыло, хоботь; ³ ликъ, лице; часть узды на переносицѣ. Т.5,54,20,

18. III. 32. Сс. 96.

partie supérieure du nez, racine du nez:

² museau, mufle, trompe de l'éléphant;

³ face; ⁴ la partie de la bride qui passe sur le nez des chevaux, etc.

ལྟུང་། ལྟུང་། ལྟུང་། ལྟུང་།

ལྟུང་། бляхи у узды на переносицѣ. Т.4,101.

ལྟུང་། plaques d'une bride sur la racine du nez.

ལྟུང་། свиное рыло. Дт.3.

ལྟུང་། groin, museau de cochon.

ལྟུང་། (1) имѣющій переносицу; ² имѣющій рыло, хоботь; ³ имѣющій лице.

ལྟུང་། celui qui a la racine du nez; ² qui a le museau, le groin, la trompe; ³ qui a le visage.

ལྟུང་། имѣющій красный хоботь или красное рыло.

ལྟུང་། celui qui a le museau ou la trompe rouge.

ལྟུང་། ལྟུང་། ལྟུང་།

ལྟུང་། левъ.

ལྟུང་། lion.

ལྟུང་། ལྟུང་། ལྟུང་།

ལྟུང་། звукъ мѣдной или фарфоровой посуды. Т. 9,41.

bruit que fait tombant un morceau de cuivre, une porcelaine, etc.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

звукъ колокольчиковъ и т. п. Т.9,34.

bruit que font les petites cloches, etc.

གྲུ་བའི་ལྷོ་

звукъ колецъ на рукахъ и ногахъ у женщинъ. Т.9,24.

bruit que font les bracelets que les femmes portent, ainsi que des especes d'anneaux qu'elles ont aux pieds.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
звенѣть, бряцать, звучать (о металлахъ), продолжительно визжать (о собакахъ). М.2,261.

sonner, rendre un son, tinter, résonner, retentir; pousser des hurlements plaintifs (le chien).

གཙོ་གྲོ་ལྷོ་

звѣненіе, бряцаніе, звукъ, визгъ и т. п.

tintement, résonnement, retentissement, action de faire sonner, éclat, cri plaintif, etc.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

звенѣніе въ ушахъ.
tintement dans les oreilles.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

производить звукъ, издавать звукъ, велѣть звучать, брякать. Дл.139.Нл.10.90.

produire un son, sonner, faire résonner, retentir, tinter.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

звонить въ колокольчикъ.

sonner, agiter un sonnette.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

велѣть играть музыкѣ.

faire jouer l'orchestre.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

S. kinkini. སྐྱེ་སྐྱེ་ | གཡེ་རྒྱ་

колокольчикъ, гремушка, звонъ. Дл. 126.

clochette, grelots.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

съ погремушками и колокольчиками.

avec des grelots et des clochettes.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

звукъ желѣза, мѣди и пр. Т.9,24.

bruit que font plusieurs choses de métal qui se heurtent.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

звукъ ключей у пояса, звукъ погремушекъ и т. п. Т.9,24.

bruit que font deux ou plusieurs clefs que l'on porte à sa ceinture, bruit que font les grelots et autres instruments.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

M. khanguisoun. འག་བྱིས་ཆར་ཅན་

бахрома, кисточки, привѣски. Т.15, 64.

une frange , des houppes , pendeloques , breloques.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

གསོལ་མྱོང་། འཕྲུལ་གསོལ་

все, что производить звукъ, звонъ: ² родъ посоха, употребляемый при собраніи подаянія.

tout ce qui rend un son : ² sorte de bâton dont on se sert en demandant l'aumône.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

высокій ростомъ и худощавый, долгозвый. Т.6,7.

d'une taille élancée, grand et maigre.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

སྒྲིལ་སྒྲིལ་

звукъ яшмовыхъ украшеній у женщинъ. Т.9,24.

le bruit produit par les ornements de jasper que portent les femmes.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

звукъ, стукъ, голосъ. Сл.114.Лг.1, 80.

son, bruit, voix.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

звукъ ножей, мечей, погремушекъ. Т. 9,25.

son des couteaux, des sabres, des grelots.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(g) звучать, звенѣть.

sonner, tinter, résonner.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(g)འཕྲུལ་ལྷོ་

производить звукъ, звонъ. Дл.24.

rendre un son, sonner.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(g) скрипѣть (o телѣтѣ). Сс.106. crier (le chariot).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ха-ха! смѣхъ. Сунд.1,6. hi-hi!

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

хохотъ. С.3,1. le rire.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

громко хохотать. Сунд.1,6. rire à gorge déployée, rire aux éclats.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

བརྒྱུད་པ་

давиться, подавиться чѣмъ, задохнуться. Т.18,57.

s'étouffer, suffoquer.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

задушить, причинить удушье, задавить. étonffer, suffoquer, tuer en suffoquant.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

བརྒྱུད་སྒྲིལ་ལྷོ་

кляпцы, рыболовная снасть. Т.14,43. une chaussure-trape, instrument de pêcheur.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

уда, рыболовный крючокъ: ² лоскутокъ кожи, которымъ задѣлываютъ обшивку мячика. Т.13,25.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ligne, perche avec un fil et un hameçon pour pêcher; hameçon: ² morceau de cuir qui sert à fermer la paume.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

удить, ловить рыбу удою.

prendre à la ligne, pêcher à la ligne.

ལྷན་སྒྲུབ་པ། ལྷན་སྒྲུབ་པ། ལྷན་སྒྲུབ་པ།
 подкупать (судью), откупаться (отъ на-
 казанія), покупать (должность). Т.
 2,75.

gagner par argent (un juge), se rache-
 ter à prix d'argent lorsqu'on a mé-
 rité le châtement, obtenir à prix
 d'argent une charge, un emploi.

མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་།
 крепкий, острый, ёдкий, правый, спирто-
 вый. Т.18,87.

fort, acre, aigre, qui a un goût pi-
 quant, spiritueux.

འཁྲུག་པ་། འཁྲུག་པ་། འཁྲུག་པ་།
 трескъ, трескогна. С.3,1.
 craquement.

འཁྲུག་པ་། འཁྲུག་པ་། འཁྲུག་པ་།
 безпрестанный кашель. Т.9,30.
 toux, bruit que l'on fait en toussant.

འཁྲུག་པ་། འཁྲུག་པ་། འཁྲུག་པ་།
 трескъ (льда). Т.9,34.
 bruit qu'on entend quand la glace craque.

འཁྲུག་པ་། འཁྲུག་པ་། འཁྲུག་པ་།
 лопнуть, треснуть.
 crever, craquer.

འཁྲུག་པ་། འཁྲུག་པ་། འཁྲུག་པ་།
 прострѣлить. Сс.72.
 percer d'une flèche.

འཁྲུག་པ་། འཁྲུག་པ་། འཁྲུག་པ་།
 разорвать, оторвать.
 déchirer, arracher.

བརྒྱུ་ལྷན་པ། བརྒྱུ་ལྷན་པ། བརྒྱུ་ལྷན་པ།
 очень рѣдко, изрѣдка, иногда. Д.41.
 très rarement, de temps en temps, quelque-
 fois.

འཁྲུག་པ་། འཁྲུག་པ་། འཁྲུག་པ་།
 разсывается, рассыпается (народъ). Сс.
 104.
 (la foule, le peuple) se disperse.

མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་།
 тетка (сестра отца). С.9,12.
 la tante (la soeur du père).

མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་།
 ханъ, царь, король, монархъ. Т.2,1.
 khan, roi, prince, monarque.

མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་།
 S. У amarâdja. མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་།
 Эрликъ-ханъ, царь эрликовъ, владыка
 ада, судья мертвыхъ. Т.13,2.
 Erlique-khan, roi d'erliques, régent des
 mondes infernaux, prince de la mort,
 dominateur des morts, juge des âmes.

མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་།
 царь-гора, Ханъ-уза; название горы
 въ Халхъ, возлѣ Курени (Урги).
 Khan - oula, nom d'une montagne près
 de Kouren (Ourga).

མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་།
 ханская дочь, дщерь королевская,
 принцесса.

མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་།
 la fille du khan, princesse.

མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་། མཁྱེན་ཅིང་།
 неограниченная власть, воля монар-
 ха.
 pouvoir illimité, volonté du monar-
 que.

འཕྲིན་ལྗོངས་

царь-звезда, название звезды β в созвездии малой медведицы. С.3,47.

❖ β de la petite ourse.

ལྷན་པོ་འཕྲིན་ལྗོངས་

царская родня, родственники царя; список царственной фамилии. С.3, 47.

❖ parenté du roi, les parents du roi; liste des membres de la famille royale.

འཕྲིན་ལྗོངས་ལྷན་པོ་

наместник царский, преемник царя, регент.

❖ lieutenant du roi, successeur du roi, régent.

འཕྲིན་ལྗོངས་ལྷན་པོ་

Ch. hoang-tai-tsee.

❖ императорские сыновья.

les fils de l'empereur.

འཕྲིན་ལྗོངས་

престолъ; ² столица.

❖ trône; ² ville capitale, résidence royale.

འཕྲིན་ལྗོངས་ལྷན་པོ་

возвести на престолъ.

❖ élever au trône.

འཕྲིན་ལྗོངས་

царский родъ. царственный домъ.

❖ la famille du khan, dynastie royale.

འཕྲིན་ལྗོངས་ལྷན་པོ་

данный царемъ: ² название священного. фигового дерева.

❖ donné par le khan: ² figuier sacré ficus religiosa).

འཕྲིན་ལྗོངས་ལྷན་པོ་

сынъ царя.

❖ fils du roi.

འཕྲིན་ལྗོངས་ལྷན་པོ་

резиденция царя, столичный городъ.

❖ résidence royale, ville capitale.

འཕྲིན་ལྗོངས་ལྷན་པོ་

царский пиръ: ² название трехъ звѣздъ въ созвѣздіи Воота.

❖ banquet royal: ² trois étoiles du Bootes.

འཕྲིན་ལྗོངས་ལྷན་པོ་

возвести на престолъ.

❖ élever au trône.

འཕྲིན་ལྗོངས་

царство, королевство, княжество и его управление. Нд.16.

❖ royaume, principauté et son gouvernement.

འཕྲིན་ལྗོངས་ལྷན་པོ་

царствовать, управлять.

❖ régner, gouverner.

འཇིགས་ཀྱི་རྒྱལ་པོ་རྒྱལ་བའི་

желаящий царствовать : 2 собственное имя царя , младшего сына Икшваку Вирулаки.

celui qui désire de régner: 2 nom du roi , fils cadet d'Ikṣvaku Virudhaka de Potala.

འཇིགས་ཀྱི་ལྔ་པོ་ལྔ་པོ་ལྔ་པོ་ལྔ་པོ་ལྔ་པོ་

четыре великихъ царя (махараджа), четыре хранителя мира : Вайшравана , Дритараштра , Вирутака и Вирутакша , изъ нихъ первый , на сѣверѣ , повелѣваетъ Якшасамъ ,—второй , на востокѣ , управляетъ Гандарвами , небесными музыкантами ,—третий , на югѣ , завѣдываетъ Махорагами ,—последній , на западѣ , властвуетъ надъ драконами (нага).

Les quatre grands rois (mahârâdja), les gardiens des quatre régions du monde : Vaicravana , Dritarachtra , Viroutaka et Viroupakcha , dont le premier , au nord , gouverne les Yakchas ,—le second , à l'est , les Gandharvas ,—le troisième , au sud , domine les Mahoragas , — le dernier , à l'ouest , régné sur les dragons (nâgas).

འཇིགས་ཀྱི་འཇིགས་ཀྱི་འཇིགས་ཀྱི་འཇིགས་ཀྱི་འཇིགས་ཀྱི་

затворить , запереть; 2 метаф. препятствовать , пресѣчь , прекратить : 3 заключить (въ тюрьму): 4 остановить , удержать (жалованье).

fermer , fermer à clef; 2 métaph. empêcher , mettre obstacle , mettre fin à: 3 mettre en prison : 4 retenir (les appointements).

འཇིགས་ཀྱི་འཇིགས་ཀྱི་འཇིགས་ཀྱི་འཇིགས་ཀྱི་འཇིགས་ཀྱི་

обязать службою , употребить на службу. Му.

S. Anâba, vibandha.

запоръ мочи.

epistasis, rétention d'urine.

пресѣчь путь къ любви , милосердию. Бу.

fermer toutes les voies à la miséricorde.

затворить ворота. Уд.18.Сд.1,10.

fermer la grande porte.

остановить , удержать (жалованье).

retenir (les appointements).

запереть двери храма. Аа.21,30.

fermer les portes du temple.

འཇིགས་ཀྱི་འཇིགས་ཀྱི་

пресѣчь путь.

fermer la voie.

འཇིགས་ཀྱི་འཇིགས་ཀྱི་

удалить или предупредить отвращение. Эц.215.

éloigner ou bien prévenir la répugnance.

ལྷོང་ནད་ཕྱི་མ་འགྲོ་བ་
 suddenly go away, depart. Эп.202.
 s'en aller, partir tout d'un coup.

མེད་པའི་སྐུ་ལྔ་ལྟོ་སྐྱོ་བ་
 the heart was broken and he died, viz.
 suddenly he died. Ун.103.
 le coeur se serra et il mourut c.
 à.d. il mourut soudain.

ལུང་གི་ལྗོངས་ལ་
 where, to which side. Гх.11.
 où, de quel côté.

མཚོ་མེད་
 S. ardha (dimidium, dimidia pars), sami
 (demi). ལྷོང་གྲ་ | ལྷོང་མོ་ | ལྷོང་མུ་
 половина. Т.2,14.
 moitié.

ལྷོང་མེད་ལོ་ལྔ་
 ruled for half a year. Сс.24.
 il régna une demi-année.

ལྷོང་མེད་ལྗོངས་
 half of a division.
 la moitié d'une section ou d'une pro-
 vince.

ལྷོང་མེད་ལྗོངས་
 to divide into two.
 partager en deux.

ལྷོང་མེད་ལྗོངས་ ལྷོང་མེད་
 M. khontokho mo. ལྷོང་མེད་
 досечка, на которой пишутъ гер-
 глифы. означющийъ условіе, кон-
 трактъ и т. п. Лица, заключившія
 контрактъ, получаютъ половину ел.

Свидѣтельство объ отставкѣ изъ
 военной службы. Т.2,12.

morceau de bois sur lequel on écrit
 des lettres, un accord, un contrat,
 etc. On coupe ce bois en deux, et
 chaque contractant en emporte une
 partie. Certificat militaire.

ལྷོང་མེད་ལྗོངས་
 поклоненіе или оказываніе почтенія съ
 поднятіемъ одной только руки. Нд.50.
 salut en levant une seule main en l'air.

ལྷོང་མེད་ལྗོངས་
 полгода. Му.10,5.
 moitié de l'année demi-année.
 половина мѣсяца. Ун.160.
 moitié du mois, demi-mois.

ལྷོང་མེད་ལྗོངས་
 половина главы или параграфа (въ
 книгѣ).
 moitié d'un chapitre.

ལྷོང་མེད་ལྗོངས་
 жало, кончикъ у уды, иглы. Т.14,
 40.

hameçon pour prendre les poissons.
 снабженный жалцемъ, остроносный.
 avec un hameçon, pointu.

ལྷོང་མེད་ལྗོངས་
 тонкая полосатая тафта. С.8,28
 taffetas rayé et très fin.

ལྷོང་མེད་ལྗོངས་
 раздѣлить по-поламъ. Т.7,89.
 partager en deux, par moitié.

འགྲོ་བཤམ་པ་གཉིས་ལ་འདྲ་བའི་ལྷན་གཉིས་སུ་བཤམ་པ་ བཅོམ་པ་ བཤམ་པ་
разрѣзать пополамъ, на двѣ рав-
ныя части.

འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
ordonner de partager en deux parties éga-
les.

འགྲོ་བཤམ་པ་ (gda) བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
(gda) быть раздѣлену по-поламъ, на двѣ
равным части.

འགྲོ་བཤམ་པ་ être partagé en deux parties égales.

འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
чтонибудь, какъ нибудь, кое-какъ; нѣ-
кій, какой ни есть: ² безсмыслица, бол-
товня, вздоръ; ³ дурной, жалкій; ⁴ празд-
ный, лѣнивый.

འགྲོ་བཤམ་པ་ quelque chose, d'une manière quelconque;
quelqu'un, quel qu'il soit: ² un galima-
tias, bavardage, radotage, absurdités;
³ mauvais, pitoyable; ⁴ oisif, désœuvré,
paresseux.

འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་ (འགྲོ་བཤམ་པ་)
рыбья кость. Т.20,85.
འགྲོ་བཤམ་པ་ :: :: arête.

འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
གཞི་མ་ལ། གཞི་མ་ལ། གཞི་མ་ལ། གཞི་མ་ལ། གཞི་མ་ལ།
འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
འགྲོ་བཤམ་པ་ | འགྲོ་བཤམ་པ་ | འགྲོ་བཤམ་པ་

разрѣзать, прорѣзать; разломать, ра-
сколотъ: раздѣлить Т.17,45. ² драть
залогъ, распахивать. Т.13,68. ³ рѣ-
шить, окончить, прекратить. ⁴ искать
на кого въ судѣ; разыскивать, дать
расправу. Т.2,74.

couper, disséquer; déchirer, briser, fen-
dre: partager, diviser; ² défricher,
labourer; ³ résoudre, décider, finir;
⁴ porter plainte contre qn.; faire des
recherches, faire justice.

འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
разрѣзать трупъ женщины. Ун.15.
disséquer le cadavre d'une femme.

འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
разрѣзать себѣ брюхо. Бг.56.
couper son ventre.

འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
царь рѣшитъ нашъ споръ. Уд.
227.Сф.Д.1.105.Уд.108.
le khan décidera de nôtre dis-
pute.

འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
разсѣкать.
couper, disséquer.

འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
прорѣзъ, борозда.
coupure, sillon.

འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
вспаханная земля.
terre labourée, défrichée.

འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
мечемъ разсѣчь панцырь.
avec un glaive couper une cot-
te de mailles.

འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
воздѣлывать пашню. Ун.14.Сф.Мг.2,2.
cultiver, labourer un champ.

འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
འགྲོ་བཤམ་པ་ འགྲོ་བཤམ་པ་
разломать черепъ (слона). Эс.3.
briser le crâne (d'un éléphant).

ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
колоть дрова.

колоть дрова.

couper du bois.

ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ломать камень.

ломать камень.

briser la pierre.

ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
разрѣзать рыбы кишки. Уд.
107.

разрѣзать рыбы кишки. Уд.
107.

couper les intestins d'un poisson.

ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
велѣть разрѣзать, прорѣзать, разломать, расколоть, раздѣлить: ²велѣть вспахивать; ³велѣть рѣшить, кончить, прекратить; ⁴велѣть разыскать, изслѣдовать, дать расправу.

ordonner de couper, de disséquer, de briser, de fendre, de déchirer, de diviser, de partager; ²ordonner de défricher une terre inculte; ³faire décider, finir; ⁴faire faire des recherches, faire justice.

ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
воздѣланная, вспаханная земля.
terre défrichée, labourée.

ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
пахарь, земледѣлец.
laboureur, agriculteur.

ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
см. выше.
vid. supra.

ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
см. выше.
vid. supra.

ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
прорѣзывать, разрѣзывать, разламывать, раскалывать, раздѣлять другъ друга; ²разыскивать, изслѣдовать другъ друга.

couper, briser, fendre; partager. séparer l'un l'autre, ²faire des recherches, examiner l'un l'autre.

ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
вмѣстѣ прорѣзывать, разрѣзывать, разламывать, раскалывать, раздѣлять; ²вмѣстѣ вспахивать, пахать; ³вмѣстѣ рѣшать, оканчивать; ⁴вмѣстѣ разыскивать, изслѣдовать.

couper ensemble, briser, fendre, partager, séparer, ²labourer, défricher; ³décider, résoudre; ⁴faire des recherches ensemble avec les autres ou en commun.

ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
(gd) быть прорѣзану, разрѣзану, разломану, расколоту, раздѣлену; ²быть вспахану; ³быть рѣшену, окончену.

être coupé, brisé, déchiré, partagé, séparé; ²être labouré, défriché; ³être décidé, fini.

ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
смотри
voû.

ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
S. dvāra, kapāta, pratihāra, puradvāra. ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་ | ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་ | ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་

ворота, врата, дверь; ²входъ, проходъ; ³метаф. отношеніе одной вещи къ другой, сношеніе, связь, порядокъ; система.

porte de ville ou de maison, porte cochère; ²entrée, passage, ³métaph. relation, rapport, connexion, liaison; système.

ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་
вмѣсто
au lieu de ལྷོ་གཞི་བྱ་བ་ Ун.126.

མཁོ་གཏེན་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 запоръ , шесть , которымъ запираются
 ворота , засовъ , задвижка. Нд.14.
 barre, verrou.

གཏེན་པ་མེད་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 безъ воротъ , безъ входа и выхода:
 ° ничтожный , безъ связи и продол-
 жительности.
 sans porte , sans entrée et sortie ; ° de
 rien, sans liaison et sans continu-
 ation.

མཁོ་གཏེན་པ་ | མཁོ་གཏེན་པ་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 затворить ворота. Т.13,45.Бр.103.
 fermer la porte.

མཁོ་གཏེན་པ་ | མཁོ་གཏེན་པ་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 створъ , половина дверей или во-
 ротъ. Нд.14.
 le battant d'une porte.

མཁོ་གཏེན་པ་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ворота сами собою растворились.
 С.2,33.
 la porte s'est ouverte d'elle-même.

མཁོ་གཏེན་པ་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 укрѣпите т. е. накрѣпко затвори-
 те ворота. Уд.35.
 fermez solidement la porte.

མཁོ་གཏེན་པ་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 привратникъ , придверникъ.
 portier.

མཁོ་གཏེན་པ་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 S. dvārapāla. མཁོ་གཏེན་པ་
 ° придверникъ , привратникъ.
 portier.

མཁོ་གཏེན་པ་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 духъ покровитель воротъ. С.6,128.
 esprit gardien d'une porte.

མཁོ་གཏེན་པ་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 стучать въ ворота.
 frapper à la porte.

མཁོ་གཏེན་པ་ | མཁོ་གཏེན་པ་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 запоръ , задвижка у воротъ.
 ° verrou, barre d'une porte.

མཁོ་གཏེན་པ་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 S. pratihāra. མཁོ་གཏེན་པ་
 ° блюститель воротъ.
 garde ou portier.

མཁོ་གཏེན་པ་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 войти во врата религии , принять
 вѣру. Сс.200.

མཁོ་གཏེན་པ་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 entrer par la porte de la religion ,
 embrasser la religion.

མཁོ་གཏེན་པ་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 отверстие ушное , ухо. Аа.1,8.
 orifice, ouverture de l'oreille, oreil-
 le.

མཁོ་གཏེན་པ་
 རྩོམ་པ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 གཏོག་པོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ | གཏོག་པོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 велѣтъ прорѣзать , разрѣзать , разломать,
 расколоть , раздѣлать. Т.17,45. ° велѣтъ
 вспахать. Т.13,68. ° велѣтъ изслѣдовать,
 розыскать , рѣшить дѣло. Т.2,74. ° ве-
 лѣтъ затворить , запереть (отъ гл. ха-
 гаху).

ordonner de couper, de déchirer, de briser,

de fendre, de partager, de séparer; *faire défricher, faire labourer une terre inculte. * faire faire des recherches, faire décider une affaire; * faire fermer (v. khaghakhou).

придверникъ, привратникъ, швейцаръ.
Ул.18.26.Бг.122.Сс.132.
portier, suisse.

сторожевая собака, дворная собака, дворняжка.
chien de basse-cour.

залогъ, вновь вспаханная земля. Т.13, 68.
terre labourée pour la première fois.

борозда.
sillon.

(t) все то, чѣмъ что нибудь закрывается, запирается: шлюзъ, шлюзная дверь, запоръ. Т.13,33. ставни.

tout ce qui sert à fermer; écluse, verrou, contrevents, volets.

створъ, дверная половинка.
vantail, battant d'une porte.

ничтожный, безъ связи и продолжительности.

de rien, insignifiant, sans liaison et sans continuation.

закрывать ставни.
fermer les contrevents.

доски, которыми шлюзы запираются. С.3,1.
venteau, charpentes pour fermer une écluse.

открыть ставни.
ouvrir les volets, les contrevents.

ставни.
contrevents, volets.

(d) разрѣзывать, перерѣзывать, прорѣзывать, разсѣкать, разламывать, раскалывать, раздѣлять.

couper, couper en deux, séparer en coupant, disséquer, briser, fendre, déchirer, partager.

разсѣкать мечами.
couper avec des glaives.

разлучиться, разстаться, отдѣлиться, удалиться, набѣгнуть; оставить, отступить, лишиться. Т.12,6Ѣ. * воздерживаться отъ чего; преступить что; несоблюсти чего.

se séparer, s'éloigner; éviter; laisser, abandonner, renoncer à, se désister de, perdre; * s'abstenir de qc.; violer, transgresser, ne pas observer qc.

ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 онъ многихъ лишилъ имущества.
 Чэ.268.
 il dépouilla plusieurs de leur fortune.
 ne.

ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 велѣть разлучить, отдѣлить, удалить; велѣть оставить что или отступитья отъ чего; воздерживать, удерживать; велѣть лишить.
 ordonner de séparer, d'éloigner, faire abandonner ou renoncer à qc; abstenir, retenir; ordonner de priver, de dépouiller.

ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 неразлучно, безотлучно, нераздѣльно, вмѣстѣ съ, совокупно съ.
 inséparablement.

ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 S. a pragama (abcessio, separatio).
 ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 разлука, раздѣленіе, отдѣленіе, удаленіе, оставленіе, лишеніе.
 séparation, éloignement, abandon, privation.

ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 неразлучно, безотлучно, неотдѣльно, вмѣстѣ съ.
 inséparablement.

ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 (d) разлучиться, отдѣлиться, удалиться, оставлять другъ друга.
 se séparer, s'éloigner, quitter, abandonner l'un l'autre.

ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 рубецъ или плена на ранѣ. T.11,9.
 cicatrice d'un ulcère.

ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 рана покрывается пленою, затягиваться, заживать. T.11,9.
 se cicatriser.

ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 (khaghagdashou) ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 быть заперту, закрыту: ² быть остановлену. задержану.
 être fermé: ² être arrêté, retenu.

ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 S. avarodha.
 запоръ (болѣзнь), заваль.
 constipation, obstruction, opilation.

ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 когда рѣка сдѣлалась непроходимую. Сс.74.
 lorsque la rivière est devenu impraticable.

ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 S. anaha, vibandha.
 запоръ мочи.
 epistasis, rétention d'urine.

ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 препятствіе, ограниченіе, стѣсненіе, помѣха.
 empêchement, obstacle.

ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་འགྲུབ་ལྔ་ལྔ་
 разорваться, прорваться, разодраться, изломаться, расколоться, развалиться, рассыпаться, разойтись, раздѣлиться.
 T.16,54.
 se déchirer, se trouser, se fendre, se briser, s'écrouler, se séparer.

མཚོན་པ་འདྲི་བ་ལྟར་ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
если нарушу клятву, то голова
моя на тысячу частей да
раздробится! Ча.3.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
si je viole le serment, que ma
tête se brise en mille mor-
ceaux!

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
платье рвется, разваливается. Ун.
11.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
l'habit se déchire, s'use en lambeaux.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
камень самъ собою рассыпался.
Сс.70.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
la pierre s'est brisée d'elle-mê-
me.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
пузырь лопнулъ, прорвался. Уд.
244.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
un abcès a crêvé.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
сердце разрывается. Ун.23.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
le coeur se brise.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
сушить (на воздухѣ), вялить (рыбу); ² жа-
рить. поджаривать. Т.18,76. ³ выжигать
(раскаленнымъ желѣзомъ), прижигать,
обжигать. Т.20,50. ⁴ опалить (лишние
волосы).

sécher; sécher au soleil, essorer (du pois-
son); ² rôtir, faire griller un peu ce qui
a été cuit ou rôti; ³ marquer d'un fer
rouge, toucher avec un fer rougi au feu
une plaie, un ulcère, etc., d'un cheval:
⁴ brûler les poils.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
печенные хлѣбцы. С.3,40.

des petits pains cuits.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
велѣть сушить (на воздухѣ), велѣть вялить
рыбу); ² велѣть жарить, поджаривать.
Т.18,77. ³ велѣть выжечь желѣзомъ,
велѣть обжечь: ⁴ велѣть опалить.

faire sécher au soleil, ordonner d'essorer
(du poisson); ² faire rôtir, faire faire
griller un peu ce qui a été cuit ou rô-
ti; ³ ordonner, de marquer d'un fer rou-
ge, faire toucher avec un fer rougi une
plaie, un ulcère, etc., d'un cheval, cau-
tériser. ⁴ ordonner de brûler les poils.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
прижиганіе, прижигъ (у лошадей).

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
action de cautériser, cautérisation.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
(t) (конь) имѣющій прижигъ, съ прижи-
гомъ.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
cautérisé.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
сушенный (на воздухѣ), валеный; ² жареный,
поджареный (о рыбѣ въ закры-
той кострюлѣ). Т.18,12.

séché (au soleil), essoré; ² rôti, grillé
(poisson dans une casserole couverte).

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
(gd) быть вялену, жарену, поджарену, опа-
лену; ² быть отморожену (лице, уши).
С.3,40.

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
être essoré, rôti, grillé, brûlé; ² être gelé
(visage, oreille).

ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་། ལྟོགས་པར་གྲུབ་པ་ལྟར་།
разорванный, развалившійся, распоротый,
расколотый, изломанный; ² щель, про-

рѣха, дыра; промежутокъ.
 déchiré, décousu, fendu, brisé, cassé; ² une fente, trou: intervalle.

❖ ¹ ᠮᠣᠯᠣᠰᠤᠬᠡ волошскіе орѣхи, растущіе на горахъ. С.3,110.
 ❖ ² ᠨᠠᠵᠢᠰᠢᠨ noisettes qui croissent sur les montagnes.

❖ ¹ ᠨᠡᠫᠠᠮᠠᠨᠢᠵᠡ неповрежденная, цѣльная лодка. Эц. 101.
 ❖ ² ᠨᠡᠫᠠᠮᠠᠨᠢᠵᠡ bateau solide, non endommagé.

❖ ¹ ᠨᠠᠷᠢᠪᠡᠭᠡ ᠨᠠᠷᠢᠪᠡᠭᠡ наръвъ на рукѣ или на ногѣ.
 ❖ ² ᠨᠠᠷᠢᠪᠡᠭᠡ incision sur le bras ou sur le pied.

❖ ¹ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ смотри
 ❖ ² ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ voy.

❖ ¹ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ велѣть разорвать, прорвать, разодрать, изломать, расколоть.
 ❖ ² ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ordonner de déchirer, de trouer, de briser, de fendre.

❖ ¹ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ смотри
 ❖ ² ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ voy.

❖ ¹ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ворота въ улицѣ, застава, рогатка, шлагбаумъ. Т.13,33.
 ❖ ² ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ porte d'une rue, barrière.

❖ ¹ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ подвупать (судью), откупаться (отъ наказанія), покупать (должность).
 ❖ ² ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ gagner par argent (un juge), se rache-

ter à prix d'argent lorsqu'on a mérité le châtement, obtenir à prix d'argent une charge, un emploi.

❖ ¹ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ (гда) быть вялену, жарену, поджарену, опалену; ² быть отморожену (лице, уши).
 ❖ ² ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ être essoré, rôti, grillé, brulé; ³ être gelé (visage, oreille).

❖ ¹ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ сушить на воздухѣ, вялить (рыбу); ² жарить, поджаривать (въ закрытой кастрюлѣ).

сѣcher au soleil, essorer du poisson: ² rôtir, faire griller un peu ce qui a été cuit ou rôti.

❖ ¹ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ велѣть сушить на воздухѣ, велѣть вялить рыбу; ² велѣть жарить, поджаривать въ закрытой кастрюлѣ.

❖ ² ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ faire sécher au soleil, ordonner d'essorer du poisson: ² faire rôtir, faire faire griller un peu ce qui a été cuit ou rôti.

❖ ¹ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ крѣпкій, пряный. С.3,46.
 ❖ ² ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ fort, piquant.

❖ ¹ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ кое-какъ, поверхностно, слегка, небрежно, безпечно, оплошно, глупо.
 ❖ ² ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ d'une manière quelconque, superficiellement, négligemment, sottement, bêtement.

❖ ¹ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ ᠰᠣᠮᠣᠲᠢ колеблющійся, нерѣшительный, нетвердый, некрѣпкій: ² кое-какъ, поверхностно, неосновательно, слегка, безпечно, небрежно, оплошно, глупо.

irrésolu, qui n'est pas ferme: ³ d'une manière quelconque, superficiellement,

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (da) дѣлать то небрежно, нерадиво, лѣниво; запустить, 'забросить (дѣло, дат. пад.). Т.7,61.

❖ faire qc. avec insouciance, négligemment; ❖ négliger (une affaire, dativ.).

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
старый, старинный, ветхій, обветшалый, ❖ изношенный, устарѣлый. Т.16,44.

ancien, vieux, usé, vieilli.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
каль, пометъ, испражненія. ❖ excrements.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་
старинное слово: ² преданіе. ❖ ancien mot: ² tradition.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
последній вечеръ въ году или мѣсяцѣ. Т.1,41. Му.18,17. ❖ la dernière nuit de l'année ou du mois. ❖ C'est la nuit du trentième de la dernière lune.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
теченіе луны съ половины ея до конца послѣдней четверти. ❖ le cours de la lune depuis sa moitié jusqu'au dernier quart.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
последователи древнѣйшей въ Тибетѣ буддѣйской секты. ❖ sectateurs de l'ancienne doctrine boud-

dhique dans le Tibet.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
старинный товарищъ. Т.5,31. ❖ un ancien camarade.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
каль, испражненія. ❖ excrements.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
старое масло, прогорклое масло. ❖ du vieux beurre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
старое, изношенное платье. ❖ un vieil habit, habit usé.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
древнѣйшій обычай: ² названіе древнѣйшей въ Тибетѣ буддѣйской секты. ❖ ancienne coutume, ancien usage: ² une ancienne secte bouddhique dans le Tibet.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
вторая половина мѣсяца. ❖ la seconde moitié du mois.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
первой осенней луны въ четвертый день ветха. ❖ le quatrième jour de la seconde moitié du premier mois d'automne.

древніе, старинныя : * Хагучить, сокра-
щенно Хóчить, название аймака (удъ-
ла) въ среднихъ монгольскихъ степяхъ.
См. Тимковского путешествіе 3,256.

anciens, vieux : * Khaghoutchite, par
abréviation Khotchite, nom d'un ay-
mak dans la Mongolie centrale.

ᠬᠤᠭᠠᠬᠤᠲᠤᠰᠢᠳᠠᠰᠤᠢ
ᠤᠯᠤᠰᠤᠰᠤᠮᠤᠤ
состарѣться , обветшать , изнашиваться. С.
9,54.Ск.15.Цх.41.

devenir vieux, usé, vieillir.

ᠮᠠᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠮᠤᠵᠢᠰᠣᠰᠤᠨ
ᠮᠤᠵᠢᠰᠣᠰᠤᠨ
прошедшій, истекшій, минувшій мѣ-
сяць. Т.1,40.

le mois passé.

ᠮᠤᠵᠢᠰᠣᠰᠤᠨ
ᠯᠠᠪᠢᠲᠤᠰᠤᠨ
платье обветшало, изнасилось.
l'habit est devenu vieux, usé.

ᠬᠤᠭᠠᠬᠤᠲᠤᠰᠢᠳᠠᠰᠤᠢ
ᠯᠠᠶᠢᠰᠢᠰᠤᠨ
дать состарѣться , довести до ветхости,
износить.

laisser vieillir, s'user, s'élimer.

ᠬᠤᠭᠠᠬᠤᠲᠤᠰᠢᠳᠠᠰᠤᠢ
ᠯᠠᠪᠢᠲᠤᠰᠤᠨ
обветшалость.

vétusté.

ᠬᠤᠭᠠᠬᠤᠲᠤᠰᠢᠳᠠᠰᠤᠢ
ᠯᠠᠶᠢᠰᠢᠰᠤᠨ
дать состарѣться, довести до обветшалости,
износить.

laisser vieillir, s'user, s'élimer.

ᠬᠤᠭᠤᠰᠢᠳᠤᠰᠤᠨ
ᠬᠤᠭᠤᠰᠢᠳᠤᠰᠤᠨ
хрустѣніе, трескъ : * величественно, важно,
гордо : * послѣшю, неутомимо, дѣятель-
но. Т.7,25.

ᠬᠤᠭᠤᠰᠢᠳᠤᠰᠤᠨ
ᠬᠤᠭᠤᠰᠢᠳᠤᠰᠤᠨ
craquement : * majestueusement , gravement,
sérieusement, avec hauteur: * prompte-
ment, infatigablement.

ᠬᠤᠭᠤᠰᠢᠳᠤᠰᠤᠨ
ᠬᠤᠭᠤᠰᠢᠳᠤᠰᠤᠨ
хрустѣніе, трескъ, трескотня. С.8,112.

craquement.

ᠬᠤᠭᠤᠰᠢᠳᠤᠰᠤᠨ
ᠬᠤᠭᠤᠰᠢᠳᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ | ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
сухой, поджаренный; * сухость, сушь. Т.1,
25.12,27.Мг.2,256.Эп.81. * подпалокъ.
Т.14,60.

sec, grillé; * sécheresse ; * une grosse lime,
une râpe.

ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
поджарное просо. Т.18,51.
du millet grillé.

ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
сухой аргалъ, пометъ скотскій, упот-
ребляемый для топлива. Нд.55.

ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
arghal sec , fiente des animaux dont
les Mongols se servent en guise de
combustible, après l'avoir fait sécher
et durci au soleil.

ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
сухая пища, завтракъ , суходое. Т.
18,51.

aliments secs, déjeuner.

ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
сухія слезы , когда кто въ горести не
можетъ плакать.

ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
ᠰᠤᠬᠤᠠᠷᠭᠠᠯᠤᠰᠤᠨ
des larmes sèches , lorsque quelqu'un
dans l'affliction ne peut pleurer.

ᠮᠢᠷᠠ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠦ
 མིའལ་གྱི་ཕུང་མཚོན་
 мѣра для сухихъ и влажныхъ ве-
 щей, гидрометръ.
 hydromètre.

ᠲᠤᠨᠴᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 ལྷུ་ལེན་གྱི་ཁ་ཁོ།
 дыхательный каналъ, горло.
 trachée-artère, gorge.

ᠴᠢᠨᠤ ᠶᠤᠨ
 ལྗང་སྒོ་མ། ལྗང་སྒོ་
 сухая земля, твердая земля, сушь, ма-
 терикъ. Т.1,55.
 terre sèche, terre ferme, continent.

ᠶᠤᠨᠴᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 ལྗང་སྒོ་ལ་སྤྱོད་པ། ལྗང་སྒོ་
 причалить, пристать къ берегу. Ev.
 Joan. 6,21.
 amarrer, aborder.

ᠴᠢᠨᠤ ᠶᠤᠨ
 ལྗང་སྒོ་ལྗང་སྒོ་
 Чh. kan-fan. ᠵᠡᠨᠳᠤᠸᠱᠢᠨᠴᠢᠨ
 густая, рассыпная каша. Т.18,1.
 riz sec.

ᠴᠢᠨᠤ ᠶᠤᠨ
 ལྗང་སྒོ་
 сухое дерево. Чэ.269.
 arbre sec.

ᠴᠢᠨᠤ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 ᠶᠤᠨᠴᠢᠨ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 довольно сухой, суховатый. Т.12,27.
 assez sec, un peu sec.

ᠴᠢᠨᠤ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 (0) ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 подпиливать, вилить, тереть подпилкомъ.
 limer, rendre poli avec la lime.

ᠴᠢᠨᠤ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 (0) ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 велѣть подпиливать, велѣть пилить, ве-
 лѣть тереть подпилкомъ.

faire limer, faire polir avec la lime.

(dagda) быть подпиливаему, терту подпил-
комъ.

être limé, poli avec la lime.

ᠴᠢᠨᠤ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 сохнуть, просыхать, быть сушеноу, высуши-
 вать. Т.12,27.
 dessécher, sécher peu à peu, être séché.

ᠴᠢᠨᠤ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 сушить, просушивать, высушивать, осуши-
 вать. Т.12,27.
 sécher, dessécher.

ᠴᠢᠨᠤ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 обманываніе, обманъ.
 tromperie, fourberie, duperie.

ᠴᠢᠨᠤ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 (khaghouragdaghoun) ᠶᠢᠸᠴᠠᠨᠠᠵᠢᠨ
 обманчивость, обманъ (въ страдательномъ
 лицѣ).
 déception, tromperie (passive).

ᠴᠢᠨᠤ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 ᠶᠢᠸᠴᠠᠨᠠᠵᠢᠨ ᠶᠢᠸᠴᠠᠨᠠᠵᠢᠨ ᠶᠢᠸᠴᠠᠨᠠᠵᠢᠨ ᠶᠢᠸᠴᠠᠨᠠᠵᠢᠨ
 обманывать взаимно. Т.11,83.
 tromper mutuellement l'un l'autre.

ᠴᠢᠨᠤ ᠶᠤᠨ ᠵᠢᠰᠢᠶᠢᠨ ᠶᠤᠨ
 ᠶᠢᠸᠴᠠᠨᠠᠵᠢᠨ ᠶᠢᠸᠴᠠᠨᠠᠵᠢᠨ ᠶᠢᠸᠴᠠᠨᠠᠵᠢᠨ ᠶᠢᠸᠴᠠᠨᠠᠵᠢᠨ
 обвинять кого во лжи или обманѣ. Т.11,
 84.
 accuser qn. d'un mensonge ou d'une imposture.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ (gda) быть обмануту, быть ложно извѣ-
щену.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ être trompé, être mal informé.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ трещина, щель, расщелина.
ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ fente, trou, crevasse.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ недостатокъ, лишеніе.
ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ un manque, privation.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ **ᠬᠢᠣᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** | **ᠬᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** | **ᠬᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** | **ᠬᠢᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** |
ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** | **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ**

обмануть, провести; соблазнить. Т.11,83.
² растрескаться, получить трещину, рас-
падаться, ломаться: ³ подвзывать, под-
жаривать. Т.18,77.

tromper, duper; séduire: ² se fendre, se
briser: ³ essorer, griller.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ**
ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ подвзывать ячмень. J.25.Уд.81.
ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ sécher au soleil, essorer l'orge.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** неvědъды, выдвая себя за знато-
ковъ, станутъ обманывать. Мд.
64.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** les ignorants, en se donnant passer
pour des connaisseurs, commen-
ceront à tromper.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ**
ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ поджареная пшеница. Нд.15.
ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ froment grillé.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** отъ растреснувшагося (высушенна-
го) сѣмени не будетъ плода. Мг.
29.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** d'une graine sèche il n'y aura pas
de fruit.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** рыбакъ убиваетъ рыбу, прима-
нивъ ее вкуснымъ кормомъ.
Эс.25.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** le pecheur tue le poisson, après
l'avoir amorcé avec une nour-
riture appétissante.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** обманываніе, обманъ, лживость. Сп.1,14.
ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ action de tromper, tromperie, duperie, faus-
seté, mensonge.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ**
ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ велѣтъ обмануть, провести, соблазнить. Т.
11,84. ² слѣлать трещину, разломать:
³ велѣтъ подвзывать, поджарить. Т.18,77.

ordonner de tromper, de duper, de séduire,
² pratiquer une crevasse, casser: ³ ordon-
ner d'essorer; de griller.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ**
ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ быть обмануту, проведenu, соблазнену. Ск.
47.Да.25.Сс.142.

être trompé, dupé, séduit.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** обманутый человекъ. Ск.41.
ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ un homme trompé.

ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ** **ᠨᠠᠨᠠᠨᠢ**
ᠮᠠᠨᠤᠭᠠᠨᠢ обманщикъ, совратитель, плутъ, соблазни-
тель. Ск.24.

trompeur, fripon, imposteur, séducteur.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
S. cātha. ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།

обманъ: ложь, клевета, соблазнъ. ² обман-
ливый, ложный, неистинный, лживый,
суетный.

tromperie, duperie: mensonge, calomnie; le
scandale: ² faux, mensonger, vain, frivo-
le.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
обманчивыми средствами нельзя
приобрести достоинство буд-
ды. Чз.67.
par des moyens mensongers on
ne peut acquérir le degré de
boudha.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
соблазнительная женщина, потаскушка.
une femme séduisante, séductrice, d'une
conduite scandaleuse.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
не преподавай лжеучения! Да.39.
n'enseigne pas une fausse doctrine.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
лжецаревичъ.
pseudo-prince.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
обманчивость, пустота, суетность, тще-
славие.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
tromperie, vanité, frivolité, nullité.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
фальшивое серебро, фальшивая монета.
argent faux, fausse monnaie.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
ламы поступаютъ какъ обманщики.
Cc.242.
les lamas agissent comme des im-
posteurs.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
обманывать, проводить: лгать, клеветать,
соблазнять. С.3,87.

tromper, duper: mentir, calomnier, séduire.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
обманщикъ: лжецъ, клеветникъ, соврати-
тель.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
imposteur, trompeur: menteur, calomniateur,
séducteur.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
показаться обманщикомъ, лжецомъ, кле-
ветникомъ, совратителемъ.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
agir comme un imposteur, un menteur, un
calomniateur ou séducteur.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
ящичекъ, сундучокъ, ларецъ, шкатулка.
T.16,3.Уд.20.Сс.20. ² гробъ.

une boîte, une cassette, un coffret.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
положить въ ящичекъ, ларчикъ или въ
гробъ.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
mettre dans une boîte, ou dans un cer-
cueil.

† ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
хапъ! хватъ (укушение собаки). ² частица,
для усиленія значенія слѣдующаго за

ней слова, начинающагося съ буквы х.

Cf. turc. قاب

action de saisir avec avidité (p. e. le chien); 2 particule pour renforcer la signification du mot suivant, qui commence par lettre kh.

قاب کوسا собака кусаетъ, хватаетъ зубами. M.108.

قاب کوسا le chien mord, saisit avec les dents.

قاب کوسا перловый цвѣтъ. le gris de perles.

قاب کوسا собака съ короткими ногами, барсучья собака. un chien avec des pieds courts, chien de blaireau.

قاب کوسا весьма жарко, прежарко, горячо. très-chaud, excessivement chaud, brulant.

قاب کوسا гдѣ бы ни родился. Ун.142. n'importe où il naquit.

قاب کوسا совершенно черный, пречерный. entièrement noir, très-noir.

قاب کوسا весьма темно, совершенная темнота: 2 обморокъ, лишение чувствъ. Т.10, 86.Нд.64.Бр.3.

très obscure, une obscurité complete: 2 évanouissement, la perte des sens.

قاب کوسا проклятіе, заклинаніе. malédiction, imprécation, exorcisme.

قاب کوسا улитка, устрица и прочія черепакожныя животныя, перламутъ. limaçon, huitre et les autres testacés, nacre-de-perle.

قاب کوسа хапъ-хапъ! хвать! (укушение собаки). С.3,13.

قاب کوسа action de saisir avec avidité.

قاب کوسа кабанъ, вепрь. Т.20,2. sanglier, verrat.

قاب کوسа опухоль тѣла, отекъ. enflure du corps.

قاب کوسа сѣрватая водяная опухоль, водянка. Д.27. hydropisie.

قاب کوسа опухнуть, распухнуть. Т.11,13. s'enfler, se gonfler.

قاب کوسа опухоль. Мг.1,82. enflure.

ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
водяная опухоль.
hydropisie.

ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
водянка, водяная болѣзнь.
hydropisie.

ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
сѣрватая водяная опухоль, водянка
hydropisie.

ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
опухнуть, распухнуть. T.11,13.
s'enfler, se gonfler.

ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
стегать по складкамъ, штопать, прошивать.
T.15,106. ² набить оскомину. T.18,56.
coudre ou piquer un habit de sorte que
les coutures fassent comme des raies tout
le long, etc., restauper, raccommoder à
l'aiguille les trous d'une toile, coudre à
travers ou d'outre en outre. ² avoir les
dents agacées.

ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
крышка (на чашкѣ, трубкѣ и всякой
посудѣ). C.2,15.
couvercle, ce qui est fait pour couvrir
une tasse, une pipe, une vase.

ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
небольшия лоскутки сукна сшитые.
des petits morceaux de drap cousus ensemble.

ལྷོ་མཚོ་ (ཅ) составленный изъ небольшихъ лоскут-
ковъ.
fait de petits morceaux.

ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
передникъ или юбка ламская.
jupe du lama.

ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
S. nâsâ. ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
носъ, рыло, хоботъ. T.5,54.Cc.112.
nez, museau, trompe.

ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
мышь. T.1,67.
le car.

ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
S. çutchinâsa. ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
чистый т. е. прямой, правильный
носъ.
le nez pur c'-à-d. droit et bien fait.

ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
S. tungganâsa. ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
возвышенный носъ.
le nez haut.

ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
сапъ (лошадиная болѣзнь). T.20,45.
la morve (maladie des chevaux).

ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
конецъ, оконечность носа.
bout, l'extrémité du nez.

ལྷོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་
дать себя за носъ водить.
se laisser mener par le nez.

འཕྲུལ་ལྗང་། འཕྲུལ་ལྗང་། འཕྲུལ་ལྗང་། འཕྲུལ་ལྗང་།
ноздрн. T.5,55.

ouverture du nez, narine.

འཕྲུལ་ལྗང་།
проколоть носъ.
percer le nez.

འཕྲུལ་ལྗང་།
посовые бока, впадины на обѣихъ сто-
ронахъ носа. T.5,55.
les cavités des deux côtés du nez.

འཕྲུལ་ལྗང་།
носовая кость, переносье. T.5,55.
la racine du nez, l'os nasal.

འཕྲུལ་ལྗང་།
заткнуть носъ. Бг.33.
boucher le nez.

འཕྲུལ་ལྗང་།
носовой хрящъ, ноздри и бока ихъ.
T.5,55.

le cartilage du nez, les narines et leurs côtés.

འཕྲུལ་ལྗང་།
насмеркъ.
rhume de cerveau.

འཕྲུལ་ལྗང་།
храпѣнне.
ronflement.

འཕྲུལ་ལྗང་།
кровотечение изъ носу.
hémorragie, flux de sang du nez.

འཕྲུལ་ལྗང་།
останавливать кровотечение изъ но-
су.
arrêter le flux de sang du nez.

འཕྲུལ་ལྗང་།
водить за носъ.
mener par le nez.

འཕྲུལ་ལྗང་།
плоскй носъ.
le nez plat.

འཕྲུལ་ལྗང་།
орлиный носъ.
le nez aquilin.

(i) འཕྲུལ་ལྗང་།
имѣющй носъ, съ носомъ, носовой.
ayant le nez, avec un nez, nasal.

འཕྲུལ་ལྗང་།
S. nāsikā.
носовые буквы.
lettres nasales.

འཕྲུལ་ལྗང་།
ребро нижнее, заднее. T.18,4.5,70.
накладка, блихи на подолѣ у пап-
цыря. T.4,51.
côte inférieure : garniture ou plaques
sur le bord d'une cotte de mailles.

боковая покатость горы.
le penchant d'une montagne.

короткія ребра около грудины. Т.5,
71.

les petites côtes qui sont près de la
poitrine.

нижнія короткія ребра. Т.5,71.

côtes qui sont près de reins et qui sont
courtes.

(т) имѣющій ребра, съ ребрами, ребро-
вый, реберный.
ayant des côtes, avec des côtes, costal.

имѣть ребра: ² начало новолунія.
avoir des côtes: ² commencement de la nou-
velle lune.

серповидная луна (въ третій день но-
волунія). Т.1,6.

lune qui commence à montrer ses cor-
nes (le troisième jour de la lune).

говорить иносказательно, обиняками, за-
гадками: увертываться. С.9,113.
parler allégoriquement, en équivoques, en
énigmes.

умѣренность, умѣренное состояніе: ² согла-
сіе, миролюбіе.

modération, fortune médiocre: ² paix, tran-
quillité.

быть умѣренну, сохранять умѣренность:
² жить дружно, миролюбиво.

être modéré, conserver la modération: ² vi-
vre dans l'union, paisiblement.

живи умѣренно, мирно! Сс.72.
vivez modérément, paisiblement.

умѣреніе, приведеніе въ умѣренность. Мур.
69. ² сбереженіе: ² сокращеніе.

action de modérer, d'établir la modération:
² conservation, économie; ² abréviation.

кратчайшая, ближайшая дорога.
Мур.69.

chemin le plus court.

(т) умѣренный, умѣряющій: ² сберегающій,
бережливый; ² сокращающій. Мур.116.

modéré, qui modère: ² qui conserve, éco-
nom; ² qui abrège.

(т) умѣренный, воздержный. Дл.108.

modéré, sobre, abstinent.

внутренняя часть лягвеп, пахъ. Т.5.68.
commencement de la cuisse, l'aîne.

польза, употребленіе.

utilité, le bien, l'intérêt.

дѣйствовать въ чью пользу, при-
нести пользу. Ун.142.

faire du bien à qu.

безполезный, негодный, негодный:
бренный, тѣльный, ничтожный.

inutile, bon à rien; périssable. fragile.
nul.

सिद्धं चैव तद्गुणं तन्मूर्तौ
सिद्धं चैव तद्गुणं तन्मूर्तौ
sie брэнное тѣло подобно пѣ-
нѣ. Ag.
ce corps fragile ressemble à
l'écume.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
незнать ни пользы ни цѣли, для
которой что совершается. Чэ.
95.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ne savoir ni utilité, ni but pour
lequel tout se fait.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
сдѣлать полезнымъ, употребить въ
пользу. Уд.15.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
rendre utile, employer avec profit.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
сдѣлать бесполезнымъ, оставить
безъ употребленія, всеу расто-
чать. Уд.15.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
rendre inutile, laisser passer sans
usage, dissiper en vain.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
(1) полезный, пригодный, выгодный,
сродный.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
utile, avantageux.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
S. auçman. ॐ ननु ननु ननु

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
живый, пользующійся жизнью, долго-
вѣчный. Эпитетъ нѣкоторыхъ Шахъ-
амуниевыхъ учениковъ, особенно Су-
бути.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
vivant, celui qui jouit de la vie, de-
stiné à une longue vie. L'épithète de
quelques uns de disciples de Çakya-
muni, particulièrement de Sûputi.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
онъ сдѣлалъ всѣхъ полезными.
Iг.1,9.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
il a rendu tout le monde utile.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
вмѣсто
au lieu de

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ॐ ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
принадлежать къ ихъ числу, раз-
раду. Эц.204.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
appartenir à leur nombre, à leur
catégorie.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
употреблять съ пользою, употреблять на
полезное.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
employer avec profit, pour l'utile.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
употреблять съ пользою, употреблять
на полезное. Нм.160.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
employer avec profit, pour l'utile.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ॐ ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
заключаться въ чемъ, принадлежать къ че-
му: вступаться, участвовать, С.6,41.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
consister, être renfermé, appartenir à qc.:
se mêler, prendre part à, avoir part.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ॐ ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
непринадлежащій, неучаствующій;
² посторонній; чужой; ³ неприлич-
ный.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
qui n'appartient pas, qui ne par-
ticipe pas; ² étranger, d'autrui;
³ inconvenable.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ॐ ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
любить, желать чего преимущественно,
возжелать.

ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
ननु ननु ननु ननु ननु ननु ननु
aimer, désirer avec ardeur.

включить во что . присоединить въ чему,
велѣть принять кому участие или всту-
ниться во что.

insérer dans qc., réunir à qc., ordonner à
qn. de prendre part ou de défendre, de
soutenir.

свести дружбу, подружить, познакомить.
faire faire connaissance, procurer l'ami-
tié de qn.

точить, править (ножъ, бритву и пр.). Т.
1,75.17,26. ² коснуться, миновать, ми-
мо пробѣжать (о звѣряхъ). Т.4,25.

aiguiser (un couteau, un rasoir, etc.). ² сô-
toyer, passer: cela se dit de bêtes qui
se font un passage au travers des chas-
seurs.

скрежетать зубами, стиснуть зубы. Дл.
137.М.4.

grincer des dents, serrer les dents.

ребра верхнія, переднія. С.1,92.
les côtes supérieures, de devant.

крутая сторона горы, скать горы, по-
катость горы. Т.1,66.
partie escarpée, raide de la montagne.

флангъ. Т.3,88.
le flanc (milit.).

переводы, бруски. Т.13,43.
soliveaux qu'on met au-dessus des plan-
chers ou sous les toits, petite pièce
de bois qui traverse d'une poutre à
l'autre.

боль, колюще въ боку.
un mal de côté, pleurésie.

пристройка къ большому дому, фли-
гель.
une aile (de maison).

вѣтеръ дуеетъ съ боку, косою вѣтеръ.
Т.1,25.

le vent qui vient de côté, vent de tra-
vers, qui souffle de côté.

напасть внезапно съ боку, на одиъ
флангъ. Т.3,107.

prendre par le côté, prendre (les en-
nemis) en flanc.

вѣтеръ съ боку, косвенный.
vent qui vient de côté, vent de
travers.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 боковой холмъ : ² название трехъ звѣздъ въ созвѣздіи единорога.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 monticule percé : ² trois étoiles de la Licorne.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 одна сторона города. Mg.1,26.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 une partie de la ville.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
вѣтъ точить, править (ножь, бритву). Т. 17,27.

faire aiguiser (un couteau, un rasoir).

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
сторону, бокомъ .
de côté, (marcher) sur le côté (de la montagne), (marcher) à côté.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
пройти стороною, итти мимо.
passer à côté, marcher sur le côté (de la montagne).

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
итти по бокамъ горы , вдоль горнаго хребта. Т.1,66.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
marcher sur le côté de la montagne,
marcher à côté ou le long d'une chaîne de montagnes.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
упражнение въ чѣмъ . занятіе стрѣлянїемъ изъ лука; ² ловкость, проворство, способность, искусство. Д.1.93.Сс.72.Ун.127.

exercice, exercice au tir d'arc ; ² adresse, agilité, capacité, habileté.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
неспособный , негодный ; неискусный, незнающій.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
incapable, inutile, maladroit, inhabile.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
учиться ловкости , проворству , искусству, особенно въ стрѣлянїи изъ лука. Бб.13.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
apprendre à être adroit , agile, habile, et surtout à bien tirer de l'arc.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 (t) 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
искусный стрѣлокъ , ловкій , проворный. Т.4,31.

adroit et lesté de la main, alerte et très prompt à tuer les bêtes à la chasse.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 (d) 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
опухоль. Т.11,2.

enflure, tumeur, espèce de bouton ou de furoncle.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
смягчить опухоль. Леч.5.
amollir l'enflure.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
водяная болѣзнь.

hydropisie.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 (dart) 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
распухшій, вспухлый, съ опухолью. Т. 11,12.

enflé, gonflé, avec une enflure.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
причинить опухоль, дать вспухнуть.
causer une enflure, laisser enfler.

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏

𐰽𐰺𐰍 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏 𐰺𐰃𐰆𐰏
пухнуть. Т.11,12.

enfler.

མདའ་པ་
 strélokъ изъ лука.
 archer, tireur d'arc.

S. vasanta. རྩེད་
 весна. T.1,37.
 printemps.

རྩེད་ཀྱི་ཉིན་མཚན་མཉམ་པ་
 весеннее равноденствие.
 équinoxe du printemps.

རྩེད་ལྔ་པ་ལྷན་
 последний (третий) весенний мѣсяць.
 le dernier (troisième) mois de printemps.

རྩེད་ལྔ་པ་
 первый весенний мѣсяць.
 le premier mois du printemps.

རྩེད་རབ་འཕོ་
 весенний герой: название Чакра-самбары.
 l'héros du printemps: nom de Tchakra-sambhara.

འཕྲིན་ལུ་
 астрономъ, наблюдающій весною небесныя свѣтила. С.2,89.
 astronome-observateur qui fait ses observations pendant le printemps.

རྩེད་མཚན་
 весеннее жертвоприношение. С.2,90.
 sacrifice du printemps.

རྩེད་ལྔ་པ་
 средний (второй) весенний мѣсяць.
 le second mois du printemps.

རྩེད་འབྲུག་
 название какой-то птички. С.2,89.
 nom d'un oiseau.

འཕྲིན་ལུ་
 весновать, проводить весну.
 passer le printemps.

འཕྲིན་ལུ་
 указать кому мѣсто, гдѣ провести весну.
 désigner à qn. un endroit pour y passer le printemps.

འཕྲིན་ལུ་
 весеннее мѣстопробывание, весеннее кочевье.
 demeure ou station du printemps.

འཕྲིན་ལུ་
 капканъ, ловушка. T.14,52.
 espèce d'attrape pour prendre les oiseaux.

འཕྲིན་ལུ་
 поставить капканъ.
 mettre l'attrape pour prendre les oiseaux.

འཕྲིན་ལུ་
 велѣть постановить капканъ.
 faire mettre l'attrape pour prendre les oiseaux.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།

крышка (на чашкѣ, трубкѣ и всякой посудѣ). Нд.7.

couvercle d'une tasse, d'une pipe et autre vaisselle.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།

крышка (на чашкѣ, трубкѣ и всякой посудѣ).

couvercle d'une tasse, d'une pipe et autre vaisselle.

(t) ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
имѣющей крышку, съ крышкой.
qui a un couvercle, avec un couvercle.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
чашка съ крышкой.
une tasse avec un couvercle.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
футляръ, въ видѣ корзинки, для хранения чаши (патра).

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
étui en forme d'un panier pour conserver une tasse de bois (pâtra, sébile de mendiant).

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
завкрыть, покрыть крышкой. Дл.25.Уд. 127.

couvrir d'un couvercle.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
завкрыть отверстие сосуда. Мг.1. 145.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
fermer l'orifice d'un vase.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
велѣть завкрыть, покрыть крышкой. Нд. 22.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
ordonner de couvrir d'un couvercle.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་། (d) соединиться, присоединиться къ чему, входить въ составъ.
ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
s'unir, se réunir.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
складывать, хлопотать, ударять обо что:
² чавкать губами или языкомъ. С.7,95.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
mettre ensemble, claquer, frapper contre qc.: ² faire du bruit avec les lèvres ou avec la langue en mâchant.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
велѣть соединить, присоединить, присовокупить, приложить одно къ другому, сложить.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
ordonner de réunir, de joindre, d'ajouter, mettre l'un auprès de l'autre, entasser, additionner.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
соединение, присоединение, присовокупление, приложение, сложение.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
union, réunion, jonction, conjoncture, addition, composition.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
соединение, присоединение, присовокупление, сложение, составление.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
action de réunir, de joindre, d'additionner, de composer; réunion, jonction, conjonction, composition.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་། (gda) быть соединену, присоединену, присовокуплену, сложену, составлену.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
être uni, réuni, joint, mis ensemble, composé.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
соединить, присоединить, совокупить, сложить, составить. Т.13,58.

ཁོ་ལྗང་། ཁོ་ལྗང་།
réunir, joindre, ajouter, additionner, composer.

ཐལ་མ་བྱུར་བ་
 сложить ладони (знакъ благоговѣнія).
 На.33.Мг.1,28.
 réunir les paumes de la main.

སྨྱུག་པོ་ནང་། སྨྱུག་པོ་ འདུས་ནང་། སྨྱུ་རྩེ་བ་
 скопление желчи, вѣтровъ, или зло-
 вредныхъ существъ въ тѣлѣ; съ-
 роватая водяная опухоль.
 accumulation de bile, de vents ou
 d'autres choses dangereuses dans
 le corps; hydropisie.

S. yōga (iunctio, ² iunctura rerum quae
 eveniunt, Fügung. ³ iunctio mentis
 cum contemplatione rerum divinarum,
 meditatio, devotio). འདྲེན་

соединиться, присоединиться; совоку-
 питься: ² сеединиться съ божествомъ,
 посредствомъ духовнаго созерцанія,
 предаться внутреннему глубокому
 созерцанію, размышлять.

se réunir, se joindre, s'unir: ² se ré-
 unir à la divinité au moyen de la
 méditation, s'adonner à la plus pro-
 fonde méditation, méditer.

འདྲེན་པོ་སྨྱུག་པོ་
 соединенное, сложенное, сложное.
 На.41.

uni, réuni, joint, composé.

ལྗོངས་རྩེ་བ་
 въ борьбѣ оплести или обхватить но-
 гами своего соперника.

à l'exercice de la lutte lever les pieds

par dessus les jambes de son adver-
 saire.

འདྲེན་པོ་ འདྲེན་པོ་ འདྲེན་པོ་
 отъ совокупленія лягушекъ родят-
 ся лягушки. Бг.84.
 de l'union des grenouilles naissent
 des grenouilles.

соединеніе, присоединеніе, присовокупленіе;
 сложеніе, составленіе.

union, réunion, jonction, conjonction; ac-
 cumulation, composition.

འདྲེན་པོ་ འདྲེན་པོ་
 день соединенія планеты Буда
 (Меркурія) и Анурада (звѣздъ
 въ знакѣ Вѣсовъ). Сл.7,313.

འདྲེན་པོ་ འདྲེན་པོ་
 le jour de la conjonction de la pla-
 nète Boudha (Mercure) et
 Anouradhâ (étoiles de la Ba-
 lance).

соединить, присоединить, присовокупить,
 сложить, составить.

réunir, unir. joindre, mettre ensemble, en-
 tasser, additionner, composer.

འདྲེན་པོ་ འདྲེན་པོ་ འདྲེན་པོ་ འདྲེན་པོ་
 складывать, ударять одно объ другое;
 ² стискивать, сжимать; ³ всасывать, втя-
 гивать, хватать (напр. рыба хватается
 кормъ). Т.20,85.

mettre ensemble, frapper l'un contre l'au-
 tre; ² presser, comprimer; ³ humer, atti-
 rer, saisir (p. e. les poissons qui atti-
 rent et repoussent l'eau lorsqu'ils veu-
 lent manger.

འདྲེན་པོ་ འདྲེན་པོ་
 бить въ тазы.
 jouer des cymbales.

(1) ལྲོ་བོ་མོ་ཡི་རྒྱ་བ་
 ʘ ལྲོ་བོ་མོ་ཡི་རྒྱ་བ་
 ʘ être plat.

(1) ལྱུག་མ་
 ʘ ལྱུག་མ་
 ʘ кошелечекъ; карманъ. T.15,62.
 ʘ bourse; poche.

མཚོ་ལྗོངས་ལྱུག་མ་
 ʘ མཚོ་ལྗོངས་ལྱུག་མ་
 ʘ костяная головка съ дырочками у стрѣ-
 лы. T.4,58.
 ʘ bouton troué en os sur une flèche
 (Espèce de flèche qui est faite com-
 me une bourse; au bas de la pointe
 il y a quatre angles, sur chacun des-
 quels il y a un trou rond; c'est dans
 chacun de ces trous que l'on met un
 fer: il y en a aussi auxquels on
 n'en met point. Amyot.)

ལྱུག་མར་འཇུག་པ་
 ʘ ལྱུག་མར་འཇུག་པ་
 ʘ положить, всунуть въ карманъ.
 ʘ mettre dans la poche, empocher.

ལྱུག་མར་འཇུག་པ་
 ʘ ལྱུག་མར་འཇུག་པ་
 ʘ положить, всунуть въ карманъ.
 ʘ mettre dans la poche, empocher.

(1) ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་
 ʘ ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་
 ʘ плоский; плоскость. T.16,72.
 ʘ plat, plate.

ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་
 ʘ ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་
 ʘ совершенно плоский.
 ʘ entièrement plat.

ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་
 ʘ ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་
 ʘ хлеба, тонкие пироги.
 ʘ petits pains; des gâteaux minces.

ལྲོ་བོ་མོ་ཡི་རྒྱ་བ་
 ʘ ལྲོ་བོ་མོ་ཡི་རྒྱ་བ་
 ʘ быть плоскимъ или сдѣлаться плоскимъ.
 ʘ être plat, devenir plat, s'aplatir.

ལྲོ་བོ་མོ་ཡི་རྒྱ་བ་
 ʘ ལྲོ་བོ་མོ་ཡི་རྒྱ་བ་
 ʘ сдѣлать плоскимъ, сплюснуть.
 ʘ rendre plat, aplatir.

ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་
 ʘ ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་
 ʘ M. olo foyio. ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་
 ʘ название травы, которую кладутъ въ
 подошву сапога или башмака.
 ʘ espèce d'herbe qui ressemble au chan-
 vre et que l'on met dans la semelle
 des chaussures.

ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་
 ʘ ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་
 ʘ плоская голова.
 ʘ une tête plate.

ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་
 ʘ ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་
 ʘ доска, тесь, плаха. T.19,44.
 ʘ planche, planche taillée à la hache, bil-
 lot.

ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་
 ʘ ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་
 ʘ тесовой полъ въ комнатахъ. C.2,
 50.
 ʘ plancher fait en planches.

ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་
 ʘ ལྲོ་བོ་ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་ ལྲོ་བོ་
 ʘ бить, наказывать доскою. C.2,50.
 ʘ punir avec une planche.

каменная плита. Уп.99.Эц.158.
une dalle en pierre.

плоская головня тушить огонь,
а невеста без жениха дому
въ тяжесть.
un brandon plat éteint le feu;
une promise sans promis est
un fardeau pour la famille.

плоская рыба: название морской рыбы.
Г.20,80.
un poisson plat: nom d'un poisson de
mer.

плоский бубень.
tambour plat.

плоский шнурок; повязка.
un cordon plat; un bandeau.

(1) плосковатый, довольно плоский. Т.16,
72.
assez plat, un peu plat.

сдѣлать плоскимъ, уравнять, сплюснуть.
rendre plat, aplatir.

(1) велѣть плоскимъ сдѣлать, велѣть сплюснуть.
ordonner de rendre plat, d'aplatir.

(1) རྒྱུ་མར་རྒྱུ་ལ་
положить въ карманъ, положить въ коше-
лекъ. Т.16,86.

mettre dans la poche, empocher, mettre dans
une bourse.

(1) велѣть положить въ карманъ, велѣть
положить въ кошелекъ. Т.15,86.

ordonner de mettre dans la poche, d'em-
pocher; ordonner de mettre dans une
bourse.

(1) རྒྱུ་ལ་ རྒྱུ་ལ་
роль кулика. С.2,60.
espèce de bécasse.

(1) རྒྱུ་ | རྒྱུ་རྒྱུ་
тонкое, ровное; плоский, ровный, безъ сво-
да, безъ выпуклости и углубленія.

plat, uni, sans vouûte et sans convexité.

доска, дощечки для укладки между ни-
ми вещей: 1 клещи у хомута. Т.4,
98. 2 черепъ у черепахи. Т.20,76.
4 переплетъ, томъ. Сс.236.

planche, des planches pour emballer
entre elles des effets; les planches
d'imprimerie; 2 attelles d'un collier
de cheval; 3 l'écaïlle d'une tortue;
4 reliure, volume.

полотнище воротъ, дверей.
battant d'une porte.

вырѣзывать на доскѣ, приготовить
типографскую доску. Сл.7,311.
graver (des lettres) sur des plan-
ches de bois.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ རྒྱ་གསལ་གྱི་འཕྲུལ་

переплеть тетради. Нл.
reliure d'un cahier.

(t, t) འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
имѣющий доску, снабженный доскою:
переплетенный въ доски: имѣющий
черепъ, черепаха. Т.20,77.

ayant une planche, muni d'une planche:
relié en planches: ayant une écaille;
tortue.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
нависшій каменный утесъ, крутая ска-
ла; узкій проходъ. дѣтская стрѣ-
ла, безъ желѣза, съ перьями. Т.4.
63.

rocher escarpé, rocher saillant; passage
étroit; une flèche d'enfant, sans fer,
avec des plumes.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
название игры, кому, по жребію, на-
передъ вывить рюмку вина. С.2,96.
nom d'un jeu, d'après le sort, boire
d'avance un verre de vin.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
сожми, прѣжми, завянти! ракъ. С.3,32.
serre, presse contre, ferme à vis; écre-
visse.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
сжимать, дѣвить, захватить тисками; за-
винтить. Т.2,83. метаф. прижимать,
угнетать.

serrer, presser, pressurer, prendre avec les
tenailles; fermer à vis; metaph. vexer, persécuter.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
пальцами сжимать носъ. Т.13,
15.
avec les doigts comprimer le nez.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
крѣпко прижимать. Ув.97.
serrer fortement.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
велѣть сжать, захватить тисками; велѣть
завинтить. Т.2,83.Ст.116. метаф.
велѣть прижать, угнести.

ordonner de comprimer, de serrer avec les
tenailles; ordonner de fermer à vis;
metaph. ordonner de vexer, de per-
sécuter.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
название бумаги, на которой въ Ки-
таѣ подносятъ государю содержание
докладовъ. С.3,41.

nom d'un papier sur lequel en Chine on
présente à l'empereur le contenu des
rapports.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
велѣть прижать кушакомъ. Шк.
ordonner de serrer fortement avec
une ceinture.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
клевци (рака и пр.), тиски, орудіе пы-
тки. Т.2,83. метаф. прижимать,
угнетать.

les tenailles (d'une écrevisse, etc.), une pres-
se, instrument de torture: pinces, mou-
chettes.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱུ་རྩེ་
 обойма, гдѣ утверждается мачта. С.3,
 42.

✧ crampon pour affermir le mât.

གཞུ་རྩེ་
 རྒྱུ་རྩེ་
 крюки, чоки, которыми держится одеръ
 на оси. Т.17,57.

✧ les deux clous qui sont des deux côtés
 de l'aissieu d'une charrette, et qui le
 traversent pour empêcher que les
 roues ne roulent de côté.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱུ་རྩེ་
 стѣснение, пригѣснение, угнетение. Т.11,
 52.

✧ oppression, vexation, persécution.

(d) རྒྱུ་རྩེ་ རྒྱུ་རྩེ་
 сжать, прижать, схватить клещами,
 взять въ тиски.

serrer, presser contre, serrer avec les te-
 nailles, prendre dans un étau.

(d) རྒྱུ་རྩེ་ རྒྱུ་རྩེ་
 велѣть сжать, прижать; велѣть захва-
 тить клещами, велѣть взять въ тиски.

ordonner de serrer fortement, de presser
 contre, de saisir avec les tenailles, de
 prendre dans un étau.

(dagda) རྒྱུ་རྩེ་ རྒྱུ་རྩེ་
 быть сжату, захвачену клещами,
 взяту въ тиски.

être serré fortement, saisi avec des pinces,
 des tenailles, être pris dans un étau.

རྒྱུ་རྩེ་ | རྒྱུ་རྩེ་ | རྒྱུ་རྩེ་ | རྒྱུ་རྩེ་

✧ горная тѣснива, горное ущелье, тѣсный

проходъ, междугорье. Т.13,31.
 un défilé, une gorge de montagne, passa-
 ge étroit dans les montagnes.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱུ་རྩེ་ རྒྱུ་རྩེ་
 пресѣчь ущелье.
 barrer le défilé.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱུ་རྩེ་ རྒྱུ་རྩེ་ | རྒྱུ་རྩེ་ རྒྱུ་རྩེ་
 узкий проходъ, узкая дорога.
 un passage étroit, un sentier étroit.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱུ་རྩེ་ རྒྱུ་རྩེ་
 входъ въ ущелье.
 l'entrée d'un défilé.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱུ་རྩེ་ རྒྱུ་རྩེ་ | རྒྱུ་རྩེ་ རྒྱུ་རྩེ་
 сжимать, прижимать; 2 тѣснить.
 ✧ serrer, presser contre; 2 vexer.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱུ་རྩེ་ རྒྱུ་རྩེ་
 въ сраженіи тѣснить неприятеля съ
 двухъ сторонъ. Т.3,110.
 serrer de près l'ennemi.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱུ་རྩེ་ རྒྱུ་རྩེ་
 сжиманіе, тѣснение: 2 ловушка на рыбу:
 ✧ 3 тиски (употребляемые при допросѣ
 преступниковъ).

action de serrer, de presser contre: 2 un
 gros filet pour prendre des poissons:
 3 étau, question qui consiste à mettre
 des bâtons entre les doigts des criminels
 et à les serrer.

puits de jaspé: * quatre étoiles d'Orion et de l'Eridan.

название старинной въ Китаѣ подзорной трубы. С.9,12.

nom d'une ancienne lunette d'approche en Chine.

носижки, крытыя яшмовыми плитками. С.9,12.

☞ palanquin couvert de petites dalles de jaspé.

ཀུམ་ལྷོ་མཚོ། ཀུམ་ལྷོ་རྒྱུང་། ཀུམ་ལྷོ་གསལ་།

яшмовая печать: название государственной печати.

☞ sceau de jaspé; sceau de l'empire chinois.

ཀུམ་ལྷོ་རྩོམ་།

тонкая каменная или мѣдная дощечка, употребляемая въ музыкальномъ хорѣ. С.8,114.

une planche mince en pierre ou en cuivre, employée dans la musique.

струйчатая яшма. С.9,12.

☞ jaspé couvert de veines.

ящичекъ съ жертвенными вещами. С.9,12.

☞ boîte avec les offrandes.

ཀུམ་ལྷོ་རྩོམ་།

яшмовая книга: название родословной царственнаго въ Китаѣ дома. С.3, 47.

livre de jaspé: généalogie de la famille regnante en Chine.

колесница, крытая яшмовыми плитками съ изображеніемъ драконовъ. С. 9,12.

☞ char couvert de petites dalles de jaspé sur lesquels sont représentés les dragons.

на яшмовомъ камнѣ нѣтъ кожи; на полированной стали нѣтъ коры (пословица). Сс. 104.

☞ une pierre de jaspé n'a pas de peau; l'acier poli n'a point d'écorce (Proverbe).

☞ خازان غازان Хасанъ, Газанъ, монгольскій намѣстникъ въ Персіи, независимо управлявшій съ 1295 по 1304 г.

Khassan, Ghasan, gouverneur mongol en Perse (1295—1304).

☞ قزمه

☞ деревянное орудіе, которымъ выкапываютъ корень жинь-шень. С.5,52.

instrument de bois, une bêche pour déterrer la racine gin-seng.

☞ Киргизъ, Казакъ.

☞ Kirguiz, Cosaque.

☞ одноколка. Сс.106,132.

☞ voiture légère à un seul train de roues.

☞ འཕྲོ་བྱ་ལྟོ་བྱ་ལྟོ་བྱ་། འཕྲོ་བྱ་།

☞ рѣзать, вырѣзывать, отрубать, скроить, выкроить. Т.17,11. * отдѣлять; отставлять: * убавить, уменьшить; * отчислить, вычитать (арифм.). Мү.10,2,29,11.

☞ couper, découper, trancher, tailler; * sépa-

S. hasta. མཐོ་བཞི་

❖ рука; ² хоботъ; ³ лунное созвѣздіе изъ звѣздъ β, γ, δ въ созвѣздіи Ворона. main; ² trompe; ³ constellation lunaire, β, γ, δ du Corbeau.

གྱི་འདྲེ་བ་སྐྱོད་

свистъ, крикъ. Т.4,24.

❖ sifflement, cri.

(ཐ)གྱི་གྱི་བྱེད་པ་

кричать, свистать вмѣстѣ съ другими, стараться перекричать другъ друга. crier, pousser des cris, crier alerte.

གྱི་གྱི་འདྲེ་བ་སྐྱོད་པ་

кричать, свистать вмѣстѣ съ другими, стараться перекричать другъ друга. Т.3, 109.

crier, pousser des cris, crier alerte.

གྱི་གྱི་འདྲེ་བ་སྐྱོད་པ་ | གྱུ་སྐྱོད་པ་

кричать, свистать. Т.3,109. Да.29.Сс.74. crier, crier alerte, crier pour animer.

རྒྱུ་སྐྱོད་པ་ གྱི་གྱི་འདྲེ་བ་སྐྱོད་པ་ громко смѣяться, хохотать. С.3,8. rire à gorge déployée.

མྱོ་སྐྱོད་པ་ крикъ. Бг.20. cri.

མྱོ་སྐྱོད་པ་ གྱི་གྱི་འདྲེ་བ་སྐྱོད་པ་ кричать громогласно. Дн.72. crier à haute voix, d'une voix de stentor.

кричаніе, крикъ, пронзительный звукъ. action de crier, cri, son aigu ou perçant.

ལྷ་མོ་ མྱོ་སྐྱོད་པ་ མྱོ་སྐྱོད་པ་ труба звучная, издающая пронзительный звукъ. Сс.74. une trompette sonore, retentissante.

གྱི་གྱི་བྱེད་པ་ | གྱུ་སྐྱོད་པ་

велѣть кричать, велѣть кричать оглушительно, велѣть перекричать. Т.3,109. faire crier, faire crier alerte.

མྱོ་སྐྱོད་པ་ | ལྷ་མོ་ | ལྷ་མོ་

медленный, лѣнивый, неповоротливый, вялый, неповоротливый. Т.7,68.20,13.Уд.217. ² Ха-шанъ китайское названіе ламы.

tardif, lent, paresseux, négligent : ² kha-chang, nom chinois de lama.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ перасторопный, ни къ чему неспособный. С.7,2. lourdaud, qui n'est bon à rien.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ перасторопный, тупой, глупецъ, неповоротливый. С.7,2. lourdaud, maladroit, sot.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ довольно медленный, лѣнивый, неповоротливый, вялый, неповоротливый. Т.7,68. un peu lent, un peu tardif, un peu paresseux, négligent.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ куда. С.1,50.

❖ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ où.

كشغار كاشغار

кое-какъ, какъ пибудь; лѣниво, небрежно. Т.11,80.

d'une manière quelconquo; lentement, négligemment.

كشغار كاشغار

кое-какъ, какъ вибудь; лѣниво, небрежно. Т.11,80.7,43.

d'une manière quelconque; lentement, négligemment.

كشغار كاشغار индiйскiй (Каша) сахарный тростникъ. С.3,32.

canne à sucre indienne (Кбаџа).

كشغار كاشغار медленный, лѣнивый, неповоротливый, вялый, неповоротливый.

tardif, lent, paresseux, négligent.

كشغار كاشغار шагъ не медленный и не скорый. Чз.106.

un pas qui n'est ni trop pressé, ni trop lent.

كشغار كاشغар спорить о быстротѣ (лошадей). Гх. 146.

parier de la vitesse (d'un cheval).

كشغار كاشغار

лѣнивая лошадь.

cheval paresseux.

كشغار كاشغار вместо Arg.5,11.

au lieu de

كشغار كاشغار

كاشغار Кашгаръ, городъ 98° дол. 40° сѣв. широты.

Kachgar, ville 98° long. 40° lat. N.

كاشغار M. hachime. كاشغار كاشغار

огородить, отгородать. Т.17,32. ° ограждать, оборонять, защищать, взять подъ свою защиту. Т.7,81.

enclore, enceindre, séparer par une cloison; ° protéger, défendre, prendre sous sa protection, sauvegarde.

كاشغار كاشغار тайджи командированный для защиты и препровождения (русскихъ) монаховъ.

un taidji envoyé protéger et conduire les moines (russes).

كاشغار كاشغار я буду защищать твои права. Сс. 200.

je défendrai tes lois.

كاشغار كاشغار

велѣть огородить, отгородить: ° велѣть защищать, оборонять, взять подъ свою защиту. Т.17,32.

faire enceindre, faire séparer par une cloison: ° ordonner de défendre, de prendre sous sa protection. sauvegarde.

كاشغار M. khachakhan. كاشغار كاشغار

пестерь изъ травы, мѣшокъ плетеный изъ ситника. Т.16,23.

un panier fait d'herbe, sac tressé de jonc.

ལྷོ་རྒྱུ་མཁོ་ལྷོ་རྒྱུ་མཁོ་

срубъ въ колодцѣ. Т.1,82. °перегородка. Т.13,39. °коробъ, кузовъ тележный. Т.17,56.

cage d'un puits; °caisses dans les greniers, cloison; °le dedans d'une chaise d'équipage, le corps d'une voiture.

ལྷོ་རྒྱུ་མཁོ་

огороженное поле, участокъ земли. Т. 13,65.

un petit terrain clos (que huit personnes cultivaient anciennement en commun).

ལྷོ་རྒྱུ་མཁོ་ | བྱམ་ལྷོ་ | ལྷོ་རྒྱུ་མཁོ་ | ལྷོ་རྒྱུ་མཁོ་

ограда, заборъ, загородка; °насыпь для защиты палатки или дома отъ холоду, завалина. Т.15,117. °перилы, крыльцо съ перилами.

enceinte, cloison d'enceinte; °remblai, une jetée autour d'une tente ou d'une maison; °balustrade, espèce de barrière.

ལྷོ་རྒྱུ་མཁོ་

набережная, плотина. Эц.209.
le quai, une digue.

ལྷོ་རྒྱུ་མཁོ་

набережная, плотина. С.6,28.
le quai, une digue.

ограждать, защищать, охранять вмѣстѣ съ другими. Сс.92.

enceindre, défendre ou protéger qn. ensemble avec les autres.

ལྷོ་རྒྱུ་མཁོ་ | ལྷོ་རྒྱུ་མཁོ་ | ལྷོ་རྒྱུ་མཁོ་ | ལྷོ་རྒྱུ་མཁོ་ | ལྷོ་རྒྱུ་མཁོ་

ограда, заборъ, палисадъ, тынь, о-плоть; насыпь, плотина, запруда. С. 9,42.

enceinte, cloison, pallissade, palis, enclos; une digue.

служить оградой, оплотомъ.
servir d'enceinte, d'enclos, de digue.

ограда, дворъ для слоновъ. Ун.131.
enceinte, enclos des éléphants.

огородить, обнести заборомъ, палисадомъ, тыномъ; запрудить. Т.17,33.

entourer d'un enclos, d'une pallissade; faire une digue.

велѣть огородить, велѣть обнести заборомъ, палисадомъ, тыномъ; велѣть запрудить.

faire entourer d'un enclos, d'une pallissade; ordonner de faire une digue.

вмѣстѣ городить, вмѣстѣ обнести заборомъ, палисадомъ, тыномъ; вмѣстѣ запрудить.

entourer d'un enclos, d'une pallissade; faire une digue ensemble avec les autres.

(gda) быть огорожену, быть обнесену заборомъ, палисадомъ, тыномъ; быть запрудену: °быть ограждаему, защищаему.

être entouré d'un enclos, d'une pallissade; être arrêté par une digue: °être défendu, protégé.

ཡིན་ལོག་པ། ལྷན་འབྲེན་པ། ལྷོན་བརྗོད་པ།

быть утомлену, скучать, скучать (работою). Т.8,73. ² получить отвращение, гнушаться; ³ опровергать, возражать. Эц. 96.214.

être fatigué, être las, s'attrister, s'ennuyer, éprouver de l'ennui, ressentir du dégoût: ² avoir de la répugnance, avoir de l'aversion, avoir en abomination, abhorrer: ³ refuter, objecter, répliquer.

ལྷན་འབྲེན་པ།
ལྷན་འབྲེན་པ།
получить отвращение отъ пищи.
avoir une aversion pour la nourriture.

ལྷན་འབྲེན་པ། | ལྷན་འབྲེན་པ།

утомить, наскучить. надоѣсть, досадить; ² возбудить отвращение, омерзѣние. Т. 10,50.

fatiguer, ennuyer, fâcher, importuner; ³ exciter une aversion, un dégoût.

ལྷན་འབྲེན་པ།
велѣть утомить, причинить скуку или досаду: ³ велѣть возбудить въ комъ отвращение.

faire fatiguer, causer de l'ennui, faire fâcher; ³ ordonner d'exciter dans qn une aversion.

ལྷན་པ།—ཉིད། རེམས་འཚོར།

утомление, скука, досада, нерасположение духа; ² отвращение, омерзѣние. Т.8,72.

fatigue, ennui, dépit, une mauvaise humeur; ² dégoût, répugnance.

(1) ལྷན་པ།

утомленный, скучный; чувствующий отвращение: ² утомительный, наводящий ску-

ку, отвратительный. Т.8,73.

fatigué, ennuyé: ² fatigant, ennuyeux, dégoûtant.

ལྷན་འབྲེན་པ།
быть утомлену вмѣстѣ съ другими; вмѣстѣ отвращаться отъ чего.

être fatigué ensemble avec les autres; avoir de l'aversion, du dégoût.

ལྷན་འབྲེན་པ།
ལྷན་འབྲེན་པ།
трехгодовалый теленокъ.
un veau de trois ans.

ལྷན་འབྲེན་པ།
Ch. dou-li. M. eikte. ཉིད།

множественное число сл. ханъ (см. стр. 718): ² название фрукта. Т.18,121.

pluriel de khan (cf. p. 718): ² nom d'un fruit.

ལྷན་འབྲེན་པ།

ལྷན་འབྲེན་པ།
царская генеалогия или история.
généalogie ou histoire des princes.

ལྷན་འབྲེན་པ།
(ð) S. çilâ (saxum, petra). ལྷན་འབྲེན་པ།

скала, каменная гора, утесъ. Т.1,69.
rocher.

ལྷན་འབྲེན་པ།
ལྷན་འབྲེན་པ།
скалистая гора.
rocher.

ལྷན་འབྲེན་པ།
ལྷན་འབྲེན་པ།

наполненный скалистыми горами.
rempli de rochers, couvert de rochers.

ལྷན་འབྲེན་པ།
ལྷན་འབྲེན་པ།

выдающийся утесъ.

rocher saillant.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ 𑎔𑎖𑎠𑎫𑎣𑎧𑎪𑎭𑎯𑎱𑎴𑎷𑎺𑎠
 подошва скалы.
 pied d'un rocher.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 пещера въ скалѣ.
 caverne dans un rocher.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 вершина скалы.
 sommet, pointe d'un rocher.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 каменное масло, нефть.
 naphte, bitume très-inflammable (bitumen naphtha, petroleum).

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 родъ курицы. C.3,101.
 espèce de poule.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 название птички. C.9,119.
 nom d'un oiseau.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 пещера въ скалѣ.
 caverne dans un rocher.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 середина скалы.
 le milieu d'un rocher.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 камешный стрижь. C.1,16.
 hirondelle de rivage.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 горная ящерица. Дл.27.
 lézard de montagne.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 Ракшаса, великанъ, исполинъ.
 Rákchasas; génies malfaisans, géans.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 битокъ, битка, бабка (которою играютъ).
 T.13,23.

os qui sert de battoir au jeu des osselets.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 тощій, худой: ² дорогой, рѣдкій.
 maigre, mince: ² cher, rare.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 сухотка.
 phthisie, éthisie, consommation.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 худѣть, уменьшаться, убывать: ² сдѣлаться
 рѣдкимъ, дорогимъ.

maigrir, diminuer, baisser: ² devenir rare, devenir cher.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 твердый, крѣпкій, сильный, жесткій,
 упругій. C.7,38.

❖ dur, solide, fort, robuste.

ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 ❖ ལྷོ་རྩེ་གི་ཕོ་བོ་
 (t) M. khatan. གཤམ་པ་ | འཚུབས་ | ལྷོ་བ་
 крѣпкій, спиртуозный; ² твердый, упру-
 гий; ³ жестокий, сердитый, злой. T.
 11,71.

fort, spiritueux; 2 solide, ferme, dur; 3 méchant.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

очень крепкое вино. Т.11,71.
vin qui est fort.

ལྷན་པོ་

དར་བཏབ་པ་ | དར་འདྲན་པ་
укрепленный, закаленный. Нл.19.
rendu fort, trempé.

ལྷན་པོ་

твердое железо; ломкое, хрупкое же-
лazo. Т.11,71.
fer extrêmement dur; fer fragile.

ལྷན་པོ་

жестокый, сердитый; исполнительный;
неустранимый человек. Т.11,71.
homme cruel, méchant, expéditif, intré-
pide, téméraire.

ལྷན་པོ་

(ཐ) ལྷན་པོ་
основание или пьедесталъ колонны, столба.
base ou piédestal d'une colonne.

ལྷན་པོ་

(འ) ལྷན་པོ་
сдѣлать твердымъ; 2 утвердить, укрепить;
3 поддерживать, слержать.
rendre ferme, rendre solide; 2 fortifier,
raffermir; 3 soutenir, tenir.

ལྷན་པོ་

укрепить умъ, душу. Эп.114.Сл.
7,267.
fortifier l'esprit, l'âme.

утвердить, укрепить, поставить на твер-
домъ основаніи правленіе. Сс.264..
fortifier, raffermir, élever un gouverne-
ment sur une base solide.

ལྷན་པོ་

утвердить слово. Бг.82.
confirmer la parole.

ལྷན་པོ་

(འ) отвердѣніе, затвердѣлость; 2 утверж-
деніе, упроченіе; 3 ожесточеніе.
dureté, callosité; 2 raffermissement, affer-
missement, consolidation; 3 fureur.

ལྷན་པོ་

(འ) крепкій, твердый; 2 жестокий, сердитый,
злой; 3 неустранимый.
ferme, solide; 2 cruel, méchant; 3 intrépide.

ལྷན་པོ་

жесткое слово. Аг.1,21.
une parole dure.

ལྷན་པོ་

(འ) сдѣлаться крепкимъ, твердымъ;
окрепить, утвердить; 2 утвердиться,
упрочиться; 3 ожесточиться, быть
ожесточену.
devenir fort ou ferme; devenir dur:
2 s'affermir; 3 s'endurcir, devenir in-
sensible.

ལྷན་པོ་

ожесточившаяся, усилившаяся бо-
лезнь.
maladie grave, enracinée.

ལྷན་པོ་

(khatanguire) ལྷན་པོ་ | ལྷན་པོ་ | ལྷན་པོ་
тощій, худощавый, чахлый, изможденный,
насохшій. Т.6,26. 2 недостаточный, бѣд-
ный. Чэ.95.
maigre, qui dépérit, qui se dessèche
épuisé, desséché: 2 pauvre, indigent.

худощавый и высокаго роста. Бр. 12.

maigre et d'une grande taille.

(i, gh. i) རྩོད་བརྩུ་བྱུང་བ་
худеть, похудеть, исцхнуть, засохнуть, изсохнуть. Т.6,26.
² обидеть.

maigrir, devenir maigre, être épuisé, desséché: ² devenir pauvre, s'appauvrir.

(i) ལོད་གྲོམ་
довольно крепкий, спиртуозный; ² довольно твердый, упругий; ³ довольно жестокий, сердитый, злой. Т.11,71.

assez fort, assez spiritueux: ² assez dur: ³ assez méchant, cruel.

(i) ལྷན་པོར་འགྲུབ་པ་
сохнуть, засыхать: ² отвердеть от сухости, закаливаться. Т.12,29. ³ дѣлаться жестокимъ, сердитымъ; ожесточаться.

dessécher, secher peu à peu: ² devenir ferme, dur: ³ devenir cruel, entrer en fureur.

безъ пищи, тѣло сохлось съ костями. Бр.139.
sans nourriture le corps s'est desséché avec les os.

засохшій трупъ, мумія. Нд.14.
corps desséché, momie.

ключъ высыхаеъ. Эс.28.

la source tarie.

(o) khadame. འདོགས་པ་
вколотить, вбивать (гвоздь), пригвоздить; приеръшить: ² тачать (сапоги, башмаки): ³ пришить (пуговицу). Т.15,106.
enfoncez (un clou), clouer; ² surjeter, coudre en surjet (des bottes, des souliers): ³ attacher (un bouton).

пристально смотрѣть, устремить на кого взоры, неспускать глазъ.
regarder fixément, fixer les regards sur qn., sans détourner les yeux.

пришить пуговицу.
coudre ou attacher un bouton.

(i) བསྐྱུང་བ་ | ལྷན་པོར་འགྲུབ་པ་ | འདོགས་པ་ | འདོགས་པ་
дать высохнуть, сушить, высушить. Т.12, 29. ² закалить (железо). Т.17,27.

laisser sécher, sécher, dessécher: ² tremper (le fer).

высушить зимнимъ вѣтромъ. Мг.2, 2.
sécher par le vent d'hiver.

вяленый жужубъ (шпитуга). С.3,3.
le jonjoub essoré.

злой духъ иссушающій.
un génie malfaisant qui dessèche.

བླ་མ་གྱི་རྒྱུ་ལ་ བུ་སྟོང་བྱེད་པ་ བུ་སྟོང་བྱེད་པ་ བུ་སྟོང་བྱེད་པ་
4. высушить источник рѣки. Мг.

ཉམས་ལེན་ འབྲེག་པ་ ཉམས་ལེན་ འབྲེག་པ་ ཉམས་ལེན་ འབྲེག་པ་
dessécher la source d'une rivière.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
(འ)གྲེང་མ་ | མཛེར་མ་
гвоздь. Т.4,52.
clou.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
མུ་ལྷོ་ལྷོ་གྲི་གྲི་
название травы. Т.19,12.
nom d'une herbe.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
གྲེང་མ་ ལྷོ་ལྷོ་གྲི་གྲི་གྲི་གྲི་
вколотить гвоздь.
enfoncez un clou.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
вколотить гвоздь.
enfoncez un clou.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
གྲེང་མ་ ལྷོ་ལྷོ་
маленький гвоздь, гвоздикъ, гвоздочекъ.
un petit clou.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་གྲི་གྲི་
железный гвоздь.
un clou de fer.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
གྲེང་མ་ ལྷོ་ལྷོ་
гвоздь со шляпкою.
clou avec une tête.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
གྲེང་མ་ ལྷོ་ལྷོ་གྲི་གྲི་
гвоздь, острый съ обоимъ концовъ.
С.9,62.
clou à deux pointes.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
(འ)མཛེར་མ་ ལྷོ་ལྷོ་
прятать, хранить, сохранить, сберечь :
² стеречь, караулить. Т.14,2.Уд.89.123.
Сс.80.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
cacher, épargner, conserver : ² garder, faire
la garde de
privratnikъ. Ув.128.
portier.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
хранитель сокровищъ. казначей.
Мл.24.
celui qui garde les trésors, le caissier, trésorier.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
вручить чиновнику, хранящему поучительные указы. Му.
30,7.
confier à un employé qui garde les instructions impériales.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
смотреть за архивомъ и приводить оный въ должный порядокъ. Му.
avoir soins des archives et les mettre en ordre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
въ сердцѣ вашемъ храните рашаяну учения! Ск.17.
gardez le rasâyana de l'instruction dans votre coeur!

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
(འ)མཛེར་མ་ ལྷོ་ལྷོ་
велѣть прятать ; хранить, сохранять, сберечь :
² велѣть стеречь, караулить. Т.14,2.
ordonner de cacher , de conserver : ² faire faire de garde, faire garder.

вели хранить вмѣстѣ съ казеннымъ имуществомъ, вели причислить къ казенному имуществу. Му.29,34.

ordonne de garder ensemble avec les trésors de la couronne, ordonne de confisquer.

повелѣлъ связать Хасара и отдать его подъ надзоръ 4 человекамъ. Сс.98.

il ordonne de lier Khassar et confia sa garde à quatre hommes.

велѣтъ охранять сокровища, казну, казначейство.

ordonner de garder les trésors.

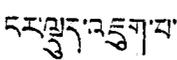
(д) прятаніе, храненіе, сбереженіе. action de cacher, de conserver, de garder, d'épargner.

(д) прятать, хранить, сохранять, сберегать или стеречь вмѣстѣ съ другими. cacher, conserver, épargner, garder ensemble avec les autres.

(д, гда) быть прятану, храниму, сохраняему, сберегаему. être caché, conservé, gardé, épargné.

быть храниму или спрятану въ ящичкѣ.

être caché ou gardé dans une boîte.

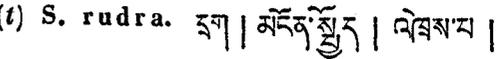
(г) M. khataboume. 

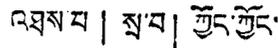
велѣтъ закалить. Т.17,27.

ordonner de tremper (le fer).

(г) сушеный, каленный, закаленный. séché, desséché, trempé.

закаленное желѣзо. fer trempé.

(г) S. rudra. 

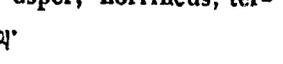


твердый, крѣпкій; ² сильный. Т.18,92. ³ тугій, упругій, ярый (лукъ). Т.4,77. ⁴ постоянный, непоколебимый, (человѣкъ) строгихъ правилъ: ⁴ жесткій, жестокий, жестокосердый, злобный.

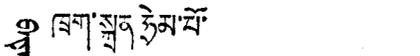
dur, roide, solide; ² fort, fort et solide; ³ constant, inébranlable; sévère, rigoureux: ⁴ cruel, impitoyable, méchant.


крѣпкоуздый. Т.20,28. fort en bouche (d'un cheval).


тяжкая болѣзнь; моровая язва. Дл.56. une maladie grave; épidémie, peste.

S. ugra (durus, asper, horrificus, terrificus). 

свирѣпый, варваръ, тиранъ. féroce, barbare, tyran.


желвакъ наполненный кровью. squire rempli de sang.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 твердый камень.
 une pierre dure.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 строгое правленіе, немилосердая стро-
 гость, жестокость. Сс.30.Сл.7,313.
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 gouvernement sévère ; sévérité impito-
 yable, cruauté.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 жестокое мученіе. Мур.37.
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 tourment cruel.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 твердая, непоколебимая воля; твердое
 намѣреніе; упорство.
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 volonté ferme, inébranlable, résolution
 ferme; opiniâreté.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 имѣющій твердое намѣреніе, человекъ
 твердой воли; непоколебимый, не-
 преклонный, упорный. Т.6,62.
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 celui qui a une ferme résolution, un
 homme d'une volonté ferme, inébran-
 lable, opiniâtre, obstiné.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 въ счастіи и несчастіи онъ
 былъ неразлучнымъ товари-
 щемъ. Сс.70.
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 en prospérité et en malheur il
 était un compagnon insépara-
 ble.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 смягчить строгость. Сс.72.
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 adoucir la sévérité.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 крѣпкій, твердый, сильный; жесткій.
 ferme, fort; rude.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 свирѣпый, жестокий, злой, гнѣвный.
 féroce, atroce, cruel, méchant.
 (только) люди сильные и крѣпкаго
 сложенія могутъ поправаться,
 выздоровѣть.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 seulement des personnes d'une con-
 stitution forte et vigoureuse peu-
 vent recouvrir la santé.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 закваска, дрожжи: 2 первый спускъ ви-
 на при перегонкѣ водки. Т.18,37.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 ferment (espèce de ferment dont on se
 sert pour mettre dans le vin), le-
 vain, levûre, la lie: 3 le premier vin
 qui coule lorsqu'on rectifie l'eau de
 vie.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 мука изъ проса или ячменя съ пше-
 лухою. Т.18,111.
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 farine de millet ou d'orge dont on
 n'a point ôté le sor.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 (1) 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 довольно твердый, довольно крѣпкій, до-
 вольно сильный и пр.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 assez dur, assez ferme, assez fort, assez
 vigoureux, etc.

𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 (1) 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 𐤀𐤃𐤐𐤔𐤕𐤓𐤕
 твердо, крѣпко; сильно: 3 постоянно, не-

поколебимо; строго, жестоко.
 durement, fortement, fermement; vigoureu-
 sement: 2 constamment; inébranlablement;
 3 sévèrement, cruellement.

འཇིགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ བཟླ་བ་
 13.
 crier à haute voix, crier d'une voix
 forte.

འཇིགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ (t) རྒྱལ་པོ་ལྟོགས་པོ་
 сушить, дать засохнуть; 2 сделать твер-
 дымъ, дать окрѣпнуть; 3 возбудить же-
 стокость.

sécher, faire sécher; 2 rendre ferme, laisser
 se roidir; 3 exciter la cruauté.

འཇིགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ (t, gd) རྒྱལ་པོ་ལྟོགས་པོ་
 быть сушеноу; 2 твердѣть, отвердѣвать;
 3 дѣлаться жестокимъ.
 être séché; 2 se roidir, se durcir en sé-
 chant, devenir dur; 3 être ou devenir
 cruel.

འཇིགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ (t) རྒྱལ་པོ་ལྟོགས་པོ་
 сохнуть, сушиться, высохнуть: 2 отвердѣ-
 вать; 3 быть или дѣлаться жестокимъ.
 sécher, devenir sec, se sécher; 2 se roidir,
 se durcir en séchant; 3 être ou devenir
 cruel.

འཇིགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ རྒྱལ་པོ་ལྟོགས་པོ་
 རྒྱལ་པོ་ལྟོགས་པོ་ རྒྱལ་པོ་ལྟོགས་པོ་
 при появлении солнца, малыя
 рѣчки высыхаютъ. Чк.
 lorsque le soleil paraît, les pe-
 tites rivières se dessèchent.

འཇིགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ (d) རྒྱལ་པོ་ལྟོགས་པོ་
 велѣть заколотить гвоздями, пригвоздить;

2 велѣть тачать (сапоги, башмаки); 2 ве-
 лѣть пришить, прикрѣпить. T.15,106.
 faire clouer; 2 ordonner de coudre en sur-
 jet (des bottes, des souliers); 3 ordonner
 d'attacher avec du fil.

འཇིགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ (t) རྒྱལ་པོ་ལྟོགས་པོ་
 сушить, засушивать, дать засохнуть;
 2 сделать твердымъ, дать окрѣпнуть;
 3 возбудить жестокость.

འཇིགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ sécher, dessécher, faire sécher; 2 rendre
 ferme, laisser se roidir en séchant; 3 ex-
 citer la cruauté.

འཇིགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ (t) རྒྱལ་པོ་ལྟོགས་པོ་
 жестокий, жестокосердый; 2 скупой,
 скрага.

འཇིགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ cruel, impitoyable, insensible; 2 avare.

འཇིགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ (t) རྒྱལ་པོ་ལྟོགས་པོ་
 S. tap (urere, calefacere. 2 cruciare
 corpus, castigationem corporis asce-
 ticam exercere; austeram, piam, ab-
 stinentem vel tormentuosam vitam
 agere). རྒྱལ་པོ་ལྟོགས་པོ་

трудиться, съ трудомъ переносить, пре-
 терпѣвать, скорбѣть, страдать, осо-
 бенно принимать на себя доброволь-
 но мученія, въ доказательство ра-
 скаянїя; вести жизнь суровую,
 умерщвлять плоть свою.

se donner de la peine, supporter avec
 peine; souffrir, être affligé, s'imposer
 volontairement des privations et des
 mortifications pour expier ses péchés
 et obtenir des dieux certaines gra-
 ces; mener la vie austère, mortifier
 sa chair.

འཇིགས་པོ་ལྟོགས་པོ་ རྒྱལ་པོ་ལྟོགས་པོ་
 тщательно размышлять. Сс.104.
 méditer avec attention, réfléchir.

मृचि॒त्स्य॑, तोमि॒त्स्य॑; रा॒सका॒वत्या॑. Г.1, 27.

se tourmenter, se mortifier; se repentir, faire pénitence.

исполнять принятыя на себя самыя трудныя дѣла; мучиться, терзаться; каяться.

remplir les actes de dévotion les plus difficiles, mortifier le corps et l'esprit pour acquérir la fermeté de l'ame et la véritable indépendance; se mortifier, faire pénitence.

переносить мученія, терзаться, претерпѣвать.

supporter des mortifications, se tourmenter, souffrir.

(1) S. vrata, vrataka, tapas, dharma.
 रगार'सुव'श्रु'र'व ; रगार'सुव'सु'र'व

трудный подвигъ, трудное дѣло; ² скорбь, страданіе, претерпѣваніе; ³ стараніе, усиліе, тщаніе. Т. 5, 74. ⁴ умерщвленіе плоти глжними средствами; ⁵ раскаяніе, покаяніе.

oeuvre pénible, action difficile; ² chagrin, affliction, souffrance; ³ effort; ⁴ dévotion austère, mortification de chair; ⁵ pénitence volontaire et surrogatoire, austerité.

रगार'सुव'श्रु'र'व
эпитетъ ришійевъ (см. это слово).
эпithète des richis (cf. s. v.).

रगार'सुव'श्रु'र'व
эпитетъ шравакъ (см. это слово).
эpithète des çravaks (cf. s. v.).

रगार'सुव'श्रु'र'व
название жены Махэшвары.
nom de la femme de Mahéçvara.

रगार'सुव'श्रु'र'व
мѣсто раскаянія.
lieu de la pénitence.

रगार'सुव'श्रु'र'व
слова раскаянія; благоговѣйныя слова.
paroles de pénitence, paroles austères, pieuses.

रगार'सुव'श्रु'र'व
отправиться на покаяніе. Mr.1,14.
aller faire pénitence.

रगार'सुव'श्रु'र'व
название перваго мѣсяца (Мага).
nom du premier mois (Mâgha).

रगार'सुव'श्रु'र'व
эпитетъ Хормусды, главы регривъ.
эpithète de Khormousda, chef des tégris.

रगार'सुव'श्रु'र'व
врагъ покаянія: шимнусъ (см. это сл.).
l'ennemi de la pénitence: chimnouse (cf. s. v.).

ལྷན་སྐྱོད་ S. svacuras. ལྷན་སྐྱོད་

свекоръ. T.5,20.Нд.14. ² название двух звѣздъ въ созвѣздіи Голубя.
beau-père; ² deux étoiles de la Colombe.

ལྷན་སྐྱོད་ S. sraçguh. ལྷན་སྐྱོད་

свекровь. T.5,25.
belle-mère.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

старшая невестка. T.5,28.
la bru, belle-soeur aîné (la femme du frère).

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

женина невестка. C.2,71.
la belle-soeur (soeur de la femme).

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
засватать, просватать.
fiancer à quelqu'un.

(d) ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
вколоченный, вбитый (гвоздь): ² прибитый, прикреплённый: ³ присоединенный, приложенный.

enfoncé (clou): ² cousu, attaché; ³ réuni, lié.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
объяснение, толкование, переводъ на-
противъ (en regard).

explication, interprétation, traduction en regard.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
прибавление полного перевода, пол-
ный переводъ какого-либо сочи-
нения.

accompagné d'une traduction com-
plète.

(d) ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

хадакь, шелковый платокъ, употребл-
емый въ храмахъ или подносимый стар-
шимъ и гостямъ при поздравленіи. T.9,
42.

khadaque, écharpe de toile ou taffetas,
mouchoir, mouchoir de bonheur.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
поднести, подарить шелковый пла-
токъ при поздравленіи. Jg.1,63.

offrir une écharpe de toile ou taf-
fetas.

(tag) ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

вередь, чирей, нарывъ. T.11,3.Мур.
107.

abcès, furoncle, apostème.

(d) ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

пристально, неспуская глазъ (смотреть).
T.4,28.7,45.

(regarder) fixément, sans détourner les
yeux.

(dagda) ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
быть вколочену, вбиту; ² быть при-
шиту.

être enfoncé; ² être cousu.

(t) ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

большой металлическій сосудъ, чаша, тазъ.
² рысь (лошадиная).

un grand vase de métal, bassin; ² le trot
(du cheval), une course au trot.

(ð) M. khadara. མཉམ་འཕུག་
 ✧ хайрюэзъ, рыба. Т.20,70.
 l'ombre de rivière, ombre (salmo thymallus).

(1) འཇུར་བ་
 ✧ бѣжать или ѣхать рысью. Т.20,24.
 courir au trot.

འཇུར་ཞིང་འོང་བ་
 ✧ прибѣжать рысью.
 accourir au trot.

འཇུར་བྱེད་
 ✧ рысакъ.
 un trotteur.

འཇུར་རྒྱུག་བྱེད་པ་
 ✧ гнать рысью, заставить бѣжать рысью.
 faire aller au trot, faire courir au trot.

རྒྱུག་འཇུར་བ་
 ✧ рысью ѣхать. Нд.30.
 aller au trot.

(1) འཇུར་རྒྱུག་བྱེད་པ་
 ✧ гнать рысью, заставить бѣжать рысью. Т.
 20,25.
 faire aller au trot, faire courir au trot.

(1) མཉམ་འཕུག་
 ✧ бѣганье рысью, рысь.
 la course, le trot.

(ð.gð) མཉམ་འཕུག་
 ✧ бѣганье рысью, рысь.
 la course, le trot.

(1) གཏུམ་ས་རྒྱུག་པ་
 ✧ ожесточиться, сдѣлаться жестокимъ; стано-
 виться хуже (о болѣзни). Т.11,71.
 s'endurcir, devenir cruel; empirer (la ma-
 ladie).

(1) འཇུར་བྱེད་
 ✧ рысакъ.
 le trotteur.

(1) བུ་རྒྱུག་མོ་
 ✧ царица, княгиня; знатная дама; супруга.
 reine, princesse; grande dame; épouse.

S. yamé. གཤེན་མོ་
 ✧ жена Эрлика.
 la femme d'Erlik.

བྱ་རྒྱུག་
 ✧ название птицы. Т.19,68.
 nom d'un oiseau.

བྱི་མའི་ལུག་རྒྱུ་
 ✧ монгольская ласточка. Т.19,82.
 hirondelle de la Mongolie.

Ch. Houang-ho. མཉམ་འཕུག་
 ✧ название Желтой-рѣки (Хуанъ-хо) въ
 Китаѣ. Нд.64.
 Fleuve-jaune (Houang-ho) en Chine.

སྒྲུབ་པ་ ཡོན་ཏན་ལྷན་པོ། ཡོན་ཏན་ལྷན་པོ།
 གений владытель Желтой-рѣки.
 genie du Fleuve-jaune.

འགྲོ་མཁའ་ལྷན་པོ། འགྲོ་མཁའ་ལྷན་པོ།
 стража гарема, евнухъ. Нд.27.
 le garde de gynécée, eunuque.

སྐྱོར་ལྷན་པོ། སྐྱོར་ལྷན་པོ།
 взять въ супружество, сочетаться
 бракомъ.
 se marier.

འཇམ་ལྷན་པོ། འཇམ་ལྷན་པོ།
 S. agramahicā. འཇམ་ལྷན་པོ།
 императрица, царица, старшая ханша.
 impératrice, reine, femme principale du
 khan.

འཇམ་ལྷན་པོ། འཇམ་ལྷན་པོ།
 старшая и младшая супруга. Сс.
 174.
 la vicille et la jeune femme.

འཇམ་ལྷན་པོ། འཇམ་ལྷན་པོ།
 срѣзывать (хлѣбъ), жать, косить. Т.13,87.
 ² раниль (о ликомъ кабанѣ). Сс.124.
 couper, moissonner, faucher, récolter, faire
 la récolte, couper avec la faux: ² blesser.

འཇམ་ལྷན་པོ། འཇམ་ལྷན་པོ།
 жать и косить. Му.10,42.
 moissonner un champ et faucher
 l'herbe.

འཇམ་ལྷན་པོ། འཇམ་ལྷན་པོ།
 страдная пора, жниво, жатва.
 Ун.225.М.58.
 temps de la moisson.

འཇམ་ལྷན་པོ། འཇམ་ལྷན་པོ།
 велѣть жать, велѣть косить. Т.13,88.
 велѣть жать, велѣть косить. Т.13,88.

ordonner de moissonner, de récolter, de
 faucher.

(འ) འཇམ་ལྷན་པོ།
 серпъ, коса. Т.13,83.
 faucille, faux.

འཇམ་ལྷན་པོ། འཇམ་ལྷན་པོ།
 острый серпа или косы.
 tranchant de la faucille ou de la
 faux.

འཇམ་ལྷན་པོ། འཇམ་ལྷན་པོ།
 жать или косить.
 moissonner ou faucher.

འཇམ་ལྷན་པོ། འཇམ་ལྷན་པོ།
 рукоятка серпа или косы.
 manche de la faucille ou de la faux.

འཇམ་ལྷན་པོ། འཇམ་ལྷན་པོ།
 точить косу или серпъ.
 aiguïser la faucille ou la faux.

འཇམ་ལྷན་པོ། འཇམ་ལྷན་པོ།
 острый серпъ, острая коса.
 faucille aiguïsee, faux tranchante.

འཇམ་ལྷན་པོ། འཇམ་ལྷན་པོ།
 тупой серпъ, тупая коса.
 faucille émoussée, faux émoussée.

(འ) འཇམ་ལྷན་པོ།
 жатие, кошение, косьба.
 action de moissonner, de faucher.

འཇམ་མཚོ་གྱུར་པ་

✧ жать или косить вмѣстѣ съ другими. Т. 13;88.

✧ moissonner ou faucher ensemble avec les autres.

✧ см. འཇམ་མཚོ་ (འ)

✧ voy. ✧

✧ (འ) принадлежать къ родству. appartenir à la parenté.

✧ (khatuktai) супруга, жена; женщина. épouse, femme.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་

✧ женскія дѣтородныя части. les parties génitales d'une femme.

✧ (digda) быть срѣзану, сжату, скопшену. être coupé, moissonné, fauché.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་

✧ хлѣбъ, который жнутъ. le blé que l'on récolte.

✧ (འ) འཇམ་མཚོ་

✧ жнецъ, жница. moissonneur,—euse.

✧ (འ) терзать, ранить (клыками). blesser, déchirer (avec les défenses).

✧ (འ) ранить (клыками) другъ друга. se blesser mutuellement (avec les défenses).

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་

✧ сражаться клыками. lutter avec les défenses.

✧ (འ) འཇམ་མཚོ་

✧ обжора, обжорливый, ѣлунъ, прожора, жадный. Т.18,59.

✧ gourmand, friand, goulu qui mange de tout.

✧ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ злой духъ, обжорливый. С.7,20. le diable de la gourmandise.

✧ (khatkhasou) འཇམ་མཚོ་

✧ рокитовое лыко, кора черной талины. Т. 19,39.

✧ tulle de cytise.

✧ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ колюче, язвительное слово, колючость. parole mordante, caustique.

✧ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་

✧ балаганъ. Т.15,118. baraque, hangard.

✧ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་

✧ колотъ (иглою, шиломъ, копьемъ), накалывать, напивать. Т.11,19 жалить, ужалить. Т.20,101. колотъ (о боли, рѣжетъ, колетъ). Т.10,78. возить, вогнать, воткнуть, водрузить; занозить. Т. 11,19. * метаф. подстрекать, поджигать, залорить; травить. Т.11,93.

✧ piquer (avec une aiguille, alêne, lance), tatouer, coudre à, mordre, causer des picotements, des douleurs aiguës et su-

bites; enfoncer , arborer , ficher dedans, se planter une écharde dans; 2 métaph. exciter, stimuler, agacer, irriter; courre, chasser.

བོད་ཀྱི་མཚོ་ལ་ འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་ བོད་ཀྱི་མཚོ་ལ་ འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་
вонзить мечь въ землю. Уд.201.
enfoncez le glaive dans la terre.

གཏམ་བཤམ་ འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་
говорить колкости ; раздражать , под-
стрекать словами.
dire des paroles mordantes , piquantes;
stimuler par les paroles.

འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་
воткнуть копь.
enfoncez un pieu.

འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་
птицы клюютъ землю. Бг.40.
les oiseaux becquetent la terre.

འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་
водрузи знамя
arbore un étendard.

འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་
воткнуть мечи въ землю. Уд.80.
enfoncez les glaives dans la terre.

འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་
столько мѣста сколько нужно для
того, чтобы иглою уколотъ. Ун.
autant de place qu'il est nécessaire
pour piquer avec une aiguille.

འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་ འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་
подобно солнечному лучу, онъ про-
никъ въ сердце. Бг.63.
comme un rayon de soleil, il pénétra dans le coeur.

འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་ འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་
བཤམ་གྱི་བྱེད་འཕྲུག་ལ། བྱེད་བྱེད་འཕྲུག་ལ།
велѣть уколотъ, вонзить, ужалить, водру-
зить; 2 велѣть подстрекнуть. Т.11,93.
ordonner de piquer, d'enfoncer, d'arborer;
2 ordonner d'exciter, de stimuler.

འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་
བྱེད་འཕྲུག་
замѣшательство, запутанность.
trouble, désordre, confusion.

འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་
колотъ; 2 причинять рѣзь (въ болѣзни),
страдать колотьемъ, рѣзью. Т.10,77
piquer; 2 causer des picotements, coliques;
souffrir des coliques.

འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་
གཞི་བྱེད་འཕྲུག་ལ།
ощущать боль, быть непокойну.
sentir une douleur, être inquiet, s'in-
quiéter.

འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་
колотье, прокальвание, втыканье: 2 подстре-
kanie. Аа.17,13.
action de piquer, de percer, d'enfoncer:
2 excitation, stimulation.

འགྲོ་བཤམ་ འཕྲོ་བཤམ་
(khatkhoulgha) བྱེད་འཕྲུག་ལ། བྱེད་འཕྲུག་ལ། བྱེད་འཕྲུག་ལ། བྱེད་འཕྲུག་ལ།
колотье, прокальвание, втыканье: 2 боль,
рѣзь; 3 подстрекание: 4 замѣшательство,
запутанность.

action de piquer, de percer, d'enfoncer,

d'arborer: * colique; * excitation, stimulation: * trouble, désordre, confusion.

ལྷོ་གཞེར་
ལྷོ་གཞེར་
* 疼痛 или колюще въ боку.
* colique, pleurésie.

ལྷོ་གཞེར་
ལྷོ་གཞེར་
* 迷惑, 混乱.
* замѣшательство, запутанность.
* trouble, désordre, confusion.

ལྷོ་གཞེར་
ལྷོ་གཞེར་
* 十字花科.
* senecion croisettes, jacobée (senecio crucifolius).

ལྷོ་གཞེར་
ལྷོ་གཞེར་
* 胃痛.
* 疼痛 или рѣзь въ желудкѣ.
* mal d'estomac.

ལྷོ་གཞེར་
ལྷོ་གཞེར་
* 牙痛.
* зубная боль.
* mal de dent.

ལྷོ་གཞེར་
ལྷོ་གཞེར་
* 頭痛, 頭部射擊.
* головная боль, стрѣляніе въ головѣ.
* mal de tête, une douleur aiguë dans la tête.

ལྷོ་གཞེར་
ལྷོ་གཞེར་
* 腹痛, 腸痛.
* боль въ кишкахъ, колика.
* douleur dans les boyaux, colique.

ལྷོ་གཞེར་
* 互相刺, 互相砍.
* колоть другъ друга (въ сраженіи), рубить-ся. Сс.74.142. * быть въ замѣшательствѣ, путать другъ друга.
* percer l'un l'autre d'un coup de lance, se

battre à coups de sabre, se sabrer; *être troublé, embrouiller l'un l'autre.

S. akchobhya. ལྷོ་གཞེར་
* 不動, 不可動搖, 不驚.
* неподвижный, непоколебимый, не тревожный: * имя одного будды, Акшобья.

ལྷོ་གཞེར་
* 不動, 不可動搖, 不驚.
* immobile, inébranlable, tranquille: * nom d'un bouddha, Akchobhya.

ལྷོ་གཞེར་
* 刺入, 刺穿.
* втыкаемый, воткнутый; * истыканный, проколотый, прорѣзанный.
* enfoncé, fiché; * percé, transpercé, troué, coupé à travers.

ལྷོ་གཞེར་
ལྷོ་གཞེར་
* 刺入, 刺穿.
* табуретъ съ прорѣзанными фигурами. С.1,122.
* un tabouret avec des ornements ciselés.

ལྷོ་གཞེར་
ལྷོ་གཞེར་
* 平織, 刺織.
* шить гладью, строчить. С.9,114.
* broder en plat, coudre en arrière-points.

(gda) ལྷོ་གཞེར་
* 被刺, 被刺穿, 被刺穿.
* быть колоту, проколоту, прорѣзану; * быть подстрекаему; * страдать колющемъ. Т. 11,19.Сс.132.

ལྷོ་གཞེར་
* 被刺, 被刺穿, 被刺穿.
* être piqué, percé, transpercé, coupé à travers; * être excité, stimulé; * souffrir des coliques.

ལྷོ་གཞེར་
* 被刺, 被刺穿, 被刺穿.
* быть проколоту мечемъ. Ун.20.
* être transpercé d'un glaive.

पालेच्छुं पालेच्छुं पालेच्छुं
60. палець уязвленный змѣями. Эс.

द्विदंशुं
doigt blessé par des serpents.

कोक्षुं कोक्षुं कोक्षुं
piquant, celui qui pique: ² instigateur.

सुखं सुखं सुखं
все колючее: булавка, шпилька. T.15,100.
tout ce qui pique: épingle, épingle à che-
veux.

शुभं शुभं शुभं
колючее дерево.
arbres avec des épines.

सुखं सुखं सुखं
дикий персикъ. T.19,28.
amandier nain (amygdalus nana).

सुखं सुखं सुखं
оклеивать головку стрѣлы корою ликаго
персика. T.4,84.

सुखं सुखं सुखं
coller tout autour le bouton d'une flèche
avec l'écorce d'amandier nain.

शुभं शुभं शुभं
остроконечная стрѣла. Гх.145.
une flèche pointue.

सुखं सुखं सुखं
приколоть (булавку, цвѣты въ волосы и
пр.). T.15,96.

सुखं सुखं सुखं
mettre à la tête l'aiguille, les fleurs, etc.

सुखं सुखं सुखं
велѣть наколоть, приколоть (булавку, цвѣ-
ты и пр.). T.15,96.

सुखं सुखं सुखं
ordonner de mettre les aiguilles, les fleurs

et autres ornements de tête.

सुखं सुखं सुखं
смѣна, ночная стража (которая въ доску
или колоколъ палочкою ударяетъ); ² знакъ
къ смѣнѣ; время смѣны. С.8,130.

relèvement de la garde, garde de nuit (qui
avec un petit baton frappe une planche
ou une clochette); ² signal du relèvement
de la garde, l'heure du relèvement.

सुखं सुखं सुखं
начало ночной стражи, съ вечера. С.8,
130.

सुखं सुखं सुखं
le temps de mettre la garde pour la
nuit.

सुखं सुखं सुखं
S. halāhala. शुभं | सुखं सुखं | शुभं शुभं

родъ яда. ² эпитетъ Авалокитешвары.

सुखं सुखं सुखं
nom du poison. ² l'épithète d'Awalokitē-
śvara.

सुखं सुखं सुखं
богиня или геній печей, огня. С.8,38.
génie des poêles ou du feu.

सुखं सुखं सुखं
превосходить, превышать, быть слишкомъ
дорогимъ: ² посѣтить младшаго, низхо-
дить. С.1,89. Сс.104.

surpasser, excéder, être trop cher: ² faire
visite à son inférieur, condescendre.

सुखं सुखं सुखं
отдѣлать тонкими слоями.

सुखं सुखं सुखं
détacher par des couches, par des feuilles
minces.

सुखं सुखं सुखं
выходъ, выступление; ² превосходство. С.
10,14.

सुखं सुखं सुखं
départ: ² supériorité, excellence.

सुखं सुखं सुखं
звукъ желѣза, мѣди. T.9,23.

सुखं सुखं सुखं
son du fer, de cuivre.

सुखं सुखं सुखं
тоже T.9,23.

सुखं सुखं सुखं
idem.

མཇ་ འхъ! охъ! увы! ² чертополохъ , волчецъ
благословенный. С.3,36.

❖ མཇ་ འh! hé! hélas! ² chardon acanthin (plante,
carduus acanthoides, carduus benedictus).

མཇ་ འхъ! горячо! Т.10,84.

❖ མཇ་ འh! ouf!

མཇ་ ལྷོ་རྒྱ་བར་ཕྱེད་པ། ལྷོ་བ་

❖ མཇ་ འприблизиться къ кому, приступить, подхо-
дить къ кому. Т.7,73. ² пригорѣть,
обжечься. С.3,35. ³ ухаживать около
чего, ходить за кѣмъ , защищать кого.
С.4,40. ⁴ быть смѣнеу, смѣниться. Т.
2,60.

s'approcher de qn., aller devant: ² être un
peu brûlé: ³ avoir soin, surveiller: ⁴ aller
changer, relever la garde.

མཇ་ ལྷོ་བ་ འнеизмѣнимый, неизмѣнный, непри-
косновенный. Нс.

❖ མཇ་ འimpossible à remplacer , immuable,
invariable, inviolable.

མཇ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་ན་ ལྷོ་ན་ ལྷོ་ན་ ལྷོ་ན་

❖ མཇ་ འвсякій день надѣвать перемѣнное платье.
С.3,35.

❖ མཇ་ འmettre tous les jours un habit neuf.

མཇ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་

❖ མཇ་ འйти на смѣну. Т.2,60.

❖ མཇ་ འaller au relèvement de la garde.

མཇ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་

❖ མཇ་ འкрапива. Т.19,11.

ortie.

མཇ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་

❖ མཇ་ འболь отъ обжоги крапивой
brulure faite par des orties.

མཇ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་

❖ མཇ་ འкрапивный супъ.
la soupe aux orties.

མཇ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་

❖ མཇ་ འкнутъ изъ крапивы.
fouet d'ortie.

མཇ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་

❖ མཇ་ འсѣчь крапивою.
fouetter avec des orties.

མཇ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་

❖ མཇ་ འболь отъ обжоги крапивою.
brulure faite par des orties.

མཇ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་

❖ མཇ་ འгорѣть, пригорѣть.
bruler, havir.

མཇ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་

❖ མཇ་ འжаръ, зной: ² жаркiй , знойный , горячiй.
Т.1.24.18,67.

chaleur, chaleur étouffante: ² brulant, chaud,
ardent.

མཇ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་

❖ མཇ་ འивбирь. Т.18,20.
gingembre.

མཇ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་

❖ མཇ་ འгорячка, воспалительныхъ болѣзни.
fièvre chaude; maladie inflammatoire.

མཚོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 вылечить горячку.
 guérir la fièvre chaude.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 горячая вода: рашаяна.
 eau bouillante: rasâyana.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 утишить жаръ.
 diminuer la chaleur.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 зной солнца.
 ardeur du soleil.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 защита отъ зноя; зонть.
 défense contre le soleil, parasol.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 эпитеть дерева Ашока.
 épitbète d'Açoka (arbre, Jonesia Açôka).

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 горячий ключъ. T.1,81.
 source d'eau chaude.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 поносъ, боль въ животѣ.
 diarrhée, flux de ventre, mal d'estomac.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 знойный вѣтеръ. T.1,46.
 vent étouffant, brulant.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 прохладительный напитокъ. С.
 4,52.
 boisson rafraichissante.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 горячий адъ, въ которомъ души то-
 мятся отъ зноя.
 enfer brulant ou les âmes sont acca-
 blées par la chaleur.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 поврежденный отъ сильнаго жара.
 gâté par la grande chaleur.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 мыза для избѣжанія жаровъ (Кит. Би-
 шу-шань-джуань. Жэ-хэ).
 maison de campagne ou l'on se retire
 pendant les grandes chaleurs (Ch.
 Bi-chan-djouang. Jé-ho.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 страдающій отъ жару.
 qui souffre de la chaleur.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 эпидемическая болѣзнь, прилипчивая
 болѣзнь, горячка. T.10,70.
 épidémie, maladie contagieuse, fièvre
 chaude.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 теплый домъ; баня.
 maison chaude; bain.

མཚོན་ལྗང་ལྗང་།

съ горячими лучами: эпитетъ солнца.

avec des rayons brulants: l'épithète du soleil.

ལོ་ལྔ་ལྔ་།

довольно жарко, жарконько, тепло. T.18, 67.

assez chaud.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་།

крѣпкій ногами (конь). C.5,93.

ferme des pieds (un cheval).

ལྔ་ལྔ་ལྔ་།

некрѣпкій ногами (конь). C.5,93.

faible des pieds (un cheval).

ལོ་ལྔ་ལྔ་།

довольно жарко, жарковато. assez chaud.

བསྐྱོབ་པ་ | བསྐྱོབ་བར་བྱེད་པ་།

грѣть, подогрѣть, согрѣть, разогрѣть, разгорячить. T.18,73.

chauffer, rechauffer, échauffer.

བསྐྱོབ་ལྗང་ལྗང་།

велѣть грѣть, подогрѣть, согрѣть, разогрѣть, разгорячить. T.18,73.

ordonner de chauffer, de rechauffer, d'échauffer.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་།

чувствовать жаръ, быть горячимъ, быть въ жару.

sentir de la chaleur, être chaud, avoir de la chaleur.

བསྐྱོབ་ལྗང་ལྗང་། | ལྔ་ལྔ་ལྔ་།

смиѣнить, переѣнить, отставить, назначить къ переѣнѣ. T.260.Му.29,29. ² грѣть, согрѣть.

changer, congédier, destituer: ² chauffer, rechauffer.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་།

чувствовать внутреннй жаръ (въ болѣзни), разгорячиться (отъ вина), быть разгорячену. T.10,80.М.128.137.

sentir nne chaleur intérieure (pendant la maladie), s'échauffer (par le vin), être échauffé.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་།

быть истомлену жаромъ. être épuisé par la chaleur.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་།

быть истомлену жаромъ. être épuisé par la chaleur.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་།

чувствовать жаръ, получить горячку; горѣть, потѣть. sentir de la chaleur, gagner une fièvre chaude; bruler, suer, transpirer.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་།

всѣ за одно, согласно, единодушно. T.7, 6. d'accord, unanimement, d'un commun accord.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་།

чувствовать страхъ или отвращеніе, сочувствовать чужому несчастію, мучиться, томиться. T.8,73.

འཇིགས་པ་

внимать, примѣчать, наблюдать; ² имѣть стараніе, попеченіе, прилежать; пешичь о чемъ (съ вни. пад.). Сл.28.

faire attention, remarquer, observer; ² avoir soin de qc.. s'appliquer à; s'occuper de (с. acc.).

ཨ་ཅོད་

ахъ! увы! (восклицаніе боли, печали).

ah! hélas! (exclamation de douleur, de chagrin).

ཨ་ཅོད་

ахъ! увы! Дл.24.

ah! hélas!

ཨ་ཅོད་

ah! hélas.

(gda) быть подразниваему, оскорбляему, быть причиною насмѣшки.

être agacé, irrité, offensé, outragé; être un plastron.

(gla) печалиться, рыдать, вопить.
se chagriner, pleurer, se lamenter.

འཇིགས་པ་

летѣть, парить. Т.19,90. ² подняться вверхъ, разливаться (о водѣ), выступить изъ береговъ, проливаться (изъ полного стакана): ³ умереть.

voler, planer, prendre son essor; ² s'élever en l'air, se déborder (de l'eau), se répandre, se verser (d'un verre plein): ³ mourir (per euphemismum).

летать, парить, носиться (по воздуху).
Эц.141.

voler, planer (dans le airs).

тоже. Сс.4.

idem.

умереть отъ горячки. Мг.2,258.

mourir d'une fièvre chaude.

чувствовать отвращеніе, гнушаться, быть нерасположену къ чему. С.1,82.Сс.154.
Ню.1.28.

avoir de l'aversion, de la répugnance, être indisposé contre qch.

гнушаться, чувствовать отвращеніе.

avoir en horreur, abhorrer, sentir de l'aversion.

M. khailoun. ལྷ་མོ་

родъ выдры; бобръ. Т.15,72.19,117.
espèce de loutre; castor.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

красный быкъ съ черною головою. Т.
20,52.

boeuf rouge, boeuf qui a la tête noire et le corps tirant sur le rouge.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

бобровый мѣхъ.
fourure de castor.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

бобровый жиръ.
graisse de castor.

མཚན་ཀྱི་

казарка. Т.19,58.

bernaclet, bernache, oie des mers du Nord (anas erythropus).

M. kailoun. ཏྲ་སྐ་ལ་སྐ་ལ་

свѣтлосѣрая лошадь съ черною гривой и чернымъ хвостомъ. Т.20,16.

cheval qui a la crinière et la queue noires, le corps tirant sur le gris-clair.

འབྲུ་བྱོ་དམར་

название какой-то птички. С.3,45.

nom d'un oiseau.

морской, камчатскій бобръ (Кит. инь-дженъ-хай-хунъ).

castor de Kamtchatka

ཏྲ་སྐ་ལ་

Китайскій бобръ.

castor de la Chine.

имѣть цвѣтъ выдры или бобра.

avoir la couleur du loutre ou du castor.

S. tcharma. འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་།

кожа, перепонка, салыникъ (epiploon).

Т.5,75. 2 скорлупа, кора, шелуха, плева, мякина. Т.18,122.

membrane, pellicule qui enveloppe le coeur, le foie, les reins et autres

parties semblables ; 2 coque , écorce, la balle (du blé).

འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་།
личная скорлупа.

la coque d'oeuf.

འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་།
орѣховая шелуха.

l'écale (de noix).

འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་།

содрать кожу или кору.

ôter la peau ou l'écorce.

འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་།

свать, содрать кожу.

écorcher, ôter la peau.

འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་།
сорочье мясо (прильнувшее къ кожѣ).

С.6,130.

la chair sur la peau.

འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་།

самшитовое дерево. Т.19,27.

buis (arbrisseau, buxus sempervivens).

འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་།
древесная кора. Бод.1,19.

écorce d'un arbre.

འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་།

имѣющій кору, скорлупу, плеву и пр.

celui qui a une écorce, coque, écale, etc.

འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་། འབྲུ་ཀྱི་ལྗང་ལྗང་།
вздвигаться, вздуться, вспухнуть (о кожѣ). Т.18,69.

s'enfler, se gonfler (la peau).

ལྷན་པོ་།

✧ взлетѣть, воспарить (о хищныхъ птицахъ).
T.19,89.Уд.126.

s'envoler, s'élever dans l'air (les éperviers qui prennent leur vol fort haut).

ལྷན་པོ་། | ལྷན་པོ་སྣ་། | ལྷན་པོ་གཞན་། | དབྱུང་།

✧ крутой скать, крутость, крутояръ, крутизна.

raidour, hauteur escarpé, pente escarpée, talus raide, côte escarpée.

ལྷན་པོ་སྣ་རྒྱུང་བ་།

✧ свалиться съ крутизны въ пропасть. Эц.46.

✧ tomber d'un rocher escarpé dans un précipice.

ལྷན་པོ་སྣ་ནས་བདག་ཉི་མཚོན་བ་།

✧ броситься съ крутизны.
se jeter dans un précipice.

✧ (t) крутой, крутоярый, крутоберегий.

✧ raide, escarpé, ardu, de difficile acces, ayant des rives escarpées, à rivages escarpés.

✧ крутая скала. Эц 45.

✧ roc, rocher escarpé.

✧ поднявшаяся, выступившая изъ береговъ (вода): ² (говядина) сушеная, вяленая на солнцѣ. С.5,76.

(eau) débordée: ² (viande) séchée, essorée.

✧ вода поднявшаяся на ледъ, весною.

✧ eau qui couvre la glace au printemps.

✧ M. kalimou.

✧ кить. С.3,4.

✧ baleine (cete).

✧ замерзать, леденѣть сверху (снѣгъ).
T.1,21. ² быть ранену до крови.

✧ geler, se geler, se glacer (la neige) sur la superficie; ² être blessé jusqu'au sang.

མདའ་རྒྱུང་།

✧ (стрѣла) просѣкла до тѣла. Т.4,28.

✧ (la flèche) a pénétrée jusqu'à la chair.

✧ рѣшетина, легкая обшивка досками.

✧ latte, lattis.

✧ (t) ལྷན་པོ་རྒྱུན་ལུག་པ་།

✧ замерзать, леденѣть сверху (снѣгъ). Т. 1,21. ² быть ранену до крови.

✧ geler, se geler sur la superficie.

✧ (t) ལྷན་པོ་ཚོལ་བཞོག་པ་།

✧ сорвать кожу вмѣстѣ съ мясомъ и жиромъ. Т.18,78.

✧ écorcher, ôter la peau et la graisse en même temps.

✧ ཚལ་སྟོབ་།

✧ нагель, вода выступающая весною на ледъ. Т.1,51.

✧ mare d'eau qui se forme sur la glace pendant le dégel.

✧ ལྷན་པོ་སྣ་བྱེད་པ་།

✧ рѣзать мясо лепестками. Т.18,84.

✧ couper la viande en morceaux fort minces.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (d) замерзание сверху.
congélation sur la superficie.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
замерзание воды сверху.
congélation de l'eau.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
медвѣжий чеснокъ, черемица, черемша. Т.
18,21.

ail sauvage, ail d'ours (allium ursinum).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
косой.
de travers.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
имѣть отвращение отъ занятій, быть лѣни-
вымъ.
avoir du dégoût pour le travail, être pa-
resseux.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
имѣющий отвращение отъ работы, лѣни-
вый.
qui a du dégoût pour le travail, paresseux.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
морской орелъ, скопа. Т.19,66.
balbuzard, corbeau pêcheur (falco hali-
oetus).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
память весенняго цвѣтка. Т.19,49.
nom d'une fleur de printemps.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
нападать на кого, оскорблять старшаго,
горячиться на кого, задирать, задѣвать.
Т.10,36.

attaquer qn., provoquer, insulter ses supé-

rieurs, s'emporter sans raison contre qn.,
agacer par ses paroles, blesser par ses
discours outrageants.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
разбирать дѣло обидчиковъ, сдѣ-
лавшихъ нападение, нанесшихъ
вредъ.
examiner les affaires des agresseurs.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
велѣть сдѣлать нападение, оскорбить стар-
шаго; велѣть задѣть кого или раздра-
жить. Т.10,36.

faire attaquer, insulter ses supérieurs; faire
blesser qn. par ses discours outrageants.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
коршунъ мышеловъ. Т.19,60.
buse (falco buteo).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
настращать, напугать, пугнуть, застра-
щать. Т.8,93.

faire peur à qn., intimider, épouvanter,
alarmer, effrayer, jeter l'alarme, inspirer
la terreur: 2 chasser en effrayant.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
страшиться, пугаться, робѣть: 2 отступить,
улетѣть. Т.8,93.19,93.

avoir peur, s'effrayer, s'épouvanter, devenir
timide, perdre courage: 2 se retirer, s'en-
voler.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
нападки, нападение; стращаніе, раздража-
ніе, вызовъ. Дл.38.

agression, attaque; menace, irritation.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ название пьётка. С.1,6.
nom d'une fleur.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ уходить, отступать, бѣжать въ сторону,
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ уклоняться. Т.3,119.
se retirer, s'en aller, prendre la fuite,
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ s'écarter, s'éloigner.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ боязнь, страхъ: ² отступление, отступаніе.
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ terreur, crainte, frayeur, épouvante: ² ré-
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ traite, écart.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ боязнь, страхъ, испугъ.
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ terreur, crainte, peur, épouvante.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ безъ боязни; безбоязненный, непугли-
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ вый: покойный.
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ sans peur, courageux, intrépide: calme.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ M. kalka S. āvaraṇa
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ (tegumentum: scutum, clypeus).

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ щитъ, заслона. Т.4,69. ² метаф. за-
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ щита, покровительство: ³ часть Мон-
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ гольи отъ вершинъ Аргуни до окру-
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ говъ Улясутайскаго и Хобдоскаго,
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ отъ межи южной Монголии до рос-
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ сійской границы.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ bouclier dont on se sert à la guerre
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ pour parer les flèches; ² métaph.
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ protection, patronage: ³ une partie

de la Mongolie, Mongolie septentrio-
nale depuis les sources d'Argoun
jusqu'aux arrondissements d'Oulassou-
tai et Khobdo, depuis les limites de
la Mongolie méridionale jusqu'à la
frontière russe.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ставни плетеныя или рѣшетчатыя, гарди-
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ на, заслона. Т.5,69.13,47.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ contrevents tressés de jonc, jalousie, écran.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ширмы. С.9,26.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ paravent.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ название двухъ звѣздъ въ созвѣздіи
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ зайца.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ deux étoiles du Lièvre.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ (t) ахъ! жарко! горячо! увы!

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ah! hélas! oaf! il fait chaud!

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ахать, ахнуть: ² оградить, заслонять, при-
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ крывать. Т.17,32.Ск.39. ³ запрудить
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ (волу). Пю.1,37. ⁴ взять подъ защиту
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ или покровительство, защищать.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ gémir, soupirer: ² couvrir, cacher; ³ arrêter
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ par une digue; ⁴ garantir, défendre, pro-
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ téger.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ защищать особу государя. Сс.
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ 80.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ défendre la personne du monar-
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ que.

ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ закрыть, заслонить солнце. Уд.80.
ᠮᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠨᠢ empêcher l'éclat du soleil.

ᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ **ᠰᠢᠳᠤ** **ᠮᠠᠵᠤᠰᠡᠯᠡᠬᠦ**
 † закрытый свѣтъ.
 clair-obscur, demi-jour.

ᠠᠨᠳᠠᠭᠠᠨ **ᠰᠤᠶᠢᠨᠳᠤᠭᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ**
 † съ помощью платья охранить себя отъ холода. Ун.эки.11.
 † avec un vêtement se garantir du froid.

ᠠᠨᠳᠠᠭᠠᠨ **ᠰᠤᠶᠢᠨᠳᠤᠭᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ**
 † платьемъ защищать тѣло отъ холода. Эч.215.
 † avec un habit préserver le corps du froid.

ᠠᠨᠳᠠᠭᠠᠨ **ᠰᠤᠶᠢᠨᠳᠤᠭᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ**
 † закрыть глаза бумажною тканью. Чэ.245.
 † couvrir les yeux d'un tissu de coton.

ᠠᠨᠳᠠᠭᠠᠨ **ᠰᠤᠶᠢᠨᠳᠤᠭᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ**
 † руками закрыть свои груди. Уд.138.
 † couvrir son sein avec les mains.

ᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ**
 † велѣть оградить, заслонить, прикрывать; † велѣть заградить; † отлатъ кого подъ защиту, покровительство. Т.17,32.
 faire couvrir ou cacher, faire donner asyle; † faire arrêter par une digue, faire entraver; † placer qn. sous la protection, faire protéger.

ᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ**
 † огражденіе, закрытіе, заслоненіе; † запруженіе; препона; защищеніе. С.6,28.

action de couvrir, de cacher; † action d'arrêter par une digue: empêchement, obstacle; † défense, protection.

ᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ**
 † ограждать, закрывать, заслонять; запруживать, защищать вмѣстѣ съ другими.

ᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ**
 † couvrir, cacher; arrêter par une digue; défendre, protéger ensemble avec les autres.

ᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ**
 † (gda) быть ограждаемъ, закрываемъ, заслоняемъ, запруживаемъ, защищаемъ.

ᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ**
 † être couvert, arrêté par une digue, défendu, protégé.

ᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ**
 † † нападать на кого, оскорблять старшаго, горячиться на кого; зализывать, задѣвать, дразнить, подтрунивать: особ. заманивать въ сраженіе. Гх.114; нападать (о собакахъ). Гх.172.

ᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ**
 † † attaquer qn., offenser son supérieur, s'échauffer contre qn.; agacer, exciter, piquer au vif, railler, ricaner; particul. provoquer au combat, attaquer (des chiens).

ᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ**
 † † **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ**
 † † закрывать, заслонять, давать убѣжище, укрывать (бѣглыхъ людей). † препятствовать; предупреждать. Т.17, 5.Му.9,24. † пригласить кого къ себѣ или призвать, подозвать, велѣть подойти. Т.10,5.

ᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨ **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ** **ᠰᠢᠳᠤᠨᠠᠶᠤᠨ**
 † † couvrir, cacher, donner asyle, cacher des déserteurs; † empêcher, entraver, faire des entraves; prévenir, devancer; † inviter qn. à venir chez soi, faire venir qn. à la maison, faire approcher qn.

འཁོག་བར་གནང་འཇུག་པ་
 ❖ འཁོག་བར་གནང་འཇུག་པ་
 велѣть заслонить, укрыть кого или дать кому убожище; ² велѣть препятствовать; велѣть предупредить; ³ велѣть пригласить кого къ себѣ или призвать, подозвать. Т.10,5.

faire couvrir, faire cacher, faire donner asyle; ² faire empêcher, faire faire des entraves; faire prévenir, faire devancer; ³ ordonner à qn. de faire venir, d'appeler; ordonner de venir, de s'approcher, etc.

ལྷོ་ལྷོ་པ་
 ❖ ལྷོ་ལྷོ་པ་
 заплатка, нашивка.

une pièce, un morceau.

གཞན་པ་ | རྒྱུན་པ་
 ❖ གཞན་པ་ | རྒྱུན་པ་
 внимательность, примѣчательность; ² прилежаніе.
 attention, soin; ² assiduité, application.

གཞན་པ་ | རྒྱུན་པ་
 ❖ གཞན་པ་ | རྒྱུན་པ་
 внимательный, примѣчательный, наблюдательный; ² прилежный.
 attentif, soigneux; ² assidu, appliqué, diligent.

གཞན་པ་
 ❖ གཞན་པ་
 внимать, примѣчать, наблюдать: ² имѣть стараніе, попеченіе, прилежать, пещись о чемъ.
 prêter attention, remarquer, observer: ² avoir soin de qc., s'appliquer à, s'occuper de.

(gda) གཞན་པ་
 ❖ གཞན་པ་
 быть закрыту, заслонену, укрыту; найти убожище: ² быть предупреждену; встрѣтить препятствіе; ³ быть пригла-

шену, позваву, половзвану; подойти, приблизиться.
 être couvert, caché; trouver un asyle: ² être prévenu; rencontrer un obstacle; ³ être invité; appelé; s'approcher.

འཇོག་པ་ | འཇུག་པ་ | འཇུག་པ་འཇུག་པ་
 ❖ འཇོག་པ་ | འཇུག་པ་ | འཇུག་པ་འཇུག་པ་
 поскользнуться, спотыкнуться; ² запутаться.
 glisser, broncher; ² s'embrouiller, être embarrassé.

འཇོག་པ་
 ❖ འཇོག་པ་
 скользкое мѣсто; проталины на льду. Т.1, 52.
 endroit glissant; place où la neige est fondue.

འཇུག་པ་
 ❖ འཇུག་པ་
 быть скользкимъ, скользнуть. Т.1,54.
 glisser, être glissant.

ལྷོ་ལྷོ་པ་ | ལྷོ་ལྷོ་པ་ | ལྷོ་ལྷོ་པ་
 ❖ ལྷོ་ལྷོ་པ་ | ལྷོ་ལྷོ་པ་ | ལྷོ་ལྷོ་པ་
 ложка. Т.16,9.Пл.8. ² шарикъ или гвоздь желѣзный на верху знамени. ³ птица коликиъ, колница.

cuciller; ² clou de fer ou bouton de fer qui est au-dessus des étendards ou des bannières. ³ spatule, oiseau (platalea leucordia).

(d) ལྷོ་ལྷོ་པ་
 ❖ ལྷོ་ལྷོ་པ་
 хлебать.
 manger avec la cuiller.

(t) ལྷོ་ལྷོ་པ་
 ❖ ལྷོ་ལྷོ་པ་
 имѣющій ложку, съ ложкою: ² коликиъ, колница.

celui qui a la cuiller: ² spatule, oiseau (platalea leucordia).

མཚན་མོ་སྐྱུ་ག་པ་

хлевать.

manger avec la cuiller.

широкий конец весла.

le bout large d'une rame.

Ch. pi-mou-yu. M. kalfini. ཉ་ཚེ་མ་

морская рыба, камбала. T.20,82.

nom d'un poisson de mer, sole, plie, limande, barbue, pleuronecte, carrelet (pleuronectes).

(འ) ཉ་མཚོར

рыбья (бѣлужья) селезенка. C.3,53.

la rate de poisson (du grand esturgeon).

(འ) ཁ་མ་ཁ་ ། རྒྱོག་—བ་—པོ་

вязкий, клейкий; ² пятно; ³ темный. T.12, 13.

gluant, visqueux, glutineux; ² tache, souillure; ³ foncé.

འདྲོག་འདྲོག་པོ་

весьма темный.

très foncé.

ཉ་ག་ཉ་གོ་

темный, съ пятнами, грязный.

foncé, avec des taches, tacheté, sale.

(འ) རྒྱུ་བྱེད་ ། རྒྱུ་བྱེད་ ། རྒྱུ་བྱེད་ (འ) རྒྱུ་བྱེད་ ། རྒྱུ་བྱེད་ (o чемъ нибудь клейкомъ). T.12,13.

se coller, s'attacher.

(འ) རྒྱུ་བྱེད་ ། རྒྱུ་བྱེད་ ། རྒྱུ་བྱེད་ ། རྒྱུ་བྱེད་ ། རྒྱུ་བྱེད་

приклеиться, прильнуть, пристать: ² занять себя, заразиться (о болѣзни, пороки): ³ входить, проникать (о краскѣ); ⁴ привязываться къ кому, придирааться; вредить. T.10,37.

se coller, s'attacher; se communiquer: ² être infecté (d'une maladie), flétrir sa réputation: ³ s'imbiber (d'une couleur); ⁴ s'attaquer, chercher chicane à qn., faire tort.

འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་

пороки сансары не пристають.

les vices du sansara (de la matière) ne se gagnent pas.

འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་

неприкосновенный. T.1,46.

inviolable, inaccessible.

S. anupalīpta. རྒྱུ་བྱེད་ ། རྒྱུ་བྱེད་ ། རྒྱུ་བྱེད་ ། རྒྱུ་བྱེད་ ། རྒྱུ་བྱེད་

непристающий, неприлипающий: ² имя бодисатвы. III.10.

qui ne s'attache pas, qui ne se colle pas, qui ne se communique pas: ² nom de bodhisattva.

འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་

прилипчивая, заразительная болѣзнь. Mг.2,4.

maladie contagieuse.

འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་ ། འདྲོག་འདྲོག་པོ་

придираться къ кому, нападать на кого, вступать въ драку. T.10,87. Пю.1,22.

aller attaquer qn., aller provoquer ou insulter quelqu'un.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

кровь съ пескомъ прильнувшая къ тѣлу. Аг.
 des granis de sable mêlés avec du sang se sont attachés au corps.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

принатіе въ себѣ краски.
 action de s'imbiber de la couleur.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

запятанный пороками, грѣхами.
 flétri par les vices, par les péchés.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(d) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 мужескій дѣтородный уль.
 penis.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(d) прильпнть, приклеить: ² запятвать, заразить.
 coller: ² flétrir, infecter, empester.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

подвергнуть тѣлесному наказанію, тѣлесно наказать, истязать. Аа. 22,29.
 faire punir qu., questionner, faire subir la question.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(d) прильпленіе, приклеиваніе; зараженіе, зло, вредъ. Ев. Luc.4,35.
 action de coller; contagion, flétrissure, mal, tort.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(d) велѣть прильпнть, велѣть приклеить: ² велѣть запятнать, заразить.
 faire coller; ² ordonner de flétrir, d'infecter.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

чтобы это болѣе не разгласилось въ народѣ. Аа.4,17.
 de peur que le bruit ne s'en répande davantage parmi le peuple.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(d) прильпнть, приклеить: ² запятнать, заразить.
 coller: ² souiller, flétrir, infecter.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

нечистотою осквернать тѣло. Мд. 13.
 souiller le corps par l'impureté.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(d) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 прилипчаніе, прилипчивость; ² пятно, порокъ; зараза; ³ запятнаніе; ⁴ худой примѣръ. Т.11,65.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

action de se coller; ² tache, souillure; vice; contagion; ³ action de flétrir; ⁴ mauvais exemple.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

зараза, моръ, моровое повѣтріе. Мур.66.
 peste, épidémie, maladie contagieuse.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 снимаетъ пыль, прильнувшую къ простоквашѣ. Эс.7.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

il ôte la poussière qui s'est attachée du lait caillé.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(d,i) прилипчивый, заразительный; пятнистый.
 contagieux, qui se communique (d'une maladie), épidémique.

མཚན་འགོ་མ་འཇུག་པ་

marать, пятнать, запятнать; ² заразить, опорочить себя, брать худой примѣръ. T.11,65.

salir, souiller; ² infecter, être infecté, dés-honoré, devenir mauvais.

མཚན་འགོ་མ་འཇུག་

половина участка. T.7,90.

la moitié, une partie de qch. que ce soit.

མཚན་འགོ་མ་འཇུག་ (t) длинная жердь. C.9,113.

une longue perche.

མཚན་འགོ་མ་འཇུག་ | འཇུག་པ་

прилипание; пятнаие; пятно, зараза. action de se coller, de s'attacher; tache, souillure; contagion.

མཚན་འགོ་མ་འཇུག་

привязчивый, придрочивый, дерзкий, дерзновенный; зловердный. T.10,38.

qui cherche chicane, chicaneur, querelleur, insolent, téméraire; nuisible, pernicieux.

མཚན་འགོ་མ་འཇུག་

оконечность кося: ² название какой-то пахучей травы. C.3,87.

pointe d'une lance: ² nom d'une herbe odoriférante.

མཚན་འགོ་མ་འཇུག་

разнообразие въ пвѣтѣ, масти: пятно, нечистота. Cc.100.

variété des couleurs: tache, souillure.

མཚན་འགོ་མ་འཇུག་

собака съ желтыми пятнами на рылѣ. chien qui a des taches jaunes sur le museau.

མཚན་འགོ་མ་འཇུག་

большой бурый селезень. T.19,71. espèce de canard sauvage (anas boschas fera).

མཚན་འགོ་མ་འཇུག་

гнидая лошадь съ бѣлою грудью и бѣловатымъ рыломъ. T.20,15.

cheval zain qui a le museau, les yeux, le poitrail blancs.

མཚན་འགོ་མ་འཇུག་ (d) прилипчивая, заразительная болѣзнь. Bг.15.

maladie contagieuse.

མཚན་འགོ་མ་འཇུག་

привязчивый, придрочивый, T.11,44.

un homme qui se mêle de tout, chicaneur, pointilleux.

མཚན་འགོ་མ་འཇུག་

горюливо, поспѣшно.

à la hâte, avec précipitation.

མཚན་འགོ་མ་འཇུག་

вскользь, слегка, поверхностно, кое-какъ. T.10,21.

légèrement, superficiellement, tant bien que mal, couci-couci.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (t) усердствовать, быть привѣтливымъ, дружелюбно обходиться. Т.7,7.20,86.
s'empressez, faire avec empressement, recevoir qn. avec l'empressement.

ལྷོ་ལྷོ་ (t) шорохъ колесъ. Т.9,40.
le bruit des roues.

ལྷོ་ལྷོ་ (t) скользкій, склизкій.
glissant.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ скользкія обстоятельства, щекотливое дѣло, опасное дѣло.
des circonstances épineuses.

ལྷོ་ལྷོ་ (t) འཚོད་པར་འཕྲུག་པ། བརྗོད་འཚོམ་པ།
поскользнутся, соскользнутся, скатываться;
скользить, спотыкаться. Т.1,54, Чэ.107.
glisser; broncher.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ глаза скользятъ.
les yeux glissent.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ поскользнувшись онъ упалъ на дно воды. Эц.190.
en glissant il est tombé dans l'eau.

ལྷོ་ལྷོ་ (t) འཚོད་པ།
скользкое, склизкое мѣсто. Т.1,54. ° катушка.
endroit glissant: ° une bobine.

ལྷོ་ལྷོ་ (t) велѣть катиться, соскользнуться, поскользнуться. Эц.80.
ordonner de glisser.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ несколькокій: ° твердый, постоянный.
qui n'est pas glissant: ° ferme, constant.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ постоянно сильный вѣтеръ. М.181.
un vent constamment fort.

ལྷོ་ལྷོ་ (t) འཚོད་པ། འགྲོད་པ།
скользненіе.
action de glisser.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
снимать сверху (пѣну, жиръ, масло). Т.18,98.
écumer le pot, ôter ce qu'il y a de mauvais dans la graisse, comme l'écume, la terre, etc.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
велѣть снимать сверху (пѣну, жиръ). Т.18,98.
faire écumer le pot, faire ôter ce qu'il y a de mauvais dans la graisse, etc.

ལྷོ་ལྷོ་ (gda) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
быть снимаему сверху (о пѣнѣ, жирѣ).
être écumé (d'écume, de la graisse).

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
плѣшивый, плѣшь, голое мѣсто. Т.15,48.
chauve; une place vide, nue (peau dont on a ôté le poil).

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
подтесанный, выглаженный, гладкій (о бабкахъ, ладьяхъ). Т.13,24.

taillé par-dessous, aplani, poli, lissé (p. e. l'osselet).

तोже.

idem.

гладкая, голая скала. Ag.

un roc nu, un rocher nu.

गुह्यं

голый, опрѣлый, безшерстная (кожа). T. 11,10,15,78.

nu, gâté par l'humidité, (peau) sans poils.

кожа опрѣлая мѣстами.

peau gâté par l'humidité, sans poils.

оплѣшивѣть, получить прогалины.

devenir chauve, avoir des places nues.

сдѣлать плѣшивымъ, обрить до-гола.

rendre chauve, raser à nue.

गुह्यं

плѣшивый, опрѣлый, голый, безшерстный. C.3,91.

chauve, gâté par l'humidité, nu, sans poils.

снять (кочку, возвышеніе), скопать, обрѣзать сверху, сдѣлать ровнымъ, уровнять, гладко соскоблить.

ôter: (un petit monceau de terre), ôter en bêchant, raser; aplanir, emporter en raclant.

везѣть скопать, срѣзать, уровнять, гладко соскоблить.

ordonner d'enlever en bêchant, de raser, d'aplanir, d'emporter en raclant.

(gda) быть скопану, срѣзану, гладко соскоблену.

être enlevé en bêchant, rasé, etc.

शुक्लं चूर्णं । शुक्लं चूर्णं शुक्लं चूर्णं ।

роговая чернильница: ² пузырькъ, стекляночка. T.3,67.

écritoire faite avec de la corne de boeuf: ² flacon, fiole.

большая устрица.

grande huitre.

प्लेश्मं । प्लेश्मं । प्लेश्मं । प्लेश्मं ।

плѣшь; лысина (у лошадей); лысый. T.5. 49,20,4,20,17.

une place chauve; étoile (sur le front d'un cheval); chauve,

प्लेश्मं । प्लेश्मं ।

лысый осель.

âne chauve.

प्लेश्मं । प्लेश्मं ।

лысуха, водяная курица. T.19,74.

foulque, poule d'eau (fulica atra).

शुक्लं चूर्णं । शुक्लं चूर्णं ।

название стрѣлы. T.4,60.

nom d'une flèche.

(g) प्लेश्मं । प्लेश्मं ।

причинить кислоты въ желудкѣ, отрыгаться. T.10,74.

aigrir et causer des aigreurs sur l'estomac et des renvois, roter, avoir des rapports.

འཕྲོད་པ་
 ❖ паршивѣть, быть паршивымъ, страдать чесоткою.
 devenir galeux, être galeux, avoir la gale.

བཟུང་བ་ | བཟུང་བར་བྱེད་པ་
 ❖ защищать, охранять: ² наблюдать, взять подъ свой надзоръ. T.7,81.

protéger, avoir sous sa protection, défendre: ² inspecter, avoir l'inspection de, surveiller.

རང་ཉེན་གསལ་བྱེད་པ་
 ❖ разумный самъ себя защищаетъ.
 Нс.
 un homme d'esprit se défend lui-même.

འགན་ཁུར་བ་
 ❖ давать защиту подвластнымъ, охранять ихъ. Сс.72.

accorder la protection aux subordonnés, les défendre, les protéger.

འགྲོ་བའི་མཁའ་ལོ་གྱི་མཁའ་ལོ་གྱི་མཁའ་ལོ་གྱི་མཁའ་ལོ་
 ❖ по содѣйствию небесной помощи.
 à l'aide du ciel, par la grâce du ciel, d'après le mandat du ciel.

བཟུང་བར་བྱེད་པ་
 ❖ велѣть защищать, охранять; ² велѣть наблюдать, надзирать. T.7,81.

❖ faire protéger, faire prendre sous sa protection; ordonner d'avoir l'inspection de, faire surveiller.

མཁའ་ལོ་གྱི་མཁའ་ལོ་གྱི་མཁའ་ལོ་གྱི་མཁའ་ལོ་
 ❖ защита, охрана; наблюдение, надсмотръ. С.

3.9.
 protection, défense; inspection, surveillance.

(d) བཟུང་བར་བྱེད་པ་
 ❖ защищать, охранять другъ друга; ² наблюдать, надсматривать другъ за другомъ.
 protéger, défendre l'un l'autre; ² veiller l'un l'autre.

བཟུང་བར་བྱེད་པ་
 ❖ защищать, охранять вмѣстѣ съ другими: ² наблюдать, надсматривать вмѣстѣ съ другими. T.7,81.

protéger, défendre avec les autres: ² inspecter, avoir l'inspection de, surveiller avec les autres.

བཟུང་བར་བྱེད་པ་
 ❖ постоянно защищать, охранять; ² наблюдать, надсматривать. T.7,81.

protéger constamment, défendre toujours; ² inspecter, surveiller constamment.

འཕྲོད་པ་
 ❖ чесотка, проказа.
 grattelle, gale, lèpre.

འཕྲོད་པ་
 ❖ лишай на телѣ.
 une dartre sur le corps.

(f) འཕྲོད་པ་
 ❖ одержимый чесоткою, прокаженный.
 gratteleux, lépreux, attaqué de la lèpre.

འཕྲོད་པ་
 ❖ получить чесотку, проказу. T.20,47.

avoir la lèpre, être attaqué de la lèpre,
être couvert d'ulcères.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ | ལྷོ་ ལྷོ་ | ལྷོ་ ལྷོ་
носъ, рыло, хоботъ: ² костяные концы
у лука, надрѣзв. Т.4,79.Сс.150.
nez, museau, trompe: ² bouts d'arc en
os.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
нюхательный табакъ.
du tabac en poudre.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
наклеить рогъ или кость на лукъ. Т.
4,79.
coller une corne ou un os sur l'arc.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
Хами, Хомулъ, Комулъ, городъ на во-
сточномъ концѣ Туркистана.
Khami, Khomoul, Komoul, ville à l'orient
de Turkestan.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ | ལྷོ་ ལྷོ་ | ལྷོ་ ལྷོ་ | ལྷོ་ ལྷོ་ | ལྷོ་ ལྷོ་
гдѣ, тамъ гдѣ, куда; гдѣ? на какомъ
мѣстѣ? Т.7,39.12,46.
où, là où; où?

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
куда ушелъ твой отецъ? Сс.44.
où allait ton père?

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
гдѣ бы ни было, на всякомъ мѣстѣ,
вездѣ.
n'importe où, dans chaque endroit, par-
tout.

ལྷོ་ ལྷོ་ | ལྷོ་ ལྷོ་
откуда; откуда?
d'où; d'où?

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
откуда вы пришли?
d'où êtes-vous venus?

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
откуда пришелъ и куда отправишь-
ся?
d'où viens-tu et où iras-tu?

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ | ལྷོ་ ལྷོ་ | ལྷོ་ ལྷོ་
гдѣ или въ чемъ бы ни было, почему
бы ни было: ² возможно-ли? такъ-
ли? не ужели?
où ou dans quoi que cela soit, pour
quelle raison que cela soit: ² est-il
possible? est-il ainsi? est-ce possible?

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
гдѣ, тамъ гдѣ.
où, là où.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
итти тамъ гдѣ тотъ находится.
aller là où l'autre se trouve.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
изъ сожженныхъ сѣмянъ могутъ-
ли вырасти зеленые листки?
Ду.
des semences brûlées peuvent-
elles produire des feuilles
vertes?

неужели я одинъ только останусь въ живыхъ? Мур.29.
est-ce possible que seul je reste en vie?

куда вы намѣрены итти? Чэ.58.
où voulez-vous aller?

возможно-ли намъ постигнуть столь трудное содержаніе ученія? Чэ. 63.

nous est-il possible de comprendre la doctrine si difficile?

ལྷན་ནུ་གང་རུ། ཅི་ཡིན་ནེ་
куда, въ какое мѣсто.
où, là où.

ལྷན་ནུ་ཡང་རུང་།
куда бы ни было.
n'importe où.

куда, въ которую сторону пойдешь? Уд.26.
de quel côté iras-tu?

ལྷན་ནུ་གང་རུ་ཡང་། ཅི་ཡིན་ནེ་།
самъ незнаю куда итти. Бг.51.
je ne sais pas moi-même où aller.

находящійся въ какомъ либо мѣстѣ; изъ какого мѣста? откуда? Т.7,39.1.125.
celui qui se trouve dans quelqu'un endroit; de quel endroit? d'où?

མི་ཁག་། རིང་མ་གཞིགས་།
принадлежащій къ чему шибудь, при-

надлежащій, связанный, соединенный: принадлежность, отношеніе, связь, значительность.

appartenant, concernant, lié, uni: appartenance, rapport, liaison, importance.

མི་གཞིགས་པར་།
не принадлежащій ни къ чему, не относительный, несвязанный, посторонній, чужой, неприличный: ² нужды нѣтъ, что нужды? Т.12,64.16,50.

pas appartenant, pas lié, qui n'a aucun rapport: étranger à, inconvenant: ² n'importe, peu importe, il importe peu, qu'importe?

ཅི་ལ་གཞིགས་།
что за бѣда? что нужды?
qu'est ce que cela me fait? que m'importe?

(1) ལྷན་ནུ་པར་།
принадлежащій, относящійся къ чему, свойственный чему; значительный, важный. Т.12,64.16,50.Ск.53.

appartenant, convenant, convenable, important, qui importe.

ལྷན་ནུ་འགོའི་ཁོང་། ལྷན་ནུ་འགོའི་ཁོང་།
изъ своихъ предѣловъ, изъ своего государства. Аа.13,50.
de ses limites, de son empire, de leur pays.

ལྷན་ནུ་གྲོ་བོ་།
средній, обыкновенный ростъ.
taille ordinaire, taille moyenne.

འཇུག་པོ་གི་ལོ་རྒྱུས་ལ་

принадлежать къ чему, имѣть относительную важность: 2 исправлять должность временно, быть допущену къ должности.

appartenir à qc., se rapporter à, avoir une importance relative: 2 gérer les affaires provisoirement; être admis à un emploi, tenir la place de qn.

ལམ་ལུགས་ལྟོན་པའི་ལོ་རྒྱུས་ལ་
lamas, отправляющие общественныя должности. Му.61,2.

des lamas qui remplissent des fonctions publiques.

ལས་གཏོགས་སྒྲོན་

чиновникъ допущенный къ дѣламъ, исправляющий должность.

gérant les affaires, qui remplit quelque charge provisoirement.

འཇུག་པོ་

отнести къ чему, присоединить къ чему, дать чему относительный вѣсъ, важность: 2 опредѣлить кого исправляющимъ должность на время, допустить къ должности. Т.2,26.

rapporter à, imputer, attacher; 2 ordonner de remplacer, de tenir la place de qn. dans une affaire, donner un emploi à qn. provisoirement.

འདྲི་བ་ལ་མཚན་མེད་པ་ལ་
ne vous pouvez pas savoir le jour.

འདྲི་བ་ལ་མཚན་མེད་པ་ལ་
འདྲི་བ་ལ་མཚན་མེད་པ་ལ་

འཇུག་པོ་གི་ལོ་རྒྱུས་ལ་

вѣсть опредѣлить кого къ должности на время, или принять на службу временно. Т.2,27.

ordonner de tenir la place de qn. dans une affaire, faire donner un emploi à qn. provisoirement.

འཇུག་པོ་
убрать (накопившіяся вещи).

mettre (les effets accumulés) à leur place, metre en ordre.

འདྲི་བ་

повсюду; на все стороны; большею частью; болѣе чѣмъ.

partout; de tous les côtés; la plupart; plus que.

འཇུག་པོ་གི་ལོ་རྒྱུས་ལ་
S. nirdêshana vyuha sūtra.

འཇུག་པོ་གི་ལོ་རྒྱུས་ལ་

сутра для общаго назиданія; заглавіе одной книги.

sūtra pour l'édification de tout le monde: titre d'un livre.

འཇུག་པོ་གི་ལོ་རྒྱུས་ལ་
S. parivradjaka. འཇུག་པོ་གི་ལོ་རྒྱུས་ལ་

странствующій аскитъ; повсюду странствующій: названіе одной философской секты въ древней Индіи.

errant, un ascète errant: nom d'une secte philosophique dans l'Inde ancienne.

འཇུག་པོ་གི་ལོ་རྒྱུས་ལ་
S. samantabhadra. འཇུག་པོ་གི་ལོ་རྒྱུས་ལ་

во всехъ отношеніяхъ добрый, всеблагой: божество, будда.

bon sous tous les rapports, très-clément: divinité, bouddha.

ཀུན་བཟང་ཚུལ་ལ་
 ॐ རྒྱལ་པོ་འཕེལ་བའི་འཕྲིན་ལྷན་པོ་ལ་
 всеблагий побѣдитель: общій эпитетъ
 буддъ. Дл.156.

le vainqueur très-clément: l'épithète gé-
 nérale des bouddhas.

ཀུན་ཚུལ་
 ॐ རྒྱལ་པོ་འཕེལ་བའི་འཕྲིན་ལྷན་པོ་ལ་
 всеъмъ общій, всеодержажій, всезаключ-
 ающий: небо.

commun à tous, général, qui renferme
 tout, qui contient tout: ciel.

མཁས་ཅན་རྒྱུ་
 ॐ རྒྱལ་པོ་འཕེལ་བའི་འཕྲིན་ལྷན་པོ་ལ་
 все, все, совершенно.
 tout, tous, entièrement.

Сс.230.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་
 ॐ རྒྱལ་པོ་འཕེལ་བའི་འཕྲིན་ལྷན་པོ་ལ་
 велѣть убрать (накопившіяся вещи).
 faire mettre en ordre (les effets accumulés).

ཀུན་ལྟོ་མཁས་ལ་
 ॐ རྒྱལ་པོ་འཕེལ་བའི་འཕྲིན་ལྷན་པོ་ལ་
 ॐ все, все, всякое; всеъмъ, вполне, совер-
 шенно. Т.12,38.

tout, tous; entièrement.

S. sarvadjnâ. མཁས་ཅན་མཚན་ལ་ | ཀུན་
 མཚན་

всезнающий, всеведущій.
 omniscient, qui sait tout.

མཁས་ཅན་སྤྱོད་
 ॐ རྒྱལ་པོ་འཕེལ་བའི་འཕྲིན་ལྷན་པོ་ལ་
 вселюбящій, все сохраняющій.
 ॐ qui aime tous, qui conserve tout.

འཕྲིན་ལྷན་པོ་
 ॐ རྒྱལ་པོ་འཕེལ་བའི་འཕྲིན་ལྷན་པོ་
 ॐ владыка всеъмъ олушевленныхъ су-
 ществъ.
 seigneur de tous les êtres animés.

ཀུན་དབང་
 ॐ རྒྱལ་པོ་འཕེལ་བའི་འཕྲིན་ལྷན་པོ་
 ॐ всеобладающій, всемогущій, все-
 мощный.
 seigneur tout-puissant.

ཚུལ་ཀུན་ལཔ་
 ॐ རྒྱལ་པོ་འཕེལ་བའི་འཕྲིན་ལྷན་པོ་
 ॐ отецъ всеъмъ побѣдителей: эпитетъ
 Маньджугоша бодисатвлъ.
 le père de tous les vainqueurs:
 l'épithète de Mandjugocho bodhi-
 sattva.

རྒྱལ་པོ་འཕེལ་བའི་རྒྱལ་པོ་
 ॐ རྒྱལ་པོ་འཕེལ་བའི་འཕྲིན་ལྷན་པོ་
 ॐ кругъ всеъмъ наукъ, все отрасли уче-
 ности, энциклопедія.
 toutes les branches de l'érudition, en-
 cyclopédie.

མཁས་ཅན་འབྲུག་
 ॐ རྒྱལ་པོ་འཕེལ་བའི་འཕྲིན་ལྷན་པོ་
 ॐ наставникъ всеъмъ, руководитель
 всеъмъ.
 ॐ guide de tous, instituteur général.

ཀུན་ལ་དགྱེས་མ་
 ॐ རྒྱལ་པོ་འཕེལ་བའི་འཕྲིན་ལྷན་པོ་
 ॐ всеъмъ опутывающая: эпитетъ жены
 Махешвары.
 celle qui enchante tous, enchanteresse:
 l'épithète de l'épouse de Mahêçvara.

ཐམས་ཅད་གཞིགས་
 ॐ ཐམས་ཅད་གཞིགས་ འདྲིལ་བུ་
 всевидящий, всевидѣць: эпитетъ будды.
 celui qui voit tout: l'épithète de bouddha.

S. sarvadjit (omnia vincens).
 ཐམས་ཅད་འདུལ་

смиритель всѣхъ: ° название двадцать-
 четвертого года въ 60 лѣтнемъ цик-
 лѣ: лѣто огня и свиньи: ° эпитетъ
 Бараты, младшаго сына Дасараты.

vainqueur de tous: ° vingt-quatrième
 année du cycle de soixante (ch. ting-
 hay): ° Bharata, le fils cadet de Da-
 saratha.

ཀུན་འདུས་
 འདྲིལ་བུ་
 все собирающий, все соединяющий.
 ॐ celui qui rassemble, qui réunit tout.

དྲུག་ཅིག་ | ཐམས་ཅད་
 འདྲིལ་བུ་
 все, все вообще, все вмѣстѣ.
 tous, tous en général, tous ensemble.

ཐམས་ཅད་སྐྱེ་བ་ | ཀུན་བྱེད་
 འདྲིལ་བུ་
 все совершающий, всетворящий, тво-
 рець, создатель.
 celui qui crée tout, créateur.

ཀུན་བཟོན་
 འདྲིལ་བུ་
 все переносящий: земля.
 ॐ qui supporte tout: terre.

ཀུན་ཕྱོགས་
 འདྲིལ་བུ་
 все имѣющий, всеоблажающий, совер-
 шенный.
 ॐ qui possède tout, parfait.

S. sarvârthasiddha. arthasid-
 dha.
 ཐམས་ཅད་འཕྲོད་པའི་འཕྲོད་པ་
 податель всѣхъ благъ: имя юнаго
 Шакъямуни.
 celui qui produit tout le salut, le sa-
 lut de tous. C'est le nom que Ca-
 kyamouni portait dans sa jeunesse.

S. samudamah. ཀུན་འབྱུང་
 འདྲིལ་བུ་
 все производящий, творецъ, начало
 всего.
 celui qui produit, qui crée tout, créateur,
 origine ou source de tout.

ཀུན་མཚུན་ | ཐམས་ཅད་མཚུན་ | ཀུན་ཤེས་
 འདྲིལ་བུ་
 всезнающий, всевѣдущий.
 ॐ celui qui sait tout.

ཀུན་བྱས་ | ཐམས་ཅད་ཐུབ་ | ཐམས་ཅད་བྱས་
 འདྲིལ་བུ་
 всемогущий, всеумѣющий.
 tout-puissant, qui sait tout.

ཀུན་འགྲོའི་སྐོལ་
 འདྲིལ་བུ་
 дорога.
 ॐ chemin, route.

ཀུན་གསལ་
 འདྲིལ་བུ་
 все освѣщающий, все озаряющий:
 солнце.
 ॐ celui qui éclaire tout: soleil.

འཕྲོལ་བའི་གཏུག་གི་ལྟར་ (gda) быть убрану (о вещах), быть со-
брану, захвачену, полобрану, обобрану.
être arrangé, mis en ordre (des effets),
être rassemblé, saisi, pris, dépouillé.

ཉམ་ཤ་རྒྱུག་པ། རྒྱུབ་པ། རྒྱུབ་རྒྱུབ་པ། ཐོབ་རྒྱུལ་པ།
ཉམ་པ་

съ жадностью хватать, захватывать,
подбирать, вытаскивать; отнимать,
грабить, похищать, обирать все безъ
различія. T.12,9.

prendre qc. avec avidité, emporter,
voler, piller, extorquer, ravir, dé-
valiser.

ཉམ་ཤ་བའི་ཉམ་པ་ ཉམ་པ་ ཉམ་པ་
съ жадностію собирать все зо-
лото. Бг.156.
rassembler tout l'or avidement.

ཉམ་ཤ་བའི་ཉམ་པ་ ཉམ་པ་ ཉམ་པ་
взять всё яствы, или съ жадностію
ѣсть. Бг.156.
prendre tous les mets, manger avec
avidité.

ཉམ་ཤ་བའི་ཉམ་པ་ ཉམ་པ་ ཉམ་པ་
велѣть захватить, подобрать, собрать; ве-
лѣть отнять, ограбить.
ordonner de prendre, d'emporter, de voler,
de dépouiller.

ཉམ་ཤ་བའི་ཉམ་པ་ ཉམ་པ་ ཉམ་པ་
хватание, захватывание; грабежъ, похище-
ние.
action de prendre, d'emporter, d'enlever;
déprédation, vol.

ཉམ་ཤ་བའི་ཉམ་པ་ ཉམ་པ་ ཉམ་པ་
захватывать все безъ разбора; отнимать,
грабить, похищать.
emporter tout sans distinction; enlever, dé-
pouiller, piller, ravir.

ཉམ་ཤ་བའི་ཉམ་པ་ ཉམ་པ་ ཉམ་པ་
разломать, разбить въ дребезги;
разрушить. T.17,45.

casser, briser en mille pièces; dé-
truire.

ཉམ་ཤ་བའི་ཉམ་པ་ ཉམ་པ་ ཉམ་པ་
велѣть разломать, разбить въ дребезги,
разрушить.

ordonner de casser, de briser en mille
pièces, de détruire.

ཉམ་ཤ་བའི་ཉམ་པ་ ཉམ་པ་ ཉམ་པ་
(gda) быть разломану, разбиту въ дребез-
ги, разрушену.

être cassé, brisé, détruit.

ཉམ་ཤ་བའི་ཉམ་པ་ ཉམ་པ་ ཉམ་པ་
Ch. hoang-kin. ལྷུང་མོང་། ལྷུང་ལྷུང་།

желтая полынь. C.3,54.

espèce d'absynthe de couleur jaune.

ཉམ་ཤ་བའི་ཉམ་པ་ ཉམ་པ་ ཉམ་པ་
ломаться, разбиваться въ дребезги, разру-
шаться. T.16,54.

se casser, se briser, se détruire.

ཉམ་ཤ་བའི་ཉམ་པ་ ཉམ་པ་ ཉམ་པ་
вместѣ ломаться, разрушаться, разбивать-
ся въ дребезги.

se casser ensemble, se détruire ensemble.

ཉམ་ཤ་བའི་ཉམ་པ་ ཉམ་པ་ ཉམ་པ་
солянка (роль полыни, любимой верблюда-
ми). C.5,57.

la soude, Marie vulgaire, Salicotte (sal-
sola).

ཉམ་ཤ་བའི་ཉམ་པ་ ཉམ་པ་ ཉམ་པ་
རྩལ་ལྷན་། ཐོབ་ལི་།

название вѣкоторой травы.

nom d'une certaine herbe.

འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ།
 соединиться, присоединиться; ² подру-
 житься. Нд.42.

s'unir, se réunir; ² se lier d'amitié.

འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ།
 присоединяется сила заслугъ. М.
 120.

la force de ses mérites se réuni...

འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ།

соединиться съ товарищемъ, заключить
 союзъ.

se réunir à un camarade, former une
 alliance.

འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ།

соединиться, присоединить; ² подружить.

unir, réunir; ² procurer l'amitié de.

འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ།

соединить; составить партію, ввести въ
 союзъ.

unir, réunir; former un parti, admettre
 qn. dans une alliance, confédération.

འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ།

соединить, смѣшать, пережѣшать, при-
 вести въ гармонію.

réunir, mêler, mettre en harmonie.

འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ།

соединение, присоединение; прибавление.

action de réunir, union, réunion; au-
 gmentation.

འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ།
 S. avabhṛata. ལྷོ་ཞེས་

плосконосый, покладный.

le nez plat ou camus, pressé, compri-
 mé, écrasé.

འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ།

сплюсниться, быть сплюснену, вдавлену. Т.
 16,16.

être aplati, pressé, comprimé, écrasé.

растануть, сплюснуть, приплюснуть. Т.
 6,14.

on dit cela de quoi que ce soit qui est
 étendu, une chose étendue, un hom-
 me étendu, couché, etc.

འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ།

сплюснуть, приплюснуть, вдавнить. Т.16,
 66.

aplatir, presser qc., comprimer, écraser.

འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ།

прилипчивая болѣзнь; чума, зараза.

maladie contagieuse; peste.

འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ།

любострастная болѣзнь.

maladie vénérienne.

འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ། འབྲེག་པ།

плосконосый, плоскій, покладный
 (носъ). Т.6,14.

le nez plat ou camus, pressé, com-
 primé, écrasé.

(1) ལྷོ་ཞེས་ལྷོ་ཞེས་ལྷོ་ཞེས་ལྷོ་ཞེས་ལྷོ་ཞེས་

вмѣстѣ, совокупно; ² совмѣстный, совокуп-
 ный: общій. Т.7,10.

ensemble, conjointement; ² compatible, réuni: commun.

ལྷན་ཅིག་པའི་ལོངས་སྤོན་
ལྷན་ཅིག་
:: общее имѣние.
le bien public.

ལྷན་ཅིག་འབྱུང་བའི་རྒྱ་
ལྷན་ཅིག་
:: присущая причина.
cause coexistente.

ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
:: вмѣстѣ, совокупно, на одномъ мѣстѣ;
² единодушно.

ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
:: ensemble, conjointement, à la même place; ² unanimement.

ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
:: вмѣстѣ родившійся, прирожденный.
Mг.2,5.

ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
:: né ensemble, né en même temps.

ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
:: природный, врожденный, отъ природы данный.
inné, naturel, donné par la nature.

ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
ལྷན་ཅིག་
:: областной правитель. С.2,39.
gouverneur d'une province.

ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
ལྷན་ཅིག་
:: собираться въ одно мѣсто, соединяться, сходиться.
se réunir, se rassembler dans un seul endroit, s'assembler.

ལྷན་ཅིག་
(1) соединяться, собираться, сходиться на одно мѣсто, скопляться. Бг.102.
:: se réunir, se rassembler, s'accumuler.

ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
(1) ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
:: вмѣстѣ, совокупно; въ одно время. Ун.20.
68.Ск.13.

ensemble, conjointement; en même temps.

ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
(1) ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
:: вмѣстѣ, совокупно; въ совокупности, итога, всего; вообще. Т.12,52.Сс. 112.

ensemble, conjointement; l'ensemble, au total, en tout; en général.

ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
(1,2) ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
:: вмѣстѣ, совокупно, въ совокупности, вообще.

ensemble, conjointement, au total.

ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
(khamtoutkhakou) соединить, собрать, собрать въ одно, совокупить, сложить. Т. 12,35.

(khamtoutkhakou) réunir, joindre, rassembler, former un ensemble, additionner.

ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
ལྷན་ཅིག་
:: сложить свои ладони.
joindre les paumes.

ལྷན་ཅིག་ལྷན་ཅིག་
ལྷན་ཅིག་
:: если все сложить, въ сложности, въ итогѣ, всего.
au total, en tout, en somme.

མཐུག་མཐུག་མཐུག་ བཟུངས་པའི་ལུང་།
соединить, собрать, сложить всё
вещи в одно место. Т.2,1.

མཐུག་མཐུག་མཐུག་ ལུང་།
entasser tous les effets dans le même
endroit.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། འབྲེག་པའི་རྒྱུ་།
близнецы, знак зодиака.
jumeaux, signe du zodiaque.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། བྱང་མཁའ་ལྟར་།
сосчитать, сложить числа, свести
счетъ.
additionner les chiffres, faire le compte.

མཐུག་མཐུག་མཐུག་ ལུང་།
(khamtoutkhangoukhou) велѣтъ соединить, соб-
рать вмѣстѣ, совокупить, сложить.
(khamtoutkhangoukhou) ordonner de
réunir, de joindre, de rassembler, d'ad-
ditionner.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། བྱེད་པའི་ལུང་། འབྲེག་པའི་ལུང་།
(khamtoutkhal) соединение, собрание, на-
копление; ² совокупление (coitus); ³ сло-
жение.

(khamtoutkhal) réunion, assemblage, ac-
cumulation; ² coit; ³ addition.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། མཐུག་མཐུག་མཐུག་ ལུང་།
(khamtoutkhagdakhou) быть соединену, соб-
рану, совокуплену, сложену.

(khamtoutkhagdakhou) être réuni,
joint, rassemblé, additionné.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། བྱང་མཁའ་ལྟར་།
складываемое число.
le nombre que l'on additionne.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། བྱེད་པའི་ལུང་། འབྲེག་པའི་ལུང་།
(khamtoutkhou) соединиться, собраться, сой-
тись в одно место; совокупиться (coire).
Т.7,10.Бр.145.Сс.140.

(khamtoutkhou) s'unir, se joindre, se
réunir dans un même endroit; coire.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། བྱེད་པའི་ལུང་། འབྲེག་པའི་ལུང་།
итроемь вмѣстѣ отправились.
Шк.
ils sont allés tous les trois en-
semble.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། (འ)
(འ) быть соединену, соединиться, собратъ-
ся, вмѣстѣ держаться.
être réuni; se réunir, se rassembler, se te-
nir ensemble.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། བྱེད་པའི་ལུང་། འབྲེག་པའི་ལུང་།
соединившись, собравшись. Аа.4,26
tous ensemble, après s'être ras-
semblé.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། (འ)
(འ) соединить, собрать в одно: ² познако-
мить, свести.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། བྱེད་པའི་ལུང་། འབྲེག་པའི་ལུང་།
unir, réunir, joindre, rassembler: ² faire
faire connaissance.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། བྱེད་པའི་ལུང་། འབྲེག་པའི་ལུང་།
принадлежать къ чему; быть причислену,
присоединену, приобщену.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། བྱེད་པའི་ལུང་། འབྲེག་པའི་ལུང་།
appartenir à, se rapporter à; être mis au
nombre, être réuni, faire partie de, être
joint à.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། བྱེད་པའི་ལུང་། འབྲེག་པའི་ལུང་།
присоединить, приобщить; причислить.
réunir, joindre à, mettre au nombre.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། བྱེད་པའི་ལུང་། འབྲེག་པའི་ལུང་།
принадлежать къ чему, быть причислену,
приобщену вмѣстѣ съ другими.

མཐུག་མཐུག་ ལུང་། བྱེད་པའི་ལུང་། འབྲེག་པའི་ལུང་།
appartenir à, se rapporter à, être mis au
nombre ensemble avec les autres.

⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 M. kamtchin. 𐤎𐤎𐤍𐤏𐤍
⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 соединение, присоединение; 2 общество, братство, товарищество, сообщество; 2 подчиненность; подчиненный, принадлежащий к чему.
réunion, jonction; 2 société, confrérie, camaraderie, compagnie; 3 subordination; subordonné, subalterne, appartenant à qc.

𐤎𐤍𐤏𐤍 причисленный, прикомандированный: принадлежащий к чему, подчиненный.
⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 mis au nombre, attaché ou envoyé dans un lieu pour affaire de service: appartenant à, subordonné, subalterne, inférieur.

𐤎𐤍𐤏𐤍 (gd) быть причислену, прикомандировану, приобщену, подчинену.
⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 être mis au nombre, être attaché ou envoyé dans un lieu pour affaire de service.

𐤎𐤍𐤏𐤍 M. kamnimc. 𐤎𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎𐤍𐤏𐤍
⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 сомкнуть, сложить: 2 скленть, сколотить: 2 закрыть, запереть. Т.13,58.
fermer, serrer, joindre: 2 coller, joindre deux parties d'une même chose (p. e. d'une porcelaine cassée), réunir.

𐤎𐤍𐤏𐤍 𐤎𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎
⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 закрыть ротъ. Ун.25.
fermer la bouche.

𐤎𐤍𐤏𐤍 𐤎𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎
⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 закрыть ротъ. Т.6,15.
serrer les lèvres, fermer la bouche.

𐤎𐤍𐤏𐤍 𐤎𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎
⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 закрыть глазныя вѣки, сомкнуть глаза. Т.9,102.

fermer les paupières, fermer les yeux.

𐤎𐤍𐤏𐤍 𐤎𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎
⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 закрыть книгу. Luc 4,20.
fermer le livre.

𐤎𐤍𐤏𐤍 𐤎𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎
⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 велѣть сомкнуть, сложить; 2 велѣть скленть, сколотить; 2 велѣть закрыть, запереть.
ordonner de fermer, de serrer; 2 faire joindre deux parties d'une même chose.

𐤎𐤍𐤏𐤍 𐤎𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎
⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 см.
voу.

𐤎𐤍𐤏𐤍 𐤎𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎
⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 косякъ дверной или оконный, колода, веревка. Т.13,43.

𐤎𐤍𐤏𐤍 𐤎𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎
⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 les listeaux de bois qui sont au haut et aux deux côtés des portes et des fenêtres; cadre.
S. hanuh (mâchoire). 𐤎𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎 | 𐤎𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎 | 𐤎𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎

⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 щека, ланита, челюсть. Т.4,102. III.32.
joue, mâchoire.

𐤎𐤍𐤏𐤍 𐤎𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎𐤍𐤏𐤍𐤎
⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 блохи на уздѣ по обѣимъ сторонамъ челюсти, концы удила. Т.4,102.
2 метаф. оплеуха.

⚡ 𐤎𐤍𐤏𐤍 les deux parties du mors de la bride d'un cheval qui sont des deux côtés en dehors de la bouche. 2 métaph. soufflet.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ягодки на щеках, скулы; ² цветъ, крас-
ка щеки. Нд.8.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

S. gand'au. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ягодки на лицѣ, скулы: цветъ лица.
joues, pommettes; ² teint.

(t) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

имѣющий щеку, со щекою.
qui a une joue, avec les joues.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

краснощекий. Сс.138.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

желтощекий: ² название какого-то бла-
говоннаго вещества.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

qui a les joues jaunes: ² nom d'une sub-
stance odoriférante.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

замерзать по краямъ (о рѣкѣ, которой
средина остается непокрытою льдомъ).
Т.1,49.

se congeler, se glacer, lorsque les deux cô-
tés d'un fleuve sont glacés et qu'il n'y a
qu'un endroit au milieu où l'eau coule.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

обременить, отяготить; запутать кого въ
дѣло. С.7,5.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

accabler, surcharger; entraîner qn. dans
une affaire.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

площина. Т.20,99.

morpon.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

щека и т. д. см. выше.
joue, mâchoire.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

начальникъ форпоста, крепостцы. С.6,119.
commandant d'une citadelle, d'un avant-
poste.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

пихта, пихтовникъ.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

le sapin (pinus picea, pinus abies).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

искривиться, поначнуться въ сторону, на-
гнуться, повести. Т.13,61.

être de travers, pencher d'un côté, s'ébran-
ler.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

статуя будды сама собою поначну-
лась въ сторону. Сс.260.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

la statue de bouddha s'est ébran-
lée de côté.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

косо, криво: ² лживо, ложно, обманчиво.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

de travers: ² faussement, erronément, d'une
manière illusoire.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

искривить, нагнуть, искосить. Т.13,61.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ordonner d'être de travers, rendre de tra-
vers, ébranler, dejetter.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

обманщикъ, плутъ.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

trompeur, filou.

ལོགས་ | འགམ་ | འདབས་ལོགས་
 ❖ ལོགས་ ལོགས་ ལོགས་
 бокъ, сторона, ребро, правая или лѣвая сторона предмета. Т.1,96.
 côté de quelque chose que ce soit, côté droit ou gauche d'un objet.

ལོགས་ཀྱིས་
 ❖ ལོགས་ ལོགས་ ལོགས་
 бокомъ, ребромъ, стороною. Т. 1,96.
 de côté.

ལོགས་
 ❖ ལོགས་ ལོགས་ ལོགས་
 ломъ въ сторонѣ, флигель. Т.13,40.
 appartement de côté, qui est à côté de l'appartement principal.

(འ)ལོགས་ན་
 ❖ ལོགས་ ལོགས་ ལོགས་
 бокомъ, ребромъ, стороною, на боку. Т.1,96.

ལོགས་སུ་
 ❖ ལོགས་ ལོགས་ ལོགས་
 а côté.
 съ боку, со стороны, на боку, въ сторонѣ. Т.6,40.
 du côté, sur le côté.

M. khatchame. འཚའ་བ་
 ❖ ལོགས་ ལོགས་ ལོགས་
 кусать, грызть, разкусить, откусить. Т. 18,56.

mordre, rompre quelque chose avec les dents, séparer avec les dents.

ལོ་བ་ | འཕྱོག་པོ་
 ❖ ལོགས་ ལོགས་ ལོགས་
 кривизна; кривой, согнутый, искривленный. Т.16,73.20,27. ² метаф. превратный, ложный; коварный.

courbure, sinuosité, tortuosité; de travers, courbé: ² méta ph. faux, erroné; astucieux, insidieux.

ལོགས་ལྡན་
 ❖ ལོགས་ ལོགས་ ལོགས་
 криво и запутано.
 de travers et embrouillé.

ལྷོག་ལྷོག་ | ཅས་ཅུས་
 ❖ ལོགས་ ལོགས་ ལོགས་
 криво, лишено равновѣсія; ² кривой и косой. С.9,111.Нд.21.
 de travers, sans équilibre; ² de travers et courbé.

ལོགས་ལྡོག་
 ❖ ལོགས་ ལོགས་ ལོགས་
 выпрямить что либо кривое или согнутое.
 redresser qc. de travers ou de courbé.

ལོགས་ལྡོག་
 ❖ ལོགས་ ལོགས་ ལོགས་
 косноязычить. Дзонг.2,3.
 bégayer.

ལོགས་ལྡོག་ལྡོག་
 ❖ ལོགས་ ལོགས་ ལོགས་
 прямодушный и благомыслящий сановникъ. Ск.23.
 un mandarin honnête et bien intentionné.

གཤོན་ནས་འབྱོབ་
 ❖ ལོགས་ ལོགས་ ལོགས་
 идти непрямо, ходить криво. Т.9,79.
 marcher en zigzag, comme ceux qui portent un poids qui les fait marcher en S.

ལོ་བ་ | ལྷོག་པོ་ | འཕྱོག་པོ་ | ལྷོག་པོ་ | ལྷོག་པོ་
 ❖ ལོགས་ ལོགས་ ལོགས་
 криво; кривой, непрямой, согнутый, искривленный: ² криволашый. Т.11,91.
² узда лошадиная. Т.4,101.
 de travers; courbe, tortu: ² sans conscience, fourbe: ² bride.

སྣབ་ལྷགས་ ལུ་
удило.

le mors de la bride.

ཅ་རྩས་ | རྒྱག་གྲོག་ | ཅས་རྩས་ | ལ་ལ་
криво, лишено равновесія; кривой,
косой. Т.7,82.Нд.21.

de travers, sans équilibre; courbe, tor-
tu.

རྒྱག་པོ་ ལུ་
кривой, непрямой; * криводушный. Т.
11,91. * имѣющей узду, съ уздою.
Jr.1,62.

de travers, qui n'est pas droit; * four-
be, inique; * qui a une bride, avec
une bride.

འབྲོག་པ་འཛོད་པ་ | འབྲོགས་འབྲོད་པ་
быть искривлену, быть кривымъ; * посту-
пать неоткровенно, криво, криводушни-
чать, увертываться. Т.11,91.

être de travers, être courbé; * agir fausse-
ment, faire des iniquités, user de sub-
terfuge.

བསྐྱུང་བ་, ལྷན་ལྷན་ ལུ་
взнуздать, надѣть узду, обуздать.
brider, mettre la bride.

ལྷན་ལྷན་ ལུ་
велѣть взнуздать, велѣть надѣть узду.
ordonner de brider, faire mettre la bride.

ལོགས་ | འབྲམ་ | འདབས་ལོགས་ | ལྷན་ལོགས་ |
ལྷན་ | གཞོགས་

бокъ, сторона, ребро, правая или
лѣвая сторона предмета.
côté de quelque chose que ce soit,
côté droit ou gauche d'un objet.

རྡོ་རྒྱུ་ལུ་ ལུ་
сторона, бокъ горы.
côté d'une montagne.

གད་འབྲམ་ ལུ་
край пропасти.
le bord d'un précipice.

བློ་ལྷན་ ལུ་
боковая дверь, калитка.
porte latérale, guichet.

ལྷན་ལྷན་ ལུ་
маленький кошелекъ.
petite bourse.

ལྷན་ལྷན་ ལུ་
съ боку, въ сторонѣ, боковой. Му.
20,17.
à côté, de côté.

འབྲམ་ལྷན་ ལུ་
стѣна въ домѣ.
muraille d'une maison.

ལྷན་ལྷན་ ལུ་
бокъ тѣла.
le côté, le flanc du corps.

ལྷན་ལྷན་ ལུ་
профиль головы.
le profil d'une tête.

ལྷན་ལྷན་ ལུ་
плоская сторона ножа, ребро.
le côté émoussé d'un couteau, le
bord.

ལོགས་ལྷན་ | ལྷན་ | ལྷོ་ཡིས་
 бокомъ , ребромъ , стороною. Т.
 9,99.

de côté, de travers.

ལྷན་ལྷུང་
 пьющий бокомъ: черепаха.
 celui qui boit de côté: tortue.

(འ)ལོགས་ན་ | ལྷན་ལོགས་སུ་
 бокомъ, ребромъ, стороною, на бо-
 ку.

de côté, de travers.

ལོགས་བཅུར་བ་
 велѣть съ боку подпереть, поддер-
 жать.
 ordonner de soutenir, d'étayer d'un
 côté.

по обѣимъ сторонамъ дороги. Му.
 21,6.

des deux côtés du chemin.

ལོགས་སུ་
 съ боку, со стороны, на боку, въ
 сторону.

de côté, de travers, à côté.

ལོགས་སུ་སྐྱོད་པ་
 сидѣть въ сторонѣ, вдали.
 être assis de côté.

велѣть кусать, грызть, раскусить, откусить.
 ordonner de mordre, de briser avec les
 dents.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (итти) переваливаясь съ боку на бокъ, хо-
 дить бокомъ. Т.9,78.

marcher comme un canard, caneter aller
 de côté.

ལྷོ་ལྷོ་
 коситься, косо глядѣть. С.9,109.
 regarder de travers, loucher.

(འ) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 (1) M. ousinga. ལྷོ་ལྷོ་
 осиротѣвшій, лишившійся потомства или
 родителей, братьевъ и сестеръ. С.2,
 25.

devenu orphelin, qui a perdu ses pa-
 rents, frères, soeurs, enfants.

(gda) ལྷོ་ལྷོ་
 быть укушену, раскусану, откушену.
 être mordu, brisé par les dents.

ལྷོ་ལྷོ་
 замерзнуть (о рыбахъ на льду). С.7,85.
 geler (des poissons exposés sur la glace).

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 M. khatchoun. ལྷོ་ལྷོ་
 ловушка съ настороженною косою, которая
 подсѣкаетъ ноги звѣрю. Т.14,54. *кри-
 вой; * метаф. криводушный, непря-
 мой.

une espèce d'arme faite à-peu-près en ha-
 che pour attraper les animaux: * courbe,
 tortu; * métaph. sans conscience, four-
 be.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 дурной поступокъ. С.31.
 mauvaise action.

ལོགས་ | ལྷུང་མ་ | ལྷུང་ལོགས་ | ལྷོ་ | ལོགས་
 бо́к, сторона , ребро , правая или
 левая сторона предмета.
 côté, côté droit ou gauche d'un
 objet.

ལུང་ལྷོ་ལྷོ་ ལུང་ལྷོ་
 лежать на одномъ боку.
 être couché sur le même côté, sur
 un seul flanc.

ལོགས་ ལོགས་ ལོགས་
 (འ) ལོགས་ ལྷོ་ ལྷུང་ལོགས་
 бокомъ, ребромъ, стороною на бо-
 ку.
 de côté, de travers, à côté, sur le
 côté.

ལུང་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 лежать на боку , подпираясь рукою : си-
 деть наваливаясь, бекрениться. T.9,86.
 être couché en s'appuyant sur sa main;
 être assis en se penchant de côté.

ལོགས་ ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 сидеть наваливаясь , наклонившись въ
 сторону.
 être assis en se penchant de côté.

ལུང་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 посадить на бокъ, класть на бокъ, нахло-
 нить въ сторону, наваливать. T.9,86.
 ordonner de s'appuyer sur, placer de côté,
 pencher de côté, pousser contre.

ལོགས་
 коса.
 une faulx.

ལོགས་ ལོགས་
 оторочивание; оторочка, опушка.
 action de border; bordure, garniture, les
 bords.

ལོགས་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལོགས་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 обшить кругомъ, оторачивать кругами,
 выложить.
 coudre tout autour, border, garnir , mettre
 un bord à un habit.

ལོགས་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 нарядная шуба съ собольей опушкой. T.
 15,44.
 un habit ou koadze avec les bords de zi-
 beline.

ལོགས་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 обшить, выложить кругомъ, оторачивать
 кругами. T.15,112.
 mettre un bord à un habit, à une selle de
 cheval, etc.

ལོགས་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 велеть обшить, оторочить кругами. T.15,
 112.
 ordonner de mettre un bord à quelque
 chose.

ལོགས་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 M. ousinga. ལྷོ་ལྷོ་
 осиротѣвшій , лишившійся потомства
 или родителей , братьевъ и сестеръ,
 сирота, бездѣтный. T.5,9.

ལོགས་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 orphelin, celui qui a survécu ses en-
 fants, ses parents, frères et soeurs,
 sans postérité.

ལོགས་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 криво, кривой , непрямою , согнутый ,

искривленный: ² криводушный: ³ узда.

de travers; coube, courbé, qui n'est pas droit: ² sans conscience, fourbe: ³ bride.

S. gridhra. གྲིཏ་ལྷ་མོ་

грифъ птица.

gypaète, griffon, condor (vultur gryphus).

S. Gridhrakûtha. Ch. Tsieoufung, Ling-tsieoufung, Khibtche.

название горы (гора грифовъ) возлѣ города Раджагриха, гдѣ Шакъямуни долго жилъ и проповѣдывалъ.

pic du Vautour, montagne du Vautour, (actuellement Giddore) dans les environs de Râdjagriha. C'est un des lieux où Çâkyamouni a sejourné et prêché le plus longtemps.

གྲིཏ་ལྷ་མོ་

когти грифа: ² название финика, жужуба.

les griffes du griffon: ² nom d'une date, jujube.

བརྒྱ་ལམ་ན། བརྒྱ་ལམ་ན་གཅིག་

когда вибудь, кое-когда, изрѣдка, по временамъ, тамъ и сямъ. Т. 9,92.

un jour, par-fois, quelquefois, 'ci et là.

бокъ, сторона, край; боковыя стѣны, завалины, нижніе подзоры у вой-

лочной кибитки.

côté, bord; murailles collatérales, remblai, levée de terre (autour d'une maison)· socle, soubassement, embâsement.

རྒྱུ་ལྷ་མོ་

сторона или край горы.

côté ou le bord d'une montagne.

འཕྲོ་བུ་བརྒྱ་བ། འཕྲོ་བུ། བརྒྱ་བ། གཞུག་བརྒྱ་བ། འཕྲོ་བུ་བ་
бросать, метать, кидать, покинуть, оставить, отбросить. Т.10,22.

jeter, lancer, abandonner, quitter, rejeter.

འགྲམ། ལྷ་མོ་འགྲམ། ལྷ་མོ་

бокъ, сторона, край; боковыя стѣны, цоколь, завалины, нижніе подзоры у войлочной кибитки. Т.13,48.

côté; muraille collatérale d'une maison, d'une chambre; socle, soubassement, embâsement; remblai, levée de terre autour d'une maison, d'une kibitka de feutre.

རྒྱུ་ལྷ་མོ་

сторона или край горы.

côté ou le bord d'une montagne.

ལྷ་མོ་འགྲམ་

край скалы.

le bord d'un rocher.

метательное орудіе, праща. instrument à lancer, fronde.

འཕྲོད་འཇུག་པ་
 ❖ **везть бросить, кинуть, покинуть, оставить, отбросить. T.10,23.**

ordonner de jeter, de rejeter, d'abandonner, de lancer.

བརྒྱུད་ཁོང་
 ❖ **весло (съ костьюлемь). T17,54.**
 rames de bateau.

(ཁ) ལྷ་བརྒྱུད་པ་
 ❖ **грести. T.17,54.**
 ramer, aller à la rame.

འཕྲོད་པ་
 ❖ **бросание, метание.**
 action de jeter, de lancer.

མཚན་ལྷན་
 ❖ **племянникъ по женѣ. C.5,28.**
 neveu du côté de la femme.

❖ **бросить, метать, кидать; оставить, покинуть. Aa.22,22.**
 jeter, lancer; rejeter, quitter, abandonner.

ཁ་ཡིག་ | ལྷ་རྒྱུག་ཚེག་
 ❖ **титულъ, надпись, адресъ: ² (въ просторѣ-чии) судно, корабль.**

titre, inscription, adresse: ² (vulg.) bateau, navire, vaisseau.

(gda) **быть брошену, покинуту, отброшену, оставлену.**

❖ **être jeté, rejeté, lancé, quitté, abandonné.**

ལྷ་ཕྱི་མ་ལུང་ | ལྷ་པ་
 ❖ **прильнувшая нечистота, плоть на головѣ, копоть, сажа, пятно. T.12,13.14,86.**

² струлья (на кожѣ), соляная или тинистая кора на землѣ. ³ окалина, шлакъ, T.14,71.14,86.

saleté, ordure, cire d'oreilles, espèce de farine qu'on a sur la tête ou sur le corps, sur-tout si l'on a des dartres; suie. ² dartre, escarre, écorchure; ³ scorie, crasse des métaux, mâchefer.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་
 ❖ **копоть на котлѣ.**
 suie fine sur une chaudière.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་
 ❖ **сажа, копоть лепестками въ трубѣ.**
 suie fine dans la cheminée.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་
 ❖ **покрытый копотью, окопѣлый, закопѣлый. Ha.75.**
 couvert de suie fine, noirci par la fumée.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་
 ❖ **сажа на котлѣ.**

suie fine sur une chaudière.

S. dantamalam. ལྷ་ལྷ་ལྷ་ | ལྷ་ལྷ་ལྷ་

❖ **нечистота на зубахъ.**

❖ **malpropreté sur les dents.**

❖ **окалина. Ha.22.**

❖ **la crasse (d'un métal).**

འཕྱིགས་མ་

безпокойный, недовольный, сварливый, сердитый, бѣшенный, наглый, безстыдный. T.10,35.

qui n'est jamais content ni tranquille, effronté.

འགྲུམ་ཏི་ལེག་པ་

проходить, сходить, пропадать, исчезать, утихать (объ оспѣ, ранахъ). T.11,11. ²умилостивиться; принимать живое участие въ чьемъ дѣлѣ.

commencer à tomber (la petite vérole), cesser, se calmer (la douleur): ²se laisser fléchir; s'intéresser fortement pour quelqu'un, prendre ses intérêts à coeur.

милостивое слово, принятіе участія въ чьемъ дѣлѣ. Сс.172.

parole bienveillante, action de prendre part dans l'affaire de qn.

ལོང་མོ། རི་སྐྱེགས་

тетеря. T.19,70. Дл.27.

la poule de bois.

སྐྱུང་པོ་

безплодная, открытая степь. T.1,60.

une steppe aride.

ལྷན་པ་

харкать, выхаркивать, выплюнуть. T.5,84.

cracher, cracher dehors.

སྐྱོད་སྐྱོ་ལྷན་པ་། རྩིག་འདུག་པ་

имѣть сухой кашель. T.10,80. ²завяли-

ваться, испечься, изжариться. T.18,75
tousser sans cracher: ²être hâlé ou brûlé du soleil.

ལྷན་ལྷན་སྐྱེད་པ་

сушить, вялить, высушить, перепекать. T. 18,75.

secher, rôtir, brûler qn.

говорають о лошади вычищенной, ослѣланной, привязанной и совершенно готовой къ скачкѣ.

on dit d'un cheval qui est nettoyé, sellé, attaché, et tout prêt à la course.

(khaksagnagdakh) быть сушеноу, высушеноу, вялену, перепечену.

(khaksagnagdakh) être séché, desséché, essoré, trop cuit.

высушенный, вяленый, печеный.

desséché, essoré, cuit.

печеная лепешка. С.3,50.

un beignet cuit.

གཤུག་ལྷན་པ་

сохнуть, засыхать, завяливаться. T.12,29.

sécher, sécher peu à peu, être séché à l'air.

M. khakchame. གཤུག་ལྷན་པ་

жарить (жиръ въ закрытой кастрюлѣ), топить, вытапливать (жиръ, сало). T.18, 76.

rôtir, brûler, fondre la graisse, faire cuire (de la pâte dans du saindoux).

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 велѣть жарить, велѣть топить (жиръ, са-
 ло). T.18,76.

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 ordonner à quelqu'un de rôtir, de faire
 fondre de la graisse, de faire cuire de
 la pâte dans du saindoux.

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 M. akchan. ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 соръ, оставшійся на деревьяхъ послѣ
 наводненія. T.1,84.

amas d'herbes qui reste contre le pied
 d'arbre après l'inondation.

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 M. khagda. ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་ | ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 (хагданъ) сухая, увядшая осенняя
 трава, ветошь. T.19,1. ² кожа,
 слѣзшая со змѣи; жесткая кожа. Эц.
 199.

les vieilles herbes déjà desséchées,
² vieille peau que le serpent laisse
 tomber.

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 (gda) ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 садиться (о нечистотѣ на кожѣ, о струпь-
 яхъ, о соли на земляной корѣ, объ
 окалинахъ на желѣзѣ и пр.); запачкаты-
 ся, замараться.

être séché, se dessécher (p. e. un crachat,
 l'ordure qui, étant tombée sur les habits,
 s'est séchée et a fait une croûte; la cire
 d'oreille s'est séchée, sel sur la croûte
 de la terre, la crasse sur le fer, etc.);
 se salir, se barbouiller.

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 (gda) ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 помирать со смѣху, хохотать, смѣяться.
 T.8,41.

rire à gorge déployée, grands éclats de
 rire, se pâmer de rire.

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 (gda) ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 хохотать, смѣяться вмѣстѣ съ другими. T.
 8,41.

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 se pâmer de rire, rire avec éclat, à gorge
 déployée ensemble avec les autres.

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 (gda) ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་ | ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 увядать, засыхать, блекнуть.

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 se faner, se flétrir.

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་ (l) ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 нечистый, грязный, струповатый, съ
 окалинами и пр. (см. сл. хакъ).
 malpropre, sale, couvert de crasse,
 crasseux, etc. (Cf. s. v. khak).

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 (gdoi) ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 садиться (о струпьяхъ и нечистотѣ на
 кожѣ, о соли на земляной корѣ, объ
 окалинѣ на желѣзѣ); запачкаться,
 замараться. T.12,14.

être séché, se dessécher (p. e. un cra-
 chat ou l'ordure sur les habits, etc.);
 se salir, se barbouiller.

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 (gdoi) ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 горбунъ, съ горбомъ спереди и
 сзади. T.4,68.

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 bossu, celui qui a une bosse par devant et
 par derrière.

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 распороть, распусть, расшить; ² мягчить,
 размягчить (въ водѣ).

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 découdre, défaire; ² amollir (dans l'eau).

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་

ལྷོ་མེ་རྒྱ་བ་
 распороться (о швѣ, расшиться, распу-
 ститься; лопнуть, растрескаться, полу-

чить трещину. T.16,56.
se découdre, se défaire; se rompre, crever,
faire une fente, une crevasse.

ཇོ་གློ་བ་ལོ་

темно, мрачно.

☞ sombre, obscure.

ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་
цилиндръ, на который навиваются нити въ
прядильномъ станкѣ. С.3,19.

☞ cylindre d'un métier à filer sur lequel on
devide les fils.

ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་
шорохъ отъ дресвы, хрустѣние. С.3,4.

☞ bruit qu'on entend lorsqu'on marche sur un
chemin pierreux, ou lorsqu'on mange qc.
où il se trouve de petites pierres ou du
sable; craquement.

ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་
S. kâlâ, krichna. M. kara. قارا قاره

☞ ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་ | ཇོ་གློ་བ་ལོ་

черный. T.15,21. ² въ хронологии вмѣсто
эрэ усунъ. ³ имя Махэшвары.

noir; ² dans la chronologie au lieu d'éré
ussun; ³ nom de Mahéçvara.

ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་
черная гора.

☞ montagne noire.

ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་

название какой-то рѣчной рыбы. T.
20,65.

☞ une espèce de poisson.

ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་
S. kâlâkuru. ཇོ་གློ་བ་ལོ་

☞ черный видъ алое (орлиное дерево).
Дл.147.С.1,114.

☞ une espèce d'agallochum (aquilaria agal-

lochum. Roxb.), le bois d'aloès ou
le bois d'aigle.

ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་

☞ ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་
черное дѣланіе т. с. грѣхъ, преступле-
ніе. Бол.1,138.

☞ acte noir, péché, crime.

ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་

☞ ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་
грѣшникъ, преступникъ.

☞ pécheur, criminel.

ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་
простой народъ, чернь: ² свѣтскіе (про-
тивопол. духовенству).

☞ le bas peuple, la populace: ² les laïques.

ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་

☞ ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་
простонародный, разговорный языкъ.
Дт.12.

☞ langue vulgaire, langue parlée.

ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་

☞ ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་
черная рогатая скотина T.20,52.

☞ boeuf noir.

ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་
M. karanidouu. ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་

☞ ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་
черный, глазъ; зрачекъ въ глазу: ² наз-
ваніе хищной птицы. T.19,62.

☞ oeil noir; prunelle: ² une espèce d'oiseau
de proie.

ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་
☞ ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་
грѣхъ, прегрѣшеніе, неисполненіе доб-
родѣтелей.

ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་

☞ ཇོ་གློ་བ་ལོ་ ཇོ་གློ་བ་ལོ་
грѣхъ, прегрѣшеніе, неисполненіе доб-
родѣтелей.

☞ péché, crime.

ཉ་ནག་མཚུངས་ལྔ
 ыба, родъ ленка. T.20,67.
 poisson, espèce de saumon de Sibérie.

འཕྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 черноголовый гусь, бакланъ. T.19,
 66.
 oie avec la tête noire, cormoran

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 Ch. tan-mou. ལྔ་ནག་
 черная береза, береза съ черными
 листьями. T.19,25.
 bouleau noir, bouleau avec des feuilles
 noires.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་
 родъ тигра или барса. T.19,103.
 espèce de tigre ou de panthère.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 волосатикъ, большая ползающая кобыла.
 ка. T.20,90.
 crinon, ver filiforme.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 кунорось. T.12,27.
 le vitriol, le couperose.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 название растенія, санскр. чорапушпи.
 nom d'une plante (andropogon acicu-
 latum).

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 черновое письмо, черновое сочинение.
 T.3,55.

brouillon, non transcrit au net.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 волчий корень, царь-трава.
 l'aconit tue-loup (aconitum lycos-
 tionum).

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 темносѣрый. T.20,14. ² грязный.
 gris-foncé: ² sale, malpropre.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 родъ ивы.
 espèce de saule.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 иметь злое намѣреніе, желать зла, не-
 навидѣть. T.12,7.
 avoir une mauvaise intention, hair.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 злонамѣреніе, ненависть, нечистая со-
 вѣсть.
 mauvaise intention, haine, une conscien-
 ce chargée.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 черная луна, новолуніе. Нд.76.
 lune noire, la nouvelle lune.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 злонамѣреніе, злоумышленіе, злоба, не-
 нависть, нечистая совѣсть.
 mauvaise intention, mauvais dessein,
 haine, conscience qui n'est pas nette.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 затылокъ. T.5,61.
 la nuque:

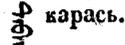
 черная вѣра, шаманизство, магометанство, исламъ.

 religion noire, chamanisme, mahométanisme, islam.

 темножелтый: ² свѣтскій народъ и духовенство.

jaune-foncé: ² les laïques et le clergé.

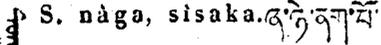
  карась.

 carassin.

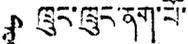
 черноголовый: ² простой народъ, черны; T.5,4.

 qui a la tête noire; ² le bas peuple, la populace: les sujets.

 S. nâga, sisaka. 

 свинецъ.

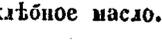
 plomb.

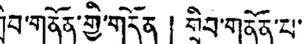
 черныи журавль. T.19,54.

 une grue noire.

  хлѣбное масло.

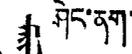
 huile de blé.

 домовоу лавить, удушье во время сна.

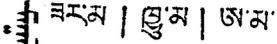
T.8,119.

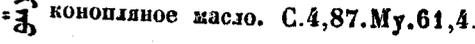
 cauchemar.

  черное дерево. C.4,87.

 ébène.

  конопляное масло. C.4,87. Му.61,4.

 huile de chanvre.

  черное мясо, нежирное. T.6,77.

 viande où il n'y a que du maigre.

  вороная лошадь. T.20,15.

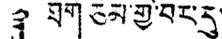
 cheval morceau.

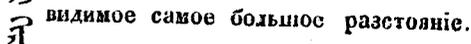
 Амурь рѣка. Му.9,29. ² Желтая рѣка, Хуанъ-хо. Сс.102.

 le fleuve Amour: ² Fleuve-jaune (Hoang-ho).

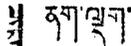
  черныи чай, безъ молока. C.3,5.

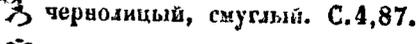
 thé noir, sans lait.

  видимое самое большое разстояние.

 une grande distance visible.

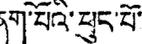
 

  чернолицыи, смуглыи. C.4,87.

 basané, au teint noir.

  тмивь.

 cumin (cuminum).

 название дерева тамала и тиндука (родъ чернаго дерева).

 nom de l'arbre tamála (xanthocymus pictorius. Roxb.) et tinduka (Dio-

spyrus glutinosa. Koen.) sorte d'é-
bène).

ཁྲ་སྡུང་

щука. С.3,111.

le brochet.

черное копье: ¹ название звезды в со-
звездии Boota.

lance noire: ² une étoile de Bootes.

S. krichna-pakcha. འགྲ་ཕྱོགས་

темная сторона, страна населенная
злыми духами; злые духи, черти:
² темная сторона последней четверти
месяца.

côté noir, contrée peuplée de génies
malfaisans; esprits malfaisans, dia-
bles: ² du moment où la lune est dans
son quartier, jusqu'à celui où celle
est complètement obscure, on nomme
cet intervalle de temps division
noire (krichna-pakcha).

འཕྲ་ལ་སྐད་

простонародный, разговорный язык.

langue vulgaire, langue parlée.

M. kara keire. Ch. tsao-licou-mo.

ཁྲ་འགྲ་

карий конь. Т.20,15.

cheval qui est d'une couleur mêlée de
rouge, noir et cendré.

юрта для прислуги, изба, кухня.

tente en feutre pour les domestiques;
cuisine.

Хара-Кидань; ² северная часть Китая.

Kbara-Kidan; ² partie septentrionale de
la Chine.

འགྲ་ལྷོ་སྡུང་ འགྲ་ལྷོ་སྡུང་
дикий ленъ.

lin sauvage, lin de Sibérie (linum
perenne).

འགྲ་ལྷོ་སྡུང་ འགྲ་ལྷོ་སྡུང་
འགྲ་ལྷོ་སྡུང་ འགྲ་ལྷོ་སྡུང་

название одной адской области, где
эрики огненную пилою распилива-
вают грешников, растапнутых на
черномъ правилѣ.

nom d'une contrée infernale ou les Er-
liques lient les coupables sur une
planche noire et les scient.

འགྲ་ལྷོ་སྡུང་ འགྲ་ལྷོ་སྡུང་
крупный потъ. Т.5,82.

grosses gouttes de sueur.

འགྲ་ལྷོ་སྡུང་ འགྲ་ལྷོ་སྡུང་
мирлицъ, простолюдинъ. С,4,7.Му.60,
34.

лаику, homme du commun.

འགྲ་ལྷོ་སྡུང་ འགྲ་ལྷོ་སྡུང་
медведь.

l'ours.

འགྲ་ལྷོ་སྡུང་ འགྲ་ལྷོ་སྡུང་
S. Mahakála. འགྲ་ལྷོ་སྡུང་

Махакала, Махэшвара.

འགྲ་ལྷོ་སྡུང་ འགྲ་ལྷོ་སྡུང་
Mahakála, Mahéçvara.

འགྲ་ལྷོ་སྡུང་ འགྲ་ལྷོ་སྡུང་
འགྲ་ལྷོ་སྡུང་ འགྲ་ལྷོ་སྡུང་

прыгать, слѣзая прыжокъ, скакать; пе-
рескочить, соскочить, вскочить. Т.9,69.

sauter, faire un soubresaut, sauter par des-
sus, sauter en bas, sauter dans, etc.

འགྲ་ལྷོ་སྡུང་ འགྲ་ལྷོ་སྡུང་
འགྲ་ལྷོ་སྡུང་ འགྲ་ལྷོ་སྡུང་

вскочить на корабль.

sauter sur le bord d'un vaisseau.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
броситься въ воду. Пю.2,70.
se jeter dans l'eau.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
ཐར་རྒྱ་མཚོར་བ་ བྱོམ་པ་
спрыгнуть вниз.
sauter en bas.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
གཡང་མ་ནས་བར་གཉིན་མཚོར་བ་ བྱོམ་པ་
съ крутизны броситься въ пропасть.
d'un lieu élevé se jeter dans un
précipice.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
прыгающий, ходящий съ припрыжкой:
² обезьяна.
celui qui saute, qui marche en sautil-
lant: ² singe.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
མཚོར་རྩེད་ བྱོམ་པ་
прыганье, плясанье, пляска, танецъ.
² action de sauter, de danser, la danse.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
མུ་རྒྱ་མཚོར་བ་ བྱོམ་པ་
далеко прыгнуть, сделать большой пры-
жокъ.
sauter loin, faire un grand saut.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
вскочить на крышу дома. Сс.
74.
sauter sur le toit d'une maison.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
соскочить съ лестницы. J. 26.
sauter en bas d'un escalier.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
перескочить через верблюда. Сс.
198.
sauter par dessus un chameau.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
འཁར་བར་བརྟེན་ན་ནས་མཚོར་བ་ བྱོམ་པ་
ходить съ палкою, на подобие хромаго.
C.9,70.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
marcher le bâton à la main, comme
lorsqu'on est boiteux.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
མཚོམ་རྒྱལ་བ་ བྱོམ་པ་
плясать, танцовать.
danser.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
ཐེད་རྒྱ་མཚོར་བ་ བྱོམ་པ་
скакать, прыгнуть въ бокъ.
sauter de côté.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
མཚོར་ས་ བྱོམ་པ་
скачокъ, прыжокъ. T.9,69.
saut, bond, gambade.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
མཚོར་བར་ཕྱེད་བ་ བྱོམ་པ་
высоко скакать, прыгать отъ радости, пе-
рескакивать, перепрыгивать. T.9,70.Д.1.
79.
s'élever par sauts, sauter de joie, tresailir
d'aise.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
མཚོར་འཇུག་བ་ བྱོམ་པ་
заставить скакать, прыгать, перепры-
гивать. Гх.47.
faire sauter, faire bondir, faire sauter
à travers.

འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
འགྲོ་བུ་ལྷན་པོ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་ བྱོམ་པ་
མཚོར་བ་ བྱོམ་པ་
скакание, прыганье.
² action de sauter, de bondir.

མཚོན་པར་སྐྱོད་པ་

заставить скакать, прыгать, перепрыгивать.
T.9,69.

faire sauter, faire bondir, faire sauter à travers.

скакать, прыгать, перескакивать вместе с другими. T.9,70.

sauter, bondir, sauter à travers ensemble avec les autres.

ཕྱོགས་ཞེན་

обоюдная защита, подмога, поддержка, взаимное вспомоществование. T.6,58.
² головоломъ, головня, трава.

défense mutuelle, soutien, secours. ³ vraie (plante, liliun temulentum).

སྐྱེད་པ་

чернеть, почернеть (о колосьях, от солнца). T.13,78.

se noircir, devenir noir (des épis lorsqu'ils sont noircis par la chaleur du soleil).

см. བོལ་

воу.

འབྲས་རྩི་ | འབྲས་རྩི་

большой тазъ изъ звонкаго металла (бронзы), употребляемый въ музыкѣ. T.3,46.

² маленькая стрѣла; ³ громовая стрѣла; ⁴ длинный зубъ противъ ноздрей у лошадей, муловъ, ословъ.

une grande cymbale d'airain; ² une petite flèche; ³ foudre; ⁴ une longue dent que

les chevaux, les mulets et les ânes ont au-dessous des narines.

быть пробиты стрѣлою: ² пропирываться (о зубахъ). C.3,2.

être transpercé par la flèche: ² percer, se montrer (des dents).

S. tāmāsa, andhakāra, moha; avidya. قراننگ قرانغو قراک

ཉིན་སྐྱོད་པ་ — ཉིན་ཉམ་སྐྱོད་པ་ལྟོགས་སྐྱོད་པ་

мракъ, тма, темнота; мрачно, мрачный: ² метаф. незнание, невѣдѣние, глупость; помраченный, глупый, слабоумный. T.1,2,11,61.Aa. 1,4. ³ преисподняя, подземелье.

obscurité, ténèbres; sombre, ebscur: métaph. les ténèbres de l'ignorance; ³ les enfers.

S. andhakāra vidhwansana.

སྐྱེད་པ་སྐྱོད་པ་

разсвѣтать мракъ, освѣщать; ² метаф. просвѣщать, особ. вѣрою.

dissiper l'obscurité, éclairer; ² métaph. éclairer surtout par la religion.

ནགས་འཕྲིབས་

темная роща, дремучий лѣсъ.

un bois sombre, une forêt épaisse.

སྐྱེད་པ་ནགས་

темное мѣсто, темная страна, темница: ² преисподняя, подземелье.

endroit sombre; prison: ² enfer.

མཚན་མེད་
 མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 мный вечеръ, въ вечерней темнотѣ.
 soirée sombre, pendant l'obscurité du
 soir, pendant le crépuscule.

མཚན་མེད་
 མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 темная нора, пещера, темница.
 un trou sombre, caverne, prison.

S. andhatamis'ra (caecae tenebrae).
 མཚན་མེད་

совершенная темнота; ² умственное по-
 мрачение, невѣдѣніе.
 མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 obscurité la plus épaisse; ² obscurité mo-
 rale, ignorance.

མཚན་མེད་
 མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 тѣнистый, дающій тѣнь: ² эпитетъ де-
 рева тамала.
 ombreux, qui donne de l'ombrage:
 ² épithète de l'arbre tamala.

མཚན་མེད་
 མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 темнѣть, потемнѣть, ² быть помрачену,
 непросвѣщену.
 s'obscurcir, être obscurci; ² être couvert
 de ténèbres de l'ignorance.

མཚན་མེད་
 མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 мракомъ покрытый: ² эпитетъ Васуда-
 ра-якшасъ.
 couvert de ténèbres: ² épithète de Va-
 soudhara-yakchas.

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ | མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ | མཚན་མེད་
 མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 сдѣлалось темно, потемнѣло, смерклось.
 T.1,2.
 il fait sombre, obscure.

མཚན་མེད་
 མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 распространившій мракъ, совершенно
 темный.
 celui qui répand l'obscurité, tout-à-fait
 noir, tout noir.

མཚན་མེད་
 མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 врагъ темноты: солнце.
 ennemi de l'obscurité: soleil.

མཚན་མེད་
 མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 разсвѣтатель мрака: день.
 dissipateur des ténèbres: jour.

མཚན་མེད་
 མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 темный, мрачный домъ; темница. Уд.
 34.Бр.102.
 maison sombre, obscure; prison.

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 возвести солнце вѣры на зем-
 лю непросвѣщенныхъ Мон-
 головъ. Сс.118.

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 élever le soleil de la religion
 sur la terre des Mongols igno-
 rants.

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
 освѣять, отъвѣять. Уд.80.
 ombrager.

عنه الانسان اعمى
فانما يرى
من عابدين

человекъ безъ просвѣщенія упо-
добляется хлыщюму во тмѣ
ночной.

un homme sans instruction res-
semble à celui qui marche
dans l'obscurité de la nuit.

فانما يرى
من عابدين

довольно мрачно, нѣсколько темно, темно-
вато: ² довольно глупо, безразсудно. Т.
11,62.

un peu sombre, un peu obscur: ² assez bê-
te, déraisonnable.

فانما يرى
من عابدين

فراكاك

темный, въ тѣни поставленный, мрачный,
помраченный; ² непросвѣщенный, глуп-
ный.

sombre, ténébreux, obscur, devenu sombre,
obscurci; ² ignorant.

فانما يرى
من عابدين

S. andh (lamina oculorum amittere).

تأخرت العينين

потемнѣть, померкнуть, помрачиться: ² быть
непросвѣщену, безразсудну. Т.11,62.

devenir sombre, devenir obscur, s'obscur-
cir: ² s'offusquer, s'éclipser.

فانما يرى
من عابدين

تأخرت العينين

мерцаніе.
obscurcissement.

فانما يرى
من عابدين

قرا المفق

сдѣлать темнымъ, помрачить: ² метаф.
помрачить, довести кого до глупости,
безразсудства.

rendre sombre, rendre obscur, obscurcir,
offusquer: ² metaph. aveugler, éblouir,
priver de la raison.

فانما يرى
من عابدين

омрачить, привести въ безпамятство, или
замѣшательство.

obscurcir, aveugler, éblouir, rendre confus,
embarrasser.

فانما يرى
من عابدين

лишиться чувствъ, памяти; обезпачить,
упасть въ обморокъ. Т.10,86.

perdre connaissance, s'évanouir, tomber en
défaillance.

فانما يرى
من عابدين

болѣзнь приводящая въ безпач-
тство, обморокъ, головокруженіе.

maladie qui cause une défaillance,
qui fait perdre connaissance, un
vertige.

فانما يرى
من عابدين

упасть въ обморокъ, обомлѣть. Дп.
50.

tomber en défaillance.

فانما يرى
من عابدين

بقرى الاقصر

довольно черный, черненькій, черноватый.
Т.15,12. ² непрерывный, непрерывный,
продолжительный. Т.1,30.

noirâtre: ² sans cesse, continuellement.

فانما يرى
من عابدين

глядѣть, смотрѣть, наблюдать, примѣчать.
С.3,46.

regarder, voir au loin, voir de loin, ob-
server.

فانما يرى
من عابدين

велѣть глядѣть, велѣть смотрѣть, велѣть
наблюдать или примѣчать. С.3,46.

ordonner de regarder, de voir, d'observer,
de remarquer.

глядѣть, смотрѣть, наблюдать, примѣчать
вѣсть съ другими. С.3,46.

regarder, voir, observer, remarquer ensem-
ble avec les autres.

ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་

видѣть, глядѣть, смотрѣть, разсматривать,
взирать, наблюдать. Т.7,47.

regarder, voir, observer, remarquer.

ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་
нещадить своей жизни. Уд.71.
ne faire aucun cas de sa vie.

ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་
не смотри на меня! Уд.101.
ne me regarde pas.

ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་
каланча, башня для наблюдений. С.
3,6.

une tour pour faire des observations.

ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་
назиратель, смотритель. С.6,
118.

inspecteur.

ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་
взирать съ подлобострастиемъ (смо-
трѣть въ глаза) на своего на-
ставника. Эц.139.

regarder avec servilité son maître.

ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་

зрѣніе, смотрѣніе, взглядъ: ° зримое, види-
мое; видимое пространство; разстояніе,
даль: ° цѣль, зрячка у ружья. Т.4,48.
° бляха на шлемѣ подъ кистью; шарикъ

на знамени. Т.3,53. ° ради, для, чрезъ.
Т.12,58.

vue, action de voir, de regarder: ° ce qui
est visible; étendue, distance visible; in-
tervalle: ° mire: ° une plaque sous la
houppes du casque; ° pour, par, etc.

ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་
чрезъ это, для того. Т.12,58.
par cela, pour cela, vu cela.

ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་
зрѣніе, мина.
regard, mine.

ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་
близорукій. Т.6,8.
qui a la vue basse.

ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་
башня, небольшая возвышенность, съ ко-
торой примѣчаютъ звѣрей. Т.4,20.

° tour ou un lieu élevé d'ou on guette les
animaux.

ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་
харагана, гороховикъ сибирскій (robinia
caragana), дерево. См. хара-
на.

caragogne caragan frutescent; faux acacia
de Sibérie (roginia caragana), arbre
aux pois. Cf. khargana.

ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་ལྟོ་བཤེན་

имѣющій зрѣніе, зрячій; ° достигаемое
зрѣніемъ; ° подчиненный, поддан-
ный, вассалъ, подвластный. Т.2,15.

qui voit, voyant; ° ce qui l'on atteint
par la vue; ° subordonné, subalterne,
vassal, assujeti.

بصيرة
بصيرة
མིག་གྱུང་ཅན་

близорукій.

qui a la vue courte, myope.

بصيرة
بصيرة
མིག་ལྗང་ཅན་ | མིག་རྒྱུང་ཅན་

зоркий, пользующійся хорошим зрѣніемъ.

qui a la vue perçante, excellente.

بصيرة
بصيرة
མིག་འདོན་ཕྱེད་པ་

осмотрѣть, надсматривать, надзирать, взятъ подъ надзоръ; разсматривать: 2 имѣть попеченіе, заботиться о комъ или о чемъ. T.7,80. Jg.1,80.

voir ou garder à vue quelque chose; examiner: 2 avoir soin de qc. ou de qn.

بصيرة
بصيرة
མིག་འདོན་ཕྱེད་འབྲུག་པ་

велѣть надсматривать, надзирать или разсматривать: 2 велѣть имѣть попеченіе. T.7,80.

ordonner de voir avec attention, ordonner d'examiner: 2 ordonner d'avoir l'oeil sur qc., d'avoir soin de qc. ou de qn.

بصيرة
بصيرة
ཕྱོགས་འདོན་

обоюдная защита, подмога, поддержка, взаимное вспомошествованіе.

défense mutuelle, soutien, secours.

بصيرة
بصيرة
M. karkalan. ལྷ་མ་འཕྲོ་

название дерева. T.19,28.

بصيرة
بصيرة
espèce d'arbre.

بصيرة
بصيرة
M. karan kaltcha. བྱ་ལྷུང་

лысуха, волоная курица. T.19,74.

foulque, poule d'eau (fulica atra).

فراول
فراول
ཁྱེར་ | ལྱེར་ | བསོད་ | སོད་

караулъ, пикетъ, стража, надзоръ. T.3,98.

sentinelle, garde, piquet, corps-de garde.

بصيرة
بصيرة
འབྲུག་མོ་མཐོང་

появляются первые прыщички оспенные. T.11,10.

avoir la petite vérole, lorsqu'elle commence à pousser.

بصيرة
بصيرة
བསོད་ཕྱེད་པ་ | ལྱེར་ཕྱེད་པ་

караулить, быть на стражѣ.

garder, être en sentinelle, être en faction.

بصيرة
بصيرة
འབྲུག་མོ་མཐོང་

поставить стражу. Бр.94.Ун.67.

бصيرة
بصيرة
འབྲུག་མོ་མཐོང་

mettre la garde, placer une sentinelle.

بصيرة
بصيرة
འབྲུག་མོ་མཐོང་

поставить стражу.

mettre la garde, mettre une sentinelle.

بصيرة
بصيرة
S. antavala. སྐྱེ་སྐྱེད་

пограничный начальникъ, начальникъ карауловъ.

بصيرة
بصيرة
འབྲུག་མོ་མཐོང་

chef de la frontière.

بصيرة
بصيرة
འབྲུག་མོ་མཐོང་

фонарь на маякѣ. С.3,5.

lanterne d'un phare, d'un fanal.

بصيرة
بصيرة
འབྲུག་མོ་མཐོང་

караулить, быть на стражѣ. M.18.

garder, être en sentinelle, être en faction.

بصيرة
بصيرة
འབྲུག་མོ་མཐོང་

дать посмотреть; велѣть смотрѣть, глядѣть, надзирать, караулить. T.7,47.

donner à voir ; laisser voir , ordonner de regarder, d'inspecter, de garder.

ལྟོ་བཤེན་པ་ སྐྱོད་པ་ སྐྱོད་པ་ སྐྱོད་པ་
смотреть за скотомъ, пасты стадо.
pâtre un troupeau.

སྐྱོད་པ་ ལྟོ་བཤེན་པ་ | ལྟོ་བཤེན་པ་
стражъ, караульщикъ, надсмотрщикъ.
Эс.35.

garde, sentinelle, factionnaire, soldat qu'on envoie à la découverte.

སྐྱོད་པ་ ལྟོ་བཤེན་པ་
поставить стражу.
mettre la sentinelle.

ལྟོ་བཤེན་པ་ ལྟོ་བཤེན་པ་
изчерна, съ черноватымъ отливомъ, черна-го лоснящагося цвѣта. T.15,22.

noirâtre, avec le reflet noire, d'une couleur noire et luisante.

ལྟོ་བཤེན་པ་ ལྟོ་བཤེན་པ་
изчерна, черноватый.
noirâtre.

(1) ལྟོ་བཤེན་པ་ | ལྟོ་བཤེན་པ་
изчерна, черноватый, темный. T.15,22.
noir-clair, noir bleuâtre.

ལྟོ་བཤེན་པ་ ལྟོ་བཤེན་པ་ | ལྟོ་བཤེན་པ་
темнобрасный. T.15,19.
rouge-foncé, couleur de brique.

ལྟོ་བཤེན་པ་ ལྟོ་བཤེན་པ་
темнозеленый. T.15,21.
vert-foncé.

ལྟོ་བཤེན་པ་ ལྟོ་བཤེན་པ་
родъ черного орла.
espèce d'un aigle noir.

(1) ལྟོ་བཤེན་པ་
черноватенький, черноватый. T.15,22.
un peu noir, noirâtre.

ལྟོ་བཤེན་པ་ ལྟོ་བཤེན་པ་ | ལྟོ་བཤེན་པ་
нарукавникъ, рукавъ у платья или панцы-ра.
un garde-manche, manche, manche d'un ha-bit ou d'une cuirasse.

ལྟོ་བཤེན་པ་ ལྟོ་བཤེན་པ་
ненавидѣть, недоброжелательствовать. Да.
24.Мл.22.
hair, vouloir du mal.

ལྟོ་བཤེན་པ་ ལྟོ་བཤེན་པ་
ненависть, недоброжелательство, злонамѣреніе.
haine, malveillance, inimitié.

ལྟོ་བཤེན་པ་ ལྟོ་བཤེན་པ་
чернить, хулить, порицать; 2 дѣлать выго-воръ; 3 презирать.
noircir, calomnier, blâmer; 2 faire une ré-primande; 3 mépriser.

ལྟོ་བཤེན་པ་ ལྟོ་བཤེན་པ་
черноватый; 2 неочень жирный. T.18,10.
tirant sur le noir, noirâtre; 2 un peu mai-gre.

ལྟོ་བཤེན་པ་ (1) ལྟོ་བཤེན་པ་
завистливый, ненавистливый, недобро-желательный. T.12,6.

envieux, jaloux, qui porte envie à qn.
à qn., et qui ne voit pas volontiers
le bien de son rival, etc.

завидовать, ненавидѣть, недоброжелатель-
ствовать.

envier, hair, vouloir du mal.

завидовать, ненавидѣть, вмѣстѣ съ други-
ми.

porter envie, envier, hair, vouloir du mal
ensemble avec les autres.

(dagda) быть ненавидиму, подвергнуться
зависти.

être hai, exposé à l'envie.

ན་གཤོང་ལྗང་ལྗང་བ་ | ལྗང་དོག་གི་བྱུང་བ་

чернѣть, почернѣть, запачкаться. Т.16,

47. ² завидовать, ненавидѣть. Т.12,7.

devenir noir: ² envier, porter envie.

горы чернѣютъ. Сс.40.

les montagnes se noircissent.

лице почернѣло (отъ печали).
Ск.23.

le visage est devenu noir (du
chagrin).

черный ураганъ. Бг.83.

un ouragan noir.

ན་གཤོང་བྱུང་བ་

чернить, почернить, вычернить. Т.14,48.

noircir, rendre noir.

(d) чернить другъ друга: завидовать или
ненавидѣть другъ друга.

se noircir mutuellement: ² porter envie mu-

tuellement.

покаялись не питать ненависти
другъ къ другу т. е. жить
дружно. Сс.248.

ils ont promis par serment
l'amitié mutuelle.

чернѣть вмѣстѣ съ другими: ² завидовать
или ненавидѣть вмѣстѣ съ другими.

noircir ensemble avec les autres: ² porter
envie ou hair ensemble avec les autres-

(gda) быть ненавидиму, подвергнуться за-
висти или ненависти. Т.12,7.

être l'objet de l'envie, de la jalousie de qn.
être en butte aux traits malins des en-
vieux.

рабъ, поданный, невольникъ. С.1,4.

serf, sujet, esclave.

каста судра, или рабовъ.

soudra, homme de la classe servile.

མུ་མུ་ལྗང་བ་ | མུ་མུ་ལྗང་བ་

курослѣный. Т.6,8.

celui qui ne voit plus dès que le soir
approche.

(d) ལྗང་སྐྱོད་ལྗང་སྐྱོད་བ་

смотре́ть другъ на друга, посматривать
другъ на друга.

se regarder mutuellement, regarder l'un
l'autre.

подданные, народъ. Сс.136.

les sujets, le peuple.

ལྟོ་སྒོ་ལྟོ་སྒོ་གསུམ་ཕྱེད་པ་
 ❖ ལྟོ་སྒོ་གསུམ་ཕྱེད་པ་
 глядѣть, смотрѣть, наблюдать вмѣстѣ съ
 съ другими. Т.7,47.

regarder, observer ensemble avec les autres.

ལྟོ་སྒོ་རྒྱལ་ཕྱེད་པ་
 ❖ ལྟོ་སྒོ་རྒྱལ་ཕྱེད་པ་
 смотрѣть за кѣмъ или за чѣмъ, имѣть о
 комъ попеченіе, пещись. Т.3,90.

avoir l'oeil sur qc., avoir soin de qc. ou
 de qn.

S. mātrapatya. མྱ་པ་ | སྐྱེད་སྒྲུབ་ | འདྲུངས་པ་
 ❖ མྱ་པ་ | འདྲུངས་པ་
 скупость, скряжничество, зависть. С.4,56.

avarice, mesquinerie, envie.

ལྟོ་སྒོ་ལྟོ་སྒོ་ལྟོ་སྒོ་
 ལྟོ་སྒོ་ལྟོ་སྒོ་ ལྟོ་སྒོ་
 ❖ ལྟོ་སྒོ་ལྟོ་སྒོ་ ལྟོ་སྒོ་
 весьма падкій на богатство.
 très avide de richesse.

རྩེ་མཚན་
 ❖ རྩེ་མཚན་
 скупой на книги, неохотно дающій
 книги.

❖ རྩེ་མཚན་
 avare pour les livres, qui prête à con-
 tre-coeur les livres.

མག་ལྷན་ | འགོ་སྐྱུམ་ | མཐོ་སྐྱུམ་
 ❖ མག་ལྷན་ | འགོ་སྐྱུམ་ | མཐོ་སྐྱུམ་
 широкое европейское сукно.
 ❖ drap européen très large.

ལྟོ་སྒོ་
 ❖ ལྟོ་སྒོ་
 видный, зримый.
 visible.

ལྟོ་སྒོ་གསུམ་ཕྱེད་པ་
 ❖ ལྟོ་སྒོ་གསུམ་ཕྱེད་པ་
 скупиться, скряжничать, быть корыстолю-
 бивымъ; завидовать. Т.12,8.

❖ ལྟོ་སྒོ་གསུམ་ཕྱེད་པ་
 être avare, mesquin; être intéressé, être
 avide de gain; porter envie.

རྩེ་མཚན་ཕྱེད་པ་
 ❖ རྩེ་མཚན་ཕྱེད་པ་
 скупиться на книги, не охотно давать
 книги.

❖ རྩེ་མཚན་ཕྱེད་པ་
 être avare pour les livres, prêter à
 contre-coeur les livres.

(t) རྩེ་མཚན་ཕྱེད་པ་
 ❖ རྩེ་མཚན་ཕྱེད་པ་
 (t) скупой, скряга.
 avare, ladre.

(t) རྩེ་མཚན་ཕྱེད་པ་
 ❖ རྩེ་མཚན་ཕྱེད་པ་
 (t) скупой, скряга; завистливый.
 avare, ladre; envieux.

ལྟོ་སྒོ་གསུམ་ཕྱེད་པ་
 ❖ ལྟོ་སྒོ་གསུམ་ཕྱེད་པ་
 скупиться, скряжничать, быть коры-
 столюбивымъ; завидовать. Эп.202.
 Ун.21.

❖ ལྟོ་སྒོ་གསུམ་ཕྱེད་པ་
 être avare, être mesquin, être intéressé;
 porter envie.

རྩེ་མཚན་ཕྱེད་པ་
 ❖ རྩེ་མཚན་ཕྱེད་པ་
 скупиться на книги, не охотно давать
 книги. Нл.46.

❖ རྩེ་མཚན་ཕྱེད་པ་
 être avare pour les livres, prêter à
 contre-coeur les livres.

❖ རྩེ་མཚན་ཕྱེད་པ་
 скупиться, давать неохотно, удерживать
 что по скупости.

❖ རྩེ་མཚན་ཕྱེད་པ་
 être avare, donner qc. à contre-coeur, re-
 tenir qc. par avarice.

❖ རྩེ་མཚན་ཕྱེད་པ་
 завистливый характеръ: ² скрытность,
 неоткровенность.

❖ རྩེ་མཚན་ཕྱེད་པ་
 caractère envieux: ² dissimulation, faus-
 seté.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ

скупецъ, скряга.

avare, ladre.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
благодарить, изъавить благодарность или
признательность. С.4,1.

remercier, témoigner sa reconnaissance.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
пожаловать что въ награду, награ-
дить.

récompenser de qc.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
докладчикъ земскаго исправника. С.1,83.

le rapporteur d'un commissaire de district.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ

канцелярскій служитель, приказный,
подьячій. С.7,88.

clerc, greffier.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
Харачинъ, названіе одного монгольскаго
удѣла (аймака). Тимковск. путеш. 3,
261.

Kharatchin. nom d'un aymak mongol.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
подданный, кто нибудь изъ черни. Т.5,3.
С.4,7.

homme du peuple, sujet.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ

каста купеческая и земледѣльческая въ
Инаи, средній классъ: ² простой на-
родъ, чернь.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
classe des marchands et des laboureurs
(vaicya): ² bas peuple, populace.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
училище отборныхъ студентовъ.
С.8,86.

établissement pour les étudiants
distingués.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
причислить къ черни. Му.29,2.

mettre au nombre des serfs.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
зрѣніе.

vue.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
польнья, мѣсто на рѣкѣ зимою не за-
мерзающее. Т.1,83.

endroit sur la surface de l'eau où il
n'y a pas de glace.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
черная: ² въ хронологіи вмѣсто эмэ усунь
(кит. гуй).

noire: ² dans la chronol. au lieu d'émé
oussoun (ch. kuei).

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
черная ласточка. С.1,16.

hirondelle noire.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
вороня кобыла.

jument moreau.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
сакъ, сачокъ. Т.14,37. ² чужой.

filet de pêcheur.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
(вм. хара или хариату улусъ) под-
данные, данники. С.6,109.Сс.22.

ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ | ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠷᠠᠳᠤ
(au lieu de khara ou kharyaton
oulous) sujets, vassaux, tributaires.

смежная, но подвластная страна (ви- хара или харияту улусъ).
contrée limitrophe, mais dépendante, assujettie (au l. de khara ou kharayatou oulous).

чужой у чужихъ не уживется, а оленья кость въ котлѣ не уляжется (поговорка). Cf. въ чужой монастырь съ своимъ уставомъ не суйся.

un étranger ne peut vivre d'accord avec des étrangers de même qu'un os de cerf ne peut entrer dans une chaudière. Cf. il faut hurler avec les loups.

S. hari.
зеленый; сѣрый, пепельный; темно-сѣрый.
vert; gris couleur de cendre; gris-foncé.

M. kharikou. 𑖃𑖀𑖄𑖁𑖂𑖃𑖄𑖅
тупой выпуклый ножъ для черченія на кожѣ, для сглаживанія шва, тупой рѣзецъ. T.14,66.

espèce de fer dont on se sert pour aplatisir les bords d'un habit, des souliers, des bottes, pour applanir les coutures.

S. athava. 𑖃𑖀𑖄𑖁𑖂𑖃𑖄𑖅 | 𑖃𑖀𑖄𑖁𑖂𑖃𑖄𑖅
но, напротивъ; но еще, опять, снова. T. 12,51. ² возвращаясь (см. сл. хари-ху).

mais (indiquant la proposition opposée), à

plus forte raison, c'est encore plus: ² en revenant (cf. s. v. kharikhou).

𑖃𑖀𑖄𑖁𑖂𑖃𑖄𑖅
возвратиться.
être de retour, revenir.

но, напротивъ, и напротивъ.
mais, au contraire.

𑖃𑖀𑖄𑖁𑖂𑖃𑖄𑖅
возвращаться, идти домой или во свояси (см. сл. харинъ). ² отходить, разгибаться (о лукѣ). T.4,36.

revenir, revenir à la maison, dans son foyer, chez soi, dans sa patrie (cf. kharin): ² se redresser (l'arc).

𑖃𑖀𑖄𑖁𑖂𑖃𑖄𑖅
гости должны когда либо возвратиться, а дождь долженъ пройти (присловье).

𑖃𑖀𑖄𑖁𑖂𑖃𑖄𑖅
les convives doivent un jour revenir chez eux, et la pluie doit cesser tôt ou tard. Cf. il n'y a pas de si bonne compagnie qu'on ne quitte, etc.

𑖃𑖀𑖄𑖁𑖂𑖃𑖄𑖅
каждый изъ нихъ возвратился на свое мѣсто. Мд.40.

𑖃𑖀𑖄𑖁𑖂𑖃𑖄𑖅
chacun d'eux retourna à sa place.

𑖃𑖀𑖄𑖁𑖂𑖃𑖄𑖅
снова спрашивать.

𑖃𑖀𑖄𑖁𑖂𑖃𑖄𑖅
demander de nouveau, de rechef.

بَارِعًا
بَارِعًا
بَارِعًا

возвратиться, опять притти, притти
обратно.

retourner, revenir, revenir sur ses pas.

بَارِعًا
بَارِعًا
بَارِعًا
на возвратномъ пути. Уд.15.
en retournant.

بَارِعًا
بَارِعًا
بَارِعًا
отвѣчать, возразить.
répondre, répliquer, repartir.

بَارِعًا
بَارِعًا
بَارِعًا
снова встать, опять притти въ себя.
se lever dn' nouveau, reprendre les
sens.

بَارِعًا
بَارِعًا
بَارِعًا
возвратиться домой. Ун.14.
revenir à la maison.

بَارِعًا
بَارِعًا
بَارِعًا
обратно, назадъ: ² вернуть, возвращение:
³ возвратный, обратный, возвращающе-
еся: ⁴ отвѣтъ, возражение: ⁶ возмездіе.
Т.7,83.

de retour: ² action de retourner, de ren-
voyer, de restituer: ³ de retour, rétrogra-
de, ce qui revient: ⁴ réponse, réplique;
⁶ récompense, rétribution.

بَارِعًا
بَارِعًا
بَارِعًا
отвѣтъ на вопросъ.
réponse à une question.

بَارِعًا
بَارِعًا
بَارِعًا
ты просто отвѣчай на мои воп-
росы! Ск 6.
réponds simplement à mes que-
stions!

بَارِعًا
بَارِعًا
بَارِعًا
возмездіе за благодѣянія, благодарность.
Дл.71.

reconnaissance des bienfaits.

بَارِعًا
بَارِعًا
بَارِعًا
отвѣтъ, возражение.
réponse, réplique, objection.

بَارِعًا
بَارِعًا
بَارِعًا
взять обратно. ² мстить, отомстить. Т.
10,46.

reprendre: ² se venger.

بَارِعًا
بَارِعًا
بَارِعًا
прислать обратно, отослать.
renvoyer.

بَارِعًا
بَارِعًا
بَارِعًا
отвѣтъ.
réponse, réplique.

بَارِعًا
بَارِعًا
بَارِعًا
безвозмездное подаяніе.
une aumône gratuite, sans récom-
pense.

بَارِعًا
بَارِعًا
بَارِعًا
отвѣчать; возражать. Да.13.45.
répondre; répliquer.

S. praçottara.

отдать обратно, возвратить; ² воздать;
³ отвѣчать, возражать.

rendre, retourner, renvoyer; ² restituer,
récompenser: ³ répondre, répliquer.

ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
возвратить, отдать обратно; отплатить, отподчивать. T.3,13.

ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
rendre, retourner, renvoyer; rendre la pareille, payer, régaler.

ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
ответное письмо, ответъ на письмо. Бг.46.

ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
la réponse; lettre qui contient une réponse, réponse à une lettre.

ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
རྟོགས་ལེན་
росписка, квитанция. С.3,6.
quittance, un reçu.

ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
ཡིག་ལེན་ | ལྷན་ལྷན་ | ལྷན་ལྷན་
ответъ на письмо.
réponse à une lettre.

ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལེན་
возмездие за добро.
récompense pour une bonne action.

ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལེན་
возражение (въ диспутѣ, передъ судомъ).
objection, réplique.

ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
རྟོགས་ལེན་
возмездие за зло.
rétribution pour le mal.

ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
велѣть возвратить, велѣть отослать обратно; ² велѣть отплатить, воздать или отомстить. T.10,46.

ordonner de rendre, de restituer, de renvoyer; ² ordonner de rendre la pareille, de payer, ou de se venger.

ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
возвратъ, возвращение: ² возмездие, воздаяние, отплата. T.7,83.

retour, restitution: ² récompense, rétribution.

ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
གསོལ་བ་ | ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་

велѣть возвратиться, велѣть идти домой, отослать обратно, возвратить: ² отразить; отказаться отъ чего; ³ обратить въ другую сторону, отвлечь, отдалить, отвратить; ⁴ воздать, вознаградить. T.7, 83. ⁶ разогнуть (лукъ). T.4,76. ⁶ отвѣчать, возражать.

ordonner de retourner, de revenir à la maison, renvoyer, retourner; ² repousser; refuser, renoncer à qc.; ³ diriger d'un autre côté, détourner, éloigner; ⁴ rétribuer, récompenser; ⁶ redresser (l'arc); ⁶ répondre, répliquer.

ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
вознаградить за оказанное благодѣяние, воздать за благодѣяние. Нд.54.
récompenser pour le bienfait, exprimer sa reconnaissance.

ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
ལྷན་གྱི་ལྷན་གྱི་ བཟུངས་པའི་ལྷན་གྱི་
заставить воды течь вверхъ (къ истоку). Сс.44.
détourner le cours des eaux vers leurs sources.

མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 † མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 забавить , спасти отъ смерти.
 Мт.28.
 sauver, préserver de la mort.

མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 † མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 удалять, отвлекать отъ грѣховныхъ
 дѣлъ. Уд.213.
 éloigner ou détourner des mauvaises
 actions.

མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 † མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 отвѣчать (съ успѣхомъ) на возра-
 жения , опровергнуть возражения
 наставниковъ. Сс.270.
 répondre (avec succès) à une obje-
 ction, réfuter les objections des
 maîtres.

མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 † མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 возвратить подарки.
 renvoyer les cadeaux.

མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 † མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 быть благодарну буддѣ за е.о
 милости. Нм.21.
 être reconnaissant à bouddha
 de ses bontés.

མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 † མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 за добро худымъ отплатить. Мд.
 26.
 rendre le mal pour le bien.

མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 † མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 отвѣчать имъ слѣдующими сти-
 хами. М.38.

མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 † མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 il leur a répondu par les vers
 suivants.

མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 † མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 заплатить долгъ.
 payer une dette.

མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 † མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 отвлекать отъ поступления въ зва-
 ние тонна. Мт.6.
 détourner de l'intention de se faire
 toin.

མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 † མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 никто не могъ отразить (непри-
 ятельскаго) войска. Мд.50.
 personne n'a put repousser l'en-
 nemi.

མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 † མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 отрази вражеское дѣйствие Дает-
 кэровъ. М.119.
 repousse l'influence hostile des
 Dsetkers.

མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 † མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 S. nivarttis (retour). ལྷོ་གྲོ་བ་
 возвращение, отсылка обратно.
 renvoi, restitution.

མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 † མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 ལྷོ་གྲོ་བ་ | ལྷོ་གྲོ་བ་ | ལྷོ་གྲོ་བ་
 велѣть возвратить, отослать обратно; ² ве-
 лѣть отразить, отвратить, удалить; ³ ве-
 лѣть воздать, отплатить; ⁴ велѣть отвѣ-
 чать. Т.7,83,4,11.

ordonner de renvoyer, de restituer; ² or-
 donner de repousser, d'éloigner; ³ ordon-
 ner de récompenser, de rendre la pa-
 reille; ⁴ ordonner de répondre, de ré-
 pliquer.

མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 † མཚན་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 ལྷོ་གྲོ་བ་
 отражать нападения, противостоять, неусту-
 пать, отстаивать свое мнѣние, отвѣчать,
 упорствовать. Т.10,46.Эп.233.

se défendre contre celui qui attaque, rési-
 ster, s'opposer à, répliquer, répondre.

ॐ ॐ ॐ
 который не въ состояніи отражать , про-
 тивостоять , соперничать . Т.3,30.
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 qui n'est pas en état de repousser , de se
 défendre , de résister , de s'opposer , de
 rivaliser .
 ॐ ॐ ॐ
 отставаніе чего , противодѣйствіе , отвѣтъ ,
 перебранка , споръ .
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 action de défendre qс. , résistance , opposi-
 tion , réplique , dispute .
 ॐ ॐ ॐ
 (d) спорить , состязаться , воздавать другъ
 другу , отплачивать . Т.10,46 .
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 disputer , controverser , rendre la pareille à
 qn .
 ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ
 защитникъ (въ диспутѣ) , диспутантъ .
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 celui qui dispute , qui se défend dans la
 dispute .
 ॐ ॐ ॐ
 несовратимый ; безвозвратно : твердо , нена-
 рушимо , непоколебимо .
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 qui ne peut être détourné ; sans retour :
 fermement , inviolablement , avec fermeté .
 ॐ ॐ ॐ
 сакать , ловить рыбу сакомъ .
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 pêcher les poissons avec une truble .
 ॐ ॐ ॐ
 велѣть сакать , велѣть сакомъ рыбу ловить .
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 faire pêcher les poissons avec une truble .
 ॐ ॐ ॐ
 возвратъ , возвращеніе . С.7,34 .
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 retour , restitution .

ॐ ॐ ॐ
 безвозвратно , невозвратимо , несовратимо ,
 твердо , ненарушимо , непоколебимо .
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 sans retour ; fermement , solidement , inviola-
 blement , avec fermeté .
 ॐ ॐ ॐ
 поселиться навсегда въ какомъ ли-
 бо мѣстѣ : ² метаф. приобрести
 вѣчное блаженство . Уд.39 .
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 s'établir pour toujours dans qn. en-
 droit : ² metaph. acquérir une
 béatitude éternelle .
 ॐ ॐ ॐ
 твердо увѣровать . Сс.226 .
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 avoir une foi inébranlable .
 ॐ ॐ ॐ
 твердость , непоколебимость , посто-
 янство , вѣрность . Чз.69.74 .
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 fermeté , fermeté inébranlable , fidé-
 lité , bonne foi .
 ॐ ॐ ॐ
 неперстущая клятвы , неотступая
 отъ обѣта . Уд.4 .
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 sans violer le serment , sans renon-
 cer à son vœu .
 ॐ ॐ ॐ
 (e) ॐ ॐ ॐ
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 разгибъ (лука) . Т.4,76 . ² возвращеніе , по-
 вороть .
 ॐ ॐ ॐ
 le redressement (de l'arc) : ² retour .
 ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ
 зимнее солнцестолніе .
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 solstice , d'hiver .
 ॐ ॐ ॐ
 ॐ ॐ ॐ
 ❖ ॐ ॐ ॐ
 взаимно , между собою , другъ друга , другъ
 другу .
 ॐ ॐ ॐ
 mutuellement , réciproquement , entre soi ,
 l'un l'autre .

འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ བརྒྱུ་བཞུགས་ ། འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ བརྒྱུ་བཞུགས་
 между собою разговаривать ; беседовать.

causer, parler avec qn.

འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་
 вместе возвращаться домой.
 retourner ensemble à la maison.

འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་
 закуска изъ рыбы и пр. С.5,73.
 déjeuner qui consiste de poisson, etc.

འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་
 поджаренныя булки. С.3,40.
 petits pains grillés.

འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་
 поношение, поругание. ² т. ч. хамид, принадлежащий къ чемунибудь.
 outrage, ignominie, opprobre: ² i. q. khamiya, appartenant à qc.

འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་
 мне какое до того дѣло? Гх.2.
 cela ne me regarde pas.

འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་
 བཞུགས་པར་བྱེད་པ། བཞུགས་པར་བྱེད་པ། བཞུགས་པར་བྱེད་པ།
 ཞེས་འདོད་པས་བར་བྱེད་པ་

ругать, бранить, хулить, поносить ; проклинать. Т.10,54.

dire des injures, faire des imprécations contre quelqu'un.

འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་
 ругательство, брань, бранное слово.
 injures, invectives, parole injurieuse.

(1) བློ་བཞུགས་པར་བྱེད་པ། མངའ་བཞུགས་ ། མངའ་བཞུགས་ ། མངའ་བཞུགས་
 поданный, подвластный, подчиненный, данникъ. Т.2,14.

sujet, subordonné, tributaire, vassal.

འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་
 подвластный удѣль. С.3,40.
 un arpanage dépendant.

འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་
 རྒྱུ་གས་གཏོགས་
 подвластная земля. Т.1,57.
 contrée soumise, assujettie.

འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་
 རྒྱུ་གས་གཏོགས་ ། རྒྱུ་གས་གཏོགས་
 ругательство, брань, поругание, поношение.
 injure, invectives; opprobre.

འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་
 མངའ་བཞུགས་པར་བྱེད་པ། མངའ་བཞུགས་པར་བྱེད་པ།
 ругать, бранить, поносить.
 injurer, outrager, déshonorer.

འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་
 རྒྱུ་གས་གཏོགས་ ། རྒྱུ་གས་གཏོགས་
 ругать, бранить, поносить. Сс.240.
 Эп.239.
 injurier, dire des injures, outrager, déshonorer.

འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་
 བཞུགས་པར་བྱེད་པ། བཞུགས་པར་བྱེད་པ། བཞུགས་པར་བྱེད་པ།
 велѣть ругать, бранить, поносить. Т.10, 54.
 ordonner de dire des injures.

འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་ འགྲུབ་ལྷན་གྱིས་
 བཞུགས་པར་བྱེད་པ། བཞུགས་པར་བྱེད་པ། བཞུགས་པར་བྱེད་པ།
 вместе ругать, бранить, поносить. Т.10, 54.
 dire des injures ensemble, outrager.

<p>རྟུག་པ་པོ་ ругатель, поноситель. Сс.100.Ж.53. ❖ celui qui injurie.</p>	<p>མཚོ་འབྲམ་གྱི་ཁྱུག་རྩ་ стрижь. ❖ martinet, hirondelle de rivage (hirundo riparia).</p>
<p>ཁྱུག་རྩ་ ласточка. Т.19,81. ❖ hirondelle (hirundo).</p>	<p>ཁྱུག་རྩ་ཆེ་བ་ большой вид ласточки. Т.19,81. ❖ hirondelle d'une grande espèce.</p>
<p>ཕྱོ་མའི་ཁྱུག་རྩ་ песчаная ласточка, каменный стрижь. ❖ espèce d'hirondelle, martinet.</p>	<p>མཚོ་ холод? ❖ froid?</p>
<p>ཁྱུག་རྩ་སྐྱུ་བོ་ домашняя ласточка. ❖ hirondelle de cheminée, hirondelle domestique (hirundo domestica).</p>	<p>(gda) གྲང་དང་རྒྱུག་པ་ ощущать сильный холод, забнуть, мерзнуть, замерзать. Т.8,63. ❖ sentir un grand froid, avoir froid, geler.</p>
<p>མཚོ་འབྲམ་གྱི་ཁྱུག་རྩ་ стрижь, околѣвающий на зиму в дуплахъ. ❖ martinet, hirondelle qui périt pendant l'hiver dans le creux d'un arbre.</p>	<p>སྐྱུ་བོ་ сыщикъ мошенниковъ. С.3,108. ❖ un émissaire qui espionne les filous.</p>
<p>ཁྱུག་རྩ་མཚུག་དམར་ родъ ласточки. ❖ espèce d'hirondelle.</p>	<p>ཁྱུག་རྩ་ стругъ, скобель, рубанокъ. Т.14,61. ❖ rabot.</p>
<p>ཕྱག་གི་ཁྱུག་རྩ་ косатка. Т.19,81. ❖ grande hirondelle, grand martinet (hirundo apus).</p>	<p>(d) ཁྱུག་རྩ་ཟུག་པ་ строгать, скоблить, сострогивать, соскабливать. Т.17,14. ❖ raboter, se servir de rabot pour applanir quelque chose.</p>
<p>ཕྱོ་ཕྱི་ཁྱུག་རྩ་ монгольская ласточка. ❖ hirondelle de la Mongolie.</p>	<p>(d) ཁྱུག་རྩ་ཟུག་པ་འཇུག་པ་ велѣть строгать, сострогать, соскоблить. Т.17,14. ❖ ordonner de raboter.</p>

འཕྲུག་པ་

⇨ строгать, скоблить, соскабливать, отскабливать, оскребать, выравнивать. T.17,7. 18,84.

racler, tanner.

འཕྲུག་པ་

брань, ругательство, поношение, проклятие. Сс.240.

⇨ injures, invectives, outrage, opprobre, malediction.

འཕྲུག་པ་

M. karan kaltcha. རྩ་ལྷུང་

⇨ лысуха, воданая курица. foulque, poule d'eau (fulica atra).

འཕྲུག་པ་

ལྷུག་ཟེན་

⇨ стругъ, скобель, рубанокъ. T.14,61. rabot.

འཕྲུག་པ་

འཕྲུག་པ་

⇨ весть строгать, сострагивать, соскабливать, оскребать, выравнивать. T. 15,81.17,7.18,84.

ordonner de racler la peau, de la tanner.

འཕྲུག་པ་

(འ) ལྷུག་ཟེན་ལྷུག་པ་

⇨ строгать, скоблить, соскабливать, оскребать.

raboter, se servir de rabot pour aplanir quelque chose.

འཕྲུག་པ་

(gda) быть оскоблену, соскоблену, оскребану.

⇨ être raclé, tanné.

འཕྲུག་པ་

ལྷུག་ཟེན་

⇨ птица, родъ утки. С.1,114.

⇨ espèce de canard.

འཕྲུག་པ་

قراغاي

⇨ лиственница. T.19,18.

mélèze, larix (pinus larix).

འཕྲུག་པ་

མཐོང་མཐོང་

⇨ желтая пихта. T.19,19.

⇨ sapin jaune.

འཕྲུག་པ་

མཐོང་མཐོང་

⇨ темнокрасная пихта.

⇨ sapin rouge-foncé.

འཕྲུག་པ་

མཐོང་མཐོང་ | མཐོང་མཐོང་ | མཐོང་མཐོང་

⇨ харгана.

⇨ Robinia ferox, Robinia spinosissima.

འཕྲུག་པ་

མཐོང་མཐོང་

⇨ золотарникъ, жидовникъ. sorte d'acacia pain (robinia pygmaea).

འཕྲུག་པ་

མཐོང་མཐོང་

⇨ желѣзникъ, стенная чылига. faux acacia de Sibérie (robinia frutescens).

འཕྲུག་པ་

མཐོང་མཐོང་

⇨ маеранъ. T.19,2.

འཕྲུག་པ་

⇨ marjolaine (origanum maiorana).

འཕྲུག་པ་

Ch. ou-tcha-kou. M. kargama.

མཐོང་མཐོང་

⇨ ладвейная задняя кость у скота. T.20,80.

⇨ узоры, цвѣты на парчѣ.

⇨ os de la cuisse chez les animaux : ⇨ dessin du brocart.

नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 нашивать узоры, цветы на парчѣ. С. 5,89.

broder des dessins, des fleurs sur le brocart.

नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 велѣтьшить цветы, узоры на парчѣ. С.5,89.

faire broder des dessins ou des fleurs sur le brocart.

नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 вышивать цветы или узоры на парчѣ. broder des dessins, ou des fleurs sur le brocart.

नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 लम'पे
 дорога, путь. Сс.216.284.
 chemin, route.

नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 लम'सुद
 узкая дорога, тропинка.
 chemin étroit, sentier.

नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 लम'म'पद | लम'कु'स'प'
 путеводитель, проводникъ.
 guide, conducteur.

नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 наткнуться на что, встрѣтить.
 heurter contre qc., rencontrer.

नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 लम'क'स'प'द
 дать залогъ, зачесть, въ счетъ отдать. Т. 8,58.

laisser qc. pour nantissement, donner qc. en place de l'argent qu'on doit, mettre en compte.

नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 मुग'सुद'प'
 встрѣтиться съ кѣмъ, столкнуться, сойтись.
 heurter, se heurter, se rencontrer.

नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 मुग'प | मुग'सुद'प'
 встрѣтиться, столкнуться, сойтись. Т.10, 27.

heurter quelqu'un, se heurter, se rencontrer.
 (०) मुग'ल'सुद'प'
 नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 встрѣтиться вмѣстѣ, встрѣтить другъ друга, столкнуться, сойтись. Т.10,27.
 s'entre-heurter, se rencontrer.

नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 लम'सुद
 название какой-то рѣчной рыбки. Т.20, 72.
 espèce de poisson.

नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 लम'सुद
 म'द'ल'सुद'प'म'
 стрѣла, пускаемая въ цель. Т.4,61.
 grosse flèche dont on se sert pour tirer au but.

नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 लम'सुद
 ल'सुद'प'
 название какой-то рыбки. Т.20,68.
 espèce de poisson.

नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 लम'सुद
 म. kalbin. ल'सुद'प'
 пахъ подъ брюхомъ. Т.5,66.
 aine, partie entre la cuisse et le bas-ventre.

नाशिवान् नशिवान्
 ❖ नाशिवान्
 लम'सुद
 ल'सुद'प' | ल'सुद'प' | ल'सुद'प'
 матка, ложесна, гдѣ зарождается младенецъ или щенокъ. Т.19, 123.

enveloppe du fœtus tant dans les femme que dans les animaux.

མ་མ་འཕོན་པ་
выходъ мѣста.
sortie d'arrière-faix.

མདའ་འཕོན་པ་ | མདའ་བརྒྱུ་བ་ | རྒྱལ་རྩེ་བྱེད་པ་
стрѣлять изъ лука. Т.4,1.4,25. ² биткою
бить въ ладыжки. Т.13,21.

lancer une flèche, un javelot, tirer de l'arc. ² jeter le battoir (au jeu des osselets).

འཕོན་པ་ འཕོན་པ་ འཕོན་པ་
пустить стрѣлу вверхъ. Бб 13.
lancer une flèche en l'air.

འཕོན་པ་ འཕོན་པ་
мѣсто для упражненій въ стрѣльбѣ изъ лука.
endroit où l'on s'exerce à tirer d'arc.

འཕོན་པ་ འཕོན་པ་ འཕོན་པ་
S. ittratcharya. རྩོམ་གྱི་རྩོམ་དཔོན་
учитель стрѣляннн изъ лука.
III.28.
maitre du tir d'arc.

མག་རྩོམ་
круглая пѣль. Т.4,89.
un but rond (fait avec du feutre ou autres choses semblables : on le suspend dans un endroit, et on tire contre).

འཕོན་རྒྱུན་པ་ | འཕོན་མཁའན་
хорошій стрѣлокъ (изъ лука).
un excellent tireur (d'arc).

མདའ་འཕོན་འཕྲུག་པ་
велѣть стрѣлять изъ лука. Т.4,1.
ordonner de lancer une flèche.

མདའ་འཕོན་
стрѣльба, стрѣляннн изъ лука, искусство стрѣлять изъ лука. Т.4,1.
tir, action de tirer d'arc. l'art de tirer d'arc.

མདའ་རྒྱལ་བ་
стрѣлять, обстрѣливать другъ друга. Т.3, 115.
lancer des flèches.

འཕོན་པ་
стрѣляннн изъ лука, стрѣльба. Сс.154.
tir, action de tirer d'arc.

འཕོན་པ་
(1) искусный въ стрѣляннн изъ лука.
expert à tirer d'arc.

འཕོན་པ་ འཕོན་པ་ འཕོན་པ་
тоже. Ун.141.
idem.

(2) མདའ་རྒྱལ་བྱེད་པ་
стрѣлять изъ лука другъ въ друга, перестрѣливаться.
se lancer des flèches mutuellement.

མདའ་རྒྱགས་རྩེས་བྱེད་པ་
མཛེར་ཅི་ བཅའ་རྒྱགས་ རྩེས་བྱེད་པ་
вместѣ стрѣлять изъ лука. Т.4,2.
tirer d'arc en commun.

(gda) རྩེས་བྱེད་པ་
être transpercé, servir de but au tireur
d'arc.
♣

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
волчникъ, трава. С.3,28.
daphné, plante.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
Turc. karsi. S. sabhâs, prâsâda (pa-
lais, temple). Ch. tien. འཕྲུལ་མ།

འགོག་པ་ | འགོག་པ་

ворецъ, чертоги, тронная, престольная
палата, храмъ, храмина. Т.13,36. ² пре-
пятствие, остановка, преткновеніе, замед-
ление; ³ зло, бѣдствие, злополучіе; грѣхъ,
преступленіе.

palais, salle ou appartement où l'empereur
siège sur son trône; temple: ² obstacle, empê-
chement, délai, retard: ³ mal, malheur,
désastre, infortune; péché, crimé.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
этотъ мальчикъ, причина зло-
получія отца. Сс.20.
ce garçon est la cause du mal-
heur de son père.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
несчастье, угрожающее жизни. Сс.
274.

le malheur qui menace la vie.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
безпрепятственно; безопасно.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
sans empêchement, sans obstacle; en
sûreté, hors de danger.

འགོག་པ་ འགོག་པ་
མཛེར་ཅི་ མོམ་མ་ཚོན་ཏུ་བཞུགས་པ་
сидѣть въ тронной палатѣ. Т.3,1.
siéger sur le trône.

འགོག་པ་ འགོག་པ་
འགོག་པ་ འགོག་པ་
препятствие и слѣдствие, слѣдствие пре-
пятствія; несогласіе, разладъ.
les obstacles et les conséquences, suite
des obstacles; mésintelligence, discor-
de.

འགོག་པ་ | འགོག་པ་
འགོག་པ་ འགོག་པ་
препятствовать, мѣшать, задерживать.
empêcher, mettre obstacle, retenir.

འགོག་པ་ འགོག་པ་
འགོག་པ་ འགོག་པ་
быть опутану грѣховными дѣлами,
встрѣчать въ нихъ препятствіе.
Mur.106.

འགོག་པ་ འགོག་པ་
être lié par les mauvaiiss actions,
rencontrer les obstacles dans ses
mauvaises actions.

འགོག་པ་ འགོག་པ་ འགོག་པ་ | འགོག་པ་ | འགོ་འཁོམས་
བརྒྱུད་པ་
препятствовать, мѣшать, замедлять, задер-
живать; ² привести въ безпорядокъ, воз-
мутить; ³ быть несогласну, несоглашать-
ся; ⁴ бѣсить, сердить.

འགོག་པ་ འགོག་པ་
empêcher, mettre obstacle, retarder, rete-
nir; ² mettre le désordre, troubler, agiter;
³ ne pas s'accorder; ⁴ mettre en fureur,
faire enrager.

འགོག་པ་ འགོག་པ་
འགོག་པ་ འགོག་པ་
прекословить, возставать на что,
спорить, вести споръ.

contredire, disputer, soutenir, une dispute.

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ
ᠨᠠᠩᠭᠠᠨᠨᠠᠨᠢ

умные люди, не смотря на ихъ споры, доставляютъ намъ пользу. Эс.21.

les gens d'esprit malgré leurs querelles nous rendent service.

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ
ᠮᠤᠩᠭᠠᠨᠨᠠᠨᠢ

волнение крови.
agitation du sang.

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ

велѣтъ препятствовать, замедлять, задерживать: 2 велѣтъ привести въ безпорядокъ, велѣтъ возмутить, взволновать, взбѣсить, рассердить: 3 поселить раздоръ, несогласіе.

ordonner d'empêcher, de mettre obstacle, de retarder, de retenir: 2 ordonner de mettre le désordre, de troubler, d'agiter, de mettre en fureur: 3 mettre la discorde.

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ | ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ | ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ | ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ

препятствование, задерживание, замедление; 2 безпорядокъ, волнение, возмущение, несогласіе, споръ, раздоръ; 3 притѣснение, стѣснение, угнетение.

action d'empêcher, de retarder, de retenir; 2 le désordre, trouble, agitation; discorde, mésintelligence, dispute; 3 vexation, persécution, oppression.

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ
ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ

безпрепятственно; безпорно; свободно.
sans obstacle; sans contredit; librement.

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ
ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ

(2) S. virodhi. ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ

препятствующій: 2 волнующій, смущающій, виновникъ раздора: 2 притѣснитель, врагъ, непріятель; противникъ: 4 название 26-го года въ 60 лѣтв. циклъ (монг. эмэ широй укэръ джилъ, иначе ширакчинъ джилъ; кит. дзи-чоу).

celui qui empêche: 2 qui trouble, agite, promoteur d'une discorde: 3 oppresseur, persécuteur, ennemi; adversaire: 4 vingt-sixième année du cycle de soixante (mong. chiroy uker djil, chiraktchin djil; Ch. ki-tcheou).

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ
ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ

препятствующій торговлѣ, притѣснитель торговли. Му.63, 12.

celui qui entrave le commerce.

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ

(d) препятствовать другъ другу, задерживать другъ друга: 2 волноваться, возмущать другъ друга; поселать раздоръ между собою, возставать другъ на друга: 3 притѣснять, угнетать другъ друга и пр.

empêcher l'un l'autre, retenir l'un l'autre: 2 se troubler, s'agiter, troubler l'un l'autre, mettre la discorde entre soi, se revolter l'un contre l'autre: 3 opprimer, persécuter l'un l'autre.

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ

(d) велѣтъ препятствовать другъ другу; 2 возбуждать волнение, возмущать, поселать раздоръ или несогласіе между другими: 3 причинить притѣснение и пр.

ᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠨᠠᠨᠢ

ordonner d'empêcher l'un l'autre; 2 exciter la trouble, mettre la discorde ou la mésintelligence entre les autres: 3 causer la persécution, etc.

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

вмѣстѣ препятствовать; ² вмѣстѣ волновать, возмущать, поселить раздоръ или несогласіе; ³ вмѣстѣ притѣснять, стѣснять, угнетать, ограничивать.

empêcher, mettre obstacle en commun; ² troubler, agiter, mettre la discorde; ³ opprimer, persécuter en commun.

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(gda) быть задерживаему, замедляему: быть волнуему, возмущаему; ² быть притѣсняему, стѣсняему, угнетаему, ограничиваему.

être retenu, être retardé: ² être troublé, agité; ³ être opprimé, persécuté.

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

S. virodha. འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

препятствующій; ² волнующій, возмутитель; врагъ, противникъ; притѣснитель: ³ название 48-го года въ 60 лѣтн. циклѣ (монг. эмэ гэмуръ гахай, иначе цагакчинъ гахай; кит. синъ-хай).

celui qui empêche; ² qui trouble, agite; ennemi, antagoniste, adversaire, oppresseur, persécuteur: ³ quarante-huitième année du cycle de soixante (mong. émé témour ghakhai, tsaghaktchin ghakhai; Chin. sin-hai).

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

скрежетание зубами, скрежетъ. T.9,33.
grincement de dents.

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

бабка, ладьяжка металлическая. T.13,24.
une espèce de fourche faite de cuivre ou d'étain, avec laquelle on joue à l'osset.

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

низкій кустарникъ.
petit arbrisseau, buisson.

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(khartakilgheku) འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ударять палочкою, чтобъ показать тактъ въ музыкѣ. C.3,9.

avec un petit bâton montrer la mesure dans la musique.

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

мелко искрошенное мясо, крошево, начинка. T.18,11.

la viande coupée par petits morceaux.

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

сгребать (сѣно, траву граблями), подбирать, собирать. T.12,9.13,90.

râtelier (le foin), ramasser avec le rateau; ramasser tout; ne rien laisser.

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

везть грести (сѣно граблями), везть по добрать. T.13,90.

faire râtelier (le foin); ordonner de ramasser tout, de ne rien laisser.

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ратовище, шесть у песта. T.13,86.

hampre.

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

разстройство, торопливость отъ страха. C. 3,2.

dérangement, précipitation causée par la crainte.

འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

S. krimidja. འགྲོ་བའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
Pol. karmazyn.

кармазинъ, красное сукно. С.9,103.
dgar cramoisi, de couleur rouge foncée.

འཇམ་མེད་ལྷོ་མེད་ | འཇམ་མེད་
ястребъ, лѣсной ястребъ. Т.19,64.Нд.10.
² название созвѣздія Уттарафалгуни (см. выше стр. 383).

vautour (falco palumbarius). ² astérisme Uttaraphalguni. Cf. p. 383.

འཇམ་མེད་ལྷོ་མེད་ | འཇམ་མེད་
держатъ ястреба на рукѣ.
tenir le vautour sur la main.

འཇམ་མེད་ལྷོ་མེད་ | འཇམ་མེད་
пустить ястреба на птицъ. Т.4,31.
lâcher le vautour ou l'épervier.

འཇམ་མེད་ལྷོ་མེད་ | འཇམ་མེད་
лунь, бѣлый лунь.
² falco rusticolus.

འཇམ་མེད་ལྷོ་མེད་ | འཇམ་མེད་
СОКОЛЬНИКЪ.
² fauconnier.

འཇམ་མེད་ལྷོ་མེད་ | འཇམ་མེད་
стукъ телегъ. С.3,1.
le bruit des chariots.

འཇམ་མེད་ལྷོ་མེད་ | འཇམ་མེད་
стучать, хрустѣть, скрипеть, и т. п. Т.
15,11.18,93.Ча.107.
faire du bruit, crier, craquer, etc.

འཇམ་མེད་ལྷོ་མེད་ | འཇམ་མེད་
темнобрая бѣлка.
écureuil gris-foncé.

(gh) འཇམ་མེད་ལྷོ་མེད་ | འཇམ་མེད་
злость, злоба, жестокость: ² грубиянство,
ругательство, брань. Т.12,5.Ск.30.

méchanceté, animosité, cruauté, férocité,
malice: ² grossièreté, brutalité, brusque-
rie; injure, insulte.

འཇམ་མེད་ལྷོ་མེད་ | འཇམ་མེད་
бранное слово, ругательство.
parole injurieuse.

འཇམ་མེད་ལྷོ་མེད་ | འཇམ་མེད་
говорить грубости, ругаться.
dire des grossièretés, injurier.

འཇམ་མེད་ལྷོ་མེད་ | འཇམ་མེད་
злиться, ожесточиться, прогнѣвиться: ² гру-
бить, ругаться. Т.12,5.

s'irriter, se courroucer, entrer en fureur,
devenir impitoyable, faire des mauvaises
actions, des cruautés, des tyrannies, etc.
² brusquer, rudoyer, choquer par un mau-
vais procédé.

འཇམ་མེད་ལྷོ་མེད་ | འཇམ་མེད་
стоячая вода. Сс.66.
eau stagnante.

(gh) འཇམ་མེད་ལྷོ་མེད་ | འཇམ་མེད་
название дерева. Т.19,28.
nom d'une arbre.

འཇམ་མེད་ལྷོ་མེད་ | འཇམ་མེད་
журавль пепельнаго цвѣту. Т.19,55.
grue d'une couleur de cendre.

XЭ = KHE.

མེ་གླང་། མེ་གླང་པོ་ (бѣлое пространство).

Хэндэкъ, Эндэкъ, Индостанъ, особенно страна, орошаемая Гангомъ.

Enedkek, Hendhek, Indostan, surtout la contrée arrosée par le Gange.

མེ་གླང་། མེ་གླང་གླིང་པོ་

индйская, санскритская сутра или книга.

soutra, livre indien, sanskrit.

མེ་གླང་སྐད་

индйскй, санскритскй языкъ.
langue indienne, sanskrite.

མེ་གླང་གླིང་གླིང་པོ་

способъ читать по-санскритски.
manière de lire le Sanskrit.

མེ་གླང་། མེ་གླང་།

начальникъ, глава: ² общее названіе страшныхъ божествъ.

chef, général: ² nom général des divinités redoutables.

མེ་གླང་། མེ་གླང་།

разсужденія или легенды о страшныхъ божествахъ.

légendes sur les divinités redoutables.

XII = KHI.

མེ་མེ་། མེ་མེ་། выраженіе смѣха.

hi-hi! onomatopée d'un éclat de rire.

མེ་གླང་། མེ་གླང་།

хочотать, смѣяться.

rire aux éclats, rire à gorge déployée.

མེ་གླང་། མེ་གླང་།

Хималая, снѣжныя горы.

Himalaya, montagnes couvertes de neige.

XO, XV = KHO, KNOU.

མེ་མེ་། མེ་མེ་།

ху, китайскй вѣсъ, содержащй въ себѣ десятую долю одного сы. Т.14,26.

hou, poids chinois, le dixième d'un ssé.

མེ་གླང་། མེ་གླང་།

восклицаніе отъ стужи. Т.8,64, или безпокойствія, неудовольствія. Т.8,64.9,31.

exclamation, lorsqu'il fait grand froid; expression d'inquiétude, du mécontentement.

མེ་གླང་། མེ་གླང་།

голосъ, которымъ останавливаютъ оленей. С.3,74.

бѣловатожелтый (о волосахъ).

(cheveux) jaune-blanchâtre.

ལྷོ (ou) ལྷོ་བ་གཏོར་ | ལྷོ་བུ་བས་ | ལྷོ་བ་མ་ | ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་ |

ལྷོ་ལྷོ་བུ་ལྷོ་བ་ | ལྷོ་བ་གཏོར་ | (o) རྟེན་ལྷོ་བུ་

(y) ножны, влагалище. T.4,90. ² вихрь, вихорь. T.1,23. ³ (o) название рыбы. T.20,65.

(ou) fourreau (d'épée), étui (de couteau, de pinceau), endroit du carquois où l'on fourre les boutons des flèches; ² tourbillon, ouragan, bourrasque. ³ (o) petit poisson.

ལྷོ་ལྷོ་བ་

столбъ песку, буря съ пескомъ.

vent impétueux accompagné de tourbillon de sable.

ལྷོ་བུ་ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་
вынуть мечъ изъ ноженъ, обнажить мечъ. Ск.12.

ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་
tirer le glaive du fourreau, dégainer.

ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་

пестрая дикая утка. T.19,72.

canard sauvage dont le plumage est de différentes couleurs.

ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་
съездъ, собраніе, конгрессъ, сеймъ. С. 1,20.

assemblée, congrès, diète.

ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་

название какой-то утки. С.4,70.
nom d'un certain canard.

ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་

вихрь, вихорь.

tourbillon.

Ch. chanhi tsiao. ལྷོ་བུ་ལྷོ་བུ་

бусая, синяя сорока. T.19,74.

pic bleu.

ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་
вложить въ ножны.

ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་
mettre dans le fourreau.

ལྷོ་བུ་ (o) S. paçtchât (postea, deinde). ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་

ལྷོ་བུ་ | ལྷོ་བུ་ | ལྷོ་བུ་ | ལྷོ་བུ་

но, послѣ, тоже, спустя; ² назадъ, за, позади (съ родит. надеж. и частиц. эцэ). T.12,66.12,97.

après, plus tard; ² en arrière, derrière, au-delà (с. gen. et partic. étsé).

ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་
посади ихъ позади ихъ господина! M.19,22.

fais asseoir derrière leur maître.

ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་
садъ находящійся за озеромъ. Мл.16.

ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་
jardin (parterre) situé au delà du lac.

ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་ | ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་ | ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་ | ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་

сзади, позади, съ задней стороны, за, derrière, par derrière, au delà, après.

ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་ ལྷོ་བུ་

защитникъ.

défenseur.

ལྷོ་གཡུང་ལ་ | ལྷོ་ལྷོ་བ་
 7 ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ❖ волосы дыбомъ стоять отъ ужаса.
 ❖ les cheveux se dressent d'horreur.

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 7 ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ❖ волосы дыбомъ стоять отъ ужаса.
 ❖ les cheveux se dressent d'horreur.

ལྷོ་བ་ | ལྷོ་གྲོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ❖ опалить (шерсть, волосы), обжигать (стрѣ-
 лу). T.4,80.18,74.

❖ brûler, griller, flamber (les poils qui restent
 sur la peau); mettre des flèches sur le feu
 pour les redresser lorsqu'elles sont torses.

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ❖ в огнѣ обжигать.
 ❖ brûler tout autour dans le feu.

ལྷོ་གྲོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ❖ велѣть опалить (волосы, шерсть); велѣть
 обжечь (стрѣлу). T.18,75.

❖ ordonner de brûler, de griller, de flamber
 (les poils, les cheveux, la laine), de ris-
 soler, de passer au feu (une flèche).

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ❖ опаливание (волосъ, шерсти), обжигание
 (стрѣлы).

❖ action de brûler, de griller, de flamber (les
 poils, les cheveux, la laine), de passer
 au feu (la flèche); brûlement, grillage.

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ❖ знамя съ изображеніемъ морскихъ волнъ.
 C.3,112.

❖ drapeau sur lequel sont représentées les
 vagues de la mer.

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ❖ (o) M. koikoldjoume. ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 поступать дерзко, безстыдно; обижать,
 оскорблять. T.11,25.

❖ agir avec insolence, avec arrogance; faire
 à tort et à travers.

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ❖ (o) ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 вести себя нехорошо, порочно, развратно.
 T.11,29.

❖ se comporter mal, ne pas faire son devoir.

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ❖ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 Хуйхуръ; Туркестанецъ; мусульманинъ.
 Hoïher; un habitant du Turquestan; mahomé-
 métan, musulman.

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ❖ (o) назади, позади, сзади: ² метаф. хит-
 ро, обманчиво, коварно, плутовски. Гх.
 126.C.3,58.

❖ derrière, par derrière, en arrière: ² mé-
 taph. avec ruse, en filou.

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ❖ сдѣлать нападеніе сзади.
 ❖ attaquer qn. par derrière.

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ❖ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 оставить позади, опередить звѣря.
 T.4,27.

❖ soutenir quelqu'un par derrière.

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 ❖ (o) ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 хитрить, поступать коварно, коварствовать,
 плутовать, мошенничать. C.3,58.
 ❖ user de ruse, agir avec astuce, friponner.

མཐོང་། ལྷོ་དོན་།

назади, позади, назадъ : 2 послѣ, потомъ, на будущее время, впередъ. Т.1,97.

derrière, par derrière, en arrière : 2 après, puis, ensuite, à l'avenir.

впередъ, на будущее время. Уд.209. à l'avenir.

ལྷོ་དོན་། འབྲུག་མིའི་མཉམ་འབྲེལ་། རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དྲུང་། འབྲུག་གི་ལྷོ་དོན་།
переписываться, списываться, пересылаться письмами.
être en correspondance, correspondre.

ལྷོ་དོན་། འབྲུག་གི་མཉམ་འབྲེལ་། འབྲུག་གི་ལྷོ་དོན་།
каждый возвращается на свое прежнее место, ча свою родину. Т.3,6.

འབྲུག་གི་ལྷོ་དོན་། འབྲུག་གི་ལྷོ་དོན་།
chacun retourne chez soi, dans sa patrie.

ལྷོ་དོན་། མཐོང་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་།
принести жертву большой медвѣлицѣ (7 звѣздамъ).

offrir un sacrifice à la grande Ourse (7 étoiles).

ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་།
ходить взадь и впередъ, шататься, бродить. Сю.2,67.

marcher en avant et en arrière, rôder, se trainer ça et là.

ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་།
ночью приносить жертву большой медвѣлицѣ (7 звѣздамъ). С.1,17.

offrir un sacrifice pendant la nuit à la grande Ourse (7 étoiles).

ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་།
послѣ завтра, съ завтрашняго дня. М.120.

après demain, dès demain.

(o,d) ལྷོ་དོན་།

назади, позади, назадъ : 2 послѣ, потомъ, на будущее время, впередъ.

dérrière, en arrière: 2 après, à l'avenir.

(o,t) S. paçtchima (posticus, posterior; 2 occidentantis). ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་།

ལྷོ་དོན་།

задний, позади находящийся; 2 прошедший, прежний; 3 слѣдующий, будущий; 4 съ-верный; 5 западный; 6 место послѣ родовъ.

de derrière, celui qui se trouve derrière un autre; 2 passé, précédent, antérieur; 3 suivant, futur, prochain; 4 septentrional, du nord; 5 occidental, de l'ouest; 6 arrière-faix.

ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་།
всѣ послѣдующія возрожденія. Да.35.

toutes les renaissances suivantes.

ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་།
сзади, изъ-за спины. Т.1,24. par derrière, derrière le dos.

ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་།
предыдущий, вчерашний день; 3 слѣдующий, завтрашний день. Т.1,43.

le jour précédent, hier; 3 jour suivant, demain.

ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་།
ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་། ལྷོ་དོན་།

отчимъ.

beau-père.

མ་གཤམ་ | མ་ཡར་མོ་
 machiha. T.5,16.
 belle-mère.

ཚེག་ཕྱི་མ་ལུ་བྱེད་
 причастие (грамматич.).
 participe (gramm.).

འབྲུག་ལོ་ལོ་ལོ་
 будущие плоды : ² потомки, потомство.
 Сс.100.
 les fruits futurs : ² les descendants, la
 postérité.

འབྲུག་ལོ་
 следующая почтовая станция. Му.
 33,18.
 le relais suivant.

མི་ལོ་ལོ་
 не думать. позаботиться о будущ-
 ности. Эц.204.
 ne pas songer, ne pas s'inquiéter
 de l'avenir.

འཕགས་ལོ་
 S. paralóka (vita futura).
 последующий периодъ жизни.
 la période suivante de la vie.

གཞི་ལོ་
 спустя два года, предбудущий годъ. Т.
 1,36.
 après deux ans, dans deux ans, l'année
 prochaine.

མེ་ལོ་
 མ་མེ་ལོ་
 место вышло.
 l'arrière-faix est sorti.

མེ་ལོ་
 задняя лука у сѣдла. С.1,18.
 l'arçon de derrière d'une selle.

མེ་ལོ་
 མེ་ལོ་
 знающий будущее, пророкъ.
 prophète, qui prédit l'avenir.

གཞི་ལོ་
 задний проходъ.
 l'anus.

ཕྱོགས་ཕྱི་མ་
 западная страна, западъ; ² сѣверъ.
 l'ouest, contrée occidentale; ² le nord.

མེ་ལོ་
 (khoitous) задние, послѣдние; ² слѣдующие;
 ³ потомки.
 les derniers; ² les suivants; ³ les descen-
 dants, la postérité.

ཕྱོགས་ཕྱི་མ་
 (khoitouda) сзади, позади, назадъ. С.1,97.
 derrière, en arrière, par derrière.

ཕྱོགས་ཕྱི་མ་
 (khoitcuki) ལྷོ་རམ་
 задний; ² послѣдний; ³ слѣдующий, будущий;
 ⁴ место послѣ родовъ.
 de derrière: ² dernier; ³ suivant, futur, pro-
 chain; ⁴ arrière-faix.

ཕྱོགས་ཕྱི་མ་
 S. tcharama. མ་རམ་ | ལྷོ་རམ་
 западная гора; ² сѣверная гора.
 montagne occidentale (derrière laquelle
 le soleil se couche): ² montagne sep-
 tentrionale.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 ❶ махиша. T.5,16.
 ❖ belle-mère.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 ❶ задняя нога.
 ❖ pied de derrière.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 (ou) всунуть, спрятать (меч) въ ножны.
 remettre (le glaive) dans le fourreau.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 (ou,d) ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 вьюга, метель.
 tourbillon de neige, ouragan.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 (ou) велѣть всунуть, спрятать въ ножны.
 ordonner de remettre (le glaive) dans le fourreau.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 (ou) ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 сложенная, положенная бумага въ конвертъ.
 papier plié ou mis dans un couvert.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 (ou,gda) быть спрятану, всунуту въ ножны.
 être remis dans le fourreau.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 (o) ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 приношение въ жертву лошадей и другаго скота при похоронахъ. Сс.234.
 immoler des chevaux et autres animaux pendant les funérailles.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 (o) приносить въ жертву лошадей и пр.
 T.3,30.
 ❖ immoler les chevaux, etc.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 (o) ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ | ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 гречневые пироги съ мясомъ и зеленью.
 T.18,50.
 des gâteaux de blé sarrasin avec de la viande et des légumes.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 ❶ пречь пироги въ маслѣ. С.8,8.
 ❖ cuire des gâteaux dans du beurre.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 ❶ гречневые пирожки для жертвоприношения.
 ❖ espèce de gâteau qu'on fait de blé sarrasin, et qu'on offre aux esprits.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 (o) задъ у юрты, дома: ² задняя часть китайскаго дивана. T.13,50.Бг.212.
 ❖ le derrière d'une maison, d'une yurt: ² le dossier d'un divan chinois.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 ❶ пришелъ послѣ всѣхъ, а занялъ передній уголъ; выскочка.
 ❖ étant venu le dernier après tout le monde, il occupa la première place; un parvenu.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 ❶ дворецъ парницы: ² названіе звѣзды β въ созвѣздіи малой медвѣдицы.
 ❖ le palais de la reine: ² β de la petite ourse.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 (o) ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ' ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 ❖ задній, послѣдній; ² слѣдующій, будущій.
 T.1,34.
 de derrière, le dernier; ² suivant, futur, prochain.

ལྷོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་མཚོ་
 ❶ слѣдующій день. T.1,43.
 ❖ le jour suivant.

འཕགས་པ་ལ་རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

преподавать будущимъ ученикамъ. Нс.

འཕགས་པ་ལ་རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

enseigner (la morale) aux élèves futurs.

འཕགས་པ་ལ་རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

འགྲུབ་པ་ལྟར་ལྟར་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

последние, новейшие толкователи. les derniers commentateurs.

འཕགས་པ་ལ་རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

впредь, въ послѣдствіи, на будущее время. Хт.1,94. à l'avenir.

(ou) ལྗོངས་ལྗོངས་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

островокъ, коса, отмель. petite île, langue de terre au milieu des eaux, banc de sable.

ལྗོངས་ལྗོངས་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

ལྗོངས་ལྗོངས་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

островъ на морѣ. une île de la mer.

(o) ལྗོངས་ལྗོངས་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

безмысленный, безтолковый; робкій, нерѣшительный. Т.11,56.

qui n'a aucun sens, sot, stupide, un idiot; timide, irrésolu, indécis.

(o) ལྗོངས་ལྗོངས་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

быть безмысленнымъ, безтолковымъ, робкимъ, нерѣшительнымъ.

manquer de sens, être stupide, avoir beaucoup de timidité, être irrésolu, indécis.

(o, d) ལྗོངས་ལྗོངས་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

безмысленность, безтолковость; робость, нерѣшительность.

manque de sens, ineptie, stupidité; timidité, irrésolution.

(o) ལྗོངས་ལྗོངས་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

быть безмысленнымъ, безтолковымъ, робкимъ, нерѣшительнымъ. Т.11,56.

manquer de sens, être stupide, avoir beaucoup de timidité, être irrésolu.

(o) ལྗོངས་ལྗོངས་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

безмысленный, безтолковый; робкій, нерѣшительный.

qui n'a aucun sens, sot, stupide, un idiot; timide, irrésolu, indécis.

ལྗོངས་ལྗོངས་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

хào, китайскій вѣсъ, содержащую въ себѣ десятую долю ли. Т.14,26.

hào, poids chinois, le dixième de ly.

(ou) ལྗོངས་ལྗོངས་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

Ch. hoang. M. koua. རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

свѣтлокоурый, рудожелтый. Т.20,16. alézan (cheval).

ལྗོངས་ལྗོངས་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

свѣтлокоурый (конь). Сс.170.

(cheval) alézan.

(o) ལྗོངས་ལྗོངས་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

M. khebe. རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

совѣтъ, совѣщаніе. Т.2,41. conseil, consultation, délibération.

ལྗོངས་ལྗོངས་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་
 རྒྱུ་སྤྲོད་པ་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

ལྗོངས་ལྗོངས་ རྒྱུ་སྤྲོད་པ་

имѣть совѣщаніе, совѣщаться.

délibérer, consulter.

ལྟོས་འགྲིག་པ། ལྟོས་འཆམས་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 être de la même opinion, consentir, décider qc. unanimement, d'un commun accord.

ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 место собраний совета. С.8,94.
 assemblée du conseil.

ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 член совета, гайный советник. Т.2, 18.3,93.
 conseiller d'état.

ལྟོས་འགྲིག་པ།
 (ou) ལྟོས་འགྲིག་པ། ལྟོས་འགྲིག་པ།
 кувшинъ, кружка. Дл.96.
 une cruche.

ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 (o) пара, чета (см. еще под слов. хось).
 paire, couple (cf. s. v. khos).

ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 кит. дуй-дээ. риемованное двухстишие.
 un distique.

ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 без пары; чудовище. Дл.124.
 qui n'a plus de paire; monstre.

ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 (o)མདའ་ལྟོད་མེད་
 стрѣла безъ костяной головки.
 flèche sans un bouton d'os.

ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 (o)ཟང་ལྟོན་གྱི་དྲ་བ།
 сочетать, соединить попарно: ² риемовать стихи.
 unir, unir par paires, par couples: ² rimer les vers.

ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 (o) вельтъ сочетать, вельтъ соединить попарно: ² вельтъ риемовать стихи. Эц. 219.
 ordonner d'unir, d'unir par couples, par paires: ² faire rimer les vers.

ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 (o)ཟང་ལྟོན་གྱི་དྲ་བ།
 сочетание, соединение попарно.
 action d'unir par couples, par paires.

ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 (o.gda) быть сочетаему, соединяему попарно.
 être uni, être uni par couples, par paires.

ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 хо-шанъ, хэ-шанъ, бонзъ, духовная особа фоевской секты въ Китаѣ. Т. 5,10.
 hochang, bonze de la secte de Fo.

ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 Хошотъ, название монгольскаго аймака.
 Khochote, nom d'un aymak mongol.

ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 (o) пара, чета. Ун.107.
 paire, couple.

ལྟོས་འགྲིག་པ།
 ལྟོས་འགྲིག་པ།
 (t) название какой-то птицы. С.3,76.
 nom d'un oiseau.

(oda) ཅེ་བ་མའི་བརྒྱུ་
 лопаточное мясо. T.18,3.
 chair de l'omoplate, renfermée dans les cavités de l'omoplate.

མེད་ལྟོ་བྱེད་
 см. выше стр. 714.
 voy. p. 716.

འཇུག་པོ་བྲིས་པོ་
 сочинить анекдотъ, сдѣлать кого предметомъ общаго разговора. Гх.109.
 composer une anecdote, rendre qn. l'objet d'une conversation générale.

(o) མེད་ལྟོ་བྱེད་ རྩ་མའི་བེ་བས་རྟོམ་
 хомутъ, верблюжий потникъ, или войлокъ подкладываемый подъ ногу.
 Нд.20.Сс.250.Т.4,110.
 une espèce de bât que l'on met sur le dos du chameau.

འཇུག་པོ་བྲིས་པོ་ རྩ་མའི་བེ་བས་རྟོམ་
 надѣть хомутъ; подложить потникъ подъ ногу. Нд.20.
 mettre le collier; mettre le bât.

འཇུག་པོ་བྲིས་པོ་ རྩ་མའི་བེ་བས་རྟོམ་
 сними хомутъ!
 ôte le collier.

འཇུག་པོ་བྲིས་པོ་ རྩ་མའི་བེ་བས་རྟོམ་
 положить войлокъ на верблюда.
 mettre le bât sur le chameau.

(o) ལྷོ་ཚོམ་ | ལྷོ་ཚོམ་ས་ | ཡལ་ཡལ་ | རྩ་མའི་བེ་བས་རྟོམ་
 неосторожность, необдуманность, торопливость; неосторожный, необдуманный, торопливый, небрежный, опрометчивый.
 Т.11,82.Дл.94. ² сто тысяч октиллюновъ.

imprudence, inattention, irréflexion, précipitation, étourderie; imprudent, inconsidéré, irréfléchi, étourdi, qui agit avec précipitation: ² cent mille octillion.

ཡལ་ཡལ་ཚོམ་པོ་
 новиллюнь.
 novillon.

(o) རྩ་མའི་བེ་བས་རྟོམ་
 поступать неосторожно, необдуманно, торопливо, небрежно, опрометчиво.
 Т.7.61.11,82.
 faire les choses avec précipitation et sans règle.

(o) རྩ་མའི་བེ་བས་རྟོམ་
 отлупить, слушить, обдирать тонкими слоями. Т.17,42,19,39.
 détacher par des couches, par des lames, etc.

(o) ཅེ་བ་མའི་བེ་བས་རྟོམ་
 название морской рыбы. Т.20,81.
 nom d'un poisson de mer.

(oghi) རྩ་མའི་བེ་བས་རྟོམ་
 журчать (о водѣ). Т.1,88. ² смѣло, безбоязненно (говорить). Т.7,7.
 murmurer (l'eau): ² (parler) hardiment, (dire son sentiment) sans craindre personne.

(oki) རྩ་མའི་བེ་བས་རྟོམ་
 шумѣть, бурить, журчать.
 faire du bruit, faire du tapage, murmurer, gazouiller.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 течь съ шумомъ, журчать. Т.1,88.
 murmurer, faire un petit bruit en
 coulant.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (ok) реветъ, кричать. Т.9,50. храпѣтъ (о
 лошади). Т.20,31.
 crier; ronfler (du cheval).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 вредъ, зло, злоба; ² ядъ (см. сл. хоора).
 ³ гитара, лютия. Сс.78.

mal, tort; malice; ² venin, poison (cf. s. v.
 khoora); ³ guitare, luth.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 истребитель зла, исцѣлитель, врачъ.
 destructeur du mal, qui guérit des ma-
 ladies, medecin.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 жальный; насѣкомое съ жаломъ.
 ayant un aiguillon; insecte qui blesse
 en piquant.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 пожирающий ядъ: павливъ.
 celui qui mange le poison: paon.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 получить вредъ, быть поражену (въ
 сраженіи).

être perdu, mis en déroute, défait.

S. apakāra (qui offensionem, iniuriam
 infert). ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

вредоносный, пагубный; притѣснитель.

malfaisant, pernicieux, nuisible; oppres-
 seur.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 вредоносный, эпитетъ злаго духа: Як-
 шась.

malfaisant, pernicieux: l'épithète d'un
 esprit malfaisant: Yakchas.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 причинить вредъ, повредить: ² мо-
 тать.

causer le mal, nuire: ² prodiguer.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 не дѣлать ни малѣйшаго вреда.
 ne faire aucun mal.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 вредоносный, ядовитый: змѣя.
 malfaisant, venimeux: serpent.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 злой умыселъ, злоумышленіе.
 mauvais dessein.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ² ядовитая стрѣла.
 flèche empoisonnée.

S. hatavicha. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

истребитель яда, вреда: эпитетъ
 будды.

destructeur du mal: bouddha.

причинить кому вредъ, повредить. Уд.
 93.Сс.64.Му.63,12.

causer du mal à qn., nuire.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 злоумышленникъ, злонамѣренный.
 Ск.13.
 malveillant.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 купоросъ.
 vitriol.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 нанести зло, причинить вредъ. Эц.
 233.
 causer du mal, nuire.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 вредъ, зло, злоба. * ялъ. Т.8,69.
 mal, malice: * venin, poison.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 бѣшенство собаки.
 rage du chien.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 уничтожить ялъ.
 détruire le mal ou le poison.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 вредоносный: Якшасъ.
 malfaisant, pernicieux: Yakchas.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 онъ умеръ отъ яда. Сс.46.
 il est mort empoisonné.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 предохранительное средство отъ яда.
 remède qui préserve du poison, du venin, antidote.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 ядовитый, вредный.
 * venimeux, pernicieux, nuisible.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 противоядъ: * эпитетъ птицы Гаруда.
 un antidote, contrepoison: * l'épithète de l'oiseau Garuda.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 нанести зло, причинить вредъ, по-
 вредить.
 causer le mal, nuire.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 (0)རྫོང་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 преслѣдовать, гнать (звѣря на охотѣ):
 * варить, жарить, поджаривать: * соблаз-
 нять, совращать.
 poursuivre, chasser (une bête): * faire
 bouillir, rôtir, griller: * séduire.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 яствы, кушанье, котель, чугунная ча-
 ша.
 mets, aliments, chaudière, une marmite
 de fer fondu.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 яствы, котель, чугунная чаша.
 * mets, chaudière, une marmite de
 fer fondu.

ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་ ལྷོལ་མཁའ་ལྷོལ་
 жареная баранина.
 du mouton rôti.

འཇུག་པ་ཅན་ (ort) གཏུག་པ་ཅན་ | ཏུག་ཅན་
 ❖ ❖ ❖ вредный, злобный, ядовитый, язвительный. T.11,75.
 malfaisant, nuisible, pernicieux, malin, venimeux, vénéneux.

འཇུག་གཟན་གཏུག་པ་ཅན་
 ❖ ❖ язвительные зѣри.
 animaux venimeux.

མཚིག་གི་མཚན་
 ❖ ❖ зѣбиное жало. C.3,80.
 la langue du serpent.

གཞོན་མེས་
 ❖ ❖ злоумышление, злонамѣрение.
 mauvais dessein, vue malintentionnée.

ཏུག་གི་མཚན་ཆ་ཅན་
 ❖ ❖ имѣющий мечь напоенный ядомъ: "эпитетъ зѣи.
 celui qui a le glaive trempé dans le poison: "l'épithète du serpent.

ཏུག་སྐལ་
 ❖ ❖ ядовитая зѣя.
 serpent venimeux.

(o.ð) འཇུག་པ་ཅན་
 ❖ ❖ (o.ð) уязвить; питать злобу, злобствовать.
 Гх.68.

❖ ❖ blesses; garder rancune, ressentir la haine.

(o) འཇུག་པ་ཅན་
 ❖ ❖ (o) недостатокъ, лишение.
 un manque, privation.

(o) རྫོན་པ་ཏུག་པ་
 ❖ ❖ поджаривать изрубленное мясо на сковородѣ, приправлять. T.18,75.
 fricasser, faire un ragoût, assaisonner.

(o) རྫོན་འཇུག་པ་
 ❖ ❖ велѣть поджарить на сковородѣ изрубленное мясо, велѣть приправить. T.18,75.
 faire fricasser, ordonner de faire un ragoût.

(o) རྫོན་པ་ཏུག་པ་
 ❖ ❖ (o) поджаривание изрубленного мяса на сковородѣ.
 action de griller de la viande hachée.

(o) རྫོན་པ་ཏུག་པ་
 ❖ ❖ (o) жаворонокъ.
 alouette.

འཇུག་པ་ཅན་ (ort) གཏུག་པ་ཅན་ | ཏུག་ཅན་
 ❖ ❖ ❖ вредный, злобный, ядовитый, язвительный.
 malfaisant, malin, pernicieux, nuisible, venimeux, vénéneux.

འཇུག་པ་ཅན་
 ❖ ❖ отрава, ядъ. C.1,75.
 poison, venin.

ཏུག་ཅན་གནས་
 ❖ ❖ опасное, вредное мѣсто: море, океанъ.
 l'endroit dangereux: mer, océan.

S. asana. འཇུག་པ་ཅན་ | ཏུག་ཅན་གྱི་མིང་
 ❖ ❖ название дерева.
 nom d'un arbre (Terminalia alata tomentosa).

ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་

губитель, злодей, преступникъ, убійца. Т. 12,6.

malfaiteur, assassin, empoisonneur.

(o.gda) ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་ ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་
быть погублену, убиту, отравлену и пр.

être perdu, tué, assassiné, empoisonné, etc.

ལུ་ཁྱེད་ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་

лютещикъ, лютисть.

lutiner, joueur de luth.

(o) ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་

хранѣть.

rouler.

(ou) ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་ ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་

лебедь. Т.19,55.

cugue.

(ou) Tur. Djagat. قونان конанъ, трех-
лѣтняя лошадь.

трехгодовалый быкъ. С.3,94.

boeuf de trois ans.

ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་

Хуна, название древняго народа.

Нонна, nom d'un peuple ancien.

ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་ ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་
Хо-нанъ, название одной китайской гу-
бернии.

Nonan, une province chinoise.

(ou) ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་

уборъ, уборство, платье. Т.15,44.

parure, habit.

ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་

платье, уборство.

habit, vêtement.

ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་ ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་
(o) ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་ ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་
бѣлыя пятнышка на ногтяхъ.
des taches blanches sur les ongles.

(o) ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་ ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་
S. édhaka (aries). ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་

овца, овенъ : 2 название восьмого года
двенадцатилѣтня. Т.20,4.

brebis, mouton : 2 huitième année du
cycle de douze.

ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་ ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་
ленъ дроколиственный.
linaria genistaefolia.

ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་ ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་
ноша для овцы.

fardeau pour une brebis.

ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་ ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་

бараний рогъ.

corne de mouton.

ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་ ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་

овечья шерсть.

laine de mouton.

ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་ ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་
M. khoniki. ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་

медвѣдь съ короткими передними по-
гѣми. Т.19,105.

nom des petits ours qui ont les pattes
de devant fort courtes.

ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་ ལྷོ་གཞི་ཕྱོད་པ་

асстры, цвѣтущія осенью. С.2,75.

aster dracunculoides.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 མཚོ་འཕམ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 стрижь. T.19,82.
 l'hirondelle de rivage.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 ཀྲ་རྟ་ཀྲ་
 малина.
 des framboises.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 འཕམ་ལྷོ་ལྷོ་
 овечий хвостъ; кураюкъ.
 queue de mouton; queue pleine de
 graisse.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 ཀུས་ལྷོ་
 кислица, башкирская капуста. T.
 18,21.
 polygonum acidum. Pall.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 ལྷོ་ལྷོ་
 стадо овецъ.
 troupeau de moutons.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 མཚོ་འཕམ་ལྷོ་ལྷོ་
 пѣшки, маленькія пѣшки изъ числа 24.
 dames, pions.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 ལྷོ་ལྷོ་
 название лекарственнаго корня.
 nom d'une racine médicinale.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 ལྷོ་ལྷོ་
 нѣмой какъ овца.
 muet comme un mouton.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 ལྷོ་ལྷོ་
 баранина.
 la chair de mouton.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 མཚོ་འཕམ་ལྷོ་ལྷོ་
 большой болотный куликъ. T.19,76.
 une grosse bécasse de marais.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 ལྷོ་ལྷོ་
 утиная трава, шишковатое мед-
 вѣжье ухо.
 phlomis tuberosa.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 ལྷོ་ལྷོ་
 овчій налачь, волкъ.
 le bourreau des moutons, loup.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 ལྷོ་ལྷོ་
 родъ кречета. T.18,65.
 espèce de gerfant.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 ལྷོ་ལྷོ་
 овчарня, загородка для овецъ.
 le bercail, la bergerie.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 ལྷོ་ལྷོ་
 выражение пристыженнаго лица.
 l'expression de la honte sur la fi-
 gure.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 ལྷོ་ལྷོ་
 овчарь.
 un berger.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 ལྷོ་ལྷོ་
 (ou) складывать складками, собирать сбо-
 ры.
 faire des plis, plisser.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 ལྷོ་ལྷོ་
 (ou) велѣть сложить складками.
 faire faire des plis, ordonner de plisser.

𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚 𐎎𐎗𐎚𐎗𐎚
 ལྷོ་ལྷོ་
 (kkounitkhou)
 имѣть складки или морщиться, скорчиться.
 avoir des plis, se rider, se rétrécir.

(o) ལྷོ་གཞི་གཞེན་

берестяной кузовъ. Т.16,4.
 ❖ petit panier d'écorce de bouleau.

(cu) морщить, скорчить, складывать боры.
 Хт.1,32.

❖ plisser, faire des plis, resserrer.

S. pratchuratá. གཏེར་མ། མམ་བུ། ལྷལ།
 ❖ གོས་སྣལ་

морщины на кожѣ. Т.5,47. ² складки, сгибы, боры у платья. Т.15,57.М.136.

les rides du visage, sillon: ² pli que fait une chose, plissure.

складывать въ складки, собирать сборки. С.5,103.
 ❖ faire des plis, plisser.

(ou,d) морщиться отъ старости, покрываться морщинами, морщиться (о платьѣ). Т.5,36.

❖ se rider, se couvrir de rides (de vieillesse); se chiffonner, se plier.

(ou,t) ཁ་རྩ་བྱ་གྲ་ཅན། ལྷལ་ཅན།

морщиноватый, бористый.

❖ couvert de rides, tout plissé, ayant beaucoup de plis.

སྣལ་མང་

морщиноватый, покрытый морщинами: ² книжки, третій желудокъ.

❖ couvert de rides, ayant beaucoup de sillons: ² mellier, troisième ventricule.

(ou) морщина; складки, боры; ² волосы. Чд.6.

❖ ride; plis; ² vagues.

ཡ་སྣལ་མེད་གོས་
 ❖ རེ་གཤམ་གྱི་ལྷལ་
 платье безъ складокъ.
 ❖ robe sans plis.

(out) морщиться, корчиться; изгибаться: ² волноваться. Ск.38.

❖ se rider, se couvrir de rides; se chiffonner, se plier: ² être agité (p. e. la mer).

(ou.gda) быть сложену складками, быть сморщену, скорчену.

❖ être plissé, être chiffonné, resserré, rétréci.

(ou) морщиться, корчиться, изгибаться. se plisser, se chiffonner, se replier.

(o) почевать, переночевать, провести ночь. passer la nuit.

(o) почевать, переночевать, провести ночь. Сс.60.
 ❖ passer la nuit.

(o) велѣть переночевать, оставить кого на ночлегъ. Уд.64.Ск.39.

❖ ordonner de passer la nuit, retenir qn. pour la nuit.

(o) ལྷལ་གནད་

сѣдало, насѣсть, насѣстка. Т.20,56.
 ❖ juchoir, perchoir.

နဝါရတန (၀) قونق ၂၅၂၂၂၂၂ | ၂၅၂ | ၂၅၂၂၂

❖ noclegъ, nocевка; ² сутки. T.13,33. ³ гра-
дусъ. ⁴ просо. T.18,105.

le coucher, passer la nuit; ² un jour et une
nuit complets (S. ahôràtra); ³ degré
(portion d'un cercle); ⁴ millet.

Ch. pai-tsee. ၂၅၂၂၂၂၂

❖ водяное просо, T.18,107.
❖ millet d'eau.

၂၅၂ | ၂၅၂

❖ просо.
❖ le millet.

၂၅၂၂၂၂၂ ၂၅၂၂၂၂၂

❖ мѣсяцъ въ тридцать дней.
❖ mois qui contient trente jours.

၂၅၂၂၂၂၂ ၂၅၂၂၂၂၂

❖ седмица, недѣля.
la semaine.

၂၅၂၂၂၂၂ ၂၅၂၂၂၂၂

❖ бѣлое просо. T.18,105.
millet blanc.

၂၅၂၂၂၂၂

❖ дикое просо.
millet sauvage.

နဝါရတန (၀) ၂၅၂၂၂၂

❖ думать о чемъ, заботиться, имѣть что въ
мысляхъ.

penser à qc., s'inquiéter.

နဝါရတန (၀) ၂၅၂၂၂၂

❖ запечатлѣть что въ своей памяти, запо-
нить, присвоить себѣ, задержать въ умѣ.
Д.1.16.

graver qc. dans sa mémoire.

၂၅၂၂၂၂၂ ၂၅၂၂၂၂၂
❖ запечатлѣть что въ душѣ своей.
Лг.1,3.

graver qc. dans son âme.

နဝါရတန (၀) ၂၅၂၂၂၂၂

❖ приготовить жилище.
préparer une demeure.

နဝါရတန (၀) قونق ၂၅၂ | ၂၅၂၂ | ၂၅၂၂၂၂

❖ жилище, мѣстопребываніе.
demeure, domicile.

နဝါရတန (khountai) лебидиный, бѣлый (цвѣтъ). Лг.
1,15.

❖ (couleur) blanche, de cygne.

နဝါရတန (khountagha) ၂၅၂၂၂၂၂

❖ чашка, кубокъ, чарка, рюмка. T.16,9.
tasse, bocal, coupe, verre à vin.

၂၅၂၂၂၂၂ ၂၅၂၂၂၂၂
❖ наполнить кубокъ виномъ. Му.18,
23.

remplir de vin une coupe.

၂၅၂၂၂၂၂ ၂၅၂၂၂၂၂

❖ стаканъ о трехъ ножкахъ. С.1,105.
❖ verre à trois pattes.

နဝါရတန (khondo) сурикъ, красный порошокъ.

❖ le minium, poudre rouge.

khontokhou ལྷོག་ལྷན་ལྷན་པ་

❖ брать чрезвычайный барышъ, барышничать. T.12,10.

prendre un profit exorbitant.

khontol ལྷོག་ལྷན་

❖ чрезвычайный барышъ, проценты. T.12,10. profit exorbitant, intérêts.

khondolai འཕོངས་

❖ ляжка, верхняя часть лявки. T.5,67. cuisse, partie supérieure d'une cuisse.

khontolsakho བཤམས་ལྷན་ ལྷོག་ལྷན་ ལྷོག་ལྷན་

❖ вместе брать чрезвычайные проценты. faire le commerce ensemble, prendre des intérêts.

འཕོངས་ | *འཕོངས་* | *འཕོངས་*

❖ барышничать, выгадывать, выторговать, оттягивать что у кого, присвоить себе (часть чужаго жалованья): обмануть, надуть, провести, сплутовать. T.12,10.

faire le commerce de, tirer parti de, obtenir un rabais; usurper, s'approprier mal-à-propos les choses d'un autre, retenir qc. de la paie d'autrui: tromper, frustrer, etc.

ལྷོག་ལྷན་ ལྷོག་ལྷན་

❖ прибыльная торговля. commerce lucratif, avantageux.

ལྷོག་ལྷན་ ལྷོག་ལྷན་

❖ дѣлать злоупотребление. Mu.61,9. commettre des abus.

ལྷོག་ལྷན་ ལྷོག་ལྷན་ ལྷོག་ལྷན་

❖ жить или провизываться плутовством. vivre de friponnerie, faire le métier d'un fripon.

ལྷོག་ལྷན་ ལྷོག་ལྷན་ ལྷོག་ལྷན་

❖ барышникъ, торгошъ, корыстолюбецъ; плутъ, обманщикъ. un homme intéressé; fripon, filou, trompeur.

ལྷོག་ལྷན་ ལྷོག་ལྷན་ ལྷོག་ལྷན་

❖ велѣть барышничать, выгадывать, выторговать или оттянуть что либо изъ чужой собственности; велѣть обмануть, надуть, провести кого или сплутовать. T.12,10.

faire tirer parti de, ordonner d'obtenir un rabais, ou de frustrer qn. d'une partie de son salaire, de lui retenir sa paie, faire usurper qc.; faire tromper, ordonner du duper, de frustrer qn.

ལྷོག་ལྷན་ ལྷོག་ལྷན་ ལྷོག་ལྷན་

❖ прибыль, выгода, барышъ: ² обманъ, плутовство: ³ ущербъ или убытокъ понесенный кому обманомъ: ⁴ бесполезно убитое время. Эп.60.140.

gain, profit, avantage: ² tromperie, fourberie: ³ dommage causé par fourberie, perte: ⁴ temps perdu.

ལྷོག་ལྷན་ ལྷོག་ལྷན་ ལྷོག་ལྷན་

❖ прибыль получаемая отъ продажи. profit du commerce.

ལྷོ་གས་ཅན་ | བེ་ཅན་

прибыльный, выгодный, доходный.
avantageux, lucratif, profitable.

ལྷོ་གས་ལྟར་བཤམ་ཅན་ | ལྷོ་གས་ལྟར་བཤམ་ཅན་

вместѣ обманывать, надуть кого или проводить.

tromper, frustrer ensemble.

ལྷོ་གས་ | ལྷོ་གས་

прибыль, выгода, барышъ.
gain, profit, avantage.

ལྷོ་གས་ལྟར་བཤམ་ཅན་ | ལྷོ་གས་ལྟར་བཤམ་ཅན་

получить выгоду, барышъ; выиграть что, выгадать себѣ.

avoir du profit; gagner qc., tirer parti de quelque chose.

ལྷོ་གས་ལྟར་བཤམ་ཅན་ | ལྷོ་གས་ལྟར་བཤམ་ཅན་

выиграть что, выгадать, выторговать.

gagner qc., tirer parti de qc.

(gda) ལྷོ་གས་ལྟར་བཤམ་ཅན་

быть обмануто, надуту, проведenu; ² слѣ- латься прибыльнымъ, выгоднымъ.

être trompé, cupé, frustré; ² devenir avan- tageux, lucratif.

(gda) ལྷོ་གས་

прибыль, выгода, выигрышъ, барышъ и убыль или потеря.

gain, profit, avantage et perte.

(o) ལྷོ་གས་ | ལྷོ་གས་

(o) мясистая часть мышцы.

la partie charnue du bras.

(ou) ལྷོ་གས་ | ལྷོ་གས་

лебедь. ² смѣхъ, улыбка.

cygne. ² le rire, ris, sourire.

S. káka ལྷོ་གས་

ворона. С.3,78.Уд.227.

cornelle (corvus cornix).

ལྷོ་གས་ལྟར་བཤམ་ཅན་

наводящий страхъ на ворону; врагъ вороны: филиль.

ennemi des corneilles: hibou.

(o) ལྷོ་གས་ | ལྷོ་གས་

стройность, благообразie, благовид- ность. ² колокольчикъ (т. ч. хонг- хо: см. это слово. Нд.41.Ун.68.

множ. хонгхасъ. ² название четы- рехъ звѣздъ въ созвѣздіяхъ папки Геркулесовой и Змѣеержца.

proportion, bienséance: ² clochette (i. q. khongkho; plur. khongghas): ³ quatre étoiles de la massue d'Her- cule et du Serpenteaire.

ལྷོ་གས་ལྟར་བཤམ་ཅན་

безобразie; безобразный, невидный, ма- лый ростомъ. Т.6,7.

laideur, difformité; laid, difforme, de mauvaise mine, homme de petite taille et sans couleur.

(хонгхатай) ལྷོ་གས་ | ལྷོ་གས་

стройный, благообразный, пригожій, видный, недурной. Т.6,5. ² съ ко- локольчикомъ, имѣющій колоколь- чикъ (т. ч. хонгхоту).

bien proportionné, d'une belle figure, beau, belle: ² (i. q. khonghotou) avec une clochette, avec les petits grelots.

འཕྲུལ་ S. khantá (tintinnabulum). kinkini, kang-
kani. M. khongoun. རྩིལ་སྲུ | གཤམ་རྩལ་ |

གཤམ་རྩི

(xongxo) колокольчикъ, гремушка, погремушка на мулахъ и пр. Т.3,24.4,34. множ. хонгхось. Бг.56. ² оконченикъ у песта. Т.13,86.

(khonkho) clochette, petit grelot, grelots qu'on met aux mulets, etc.; ornements retentissants. Plur. khongkhos. ² bout d'un pilon.

འཕྲུལ་ རྩིལ་ཁང་
འཕྲུལ་ རྩིལ་ཁང་
колоколья.
un clocher.

འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
рукоятка у колокольчика. Нд.41.
manche d'une clochette.

འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་ | རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་ | རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
деревцо съ неразвернувшимися цветками.

འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
arbrisseau avec des fleurs qui ne sont pas épanouies.

འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
ушко для языка у колокольчика.
trou pour y mettre le battant d'une clochette.

འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
сѣтка, устьянная колокольчиками.
réseau couvert de clochettes.

འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
колокольный звонъ.
le son d'une cloche.

འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
бить въ колокольчикъ, звонить.
sonner.

འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
внутренность колокольчика, пустое въ немъ мѣсто.
l'intérieur, le vide d'une clochette.

འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
деревцо съ неразвернувшимися цветками.
arbrisseau avec des fleurs qui ne sont pas épanouies.

འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
перекладны, на которыхъ висятъ колокола.
des solives qui supportent les cloches.

འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་ | རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་ | རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
языкъ колокола.
le battant d'une cloche.

འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
(o) сдѣлать яму, впадину; выдолбить; сдѣлать неровнымъ.
pratiquer un trou, faire une cavité; creuser, caver; rendre inégal.

འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
འཕྲུལ་ རྩིལ་སྲུའི་རྩུག་གལ་
итти неровно, неплавно.
marcher d'un pas inégal.

ཞོང་ཞོང་ཕྱེད་པ་

углубленный, выдолбленный; неровный.
cavé, creusé; inégal.

(o) ཞོང་བར་ཕྱེད་པ་

выдолбить, выкопать, вырѣзать, врѣзать.
вымывать (вода берега вымывает). T.17,
18.

creuser, caver, cerner (les eaux d'un tor-
rent creusent peu-à-peu les bords).

(o) ཞོང་འཇུག་པ་ | ཞོང་མེར་ཕྱེད་པ་

велѣть выдолбить, выкопать, выдѣлать вну-
три, врѣзать. T.17,18.

ordonner de creuser, de cerner, de caver,
etc.

(o) ཞོང་བ་ཉིན་

углубление, выемъ, выемка; неровность.

enfoncement, déblai, cavité; inégalité.

(o) выдолбленный, впалый, со впадиною.

celui qui a du vide, de trous; enfoncé.

M. kongokhon. མིག་ཐུག་

впалые глаза.

les yeux enfoncés dans la tête.

(o.d) звонить въ колоколь: 2 издавать звонъ:

3 сильно дождить. T.1,15.

sonner, rendre un son: 2 pleuvoir.

(o.t) མིག་ཐོག་

съ колокольчикомъ или гремушками.

avec des clochettes ou des grelots.

M. khongoun niekhe.

garapa. T.19.73.

lumme; le petit plongeon de la mer du
Nord (colymbus arcticus).

M. khongoun tchetchike.

བྱ་མེད་ཐོག་

название птицы.

nom d'un oiseau.

(o) ཞོང་ | ཞོང་ཞོང་ | ཞོང་

углубление, пещера, яма: 2 выдолбленный,
подмытый (аръ водою). T.1,89.

enfoncement, cavité, creux, caverne: 2 creu-
sé. (rivage) emporté (d'une eau cou-
rante).

རྩོད་ | ཞོང་

глубокая яма, нора, пещера, углубле-
ние.

trou profond, caverne, cavité, enfonce-
ment.

серпуха луговая.

le chardon hémorrhoidal; la sarrete des
vignes, chardon des vignes, chardon
aux ânes, serratula arvensis.

གང་ཞོང་ | མཐོ་རྩམ་ན་ | འབར་འབྱུར་

неровное мѣсто, изрытое, со впади-
нами.

endroit inégal, creusé, enfoncé.

ཞོང་ཞོང་

выдолбленный, углубленный; неровный.

creusé, enfoncé; inégal.

མ་ཡི་རྩོད་ཀྱི་ལྗེ་བ་

མ་ཡི་རྩོད་ཀྱི་ལྗེ་བ་

спрятать что въ яму, зарыть въ землю.

❖ cacher dans un trou, enfoncer dans la terre, enterrer.

པ་མཚམས་ལྗེ་བ་

подкозѣнокъ.
jarret.

འཕྲུག་ཀྱི་ལྗེ་བ་

(0) འཕྲུག་ཀྱི་ལྗེ་བ་

впадина, ямка, углубленіе, нора.

❖ enfoncement, cavité, trou.

ཕྱག་ལྗེ་བ་

затылокъ.

❖ nuque, occiput.

འཕྲུག་ཀྱི་ལྗེ་བ་

འཕྲུག་ཀྱི་ལྗེ་བ་

свѣтлосоловая или рыжая лошадь. T.20, 15.

❖ cheval alezan.

གྲོ་ལྗེ་བ་

(0) གྲོ་ལྗེ་བ་ | གྲོ་ལྗེ་བ་

гроздь, стручокъ, кисть (ягодъ); почки цвѣтка, сосулька и т. п.

❖ grappe, amas de fruits qui pendent à une même branche, bouton d'une fleur, glaçon, etc.

གྲོ་ལྗེ་བ་

(o.gdon) གྲོ་ལྗེ་བ་

замерзать сосульками, образование льяныхъ сосулекъ. T.1,21.

❖ geler en forme de glaçons, formation des glaçons.

གྲོ་ལྗེ་བ་

(0) གྲོ་ལྗེ་བ་ | གྲོ་ལྗེ་བ་

гроздь, стручокъ, кисть (ягодъ, плодовъ), почка цвѣтка, шелуха, сосулька, комокъ. T.13,76. ²скомканный, спутанный.

grappe de fruits qui pendent à une même branche, bouton d'une fleur, écale, glaçon, pelotte: ² entortillé.

གྲོ་ལྗེ་བ་

གྲོ་ལྗེ་བ་

длинные волосы; грива.
des cheveux longs; crinière.

གྲོ་ལྗེ་བ་

(0) གྲོ་ལྗེ་བ་ | གྲོ་ལྗེ་བ་

стручковый, стручковатый, растущий въ шелухѣ; скомканный, спутанный.

❖ siliquieux, en forme de silique, qui vient dans une écale; entortillé.

གྲོ་ལྗེ་བ་

གྲོ་ལྗེ་བ་

плодъ въ шелухѣ (напр. горохъ).
fruit renfermé dans une écale (p. e. pois), fruit capsulaire.

གྲོ་ལྗེ་བ་

(0) གྲོ་ལྗེ་བ་ | གྲོ་ལྗེ་བ་

дать почку, расти въ шелухѣ; ² свернуться комкомъ, сваяться; ³ висѣть отдѣльными клочками, быть изорвану въ клочки, въ лоскутки. T.13,76.16,57.

les gousses des haricots, feves, etc. commencent à paraître, croître dans une écale; ² se recoquiller, s'entortiller; ³ pendre par morceaux détachés, être déchiré en lambeaux.

འབྲུག་རིམ་ཆགས་པ་
 замерзать сосульками, комками.
 :: geler en glaçons.

འབྲུག་པོ་
 (o) རི་ཐག་ཚོད་པ་
 потерять надежду, притти вь отчаянное положение. Нл.8.

འབྲུག་པོ་
 (o) потерявший надежду, пришедший вь отчаяние, остолебенный, закусивший губы (от тоски, досады, улушья). С.7, 68.

désespéré, stupéfait, celui qui mord ses lèvres (de chagrin, de colère, de suffocation).

འབྲུག་པོ་
 (o) Ch. kouan-chi-in. S. Аvагokité-
 ɕvaga. མུན་པ་གཟུགས་
 Хонгшимъ-бодисатва.
 Khonchim-bodhisattva.

འབྲུག་པོ་
 (o) འཕྲུ་ལ་པ་ | མཚུ་ལ་པ་
 кончикъ или верхушка носа; носъ, клювъ.
 Т.5,55.

le bout du nez; nez, bec.

འབྲུག་པོ་
 (o) བྱིའུ་མཚུ་
 желъзанный пробой у котчана. Т.4,94.
 un mettonnet de fer qui est à la ceinture ou au baudrier, auquel on attache ce qu'on veut.

འབྲུག་པོ་
 བཞན་པ་བོ་ | བཞན་བོ་
 улыбающийся, смѣющийся.
 :: riant, souriant.

བཞན་ལྷོ་མ་
 улыбающаяся: Хасавати богиня.
 qui sourit: Khasavati déesse.

འབྲུག་པོ་
 འཕྲུ་ལ་པ་
 འཕྲུ་ལ་པ་
 :: красный порошокъ для глазъ.
 poudre rouge pour les yeux.

འབྲུག་པོ་
 རྒྱ་བ་ | འཕྲུ་ལ་པ་
 соединение обѣихъ лядвий, задница; внут-
 :: ренности, какъ органъ питания и ис-
 пражнения. Кх.
 l'extrémité des organes excrétoires, l'organ
 de l'excrétion.

འབྲུག་པོ་
 རྒྱ་བ་
 звукъ бубенчиковъ. С.3,60.
 le son des grelots.

འབྲུག་པོ་
 (o) རྒྱ་བ་
 круглый колокольчикъ, гремяшка.
 clochette ronde, hochet.

འབྲུག་པོ་
 མགོ་བོ་གཟོ་བོ་ | འབྲུ་ལ་པ་ | རྒྱ་བ་
 (хонггилъ) впадина, углубление, дупло,
 :: внутренность пещеры. Т.3,49.19,41.
 (khongghil) cavité, enfoncement, creux
 d'un arbre, l'intérieur d'une caverne.

འབྲུག་པོ་
 རྒྱ་བ་
 пещера вь горѣ. Б6.208.Ад.39.
 Ун.63.Да.24.
 :: caverne dans une montagne.

འབྲུག་པོ་
 མགོ་བོ་གཟོ་བོ་ | རྒྱ་བ་
 впадина вь скалѣ, пещера.
 :: cavité dans un rocher, caverne.

ལྷན་རྒྱུ་

спящий въ дуплѣ или ямѣ; медвѣдь.
dormant dans le creux d'un arbre;
ours.

འཕྲུལ་པོ་ཅན་

(хонггилтай) съ дупломъ, дуплова-
тый, со впадиной, съ пещерою.
(khongghiltai) avec un vide, avec
une cavité ou avec une caverne.

ལྷན་རྒྱུ་

дупловатый камень, вазунъ. Т.1,74.
Pierre dont l'intérieur est vide, caillou.

ལྷན་རྒྱུ་ | ལྷན་རྒྱུ་

(хонггилдакъ) просторный, широкій (са-
погъ, чулокъ и пр.). Т.15,59.
(khongghildak) bottes, bas, etc. qui ne
sont point étroites, qui sont larges, qu'on
chausse fort aisément.

разваливаться, распадаться, раскалываться:
гѣниво шевелиться, быть неповоротли-
ву. Т.7,7.11,81.

se fendre, tomber en pièces: se remuer
avec paresse, être lourd et maladroit.

(khonghiya) ལྷན་རྒྱུ་ — ལྷན་རྒྱུ་

дупло въ деревѣ, выдолбленный сосудъ,
гещера въ свалѣ, труба, стволъ, бадья
изъ цѣльнаго дерева, кадь, чанъ, ушатъ.
Т.16,19.

le creux d'un arbre, un vase creusé, ca-
verne, tube, tuyau, seau, cuve, cuveau.

(хонггилату) дуплеватый, выдолбленный,
со стволомъ и пр.
(khongghyatou) creusé, avec un tuyau,
etc.

མེ་མདའ་མིག་གུ་མུ་པ་

ружье о трехъ стволахъ. С.1,105.
fusil à trois canons.

звукъ бубенчиковъ. С.3,78.
son des grelots.

звучать, издавать голосъ, звенѣть: розда-
ваться (о голосѣ птицы). Б.116.
sonner, résonner, tinter, retentir.

ལྷན་རྒྱུ་ | ལྷན་རྒྱུ་

пулятная мошонка.
scrotum.

(o) ལྷན་རྒྱུ་

ахъ! увы!
ah! hélas!

ахъ! увы! горе!
ah! hélas.

(o) горевать, тужить. Мд.18.
s'affliger, se lamenter.

(ou) ལྷན་རྒྱུ་

крѣпкий, спиртуозный напитокъ. Т.18,37.
eau-de vie qui est extrêmement forte.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
безпрестанный капель. T.9,30.
une toux continuelle.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(o t) གཉེན་འཇིགས་
сонливый (о дѣтяхъ, старцахъ). T.9,103.
somniaient, porté à dormir (des enfants et
des vieillards).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(o.t) རྩུག་ལྷོ་ལྷོ་
кричать (о драконѣ); запыхаться отъ зло-
бы, рыгаться въ ярости, внутренно бѣ-
ситься. T.11,73.
crier (comme le dragon); s'étouffer, perdre
haleine, se démener ou sauter de côté et
d'autre sans parler.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(ou) འཇོག་ལྷོ་
изломаться, переломиться. T.16,58.
se briser, se rompre.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
одно крыло у птицы переломилось.
Эц.162.
une aile de l'oiseau s'est rompue,
s'est brisée, s'est cassée.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ломать, изломать, переломить. T.16,58.
briser, rompre.
(ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
пополамъ, въ срединѣ, на половинѣ.
Cc.80.
par moitié, au milieu.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(ou) གཉེན་འཇིགས་ལྷོ་ལྷོ་
медленно летѣть, летать распростерши
крылья, плавать по воздуху (о птицахъ).

T.19,89.

voler lentement et planer dans les airs
(p. e. les oiseaux).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

середина, половина. T.7,84. * часть боль-
шого периода времени (калпа).

milieu: * une partie d'une grande période
de temps (kalpa).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

восемнадцать отдѣловъ или такъ назы-
ваемыхъ среднихъ калпъ въ одномъ
великомъ периодѣ времени (маха-
калпа).

dix-huit parties ou kalpas moyens d'une
grande période de temps (maha-
kalpa).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(o) S. cūnya, cūnyatā. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

пустота, пустое пространство, ничтожество,
тщетность, суета, ничтожность, ничто:
* пустой, ничѣмъ незанятый, ничтож-
ный; тщетный, суетный; * отсутствие,
лишеніе; + нуль: * въ буддизмѣ озн. все,
чуждое свойствъ матеріи или духа; со-
средоточеніе или поглощеніе разума (ду-
ха) въ самомъ себѣ; истинное бытіе,
абсолютное, самостоятельное; отвлечен-
ность, идея. Бытіе безпризрачное и его
формы конечныя. T.16,19. III.13.15.20.

le vide, espace vide, néant, nullité, rien,
inanité, tout ce qui est depourvu de
substance, immatériallité: vanité, futilité:
* vide, qui n'est pas rempli, occupé,
vain, futile; * absence, privation: * zéro:
* dans le bouddhisme ce qui est étran-

ger à toutes les qualités de la matière ou de l'esprit; la réunion interne et la concentration de l'intelligence; l'état de l'existence la plus parfaitement vraie, absolue; abstraction, idée. Existence absolue et ses formes.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

voilà dix-huit espèces du néant:

1) S. adharmacūnyatā.ནད་སྟོང་བ་ཉིད་

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

interne, т. е. внутренний миръ, неподлежащий никакому органу чувства нашего.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

vide intérieur c.à.d. le monde, intérieur, invisible.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

2) S. vahirdhaçūnyatā.ཕྱི་སྟོང་བ་ཉིད་

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

внешняя пустота, т. е. внешний миръ, подлежащий нашему чувству.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

vide extérieur, c.à.d. le monde extérieur, visible.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

3) S. adharmavahirdhaçūnyatā.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

interne - внешняя пустота означ. шесть внутренних и шесть внешних органов чувства нашего, которые также считаются пустыми одна в отношении к другимъ.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

vide intérieur et extérieur c.à.d. les six organes intérieurs et les six organes extérieurs des sens, les organes vides les uns à l'égard des autres.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

4) S. çūnyatāçunya.སྟོང་བ་ཉིད་སྟོང་བ་ཉིད་

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

пустота пустоты означ. объективную пустоту, подлежащую нашему мышлению.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

vide du néant c.à.d. le vide objectif, l'objet de notre faculté de penser.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

5) S. mahāçūnyatā.ཆེན་པོ་སྟོང་བ་ཉིད་

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

великая пустота, в отношении к пространству.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

grand vide relativement à l'espace.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

6) S. paramārthacūnyatā.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

དོན་དམ་སྟོང་བ་ཉིད་

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

истинная пустота (summu nihil), ирвана, в отношении к самой себе, к ее самобытности.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

vrai neant (summu nihil), nirvan'a, relativement à lui-même.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

7) S. sanskritāçūnyatā.འབྲུག་བྱས་སྟོང་

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

བ་ཉིད་

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

созванная пустота, в отношении к трем мирамъ и к формамъ, облакающимъ разумъ.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

vide créé, relativement aux trois mondes et aux formes de notre esprit.

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

8) S. sanskritāçūnyatā.འབྲུག་མ་བྱས་

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

སྟོང་བ་ཉིད་

ལྷོང་པ་པོའི་བརྒྱུད་ཀྱི་མིང་ལ།

несозванная пустота, в отношении к темъ формамъ, которыя в нашемъ мышлении неимеютъ ни начала, ни ограничеvия.

vide non-créée, relativement   ces formes de notre pensée qui n'ont ni commencement ni limites.

ॐ $\text{འཇིག་པོ་ལོ་བུ་ཆེད་ཀྱི་སྤོང་བ་ཉིད་$
 9) S. atyanta nyat . མཐོང་ལམ་

безпределъная пустота, въ отноше-
 нии пространства.

vide illimite, par rapport   l'espa-
 ce.

ॐ $\text{གོ་མཉམ་མེད་མཐོང་ལོ་མཉམ་མེད་ཀྱི་སྤོང་བ་ཉིད་$
 10) S. anapar gra nyat .

бeзначальная и безконечная пусто-
 та.

vide sans commencement et sans fin.

ॐ $\text{རྟོག་པོ་མེད་ཀྱི་སྤོང་བ་ཉིད་$
 11) S. anabak ra nyat .

неперыемая (в чная) пустота.
 vide éternel.

ॐ $\text{རྩ་བའི་སྤོང་བ་ཉིད་$
 12) S. prakriti nyat . རྩ་བའི་མེད་

сущность-пустота, какъ вм стилище все-
 го сотвореннаго и несотвореннаго.

essence-vide, comme le réceptacle de
 tout ce qui est crée et non crée.

ॐ $\text{ཚོན་མཐམས་ཅད་སྤོང་བ་ཉིད་$
 13) S. sarvadharm nyat .

все сущее пустота, въ отношении формъ,
 которыя ни в чны, ни разрушныя.

  tout ce qui existe est vide, par rap-

port aux formes qui ne sont ni ôter-
 nelles ni destructibles.

ॐ $\text{ངང་གི་མཚན་ཉིད་སྤོང་བ་ཉིད་$
 14) S. svalakchana nyat .

пустота въ самой себ .
 le vide en lui-même.

ॐ $\text{མཉམ་མེད་ཀྱི་སྤོང་བ་ཉིད་$
 15) S. alambha nyat . མི་དམིགས་པ་

неуловимая, недостижимая, невозобрази-
 мая пустота: она въ отношении вре-
 мени не им еть ни настоящаго, ни
 прошедшаго, ни будущаго.

vide insaisissable, unimaginable: par
 rapport au temps il n'a ni present
 ni passé, ni futur.

ॐ $\text{འཇིག་པོ་མེད་ཀྱི་སྤོང་བ་ཉིད་$
 16) S. abh va nyat . རྩོམ་པོ་མེད་ཀྱི་

невещественная пустота.
 vide immatériel.

ॐ $\text{འཇིག་པོ་མེད་ཀྱི་སྤོང་བ་ཉིད་$
 17) S. svabhava nyat . རོ་བོ་མེད་ཀྱི་

подлинная пустота, сама собою суще-
 ствующая.
 vide existant par lui-même.

ॐ $\text{རྩོམ་པོ་མེད་ཀྱི་སྤོང་བ་ཉིད་$
 18) S. abh vasvabh va nyat .

подлинная невещественная пустота.
 vide existant par lui-même et immat -
 riel.

① 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ལྷོང་བའི་ངང་
 пространство или вместилище пустоты.
 réceptacle du néant.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 སྤྲུང་
 внутренность рта.
 l'intérieur d'une bouche.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 བད་རྫོང་
 пустой мешокъ.
 un sac vide.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 རྫོག་རྫོག་ཆོག་
 грамматическая частица.
 particule grammaticale.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 རྫོག་རྫོག་
 оптический обманъ, призракъ, привидѣнiе.
 fantôme, apparition, vision.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ལྷོང་ལྷོང་
 пустое имя, тщеславiе.
 nom vain, vanité.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ལྷོང་ལྷོང་
 тщеславиться, дѣлать что изъ тщеславiя.
 se vanter, se targuer, faire qc. par vanité.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ལྷོང་ལྷོང་
 возвратиться съ пустыми руками.
 retourner avec les mains vides.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ལྷོང་ལྷོང་
 почевать или лечь спать безъ ужина, съ голоднымъ желудкомъ.
 se coucher sans souper.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ལྷོང་ལྷོང་
 изъ пустой, сухой земли, брызнулъ ключь воды. Сс.226.
 une source d'eau vive vient de jaillir d'une terre aride.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ལྷོང་ལྷོང་
 пустой кружокъ, нуль. Нг.2.
 un rond, un zéro.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ལྷོང་ལྷོང་
 первобытное ничто, первое начало.
 le néant primitif, l'origine.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ལྷོང་ལྷོང་
 бѣлая книга. Му.9,2
 un livre blanc.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ལྷོང་ལྷོང་
 S. cunyatā. ལྷོང་ལྷོང་གི་ལྷོང་གི་
 качество пустоты, пустота.
 qualité du néant, vide.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ལྷོང་ལྷོང་
 прейти въ пустоту, умереть.
 passer dans le néant, mourir.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ལྷོང་ལྷོང་
 содержание или внутреннее значенiе пустоты; мистерiя, буддiйское богословiе.
 le contenu ou le sens intérieur du néant; mystère, théologie bouddhique.

𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ② 𐤀𐤃𐤁𐤀𐤀𐤁
 ལྷོང་ལྷོང་
 вотъ (плть) названiй или эпитетозъ пустоты:
 voilà (plte) nommés ou épithètes du néant:

voilà cinq appellations ou épithètes du néant:

1) S. paramārtha. རྟོག་མཁའ་པ་
действительный смысл, истинное значение; истина, вѣрность т. е. отвличенность.
le véritable sens, la vraie signification; vérité c.à.d. abstraction.

2) S. tattva (natura, vera natura). རི་ཁོ་ན་ཉིད་
это именно; самость, самая сущность.
le cela même; essence, principe.

3) tathata. རེ་བཞེན་ཉིད་
тождество.
identité.

4) S. nirvān'a (parvenu au terme). ལྷ་རྩལ་ལས་འདྲམ་པ་
совершенная свобода от печали, совершенное спокойствие, поглощение в абсолют.
affranchissement total du chagrin, tranquillité parfaite, absorption dans l'absolu.

5) S. abhisamaya. མ་རྟོག་བར་རྟོག་པ་
ясновѣдѣние.
clairc connaissance.

ལྷ་རྩལ་ལས་འདྲམ་པ་
блуждающий: * комета.
errant: * comète.

ལྷ་རྩལ་ལས་འདྲམ་པ་
kalpa пустоты т. е. периодъ времени съ разрушенія мира до образования воздуха.

le kalpa du néant c.à.d. la période depuis la destruction du monde jusqu'à la formation de l'atmosphère.

ལྷ་རྩལ་ལས་འདྲམ་པ་ རྟོག་མཁའ་པ་ཉིད་མེད་པ་
такъ - называемая пустота неимѣетъ никакихъ признаковъ (своихъ видимому предмету).
Ar.
le néant destitué de tous les signes (qui sont propres à l'objet visible).

ལྷ་རྩལ་ལས་འདྲམ་པ་ རི་ཁོ་ན་ཉིད་
пещера, яма, нора.
caverne.

ལྷ་རྩལ་ལས་འདྲམ་པ་ ལྷ་རྩལ་ལས་འདྲམ་པ་
ушелъ съ пустыми руками, безъ угощения.
il est parti les mains vides, sans avoir été régalé.

(0) ལྷ་རྩལ་ལས་འདྲམ་པ་
почти пусто, пустогато. T.16,29.
presque vide, un peu vide, un peu creux.

(0) ལྷ་རྩལ་ལས་འདྲམ་པ་ | ལྷ་རྩལ་ལས་འདྲམ་པ་
попустому, понапрасну, напрасно, ни съ чѣмъ, безъ ничего (остался). T. 12,56.

envain, inutilement, sans rien.

མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 не держась за сѣдло, вспрыгнуть на
 лошадь. С.2,50.

མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 sauter à cheval sans se tenir à la selle.

འཕྲིན་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 འཕྲིན་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 перепрыгнуть чрез лошадь. С.2,
 50.

sauter par dessus le cheval.

(o) མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 сделать пустымъ, опорожнить, опростать.
 Т.16,29.

rendre vide, vider, évacuer.

མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 пустой голосъ. Ск.42.
 une voix vaine.

(o) མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 велѣть опорожнить, опростать, опустошить.
 Т.16,29.

ordonner de vider, d'évacuer, de dévaster.

(xogocutxaxu) མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 опустошить, опростать,
 опорожнить.
 dévaster, vider, évacuer.

མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 (xogocutxagдаху) быть опустошену, опо-
 рожену.
 être dévasté, vidé, évacué.

(o) མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 опростать, опорожнить, опустошить, слѣ-
 лать или оставить пустымъ. Т.8,8.
 vider, évacuer, dévaster, rendre vide.

མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 опорожнить мѣшокъ (см. стр.134).
 vider un sac ou baudrier. Cf. p. 134.

མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 среднее (почетное на диванѣ) мѣ-
 сто оставить пустымъ, незаня-
 тымъ. Му.30,7.

མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 laisser vide, inoccupée la place du
 milieu (d'honneur) sur le divan.

(o) མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 велѣть опростать, опорожнить, опустошить
 или оставить пустымъ. Т.8,8.
 ordonner de vider, d'évacuer, de dévaster,
 ou de rendre vide.

(o) མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 опустѣть, запустѣть, дѣлаться пустымъ,
 опростываться, опороживаться.
 devenir vide, se vider, s'évacuer.

(o) མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 опустошить, опорожнить, опростать,
 сделать пустымъ: истребить. Ул.132.
 dévaster, vider, évacuer, rendre vide: ex-
 tirper, détruire

མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 མི་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 истребить семь народовъ. Аа.13,19.
 détruire sept peuples.

སྐྱུ་ལྡན་གྱི་མཚན་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 горланная буква. Дл.4.
 une lettre gutturale.

སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 ость завязла въ горлѣ.
 une arête est resté dans le gosier.

སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 пронитывать , давать кому на со-
 держаніе.
 pourrir, entretenir quelqu'un.

མཚན་ལྡན་གྱི་མཚན་ལྡན་ མཚན་ལྡན་གྱི་མཚན་ལྡན་
 задрѣть крючкомъ за горло, поймать
 (рыбу) на крючокъ.
 accrocher, attraper un poisson avec un
 crochet.

སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 S. kandhamani. མཚན་ལྡན་གྱི་མཚན་ལྡན་
 кадыкъ. T.5,60.

སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 хрипѣніе въ горлѣ. Нд.15.
 un râle dans le gosier.

སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 впадина подъ горломъ.
 une cavité sous le gosier.

སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 заложить горло.
 boucher le gosier.

སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 задохнуться, улавиться.
 s'étouffer, s'étrangler.

སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 хорошее горло, хороший голосъ.
 un bon gosier, une belle voix.

སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 быть охриплымъ, охрипнуть.
 être enrôué, devenir enrôué.

སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 осиплость.
 un engouement.

སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 простуда въ горлѣ.
 refroidissement à la gorge.

སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 le noeud de la gorge, la pomme d'A-
 dam.

སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 украшение шеи, ожерелье.
 ornement de cou, un collier (de per-
 les).

སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་ སྐྱུ་ལྡན་
 настроить горло.
 éclaircir le gosier.

ལྷུང་ལུང་གི་འགྲུབ་ལུང་།

дыхательный каналъ.

la partie du gosier par où passe la respiration.

ལྷུང་ལུང་གི་འགྲུབ་ལུང་།

толстая шея.

un gros cou.

ལྷུང་ལུང་གི་འགྲུབ་ལུང་།

дыхательный каналъ. T.5,60.

gosier

ལྷུང་ལུང་གི་འགྲུབ་ལུང་།

дыхательный каналъ.

la partie du gosier par où passe la respiration.

ལྷུང་ལུང་གི་འགྲུབ་ལུང་།

дыхательный каналъ.

la partie du gosier par où passe la respiration.

(o.r) མཚོན་པའི་ལུང་།

имѣющій горло, шею, голову.

ayant le gosier, un cou, une voix.

མཚོན་པའི་ལུང་།

название Махэшвары (Шивы).

nom de Mahêçvara (Çiva).

ལྷུང་ལུང་གི་འགྲུབ་ལུང་།

название царя Ракшасъ, на острове Ланка (Цейлонъ).

nom de roi des Rakchasas de l'île de Lanka (Ceylon).

ལྷུང་ལུང་གི་འགྲུབ་ལུང་།

эпитетъ царя Рамана, враждовавшего съ Ракшасами на острове Ланка.

épiphète du roi Ramana qui était en guerre avec les Rakchas à l'île de Lanka.

ལྷུང་ལུང་གི་འགྲུབ་ལུང་།

эпитетъ брахмана (брахманъ).

épiphète de brahmane.

ལྷུང་ལུང་གི་འགྲུབ་ལུང་།

красношея: название Ракшасъ.

cou rouge: nom de Rakchas.

ལྷུང་ལུང་གི་འགྲུབ་ལུང་།

имѣющій синюю шею: эпитетъ Махэшвары (Шивы), павлина и пр.

ayant un cou bleu: l'épiphète de Mahêçvara (Çiva), de paon, etc.

(o) S. ghasmara, adbhara, âdyânah.

མཚོན་པའི་ལུང་།

обжора, обжорливый. T.18,59.

gluton, impudemment vorace.

འགྲོགས་ལྡོག་པ། (ou) *вслѣтъ отломить, разломать, переломить.*

ordonner de casser, faire rompre.

འགྲོགས་ལྡོག་པ། (ou) *вмѣстѣ ломать, переламывать. Аа.2,46.*

casser, briser ensemble.

འགྲོགས་ལྡོག་པ། (ou, gda) *быть отломану, разломану, переломлену по поламъ.*

être cassé, être brisé, être rompu en deux, être cassé en deux.

འགྲོགས་ལྡོག་པ། *смягчение, сокрушение сердца; изурение мысли.*

attendrissement, brisement du coeur; exténuation de la pensée.

འགྲོགས་ལྡོག་པ། (o) ལྷོ་ལྷོ་བས། | ལྷོ་ལྷོ་རྩ། | ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་།

часть шлема или шишака, прикрывающая шею, нашейникъ. Т.4,47. *воротникъ. Т.15,54. *ожерелье.

casque qui embrasse le cou. *collet qui est attaché à l'habit, collet que les femmes mettent quand elles ont froid: *un collier.

འགྲོགས་ལྡོག་པ། (o) *носить воротникъ, мѣховой воротникъ.*

porter un collet, porter un collet de fourrure.

འགྲོགས་ལྡོག་པ། (ou) གཞིག་པར་བྱེད་པ། | བཅག་པ།

изломать, разломать, переломить по-поламъ; сокрушить. Т.16,59.Нд.21. rompre, casser en deux, briser.

ཞེ་གཞིན་པ།

потерять духъ, склонность или охоту. perdre l'énergie, l'envie ou l'inclination.

འགྲོགས་ལྡོག་པ། *выломать переднея зубы. Уд.228.* *casser les dents de devant.*

འགྲོགས་ལྡོག་པ། *переломить лукъ. Да.40.* *casser, briser l'arc.*

འགྲོགས་ལྡོག་པ། *за воровство переломить руки. Сс.30.*

འགྲོགས་ལྡོག་པ། *rompre les bras du voleur.*

འགྲོགས་ལྡོག་པ། *сломить древесную вѣтвь.* *casser une branche.*

འགྲོགས་ལྡོག་པ། *переломить ногу у лошади.* *casser la jambe d'un cheval.*

འགྲོགས་ལྡོག་པ། བྱིས་རང་ཆབ་མི་འཇོག་པ། | འདུན་མ་བྱུང་མི་ཟེ་བ།

непремѣнять намерение, неуклонно стремиться къ одной цѣли.

ne pas changer d'intention, se diriger constamment vers le même but.

འགྲོགས་ལྡོག་པ། (ou) *вслѣтъ разломать, вслѣтъ переломить по-поламъ.*

ordonner de casser, de briser, faire casser en deux.

འགྲོལ་བཤུགས་པ་ (ou, d) быть отломлену, разломану, переломлену по-поламъ. Эц.140.

❖ être cassé, être brisé, être cassé ou brisé en deux.

གླ་ལན་ཉ་ག། མཚེལ་བ་

❖ маленькая птичка.

❖ gallinule.

འགྲོལ་བཤུགས་པ་ (ou) ཉི་ཚེད་འཇོག་པ་

❖ назначить и определить срокъ, терминъ. Т.2,57.

arrêter un jour, fixer un jour.

འགྲོལ་བཤུགས་པ་ назначенный день, срочный день, терминъ. Т.16,27.

❖ le jour fixé, le terme, le jour arrêté.

འགྲོལ་བཤུགས་པ་ (ou) ཉི་ཚེད་ཟུང་

❖ срокъ, терминъ, срочное время, назначенный день. Т.2,57.

jour arrêté, le terme, jour fixé.

འགྲོལ་བཤུགས་པ་ ཚེད་འཇོག་པ་

❖ билетъ или паспортъ, данный кому на срочное время. С.4,31.

❖ un passeport donné à qn. jusqu'à un certain temps.

འགྲོལ་བཤུགས་པ་ འགྲོལ་བཤུགས་པ་ миновать сроку, когда срочное время пройдетъ.

❖ passer le terme, lorsque le terme est échu.

འགྲོལ་བཤུགས་པ་ (ou) ཚེད་མེད་ཟུང་འབྲུག་པ་

❖ велѣть определить или назначить срокъ, время.

ordonner d'arrêter, de fixer un jour.

འགྲོལ་བཤུགས་པ་ (ou) འགྲོལ་བཤུགས་པ་ изломать, переломить по-поламъ. Ун.89.

❖ casser rompre, briser en deux.

འགྲོལ་བཤུགས་པ་ བརྗེད་པ་

❖ состарѣться, обветшать, изнашиваться. (см. стр. 746).

devenir vieux, usé, se vieillir.

འགྲོལ་བཤུགས་པ་ (o) བཤུགས་པ་ посреди, въ срединѣ, между.

❖ au milieu, entre, au centre.

འགྲོལ་བཤུགས་པ་ བཤུགས་པ་ посреди, въ самой срединѣ, между собою. Сс.150.174.

❖ au milieu, au centre même, entre, entre soi.

འགྲོལ་བཤུགས་པ་ (ou) བཤུགས་པ་ балайка, лютя, гитара. Ун.181. Сс.106.

❖ balalaika, luth, guitare.

འགྲོལ་བཤུགས་པ་ ཟུག་ཟློན་

❖ лютя изъ тростника.

❖ luth de jonc, de roseau.

འགྲོལ་བཤུགས་པ་ (ou) ལྗང་ལྗང་ сухой (см. стр. 746). Эц.45.

❖ sec. Cf. p. 746.

འགྲོལ་བཤུགས་པ་ (ou) འཚེག་པ་

❖ изломаться, ломаться, разломиться, переломиться по-поламъ: ² метаф. ослабнуть, сокрушиться, смягчиться. Нд.23.Уд.110.

115.121.226. Ун.21.

se casser, se briser, se rompre en deux: *métaph. s'affaiblir, s'amollir.

лучше переломить у себя кость, чѣмъ вредить доброму имени. il vauх mieux se briser un os que de nuire à sa réputation.

отломанный, переломленный, поврежденный. Нд.23. cassé, brisé, rompu, endommagé.

разломать, переломить по-поламъ: * метаф. ослабить, сдѣлать слабымъ, сокрушить.

casser, briser, rompre en deux: *métaph. affaiblir, rendre faible.

по срединѣ, въ самой срединѣ, между. Т.1,94. *средній, по срединѣ находящійся: *общій, общественный. * между дѣломъ, на досугѣ.

au milieu, au centre, entre; le milieu de deux choses, l'entredoux de deux choses, de deux endroits; le milieu d'un livre, d'une affaire; * du milieu, mitoyen; * commun, public; * à loisir.

дѣло общественное, народное, государственное. Т.2,34. affaire publique, affaire d'état.

(ou) ཚག་པ་ изломъ, отломокъ, отломленное. Уд.15. fragment, morceau.

сушить, вялить, жарить, расказивать. Нд.20. sécher, essorer, griller, rôtir, rougir au feu.

(ou) མྱོ་མ་ | མྱོ་མྱོ་ гнила. Дл.133.Бг.104. une lente.

(ou, o) རྒྱུ་རྒྱུ་ལ་པ་ играть на лютнѣ, на базалайкѣ. С.7,95. Уд.181.Му.18,18.

jouer de luth. (ou) лютнисть, игрокъ на базалайкѣ. joueur de luth.

играющая на лютнѣ; * непогребная женщина. Уд.91. celle qui joue de luth; * femme de mauvaise conduite.

(o) མྱོ་མ་ хула, клевета, очернение. * вдругъ, внезапно. Т.16,64. * совершенно, вполне. calomnie; * soudain, tout d'un coup, à l'improviste; * entièrement, complètement.

клевета, ругательство. Ск.25. calomnie, invective, injure.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
совершенно сухой.
entièrement sec.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
совершенно пустой.
entièrement vide.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ | ལྔ་ལྔ་ལྔ་
коварство, хитрость.
ruse, astuce.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ | ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
коварствовать, хитрить.
user de ruse, agir avec astuce.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ | ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
клеветать, чернить.
calomnier, noircir.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
(ou) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ | ལྔ་ལྔ་ལྔ་
январь. T.14,74. ¹ небольшой ровъ или каналъ.
succin; ² canal, petit fossé.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
Ch. pi-toung-tsée (tuyau de peau).
M. itchou. ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
некрытая мѣховая шуба. T.15,48.
un habit de peau long ou court, qui n'a aucun dessus de toile ou d'étoffe.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
(o) ལྔ་ལྔ་ལྔ་
засохший, увядший.
sec, fané

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ | ལྔ་ལྔ་ལྔ་
голая, сбояженная (безъ травы, безъ лѣсу) гора. T.1,70.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
montagne nue (sans herbe et sans bois).

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ | ལྔ་ལྔ་ལྔ་
засохшее тѣло. Mt. 39.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ | ལྔ་ལྔ་ལྔ་
на corps desséché.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ | ལྔ་ལྔ་ལྔ་
сухое дерево.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ | ལྔ་ལྔ་ལྔ་
un arbre sec.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ | ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
совершенно бѣлыя кости. Уд.255.
os entièrement blancs.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
(o) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
засохнуть, увянуть.
se dessécher, se faner, se flétrir.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
(o) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
засушить, дать засохнуть или увянуть
(o смоковницѣ. Ev. Matth. 21,10).
dessécher, rendre sec ou fané, flétrir,

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
(o) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
дровосѣкъ (насъкомое).
le carpicorne, cérambyce (cerambyx).

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
(ou) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
полоса, пай, доля, участокъ. T.13,66.
pièce de terre.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ | ལྔ་ལྔ་ལྔ་
рота пѣхоты.
les soldats de pied ou fantassins.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ བོད་སྐད་ཀྱི་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
(ou) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
дѣлить, раздѣлить, отдѣлить, распре-
дѣлить по частямъ. T.2,14.
diviser, séparer, séparer son ménage d'avec celui d'un autre.

ལྔལྔ (ou) ཀ | ཀ་ཤས་ | ལྔལྔ་བ་ | བཞོ་བཤམ་ | བཞོ་ལྔལྔ་

❖ часть, участокъ, доля, порція, доза, приемъ лекарства, отрывокъ : ² жребій, участь, рокъ, судьба, предопредѣленіе. Нд.4. ³ экземпляръ. Му.9,12.

portion, dose, fragment, particule, morceau; chapitre : ² sort, destin, prédestination: ³ exemplaire.

འབྲས་ཀྱི་ཀ་

❖ глава о способѣ дѣйствовать, или о матеріи, природѣ.

❖ chapitre sur le moyen d'agir, ou de la matière, de la nature.

ལྔལྔ་ལྔལྔ་

❖ самый полдень. le midi.

ལྔལྔ་དགོངས་ལྔལྔ་

❖ вечернее время. le soir.

ལྔལྔ་ཀ་ལྔལྔ་

❖ небольшая часть, частица. une petite portion, particule.

ལྔལྔ་ལྔལྔ་

❖ время разсвѣта. la pointe de jour.

ལྔལྔ་ཀ་

❖ часть, доля, порція. Нд.23. portion, part.

ལྔལྔ་ལྔལྔ་ prendre part, participer.

❖

ལྔལྔ་ལྔལྔ་ ཀ་མེད་ | ལྔལྔ་མེད་

❖ безъ пары, безъ частей; ² рокомъ гонимый, несчастный; ³ невѣрующій. qui n'a pas de paire, sans parties; simple, non-composé : ² persécuté du sort, malheureux : ³ infidèle, incrédule.

ལྔལྔ་ལྔལྔ་ ཀ་ཤས་མེད་མ་

❖ название супруги Махэшвары, Ума. nom de l'épouse de Mahéçvara, Ouma.

ལྔལྔ་ལྔལྔ་ ཀྲ་བཞོ་བ་ | ཀྲ་ལྔལྔ་བ་

❖ раздѣлить на части, распределить по частямъ. diviser en parties, partager en plusieurs parties.

ལྔལྔ་ལྔལྔ་ S. kalāpa. ཀྲ་ལྔལྔ་ལྔལྔ་ ཀ་བསལ་ལྔལྔ་

❖ собрание, соединеніе, сочетаніе, множество : ² название одной баснословной страны.

❖ assemblage, réunion; multitude : ³ nom d'une contrée fabuleuse.

ལྔལྔ་ལྔལྔ་ ཀ་ལྔལྔ་ལྔལྔ་

❖ принимающій участіе, участникъ: свидѣтель. celui qui prend part, qui participe, à: témoin.

འཇུག་པ་ (ou) བཟུབ་པ། ཟུབ་པ། ཟུབ་ཟུང་པ། བཟུབ་ཟུང་པ་
шептать, говорить шопотомъ, нашепты-
вать. Дл. 133. 155.

chuchoter, parler bas à l'oreille de.

ཟུབ་ཟུང་ཟུང་པ་
ཟུབ་ཟུང་ཟུང་པ་
тайно хулить или порицать.
blamer secrètement.

འཇུག་པ་ (ou) ཟུབ་པ་
шопотъ, шептаніе, нашептываніе. Дл. 123.
chuchotement, voix basse, petit bruit sourd,
chuchoterie.

འཇུག་པ་ (ou) ཟུབ་པ་
шопотъ, шептаніе, нашептываніе.
chuchotement, chuchoterie, voix basse, pe-
tit bruit sourd.

འཇུག་པ་ (ou) ལུ་མ་པ་། ལུ་མ་
кувшинъ, кружка, сосудъ. Т. 16, 11.
cruche, gobelet, vase.

འཇུག་པ་ ལུ་མ་
кувшинъ, сосудъ для воды.
cruche ou vase à l'eau.

འཇུག་པ་ ལུ་མ་ལྟ་བུ་
фуляръ для кувшина, шкафъ для кув-
шиновъ. С. 6, 22.

un étui à cruche, armoire pour mettre
des cruches.

འཇུག་པ་ ལུ་མ་ལྟ་བུ་
самоваръ.
la bouilloire à thé.

ལུ་མ་ལྟ་བུ་
кувшинъ съ поддонкомъ.
cruche avec un dessous, avec une sou-
coupe.

འཇུག་པ་ (ou) འཇུག་པ་
обмануть, оболъстить (дѣвицу). Бг. 102.
tromper, séduire (une jeune fille).

འཇུག་པ་ (ou) འཇུག་པ་
велѣть обмануть или оболъстить; ² по-
сулить высшую цѣну противъ другаго;
закупить.
faire tromper ou séduire; ² proposer un
prix plus élevé qu'un autre, hausser le
prix; gagner, corrompre par l'argent.

འཇུག་པ་ (ou) ལྷ་མ་པ་
перемѣнить, превратить, дать другой
видъ. Т. 3, 107. ² измѣнить кому
(съ дат. пад.). Эп. 202.

changer d'une forme à une autre, mé-
tamorphoser: ² (с. dat.) trahir qn.

འཇུག་པ་ ལུ་མ་
измѣнить своему господину или го-
сударю.
trahir son maitre ou son souverain.

འཇུག་པ་ (ou) ལྷ་མ་ལྟ་བུ་
велѣть перемѣнить, велѣть превратить или
дать другой видъ. Т. 3, 107. ² под-
стренуть къ измѣнѣ.

ordonner de changer d'une forme à une
autre, faire métamorphoser: ² exciter à
la trahison, faire trahir.

འཇུག་པ་ (ou) ལྷ་མ་ལྟ་བུ་
перемѣна, измѣненіе, превращеніе, пре-
образование. Т. 3, 107. ² измѣна.

changement, métamorphose, réforme: ² trahison.

ॐ (ou) वसमस'व'रुद्र'व'
перемѣниться, принять другой видъ, измѣниться, превратиться. Т. 10, 63.
prendre une autre forme, se métamorphoser.

ॐ (ou.t) участники, соучастники, сопричастные: ² отборные, отличные.

ॐ ceux qui prennent part, qui participent: ² les plus distingués, les meilleurs.

ॐ изломъ, отломокъ (скалы)? Ун. 162.
fragment (d'un rocher)?

ॐ (ou.t) क्ल'व'उक्' क्ल'व'लूक्'
составленный изъ частей, сложный, составный; ² участникъ, соучастникъ, сообщникъ, сопричастный; ² совершенный, отборный: счастливый.

composé de plusieurs parties, complexe; ² celui qui participe, qui prend part, compagnon, associé, adhérent; ³ parfait, le meilleur, exquis, d'élite: heureux.

ॐ S. Bhāgirathi. क्ल'व'लूक्'मि'ह'
рѣчка Багирати, верхній Гангъ (недалеко отъ Капилавасту).

ॐ la rivière Bhāgirathi qui est le Gange supérieur.

ॐ S. subhaga. क्ल'व'लूक्'व'
совершенный, отличный, отборный, прекрасный; ² счастливый. Ча. 67. 70. 83. Сс. 262.

parfait, le meilleur, le plus distingué; beau, superbe; ² heureux, fortuné.

ॐ (ou) लू'व'व'
ложбина на черепицѣ, желобокъ на кровлѣ. Т. 13,44.

enfoncement d'une tuile, gouttière d'un toit.

ॐ (ou) वृ'व'व' | रुद्र'व'
перемѣниться, превратиться, принять на себя другой видъ, преобразиться, прикинуться: переродиться въ кого, возродиться. Т.10,63.11,19.18,88.

changer, être transformé, se métamorphoser, prendre une autre forme, faire semblant: renaître dans qn.

ॐ превратиться въ старца, принять на себя видъ старца. Сс. 72.

ॐ so transformer en vieillard, se métamorphoser en vieillard.

ॐ रुद्र'व'व'म'वि'न'
гермафродитъ, двойственного пола.
ॐ hermaphrodite, qui a les deux sexes.

ॐ S. uparādukah. वृ'व'व'ने'व'
рожденіе посредствомъ эманации, чрезъ превращеніе. III. 26.

ॐ la naissance par transformation, conversion.

ॐ वृ'व'व'
переродиться въ тэгриа, явиться въ свѣтъ тэгриемъ.

se métamorphoser en Tégri.

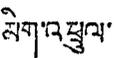
ॐ क्ल'व'लूक्'
принимать видъ другаго; тѣлодвиженіе.

prendre l'aspect ou la forme d'un autre; mouvement du corps, geste.

❖ (ou) S. tch'adman, vikriti, vikriya, vikāra. 

превращение, принятие на себя другого вида, преобразование: ° преобразившийся, хубилганъ: ° призракъ, представление, Т. 13,1.

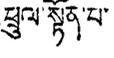
transformation, métamorphose, action de prendre une autre forme: ° transformé, incarnation, khoubilghan: ° vision, apparition, fantôme.

 
призракъ, обманъ глаза.

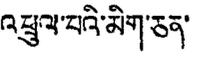
❖ vision, illusion de l'oeil.

 
название звѣзды ζ въ созвѣздіи скорпиона.

❖ ζ du scorpion.

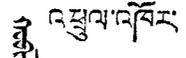
 
являться въ другомъ видѣ, превратиться въ кого; представлять волшебныя превращенія.

❖ apparaître sous un autre aspect, se transformer en, représenter des scènes magiques.

 
эпитетъ горлицы и голубя.
épithète d'une colombe et d'un pigeon.

  S. nirmānkāya. 
❖ свойство воплощенія будды въ чело-
вѣка; воплощеніе.

qualité d'incarnation de bouddha; incarnation.


машина для магическихъ представлений.
Нл. 50.

❖ machine dont on se sert dans les représentations magiques.

 
превращеніе вида.

❖ changement de forme, d'aspect.

 
обманчивое видоизмѣненіе.

❖ changement des formes illusoire.

 
представленіе магическихъ сценъ, чудесъ.

❖ représentation de scènes magiques, de miracles, de prodiges.

 (ou) 
превратить, перемѣнить, дать другой видъ:
° умножать (арифм.) Нг. 2.

transformer, métamorphoser, changer d'une forme à une forme: ° multiplier (arithm.).

 
перемѣнить краску, цвѣтъ: красить, выкрасить.

❖ changer de couleur: peindre, teindre.

 
когда умножаешь или раздѣляешь на единицу, то не нужно ничего ни прибавлять ни убавлять. Нг. 2.

❖ lorsqu'on multiplie ou que l'on

ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་

дѣленіе (аритм.).

division (arithm.).

ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

раздѣлить на четыре части.

partager en quatre parties.

ལྷན་པོ་

(ou) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

дѣлитель, раздѣлитель.

ལྷན་པོ་

celui qui fait le partage, le diviseur.

ལྷན་པོ་

(ou) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

велѣть дѣлать, велѣть раздѣлять. T.7,88.

ལྷན་པོ་

ordonner de diviser, de partager.

ལྷན་པོ་

(ou,d) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

faire le partage entre soi.

ལྷན་པོ་

(au) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

вмѣстѣ дѣлать, вмѣстѣ раздѣлять.

ལྷན་པོ་

diviser, partager ensemble.

ལྷན་པོ་

(ou,gda) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

быть дѣлиму, быть раздѣляему.

ལྷན་པོ་

être divisé, être partagé.

ལྷན་པོ་

(ou) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

дѣленіе, раздѣленіе, распределеніе, подробное означеніе.

ལྷན་པོ་

division, partage, distribution, répartition.

ལྷན་པོ་

(ou) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

часть, участок, доля, порція; порода, видъ: ² распределеніе, подробное означеніе.

part, portion; espèce: ² division, répartition.

ལྷན་པོ་

(ou) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

diviser, partager, distribuer en parties.

ལྷན་པོ་

(o) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

долото для скобленія стрѣлъ. T. 14, 64.

² жолобокъ, ложбинка.

instrument pour racler le bois des flèches:

² enfoncement, cavité.

ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

калачикъ, булка съ ложбинкою. T.9,18.

ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

шопоть, тихій разговоръ, бормотанье. T. 9,18.

chouchotement, conversation à voix basse, marmotage, petit bruit sourd.

ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

шептать, нашептывать.

ལྷན་པོ་

chouchoter, parler bas à l'oreille de.

ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

шептание, шопоть, нашептываніе. chuchotement, voix basse, petit bruit sourd.

ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

выдаблывать, выстрогивать (стрѣлу долотомъ). T.4,83.

racler avec un couteau ou autre instrument le bois des flèches.

ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

шопоть, тихій говоръ. T.9,18.

chuchotement, voix basse, petit bruit sourd.

(ou) བརྗེན་པ་ རྗེན་པ་ ལྷགས་པ་

увидать, блекнуть (о травѣ); ² замирать, издыхать, истощаться; ³ опустошаться, разрушаться. Чэ.21.

faner, secher (de l'herbe); ² perdre connaissance, s'épuiser, expirer; ³ être devasté, être détruit.

(ou) ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་

dévaster, ravager, désoler, épuiser l'un l'autre.

(ou) ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་

dévaster, ravager, désoler, épuiser qn. ensemble.

(ou) བརྗེན་པ་ རྗེན་པ་ ལྷགས་པ་

опустошать, раззорять, грабить, уничтожать. С.3,18.

dévaster, ravager, désoler, ruiner, détruire.

(ou) ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་

ordonner de dévaster, de ruiner, de désoler, de détruire.

(ou) བརྗེན་པ་ རྗེན་པ་

опустошение, раззорение, уничтожение. dévastation, désolation, ruine, destruction.

(ou) ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་

tomber en efflorescence; se détruire, tomber en ruine, pourrir, se putréfier.

(ou) ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་

(ou) ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་

chiffonner, embrouiller, mettre en désordre.

(o) ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་

жаровня, канфорка. Т.16,18.

un réchaud, vase à contenir des charbons allumés.

ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་

решетка на жаровня. С.9,64.

une grille d'un réchaud.

(o) ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་

жолобъ, корыто, колодезная бадья. chéneau, auge, seau d'un puits.

ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་

деревянный жолобъ.

chéneau de bois.

ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་

корыто для лошадей, ясли. une auge pour les chevaux, crèche.

(o) ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་ ལྷགས་པ་

жолобоватый, съ ложбинкою. avec une cavité, avec un enfoncement.

མ་པག་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 черепица съ ложбинкою.
 une tuile avec une cavité.

ཇེལ་པག་ (o) པག་ཇི་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 двугодовалый кабанъ. T.19,109.20,2.
 sanglier âgé de deux ans, qui n'est
 pas encore châtré.

ཇེལ་པག་ (o,d) མ་ མ་པ་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 жолобъ , корыто , колодезная бадья.
 chéneau , auge , seau d'un puits.

མ་ཇུ་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 вода , текущая по жолобу.
 eau qui coule dans un chéneau , dans
 une gouttière.

ཇེལ་པག་ (o) མོག་གུ་ལྷོག་པ་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 на шлемѣ отверстие , для укрѣпленія пера.
 T.4,48.
 petit tuyau de cuivre qui est au-dessus des
 casques , dans lequel on met une espèce
 d'aigrette.

ཇེལ་པག་ (o) བལ་མུན་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 пробковое дерево. T.19,27.
 le liège.

ཇེལ་པག་ (o) བལ་མུན་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 наклонить внизъ ; понизить ?
 pencher , baisser ?

ཇེལ་པག་ མདའ་བཟུར་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 стрѣлять изъ лука внизъ. T.4,2.
 tirer une flèche de haut en bas d'un
 lieu élevé où l'on serait placé.

མུར་གཟར་འབབས་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 спуститься , сойти , пробираться или
 пролѣзть внизъ. T. 9,73.
 descendre , aller avec précaution dans
 les lieux qui vont en pente.

ཇེལ་པག་ (o) མུར་གཟར་འབབས་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 скудный , бѣдный , недостаточный ; ² рѣд-
 кий. T.8,51.

ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 pauvre , indigent ; ² rare.

ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 крыса. C.7,15.
 un rat.

ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 голодный годъ , неурожай. C. 3,38.
 mauvaise année , mauvaise récolte , au-
 née stérile.

ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 приобрести весьма немного. Ск.
 135.
 acquérir fort peu , gagner peu.

ཇེལ་པག་ (o) མུར་གཟར་འབབས་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 довольно скудно , довольно бѣдно. T.8,51.
 assez pauvre , assez indigent , assez pauvre-
 ment.

ཇེལ་པག་ (o) བལ་མུན་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 вьюкъ. T.20,73.
 loche de rivière.

ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 торная дорога.
 chemin frayé , battu.

ཇེལ་པག་ (o) བལ་མུན་
 ཇེལ་པག་ ཇེལ་པག་
 велѣть облупить , слупить (кожицу съ пло-
 да , орѣха) , отдѣлать.

ordonner de peler (un fruit, etc.), d'écorcher, d'ôter la peau.

(o) བཞོག་བར་བྱེད་པ། ལྷུར་བ་བཞོག་པ་

облупить, слупить, снять (кожицу съ плода, орѣха). Т.17,41.

peler (un fruit).

(o) བཞོག་འཇུག་པ་

велѣть облупить, слупить, снять (кожицу съ плода, орѣха). Т.17,41.

ordonner de peler (un fruit), d'écorcher, d'ôter la peau.

(o) བཟུས་ལྗེས་པ་

раздѣлить на части, разложить, разорвать, разторгнуть. Т.17,41.

séparer une chose entière, la diviser en plusieurs parties, décomposer, couper qc., déchirer, etc.

(o) ལྗེས་འཇུག་པ་

велѣть раздѣлить на части, велѣть разложить, разорвать, расторгнуть. Т.17,41.

faire partager, diviser, séparer, déchirer, etc.

(o) ལྷུར་བའི་དུང་ལྗེས་པ་

доска, которою сбивают шерсть и стружки съ кожи. С.3,91.

(o) འཛོལ་གསལ་པ་

отстать, отскочить, отлѣпиться, отлучиться: * распуститься, разойтись. Т.16,62.

se détacher, tomber par écailles, se décoller; * se dissoudre.

(o) འཛོལ་གསལ་པ་ (o) отлѣпнуть, отлупить, облупить, слупить, отдѣлнить.

détacher, décoller, peler, séparer.

(o) ལྷུར་གྱི་སྤོང་བ་

посѣвать несогласие; клеветать то на одного, то на другого; быть двуязычнымъ. Т.11,93.

semer la zizanie, la discorde, en employant pour cela de mauvais discours; calomnier, avoir mauvaise langue.

(o) ལྷུར་གྱི་སྤོང་བ་

сплетникъ, ябедникъ, клеветникъ, двуязычный. Т.11,93.

cancanier, semeur de zizanie, mauvaise langue, homme à deux visages.

(o) མཚན་མཚན་པ་

клевета, двуязычие.

calomnie, médisance; duplicité, fourberie.

(o) ལྷུར་གྱི་སྤོང་བ་

клеветникъ, двуязычный.

calomniateur, double, dissimulé, faux.

(o) ཚིག་འཇུག་པ་

болтунъ, пустомеля, пустословъ. Т.11,45.

bavard, radoteur, qui parle sans faire attention si ce qu'on dit convient ou non.

(khobdo) M. kobdoun. རྩོད་པོ། རྩུལ་རྩོད་

ящикъ для хранения стрѣлъ: * бамбуковая труба для хранения денегъ, серебра. Т.16,3.С.9,24.Ск.44.

boîte où l'on met des flèches, carquois:
2 pièces de bois creuses dans lesquelles
on met l'argent qu'on apporte à la ca-
pitale pour le tribut de l'empereur.

འཇམ་ལུ་མཚོན་པ་ལ་བཞག་པ་
འཇམ་ལུ་མཚོན་པ་ བཞག་པ་
положить стрѣлы въ ящикъ.
mettre des flèches dans une boîte.

མོ་བོ་ལོ་མོ་
མོ་བོ་ལོ་མོ་
городъ Хобдо, Кобдо.
la ville Khobdo, Kohdo.

(khobdok) བཟུ་བུ་ | བརྟན་པ་ | རྩམ་པ་ | རྩལ་པ་
འཇམ་ལུ་ བཟུ་བུ་ | བརྟན་པ་ | རྩམ་པ་ | རྩལ་པ་
жадный, корыстолюбецъ, лихоимецъ. Т.
12, 8.

avide, avide de, un homme intéressé.

འཇམ་ལུ་ རྩལ་བརྟན་པ་ | རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
འཇམ་ལུ་ རྩལ་བརྟན་པ་ | རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
обжора, объѣдала.
bâfreur, glouton.

(khobdoglakhou) བཟུ་བུ་ | བརྟན་པ་ | རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
འཇམ་ལུ་ བཟུ་བུ་ | བརྟན་པ་ | རྩམ་པ་བཟུ་བུ་

быть жаднымъ, жадничать, лихоимство-
вать, быть корыстолюбивымъ. Т. 6,66.
11,8.

être avide, être intéressé.

(o) རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
оклеветать, очернить, наушничать. Т.
11,92.

médire à la sourdine, calomnier, noircir,
faire de faux rapports.

འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
оклеветать своего сына. Сс. 160.
calomnier son fils.

འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
(o) རྩམ་པ་བཟུ་བུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
велѣтъ оклеветать, велѣтъ очернить. Т.
11, 93.

ordonner à qn. de médire, de semer la
discorde.

(o, gda) རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
быть оклеветану, очернену.
être calomnié, perdre sa réputation.

(ou) S. vastra (vestimentum).
འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་

འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
одѣяние, одежда, платье. Т. 15,44.
vêtement, habit.

འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
གོས་རྩྱེད་
старое, обветшалое платье.
de vieux habits, habit usé.

འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
གོས་རྩྱེད་པ་ | གོས་བཟོ་བ་
надѣтъ платье.
mettre un habit.

འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
གོས་འཚོམ་པ་
портной.
tailleur.

འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
གོས་བཟོ་བ་
портной.
tailleur.

འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
འཇམ་ལུ་ རྩམ་པ་བཟུ་བུ་
གོས་རྩྱེད་པ་
одѣяние, одежда, платье. Т.15,44.
vêtement, habit.

ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 шорохъ платья.
 le frôlement d'un habit.

ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 починить платье; ² держать свое
 платье въ порядкѣ.
 raccommoder un habit; ² avoir de
 l'ordre dans ses habits.

ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 новое платье.
 un habit neuf.

ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 канцърь, латы.
 cotte de mailles, cuirasse.

ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 простое, одинакое платье, безъ под-
 кладки.
 un habit simple, un habit sans doublure.

ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 ནང་ག་ཅན་།
 платье на подкладкѣ.
 habit doublé.

ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 ལྟོང་ལྟོང་།
 церемониальное, парадное платье,
 мундиръ.
 nom général des habits de cérémo-
 nies.

ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 ལྟོང་ལྟོང་།
 бумажное платье.
 habit de coton.

(ou) ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 одѣваться, наряжаться, надѣвать платье.
 C. 1,110.

mettre un habit, s'habiller.

ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 ལྟོང་ལྟོང་།
 большой туалетъ, большое зеркало. C.
 1,67.
 une grande toilette, un grand miroir.

(ou) ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 велѣть одѣться, велѣть надѣть платье,
 одѣвать кого.
 ordonner de s'habiller, de mettre un habit,
 habiller qu.

(ou.gda) ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 быть одѣваему.
 être habillé.

(o) ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 ལྟོང་ལྟོང་།
 клеветникъ, наушникъ. T.11,92.
 calomniateur.

ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 ལྟོང་ལྟོང་།
 презирать клеветниковъ.
 mépriser les calomniateurs.

(ou) ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 прижимать: ² взимать подать: ³ при-
 тѣснять (народъ).
 presser, serrer contre: ² percevoir les im-
 pôts: ³ opprimer (le peuple), vexer.

ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 ལྟོང་ལྟོང་།
 взимать съ народа подать ма-
 сломъ. Бг. 175.
 percevoir les impôts du peuple
 en beurre.

ལྟོང་ལྟོང་གི་ལྗང་ལྗང་།
 ལྟོང་ལྟོང་།
 собирать подать.
 collecter les impôts.

pressurer, percevoir les impôts.

⊖ (ou) འགྲུབ་པ་བྱེད་པའི་ལཱ་ велѣть прижимать, придерживать (рукою), прикрѣпить (чѣмъ нибудь напр. кожу, платье сзади). Бг. 74.

⊖ ordonner de presser, de serrer contre, d'attacher (la peau, l'habit par derrière).

⊖ (ou) འགྲུབ་པའི་ལཱ་ подушная подать, ясакъ, поборъ, дань.

⊖ la capitation, impôt, tribut.

འགྲུབ་པའི་ལཱ་

дань.

⊖ tribut.

⊖ (ou) འགྲུབ་པའི་ལཱ་

выжимать подати, собирать подати или дань.

⊖ pressurer, percevoir les impôts ou le tribut.

⊖ (ou) འགྲུབ་པའི་ལཱ་

велѣть собирать подати или дань.

⊖ ordonner de percevoir les impôts ou le tribut.

⊖ (o,t) འགྲུབ་པའི་ལཱ་

въ самую цѣль (попасть), метко стрѣлять: ² до конца, все, сполна, безъ исключенія. Т.4,7. 12,36.

attraper le but en jettant qc. ou en lançant le javelot: ² jusqu'à la fin, tout, en général, sans exception.

⊖ (o) འགྲུབ་པའི་ལཱ་

⊖ коlea, колесовина, тележный сдѣлъ. Т. 13,33.

ornière, traces des roues d'une voiture.

⊖ འགྲུབ་པའི་ལཱ་ колесовина, коlea.
⊖ ornière.

⊖ (o) འགྲུབ་པའི་ལཱ་

⊖ пара, чета; двойной. Т. 16,30.
⊖ pair, double, une paire, une couple, deux.

⊖ འགྲུབ་པའི་ལཱ་

⊖ двойная сажень (десять локтей). Т. 16,42.

⊖ une double toise (dix coudées).

⊖ འགྲུབ་པའི་ལཱ་

⊖ самострѣль о двухъ пружинахъ. С. 8,32.

⊖ machine à lancer des traits à deux ressorts.

⊖ འགྲུབ་པའི་ལཱ་

⊖ приема, стихъ, двустишие.

⊖ rime, vers, distique.

⊖ འགྲུབ་པའི་ལཱ་

⊖ фонарь съ написанными стихами. С.8,33.

⊖ lanterne avec l'inscription de vers.

⊖ འགྲུབ་པའི་ལཱ་

⊖ велѣть бороться попарно. Му.18,10.

⊖ faire lutter deux à deux, par paire.

⊖ འགྲུབ་པའི་ལཱ་

⊖ འགྲུབ་པའི་ལཱ་

⊖ земляной курганъ, бугоръ. С.4,47.

⊖ lieu élevé sur une colline.

پولوتنو изъ двойныхъ нитокъ. С. 8,20.

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو pièce de toile faite avec du fil double.

судно о двухъ парусахъ. С. 8,32.

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو bateau à deux voiles.

желтый зонть съ изображеніемъ двухъ драконовъ. С. 8,33.

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو parasole jaune avec deux dragons.

пара лошадей. Сс. 64.

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو une paire des chevaux.

دو پارے

два пары.

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو deux paires.

❖ پولوتنو (khossé) ch. kho-ssé. پولوتنو

коробка. ящичекъ квадратный или круглый. Т.16,3.

boîte quarrée ou ronde.

پولوتنو پولوتنو پولوتنو

ящичекъ съ ручкою.

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو une boîte avec une anse.

پولوتنو پولوتنو پولوتنو

ящичекъ плетеный изъ тростника.

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو un panier.

پولوتنو پولوتنو پولوتنو

коробочка на подобіе почки.

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو une boîte ayant la forme d'un rognon.

پولوتنو پولوتنو پولوتنو

алебастровый камень. Т.1,74.

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو pierre d'albâtre, albâtre.

(o) پولوتنو پولوتنو پولوتنو

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو береза. Т. 19,25.

bouleau.

پولوتنو پولوتنو پولوتنو

березовая кора, береста.

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو écorce de bouleau.

(o) پولوتنو پولوتنو پولوتنو

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو скребокъ; маленькая желѣзная лопатка.

un racloir; une petite bêche de fer.

پولوتنو پولوتنو پولوتنو

(ou) پولوتنو پولوتنو پولوتنو

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو скоблить, отскоблить, очищать волокна съ

кожи. Т.4,9. 15,82.

racler, ratisser, nettoyer les fibres de la peau.

پولوتنو پولوتنو پولوتنو

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو осетровый клей, вареный въ ку-

скахъ. С.5,91.

la colle d'esturgeon, en morceaux.

(ou) پولوتنو پولوتنو پولوتنو

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو велѣть скоблить, отскоблить, очистить

волокна съ кожи.

faire racler, ordonner de ratisser, de net-

toyer les fibres de la peau.

(ou) پولوتنو پولوتنو پولوتنو

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو скребокъ, маленькая желѣзная лопатка.

T.14,67. 16,15. * продолговатый.

un racloir, une petite bêche de fer;

* oblong.

پولوتنو پولوتنو پولوتنو

❖ پولوتنو پولوتنو پولوتنو лопатка для чищенія языка.

une petite machine pour nettoyer la langue.

(ou) проиграть все въ карты. С.8,66.
perdre tout au jeu.

(o) ཅི་མི་ཤིང་
название какого-то дерева. С.9,102.
nom d'un arbre

(ou, gda) ཅེ་ཅི་ཅི་ཅི་ ཅེ་ཅི་ཅི་ ཅེ་ཅི་ཅི་
быть скоблену, соскабливаему,
очищаему.
être raclé, ratissé, nettoyé.

(ou) མདུ་མེད་མེད་
стрѣла безъ костяной головки. С.5,54.
flèche sans bouton en os.

(ou) ཅེ་ཅི་ཅི་ ཅེ་ཅི་ཅི་ ཅེ་ཅི་ཅི་
вместѣ скоблить, соскабливать, счи-
щать. Т.18,85.
racler, ratisser, polir, nettoyer ensemble.

(o) ཅེ་ཅི་ཅི་
название какой-то морской рыбы. Т.20,81.
nom d'un poisson de mer.

(o) ཅེ་ཅི་
парно, подъ пару, парный. Т.16,30.
pairement, par paire.

(o) ཅེ་ཅི་ཅི་ ཅེ་ཅི་ཅི་ ཅེ་ཅི་ཅི་
сочетать, соединить парно. Т. 16,30.
rendre pair, mettre deux ou plusieurs cho-
ses de sorte qu'elles soient paires, ap-
pareiller.

ཡི་ལ་འབྲེལ་བ། ཟུང་འབྲེལ་བ།
итти попарно, сочетаться.
aller par paire, s'unir.

ཟུང་ཟུང་འབྲེལ་བ།
парно соединенные, пара, чета.
unis par paire, paire, couple.

ཟུང་ཟུང་འབྲེལ་བ།
соединить двѣ религии нераз-
дѣльно. Бг.2.
réunir deux religions.

ཟུང་ཟུང་འབྲེལ་བ།
правление свѣтское соединимъ съ
духовнымъ. Дг. 1.
réunissons le gouvernement civil avec
le gouvernement ecclésiastique!

(o) ཅེ་ཅི་ཅི་ ཅེ་ཅི་ཅི་
вместѣ сочетать или соединить парно.
Т.16,30.

faire appareiller, faire mettre les choses de
façon qu'elles se trouvent paires.

(o) ཟུང་ཟུང་
соединение парно, сочетание. С.8,33.
réunion par paire, union, jonction.

(o) ཟུང་འབྲེལ་བ།
сочетание, соединение парно.
réunion par paire, union, jonction.

(o) ཟུང་འབྲེལ་བ། རྟུན་
сочетаемый, принадлежащій къ четѣ, па-
рѣ, парный.
celui qui est uni, qui complet un couple
ou une paire, formant une paire.

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་

парные быки, пара быковъ.
une paire de boeufs.

(o) принадлежащий къ парѣ, парный; рав-
ный, одинаковый съ другимъ.
celui qui forme une paire; égal, pareil à
un autre.

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་

барабанъ изъ сженой глины и об-
травутой кожей, въ который
бьютъ двумя руками.

tambour d'argile couvert de peau
que l'on frappe avec les deux
mains, double tambour.

(o) игра (родъ карточной) въ деньги. Сю.
1.4.

espèce de jeu aux cartes.

(o) S. antra (entrailles). གཉེ་མ་ གཉན་ཁ་
проходная или задняя кишка, задний
проходъ, задница. Нд. 72. III.33.

le bas du gros intestin par où sortent
les excréments, l'anus.

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་

геморрой. Нд. 72.

les hémorrhoides.

(o) ལྷན་པོ་གཉིས་ ལྷན་པོ་གཉིས་

свистать въ пальцы (сложивъ ладони) для
призванія людей. Т.7,60. ° кричать (о
курицахъ). Т.9,45.

siffler en joignant les deux mains qu'on
applique sur la bouche, pour appeller
qn. ° crier (la poule).

(o) ལྷན་པོ་གཉིས་ ལྷན་པོ་གཉིས་

кедръ, кедровое дерево. Т.19,16. ° шер-
стяная нашивка изъ изюбрева хвоста.
Т.15,109. ° слуга, неразлучный съ
своимъ господиномъ. Т. 5,12.

le cèdre, le pin de Sibérie: ° poils qui
sont à la queue des gros cerfs, dont on
se sert pour mettre aux bords des bot-
tes ou des pantoufles. ° esclave qui ne
fait jamais autre chose que d'accompa-
gner son maître.

ལྷན་པོ་གཉིས་ ལྷན་པོ་གཉིས་

родъ кедроваго дерева. Т.19,16.
espèce de cèdre.

ལྷན་པོ་གཉིས་ ལྷན་པོ་གཉིས་

пахви съ нашивкою шерстяною. Т.
4,104.
groupière.

ལྷན་པོ་གཉིས་ ལྷན་པོ་གཉིས་

кедровый орѣхъ.
noix de cèdre.

(ou) ལྷན་པོ་གཉིས་ ལྷན་པོ་གཉིས་

грецкий орѣхъ. Т.18,117.
une noix.

ལྷན་པོ་གཉིས་ ལྷན་པོ་གཉིས་

преженикъ съ грецкими орѣхами.
espèce de pâtisserie dans laquelle on
met des noix.

ལྷན་པོ་གཉིས་ ལྷན་པོ་གཉིས་

орѣховое дерево, орѣшина, орѣш-
никъ.

noisetier , coudrier, bois de noisetiers.

མུ་ཁྲི་ ལྷ་ལྷ་ མུ་ཁྲི་པ་ ལྷ་མགོ་ ལྷ་ལྷ་
ལྷ་མགོ་ ལྷ་ཁྲི་ ལྷ་པ་

рыло (у зверей). Уд.125. * птичий носъ клювъ. С.1,89. * носъ или передняя часть корабля или водоходнаго судна. Т.17,49. * мысль. С. 3,83. Ча.266. * военная дивизия, бригада. Т.2,12.

museau , groin. * le bec (d'un oiseau). * la proue (d'un navire). * un cap. promontoire. * une division d'armee; une brigade, bannière (M. goussa).

ལྷ་ཁྲི་ ལྷ་ལྷ་
ལྷ་ཁྲི་ ལྷ་ལྷ་
длинный клювъ: название птицы и насекомого.

long bec: nom d'oiseau et d'insecte.

ལྷ་ཁྲི་ ལྷ་ལྷ་
Ch. pa-tsi. ལྷ་ཁྲི་ལྷ་ལྷ་

восемь корпусовъ войска, получившихъ название отъ цвѣта своихъ знаменъ: желтый, желтый съ каймою, бѣлый, бѣлый съ каймою, красный, красный съ каймою, синий безъ каймы и синий съ каймою.

les huit bannières , dont la première est jaune , la seconde jaune chamarrée, la troisième blanche, la quatrième blanche chamarrée, la cinquième rouge chamarrée, la septième bleue, la huitième bleue chamarrée.

ལྷ་ཁྲི་ ལྷ་ལྷ་
собачье рыло: * ячмень, полба. Т.18,107.

museau de chien: * orge, froment-localar.

ལྷ་ཁྲི་ ལྷ་ལྷ་
ལྷ་ཁྲི་ ལྷ་ལྷ་
дочь князя четвертой степени. Т. 2.7.

file d'un prince de la quatrième classe.

ལྷ་ཁྲི་ ལྷ་ལྷ་
красноязы куропатка. С.1,89. perdrix à bec-rouge.

ལྷ་ཁྲི་ ལྷ་ལྷ་
княгиня четвертой степени. Т.2,8. princesse de la quatrième classe.

ལྷ་ཁྲི་ ལྷ་ལྷ་
князь четвертой степени. Т.2,6. prince de la quatrième classe.

ལྷ་ཁྲི་ ལྷ་ལྷ་
вездѣчивый. Сс.80. bavard, babillard.

ལྷ་ཁྲི་ ལྷ་ལྷ་
зять князя четвертой степени. Т. 2,6.

le gendre du prince de la quatrième classe.

ལྷ་ཁྲི་ ལྷ་ལྷ་
начальникъ дивизии. С. 3,95. le chef de la bannière.

ལྷ་ཁྲི་ ལྷ་ལྷ་
бѣлая шерсть на груди у зверя. Т.20,4.

poils blancs des animaux depuis les
pattes jusqu'à la poitrine.

འཕགས་པའི་ཤུལ་པ་
Ch. tou-thung. དང་ཚེ་འོ་མཁོ་སྤོན་
дивизионный генералъ (кит. ду-
тунъ). С.3,95.

chancellerie du général d'une di-
vision.

འཕགས་པའི་ཆུང་།
канцелярия дивизионного генерала.
С.3,95.

chancellerie du général d'une divi-
sion.

མཚུ་ཕྱུག་
(o. l)

сѣ клювомъ.

qui a un bec , avec un bec.

ཕུག་མཚུ་ཕྱུག་

сѣ желѣзнымъ клювомъ.

celui qui a un bec noir.

མོག་དཔོན་

начальникъ военной дивизии. Сс.214.

chef d'une division militaire.

འདྲ་པོ་
(o) удвоиться , явиться вдвойнѣ?

se doubler , paraître en double.

::

ཉི་མམ་ལྷོ་མེད་

говорятъ о солнцѣ , окруженномъ ра-
дужными полосами. Т.1,5.

se dit du soleil entouré d'arc-en-ciel
ou lorsqu'il est d'un rouge embrouillé.

འཕགས་པའི་ལྷོ་མེད་
двойные чотки? М.131.

double rosaire?

མཚོ་བོ་ལྡོག་པོ་
(o) 碩谷。

мышій горохъ. Т.19,10.

vesces (plante , vicia graeca).

འདྲ་པོ་
(o) གཉིས་པའི་

по два , попарно. С.8,35.

par deux , par paire.

འཕགས་པའི་ཕྱི་དྲུག་ཡིན་པ་
(o) ཕྱི་དྲུག་ཡིན་པ་

сочетать , соединить попарно. Бг.29.

réunir par paire.

འཕགས་པའི་ཕྱི་དྲུག་ཡིན་པ་
(o) велѣтъ сочетать , велѣтъ соединить по-
парно. Уд.33.

ordonner d'unir , de réunir par paire.

::

ཕྱི་ཁོང་
(o) Ch. kho-cho.

сторона , страна , удѣлъ , провинция , об-
ласть.

côté , arapage , province.

ཕྱི་ཁོང་མོའི་ལོང་པོ་
дочь князя первой степени. Т.2,7.
fille du prince de la première classe.

ཕྱི་ཁོང་མོའི་ལོང་པོ་
изъ монгольскихъ князей мужъ дочери
маньджурскаго князя первой степе-
ни. Мфу.18,30.

prince mongol marié à la fille d'un prin-
ce mandjou de la première classe.

ཕྱི་ཁོང་མོའི་ལོང་པོ་
княгиня первой степени. Т.2,8.

princesse de la première classe.

ཕྱི་ཁོང་མོའི་ལོང་པོ་
зять богдохана (женатый на побочной
дочери). Т.2,5.

gendre de bogdahan (marié à sa fille
naturelle).

::

མཚན་མཚན་ རྒྱལ་པོ་
 князь первой степени. Т.2,3.
 prince de la première classe.

མཚན་མཚན་ རྒྱལ་པོ་
 дочь маньчжурского князя первой степени. Му.18,30.

མཚན་མཚན་ རྒྱལ་པོ་
 fille d'un prince mandjou de la première classe.

མཚན་མཚན་ རྒྱལ་པོ་
 побочная дочь богдохана. Т.2,7.
 fille naturelle de bogdakan.

(0) མཚན་མཚན་
 гвоздь или шишка желѣзная

наверху знамени: ² самая широкая часть желѣзнаго наконечника у стрѣлы. Т.4,87.

clou de fer ou bouton de fer au-dessus des étendards; ² la partie la plus large du fer triangulaire des flèches.

མཚན་མཚན་
 стрѣла съ одинаково толстымъ желѣзнымъ наконечникомъ.

flèche dont le fer est tout d'une venue, c. à. d. également gros par-tout.

(0) མཚན་མཚན་
 сложить, согнуть съ угла на уголъ: Т. 15,119.

plier d'un bout à l'autre.

(0) མཚན་མཚན་
 велѣть сложить, велѣть согнуть съ угла на уголъ. Т.15,119.

faire plier d'un bout à l'autre.

མཚན་མཚན་
 малая стрѣла съ совершенно прямымъ колющепомъ. Т.4,56.

une petite flèche dont le fer est tout d'une venue c. à. d. également gros partout.

མཚན་མཚན་ རྒྱལ་པོ་
 сарацинское желтое пшено. С.3,88.

riz jaune.

(0) མཚན་མཚན་
 насмѣшка, шутка, забава, пустая болтовня. Т.8,42.

moquerie, raillerie, badinage, polissonnerie.

моquerie, raillerie, badinage, polissonnerie.

(0) མཚན་མཚན་
 насмѣхаться, шутить, забавляться, веселиться. Т.8,43.

se moquer de qn., se railler, badiner, faire le polisson.

se moquer de qn., se railler, badiner, faire le polisson.

(0) མཚན་མཚན་
 подстрекать къ насмѣшкѣ, шуткамъ, забавѣ. Т.8,43.

ordonner de se moquer de qn., de badiner, etc.

ordonner de se moquer de qn., de badiner, etc.

(0) མཚན་མཚན་
 насмѣшникъ, шутъ, шутникъ, весельчакъ, забавникъ. Т.8,43.

moqueur, badin, polisson.

moqueur, badin, polisson.

(0) མཚན་མཚན་
 умѣть насмѣхаться, имѣть даръ шутить, забавлять. Т.8,43.

savoir faire rire les autres, avoir le talent

savoir faire rire les autres, avoir le talent

de badiner , de se moquer , de railler ,
de faire rire.

(ou) རྩོད་ལེན་

деревянная лопата. T.14,69.
pelle de bois.

S. antra (entrailles) གཏེ་མ། གཏན་ཁ་

проходная или задняя кишка , задний
проходъ , задница. T.5,80.
le bas du gros intestin par où sortent
les excréments , l'anus.

(khoute khate).

голосъ многихъ птицъ при полетѣ. C.3,99.
le cri de plusieurs oiseaux au vol.

(khouda) ལོ་ལོ་ གཏེན་

двоюродный братъ , зять , своякъ. T.5,30.
Cc.62.

un cousin germain , beau - frère , ce sont
ceux , qui contractant des mariages,
allient leur famille à celle d'un autre.

ལྗང་གི་གཏེན་འཚོ་མེས་

родственникъ. T.5,30.
parent d'un nom différent.

ལྗང་ཕྱོད་པ་

сводничить , хлопотать , ходить по дѣ-
ламъ.
faire l'entremetteur , le médiateur.

(khota) Cf. S. kotta (place fortifiée),
kûta, kuti (cabane, maison). M.

khoton མཁར། ལྗང་མཁར། རྩོད་ཁབ་

жилище или мѣстопробываніе важной

особы ; ² крѣпость , цитадель , за-
мокъ ; ³ городъ ; ⁴ куча , груда ,
копна. T.13,29. Нл.8.Ш.27.28.Хтм.
2,50.

demeure ou résidence d'un personnage
important; ² forteresse, citadelle, cha-
teau; ³ ville; ⁴ monceau, amas, tas
de qc.

མཁར་ལེན་པ་

взять городъ или крѣпость.
prendre la ville ou la forteresse.

མཁར་འཕྲོག་པ་

разрушить крѣпость.
détruire la forteresse.

городская стѣна , брустверь.
le mur d'une ville , parapet.

མཁར་གྱི་ཉེ་སྐོ་

крѣпостныя ворота , городскія во-
рота.
portes de la forteresse , les portes
de la ville.

མཁར་ཕྱོག་བརྒྱལ་པ་

вскочить на стѣны непріятельскаго го-
рода , сдѣлать проломъ въ стѣнѣ,
взять приступомъ городъ. T.3,110.
sauter une muraille , battre en brèche,
escalader les remparts.

осаждать городъ. Cc.74.

assiéger la ville.

མཁའ་མཁྱིའི་འོ་བས་
 卍 ровъ около крѣпости.
 卍 une fosse autour de la forteresse.

མཁའ་རྩེ་གསལ་བ་
 卍 строить крѣпость.
 卍 construire une forteresse.

མཁའ་རྩེ་གྲོང་
 卍 средняя часть крѣпости.
 卍 le milieu ou le centre de la forteresse.

མཁའ་རྩེ་གྲོང་
 卍 караулъ въ жрѣпости, гарнизонъ.
 卍 garde de la forteresse, garnison.

མཁའ་རྩེ་གྲོང་
 卍 городничій, комендантъ крѣпости.
 卍 commandant d'une forteresse.

རྒྱུ་ལ་འཁོར་
 卍 кругъ, окружность, сфера элементъ;
 卍 мѣсто, приготовленное для молеб-
 ствiя. С.3,77.
 卍 cercle, circonférence, sphère, élément;
 卍 lieu, endroit préparé pour les prières
 publiques.

རྒྱུ་ལ་འཁོར་
 卍 совершение религиознаго обряда въ
 предѣлахъ извѣстнаго круга.
 卍 accomplir une cérémonie religieuse
 dans le cercle prescrit.

རྒྱུ་ལ་འཁོར་གྱི་རྒྱུ་
 卍 религиозный обрядъ, совершаемый
 въ предѣлахъ извѣстнаго круга.
 卍 cérémonie religieuse accomplie dans
 le cercle prescrit.

རྒྱུ་ལ་འཁོར་གྱི་ཐང་གི་
 卍 изображение такого круга.
 卍 représentation d'un pareil cercle.

མཁའ་རྩེ་གྲོང་
 卍 башня крѣпостная или городская.
 卍 tour d'une forteresse ou d'une ville.

མཁའ་རྩེ་གྲོང་
 卍 валъ и внутренность его; дворъ
 замка.
 卍 rempart, boulevard et son intérieur;
 cour du chateau.

ས་མཁའ་
 卍 земляной бугоръ, насыпь.
 卍 remblai, jetée, tas de terre.

གཞན་གྱི་མོ་
 卍 странствовать, путешествовать по городамъ.
 Дл.56.
 卍 voyager par toutes les villes, visiter les
 villes.

མཁའ་རྩེ་གྲོང་
 卍 (khoutan) M. koutan. མཁའ་རྩེ་གྲོང་
 卍 баба птица.
 卍 pélican, onocrotale.

❖ کھورا (khoutagha) S. khura (culter tonsorius), ksuras (tranchant, rasoir).
 ❖ کھورا

ножь, ножикъ. Т.4,64.

couteau, petit couteau.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 ножикъ съ зазубринами.
 couteau ébréché.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 острие ножа, лезвее.
 tranchant du couteau, taillant.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 отрѣзать ножемъ. Нд.15.
 couper avec un couteau.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 тупой край ножа.
 dos du couteau.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 конецъ ножа; лезвее.
 pointe du couteau; tranchant.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 точить ножъ.
 aiguiser le couteau.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 ножны для ножика.
 un fourreau, une gaine du couteau.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 плоскость ножа.
 le côté du couteau.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 черенъ у ножа.
 le manche du couteau.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 точить ножъ.
 aiguiser le couteau.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 мелкия перья въ крыльяхъ у птицъ. Т.
 19.95.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 les plumes courtes, mais dures que les
 oiseaux ont sur les ailes.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 тупой край ножа.
 dos du couteau.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 острый ножъ.
 couteau tranchant.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 маленькій ножикъ.
 petit couteau, canif.

❖ کھورا کھورا
 ❖ کھورا
 тупой ножъ.
 couteau émoussé.

འཕེལ་བཤམ་པ། (ol) копить, нагромождать, складывать хлебъ въ житницѣ.
 ❖ amonceler (des gerbes, etc.), entasser, accumuler.

འཕེལ་བཤམ་པ། ལྷན་ཅིག་གི་སྤོང་བ།
 ❖ убить много людей въ сражении. Т. 3,124.

sign. monceaux, tas d'ennemis morts.

འཕེལ་བཤམ་པ། (ou, t) ལྷན་གཞིན་པ་ ལྷི་འཕྲུག་པ།
 ножемъ колоть, ножемъ рѣзать. Т.3,117.
 ❖ se servir du couteau, enfoncer le couteau.

འཕེལ་བཤམ་པ། (ol) བཤམ་པ་སྤོང་བ། བཤམ་པ་སྤོང་བ།
 велѣть накопить, велѣть нагромождать, велѣть складывать хлебъ въ житницѣ.
 ❖ ordonner d'accumuler, d'entasser, ordonner d'entasser le blé dans le grenier.

འཕེལ་བཤམ་པ། (khout) ལྷི་རྩལ་བྱེད་པ།
 колоть ножемъ гдѣ ни пошло. С.3,117.
 ❖ percer à coups de couteau redoublés.

འཕེལ་བཤམ་པ། (khoudal) སྤོང་བ། སྤོང་བ།
 སྤོང་བ་ སྤོང་བ། སྤོང་བ་—ཉིད་ སྤོང་བ་ སྤོང་བ།
 སྤོང་བ་ སྤོང་བ།
 ложь, неправда; ложный, фальшивый, поддельный, притворный; неправедный; недѣйствительный. Т.11,83.

འཕེལ་བཤམ་པ། འཕེལ་བཤམ་པ།
 ❖ фальшивое золото.
 ❖ or faux.

འཕེལ་བཤམ་པ། འཕེལ་བཤམ་པ།
 ❖ притвориться больнымъ, сказатьсь больнымъ. М.77.
 ❖ feindre le malade.

འཕེལ་བཤམ་པ། འཕེལ་བཤམ་པ།
 ❖ ложное явление, обманчивый феноменъ, призракъ, привидѣние. Да.27.
 ❖ apparition fausse, phenomène illusoire, vision, fantôme.

འཕེལ་བཤམ་པ། ལྷན་ཅིག་།
 ❖ ложное слово, ложь.
 ❖ parole mensongère, mensonge.

འཕེལ་བཤམ་པ། ལྷན་ཅིག་། ལྷན་ཅིག་། ལྷན་ཅིག་།
 ❖ неложно, истинно, вѣрно, дѣйствительно, несомнѣнно. На.12.

འཕེལ་བཤམ་པ། ལྷན་ཅིག་། ལྷན་ཅིག་། ལྷན་ཅིག་།
 ❖ vraiment, véritablement, surement, effectivement, en effet, certainement.

འཕེལ་བཤམ་པ། ལྷན་ཅིག་། ལྷན་ཅིག་།
 ❖ говорить ложь, лгать. Сс.30.
 mentir.

འཕེལ་བཤམ་པ། ལྷན་ཅིག་། ལྷན་ཅིག་།
 ❖ обманъ, ложь, коварство, подлогъ; ложный, лживый, обманчивый; подложный; коварный.

འཕེལ་བཤམ་པ། ལྷན་ཅིག་། ལྷན་ཅིག་།
 ❖ mensonge, tromperie, fourberie, fraude; faux, trompeur, frauduleux; astucieux.

འཕེལ་བཤམ་པ། ལྷན་ཅིག་། ལྷན་ཅིག་།
 ❖ подложное письмо. Уд.60.
 ❖ une fausse lettre.

འཕེལ་བཤམ་པ། ལྷན་ཅིག་། ལྷན་ཅིག་།
 ❖ лжехубилганъ.

le faux - khoubilghan , pseudokhou-
bilghan.

འཇམ་སྐུ་འཇམ་སྐུ་ འཇམ་སྐུ་ འཇམ་སྐུ་
⊘ жесвидѣтель. Мг.1,16.
⊘ faux témoin.

(khotala) S. sarva, samanta. ཀུན་ ཀུན་ཀུན་

⊘ все , всё : 2 вполне , совсѣмъ. Т.6,44.
tout , tous ; 2 pleinement , entièrement.

འཇམ་སྐུ་ འཇམ་སྐུ་ འཇམ་སྐུ་
⊘ S. samantaprāsatika.
ཀུན་ལྷན་མཛེས་

⊘ самый красивый : 2 название бодисатвы. III.10.

le plus beau : 2 nom de bodhisattva.

S. ananda. ཀུན་དགའ་

⊘ общая радость : 2 название 51 года въ 60 лѣтн. цикла , лѣто дерева и тигра (кит. дзя-инь).

⊘ joie générale : 2 la 51-re année du cycle de soixante (éré-modon ou kuké bars , ch. kia-yn).

ཀུན་དགའ་འཇམ་སྐུ་ ཀུན་དགའ་

⊘ обитель общей радости : 2 название одного парка или мѣста , гдѣ училъ Будда : 2 ограда около учебнаго заведения.

demeure de la félicité parfaite : 2 nom d'un certain parc où Bouddha enseignait : 2 enceinte d'un établissement d'instruction.

S. sarvadhâri. ཀུན་འཇམ་སྐུ་

⊘ вседержавный : 2 название 25 года въ 60 лѣтн. цикла , лѣто земли и мыши (кит. у-дзы).

qui contient tout , tout-puissant :
2 25-me année du cycle de soixante. (ch. vou-tse).

S. parivrajaka. ཀུན་ཀུན་ཀུན་

⊘ повсюду идущий : 2 название одной философской школы въ древней Индii.
qui marche partout : 2 nom d'une école philosophique indienne.

འཇམ་སྐུ་ འཇམ་སྐུ་ འཇམ་སྐུ་ འཇམ་སྐུ་

⊘ все , всё : 2 совершенный , совершеннѣйшii , отличный , превосходный.

⊘ tout , tous ; 2 parfait , le plus parfait , le meilleur , excellent , distingué.

འཇམ་སྐུ་ འཇམ་སྐུ་ འཇམ་སྐུ་ འཇམ་སྐུ་

⊘ совершенный , совершеннѣйшii , отличный , превосходный.

⊘ parfait , le plus parfait , le meilleur , excellent.

S. samantachāritramati.

ཀུན་ཀུན་ཀུན་ཀུན་ཀུན་ཀུན་

⊘ умнѣйшii во всѣхъ хорошихъ дѣлахъ : 2 название одного бодисатвы. III.10.

le plus sage dans toutes les bonnes oeuvres : 2 nom d'un bodhisattva.

S. samanteryāvata. ཀུན་ཀུན་ཀུན་ཀུན་

⊘ отличнаго поведения , добродѣтельный : 2 название одного бодисатвы. III.10.

⊘ d'une conduite distinguée , vertueux : 2 nom d'un bodhisattva.

ཀླན་གཞི་
 основная причина всего : душа.
 cause principale de tout, base de tout;
 âme.

ཀླན་ལྷན་
 S. sarvapati. ཀླན་ལྷན་
 всеоблаждающий, все имьющий; совер-
 шенный: ² название 37 года въ 60
 лѣти. пиклѣ, лѣто жельза и мыши
 (འཤེ་རམ་མུར་མུ་ལུ་གུ་མ་, кит.
 гэнъ-дзы).

qui embrasse tout, qui contient tout,
 qui contient tout, qui possède tout;
 parfait: ² 37-me année du cycle de
 soixante (éré temour khoulou-
 ghana, ch keng-tse).

ཀླན་ལྷན་
 S. sarvapati. ཀླན་ལྷན་
 то же.
 idem.

ཕྱོད་ཚོགས་ ཕྱོད་སྐྱུམ་ཚོགས་
 одаренный, снабженный всемъ, все
 имьющий: ² совершенный. Д. 90.
 doué de, qui possède tout; ² parfait.

ཀླན་ལྷན་
 всеодержащий, все заключающий: ² воз-
 духъ.
 qui embrasse tout, qui contient tout:
 ² air.

ཀླན་ལྷན་
 ཀླན་ལྷན་
 совершеннѣйшій во всѣхъ от-

ношенияхъ: ² эпитетъ Адд-
 будды.
 le plus parfait sous tous les
 rapports: ² épithète d'Adi-
 bouddha.

ཀླན་ལྷན་
 (khoudalakhou) ཀླན་ལྷན་
 входить въ родство, родниться; свататься.
 T.3,10. 5,30.
 s'allier. faire une alliance, s'apparenter;
 rechercher en mariage.

ཀླན་ལྷན་
 (khotalaghar) ཀླན་ལྷན་
 всемъ, всемн; ² всѣ вмѣстѣ, вообще;
 ² на всѣ стороны. Сс.112.140.234.
 de tout, de tous; ² tous ensemble, en
 général, en commun; ² de tous les
 côtés.

ཀླན་ལྷན་
 (khoudalaghar) ཀླན་ལྷན་
 ложно, несправедливо, фальшиво, под-
 ложно, притворно.
 faussement, injustement, frauduleusement,
 avec feinte.

ཀླན་ལྷན་
 ཀླན་ལྷན་
 говорить ложь, лгать.
 mentir.

ཀླན་ལྷན་
 (khoudaltou).
 ложный, несправедливый, фальшивый, при-
 творный, подложный.

faux, injuste, inique, dissimulé, factice.

ཀླན་ལྷན་
 (khoudaldoun). ཀླན་ལྷན་
 торговля, торговые сношения. Дзонк.
 2,11. Сн.2,2.

commerce, relations commerciales.

མོད་ཁང་།
 མོད་ཁང་།
 торговый домъ, амбаръ для това-
 ровъ.
 magasin où l'on entasse les mar-
 chandises.

མོད་སྐད་།
 མོད་སྐད་།
 торговый азыкъ, купеческія выра-
 жения.
 la langue commerciale, termes du
 commerce.

མོད་དཔོན་།
 མོད་དཔོན་།
 глава купцовъ, купеческій стар-
 шина.
 chef des marchands.

མོད་རྒྱལ་།
 མོད་རྒྱལ་།
 ярмарка.
 foire.

མོད་ཕྱེད་འཇུག་པ་།
 མོད་ཕྱེད་འཇུག་པ་།
 велѣть торговать, дать ходъ торговѣ.
 T.14,16.
 faire faire le commerce, ordonner à qn.
 de commercer.

མོད་ཕྱེད་པ་།
 མོད་ཕྱེད་པ་།
 торговать, закупать. T.14,16.
 commercer, faire le commerce.

མོད་འབྲུག་།
 མོད་འབྲུག་།
 торговецъ, купецъ. T.5,8.
 marchand.

(khoudaldoughatchi) མོད་འབྲུག་མོད་འབྲུག་།
 མོད་འབྲུག་མོད་འབྲུག་།
 торговецъ, продавецъ, купецъ.
 marchand.

མོད་མཚན་།
 མོད་མཚན་།
 купеческое сословіе.
 compagnie des marchands, société
 des marchands.

མོད་རྒྱལ་།
 མོད་རྒྱལ་།
 часть города, гдѣ живутъ купцы.
 quartier de la ville occupé par les
 marchands.

མོད་འབྲུག་མོད་འབྲུག་།
 མོད་འབྲུག་མོད་འབྲུག་།
 собрание купцовъ, торговое обще-
 ство.
 société ou compagnie des marchands.

(khoudaldoughoulkhou) མོད་འབྲུག་མོད་འབྲུག་།
 མོད་འབྲུག་མོད་འབྲུག་།
 велѣть торговать, велѣть продавать. T.
 14,17.
 faire commercer, faire vendre.

(oud,d) མོད་འབྲུག་མོད་འབྲུག་།
 མོད་འབྲུག་མོད་འབྲུག་།
 вмѣстѣ торговать, вмѣстѣ продавать. T.
 14,17.
 vendre en commun, lorsque plusieurs per-
 sonnes vendent.

(khoudaldoutchi) མོད་འབྲུག་མོད་འབྲུག་།
 མོད་འབྲུག་མོད་འབྲུག་།
 торговецъ, продавецъ, купецъ.
 marchand.

འཕུལ་པོ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 купеческий старшина или началь-
 никъ.

chef des marchands.

འཕུལ་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 продавец куръ.
 le marchand de poules.

འཕུལ་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 (khoudaldougdakhou) རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 быть продаваему.
 être vendu

འཕུལ་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 (oud.d) རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 торговецъ, продавецъ, купецъ.
 marchand.

འཕུལ་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 (khoudaltchi) རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 лжець; лживый, неистинный. Т.12,70.
 Эп.118.

menteur, hableur; mensonger, faux.

འཕུལ་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 лжеучение. М.152.
 une fausse doctrine.

འཕུལ་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 (oud) རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 небольшая ложь. Т.11,83.
 un petit mensonge, parole qui cotoie la
 vérité.

འཕུལ་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 небольшая ложь. Т.11,83.
 un petit mensonge, parole qui cotoie
 la vérité.

འཕུལ་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 (oud) лгать по наклонности. Бр.72,123.
 mentir par inclination.

འཕུལ་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 (ot) дворовая собака.
 un chien de basse-cour.

འཕུལ་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 (ot) རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 налижь рыба. Т.20,68.
 la lotte.

འཕུལ་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 (khot) རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 городъ, крѣпость; * жилище знаменитой
 особы; * куча, груда. М.33,51. * на-
 труска, пороховая банка, патронъ. Т.
 4,68. * сквозь, насквозь.

ville, forteresse; * demeure d'une person-
 ne considérable; * amas, tas, monceau;
 * une cartouche, machine à contenir la
 poudre à canon; * à travers, d'outre
 en outre.

འཕུལ་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 * пройти насквозь.
 * passer à travers, d'outre en outre.

འཕུལ་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 см. རྒྱུ་ལྷན་པོ་ (khoton). городъ. Аг.1,21. Бр.3.
 voy. ville, village.

འཕུལ་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 (khotong) རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 Бухарець, Туркистavecъ; мусульманинъ:
 * маякъ: * название четырехъ звѣздъ въ
 созвѣзди Рака и Близнацовъ.

un ou une Boukhare, habitant de Turke-
 stan; musulman: * phare: * quatre étoi-
 les d'écrevisse et des gémeaux.

<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * rota nazъ природныхъ Туркистанцевъ. С.3,81. une compagnie formée des naturels de Turkestan.</p>	<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * r'êzъ, коготь въ желудкѣ. * colique dans l'estomac.</p>
<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * туркистанское училище. С.3,81. école pour les naturels de Turkestan.</p>	<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * རྩོལ་གྲོ་གར་ * выдавшийся желудокъ. * ventre proéminent, gros ventre.</p>
<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * (khotougba). * རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * ножъ, ножикъ. См. выше ст. 910. couteau.</p>	<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * переполнить, обременить желудокъ. surcharger l'estomac.</p>
<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * (khotogho) S. amakumbha (vas aquarium ex argilla incosta). * རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * глиняная посуда, горшокъ. Эц.43. * pot, poterie.</p>	<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * (khodoghotchin) རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * странилице, харя. Т.13,5. * маска, личина (см. подъ г.) visage hideux, celui qui à une mauvaise physionomie: * masque (cf. sub gh).</p>
<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * (khoundoughoi). * རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * родственница, свойственница, тетка. * une parente, une tante.</p>	<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * (khodoghor) རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * углубленіе земли, низменность; низменный, низкій. Т.1,61. Нл.17. (terrain) bas, profond, etc.</p>
<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * (khodoghodo S. amasaya). * རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * * желудокъ, брюхо. Т.5,79. 18,7. Бг.15. * верша, морда. ventre: * une nasse, une espèce de filet qui ressemble à une poche.</p>	<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * низменное мѣсто, долина, лощина. * terrain bas, vallée, chemin creux, ravin.</p>
<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * * отверстие желудка. * ouverture dans l'estomac.</p>	<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * * соловая лошадь съ кругами. С. 1,37. * cheval couleur isabelle pommé.</p>
<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * * очистить желудокъ. * nettoyer l'estomac.</p>	<p>ལམ་ལུ་ རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * རྩོལ་གྲོ་གར་མདའ་ * (khotochi nokhai). * * дворовая собака. * un chien de basse-cour.</p>

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (khoutouk) ཀོ་འཕྲུང་

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: достоинство, звание, отличие: ² святость, божественность; ³ счастье, блаженство; ⁴ благословение. T.5,34.

dignité, distinction: ² sainteté, divinité; ³ bonheur, félicité; ⁴ bénédiction.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: доставить счастье, осчастливить: ² благословить, освятить.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: procurer la prospérité, rendre heureux: ² donner la bénédiction, bénir, consacrer.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: снискать достоинство нирваны, достигнуть нирваны. Уд.14.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: acquérir la dignité de nirvana, atteindre le nirvana.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: благословенный городъ. Сс.136.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: cité bien-heureuse.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: молиться о счастье, о счастливомъ возрожденіи.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: prier pour le bonheur, pour l'heureuse renaissance.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: достигнуть званія будды.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: atteindre la dignité de bouddha.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: получить званіе побѣдителя вражьей силы, достоинство архата.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: atteindre la dignité du vainqueur, la dignité d'arhat.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (khoudouk) فودوق قودوق S. uda-pāna, kupa, khuta (puteus).

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: མེད་པ་ | ཀུ་བཀོལ་

колодезь. T.1,81.

puits.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: рыть, копать колодезь. creuser un puits.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: མེད་ཀྱི་ཆུ་ :: колодезная вода. eau de puits.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: срубъ колодца. cage d'un puits.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: рыть, копать колодезь. creuser un puits.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: མེད་ཀྱི་ཆུ་ :: рыть, копать колодезь. creuser un puits.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (khoutouktai) འཕྲུང་མ་ལ་

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: почтенная, знаменитая; титуль святыхъ женщинъ.

respectable, célèbre: titre des femmes saintes.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (khoutouktou) S. ārya. འཕྲུང་མ་ལ་

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 :: возвышенный, превосходный: ² достопочтенный; святой, божественный; ³ титуль высшихъ духовныхъ лицъ, хутукту.

élevé, distingué: ² vénérable, respectable; saint, divin, béni; ³ titre des personnages ecclésiastiques: khoutouktou.

S. aryāvarta, aryadēça.
འཕགས་ཡུལ་

☞ святая земля, страна святыхъ, буддъ,
☞ название древней Индии, между
горъ Хималая и Виндия.

la sainte terre, le séjour sacré, séjour
des hommes honorables, pays des
gens respectables, le royaume de
boudhas: ☞ ancien nom de l'Inde,
entre Himalaya et Vindhya.

☞ (khotorakho) пройти насквозь.
passer à travers, d'outre en outre.

☞ (khodoronghoi) S. antragun'a. གཏེ་མ་
задняя кишка.
boyaux de derrière.

☞ (khotorgha) གཏུ་ཉལ་
футиляръ для лука, отверстый съ обо-
ихъ концовъ. T.4,79.

l'étui de l'arc, qui a un vuide de cha-
que côté.

☞ (khotorkhai).
то, что проходитъ насквозь.
tout ce qui passe à travers.

☞ (khoudourgha) མུན་
пахви. T.4,104.
la croupière.

☞ ལྷོ་མདའ་རྒྱག་པ་
стрѣлять изъ лука съ лошади об-
ратившись назадъ. T.4,25.
lorsque on est à cheval, tirer des

flèches derrière soi en tournant
le corps.

☞ མུན་འཕྲུལ་ཏེ་མཚོང་བ་
☞ ལྷོ་མུན་ཏེ་མཚོང་བ་
☞ ухватясь за пахви, вспрыгнуть на
лошадь. C.3,89.
se tenant par la croupière sauter
sur un cheval.

☞ མུན་ལ་བརྩིས་ཏེ་འཕྲུལ་མཚོང་བ་
☞ ལྷོ་མུན་ཏེ་མཚོང་བ་
☞ черезъ пахви вскакивать на ло-
шадь. C.3,89.
sauter à cheval par dessus la
croupière.

☞ མུན་བརྩུབ་ནས་གཡུན་ལོག་མཚོང་བ་
☞ ལྷོ་མུན་ཏེ་མཚོང་བ་
☞ держась за заднюю луку вска-
кивать на лошадь, лицомъ
къ хвосту. C.3,89.
en se tenant par l'arçon sauter
à cheval, le visage tourné
vers la queue.

☞ མུན་འཕྲུལ་ཏེ་མཚོང་བ་
☞ ལྷོ་མུན་ཏེ་མཚོང་བ་
☞ держась за пахви, вскакивать на
лошадь. C.3,89.
se tenant par la croupière sauter
sur un cheval.

☞ མུན་མཐུན་ནས་གཡུན་ལོག་མཚོང་བ་
☞ ལྷོ་མུན་ཏེ་མཚོང་བ་
☞ держась за пахви, вскакивать на
лошадь, лицомъ къ хвосту. C.
3,89.
en se tenant par l'arçon sauter à
cheval, le visage tourné vers la
queue.

མཚམས་མཚམས་མཚམས་ (khoudourghalakhou) **མཚམས་མཚམས་མཚམས་** **མཚམས་མཚམས་མཚམས་**
 продеть лошади-
 ный хвостъ въ пахви. ² метаф. бѣгать
 кругомъ , шататься.

⇨ **མཚམས་མཚམས་མཚམས་** passer la queue de cheval dans la croupière:
² métaph. courir tout autour , gon-
 der.

མཚམས་མཚམས་མཚམས་ (khoutkhoulakhou) **མཚམས་མཚམས་མཚམས་**
 смѣшать , перемѣшать: ² метаф. запут-
 тать , разстроить , привести въ безпорядокъ , смутить. Т.3.113. 14.12.

mêler, agiter: ² métaph embrouiller, dé-
 ranger, mettre le désordre, troubler.

མཚམས་མཚམས་མཚམས་ **མཚམས་མཚམས་མཚམས་**
 мѣшать , болтать кумысь.
 battre le koumys.

མཚམས་མཚམས་མཚམས་ **མཚམས་མཚམས་མཚམས་**
 имѣть отрыжку или позывъ къ
 рвотѣ; тошнить. Эц.33. Мг.2.3.
 avoir des nausées, des renvoies;
 avoir mal au cocur.

མཚམས་མཚམས་མཚམས་ **མཚམས་མཚམས་མཚམས་**
 бить масло.
 battre le beurre.

⇨ **མཚམས་མཚམས་མཚམས་** вѣтръ волнуетъ (море). Мг.1,10.
 Cf. Да.38. Эс.4.
 le vent agite (la mer).

མཚམས་མཚམས་མཚམས་ (khoutkhoughoulkhou) **མཚམས་མཚམས་མཚམས་**
མཚམས་མཚམས་མཚམས་
 велѣть мѣшать , перемѣшать , взболтать.
 Т.14,12. ² метаф. велѣть запутать,
 смутить , привести въ безпорядокъ.

ordonner de mêler, d'agiter, de remuer en
 battant: ² métaph. ordonner d'embrouil-
 ler, de troubler, de mettre en désordre.

མཚམས་མཚམས་མཚམས་ (khoutkhoulakhou) **མཚམས་མཚམས་མཚམས་**
 смѣшать , помѣшать (жидкость) , взбалты-
 вать. Т.14,12. ² метаф. смущать , воз-
 мущать , приводить въ безпорядокъ или
 смятеніе ; разстроить , запутать.

mêler, mélanger, mixtionner, remuer en
 battant: ² métaph. troubler, embarras-
 ser, mettre en désordre; déranger.

མཚམས་མཚམས་མཚམས་ **མཚམས་མཚམས་མཚམས་**
 перебирать нечистоты, соръ. Эс.12.
 remuer, fouiller les ordures.

མཚམས་མཚམས་མཚམས་ **མཚམས་མཚམས་མཚམས་**
 безпокоитъся , встревожится. Ул.
 255.

མཚམས་མཚམས་མཚམས་ **མཚམས་མཚམས་མཚམས་**
 s'inquieter, se troubler.

མཚམས་མཚམས་མཚམས་ **མཚམས་མཚམས་མཚམས་**
 разстроить дѣла религіи , преслѣ-
 довать религію.

མཚམས་མཚམས་མཚམས་ **མཚམས་མཚམས་མཚམས་**
 déranger les affaires de l'église, per-
 sécuter la religion.

མཚམས་མཚམས་མཚམས་ (khoutkhoughour) **མཚམས་མཚམས་མཚམས་**
 то , чѣмъ мѣшаютъ , взбалтываютъ жид-
 кость.

ce qui sert à mélanger, à battre, à mix-
 tionner.

མཚམས་མཚམས་མཚམས་ (khoutkhoulal) **མཚམས་མཚམས་མཚམས་**
 смуты , смятеніе , замѣшательство , распря,
 ссора , брань , путаница. Дз.27.

tracasseries, brouilleries, trouble, agitation;
 querelle, dispute, altercation.

མཚམས་མཚམས་མཚམས་ (khoutkhoulagdakhou).
 быть смѣшану , взволновану: ² метаф.
 быть встревожену , обезпокоену , приве-
 дену въ смятеніе.

être troublé ; agité : 2 métaph. être inquieté , consterné , dérangé.

འགྲོ་བའི་སེམས་ལ་བརྒྱུད་པའི་སེམས་
душа , возмущенная страстями.
coeur agité par les passions.

རྒྱ་རྒྱུ་གི་སྐྱོ་བ་ལྡན་པའི་ཆུ་
вода вѣтромъ взволнованная.
eau troublé par le vent.

(khoukhouldjitou).
смѣшанный , перепутанный ; беспорядочный.
mélangé , embrouillé , dérangé , déréglé.

(khoukhougdakhou).
быть смѣшану , взволновану : 2 метаф.
быть встревожену , обезпокоену , смущену ,
приведену въ смятёніе.
être troublé , agité : 2 métaph. être inquieté , consterné , dérangé.

khoukhour au lieu de khatkhour modon (см ст. 786).

колючее дерево. J.25.
arbre à épines.

ལུ་གུ་
луговка (птица). T.19,75.
vanneau (tringa vanellus).

མཚོ་ལྷོ་
khoutdouk Cf. p.
колодезь.
puits.

(o) S. d'ar (longinquus, remotus). བླ་རྒྱ་རྒྱུ་
далеко , отдаленно. T.13,34.

loin , éloigné.

ལྷོ་ S. d'aratas (e longinquo).

ལྷོ་ བླ་རྒྱ་རྒྱུ་ | ལྷོ་མ་རྒྱ་
издали.
de loin.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
далеко и близко. Нд.16.
loin et près.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
отдаленная причина.
une cause éloignée.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
говорить издали.
parler de loin.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
издали притануть , присунуть , прилвинуть.
attirer de loin , approcher.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
по причинѣ дальняго разстоянія. Му. 20,2.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
à cause d'une grande distance.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
звать издали. Нд.16.
appeler de loin.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
мѣра въ 500 сажень , разстояніе голоса. Нд.16.
mesure de 500 toises, distance que parcourt la voix.

ॐ वज्राय वःशेषः वः
 ॐ ॐ ॐ
 знающий отдаленное: астрологъ.
 ❖ celui qui connaît les choses éloignées: astrologue.

ॐ ॐ ॐ
 (ou) M. koulan. कुन्सरे
 ❖ ❖ ❖
 роль дикой лошади, саврасой съ чернымъ хвостомъ. Т.20,15. Сс. 68. Гх.143.
 espèce de cheval sauvage couleur rouan avec la queue noire.

ॐ ॐ ॐ
 पुष्ये मन्त्रम्
 название птички. Т.19,83.
 ❖ nom d'un oiseau dont le plumage est de couleur de canelle obscure.

ॐ ॐ ॐ
 (ou) M. khoulan. कुन्सरे
 ❖ дымникъ, печная труба, каминъ. Т.13,52.
 tuyau de cheminée par ou la fumée s'echappe.

ॐ ॐ ॐ
 (o) далековнко, довольно далеко. Т.13,35.
 assez loin.

ॐ ॐ ॐ
 (o) S. karn'amalan. कुन्सरे
 ❖ ушной гвой, сѣра. Ш.34.
 cire des oreilles.

ॐ ॐ ॐ
 S. tcharya (furtum). M. khoulkha. कुन्सरे
 ❖ воровство, похищеніе. Т.10,66.
 vol, rapt, brigandage.

ॐ ॐ ॐ
 S. abhihara. कुन्सरे
 ❖ явное воровство, совершенное въ присутствіи хозяина. Т.10,66.

brigandage on saisie d'une chose en présence du propriétaire.

ॐ ॐ ॐ
 वरिष्का
 ॐ ॐ ॐ
 воришка, плутъ. Т.10,66.
 ❖ voleur en petit, qui vole de petites choses, fripon.

ॐ ॐ ॐ
 वरुष्का
 ॐ ॐ ॐ
 воровскія, краденныя вещи.
 ❖ effets volés.

ॐ ॐ ॐ
 वरुष्का
 ॐ ॐ ॐ
 воровство, похищеніе, мошенничество.
 ❖ vol, brigandage, escroquerie.

ॐ ॐ ॐ
 वरुष्का
 ॐ ॐ ॐ
 отдѣленіе по дѣламъ о сысканіи воровъ. С.3,118.
 ❖ bureau d'un tribunal qui s'occupe de la recherche des voleurs.

ॐ ॐ ॐ
 वरुष्का
 ॐ ॐ ॐ
 приказъ сыщиковъ воровъ. С.3,108.
 ❖ tribunal ou bureau pour espionner des voleurs.

ॐ ॐ ॐ
 वरुष्का
 ॐ ॐ ॐ
 начальникъ воровъ; атаманъ разбойничей шайки.
 ❖ le chef des voleurs, chef de bandits.

ॐ ॐ ॐ
 वरुष्का
 ॐ ॐ ॐ
 воръ, грабитель.
 ❖ voleur, larron.

ལྷན་པོ་འཛིན་པ་
 ལྷན་པོ་
 название растения, санскр. чор-
 пушпи.
 plante, andropogon aciculat-
 tum.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 затылокъ, волосы на задней части го-
 ловы. T.5,48.

la nuque, cheveux sur l'occiput.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 затылокъ, задняя часть голо-
 вы. T.5,48.

la nuque, occiput.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 красть, воровать, грабить. Гх.68.
 voler, piller, saccager.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 тайное воровство; ² вориска. T.10,67.
 vol caché: ² voleur en petit, frippon.

(ou) ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 красть, воровать, грабить. Mg.2,12. E.
 Joa.10,8.
 voler, piller, saccager.

(ou) ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 велѣть украсть, послать воровать.
 ordonner de voler, envoyer au brigandage.

(ou, gda) ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 быть украдену, похищену, о-
 граблену.
 être volé, pillé, saccagé.

(ou) ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 S. tchôra, tchaura. ལྷན་པོ་
 воръ, хищникъ, грабитель, разбой-
 никъ. T.10,66. Гх.68.
 voleur, larron, brigand.

(ou) ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 красть, воровать, грабить. T.10,67.
 voler, piller, saccager.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 украдкою, тайно продавать. Му.
 29,35.
 vendre secrètement.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 зажавъ уши, украсть колоколь-
 чикъ (Послов.).
 en bouchant les oreilles, voler
 la clochette (Prov.).

(ou) ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 велѣть украсть, послать воровать.
 ordonner de voler, envoyer au brigandage.

(ou gda) ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 быть украдену обокрадену, похищену.
 T.10,67.
 être volé, ravi, pillé.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 украденый скотъ.
 le bétail volé.

(o, d) ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 вдали, далеко.
 dans le lointain, loin.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
зоркий, дальновидный.

❖ celui qui a la vue perçante, perspicace.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (o,d) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ordonner de reculer, d'éloigner.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (o,d) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
издали.
❖ de loin.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
il regarda (au lieu de il reçut) de loin le nouvel-arrivé.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (o,d,k) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
дальный, отдаленный, вдали находящийся.
❖ éloigné, celui qui se trouve dans le lointain.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
le bureau dans la chambre des relations extérieures (li-fan-you-an) où on traite les affaires des Kalmouks.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (ou,t) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
мышеловъ (птица). Т.19,61. Сс.76.
❖ la buse, busard, cassard (falco buteo).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (o) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
удалять, отдалить, отвести по дальше, отодвинуть, держать поодаль.
❖ éloigner, reculer plus loin, tenir à distance.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
отвратить отъ вѣры. Аа.13,8.
❖ détourner d'embrasser la foi.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (o) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
раздвинуться, разойтись. Уя.144. С.3,17.
❖ s'éloigner, se reculer, se retirer, s'écarter, se séparer.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
стоя близко у огня обожжешься, а отодвинувшись не согрѣешься. Эц.72.
❖ en se tenant près du feu on se brule, en s'y éloignant on ne se rechauffe pas.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (o) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
издали.
❖ de loin.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
издали багромъ зацѣпить. С.6,5.
❖ accrocher de loin avec une gaffe.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
сарпасо-карая лошадь. Т.20,15.С.4,45.
❖ cheval rouan - bai.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (o) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
далеко.
❖ loin.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
итти далеко. Т.9,65.
❖ aller loin.

⊛ (o,k) дальний, отдаленный, вдали находящийся. Т.13,35.

⊛ éloigné, celui qui se trouve dans le lointain.

⊛ (ou) саврасая кобыла съ черною гривой и такимъ же хвостомъ.

⊛ jument rouan avec une crinière noire et une queue noire.

⊛ (o) འཕྲོ་བུ་རྩོད་

⊛ смѣшение, смѣсь.

⊛ mélange.

⊛ (o) འཕྲོ་བུ་རྩོད་ལྗོངས་ལ་བཟླ་བ་

⊛ мѣшать, смѣшать, перемѣшать, подмѣшать, примѣшать: ² метаф. приставать къ чему, вмѣшиваться во что, вступаться. Т.14,11.

mêler, mélanger, mixtionner: ² métaph. s'attacher à qc., se mêler de qc.

⊛ འཕྲོ་བུ་རྩོད་ ལྗོངས་ ལ་བཟླ་བ་ подмѣшать яду въ пищу. Сс.64.

⊛ mêler du poison dans la nourriture.

⊛ འཕྲོ་བུ་རྩོད་ ལྗོངས་ ལ་བཟླ་བ་ къ мясу положить сарачинскаго пшена. М.11.

⊛ ajouter du riz à la viande.

⊛ འཕྲོ་བུ་རྩོད་ ལྗོངས་ ལ་བཟླ་བ་ не вмѣшиваться въ мирскія (свѣтскія) дѣла. Сс.32.

⊛ ne pas se mêler des affaires du monde.

⊛ (o) འཕྲོ་བུ་རྩོད་

⊛ вслѣтъ смѣшать, перемѣшать, подмѣшать, примѣшать.

ordonner de mêler, de mélanger.

⊛ འཕྲོ་བུ་རྩོད་ (ou) རྩོད་ལྗོངས་

⊛ рыба кожа для платья, и само платье изъ рыбьей кожи. Т.15,49.

peau de poisson qu'on a raclée pour en faire des habits.

⊛ (kholitkhakhou)

⊛ смѣшать, примѣшать, подмѣшать: ² соединить. Сс.42.196.

⊛ mêler, mélanger: ² réunir, unir, joindre.

⊛ (o) འཕྲོ་བུ་

⊛ смѣшение, смѣсь. М.120.

⊛ mélange, action de mêler.

⊛ (o) འཕྲོ་བུ་རྩོད་ ལྗོངས་ ལ་བཟླ་བ་ вмѣстѣ мѣшать, перемѣшивать. Т.2,31.

⊛ mêler, mélanger ensemble.

⊛ (o) འཕྲོ་བུ་རྩོད་

⊛ смѣсь, смѣшение: ² родъ сарачинскаго пшена. Т.18,106.

⊛ mélange: ² espèce de riz.

⊛ འཕྲོ་བུ་རྩོད་ ལྗོངས་ ལ་བཟླ་བ་

⊛ крупный свѣтъ. Т.1,20.

neige à gros grains, gros flocons de neige.

⊛ (o) འཕྲོ་བུ་རྩོད་

⊛ смѣшанный, подмѣшанный. Т.14,11.

⊛ mêlé, mélangé.

⊛ འཕྲོ་བུ་རྩོད་ ལྗོངས་ ལ་བཟླ་བ་

⊛ смѣшанное масло.

beurre mélangé.

(o) འདྲེན་མ། འདྲེས་མ།

смѣсь, смѣшеніе; смѣшанный, примѣшанный: ² похлебка съ зеленью и кореньями. T.18,14.

mélange, mixtion: mélé, mélangé: ² soupe avec des légumes et des racines.

འདྲེན་མ། འདྲེས་མ།

смѣсь, всякая всячина. mélange, pot - pourri.

смѣшивать добрыя дѣла съ худыми. Эц.68.

mêler les bonnes oeuvres avec les mauvaises.

(o) смѣсь, примѣсь: ² пирожки изъ гороховой муки. T.18,42.

mélange, mixtion: ² gâteaux de farine de pois.

(o) འདྲེན་མ། འདྲེས་མ།

смѣсь, смѣшеніе: ² смѣшанный, примѣшанный.

mélange, mixtion: ² mélé, mélangé.

(o,t) смѣшанный, примѣшанный, перемѣшанный.

mélé, mélangé.

(o) བསྐྱེ་བ།

смѣшать, подмѣшать, примѣшать: ² присоединить; сложить. T.18,62.

mêler ensemble, mélanger, mixtionner: ² joindre, unir, composer.

(o) ལྷན་

смѣшеніе: ² помѣсь: ³ лигатура.

mélange, mixtion; ² un métis; ³ alliage (de métaux).

ལྷན་མེད་

безъ примѣси; чистый. sans mélange; pur.

ལྷན་འདྲེན་པ། ལྷན་བསྐྱེ་བ།

смѣшать, примѣшать.

mêler ensemble, mixtionner, mélanger.

ལྷན་ཕྱིས་བསྐྱེ་བ།

смѣшать, примѣшать чего нибудъ похуже.

mêler, mélanger, ajouter qc. de mauvais.

(o,t) ལྷན་ཅན་

смѣшанный, перемѣшанный, съ лигатурою. mélé, mélangé, avec de l'alliage.

རྩམ་ཅན་ལྷན་ཅན་

золото нечистое, съ лигатурою. or qui n'est pas pur, avec de l'alliage.

ལྷན་ཅན་ལྷན་

медь нечистый. miel qui n'est pas pur.

(o) བསྐྱེ་འདྲེན་པ།

велѣть смѣшать, подмѣшать, примѣшать. T.18,62. ² велѣть присоединить.

ordonner de mêler une chose avec une autre, ou de mêler plusieurs choses ensemble.

(o) རྩན་
 ❖ смѣсь, смѣшение, примѣсь.
 mélange, mixtion, alliage.

ཅིས་ཀྱི་ལྟར་
 ❖ чистый языкъ, безъ примѣси иностранныхъ словъ.
 une langue pure.

(o,d) ལྡན་གྱི་བཤམ་
 ❖ смѣшиваться, перемѣшиваться между собою: ² соединяться; ³ совокупляться, быть въ тѣсныхъ связяхъ.
 ❖ se mêler, se mêler entre soi: ² se réunir, s'unir; ³ être très lié ensemble.

བརྒྱུད་པའི་སྤྱི་རྒྱུ་སྒོམ་པ་བློ་བཟོ་བྱུང་།
 ❖ восемнадцать несмѣшивающихся (простыхъ) свойствъ или нравственныхъ качествъ, обнаруживаемъ которыхъ будда доказываетъ свое присутствіе.

dix-huit propriétés simples ou qualités morales par lesquelles bouddha prouve sa présence.

ལྷོ་མཉམ་པའི་སྤྱི་རྒྱུ་སྒོམ་པ་བློ་བཟོ་བྱུང་།
 ❖ дѣвы, преданныя мірской суетѣ. Чо.67.
 ❖ vierges attachées à la vanité du monde.

(o,d) ལྡན་པའི་སྤྱི་རྒྱུ་སྒོམ་པ་བློ་བཟོ་བྱུང་།
 ❖ смѣшать, перемѣшать, примѣшать: соединить.
 ❖ mêler ensemble, mélanger, mixtionner: unir, joindre.

བྱ་ན་
 ❖ смѣсь, всякая всячина: ² разные яствы, закуска. M.1.J.124.

mélange, pot-pourri: ² différents mets, différents aliments, le dessert.

(o,gd) ལྡན་པའི་སྤྱི་རྒྱུ་སྒོམ་པ་བློ་བཟོ་བྱུང་།
 ❖ être mêlé, mélangé, mixtionné.

(ou) ལྡན་པའི་སྤྱི་རྒྱུ་སྒོམ་པ་བློ་བཟོ་བྱུང་།
 ❖ бѣлая тыква съ перемычкою. T.18,17.

² большая ложка съ длинною рукояткою; лопатка. Гх.134. ³ часть панциря. T.4,50.

espèce de courge: ² une grande cuiller à long manche; une bêche; ³ une partie de cuirasse, les pièces d'acier rondes qui sont sur la cuirasse par derrière l'épaulé.

ལྡན་པའི་སྤྱི་རྒྱུ་སྒོམ་པ་བློ་བཟོ་བྱུང་།
 ❖ название пяти звѣздъ въ созвѣздіи дельфинъ.

❖ cinq étoiles du Dauphin.

ལྡན་པའི་སྤྱི་རྒྱུ་སྒོམ་པ་བློ་བཟོ་བྱུང་།
 ❖ cb. piao. ལྷོ་མཉམ་པ་

❖ ковшъ изъ тыквы. T.16,13.

espèce de cuiller: c'est la moitié d'une courge sèche.

ལྡན་པའི་སྤྱི་རྒྱུ་སྒོམ་པ་བློ་བཟོ་བྱུང་།
 ❖ родъ тыквы. C.3,77.

❖ espèce de courge.

ལྡན་པའི་སྤྱི་རྒྱུ་སྒོམ་པ་བློ་བཟོ་བྱུང་།
 ❖ ревматизмъ. C.3,108.
 rhumatisme.

(ou) ལྡན་པའི་སྤྱི་རྒྱུ་སྒོམ་པ་བློ་བཟོ་བྱུང་།
 ❖ (ou) ch. kao-tsou. M. da mafa.
 ལྡན་པའི་སྤྱི་རྒྱུ་སྒོམ་པ་བློ་བཟོ་བྱུང་།

прашуръ, прапрадѣль. Т.5,15.

bisayeul.

ch. kao-tsou-mou. M. da-mama.

ལཱི་མེས་མོ་

прапрабабка. Т.5,15.

bisayeule.

ལཱི་མེས་མོ་

прапрадѣль: предки.

bisayeul: ancêtres.

(o) звукъ бубенчика. С.8,111.

son d'une clochette, d'un grelot.

(o) запахъ пота подъ мышками. С.3,56.

puanteur, mauvaise odeur de dessous le bras.

(o) མེ་མོ་ལོ་ལོ་

дурной запахъ пота подъ мышкою.

С.3,56.

mauvaise odeur de dessous le bras.

(o,t) ལཱི་མེས་མོ་

воняющій потомъ, имѣющій неприятный потъ.

qui pue la sueur.

(ou) ལཱི་མོ་

мышь. Т.19,121. ^a имя первого года двѣнадцатилѣтня.

souris: ^a nom de la première année du cycle de douze.

ལཱི་མེས་མོ་

ракъ (болѣзнь), злой карынь.

ལཱི་མེས་མོ་

мышинная нора.

un trou de souris.

ལཱི་མེས་མོ་

мышинный пометъ.

ordure de souris.

ལཱི་མེས་མོ་

мышеловка, мышья левушка.

souricière.

ལཱི་མེས་མོ་

зелень, подобная чесноку. Т.18,21.

légume qui ressemble à l'ail.

ལཱི་མེས་མོ་

селитра, растворъ употребляемый при выдѣлкѣ кожъ.

salpêtre, mélange qui sert à tanner les peaux.

ལཱི་མེས་མོ་

мышенокъ, мышка.

une petite souris, un souriceau.

S. kuchtha. མེ་མོ་ལོ་ལོ་

заушницы, жаба, шейная рапа. Т.11, 2. 20,46. Нд.67.

oreillons, parotides, tumeur des parotides.

ལྷོ་མེད་ལྷོ་མེད་
мышинное гнездо.
le nid de souris.

(o) натереть мозоли, смозолить.
avoir des durillons.

(ou) ལྷོ་གྲོ་བ། ། ལྷོ་གྲོ་བ། ལྷོ་གྲོ་བ། ལྷོ་གྲོ་བ།
сѣра въ ухахъ. T.5,85. * гвоздильня,
снасть, которою облѣпываютъ концы
у гвоздей. T.14,61.

cire des oreilles: * clouière, instrument
pour éguiser les bouts des clous.

см. ལྷོ་གྲོ་བ།
мышь.
voy. ལྷོ་གྲོ་བ།
souris.

(ou) ལྷོ་གྲོ་བ།
красть, воровать. Нд.4.
voler.

(o) ལྷོ་གྲོ་བ། ལྷོ་གྲོ་བ།
женскій повойникъ, зимняя шапка съ уш-
ками и ватыльникомъ, малахай. T.15,39.
espèce de coëffure à l'usage de femmes;
elles la portent en hiver pour se couvrir
seulement les oreilles et le cou.

(o) ལྷོ་གྲོ་བ། ལྷོ་གྲོ་བ།
надѣть повойникъ или малахай, насунуть
на уши. T.15,85.
baisser sur les oreilles le bord du bonnet
qui est de peau de bêtes.

(o) ལྷོ་གྲོ་བ། ལྷོ་གྲོ་བ།
загнать пасунуть на уши повойникъ или
малахай. T.15,85.
faire abaisser les bords du bonnet pour s'en
couvrir les oreilles.

(ou, t) ལྷོ་གྲོ་བ། ལྷོ་གྲོ་བ།
имѣющій нечистыя, гноеточныя
уши.
celui qui a des oreilles malpropres, la
fluxion à l'oreille.

(ou) S. angkura (cuspis, spiculum, * sur-
culus). ལྷོ་གྲོ་བ། ལྷོ་གྲོ་བ། ལྷོ་གྲོ་བ། ལྷོ་གྲོ་བ།
тростникъ, трость, камышь. T.19,6.
jonc, roseau, bambou.

ལྷོ་གྲོ་བ། ལྷོ་གྲོ་བ།
сундукъ изъ тростника.
coffre de jonc.

S. vénuvanam.
тростниковая роща.
lieu rempli de jonc, jonchaie, forêt
de bambou.

ལྷོ་གྲོ་བ། ལྷོ་གྲོ་བ།
камышевое перо. Нд.29.
plume de roseau pour écrire.

ལྷོ་གྲོ་བ། ལྷོ་གྲོ་བ།
имѣющій непристойную походку.
C.2,49.
celui qui a une allure indécente.

ལྷོ་གྲོ་བ། ལྷོ་གྲོ་བ།
камышевая дощечка.
une planche de bambou.

རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
:: (лютя) балабайка из тростника.
luth de roseau.

རྩེ་རྩེ་
རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
:: кисть или колосъ камышевой. Т.
19,6.
grappe ou un épi de roseau.

རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
:: тростниковый цилиндръ, въ которомъ
Тибетцы готовятъ чай.
:: cylindre de roseau dans lequel les Ti-
bétains préparent le thé.

རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
:: тростниковая стрѣла.
une flèche de jonc.

རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
:: тростниковое опахало.
éventail de roseau.

རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
:: бамбуковая трость, палка. Т.19,50.
canne de bambou, bâton de bambou.

རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
S. karira (germen bambu arun-
dinis). ལྷོ་ལྷོ་
:: камышевый ростокъ. Т.18,20.
bourgeon de jonc.

རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
:: тростанка, птичка. С.2,46.
la mésange des roseaux.

རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
:: (ou, t) изъ камыша, камышевый, покры-
тый камышемъ.
de roseau, couvert ou rempli de roseau.

རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
:: озеро, поросшее камышемъ. Сс.76.
lac couvert de roseau.

རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
:: (ou) ལྷོ་ལྷོ་
занимающийся разведениемъ камыша; ² об-
дѣлывающий тростникъ.
qui s'occupe de la plantation de bambou;
² qui façonne les roseaux.

རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
:: (ou, t) ལྷོ་ལྷོ་
название птички. С.3,87.
nom d'un oiseau.

རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
:: ལྷོ་ལྷོ་
дурной запахъ пота подъ мышкою.
mauvaise odeur de dessous le bras.

རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
:: (o) ལྷོ་ལྷོ་
втулка. Т.17,58.
la boîte (de l'essieu), anneau de fer qui
est dans les moyeux des roues de char-
rettes.

རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
:: Ch. nou-koung. ལྷོ་ལྷོ་
лукъ съ натянутою стрѣлою; стальной
лукъ, лукъ самострѣль. Т.4,54.
arc armé de flèche: arbalète.

རྩེ་རྩེ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
:: (o) ལྷོ་ལྷོ་
быть непостоянну, нерѣшительну. Т.11,43.
² трусить, бояться; прятаться. Т.11,51.

n'avoir rien de déterminé; ² craindre comme un rat, un chien, etc.; trembler de peur d'être vu.

(ou) скользнуть (на гладкомъ мѣстѣ), катиться, скатываться.

glisser.

(o) ལྲོ་རྩོ་རྩོ་

кожаная подшивка подъ сапожными пердками. С.3,102.

pièce en cuir cousue en dessous d'avant - pied d'une botte.

(ou) скользнуть, поскользнуться, скатываться: ² стекать.

glisser; ² découler.

изъ сосцевъ истекало молоко. Ag.

le lait décollait des mamelons.

(o) བསྐྱེད་པ་ ལྷོ་ལ་པ་ ལྷོ་ལ་པ་ ལྷོ་ལ་པ་ ལྷོ་ལ་པ་

соединить, сочетать, совокупить, связать, сложить. Т.3,10,16,30,17,35.

unir, joindre, lier.

ལྷོ་ལ་པ་ ལྷོ་ལ་པ་

жизнь свою подвергать опасности, отважиться на что, нещадить живота своего.

exposer sa vie au danger, se décider à qc., s'enhardir pour qc. au risque de sa vie.

вместѣ связать.

lier ensemble.

ལྷོ་ལ་པ་ ལྷོ་ལ་པ་

соединенные или связанные буквы, склады, слоги. С.3,87.

lettres réunies, syllabe.

ལྷོ་ལ་པ་ ལྷོ་ལ་པ་

стихотворецъ.

poète.

шальнеръ. С.3,87.

une charnière.

связать веревкою двухъ телятъ за шею. Эц.304.

lier deux veaux avec une corde par le cou.

женатый на дочери бэйгэ (кнзя третьей степени). Т.2,6.

marié à la fille de beillé (prince du troisième ordre).

ལྷོ་ལ་པ་ ལྷོ་ལ་པ་ ལྷོ་ལ་པ་ ལྷོ་ལ་པ་ ལྷོ་ལ་པ་

быть готову охранять обѣтъ наровиѣ съ жизнью, не щадя живота своего.

être disposé de garder le voeu sans ménager sa vie.

ལྷོ་ལ་པ་ ལྷོ་ལ་པ་ ལྷོ་ལ་པ་ ལྷོ་ལ་པ་

связать концы веревкою.

lier les bouts avec une corde.

(o) ལྷོ་ལ་པ་ ལྷོ་ལ་པ་

пара, чета: ² связка. Т.16,30.

deux, une paire, une couple: ² liasse, paquet.

འཕྲིན་ལྗོངས་ (o) ལྷོ་ལྗོངས་ | རྩོད་

парный; соединенный, связанный.

d'une paire, faisant une paire; lié, uni.

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་

стихи; поэма. (ligata oratio) vers; couplet; poëme.

ལྷོ་ལྗོངས་

ལྷོ་ལྗོངས་ (o) ལྷོ་ལྗོངས་

поплавок (у невода, сѣти, уды). T.14,38. la flotte (d'une ligne, d'un filet).

(o) велѣть соединить, связать, сочетать, совокупить. T.17,35.

ordonner de lier, d'unir, de joindre.

(o) M. khobokhoun. ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་

находящийся въ связи: ² женатый, супругъ. T.5,9.

lié, réuni: ² marié, éroux, mari.

(o) ལྷོ་ལྗོངས་ — ལྷོ་ལྗོངས་

соединение, сочетание, связь.

lien, union, jonction.

(o,t)

находящийся въ связи, связанный.

lié, réuni, uni.

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་

двойная согласная буква, имѣющая надъ собою или подъ собою еще другую.

double voyelle, ayant au dessus ou dessous d'elle une autre voyelle.

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་

сложное имя.

nom composé.

(o,d) ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་

соединяться, связываться, совокупляться, быть связану, сцѣплену (напр. верблюды одинъ къ другому).

se lier, se joindre, s'unir, être lié, enchainé (p. e. les chameaux l'un à l'autre).

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་

пальцы у ногъ (будды) соединены какъ бы сѣткою. III.5.

les pieds (de Bouddha) comme un filet.

(o,gda) ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་

быть соединену, связану; ² находиться въ связи, ² быть замѣшану въ чужое дѣло: ² быть на очныхъ ставкахъ. T.2,73.

être uni, réuni, lié; ² être mêlé dans l'affaire d'autrui, être enveloppé dans une affaire: ² être présent à la confrontation.

(o,gda) ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་

связь, соединение: ² неразрывный рядъ послѣдствій.

lien, union: ² une chaîne de conséquences.

❖ (o) **འཕྲུལ་པ་** (o) вертѣться взадъ и впередъ , скользнуть.
 se tourner de tous les côtés , glisser.

❖ (o) **འཕྲུལ་པ་** (o) уклоняться , прятаться отъ людей. С. 3,99.
 s'éloigner , éviter , fuir les hommes.

❖ (o) **འཕྲུལ་པ་** (o) вертящійся , поворачивающійся , скользкій , неприкрѣпленный къ одному мѣсту.
 qui tourne , qui tourne de côté et d'autre , glissant , qui n'est pas attaché à la même place.

❖ (o) **འཕྲུལ་པ་** (o) висячая лента? С.3,44.
 ❖ **འཕྲུལ་པ་** ruban pendant?

❖ (khouldakhou) **ཕྱོག་ཟེ་ནི་ཕྱོད་ | ཕྱོད་པ་ཕྱེད་པ་**
 наклеить , приклеить , налѣпить. Т.17,24.
 coller à ou sur , encoller.

❖ **ཕྱོག་ཟེ་ནི་ཕྱོད་** наклеить кору. Т.4,73.
 ❖ **ཕྱོག་ཟེ་ནི་ཕྱོད་** coller l'écorce.

❖ (out.d) **ཕྱོད་པ་ཕྱེད་འཕྲུལ་པ་**
 весть наклеить , весть приклеить. Т.17,24.
 faire coller à ou sur.

❖ (olt) **ཕྱོད་པ་ཕྱེད་ | ཕྱོད་པ་ཕྱེད་ | ཕྱོད་པ་ཕྱེད་**
 древесная кора: ² цикута , лютикъ трава.
 ❖ écorce d'arbre: ² aconit , douve (cicuta virosa).

❖ (khoultou) **འཕྲུལ་པ་ཕྱོད་པ་**
 мышеловъ (птица).
 la buse , busard , cassard (falco buteo).

❖ (olt) **འཕྲུལ་པ་** (olt) отлупиться , отскочить , отдѣлиться , отрошиться , отвалиться.
 se décoller , se détacher , se séparer.

❖ (olt) **འཕྲུལ་པ་** (olt) отлупиться , отскочить , отдѣлиться , отрошиться , отвалиться. Сс.140.
 se décoller , se détacher , se séparer.

❖ (olt) **འཕྲུལ་པ་**
 отлупиться , отскочить , отрошиться , отвалиться. Т.16,60.
 se décoller , se détacher , se séparer.

❖ (olt) **འཕྲུལ་པ་** (olt) отлупить , отдѣлить . снять (напр. перья со стрѣлы).
 ôter ou dépeuiller (les plumes des flèches).

❖ (olt) **འཕྲུལ་པ་** (olt) отлупившійся . отскочившій , отвалившійся.
 détaché , séparé.

❖ (o) **འཕྲུལ་པ་**
 приклеиваться , прилпнать , приставать.
 se coller , s'attacher.

❖ **ཕྱི་ལྗང་ལྗང་ལྗང་ལྗང་**
 уши пристаи , прильнули.
 ❖ les oreilles aplaties.

❖ **ཕྱི་ལྗང་ལྗང་ལྗང་ལྗང་**
 вонь отъ пота подъ мышкою.
 ❖ mauvaise odeur de dessous le bras.

❖ (o) **འཕྲུལ་པ་** (o) расточитель , мотъ.
 dissipateur.

❖ (o) **འཕྲུལ་པ་** (o) расточительность , мотовство ; ² пышность , великолѣпие. Сс.78. Ск.47.
 ❖ dissipation , prodigalité: ² somptuosité , luxe , splendeur , magnificence.

འཕྲོག་པ་ (o) расточать, мотать свое имѣніе на бражничество, бражничать; ² жить велико-лѣпно.

འཕྲོག་པ་ dissiper son bien, faire bombance, riboter: ² vivre bien, splendidement.

མེད་མེད་ (kholki) མེད་མེད་

མེད་མེད་ сѣра въ ушахъ.

cire des oreilles.

འཕྲོག་པ་ (o) འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་

འཕྲོག་པ་ выплюнуть: вырвать: имѣть отрывку, икоту.

cracher dehors: vomir: avoir des renvois, avoir le hoquet.

འཕྲོག་པ་ (o,d) འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་

འཕྲོག་པ་ бѣгать взадъ и впередъ, скитаться. Т.9,93.

འཕྲོག་པ་ courir en avant et en arriere, aller et venir, errer, rôder ça et là.

འཕྲོག་པ་ (o) M. komo འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་

འཕྲོག་པ་ войлокъ, подкладываемый подъ ношу: ² хомутъ. Т.4,100.

pièce de feutre qu'on met sous le bât.

² collier.

འཕྲོག་པ་ подложить войлокъ подъ ношу; ² надѣть хомутъ. Нд.20.

འཕྲོག་པ་ enharnacher un chameau; lui mettre sur le dos une pièce de feutre. ² mettre le collier.

འཕྲོག་པ་ сними хомутъ.

འཕྲོག་པ་ ôte le collier.

འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་

འཕྲོག་པ་ подложить войлокъ подъ ношу вер-
блюда.

mettre sur le dos du chameau une
pièce de feutre.

འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་

འཕྲོག་པ་ кунжутное сѣмя.

graines de sésame.

འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་

འཕྲོག་པ་ молотъ кунжутное сѣмя.

འཕྲོག་པ་ moudre les graines de sésame.

འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་

འཕྲོག་པ་ цвѣтъ кунжутнаго сѣмени.

fleur de sésame.

འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་

འཕྲོག་པ་ мелкій песокъ, пылинка, песчинка: ² брыз-
ги.

sable fin, grains de sable: ² poussière
d'eau.

འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་

འཕྲོག་པ་ золотая пыль, низкое золото. Т.
14,72.

or de mauvais aloi.

འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་

འཕྲོག་པ་ бѣлый песокъ.

sable blanc.

འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་

འཕྲོག་པ་ мелкій песокъ, пылинка, песчинка: ² во-
дяныя брызги.

མཚན་མོ། །
 (o) S. tardjani. མཚན་མོ།
 ། ། указательный палецъ. Т.5,63.
 index.

མཚན་མོ། །
 (o) བརྒྱུ་སྤྱོད་ལྟོགས་ལྟོགས་ཀྱི་སྤྱོད་ལྟོགས་།
 ། ། быть корыстолюбиву, сильно желать
 чего, жадничать. Сл.17. Дл.141.
 ། ། être intéressé, avide de gain, désirer
 qc. vivement, ardemment, désirer
 avec ardeur.

མཚན་མོ། །
 བརྒྱུ་སྤྱོད་ལྟོགས་ལྟོགས་ཀྱི་སྤྱོད་ལྟོགས་།
 ། ། жадный, корыстолюбивый, завид-
 ливый, ненасытный. Уд.118.
 ། ། avide, intéressé, envieux, insatiable.

མཚན་མོ། །
 (o) བརྒྱུ་སྤྱོད་ལྟོགས་ལྟོགས་།
 ། ། жадность, корыстолюбие: себялюбие.
 ། ། avidité: égoïsme.

མཚན་མོ། །
 (o.d) གཞན་རྒྱ་མ་འཕྲོག་པ་།
 ། ། слегка ранить, поранить. С.1,51.
 ། ། blesser légèrement, blesser.

མཚན་མོ། །
 (o) ལོ་མཚན་ལོ་མཚན་།
 ། ། лошадиный калъ. Гх.143.
 ། ། fiente des chevaux.

མཚན་མོ། །
 S. punarbhavah, nakha. སྤྱོད་མོ།
 ། ། ногти на рукахъ и ногахъ у чело-
 вѣка. Т.5,64.
 ། ། ongles des mains et des pieds de
 l'homme.

མཚན་མོ། །
 མཚན་མོ། །
 ། ། бальзаминъ, цвѣтокъ, которымъ

женщины красятъ ногти. Т.
 19,48.

balsamine, fleur dont les fem-
 mes se teignent les ongles.

མཚན་མོ། །
 (o) བསྐྱོད་ལྟོགས་ལྟོགས་།
 ། ། связывать, сжимать, удерживать; въ
 особенности о материи, оковывающей
 духъ; ² обольщать, ослѣплять.

མཚན་མོ། །
 བསྐྱོད་ལྟོགས་ལྟོགས་།
 ། ། лиер, attacher, serrer, retenir, empêcher
 (la matière enchaîne l'esprit); ² éblouir,
 aveugler.

མཚན་མོ། །
 (o.gda) བསྐྱོད་ལྟོགས་ལྟོགས་།
 ། ། быть связану, сжату: ² быть обольщени,
 ослѣплену.

མཚན་མོ། །
 བསྐྱོད་ལྟོགས་ལྟོགས་།
 ། ། être lié, serré, empêché: ² être aveuglé,
 ébloui.

མཚན་མོ། །
 (o) ལོ་མཚན་ལོ་མཚན་།
 ། ། лошадиный калъ. Т.19,100.
 ། ། fiente des chevaux.

མཚན་མོ། །
 (o) ལྡན་ ལྡན་པ་།
 ། ། недостаточный, скудный, бѣдный.
 indigent, pauvre.

མཚན་མོ། །
 (o) མྱོག་ལྷུ་མ་པ་།
 ། ། ссыхаться, засыхать (о листьяхъ, растѣ-
 нияхъ): ² съживаться, коробиться (о
 копытѣ). Т.20,48.

མཚན་མོ། །
 མྱོག་ལྷུ་མ་པ་།
 ། ། se rétrécir en séchant, se sécher (les feuil-
 les, les plantes): ² se contracter, se
 courber (la corne du pied).

མཚན་མོ། །
 (khorokhakho) མཚན་མོ། །
 ། ། вторично требовать, до-
 могаться. С.7,13.

མཚན་མོ། །
 མཚན་མོ། །
 ། ། exiger de nouveau, solliciter derechef.

(o) велѣть вторично требовать, помогать-ся. С.7,13.

ordonner de solliciter derechef.

(o,d) вторично помогаться другъ у друга. С.7,13.

solliciter de nouveau l'un l'autre.

(o) вмѣстѣ помогаться; вторично требовать. С.7,13.

solliciter ensemble; exiger, demander pour la seconde fois.

(o) གཏུག་པ་

достигнуть, догнать. atteindre.

(o) قمرقا قمرقا قمرغه

кругъ, составленный изъ охотниковъ, во время облавы. Т.4,21.

cercle ou enceinte que formaient les chasseurs, et qui, se rétrécissant de plus en plus, finissaient par enfermer une quantité de gibier.

(o) གོམ་ལྷན་པ་

окружить звѣрей во время облавы. С.3,81. faire un cercle dans le lieu de la chasse.

(o) རྩོམ་རྒྱུག་པ་

положить войлокъ подъ ношу у верблюда: 2 надѣть хомутъ. Т.20,36.

mettre une pièce de feutre sur le dos du chameau: 2 mettre le collier.

ལྷན་པ་

вьючное сѣдло. Т.4,97.

une selle de somme.

(o) རྩོམ་རྒྱུག་ལྷན་པ་

велѣть подложить войлокъ подъ ношу, осѣлать верблюда: 2 велѣть надѣть хомутъ. Т.20,36.

faire mettre une pièce de feutre sur le dos du chameau, faire seller le chameau: 2 faire mettre le collier.

سومغان S. ghat'a (magna hydria fictilis), kumbha. ལྷན་པ་

сосудъ, кружка, кувшинъ. vase, gobelet à anse, cruche.

ལྷན་པ་ ལྷན་པ་

отверстie сосуда. orifice d'un vase.

ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་

окружность отверстия у сосуда. circumference de l'orifice d'un vase.

ལྷན་པ་ ལྷན་པ་

дно сосуда. le fond d'un vase.

ལྷན་པ་ ལྷན་པ་

горлышко сосуда. goulot d'un vase.

ལྷན་པ་ ལྷན་པ་

наполнить сосудъ. remplir un vase.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 ʘ привѣсить сосудъ.
 suspendre un vase.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 ʘ широкая часть сосуда.
 milieu d'un vase.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 ʘ знакъ небесный , водолей.
 Verseau.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 ʘ рожокъ , кровососная банка.
 ventouse.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 ʘ ставить рожки , банки.
 mettre des ventouses.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 ʘ жертвенный сосудъ.
 vase du sacrifice.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 ʘ маленькіе музыкальные тазики. С.7,
 139.
 petites cymbales.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 ʘ дѣлатель сосудовъ или кувшиновъ , гон-
 чаръ.
 un potier.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 ʘ (o) ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 шелуха.

ʘ gousse , cosse.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 ʘ ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 гороховая шелуха.
 ʘ cosse de pois.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 ʘ (o) ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 шелуха , отруби. Т.18,112.

ʘ la peau du bled noir ou du bled sarrasin,
 cosse ; le son du bled noir.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 ʘ ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 опадаютъ сухія оспинки , какъ ше-
 луха. Т.11,11.

ʘ la petite vérole , commençant à sé-
 cher , tombe en espèce de son.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 ʘ ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 стягивать , складывать , перегибать , на-
 кидывать ; связать , завязать , завер-
 нуть ; закрыть. Т.3,7. 5,68. Нд.2.4.
 serrer fortement , plier , courber , jeter
 sur ; nouer , lier , envelopper ; cou-
 vrir.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 ʘ ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 улыбаться. Нд.
 ʘ sourire.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 ʘ ལྷོ་ལྷོ་བུ་མ་བྱོ་བ་
 согнуть колѣна , сидѣть на нихъ.
 Т.3,7.
 s'asseoir sur ses jambes.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 платье поднять на плечо.
 lever son habit sur l'épaule.

(o) M. komso.
 мало, немного, въ маломъ количествѣ. С.
 2,2.
 peu, en petit nombre, pas beaucoup.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 принести ущербъ, промотать, истратить.
 occasionner une perte, dissiper, dépenser.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 не дѣлать ни малѣйшаго ущерба, не тратить.
 ne pas causer de perte, ne pas dissiper, ne pas dépenser.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 жизнь свою подвергать опасности. Уд.
 exposer sa vie au danger.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 промотать имѣнiе, принадлежащее духовенству. Ун.85.
 dissiper le bien appartenant au clergé.

(o) M. komso kon.
 довольно мало, въ незначительномъ количествѣ. С.2,2.
 un peu, pas beaucoup, un petit peu, en petite quantité.

(o.1) пагубное, раззорительное дѣло.
 affaire fatale, ruineuse.

(khomsatkakhou) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 принести ущербъ, промотать, истратить, потребить, уменьшить: 2 истощать.

occasionner une perte, dissiper, dépenser, consommer; diminuer: 2 épuiser.

(khomsatkhaghoulkhou) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 велѣть нанести ущербъ, промотать, истратить, уменьшить: 2 велѣть истощить.

ordonner de causer un dommage, de dissiper, de dépenser, de consommer, de diminuer: 2 faire épuiser.

(khomsatkhalughei) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 не уменьшаемый, неистощимый: 2 твердый, непоколебимый, сильный.

inépuisable: 2 ferme, solide, inébranlable, fort.

(khomsatkhangdakhou) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 быть истрачену, подвергнуться ущербу, быть уменьшену: 2 быть истощену.

être dépensé, exposé à une perte, être diminué: 2 être épuisé.

(khomsatkaktchi) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 потребитель, мотъ. consommateur, dissipateur.

(khomsatkhou) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 2.2. 2.2. 2.2. 2.2.
 уменьшаться, убавляться, истрачиваться, потребляться; 2 истощаться, обезсилиться.

diminuer, se dépenser, être consommé; 2 s'épuiser.

མཉམ་པོ་ལྔ་པ་

неуменьшаться, небавляться; оставаться в прежнем количестве, в прежней силѣ.

❖ ne pas diminuer, rester le même, avoir la même force.

འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ འཇོག་པོ་ལྔ་པ་
добродѣтели постепенно уменьшаются, добродѣтель становится слабые. Мг.1,89.

❖ les vertus diminuent peu à peu.

འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ (o) M. komolome. རྩོམ་རྒྱུག་པ་

подложить войлокъ подь вошу у верблюда: * надѣть хомуть.

mettre une pièce de feutre sur le dos du chameau: * mettre le collier.

འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ (ou) M. koutcha. རྩུག་པ་

баранъ некладеный. Т.20,1.
bélier, agneau qui n'est pas encore châtré.

འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ ch. la - tsoui - tsiao, ou-toung-tsiao. རྩུག་པ་

название какой-то птицы. Т.19,78.
nom d'une espèce d'oiseau.

འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ འཇོག་པོ་ལྔ་པ་

сѣдо съ плоскою передней лувою. Т. 4,96.

selle dont l'arçon de devant est plat.

འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ (ou) རྩུག་པ་

лзать. Т.9,51. Эс 21.
aboyer.

འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ (ou,d) ལཱ་ཅི་ལྔ་པ་ ལཱ་ཅི་ལྔ་པ་
лаять другъ на друга. Т.9,51.
aboyer l'un contre l'autre.

འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ (ou) རྩུག་པ་ | རྩུག་པ་ | རྩུག་པ་ | རྩུག་པ་ | རྩུག་པ་
покрыть, накрыть, прикрыть. С.6,27.
couvrir.

འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ འཇོག་པོ་ལྔ་པ་
лежать прикрывшись травкою. Уд.100.

❖ être couché dans l'herbe.

འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ འཇོག་པོ་ལྔ་པ་
человѣка (больного) въ поту надобно хорошо покрыть.
un homme malade et en transpiration doit être bien couvert.

འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ (ou) རྩུག་པ་ རྩུག་པ་ རྩུག་པ་
велѣть покрыть, накрыть, прикрыть.
ordonner de couvrir, de recouvrir.

འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ (o) M. khatchilame.

འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ རྩུག་པ་ | རྩུག་པ་ | རྩུག་པ་
изложить дѣло ясно, по пунктамъ или статьямъ, со всѣми обстоятельствами. Т. 2,42. * просмѣивать кого.

dire clairement une affaire; détailler qq., chaque article, avec toutes ses circonstances: * se moquer de qq., tourner en ridicule.

འཇོག་པོ་ལྔ་པ་ (o) རྩུག་པ་ | རྩུག་པ་ | རྩུག་པ་

насмѣшка; хула, поругание.
raillerie, moquerie, dérision.

(ou, d) *འཕྲོག་པ་ལྟར་འགྲོ་བ་* прикрывать другъ друга: ² лежать въ родахъ, мучиться родами.

འཕྲོག་པ་ལྟར་འགྲོ་བ་ couvrir l'un l'autre: ² être en couche, être saisi par les douleurs de l'enfantement.

(ou) *གཞིན་པ་ལྟར་འགྲོ་བ་ | རྩེས་མ་ | འབྲུག་པ་ | བག་པ་བྱུ་ | བྱིབས་* одѣяло, покрывало, пеленки. С.7,28.

une couverture, un voile, une enveloppe, une linge, un maillot.

(ou) *བརྩོན་ལྗོན་ལྟར་འགྲོ་བ་*

чувствовать потуги. Т.8,20.

commencer à ressentir les douleurs de l'enfantement.

(ou, gda) *འཕྲོག་པ་ལྟར་འགྲོ་བ་* быть покрыту, накрыту, прикрыту.

être couvert, recouvert.

(o) *བརྩོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་ལྟར་འགྲོ་བ་*

сдѣлать внезапное нападеніе на непріятеля, въ распахъ напасть на кого. Т.3,118. Гх.60.

tomber tout d'un coup sur l'ennemi, le surprendre, le prendre à l'improviste et se saisir de lui.

(o) *འཕྲོག་པ་ལྟར་འགྲོ་བ་*

отстать, остаться назади; ² оставить: ³ метаф. умереть. Т.3,28. 7,69. 10,4. Уд.63. Эп.199.

rester en arrière, rester après les autres; ² laisser qn., abandonner, ordonner à qn. de rester derrière: ³ métaph. mourir.

འཕྲོག་པ་ལྟར་འགྲོ་བ་ лишиться жизни. Аг. perdre la vie, mourir.

འཕྲོག་པ་ལྟར་འགྲོ་བ་ (сынъ) оставшійся въ материнскомъ лоѣ. Сс.36.

འཕྲོག་པ་ལྟར་འགྲོ་བ་ (un fils) qui est resté dans le sein de la mère.

འཕྲོག་པ་ལྟར་འགྲོ་བ་ остался (былъ остановленъ) на днѣ ямы. Шк.

འཕྲོག་པ་ལྟར་འགྲོ་བ་ il est resté (fut' laissé) au fond du trou.

(o) *འཕྲོག་པ་ལྟར་འགྲོ་བ་*

оставить за собою, велѣть остаться позади, оставить по себѣ.

laisser, abandonner, ordonner de rester en arrière, après les autres; de laisser à la postérité.

(o gda) *འཕྲོག་པ་ལྟར་འགྲོ་བ་*

быть оставлену (за кѣмъ, позади кого, потомству и пр.).

être abandonné, laissé (après qn., à la postérité, etc.).

(o) *འཕྲོག་པ་ལྟར་འགྲོ་བ་* вмѣстѣ остаться позади другихъ, вмѣстѣ отстать.

rester ensemble après les autres, rester en arrière.

(o) *འཕྲོག་པ་ལྟར་འགྲོ་བ་*

оставить за собою, покинуть, велѣть остаться позади, оставить по себѣ (потомству). Т.10,5.

laisser, abandonner, ordonner de rester en

arrière, après les autres; de laisser à la postérité.

འོག་གི་ལུས་པ་ཡིན་པ་ (o.gda) ལུས་པ་ཡིན་པ་

быть оставлену (позади другого, потомству и пр.).

འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ être abandonné, laissé (après qn., à la postérité, etc.).

འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་

ничего не пропуская, все без исключения, без остатка, все, сполна: ² безпре- станно, непрерывно, постоянно. Сс. 34.40.244.

sans rien omettre, tout sans exception, sans reste, tout, entièrement: ² sans cesse, continuellement, constamment.

འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་
победитель всех.
le vainqueur de tous.

འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་
рассказать все без изъятия. Сс. 244.
raconter tout sans exception.

འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་
совершенная, неотъемлемая польза. Сл.7,310.

utilité, avantage complet, incon- testable.

འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་
S. gamakilasamduchka tchá- pramotchantu.

འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་
да освободится совершенно от му- чений!

འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་
qu'il soit délivré de tous les tour- ments!

(o) བརྗེན་ཞོར་
поблѣднѣть, сдѣлаться блѣднымъ (отъ хо- лоду, болѣзни). Т.6,32.

changer de couleur, pâlir, blémir, pâlir de froid, de maladie.

(o) བརྗེན་ཞོར་ བརྗེན་ཞོར་ བརྗེན་ཞོར་
заставить кого поблѣднѣть, сдѣлать кого блѣднымъ.

faire blémir, faire pâlir, rendre pâle.

(o) བརྗེན་ཞོར་ བརྗེན་ཞོར་ བརྗེན་ཞོར་
производить шумъ, журчать.

faire du bruit, murmurer.

འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་
журчанье воды.
le murmure de l'eau.

(o) འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་
опоздать, запоздать; ² промедлить, от- ложить, отерочить.

འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་
tarder, être en retard; ² retarder, diffé- rer, ajourner, remettre, atermoyer.

འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་
блѣдая луна, вышедшая изъ- запоздалыхъ тучъ. М.141.

འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་
la lune pâle paraissant derrière les nuages retardés.

(o) འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་
плѣшивый (отъ коросты), безволосый.
chauve (de la gale).

(o) འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་ འོག་གི་ལུས་པ་
засохшій пень дерева, часть ство- ла оставшаяся послѣ срубки. Т. 19,43. Нд.12.

tronc d'arbre, mort-bois, une

souche d'arbre qui est seche et morte.

⌘ (o) потѡмъ, послѣ, по, позади; поздно.
⌘ puis, après, derrière; tard.

⌘ (khodjit) потѡмъ, послѣ, по, позади; поздно.
⌘ puis, après, derrière; tard.

⌘ взаъ и впередъ, рано-ли или поздно, когда нибудь; ² предъидушее и послѣдующее. Бг.168. Уд.162.171.
⌘ en avant et en arrière, tôt ou tard, un jour; ² le précédent et le suivant.

⌘ нѣсколько позади. Му.19,21.
⌘ un peu en arrière.

⌘ (o,d) འཕྲི་བ་ འཕྲིས་འགྲོ་བ་ འཕྲི་བར་འགྲུང་བ་
⌘ опоздать, приходитъ поздно или послѣ другихъ, отстать: ² пропустить, прозѣвать. Т.7,69.

être en retard, venir plus tard que les autres, être à la queue des autres; ² être le dernier dans quelque affaire, laisser échapper (l'occasion), négliger.

⌘ (o,d) ཇི་ལྟར་ལྟམ་
⌘ быть причиною опозданія, замедленія; замедлить. Т.7,69.
⌘ être cause du retard; tarder.

⌘ (o,d) འཕྲི་བ་
⌘ опаздываніе, замедленіе.
⌘ retardement.

⌘ (khodjitki) поздній, запоздалый, позади идущій, послѣдующій. Эц.249.
⌘ tard, arriéré, allant en arrière, le suivant.

⌘ (o) выѣсть опаздывать, медлить, отсрочить, отложить.
⌘ tarder ensemble, remettre, différer, ajourner, remettre, atermoyer.

⌘ (o) ཇི་སྲིད་ འཕྲི་བ་
⌘ потѡмъ, послѣ, по, позади; поздно.
⌘ puis, après, derrière; tard.

⌘ ཇི་སྲིད་ ཇི་སྲིད་
⌘ послѣ рожденный, младшій, младшій братъ, младшая сестра: ² простой народъ.

⌘ puiné, ée: ² le vulgaire, commun des hommes, le bas peuple.

⌘ (o,d) འཕྲི་བ་ འཕྲིས་འགྲོ་བ་
⌘ опоздать, приходитъ поздно или послѣ другихъ, отстать: ² пропустить, прозѣвать.

venir plus tard que les autres, être à la queue des autres, être en retard: ² laisser échapper (l'occasion), négliger.

⌘ ཇི་སྲིད་ ཇི་སྲིད་ ཇི་སྲིད་
⌘ пожалѣешь, но поздно. Да.20.
⌘ tu regretteras, mais trop tard.

⌘ (o,d) ཇི་ལྟར་ལྟམ་
⌘ быть причиною опозданія, замедленія; замедлить.
⌘ être cause du retard; tarder.

शुम्बुत्तु (o, k) शुम्बुत्तु

шумъ производить, шумѣть.

❖ faire du bruit, murmurer.

शुम्बुत्तु (o, gh) शुम्बुत्तु

плѣшивый (отъ коросты). T.11,20.

❖ chauve (de la gale).

शुम्बुत्तु शुम्बुत्तु शुम्बुत्तु

рытый бархатъ. T.15,3.

❖ espèce d'étoffe de soie qui est parsemée de fleurs.

शुम्बुत्तु शुम्बुत्तु

❖ парши, шелуди, проказа. T.11,1. teigne.

शुम्बुत्तु (o, gda) शुम्बुत्तु

être remis, ajourné.

शुम्बुत्तु (ou) शुम्बुत्तु शुम्बुत्तु

❖ соль на поверхности земли, горькая соль, глауберова соль. C.3,108.

sal sur la surface de la terre, sal Glauberi.

शुम्बुत्तु शुम्बुत्तु

❖ верхній, наружный слой соли, соль на поверхности земли.

la couche de sel sur la surface de la terre.

शुम्बुत्तु शुम्बुत्तु

❖ очищенная соль.

sel épure.

शुम्बुत्तु (ou, l) शुम्बुत्तु

солевый, солоный, солончатый, солистый. salé, salin, abondant en salines.

शुम्बुत्तु शुम्बुत्तु

❖ соловая вода. Да.11. Ча.115. eau très salée.

शुम्बुत्तु शुम्बुत्तु

❖ мѣсто изобильное горькою солью, соляная почва, солончакъ. T.1,56.

❖ endroit couvert de sel, lieu d'où l'on tire le sel, saline.

शुम्बुत्तु शुम्बुत्तु

❖ S. lavanôda. शुम्बुत्तु शुम्बुत्तु

❖ соленое море. mer de sel (mare salsum).

शुम्बुत्तु (o) शुम्बुत्तु

❖ подняться вверхъ, стоять прямо (см. подъ букв. г).

s'élever en l'air, se tenir droit (v. s. gh).

शुम्बुत्तु शुम्बुत्तु

❖ подняться вверхъ, встать съ мѣста, вскочить съ мѣста. Нд.3.

❖ s'élever en l'air, se lever de sa place, sauter de sa place.

शुम्बुत्तु (o) शुम्बुत्तु

❖ поднять, возвысить. Дл.41.

❖ soulever, elever, lever.

शुम्बुत्तु (o) शुम्बुत्तु शुम्बुत्तु

❖ засохшій пень дерева, часть ствола оставшаяся послѣ срубки. T.19,43.

Нд.12.

tronc d'arbre , mort - bois , une souche
d'arbre qui est sèche et morte.

(ou) ཅུ་རྟ་རྩུང་ཅུ་
пустая жила.
veine sèche.

ཅུ་རྟ་རྩུང་།
жила , кровяной сосудъ.
veine , vaisseau (du corps).

ཅུ་རྟ་རྩུང་ལྡང་བ་།
чувствовать судороги въ жилахъ.
C.2,37.
avoir des crampes dans le veines.

ཅུ་རྟ་རྩུང་།
всасывающіе или пасочные сосуды.
vasa absorbentia s. lymphatica.

(ou, d) ལྡང་བ་ལྡང་བ་།
douleur que l'on ressent aux nerfs du creux
de la main ou de la plante des pieds.

(o) གཉེ་གཉེ་། གཉེ་སྟོན་།
оба , обѣ , двое.
les deux , toutes les deux.

གཉེ་སྟོན་རྟེན་ལུ་ཁྲིམ་།
женскія дѣтородныя части.
les parties génitales d'une femme.

(o, d) གཉེ་སྟོན་པ་། གཉེ་སྟོན་པ་།
второй ; 2 ввторыхъ . T.5,2.
second ; 2 secondement.

(ou) ལྟོན་ལོ་ཚོད་ ལྟོན་མ་།
непотребная женщина . T.10,57.
femme de mauvaise conduite , putain.

ལྟོན་མ་ལྟོན་མ་ལྟོན་མ་།
прелюбодействовать.
commettre un adultère , adultérer.

ལྟོན་མ་ལྟོན་མ་ལྟོན་མ་།
жить распутствомъ.
vivre de débauche.

(ou) S. varma. ལྟོན་མ་གྱི་ཅུ་རྟ་རྩུང་། ལྟོན་མ་།
панцырь , латы , кольчуга , брова . T.4,48.
cotte de mailles , cuirasse.

ལྟོན་མ་གྱི་ཅུ་རྟ་རྩུང་། ལྟོན་མ་གྱི་ཅུ་རྟ་རྩུང་།
надѣть панцырь.
endosser une cotte de mailles , mettre
la cuirasse , se cuirasser.

ལྟོན་མ་གྱི་ཅུ་རྟ་རྩུང་། ལྟོན་མ་གྱི་ཅུ་རྟ་རྩུང་།
панцырь и шлемъ.
cotte de mailles et le casque.

ལྟོན་མ་གྱི་ཅུ་རྟ་རྩུང་། ལྟོན་མ་གྱི་ཅུ་རྟ་རྩུང་།
короткій панцырь.
une cotte de mailles courte.

(khonyaktou kumun) ལྟོན་མ་གྱི་ཅུ་རྟ་རྩུང་། ལྟོན་མ་གྱི་ཅུ་རྟ་རྩུང་།
снаряженный въ доспѣхи , латникъ , брон-
никъ , кольчужникъ . Cc.82. Бг.79.
cuirassé , homme armé.

(khouyaglakbou) གོ་བློན་པ་

надеть латы или панцирь, снарядиться въ доспѣхи. T.3,102. Сс.172.

mettre la cuirasse, se cuirasser, endosser la cuirasse.

འགོ་བློན་པ་ རྒྱལ་ལོ་ གོ་བློན་པ་
защитить себя панциремъ въ-
ры. Бр.8.

se défendre par la cuirasse de la religion.

(ou) གོ་བློན་པ་

велѣтъ надѣть латы, снарядить въ доспѣхи. T.3,102. С.2,54.

ordonner de mettre la cuirasse, faire cuirasser, ordonner d'endosser la cuirasse.

(ou.gda) གོ་བློན་པ་
быть одѣту въ латы, быть снаряжену въ доспѣхи.

être cuirassé, armé.

(khouyaglaldoukbou) གོ་བློན་པ་

снаряжать въ доспѣхи другъ друга.
cuirasser, armer l'un l'autre.

(ou.glal) གོ་བློན་པ་

вмѣстѣ надѣвать латы, вмѣстѣ снаряжаться въ доспѣхи. T.3,102.

se cuirasser, endosser la cuirasse eusemble avec les autres.

(o) གཉིས་

два. T.3,20.
deux.

གཉིས་ཤིག་

одинъ или два, нѣсколько, немного:
° одна пара.

un ou deux, quelque, un peu: ° une paire.

འཕྲུལ་ལྷན་ རྒྱལ་ལོ་ གཉིས་ལྷན་

совокупляться.
° s'unir charnellement.

ལྷན་པོ་ གཉིས་མ་

топоръ о двухъ лезвяхъ. T.14,62.
hache à deux tranchants.

S. dvirāpa. གཉིས་འཇུང་

дважды пьющій: слонъ.
qui boit deux fois: éléphant.

S. ddivatchana. གཉིས་ཚིག་

двойственное число (грамм.).
le nombre duel.

S. advaya. གཉིས་སྲུ་མེད་པ་ རྟོག་ཅིག་

недвойственный, не двуличный, не-
двуслысленный; ° нераздѣльный, не-
различаемый, тождественный; ° не-
сомнѣнный, вѣрный, истинный;
° точный, определеннй; ° нели-
цемерный; ° не имѣющій равнаго
себѣ: ° эпитетъ будды.

celui qui n'est pas double, qui n'est pas
faux, à double sens; ° indivisible;
identique: ° indubitable, certain,
vrai; ° déterminé, positif; ° pas

dissimulé: * sans pareil. 7 l'épithète de bouddha.

S. advaya vadin. གཉིས་མེད་གསུང་བ་
преподающий одну истину: будда.
celui qui n'enseigne pas deux lois:
bouddha.

གཉིས་གཉིས་
по два, каждому по два, попарно.
deux à deux, par paires.

གྲོལ་འཇུག་ གྲོལ་འཇུག་
раздѣлились они по два, по-
парно. Ун.11.
ils se sont séparés par deux,
par paires.

གཉིས་སུ་གཅོད་བ་
на двое разрѣзать, или разсѣчь.
couper ou partager en deux.

ལོངས་སྐོར་ ལོངས་སྐོར་
колебаться на двѣ стороны въ сво-
емъ мнѣнii. Цл.13.

འདུག་པའི་ འདུག་པའི་
pencher dans son opinion des deux
côtés, être indécis.

འདྲེན་སྐྱུར་
название двойныхъ звѣздъ, особенно
двухъ звѣздъ возлѣ созвѣздія мелан-
дицы. Т.1,8.

nom des étoiles doubles, et en parti-
culier des deux étoiles des roues du
Chariot ou de l'Ourse.

འདྲེན་འདྲེན་ འདྲེན་འདྲེན་
два начала (инь, янь), присущія
каждому матеріальному предмету. С.
8,34.

les deux principes (yen, yang) inhé-
rens à toute chose matérielle.

S. dvija. གཉིས་སྐྱེས་
дважды родившійся, вторично возро-
дившійся: 2 поступившій въ духов-
ное званіе; 3 гэлонгъ; 4 брахманъ.
Д.159.

régénéré, doublement né (une fois na-
turellement et l'autre fois spirituelle-
ment): 2 ecclésiastique: 3 guélong;
4 brahmane.

གྲྀ་གཉིས་བ་
эпитетъ птицъ.
épithète des oiseaux.

གཉིས་ གཉིས་
въ два ряда.
en deux rangs.

རྒྱུང་གཉིས་
обѣ середины т. е. полдень и полночь.
Д.136.

les deux milieu c. à. d. midi et mi-
nuit.

མཐའ་གཉིས་སྐྱུང་ས་བ་
гермафродитъ.
hermaphrodite.

འགྲོག་ འགྲོག་
двуногий. Цл.7.
bipède, à deux pieds.

(o) འགྲོག་
только два.
seulement deux.

(o,t) འགྲོག་གཉིས་
дважды, два раза. С.8,35.
deux fois.

ལུས་ལྟ་བུ་ལྟོག་པོ་ རྩེ་ལྟོག་པོ་ རྩེ་ལྟོག་པོ་
зонты съ кривымъ древкомъ. С.
7,75.

parasol avec une hampe torse.

ལྟོག་པོ་ (o) ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
(o) сушить, засушивать, вялить.
sécher, faire sécher, essorer.

ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
вялить рыбу. Бг.40.
essorer le poisson.

ལྟོག་པོ་ (o) ལྟོག་པོ་
(o) сухой, засохший.
sec, desséché.

ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
засохшая голова. Бг.79.
une tête sèche.

ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
сухое, засохшее дерево. Гх.154.
arbre sec, desséché.

ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
S. kangkâla. ཀོང་རྩེ་
засохшая кость. Эц.93. ² костью, ос-
товъ, скелеть.
os sec: ² squelette.

ལྟོག་པོ་ (o) ལྟོག་པོ་
(o) M. kokima. རྩོད་ལུག་
бдлый, бдлый, нищий. Т.8,53.
très-pauvre, malheureux, mendiant.

ལྟོག་པོ་ (khokir) ལྟོག་པོ་
(khokir) соръ, мусоръ, хламъ.
ordure, décombres, gravois.

ལྟོག་པོ་ (o) ལྟོག་པོ་
(o) M. kokirame.

ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
засыхать, увядать; ² портиться, быть
повреждену; ³ понести уронъ. Т.12,6.
se sécher, se faner, se flétrir, se gâter;
² être gâté, estropié, etc. ³ recevoir

du dommage, faire des pertes être dé-
solé, dévasté.

ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
деревья отъ норчи длаются
мягкими. Бг.172.
la carie amollie le bois.

ལྟོག་པོ་ (o) ལྟོག་པོ་
(o) ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
засушить; ² повредить. понести вредъ,
испортить; ³ раззорить, опустошить;
погубить. Т.12,6.

sécher, dessécher; ² endommager, gâter;
² détruire, désoler, dévaster; ruiner,
faire périr.

ལྟོག་པོ་ (o) ལྟོག་པོ་
(o) gda) быть засушену; ² быть испорче-
ну, повреждену; ³ быть раззорену,
опустошену. Аа.16,19.

être séché, desséché; ² être gâté, estro-
pié, etc.; ³ recevoir des dommages, des
pertes; être désolé, dévasté; perdre
l'espérance du gain.

ལྟོག་པོ་ (ou) ལྟོག་པོ་
(ou) ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
вредъ, повреждение; ² потеря, несбытвая-
ся надежда, опустошение, раззорение,
уронъ; ³ пагуба, гибель. Т.12,5.

dommage, mal; ² perte, espérance déçue;
dévastation, destruction; ³ ruine, per-
dition.

ལྟོག་པོ་ (ok,t) ལྟོག་པོ་
(ok,t) ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
вредный, пагубный, гибельный, опу-
стошительный. Т.12,5.

funeste, nuisible, destructeur, déva-
stateur.

འཇིགས་པ་
ལྟོ་ལྟོ་
འཇིགས་པ་
замышлять что либо вредное,
пагубное.
méditer quelque chose de fune-
ste.

འཇིགས་པ་
(oki.gda) быть повреждену, испорчену,
опустошену и пр. Сю.2,67.

être gâté, endommagé, dévasté, désolé.

འཇིགས་པ་
(ok) кричать (въ гнѣвъ).
crier, hurler (en colère).

འཇིགས་པ་
(ok) བརྗེན་པོ་ལྟོ་ལྟོ་

постоянно приобретать, богатѣть, все вы-
игрывать, оправляться. Т.6,48.

prendre toute sa crue, s'enrichir, se rem-
plumer, avoir tout ce qu'il faut chez soi.

འཇིགས་པ་
(o) བཟུང་ལྟོ་ལྟོ་
manger, détruire le reste.

འཇིགས་པ་
(o) ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་

пасться, идти на паству или на поднож-
ный кормъ. Т.20,42.

paître, errer (p. e. les chevaux qui errent
dans la campagne, et qui paissent à leur
gré).

འཇིགས་པ་
(o) ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་

пасти, пустить на паству, вести на паст-
ву. Т.20,42.

faire paître (les chevaux).

འཇིགས་པ་
(o) ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་

вместѣ пасться. Т.20,42.

paître ensemble.

འཇིགས་པ་
(o) M. khoktchi. ལྟོ་ལྟོ་

название дикаго растения. Т.18,30.

nom d'une plante sauvage.

འཇིགས་པ་
(o) ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་

мѣста въ колчанѣ для стрѣлъ. Т.4,92.

² Шарайголь, Согбо; название Монго-
ловъ на сѣверѣ Тибета.

endroit du carquois où l'on fourre les bou-
tons des flèches: ² Charaighol, Sogbo,
nom des Mongols qui demeurent au nord
du Tibet.

འཇིགས་པ་
ལྟོ་ལྟོ་

тетеря. Т.19,68.

пoule de bois.

འཇིགས་པ་
(ou) ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་

отпрыскъ, подсада, отростокъ отъ корня
лерева или въ колосьяхъ хлѣба. Т.9,33.

13,77. 19,37. ² храпѣние, журчанье,
сапѣние, чиханье. Т.9,30.

bourgeon, rejeton (p. e. d'une branche
d'un arbre, des grains qui poussent,
etc.): ² renflement (d'un cheval ombra-
geux), murmure, gazonnement (d'un
ruisseau), éternuement, ronflement.

འཇིགས་པ་
ལྟོ་ལྟོ་

храпѣние; урчанье. Т.9,30.

² ronflement; grouillement (du ventre).

འཇིགས་པ་
ལྟོ་ལྟོ་

фырканье (лошади). рапѣние, журча-
ние и т. п. Т.9,50.

ébrouement (du cheval), reniflement, ronflement, murmure, gazouillement, etc.

འདྲུག་ལྟར་བཟུང་། ལུ་ལྟར་བཟུང་།
⊘ вдруг выпить что. T.18,62.
boire d'un seul trait.

ལྷན་ལྟར་ལྷན་ལྟར་།
⊘ ལྷན་ལྟར་ལྷན་ལྟར་།
хранить, сонить.
ronfler.

ལྷན་ལྟར་། (o) S. varcha, vrichti. ལྷན་ལྟར་།
⊘ дождь.

pluie.

ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། S. dharma tehakkrâvar-tayâman.

ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
⊘ ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
низпошли дождь учения! в.м. научи нас!
envoie la pluie de la doctrine!
instruis - nous! enseignez - nous.

ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
⊘ ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
сильный, проливной дождь идет.
il pleut à verse.

ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
⊘ ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
дождь перестает.
la pluie cesse.

ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
⊘ ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
S. dudirna. ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
покрытый облаками, мрачный день.
obscurci par des nuages, jour nébuleux.

ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
⊘ ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
безпрерывная дождливая погода.
Нд.23.

temps pluvieux, saison pluvieuse.

ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
⊘ ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
Ch. you-choui. ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།

дождливое время.

temps pluvieux, saison pluvieuse.

ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
⊘ ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
дождь идет. C.1,4.
il pleut.

ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
⊘ ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
низпослать дождь.
envoyer de la pluie.

ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
⊘ ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
дождевание; 2 море.
la pluie; 2 mer.

ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
⊘ ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
дождевой червь.
lombric, ver de terre.

ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
⊘ ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
молельствие о низпослании дождя. C. 1,4.
prières pour demander la pluie.

ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
⊘ ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
дождь съ ветромъ, непогода.
vent et pluie, mauvais temps.

ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
⊘ ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་། ལྷན་ལྟར་།
зонть отъ дождя. C.1,4.

parapluie.

འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་ འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་
рожденный отъ дождя: черепаха.
∴ né de la pluie: tortue.

འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་ འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་
дождь перестаетъ.
la pluie cesse.

འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་ འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་
остановить дожделивие.
∴ faire cesser la pluie.

འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་ འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་
∴ наводнение.
inondation.

S. āsārah, dhārasampāta.
འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་ འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་
проливной дождь, ливень.
∴ grande pluie, averse, ondée.

འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་ འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་
дождливое время.
∴ temps pluvieux, saison pluvieuse.

Ch. mou-bien-chi. འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་
∴ осёлокъ.
Pierre à aiguiser.

(ou) འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་
∴ собрание частей цѣлаго, соединение.
aggrégation ou relation intime.

(ou) འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་ འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་
∴ собираться, накапливаться, собраться: 2 со-
бране частей цѣлаго.

se rassembler, s'accumuler: 2 l'aggrégation
ou relation intime.

འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་ འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་
стеклась толпа народа. Уи.13.
une foule de peuple se rassembla.

འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་ འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་
имѣние, богатство само собою
накапливается. Ча.59.
∴ les biens, les richesses s'accu-
mulent d'eux-mêmes.

S. sanskrita. འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་

∴ составленный, устроенный; сотворен-
ный, созданный; совершенный, кон-
ченный; 2 сложный; 3 ощутитель-
ный, осязательный, явственный. Кх.
1,25. III.13.

composé; créé, fait; parfait, achevé,
fini; 2 palpable, clair, évident.

S. asanskrita. འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་

∴ e составленный, не сотворенный; не-
совершенный, неоконченный; 2 про-
стой, несложный; 3 неясственный,
неосязаемый.

non composé, non créé; imparfait, ina-
chévé; 2 simple; 3 impalpable, in-
distinct.

འབྲུག་ལྷོ་ལོ་ལོ་

∴ составитель, создатель, творецъ; 2 по-
нятие, идея; 3 чтонибудь дѣйстви-
тельное или воображаемое.

∴ compositeur, créateur; 2 idée, pensée;

° quelque chose de réel ou d'imaginaire.

འདྲ་ཕྱིར་ལྷི་སྤྱད་པོ་

☞ собрание сложных вещей или по-
нятие об нихъ.
recueil d'objets composés ou des
idées qui les concernent.

འདྲ་ཕྱིར་ལྷི་བ་

☞ название первого мѣсяца въ году.
nom du premier mois.

S. saṅskāra. འདྲ་ཕྱིར་

☞ способность произвести что либо, ° спо-
собъ произвести или совершить;
° дѣйствіе, исполненіе, совершеніе,
приведеніе въ дѣйство; обрядъ (напр.
очищенія, освященія и т. п.); ° по-
нятіе, идея.

faculté de produire qc. ; ° moyen de
produire ou d'accomplir ; ° action,
accomplissement ; cérémonie (р. e.
d'ablution, d'expiation, de consécra-
tion, d'inauguration) ; ° idée, pen-
sée, notion, sentiment.

འདྲ་ཕྱིར་

☞ шумѣть, кричать, грохотать. Нд.
39.

faire du bruit, tapager, crier.

S. saṅdjāna. འདྲ་ཕྱིར་པ་

☞ сознание себя; ° размышленіе, умствен-
ное представленіе; понятіе, идея;
чувство.

conscience ; ° action de l'esprit qui
pense, récollection, représentation
intellectuelle, réflexion; notion, idée,
pensée, sentiment.

འདྲ་ཕྱིར་མེད་པ་

☞ бессмысленный; ° непонятный, не-
постижимый.
qui n'a point de bons sens, stupi-
de, qui a perdu l'usage de ses
sens ; ° inconcevable.

འདྲ་ཕྱིར་ཅན་

☞ умный, разумный, рассудительный.
sage, sensé, judicieux.

☞ мѣсто собранія, сборное мѣсто.
lieu de réunion.

འདྲ་ཕྱིར་པ། འདྲ་ཕྱིར་ནད་

☞ собраніе желчи, мокротъ, вѣтра въ
тѣлѣ (медн.) Кх.
accumulation de bile, d'humeurs, de
vents dans le corps.

(ou) འདྲ་ཕྱིར་

☞ ягненокъ, барашекъ.
agneau.

འདྲ་ཕྱིར་པ་ འདྲ་ཕྱིར་པ་ འདྲ་ཕྱིར་པ་

☞ мерлушка. Т.15,74.
beau en merlut.

འདྲ་ཕྱིར་པ་ འདྲ་ཕྱིར་པ་ འདྲ་ཕྱིར་པ་

འདྲ་ཕྱིར་པ་ འདྲ་ཕྱིར་པ་ འདྲ་ཕྱིར་པ་

☞ лягавая собака.
un chien couchant.
☞ сорочій щавель. Т.18,24.
oseille ordinaire, oseille de mouton,

oseille des brebis (rumex acetosella).

(ou) འཚོགས་ཏུ་འབྱུག་པ་
собрать, накопить, умножить.
rassembler, accumuler, augmenter.

(ou) འགྲེག་པ་
agneler, mettre bas.

(ou) འཚོགས་ཏུ་འབྱུག་པ་
собрать, накопить.
rassembler, accumuler.

(o,t) ལོ་ལྔ་ལོ་ལྔ་
pluvieux, qui amène la pluie.
ལོ་ལྔ་ལོ་ལྔ་ ལོ་ལྔ་ལོ་ལྔ་
дождевые облака. Бод.1,86.
des nuages pluvieux.

(ou) འཚོགས་ཁྲུ་བ་
собрание, особ. собрание духовенства, собрание.
réunion, assemblée (partic. de lamas), concile.

འཚོགས་ཁྲུ་བ་
храм, молезна, капище.
pagode, temple, église.

འཚོགས་ཁྲུ་བ་ | འཚོགས་ཁྲུ་བ་
домъ собрания: ° храмъ, капище.
maison de réunion: ° pagode, temple.

འཚོགས་ཁྲུ་བ་
мѣсто собрания; часть монастыря; школа.

lieu de réunion; une partie d'un monastère; école.

འཚོགས་ཁྲུ་བ་
འཚོགས་ཁྲུ་བ་
འཚོགས་ཁྲུ་བ་
выстроить, учредить училище.
construire, établir une école.

འཚོགས་ཁྲུ་བ་
китайская лотерея. С.1,101.
loterie chinoise.

(ou,d) གུན་འཚོགས་པ་
собираться.
se rassembler.

(ou) མཉམ་ཏུ་འཚོགས་པ་
вместѣ собираться въ одно мѣсто.
se rassembler dans le même endroit.

འཚོགས་ཁྲུ་བ་
сбѣжаться. Аа.3,11.
accourir.

(ou,gda) འཚོགས་ཁྲུ་བ་
быть вмѣстѣ собрану.
être rassemblé.

(o) སྟི་གཅིག་
двадцать. Т.3,83.
vingt, vingtaine.

འཚོགས་ཁྲུ་བ་
འཚོགས་ཁྲུ་བ་
двадцать одинъ побѣдитель: ° название нотъ или тоновъ.
vingt-un vainqueur: ° nom des tons dans la musique.

འགོགས་པ། བཅོམ་ཏུ་འཇུག་པ། འགོག་པ།
 запереть, заключить или взять под стражу, арестовать; ² удерживать, останавливать, унимать, запрещать, возбранять; ³ мешать, препятствовать. Т. 2,78. 2,94.

enfermer, mettre en prison, aux arrêts; ² retenir; défendre, prohiber; ³ empêcher.

འགོག་ཚིག། དགག་པའི་ཚིག།
 словесное запрещение: ² отрицательная частица перед повелительным наклонением.

défense verbale: ² particule prohibitive devant l'impératif.

འགྲུབ་ཆུང་མོ། འགྲུབ་ཆུང་མོ།
 большой неводь. С.3,79.
 un grand filet.

འགྲུབ་ཆུང་མོ། འགྲུབ་ཆུང་མོ།
 наврѣтко воспретить. Аа.5,28.
 défendre rigoureusement.

(o) འགོག་སྡུང་།
 место загороженное, плетень, овчарня, свинарня. Т.20,56.

enclos, endroit clos, étable à cochons, bergerie.

འགྲུབ་ཆུང་མོ། འགྲུབ་ཆུང་མོ།
 овчарня.
 bergerie.

(o) འགོག་ཏུ་འཇུག་པ། བཅོམ་ཏུ་གཞུག་འཇུག་པ།
 велѣть запереть, велѣть посадить под стражу: ² велѣть удерживать, унимать,

останавливать, возбранять, запрещать: ² велѣть помѣшать, воспрепятствовать. Т.2,78. 2,94.

ordonner d'enfermer, de mettre en prison, aux arrêts; ² ordonner de retenir, de prohiber, de défendre: ³ ordonner d'empêcher.

(o) འགྲུབ་ཆུང་མོ། འགྲུབ་ཆུང་མོ།
 велѣть приказать запереть или посадить под стражу и пр.

ordonner de faire enfermer ou de faire mettre aux arrêts, en prison, etc.

འགྲུབ་ཆུང་མོ། འགྲུབ་ཆུང་མོ།
 велѣть посадить под стражу, въ темницу. Аа.4,3.

il ordonna de mettre en prison.

(o,d) ཉི་ལྔ་པ་།

двадцатый.
 le vingtième.

(o,t) འཇུག་པ། འཇུག་པ།
 удержаніе, задержаніе: ² самое сжатое извлеченіе изъ ученаго сочиненія. С.8,49.

action de retenir, d'empêcher: ² extrait d'un ouvrage scientifique, sommaire.

(o) ལྗོན་མོ།

пирь, пиршество, празднество, праздничный пирь. Т.3,9.

fête, festin, banquet, repas.

ལྗོན་མོ། ལྗོན་མོ།
 похоронное пиршество.
 repas funèbre.

ལྗོན་མོ། ལྗོན་མོ།
 празднество по случаю именинъ.

fête d'une personne, le jour de la fête.

འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། བཅོམ་སྟོན་།
:: праздник по случаю рождения дитяти.

fête à l'occasion d'accouchement.

འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: народъ собравшійся на пиршество, пируватели. J.24.

འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: ceux qui sont arrivés pour assister à un repas, convives.

འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: хозяйственное отделение, заведывающее придворными пиршествами. Му.18,3.

intendance des repas solennels.

འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: приготовить пирь.
:: préparer une fête, un repas.

འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: раздѣлить праздничныя яствы.
:: distribuer les mets.

འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: устроить празднество, дать пирь, пиршествовать.

donner un repas, faire bonne chère.

འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: радостный пирь, торжественный праздникъ.

འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: jour de réjouissance publique, fête solennelle.

འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: свадебный, брачный пирь.
:: fête de nocce, festin de nocce.

འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: пирь, праздникъ.
:: fête, festin, repas.

(o) འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: пиршествовать, присутствовать во время пира. Т.3,9. Сс.64.

འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: célébrer une fête, fêter, régaler, faire festin, assister à un repas.

(o) འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: велѣть дать пирь.
:: faire donner un banquet, un repas; ordonner de fêter, de régaler.

(o,d) འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: угощать пиромъ другъ друга, давать пирь другъ другу.
:: fêter, régaler l'un l'autre.

(o) འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: вмѣстѣ пировать, вмѣстѣ быть на пиру. Уд.34.122. Бг.34.
:: quand plusieurs personnes assistent à un banquet, à un repas.

(o) འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: чувственная любовь, вожделѣние, похоть, сладострастие. С.6,134.

འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: désir ardent, désir amoureux, amour sensuel, sensualité, concupiscence, convoitise.

(o) འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།
:: འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་། འཕྲིན་གྱི་ཉིན་།

страстно желать чего ; 2 страстно любить, пылать любовью, чувствовать вожделение.

désirer avec ardeur ; 2 aimer passionnément, se passionner, désirer avec une passion déréglée, convoiter.

S. triçṇā. སྲི་ཅན་པ། འདོད་པ་

страстное желание ; 2 страстная, чувственная любовь.

désir ardent ; 2 désir amoureux, amour sensuel.

འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ། སྲི་ཅན་པ་

название седьмого месяца в году. nom de septième mois.

འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ། སྲི་ཅན་པ་

влюбленная, любовница.

femme amoureuse de, amante, maîtresse.

འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ། སྲི་ཅན་པ་

страстно влюбленный, любовник. amoureux de, amant.

སྲི་ཅན་པ་ འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་ འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་

в сей жизни всё прилепляется к сансарѣ.

tout le monde s'attache au saṅsāra.

пчелы льнут ко вкусным цветкамъ. Уд.90.

les abeilles aiment des fleurs odorantes.

འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་ འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་ འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་

имѣть страсть къ почестямъ и богатству.

aimer passionnément les honneurs et les richesses.

(o) འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་ འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་

страстное желание, сильная склонность, привязанность, вожделение, чувственная любовь, похоть, сладострастие, coitus. Kx.3,25. Д.1.32.

désir ardent, passion ardente, attachement sensuel, amour sensuel, sensualité, volupté, coitus.

འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་ འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་

говорить неблагопристойныя слова.

prononcer des mots indécents.

འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་ འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་

Ума (Парвати), супруга Махешвары.

Ouma (Parvati), femme de Mahéçvara.

འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་ འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་

эпитетъ Вишну.

épithète de Viçnou.

S. vitatriçṇā. སྲི་ཅན་པ་ འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་

освободиться отъ чувственности.

être sans désirs, l'affranchir de desirs.

འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་ འདོད་པ་ སྲི་ཅན་པ་

Ума (Парвати), супруга Махешвары.

Ouma (Parvati), femme de Mahé-
çvara.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
уничтожить привязанность к
сансарѣ. Сп.1,13.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
trancher l'attachement au san-
sâra.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
(o,t) རྟོག་པ་ཅན། འདོད་པ་ཅན། འདོད་ལྡན། རྟོག་ཅན།
страстный, страстно привязанный, похот-
ливый, сладострастный.

passionné, attaché passionnément, lascif,
voluptueux, sensuel.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
(o,d) ལྟོག་པ་ཅན་གྱིས་འདོད་པ་བྱེད་པ།
пылать страстною любовью другъ къ
другу.
aimer passionnément l'un l'autre.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
дворъ, ограда, лагерь, казармы. Т.
3,98. 13,53. По.1,19.

cour, enclos, camp, caserne.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
комендантъ крѣпости, форпоста,
острога. Т.3,94.

commandant de place, de forteresse,
d'un avant-poste.

опѣнки. Т.18,23.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
espèce de champignons blancs qui sor-
tent du pied des arbres qu'on a cou-
pés et qui commencent à pourrir.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
приказъ завѣдывающій борцами.
Му.20,7.

intendance des athlètes.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
(o) S. sankchépa (contractio, com-
pendium), sangraha.

སྟོན་པ་ཅན། རྟོག་པ་ཅན། རྟོག་སྟོན་པ་

содержание, оглавление, собрание, со-
кращение, перечень, сумма, итогъ.

contenu, une table des matières, com-
pilation ou abrégé, sommaire, ex-
trait, somme, total.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
S. djarn'yakeçatrn'ya. རྟོག་པ་ཅན།

(буада) имѣющій одинъ волосъ по-
среди чела.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
(boudha) qui a un cheveu sur le
front.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
(ou) རྟོག་སྟོན་པ་

собрать или соединить въ одно цѣлое;
сложить; 2 сократить, сдѣлать перечень.
Т.3,79. Му.шт.2,34.

rassembler, réunir; amasser; 2 abrégé.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
(ou) ལྟོག་སྟོན་པ་ རྟོག་པ་ཅན། རྟོག་སྟོན་པ་

собрать, соединить въ одно; накопить,
стяжать; 2 жать: 2 сжимать, сосредото-
чивать: 4 сокращать. Т.4,82. 7,82.
14,1.

rassembler, réunir; amasser, accumuler;
acquérir; 2 recueillir les fruits: 2 com-
primer, serrer, presser; concentrer:
4 abrégé.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་

собрать охотниковъ послѣ облавы,
кончить облаву. Т.4,32.

rassembler les chasseurs, finir la chasse.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་

копить богатство.

amasser les richesses.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
молчи! перестань говорить! Чэ.62.

silence! cesse de parler!

८ पुराणः
 ॐ सङ्गच्छते
 गच्छेत्सु वृत्तमसु
 собирать въ одно мѣсто.
 † rassembler, réunir.

० उच्यते
 ॐ सङ्गच्छते
 सङ्गच्छते
 созывать товарищey, друзей.
 † convoquer les compagnons, les amis.

१२३४
 ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 собирать податъ съ подданныхъ.
 Мл.31.
 † lever les impôts du peuple.

१२३४
 ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 квитанція въ полученіи чего. С.
 4,11.
 † une quittance, un reçu.

१२३४
 ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 разрушающій, уничтожающій: ² отдѣ-
 левіе ада, въ которомъ два камня
 сжимають грѣшниковъ.
 † destructeur: ² étage d'enfer où les cou-
 pables sont écrasés par les deux gros-
 ses pierres.

१२३४
 ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 собранный, соединенный, сложенный,
 накопленный, построенный: ² строе-
 ніе, созданіе: ³ работа, трудъ: ⁴ что
 либо дѣйствительное или воображае-
 мое, представленіе: ⁵ понятіе, идея.
 accumulé, amassé, réuni, composé,
 construit: ² bâtiment, édifice: ³ tra-
 vail, ouvrage: ⁴ quelque chose de
 réel ou d'imaginaire, représentation;
 ⁵ notion, idée.

ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 S. sanskāra (adornatio, institutio, de
 quavis fere opera dicitur). सङ्गच्छते
 собрание, соединеніе, накопленіе, сло-
 женіе, стяжаніе, составленіе, по-
 строеніе; тщательное исполненіе че-
 го. Нд.39.

action de rassembler, de réunir, d'a-
 masser; réunion, composition; ac-
 quisition; action de composer, de
 former, de construire; accomplisse-
 ment, achèvement parfait.

ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 S. sandjāna. सङ्गच्छते
 способность произвести что либо; ² со-
 знаніе себя; ³ размышленіе, ум-
 ственное представленіе; понятіе, идея;
 чувство.

faculté de produire qc.; ² conscience;
 ² action de l'esprit qui pense, ré-
 collection, représentation intellectuelle;
 notion, idée; sentiment.

ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 экспедиція завѣдывающая казенны-
 ми лашьями, садами, повинно-
 стями и пр. С.1,19.

bureau qui administre les champs
 et les jardins de la couronne.

ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 ॐ सङ्गच्छते
 магазинъ для складки казенныхъ
 вещей. С.4,11.

magasin ou dépôt de choses appar-
 tenant à la couronne.

མི་གསུམ་སྟེང་རྩ་ལོ་སྟོན་

чиновникъ , который принимает и хранитъ казенныя вещи. С.А.11. fonctionnaire qui reçoit et garde les effets appartenants à la couronne.

собрание , соединеніе , сложеніе , построеніе , накопленіе: ² матерія. action de rassembler , de réunir , de composer , de construire , d'accumuler: ² matiere.

བཟོ་བྱེད་པོ་གྱི་མཚན་ལོ་སྟོན་ བཟོ་བྱེད་པོ་གྱི་མཚན་ལོ་སྟོན་
все стяжанное полвержено расточенію ; все матеріальное уничтожится.

མཚན་ལོ་སྟོན་ བཟོ་བྱེད་པོ་གྱི་མཚན་ལོ་སྟོན་
tout ce qui est amassé doit être dissipé ; tout ce qui est matériel doit être anéanti.

ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
перестать сѣтовать. Мд.18. cesser de lamenter.

བྱེད་པོ་གྱི་མཚན་ལོ་སྟོན་ བྱེད་པོ་གྱི་མཚན་ལོ་སྟོན་
внѣшнія стихіи (тѣло) собираются въ одно вм. тѣло умираетъ.

བྱེད་པོ་གྱི་མཚན་ལོ་སྟོན་ བྱེད་པོ་གྱི་མཚན་ལོ་སྟོན་
éléments extérieurs (molécules du corps) vont se réunir aux cinq éléments particuliers dont ils sont formés (rentrer dans le pan-tchatvam) , de vivre , mourir.

ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
сосредоточить свои мысли , усугубить вниманіе. Эц.8. concentrer ses pensées . concentrer son attention.

བྲལ་པོ་ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ བྲལ་པོ་ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
сокращенный ; сокращеніе , извлеченіе.

བྲལ་པོ་ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
abrégé , précis , compilation , extrait.

གཏོགས་ཏེ་ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ གཏོགས་ཏེ་ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
молчи и слушай !
garde le silence et fais attention!

(o) གཏོགས་ཏེ་ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ གཏོགས་ཏེ་ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
(o) быть огорожену , быть обвесену забормъ. Уд.128.

ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
être environné d'une clôture , être enclos.

(o) ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
(o) загородить , огородить , обвести забормъ.

ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
clorre , enclore , enceindre , séparer par un enclos de planches , environner d'une clôture.

(o.gda) ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
(o.gda) ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་

ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
быть окружену , ограждену со всехъ сторонъ. Т.4,24, 2,78.

ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
être environné , être enclos.

སྦྲེལ་བྱེད་པོ་གྱི་མཚན་ལོ་སྟོན་ སྦྲེལ་བྱེད་པོ་གྱི་མཚན་ལོ་སྟོན་
S. sanhitā , pratyāhāra. སྦྲེལ་བྱེད་པོ་གྱི་མཚན་ལོ་སྟོན་

ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
собираніе , соединеніе.

ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
action de rassembler , de réunir , aggrégation , assemblage.

ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་

ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
соединеніе буквъ ; слогъ ; складъ ; слово.

ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
assemblage de lettres ; syllabe ; mot.

ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་

ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
соединеніе словъ въ одно предложе- ние.

ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
proposition (gramm.).

(ou) ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
(ou) велѣтъ собирать , соединитъ , накопляетъ , стяжать ; ² велѣтъ сжать : ³ велѣтъ сократить.

ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་ ལྟོ་ལྟོ་སྟོན་
ordonner de rassembler , de réunir , d'accu- muler , d'amasser ; ² faire serrer : ³ faire

abréger, faire reserrer ce qui est étendu, diffus.

(ou) *འཕྲུལ་འཕྲུལ་* собирать, соединять, накапливать и пр.

❖ rassembler, réunir, accumuler, amasser, etc. ensemble avec les autres.

འབྲུག་ལྷན་ཁག་

❖ сокращенное письмо, сокращения в письмѣ.

abréviation, retranchement de lettres.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ разсѣянный; * беспорядочный.

❖ dissipé, distrait; * désordonné.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ сжатое произношеніе, ударяемое въ горло. С.3,67.

❖ prononciation gutturale.

(ou) *བསྐྱུར་རྒྱུ་*

соединить въ одно, собирать, накапливать; * расположить въ порядкѣ. Сю.1,15.

❖ amasser, ramasser, réunir; * mettre en ordre.

(ou) *བཅའ་བཅའ་* велѣть собирать, соединить въ одно; * велѣть расположить въ порядкѣ.

❖ faire amasser, faire ramasser, ordonner de réunir; * faire mettre en ordre.

(ou.gda) *འཕྲུལ་འཕྲུལ་* быть собрану, соединену въ одно; * быть расположену въ порядкѣ.

❖ être amassé, réuni: * être mis en ordre.

(ou) *བསྐྱུར་རྒྱུ་*

❖ собирать въ одно мѣсто, созвать въ одно мѣсто; накапливать, складывать. Т.7,82.

rassembler, amasser, accumuler, composer.

(ou.gda) *འཕྲུལ་འཕྲུལ་* быть собрану въ одно мѣсто; быть накоплену, сложену.

❖ être rassemblé, amassé, accumulé, composé.

(ou) *འཕྲུལ་འཕྲུལ་* собирающий, собиратель, сборщикъ. Му.10,19.

❖ celui qui rassemble, qui recueille; receveur, percepteur.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ покоритель мира. Сс.248.
འཕྲུལ་འཕྲུལ་ conquérant du monde.

(o) *འཕྲུལ་འཕྲུལ་* запрещеніе. Монг. хрест. 2,128.
❖ défense, prohibition.

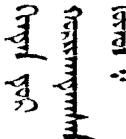
(o.ktai) *འཕྲུལ་འཕྲུལ་* запрещенный, заповѣдной.
❖ prohibé, défendu, interdit.

(o.gda) *འཕྲུལ་འཕྲུལ་*
❖ быть окружену, заперту, заключену; * быть запрещену, возбранену. Т.4,24.

❖ être enfermé, mis en prison; * être prohibé, défendu, interdit.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ S. vibandha, anāha. *འཕྲུལ་འཕྲུལ་*
❖ запоръ.
❖ epistasis, constipation.

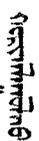
འཕྲུལ་འཕྲུལ་ *གཅིན་འགོག་པ་*
❖ запоръ мочи.
❖ une rétention d'urine, ischurie.


 арестантъ, заключенный въ тем-
 нищѣ. Эц.92.
 ::
 prisonnier, détenu.


 (o.gla) བཀག་ཆ་བྱེད་པ། འགྲོ་བའི་མཁའ་མཁའ་བ་
 འགྲོ་བའི་མཁའ་

бранить, журить, дѣлать выговоръ. Т.
 10.46. ² препятствовать, мѣшать, оста-
 навливать.

médire, dire des injures, gronder, faire
 une réprimande: ² empêcher, retenir.


 (o.gla) བཀག་ཆ་བྱེད་འཇུག་པ་
 བཀག་ཆ་བྱེད་འཇུག་པ་
 Т.10,46.

ordonner de médire, de dire des injures,
 de gronder, de faire une réprimande.


 (o.gla) འགྲོ་བའི་མཁའ་བ་
 འགྲོ་བའི་མཁའ་བ་
 препятствование; запрещеніе, возбраненіе.
 action d'empêcher, de retenir; interdiction,
 prohibition.


 (o) འགྲོ་བའི་མཁའ་བ་
 :: la poule de bois.


 (ou) གློ་བའི་མཁའ་བ་ གློ་བའི་མཁའ་བ་
 གློ་བའི་མཁའ་བ་ གློ་བའི་མཁའ་བ་
 позергивать, кругомъ вертѣть или махать,
 помавать; ² скрутить (противника въ
 борьбѣ). Т.4,40.

tourner quelque chose dans ses mains:
 ² s'exercer à une espèce de lutte, lutter.


 གློ་བའི་མཁའ་བ་
 གློ་བའི་མཁའ་བ་
 махать вѣромъ и т. п.
 :: éventer, agiter, etc.


 (o) མིག་མེད་
 :: бѣльмо, бѣлое пятно, катаракта. Т.11,31,
 une tache dans l'oeil, taie, cataracte.


 (o.t) མིག་མེད་ མིག་མེད་
 :: qui a une tache dans l'oeil.

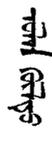

 མིག་མེད་
 :: старый орелъ. С.9,5.
 :: vieux aigle.


 (o) མིག་མེད་
 :: стругъ.
 :: guillaume, rabot.


 (o) མིག་མེད་ འཇུག་པ་ འཇུག་པ་
 :: червь, насѣкомое. ² общее названіе раз-
 ныхъ рыбъ, земноводныхъ, насѣкомыхъ
 и червей.

ver, insecte: ² en général poissons,
 amphibies, insectes et vers.


 མིག་མེད་ འཇུག་པ་
 :: червь въ хлѣбахъ.
 :: vers qui rongent le bled.


 མིག་མེད་ འཇུག་པ་
 :: S. karn'adjalaikas. མིག་མེད་
 :: стоногъ.
 :: centipède, cloporte.


 མིག་མེད་ འཇུག་པ་
 :: отдѣлъ червей и насѣкомыхъ.
 :: section des vers et des insectes.


 མིག་མེད་ འཇུག་པ་
 :: хлопчатый шелкъ.
 :: bourre de soie, chrysanthin.

ལྷོ་མཚོ་	ལྷོ་མཚོ་	лапша. T.18,14. le vermicelle.	(o) ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་	быть источену червями, очервивъть. T.13, 78. 18,123. 20,102.
ལྷོ་མཚོ་	ལྷོ་མཚོ་	лошадиный короткий хвостъ. T. 20,22. queue torse (des chevaux).	(o) ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་	être rongé par les vers, se remplir de vers, être verveux.
ལྷོ་མཚོ་	ལྷོ་མཚོ་	светлякъ. ver - luisant , lampyris.	(o) ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་	какой - то фруктъ , родъ яблоковъ. C. 9,75. espèce des pommes.
ལྷོ་མཚོ་	ལྷོ་མཚོ་	улитка. limaçon.	(o) ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་	убывать , убавляться , уменьшаться ; поне- сти ущербъ : ° опадать (объ опухоли). T.16,40. ° разрушаться , истребляться, умереть , погибать.
ལྷོ་མཚོ་	ལྷོ་མཚོ་	черви въ животѣ , глисты. ver intestinal, ver solitaire.	(o) ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་	diminuer ; avoir une perte : ° tomber (des enflures) : ° être détruit , se perdre, pé- rir , dépérir , mourir.
ལྷོ་མཚོ་	ལྷོ་མཚོ་	пиявка. sangsue.	(o) ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་	истощаться , разрушаться отъ по- степеннаго уменьшенія. s'épuiser , se détruire peu à peu.
ལྷོ་མཚོ་	ལྷོ་མཚོ་	клопъ. la punaise.	(o) ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་	S. mritaka. ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་	ལྷོ་མཚོ་	S. alih, alin. скorpionъ. scorpion.	(o) ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་	убитый человекъ, покойникъ, умер- шій , трущъ. homme tué . mort, défunt, cadavre.
ལྷོ་མཚོ་	ལྷོ་མཚོ་	чешуекрылыя насѣкомыя. lépidoptère.	(o) ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་	заплотъ , ограда около дома , дворъ. T. 13,52. lieu enfermé , cour , clôture.
			(o) ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་	убавить , уменьшить. T.16,40. ° уничто-

жить, убить, умертвить; истребить, погубить. Сс.48.140.142.170.220.

diminuer une chose, amoindrir, retrancher, ôter qc.. raccourcir, abrégé: 2 détruire, tuer, assassiner, faire mourir; anéantir, perdre, extirper.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
лишить жизни, убить.
✧ ôter la vie, tuer, faire mourir.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
убавить вѣка, сократить жизнь.
Эп.45.
✧ abrégé ses jours.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
тайный убийца. С.9,51.
✧ meurtrier inconnu.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
сократить путь, скорѣе совершить путь. Монг. хрест. 2,146.
✧ raccourcir, abrégé le chemin.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
умертвить чиновника.
✧ faire mourir, assassiner un fonctionnaire.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
(o) велѣть уменьшить, велѣть убавить:
2 велѣть убить, истребить.
✧ faire diminuer, faire ôter qc., ordonner d'abrégé: 2 ordonner de faire mourir, faire extirper.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
(o.gda) быть уменьшену, убавлену: 2 быть убиту, умерщвлену.
✧ être diminué, raccourci, abrégé: 2 être tué.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
(ou) S. angguli. སྐྱེ་བློ་ལྟོག་པ་
✧ палец, персть. Т.5,62. 2 символич. десять.

doigt: 2 symbol. dix.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
✧ ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
конецъ пальца.
✧ bout d'un doigt.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
✧ ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
суставы въ перстахъ.
✧ les articulations des doigts.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
✧ ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
щелкать пальцами. Мур.108.
✧ faire claquer ses doigts.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
✧ ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
перчатки, рукавицы. Т.16,42.
✧ gant à doigts, mitaine.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
✧ ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
согнуть палецъ.
✧ plier, courber un doigt.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
✧ ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
выпрямить палецъ.
✧ redresser un doigt.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
✧ ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
ясное, популярное толкование.
✧ interprétation claire, populaire.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
✧ ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
перстомъ указывать.
✧ montrer une chose au doigt.

ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
✧ ལྷོ་གྲོ་བུ་ལྟོག་པ་
мѣра палецъ.
✧ doigt, petite mesure de l'épaisseur d'un doigt, d'un pouce.

མཚོན་པ་གཏམ་མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་ལྷན་
 окостенѣлый палець.
 doigt raide.

མཚོན་པ་རྩམ་
 изувѣченный, изуродованный па-
 лець.
 doigt mutilé, estropié.

(ou) མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 наперстокъ, чехолъ на палець. T.14,66.
 doigtier, un dé.

(o) མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 уменьшение, убавление: ² сокращение:
 ³ убийство, смертоубийство.
 diminution, action de diminuer: ² abrévia-
 tion: ³ meurtre, assassinat.

མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 сокращение пути. Эц.290.
 raccourcissement du chemin.

(o) མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 струсить, отступить, быть поражену.
 T.3,119.
 prendre la fuite à la vue de l'ennemi, être
 mis en déroute.

(o) མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 M. korsotchoun. མཚོན་པ་
 горе, горестъ, огорчение, оскорбление,
 обида. T.8,68.
 affliction, chagrin, offense, outrage.

(o,t) མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 M. korsotchouka. མཚོན་པ་
 огорчительный, оскорбительный, обидный.
 T.8,69.
 outrageant, offensant, outrageux.

(o,d) མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 огорчать, оскорблять, обижать другъ друга.
 affliger, chagriner, outrager, offenser l'un
 l'autre.

(o) མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 вместе огорчаться, оскорбляться, обижать-
 ся. T.8,68.
 s'affliger, se chagriner, se trouver offensé.

(o) མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 разгорячиться; ² быть раздосадовану, о-
 горчену, оскорблену.
 s'irriter, s'emporter; ² être affligé, chagri-
 né, offensé.

(khoroskhakhou) མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 M. korsoboume.
 མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 огорчать, оскорблять, обижать. T.8,68.
 affliger, chagriner, outrager, offenser.

མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 произносить оскорбительныя слова.
 prononcer des paroles offensantes.

(o) མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 огорчение, оскорбление, нанесение кому
 обиды.
 affliction, chagrin, offense, outrage.

(o,d) མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 огорчать, оскорблять, обижать другъ
 друга.
 affliger, chagriner, outrager, offenser l'un
 l'autre.

(o) མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 M. korsoume. མཚོན་པ་ལྷན་མཚོན་པ་རྩམ་
 досадовать, гнѣваться; быть раздражену,
 оскорблену. T.8,69.

se fâcher , se dépiter ; être irrité , offensé.

раздражительность , гнѣвливость :
✧ скорбь.

✧ irritabilité , irascibilité : ✧ chagrin ,
affliction.

не оскорбляться поношеиємъ со сто-
роны ближнихъ , т. е. равно-
душно переносить оныя. Эс.10.

souffrir avec patience les outrages ,
les injures.

(khourout) R. кругъ. M. kourou. ལོ་ལྷན་

✧ подонки , гуща оставшаяся послѣ вина ;
сыръ , сырныя лепешки. T.18,51.

fondrilles ; espèce de fromage fait avec de
l'eau - de - vie , du lait de cavalle.

(o,d) M. korome. གཞེན་བར་བྱེད་པ། གཞོན་བ་

✧ скорбѣть , печалиться , каяться ; ненави-
дѣть. T.8,70.

être chagriné , affligé , triste ; se repentir ;
hair.

(o) ལྷ་བས་མེད་

✧ названіе какого - то дерева , употребляема-
го на стрѣлы. T.19,27.

✧ nom d'un arbre dont la tige sert à faire
des bâtons de flèches.

(o) འཕྲོ་བ་

✧ уменьшение , убавление.
diminution , décroissement.

ལྷོད་ལྷོད་གནས་པ་

✧ вѣтромъ развѣваться во все стороны.
T.1,25.

flotter au gré des vents.

(ou) ལྷོད་ཚིག་ ། ཡུན་

✧ короткое время , мгновение , момент. Уд.
16.201. Цл.85.

temps fort court , un clin d'oeil , moment ,
instant.

(ou) ལྷོད་ཚིག་ ། ཡུན་ ། ཡུན་ཚིག་ ། བས་ཚིག་

✧ короткое время , мгновение , момент. Т.
1,32. Сс.60.116. Ча.59.

le plus petit espace de temps , un clin
d'oeil , moment , instant.

མོ་འདྲི་ཡུན་ཚམ་ཡིན་

✧ настоящая жизнь есть небольшо какъ
одно мгновение.

notre vie ne dure qu'un moment.

ཡུན་ཚམ་ ། ཡུན་ཚམ་ནིག་

✧ одно лишь мгновение.

un clin d'oeil , un petit moment , un
instant , dans le moment.

✧ въ самое непродолжительное время , въ
одно мгновение.

✧ dans le moment , à l'instant , tout - à-
l'heure.

ཡུན་ཤིས་བྱིན་པ་

✧ прибыть въ одно мгновение.
arriver à l'instant.

✧ желаю не разлучаться ни на одно
мгновение.

✧ je désire de ne pas me séparer
(de lui) pour un seul moment.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (o) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ རལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ылагалище . футляръ для лука. Т.4,92.
 ❖ étui de l'arc.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 кольцо , при поясѣ у колчана , въ ко-
 торое втыкають саблю. Т.4,94.
 ❖ plaque de fer qui est au milieu du
 baudrier pour y passer le sabre.

ལྷོ་ལྷོ་ (o) ལྷོ་
 убыль , убытокъ.
 ❖ diminution , perte , détriment.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ни прибыли , ни убыли.
 ni profit , ni perte.

ལྷོ་ལྷོ་ (o.1) ལྷོ་ལྷོ་
 убыточный , невыгодный , сопряженный
 ❖ съ расходами.

дésavantageux , avec perte , avec dommage,
 qui nécessite des dépenses.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ другъ или товарищъ убыточный.
 Т.5,32.
 ❖ mauvais ami (ami de bouteille).

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ что либо невыгодное , дѣло сопря-
 женное съ расходами.
 ❖ une chose désavantageuse , une affaire
 couteuse.

ལྷོ་ལྷོ་ (o) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 48. ❖ eau forte , esprit de vin quatre fois distillé.

ལྷོ་ལྷོ་ (o.gda) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 уменьшаться , убавляться , убывать.
 diminuer , être diminué , amoindri.

ལྷོ་ལྷོ་ (o.gda) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 уменьшать , убавлять , отнимать. Т.16,40.
 diminuer , amoindrir , retrancher , rabattre.

ལྷོ་ལྷོ་ (o.gda) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 велѣть уменьшить , убавить , отнять. Т.
 16,40.
 ❖ faire diminuer , faire retrancher , faire ra-
 battre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 48. ❖ флейта , которою оленей приманивають.
 С.9,65.
 ❖ sifflet avec lequel on attire les cerfs à
 la chasse.

ལྷོ་ལྷོ་ (khourkhak) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 48. ❖ недостатокъ , нужда. Т.8,49.
 disette , nécessité.

ལྷོ་ལྷོ་ (khourkhaglakhou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 48. ❖ чувствовать недостатокъ , нуждаться. Т.
 7,11.
 être dans la nécessité , avoir besoin de,
 éprouver la disette ou le besoin des cho-
 ses nécessaires.

ལྷོ་ལྷོ་ (ou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 48. ❖ довести кого до недостатка , до нужды.
 Т.7,11.
 ❖ faire éprouver la disette , le besoin des
 choses nécessaires.

(ou) ལྟོ་སྒྲིལ་ལྟོ་སྒྲིལ་

вместѣ чувствовать недостатокъ, вместе нуждаться. Т.7,12.

avoir besoin de. manquer de, éprouver la disette ensemble avec les autres.

(o) ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་
быть нечисту, грязну, неопытну: скорбѣть, печалиться. С.3,108. Уд. 20.30.

être sale, malpropre: être affligé, se chagriner, s'attrister.

(o) ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་

зámokъ, крѣпость, укрѣпленіе, крѣпосца. chateau, castel, fort, forteresse.

ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་

владе́тель укрѣпленнаго замка. maitre d'un fort, d'un chateau.

ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་

рабъ принадлежащій къ крѣпости. esclave appartenant à un chateau, à un fort.

ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་

начальникъ крѣпости. commandant d'une forteresse.

ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་

безопасный, укрѣпленный замokъ. chateau bien fortifié.

(ou) ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་

agneau.

ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་
название птички. С.1,76.
nom d'un oiseau.

ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་
овечій, козій, верблюжій кадь. Гх. 125.

la fiente des brebis, des chèvres, des chameaux.

(o) ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་

коммодъ, шкафъ; клетка птичья, зѣриная. Т.16,1.

une commode, une armoire; une cage.

(o) ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་

толстая кабанья вышка. Т.18,10.

le boyau gras des sangliers.

(o) ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་
закинуть (неводъ, сѣть), вытаскивать неводъ изъ воды. С.3,38.

jeter, tirer (le filet).

(o,d) ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་

прятаться, укрываться, притаиться: уединиться, съ мѣста не сходить. Т.10,5. 19,92. Уд.11.

se cacher; rester dans son nid, rester toujours dans le même lieu.

ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་
пристанище, притишь, вертепъ. Пю.2,65.

refuge, asile, retraite, repaire.

(o,d) ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་
пристанище, убѣжище; укрытіе, укрывательство. С.2,102.

refuge, asile, retraite; recèlement.

(o,t,d) ལྟོ་སྒྲིལ་ ལྟོ་སྒྲིལ་
пугливые глаза, выглядывающіе изъ подлюбы.

yeux timides, regard sournois.

(o) काळ्‌ ओवचій, козіій, верблюжіій.
 la fiente des brebis, des chèvres, des chateaux

(o) प्रतारुतु, उकरुवतुतु, वसुकरुतु उडु-
 ङुतु. सस.162.
 se cacher, chercher un refuge.

(o) इडुडुडुडु
 इडुडुडुडु.
 la dinde, poule d'Inde.

S. nāga, sisaka.
 свинець. T.14,76.
 plomb.

свинцовая пуля. Му.62,27.
 une balle, boule de plomb pour les armes à feu.

(o) डुडुडुडुडु.
 डुडुडुडु. T.20,64.
 le grand esturgeon.

(o) डुडुडुडुडु.
 डुडुडुडुडु, डुडुडुडु; डुडुडुडु (डुडुडुडु). T. 12,33.
 courber (ses doigts en crochets); boucler.

(o) डुडुडुडु डुडुडुडुडु.
 डुडुडुडु (डुडुडुडु, डुडुडुडु), डुडुडुडुडु, डुडुडुडुडु; * डुडुडुडु, डुडुडुडुडु. T. 14,11.

mêler (p. e. deux liqueurs, ou plusieurs choses), faire un mélange: * pétrir.

डुडुडुडु डुडुडुडुडु.
 डुडुडुडुडु.
 dire toutes sortes de balivernes, converser sur différents sujets.

(o) डुडुडुडुडु डुडुडुडुडु.
 डुडुडुडु डुडुडुडु, डुडुडुडु, डुडुडुडु, डुडुडुडु, डुडुडुडु, डुडुडुडु. T.14,12.

ordonner de mêler plusieurs choses ensemble, faire faire un mélange; pétrir

(o) डुडुडुडु डुडुडुडु.
 डुडुडुडु, डुडुडुडु.
 mélange, assaisonnement.

(o,t) डुडुडुडु डुडुडुडु.
 डुडु डुडुडुडु, डुडु डुडुडुडु.
 mêlé, mixtionné, assaisonné.

(o,d) डुडुडुडुडु, डुडुडुडुडु. T. 1,65.
 se mêler, se mélanger, être mêlé.

(o) डुडुडुडुडु डुडुडुडु.
 डुडुडुडु, डुडुडुडु, डुडुडुडु. T. 18,75.

mêler, faire un mélange, mixtionner, mélanger; repétrir.

(o) डुडुडुडु डुडुडुडु डुडुडुडु.
 डुडुडुडु, डुडुडुडु, डुडुडुडु; डुडुडुडु.
 T.3,62. 5,6.

compagnon, associé; commune, compagnie, société, corps, corporation.

(o) डुडुडुडु डुडुडुडु.
 डुडुडुडु डुडुडुडु, डुडुडुडु डुडुडुडु डुडुडुडु.
 T.5,32. 13,20. 13,70.

entrer dans une compagnie, dans une so-

ciété, faire une société; faire le commerce.

ॐ **सुखी** (o) велѣтъ вступитъ въ товарищество, соединиться въ общество, дѣйствовать за одно. T.13,70.

ॐ **सुखी** faire entrer dans une compagnie ou dans une société, faire plusieurs travailler à la fois à une même chose; faire faire le commerce.

ॐ **सुखी** **सुखी** **सुखी** нагло, дерзко, безстыдно. T.13,39. impudemment, effrontément.

ॐ **सुखी** (khortik yara) S. durnâmakarças.

ॐ **सुखी** **सुखी** геморой, почечуй. T.11,5. les hémorroïdes.

ॐ **सुखी** (khourdoun) **सुखी** **सुखी** быстрый, скорый, проворный. T.10,1. agile, cèlere, rapide, vite, prompt.

ॐ **सुखी** **सुखी** бойкое, бѣглое, скорое чтение. lecture rapide, action de lire couramment.

ॐ **सुखी** **सुखी** идти скоро. Уд.157. Чэ.102. aller vite.

ॐ **सुखी** **सुखी** эпитетъ листьевъ съ дерева шала (shorea robusta). épitète des feuilles de l'arbre sala, çalah.

ॐ **सुखी** **सुखी** быстрая лошадь. coursier rapide, fringant.

ॐ **सुखी** **सुखी** название нѣкотораго растѣнія, употребляемаго противъ болѣзни овецъ. T. 19,48.

nom d'une plante dont on se sert dans les maladies des brebis.

ॐ **सुखी** **सुखी** скороходъ, быстроногий: ² конь; ³ воздухъ; ⁴ змѣя. coureur, aux pieds agiles: ² cheval, coursier; ³ air; ⁴ serpent.

ॐ **सुखी** **सुखी** скоро бѣгать. Нд.17. courir vite.

ॐ **सुखी** **सुखी** быстроногий. aux pieds agiles.

ॐ **सुखी** (ourd) M. khoudouku. **सुखी** **सुखी** довольно скоро, довольно проворно. T.10,1. un peu vite, assez, vite.

ॐ **सुखी** (ourd) дѣлать что поспѣшно, спѣшить, поспѣвать. Дн.107. faire qc. vite, se hâter, s'empresse.

ॐ **सुखी** (ourd) **सुखी** **सुखी** дѣлать что поспѣшно, быть проворнымъ, торопиться; ускорить. T.10,1.

faire qc. vite, se hâter, se dépêcher; accélérer, augmenter la vitesse.

(ourd) велѣть дѣлать поспѣшно, торопить, ускорять.

ordonner de faire vite, d'accélérer.

(ourd) поспѣшность, быстрота, скорость. vitesse, célérité, promptitude.

(ou) пускать отростки, отпрыски. T.13,77. laisser pousser des jets.

Хорлосъ, название одного монгольского аймака. Тимк. путеш. 3,248.

Khorloss, nom d'un aimaque mongol.

(o) གཤམ་ | ལྷ་བ་ | འདྲབ་

полъ, подолъ у платья; 2 конец, оконечность, нижняя часть какой нибудь вещи.

le pan, la basque d'un vêtement; 2 le bas, le côté.

རིའདྲབ་ | རིཤོད་

нижняя часть горы.

le bas ou le pied des montagnes.

поднять, подобрать полы, подоткнуть полъ за поясъ. С.8,97.

retrousser ses habits et les mettre sous la ceinture.

длинные полы у платья ногамъ мѣшаютъ, а длинный языкъ голову затрудняетъ,

les pans d'un habit trop long embarrassent les pieds, et une langue trop longue embrouille la tête.

оконечность равнины. le bout d'une plaine.

оконечности неба, горизонтъ. horizon.

གོས་གཤམ་
нижняя часть платья, пола. basque d'un vêtement, pan.

мочка уха. III.7.

le lobe de l'oreille.

(o) གཤམ་གོས་ | འཛོངས་གཤམ་གས་
родъ передника, запонъ. T.15,51.

espèce de tablier de peau ou de toile, espèce de tablier cuirassé.

(o) ལྷ་བརྒྱུ་བ་
вложить что въ полъ, носить что въ полъ; 2 идти или ѣхать вдоль нижней части горы. T.14,2. Гх.130.

mettre qc. dans le pan, porter qc. dans le pan de son habit; 2 marcher le long du pied de la montagne.

(o) ལྷ་བརྒྱུ་བ་ལྷ་བརྒྱུ་བ་
велѣть положить что въ полъ или носить въ подолъ. T.14,2.

faire mettre qc. dans le pan ou ordonner de porter qc. dans le pan de son habit.

(o) མཐང་གོས་ | གཤམ་ཐབས་ | མཐང་གཤམ་
передникъ, запонъ. Дл.68.

espèce de tablier de peau ou de toile, espèce de tablier cuirassé.

འཕྲུལ་ལྗང་། འཕྲུལ་ལྗང་། (o) གཤམ་ལྗང་། ལྗང་། ལྗང་།
 :: :: полá, подола у платья ; * оконечность, нижняя часть какойнибудь вещи.
 le pan, la basque d'un vêtement ; * le bas, le côté.

འཕྲུལ་ལྗང་། (o) རྒྱུ་རྒྱུ་ལྗང་།
 низомъ горы, у подошвы горы. Т.1,68.
 :: (marcher) le long du bas de la montagne.

འཕྲུལ་ལྗང་། འཕྲུལ་ལྗང་། འཕྲུལ་ལྗང་། шелковая ткань, родъ флеру. С. 7,101.
 :: tissu de soie, espèce de crêpe.

འཕྲུལ་ལྗང་། ཀོ་མི་ག། ཀོ་མི་ག། བརྒྱ་ཕྱིན་ བརྒྱ་ཕྱིན་
 Хормузда (Индра), владыка духовъ и земли.
 :: Khormousda (Indra) maître des génies et de la terre.

འཕྲུལ་ལྗང་། བརྒྱ་ཕྱིན་ལྗང་།
 :: муравейникъ.
 fourmilière.

འཕྲུལ་ལྗང་། བརྒྱ་ཕྱིན་གཏུ་ བརྒྱ་ཕྱིན་གཏུ་
 :: ралуга.
 arc - en - ciel.

འཕྲུལ་ལྗང་། ཀོ་མི་ག་བཤད་ ཀོ་མི་ག་བཤད་
 :: эпитетъ филина.
 :: épithète d'un hibou.

འཕྲུལ་ལྗང་། བརྒྱ་ཕྱིན་བཞོན་པ་ བརྒྱ་ཕྱིན་བཞོན་པ་
 :: слонъ.
 éléphant.

འཕྲུལ་ལྗང་། བརྒྱ་ཕྱིན་ལྗང་། བརྒྱ་ཕྱིན་ལྗང་།
 :: мироболанъ, листоцвѣтникъ.
 myrobolan emblic (phyllanthus emblica).

འཕྲུལ་ལྗང་། (o) མཐུང་ལྗང་། མཐུང་ལྗང་། མཐུང་ལྗང་།
 :: родъ передника, запонъ, напольникъ.
 Т.4,51.15,50.
 :: espèce de tablier de peau ou de toile, espèce de tablier cuirassé.

འཕྲུལ་ལྗང་། (o) མཐུང་ལྗང་།
 :: надѣть передникъ.
 mettre un tablier.

འཕྲུལ་ལྗང་། བརྒྱ་ཕྱིན་ལྗང་། བརྒྱ་ཕྱིན་ལྗང་།
 :: надѣть передникъ изъ тигровой кожи. Чэ.79.90.
 :: mettre un tablier en peau de tigre.

འཕྲུལ་ལྗང་། (ou) རྒྱ་ལྗང་། རྒྱ་ལྗང་།
 :: острый ; * метаф. остроумный, пылкий.
 Т.4,65.6,73.
 :: tranchant, aigu, pointu ; âcre, âpre : * métaph. spirituel, plein d'esprit.

འཕྲུལ་ལྗང་། ཀོ་མི་ག་ལྗང་། ཀོ་མི་ག་ལྗང་།
 :: острый подбородокъ. Нд.8.
 menton pointu.

འཕྲུལ་ལྗང་། རྒྱ་ལྗང་། རྒྱ་ལྗང་།
 :: острый мечъ. Ун.20.
 glaive tranchant.

འཕྲུལ་ལྗང་། རྒྱ་ལྗང་། རྒྱ་ལྗང་།
 :: остроумный, проникательный, ра- сторонный.
 :: spirituel, plein d'esprit, pénétrant.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 усугубить дыхание, хрипѣть
 (объ умирающемъ). Эц 60.
 râler.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 хрипѣніе въ горлѣ.
 action de parler d'une voix enrouée,
 râlement.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 свинья.
 cochon.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 хрипѣніе, хрипѣніе, хрюканье и т. п.
 Нл. 20.
 ronflement, râlement, grognement, etc.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ch. hoang. རྩམ་མེད་
 свѣтлокоурый, бѣловатожелтый. Т.
 20,52.
 (cheval) roux.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 M. khouaise.
 акація. Т.19,23.
 acacia.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 огурецъ. Т.18,16.
 concombre.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ch. hoang tai - tsee. རྩམ་མེད་ཀྱི་ཕུང་ཆོས་
 императорскій сынъ. Т.2,3.
 fils de l'empereur.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ch. hoang-tai-tsee-fei.
 རྩམ་མེད་ཀྱི་ཕུང་ཆོས་ལྷན་སྐྱོན་མོ་
 второго разряда жены императорскихъ
 сыновей и принцевъ гроды. Т.2,7.

petites femmes des fils de l'empereur et
 des princes de la famille.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 чистотѣль, чистякъ.
 la renoncule (chelidonium maius).

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ch. hoang - kouei - fei. བུ་ཚུ་ལྷན་སྐྱོན་མོ་དེ་དེ་ལྟར་
 наложница богдоханова. Т.2,6.
 concubine du bogdokhan.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ch. hoang-heou. བུ་ཚུ་ལྷན་སྐྱོན་མོ་དམ་པ་
 императрица. Т.2,6.
 l'impératrice.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 Ch. hoang-ti (hoang, autocrate; ti,
 souverain). རྩམ་མེད་ཀྱི་
 августѣйшій повелитель, богдоханъ, кн-
 тайскій императоръ. Т.2,1.

le souverain auguste, souverain absolu,
 bogdokhan, l'empereur chinois.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 хохотать. С.3,91.
 rire à gorge déployée.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 шорохъ ногъ, трескъ отъ кошенія хлѣба
 и пр. Т.9,34.

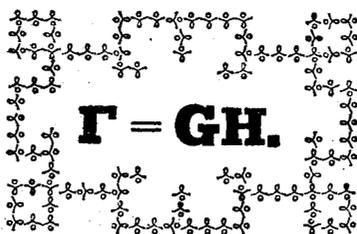
⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 bruit des pas, bruit en général.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ལྷན་སྐྱོན་མོ་ལྷན་སྐྱོན་
 перечное дерево. Т.19,20.
 poivrier.

⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 ⊕ ۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱۱
 подписывать бумаги, скрѣплять. Му.
 signer les papiers, contresigner.

གཤམ་
 ॐ перець.
 ॐ poivre.

S. sang a. དགོ་འདུན། ལྷ་པ། སེར་མོ་པ།
 ॐ вообще духовенство, сонмъ духовенства.
 ॐ clergé en général, assemblée des lamas.



GA = GH.

ॐ слогъ га.
 ॐ syllabe gha.

ཀཀ་—མ་ ཀཀ་—མ་ སྐལ་ ལུར་ ལུལ་

ॐ несчастье, зло, вредъ, горе, бѣда, бѣд-
 ствие: ² несправедливость, обида, оскор-
 бление. С.3,23. Уд.157. Чэ.90.

malheur, mal, détresse: ² injustice, outrage,
 insulte.

ལྷ་སྐལ་

ॐ охранять отъ несчастія: ² охранитель-
 ное средство отъ несчастія.

ॐ préserver du malheur: ² moyen de pré-
 server contre le malheur, amulette.

ལྷ་འཕྲུལ་

ॐ случиться несчастьемъ.

ॐ arrivée d'un malheur.

ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་
 ॐ неважно, ничего незначить: ² изряд-
 но, сносно, довольно. Т.12,45.

ॐ cela ne fait rien, ce n'est pas un ob-
 stacle; ² assez bien, passablement.

ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་
 ॐ шумъ, крикъ спорящихъ: ² изрядно,
 сносно, довольно.

ॐ bruit, vacarme: ² assez bien, passa-
 blement.

ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་
 ॐ навлечь на кого несчастье.
 ॐ attirer un malheur sur qn.

ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་

ॐ предсказывание несчастія (по астро-
 логическимъ вычисленіямъ).

art de prognostiquer le malheur
 (d'après l'astrologie).

ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་
 ॐ крикъ, шумъ, гамъ. Т.9,28.

ॐ bruit, vacarme.

ཅི་ལ་གོ་བོ་ བོད་མི་འདི་ འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ ། འདི་ འོད་སྟོན་ འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
это мнѣ невредно. Сс.100.
cela ne me nuit pas.

རྒྱལ་ལོ་རྒྱུ་གཞི་རྩུ་བ་

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
удивляться, быть изумлену. Т.7,31. ² смот-
рѣть, взирать на что съ удивленіемъ.
s'étonner, être surpris: ² regarder qc. avec
étonnement.

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ ། འཇིག་རྟེན་གྱི་
འོད་སྟོན་ ། འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
все съ удивленіемъ взирали на
научающаго. Сс.276.
tout le monde regardait avec
admiration le docteur.

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ ། འཇིག་རྟེན་གྱི་
འོད་སྟོན་ ། འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
онъ отправился посмотреть цѣт-
никъ.
il alla voir le parterre.

རྒྱལ་ལོ་རྒྱུ་གཞི་རྩུ་བ་

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
удивить, изумить, привести въ изумленіе.
Т.7,31. Бг.130. ² велѣть посмотреть,
велѣть осмотрѣть.
étonner, surprendre: ² ordonner de voir,
d'examiner.

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
удивленіе, изумленіе: ² смотрѣніе, взира-
ніе; ² зрѣлище. Т.7,35.
étonnement, surprise: ² action deregar-
der; ² spectacle.

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ ། འཇིག་རྟེན་གྱི་
འོད་སྟོན་ ། འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
посмотрѣть на чудо, на необычно-
венное явленіе. М.58.
regarder un miracle.

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ ། འཇིག་རྟེན་གྱི་
འོད་སྟོན་ ། འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
что за чудо! диво!
quel prodige! c'est une merveille!

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
приведеніе кого въ удивленіе, изумленіе.
action d'étonner qn., de surprendre qn.

(1) རྗེ་མཚན་

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
удивительный, достойный удивленія; ² до-
стопримѣчательный, достойный созерца-
ніа. Т.7,35. Ск.42. Эц.38.
admirable, étonnant, digne d'admiration:
² remarquable, digne d'être contemplé.

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
чрезвычайно хороший, красивый,
прелестный.
très-beau, superbe.

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
грѣхъ, прегрѣшеніе.
péchés, fautes.

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
прекрасно, прелестно, красиво. С.3,78.
très-bien, à ravir.

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
S. açtcharya (mirus, mirabilis: miracu-
lum). རྗེ་མཚན་པ་ ལྷ་ལྷོ་བྱུང་ འགྲེམ་སྟོན་པ་

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
чудо, диво, сверхъестественное чудо: ² чуд-
ный, дивный, чудесный; достопримѣ-
чательный. С.9,56. Нд.48. Сс.224.

miracle, prodige, merveille: ² admirable,
merveilleux, miraculeux; remarquable,
notable.

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ ། འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །

འཇིག་རྟེན་གྱི་ འོད་སྟོན་ །
принести жертву чудотворному
изображенію (будды).
offrir un sacrifice à l'image mi-
raculeuse (de bouddha).

འཇིགས་མེད་ཅན་ (t) རྩིས་མེད་ཅན་
 чудный, чудесный, дивный, удиви-
 тельный, сверхъестественный, не-
 обыкновенный, необычайный, стран-
 ный; достопримечательный. Т.7,30.

miraculeux, merveilleux, admirable, sur-
 naturel, extraordinaire, étrange; re-
 marquable, notable.

མཁན་ལྷན་གྱི་ལུང་གི་གཏམ་
 замечательные слова; странная ис-
 тория.

parole remarquable; histoire inouïe.

འཇིགས་མེད་ཅན་
 чрезвычайная слава. М.15.

grande renommée.

འཇིགས་མེད་ཅན་
 Ch. kouan-siang-thai.

астрономическая обсерватория вь
 Пекинѣ. С.9,56.

observatoire astronomique à Pékin.

འཇིགས་མེད་ཅན་
 сорока, предсказывающая будущее.
 С.5,87.

pie qui prédit l'avenir.

འཇིགས་མེད་ཅན་ (gda) быть осматриваему, рассматриваему,
 созерцаемому: 2 заслужить удивление. Лг.
 1,3.

être regardé, examiné, contemplé: 2 mé-
 riter l'admiration.

འཇིགས་མེད་ཅན་
 འཇིགས་མེད་ཅན་
 འཇིགས་མེད་ཅན་
 достоинъ презрѣнія тотъ, кто
 оставляетъ своихъ родителей
 (тестя и тещу), а кто из-
 мѣняетъ царю, тотъ достоинъ
 отвращенія. Сс.156.

celui qui abandonne ses parents

est digne de mépris, et ce-
 lui qui trahit son khan est
 digne d'aversion.

འཇིགས་མེད་ཅན་
 འཇིགས་མེད་ཅན་
 быть удивлену, изумлену.
 être étonné, surpris.

འཇིགས་མེད་ཅན་
 འཇིགས་མེད་ཅན་
 неважно, ничего незначить, все равно:
 2 изрядно, сносно, довольно. Т.
 12,58.

insignifiant, s'est égal, n'importe: 2 assez
 bien, passablement.

འཇིགས་མེད་ཅན་
 འཇིགས་མེད་ཅན་
 довольно хорошо изъяснять учение.
 Дзюнк. нам. 3,9.

expliquer assez bien la doctrine.

འཇིགས་མེད་ཅན་
 འཇིགས་མེད་ཅན་
 жить или умереть для насъ все
 равно. Ск.13.

vivre ou mourir cela nous est
 égale.

འཇིགས་མེད་ཅན་
 འཇིགས་མེད་ཅན་
 зло, препятствие, помѣха: 2 зло, несча-
 стие. Д.4.61. Мг.2,4.

affaire, obstacle, empêchement: 2 mal,
 malheur.

འཇིགས་མེད་ཅན་
 འཇིགས་མེད་ཅན་
 причинить заботу, причинить зло.
 causer des soucis, causer le mal.

འཇིགས་མེད་ཅན་
 འཇིགས་མེད་ཅན་
 совершать суевѣрный обрядъ надъ боль-
 нымъ младенцемъ (чашку сарачин-
 скаго пшена, покрытую холстомъ,
 пронести надъ головою дитяти). Т.
 13,11.

faire une superstition par laquelle on prétend guérir les maladies des enfants. On remplit une porcelaine de riz ; on la couvre avec de la toile, et on la fait passer ainsi sur la tête de l'enfant malade, en disant: sois guéri! Amiot.

محاميس • • • • •
• • • • • молитва оъ отвращеніи предсказаннаго несчастія.
• • • • • reciter des prières pour se préserver d'un malheur prédit.

• • • • • крикъ , ревъ . Т.9,28.
• • • • • cri , mugissement , rugissement , hurlement.

• • • • •
• • • • • крикъ , гулъ . Т.9,33.
• • • • • cri , bruit sourd.

• • • • •
• • • • • несчастный , бѣдственный .
malheureux , calamiteux.

• • • • • M. khailami , khailakha.
жертга , непринятая гениемъ . С.3,44.
le sacrifice que les esprits dédaignent.

• • • • • пренебрегать чѣмъ , презирать , гнушаться чѣмъ , избѣгать чего . С.3,44.
• • • • • mépriser , dédaigner ; éviter qc.

• • • • •
• • • • • гнушайся скорою!
• • • • • évite la querelle.

• • • • • вмѣстѣ пренебрегать чѣмъ , презирать , гнушаться чѣмъ .
• • • • • mépriser , dédaigner , éviter ensemble.

• • • • • быть пренебрегаему , презираему .
être méprisé , dédaigné , évité.

• • • • •
• • • • •
• • • • • пошлина , акцизъ . Т.2,55.
les droits , octroi , douane , accise.

• • • • •
• • • • • таможня . С.7,109.
• • • • • douane , bureau pour la visite des ballots et l'acquit des droits d'entrée et de sortie.

• • • • • S. solkika .
• • • • • сборщикъ таможенныхъ пошлинъ .
III.30.
douanier , commis de la douane.

• • • • •
• • • • • таможенное правленіе .
• • • • • administration chargée de la perception des droits d'entrée et de sortie.

• • • • •
• • • • •
• • • • • сборщикъ таможенныхъ пошлинъ .
• • • • • douanier , commis de la douane.

• • • • • S. kçava , kçutâbhidjanana .
• • • • • горчица . Т.18,19.
• • • • • moutarde.

• • • • • S. riti .
• • • • • мѣдь зеленая , желтая . Т.14,75.
• • • • • cuivre jaune.

ch. toung-kouo. རྩལ་པར་སྐྱོན་

мѣдный котель, пицеварная чаша. Т. 16,11.

marmite de cuivre.

ལ་མ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་

яма, ровъ ; жерло.

fosse, creux ; cratère.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་

огненный ровъ, огненное жерло.

fosse de feu, cratère vomissant les flammes.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་

шататься (на ногахъ), итти пошатываясь, перегибаясь (отъ боли въ поясницѣ). Т. 9,79.

marcher en se brandillant par faiblesse des reins.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་

шатаясь на ногахъ. С.7,57.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་

итти пошатываясь на ногахъ. С.7,57.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་

всмиѣющий ни друзей, ни товарищей, одинокий, оставленный всеми. Т.5,10. ² бѣшенный, лишенный ума ; ³ хмѣльной.

qui n'a amis, ni camarades, ni gens de sa sorte ; homme qui est seul : ² furieux, emporté ; ³ ivre, gris.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་ бѣшенный, яростный слонъ. ² éléphant furieux.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་

песковыя дѣти. Т.19,118. les petits de renard.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་ быть бѣшенымъ, бѣситься ; ² быть хмѣльнымъ. С.к.31. Эц.6.52.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་ être en fureur, s'emporter ; ² être gris.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་ (gda) быть приведену въ бѣшенство ; ² быть напоену пьянымъ.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་ être mis en fureur : ² être enivré.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་ взбѣсить, привести въ бѣшенство ; ² напоить пьянымъ.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་ rendre furieux, mettre en colère ; ² enivrer.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་ хмѣльной напитокъ. ² boisson enivrante.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་ бѣшенство ; ² пьянство.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་ fureur ; ² ivrognerie.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་ (t) бѣснующийся, бѣшенный, сумасшедший ; ² пьяный, хмѣльной.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་ furieux, fou : ² ivre, gris.

ལྔ་པ་ རྩལ་པར་སྐྱོན་ (d) быть кривымъ, искривленнымъ, съ двухъ концовъ быть приподняту (какъ напр. лукъ), перегибаться.

se relever des deux côtés, comme les deux bouts de l'arc qui relevent lorsqu'on en a ôté la corde.

(d) རྒྱུས་མུ་འཇུག་པ་

приподнять что съ двухъ концовъ , дать подняться или отойти концамъ лука. Т. 17.17. ² согнуть , перегнуть , скривить , скорчить.

relever des deux bouts , lorsque le milieu est enfoncé , comme les deux bouts de l'arc.

(d) རྒྱུས་པ་

выгнутый , вогнутый , сутулый , горбатый. Т.6,7.

enfoncé , courbé , voûté , bossu.

насплу брести, итги перегибась, отъ боли въ поясницѣ. Т.9.84.

ayant mal aux reins , marcher en se jetant tantôt d'un côté , tantôt de l'autre.

(d) རྒྱུས་པ་ རྒྱུས་པ་ རྒྱུས་པ་
согнуть, искривиться , скоробиться. se courber , se voûter , se tordre.

ལ་ཉེད་

одинъ , одинокий ; ² одноглазый , кривой. Т.11,20.

un seul , tout seul ; ² qui n'a qu'un oeil. borgne , qui n'a qu'une jambe.

ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་
одинъ , одиноконекъ. С.3,26.

seul , un seul , tout seul.

ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་

курительная трубка.

une pipe à fumer (ch. yen - dai).

ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་

куполь.

une coupole.

གྲོ་མགོ་

горока. Т.4,99.

les courroies à l'arrière de la selle.

གྲོ་མགོ་ ལ་ཉེད་

задние горока.

les courroies sur le derrière de la selle.

གྲོ་མགོ་ ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་

увязать въ горока , вторачивать.

ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་
attacher à la selle.

གྲོ་མགོ་ ལ་ཉེད་

увязать въ горока , вторачивать. С.4,27. Сс.158.

attacher à la selle.

ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་

засуха , бездожде. Т.1,37. ² бочка или кадка для воды , корчага. Т.16,17. ³ вой , визгъ , лай. Т.9,52.

la sécheresse , le temps sec , le manque de pluie ; ² (chin. kang) , grande jarre, grand vase à tenir de l'eau ; ³ cri des chiens , aboiement.

ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་
засуха , зной.

sécheresse , le temps sec , chaleur étouffante.

ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་ ལ་ཉེད་

вой , визгъ , лай собачий , гусиный гоготь. Т.9,45.

cri des oies , aboiement de plusieurs chiens , etc.

گوسيا گوسيا гусиный крикъ при полетѣ. T.9,46.
❖ cri des oies.

گوسيا گوسيا богатство: * могущество.
❖ richesse: * puissance, force.

گوسيا گوسيا знойное, сухое лѣто.
❖ le temps sec, le manque de pluie, sécheresse.

گوسيا گوسيا большая полоусная корчага. T.16,17.
❖ grande jarre dont l'ouverture est très-grande.

گوسيا م. khangname. گوسيا گوسيا пять, спаять. T.17,22.
❖ souder.

گوسيا ch. han - yo. گوسيا госия составъ для спайки вещей (у кит. растение хань-ю). C.3,49.
❖ une composition à souder qc.

گوسيا گوسيا 给 или велѣть спаять. T.17,23.
❖ ordonner de souder.

گوسيا گوسيا 烙铁 | 烙铁 паяльникъ, паяло.
❖ le soudoir, fer à souder.

گوسيا госия спаяный, припаянный.
❖ soudé, pièce soudée.

گوسيا (gda) быть спаяну, припаяну.
❖ être soudé.

گوسيا گوسيا 吸引 | 吸引 примаанивать, привлекать, прельщать.
❖ attirer à soi, charmer, captiver.

گوسيا گوسيا 吸引 | 吸引 приманка, привлекательность, прельщение.
❖ allèchement, attrait, action de charmer.

گوسيا گوسيا 高岸 | 高岸 высокий берегъ, аръ: * богородская трава.
❖ rivage escarpé: * le thym (thymus serpillum).

گوسيا گوسيا 隘 | 隘 тѣсный проходъ, ущелье промытое водою. Нд.22.
❖ passage étroit, défilé.

گوسيا گوسيا 硫磺 | 硫磺 c'èra?
❖ le soufre?

گوسيا گوسيا 瘡 | 瘡 моровая язва. Дл.56.
❖ la peste.

گوسيا گوسيا 醒 | 醒 встать, очувствоваться отъ крѣпкаго сна:
❖ * встать (о мертвецѣ). T.3,29.
reprendre l'usage de ses sens après un profond sommeil: * se lever (un mort).

སྐྱོ་བའི་ལུང་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 гагакать подобно гусю.
 ❖ crier comme une oie.

ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 быть взволновану, дрожать, трепетать.
 ❖ être agité, trembler.

ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 колебаться, колыхаться, дрожать, трепетать.
 ❖ être agité, vaciller, trembler.

ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 ch. yep-dai. ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 ❖ курительная трубка.
 une pipe à fumer.

ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 курить табакъ.
 ❖ fumer le tabac.

ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ། ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 быть огорчену, печалиться, грустить; ❶ потерять надежду, притти въ отчаяніе; ❷ быть раздражену, оскорблену, получить выговоръ. Т.8,93. Дл.40. Нд.17.72. 89. Мг.1,8. Мур.80.
 être affligé, s'affliger, se chagriner; ❶ être au désespoir, désespérer; ❷ être irrité, outragé, recevoir une réprimande.

ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 огорчить, епечалить; ❶ привести въ отчаяніе; ❷ раздражить, оскорбить, слѣдовать кому выговоръ. Нд.89.

affliger, chagriner; ❶ désespérer qu., le mettre au désespoir; ❷ irriter, outrager, faire une réprimande à qu.

ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ། ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 ❖ грусть, тоска, печаль. увыніе; ❶ отчаяніе. Мг.1,51. 2,21.
 chagrin, tristesse, abattement; ❶ désespoir.

ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 (t) грустный, печальный: ❶ отчаянный; ❷ раздраженный, оскорбленный. Эп.60
 triste, chagrin: ❶ désespéré; ❷ irrité, affligé, outragé.

ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 ❖ лаять, кричать. Т.9,51.
 aboyer, clabauder.

ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 засуха, зной; сухое время: ❶ жажда. Ск. 81.
 ❖ sécheresse, le temps sec, chaleur étouffante: ❶ soif.

ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 ❖ засыхать отъ зноя (о растеніяхъ). С.8, 139.
 se dessécher (une plante).

ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 ❖ паяльникъ, паяло.
 ❖ le soudoir, fer à souder.

ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 ལྗིད་ལྟར་གློ་བུ་བྱེད་པ།
 ❖ лаять, выть, визжать.
 ❖ aboyer, clabauder, hurler, pousser des cris perçants.

ch. hai. སྐྱེ་བ་

свинья: 2 название двенадцатого года в двенадцатилетнем цикле. Т.20,2.

cochon: 2 douzième année du cycle de douze.

སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་

свинопасъ. Бг.145.
porcher, pâtre de porcs.

སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་

свиное лекарство; 2 какое-то растение. Т.19,12.

médicament du cochon; 2 nom d'une plante.

སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་

мешалка для свиней.
mélange de grains pour les cochons.

སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་

кабанъ ранить клыками.
le sanglier blesse avec les défenses.

སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་

свиной жиръ.
lard du porc.

སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་

клыкъ кабаній.
défenses de sanglier, broches.

སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་

свиная шкура. С.2,57.
la peau du cochon.

སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་

стадо свиней.
troupeau des cochons.

སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་

свиной хлѣвъ, свинарня.
une étable à porcs.

སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་

свинопасъ.
porcher, pâtre de porcs.

སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་

травить кабановъ. Т.4,17.
aller à la chasse du sanglier.

སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་

тетка по отцу. Т.5,25.
tante.

སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་

кудахтать (о насѣдѣ). Т.9,45. 20,6.
glousser, cri de la poule qui veut pondre son oeuf.

སྐྱེ་བ་ སྐྱེ་བ་

быть наклонену впередъ; нависнуть, оттопыриться или торчать впередъ, какъ напр. рога у животныхъ, нагнувшаяся шея у верблюда. Т.16,73.

pencher sur le devant, avancer, comme les cornes des animaux qui vont en se recourbant, comme le cou des chameaux qui est recourbé.

дать наклониться впередъ, наклонить, дать нависнуть и пр.

faire pencher sur le devant, etc.

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

томление умирающаго съ голоду. Т.8,60.

agonie de celui qui meurt de faim.

འགྲུབ་པོ་

наклоненный впередъ, навислый, выдавшийся, оттопырившийся. Т.16,73.

celui qui porte sur le devant, qui avance, qui se forjete, saillant, en saillie.

M. khasou orkho. འཇུག་མུ་

название растенія, которое растеть кучами, вьется около деревь, какъ плющъ. Т.19,11.

nom d'une plante qui vient en quantité dans un même lieu; elle s'attache aux arbres comme le lierre.

མེད་ལྟོག་པོ་

мѣль зеленая, желтая. Сл.7,312.

du cuivre jaune qui se fait avec un mélange de plomb.

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

томиться голодомъ; * не умѣть выразить своего желанія. Т.8,60.

crier famine, avoir l'air d'un homme qui meurt de faim; * vouloir parler et ne pouvoir s'exprimer.

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

неотступно просить, не умѣя выразить своего желанія. Т.8,11.

prier avec instance sans pouvoir s'exprimer.

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

томиться голодомъ; * не умѣть выразить своего желанія. Т.8,60.

crier famine, avoir l'air d'un homme qui meurt de faim; * vouloir parler et ne pouvoir s'exprimer.

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

перо, или трубочка пера; * солома, соломинка.

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

plume, tuyau de plume; * paille, brin de paille.

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

визгъ постельной собачки. Т.9,52. * очень, весьма; совершенно.

cri des petits chiens qui aboient contre qq.; * très, fort; tout-à-fait.

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

одинъ однихонекъ, совершенно одинъ. Дл.55.

tout seul.

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

щель, трещина (въ камнѣ, деревь, кости и пр.). Т.10,39.

fente qui est dans les pierres, dans le bois, dans l'ivoire, etc.

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

дать трещану, растрескаться. se fendre. se fêler.

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

трещина въ землѣ. fente de la terre.

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

ཏོག་མེད་ལྟོག་པོ་

трещина, особенно въ камнѣ или словной кости. С.9,68.

fente qui se trouve dans les pierres, dans l'ivoire.

नामना नामना नामना
:: नामना नामना नामना
название звезды α в созвездии Сириуса.
α de Sirius.

(1) गौण-व्यवस्था
ग्रेसнуть, получить щель, растрескаться.
T.16,68.

se fendre, avoir de fentes.

S. kapāla. गौण-व्यवस्था
головной череп, мозговая чашка. T.
5,69.
сгапе.

वोषे नसखोदनी, नषोकोदी, नषोकोदी
съ другими.

qui n'est pas comme les autres, qui ne
leur ressemble pas, qui ne s'accorde pas
avec les autres.

मग्नि-पथः मग्नि-पथः
магнить, магнитный камень.
l'aimant.

(1) उद्यमः
волнующійся, колеблющийся: ² старатель-
ный, заботливый; ревностный.
agité, flottant: ² soigneux, empressé, sou-
cieux; zélé, plein de zèle.

उद्यमः उद्यमः
весьма старательный, весьма заботли-
вый, ревностный. Дл.129.
:: très - soigneux, fort empressé, plein de
zèle.

उद्यमः
заботливость, старательность, ревность,
усердие: ² заслуга. С.9,20.

:: soin, empressement, zèle: ² mérite.

उद्यमः
человекъ заботливый, старательный,
ревностный, усердный; ² человекъ
заслуженный.

:: un homme soigneux, plein de zèle; ² un
homme plein de mérite.

उद्यमः
заботиться, стараться, усердствовать.

:: s'occuper de. se soucier, tâcher de, cher-
cher à, témoigner son zèle.

उद्यमः
они искали случая убить (Ису-
са). Ев.
:: ils cherchaient l'occasion de tuer.

उद्यमः
усердствовать къ вѣрѣ. Дл.11.
être zélé pour la religion.

(1) उद्यमः
заботливый, старательный, ревностный,
усердный. С.9,47.

:: soigneux, plein de zèle empressé.

उद्यमः
знамя съ надписанною похваляю
великимъ (заслуженнымъ) му-
жамъ. С.9,21.

drapeau portant une description
de mérites des hommes il-
lustres.

उद्यमः
присутствие, въ которомъ раз-
сматриваются заслуги рев-
ностныхъ чиновниковъ. С.
9,21.

comité à examiner les mérites
des employés zélés.

ལྔ་རྒྱུ་ལྔ་རྒྱུ་
 ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ рукоятка у лопатки.
 manche d'une bêche.

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ желѣзо у лопатки.
 fer d'une bêche.

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ трудность, затруднение, препятствие.
 difficulté, empêchement, résistance.

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ вместе препятствовать, вместе сопротивляться.

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ empêcher ensemble, résister ensemble.

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ быть удерживаему препятствиями.
 être empêché par.

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ препятствовать, сопротивляться.
 empêcher, résister.

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ велѣть препятствовать, велѣть сопротивляться.

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ ordonner d'empêcher, de résister.

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ S. çoka. ལྔ་རྒྱུ་ | ལྔ་རྒྱུ་ | ལྔ་རྒྱུ་
 горесть, грусть, печаль, сѣтованіе; ² несчастіе, бѣдствіе.

douleur, chagrin, affliction, peine, tristesse;
 ² malheur, mal.

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ освободиться отъ печали или бѣдствія, успокоиться, перейти въ нирвану.

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ se délivrer de peine, de douleur;

se calmer; devenir le nirvana,
 entrer dans le nirvana.

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 S. açoka, gatakleça.
 ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་ | ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ свободный отъ печали, бѣдствія;
 ✧ бодисатва.

délibéré de peine, de douleur; bodhisattva.

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ S. açoka. ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ безпечальный; спокойный, счастливый: ² Ашока, имя знаменитаго царя въ древней Индіи: ³ названіе дерева ашока, иначе ваньджула (Asok, Jonesia asoka, R.).

exempt de tristesse, sans tristesse; calme, heureux: ² Açoka, célèbre roi indien: ³ arbre Vandjula, Açoka, Asok, Jonesia asoka, Roxb.).

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ быть освобождену, освободиться отъ горестей; перейти въ нирвану.
 être délivré, se délivrer de peine, de douleur; entrer dans le nirvana.

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ предаться печали, грустить, кручиниться.
 ✧ se livrer à la tristesse, se chagriner, s'affliger.

ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ལྔ་རྒྱུ་ ལྔ་རྒྱུ་
 ✧ разсѣять чью печаль, утѣшить: ² спасти кого отъ несчастія.
 dissiper la tristesse de qn., consoler: ² sauver qn. du malheur.

མཚོར་རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 грустный, печальный.
 ; ལྷན་ལྷན་
 triste, affligé.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 быть опечалену; ² подвергнуться несчастью,
 бѣдствію.
 être attristé; ² être exposé au malheur.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 опечалить, навести на кого грусть; ² ввер-
 гнуть кого въ несчастье.
 chagriner, causer du chagrin; ² plonger
 qn. dans le malheur.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 горестъ, грусть, печаль, сѣтованіе; ² не-
 счастье, бѣдствіе.
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 douleur, chagrin, affliction, peine; ² mal,
 malheur.

(t) མཚོར་རྒྱུ་གྲུ་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 грустный, печальный.
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 tristo, affligé.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 выѣстѣ грустить, сѣтовать. T.8,68. C.
 3,18.
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 se chagriner, se lamenter, se plaindre,
 murmurer contre le sort ensemble.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 M. gasame. མཚོར་རྒྱུ་གྲུ་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 грустить, печалиться, сѣтовать. 8,67. 8,81.
 Уд.70.
 être affligé, se chagriner, se lamenter, se
 plaindre, murmurer contre le sort.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 надгробная, печальная рѣчь. C.2,62.
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 oraison funèbre.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 не роптать на небо. Нс.
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ne pas murmurer contre le ciel
 ou contre le destin.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 опечалить, навести грусть: ² ввергнуть
 кого въ бѣдствіе. T.8,68.
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 attrister, chagriner, causer du chagrin:
 ² plonger qn. dans le malheur.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 (gda) быть опечалену; ² быть ввергнутому
 въ несчастье.
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 être attristé, chagriné: ² être plongé dans
 le malheur.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 (d) печалиться, грустить, сѣтовать между
 собою. C.3,18.
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 être affligé, se chagriner, se lamenter, se
 plaindre l'un à l'autre.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 короткія перекладины между полозьями у
 саней.
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 petites traverses entre les patins du traîneau.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 S. tikta, M. gogekhoun. ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 горькій, терпкій; соленый. T.18,86.
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 amer, aigre, acerbe, âcre.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 сварливая женщина. Эц.71.
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 une femme querelleuse, tracassière.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 тяжкое мученіе, сильная горестъ.
 Уд.19. Аг.1,11.
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 un grand tourment, profond chagrin.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 горьковатый, довольно терпкій.
 ; ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 assez amer, un peu aigre, acerbe, âcre.

ལྡོག་པོ་ (r) горький ; терпкий ; соленый. Эо. 7. Бг.213.

❖ amer, aigre, aserbe, âcre.
ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ огонь печали т. е. сильная печаль.
❖ Ag.
ལྡོག་པོ་ le feu du chagrin с. à. d. profond chagrin.

❖ (d) ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ скорбѣть, печалиться, сѣтовать. Ун.142.
❖ être triste, affligé, ressentir de la douleur.

ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ горько плавать, рыдать.
❖ pleurer amèrement, sangloter.

❖ (d) ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ опечалить, огорчить, навести скорбь.
attrister, chagriner, causer du chagrin.

❖ (d) ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ скорбь, печаль, сѣтование, огорчение.
❖ chagrin, tristesse, lamentation, affliction.

ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ мучение, страдание ; пытка.
❖ tourment, souffrance ; torture.

ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ траурное платье.
❖ habit de deuil.

ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ нести печаль, печалиться.
❖ supporter le chagrin, se chagriner.

(d,t) ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ печальный, скорбящий, огорченный. Ла. 20,38.

❖ triste, affligé, chagriné.
❖ (d) ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ вмѣстѣ печалиться, скорбѣть, сѣтовать. Ла.8,2.
se chagriner, s'affliger ensemble.

❖ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ слѣлаться горькимъ, прокиснуть. Т.18,89.
devenir amer, s'aigrir.

❖ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ прогорклая пища. Т.18,86.
aliments devenus entièrement amers, gâtés.

❖ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ вѣрющая, кредитивная грамата ; дипломъ.
lettres de créance ; diplôme.

❖ (d) ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ согнуться, искоситься, искривиться.
se courber, se plier, être de travers, se tortuer.

❖ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ согнуть, искосить, искривить. С.8,140.
courber, plier, rendre travers.

❖ (d) ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ S. viná (sine, praeter).

❖ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ спаружи, внѣ, вонъ ; ² кромѣ, сверхъ того. Т.16,50.

❖ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ à l'extérieur, par dehors, hors de, dehors, ² hormis, excepté, outre cela.

1021 1021 1021
 1021 1021 1021
 1021 1021 1021
 1021 1021 1021

сверхъ десяти лѣтъ прошло уже
десять мѣсяцевъ. Ск.38.
par dessus les dix ans, dix mois
se sont déjà écoulés.

1021 1021 1021
 1021 1021 1021
 1021 1021 1021

выгнать собаку.
chasser le chien dehors.

1021 1021 1021
 1021 1021 1021
 1021 1021 1021

извнѣ.
de dehors, de l'extérieur.

1021 1021 1021
 1021 1021 1021
 1021 1021 1021

извнѣ зацѣпить крючкомъ, подлѣтъ
ногу у соперника въ борьбѣ.
accrocher du dehors, accrocher le pied,
mettre par dessous la jambe de son
adversaire pendant la lutte.

1021 1021 1021
 1021 1021 1021
 1021 1021 1021

выкинуть, выбросить.
jeter dehors.

1021 1021 1021
 1021 1021 1021
 1021 1021 1021

собака находящаяся внѣ (дома).
Чэ.259.
un chien qui se trouve hors de la
maison.

1021 1021 1021
 1021 1021 1021
 1021 1021 1021

выгнать за городъ. Мл.13.
chasser hors de la ville.

1021 1021 1021
 1021 1021 1021
 1021 1021 1021

(1) 1021 1021 1021
приказъ, предписание, правило, ин-
струкция.
ordre, ordonnance, règlement, in-
struction.

1021 1021 1021
 1021 1021 1021
 1021 1021 1021

(d) 1021 1021 1021
наружу, вонъ; внѣ, извнѣ. Т.9,55.
à l'extérieur, hors de; dehors.

1021 1021 1021
 1021 1021 1021
 1021 1021 1021

1021 1021 1021
выйти вонъ; 2 итти изправдиться. С.
6 108.
1021 1021 1021
aller dehors; 2 sortir pour faire ses
nécessités.

1021 1021 1021
 1021 1021 1021
 1021 1021 1021

(d,d) 1021 1021 1021
внѣшній, наружный. Т.9,55. Дл.
127. 2 иноземный, иностраный;
чуждый.
1021 1021 1021
extérieur, du dehors, externe; 2 étranger,
exotique, d'un autre pays.

1021 1021 1021
 1021 1021 1021
 1021 1021 1021

1021 1021 1021
верхняя (лѣвая) пога у платья. Т.
15,55.
le pan (gauche) de dessus d'un ha-
bit.

1021 1021 1021
 1021 1021 1021
 1021 1021 1021

1021 1021 1021
внѣшняя кухня: 2 название ше-
сти звѣздъ въ созвѣздіи еди-
норога.
1021 1021 1021
cuisine extérieure: 2 six étoiles de
la Licorne.

1021 1021 1021
 1021 1021 1021
 1021 1021 1021

ch. wai-fan.
1021 1021 1021
народъ внѣшній, порубежный; номады
покорствующіе внѣ предѣловъ импе-
ріи; иностранное государство. Т.
3,57.
1021 1021 1021
étrangers de l'extérieur, les hordes sou-
mises et tributaires en dehors des
frontières.

сановникъ , завѣдывающій ино-
 странными (внѣшними) дѣлами.
 Гг.
 ministre des affaires (extérieures)
 étrangères.
 иностранныя письма. С.6,108.
 caractères étrangers.
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 возрѣніе, взглядъ невѣрныхъ (про-
 тивниковъ буддизма).
 opinions des infidèles (ennemis du
 bouddhisme).
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 внѣшнее (не буддійское) ученіе, брах-
 манисмъ и т. п.
 doctrine extérieure (pas buddhique),
 brahmanisme, etc.
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 внѣшній щитъ: ² названіе семи
 звѣздъ въ созвѣздіи рыбъ.
 paravent de l'extérieur: ² sept étoi-
 les des Poissons.
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 внѣшность , наружность.
 l'extérieur, le dehors.
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ученіе невѣрныхъ , не буддистовъ.
 doctrine extérieure, des infidèles,
 des non - buddhas.
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 мнѣніе невѣрующихъ въ будду.
 opinion de ceux qui ne suivent pas
 la doctrine de Bouddha.

ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 внѣшнія стихіи, изъ коихъ состоитъ
 тѣло. Сс.242.
 ❖ éléments extérieurs qui constituent
 le corps.
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ch. li-fan-yuen.
 ❖ пекинская палата внѣшнихъ сноше-
 ній, завѣдывающая дѣлами Мон-
 голии , Джунгаріи , Туркистана,
 Тибета, Кукэнора и вообще сно-
 сящаяся съ иностранными дер-
 жавами.
 chambre des relations extérieures.
 On y traite les affaires qui ont
 rapport à la Mongolie, à la
 Tchoungarie, au Turkistan, au
 Tibet, au Kukenor, et à tous
 les autres états étrangers du Nord
 et du Sud.
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 внѣшняя кладовая всѣхъ цар-
 скихъ регалій. С.6,109.
 ❖ magasin extérieur où sont dé-
 posés les insignes de l'empereur
 (bogdakhan).
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 внѣшняя кухня. С.6,108.
 ❖ cuisine extérieure.
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (a) снаружи, на поверхности. Бг.81.
 à l'extérieur, à la surface.
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (d) ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 снаружи, извнѣ. С.6,109.
 ❖ à l'extérieur, par dehors, de dehors.
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (d) снаружи, извнѣ: ² внѣшняя, на-
 ружная сторона; ³ верхъ, крышка
 на платѣ.

hors . hors de , vers le dehors ; ° à l'en-
vers.

❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
не выводи за ворота! Бг.103.
ne fais pas sortir au delà de la
porte.

❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
надеть шубу вверх шерстью. Т.
15.85.

❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
mettre ses habits de peaux de manière
que le poil soit en dehors.

❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
ཕྱིར་འདོན་པ། ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
вывести наружу , вытянуть , вытащить ,
выгнать понь (человѣка , собаку , мла-
денца изъ утробы материнской и пр.).
❖ faire sortir , mener dehors , tirer de-
hors , faire sortir en tirant qq. , chas-
ser dehors (un homme , un chien , un
enfant du sein de sa mère , etc.).

❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
выглядывать , извнѣ показываться , вы-
сунуться наружу , выходить нару-
жу. Нд.
❖ regarder dehors , se montrer dehors ,
se faire voir , se montrer dehors ,
sortir dehors.

❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
(t) ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
большая металлическая чаша , тазъ , ру-
комойникъ.
un grand bassin de métal , cuvette ,
aiguière.

❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
(d) ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
внѣшняя , наружная сторона . внѣш-
ность , наружность : ° верхъ , крыш-
ка на платьѣ. Т.15,53.

le dehors , l'extérieur ; ° le dehors d'un
habit.

❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
внѣшняя (наружная) и внутренняя сто-
рона ; снаружи и внутри. Т.14,73.
Мг.1,3.

le côté extérieur et intérieur ; à l'exté-
rieur et à l'intérieur.

❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
(ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
лощенное полотно , тисненое полотно ,
выбойка , ситець. Т.15,8.

❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
toile cirée , imprimée , peinte , une in-
dienne.

❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
искоситься , коробиться. Т.12,34.
❖ devenir tout de travers.

❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
(d) ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
покрыть новою матерією кафтанъ , шу-
бу. С.6,114.
❖ couvrir une pelisse ou un caftan d'une nou-
velle étoffe.

❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
см.
voy.

❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
(t) ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
проходить , переправляться (черезъ воду).
Т.1,90.

passer une rivière à gué ou à la nage.

❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
❖ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
ལྷོ་ལོ་ལོ་ལོ་
переправляться черезъ воду. Эп.38.

traverser l'eau.

འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: проходимая рѣка.

rivière guéable.

(t) འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: (t) venir se faire passer, passer (che-
rez l'eau).

ordonner de traverser l'eau.

(t) འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

перевозъ, переправа черезъ воду.

passage, le trajet à travers l'eau.

འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: непроходимый, непроходимо.

inguéable, impraticable, qui ne peut
être traversé.

(t) འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

venir se faire passer, transporter кого че-
резъ рѣку. T.1,90.

ordonner à qn. de passer dans l'eau, de
traverser l'eau.

འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: перевозчикъ овецъ. Эп.60.

celui qui transporte les brebis
à l'autre bord de la rivière.

(t,t) འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

проходимый.

praticable, où l'on peut passer.

(t,gda) འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: (t,gda) быть перевезену черезъ рѣку.

être transporté à l'autre bord de la ri-
vière.

(t) ch. si-lien-pen. འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ | འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

:: большая металлическая чаша, тазъ, ру-
комойникъ. T.15,102.

bassin dont on se sert pour se laver le
visage.

(ghatkhou) འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

заставить или принудить кого говорить. T.
9,8.

faire parler quelqu'un par force.

S. agni, anala, vahni. འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

огонь. T.14,78. ° символ. три; ° 53
годъ въ 60 лѣтн. циклѣ.

feu: ° symboliq. trois; ° 53-me année
du cycle de soixante.

འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: содержатель зимовья. C.6,4.

འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: celui qui entretient une cabane pour
les voyageurs d'hiver.

འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: зажигательное стекло. C.6,117.
:: un verre ardent.

འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: засвѣтить.

allumer.

འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

разрушиться отъ огня.

être détruit par le feu.

འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲིན་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

угаръ.

vapeur du charbon ou d'un poêle.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
гореть, умереть от угара.
avoir des vertiges par la vapeur
du charbon.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
погасить огонь.
éteindre le feu.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
искра. С.6,117.
étincelle.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
пылаиe огня.
action de jeter des flammes.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
потъшные огни, фейерверкъ. Му.
19,30.
feu d'artifice, feu de joie.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
лзвенная головка.
croûte d'un ulcère.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
быть обхвачену огнемъ, гореть.
être entouré de flammes, brûler.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
заслонка. С.3,99.
bouchoir.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
угасший огонь.
feu éteint.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
огненный дождь; громовые удары.
pluie de feu; coups de tonnerre.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
жаровня.
un réchaud.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
потушить огонь.
éteindre, étouffer le feu.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
погасаниe огня.
le feu s'éteint.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
зажигательное стекло: а рубинъ, лхонтъ.
un verre ardent: а rubis, saphir.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
развести, усилить, распространить о-
гонь.
allumer le feu, répandre l'incendie.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
S. agnéyi. མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
страна гeнiя огня (Агни), на юговосто-
къ. Ш.36.
sud - est.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
самоваръ. С.3,52.
bouilloire à thé.

ཏཱ་ཨ་ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
зажечь, топить печь.
mettre le feu.

ལྷོ་མེ་བཟོ་བ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

сожечь, зажечь.

mettre le feu, incendier.

ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

быть истреблену огнемъ.

être détruit par le feu.

ལྷོ་མེ་ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

огненный кругъ: ° жертва, жертвоприношение.

cercle de feu: ° holocauste.

ལྷོ་མེ་བཟོ་བ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

приносить жертву.

offrir en holocauste.

ལྷོ་མེ་ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

мѣсто для огня, алтарь для сожиганія жертвы.

endroit pour mettre le feu, autel sur lequel on brûle les victimes ou les offrandes.

ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

S. tedjedhātu. མེ་ལྷོ་མེ་

стихия огня.

élément du feu.

ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

высѣкать огонь.

faire du feu, battre le briquet.

ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

S. tãra, tãrakã. ལྷོ་མེ་

зрачокъ, зѣница. T.5,51.

prunelle de l'oeil, pupille de l'oeil.

ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

пыль, пыланіе огня, горящіе уголья.

позже, пыланіе огня, горящіе уголья.

flamme, charbons ardents.

ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

фигура, изображающая огонь или пламя.

figure qui représente le feu ou la flamme.

ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

огонь разгорѣлся, усилился.

le feu s'est répandu.

ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

развести, раздуть огонь.

allumer le feu, souffler le feu.

ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

огненный кругъ, факель. Нд.11.

cercle de feu, une torche, un flambeau.

ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

фитиль, начиненный порохомъ. С.6,117.

mèche.

ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

ch. tsao - chen. ལྷོ་མེ་

божество очага у шамановъ.

l'esprit du foyer.

ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

гусь; вообще всякая водная птица.

oie; en génér. oiseau aquatique.

ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

гусиное лицо.

oeuf d'une oie.

ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་
 ལྷོ་མེ་

гусиный пухъ.

dúvet des oies.

འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་

царь гусей или водяных птиц, лебедь.

roi des oies ou des oiseaux aquatiques, cygne.

འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་
воронъ утонулъ, когда вздумалъ подражать гусю. (Прислов.).

le corbeau en voulant nager comme une oie s'est noyé.

འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་

название ртути. Дл.166.
nom de vif-argent.

འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་

лхуций на лебедь, Брахма.
celui qui vole sur le cygne, Brahma.

འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་

гусенокъ.
un oison, petit de l'oie.

འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་

S. kalpa. བསྐྱེད་པ་ བསྐྱེད་པ་
калпа, всемирный периодъ времени.
kalpa, période, âge du monde.

འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་

отклоняться, удаляться, бѣгать (отъ дѣла, работы), быть лѣнливымъ, лѣниться. Т. 11.76.

s'éloigner de, éviter (le travail), être paresseux, fainéanter, être indolent.

འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་
уклоняться, бѣгать (отъ дѣла, занятій), прилѣживаться. Т.7,17.

s'éloigner de, éviter (le travail, les occupations), être paresseux, être indolent.

འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་
лѣнность, лѣнь, нерадѣние.
paresse, indolence.

(i) འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་

лѣнивый, нерадливый, уклончивый (отъ занятій). С.4,12.
paresseux, indolent.

(d) འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་

сожечь, ожечь.
brûler, consumer.

འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་

сжигаемый трупъ.
cadavre à brûler.

(t) འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་

огненный.
de feu, igné, ardent.

འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་

огненная гора, вулканъ.
montagne qui vomit du feu, montagne ardente, volcan.

འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་

рожокъ, банка кровососная.
les ventouses.

འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་

ставить рожки.
appliquer les ventouses.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 光
 свѣтлякъ. T.20,95.
 le ver luisant.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 火
 огненный ровъ.
 fosse de feu.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 火
 зажигательная стрѣла. T.4,68.
 flèche de feu.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 火
 кремь.
 silex, pierre à fusil.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 火
 бѣшенный, бѣснующийся, яростный. Нд.
 50. Бг.123. Мд.22.
 furieux, possédé du démon.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 火
 бѣшенная собака.
 chien enragé.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 火
 бѣшенный слонъ.
 éléphant furieux.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 火
 бѣситься, неистовствовать. T.10,71. Аг.1,
 9. Хг.1,43.
 devenir enragé, se mettre en fureur, être
 en fureur.

S. mada, madana, kâmadéva.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 火
 все, что приводитъ въ бѣшенство, въ
 опьяненіе; ² любовь; радость, восторгъ;
 вино; ³ символ. тринадцать; ⁴ 32 годъ
 въ 60 лѣтнемъ циклѣ (эмэ модонъ хо-
 нинъ, кит. и - вэй), ⁵ названіе одной
 стрѣлы у Шимнуса.

ce qui éniivre; ² concupiscence, désir;
 amour; joie; vin; ³ symbol. treize;
⁴ 32-e année du cycle de soixante (mong.
 éré-modon-khonin; chin. y-ouei);
⁵ nom d'une flèche de Chimnous

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 火
 довести до бѣшенства, взбѣсить, съ ума
 свести. Дл.104. Бг.256.

faire enrager, mettre en fureur, faire per-
 dre la raison.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 火
 довести до бѣшенства, взбѣсить, съ ума
 свести.

faire enrager, mettre en fureur, faire per-
 dre la raison.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 火
 (gda) быть взбѣшену, приведену въ бѣ-
 шенство.

être enragé, être mis en fureur, être
 aliéné.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 火
 кривой, косою, согнутый. T.16,73.
 courbe, tortu, oblique, plié.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 火
 покоситься, согнуться.
 se courber, se plier.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ M. ghaldjou. ᠭᠠᠬᠠᠨ

ловкий, меткий, проворный (въ стрѣльбѣ изъ лука). Т.4,31.

adroit, qui tire prestement la flèche.

бережливость, осторожность.

économie, ménagement, précaution.

беречь, сберечь. Ev.

ménager, conserver, garder.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

сберечь хорошие напитки.
ménager les bonnes boissons.

велѣть беречь, велѣть сберечь.

ordonner de ménager, de conserver, de garder.

(gda) быть сберегаему.

être ménagé, gardé, conservé.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

прилипчивая болѣзнь, повальная болѣзнь, эпидемія: 2 горе, несчастіе, бѣдствіе. С.3,27. Сс.168.

épidémie: 2 infortune, malheur, mal.

(t) эпидемическій: 2 горестный, бѣдственный, несчастный.

épidémique: 2 malheureux, infortuné.

(t) бережливый, осторожный.

économiste, soigneux.

сохнуть, твердѣть, мерзнуть, околѣвать.

sécher, devenir sec, devenir dur, se durcir, geler, périr.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ замороженная рыба. Т.18,15.

poisson mort de froid et gelé avec l'eau.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ M. gachan. ch. hiang-tsoun.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

населенное мѣсто, слобода; селеніе, состоящее изъ десяти куй т. е. изъ ста домовъ или семействъ. С.3,18. Сю.2,58.

hameau, petit village, ou amas de cent familles dans un même lieu.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ мужикъ, холопъ. С.3,18.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ païsan, vilain esclave.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ сельскій староста. Му.10,15.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ un bailli de village.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

(gda) M. gatchilaboume. ᠭᠠᠬᠠᠨ

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

испытывать горе, страдать, жить скудно. жить въ бѣдности, въ нуждѣ. Т.8,48. 7,43.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ souffrir, être pauvre, vivre à l'étroit, avoir grand besoin.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ столбы, связываемые сверху перекладинами; частоколъ; перила. Т.13,53. 17,33.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ colonnes liées vers la partie supérieure par une poutre, les barres d'un grillage; palissade; balustrade.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ вбивать столбы, сваи; ставить перила. Т. 17,33.

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ

ᠮᠤ ᠭᠠᠬᠠᠨ dresser des colonnes, enfoncer des pilotis; travailler les barres ou pièces droites des grillages.

ཅུང་མཚོན་གསལ་བྱུང་གི་པ་

велѣть вбивать столбы, сван; велѣть ставить столбы или перила. T.17,33.

faire dresser des colonnes, faire enfoncer des pilotis; faire faire des colonnes ou piéces droites des grillages.

продольныя рамы у окошекъ. C.6,140.
châssis de fenétre oblong.

མདུན་ལྗང་པ་

ель, пихта. T.19,17.

sapin (pinus picea, pinus abies).

ཀོ་ཉིན་ཅེ་ ཀོ་ཉིན་ཅེ་

зерна елевыхъ шишекъ.

des grains de pomme de pin.

M. gachan. ch. hiang-tsoum.

མཚོན་གསལ་བྱུང་གི་པ་

населенное мѣсто, слобода; селеніе, состоящее изъ десяти куй т. е. изъ ста домовъ или семействъ. T.13,32. Сю.2,58.

hameau, petit village, ou amas de cent familles dans un même lieu.

S. bhûmi. ch. ty; li. མ་

земля, почва, поле: * мѣсто, страна, область, урочище. T.1,54. * основаніе: * мѣра протяженія (кит. ли), полверсты, 267½ сажень. Му.10,16. * въ новыхъ сочиненіяхъ, иногда, послѣ имени прилагательныхъ и глаголовъ, можно переводить: то, что; * а иногда бываетъ, случается, случилось и т. п.

terre, sol, terroir, champ; * lieu, endroit, pays, province, district, canton; * base, soutien; * mesure géographique. Aujourd'hui le ly équivaut à environ un dixième de lieue, de sorte que 250 li font un degré de l'équateur: * après des adjectifs ou des verbes, on peut le traduire par: chose, ce qui, etc. * il s'emploie à-peu-près comme le mot lieu dans ces façons de parler: il ya lieu, il n'ya pas lieu.

མ་ལྔ་ལྔ་

десять мѣстъ, областей, провинцій и пр. * десять ли; * въ особени. десять степеней совершенства бодисатвъ на пути къ достоинству будды. III.11.

dix terres, dix contrées, dix provinces, etc. * dix ly: * dix degrés de la perfection des bodhisattvas pour l'unification avec Bouddha.

མཚོན་གསལ་བྱུང་གི་པ་

степь, пустыня никому исключительно не принадлежащая. Сс.60. endroit désert qui n'appartient à personne exclusivement.

མཚོན་གསལ་བྱུང་གི་པ་

земля засохла, отъ бездождія. T. 1,55.

la terre est extrêmement seche faute de pluie.

མཚོན་གསལ་བྱུང་གི་པ་

впадина или пещера въ утесѣ. С. 2,91.

cavité, caverne dans un roc.

མ་ཁྱིན་ མ་ཡི་ཁྱིན་
" མ་ཁྱིན་ " མ་ཡི་ཁྱིན་
протяжение, пространство земли.
espace de la terre.

འཕགས་པ་ མ་ལ་ལྷོ་ལྷོ་བ་
འཕགས་པ་ མ་ལ་ལྷོ་ལྷོ་བ་
царь.
roi, prince.

མཇུག་པོ་ མ་བདག་པོའི་མ་
མཇུག་པོ་ མ་བདག་པོའི་མ་
совершать молебствие гению земли о
благополучии. T.13,13.
offrir des prières à l'Esprit de la
Terre.

མ་ལུ་ མ་རྩལ་གསལ་
མ་ལུ་ མ་རྩལ་གསལ་
жила руды. C.5,87.
veine, couche où se trouve le métal.

མ་ལ་གནས་པ་
མ་ལ་གནས་པ་
жить, обитать на земли.
habiter la terre.

མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
географическая карта. C.4,1.
carte géographique.

མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
ch. ta - koung - tai. མ་ལུ་
большой медведь. T.19,104.
ours mâle de la grosse espèce.

མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
градусь.
degré, portion d'un cercle.

མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
богиня земли.
déesse de la terre.

མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
земля увлажнена, пропитана водою.
T 1,56.

la terre est humide et ouverte.

མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
поль въз плитъ, поль который про-
водятся трубы для пропуска тепла
изъ нижней печи. C.9,36.

plancher couvert de dalles, sous lequel
se trouvent des tuyaux pour conduire
la chaleur du poêle d'en bas.

མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
пахать землю.
labourer la terre.

མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
ядовитое испарение земли.
exhalaisons pestilentielles de la terre.

མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
S. khanyapati. མ་ལུ་
исследователь рудниковъ. III.29.
explorateur de mines.

མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
མ་ལུ་ མ་ལུ་ མ་ལུ་
S. mahidhara, kchmabhrit, sa-
mudra. མ་ལུ་

держачий землю, опора земли, окру-
жающий землю: ² гора; ³ океан;
⁴ царь; ⁵ сивъ. семь (семь морей
окружаютъ материкъ).

soutien de la terre, qui entoure, en-
vironne la terre: ² montagne; ³ océan;
⁴ roi: ⁵ symbol. sept (les sept
mers qui environnent les continents).

འབྲུག་གི་མཁོ་སྤྱི་ལོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

поверхность земли.
 surface de la terre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

почва земли напитывается дождем.
 le terrain s'imbibe de pluie.

S. pirthapa. ལྷོ་ལྷོ་

покровитель земли, обладатель земли:
 2 царь, государь; 3 название 22
 года в 60 лѣти, цикла (эмэ мо-
 лонъ такъя, кит. и-ю). 4 санскр.
 бумига, имя шактамуніевой су-
 пруги.

protecteur de la terre; maitre de la
 terre: 2 roi, prince; 3 22-e année
 du cycle de soixante (mong. émé-
 modon-takya, chin. y-yeou):
 4 Sanskr. bhūmiga, épouse de
 Śakyamouni.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

ch. ti-tchi-than.
 храмъ духу земли. С.2,61.
 autel à l'Esprit de la Terre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

земляное масло; первоначальная пища
 человека.

beurre de la terre; le premier aliment
 d'homme.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

середина земли или страны.
 centre de la terre ou d'une contrée.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

горизонтъ.
 horizon.

S. kçitigarbha. ལྷོ་ལྷོ་

сердце земли, середина земли: 2 золо-
 то: 3 имя одного бодисатвы.

cœur de la terre, centre de la terre:
 2 or: 3 nom d'un bodhisattva.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

внѣшніе предѣлы страны.
 les limites, les bornes d'une
 contrée.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

сынъ земли: 2 эпитетъ планеты Марсъ.
 fils de la terre: 2 épithète de la pla-
 nète Mars.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

изображеніе линиика земной
 поверхности. С.2,61.
 planisphère terrestre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

изображеніе поперечника зем-
 ной поверхности. С.2,61.
 planisphère terrestre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

генеральный земной глобусъ.
 С.2,61.
 globe terrestre général.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

навозъ, наземъ. Эп.59.
 fumier, engrais.

S. buddhabhūmi. བངས་ཀྱི་མ་

страна будды; совершенство будды, его премудрость.

terre de bouddha; perfection ou sagesse de bouddha.

это не подлежит сомнению, нет причины сомневаться о томъ.

cela n'est pas douteux.

нечувствовать никакого мучения, легко переносить.

ne sentir aucune souffrance, supporter facilement.

зарыть въ землю трупа, похоронить покойника.

enterrer un cadavre.

མཁའ་མཚོ།

(разговорн.) мѣстный, принадлежащій мѣсту. T.1,56.

(vulg.) de cet endroit, de ce lieu.

сѣсть на мель.

échouer sur un banc de sable.

ལྷོ་ལོ་ལྷོ་།

вожатый, путеводитель, вождь. T.2,22.

guide, conducteur.

ལམ་སྟོན་གྱི་མ་།

указывать дорогу, служить путеводителемъ.

montrer le chemin, guider qn.

ལམ་སྟོན་གྱི་མ་།
служить проводникомъ, путеводителемъ. M.24.
guider quelqu'un.

ལམ་སྟོན་གྱི་མ་།
вести указать путь, взять кого въ проводники, въ путеводители. Гх.61.
ordonner d'indiquer le chemin, faire prendre qn. pour guide.

ལམ་སྟོན་གྱི་མ་།
кривой, искривленный: ² метаф. развратный, развращенный: ³ превратный, ложный. Эц.212.

tortu, pas droit, de travers: ² métaph. déréglé, dépravé: ³ pervers, faux, erroné.

ལྷོ་ལོ་ལྷོ་།

несправедливый, ложный, фальшивый. injuste, faux, erroné.

ལྷོ་ལོ་ལྷོ་བརྗོད་།

говорить ложно, несправедливо. parler faussement, mentir.

ལྷོ་ལོ་ལྷོ་།
кривиться, коситься, согнуться. T.13,61.
se tordre, se courber, se plier.

ལྷོ་ལོ་ལྷོ་།

кривой, искривленный; ² метаф. развратный, развращенный; ³ превратный, ложный, несправедливый, ошибочный. T.11,90.

tortu, pas droit, de travers: ² métaph. dépravé, corrompu; ³ faux, pervers, erroné.

ལྷོ་ལོ་ལྷོ་།
ལྷོ་ལོ་ལྷོ་།
противоположная сторона; ² въ

сторонѣ , на боку ; * лѣвая сто-
рона.

côté opposé ; * de côté, sur le côté ; * côté gauche.

ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
отвратительная наружность, хая.
figure repoussante, visage hideux.

ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
превратное, ложное, обманчивое слово.
parole fausse, trompeuse.

ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
превратное учение, расколъ, ересь.
C.7,61.
doctrine erronée, fausse, hérésie,
secte.

ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
ложное суждение.
judgement faux.

ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
вѣтренность, измѣчивость : * невѣрие :
* развратъ, безнравственность. Дл.63.
étourderie, légèreté, inconstance : * in-
crédulité, irréligion : * dépravation,
immoralité.

ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
обманчивый, ложный путь.
faux chemin.

ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
(d) ལྔ ལྔ ལྔ
на боку, въ сторонѣ.
de côté, sur le côté.

ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
искривить, согнуть. T.17,17. * лежать на
одномъ боку ; * наклониться вперед.

faire en zigzag, courber, tordre : * être
couché sur le même côté ; * se pencher
en avant.

ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
сидѣть наклонившись ; сидѣть въ сто-
ронѣ.
être assis penché ; être assis de côté.

ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
велѣть искривить, согнуть : * положить
на одномъ боку ; * наклонить или
отодвинуть въ сторону.

faire faire en zigzag, faire tordre, faire
courber ; * mettre sur un côté ; * in-
cliner ou pousser de côté.

ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
искривить : * метаф. исказить, поступать
непрямо, криводумничить. T.11,91.

courber, tordre : * métaph. agir de tra-
vers, parler de travers.

ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
хозяинничать одному.
vivre tout seul.

ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
одинъ, одинокий, одинъ только. T.16,32
seul, tout seul, unique, un seul.

ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
ལྔ ལྔ ལྔ
всѣхъ считать на равнѣ съ
своимъ единоводнымъ сы-
номъ. Ул.
aimer tout le monde à l'égal de
son fils unique.

རྒྱལ་ཁོངས་གཅིག་པོ་
 принадлежит къ одному роду, пле-
 мени, кастѣ; соотечественникъ, ро-
 дичъ.
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 qui appartient à la même famille, à la
 même race, à la même classe; com-
 patriote.

ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 отдѣльное слово, единственное.
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 un mot séparé, unique.

ཕྱི་མ་འབྲུག་གཅིག་
 песчинка.
 ཕྱི་མ་འབྲུག་གཅིག་
 grain de sable, grain de poussière.

ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 одноцвѣтный.
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 de la même couleur.

ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 одни только сильные (крѣпкаго сло-
 жения) люди могутъ получить
 облегчение.
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 seulement les gens d'une constitu-
 tion forte peuvent être soula-
 gés.

ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 поодному. Ун.14.
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 un à un.

ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 сережки объ одной подвѣскѣ. С.
 3,31.
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 boucles d'oreilles avec un seul pen-
 dant.

ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 одна религия не можетъ имѣть
 двухъ учителей. Бг.30.
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 une religion n'a qu'un seul do-
 cteur.

ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 единое небо: ² название звѣзды въ со-
 звѣздіи драконъ.
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 unité céleste, ciel unique: * une étoile
 du Dragon.

ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 твердый, непоколебимый въ своихъ на-
 мѣреніяхъ. Дл.50.
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 ferme, inébranlable dans ses desseins.

ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 единственное величіе: ² название одной
 звѣзды въ созвѣздіи драконъ.
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 grandeur unique, unité de grandeur:
 ² une étoile du Dragon.

ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 токмо, единственно; ² но, иже послѣ
 себя харинъ чу, знач. не токмо—
 но и.
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 seulement, ne...que: ² avant kharin
 tchou sign. non seulement — mais.

ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 только одинъ, единственный; только. Т,
 16,32.

ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 seul, tout seul, seulement.

ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 одно только слово онъ не мо-
 жетъ произвести. Бг.101.
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 il ne peut pas prononcer seule-
 ment une seule parole.

ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་གཅིག་པོ་
 одинъ одинехонекъ.

tout seul , un seul.

འགཅིག་གི་ལུང་། བཟུངས་པའི་ལུང་། བཟུངས་པའི་ལུང་།
имѣющій одинъ только зубъ. Бг.
102.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
ayant un seul dent.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
ради меня одного. Уд.
pour moi seul.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
одинокій , бобыль ; уединенный. Т.5,9.
seul , un seul ; solitaire.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
жить одному , оставаться въ уединеніи,
вести жизнь уединенную. Чэ.83.
vivre seul , rester dans la solitude , me-
ner une vie solitaire.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
живущій въ одиночествѣ ; ² вдовый,
вдова ; ³ эпитетъ пратъкабудды.
Дл.158. Сс.58.
celui qui vit dans la solitude ; ² veuf,
veuve ; ³ épithète de pratyekabouddha.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
одиночествовать ; одному заниматься дѣ-
ломъ : ² быть эгоистомъ. Т.12,9.
être seul dans un endroit , vivre dans l'i-
solement : être chargé seul d'une affaire :
² être rempli d'égoïsme.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
только , только , единственно. С.6,29.
seulement , uniquement.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
читать законы древнихъ только
царей. Бу.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
lire les lois seulement des au-
ciens rois.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
первоначальные письма , азы. С.3,23
lettres de l'alphabet , abécédaire.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
одинокій , безродный. Т.5,10.
un seul , qui est tout seul , qui n'a per-
sonne , sans parents.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
S. hasta , pāni , bhudja. ལག་པ་རྩུག་
рука. Т.4,21. ² символ. два.
main ; ² symb. deux.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
ལྷན་གྱི་ལག་ལེན་།
практическая часть медицины.
médecine pratique.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
ལྷན་གྱི་ལག་ལེན་།
практическая часть искусства или
ремесла.
pratique d'un art , d'un métier.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
ལྷན་གྱི་ལག་ལེན་།
практическая часть религии , обря-
ды и ихъ исполненіе.
la pratique de la religion , les rites
religieux.

འགཅིག་གི་ལུང་། འགཅིག་གི་ལུང་།
ལག་ལེན་། ལུག་ལེན་།
практика , упражненіе , практиче-
скія упражненія.

pratique, exercices pratiques, connaissances pratiques.

ལག་ལེན། ལྷན་ལེན། ལག་སྐབས་
взять въ руки: 2 практика, практическія познанія, упражненіе.
prendre en main; 2 pratique, connaissances pratiques, exercices.

ལག་ལེན་ལེགས་པ་
уютный, подручный, ручный, самый легкій способ.
commode, aisé, le plus facile.

S. hastatala. ལག་མཐིལ། ཐལ་མོ་
ладонь, длань. T.5,62.
paume de la main avec les doigts étendus.

ལག་རྩ་
черты руки.
lignes de la main.

ལག་བའི་རྒྱབ། ལག་བའི་བོལ་
вышняя часть руки, верхъ руки. T. 5,62.
le dessus de la main.

ལག་ལྷན། ལག་ལྷིས། ལག་ལྷུ་
ручной платокъ, полотенце, утиральникъ. Нд.49.
mouchoir de poche, essuie-main.

ལག་ལྷོ་མ་
даръ, приношеніе.
don, offrande.

ལག་ཏུ་འོང་བ་
попасть въ руки, ити въ рукавъ; 2 попасть подъ власть чью, подчиняться; находится во власти другого, зависѣть отъ кого. Эп.210.

tomber entre les mains; 2 se soumettre, être soumis, subordonné; dépendre de qn.

ལག་ལྷོ་མ་
стружокъ, небольшая лодка. T.17,51.
petit bateau.

ལག་ཏུ་འོང་བ་
попасть въ руки: 2 попасть подъ власть чью, подчиниться.

tomber entre les mains: 2 se soumettre, être soumis, subordonné.

ལག་རྩ་
слѣдъ руки. Дл.54.
trace de la main.

ལག་ཚྭ་གས་
суставы руки, сгибъ руки.
articulations, jointures de main.

ལག་ལྷོ་མ་
подручная, заводная лошадь. T.20,39.
cheval de main, cheval qu'on conduit à la main pour le monter, lorsque celui sur lequel on est se trouvera fatigué.

ལག་སྐྱེར་
палець на рукѣ: 2 названіе одного созвѣздія.

doigt de la main: * nom d'une constellation.

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

ремесленное орудие, инструментъ, ручной станокъ.

∴ instrument, outil, un établi, un métier.

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

кладовая для рабочихъ инструментовъ.

∴ magasin des outils.

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

браслетъ, запястье, кольцо. T.5,100.

∴ bracelet.

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

мышца въ верхней части ладони. muscle de la paume de la main.

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

брать рукою, хватать, ошупывать, ощущать.

∴ prendre, tenir, saisir, attraper, tâter, tâtonner.

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

посохъ, трость. bâton, canne.

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

перчатка. gant.

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

второй генералъ въ легкой конницѣ. T.3,94.

∴ second général de la cavalerie légère

(qui a sous ses ordres quatre bannières).

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

кисть руки. le poignet.

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

положить руку на сердце. C.3,19. mettre sa main sur le coeur.

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

ручная колодка, кандалы. T.2,84.

∴ menottes qu'on met aux criminels, chaînes ou cordes dont on garrote les criminels.

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

рукоятка у носилокъ. C.3,19. manche de palanquin.

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

знакъ руки, подпись: * значеніе линий на рукѣ.

∴ signature: * signification des lignes de la main.

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

эпитетъ слона. épithète d'éléphant.

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

воздѣть руки. Ag. élever les mains.

ལྔ་མཚོ། ལྔ་མཚོ།

ручные жернова. C.9,24. petite meule à main.

ལྷ་རྩ་ལཱ་ལོ་ལྷ་སྐྱོད་ལྷ་སྐྱོད་ལྷ་སྐྱོད་
 S. padmarâni. ལྷ་གན་པད་མ་
 держащий въ рукѣ цвѣтокъ палма:
 Арья авалокитѣшвара бодисатва.
 porteur de nymphéa: Aryâvaloki-
 tèsvara, Padmarâni bodhisattva.

ལྷ་རྩ་ལྷ་རྩ་
 ལྷ་རྩ་
 домашний скотъ.
 bétail apprivoisé.

ལྷ་རྩ་ལྷ་རྩ་
 ལྷ་རྩ་
 ручной мотовило. валикъ, на который
 навиваютъ основу. T.15,33.
 le dévidoir à écheveaux ou la navette
 d'un ouvrier en soie.

ལྷ་རྩ་ལྷ་རྩ་
 ལྷ་རྩ་ལྷ་རྩ་
 S. ratnamudrâhastâ.
 ལྷ་གན་ལྷ་གན་ལྷ་གན་
 имѣющий въ рукѣ большой алмазь;
 2 имя одного бодисатвы. III.10.
 ayant dans la main un gros dia-
 mant; 3 nom d'un bodhisattva.

ལྷ་རྩ་ལྷ་རྩ་
 ལྷ་རྩ་
 bracelet.
 bracelet.

ལྷ་རྩ་ལྷ་རྩ་
 ལྷ་རྩ་
 S. bhudjaga, bhudjanga ལྷ་གན་
 ходящий на рукахъ: змѣй.
 celui qui marche sur les mains: ser-
 pent.

ལྷ་རྩ་ལྷ་རྩ་
 ལྷ་རྩ་
 ལྷ་གན་ལྷ་གན་
 царь драконовъ.
 roi des serpents (nâgarâdja).

ལྷ་གན་ལྷ་གན་
 ལྷ་གན་
 ལྷ་གན་
 змѣиное сердце: название дерева
 Амара (амра), мангового дерева.
 coeur du serpent: nom de l'arbre
 amra (manguiar, mangifera in-
 dica).

ལྷ་གན་ལྷ་གན་
 ལྷ་གན་
 ལྷ་གན་
 ручной станокъ, инструменты.
 un établi, un métier, instrument, ou-
 tils.
 жаровня для огрѣванія рукъ. C.
 3,20.
 réchaud à chauffer les mains.

ལྷ་གན་ལྷ་གན་
 ལྷ་གན་
 ལྷ་གན་
 упасть въ руки; 2 взять, брать, за-
 хватить. Нд.49.
 tomber entre les mains; 2 prendre,
 saisir.

ལྷ་གན་ལྷ་གན་
 ལྷ་གན་
 ལྷ་གན་
 S. vadjrapâni. ལྷ་གན་ལྷ་གན་
 съ жезломъ въ рукѣ, жезлоносець;
 Ваджрапани бодисатва.
 qui tient à la main un scéptre: Vadj-
 rapâni bodhisattva.

ལྷ་གན་ལྷ་གན་
 ལྷ་གན་
 ལྷ་གན་
 правая рука, десница: 2 западная
 страна.
 main droite, bras droit: 2 occident, de
 l'ouest.

ལྷ་གན་ལྷ་གན་
 ལྷ་གན་
 ལྷ་གན་
 лѣвая рука: 2 восточная страна; Джуи-
 гария.

main gauche: 2 orient, l'est: Tchongarie, Djungarie.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

хорьковая ловушка. Т.14,55. Сс.72.

instrument à prendre les putois.

образуется наростъ или опухоль на рылѣ у лошадей или муловъ.

excroissance ou tumeur se forme sur le museau des chevaux ou des mulets.

ལྷོ་ལྷོ་

кольцы въ ухахъ у женщинъ. Т.15,43. anneaux que les femmes portent aux oreilles.

འབབ་ལྷོ་གས་

пойло, водопой; лужа; пристань. Т.1,89. abreuvoir; mare d'eau; bassin où sont les bateaux, etc.

ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་ | ལྷོ་ལྷོ་

кольцо, колечко въ ухахъ. Дл.143. Сл. 7,312.

anneau dans les oreilles.

ལྷོ་ལྷོ་

нечистота, грязь, помои. Мур.104. Сс.74.

souillure, rinqures, ordures.

ལྷོ་ལྷོ་

помойная яма, яма для нечистоты. fossé d'ordures.

ལྷོ་ལྷོ་

нужное мѣсто, стовъ для нечистотъ. les commodités, latrine.

ལྷོ་ལྷོ་

отводный жолобъ въ кухняхъ для помоевъ.

un tuyau qui conduit les rinqures.

стовъ для нечистотъ, нужникъ: 2 звѣзды $\alpha, \beta, \gamma, \delta$ въ созвѣздіи зайца.

latrine; 2 quatre étoiles $\alpha, \beta, \gamma, \delta$ du Lievre.

ལྷོ་ལྷོ་

апоплексическій ударъ, параличъ. apoplexie, un coup d'apoplexie, paralysie.

больше, болѣе, сверхъ.

plus, davantage, outre.

ལྷོ་ལྷོ་

выходъ: 2 расходъ, убыль. sortie, issue: 2 dépense, perte.

ལྷོ་ལྷོ་

приходъ и выходъ: 2 приходъ и расходъ: 3 прибыль и убыль: 4 явление и исчезаніе.

arrivée et sortie: 2 revenus et dépenses: 3 avantage et perte: 4 apparition et disparition.

ལྷོ་ལྷོ་

безвыходно: 2 безъ убыли. Эц.88. М. 129.

sans sortir: 2 sans perte.

(1) ལྷོ་ལྷོ་

убыточный, невыгодный, сопряженный съ потерей.

désavantageux.

баснословная птица Гаруда.
nom d'oiseau fabuleux, Garuda.

S. pravrīti. འབྲུང་ལ་བྱུངས་ལྗོངས་གྲོལ་གྱི་ལྷོ་གྲོལ་
выходъ, происхождение; * расходъ, рас-
ходование. Пю.1,37. * начало, источ-
никъ: † дѣйствіе, или, по крайней мѣ-
рѣ, начало дѣйствія.

sortie, issue; extraction: * dépense, action
de dépenser: * commencement, origine,
source: † action, ou le commencement
de l'action.

འབྲུང་གི་ལྷོ་གྲོལ་གྲོལ་གྲོལ་
копи драгоценныхъ металловъ; * оке-
анъ, море.
mine de pierres précieuses, de miné-
raux; * océan, mer.

འབྲུང་གི་ལྷོ་གྲོལ་གྲོལ་
начало религій.
origine de la religion.

འབྲུང་གི་ལྷོ་གྲོལ་གྲོལ་གྲོལ་
руда, металл, минераль.
mine, métal, minéral.

འབྲུང་གི་ལྷོ་གྲོལ་གྲོལ་གྲོལ་
минеральный эликсиръ.
élixir minéral.

འབྲུང་གི་ལྷོ་གྲོལ་གྲོལ་གྲོལ་
хорошее или достоверное происхожде-
ніе.
noble ou bien connue extraction.

(འ) འབྲུང་གི་ལྷོ་གྲོལ་གྲོལ་
убыточный, невыгодный, сопряженный съ
расходами: * имѣющій начало.
désavantageux; * ayant son origine, son
extraction.

(འ) འབྲུང་གི་ལྷོ་གྲོལ་གྲོལ་
выходъ; происхождение; * начало, поводъ,
побудительная причина.
sortie, issue; extraction; * origine, com-
mencement, source; motif, occasion,
cause première, primitive.

འབྲུང་གི་ལྷོ་གྲོལ་གྲོལ་གྲོལ་
вмѣстѣ выходить.
sortir ensemble.

M. garon, olongdo. ལྷོ་གྲོལ་གྲོལ་
сапоги съ длинными голенищами. С.3,21.
espèce de chaussure qui tient depuis la
ceinture jusqu'aux pieds.

འབྲུང་གི་ལྷོ་གྲོལ་གྲོལ་གྲོལ་
выходящій, происходящій.
sortant, qui tire son origine.

འབྲུང་གི་ལྷོ་གྲོལ་གྲོལ་གྲོལ་
переправа черезъ рѣку; * расходъ, убы-
токъ.
trajet, passage; * dépense, perte.

འབྲུང་གི་ལྷོ་གྲོལ་གྲོལ་གྲོལ་
འབྲུང་གི་ལྷོ་གྲོལ་གྲོལ་གྲོལ་
прими на себя все убытки и
прибыль!
prends le profit et la perte.

འགྲོལ་བའི་ལུང་། ལུང་བའི་ལུང་།

выходить, уходить, исходить: 2 произрастать; родиться, плодиться: 3 происходить, получить начало: 4 пройти, переправиться через рѣву; 5 освободиться; миновать; 6 превзойти, получить преимущество. Т.9,89. 13,72.

sortir, aller dehors: 2 croître, germer, pousser; naître, provenir, se multiplier: 3 tirer son origine, descendre: 4 passer, traverser; 5 se délivrer, s'affranchir; échapper à, éviter; 6 surpasser, l'emporter sur.

འགྲོལ་བའི་ལུང་། འགྲོལ་བའི་ལུང་།
добывается золото и серебро. Т.1,72.

l'or et l'argent s'exploitent.

S. abhinishkramana. མཐོན་པར་འགྲོལ་བ་

явно вышедший или возникший; 2 воплотившийся, переродившийся, принявший на себя видъ.

celui qui est sorti ou qui paraît, se manifeste; 2 incarné, né, régénéré, qui a pris une forme, transformé.

འགྲོལ་བའི་ལུང་། འགྲོལ་བའི་ལུང་།
открывается мѣсто, ваканція. Му. 1,25.

une place vacante se présente.

འགྲོལ་བའི་ལུང་། འགྲོལ་བའི་ལུང་།
расходы превышают доходъ. Му.61,7.

des dépenses surpassent le revenu.

འགྲོལ་བའི་ལུང་། འགྲོལ་བའི་ལུང་།
время восхождения солнца. Т. 1,41.

le temps du lever du soleil.

འགྲོལ་བའི་ལུང་། འགྲོལ་བའི་ལུང་།
выйти въ ворота. Сс.136.
sortir par la porte.

འགྲོལ་བའི་ལུང་། འགྲོལ་བའི་ལུང་།
на безводномъ мѣстѣ открылся одинъ ключъ. Сс.226.
une source vient d'apparaître dans un terrain aride.

འགྲོལ་བའི་ལུང་། འགྲོལ་བའི་ལུང་།
дверь для выхода: 2 метаф. мысль, намерение.
une porte de sortie: 2 métaph. pensée, dessein.

འགྲོལ་བའི་ལུང་། འགྲོལ་བའི་ལུང་།
исходъ; исходная точка; источникъ, начало.

la sortie, le départ; le point de départ; source, origine, commencement.

S. akṣapatalika.

འགྲོལ་བའི་ལུང་། འགྲོལ་བའི་ལུང་།
чиновникъ для ведения приходорасходныхъ книгъ, бухгалтеръ. III.
un teneur de livres.

འགྲོལ་བའི་ལུང་། འགྲོལ་བའི་ལུང་།
расходъ и приходъ столовыхъ денегъ. Му.

dépense et recette d'argent pour les frais de table.

འགྲོལ་བའི་ལུང་། འགྲོལ་བའི་ལུང་།
начало всего.

origine de tout.

འགྲོལ་བའི་ལུང་། འགྲོལ་བའི་ལུང་།
травя произрастаетъ изъ земли.

l'herbe provient de la terre.

སུམ་ལོང་གི་ཕྱི་བྱུང་ **ཕྱི་བྱུང་།**
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

вынырнуть, произойти изъ моря.
 Чз.76.
 revenir sur la surface de la mer,
 naître de la mer.

འོག་ལོང་གི་ཕྱི་བྱུང་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

не выходить изъ дому; 2 оставать-
 ся въ свѣтскомъ званіи.
 ne pas sortir de la maison; 2 re-
 ster au sein de sa famille, rester
 laïque.

ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

вывести, выгнать, удалить, выслать; 2 вы-
 нуть; обнаружить: 2 выключить, ис-
 ключить; 4 освободить; 5 произвести,
 родить, дать начало; 6 произнести:
 7 переправить черезъ рѣку. Т.3,29.
 9,89.

faire sortir, chasser, éloigner; 2 ôter, ti-
 rer dehors; manifester: 2 exclure; 4 dé-
 livrer, mettre en liberté, affranchir;
 5 produire, procréer, mettre au monde;
 6 prononcer: 7 faire traverser.

ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

расходовать или ассигновать казен-
 ную сумму.
 dépenser ou assigner une somme de
 la couronne.

ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

скрывая свои достоинства, об-
 наруживать пороки или грѣ-
 хи. Чз.64.

ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

en cachant ses bonnes qualités,
 dévoiler ses défauts ou ses
 péchés.

ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

извлечь мечь. Ул.31.
 dégainer le glaive.

ཅུང་ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་ | ཅུང་ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

вырвать съ корнемъ.
 déraciner.

གྲོག་པུ་གྲོག་པུ་གྲོག་པུ་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

удалить отъ мѣста.
 éloigner de la place.

ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་གྲོག་པུ་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

сокращение, извлечение.
 extrait, résumé.

ཅུང་ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

произносить слова, говорить.
 prononcer les mots, parler.

ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་གྲོག་པུ་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

не произноси или не обнаруживай
 имени, названія.
 ne prononce (ne dévoile) pas le
 nom.

ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་གྲོག་པུ་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

выбить, выколоть глаза.
 arracher, crever les yeux.

ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་གྲོག་པུ་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

довести до слезъ, разстрогать до
 слезъ; 2 проливать слезы. Да.34.
 faire pleurer; 2 verser des larmes.

ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་གྲོག་པུ་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

выгнать собаку.
 chasser le chien.

ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་གྲོག་པུ་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

освободить. духовенство отъ по-
 датей. Дт.1.
 affranchir le clergé de l'impôt.

ལྷན་པུ་གྲོག་པུ་གྲོག་པུ་
 1. 2. 3. 4. 5.
 6. 7. 8. 9. 10.
 11. 12. 13. 14. 15.
 16. 17. 18. 19. 20.
 21. 22. 23. 24. 25.
 26. 27. 28. 29. 30.
 31. 32. 33. 34. 35.
 36. 37. 38. 39. 40.
 41. 42. 43. 44. 45.
 46. 47. 48. 49. 50.
 51. 52. 53. 54. 55.
 56. 57. 58. 59. 60.
 61. 62. 63. 64. 65.
 66. 67. 68. 69. 70.
 71. 72. 73. 74. 75.
 76. 77. 78. 79. 80.
 81. 82. 83. 84. 85.
 86. 87. 88. 89. 90.
 91. 92. 93. 94. 95.
 96. 97. 98. 99. 100.

выкинуть; 2 оталять отъ чего;
 освободить.
 jeter dehors; 2 séparer de; affran-
 chir, délivrer.

پیشکش / پیشکش
 † † представить , поднести. С.1,13.
 † † présenter , offrir.

اپسٹریف / اپسٹریف
 † † отпустить , копія съ отправленной бума-
 ги. С.6,110.
 † † copie , arographe.

قبول / قبول
 † † принять въ духовное званіе.
 † † admettre dans l'état ecclésiastique.

اجازت / اجازت
 † † пускать сокъ ; ² emissio seminis.
 † † laisser couler le jus ; ² emissio se-
 minis.

گفتار / گفتار
 † † издать голосъ ; произнести слово , ска-
 зать ; пѣть , ревѣть.
 † † rendre un son ; prononcer le mot , par-
 ler ; chanter , hurler , etc.

نشان / نشان
 † † указывать дорогу. Чэ.77.
 † † indiquer le chemin.

سوار / سوار
 † † прохожаго переправить за рѣку.
 Эп.191.
 † † transporter un passager à l'autre
 bord.

کشف / کشف
 † † обнаружить тайны сердца , за-
 ставить высказать тайну. Чэ.2.
 † † déceiler les secrets du coeur,
 forcer de révéler un secret.

آزاد / آزاد
 † † освободить преступниковъ , поми-
 ловать ихъ , даровать имъ жизнь.
 † † affranchir les criminels , leur accor-
 der la grâce.

پخش / پخش
 † † испускать свѣтъ . издавать лучи.
 † † répandre la lumière , des rayons.

فرستادن / فرستادن
 † † велѣть вывести , выгнать , выслать : вы-
 нуть , выпустить и пр. Уд.55. Ун.104.
 Бг.22.

فرستادن / فرستادن
 † † ordonner de faire sortir , de chasser , d'ô-
 ter , de mettre en liberté , etc.

توضیح / توضیح
 † † объясненіе , толкованіе. С.2,73.
 † † éclaircissement , interprétation.

چاپ / چاپ
 † † Ch. ba. چاپخانه
 † † высылка , изгнаніе ; ² выниманіе ; ³ произ-
 веденіе чего ; ⁴ обнаруженіе ; ⁵ извле-
 ченіе изъ книги , краткое содержаніе
 ея , оглавленіе , перечень. С.6,110.

فرستادن / فرستادن
 † † action de renvoyer , de chasser ; exil , ban-
 nissement , proscription ; ² action de ti-
 rer dehors , d'ôter ; ³ action de produire
 qc. ; ⁴ manifestation ; ⁵ extrait d'un livre,
 abrégé , sommaire.

فرستادن / فرستادن
 † † (d) выводить , высылать другъ друга.
 † † faire sortir , renvoyer , chasser l'un l'autre.

فرستادن / فرستادن
 † † вмѣстѣ выводить , выгонять , высылать:
 ² вмѣстѣ вынимать ; ³ вмѣстѣ обнару-
 живать , извлекать изъ чего и т. п.

فرستادن / فرستادن
 † † faire sortir , chasser , renvoyer qn. ensem-
 ble : ² ôter ou tirer dehors ensemble avec
 les autres ; ³ manifester , dévoiler , ex-
 traire ensemble.

فرستادن / فرستادن
 † † (gda) быть выведену , выкинуту , изгнану,
 выслану и пр. Аа.4,10.

فرستادن / فرستادن
 † † être chassé , renvoyé , exilé , rejeté dehors,
 ôté , etc.

ne pas dire ouvertement du mal de qn.,
mais le dire par détours, médire à
couvert.

ལྷན་ཉེན་
полуночникъ, птица. С.8,43.

tette - chèvre, crapaud - volant, engoule-
vent (caprimulgus europaeus).

(ou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
нищій, нищенствующій.
mendiant, pauvre, indigent.

(ou) ལྷོ་ལྷོ་
просить милостыню, нищенствовать. Уд.
33.100. Ун.78. Аа.3,10.
mendier, mendier son pain.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
нищій, просящій милостыни. Уд.33.
mendiant.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
считаться какъ нищій. Ма.64.
rôder comme un mendiant.

(ou) ལྷོ་ལྷོ་
просьба, мольба; ² нищенство. Т.8,13.
Уд.27.
demande, prière, suppliche; ³ mendicité,
misère.

(ou) ལྷོ་ལྷོ་
выпрашивать (милостыню). Т.8,12.
demander (sa nourriture), mendier (son
pain).

(ou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
vezteь выпросить. Т. 8,13.
ordonner de demander, de solliciter.

(ou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
нищій, нищенствующій. Т.5,14.
mendiant, pauvre, indigent.

(ou) ལྷོ་ལྷོ་
просить милостыню, нищенствовать. Т.
8,12.
mendier, demander sa nourriture.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ровъ, каналъ, канава, водопроводъ. Т.
13,55. ² золотой ящичекъ на шеи у
китайскихъ дамъ. Т.15,98.

fosse, fossé, canal, aqueduc: ³ petite boîte
d'or que portent sur leur cou les fem-
mes habillées à la mandarine (M. go).

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
каналъ, ровъ. Т.1,81.
petit canal, petit canal d'arrosage.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
красивый, прекрасный, прелестный, вос-
хитительный. Т.6,4.

qui est beau à voir, qui a belle apparen-
ce, joli, élégant, charmant, ravissant.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
прекрасный, красивый, видный,
приващійся.
beau, très - beau, joli. qui a bel-
le apparence, charmant.

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

нехороший, неприятный, немилый, противный

pas beau, désagréable, déplaisant.

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

прекрасный, видный. qui a belle apparence, qui est beau à voir, joli, charmant.

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

хорошо, красиво, Бг.10.42.91.103. bien, élégamment, joliment.

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

центр. Сс.280. * главная причина; * исходная точка корень, основание; * текст, подлинник.

rivière, fleuve, courant d'une rivière: * le coeur d'un arbre ou d'une plante, la moelle des arbres; * une mèche; * l'intérieur; * centre, le milieu; * la cause principale, le motif; * la sortie; base, fondement: * texte, original.

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

ལྷན་པོ་གྲོག་པོ་

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 трава, употребляемая вместо свѣтильни.
 С.6,68.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 herbe dont on se sert au lieu d'une
 mèche.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 название рыбы. Т.20,76.
 nom d'un poisson.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 источник рѣки.
 source d'une rivière.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 возвышенный берег рѣки, аръ.
 le bord escarpé d'une rivière.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 истинное значеніе, дѣйствительный
 смыслъ.
 le vrai sens.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 коренной народъ; туземцы. Сс.196.
 peuple originaire; les indigènes.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 русло рѣки.
 lit d'une rivière.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 главная, начальная буква въ словѣ.
 Дл.7.
 lettre principale, initiale d'un mot.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 главная зала, приемная зала. Т.15,116.
 grande salle, salle d'honneur (ch. tang-
 ou - ly).

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 коренное слово.
 un mot radical.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 среднія ворота; средняя дверь.
 Дл.30.
 porte du milieu.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 косвенные столбы надъ матицею. Т.
 13,42.
 colonnes qui sont appuyées sur la poutre
 du plancher.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 столбики, колонны, на которыхъ ле-
 жить крыша. Т.13,42.
 petite colonne au-dessous du toit, pour
 soutenir les poutres de la charpente.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 соединеніе двухъ рѣкъ, стрѣлка.
 jonction de deux rivières, confluent.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 преимущественно.
 principalement, par excellence.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 сдѣлать главнымъ, отдать чему пре-
 имущество.
 rendre principal, donner la préféren-
 ce à qc.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 длинныя перья въ хвостѣ. Т.19,96.
 les deux plumes qui sont sur les autres
 plumes de la queue.

རྒྱལ་མ་རྟོག་འབྲེལ་
 рядъ причинъ , основанныхъ одна
 на другой.
 ∴ chaîne des causes basées l'une sur
 l'autre.

གྲུབ་འབྲེལ་
 объяснение текста , комментарий.
 ∴ éclaircissement du texte , commen-
 taire.

རྒྱལ་མ་རྟོག་འབྲེལ་
 текстъ и объяснение.
 ∴ texte et commentaire.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 придворная музыка. С.7,99.
 ∴ musique de la cour.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 придворная музыка, употребляемая
 во время царскаго стола. С.7,99.
 ∴ musique de la cour dont on se sert
 pendant le repas du prince.

རྒྱལ་མ་རྟོག་འབྲེལ་
 середина , внутренность. С.6,92.
 ∴ milieu , centre , intérieur.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 позвоночное масо. Т.18,4.
 ∴ la partie intérieure qui tient le foie,
 le coeur , le poumon attachés a l'os
 du dos.

རྒྱལ་མ་རྟོག་འབྲེལ་
 по - ту - сторону рѣки. Т.1,90.
 ∴ sur le bord opposé de la rivière , sur
 la rive opposée.

གྲུབ་འབྲེལ་
 привести текстъ , сослаться на слова
 автора.
 ∴ citer le texte ou l'auteur.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 главная дорога (мощеная среди двора).
 С.6,132.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 chemin principal (pavé au milieu de la
 cour).

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 приказъ водяныхъ сообщений. С.
 4,35.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 ∴ bureau des voies de communication.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 глубина сердца ; ° центръ , сущ-
 ность.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 ∴ fond du coeur ; ° centre , essence.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 отъ всей души , съ величайшей
 охотою , весьма охотно ; откро-
 венно.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 de tout son coeur , très - volontiers,
 sincèrement , franchement.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 маякъ. С.4,35.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 ∴ phare.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 S. samaya. གྲུབ་འབྲེལ་

обычай , обыкновение , коренный за-
 конъ ; метода.

usage, coutume , loi fondamentale ; mé-
 thode.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 གྲུབ་འབྲེལ་

∴ философская школа Мальямика.
 école philosophique Madhyamika.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 махровыя астры. С.3,2.

འཇམ་མཁའ་རྒྱལ་གྱི་དབྱེད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་
 ∴ astère double (aster chinensis).

འཕྲུལ་གྱི་ལྷོ་བརྒྱུད་པ་

переправа через рѣку. Т.1,90.
passage d'une rivière.

འཕྲུལ་ལྷོ་གཞི་གཞི་ལྷོ་གཞི་གཞི་
главный, капитальный домъ. Т.
14,31.

maison principale.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་གཞི་གཞི་
набережный караулъ. С.4,35.
sentinelle du rivage.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་གཞི་གཞི་

свѣтильна.

mèche.

འཕྲུལ་ལྷོ་གཞི་གཞི་

желтая мѣдь.
cuivre jaune.

(т) пшѣющий рѣки, обильный рѣвами: ² со
стержнемъ, сердцевиною и т. п.: ³ глав-
ный и т. д.

ayant des rivières, abondant de rivières: ² au-
ant le coeur, la moëlle, etc.: ³ principal,
etc.

འཕྲུལ་ལྷོ་གཞི་གཞི་
сирень. С.1,108.
lilas.

(д) འཕྲུལ་ལྷོ་གཞི་གཞི་

рости въ стволъ (о хлѣбѣ). Т.13,75. ² вну-
три быть влажнымъ, а снаружи подсы-
хать; не пропечься, не провариться. Т.
18,66.

croître dans la tige: ² être humide en de-
dans et séther à l'extérieur; qui n'est
qu'à demi cuit.

འཕྲུལ་ལྷོ་གཞི་གཞི་
прямой: ² правый, правосудный, правди-
вый, честный: ³ родъ маленькихъ ля-
гушекъ. Т.20,75.

droit: ² droit, vrai, véridique: ³ espèce
de grenouille.

འཕྲུལ་ལྷོ་གཞི་གཞི་
носорогъ. С.6,82.

rhinocéros.

(ou) འཕྲུལ་ལྷོ་གཞི་གཞི་
праправнукъ. Ча.48.
arrière - petit - fils.

འཕྲུལ་ལྷོ་གཞི་གཞི་
вылинялый (змѣй, птица). С.3,72.
mué.

འཕྲུལ་ལྷོ་གཞི་གཞི་
линять (о змѣяхъ, птицахъ). С.3,101.
muer, changer de plumage.

འཕྲུལ་ལྷོ་གཞི་གཞི་
червяки, водящися на спинѣ у скота.
ver qui s'engendre dans l'épine du dos ou
dans les reins des animaux.

འཕྲུལ་ལྷོ་གཞི་གཞི་
похудѣть, опадать (о лицѣ). Т.6,33.
maigrir, n'avoir bon teint.

འཕྲུལ་ལྷོ་གཞི་གཞི་
украчиться, принарядиться.
se parer, s'orneer.

འཕྲུལ་ལྷོ་གཞི་གཞི་
парилы, украшения.
parure, ornements.

འཕྲུལ་ལྷོ་གཞི་གཞི་
перо, мочка или трубочка пера.
T.19,95. ² солома, соломинка.
Т. 13,80. 15,39. 19,4. 19,51.
³ стволъ, стебель.

plume . tuyau de plume ; ² paille,
bin de paille: ² tige.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
пшеничная солома. Дл. 35.
paille de froment.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
древесный ствол. Цл.60.
tige d'un arbre.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
завестись червякомъ на спинѣ у скота. Т.
20,47.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
s'engendrer (le ver) dans l'épine du dos ou
dans les reins des animaux.

(ou) M. gouna. ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
трехлѣтний (быкъ). Т.19,103. 20,51.
boeuf de trois ans.

(ou) трехлѣтняя корова.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
vache de trois ans.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
Ch. hoei-ki-hing. ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
бѣлыя пятнышки на ногтяхъ у людей. Т.
6,4.

taches blanches sur les ongles.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
тосковать , тужить , печалиться.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
se chagriner , s'affliger de.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
горевать , тосковать , тужить , печалиться.
Т.8,79.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
se chagriner , s'affliger de.

(d) ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
другъ другу напоминать что либо печаль-
ное

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
rappeler l'un à l'autre qc. de triste.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
вместѣ горевать , тужить , печалиться, сѣ-
товать. Т.8,79.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
s'affliger , se lamenter , s'attrister ensemble.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
часто горевать , сѣтовать , тужить , пе-
чалиться.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
souvent s'affliger , lamenter , etc.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
тоска , снѣдающая грусть.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
chagrin , angôisse.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
(gda) горевать , сѣтовать , тужить , пе-
чалиться.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
se chagriner , s'affliger de.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
горевать , страдать въ сансарѣ
(въ сей жизни). Бол.1,152.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
être affligé ou souffrir dans le san-
sara (dans ce monde).

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
горевать , тосковать , тужить , сѣтовать.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
se chagriner , s'affliger de.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
напрасно , даромъ , не-за-что. Т.12,60.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
en vain , inutilement.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
продолговатость.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
figure oblongue.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
овальный , овальная фигура: ² вышина,
протяженiе , длина.

ལྗང་ལྗང་གི་སྒོ་ལྗང་
ཤེས་པའི་སྒོ་ལྗང་
ovale: ² hauteur , extension , longueur.

ལྷོ་མེད་ཀྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་
 ལྷོ་མེད་ རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་
 prolongоватая голова.
 tête oblongue, ovale.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 продолговатый, длинный, растянутый.
 oblong, long, allongé, étendu.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 овальный, продолговатый.
 ovale, oblong.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 продолговатый четырехугольник.
 quadrilatère oblong.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 гусиный гоготъ. T.9,46.
 le cri de l'oie.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 одинъ, одинокий. C.3,25.
 seul, tout seul, solitaire.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 (ou) не знать что сказать о какомъ либо предметѣ, быть несвѣдущимъ, неукснтымъ. T.11,58.
 ne savoir que dire sur qc., être ignorant, inhabile, maladroit.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 колоть, расколоть, разрубить. Дл.64.
 fendre, couper en pièces.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 итти шатааясь или кривляясь. C.3,43.
 marcher en chancelant, en se dandinant.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 отчаяваться, терять бодрость.
 se désespérer, perdre le courage.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 отчаяние.
 désespoir.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 угрюмый, молчаливый (отъ досады, тоски).
 T.6,33.

morne, morose, taciturne.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 гугнивость. T.9,18.
 bégaiement.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 гугнивьѣть, говорить въ носъ; 2 просить о чемъ назойливо (какъ вищье). T.8,12.

bégayer, être bégue; 2 prier instamment pour avoir qc., demander avec instance.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 просить назойливо, надоѣдать. T.8,12.
 prier instamment pour avoir qc., demander avec instance.

S. angkuça (stimulus). M. gokhon.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 крючокъ, уда, табурка (у тренога). T.4,93. На.22. Бг.40. Сс.238.

un petit crochet, hameçon.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 таянуть крючкомъ жалости вм. тронуть кого, возбудить соболѣзнование. Ск.17.

ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ ལྷོ་མེད་
 tirer par le crochet de la pitié a. l. d. toucher qu., exciter la compassion.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

схватить за хохоль (слова), крючкомъ зацѣпить. Эц.210.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

saisir (l'éléphant) par la houppre, l'accrocher.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

спенекъ у пряжки, крючка или кольца на поясѣ. Т.4,93.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ardillon d'une boucle; boucles, crochets et anneaux qui sont sur le baudrier.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

насадивъ кусочекъ мяса на кончикъ уды, опустить въ воду. Эц.94.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

en mettant un morceau de viande sur l'hameçon le plonger dans l'eau.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

клевши у багра: 2 название двухъ звѣздъ, изъ коихъ одна въ созвѣздіи Скорпиона.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

sonnette ou partie mobile du harpon; 2 deux étoiles, dont ∞ du Scorpion.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

смирить, укротить крючкомъ.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

rendre obéissant au moyen d'une pique.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

зацѣть крючкомъ, взять на уду. Эц.210.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

accrocher, pêcher à la ligne.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

снискать милостивое покровительство ламы; 2 подчиниться ламѣ. Сс. 238.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

acquérir une bienveillance du lama; 2 se soumettre au lama.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

железный крючокъ, удочка. crochet de fer, hameçon.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

пряжки, къ которымъ прикрѣпляются пахви. Т.4,104.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

boucles sur la croupière des bêtes de somme aux quelles tiennent les courroies.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(t) съ крючкомъ. Т.16,73.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

avec un crochet, muni d'un crochet.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

продолговатая черепица съ жолобкомъ и крючкомъ. С.3,64.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

tuile oblongue concave avec un crochet.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

подпорка къ окошкамъ съ крючкомъ. С.3,64.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

support d'une croisée avec un petit crochet.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

захватить крючкомъ или удою; тащить багромъ. Т.9,7. Эц.210.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

accrocher, gaffer.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(d) M. gokholome. རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

обхватить противника въ борьбѣ. Т.4,41.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

faire une espèce de crochet avec sa jambe pour l'entrelacer dans celles d'un autre et le faire tomber.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

издали зацѣпить (багромъ, крючкомъ). С.6,5.

རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

accrocher qc. de loin (avec une gaffe).

ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོ་བུ་རྒྱ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ཇащить крючкомъ, багромъ.
 ⇨ tirer avec une gaffe.

(d) зацѣпление.
 action d'accrocher.

(d) вмѣстѣ зацѣплять; обхватывать другъ друга, цѣпляться (о густой травѣ, чис- томъ лѣсѣ). С.3,69.

⇨ accrocher ensemble, empoigner l'un l'autre, s'accrocher, s'attacher (se dit d'une herbe épaisse, d'un bois épais).

M. gokholome. རྒྱ་འབྲེལ་བ་

⇨ вытеребивать, вырывать, расчесывать:
 ² задѣвать, зацѣплять, цѣпляться. Т. 15,81.

arracher, attirer qc. à soi avec un crochet, se servir de crochets ou d'une espèce de peigne pour peigner les peaux: ² accrocher qn. avec ses doigts.

⇨ согаутся въ крюкъ, искривиться.
 se courber, se voûter.

M. goko. ལློ་རྒྱ་འཕྲོ་བུ་

⇨ крикъ пѣтуха. Т.9,48.
 chant du coq.

ཀྲོ་ལྷོ་ ཀྲོ་ཀྲོ་

⇨ дикий лукъ или чеснокъ. Т.18,19.
 oignon ou ail sauvage.

M. gokho. མཛེས་འཛོམས་

⇨ щеголь, франтъ, модникъ, вертопрахъ, вѣтренникъ. Т.11,39.

petit - maître, un fashionable, damoiseau, éventé.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

⇨ кулахать, гоготать. Т.9,45.
 ⇨ glousser, crier (de l'oie).

M. gokhodome. མཛེས་འཛོམས་ལྷོ་ལྷོ་

⇨ щеголять, франтить, модничать, наражаться. Т.11,39.

faire le petit-maitre, suivre les modes, s'attifer, se parer, se dandiner en marchant.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

⇨ перо, лудка, трубочка; ² солома, соломинья; ³ стебель. Дл.133.

plume, tuyau de plume; ² paille, brin de paille; ³ tige.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

⇨ флейта, свирѣль. С.5,19.
 flûte, chalumeau.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

⇨ солома пшеничная.

⇨ la paille de froment.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

⇨ стебель хлѣба. Эц.141.

⇨ tige du bled.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

⇨ красивый, прелестный; красавецъ, красавица. Т.6,6.

beau, joli, charmant; bel homme, belle femme.

ᠰᠢᠨᠣᠨᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 палка, которую привязывают к шеѣ соба-
 бакъ, чтобы они не могли бѣгать за
 проходящими. Т.4,37.
 espèce de bâton qu'on attache au cou d'un
 chien pour l'empêcher de mordre ou de
 courir après les passants.

(ou) ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 колышаться, качаться (вѣтви отъ вѣтра).
 Т.10,16.
 être agité (branches d'arbres agitées par
 le vent).

ᠮ. ᠭᠣᠪᠢ ᠰᠤᠨᠣᠨᠠᠭᠤ
 ᠰᠤᠨᠣᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠣᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠣᠨᠠᠭᠤ
 бесплодная степь; ² въ осое. такъ назы-
 ваемая Гоби, большая степь въ Мон-
 голии. Т.1,57.
 désert aride, lieu sablonneux et aride, ² en
 partic. le désert Ghobi (Gobi, Kobi,
 Khobi, Chamo) qui traverse la Mongolie.

ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 скорбѣть, страдать.
 être affligé, souffrir.

ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 чувствовать нестерпимый голодъ. Т.
 8,59.
 avoir le ventre vide, désirer fort
 de manger, souffrir de la faim.

ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 перенести что съ мѣста на мѣсто; пере-
 лать: ² вступить въ товарищество, сое-
 диниться съ кѣмъ. Т.8,3.
 apporter qc. d'un lieu à un autre, trans-

porter; faire passer, transmettre: ² s'as-
 socier, être associés ensemble.

ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 дать росписку въ томъ, чтобы здѣсь
 что либо отдать, а получить въ дру-
 гомъ мѣстѣ. С.3,109.
 ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 signer le papier d'après lequel on doit
 rendre une chose dans un lieu pour
 la recevoir ailleurs.

ᠮ. ᠭᠣᠪᠢ ᠰᠤᠨᠣᠨᠠᠭᠤ
 ᠰᠤᠨᠣᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠣᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠣᠨᠠᠭᠤ
 впадины по обѣимъ сторонамъ носа. Т.5,
 55. ² ложбина, борозда.
 deux cavités du nez: ² cavité, creux, en-
 foncement, sillon.

ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 (t) со впадиною, съ ложбиною.
 avec une cavité; avec un creux.

ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 нижній жерновъ. С.7,63.
 une meule basse.

ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 мягкій, вѣжный, гибкій: ² прямой, стат-
 ный. Т.19,41.
 mou, flexible, pliant: ² droit (arbre qui
 n'a que le tronc), bien fait.

ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ ᠰᠠᠭᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠭᠤ
 мягенькій, вѣженькій, довольно гибкій:
² довольно прямой. Т.19,41.
 assez mou, assez flexible, assez pliant:
² assez droit.

(ou) ᠮ. ᠭᠣᠪᠢᠲᠤᠰᠢᠮᠤ
 ᠰᠤᠨᠣᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠣᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠣᠨᠠᠭᠤ ᠰᠤᠨᠣᠨᠠᠭᠤ
 надѣть чапракъ, покрыть ковромъ. Т.20,
 36. ² обложить народъ податью. Сс.128.
 Br.103.

mettre une chabraque , une housse sur le dos de quelque animal ; bâter : * charger d'impôts.

འཇུག་པོ་ལྟར་བཟུང་བ་

обложить податью или данью , собирать подать , дань.

charger d'impôts ou de tribut , percevoir , lever les impôts ou le tribut.

འཇུག་པོ་ལྟར་བཟུང་བ་

взимать подать , дань.

percevoir , recueillir les impôts.

(ou) ལྷན་འགོ་བསྐྱེད་པ་

велѣть покрыть чапракoмъ. T.20,36. * велѣть обложить податью.

ordonner de mettre une chabraque sur le dos de qu. animal : * ordonner de charger d'impôts.

(ou) ལྷན་འགོ་བསྐྱེད་པ་

намордникъ , т. е. двѣ палочки на рылѣ ; двѣ палочки на обѣихъ сторонахъ сѣдла ; хогутъ. T.20,58. * чапракъ ; * рыболовная сѣть : * оброкъ , дань , пошлина , повинность съ народа. T.2,54.

musellère c. à d. deux bâtonnets qu'on met des deux côtés de la bouche des animaux ; les deux morceaux de bois qui sont aux deux côtés de la selle ; un collier (de cheval) : * une housse ; * un filet ; * le cens , tribut , impôt , douane.

འཇུག་པོ་ལྟར་བཟུང་བ་

сѣлка. T.20,58.

འཇུག་པོ་ལྟར་བཟུང་བ་

le coussinet.

оставить безъ взыскавія оброкъ. décharger d'impôts.

(ou) ལྷན་འགོ་བསྐྱེད་པ་

сбирать оброкъ , подати , пошлину. T.2,55.

percevoir , recueillir les impôts , percevoir les redevances , le péage.

(ou) ལྷན་འགོ་བསྐྱེད་པ་

ordonner de percevoir les impôts , les redevances , le péage.

(ou) ལྷན་འགོ་བསྐྱེད་པ་

сборщикъ податей , пошлины.

receveur des tailles , des contributions , du péage , percepteur.

ལྷན་འགོ་བསྐྱེད་པ་

сборщикъ платы за перевозъ чрезъ рѣку. Дл.155.

percepteur d'argent pour le passage d'une rivière.

ལྷན་འགོ་བསྐྱེད་པ་

сборщикъ пошлины въ крѣпости. Дл.155.

percepteur de douane dans une forteresse.

ལྷན་འགོ་བསྐྱེད་པ་

неводъ , большая рыболовная сѣть. T. 14,33.

filet à pêcher , un filet qui tient d'un bord de la rivière à l'autre.

མཚམས་ལཱ་ལྟ་བུ་གྱི་མཚམས་ལཱ་ལྟ་བུ་ **ᠮᠠᠨᠲᠤ** ; рукавъ у невода.
ᠮᠠᠨᠲᠤ follée , milieu en forme de sac d'un
 filet à pêcher.

ལོབ་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ ловить рыбу неводомъ. C.6,36.
 pêcher avec de filet.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ **ཕག་ཟེར། རོག་སྟེར།**
 прямо въ шель. T.4,14.
 attraper le but.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ (*ou*) **མོ་རྒྱུ་ལྷོ་བ་**
 увидеть, засыхать (о деревьяхъ, расте-
 нияхъ, цвѣтахъ): ² изнемогать, слабѣть.
 T.19,52.
 se fâner, se flétrir, secher (arbre, plante,
 fleur): ² perdre ses forces, s'affaiblir.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ **ཚ་བ་**
 горькій; жгучій, прязный. T.18,86.
 amer; caustique, piquant.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ **གཏུང་གི་**
 шейная часть мяса, зашеина.
 la nuque, chair du cou.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ (*outa*) M. goutoume.
བསྐྱེད་ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ | ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་
 смущать, привести въ замѣшательство; му-
 чить, терзать: ² испортить, опорочить,
 обезчестить. T.11,66.
 troubler, agiter, inquiéter; tourmenter,
 faire souffrir: ² gâter, dénigrer, dés-
 honorer, faire déshonneur.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ **ཡུ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་** **ཡུ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་**
 запятнать хорошее имя, посрамить.
 Cc.172.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ ternir une bonne réputation.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ (*outa*) **གཏུང་མ་བ་**
 третий; въ третьихъ.
 troisième; troisièmement.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ (*outa*) M. goutouchoun. **བཞུགས་པ་**
 обезчещеніе, посрамленіе, поношеніе. T.
 11,66.

déshonneur, infamie, honte, opprobre.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ (*t*) **ཟུར་ལུག་**
 зѣриная лапа.
 une patte.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ **མུ་གཏུང་གི་**
 мясо на шеѣ, зашеина. T.18,2.
 la nuque, chair du cou.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ (*t.d*) **སྐྱུར་སྐྱུར་བྱེད་པ་** **དམའ་བར་ལྷོ་བ་**
 наклониться, нависнуть; понизиться: ² ме-
 таф. унизиться; ² сдѣлаться покорнымъ,
 покорствовать.

se pencher, s'incliner, baisser la tête,
 s'abaisser: ² metaph. s'humilier (en
 baissant la tête jusqu'à terre); ² être
 soumis, obéir.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ (*t*) **དམའ་བར་བྱེད་པ་**
 наклонить, подогнуть: ² метаф. унижить;
² заставить покорствовать.

incliner, pencher, abaisser, retrousser:
² metaph. humilier; ² soumettre.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་ **ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལཱ་ལྟ་བུ་**
 поджать хвостъ.
 mettre la queue entre les jambes.

रुमरुठम

несколько нагнутый, наклоненный, понизившийся (о вѣсахъ). Т.14,27.

un peu incliné, abaissé, lorsqu'il y a dans la balance un peu moins qu'il ne faut.

(ghontoukhou) रुमरुम | रुमरुम

вообще смущаться; приходить въ замѣшательство, въ смущеніе, въ замѣшательство; мучиться: 2 портиться, искажаться; 3 безчестить себя, опозорить себя, осрамиться. Уд 7.21. Мт.7. Сс.104.

se troubler, s'inquiéter, s'agiter; être tourmenté, souffrir: 2 se gâter; 3 se déshonorer.

душевно терзаться, мучиться.

se tourmenter, s'agiter, s'inquiéter.

(out) रुमरुम | रुमरुम रुमरुम | रुमरुम रुमरुम

смущать, привести въ замѣшательство; мучить, терзать; 2 портить, искажать; 3 безчестить, опорочить, осрамить. Т.6,54. С.3,95. Сл.47.

troubler, agiter, inquiéter; tourmenter, faire souffrir: 2 gâter: 3 dénigrer, déshonorer, faire déshonneur.

(out.gda) быть смущену, приведену въ замѣшательство, быть терзаему: 2 быть испорчену, искажену; 3 быть обезчещену, осрамлену.

être troublé, agité, inquiété, tourmenté; 2 être gâté; 3 être déshonoré.

(oud) रुमरुम

бѣгомъ, стремительно; вдругъ, печально. Т.6,7. 9,91.

à toutes jambes, précipitamment, avec précipitation.

войти стремительно, вбѣжать.

entrer avec précipitation.

(out) смущать, привести въ замѣшательство, мучить, терзать: 2 портить, искажать; 3 безчестить, осрамить.

troubler, agiter; tourmenter, faire souffrir: 2 gâter; 3 dénigrer, déshonorer, faire déshonneur.

посрамить царское имя. Бр.104. déshonorer le nom du prince.

रुमरुम
маска, личина.

un masque.

रुमरुम रुमरुम
надѣть маску.

mettre un masque.

रुमरुम रुमरुम
пляска въ маскахъ, скоморошество. une dance exécutée avec des masques.

(oud) रुमरुम

лошадь, которой передъ ниже, а задъ выше. Т.12,13.

cheval qui a la croupière élevée et le devant bas.

(out) смущеніе, замѣшательство: 2 стыдъ, посрамленіе, безчестіе.

confusion, trouble: 2 honte, humiliation, déshonneur.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ (oud) ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

ᠪ᠋ᠣᠯ᠋ᠲᠤ. T.13,36.

le long (du chemin).

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

длина, вышина, протяжение.

longueur, hauteur, extension.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

вз длину, вз вышину.

en longueur, en hauteur.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ (out) ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

ᠪ᠋ᠣᠪᠤ, сапогъ, башмакъ. Д.1.51.

botte, soulier, pantoufle.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

завязка у обуви.

cordon d'une chaussure.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

шорохъ или скрипъ отъ обуви.

bruit de bottes, de souliers.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ (out) ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

ᠪ᠋ᠣᠪᠤ, сапогъ. T.15,65.

chaussure, botte.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

невидавъ еще рѣчку, скинуть сапоги (ногов.).

n'ayant pas atteint la rivière il ôta déjà ses bottes (Prov.).

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

шорохъ сапоговъ.

bruit de bottes.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

надѣть сапоги.

mettre ses bottes.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

подошва у сапоговъ.

une semelle.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

простегивать сапоги.

contrepointer, coudre les bottes.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

заплата на сапогахъ.

bottes rapiécées.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

сапожная кожа.

cuir de botte.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

скинуть сапоги.

tirer ses bottes, se débottter.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

голевище.

une tige de botte.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

скинуть сапоги.

tirer ses bottes, se débottter.

ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

(od) ᠮᠣᠨᠠᠨᠢ

стрѣла съ роговымъ остриемъ, томаръ, свистунъ - стрѣла. T.4,60. Сс.64.

flèche avec un bouton en corne de bœuf et percé de deux ou trois trous.

ལྷོ་གྱི་མཁའ་ལྷོ་

стрѣла вся изъ дерева, большой то- марь. T.4,61.

flèche faite entièrement de bois, dont le bout est émuissé.

མག་ཐོའུ་རྩ་ཐོག་མ་

название томарь - стрѣлы, употребле- мой въ стрѣльбѣ съ лошади. T.4,60.

bouton qu'on met au bout des flèches qu'on lance en faisant l'exercice de la flèche à cheval.

ལྷོ་གྱི་མཁའ་ལྷོ་

остроконечная стрѣла. T.4,61.
la pointe de ce bouton.

(godolidakhou) མག་ཐོའུ་རྩ་ཐོག་མ་

стрѣлать томаромъ. T.4,5.

lancer la flèche qui a un bouton au bout.

(oul) མཚེལ་ལྷོ་མ་མཁའ་

сапожникъ.
cordonnier.

(oul) ལྷོ་གྱི་ལྷོ་

замѣшательство, беспорядокъ: ° потеря: ° стыдъ, посрамление. Ул.197. Бг.76. Чэ.99.

confusion, désordre: ° perte: ° honte, dés- honneur.

(oul, ktou) смущенный, приведенный въ беспорядокъ: ° постыдный, срамный.

confus, troublé, inquiet, dérangé: ° hon- teux, déshonorant.

(oul) ལྷོ་གྱི་ལྷོ་གྱི་ལྷོ་

быть смущену, приведену въ замѣшатель- ство; потерять бодрость, отчаяваться.

être confus, troublé, mis en désordre; perdre le courage, se désespérer.

(oul) смущение, замѣшательство: ° от- чаяние.

confusion, trouble: ° désespoir.

(oud) M. gouga. ལྷོ་གྱི་ལྷོ་

снурокъ, тканецъ. T.15,62.

cordon, petit cordon (p. e. des bourses que l'on porte à la ceinture).

(oud) ལྷོ་གྱི་ལྷོ་གྱི་ལྷོ་

праздно шататься, скитаться, бродяжни- чать. T.9,78.

rôder ça et là, battre le pavé, aller son train.

(goulatkakhou) скатить съ горы, свер- гнуть.

rouler en bas, jeter en bas, précipiter.

གཤམ་མཚེལ་ལྷོ་གྱི་ལྷོ་

свергнуть кого съ горы, убить. C.3,96.

(ou) M. goulakou. ལྷོ་གྱི་ལྷོ་

пропасть, оврагъ между двухъ высо- кихъ горъ. T.1,69.

précipice, lieu profond entre deux mon- tagnes élevées.

གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། (goulatkhadakhou) быть свергну-
 ту съ горы.
 être jeté en bas , précipité.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། (goulatkhou) ལྷོད་པ་
 скатиться съ горы , низрынуться въ
 пропасть.
 rouler de haut en bas , se précipiter,
 tomber du sommet de la montagne
 dans le précipice , dégringoler.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་
 скатился съ горы , упалъ съ горы.
 T.13,60.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་
 il est tombé du sommet de la mon-
 tagne dans le précipice.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་
 чиликанье , пѣнье птичекъ . T.9,47.
 cri de l'oiseau.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་
 большая травяная кобылка. T.20,91.
 cigale (cicada).
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་
 ལྷོད་པ་ H.4.54.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་ (ou) ལྷོད་པ་ | ལྷོད་པ་ | ལྷོད་པ་ | ལྷོད་པ་
 мукá.
 farine , grain réduit en poudre.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 ячменная мука.
 farine d'orge.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 печеное , пирожное.
 pains cuits , pâtisserie.

གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་
 квасить тѣсто.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་
 mettre du levain dans la pâte.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 мѣшокъ для муки.
 sac à farine.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་
 тѣсто. C.2,44.
 la pâte.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 ལྷོད་པ་
 просѣвать муку.
 bluter la farine.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 ལྷོད་པ་
 мѣшокъ для муки.
 sac à farine.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 ལྷོད་པ་
 мѣшокъ для муки.
 sac à farine.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 ལྷོད་པ་
 молотъ муку.
 moudre , réduire en farine.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 ལྷོད་པ་
 мучной магазинъ.
 magasin de farine.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་ (ou.t) ལྷོད་པ་
 съ мукою , имѣющий муку.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 avec la farine , celui ou celle qui a de la
 farine.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 чай съ мукою , затуранъ. C.2,44.
 གུལ་མགོ་མཚམས་ལྷོད། ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 thé avec de la farine.

(ou) **измолоть на муку.**
 moudre, réduire en farine.

кости камень сокрушить и въ
 муку превратить. Бг.94.
 avec une pierre broyer les os.

M. golome. དྲོད་པ་

страшиться чего; ² избѣгать, отвращаться
 отъ чего, гнушаться, презирать. Т.
 8,90. 10,34. Уд.65.

être choqué, ressentir des mouvements de
 la crainte, être saisi de crainte; ² évi-
 ter, fuir, se détourner, abhorrer, dé-
 daigner.

бѣгать отъ худыхъ помышле-
 ній. Эп.
 fuir les mauvaises intentions.

возбудить страхъ; ² велѣть избѣгать чего,
 внушить кому отвращеніе отъ чего.

inspirer de la crainte; ² ordonner d'éviter,
 faire abhorrer, faire dédaigner.

(gouloukhou) скользнуть, катиться, ска-
 гываться. Сс.162.

glisser, rouler, rouler de haut en bas, dé-
 gringoler.

(t) M. fouskhou. བྱ་

очагъ. Т.13,51.

foyer.

часть теплаго китайскаго дивана
 возлѣ очага. Т.13,49.

la partie du kang ou lit chinois

qui est près du foyer ou du côté
 du feu.

сидѣть дома, новыходить изъ до-
 ма. Сс.

garder la maison, la chambre, re-
 ster à la maison.

сверчокъ. Т.20,93.

grillon, cri - cri, cigale de nuit
 (gryllus domesticus).

(gda) быть отвергаему, презираему.

être rejeté, dédaigné, être en mépris.

страшиться чего; избѣгать, отвра-
 щаться отъ чего, гнушаться, пре-
 зирать.

être choqué, ressentir des mouvements
 de la crainte, être saisi de crainte;
 éviter, fuir, se détourner, dédaigner.

(ou) **скользнуть, катиться на конькахъ;**

² ползать. Т.1,63.

glisser, glisser sur la glace; ² ramper.

ползать.

ramper, se trainer.

змѣя вообще.

serpent en général.

(ou) **заставить**

ползать.

ordonner de glisser sur des patins; 2 faire ramper.

(ou) འབྲུག་མ་ལྷོ་ལྷོ་བ་ཅན་

коньки, на которых катаются по льду. C.2,79.

patin, chaussure pour glisser sur la glace.

(ou) འབྲེ་བ་

катание на коньках: 2 ползание.

action de patiner: 2 action de ramper, le rampement.

(ou) ལྷོ་ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་

иногда катаются на коньках. T.1,63.

glisser en commun, patiner ensemble.

(ou) འབྲེད་གོན་བ་

скользнуть, поскользнуться, раскатываться. T.1,63. 2 метаф. говорить плавно, скоро. T.9,5.

glisser, rouler de côté et d'autre: 2 metaph. parler coulamment, vite.

(ou) འབྲེད་བ་

гладкое или скользкое место. T.1,53.

endroit glissant et uni comme la glace.

(ou) གཤིན་ལོ་གྲོ་བའི་མཁོ་བོ་. M.131.

uni (p. e. le visage).

ལྷོ་བ་

ситникъ, ситовникъ.

junc, souchet (scirpus lacustris).

(gouldon) ལྷོ་ལྷོ་བ་

моль, въ длину, по длинѣ. T.1,95.

en longueur, le long de.

(gouldoung) M. Gouldon. ལྷོ་ལྷོ་བ་

арка, своль (подъ мостомъ, въ воротахъ крепостныхъ). T.13,29.

arc, voûte (des ponts, des portes d'une ville).

(ould) མགོ་ལྷོ་བ་

свѣсить голову (о больной скотинѣ). T. 20,47.

baisser la tête (cela se dit des chevaux et autres bêtes lorsqu'ils sont malades).

(ould) ལཱུ་ལྷོ་བ་

лазутчикъ, шпионъ. C.3,102.

espion, émissaire.

(ould) ལྷོ་ལྷོ་བ་

пролить, просыпать; 2 протекать, проникать, просасывать (о рѣкѣ).

répandre, verser; 2 couler, passer à travers, pénétrer, percer.

(ould) ལྷོ་ལྷོ་བ་

проливаться, просыпаться: 2 проникнуть, пробиться. промывать землю; 2 метаф. лазутничать, пронырствовать. T.12,3.

se répandre, se verser; 2 passer à travers, pénétrer, creuser la terre et faire une voûte; 2 metaph. user de ruse, espionner.

ལྷོ་བ་

протекать подъ землею. T.1,82.

couler sous la terre.

(ould) ལྷོ་ལྷོ་བ་

русло.

lit d'une rivière.

ལྔ (ou) ཡོན་པོ་

кривой, не прямой, косою: кривизна.

torse, courbe, tortu, oblique: courbure, sinuosité, tortuosité.

ལྔ་ལྔ་པོ་བསྐྱང་བ་

выпрямить криво.

redresser ce qui est courbu, faire droit.

ལྔ་ལྔ་པོ་ (ou) ལྔ་ལྔ་པོ་

увядать, вянуть, блевнуть, замирать (о цветах, листьях). T.19,52. Уи.1.60.

гнуться (о шесте). Гх.108.

se flétrir, se faner, se ternir (fleur, arbre, plante); se pencher, se ployer.

ལྔ་ལྔ་པོ་ (ou) ལྔ་ལྔ་པོ་ ལྔ་ལྔ་པོ་ ལྔ་ལྔ་པོ་

сделать вялым, уварить, сделать мягким, размягчить. T.18,72.

cuire à point, ramollir, rendre mou, flétrir.

ལྔ་ལྔ་པོ་ (ou) ལྔ་ལྔ་པོ་

виться, пресмыкаться, ползать (о змеях). T.20,62. гнуться, колыхаться от ветра (о траве). Эц.133.

ramper (comme les serpents). s'abaisser, être agité (par le vent).

ལྔ་ལྔ་པོ་ (ou) ལྔ་ལྔ་པོ་

блевать, рвать. T.10,75.

vomir, rejeter.

ལྔ་ལྔ་པོ་ (ou) ལྔ་ལྔ་པོ་

возбудить рвоту.

exciter ou produire le vomissement.

ལྔ་ལྔ་པོ་ (d) ཡོན་གཏུང་བ་

жагить, скорбеть о чем, огорчаться, быть недоволену, жаловаться. T.8,77.

Чэ.82. расканиваться, калтъя.

se repentir, se chagriner, s'affliger, se plaindre de, porter plainte contre: faire pénitence, se repentir de.

ལྔ་ལྔ་པོ་ (d) ཡོན་གཏུང་མ་སྐྱོད་ལྔ་ལྔ་པོ་ ལྔ་ལྔ་པོ་

огорчать, причинить неудовольствие, велать жаловаться: возбудить раскаяние.

affliger, chagriner, ordonner de porter la plainte contre: exciter le repentir, faire repentir.

ལྔ་ལྔ་པོ་ (d) ཡོན་གཏུང་མ་ལྔ་ལྔ་པོ་

огорчение, неудовольствие, горе: раскаяние. T.8,77.

affliction, chagrin, mécontentement: repentir.

возбудить раскаяние.

exciter le repentir.

ལྔ་ལྔ་པོ་ (d,l) ཡོན་གཏུང་མ་ཅན་ལྔ་ལྔ་པོ་

огорченный, оскорбленный, недовольный: жагующийся, обвинитель; кающийся.

affligé, chagriné, mécontent: plaignant, accusateur; pénitent.

обвинителя. Аа.23,35.

accusateurs.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ (d) вместе огорчаться, скорбеть о чемъ:
 ² вместе жаловаться или обвинять кого;
 ³ вместе каяться.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ s'affliger, se chagriner en commun: ² se plaindre de, porter la plainte contre qu., accuser qu.: ³ faire pénitence en commun.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ (d) быть огорчену, оскорблену.
 être affligé, chagriné.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་
 быть недоволену своимъ, желать боже:
 ² снова начинать процессъ, подать апелляцию: ³ стараться продать товаръ съ барышемъ. Т.2,74.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ n'être pas content de ce qu'on a, chercher à avoir d'avantage, désirer plus que l'on n'a: ² accuser qu. de nouveau, revenir à la charge, faire des répliques, appeler; ³ tâcher de débiter sa marchandise avantageusement.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ велеть возобновить процессъ, велеть подать апелляцию: ² велеть продавать что съ барышемъ.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ faire accuser qu. de nouveau, faire faire des répliques, ordonner d'appeler: ³ faire tâcher de débiter sa marchandise avantageusement.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ (ou) ལྷན་འབྲེལ་
 ² праправнукъ. Т.5,22.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ arrière - petit - fils, les descendants de la troisième génération.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ (ou) ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་
 ² тридцать. Т.3,83.

trente.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ (ou) ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ тридцать разъ.
 trente fois.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ (ou) ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་
 прапращуръ. С.3,42.
 le grand - père du trisaïeul.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ (ou) ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ по тридцати.
 par trente.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ (ou,d) ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ тридцатый.
 trentième.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ название какой - то птички. Т.19,86.
 nom d'un oiseau.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ течь безпрестанно; бить ключемъ. Т.11,8.
 couler toujours (sang, pus); jaillir.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ заставить течь безпрестанно, произвести течение (материи изъ раны).

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ faire couler toujours (pus, sang, etc.).

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ подняться, вытянуться, выпрямиться. Т. 4,28. 6,18.

ལྷན་འབྲེལ་གྱི་ལྷན་འབྲེལ་ se lever, s'allonger, s'étendre se redresser, devenir droit.

མཚོན་པར་ (1) མདུན་ལུག་

пока не поднимется, не выпрямится, не вытянется.

jusqu'à se lever, jusqu'à s'étendre, jusqu'à se redresser.

མཚོན་པར་ མཚོན་པར་

поднять, выпрямить, вытянуть вверх, поставить. Дл.41.

lever, élever, étendre, exhausser, redresser. poser.

མཚོན་པར་ མཚོན་པར་

поднять рога.

élever les cornes.

(gda) མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་

быть подняту, вытянуту вверх, выпрямлену, поставлену.

être levé, alongé, exhausé, redressé, posé.

མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་

стоящий, выпрямленный, вытянутый вверх, прямой.

debout, droit, élevé, exhausé, alongé.

མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་

поднятый вверх, вздернутый, торчащий кверху, вытянутый, прямой. Т.1,67.

élevé, haussé, alongé, debout, droit.

མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་

окостенелый палец.

un doigt raide.

མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་

продолговатая фигура (как напр. эллипсоид).

la figure oblongue (p. e. ellipsoide).

(ou) མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་

стегно, бедро, ладвель. Т.5,68. 18,2. 20,20.

cuisse.

མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་

дворянин.

un noble, gentilhomme.

མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་

лядвейная часть мяса.

cuisse.

ямка на бедре, на стегне. Т.20,20.

cavité de la cuisse de l'homme, du cheval, etc.

མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་

крестец.

les reins, lombes.

(ou, d) མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་

бить (плетью) по ногам. Ун.143.

fouetter les cuisses.

(ou) མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་

пристрастие, личность. Т.2,77. 6,64. Дл.92.

partialité.

མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་

безпристрастие. Т.6,64.

impartialité.

མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་ མཚོན་པར་

самолюбие, эгоизм.

amour-propre, amour de soi,

égoisme.

འཕྲོད་ལྟུང་། (ou) འདོད་ལྟུང་།
 поступать пристрастно, наблюдать свои
 личные выгоды. Т. 2,77.

agir avec partialité, agir particulièrement,
 faire en son particulier.

ལྷོ་མཁའ་ལྷན་།
 ❖ вочки конопли, даваемые соколу для
 уничтожения в нем жира.
 tortillons de chanvre qu'on fait avaler au
 faucon pour absorber sa graisse.

ཤེག་ལོ།
 ❖ щеголять, франтить, модничить, наря-
 жаться.
 se parer avec élégance, aimer la parure,
 faire le petit - maître.

འཕྲོད་ལྟུང་། (ou) མཚོན་གསོལ་བ་ ལུ་བ་
 ❖ просить, испрашивать, выпрашивать
 (съ винит. пад. или съ послѣр. эцэ).
 Т.8,12.

prier, demander, supplier, solliciter
 (с. acc. aut с. postpositione étsé)

འཕྲོད་ལྟུང་།
 ❖ просить дочь в супружество. М.6.
 demander la main d'une fille.

འཕྲོད་ལྟུང་།
 ❖ у кого из посторонних я ста-
 ну просить о сохранении
 моей собственной жизни? Сс.
 150.

quel est étranger à qui dois-je
 m'adresser pour la conserva-
 tion de ma vie?

འཕྲོད་ལྟུང་།
 ❖ онъ пошелъ для испрошения се-
 бѣ милостыни.
 ❖ il alla demander l'aumône.

འཕྲོད་ལྟུང་།
 ❖ испрашивать высочайшаго повелѣ-
 ния, соизволения. Му.
 solliciter l'ordre souverain.

འཕྲོད་ལྟུང་། (ou) ལྟོ་བཤུག་།
 ❖ просьба. Уд.153. Ун.127.
 prière, demande, pétition, supplique.

འཕྲོད་ལྟུང་། (ou) ལྟོ་བཤུག་།
 ❖ прошение, просьба, моление. Нм.161.
 action de prier, prière, demande, pétition,
 requête, supplique.

འཕྲོད་ལྟུང་། ལྟོ་བཤུག་། ལྟོ་བཤུག་། ལྟོ་བཤུག་།
 ❖ прошение письменное.
 demande par écrit, requête, sup-
 plique.

འཕྲོད་ལྟུང་། (ou) ལྟོ་བཤུག་།
 ❖ велѣть просить, испрашивать, выпра-
 шивать.
 ordonner de prier, de demander, de sup-
 plier.

འཕྲོད་ལྟུང་། ལྟོ་བཤུག་། ལྟོ་བཤུག་།
 ❖ повелить онъ товарищамъ про-
 сить ни объ чемъ. Бол.1,21.
 ❖ il défend à ses camarades de
 rien demander.

འཕྲོད་ལྟུང་། (ou,t) ལྟོ་བཤུག་། ལྟོ་བཤུག་།
 ❖ просьба, прошение, моление.
 prière, demande, pétition, supplique.

འཕྲོད་ལྟུང་། (ou) ལྟོ་བཤུག་།
 ❖ вмѣстѣ просить, вмѣстѣ испрашивать.
 prier, demander, supplier, solliciter en
 commun.

འཕྲོད་ལྟུང་། ལྟོ་བཤུག་།
 ❖ щеголять, франтить, модничать. Т.11,38.
 se parer avec élégance, aimer la parure,
 faire le petit - maître.

ଷେଗୋଲ୍ , франтъ , модникъ .
 petit - maître , un fashionable .
 (ou, gda) быть прошену , выпрашиваему .
 Бг.101 .
 être prié , demandé , supplié .
 ବୁସ୍ତୁନ
 петелька на верху шапки . Т.15,38 .
 boutonnière qui est au haut du bonnet .
 ଷେରୀ
 мотокъ (шелку) ; связка . С.8,101 .
 écheveau (de soie) .
 ଷେରୀ
 машина , которою вьютъ мотки , мотовило .
 С.5,111 .
 dévidoir .
 ଷେରୀ
 журчать (о водѣ) . Т.1,87 .
 murmurer , gazoniller .
 (ou) M. gouga. ଷେରୀ
 самецъ дикихъ козъ . Т.19,111 .
 espèce de chevreuil sans cornes .
 (ou) изнеможеніе , истощеніе , безсиліе .
 affaiblissement , épuisement , langueur .
 ଷେରୀ
 окаменѣлость , окаменѣлое дерево и т .
 п . Т.1,74 .
 pétrification , arbre pétrifié , etc .

(ou) ଶୈବାକ୍ଷରକ୍ଷମକ୍ଷ
 обезсилѣть отъ голоду , истощиться . Т .
 8,62 .
 être affaibli , épuisé par la faim .
 (ou) ଶୈବାକ୍ଷରକ୍ଷମକ୍ଷ
 извиваться (подобно змѣи) , пресмыкаться ,
 изгибаться , Т.3,18. 20,63 .
 aller en zigzag , aller en serpentant , ser-
 penter .
 (ou) рукоятка у лука .
 l'endroit de l'arc qu'on tient à la main .
 ଷେରୀ
 прикрѣпить рукоятку къ луку . Т.4,73 .
 emmancher , armer un arc de pièces
 de corne qui le tiennent par le mi-
 lieu .
 (ou) ଶୈବାକ୍ଷରକ୍ଷମକ୍ଷ
 криво летѣть (о стрѣлкѣ) . С.7,57 .
 vol inégal (d'une flèche) .
 ଷେରୀ
 ожиданіе , надежда .
 attente , espoir .
 ଷେରୀ
 безъ надежды , ненадежный , неспособ-
 ный , негодный .
 sans espoir ; incapable , inutile .
 ଷେରୀ
 ручей , рѣчка .
 ruisseau , petite rivière .

ལྷན་པོ་ (d) རབ་དང་ལྷན་པོ་
 надежный, хороший, способный, годный.
 capable, utile.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་རྒྱུ་ལྷན་པོ་
 достойный, надежный чиновник.
 fonctionnaire avec beaucoup de capacité.

ལྷན་པོ་ (d) རྟོག་ལྷན་པོ་
 надеяться, ожидать; * иметь к чему охоту, склонность.
 espérer, s'attendre à, attendre; * avoir de l'inclination pour qc., avoir un penchant.

ལྷན་པོ་ (d) བཤམ་ལྷན་པོ་; * བཤམ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 вместе надеяться; * вместе иметь к чему охоту, склонность.
 espérer, s'attendre à, attendre en commun; * avoir de l'inclination pour qc. en commun.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ (ou) ལྷན་པོ་
 * мука; вареный хлеб. Нл.23.
 farine; pain cuit.

ལྷན་པོ་ རྟོག་ལྷན་པོ་
 просить о чем неотступно: * осведомляться о чем под рукою, выпрашивать.
 T.9,77.
 implorer, prier instamment; * s'informer à la sourdine, vouloir s'instruire tout doucement de la vérité d'un fait.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 * степень звания, чинь, классъ, разрядъ.
 rang, classe, degré de dignité.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 просить о чем неотступно: * бѣгать съ мѣста на мѣсто, любопытствовать, осведомляться о чем, выпрашивать. T.8, 11.9,77.

implorer, prier instamment: * courir de côté et d'autre, être curieux, chercher à savoir tout ce qui se passe.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 * ручей, рѣчка. T.1,80.
 ruisseau, petite rivière.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 винтъ, мѣдная тонкая цѣпочка. С.5,1.
 une vis, chaînette en cuivre.

ལྷན་པོ་ Ch. yé-ki. ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 фазанъ. T.19,69. * название звезды β въ созвѣздіи Сириуса

faisan: * β de Sirius.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 * мохъ. T.19,12.

mousse (muscus).

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 сѣтка для ловли фазановъ. T.14,47.

* espèce de filet pour prendre les faisans.

ལྷན་པོ་ (d) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 название какой-то пѣвчей птички. С.9,50.
 nom d'un oiseau chanteur.

ལྷན་པོ་ (ou) S. tri. ལྷན་པོ་

* три.

trois.

† S. trivikrama. त्रिविक्रमः

† त्रिविक्रमः

трехшагистый, измеривший миръ тремя шагами, преисподнюю, среднюю страну и небо: эпитетъ Вишну. Дл.159.

† le dieu aux trois pas, qui a mesuré l'univers en trois pas: un pas dans les abîmes, le second dans la région moyenne, le troisième au ciel: Vishnu.

† त्रिविक्रमः | त्रिविक्रमः

три вкусныхъ т. е. медь, солодковый корень и сахаръ. Нд.19.

† trois choses délicates c. à. d. le miel, la racine de réglisse et le sucre.

† त्रयोद्वारं त्रयोद्वारं त्रयोद्वारं
† трое дверей означ. тѣло, языкъ и мысль.

† त्रयोद्वारं त्रयोद्वारं त्रयोद्वारं
† trois portes (le corps, la langue et la pensée).

† S. triratna, ratnatraya.

† त्रिरत्नः

† त्रिरत्नः
† три драгоценности, буддйская троичность т. е. буддѣ, учение и духовенство.

† trois trésors, trois objets précieux, les trois bijoux, la triade bouddhique: bouddha, doctrine religieuse (loi) et sacerdoce.

† त्रिविक्रमः
† त्रिविक्रमः
† какое-то полотно. С.1,105.

† त्रिविक्रमः
† une espèce de toile.

† त्रिविक्रमः

† त्रिविक्रमः
† обиталище терпиевъ. Дл.159.

† त्रिविक्रमः
† demeure des Tégriés (Génies).

† त्रिविक्रमः

† त्रिविक्रमः
† владыка терпиевъ: Хормусла.

† त्रिविक्रमः
† le seigneur des Génies, des Tégriés: Hormousda.

† त्रिविक्रमः

† त्रिविक्रमः
† त्रिविक्रमः
† побѣдитель трехъ странъ, Раху. † vainqueur de trois regnes, Rakhou.

† त्रिविक्रमः

† त्रिविक्रमः
† त्रिविक्रमः
† имѣющій три истока: рѣка Ганга. † qui a trois sources: Gange.

† त्रिविक्रमः

† त्रिविक्रमः
† त्रिविक्रमः
† общее названіе терпиевъ. Дл.159. † nom général des Génies (Tégriés).

† त्रिविक्रमः
† त्रिविक्रमः
† трое воротъ означ. тѣло, языкъ и мысль.

† त्रिविक्रमः
† त्रिविक्रमः
† trois portes: le corps, la langue et la pensée.

† त्रिविक्रमः
† त्रिविक्रमः
† три наставника: * названіе трехъ звѣздъ въ созвѣздіи большой медвѣдицы.

† त्रिविक्रमः
† त्रिविक्रमः
† les trois maîtres: * trois étoiles de la grande Ourse.

† S. tridandī. त्रिदन्दिः

† त्रिदन्दिः
† त्रिदन्दिः
† имѣющій три посоха, нищенствующій: * имѣющій три силы, котораго умъ управляетъ его словами, мыслью и тѣломъ.

† त्रिदन्दिः
† त्रिदन्दिः
† un dévot mendiant qui porte trois bâtons; * qui a trois pouvoirs, celui, dont l'intelligence exerce une autorité souveraine (danda) sur ses paroles, sur son esprit et sur son corps. Lois de Manou 12,10.

3 39 1020 S. kâyatrayam. སྐ་གསུམ་
 три свойства будды (С. дармакал, сам-
 богакая, нирманакал).

3 39 1020 trois corps, propriétés, natures ou états
 de bouddha (S. dharmakâya, sam-
 boghakaya, nirmânakâya).

3 39 1020 བསྐྱེད་པ་གསུམ་
 три школы: Кунь - дзы (конфуциева),
 Фо - е (буддйская) и Лао - дзюня. Т.
 3,73.

3 39 1020 trois écoles: de Koung - tse (Confucius),
 Foe (de bouddha) et Lao - tsee.

3 39 1020 три храма будды (прошедшаго, ны-
 нѣшняго и будущаго): 2 три начала
 вселенной т. е. воздухъ, вода и
 земля.

3 39 1020 trois pagodes de bouddha (antérieur,
 présent et futur): 2 trois éléments de
 l'univers: l'éther, l'eau et la terre.

3 39 1020 Ch. san-sing, tsan-sing, sing-
 che-sing. ཡོན་གྲུབ་
 название созвѣздія.

3 39 1020 nom d'une constellation.

3 39 1020 три тысячемірія (хилиокосма) по
 буддйской системѣ.

3 39 1020 trois chiliocosmes d'après le système
 bouddhique.

3 39 1020 རྩལ་གསུམ་
 три бѣлыхъ т. е. молоко, простокваша
 и масло.

3 39 1020 trois blancs c. à. d. lait, lait caillé,
 beurre.

3 39 1020 три времени: прошедшее, настоящее
 и будущее.

3 39 1020 trois temps: passé, présent et futur.

3 39 1020 S. triskandhaka. ཡུན་བོ་གསུམ་
 три агрегата: нравственность, созер-
 цание и мудрость.

3 39 1020 les trois agrégations: la moralité, la
 contemplation et la sagesse.

3 39 1020 S. tribhuvana, tridjagat.
 ཡུན་བོ་གསུམ་
 троёміріе: небо, земля и преисподняя,
 или міръ матеріальный, міръ откро-
 венія и міръ отвлеченнаго духа.

3 39 1020 les trois mondes: le ciel, la terre et les
 enfers, ou le monde matériel, le
 monde de la révélation et le monde
 de l'esprit.

3 39 1020 три гуна: 2 название трехъ звѣзд.
 les trois princes: 2 trois étoiles des
 Léviérs et trois étoiles du Lion.

3 39 1020 S. triyâṇa. Ch. san-tching.
 ཡུན་བོ་གསུམ་
 три способа отвечь духъ отъ матеріи.
 les trois moyen de l'émancipation spi-
 rituelle.

3 39 1020 རྩལ་གསུམ་
 три ограды; три стѣны.
 les trois enceintes.

3 39 1020 (ou.t) འདྲ་གསུམ་
 трижды, троекратно, три раза.
 trois fois.

འགྲིལ་གྱི་གྲུབ་པ་ (ou) только три.
trois seulement.

གཉིས་ལྔ་ལྔ་ (ou) གསུམ་མ་
три, по три.

trois, par trois.

གསུམ་གྱི་གྲུབ་པ་ (ou) གསུམ་གྱི་གྲུབ་པ་

три, всё три, всё трое, втроем.

trois, tous les trois, trois ensemble, en trois.

གསུམ་པ་ (ou, d) གསུམ་པ་ | གསུམ་པ་

третий; втретьихъ.

troisième; troisièmement.

གསུམ་གྱི་གྲུབ་པ་ (ou) ལྷོ་གསུམ་

треугольный. Т.3,32. Сс.250.

triangulaire.

གསུམ་གྱི་གྲུབ་པ་ རྒྱུ་མཉམ་པའི་གསུམ་པ་
треугольник у штановъ. Т.15,52.

pièce triangulaire que les Mongols mettent à leur culotte.

གསུམ་གྱི་གྲུབ་པ་ (ou) འཁྲུང་གསུམ་

изъ трехъ состоящй, скрученный, тройной. Эц.192.200.

triple, ternaire.

གསུམ་གྱི་གྲུབ་པ་ ལྷོ་གསུམ་

небольшое возвышеніе, возвышенная долина. Т.1,61. Сс.62. ³ штукатурка; барельефъ.

petite élévation, vallée élevée, lieu un peu

plus élevé que le lieu le plus bas: ³ le stuc, crépi; bas-relief.

འགྲིལ་གྱི་གྲུབ་པ་ ལྷོ་གསུམ་ ལྷོ་གསུམ་ ལྷོ་གསུམ་
на возвышеніи наменьности не устоитъ вода добродѣтели т. е. гордецъ не можетъ быть добродѣтельнымъ. Бол.1,29.

du faite de l'ambition l'eau de la vertu se coule c. à d. un orgueilleux ne peut être vertueux.

འགྲིལ་གྱི་གྲུབ་པ་ ལྷོ་གསུམ་ ལྷོ་གསུམ་
покрыть известкою или гипсомъ. Сс.70. Бг.207.

couvrir de chaux ou de gypse, crépir.

གསུམ་གྱི་གྲུབ་པ་ ལྷོ་གསུམ་ ལྷོ་གསུམ་
сжурокъ изъ трехъ нитокъ, канатъ, снасть. Т.17,38. Бг.37.

cordou, corde.

གསུམ་གྱི་གྲུབ་པ་ (ou) ལྷོ་གསུམ་ ལྷོ་གསུམ་
сдѣлать что тройнымъ, утроить, ссучить въ три нитки.

tripler, tordre trois fils ensemble.

གསུམ་གྱི་གྲུབ་པ་ ལྷོ་གསུམ་ ལྷོ་གསུམ་
ссучить въ три нитки.

tordre trois fils ensemble.

གསུམ་གྱི་གྲུབ་པ་ ལྷོ་གསུམ་ ལྷོ་གསུམ་

вырости, быть высокаго роста, долговзымъ и тощимъ. Т.6,19. 16,17. 19,41.

devenir haut et mince, devenir long et mince.

གསུམ་གྱི་གྲུབ་པ་ ལྷོ་གསུམ་ ལྷོ་གསུམ་

высокій и тощій, худощавый.

haut et mince, long et mince, d'une taille longue et effilée, maigre.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ❖ КОСТЯКЪ , СКЕЛЕТЪ.
 ossature , squelette.

ལྔ་ལྔ་ (ghorghy) ལྔ་ལྔ་

❖ пряжка. T.4,99. 15,61.

boucle, anneau ou crochet de ceinture.

застегнуть пряжкой , стануть пряжкой.
 boucler.

❖

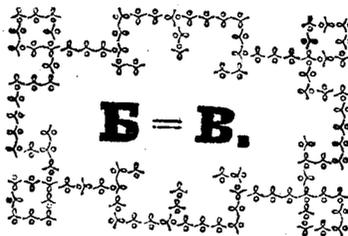
ལྔ་ལྔ་ см. ལྔ་ལྔ་
 ❖ voy. ལྔ་ལྔ་

ལྔ་ལྔ་ (ou) ལྔ་ལྔ་
 ❖ кваканье. T.9,47.

le coassement.

ལྔ་ལྔ་ (ou) квакать.
 coasser , saqueter.

❖



❖ БА = ВА. ❖

❖ слово ба.
 syllabe ba.

❖ (союзъ) и , также , ¹ частица , усили-
 вающая значение слѣдующаго за ней
 слова , начинающагося съ б.

(conjonction) et , aussi ; ² particule pour
 renforcer la signification du mot qui la
 suit et qui commence par b.

❖ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 разсматривать все сходное и не-
 сходное. M.13.

❖ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 examiner tout ce qui est semblable
 et dissemblable.

❖

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ❖ у меня нѣтъ ни золота, ни се-
 ребра. Aa.3,6.
 moi je n'ai ni or ni argent.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ❖ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་

мы, мы сами. Hl.19.37.

nous , nous - mêmes.

❖ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 наставникъ вашъ , Шакъямуни.
 notre précepteur, Çakyamouni.

❖ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 ваши четыре страны.
 nos quatre côtés.

❖

Ch. pa-ouang-ouang.

большая рыболовная сеть, неводъ. Т. 14,35.

espèce de filet à prendre les poissons.

знакъ, цѣль, мета. Т.4,89. ² дневной путь, день вѣды. Т.13,32.

out où l'on tire lorsque l'on s'exerce à la pêche: ² journée de chemin.

итти удвоеннымъ шагомъ, удвоить шагъ. Т.13,32.

doubler les journées quand on fait voyage, doubler le pas, s'efforcer de marcher.

стрѣлять изъ лука въ цѣль. tirer d'un arc au but.

знакъ побѣды, хоругвь, цилиндрическое украшеніе изъ красного сукна. insigne de victoire, drapeau, ornement cylindrique en drap rouge.

безпрестанно, непрерывно, то и дѣло. С.1,96. sans cesse, continuellement.

есть, находится, существуетъ. est, existe, se trouve.

есть, находится, существуетъ. est, existe, se trouve.

есть, находится, существуетъ. est, existe, se trouve.

утесистый, крутой, отвѣсный, крутая гора. escarpé, vertical; montagne escarpée.

утесистый, крутой, отвѣсный, крутая гора. escarpé, vertical; montagne escarpée.

escarpé, vertical; montagne escarpée.

утесистая, крутая гора. На.74. montagne escarpée.

висящій утесъ, крутой утесъ. Ag. rocher perpendiculaire, escarpé.

устать, пристать, разгорѣться (о тучныхъ людяхъ или лошадахъ послѣ скорого бѣга). Т.15,88.

être fatigué, être las, être harassé (on dit cela d'un homme ou d'un cheval trop gras).

быть, находиться, пребывать, существовать; ² оставаться на мѣстѣ, стоять; ³ перестать, прекратиться. С.2,61. 4,39. être, se trouver, exister, demeurer; ² s'arrêter, être debout; ³ cesser de faire qc., se défaire d'un mandarinat.

здѣсь дожидаетесь! attendez ici!

онъ имѣетъ пребываніе во дворцѣ. il réside au palais, sa résidence est au palais.

онъ остановился на одной сторонѣ. Да.3, Хт.1,16.

il resta, il se plaça d'un côté.

вѣтеръ пересталъ, стихъ. Т.1,16. le vent s'est apaisé.

མིའི་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
མིའི་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
зми́й не двигался, не шевелил-
ся. Уд.125.

le serpent ne bougea pas, le
serpent resta tranquille.

མི་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
མི་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
человѣкъ, стоящій на берегу.
Эп.190.

un homme restant sur le rivage.

འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
въ дѣлахъ управленія Китаемъ
и Монголіей ламѣ не имѣтъ
никакой власти, силы. Дт.4.
dans les affaires du gouverne-
ment de la Chine et de la
Mongolie le lama n'aura aucun
pouvoir.

འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
есть, находится, остается: ² стой, до-
жидайся. Т.2,95.

est, se trouve, existe: ² attends!

འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
немного подожди!
attends un peu!

རྣམས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
རྣམས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
естественность, естество, натура; нату-
ральный природный, неискусственный.
le naturel, nature; naturel, non artificiel.

འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
Байкаль озеро въ иркутской губерніи.
Сс.56.74.90.

Baikal, lac du gouvernement d'Irkoutsk.

S. nidja (innatus; proprius, suus).

འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
естественность; естественный, натураль-
ный, природный, неискусственный. Дт.56.
le naturel, nature; naturel.

གཞི་གཞི་བཟུང་བ་
གཞི་གཞི་བཟུང་བ་
(gda) བཟུང་བ་བཟུང་བ་
быть поставлену; построены, воздви-
гнуту.

être construit, bâti, érigé.

གཞི་གཞི་བཟུང་བ་ | འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་

поставить; построить, воздвигнуть, со-
орудить; ² вставить, воткнуть, водру-
зить (знамя); ³ сдѣлать что, осущест-
вить; издать, учредить, основать.

mettre debout, poser; construire, bâtir,
ériger; ² arborer (l'étendard), planter
(le drapeau); ³ faire qc., produire,
réaliser, fonder, instituer, établir.

འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
сдѣлать лѣстницу или ступени
изъ драгоценныхъ камней.
Ун.68.

faire une échelle en pierres pré-
cieuses.

འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
построить дворець. Мд.6. Чэ.61.
ériger, construire un palais.

འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
поставить сосудъ на жертвенни-
кѣ. Мг.1,112.

mettre le vase sacré sur l'autel.

འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
འཇམ་མགས་ལ་མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་མཚན་
возвышенная звѣзда: ² названіе
шести звѣздъ въ созвѣздіи стрѣль-
ца.

étoile élevée: ² six étoiles du sa-
gittaire.

འབྲུག་གི་རྟའ་

водруженное знамя: ² название де-
вяти звёздъ въ созвѣздіи возни-
чаго.

étendard arboré: ² neuf étoiles du
Cocher.

འབྲུག་གི་འཕྲུལ་

поставить статую будды. Мг.
1,89.

poser la statue de bouddha.

འབྲུག་གི་འཕྲུལ་

издать правила религии. Сс.262.
publier ou promulguer les préceptes
de la religion.

водрузить знамя религии, водворить
гдѣ религію. Бол.1,7.

འབྲུག་གི་རྟའ་

arborer l'étendard de la religion,
établir la religion.

прочное основанное правленіе.
Сс.106.

འབྲུག་གི་རྟའ་

un gouvernement établi sur des
bases solides.

འབྲུག་གི་རྟའ་

сдѣлать форму изъ дерева. Сд.7,
309.

faire un modèle en bois.

འབྲུག་གི་རྟའ་

строение, построение, выстроение.
action de construire, de bâtir.

འབྲུག་གི་རྟའ་

велѣть поставить; велѣть построить, воз-
двигнуть, соорудить; ² велѣть воткнуть,
водрузить (знамя); ³ велѣть сдѣлать, осу-
ществить, издать, учредить, основать.

faire mettre debout, ordonner de poser;
faire construire, bâtir, ériger; ² faire
arborer, planter (l'étendard); ³ faire

faire qc., faire réaliser, ordonner de
fonder, d'instituer, d'établir, de baser.

འབྲུག་གི་རྟའ་

M. fekchoun. མཚོན་ལྗོངས་

квасцы. Т.14,77.

འབྲུག་གི་རྟའ་

alun de roche, alun romain.

домъ, строение, жилище, комната. На.7.

bâtiment, maison, demeure, chambre.

འབྲུག་གི་རྟའ་

гвизлой домъ.
maison pourie.

འབྲུག་གི་རྟའ་

домъ собранія, храмъ, капище,
могильня. Дл.111.

maison de l'assemblée, temple, pa-
gode, oratoire.

འབྲུག་གི་རྟའ་

разрушить домъ.
démolir, abattre une maison.

འབྲུག་གི་རྟའ་

основание дома: полъ въ домѣ.
fondement d'une maison: le plancher.

འབྲུག་གི་རྟའ་

стѣна въ домѣ
paroi.

འབྲུག་གི་རྟའ་

полъ.
le plancher.

འཇམ་ཁུངས། འཇམ་ཁུངས་ལྗོངས་པ་
 ✧ строить домъ.
 bâtir une maison.

འཇམ་ཁུངས་ཀྱི་ འཇམ་ཁུངས་ཀྱི་ འཇམ་ཁུངས་
 ✧ плоская крыша дома.
 ✧ un toit plat d'une maison.

འཇམ་ཁུངས། འཇམ་ཁུངས་ལྗོངས་པ་
 ✧ испрасить, поправить, восстановить
 домъ.
 réparer, restaurer une maison.

འཇམ་ཁུངས་ཀྱི་ འཇམ་ཁུངས་ཀྱི་ འཇམ་ཁུངས་
 ✧ плоская крыша.
 ✧ un toit plat.

འཇམ་ཁུངས་ཀྱི་ འཇམ་ཁུངས་ཀྱི་ འཇམ་ཁུངས་
 ✧ ма'с'е'я.
 ✧ полъ.
 ✧ le plancher.

འཇམ་ཁུངས་ཀྱི་ འཇམ་ཁུངས་ཀྱི་ འཇམ་ཁུངས་
 ✧ дворъ, ограда около строений.
 cour, clôture.

འཇམ་ཁུངས་ཀྱི་ འཇམ་ཁུངས་ཀྱི་ འཇམ་ཁུངས་
 ✧ ལྗོངས་པ་
 ✧ домъ съ навѣсомъ.
 ✧ maison avec un auvent.

འཇམ་ཁུངས། འཇམ་ཁུངས་ལྗོངས་པ་
 ✧ этажъ, ярусъ.
 ✧ étage.

འཇམ་ཁུངས། (1) ལྗོངས་པ་
 ✧ тучность животныхъ отъ безплодия: 2 яло-
 вая. Нд. 35.

graisse des animaux qui provient de leur
 stérilité: 2 bréhaigne.

འཇམ་ཁུངས། འཇམ་ཁུངས་ལྗོངས་པ་
 ✧ S. vaçá, bandhyá.
 яловая телка, ветель.
 ✧ bréhaigne, vache stérile.

འཇམ་ཁུངས། (1) ལྗོངས་པ་
 ✧ разжирѣть отъ безплодия, яловѣть, заня-
 вѣть. Т. 20, 8.
 engraisser de stérilité, cesser de vèler.

འཇམ་ཁུངས། (d) Ch. siang. M. arboun.

འཇམ་ཁུངས། འཇམ་ཁུངས་ལྗོངས་པ་
 ✧ ལྗོངས་པ་
 ✧ состояние, положение; 2 способъ, образъ,
 обычай; 3 взглядъ, видъ, наружность,
 фигура: 4 строение, зданіе. Т. 7, 80, 13, 2.
 état, situation, position; 2 manière, usage;
 3 regard, aspect, l'extérieur, figure:
 4 bâtiment, édifice.

འཇམ་ཁུངས། འཇམ་ཁུངས་ལྗོངས་པ་
 ✧ ལྗོངས་པ་
 ✧ видъ кротости, вѣжнѣный и покой-
 ный взглядъ.
 aspect doux, tranquillité, douceur.

འཇམ་ཁུངས། འཇམ་ཁུངས་ལྗོངས་པ་
 ✧ ལྗོངས་པ་
 ✧ видъ, взглядъ льва.
 regard d'un lion.

འཇམ་ཁུངས། འཇམ་ཁུངས་ལྗོངས་པ་
 ✧ ལྗོངས་པ་
 ✧ объясненіе фигуры, толкованіе на
 гадательную книгу.
 éclaircissement d'une figure, expli-
 cation d'un livre divinatoire.

ལྷ་ལྷ་རྣམས་ལྟོ་ཆེ་བའི་

четыре магических взгляда достигша-
го совершенства: 2 четыре вида,
подразделения янь и инь: 3 солнце,
луна, звёзды и планеты.

quatre regards de celui qui est le maître
d'une puissance surnaturelle: 2 les
quatre images, subdivisions du yang
et du yin, le soleil, la lune, les
étoiles et les planètes.

འཇིག་རྟེན་གྱི་གོང་པ་

mirózianie, видъ вселивной.
univers, monde.

S. koua-siang. ལུག་ལྷུང་དབྱིབས་

положение линий (K. гуа).
position des lignes (Ch. koua).

(1) ཡོད་རྒྱུ་ལ་

въ то самое время какъ, доколѣ былъ,
во время бытности, въ бытность.

en même temps que, aussi longtemps que,
pendant son séjour.

(baidaltou) རྣམ་འཇུག་ཅན་

имѣющій силъ, фигуру; видный, на-
зистый, осанистый, ловкій, иску-
сный. T.6,2. Лг.1,12.

qui a un aspect, un regard, une figure;
beau, bien fait, d'une belle taille,
alerte, adroit, lesté.

འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇིག་རྟེན་གྱི་

правила вѣжливости. Нс.
préceptes de la politesse, de la
bienséance.

хорошей наружности, осанистый, вид-
ный, ловкій. Лг.1,12.

qui a une belle figure, une belle dé-
marche, une belle couleur sur le
visage.

(1) མ་ཟེང་ལྷ་ལྷོག་

не только, не только (частица соединяющая
двѣ части предложения), такимъ обра-
зомъ; пусть такъ будетъ; положимъ
такъ, но. T.12,48.

non seulement, ce n'est pas seulement ainsi
(particule conjonctive pour joindre deux
membres de proposition); comme cela,
de cette sorte; supposons que, etc.

དེ་དང་ས་ཅན་ཆེ་ནི་

сверхъ того, при томъ, не только-
но. С.6,48. Эц.202.203.
de plus, bien plus, mais encore,
etc.

S. vaidurya.

лазурикъ. С.9,119.

le lapis, lapis-lazuli, lazulite.

лазуревый цѣтъ.

bleu, azuré.

бѣлая чистая бумага. С.5,53.

papier blanc.

མ་ཟེང་ལྷ་ལྷོག་

велѣтъ остановиться, остановить, задер-
жать, оставить на мѣстѣ: 2 отставить,
отрѣшигъ. С.1,107. 2.61. Му.61,15.

ordonner de s'arrêter, retenir; 2 faire ces-
ser, ordonner à qn. de discontinuer un

M. baitchame.

ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་ བཞིགས་རྟོག་མཚན་པ་

ལྷོ་རྟོག་ལྟུང་པ་

изследовать, осведомляться о положении дѣла, ревизовать, производить осмотр, развѣскивать, доискиваться, повѣрять. Т.2,37.

examiner, s'informer de qc., rechercher, réviser, chercher à savoir, demander.

S. sinnadhâta. དཀོན་འཕུམ་པ་

чиновникъ повѣряющій казну. fonctionnaire qui vérifie les effets de la couronne, vérificateur, révisueur.

ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་ ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་ ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་

имѣть неослабное смотрѣніе за приходомъ и расходомъ казны. My.61,9. vérifier strictement les revenus et les dépenses de la couronne.

ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་ ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་ ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་

губернскій прокуроръ. С 4,10. procureur de gouvernement. ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་ ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་ ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་

предсѣдатель уголовного суда (ит. анъ-ча-ши). С.4,10. président du tribunal criminel. ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་ ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་ ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་

разсмотрѣть содержаніе бумагъ. examiner le contenu des papiers.

изслѣдованіе, осмотръ, ревизія, розыскъ; повѣрка, справка. Лг.1,74.

investigation, inspection, visite, enquête; vérification, information.

ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་ ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་

велѣть изслѣдовать, осведомиться о положении дѣла, произвести осмотръ, розыскать, повѣрять. Т.2,37.

ordonner d'examiner, de s'informer de qc., de rechercher, de réviser, de faire enquête, de vérifier.

(d) ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་

изслѣдовать, ревизовать, повѣрять другъ друга, спрашивать другъ друга о положении дѣла.

examiner, s'informer, rechercher, demander l'un l'autre.

ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་ ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་

вмѣстѣ изслѣдовать, осмотрѣть, ревизовать, повѣрять и пр. Т.2,38.

examiner, s'informer de qc., rechercher, réviser, demander, vérifier en commun.

(gda) быть изслѣдовану, разсмотрѣну, обрѣвизовану, повѣрену.

être examiné, demandé, vérifié.

ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་ ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་

открытое предписаніе, лаваемое ревизору. С.4,10.

liste ouverte donnée à un révisueur.

ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་ ལྷོ་སྐྱོད་ལྟུང་པ་

изслѣдователь, или помощникъ его при производствѣ дѣла, стряпчій.

investigateur , perquisiteur , avoué , greffier.

† ॐ

† ॐ

стой! , подожди! , погоди! потерпи! Дл. 155.

arrête! halte-là! attends! prends patience!

† ॐ

† ॐ несогласие , раздоръ. С.1,21.

† ॐ mésintelligence , discorde , dissension.

† ॐ

† ॐ домъ , строение. Лг.1,16.

† ॐ maison , bâtiment , édifice.

† ॐ

† ॐ мѣсто , мѣстопребываніе ; ° поле сраженія.

† ॐ

† ॐ lieu , séjour , domicile ; ° champ de bataille.

† ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

† ॐ непостоянный , нзмѣчивый , непрочный.

† ॐ inconstant , variable , muable , peu solide , peu durable.

† ॐ

† ॐ быть , пребывать гдѣ : ° быть въ сраженіи , сражаться.

† ॐ

† ॐ être , demeurer , séjourner : ° se battre , lutter.

† ॐ

† ॐ вмѣстѣ бороться , сражаться или вступить въ сраженіе.

† ॐ

† ॐ lutter , se battre , livrer bataille , en venir aux mains.

† ॐ

† ॐ (d) ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

† ॐ

† ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

† ॐ бороться , сражаться , драться. se battre , en venir aux mains , lutter.

† ॐ

S. sangrama. ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

† ॐ

ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

† ॐ поверхность , мѣсто . поле ; ° поле сраженія : ° доска (столовая). Гх. 155.

† ॐ ° строй , порядокъ : боевой порядокъ. Т.3,103. ° битва , сраженіе.

† ॐ superficie , lieu , endroit , champ ; ° champ de bataille : ° planche , table : ° rang , ordre , ordre d'une marche : ° bataille , combat.

† ॐ

† ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

† ॐ

† ॐ сильный въ борьбѣ , въ сраженіи ; отличный борець , отличный воинъ.

† ॐ

† ॐ fort dans la lutte , athlète robuste ou redoutable , brave soldat , guerrier , intrépide.

† ॐ

† ॐ строевая , передовая лошадь. С. 8,49.

† ॐ

† ॐ un cheval du front.

† ॐ

† ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ ॐ

† ॐ

† ॐ поле брани , поле сраженія. champ de bataille.

† ॐ

† ॐ ставить въ ряды , строить , построить войско. С.9,41. Му.29,3.

† ॐ

† ॐ mettre en ordre , ranger une armée.

† ॐ

† ॐ выходить строемъ , въ рядахъ. sortir en ordre , en rangs.

† ॐ

† ॐ (d) строиться , стоять рядами другъ противъ друга , готовиться къ сраженію.

† ॐ

† ॐ se ranger en bataille l'un contre l'autre.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པའི་ལྗོངས་ལྷན་སྐྱོད་པ་ བློ་བཟང་བྱེད་པའི་ལྗོངས་ལྷན་སྐྱོད་པ་
боротся, сражаться, драться.
se battre, lutter, en venir aux mains.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
S. pāni (manus).

ལྔ་ ལྔ་
рука.
main.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
S. vandā, vandakā, vandākā.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
чуждое растение.

plante parasite, epidendrum tesseloides et
autres espèces.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
(d) Ch. pan-teng. M. bandan.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་

скамейка, лавка. T.16,5.

banç.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
диванъ, софа.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
divan, sofa.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
S. bandhya. ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
связанный (обѣтомъ), обязательный: ² учи-
тель, наставникъ: ³ банди, высшая
степень буддйского священства.

lié (par des vœux): ² maître, instituteur;
³ bandhi, inférieur des ordres sacrés
chez les Bâuddhas.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
S. pandita. ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
пандита (бандида), ученый, мудрый.
pandit, savant.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
S. bandhūka. ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
название дерева съ красными цвѣтами.
arbrisseau, Pentapetes phoenicea.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
S. pantcha.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
пять.
cinq.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
S. pântchalikā.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
название пятицвѣтнаго одѣянія. Да.4.
Mg.1,57.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
habit de dessous formé de cinq pièces
de différente couleur.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
S. pantcha rakcha.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
пять хранителей.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
cinq génies tutélaires.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
S. pântchali, antaravāsaka ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
юбка, въ видѣ передника, у ламъ. Бг.70.
habit de dessous chez les lamas.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
S. Pantchāla. ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
Панчала, по Уильсону, страна въ сѣ-
верной Инди (Пенджабъ, патиръчье).

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
Pantchāla, d'après Wilson, la contrée
au nord de l'Inde (Pendj-āb, qui a
reçu son nom des cinq grandes rivières
Behat ou Djylam, Tchînâb, Ravi, Beyah
et Setledj qui le traversent, se réunissent
et se jettent dans l'Indus).

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
S. pantchaka.

ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་ ལྔ་
пять разрядовъ, отдѣлений (напр. ду-
ховяства. Цл.29). ² общее назва-
ние пятерыхъ ревностнѣйшихъ по-
слѣдователей Шакъямуни: Контаня,
Ашваджи, Маханама, Вашпа и Са-
инъ тэгударъ, всѣ изъ рода Шакъя.
cinq classes (p. e. du clergé): ² cinq
personnages célèbres, disciples prin-
cipaux de Çakyamouni: Kontanya,

Açvâdjit, Mahanama, Vachpa et Sain-tegulder, tous de la famille de Çakya.

བཀ་ཆེན་རིན་པོ་ཆེ་
Bañchen (pandita chebo, великий пандита) эрдэни, титул верховнаго тибетскаго ламы, имѣющаго пребываніе въ монастырѣ Таши (Даши) хлуно.

Pantchen (S. mahapandita. Tang. pandita tchenbo, grand savant) erdeni, titre du grand lama qui a sa résidence au monastère bKraghis - Lhunpo (Tachihunpo).

отшельническое жилище.
domicile d'un anachorète.

берегись! остерегайся! не дремли!
prends - garde! veille!

знамя, хоругвь, флагъ. Аг.3,18. Лг. 1,3. Нм.40. Хт.1,37. Цл.70.

drapeau, étendard, pavillon.

водрузить знамя славы въ трехъ странахъ т. е. прославить въ трехъ странахъ. Дзонк. намт. 3,23.

arborer l'étendard de la gloire dans les trois contrées c. à. d. rendre célèbre dans les trois contrées.

разжирѣть, потолстѣть. Т.6,24.

engraisser, prendre de l'embonpoint.

головной уборъ пандиты.

ornement de la tête de pandita.

འགྲུབ་པོ་གྲོ་བུ་སྒྲིལ་བུ་
исполнитель желаній.
qui satisfait les désirs.

འགྲུབ་པོ་གྲོ་བུ་སྒྲིལ་བུ་
положеніе рукъ молящагося. Сс.24.
position des mains d'un dévot.

འགྲུབ་པོ་གྲོ་བུ་སྒྲིལ་བུ་
Bangkala. Banga. བྱི་ག་ལ་
нынешній Бенгалъ.
le pays du Bengale actuel.

འགྲུབ་པོ་གྲོ་བུ་སྒྲིལ་བུ་
охота, желаніе; ² удовольствіе; возжелѣніе, похоть.
envie, désir; ² plaisir, désir ardent, concupiscence.

འགྲུབ་པོ་གྲོ་བུ་སྒྲིལ་བུ་
непріятный, противный.
désagréable, dégoûtant, qui n'est pas estimable.

འགྲུབ་པོ་གྲོ་བུ་སྒྲིལ་བུ་
неимѣющій охоты, желанія, влеченія: хладнокровный. С.7,105.
sans désir, indifférent, qui a du sang - froid.

འགྲུབ་པོ་གྲོ་བུ་སྒྲིལ་བུ་
удовлетворено-ли твое желаніе? Эп. 26.
est - ce que ton désir est rempli?

འགྲུབ་པོ་གྲོ་བུ་སྒྲིལ་བུ་
немного, мало, маленько. Т.16,38.
peu, guère, un peu, une petite partie, tant soit peu.

འགྲུབ་པོ་གྲོ་བུ་སྒྲིལ་བུ་
только, не что иное какъ; точно такъ, утвердительно. С.6,25.

seulement, n'est autre chose que; justement, précisément, positivement.

ལྷོ་བ་ཅན་ ཡིན་ཡང་འདྲོང་བ་
❖ priatnyj, radostnyj, želaemyj. C. 1,18.

agréable, joyeux, désirable.

(1,2) priatnyj, radostnyj, želaemyj. agréable, joyeux, désirable.

ལྷོ་བ་ འཇོག་བ་
❖ чувствовать удовольствие, радоваться, любоваться; * желать, любить. T.8,31. Д.33.148. Эц.38.165.

être content, être joyeux, se réjouir, trouver du plaisir dans, se plaire à; * désirer, faire cas, estimer qc. de précieux.

རྒྱལ་པོ་ལྷོ་བ་ ཡིན་ཡང་འདྲོང་བ་
❖ название царя Гандхаръ. nom du roi des Gandharvas.

радovаться сыну, любоваться сыномъ, любить сына. Эц.38.

❖ se rejouir à la vue de son fils.

(2) доставить кому удовольствие, сдѣлать приятность, образовать. Эц.230. procurer du plaisir à qn., rejouir, faire plaisir.

འཇོག་བ་
❖ чувствовать удовольствие, быть въ волнении отъ радости. Д.1.112.

avoir du plaisir.

доставить кому удовольствие, сдѣлать приятность, обрадовать. Чэ.9, М.18.

❖ procurer du plaisir à qn., faire du plaisir, réjouir.

རྒྱལ་པོ་ ལྷོ་བ་ ལྟོགས་ ལྟོགས་
❖ радостное, приятнѣйшее слово. Чэ.99. parole agréable, parole de joie.

приятный, радостный, желаемый; любимый. T.1,28.

❖ agréable, joyeux, désirable; chéri.

གཞག་པ་
❖ одышка; кашель съ мокротой. T.10,69. asthme, maladie des phlegmes.

(2) ལྷོ་བ་ ལྟོགས་ ལྟོགས་ བཞིན་ ལྟོགས་
❖ страдающий одышкою, подверженный одышкой. T.10,69.

asthmatique, qui est sujet à l'asthme.

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ S. kchudra. ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
❖ мало, малый; * меньшей, младшій; * метаф. низкий, подлый, презрительный. T.12,17. 16,53. peu, petit; * jeune, le plus jeune; * métaph. vil, bas.

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
❖ дядя, младшій братъ отца. T.5,18. oncle, frère cadet du père.

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
❖ тетка, жена младшаго отца брата. T.5,18. tante, femme du cadet du père.

ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ книжка или тетрадка, въ которую вно-
 сать краткое содержание докладовъ,
 представляемыхъ государю. С.1,22.
 ་ livre ou cahier des rapports en résumé
 que l'on présente à l'empereur.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ мажорство. Ст.14.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ le bas âge, la minorité, jeunesse.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ другъ юности, товарищъ юности.
 camarade ou ami d'enfance.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ малость, мелочи, бездѣлица; малый,
 незначительный, мало важный. Т.16,53.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ petite chose, bagatelle; petit, insigni-
 fiant, de peu d'importance.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ (пекинская) газета, вѣдомости, сто-
 личный вѣстникъ (кит. дзинь-бао).
 С.4,61.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ gazette de Péking (ch. king-pao).
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ мало важное, неважное, пустое дѣ-
 ло. С.4,61.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ une affaire de peu d'importance.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ заниматься бездѣлицами, пустяками.
 Т.12,17.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ faire de petites choses, s'occuper des
 bagatelles.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ фулярикъ для стрѣль. Т.4,95.

ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ petit carquois ou instrument à con-
 tenir des flèches.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ немного, нѣсколько.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ pas beaucoup, quelque peu.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ малый желудокъ.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ petit ventre.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ S. sthūna. M. toura. ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ круглый столбъ, древно, на которомъ
 опирается юрта или палатка; колонна.
 Т.15,116. ་ название трехъ созвѣздей въ
 Кентаврѣ.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ pieu ou barre de bois sur laquelle on atta-
 che les tentes, pilier, colonne: ་ trois
 astérismes, chacun de trois étoiles, dans
 le Centaure.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ колонна съ выемками.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ colonne couverte de roseaux.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ основание колонны.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ base de la colonne.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ снять столбъ.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ faire tomber le pilier, la colonne.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ капитель колонны.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ chapiteau.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ поставить столбъ.
 ་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་ ལྷན་སྐྱོང་གི་ཁྱེད་
 ་ mettre un pilier, une colonne.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
шaftъ колонны.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
историографъ колонны: название
звѣзды ཏ в созвѣзди драконъ.
l'historien de la colonne: ཏ du
Dragon.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
подпереть столбами.
soutenir avec des colonnes, baser
sur des colones.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
колоннада, рядъ столбовъ.
colonnade.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
пьедесталъ колонны.
piédestal d'une colonne.

(ཏ) ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
подпертый столбомъ, основанный на стол-
бахъ или колоннахъ.
basé sur des colonnes; soutenu par des co-
lonnes.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
вѣски съ тарелками. С.7,116.
balances avec des plateaux.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
домъ о четырехъ колоннахъ.
Чз.273.
maison à quatre colonnes.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
маловато, маленько, довольно мало, не-
мощко. Т.16,52.
peu, guère, assez peu, tant soit peu.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
наложница.
concubine.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
маленькие, молодые. Т.16,53.
petits, jeunes, d'un âge tendre, peu avan-
cés en âge.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
маленький, молоденький. Т.16,53.
petit, jeune, d'un âge tendre.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
испражняться. Т.19,100.
chier.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
задний проходъ.
anus.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
малые, молодые. Т.16,52.
petits, jennes, d'un âge tendre.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
S. gūthan. ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
калъ, пометь, испражненiя. Т.5,85.
excréments.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
испражняться. Ун.105.
chier.

ལྷུང་གཞི་ལྷུང་། ལྷུང་གཞི་ལྷུང་།
запоръ. С.9,38.
constipation.

མཚན་མཚན་གྱི་འཕྲོད་པ་

непроизвольное испражнение: название болезни. Нд.15.

décharge d'excréments non spontanée.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་

лягушка, мышь.

grenouille, souris.

འགྲུ་ལྷ་

задний проход.

anus.

འགྲུ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་

окалина отъ железа.

la crasse d'un métal.

འགྲུ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་

маловато, довольно мало, немножко.

assez peu, peu, tant soit peu.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་

героиня.

héroïne.

(t) S. vira, çura. M. batorou.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་

богатырь, витязь; храбрый, смѣлый, мужественный. Т.7,19.

héros, guerrier; valeureux, courageux, vaillant, brave.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་

храбрость, крѣпкая душа: болисава.

esprit ferme, courage, intrépidité: bôdhisattva.

S. kakubha. ལྷ་ལྷ་ལྷ་

название дерева: Terminalia alata glabra; R.; pentaptera arjuna.

nom d'un arbre: Terminalia alata glabra, R.; pentaptera arjuna.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་

смѣлость, храбрость, отвага.

hardiesse, bravoure, valeur, courage.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་

вдохнуть мужество въ воинов. Аг.3,21.

inspirer du courage aux guerriers.

(t) ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་

храбриться, корчить изъ себя героя. Бол.1,5.

montrer sa bravoure.

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་

храбрость, мужество, неустрашимость. М.119.

courage, bravoure, intrépidité.

(t) ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་

быть храбрымъ, поступать храбро, мужественно. Бр.1,7.

être courageux, brave, agir en héros.

M. batoroulame. ལྷ་ལྷ་ལྷ་ ལྷ་ལྷ་ལྷ་

быть героемъ, поступать мужественно. Т. 7,19.

être héros, agir en héros.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (l) རྣམ་པ་ཅན་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 весьма храбрый, храбрецъ, великий герой.
 ❖ très-courageux, valeureux, un brave, grand héros.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 сдѣлать малымъ, уменьшить, умагить. Нд.
 4.5.
 diminuer, rapetisser, amoindrir.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 уменьшить свою ношу. Эп.214.
 ❖ diminuer son fardeau.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 уменьшение, умаление.
 diminution, décroissement.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 (baghatkbagdakhou) быть уменьшену,
 умалену.
 être diminué, rapetissé.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 (baghatkhon) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 сдѣлаться малымъ, уменьшиться.
 diminuer, baisser, décroître.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 гноиться, нарывать. Т.11,7. ² метаф.
 обвинять, осуждать; выговоръ дѣлать;
 наказывать (съ внн.). Уд.204.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 suppurer, devenir purulent, commencer à
 donner du pus, mûrir (des abcès):
 ² métaph. accuser de, blâmer, répri-
 mander; punir, châtier (с. acc.).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 каратель: ² название трехъ звѣздъ въ
 созвѣзди скорпиона.
 ❖ celui qui punit ou qui châtie; ² trois
 étoiles du Scorpion.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 (gda) быть обвиняему, осуждаему, пори-
 цаему; получить выговоръ.
 être accusé, blâmé, réprimandé.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 слабить.
 purger, lâcher le ventre.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 S. gala. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 горло, дыхательный каналъ, пасть. Т.
 5,61. Эп.98. Гх.61.
 gosier, trachée - artère, gueule, gorge.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 подбородокъ у быковъ.
 ❖ menton du boeuf, protubérance du
 cou.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 болѣзнь горла или дыхательнаго
 канала.
 maladie du gosier, mal à la gorge.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 начало горла, язычекъ въ горлѣ.
 la racine du gosier, luette.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 заложило горло; хриплость голоса.
 une voix enrouée, enrrouement.

ལྷོ་གྲོ་མའི་ལྷོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་
кэдыкь.

le noeud de la gorge, la pomme d'Adam.

ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་
грудь или зобъ у птицъ.
gésier.

ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
схватить за горло.
prendre à la gorge.

ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
орудие, инструментъ, снасть, машина, станокъ, готовальня съ инструментами. Дл.130.

instrument, outil, machine, un établi, étui, équipage.

ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ручной, ремесленный инструментъ.
instrument d'un artisan ou d'un ouvrier.

ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
военные снаряды.
les armes.

ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
засеря.
chieur, chieuse.

ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ожерелье; ошейникъ. Т.15,98.
collier.

ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
кольцо, запястье. Уд.90.
anneau, bracelet.

ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
сойти (съ лошадми, со стула, съ возвышенія), спускаться, слѣзать, опускаться, нисходить, течь внизъ, ниспадать. Т. 9,73.

descendre de cheval, de chaise ou de quelque lieu élevé; descendre à une auberge; tomber, aller en bas, couler (de l'eau et du temps).

ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
вода ниспадающая съ горъ. Мур. 29.

eau qui coule des montagnes.

ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
падение перуна, перунъ. Уд.194.
l'éclat de la foudre, la foudre.

ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
понижение цѣны.
baisse du prix.

ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
походная императорская квартира или ставка. С.6,5.

logement ou tente de voyage de l'empereur.

ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
низойти, сойти, спуститься.
descendre.

ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
ལྷོ་གྲོ་སྐྱོ་གྲོ་
онъ увидѣлъ, какъ сосудъ спускался на землю. Аа.10,11.
il vit comme une nappe descendait du ciel en terre.

ne переходи въ новый домъ!
 ne déménage pas dans la nouvelle
 maison.

сѣзать съ лошади.
 descendre de cheval.

кровь ручьемъ течеть. Мур.37.
 le sang coule en ruisseaux.

рѣки, впадающія въ океанъ.
 Да.12.
 les fleuves qui débouchent dans
 l'océan.

сойти, спуститься съ лѣстницы. Сс.
 22. Ун.160.
 descendre l'escalier.

рапьяною медленно текущій: Гангъ.
 Дл.160.
 coulant lentement ses eaux savou-
 reuses, comme de rasâyana:
 l'épithète du Gange.

кольцо, запястiе, браслетъ. Нд.38.
 bague, bracelet, anneau.

украшение руки или ноги изъ золота.
 ornement en or des bras ou des
 jambes.

S. angullyaka. སྐྱུར་གྲུབ་
 кольцо, перстень.
 bague.

S. kataka. ལྷག་གྲུབ་ | ལྷག་གྲུབ་
 браслетъ или кольцо на кисти руки.
 ornement du poignet.

S. keuŋga. རྒྱུང་གྲུབ་
 украшение руки, ниже локтя.
 ornement du bras, porté au dessus
 du coude.

S. nûpura. རྩྭ་གྲུབ་
 кольца, которыя въ Индiи женщины
 носятъ на пальцахъ ногъ.
 anneaux que les femmes indiennes por-
 tent aux doigts de leurs pieds, ba-
 gues portées à l'orteil.

(t) подушка у холута, подхомутникъ.
 coussinet du collier.

(t) имѣющая ожерелье или запястiе.
 ayant un collier ou bracelet.

(d) མཱི་
 сошествiе, нисхождение: * становище, станъ,
 лагерное мѣсто, гостиница, квартира.
 T.15,117.

descension: * camp, cantonnement, lieu où
 l'on s'arrête pendant le voyage dans les
 déserts, tente, logement, auberge, ho-
 spice.

(d) ལྷག་སྐྱུར་གྲུབ་
 сойти, спускаться, остановиться на ноч-
 легъ, на квартирѣ, расположиться ла-

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ (невесты къ жениху), прово-
ды, Т.3,61.

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ conduite, reconduite.

(d) བསྐྱོད་ལ་གཤོག་པ་ ལོ་འདྲེན་ལ་

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ сходить, спускаться, слѣзть, опускаться.
C.1,64.

descendre de, aller en bas, se baisser.

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ ལོ་འདྲེན་ལ་

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ спускаться, слѣзть, опускаться, оста-
навливаться или дѣлать привалъ вмѣстѣ
съ другими.

descendre de, aller en bas, se baisser,
descendre de cheval, de chaise, descen-
dre à une auberge avec les autres.

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ см. ལོ་འདྲེན་ལ་
ལོ་འདྲེན་ལ་ voy. ལོ་འདྲེན་ལ་

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ ལོ་འདྲེན་ལ་

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ слабый (тѣломъ и умомъ), слабоумный;
недостаточный, скудный, бѣдный.
Т.10,73. 11,53. Пю.1,92.

faible, qui a peu de force, faible d'esprit,
imbécille: ² pauvre, indigent.

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ ལོ་འདྲེན་ལ་ ལོ་འདྲེན་ལ་

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ сойти, спуститься, опуститься, упасть. Т.6,
33. ² уменьшаться, убавляться. Сс.8. Эп.
11.12.64. ³ изнуряться, истощаться, осла-
бѣть, похудѣть (отъ болѣзни, несчастія,
распутства). Т.6,33. 20,45. Сс.4. ⁴ быть
презираему, угнетаему, клониться къ па-
денію.

descendre, tomber; ² diminuer, baisser,
diminuer de prix; ³ maigrir; ⁴ être

méprisé, persécuté, tomber en déca-
dence.

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ S. vacata. ལོ་འདྲེན་ལ་

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ упроченіе государственнаго мо-
гущества.

affermir la puissance de l'état.

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ ལོ་འདྲེན་ལ་ ལོ་འདྲེན་ལ་
ལོ་འདྲེན་ལ་ уменьшилась слава дѣвицъ (дѣ-
вицы лишились добраго име-
ни). Чэ.57.

des vierges ont perdu leur gloire.

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ ལོ་འདྲེན་ལ་ ལོ་འདྲེན་ལ་
ལོ་འདྲེན་ལ་ силы тѣлесныя изнуряются, осла-
бѣваютъ. Мг.2,3.

les forces physiques s'affaiblissent.

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ ལོ་འདྲེན་ལ་ ལོ་འདྲེན་ལ་
ལོ་འདྲེན་ལ་ религія клонится къ паденію.
Мг.1,89.

la religion est à sa décadence.

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ ལོ་འདྲེན་ལ་ ལོ་འདྲེན་ལ་
ལོ་འདྲེན་ལ་ сойти со своей подушки. Ун.69.
se lever de son coussin.

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ ལོ་འདྲེན་ལ་ ལོ་འདྲེན་ལ་
ལོ་འདྲེན་ལ་ уменьшилось число грѣховъ. Мг.
48.

le nombre des péchés a diminué.

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ ལོ་འདྲེན་ལ་ ལོ་འདྲེན་ལ་

ལོ་འདྲེན་ལ་གཤོག་པ་ велѣтъ сойти, спуститься, слѣзть; ² по-
низить, уменьшить, убавить; ³ изну-
рять, истощать, ослабить; ⁴ унижить,
уничижать, презирать; угнетать, гнать,
привести въ упадокъ. Т.16,41.

ordonner de descendre: ² baisser, abaisser,
diminuer, rabattre: ³ épuiser, extenuer,
affaiblir; ⁴ humilier, avilir, déprécier;
mépriser; persécuter, faire tomber en
décadence.

འཇིག་རྟེན་གྱི་རྩི་མེད་ཀྱི་པུ་རེ་ལོ་མེད་ཀྱི་པུ་རེ་ལོ་མེད་

རྩིག་གཉེན་

драгоценный камень. * имя древняго знаменитаго буддиста, роднаго брата хутукту Турбэлъ - уггэй, автора Бьякараны.

Pierre précieuse: * nom du célèbre bouddhiste, frère de Turbel - ughéi khoutouktou, auteur de Byakarana.

གསལ་བྱུང་གི་ལོ་མེད་ཀྱི་པུ་རེ་ལོ་མེད་

Vasudèva. བསུ་དེ་བ་

учитель Вайшнава (Вишнуистовъ).

maître des Vaïçnavas (Viçnouistes).

གསལ་བྱུང་གི་ལོ་མེད་ཀྱི་པུ་རེ་ལོ་མེད་

Vasudhara. རོ་རྩུ་རྩུ་མ་

непроходящая сокровища.

richesses permanentes, éternelles.

གསལ་བྱུང་གི་ལོ་མེད་ཀྱི་པུ་རེ་ལོ་མེད་

Vasudhari. རོ་རྩུ་རྩུ་མ་

название богини.

nom d'une déesse.

གསལ་བྱུང་གི་ལོ་མེད་ཀྱི་པུ་རེ་ལོ་མེད་

བརྩམ་པ་ | བརྩམ་ཐབས་ | བརྩམ་པའི་མེད་

презрѣние, пренебрежение, поругание.

action de mépriser; mépris, avilissement, insulte.

གསལ་བྱུང་གི་ལོ་མེད་ཀྱི་པུ་རེ་ལོ་མེད་

དུམ་པོ་ རྒྱལ་པོ་

проступокъ, вина; * хула, поругание, осмѣяние, презрѣние: презрѣнный, низкий.

délit, faute; * blâme, reproche, injure, affront, dérision. mépris: * méprisable, vilain, vil.

གསལ་བྱུང་གི་ལོ་མེད་ཀྱི་པུ་རེ་ལོ་མེད་

འཇིག་རྟེན་གྱི་རྩི་མེད་ཀྱི་པུ་རེ་ལོ་མེད་

невинный, непорочный.

innocent, sans défaut, irréprochable.

(1) དུམ་པོ་ཅན་

преступный, виновный; * оуждаемый, осмѣянный, презрѣнный, низкий. criminel, coupable; * blâmé, insulté, méprisable, vil vilain.

དུམ་པོ་ལྟོགས་པ་

хулить, оуждать, пренебрегать, прези- рать. blâmer, calomnier, mépriser, faire peu de cas.

བེད་ཅུ་ལྟོགས་པ་

вѣстѣ оуждать, пренебрегать, прези- рать. blâmer, censurer, mépriser, faire peu de cas en commun.

(gda) быть осуждаему, пренебрегаему, пре- зираему. Эс.47. Аа.7,24.

être blâmé, calomnié, méprisé.

འཇིག་རྟེན་གྱི་རྩི་མེད་ཀྱི་པུ་རེ་ལོ་མེད་

дымиться, куриться. Нд.35. fumer.

дымить, курить, воскуривать. Нд.35. fumer, parfumer.

S. vāsikā, vāçikā, vāçakah.

འཇིག་རྟེན་གྱི་རྩི་མེད་ཀྱི་པུ་རེ་ལོ་མེད་

цейлонскій орѣхъ. Justicia adhatoda, la carmantine en arbre, le noyer de Ceylan.

цветокъ гвоздика. С.9,119.

clou de girofle.

གཡོ་མ | སྒྲེ་ཡོན | གཡོ་ཁམ | གཡོ་མྱ་
 ❖ хитрость, лукавство, обманъ; ложь. T.11, 86. Jr.1,8.

ruse, astuce, finesse, fourberie, tromperie; mensonge.

(d) གཡོ་ཅན་ གཡོ་སྒྲེ་ཅན་
 ❖ хитрый, лукавый, обманчивый. Ск.41. rusé, astucieux, trompeur.

གཡོ་སྒྲེ་བྱེད་པ་ གཡོ་ཐབས་བྱེད་པ་ སྒྲེ་ཡོན་བྱེད་པ་
 ❖ хитрить, ухищряться, лукавить, обманывать, перехитрить. T.11,86.

user de finesse ou d'artifice pour tromper, pour duper qn., agir avec astuce, être rusé, tromper, l'emporter en ruse.

བཤམ་ཅི་མཁུ་ གཡོ་སྒྲེ་བྱེད་པ་ གཡོ་ཐབས་བྱེད་པ་
 ❖ велѣтъ ухищряться, лукавить, обмануть, перехитрить. T.11,87.

ordonner d'user de finesse, ordonner d'agir avec astuce pour tromper, pour duper qn.

(d) གཡོ་སྒྲེ་བྱེད་པ་ གཡོ་ཐབས་བྱེད་པ་
 ❖ хитрить другъ передъ другомъ, обманывать другъ друга.

user de finesse ou d'artifice pour tromper, pour duper l'un l'autre.

མཁུ་མཁུ་ གཡོ་སྒྲེ་བྱེད་པ་ གཡོ་ཐབས་བྱེད་པ་
 ❖ виѣстѣ хитрить, лукавить, обманывать.

user de finesse, de ruse ou d'artifice pour tromper qn.

(gda) གཡོ་སྒྲེ་བྱེད་པ་ གཡོ་ཐབས་བྱེད་པ་
 ❖ быть обмануту, проведена. С.3,104. être trompé, dupé, attrapé, etc.

འཕམ་པ་ གཡོ་སྒྲེ་བྱེད་པ་ གཡོ་ཐབས་བྱེད་པ་
 ❖ Pâchva, Vâchpa (vapeur). Ch. Phou. རླུང་མ་

одинъ изъ пяти первоначальныхъ приверженцевъ Шакъямуни.

un des cinq premiers disciples de Çākya-mouni. Cf. Burnouf, introd. à l'hist. du Buddh. 1,157.

བཟང་ལྗོངས་ཅན་
 ❖ приветливо, ласково, но степенно, съ важностию. T.6,80.

avec bénignité, qui a une apparence douce, bonne, mais posée, grave.

(d) གཡོ་སྒྲེ་བྱེད་པ་
 ❖ опухоль (десень, лица, глазъ). enflure, tumeur (des gencives, du visage).

(d) གཡོ་སྒྲེ་བྱེད་པ་
 ❖ пухнуть (о деснахъ, лицѣ, глазахъ). T. 11,13.

enfler, s'enfler (les gencives, le visage, les yeux).

(d) བརྟན་
 ❖ сабля. sable.

(d) འཆལ་གཏམ་
 ❖ пустословить, болтать. T.9,16. bavarder, radoter, babiller.

(d) བརྟན་
 ❖ знамя, ленты, привѣшиваемыя передъ божествами. Бг.108. * баданъ, чагирскій чай.

drapeau, enseigne: * la saxifraga de Sibérie, saxifraga crassifolia. Pallas Nachr. 1,181.

(1) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 мошка, комаръ. Т.20,96.
 moucheron, cousin.

(d) S. pada. རྒྱ་པོ་ ལྷ་མོ་
 стихъ въ куплетѣ. Т.8,15. ² знакъ пре-
 пинанія, точка ⇨
 vers d'une stance; ² point, signe ⇨

S. gluma. ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 желвакъ, нарость, желѣза.
 tumeur, excroissance, glande.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 опухоль въ желѣзахъ.
 glande enflée, enflure d'une glande.

གཙོ་ནད་
 застой въ крови; кровавой вередъ; чахот-
 ка. С.9,62. Д.47.
 stagnation du sang, des humeurs; furon-
 cle; phthisie.

Баданшанъ, владѣнiе на сѣверо-западѣ отъ
 Камшира, на западныхъ покатостяхъ горъ
 Белурскихъ: ² городъ 74° долг. 36°
 сѣ. шир.
 Badakchan, pays situé au nord-ouest du
 Kachmir, sur les pentes occidentales des
 montagnes de Belour; ² ville 74° long.
 36° lat.

(d) རྒྱ་པོ་
 поставить точку; составить стихъ. Д.25.
 mettre un point; faire un vers.

(d) S. djvala, djvalaka. ལྷ་མོ་
 пламенистый, пылающій, горящій; пла-
 мя: ² развернувшійся, открытый (цвет-
 токъ): ³ пространный, обширный, чрез-
 мѣрный, большой, сильный.
 jetant de grandes flammes, ardent. flam-
 bant, brûlant; la flamme: ² épanoui
 (des boutons): ³ étendu, vaste, grand,
 fort.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 посохъ, осыпанный блестящими
 драгоценностями. Чэ.256.
 bâton garni des pierres précieu-
 ses.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 имѣющій огненные волосы: огонь.
 Д.161.
 ayant des cheveux ardents: feu.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 пылающій огонь.
 feu ardent.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 кавфа съ вытканными на ней ог-
 ненными драконами.
 le satin chinois avec des dragons
 rouges.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 съ огненнымъ языкомъ: огонь.
 ayant la langue de feu: feu.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 лучезарный. Сс.42.
 rayonnant, resplendissant.

ལྷན་པོ་ (d) ལབ་རབ་

пылающий, горящий; ² развертывающийся (цветокъ): ³ пространный, обширный, большой.

flamboyant, brûlant: ² (le fleur) qui s'épanouit: ³ étendu, spacieux, vaste.

ལྷན་པོ་ (d) pa'tra (patera). ལྷན་པོ་བཟེད་

чашка, жертвенная чаша. С.4,4.
vase, sébile de mendiant.

ལྷན་པོ་ (t) sthira (stabilis, firmus).

བརྟན་པ་ ལབ་རབ་ དམ་པོ་

твердый, крепкий, надежный; ² неподвижный, недвижимый, неизменный; постоянный, честный. Т. 4, 4. 6, 78. 20, 11.

fort, dur, solide; permanent; ² non mobile, immobile, fixe; immuable, constant, ferme, digne de confiance; honnête.

ལྷན་པོ་ བརྟན་པ་ཡིན་པ་

быть твердымъ, неподвижнымъ, непоколебимымъ.

être ferme, inébranlable, immuable.

S. sthairyā (unde pali therō), sthāvira. བརྟན་པ་བརྟན་པ་

твердый, постоянный, непоколебимый, прочный, неподвижный предметъ: ² старший, старейшина (напр. между учениками Шакьямуни): вѣстникъ.

ferme, solide, inébranlable, immobile:

² anciens (р. e. les disciples qui

occupaient dans l'assemblée le premier rang après Çākyamouni); chef, vicaire. Cf. Introd. à l'hist. du Bouddhisme par Burnouf, 1, 288.

ལྷན་པོ་ བརྟན་པ་ལྷན་པོ་

неподвижная звезда. С.1,49.
étoile fixe.

ལྷན་པོ་ བརྟན་པ་ལྷན་པོ་

дворецъ царицы: ² название одной звезды въ созвѣздіи малой Медвѣлицы. С.7,143.

le palais de la reine: ² nom d'une étoile de la petite Ourse.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

цѣломудренная дѣва. С.1,45.
une vierge.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

твердое намереніе; клятва, обѣтъ, обѣщаніе.

résolution ferme; serment, vœu.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

дощечка съ изображеніемъ императорскаго повелѣнія. Т.2,10.

tablette sur laquelle est écrit un ordre de l'empereur.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

постоянный, прочный, непоколебимый, крепкий, вѣчный. Д.1,66.

permanent, solide, ferme, éternel.

neklenz, d'erevo. T.19,23.

l'érable de Tatarie (acer tataricum).

твердое колесо: эпитетъ Маньджушри-бодисатвы.

roue solide: l'épithète de Mandjouçri bôdhisattva.

(d) M. badoun. m'ira, zaključaoušaja v' sebz' desjať d'aju. T.14,24.

nom d'une mesure qui contient dix gros boisseaux.

n'ěskol'ko tverdyj ili k'ěp'kij; dovol'no nađežnyj. T.6,79.

qui est un peu fort, qui a un peu de force; à qui on peut un peu se fier.

твердо, к'ěп'ко, прочво: неподвижно. C. 7,30.

fermement, solidement.

S. sthavira. postojannyj, nepodviznyj, tverdyj;

старшij, стар'ейшина, нам'єтникъ.

См. сл. бату.

ferme, solide, inébranlable: ancien; vicaire. Cf. v. batou.

дать твердое слово, об'ещаніе, клятву. Ча.3.

donner sa parole, faire un vœu, vouer, promettre.

быть твердымъ, прочнымъ, неподвижнымъ, непоколебимымъ.

être ferme, solide, inébranlable.

к'ěп'ко держите! Ун.19. tenez bien!

к'ěп'ко вязать. Jг.1,3. lier fortement.

(batoutkhakhou) S. tichthana.

ук'ěп'ить, утвердить, прочнымъ сд'єлать, упрочить; подтвердить. C.8,12. Св.45. affermir, consolider; confirmer.

(t) вел'ть укр'ěп'ить, утвердить, упрочить; вел'ть подтвердить. ordonner d'affermir, de consolider, de confirmer.

(t) утвердиться, укр'ěп'иться, упрочиться, сд'єлаться прочнымъ. s'affermir, se consolider, devenir ferme.

(t) утвердить, укр'ěп'ить; ск'ěп'ить, ратификовать. T.2,25. 3,91. 8,56. Аз.2,25. affermir, consolider; confirmer, ratifier.

к'ěп'ко связать, обязать. lier fortement.

ལྷན་ཁྲིམས་ལྷན་ཁྲིམས་ བཏུབ་མཆོག་གི་ལྷན་ཁྲིམས་ བཏུབ་མཆོག་གི་ལྷན་ཁྲིམས་
 твердо хранить клятву. M.137.
 observer strictement son serment.

(i) དམ་འཁུར་ལྷན་ཁྲིམས་
 велеть утвердить, укрѣпить, упрочить;
 * велеть скрѣпить, ратификовать. T.
 3,91.
 ordonner d'affermir, de consolider; * or-
 donner de confirmer, de ratifier.

(t.d) དམ་འཁུར་ལྷན་ཁྲིམས་
 поддерживать другъ друга.
 soutenir l'un l'autre.

(i) དམ་འཁུར་ལྷན་ཁྲིམས་
 вмѣстѣ утверждать, укрѣплять: * вмѣстѣ
 скрѣплять, ратификовать. T.3,91.
 affermir, fortifier ensemble: * confirmer,
 ratifier ensemble.

(i,gda) ལྷན་ཁྲིམས་ལྷན་ཁྲིམས་
 быть укрѣплену, упрочену, утвер-
 ждену: * быть скрѣплену, ратифико-
 вану.
 être affermi, fortifié: * être confirmé, ra-
 tifié.

(i) ལྷན་ཁྲིམས་ ལྷན་ཁྲིམས་
 утвердиться, укрѣпиться, упрочиться.
 s'affermir, se consolider, devenir ferme.

ལྷན་ཁྲིམས་ ལྷན་ཁྲིམས་ ལྷན་ཁྲིམས་
 укрѣпились ступни. Aa.3,8.
 ses pieds devinrent fermes.

ལྷན་ཁྲིམས་ ལྷན་ཁྲིམས་
 какой - то цвѣтокъ. C.1,69.
 nom d'un fleur.

(i) ལྷན་ཁྲིམས་ ལྷན་ཁྲིམས་
 затвердѣть, окрѣпнуть.
 durcir, s'endurcir, se durcir.

(d) ལྷན་ཁྲིམས་ ལྷན་ཁྲིམས་
 откармливать свиней. T.20,61.
 donner à manger aux cochons, engraisser.

(d) ལྷན་ཁྲིམས་ ལྷན་ཁྲིམས་
 свиной кормъ. T.20,61.
 la mangeaille des cochons.

ལྷན་ཁྲིམས་ ལྷན་ཁྲིམས་
 сильно потѣть, заливаться потомъ. T.5,83.
 suer, transpirer.

ལྷན་ཁྲིམས་ ལྷན་ཁྲིམས་
 название червяка. Нд.45.
 nom d'un ver.

ལྷན་ཁྲིམས་ ལྷན་ཁྲིམས་
 Vadsa, Vatsapattana.
 область въ средней Инди.
 une contrée dans l'Inde centrale.

ལྷན་ཁྲིམས་ ལྷན་ཁྲིམས་
 S. padma. ལྷན་ཁྲིམས་
 лотусъ, nelumbium speciosum.
 * десять тысячъ миллионовъ.

ལྷན་ཁྲིམས་ ལྷན་ཁྲིམས་
 lotus, nelumbium speciosum: * dix
 mille millions.

ལྷན་ཁྲིམས་ ལྷན་ཁྲིམས་
 имя Вишну.
 nom de Viçnou.

ལྷན་ཁྲིམས་ ལྷན་ཁྲིམས་
 S. padmāsana. ལྷན་ཁྲིམས་
 ложе изъ лотуса: * особый способъ
 сидѣть, употребляемый у индѣйскихъ
 отшельниковъ; * имя Брахмы.

lit de lotus: * une manière particulière d'être assis chez les anachorètes indiens: * nom de Brahma.

сердце лотуса: страна на югъ отъ озера Куэнора, по правому берегу Желтой рѣки.

le coeur de lotus: contrée au sud du lac Kukenoor sur la rive droite du Fleuve - jaune.

S. padmarâga. Ch. in-houng.

པདྨ་མ་རྟ་ག་

имѣющий цвѣтъ лотуса: рубинъ.

rubis, rubis spinelle.

S. chlechmâ. བད་ཀླན་

мокрота, харкотина, слизь, флегма.

legme, humeurs, glaire.

болѣзнь отъ избытка мокротъ.
maladie de l'accumulation de glaire.

པདྨ་མ་ལྷོ་མ་

мокрота и желчь.

legme et bile.

པདྨ་མ་ལྷོ་མ་

мокрота и испорченная кровь.

legme et sang corrompu.

པདྨ་མ་ལྷོ་མ་

мокрота и вѣтръ.

legme et vent.

S. chlechman. བད་ཀླན་ཅན་

флегматическiй, мокротистый.

legmatique, pituiteux.

S. pâtra.
чашка, жертвенная чаша. Бр.212.
vase, sèbile de mendiant.

S. madhu. མཚན་ལྷོ་

медъ. T.18,52.

miel.

མཚན་ལྷོ་

медъ.

hydromel.

S. Waisakhâ. ཡེ་ཤེ་མཚན་

четвертый мѣсяцъ въ году.
quatrième mois de l'année.

ཡེ་ཤེ་མཚན་ཅན་

пчела.

abeille.

кто взялъ медъ, тотъ и пальцы облизываетъ (у него пушокъ въ рыльцѣ).

celui qui a pris le miel, se léche les doigts (Prov.).

ཡེ་ཤེ་མཚན་ཅན་

муха, пчела.

mouche, abeille.

ཡེ་ཤེ་མཚན་ཅན་

название лотуса.

nom de lotus.

ཡེ་ཤེ་མཚན་ཅན་

Барата, сынъ царя Дашарата.

Bharata, fils du roi Daçarata.

འཇམ་ལྷན་པོ་

название четвертого мѣсяца въ году,
по - санскр. вайсана.

nom du quatrième mois de l'année (S.
vaisana).

འཇམ་ལྷན་པོ་

осадка меду.
sédiment du miel.

འཇམ་ལྷན་པོ་

название царя шимвусовъ.
nom du roi des chimnous.

འཇམ་ལྷན་པོ་

пчела.
abeille.

འཇམ་ལྷན་པོ་
санскр. бала, сила, мужество, крѣпость;
санскр. бѣла, юноша; санскр. пѣ-
ла, блюститель, хранитель, царь, вла-
дыка; пѣла, овощь, плодъ.

Sansk. bala; vigueur, force; S.
bāla, jeune, jeune homme; S. pāla,
gardien, conservateur, roi, seigneur,
maître; S. phala, fruit.

འཇམ་ལྷན་པོ་

алоевое дерево, райское дерево.
aloës. S. bāla.

འཇམ་ལྷན་པོ་

потерять память, лишиться чувствъ (отъ
нѣяства, старости), выжить изъ ума.
T.5,38. 10,86. 18,65.

être ivre de vin sans pouvoir se remuer,
agir à l'étourdie, comme les vieillards

qui sont décrépits ou tombés en enfance,
perdre la raison.

འཇམ་ལྷན་པོ་

слѣпой; помраченный, глупый. T.11,20.
aveugle: aveuglé.

འཇམ་ལྷན་པོ་

слѣпота, M.136.
cécité.

འཇམ་ལྷན་པོ་

язычникъ. Ev.
un païen, gentil.

S. andhatamasa.

совершенный мракъ, темнота, тма:
помрачение, глупость.

obscurité complète, ténèbres: aveu-
glément.

འཇམ་ལྷན་པོ་

ослѣпить. T.10,82.
devenir aveugle.

འཇམ་ལྷན་པོ་

слѣпой.
aveugle.

འཇམ་ལྷན་པོ་

ослѣпить: темнымъ дѣлаться, темнѣть.
Эс.3. Ув.4.

devenir aveugle: devenir obscur, sombre,
s'obscurcir.

འཇམ་ལྷན་པོ་

они будутъ ослѣвлены страстями.
Цл.28.

ils seront aveuglés par les passions.

श्री १
 S. palāṣa.
 деревенный листъ ; 2 название дерева съ
 красивыми цвѣтами , butea frondosa.
 * родъ куркумы (curcuma reclinata.
 Rox.). * древняя Магада.

feuille d'un arbre : 2 nom d'un arbre avec
 des fleurs rouges , butea frondosa :
 * espèce de curcume (curcuma reclina-
 nata. Rox.). * ancienne Maghada.

शुद्धयः कुर्यात् शुद्धयः
 зачеркнуть , похерить , вымарать , марать.
 T.3,60.
 effacer , rayer.

शुद्धयः कुर्यात् शुद्धयः
 заглазить слѣдъ ; 2 стереть графу.
 effacer les traces ; 2 effacer une
 ligne.

शुद्धयः कुर्यात् शुद्धयः
 велѣтъ зачеркнуть , велѣтъ похерить , вы-
 марать.
 ordonner d'effacer , de rayer.
 (gda) быть зачеркнутому , похерену , выма-
 рану.
 être effacé , rayé.

श्री
 Ross. баломутъ. Pol. balamut.
 शुद्धयः कुर्यात् शुद्धयः
 рѣзвый , шалунъ , баловень ; быстрый,
 необдуманно говорящій и дѣйствующ-
 щій ; нелѣпый. T.5,44. Бр.1,6. Чз.
 66.

pétulant , polisson , celui qui parle sans
 penser , qui agit d'une manière in-
 conséquent : absurde.

श्री
 говорить нелѣпости.
 dire des absurdités.

श्री
 несколько рѣзвый , шаливый , но совсѣмъ
 обдуманно говорящій или дѣйствующій.
 un peu pétulant , petit polisson , folâtre.

श्री
 рѣзвый , шаливый . необдуманно говоря-
 щій или дѣйствующій.
 pétulant , polisson , folâtre.

श्री
 Ross. баломутить. Pol. balamuic.
 शुद्धयः कुर्यात् शुद्धयः
 рѣзвиться , шалить , баловать , сумазбро-
 лничать. T.5,44.
 folâtrer , polissonner , faire des sottises,
 extravaguer.

श्री
 стыдиться , осрамиться.
 avoir honte , rougir de honte , être con-
 fondu , être humilié
 пристыдить , заставить краснѣть.
 faire rougir de honte.

श्री
 (gda) быть пристыжену , осрамлену.
 être confondu.

श्री १
 S. plakça.
 фиговое дерево.
 figuier à feuilles ondulées , ficus ve-
 nosa , f. infectoria. Wils.

མི་ལོ་མེད་པའི་སྐབས་སུ།

темный, неясный, сбивчивый, запутанный: болтовня, бессмыслица; сумбур. Т.2,43.

obscur, qui n'est pas clair, embrouillé, confus: galimatias.

མུ་མེད་པའི་སྐབས་སུ།
 ལོ་རྒྱུས་ལྔ་པའི་སྐབས་སུ།

в древнее темное т. е. очень древнее, неизвестное время; некогда.
 dans le temps reculé obscur; au temps jadis.

མུ་མེད་པའི་སྐབས་སུ།

темнота; ² сбивчивость, запутанность, путаница: ³ помрачение, грехъ. Дл.58.
 obscurité, ténèbres; ² embrouillement, confusion: ³ aveuglement, péché.

མི་ལོ་མེད་པའི་སྐབས་སུ།

темнѣть, дѣлаться темнымъ. неяснымъ, сбивчивымъ, запутаннымъ: ² сбиться съ дороги, блуждать. Дл.153. Ш.35.

devenir obscur, sombre, s'obscurcir; devenir embrouillé, confus: ² perdre le chemin, errer.

མི་ལོ་མེད་པའི་སྐབས་སུ།

блуждалъ я въ странѣ, гдѣ
 черного съ бѣлымъ не льзя
 различать. Сс.180.

j'ai erré dans une contrée où l'on ne pouvait distinguer le blanc du noir.

མི་ལོ་མེད་པའི་སྐབས་སུ།

дорога исчезла (пескомъ занесло ее). Ун.33.

le chemin s'est perdu (il a été couvert de sable).

(gda) сдѣлаться темнымъ, неяснымъ, сбивчивымъ. Нс.

devenir obscur, sombre, confus.

མི་ལོ་མེད་པའི་སྐབས་སུ།

темно, неясно, сбивчиво, запутано. С. 7,78.

obscurément, confusément.

མི་ལོ་མེད་པའི་སྐབས་སུ།

S. bali (oblato nutrimenti; sacrificium).

ལྷ་གཏོང་བ་

жертвоприношение духамъ; ² въ особенн. пирамидальныя фигуры изъ теста, употребляемыя при жертвоприношеніи. Т. 5,68. Нл.30.

offrande aux esprits; ² en partic. les figures pyramidales de pâte dont on se sert pendant le sacrifice.

ལྷ་གཏོང་བ་ ལྷ་གཏོང་བ་

жертва, состоящая изъ воды.
 offrande d'eau.

ལྷ་གཏོང་བ་ ལྷ་གཏོང་བ་

жертва, состоящая изъ муки.
 offrande de farine.

ལྷ་གཏོང་བ་ ལྷ་གཏོང་བ་

сѣдующій жертву: эпитетъ вороны, qui mange l'offrande: l'épithète d'un corbeau.

ལྷ་གཏོང་བ་ ལྷ་གཏོང་བ་

приносить жертву.
 faire une offrande.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
чашечка для жертвы.
petite tasse pour les offrandes.

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
столя, или уступъ стола, на ко-
торомъ помѣщаются жертвы.
table sur laquelle on place les of-
frandes.

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
снаряды для жертвоприношения. Дл.
61.
appareils pour les sacrifices.

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
(d) оробѣть, смѣшаться (отъ страха). Т.
5,68. 8,95.
devenir confus de frayeur.

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
название лекарственнаго корня.
nom d'une racine médicinale.

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
название дерева.
nom d'un arbre.

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
S. pluti.
протяжение гласной буквы.
prolongation d'une voyelle.

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
пожирѣть, растолстѣть, сдѣлаться неуклю-
жимъ. С.4,81.
engraisser, prendre de l'embonpoint; de-
venir difforme.

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
снова разжирѣть, растолстѣть. С.4,82.
engraisser derechef.

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
S. pa-ga-ga. ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
городъ, городокъ, село. Т.13,29.
ville, village.

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
царское кладбище. Мг.2,261.
cimetière royal.

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
собака.
chien.

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
владелецъ городка.
possesseur d'une ville.

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
городскія ворота.
porte de ville.

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
градской голова, деревенскій ста-
роста.
le maire d'une ville, un bailli de
village.

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
хозяйка дома.
maitresse de maison, hôteesse.

འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

число домовъ въ городѣ.
le nombre de maisons dans une ville.

འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

житель, гражданинъ.
habitant, citoyen.

S. nagara. རྫོང་ཁྱེར་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

городъ, городокъ: ² города. С.9,48. III. 27. Уд.173.

ville, village: villes.

འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

смотритель надъ рабочими. С.9,48.
inspecteurs des ouvriers.

S. gramapati. རྫོང་རྒྱུ་ལྷན་པོའི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

староста, голова.
bailli de village, maire.

འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

глотокъ (воды и пр.). ² тамарискъ, гре-
бенщикъ дерево.
une bouchée, un trait. ³ tamaris, tama-
risc, tamarix germanica. Pall. Nachr.
1.182.

འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

держатъ во рту воду, наполнить ротъ от-
варомъ. Т.18,64.

garder dans sa bouche de l'eau, remplir
sa bouche de bouillon sans pouvoir l'a-
valer.

འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

разбить, раздробить, разломать, оторвать,
разрушить. Т.14,8. Нд.20.21.

briser, casser, rompre, mettre en pièces,
détruire.

འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

въ муку превратить, измолотъ.
reduire en poudre, moudre.

འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

велѣтъ разбить, раздробить, разломать,
оторвать, разрушить.
ordonner de briser, de rompre, de mettre
en pièces, de détruire.

འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

(gda) быть разбиту, раздроблену, разло-
ману, разрушену, оторвану.
être brisé, cassé, rompu, mis en pièces,
détruit.

འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

раздробленіе, разрушеніе.
action de mettre en pièces, morcellement.

འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

колебаться, качаться, тряситься. Т.1,63.
balancer, se branler, s'agiter.

འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

разбить, раздробить, разломать, оторвать.
briser, rompre, mettre en pièces, arracher.

འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

разбиться, раздробиться, разломаться, раз-
валиться. Нд.21.
se casser, se briser, s'écrouler.

འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

выбитые, выколотые глаза.
des yeux crevés.

འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་། འགྲིལ་མཚོན་གྱི་མིང་།

Непаль.
Népal.

ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་
горячка.

❖ fièvre chaude.

ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་
S. panchvadhah. རྩ་བ་ལྷོ་གཤམ་

❖ сѣкира.

hache.

ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་
S. panchvadhika. རྩ་བ་ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་

❖ вооруженный сѣкирою. III.28.
guerrier armé d'une hache.

(d) ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་

❖ быть малаго роста, но толстымъ. T.6,23.
être petit et fort gras.

ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་
ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་

❖ пластырь, мазь.

emplâtre, onguent.

ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་
S. arka. ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་

❖ мягкий камень, хрусталь, мѣль, мраморъ. Дл.143. Нд.95.

une pierre molle, crystal, cuivre, marbre.

(d) ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་

❖ птичий пухъ подъ хвостомъ. T.19,98.

duvet qui vient sous la queue des oiseaux.

(d) ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་

❖ есесь. T.4,89.

la poignée (d'une épée).

ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་
ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་

❖ есесь меча.

la poignée d'une épée.

(d) ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་

❖ меловый, съ медомъ, медоносный. Уд.232.
de miel, avec de miel, qui produit le miel, melliflu, mellifère.

ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་

❖ медовый мѣсяць, третій въ году. Санскр. чайтра.

la lune de miel, le troisième mois de l'année, S. tchaitra.

ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་

❖ пчела. T.20,93.

ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་

❖ abeille.

ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་

❖ желѣзный или мѣдный наборъ на ремняхъ у сѣла. T.4,106. 2 заутюженные складки напр. на обшлагахъ рукава. T.15,55.

garniture de fer ou de cuivre qu'on met aux courroies de la selle; 2 raie qu'on fait avec le fer à repasser dans l'endroit des habits qu'on doit coudre.

ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་
S. panga (lutum). ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་

❖ грязь, болото, тина. T.1,64.

boue, marais, limon.

ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་
❖ грязное мѣсто, болото T.1,56.

ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་
❖ marais, endroit bourbeux.

ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་
ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་

❖ грязь, нечистота, навозная куча
Нд 26.

boue, ordure, tas de fumier

ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་
ལྷོ་གཤམ་གྱི་རྩ་བ་

❖ грязь, нечистота, навозная куча.

boue, ordure; tas de fumier.

འདྲམ་རྩལ་ལ་འབྱེད་པ་
тонуть въ тинѣ.
s'enfoncer dans la vase.

(ghi) булькать, булькнуть, бульканіе. T. 9,25.

sortir avec des glougloux; bruit sourd d'une eau courante.

быть или сдѣлаться грязнымъ, запачкаться грязью.

être ou devenir sale, se salir avec de la boue.

(t) འདྲམ་ཅན་ འདྲམ་རྩལ་ཅན་ ཉག་ཉིག་ཅན་
грязный, болотистый, тинистый, нечистый.

boueux, bourbeux, vaseux, fangeux, limoneux.

ཇམ་པ་
чемерица, эллеборъ.
ellébore (plante médicinale).

ཇམ་པ་ནག་
черная чемерица.
ellébore noir, pied-de-griffon (veratrum nigrum).

ཇམ་པ་ལྗང་
корень чемерицы.
racine d'ellébore (radix hellebori).

ཇམ་པ་ལྗང་ལྗང་
бѣлая чемерица.
ellébore blanc (veratrum album).

ལྗང་པ་ ལྗང་པ་
плѣсень; * guénie.
chancissure, moisissure; * pourriture.

ལྗང་པ་
гниеніе ногъ, раны на ногахъ.
pourriture des pieds, plaies sur les pieds.

S. gavaaya. བཟུང་
bos gavaeus. Asiat. res. 8,487.

S. pheta (scutum). ལྗང་པ་
щитъ, употребляемый въ сраженіи. T. 4,70.

ལྗང་པ་
сабля, употребляемая вмѣстѣ со щитомъ. C.3,14.
sable dont on se sert avec un bouclier.

ལྗང་པ་
середина щита.
le centre du bouclier.

ལྗང་པ་
покрывало для щита.
couverture de bouclier.

ལྗང་པ་
кожаный щитъ.
bouclier de cuir.

щитовосецъ. С.3,14.

guerrier portant un bouclier.

མཚན་ལོ་

медвѣженокъ, неимѣющій еще года. Т. 19,104.

un ourson qui n'a pas encore une année.

ཅི་ལྟོ་ལྗང་མཚན་

какое-то дерево. Т.19,27.
nom d'un arbre.

дѣвушка.

fille.

S. pravasta (ieiunium). བསྟན་གནས་

постъ.

carême, jeûne.

велѣтъ поститься. Бг 96.

ordonner de garder le jeûne, faire observer le carême.

нарушить постъ. Уп.91.

violer le carême.

མཚན་བསྟན་

поститься, говѣть. Т.13,2.

jeûner garder le jeûne.

обѣтъ постничества. степень убашы и убасанцы.

voeu d'abstinence, degré d'oubachy et d'oubasantsa.

(kt) постникъ, постница.

jeûneur, jeûneuse.

поститься, постничать, говѣть. Аз.10,30.
jeûner, observer le carême.

མགོ་སྒྲོལ་མཚན་ འཇུག་པ་ ལྷོ་ཡིན་ གཡོ་མ་

обманъ, хитрость. Т.11,87.

tromperie, fourberie, ruse.

གཡོ་མཚན་ གཡོ་སྒྲོལ་ གཡོ་ལྷོ་

обманъ, хитрость; * ложь.

tromperie, fourberie, ruse; * mensonge, fausseté.

M. badji. ལོ་

еще немного, немножко. Т.1,32.

encore un peu, un peu, tant soit peu.

M. badjikan. ལོ་ཅི་མ་

немножко, немножечко. Т.1,32.

tant soit peu.

ལྷོ་ ལོ་ ཡིན་

дай немножко!

donne un peu.

M. badjima. ལོ་ཅི་མ་

немножко, немножечко. Т.1,32.

tant soit peu, un peu.

(t) མཚན་པ་ གཡོ་སྒྲོལ་ཅན་

обманчивый, лживый, обманщикъ, лжецъ.

trompeur, faux; imposteur, menteur.

མཚན་མ་

обманчивая, лживая, лубавая женщина.

une femme fourbe, fausse, rusée, astucieuse.

ཐུགས་ལྷན་པ་ གཤམ་སྤྱོད་པ་ གཤམ་གྲུབ་པ་
 ◈ ཐུགས་ལྷན་པ་ གཤམ་སྤྱོད་པ་ གཤམ་གྲུབ་པ་
 ◈ обманывать, употреблять хитрость, жу-
 кавить.

◈ tromper, user des ruses, ruser.
 བཤམ་པ་ བཤམ་པ་ བཤམ་པ་
 ◈ བཤམ་པ་ བཤམ་པ་ བཤམ་པ་
 ◈ велѣть обмануть, употребить хитрость, про-
 вести, перехитрить.

◈ ordonner de tromper. d'user des ruses, de
 ruser, l'emporter en ruse.

(gda) མགོ་ཕྱིས་
 ◈ མགོ་ཕྱིས་ མགོ་ཕྱིས་
 ◈ быть обмануто, проведена, обморочена.
 T.11,87.

◈ être trompé, enchanté, ensorcelé.
 ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ скоро, поспѣшно; ² настоятельно.
 ◈ vite, promptement; ² instamment, avec
 instance.

ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ вмигъ, скоро, поспѣшно. T.1,32.
 ◈ dans un moment, dans un instant, prom-
 ptement, vite.

(d) ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ (d) спѣшить, торопиться; ² ускорять. T.
 9,69.
 ◈ se dépêcher, s'empreser; ² accélérer,
 augmenter la vitesse.

ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ торопиться, спѣшить; ² прилагать
 старание. Эц.54.

◈ se dépêcher, s'empreser; ² s'ap-
 pliquer.

(d) ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ (d) велѣть спѣшить, велѣть торопиться,
 ускорить.

◈ ordonner de faire diligence, d'accélérer.

གཤམ་སྤྱོད་པ་
 ◈ གཤམ་སྤྱོད་པ་ གཤམ་སྤྱོད་པ་
 ◈ обманщикъ, лжецъ, лукавый.
 ◈ trompeur, menteur, faux.

(ghi) གཤམ་སྤྱོད་པ་ གཤམ་སྤྱོད་པ་
 ◈ གཤམ་སྤྱོད་པ་ གཤམ་སྤྱོད་པ་ གཤམ་སྤྱོད་པ་
 ◈ (ghi) говорить смѣло и громко, вскрикнуть,
 прикрикнуть. T.9,15.
 ◈ parler hardiment et hautement, s'écrier,
 gronder.

མེ་ཉེ་
 ◈ མེ་ཉེ་ མེ་ཉེ་
 ◈ своякъ, зять. T.5,27.
 ◈ beaux-frères, personnes qui ont épousé
 les deux soeurs.

ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ быть готовымъ, приготовленнымъ, въ го-
 товности, въ порядкѣ.
 ◈ être tout prêt.

ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ делать, готовить, готовить, пригото-
 влять, устроить. T.3,30.

◈ faire, préparer.
 ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ приготовить пиръ, устроить пар-
 тество.

◈ préparer un festin.

ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ приготовить копье. Бод.26.
 ◈ préparer une lance.

ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ приготовление, изготовление.
 ◈ préparation.

ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་ ལྷན་པ་
 ◈ приготовление, устройство, приготовитель-
 ния мѣры. Дл.34.
 ◈ préparation, préparatif.

वर्तव्यं **вертъ приготовить , изготовить , устроить .**
ordonner de préparer.

उपसृष्टः
उपसृष्टः
❖ **огонокъ (отъ водки , вина) , выжимки ,**
дрожжи. Т.12,15. 18,36. Эц.37.

❖ **sédiment , lie , marc de l'eau de vie ,**
marc du vin.

उपसृष्टः
❖ **жать , прижимать , выжимать .**
pressurer , presser.

उपसृष्टः
उपसृष्टः
❖ **когтями схватить , вцѣпиться .**
s'accrocher avec les griffes.

उपसृष्टः
❖ **жать , прижимать , выжимать .**
pressurer , presser.

उपसृष्टः
❖ **богатый , достаточный ; богатство , благо-**
состояние. Т.6,42. 11,10.
riche , opulent ; richesse , prospérité , abon-dance.

उपसृष्टः
❖ **обильный , урожайный годъ . Т.1,36 .**
année abondante.

उपसृष्टः
❖ **богачи горды , а храбрецы хва-**
стливы .
les richards sont orgueilleux et les
braves sont présomptueux.

उपसृष्टः
❖ **удовольствие , услаждение . С.2,48. 10,23 .**
название триграммы ≡ .

❖ **plaisir , jouissance : 2 nom d'un trigram-**
me ≡ .

उपसृष्टः
❖ **вмѣстѣ радоваться , веселиться .**
s'amuser ensemble , jouer ensemble.

उपसृष्टः
❖ **такому (твоему) дѣлу или под-**
вигу и я радуюсь. Мт.28.
cette action que tu as faite me
réjouit aussi.

उपसृष्टः
❖ **радоваться чемунибудь , быть до-**
вольну .
se réjouir de quelque chose , être
content.

उपसृष्टः
❖ **обрадовать , развеселить , доставить удо-**
вольствие. Т.6,52.

❖ **causer de la joie , réjouir , égayer .**

उपसृष्टः
❖ **обильная пища , обильная трапеза .**
repas copieux , nourriture abon-dante.

उपसृष्टः
❖ **вселяющая радость : название Лакш-**
ми , супруги Вишну .
Lakshmi , femme de Viçṇ'ou.

ལྷ་འགྲུབ་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 Vishnu ; ² царь Шивнусовъ.
 :: Vichou ; ² le roi des Chinnous.

ལྷ་འགྲུབ་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 ² луна подавленная Раху.
 la lune saisie par Rakhou.

ལྷ་འགྲུབ་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 эпитетъ Махэсвары.
 :: l'épithète de Mahéçvara.

ལྷ་འགྲུབ་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 эпитетъ главы Ракшасъ.
 :: l'épithète du chef des Rakchasas.

ལྷ་འགྲུབ་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 развлекать себя (разными) удо-
 вольствиями. Да.12.
 :: se distraire par des plaisirs.

ལྷ་འགྲུབ་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 велеть обрдовать , увеселить , доставить
 удовольствие.
 ordonner de réjouir , de procurer du plaisir.
 ::

S. mud, pramud (gaudero. lactari).
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་། རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་། རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 радоваться, веселиться, развеселиться, быть
 довольнымъ (съ дат. пад.) Нд.13. Зо.4.
 se réjouir, s'amuser, être content (с.
 dativ.).

ལྷ་འགྲུབ་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 царь доволенъ былъ (своей) супру-
 гою т. е. любилъ ее. Мд.6.
 le roi était content de son épouse,
 с. à d. l'aimait.

S. Nirmānarati. རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 находящiе удовольствие въ своихъ соб-
 ственныхъ превращенiяхъ: пятое от-
 дѣленiе чувствeннаго буддiйскаго ми-
 ра.
 ceux qui trouvent leur volupté dans
 leurs transformations miraculeuses:
 c'est le cinquième étage de la region
 des désirs.

ལྷ་འགྲུབ་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 душевная радость , душевное удо-
 вольствие.
 joie du coeur , un vrai plaisir.

ལྷ་འགྲུབ་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 весьма радостный повелитель : на-
 звание царя Шивнусовъ.
 souverain aimant les plaisirs: nom
 du roi des Chinnous.

S. nanda, muditā, Arāma. རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 радость , веселiе , удовольствие: ² 29 годъ
 въ 60 лѣти. циклѣ (усунъ лу джилъ,
 кит. жень - чень).
 joie, réjouissance, divertissement, plaisir:
 ² vingt-neuvième année du cycle de
 soixante (mong. usun-lou-djil; chin.
 gin-chin).
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 རྒྱལ་མིའ་བདག་པོ་།
 Радостная , название богини и во-
 обще женщины.

Joyeuse: nom d'une déesse et en général d'une femme.

радваться, веселиться; чувствовать удовольствие.
se réjouir, s'amuser, avoir du plaisir.

देवा दैव्या
дева радости: название супруги Maheshwary.
la vierge de joie: nom de l'épouse de Maheshvara.

दृष्टव्यं दृष्टव्यं
дерево радости, кадамба.
S. kadamba, nauclea orientalis; Bancaus, arbor noctis, Rumph.

गन्धार्य गन्धार्य
название царя Гандарв (небесных музыкантов и танцовщиков).
nom du roi des Gandharvas (dancers et musiciens du ciel).

अन्तःशुद्धिः अन्तःशुद्धिः
наполнить душу радостью, принести отраду душ. Чэ.66.
remplir son coeur de joie.

S. nandika. नन्दिका
радостный, исполненный радости, веселый, довольный. * название одного царя драконов, Нанда.

joyeux, rempli de joie, gai, content:
* nom d'un roi des dragons, Nanda.

S. āraṃa (gaudium: * hortus).
आराम आराम

обитель общей радости: * название одного парка или места, где учил Будда; * ограда учебного заведения.
enclos d'universelle joie: * jardin de plaisance, ermitage, parc où Buddha enseignait la loi; * enclos d'une école.

दोस्त दोस्त
сердечный друг, любимец.
ami sincère, favori.

S. tuchitā. तृप्त
всерадостный, обитель радости, место пребывания блаженных, четвертая из шести бувань над миром материальным. Здесь обитают бохисатвы до пришествия на землю в качестве будд

tout-joyeux, séjour de la joie, paradis placés au-dessus du monde matériel: c'est là les bōdhisattvas viennent habiter en attendant que le moment de descendre sur la terre, en qualité de Bouddhas, soit arrivé.

सुखी सुखी
богач, богатый, достаточный, зажиточный.

riche, richard, opulent.

सुखी सुखी
богачи, богатые люди. Т.6,46.
hommes riches.

M. baiambi. རྒྱལ་པོར་འབྱུང་བ་

богатѣть, обогатиться, обогащаться. Т. 6,45.

devenir riche peu à peu, s'enrichir.

(gda) быть обогащаему.
être enrichi.

རྒྱལ་པོར་བྱེད་པ་

обогащать, дѣлать богатымъ. Т.6,45.
enrichir, rendre riche.

རྒྱལ་པོ་ཉིད་ རྩམ་མཁན་

богатство, благосостояніе.
richesse, prospérité, bien-être.

རྒྱལ་པོ་ཐོད་ རྒྱལ་པོ་

радость, веселіе. Т.6,43.
joie, réjouissance, divertissement.

འཕྲོ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་
поднести радостный хадакъ т. е.
съ поздравленіемъ. Jg.1,63.
offrir un khadaque de joie c. à.
d. féliciter.

རྒྱལ་པོ་འབྲུག་

собраніе, балъ, свадьба.
assemblée, bal, mariage.

འཕྲོ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་

пиръ, пиршество, празднѣнь,
festin, fête.

རྒྱལ་པོ་ཉིད་ རྒྱལ་པོ་

праздничный день.
jour de fête.

རྒྱལ་པོ་ཉིད་ རྒྱལ་པོ་

устроить праздникъ.
arranger une fête.

འཕྲོ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་
фонарь, употребляемый при тор-
жествахъ. С.2,48.
lanterne dont on se sert pendant
les festins.

འཕྲོ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་
пѣснь радости.
chanson de joie.

རྒྱལ་པོ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་

полюбить, страстно влюбиться: на-
слаждаться чувственно.
aimer passionnément, devenir amou-
reux: jouir sensuellement.

འཕྲོ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་
веселиться, пировать, праздновать.
se réjouir, se divertir, fêter.

རྒྱལ་པོ་

всеобщая радость.
la joie universelle.

འཕྲོ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་
хвастать богатствомъ, корчить изъ себя
богача.

འཕྲོ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་
faire parade de sa richesse.

འཕྲོ་མཁའ་ རྒྱལ་པོ་
быть или считаться богатымъ.
être riche, être compté parmi les riches.

(1) རྒྱལ་པོ་ཐོད་

радостный, веселый; радостно, весело.
joyeux, gai; joyeusement, gaiment.

радостный , торжественный , праздни-
чный день.
jour solennel , jour de fête , gala.

забавная сорока.
pic amusante.

какое - то дерево.
nom d'un arbre.

радоваться , веселиться , развеселиться. Т.
7.26.
se réjouir , se divertir , s'amuser.

обрадовать , развеселить , принести кому
радость. Т.7,27.
réjouir , égayer , procurer de la joie à qn.

веселость.
gaîté , joie.

забавлять другъ друга , веселиться между
собою.
s'amuser mutuellement , amuser l'un l'autre.

вместѣ радоваться , вместе веселиться.
se réjouir , se divertir , s'amuser ensemble.

M. bakšan. 𑖠𑖳𑖪𑖴.
связка , пукъ , снопъ , кипа , картузь;
колонна , партія , отрядъ войска. Т.
3,96. 14,13. 𑖠𑖳𑖪𑖴 садъ.

liasse , paquet (d'herbes) , fagot , gerbe;
une compagnie de soldats , détachement
de soldats; 𑖠𑖳𑖪𑖴 𑖠𑖳𑖪𑖴 jardin.

𑖠𑖳𑖪𑖴 𑖠𑖳𑖪𑖴
пища , приводящая въ забвенеіе.
aliment qui cause l'oubli.

𑖠𑖳𑖪𑖴 𑖠𑖳𑖪𑖴
скопленіе воды: 𑖠𑖳𑖪𑖴 напитокъ забвенія:
звѣзда A въ созвѣздіи Персея.
eau amassée: 𑖠𑖳𑖪𑖴 boisson de l'oubli; 𑖠𑖳𑖪𑖴 A
de Persée.

𑖠𑖳𑖪𑖴 𑖠𑖳𑖪𑖴 𑖠𑖳𑖪𑖴
чубъ на головѣ.
touffe de cheveux sur le sommet de la
tête.

𑖠𑖳𑖪𑖴 𑖠𑖳𑖪𑖴
личина комедіантская.
masque d'un comédien.

𑖠𑖳𑖪𑖴 𑖠𑖳𑖪𑖴
вязка дровъ: 𑖠𑖳𑖪𑖴 звѣзда k въ созвѣз-
діи Двойни.
amas des fascines: 𑖠𑖳𑖪𑖴 k des Gémeaux.

𑖠𑖳𑖪𑖴 𑖠𑖳𑖪𑖴
костеръ изъ труповъ: 𑖠𑖳𑖪𑖴 названіе один-
надцати звѣздъ въ созвѣздіи Персея.
cadavres entassés: 𑖠𑖳𑖪𑖴 onze étoiles de
Persée.

𑖠𑖳𑖪𑖴 𑖠𑖳𑖪𑖴
духъ отъ костра труповъ: 𑖠𑖳𑖪𑖴 наз-
ваніе звѣзды ε въ созвѣздіи Рака.
vapeur , exhalaisons des cadavres
amassés: 𑖠𑖳𑖪𑖴 nébuleuse du Cancer.

𑖠𑖳𑖪𑖴 𑖠𑖳𑖪𑖴
собраніе войска: 𑖠𑖳𑖪𑖴 двѣнадцать звѣздъ
въ созвѣздіи волкъ.
soldats rassemblés: 𑖠𑖳𑖪𑖴 douze étoiles du
Loup.

ལྷན་པོ་ твердо, крѣико.
ལྷན་པོ་ fermément, solidement.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ крѣико схватить, крѣико держать.
ལྷན་པོ་ tenir ferme.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ крѣико захватить и держать.
ལྷན་པོ་ tenir avec force.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ крѣикій, сильный.
ལྷན་པོ་ fort, robuste.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ крѣиковато. Т.6,7.
ལྷན་པོ་ un peu fort.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ русло рѣки. Т.1,80.
ལྷན་པོ་ lit d'une rivière.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ S. vakula, kesara. keçara.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ дерево mimusops elengi; ² Ваккула,
 имя одного из Шакъямуниевыхъ слу-
 шателей.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ arbrisseau mimusops elengi; ² Vak-
 koula, nom d'un des auditeurs de Çá-
 kyamouni.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ быть малаго роста, коренастымъ. Т.6,20.
ལྷན་པོ་ être court et fort, bas et solide.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ S. djatuka. ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་ летучая мышь, нетопырь. Т.19,19.
ལྷན་པོ་ chauve souris.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ низкаго роста, но коренастый.
ལྷན་པོ་ d'une petite taille, trapu.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ Ch. koang, lo. ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་ плетеный ящичекъ съ дверцами на боку.
 Т.16,26.
 espèce de panier fait de branches de saule
 et qui a un couvercle.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ жертвенная чаша.
 vase d'offrande.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་ бахрома, кисточки (у ткани). ² листочки
 дикаго чая, употребляемые для крашенія
 въ черную краску. Т.12,27. ³ пряность,
 ароматическое вещество.
 frange, crépine; ² feuilles et petits ra-
 meaux de thé sauvage pour teindre en
 noir; ³ les épices, la substance aro-
 matique.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་ приправлять.
 assaisonner.
ལྷན་པོ་ (ལྷན་པོ་)
ལྷན་པོ་ приправленный.
 assaisonné.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་ полкрашивать; синить. Т.12,27.
ལྷན་པོ་ teindre en noir avec des feuilles de thé
 sauvage

S. guru. جنسى Ch. se-fou. སྐྱེ་བ་རྣམས་ལྟོ་

учитель, наставник; ученый, лама. Т.5,5. maître, instituteur, docteur, lettré, lama.

S. mahāguru. ལྷན་མ་ཚེ་བློ་ ལྷན་ཚེ་

старший или главный учитель.

instituteur, docteur en chef.

стекаться во множествѣ, обилии. Т.16,36. s'assembler en quantité.

учить, наставлять.

instruire, enseigner.

ལྷན་པ་ལྟར་

толпами, партиями, кучами, во множествѣ: шумно. Т.4,23.

par groupes, en foule: tumultueusement, bruit sourd et tumultueux.

сжиматься. Т.1,27. тѣсниться, толпиться. se serrer, se comprimer, se presser en foule, s'attrouper.

народъ тѣснился около него. Ev. Luc. 5,1.

il s'est trouvé pressé par le peuple, qui venait en foule vers lui.

Бакшу (Вакшу, по другимъ Бадра, Оксусъ), рѣка вытекающая изъ Анабатъ. Мг.1.27.

Bakchou (Vakchou, ap. al. Bhadra, Oxus) fleuve qui découle d'Anabat (lac Anavadata).

(kta) མེད་པ་

имѣть мѣсто, найти мѣсто, помѣститься, вмѣститься, войти. Т.16,28. содер- жать въ себѣ, вмѣщать, заключать.

avoir une place, être placé, contenu, entrer dedans; contenir, renfermer.

въ мушкетѣ уляжется конь съ сѣдломъ и уздою т. е. мушкетера умѣетъ хранить всякую тайну.

un homme peut contenir un cheval sellé c. à. d. un homme sait garder tous les secrets.

птица находить для себя помѣстительную пору. Эп.121.

un oiseau trouve un trou pour s'abriter.

ལྷན་པ་ལྟར་ ལྷན་པ་ལྟར་

сосудъ мѣрою въ пять брэ. Спн.5. un vase qui contient cinq bré.

ལྷན་པ་ལྟར་ ལྷན་པ་ལྟར་

помѣщающійся въ чемъ; связанный, соединенный, принадлежащій къ чему нибудь.

ce qui peut être contenu dans qc; lié, uni, appartenant à qc., faisant partie de qc.

меня будутъ вездѣ прославлять. Гк.6.

on chantera mes louanges partout.

མཐོང་མཐོང་། (kta) མཐོང་མཐོང་ བསམ་འཇུག་པ་

⌘ помѣстить, вмѣстить, вложить: ² содер-
⌘ жать въ себя, вмѣщать, заключать:
³ метаф. переносить, сносить велико-
душно, простить. Т. 6,56. Пю.1,22.

mettre, placer, placer dans; ² contenir,
renfermer. ³ métaph. supporter patiem-
ment, pardonner.

མཐོང་མཐོང་། **མཐོང་མཐོང་།** **མཐོང་མཐོང་།**
⌘ вытвердить наизусть, затвердить,
⌘ изучить: понять.
⌘ apprendre par coeur; comprendre.

མཐོང་མཐོང་། (kta) མཐོང་མཐོང་

⌘ помещение, вмѣщение. Т.16,28.

⌘ action de placer, insertion.

མཐོང་མཐོང་། (baktaghamdjitou) ཡིན་རྟེན་མཐོང་།

⌘ помещающийся, вмѣстительный; ² сно-
⌘ сный; ³ повятный. С.4,14.

⌘ celui qui se place dans qc., propre à
être inséré, qui entre juste; pou-
vant contenir, vaste, spacieux: ² sup-
portable; ³ compréhensible, conce-
vable.

མཐོང་མཐོང་། (baktachi ughci) རྒྱུ་མཐོང་།

⌘ непомяющийся, невмѣщающийся: ² чрез-
⌘ мѣрно. Т.16,51.

⌘ qui ne peut pas être inséré: ² excessive-
ment, outre mesure.

མཐོང་མཐོང་། **མཐོང་མཐོང་།** **མཐོང་མཐོང་།**
⌘ чрезмѣрно богатый. С.4,48.
⌘ extrêmement riche.

མཐོང་མཐོང་། (kta) མཐོང་མཐོང་

⌘ помещение, вмѣщение. С.4,14.

⌘ action de placer, insertion.

མཐོང་མཐོང་། (kta) གཏིང་འབྲེག་མཐོང་། རྟེན་གཏུག་པ་

⌘ вмѣщаться, входить, быть заключену въ
⌘ чемъ: ² погрузиться (въ болото), про-
⌘ никать до дна или насквозь пройти:
³ дойти до крайности, лишиться чувствъ
(отъ болѣзни), быть въ бреду. Т.
10,86.

être contenu, entrer; ² s'enfoncer (dans la
boue): pénétrer, passer à travers, aller
en travers; ³ être à l'extrémité; n'a-
voir plus de connaissance, être en délire.

མཐོང་མཐོང་། **མཐོང་མཐོང་།** **མཐོང་མཐོང་།**
⌘ обширное или топкое болото. Мг.
2,11.

⌘ un grand marais.

མཐོང་མཐོང་། (kta) помѣстить, вмѣстить, вложить во

⌘ что: ² довести до крайности; внушить
⌘ страхъ или ужасъ, привести въ оупле-
⌘ нѣние.

mettre, placer, placer dans, insérer:
² pousser à bout; inspirer de la terreur,
rendre stupéfait.

མཐོང་མཐོང་། (baktaratala) གཏིང་རྩ་འཇུག་

⌘ до дна, насквозь.
⌘ jusqu'au fond, d'outre en outre.

མཐོང་མཐོང་། **མཐོང་མཐོང་།** **མཐོང་མཐོང་།**
⌘ пронзить копьемъ насквозь.
⌘ percer d'une lance d'outre en outre.

མཐོང་མཐོང་། **མཐོང་མཐོང་།** **མཐོང་མཐོང་།**
⌘ связать въ пучокъ, вязать связки; ² раз-
⌘ дѣлять войско на отряды, на взводы.
Т.3,97. 14,13. ³ составлять изъ частей,
складывать.

faire un fagot , un paquet , fagoter ; 2 di-
viser les soldats par les détachements,
par les pelotons ; 3 composer.

མཚོན་ལྗོན་གྱི་འཕྲུལ་མང་ལྔ་
складная флейта , составленная из
многих дудочек. С.4,14.

flûte composée de plusieurs pièces,
flûte pliante.

S. anuman. རྩིས་སྐྱོ་རྒྱུག་པ་
складывать , связывать , составлять ; стро-
ить , построить.
3 composer , lier , former , construire.

ལྗོན་པོ་ བཟ་པོ་ རྩིས་པོ་ ལྗོན་
пучок , пучокъ , связка , куча , суслонъ ,
снопъ , кусокъ (сукна , ткани). Т.14,13.
Нд.49.

faisceau , fagot , paquet , tas , gerbe , mon-
ceau , botte , morceau de drap ou de
tissu.

ལྗོན་པོ་ ལྗོན་པོ་
пучокъ перьевъ. Нд.18.
paquet des plumes.

ལྗོན་པོ་ ལྗོན་པོ་
берема сѣна.
botte de foin.

ལྗོན་པོ་ ལྗོན་པོ་
нитяная бахрома или кисть.
franges de fils , houppe.

ལྗོན་པོ་ ལྗོན་པོ་
куча листьевъ.
tas de feuilles.

ལྗོན་པོ་ ལྗོན་པོ་
кучами , толпами. Т.3,5.
3 par monceaux , par tas (dans un
même endroit).

ལྗོན་པོ་ ལྗོན་པོ་
кусокъ шерстяной материи.
un morceau de tissu de laine.

ལྗོན་པོ་ ལྗོན་པོ་
шелковая бахрома.
frange de soie.

ལྗོན་པོ་ ལྗོན་པོ་
пучокъ цвѣтовъ , букетъ.
bouquet de fleurs.

ལྗོན་པོ་ ལྗོན་པོ་
складывать кучами , пучками , связками :
2 ставить по отрядамъ , взводами. Т.
14,13.

mettre en tas , entasser , mettre en paquet,
en fagot : 2 placer des troupes par dé-
tachements.

ལྗོན་པོ་ ལྗོན་པོ་
невмѣстимый ; 2 чрезмѣрный , неизмѣри-
мый : 3 безчисленный , безконечный.
qui ne peut être contenu , renfermé ; 2 ex-
cessif , incommensurable ; 3 innombrable ,
infini.

ལྗོན་པོ་ ལྗོན་པོ་
собираться въ кучу или кучами ; стоять
толпами , отрядами. Т.1,22.
3 s'entasser , se réunir en groupe ; se tenir
par détachements.

ལྗོན་པོ་ ལྗོན་པོ་
сильный , дюжій , крѣпкій. С.4,82.
fort , robuste.

འཕྲུལ་པོ་
 ❖ кипа , связка , свертокъ , пучокъ , бачка.
 T.18,13.

un paquet , trousseau , dossier , rouleau ,
 faisceau.

འཕྲུལ་པོ་ རྩ་ལྷན་ སྐྱོན་ རྩ་ལྷན་
 ❖ свертокъ съ чаемъ. Jg.1,14.
 ❖ rouleau de thé.

འཕྲུལ་པོ་ རྩ་ལྷན་ལྷན་པོ་ རྩ་ལྷན་
 ❖ мотокъ шелку.
 écheveau de soie.

འཕྲུལ་པོ་ རྩ་ལྷན་ལྷན་པོ་
 ❖ пучокъ курительныхъ свѣчь. Д.1.88.
 un faisceau des cierges odoriférantes.

འཕྲུལ་པོ་ རྩ་ལྷན་ལྷན་པོ་
 ❖ сотникъ китайскихъ войскъ. С.4,14.
 centenier des troupes chinoises.

འཕྲུལ་པོ་ རྩ་ལྷན་ལྷན་པོ་
 ❖ малорослый , приземистый , но толстый. С.
 4,82.

gros , trapu.

འཕྲུལ་པོ་ (bar) བར་ ལྷན་
 ❖

деревянная доска съ вырѣзанными письме-
 нами для книгопечатанія.

planche typographique de bois.

འཕྲུལ་པོ་ བར་ལྷན་
 ❖ факторъ.

le prote.

འཕྲུལ་པོ་ བར་ལྷན་པོ་

вырѣзывать типографскія формы.

❖ découper des lettres sur une planche
 de bois.

འཕྲུལ་པོ་ བར་གྲུབ་ལྷན་
 ❖ работникъ въ типографіи.
 garçon imprimeur.

འཕྲུལ་པོ་ བར་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 ❖ типографскіе снаряды.
 ustensiles typographiques.

འཕྲུལ་པོ་ བར་ལྷན་པོ་
 ❖ очень много чего. С.4,11.
 ❖ beaucoup.

འཕྲུལ་པོ་ བར་ལྷན་པོ་
 ❖ предметъ вдали видимый , видный ,
 примѣтный.
 ❖ objet vu de loin , visible.

འཕྲུལ་པོ་ བར་ལྷན་པོ་
 ❖ невиданный , небывалый , неизвѣстный:
 ° слабый , истощенный. С.2,7.
 invisible , qui n'a pas eu lieu , incon-
 nu , ignoré : ° faible , épuisé.

འཕྲུལ་པོ་ བར་ལྷན་པོ་
 ❖ исчезъ , пропалъ безъ вѣсти. Т.
 12,45.
 ❖ il disparût.

འཕྲུལ་པོ་ བར་ལྷན་པོ་
 ❖ бессильный , истощенный.
 ❖ faible , épuisé.

འཕྲུལ་པོ་ S. bharani. བར་ལྷན་པོ་

❖ второе созвѣздіе , заключающее въ себѣ
 ♂ , ♀ , ♂ въ созвѣздіи Овна.

le second astérisme lunaire , contenant trois
 étoiles ♂ , ♀ , ♂ du Bélier.

S. paranirmitas'avartitā.

ཀའན་ལ་ལྷན་དབང་བྱེད་

имѣющій власть превращать другихъ въ разные виды: названіе области (подъ первую дѣяю) чувственаго наслажденія, области перемѣнчивыхъ матеріальныхъ формъ, въ которой обитаетъ царь Шимнусовъ, представитель матеріи.

qui exerce un pouvoir sur les métamorphoses produites par les autres: c'est le ciel qui est placé immédiatement au-dessous du premier ciel du premier dhyāna; c'est le monde des désirs, de la sensualité et de toutes les formes matérielles que prennent les chimnous (māra), dont le chef est le représentant de la matière.

ཀའན་ལྷན་

застѣра. T.5,45.

chieur, chieuse.

འཇོག་པ་ བསྐྱབས་འགྲུབ་པ་ ཟད་པར་བྱེད་པ་

окончить, довершить, издержать, расточить, промотать, потребить; истребить, губить. T.17,47.

finir, terminer, achever; dépenser, consumer, dissiper, consommer; détruire, tuer, faire mourir.

འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་ འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་ འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་

расточить имѣніе. Эс.20.

འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་ འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་ འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་

dissiper les biens.

འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་ འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་ འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་

умертвить свою родительницу. Эс. 24.

འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་ འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་ འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་

assassiner sa mère.

འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་ འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་

царь еще не довершилъ покоренія всѣхъ народовъ Сс.84. le khan n'a pas encore achevé la conquête de tous les peuples.

འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་ འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་

предъ самымъ окончаніемъ, до окончанія. С.9,110. avant la fin, avant de finir.

འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་ འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་

ཟད་བྱེད་ཀའན་ནོན་ བླ་ལ་ ཇམ་མཉམ་པ་ ཟུང་བྱེད་པ་ བླ་ལ་ ཇམ་མཉམ་པ་ ཟུང་བྱེད་པ་

онъ враговъ неистребляетъ. Мд.22. il n'extermine pas les ennemis.

འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་ འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་

твоя мука еще вчера вышла. Эп.142. ta farine est consommée hier encore.

S. bhara (onus, farrage rerum).

ཀའ་ མི་ མི་ མི་ མི་ མི་ མི་ མི་ མི་ མི་ མི་

домашняя утварь, домашнія вещи, скарбъ, пожитки, товаръ. T.13,40. предметъ видимый въ отдаленіи. Гх.143. дѣятельность, матеріальная жизнь: темновѣтный, чернобурый. T.15,22.

les ustensiles de ménage, les effets, les hardes, marchandise: objet éloigné: réalité, vie matérielle: d'une couleur foncée, tirant sur le noir, bai-foncé.

འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་ འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་ འཇོག་པ་ འགྲུབ་པ་

чернобурая лисица. С.7,24. rénard noir.

ལོ་ལྟ་བུ་གཏུག་པ་

приготовлять подарки отъ имени невесты родственникамъ жениха. С.6,44.

préparer les cadeaux de la part de la promise aux parents du promis.

ལོ་ལྟ་བུ་འཇུག་པ་

свататься за кого. Т.3,10.
rechercher en mariage.

ལོ་ལྟ་བུ་འདོད་པ་

изчезъ, пропасть безъ вѣсти.
il disparût sans laisser aucune trace.

ལོ་ལྟ་བུ་འཕྲོད་པ་

развѣшивать, выкладывать товары.
étaler les marchandises.

ལོ་ལྟ་བུ་འཇུག་པ་

складывать товары или пожитки. особенно подарки для невесты. Т.3,10.
entasser les marchandises ou les effets, et en partic. les cadeaux pour la promise.

ལོ་ལྟ་བུ་འཇུག་པ་

темноцвѣтный. Т.15,22.
d'une couleur foncée, tirant sur le noir.

ལོ་ལྟ་བུ་འཇུག་པ་

темный, довольно темнаго цвѣта. Т.
15,22.
tirant sur le noir.

ལོ་ལྟ་བུ་འཇུག་པ་ (1)

видимый вдали, выданный, примѣтный.
vu de loin, visible, remarquable.

сдѣлаться виднымъ, едва примѣтнымъ вдали, темнѣть (о предметахъ отдаленныхъ).
devenir visible, apparaître de loin.

сдѣлать видимымъ, велѣть явиться; ² видѣть, смотрѣть.
rendre visible, ordonner de paraître; ² voir, regarder.

ལོ་ལྟ་བུ་འཇུག་པ་

смотреть издали, глядѣть: ² сдѣлать посещение, посѣтить; явиться (къ старшему, начальнику), представляться (государю), имѣть аудиенцію. С.3,46.

voir au loin, voir de loin, regarder: ² faire visite au mandarin, à son chef, se présenter.

ལོ་ལྟ་བུ་འཇུག་པ་

просить аудиенции.
demander audience.

ལོ་ལྟ་བུ་འཇུག་པ་

дать аудиенцію, допустить къ аудиенции.

accorder une audience.

ལོ་ལྟ་བུ་འཇུག་པ་

шелковый платокъ (халакъ), подносимый въ видѣ привѣтственнаго подарка.

écharpe de soie (khadaque) que l'on présente avec des félicitations.

མངའ་བའི་ལྷན་པོ་

велѣть смотрѣть, дать поглядѣть: ² дать аудиенцію, допустить къ аудиенции; представить (кого начальнику, государю); велѣть явиться (къ начальнику). С.3,46.

ordonner à qn. de regarder: ² accorder audience; présenter qn. au chef ou à l'empereur; ordonner de se présenter (au chef).

(d) མངའ་བའི་ལྷན་པོ་

видѣть другъ друга, смотрѣть другъ на друга; ² посѣщать другъ друга. С.3,46.

voir l'un l'autre, regarder l'un l'autre; avoir une entrevue; ² visiter l'un l'autre.

མངའ་བའི་ལྷན་པོ་

вмѣстѣ смотрѣть, глядѣть; ² вмѣстѣ являться, представляться (начальнику) или посѣщать его. С.3,46.

regarder, voir ensemble; ² se présenter ensemble au chef ou le visiter.

མངའ་བའི་

посѣщеніе, представленіе, аудиенція. С. 3,46.

visite, présentation, audience.

མངའ་བའི་ ལྷན་པོ་

грубый, необразованный.

grossier, noncivilisé.

S. dakchinâ. ལྷན་པོ་—ལྷན་པོ་

правый, правая: ² правая сторона, южная или западная. Т.1,94.

droit, droite: ² le côté méridional ou occidental.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

правая пегля у дверей: ² звѣзда α въ созвѣздіи Дракона.

gond de la droite; ² α du Dragon.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

правый конецъ; ² третій полкъ въ дивизіи.

le bout droit; ² troisième régiment d'une division.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

западный холмикъ: ² названіе четырехъ звѣздъ въ созвѣздіяхъ скорпиона и вѣсовъ.

tetre de la droite; ² quatre étoiles du Scorpion et de la Balance.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

правая рука: ² западная или южная сторона; ² правое (западное) крыло войска (т. е. знамена желтое, два красныхъ и синее съ каймою), расположенное въ западной половинѣ Пекина. Т.2,13.

la main droite, la droite: ² le côté droit, occidental ou de l'ouest ou midi, méridional; ² qui est à la droite dans les bannières c. à. d. la bannière jaune, la rouge, la rouge chamarrée et la bleue chamarrée, qui sont disposées dans la partie occidentale de Pékin.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

названіе трехъ звѣздъ въ созвѣздіи Boora.

trois étoiles du Bootes.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

на западъ, къ западу. С.9,108.

à l'occident, vers l'occident.

стражъ на правой сторонѣ: ² звѣзды
ϱ, η, π, ο въ созвѣздіи Рыбъ.

veille de la droite: ² cinq étoiles ϱ,
η, π, ο des Poissons.

второй полкъ въ дивизіи. С.8,1.
second régiment d'une division.

судья сидящій съ правой стороны:
² β въ созвѣздіи Дѣвы.

le juge de la droite: ² β de la
Vierge.

западный Джу, новое названіе Ти-
бета.

Djou occidental, nom moderne du Thi-
bet.

S. dakchina. བཱལ་མཚོ་གཞུང་ བཱལ་ལྷོ་གཞུང་
правая (западная или южная) сторона.
le côté droit, l'ouest ou le midi.

правое (западное) знамя: ² ι, δ, χ,
ν, μ, σ въ созвѣздіи Антиноя.

étendard de la droite: ² ι, δ, χ, ν,
μ, σ d'Antinous.

см.
voy. ལྷོ་གཞུང་ ལྷོ་གཞུང་

велѣть докончить, истратить, издержать,
растачить, истребить.

ordonner de finir, de consommer, de dé-
penser, de dissiper, de détruire.

велѣть расточить имѣніе.
ordonner de dissiper les biens.

истребить религію. Сл.1,9.
anéantir la religion.

прекратить грѣхи. Эо.10.
mettre un terme aux péchés.

см.
voy. ལྷོ་གཞུང་ ལྷོ་གཞུང་

S. akchaya, akchaga. མི་མཚན་པ་

неистощимый, неисчерпаемый; неразру-
шимый, бессмертный, вѣчный. ² 23-й
годъ въ 60 лѣтн. циклѣ. (монг. эрэ-
галъ-нохай; кит. бинъ-сюй).

inépuisable, innombrable, infini; indestru-
ctible, immortel, éternel, perpétuel;
² vingt-troisième année du cycle de
soixante (mong. éré-ghal-nokhe-
chin. ping-su).

украшенный неисчислимыми до-
стоинствами.

orne d'innombrables qualités.

S. akchayamati. མི་མཚན་མི་མཚན་པ་

имя одного бодисатвы.
nom d'un bôdhisattva.

S. akchayakaranta.

མི་མཚན་པ་མི་མཚན་པ་

имя одного бодисатвы.
nom d'un bôdhisattva.

истребилъ безчисленное множе-
ство враговъ.

il détruisit une quantité innom-
brable d'ennemis.

S. varata.

oça.

vespe.

(t) ཉམ་ཡོད་པ་

видимый, видный, приметный.

visible, remarquable.

(t) ཟད་ཕྱི་བར་

до окончания, до конца, до крайности, до истощения, до остатка, все.

jusqu'à la fin, jusqu'à l'extrémité, jusqu'à l'épuisement jusqu'au bout, tout.

པས་པ་

довершение, окончание.

achèvement, action de finir.

མངའ་པ་

посетить (знатного человека), представлять-са (государю), явиться (ко двору). T. 7,47.

visiter (un grand seigneur), se présenter (à l'empereur), aller à la cour.

འགྲོ་ལྷོད་པ་ ཉམ་མཚན་ལ་ འགྲོ་ལྷོད་པ་

итти на встречу (знатному человеку).

མངའ་པ་ ལྷོད་པ་

дать аудиенцию, допустить к аудиенции, велеть явиться или предстать.

accorder audience, ordonner de se présenter.

(d) མངའ་པ་ཁ་ཕྱི་བར་

посещать друг друга.

visiter l'un l'autre.

མངའ་པ་ཕྱི་བར་

вместе посетить (знатного человека), вместе представляться (государю), явиться ко двору. T.7,48.

visiter ensemble (un grand seigneur), se présenter ensemble (à l'empereur).

ཉོན་མོན་མ་

бѣдный! жалкий! бѣдняшка! T.5,42. pauvre! malheureux!

S. paramānu. ཉི་རྒྱུ་ རྒྱུ་ལྡན་རྒྱུ་

атомъ, пылинка, atome, molécule subtile.

атомы пылинки. atomes, molécules subtiles.

расточитель, мотъ, истребитель. dissipateur, destructeur.

S. paramita. བཞོལ་རྒྱུ་ཕྱི་བར་ བཞོལ་རྒྱུ་

переходъ, переправа, или способъ переправиться на ту сторону т. е. освободиться отъ мучений, свойственныхъ смертнымъ; добродѣтель, нравственная заслуга.

trajet, passage ou le moyen de passer à l'autre bord c. à d. d'échapper à la condition des mortels; vertu, le mérite morale par lequel nous arrivons à nous affranchir de la condition mortelle.

མངའ་པ་ཕྱི་བར་

десять парамитъ, средствъ спасения или добродѣтелей буддйскихъ: подаяние, исполненіе нравственныхъ ду-

ховныхъ) обязанностей, терпѣніе, дѣятельность, углубленіе въ созерцаніе, знаніе, тонкость, благословеніе, сила и разумъ.

dix pâramitas ou moyens de salut, dix vertus cardinales des Baudddhas: aumône (S. dâna), observation des préceptes ou la morale (çila), patience (kchânti), activité sainte, énergie (vîrya), absorption dans la contemplation (dhyana), connaissance (pradjnâ), subtilité (upâya), bénédiction (pranidhâna), force (bala) et science (djnâna).

ཤར་བུ་ལྷན་སྐྱོད་ S. vrihaspati. ཡུ་ཏུ་ཡུ་

планета Юпитеръ.

planète de Jupiter.

(gda) S. kchaya. ཟླ་བ་རྩེ་ལྷན་པ་ རྩེ་ལྷན་པ་

окончиваться, подходить къ концу, быть доведену до конца или крайности; истощаться, прекратиться, перестать; быть убиту, истреблену, погублену. ² третій годъ въ 60 лѣтн. циклѣ (эрэ галъ барсъ джилъ. Кит. динъ - инъ).

se terminer, être à sa fin, être réduit à l'extrémité; s'épuiser, cesser; être tué, exterminé, perdu: ² troisième année du cycle de soixante (mong. éré-ghalbarse - djil; chin. ping-yn).

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ истощается имущество. Пю.1,38.

les biens s'épuisent.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

неистощимый, неисчерпаемый; неразрушимый, бессмертный, вѣчный.

inépuisable, infini. indestructible, immortel, perpétuel.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ неисчерпаемая мудрость. Мг. 1,25. sagesse inépuisable.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ неисчерпаемое, несметное сокровище.

trésor inépuisable, richesses immenses, innombrables.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ несказанный, неизреченный, невыразимый.

indicible, ineffable, inexprimable.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ все собранное (сложное, сотворенное) будетъ разрушено.

tout ce qui est rassemblé (composé, créé) sera détruit.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ S. akchaya. མེ་ཟླ་བ་ ཟླ་མེ་ཟླ་བ་ ཟླ་མེ་ཟླ་བ་

неистощимый, неисчерпаемый, неразрушимый, безконечный, вѣчный, бессмертный.

inépuisable, indestructible, infini, innombrable, perpétuel, éternel, immortel.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ S. akchayamati. ལྷན་སྐྱོད་མེ་ཟླ་བ་

умнѣйшій: имя одного бодисатвы. le plus sage: nom d'un bôdhisattva.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ (gda) རྩེ་ལྷན་པ་

истощение; ² недостатокъ. épuisement; ² le manque.

འདྲེན་པ་ S. parāvāra.
 отдаленное и послѣдующее (remotum et posterius), прошедшее и будущее.

éloigné et subséquent (remotum et posterius), passé et futur.

འདྲེན་པ་ бери! держи! лови! ³ санскр. परि, кругомъ, очень, совсѣмъ, совершенно.

prends! tiens! ² sanskr. pari, tout autour, alentour, très, tout à fait, entièrement, absolument.

འདྲེན་པ་ S. parinirvāna.
 ཡོངས་སུ་སྐྱེ་བའི་ལྔ་ལ་འདྲེན་པ་

сдѣлавшійся дѣйствительно нирваною т. е. совершенно освободившійся отъ узъ матер'и.

entré dans le nirvāna (l'anéantissement complet), affranchi absolument des liens de la matière.

འཇམ་པ་ལྷན་པ་
 འཇམ་པ་ འཇམ་པ་
 рукоятка, черенъ, костыль у посоха, весла. T.17,54.

anse, manche.

འཇམ་པ་ (d) ཡོངས་སུ་ ལྔ་ལ་
 འཇམ་པ་
 вещи принадлежащія къ одѣянію, платье, одѣяніе. M.1,77.

tout ce qui appartient aux vêtements, habit, habillement.

འདྲེན་པ་ | འདྲེན་པ་ | འདྲེན་པ་ | འདྲེན་པ་ | འདྲེན་པ་ |
 འདྲེན་པ་

хватать, брать, принимать, ловить, держать, имѣть при себѣ; хранить, сохранять. T.2,79. 4,32. 4,38. 10, 17. 17,

61. 19,91. 20,34. ² поднать, подносить. T.3,12. 3,29. ³ раскинуть (палатку), построить (шалашъ). T.15,118. ⁴ метаф. понимать, постигать.

prendre, saisir, attraper, tenir; garder, conserver; ² lever, élever; présenter, offrir: ³ dresser (une tente), construire, bâtir: ⁴ métaph. comprendre, pénétrer, atteindre.

འདྲེན་པ་ འདྲེན་པ་
 འདྲེན་པ་
 принять въ товарищи, сдѣлать своимъ сообщникомъ, подружиться. T.5,32.

prendre qn. pour camarade, se regarder désormais comme frères, quoiqu'on soit de races différentes.

འཇམ་པ་ འཇམ་པ་
 འཇམ་པ་
 схваченный, захваченный, привязанный. Hl.17.

pris, saisi, lié, attaché.

འདྲེན་པ་ འདྲེན་པ་
 འདྲེན་པ་
 принять на себя обыкновенный видъ (обыкновеннаго, простаго человека).

prendre l'aspect d'un homme ordinaire.

འདྲེན་པ་ འདྲེན་པ་
 འདྲེན་པ་
 вооруженный мечемъ. armé d'un glaive.

འདྲེན་པ་ འདྲེན་པ་
 འདྲེན་པ་
 мудрый лама. Чэ.80. lama sage.

འདྲེན་པ་ S. paridbāra. ཡོངས་སུ་འདྲེན་པ་
 འདྲེན་པ་
 обнимать, имѣть полное понятіе: ² сокращать.

comprendre, saisir, pénétrer : ² abrégé.

འདོད་ལྡན་པ་

འདོད་ལྡན་པ་

རང་གཅེས་པར་འཛིན་པ་

себя любить, быть самолюбивымъ.
être rempli d'amour propre.

ཉེ་འཛིན་

ཉེ་འཛིན་

ཉེ་འཛིན་

затмѣние солнца. Т.1,3.
éclipse de soleil.

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

наследовать престолъ, войти на престолъ, царствовать. Чэ.57.

hériter le trône, monter le trône, régner, gouverner.

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

царствовать, управлять государствомъ. Чэ.256. Аг.3,3. Сс.36.

régner, gouverner l'état.

ལྡན་པ་

ལྡན་པ་

ལྡན་པ་

держать или схватить за платье.

tenir ou saisir par l'habit.

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

построить дворець. Хг.2,46.

construire un palais.

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

министръ иностранныхъ дѣлъ. Гг.

le ministre des affaires étrangères.

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

въ рукахъ держать, взять въ руки.

tenir entre les mains, prendre en mains.

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

твердо вѣровать въ три сокровища (буддйскую троицность). Чэ.247.

croire fermément aux trois joyaux (trinité bouddhique).

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

построить домъ.

construire une maison.

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

S. spārika. ལྷོ་ལྷོ་གཟུགས་པ་

щитовосецъ. III.28.

guerrier portant un bouclier.

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

дань (кит. гунъ). С.1,53.

trib impôt (en chin. koung).

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

название Индии.

nom de l'Inde.

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

S. dhritu. འཛིན་ལྡན་པ་

держащій, берущій, принимающій,

хранящій, и пр. ² название 13 го-

да въ 60 лѣтнемъ циклѣ (эрэ галъ

хулугуна джилъ; кит. бинъ-

дзы).

prenant, saisissant, tenant, conservant,

etc. ² treizième année du cycle de

soixante (mong. ére-ghal-khou-

loughana djil; chin. ping-tse).

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

འཕྲུལ་ལྡན་པ་

хранить въ серацѣ, помнить.

garder au fond de son coeur, se

souvenir de.

ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ собрать мысли, внимательно обду-
 мать. Мт.11.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ rassembler ses idées, méditer.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ щупать пульс.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ tâter le pouls.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ дойная кобыла. Сл.7,262.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ jument qui donne du lait.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ строить из кирпича. Цл.26.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ bâtir en briques.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ глубокое размышление, внутреннее со-
 зерпание.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ méditation profonde.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ རྒྱལ་ལོ་ལྟོ་བྱུང་བ་
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ смиряться, унижаться. Эп.215.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ s'humilier.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ схватить лошадь за узду. Чэ.57.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ saisir le cheval par la bride.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ чужими руками брать змью (чу-
 жими руками жарь загребать).
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ prendre un serpent avec les mains
 d'autrui, (tirer le marron du feu
 avec la patte d'autrui).
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ S. vadjradhara. སྐྱེ་བའི་རྒྱུ་བྱེད་པོ་
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ жезлоносец; Ваджрадара.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ celui qui porte le scèptre; Vadjradhara.

ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ скупой, скрага.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ avare, chiche, mesquin.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ дѣтское одѣяніе.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ habit d'enfant.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ རྒྱུ་བྱེད་པོ་
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ рукоятка, черенъ, костыль у посоха,
 весла. Т.4,78. 16,27. * вели дер-
 жать, взять и пр.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ anse, manche: * ordonne de tener, de
 prendre, etc.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ རྒྱུ་བྱེད་པོ་
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ стебель травы.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ tige d'une plante.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ རྒྱུ་བྱེད་པོ་
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ рукоятка лука.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ manche d'un arc.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ རྒྱུ་བྱེད་པོ་
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ правую рукою взять за рукоят-
 ку меча. Ск.24.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ de la main droite saisir le man-
 che du glaive.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ черенокъ ножа.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ manche du couteau.
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ རྒྱུ་བྱེད་པོ་ རྒྱུ་བྱེད་པོ་
 ॐ འཇམ་མཐོན་པོ་ велѣть взять, принять, держать, ловить;
 * отдать или вручить: * велѣть подне-
 сти или представить: * велѣть воздви-
 гнуть, построить. Т.2,34. 2,79. 3,12.
 10,17. Сс.226.

ordonner de prendre, de tenir, de saisir, d'attraper; 2 remettre, livrer: 3 faire offrir, faire présenter: 4 faire construire, faire bâtir, faire ériger.

བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ལ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
вручить государю, поднести царю. Бр.4.

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
offrir, présenter au khan.

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
представить угрожение. Му.20,8.

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
offrir le régale, régaler.

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
велеть ловить гусей. Сс.60.

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
ordonner d'attraper les oies.

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
велеть построить домъ, или раскинуть чистую палатку.

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
faire construire une maison, faire dresser une tente.

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
велеть отдать или вручить. Аа.2,23.
ordonner de remettre, de livrer.

(1) ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
имѣющий рукоятку, съ рукояткою. Сл.7, 313.

avec un manche.

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
кувшинъ съ рукояткою. Т.16,11.
vase avec une anse.

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
маленькіе мѣдныя колокольчики, въ-ромъ приводимые въ движеніе.

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
petites clochettes de cuivre que le vent agite.

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
S. parichada. འཁོར་མ་ འཁོར་མ་ཡོད་གྱི་།
товарищи, спутники; свита, прислуга. camarades, compagnons de voyage; une suite, une cortège, les domestiques.

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
གཞུང་ཁྲུ་མེད་པ་
неуловимый, неповятный, невразумительный.

insaisissable, inintelligible, incompréhensible.

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
ནོམ་ལྷན་ཕྱེད་པ་ འཛིན་རྩེ་ཕྱེད་པ་
крепко захватить, изъ рукъ невыпускать; 2 перебирать (четки). Т.10,17.

tenir entre ses mains sans lâcher prise, ne pas se désister d'une affaire; 2 défiler (son chapelet).

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
འཛིན་པ་ | ཡོན་ | རྒྱུ་མ་མ་ཕྱེད་ | བཅིག་པ་ | འཁྱོས་མ་ |
འཁྱོས་མ་

vzatie; 2 поднесение, приношение, даръ, плата; 3 цѣна, платимая женихомъ родителямъ невѣсты (калымъ). Т.3,10, 5,29.

prise, capture; 2 action de présenter, d'offrir; présent, cadeau; salaire: 3 argent que la maison de celui qui doit se marier donne à la maison de la fille qu'il doit épouser: c'est l'opposé de ce que nous appellons dot.

ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་ བྱུང་བའི་ལྷན་པོ་
ཚོས་ལྷན་པ་འབྲི་ཡོན་
подарокъ за преподаваніе закона. cadeau donné pour l'enseignement de la loi.

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 1 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 2 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

быть взату подъ стражъ , быть арестовану.
 être arrêté, être mis aux arrêts.

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 3 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

(c) пойманый , пленный , арестованный.
 pris, saisi, prisonnier, captif, déteau.

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 4 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

(d) གཤམ་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 понятный , вразумительный ; внятный.
 intelligible, compréhensible, clair.

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 5 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

(d) འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 6 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

держать другъ друга , держаться , схватиться (напр. въ борьбѣ , сраженіи , дракѣ): * соединиться , быть въ связи. T.4.37.

tenir l'un l'autre, se saisir mutuellement.
 s'exercer à la lutte: * s'unir, s'allier, être lié.

S. sarva gatiyal'asukam tcha yogantu.

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 7 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 8 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

всѣ существа да соединятся въ общей радости! т. е. наслаждаются общей радостью!

tous les êtres s'unissent dans la même joie c. à. d. qu'ils jouissent de la même félicité!

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 9 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 10 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

попарно соединяться , сочетаться.
 * s'unir par paire, être uni par le mariage.

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 11 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

2 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 3 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

заклучивъ мирный трактатъ съ тремя западными (аймаками), онъ возвратился. Сс.200.
 après avoir conclu la paix avec les trois aimaques occidentaux il retourna.

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 4 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

S. vahavyayama. འཇོག་པའི་ལུས་
 борецъ. III.30.
 lutteur, athlète.

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 5 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 6 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

знакъ родительнаго падежа (грамм.).
 signe ou particule du génitif.

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 7 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 8 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

крѣпко или тѣсно соединяться (см. подъ сл. шитуку).
 se lier étroitement (cf. ཅ. v. chituku).

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 9 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

сдѣлать условіе , условиться. III.
 convenir de, stipuler.

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 10 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

богатство, сопровождаемое грѣхомъ. M.95.
 richesses accompagnées d'un péché.

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 11 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

(d). отдача; поднесение, приношение: * связь, соединеніе.

action de donner; action d'offrir, don, offrande: * lien, union.

འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་
 12 འཇོག་པའི་ལུས་ འཇོག་པའི་ལུས་

(d) вѣлѣть держаться или схватиться; * вѣлѣть бороться , сражаться. T. 4.37.
 * соединить , связать. Сс.36.234. Эц. 256. * сообразить съ чѣмъ , согласить.

ordonner de se tenir, de se saisir, de s'empoigner; * ordonner de s'exercer à la lutte, de lutter: * unir, lier: * conformer, régler, concilier.

исполнял царскія обязанности наравнѣ съ законами религии. Сс.36.

il remplissait les devoirs du khan à l'égal des lois de la religion.

согласить съ добрымъ дѣломъ (добродѣтели). Аг.

concilier avec une bonne oeuvre (vertu).

велѣть держаться пути спасенія. Чз.92.

ordonner de suivre la voie du salut.

казнить по закону, согласно съ закономъ. Ун.24.

punir de mort selon la loi.

силлогизмъ или размѣщеніе доказательствъ по порядку.

sylogisme ou disposition d'arguments.

(d) отдача; поднесеніе, приношеніе: * связь, соединеніе.

action de donner; action d'offrir, don, offrande: * lien, union.

S. sanbandha (coniunctio, collectio).

схватка, борьба: * связь, соединеніе, соотношение; союзъ; единство; составленіе: * состязаніе, соревнованіе; * размышленіе, глубокое созерпаніе (см. сл. шитукку).

lutte, combat: * cohérence, liaison, jonction; alliance, union; action de composer: * dispute, controverse; rivalité: * méditation, contemplation intérieure (v. s. v. chituku).

безъ связи, безъ отношенія; несвязность.

sans liaison, sans rapport; incoherence.

связывать, соединять; составлять: * размышлять, созерцать.

lier, unir, conjoindre; composer: * réfléchir, méditer.

почитаніе, благоговѣніе. vénération, respect, hommage.

ревновать добродѣтели. Ун.15. être zélé pour la vertu.

прекрати сношенія съ друзьями, родственниками. Бод. cesse des relations avec les amis, avec les parens.

འབྲེལ་བ་ཅན་ (dou, tou) འབྲེལ་བ་ཅན་

соединенный, связанный; 2 отъ природы данный, естественный. cf. Уд.77. Ун.18. uni, lié, réuni; 2 naturel, reçu de la nature.

གཉིས་འབྲེལ་

двойная согласная буква (въ тибетск. аз.), имѣющая подъ собою или надъ собою еще другую.

double consonne (chez les Thibét.) qui a audessus ou audessous d'elle une autre.

(d) འབྲེལ་བ་འབྲེལ་བ་

бороться, сражаться съ кѣмъ; 2 соединиться, связаться съ кѣмъ.

lutter, combattre avec qu.; 2 s'unir, se lier.

འཇུག་པ་

хватание (рукою); 2 хватаю, беру, принимаю, держу; 3 ширина въ пядень. Гх.146.

action de saisir (avec la main); 2 je saisi, je prends, je reçois, je tiens; 3 largeur d'empan.

གཟུང་འཇོག་པ་

понимать, постигать, разумѣть. comprendre, concevoir, pénétrer, saisir.

གཟུང་འཇོག་མཁེལ་པ་

непонятный, непостижимый, невразумительный.

inintelligible, incompréhensible.

གཟུང་འཇོག་ལྷོག་པ་

истинное понятие, заключение или убеждение, основанное на чистомъ понятии.

notion juste, conclusion ou conviction basée sur une notion juste.

འབྲེལ་བ་ལྷོག་པ་

название какой-то травы. С.7,136. nom d'une plante.

(t) གཟུང་བ་

хватание (рукою), обхватывание, объёмъ; 2 понятие, понятливость; восприимчивость; способность, искусство. С.9,47.

action de saisir (avec la main), action d'embrasser: étendue: 2 conception, conception vive et facile; faculté, aptitude, habileté.

གཟུང་ལྷོག་པ་

истинное понятие, совершенное убеждение въ чемъ.

notion juste, pleine conviction.

(barimtatou) འབྲེལ་བ་ཆེ་བ་

объемистый, вместительный: 2 весьма понятливый, съ большими способностями. pouvant contenir, spacieux: 2 intelligent, qui a la conception vive.

(t) འཇོག་པ་

брать, схватывать, держать, принимать, воспринимать: 2 понимать, постигать. С.7,45. Эц.199. 213.

prendre, se saisir de, surprendre, attraper, s'emparer de, tenir ferme: 2 comprendre, concevoir.

བདག་གི་སྐྱོ་བ་ གད་གསེབ་པ་

взятый, схваченный; привязанный, укрепленный. Нд.17.

pris, saisi, surpris; lié, uni, réuni, affermi.

བསྐྱོར་བའི་སྐྱོ་བ་ རྒྱུ་ལྡན་པའི་སྐྱོ་བ་

восприимчивая душа; чувствительное, нежное сердце.

འཇོག་པའི་བུ་ འཇོག་པའི་བུ་ འཇོག་པའི་བུ་

accepter за брахманского сына, считать брахманским сыном. Чэ.219.

འཇོག་པའི་བུ་ འཇོག་པའི་བུ་ འཇོག་པའི་བུ་

prendre pour un fils de brahmane. эгоизмъ, самолюбие. égoïsme, amour de soi, amour-propre.

(t) འཇོག་པའི་བུ་

хватание, обхватывание; удерживание, подерживание; пособие: 2 притяжение: 3 обладание; 4 понятие.

action de saisir, d'embrasser, de retenir, de soutenir; secours, aide: 2 attraction: 3 possession; 4 notion, idée.

འཇོག་པའི་བུ་ འཇོག་པའི་བུ་

зверь неимеющий никакого понятия или бессмысленный. Эц.199.

animal qui n'a aucune idée, insensé.

(t) འཇོག་པའི་བུ་ འཇོག་པའི་བུ་ འཇོག་པའི་བུ་

constant, inébranlable, ferme, persévérant.

(d) འཇོག་པའི་བུ་

вещи принадлежащая къ одеждѣ, олъяние, платье.

tout ce qu'appartient à l'habit, habit, vêtements.

འཇོག་པའི་བུ་ འཇོག་པའི་བུ་

цѣль, мета. Т.4,5. 2 приношение, даръ. Му.61,5. 3 залогъ, порука, ручательство: 4 соединение, соглашение.

but où l'on vise dans l'exercice de la flèche: 2 don, offrande: 3 gage, assurance, garantie, caution: 4 union, réunion.

འཇོག་པའི་བུ་ འཇོག་པའི་བུ་

значение или сила буквъ. Мг.1,32. signification ou force des lettres. попасть въ цѣль. Т.4,5. atteindre le but.

འཇོག་པའི་བུ་ འཇོག་པའི་བུ་

обнять, обхватить, заключить: 2 соединиться, согласиться, условиться, обзаться, уговориться. Дл.53,68.

embrasser, entourer de ses bras: 2 s'unir; s'accorder, être d'accord, convenir de, stipuler, s'engager.

འཇོག་པའི་བུ་ འཇོག་པའི་བུ་

залогъ, закладъ, порука, ручательство. Дл.60.

gage, assurance, garantie, caution.

འཇུག་གི་ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 ʒalogʹ vʹ veshakh.
 † gage en effets.

ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 ʒalogʹnikʹ, amavatʹ.
 † otage.

(t) འཇུག་གི་ལྷན་པོ་
 umʹrennyy, blagorazumnyy vʹ svoikhʹ ra-
 † skhodayʹ. T.7,13.
 modéré, qui sait faire usage de ses biens
 sans trop dépenser.

(d) ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 dʹelatʹ cʹto medlenno, priminatsʹya za cʹto
 † vʹylo. T.10,21.
 faire qc. lentement.

ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 kostonpravʹ.
 † genoueur, rhabilleur.

འཇུག་གི་ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 stanokʹ, vʹ kotoromʹ loshadey
 † podkovyivayutʹ. S.7,118.
 † metier à ferrer les chevaux.

S. parikcha. བརྟག་པ་
 † obozrʹeniye; † izslʹedovaniye, obsuzhivaniye.
 † revue; † recherche, discussion.

(gda) འཇུག་གི་ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 bytʹ svyachenu, poymanu, oderzhimu,
 † postignutu i pr.
 † être saisi, attrapé, atteint, compris, etc.

འཇུག་གི་ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 bytʹ oderzhimu tyazhkoju bolʹzʹ-
 † niyu. Cha.5.
 † être atteint d'une maladie grave.

འཇུག་གི་ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 bytʹ vʹzʹy nepriyatelemʹ, dostatʹ-
 † sya vʹ pʹlynyʹ.
 † être pris par l'ennemi, devenir
 prisonnier.

འཇུག་གི་ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 sovrʹshenno obladatʹ svoimi
 † myslʹami. Dd.
 † gouverner ses idées.

འཇུག་གི་ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 temnovato, sumrachno.
 † un peu obscur, un peu sombre.

འཇུག་གི་ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 ལྷན་པོ་གཏུག་མ་ འཇུག་གི་ལྷན་པོ་གཏུག་མ་ ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 † sumerki.
 † crépuscule.

འཇུག་གི་ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 potemnʹtʹ, xerkatsʹya, bytʹ pasmurnymʹ:
 † † печалиться, пригорюниться: † по-
 † краснѣть. S.9,16.

devenir sombre, s'obscurcir, devenir ob-
 † scur: † rougir d'impatience ou de colè-
 † re (le bouton a rougi); † être affligé,
 être abattu.

འཇུག་གི་ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 zatemnitʹ, pomrachatʹ.
 † obscurcir, ternir, assombrir.

འཇུག་གི་ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 namuritʹ lico, pokazivatʹ ne-
 † udovolʹstviye ili pečalʹ. Bg.63.
 † Cha.57. Эц.225.

འཇུག་གི་ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 froncer les sourcils, montrer du
 † dépit, se chagriner.

S. varuna. བརྟག་པ་

འཇུག་གི་ལྷན་པོ་གཏུག་མ་
 Varuna, bozhestvo vodʹ i vladʹyka zapad-
 † nykhʹ stranʹ: † derevo Taria crataeva,
 † capparid trifoliata.

Varouna, divinité des eaux et génie des contrées occidentales: 2 l'arbre tapia crataeva, capparid trifoliata.

темно, неясно, сбивчиво. T.10,86. 11,43. obscurément, confusément, voir trouble.

название какого - то цветка. nom d'une fleur.

смеркаться, вечерять: 2 темнеть, меркнуть. commencer à faire sombre, baisser (du jour): 2 s'obscurcir, s'offusquer.

сдѣлать темнымъ, затемнить, отгѣнить, ослѣпить, помрачить. rendre obscur, obscurcir, faire ombre, ombrer, couvrir d'ombre, offusquer.

видѣть себя (въ водѣ или въ зеркалѣ). T.15,102. voir son image (dans l'eau ou dans un miroir).

вообще; 2 величина, объемъ, ростъ. 2 пристойно, прилично, изрядно. Дл. 58. Дл.1,5.

en général; 2 grandeur, circonférence, taille: 2 décentement, convenablement, passablement.

съ гору, величиною съ гору. de la grandeur d'une montagne.

темно, неясно, сбивчиво. obscurément, confusément.

очень хорошо, весьма красиво. très - bien, très - joliment.

тѣнь, густая тѣнь. ombre, ombre épaisse.

(kt) общій; 2 великій, большой, объемистый, рослый; 3 нарядный, приличный. général, commun; 2 grand, spacieux, de haute taille; 3 convenable, passable.

окончить большую часть, почти довести до конца: 2 быть приличнымъ, благопристойнымъ, удобнымъ, выгоднымъ. Дл.123.

terminer la plus grande partie, presque finir: 2 être décent, convenable.

велѣть оканчивать: 2 сдѣлать приличнымъ, благопристойнымъ, удобнымъ, выгоднымъ. ordonner de finir: 2 rendre convenable.

индійское дерево бадамье, terminalia belerica. arbre, myrobolan beleric, terminalia belerica.

грубый, необразованный. grossier, noncivilisé.

سأجلت
 сделать длинное лицо, показывать неудовольствие. Т.6,24.

✧ avoir le visage fort allongé, être mécontent.

تمين
 тиминъ.

✧ cumin (hypericum erectum).

بارس S. vyāghra. تیار

тигръ: ² название третьего года въ 12 лѣтнемъ циклѣ. Т.19,102.

tigre: ² troisième année du cycle de douze.

تیار
 водяной тигръ.

✧ название морской рыбы. Т.20,77.

✧ tigre d'eau, nom d'un poisson de mer (ch. choui-hou-yu).

تیار
 тигрово логовище.

✧ tanière du tigre.

تیار
 название звезды.

✧ nom d'une étoile.

تیار
 Таджики (кит. Тяоджи), Персиянинъ.

✧ Tadjik (chin. Tiao-tchi), Perse,

✧ Persan.

تیار
 тигровый хвостъ; название клещевины.

✧ queue du tigre: nom d'une plante, ricin,

✧ palme de Christ (palma Christi, ricinus communis).

تیار
 платье из тигровой шкуры.

✧ habit fait de peau du tigre.

تیار
 тигровы пятна.

✧ taches sur la peau du tigre.

تیار
 тигренокъ.

✧ petit du tigre.

تیار
 бабръ малаго рода. С.6,11.

✧ une petite panthère.

تیار
 (t) пухнуть (о лицѣ, глазахъ, деснахъ и пр.).

✧ s'enfler (les yeux, le visage, la gencive, etc.).

تیار
 (d) безпрестанно говорить, болтать, не дать никому слова выговорить. Т.9,5.

✧ parler beaucoup, babiller, bavarder sans discontinuer.

تیار
 (t) кустъ, густой кустъ, кустарникъ; ро-ща: ² дикое мѣсто, страшное, ужасное.

✧ buisson, arbuste, lieu planté d'arbus-tes; bosquet, bocage: ² lieu sau- vage, terrible.

تیار
 густая сандаловая роща.

✧ bois de sandal très-épais.

(d) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

поспѣшность, торопливость; необдуманность; ² быстрота и усиѣшность въ дѣлѣ; старательность, дѣятельность, заботливость.

promptitude, célérité, hâte; irréflexion:

² promptitude et succès dans l'accomplissement de qc.; ³ soin, empressement, activité.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
газъ скоро укротить. Сю.2,72.
apaiser la colère promptement.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
старательно копить и хранить.
Сю.1,40.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
amasser et garder soigneusement.

(t.t) མཐོང་མཐོང་ མཐོང་མཐོང་

покрытый густымъ кустарникомъ; ² страшный, ужасный.

planté d'arbustes, couvert d'arbustes; ² terrible, effroyable.

(d.t) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

торопливый; необдуманный: ² быстро и успешно совершающій что.

prompt; irréfléchi, inconsidéré: ² celui qui accomplit qc. promptement et avec succès.

(d) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
поспѣшно, торопливо, быстро и успешно, удачно. Сю.1,40.

promptement, avec diligence, soigneusement, avec succès, avec réussite.

(d) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

хвастовство, чванство, гордость. Т.11,37.

Нд.7.

fanfaronnade, arrogance, présomption.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
хвастунъ, хвастливый.

fanfaron, présomptueux, plein de vanité.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
хвастунъ, хвастливый. Эс.17.

fanfaron, présomptueux, plein de vanité.

(d) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

хвастать, чваниться, величаться. Т. 11,37. Сс.90.

se vanter, se pavaner, se louer.

(d) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

хвастунъ, хвастливый.

fanfaron, présomptueux, plein de vanité.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
рукоятка, ефесь сабли или шпаги.

manche, poignée (d'une épée).

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

печатать (книгу).

imprimer, livrer à l'impression.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

холопъ, рабъ.

serf, esclave.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

атомъ, пылинка.

atome, molécule subtile.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

бѣдняшка! бѣдный! жалкій!

malheureux! pauvre!

быть шероховатымъ , неровнымъ , шадровитымъ , рябымъ. С.8,76.

être raboteux , inégal , marqué de la petite vérole.

сдѣлать шероховатымъ , неровнымъ , негладкимъ.

rendre raboteux , inégal.

шероховатый , негладкій , неровный.
raboteux , inégal.

པ་རྒྱུ་ལྷོག་

работникъ въ типографіи , печатникъ.
imprimeur , ouvrier d'une imprimerie.

трещать , издавать трескъ. С.6,122.
craquer , pétiller.

шероховатый , неровный , негладкій , шадровитый. С.8,79.

raboteux , inégal , marqué de la petite vérole.

ཇོ་མོ་གློ་མ་ ཇོ་མོ་གློ་མ་

чертополохъ , волчець.
chardon , tribulus aquaticus.

ཇོ་མོ་གློ་མ་ ཇོ་མོ་གློ་མ་

бобръ малаго рода.
petite panthère.

ནག་ལོག་

грязный , замаранный , покрытый сажею ;
неряха. Т.12,12.

sale , malpropre , saleté de visage et des yeux de ceux qui ne se lavent point , saligaud , souillon.

ནག་ལོག་གི་ལྗང་

загрязниться , запачкаться , покрыться сажею. Т.12,12.

être sale , malpropre , avoir le visage très sale.

ཇོ་མོ་གློ་མ་

аэролитъ ; горное масло (Steinbutter)? Сс. 216. Cf. Pallas's Reisen 11,88. 656. 697. III, 258.

aérolithe ; Steinbutter ap. Pallas.

ཇོ་མོ་གློ་མ་ ཇོ་མོ་གློ་མ་

кричать , поднять крикъ. Т.3,109. 10,83.

crier , vociférer , faire de grands cris.

ཇོ་མོ་གློ་མ་ ཇོ་མོ་གློ་མ་

крикъ , шумъ , грохотъ. Дл.42.

cri , bruit , vacarme , fracas.

(d) кричать другъ на друга , поднять крикъ.

crier l'un contre l'autre.

ཇོ་མོ་གློ་མ་ ཇོ་མོ་གློ་མ་ ཇོ་མོ་གློ་མ་

кричать громкимъ голосомъ.
Aa.7,57.

ཇོ་མོ་གློ་མ་ ཇོ་མོ་གློ་མ་ ཇོ་མོ་གློ་མ་

faire de grands cris , crier à haute voix.

Баркюль городъ , на восточномъ концѣ Туркестана.

Barikul , ville sur la frontière orientale de Turkestan.

ཇོ་མོ་གློ་མ་ ཇོ་མོ་གློ་མ་

Баркюль городъ , на восточномъ концѣ Туркестана.

Barikul , ville sur la frontière orientale de Turkestan.

ཇོ་མོ་གློ་མ་ ཇོ་མོ་གློ་མ་

Баркюль городъ , на восточномъ концѣ Туркестана.

Barikul , ville sur la frontière orientale de Turkestan.

БЭ = ВЕ.

ཇོ་མོ་གློ་མ་ ཇོ་མོ་གློ་མ་

Баркюль городъ , на восточномъ концѣ Туркестана.

Barikul , ville sur la frontière orientale de Turkestan.

ཇོ་མོ་གློ་མ་ ཇོ་མོ་གློ་མ་

Баркюль городъ , на восточномъ концѣ Туркестана.

Barikul , ville sur la frontière orientale de Turkestan.

ཇོ་མོ་གློ་མ་ ཇོ་མོ་གློ་མ་

ལྷོ་ལྷོ་ (t) кокосовый орѣхъ. С.3,77.

❖ coco, noix de coco.

ལྷོ་ལྷོ་ Бата, кажется, не что иное какъ Бота, Ботанга, древнее названіе Тибета, нынѣ Бутанъ, или, покрайней мѣрѣ, индійское покомѣніе, жившее при бутанской границѣ.

Bheta ne paraît pas autre chose que Botha, Bothanga, nom ancien du Thibet (Boutan), où, au moins, un tribu indien qui habitait sur la frontière du Boutan.

ལྷོ་ལྷོ་ S. vetasa. སེ་རྩ་མེ་ཤིང་

❖ индійскій тростникъ.

rotin, rotang, calamus rotang.

ལྷོ་ལྷོ་ (bétéghé) རྩ་རྩུ་མ་

❖ птицій зобъ. Т.19,99.

gésier des oiseaux.

ལྷོ་ལྷོ་ (bétéghei) отрицат. частица не, употребляемая передъ повелительн. наклоненіемъ.

particule négative ne qui se met devant l'impératif.

ལྷོ་ལྷོ་ མ་ལྟེན་
❖ не дѣлай!

ne fais pas.

ལྷོ་ལྷོ་ (t) རྩ་རྩུ་མ་

❖ птицій зобъ. Т.19,99.

gésier des oiseaux.

ལྷོ་ལྷོ་ M. peteri.

❖ фигуры, струи, пятна, полосы, пѣжины, крапины.

figures, ondes, taches, petites taches, marques, mouches.

ལྷོ་ལྷོ་ (d) вмѣстѣ искать.

chercher ensemble.

ལྷོ་ལྷོ་ (d) искать, поискать.

chercher.

ལྷོ་ལྷོ་ (d.gul) велѣть искать, велѣть поискать.

ordonner de chercher.

ལྷོ་ལྷོ་ (de.gde) быть искомому.

être cherché.

ལྷོ་ལྷོ་ M. peteringué.

❖ (de,tei) струйчатый, травчатый, крапчатый.

ondé, moiré, à ramage, tacheté, moucheté, marqueté.

ལྷོ་ལྷོ་ རྩ་རྩུ་མ་ རྩ་རྩུ་མ་ རྩ་རྩུ་མ་

❖ станъ, талія, середина тѣла: ² косогоръ, подошъ горы. Т.1,66.

taille, stature, milieu du corps: ² les côtés d'une montagne, ou l'endroit de la montagne qui est presque au milieu, plus près du pied cependant que la cime; penchant d'une montagne, bord.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

❖ тафтѣ колонны, часть колонны между капителью и базомъ.

fût de la colonne.

ལྷོ་ལྷོ་ རྩ་རྩུ་མ་

❖ косогоромъ, по косогорю. Т.1,66.

(marcher) sur le côté, sur le milieu de la montagne.

ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་

съ трудомъ ноги передвигать. T.12,56.
trainer les pieds avec peine.

ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་ རྒྱུ་ལྟུང་བ་ རྒྱུ་ལྟུང་བ་

предѣль равнины. Ша.
bord d'une plaine.

M. peleni. ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་

готовый, приготовленный. T.12,60.
préparé, prêt.

ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་

совершенно готово, все на лицо. T.10,3.
tout préparé, tout prêt.

ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་ ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་

приготовить, изготовить, пригото-
вить. T.3,92.
préparer, apprêter.

ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་

грубая шутка.
grossière plaisanterie.

ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་ ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་

приготовить, изготовить, заготовить
T.3,92.
préparer, apprêter.

M. peltchi. ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་

шутникъ, пересмѣшникъ. T.8,3.
moqueur, persifleur, railleur.

M. peltchiteme. ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་

грубо шутить, пересмѣшивать, передразни-
вать, дурачиться. T.8,3.

se moquer de, rire de tout ce que fait ou
dit qn., railler, se railler, ridiculiser.

(d) ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་

вместѣ готовить. T.3,91.
préparer qc. en commun.

ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་ ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་

приготовление, заготовление. Дл.64.С.4,28.
préparation.

ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་ ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་

приготовление жертвы.
préparation d'une offrande.

S. ratchanā (praeparatio, dispositio).

ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་ ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་ ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་

приготовление, заготовление, устройство.
4,28. На.15.

préparation, disposition, arrangement.

ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་ ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་ ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་

велѣть приготовить, велѣть заготовить или
устроить. С.4,28.

ordonner de préparer.

ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་ ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་

приставъ, сопровождающій послан-
ника. С.4,27.

ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་ ལྷན་པོ་ལྟུང་བ་

велѣть приготовить съѣстные при-
пасы.
ordonner de préparer des vivres,
ordonner d'approvisionner.

འཇུག་པོ་ (beletkegulku) ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་

⊕ veľtť rasporyadit'sya pripravleniemъ. T. 3,91.

⊕ faire faire des préparatifs, des dispositions.

འཇུག་པོ་ (beletkegdeku) འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་

⊕ être préparé, disposé.

འཇུག་པོ་ S. ratch (praeparare, facere).

⊕ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་

⊕ приготовить, заготовить, устроить. T.3, 88. Нд.15.

⊕ préparer, apprêter, disposer, faire des préparatifs.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་

⊕ у разведенного огня.
⊕ devant un feu allumé.

འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་

⊕ резервное войско, западное войско. T. 3,88.

⊕ troupes de réserve.

འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་

⊕ приготовить подушку или матрацъ.

⊕ préparer un coussin ou un matelas.

འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་

⊕ даръ, подарокъ.

⊕ don, présent, cadeau.

འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་

⊕ подарокъ былъ приятенъ, понравилс.
⊕ le cadeau a été agréable.

འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་

⊕ поднести дары въ новый годъ (вмѣ-
стѣ съ поздравленіемъ). Лг.1,52.

⊕ offrir des cadeaux le nouvel an.

འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་

⊕ готовый. Эп.149.

⊕ préparé, prêt.

འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་

⊕ дарить, привѣтствовать подарками.
⊕ faire présent.

འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་

⊕ вдовецъ, вдова. T.5,9.
⊕ veuf, veuve.

འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་

⊕ родъ ядовитого паука.
⊕ une espèce d'une araignée vénimeuse.

འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་

⊕ окончившій трауръ.
⊕ celui qui vient de finir le deuil.

འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་

⊕ вдовство; трауръ. T.3,27.

⊕ temps du deuil, veuvage, viduité.

འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་ ལུས་ཕྱི་འཇུག་པོ་

⊕ вмѣстѣ носить трауръ.
⊕ porter les habits de deuil ensemble.

འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 བུམ་ལྷོ་ལྷོ་ལ་
 носить трауръ , наложить трауръ. Т.3,27.
 porter les habits de deuil.

འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 ལག་པས་བཏེགས་ལ་ བཅུང་ལ་
 носить на рукахъ дитя , делять. Т.8,24.
 ² разбить , разломать , сокрушить.
 porter un petit enfant sur ses mains, dor-
 loter: ² briser , casser.

འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 раздавить , разможить кам-
 нень. Мг.2,11.
 ² écraser avec une pierre.

འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 ལྷོ་ལྷོ་ལ་
 лодыжка у лошадей , на которой ви-
 ситъ ключокъ волосъ , щетка. Т.
 20,21.
 fanon (des chevaux).

འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 выпустить , испустить (свѣтъ). Бб.6. Хт.
 1,44.
 faire sortir (la lumière).

འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 (ghir) ལྷོ་ལྷོ་ལ་ ལྷོ་ལྷོ་ལ་
 скотскій выгонъ , пастбище. Т.1,60. 10,9.
 pâturage , pasage.

འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 выходить , разливаться.
 sortir , aller dehors.

འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 разливаясь на десять сторонъ (о
 свѣтѣ).
 se répandre des dix côtés (p. e. la
 lumière).

འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 ལྷོ་ལྷོ་ལ་
 мѣсто соединенія (двухъ рѣкъ , дорогъ,

вѣтвей) , стрѣлка (рѣчная) , простран-
 ство между пальцами. Т.5,63. 19,37.

le milieu , ou ce qui joint qс. p. e. deux
 rivières , deux chemins , deux branches,
 la partie qui sépare les doigts.

འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 ལྷོ་ལྷོ་ལ་
 соединение рѣкъ , нижняя часть до-
 лины.
 confluent des rivières , fond d'une
 vallée.

འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 ལྷོ་ལྷོ་ལ་
 точка соединенія трехъ рѣкъ.
 confluent de trois rivières.

འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 ལྷོ་ལྷོ་ལ་
 мѣсто соединенія двухъ рѣкъ. Т.
 1.80.
 confluent de deux rivières.

འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 ལྷོ་ལྷོ་ལ་
 соединеніе дорогъ , перекрестокъ.
 Чо.72.
 carrefour.

འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 ལྷོ་ལྷོ་ལ་
 མཚན་མོ་ལམ་དང་མདོ་མདོ་རལེལ་ཚོ་བྱེད་ལ་
 ночью караулить на дорогахъ и на
 всѣхъ перекресткахъ.
 faire la garde pendant la nuit sur
 tous les chemins et les carrefours.

འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 འཇིགས་ཀྱི་ལྗོངས་
 ལྷོ་ལྷོ་ལ་
 точка соединенія дорогъ , перекрестокъ.
 Дл.74.
 carrefour.

بلكو بلكى S. lakchana, lingha, ni-
mitta, το σημεῖον.

མཚན་མ་ ཉགས་ མཚན་ཉགས་ མོ་ལྷ་

знакъ , признакъ , зашѣтка , примѣта , от-
личительный знакъ , характеристика ; зна-
мение ; 2 цѣль , мѣта : 3 дѣтородныя
части : 4 положенія , ведущія къ заклю-
ченію (въ логикѣ) ; 6 причина .

signe , insigne , marque , symptôme , indi-
ce , caractère distinctif ; phénomène ,
apparition ; 2 but , cible : 3 parties gé-
nitales : 4 propositions qui mènent à la
conclusion ; 6 cause , raison , motif .

མོ་མཚན་ S. yōni. མོ་མཚན་
མོ་མཚན་ མོ་མཚན་
женскія дѣтородныя части .
parties génitales d'une femme .

མོ་མཚན་ S. lingha. མོ་མཚན་ ལྷ་ཉག་
མོ་མཚན་ མོ་མཚན་
мужскія дѣтородныя части .
parties génitales d'un homme .

ལྷ་མཚན་
знакъ побѣды , знамя , цилиндриче-
ское изъ сукна украшеніе .
signe de victoire , drapeau , ornement
cylindrique en drap .

ལྷ་མཚན་ S. parinichiantalakchana.
ལྷ་མཚན་ ལྷ་མཚན་
полныя , совершенныя примѣты ;
примѣты совершившагося .
signes complets ; signes d'une chose
accomplie .

ལྷ་མཚན་ ལྷ་མཚན་
отдѣльныя , разъединенныя или пе-
ремѣнчивыя примѣты .
signes séparés ou changeants .

ལྷ་མཚན་ ལྷ་མཚན་
признакъ смерти . Уд.11.
indice de mort .

ལྷ་མཚན་ S. kalyitalakchana.
ལྷ་མཚན་ ལྷ་མཚན་

наружныя примѣты , объясненіе фор-
мы или названія , опредѣленіе .
III.20 .

signes extérieurs , signification de
forme ou de nom , définition .

ལྷ་མཚན་ ལྷ་མཚན་
такъ - называемая пустота не есть
какой либо видимый предметъ ,
отличающійся знаками . Аг .
le vide ainsi nommé n'est pas quel-
que objet visible doué de signes .

ལྷ་མཚན་ ལྷ་མཚན་
знакъ , знаменіе , предзнаменованіе .
signe , présage , pronostic .
S. animitta .

ལྷ་མཚན་ ལྷ་མཚན་
безъ примѣтъ , безпризначный , лишен-
ный всякой отличительной принадлеж-
ности ; неимѣющій сказуемаго ; не-
видимый , скрытый .

sans signe , sans marque , dépourvu de
tout attribut distinctif ; invisible .

ལྷ་མཚན་ ལྷ་མཚན་
стрѣлять изъ лука въ цѣль .
tirer de l'arc au but .

མཚན་མར་བརྟུན་པ་
 འཁྱེད་པོ་གསལ་ཅི་
 ʘ ʘ
 придерживаться знаковъ или примѣтъ,
 почитать что за знакомъ, по при-
 мѣтамъ слѣдить, судить по примѣ-
 тамъ.

se tenir aux signes, regarder qc. com-
 me un signe, suivre les signes, juger
 d'après les signes.

མཚན་མར་བཞུགས་པ་
 འཁྱེད་པོ་གསལ་ཅི་
 ʘ ʘ
 принимать какъ знаки.
 ʘ regarder comme les signes.

S. pradjñā, djñāna. བོད་ཤེས་
 འཁྱེད་པོ་གསལ་ཅི་
 ʘ ʘ
 знание, вѣдѣнiе, истинное знанiе, муд-
 рость; божественная премудрость,
 явившаяся изъ отвлеченiя.
 connaissance, le savoir, science véri-
 table, sagesse.

ཤེས་རབ་ལྗིང་།
 འཁྱེད་པོ་གསལ་ཅི་
 ʘ ʘ
 природа мудрости: эпитетъ Мань-
 джушри бодисатвы.
 nature de la sagesse: l'épithète de
 Mandjuçri bôdhisattva.

ཤེས་མེ་མེད་
 འཁྱེད་པོ་གསལ་ཅི་
 ʘ ʘ
 зеркало мудрости: Маньджушри бо-
 дисатва.
 le miroir de la sagesse: Mandjuçri
 bôdhisattva.

ཤེས་རབ་ལྗིང་།
 འཁྱེད་པོ་གསལ་ཅི་
 ʘ ʘ
 источникъ мудрости: Маньджушри
 бодисатва.

la source de la sagesse: Mandjuçri
 bôdhisattva.

མཚན་མ་བརྟན་པ་
 འཁྱེད་པོ་གསལ་ཅི་
 ʘ ʘ
 разсматривать знаки или примѣты, раз-
 суждать по видимымъ примѣтамъ.
 ʘ examiner les signes ou les indices, juger
 de qc. d'après les signes visibles.

S. lakchana. མཚན་ཉིད་
 འཁྱེད་པོ་གསལ་ཅི་
 ʘ ʘ
 знакъ, знаменiе, примѣта отличитель-
 ная: ʘ опредѣленiе, изъясненiе; ʘ при-
 чина, основанiе, внутреннее свой-
 ство; ʘ сказуемое.

signe, indice, marque, caractère di-
 stinctif, attribut distinctif: ʘ défini-
 tion, explication; ʘ cause, motif,
 base, nature ou essence de qc.;
 ʘ prédicat ou attribut.

མཚན་ཉིད་འཁོར་པ་
 འཁྱེད་པོ་གསལ་ཅི་
 ʘ ʘ
 объяснять что по примѣтамъ, объяснять
 внутреннее свойство или основанiе
 по видимымъ знакамъ.
 ʘ expliquer qc. au moyen de signes, ex-
 pliquer la nature ou l'essence de qc.
 d'après les signes visibles.

མཚན་ཉིད་ཅན་
 འཁྱེད་པོ་གསལ་ཅི་
 ʘ ʘ
 имѣющее отличительный знакъ, при-
 мѣтный, опредѣленный, явный, ес-
 тественный.

celui qui a le caractère distinctif, vi-
 sible, remarquable, déterminé, évi-
 dent, naturel.

མཚན་ཉིད་ཀྱི་ཐེག་པ་
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 начала или правила примѣтъ.
 éléments ou regles des signes.

མཚན་དཔེ་ མཚན་དང་དཔེ་
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 знакъ и соразмѣрность ; совершен-
 ство частей.
 signe , qualité visible et portion ;
 beauté corporelle.

S. saratandralakchana.

གཞན་གྱི་དབང་གི་མཚན་ཉིད་
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 примѣты другихъ органовъ чувства,
 опредѣленіе чего съ помощью дру-
 гихъ органовъ чувства.
 signes d'autres organes des sens , défini-
 tion de qc. au moyen des autres
 organes des sens.

མཚན་བབས་
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 хороший знакъ , счастливое предзнаме-
 нованіе.
 signe heureux , bon présage.

མཚན་དཔྱ་
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 дурной знакъ , несчастное предзнаме-
 нованіе.
 mauvais signe , mauvaise augure , pré-
 sage de malheur.

འདི་མཚན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 это знаменуетъ распространеніе тво-
 ей религии. Чз.96.
 cela présage la propagation de ta
 religion.

མཚན་ཉིད་ (ghel) མཚན་དང་ལྷན་པ་
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 имѣющій знаки , съ примѣтами , при-
 мѣчательный , характеристическій ,
 многозначущій : * знатокъ или тол-
 кователь знаковъ , ворожея. С.6,118.
 ayant des signes , avec des signes , re-
 marquable , caractéristique , significa-
 tif : * connaisseur des signes , inter-
 prête des signes , diseur ou diseuse
 de bonne aventure.

མཚན་གཉིས་
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 двузнаменательный : * гермафродитъ.
 à double signe : * hermaphrodite.

(belghedel) མཚན་པ་ ཁ་དམར་
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 знаменованіе , значеніе : * наружность , фор-
 ма , чувственное представленіе , слице-
 твореніе.
 signification , acception : * l'extérieur , for-
 me , représentation , personnification.

མཚན་གཞི་
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 причина или основаніе знака , пред-
 метъ.
 base d'un signe , origine d'un signe ,
 objet.

(belghedeltu). མཚན་ཅན་
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 знаменательный ; имѣющій форму , олице-
 творенный.
 significatif ; ayant une forme , personifié.

(belghedeku).
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 ཁ་དམར་འདོགས་པ་ གཞི་གཞི་ རྒྱུད་པ་
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 𑄎𑄧𑄨𑄩𑄪𑄫𑄬𑄭𑄮𑄯𑄰𑄱𑄲𑄳𑄴𑄵𑄶𑄷𑄸𑄹𑄺𑄻𑄼𑄽𑄾𑄿
 служить знакомъ , знаменованъ , означать :

² представлять что ; быть олицетворену :
³ объяснять , толковать знаки .

servir de signe , signifier : ¹ représenter
qc. ; être personnifié : ² expliquer les
signes .

འགྲོ་བྱིས་དང་གཡུང་རླུང་འབྲེལ་བས་བརྒྱན་པ་
odаренный счастливыми знаками .
: marqué de signes heureux et de
bons présages (notis bene auspi-
catis insignis , notis faustis in-
signitus) .

(belghedegulka).
дать или приписать чему значение ; ² пред-
ставить что , олицетворить ; ³ велѣть
объяснить или растолковать знаки .
donner ou prêter le sens à qc. ; ² repré-
senter qc. , personnifier : ³ ordonner
d'expliquer les signes .

མཚན་བར་བྱེད་པ་
служить знакомъ , знаменоватъ , озна-
чать : ² представлять что ; быть олицетворену : ³ толковать знаки , га-
дать будущее . С.9,79.
servir de signe , signifier : ² représen-
ter qc. ; être personnifié ; ³ expliquer
les signes .

дать или приписать чему значение ;
² представить что , олицетворить ;
³ велѣть объяснить или растолковать
знаки .
donner ou prêter le sens à qc. ; ² re-
présenter qc. , personnifier ; ³ ordon-
ner d'expliquer les signes .

(belgheleku) знаменоватъ , озвачать :
² представлять что ; ³ толковать знаки .
signifier : ² représenter qc. ; ³ expliquer
les sens .

མཚན་མར་བསྐྱོམ་པ་
привимать за знаки или привѣты .
accepter pour signe , regarder comme
signe .

толкователь знаковъ ; ворожея . Бг.27.
interprète des signes ; diseur ou diseuse de
bonne aventure .

(belghetchi).
མཚན་མཁའ་བཞུགས་པ་ མཚན་ལྷ་ས་མཁའ་བཞུགས་པ་ རྒྱལ་མཁའ་བཞུགས་པ་
толкователь знаковъ ; ворожей
celui qui sait interpréter les présages ; di-
seur ou diseuse de bonne aventure .

(belghegusun) S. kata , kati (coxa,
lumbus , clunis) , kukçi .

བཞུ་དེ་བ་ རྐྱེད་པ་ རྩེད་པ་ དུག་རྒྱབས་
станъ , талия , поясница , чресла , подбрю-
шина . Т.5,67. Ча.107. ² средняя часть
растѣнія , стебель и пр. Ча.60.
milieu du corps , taille , les reins ; bas-
ventre . ² tige .

འབྲེལ་པོ་ འབྲེལ་པོ་
средина скалы .
milieu de roche .

རྐྱེད་འཁོར་བ་
прышки или раны около нижнихъ
частей тѣла .
pustules ou plaies sur les parties infé-
rieures du corps .

རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
 ❖ украшения на поясѣ, женскій поясъ.
 ornements d'une ceinture, ceinturon
 d'une femme.
 (belghegusubtchi). རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
 украшения на поясѣ, поясъ женскій.
 ❖ ornements d'une ceinture, ceinturon d'une
 femme.
 (belghegusutu). རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
 имѣющей талию, по-
 ясницу, чресла и пр.
 ❖ celui ou celle qui a la taille, les reins, etc.
 རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
 S. tanumadhya (gracili, tenui medio,
 tereti latere). རྒྱུ་རྒྱུ་
 имѣющая гибкую талию. Дл.161.
 ❖ qui a la taille fine, svelte.
 (belghegdekun) རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
 S. lakchya (qui indi-
 cari potest, conspicuus). རྒྱུ་རྒྱུ་
 ❖ представляемое, указываемое, видимое;
 олицетворяемое.
 ce qui est représenté, indiqué, visible;
 personifié.
 རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ S. pravanga. རྒྱུ་
 ❖ обезьяна. Т.19,114. ² девятый годъ
 въ 12 лѣтнемъ циклѣ: ³ 44 годъ
 въ 60 лѣтн. циклѣ (эмэ-галъ-
 хонинъ-джилъ. кит. динъ-вэй).
 singe: ² neuvième année du cycle de
 douze; ³ 44-me année du cycle de
 soixante (mong. émé-ghal-khonin-
 djil; chin. ting-ouei).

M. peie. S. kāya, dēha, çarira.
 རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
 ❖ тѣло, плоть; мясо: ² особа, лице; ³ видъ,
 живописное или изваянное изображение,
 портретъ, икона, статуя; ⁴ я; ⁵ при-
 рода, свойство, природное качество. Т.
 5,45.
 corps, chair: ² personne; ³ figure, aspect,
 forme, image ou statue (d'un saint),
 portrait; ⁴ moi; ⁵ nature, naturel, pro-
 priété naturelle.
 རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
 ❖ охранять царскую особу. Сс.80.
 རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
 ❖ garder la personne du monarque.
 རྒྱུ་ རྒྱུ་
 ❖ короткое тѣло, малый ростъ.
 petite taille, petite stature.
 རྒྱུ་ རྒྱུ་
 ❖ длинное тѣло, высокій ростъ.
 haute taille, stature longue.
 རྒྱུ་ རྒྱུ་
 ❖ красивое, благообразное тѣло.
 belle taille, jolie figure.
 རྒྱུ་ རྒྱུ་
 ❖ стройное тѣло, тонкое, гибкое.
 belle stature, fine, svelte.
 རྒྱུ་ རྒྱུ་
 ❖ свойство отвлеченія, абсолютное бытие
 (въ верхнемъ мѣрѣ, въ мѣрѣ пусто-
 ты: это Будда въ нирванѣ).

nature de l'abstraction, de l'état absolu, de l'être en soi (elle n'existe telle que dans le premier monde, dans celui du vide: c'est Bouddha dans le nirvana).

ལྡན་པ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
слишкомъ низкое тѣло.
très petite taille.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
принять на себя видъ нищаго, преобразиться въ нищаго. Мл.27.
prendre l'aspect d'un mendiant, se métamorphoser en mendiant.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
морщиться, кривляться, корчиться.
Нд.76.
se rider, se faire des rides.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
переродиться.
renaitre.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
царство самостоятельнаго л. Ag.
région du moi.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
безтѣлесный, безплотный; бѣсъ, демонъ.
incorporel, immatériel; démon.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
нагой. Т.5,46.
qui a le corps nud, à découvert.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
малорослый. Т.5,46.
qui est petit de corps.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
наклоняться, пагнбаться. Т.3,8.
se plier, se courber, s'incliner.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
тѣлесное здоровье.
bonne santé.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
сияніе около святыхъ на иконахъ.
auréole, couronne de gloire.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
S. garirakchak. ལྟོ་ལྟོ་
тѣлохранитель. Ш.30.
garde du corps satellite.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
ничего нѣтъ важнѣе самосохраненія. Пю.2,68.
il n'y a rien de plus important que la conservation de soi-même.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
хорошее, здоровое состояніе тѣла.
bonne santé, état de celui qui se porte bien.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
беременность, беременная женщина.
Т.8,19.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
grossesse, femme enceinte.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
сила или крѣпость тѣла.
force du corps.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
M. peie tekchen. ལྟོ་ལྟོ་
соразмѣрность во всехъ частяхъ тѣла.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ верхняя часть тѣла.

la partie supérieure du corps.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ поставить икону, образъ. Чд.4.

placer l'image, mettre l'image.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ человеческое тѣло. Дл.131.

corps humain, chair.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ имѣющий тѣло, тѣлесный, плотскій, природный, матеріальный.

celui qui a le corps, corporel, naturel, matériel.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ S. masi (atramentum). Ch. me, mo. M.

pekhe. ལྷན་མོ་ མོ་ལྷན་

❖ чернила, тушь, черная краска. Т.3,67.

encre à écrire, encre de Chine, couleur noire.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ сурикъ въ черешкѣ. С.9,43.
minium en bâton.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ писать тушью. Эц.218.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ écrire avec l'encre de Chine.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ футлярчикъ для туши.

étui pour l'encre de Chine.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ чернильница.

encrier.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ чернильный порошокъ.

encre en poudre.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ Ch. me-hai. ལྷན་མོ་ལྷན་མོ་

❖ лямка на китайской чернильницѣ для воды. С.4,21.

❖ une petite cavité pour contenir l'eau sur l'encrier Chinois.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ чернильница.

encrier.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ (bekedeku). ལྷན་མོ་ལྷན་མོ་

❖ мазать чернилами, чернить, покрасить въ черный цвѣтъ. Т.17,40. Сс.50.

griffonner avec de l'encre, noircir, teindre en noir.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ (bekedegulku). ལྷན་མོ་ལྷན་མོ་

❖ велѣтъ чернить, окрасить въ черный цвѣтъ, мазать. Т.17,40.

ordonner de noircir, de teindre en noir, de barbouiller.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ (bekedegdeku) быть вычерчену, окрашено въ черный цвѣтъ.

être noirci, teint en noir.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ (beghelei) ལྷན་མོ་ལྷན་མོ་

❖ перчатка, рукавица. Т.4,35. Дл.48.
gant, mitaine.

འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་
འགྲུ་ལྗོངས་

❖ (beghereku) ལྷན་མོ་ལྷན་མོ་

❖ забнуть, костенѣть отъ холода. Т.8,66.
Эц.62.

avoir extrêmement froid , devenir roide.

འཇུག་ (beki). M. peki.

འཇུག་པོ་ བརྒྱུན་པ་ མཐོག་པ་ རབ་པས་ ལྷན་པ་

крѣпкій , прочный , твердый , сильный.

T.17,2.

fort , robuste , dur , solide , vigoureux.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ཆ་

крѣпкій панцырь.

cotte de mailles très - solide.

འཇུག་པོ་

крѣпкая земля.

terre ferme , solide.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
твёрдость , непоколебимость духа.
Cc.104.

fermeté d'ame.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
весьма крѣпкій. Сд.1,6.

bien fort , très robuste , très dur.

འཇུག་པོ་ (bekide) крѣпко , сильно , плотно.

fort , durement , solidement.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
затворить плотно ворота. Уд 92.

fermer la porte hermétiquement.

འཇུག་པོ་ (bekitu) M. pekitou. крѣпкій , сильный ,
люжий (конь). С.4,45.

fort , robuste , dur , vigoureux.

འཇུག་པོ་ M. pekileme.

འཇུག་པོ་ བརྒྱུན་པར་བྱེད་པ་ མཐོག་པས་བརྒྱུན་པ་

укрѣпить , утвердить. Т.3,91.

rendre ferme , fortifier , consolider.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
затвори крѣпко , накрѣпко во-
рота. Уд.92.

ferme bien la porte.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
укрѣпить духъ. Бод.1,111.

fortifier l'ame.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
ལྷན་པོ་དམ་བརྒྱུན་པ་

крѣпко привязать слона. Эц.210.

attacher fortement l'éléphant.

འཇུག་པོ་ (bekilegulku). བརྒྱུན་པར་བྱེད་འཇུག་པོ་

велѣть укрѣпить , велѣть утвердить.

ordonner de rendre fort , faire fortifier
faire consolider.

འཇུག་པོ་ (bekilegdeku). མཐོག་པས་བརྒྱུན་པ་

окрѣпить ; быть укрѣплену.

devenir fort , dur ; être fortifié.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་

крѣпкій , сильный , солидный , силенъ. Т.
7,23.

fort , robuste , dur , solide , vigoureux.

འཇུག་པོ་ (begder). མཐོག་པས་ བཟོ་ཆ་

скрытый панцырь.

cotte de mailles caché.

འཇུག་པོ་ (begdereku). M. pekereme. འཇུག་པོ་

оцѣпенѣть , быть внѣ себя отъ страха,
испуга , ужаса. Т.8,94.

s'engourdir , rester stupéfait , hébété , être
saisi de crainte et ne savoir à quoi se
déterminer.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་ (begdertu). བཟུང་ཅེ་ཅན་
 имѣющій на себѣ закрытый панцырь.
 celui qui a la cuirasse cachée.

འཇམ་མཁའ་ བཟུང་ཅེ་
 закрытый панцырь.
 cuirasse cachée.

འཇམ་ འཇམ་ བས་ བས་
 частица подлежащаго; ² частица творительнаго падежа; ³ иногда замѣняетъ союзъ хотя и присоединяется къ условному наклоненію. + Черезъ, съ, въ, за, по, посредствомъ, съ помощію.
 particule du sujet (gramm.); ² partic. de l'ablatif; ³ après le conjonctif: quoique:
 + par le moyen de, moyennant, par, avec, pour, d'après, selon, à cause.

འཇམ་མཁའ་ འཇམ་མཁའ་
 войти въ ворота.
 entrer par la porte.

འཇམ་མཁའ་ འཇམ་མཁའ་
 за какія дѣянія вы здѣсь возродились? Уп.40
 quelles sont les actions qui vous ont fait renaître ici?

འཇམ་མཁའ་ འཇམ་མཁའ་
 по военному уставу. Му.29,11.
 d'après le réglement militaire.

འཇམ་མཁའ་ འཇམ་མཁའ་
 S. yódjana. Parasanga. རྒྱ་མཚོ་
 миль въ 4000 сажень.
 un mille de quatre mille brasses.

འཇམ་མཁའ་ འཇམ་མཁའ་
 невѣстка, сноха: дѣва. невѣста. Т.5,21.
 femme du fils, belle - fille; fille, fille nubile, promise.

འཇམ་མཁའ་ འཇམ་མཁའ་
 жены двоюродныхъ братьевъ.
 femmes des cousins germains.

འཇམ་མཁའ་ འཇམ་མཁའ་
 выбрать невѣсту, жениться. Д.95.
 Уд 95.
 choisir une fille, se marier à, épouser.

འཇམ་མཁའ་ འཇམ་མཁའ་
 приданое невѣсты.
 dot, trousseau.

འཇམ་མཁའ་ འཇམ་མཁའ་
 отдать въ супружество, выдать замужъ.
 Эп.203.
 marier à, donner en mariage.

འཇམ་མཁའ་ འཇམ་མཁའ་
 отдать въ супружество, выдать замужъ.
 marier à, donner en mariage.

འཇམ་མཁའ་ འཇམ་མཁའ་
 подруга невѣсты.
 amie d'une fiancée.

འཇམ་མཁའ་ འཇམ་མཁའ་
 рыцарскія шпоры, цвѣтокъ.
 l'éperon de chevalier, delphinium grandiflorum.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

часть астрологии о свадьбах.
une partie d'astrologie concernant le mariage.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
барабанъ, употребляемый во время свадьбы.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
tambour dont on se sert pendant la cérémonie du mariage.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
стыдиться, мѣшаться отъ робости (о женщинахъ). T.11,66.

être embarrassé en présence de ses supérieurs (cela se dit des femmes).

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
исполнять обязанности невестки, дѣвы. T. 6,24.

remplir les devoirs d'une belle-fille.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
S. yachti, danda (bâton; ² autorité, commandement). ལྷན་པོ་

палка, посохъ, шестъ, внутовище. T.13, 82. ² название четырехъ звѣздъ въ созвѣздіи Кентавра.

bâton, perche, gaffe, balance, un manche de fouet: ² quatre étoiles du Centaure.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
название Вишну.
nom de Viç'ou.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
S. yachtaka, dândika, dândapaçika. ལྷན་པོ་

держачій посохъ; ² отшельникъ съ посохомъ; ³ Эрликъ.

qui porte le bâton; ² anachorète qui porte un bâton; ³ Erlique.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
невестки; невесты. T.5,21.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
femmes des fils, belles-filles; promises, fiancées.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
махать палкою, бросать палкою, бить палкою.

brandir le bâton. jeter le bâton, battre avec le bâton, donner des coups de bâton.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
имѣющій палку, посохъ и пр.

qui a un bâton, etc.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
S. tridandî. ལྷན་པོ་

отшельникъ нищенствующій съ тремя посохами; ² владѣющій своими словами, духомъ и тѣломъ.

le dévot mendiant qui porte simplement trois bâtons; ² qui a trois pouvoirs, celui dont l'intelligence exerce une autorité souveraine (danda) sur ses paroles, sur son esprit et sur son corps. Cf. Lois de Manou 12,10.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
окоченѣть, одеревенѣть (отъ холоду). T. 8,66.

transir de froid.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(bersegutku) ལྷན་པོ་

огрубѣть, затвердѣть (отъ работы кожа на рукахъ и ногахъ). T.11,14.

se durcir (la peau de mains et de pieds).

(t) འགྲུབ་པོ་གསེར་

❖ вредъ , зло , язва.

tort , mal , peste.

(t.gh) ལྷན་ཡུར་ ལྷན་ཡུར་

❖ вредный , пагубный.

❖ pernicious , nuisible.

(bertegheku) བསྐྱད་པ་ ལྷན་ཕྱེད་པ་

❖ вредить , нанести вредъ , узавить , ранить , изувѣчить. Хт.1,11.

faire tort , nuire , blesser , mutiler , endommager.

མཚོན་བསྐྱད་པ་

❖ повредить печень.

❖ endommager le foie.

མཁའ་ལ་མ་བསྐྱད་པ་

❖ повредить почки.

❖ endommager les reins.

རྩ་བས་བསྐྱད་པ་

❖ ушибить камнемъ.

❖ blesser avec une pierre.

(t) ལྷན་པ་ ལྷན་པར་འབྱུར་པ་

❖ быть повреждену , ранить себя , изувѣчить-ся. Хт.1,13.

être endommagé , blessé , mutilé , se blesser.

(t) S. dimbha , enfant , * homme ignorant). ལྷན་པོ་ ལྷན་པ་

❖ щенокъ (медвѣжій , волчій) : * дѣтство ;

* глупость , невѣжество ; глупый , невѣжда , дуракъ ; грубый , необразованный.

le petit d'un loup ou d'un ours, louveteau, ourson ; * enfance ; * stupidité, ignorance ; stupide , ignorant ; grossier , noncivilisé.

ལྷན་པ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ невѣжды , глупцы.

❖ ignorants , sots.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ дѣтское понятие , простота , глупость. Дл.97.

❖ conception puérile, puérité, simplicité, bêtise, ignorance.

❖ малолѣтство. Эп.221.

❖ le bas âge, la minorité, pupillarité.

❖ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ S. kachta , tara. རྒྱལ་

❖ трудно , тяжело , обременительно ; * круто ; * суровость ; * умерщвление плоти , строгое покаянiе добровольно на себя принятое. Т.1,70. 20,3.

❖ difficilement , durement , péniblement, qu'on ne peut pas atteindre aisément ; * roide, escarpé ; * austérité , sévérité ; * dévotion austère , mortification , pénitence volontaire et surérogatoire que l'homme entreprend sans y être forcé par aucun crime particulier.

❖ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ крутизна горъ. Пл.58.

❖ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ escarpement des montagnes.

❖ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ съ трудомъ приобретаемое.

❖ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ce qui est gagné avec peine.

ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
трудноисполнимое дѣло.
oeuvre difficile à faire, à remplir.

ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
крутая гора.
montagne escarpée.

ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
трудное дѣло, трудный подвигъ, особ.
для умерщвления плоти, какъ добро-
вольное покаянiе.

oeuvre difficile, surtout pénitence vo-
lontaire et surérogatoire, pour mor-
tifier la chair.

ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
узкий, трудный проходъ. Нд.6.
passage étroit.

ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
кающийся, раскаявающийся, по-
каянникъ.
pénitent, qui fait pénitence.

ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
(berghen) S. mâtisvapa. ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
жена старшаго брата. Т.5,19. ² тетка,
сестра матери.
épouse du frère aîné; ² tante.

ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
трудъ, бремя; трудность, затруднение,
препятствiе.
peine, fardeau; difficulté, obstacle.

ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
онъ скоро и безъ затруднениа
выучился писать. Ча.12.
il apprit bientôt sans difficulté
à écrire.

ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
затрудняться, находить въ чемъ затрудне-
ние; притти въ затруднительное поло-
жение, теряться, отчаиваться.
se donner beaucoup de peine. être empê-
ché; être embarrassé, se désespérer.

ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
считаться труднымъ или неисполнимымъ,
сдѣлаться труднымъ.
devenir difficile.

(i) трудный, тяжелый, обременительный;
² крутой; ³ отважный, смѣлый. С.7,38.
difficile, pénible, accablant, onéreux; ² âpre,
rude, violent; ³ audacieux, déterminé,
hardi.

ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
дѣлаться труднымъ, тяжелымъ, обре-
менительнымъ, становится хуже.
Сс.102.
devenir difficile, onéreux, pénible; em-
pirer, devenir pire, en plus mau-
vais état.

ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
трудъ, трудное дѣло, подвигъ.
peine, chose difficile, pénible.

ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
ལྷན་སྐྱོར་གྱི་སྒོ་བྱེད་པ་
трудно, съ трудомъ. Эп.100.
difficilement, avec peine.

БН = VI.

☞ S. aham. འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་

я (мѣстоименіе личное); 2 я (индивидуальность, самостоятельность), душа, духъ. moi, je (pron. person.); 2 moi, le moi (l'individualité, être, entité, existence), âme, esprit.

☞ S. asat, འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་

не - я, несуществованіе, несущій, ложный; ничтожество всего видимаго: самоотверженіе: внѣшность, матерія.

non - être, non - existence des choses, non-entité, négation de l'existence visible, négation de toute réalité extérieure; le détachement et l'oubli de soi-même, abnégation de soi-même; ce qui n'existe, qui n'est pas; l'extérieur, la matière.

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
придерживаться ученія о ничтожестве всего.

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
suivre la doctrine sur le néant de toutes choses.

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
быть самолюбивымъ, эгоистомъ; придерживаться я.

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
être rempli d'amour - propre. être épris de son moi.

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
быть самолюбивымъ, эгоистомъ; придерживаться я. Дл.42.

être rempli d'amour - propre, être épris de son moi, égoïsme.

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
самолюбивый, эгоистъ. rempli d'amour - propre, égoïste.

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
S. nirahankara.

самоотверженецъ, не эгоистъ. qui n'est pas épris de son moi, qui est exempt de tout sentiment d'égoïsme.

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
неголай, каналія. С.9.66.

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
vaurien, mauvais sujet.

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
S. vaidûrya.

лазурикъ.

le lapis lazuli.

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
S. vinaya (modestia, boni mores).

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
скромность, смиреніе: усмиреніе, укрощеніе: просвѣщеніе (въроу), обращеніе (въ вѣру): 2 правила смиренія, дисциплина особ. духовная, сборникъ постановленій о дисциплинѣ (виная питака).

modestie, humilité: pacification, répression: instruction à la religion, conversion: 2 discipline; livres sur la discipline, recueil de la discipline (vinaya pitaka).

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
S. vinaya pitaka.

собраніе книгъ о дисциплинѣ.

recueil des livres sur la discipline.

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
S. vinayaka. འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
духовный наставникъ (гуру); 2 будда или святой.

☞ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་ འཇམ་གྱི་རྩལ་གྱི་
maître spirituel (gourou); 2 bouddha ou saint.

S. vinóta; vinóda.
 скромный, смиренный, укротивший свои страсти: ¹ удовольствие, услаждение.

modeste, humble, ayant reprimé ses passions: ² plaisir, jouissance, délice.

♣ ལཱུ་མེད་
 ♣ планета Сатурнъ.
 planète de Saturne.

S. vindadi, pindada. ཕྱི་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 подающий пищу (нищимъ).
 ♣ celui qui distribue de la nourriture (aux indigents).

(d) S. vindu (goutte), anusvāra.
 ♣ མེད་མེད་ལཱུ་
 кружокъ, прибавляемый къ некоторымъ маньжурскимъ буквамъ, или такъ называемый въ санскритской грамматикѣ анусвара. Т.3,63. ² нуль. Нг.2.

rond, petit cercle à droite de lettres; anusvāra (dans la langue sanskr.):
² zéro.

♣ ལྷོ་ལྷོ་མེད་
 ♣ кружокъ надъ буквами.
 rond audessus des lettres.

♣ ལྷོ་ལྷོ་མེད་
 ставить кружокъ надъ буквами; писать нуль.
 mettre un rond audessus des lettres; mettre un zéro.

♣ འཕོ་མེད་
 Биндусара, отецъ царя Ашоки, имя царя въ Паталипутрѣ.
 ♣ Bindousāra, père d'Asōka, roi de Pātaliputtra.

♣ མེད་
 ♣ пирожекъ.
 petit gateau, petit pâté.

♣ གོ་མེད་མེད་
 ♣ неумышленная неприятность, неумышленное оскорбление. Т.10,39.
 insulte sans aucune intention.

♣ གོ་ལྷོ་
 ♣ название какого-то цвѣтка.
 nom d'une fleur.

♣ མེད་མེད་
 Ch. tien-ping. M. pingsé. འཇིག་མེད་
 ♣ вѣсы съ тарелками. Т.14,23.
 balance.

♣ མེད་མེད་
 M. pingseleme. རྫོལ་ཕྱེད་པ་
 ♣ вѣсить на вѣсахъ. Т.14,23.
 peser (l'argent) dans une balance.

♣ མེད་མེད་
 (gul) རྫོལ་ཕྱེད་འཇིག་པ་
 ♣ велѣть взвѣсить на вѣсахъ. Т.14,24.
 faire peser dans une balance.

♣ མེད་མེད་
 S. vinyata, pind'a. བསོད་སྐྱེམས་
 ♣ милостыня, особенно, подаваемая духовнымъ лицамъ.
 aumône, distribuée en particulier au clergé.

♣ མེད་མེད་
བསོད་སྐྱེམས་ལྱིན་འཇོག་པ་
 ♣ жить подаваемъ.
 vivre d'aumônes.

འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། S. pind'aya pravikchad.
 བསོད་སྐྱེམས་ཀྱི་ཡིང་གཤེགས་སོ།
 ❖ отправился для испрошения милостыни.
 ❖ il est allé mendier sa nourriture.

འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། བསོད་སྐྱེམས་ཕྱོད་པ།
 འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་།
 ❖ просить милостыни, собирать милостыню.
 ❖ mendier sa nourriture, quêter.

འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་།
 ❖ подавать милостыню.
 ❖ donner l'aumône.

འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་།
 ❖ идти для испрошения милостыни.
 ❖ aller mendier sa nourriture, aller quêter.

འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། S. pind'apâtika. བསོད་སྐྱེམས་པ།
 ❖ нищенствующий, просящий милостыни,
 ❖ живущий подаваемъ. Уд.27. III.22.
 ❖ mendiant, qui vit d'aumônes.

འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། Ch. pi-ha. S. vónà, vallakò, vi-pantchò. བོ་ལྷན་ བོ་པ་ ལྷོ་པ།

❖ музыкальный инструментъ со струнами, скрипка, арфа и пр. T.3,50. ² чужестранецъ, иновѣрецъ.

❖ instrument de musique avec des cordes, violon, harpe, etc. ² étranger.

འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་།
 ❖ извлекать прiятные звуки изъ арфы.
 ❖ Эц.95.

འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་།
 ❖ tirer des sons agréables de la harpe.

འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་།
 ❖ деревянная часть скрипки, арфы и т.
 ❖ п. Нд.48.

❖ le bois du violon, de la harpe, etc.

འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་།
 ❖ играть на арфѣ, скрипкѣ и т. п.
 ❖ pincer de la harpe, jouer du violon, etc.

འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་།
 ❖ струны на арфѣ, скрипкѣ и пр.
 ❖ Нд.16.

❖ les cordes de la harpe, du violon, etc.

འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། S. pippala. བོ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་།
 ❖ дикая смоковница, фиговое дерево, дерево Боди.

❖ figuier sacré (ficus religiosa) à feuilles cordiformes, pointues et tremblantes. Cf. Asiat. res. Lond. 1799, IV, 309. Rech. asiat. p. Langlès, I, 372.

འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། S. pippali. བོ་ལྷན་ལྷན་།
 ❖ долгiй перецъ.
 ❖ poivre long (piper longum).

འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་།
 ❖ играющiй на скрипкѣ или арфѣ.
 ❖ violoniste, harpiste.

འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་། འཇགས་པའི་ལོ་རྒྱུས་།
 ❖ название корня. Бр.135.
 ❖ nom d'une racine.

ဝါး
ပိပိရီ
ပိပိရီ

❖ longий перец. Нл.46. Эп.65.
poivre long (piper longum).

ဝါး
ပိပိရီ

S. vipula.
❖ большой, обширный; исполнит.
grand, spacieux; géant.

ဝါး
ပိပိရီ

S. vibhótaka. ပိပိရီ
❖ дерево, мироболань.
arbre, myrobolan.

ဝါး
ပိပိရီ

ပိပိရီ
❖ клоу. T.20,100.
punaise.

ဝါး
ပိပိရီ

ပိပိရီ
❖ Вишну.
Viçnou.

ဝါး
ပိပိရီ

ပိပိရီ
❖ белый сандалъ.
santal (santalum album).

ဝါး
ပိပိရီ

ပိပိရီ
❖ название рѣки Ганга.
nom du Gange.

ဝါး
ပိပိရီ

ပိပိရီ
❖ название птицы Гаруды.
nom de l'oiseau Garoudha.

ဝါး
ပိပိရီ

❖ Вайшнава, Вишнуисты, поклонники Вишну.
Vaichnava, Viçnouistes, adorateurs de Viçnou.

ဝါး
ပိပိရီ

ပိပိရီ
❖ Бисманъ тэгри, гений покровитель ското-
водства и богатства. Уд.91.151.

ဝါး
ပိပိရီ

❖ Bisman - téгри, génie tutélaire des troupeaux
et des richesses.

ဝါး
ပိပိရီ

(biskigur). ပိပိရီ
❖ флейта, лудка, свирѣль. Т.3,51.
flûte, chalumeau.

ဝါး
ပိပိရီ

ပိပိရီ
❖ родъ камыша. Т.19,6.
espèce de jonc.

ဝါး
ပိပိရီ

ပိပိရီ
❖ играть на флейтѣ.
jouer de la flûte.

ဝါး
ပိပိရီ

ပိပိရီ
❖ играть на флейтѣ.
jouer de la flûte.

ဝါး
ပိပိရီ

ပိပိရီ
❖ деревянная флейта.
flûte de bois.

ဝါး
ပိပိရီ

ပိပိရီ
❖ флейта, флейтраверсъ.
flûte.

ဝါး
ပိပိရီ

(biskigurdeku). ပိပိရီ

ဝါး
ပိပိရီ

❖ играть на флейтѣ.
jouer de la flûte.

ဝါး
ပိပိရီ

(biskigurdegalku).
❖ велѣть играть на флейтѣ.
ordonner de jouer de la flûte.

མཁོ་ལྷན་པོ་ (biskigurtchi). མཁོ་ལྷན་པོ་ མཁོ་ལྷན་པོ་

флейщикъ.

❖ མཁོ་ལྷན་པོ་ flûtiste, joueur de flûte.

མཁོ་ལྷན་པོ་ S. vichaya. ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ མཁོ་ལྷན་པོ་ мѣсто, мѣстопребываніе, убѣжище; ² область, провинція; ³ предметъ чувства и органъ чувства. lieu, demeure, refuge, asyle; ² contrée, province; ³ objet des sens, organes des sens.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ ལྷན་པོ་ главный предметъ чувства, предметъ подлежащій чувству. objet principal des sens, objet assujetti aux sens.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ ལྷན་པོ་ органъ зрѣнія. organe de la vue.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ ལྷན་པོ་ не на своемъ мѣстѣ поставленный, не умѣстный, несообразный, неприспособленный, непринадлежащій, неподлежащій. déplacé, incompatible, qui n'est pas approprié, qui n'appartient pas, indépendant.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ ལྷན་པོ་ умѣстный, сообразный, приспособленный къ мѣсту, подлежащій, принадлежащій: посѣщаемый и знакомый.

conforme, adapté, appartenant, subordonné; visité et connu.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ ལྷན་པོ་ органъ слуха, слухъ. organe de l'ouïe, ouïe.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ ལྷན་པོ་ на своемъ мѣстѣ поставленный, приспособленный, принадлежащій, подлежащій: посѣщаемый и знакомый conforme, adapté, appartenant, subordonné, assujetti: visité et connu.

ལྷན་པོ་ S. Pichâtcha. ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ ལྷན་པོ་ злые, кровожадные гении; вампиры. génies malfaisans, vampires.

ལྷན་པོ་ S. Vaïçakha. ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ ལྷན་པོ་ индійскій мѣсяцъ, соотвѣтствующій части нашего апрѣля и части мая. mois indien (avril - mai).

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ ལྷན་པོ་ см. ལྷན་པོ་ voу. ❖ ལྷན་པོ་ вопросительная частица: ли? не такъ-ли? particule interrogative: est-ce? est-ce que?

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ ལྷན་པོ་ вопросит. част. ли? Уд.233. ² разумный, смышлѣнный, понятливый, смѣтливый; проворный. Т.5,42. 6,74.

partic. interrog. est-ce que? ² intelligent, qui a de l'esprit, adroit, sagace, qui fait promptement et bien ce qu'il entreprend.

དོགས་བདེ་

довольно смысленый, понятливый, смѣл-
ливый, проворный. Т.6;74.
assez intelligent, assez adroit, sagace, qui
fait assez promptement et bien.

མཚོན་ཕྱུར་

малютка, ребенокъ.
petit enfant.

གོམས་བར་འགྱུར་གྱི་གོམ་པ་

размышлять; 2 прилѣжно заниматься, быть
упражняему, привыкать къ чему, при-
обрѣсти навѣкъ или ловкость. Бод.1,
329. Сп.7. Сс.12,36. Цл.7.

méditer, réfléchir; 2 s'occuper avec zèle,
être exercé; s'habituer à qc., acquérir
l'habitude ou l'adresse.

གོམ་མར་བྱེད་པ་ གོམས་བར་བྱེད་པ་

созерцать, размышлять, мечтать; вообра-
жать: 2 прилѣжно заниматься чѣмъ,
упражняться въ чемъ. Нд.18.

contempler, méditer, réfléchir, rêver; pen-
ser, imaginer: 2 s'occuper avec zèle,
s'exercer.

མཚོན་མར་བསྐྱོམ་པ་

принимать за знаки, считать что
примѣтами.
prendre qc. pour signe, regarder
comme un signe.

S. bhavanāmayiprādjanā.

འཇིགས་པ་ལེགས་ལྡན་པའི་གོམ་པ་

мудрость или знание, приобретенное
через размышление.

sagesse ou connaissance acquise par
la méditation.

འགོ་བོལ་གྱི་གོམ་པ་
размышлять о корнѣ добродѣтели.
Ar.1,8.

འགོ་བོལ་གྱི་གོམ་པ་
méditer sur la racine de la vertu.

འགོ་བོལ་གྱི་གོམ་པ་
велѣтъ созерцать, размышлять, облумы-
вать: 2 занимать кого чѣмъ, упражнять.
M.29.47.

འགོ་བོལ་གྱི་གོམ་པ་
ordonner de contempler, de méditer, de
réfléchir: 2 occuper qn. d'une chose,
exercer.

འགོ་བོལ་གྱི་གོམ་པ་
невообразимый.
inimaginable.

S. bhavanā. གོམ་པ་ གོམ་པ་

созерцание, размышление, дума: 2 про-
должительное упражненіе, изученіе; при-
вычка, навѣкъ, приобретенная ловкость.
Нд.14. Дл.40.

méditation, contemplation: 2 exercice pro-
longée, action d'apprendre, de s'instrui-
re; habitude, adresse acquise.

འགོ་བོལ་གྱི་གོམ་པ་ ལྷན་མཁུར་

то что насъ привязываетъ къ чему;
наклонность, страсть, любовь, пре-
данность; обѣтъ.

འགོ་བོལ་གྱི་གོམ་པ་
ce qui nous attache à qc.; inclination,
passion, amour, dévouement, atta-
chement; vœu.

འགོ་བོལ་གྱི་གོམ་པ་ འཇིགས་པ་

домъ для религіознаго созерцанія.
обиталище пустынника; пусты-
ни. Нд.47.

maison de la méditation religieuse,
habitation d'un ermite; désert.

མཉམ་པ་ལྟོག་པའི་ཡུལ་
མཉམ་པ་ལྟོག་པའི་ཡུལ་

разныя степени созерцанія.
différents degrés de méditation.

(1) མཉམ་པ་རྒྱུ་ཡིན་པ་

привыкшій къ чему; ² созерцающій; ³ во-
ображаемый.

habitué à qc.; ² contemplateur; ³ imagi-
naire, imaginable.

མཉམ་པ་ལྟོག་པའི་ མཉམ་པ་ལྟོག་པའི་

созерцатель, мыслитель, мечтатель: пу-
стынникъ. М.21.32.183.

contemplateur, penseur, rêveur: ermite.

созерцаемый, воображаемый, представле-
мый.

contemplé, rêvé, imaginé, représenté.

(gda) быть созерцаему, воображаему, пред-
ставляему.

être contemplé, médité, imaginé, repré-
senté.

མཉམ་པ་ལྟོག་པའི་ མཉམ་པ་ལྟོག་པའི་

созерцаемое или умоляемое бо-
жество.

divinité contemplée ou invoquée..

S. vāiṣakha.

индiйскiй мѣсяць, четвертый въ году.
quatrième mois chez les Indiens.

ལྷ་ལ་ མཉམ་པ་

почтение, уважение, благоговѣнiе. Дл.33.
respect, hommage, vénération.

བཀའ་ལྟོག་ ལྟོག་ ལྟོག་
возблаговѣтъ; уважить.
être en adoration devant qn., vé-
nérer, révéler; croire, avoir la
foi.

S. adhimuktitcharya.

མཉམ་པ་ལྟོག་པའི་ ལྟོག་པའི་

почтительный, благоговѣнный.
respectueux, pieux, dévot.

(1) ལྷ་ལ་མཉམ་པ་ལྟོག་པའི་ མཉམ་པ་ལྟོག་པའི་

почтительный, благоговѣнный; вѣрую-
щiй. Т.7,2.

respectueux, pieux, dévot; croyant.

དད་མཉམ་ དད་ལྷ་

вѣра вмѣстѣ съ уваженiемъ, набож-
ность.

la foi accompagnée de vénération, dé-
votion.

ལྷ་གཟིགས་ཡིན་

вниманiе, обращенное исключительно
на одинъ предметъ, величайшее вни-
манiе.

esprit fixé attentivement sur un seul
objet, parfaite attention.

ལྷ་ལ་ ལྟོག་ ལྟོག་ ལྟོག་
вмѣстѣ почитать, уважать, благоговѣть.
respecter, vénérer, adorer ensemble.

ལྷ་ལ་མཉམ་པ་ལྟོག་པའི་ ལྟོག་པའི་ མཉམ་པ་ལྟོག་པའི་

почитать, уважать, благоговѣть; ² вѣрить,
довѣрять. Т.7,2.

respecter, vénérer, révéler, adorer; ² croi-
re, avoir confiance.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
неуважать старцев.
ne pas respecter les vieillards.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
благочестивый, благоговѣйный, на-
божный: 2 имя одного бодисатвы.
pieux, dévot: 2 noms d'un bôdhi-
sattva.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
вѣрующая, благоговѣйная душа.
ame dévote, pleine de dévotion.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
народъ Б лужба издавна слѣ-
дуетъ вѣроисповѣданію такъ-
называемой красной секты.
Му.61,13.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
le peuple Bouloukba suit depuis
longtemps la doctrine que l'on
nomme la doctrine rouge.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
съ благоговѣніемъ почитать ре-
лигію. Сс.122.
❖ respecter la religion.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
S. Viçvakarma. བི་ཤྱ་ཀརྨ་ ལྷ་འཇི་བཟོ་བ་
Витвакарма, небесный архитекторъ. Уд.
112.

❖ Viçvakarma, architecte des dieux.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
голосъ флейты. Т.9,23.
son de la flûte.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
(bidé) འ་ཅག་ འ་ཅག་རྣམས་ བདག་ཅག་ འཇི་རྒྱུད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
мы.
nous.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
насъ; нашъ.
de nous; nôtre.
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
(d) мы. М.95. Уд.264.
nous.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
S. vidanga. བི་ཤྱ་ཀརྨ་ ལྷ་འཇི་བཟོ་བ་
растительное лекарственное вещество глисто-
гонное.
vermifuge (ombelia ribes?).

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
(bidaghou). ལྷ་འཇི་བཟོ་བ་
глупый, бессмысленный, безумный, бол-
ванъ. Т.12,20. 20,13.
bête, imbécile, sot, borné.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
глупцы, бессмысленные, съ огра-
ниченными способностями.
❖ imbéciles, sots, bornés.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
(d) глупый, бессмысленный, безумный,
болванъ. Бб.36.
bête, imbécile, sot, borné.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
Видэха, иначе Миола, вѣрогда часть
провинции Багаръ, на сѣверозападѣ Бен-
галии.

❖ Vidéha formait une partie de la province
de Babar; c'était la même contrée que
celle de Mithilâ, au nord-ouest du
Bengale.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
S. (biteghé). gluma. ལྷ་འཇི་བཟོ་བ་ ལྷ་འཇི་བཟོ་བ་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
желвакъ, нарость, желѣза.
tumeur, squirre, excroissance, glande.

ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
❖ ལྷན་སྐྱོང་མཁུ་སྤྱོད་ཀྱི་སྤྱོད་
опухоль въ желѣзахъ.
enfure des glandes.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་གཞིག་པ་
 ʘ ʘ
 нарывъ прорывается.
 l'abcès crève.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ
 нарывъ течетъ.
 la matière coule de l'abcès.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ (biteghe) གྲིང་པ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ
 отрицаг. частица не, ко-
 торая ставится передъ повелит. на-
 клонениемъ.
 particule prohibitive ne devant l'impé-
 ratif.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ
 не украдь!
 ne vole pas!

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ
 не торопись!
 ne te dépêche pas!

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ (bitegon). ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ
 горсть, полная рука. T.10,18. ² не
 имѣющей выхода или сообщенія
 съ другими, закупоренный, глу-
 хой (переулокъ), густой; ³ скры-
 тый, тайный, сокровенный. T.
 9,55.

le creux de la main fermé, la main
 fermée, remplie: ² tout ce qui
 n'a point de bouche, de tête ou
 de pointe, de trou, d'ouverture;
 bouché, fermé, épais (d'une fo-
 rét), un cul - de - sac; ³ caché,
 en secret.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ
 двѣ горсти.
 deux poignées.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ
 затянута кисточка.
 houppie nouée artistement.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ ʘ
 секретное слово. Уд.123.
 un mot secret.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ ʘ
 внутренняя опухоль.
 enflure intérieure.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ ʘ
 тайное воровство. T.10,67.
 vol secret.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ
 густая, окладистая борода. T.5,59.
 Эп.228.
 barbe longue et touffue.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ ʘ
 закрытая рана.
 plaie cicatrisée.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ ʘ
 цѣльное или круглое копыто.
 sabot rond.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ ʘ
 закрытый кожаный мѣшокъ.
 un sac de cuir fermé.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ
 (bitegun) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ ʘ
 послѣдний день мѣсяца. T.1,43.
 le dernier jour d'un mois.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ ʘ ʘ
 (biteguleku). ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ʘ ʘ ʘ ʘ
 взять горсть, держать въ горсти. T.10,

18. * закупорить, залѣзать наглухо;
 * спрятать, скрыть, закрыть. T.9,55.
 porter qc. dans ses deux mains; * bon-
 donner, boucher, fermer qc. sans y
 laisser une ouverture; * cacher.

ཇིག་ཀྱི་ལུ་ལོ། (bitegulegulku) བདུམས་ཀྱི་བྱེད་པ་
 * ། །
 велѣть взять горсть или держать въ гор-
 сти: * велѣть закупорить или залѣзать
 наглухо; * велѣть спрятать или скрыть.
 T.9,55.

ordonner de porter qc. dans ses deux mains;
 * faire boucher, faire fermer qc. sans y
 laisser une ouverture; * faire cacher,
 ordonner de tenir en secret.

ཇིག་ཀྱི་ལུ་ལོ། (bitegulik) གྲ་བ་པ་
 * ། །
 темный, неясный, невѣрный, сомнитель-
 ный. T.11,31.
 obscur, qui n'est pas clair, incertain,
 douteux.

ཇིག་ཀྱི་ལུ་ལོ། (bitegumdji) ཡིག་ཀྱི་
 * ། །
 бумажка, наклеиваемая на пакетъ, вмѣсто
 печати; печать. T.13,58.
 papier collé sur un couvert à la place d'un
 cachet; cachet.

ཇིག་ཀྱི་ལུ་ལོ། (bitegumdjileku). ཡིག་ཀྱི་སྐྱོང་པ་
 * ། །
 запечатать, наложить печать. T.13,58.
 cacheter, sceller.

ཇིག་ཀྱི་ལུ་ལོ། མུམ་ཀྱི་
 * ། །
 сумка или кувертъ, въ которомъ
 находится письмо. C.9,61.
 couvert qui contient une lettre.

ཇིག་ཀྱི་ལུ་ལོ། ཇིག་ཀྱི་
 * ། །
 ཚོམས་ཀྱི་ཚན་
 запечатанное письмо въ кувер-
 тѣ. C.9,61.
 une lettre cachetée.

ཇིག་ཀྱི་ལུ་ལོ། (bitegumdjilegulku). ཡིག་ཀྱི་སྐྱོང་པ་
 * ། །
 велѣть запечатать, велѣть наложить печать.
 T.13,58.
 * faire cacheter, ordonner de sceller.

ཇིག་ཀྱི་ལུ་ལོ། (bitegureku). ཚད་འབྲིབས་པ་
 * ། །
 быть очень знойнымъ, печь при совер-
 шенномъ безвѣтрїи. T.1,47.
 être ardent, bruler (du soleil) lorsqu'il n'y
 a pas de vent.

ཇིག་ཀྱི་ལུ་ལོ། (bitegurgeku) བསྐྱེད་པ་, བཟྱེད་པ་, བརྒྱུ་ལྡན་པ་
 * ། །
 согрѣвать, нагрѣвать, раз-
 горячать. Спн.7.
 chauffer, réchauffer, échauffer.

ཇིག་ཀྱི་ལུ་ལོ། (d) M. pereri. རྩིས་
 * ། །
 полосы или пѣжины на кожѣ и перьяхъ
 животныхъ, пятна, струи, фигуры,
 разводы, рисунокъ на печати. T.19,
 113. Сс.70.

marques, taches sur la peau des animaux
 et le plumage des oiseaux; ondes, figu-
 res, ramages.

ཇིག་ཀྱི་ལུ་ལོ། སྐྱུ་ལྡན་པ་
 * ། །
 སྐྱུ་ལྡན་པ་
 название вѣкоторой птички. C.4,18.
 * nom d'un oiseau.

ཇིག་ཀྱི་ལུ་ལོ། (d,i) བརྒྱུ་ལྡན་པ་, བསྐྱེད་པ་, བཟྱེད་པ་
 * ། །
 полосатый, струнстый, съ пѣ-
 жинами, съ пятнами, съ фигурами.
 * marqueté, tacheté, onduleux, ondoyant,
 couvert de figures.

graver (p. e. des fleurs sur l'or ou sur l'argent, etc.), empreindre.

(biderleku) व्यष्टयस्त्रुणम् व्यष्टयस्त्रुणम्
вырѣзывать, гравировать, насѣкать узоры, фигуры. Т.17,20.

graver (p. e. des fleurs sur l'or ou sur l'argent, etc.), empreindre.

na skalě jasno ogražit'sja (o sledach lošadi). Сс.272.

(des traces de cheval) se sont empreintes sur un rocher.

(biderlegulku) व्यष्टयस्त्रुणम् व्यष्टयस्त्रुणम्
велѣть вырѣзать, выгравировать, насѣчь узоры или фигуры. Т.17,21.

ordonner de graver, d'empreindre.

растѣние, родъ чеснока. С.3,95.

une plante, espèce d'ail.

S. vidula. विडुला.

водяной тростникъ индійскій.

rolin croissant dans l'eau (calamus fasciculatus)

(bituku). S. bhram, paribhram. भ्रम'य'

странствовать, ходить, скитаться.

errer, rôder çà et là, voyager par austerité.

странствовать, ходить за милостыней.

errer pour recueillir des aumônes, voyager par austerité.

S. parivradj, parivradjaka.

भिक्षु'यः भिक्षु'यः

бикшу, странствующій брахманъ; странникъ, питающійся подаваніемъ.

bhikchou, brâhmane qui mène une vie errante; celui qui vit d'aumônes.

(bitugu). श्लिष्ठ'यः श्लिष्ठ'यः

горсть, полная рука.

le creux de la main fermé, la main fermée, remplie.

(bidugun). श्लिष्ठ'यः श्लिष्ठ'यः

толстый, грубый, неуклюжій. См. сл. будугунъ).

gros, gras, replet, grossier, épais.

(bituguleku). श्लिष्ठ'यः श्लिष्ठ'यः

взять въ горсть, держать въ горсти.

porter qc. dans ses deux mains.

(bitugulegulku) велѣть взять въ горсть, велѣть держать въ горсти.

ordonner de porter qc. dans ses deux mains.

(bidugulik).

толстый, толстоватый; толщина.

gros, épais; épaissur.

(bidugurgheku).

сдѣлать толстымъ.

rendre gros, rendre épais.

(bidugurku).

потолстѣть, сдѣлаться тучнымъ.

prendre de l'embonpoint.

ལས་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 ласкатель, льстецъ; притворщикъ. T.11,96.

❖ flatteur, adulateur; dissimulé, hypocrite.

འདྲ་ལ་ཁ་བཏུ་
 ❖ выкрасить, перекрасить; напитаться (водою, масломъ). T.12,32.

peindre, teindre, reteindre; s'imbiber. s'étendre (lorsque l'eau, l'huile ou la graisse s'étendent sur les habits).

འཕྲུལ་བཏུ་བ་
 намазывать клей, наклеивать. T.17,25.
 ❖ appliquer de la colle, ou étendre de la colle sur qc. que l'on veut coller.

རྒྱུག་མ་ རྒྱུག་མ་
 палка, палица, дубинка, посохъ. T.4,67.
 bâton, massue, gros bâton.

འཕྲུག་མ་ རྒྱུག་མ་
 ❖ фокусникъ, прыгающий через палку; скоморохъ.
 sauteur, saltimbanque qui saute par dessus un bâton.

(d) རྒྱུག་མ་མ་ རྒྱུག་མ་མ་
 бить, ударить палкою. T.3,117.
 ❖ battre avec le bâton, donner des coups de bâton.

འཕྲུལ་བཏུ་བ་
 велѣть выкрасить, велѣть перекрасить; напитать масломъ. T.17,25.

faire peindre, ordonner de teindre, de reteindre; imbiber de l'huile.

འཕྲུག་མ་
 ❖ брусокъ, оселка, точильный камень. T.18,45.

Pierre à aiguiser.

འཕྲུག་མ་
 ❖ точить, править.
 aiguiser (le couteau).

ལྷ་ལྷིང་གཞི་འཕྲུང་ནང་
 ❖ родъ пирожного изъ риса и гѣста, приготовленнаго въ коноплянномъ масле.
 espèce de gâteaux plats faits avec du riz et de la pâte, et cuits dans l'huile de chanvre.

ལྷ་ལྷིང་མ་
 ❖ родъ пирожного изъ муки съ коноплянымъ масломъ.
 espèce de pâtisserie faite avec de la farine de vermicelle et de l'huile de chanvre.

(d) འཕྲུག་མ་
 ❖ точеный на брускѣ.
 aiguisé sur la pierre.

(d) རྒྱུག་མ་ བཏུ་བ་
 ❖ точить на оселкѣ, править. T.17,26.
 aiguiser sur la pierre, repasser (un rasoir).

འཕྲུག་མ་
 ❖ точило.
 une pierre à aiguiser.

འཕྲུག་མ་
 ❖ точильный камень.
 une pierre à aiguiser.

ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 ouchir
 ouchir

точить ножъ.
 aiguiser le couteau.

འཇིགས་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 (degul) བཟང་འཇིགས་པ་

вереть точить на оселкѣ. Т.17,26.
 faire aiguiser sur la pierre.

འཇིགས་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 འཇིགས་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་

брусокъ, оселка, точильный камень:
 * название четырехъ звѣздъ въ со-
 звѣздiи тельца.
 pierre à aiguiser: * quatre étoiles du
 Taureau.

འཇིགས་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 འཇིགས་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 оселка или ремень бритовный.
 pierre à aiguiser, le cuir à rasoïr.

འཇིགས་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 (bilegutu) འཇིགས་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 оселочный.
 de pierre à aiguiser.

འཇིགས་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 འཇིགས་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 гора, состоящая изъ оселочнаго
 камня. Чэ.266.
 montagne qui consiste en pierre à
 aiguiser.

འཇིགས་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 (bilegudeku) བཟང་འཇིགས་པ་
 точить на оселкѣ, править.
 aiguiser sur la pierre, repasser (un
 rasoir).

འཇིགས་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 འཇིགས་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 усилить око мудрости. М.98.
 aiguiser l'oeil de la sagesse.

འཇིགས་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 (bilegudekulku) བཟང་འཇིགས་པ་
 вереть точить на оселкѣ.
 ordonner d'aiguiser sur la pierre.

ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་ Ch. souo-na. M. pileri. ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 лудка. Т.3,49. Д.90.
 chalumeau.

ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་ S. parikatangka. R. белчугъ.
 ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་ ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 кольцо, перстень.
 anneau.

ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་ S. vidjnâ, gradjnâ.

ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་ ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 умъ, остроумiе; знанiе, разумъ, мудрость:
 * у кит. философовъ отрицательное на-
 чало, инъ. Т.6,38. Нд.87.

entendement, esprit, pénétration d'esprit,
 sagacité; connaissance, sagesse: * chez
 les philosophes chinois le principe négatif, yin.

ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་ ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་ ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 обширный умъ.
 grand esprit.

ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་ ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་ ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 природа (матерiа) и мудрость или ра-
 зумъ (духъ).
 nature (matière) et sagesse (esprit).

ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་ ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་ ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 остроумiе.
 pénétration d'esprit, sagacité.

ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་ ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་ ལྔ་མཚན་གྱི་སྒྲིབ་པ་
 твердый, разсудительный умъ.
 esprit fort, judicieux.

འཕེལ་བཤམ་པ་ S. djñānavardhana. ཡི་ཤེས་འཕེལ་བ་
распространять знание.

འཕེལ་བཤམ་པ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
propager la connaissance.
музыкальные ноты. C.1,70.
notes de musique.

འཕེལ་བཤམ་པ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
острый мечь разума.
le glaive tranchant de l'esprit.
плеть, которою даютъ знакъ къ при-
дворному церемонаію. C.1,4.

འཕེལ་བཤམ་པ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
un fouet dont on se sert pour donner
le signal d'une cérémonie de la
cour.

S. pradjñā paramita.
ཤེས་རབ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་རྒྱུ་རྒྱུ་བ་

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་རྒྱུ་རྒྱུ་བ་
достигшіи противоположащаго берега по-
званія; премудрый, премудрость, или
средство достигнуть того берега съ
помощью познанія: ² часть Ганджу-
ра, заключающая въ себѣ учение о
трансцендентальной мудрости.

ཤེས་རབ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་རྒྱུ་རྒྱུ་བ་
arrivé à l'autre rive pour la science;
le plus sage, perfection de la sagesse,
sagesse transcendente; le moyen
de parvenir à l'autre rive par la
science, la limite extrême de la plus
haute sagesse: ² une partie de Ka-
gyur qui traite sur la perfection de
la sagesse, sur la sagesse transcen-
dentale, où se trouve contenue la
partie spéculative la plus élevée du
bouddhisme.

ཤེས་རབ་འཕེལ་བཤམ་པ་
колесо мудрости: Маньджушри бо-
дисатва.

roue de la sagesse: Mandjoucrī
bōdhisattva.

ཤེས་རབ་ལྡན་པ་
быстрое соображеніе.
conception vive.

ཤེས་རབ་ལྡན་པ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
у Монголовъ умъ коротокъ, а
гордость велика. Cc.258.
les Mongols ont l'esprit borné
et orgueil démesurée.

ཤེས་རབ་ལྡན་པ་
глубокомыслие, основательный умъ.
profondeur d'esprit, pénétration, perspi-
cacité.

(kt) S. pradjña (sapiens, prudens).
ཤེས་རབ་ལྡན་པ་
умный, остроумный, разумный, муд-
рый.
prudent, sensé, spirituel, sage.

ཤེས་རབ་ལྡན་པ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
какая-то чудесная трава, которую
употребляютъ при волхвованіи. C.
4,88.
une herbe magique dont se servent les
sorciers.

ཤེས་རབ་ལྡན་པ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
полевой цикорій, одуванчикъ: ² чи-
стотѣль.
dent de lion, leontodon taraxacum: ² lei-
teron commun, latron, laceron (son-
chus oleraceus).

नामं नमः
 नामं नमः
 название какиѣхъ-то грибовъ. С.4,88.
 nom de certains champignons.

शुभ्रं शुभ्रं
 शुभ्रं शुभ्रं
 лудна, флейта. Ск.74.
 chalumeau.

शुभ्रं शुभ्रं
 शुभ्रं शुभ्रं
 надѣть кольцо.
 mettre l'anneau.

शुभ्रं शुभ्रं
 शुभ्रं शुभ्रं
 ножны съ серебряными кольца-
 ми. М.64.
 fourreau avec des anneaux d'ar-
 gent.

शुभ्रं शुभ्रं
 शुभ्रं शुभ्रं
 кольцо, перстень.
 anneau.

(bilkhakhou) कु'अप'व' कु'अप'व'
 разлился, выступить изъ береговъ. Т.1,
 77.1,85.
 déborder, passer par dessus les bords.

शुभ्रं शुभ्रं
 शुभ्रं शुभ्रं
 прибываніе воды, разливъ.
 flux, débordement (d'une rivière).

शुभ्रं शुभ्रं
 शुभ्रं शुभ्रं
 прибывать (о водѣ), разливаться. Т.1,85.
 monter (l'eau de la rivière), se déborder.

शुभ्रं शुभ्रं
 शुभ्रं शुभ्रं
 M. pilten. म'प'ले' म'प'ले'
 лужа, прудъ, палвзная вода. Т.1,78.
 étang, lac, lieu où il y a un grand
 amas d'eau dormante.

शुभ्रं शुभ्रं
 शुभ्रं शुभ्रं
 до краевъ, полно.
 jusqu'aux bords, plein.

शुभ्रं शुभ्रं
 शुभ्रं शुभ्रं
 до краевъ наполнить.
 remplir jusqu'aux bords.

शुभ्रं शुभ्रं
 शुभ्रं शुभ्रं
 S. vilva, málura.
 фруктовое индійское дерево, кокосый
 орѣхъ.
 arbre fruitier indien (aegle marmelos,
 crataeva marmelos). Rech. asiat. p.
 Langlès, 2,388.

(bilbigurdeku) कु'अप'व'
 лгать безсовѣстно, лстить. Т.11,84.
 mentir impunément, sans se déconcerter

(bilta) वी'त'
 фитиль (у пушки, ружья). С.6,117.
 mèche (du canon, d'un fusil).

(d) म'प'ले' म'प'ले'
 лжець, льстець. Т.11.95. С.3,53.
 menteur, flatteur, adulateur.

(d) म'प'ले' म'प'ले'
 ल'प'ले' ल'प'ले'
 лстить, ласкаться къ кому, поддавы-
 ваться, вкраздываться въ чье распо-
 ложение. Т.11,95.

flatter, user de flatteries à l'égard de
 qe., s'insinuer dans les bonnes gra-
 ces de qe., capter la bienveillance
 de qe.

(d) འཕྱག་འཕྱག་བྱེད་པ་
 ласкаться къ кому, поддаиваться,
 вкрадываться въ чье расположение,
 свискивать любовь. T.11,95.
 user de flatteries à l'égard de qn., s'in-
 sinuer dans les bonnes graces de qn.,
 chercher à se faire aimer.

འཕྱག་ལྷན་
 быть засалену, замарану, напигану (мас-
 ломъ), намазану (клеемъ). T.12,14.
 ² наклеивать лукъ, стрѣлу и пр. T.
 17,23.
 être sale, imbibé d'huile, induit de colle.
 ² mettre de la colle sur un arc, sur
 une flèche, etc., coller.

(d.t) འཕྱག་ལྷན་
 до краевъ, полно.
 jusqu'aux bords, plein.

འཕྱག་ལྷན་
 до краевъ наполнить (чѣмъ). Бб.5.
 remplir jusqu'aux bords.

(e) མཚན་ ཚན་
 видъ, сортъ, разборъ.
 figure, air, sorte, espèce, qualité.

འཕྱག་འཕྱག་
 чудесное превращеніе какъ лицъ, такъ
 и предметовъ. Нд.24.
 métamorphose miraculeuse des personnes
 et des objets.

འཕྱག་འཕྱག་
 большого роста. Сунд.1,4.
 d'une grande taille.

འཕྱག་འཕྱག་
 имѣющій гнѣвный видъ, ка-
 жущийся гнѣвнымъ. Сунд.1,2.
 celui qui a l'air de colère.

(bildertu) འཕྱག་འཕྱག་
 единственный въ своемъ родѣ, особливый:
 ² отъѣнный, превосходный;
 ² чудный, странный, необычайный.
 T.12,16.

འཕྱག་འཕྱག་
 singulier, particulier: ² distingué, émi-
 nent, excellent; ² surprenant, étran-
 ge, bizarre, extraordinaire.

འཕྱག་འཕྱག་
 имѣющій необыкновенныя примѣты
 или признаки.
 celui qui a les signes extraordi-
 naires.

(bilderleku) འཕྱག་འཕྱག་
 быть единственнымъ въ сво-
 емъ родѣ, особливымъ, отличнымъ, чуд-
 нымъ, страннымъ, необычайнымъ.
 être unique, singulier dans son genre, di-
 stingué, éminent, bizarre, extraordi-
 naire.

འཕྱག་འཕྱག་
 равномерно распространять.
 étendre également.

འཕྱག་འཕྱག་
 гнести, жать, топтать, раздавливать, то-
 лочь (кунжутное сѣмя). Мт.23. Бг.51.
 serrer, presser, fouler aux pieds, écraser,
 broyer (le sésame).

འཕྱག་འཕྱག་
 M. piltcha. འཕྱག་
 тѣсто или начинка въ лепешкамъ. T.14,10.
 la pâte ou parcissure d'un beignet.

འདྲམ་འདྲམ་

平ское блюдо.
plat à petit bord.

гости, жать, топтать, раздавливать, толочь.

seger, presser, fouler aux pieds, écraser, broyer.

сверлить, просверливать; подмывать, подкапывать: ² подстрекать; поговяты.

percer, forer, perforer; emporter, creuser dessous: ² stimuler, pousser, presser.

(ghi) རྒྱགས་ས་

пастбище, паства, скотский выгонъ.
pâturage, pasage.

མྱེ་མྱེ་

какое-то лекарственное растение, чернобыльник; ² шишечки или почка на вербѣ. T.19,40.

une herbe médicinale (ch. ngai), armoise (artemisia vulgaris); ² bourgeons des saules.

འབྱུང་བ་ བརྒྱུང་བ་

подниматься на поверхности (рубчикъ послѣ раны). T.11,23.

s'élever, être un peu enflé (cela se dit des chairs qui sont encore faibles et un peu enflées après la guérison d'un ulcère).

འགོམ་བ་ འགོམ་བརྒྱུད་བ་

разбить, сокрушить, разрушить; уничтожить.

casser, briser, rompre, détruire, anéantir.

མགོ་བ་འགོམ་བ་

разбить голову.
casser la tête.

འགོམ་བ་

разбитие, сокрушение, разрушение.
action de casser, de briser, de rompre, de détruire.

лопнуть, разбиться, разрушиться: ² бить ключемъ; переливаться (о водѣ).

se rompre, briser, être détruit, anéanti: ² jaillir; couler par-dessus.

འབྱུང་བ་

кнпятить.
cuire, faire bouillir.

лягушка (черепаха) лопнула и умерла. Эп.7.
la grenouille a crêvée.

འཁྲུག་པོ་

кормить (скота).
faire paître, nourrir (le bétail).

འབྱུང་བ་

пташка. T.19,77.
petit oiseau.

འབྱུང་བ་

свистокъ для приманиванія птицъ.
C.7,133.

sifflet pour attirer les oiseaux.

འབྱུང་བ་ འབྱུང་བ་

свистулька на птицъ. C.7,100.
sifflet pour attirer les oiseaux.

ཐུའུ་མུ་
མཚོ་སྐྱུ་
сѣтъ на птицѣ. T.14,48.
espèce de filet à prendre les oiseaux.

མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
S. vimalā. རྩམ་མེད་པ་
безгрѣшный, непорочный, чистый.
sans péché, sans défaut, irréprochable, chaste, intègre.

མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
Vimalamitra.
имя индiйскаго пандиты.
nom d'un pandita indien.

མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
Vimalakṛtti.
имя одного бодисатвы.
nom d'un bōdhisattva.

མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
S. vimba. བེམ་པ་
индiйское растѣие съ красными ягодами.
plante indienne, momordica monadelph, ou bryonia grandis.

མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
Vimbasāra, Bimbāsāra, Bimbisāra. གཞུགས་ཅན་གྱི་རྩམ་
магадiйскiй царь, современнiй Шахъ-Имуню.
(l'essence de l'être qui a un corps) nom d'un roi du Magadha, contemporain de Çakyamouni. Cf. Burnouf, introduction à l'hist. du Bouddhisme, 1,145, n.

མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
числительное имя. Д.1.24.
un numératif.

མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
S. vitchāra.
размышление, разсуждение.
réflexion ou considération, acte de l'esprit sur un sujet présent à ses pensées, exercice du jugement; ou bien action d'explorer les preuves d'une chose.

མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
обезьяна.
singe.
མཚོ་སྐྱུ་ མཚོ་སྐྱུ་
мало, малый, малютка. T.16,52. Д.19. Эц.142.

མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
pen, un petit peu, petit, petit enfant.
མཚོ་སྐྱུ་
видъ небольшого журавля. С.1,23.
espèce d'une petite grue.

མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
сѣрой гусь мазаго роста. T.19,58.
une oie grise d'une petite espèce.

མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
мѣшечикъ, сумка. С.9,101.
sac, besace.

མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
кобчикъ, птичка. С.1,23.
oiseau, bondrée, ballarin (falco apivorus).

མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
водная курочка. С.1,23.
poule d'eau (fulica atra).

མཚོ་སྐྱུ་
མཚོ་སྐྱུ་
футлярчикъ, напр. для записной книжки. С.6,102.
étui p. e. d'un carnet.

ଲେଖା ଲେଖା легкая оспа. C.1,23.
 ଲେଖା petite vérole volante.
 ଲେଖା ଲେଖା маленький, довольно малый. T.5,40. 16,52.
 ଲେଖା petit, assez - petit, très-petit.
 ଲେଖା ଲେଖା маленькiе, малютки. T.16,52.
 ଲେଖା petits, petites, petits enfants.
 ଲେଖା ଲେଖା малорослый. T.5,42.
 ଲେଖା d'une petite taille.
 ଲେଖା ଲେଖା мелкоколосый хлѣбъ. C.8,88.
 ଲେଖା blé dont les épis sont petits.
 ଲେଖା ଲେଖା вместе писать.
 ଲେଖା écrire ensemble.
 ଲେଖା ଲେଖା (ghe) писание.
 ଲେଖା action d'écrire, écriture.
 ଲେଖା ଲେଖା двоякий способъ писать буквы.
 ଲେଖା double manière d'écrire les lettres.
 ଲେଖା ଲେଖା малютка, ребенокъ. T.16,52.
 ଲେଖା petit enfant.
 ଲେଖା ଲେଖା писанный, рукописный.
 ଲେଖା écrit, manuscrit.
 ଲେଖା ଲେଖା ଲେଖା ଲେଖା
 ଲେଖା письмо, писание, письма, надпись; со-
 ଲେଖା чинение, книга. T.3,55.

écriture, inscription, lettre, livre, compo-
 sition littéraire.
 ଲେଖା ଲେଖା снимокъ.
 ଲେଖା fac - simile.
 ଲେଖା ଲେଖା ଲେଖା ଲେଖା
 ଲେଖା подлинное письмо, оригиналъ, под-
 линникъ.
 ଲେଖା une lettre originale, l'original (d'un
 écrit), autographe.
 ଲେଖା ଲେଖା ଲେଖା ଲେଖା ଲେଖା
 ଲେଖା поздравительное письмо.
 ଲେଖା une lettre de félicitation.
 ଲେଖା ଲେଖା ଲେଖା ଲେଖା
 ଲେଖା послание, письмо.
 ଲେଖା une lettre.
 ଲେଖା ଲେଖା вести переписку, переписываться,
 списываться.
 ଲେଖା avoir une correspondance, être en
 correspondance avec, entretenir
 une correspondance.
 ଲେଖା ଲେଖା ଲେଖା ଲେଖା
 ଲେଖା отвѣтное письмо, отвѣтъ на письмо.
 ଲେଖା une lettre de réponse.
 ଲେଖା ଲେଖା ଲେଖା ଲେଖା
 ଲେଖା просьба, прошение.
 ଲେଖା requête, supplication.
 ଲେଖା ଲେଖା ଲେଖା
 ଲେଖା адресъ на письмѣ.
 ଲେଖା une adresse, indication écrite sur
 une lettre ou un paquet.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
гражданские и военные чиновники.
Му.20,13.

les employés civils et militaires.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
отправить письмо. Му.9,4.

envoyer une lettre.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
академия. С.4,38.

académie.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ཡི་གེ་ཐོབ་པ་

получить письмо.

recevoir une lettre.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
грамотный ; * литераторъ , ученый ;
* писарь.

qui sait lire et écrire : * littérateur,
lettré, homme de lettres ; * écrivain,
scribe, copiste.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ཚན་ཡིག་

контрактъ.

un contrat.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
འཕྲིན་ཡིག་

письмо съ извѣстиемъ , письмо.

lettre qui contient une nouvelle.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

паспортъ , подорожная.

un passe-port , le permis de voyager
en poste.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

списокъ , копия ; комментарий , тол-
кованіе текста.

copie , apographe ; commentaire,
éclaircissement du texte.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

малый. Т.19,25.

petit.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

маленькая яма , ямка.

(ghe) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

писарь , писецъ , письмоводитель , секре-
тарь. Т.2,23.

scribe, copiste, secrétaire, régistrateur.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

письменный приборъ.

tout ce qui est nécessaire pour écrire.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

трескъ (отъ тростника въ огнѣ) , стукъ
(отъ паденія чего).

bruit que fait un tuyau de bambou qu'on
met au feu , bruit que fait une chose
dure en tombant.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

писать , подписывать. Т.3,64.

écrire , inscrire.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
писалъ перстомъ на землѣ. Ev.
il traçait des lettres sur la terre
avec un doigt.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

списать, переписать.
 copier, recopier, récrire.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

ясно написать, сделать вѣрный списокъ, переписать. Му.33,17.
 écrire distinctement, faire une copie exacte, copier, transcrire.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

(bitchigulku) 抄寫 抄寫

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

велѣть писать.
 ordonner d'écrire, faire écrire.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

(bitchikteï).

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

съ письменами, имѣющий надпись.
 avec des lettres, ayant une inscription.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

шелковая ткань съ письменами. С. 15,3.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

tissu de soie avec des caractères (lettres).

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

быть писану.
 être écrit.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

(bitchiglel) 抄寫 抄寫

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

диктованіе, диктовка.
 une dictée.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

(bitchigleku) 抄寫 抄寫

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

диктовать.
 dicter, faire écrire sous la dictée.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

пишущій, писецъ, писарь.
 écrivain, scribe, copiste.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

столоначальникъ, подьячій. С.5,99.
 un chef de bureau, un clerc.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

похлебка, уха изъ рыбы, раковинъ. Т. 18,14.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

soupe aux poissons, aux coquilles.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

抄寫 抄寫

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

биться сильно, дрожать, кипѣть.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

battre avec violence, trembler, bouillonner.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

плескъ, трескотня отъ ошлеухъ. Т.9,36.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

bruit des soufflets.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

抄寫 抄寫

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

дѣтскій крикъ. Т.9,32.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

cris des petits enfants.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

抄寫 抄寫

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

крикъ дѣтей, блявие барашковъ и т. п. Т.9,32.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

pleurs de plusieurs petits enfants, bêlements des agneaux, etc.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

кисть для письма или живописи.
 pinceau.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

抄寫 抄寫

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

купорось.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

vitriol, couperose.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

S. bhikchu.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

нищій, нищенствующій.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

mendiant, dévot ascétique, qui vit d'aumônes.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

S. vikrama.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

сила, мощь, могущество.

抄寫 抄寫
 抄寫 抄寫

force, vigueur, pouvoir.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 Ch. pi. M. fi. མེ་མེད་

кисть для письма или живописи.
 pinceau.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 маленькая кисточка.
 un petit pinceau.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 кисть красная, съ красною краскою.
 pinceau au vermillon.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 чашечка, въ которой моютъ кисти.
 C.9,61.
 petite tasse dans laquelle on lave
 des pinceaux.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 волосы, составляющие кисть.
 les poils d'un pinceau.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 кончикъ кисти. C.9,61.
 le bout d'un pinceau.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 сосудъ, въ которомъ размачиваютъ
 кисти. C.9,61.
 vase dans lequel on trempe les pin-
 ceaux.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 трубочка, для хранения кисти. C.9,61.
 petit tuyau pour conserver le pinceau.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 черешекъ, въ которомъ утверждается
 кисть. C.9,61.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 petit bâton sur lequel on attache le
 pinceau.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 живописецъ.
 peintre.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 стаканчикъ, въ который становятъ
 кисти. C.9,61.
 petit verre dans lequel on met les
 pinceaux.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 подпорка, или мѣста, въ которыя кла-
 дутъ кисти. C.9,61.
 petite machine sur laquelle on met les
 pinceaux.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 футляръ для кистей.
 un étui à pinceaux.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 душа, чувство, расположение; ² сила,
 мощь.
 âme, sentiment, disposition: ² force, vi-
 gueur.

ཕྱི་ལྗོངས་ཀྱི་མེ་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
 слабый, истощенный, безсильный. Нд.27.
 faible, épuisé, impuissant.

द्वयोदशः
द्वугодовойый быкъ. Т.20,51.
boeuf de deux ans.

द्वयोरस्य
द्वयोदशः
द्वугодовойый медвѣдь. Т.19,101.
ours de deux ans.

(१) कुशुडयः
сильный, мощный, люкій.
fort, vigoureux.

S. brāhman. ब्रह्मणे.
брахманъ, браминъ.
brāhmane.

ब्रह्मणा
ब्रह्मणो ब्रह्मणा
каста брахманская.
caste des brāhmanes.

ब्रह्मणे
ब्रह्मणो ब्रह्मणा
брахманскіе догматы.
dogmes brāhmaniques.

ब्रह्मणे
ब्रह्मणो ब्रह्मणा
брахманисмъ.
brāhmanisme.

ब्रह्मणे
ब्रह्मणो ब्रह्मणा
ученіе брахманское.
doctrine brāhmanique.

ब्रह्मणे
ब्रह्मणो ब्रह्मणा
мнѣніе или постановленіе брахман-
ское.

opinion ou résolution des brāhmanes.

ब्रह्मणे
ब्रह्मणो ब्रह्मणा
одѣяніе брахмановъ.
habillement des brāhmanes.

S. prēta (qui abiit, qui obiit, mortuus).
प्रेतुर्गणः
чудовище въ преисподней, въ преддверіи ада.

दुर्गणः
दुर्गणः
démon de la faim, les monstres habitants les limites des enfers.

दुर्गणः
दुर्गणः
переродившихся въ области прета ожидають страшныя мученія отъ голоду и жажды.
Mg.1,72.

दुर्गणः
दुर्गणः
ceux qui renaîtront dans le Prēta subiront d'horribles tourments de faim et de soif.

ब्रह्मणे
ब्रह्मणो ब्रह्मणा
названіе какой-то травы.
nom d'une herbe.

ब्रह्मणे
ब्रह्मणो ब्रह्मणा
бирюза.
turquoise.

ब्रह्मणे
ब्रह्मणो ब्रह्मणा
жемчужина въ четкахъ.
perle d'un chapelet.

ब्रह्मणे
ब्रह्मणो ब्रह्मणा
знакъ ∞ поставляемый въ началѣ книги и каждаго листа.
signe ∞ que l'on met au commencement d'un livre et de chaque feuille.

ཡིན་པ་ལྟར་དུ་བསྟན་པ་

S. vyākaraṇa. ལྟར་ ལྟར་བསྟན་
вѣщание, предвѣщание, предсказание,
пророчество: ² объяснение, изъясне-
ние: ³ грамматика.

explication des destinées futures, pré-
diction, prophétie: ² explication, dé-
monstration ³ grammaire.

ལྟར་དུ་བསྟན་པ་

ལྟར་དུ་བསྟན་པ་
пророчествовать; ² объяснить, до-
казать.
prophétiser; ² expliquer, exposer,
démontrer.

ལྟར་དུ་བསྟན་པ་

ལྟར་དུ་བསྟན་པ་
доказанный.
démontré.

ལྟར་འབོགས་པ་

ལྟར་འབོགས་པ་
вѣщать, предвѣщать: ² объяснять, до-
казывать.

ལྟར་འབོགས་པ་

ལྟར་འབོགས་པ་
prophétiser, prédire: ² expliquer, ex-
poser, démontrer.

ལྟར་དུ་བསྟན་པ་

ལྟར་དུ་བསྟན་པ་
доказываемый, могущий быть дока-
заннымъ.
ce qui peut être prouvé.

BO, BU = BO, BOU.

BO, ² бу, китайский квадратный шагъ, содер-
жащий 25 квадратных футовъ.
bou, un pas carré des chinois.

ལྟར་ལྟར་ ལྟར་ ལྟར་ ལྟར་ ལྟར་

je suis, tu es, il est, nous sommes, vous
êtes, ils sont; ² l'être, entité, existen-
ce; celui qui est, celui qui existe.

je suis, tu es, il est, nous sommes, vous
êtes, ils sont; ² l'être, entité, existen-
ce; celui qui est, celui qui existe.

ལྟར་ལྟར་ལྟར་

ལྟར་ལྟར་ལྟར་
что ни есть, все существующее.
tout ce qu'il ya, tout ce qui existe.

S. asat. མི་མངའ་བ་

མི་མངའ་བ་
не - бытие, не - существование; несу-
щий, ложный.

non - existence, non - entité, négation
de l'existence visible, non - existence
des choses, rien, l'être mondain.

མཆོས་སོ་

མཆོས་སོ་
оно есть, оно существуетъ.
cela existe, cela est.

ལྟར་བར་ལྟར་

ལྟར་བར་ལྟར་
я буду, ты будешь, онъ будетъ, мы
будемъ, вы будете, они будутъ.
je serai, tu seras, il sera, etc.

ལྟར་གྱང་ན་

ལྟར་གྱང་ན་
когда есть, если есть, если это такъ.
si c'est ainsi, si cela est.

ལྟར་གྱང་ན་

ལྟར་གྱང་ན་
пусть будетъ! да будетъ!
que cela soit!

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 имѣть плеча выдавшіася впередъ. T.11,23.
 avancer les épaules et les mains.

ཅི་ལྟར་ལྟར་
 и такъ и сякъ, и о томъ и о сѣмъ, вздоръ,
 пустяки (говорить) T.12,68.
 parler toujours d'une manière à rebuter les
 gens, ab hoc et ab hac.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 самецъ и некоторыхъ звѣрей.
 le mâle de quelques animaux.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 лось, самецъ.
 élan.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 самецъ бобръ. T.19,117.
 castor mâle.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 Ch. pa o. མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 ружье, огнестрѣльное оружіе. T.4,68.
 fusil, mousquet, arme à feu.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 Ch. pa o, ho - pa o. མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 пушка.
 canon.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 винтовка. C.8,139.
 carabine.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 трехствольное ружье.
 fusil à trois canons.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 ружейная пуля.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 bale de fusil.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 стрѣлять изъ ружья.
 tirer un fusil.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 фюзелеры.
 fusiliers.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 китъ. T.20,76.
 baleine.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 магазинъ для огнестрѣльныхъ ору-
 дий, арсеналъ.
 arsenal.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 пистолетъ.
 pistolet.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 ружье съ замкомъ.
 fusil avec un chien.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 духовое ружье.
 fusil à vent.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 (bou)
 не (отрицат. частица, употребляемая толь-
 ко передъ повелительнымъ наклонениемъ)
 ne, particule négative ou prohibitive qui
 se met seulement devant l'impératif.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་
 не входи въ домъ злаго человека!
 n'entre pas dans la maison du mé-
 chant.

མཁོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་པ་

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ слишком не гордись!
 ne sois pas trop fier!
 བུ་ལོ་ལྷོ་། བུ་ལོ་ལྷོ་།
 ❖ бай - бай! баю бай!
 dors - dors!
 ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ побиться объ закладъ.
 tenir un pari, parier.
 ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ (d) биться съ кѣмъ объ закладъ.
 tenir un pari, parier.
 ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ (d) མེ་མདའ་རྒྱུག་པ་
 стрѣлять изъ ружья или другаго огнестрѣль-
 наго орудія. Т.3,115. 4,27.
 tirer un fusil, etc.
 ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ མེ་མདའ་ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 меховая шапка. Т.15,36.
 grand bonnet d'hiver qui a de grands
 bords et de longs poils.
 ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ (d) མེ་མདའ་རྒྱུག་ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 велѣть стрѣлять изъ ружья или другаго
 огнестрѣльнаго орудія. Т.3,115.
 ordonner de tirer un fusil, etc.
 ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ (d,d) མེ་མདའ་རྒྱུག་གྲོག་ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 стрѣлять другъ въ друга.
 ❖ tirer l'un contre l'autre.
 ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ (d) མེ་མདའ་རྒྱུག་ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 вместе стрѣлять изъ ружья. Т.3,115.
 ❖ tirer un fusil ensemble.

ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ (dagda) быть застрѣлену изъ ружья.
 être tué d'un coup de fusil.
 ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ མེ་མདའ་ མེ་མདའ་
 чалма, тюрбанъ.
 turban.
 ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ མེ་མདའ་
 носящій чалму.
 ❖ celui qui porte un turban.
 ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 приучать ястреба или собаку къ травлѣ
 животныхъ. Т.4,33.
 dresser un épervier, lui apprendre à chas-
 ser.
 ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ярмо, воловій хомутъ. Т. 17,59.
 joug, colier d'un boeuf.
 ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 (booma, boghoma) ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 нарывъ, чумный желвакъ, карбун-
 куль.
 abcès, carboncle, charbon.
 ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 лечить нарывъ.
 ❖ guérir un abcès.
 ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 умереть отъ нарыва.
 mourir d'un abcès.
 ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 ❖ ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་། ལྷོ་མཚོ་གཤམ་པོ་།
 проколоть нарывъ.
 percer un abcès.

ལྟོ་མ་ སྐྱུ་

наставникъ, учитель.
maître, instituteur.

(1) получить нарывъ.
gagner un abcès.

ཕུ་ལྷོ་གཞི་དམག་

физелеры.
fusiliers.

ལྷོ་མ་

горшечная глина.
argile.

རྩ་མེག་

самецъ перлюдь.
chateau mâle.

གུ་རབས་གཉིས་པ་

рабъ во второмъ колѣнѣ. T.5,13.
esclave de la deuxième génération.

ཕུ་ལྷོ་གཞི་

приверженецъ древней секты Бонъ.
adhérent de l'ancienne secte Bon.

ཕུ་ལྷོ་གཞི་

последователь секты Бонъ.
adhérent de l'ancienne secte Bon.

S. Punarvasu.

седьмое лунное созвѣздіе.
septième constellation lunaire.

S. punya. དགེ་བ་ བསོད་ནམས་

добродѣтель, благодѣяніе.
vertu, bienfait.

S. punya grabhava. བསོད་ནམས་སྐྱེས་

одно отдѣленіе четвертой дьяны въ
среднемъ буддйскомъ мирѣ.
un étage du quatrième dhyana du
monde moyen des Bouddhas.

ཕུ་ལྷོ་གཞི་

приверженецъ древней секты Бонъ.
adhérent de l'ancienne secte Bon.

རུ་ཅུ་

бунчать, издавать звукъ. C.4,66.
rendre un son.

རྩ་མེག་

(дитя) сильнаго и крѣпкаго сложенія.
T.6,23.
(un enfant) d'une constitution robuste.

M. pongko. མདོ་རྩེན་

древко, приклеиваемое къ острию стрѣлы.
T.4,86.

ཕུ་ལྷོ་གཞི་

espèce de flèches, à la tête desquelles on
colle de petites chevilles de bois.

ཕུ་ལྷོ་གཞི་

украшеніе у головки четока, съ изобра-
женіемъ Будды (Фо). T.15,41.

ཕུ་ལྷོ་གཞི་

ornement d'un chapelet avec l'image de
Bouddha (Fo, Foë).

M. pongtchilki. ལྷོ་རྩེན་

названіе морской рыбы. T.20,78.

ཕུ་ལྷོ་གཞི་

nom d'une espèce de poisson qui vient dans
les mers orientales.

𑖧𑖀𑖃𑖅 (boukha) بوغا بوعا Pol. buhay. R.
 ❖ бугай. རུག་རྒྱུག་

волъ, быкъ. T.20,51.

taureau, boeuf.

𑖧𑖀𑖃𑖅 𑖧𑖀𑖃𑖅
 𑖨𑖃𑖆𑖃𑖅 𑖨𑖃𑖆𑖃𑖅
 𑖧𑖀𑖃𑖅 𑖧𑖀𑖃𑖅
 ❖ две воловь головы не помещаются въ одномъ котлѣ (пословица: два медвѣдя не уживутся въ одной берлогѣ).
 un chaudron ne peut contenir deux têtes de boeuf (deux ours ne peuvent pas habiter la même tanière).

𑖧𑖀𑖃𑖅 𑖧𑖀𑖃𑖅
 ❖ нехолощенный ягъ.

yag non châtré.

𑖧𑖀𑖃𑖅 𑖧𑖀𑖃𑖅
 ❖ название растѣнія. T.19,4.
 nom d'une plante.

𑖧𑖀𑖃𑖅 𑖧𑖀𑖃𑖅
 ❖ выпи птица. T.19,56.
 butor (ardea stellaris).

𑖧𑖀𑖃𑖅 𑖧𑖀𑖃𑖅
 ❖ слонъ, самецъ. У.180.
 éléphant mâle.

𑖧𑖀𑖃𑖅 Ch. Si-niju. རི་ནི་ལྷོ་

𑖧𑖀𑖃𑖅 𑖧𑖀𑖃𑖅
 ❖ дикий буйволъ тибетскій, ягъ. T.19,109.
 la vache de Tartarie, yag (bos gruniens). Cf. Pallas, neue nordische Beiträge, I, 1.

𑖧𑖀𑖃𑖅 (boukbatakhon) རྒྱུ་ལྷོ་
 ❖ случка рогатого скота, тигровъ, кошекъ.
 T.20,8.
 accouplement, s'accoupler.

𑖧𑖀𑖃𑖅 རྩོ་ཉོ་
 ❖ звѣрокъ, родъ крысы. С.4,55.
 espèce de rat.

𑖧𑖀𑖃𑖅 (boukhar) S. vihága. གཞུ་གཞུ་ལྟ་བུ་
 ❖ двуэтажное зданiе, окружающее квадратную площадь, на которой находится священная пирамида (чайтъя): аудитория, библиотека, храмъ, духовное училище и пр.

une suite d'édifices contigus à deux étages, formant un carré qui renferme un espace ouvert, au milieu duquel se trouve le sanctuaire appelé tcháitya: auditoire, bibliothèque, temple, gymnase, collège, académie, séminaire, etc.

𑖧𑖀𑖃𑖅 སྤོ་
 ❖ пустошь, перелогъ, паренина, паръ, залежь. T.13,67.

𑖧𑖀𑖃𑖅 𑖧𑖀𑖃𑖅
 ❖ terrain inculte, champ couvert d'herbes et relabouré, terre en friche.

𑖧𑖀𑖃𑖅 གཞུ་གཞུ་ལྟ་བུ་
 ❖ храмъ съ монастыремъ; collegia, академия, университетъ. Дл.107.
 ❖ temple avec un monastère; collège, académie, séminaire, université.

𑖧𑖀𑖃𑖅 (boukhartoukhou) རྒྱུ་ལྷོ་
 ❖ оставить (поле) въ залежь. Му.10,40.

𑖧𑖀𑖃𑖅 ❖ laisser une portion de terre en friche.

𑖧𑖀𑖃𑖅 (boukhounakhon) རྒྱུ་ལྷོ་
 ❖ быть лѣнннву, всегда оставаться на одномъ мѣстѣ. T.4,15.
 être paresseux, fainéant, se tenir toujours dans un lieu.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ (ou) стогъ сѣна, кошна.
une meule de foin.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ (ou) класть сѣно въ стоги или въ кошны.
mettre le foin en meules.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ (ou) велѣть складывать сѣно въ стоги или въ кошны.
ordonner de mettre le foin en meules.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ быть упрямымъ, своенравнымъ, строптивымъ.
être opiniâtre, capricieux, obstiné.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ (boghō) обвяжи, завяжи, перевяжи. Т. 15,119. ² запястья, коныца на запястьяхъ: мнж. богосъ, Бг.14., или боготъ. Ю.1,14.

lie, attache. noue, pañse: ² bracelet, anneau. Pl. boghos, boghot.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ (boughou) Ch. lou. M. poukhou. ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ
изюбрь. Т.19,106.

chevreuil, cerf.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ
ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ олений рогъ.

corne de cerf.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ изюбрь кричить: ² насвистывать для приманенія изюбря. С.7,82.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ un cerf crie: ² appeler le cerf au moyen d'un sifflet; pousser un cri pareil à celui d'un cerf.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ Ch. mi-lou. ᑭᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ долгохвостый изюбрь.
cerf à longue queue.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ ᑭᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ родъ изюбря малаго рода. Т.19,107.
espèce de cerf qui a le corps petit.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ ᑭᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ большой изюбрь.
grand cerf.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ ᑭᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ родъ изюбря.
espèce de cerf.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ ᑭᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ родъ изюбря.
espèce du chevreuil, de cerf.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ (boughou) запястья, колыцы на запястьяхъ.
bracelet, ornement du poignet.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ (boughoulgha) ᑭᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ ярмо, иго. Дл.56.
joug.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ (boghoni) S. avanata. ᑭᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑭᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ короткий, низкій, низменный: ² незначи-
тельный. Т.1,71. 6,19.

court, bas, non élevé, peu élevé: ² peu important.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ ᑭᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ жизнь сокращается, жить нелюго.
la vie devient courte, vivre pas longtemps.

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ ᑭᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ ᑭᑦᑲᑦᑲᑦᑲᑦ

ᑭᑦᑲᑦᑲᑦ верхнія короткія ребра. Т.5,71.
les petites côtes qui sont près de la poitrine.

མཚོན་གྱི་སྐོར་སྐོར་

низменная земля.
terre peu élevée.

མཚོན་གྱི་སྐོར་སྐོར་

малорослый. Нд.
d'une petite taille.

མཚོན་གྱི་སྐོར་སྐོར་

небольшой тюфяк, тюфячек. Ск.
32.
un petit matelas.

མཚོན་གྱི་སྐོར་སྐོར་

низенький, коротенький.
bas, non élevé, petit, court.

མཚོན་གྱི་སྐོར་སྐོར་

низенькая стена. С.7,107.
mur peu élevé.

མཚོན་གྱི་སྐོར་སྐོར་

укоротить, сделать что короче, ниже,
понизить. Дл.65. Бг.109.
accourcir, raccourcir, baisser, abaisser.

མཚོན་གྱི་སྐོར་སྐོར་

གོས་བསྐྱེད་བ་
укоротить платье.
accourcir un habit.

མཚོན་གྱི་སྐོར་སྐོར་

велеть укоротить, велеть сделать что ко-
роче, ниже, велеть понизить.
ordonner d'accourcir, faire raccourcir, or-
donner d'abaisser.

མཚོན་གྱི་སྐོར་སྐོར་

(boghonitkhagdakhou) быть укорочену, по-
нижену.
être accourci, raccourci, abaissé.

མཚོན་གྱི་སྐོར་སྐོར་

укоротиться, сократиться, быть короче.
ниже; сделаться низкимъ, низненнымъ;
унизиться.

མཚོན་གྱི་སྐོར་སྐོར་

devenir court, petit, bas, devenir plus
bas, s'abaisser.

མཚོན་གྱི་སྐོར་སྐོར་

столь высоко уважаемые твои за-
коны могут быть унижены. Сс.
104.
tes lois excellentes peuvent s'abais-
ser (perdre son valeur).

མཚོན་གྱི་སྐོར་སྐོར་

(o) རྒྱུ་བ་ ལྷོ་ལ་བྱེད་བ་ གཤུམ་བ་ བསྐྱེད་བ་
обвить, обязать, перевязать, завязать.
Т.15,120. ² заградить путь, пресечь
путь; ³ укротить, смирить; ⁴ поста-
вить кого в тупикъ, побѣдить кого в
диспутѣ; ⁵ обязаться, обѣщать, при-
нять на себя обязательство, дать обѣтъ.
envelopper, lier, bander, panser, attacher,
nouer: ² barrer le chemin à; ³ répri-
mer, dompter, maîtriser; ⁴ faire perdre
la tête; vaincre son adversaire; ⁵ s'obli-
ger, s'engager, s'engager à, faire vœu.

མཚོན་གྱི་སྐོར་སྐོར་

བདག་ཉིད་རྒྱུ་བ་བྱེད་བ་
обязаться, принять на себя обяза-
тельство, дать обѣтъ.
s'engager à, faire vœu.

མཚོན་གྱི་སྐོར་སྐོར་

རྒྱུ་བ་ལཱི་ལ་ཁྲིམས་
правственные обязанности, прав-
ственный обѣтъ.
obligation morale, vœu.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 :: лѣнивая , неграха. С.1,4.
 paresseuse , saligand.

རྒྱ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 རྒྱ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 :: рабъ , слуга.
 serf , esclave , domestique.

(boughoulak) S. praganda.
 རྒྱ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་ རྒྱ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 :: подлопаточная кость: * вся рука. Т.
 18,3.

humerus, de l'épaule au coude: * toute
 la main.
 རྒྱ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་ རྒྱ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 :: мозговая кость верхней части руки или
 ноги. Т.18,3.

humerus, de l'épaule au coude; os qui
 s'emboîte dans celui de la cuisse.

(bogholtkhakhou) сдѣлать рабомъ , порабо-
 тить , взять въ услуженіе. Бг.214.
 réduire à la servitude , assujettir , asservir ,
 ranger sous sa domination.

(bogholtkhagdakhou) сдѣлаться рабомъ , быть
 порабощену , служить. Бг.62.
 devenir serf , devenir esclave , tomber dans
 la servitude , être assujetti , soumis.

(boughoulgha) རྒྱ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 :: ярмо , иго , вазѣкъ. Т.17,56. Мур.24.
 joug . palonnier.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 :: тяжкое иго законовъ низпало
 на нашу выю Ск.12.
 le joug pesant des lois vient de
 tomber sur nos cous.

(o) ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 :: (o) велѣть обернуть , завернуть , обвязать ,
 завязать.

ordonner d'envelopper , de lier , de bader ,
 d'attacher.

(o) ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 :: (o) рабъ , невольникъ , слуга. Сс.90.92.98.
 esclave , serf , domestique.

(ou) ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 :: (ou) пережѣниться отъ старости , посинѣть , за-
 плѣсневѣть , испортиться отъ жару (о
 пищѣ). Т.18,89. Му.11,8.

être changé de nature , par le laps de
 temps , gâté , corrompu (p. e. la viande),
 perdre sa couleur naturelle.

(bogholta) ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 :: то , чѣмъ связываютъ , обвязываютъ ,
 ремешекъ , снурочекъ ; покрышка.
 завертка , футляръ ; пучокъ , связка.
 dont on se sert à envelopper , à lier ,
 à attacher , courroie cordon , en-
 veloppe , étui , couverture ; faisceau ,
 paquet , liasse.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 :: (ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་)
 :: внешняя покрышка.
 couverture extérieure.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 :: подвязка.
 jarretière , bande de cuir.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ལོ་
 :: головная повязка , вѣнецъ , чалма,
 турбанъ.
 bandeau de la tête , couronne , turban.

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་ལྟར་
 རྒྱུ་གཞུག་ལྟར་
 ❖ переплеть книги.
 la reliure d'un livre.

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་
 རྒྱུ་གཞུག་
 ❖ внутренняя покрывка.
 couverture intérieure.

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་
 རྒྱུ་གཞུག་
 ❖ (o) рабы, невольники.
 esclaves.

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་
 རྒྱུ་གཞུག་
 ❖ (o) གཞིག་གྱུར་བ་
 сдѣлать рабомъ, поработить, поступать съ
 кѣмъ какъ съ рабомъ, взять въ услу-
 жение. T.10,50. Бг.15.62. Сс.42. Эс.35.
 réduire à la servitude, assujettir, asservir,
 ranger qn. sous sa domination.

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་
 རྒྱུ་གཞུག་
 ❖ свирѣпыхъ или дикарей приве-
 сти въ повиновение.
 ranger les barbares sous sa do-
 mination.

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་
 རྒྱུ་གཞུག་
 ❖ (o) རྒྱུ་གཞུག་ རྒྱུ་གཞུག་
 горло, глотка; подбородокъ или подгру-
 докъ у быковъ. Дл.26.
 gorge, gosier, pharynx; fanon de boeuf.

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་
 རྒྱུ་གཞུག་
 ❖ (o,d) རྒྱུ་གཞུག་ལྟར་
 схватить за горло, давить, душить. Т.
 2,65.
 ❖ saisir par la gorge, serrer, suffoquer,
 étrangler.

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་
 རྒྱུ་གཞུག་
 ❖ (o,d) རྒྱུ་གཞུག་ལྟར་
 весть за схватить за горло, весть душить.
 T.2,65.

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་
 རྒྱུ་གཞུག་
 ❖ ordonner de saisir par la gorge, de suffo-
 quer, d'étrangler.

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་
 རྒྱུ་གཞུག་
 ❖ (o,t) རྒྱུ་གཞུག་ཅན་
 имѣющий горло, шею, или подбородокъ:
 = эпитетъ быка.
 celui qui a la gorge, le cou, ou le fanon:
 = l'épithète du taureau.

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་
 རྒྱུ་གཞུག་
 ❖ (o) རྒྱུ་གཞུག་ གཞུག་གྱུར་བ་
 = нарывъ, чумный желвакъ, карбункулъ.
 abcès, carboncle, furoncle.

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་
 རྒྱུ་གཞུག་
 ❖ (o,d) གཞུག་གྱུར་བ་
 получить нарывъ, или чумный жел-
 вакъ.
 gagner l'abcès, le furoncle.

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་
 རྒྱུ་གཞུག་
 ❖ (o) འགགས་འགགས་
 = силокъ, пленка для ловли птицекъ и дру-
 гихъ животныхъ. Т.14,53.
 lacet pour prendre les oiseaux et les autres
 bêtes.

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་
 རྒྱུ་གཞུག་
 ❖ (o,d) རྒྱུ་གཞུག་འདོག་བ་
 поймать на арканъ, держать на веревкѣ
 (дикую лошадь). Т.20,34.
 attraper avec un lacet, tenir par la corde
 (un cheval non dressé).

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་
 རྒྱུ་གཞུག་
 ❖ རྒྱུ་གཞུག་ལྟར་
 стянуть горло, душить.
 ❖ serrer la gorge, étrangler.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ (o) поймать на арканъ, держать на арканѣ, attraper avec un lacet, tenir par la corde.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠳᠠᠬᠤ (o, gda) быть пойману на арканъ. Аа.15,20. être attrapé avec un lacet.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ (boghomta) ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ заставка, караульня; крѣпостца. Т.13,31. Му.20,1.

réage, corps de garde; petit fort.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ взять пограничную крѣпостцу. prendre un petit fort de la frontière.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ (o, t) учредить заставу, устроить крѣпостцу. faire une barrière (d'une ville), construire un petit fort.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ (o, t) закладъ. pari, gageure.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ (o) ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ фашина, гать; 2 закладъ fascine, fascinage; 2 pari, gageure.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ закладъ, то, о чемъ закладываются. gage, gageure, ce qu'on a gagé.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ биться объ закладъ. gager, parier, faire une gageure, faire un pari.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ (o d) биться съ кѣмъ объ закладъ. parier, faire une gageure, faire un pari.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ (ou) ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ армо, иго. Дл.56. joug.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠳᠠᠬᠤ (boghogdakhou) ᠪᠣᠭᠬᠣᠳᠠᠬᠤ быть обвиту, обвязану, завязану, завернуту; 2 быть задержану, удержану, пойману, одержиму; встрѣтить препятствіе. Т.17,5. 19,97. 3 засыхать (отъ зноя), не расти (о растѣніяхъ). Т.1,37. être enveloppé, lié; 2 être arrêté, empêché, pris; rencontrer un obstacle; 3 se dessécher, se faner, lorsqu'il n'a pas plu depuis longtemps, et que la sécheresse empêche les graines à pousser.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ быть одержиму болѣзнію. С.3,104. être frappé, saisi d'une maladie.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ уничтоженное зло, такъ что оно не можетъ распространяться. mal arrêté (dans son commencement).

ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ (boughoura) ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ верблюдь самецъ. Нл.20. Сс.156.210. chameau mâle.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ (boughouroul) ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ сѣрый, сѣлой, посѣдѣлый. съ посѣдью, чалый. Т.5,36. 15,73. 20,15. gris, qui a quelques cheveux gris, blanc-gris, gris mêlé.

ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ ᠪᠣᠭᠬᠣᠮᠲᠤ посѣдѣлый, маститый старецъ. vieillard à cheveux blanc.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 сѣдловасый, маститый. Ун.15.Бр.40.
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 ayant les cheveux gris, gris, de-
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 venu tout gris.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 чалая лошадь съ темною гривой и
 темнымъ хвостомъ.
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 cheval gris mêlé avec la queue et la
 crinière foncée.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 посядѣль. Т.5,36. Сл.38.
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 il est devenu gris, celui dont les che-
 veux et la barbe ont blanchi à moi-
 tié.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 чалая лошадь.
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 cheval gris mêlé.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 (о) 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 хлѣбъ, пирожное, пирожекъ, ле-
 пенка Нл.8.
 pain, gateau, galette.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 квашеный хлѣбъ.
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 pain aigre.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 блины. Т.18,41.
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 crêpe, flan, beignet.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 пирожное съ виномъ, яицами, масломъ
 и сахаромъ. Т.18,45.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 espèce de biscuit qui se fait avec de
 la farine de blé, du vin blanc, du
 jaune d'oeuf et du sucre.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 тонкий, легкий хлѣбъ.
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 pain léger.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 сухой хлѣбъ, сухарь.
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 pain dur, sec.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 продавецъ хлѣба, булочникъ.
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 celui qui vend du pain, boulanger.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 хлѣбникъ, хлѣбница.
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 boulanger, boulangère.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 столъ съ пирожнымъ. Му.18,3.
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 table avec la pâtisserie.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 сладкое кушанье, приготовленное въ
 топленомъ маслѣ.
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 mets doux préparé dans du beurre
 fondue.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 толстый хлѣбъ, пирогъ.
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 gros pain, gros pâté.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 (boghorsaglakhou)
 печь хлѣбы, дѣлать пирожки, лепешки.
 cuire des pains, des beignets.

𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 (о) 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 хлѣбникъ, пирожникъ, булочникъ.
 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚 𐰽𐰺𐰍𐰏𐰚𐰚𐰚
 celui qui fait et vend du pain, bou-
 langer.

འབྲུག་ (bobi) གཅིག་ལྟར་

тупица, тупица, безумств. Т.11,63.
hébété, stupide.

ལྕོག་པོ་

булка, хлебцы, пирожное.
petit pain blanc, pâtisserie.

ཇུང་ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
темночеремховый цветъ. С.5,57.
couleur foncée de cerisier à grappes.

ཅི་ཅི་ཅི་

сколько нибудь, немного, несколько.
quelque peu, un peu.

རྒྱུ་

средина, центръ; * провинция срединная;
* средняя Индия; * средній Тибетъ, гдѣ
степичный городъ Лхаса.
centre, milieu; * province du milieu;
* Inde centrale; * Thibet central avec
la ville capitale Lhassa.

རྒྱུ་གཅིག་ རྒྱུ་དྲུག་གཅིག་

название двух провинций въ сред-
немъ Тибетѣ.
nom de deux provinces dans le
Thibet central.

S. Paucha. ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་

двенадцатый мѣсяцъ въ году.
le douzième mois.

(bousanikhou) བརྒྱུ་གཅིག་

разориться, обѣднѣть. оскудѣть, лишиться
всего. Т.8,49. Сс.198.

tomber dans la pauvreté, être réduit à
une extrême misère, n'avoir ni feu ni
lieu.

ལང་ལོང་ལྷོ་ལྷོ་

промотаться, всего лишиться.
se ruiner par ses dépenses.

(ou) ལྷོ་གཅིག་ ལྷོ་གཅིག་ ལྷོ་གཅིག་

разорить, довести до нищеты, лишить
всего. Т.8,51. 10,53.

réduire qn. dans un état de misère.

ལྷོ་གཅིག་ ལྷོ་གཅིག་

расхищать имущество.
enlever la fortune.

(ou) ལྷོ་གཅིག་ ལྷོ་གཅིག་

накопление всякой величины.
amas, accumulation des différentes choses.

(ou) ལྷོ་གཅིག་ ལྷོ་གཅིག་ ལྷོ་གཅིག་
накоплять, собирать всякую всячину.
amasser, accumuler toutes sortes de choses.

(ou) ལྷོ་གཅིག་ ལྷོ་གཅིག་
врознь, по частямъ.
séparément, par parties.

ལྷོ་གཅིག་ ལྷོ་གཅིག་ ལྷོ་གཅིག་

всякая всячина, бездѣлицы, мелочь;
немного; * мало важный, незначи-
тельный, малый.

toute espèce de choses, bagatelle, mi-
nutie; pas beaucoup; * de peu
d'importance, peu important, insi-
gnifiant, petit.

(ou) ལྷོ་གཅིག་ ལྷོ་གཅིག་

лурной, негодный, негодный: * мужелож-
никъ. Т.12,17.

mauvais, vilain, mauvais sujet, vaurien;
* sodomite.

ལྟུང་གི་ལུས་ལྟར་བྱེད་པ་
(ou) བྱ་ཆད་བྱེད་པ་

postupaty bezchestno, bezsovĕstno: * муже-
ложествовать. T.12,17.

agir mal-honnĕtement, d'une maniĕre in-
fame: * faire la sodomie.

འགྲུབ་ལྟར་ ས. a nyas. མིན་གནས་པ་—ས་མ་ཡིན་

ne; * иной, другой, прочий, особый;
* иначе. C.9.106.120.

non, pas; * autre, sĕparĕ, de dehors, a
part; * autrement.

འཇིགས་ལེན་པ་
ལྟར་

нечистый, скверный; порочный.
impur, sale, obscene; vicieux,
dĕpravĕ.

ལྟར་མེད་མིན་

существующий, существуетъ, есть.
celui qui est, qui existe.

འགྲུབ་ལྟར་ ས. འགྲུབ་ལྟར་ ས. འགྲུབ་ལྟར་ ས.
въ годину смерти, отъ никого,
кромя религии, и не ожи-
дай помощи! Мур.28.

à l'heure de la mort n'attend
de secours de personne, ex-
ceptĕ de la religion.

འཇིགས་ལེན་པ་

безбожие, безвĕрие.
* athĕisme, impiĕtĕ, irreligion, incre-
dulitĕ.

གནག་ཡང་གནག་ཡང་

и еще, кроме того, да.
* encore, joint à cela, outre cela, et,
mais.

འགྲུབ་ལྟར་ འགྲུབ་ལྟར་

другой, а не я.
* un autre, pas moi.

གནག་ཞིག་

другой, ктонибудь другой.
* un autre, quelque autre.

མེད་མིན་

несуществуетъ.
* il n'existe pas.

མིན་པར་འགྲུབ་པ་

уничтожиться, исчезнуть, быть уни-
тожену.
* s'anĕantir, ĕtre anĕanti, aboli, dispa-
raitre.

མིན་པར་བྱེད་པ་

уничтожить, разрушить.
* anĕantir, annuler, annihiler, abolir,
ruiner.

ཇེག་ལེན་པ་ འགྲུབ་ལྟར་ འགྲུབ་ལྟར་
если не, развѣ, кроме, а если
нѣтъ, въ противномъ случаѣ.

si non, outre, exceptĕ, dans le cas
contraire.

འགྲུབ་ལྟར་ འགྲུབ་ལྟར་

парча съ двойными драконами. T.51.1.
* espĕce d'ĕtoffe de soie où il y a des
figures de doubles dragons.

འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་

parча съ золотыми драконами и разноцветными облаками. T.51,1.

espèce d'étoffe de soie sur laquelle il y a des dragons en broderie d'or, et des nuages en broderie de soie de différentes couleurs.

འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་ འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་ འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་
человек идущий съ поднятымъ лицомъ.
un homme qui marche la tête levée.

འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་ འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་
благонный курительный свѣчки. C. 1.108.
cierge odoriférante.

(bonsou) འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་ འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་
иные, другіе, прочіе.
autres, les autres.

འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་ འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་
обладаемый другими, подвластный, подчиненный.
dominé par les autres. soumis, assujetti, dépendant, subordonné.

འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་ འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་
доставшийся въ чужую власть, невольный, подданный, подчиненный.
dépendant d'un autre, qui n'est pas libre, soumis, assujetti, subordonné, sujet.

འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་ འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་

перешедший на другую сторону, перешедший своимъ, приставший къ другой парти.

qui a passé de l'autre côté, qui a trahi les siens, qui s'est attaché à un autre parti.

འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་ འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་
འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་ འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་
обладатель принимающихъ на себя разные виды: эпитетъ царя шимнусовъ.

le maître de ceux qui disposent à leur gré des formes qu'ont revêtues les autres; c'est l'épithète du roi des chimnous. Cf. Burn. introd. I,607.

འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་ འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་
звать чужія мысли.
connaître les pensées d'autrui.

འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་ འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་
S. parasmaipadas. འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་
глаголь действительный.
le verbe actif, transitif.

འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་ འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་
འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་ འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་
отъ другихъ нерожденный, отъ другихъ непровходящій, несотворенный.
qui ne doit pas sa naissance aux autres, qui ne descend de personne, incréé, qui existe sans avoir été créé.

འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་ འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་
འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་ འཕགས་ལྷ་མོ་ལྔ་ལྔ་
непохожій на другихъ, необыкновенный, особый.

qui ne ressemble pas aux autres, extraordinaire, peu commun, particulier.

མཚན་མཚན་གྱི་གཞན་གྱི་

у другихъ, въ другомъ мѣстѣ.

chez les autres, dans un autre endroit.

(bousouda) གཞན་ཏུ་གཞན་གྱི་

въ другомъ мѣстѣ, гдѣ нибудь; впрочемъ, dans un autre endroit, quelque part; au reste, cependant.

(bousouteiki) གཞན་གྱི་

чужой, посторонній, другимъ принадлежащій. Т.12,44.

étranger, d'autrui, appartenant aux autres.

(o) འདྲེན་པ་གཅིག་གི་བུ་གྲོག་པ་གཅིག་གི་
se lever ensemble.

(o) འདྲེན་པ་གཅིག་གི་བུ་གྲོག་པ་གཅིག་གི་
стоящій, находящійся въ перпендикулярномъ положеніи.
se tenant debout, perpendiculaire.

འདྲེན་པ་གཅིག་གི་བུ་གྲོག་པ་གཅིག་གི་

стоячая, крутая гора. Нд.74.
montagne escarpée.

འདྲེན་པ་གཅིག་གི་བུ་གྲོག་པ་གཅིག་གི་

съ окостенѣлымъ пальцемъ.
qui a un doigt engourdi.

འདྲེན་པ་གཅིག་གི་བུ་གྲོག་པ་གཅིག་གི་
squelette.

(ou) གཞན་གྱི་

иначе; 2 другой, иной, посторонній. Чэ.86. Мг.2,8. Кх.3,4.

autrement; 2 un autre, étranger.

Ch. fei-tsee. རྩེན་པ་

короста, прыщи, сыпь происходящая отъ зноя. Т.11,3.

lentilles, verrues, boutons qui viennent sur le corps en été.

འདྲེན་པ་གཅིག་གི་བུ་གྲོག་པ་གཅིག་གི་
презрѣнный, презрительный, достойный презрѣнія? Ск.80.

méprisable, digne de mépris?

(o) འདྲེན་པ་གཅིག་གི་བུ་གྲོག་པ་གཅིག་གི་

велѣть встать, заставить поднятися; 2 поднимать, поставить, возстановить; 3 соорудить, воздвигнуть, постронть: 4 заставить бѣжать, обратить въ бѣгство, прогнать.

ordonner de se lever, faire lever; 2 lever, mettre debout; restaurer; 3 ériger, construire, bâtir: 4 mettre en fuite, chasser.

འདྲེན་པ་གཅིག་གི་བུ་གྲོག་པ་གཅིག་གི་
онъ построилъ трехэтажный домъ. J.17.
il bâtit une maison à trois étages.

འདྲེན་པ་གཅིག་གི་བུ་གྲོག་པ་གཅིག་གི་
касательно храма его, то онъ соорудилъ его самъ на собственное иждивеніе на мѣстѣ, пожалованномъ ему отъ государя. Му.60,25.

il construisit son temple lui-même et à ses frais sur la place qui lui a été accordée par l'empereur.

पоставить сошки. Ун.20.
mettre un étançon.

(boskaghoulkhou) वेल्ते поднять, поста-
вить; * वेल्ते соорудить, построить;
* वेल्ते прогнать.

ordonner de lever, de mettre debout: * faire
ériger, faire construire; * ordonner de
chasser.

(boskbou) वदेन व' अ'व'व'

встать, подняться; * б'жить.
se lever debout; * fuir, se mettre en fuite.

शु'व'अ'व'अ'व'अ'व'
व'अ'व'अ'व'अ'व'
воскресший из мертвых,
ressuscité.

ह'अ'व'अ'
त'नी или духъ мертвеца; т'ни
усопшихъ.
ombre ou ame d'un mort, manes.

उ'अ'व'अ'व'अ'व'
उ'अ'व'अ'व'अ'व'
подняться съ м'ста, на которомъ
кто лежалъ. Бб.207.
se lever d'une place où l'on a été
couché.

(o) वठरव
таскать (напр. лошадь своего с'дока), не-
сти, верт'ть.
trainner, entraîner, emporter.

(ou) वठेण'व'
чувствовать тошноту (при вид' неспрат-
ности), омерз'не. Т.10,34.
avoir mal au coeur (p. e. en voyant une

personne mal-propre), avoir des envies
de vomir sans pouvoir le faire.

वठरवअ'व'
б'шеная лошадь, которая таскает своего
о'дока.
un cheval fongueux qui emporte son ca-
valier.

व'अ'व'
ब'ग'ный, б'г'лецъ. Т.5,14.
fugitif, fuyard.

S. paucha. कु'अ'व'अ'व'अ'व'
द'ब्'надцатый инд'йск'й м'сяцъ въ году.
le douzième mois indien.

क'र'व' क'र'व'
горопливый, посп'шный, быстрый, про-
ворный.
prompt, expéditif, diligent, agile, alerte.

इ'अ'व'अ'व'अ'व'
тоже. Му.115.
idem.

क'र'व'अ'व' क'र'व'अ'व'
горопливо, посп'шно, быстро, про-
ворно.
avec hâte, en hâte, promptement.

क'र'व'
горопливость, посп'шность, быстрота, про-
ворство.
promptitude, diligence, agilité, vitesse.

см. अ'अ'व'
voy.

Ch. po - che - kou. M. pochokou.
бошко, вищий чиновникъ.

espèce d'huissier ou d'un sergent.

въ своей черной юртѣ - ханъ ; въ
своей сѣрой юртѣ бошко (всѣ-
кій Ома у себя дворянинъ).

Charbonnier est maitre chez lui.

بو صاعه
порогъ въ дверяхъ. Т.13,45. Уд.
75. Сс.180.

le seuil d'une porte.

подмости, лѣса при строеніяхъ.
С.6,47.

les échafauds, les échafaudages.

верхній косякъ.
un poteau supérieure de porte.

(0) ལྷ་། བཀའ་ལྷན་། བཀའ་ལྷན་། བཀའ་ལྷན་།

въщаніе, слово, изреченіе ; приказаніе,
повелѣніе, дозволеніе, разрѣшеніе, про-
рочество. Д.131. С.8,94. Сс.112.

mot, sentence ; ordre, ordonnance, man-
dat, décision, permission, dispense ;
prédication ; prédiction, prophétie.

изъявить желаніе увидѣться въ бу-
дущемъ возрожденіи. Сс.252.

montrer le désir de se revoir dans
la renaissance future.

просить инструкціи, наставленія,
дозволенія.

demandeur l'instruction, l'ordre, le
mandat, la permission.

བཀའ་ལྷན་ཞུ་བ་
получить наставленіе, приказаніе и
проч.

recevoir l'instruction ou l'ordre, le
mandat, la permission, etc.

དམ་པ་ལྷོད་པ་
дать наставленіе, приказаніе и пр.,
изрекать, пророчествовать.

donner l'instruction, le mandat, la per-
mission, etc., prononcer, prophé-
tiser.

соблюждать велѣніе неба. Бу.
garder le mandat du ciel.

по волѣ неба.
d'après le mandat du ciel.

(0) ལྷ་། བཀའ་ལྷན་། བཀའ་ལྷན་། བཀའ་ལྷན་།
въщать, изрекать ; предсказывать,
пророчествовать. Ун.128.163.

prononcer, parler ; prophétiser.
། བཀའ་། S, Buddha. ལྷ་ལྷ་ལྷ་།

Меркурій планета. Т.7,79.
planète de Mercure.

(bouta). བོད་ལྷ་ལྷ་།
куча, кучка, куча, группа. Т.19,33.

amas (d'herbes qui croissent dans un meme
lieu), tas monceau, groupe.

кучами, кучками, группами.

par amas, par paquets, par pelotons,
par groupes.

ཧོག་འཇུག་
 йогачарья, созерцатель.
 yôgatcharya, contemplateur.

དྲི་རྒྱུ་མ་
 простое, обыкновенное, низкое слово.
 mot vulgaire, commun.

རྒྱུ་མེད་
 имя существительное, собственное.
 nom substantif, nom propre.

འཇུག་པོ་
 именительный падежъ.
 le nominatif.

དམུག་
 действительный, настоящий воръ.
 Бу.
 voleur réel.

རྒྱུ་ལཱ་གཞི་
 субстанция, свойство, сущность, истинное основание, основная причина.
 Дл.43.

substance, propriété, essence, le vrai fondement, la cause fondamentale.

རྒྱུ་མེད་
 собственный видъ, настоящий видъ:
 * имѣющій одинаковыя наклонности съ другими; сходство. Т.5,45.

propre forme, propre figure: * celui qui a les mêmes inclinations que les autres; ressemblance.

འདྲི་རྒྱུ་མ་
 собственно своей особою, лично.
 Сс.224.
 de sa propre personne, personnellement.

འདྲི་རྒྱུ་མ་
 недействительный, ложный, несправедливый.
 non réel, faux, injuste.

འཇུག་པོ་
 явиться, проявиться.
 paraître, apparaître.

འཇུག་པོ་
 положить что на мѣсто; употребить (слово) кстати, поставить слово ответственное мѣсту.
 mettre qc. à sa place; employer (un mot) à propos.

འཇུག་པོ་
 Potala, Póthála, Naubandhana.
 བོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱུ་ལྷོ་རྒྱུ་

название горы, гавани и города при устьѣ Инда; * название горы въ Тибетѣ (въ Хласѣ).

nom d'une montagne, d'un port et d'une ville à la débouchure de l'Inde; * nom d'une montagne près de Lbassa.

འཇུག་པོ་
 (boutatchi) ཡུག་མེད་
 незаконнорожденный. Т.10,57.
 bâtard.

འཇུག་པོ་
 (boutarakhou) བོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱུ་ལྷོ་རྒྱུ་
 разсыпаться, рассыпаться: бѣжать въ безпорядкѣ. Т.1,21,3,120.
 se disperser, se répandre: fuir en désordre.

облака разсыпаются, несутся вѣт-
ромъ. Бр.90.

les nuages se dispersent, sont chas-
sés par le vent.

они видѣли какъ его волосы
развѣвались во всѣ стороны.
Аг.

on voyait comme ses cheveux
flottaient au vent.

войска разсѣлились, бѣжали въ раз-
ныя стороны. Ун.48.

les troupes se sont dispersées de
différents côtés.

(boutaraghoulkhou) разсѣвать, разсыпать.
Хт.1,37.

disperser, répandre, mettre en déroute.

(boutarkhai) རྒྱུ་ལྔ་ གཤམ་ལྔ་

разсѣянный, разбросанный.
dispersé, répandu.

(boti) S. pustaka (liber, codex).

ཐོ་བོ་ རྒྱུ་གས་པམ་

томъ, книга.

tome, volume, livre.

S. bôdhi. བྱང་ཆུབ་

совершенство буддйское; святость, состоя-
нiе Будды (существа просвѣщеннаго и
всевѣдущаго).

perfection de l'intelligence, perfection de
science, intelligence d'un Bouddha, per-
fection bouddhique; sainteté, état d'un

Bouddha c. à d. d'un être éclairé, om-
niscient. Cf. Burnouf, introd. 1,295—6.

འཇུག་པ་བྱང་ཆུབ་ཀྱི་སེམས་

духъ, направленный къ приобрѣтенiю
совершенства и ч. святости; рѣши-
тельное обращенiе духа къ совер-
шенству.

esprit dirigé vers la perfection ou la
sainteté; conversion absolue de l'es-
prit vers la perfection.

གོ་འཕད་

достоинство, званiе или совершенство
Будды.

dignité ou intelligence de Bouddha, per-
fection de science.

འཇུག་པ་ བྱང་ཆུབ་ འཇུག་པ་
достигнуть мудрости или званiя
Будды.

accomplir l'intelligence de Bouddha,
atteindre l'état d'un Bouddha. ou
l'état de Bôdhi.

བྱང་སེམས་

чистыя, святыя помышленiя; духъ
обращенный къ совершенству или
святости.

pensées pures, saintes, esprit dirigé
vers la perfection ou la sainteté.

S. bôdhisattva. བྱང་ཆུབ་སེམས་དམའ་

совершенный; святой; бодисатва.
parfait; saint; bôdhisattva.

S. bôdhidruma, pippala.

བོ་སྐྱེལ་ བྱང་ཆུབ་ལྗོན་

дерево мудрости: названiе священнаго

фигового дерева (ficus religiosa), подъ сѣнью котораго Шакья достигъ мудрости или званія совершеннаго будды.

arbre de la sagesse: figuier sacré (ficus religiosa), figuier des pagodes, l'arbre de Dieu (arbor religiosa foliis perpetuo mobilibus. Burm.) sous lequel Çākya atteignit la bodhi, ou l'Intelligence, ou l'état de bouddha parfaitement accompli. Burnouf, introd. 1,388.

путь къ мудрости, къ совершенству, къ святости.

route de la sagesse, de la perfection bouddhique, de la sainteté.

стремиться къ центру совершенства т. е. къ совершенству, разуму. Кх.1,27.

se porter au centre de la perfection c. à. d. vers la perfection de science, vers l'intelligence.

S. bōdhivakā. буддхивакха буддхивакха совершенство, святость: ² сѣверная страна.

perfection, sainteté: ² côté septentrional.

S. bodhyangga. буддхивангга

члены, части, ступени совершенства. membres, parties ou degrés de la perfection.

S. krichnasāra. кришнасар

черная дикая коза. antilope noire.

S. bōdhisattva.

буддхисаттва буддхисаттва

разумный, разумное существо, бодисатва, будущий будда.

uni à l'intelligence, intelligent, bōdhisattva (ch. pou - sa), boudha futur.

буддхисаттва буддхисаттва

десять странъ бодисатвъ, т. е. десять ступеней совершенства буддхисаттва.

les dix terres ou stations des bōdhisattvas, dix degrés de la perfection bouddhique.

буддхисаттва буддхисаттва

название дерева, котораго ягоды служат шариками для четокъ. Т.14,75.

arbre qui porte des fruits dont on fait des grains de chapelet.

S. bodhidjit.

божественность, святость. совершенный, святой, божественный. Cf. Уд.133. Уп.72.

divinité, sainteté; parfait, saint, divin.

(bodo) буддхисаттва

оспа. Т.11,10. petite vérole.

(t,d) по кирпичамъ переходить через лужу. С.6,52.

passer par des briques à travers une mare d'eau.

ཏོ་བ་
 patate , rooté Kartoffel.
 * patate (convolvulus batatas).
 (bodong) བ་པག་ བག་ཚོང་
 * вепрь . дикий кабанъ . Т.15,77. 19,109.
 sanglier.
 ལྷུ་ལ་ཤ་
 * кабанина , вареная въ засмоленной ко-
 жѣ . Китайцы угощаются ей въ один-
 надцатой лунѣ . Т.18,9.
 * espèce de sanglier qu'on fait cuire à la
 onzième lune.
 ལྷུ་ བག་ཚོང་གྱི་ཀོ་
 * кабанья кожа .
 * peau de sanglier.

(boutoung) མ. རུ་ཏུ་འུ་
 корчага фарфоровая для вина . Т.16,17.
 * vase de porcelaine à contenir le vin.
 (boudounghoui) ལྷུ་གས་སེ་ མཚོ་ལ་བ་
 * мутный , темный , мрачный . ² метаф.
 * помраченный , глупый , тупой ; непро-
 свѣщенный .
 bourbeux , trouble , obscur , sombre , té-
 nébreux , opaque : ² métaph. obscurci ,
 stupide , hébété ; non civilisé.

མཚོ་ལ་བ་བསང་བ་
 * рассеять мракъ .
 * dissiper les ténèbres.

མཚོ་ལ་བུན་ མཚོ་ལ་རིག་
 * помраченный умъ .
 * esprit obscurci.
 ཉེག་མ་
 * мутная вода , темная вода . Дл.56.
 eau bourbeuse , trouble.
 མཚོ་ལ་གྱི་བ་ ལྷུ་གས་ལྷི་བ་
 * осквернение , обезчещение : ² грѣхъ кро-
 вомѣшества .
 * souillure , déshonneur : ² inceste.
 མཚོ་ལ་བུན་ མཚོ་ལ་བུན་
 * помраченный , глупый ; непросвѣ-
 щенный .
 * obscurci , stupide , hébété ; non ci-
 vilisé.
 མཚོ་ལ་བུན་ མཚོ་ལ་བུན་
 * непросвѣщенный Тибетъ .
 * Thibet non civilisé , barbare.

(boudoungkhouitou) ལྷུ་གས་ལ་བུན་ ལྷུ་གས་ལ་བུན་
 * мутный , темный , мрачный : ² помрачен-
 ный , глупый , тупой ; непросвѣщенный ;
 ² имя собственное одного индйскаго
 сектатора , Шакъямуниева противника .
 Санскр. Акуда Катъяяна .
 bourbeux , trouble , obscur , sombre , té-
 nébreux , opaque : ² obscurci , stupide ,
 hébété ; non civilisé : ² nom propre d'un
 sectaire indien , adversaire de Çakyamouni .
 Sanskr. Akouda Katyayana.

(boudounghonirakhou) མཚོ་ལ་བུན་ མཚོ་ལ་བུན་
 * быть отуманену , помрачену . Дл.103. Нл.
 64. Бр.13.46. М.68.
 * être obscurci , offusqué.

འཕྲོག་མཁུ་བ་ (boudoungouiraghoulkhou) отуманить, по-
мрачить, затмить, потемнить.
couverrir d'un brouillard, obscurcir, offus-
quer.

འཕྲོག་མཁུ་བ་ (boudounghouiral) མོག་པ་ མོག་མོག་ རྩལ་
помрачение, затмение: глупость.
action d'obscurcir, d'offusquer, obscurcis-
sissement: stupidité, sotise.

འཕྲོག་མཁུ་བ་ (bodokhou) M. potome.
འཕྲོག་མཁུ་བ་ བསམ་མཚན་པ་ རྩམ་འདེབས་པ་

считать, высчитывать, вычислять, цѣнить:
² разсуждать, судить, обдумать. Т.6,
40. ³ пресѣчь путь звѣрю или окру-
жить его на мѣстѣ. Т.4,18.

compter, supputer; calculer; évaluer;
² combiner, chercher des moyens, des
raisons, des combinaisons. examiner,
considérer, délibérer; ³ couper le che-
min, environner le lieu où est la bête,
de peur qu'elle n'échappe.

འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་
сравнительно, примерно оцѣнивать;
² мысленно расчитывать, взвѣши-
вать; ³ обдумывать. Дл.53.
évaluer qc. par comparaison; ² compter
mentalement; ³ réfléchir, délibérer,
méditer.

འཕྲོག་མཁུ་བ་ རྩམ་འདེབས་པ་
испытатель, испытывающий, расчи-
тывающий, изслѣдователь.
examineur, scrutateur, calculateur.

འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་
математическое училище. С.4,43.
école des mathématiques.

འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་
S. gan'akamahâmât.
འཕྲོག་མཁུ་བ་ རྩམ་འདེབས་པ་

འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་
математикъ, астрономъ, астрологъ,
III.27.
mathématicien, astronome, astrologue.

འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་
счеты. С.4,42.
abaque à compter.

འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་
S. gan'anâpati. རྩམ་འདེབས་པ་
главный математикъ, астрономъ,
астрологъ. III.27.
le premier mathématicien, astrono-
me, astrologue.

འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་
вычислять, выкладки дѣлать.
calculer, faire des calculs.

འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་
несмотря, будутъ - ли важныя или
неважныя дѣла. Му.61,2.
n'importe qu'il y aient des affaires
importantes ou non importantes.

འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་
полагаю, что не будетъ за-
медленія въ дѣлахъ.
je pense qu'il n'y aura pas
d'obstacle aux affaires.

འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་ འཕྲོག་མཁུ་བ་
(boudoukhou) བོད་པ་
красить, окрашивать (ткань, холстъ). Т.
17,40.
teindre (un tissu, la toile).

འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 позолотить, золотомъ навести. Сл.
 7.312.

འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 dorer, enduire ou couvrir d'or.

འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 обаять уста кровью. Бр.12.
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 ensangler la bouche.

འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 окрашивать платье,
 teindre l'habit.

འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 запачкать, замарать (бумагу чер-
 нилами).
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 tacher, faire une tache (l'encre
 tache).

འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 (bodoghá) མོ་དཔ་ སྐབ་སྒྲིལ་བ་ཅེ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 оспа. Дл.100. Нл.35.
 petite vérole.

འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 разноцветная оспа.
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 petite vérole de différente couleur.

འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 слабая оспа.
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 petite vérole légère.

འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 черная оспа.
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 petite vérole noire.

འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 оспенныя рябины.
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 des marques de petite vérole.

འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 натуральная оспа, оспинки.
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 petite vérole, bouton, pustule de
 la petite vérole.

(bodoghatou) འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 имеющий оспу, оспенный.
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 qui a la petite vérole, de petite vérole.

འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 верблюженокъ. Нл.20.
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 un jeune chameau.

(bodoghoulkhon) བསམ་མཛོ་གཞིག་འདུག་པ་
 велѣть считать, вычислять, высчитывать;
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 ² велѣть обламать, судить, рассуждать.
 Т.6,40. ³ родить верблюжать.

faire calculer, faire faire le calcul, ordon-
 ner de compter, d'évaluer; ² ordonner
 de combiner, d'examiner, de considérer,
 de délibérer; ³ mettre bas des petits
 chameaux.

(boudoughoulkhon) ཚོས་རྒྱག་འདུག་པ་
 велѣть красить, обрасить. Т.17,40.
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 faire teindre.

འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 см. འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 voy.

(bodol) M. potoun. རྩིས་ཐབས་ འདིང་
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 способность судить о чемъ, суждение. Т.
 6,39.

faculté de l'ame qui sert à juger, juge-
 ment.

(boudoulikhon) ལྷག་ལྷག་བྱེད་པ་ འཚོལ་བ་
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 дѣлать что безъ отдыха и безъ оглядки;
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 быть вѣтрены, легкомыслену. Т.10,21.
 འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་ འགྲོ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 faire qc. promptement sans avoir le temps
 de penser; être étourdi, inconséquent.

ᠪᠣᠳᠣᠯᠠᠨ (boudoulyan) ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ беспорядокъ , замѣшательство . суматоха .
T.2,43.

embarras , tracas.

ᠪᠣᠳᠣᠯᠠᠶᠠᠲᠠᠢ (boudolyatai) ᠪᠣᠳᠣᠯᠠᠶᠠᠲᠠᠢ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ беспорядочный , разстроенный , нестройный , запутанный , темный . T.2,43.

qui est embarrassé , qui est dans le tracas ,
dérangé , désordonné , confus.

ᠪᠣᠳᠣᠯᠭ᠎ᠠ (bodolgha)

ᠮᠣᠵᠢᠰᠠᠨᠠᠭᠤᠳᠤ ᠮᠠᠰᠠᠮᠠᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ счетъ , расчетъ , оцѣнка ; ² обсуживание ,
умствование , суждение . T.6,39.

action de compter , de calculer , compte ,
calcul , evaluation ; ² action de discuter ,
de juger , jugement.

ᠪᠣᠳᠣᠯᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ считать , сосчитать , насчитать .

ᠪᠣᠳᠣᠯᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

ᠮᠠᠰᠠᠮᠠᠭ᠎ᠠ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ bureau des comptes .

ᠪᠣᠳᠣᠯᠭᠠᠬᠠᠬᠠᠬᠠᠨ (bodolghakhou) ᠪᠣᠳᠣᠯᠭᠠᠬᠠᠬᠠᠬᠠᠨ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ велѣть вычислить , облумывать , обсудить , разсудить . C.4,43.

ordonner de compter , de calculer , d'évaluer , de juger .

ᠪᠣᠳᠣᠯᠭᠠᠬᠠᠲᠠᠢ (bodolghatai) ᠪᠣᠳᠣᠯᠭᠠᠬᠠᠲᠠᠢ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ разсудительный , расчетливый . T.6,39.

judicieux , sensé , prudent , qui sait son
pain manger .

ᠪᠣᠳᠣᠯᠲᠤᠰᠠᠬᠠᠬᠠᠨ (bodoltsakhou) ᠪᠣᠳᠣᠯᠲᠤᠰᠠᠬᠠᠬᠠᠨ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ вмѣстѣ разсуждать , облумывать , вычислить .
T.6,40.

juger , compter , calculer ensemble .

ᠪᠣᠳᠣᠮᠠᠯ (boudoumal) ᠪᠣᠳᠣᠮᠠᠯ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ крашенный , окрашенный ; цвѣтной , раз-
цвѣченный . C.1,109.

teint ; de couleur , colorié .

ᠪᠣᠳᠣᠮᠠᠯᠠᠶᠠᠳᠠᠢ (boudomalayatai) ᠪᠣᠳᠣᠮᠠᠯᠠᠶᠠᠳᠠᠢ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ блестящее золото ; золотистый ; позво-
лота .

ᠪᠣᠳᠣᠮᠠᠯᠠᠶᠠᠳᠠᠢ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ or brillant ; ayant l'éclat de l'or ; do-
rare .

ᠪᠣᠳᠣᠮᠠᠯᠠᠶᠠᠳᠠᠢ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ крашенная . Цл.43.

ᠪᠣᠳᠣᠮᠠᠯᠠᠶᠠᠳᠠᠢ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ цвѣтной кирпичъ . Лг.1,13.

ᠪᠣᠳᠣᠮᠠᠯᠠᠶᠠᠳᠠᠢ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ разноцвѣченная раковина . Бг.82.

ᠪᠣᠳᠣᠮᠣᠯᠬᠠᠬᠠᠨ (bodomoglakhou) ᠪᠣᠳᠣᠮᠣᠯᠬᠠᠬᠠᠨ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ разсуждать съ самимъ собою , на единѣ ;
² осуждать кого . T.9,13.

parler avec soi-même ; ² imputer calom-
nieusement des crimes faux à qn .

ᠪᠣᠳᠣᠮᠳᠢᠯᠠᠬᠠᠬᠠᠨ (bodomdjilakhou) ᠪᠣᠳᠣᠮᠳᠢᠯᠠᠬᠠᠬᠠᠨ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ судить о чемъ , рассу-
ждать ; ² цѣнить , оцѣнивать : ³ зачи-
тать , зачесть .

ᠪᠣᠳᠣᠮᠠᠵᠠᠭᠠᠨ (boudoumajagan) ᠪᠣᠳᠣᠮᠠᠵᠠᠭᠠᠨ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ juger de qc . , raisonner , ² estimer , taxer ,
évaluer : ³ mettre en compte .

ᠪᠣᠳᠣᠮᠠᠵᠠᠭᠠᠨ (boudoumajagan) ᠪᠣᠳᠣᠮᠠᠵᠠᠭᠠᠨ ᠠᠨᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠨᠢᠨ

❖ краска , красильное вещество : ² индиго
растѣнiе , изъ котораго дѣлають краску .
T.19,8.

teinture , couleur extraite d'un minéral ou

d'un végétal, liqueur tinctoriale: ² indigo . plante.

баграница. Аа.16,14. Сд.7,312.

éttoffe teinte en pourpre, la pourpre.

ཚོན་ལེན་པ་

принимать , вбирать краску , краситься.

absorber la couleur , se teindre.

ཚོན་མེན་པ་

непринимать никакой краски. ne prendre aucune couleur.

ཚོན་མེ་

цветъ краски.

couleur.

ཚོན་ཕྱེར་པ་

мѣшать краски.

mélanger les couleurs.

ཚོན་སྐྲུབ་པ་

растирать краску.

broyer la couleur.

ཚོན་ཕྱིས་བཅོང་པ་

красить , покрыть краскою.

teindre , peindre.

ཚོན་ལེགས་པར་འདྲེན་པར་བྱ་བའི་བྱིར་

ཚོན་ཕྱིས་གོས་ཀུན་ནས་བཅོང་བས་པ་ལ་

ཚོན་སྐྲུབ་པ་

чтобы краска хорошо принялась, надобно все платье наплатать краскою въ одинаковой вездѣ степени.

pour bien teindre un habit, il faut qu'il s'imbibe également de couleur.

བཅོང་གི་རྩ་
འབྲུག་གི་རྩ་
འབྲུག་གི་རྩ་

красильное дерево. Т.13,30.

arbre tinctoriale.

བྱ་རྩེ་ལྷོ་
འབྲུག་གི་རྩ་
འབྲུག་གི་རྩ་

выкрашенный барабанъ. Бр.135.

tambour peint.

(bodogdakhou) быть вычисляему, рассчитану.

être calculé , compté.

(boudougdakhou) быть крашеноу, окрашеноу.

être teint , peint.

འབྲུག་གི་རྩ་
འབྲུག་གི་རྩ་

быть чисту, непорочну. Т.6,66.

être pur , sans tache , innocent.

(boudouglakhou) ཚོན་གྱི་གཤམ་

красить (синью, индигомъ), наводить краску. Т.17,40.

donner la couleur bleue à qc.

(boudouktchi)

བཅོང་གི་རྩ་གཤམ་ལ་བཅོང་བྱེད་པ་ ཚོས་མ་

красильщикъ.

teinturier.

(bodoktchi) разсуждающий; критикъ; ² браковщикъ, оцѣнщикъ.

celui qui juge , raisonne , délibère ; critique: ² trieur juré , visiteur , estimateur , commissaire - priseur.

འཇུག་པོ་ (bodoral) счетъ, счисленіе, вычисленіе.
compte, calcul, supputation.

འཇུག་པོ་ Ch. piao. རྟོག་ལྟོན་
челобитная, просьба, докладъ вассала.
C.1,106.

འཇུག་པོ་ pétition; la requête d'un vassal à son
souverain.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ རྟོག་ལྟོན་གསལ་བ་
полности государю докладъ или че-
лобитную. T.3,2.
འཇུག་པོ་ présenter un rapport à l'empereur.

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ (boudourghana) M. poutourkhouna.

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ འབྲུག་ མཁའ་ལྷོ་
степная полынь: * родъ тростника. T.19,6.
absinthe des steppes (artemisia absinthium):
* espèce de jonc.

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ འབྲུག་ མཁའ་ལྷོ་
цилиндрическая посуда изъ трост-
ника.
vase cylindrique de jonc.

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ S. Buddha. Ch. Fotou, Fo. བདེན་ལྷོ་

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ разумъ верхонный; мудрецъ, просвѣщен-
ный, будда.
raison suprême, intelligence; savant, éclair-
ré, sage, boudha (T. sangs-rgyas,
saint parfait).

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ S. pudgala, adjiva. ལྷོ་ལྷོ་

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ существо, особа, человекъ, предметъ (оу-
шевленный и неошевленный).
l'être, personne, homme, objet (animé et
inanimé), individu.

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ (bol) འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་
будь!
sois!

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ M. poulou pala. བར་ལོ་

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ не прямо; то въ право, то на лѣво; и
то и сѣ и т. п. T.11,81.
par des chemins détournés, tantôt à droite,
tantôt à gauche; mal-à-propos; tantôt
ceci, tantôt cela, etc.

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ (bolai) ཡིན་མོད་

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ (въ концѣ предложени) есть, былъ. T.
12,58.

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ (mot qu'on met à la fin d'une phrase, pour
la terminer).

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ འབྲུག་ མཁའ་ལྷོ་ འབྲུག་ མཁའ་ལྷོ་
у меня есть золото. Нд.19.

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ འབྲུག་ མཁའ་ལྷོ་
j'ai de l'or.

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ (boulai) ལྷོ་ལྷོ་

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ похотливость, чувственное наслаждение, в ро-
восмѣшеніе.
lasciveté, volupté sensuelle, inceste.

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ (boulaitou) ལྷོ་ལྷོ་

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ похотливый.
lascive, voluptueux.

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

འབྲུག་མཁའ་ལྷོ་ похотливая лѣвушка; * незаконнорож-
денное дитя.
* une fille lascive; * bâtard.

ᠪᠠᠯᠠᠩᠭᠤᠢᠷᠲᠠᠬᠤᠬᠤᠭᠤᠨᠲᠤᠬᠤ
кровоосмѣнительный.
incestueux.

красныя ягоды, подобныя клюквѣ. С.9,90.
des bais rouges qui ressemblent à la canneberge.

(boulanguir) ᠪᠠᠯᠠᠩᠭᠤᠢᠷᠲᠠᠬᠤ
грязный, мутный, нечистый, тинистый, иловатый. Т.1,76. * метаф. порочный.
bourbeux, sale, fangeux, limoneux: * mé-taph. vicieux, dégradé.

ᠪᠠᠯᠠᠩᠭᠤᠢᠷᠲᠠᠬᠤᠬᠤᠭᠤᠨᠲᠠᠬᠤ
въ чистой и непорочной плоти. Да.10.
dans un corps pur et chaste.

ᠪᠠᠯᠠᠩᠭᠤᠢᠷᠲᠠᠬᠤᠬᠤᠭᠤᠨᠲᠠᠬᠤ
очистить (тѣло) вѣрою, очищаетъ и душу. Эц.11.
après avoir épuré (le corps) par la religion, il épure aussi l'ame.

(boulanguirtai) ᠪᠠᠯᠠᠩᠭᠤᠢᠷᠲᠠᠬᠤᠲᠠᠢ
грязный, мутный, нечистый, тинистый, иловатый. Нд.24.
bourbeux, fangeux, limoneux, sale, impur.

(boulanguirtakhou) ᠪᠠᠯᠠᠩᠭᠤᠢᠷᠲᠠᠬᠤᠬᠤᠭᠤᠨᠲᠠᠬᠤᠬᠤ
быть грязнымъ, мутнымъ, нечистымъ, тинистымъ.
être bourbeux, fangeux, limoneux, im-propre.

(boulanguirtaghoulkhou) ᠪᠠᠯᠠᠩᠭᠤᠢᠷᠲᠠᠬᠤᠬᠤᠭᠤᠨᠲᠠᠬᠤᠬᠤᠭᠤᠨᠲᠠᠬᠤ
мутить, сдѣлать грязнымъ, нечистымъ.
Т.14,32.

troubler, rendre bourbeux, malpropre.

(ou) ᠪᠠᠯᠠᠩᠭᠤᠢᠷᠲᠠᠬᠤᠲᠠᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠬᠤ
зарыть, заребать, спрятать, садить (дерева), похоронить. Т.3,30. Сс.234.
enterrer, cacher, planter, enfouir, attiser.

ᠪᠠᠯᠠᠩᠭᠤᠢᠷᠲᠠᠬᠤᠲᠠᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠬᠤ
садить деревья.
planter les arbres.

ᠪᠠᠯᠠᠩᠭᠤᠢᠷᠲᠠᠬᠤᠲᠠᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠬᠤ
загрести огонь.
attiser le feu.

ᠪᠠᠯᠠᠩᠭᠤᠢᠷᠲᠠᠬᠤᠲᠠᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠬᠤ
(вѣтръ) покроетъ воду пескомъ.
Сс.50.
(le vent) couvrira de sable la surface de l'eau.

ᠪᠠᠯᠠᠩᠭᠤᠢᠷᠲᠠᠬᠤᠲᠠᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠬᠤ
спрятать, положить подъ подушку.
Уд.144.
cacher sous l'oreiller.

ᠪᠠᠯᠠᠩᠭᠤᠢᠷᠲᠠᠬᠤᠲᠠᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠬᠤ
похоронить покойника. Аа.5,6.
enterrer un mort.

(ou) ᠪᠠᠯᠠᠩᠭᠤᠢᠷᠲᠠᠬᠤ
соболь. Т.15,71. 19,115.
zibeline, martre.

ᠪᠠᠯᠠᠩᠭᠤᠢᠷᠲᠠᠬᠤᠲᠠᠢᠨᠠᠭᠤᠨᠲᠠᠬᠤ
название какого-то фрукта. Т.18,121.
nom d'un fruit.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 вода у соболя, пухъ, пушокъ.
 poils, duvet du marche.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 кошечьи лапки, раскѣние. T.18,25.
 pied de chat (gnaphalium dioicum).

ལྷོ་ལྷོ་ (ou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 могила; кладбище.
 tombeau; cimetièrre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 погрести, схоронять.
 enterrer.

ལྷོ་ལྷོ་ (ou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 хранилище, или мѣсто, гдѣ что ни-
 будь хранится. Mg.2,6. * могила; клад-
 бище.

dépot, lieu où l'on conserve qc.: * tom-
 beau; cimetièrre.

ལྷོ་ལྷོ་ (ou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ключъ, источникъ. T.1,81.
 source, fontaine.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 бѣлокопытая лошадь темной шер-
 сти. C.5,41.
 cheval à poils bruns avec des sa-
 bots blancs.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 маленький ручеекъ.
 petit ruisseau.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ключевая вода.
 eau de fontaine.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ключъ бьетъ.
 une source jaillit.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 бѣлокопытая лошадь или лошакеъ. T.
 20,17.
 espèce de cheval ou de mulet dont les
 pieds sont d'un blanc d'argent.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 бѣлокопытый.
 sabot blanc.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 быстрый потокъ.
 torrent rapide.

ལྷོ་ལྷོ་ (boulagdakhou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 быть спрятану, похоро-
 нену.

être enfoui, enterré.

ལྷོ་ལྷོ་ (boulaglakhou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 бить ключемъ, проистекать
 (о водѣ).

jaillir comme une source, découler.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 мягкая почва, рыхлая.
 sol friable.

ལྷོ་ལྷོ་ (ou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 опускаться, сходить, стекать (напр. кровь);
 * врѣзываться (напр. колеса въ мягкую
 почву); * дѣлаться мокроу около ко-
 пытъ лошадиныхъ, отекать. T.20,48.

s'abaisser, descendre, découler (le sang);
 * s'enfoncer (p. e. les roues dans le sable); * les râpes, malandres se forment près des sabots des chevaux.

ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou) **ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་**
 вместе опускаться, сходить, стекать, отекать.

s'abaisser, descendre, découler, etc. ensemble.

སྐྱུ་ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་
 рыхлая, мягкая почва.
 sol friable.

ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou) отрекаться, спорить противъ правды, приводить живыя слова, лукавить. С. 9,45.

dédire, renier la vérité, citer des mensonges, ruser.

ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou) лукавецъ, коварный.
 rusé, fourbe, astucieux.

ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou) **ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་**
 насильно брать, отнимать, похищать, унести. Дл.93. * потерять охоту къ чему, почувствовать отвращение; * устать; перестать (что дѣлать). Т.10,33.

prendre de force, enlever, ôter, emporter;
 * perdre le goût d'une chose, avoir de l'aversion, du dégoût: * se fatiguer; cesser de faire qс.

ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་
 утомиться, устать, потерять охоту.
 se fatiguer, se lasser, perdre le goût, avoir du dégoût.

ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou) **ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་**
 юфть, юфтяная кожа.
 cuir de Russie, roussi.

ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou) отбить охоту; * велѣть перестать; * утомить кого.

faire perdre l'envie, le goût; * ordonner de cesser, de finir; * lasser, fatiguer qn.

ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou) **ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་**
 умѣренность, воздержность.
 tempérance, modération.

ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ быть умѣреннымъ или воздержнымъ, знать надлежащую мѣру.
 être modéré, tempérant, sobre.

ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou) **ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་**
 быть умѣреннымъ, звать мѣру. Уд.88.
 être modéré, tempérant, sobre.

ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ **ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་**
 быть умѣренну, звать мѣру. Нд.24.
 Дл.50.
 être modéré, tempérant, sobre.

ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou) умѣренность, воздержность.
 modération, tempérance.

ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ неумѣренно, невоздержно; * неусыпно, безъ отдыха.
 d'une manière immodérée; * sans relâche, infatigablement.

ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ **ལྟོགས་ལྟོགས་ལྟོགས་**
 быть неумѣренну, невоздержну, не звать мѣры. Мг.2,6.
 être immodéré, intempérant.

ᲒᲐᲓ᲏Თ (ou) быть умеренну, сохранять умеренность вмѣстѣ съ другими.

ᲒᲐᲓ᲏Თ être modéré, sobre; observer la modération en commun.

ᲒᲐᲓ᲏Თ (ou,t) **ᲘᲛᲗ᲏Თ**

ᲒᲐᲓ᲏Თ довольный, знающій мѣру, умеренный. content, modéré, sobre.

ᲒᲐᲓ᲏Თ (ou) вмѣстѣ съ другими перестать. **ᲒᲐᲓ᲏Თ** cesser ensemble avec les autres.

ᲒᲐᲓ᲏Თ (ou) насильственный; сильнее другихъ. **ᲒᲐᲓ᲏Თ** violent; plus fort que les autres.

ᲒᲐᲓ᲏Თ (ou) сила, преимущество въ силѣ, превѣсъ. **ᲒᲐᲓ᲏Თ** T.16,51. Xт.2,23.

ᲒᲐᲓ᲏Თ force, prépondérance dans la force.

ᲒᲐᲓ᲏Თ разбойникъ. **ᲒᲐᲓ᲏Თ** Ц.201.

ᲒᲐᲓ᲏Თ bandit, brigand, voleur.

ᲒᲐᲓ᲏Თ (o) **ᲑᲛᲗ᲏Თ** **ᲑᲛᲗ᲏Თ**

ᲒᲐᲓ᲏Თ насильно брать, отнимать, похищать, грабить, уносить. **ᲒᲐᲓ᲏Თ** T.10,67. Нл.51.

ᲒᲐᲓ᲏Თ prendre de force, enlever, ôter, emporter, piller.

ᲒᲐᲓ᲏Თ нынѣшнія наши сокровища расхищаютъ воры. **ᲒᲐᲓ᲏Თ** Ск.15.

ᲒᲐᲓ᲏Თ les voleurs et les brigands pillent les trésors d'ici-bas.

ᲒᲐᲓ᲏Თ похитить престолъ.

ᲒᲐᲓ᲏Თ usurper le trône.

ᲒᲐᲓ᲏Თ онъ похитилъ муку. **ᲒᲐᲓ᲏Თ** Эп.40.

ᲒᲐᲓ᲏Თ il vola la farine.

ᲒᲐᲓ᲏Თ похитить, вл. плѣнить сердце. **ᲒᲐᲓ᲏Თ** Да.3. enlever, ravir, captiver le coeur.

ᲒᲐᲓ᲏Თ Монголы на походѣ (силою отнимаютъ) грабежомъ занимаются. **ᲒᲐᲓ᲏Თ** Сс.278.

ᲒᲐᲓ᲏Თ les Mongols s'occupent de pillage, lorsqu'ils sont en campagne.

ᲒᲐᲓ᲏Თ (ou) велѣть отнять, исторгнуть, похитить, унести. **ᲒᲐᲓ᲏Თ** Ун.130.

ᲒᲐᲓ᲏Თ ordonner de prendre de force, d'enlever, d'ôter, d'emporter.

ᲒᲐᲓ᲏Თ (ou,d) **ᲚᲛᲗ᲏Თ** **ᲚᲛᲗ᲏Თ**

ᲒᲐᲓ᲏Თ спорить, оспоривать. **ᲒᲐᲓ᲏Თ** Т.3,75.

ᲒᲐᲓ᲏Თ disputer.

ᲒᲐᲓ᲏Თ спорили, разсуждали между собою. **ᲒᲐᲓ᲏Თ** Ла.15,7.

ᲒᲐᲓ᲏Თ ils disputaient entre eux.

ᲒᲐᲓ᲏Თ вы вдвоемъ не спорьте! **ᲒᲐᲓ᲏Თ** Уд.108. ne disputez pas entre vous deux.

ᲒᲐᲓ᲏Თ (ou,d) **ᲚᲛᲗ᲏Თ** **ᲚᲛᲗ᲏Თ**

ᲒᲐᲓ᲏Თ спорщикъ, сварливый, вздорливый. **ᲒᲐᲓ᲏Თ** Т.12,22.

ᲒᲐᲓ᲏Თ contrariant, querelleur, tracassier.

ᲒᲐᲓ᲏Თ (ou,d) **ᲚᲛᲗ᲏Თ** **ᲚᲛᲗ᲏Თ**

ᲒᲐᲓ᲏Თ спорить, противорѣчать, огрызаться, наступать на словахъ. **ᲒᲐᲓ᲏Თ** Т.12,22.

disputer , quereller , contredire , être d'hu-
meur hargneuse.

ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou.d) споръ , тажба , процессъ.
contestation , litige , procès.

ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou.d) ཚྱོད་པ་
споръ , противорѣчiе , диспутъ.
contestation , dispute , controverse , débat.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ཚཱ་མའི་ཚྱོད་པ་
ученый споръ , диспутъ.
débat littéraire , dispute.

ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou.d) བཤེན་པོ་གྲོགས་པོ་
вместѣ спорить , оспаривать.
disputer ensemble.

ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou) ཐོབ་རྒྱལ་བ་ ཐོབ་རྒྱལ་བྱེད་པ་
вместѣ отнимать , грабать , похищать. Нл.
34.
prendre de force , enlever , ôter , piller
ensemble.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ཐོབ་ཤ་བྱེད་པ་
оспаривать находку , добычу. Нл.34.
contester , disputer un butin.

ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou.gda) ལྟོགས་ལྟོགས་
быть отняту силою , похищену,
унесену. Бб.92. М.141.
être enlevé , ôté , emporté.

ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou.gda) ལྟོགས་ལྟོགས་
быть утомлену , обезсилену; ² быть
удовольствовану. Эо.17. Сд.7,326.
être fatigué , épuisé ; ² être satisfait.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
съ довольною душою.
avec un coeur satisfait.

ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou) མ. རལ་ལོ་ ཡང་ལོ་ ལྷ་རྩེ་
трубица , ступица у телѣги. Т.17,58.
² стогъ сѣна , копна , куча. Т.14,14.
³ катокъ , валежъ , цилиндръ.
le moyeu (d'une roue); ² une meule de
foin ; ³ cylindre , battoir.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྷ་རྩེ་ལྷ་རྩེ་
складывать сѣно въ стогъ , въ копны.
C.4,59.
entasser le foin dans une meule.

ལྟོགས་ལྟོགས་ རལ་ལོ་
каменный цилиндръ или катокъ , кото-
рымъ мнутъ солому и вымолачиваютъ
зерна изъ хлѣба. Т.13,85.
espèce de pierre ronde ou de meule
dont on se sert pour passer sur les
grains pour leur ôter la peau ou les
monder.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
верхняя часть мозговой трубки.
partie supérieure d'un os moelleux.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
чугунный цилиндръ.
cylindre en fer de fonte.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
телѣжная ступица. Сдн.5. Сс.106.
le moyeu d'une roue.

ལྟོགས་ལྟོགས་ (ou) ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་
уголь , край , впадина или возвышенiе наль
поверхностью. С.1,30. Т 13,55.

angle , bout , enfoncement ou élévation au-dessus de surface.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠳᠤ ᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠳᠤ

᠋ пещера въ горѣ.

caverne dans une montagne.

(ou) ᠮᠢᠰᠤᠨᠠᠳᠤ ᠮᠢᠰᠤᠨᠠᠳᠤ

᠋ скрыватьсѣ, притаиватьсѣ (о звѣряхъ); прятатьсѣ въ углу. Т.4,23. 8,6.

se détourner , prendre un chemin de traverse (la bête) ; se cacher, se blottir.

угольный рядъ ; названіе шести звѣздъ, изъ которыхъ четыре находятся въ созвѣздіи малой медвѣдицы.

six étoiles , dont les quatre sont dans la Petite ourse.

мутность , нечистота ; пятно.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ
᠋ état d'un liquide trouble , malpropreté, souillure ; tache.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ
᠋ въ водахъ свѣтлаго ума исчезли пятна, покрывавшія луну. М. 124.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ
᠋ les taches de la lune disparurent dans les eaux limpides de l'esprit.

(ou) смутить , загрязнить , замарать , запачкать.

troubler , rendre bourbeux , salir , tacheter.

(o) ᠮᠣᠵᠡᠨᠠᠳᠤ ᠮᠣᠵᠡᠨᠠᠳᠤ

᠋ можетъ быть , можетъ статься.

᠋ peut - être.

(o) ᠳᠡᠶᠢᠨᠠᠳᠤ ᠮᠤ. ᠳᠡᠶᠢᠨᠠᠳᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ

᠋ подъ другими глаголами принимается за знакъ повелительнаго и желательнаго наклоненій.

après les autres verbes on se sert comme de l'impératif ou de l'optatif.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ

᠋ будь! пусть будетъ!

sois! qu'il soit , que cela soit!

(o) ᠮᠢᠰᠤᠨᠠᠳᠤ ᠮᠢᠰᠤᠨᠠᠳᠤ ᠮᠢᠰᠤᠨᠠᠳᠤ ᠮᠢᠰᠤᠨᠠᠳᠤ

᠋ невозможный, несбыточный, небывалый. impossible , qui n'a pas eu lieu.

ни на одно мгновение нельзя разлучаться съ своимъ наставникомъ (ламою). Эп.139.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ
᠋ on ne doit pas se séparer pour un moment de son instituteur (lama).

ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ
᠋ иначе быть не можетъ; неизбежно, неминуемо.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠯᠠᠳᠤ
᠋ cela ne peut être autrement ; inévitablement , immanquablement.

(o) ᠴᠤᠪᠤ ᠬᠠᠩᠭᠠᠨᠠᠳᠤ ᠮᠤ. ᠬᠠᠨᠠᠳᠤ ᠪᠠᠯᠠ

᠋ ᠪᠠᠯᠠᠲᠤ ᠪᠠᠯᠠᠲᠤ ᠪᠠᠯᠠᠲᠤ

᠋ сталь , укладъ , булатъ. Т.14,76.

᠋ acier , fer trempé.

ᠪᠠᠯᠠᠲᠤ ᠪᠠᠯᠠᠲᠤ ᠪᠠᠯᠠᠲᠤ

᠋ булатный мечъ.

᠋ glaive d'acier.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ (bouloudakhou) རྩོམ་པ་

молотить, каткомъ или цилиндромъ мять.
T.3,69. 14,9.

battre (le blé), passer la pierre sur les grains pour leur ôter la peau, ou les faire sortir de l'épi.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ རྩོམ་པ་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་
железными катками мять (молотить) хлебъ. Мг.39.

battre le blé au moyen de cylindre de fer.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ (bouloudaghoulkhou) རྩོམ་པ་

вегъть молотить, мять каткомъ или цилиндромъ.

faire battre (le blé), faire passer la pierre sur les grains pour leur ôter la peau, ou les faire sortir de l'épi.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ (ou) M. pouloumc. ལྷོག་པའི་མཛུགས་

сбрасывать (сѣно) въ стогъ, копнить (сѣно). Т.14,14.

amonceler les herbes qu'on a coupées.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ (ou) вегъть сбрасывать (сѣно) въ стогъ.

faire amonceler le foin.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ (o,t) ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་

возможный, возможное, возможно. Дл.57. possible.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་
слышать я бывалое и небывалое. М.104.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་
j'ai entendu le vrai et le faux.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ (o) вместе быть, дѣлаться, происходить.
С.4.13.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ être, devenir, provenir ensemble.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་
они сдѣлались врагами, стали враждовать. Бг.13.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ils sont devenus ennemis.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་
ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་
གླེན་ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་
словесно или письменно бесѣдовать (о высшихъ лицахъ).

s'entretenir verbalement ou par écrit.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་
они чрезвычайно изумились. Дл. 12,16.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ils furent extrêmement surpris.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ (o,t) ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་

довольно, достаточно. Дл.50.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ assez, suffisant.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ (boloyon) есть, будетъ.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ je suis, tu es, il est, etc.; je serai, tu seras, il sera, etc.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ будетъ, побываетъ.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ il sera, il viendra, etc.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ (bologdakhou) ལྷོག་པའི་མཛུགས་

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ быть возможнымъ, быть, дѣлаться, происходить.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ être possible, être, devenir, provenir.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་
ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་ ལྷོག་པའི་མཛུགས་
надобно выдумать (прискакъ) небывалое (необыкновенное) средство. Ча.69.

ལྷོག་པའི་མཛུགས་ il faut chercher un remède extraordinaire.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ (o) Ch. po-ly. بلور بلور་ བཟུ་ཤེས་

горный хрусталь, хрусталь. T.14,75.
cristal de roche, cristal.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ Ch. choui-tsing. ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་

горный хрусталь.
cristal de roche.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ མེ་ཤེས་

зажигательное стекло.
verre ardent.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ མེ་ཤེས་

хрустальные четки. Co.246.
chapelet de cristal.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་
каменная соль.
le sel gemme, sel fossile.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་
མེ་ཤེས་ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་
стеклянный заводъ. C.4,44.
une verrerie.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་
མེ་ཤེས་
кристалъ, прозрачный камень.
cristal, pierre transparent.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་
མེ་ཤེས་གླང་མ་
прозрачная камфора.
camphre transparent.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ (o) ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་

быть, сдѣлаться, происходить, существовать; ² можно, возможно; быть въ состоянiи: быть приличну, удобну; ³ быть

зрѣлымъ, созрѣть, поспѣть, свариться, увариться.

être, devenir, provenir, exister; ² pouvoir, possible, c'est possible; être en état de: être convenable, commode: ³ être mûr, mûrir, être cuit, être bouilli.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་

кто бы ни былъ.
qui que ce soit.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་

самъ собою происшедшій, самостоятельный.
celui qui provient de lui-même, subsistant par soi-même.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་

спѣлое, готовое, приготовленное кушанье.
aliment ou met tout-prêt, préparé.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་

вымороженное конопле. T.15,14.
chanvre qu'on recueille après la brume ou la rosée.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་

обожженный кирпичъ.
brique cuite.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་

нельзя, невозможно, неприлично. T. 12,54.

il est impossible, on ne peut pas, inconvenable.

ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་ ལྷོ་མཚོ་གླང་མ་

будь! пусть будетъ!
soit! que cela soit!

འཇིགས་པ་ལྟར་འབྱུང་བ་

будеть, сдѣлается, произойдет.
cela sera, deviendra, proviendra.

འཇིགས་པ་ལྟར་འབྱུང་བ་ཤོག་

да будеть! пусть будеть!
cela soit!

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་འཇིགས་པ་ལྟར་འབྱུང་བ་

этого не говори! не произноси! Бр. 165.

འཇིགས་པ་ལྟར་འབྱུང་བ་ལྟར་གསུང་བ་

разскажи, повѣдай намъ!
raconte nous!
да будеть по сему! быть по сему!
cela soit ainsi! qu'il en soit ainsi!

འཇིགས་པ་ལྟར་འབྱུང་བ་ལྟར་གསུང་བ་

говорить, сказывать, приказать, изъ-
явить или произнести свое мнѣніе.
dire, parler, ordonner, énoncer son
opinion.
онъ могъ, какъ воздухъ, безоста-
новочно вездѣ проникать. Сс.42.
ainsi que l'air il pouvait pénétrer
par - tout sans obstacle.

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་འཇིགས་པ་ལྟར་འབྱུང་བ་

кто бы ни былъ.
qui que ce soit.

འཇིགས་པ་ལྟར་འབྱུང་བ་ལྟར་གསུང་བ་

негодный къ употребленію, не-
употребительный. Му.29,29.
qui n'est pas propre à l'usage, dont
on ne peut plus servir, inusité.

འཇིགས་པ་ལྟར་འབྱུང་བ་ (o) okhote (okhode) འཇིགས་པ་ལྟར་

вм. условной частицы если, ежели,
буде, когда; * иногда переводит-
ся относительно, въ отноше-
ни къ. Т.12,53.

particule si qui dénote subjonctif, par-
ticule conditionnelle; si cela est
ainsi, s'il était ainsi; quand,
avant que, après que: * on peut
aussi la traduire par: quant à, par
rapport à.

འཇིགས་པ་ལྟར་འབྱུང་བ་ (o) རྗེས་སུ་གྲོལ་བ་

ветшать, распадаться.
vieillir, tomber en pièces.

འཇིགས་པ་ལྟར་འབྱུང་བ་ (o) རྗེས་སུ་གྲོལ་བ་

сдѣлать, произвести.
faire, produire.

འཇིགས་པ་ལྟར་འབྱུང་བ་ རྗེས་སུ་གྲོལ་བ་

сдѣлать что самовольно, поступать са-
мовластно.
faire qc. de son gré, agir arbitraire-
ment.

འཇིགས་པ་ལྟར་འབྱུང་བ་ རྗེས་སུ་གྲོལ་བ་

разрушить дворецъ до основанія.
détruire le palais de fond en comble

འཇིགས་པ་ལྟར་འབྱུང་བ་ རྗེས་སུ་གྲོལ་བ་

уничтожить, истребить, умертвить.
anéantir, annuler, annihiler, détruire,
extirper, faire mourir.

ལས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་
 списывать, копировать.
 copier, prendre la copie.

འདྲིམ་པོ་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་
 исполнимъ все ваши желанія и
 мысли. Лг.1,56.
 nous remplirons tous vos desirs
 et toutes vos pensées.

འདྲིམ་པོ་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་
 все мною приобретенное иму-
 щество истощила на пищу и
 варяды. Мт.14.
 elle épuisa toute ma fortune en
 nourriture et en parure.

འདྲིམ་པོ་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་
 исполнить по словамъ указа!
 быть посему! Му.
 exécutez d'après l'ordre! qu'il
 en soit ainsi!

(o) འདྲིམ་པོ་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་
 приказать сдѣлать, приказать или ста-
 раться что бы что ни будь совершилось.
 Лг.1,9. Аа.12,20.

faire faire, ordonner ou faire possible pour
 qu'une chose se fasse.

(bolghagdakhou) འདྲིམ་པོ་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་
 быть сдѣлану, совершену,
 произведenu. Аа.3,11.

être fait, exécuté, accompli, produit.

(bolghokhou) འདྲིམ་པོ་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་
 дать созрѣть, довести до зрѣлости; сва-
 рить, испечь, изжарить. ² чистить,
 промывать (золото). Т.17,10. 18,57.

mûrir; cuire, faire fermenter, préparer
 en cuisant, rôtir; ² purifier (les feuilles
 d'or).

ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་
 умыть руки.
 laver les mains.

(boulghoukhou) འདྲིམ་པོ་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་
 извергать, выплевывать то, чего нельзя
 разжевать, выбросить. Т.18,122.
 rendre ce qu'on ne peut mâcher.

(o) འདྲིམ་པོ་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་
 велѣть сдѣлать спѣлымъ; велѣть сварить,
 испечь, изжарить; ² велѣть промыть
 или выдѣлать (золото) Т.17,10.

ordonner de faire mûrir; ordonner de bouil-
 lir, de cuire, de rôtir, de griller:
 ordonner de laver (l'or).

(o) འདྲིམ་པོ་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་
 очищенный.
 purifié.

འདྲིམ་པོ་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་
 འདྲིམ་པོ་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་
 очищенное, выдѣланное золото.
 or purifié, or pur.

(o) འདྲིམ་པོ་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་
 торопливость, неосмотрительность, необду-
 манность; торопливый, неосмотритель-
 ный, необдуманный.

précipitation, imprudence, étourderie, ir-
 réflexion; prompt, imprudent, étourdi,
 irréfléchi.

(o.i) འདྲིམ་པོ་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་ལྷན་གྱི་སྐུ་བྲིས་
 осмотрительный, осторожный, обдуманый,
 внимательный. Т.7,4.
 circonspect, prudent, extrêmement attentif.

འདྲིམ་ཤིང་མྱོན་པ་

быть осмотрительнымъ, осторожнымъ, внимательнымъ, почтительнымъ. Т.7,4.

être circonspect, prudent, attentif, respecter et craindre, craindre par respect.

སྤྲོད་ལུགས་ འདྲིམ་ཤིང་ མྱོན་པ་ སྤྲོད་ལུགས་ འདྲིམ་ཤིང་ མྱོན་པ་
съ величайшимъ вниманиемъ заниматься чѣмъ, неослабно вникать.
s'occuper d'une chose avec la plus grande attention.

འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་

если, ежели, буде, когда, въ случаѣ. Т. 12,53.

si, d'abord, comme, quand.

འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་

спѣлый, зрѣлый, вареный, приготовленный, совершенный.

mûr, cuit, préparé.

འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་
зрѣлое яблоко. Ул.88.
pomme mûre.

འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་
готовое кушанье. Сс.64.
met préparé.

འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་
довести до спѣлости, доварить.
mûrir, achever de cuire.

འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་
སྤོང་ལྗང་མ་
плодородная почва, на которой ежегодно можно сѣять. Т.13,67.
sol fertile que l'on peut ensemencher chaque année.

འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་

созрѣвать, поспѣвать, свариться, испечься; 2 совершенствоваться, образоваться. Т.3,70. 3 быть удержану въ памяти, быть выучену.

mûrir; être cuit, être bien cuit: 2 se perfectionner, se civiliser, s'instruire: 3 être appris par coeur.

འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་
пицца несваренная выходить.
l'aliment sort sans être digéré.

འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་
ནྤག་སྤོང་ལ་
чирей нарываецъ, созрѣваецъ.
l'abcès mûrit.

འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་
མྱོན་འཇོམ་ས་
название сына Хормусды.
nom du fils de Khormousda.

འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་
མྱོན་འཇོམ་ས་
созрѣвающий хлѣбъ.
le blé qui mûrit.

འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་
མྱོན་འཇོམ་ས་
совершенно созрѣвшія винныя ягоды. Эц.16.
des figes entièrement mûres.

འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་ འདྲིམ་ཤིང་
སྤོང་ལྗང་མ་
S. upasampanna. བསྐྱེད་པར་རྒྱུ་གསལ་པ་
созрѣвшій, зрѣлый; усовершенствованный; посвященный (въ духовный чинъ).
mûr, entièrement mûri; perfectionné; ordonné (ecclésiastique), intié.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་
ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་

མི་ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་
demeure de la perfection et de la
liberté: nom d'un monastère.

(o) S. patch. ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་

довести до зрѣлости; ² усовершенствовать,
образовать: ³ сотворить, создать: ⁴ учить
наизусть. T.3,70. 15,28. 18,35.

faire mûrir; ² perfectionner, former, ci-
viliser: ³ créer, faire, produire: ⁴ ap-
prendre par coeur avec application et
constance.

(o) ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་
ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་

faire faire mûrir; ² ordonner de perfection-
ner, de former, de civiliser: ³ faire
créer, faire produire; ⁴ ordonner d'ap-
prendre par coeur.

(o) S. pāka. ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་

созрѣвание; ² совершенствование, образо-
вание; ³ созидание, творение.
maturation; ² perfectionnement, civilisation;
³ création, action de créer, de faire.

S. karmavipāka. ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་

созрѣвание дѣяній, достижение совер-
шенства.

maturation des oeuvres, action d'attein-
dre la perfection.

(o) S. utāho.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་

хотя, хотя бы, если, не смотря на то.
T.12,53.

quoique, bien que.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་

quoique je n'ai pas vu, mais je
l'ai entendu.

(o) ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་

созрѣвание, зрѣлость: ² сила, полно-
та, совершенство: ³ произведение,
плодъ: послѣдствіе, дѣйствіе: польза.
maturation, maturité: ² force, vigueur,
plénitude, perfection: ³ production,
produit, fruit: conséquence, action:
utilité.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་

дѣйствіе или послѣдствіе проступ-
ковъ.
conséquences des fautes.

S. karmavipāka. ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་

созрѣвание дѣяній, достижение совер-
шенства.

maturité des oeuvres, action d'atteindre
la perfection.

зрѣлый плодъ. Бод 1,121.

fruit mûr.

འཕྲུལ་གྱི་ལྗང་ལྗང་།
 ལྗང་ལྗང་།
 :: созрѣваніе хлѣба.
 :: maturation du blé.

ལྗང་ལྗང་།
 ལྗང་།
 :: круглое, полное тѣло.
 :: corps replet, rond.

ལྗང་ལྗང་། (boultaikhou) ལྗང་དེ་ལྗང་།
 :: ВЫСОВЫВАТЬСЯ, ВЫДАВАТЬСЯ ИЗЪ ЗА ЧЕГО,
 ВЫХОДИТЬ, ОБНАРУЖИВАТЬСЯ; ВЫГЛЯДЫ-
 ВАТЬ; ПОДНИМАТЬСЯ, ВОЗВЫШАТЬСЯ. Т.
 9,54.

sortir au dehors, avancer, saillir, regar-
 der dehors; paraître au dehors; se le-
 ver, se soulever.

ལྗང་ལྗང་། ལྗང་།
 :: смотреть во все глаза, выпалить
 глаза. Бр.56.
 :: fixer de grands yeux sur qn., escar-
 quiller les yeux, ouvrir de grands
 yeux.

ལྗང་ལྗང་། ལྗང་།
 :: высунуться наружу, выдаваться,
 показываться извнѣ.
 :: sortir au dehors, avancer, saillir,
 paraître au dehors.

ལྗང་ལྗང་། (boultailgnakhou) ལྗང་ལྗང་།
 :: велѣть высунуться нару-
 жу, или податься впередъ, выдвинуть
 впередъ.

ལྗང་ལྗང་། :: faire sortir au dehors, faire avancer, faire
 saillir, ordonner de paraître au dehors,
 tirer dehors.

ལྗང་ལྗང་། (boultaildonkhon) ལྗང་ལྗང་།
 :: высовываться, выдавать-
 ся, выступить впередъ, извнѣ показы-
 ваться.

ལྗང་ལྗང་། :: sortir au dehors, sortir de sa place, s'a-
 vancer en dehors, paraître de dehors.

ལྗང་ལྗང་། ལྗང་ལྗང་།
 :: весьма высоко выдавшийся, возвы-
 сившийся. Бр.13.
 :: proéminent, saillant.

ལྗང་ལྗང་། (boultailtsakhon) ལྗང་ལྗང་།
 :: вмѣстѣ высовываться, выдаваться, высту-
 пать впередъ или подниматься. Т.9,54.
 :: sortir au dehors, saillir, s'avancer en de-
 hors, paraître ou se lever ensemble.

ལྗང་ལྗང་། (boultaikhon) ལྗང་ལྗང་།
 :: запачкать, замарать, загрязнить. Т.12,14.
 :: ² высунуться, выходить (изъ своего
 убѣжища). Сс.66.68. ³ уклоняться, у-
 вертываться; избѣгать. Т.11,77.

salir, souiller, tacher, salir de boue:
 ² sortir au dehors; ³ éviter, fuir la
 peine, rebuter tout ce qui a apparence
 d'affaire ou de travail.

ལྗང་ལྗང་། (boldakhon, bologdakhon) ལྗང་ལྗང་།
 :: быть, дѣ-
 латься, совершаться; быть сдѣлану,
 совершenu, исполнену.

être, se faire, s'exécuter, s'accomplir;
 être fait, accompli, exécuté.

ལྗང་ལྗང་། (boultaghakhon) ལྗང་ལྗང་།
 :: замараться, запачкаться. Т.19,124.
 :: être sali de boue (cela se dit de faons de
 biche qui, s'étant veautés dans des
 lieux humides, se sont couverts de boue).

ལྗང་ལྗང་། (bultaghoulkhon) ལྗང་ལྗང་།
 :: замарать, запачкать.
 :: souiller, tacher.

обогреть тѣло кровью изъ раны.
Ун.147.

soouller le corps avec le sang d'une
plaie.

(boultaskiku) མགོ་རྒྱལ་

высовываться, выглядывать, извъ показываться. Т.9,54.

sortir au dehors, regarder dehors, paraître
dehors, saillir.

(boltala) ལྷུ་ལྷི་བར་

до, докогѣ, пока, въ продолженіе, въ
теченіе.

jusqu'à, aussi longtemps que, tandis que,
dans l'espace de, pendant.

день и ночь шель снѣгъ. М.11.
il a neigé le jour et la nuit.

истолочь въ муку. Мт.23.
réduire en farine, en poudre.

(boultaisakhou) བཞོལ་རྗེས་བྱེད་པ་

вместѣ высовываться, выходить впередъ;
² вместе уклоняться, избѣгать. Т.11,77.

sortir au dehors ensemble avec les autres;
² fuir la peine et le travail.

(boultalkilakhou) འཕྱོལ་བ་

уходить, отвергнуться, ² упрекать кого
въ лѣности. Т.11,77.

sortir, se détourner; ² montrer au doigt
un paresseux, lui reprocher sa paresse.

(boulamtaghai) རྩོད་པ་

уклончивый, увертливый, лѣнивый, не-
любящій работы. Т.11,77.

paresseux, qui n'aime pas travailler, qui
fuit la peine.

(boulamtaghailakhou) འཕྱོལ་ཐོབ་པ་

уклоняться отъ работы, отлынивать, лѣ-
ниться. С.8,125.

fuir le travail, ne chercher que le repos
et l'oisiveté.

(boulatchi) བཞོལ་

уклончивый, лѣнивый, нерадивый, избѣ-
гающій труда. Т.11,77.

paresseux, qui craint de faire qe., indo-
lent.

(boultarikhou) རྩོད་ཐོབ་པ་ འཕྱོལ་བ་

избѣгать труда, быть нерадивымъ, лѣ-
ниться. Нд.55.

fuir le travail, ne chercher que le repos
et l'oisiveté.

(boultarighoulkhon) བཞོལ་ཐོབ་པ་ འཕྱོལ་བ་

велѣть избѣгать труда,
велѣть уклониться отъ работы: ² спо-
собствовать побѣгу.

ordonner de fuir le travail, faire fuir la
peine: ² aider la fuite de qn.

(boultariskiku) འཕྱོལ་བ་ འཕྱོལ་བ་

уклоняться, избѣгать, от-
говариваться; лѣниться.

fuir le travail, éviter la peine, se soustrai-
re à, se défaire de.

неуклончивый, прилежный, рев-
ностный. С.4,70.

ferme, diligent, zélé.

(boultaril) уклончивость отъ труда или опасности ; ² побѣгъ.

❖ action d'éviter le travail , la peine ou le danger : ² fuite.

(boultariltsakhou) вмѣстѣ уклоняться или избѣгать (труда , опасности).

❖ fuir le travail , éviter la peine ou le danger en commun.

(t) རྩོམ་ཚོར་མ་

❖ все , все сполна , всѣ . T.12,36.
tout , tous.

(boltoghai) S. astu. ལྷུང་རྩེག་

❖ пусть , о если бы ! , да будетъ !
qu'il soit ainsi.

ཡིན་པར་ལྷུང་རྩེག་ ལྷུང་རྩེག་
❖ пусть будетъ ! будь ! сдѣлайся !
qu'il soit ainsi ! sois !

(bouldok) бугорокъ , сопка.
❖ une colline , élévation de terre.

(boultour saltour) неровно , бугровато :
² нечисто , неопратно ; ³ грубый , необтесанный.

❖ raboteux , rempli de collines : ² malpropre , sale : ³ impoli , grossier.

(boultourou chiroi) མ་རྩེ་རྩོམ་

❖ неровное мѣсто , холмистое мѣсто . T.1.58.
terre raboteuse , pleine de hauts et de bas ,
avec des élévations et des cavités.

(boultsching) ཉུ་བ་ ལྷུང་བ་ རྩེག་གོག་

❖ икра , бедро , ладья ; ² мускуль , мышца .
T.5.76. Дх.96.

mollet , gras de la jambe , cuisse : ² muscle.

ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་
❖ волосы на ладвѣ .
cheveux sur la cuisse.

ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་
❖ мускуль , мышца . M.99. T.5,76.

❖ muscle (les filaments de chair sèche des
mains et des pieds. Amyot).

ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་
❖ (рожденный изъ бедра Брахмы) , каста
Судра , низшій слой народа , просто-
народье , подданные .

❖ (né de la cuisse de Brahmâ . Cf. Manava - dharma - sastra , 1,31) , le Soudra , classe servile , commun des hommes , sujets.

ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་
❖ четыре главныя мускула т. е. верхней
руки и ладвѣ .

❖ quatre muscles principaux c. à d. du bras et de la cuisse.

(ou) རྩེག་བ་ རྩེག་བ་ ལྷུང་བ་ ལྷུང་བ་
❖ шейныя желѣзы , желваки на шеѣ , зауш-
вида . T.5.75. 20,45.
glande ; avives.

(t) རྩེག་གོག་
❖ железистый .
plein de glandes , glanduleux.

ག་མེན་

железистое мясо на щекахъ. Т.18,9.
la chair qui est jointe avec la graisse
dans les mâchoires.

(1) མེན་ལྗང་

страдать желваками на шеѣ, заушницей.
Т.11,14. Ун.159.
avoir des glandes, avoir les avives.

(0) མེ་ཡན་

безразсудно, глупо, подуралки. Т.11,54.
inconsiderément, stupidement, sottement,
follement.

(0) ཚད་སོ་བྱེད་པ་

условиться, уговориться о срокѣ, на-
значить срокъ.
convenir de terme, fixer le terme, assi-
gner un terme.

(0) ཚད་པོ་ ཚད་སོ་

опредѣленный срокъ, терминъ: сбор-
ное мѣсто, сборище.
terme, temps préfix, temps fixé:
rendez - vous.

མེད་པའི་འཇགས་ཀྱི་འཇགས་ཀྱི་སྐབས་

неизвестно, когда придетъ
смерть. Эп.46.
le moment de la mort est in-
connu.

ཚད་ཡིག་ ཚད་རྟོག་

контрактъ.
contrat.

ཚད་ཡིག་ འབྲི་བ་

написать контрактъ.
écrire le contrat.

འཇགས་ཀྱི་ ཚད་ཡིག་ ཚད་ཡིག་
купеческий контрактъ.
contrat de commerce.

(0) ཚད་ཡིག་ ཚད་ཡིག་
срочный, срокомъ опредѣленный.
de terme, d'échéance.

གན་ཀྱི་ གམ་ཀྱི་

контрактъ, письменное обязательство.
contrat, engagement par écrit.

(0) ཚད་ཡིག་ ཚད་ཡིག་
назначить срокъ; заключить условіе
или контрактъ, договориться.
fixer le terme, assigner le terme, conve-
nir de terme, faire le contrat, contra-
cter.

(0) ཚད་ཡིག་ ཚད་ཡིག་
назначить срокъ, велѣть заключить
условія.
fixer le terme, assigner le terme; faire
faire le contrat.

(0) ཚད་
опредѣленный срокъ, терминъ.
terme, temps préfix, temps fixé.

(0,t) ཚད་ཡིག་ ཚད་ཡིག་
срочный, срокомъ опредѣленный.
de terme, d'échéance.

ཚད་རྟོག་

срочное дѣло, контрактъ.
affaire de terme, contrat.

ལྟོས་ཤིང་། (o) могло бы статься ; кажется , что есть или будетъ .

❖ cela pourrait être ; il parait qu'il y a ou qu'il y aura .

ལྟོས་ཤིང་། (o) ཐུའུ་

❖ жаворонокъ . Сс.64. alouette.

ལྟོས་ཤིང་། (o) རྩི་མུ་

❖ определенный срокъ , сборное мѣсто , сборище . Нд.23. С.4,54.

terme , temps préfix , temps fixé : rendez - vous .

ལྟོས་ཤིང་། རྩི་མུ་ རྩི་མུ་ назначенное , условное мѣсто . Му . 29,11.

❖ lieu fixé , déterminé , rendez-vous .

ལྟོས་ཤིང་། རྩི་མུ་ безсрочный , неопределенный .

❖ qui ne fixe pas de terme , indéterminé , ce qu'on ne peut déterminer .

ལྟོས་ཤིང་། (o.t) M. poltchoungbou. རྩི་མུ་བཞག་ཅན་

❖ срочный , срокомъ определенъ , условный . Т.6,77.

de terme , d'échéance , déterminé .

ལྟོས་ཤིང་། (o) M. poltchome. རྩི་མུ་བཞག་ཅན་

❖ назначить срокъ , сдѣлать условие , условиться , договориться . Т.2,56.

assigner un jour . déterminer un jour , convenir de , traiter de .

ལྟོས་ཤིང་། རྩི་མུ་ རྩི་མུ་ назначить срокъ для похода или отъезда своего . Уд.155.

❖ fixer le temps de son départ ou de son expédition .

ལྟོས་ཤིང་། རྩི་མུ་ རྩི་མུ་ (o) རྩི་མུ་

❖ срокъ , условенное время , условенное мѣсто (сборное мѣсто . Гх.112) ; ² условие ; договоръ , контрактъ . Т.2,56.

terme , temps préfix , temps fixé ; lieu de rendez - vous ; ² condition , contrat .

ལྟོས་ཤིང་། རྩི་མུ་ རྩི་མུ་ རྩི་མུ་

❖ контрактъ , письменное обязательство .

contrat , obligation par écrit .

ལྟོས་ཤིང་། རྩི་མུ་ རྩི་མུ་ (o) རྩི་མུ་བཞག་ཅན་

❖ велѣть назначить срокъ , велѣть условиться или договориться . Т.2,57.

faire fixer le temps , ordonner de déterminer un jour , ordonner de faire le contrat ou le traité , faire transiger .

ལྟོས་ཤིང་། རྩི་མུ་ (o) རྩི་མུ་ རྩི་མུ་ назначить срокъ , условиться , сдѣлать условие .

❖ fixer le terme , assigner le temps , assigner un jour , donner un rendez - vous ; convenir de , stipuler , transiger .

ལྟོས་ཤིང་། (o.d) རྩི་མུ་ རྩི་མུ་ རྩི་མུ་ вмѣстѣ съ кѣмъ назначить срокъ , условиться съ кѣмъ , заключить условие .

❖ fixer le terme , assigner un jour , donner un rendez - vous , stipuler , transiger ensemble .

ལྟོས་ཤིང་། རྩི་མུ་ རྩི་མུ་ (o) རྩི་མུ་བཞག་ཅན་

❖ жаворонокъ . Сс.70. alouette.

འགྲུ་ (o) རྩྱུ་གྲོ་ འཛོལ་བ་

❖ неуклюжая и лѣнивая (лошадь), кляча. Т. 20,12. ° грубый, необразованный, варварский.

mauvais cheval qui a les jambes grosses et qui est fort lourd (ch. nou-tai-ma), rosse; ° impoli, incivil, barbare.

འགྲུ་རྩྱུ་གྲོ་

❖ кое-какъ, неопратно, грязно, неприятно, безвкусно. Т.12,68.

❖ d'une manière quelconque, malproprement, maussadement, d'une manière dégoûtante.

འགྲུ་ རྩྱུ་གྲོ་

❖ кляча. rosse, haridelle.

འགྲུ་ ཡུ་ལྗོངས་

❖ пограничная, дикая, необразованная страна.

contrée limitrophe, barbare, non civilisée.

འགྲུ་ (boukikhou) འཛོལ་བ་

❖ выкинуть (косточки изъ плодовъ), выключить, извергнуть.

jeter dehors, cracher, rejeter.

འགྲུ་ (bolkidak morin) རྩྱུ་གྲོ་

❖ кляча, неуклюжая и лѣнивая лошадь. rosse, haridelle.

འགྲུ་ བོ་མ་པོ་

❖ приверженецъ древней секты Бонъ. М.94.

adhérent de la secte des Bons.

འགྲུ་ འབྲུ་ འབྲུ་གྲྭ་ འབྲུ་ཚོ་

❖ сто тысячъ. cent milles.

འགྲུ་ འབྲུ་ འབྲུ་ འབྲུ་

❖ S. bhûmi (terra, regio: locus). земля, страна, мѣсто, terre, contrée, lieu, demeure.

འགྲུ་ འབྲུ་ འབྲུ་ འབྲུ་ འབྲུ་

❖ S. bhumiga. ལ་མོ་ཚོ་མ་
покровительница земли: имя Шакьямуниевой супруги.
❖ protectrice de la terre: nom de l'épouse de Çâkyamouni.

འགྲུ་ རྩྱུ་ཁབ་

❖ гробница, памятникъ надгробный. tombeau, sépulcre, monument ° sépulcral.

འགྲུ་ (ou) Ch. fen-mou. རྩྱུ་ རྩྱུ་ལྗོངས་ རྩྱུ་མ་

❖ курганъ, насыпь на могилѣ, мѣсто погребения, могила. гробница, надгробный камень. Т.3,33. С.1,83. ° кувшинъ, ваза, сосудъ; ° знакъ Водолея.; ° приверженецъ китайской школы Дао-сы.

tumulus, tertre sépulcral, sépulture, sépulcre, tombeau, pierre sépulcrale: ° cruche, vase; ° le verseau (constellation); ° adhérent de la doctrine chinoise Tao-sse.

འགྲུ་ རྩྱུ་ཁབ་ རྩྱུ་ལྗོངས་ རྩྱུ་མ་

❖ могила, подземельное кладбище; курганъ.

❖ fosse, tombeau, sépulcre souterrain; tertre sépulcral.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ རྒྱུ་ལྷན་པོ་ རྒྱུ་ལྷན་པོ་
помѣстить мощи въ пирамидѣ. Бг. 145.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
déposer les reliques dans une pyramide.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
место погребения остатковъ важной особы.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
lieu de sépulture d'une personne éminente.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ཐུགས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
тысяча миллионѡвъ.
mille millions.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
S. nastika (action de ne pas croire à un monde futur, ou de nier l'existence d'un dieu, hétérodoxie ou hérésie). རོ་མ་པོ་

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
приверженецъ секты Бонъ, или школы Дао - сы. Бг. 71. Т. 5, 11.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
adhérent de la secte Bon ou de la doctrine Tao - ssé.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
божество или основатель секты Бонъ, Шенрабъ. Д. 135.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
divinité ou fondateur de la secte Bon, Chinrab.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
сто тысячъ.
cent milles.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
глава, предсѣдатель.
chef, président.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(boutsakhou) обратиться, возвратиться, идти домой. Т. 11, 89.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
se tourner vers, retourner, revenir.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
впрыгиваю на лошадь, лицомъ къ хвосту. С. 9, 81.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
je saute à cheval la face tournée vers la queue.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(ou) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
велѣть возвратиться, позволить возвратиться, отсылать назадъ, отправить обратно. ordonner de retourner, de revenir.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
съ дороги велѣть возвратиться. ordonner de rebrousser chemin.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(ou) велѣть отослать или отправить назадъ. ordonner de renvoyer.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(boutsaghagdakhou) быть отослану или отправлену назадъ. être renvoyé.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(boutsachi ugbei) безъ возврата, невозвратно: ² невозвратимый; непреложный. sans retour, irrévocablement: ² irrévocable, immuable, invariable.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(ou) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
глисты. С. 2, 25: ver intestinal.

(ou) безъ возврата, невозвратно; 2 постоянно, твердо. Сс.104. Чэ.63.

sans retour, irrévocablement; 2 constamment, fermement.

(ou) क्विचिन्

квипить.

bouillir, bouillonner, être en ébullition.

क्विचिन् क्विचिन् क्विचिन्
квипатокъ, отварная вода. На.24.

de l'eau bouillante.

क्विचिन् क्विचिन्
лучший сортъ риса.

la meilleure qualité du ris.

(ou) क्विचिन् क्विचिन् क्विचिन्

квипятить, вскипятить. Т.18,70. Ун.67.

cuire, faire bouillir.

(ou) велеть вскипятить. Т.18,71.

cuire, faire bouillir.

(ou) черный чайникъ. С.9,96.

thière noire, bouilloire.

(ou) кипящій, вскипяченный, квипатокъ. Мс.2,10. Ск.73.

bouillant, bouilli, de l'eau bouillante.

क्विचिन् क्विचिन्
квипатокъ.
de l'eau bouillante.

क्विचिन् क्विचिन्
рагопленный чугуунъ.
fer fondu.

(ou) крѣпкій, сильный, тугій. Т.20,11.
2 запутанный, сложенный (о ниткахъ, волосахъ); 3 затруднительный.

dur, ferme, fort, roide, bien tendu: enlacé fortement, entortillé, embrouillé; 3 difficile.

क्विचिन् क्विचिन्
дальнее и затруднительное т. е. неприступное мѣсто. Ск.16.
lieu lointain et difficile c. à d. inaccessible, inabordable.

क्विचिन् क्विचिन्
крѣпкая, дюжая лошадь. Т.20,11.
cheval fort, robuste.

(ou.) क्विचिन्
склочиваніе, путаница, запутанность.
action d'embrouiller; chose embrouillée, confusion.

क्विचिन् क्विचिन्
спутанныя или зрѣтко сученыя нитки.
fil embrouillé.

(boudsaghaitkhou) क्विचिन् क्विचिन्
путаться, запутываться, дѣлаться затруднительнымъ.

s'entortiller, s'embrouiller, avoir de la peine à se démêler d'une chose.

(ou) путаться, запутываться, дѣлаться затруднительнымъ.

s'entortiller, s'embrouiller, avoir de la peine à se démêler d'une chose.

(ou) сильный, крѣпкій, тугой. Т.7,20.
dur, ferme, fort, roide, bien tendu.

упрямый, упорствующий.
obstiné, opiniâtre.

(ou) ལྷ་མེད་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་

нечистота, грязь: нечистый, грязный, поганый; вонючий: 2 осквернение. Т. 12,9. 12,12. Мл.13. Эс.10.

malpropreté, impureté, souillure: malpropre, impur, immonde, souillé; puant: 2 profanation.

ལྷ་མེད་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་

грязь, нечистота; скверное, поганое, вонючее. Нл.27.

malpropreté, impureté, souillure; impur, immonde., puant.

ལྷ་མེད་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་

скверные слова, сквернословие.
des obscénités, vilenies.

ལྷ་མེད་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་

ལྷ་མེད་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་

рукою стереть нечистоту. Эп. 163.

essuyer la poussière avec la main.

ལྷ་མེད་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་

распутство, любострастие.
dissolution, libertinage, les délices des sens. la volupté.

ལྷ་མེད་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་

(ou,t) быть или сдѣлаться нечистымъ, грязнымъ, поганымъ.

être ou devenir malpropre, immonde, taché, souillé; puer, sentir mauvais.

(ou) ལྷ་མེད་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་

salir, souiller, tacher, profaner.

ལྷ་མེད་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་

(ou) ལྷ་མེད་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་

(ou) ལྷ་མེད་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་ རྩེ་

action de souiller, de profaner.

ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ (boudjighir) ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ
 курчавый, кудрявый, шершавый. Т.15, 76, 20, 21.

frisé, moutonné, crépu, velu, hispide, hirsuté.

ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ
 шершавая курица. С.3,117.
 poule qui a les plumes hérissées.

ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ
 шершавое сукно, байка, толстое сукно.
 du drap, velu, boie, frise, du drap gros.

ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨᱚᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ (boudjighirtoukhon) курчавѣть, кудрявѣть, шершавѣть.
 devenir crépu, se boucler, se friser, devenir velu, devenir hispide.

ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨᱚᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨᱚᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ (boudjighirtoughoulkhon)
 кудрявить, завить кудри.
 boucler, friser.

ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ (bodso) en Cachemir bouza. Pers. بوز
 буза, пиво, напитокъ изъ ячменя или молока; остатокъ молока при гонкѣ вина.
 boisson faite de farine d'orge ou de lait; mare de l'eau-de-vie, ce qui reste quand elle est faite.

ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ (o) ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ
 маленькія перья въ крыльяхъ. Т.19,95.
 les petites plumes qui forment le premier rang dans les ailes des oiseaux.

ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ (bouyan) S. pun'ya, kchema, kalyan'a.
 ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ

добродѣтель, моральное добро; нравственно-религиозная заслуга; благотворительность, благодѣаніе: 2 преусиѣаніе, счастье. Т.2,32. Дл.141.

vertu ou mérite moral, acte méritoire, bonne oeuvre, bienfaisance, bienfait: 2 bonheur, fortune, prospérité.

ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ
 десять добродѣтелей: 1 не убивать, не красть, 2 не прелюбодействовать, 3 не лгать, 4 не клясться, 5 не говорить безсмыслицы, 6 не клеветать, 7 не жадничать, 8 не вредить другому; 9 избѣгать расколовъ.

dix actes méritoires ou vertus: 1 ne pas tuer, 2 ne pas voler, 3 ne pas commettre un adultère, 4 ne pas mentir, 5 ne pas jurer, 6 ne pas dire des non-sens, 7 ne pas calomnier, 8 ne pas être avide; 9 ne pas faire du mal à d'autrui, 10 éviter l'hérésie.

ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ
 похоронный пиръ.
 repas funèbre.

ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ ᱠᱚᱨᱚᱰᱚᱨ
 принимающій подаваніе; питающійся милостыней; духовная особа, 2 гэллонгъ.
 celui qui reçoit des aumônes; qui sou-

tient sa vie au moyen des aumônes;
2 religieux, ecclésiastique, guélong.

S. puṇya vardhana. བསོད་ནམས་འབྲེལ་བ་
умножить добродѣтели, заслуги или
счастье.
multiplier les bonnes actions, les mé-
rites moraux, ou le bonheur, la
prospérité; faire exercer les vertus.

དགོ་བ་བསྐྱོབ་མངོན་བ་
молиться о счастье, желать счастья.
prier Dieu pour la prospérité, souhai-
ter la prospérité.

འདྲེན་པའི་དཔུང་གི་འཕྲོ་བ་
кто творить добрыя дѣла, тотъ
удостоится счастливаго возрож-
денія.
celui qui pratique les oeuvres de
religion, séra récompensé dans
la prochaine renaissance.

དགོ་བ་མི་སྐྱོབ་བ་
не хвастать своими добродѣтелями.
ne pas faire parade de ses vertus.

S. kuçala mûla. དགོ་བའི་རྩ་བ་
корень или основаніе добродѣтели.
racine de vertu.

S. kalyān'amitra. དགོ་བཤེས་ དགོ་བའི་ཤེས་
другъ добродѣтели; добродѣтельный
другъ; 2 духовный наставникъ.
ami de la vertu; ami vertueux; 2 in-
stituteur, directeur spirituel, maître
spirituel. «L'ami de la vertu est ce-

lui qui introduit le disciple futur
auprès du maître; c'est aussi le Re-
ligieux accompli qui donne au novice
l'instruction qui lui manque encore:
c'est même, pour un religieux, tout
ascète respectable dont il doit re-
chercher la société». Burn. intr. à
l'hist. du Bouddhisme indien, I, 284—
5, n.

དགོ་བའི་འབྲས་བུ་
плодъ добродѣтели, послѣдствія доб-
рыхъ дѣлъ, награда добродѣтели.
fruit de la vertu, conséquences des mé-
rites, récompense de la vertu.

དགོ་བའི་འགལ་བ་
грѣхъ, злодѣяніе.
péché, crime.

འདོད་དགོ་བ་
молиться о счастье. T.3,5.
prier Dieu pour la prospérité.

དགོ་བསྐྱོབ་
молящійся о счастье: гэлонгъ.
celui qui prie Dieu pour la prospé-
rité: guélong.

S. kalyān'amitra.
དགོ་བའི་བཤེས་གཉེན་ དགོ་བཤེས་
другъ добродѣтели, добродѣтельный
другъ; 2 духовный наставникъ.
ami de la vertu, ami vertueux; 2 in-
stituteur, maître spirituel, directeur
spirituel. Cf. s. v. bouyan-ou-
nukur.

S. çramana. དགོ་སྤྱོད་
 исполнитель добродѣтели, шраманъ, отшельникъ преданный созерпанію.
 celui qui pratique la vertu, çramana, un ascète adonné à la contemplation.

རྒྱ་རྒྱ་ དགོ་སྤྱོད་མ་
 молодая инокиня.
 une jeune religieuse.

чиновникъ, получившій чинъ за заслуги своего отца. С.9,91.
 un fonctionnaire qui a reçu le rang pour les mérites de son père.

S. puṅyagrabhava. བསོད་ནམས་སྤྱོད་
 рожденные отъ добродѣтели: по космологии, одинъ разрядъ геніевъ въ четвертой дьянѣ.
 nés de la vertu: d'après la cosmologie bouddhique, une classe des génies du quatrième dhyāna (de la quatrième contemplation).

རྒྱ་རྒྱ་ དགོ་སྤྱོད་
 исполненный добродѣтели, добродѣтельный.
 vertueux.

S. sangga (studium et affectus, quo animus vehementer tenetur. Cf. s. v. sangga). དགོ་འདུན་
 жаждущіе добродѣтели, слушатели Шакьямуни, и, вообще, духовенство.
 ceux qui désirent ardemment la vertu,

les auditeurs de Çakyamouni et en général les religieux.

S. tchellu. དགོ་སྤྱོད་
 послушникъ, гѣцуль.
 novice, qui a pris l'habit religieux, aspirant à un grade du religieux accompli, guétsoule.

དགོ་སྤྱོད་
 надзиратель, смотритель или благочинный въ монастырѣ.

bedeau, surintendant ecclésiastique.

страна добродѣтели, мѣсто награжденія добродѣтельныхъ.

contrée de la vertu, lieu de récompenser la vertu.

མངའ་ཐང་ ཟ་ཐང་

богатство, благосостояніе.

richesses, fortune, prospérité.

དགོ་སྤྱོད་
 добродѣтель и грѣхъ.
 vertu et péché.

རྒྱ་རྒྱ་ དགོ་སྤྱོད་མཉམ་འབྲེན་
 разбираетелъ добродѣтелей и грѣховъ, Эрликъ ханъ.

celui qui examine les vertus et les péchés, Erlique - khan.

བསོད་ནམས་དང་ཡི་ཤེས་ཀྱི་ཚོགས་
 བསམ་གཤམ་

стяжать заслугу и мудрость.
 gagner les mérites moraux et la sagesse.

নাস্বাদিত্বং
 naṣvāditvaṃ наслаждаться вѣчнымъ блаженствомъ. Кат.1,9.

subhaga (bouyan tou) S. kalyān'a, subhaga.

དགོ་བ་ཅན་ བསོད་ནམས་ཅན་

subhaga добродѣтельный, благодѣтельный, стяжавший заслуги, заслуженный; счастливый, благополучный. С.3,106.

subhaga vertueux, bienfaisant, charitable, qui a gagné les mérites moraux, mérite; bienheureux, fortuné.

subhaga *subhaga* счастливый день, день благополучия. Сс.68.

subhaga jour du bonheur.

subhaga творить добрыя дѣла и чрезъ оныя стяжать заслуги.

subhaga faire des bonnes oeuvres et en recevoir la récompense.

subhaga S. subhadharmakara.

དགོ་བ་ལ་ཚོས་ཕྱི་འཕུང་ནས་

subhaga источникъ добродѣтелей и заслугъ: эпитетъ Будды.

subhaga la source de vertus et de mérites: l'épithète de Bouddha.

subhaga བསོད་ནམས་ཁང་པ་

subhaga домъ добродѣтели; царскій дворецъ.
 la maison de la vertu; le palais royal.

subhaga добродѣтельный товарищъ или другъ добродѣтели т. е. духовный наставникъ подобенъ дневному свѣтилу. Чэ.63.

subhaga l'ami de la vertu c. à d. l'instituteur spirituel ressemble à l'astre du jour.

འཇིགས་རྒྱུ་མཚན་གྱི་ལོ་རྒྱུད་

subhaga миръ добродѣтели: Индія, особенно страна, посѣщаемая буддами.

subhaga le monde de la vertu: Inde et en particulier la contrée visitée par les bouddhas.

subhaga S. subhakritsnas. དགོ་བ་ཅན་

subhaga genii съ великими заслугами въ третьей дьянѣ.

subhaga les génies qui ont la vertu étendue c. à d. absolue, dans la région du troisième Dhyāna.

subhaga S. apramānaṣubhas. ཚད་མེད་དགོ་བ་

subhaga genii съ неизмѣримыми заслугами, также въ третьей дьянѣ.

subhaga les génies dont la vertu est incommensurable, au second étage du troisième Dhyāna.

subhaga (ou) добродѣтельный, благотворительный.
 vertueux, bienfaisant, charitable.

subhaga ཅེས་ འདི་ ཡིན་ འདུག་ རེད་ ཟེང་ འདུག་ རེད་ ཟེང་ འདུག་ རེད་

subhaga est; ° или, ли?
 est; ° ou, est - ce - que?

subhaga ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་གྲོགས་པ་

subhaga лама или товарищъ, другъ. Эп.210.
 le lama ou le compagnon, l'ami.

subhaga འདི་ ཡིན་ རེད་ ཟེང་ འདུག་ རེད་ ཟེང་ འདུག་ རེད་
 འདི་ ཡིན་ རེད་ ཟེང་ འདུག་ རེད་
 est - ли? Т.12,57.
 est - ce - que?

subhaga འདི་ ཡིན་ རེད་ ཟེང་ འདུག་ རེད་ ཟེང་ འདུག་ རེད་
 འདི་ ཡིན་ རེད་ ཟེང་ འདུག་ རེད་
 (o) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་གྲོགས་པ་ ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་གྲོགས་པ་ ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་གྲོགས་པ་
 густая пѣна на водѣ. Т.1,84. ° калъ, навозъ.

écume épaisse sur la surface de l'eau:
 a fiente, excrément, fumier, ordures.

S. paṅcu. ཕྱག་དར་

грязь, соръ, нечистота, калъ, навозъ.
 saleté, balayures, fiente, excrément,
 fumier, ordures.

ཕྱག་དར་འབྲུག་པ་

мести, чистить.
 balayer, nettoyer.

ཕྱག་དར་གྱི་སྤུང་བོ་ ཕྱག་དར་ཁྲོན་

куча навоза.

tas de fumier, tas d'ordures.

S. sānpukulika au lieu de pāmṅu-
 kūlikah. ཕྱག་དར་ཁྲོན་པ་

одѣвающійся въ лоскутья, найденныя
 въ навозныхъ кучахъ.

portant des haillons trouvés dans le tas
 d'ordures. C'est en effet dans les tas
 d'ordures, dans les cimetières et
 autres lieux abandonnés, que les
 religieux doivent ramasser les haillons
 dont se compose leur vêtement ra-
 piécé. Cf. Burn. introd. 1,305.

грязный, несчастный, навозный.
 sale, malpropre, de fumier.

ཕྱག་དར་པ་

чистодѣль.

balayeur.

(ou) Ross. бука. མྱོ་

демонъ, вампиръ.

démon, vampire.

མཁའ་འགྲུབ་

вампиръ.

vampire.

འཇམ་མཉམ་མྱོ་

демонъ младенцевъ.

démon des enfants, loup-garou,
 baveau.

འཇམ་མཉམ་མྱོ་

название драгоценнаго камня. Дл.88.

nom d'une pierre précieuse.

(boki) བོན་རབས་གསུམ་པ་

рабъ въ третьемъ колѣнѣ. Т.5,13.

esclave depuis la troisième génération.

(o) ཀྱང་སྒྲོབས་

онѣмѣлый, оцѣпенѣлый. Т.11,23.

engourdi.

(boukinidoultai) ཞེན་ལོག་

печальный, грустный, скучный. Т.8,72.

triste, chagrin, ennuyeux.

(boukinitkhou) ཞྱོ་རུབ་

печалиться, грустить, скучать. Т.6,23.
 8,72

être très triste, très ennuyé, se chagriner,
 s'affliger, ne pouvoir se désennuyer.

(o) ཁྲོ་བ་ ཁྲོ་བ་

жирный, тяжелый, неповоротливый, не-
 уключий. Т.6,23.

gros et gras, lourd et pesant, maladroit,
 difforme.

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

крохаль. T.19,73.

⦿ barle huppé (mergus merganser).

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ (bokyarakhou) чрезмерно растолстеть; съ мѣста не двигаться отъ жира.

⦿ prendre de l'embonpoint, devenir gros et gras, lourd et pesant, qu'on ne saurait se remuer.

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ (bokir) بوير 𑎧𑎺𑎠𑎫𑎣𑎭𑎮𑎰𑎱𑎲𑎳𑎴𑎵𑎶𑎷𑎸𑎹𑎺𑎻𑎼𑎽𑎾𑎿𑏀𑏁𑏂𑏃𑏄𑏅𑏆𑏇𑏈𑏉𑏊𑏋𑏌𑏍𑏎𑏏𑏐𑏑𑏒𑏓𑏔𑏕𑏖𑏗𑏘𑏙𑏚𑏛𑏜𑏝𑏞𑏟𑏠𑏡𑏢𑏣𑏤𑏥𑏦𑏧𑏨𑏩𑏪𑏫𑏬𑏭𑏮𑏯𑏰𑏱𑏲𑏳𑏴𑏵𑏶𑏷𑏸𑏹𑏺𑏻𑏼𑏽𑏾𑏿𑏰𑏱𑏲𑏳𑏴𑏵𑏶𑏷𑏸𑏹𑏺𑏻𑏼𑏽𑏾𑏿𑏰𑏱𑏲𑏳𑏴𑏵𑏶𑏷𑏸𑏹𑏺𑏻𑏼𑏽𑏾𑏿

⦿ разслабленный, раскаряка, согбенный. T. 11,23.

⦿ affaibli, bancroche, bancal, courbé, voûté.

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ རྒྱུ་ལ་མགོ་སྟོ

костыль. C.9,17.

⦿ béquille.

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ кое-какъ, кое-что, слабо.

⦿ d'une manière quelconque, quelque chose, faiblement.

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ (bokirkhou) بوکک

⦿ согнуть, вагнуть, подогнуть. T.3,7.

⦿ plier, courber, ployer au-dessous.

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ подогнуть ноги.

⦿ plier les pieds.

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ (o) རྩོ་ག་ མཚོན་པ་

⦿ пташка, птичка, воробей, перепелъ и г. п. T.19,83.

⦿ petit oiseau, passereau, caille, etc.

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ (bogda) རྩོ་ག་ རྩོ་ག་ རྩོ་ག་

⦿ святой, божественный, достопочтенный, владыка (титულъ высшихъ лицъ).

saint, divin, vénérable, révérend, seigneur, maître (titre de grands personnages).

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ S. dharmasvâmi. ཚཱ་ཤར་མཐོ་མོ་

⦿ царь учения.

⦿ le roi de la doctrine.

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ Ch. cheng-kun. རྩོ་ག་ཅེང་ཀུན་

⦿ сватѣйшій государь (кит. шенъ-джу), императоръ, богдоханъ. T.2,2.

⦿ saint maître, empereur, bogdakhân.

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ རྩོ་ག་པའི་ཚཱ་ཤར་

⦿ святое учение, святая религия.

⦿ sainte doctrine, sainte religion.

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ S. sad-djaua-purucha.

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ རྩོ་ག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

⦿ отличный мужъ, святой мужъ.

⦿ un homme distingué, éminent, saint.

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ (baktakhou chughur) метла. C.5,100.

⦿ balai.

འཕྲོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ (baktou) S. praganda. རྩོ་ག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

⦿ раменная кость, часть руки отъ плеча до локтя, у животныхъ верхняя часть ноги. T.18,3.

⦿ humérus, de l'épaule au coude dans les hommes et chez les animaux c'est l'os supérieur de la jambe.

⦿ мозговая кость руки (у человека) или ноги (у животныхъ). T.5,71.

⦿ l'os qui est depuis le coude jusqu'à l'épaule dans les hommes et chez les animaux c'est l'os supérieur de la jambe.

(boktolakhou) འཇུག་ལྷན་གྱི་གཤམ་
 условиться, заключить условие, сговори-
 вать, дѣлать сговоръ: пировать на
 сговорѣ. Т.3,10.

convenir de, fiancer, célébrer les fian-
 calles.

сговоренная дѣвица, невеста.
 une fiancée, promise.

условленное число скота.
 quantité convenue de bétail.

(o) འཇུག་ལྷན་གྱི་འབོག་གཞིམས་དཔོན་ཚོར་ལྷན་
 чемоданъ, мѣшокъ. Т.16,22.
 valise, porte-manteau fait de peau et
 de toile.

(ou) бросить, выбросить, кинуть. Т.5,84.
 jeter, jeter qc. par terre, jeter dehors.

ལྷན་གྱི་ལྷན་དཔོན་གྱི་ལྷན་
 вяло, медленно, лѣнливо. Т.9,84.
 lentement, avec nonchalance.

(bor) ལྷན་གྱི་ལྷན་
 щенокъ выдры, выдренокъ. Т.19,117.
 le petit d'une loutre.

(bour) тинистый; ² темно, темный: су-
 мрачно, къ вечеру: ³ горшечная глина.
 limoneux, fangeux; ² obscurément, obscur,
 sombre: vers le soir: ³ argile.

(ou) кипящие, клокотанье, говоръ и пр.
 bouillonnement, marmure, bruit confus de
 voix, etc.

འཇུག་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 корень ароматическаго тростника. С.
 2.15.
 racine du junc aromathique.

(ou) ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 чаща, густая роща, лѣсокъ. Т.19,33.
 forêt épaisse.

(ou) S. ikchu. ལྷན་ ལྷན་
 сахарный тростникъ. Дл.94. Сл.7,310.
 canne à sucre (arundo saccharifera)..

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 сладкая водка, ликеръ.
 eau-de-vie douce, liqueur.

S. phanita. ལྷན་ ལྷན་
 сокъ изъ сахарнаго тростника. Нл.
 52.
 jus de la canne à sucre épaissi.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 сахарный камышь.
 canne à sucre.

S. Ikchvaku. ལྷན་ ལྷན་
 Икшваку, сынъ законодателя Ману,
 древнѣйшій царь Кошалійскій въ
 Айодии и глава царственной династии
 (солнечной), изъ которой произо-
 шелъ и Шакъямуни.

Ikchvakou, fils du législateur Manous,
 le plus ancien roi de Kôsala (sa
 ville capitale Ayôdhya) et fondateur
 de la race royale (solaire).

ལྷོ་ཕྱོད་ལྷོ་ཕྱོད་ S. kókil'akcha. ལྷོ་ཕྱོད་ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ S. kókil'akcha. ལྷོ་ཕྱོད་ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ espèce de coucou des Indes.

ལྷོ་ཕྱོད་ལྷོ་ཕྱོད་ S. purvaphâguni. ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ S. purvaphâguni. ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ onzième constellation lunaire.

ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ gнить, сгнивать.
 ♪ pourrir, se putréfier.

ལྷོ་ཕྱོད་ (ou) Бураты, монгольское покорѣние въ
 русскихъ предѣлахъ, около Байкала.
 ♪ Bouriates, tribu mongol dans les limites
 de la Russie, aux environs du Baikal.

ལྷོ་ཕྱོད་ (o) сѣрый, темносивый.
 ♪ gris, gris foncé, gris tirant sur le noir.

ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ название какой-то птички. C.1,124.
 ♪ une espèce d'oiseau.

ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ сивый жеребецъ; ² название какой-
 то птицы. T.19,81.
 ♪ étalon gris; ² une espèce d'oiseau.

ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ большая муха. T.20,96.
 ♪ grande mouche.

ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ тополь. C.5,56.
 ♪ peuplier.

ལྷོ་ཕྱོད་ Ch. pe-yang-chou. ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ Ch. pe-yang-chou. ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ маголистная осина, бѣлая тополь. T.
 19,22.

ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ peuplier blanc qui a les feuilles plus
 petites que le peuplier ordinaire.

ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ бурая лисица, сиволушка. T.15,72.
 ♪ renard fauve.

ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ роль травяной вши. T.20,97.
 ♪ espèce de puceron.

ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ сѣрватая водяная опухоль.
 ♪ tumeur aqueuse d'une couleur foncée.

ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ вязъ. C.1,38.
 ♪ ормеау, упрѣау.

ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ название птички. T.19,86.
 ♪ nom d'un oiseau.

ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ сѣрый беркутъ.
 ♪ aigle royal gris.

ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ какаа - то зелень. T.18,29.
 ♪ nom d'une légume.

ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ ལྷོ་ཕྱོད་ ལྷོ་ཕྱོད་
 ♪ сѣрая краска.
 ♪ couleur grise.

རྟོ་རྟོ་གྲི་

рѣпица трава, изъ сѣмянъ которой
выжимають масло. T.19,4.

❖ espèce de chanvre dont la graine sert
à faire de l'huile.

ཅུ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་

❖ сѣрая лошадь.

cheval gris.

ཚོ་གྲོ་མོ་གྲོ་

❖ сѣрая кобылка.

❖ sauterelle dont le corps tire sur le
noir.

མཚོ་རྩ་མཚོ་རྩ་

❖ амбаръ, кладовая; кухня. T.13,41.

magasin; cuisine.

མོ་རྩ་མོ་

❖ название какой-то птички. C.6,81.

❖ nom d'un petit oiseau.

མོ་ལྷོ་མོ་

❖ ремезокъ. C.6,78.

❖ mélange de roseaux, penduline.

(bourroundouk) ལྷོ་ལྷོ་གྲི་

❖ возжи верблюда, слона, быка. Дл.80.
Ув.130.

le guide d'un chameau, d'un éléphant,
d'un boeuf.

ལྷོ་ལྷོ་གྲི་ལྷོ་གྲི་

❖ завозжать. Эп.210.

attacher le guide à la bride.

(borong) M. mouroung. ལྷོ་ལྷོ་གྲི་

❖ дикая кошка. T.19,115.

chat sauvage.

(o) ལྷོ་ལྷོ་གྲི་

❖ буянь, забіяка, безстыдный, дерзкій. T.
12,3.

homme querelleur, brouillon, mutin.

(o) ལྷོ་ལྷོ་གྲི་ལྷོ་གྲི་

❖ буянить, быть сварливымъ, поступать
дерзко. T.12,3.

❖ se conduire en insolent, être querelleur,
agir avec insolence.

(o) ལྷོ་ལྷོ་གྲི་ལྷོ་གྲི་

❖ костяной набалдашникъ для стрѣлы. C.7,40.

bouton en corne au bout d'une flèche.

(o) S. varcha, vrichti. Ch. ki. ལྷོ་ལྷོ་

❖ дождь. T.1,13.

pluie.

ལྷོ་ལྷོ་གྲི་

❖ дождь пересталъ. T.1,16.

la pluie a cessé, le ciel s'est éclairci.

ལྷོ་ལྷོ་གྲི་

❖ дождь идетъ, дождить.

il pleut.

ལྷོ་ལྷོ་གྲི་

❖ низпослать дождь.

❖ laisser tomber la pluie.

མ་མ་བྱ་འཕྲོད་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ перевёрнутый, опрокинутый; обращен-
 ный въ противоположную сторону; ² против-
 ный, противоположный; несогласный;
 ³ худой, несправедливый, ошибочный,
 превратный, ложный: ⁴ вина, просту-
 покъ, ошибка, ложь.

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

མ་མ་བྱ་ མཚན་
 ལོག་པ་ ཡོན་པ་ རྩུན་གྱི་ལོག་
 ⚡ 雨杖. Эс.4.
 ⚡ martinet noir (hirundo apus).

❖ **ཉམས་མེད་པོ་གི་འཕུར་པོ་སྐྱོར་བ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** несправедливо умертвилъ отца твоего. Сс.142.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** il a fait mourir injustement ton père.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** название звѣзд γ, δ equuli. γ, δ equuli.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** обращаться въ противную сторону. se tourner du côté opposé.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** испортиться, грѣшнить и подвергнуться послѣдствіямъ худыхъ поступковъ. se gâter, se corrompre, pécher et subir le châtiment comme les conséquences inévitables des péchés commis.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** ввести въ грѣхъ, совратить, испортить: ° осуждать, порицать. induire à mal, détourner du devoir, gâter, corrompre: ° blâmer, reprendre.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** лжеучитель: ° эпитетъ сына Махешвары.
 ❖ un faux docteur: ° épithète du fils de Mahéçvara.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** погрѣшившій человекъ исправляется. Т.2,92.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** un homme qui a commis un péché se corrige.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** неблагоразуміе; заблужденіе, ошибка. imprudence, irréflexion: égarement, faute.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** ложное воззрѣвіе, ложное предположеніе, ложное повятіе и толкованіе (ученія), лжеученіе, ложная теорія, кривотолкъ, ересь, расколъ. Дл. 63. Нл.85.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** manière de voir fausse, fausse vue, hypothèse erronnée, fausse idée et fausse explication d'une doctrine, doctrine erronnée, opinion erronnée, une hérésie, une secte.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** лгать: ° противорѣчить. mentir: ° contredire.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** превратное ученіе, лжеученіе, расколъ. doctrine erronnée, hérésie, secte.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** слѣдовать лжеученію, придерживаться раскола. suivre une doctrine erronnée, une hérésie.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** отвратиться, отвернуться, обратиться въ противную сторону: сдѣлаться врагомъ. Сс.140. Ун.26.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** se détourner, se tourner du côté opposé, prendre le parti opposé; devenir l'ennemi.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** дыхательное горло. С.3,117. la trachée - artère.

❖ **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** прелюбодѣвіе. adultère.

འཇགས་ལྡན་གྱི་ལྟོ་སྒྲིབ་པ་
 1. дерзость, наглость, безстыдство.
 2. arrogance, insolence, impudence.

འཇགས་ལྡན་གྱི་ལྟོ་སྒྲིབ་པ་
 1. тянуть въ противоположную сторону:
 2. совращать, соблазнять. Дл.160.
 2. trainer du côté opposé: 2 détourner
 du devoir, séduire.

འཇགས་ལྡན་གྱི་ལྟོ་སྒྲིབ་པ་
 1. ошибочное знание, недоразумѣние.
 2. connaissance erronée, un malentendu.

འཇགས་ལྡན་གྱི་ལྟོ་སྒྲིབ་པ་
 1. съ моей стороны была несправедли-
 вость, а былъ неправъ. Сс.158.
 2. le tort était de mon côté.

འཇགས་ལྡན་གྱི་ལྟོ་སྒྲིབ་པ་
 1. смотрѣть съ завистью, показывать
 недовольный видъ.
 2. regarder d'un oeil envieux, jaloux.

འཇགས་ལྡན་གྱི་ལྟོ་སྒྲིབ་པ་
 1. быть разсматриваему завистливыми
 глазами.
 2. être examiné d'un regard envieux.

འཇགས་ལྡན་གྱི་ལྟོ་སྒྲིབ་པ་
 1. འདོད་པ་ལྟོ་སྒྲིབ་པ་
 2. удовлетворить похоть.
 3. satisfaire un désir sensuel.

འཇགས་ལྡན་གྱི་ལྟོ་སྒྲིབ་པ་
 1. связанный узами неправды. Аа.
 2. 8,23.
 3. qui est dans les liens de l'ini-
 quité.

(ou) འཇགས་ལྡན་གྱི་ལྟོ་སྒྲིབ་པ་
 1. хулить, порицать, бранить, дѣлать вы-
 говоръ. Т.10,47.
 2. blâmer, calomnier, réprimander, faire des
 réprimandes, reprocher une faute, accu-
 ser qu. d'une faute qu'il a commise.

(ou) འཇགས་ལྡན་གྱི་ལྟོ་སྒྲིབ་པ་
 1. велѣть хулить, велѣть побранить, велѣть
 сдѣлать выговоръ. Т.10,47.
 2. ordonner de blâmer, de calomnier, de
 réprimander, de faire une réprimande,
 dire les fautes de qu., ordonner accu-
 ser qu.

(ou) འཇགས་ལྡན་གྱི་ལྟོ་སྒྲིབ་པ་
 1. хулить, порицать, бранить, дѣлать вы-
 говоръ. Т.2,42. 10,47. Сс.248.
 2. blâmer, calomnier, réprimander, faire une
 réprimande, accuser qu. d'une faute
 qu'il a commise.

(ou) འཇགས་ལྡན་གྱི་ལྟོ་སྒྲིབ་པ་
 1. хула, оужденіе, порицаніе, брань, вы-
 говоръ. С.9,106.
 2. action de blâmer, blâme, calomnie, repro-
 che, réprimande.

(ou) འཇགས་ལྡན་གྱི་ལྟོ་སྒྲིབ་པ་
 1. велѣть хулить, оуждать, порицать или
 сдѣлать выговоръ. Т.2,76. 10,47.
 2. ordonner de blâmer, de calomnier, de
 réprimander, de faire une réprimande,
 d'accuser qu.

འཇོག་པར་འགྲུག་པ་ (ou.gda) быть оуждаему, порицаему; по-лучить выговоръ.

être blâmé, calomnié, réprimandé.

འཇོག་པར་འགྲུག་པ་ (ou.d) འོག་པར་

превратно, несправедливо, ложно.

à contre-sens, injustement, fausement.

འཇོག་པར་འགྲུག་པ་ (ou.t) འཇོག་པར་

gaucher, gauche.

འཇོག་པར་འགྲུག་པ་ (ou.t) འཇོག་པར་འགྲུག་པ་

преступный, преступникъ.

criminel, un criminel.

འཇོག་པར་འགྲུག་པ་ (bouroughoutkhakhou) འཇོག་པར་འགྲུག་པ་

велѣть хулить. оужаать, порицать или слыать выговоръ; * обвинить. Сс.286.

ordonner de blâmer, de calomnier, de réprimander, de faire une réprimande: * accuser de.

འཇོག་པར་འགྲུག་པ་ (bouroughoutkhon) хулить, порицать, зло-словить; * обвинять: * бѣжать, слы-зать побѣгъ. Ун.48. Бг.17.167. Сс.20.

blâmer, calomnier, médire de; * accuser de: * fuir, prendre la fuite.

འཇོག་པར་འགྲུག་པ་ (ou) M. pouroulame. འཇོག་པར་

отступать, ретироваться; бѣжать, обра-титься въ бѣгство. Т.3,120. Ун.65. Му. 29,1.

se retirer; se sauver, prendre la fuite.

འཇོག་པར་འགྲུག་པ་ (ou) འཇོག་པར་འགྲུག་པ་

принудить къ отступленію; обратить въ бѣгство. Т.3,120.

forcer de se retirer; mettre en fuite, or- donner de fuir.

འཇོག་པར་འགྲུག་པ་ (ou.d) འཇོག་པར་འགྲུག་པ་

отступать другъ отъ друга, разойтись послѣ сраженія.

reculer l'un de l'autre, se séparer après la bataille.

འཇོག་པར་འགྲུག་པ་ (ou) འཇོག་པར་འགྲུག་པ་

вместѣ отступать; вместе бѣжать, обра-титься въ бѣгство. Т.3,120.

reculer, se retirer ensemble; fuir, prendre la fuite ensemble.

འཇོག་པར་འགྲུག་པ་ (o.t) འཇོག་པར་འགྲུག་པ་

сѣроватый, нѣсколько сѣрый.

un peu gris, grisâtre.

འཇོག་པར་འགྲུག་པ་ вместо

au lieu de

འཇོག་པར་འགྲུག་པ་ S. vórodh. འཇོག་པར་འགྲུག་པ་

стелющееся растеніе: * многолиственный жасминъ.

plante rampante: * jasmin à fleurs nom- breuses (jasminum multiflorum, ias- minum pubescens). S. kunda.

འཇོག་པར་འགྲུག་པ་ (ou) сѣдой, посѣдѣлый, съ просѣдой, чалый.

gris, blanchi, gris mêlé.

(ou) postédité.
devenir gris, grisonner.

(o) མདོག་འབྲུར་ཅམ་
сварить въ кипяткѣ, обварить (зелень, мя-
со). T.18,72.
cuire dans l'eau bouillante, échauder (lé-
gume, viande).

(o) ཚེས་ཅམ་
велѣть сварить въ кипяткѣ, обварить ки-
пяткомъ. T.18,72.
faire cuire dans l'eau bouillante, faire
échauder.

M. boroco moutchou. ཇོ་ནལ་མོ་
черный виноградъ. T.18,116.
raisin noir, qui noircit en mûrissant.

название какой-то птички, подобной ла-
сточкѣ. C.7,87.

nom d'un petit oiseau qui ressemble à l'hi-
rondelle.

(o) ཇོ་ནལ་བྱི་
черная бѣлка съ желтоватымъ брюшкомъ.
T.19,117.
écureuil noire avec le ventre jaunâtre.

S. purôhita. མཚུན་ན་འདོན་
духовный наставникъ, главная духовная
особа при семейныхъ жертвоприноше-
нияхъ.
précepteur ou conseiller spirituel qui pré-
side aux exercices du culte, prêtre do-
mestique.

(o) сѣрая, сивая. T.19,70. Сс.60.
grise, grise foncée.

པཱ་ཤ་ཤཱ་ ཡུར་ཏཱ་
одинъ изъ первыхъ учениковъ Шакъамуня.
l'un des premiers disciples de Çâkyamouni.

ནལ་མོ་
название звѣздъ ε, ζ, η, λ, μ, ν, ξ, θ
въ созвѣздіи Близнецы.
ε, ζ, η, λ, μ, ν, ξ, θ des Gémeaux.

(ou) S. buddha. Ch. Fo. སངས་བུ་མ་ (lit-
tér. étendu - pur; purifié (de tous les
défauts du corps et de l'âme), et doré
(de toutes les bonnes qualités ou de tou-
tes les perfections).

Разумъ; ² будда, воплощенный разумъ,
исполненный разума, мудрецъ: ³ изо-
бражение будды. T. 19. 13,1. Сс.240.
242,252.

Intelligence, intelligence pure, Raison su-
prême; ² boudhha, raison personnifié,
doué de raison, intelligent, sage, phi-
losophe; ³ une représentation de boudhha,
image ou statue de boudhha.

S. pratyekabuddha. འདས་སངས་བུ་མ་
самъ-собою сѣлавшійся буддою, пратъ-
екабудда.

devenu boudhha de soi-même, pra-
tyekaboudhha.

སངས་བུ་མ་དཀོན་མཚོ་གཤམ་
сокровище-будда, первый членъ
буддѣйской троицы.

bouddha - joyau , le premier article de la triade bouddhique.

преемникъ (Шакъямуни) будды, Майтрея. Дл.157.

le successeur de (Çākyaṃouni) bouddha, Maïtreya.

S. asura, daitya. ལྷ་མ་ཡིན་ ལྷ་མིན་
безбожный, безбожникъ; ² гигантъ.
impie, irréligieux, athée: ³ géant.

སངས་རྒྱལ་ལྟུང་
религия будды, буддизмъ.
religion bouddhaïque, Bouddhisme.

Бурханъ - халдунъ, знаменитая гора въ сѣверной Монголии, около которой кочевали предки Чингисъ хана.
Bourkhan - khaloun, célèbre montagne dans la Mongolie septentrionale, où les ancêtres de Tchinguis - khan menaient une vie nomade.

достоинство будды.
dignité de bouddha.

སངས་རྒྱལ་བརྒྱུད་ འཚོ་བརྒྱུད་
сдѣлаться буддою, достигнуть достоинства будды.
devenir bouddha, atteindre la dignité de bouddha.

S. buddhaçasanam.
སངས་རྒྱལ་ལྟུང་ལྟུང་
учение будды, буддизмъ.
doctrine de bouddha, bouddhisme.

ལྷ་མིན་ S. bauddhas. སངས་རྒྱལ་བ་
последователи или поклонники будды, буддисты, баудда.
adhérents de bouddha, bouddhistes. Bauddhas.

ལྷ་མིན་ ལྷ་མིན་
мѣсто, покровительствуемое буддою; Хласа, столица Тибета.
endroit protégé par le bouddha; Lhasa, ville capitale de Thibet.

སངས་རྒྱལ་ལྟུང་ལྟུང་ S. Buddha mārga. སངས་རྒྱལ་ལྟུང་ལྟུང་
путь будды, путь къ достиженію достоинства будды; религіозныя обязанности буддиста.

la voie du bouddha, la manière d'atteindre la dignité du bouddha; les devoirs de la vie religieuse d'un bouddhiste.

ལྷ་མིན་ ལྷ་མིན་
написать икону будды. Бг.60.
peindre l'image de bouddha.

ལྷ་མིན་ ལྷ་མིན་
изображеніе будды, икона.
image de bouddha.

ལྷ་མིན་ ལྷ་མིན་
иконописецъ или ваятель буддъ. Бол.1, 99.

ལྷ་མིན་ ལྷ་མིན་
un peintre d'images ou un sculpteur de bouddha.

(o) ལྷ་མིན་ལྟུང་
дождь идетъ при зркомъ сіяніи солнца. Т.1,20.

il pleut, quoiqu'il fasse du soleil.

ལྗང་མ་ (ou) M. bourgha. ལྗང་མ་ ལྗང་ལྗང་
ива, тальникъ. Т.19,21. ^a ивовая вѣтвь,
прутья.
osier, saule, boursault (salix arenaria);
^a branches de saules, des broussailles.
ལྗང་མ་ ལྗང་མ་
красный тальникъ. Т.19,22.
saule rouge.
ལྗང་མ་ ལྗང་མ་
тонкий или молодой ивнякъ. Т.19,22.
jeune saule et flexible.
ལྗང་མ་ ལྗང་མ་
вязъ дерево. Т.19,21.
ormeau, urgeau.
ལྗང་མ་
крыша изъ прутьевъ. Т.13,44.
la couverture qu'on met sur les maisons,
faite avec des espèces de nattes ou
des branches d'osier.
ལྗང་མ་ ལྗང་མ་
ивовое бревно.
poutre d'osier.
ལྗང་མ་ ལྗང་མ་
почки на ивѣ.
bourgeons sur l'osier.
ལྗང་མ་ ལྗང་མ་
прутьякъ. Т.19,21.
des broussailles, branches de saule.
ལྗང་མ་ (o) ལྗང་མ་
завертка или крючекъ назадъ телги, для
веревки, прикрепляющей тяжести. Т.
17,59.

nom d'un bois en demi - cercle qu'on met
sur les charrettes, par derrière, pour
serrer les cordes qui tiennent la charge;
crochet de bois.

ལྗང་མ་ ལྗང་མ་
κлочковатая борода, или влочки боро-
ды, а именно: концы усомъ и под-
бородокъ. Т.5,59.
les trois brins de barbe; savoir, les
deux côtés de la moustache et le
menton.

ལྗང་མ་ (o) ལྗང་མ་ ལྗང་མ་
шишка, гроздъ, кисть плодовъ. Т.18,122.
pomme de pin, grappe de raisins, grappe
de fruits.

ལྗང་མ་ ལྗང་མ་
слевая шишка.
une pomme de pin

ལྗང་མ་ (o) M. borbo. ལྗང་མ་
сухая жила выше пятки. Т 20,20. Бр.88.
le nerf au pied des hommes et des animaux,
le tendon d'Achille.

ལྗང་མ་ S. sanga, sangha, samgha (multitu-
de, foule de peuple). Ch. ho - chang.
ལྗང་མ་ ལྗང་མ་
собрание, сонмъ (буддйского духовенства),
духовенство. Дл.36.
assemblée ou réunion (des religieux bouddhiques).

᠋ S. sangâranna. དགོ་འབྲུན་དགོང་མཚོག་
 сокровище - собрание (духовенства), тре-
 тий членъ буддйской троицы.
 assemblée ou réunion (des religieux) —
 joyau, le troisieme article de la tria-
 de bouddhique.

᠋ (ord) M. portome. ཚོ་འབྲུན་པ་
 кормить, откармливать (скота). Т.20,
 43. Гх.105.143.
 engraisser (les chevaux et autres bêtes
 en les nourrissant bien).

᠋ (ord) ཚོ་འབྲུན་འབྲུག་པ་
 велѣть откармливать. Т.20,43.
 ᠋ ordonner à qn. de nourrir un cheval,
 etc., pour qu'il s'engraisse.

᠋ (bourtak) གླིང་པོ་བཅོམ་བཅོམ་པོ་
 нечистота, грязь, мокрота, неопрятность.
 Т.12,12.
 impureté, souillure, malpropreté, saleté.

᠋ གུ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ གུ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 получить скверную болѣзнь. Уд.
 81.
 ᠋ gagner une mauvaise maladie.

᠋ གུ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ གུ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 нечистая, поганая пища. Сс.4.
 aliment impur.

᠋ གུ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ གུ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 зловоние. Эц.95.
 mauvaise odeur, infection.

᠋ (bourtaktou) གུ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ གུ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 нечистый, грязный, неопрят-
 ный, поганый, скверный. Мт.36.41.
 impur, immonde, sale, malpropre, souillé.

᠋ (bourtaglakhou) ཚུག་པ་བྱེད་པ་
 запачкать, замарать, опоганить, осквер-
 нить. Т.12,12. Уд.187.
 faire des saletés, faire malproprement, sa-
 lir, souiller, profaner.

᠋ (bourtaglaghoulkhou) བཤམ་པ་ཚུག་པ་
 велѣть запачкать, за-
 марать, опоганить, осквернить. Цг.41.
 faire faire des saletés, ordonner de salir,
 de souiller, de profaner.

᠋ (bourtaglagdakhou) གླིང་པོ་བཅོམ་པོ་
 быть запачкану, замарану, опоганеву,
 осквернену.
 être sali, souillé, profané.

᠋ ཚོ་འབྲུན་པ་
 кормить, откармливать (скота). См.
 выше. Т.20,43.
 engraisser (les chevaux et autres bêtes
 en les nourrissant bien).

᠋ (bortoghon) མེ་མུ་མུ་ མེ་མུ་མུ་
 хлебная мѣра, содержащая въ
 себѣ пять шенъ. С.6,76.
 mesure de farine contenant cinq ching.

᠋ (bordoghon) གུ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ གུ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 кормный, откормленный.
 gras, bien nourri.

᠋ (bordoghor bourtsak) ཚུག་པ་
 хлебный кормъ для скотины. С.4,48.
 fourrage dont on nourrit le bétail.

᠋ (bortsa) གུ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་ གུ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 въ Сибири порса. М. bortchi-
 lakha (yenli) yali. བྱ་རྒྱུ་མ་
 мелко искрошенное вяленое мясо или рыба
 истолченная вмѣстѣ съ костями. Т.18,12.

morceaux de viande essorée, bien hachés ou poissons secs pillés ensemble avec les arêtes.

(bortsalakhou) *взлить мелко искрошенное мясо или рыбу.*

faire sécher au plancher les morceaux de viande ou de poisson.

(bourtsak) *بورچاك* *ਬੁਰ੍ਤਾਕ* *ਬੁਰ੍ਤਾਕ*
горохъ, бобы. T.4,95. 18,108.

des pois, fève, haricot.

ਗੁਰੂ *ਬੁਰ੍ਤਾਕ*
гороховая шелуха.
cosse de pois.

ਭੋਲੀ *ਭੋਲੀ*
дробь, которую стрѣляютъ.
le menu plomb.

M. touri tchai. *ਬੁਰ੍ਤਾਕ*
горный или дикій чай. T.19,18.
thé sauvage.

ਗੁਰੂ *ਗੁਰੂ*
гороховые ростки. C.6,115.
germe de pois.

ਗੁਰੂ *ਗੁਰੂ*
гороховая мука.
farine de pois.

(o) *ਭੋਲੀ* *ਭੋਲੀ*
сѣрый слѣпень, шершень. Fx.132.
le taon gris, oestre.

(ou) *ਗੁਰੂ* *ਗੁਰੂ*
гнѣваться, сердиться, разсердиться. T.
8,87.

être en colère, se mettre en colère.

M. bordjin nyekhe. *ਬੁਰ੍ਤਾਕ*
ਬੁਰ੍ਤਾਕ
роль дикой утки. T.19,71.
espèce de canards sauvages.

(ou) разрушать, ломать (строение). Бг.142.
² метаф. сокрушить; смирить, смягчить, укротить. Бг.133.134.

bouleverser, détruire (une maison): ² mé-taph. briser, rompre; apaiser, amollir, dompter.

ਭੋਲੀ *ਭੋਲੀ*
смирить духъ.
dompter l'esprit.

(ou) журчать (о водѣ); шумѣть, кричать въ гнѣвѣ.

murmurer, gazouiller, bruit d'une eau qui bout, faire du bruit, tapager, d'un air très-colère.

(horki) *ਬੁਰ੍ਤਾਕ*
старый барсукъ. T.19,118.
vieux blaireau.

(bourghikhou) *ਬੁਰ੍ਤਾਕ*
подниматься; ² запѣниться; ³ въ гнѣвѣ пѣну выпускать, взбѣситься, воблещиваться.

monter, s'élever; ² écumer; ³ écumer en colère, devenir enragé.

ਭੋਲੀ *ਭੋਲੀ*
дымъ кверху поднимается.
la fumée s'élève.

(bourghihoukhou) дать подняться, дать запѣниться, произвести пѣну.
laisser monter, élever, faire écumer.

འཕྱོགས་ལོག་ (bourgbilakhou) ལྷ་འབྲུང་བ་ ལྷ་གསལ་ལོག་
 бить вверхъ , подниматься , выходить изъ
 глубины (о водѣ). Т.1,84. ² тошниться.
 Т.10,74.

jaillir ; bouillonner : ² avoir des nausées.

འཕྱོགས་ལོག་ ལྷ་འབྲུང་བ་ ལྷ་གསལ་ལོག་
 ключемъ кипить ; бурлить. Т.18,71.
 bouillonner bouillir.

འཕྱོགས་ལོག་ ལྷ་འབྲུང་བ་ ལྷ་གསལ་ལོག་
 бурлить вода при кипѣннн.
 l'eau bouillit.

འཕྱོགས་ལོག་ ལྷ་འབྲུང་བ་ ལྷ་གསལ་ལོག་
 (o) густой , клейкій. С.7,25.
 épais , glutineux , visqueux.

འཕྱོགས་ལོག་ ལྷ་འབྲུང་བ་ ལྷ་གསལ་ལོག་
 (ou) འབྲུང་བ་
 подниматься , развѣваться , разсыпаться,
 дымиться (о дымѣ) Т.14,84. Чз.106.
 J.42, (о золѣ) Тэгусъ онолгу 6, (о
 макицѣ) Хт.1,37. (о пыли) J.34.

s'élever , monter , être dispersé , dissipé,
 fumer (la fumée , poussière , balle du
 blé , cendre , etc.).

འཕྱོགས་ལོག་ ལྷ་འབྲུང་བ་ ལྷ་གསལ་ལོག་
 ལྷ་འབྲུང་བ་
 дымъ развѣвается , дымится.
 fumée qui s'élève de quelque façon que
 ce soit , qui est agitée , qui s'étend,
 qui va de côté et d'autre.

འཕྱོགས་ལོག་ ལྷ་འབྲུང་བ་ ལྷ་གསལ་ལོག་
 (ou) развѣять , разсыпать , разметать. Эи.
 226.

disperser , dissiper , répandre , éparpiller.

S. pūrvabhādrapadā. ལྷ་མས་སྟོན་
 первое изъ двухъ лунныхъ созвѣздій , на-
 зываемыхъ Бадрападā , а двадцать ше-
 стое въ порядкѣ и заключающее въ себѣ
 звѣзды α и β Пегаса.

la première de deux constellations lunaires
 Bhādrapadā comprenant α et β Pégase.

S. pūrvaphalgunī. ལྷ་
 одинадцатое лунное созвѣздіе , заключаю-
 щее двѣ звѣзды , изъ которыхъ одна
 есть δ Льва.

l'onzième constellation lunaire , comprenant
 deux étoiles , dont l'une est δ du Lion.

S. pūrvachadhā. ལྷ་སྟོན་
 двадцатое лунное созвѣздіе , заключающее
 въ себѣ γ , δ , ε , η стрѣльца.
 le vingtième astérisme lunaire , γ , δ , ε , η
 Sagittarii.

ལྷ་སྟོན་ ལྷ་སྟོན་
 общее названіе камешковъ , отвердѣлыхъ
 глиняныхъ комковъ и т. п.
 nom général de petites pierres , de boules
 durcies de terre glaise , etc.

ལྷ་སྟོན་ ལྷ་སྟོན་
 см. ལྷ་སྟོན་ ལྷ་སྟོན་
 voy. ལྷ་སྟོན་ ལྷ་སྟོན་

ལྷ་སྟོན་ = ལྷ་སྟོན་

ལྷ་སྟོན་ ལྷ་སྟོན་
 S. pundarika. ལྷ་མས་སྟོན་
 бѣлый лотусъ.
 lotus blanc.

འབྲུག་གི་མེ་མེད་ལྗང་།

зерно, зернышко, шарикъ; комокъ: ° теплота съ сыростию: ° родъ муфты.

grain, graine, boule, motte: ° chaud humide: ° espèce de manchon.

འབྲུག་གི་མེ་མེད་ལྗང་།

настойка, микстура, сиропъ.

infusion, mixture, sirop.

མངོན་གསལ་བྱེད་པའི་སྤྱོད་ལྗང་།

быть знойнымъ при сыромъ воздухѣ. Т. 1,47. ° принимать въ себя влагу, распариваться, отсырѣть; ° бродить, киснуть, приходиться въ броженіе.

chaud humide; ° prendre chaleur humide, devenir humide (р. е. les pelletteries qui prennent cette chaleur humide, et que tous les poils tombent); ° fermenter.

འབྲུག་གི་མེ་མེད་ལྗང་།

волосъ отсырѣть, распарился.

le crin s'est amolli.

(bungnegdeku) быть распарену, настаиваться въ теплѣ, приходиться въ броженіе.

être amolli à la vapeur ou dans de l'eau chaude, être infusé, être en état de fermentation.

(bungnegdegulku) парить, распаривать, варить въ парахъ, обварить въ кипяткѣ, настаивать въ теплѣ, приводить въ броженіе. Т.18,71.

cuire à la vapeur, amolir à la vapeur ou dans de l'eau chaude, échauder, infuser, fermenter.

འབྲུག་གི་མེ་མེད་ལྗང་།

гробница, надгробный памятникъ; часовня.

tombeau, sépulcre, monument sépulcral; chapelle, oratoire.

M. fonglou. རྒྱུ་ལྗང་།

жалованье, даваемое офицерамъ или чиновникамъ.

appointements des officiers, magistrats, etc.

འབྲུག་གི་མེ་མེད་ལྗང་།

дневное жалованье.

appointements journaliers.

принять или получить жалованье. Му.14,4.

recevoir les appointements.

འབྲུག་གི་མེ་མེད་ལྗང་།

платить жалованье.

payer les appointements.

འབྲུག་གི་མེ་མེད་ལྗང་།

остановить или прекратить жалованье.

retenir, arrêter les appointements.

འབྲུག་གི་མེ་མེད་ལྗང་།

вычесть изъ жалованья, удержать жалованье.

retrancher ou retenir les appointements.

འབྲུག་གི་མེ་མེད་ལྗང་།

мѣсячное жалованье.

appointements du mois.

ॐ न्युन्येयस्यं न्युन्येयस्यं
 жалованье, выдаваемое серебромъ въ
 слиткахъ или наличными деньгами.
 les appointements en lingot ou en mon-
 naie.

ॐ न्येयस्यं
 годовичное жалованье.
 appointements de l'année, salaire annuel
 d'un emploi.

ॐ न्येयस्यं
 бай - бай! баю - бай! T.8,23.
 dors - dors! On appelle de ce nom les pa-
 roles ou les sons qu'on articule pour
 amuser les enfants en les bercant.

ॐ न्येयस्यं न्येयस्यं
 баюкать, убаюкивать. T.8,23.
 bercer les enfants pour les endormir.

ॐ न्येयस्यं
 (ghel) Ch. tai-ching.
 маленькая пестрая птичка. C.1,116.
 un petit oiseau bigarré.

ॐ न्येयस्यं
 бормотанье, неясное произношение. C.
 4,55.
 marmottage.

ॐ न्येयस्यं
 Abulgh. 56. M. poso. न्येयस्यं न्येयस्यं
 бумажная ткань, тонкое полотно, виссонъ.
 T.15,9. * Санскр. пушья, пауша,
 осьмое лунное созвѣздіе, заключающее
 три звѣзды, изъ коихъ одна есть ракъ.
 le bysse, toile; * S. puchya, paucha,
 le huitième astérisme lunaire, compre-
 nant trois étoiles, dont l'un est le can-
 cer.

ॐ न्येयस्यं
 лоскутокъ бумажной ткани для припры-
 тия дѣтородныхъ частей.
 morceau d'un tissu de coton pour
 couvrir les génitales.

ॐ न्येयस्यं
 кошелекъ изъ бумажной ткани.
 bourse de coton.

ॐ न्येयस्यं
 холщевая цѣль. C.4,41.
 morceau de toile qui sert de but.

ॐ न्येयस्यं
 лоскутъ холстинки вмѣсто бритовнаго
 ремня. C.9,80.
 morceau de toile au lieu de cuir à
 rasoir.

ॐ न्येयस्यं
 S. paucha. न्येयस्यं

ॐ न्येयस्यं
 двѣнадцатый мѣсяць Индіюцевъ, де-
 кабрь и январь.
 nom de douzième mois indien, décem-
 bre et janvier.

ॐ न्येयस्यं
 выглажить холстъ.
 lisser la toile.

ॐ न्येयस्यं
 готовое полотно.
 toile toute faite.

ॐ न्येयस्यं
 S. dachya. न्येयस्यं
 палатка, шатѣрь. T.15,116.
 tente.

ॐ न्येयस्यं
 тонкое полотно изъ Каши (Бена-
 ресь).

toile fine de Kâçi (aujourd'hui Bénâres).

མཚོན་རྒྱ་རྒྱ་མཚོན་

☞ пояс, кушакъ, португя. T.15,59.

ceinture, porte - érée, ceinturon.

མཚོན་རྒྱ་བཟུང་མཚོན་

☞ кушакъ съ пражкою.

ceinture bouclée.

མཚོན་རྒྱ་མཚོན་

обыкновенный кушакъ, безъ пражки.

☞ ceinture simple, qui n'a aucun crochet.

མཚོན་རྒྱ་མཚོན་

☞ парадный кушакъ.

ceinture pour les habits de cérémonies.

མཚོན་རྒྱ་མཚོན་

☞ опоясываться, подпоясываться, опоясывать. T.15,85. ² окружить, обложить, осадить (городъ). Сс.100.216.

mettre la ceinture, se ceindre, ceindre; ² entourer, mettre autour, assiéger.

མཚོན་རྒྱ་མཚོན་
☞ надеть кушакъ, подпоясаться.
mettre la ceinture.

མཚོན་རྒྱ་མཚོན་
☞ надеть или привязать котчанъ. Ун. 159.

☞ mettre le carquois.

མཚོན་རྒྱ་མཚོན་
☞ быть окружену пожаромъ, находиться среди огня. Эц.244.

être entouré de l'incendie.

མཚོན་རྒྱ་མཚོན་

མཚོན་རྒྱ་མཚོན་ (gul) རྒྱ་རྒྱ་མཚོན་མཚོན་

☞ велѣть подпоясаться, опоясать. T.15,86.

☞ ² велѣть окружить, обложить, осадить (городъ).

faire mettre la ceinture, ceindre; ² ordonner d'entourer, d'environner, d'assiéger.

མཚོན་རྒྱ་མཚོན་ (gur) རྒྱ་རྒྱ་མཚོན་མཚོན་

☞ широкий кушакъ, поясъ, опояска. T.4,90. 15,64.

ceinture large, ceinture.

མཚོན་རྒྱ་མཚོན་

☞ кушачекъ подъ грудью.

☞ ceinture sous le sein.

མཚོན་རྒྱ་མཚོན་

☞ кушакъ на талии.

☞ ceinture autour du milieu du corps.

མཚོན་རྒྱ་མཚོན་

☞ бумажка, наклеиваемая на конвертѣ. С. 6,43.

☞ une bande du papier collée sur le couvert.

མཚོན་རྒྱ་མཚོན་ (buselegurleku) རྒྱ་རྒྱ་མཚོན་

☞ опоясаться, подпоясаться, препоясаться. С.1,108.

☞ nouer la ceinture, serrer la ceinture.

མཚོན་རྒྱ་མཚོན་
☞ быть опоясану, подпоясану, препоясану;
² быть окружену, осаждену.

☞ être ceint, serré avec une ceinture; ² être entouré, assiégé.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
быть окружену людьми. Эц.204.
être entouré par les hommes, être
au milieu d'hommes.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
Ch. fei - tsee. ཟླ་མེད་
короста, прыщи, сыпь от зноя. Т.
11,3.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
lentilles, verrues, boutons qui viennent
sur le corps en été.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
(buchurghel) ལྷན་པོ་
грусть, тоска, печаль; * забота, уныние.
chagrin, angoisse, affliction; * souci, in-
quiétude.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་དང་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་དང་བཅས་པ་
грустный, тоскливый, печальный; * оза-
боченный.
chagrin, triste, mélancolique, navré, affli-
gé; * embarrassé.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་དང་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་དང་ལྷན་པོ་
грустить, печалиться, унывать: * быть
застычиву (как дитя), трусливу,
дичаться; приходить в замѣшатель-
ство. Т.5,44. Дл.117.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
s'affliger, se chagriner, s'attrister. se
livrer à la tristesse: * avoir peur
d'un homme (comme les enfants),
être timide, poltron, sauvage, troublé,
embarrassé.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
S. bāta, bhāta. འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
злые духи, демоны. См. в концѣ
буквы.
malins esprits, démons.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
зло, причиненное демономъ.
mal provenant d'un démon.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
амулетъ противъ злыхъ духовъ.
amulette, prétendu préservatif.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
сова, ночная птица.
hibou, chat-huant, oiseau nocturne.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
(butengghi nidoun) འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
смыкающиеся глаза. Т.6,9.
les yeux qui se ferment.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
(buteltei) འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
печальный, грустный, унылый; озабочен-
ный. Т.8,72.
triste affligé, chagrin; embarrassé.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
(butelghe) འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
крышка, закрывка; * затычка. Нл.8.
toit, couvercle, tout ce qui sert à couvrir;
* bouchon, tampon.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
(budeme) འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
густой, частый, дремучий; темный,
непроходимый.
épais, touffu; obscur, sombre; impé-
nétrable.

འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་ འགྲོ་བའི་མི་ལྷན་པོ་
дремучий лѣсъ. Бол.1,167.
une forêt épaisse.

S. andhatamiçra (caecae tenebrae).
 རྩུག་རྩུབ་ རྩུག་རྩུག་

густой мракъ, темнота, тьма непроницаемая: ² умственное помрачение, невѣдѣние.

épaisses ténèbres, obscurité, obscurité impénétrable: ² obscurité morale, ignorance.

རྩུག་ལ་འཕྲོ་བ་མ་ རྩུག་ཕྱོག་
 столбъ пыли, облако пыли.
 nuage de poussière.

(buteghelghe) བག་བ་བྱ་ ཁྱེ་བམ་ གཡོག་བ་
 крышка, закрывка, покрывало, одѣло, фата, чехоль. Дл.30. Нл.71.

toit, couvercle, couverture, voile, housse.

ཁང་གི་ཁོང་
 плоская крыша на домѣ.

toit plat d'une maison, toit en plate-forme.

(buteghelgbeku) གཡོག་བ་འཕྲུག་བ་ མཉེ་གཏན་འཕྲུག་བ་

велѣть покрыть, закрыть, накрыть, закутать. Т.15,90. ² велѣть затворить, велѣть запереть (двери). Т.13,57.

ordonner de couvrir, de mettre un couvercle; ² ordonner de fermer (la porte).

(butegheku) གཡོག་བ་འཕྲུག་བ་ མཉེ་གཏན་བ་ རྩུབ་བ་ འགེབས་

закрывать, покрывать, накрывать, завернуть, закутать. Т.15,85. 15,90. ² запереть, затворить. Т.13,57.

couvrir (un vase, etc.), mettre un couvercle; ² boucher, fermer (la porte).

(budeghi) བཟླ་ག་ཕྱུང་བ་ མོག་པོ་ མི་གསལ་
 тускый, мутный, темный, неглянцовитый; ² неавственный. Т.15,23.

trouble, terne, obscur, qui n'est pas clair ni brillant; ² confus.

ལྗང་གི་ཕུང་ བཟླ་ག་
 тускый цвѣтъ. Сон.10.
 couleur terne.

མོག་མི་གསལ་བ་
 неясное слово; темный слогъ.
 mot obscur, peu-clair, inintelligible;
 style terne.

ཉི་འོད་མོག་པོ་
 тусклые солнечные лучи.
 des rayons ternes du soleil.

(budeghireku) ལྗང་གི་ཕུང་ བཟླ་ག་
 тускнуть, потемнѣть, слѣлаться мутнымъ, терять глянцовитость; ² слѣлаться неавственнымъ.

se troubler, devenir terne, sombre, obscur trouble, perdre le lustre; ² devenir indistinct.

(bateku) འཕྲུག་བ་ འཕྲུག་བ་ རྩུབ་བ་
 покрываться, накрываться, закрываться; закутаться, завернуться; погрузиться (въ воду). Т.1,93. ² быть заперту: ³ слѣлаться невидимымъ, исчезнуть: ⁴ быть утомленнымъ, озабоченнымъ, скучнымъ; грустить, тосковать. Т.8,71.

être couvert, être enveloppé, s'enfoncer dans l'eau; ² être bouché, fermé; ³ disparaître: ⁴ être fatigué, se chagriner.

འཇུག་ལུ་ (butegulku) задавить, задушить, стянуть горло; ² метаф. утомить, навести грусть. С.8,130.

étouffer, serrer la gorge; ² métaph. fatiguer, chagriner.

འཇུག་པོ་ (butegdeku) быть закрыту, покрыту, закутану; ² быть заперту. Т.8,70.

être couvert, enveloppé, affublé; ² être fermé, bouché.

འཇུག་ (butun) بوتون Abulgh. 42.46.

цѣлый, неповрежденный (безъ дыръ, безъ щелей), неспорченный. С.7,79.

entier, non gâté.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
цѣлая (неизломанная) чашка.
tasse entière, non cassée.

འཇུག་ (budune) بوندنه མཚོ་ལྷ་མོ་ འཇུག་

перепелка. Т.19,79.

caille (tetrao coturnix).

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
མཚོ་ལྷ་མོ་ འཇུག་
водная перепелка. С.2,90.
caille aquatique.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
མཚོ་ལྷ་མོ་ འཇུག་
хвостъ перепелки: ² название одного
вьющагося растенія. Т.19,2.

queue d'une caille: ² nom d'une plante
rampante.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
མཚོ་ལྷ་མོ་ འཇུག་
силокъ для ловли перепелокъ. Т.
14,48.

filet à prendre les cailles.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
མཚོ་ལྷ་མོ་ འཇུག་
неводъ для ловли перепелокъ. Т.
14,48.

filet à prendre les cailles.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
མཚོ་ལྷ་མོ་ འཇུག་
(budume, budeme) густой, частый,
дремучій; непроницаемый; плотный.
épais, touffu; obscur, sombre; impénétrable.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
མཚོ་ལྷ་མོ་ འཇུག་
непроницаемая тма. Бод.1,144.
obscurité impénétrable.

(1) འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
མཚོ་ལྷ་མོ་ འཇུག་
усовершенство, успѣхъ, улучшение.
accomplissement, progrès, amélioration.

འཇུག་ (butughel) མཚོ་ལྷ་མོ་ འཇུག་
S. sādhana (absolutio). མཚོ་ལྷ་མོ་ འཇུག་
исполнение, совершение, окончание; ² при-
готовление; ³ упражненіе.

accomplissement; ² préparation; ³ exercice.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
མཚོ་ལྷ་མོ་ འཇུག་
способъ приготовления; способъ совер-
шенія, достиженія или исполненія
чего (особ. о религиозныхъ обрадахъ).
manière de préparer; manière d'accom-
plir (р. e. les rites, cérémonies
religieuses).

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
མཚོ་ལྷ་མོ་ འཇུག་
способъ постигнуть высочайшія фи-
лософскія начала.
manière d'atteindre le plus hauts
principes de la philosophie.

butugheltchin. S. sādha (qui perficit).

འབྲུག་ཤིང་གི་སྒྲུབ་པ་

♦ дѣлатель, исполнитель, совершитель.
faiseur, exécuteur.

butughelgheku велѣть исполнить, совершить. Аа.15,5.

♦ faire accomplir, faire achever, obliger à garder.

butugheku S. sādhayati.

འབྲུག་ཤིང་གི་སྒྲུབ་པ་

совершить, исполнить, сдѣлать, кончить;
² приготовить, расположить. Т.6,71.
Нд.17.

accomplir, achever, exécuter, faire; ² préparer, disposer.

འབྲུག་ཤིང་གི་སྒྲུབ་པ་
♦ дѣлай другимъ то, чего себѣ желаешь. Эц 187.

fais aux autres ce que tu désire pour toi-même.

འབྲུག་ཤིང་གི་སྒྲུབ་པ་

♦ способъ приготовления, исполненія.
Нд.17.
manière de préparer, d'accomplir.

འབྲུག་ཤིང་གི་སྒྲུབ་པ་

название четвертаго мѣсяца въ году (санскр. вайсака, вайшакъ), апрѣль и май.

♦ le quatrième mois indien (S. vaisākha, vaiçakha), avril et mai.

འབྲུག་ཤིང་གི་སྒྲུབ་པ་

♦ быть въ состоянiи сдѣлать или совершить что.

♦ être en état de faire ou d'accomplir qc.

འབྲུག་ཤིང་གི་སྒྲུབ་པ་
♦ довести до чьего свѣдѣнiя, возвѣстить. Аа.20,27.

♦ faire une relation, rapporter, faire un rapport, annoncer.

འབྲུག་ཤིང་གི་སྒྲུབ་པ་
♦ исполнить приказанiе. М.9.17.
exécuter un ordre.

འབྲུག་ཤིང་གི་སྒྲུབ་པ་
♦ приготовить кого къ званiю гѣпула, или посвятить въ гѣпулы.

♦ donner au novice l'instruction pour le grade de guétsoule, ordonner un guétsoule.

འབྲུག་ཤིང་གི་སྒྲུབ་པ་
♦ совершить дѣло, окончить.
achever qc., finir l'affaire.

butughegdeku быть совершену, исполнену, сдѣлану, приготовлену и пр.
♦ être achevé, accompli, exécuté, fait, préparé, etc.

(d) тускнуть, темнѣть, помрачаться.
♦ devenir terne, devenir sombre, obscur.

butuku S. sādha (perfici, absolvi).

འབྲུག་ཤིང་གི་སྒྲུབ་པ་

♦ быть сдѣлану, совершену, исполнену, приготовлену.

♦ être fait, achevé, accompli, exécuté, préparé.

सुवर्णमयः सलज़анный изъ золота.
fait en or.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
исполнилась - ли твоя просьба? Уд.
197.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
ta prière est - elle exaucée?

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
дворецъ , построенный изъ драго-
цѣнныхъ камней. Чэ.81.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
le palais construit en pierres pré-
cieuses.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
основанное , приготовленное или утвер-
жденное мѣстопробываніе.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
demeure établi , préparé , residence
fondée.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
S. svabhāvadja. स्वभावः स्वयमेव

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
самъ собою происшедшій , саморожден-
ный.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
issu de soi - même , né spontanément.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
начало , основаніе , правило , мнѣніе;
теорія.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
principe , principe moteur , règle , opi-
nion ; théorie.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
да будетъ воля Господня! Аа.
21.14.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
que la volonté du Seigneur soit
faite!

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
рана , причиненная злоязычіемъ ,
никогда не заживаетъ. Эс.31.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
la blessure de la calomnie ne
guérit jamais.

मांसरसंयुक्तं मांसं
плоть , состоящая изъ тѣла и кро-
ви. Сон.9.

मांसरसंयुक्तं मांसं
la chair formée de corps et de
sang.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
कृतप्रार्थना इति पूज्यते
уоставивъ руки , приготовивъ руки.
Эц.202.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
ayant préparé ses bras.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
कृतप्रार्थना इति पूज्यते
покрыть ; накрыть , закрыть.
couvrir qc. , envelopper.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
(budugun) कृतप्रार्थना इति पूज्यते
толстый , грубый , неуклюжій. Т.6,22. 12,
21. 17,2.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
gros , grossier , épais.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
कृतप्रार्थना इति पूज्यते
грубый , толстый голосъ.
voix rude et rauque.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
कृतप्रार्थना इति पूज्यते
грубыя , низкія слова.
mots grossiers , grossièretés.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
कृतप्रार्थना इति पूज्यते
большешерстная овчина. Т.15,74.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
beau de mouton.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
толстая шея.
gros cou.

कृतप्रार्थना इति पूज्यते
कृतप्रार्थना इति पूज्यते
дикій , пррстой камень. Т.1,73.

Pierre grossière, qu'on ne saurait polir.

འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
толстая или большая игла.
grosse aiguille.

འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
толстая кишка. T.18,7.

le boyau gros, le gros intestin.

(budugubtchileku) རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
дѣлать что грубо, отдѣлать вчернѣ. T.4, 80. 17,2. * поступать грубо, невѣжливо.

faire grossièrement (р. е. un bois de flèche), faire les choses sans propreté: * agir grossièrement, pesamment.

འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
поступать грубо, невѣжливо обращаться. T.12.21.

agir grossièrement, être grossier dans ses manières.

(budugulik) རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
грубый, толстый, нечисто отдѣланный. T.17,2.

gros, grossier, grossièrement travaillé.

འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
парчица. My.18,2.
un léger brocart.

(buduguligleku) རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
работать что нечисто, небрежно. T.17,2.
faire qc. sans propreté, sans attention, sans avoir le coeur à ce qu'on fait.

འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
велѣть покрыть, накрыть, закрыть, завернуть,
ordonner de couvrir, d'envelopper qc.

(buduguregdeku) རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
быть толстымъ; потолстѣть, растолстѣть.
être gros; prendre de l'embonpoint.

(budugurku) རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
растолстѣть, потолстѣть.
prendre de l'embonpoint.

(butur) подобно, какъ будто.
de même, pareillement, comme, que.

འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
འགོ་མ་འགོ་མ་འགོ་མ།
(итти) неровно, спотыкаясь, криво. T.9,85.
(marcher) mal et, comme on dit, de guingois.

འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
ровно, плавно, неспотыкаясь, прямо.
(marcher) droit, d'un pas égal.

(d) བརྒྱུ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
спотыкаться. T.20,29. Дл.76.
broncher, faire un faux pas.

འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷོ་མོ།
поскользнувшись спотыкнуться.
trébucher en glissant.

འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷོ་མོ།
лошадь спотыкается.
le cheval bronche.

(budurigulku) རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷོ་མོ། འཕྲུལ་ལྷོ་མོ།
дать спотыкнуться, Дл.39.
laisser trébucher, laisser broncher.

ལྟོགས་ལྟོགས་ (d) རྣམ་པ་ བརྣམ་པ་

спотыкаться. T.20,29.

❖ broncher, faire un faux pas.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ семейство, домашние.

famille, les membres d'une famille.

ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ у родных почки холодны. т. е. родные не любят друг друга.

des parents ont les reins froids c.

❖ à. J. des parents ne s'aiment pas mutuellement.

❖

домочадцы.

les membres d'une famille.

❖ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ со всем своим домом. Aa.10,2.

❖ avec toute sa famille.

❖

ལྟོགས་ལྟོགས་ (i) ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ семейный, имеющий большую семью.

❖ qui a de la famille.

❖ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ накалывать, истыкать (ножом мясо). T.

❖ 18,70.

❖ percer (la viande à différents endroits avec un petit couteau).

❖ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ кольцо на пальце. C.9,19.

❖ bague, anneau.

❖ ལྟོགས་ལྟོགས་ (ghe) ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ начало нервов, нервы, сухия жилы.

❖ T.11,90.

❖ le commencement des nerfs, nerfs, tendons.

❖

❖

❖

ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ вбивать, вонзать (нож), колоть: ² забалтывать, мѣшать, сбивать (масло).

enfoncer, piquer, aiguilloner: ² remuer en battant, mixtionner, battre (du beurre).

❖ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ заколоть ножницами. Гх.125.

❖ assassiner avec des ciseaux.

❖ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ бить остроугою.

❖ tuer avec le harpon, harponner.

❖ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ готовить простоквашу.

❖ préparer du lait caillé.

❖ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ (gul) велѣть колоть заколоть; ² велѣть

❖ взбалтывать, мѣшать, сбивать (масло).

❖ ordonner d'enfoncer, de piquer; ² faire

❖ remuer en battant, ordonner de battre

❖ (du' beurre).

❖ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ (gur) ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ мутовка, колотовка.

❖ ribot, mousoir.

❖ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ довольно, полно! перестань! T.2,74. 7,79.

❖ 12,55.

❖ assez, c'est assez, cela suffit, laissez!

❖ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ кусок запекшейся крови.

❖ grumeau de sang caillé.

❖ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་ ལྟོགས་ལྟོགས་

❖ раскаленный камень.

❖ pierre rouge au feu.

gręться, согрęваться.
se chauffer, se ręchauffer.

(bulitkeku) ལྷོ་བར་འགྱུར་བ་ ལྷོ་བ་
gręть, согрęвать (напр. руку). Эц.62.
² разгорачить, раззадорить.
chauffer, ręchauffer (p. e. main): ² irriter,
exciter, agacer.

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ བལྷོ་བ་
бана, паровая баня.
bain, bain de vapeur.

(bulitku) ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
gręться, согрęваться. Бг.42. ² горячиться.
T.20,32.

se chauffer, se ręchauffer: ² s'ęchauffer,
s'essouffler, s'emporter.
S. anavatapta. མ་རྩོམ་མཛེ

не согрęтое (солнечными лучами). На-
звание озера Мапамъ - далай, иначе
Раванхрада, Анавадата, Манаса въ
маломъ Тибетѣ.

qui n'est pas ęchauffę (par les rayons
du soleil): lac de Marang, Ravan-
hrada, Anavadata, Månasa dans une
province du petit Thibet.

когда солнце начало пригрęвать.
Ун.13.

quand le soleil commenęa à chauf-
fer.

могу-ль я согрęться въ одномъ
лишь холщевомъ платъѣ? М.
153.

ayant seulement un habit de
toile, puis-je me ręchauffer?

gręться, согрęваться. Мг.2,6. Су 8,4.
se chauffer, se ręchauffer.

S. anavatapta. མ་རྩོམ་མཛེ
озеро Мапамъ - далай. См. выше.
lac de Maram - dalai. V. supra.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
теплый.
chaud, thermal.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
умыться теплою водою.
se laver avec de l'eau chaude.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
теплый ключъ. Т.1,81.
source de l'eau chaude.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
gręть, согрęть.
chauffer, ręchauffer.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
посуда, въ которой грęютъ воду.
vaiselle dans laquelle on chauffe
l'eau.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
gręть, согрęвать.
chauffer, ręchauffer.

gręться, согрęваться.
se chauffer, se ręchauffer.

འགོ་ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 :: начало нервовъ , нервы , сухія жиы .
 le commencement des nerfs , nerfs , tendons .

འགོ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: теплый . T.18,67.
 chaud , thermal .

འགོ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: тепловатый , довольно теплый . T.18,67.
 un peu chaud , assez chaud .

འགོ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: болтать , взбалтывать , мѣшать : * приводить въ замѣшательство , тревожить .
 remuer en battant , mixtionner : * confondre , alarmer , inquiéter .

འགོ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: отъ взбалтыванія молока образуется масло .
 :: c'est en battant le lait que l'on fait du beurre .

འགོ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: тотъ , кто смущаетъ душу ; шимнусъ .
 celui qui trouble l'ame ; chimnous .

འགོ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: (buligur) ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: мутовка , колотовка ; поршень насоса .
 ribot , moussoir ; le piston (d'une pompe) .

འགོ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: веревочка у мутовки .
 petite corde d'un ribot .

འགོ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: семейство , домашние .
 famille , les membres d'une famille .

འགོ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: к'в'в'в'в'
 :: троюродный внукъ . C.6,12.
 petit - fils au troisieme degre .

འགོ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: породниться черезъ женитьбу на троюродной . T.5,30.
 s'allier avec qn. en épousant une fille de sa maison .

འགོ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: троюродные братья со стороны матери . T.5,29.
 cousin issu de germain , parent par les femmes .

འགོ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: двоюродные братья со стороны матери . T.5,29.
 cousin germain , beau - frere .

འགོ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: знакъ , мета , цѣль .
 but , cible , blanc .

འགོ་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 :: поставить цѣль .
 :: mettre le but .

ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 རྩིག་རྩིག་གཟིགས་པ་
 :: 看眼兒， 睜眼兒， 弄眼兒。
 ouvrir des grands yeux.

ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། (bulteghen) རྩིག་པ་ གསང་རྩིག་
 :: 睾丸， 丸。
 testicule.

ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 :: 阉割， 去势。
 castrat, eunuque.

ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 :: 睾丸肿大。
 enflure des testicules.

ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 :: 阉割， 去势。
 castrat, eunuque.

ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། (bultegheneku) རྩིག་རྩིག་ཕྱེད་པ་
 :: 睜眼兒， 弄眼兒。
 ouvrir de grands yeux.

ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 :: 睜眼兒， 弄眼兒。
 ouvrir de grands yeux.

ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། (bultegher) རྩིག་ལྗང་སྟོང་།
 :: 弄眼兒， 弄眼兒。
 T.6,10.
 qui a de grands yeux.

ལྗང་སྟོང་། (bultereku) རྩིག་པ་རུང་།
 :: 弄眼兒。
 perdre son oeil en heurtant contre qc.

ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། (t) རྩིག་པ་ གསང་རྩིག་
 :: 睾丸。
 testicule:

ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 :: 弄眼兒， 弄眼兒。
 rendre, restituer; * payer, satisfaire; * compléter.

ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། (t) ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 :: 弄眼兒。
 broncher, faire un faux pas.

ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། (buldurghe) ལྗང་སྟོང་།
 :: 弄眼兒。
 cordon qu'on attache au bout d'un fouet pour le tenir à la main.

ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 :: 弄眼兒。
 S. kan'takâri. Ch. pou - ran.
 弄眼兒。
 espèce de morelle: des framboises?

ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་། ལྗང་སྟོང་།
 :: 弄眼兒。
 motte, un morceau de quelque chose que ce soit, plusieurs choses jointes ensemble.

མོ་གྲོ་ལ་

комокъ земли, глыбистая земля. T.1,57.
motte de terre, une pièce de terre.

མཚོ་གྲོ་ལ་

мысль, скала выдававшаяся надъ рѣ-
кою.

གྲོ་ལ་

cap, promontoire.

འདྲ་མཚན་

сто тысячъ.
cent milles.

མཚན་འབྲུག་

собрание пѣснопѣний: заглавие одного
сочинения.

recueil des chants sacré: c'est le titre
d'un ouvrage.

འདྲ་མཚན་

название одной богини; " среднее
въ философскихъ мнѣніяхъ.
nom d'une déesse; " juste - milieu
dans la philosophie.

ལྷ་མོ་

шарикъ (напр. въ четкахъ у чиновни-
ковъ на шеѣ), комокъ, клубокъ,
круглое зерно; желвакъ. T.13,26.
15,40.

boule, globe, grain rond (grains du
chapelet que les mandarins portent
pendu à leur cou), une poule, pe-
lotte; tumeur, squirre.

མཚན་འབྲུག་

связаться, скомкаться, сбиться въ комъ.
T.5,75. 15,77.

s'embrouiller, s'entortiller (de la laine, des
cheveux).

མཚན་འབྲུག་

см. མཚན་འབྲུག་
voy.

གཟིགས་གཟིགས་ཕྱིར་པ་

ласкать (дитя). T.5,66. 8,25.

མཚན་འབྲུག་

caresser (un enfant).

མཚན་འབྲུག་

кругловатый.
rond, un peu rond.

མཚན་འབྲུག་

M. roumbouli. རྩེ་རྩེ་

овсяныя кругловатыя булки. T.18,42.
les gâteaux ronds fait avec la farine
d'avoine et de l'huile.

མཚན་འབྲུག་

མཚན་འབྲུག་

кругловатая корзина изъ бересты,
лукошко. T.16,25.

parine d'écorce d'une forme ronde

(d) сбиться въ комки, скомкаться. C.6,39.
s'embrouiller, s'entortiller.

མཚན་འབྲུག་

མཚན་འབྲུག་

родь шелковой ткани.
espèce d'une étoffe de soie.

མཚན་འབྲུག་

(ghe) མོ་ལོང་
мячъ, мячикъ. T.13,25.
ballon à jouer.

འཇམ་ལྷོ་མཚན་
самострѣль, лукъ на птичекъ. Т.

4,54.

arbalète.

འཇམ་ལྷོ་
бараканъ, мазанка. С.8,7.

baraque, une maison faite de bou-
sillage.

(bumbughedeku) མཚན་མཚན་གྱི་སྐྱོད་
убивать птичекъ изъ самострѣла. Т.4,6.

tuer des petits oiseaux à coup d'arhalète.

འཇམ་ལྷོ་
зубчатое, неровное, негладкое. С.8,85.
denteleux, inégal, raboteux.

འཇམ་ལྷོ་
མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་
проливать слезы, слезы градомъ катят-
ся. Т.8,82.

cela se dit de yeux qui coulent goutte
à goutte.

འཇམ་ལྷོ་
лента, тесма, снурокъ. Т.15,64.
ruban, cordon.

འཇམ་ལྷོ་
མཚན་མཚན་
глухая шапка, покрывающая и шею.
Т.15,39.
bonnet en forme de capichon.

འཇམ་ལྷོ་
མཚན་མཚན་
запѣниться, сильно лаять, кричать отъ
гнѣва. Т.16,36.
crier en écumant de rage (comme un homme
qui est fort en colère).

འཇམ་ལྷོ་
вадрогнуть, перепугаться. С.5,86.
trembler, s'effrayer.

འཇམ་ལྷོ་
མཚན་མཚན་
пляска, танецъ, танцованіе. Т.3,41.
danse, action de danser.

འཇམ་ལྷོ་
མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་
главный распорядитель танцовъ.
directeur de danse.

འཇམ་ལྷོ་
མཚན་མཚན་
пляска, танецъ, балетъ.
danse, ballet.

འཇམ་ལྷོ་
མཚན་མཚན་
плясать, танцовать. Чз.84.
danser.

འཇམ་ལྷོ་
མཚན་མཚན་
S. sangôta. མཚན་མཚན་
плясовая пѣснь, симфонія, пляска съ
пѣніемъ и музыкою.
chanson de danse, symphonie, union
du chant, de la danse et de la mu-
sique instrumentale.

འཇམ་ལྷོ་
མཚན་མཚན་གྱི་མཚན་
девять видовъ пляски.
neuf espèces de danse.

འཇམ་ལྷོ་
མཚན་མཚན་
танцевальная зала.
salle de danse.

འཇམ་ལྷོ་
མཚན་མཚན་
плясать, танцовать.
danser.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྩུང་བ་སྐྱོད་པ་
 плясунъ , прыгунъ , скоморохъ.
 sauteur.

ལྷོ་
 རྩུང་བ་སྐྱོད་པ་
 прыгать , плясать.
 sauter , danser.

ལྷོ་
 རྩུང་བ་སྐྱོད་པ་
 скоморохъ.
 saltimbanque , bouffon.

ལྷོ་
 རྩུང་བ་སྐྱོད་པ་
 палка, употребляемая при танцахъ.
 bâton dont on se sert en dansant.

ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 пляска , танецъ , танцованіе.
 danse , action de danser.

ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 вмѣстѣ плясать , вмѣстѣ танцовать.
 danser , sauter ensemble.

ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ རྩུང་བ་སྐྱོད་པ་ རྩུང་བ་སྐྱོད་པ་ རྩུང་བ་སྐྱོད་པ་
 плясать , танцовать. Т.3,41. Му.18,19.
 danser.

ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 забавляться танцами. Да.34.
 danser , s'amuser à danser.

ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 прыгать , плясать. Нд.48.
 sauter , danser.

ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 велѣть плясать , велѣть танцовать. Т.3,42.
 ordonner de danser.

ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 плясунъ , танцовщикъ , прыгунъ.
 danseur , sauteur.

ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 оказывать кому особенную вѣжливость, уха-
 живать за кѣмъ , изгибаться. Т.11,97.
 prendre un air respectueux envers ceux de
 qui l'on attend qc. , ou envers ses su-
 périeurs ; saluer respectueusement qn. ,
 se courber , se plier.

ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (buke) རྩུང་བ་སྐྱོད་པ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 сила , крѣпость ; сильный , крѣпкій. Уд.
 216. Сс.84. ² борецъ. Т.4,37. Му.18,38.
 ³ дышло , оглобли у сохи. Т.13,80.

ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 force , vigueur ; fort , robuste , vigoureux:
 ² lutteur , athlète; ³ timon de la charrue.

ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 чирокъ , гарара. Т.19,73.
 sardelle , cercelle , plongeon.

ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 страна сильныхъ или бойцовъ: назва-
 ние какого - то мѣста. въ древней
 Инди.
 contrée des forts ou des athlètes: nom
 d'un lieu dans l'Inde ancienne.

ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 безстыдный , безсовѣстный.
 impudent , déhonté , peu consciencieux.

ལྷན་པོ་གཞི་བཞུགས་པའི་

столбикъ посреди юрты. Т.13,42.

la colonne qui est au milieu des deux maîtresses poutres.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

лакъ.

vernis, laque.

Ch. nieou - kin - mou. ལྷན་པོ་རྒྱ་ལྷན་པོ་

название дерева, весьма твердаго. Т. 19,24.

espèce de bois très compacte et dur.

S. çakti, radja, tédja. ལྷན་པོ་རྒྱ་ལྷན་པོ་

смѣлость, храбрость, отвага: ² одно изъ трехъ существенныхъ качествъ (гуна) природы: сила, стремительность.

hardiesse, courage, valeur: ² une de trois qualités essentielles (trigun'as) de la nature: l'énergie, l'impétuosité ou la force motrice, inhérente dans un être.

ལྷན་པོ་རྒྱ་ལྷན་པོ་

смѣлый, храбрый, отважный, мужественный, неустрашимый.

hardi, brave, vaillant, courageux, intrépide.

ལྷན་པོ་

силачъ, храбрый, герой.

no homme vigoureux. athlète, courageux, intrépide.

(bughe) ch. ou-geп. M. saman. بوگی بوگی

шаманъ, волшебникъ, волхвъ. Т.5,11.

² лѣвая сторона лодыжки, горбокъ лодыжки. Т.13,24.

chaman, enchanteur: ² le côté élevé de l'osselet dont les enfans se servent pour jouer.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

не наклонясь, не сгибаясь, прямо. III.6. non - incliné, droit.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

склониться, наклониться, нагнуться. Чѣ. 106. Дв.З. Чд.7.

se pencher, s'incliner, se courber.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

беспреставно плакать, реветъ, всхлипывать. Т.8,81.

pleurer sans cesse, hurler, sangloter.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

(bughentser kumun) служитель при шаманѣ.

serviteur d'un chaman.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

желѣзный пруть въ ворабахъ. Т.15,34.

petite verge de fer qu'on passe dans des tuyaux de roseau pour dévider le fil.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

если, если такъ (сослагат. наклонение отъ гл. бугу).

si, au cas que, s'il est ainsi, supposé que (le conjonctif du v. buku).

འཕྲུག་ཅུག་ (bughesun) རྒྱུག་

❖ 虫. T.20,99. ² вообще, маленькое насекомое.

pou ; ² en général petits insectes, vermine.

འཕྲུག་ཅུག་ རྒྱུ་རྒྱུག་

❖ 虱子 у собак, блохи.

puce.

འཕྲུག་ཅུག་ འཕྲུག་ཅུག་གི་ལྗང་ལྗང་བྱེད་པ་

❖ очищать от вшей.

purifier de la vermine.

འཕྲུག་ཅུག་ འཕྲུག་ཅུག་

❖ вшивая болезнь, вшивость.

la phthiriase, la maladie pédiculaire.

འཕྲུག་ཅུག་ འཕྲུག་ཅུག་

❖ вшивая трава. T.19,12.

❖ pédiculaire, crête de coq (plante, pedicularis palustris).

འཕྲུག་ཅུག་ འཕྲུག་ཅུག་

❖ искать вшей.

chercher les poux.

འཕྲུག་ཅུག་ འཕྲུག་ཅུག་

❖ клопъ.

punaise.

འཕྲུག་ཅུག་ཅུག་ (bughesutku)

❖ вшивѣть, овшивѣть.

être couvert de poux.

འཕྲུག་ (bughet)

❖ бывать (см. гл. buku): ² вм. союза и.

ayant été: ² au lieu de conjonction et.

འཕྲུག་ཅུག་ (bughetele). Cf. s. v. buku.

❖ между темъ какъ, пока.

❖ tandis que, tant que.

འཕྲུག་ཅུག་ (bughetur) རྒྱུར་པོ་

❖ горбатый горбунъ.

❖ homme voûté, courbé.

འཕྲུག་ཅུག་ (bukeleku) བརྒྱན་པོར་བྱེད་པ་

❖ укрѣпить, закрѣпить, утвердить, гвоздями прибить, пригвоздить.

❖ affermir, consolider, clouer, fixer avec des clous.

འཕྲུག་ཅུག་ (bugheleku) རྒྱོ་འབྲུག་པ་

❖ шаманить, кудесничать, волхвовать. T. 3,18.

❖ exercer la magie. battre la caisse pour évoquer les esprits. Cela se dit de ces enchanteurs qui portent à la ceinture quantité de grelots et un tambour sur lequel ils frappent, et qu'ils accompagnent du son de leurs grelots, en remuant le corps ou en marchant. Амьот.

འཕྲུག་ཅུག་ (bukelegulku) བརྒྱན་པོར་བྱེད་པ་

❖ faire affermir, faire consolider, faire clouer.

འཕྲུག་ཅུག་ (bukelik) མཚན་ལྡན་པ་

❖ крепкий, твердый, сильный, сплечь. T. 17,3.

❖ fort, dur, solide, fermé, vigoureux.

འཕྲུག་ཅུག་ (bugheldjisun) རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་

❖ рвота, блевота. Mr.2,3. Эс.10.

❖ vomissement.

འཕྲིན་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་ལྔ་པ་ རྒྱལ་ལོག་པ་
 ❖ иметь позывъ ко рвотѣ , имѣть
 отрыжку , имѣть отвращеніе .
 avoir des nausées , des rapports .

འཕྲིན་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་ལོག་པ་
 ❖ медь .
 ❖ miel .

འཕྲིན་པོ་ (bugheldjiku) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་ལོག་པ་
 ❖ рвать , вырвать , выbleвать , извергать . Т .
 10,74 . ² цвѣсти , разцвѣтать (о хлѣбѣ) .
 . Т.13,76 .
 vomir , rendre : ² fleurir .

འཕྲིན་པོ་ (bugheldjigulku) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་ལོག་པ་
 ❖ причинить рвоту , возбудить рвоту . Нг.5 .
 ❖ causer des nausées , des rapports .

འཕྲིན་པོ་ (bugheldurghe) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་ལོག་པ་
 ❖ ременная петелка у нагайки . Т.4,107 .
 ❖ cordon qu'on attache au bout d'un fouet
 pour le tenir à la main .

འཕྲིན་པོ་ (bugheldjirghene) S. kan'takAri .
 ❖ родъ псинокъ .
 ❖ espèce de morelle .

འཕྲིན་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་ལོག་པ་
 ❖ комокъ , клубокъ ; возвышеніе , горбинка .
 Дл.91 .
 motte , peloton , pelote ; toute chose pres-
 sée en forme de boule ; une petite émi-
 nence .

འཕྲིན་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་ལོག་པ་
 ❖ нарывъ , чирей . Нл.44 .
 flegmon enflammé ; clou ; abcès .

འཕྲིན་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་ལོག་པ་
 ❖ клубокъ нитокъ .
 ❖ un peloton de fil .

འཕྲིན་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་ལོག་པ་
 ❖ горбинка на носу . Нл.45 .
 ❖ une petite éminence sur le nez .

འཕྲིན་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་ལོག་པ་
 ❖ комокъ земли .
 ❖ motte de terre , une pièce de terre .

འཕྲིན་པོ་ Ch. hoa - chy . རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་ལོག་པ་
 ❖ мыльный камень , жировикъ , гучнякъ .
 Нл.8 . ² гольшиъ .
 ❖ la stéatite (steatites) ; ² petit caillou .

འཕྲིན་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་ལོག་པ་
 ❖ круглый комокъ .
 ❖ motte ronde .

འཕྲིན་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་ལོག་པ་
 ❖ скомканный .
 ❖ pressé en forme de boule .

འཕྲིན་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་ལོག་པ་
 ❖ тѣсто въ комкахъ .
 ❖ des boules de pâte .

འཕྲིན་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་ལོག་པ་
 ❖ скомкаться , скомкать ; ² наvertываться ,
 свертываться ; ³ скругляться , окру-
 гляться ; скруглять . Дл 38 . Нл.16 .

être pressé en forme de boule ; 2 s'entortiller, se rouler ; 3 s'arrondir, devenir rond: rendre rond.

མཐོང་བཟོ་བྱེད་པ་
тесто валять ; кушанье сгустить.
❖ faire la pâte ; rendre les aliments épais.

ཁ་འདུང་ཁུ་ཏོ་ཁན་
сгущенный сокъ, сиропъ.
❖ jus épaissi, sirop.

ཁབ་བཟོ་བྱེད་པ་
свалять снѣгъ въ комки.
❖ rouler la neige en forme de boule.

སྐྱོང་བྱེད་པ་
скомкать ; 2 свернуть, завернуть ;
3 округлить, округлить.
❖ presser qc. en forme de boule ; 2 entortiller, enrouler ; 3 arrondir, rendre rond.

(bughetchi) གཡལ་འབྲོད་མཁན་
шаманъ, бонзъ, T.5,11.
❖ chaman, enchanteur, bonze.

(bughetchileku) ལྷ་བ་བྱེད་པ་
шаманить, ворожить, кудесничать. T.3,19.
❖ exercer la magie, évoquer les esprits.

(bughetchi) ལྷ་གས་གན་
скоба, скобка (для соединенія двухъ вещей)
T.14,70.

crocheton, petits crochets de fer, ou fils de fer par le moyen desquels on joint deux pièces de qc. qui est cassée.

ལྷ་ལྷ་གྲོ་ལྷ་
название одной звезды въ созвѣздіи змѣедержца.
❖ une étoile au pied du serpenitaire.

ལྷ་ལྷ་བ་
скомкаться, свертываться, съживаться.
❖ être pressé en forme de boule, s'entortiller, se contracter.

ལྷ་ལྷ་བ་
тесто скомкалось.
❖ boules de pâte.

ལྷ་ལྷ་རྒྱ་གས་
бѣгать торопливо и съ нѣкоторымъ безпокойствомъ. T.9,84.

ལྷ་ལྷ་བྱེད་པ་
courir avec un air empressé, vite, avec ardeur et empressement.

ལྷ་ལྷ་
распухшія шюлята.
❖ les testicules enflés.

(bughere) མཁའ་མ་
почка. T.5,79. 15,41.
❖ rein, rognon.

ལྷ་ལྷ་
болѣзнь въ почкахъ.
❖ maladie des reins.

ལྷ་ལྷ་
темнокрасный цвѣтъ.
❖ couleur rouge foncée.

ལྷ་ལྷ་
кувшинъ кругловатый въ видѣ почки.
C.4,51.

ལྷ་ལྷ་
cruche ronde ayant la forme d'un rein.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 коробка кругловатая на подобие почки.
 С.4,51.

✧ boîte ronde ayant la forme d'un rognon.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 повредить почкамъ.
 nuire aux reins, aux rognons.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 почечная жила.
 veine des reins.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 бобъ.
 fève.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 чувствующий повреждение въ почкахъ.
 celui qui a un mal des reins.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 (bugherenggui) འབྲི་འབྲི་ ལྗོང་
 круглый, кругловатый, заокругленный, шарообразный: комокъ, шарикъ.
 rond, assez rond, arrondi, globuleux, sphérique: motte, globe, boule.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 шарикъ изъ гливы, комокъ глины.
 boule d'argile.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 бронзовый шаръ или кружокъ.
 globe de bronze, un rond de bronze.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 (bukerek) རེ་མ་པ་
 сильный, крѣпкий, люжий.
 fort, robuste, vigoureux.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 крѣпкая, дюжая лошадь.
 cheval fort.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 сильный человекъ, силачъ.
 homme robuste, athlète.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 (bugheregleku) རེ་སྐྱ་འབྲས་པ་
 ласкаться, ласкательствовать. T.11.96.
 chercher à s'insinuer, rechercher les bonnes grâces, flater.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 (bugherunggui) འབྲི་འབྲི་ ལྗོང་
 круглый, кругловатый, заокругленный, шарообразный; комокъ. См. выше.
 rond, assez rond, arrondi, globuleux, sphérique: motte, globe, boule.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 шарикъ гливяный.
 boule d'argile.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 (bugherungguileku) འབྲི་འབྲི་བྱེད་པ་
 дѣлать шарикъ, заокруглить.
 faire des boules, des globules, donner de la rondeur, arrondir en globe.

མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 མཁའ་མཁའ་མཁའ་མཁའ་
 (bugherungguiken) кругловатый, довольно круглый, кругловатенький.
 assez rond, un peu rond.

ཡུལ་ལྗོངས་ (bughersun) ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་

храсть. Ун.93.
cartilage.

ཞེན་ལོག་ ཞེ་ལོག་པ་

отвращение, омерзение; * тоска, сука, грусть.

dégoût: * chagrin, ennui, angoisse.

ཞེན་ལོག་ ཞེ་སྲུང་

отвратительный, омерзительный: * скучный, грустный, озабоченный, досадный. Т. 8,72.

dégoûtant: * triste, ennuyeux.

возбудить отвращение; * наводить скуку, грусть, досаду.

exciter le dégoût; * faire éprouver de l'ennui, du chagrin.

(bukinitku) ལྷན་ལྷན་པ་

чувствовать отвращение; * скучать, тосковать, печалиться, быть озабочены. Т. 8,72.

avoir de la répugnance pour: * s'ennuyer, éprouver de l'ennui, être chagrin, être affligé, être très triste.

ཕུ་ལྗོངས་ Фу - лянъ, название одной китайской губернии.

Fou - kian, nom d'une province chinoise.

མངའ་བ་ མཚེས་པ་ ཡོད་པ་ ལགས་པ་ ཀྱན་ རོག་

быть, существовать; * весь, все; * крепкий, сильный (см. сл. букэ); * горбъ у верблюда. Т.20,23.

être, exister; * tout; * fort, robuste, vigoureux (cf. s. v. bake); * bosse que les chameaux ont sur le dos.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་

всѣ окрестныя мѣста. Бр.4.
tous les lieux d'alentour.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་

все имущество. Мд.24.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་

toute la fortune.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་

всеобщая основная причина; мысль, душа.

* l'origine de tout; pensée, ame.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་

все что имѣетъ видъ дѣйствительности, tout ce qui a l'apparence de réalité, d'existence.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་

разрушитель всей силы Шимнусовъ. Бр.35.
destructeur de toute la force des Chimnous.

(bukuilghe) ལྷན་ལྷན་—ལྷན་

склонение, сгибание, наклонение.
action de pencher, de plier, de baisser, d'incliner.

(bukuilgheku) ལྷན་ལྷན་པ་ ལྷན་ལྷན་པ་

велѣтъ наклониться, гнуть, нагибать, сгибать, наклонять, преклонять. Т.9,64. М.181.

ordonner de se courber, de s'incliner; courber, plier, incliner, fléchir.

འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་
преклонить или одолеть упрямство.
❖ fléchir ou vaincre l'opiniâtreté.

འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ མུ་རྩ་མོ་འགྲུག་པ་ མུ་རྩ་མོ་འགྲུག་པ་
согнуть палец.
❖ plier le doigt.

འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ མིང་འགྲུག་པ་ མིང་འགྲུག་པ་
согнуть, нагнуть дерево.
❖ incliner l'arbre.

འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
འཕྲོ་བུ་ (bukuiku) འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
❖ гнуться, нагибаться, наклоняться, склоняться: поклониться, оказать уважение. Т.9,64.
se plier, se courber, s'incliner, se fléchir, se baisser: saluer en se courbant, en s'inclinant.

འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
❖ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་
поклониться кому, преклониться передъ кѣмъ либо.
❖ saluer qn. en se courbant, en s'inclinant.

འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
❖ илущий съ поникнутою головою: четвероногое животное, звѣрь.
celui qui marche la tête baissée: un quadrupède, brute.

འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
❖ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་
если сдаешься неприятелю, если уступишь врагу. Эц.217.
si tu te rends à ton ennemi.

འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
❖ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་
весь, вся, все, всё.
tout, toute, tous, toutes.

འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
❖ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་
самый сильный, самый сильный; всемогущий, всемогущий; царь всех; левь.
le plus fort, le plus robuste de tous; tout-puissant; le roi de tous; lion.

འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
❖ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་
общая испорченность, грѣхъ, бѣдствие. Дл.23.
❖ dépravation générale ou totale, péché, malheur.

འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
❖ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་
видимый всеми и каждымъ.
visible pour tous.

འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
❖ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་
S. sarvalokita. བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་
всевидящий.
❖ celui qui voit tout.

འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
❖ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་
начало всего: ² совершенное оставление мира; поступление въ духовное званіе.

འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
❖ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་
l'origine de tout: ² abandonnement entier du monde; embrasser la vie religieuse.

འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
❖ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་
S. paridhart. བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་ བྲལ་ཕྱིན་པ་
все содержащий, вседержитель: ² 49-й годъ въ 60 лѣтнемъ циклѣ (эрэ-

усунь-хулугуна джилъ; кит.
жень - дзы).

celui qui tient tout, le tout-puissant:
² quarante-neuvième année du
cycle de soixante (Mong. éré-
usun - khouloughouna - djil;
Ch. gin - tse).

ཀུན་མཁྱེན་
всезнающий, всевѣдущий.
* qui sait tout, omniscient.

S. parivradjaka. ཀུན་ཏུ་སྐྱེ་བ་
странствующий аскитъ; повсюду холя-
щий: ² название одной философской
секты въ древней Инди.

mendiant ascétique qui mène une vie
errante: ² nom d'une école philoso-
phique dans l'Inde ancienne.

འགྲོ་བའི་མཁའ་ལོ་གཤམ་གྱི་ལྷན་པོ་
вы все здѣсь оставайтесь! Сс.102.
restez tous ici!

ལྷན་པོ་
во все время.
* pendant tout le temps.

(bugun odon) ལྷན་པོ་
название одной звезды. С.1,94.
nom d'une étoile.

ལྷན་པོ་
желтый комаръ. Т.20,96.
cousin de couleur jaune.

ལྷན་པོ་
дикая коза, сайга, газель.
antilope, gazelle.

(bukuskiku) བརྒྱུ་བསྐྱེད་པ་
гнутья, сгибаться, наклоняться. Т.9,64.
* se baisser, s'incliner, baisser la tête.

(bugade) བྱུ་བོ་ བསྐྱེད་པ་ ཀུན་
все, целое, сполна, совсѣмъ, совершен-
но; всё, всё вмѣстѣ. Т.12,35.
tout, en tout, tout - à - fait, en général;
tous, tous ensemble.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
цвѣтъ совершенно бѣлый. Эо.5.
* la couleur toute blanche.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
комиссия составления законовъ.
С.2,40.
* comité pour rédiger des lois.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
все собравший вм. соединенный. Нд.3.
* celui qui a rassemblé tout; uni,
réuni.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
прокурорскій приказъ, кит.
ду - ча - юань. С.2,40.
* comité des procureurs impériaux,
ch. tou-tchha-youan.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
начальникъ вадѣ придворнымъ
экипажемъ. С.2,39.
* intendant des équipages de la
cour.

མཁན་པོ་ལྷན་པོ་ M. oukheri-ta. ལྷན་པོ་རྒྱུ་རྒྱུ་
 † комендантъ. С.2,39.
 le commandant (le gouverneur des
 neuf portes).

མཁན་པོ་ལྷན་པོ་འཕྲོད་ཁྲིམས་པོ་ལྷན་པོ་
 † комендантская канцелярия. С.2,39.
 † la chancellerie du commandant.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † всезнающий. Нл.3.
 † qui sait tout, omniscient.

མཁན་པོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ Ch. tsong - to. ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † главноуправляющий, генераль - гу-
 бернаторъ (кит. лзунъ - ду). С.
 2,39.
 le directeur en chef, le gouverneur
 général.

མཁན་པོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ Ch. tsoung - ping. ལྷན་པོ་རྒྱུ་རྒྱུ་
 † дивизионный китайский военачаль-
 никъ (лзунъ - бинъ), генераль-
 лейтенантъ. С.2,39.
 lieutenant - général.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ (bugudegber) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † все, всё, всё вместе.
 † tout, tous, tous ensemble.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ (bugatur) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † горбатый, горбунъ; горбъ.
 † homme vouté, courbé, bossu; bombé;
 † une bosse.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † черепица съ горбинкою. С.9,11.
 † toile bombée.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ (bugulesun) персикъ.
 † pêcher (amygdalus persica).

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ (bukuli)
 † весь, цѣльный, непочатый.
 † tout, entier, complet.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † во время зимы, во всю зиму.
 † pendant l'hiver, tout l'hiver.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † во весь день однажды приии-
 мать пищу. Кат.2,66.
 † manger une seule fois dans la
 journée.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † лекарство въ кускахъ, неприготовлен-
 ное. Нл.10.
 † médicament cru, pas préparé.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † армиллярная сфера.
 † sphère armillaire.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † цѣликомъ глотать, совсѣмъ проглотать.
 † Нл.21. Эп.94.
 † avaler tout.

сто цельныхъ кусковъ шелковой
ткани.

cent piéces entières d'étoffe de soie.

(buguldurghe) འཇུག་ལྷུང་

петля, петелка ременная у нагайки.

cordon qu'on attache au bout d'un fouet pour le tenir à la main.

(buguldjisun) рвота, блевота. Дл.27.
vomissement.

(bugan) བོད་མུ་ མོ་ལུ་མ་ ལུ་ལུ་ རྗེག་པོ་

комокъ, клубокъ; возвышеніе, горбинка. Дл.34.

moite, peloton, pelote; toute chose pressée en forme de boule; une petite éminence.

འཇུག་པོ་

гнуть, согнуть; согнуться, горбиться.

plier, courber, incliner, fléchir; s'incliner, se baisser, se courber.

རྒྱུ་ལྡོག་ རྒྱུ་ལྡོག་

кривой, согнутый, горбатый.

courbe, de travers, incliné, gibbeux, bossu. bombé, voûté.

མུ་ལྷུང་ལྷུང་

кривая спина, горбъ.

le dos voûté, une bosse.

མུ་ལྷུང་ལྷུང་

кривая шея.

le cou de travers.

уцрѣпиться, получить силу.
se fortifier, rétablir ses forces.

желтый ке аръ.
cousin de leur jaune.

མུ་ལྷུང་ མུ་ལྷུང་

большой желтый комаръ.
gros cousin de couleur jaune.

(bukugher) согнутый, склонившийся впередъ.
plié, courbé, incliné.

འཇུག་ འཇུག་

ножикъ, складной ножикъ.
couteau, couteau pliant.

(bukurengghei) བོད་མུ་ཅན་

кругловатый, шарообразный, овальный.
C.7,81.

un peu rond, sphérique, ovale.

མུ་ལྷུང་ མུ་ལྷུང་

круглая, овальная голова.
tête ronde, ovale.

འཇུག་ འཇུག་

круглый камень, гольинъ.
pierre ronde, caillou.

(bugurugleku) འཇུག་ལྷུང་ལྷུང་

ласкаться, ласкательствовать. С.5,27.
chercher à s'insinuer, rechercher les bonnes grâces, flater.

འཇུག་གེ་ (bugurghe) ལྷན་པོ་

❖ передняя седельная лука. С.4,65.
arçon de devant.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
❖ задница. Т.5,67.
le derrière.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
❖ покрывало для нижней части тела.
vêtement inférieur, jupe, pantalons.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
❖ лягушка, окорок. С.2,42.
cuisse, jambon.

ལྷན་པོ་ S. antariya, upasanvyāna.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
❖ покрывало для нижней части тела,
юбка, передникъ, панталоны.
vêtement inférieur, jupe, pantalons.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
❖ непотребная женщина, потас-
кушка. Нд.26.
femme prostituée, déloyale.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
❖ покрывало для нижней части тела.
vêtement inférieur, jupe, pantalons.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
❖ нижняя часть тела.
partie inférieure du corps.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
❖ впадинки на лягушках, ягодища.
cavités des reins, fesses.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
❖ вилять задницей.
remuer le derrière.

ལྷན་པོ་ невольный смѣхъ. С.8,107.
le rire qui sort malgré nous.

ལྷན་པོ་ (bukte) M. pokita. ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
❖ головка у стрѣлы безъ скважинъ. Т.4,61.
Ск.38.

bouton qu'on met au bout d'une flèche, et
qui n'a pas les trois trous ordinaires qui
la font siffler.

ལྷན་པོ་ (bugduilgheku) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
❖ везѣть гнуться, гнуть, нагибать, нагло-
нать; согнуть.
courber, plier, incliner.

ལྷན་པོ་ (bugduiku) ལྷན་པོ་
❖ гнуться, нагибаться, сгибаться, горбиться,
корчиться. Т.5,36. 8,66. 9,63.
se courber, s'incliner, être voûté.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
❖ нагнувшись сидѣть. С.9,21.
être assis courbé, incliné.

ལྷན་པོ་ (bugdureku) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
❖ гнуться, сгибаться, корчиться, наги-
баться, кланяться съ подобострастиемъ.
Т.3.8. Бг.123.

se courber, se plier, s'incliner avec
respect.

ལྷན་པོ་ (bugeltsegheku) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
❖ вмѣстѣ заткнуть, заложить,
завалить; ² убить камнями. Аз.7,57.
boucher, combler ensemble; ² lapider.

འགོག་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
вместѣ затыкать , закладывать , заваливать.
boucher , combler ensemble.

(bugleku) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
затынуть , вставить , завалить : ° пресѣчь
путь , препятствовать . Т.2,61. 17,4. Сс.
66. Эс.74.

boucher , mettre dedans , combler : ° mettre
des entraves , empêcher.

འགོག་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
འགོག་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
преградить путь къ милосер-
дью. Бу.
fermer la porte de la charité.

འགོག་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
затынуть себѣ носъ. Бг.33.
boucher le nez.

འགོག་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
заложило горло.
boucher le gosier.

འགོག་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
умножающийъ нуль поставь на са-
момъ концѣ (послѣ умножаемаго
числа). Нг.2.
mets le zéro du multiplicateur à la
fin du multiplicande.

འགོག་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
завалить входъ въ область палшихъ
духовъ. Бг.88.
fermer l'entrée de la region des
esprits déçhus.

འགོག་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
оцъ руками затыкнулъ (зажалъ) себѣ
уши. Бг.64.

འགོག་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
il boucha les oreilles avec ses
doigts.

(buglegu) བར་ཐག་ རྒྱུང་མ་
затычка , пробка : ° промежутокъ , даль,
разстояние , пространство. Т.13,36.

bouchon , tampon ; ° intervalle , distance,
espace.

འགོག་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
འགོག་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
какъ далеко ?
à quelle distance ?

(buglegulku) བསྐྱོད་པོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
велѣть затынуть , заложить , завалить.
17,4.

ordonner de boucher (un trou) , de mettre
dedans , de combler.

(buglegur) ཐོམ་ཕྱུ་ ཐོམ་ཚངས་
затычка , пробка.
bouchon , tampon.

(buglegurleku) སྐྱོད་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
смѣняться по очереди, при-
ходить на смѣну (о пограничной стра-
жѣ). С.1,2.
se relever (la garde) , aller tenir la place
d'un autre.

(buglegurlegulku) འགོག་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
велѣть смѣняться , смѣ-
нить караулы, расположить пограничную
стражу. С.1,2.
relever (la garde).

(buglegdeku) འགོག་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
быть затыкнуто , завалено, за-
ложеноу.
être bouché , mis dedans , comblé.

འགོག་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
འགོག་པོ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་བཅས་པ་ བཞིའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
заткнуться , быть затыкнуто , завалено,
заложеноу. Т.10,76. ° метаф. встрѣ-

чать препятствія, быть преграждѣну, ирещѣну; быть подавляему, угнетаему.

être bouché, oppressé, ne pouvoir presque pas respirer; 2 avoir pris des vents; 3 métaph. être accablé, lié, oppressé, empêché.

མགུལ་འགགས་ནད་
охрипнуть, задышаться.

être enrôlé; perdre haleine, respirer difficilement.

མགུལ་པ་འགགས་ཏེ་བཞུང་བ་
задохнуться; давиться.
perdre haleine; s'étrangler.

ལྷ་རྒྱུས་བྱིས་བརྒྱནས་པ་
убитый горестью.
accablé par la douleur.

ཚུལ་ལྷོ་མཚོ་
затычка, пробка.
bouchon, tampon.

ཚུལ་ལྷོ་མཚོ་
затычка, пробка.
bouchon, tampon.

འཛིན་པ་
заткнуться, быть заткнуто, завалену, заложену: 2 встрѣтить препятствіе, быть преграждѣну, ирещѣну.

être bouché, mis dedans, comblé: 2 rencontrer les entraves, être empêché.

འབྲུམས་པ་
быть избиту, сжату, сдвлѣну; 2 съжаться, согнуться, сгорбиться.

être assommé de coups, comprimé, pressé, serre: 2 se contracter, se courber, se voûter.

(buktsegur) ཡུར་པོ་ རྒྱུར་པ་
сдвлѣнный, съжмвшійся, согнутый, горбатый, сутулый.

pressé, comprimé, serré, voûté, courbé, gibbeux, bossu.

འཇུག་པོ་
нестерпимый жаръ.
chaleur insupportable.

(buktsuigheku) འབྲུམས་ཚུགས་
бить кого такъ, чтобы онъ не могъ пошевеливать ни рукою, ни ногою, скрючить, сжать, сдвлѣть. T.2,90.

battre qn. de sorte qu'il ne puisse plus remuer ni pieds ni pattes, assommer de coups, courber, comprimer.

འབྲུམས་པ་
быть избиту, сжату, сдвлѣну; 2 съжаться, согнуться, сгорбиться. T.2,90.

être assommé de coups, comprimé, serré, pressé: 2 se contracter, se courber, se voûter.

(buktsugur) ཡུག་པ་ཉིད་ རྒྱུར་པོ་ རྒྱུར་པོ་ རྒྱུར་པོ་
согнутый, сутулый, горбатый: горбъ. T.6,20.

voûté, courbé, gibbeux, bossu: bosse.

(buggultseku) བསྐྱེད་མཁོ་རྒྱལ་མཁོ་ཕྱེད་པ་
вмѣстѣ скрывать, утаивать, прятать. T. 3,107.

cache, céler ensemble.

འགྲུག་པ་ (bugguku) བསྐྱེད་པ་ རྒྱུད་པ་ བསྐྱེད་པར་བྱེད་པ་
 ✧ скрывать, таить, прятать: ² засѣсть, слѣ-
 лать засаду. T.3,107.

cacher, céler, recéler: ² se mettre en
 embuscade, faire une embuscade.

འགྲུག་རྒྱུག་
 འགྲུག་པོ་ འགྲུག་པོ་
 འགྲུག་པོ་
 ✧ скрытое въ засадѣ войско, засада. T.
 3.108.
 ✧ soldats en embuscade, embuscade.

འགྲུག་པོ་ (buggugalku) བསྐྱེད་པར་བྱུག་པ་
 ✧ велѣть скрыть, утаить, спрятать: ² ве-
 лѣть засѣсть, велѣть слѣлать засаду.
 T.3,107.

ordonner de cacher, de céler, de recéler:
² ordonner aux troupes de se mettre en
 embuscade, ordonner de se tenir en
 embuscade.

འགྲུག་པོ་ (bureghe) ལྷི་པ་ ལྷི་པ་
 ✧ клесть. T.20,83.
 tique, tiquet.

འགྲུག་པོ་ Ch. choui-nieou-eulh. ལྷི་པ་
 ✧ слизень. T.20,83.
 limas, limace.

འགྲུག་པོ་ ལྷི་པ་
 ✧ весь, все, совѣтъ, вообще, каждый. T.
 12,35.
 tout, en général, chaque.

འགྲུག་པོ་ ལྷི་པ་
 ✧ каждый день, ежедневно.
 ✧ chaque jour, journellement.

འགྲུག་པོ་ ལྷི་པ་
 ✧ каждый вечеръ.
 ✧ chaque soir.

འགྲུག་པོ་ ལྷི་པ་
 ✧ ལྷི་པ་ ལྷི་པ་
 ✧ въ самомъ концѣ.
 ✧ à la fin même.

འགྲུག་པོ་ ལྷི་པ་
 ✧ очень хорошо.
 ✧ très-bien, parfaitement bien.

འགྲུག་པོ་ ལྷི་པ་
 ✧ очень худо, весьма дурно.
 ✧ très-mal.

འགྲུག་པོ་ ལྷི་པ་ ལྷི་པ་
 ✧ ལྷི་པ་ ལྷི་པ་
 ✧ все, цѣлое, все сполна. T.12,35.
 tout, complet, tout en général.

འགྲུག་པོ་ ལྷི་པ་ ལྷི་པ་
 ✧ ལྷི་པ་ ལྷི་པ་
 ✧ вполне, сполна, совершенно все, со-
 всемъ, все.
 entièrement, tout-à-fait, complète-
 ment, tout, tout en général.

འགྲུག་པོ་ ལྷི་པ་ ལྷི་པ་
 ✧ ལྷི་པ་ ལྷི་པ་
 ✧ S. sanbhôga. ལྷི་པ་ ལྷི་པ་
 ✧ наслаждающийся высшей славой и
 совершенствомъ т. е. бытиемъ въ
 откровеніи, въ которомъ про-
 является дѣйствующая сила.

qui jouit de la plus grande gloire
 et perfection c. à. d. qui se ré-
 vèle d'une manière glorieuse dans
 le monde moyen.

འགྲུག་པོ་ ལྷི་པ་ ལྷི་པ་
 ✧ ལྷི་པ་ ལྷི་པ་
 ✧ ལྷི་པ་ ལྷི་པ་
 ✧ совершенный, окончанный, испол-
 ненный.

parfait, achevé, rempli, accompli; complet, à qui il ne manque rien.

བཅོམ་པོ་འཇུག་ བཅོམ་པོ་འཇུག་
всесильный, полномочный.
འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
tout-puissant, chargé d'un plein pouvoir.

འཇུག་པོ་ (buridal) རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་
окончание, исполнение, совершенство. Т. 17,48.

action de terminer, d'accomplir, de perfectionner.

འཇུག་པོ་ (buridumel) རྩོམ་ཚུགས་
совершенный, оконченный, исполненный.
འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
parfait, accompli, complet, à qui il ne manque rien, rempli.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་ཚུགས་མེད་
несовершенный, неоконченный: ² эпитет прета (бирить).

འཇུག་པོ་ མེད་ འཇུག་པོ་ མེད་
imparfait, qui n'est pas achevé, complet: ² épithète des Prêtâh (Birites).

འཇུག་པོ་ མེད་ འཇུག་པོ་ མེད་
несовершенно, не вполне, недостаточно.
འཇུག་པོ་ མེད་ འཇུག་པོ་ མེད་
d'une manière imparfaite, incomplet, insuffisamment.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་
окончить, исполнить, удовлетворить, совершить, довести до совершенства. Т. 17,48.

achever, finir, accomplir, remplir; perfectionner.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་
руководитель къ исполнению обязанностей. Сс.52.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་
le guide de l'accomplissement des devoirs.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་
འཇུག་པོ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་
исполнить обѣтъ.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་
accomplir son vœu.

འཇུག་པོ་ (buritkegulku) རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་
ведѣть окончить, исполнить, удовлетворить, совершить, довести до совершенства.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་
ordonner d'achever, de finir, d'accomplir, de remplir, de perfectionner.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་
окончиться, исполниться, совершиться. Т. 17,48. Нд.9.55.

se finir, se terminer, expirer, tirer à sa fin, être exécuté, accompli, achevé; se perfectionner.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་
по истечении десяти месяцев. Ун. 126.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་
lorsque les dix mois furent écoulés.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་
неполный, неоконченный, несовершенный.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་
incomplet, qui n'est pas achevé, imparfait.

འཇུག་པོ་ (ourildoku) རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་ རྩོམ་གསལ་གྱི་རྩ་
сдѣлать что пѣлымъ, соединить въ одно, задечить (напр. переломленную ногу): ² претвораться; ³ быть окружену (какъ иногда солнце или луна кольцомъ).

rendre complet, compléter, unir, joindre, panser (le pied cassé), remboiter: ² être changé, transformé; ³ être entouré (d'un anneau, p. e. le soleil, la lune).

ལྟོགས་པ་
འཕྲོག་པ་
закисание молока (образование сы-
воротки).
le lait se caille.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
(burildugulku) велѣть сдѣлать что цѣлымъ,
соединить въ одно, залечить; ² претво-
рять. ³ окружить что напр. кольцомъ.
ordonner de compléter, d'unir, de joindre,
de rembotter, de panser: ² changer,
transformer: ³ entourer qc. d'anneau.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
(burilghe) གཤེག་པ་
крышка, чехоль, обертка, одѣяло. Нл.22.
couvercle, housse, couverture, enveloppe.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
(burilgheltseku) རྩོད་རྒྱུ་ལྟ་བུ་
вѣсть мотать, расточать. Т.11,26.
prodiguer, dépenser mal à propos en com-
mun.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
(burilghetebi) རྩོད་ཆེ་བྱེད་
моть, расточитель. Т.11,26.
prodigue, qui dépense mal à propos, dis-
sipateur, dissipatrice.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
(burilgheku) རྩོད་ལྟོགས་པ་ ཆམ་ལ་འབྲེལ་བའི་ རྩོད་རྒྱུ་ལྟ་བུ་
расточать, мотать, промотать: ² умень-
шать; ³ уничтожать, разрушать, разо-
рять. Т.11,26. Сл.7,313.
prodiguer, dépenser mal à propos, dissi-
per; ² diminuer; ³ anéantir, annuler,
détruire, désoler, dévaster.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
разорять себя, разоряться. Эс.13.
se ruiner, perdre toute sa fortune.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
уменьшать или уничтожать грѣхов-
ныя дѣла.
diminuer ou anéantir tous les péchés.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
(burilghegulku) རྩོད་ལྟོགས་ལྟུང་བྱེད་པ་
велѣть расточить, промотать. Т.11,26.
² велѣть уменьшать; ³ велѣть уничто-
жать, разрушать.

ordonner de prodiguer, d'être prodigue, de
dissiper; ² faire diminuer; ³ ordonner
d'anéantir, d'annuler, de détruire, de
désoler, de dévaster.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
моть, расточитель: ² губитель. Бг.103.
prodigue, dissipateur: ² destructeur.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
S. niç (perire) འབྲུད་པ་ ལྷུང་བ་
промотаться, разориться, обѣднѣть: ² у-
ничтожиться, разрушиться, исчезнуть.
Дл.92.93. Эп.95. С.1,74.

se ruiner par ses dépenses, perdre toute
sa fortune, tomber dans la misère:
² s'anéantir, être détruit, disparaître.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
M. bougen. རྩོད་རྒྱུ་ལྟ་བུ་ རྩོད་རྒྱུ་
морская раковина: ² труба изъ раковины.
Т.4,70. ³ вообще труба, рогъ.

conque, coquille: ² (instrument de musique)
conque; ³ en général trompette, trom-
pe, cor.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
охотничий рогъ.
trompe de chasse, cor.

རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་
 རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་

роговая труба.
 cor (instrument de musique à vent).

труба, употребляемая при богослужении.
 trompette dont on se sert pendant les cérémonies religieuses.

རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་
 རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་

труба из желтой меди.
 trompette d'airain.
 играть на трубѣ, трубить.
 sonner de la trompette.

играть на трубѣ, трубить.
 sonner de la trompette.

རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་
 རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་

главный трубачь, глава трубачей.
 un trompette principal, chef des trompettes.
 труба, употребляемая при судопроизводствѣ.
 trompette dont on se sert dans les tribunaux de justice.

རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་
 རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་

труба из мозговой кости.
 trompette en os moelleux.

རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་
 རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་

военная труба.
 trompette militaire.
 རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་
 རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་

оболочка юрты. Гх.107., чехоль, обертка, покрывало, наволочка.
 une enveloppe, housse, couverture, le dessus.

(d) རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་
 виѣстѣ трубить. Т.3,109.
 sonner de la trompette ensemble.

(d) རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་
 трубить. Т.3,108.
 sonner de la trompette.

(buredeguiku) རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་
 велѣть трубить. Т.3,109.
 faire sonner de la trompette.

оболочка, чехоль, обертка, покрывало, наволочка.
 enveloppe, housse, couverture, le dessus.

M. bourime.
 རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་ རྩུ་རྩུ་
 покрыть, закрыть: ² преворить. Т.15, 109. Уд.25. Цл.41.76.

couvrir, mettre une couverture, (mettre une peau à un tambour, mettre un dessus à une robe de peau), voiler: ² transformer.

ལྷན་འབྲེལ་བ་
поставить и покрыть палатку или юрту.

ལྷན་འབྲེལ་བ་
mettre une tente.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
шатерь, покрытый тигровой кожей.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
une tente couverte d'une peau de tigre.

ལྷན་འབྲེལ་བ་
ལྷན་འབྲེལ་བ་
покрыть зонтомъ.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
couvrir d'un parasol, d'un parapluie.

ལྷན་འབྲེལ་བ་
ལྷན་འབྲེལ་བ་
приготовлять простоквашу.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
laisser cailler, faire du lait caillé.

ལྷན་འབྲེལ་བ་
ལྷན་འབྲེལ་བ་
покрывать домъ.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
couvrir une maison.

(burigulku) ལྷན་འབྲེལ་བ་
велѣть покрыть, закрыть. T.15,109.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
ordonner de couvrir, de voiler.

ལྷན་འབྲེལ་བ་
ལྷན་འབྲེལ་བ་
померкнуть, потемнѣть; ² особ. о зрѣнии у старцевъ, испортиться (физически и нравственно); измѣниться.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
s'obscurcir, devenir obscur; ² devenir mauvais, changer de bien en mal.

(burigdeku) ལྷན་འབྲེལ་བ་
быть покрыту, закрыту.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
être couvert, voilé.

དྲུག་ལོ་ཆད་
⇨ темно, сумрачно, сумерки, въ сумерки, къ вечеру. T.1,44.

ལྷན་འབྲེལ་བ་
obscurément, crépuscule, sur la brune, entre chien et loup, vers le soir.

ལྷན་འབྲེལ་བ་
ལྷན་འབྲེལ་བ་
⇨ сумерки.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
la crépuscule.

ལྷན་འབྲེལ་བ་
ལྷན་འབྲེལ་བ་
въ сумерки. Cc.68.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
sur la brune.

ལྷན་འབྲེལ་བ་
ལྷན་འབྲེལ་བ་
вечерняя заря.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
la retraite (milit.).

ལྷན་འབྲེལ་བ་
ལྷན་འབྲེལ་བ་
ལྷན་འབྲེལ་བ་
⇨ въ сумерки.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
⇨ sur la brune.

ལྷན་འབྲེལ་བ་
⇨ прошедшее дѣспричастіе отъ гл. buku.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
gérondif passé v. buku.

ལྷན་འབྲེལ་བ་
ལྷན་འབྲེལ་བ་
темный, мерцающій, померклый.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
obscur, sombre, offusqué, obscurci, éclipse.

ལྷན་འབྲེལ་བ་
ལྷན་འབྲེལ་བ་
ལྷན་འབྲེལ་བ་
⇨ мерцаніе луны.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
⇨ éclipse de lune.

ལྷན་འབྲེལ་བ་
ལྷན་འབྲེལ་བ་
ལྷན་འབྲེལ་བ་
⇨ мерцать, вечерѣть, смеркаться: ² вить гнѣздо (о ласточкѣ). T.19,86.
ལྷན་འབྲེལ་བ་
⇨ s'obscurcir, baisser (du jour), commencer

à faire sombre: ² faire un nid (des hirondelles).

Буруты, монгольское племя, обитающее между Аньдзиджаномъ и Кашгаромъ.

Burutes, Pouroutes, tribu mongole près de Kachgar.

(ghe) རབ་རྩིབ་

мерцание; ² потеря зрѣнія въ старости.

эclipse, obscurcissement: ² perte de la vue chez les vieillards.

(buruldselghetu) རབ་རྩིབ་ཅན་

темный, неясный.

obscurci, éclipsé, peu clair.

темнѣть, вечерѣть, смеркаться. s'obscurcir, baisser (du jour), commencer à faire sombre.

རབ་རྩིབ་གསལ་བ་

разсѣять мракъ.

dissiper les ténèbres.

темно, тускло, неясно.

obscurément, d'une manière terne, peu claire.

M. bourou bara. རབ་རྩིབ་

темно, тускло, неясно. T.7,52.

obscurément, d'une manière terne, peu claire.

тусклая луна, покрытая облаками.

lune embrouillée, obscurcie par les nuages.

M. bouroukhoun. ཉག་མོག་

темно, тускло, неясно, пасмурно. T.7,5f.

obscurément, d'une manière terne, peu claire, d'un air sombre.

тусклая луна, покрытая облаками.

lune embrouillée, obscurcie par les nuages.

རྩིབ་རྩིབ་ བྱིན་བྱིན་བ་

темнѣть, тускнуть: ² мелькать передъ глазами, мерещиться. Дл.97.125.

s'obscurcir, devenir terne: ² briller indistinctement dans le lointain.

непомраченный духъ. M.46.

esprit non obscurci, clair.

ལྷོ་ལྷོ་ག་བྱེད་བ་

потемнѣть. потускнуть, особ. о зрѣніи у старцевъ, испортиться (физически и нравственно), измѣниться. T.10,61.

s'obscurcir, devenir obscur (les yeux d'un vieillard), devenir mauvais, changer de bien en mal.

(t) пестрый, съ пятнами, чубарый. bigarré, bariolé, tacheté, tigré.

пестрый волкъ: ² Буртэ - чино, предокъ монгольскихъ царей.

loup bigarré, gris: ² Burté - chino, l'un des ancêtres de Tchingis-khan.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ (burdeghe) M. ounggou. རུ་གཞུག་
 тотъ, который, по жребію, долженъ на-
 чинать игру въ кости. С.2,53.

celui qui jete le premier l'os de cerf, et
 le jete plus loin que les autres.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ (i) རུ་གཞུག་རྒྱ་སྐྱོད་
 пестрый, съ пятнами, чубарый. Т.20,16.
 bigarré, bariolé, tacheté, tigré.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་
 вороная съ пятнами лошадь. С.4,71.
 cheval moreau tacheté.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་
 чахолъ на колчанъ. С.8,48.
 étui d'un carquois.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་
 мешокъ на чахолъ для колчана.
 sac pour couvrir l'étui d'un car-
 quois.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་
 надѣвать чахолъ на колчанъ. С.8,48.
 mettre le carquois dans un étui.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ (burge) M. tobo. རུ་གཞུག་
 шалашъ остроконечный, хижина. Т.15,117.
 cabane, chaumière, petite maisonnette cham-
 pêtre.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་
 шалашъ, балаганъ берестяной, хижи-
 на. Т.13,55.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་
 cabane, baraque faite d'écorce de bou-
 leau, chaumière.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་
 крышка, покрывка, покрывало, чахолъ,
 чапракъ. Т.4,100. 14,56. 16,12.

couvercle (du pot), couverture, housse,
 chabraque.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་
 རོད་པུ་ལྷོ་ལྷོ་ རོད་པུ་ལྷོ་ལྷོ་
 родъ пирожного.
 espèce de gâteau plat qui est fait
 avec de la farine de maïs, de
 l'huile, etc.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་
 S. pratchhanna (absconditus, secre-
 tus, arcanus).

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་
 темный, сумрачный, пасмурный: тма,
 темнота. Хт.1,42. Аг.4,5.
 obscur, sombre: obscurité, ténèbres.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་
 རུ་གཞུག་པ་ རུ་གཞུག་པ་
 покрыть, накрыть, закрыть.
 couvrir, mettre une couverture, voiler.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་
 རྒྱུ་བམ་པའི་མགོ་ རྒྱུ་བམ་པའི་མགོ་
 покрытая голова.
 la tête couverte.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་
 གུ་རུ་གཞུག་ གུ་རུ་གཞུག་
 покрыть зонтомъ.
 couvrir de parasol, parapluie.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་
 быть покрыту, накрыту, закрыту.
 être couvert, voilé.

འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་ འཕྲུལ་གྱི་ལུང་གཞུག་
 རུ་ཆུ་གྱི་ རུ་ཆུ་གྱི་
 колпакъ (на кубѣ, котлѣ, чашѣ). Т.16,12.
 espèce de terrine, chape, couverture d'alem-
 bic, de plat, de chaudière, etc.

འབྲུག་འཕྲུག་པོ་

родь пирожного, жертвенный со-
чень. T.18,40.

espèce de pâtisserie.

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

незначай попасть в воду и познать как
оттуда выйти.

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

tomber dans l'eau par hasard et être em-
barrassé pour en sortir.

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

бѣготня, смятение, замѣшательство, без-
порядокъ. T.1,14. 10,3.

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

des allées et venues, des courses, air em-
pressé, alarme, consternation.

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

разсыпаться зря, кое-какъ.
se disperser de côté et d'autre.

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

(burghildsegbegu) འབྲུག་པོ་

привести въ замѣшательство, встревожить,
испугать. C.4,65.

troubler, alarmer, jeter l'alarme, conster-
ner, effrayer.

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

(burghiltseku) M. bourguindoume.

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

притти въ смятение, замѣшательство, встре-
вожиться, испугаться. T.3,119.

être saisi de crainte, de terreur, perdre
la tête, être consterné.

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

(burghiku) M. bourguimé. འབྲུག་པོ་

притти въ замѣшательство, встревожиться,
испугаться. T.3,119.

être saisi de crainte, de terreur, perdre
la tête, être consterné.

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

(burghigulke) འབྲུག་པོ་

привести въ смятение, встревожить, испу-
гать. T.3,106.

alarmer, consterner, jeter l'alarme.

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

(burghu) Cf. بورك M. boro. Ch. lang-
mao. འབྲུག་པོ་

соломенная шляпа (кит. лянъ-мао). T.
15,36.

bonnet d'été.

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

(burghut) འབྲུག་པོ་

беркутъ, большой орель. T.19,59. Ил.
15.

aigle royal, Jean le blanc, oiseau (falco
fulvus).

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

འབྲུག་པོ་

орлиные когти.

les serres d'un aigle.

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

འབྲུག་པོ་

орлиное крыло.

aile d'un aigle.

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

འབྲུག་པོ་

название птицы. C.6,27.

nom d'un oiseau.

འབྲུག་འབྲུག་པོ་

འབྲུག་པོ་

покрывало, чахолъ: личина, маска:
палуба корабля, верхъ кареты и т. п.
couvercle, couverture: masque, tillac,
etc.

མཚན་མཚན་ བད་ཁེབས་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * саляетка.
 * serviette.

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * fata.
 * voile à cacher le visage.

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * скатерть.
 * nappe.

མཚན་མཚན་ S. pratchhanna. ལྷན་མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * темный, мрачный, сумрачный, пасмурный: мракъ, тма. T.1,9.
 * obscur, sombre: obscurité, ténèbres.

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * пасмурный, мрачный день.
 * un jour sombre.

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * мракъ невежества.
 * les ténèbres de l'ignorance.

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * крышка, покрывало, чохолъ, чапракъ.
 * couvercle, couverture, housse, chabraque.

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * покрывало, покрывка, чохолъ, чапракъ; личина, маска и т. п.
 * couvercle, couverture, housse, chabraque; masque, etc

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * veiller couvrir, couvrir, fermer.
 * faire couvrir, faire voiler.

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * покрыть, накрыть, закрыть.
 * couvrir, mettre une couverture, voiler.

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * быть покрыту, накрыту, закрыту.
 * être couvert, voilé.

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * быть объату мракомъ, покрыться мракомъ. Aa.13,11.
 * être couvert ou enveloppé par les ténèbres.

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * покрытое, мрачное небо.
 * ciel couvert, obscuré.

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * быть покрыту, подернута (облаками); * покрыть, накрыть, закрыть; * затмить.
 * T.15,85. 17,30, Xr.1,37. Mur.43.

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * être couvert; * couvrir, envelopper; * obscurcir.

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * покрыться облаками. Чэ.65.
 * être couvert par les ténèbres.

མཚན་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་ རྒྱུ་མཚན་
 * покрой меня ризою стыдливости.
 * Aa.28.
 * couvre - moi du voile de pudeur.

ལོང་ལོང་གི་གུ་གུ་ལྷོ་ལྷོ་
 ʘ покрыться зонтомъ. Дл.73.
 se couvrir de parasol, de parapluie.

ལོང་ལོང་གི་ལྷོ་ལྷོ་
 ʘ покрытый снѣгомъ. Да.18.
 couvert de neige.

ལོང་ལོང་གི་ལྷོ་ལྷོ་
 (burkugul) بورك ʘ
 ʘ покрывка, покрывало, чахогъ, чапракъ;
 личина, маска; палуба корабля, верхъ
 кареты и т. п. Т.15,40. Ад.32. Сл.7,313.
 couverture, le dessus, couvercle, housse,
 chabraque; masque; tillac, etc.

ལོང་ལོང་གི་ལྷོ་ལྷོ་
 ʘ занавѣсъ у постели.
 rideau du lit.

ལོང་ལོང་གི་ལྷོ་ལྷོ་
 (burkugultu) съ покрывкою, съ козлякомъ,
 чахомъ и т. п.
 ʘ couvert, ayant une couverture.

ལོང་ལོང་གི་ལྷོ་ལྷོ་
 ʘ фонарь (кит. ланъ-лунъ). С.1,24.
 ʘ une lanterne (ch. teng-lung).

ལོང་ལོང་གི་ལྷོ་ལྷོ་
 (burkugulku) འགོ་བས་འཇུག་པ་
 ʘ велѣть покрыть, закрыть, накрыть. Т.
 17,30.
 ordonner à qn. couvrir ou envelopper qc.

ལོང་ལོང་གི་ལྷོ་ལྷོ་
 (burkugdeku) འགོ་བས་འཇུག་པ་
 ʘ быть покрыту, закрыту, на-
 крыту. Эц.29.
 être couvert, enveloppé, voilé.

ལོང་ལོང་གི་ལྷོ་ལྷོ་
 (burkugdegulku) འགོ་བས་འཇུག་པ་
 ʘ велѣть покрыться, накрыть-
 ся, закрыться. Мур.86. Пю.1,13.
 ordonner de se couvrir, de s'envelopper.

ལོང་ལོང་གི་ལྷོ་ལྷོ་
 (burkugleku) འགོ་བས་འཇུག་པ་
 ʘ покрыться, подернуться облаками, сдѣ-
 латься мрачнымъ. Т.1,9.
 se couvrir (le temps est couvert, temps
 obscur), s'obscurcir.

ལོང་ལོང་གི་ལྷོ་ལྷོ་
 ʘ добрый, хороший, отличный, отборный,
 превосходный.
 bon, beau, distingué, éminent, exquis,
 excellent.

ལོང་ལོང་གི་ལྷོ་ལྷོ་
 ʘ десять миллионъ.
 dix millions.

ལོང་ལོང་གི་ལྷོ་ལྷོ་
 ʘ балахинъ.
 dais, baldaquin.

ལོང་ལོང་གི་ལྷོ་ལྷོ་
 ʘ лама, старшина.
 lama, chef, préposé.

ལོང་ལོང་གི་ལྷོ་ལྷོ་
 ʘ коренный лама, преемственный, на-
 слѣдственный.
 lama radical, héréditaire.

ལོང་ལོང་གི་ལྷོ་ལྷོ་
 ʘ преемственный рядъ ламъ.
 suite des lamas successeurs.

⊕ S. pluta. རྩལ་པོ་

⊕ долгая гласная.
voyelle longue.

⊕ S. bharani. བ་ཉི་

⊕ второе лунное созвездие.
une seconde constellation lunaire.

⊕ འ་མ་མཚན་

⊕ Брахма.
Brahmā.

⊕ རྩ་མཚན་

⊕ рисъ ; ² нарывъ , желвакъ , вередь.
le riz ; ² ulcère.

⊕ རྩ་མཚན་ལྷན་པོ་

⊕ куча риса : ² Брайбунгъ , храмъ съ
монастыремъ въ Тибетѣ , въ 20 м.
на западъ отъ Хласы. Здѣсь далай-
лама проводить часть лѣта.

⊕ tas de riz : ² Braebung , célèbre temple
avec un monastère , situé à vingt li
à l'ouest de Hlassa. Le dalai-lama
y demeure pendant une partie des
chaleurs de l'été.

⊕ S. pratimokcha. རྩ་མཚན་ལྷན་པོ་

⊕ совершенное освобождение (духа отъ
узъ матерiи) , возвращенiе души къ
первобытному совершенству ; бла-
женство.

⊕ la délivrance finale , l'affranchissement
définitif (de l'âme des liens du corps) ,
son retour à la perfection originelle ;

émancipation ; béatitude , bonheur su-
prême.

⊕ འཇགས་པོ་ འཇགས་པོ་ འཇགས་པོ་
⊕ S. pratyéka , prati , pratiprati.
отдѣльно , особо , особливо , порознь.
séparément , isolément , à part.

⊕ འཇགས་པོ་ འཇགས་པོ་ འཇགས་པོ་
⊕ S. pratyékabuddha.
རྩ་མཚན་ རྩ་མཚན་ལྷན་པོ་
самъ собою достигшiй степени будды ;
одинокии будда (безъ влiянiя на сво-
ихъ современниковъ) , пратъекабудда ,
индивидуальный будда , самъ себя
образовавший .

⊕ devenu bouddha de soi-même , bouddha
isolé (qui jouit de cette dignité d'une
manière tout isolée , sans aucun avan-
tage pour ses contemporains) , pra-
tyékabouddha (intelligence distincte) ,
sorte de bouddha individuel , qui
s'est instruit par ses efforts indivi-
duels.

⊕ S. pramāna (res prorsus et quasi ad fi-
nem usque progrediendo emetiri. Lassen
Gymn. 21).

⊕ мѣра , количество ; ² доказательство ; при-
чина ; авторитетъ ; священная книга ;
³ вѣчный ; главный .

⊕ mesure , quantité ; ² preuve , démonstration ;
raison ; autorité (d'un écrivain) ; sainte
écriture : ³ perpetual ; principal.

⊕ རྩ་མཚན་
⊕ скала , утесъ .

⊕ rocher , roc.

⊕ S. prakrita. རྩ་མཚན་

⊕ натуральный , произвольный : ² нарѣчiе
въ Индиi пракритъ .

naturel, volontaire, spontané: 2 dialecte prakrita.

❖ S. prakriti. ❖

❖ ❖ источник или творческое начало вещей; природа, первоначальная материя; начало.

la source ou l'origine formatrice de toutes choses, la force virtuelle de la nature, principe du monde matériel; nature, matière primitive; origine, principe; état naturel d'une chose.

❖ S. bhringāra. ❖ ❖ ❖

❖ ❖ золотой сосудъ, особ. употребляемый при совершении парскихъ обрядовъ. ❖ ❖ un vase d'or employé spécialement aux cérémonies royales.

❖ S. vrihaspati. ❖ ❖ ❖

❖ ❖ планета Юпитеръ. ❖ ❖ planète de Jupiter.

❖ S. vrihatphala. ❖ ❖ ❖

❖ ❖ «стяжавшие высокия заслуги»: обитатели одной области въ четвертой дьянѣ. ❖ ❖ «ceux qui ont les grandes récompenses»: habitans du ciel de la quatrième contemplation.

❖ S. priyangu. ❖ ❖ ❖

❖ ❖ приангу, благовонное сѣмя; 2 просо. ❖ ❖ priyangou, graine odorante ainsi nommée; 2 panic (*panicum italicum*).

❖ ❖ ❖

❖ ❖ Брикхунгъ, название одного утзда; 2 ре-

лигиозной секты и 3 монастыря въ Тибетѣ.

Brikhung, nom d'un district, 2 d'une secte religieuse et 3 d'un monastère dans le Thibet.

❖ ❖ ❖

❖ ❖ Бромъ, тибетское название одного поколения.

Brom, nom thibétain d'une tribu.

❖ ❖ ❖

❖ ❖ Бромъ, Бромъ-тонъ, название одного знаменитаго ламы (который былъ наставникомъ Джово Адиши) въ XI вѣкѣ.

Brom, Brom-ton, célèbre lama, instituteur de Djovo-Adicha, XI siècle.

❖ ❖ ❖

❖ ❖ (бадра) счастье, блаженство, благоденствие; счастливый, блаженный: 2 паучий тростникъ; 3 (бадра) название четвертаго мѣсяца (августъ - сентябрь).

(S. bhādra) bonheur, fortune, prospérité; heureux, fortuné, prospère; bienheureux: 2 le souchet (*cyperus*): 3 (S. bhādra) quatrième mois (août septembre. mois dans lequel la lune est pleine environ dans la longitude de Pégase).

❖ ❖ ❖

❖ ❖ S. bhadrakalpa. ❖ ❖ ❖ счастливое время; благословенный периодъ, въ которомъ является тысяча буддъ.

le temps de la prospérité; une des périodes assignées au monde, pendant laquelle mille bouddhas

doivent se succéder pour le salut
de tous les êtres.

❖ S. bhādrapadā.

❖ название 26 и 27 лунного созвездия; 2 осьмой индийский месяц (август и сентябрь).

vingt - sixième et vingt - septième astérismes lunaires; 2 huitième mois indien, qui répond à août et septembre.

❖ Bharata. བྱ་རྩ་

❖ Барата, один из древнейших индийских царей.

Bharata, nom d'un roi dans l'Inde ancienne.

❖ Bharatakanda. བྱ་རྩ་འཕྲུལ་

❖ название древней Индии собственной. nom de l'Inde ancienne.

❖ བྱ་རྩ་ཞེས་གར་

❖ драматическое представление, мимика.

❖ représentation dramatique, mimique.

❖ S. bhūta. འཕྲུང་བོ་

❖ злой дух, демон; 2 промежуток между полнолунием и ущербом луны; 3 элемент, стихия (считается пять элементов: земля, огонь, вода, воздух и эфир); 4 живое существо, творение.

malin esprit, démon; 2 intervalle entre le plein et le défaut de la lune; 3 élément (cinq éléments: la terre, le feu, l'eau, l'air et l'éther); 4 créature animée.

❖ S. bhūtanāçana. འཕྲུང་བོ་འཇིགས་བྱེད་

❖ устрашающий демона; 2 название растения semecarpus anacardium; 3 горчица.

❖ qui effraye le démon: 2 nom d'une plante semecarpus anacardium; 3 moutarde.

❖ S. bhūtanātha. འཕྲུང་བོའི་དབང་བོ་

❖ повелитель злых духов: Шива. chef des démons: Çiva.

❖ འཕྲུང་བོའི་དགའ་མ་

❖ утешительница демона; супруга Махашвары.

❖ consolatrice du démon; épouse de Mahéçvara.

❖ འཕྲུང་བོའི་བྱ་

❖ сова, ночная птица.

❖ hibou, chien - huant, oiseau nocturne.

❖ S. bhūtapuchpa. འཕྲུང་བོའི་མེ་ཏོག་

❖ индийский ясмийль.

❖ bignone de l'Inde (bignonia indica).

❖ S. bhūmi.

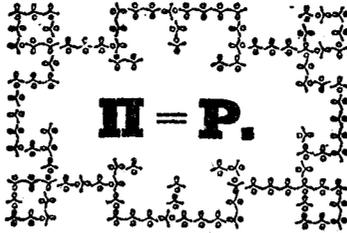
❖ земля; место.

❖ terre; lieu, endroit.

❖ S. bhūmiga.

❖ имя Шакьямуниевой супруги.

❖ nom de l'épouse de Çākyamouni.



འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་

висація шелковыя украшения , ленты.
des ornements de soie pendants , rubans.

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
Ch. pang-hié. M. pangkhai.
морской ракъ. T.20,74.
crabe.

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
Ch. fang-tsée. རྩམས་པའི་རྩམས་
фанза , родъ тафты. T.15,6.
espèce de taffetas chinois.

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
фанза съ цвѣтами.
taffetas parsemé de fleurs.

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
фанза безъ цвѣтовъ , гладкая.
taffetas sans fleurs.

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
S. pátala. བཀའ་འཕྲིན་གྱི་མཛུགས་
бѣдноокрасный розовый цвѣтъ; * ристъ.
созрѣвающий въ дождливый періодъ вре-
мени; * родъ ясмина , биньонія.

rouge - pâle; * riz mûrissant dans la saison
des pluies; * bignonia suaveolens.

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
поколеніе Пандава.
la race des Pandavas.

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
потомокъ Панду.
dés descendant de Pandu.

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
Паталипутра , Патна , древній городъ въ
Индіи.

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
Pátaliputra, Patna, ancienne ville de l'Inde.

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
S. palaça. བཀའ་འཕྲིན་གྱི་མཛུགས་

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
འཕྲིན་ལྷན་གྱི་མཛུགས་
древесный листъ; * названіе дерева съ
красными цвѣтами , butea frondosa;
* родъ куркумы (curcuma reclinata.
Rox.); * древняя Магада.

feuille d'arbre; * nom d'un arbre à
fleurs rouges , butea frondosa;
* espèce de curcuma (curcuma re-

clinata. Roxb., safran d'Inde; * l'ancienne Mâgadha.

ལྷན་པོ་ S. phâlguna. ཡལ་གུ་ཏཱ་

✧ название второго жѣсяца.

nom du second mois (dans lequel la lune est pleine près de la queue du Lion).

ལྷན་པོ་ S. pârasika. ཡར་སྲིག་

✧ Персис.

Perse.

ཡར་ཕྱིན་ ཡ་མོལ་ཕྱིན་ ཡ་མོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་

✧ Санскр. парамита. См. сл. барамитъ, стр. 1097.

S. paramita. Cf. s. v. baramit p. 1097.

ལྷན་པོ་ S. çâlagrâma.

རྩོམ་ཕྱིན་ ཡ་ཕྱིན་ཡོད་ཀྱི་ ལྷན་པོ་

аммонитъ.

ammonite, corne d'Ammon.

ལྷན་པོ་ Ch. fei. ཡུ་རུ་མོ་གཞོན་པ་

✧ фей, богдаханова наложница. С.4,76.

fei, concubine du bogdakhan.

ལྷན་པོ་ навѣсъ, сарай изъ рогожъ.

✧ auvent, avant-toit en nattes.

ལྷན་པོ་ གཡོའ་མོ་

✧ парусъ; флюгеръ. Дл.127.

voile; girouette.

ལྷན་པོ་ Ch. pen-tsée. M. fengse.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

чаша, блюдо, салатникъ. Т.16,18.

bassin, plat.

ལྷན་པོ་ M. fengsekou. ལྷན་པོ་

✧ чашка, небольшое блюдо. Т.16,18.

✧ petit bassin, petit plat.

ལྷན་པོ་ Ch. pin. ཡུ་རུ་མོ་ལྷན་པོ་

✧ богдахановы служанки. Т.2,6.

femmes au service de l'empereur chinois.

ལྷན་པོ་ Ch. tien-ping. M. pingse.

✧ вѣсы съ тарелками. Т.14,23.

balance.

རྩོམ་ཕྱིན་པ་

✧ взвѣшивать на вѣсахъ. Т.14,23.

✧ peser (l'argent) dans une balance.

རྩོམ་ཕྱིན་ལྷན་པོ་

✧ велѣть взвѣсить на вѣсахъ. Т.14,23.

faire peser.

ལྷན་པོ་ Ch. ping-tcheou-tcheou. M. ping-ty-tcheou.

✧ гладкая шелковая ткань, безъ цвѣтовъ. Т. 15,6.

✧ étoffe unie qui n'a point de fleurs.

ལྷན་པོ་ M. fila. མོ་ལྷན་པོ་ གཡོའ་མོ་

✧ тарелка, тарелочка, блюдишко. Т.16,10.

assiette, petite assiette, sous-coupe.

ལྷན་པོ་ S. pilu. ལྷན་པོ་

✧ название дерева.

✧ nom d'un arbre: careya arborea ou salvadora persica. Roxb.

ཕྱི་ལྗང་། S. piyala. སྐྱ་ཡུ་ལྗང་།

❖ священное фиговое дерево, смоковница.
figuier sacré, ficus religiosa.

ཕྱི་ལྗང་། M. polori. རྒྱུ་མ་ཚེ་བ་

❖ большая кругловатая корзина. T.16,25.
grand panier.

ཕྱི་ལྗང་། S. pippali.

❖ перец стручковый. C.3,52.
le poivre de Guinée.

ཕྱི་ལྗང་། Ch. fen. རྒྱ་ཆ་

❖ фень, вѣсь, сотая часть лана (около 2 коп. серебр.). T.14,26. ° мѣра китайская, содержащая десять скрупуловъ (ли). T.16,42.

fen, la centième partie d'une once chinoise:
° nom d'une mesure chinoise = dix li (2,540 millimètres).

ཕྱི་ལྗང་། Ch. fonglou. རྒྱ་ལྗང་།

❖ жалованье, даваемое военнымъ или гражданскимъ чинамъ. См. подъ б. ст. 1225.
appointemens des mandarins. Cf. p. 1225.

ཕྱི་ལྗང་། Ch. pou-tsée. རྒྱ་ཕྱི་ལྗང་།

❖ фуза, лавка, магазинъ, анбаръ для товаровъ. T.14,22. ° квадратныя нашивки на верхнемъ платьѣ у чиновниковъ, съ изображеніемъ звѣрей и птицъ, смотря но классу и сословію чиновъ.

boutique qui est dans un marché ou une foire (M. pouseli); ° la pièce quarrée

que portent les mandarins sur le devant et le derrière de leur kao-dze. Cette pièce est en broderie, et varie suivant le degré de mandarinat.

ཕྱི་ལྗང་། ཕྱི་ལྗང་། книжная лавка, книжный магазинъ.
❖ une librairie.

ཕྱི་ལྗང་། ཕྱི་ལྗང་། имѣющій нашивку, знакъ чина.
❖ qui a une pou-tsée suivant son rang.

ཕྱི་ལྗང་། ཕྱི་ལྗང་། шелковая ткань съ нашитыми золотыми драконами. T.15,3.

ཕྱི་ལྗང་། ཕྱི་ལྗང་། étoffe de soie avec des tissus de dragons d'or.

ཕྱི་ལྗང་། ཕྱི་ལྗང་། верхнее церемониальное платье съ нашивками, по чину. Му.18,37.

ཕྱི་ལྗང་། ཕྱི་ལྗང་། habit extérieur de cérémonie avec des poutsées suivant le rang.

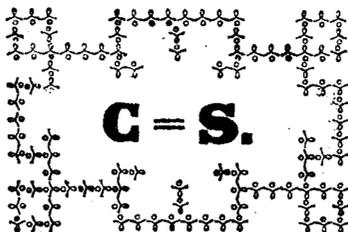
ཕྱི་ལྗང་། S. pula. ཕྱི་ལྗང་།

❖ обширный, великій, пространный.
spacieux, vaste, étendu, grand.

ཕྱི་ལྗང་། S. plakcha.

❖ смоковница съ струистыми частями.

❖ figuier à feuilles ondulées, ficus venosa, ficus infectoria.



CA = SA.

ལྟ་བུ་དུས་ཤིང་། རྩོམ་སྐུ་།

❖ теперь , недавно , не задолго. T.12,59. à present , maintenant , il n'y a pas longtemps , récemment.

S. su , bhadra. M. sain.

❖ ལྷོ་གསལ་ལྷོ་གསལ་པར་ལྷོ་གསལ་སྟེ་ ཡལ་གྲོ་མ་གྲོ་པོ་།
བཟང་པོ་གྲོ་མ་གྲོ་པོ་།

хорошо ; хороший , добрый , прекрасный ; счастливый , благополучный : благо , добро. T.6.72

bien ; bon , qui n'est pas mauvais , qui est en bon état , qui n'est point gâté , qui se porte bien ; beau à voir , joli ; heureux ; noble ; le bien.

ལྟ་བུ་དུས་ཤིང་། རྩོམ་སྐུ་།
❖ жить покойно и счастливо.

❖ vivre tranquillement et heureusement.

ལྟ་བུ་དུས་ཤིང་། རྩོམ་སྐུ་།
❖ въ чемъ состоятъ преимуще-
этой вѣры и ея правилъ? Сс.
242.

❖ ལྟ་བུ་དུས་ཤིང་། རྩོམ་སྐུ་།
❖ qu'est ce qui constitue la superio-
rité de cette religion et de ses
préceptes?

ལྟ་བུ་དུས་ཤིང་། རྩོམ་སྐུ་།
❖ འཕྲོ་བུ་ལྷོ་གསལ་།
❖ благовоиe , благоухание.
bonne odeur , aromate , parfum.

ལྟ་བུ་དུས་ཤིང་། རྩོམ་སྐུ་།
❖ S. sutrama. ལྷོ་གསལ་རྩོམ་།
«моцный хранитель», эпитетъ Хормуа-
ды (Индры).

❖ «préservateur puissant» épithète de Hor-
mousda (du dieu Indra).

ལྟ་བུ་དུས་ཤིང་། རྩོམ་སྐུ་།
❖ ལྷོ་གསལ་ལྷོ་གསལ་།
❖ просить милостыни. Нд.65.
❖ demander l'aumône.

S. svastha (sanus, salvus, valens).
 བདེ་ལེགས་ བདེ་འཇགས་ བདེ་སྲིད་
 счастье, благополучие.
 ❖ félicité, prospérité, bonheur.

S. svasti (bene est).
 བདེ་ལེགས་སུ་སྐྱུར་ཅིག་
 ❖ да понравится!, да усладитъ! будьте здоровы!
 qu'il plaise! quod felix, faustum fortunatumque sit! portez - vous bien!

S. s'udāyibhadra. ཉི་མ་དགེ་བ་ རུས་བཟང་གི་ཉིན་གཞི་
 ❖ хороший день; счастливый день; праздник. T.1,41.4,8.
 ❖ beau jour, jour où il fait beau temps, bon jour, heureux jour; une fête, solennité.

S. nabhasya. སྐྱིན་བཟང་ཅན་
 ❖ название осьмого индийского месяца (Бадрапада), который соответствует части августа и сентября.
 ❖ huitième mois indien (Bhadrapadā) qui répond à août et septembre.

S. supāthi. ལྷོ་བཟང་
 ❖ умный, мудрецъ: ² имя одного Шакьямуниева ученика, Супути, и ³ Дзонкавы.
 ❖ prudent, sage: ² Soupōthi, l'auditeur de Çākya-mouni et ³ nom de Tsongkava.

S. sumatikirti. ལྷོ་བཟང་གྲགས་པ་
 ❖ прославившийся мудростью: Дзонкава.
 ❖ qui s'est rendu célèbre par sa sagesse: Tsongkhava.

S. s'udāyibhadra. ལེགས་གནས་
 ❖ занимающий хорошее место; отличный, превосходный, знаменитый.
 ❖ qui occupe une bonne place: distingué, célèbre, excellent.

S. Udāyibhadra. ལྷོ་བཟང་གི་ཉིན་གཞི་
 ❖ сын и преемникъ магадйского царя Аджаташатры. Уп.102.
 ❖ fils et successeur d'Adjātaçatrou roi de Māgadha.

S. sukrita. ལྷོ་བཟང་ ལྷོ་བཟང་
 ❖ добрыя дѣла, добродѣтели.
 ❖ bonnes actions, bonnes oeuvres.

S. surabhi, sugandha. ལྷོ་བཟང་ ལྷོ་བཟང་
 ❖ благовоние, благоухание.
 ❖ bonne odeur, aromate, parfum.

S. s'udāyibhadra. ལྷོ་བཟང་གི་ཉིན་གཞི་
 ❖ благовонный месяц: название третьего индийского месяца (чайтра), соответст. марту и апрѣлю.
 ❖ mois aromatique: troisième mois indien (tchâitra), mais et avril.

S. suvarna (pulchrum colorem habens).

имѣющее хорошій цвѣтъ или видъ: золота.

ce qui a une jolie couleur: or.

S. subhāçita (bonum sermonem habens). འཇགས་པར་བཤད་པ་

тотъ, кто хорошо говоритъ или объясняетъ: поучительный, правоучительный.

celui qui parle ou explique bien: sententieux, qui s'exprime sententieusement.

S. sudātā. འཇགས་སྲུང་

податель благъ или милостынедатель: имя одного изъ министровъ царя Прасенаджитъ: имя названіе Дара-экэ. Дл.157.

dispensateur des biens, aumônier: nom d'un ministre du roi Prasenâdjit: surnom de Dārā - éké.

ཡག་ཤོས་

половина хорошаго, дурное, худое. la moitié du bon, le mauvais.

S. prathya, khyāti. མིང་བཟང་

доброе имя, слава, известность. grande réputation, renommée, gloire, célébrité.

S. dhanubhad. ཀལ་བཟང་ཅན་

имѣющий хорошій лукъ: имя одного магадійскаго царя.

qui a un bon arc: nom d'un roi de Mâgadha.

ཤོགས་བཟང་

хорошій товарищъ или пріятель. Т.5, 31. духовный наставникъ, руководитель. См. сл. буян-у-нумуръ.

bon compagnon, bon ami (qui se montre tel par ses paroles et ses actions): maître spirituel, directeur spirituel. Cf. s. v. bouyan - u nukur.

S. subhaga. སྐལ་བཟང་

счастье, благополучіе, благоденствіе. bonheur, prospérité, félicité.

S. subhaga. སྐལ་བཟང་

счастливый, очастливленный: имя одного Будды. Бн.2,18.

heureux, fortuné: nom d'un bouddha.

ཐུང་ཐུལ་

очищенная соль. sel épuré.

S. Bhudjabhad.

имѣющий хорошія руки; имя одного магадійскаго царя, который былъ сыномъ Алжаташару царя.

ayant de jolies mains: nom d'un roi de Mâgadha qui était le fils d'Adjataçatrou.

མཚན་བཟང་

хорошій знакъ, признакъ, счастливое предзнаменованіе.

bon signe, bon augure, bon pronostic.

མཚན་ལྡན་གྱི་མཚན་ལྡན་གྱི་
 S. bhadrakārātri. མཚན་ལྡན་གྱི་མཚན་ལྡན་གྱི་
 красивая, отличная или достопри-
 мчательная женщина.
 une femme jolie, distinguée ou bien
 remarquable.

འཇིགས་མོ་འཇིགས་མོ་
 прекрасно! истинно хорошо!
 fort - bien! parfaitement!

མཚན་ལྡན་གྱི་
 название осьмого месяца (Бадрапада).
 nom du huitième mois (Bhadrapadā).

མིང་གྱི་
 подкишечникъ у книжекъ въ изюбрѣ,
 ликовъ козѣ, баранѣ. Т.18.7.
 petit ventre, ventricule qui est dans le
 ventre des boeufs, des cerfs, des
 moutons, etc.

མཚན་ལྡན་གྱི་
 S. sumanas, sumanāh, sumatis.
 མིང་གྱི་མཚན་ལྡན་གྱི་
 дружелюбный, благосклонный, друже-
 ский, услужливый.
 amiable, amical, bon, obligeant.

མཚན་ལྡན་གྱི་
 མིང་གྱི་ མིང་གྱི་
 сердце, духъ, эссенция. Нд.27.
 coeur, esprit, essence.

མཚན་ལྡན་གྱི་
 счастливое возрождение.
 heureuse rénaissance.

མཚན་ལྡན་གྱི་
 прекрасный голосъ.
 belle voix.

མཚན་ལྡན་གྱི་
 S. bhadrakalpa. མཚན་ལྡན་གྱི་
 счастливое время; благословенный пе-
 риодъ, въ которомъ является тыся-
 ча буддъ.

le temps de la prospérité; une des pé-
 riodes assignées au monde, pendant
 la quelle mille bouddhas doivent se
 succéder pour le salut de tous les
 êtres.

མཚན་ལྡན་གྱི་
 S. supralāpa, suvatchana, pra-
 vatchana. མཚན་ལྡན་གྱི་

прекрасная рѣчь, краснорѣчье; ² при-
 вѣтствие; беседа; ³ коренное учение
 (буддйское).

beau langage, discours élégant; ² allo-
 cution; conversation; sermon; ³ doctri-
 ne (bouddhique) fondamentale.

མཚན་ལྡན་གྱི་
 S. lekha. མཚན་ལྡན་གྱི་
 съ хорошими чертами; ² эпитетъ Те-
 гриевъ. Дг.159.
 avec de beaux traits: ² épithète des
 Tégris.

མཚན་ལྡན་གྱི་
 S. balabhadra. མཚན་ལྡན་གྱི་
 весьма сильный, могучий; ² Баладе-
 ва, старшій братъ Кришны; ³ Анав-
 та, огромный змѣй; ⁴ дерево ка-
 дамба.

très - fort, très - puissant; ² Baladéva,
 frère aîné de Kriçna; ³ Ananta, un

grand serpent ; * arbre cadamba
(nauclea cadamba).

ལྷོ་བ་བཟང་བོ་

съ хорошимъ пупкомъ или серединою :
* название возвышенной части Хи-
малаи въ Тибетѣ.

qui a un joli nombril : * nom de la
partie la plus élevée de Himalaya
dans le Thibet.

འཇམ་གཤིན་པོ་

двухлѣтній козель.
bouc de deux ans.

འཇམ་གཤིན་པོ་ ལྷོ་གཤིན་པོ་

очень хорошо , прекрасно ; хорошенъей,
красивенький. Т.6,4.

très - bien , parfaitement ; joli , beau , bon.

ལྷོ་གཤིན་པོ་ ལྷོ་གཤིན་པོ་

красивая женщина.
une belle femme.

ལྷོ་གཤིན་པོ་ ལྷོ་གཤིན་པོ་
благовонныя свѣчи , благовонія.
chandelles aromatiques , parfums ,
aromates.

ལྷོ་གཤིན་པོ་ ལྷོ་གཤིན་པོ་
благозвучная рѣчь.
discours harmonieux.

ལྷོ་གཤིན་པོ་ ལྷོ་གཤིན་པོ་
S. durnâma. ལྷོ་གཤིན་པོ་

геморрой.
les hémorrhoides.

ལྷོ་གཤིན་པོ་

счастливо , благополучно.
heureusement , dans la prospérité.

ལྷོ་གཤིན་པོ་ ལྷོ་གཤིན་པོ་ S. sugata. ལྷོ་གཤིན་པོ་

ལྷོ་གཤིན་པོ་ ལྷོ་གཤིན་པོ་
ходящій или пришедшій во благо,
блаженствующій , праведникъ , у-
годникъ.

celui qui est bien ou heureusement
venu.

ལྷོ་གཤིན་པོ་ ལྷོ་གཤིན་པོ་
счастливый , благополучный. Сс.102.
heureux , fortuné.

ལྷོ་གཤིན་པོ་ M. saibourou. ལྷོ་གཤིན་པོ་

(лошадь) съ переступью. Т.20,24.
petit galop.

ལྷོ་གཤིན་པོ་ M. saichame.

ལྷོ་གཤིན་པོ་ ལྷོ་གཤིན་པོ་ ལྷོ་གཤིན་པོ་

одобрять , хвалить , превозносить : * на-
граждать заслуги. Т.7,30.

approuver , trouver bon , louer , donner
des louanges , exalter qu. , donner des
éloges ; * récompenser qu. qui a bien
mérité.

ལྷོ་གཤིན་པོ་ S. udâna. ལྷོ་གཤིན་པོ་

одобрить ; хвалить , восхвалять , пре-
возносить.

approuver , agréer , louer , glorifier,
vanter.

ལྷོ་གཤིན་པོ་ ལྷོ་གཤིན་པོ་

достоинный одобрения или похвалы,
одобрительный , похвальный.
digne d'approbation , de louange,
qui mérite des éloges , louable.

མགོ་བོ་བཞུགས་པ་ལྟོགས་པ་ མངོན་པར་འདུ་བྱེད་

одобрение, похвала.
* approbation, louange, éloge.

མཁུ་གུ་ལྟོགས་པ་

хвалить, превозносить, восхвалять.
* louer, glorifier, combler de louanges.

མཁུ་གུ་ལྟོགས་པ་ འདུ་བྱེད་

дать одобрение, изъявить согласие, похвалить; воспеть похвалу.
* donner son approbation, son consentement, approuver, louer, glorifier.

མཁུ་གུ་ལྟོགས་པ་ འདུ་བྱེད་ འདུ་བྱེད་

велеть одобрить, велеть похвалить, восхвалять, превознести.
* ordonner d'approuver, de louer, de donner des éloges.

(1) མཁུ་གུ་ལྟོགས་པ་ མཁུ་གུ་ལྟོགས་པ་

похвальный, достохвальный, достойный похвалы. T.7,30.

louable, qui mérite des éloges, qui mérite d'être loué.

མཁུ་གུ་ལྟོགས་པ་ འདུ་བྱེད་ འདུ་བྱེད་

название годовъ дэл-цинь, по-маньж. Сайчунга-фынь-шень (1799—1820), правления Жынь-дзунь-жуй-хуань-ди.
* les années kia-king, M. saichoungga fengchen, du règne de Jin-tsoung-joui - hoang - ti.

(2) མཁུ་གུ་ལྟོགས་པ་ འདུ་བྱེད་ འདུ་བྱེད་

хвалить, восхвалять другъ друга.
* s'entredonner des louanges.

མཁུ་གུ་ལྟོགས་པ་ འདུ་བྱེད་ འདུ་བྱེད་

вместѣ одобрять, хвалить, восхвалять, превозносить. T.7,30.

* approuver, louer, donner des éloges ensemble avec les autres.

(gda) མཁུ་གུ་ལྟོགས་པ་ འདུ་བྱེད་ འདུ་བྱེད་

être approuvé, loué, comblé de louanges.

མཁུ་གུ་ལྟོགས་པ་ འདུ་བྱེད་ འདུ་བྱེད་

сановникъ, вельможа; дворянинъ. T.2,18.
dignitaire, un grand, grand officier de l'empire; noble.

མཁུ་གུ་ལྟོགས་པ་ འདུ་བྱེད་ འདུ་བྱེད་

председатель, президентъ.
* président.

མཁུ་གུ་ལྟོགས་པ་ འདུ་བྱེད་ འདུ་བྱེད་

дворянство.
* noblesse, aristocratie.

མཁུ་གུ་ལྟོགས་པ་ འདུ་བྱེད་ འདུ་བྱེད་

сановники, вельможи, дворяне, аристократы.
* les mandarins, dignitaires, grands, aristocrates.

(1) མཁུ་གུ་ལྟོགས་པ་ འདུ་བྱེད་ འདུ་བྱེད་

хорошій, прекрасный. Ул.34. Цл.202. Бг.44.
* bon, beau, joli, très - beau.

འཇིགས་མེད་ལྡན་པ་ (1) хорошо, прекрасно, превосходно.
 bien, joliment, très - bien, supérieurement.

ཇ་རྩིག་ཐུ་ ཇ་རྩིག་ཐུ་
 здравствуйте! здравья желаю!
 portez - vous bien!

(2) S. su, pra, vi. རྒྱུགས་པར་ ལྷོགས་པར་
 རྒྱུགས་ཐུ་ བརྟགས་པར་ རབ་ཏུ་ བྱིན་ཏུ་ རྣམ་པར་
 རྒྱན་ཏུ་

хорошо, недурно, красиво, приятно; от-
 личию, превосходно; ² очень, весьма,
 преимущественно, чрезвычайно; совсѣмъ,
 совершенно, вполне. Т.12,37.

bien, élégamment, joliment, agréablement;
 avec distinction, avec préférence, su-
 périeurement; ² très, fort, particulière-
 ment, principalement, surtout, extraor-
 dinairement; entièrement, tout - à - fait,
 parfaitement.

འཇིགས་མེད་ལྡན་པ་ རྒྱུགས་པར་ ལྷོགས་པར་
 རྒྱུགས་པར་ ལྷོགས་པར་
 прилежно исполняющий свои о-
 бязанности.
 qui remplit son devoir avec zèle.

འཇིགས་མེད་ལྡན་པ་ (достоиннымъ образомъ) возблагодари-
 ть. Уд.89.
 rendre grâces.

རྣམ་པར་ རྣམ་པར་ལྡན་པ་
 совершенно чистый, очищенный: ² не-
 материальный, отвлеченный; ³ свя-
 той.
 entièrement pur, entièrement épuré:
 ² immatériel, abstrait; ³ saint.

རབ་ཏུ་ བྱིན་ཏུ་ རྣམ་པར་གཞན་པ་
 различать, отличать, разбирать, ана-
 лизировать.
 discernen, examiner, discuter, distin-
 guer, analyser.

རྣམ་པར་བཞུགས་པ་
 благословить.
 bénir.

རྣམ་པར་རྒྱུགས་པ་
 совершенно понимать, знать.
 comprendre, connaitre entièrement.

རྣམ་པར་རྒྱུགས་པ་ རྣམ་པར་རྒྱུགས་པ་
 благословить, освятить.
 bénir, consacrer.

S. parakarana. རབ་ཏུ་ བྱིན་ཏུ་
 хорошо дѣлающий; исполнительный;
 ² анализирующий.
 qui fait bien; expéditif: ² analyste.

རྣམ་པར་གཞིགས་པ་
 хорошо видѣть, разсматривать, со-
 зерцать.
 voir clairement, examiner attentivement,
 méditer, se livrer à la méditation.

S. prakāṣanā. རབ་ཏུ་ རྒྱུགས་པ་
 толкование, объяснение, изъяснение;
 ² обнаружение.
 explication, interprétation, exposition;
 ² manifestation.

འཇམ་བཤམ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལེགས་ལྷོ་ལྷོ་
 ། ། །
 имя Джамбала (божества богатства и изобилия).
 nom de Djambala (divinité des richesses et d'opulence).

འཇམ་བཤམ་
 སུ་བློ་བློ་བློ་
 ། ། །
 S. subhāchita.
 достопамятное изречение, краткое изречение; антология.
 sentence, apophtegme; anthology.

འཇམ་བཤམ་
 སྐྱོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ། ། །
 наставникъ; будда.
 ། instituteur, maître; bouddha.

འཇམ་བཤམ་
 སྐྱོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ། ། །
 S. prabhava, pravadj.
 སྐྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ སྐྱོ་ལྷོ་ལྷོ་
 вышелшй, происшедшй, явившйся, проявившйся; 2 оставившй свой домъ, принявшй буддйскую вѣру, поступившй въ духовное званйе; 3 четвертй годъ въ 60 лѣтнемъ циклѣ (эмэ-галъ-таолай джилъ; кит. линъ-мао).

sorti, provenu, manifesté; 2 qui a abandonné sa maison, qui a embrassé la religion bouddhique, qui s'est fait moine; 3 quatrième année du cycle de soixante (mong. émé-ghal-taolai-djil; chin. ting-mao).

འཇམ་བཤམ་
 སྐྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ། ། །
 выйти, оставить (свой домъ, свою собственность и т. п.). 2 принять буддйскую религйю; поступить въ духовное званйе.
 sortir, abandonner (sa propriété, sa

maison); 2 entrer en religion, se faire moine.

འཇམ་བཤམ་
 ལེགས་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ། ། །
 благовонный.
 ། odoriférant, suave.

འཇམ་བཤམ་
 ལེགས་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ། ། །
 S. prabhāvana. སྐྱོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 особенный навыкъ, особенная ловкость; 2 созерцанйе, дума.
 habitude, savoir-faire; 2 méditation.

འཇམ་བཤམ་
 ལེགས་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ། ། །
 поставленный, сооруженный, воздвигнутый; 2 статуя.
 mis debout, construit, érigé: 2 statue.

འཇམ་བཤམ་
 ལེགས་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ། ། །
 S. vibhava. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 совершившйся, совершенный; 2 пятый годъ въ 60 лѣтнемъ циклѣ (эрэ-широй-лу-джилъ; кит. у-чень).
 fait, accompli, achevé: 2 cinquième année du cycle de soixante (mong. éré-chiroi-lou-djil; chin. vou-chin).

འཇམ་བཤམ་
 ལེགས་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ། ། །
 зрѣлый, созрѣвшй; совершенный, готовый; 2 плоды или слѣдствйя (дѣлнй), возмездйе.
 mûri, mûr; achevé, accompli, préparé: 2 fruits ou conséquences, suite nécessaire (des actes antérieurs); rétribution.

འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 совершившийся, совершенный, готовый:
 ² правильный; ³ примѣчательный.
 achevé, accompli, préparé: ² régulier;
 ³ remarquable.

འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 соверщенный, совершеннѣйшій. Дл.
 90.
 ❖ accompli, le plus accompli.

འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 ❖ слушай со вниманіемъ!
 entends avec attention, fais attention.

འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 испытанный, опытный; мудрый.
 ❖ éprouvé; sage.

འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 совершенно знающій, понимающій; му-
 дрый, премудрый.
 ❖ qui connaît ou sait bien; sage, très-
 sage.

འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 вождь: ² правитель. Нд.44.
 ❖ conducteur, guide: ² administrateur,
 régent.

འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 совершенно обтертый, очищенный.
 ❖ bien essuyé, épuré.

འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 посвятить свои силы, предложить
 свои услуги, служить, помогать.
 sacrifier à qn. toutes ses forces,
 s'engager au service de qn., être
 au service de qn., servir.

འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 (saitkhakhon) одобрить, хвалить, призна-
 вать хорошимъ.

❖ approuver, louer, trouver bien.

འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 (saitkhagdakhon) быть одобряему, хвалиму.
 être approuvé, loué, trouvé bien.

འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 (saitkhon) быть добрымъ, хорошимъ.
 être bon, beau.

འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 стараться понравиться или списать хоро-
 шее о себѣ мнѣше, выслуживаться,
 быть искательнымъ. Т.11,96.

❖ donner des éloges pour plaire, pour s'atti-
 rer des louanges, de l'estime, etc., bri-
 guer, gagner la faveur par des flatteries.

འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 хвалитель изъ лести, искательный. Т.
 11,96.

❖ flatteur, adulateur, insinuant.

འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 འབྲུག་ལྷན་ཁག་གི་གཞུང་པ་
 поправиться, похорошѣть, улучшиться;
 ² образоваться; ³ родиться, переро-
 диться, возродиться въ лучшемъ разря-
 дѣ существъ. Ув.22. Сд.7,316. Нд.5.

❖ plaire, être agréable, embellir, devenir
 beau, s'améliorer; ² se civiliser; ³ naître,
 renaître dans une meilleure condition.

ལྷན་པ་ རག་གྱེད་པ་

ལྷན་པ་ རག་གྱེད་པ་

попразить, улучшить, привести в лучшее состояние, украсить: * образовать, просвѣтить. Ск. 39.

corriger, améliorer, embellir, rendre beau, orner; * civiliser, former, instruire.

འཕུལ་པ་ རག་གྱེད་པ་

S. çubhakrit. རག་གྱེད་པ་

улучшающий, украшающий; * дѣлающий добро, добродѣтельный, доставляющий благо; просвѣтитель, образователь; * название 39 года в 60 лѣтнемъ циклѣ (эрэ-усунь-барсь джилъ; кит. жень-инь).

qui améliore, embellit; * qui fait du bien, bienfaiteur; civilisateur; * trente-neuvième année du cycle de soixante (mong. éréousoun-bars-djil; chin. giny).

འཕུལ་པ་

улучшение, украшение; * образование, просвѣщение.

amélioration, embellissement; * civilisation, instruction.

འཕུལ་པ་

образованный человекъ.

un homme civilisé, bien formé, bien élevé.

ལྷན་པ་

мягкий камень, горная мука, сланецъ. Т. 1,75.

Pierre molle, qui n'a pas de consistance, shiste, ardoise.

ལྷན་པ་

крушиться, разбиться вдребезги. se rompre, se briser, se casser.

ལྷན་པ་

བཟང་ཏུམས་སྐྱོན་པ་ འཕྱིར་བ་ ལྷན་པ་

хвастать, величаться, чваниться, возгордиться, кичиться. Т.11,39.

se vanter, se louer, s'élever, s'énorgueillir, se pavaner.

ལྷན་པ་

ལྷན་པ་ འཕྱིར་བ་

хвастовство, чванство, гордость, кичливость. Дл.147.

fanfaronnade, rodomontade, orgueil.

ལྷན་པ་

(d) вмѣстѣ хвастать, кичиться, чваниться. se vanter, se louer, s'énorgueillir, se pavaner ensemble.

ལྷན་པ་

(sairkhak) འཕྱིར་བ་ལྟོ་ ལ་ཅན་ བཟང་ཏུམས་

хвастунъ, кичливый, гордый, высокомерный. Т.11,39.

hableur, proneur, orgueilleux.

ལྷན་པ་

(sairkhaktchi) འཕྱིར་བ་ལྟོ་

хвастунъ, хвастливый. М.119.

hableur, proneur, présomptueux.

ལྷན་པ་

M. solkha. ལྷན་པ་

чашка или сковорода съ крышкою. Т. 16,11.

plat ou bassin avec un couvercle.

ལྷན་པ་

འཕྱིར་སྐྱོག་པ་ འཕྱག་སྐྱོག་

станокъ (трапкий). Т.15,32. * футляръ для одного музыкальнаго инструмента. Т.3,55.

un métier (de tisserand); ² nom d'une machine dans laquelle on met un instrument de musique.

ལྷན་མགོ་

навой (валикъ въ ткацкомъ станкѣ). Т. 15,32.

nom d'un instrument de bois autour duquel on dévide la soie.

S. tchint.

བསམ་པ་ འདུ་བློ་བྱེད་པ་ རྟེན་པ་

думать, мыслить, размышлять, облумать. составить идею или понятие; помнить, вспоминать. Т.6,35.

penser, songer à, méditer, réfléchir, délibérer, faire une idée; se souvenir de, se rappeler.

ལོ་ལོ་ ལྷན་པུ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་
помнить благодарения, быть благодарну.

se rappeler du bienfait, reconnaître un bienfait, être reconnaissant.

ལོ་ལོ་ ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་
забыть благодарения, быть неблагодарнымъ.

oublier les bienfaits, être ingrat.

ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་

созерцание.

méditation, profonde méditation.

ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་
злоумышлять.

avoir de mauvais desseins.

ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་
на избранной горѣ ить звѣря; у сына, на котораго надѣлся отецъ, ить ума (поговорка).

sur la montagne choisie il n'y a point d'animal sauvage; le fils sur lequel compte le père, souvent manque d'esprit (un dicton).

S. sankalpa. Actio interna, animo propria, qua is sensuum perceptiones in se recipit notionisque inde derivatas cum mente communicat, mentis denique voluntatem agendi organis impertit. Lass. Gymn. 36. བསམ་པ་ འདུ་བློ་བྱེད་པ་

мысль, размышление; творческая воля; хотѣние, намѣрение: ² идея, понятие, представление; мнѣние; ³ память, воспоминание. Т 6,35.

pensée, réflexion; volonté créatrice; volition, acte par lequel la volonté se détermine; intention: ² idée, conception; opinion, sentiment, avis; ³ mémoire, commémoration.

ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་
дальновидность.
perspicacité.

ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་ ལྷན་པུ་
у женщины поводъ коротокъ, а мысли тѣсны (волося дологъ, а умъ коротокъ).

la femme a les rênes courtes et l'esprit borné.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † прилагать всевозможное старание, чтобы выучить. Му. 62,29.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † faire tout son possible pour apprendre.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † исполнить свое намерение.
 † remplir son dessein.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † лишиться памяти, потерять присутствие духа. Уд.6.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † perdre la mémoire, perdre la présence d'esprit.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † успокоиться; ² быть довольну, удовольствоваться.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † se calmer, s'apaiser; ² être content, satisfait.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † начало мысли, проявление мысли; мысль, намерение.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † naissance d'une idée; pensée, intention, dessein.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † возымать мысль, намерение; ² подать мнение. С.3,94.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † concevoir une idée, un dessein; ² énoncer son opinion.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † опомниться, притти въ себя (отъ безпамятства); ² вспомнить. Уд.102.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † reprendre ses sens; ² se rappeler.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † на умъ не пришло. Гх.112.
 † cela n'est pas venu dans l'idée.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † привести на память, вспомнить.
 † rappeler au souvenir.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † начало мысли, первая мысль; мысль, намерение. Дл.52.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † commencement d'une pensée, première idée; pensée, intention, dessein.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † бессмысленный, безпамятный; ² не въ полномъ умѣ, въ себя находящийся; ² непостижимый, непонятный.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † insensé, oublieux, sans mémoire; ² qui n'a pas sa raison, qui a perdu la tête; ² inconcevable, incompréhensible.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † соображать.
 † combiner.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † принаравливаться къ кому, угождать чьей волѣ. Т.6,51.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † chercher à se conformer au sentiment de son père et de sa mère (animum fovere).

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † S. muchka, andakocha.

འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 འདྲིལ་བཤུགས་ཀྱི་ལུས་ཀྱི་རྒྱུ་རྐྱེས་སྤྱོད་པ་
 † шугатная мошонка; шугата.
 † scrotum; testicules.

འདྲ་ཤིས་བསྐྱེད་པ་
 возьми́ть мысль , представи́ть себѣ
 идею
 concevoir une idée ; se faire une idée.
 затверди́ть , держати́ въ памяти.
 Сю.1,42.
 apprendre par coeur , imprimer dans
 sa mémoire.

འདྲ་བ་ཉམས་པ་
 потерявший память , беспамятный , по-
 глупѣвшій.
 qui a perdu sa mémoire , qui est de-
 venu stupide.

འདྲ་བ་ཉམས་པ་
 беспокои́ться , тревожи́ться , душев-
 но страда́ть.
 s'inquiéter , s'alarmer , se chagriner.

འདྲ་བ་ལྡན་ འདྲ་ཤིས་ཅན་
 мыслящій ; ² помнящій ; ³ разумный ,
 рассудительный ; осмотрительный. Т.
 6,35.

celui qui pense ; qui pense juste , qui
 sait trouver des expédients , qui pen-
 se beaucoup ; ² qui se rappelle ; ³ sen-
 sé , raisonnable , homme entendu.

འདྲ་བ་ལྡན་
 дальновидный .
 prévoyant.

S. sumatis. ལུ་མཁྱེད་ འདྲ་བ་བཟང་པོ་
 благомыслящій , доброхотный , добро-
 желательный .
 bien intentionné , bienveillant , affection-
 né , bienveillant .

འདྲ་བ་ལྡན་
 притти въ себя , образуми́ться : ² быть
 осторожнымъ , осмотрительнымъ .
 reprendre ses forces , reprendre ses
 esprits : ² être circonspect , prudent .

S. durmatis. མཚོ་མཁྱེད་
 зложелатель , ненавистникъ , врагъ , не-
 приятель .
 mal intentionné , malveillant , ennemi .

S. tchintá , tchintana , bhaga .
 འདྲ་བ་ལྡན་ མཚོ་མཁྱེད་
 мышление , размышление ; воспомина́ние .
 ² вождель́ние , любовь .

action de penser , réflexion , considéra-
 tion , récollection , réminiscence : ² dé-
 sir , amour .

(འ) འདྲ་བ་ལྡན་
 (འ) мыслящій , размышляющій , мысли-
 тель .
 penseur , qui est accoutumé à penser ,
 à réfléchir .

འདྲ་བ་ལྡན་ འདྲ་བ་ལྡན་
 размышля́ть , облумы́вать со внимани́емъ ,
 погру́зиться въ размышле́ние . Т.6,36 .
 penser sérieusement et avec attention à qc. ,
 être absorbé dans ses pensées ; penser
 toujours , ne pouvoir se distraire de ses
 pensées , réfléchir .

འདྲ་བ་ལྡན་
 мысли́ть , думати́ , размышля́ть ; замы́шлять ,
 затѣва́ть .
 penser , méditer , réfléchir ; se proposer ,
 imaginer .

འདྲ་བ་ལྡན་
 мышле́ние ; размышле́ние , рассу́ждение .
 action de penser ; méditation , réflexion ,
 délibération .

ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 злоумышление. Аа.20,3.
 mauvais dessein, vue malintention-
 née.

ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 (gda) быть предметомъ размышления, быть
 напоминаему, воспоминаему.
 être l'objet des pensées de qu.

ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 заставить думать, напомнить или привести
 на память кому. Т.2,94. 6,51. 9,5.
 ordonner de penser, rappeler le souvenir de.

ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 вспоминать, приводить на память.
 faire ressouvenir, rappeler à la mé-
 moire.

ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 повелительное наклонение.
 impératif (t. gramm.).

ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 частица повелительного накло-
 нения.
 particule de l'impératif (t.
 gramm.).

ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 вельтъ кому напомнить или привести на
 память.
 faire rappeler le souvenir de.

ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ (t) ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 напоминание.
 action de rappeler.

ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 невозобразимый.
 unimaginable.

ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 S. tchintâ, tchintana, bhaga.
 ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་

мышление, размышление, рассуждение; ² вос-
 поминание; ³ желание, вожделѣние, лю-
 бовь.
 action de penser, réflexion, considération,
 récollection; ² réminiscence; ³ désir,
 amour.

ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 мудрецъ, философъ.
 sage, philosophe.

ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 (колодезь вожделѣнія); название женскихъ
 дѣтородныхъ частей.
 nom des parties naturelles de la
 femme.

ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 название мужскихъ дѣтородныхъ ча-
 стей.
 pénis.

ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 ལྟོ་བློ་བློ་བློ་ ལྟོ་བློ་བློ་བློ་
 колесница вожделѣнія: название царя
 Шимнусовъ.
 char du désir, d'amour: surnom du roi
 des Chimnous.

འགྲོ་བའི་དགྲ་
 врагъ вожделѣнія: Махэшвара.
 ennemi du désir: Mahéçvara.

འགྲོ་བའི་གཟུགས་
 предметъ вожделѣнія или любви: пре-
 красная женщина.
 objet du désir; d'amour: une jolie
 femme.

བསམ་པ་ བསམ་སྡོམ་
 размышление, помышление: намѣрение или
 желаніе. C.3,94.
 action de penser; réflexion, pensée: inten-
 tion, désir.

(1) བསམ་མཐོ་ཅན་
 мыслящій, имѣющій желаніе или намѣре-
 ние.
 qui pense, qui a l'intention ou le désir.

(2) བསམ་རྒྱུ་ཡིད་པ་
 то, что можетъ быть облумываемо.
 tout ce qui peut être le sujet de la pensée.

འགྲོ་བའི་དམ་འཇུག་
 вмѣстѣ думать, облумывать, размышлять.
 penser, réfléchir, méditer ensemble.

ལྟོ་ཚོམ་རྒྱུ་ བསམ་མཐོ་མ་ ཤེས་བཞིན་མེད་པ་
 необдуманно; * неосторожно; * неожидан-
 но, нечаянно. T.1,32. 6,35.

ལྟོ་ཚོམ་པ་
 sans penser, sans réflexion; * inconsidé-
 rément, avec inadvertance; * contre
 toute attente, inopinément, subitement.

(gda) རྒྱུ་བ་ བསམ་བར་བྱེད་པ་
 быть облумываемо, воспоминаемо, вообра-
 жаемо; быть въ мысли или памяти.
 être examiné, considéré, médité, délibéré,
 imaginé.

བསམ་བྱའི་དོན་
 облумываемое дѣло.
 affaire à délibérer.

བསམ་རྒྱ་མེད་པ་
 невообразимый.
 inimaginable.

(gdal) རྒྱ་བ་
 память, воспоминаніе.
 mémoire, réminiscence.

མཚན་ཉིད་
 знакъ, признакъ; * причина, осно-
 ваніе; * внутреннее свойство.
 signe, marque; * cause, fonde-
 ment, base; * essence.

S. s'ani, Çanêçvara. སྡོམ་པ་

Сатурнъ планета.

Saturne ou S'ani (fils du soleil et de
 Tchhâyâ).

S. sansâra (revolutio rerum munda-
 narum, haec vita, mundus. Pr. gy-
 rans, volubilis, versatilis. Est enim
 causale thematis sri, ire, volvere
 ad hominum repetitam per natiuitates
 revolutionem translatum. Locus clas-
 sicus hac in re extat Manu 12,124:

«quia omnia entia circumvolvit rotæ instar»; cum mari frequenter comparatur). «C'est ce Dieu qui, enveloppant tous les êtres d'un corps formé des cinq élémens, les fait passer successivement de la naissance à l'accroissement, de l'accroissement à la dissolution, par un mouvement semblable à celui d'une roue». A. Loiseleur Deslongchamps), bhavana, bhava. མྱིན་པ་ འཇིག་རྟེན་

saucâra, перевороты въ мирѣ; вселенная, миръ органический, обитаемый одушевленными существами; природа; ² существование, бытие: нынѣшняя жизнь.

révolutions mondaines; le monde, monde de la nature habité par les êtres animés; nature matérielle; ² existence; être, état; vie.

མྱིན་པ་ རྒྱུ་མཉམ་ S. tribhavana, tridjagat.

མྱིན་པ་གསུམ་
три мира, троёмиріе: небо, земля и преисподняя, или, вообще, миръ матеріальный.

trois mondes: le ciel, la terre et les enfers, ou en général le monde matériel.

མྱིན་པ་ རྒྱུ་མཉམ་ རྒྱུ་མཉམ་ རྒྱུ་མཉམ་
побѣдитель трехъ мировъ; будда.
vainqueur de trois mondes; buddha.

མྱིན་པ་ འགྲོ་ལྷན་པ་ S. bhavântakrita. མྱིན་པ་མཐར་ཕྱེད་
искоренитель сансары: будда.
destructeur de sansâra: bouddha.

མྱིན་པ་ མཚམས་མཉམ་ མྱིན་པ་མ་
эпитетъ жены Махэшвары.
épithète de l'épouse de Mahéçvara.

མྱིན་པ་ རྩམས་པ་ མྱིན་པ་འོ་མ་གྱི་མ་
око мира: солнце.
oeil du monde: soleil.

མྱིན་པ་ འཕྲུལ་པ་ མྱིན་པ་འོ་མ་པ་
девятый индійскій мѣсяць (Ашвини).
neuvième mois indien (Açvini).

མྱིན་པ་ འཕྲུལ་པ་ འགྲོ་ལྷན་པ་
переправлять всѣ существа чрезъ океанъ сансары, т. е. освободить ихъ отъ необходимости возрождаться въ мирѣ. Бг.10.
faire passer tous les êtres animés à travers l'océan du sansâra c. à. d. les délivrer de la nécessité de renaître dans ce bas monde.

མྱིན་པ་ འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་ མྱིན་པ་འོ་མ་ལྷན་པ་
мученія, сопровождающія жизнь нашу въ мирѣ.
les tourments qui nous accompagnent dans ce bas-monde.

མྱིན་པ་ རྩམས་པ་ མྱིན་པ་འོ་མ་གྱི་མ་
лампада мира: солнце.
une lampe du monde: soleil.

སྐྱིད་ལྗི་ སྐྱིད་པ་དང་ལྗི་བ་

saṃsāra et nirvāna (см. ст. 874): миръ матеріальный и духовный, суета вѣшняго міра и блаженство въ будущемъ.

⊕ saṃsāra et nirvāna, (cf. p. 874): le monde de la matière et celui de l'esprit, la vanité de ce monde et la félicité d'un autre monde.

སྐྱིད་པ་ལི་ལྗི་ལྗི་

кругъ міра, вѣчно движущійся кругъ переселенія душъ; переселеніе душъ. cercle du monde; cercle éternellement mobile de la transmigration; transmigration des âmes.

S. Sanskrita (adornatus, perfectus, excultus; 2 lingua classica).

ལེགས་སྐྱུར་ ལེགས་བར་སྐྱུར་བ་

обработанный, совершенный, усовершенствованный: 2 Санскритъ, санскритскій языкъ.

travaillé, fini, parfait, perfectionné: 2 langue sanskrite (langage grammaticalement correct).

(t) བུམ་པ་བུམ་གསལ་བ་

сидѣть съ опущенными внизъ ногами. ⊕ être assis à la manière européenne.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་

сѣсть верхомъ. Гр.156.

⊕ se mettre à cheval.

(t) быть разбросану, разсѣяну: 2 метаф. быть въ замѣшательствѣ, безпорядкѣ. Сс.146.

être dispersé çà et là, ou dissipé; 2 métaph. être confus, être en désordre.

རྒྱབ་པ་ རྒྱབ་རྒྱབ་པ་

⊕ быть въ поныхахъ и замѣшательствѣ. être pressé et embarrassé.

(t) разбросать, разметать, разсѣять: 2 метаф. привести въ замѣшательство: 3 расторгнуть.

jeter çà et là, disperser, dissiper: 2 métaph. rendre confus, troubler, embarrasser qn.: 3 rompre.

(t) велѣть разбросать, разметать, разсѣять; 2 велѣть привести въ замѣшательство или безпорядокъ; 2 велѣть расторгнуть.

ordonner de jeter çà et là, de disperser, de dissiper; 2 ordonner de confondre, de troubler, d'embarrasser qn.: 3 faire rompre.

(t) རྒྱབ་པོ་ རྒྱབ་རྒྱབ་པོ་

⊕ замѣшательство, безпорядокъ. confusion, trouble, embarras.

(t) разбросать, разметать, разсѣять. J.30. 2 привести въ замѣшательство.

jeter çà et là, disperser, dissiper: 2 rendre confus, troubler, embarrasser.

(d) རྩི་རྩི་བོ་ རྩི་ཁྱུ་

⊕ стулъ, сѣдалище, тронъ. Т.16,5. chaise, siège, trône.

འཇོག་པ་ རྩི་ཁྱུ་

⊕ покрывало или чохолъ на стулъ. C.2.91.

housse d'une chaise.

འཕྲོ་མཚོན་། རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 བྲེས་ལ. C.1,32.
 fauteuil.

འཕྲོ་མཚོན་། (d,t) རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 qui a une chaise ou le trône.

འཕྲོ་མཚོན་། རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་། རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 ཧི-ལྷོང་ཌེ། ཧི་ལྷོང་ཌེ། ཧི་ལྷོང་ཌེ། ཧི་ལྷོང་ཌེ།
 ཧི-ལྷོང་ཌེ། ཧི་ལྷོང་ཌེ། ཧི་ལྷོང་ཌེ། ཧི་ལྷོང་ཌེ།
 Ti-dsong-dé, roi tibétain n. 866, m. 901.

འཕྲོ་མཚོན་། (t) རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 dispersé, dissipé, disséminé: ² métaph. confus, troublé.

འཕྲོ་མཚོན་། (t) རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 se disperser, se dissiper, se disséminer: ² métaph. se confondre, se troubler.

འཕྲོ་མཚོན་། (t) རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 disperser, dissiper, disséminer: ² métaph. rendre confus, troubler, embarrasser qn.

འཕྲོ་མཚོན་། (t) རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 se confondre, se troubler; s'inquiéter, s'alarmer.

འཕྲོ་མཚོན་། (t) རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 rendre confus, troubler, embarrasser; inquiéter, alarmer.

འཕྲོ་མཚོན་། རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 des ornements de soie pendants, pendeloque, rubans, cordons, etc.

འཕྲོ་མཚོན་། རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 височки у женщин. T.5,48. une touffe de cheveux à la tempe chez les femmes.

འཕྲོ་མཚོན་། རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 бакенбарды. les favoris.

འཕྲོ་མཚོན་། རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 повиснуть, висеть. pendre, être pendant.

འཕྲོ་མཚོན་། རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 дать повиснуть, опустить вниз. laisser pendre, suspendre.

འཕྲོ་མཚོན་། རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 вислица украшения, подвѣски; украшения въ локнахъ; ² снурокъ, лента. T.15, 42. 15,64. Бр.73. pendeloque; ² cordon, bande, ruban.

འཕྲོ་མཚོན་། (t) རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་ རྒྱ་ཁྱུ་ཡི་ལ་ཅན་།
 རྒྱ་ཁྱུ་ རྒྱ་ཁྱུ་
 имѣющая украшения въ локнахъ. ayant des ornements dans les boucles des cheveux.

S. kôcha. Ch. tsang.

གཏེར་གཏེར་མཛོད་རྩེ་མ་

сокровище, кладъ; сокровищница, кладовая, хранилище, хранильница; казначейство, казна: ² курение, кадило; кадельница, курильница: ³ сив. девять.

trésor; trésorerie, entrepôt, magasin, trésor de l'état, fisc: ² encens; encensoir: ³ symbol. neuf.

གཏེར་མཛོད་

кладовая для золота.

magasin pour garder l'or.

རྒྱུག་མཛོད་

кладовая съ драгоценными камнями.

magasin pour garder les pierres précieuses.

བོལ་མཛོད་

водохранилище.

un réservoir, une citerne.

གཏེར་གྱི་བདག་པོ་

владелец сокровищ: Вайшрамана.

possesseur des trésors: Vaïçramana.

གཏེར་འཕྲོག་པ་

найти кладъ.

trouver le trésor, découvrir les trésors cachés.

མཛོད་རྩེ་འཕྲུག་པ་

класть въ сокровищницу; ² вносить или отобрать въ казну; ³ копить сокровища.

mettre dans le trésor; ² payer au trésor de l'état; confisquer; ³ amasser des trésors.

S. urnâ, kûrtcha.

མཛོད་ལྷུ་སྐྱེན་མཚའ་མས་

волосы между бровей у будды; ² промехутокъ между бровями.

cercle de poils entre les deux sourcils, qui est considéré comme un signe de grandeur; ² espace entre les sourcils.

открыть кладовыя или сокровища. Бг.102.

ouvrir les trésoreries.

འཕྲུག་པའི་མཛོད་

большое отдѣленіе священныя буддийскихъ книгъ.

une grande section des livres sacrés bouddhiques.

གཏེར་བསྐྱུ་བ་

копить сокровища, собирать богатство.

amasser des trésors.

མཛོད་ནས་འདོན་པ་

брать изъ сокровищницы; отпускать изъ казны.

puiser de la trésorerie; dépenser du trésor de l'état.

воздавать курение, поставить кадельницу.

encenser, brûler l'encens, poser l'encensoir.

ལྷན་པོ་འཁྲུག་པོ་
казенная пашня.
champ appartenant à la couronne.

ལྷན་པོ་འཁྲུག་པོ་
S. Kochāmbhi. Ap. Ptol. *Κοχάμβια*.

ལྷན་པོ་འཁྲུག་པོ་

Каушамби, Кошамби, древний городъ
у западнаго устья Ганга.

Каuchāmbhi, Kochāmbbi, ville ancienne
à l'embouchure occidentale du
Gange.

ལྷན་པོ་འཁྲུག་པོ་

прятать сокровища.
cacher les trésors.

ལྷན་པོ་འཁྲུག་པོ་

казначей, надзиратель магазина.
trésorier, caissier, intendant d'un
magasin.

ལྷན་པོ་འཁྲུག་པོ་
Ch. hou-pou.

палата государственныхъ имуществъ.
C.4,47. Му.9,10.

la cour souveraine du revenu public.

казенное дѣло, дѣло касающаеся
казны.

affaire de l'état.

ལྷན་པོ་འཁྲུག་པོ་

хлѣбный магазинъ.
magasin de blé.

ལྷན་པོ་འཁྲུག་པོ་

хлѣбный магазинъ.
magasin de blé.

ལྷན་པོ་འཁྲུག་པོ་
сокровищница званія. Сд 1,3.
trésorerie des connaissances.

ལྷན་པོ་འཁྲུག་པོ་
курить, воскуривать (во время богослу-
женія).

brûler l'encens, encenser (pendant la céré-
monie religieuse.

ལྷན་པོ་འཁྲུག་པོ་

сидѣть или стоять вмѣстѣ съ другими на
возвышенномъ мѣстѣ. Т.9,63.

lorsque plusieurs personnes sont assises sur
un lieu élevé, qu'elles sont assises de
suite les unes plus bas que les autres
par degrés. Amyot.

ལྷན་པོ་འཁྲུག་པོ་

вдругъ встать или подняться съ мѣста. Т.
9,62.

se lever tout d'un coup lorsqu'on est
assis.

ལྷན་པོ་འཁྲུག་པོ་

(итти, бѣжать) безъ оглядки, прямо. Т.
9,83. ° дѣлать что скоро, рѣшительно.

se sauver tout droit, prendre le droit che-
min en courant, en se sauvant: ° agir
trop vite, résolument.

ལྷན་པོ་འཁྲུག་པོ་

испражняться (о ястребахъ и другихъ пти-
цахъ). Т.19,101. Бг.214. (о собакахъ,
коровахъ). Шк. ° жажда, томиться.
Schmidt.

mettre les ordures, chier, jeter les excré-
mens: ° avoir soif, s'épuiser.

མཚན་མཚན་ མཚན་ མཚན་
 каля (ястребовъ и др. птицъ). Т.19,
 100. (собакъ) Эц.292. J.30.

les ordures, les excréments.

མཚན་མཚན་ མཚན་
 быть небрежно одѣту, незаботиться о сво-
 емъ туалетѣ (о женщинахъ). Т.12,13.

être mal coiffée.

མཚན་མཚན་ མཚན་
 беспокоиться, тревожиться, быть въ за-
 мѣшательствѣ или смятеніи. Т.8,74.

avoir de l'inquiétude, de la tristesse, de
 l'ennui, etc.

མཚན་མཚན་ མཚན་
 беспокоить, тревожить, привести въ смя-
 тение или замѣшательство.

inquiéter, alarmer, rendre confus, trou-
 bler.

མཚན་མཚན་ མཚན་
 разметать, разбросать, рассыять; сѣять,
 засѣять.

jeter çà et là, disperser, dissiper,
 disséminer; semer, ensemercer.

མཚན་མཚན་ མཚན་
 засѣять ниву. M.166.

ensemencer le champ.

མཚན་མཚན་ མཚན་
 имѣющій сокровища.

ayant les trésors.

མཚན་མཚན་ མཚན་
 M. tsang-mi. Ch. tsang-siao-
 mi. མཚན་མཚན་

казенная житница, магазинъ. Т.18,
 105.

magasin de blé de la couronne.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་
 казначей, кассиръ.

trésorier, caissier.

མཚན་མཚན་ མཚན་
 мантия, плащъ, бурка.

manteau, court manteau de feutre de
 laine.

མཚན་མཚན་ མཚན་
 S. sanggha, sangga (*) (iunctio,
 associatio: ecclesia), sangha (mul-
 titude, foule de peuple). རག་འབྲུག་

собрание, сонмъ. стеченіе, общество
 особ. стремящихся къ добродѣтели;
 духовенство: ² желаніе, склонность.
 assemblée, réunion, la réunion de tous
 ceux qui se conforment à dharma;
 le clergé: ² désir, inclination.

མཚན་མཚན་ མཚན་
 Чакчака, олимпъ изъ главнѣйшихъ

нага. Нд.26.

Tchakchaka, un des principaux
 Nāgas.

མཚན་མཚན་ མཚན་
 глисты въ рыбѣ. Т.20,89.

espèce d'insecte blanc qui se trouve dans
 le ventre des poissons.

མཚན་མཚན་ མཚན་
 бѣлая мѣдь; ² Дзавкаръ, провинція Ла-

дакъ.

civre blanc: ² Tsang - kar, province de
 Ladak.

(*) Sangga, studium et affectus, quo animus
 vehementer tenetur. Schleg. ad Bhagav. 2,
 48, imprimis de coenobitis usurpatur. Cf.
 Bohlen Bhartrih. sent. p. 190—1.

ॐ Sankara.

доставляющий счастье.

❖ qui fait le bonheur.

ॐ S. sangāgāram.

обитель, монастырь.

❖ monastère, couvent.

языкъ усовершенствованный, обработанный, санскритский.

❖ Sanskrita, la langue polie ou parfaite.

ॐ S. sanvara (ce qui arrête, ce qui retient).

ॐ सन्वरा

обязанность, долгъ, обѣтъ, обѣщаніе, обязательство. Дл. 78.

devoir, vœu, obligation.

ॐ S. saṅgāraṁ

обѣтъ постничества.

❖ ॐ सङ्गारं

ॐ सङ्गारं

взять на себя обязательство, обязаться, дать обѣтъ, обѣщать.

❖ s'obliger, s'engager à, faire un vœu.

ॐ S. saṅgāraṁ

разрушить или уничтожить давний обѣтъ.

❖ ॐ सङ्गारं

ॐ सङ्गारं

возложить на кого обязанность, обязать.

❖ faire faire un vœu, imposer les obligations.

ॐ S. saṅgāraṁ

ॐ सङ्गारं

грѣхъ противный данному обѣту.

❖ le péché contre un vœu.

ॐ S. saṅgāraṁ

ॐ सङ्गारं

исполнять свои обязанности.

❖ remplir son vœu.

ॐ S. saṅgāraṁ

ॐ सङ्गारं

наблюдающий свои обязанности: рishi.

❖ qui tache de remplir son vœu: richi.

ॐ S. saṅgāraṁ

ॐ सङ्गारं

нарывъ въ горлѣ; сапъ, лошадиная болѣзнь.

❖ enflure dans la gorge; morve, maladie des chevaux.

ॐ S. saṅgāraṁ

имѣть нарывъ въ горлѣ, получить сапъ.

❖ gagner l'enflure dans la gorge, gagner la morve.

ॐ S. punmukha.

ॐ पुनमुख

борода. T.5,59. ² ость у козосеявъ, товкія жилки у корня дерева или растенія. T.19,4.

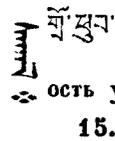
barbe; ² barbe, filets de l'épi, fibres de racine.

ॐ S. punmukha.

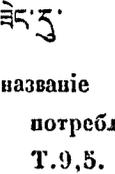
ॐ पुनमुख

окладистая борода.

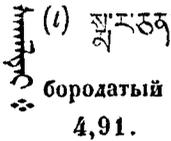
❖ barbe longue et touffue.


 ❖ 
 ❖ ость у пшеничныхъ колосевъ. Пд.
 15.

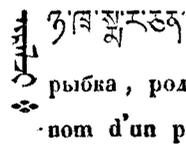
barbe du froment.

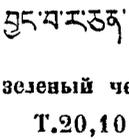

 ❖ 
 ❖ название одного горнаго растенія , у-
 потребляемаго въ баграную краску.
 Т.9,5.

nom d'une plante qui croit sur les mon-
 tagnes; elle vient par touffe. On
 s'en sert pour teindre en pourpre.


 ❖ 
 ❖ (1) 
 ❖ бородатый, съ бороною. Т.5,59. С.
 4,91.

barbu.

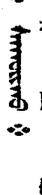
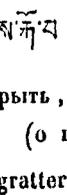

 ❖ 
 ❖ рыба, роль снятковъ. Т.20,73.
 ❖ nom d'un petit poisson.

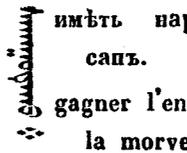

 ❖ 
 ❖ зеленый червь съ рожками на головѣ.
 Т.20,101.

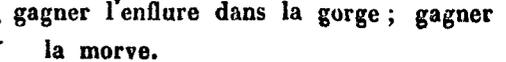
nom d'un insecte qui se trouve quel-
 quefois dans le ventre des boeufs:
 il est de couleur verte et a une
 corne au-dessus de la tête.

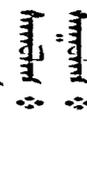
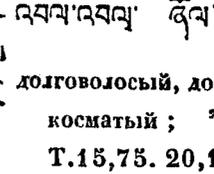
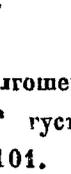
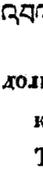

 ❖ кабанъ средней величины.

 ❖ sanglier ni grand ni petit.

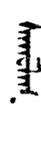
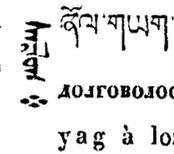
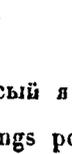
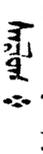
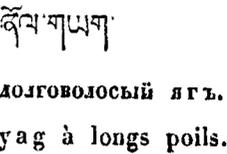

 ❖ 
 ❖ рыть, разгрести землю когтями, рыться
 (о птицахъ). Т.19,87.
 gratter la terre (des oiseaux).

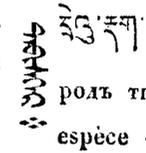
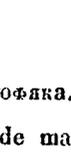
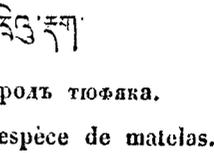

 ❖ 
 ❖ имѣть нарывъ въ горлѣ; получить
 саль.

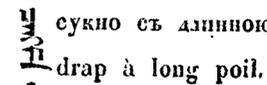
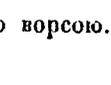
 ❖ 
 ❖ gagner l'enflure dans la gorge; gagner
 la morve.

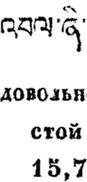
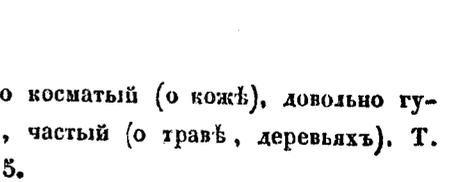
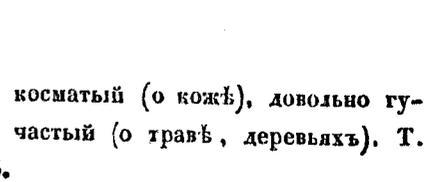

 ❖   
 ❖  
 ❖ долговолосый, долгошерстый (мѣхъ),
 косматый; ^a густой, частый.
 Т.15,75. 20,101.

à longs cheveux, à longs poils,
 couvert de poils; ^a épais, touffu.

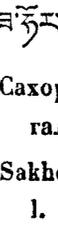

 ❖  
 ❖  
 ❖ долговолосый ягъ.
 yag à longs poils.


 ❖  
 ❖  
 ❖ роль тюфяка.
 espèce de matelas.


 ❖  
 ❖ сукно съ длинною ворсою.
 drap à long poil.


 ❖  
 ❖  
 ❖ довольно косматый (о кожѣ), довольно гу-
 стой, частый (о травѣ, деревьяхъ). Т.
 15,75.

assez épais (poils, herbes, arbres).


 ❖ 
 ❖ Сахоръ, имя мѣста или города въ Бен-
 галии. Бг.90.117. Сс.36.351. 352.
 Sakhor, nom d'un lieu ou d'une ville dans
 l. Bengale.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བཞེས་པ་ བཟུང་བ་ རྒྱུ་བ་ ལྷོ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* доить: ² убавить, уменьшить, укоротить, сократить. T.12,33. Сс.168. Бг.71.128.

traire: ² raccourcir, abrégé qc.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* укоротить на три пядени. Гх.146.
 raccourcir de trois emrans.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* укоротить веревку.
 raccourcir une corde.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* S. kāmāduh (quae mulgenti omnia optata praebet, vacca).
 རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* корова изобилия.
 la vache d'abondance.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* медленность, отлагательство, остановка, замедление; препятствие. С.4,98.
 retard, délai, ajournement, difficulté.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* безостановочно, без замедления, немедленно.
 sans retard, sans délai, sans différer, sans perdre l'occasion.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* (t) медлить, препятствовать, останавливать, замедлять. T.7,18.
 différer, ajourner, prolonger, ne pas faire à temps qc.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* (t) медленно что дѣлать, замедлять, препятствовать. T.7,70.
 faire les choses avec non chalance, en les trainant en longueur; hésiter sur qc.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* (t) безостановочно, без замедления, немедленно.
 sans retard, sans délai, sans différer, sans perdre l'occasion.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* (d) Cf. صادق R. сайдакъ, Pol. saydak.
 сайдакъ, колчавъ. T.4,91.
 étui d'arbalète, carquois.
 ⚡ *Amirgim* внутренность колчавы.
 l'intérieur du carquois.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* (t) медленно что дѣлать, замедлять, препятствовать. T.7,70.
 faire les choses avec non chalance, en les trainant en longueur; hésiter sur qc.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* (t) безостановочно, без замедления, немедленно.
 sans retard, sans délai, sans différer, sans perdre l'occasion.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* (d) Cf. صادق R. сайдакъ, Pol. saydak.
 сайдакъ, колчавъ. T.4,91.
 étui d'arbalète, carquois.
 ⚡ *Amirgim* внутренность колчавы.
 l'intérieur du carquois.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* (d) Cf. صادق R. сайдакъ, Pol. saydak.
 сайдакъ, колчавъ. T.4,91.
 étui d'arbalète, carquois.
 ⚡ *Amirgim* внутренность колчавы.
 l'intérieur du carquois.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* (d) Cf. صادق R. сайдакъ, Pol. saydak.
 сайдакъ, колчавъ. T.4,91.
 étui d'arbalète, carquois.
 ⚡ *Amirgim* внутренность колчавы.
 l'intérieur du carquois.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* (d) Cf. صادق R. сайдакъ, Pol. saydak.
 сайдакъ, колчавъ. T.4,91.
 étui d'arbalète, carquois.
 ⚡ *Amirgim* внутренность колчавы.
 l'intérieur du carquois.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* (d) Cf. صادق R. сайдакъ, Pol. saydak.
 сайдакъ, колчавъ. T.4,91.
 étui d'arbalète, carquois.
 ⚡ *Amirgim* внутренность колчавы.
 l'intérieur du carquois.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* (d) Cf. صادق R. сайдакъ, Pol. saydak.
 сайдакъ, колчавъ. T.4,91.
 étui d'arbalète, carquois.
 ⚡ *Amirgim* внутренность колчавы.
 l'intérieur du carquois.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* (d) Cf. صادق R. сайдакъ, Pol. saydak.
 сайдакъ, колчавъ. T.4,91.
 étui d'arbalète, carquois.
 ⚡ *Amirgim* внутренность колчавы.
 l'intérieur du carquois.

འཕྲོ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
 ⚡ *Amirgim* (d) Cf. صادق R. сайдакъ, Pol. saydak.
 сайдакъ, колчавъ. T.4,91.
 étui d'arbalète, carquois.
 ⚡ *Amirgim* внутренность колчавы.
 l'intérieur du carquois.

футляръ для храненія лука.
 étui à l'arc.

повѣсать колчанъ. Ун.159.
 accrocher ou suspendre le carquois.

ремень черезъ плечо для ношенія
 колчана.
 bandoulière d'un carquois.

(saghatkhakhou) བཞོལ་བྱེད་པ་
 велѣть замедлить, воспрепятствовать, остано-
 вить, удержать.
 ordonner de différer, d'ajourner, de pro-
 longer, d'arrêter.

(saghatkhal) замедленіе, остановка, пре-
 пятствіе, причина замедленія.
 action de différer, retardement, retard,
 obstacle, cause du retard, empêchement.

(saghatkil) གཤམ་ཆ་
 остановка, препятствіе, замедленіе.
 retardement, retard, obstacle, empêchement.

(saghatkilgheku) велѣть замедлить, остано-
 вить, воспрепятствовать.
 ordonner de différer, d'ajourner, de pro-
 longer, de retarder, d'empêcher.

(saghatkiku) གཤམ་བྱེད་པ་
 сдѣлать остановку, замедлить, остановить,
 проволочить. Т.7,71.
 différer de faire qc. prolonger, différer,
 tarder, faire des entraves, empêcher.

онъ немедленно впустилъ бра-
 мина въ городъ. Уд.116.
 il a fait entrer le brâhmane
 sans retard en ville.

གཤམ་བྱེད་པ་
 велѣть сдѣлать остановку, замедлить, от-
 срочить, воспрепятствовать. Т.7,71.
 faire retarder, ordonner de différer, de
 prolonger, d'ajourner.

(saghatkigdeku) བཞོལ་བྱེད་པ་
 быть остановлену, отсро-
 чену.
 être retardé, différé, prolongé, ajourné,
 empêché.

дойникъ.
 baquet, seau à traire.

རྩ་སྣ་མ་ འཛོམ་ བཞོལ་མ་ མ་མདའ་
 телка; * самострѣль, лукъ насторожен-
 ный для ловли звѣрей. Т.14,54.
 génisse; * machine à lancer des flèches.

བཞོལ་མ་
 сливки, масло, простокваша и т. п.
 la crème, le beurre, le lait caillé,
 etc.

གཤམ་བྱེད་པ་
 стрѣлять, выстрѣлить. Сс.154.
 lancer, darder.

(d) གཤམ་བྱེད་པ་
 стрѣлять, изъ самострѣла убивать звѣ-
 рей.
 lancer, darder.

ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

доильница.

❖ celle qui trait le bétail.

ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

велѣть убавить, уменьшить, сократить.
T.12,33. ° велѣть доить.

ordonner de raccourcir, d'abrégé: ° faire traire.

(d) ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

подстежка у шапки или узды. T.15,39.
❖ cordon du bonnet ou de bride.

ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

дойная.

❖ à lait, qui donne du lait.

M. sakhamkha. ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

название морской рыбы. T.20,78.
❖ nom d'un poisson de mer.

ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

❖ греча, гречиха. T.18,108.
le blé sarrasin, le blé noir.

ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

❖ гречневый блинъ для приношения въ жертву. T.18,42.

❖ espèce de gâteau qu'on fait avec du blé sarrasin nouveau, et qu'on offre aux esprits.

ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

❖ гречневая мука. T.18,111.
la farine du blé noir.

ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

❖ гречневая мука. T.18,111.
la farine du blé noir.

ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

❖ гречневые отруби.
son du blé noir.

ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (gda) быть доиму, доить; ° быть укорочиваему, уменьшаему, убавляему. T.2,59.
❖ donner de lait, traire; ° être raccourci, abrégé, diminué.

ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

❖ дойная корова.

❖ une vache qui donne du lait.

ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

❖ истинно, вѣрно, точно, несомнѣнно, дѣйствительно.

❖ véritablement, exactement, positivement, réellement.

ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

❖ замедлять, медлить: ° ослабѣвать (о лукѣ, гнѣвѣ), дѣлаться слабымъ или рыхлымъ, распускаться, развязываться. T.4,11. 8,87. 16,56. ° убавляться, уменьшаться.

tarder, différer: ° s'affaiblir (de l'arc, de la colère), devenir léger, se défaire, etc. ° diminuer.

ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (sagharaghoulougdkhou) быть убавлену, укорочену, уменьшену: ° быть ослаблену.
❖ être raccourci, abrégé, diminué: ° être affaibli.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ослабить, слѣлать слабымъ или рыхлымъ, распустить: ² убавить, укоротить, уменьшить.

❖ affaiblir, rendre faible ou léger; ³ diminuer, raccourcir, abrégér.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 уменьшение, убавление; ² медленность; ³ пепельный цвѣтъ, буланый.

❖ diminution, action de diminuer; ² lenteur; ³ cendré, isabelle.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

❖ буланая лошадь.
 cheval isabelle.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (1) ལྷོ་ལྷོ་

медленный, медленно идущий.

❖ lent, qui va lentement.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 вмѣстѣ медлить: ² вмѣстѣ убавляться, уменьшаться.

❖ tarder, différer ensemble: ² diminuer ensemble.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 мало, рѣдко, тамъ и сямъ.

❖ peu, rarement, çà et là.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (2) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

❖ твердая жесткая кожа (на рукахъ или на ногахъ); мозоль; струпъ на рацѣ. T. 11,6. ² выдѣланная ослиная или лошаковая кожа. T.15,77. ³ дойная.

peau de la main ou des pieds qui est dure; un cor, durillon; une escarre (d'ulcère); ² peau du derrière des ânes, des mulets, qu'on tanne pour en faire des bottes: ³ à lait, qui donne du lait.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

❖ кожаные, сафьянные сапоги.
 bottes en cuir.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

❖ зеленый сафьянъ, шагринъ.
 la peau de chagrin.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 слабый, ослабѣвшій, мягкий (лукъ. Сс.94), рыхлый.

❖ faible (p. e. l'arc), léger.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

❖ отвердѣть, затвердѣть (о кожѣ): ² покрыться струпами, струпѣть. T.11,9. 11,14. Эп.69. Ча.3.

durcir, s'endurcir (la peau): ² être couvert d'une escarre.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

❖ гермафродитъ; двойственного рода или безъ пола; ² въ грами. средний родъ; ³ сомнительный, неопредѣленный. T.11,31.

hermaphrodite, qui a les deux sexes ou qui n'a point de sexe; ² (gramm.) genre neutre; ³ douteux, incertain, indéterminé, perplexe.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

❖ превращающийся гермафродитъ.
 hermaphrodite qui se métamorphose.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

❖ имѣющий оба дѣтородные уда.
 hermaphrodite qui a les deux sexes.

མཚོན་མེད་ལ་ནི་
 མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་ མཚོན་མེད་
 немьющий никакого дтородного
 ула.

hermaphrodite qui n'a point de sexe.

འདྲ་ལྡན་ཕྱིར་བ་
 འདྲ་ལྡན་ཕྱིར་བ་ འདྲ་ལྡན་ཕྱིར་བ་
 сомнѣваться , колебаться , быть нетвердымъ
 въ своихъ правилахъ. Т.11,31.
 être dans le doute, n'avoir rien de déterminé.

སྟོན་པ་ རྒྱུན་ཕྱིར་བ་ གཞིས་པ་ འདུག་པ་ འབོད་པ་
 འདུག་པ་
 сидѣть , возсѣсть , занять мѣсто: ² жить,
 имѣть пребываніе , имѣть жительство.
 Т.9,56. 19,92.

être assis, s'asseoir, prendre place: ² vi-
 vre, demeurer, loger.

འཚོ་བ་
 འཚོ་བ་ འཚོ་བ་ འཚོ་བ་
 жить , быть въ живыхъ ; пропиты-
 ваться.
 vivre, être en vie; se nourrir, s'en-
 tretenir.

འདུ་བ་
 འདུ་བ་ འདུ་བ་ འདུ་བ་
 имѣть поносъ.
 diarrhée, flux de ventre.

འདྲི་བ་ འདྲི་བ་ འདྲི་བ་ འདྲི་བ་
 འདྲི་བ་ འདྲི་བ་ འདྲི་བ་ འདྲི་བ་
 жить мирно , покойно.
 vivre paisiblement, tranquillement.

འཕྲོལ་བ་ འཕྲོལ་བ་ འཕྲོལ་བ་ འཕྲོལ་བ་
 འཕྲོལ་བ་ འཕྲོལ་བ་ འཕྲོལ་བ་ འཕྲོལ་བ་
 сидѣть на престолѣ ; царствовать,
 государствовать.
 monter sur le trône; regner, do-
 miner.

འདུག་གནས་ འདུག་པ་
 འདུག་གནས་ འདུག་པ་ འདུག་གནས་
 сѣдалище , жилище , мѣстопребы-
 ваніе.
 siège demeure, domicile, séjour.

འདུག་པ་ འདུག་པ་
 འདུག་པ་ འདུག་པ་ འདུག་པ་
 стулъ , престолъ.
 chaise, trône.

འདུག་པ་ འདུག་པ་
 འདུག་པ་ འདུག་པ་ འདུག་པ་
 возсѣсть на престолъ.
 monter au trône.

འདུག་པ་ འདུག་པ་
 འདུག་པ་ འདུག་པ་ འདུག་པ་
 садись возлѣ меня! ; живи при
 мнѣ!
 assieds-toi à côté de moi! demeu-
 re avec moi!

འདུག་པ་ འདུག་པ་
 འདུག་པ་ འདུག་པ་ འདུག་པ་
 сидѣть рядомъ , въ порядкѣ , по
 классамъ.
 s'asseoir l'un à côté de l'autre,
 d'après les rangs ou dignités.

འདུག་པ་ འདུག་པ་
 འདུག་པ་ འདུག་པ་ འདུག་པ་
 жить въ мирѣ.
 vivre dans le monde.

(a) S. āsana. རྒྱལ་ དཔ་སྟོན་གས་
 རྒྱལ་ རྒྱལ་ རྒྱལ་ རྒྱལ་
 мѣсто для сидѣнія , стулъ , диванъ , коверъ:
 ² жилище , мѣстопребываніе: ³ классъ,
 рядъ. Нд.15. Да.14.

place pour s'asseoir, siege, chaise, sofa,
 tapis: ² demeure, domicile: ³ classe,
 rang.

འདུག་པ་ འདུག་པ་
 འདུག་པ་ འདུག་པ་ འདུག་པ་
 первое мѣсто , почетное мѣсто.
 la première place, une place d'hon-
 neur.

ལྷན་པོ་གཉིས་ལ་
ལུག་རིམ་ཞེས་
дай мѣсто!
❖ fais place!

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་
мѣсто для сидѣнія, стулъ, диванъ,
коверь: ² жилище, мѣстопробываніе:
³ классъ, рядъ.
siège, chaise, sofa, tapis: ² demeure,
domicile: ³ classe, rang.

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་
безъ приюта, безъ пристанища. Ча.б.
sans asyle, sans refuge.

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་
долговолосый, долгошерстый, косма-
тый: ² густой, частый.
❖ à longs cheveux, à longs poils, cou-
vert de poils; ² épais, touffu.

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་
роль обезьяны косматой. С.4,87.
espèce de singe velu.

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་
кадка, бадья, ведро. Т.16,20. ² названіе
четырёхъ звѣздъ въ палицѣ Геркуле-
совой.

boisseau: ² quatre étoiles de la massue
d'Hercule.

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་
ведро съ водою, бадья.
❖ seau d'eau, godet.

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་
поносъ.
❖ flux de ventre, diarrhée.

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་
велѣтъ сѣсть, посадить; поселить; салить
(цвѣты), насаживать, накладывать, на-
бирать. Т.4,33. 9,56. 17,21.

ordonner de s'asseoir, faire asseoir, mettre,
placer; établir, fixer dans un domicile;
planter (des arbres), semer (des fleurs,
du riz, etc.); garnir, mettre (de l'or
ou de l'argent sur qc.).

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་
поносъ.
❖ flux de ventre, diarrhée.

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་
учредить почтовую станцію.
❖ établir un relais.

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་
посадить птицу на рукѣ. Т.
2,48.
❖ mettre l'oiseau sur la main.

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་
поселить за бѣлою (великою ки-
тайскою) стѣною. Т.2,17.
❖ établir au-delà de la blanche (la
grande chinoise) muraille.

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་
я тебя опять возведу на престолъ.
Эп.28.
❖ je te remettrai derechef sur le
trône.

ལྷན་པོ་གཉིས་
ལྷན་པོ་གཉིས་
велѣтъ посадить; ² велѣтъ поселить; ³ ве-
лѣтъ насаживать или набирать. Т.13,71.
❖ faire faire asseoir, ordonner de placer;
² ordonner d'établir ou de fixer qn. dans

un domicile; ° faire planter (des arbres), faire semer (des fleurs, du riz, etc.); faire garnir ou garnir (de l'or ou de l'argent sur qc.).

འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
(d) усаживать другъ друга.
འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་།
placer l'un l'autre, faire asseoir l'un l'autre.

འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
вместѣ усаживать кого; ° садить, насаживать, набирать; ° вместе селить. Т. 13,72.

placer qn. ensemble, faire asseoir; ° planter (des arbres), semer (des fleurs), garnir (de l'or) ensemble; ° établir ou fixer qn. dans un domicile, coloniser ensemble.

འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
(t) འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
сидѣние; сѣдалище, мѣсто гдѣ что посажено или помещено.
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
état de celui qui est assis; siège, place, emplacement.

འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
(d) འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
вместѣ садиться, вместе сидѣть, засѣдать въ присутствіи. С.6,46.
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
s'asseoir ensemble, être assis ensemble; siéger, tenir séance, assister à un tribunal.

འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
вместѣ садиться, вместе сидѣть, вместе жить. С.6,46.
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
s'asseoir ensemble, être assis ensemble, vivre ou demeurer ensemble.

འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
порхать, вспорхнуть (о птицахъ).
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
voler çà et là, voltiger (des petits oiseaux).

འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
сидящій, сидячій. Ун.78. Чд.4.
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
assis, celui qui est assis.

འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
བུམ་གྲུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
сѣдалище съ подушками, мѣсто, кресло. Т.13,36.

place pour s'asseoir, un siège, une chaise.

འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
сидѣть (о многихъ лицахъ). Т.9,57.
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
être assis (de plusieurs personnes).

འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
(d) འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
вместѣ засѣдать въ присутствіи.
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
siéger, assister à un tribunal, avoir séance.

འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
вместѣ присѣсть, вместе садиться. Т.9,58.
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
s'asseoir ensemble.

འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
S. āsana མཉམ་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
འཕུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།
བུམ་གྲུག་པའི་འགྲོ་བའི་མཉམ་པ་ལྟར་།

сѣдалище; мѣстопребываніе; квартира; резиденція: ° основаніе зданія, фундаментъ; подставка, пьедесталь: ° траціи станокъ. Т.13,36.

place pour s'asseoir, siège; domicile, demeure; logement; résidence: ° fondement, base, soutien, piédestal: ° établi de tisserand.

صاب ماری

совершенно желтый.

⊖ tout - à - fait jaune.

མཇུག་པོ་

сейчас, въ мигъ, вскорѣ.

⊖ d'abord, à l'instant, en un clin d'oeil.

གཟབ་པ་

чистый, опрятный, ясный.

pur, propre, clair, distinct.

གཟབ་པོའི་གྲུ་ཅན་

чистое, ясное письмо, тибетское заглавное, иначе Уджанъ.

⊖ écriture distincte, lettres capitales tibétaines, Oudjan.

མཇུག་པོ་ མཇུག་ མཇུག་

сосудъ, посуда. T.16,1. ² вмѣстѣлице;

³ въ медиц. желудокъ, кишки, внутренности, желчь, мочевой пузырь и мѣсто дѣтороднаго сѣмени.

vase, poterie, vaisselle: ² réceptacle:

³ chez l. médecins: vaisseau du corps, estomac, boyaux, intestins, bile, vessie et scrotum.

сосудъ смиренія: смиритель, миротворецъ: ³ отдѣленіе книгъ о дисциплинѣ (виная, дугва).

réceptacle d'humilité: dompteur, pacificateur: ² une section des livres sur la discipline (vinaya, doulva).

མཇུག་པོའི་ཕྱོག་

отверстie сосуда.

⊖ orifice d'une vaisselle.

མཇུག་པོའི་ཕྱོག་ མཇུག་པོའི་ཕྱོག་

дно сосуда.

⊖ fond d'un vase, d'une vaisselle.

མཇུག་པོ་ མཇུག་པོ་

опоражнивать посуду.

vider un vase.

མཇུག་པོ་ མཇུག་པོ་

вложить въ сосудъ или урну, налить въ сосудъ.

mettre dans un vase, verser dans un vase.

མཇུག་པོ་ མཇུག་པོ་

вынуть изъ сосуда или урны.

tiger d'un vase.

མཇུག་པོའི་ཕྱོག་

шейка у сосуда.

⊖ col d'un vase, goulot.

མཇུག་པོའི་ཕྱོག་

любоваться сосудомъ, беречь его.

⊖ admirer un vase ou le garder soigneusement.

མཇུག་པོ་

сосудъ и его содержаніе; ² миръ матеріальный и духовный; матерія и духъ.

vase, réceptacle et ce qu'il contient;

² monde matériel et idéal; matière et esprit.

འབབས་བསྐྱོད་པ་
འབྱུང་བའི་ཕྱི་རྒྱུ་

употреблять сосуды; ° определять кого
в должности по достоинству. Т.2,
26. Му.61,26.
° se servir des outils, des instruments;
° employer qn. suivant ses talents.

འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

вливать в сосуды.
° verser dans un vase.

འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

колика в желудкѣ.
colique d'estomac.

འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
миръ, мірозданіе, жилище тварей.
le monde, réceptacle ou habitation
de diverses créatures.

འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
разбивать (хлопчатую бумагу, шерсть).
carder (le coton, la laine).

འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

длинный, тонкій шестъ, длинная палка,
пруть. Т.19,44.
verge, perche.

འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

некрѣпкій, нетвердый, непрочный;
° ненужный, маловажный; ° непо-
стоянный, легкомысленный, опро-
метчивый; ° безстыдный. Дл.32.
Эо.9.

peu solide, peu durable; ° non né-
cessaire, futile, peu d'importance;
° inconstant, léger, inconsideré, qui

agit avec précipitation; ° impudent,
déhonté.

འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
твердый, постоянный; ° разсудитель-
ный; ° обдуманый.
° ferme, constant; ° judicieux, sensé;
° examiné, délibéré.

འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
(d) искать, дѣлать поискъ, развѣдывать.
Т.8,11.
° chercher (une chose perdue), faire perqui-
sition.

འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
° клей.
colle.

འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
° лопатка для снятія клею.
espèce de grattoir pour effacer, ou
ôter la colle.

འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
° обмазать клеємъ, клеить.
° enduire de colle, coller.

འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
(ཕྱི་རྒྱུ་ཕྱི་རྒྱུ་)

петли у муштука, въ которыхъ при-
крѣпляются поводя. Т.4,102.
la partie de la courroie de la bride qui
est près de la bouche.

འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
(d) འབྲུག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་
° клеить, склеить, приклеить.
° coller, se servir de colle.

འཕྲུལ་ལྟར་། (d) ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་འབྲུག་པ་
 велѣть клеить, склеить, приклеить.
 faire coller, ordonner de se servir de
 colle.

ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 тотъ, у котораго волосы склеились
 или включились.
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 qui a les cheveux bouriffés.

ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། (t) приличный, пристойный, надлежащий,
 сообразный.
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 convenable, propre, conforme, convenant,
 bienséant.

ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 употреблять сосудъ или инструментъ. T.
 2,26.
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 se servir des outils, employer les instru-
 ments.

ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། S. savaloka? sarvalokadhātu? sa-
 halôkadhātu.
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 миръ, мирозданіе, обиталище тварей.
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 le monde, réceptacle ou habitation des
 créatures, univers habité par les
 hommes. Cf. Burnouf, introd. à l'hist.
 de buddhisme, p. 93. 594—7.

ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 когти (у звѣрей и птицъ); лапа: ² дере-
 вянные вилы. T.13,83.
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 une griffe, une serre; une patte: ² fourche
 de bois.

ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 открыть лапу, распуścić когти.
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 ouvrir la patte, déserrer les griffes.

ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 сжать когти.
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 serrer les griffes.

ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 висѣть, повиснуть.
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 être suspendu, pendre.

ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། (d) ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 хватать что когтями, царапать; ² брать
 что концами пальцев, чесать, щипать;
 ³ вилами брать. T.2,68. 10,19. 19,91.
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 pincer avec les griffes, avec les serres,
 gratter, racler; ² prendre qc. avec les
 doigts comme en pinçant: ³ prendre avec
 des fourches.

ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། (d) ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 велѣть царапать, щипать, захватить (паль-
 цами). T.2,69.
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 faire pincer, faire gratter, faire racler,
 etc.

ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། (d) ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 висѣть царапать, царапаться.
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 égratigner ensemble.

ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 царапаться когтями.
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 s'égratigner.

ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། (d) ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 оцарапать, разцарапать, хватать что ког-
 тями или пальцами. T.10,19.
 ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་།
 égratigner, prendre à tort et à travers
 avec les doigts.

ᠠᠳᠠᠭᠳᠠ (dagda) быть опарапану, разпарапану, хватаему ногтями или пальцами.

ᠡᠳᠡᠭᠢᠷᠠᠳᠢᠭᠢᠨᠡ être égratigné, saisi avec les doigts ou avec les griffes.

ᠮᠢᠯᠠᠭᠤ мыло.

ᠰᠠᠪᠤᠨᠠᠭᠤ savon.

ᠮᠢᠶ᠋ᠯᠢᠮᠤ, ᠨᠠᠮᠢᠶ᠋ᠯᠢᠮᠤ мылить, намылить.

ᠰᠠᠪᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠡᠳᠡᠭᠢᠨᠡ savonner; savonner entièrement.

ᠪᠡᠯᠡᠲᠦ ᠨᠠᠮᠢᠶ᠋ᠯᠢᠮᠤ велѣть намылить.

ᠶ᠋ᠠᠢᠷᠡ ᠰᠠᠪᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠡᠳᠡᠭᠢᠨᠡ faire savonner.

ᠰᠠᠪᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠳᠬᠠᠳᠬᠤᠠᠬᠤ (saboungnagdakhou) быть намылену.

ᠡᠳᠡᠷᠡ ᠰᠠᠪᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠡᠳᠡᠭᠢᠨᠡ être savonné.

ᠴᠢ. ᠬᠠᠶᠡ - ᠲᠢᠵᠡ (garçons agiles). M. ᠰᠠᠷᠬᠠ. ᠰᠠᠷᠬᠠ

ᠰᠠᠷᠬᠠ палочки изъ черного дерева или слоновой кости, употребляемыя вмѣсто вилокъ; вила. T. 6, 9.

petits bâtonnets, longs de huit à neuf pouces, en bois d'ébène ou en ivoire parfaitement poli: fourchettes.

ᠮᠡᠨᠢ ᠠᠨᠲᠢᠨᠢ

ᠮᠡᠨᠢ ᠠᠨᠲᠢᠨᠢ гайки на оси. T. 17, 57.

ᠮᠡᠨᠢ ᠠᠨᠲᠢᠨᠢ les morceaux de fer battu qu'on met des deux côtés à l'essieu.

ᠮᠡᠨᠢ ᠠᠨᠲᠢᠨᠢ тиски, которыми сжимаютъ пальцы у женщинъ въ розыскной палатѣ.

ᠮᠡᠨᠢ ᠠᠨᠲᠢᠨᠢ étai pour presser les mains des femmes mises à la question.

ᠮ. ᠰᠠᠷᠬᠠᠯᠠᠮᠡ. ᠰᠠᠷᠬᠠᠯᠠᠮᠡ

ᠮ. ᠰᠠᠷᠬᠠᠯᠠᠮᠡ брать вилкою, или палочками; поднять палочки, предложить палочки гостямъ. T. 18, 55.

se servir des bâtonnets en mangeant; élever les bâtonnets pour les présenter aux hôtes.

ᠪᠡᠯᠡᠲᠦ ᠪᠢᠶ᠋ᠦᠨᠠᠭᠤᠨᠡᠳᠡᠭᠢᠨᠡ велѣть взять вилкою; велѣть подать вилку или палочки.

ᠶ᠋ᠠᠢᠷᠡ ᠰᠠᠷᠬᠠᠯᠠᠮᠡ ordonner de se servir des bâtonnets; faire présenter les bâtonnets aux hôtes.

ᠰᠠᠪᠬᠠᠯᠠᠭᠳᠠᠬᠠᠳᠬᠠᠬᠤᠠᠬᠤ (sabkhalagdakhou) быть взяту вилкою или палочками.

ᠡᠳᠡᠷᠡ ᠵᠢᠷᠢ ᠠᠶᠤᠨᠠ ᠰᠠᠷᠬᠠᠯᠠᠭᠳᠠᠬᠠᠳᠬᠠᠬᠤᠠᠬᠤ être pris avec une fourchette ou avec de petits bâtonnets.

ᠮᠡᠨᠢ ᠠᠨᠲᠢᠨᠢ теперь, теперь лишь, сейчасъ.

ᠮᠡᠨᠢ ᠠᠨᠲᠢᠨᠢ à présent, maintenant, à l'instant.

ᠮᠡᠨᠢ ᠠᠨᠲᠢᠨᠢ теперь, теперь лишь, сейчасъ.

ᠮᠡᠨᠢ ᠠᠨᠲᠢᠨᠢ à présent, maintenant, à l'instant même.

ᠮ. ᠰᠠᠩᠭᠢᠰᠡ. ᠰᠠᠩᠭᠢᠰᠡ

ᠮ. ᠰᠠᠩᠭᠢᠰᠡ тиски для сжиманія пальцевъ у преступниковъ при допросахъ. T. 2, 83.

étai pour presser les mains des criminels.

ᠮᠡᠨᠢ ᠠᠨᠲᠢᠨᠢ ᠰᠠᠩᠭᠢᠰᠡ

ᠮᠡᠨᠢ ᠠᠨᠲᠢᠨᠢ сжимать пальцы тисками. T. 2, 83.

ᠮᠡᠨᠢ ᠠᠨᠲᠢᠨᠢ presser les doigts dans un étai.

འཇོག་པོ་འཇོག་པོ་འཇོག་པོ་
 वेङ्कतं सज्जितं पाल्पं इकाभिः । T.2,84.
 ordonner de Presser les doigts dans un
 étai.

འཇོག་པོ་འཇོག་པོ་
 судно, обшитое досками. С.8,139.
 bateau garni de planches.

(d) выбивать пыль палкою. С.5,35.
 faire sortir la poussière en frappant avec
 un bâton.

(sabtarkhai) употребляется для созвучия въ
 слѣдующемъ выраженіи:
 on se sert dans l'expression suivante:

འཇོག་པོ་འཇོག་པོ་
 старый, обветшалый, изорванный,
 изношенный.
 vieux, usé, déchiré.

མ་འབྲས་
 роль риса?
 espèce de ris?

མ་འབྲས་
 Сакья, мѣстечко съ монастыремъ въ за-
 падномъ Тибетѣ; ² названіе религиозной
 секты въ Тибетѣ, секта желтошапоч-
 ныхъ, основанная Дзонкавою.
 Sakyā, un endroit avec un monastère dans
 le Tibet occidental; ² nom d'une secte
 religieuse dans le Tibet, la secte des
 bonnets jaunes, fondée par Tsongkava.

མ་འབྲས་
 последователи школы желтошапочныхъ.
 les adhérents de la secte des bonnets
 jaunes.

མ་འབྲས་
 མ་འབྲས་འཇོག་པོ་
 монастырь секты желтошапочныхъ.
 monastère de la secte des bonnets
 jaunes.

འཇོག་པོ་
 карманные часы. С.1,78.
 le montre.

(t) M. ougke. མོག་གཟུགས་
 кукла изъ бумаги, лоскутокъ бумажки,
 представляющий того, котораго хотятъ
 усыпить.

homme de papier, ou un morceau de pa-
 pier dont on fait la figure de celui qu'on
 veut endormir.

མོག་གཟུགས་གཏུབ་
 вырѣзывать куклу изъ бумаги. Т.
 13,11.

faire un homme de papier.

S. çatabbicha. མོན་ལྷོ་ལྷོ་
 двадцать - пятое лунное созвѣздіе, заклю-
 чающее въ себя сто звѣздъ, и въ томъ
 числѣ звѣзды α Волося, θ , ε Пергаса.
 vingt-cinquième constellation lunaire qui
 contient cent étoiles parmi lesquelles se
 trouvent α du Verseau, ε , θ de Pégase.

མོག་གཟུགས་
 прорыть, проковать, проколоть.
 creuser, percer, transpercer.

འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ བཤེད་པ་ བཤེད་པ་ བཤེད་པ་
велѣть прорыть, велѣть прокопать; велѣть
проколоть.

† འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ བཤེད་པ་ བཤེད་པ་ བཤེད་པ་
faire creuser, ordonner de transpercer.

འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ བཤེད་པ་ བཤེད་པ་ བཤེད་པ་
быть прорыту, прокопану, проколоту.

† འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ བཤེད་པ་ བཤེད་པ་ བཤེད་པ་
être creusé, percé, transpercé.

(d) ལྗང་རྩུབ་
ལྗང་རྩུབ་

† ལྗང་རྩུབ་ ལྗང་རྩུབ་ ལྗང་རྩུབ་ ལྗང་རྩུབ་
соединение легкого, печени и сердца. Т.
18,6.

† ལྗང་རྩུབ་ ལྗང་རྩུབ་ ལྗང་རྩུབ་ ལྗང་རྩུབ་
lieu où sont joints le coeur, le foie et les
poumons.

འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་
འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་

† འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་
пробить, прорыть (плотину)
† འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་
creuser (une digue).

འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་
велѣть пробить, прорыть (плотину); ² ме-
таф. разгласить, разболтать.

† འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་
ordonner de creuser (la digue); ² métaph.
† འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་
rendre public, divulguer.

འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་
прорывъ, проломъ.

† འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་
brèche.

(d) sādhu. འཇམ་ལ་བ་ གཡོན་ཅན་
འཇམ་ལ་བ་ གཡོན་ཅན་

† འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་
добрый, честный, правосудный, добро-
дѣтельный; ² милый, пріятный; при-
личный; ³ любезный, возлюбленный;
† འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་
пріатель, другъ; близкій родственникъ,
кровный; родство, родня. Дл.57. Мг.
2,3. Сл.19.

† འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་
bon, honnête, juste, vertueux; ² gracieux,
agréable; convenable; ³ cher, cheri;
ami; parent, proche; parenté.

S. bandhu. ཕུ་ལ་ག་ བཤེས་གཉེན་
ཕུ་ལ་ག་ བཤེས་གཉེན་

† ཕུ་ལ་ག་ ཕུ་ལ་ག་ ཕུ་ལ་ག་ ཕུ་ལ་ག་
родственники, родство, друзья и род-
ственники.

† ཕུ་ལ་ག་ ཕུ་ལ་ག་ ཕུ་ལ་ག་ ཕུ་ལ་ག་
parents, parenté; amis et parents.

S. kalyān'a mitra.
རྟོག་བཤེས་ རྟོག་བཤེས་གཉེན་

† རྟོག་བཤེས་ རྟོག་བཤེས་ རྟོག་བཤེས་ རྟོག་བཤེས་
любитель добра или добродѣтели, доб-
родѣтельный, ² духовный настав-
никъ. Дл.36. См. буян-у нукуръ.

† རྟོག་བཤེས་ རྟོག་བཤེས་ རྟོག་བཤེས་ རྟོག་བཤེས་
ami de la vertu; ami vertueux: ² in-
stituteur, directeur spirituel, maître
spirituel. Cf. bouyan - ou nukur.

འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་
འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་

† འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་
страна дружественная, привержен-
цы.

† འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་
contrée des amis, adhérents.

(d) འཇམ་ལ་བ་ གཡོན་ཅན་ གཡོན་ཅན་
འཇམ་ལ་བ་ གཡོན་ཅན་ གཡོན་ཅན་

† འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་
похотливый, сладострастный; развратный.
Т.10,57. 11,29.

† འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་
lascif, personne convoiteuse; déréglé, li-
bertin.

འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་
འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་

† འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་
развратная женщина, потаскушка; со-
блзнительница. Дл.127.

† འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་ འགྲོ་བུ་བྱེད་པ་
femme de mauvaise conduite, garce;
séductrice, corruptrice.

(d) འཇམ་ལ་བ་ གཡོན་ཅན་
འཇམ་ལ་བ་ གཡོན་ཅན་

† འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་
вести распутную жизнь, развратничать. Т.
11,29.

† འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་ འཇམ་ལ་བ་
mener une vie déréglée, faire la débauche.

ལྷོ་གཞིན་མ་ ལྷོ་རྩ་

плотъ , ботъ , барка , корабль , паромъ.
T.17,51.

radeau , bateau , bac , vaisseau.

ལྷོ་གཞིན་མ་ ལྷོ་རྩ་
построить паромъ. Mg.1,4.
construire un radeau.

ལྷོ་གཞིན་མ་ ལྷོ་རྩ་
на кораблѣ переправляться чрезъ
more. Mg.1,4.
traverser la mer sur un vaisseau.

ལྷོ་གཞིན་མ་ཚོན་

большой ботъ или плотъ.
grand radeau.

S. sala. ལྷོ་ལྷོ་

дерево sala для обыкновенныхъ подѣлокъ.
Sala, arbre à charpente commun, shorea
robusta.

ལྷོ་གཞིན་མ་ ལྷོ་རྩ་
воды, стекающія при родахъ.
les eaux qui découlent avant les couches.

ལྷོ་གཞིན་མ་ ལྷོ་རྩ་ ལྷོ་གཞིན་མ་
перадивал , вляя , рохля ; безпутная. T.
11,82. ° музыкальный инструментъ,
тазы , тарелки.

(une femme) paresseuse , qui ne sait ou ne
veut rien faire , fainéante ; dérégée :
° instrument musical , cymbale.

ལྷོ་གཞིན་མ་ ལྷོ་རྩ་ ལྷོ་གཞིན་མ་

сложить или соединить тарелки,
тазы.
joindre les cymbales.

ལྷོ་གཞིན་མ་ ལྷོ་རྩ་ ལྷོ་གཞིན་མ་

бить въ тазы.
jouer des cymbales.

ལྷོ་གཞིན་མ་ ལྷོ་རྩ་ ལྷོ་གཞིན་མ་

вѣтвь , сукъ , отпрыскъ дерева или расте-
ния ; отрасль : ° рукавь (рѣки) , каналъ
(отъ рѣки проведенный). T.1,80. 19,36.
° зубья (у виль и т. п.) , развилина.

rameau , branche ; rejeton : ° le bras (d'une
rivière) , canal qu'on fait en saignant
une rivière : ° les dents (d'une fourche,
etc.).

(l) ལྷོ་གཞིན་མ་ ལྷོ་རྩ་

вѣтвистый , съ вѣтвями , съ развили-
нами , развилистый , и т. п. T.19,
36. Cc.40.

qui a des branches , des rejetons , des
bras , des dents , etc.

ལྷོ་གཞིན་མ་ ལྷོ་རྩ་ ལྷོ་གཞིན་མ་

жезль съ пятью развилинами. Бг.36.
sceptre à cinq dents.

(d) ལྷོ་གཞིན་མ་ ལྷོ་རྩ་ ལྷོ་གཞིན་མ་
покачивать . трясти головою (отъ
старости).

branler (la tête de vieillesse).

развѣтвляться , раскидывать вѣтви ; пускать
отростки или ростки.

étendre les rameaux ; pousser des rejetons.

ལྷོ་གཞིན་མ་ ལྷོ་རྩ་ ལྷོ་གཞིན་མ་
пускать отпрыски. T.19,8.

pousser des rejetons.

гнать плоты; ² перевозить на паромѣ.
conduire les radeaux, les batcaux; ² transporter qn. sur le bateau.

велѣть гнать плоты; ² велѣть перевезти на паромѣ.

ordonner de conduire les radeaux; ² ordonner de transporter sur le bateau.

(lagda) быть перевозиму на плотѣ или на паромѣ.

être transporté sur le bateau.

ལྷོ་རྩོམ་གསུམ་ ལྷོ་རྩོམ་གསུམ་
решени у сѣдельнаго подхвостника. Т.4, 104. ² бѣлохвостый куликъ. Т.19,79.

couroies du culeron: ² bécasse à queue blanche.

S. sâli, çâli. ས་ལྷོ་ ས་ལྷོ་

рисъ.
riz.

ѣсть хотя нехотя.
manger sans appetit.

отдѣлиться, разлучиться, разстаться, разойтись; ² происходить, вести роль свой.

se séparer, se séparer de; être partagé, détaché, isolé: ² descendre, tirer son origine.

неразлучаемый, неотдѣляемый, неразрывный.

inseparable, indissoluble, indivisible.

разлучаться, разставаться, расходиться: ² вмѣстѣ происходить или вести роль свой.

se séparer, se séparer de; ² descendre, tirer son origine ensemble avec qn.

разошлись попарно. Ун.11.
ils se sont séparés par paires.

я расстаюсь съ своимъ наставникомъ. Ун.20.

je quitte mon maître.

འཇམ་མཐོན་པ་ འཇམ་མཐོན་པ་ འཇམ་མཐོན་པ་ འཇམ་མཐོན་པ་
разлучить, отдѣлить, раздѣлить, развести: ² производить отъ чего.

séparer, détacher, diviser, partager, dépecer, isoler: ² tirer, dériver.

раздѣлить пополамъ, на двѣ половины. Т.2,12.
partager en deux.

раздѣлить, ослабить силы. Сс.216.
désunir les forces, affaiblir.

མཇུག་པོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་མཐོན་པ་
велѣть разлучить, отдѣлить, раздѣлить, развести. Т.7,89. 18,80. ² велѣть произвести отъ чего.

ordonner de séparer, de détacher, de diviser, de partager, de dépecer: ² ordonner de tirer, de dériver.

но вели разлучать мужа съ женою!
Му.29,7.

ne fais pas séparer le mari de sa femme.

འཕྲིམ་པོ་ (salghatkhou) འདྲུང་བ་
покачивать, трести головою отъ ста-
рости. T.5,37.

branler (la tête de vieillesse).

འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
неразлучно, безотлучно, неразрывно,
всегда.

inséparablement, avec permanence, tou-
jours.

འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
бердо. T.15,32.

un peigne (de tisserand).

འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
разлучиться, отделиться, раздѣлиться;

² развестись. Нд.55.

se séparer, se détacher; ² divorcer.

འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
лѣнивая, пераха, неопрятная (женщина).

T.10,56.

(une femme) paresseuse, saligaude, une
souillon.

འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
рабыня неопрятная. T.10,56.

une esclave saligaude.

འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
вырывать, косить, полоть траву. T.13,91.

² вздоръ молотъ. T.9,13

arracher, faucher les herbes, sarcler:
² parler sans savoir ce qu'on dit, dire
à tort et à travers ce qui vient à la
bouche.

འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
косить осоку. T.13,91.

faucher les herbes.

(i) འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
клеветникъ, обидчикъ, вздорный. T.11,60.

calomniateur, qui dit des injures, qui fait
des imprécations.

(d) འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
вздоръ молотъ, вести чепуху. T.13,91.

parler sans savoir ce qu'on dit, dire à
tort et à travers ce qui vient à la
bouche.

འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
привести въ гниеніе.

faire pourrir.

འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
когти у птицъ. T.19,100.

serres des oiseaux, pointes de leurs har-
pons.

être mal-propre, saligaud. ² saisir avec
les griffes.

འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
быть неопратну, перахою. T.12,13. ² за-
хватить въ когти.

être mal-propre, saligaud. ² saisir avec
les griffes.

(salbaragdakhou) попасть въ когти.
tomber entre les griffes.

འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
когтистый, имѣющій длинныя когти; ² на-
звание какого-то чудовища.

འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
когтистый, имѣющій длинныя когти; ² на-
звание какого-то чудовища.

འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
когтистый, имѣющій длинныя когти; ² на-
звание какого-то чудовища.

འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
когтистый, имѣющій длинныя когти; ² на-
звание какого-то чудовища.

འཕྲིམ་པོ་ འཕྲིམ་པོ་
когтистый, имѣющій длинныя когти; ² на-
звание какого-то чудовища.

ayant des longues griffes; * nom d'un monstre.

ཉ་དམར་ལྷོ་
ཉ་དམར་
ཉ་དམར་ ཀརཔ་, рыба. С.3,47.
la carpe.

གཉེན་མཆོམས་
(родственная) связь, отношение.
liaison (de parenté), rapport.

S. palohita. ལྷན་གཉེན་མཆོམས་
родство, родственники. III.31.
parenté, parents.

(t) нахолящийся въ связи (родственной),
отношении.
lié avec.

родственникъ Уд.136.
parent.

ཁྲི་ལ་འཕྲོལ་
кучами, толпами, порознь.
par troupes, par bandes, séparément, iso-
lément, à part.

ལྷན་གཉེན་
вѣтвь, отростокъ, развилина, протока,
перекрестокъ. T.13,33. Эц.67.
branche, rameau, jet, fourchon, bras,
carrefour.

отрасль рода, ливия.
branche d'une famille.

отдѣлиться, разлучиться: быть оставлену.
Сс.94.

se séparer, se quitter: être quitté, dé-
taché.

отдѣлить, разлучить. Бг.79.
séparer, détacher, partager.

(d) ཉུང་ཉེ་ལྷུང་

сгорбиться отъ усталости, устать до изне-
моженія силъ. Т.9,95.

avoir le corps courbé par la fatigue, perdre
les forces.

S. paça. རྒྱལ་མ་བ་

петля, силокъ, веревка, арканъ, ка-
нать. Нд.73.

noeud, noeud coulant, corde, lacet,
câble, lien.

арканъ смерти.

lacet de la mort.

ལྷན་གཉེན་ལྷན་གཉེན་

бросить, набросить петлю, ловить ар-
каномъ.

jeter un noeud coulant sur qn., attra-
per avec un lacet.

ལྷན་གཉེན་ལྷན་གཉེན་

связать веревкою.

lier avec une corde.

ལྷན་གཉེན་

рыжеватые волосы на концѣ изюбрева
хвоста. Т.15,109.

les poils roux à la queue des gros cerfs.

उद्योतः

ловкій , способный.
adroit , habile.

शाल्माला, гора, вѣроятно, въ западной части Цейлана (нынѣ Pic d'Adam).

Сâlmala, une montagne, vraisemblablement, dans la partie occidentale de Ceylon (aujourd'hui Pic d'Adam). Cf. Paulin de s. Barthelemy, voy. aux Indes orient. II. 321. 483.

S. çâlmali. मृदुलः

бавольникъ семилыственный.
le fromager à sept feuilles (bombax heptaphyllum).

प्रवृत्तः

правящій плотомъ , ботомъ , паромомъ , кормчій.
pilote , timonnier , batelier.

उद्योतः

пустая болтовня , безсмыслица ; 2 пуганица , беспорядокъ. Нл.23.
bavardage, non - sens ; 2 chose embrouillée, désordre.

उद्योतः

склониться на бокъ или къ землѣ , наклониться. Т.13,62.
s'incliner , se pencher , se baisser.

उद्योतः

склонить , наклонить , нагнуть. Т.13,62.
incliner , baisser , plier.

उद्योतः

вътеръ.
vent.

उद्योतः

противный вѣтеръ.
vent contraire.

उद्योतः

южный вѣтеръ.
vent méridional.

उद्योतः

сильный , порывистый вѣтеръ , буря , ураганъ.

vent forcé , vent impétueux , orage , tempête , ouragan.

उद्योतः

тихий вѣтеръ.
vent tranquille , doux.

उद्योतः

пронзительный вѣтеръ.
vent perçant.

उद्योतः

сухой вѣтеръ.
vent sec.

उद्योतः

черная буря , когда небо покрывается черными тучами.
orage noir , quand le ciel est obscuri par les nues épaisses.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 разсѣкать воздухъ, плыть противъ
 вѣтру, лавировать. Т.17,55.
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 fendre l'air, fendre le vent, aller con-
 tre le vent, louvoyer.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 быть колеблему вѣтромъ.
 être agité par le vent.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 стихаетъ вѣтеръ.
 le vent n'est plus si fort, le vent
 s'est appaisé.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 длинный навѣсъ у крыши. С.1,68.
 un toit qui se projete au loin.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 вѣтеръ пересталъ. Т.1,26.
 le vent a cessé.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 радующийся вѣтру: верблюдь.
 qui se rejouit du vent: chameau.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 поднимается вѣтеръ.
 le vent se leve.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 дуетъ вѣтеръ.
 il vente, faire du vent.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 щить отъ вѣтру. Т.13,49.
 les planches qui sont clouées au
 haut de la maison des deux côtés;
 abat-vent.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 вѣтромѣръ, аэрометръ, флюгеръ.
 С.1,68.
 anémomètre, aérômètre, girouette.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 вѣтеръ стихаетъ.
 le vent cesse.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 вѣтеръ поднялся. Т.1,23.
 le vent se leve.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 шумъ, вой вѣтра.
 sifflement ou mugissement du vent.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 течение вѣтра. Эц.47.
 direction du vent.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 знойный, удушливый вѣтеръ. Т.
 1,24.
 vent brûlant.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 измѣритель воздуха, аэрометръ.
 aérômètre.

རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 རྒྱུ་ལྷོད་པ།
 прохладный вѣтеръ.
 vent frais.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ вѣтеръ съ пескомъ, вихрь.
 tourbillon.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ попутный вѣтеръ.
 vent favorable.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ Ch. han-foung. ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ холодный вѣтеръ.
 vent froid.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ вѣтеръ дуетъ, вѣтreno. T.1,23.
 venter, faire du vent.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ свиститъ вѣтеръ.
 un petit sifflement du vent.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ вѣтеръ дуетъ съ боку.
 ✧ vent qui vient de côté, qui souffle
 de côté, vent de travers.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ развѣваться.
 ✧ flotter au gré des vents.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ вѣтеръ шумитъ (напр. въ гѣсу).
 ✧ le vent siffle.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ Ch. chou-tsée. ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ гребень, гребенка. T.15,108. * съ тибетск. мысль, размышление, созерцание.

peigne à peigner: * pensée, réflexion, méditation.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ Ch. hia-mi. ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ небольшой морской ракъ. T.20,74.
 chevrette d'eau.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ упражняться въ созерцании.
 ✧ s'exercer à la méditation, se livrer
 à la méditation.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ стрѣла, подобная пикѣ, которой на-
 кочечникъ. безъ крыльевъ по сто-
 ронамъ, имѣеть видъ спенки гре-
 бенки. T.4,57.

espèce de flèche qui ressemble à une
 lance, et dont la pointe est unie et
 n'a point d'ailes aux côtés: elle est
 faite comme le dos d'un peigne.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ S. samantabhadra. ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ всеблагій, наилучшій: божество, бу-
 да: * имя одного бодисатвы.
 ✧ tout bon, très-élément (ap. Rom.
 optimus maximus): divinité, bouddha:
 * nom d'un bodhisattva.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ старуха, женщина.
 ✧ une vieille femme, une vieille.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ сдѣлаться старухою, состарѣться.
 ✧ vieillir, devenir vieille.

འཇམ་མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ безпорядокъ, разстройство, замѣшательство
 (въ дѣлахъ, дѣйствіяхъ, государств.),

запутанность ; распутство ; ² беспорядочный , разстроенный , запутанный ; возмущенный , взволнованный ; распутный. Т.2,43. 10,61. Да.14.

troubles , désordre (dans les affaires , dans les actions , dans l'état , etc.) , confusion , embarras ; dissolution , libertinage ; ² désordonné , dérangé , mis en désordre ; troublé , agité ; dissolu , déréglé , débauché.

ꣳ подавить все страсти. Аг.1,22.
ꣳ étouffer toutes les passions.

ꣳ время разврата и порока , время революционное.

période de la dépravation dans les moeurs , le temps de la démoralisation , une révolution politique.

ꣳ возник разврат , смятение , началась революция. Ча.9.

la dépravation dans les moeurs ou la révolution s'éclata.

ꣳ скребокъ , чесалка , скребница.
ꣳ racloir , étrille , cardes , grattoir.

ꣳ разстроиться , приходитъ въ смятение ; развратиться. Т.10,62. 10,87.
ꣳ être en désordre , se déranger , se troubler ; se pervertir , se corrompre.

ꣳ твое правление приходитъ въ разстройство. Сс.104.

ꣳ ton gouvernement commence à se désorganiser.

(gda) быть разстроена , быть приведена въ смятение , быть взволнована , возмущена ; быть развращена , испорчена.

être dérangé , troublé , agité ; être corrompu , dépravé.

ꣳ разстроить , привести въ смятение , взволновать , возмутить ; развратить.

déranger , troubler , agiter , soulever , amener ; corrompre , dépraver.

ꣳ вместе разстроиться , вместе волноваться ; вместе развратиться.

se déranger ensemble , s'ameuter ensemble ; se dépraver ensemble.

ꣳ разстроить , привести въ смятение , возмутить , взволновать ; развратить , испортить.

ꣳ déranger , troubler , soulever , amener , corrompre , dépraver.

ꣳ чистить (лошадь) скребницей.
ꣳ étriller.

ꣳ S. samatā (aequalitas , aequabilitas).
ꣳ равенство , равность.
ꣳ égalité.

ꣳ S. samādhi. ཏིང་ཚང་ནི་ བསམ་གཏན་
ꣳ глубокое мышление , внутреннее созерцание. Дл.140.
ꣳ contemplation , méditation profonde.

ꣳ сосуль , чаша , ящикъ : ² заглавие одного санскритскаго словаря и одной религіозной книги.

vase, coffre, caisse: ² titre d'un vocabulaire sanskrit et d'un ouvrage religieux.

འཕམ་པོ་
❖ пахви.
❖ la croupière.

འཕམ་པོ་
❖ S. samidh (fomes). ཡམ་མེད་

❖ ❖ лучина и все, что загорается, особ. дерево, сожигаемое въ честь гения огня (Агни).

un coreau de pin et tout ce qui est combustible, et en partic. le bois qu'on brûle en sacrifice au Génie du Feu (Agni).

འཕམ་པོ་
❖ S. sâ mudra, lavanôda.

❖ пятно или знакъ на тѣлѣ; ² соленое озеро.
❖ marque, signe de naissance; ² lac de sel.

འཕམ་པོ་
❖ བསྐྱེད་པ་
❖ запутаться, перепутаться (напр. нитки), смѣшаться (о картахъ). T.15,17.
❖ s'embrouiller, s'entortiller, se mêler.

འཕམ་པོ་
❖ བསྐྱེད་པ་
❖ запутать, перепутать (нитки), смѣшать (карты).
❖ embrouiller, mêler.

འཕམ་པོ་
❖ མདུ་འཕྲུ་
❖ кедровый орѣхъ. T.18,118.
❖ une noix de cèdre.

འཕམ་པོ་
❖ འཕམ་པོ་
❖ чистить орѣхи.
❖ éplucher des noisettes.

འཕམ་པོ་
❖ འཕམ་པོ་
❖ орѣховая скорлупа.
❖ coque de noix.

འཕམ་པོ་
❖ M. samagame. ར་འཕུར་བ་

❖ плавать (на поверхности); биться, бултыхаться: ² сливать (чай), мѣшать (жидкость), перемѣшать. T.18,73. ³ хватать когтями (о хищныхъ звѣряхъ). T.19,125.

surnager, pager sur: ² ôter en puisant (le thé), mêler: ³ grimper ou serrer qc. dans ses griffes (p. e. les tigres).

འཕམ་པོ་
❖ ར་འཕུར་བ་
❖ черпать разливной ложкою.
❖ prendre avec la cuiller à potage.

འཕམ་པོ་
❖ ར་འཕུར་བ་
❖ велѣть мѣшать (чай).

❖ ordonner de mêler (le thé).

འཕམ་པོ་
❖ ར་འཕུར་བ་
❖ схватить; сорвать, снять.
❖ saisir; cueillir.

འཕམ་པོ་
❖ ར་འཕུར་བ་
❖ срывать, снимать плоды (съ дерева). Эц.144.
❖ cueillir les fruits.

འཕམ་པོ་
❖ ར་འཕུར་བ་
❖ название птички. T.19,81.
❖ nom d'un petit oiseau.

འཕམ་པོ་
❖ ར་འཕུར་བ་
❖ ར་འཕུར་བ་
❖ чесать (гребнемъ). T.15,93.
❖ peigner (ses cheveux, la soie), redresser (des cheveux).

འཕམ་པོ་
❖ ར་འཕུར་བ་
❖ ར་འཕུར་བ་
❖ велѣть чесать, вычесать. T.15,94.
❖ faire peigner, faire redresser (les cheveux ou les fils).

མཛེས་སྤྲོད་
skrebokъ ; чесалка. T.20.57.

❖ étrille ; grattoir.

མཛེས་སྤྲོད་
skrebница.

❖ étrille à l'usage des chevaux.

S. sambhava.

❖ существование съ чѣмъ ; соединеніе , причина , рожденіе.

coexistence ; réunion , raison , motive , genèse , naissance.

Ch. souan - pan.

❖ счеты.

❖ (plat à calculer) l'abaque à compter.

མཛེས་སྤྲོད་ S. sambandha. འབྲེལ་བ་ རྒྱུགས་

❖ связь , соединеніе , соотношеніе ; союз , единство ; составленіе ; ² состязаніе , соревнованіе ; ³ размышленіе , глубокое созерцаніе.

cohérence , liaison , jonction ; alliance , union ; action de composer : ² dispute , controverse ; rivalité : ³ méditation , contemplation intérieure.

S. sambhaga , pratibhāna.

❖ མཛེས་སྤྲོད་ མཛེས་སྤྲོད་ མཛེས་སྤྲོད་

сила , крѣпость (тѣлесная и нравственная) ; смѣлость , отвага ; способность къ исполненію чего ; ² знаніе , познаніе , смысленность , смыслъ : ³ смыслъ , значеніе.

Дл.88. Нд.49.77.

force , vigueur , énergie ; courage , bravoure ; habileté , capacité , savoir-faire ;

² le savoir , connaissance , entendement , intelligence ; ³ sens , signification.

འགོ་བོད་ཀྱི་མཛེས་སྤྲོད་ འགོ་བོད་ཀྱི་མཛེས་སྤྲོད་

❖ обнаружить всю силу своего личного знанія или своей мудрости.

❖ déployer la force de l'énergie de sa sagesse propre et personnelle.

འགོ་བོད་ཀྱི་མཛེས་སྤྲོད་

❖ тѣлесная сила.

❖ force du corps.

འགོ་བོད་ཀྱི་མཛེས་སྤྲོད་ འགོ་བོད་ཀྱི་མཛེས་སྤྲོད་

❖ знать чужія мысли. Сс.44.

❖ connaître les pensées d'autrui.

S. pratibhānakirti. མཛེས་སྤྲོད་མཛེས་སྤྲོད་

❖ прославившійся силою , смѣlostію , способностями и пр.

❖ qui s'est rendu célèbre par sa force , par sa valeur , par ses capacités , etc.

འགོ་བོད་ཀྱི་མཛེས་སྤྲོད་

❖ показать силу.

❖ déployer la vigueur.

འགོ་བོད་ཀྱི་མཛེས་སྤྲོད་

❖ бессильный , слабый , робкій , трусъ , безъ способностей.

❖ faible , impuissant , timide , lâche , incapable.

འགོ་བོད་ཀྱི་མཛེས་སྤྲོད་

❖ сила душевная , сила духа.

❖ force du vigueur de l'âme ou de l'esprit.

འགྲོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འགྲོགས་པ་ལྟོགས་པ་
 значеніе или сила словъ (его) упо-
 доблилась ключевой волю. Ул.
 112.
 l'énergie de ses paroles ressemblait
 à une source jaillissante.

འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
 (i) S. pratibhānavat. ལྷོ་བས་པ་ཅན་
 сильный, крѣпкій; смѣлый, храбрый,
 отважный; способный; разумный,
 расторопный.
 fort, vigoureux; courageux, hardi;
 capable; raisonnable, prompt, agile.

འགྲོགས་པ་ལྟོགས་པ་
 получить силу, власть; быть смѣлымъ,
 храбрымъ, отважнымъ; имѣть способно-
 сти; быть разумнымъ, расторопнымъ,
 понимать. Нм.12. Хт.12.
 gagner la force, obtenir le pouvoir; être
 courageux, brave, hardi; avoir des
 capacités; être raisonnable, prompt,
 agile; comprendre.

འགྲོགས་པ་ལྟོགས་པ་
 имѣй силу и смѣлость вм. соверши,
 исполни!
 ayez la force et l'énergie c. à. d. rem-
 plis, exécute.

འགྲོགས་པ་ ལྷོ་བས་པ་
 силачъ; смѣльчакъ, храбрецъ; способный;
 разумный, расторопный.
 homme vigoureux, courageux, hardi; ha-
 bile; raisonnable, prompt.

འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
 S. sambhaga. བདེ་མཚོག་ ལྷོ་བ་
 изобиліе, множество; ² количество,
 число, собраніе: ³ верховное счастье
 (лэкгаду джиргалангъ): ⁴ деревян-
 ные дощечки вмѣсто записной книж-
 ки; записная книжка. С.9,88.

abondance; ² quantité, nombre, assem-
 blage: ³ le bonheur suprême: ⁴ ta-
 blettes de bois dont on se sert au
 lieu d'un carnet; carnet.

ལྷོ་བ་ འགྲོགས་པ་
 ལྷོ་བའི་བ་ ལྷོ་བ་
 деревянная дощечка для записки.
 une tablette de bois à écrire.

འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
 S. sambhoda. ཡན་རྟག་སྤྱོད་པ་
 чистое соединеніе.
 union pure.

ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 Туми (Тонми) Самбода, славный ми-
 нистръ и ученый тибетскій VII
 вѣка.
 Toumi (Tonmi) Sambhoda, ministre et
 savant célèbre de Tibet au VII
 siècle.

འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
 записная книжка. См. выше.
 un carnet.

འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
 ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
 хрящъ въ ноздрахъ. Т.5,55.
 cartilage des deux narines.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

бѣлые волосы на хвостѣ у дикой козы.

les poils blancs à la queue des daims.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

быть истрачену, истощену, израсходовану: * быть погублену, разрушену, истреблену, уничтожену.

être dépensé, épuisé: * être perdu, détruit, anéanti, exterminé.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

мотать, тратить, истощать, расходовать: * губить, разрушать, истреблять, уничтожать. Эп.214.

prodiguer, dépenser, épuiser, diminuer: * perdre, détruire, anéantir, exterminer.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

мотать, тратить, истощать, расходовать, убавлять, уменьшать: * губить, истреблять, разрушать, уничтожать. Ун.22. Чэ.57. 116. М.25.

prodiguer, dépenser, épuiser, diminuer: * perdre, détruire, anéantir, exterminer.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

сѣсть сѣстное все или часть его. Ун.22.

manger les comestibles.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

неприятель не погубил-ли людей? М.25.

l'ennemi n'a-t-il pas exterminé les hommes?

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

исключать изъ числа народа, отлучать отъ народа.

exclure du nombre des hommes, excommunier.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

трата, убытокъ, потеря.

action de dépenser, dépenses, perte.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

велѣть тратить, мотать, убавлять, уменьшать: * велѣть погубить, истребить, уничтожить, разрушить. Дл.130.

faire prodiguer, ordonner de dépenser, de diminuer: * ordonner de perdre, de détruire, d'anéantir, d'exterminer.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

трата, уменьшение, убавление: * опустошение, истребление, уничтожение, разрушение.

dépense, perte, diminution: * dévastation, ravage, destruction, extermination.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(d) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

поплавная сѣть. Т.14,36.

filet avec des flottes.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

чесать (гребнемъ).

peigner (des cheveux, la soie), redresser.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

чесать волосы.

peigner des cheveux.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

велѣть чесать, вычесать.

faire peigner, faire redresser.

चिसु चेषание, вычесывание.
action de peigner.

चिसुं चिसुं бытъ чёсану, вычесану.
être peigné, serancé.

श्याकुमो नाम
имя Шакьямуниевой супруги.
nom de l'épouse de Çâkyamouni.

श्याकुमो श्याकुमो
обезьяна. Т. 19, 114.
singe.

श्याकुमो श्याकुमो
мохнатая обезьяна.
singe velu.

श्याकुमो श्याकुमो
чёрная безхвостая обезьяна.
singe noire sans queue.

श्याकुमो श्याकुमो
тотчасъ, немедленно, въ тоже время;
² равно, ровно.

dès que, aussitôt que, à l'instant, sur-le-champs, en même temps; ² également.

श्याकुमो श्याकुमो
послѣ рожденія тотчасъ можетъ
и говорить.
² aussitôt après la naissance il
est en état de parler.

श्याकुमो श्याकुमो
сравнять, уравнять.
égaliser, rendre égal.

श्याकुमो श्याकुमो
маленькія глиняныя фигуры.
petites figures d'argile.

श्याकुमो श्याकुमो
глиняный шарикъ, комокъ глины.
boule d'argile, motte d'argile.

श्याकुमो श्याकुमो
мѣсто для храненія такихъ фигуръ.
endroit où l'on conserve ces figures.

श्याकुमो श्याकुमो
приготовлять глиняныя фигуры.
préparer des figures en argile.

श्याकुमो श्याकुमो
тоже. Эц. 69.260.
idem.

श्याकुमो श्याकुमो
S. sama, samya.
श्याकुमो श्याकुमो सुम'सुम'

равно, равно, равномерно, одинаково,
равный, равномерный, одинаковый;
² тотчасъ, тогдаже, въ тоже время.
Cc. 228.

également, pareillement; égal, pareil, sem-
blable: ² dès que, aussitôt que, en mé-
me temps, etc.

श्याकुमो श्याकुमो
S. āroḥaparināha. सु'देन'ग'व'व'
пропорціонально, симметрически,
соразмѣрно.
proportionnellement, symétrique-
ment, proportionnément.

равноденствие. Чк.
équinoxe.

в скорости равнялся онъ лошади. Уд.199.

par sa vitesse il égalait le cheval.

эпитетъ Эрлика.

épithète d'Erlika.

просодически равносильныя гласныя буквы, на пр. въ санскр. а, и, у, ры, лры. Кх.

voyelles de la même longueur, p. e. en sanskrit a, i, u, r, lr.

одного возраста, равныхъ лѣтъ, ровесникъ.

du même âge, personne égale en âge.

равный, подобный, совершенно сходный.

égal, pareil, semblable.

раздѣлить на равныя части, пополамъ. Му.63,2.

partager en portions égales, par moitié.

въ то же время какъ произошелъ голосъ. Сп.7.

aussitôt que la voix se fit entendre.

довольно равно, равномерно, сходно и пр. Уд.125.

assez également, assez semblable, etc.

(gda) мнѣ равно

быть сравнену, уровнену или сдѣлану похожимъ, сдѣлаться равномерно.

être égalisé, être rendu semblable.

мнѣ равно

сдѣлать равнымъ, равнымъ, похожимъ, уравнивать, сравнивать.

rendre égal, égaliser, rendre semblable.

велѣть уравнивать, сравнивать, велѣть сдѣлать похожимъ.

faire rendre égal ou semblable, ordonner d'égaliser.

мнѣ равно

уравнивать, сравнивать.

égaliser, rendre égal.

велѣть уравнивать, велѣть сравнивать.

faire rendre égal, ordonner d'égaliser.

съ далайламою и Панченъ - эрдэни поступать какъ съ равными себѣ. Му.61,2.

agir avec le dalailama et Pantchen-erdeni comme avec ses égaux.

мнѣ равно

сравненіе, уравненіе; равенство.

action d'égaliser, égalisation; égalité.

འཇུག་མཉམ་མཉམ་བྱེད་
ལྔ་ཡུལ་
не сравненный.
incomparable, sans égal.

(d) བཅོམ་འཇུག་ འཇུག་བྱེད་
вместѣ уравнивать, сравнивать; уравниваться, сравниваться.
égaliser ensemble; s'égaliser, devenir égal.

(d) འཇུག་བྱེད་ འཇུག་བྱེད་
уравнивать, сравнивать, привести въ равенство.
égaliser, rendre égal.

འཇུག་བྱེད་ འཇུག་བྱེད་
сѣять, разсѣвать, разсыпать, раскидывать, распыривать. Т.10,25. Нл.30.
semer, ensementer, disperser, répandre, verser.

འཇུག་བྱེད་ འཇུག་བྱེད་
засыпать пескомъ письмо. Чэ. 261.
verser du sahle sur une lettre.

འཇུག་བྱེད་ འཇུག་བྱེད་
распыривать воду, водою вспрыснуть, окропить водою; * приносить въ жертву воду.
arrosser d'eau, asperger; * offrir en sacrifice de l'eau.

འཇུག་བྱེད་ འཇུག་བྱེད་
сѣять горохъ на равнинѣ. Мур. 24.
ensemencer des pois dans une plaine.

འཇུག་བྱེད་ འཇུག་བྱེད་
засѣвать ниву. Чэ.63.
ensemencer le champ.

འཇུག་བྱེད་ འཇུག་བྱེད་
разсѣять цвѣты. Сс.260.
disperser des fleurs.

འཇུག་བྱེད་ འཇུག་བྱེད་
разсѣять (разогнать) войска. Эо.22.
disperser les troupes.

འཇུག་བྱེད་ འཇུག་བྱེད་
велѣть сѣять, разсѣвать, разсыпать, раскидывать, распыривать.
faire semer, faire ensementer, ordonner de disperser, de répandre, de verser.

འཇུག་བྱེད་ འཇུག་བྱེད་
велѣть спрыснуть паричу холодною водою. Мл.34.
ordonner d'arrosser la reine avec de l'eau froide.

འཇུག་བྱེད་ འཇུག་བྱེད་
велѣть разсыпать цвѣты. Сс.42.
ordonner de disperser, de jeter des fleurs.

འཇུག་བྱེད་ འཇུག་བྱེད་
сыпать, разсыпать, раскидывать, распыривать. Т.10,25.
répandre (les grains pèle-mêle), disperser, verser, asperger, arrosser.

འཇུག་བྱེད་ འཇུག་བྱེད་
стрѣлять изъ лука какъ - попадо, не въ цѣль, не метко. Т.4,2.
ne pas donner au but lorsqu'on tire la flèche, manquer le but, viser tout au travers sans savoir où donnera la flèche.

велѣть сыпать , разсыпать , раскидывать ,
распрыскивать. Сс.180.

ordonner de répandre , de disperser , de
verser , d'arroser , d'asperger.

разсѣваніе , разбрасываніе , прысканье. Сс.
180.

action de disperser , de jeter , de répandre ,
dispersion , aspersion.

M. sotcha. འཇུག་གོད་རྩི་

жертвенный хлѣбъ. Т.3,17.

grains qu'on répand dans le temps qu'on
offre aux esprits.

приносить въ жертву хлѣбъ. Сс.
172.

offrir du pain en sacrifice.

(gda) быть разсѣяну , разсыпану , раски-
дану , распрыскану.

être répandu , dispersé , jeté çà et là , ver-
sé , arrosé.

виѣсть сѣять , разсѣвать , раскидывать ,
распрыскивать.

répandre , semer , ensemençer , disperser ,
arroser , asperser ensemble.

ཁྱེ་མ་ རྩེ་ལྗོངས་ རྩེ་ལྗོངས་ རྩེ་ལྗོངས་

кисть , кисточка , бахрама: колось.

houppes , touffe , frange: épi.

колось. Дл.58.

épi.

མཚོ་ལོ་ རྩེ་ལྗོངས་ རྩེ་ལྗོངས་ རྩེ་ལྗོངས་

комета.

comète.

(gda) быть разсѣяну , разсыпану , раски-
дану , распрыскану.

être ensemençé , répardu , dispersé , etc.

(ktou) ཁ་ཚུ་རྩེ་ལྗོངས་

съ кисточкою , съ бахрамою , съ колосомъ.
avec une houppes , avec une frange , avec
une épi.

འཇུག་གོད་རྩི་ རྩེ་ལྗོངས་ རྩེ་ལྗོངས་ རྩེ་ལྗོངས་ རྩེ་ལྗོངས་

разсѣваться , разсыпаться въ разные сто-
роны; * метаф. распространяться. Дл.
93. Бол.1,139. Чэ.98.

se disperser , se répandre de tous les cô-
tés. * métaph. se propager , se ré-
pandre.

འཇུག་གོད་རྩི་ རྩེ་ལྗོངས་

распространение запаха.
l'odeur se répand par-tout.

གཅིག་ལས་འབྲོམ་པ་

проистекшій отъ одного.
émané d'un seul.

འོད་འབྲོམ་པ་

измѣненіе или распространеніе свѣта.
la lumière se répand.

разсѣвать , разсыпать , раскидывать , раз-
метать въ разные стороны.

répandre , disperser , jeter çà et là

འོད་འབྲོམ་པ་

излучать свѣтъ , свѣтить , блестять.
Мг.1,3. 1,58.

répandre la lumière, rayonner, briller, luire.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་

излияние (напр. света), распространение, rayonnement, effusion (de la lumière), aspersion, dispersion.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་

окропление водою; принесение воды в жертву.

aspersion d'eau; offrande d'eau.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་

эпитет перуна.

l'épithète du tonnerre.

для созвучия употребляется в следующем выражении:

on se sert dans l'expression suivante:

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་

нечистота: испражнения. Эц.163.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་

malpropreté, impureté: excréments.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་

трясти, потрясать, шевелить, качать. Т. 4,40. Чэ.93.106.

secouer, ébranler, agiter, remuer, balancer.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་

дѣтскій бубенчикъ. Т.3,46.

petit tambour qui sert de jouer aux enfants.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་

дрожать, шататься, переваливаться, имѣть шаткую походку (как старцы, больные). Т.8,62. 9,78. Чэ.107.

trembloter, chanceler en marchant (comme les vieillards, les malades et les hommes faibles).

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་

итти размахивая руками.

marcher en agitant les bras.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་

шатание, размахивание, движение.

branlement, chancellement, agitation, balancement.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་

шатание, размахивание, движение.

branlement, chancellement, agitation, balancement.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་

помело для спрыскивания растений. С. 7,80.

écouvillon par dessus lequel on arrose les plantes.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་

двигать, шевелить, махать (головой, о лошади). Т.20,28. ² трястись (на лошади).

mouvoir, mettre en mouvement, remuer, agiter (le tête): ² cela se dit d'un cavalier qui n'est pas ferme sur son cheval, qui se jette tantôt d'un côté, tantôt de l'autre.

(gda) быть двигаему, качаему, толкаему, потрясаему. Т.17,62.
être remué, chancelé, agité, ébranlé, poussé.

མཚན་མོ་ རྒྱུ་མཚན་ མ་ཡ'

⊛ недавно, незадолго до того, только что, тотчасъ, вскорѣ: ² миллионъ.
il n'y a pas longtemps, récemment, d'abord; bientôt: ² million.

མཚན་མོ་ མཚན་མོ་ མཚན་མོ་

⊛ парное молоко.
du lait tiède.

མཚན་མོ་ རྒྱུ་མཚན་

⊛ недавно, незадолго до того, только что, тотчасъ. T.1,31.
il n'y a pas longtemps, récemment, à peine, bientôt.

མཚན་མོ་ རྒྱུ་མཚན་

⊛ ящцы, плевки мухъ и другихъ насѣкомыхъ: ² какое-то насѣкомое. T.20,100.

petits vers blancs déposés par les monches:
² une espèce d'insecte (ch. pei-tcha).

S. viçākḥā. མཚན་མོ་ མཚན་མོ་

⊛ шестнадцатое лунное созвѣздіе; ² названіе четвертаго мѣсяца.

seizième constellation lunaire; ² nom du quatrième mois (mois dans lequel la lune est pleine près du plateau méridional de la Balance).

མཚན་མོ་ རྒྱུ་མཚན་

⊛ названіе супруги и сына Махэшвары: ² названіе десятаго мѣсяца (Карттика).

⊛ nom de la femme de Mahéçvara: ² nom du dixième mois (Kārttikā, kārtika,

mois dans lequel la lune est pleine près des Pléiades).

S. sakridāgāmi. མཚན་མོ་ རྒྱུ་མཚན་

⊛ единожды возвращающаяся (душа) т. е. принужденная еще разъ возродиться въ мирѣ матеріальномъ.

(âme) qui renaît encore une fois, un être qui doit revenir encore une fois dans le monde matériel et est assuré d'atteindre la science parfaite.

S. rakch (tueri, custodire). མཚན་མོ་

⊛ хранить, сохранять, защищать, беречь, караулить, предохранять. T.3,89. 20,42. Уд.115. Чэ.88. Сд.7,263.

garder, observer, préserver, sauver, défendre, protéger.

མཚན་མོ་ རྒྱུ་མཚན་

⊛ избавить отъ опасности, спасти. sauver du danger.

མཚན་མོ་ རྒྱུ་མཚན་

⊛ предохранить отъ болѣзни. préserver d'une maladie.

⊛ берегитесь! счасайтесь! Ун.104. sauvez - vous! prenez - garde!

མཚན་མོ་ རྒྱུ་མཚན་

⊛ сохранять миролюбіе. garder la paix.

མཚན་མོ་ རྒྱུ་མཚན་

⊛ охранять ученіе (религіозное). défendre la doctrine (religieuse).

ཡུལ་གྱི་མཁན་པོ་དང་ཡུལ་གྱི་འགོ་བོད་པ་ ། ཡུལ་གྱི་མཁན་པོ་དང་ཡུལ་གྱི་འགོ་བོད་པ་ ། ཡུལ་གྱི་མཁན་པོ་དང་ཡུལ་གྱི་འགོ་བོད་པ་

подданные охраняют царя, а царскими законами ограждаются подданные. Ск.24.

les sujets défendent leur roi, et à leur tour ils sont protégé par les lois du roi.

སྐྱོད་པོ་བཟུང་བ་ ། སྐྱོད་པོ་བཟུང་བ་ ། སྐྱོད་པོ་བཟུང་བ་

спасти отъ вреда.

préserver du mal.

ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་ ། ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་ ། ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་

китайские гарнизоны, содержащие внутреннюю стражу по губерниямъ. Сю. 2,63.

les garnisons de la Chine dans les gouvernements de l'empire.

ཡུལ་གྱི་མཁན་པོ་ ། ཡུལ་གྱི་མཁན་པོ་ ། ཡུལ་གྱི་མཁན་པོ་

Ch. chou-pei. ཡུལ་གྱི་མཁན་པོ་

капитанъ (китайской арміи).

capitaine.

ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་ ། ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་ ། ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་

воздерживать языкъ. Бол.1,111.

retenir la langue.

S. pâla. ཡུལ་གྱི་མཁན་པོ་

хранитель, защитникъ, оберегатель: ° амулетъ, хранильница.

gardien, défenseur, protecteur: ° amulette.

ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་ ། ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་ ། ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་

защита, защитникъ, оберегатель.

défense, garde, défenseur, gardien.

ཡུལ་གྱི་མཁན་པོ་ ། ཡུལ་གྱི་མཁན་པོ་ ། ཡུལ་གྱི་མཁན་པོ་

велѣтъ хранить, сохранять, защищать, беречь, предохранять. Т.3,89.

ordonner de conserver, de garder, de défendre, de protéger, de préserver.

S. pâla. ཡུལ་གྱི་མཁན་པོ་

хранитель, защитникъ, оберегатель: ° амулетъ, хранильница. Дл.141. Чэ.73. Эс. 4. Мл.28.

gardien, défenseur, protecteur: ° amulette.

S. dharmapâla. ཨོན་པོ་མཛོན་ ། ཨོན་པོ་མཛོན་

хранитель, божество покровительствующее религію.

gardien, divinité - protectrice de la religion.

ཡུལ་གྱི་མཁན་པོ་ ། ཡུལ་གྱི་མཁན་པོ་ ། ཡུལ་གྱི་མཁན་པོ་

царские телохранители.

les gardes du monarque.

ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་ ། ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་ ། ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་

обѣтъ, обязательство, духовныя правила, обѣщаніе.

voeu, promesse.

ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་ ། ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་ ། ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་

снять съ кого священство (разстричь?).

interdire, déposer.

ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་ ། ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་ ། ཨུམ་གྱི་རྩལ་ལུག་

исполнять свои духовныя обязанности.

accomplir le voeu sacré.

охранять, защищать, оберегать, предохранять другъ друга. Бр.130.

garder, défendre, préserver l'un l'autre.

འགྲུབ་པ་

хранение, защищение, предохранение.

action de garder, de défendre, de préserver.

(d) འགྲུབ་པོ་གསལ་བྱེད་པ་

защищать, охранять, предохранять другъ друга.

garder, défendre, préserver l'un l'autre.

འགྲུབ་པོ་སྐྱོན་བྱེད་པ་

вместѣ хранить, охранять, защищать, предохранять. Т.3,90.

garder, défendre, protéger, préserver ensemble.

འཕྲུལ་པ་

амулетъ, предохранительное средство. amulette, un préservatif.

འཕྲུལ་པ་

амулетъ, сдѣланный изъ нитокъ. amulette faite de fils.

འཕྲུལ་པ་

амулетъ въ видѣ узла. amulette en forme d'un noeud.

འཕྲུལ་པ་

амулетъ въ видѣ колеса. Дл.141. amulette en forme d'une roue.

(gda) быть храниму, охраняему, защищаему, предохраняему.

être gardé, défendu, protégé, préservé.

(sakitchi) ལྷུང་བྱེད་

тотъ, кто охраняетъ, защитникъ, хранитель.

gardien, défenseur.

Шакша, озеро, изъ котораго вытекаетъ рѣка Хилокъ за Байкаломъ.

Chakcha, un lac duquel prend sa source la rivière Khiloque audelà du Baïkal.

(saksaihhou) བརྩེགས་ལྷུགས་

стоять въ порядкѣ (на пр. дрова въ костре, воины въ строю); ² поддерживать что на себѣ. Т.14,15.

être rangé (p. e. le bois, les soldats dans leurs rangs); ² supporter, soutenir qc.

(saksailakhou) стоять въ порядкѣ (напр. дрова въ кострѣ, воины въ строю); ² поддерживать что на себѣ.

être rangé (p. e. le bois, les soldats dans leurs rangs): ² supporter, soutenir qc.

M. saksaliboume. བརྩེགས་ལྷུགས་འབྲུག་པ་

ставить въ порядкѣ, построить (солдатъ), ставить (дрова въ костры). Т.14,15.

ranger, mettre en ordre, mettre (les soldats) en rang, mettre (le bois en buchers).

(saksaghar) བདེན་ལྷོད་

густой, толстый, частый, густо сросшиеся и навислые листья и вѣтви.

touffu, épais (p. e. les feuilles, les branches).

ལྷོ་བོད་མིའི་ཆུང་གི་སྐྱ་ལམ་ལ་ཆུང་།
 M. soilo. ལྷོ་གཞུང་།
 ❖ *пиьющий густые волосы.*
 ❖ *ayant des cheveux touffus.*

འབྲུག་འབྲུག་།
 M. soilo. འབྲུག་འབྲུག་།
 ❖ *родъ жертвеннаго пирога въ видѣ со-
 сновой шишки, съ воробьемъ на
 верху также изъ тѣста. T.18,40.*
 ❖ *espèce de gâteau de la forme d'une
 pomme de pin, au haut duquel il y
 a une figure de moineau qui est
 aussi de pâte. On offre ce gâteau
 pendant les sacrifices.*

ལྷོ་བོད་མིའི་ཆུང་གི་སྐྱ་ལམ་ལ་ཆུང་།
 M. soilo. ལྷོ་གཞུང་།
 ❖ *часто растущий хлѣбъ. Дл.58.*
 ❖ *blé touffu.*

ལྷོ་བོད་མིའི་ཆུང་གི་སྐྱ་ལམ་ལ་ཆུང་།
 M. soilo. ལྷོ་གཞུང་།
 ❖ *неистовствовать, бѣситься. T.11,48.*
 ❖ *être en fureur contre qn., faire vacarme.*

M. sakou. ལྷོ་བོད་མིའི་ཆུང་གི་སྐྱ་ལམ་ལ་ཆུང་།
 ❖ *плетеный ящичекъ. T.16,25.*

*espèce de panier fait de bamboux ou de
 branches de king.*

M. souksoureme. ལྷོ་བོད་མིའི་ཆུང་གི་སྐྱ་ལམ་ལ་ཆུང་།
 ❖ *подыматься, дыбомъ встать (о волосахъ),
 ёжиться, топыриться (о перьяхъ птицъ).
 T.6,33. 19,87.*

se hérissier, se crisper.

ལྷོ་བོད་མིའི་ཆུང་གི་སྐྱ་ལམ་ལ་ཆུང་།
 M. soilo. ལྷོ་གཞུང་།
 ❖ *заплевѣть, заманнѣть, закуржевѣть. T.
 1,23.*
 ❖ *se couvrir de gelée blanche.*

M. soilo. ལྷོ་གཞུང་།
 ❖ *волосы на щеткахъ у лошадей, муловъ,
 ослонъ; щетка. T.20,23.*
 ❖ *crins d'un cheval, mulet, âne; fanon.*

ལྷོ་བོད་མིའི་ཆུང་གི་སྐྱ་ལམ་ལ་ཆུང་།
 M. soilo. ལྷོ་གཞུང་།
 ❖ *густой (о листьяхъ, вѣтвахъ). T.19,42.*
 ❖ *touffu, épais (les feuilles, les branches
 d'une arbre.*

ལྷོ་བོད་མིའི་ཆུང་གི་སྐྱ་ལམ་ལ་ཆུང་།
 M. soilo. ལྷོ་གཞུང་།
 ❖ *молотъ, вѣять, сѣять сивозъ рѣшего.
 moudre, vanner, nettoyer avec le van,
 tamiser.*

ལྷོ་བོད་མིའི་ཆུང་གི་སྐྱ་ལམ་ལ་ཆུང་།
 M. soilo. ལྷོ་གཞུང་།
 ❖ *велѣть молотъ, вѣять, сѣять сивозъ рѣ-
 шего.
 ordonner de moudre, de vanner, de net-
 toyer avec le van, de tamiser.*

ལྷོ་བོད་མིའི་ཆུང་གི་སྐྱ་ལམ་ལ་ཆུང་།
 M. soilo. ལྷོ་གཞུང་།
 ❖ *рѣшето, ситечко.
 un tamis, crible.*

ལྷོ་བོད་མིའི་ཆུང་གི་སྐྱ་ལམ་ལ་ཆུང་།
 M. soilo. ལྷོ་གཞུང་།
 ❖ *см. ལྷོ་གཞུང་།
 voy. ལྷོ་གཞུང་།*

ལྷོ་བོད་མིའི་ཆུང་གི་སྐྱ་ལམ་ལ་ཆུང་།
 M. soilo. ལྷོ་གཞུང་།
 ❖ *большой мышеловъ, птица. T.19,61.*
 ❖ *oiseau de proie qui prend les faisans, les
 lièvres, etc.*

ལྷོ་བོད་མིའི་ཆུང་གི་སྐྱ་ལམ་ལ་ཆུང་།
 M. soilo. ལྷོ་གཞུང་།
 ❖ *шумъ (вѣтра). T.1,25.*
 ❖ *bruit, sifflement (du vent).*

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་
 ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་
 ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་

вѣтеръ шумитъ.

❖ le vent siffle.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ མཛོད་སྐུ་ཅན་

❖ луна, мѣсяць. Т.1,38. * стальная или желѣзная бляха на передней части шлема. Т.15,37. * бѣлое пятно на лбу (у лошадей и др. животныхъ). Т.20,17. * звѣзда А въ созвѣздіи Тельца; * символ. одинъ. См. ниже сл. саранъ.

lune, mois (ch. yué); * piece d'acier ou de fer, une partie du casque qui garantit le front; * une marque blanche au front (d'un cheval, etc.) * A du Taureau; * symbol. un. Cf. s. v. sagan.

མཛོད་སྐུ་ཅན་

❖ страна Шарайголовъ или Монголовъ. Нд. 16.93.

contrée des Charaïghols ou des Monghols.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ S. tchandra, sóma. ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་

❖ луна, мѣсяць. Т.1,5.

lune, mois.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་

❖ первый мѣсяць.

le premier mois.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་

❖ чистый, святой мѣсяць: названіе шестаго мѣсяца.

❖ mois saint: nom du sixième mois.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་

лишній, высокосный мѣсяць.

mois surnuméraire, embolismique, intercalaire, surcroît d'un mois ajouté à une année lunaire.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་

прежвій, предшествующій мѣсяць.

le mois passé, précédent.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་

ущербъ луны, убывающая луна.

le déclin de la lune, la décroissance de la lune.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་

❖ послѣдній мѣсяць.

le dernier mois.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་

прошелъ мѣсяць. Т.8,20.

le mois est passé.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་

❖ мать луны: море, океанъ. Дл.166.

la mère de la lune: mer, océan.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་

❖ годъ.

année.

ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་ ལྷོ་རྒྱལ་གྱི་རྒྱལ་པོ་

❖ поглощающій луну: Раху.

qui engloutit la lune: Rakhou (Rahou).

ॐ चन्द्राक्षरं चन्द्राक्षरं
S. tchandrakanta (sicut luna splendens), tchandramani (a fabulous gem, supposed to be formed of the congelation of the rays of the moon; a kind of crystal may perhaps be meant. Wils.) चन्द्राक्षरं चन्द्राक्षरं

рогъ кристалла.
espèce de cristal.

ॐ चन्द्राक्षरं चन्द्राक्षरं
ॐ चन्द्राक्षरं
виль луны.
la forme de la lune.

ॐ चन्द्राक्षरं चन्द्राक्षरं
चन्द्राक्षरं चन्द्राक्षरं
(женщина) съ лицомъ, подобнымъ лунѣ. Дл.162.
une femme dont le visage égale à la lune en beauté.

ॐ चन्द्राक्षरं चन्द्राक्षरं
S. Tchandragupta.
укрытый луною: царь магадійскій и основатель династїи Маурья.
gardé ou protégé par le dieu de la lune: roi de Magadha et fondateur de la dynastie de Mâurya. D'après le commentaire du Mahâvansa (préf. p. 40), ce nom provient de ce que l'enfant, abandonné par sa mère dans un panier, fut gardé par un taureau appelé Tchandra.

ॐ चन्द्राक्षरं चन्द्राक्षरं
ॐ चन्द्राक्षरं
товарищъ (другъ) луны: океанъ.
compagnon (ami, amant) de la lune: océan.

ॐ चन्द्राक्षरं चन्द्राक्षरं
ॐ चन्द्राक्षरं
царь луны: Сожнатъ.
seigneur de la lune: Somnâth.

ॐ चन्द्राक्षरं चन्द्राक्षरं
ॐ चन्द्राक्षरं
убываніе, ущербъ луны.
décroissance de la lune.

ॐ चन्द्राक्षरं चन्द्राक्षरं
ॐ चन्द्राक्षरं
дни послѣ полнолунія, съ 20 числа до конца мѣсяца. Т.1,38.
la fin du mois depuis le vingtième jusqu'à la fin.

ॐ चन्द्राक्षरं चन्द्राक्षरं
ॐ चन्द्राक्षरं
мѣсяцъ на исходѣ, ущербъ луны съ 27 числа. Т.1,39.
lune qui est prête à finir, déclin de la lune depuis le 27.

ॐ चन्द्राक्षरं चन्द्राक्षरं
ॐ चन्द्राक्षरं
серпообразный видъ луны въ третій день новолунія. Т.1,6.
le deuxième et le troisième jour de la lune, lorsqu'elle commence à montrer ses cornes, ou, pour mieux dire, nouvelle lune.

ॐ चन्द्राक्षरं चन्द्राक्षरं
ॐ चन्द्राक्षरं
начало новолунія.
commencement de la croissance de la lune.

ॐ चन्द्राक्षरं चन्द्राक्षरं
ॐ चन्द्राक्षरं
Ch. siao-yue. चन्द्राक्षरं
малый (неполный) мѣсяцъ, заключающій въ себѣ 29 дней. Т.1,38.
petite lune, mois de 29 jours.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་གྲོང་ཁྱེར་
 название города Гандарвъ.
 ❖ nom de la ville des Gandharvas.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 радующийся лунѣ: Кумуда
 མ་གྲོག་གི་ལྗང་ལོ་ མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 a qui la lune cause une grande joie:
 kumuda, nénuphar blanc bon à
 manger, nymphaea esculenta.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 ущербъ луны, мѣсяцъ на исхолѣ.
 décroissance de la lune, déclin de
 la lune.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 затмѣние луны. T.1,6.
 éclipse de lune.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 мѣсячное очищеніе.
 les règles, les menstrues, les mois.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 мѣсячное кровотеченіе. Бол.1,114.
 ❖ les menstrues.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 S. mâsi mâsi. མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 ежемѣсячно. T.1,38.
 ❖ chaque mois.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 тусклая, мрачная луна. T.1,5.
 ❖ lune qui n'est pas claire, qui est dans
 les brouillards.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 свѣтлая, ясная луна. T.1,5.
 ❖ la lune claire.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 Ch. Yue-tchu. མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 дни съ новолунія. T.1,38.
 ❖ le commencement de la lune depuis le
 premier jusqu'au neuf ou dix.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 новолуніе.
 ❖ la nouvelle lune.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 захожденіе луны.
 ❖ coucher de la lune.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 S. samatchandra. མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 имя одного будды. Бя.2,1.
 ❖ nom d'un bouddha.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 лунный лучъ.
 ❖ clair de la lune.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 ལྗང་ལོ་
 полнолуніе. T.1,6.
 ❖ la pleine lune.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 рожденный отъ луны: названіе пла-
 неты Меркурія.
 ❖ né de la lune: planète de Mercure.

མངའ་རྒྱལ་གྱི་ལྗང་ལོ་
 рагъ луны: Раху.
 ❖ ennemi de la lune: Râkhou.

འཕྲིན་ལྷོ་བཀུར་།
འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།

первая четверть луны, съ 7 по 22 число мѣсяца.

le premier quartier de la lune, la partie du mois, depuis le 7 jusqu'au 22.

འཕྲིན་ལྷོ་བཀུར་།
འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།

последняя четверть луны, послѣдние дни съ 22 по 29 или 30 число.

le dernier quartier de la lune, les derniers jours de la lune, depuis le 22 jusqu'au 29 ou au 30.

འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།
འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།

кругъ луны.

disque de la lune.

འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།
འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།

съ луною на челѣ: названіе Чакра-самбары.

ayant la lune sur son front: nom de Tchakra - sambhara.

འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།
འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།

блѣдая луна. Т.1,6.

la lune pâle, brouillée, qui n'est ni claire ni obscure, dont la lumière est faible.

འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།
འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།

имя одного бодисатвы. *Бб.185.

nom d'un bôdhisattva.

འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།
འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།

Ch. ta - yue. 大月.

большая (полная) луна, мѣсяць заключающій въ себѣ 30 дней. Т.1,38.

grande lune, mois de 30 jours.

འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།
འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།

названіе какой - то звѣзды: * планета Меркурій.

nom d'une étoile: * planète de Mercure.

འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།
འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།

луна въ свѣтломъ кругу. Т.1,6.

lorsque la lune est brouillée, et qu'elle a une espèce de cercle.

འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།
འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།

луна, покрытая туманомъ или рѣдкими облаками; затмѣніе луны.

la lune brouillée, qui est dans les brouillards; éclipse de lune.

འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།
འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།

во время затмѣнія луны, кто имѣлъ только собаку, тотъ ѣдетъ на лошади (послов.). Ср. въ мутной водѣ рыбу ловить.

pendant l'éclipse de la lune, celui qui n'a qu'un chien, monte le cheval. Prov. Ch. Pécher dans de l'eau trouble.

འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།
འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།

tchandratapa, tchandrikā.

འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།
འོ་པུ་ལྷོ་བཀུར་།

лунное сіяніе, лунный свѣтъ.

clair de lune.

ལྷོ་ལྗོངས་ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ལྷོ་ལྗོངས་
полнолуние.
la pleine lune , jour de la pleine lune.

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་
монгольский мѣсяцъ ; название двѣнадцатаго мѣсяца.
lune mongole , mois mongol ; le douzième mois.

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་
полумѣсяцъ.
une demi - lune , croissant.

ལྷོ་ལྗོངས་ Ch. pei - hoa. ལྷོ་ལྗོངས་
Sarana , дикій чеснокъ , родъ царскихъ кудрей. T.18,21.
le lis bulbifère (lilium bulbiferum).
Pall. Nachr. 1,179 ; le lis martagon (lilium montanum s. sylvestre).

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་
свѣтлый , ясный ; ² открытый со всѣхъ сторонъ. T.1,59.
clair , clair - semé , serain : ³ à découvert.

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་
свѣтлое , открытое мѣсто.
endroit découvert.

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་
рѣдкий лѣсъ , прозрачный.
un bois clair - semé.

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་
ясный , свѣтлый умъ. Ун.33.
esprit clair.

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་
проясниться , сдѣлаться свѣтлымъ
s'éclaircir.

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་
свѣтлая ночь.
nuit claire , seraine.

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་
открытая равнина.
plaine découverte.

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་
довольно ясный , свѣтлый или открытый.
T.1,59.
assez clair , assez clair - semé , un peu découvert.

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་
навѣсъ , подзоръ ; крыша . покрытое мѣсто. T.13,44. 13,51. На 6. ² плоская кровля ; ³ сѣтка , покрывающая глаза , козырекъ (у шапки , шляпы) , зонтикъ. T.15,39. ⁴ часть шлема , покрывающая глаза ; забрало. T.4,47. ⁶ дерево съ нависшею верхушкою. T.19,41.

la partie du toit qui excède , qui sort au dehors , avant - toit ; toit : ² plate - forme ; ³ réseau pour couvrir les yeux , la visière (d'un shako) , ombrelle : ⁴ la visière d'un casque ; ⁶ arbre dont le sommet est penché.

ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་ ལྷོ་ལྗོངས་
навѣсъ надъ дверью , крытое крыльцо.
auvent d'une entrée , entrée couverte , allée.

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 навѣсъ скалы.
 † protubérance d'un rocher.

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 † жолобъ у крыши.
 † gouttière d'un toit.

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 крытая галерея. T.13,44.
 † galerie couverte.

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 навѣсъ у дома, крыша.
 † avant-toit d'une maison.

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 маленький навѣсъ, маленькая крыша.
 † petit auvent, petit toit.

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 (1) འཕྲུལ་ལྗོངས་ཅན་
 съ навѣсомъ, съ крышей, съ забраломъ,
 † зонтикомъ и пр.
 avec un avant-toit, avec la visière, etc.

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 домъ съ навѣсомъ.
 † une maison avec un avant-toit.

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 носить сѣтку или зонтикъ для охраненія
 глазъ: † стать подъ крышу.
 † porter un abat-jour: † se mettre sous un
 † toit.

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 смотреть сквозь забрало, сквозь паль-
 цы, изъ подъ руки (напр. на солн-
 це).

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 † regarder à travers la visière, à travers
 les doigts, regarder (le soleil) en se
 couvrant de la main.

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 вѣлѣть носить сѣтку или зонтикъ: † вѣлѣть
 стать подъ крышу.
 † ordonner de porter un abat-jour: † or-
 donner de se mettre sous un toit.

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 Сарасвати, богиня краснорѣчія.
 Sarasvati, déesse de l'éloquence.

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 (1) འཕྲུལ་ལྗོངས་
 лунный, съ луною, при лунномъ свѣтѣ.
 † de la lune, avec la lune, au clair de lune.

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 копье съ луною на концѣ.
 † lance avec un croissant.

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 M. sarla. འཕྲུལ་ལྗོངས་
 † буланный, пепельнаго цвѣта. T.20,14.
 de couleur cendrée, isabelle (des chevaux).

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 S. saraka.
 † крѣпкий напитокъ, ромъ.
 † boisson spiritueuse, rhom.

འཕྲུལ་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་ལྗོངས་
 † кривой, косой, криволинейный.
 † de travers, courbe, tortu, curviligne

ལྷོ་ཡོད་ལྷོ་ཡོད་

быть кривымъ или косымъ , простирается кривыми линиями.

être courbe , tortu , s'étendre en lignes courbes.

ལྷོ་ཡོད་ M. sarin.

шагринь , кожа.

chagrain , cuir (peau du derrière des chevaux , des mulets , des anes , qu'on tanne pour en faire des bottes).

ལྷོ་ཡོད་

кожаная сума. Дл.41.

besace.

ལྷོ་ཡོད་

кожаные сапоги. Т.15,65.

bottes de peau ou de cuir.

ལྷོ་ཡོད་

кожа, кожа крашеная, шагринь, сафьянъ.

cuir , cuir colorié , peau de chagrain , maroquin.

ལྷོ་ཡོད་

пергаментъ.

parchemin.

морщиться , корчиться ; ² вривиться , коситься.

se retressir , se rider ; ² se courber , se tordre.

(d) ལྷོ་ཡོད་

легкомысленный, нетерпеливый; вѣтранный, непостоянный. Т.11,42.

léger , impatient , qui ne sait rien souffrir , qui ne peut rien faire de difficile ; inconstant , volage.

S. lacuna. ལྷོ་ཡོད་

чеснокъ. Т.18,19. Нд 14.

ail.

столбикъ посреди часовни , обо.

une petite colonne au milieu d'une chapelle , d'un obo.

желтая глина , употребляемая въ краску, вохра. С.4,97.

ocre.

ལྷོ་ཡོད་

разсыпаться , разбѣгаться , разбиваться , распадаться , разойтись. Т.3,121. (о волосахъ на головѣ отъ страха растрепаться. Ун. 23; о костяхъ и членахъ тѣла. Эц.52; объ облакахъ. Т.1,11).

se disperser , se séparer , s'éloigner d'un endroit , quitter un endroit.

ལྷོ་ཡོད་

разрывъ , несогласіе , разлука. Т.8,88.

rupture , séparation , division , désunion , discorde.

ལྷོ་ཡོད་

разсѣять , разлучить , распустить . расторгнуть связь , заставить разойтись.

disperser, séparer, dissoudre, rompre des liaisons ou une alliance, licencier.

лекарство, выгоняющее изъ тѣла вредныя мокроты, прохладительное.
remède rafraîchissant (qui calme les humeurs).

вмѣстѣ разсѣяться, разлучиться, разойтись.

se disperser, se séparer, s'en aller ensemble.

крѣпкіе напитки, Сс.62.
boissons fortes, liqueurs spiritueuses.

столъ съ напитками, буфетъ. Т.3,12.
buffet sur lequel on met la vaisselle, les boissons, etc.

разогрѣться отъ напитковъ.
s'échauffer par des liqueurs spiritueuses.

буланая лошадь. Дл.62.
cheval isabelle.

какая - то водная птичка.
nom d'un oiseau aquatique.

растянуться, развалиться, разметаться, раскарячиться. Т.4,38. 9.100.
s'étendre, s'étendre de tout son long, se

coucher tout de son long, entrelacer ses jambes d'une manière adroite.

лежать навзпачь, раскинувшись, развалившись, разметавшись. Т.9,100.
on dit cela de ceux qui sont couchés nonchalamment la face en l'air, les pieds et les mains étendues; et de ceux qui donnent les jambes écartées.

въ растяжку, до упаду.
étendu de tout son long, jusqu'à tomber par terre.

M. sarbakhoun. раскидистый (о растеніяхъ и деревьяхъ), густо поросшій. Т.19,35.
qui pousse beaucoup de branches (des herbes, des plantes, des arbres), touffu.

растянуться, упасть. Т.4,44.
s'étendre de tout son long, tomber par terre.

M. sarbachame. замахнуться рукою, хватать кого въ борьбѣ, погрязать своего противника, колебать. Т.4,38. Бр.116.

lever la main pour frapper, empoigner, secouer son adversaire.

какое - то растеніе. Т.18,28.
une espèce de plante.

S. margata. ཡེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

обезьяна самецъ.

un singe.

(t) རྩོལ་ལྷོ་

стоячія (уши у людей и лошадей). С. 7,128.

(les oreilles) droites (des hommes et des chevaux).

(t) ར་གཤམ་ལྷོ་ ལྷོ་གོག་རྩུང་ལྷོ་

имѣющій широкое отверстие (напр. широкий ротъ), зіяющій.

qui a un large orifice (la bouche, gueule, ouverte), béant.

носъ съ широкими ноздрями. Т. 6,14.

le nez avec les narines larges.

посуда, которой верхняя часть ширѣ нижней.

un vase dont le haut est gros.

(t) Сартаголъ, Сартуль, иначе Хара-Китай. Сс.84.86.110. Бр.89.

Sartaghol, Sartoul, Khara - Kitaï.

S. sarthāvaha. རྩོལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

начальникъ купеческаго каравана, вождь, кормчій; купецъ.

chef d'une caravane, conducteur, pilote; marchand.

རྩོལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

гостинный дворъ, каравансераи.

le bazar, les boutiques, caravan-sérai.

S. tchamara. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

тибетскій буйволъ, агъ. Т.20,53.

boeuf grognant (bos grunniens), yack, buffle à queue de cheval. Cf. Pall. neue nordische Beiträge, 1. 1 sqq. Hist. des sultans Mamlouks de l'Egypte par Makrizi, trad. par Quatremère. Oxf. 1837, 1, 228. Asiat. res. Lond. 1799. IV, 351 sqq.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

длинная шерсть ага.

long poil du boeuf grognant.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

хрюканіе ага.

le grognement d'un yack.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

пастухъ яговъ.

un pâtre des yacks.

кожанъ, тулвочъ изъ оленьей или лосей шкуры.

un sarrau de cuir.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

обезьяна. Дл.89.

singe.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

дыня; родъ рѣпы. С.7,51.

melon; espèce de navet.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

супъ изъ рѣпы.

soupe au navet.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
поле засыпанное рѣпкою.
❖ le champ couvert de navets.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
❖ སྒྲིག་པ་
❖ паркать, шумѣть, хрустѣть и т. п.
❖ faire du bruit avec les pieds, tapager,
❖ craquer, etc.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
❖ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
❖ книжки, желудокъ у животныхъ отрыгаю-
❖ щихъ жвачку, сычугъ: * соть, соты.
❖ T.20,93.

❖ ventricule des ruminants; * rayon de miel.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
❖ M. sarguialakou asou. འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
❖ большой неводъ. T.14,35.
❖ un grand filet.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
sarva loka - dhātu, savalokadhātu.
Cf. Sahalókadhātu.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
❖ миръ матеріальный, нами обитаемый.
❖ le monde matériel, le système du monde
❖ auquel nous appartenons.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
❖ S. sarvārtha - siddha, arthasiddha.
❖ исполнение всѣхъ желаній: * начальное имя
❖ Шакъамуніа.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
❖ l'accomplissement de tous les désirs: * c'est
❖ le nom que Śakyamouni portait dans sa
❖ jeunesse.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ = SÉ

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
❖ བསེ་ཤིང་ སེ་ཤིང་
❖ роль кустарника, употребляемаго для за-
❖ боровъ, барбарисъ.

un arbuste dont on se sert pour faire des
haies, berberis.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
❖ བརྗེས་ཕྱེད་
❖ вырѣзанный, рѣзной, гравированный. С.
❖ 9,78.
❖ gravé, taillé, ciselé.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
❖ བརྗེས་ཕྱེད་
❖ рѣзная чаша.
❖ écuelle ciselée.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
❖ བརྗེས་པ་ རྗེས་པ་ རྗེས་པ་
❖ вырѣзывать, гравировать, врѣзать,
❖ влобзать.
❖ enlever en coupant, découper, ci-
❖ seler, graver, tailler, inciser,
❖ creuser avec le ciseau.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
❖ བརྗེས་པ་
❖ вырѣзывать доски (для печатанія).
❖ découper des lettres sur une planche
❖ de bois.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
❖ བརྗེས་པ་
❖ вырѣзанная форма (для печатанія, ти-
❖ сненія).
❖ une planche de bois avec des lettres
❖ découpées.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
❖ བརྗེས་པ་
❖ снаряды съ рѣзьбою.
❖ ustensiles ciselés.

འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
❖ (seilugulku) велѣть вырѣзать, велѣть гра-
❖ вировать.
❖ ordonner de graver, de tailler, de creuser
❖ avec le ciseau.

(seilugur) བོ་སྒྲུབ་

рѣзецъ , долото.

burin , ciseau.

(seilugdeku) བྱོ་བྲུབ་པུ་ བྱོ་བྲུབ་པུ་
быть вырѣзываему , гравир-
уему.

être gravé , taillé , creusé avec le ciseau.

S. khâtarâprakâra. བོ་སྒྲུབ་པུ་ རྩོམ་པུ་

рѣзчикъ , граверъ.

graveur.

(seilghe) བྱོ་བྲུབ་ བྱོ་བྲུབ་
рѣзба , вырѣзанная надпись.

gravure , inscription gravée.

напись , вырѣзанная на (тазѣ)
ваннѣ. Ву.

inscription gravée sur la baignoire.

(seilghetu) བྱོ་བྲུབ་ བྱོ་བྲུབ་
съ рѣзбою , имѣющей на себѣ
вырѣзанную надпись. Сд.7,312.

avec la gravure , avec l'inscription gravée.

(seilgheku) བྱོ་བྲུབ་ བྱོ་བྲུབ་
велѣтъ вырѣзать , выдол-
бить , гравировать.

ordonner de graver , de tailler , de
creuser avec le ciseau.

сличивъ (переводъ или списокъ) съ
тибетскимъ подлинникомъ , онъ
велѣлъ вырѣзать на доскахъ (для
печатавн). Ал.89.

après avoir confronté (la traduction
ou la copie) avec le texte tibé-
tain , il ordonna de la graver
sur des planches.

བྱོ་བྲུབ་ བྱོ་བྲུབ་ བྱོ་བྲུབ་

вырѣзывать , гравировать , врѣзать ,
вдолбить. С.9,78. Сс.70.

enlever en coupant , découper , ci-
seler , graver , tailler , creuser
avec le ciseau , inciseler.

བྱོ་བྲུབ་ བྱོ་བྲུབ་ བྱོ་བྲུབ་
вырѣзать надпись на камнѣ.
graver une inscription sur la
pierre.

མཚོ་མཚོ་ མཚོ་མཚོ་
быть рѣдкимъ , нечастымъ , тонкимъ , скво-
зистымъ , рѣдѣть.

être rare , délié , fin , transparent.

Ch. ko - pou. M. sarakhouu.

མཚོ་མཚོ་

рѣдкая ткань ; родъ холста , для но-
шенія лѣтомъ. Т.15,11.

très fin , très délié (une étoffe de soie
ou telle autre chose); espèce de toile
qu'on porte en été.

(seimeghei). M. semekhoun. མཚོ་མཚོ་

нечистый , рѣдкий , тонкий (о ткани) , скво-
зистый. Т.15,11.

rare , délié , fin , transparent.

མཚོ་མཚོ་ མཚོ་མཚོ་

сабля съ сквозными фигурами. С.
8,55.

sable avec des ciselures.

མཚོ་མཚོ་ མཚོ་མཚོ་

тонкая бумажная ткань , зававѣсъ.
tissu de coton fin , rideau.

མཚོ་མཚོ་ མཚོ་མཚོ་
флёръ. С.7,99.

མཚོ་མཚོ་ མཚོ་མཚོ་
сгѣре.

Amstak (seimegheileku) быть рѣдкимъ , несчастымъ . тонкимъ (о ткани), рѣдѣть.

Amstak être rare , clair - semé , fin ; devenir rare.

Amstak название калачиковъ . С.4,96.
Amstak nom de petits pains.

Amstak вырѣзывать цвѣты на бумагѣ . С.7,123.
Amstak découper des fleurs en papier.

Amstak གཤམ་པ་ གཤམ་པ་ གཤམ་པ་
Amstak нарѣзывать , разрѣзывать , крошить мясо , чтобы оно могло лучше свариться . Т. 18,82. ° раскладывать ; ° выбирать , чистить .

faire des incisions sur la pièce de viande pour qu'elle cuise mieux et plus aisément ; ° décomposer ; ° trier , nettoyer.

Amstak འཕྲུལ་རྒྱུ་ལྟར་བཤམ་པ་
Amstak анатомировать тѣло .
Amstak anatomiser , disséquer.

Amstak (seitchigulku) གཤམ་པ་འཕྲུག་པ་
Amstak велѣть нарѣзывать , разрѣзывать , крошить мясо , для варенія . Т.18,82.

ordonner de faire des incisions sur la pièce de viande que l'on veut faire cuire.

Amstak S. kuntala. རྒྱུང་ཐག་
Amstak женскія серьги .
boucle d'oreille , pendants d'oreilles des femmes.

Amstak سيراك ཐོ་རྩེ་ ཐོ་རྩེ་
Amstak рѣдкій , несчастый : ° немного . Т.1,7. 19,34.

rare , clair-semé : ° un peu , pas beaucoup.

Amstak རྩེ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
Amstak рѣдкія звѣзды .
des étoiles rares.

Amstak རྩེ་ལྔ་ རྩེ་ལྔ་ རྩེ་ལྔ་
Amstak разрѣдѣть , рѣдѣть , рѣдко попа- даться .
devenir rare.

Amstak рѣдѣть , рѣдкимъ дѣлаться , рѣдко попа- даться : ° сдѣлаться яснымъ , явствен- нымъ .
devenir rare : ° devenir clair , évident.

Amstak (seiregulultseku) མ་བོན་གསེང་རེས་བྱེད་པ་
Amstak вмѣстѣ раскладывать или ставить (снопы) отдѣльно , рѣдко ; вывѣтривать ; ° вмѣ- стѣ расчищать (лѣсъ , пашню) . Т. 13,74.

lorsque chacun range séparément , expose à l'air (les gerbes , les épis , etc.) ; ° en- semble nettoyer (le champ) , éclaircir (un bois).

Amstak (seiregulgheku) མ་བོན་གསེང་འཕྲུག་པ་ རྩེ་ལྔ་བྱེད་པ་
Amstak велѣть разложить (напр. снопы) , вывѣтри- вать ; ° велѣть расчистить (лѣсъ , паш- ню) . Т.13,76. ° велѣть перебѣлнить , пе- реписать на - бѣло . Т.3,60.

ordonner de ranger séparément ou exposer à l'air (p. e. les gerbes) ; ° ordonner de nettoyer (le champ) , d'éclaircir (un forêt) : ° ordonner de mettre au net.

འཕགས་ལོ་ལྔ་པ་ (seiregalku) མ་བོར་གསེར་བ་ རོ་གུ་ལུ་བ་
 ✧ раскладывать, ставить отдельно, редко (снопы), вывѣтривать; ² расчищать (лѣсъ, пашню). T.13,73. ³ переписать что на бѣло, перебѣлить. T.3,60.
 ranger séparément. exposer à l'air (les gerbes, les épis, etc.); ² éclaircir (un bois), nettoyer (le champ): ³ mettre au net, copier.

མུར་མོར་
 ✧ довольно рѣлкй, нечастый. T.19,35.
 ✧ assez rare, clair-semé.

མུགས་རིང་མོར་
 ✧ ah! uvy! rope! T.8,78.
 ✧ ah! hé! hélas! (en soupirant).

ལྷོ་མུགས་ རྩོགས་ འབྲེགས་
 ✧ носилки, портшезы. T.17,60.
 chaise à porteurs.

འབྲེགས་ རྩོགས་
 ✧ носилки на мулахъ, или носилки для вьюковъ.
 ✧ litière, brancard.

འབྲེགས་ རྩོགས་ ལྷོ་མུགས་
 ✧ открытыя носилки со стуломъ на подпоркахъ.
 ✧ chaise à porteurs dans laquelle on est à découvert.

ལྷོ་མུགས་ ལྷོ་མུགས་
 ✧ работникъ при носилкахъ, носильщикъ. Му.32,2.
 ✧ un porteur, porte-faix.

འཕགས་ ལོ་ལྔ་པ་ མིང་རྟ་ཁང་ལུ་ཅན་
 ✧ носилки. T.17,56.
 chaise à porteur.

འཕགས་ ལོ་ལྔ་པ་ རྩོགས་
 ✧ теплыя носилки.
 porte-chaise couverte pour l'hiver.

འཕགས་ ལོ་ལྔ་པ་ མུགས་རིང་འདོན་བ་
 ✧ тяжело вздыхать, глубоко вваохнуть, стонать. T.8,77.
 tirer un long soupir, soupirer.

འཕགས་ ལོ་ལྔ་པ་ མུགས་རིང་ཕྱེད་བ་
 ✧ вместе вздыхать, стонать. T.8,78.
 ✧ tirer du fond du coeur un long soupir ensemble.

འཕགས་ ལོ་ལྔ་པ་ ས. སེན་འ.
 ✧ классъ, отделение, разрядъ: ² народъ, племя; ³ войско, армия.
 classe, section: ² nation, peuplade; ³ armée, forces.

འཕགས་ ལོ་ལྔ་པ་ སེན་འ.
 ✧ сенатъ.
 ✧ le sénat.
 ✧ негодный, ни къ чему не употребительный.
 ✧ qui ne peut servir, inutile.

འཕགས་ ལོ་ལྔ་པ་ སེན་འ.
 ✧ (i) годный, употребительный.
 ✧ utile, propre, convenable.

འཕགས་ ལོ་ལྔ་པ་ སེན་འ.
 ✧ (d) མ་སྒྲིག་བ་
 ✧ метать, разметать, разбрасывать, рыгъ,

рыться въ грязи или земли (о свиньяхъ). Эц.196.

jeter çà et là; saigner (pratiquer des rigoles), creuser (un canal), fouiller la terre (comme les sangliers et cochons).

Amurza (sendetchidsegleku) མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།

рыться, разрывать землю (о свиньяхъ). Т.19,127.

Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
fouiller la terre (comme les sangliers et cochons).

Amurza (d) མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།

Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
рыться, разрывать (землю). Т.19,127.
fouiller (dans la terre).

Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།

Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
ушко у петлицы, колокола, стремени и пр. ручка, дужка. Т.16,23.

anneau qui est aux boutons qu'on met aux habits, ouverture qui est au haut des cloches, anse ou manivelle d'un panier, d'un outil, etc.

Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
ушко у корзины.
Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
anse ou manivelle d'un panier.

Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
ལྷོ་མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
четки висятя у пояса.
Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
chapelet suspendu à la ceinture.

Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
кольцы у наконечника.
anneaux d'une bouterole.

Amurza (t) མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
(t) ниѣюціи ушко, ручку, дужку.
qui a un anneau, une anse ou manivelle.

Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
корзина съ дужкою. С.4,96.
panier avec une manivelle.

Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
придѣлать ушко, ручку, дужку.
Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
faire un anneau, une anse ou manivelle.

Amurza (gul) མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
(gul) велѣть придѣлать ушко, ручку, дужку.
Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
faire faire un anneau, une anse ou manivelle.

Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
подрослая овчинка. Т.15,74. ° вѣтерокъ.
peau d'un agneau qui est déjà un peu gros: ° vent rafraîchissant, doux, zéphyr.

Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
прохладительная тѣнь.
Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
ombre rafraîchissante, qui donne de la fraîcheur.

Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
салать, латукъ.
Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
salade crue (ch. cheng-tsai), laitue.

Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
(g) упражнение, заучиваніе.
Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
occupation, exercice, apprentissage.

Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
(g t) неупражняющийся, неучащийся; невѣжественный, неслѣдующій.
Amurza མཚོན་པོ་ལྟར་གཏེག་པ།
qui ne s'occupe pas, qui ne s'exerce pas, qui n'apprend rien; ignorant, sot.

འཇོག་སྒྲུབ་ (sengghereku) བོ་བ་སྒྲུབ་

⊛ འཇོག་སྒྲུབ་ འཇོག་སྒྲུབ་ འཇོག་སྒྲུབ་
упражняться , изучать , основательно изучать. Ag.3,3. Уд.215.

s'exercer , s'occuper , apprendre.

འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ (senggheregulugdeku) འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་
быть упражняему , изощряему , обучаему.

être exercé , occupé , instruit.

འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ (senggheregulku) འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་

⊛ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་
упражнять , обучать основательно , вразумлять , внушать , изощрять. T.3,76.

exercer , occuper , instruire , enseigner, faire comprendre , insinuer.

འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་

⊛ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་
грязь прильнувшая , нечистота , пятно (на лицѣ , платьѣ). T.16,46. * одна изъ частицъ , усиливающихъ значеніе слѣдующаго за оной слова.

souillure , tache (sur le visage , sur les habits) ; * une des particules qui renforcent la signification du mot suivant.

འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་
искать предлога или причины къ обвиненію кого. C.9,74.

chercher le prétexte d'accuser qn.

འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་
безмолвствовать. C.7,114.

garder le silence.

འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་
проходная вода. C.5,16.

eau très - froide.

འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་
выводить пятна.

enlever des taches.

འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་

⊛ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་
нарушеніе клятвы , клятвопреступленіе.

un parjure , faux - serment.

འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་

⊛ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་
произгнуть , портиться.

commencer à se gâter , rancir , approcher de la pourriture.

འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་

⊛ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་
корзина , коробка , цыбикъ T.16,23.

espèce de panier , barse.

འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་

⊛ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་
цыбикъ чаю , мѣсто чаю. Кит. и-санъ. Д.1,52.

une barce , caisse de thé.

འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་

⊛ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་
бездѣлицы , мелочи ; * ничтожный , маловажный.

bagatelle , minutie , absurdités , balivernes , fadaises ; * de peu d'importance , futile , rien , nul.

འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་

⊛ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་
бездѣлицы , мелочи , пустяки.

bagatelles , minuties , fadaises , absurdités.

འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་

⊛ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་ འཇོག་སྒྲུབ་ལུ་
разсказывать небылицу , вздоръ молоть.

radoter , dire des balivernes.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 небольшой кашель.
 petite toux.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ (g) མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 новый, свежий: ² сладкий, вкусный.
 nouveau, nouvel, frais: ² doux, exquis.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 новизна, новость. С.5,40.
 nouveauté, nouvelles.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 отвеждать новых фруктов и т. п.
 C.5,15.
 goûter de nouveaux fruits, etc.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ (g) མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 вверх, опахало.
 éventail.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ (sebegurgheku) M. sebkeme. མཚོན་པོ་
 закусывать поемногу. Т.18,54.
 manger de qc. à chaque repas.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ см. མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 voi.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 махать, помавать, качать, двигать.
 faire du venter, éventer, agiter, bran-
 ler.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ (g) མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 вверх, опахало.
 éventail.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 махать вверхомъ, опахиваться.
 s'éventer.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 нечистота въ кишкахъ, разжеванная
 трава (въ желудкѣ коровы). Эп.52.
 excrément, fiente, aliment mâché, bou-
 se molle.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 свежий овечий пометь.
 fiente des brébis.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 свежий или теплый пометь.
 fiente tiède.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 свежий лошадиный пометь.
 fiente tiède des chevaux.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 корзина, коробъ. Ев. Иоа. 6,13.
 panier.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 гранатовое яблоко.
 grenade.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 оспа.
 la petite vérole, la variole.

ॐ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ (i) མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
མཚོན་པོ་
 запятнанный, покрытый пятнами, запач-
 канный, нечистый, грязный.
 tacheté, souillé, sali.

ཐུང་གཤམ་
ཐུང་གཤམ་
запачкаться, замараться, быть запачкану.
T.16,46.

être taché, se salir, être sali.

ལུང་གི་ལྗོན་ལྔ་
ལུང་གི་ལྗོན་ལྔ་
веснушки. T.6,3. ² ржавчина.
une lentille, tache de rousseur; ² la rouille.

མོང་མོང་གི་ཆུང་
མོང་མོང་གི་ཆུང་
имѣть веснушки; ² покрыться ржавчиною. T.16,47. ³ покрыться разноцветными пятнами.

avoir de petites taches sur le visage;
² se charger de rouille; ³ prendre de petites taches de différentes couleurs.

མོང་མོང་གི་ཆུང་
མོང་མོང་གི་ཆུང་
холмистый, бугристый.
couvert de collines, rempli de collines.

མཚན་ལྔ་
མཚན་ལྔ་
འབྲི་བ་
འབྲི་བ་
мѣшать горячее съ холоднымъ:
² возстановить изнуренныя силы, оправиться, отдохнуть. C.5,1.
tempérer le chaud par le froid;
² se remettre promptement de ses fatigues, se reposer, se délasser.

མཚན་ལྔ་
མཚན་ལྔ་
འབྲི་བ་
འབྲི་བ་
дать оправиться, дать отдохнуть отъ изнурения.
faire remettre ses forces, faire prendre du repos ou du relâche.

མཚན་ལྔ་
མཚན་ལྔ་
འབྲི་བ་
འབྲི་བ་
Вайшраманъ, Бисманъ-тэгри.
Vaïçramanâ, Bïsmân - tégrï. Cf. p. 1131.

མཚན་ལྔ་
མཚན་ལྔ་
изнуренный, истощенный, бессильный.
épuisé, fatigué, affaibli.

མཚན་ལྔ་
མཚན་ལྔ་
отдыхать, покониться, поживать.
se reposer, se délasser, jouir du repos.

མཚན་ལྔ་
མཚན་ལྔ་
དུང་གཤམ་གྱི་ཐུང་
дать отдохнуть, дать оправиться. Д.145.
ordonner de se reposer, faire prendre du repos ou du relâche.

མཚན་ལྔ་
མཚན་ལྔ་
холмистый, бугристый.
couvert de collines, rempli de collines.

མཚན་ལྔ་
མཚན་ལྔ་
ཐོས་མཚན་
ཐོས་མཚན་
сомнѣние, недоумѣние; подозрѣние; невѣрие.
doute, scrupule, irrésolution, incertitude; soupçon; incrédulité.

མཚན་ལྔ་
མཚན་ལྔ་
ཐོས་མཚན་
ཐོས་མཚན་
безъ малѣйшаго вниманія, оплошно.
sans la moindre attention, avec inadvertance, sans scrupule.

མཚན་ལྔ་
མཚན་ལྔ་
ཐོས་མཚན་
ཐོས་མཚན་
удалить сомнѣние; увѣровать, убѣдиться въ чемъ, вѣрить.
résoudre le doute, faire cesser le doute, lever des doutes, lever un scrupule, détruire le soupçon; s'assurer, se persuader, ajouter foi.

མཚན་ལྔ་
མཚན་ལྔ་
ཐོས་མཚན་
ཐོས་མཚན་
безъ сомнѣнiя, несомнѣнно, вѣрно.
sans doute, indubitablement, certainement, assurément.

Amkz 6. sançayan tchtchëttum.

རྟོགས་གཏོང་བ་

⊛ пресѣчь сомнѣніе, увѣровать, вѣрять.

⊛ resoudre un doute, faire cesser le doute, détruire le soupçon; s'assurer, se persuader.

Amkz འཇགས་པ་སྐྱེ་བ་

⊛ усомниться, подозревать.

⊛ mettre en doute, douter, soupçonner.

Amkz འབྲུག་འཇགས་པ་

⊛ возбудить сомнѣніе, ввести въ сомнѣніе.

⊛ faire naître le doute, exciter le doute.

Amkz འཇགས་པ་

⊛ сомнительный; подозрительный; мнительный; невѣрующій.

Amkz ཐོ་ཚོམ་ འཇགས་པ་

⊛ сомнѣніе, недоумѣніе; мнительность; ⊛ подозреваніе.

doute, incertitude; soupçon; méfiance.

Amkz (1) ཐོ་ཚོམ་འཇགས་པ་

⊛ сомнительный, подозрительный; мнительный; невѣрный.

douteux, incertain, à mettre en question, qu'on doit soupçonner; irrésolu, peu affermi dans son opinion; incrédule.

Amkz ཐོ་ཚོམ་ཟ་བར་བྱེད་པ་

⊛ сомнѣваться, подозревать.

⊛ douter, soupçonner, méfier.

Amkz (gul) ཐོ་ཚོམ་བྱེད་འཇུག་པ་

⊛ возбудить подозрѣніе или сомнѣніе, ⊛ ввести въ сомнѣніе.

faire soupçonner, exciter le doute ou la méfiance.

Amkz (t gde) འཇུག་པ་

⊛ être décousu, découpé, déchiré, rompu, détaché.

Amkz (setelgheku) འཇུག་པ་

⊛ велѣть распороть, разрѣзать, изорвать, разорвать, отломить: ² велѣть вырыть каналъ. С.5,10.

faire découdre, ordonner de découper, de déchirer, de rompre, de détacher: ² faire faire un canal, ordonner de creuser un canal.

Amkz (1) འཇུག་པ་

⊛ распороть, разрѣзать, разорвать, отломить; повредить; ² разрыть, размыть (плотину): ³ устроить каналъ. Т.1,86. 16,67. Эц.45:

découdre, couper, découper, déchirer, détacher, rompre; gâter; creuser ou faire un canal.

Amkz (sedeghertuku) སྐྱེ་འཇུག་པ་

⊛ отлежать шею. Т.10,79. ⊛ avoir le torticolis, lorsqu'on s'éveille et que le cou fait mal.

Amkz (1) བསྐྱེད་འཇུག་པ་

⊛ лоскутья, ленты привѣшиваемыя къ лошади, посвященной духамъ. Т.3,26.

espèce de rubans ou de pièces d'étoffe qu'on attache à la crinière et à la queue des chevaux qu'on offre aux esprits.

ཅུབ་ཀྱལ་

беспутство, беспутное поведение.

❖ libertinage, mauvaise conduite.

(seteredsegheku) М. seterinekhebi.

འབྲུག་མིག་

❖ прорваться, продыриваться (напр. ледь весною). Т.1,51.

se trouer, avoir des creux ou des trous dans les endroits où il y avait de la glace.

(setereghei) མོ་རྩེ་ བཞོ་

❖ распоротый, разорванный, прорванный. Т.11,21.

coupé, décousu, découpé, déchiré, rompu.

མཚུ་མོ་རྩེ་ཅན་

❖ сь разрѣзанною губою (какъ заяцъ). Нд.7.

qui a les lèvres coupées, bec de lievre.

❖ сь вырванными ноздрами, ноздропоръ.

❖ dont les narines sont coupées.

(t) རལ་ཀྱིས་འབབ་པ་ སྐག་ལྷུ་

❖ вырваться, прорваться (ушко у иглки, вода); ² разломаться, обвалиться, обрушиться (стѣна); ³ зазубриться. Т. 1,86. 1,88.

se rompre (le trou d'une aiguille, les digues sont rompues); ² se briser, s'écrouler (un pan de muraille); ³ s'éérécher.

(d) འཕུར་བཞུག་ (d) увеличиваться, усиливаться; возобновляться (о болѣзни).

❖ s'augmenter, devenir plus fort; se renouveler (la maladie).

ལྷ་ལྟོས་ཀྱི་སྐྱོན་ (t.t) скотъ, посвященный geniamъ.

❖ le bétail consacré aux genies.

(t) འབྲུག་མིག་ (t) распоротый, разорванный, прорванный.

❖ coupé, découpé, décousu, déchiré, rompu.

(t) མཚུ་མོ་རྩེ་ཅན་

❖ тема, задача, предложение. С.8,21.

thème, sujet, matière; proposition à prouver ou à éclaircir.

ལྷ་ལྟོས་ཀྱི་སྐྱོན་

❖ раздѣленіе предложения. division d'une proposition.

འབྲུག་མིག་ལྷ་ལྟོས་ཀྱི་སྐྱོན་

❖ введение въ сочинение. introduction, exorde.

ལྷ་ལྟོས་ཀྱི་སྐྱོན་

❖ развитие темы. le développement d'un thème (d'une proposition).

ལྷ་ལྟོས་ཀྱི་སྐྱོན་

❖ связь или части предложения. suite ou les parties d'une proposition.

Amṛtaṅga ॐ (i) viṣṭeṭṭe priṇāṭṭe ṭa dḗlo.
se mettre à l'ouvrage ensemble.

Amṛtaṅga ॐ (sedulge) dḗlānie, soverṣenie, ispolne-
nie. Jg.1,15. Ad.21.
❖ action de faire, d'accomplir, accomplisse-
ment, exécution, pratique.

Amṛtaṅga ॐ (d) ṣṭeṭṭe.
❖ dḗlāṭṭe, soverṣāṭṭe.
faire, accomplir, remplir, pratiquer.

Amṛtaṅga ॐ ṣṭeṭṭe.
❖ ṣṭeṭṭe.
употребить способъ или средство. Эп.
200.
❖ employer un moyen.

Amṛtaṅga ॐ ṣṭeṭṭe.
❖ ṣṭeṭṭe.
какое бы средство ты ни употре-
билъ, пользы не будетъ. Уд.
244.

Amṛtaṅga ॐ ṣṭeṭṭe.
❖ ṣṭeṭṭe.
quel que soit le remède que tu
emploie, il ne fera aucun bien.

Amṛtaṅga ॐ ṣṭeṭṭe.
❖ ṣṭeṭṭe.
невообразимый, непостижимый; безчислен-
ный, величайший, и т. п.

inimaginable, incompréhensible; innombra-
ble, le plus grand, etc.

Amṛtaṅga ॐ ṣṭeṭṭe.
❖ ṣṭeṭṭe.
наслаждаться невообразимымъ т.
е. высочайшимъ счастиемъ.
Бг.47.

❖ jouir d'une félicité suprême.

Amṛtaṅga ॐ ṣṭeṭṭe.
❖ ṣṭeṭṭe.
безчисленные міры. Бг.10.
les mondes innombrables.

Amṛtaṅga ॐ ṣṭeṭṭe.
❖ ṣṭeṭṭe.
S. atchintya prabhāsa.
Amṛtaṅga ॐ ṣṭeṭṭe.
❖ ṣṭeṭṭe.
непостижимый свѣтъ.
lumière incompréhensible.

Amṛtaṅga ॐ S. tchitta, manas.

Amṛtaṅga ॐ ṣṭeṭṭe.
❖ ṣṭeṭṭe.
духъ, душа, способность мышления; мысль,
образъ мыслей, мвѣніе; помышление,
намѣреніе; совѣсть; сердце; склон-
ность, привазаиность, любовь. Т.6,36.
Нд.29.

esprit, intellect, intelligence, faculté ra-
tionnelle (coeur, un sens interne; esprit
compté comme un organe du corps, si-
tué dans le coeur), faculté de percevoir
les impressions des corps élémentaires et
de réagir sur eux; pensée, sentiment,
opinion; intention, dessein; conscience;
coeur; inclination, attachement.

Amṛtaṅga ॐ ṣṭeṭṭe.
❖ ṣṭeṭṭe.
великодушіе.
magnanimité, générosité.

Amṛtaṅga ॐ ṣṭeṭṭe.
❖ ṣṭeṭṭe.
чистое, святое помышление.
pensée pure, sainte.

Amṛtaṅga ॐ ṣṭeṭṭe.
❖ ṣṭeṭṭe.
смириться, вести себя смирен-
но. Уд.143.
s'humilier.

ཡོན་ཤིང་སེམས་
собственный духъ.
son propre esprit.

ཡོན་ཤིང་སེམས་
единодушно. Аа.4,24.
unanimement, d'un commun accord.

ཡོན་ཤིང་སེམས་
མཁའ་རྒྱལ་གྱི་སེམས་
храбрый духъ, храбрость: бодисатва.
valeur, courage: bôdhisattva.

ཡོན་ཤིང་སེམས་
ཡོན་ཤིང་སེམས་
духъ разлучается съ тѣломъ.
séparation de l'âme avec le corps.

ཡོན་ཤིང་སེམས་
ཡོན་ཤིང་སེམས་
великодушие.
magnanimité, générosité.

ཡོན་ཤིང་སེམས་
ཡོན་ཤིང་སེམས་
мысль, размышление, разсуждение.
pensée, réflexion qui s'éleve dans l'esprit.

ཡོན་ཤིང་སེམས་
ཡོན་ཤིང་སེམས་
разсѣянность, недостатокъ вниманія; ² нерѣшительность.
dissipation, distraction; ² irrésolution.

ཡོན་ཤིང་སེམས་
ཡོན་ཤིང་སེམས་
сердце уязвлено.
coeur navré.

ཡོན་ཤིང་སེམས་
ཡོན་ཤིང་སེམས་
Безпокойствие, сердечная тревога.
les peines du coeur.

ཡོན་ཤིང་སེམས་
ཡོན་ཤིང་སེམས་
S. manas. ཡོན་ཤིང་སེམས་
органъ души, внутреннее чувство, совмѣстный органъ всѣхъ чувствъ и дѣйствій виѣшнихъ, точка ихъ соединенія, представляющая единство чувственного лица. Относительно виѣшнихъ чувствъ — это общее чувство или смыслъ, а по отношенію къ органамъ дѣятельности — совокупность чувственныхъ желаній.

sens intérieur, sensorium generale (das Organ des innern Sinns), organe interne, sentiment, sentiment servant tout à la fois à la sensation et à action. C'est un sens ou organe qui tient tout à la fois du principe matériel et du principe immatériel, et sert pour ainsi dire de transition de l'un à l'autre: il comprend par sa propre nature, la double propriété (de l'intelligence et de l'action). Cf. Lois de Manou, 2,89.90.91.92.

ཡོན་ཤིང་སེམས་
ཡོན་ཤིང་སེམས་
возвѣстать мысль, вознамѣриться, предположить себѣ; ² принять участіе, прилежать; ³ сжалиться.

ཡོན་ཤིང་སེམས་
ཡོན་ཤིང་སེམས་
concevoir une idée, former le projet, avoir l'intention, se proposer de; ² prendre part, s'appliquer à; ³ avoir pitié de.

ཡོན་ཤིང་སེམས་
ཡོན་ཤིང་སེམས་
ཡོན་ཤིང་སེམས་
сердечно любящій.
aimant sincèrement.

- ཡིན་ལ་བྱེད་པ་
འཇོག་པ་
думать, мыслить, размышлять.
‡ penser, méditer.
- སེམས་རྫོབ་
འཇོག་པ་
волнение, беспокойство, смущение,
грусть.
agitation, inquiétude, confusion, trouble
de l'âme, tristesse.
- འཇོག་པ་
འཇོག་པ་
бездушный, неодушевленный.
inanimé, qui est sans âme.
- སེམས་མཐུན་
འཇོག་པ་
согласие, единомыслие.
consentement, unanimité.
- འཇོག་པ་
འཇོག་པ་
укротить свой дух т. е. противоборствующия чувствования.
dompter ou maîtriser ses passions.
- ཡིན་པ་ཞེན་ནོར་བུ་
འཇོག་པ་
драгоценный камень.
. pierre précieuse.
- S. manmatya. ཡིན་སྐྱབས་
འཇོག་པ་
потрясающий душу: Кама, Амуръ: любовь, Шивнусъ.
qui émeut l'âme: Kâma, Cupidon; amour, désir, Chimions.
- ཡིན་སྐྱབས་ལྗེ་བ་
འཇོག་པ་
третий индийскій мѣсяцъ, Чайтра (мартъ и апрѣль).
le troisième mois indien, Tchâitra (mars et avril).

- སེམས་ཅན་མགུ་བར་བུ་པ་
འཇོག་པ་
веселящій сердце, приятный душѣ.
qui réjouit le coeur, agréable.
- ལྟ་བུ་དགའ་བ་
སེམས་རངས་པ་
быть веселу, развеселиться, возрадоваться.
être gai, s'égayer, devenir gai, se réjouir.
- S. tchetanâharah. ཡིན་འཇོག་ག་
འཇོག་པ་
похититель сердца: красавица женщина.
le ravisseur de l'esprit: une belle femme, belle personne, beauté.
- ཡིན་སྐྱབས་
འཇོག་པ་
стропливость, волнение души.
emportement, agitation d'âme.
- དང་བཟང་
འཇོག་པ་
добрый характер. Нз.19.
un bon caractère.
- S. tchitta samâdhi prahâna samskâra, samanvâgata.
སེམས་ཀྱི་རྩིང་འཇོག་སྐྱོད་བའི་འཇུ་བྱེད་དང་
ལྷན་པ་
одаренный способностью отказаться от созерцания мысли.
doué de la conception du renoncement à la méditation de la pensée.

མཁའ་འགྲོ་འཇུག་གི་སྒོ་བ་
མཁའ་འགྲོ་ འཇུག་
⊛ успокоить душу.
⊛ tranquilliser l'ame.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ རྒྱལ་ལུ་སྐྱེད་
མཁའ་འགྲོ་ ལ་
⊛ влечение сердца, наклонность къ
⊛ чему.
⊛ inclination du coeur.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ འགྲོ་ལྟེ་རྣམ་པར་ཤེས་པ་
མཁའ་འགྲོ་ ལ་ འགྲོ་
⊛ понятие посредствомъ органа души.
⊛ connaissance acquise par le sens in-
⊛ térieur.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ འགྲོ་ལྟེ་རྣམ་པར་ཤེས་པ་
མཁའ་འགྲོ་ ལ་ འགྲོ་
⊛ S. Yogatchara derçana.
⊛ མཁའ་འགྲོ་ལ་ འགྲོ་ལྟེ་རྣམ་པར་ཤེས་པ་
⊛ Йогачарья, философская буддйская
⊛ школа въ древней Инди.
⊛ Yogatcharya, une école philo-
⊛ sophique chez les bouddhistes
⊛ indiens.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་
མཁའ་འགྲོ་ འཇུག་གི་
⊛ успокоить душу.
⊛ tranquilliser l'ame.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་
མཁའ་འགྲོ་ འཇུག་གི་
⊛ оживленный, олушевленный.
⊛ animé.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་
མཁའ་འགྲོ་ འཇུག་གི་
⊛ чувственность, похотливость.
⊛ sensualité, lasciveté.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་ རྒྱལ་ལུ་སྐྱེད་པ་
མཁའ་འགྲོ་ ལ་ འཇུག་གི་
⊛ запечатлѣть въ душѣ или въ сердцѣ,
⊛ запомнить.
⊛ graver bien et complètement dans
⊛ son esprit.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་
མཁའ་འགྲོ་ ལ་ འཇུག་གི་
⊛ ཡིད་གཞུངས་པ་
⊛ честный, правдивый.
⊛ probe, honnête, intègre.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་
མཁའ་འགྲོ་ ལ་ འཇུག་གི་
⊛ མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་
⊛ потерять память, потеряться отъ
⊛ множества заботъ.
⊛ perdre la mémoire, perdre la tête.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་
མཁའ་འགྲོ་ ལ་ འཇུག་གི་
⊛ S. manuchya, manudja.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་
མཁའ་འགྲོ་ ལ་ འཇུག་གི་
⊛ ཤེས་པ་ལུ་སྐྱེད་པ་
⊛ человекъ.
⊛ homme.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་
མཁའ་འགྲོ་ ལ་ འཇུག་གི་
⊛ возродить мысль. Ag.1,12.
⊛ former le projet, concevoir une
⊛ idée.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་
མཁའ་འགྲོ་ ལ་ འཇུག་གི་
⊛ མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་
⊛ знатокъ, мудрецъ.
⊛ connaisseur, sage, philosophe.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་
མཁའ་འགྲོ་ ལ་ འཇུག་གི་
⊛ མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་
⊛ робость, трусость.
⊛ timidité, crainte, poltronnerie.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་
མཁའ་འགྲོ་ ལ་ འཇུག་གི་
⊛ потеряться, потерять надежду, быть
⊛ въ отчаянii.

མཁའ་འགྲོ་ལ་ འཇུག་གི་སྒོ་བ་
མཁའ་འགྲོ་ ལ་ འཇུག་གི་
⊛ perdre la tête, perdre l'espoir, être
⊛ au désespoir, se désespérer.

ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་ ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 失去希望，灰心。
 perdre l'espoir, se désespérer.

ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་ ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 无谓，有烦恼，悲伤。
 se mettre en peine, s'inquiéter, se chagriner, s'affliger.

ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་ ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 不愉快的，对立的。
 désagréable.

ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་ ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 S. mānogaṃa, manogaṃa.
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 愉快的，令人愉快的，迷人的。
 agréable, charmant.

ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་ ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 观察的对象；* 方向或
 精神状态。 Пд.47.
 objet d'observation ; * direction de l'esprit.

ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་ ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 操心，灵魂不安，骚
 乱。
 souci, inquiétude de l'âme, violente agitation.

ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་ ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 S. manu. ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 * Ману；* 人。
 Manou ; * homme.

ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་ ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 灵魂的本质，最高灵魂。
 essence de l'âme ou de l'esprit, Ame suprême.

ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་ ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 谦卑，谦卑智慧。
 humilité, soumission.

ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་ ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 低灵魂；* 笨脑袋。
 âme basse; esprit étroit.

ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་ ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 听从心的牵引。
 suivre l'inclination de son coeur.

ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་ ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 (1) ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 有灵魂的，有灵感的；思
 考的；* 倾向的 和 等。
 animé ; pensant ; qui a de l'inclination etc.

ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་ ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 有同情心的，多
 愁善感的灵魂。 Уд.
 * ayant le coeur compatissant, mi-séricordieux.

ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་ ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 有黑灵魂的，恶
 意的。
 ayant l'âme noire, mal intentionné, vil.

ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་ ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 S. sumatis, sumatas. ལྲོ་བའི་ལྷོ་མ་
 善良的，善良的。
 * bien intentionné.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
притти въ себя. Ag.
revenir à soi.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
злонамеренный.
mal intentionné.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
вместѣ думать, вместе размышлять,
penser ensemble, méditer ensemble.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
ཡིད་བཞིན་ཏུ་
по желанію, по мысли.
d'après son désir, selon son bon plaisir.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
(setkilghe) འདུ་ཤེས་
идея, понятие, мысль, представление;
смысль. С.4,61. Дл.104.
idée, pensée, représentation; sens.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
S. tchint.
ཡིད་ལ་བྱེད་པ་ རིམ་པ་ རིམ་པ་བར་བྱེད་པ་
думать, мыслить, помышлять, размышлять;
любить.
penser, réfléchir, méditer, songer à qc.,
avoir opinion de, sur: 2 avoir de l'affec-
tion, de l'attachement, de l'amour.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
размышлять о смерти и тлѣнности
всего. Мур.27.
méditer sur la mort et l'instabilité
de toutes choses.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
онъ считаетъ всѣхъ и каждаго
какъ-бы однороднымъ сво-
имъ сыномъ. Уд.
il aime tout le monde à l'égal
de son fils unique.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
понимать, постигать, прони-
цать.
comprendre, concevoir, pénétrer.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
разкажи то, что думаешь!
Чэ.250.
dis ce que tu pense.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
чадолюбивая мати. Бг.20.
la mère qui aime tendrement ses
enfants.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
S. sandjñā. འདུ་ཤེས་
мышление, размышление; образование идеи
или понятія: идея, понятие, мысль.
action de penser; action de produire l'idée,
représentation.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
རྟོ་ཤེས་མེད་པ་
безсмысленный, непонятный, не-
постижимый.
insensé, inintelligible, absurde.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
(t) ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
мыслящій, размышляющій; умный,
разумный.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
pensant, méditant, penseur; sensé, sage.
(setkigulku) заставить думать или раз-
мышлять, возбудить мысли.
faire penser, faire méditer, ordonner de
réfléchir.

ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
(setkigdeku) быть или слѣяться предме-
томъ мысли или размышленія.
être ou devenir l'objet de la pensée ou de
la méditation.

ལྟོ་བྱུང་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བྱུང་བ་
 починить, поправить, привести в по-
 рядокъ, выправить, вычистить, очи-
 стить.
 ✧ raccommoder, réparer, rapiécer, arran-
 ger, refaire, nettoyer.

ལྟོ་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བ་
 починить, поправить, выправить, при-
 вести въ порядокъ: ² воспитывать;
 ³ лечить.
 raccommoder, réparer, refaire, arran-
 ger, mettre en ordre: ² élever, in-
 struire; ³ traiter, médicamenter.

ལྟོ་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བ་
 исправление; ² исправление душевное,
 очищение духовное, исповѣдь.
 ✧ changement pour le mieux, amendement;
 ² confession.

ལྟོ་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བ་
 исправляться.
 ✧ se corriger, s'amender.

ལྟོ་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བ་
 исправить; ² дать направление.
 ✧ amender, rendre meilleur, corriger;
 ² diriger.

ལྟོ་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བ་
 поддерживать религію.
 soutenir ou diriger la religion.

ལྟོ་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བ་
 починить канаву.
 réparer un fossé.

ལྟོ་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བ་
 (gul) велѣть грести весломъ; ² велѣть
 исправить, починить, поновить, на-
 править.

ordonner de ramer; ² ordonner de raccom-
 moder, de réparer, de refaire, de ra-
 piécer, de renouveler, de diriger.

ལྟོ་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བ་
 велѣть направить (рѣку) въ преж-
 нее русло. Зл.
 ✧ faire rentrer (les eaux d'une riviè-
 re) dans leur ancien lit.

ལྟོ་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བ་
 (gur) ལྟོ་བྱུང་བ་
 ✧ весло, двойное весло.
 rame.

ལྟོ་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བ་
 лодка съ геслами. T.17,53.
 ✧ bateau avec des rames.

ལྟོ་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བ་
 (gur) ལྟོ་བྱུང་བ་
 гребецъ.
 ✧ rameur.

ལྟོ་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བ་
 (gde) быть починену, исправлену, по-
 новлену.
 ✧ être raccommodé, renouvelé.

ལྟོ་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བ་
 (selte) ལྟོ་བྱུང་བ་ ལྟོ་བྱུང་བ་
 ✧ вмѣстѣ, совокупно, вмѣстѣ съ. Нд.21.
 ensemble, conjointement, avec.

ལྟོ་བྱུང་བ་
 ལྟོ་བྱུང་བ་
 (selteilgheku) крайне истощить, утомить.
 épuiser, fatiguer.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ (selteiku) быть истощену, утомлену.

être épuisé, fatigué.

(d) རྩལ་ལྡོག་པ་ལྟོགས་པ་ (d) проженокъ, нервъ, связь. С.5,30.

nerf, liens.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་

неуборно. кое - какъ (о туалетѣ). Т. 11,83.

(porter ses habits) fort mal, (mettre ses habits) de mauvaise grace, mal mis.

རྩལ་ལྡོག་པ་ལྟོགས་པ་

торопливо, поспѣшно, въ торопяхъ. Т. 10,3.

avec précipitation, dans la précipitation, tantôt ceci, tantôt cela.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ (gu) འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་

основныя рамы, бердо. Т.15,32.

morceau de bois quarré, un peigne (de tisserand).

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ (gu) འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ རྩལ་ལྡོག་པ་

мѣнять, промѣнять, мѣняться чѣмъ, обмѣнивать. Т.7,86. ² ходить взадъ и впередъ; переходить изъ рукъ въ руки. Т.9,93.

troquer une chose contre une autre, changer, faire un échange, donner une chose pour en avoir une autre; ² aller et venir sans discontinuer.

(selgutsegulgudeku) འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ (selgutsegulgudeku) быть мѣняемому, промѣниваемому, обмѣниваемому, переходить изъ рукъ въ руки.

être troqué, changé, échangé, passer de mains en mains.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ (selgutsegulku) འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་

велѣть мѣнять, промѣнять, обмѣнять. Т. 7,86.

ordonner de troquer, de changer une chose contre une autre.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ (selguku) འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་

итти безпрерывно, переходить изъ рукъ въ руки, ходить взадъ и впередъ.

итти безпрерывно, свободно, взадъ и впередъ двигаться. Т.9,93.

aller sans discontinuer.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་

составлять, приготовить.

composer, préparer, apprêter.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་

дать приготовленное лекарство. donner une médecine apprêtée.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ (gu) འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་

опухшій, опухлый, распухлый. enflé, gonflé.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ (gu) འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་

опухоль на лицѣ. enflure, fluxion.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ (selgureku) འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་

имѣть опухлое лицо, опухнуть. s'enfler, se gonfler.

འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་ འཇུག་པོ་ལྟོགས་པ་

опухшій, опухлый. enflé, gonflé.

тайно, втайнѣ; тихонько; ² без-
молвно.

en cachette, furtivement; ² paisible-
ment, silencieusement.

молчать, безмолвствовать. Ar.

garder le silence, se taire.

сидѣть молча. Бг.63.

garder le silence.

མཐུང་གྱིས་

мало по малу. Т.1,33.

peu - à - peu.

(semelugdeku) быть выдергиваему.

être arraché, tiré, effilé.

(semelgheku) བསེར་འཇུག་པ་

велѣть выдергивать, раздирать, растере-
бить, распустить (ткань, нитки). Т.
17,46.

ordonner d'arracher, de tirer, d'effiler (une
étouffe).

བསེར་པ་ སེར་པ་ གསེ་པ་

выдергивать, тереть, распустить (ткань,
нитки). Т.17,46.

arracher, tirer, effiler (une étouffe).

распускать шелкъ.

dévider la soie.

M. semetchen. Ch. ouang - yeou.

ཕྱོད་མེ་ལ་

салникъ, салная рубашка на брюшинѣ.
Т.5,76. 18,8.

graisse qui environne les intestins, épiploon;
pellicule graisseuse qui environne les in-
testins des animaux.

(semegher) གཞུམ་ཏེ་ གཞུམ་མ་ཏེ་ རྒྱུགས་གཏུམ་

тайно, втайнѣ, тайкомъ, тихонько,
тишкомъ. Т.8,3. 9,14. Jг.1,10.

en cachette, furtivement, silencieuse-
ment.

(semegherken) ཐུབ་ཐུབ་

тайно, втайнѣ, тайкомъ, тишкомъ. Т.
9,14.

en cachette, furtivement, à part soi.

འཇུག་པ་

отломанный, разломанный, искрошен-
ный: ² распустившийся, рѣдкий (о
ткани).

détaché, brisé, cassé, coupé en petits
morceaux: ² effilé, mince, transpa-
rent (des étouffes).

рѣдкий флёръ. С.3,42.

crépe mince.

འཇུག་པ་

разломаться, искрошиться; ² распуститься,
выскаться (о ткани). Т.16,57.

se briser en pièces, s'émier, s'émietter;
² s'effiler, s'en aller par fils, se couper
(des étouffes).

(semchielgheku) བཟུང་པ་ བཟུང་པ་

ordonner de cacher, de tenir caché.

འགྲུབ་པ་ ལྟུང་བ་ ལྟུང་བ་
 утаивать, держать втайнѣ.
 cacher, tenir caché.

འགྲུབ་པ་ ལྟུང་བ་
 ѣсть, лакомиться тайкомъ.
 manger qc. furtivement.

འགྲུབ་པ་ (semtegher) བཤམ་པ་ འཇམ་མཉམ་གྲུབ་
 знач. небрежно, беспорядочно, нестройно, кое-какъ. См. ст. 218.

conjointement avec l'emtégher sign. avec négligence, sans ordre, pêle-mêle, confusément, d'une manière quelconque.

འགྲུབ་པ་ (semtereku) རྩོལ་འཇམ་མཉམ་བ་
 ломаться, переламываться (о перьяхъ въ крыльяхъ). Т.19,97.
 se briser, se casser.

འགྲུབ་པ་ (semterkei) མཉམ་མཉམ་ མཉམ་མཉམ་
 зазубренный, отломанный, поврежденный.
 См. ст. 218.
 ébréché, cassé, détaché, gâté. Cf. p. 218.

འགྲུབ་པ་ ལྟུང་བ་ ལྟུང་བ་ འགྲུབ་པ་
 умный, разумный, мудрый, остроумный, съ большими способностями.
 Множ. сәцәтә. Т.6,67. Нл.15.
 sage, prudent, sensé, plein d'esprit, spirituel, qui a une grande capacité.
 Plur. setset.

འགྲུབ་པ་ ལྟུང་བ་ ལྟུང་བ་
 название травы, растущей на горахъ, мохъ на кровляхъ. Т.19,12.
 herbes qui viennent sur les montagnes, mousse sur les toits des maisons.

འགྲུབ་པ་ S. damamuko. མདོ་དམ་ལྷན་
 умный и дуракъ; ² заглавие одного сочинения въ Ганджурѣ.
 le sage et le fou; ² le titre d'un traité du bKah - bgyur.

འགྲུབ་པ་ S. kusuma, puchra, prasana.
 མཉམ་མཉམ་
 цвѣтъ, цвѣтокъ.
 une fleur.

འགྲུབ་པ་ མཉམ་མཉམ་
 མཉམ་མཉམ་
 отвѣдывающій цвѣты: пчела.
 qui goûte les fleurs: abeille.

འགྲུབ་པ་ ལྟུང་བ་
 མཉམ་མཉམ་
 гирлянда изъ цвѣтовъ.
 guirlande.

འགྲུབ་པ་ ལྟུང་བ་
 ལྟུང་བ་ S. malākāra. མཉམ་མཉམ་
 торгующій цвѣтами.
 fleuriste.

འགྲུབ་པ་ ལྟུང་བ་
 མཉམ་མཉམ་
 запахъ цвѣтка.
 odeur d'une fleur.

འགྲུབ་པ་ ལྟུང་བ་
 མཉམ་མཉམ་
 букетъ цвѣтовъ.
 bouquet de fleurs.

འགྲུབ་པ་ S. kusumāyudha.
 མཉམ་མཉམ་ མཉམ་མཉམ་
 имѣющій цвѣточные стрѣлы: Кама, Шивмусъ.

ayant des flèches de fleurs: Kâma,
Chimnou.

མེ་རྟོག་འབྲུ་བ་
ལྟོ་བོ་
✧ собирать, рвать цветы.
cueillir des fleurs.

མེ་རྟོག་འབྲུ་བ་
ལྟོ་བོ་
✧ раскрытие цветка.
épanouissement des fleurs.

མེ་རྟོག་གི་ཚོས་
ལྟོ་བོ་
✧ цветникъ.
jardin fleuriste, parterre.

མེ་རྟོག་གི་ཚོས་
ལྟོ་བོ་
✧ довольно умный, съ изрядными способностями. Т.6,67.
assez prudent, un peu éclairé, assez capable.

མེ་རྟོག་གི་ཚོས་
ལྟོ་བོ་
✧ цветникъ. Сс.12.254. Ск.43. Ча.9.
✧ parterre, jardin fleuriste.

(ghe) хвастать своимъ умомъ, умничать.
faire de l'esprit.

(gu) хвастающий своимъ умомъ, умникъ.
qui fait de l'esprit, un enfant sage et
✧ docile.

Сы-чуань, название одной китайской губернии.

✧ ✧ Ssé - tchouan, nom d'une province
chinoise.

འཇུག་པ་
ལྟོ་བོ་
✧ བསྟོན་གྱི་བ་
двигать, шевелить, болтать.
mouvoir, remuer, agiter, battre.

འཇུག་པ་
ལྟོ་བོ་
✧ རྒྱུད་བསྟོན་གྱི་བ་
пожимать плечами.
hausser les épaules.

འཇུག་པ་
ལྟོ་བོ་
✧ сомнѣние, недоумѣние; подозрѣние; не-
вѣрие. См. ст. 1345.
✧ doute, scrupule, irrésolution, incerti-
tude; soupçon; incrédulité. Cf. p.1345.

འཇུག་པ་
ལྟོ་བོ་
✧ бодать. Эс.27.
✧ frapper des cornes.
✧ (sedjigulku) заставить бодать.
faire frapper des cornes.

འཇུག་པ་
ལྟོ་བོ་
✧ (sedjigur) ལྷ་ མཐུང་
край, пройма, кливъ у платья, припо-
локъ; ² оконечность. Т.1,96. 15,56.
✧ les bords, échancre de l'habit; ² les
bords des côtés.

འཇུག་པ་
ལྟོ་བོ་
✧ ལྷ་ མཐུང་
край платья, пройма.
✧ le bord d'un habit, une ouverture
(dans un vetement).

འཇུག་པ་
ལྟོ་བོ་
✧ ལྷ་ མཐུང་
люди по концамъ шерени. Т.15,56.
✧ hommes qui sont placés aux deux
extrémités d'un rang (serre-file).

འཇུག་པ་
ལྟོ་བོ་
✧ ལྷ་ མཐུང་
остатокъ, обрѣзки (отъ платья).
✧ reste d'une étoffe dont on a fait un
habit.

འཇགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ (t) сомнительный ; подозрительный ; мнительный ; неверующий.
 ❖ ❖ ❖ douteux , incertain , à mettre en question ; irrésolu , peu affirmé dans son opinion ; soupçonneux ; incrédule.

འཇགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ (sadjiglel) འཇོ་ཚེས་ བེ་ཚེས་
 ❖ ❖ сомнение , недоумение , мнительность , подозрительность.
 doute , incertitude ; irrésolution ; soupçon , méfiance.

འཇགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ (sedjiglellei) བེ་ཚེས་ཅན་
 ❖ ❖ ❖ сомнительный , подозрительный ;
 ² мнительный , недоумѣвающий , неверный. T.2,93. 11,32.
 douteux , qu'on doit soupçonner (p. e. celui qu'on doit juger , et sur lequel ils n'y a pas des preuves suffisantes pour le faire condamner) : ² irrésolu , peu affirmé dans son opinion , méfiant , incrédule.

འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་
 ❖ ❖ ❖ ❖ сомнѣваться , недоумѣвать , подозревать.
 douter , soupçonner , se méfier ensemble.

འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་
 ❖ ❖ ❖ ❖ сомнѣвающийся , недоумѣвающий , неверчивый.
 qui doute , se méfie , méfiant.

འཇགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ (sedjigleku) འཇོ་ཚེས་ཕྱེད་པ་
 ❖ ❖ сомнѣваться , недоумѣвать , недовѣрять , подозревать. T.11,32.
 douter , être incertain , se méfier , soupçonner.

འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་
 ❖ ❖ ❖ ❖ вы , по наущению других имѣете меня въ подозрѣнии.
 Сс.58.
 vous vous méfiez , de moi par les instigations des autres.

འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་
 ❖ ❖ ❖ ❖ удалить всякое человеческое сомнение , совершенно увѣрить кого. Кат.1,106.
 éloigner le doute d'un homme , faire croire qu.

འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ (sedjiglegulugdeku) འཇོ་ཚེས་ལྟོགས་
 ❖ ❖ ❖ ❖ быть подозреваему , быть въ подозрѣнии.
 être soupçonné.

འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ (sedjiglegulku) འཇོ་ཚེས་ཕྱེད་འཇུག་པ་
 ❖ ❖ ❖ ❖ возбудить подозрѣние или сомнение , ввести въ сомнение , навлечь на себя подозрѣние. T.11,32.
 exciter le doute ou la méfiance , rendre méfiant , subir le soupçon.

འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་
 ❖ ❖ ❖ ❖ отдохновение , разлыхъ ; досугъ.
 repos , délassément ; loisir.

འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་
 ❖ ❖ ❖ ❖ дождь лить , проливной дождь , ливень. T.1,15.
 il pleut à verse , une averse , pluie torrentielle.

འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་ འཇགས་ལྟོགས་ལྟོགས་
 ❖ ❖ ❖ ❖ безъ отдыха , неусыпно , неутомно :
 ² непрерывно. T.7,16.
 sans repos , sans rélache , infatigablement : ² sans cesse , sans discontinuer.

ལྷོད་ཐོན་པ་

легче стало (больному). T.13,16.

il a fait une crise (p. e. dans la pleurésie ou la fièvre maligne).

ལྷོད་པ་ (seke) отверстие, проходъ, жерло: окошко. T.13,29.

ouverture, orifice, bouche: fenêtre.

ལྷོད་པ་ (seghe) མངོ་

разсудокъ; присутствие духа.
raison; presence d'esprit.

ལྷོད་པ་ ལོ་བ་མངོ་

глухой, безразсудный, дуракъ. T. 5,61. 11,52.
sot, stupide, idiot.

ལྷོད་པ་ འཇམ་མཉམས་པ་
образумиться, притти въ память. Гх.63.
reprendre ses esprits.

ལྷོད་པ་ མངོ་མངོ་

гупо; непослѣдовательно: негодный, бесполезный.
stupidement; sans conséquence: inutile.

ལྷོད་པ་ (seghebtchi gher) комната или домъ съ большими окошками. С.5,28.

une chambre ou une maison avec les grandes fenêtres.

ལྷོད་པ་ (seghebtchi) མངོ་མངོ་

умно, правильно: годный, полезный.
d'une manière sensée; prudent, sensé; utile.

ལྷོད་པ་ (seghelgheku) མུར་རྒྱུག་ འུར་པ་

бѣжать рысью, пустить рысью (лошадь). T.20,25.

faire trotter un cheval, aller le trot, aller le grand trot.

ལྷོད་པ་ (segheghe) ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་ མངོ་

окошко, окно. Нл.2. ² умъ, разсудокъ.

fenêtre: ² raison, esprit, entendement.

ལྷོད་པ་ མངོ་མངོ་ འདོ་མངོ་

гупо; непослѣдовательно: негодный, бесполезный.

stupidement; sans conséquence: inutile.

ལྷོད་པ་ (segheghetei) འདོ་མངོ་ མངོ་མངོ་

умный, разумный; правильный, послѣдовательный.

sensé, prudent; régulier, consécutif.

ལྷོད་པ་ Ch. thaung-ching. འདོ་མངོ་མངོ་

Кит. тунъ - шенъ, студентъ выдержавшій испытаніе. С.5,38.

l'étudiant qui a subi son examen.

ལྷོད་པ་ (segheghereku) ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་

опомниться, ободриться, оправиться.

reprendre ses esprits, se ranimer, se remettre (après une maladie).

ལྷོད་པ་ (seghe) ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་

позвоночный хребетъ, отъ лопатокъ до

конца. Т. 5, 72. 18, 3. * кружащийся столбъ, вихрь.

épine du dos, qui descend depuis la tête jusqu'en bas: * tourbillon.

горбъ у вола.
bosse, éminence sur le dos d'un boeuf.

(seghereskiku) несколько опомниться, приободриться, оправиться. С.8,82.

un peu reprendre ses esprits, se ranimer.

(seghereku) опомниться, ободриться, оправиться.

reprendre ses esprits, se ranimer, se remettre (après une maladie).

(segheregulku) རྟོགས་བར་སྐྱེད་པ་

ободрить, привести въ чувства; * вразумить, внушить. Т.3,76.

ranimer, faire reprendre les sens; * faire comprendre, apprendre à qn., instruire qn., le déniaiser, lui apprendre ce qu'il doit faire.

(sekuiltseku) བྱག་གཞེངས་ རྟོག་པོར་ལངས་

подниматься, возвышаться, торчать (о горахъ, скалахъ). Т.1,69.

s'élever, saillir (p. e. parties des mentagnes qui, dans un groupe, surpassent les autres en hauteur).

(sekuilgheku) поднять, возвысить, заставить подняться.

élever, lever faire saillir, faire monter.

выстроить войско такъ, чтобы въ

среди́нѣ находилось избранное, лучшее. Т.3,104.

ranger l'armée en bataille et placer au milieu l'élite des troupes.

подниматься, возвышаться, торчать. s'élever, saillir en dehors.

селитра.

salpêtre, nitre.

(segubtchi) རྩེད་ཕྱི་བྱག་གུ་

бляхи на концахъ пахвей. Т.4,105.

boucles qui tiennent la croupière des chevaux.

войлокъ у пахвей.

voileau y paux.

morceau du feutre qu'on met sous la queue des chevaux.

ལྷོ་ཕྱི་བྱག་གུ་

шапка съ петлицей. Т.15,35.

un bonnet avec un bouton à fleurs.

(segudebtchi) ཉི་ཡོལ་

сарай изъ рогожъ отъ солвечнаго зноя, крыша для тѣни. С.9,67.

baraque couverte de nattes.

(segndegheldseku) རོད་བརྟན་

представлять въ тѣни; осѣнять. Т.1,3.

représenter dans l'ombre, faire ombre.

(seguder) ལྷོ་ལྷོ་ བསལ་གྱི་བ་

тѣнь. Т.1,3.

ombre.

མཇུག་ལུ་ཀུ་ (seguderlegulku) བསྐོལ་གྱི་བ་ཕྱེད་པ་
 помѣстить въ тѣни, давать тѣнь, осѣнять.
 Т.9,88.

ordonner de se mettre à l'ombre, ombrager.

མཇུག་ (segul) མཇུག་མ་ ལྷོ་མཇུག་ རྩ་མ་
 хвостъ; нижняя часть туловища. Т.19,96.
 20,22. * задняя часть предмета; * ко-
 нець; окончаніе. Т.3,63. 17,57.

queue; partie inférieure du corps. * partie
 postérieure, derrière; * fin; terminaison,
 désinence.

འཇུག་ཏོ་ གཞུག་རྒྱུད་ གཞུག་གུ་
 окопечность позвоноковъ, вихрець, коп-
 чиковая кость; конецъ хлуна, гузка.
 Нд.26. Т.5,72. 19,98.

os à l'extrémité du sacrum, coccyx (os
 coccygis); croupion des oiseaux.

མཇུག་ མཇུག་ མཇུག་
 окончаніе слова.
 terminaison d'un mot.

མཇུག་ མཇུག་ མཇུག་
 осенній послѣдній мѣсяць.
 le dernier mois de l'automne.

མཇུག་ མཇུག་ མཇུག་
 གཡལ་ག་རྩ་
 хвостъ яга, тибетскаго буйвола.
 la queue d'un yack.

མཇུག་ མཇུག་ མཇུག་
 при концѣ, подъ конецъ. Т.17,49.
 à la fin, vers la fin.

མཇུག་གཞིན་
 нападать сзади на неприятеля. Т.3,
 114.

attaquer l'ennemi par derrière, pour-
 suivre qn.

མཇུག་འཇུག་ཏོ་
 послѣдній вечеръ передъ новымъ го-
 домъ. С.9,50.

la dernière soirée avant la nouvelle
 année.

མཇུག་གཞིན་པ་ འཇུག་བཞུག་པ་
 оторвать хвостъ; отдѣлить заднюю
 часть; отложить окончаніе. Дл.54.
 aggracher la queue; séparer la partie
 postérieure; ajourner la fin.

མཇུག་རྒྱུ་ལྷོ་གཞུག་ལྷོ་
 въ послѣдовательномъ порядкѣ.
 dans un ordre consécutif, consécuti-
 vement.

མཇུག་ མཇུག་ མཇུག་
 кормовое весло, руль. Т.17,52.
 gouvernail.

མཇུག་ མཇུག་ མཇུག་
 རྩ་མ་ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་འཇུག་པ་
 хвать хлынцую. Т.20,24.
 faire trotter un cheval.

མཇུག་ མཇུག་ མཇུག་
 མཇུག་གྱོགས་
 предъ концемъ, подъ конецъ, концемъ.
 Т.1,34.
 avant la fin, vers la fin.

མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། (segultei) རྩ་མཚོན་ རྩ་ཚན་
 ❖ ❖ имѣющий хвостъ, съ хвостомъ. Т.
 19,113.

qui a la queue, avec une queue.

མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། རྩ་མཚོན་ རྩ་ཚན་
 ❖ ❖ съ длиннымъ хвостомъ, долгохво-
 стый.
 à longue queue.

མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། རྩ་མཚོན་ རྩ་ཚན་
 ❖ ❖ комета. Сс.284.
 comète.

མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། རྩ་མཚོན་ རྩ་ཚན་
 ❖ ❖ буква, съ хвостомъ т. е. конечная.
 Дт.3.
 une lettre avec la queue, la lettre
 finale.

མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། (sekultseku) བཤེར་པོ་ བཤེར་པོ་
 བཤེར་པོ་ བཤེར་པོ་
 ❖ ❖ поднять, приподнять,
 подобрать.
 ❖ lever, soulever, ramasser ensemble.

མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། (sekulghe) བཤེར་པོ་ བཤེར་པོ་
 ❖ ❖ поднятие, подъемъ, подборъ.
 action de lever, de soulever, de ramasser.

མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། མཚོན་པོ།
 ❖ ❖ желѣзный шарикъ, въ видѣ чашки, на
 верху шлема. Т.4,48.
 ❖ nom du bouton de fer qui est au haut du
 casque: il est fait à - peu - près comme
 une petite tasse à boire.

མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། (segudjin) སྤྱི་ལུ་ སྤྱི་ལུ་
 ❖ ❖ S. kukchi (venter, uterus).
 རེལ་ རེལ་
 ❖ ❖ бедро, ядвля; утроба; хлупъ. Т.5,
 67. 18,3.

hanches, lombes, reins; ventre; lu-
 nette (d'un oiseau).

མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། རྩ་མཚོན་ རྩ་ཚན་
 ❖ ❖ (въ борьбѣ) своего противника схва-
 тить подъ пазуху. Т.4,41.
 ❖ ❖ (à la lutte) mettre la tête de son ad-
 versaire sous son aisselle.

མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། རྩ་མཚོན་ རྩ་ཚན་
 ❖ ❖ бедренная кость. Дл.155.
 capitulum femoris.

མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། རྩ་མཚོན་ རྩ་ཚན་
 ❖ ❖ бедренная кость. Нд.46.
 capitulum femoris.

མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། རྩ་མཚོན་ རྩ་ཚན་
 ❖ ❖ лобковая, тазовая кость.
 os pubis.

མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། མཚོན་པོ།
 ❖ ❖ см. རྩ་མཚོན་ རྩ་ཚན་
 voy.

མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། (sekuku) བཤེར་པོ་ བཤེར་པོ་
 ❖ ❖ поднять, приподнять, подобрать, свернуть
 (напр. платье, одеяло). Т.15,87.
 lever, relever (p. e. un habit de devant,
 ses manches), rouler (des habits, une
 couverture de lit).

མཚོན་པོ། མཚོན་པོ། རྩ་མཚོན་ རྩ་ཚན་
 ❖ ❖ (вътеръ) поднимать древесные листья.
 Ун.65.
 ❖ ❖ (le vent) souleva les feuilles des
 arbres.

འཇོག་པའི་ (sekugulku) *верѣть поднять, приподнять, поодобрать.*

❖ ordonner de relever (les habits en devant), de rouler (un habit, une couverture de lit).

འཇོག་པའི་ (sekugur) ལུ་པ་

❖ тулья, ушки у шапки, козырекъ. T.15,37. la coiffe du bonnet, la visière (d'un chako).

འཇོག་པའི་ (sekugdeku) *быть подняту, приподняту, подобрану, свернуту.*

❖ être relevé, roulé (un habit, une couverture de lit).

འཇོག་པའི་ ལུ་གས་རིང་ཕྱེད་པ་ ལུ་གས་རིང་འཛོན་པ་

❖ тяжело вздыхать, глубоко вздохнуть, стонать. C.5,5.

tirer un long soupir, soupirer.

འཇོག་པའི་ (sekureku) ལྷོག་པ་ བཞེ་པ་

❖ подыаться, приподняться, заворотиться, свертываться.

se lever, se relever, se retrousser, se rouler.

འཇོག་པའི་ ལུ་པ་ལྷོག་པ་ ལུ་པ་བཞེ་པ་

❖ *пола у платья поднялась, заворотилась.* un pan de l'habit se relève.

འཇོག་པའི་ ལུ་གས་རིང་ལྷོག་པ་ ལུ་གས་རིང་འཛོན་པ་

❖ *волосы на детородных частях.* poils sur les parties de la génération.

འཇོག་པའི་ (sekse) ཚེ་རུ་ལྷོག་

❖ *мерлушка.*

peau en merlut.

འཇོག་པའི་ ལུ་གས་རིང་ལྷོག་པ་

❖ *habit de peau en merlut.*

འཇོག་པའི་ ལུ་གས་རིང་ལྷོག་པ་

❖ *лукошко, кузовъ.* T.16,23.

corbeille d'écorce, petit panier d'écorce.

འཇོག་པའི་ ལུ་གས་རིང་ལྷོག་པ་

❖ *дыбомъ встать, ватопыриться, торчать (о перьяхъ).* T.19,87.

se tenir droit, se hérissier.

འཇོག་པའི་ (seksugur) ལུ་གས་རིང་ལྷོག་པ་

❖ *дыбомъ стоящій, ватопырившійся, торчащій.* T.19,87.

qui se tient droit, qui se hérisse.

འཇོག་པའི་ ལུ་གས་རིང་ལྷོག་པ་

❖ *посыпать (мукою), трусить, натрушивать, солить; spryskivatsya (водою. Эц.81), straxivatsya (одежду. Аа.18,6), vybivatsya, vykolachivatsya.* T.10,32. 14,10.

sauroudrer ou répandre de la farine (sur la pâte qu'on veut travailler), répandre du sucre, verser peu - à - peu, saler; arroser; faire tomber (la poussière) en secouant, faire sortir en frappant, faire sortir en cognant.

❖ (seksuregulku) *верѣть посыпать (мукою), spryskivatsya, solitsya; veretsya straxivatsya (одежду), vybivatsya.*

ordonner de saupoudrer ou répandre de la farine ; ordonner d'arroser , de verser peu - à - peu.

འཕུར་པ་ལྟར་ (seksurghe) ཚེ་རྩེ་

подрослая овчинка , саксурки.
peaux de moutons à longue toison.

поднять (рукава) , подобрать (платье) ;
² встряхнуть , пошевелить : ³ опрокидывать все (напр. въ гнѣвъ). T.8,86.

trousser (ses manches) , se trousser ; ² secouer en l'air , remuer ; ³ (en colère) renverser tout , jeter çà et là tout ce qui se rencontre.

M. sektchi. རྩེ་གནོན་

подстилка изъ сѣна или соломы (для родильницы , въ логовищѣ , для гнѣзда и пр.). T.8,26. 19,14.

herbes qu'on étend sur le lit d'une femme qui accouche , ou qu'on met dans les matelas ou sous le tapis , herbes que les animaux et les oiseaux étendent dans leurs tanières ou dans leurs nids.

མི་དལ་ རྣམ་མཁུ་ཚུལ་

неутомимо , неусыпно. Дн.19.
sans repos , sans se reposer , sans prendre du repos , (travailler) sans discontinuer.

ободриться ; оправиться ; успокоиться.
se ranimer , se remettre ; se calmer , s'apaiser.

(sekkeregulgedeku) быть олобраему , успокоиваему.
être ranimé , calmé , apaisé.

(sekkeregulgeku) велѣтъ ободрить , успокоить , разсѣять.

ordonner de ranimer , d'encourager , d'apaiser , de calmer , de distraire.

(sekkeregulku) ободрать , успокоивать , развеселять.

ranimer , encourager ; apaiser , calmer ; réjouir , divertir , distraire.

(sekkerghe) ободрение , успокоение (больнаго , усталаго).

action de ranimer , d'encourager ou de calmer , d'apaiser.

ནུ་མཁུ་ཚུལ་

безъ отдыха , неусыпно , неутомимо. T. 7,16.

sans repos , sans se reposer , sans prendre du repos.

དལ་གསོ་གྲོགས་ཕྱེད་པ་

ободрять , успокоивать другъ друга.
ranimer , encourager , calmer l'un l'autre.

དལ་གསོ་རྩེ་ཕྱེད་པ་

вмѣстѣ покоиться , отдыхать (отъ трудовъ). T.9,86.

se reposer ensemble , cesser le travail pour prendre du repos.

དལ་གསོ་བ་ རྩེ་དལ་གསོ་བ་

покоиться , отдыхать отъ трудовъ. T.9,85.
se reposer , cesser le travail pour prendre du repos.

འགོད་ལྷོ་གཤམ་ (sekkigulku) རལ་གསོ་འདུག་པ་
 ☞ покоить, дать отдохнуть, успокоить. T.
 9,85.

ordonner de se reposer, de se tranquilliser.

ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་
 ☞ монастырь Сэра, въ 10 ли отъ Хлассы
 на сѣверѣ.
 monastère Séra à dix li au nord de
 Lhassa.

འགོད་ལྷོ་གཤམ་ (serenggui) རྩིས་ལྟོག་པ་, རྩིས་ལྟོག་པ་,
 རྩིས་ལྟོག་པ་
 ☞ бдительность, осмотрительность,
 осторожность.
 ☞ vigilance, circospection, prudence, pré-
 caution.

འགོད་ལྷོ་གཤམ་ འགོད་ལྷོ་གཤམ་
 ☞ бдительный духъ, обуздывающий
 себя и свои страсти.
 ☞ esprit vigilant qui dompte les pas-
 sions.

འགོད་ལྷོ་གཤམ་ (serengguilel) རྩིས་ལྟོག་པ་, རྩིས་ལྟོག་པ་,
 རྩིས་ལྟོག་པ་
 ☞ бдительность, осмотритель-
 ность, осторожность.
 ☞ vigilance, circospection, prudence, pré-
 caution.

འགོད་ལྷོ་གཤམ་ (serengguiletseku) རྩིས་ལྟོག་པ་, རྩིས་ལྟོག་པ་,
 རྩིས་ལྟོག་པ་
 ☞ вмѣстѣ бодрствовать, быть
 осмотрительными, осторожными.
 être vigilants ou circospects.

འགོད་ལྷོ་གཤམ་ (serengguileku) རྩིས་ལྟོག་པ་, རྩིས་ལྟོག་པ་,
 རྩིས་ལྟོག་པ་
 ☞ быть бдительнымъ, осмотри-
 тельнымъ, осторожнымъ.
 veiller, être vigilant, circospect, prudent.

འགོད་ལྷོ་གཤམ་ འགོད་ལྷོ་གཤམ་
 ☞ слушайте, внимайте! Aa.13,40.
 écoutez, prêtez l'oreille, faites at-
 tention.

འགོད་ལྷོ་གཤམ་ (serengguilegulku) རྩིས་ལྟོག་པ་, རྩིས་ལྟོག་པ་,
 རྩིས་ལྟོག་པ་
 ☞ быть осторож-
 нымъ, бдительнымъ, осмотрительнымъ.
 ordonner d'être circospect, prudent.

འགོད་ལྷོ་གཤམ་ འགོད་ལྷོ་གཤམ་
 ☞ чувство, ощущение, (посредствомъ
 шести чувственныхъ органовъ), чув-
 ствительность: ° вниманіе, бдитель-
 ность.
 sensation; sensibilité, sensation accom-
 pagnée de connaissance: ° attention;
 vigilance.

འགོད་ལྷོ་གཤམ་ འགོད་ལྷོ་གཤམ་
 ☞ чувствительность тѣла. Kx.3,9.
 sensibilité du corps.

འགོད་ལྷོ་གཤམ་ འགོད་ལྷོ་གཤམ་
 ☞ чувствительность духа, воспримчивость:
 ° внимательность. Kx.3,9.
 sensibilité du coeur, ame impression-
 nable: ° esprit observateur, atta-
 tion.

འགོད་ལྷོ་གཤམ་ འགོད་ལྷོ་གཤམ་
 ☞ нечувствительный; ° безъ вниманія,
 безопасно, беззаботно. Cc.76.96.
 ☞ insensible; ° sans attention, sans souci,
 indolemment.

འགོད་ལྷོ་གཤམ་ འགོད་ལྷོ་གཤམ་
 ☞ осмотрительность, осторожность; ° скром-
 ность, цѣломудріе, невпнность. Kx.
 1,132.
 circospection, prudence; ° modestie,
 pudicité, chasteté.

S. pramāda. ལྷོ་ཚོམ་ བག་མེད་ རྫོག་མེད་
 неосмотрительность, неосторожность, не-
 обдуманность, невнимательность, не-
 радѣніе, оплошность, беспечность,
 легкомысліе. Нл. 13. С. 5. 7. Ш. 35.
 * пятидесятый годъ въ 60 лѣтнемъ
 циклѣ (эра - усунъ - укэръ, ха-
 ракчинъ укэръ, Кит. гуй-чоу).
 imprudence, étourderie, irréflexion,
 inattention, distraction, négligence,
 inadvertance, insouciance, légèreté:
 * cinquantième année du cycle de
 soixante (Mong. ére - usun - uker,
 karaktchin uker; chin. kuei-
 tcheou).

(ཉ) བག་ཡིད་ བག་ལྷན་ བག་པོ་ རྗེས་བཞུགས་པ་
 ཚོད་བཞུགས་པ་
 осмотрительный, осторожный, бдитель-
 ный; * внимательный, заботливый;
 * целомудренный, чистый, невинный.
 circumspect, prudent, vigilant; * atten-
 tif, soigneux: * pudique, chaste,
 innocent.

གཟུགས་པ་ གཟུགས་པ་ བག་རྫོག་
 осмотрительность, бдительность, осто-
 рожность; * внимательность; забот-
 ливость.
 circumspection, prudence; * attention;
 soin.

གཟུགས་པ་ བག་རྫོག་བྱེད་པ་ རྫོག་བྱེད་པ་
 быть осмотрительнымъ, бдительнымъ,
 осторожнымъ, внимательнымъ, за-

ботливымъ, стараться; бодрствовать,
 остерегаться, подстергать. С. 2, 18.
 être circonspect, prudent, attentif,
 soigneux; veiller, prendre garde,
 épier, guetter.

подстергать свои слова, быть о-
 сторожну въ словахъ. Мур. 70.
 être circonspect dans ses paroles.

поступать осмотрительно. Ск. 13.
 agir avec prudence.

остерегаться врага. Ск. 26.
 prendre garde à l'ennemi.

(seremdjilegulku) велѣть быть осмотри-
 тельну, внимательну, заботливу; ве-
 лѣть бодрствовать, подстергать.
 ordonner d'être circonspect, prudent,
 attentif, soigneux, faire prendre
 garde, ordonner de veiller, d'épier.

(sereghe) མདའ་རྒྱུ་མ་ཁ་མ་ ཉི་ལྷུ་ལ་
 острого, стрѣла на зайцевъ. Т.
 4, 59.

espèce de harpon, de trident en
 fer, ou de flèche à cinq pointes.

S. triçula. ཚུ་གསུམ་རྩེ་
 * трезубецъ.
 trident.

ཚུ་གསུམ་གྱིས་བསྐྱར་བ་
 * колотъ, бить острогою.
 se servir du trident, piquer,
 prendre avec le trident.

(sereghedeku) རྩེ་གསུམ་བསྐྱུན་པ་
 ❖ ❖ колоть, бить острогою. Т.3,117.
 se servir du trident, piquer, prendre avec
 le trident.

(sereghetu) རྩེ་གསུམ་ཅན་
 ❖ ❖ имѣющий или употребляющий острогу:
 ² эпитетъ Махешвары.
 qui se sert de harpon, de trident: ³ l'é-
 pithète de Mahéçvara.

(seregheleku) རྩེ་གསུམ་བསྐྱུན་པ་
 ❖ ❖ колоть, бить острогою.
 se servir du trident, piquer, prendre avec
 le trident.

(seregheldji) བུ་ལུ་ལྔ་ལྔ་
 ❖ ❖ вилки для плодовъ С.5,71.
 fourchettes dont on se sert pour manger les
 fruits.

(seregheku) གཉིན་མད་བར་བྱེད་པ་
 ❖ ❖ разбудить, будить, заставить бодрствовать,
 привести въ чувство.
 éveiller, réveiller, faire veiller, faire re-
 prendre les sens.

གཉིན་མད་པ་ གཉིན་ནམ་ལྔ་པ་ རྩེ་པ་
 ❖ ❖ просыпаться, проснуться: бодрствовать;
 ² ощущать, чувствовать: ³ разу-
 мѣть, понимать. Т.7,55. См. сл.
 сэрику.
 s'éveiller, se réveiller: veiller; ² tou-
 cher, sentir; ³ concevoir, savoir,
 être instruit, être éclairé. Cf. s. v.
 seriku.

མྱེད་མཚན་ རྩེ་གསུམ་
 ❖ ❖ не просыпаться; ² не чувствовать; без-
 чувственность: ³ непонимать. Т.12,
 18.
 ne point s'éveiller; ² ne pas sentir;
 insensibilité: ³ ne pas comprendre.

(serekui) ས. བེད་ཤེད་ རྩེ་པ་
 ❖ ❖ ощущение, чувство, чувствитель-
 ность; ² понятие. См. сл. сэрикуй.
 sensation, sensibilité, sensation accom-
 pagnée de connaissance; ² notion,
 jugement moral, perception. Cf. s. v.
 serikui.

(seregun) བསི་ལ་མེ་ ཡར་ཤེད་པ་
 ❖ ❖ прохладный, прохладительный, свѣ-
 жий; ² бодрствующий, неспящий;
 живой, въ живыхъ. Т.9,102. См. сл.
 сэригунъ.
 frais, rafraichissant; ² qui veille, vigi-
 lant; vivant.

(seregulku) རྩེ་པ་བར་བྱེད་པ་ གཉིན་མད་བར་བྱེད་པ་
 ❖ ❖ разбудить, будить, заставить бодрство-
 вать, привести въ чувство: ² дать
 понятие, просвѣтить, вразумить. Т.
 7,56.

éveiller, réveiller, faire veiller, faire
 reprendre les sens: ² donner une
 idée, instruire, faire comprendre.

(seregdeku) རྩེ་པ་ རྩེ་པ་
 ❖ ❖ быть разбуждену; быть
 приведену въ чувство: ² получить
 понятие.
 être éveillé, réveillé; reprendre ses
 esprits: ² être instruit, éclairé.

ལྟོ་སྦྱོར། ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་
ощущение, чувствование; чувствительность: 2 внимание, бдительность.

sensation, sensibilité, sensation accompagnée de connaissance: 2 attention, vigilance.

ལྟོ་སྦྱོར་མེད་པ། ལྟོ་སྦྱོར་མེད་པ།

нечувствительный: 3 безъ вниманія, безпечно, беззаботно. Сс.96.

insensible: 2 sans attention, sans souci, indolemment.

ལྟོ་སྦྱོར་རྩེ་གསུམ། ལྟོ་སྦྱོར་རྩེ་གསུམ། ལྟོ་སྦྱོར་རྩེ་གསུམ།

острога; трезубецъ. Т.4,65.

espèce de harpon, de trident en fer, ou de flèche à cinq pointes.

ལྟོ་སྦྱོར་གཉིན་སྐད་ལ་ རྩེ་གསུམ་ ལྟོ་སྦྱོར་གཉིན་སྐད་ལ་ རྩེ་གསུམ་

просыпаться, проснуться; бодрствовать: 2 ощущать, чувствовать: 3 разуметь, понимать.

s'éveiller, se réveiller; veiller: 2 toucher, sentir; 3 concevoir; être instruit, être éclairé.

ལྟོ་སྦྱོར་རྩེ་གསུམ་ ལྟོ་སྦྱོར་རྩེ་གསུམ་ ལྟོ་སྦྱོར་རྩེ་གསུམ་
будьте осторожны! берегитесь! Сс. 80

2 faites attention! agissez avec prudence! prenez garde!

ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་
пресечь нить чувства, уничтожить чувство. Ад.51.

2 anéantir la faculté de sentir.

ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་
вытрезвиться, проспаться. Чз. 60. Сф. Уд 35.

2 se dégriser.

ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་
окончить духовное созерцание. Дз. 23.

2 achever la méditation.

ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ (serikui) S. vėdanā. རྩེ་གསུམ་

ощущение, чувствование, чувствительность; 2 понятие.

sensation, sensibilité, sensation accompagnée de connaissance; 2 notion, jugement mora!. perception.

ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་

название шестого мѣсяца (пурвашада).

2 sixième mois (purvāchād'h'a).

ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་
чувствительная душа, чувствительность; восприимчивость.

2 ame sensible, impressionnable, sensibilité.

ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ S. vėdanā. རྩེ་གསུམ་ལྟོ་སྦྱོར་

совокупность всѣхъ чувствъ, чувствование произведенное въ душѣ впечатлѣниемъ предмета.

2 réunion de tous les sens, impression que l'ame reçoit des objets par les sens.

ལྟོ་སྦྱོར་ལྟོ་སྦྱོར་ (serigon) བསྐྱེད་མེད་ལྟོ་སྦྱོར་

прохладный, прохладительный, свѣжий. Т.1,47. 2 бодрствующий, неспящий. Т.9,102. 3 живой, въ живыхъ.

2 frais, rafraichissant: 2 vigilant: 3 vivant.

(serigutsegulku) ལམས་བསིལ་འདྲུག་པ་
дать освѣжиться, велѣть отдохнуть въ про-
хладномъ мѣстѣ.

ordonner de prendre le frais.

ལྟོ་ལྟོ་བུ་ ལྟོ་ལྟོ་བུ་ ལྟོ་ལྟོ་བུ་
велѣть освѣжиться холодною водою.
Мл.16.

ordonner de se rafraichir avec de
l'eau froide.

ལྟོ་ལྟོ་བུ་ ལྟོ་ལྟོ་བུ་ ལྟོ་ལྟོ་བུ་
принести отраду въ мученіяхъ.
Чз.97.

apporter la consolation dans les
souffrances, calmer les souf-
frances.

(seriguken) ལྟོ་བསིལ་
довольно прохладно или свѣжо. Т.1,24.
assez frais, assez rafraichissant.

ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་
носорогъ.
rhinocéros.

ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་
крючекъ, застежка; зазубрина. Т.14,40.
le petit crochet, hameçon à prendre les
poissons, agrafe.

ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་
жеребенокъ.
poulain.

(serbeilgheku) ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་
поднимать, подбирать, подвязывать.
ramasser, attacher.

ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་
подобрать волосы.
ramasser les cheveux.

ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་
мельканіе предметовъ издали. Т.7,52. ² ки-
шеніе червей въ кучѣ. Т.20,102.
apparition subite et instantanée: ² fourmil-
ler de vers.

ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་
S. margatha. ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་
обезьяна. Эц.144.
singe.

ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་
скала или утесъ, выдавшійся изъ горы.
Т.1,69.
rocher proéminent, saillant.

(serbeghe) ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་
зазубрина, крючекъ. Т.14,41. ² внутрен-
ность замка. Т.16,2. ³ жабры у рыбы;
гребень у птицъ; остъ у хлѣбваго ко-
лоса.

agrafe; ² le dedans d'un cadenas; ³ les
branchies; crête de coq; barbe ou aré-
te d'un épi.

(serbeghetu) ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་
съ зазубриною, крючкомъ,
гребнемъ, остью и пр.
avec un crochet, un hameçon, une crête,
une arête, etc.

ལྟོ་བུ་ ལྟོ་བུ་
копье съ крючкомъ на концѣ. Т.
4,64.

pique dont le fer est recourbé en hameçon.

(serbegher) ཡི་རབ་ ལོ་འདྲེས་མེད་མེད་

редкий, разбланный (о травах, сучьях, растениях). T.20,36.

rare, clair - semé, dispersé (cela se dit des herbes, arbres, plantes).

(serbegur) བསེལ་གཤམ་ བསེལ་སྟེབ་

вѣеръ. éventail.

(serteng) རྩ་ལྷན་ རྩ་ལྷོད་

стояча уши. T.8,89. 20,18. les oreilles droites.

(sertengtultseku) ལྷོན་བརྩེད་སྟོན་རེས་པ་

амуриться, искушать другъ друга. T. 11,29.

se tenter mutuellement, s'induire mutuellement au mal par caresses, par jeux, etc.

(sertengtuku) ལྷོན་བརྩེད་སྟོན་པ་

искушать кого, обольщать, соблазнять. T.11,29.

tenter qn., engager, enduire qn. à faire du mal.

(serteb sertebkiku) འུལ་འུལ་

шевелить ноздрами (во время улыбки). T. 12,69.

remuer les narines (lorsqu'on entend qc. de risible, dont on rit).

Ch. pi - nga'o. ཞོས་ལྷག་རྩེད་

кожанъ, кафтанъ, шуба безъ шерсти. T. 15,48.

habid de peau de cerf sans poils.

(serghe) རྩ་སྟེས་

легченый козелъ. C.4,55. bouc châtré.

(sergeileku) འོན་མེད་ཕྱེད་པ་

остерегаться, беречься, обращать внимание. T.3,90.

prendre garde, faire attention.

генералъ, командующій погранич- нымъ войскомъ. Му.33,16.

général commandant des troupes de la frontière.

сторожевое войско. Му.29,18.

l'arrière - garde.

(sergheilegulku) འོན་མེད་ཕྱེད་འཇུག་པ་

велѣть остерегаться, беречься. ordonner de prendre garde, de faire attention.

сыпь (на младенцѣ). T.11,12.

boutons par tout le corps des enfants.

(serghek) ལྷན་པོ་ ལྷོད་པོ་

умный, остроумный, проницательный, ос- мотрительный, внимательный. T.11,90.

sensé, spirituel, pénétrant, attentif (qui sait la science des détails, qui sait éviter les embûches des méchants).

འཇགས་ཀྱི་ལྷན་པོ་ (serghegheku) གསེས་པ་ བསང་བ་ སེམ་བར་བྱེད་པ་
✧ ободрить, освѣжить, вытрезвить, привести в чувства, развеселить.

ranimer, encourager, rafraichir, désenivrer, faire reprendre les sens.

འཇགས་ཀྱི་ལྷན་པོ་ རྒྱུ་བསང་བ་
✧ разсѣять заботы, искать отдохновения.
se distraire des soucis, se reposer.

འཇགས་ཀྱི་ལྷན་པོ་ སེམས་གསེས་པ་
✧ ободрить дух; утѣшить, успокоить.
encourager; consoler, calmer.

འཇགས་ཀྱི་ལྷན་པོ་ (sergheku) སེམ་བར་འབྲུག་པ་
✧ оправиться, протрезвиться, прийти в чувства; ободриться, освѣжиться, развеселиться.
se remettre, se désenivrer, reprendre ses esprits; être ranimé, se rafraichir.

འཇགས་ཀྱི་ལྷན་པོ་ (sergu) གསེས་རྒྱུ་
✧ золотая статуя (будды или святого).
statue d'or (d'un bouddha ou d'un saint).

འཇགས་ཀྱི་ལྷན་པོ་ (serguskiku) ག་ཡངས་
✧ ободриться, развеселиться (лицо просияло от радости). T.8,27.

se ranimer, se réjouir (son visage s'est épanoui).

འཇགས་ཀྱི་ལྷན་པོ་ (serguleng) རྒྱོ་གསལ་ བསོད་
✧ веселый; покойный; умный, остроумный, со светлым умом, смывленный. T. 5,41.

gai, joyeux; tranquille; qui a beaucoup d'esprit, spirituel, éclairé, intelligent.

འཇགས་ཀྱི་ལྷན་པོ་ རྒྱོ་བསོད་པ་
✧ радость, веселие; душевное спокойствие.
tranquillité d'ame; gaité, joie.

འཇགས་ཀྱི་ལྷན་པོ་ (sergulengken) གསལ་མདོ་གསལ་པ་
✧ довольно умный, довольно остроумный. T.5,41.
qui a un peu d'esprit, assez spirituel, assez intelligent.

འཇགས་ཀྱི་ལྷན་པོ་ (sergughelgheku) རྒྱུ་བསངས་བྱེད་འབྲུག་པ་
✧ велѣть ободрить, освѣжить, вытрезвить, привести в чувство, развеселить, утѣшить или успокоить. C.4,20.
faire ranimer, ordonner de rafraichir, ordonner de désenivrer, de faire reprendre les sens, de consoler, de calmer.

འཇགས་ཀྱི་ལྷན་པོ་ (sergugheku) རྒྱུ་བསངས་བྱེད་པ་
✧ ободрить, освѣжить, вытрезвить, привести в чувства, развеселить, утѣшить или успокоить. C.4,20.
ranimer, rafraichir, désenivrer, faire reprendre les sens, consoler, réjouir ou calmer qu.

འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
ободрить дух, утѣшить, успо-
коить.

། འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
r'animer, consoler, calmer.

འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
(sergughegdeku) быть ободряему, утѣшае-
му, успокоиваему.

། འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
être ranimé, consolé, calmé.

འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
(serguku) རྟོག་འདྲེན་གྱི་པ་

། འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
ободриться, освѣжиться, оправиться, вы-
трезвиться приходить въ чувство, раз-
веселиться или успокоиться (отъ трудовъ,
заботъ, печали). T.18,66. 19,52. Уд.
16. Бг.34.

se ranimer, se rafraichir, se remettre
(après une maladie), revenir de l'ivres-
se, reprendre l'usage de ses sens, se
réjouir, se reposer.

— CO, CY = SO, SOU. —

འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
(so uteghe) མི་རྩེན་

། འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
большой, желтый медведь. С.5,59.
un grand ours de couleur jaune.

འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
M. souikha. རྩེན་པ་

། འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
чернобыльникъ (растение). T.19,8.
armoise, l'herbe de la St. Jean (artemi-
sia vulgaris).

འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
горный ленъ, азбестъ. С.5,62.

asbeste, le lin fossile (asbestos,
amiantus).

འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
M. soiome, ouereme. རྩེན་པ་

། འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
вывязывать лошадь, привязать лошадь

послѣ ѣзды, не давая ей корму, и
держатъ ее, пока остынетъ; дать про-
стыть: T.20,39. ² поставить что на
ледь, хранить въ ледникѣ. T.18,100.

attacher un cheval assez haut pour l'empê-
cher de remuer, jusqu'à ce que la sueur
soit séchée: ² mettre des fruits où de la
viande dans la glace pour les préserver
de corruption en été.

འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
བསའི་དབོན་
военный начальникъ внутренней стра-
жи. Му.61,2. Јг.1,9.

officier de garnison.

འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
(soulduldsakhou) хромать, прихрамывать.
boiter, boiter un peu.

འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
M. soilome. བོན་རྩེན་ཡར་ རྩེན་ཕྱེད་པ་
летѣть высоко, взлетѣть (о птицѣ, стрѣ-
лѣ), вспорхнуть. T.4,9. 19,90.

prendre son vol très haut, s'élever, volti-
ger en l'air.

འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
вывязываніе; откармливаніе.
action d'attacher un cheval assez haut pour
l'empêcher de remuer; engraissement.

འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
རྩེན་པ་ཕྱེད་པ་
откармливать лошадей въ стойлѣ.
T.20,39.

engraisser, nourrir (les chevaux).

འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་ འགོ་འདྲེན་
велѣть вывязать лошадь, дать остыть ло-
шадѣ; ² велѣть поставить что на ледь.
ordonner d'attacher un cheval assez haut
pour l'empêcher de remuer, jusqu'à ce

que la sueur soit séchée: ² faire mettre
(des fruits, de la viande) dans la glace.

полевой тетеревъ.

le coq de bois.

отличіе, преимущество, превосходство: не
происходить — ли отъ Санскр. су? см.
сл. сугу; ² (сокращ. вм. сугунъ,
сугу) мышка, полпаууха.

distinction, supériorité, préférence, mar-
que de préférence, excellence: peut-êtré
sanskr. sù; cf. s. v. soutou; ² a. l.
d. soughoun, soughou, aisselle.

шишакъ.
casque.

плеть изъ ремней; ² столбъ; ³ дымъ,
прямо кверху стремящійся, дымъ
столбомъ.

fouet de cuir; ² colonne; ³ fumée qui
s'élève en colonne.

(sonnaglakhou) стремленіе дыму кверху
столбомъ, при тихой погодѣ.

s'élever, monter en colonne p. e. la fumée.

пузырь.

une boule d'eau ou d'air.

(d) пузыриться.

se couvrir de bulles.

кувица. Т.19,116.
martre (mustela).

см.
воу.

двадцатая часть тибетской пудовки. Дл.97.

la vingtième partie d'un boisseau tibétain.

темно и неясно мерцать. Дл. 125.
s'obscurcir, s'offusquer.

корень (оленыхъ) роговъ. Т.8,84. 19,122.
racine des cornes.

плеть изъ ремней; ² столбъ; ³ дымъ,
стремящійся столбомъ кверху.
Гх.172.

fouet de cuir; ² colonne; ³ fumée
qui s'élève en colonne.

комета; блудящій огонь.
comète; flammerole, ignis fatuus.

M. khoukhoutchou. 𑄖𑄗𑄘

какое-то растение, употребляемое въ ме-
дицинѣ. Т.18,31.

une plante médicinale.

(o) 𑄗𑄘 𑄗𑄙𑄚𑄛 𑄗𑄜𑄝

новый, новость, чудо, диво: ² особен-
ный, замѣчательный, достопримѣчатель-
ный. Чэ.293. Хт.2,21. Дн.49.

nouveau, nouvel, rare, extraordinaire,

མཚན་ལྟུགས་

земное поклонение съ протягиваніемъ рукъ.

saluer jusques à terre et étendre les mains.

(ou) тянуть, вытягивать, растагивать. étendre, allonger.

(sonobtor) M. sonokton. རྩོད་གྲུབ་

кисть, перья на шишахъ. T.4,48.

locon de soie au - dessus du casque, panache.

(o) ལྟོན་པ་

слухъ; слышаніе. T.7,52. ouïe; action d'écouter.

слухъ, органъ слуха. ouïe, organe de l'ouïe.

(o) ལྟོན་པ་ слушаніе. action d'écouter.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ выслушать поученіе. Дзонк. 4. 22.

entendre jusqu'à la fin un sermon (la doctrine).

(o.t) ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ достойный слушанія. Эц.27. digne d'être entendu.

(o.d) མཚན་ལྟུགས་ ལྟོན་པ་

слушать другъ друга. C.6,100.

écouter l'un l'autre.

(o) མཚན་ལྟུགས་ ལྟོན་པ་

вместѣ слушать. T.7,53.

écouter, entendre ensemble.

(sonosogdakhou) ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ быть слышану, выслушану, подслушану.

être entendu, écouté.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་

слышимый голосъ.

la voix que l'on entend, la voix qui se fait entendre.

(o) ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་

ལྟོན་པ་

дать слушать, велѣть слушать; довести до свѣдѣнія, возвѣстить, извѣстить. T.7, 53. Cc.94.

ordonner d'écouter, d'entendre; faire savoir, annoncer, informer.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་

довести до свѣдѣнія, рапортовать, докладывать, представлять на благо-усмотрѣніе. Му.

faire savoir, rapporter, faire un rapport. une présentation, exposer, offrir à l'examen.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ книгу законовъ читать въ услышаніе всѣмъ. Пю.1,65.

lire à haute voix le livre des lois.

हृद्यस्मिन् **ॐ** **हृद्यस्मिन्**
 вести донести, приказать довести до свѣдѣнія, вести доложить, возвѣститъ, сдѣлать известнымъ. Уд.93. Аг.1,8.

ॐ faire rapporter, ordonner d'annoncer, publier, promulguer.

हृद्यस्मिन् (sonoskhal) S. ṣruta; ṣruti, ṣabda.

ॐ **हृद्यस्मिन्** **ॐ**
 все слышанное, звукъ, откровение, мова, вѣсти, свѣдѣніе, известіе: ² слухъ, чувство слуха.

ce qui a été entendu, son, révélation, bruit, rumeur, nouvelle: ² ouïe.

हृद्यस्मिन् **ॐ** **हृद्यस्मिन्**
 старинное преданіе.
 ancienne tradition.

हृद्यस्मिन् **ॐ** **हृद्यस्मिन्**
 благовѣстіе, Евангеліе, Евангельское учение.

ॐ bonne nouvelle, évangile, doctrine évangélique.

हृद्यस्मिन् **ॐ** **हृद्यस्मिन्**
 S. ṣabdagraha. **हृद्यस्मिन्**
 содержащій слышанное или звуки, ухо.

qui retient les sons, oreille.

हृद्यस्मिन् **ॐ** **हृद्यस्मिन्**
हृद्यस्मिन् **ॐ**
 издающій звуки: ² воронъ.
 qui rend une voix; ² corbeau.

हृद्यस्मिन् **ॐ** **हृद्यस्मिन्**
हृद्यस्मिन् **ॐ**
 синонима Вишну.
 synonyme de Viçnou.

हृद्यस्मिन् **ॐ** **हृद्यस्मिन्** (0,1) **हृद्यस्मिन्** **ॐ**
 много слышавшій, опытный, свѣдущій.

qui a entendu beaucoup, expérimenté, expert, versé.

हृद्यस्मिन् **ॐ** **हृद्यस्मिन्** **ॐ**
हृद्यस्मिन् **ॐ**
 луна, геній луны.

ॐ lune, dieu de la lune (Lunus, Sôma).

हृद्यस्मिन् **ॐ** **हृद्यस्मिन्** **ॐ**

ॐ эпитетъ планеты Меркурія или Будды, который почитается сыномъ Сома, генія луны.

planète Mercure ou Boudha, fils de Sôma, dieu de la lune.

हृद्यस्मिन् **ॐ** (0) S. ṣru. **हृद्यस्मिन्** **ॐ** **हृद्यस्मिन्** **ॐ**
 слушать, слышать, внимать. Т.7,52.

écouter, entendre, exaucer.

हृद्यस्मिन् **ॐ** S. evam mayā srutam.

ॐ **हृद्यस्मिन्** **ॐ** **हृद्यस्मिन्** **ॐ**
 вотъ что я слышалъ.

voici ce qui a été entendu par moi, voici ce que j'ai entendu.

हृद्यस्मिन् **ॐ** **हृद्यस्मिन्** **ॐ** **हृद्यस्मिन्** **ॐ**
 собственными ушами выслушать это содержаніе. Бг.25.

ॐ entendre avec ses propres oreilles le contenu.

हृद्यस्मिन् **ॐ** **हृद्यस्मिन्** **ॐ**
 слушай много и устраняй сомнительное.

ॐ écoute beaucoup, mais sache distinguer la vérité du mensonge.

верстие въ задней части черепа. Т.5,69.

° тонкій, чуткій слухъ. Т.7,53.

petit osselet de l'oreille; ° grand trou occipital; ° une bonne ouïe.

འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་

чуткій, имѣющій тонкій слухъ.

celui qui a l'ouïe bonne, qui entend bien et clairement de loin.

འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
(ou) тянуться, потягиваться, растягиваться: ° отстать, позади другихъ тащиться; ° отстоять.

s'étendre, s'allonger: ° rester en arrière, se traîner: ° être distant, être éloigné.

འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
(ou) тянуть, вытягивать, растягивать: ° отставить, отдалить.
étendre, tirer en long, allonger: ° placer loin, éloigner, reculer.

འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
(ou) велѣть тянуть, вытянуть, растянуть; ° велѣть отставить, отдалить; велѣть отдалить срокъ.

འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
ordonner d'étendre ou d'allonger; ° faire placer loin, ordonner d'éloigner ou de reculer; ° faire ajourner, faire différer.

འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
велѣть протянуть ноги. Уд.59.

འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
faire tendre les pieds.

འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
(ou) མགོ་གསོལ་

шапка, въ видѣ оленьей головы, употребляемая во время охоты на оленей. Т.14,58.

la figure de tête de cerf qu'on met lorsqu'on est à la chasse pour tromper les cerfs.

འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
гераніумъ, цвѣтокъ.
Geranium eriostemon.

འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
(soundasou) འོན་སྲིད་པ་
самка сохатого. С.1,62.
femelle d'élan.

འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
(soundalakhou) M. soundalame.

འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་

двумъ всадникамъ сидѣть на одной лошади.

Т.20,38. Ча.58. ° гнаться по пятамъ за кѣмъ, преслѣдовать, настигать. Т.3,122. ° возобновить оконченное уже дѣло. Т.9,7.

aller en croupe, lorsque deux personnes sont sur le même cheval; ° talonner l'ennemi, le suivre de près: ° lorsque l'affaire est finie y revenir, et en parler encore.

འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
двумъ сѣсть на слона. Ун.130.
se mettre deux sur un éléphant.

འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་
(soundaiaghoulkhou)
འོན་སྲིད་པ་
འོན་སྲིད་པ་

велѣть двумъ ѣхать на одной лошади, велѣть сѣсть кому позади себя верхомъ. Т.20,38. Ча.57. ° велѣть гнаться по пятамъ за кѣмъ, велѣть преслѣдовать. Т.3,122. ° соединить, связать, поставить одно возлѣ другаго.

ordonner d'aller en croupe, ordonner à deux personnes de monter un même cheval; ° ordonner de talonner l'ennemi, de suivre l'ennemi de près; ° réunir, joindre, mettre l'un auprès de l'autre.

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
поставить два шатра въ одномъ
мѣстѣ. Сс.160.
dresser deux tentes l'une à côté
de l'autre.

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
(soundalaldoukhon) сѣсть на одной лошади
другъ за другомъ.
se mettre sur un cheval l'un derrière
l'autre.

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
(soundalaltsakhon) сидѣть (троимъ) на од-
ной лошади. Чэ.63.
être assis à cheval (trois à la fois).

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
(soundari) название дерева.
arbre heritiera minor ou robusta.

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
(sontou) རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
название какой-то птички. С.5,46.
nom d'un petit oiseau.

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
(sondoo) རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
шипы, терние, терновникъ. Т.19,29.
l'épine, un buisson épineux.

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
египетская акація. Т.19,29.
acacia, arbre épineux:

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
(sondootai) རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
колючій, шиповатый, игольчатый.
épineux, plein d'épines, aciforme.

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
ཡི་འབྲུག་ཆེ་རྒྱ་ཅན་
дерево, подобное ильму, но ко-
лючее. Т.19,19.

espèce d'arbre qui ressemble à l'or-
meau, mais il a des épines lon-
gues d'une palme.

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
рожь.
seigle (secale cereale).

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
(sondor) རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
бусы, родъ стекляныхъ четокъ. Т.15,43.
de fausses perles, espèce de chapelet fait
de verre.

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
(sondorton) унизанный бусами.
garni ou orné de fausses perles.

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
འབྲུག་ཆེ་རྒྱ་ཅན་
поясъ, унизанный бусами.
ceinture orné de fausses perles.

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
(sondorlakhon) རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
унизать бусами.
garnir ou orner des fausses perles.

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
(soundjikhon) རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
осмѣивать, поносить, безчестить, ругать:
² презирать. Мг.2,9. Чэ.95.261.

tourner en dérision, railler, outrager, sa-
lomnier, déshonorer. ² mépriser, dé-
daigner.

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
འབྲུག་ཆེ་རྒྱ་ཅན་
презирать кого въ душѣ своей.
Бг.72.
mépriser qn. dans son ame.

འདྲམ་འདྲམ་ རྒྱུ་གྲུ་གྲུ་
(soundjighoulkhon) велѣть осмѣять, поно-
сать, безчестить: ² велѣть презирать.
Бг.149. J.10.

faire tourner en dérision, faire outrager,

faire calomnier, faire déshonorer: ² faire mépriser.

མཚན་མཚོན་ (soundjighouri) ཟླ་ལ་མ་ ཀྱང་བྱངས་
посмѣяніе, поношеніе, безчестіе, срамъ,
стыдъ: ² презрѣніе, отвращеніе.
dérision, moquerie, outrage, déshonneur.
honte: ² mépris, dédain.

མཚན་མཚོན་ ཟླ་ལ་མི་ཤེས་པ་
མཚན་མཚོན་ ཟླ་ལ་
безстыльный, дерзкій, нескромный.
impudent, déhonté, effronté, insolent.

མཚན་མཚོན་ ཟླ་ལ་མེད་པ་
མཚན་མཚོན་ ཟླ་ལ་
безстыльный, дерзкій, нескромный.
III. 35.

impudent, déhonté, effronté, insolent.

མཚན་མཚོན་ (soundjighouritou) ཟླ་ལ་ལྡན་ ཟླ་ལ་ཅན་ ཟླ་ལ་ཡོད་པ་
поносный, срамный. III. 19.
honteux, blâmable, obscene.

མཚན་མཚོན་ (soundjighourilakhou) ཟླ་ལ་འདྲེབས་པ་
поносить, безчестить, срамить: ² прези-
рять, ненавидѣть, имѣть отвращеніе.
Kx. 2, 6. M. 115.

calomnier, déshonorer, faire honte: ² mé-
priser, dédaigner.

མཚན་མཚོན་ (soundjil) ཟླ་རྒྱུ་ལ་ ཟླ་རྒྱུ་ལ་
насмѣшка, поруганіе, поношеніе, безче-
щеніе, оклеветаніе.

raillerie, moquerie, calomnie; action de déshonorer, de calomnier.

མཚན་མཚོན་ ཟླ་ལ་འདྲེབས་པ་ ཟླ་ལ་འདྲེབས་པ་ལྟར་བྱེད་པ་
осмѣять, поносить, поругать, безче-
стить, клеветать.
tourner en dérision, railler, calomnier,
déshonorer.

མཚན་མཚོན་ ཟླ་ལ་ ཟླ་ལ་
быть осмѣяну, поносиму, поругану,
обезчещену, оклеветану.
être tourné en dérision, être calomnié,
déshonoré.

མཚན་མཚོན་ ཟླ་ལ་ ཟླ་ལ་
осмѣять, поносить, поругать, обез-
честить, оклеветать.
tourner en dérision, railler, ca-
lomnier, déshonorer.

མཚན་མཚོན་ (soundjilsakhou) བཟེངས་པ་ ཟླ་ལ་འདྲེབས་པ་
вместѣ осмѣивать, поно-
сить, безчестить, клеветать.
tourner en dérision, railler, calomnier,
déshonorer ensemble.

མཚན་མཚོན་ (soundjigdakhou) ཟླ་ལ་ ཟླ་ལ་
быть осмѣяну, поносиму,
поругану, обезчещену, оклеветану.
être tourné en dérision, être calomnié,
déshonoré.

མཚན་མཚོན་ ཟླ་ལ་ ཟླ་ལ་
поносное дѣло, безчестіе, стыдъ,
срамъ, посмѣяніе. Cl. 7, 192.
action blâmable, déshonneur, hon-
te, raillerie, calomnie.

མཚན་མཚོན་ (soundjourakhou) ལྷོ་མ་ལ་ ལྷོ་མ་ལ་
восходить высоко (о генеалогіи), быть
отдалену. T. 5, 24.

remonter fort loin, être extrêmement éloi-
gné.

Сунъ - джу - сы , въ Пекинѣ тибетскій мо-
настырь, обиталище Джанажа хутукты.
Song - tchou - sse , monastère tibétain à
Pékin, résidence de Tchang - tsia khou-
touktou.

☞   (sounghkou) тянуться , потягиваться.
☞   s'étendre, s'allonger.

(sounghhakhon) ཉི་ཚད་བསྐྱོད་བ་ རྒྱུད་བར་བྱེད་བ་
☞ тянуть , вытягивать , растягивать ; высу-
нуть : ² продлить срокъ , отложить , от-
срочить : ³ (сонггаху) выбирать , из-
бирать. Т.2,57. 12,35.

étendre, tendre ; ² tirer en longueur, pro-
longer, différer au lendemain, ajourner,
proroger ; ³ (songhakhon) choisir,
faire sortir, prendre par préférence.

   простри руку милосердія ! Jr.
1,2.

   tends la main de la miséri-
corde !

   འདྲེས་འདྲིས་བྱེད་བ་
☞ производить облаву или травить съ раз-
боромъ т. е. въ весеннее время,
убивая только нечреватыхъ звѣрей.
☞ faire la chasse avec choix с. à. d. tuer
au printemps le gibier parce qu'il
n'a pas encore de petits.

    растягивать ремень.
☞   étendre la courroie.

    растянуть , развернуть бѣлую лен-
ту. Чз.78.

☞   dérouler , déplier un ruban blanc.

   ལྷག་སྤོ་བརྒྱུད་བ་
☞        
высунуть языкъ.
☞        
montrer, tirer la langue.

(sounghaghoulkhon)
ཉི་ཚད་བསྐྱོད་བ་ རྒྱུད་བར་བྱེད་བ་
☞         
велѣть тянуть , вытягивать , растягивать,
высовывать ; ² велѣть продлить срокъ,
велѣть отложить , отсрочить. Т.2,57.
³ (сонгагулху) велѣть выбрать , из-
брать.

ordonner d'étendre, d'allonger, de tendre,
de tirer ; ² ordonner d'ajourner, de pro-
roger le terme ; ³ (songhaghoulkhon)
ordonner de choisir, d'élire.

(sounghaltsakhon)         
☞         
вмѣстѣ тянуть , вытяги-
вать , растягивать ; ² (сонгалцаху)
вмѣстѣ избирать.

☞         
tirer, étendre, allonger ensemble ; ² (son-
ghaltsakhon) choisir, élire ensemble.

(songhamal)         
☞         
(сонгамалъ) избранный ; ² отборный.
(songhamal) choisi, élu ; ² exquis, d'é-
lite.

(sounghagdakhon, et songhagdagdakhon).
        

☞         
быть вытянуту, протянуту ; ² (сонгагла-
ху) быть избрану.

(sounghagdakhon) être tendu, étendu,
allongé ; ² (songhagdakhon) être choi-
si, élu.

        
Сунгари ула, одинъ изъ главныхъ при-
токовъ Амура.

        
Songari oula, l'un des principaux
affluens du fleuve Amour.

འདྲུག་ལྟོགས་ (songgbokhou) བདམ་བཤར་བྱེད་པ་ འདམ་བཤ

выбирать, избирать. Т.2,30.

choisir, prendre par préférence.

འདྲུག་ལྟོགས་ འདྲུག་ལྟོགས་ འདྲུག་ལྟོགས་ འདྲུག་ལྟོགས་ འདྲུག་ལྟོགས་
избери любую страну для жи-
тельства! Бг. 166.

choisis un endroit pour ta de-
meure d'après ton goût.

འདྲུག་ལྟོགས་ འདྲུག་ལྟོགས་ འདྲུག་ལྟོགས་ འདྲུག་ལྟོགས་ འདྲུག་ལྟོགས་
ищу избрать место. Сс.58.

je vais à la recherche d'un en-
droit.

འདྲུག་ལྟོགས་ འདྲུག་ལྟོགས་ འདྲུག་ལྟོགས་ འདྲུག་ལྟོགས་ འདྲུག་ལྟོགས་
самъ избирай одно изъ этихъ
двухъ. J.51.

choisis toi - même l'un de ceux
deux.

འདྲུག་ལྟོགས་ (songghoghonkhon) འདམ་བཤར་བྱེད་པ་

велѣтъ выбрать, велѣтъ избрать, дать вы-
брать. Т.2,17. 2,30. Эц.62.

ordonner de choisir, de prendre par pré-
férence, faire choisir.

འདྲུག་ལྟོགས་ (songghodal) གདམ་པ་ གདམ་པ་

выборъ, избраніе. Дл.105.

choix, élection.

འདྲུག་ལྟོགས་ (songghodaltou) གདམ་པ་ཅན་

выбранный, избранный; 2 отборный. Нд.
37.

choisi, élu; 2 d'élite, exquis.

འདྲུག་ལྟོགས་ (songghodak) འདམ་པ་གཞན་

отборный, отличный; ученый, представ-
ляемый ко двору (гунъ - ши). С.5,47.

d'élite, exquis; lettré présenté à la cour.

འདྲུག་ལྟོགས་ (songgholta) གདམ་པ་ གདམ་པ་ འདམ་བཤ

выборъ, избранное что выбуль.

choix, élection, quelque chose de choisi.

འདྲུག་ལྟོགས་ (songgholdakhon) བདམ་བཤར་བྱེད་པ་

выбарать другъ друга, вмѣстѣ выбирать.
С.5,47.

choisir ou élire l'un l'autre, choisir ou
élire ensemble.

འདྲུག་ལྟོགས་ (songgholtsakhon) བདམ་བཤར་བྱེད་པ་

вмѣстѣ выбирать, избирать. Т.2,30.

choisir ou élire ensemble.

འདྲུག་ལྟོགས་ གཞན་ཅན་

стотысячъ наставлений, тарни; сбор-
никъ сочинений.

cent mille préceptes, tarni; recueil
de traités.

འདྲུག་ལྟོགས་ (songghina) M. sounguina. ཅོད་

рѣпчатный лукъ. Т.18,19.

oignon.

འདྲུག་ལྟོགས་ ཅོད་ཅོད་

воляной лукъ. Т.19,7.

oignon d'eau.

འདྲུག་ལྟོགས་ ཅོད་ཅོད་

каменный, алтайскій лукъ. Т.18,22.

oignon sauvage, allium altai-
cum.

འབྲུག་ལྗོངས་ (songghinatou) རྩོད་ཁ་
 изобилующий лукомъ: * название урочища
 * Дзюнгъ - ка въ нижнемъ Тибетѣ.
 abundant d'oignons: * nom d'un lieu Tsong-
 ka dans le Tibet méridional.

འབྲུག་ལྗོངས་
 རྩོད་ཁ་
 житель урочища Дзюнгъ-ка: * Дзюнгъ-
 кава, знаменитый лама, живший во
 второй половинѣ XIV вѣка.
 * habitant du lieu Tsong - ka: * Tsong-
 kava, un lama célèbre qui a vécu
 dans la seconde moitié du quatorzième
 siècle.

འབྲུག་ལྗོངས་ (soukhai) M. tekjen, soukhai mo.
 འབྲུག་ལྗོངས་ འཇམ་མཉམ་གྱི་ རྩེད་ཀྱི་ རྩེད་ཀྱི་
 кизильникъ.
 * amélanchier (mespilus cotoneaster).

འབྲུག་ལྗོངས་ (sokhor) མཉམ་ལྗོངས་ འཇམ་མཉམ་
 * слѣпой, слѣпецъ. T.11,20. Эп.29.
 * aveugle, qui est privé de la faculté de
 voir.

འབྲུག་ལྗོངས་ འཇམ་མཉམ་གྱི་ རྩེད་ཀྱི་ རྩེད་ཀྱི་
 * слѣлаться слѣпымъ, ослѣпнуть. Уд.
 164.
 * devenir aveugle, perdre la vue.

འབྲུག་ལྗོངས་ འཇམ་མཉམ་གྱི་ རྩེད་ཀྱི་ རྩེད་ཀྱི་
 * сѣрый слѣпецъ. T.20,97.
 * taon gris.

འབྲུག་ལྗོངས་ (o) འཇམ་མཉམ་གྱི་ རྩེད་ཀྱི་ རྩེད་ཀྱི་
 * слѣпнуть, слѣлаться слѣпымъ, ослѣпнуть.
 * Mg.2,255. Уд.180. Сп.1,17.
 * devenir aveugle, perdre la vue.

འབྲུག་ལྗོངས་ (o, gda) འཇམ་མཉམ་གྱི་ རྩེད་ཀྱི་ རྩེད་ཀྱི་
 * быть ослѣплену.
 * être aveuglé.

འབྲུག་ལྗོངས་ (o) འཇམ་མཉམ་གྱི་ རྩེད་ཀྱི་ རྩེད་ཀྱི་
 * ослѣпить, лишить зрѣнiя.
 * aveugler, rendre aveugle.

འབྲུག་ལྗོངས་ འཇམ་མཉམ་གྱི་ རྩེད་ཀྱི་ རྩེད་ཀྱི་
 * ослѣпилъ правый глазъ. Бр.148.
 * il creva l'oeil droit.

འབྲུག་ལྗོངས་ (o) འཇམ་མཉམ་གྱི་ རྩེད་ཀྱི་ རྩེད་ཀྱི་
 * велѣть ослѣпить.
 * ordonner d'aveugler.

འབྲུག་ལྗོངས་ (o) འཇམ་མཉམ་གྱི་ རྩེད་ཀྱི་ རྩེད་ཀྱི་
 * лань, оленья самка. T.19,107.
 * biche.

འབྲུག་ལྗོངས་ (soughou) འཇམ་མཉམ་གྱི་ རྩེད་ཀྱི་ རྩེད་ཀྱི་
 * совѣтъмъ.
 * entièrement, tout - à - fait.

འབྲུག་ལྗོངས་ འཇམ་མཉམ་གྱི་ རྩེད་ཀྱི་ རྩེད་ཀྱི་
 * выхватить, извлечь мечъ изъ
 * ножны, обнажить мечъ. Ск.
 12.

འབྲུག་ལྗོངས་ (soughou) འཇམ་མཉམ་གྱི་ རྩེད་ཀྱི་ རྩེད་ཀྱི་
 * S. kak'chah.
 * མཚན་ལྷན་ མཚན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 * dégainer le glaive.

мышка, подмышка. T.5,65. * спайны
досокъ у судовъ. T.17,50.

aisselle; * la jointure des deux côtés
d'une barque avec le fond.

မကွန်ချီကွန်

подпазуха, выемка для рукавовъ, ла-
стовица (у рубашки). T.15,55.

la partie de l'habit qui couvre les
aisselles, le gousset.

မကွန်ချီကွန်

подмышка.
le creux de l'aisselle.

မကွန်ချီကွန်

подмышка.
le creux de l'aisselle.

သီယန်တေတေ
dianthus dentatus.

မကွန်ချီကွန်

подмышка.
le creux de l'aisselle.

မကွန်ချီကွန်
потъ подъ мышкою.
l'aisselle sue.

မကွန်ချီကွန်
M. sokho. မုသုန်

какое-то дикое растение. T.18,30.
une plante sauvage.

မကွန်ချီကွန်
столбъ, дымъ столбомъ выходящій.
Сс.250.

မကွန်ချီကွန်
columnne, fumée qui s'élève en co-
lonne.

хвостъ кометы, или слѣдъ падающей
звѣзды, блудящій огонь. M.212.

queue d'une comète, ou la trace d'une
étoile filante, flammerole, feu follet.

S. katu. ကဲဒု ကျွတ်မာဒု

блудящій огонь. T.1,8.
flammerole, ignis fatuus.

(soughoubtchi) မကွန်ချီကွန်

часть панцыря подъ мышкою. T.4,50.

partie d'une cuirasse sous le bras.

(ou) нести или держать подъ мышкою,
porter ou tenir sous le bras.

(ou) вельтъ взять подъ мышку, вельтъ
нести подъ мышкою.

ordonner de mettre ou de porter sous le
bras.

(ou) ရဲခဲဒု ရဲဒုကုကု

украшение на рукѣ, аксельбанлъ?, при-
вѣски изъ дорогихъ камней.

ornement d'un bras, aiguillette?, breloques
en pierres précieuses.

(ou.gda) быть несену подъ мышкою.

être porté sous le bras.

မကွန်ချီကွန်
ပျော့ပျော့

пирожки съ перемычкою. T.18,48.

espèce de pâtisserie faite avec de la fa-

rine des grains que l'on a laissés quelques jours dans l'eau pour les faire fermenter.

འགྲུག་ལྡན་པ། (soughout) འཇ་ཅམ་

⊛ почти, около, как - бы. T.12,61. 16,48.

à peu - près, environ, comme si.

འགྲུག་ལྡན་པ། подобно, сходно. T.16,48.

⊛ de même, pareillement, ainsi.

འགྲུག་ལྡན་པ། изъ числа довольно большихъ. T. 12,61.

⊛ du nombre d'assez grands.

འགྲུག་ལྡན་པ། (soughoutkhou) ལྷོད་པ་

⊛ вырвать, выдернуть.

⊛ arracher, tirer.

འགྲུག་ལྡན་པ། ལྷོད་པ་སྟོན་པ་

⊛ выдернуть нитку. Дл.58.

⊛ tirer le fil.

འགྲུག་ལྡན་པ། (ou) མདའ་འཇུག་པ་

⊛ положить стрѣлы въ кочанъ. T.4,2.

⊛ mettre les flèches dans le carquois.

འགྲུག་ལྡན་པ། (ou.gda) быть вытащену, выдернута.

⊛ être tiré, arraché.

འགྲུག་ལྡན་པ། (ou) вытаскивать, вырывать, выдергивать.

⊛ tirer, arracher.

འགྲུག་ལྡན་པ། вытащить, вырвать, выдернуть.

⊛ tirer, arracher.

འགྲུག་ལྡན་པ། умерщвлять, вырывая сердце. Эц.41.

⊛ tuer en arrachant le coeur.

འགྲུག་ལྡན་པ། (ou) велѣть вытащить, выдернуть, вырвать.

⊛ ordonner de tirer, ordonner d'arracher.

འགྲུག་ལྡན་པ། (soughoum) ལྷོད་པ་གྲུག་གི་ཕྱོག་

⊛ уголь (въ домѣ, въ комнатѣ). T.13,55.

⊛ (т. ч. шигумъ, шугумъ) мѣрило, правило, линѣйка, шнуръ плотничій. T.14,63.

coins (d'une maison, d'une chambre), endroit retiré (d'une chambre): ⊛ (i. q. chighoum, choughoum) mesure, corde pour prendre des alignements, une règle (à ligner).

འགྲུག་ལྡན་པ། углы, мѣсто въ сторонѣ. T.13,56.

⊛ coins, lieu retiré.

འགྲུག་ལྡན་པ། ལྷོད་པ་འཇུག་པ་

⊛ чертить по линѣйкѣ, провести черту, линевать, графить. T.16,44.

⊛ régler, ligner.

འགྲུག་ལྡན་པ། (o) печенка, жаренная въ рубашкѣ или брюховинѣ: ⊛ замѣкъ. Schm.

⊛ le foie rôti dans le péritoine: ⊛ serrure, ap. Schmidt.

འགྲུག་ལྡན་པ། M. sokotchou. མོ་ཚོ་ལྷོ་ཚོ་མོ་ཚོ་མོ་ཚོ་

⊛ название морской рыбы. T.20,81.

⊛ poisson de mer.

འགྲུག་ལྡན་པ། (ou) выдернуться, вырваться, соскочить.

⊛ s'échapper, se détacher, sauter.

ལོག་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 какъ знать, топоръ не соскочитъ-
 ли съ топорнища? Гх.167.
 comment savoir si le fer d'une ha-
 che ne se détachera du manche?

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 (ou) родъ оружiя, мечъ.
 une espèce d'arme, un glaive.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 замѣкъ.
 serrure.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 запереть замкомъ.
 fermer à clef.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 (soub) ལྷན་པོ་
 родъ выдры. Т.19,117.
 une espèce de loutre.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 (souba) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 плащъ безъ рукавовъ, епанча, капоть.
 une espèce de manteau qui n'a point
 de manches.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 (soubakhou) литься, продолжаться.
 se prolonger, s'étendre (d'une seule file,
 dans la même ligne, etc.).

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 (soubaghan) продолговатый.
 oblong.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 продолговатый, заостренный.
 oblong, aiguisé.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 продолговатое лице.
 figure ovale.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 (sou) пролить, продолжать.
 prolenger (d'une seule file, de suite, dans
 la même ligne, etc.).

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 (sou) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 слабое, послѣднее при перегонкѣ вино.
 la dernière eau - de - vie qu'on tire du
 vin: du vin faible.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 (soubat) S. muktā. ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 жемчугъ, жемчужина, перло, бисеръ
 (см. ниже).
 perle, perle fine.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 (soubak) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 водяной ровъ, канава, каналъ, водопро-
 водъ. Т.1,71.
 fossé, canal, aqueduc.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 канава для воды, водопроводъ.
 canal, aqueduc.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 водопроводъ.
 aqueduc.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 S. subhāchita. ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 назидательный; ² краснорѣчивый.
 édifiant, instructif; ² éloquent, di-
 sert.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 (soubagdakhou) быть продолжаему.
 être prolongé.

འགྲོམ་མེད་ (soubaglakhou) **вырыть ровь или канаву для воды. Эц.196.**
❖ creuser un fossé ou un canal.

འགྲོམ་མེད་ (soubikhou) **вытягивать (жельзо).**
❖ étendre (le fer).

འགྲོམ་མེད་ (soubighoukhon) **велеть вытянуть (жельзо).**
❖ faire étendre (le fer).

འགྲོམ་མེད་ (sobilakhou) **བད་ན་གསོལ་བ་**
❖ водиться, присматривать, ходить (за детьми), на руках держать, лелѣть. Т. 8,23. ² имѣть оспу. Т.11,10.
garder, conduire, tenir, porter sur ses épaules, embrasser (un petit enfant):
² avoir la petite vérole.

འགྲོམ་མེད་ ལེན་པ་ **лелѣть младенца. Ву.**
❖ cajoler un enfant.

འགྲོམ་མེད་ འབྱུང་བའི་ཐོན་ **появление оспы.**
❖ la petite vérole paroit, elle a pousseé.

འགྲོམ་མེད་ འབྱུང་བའི་ཐོན་ **появление кори.**
❖ avoir la rougeole.

འགྲོམ་མེད་ (o) **བད་ན་གསོལ་བའི་འབྱུང་བ་**
❖ велеть присматривать, ходить за детьми, носить на руках детьми. Т.8,23.
ordonner de garder, de conduire, de tenir un petit enfant.

འགྲོམ་མེད་ (sobilagdakhou) **быть подь присмотромъ.**
❖ быть лелѣану.
être gardé, être porté dans les bras, être cajolé.

འགྲོམ་མེད་ (soubigdakhou) **быть вытягиваему (о жельзо).**
❖ être tendu (le fer).

འགྲོམ་མེད་ (souboukhon) **ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་བརྟེན་བ་**
❖ выбирать, чистить.
❖ choisir, trier, nettoyer.

འགྲོམ་མེད་ བལ་ལྷོ་བ་ **выбирать или чистить шерсть.**
❖ nettoyer la laine.

འགྲོམ་མེད་ (ou) **жемчугъ, жемчужина, перло.**
❖ perle.

འགྲོམ་མེད་ (soubout) **S. muktá. ལྷོ་ཉིག་**
❖ жемчугъ, жемчужина, перло, бисеръ.
T.14,73.
perle, perle fine.

འགྲོམ་མེད་ Ch. siuen - ki. **ལྷོ་ཉིག་གི་སྐོར་ཚོན་**
❖ древний астрономический инструментъ, увизанный жемчугомъ. С.2,83.
ancien instrument d'astronomie garni de perles fines. En ch. siuen (fait ou orné de pierres précieuses) ki (instrument pour représenter les astres) sphère.

འགྲོམ་མེད་ འགྲོམ་མེད་ **бисерная сѣтка. Ма 24.**
❖ réseau de perles.

ལྷན་སྐྱོད་ S. supâthi. རྩམ་འབྲུག་

Супути (Субуди). имя одного изъ Шакьямуниевыхъ учениковъ.
Supâthi, l'auditeur de Çâkyamouni.

ལྷན་སྐྱོད་ (ou) S. tchâitya, stûpa, sthûpa.

མཚོན་རྟེན་ མཚོན་རྟེན་ འབྲུག་པ་
курганъ, надгробная пирамида, гробница. T.13,1.

tumulus, tour ou pyramide sépulcrale, pagode. «Stûpa, c'est une accumulation faite de pierres réunies par de la terre ou du ciment; tumulus. Le mot tchâitya, au contraire, est le stûpa considéré comme monument religieux. c. à. d. comme consacré par le dépôt qu'il renferme. Un édifice renfermant une statue d'un buddha, ou même un arbre signalé par la présence de ce précieux objet, se nomme un tchâitya». Burn. intr. à l'hist. d. buddh. 1,349, n.

ལྷན་སྐྱོད་ S. tchaitya - pradakchîna.

མཚོན་རྟེན་ བསྐྱོད་པ་
обходить надгробную пирамиду.
aller tout autour d'une pagode.

ལྷན་སྐྱོད་ (ou) устроить надгробную пирамиду или гробницу.

construire une tour ou une pyramide sépulcrale,

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ འབྲུག་པ་
сдѣлать пирамиду изъ праха умершихъ святителей или помѣстить мощи въ пирамидѣ. Дзонк.2,18.

construire une pyramide de reliques,

ou les enfermer dans une pyramide.

ལྷན་སྐྱོད་ (ou) ལྷན་སྐྱོད་པ་

длиться, тянуться, продолжаться. T.9,82.
s'étendre, se prolonger (d'une seule file, de suite, dans la même ligne, etc.).

ལྷན་སྐྱོད་ (ou) продолговатый, длинный (напр. ност).
Дзонк.2,5.

oblong (p. e. le nez).

ལྷན་སྐྱོད་ (ou) скакать, прыгать.
sauter, sautiller.

ལྷན་སྐྱོད་ མི་ལོ་ལྔ་པ་ མཚོན་རྟེན་ མི་ལོ་ལྔ་པ་
слабое, последнее при перегонкѣ вино. T.18,36. Бр.103.

la dernière eau - de - vie qu'on tire du vin; elle est la moins forte.

ལྷན་སྐྱོད་ S. swasti. བདེ་ལེགས་སྐྱེ་བ་

счастье, благополучие.
bonheur, prospérité, félicité.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

piavka.
sangsue.

ལྷན་སྐྱོད་ S. vaisâkha. ལྷན་སྐྱོད་

Вайсака, четвертый мѣсяцъ.
quatrième mois dans lequel la lune est pleine près du plateau méridional de la Balance.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
кожа вислячая у быковъ на шеѣ.

la peau pendante que les boeufs ont à leur cou.

(soudasoun) S. nādih. སྐྱུ་ལྔ་

красная жила, кровеносные сосуды, артерия; пульс.

artère, vaisseau; pouls.

щупать пульс. T.13,9.

tâter le pouls.

красная и сухая жила. veines et nerfs.

(soudal) སྐྱུ་ལྔ་ སྐྱུ་ལྔ་ སྐྱུ་ལྔ་ སྐྱུ་ལྔ་

красной сосуд, артерия; пульс: * выемка, пройма, перемычка, набой, обечайка, бортик. T.16,5. * место соединения бревенъ въ суднѣ, набой. T.17,50.

veine, artère: * écranchure (d'une table), cercle (d'un tamis), bord; * morceaux de bois creux qui joignent toutes les poutres d'une barque, porte-lots.

артерия. artère.

набой у лодки. T.17,50. planches mises au-dessus des bords d'une chaloupe pour les exhausser, porte-lots.

пульс, ощупываемый указательнымъ пальцемъ. pouls tâté avec l'index.

пульс въ сгибѣ ноги. pouls du coude - pied.

пульс, ощупываемый безименнымъ (четвертымъ) пальцемъ. pouls tâté avec le doigt annulaire.

узлы жилъ, желѣза. les noeuds des veines.

жилы ослабѣвають. les veines s'affaiblissent.

сильное биченіе жилы; опухоль жилы. battement des artères; enflure d'une veine.

обиталище Хормусды, владыки 33 терпиевъ. Br.107. demeure de Hormousda, maître des 33 Tégris.

S. sudarçanā (ceux dont l'apparence est belle). སྐྱུ་ལྔ་ སྐྱུ་ལྔ་ ? potius

въ тиб. и монг. «имѣющие отличное зрѣніе»: названіе седьмой области въ четвертой дѣлиѣ средняго буддійскаго міра. Ag.3,6. en tib. et en mong. sign. ceux qui

voient parfaitement ; c'est le septième degré de la sphère de la quatrième contemplation (dhyana).

❖ (soutou) S. sutah (roi, fils du roi), sūtas, chef. Amarak. 296. Ap. Lass. filius, filia ; pr. generatus ; praeparatus, paratus (sū, generare). རྩུང་སྲོན་

отличный, превосходный, отборный. T. 6,72.

éminent, qui surpasse les autres en grandeur, en forces, en courage ; le premier de tous.

❖ избранный, богомъ низпосланный (государь). རྩུང་སྲོན་
élu, envoyé de Dieu (le monarque).

❖ (sodo) རྩུང་སྲོན་
большия правильныя перья въ крыльяхъ. T.19,95.

les rémiges, les grandes plumes des ailes.

❖ རྩུང་སྲོན་
пушистое перо.
grande plume qui a beaucoup de duvet.

❖ རྩུང་སྲོན་
переломить перо правильное. Бг 108.
casser une rémige.

❖ རྩུང་སྲོན་
سودوسون
какое - то растение, котораго корень употребляется въ мелицинѣ, кит. хуанъ-цинъ?

une plante dont la racine sert de remède, khouang-tsin?

❖ རྩུང་སྲོན་
S. suddhodana, çuddhōdana.
ཟས་གཙོ་མ་

❖ རྩུང་སྲོན་
приемлющій чистую аству ; * магадйский царь. Шакъямуниевъ отецъ изъ династїи Шакъя.

celui qui mange des mets purs : * un roi de Magadha, père de Çakyamouni-bouddha, de la noble famille des Çakyas.

❖ རྩུང་སྲོན་
(soudoulal) རྩུང་སྲོན་
очищение : * упражнение : * совершение, приготовление.

purification : * exercice, occupation : * accomplissement, préparation.

❖ རྩུང་སྲོན་
(soudouli) M. soudouli. ཀུན་ལྷན་
полевой лукъ. C.5,54.
ail sauvage.

❖ རྩུང་སྲོན་
(soudoulongdakhou) རྩུང་སྲོན་
быть очищаему : * быть упражняемому, изучаему ; * быть совершаемому, приготовляемому.
être purifié : * être exercé, étudié ; * être accompli, préparé, prêt.

❖ རྩུང་སྲོན་
(soudoulkhou) S. çudh, dhu (quassare, agitare ; secouer). རྩུང་སྲོན་ རྩུང་སྲོན་
чистить, очищать ; * упражняться, изучать ; * совершенствоваться ; быть совершено, приготовлену, окончено.
purifier ; * s'exercer, s'appliquer, étudier, apprendre ; * se perfectionner ; être accompli, préparé, prêt.

discours relatifs à la morale et à la philosophie, où Çâkyamouni remplit le rôle de maître; livre religieux, livre élémentaire; livre en général. Cf. Wilson, Sanser. Diction. p. 940. Burnouf, introd. p. 35 sqq.

འབྲུག་ཀློང་གི་འབྲུག་གཞི་བྱི་རྒྱུ་
འབྲུག་གི་འབྲུག་གཞི་བྱི་རྒྱུ་
❖ азбука, букварь.
❖ abécédaire, alphabet.

ལྷན་སྐོར་གྱི་མཛུགས་སྐུ་
ལྷན་སྐོར་གྱི་མཛུགས་སྐུ་
❖ рукописная книга, рукопись.
❖ livre manuscrit.

འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
❖ S. sûtrapitaka. མདོ་རྒྱུ་
❖ собрание сутръ; отделение Ганджура.
❖ recueil des sûtras (discours de
Bouddha); une section da Kah-
gyur.

འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
❖ ящикъ для хранения книгъ.
❖ cassette où l'on met des livres.

འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
❖ начало книги.
❖ le commencement d'un livre.

འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
❖ читать сутры, книги.
❖ lire, reciter les sûtras.

འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
❖ དབུ་ལྡོག་གི་གྲངས་
❖ число страницъ въ книгѣ.
❖ nombre de pages dans un livre.

འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
❖ རྩོམ་སྐོར་
❖ скупой на книги, неохотно дающий
книги.

འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
❖ ལམ་ལུགས་ལྟར་
❖ avare pour les livres, qui prête à con-
tre-coeur les livres.

འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
❖ རྩོམ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་
❖ книгопродавецъ.
❖ libraire.

འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
❖ རྩོམ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་
❖ списать книгу.
❖ copier, transcrire un livre.

འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
❖ རྩོམ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་
❖ конец книги.
❖ la fin d'un livre.

འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
❖ རྩོམ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་
❖ столъ для книгъ.
❖ une table sur laquelle on met des
livres.

འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
❖ རྩོམ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་
❖ сочинить книгу.
❖ composer un livre.

འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
❖ རྩོམ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་
❖ сшивать, переплетать книги.
❖ coudre, relier les livres.

འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
འབྲུག་གི་སྐོར་གྱི་སྐུ་
❖ རྩོམ་སྐོར་གྱི་རྒྱུ་
❖ чехоль для книгъ.
❖ une enveloppe dans laquelle sont

renfermés plusieurs volumes, un tao de livres.

འཇམ་མཁའ་རྒྱུ་ལྷན་པོ་
футляръ для книги.
étui d'un livre.

མདོ་ལྷན་པོ་
последование сутрамъ и ихъ прасламъ,
школа Саутрантика.
école saùtrântika, règles de la secte
des sùtras.

མཚོ་ཆུ་མཁའ་རྒྱུ་ལྷན་པོ་
Ch. chou - fang (la maison des livres).
རྩེ་ཁོང་
библиотека, книгохранилище, книжная
лавка.
bibliothèque, librairie.

འཇམ་མཁའ་རྒྱུ་ལྷན་པོ་
འཇམ་མཁའ་རྒྱུ་ལྷན་པོ་
печатная книга.
livre imprimé.

འཇམ་མཁའ་རྒྱུ་ལྷན་པོ་ (soudourlakhou) རྟོག་ཟློག་པ་
изложить на бумаге, дѣлать выписки изъ
книгъ, сочинять учебникъ. Дх.153.
mettre ses pensées, etc. par écrit, compo-
ser un ouvrage ou un livre élémentaire,
faire les extraits de livres.

འཇམ་མཁའ་རྒྱུ་ལྷན་པོ་ (soudourtchi) མདོ་ལྷན་པོ་
знатокъ сутръ, ученый; последователь
школы саутрантика.
livré à l'étude des sùtras, connaisseur
des sùtras, savant; sectateur des
sùtras.

S. sautrântika derçana.
མདོ་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
школа Саутрантика.
école ou secte des Sautrântikas, ou des
sectateurs des sùtras.

མདོ་ལྷན་པོ་
མདོ་ལྷན་པོ་
правила школы Саутрантика.
règles d'école des Sautrântikas.

འཇམ་མཁའ་རྒྱུ་ལྷན་པོ་ (soudourtilakhou)
заниматься сутрами, со-
чинять сутры, слѣдовать правиламъ
школы Саутрантика.
s'occuper du sùtra, composer les sùtras,
adhérer à l'école des Sautrântikas.

འཇམ་མཁའ་རྒྱུ་ལྷན་པོ་ (soula) M. soula. མཚོ་ཆུ་མཁའ་རྒྱུ་ལྷན་པོ་
слабый, рыхлый; * порожний, ничѣмъ
незанятый, * праздный, свободный,
вольный, безчиновный, бездолжностный.
T.5,9 16;29.

faible, qui est lâche, qui n'est pas serré;
* vide, où il pourrait entrer qc.; * oisif,
libre, simple, sans charge, qui n'a
aucun emploi, qui n'a point d'occupation
déterminée.

འཇམ་མཁའ་རྒྱུ་ལྷན་པོ་
взлещивый, болтливый. Нд.
* bavard, babillard.

འཇམ་མཁའ་རྒྱུ་ལྷན་པོ་
рыхлый, сыпучий песокъ. Ев.
* sable mobile, mouvant.

འཇམ་མཁའ་རྒྱུ་ལྷན་པོ་
открытое, степное мѣсто. Му 63,3.
* lieu désert, aride, où il ne croit
rien.

слабый (безъ пряжекъ) поясъ. Т.15,60.
 ceinture simple, qui n'a aucun crochet,
 qui se noue tout simplement.

рыхлая земля. Т.1,57.
 terre meuble, friable.

бездолжностной тайджи. Му.18,36.
 taidji qui n'a aucun emploi.

освободить, отпустить, пустить на свободу.
 délivrer, affranchir, laisser aller.

бланка. С.6,95.
 blanc - seing.

разслабленное тѣло, разстроенное здоровье. Эц.214.
 corps affaibli, languissant, santé dérangée.

слабый, безсильный, глупый. Нд. 27.
 faible, languissant; sot, idiot, stupide.

отпустить слона. Эц.210.
 laisser aller un éléphant.

вѣсколько слабый, рыхлый и пр. Т.16,29.
 un peu faible, un peu lâche, un peu vide,
 etc.

слабый лукъ.
 arc facile à tendre.

слабо, мягко произносить. Дл.
 prononcer mollement.

(soulachik) довольно слабый, рыхлый.
 assez faible, assez lâche, assez friable.

ослабить, сдѣлать рыхлымъ, распустить, облегчить: 2 отпустить, отпустить на волю, дать свободу, освободить. С.1,63.
 affaiblir, rendre meuble, rendre mou, élargir, rendre plus léger, soulager: 2 laisser aller, délivrer, affranchir.

велѣть ослабить, велѣть сдѣлать рыхлымъ, велѣть облегчить, распустить; 2 велѣть отпустить на волю, велѣть освободить.

ordonner d'affaiblir, de rendre mou, d'élargir, de soulager: 2 faire laisser aller, ordonner de délivrer, d'affranchir.

(soulatkhal) ослабленіе; 2 освобожденіе.
 affaiblissement; soulagement; 2 délivrance, affranchissement.

(soulatkhadakhou) быть ослаблену, распущену, облегчену: 2 быть отпущену на волю, быть освобождену.

être affaibli, élargi, soulagé: 2 être délivré, affranchi.

ослабѣть, сдѣлаться слабымъ, рыхлѣть, распуститься.

s'affaiblir, devenir faible, devenir léger, s'élargir.

сила или действие лекарства ослабѣетъ, лекарство потеряетъ свою силу. Эп.98.

la médecine perdra son effet.

тѣло ослабѣваетъ; чувствую слабость въ тѣлѣ. Аг.

le corps s'affaiblit; je sens une faiblesse dans tout le corps.

жар'ага'сара'ва'

разслабление ногъ и рукъ.

affaiblissement des pieds et des mains.

(soularakhou) шур'ва' шур'ва'

ослабѣть, разслабить, дряхлѣть. Ск.139. s'affaiblir, perdre ses forces, devenir infirme.

(souli) шур'ва' шур'ва'

степная ковыль, изъ которой дѣлають шляпы. Т.19,5.

la stipe des steppes dont on fait le dehors des bonnets d'été.

(solikhou) шар'ва' шар'ва' шар'ва' шар'ва'

шар'ва' шар'ва' шар'ва'

мѣшать, смѣшивать; перемѣнить, перемѣстить; раскидывать, разбрасывать, тасовать (карты, кости). Т.13,21. Нд.50.

mêler, mêler ensemble; changer, déplacer, transposer; jeter çà et là, mêler (les

cartes), jouer aux cartes ou aux tablettes qui sont mêlées.

дать или взять расписку, квитанцію.

donner ou prendre une quittance.

шур'ва' шар'ва'

переставить верхнее внизъ и смѣшать. Эд.5.

mettre le dessus dessous et mêler ensemble.

(soligho) шур'ва'

несправедливый, фальшивый, противный порядку, нарушитель порядка, законопреступникъ. Т.12,1.

injuste, faux, désordonné, illégal, transgresseur de la loi, révolté.

(o) велѣть мѣшать, перемѣшать; велѣть перемѣнить или перемѣстить; велѣть привести въ безпорядокъ, тасовать.

ordonner de mêler, de mêler ensemble; ordonner de changer, de déplacer, de transposer; faire mettre tout pêle-mêle, sens-dessus-dessous, ordonner de mêler (les cartes).

велѣть смѣшать кушанья. Ун.61.

faire mêler les plats.

велѣть перевести или переселить въ дальнія кочевья. Бу.

ordonner de transférer dans les domiciles éloignés.

འཇོག་པོ་ (solildoukhou) འཇོག་པོ་བྱེད་པ་
 путаться, запутаться (в дело). T.2,74.
 ❖ s'embarrasser, se mêler de, être enveloppé dans une affaire.

འཇོག་པོ་ (o) བསྐྱེལ་བར་བྱེད་པ་
 путаться, запутываться (в дело). T.2,45.
 ❖ se mêler de, être enveloppé (dans une affaire).

འཇོག་པོ་ (o) བསྐྱེལ་བ་
 весьма запутаться. прийти в запутанность.
 ❖ être dans le plus grand embarras.

འཇོག་པོ་ (o) གོ་ལོག་པ་ འཇོག་པོ་ བསྐྱེལ་འདུག་པ་
 смѣшать, перемѣшать; запутать, привести в беспорядокъ или смятение. T.2,45.
 ❖ mêler, mettre tout pêle - mêle, sens - dessus - dessous; embrouiller une affaire, englober une affaire avec plusieurs autres.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 བཅོམ་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ❖ всё послѣдствіа неизмѣнно со-
 отвѣтствуютъ своимъ причи-
 намъ, каждая причина не-
 премѣнно имѣетъ соотвѣт-
 ственное ей слѣдствіе. Чз.4.
 ❖ chaque action est accompagnée
 d'un effet proportionné à sa
 force.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ❖ одно падаетъ на другое безъ порядка.
 T.3,125.
 ❖ l'un tombe sur l'autre pêle - mêle.

འཇོག་པོ་ (o) བསྐྱེལ་བ་ བསྐྱེལ་བ་
 велѣть смѣшать, перемѣшать, перепутать,
 перетасовать, перемѣстить. T.2,26. 8,7.
 ❖ ordonner de mêler, de mettre tout pêle-
 mêle, faire mêler (les cartes), faire
 embrouiller une affaire, ordonner de
 déplacer.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ གོང་འོག་བསྐྱེལ་བ་
 འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ❖ верхнее поставить внизъ.
 ❖ placer le dessus dessous.

འཇོག་པོ་ (o) བསྐྱེལ་བ་
 смѣшение, перемѣщение, смѣсь: ² безо-
 рядокъ, смятение.
 ❖ mélange, transposition, déplacement: ² dé-
 sordre.

འཇོག་པོ་ (soligdakhou) འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ❖ (soligdakhou) быть смѣшану, перемѣшану,
 перепутану, перемѣщену, перетасовану.
 ❖ être mêlé, être mis pêle - mêle, être dé-
 placé, être embrouillé.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ❖ покорѣіе Солонъ, кочующее по рѣкѣ
 Амуру.
 ❖ tribu des Solons nomades sur les bords du
 fleuve Amour.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ❖ M. Solon djan. གོ་ལོག་པོ་
 ❖ солонская длинная стрѣла. T.4,58.
 ❖ nom d'une espèce de flèche. Le haut
 est rond et le bas est quarré: il y
 a quatre petits trous.

འཇོག་པོ་ (o) S. indrayudha. འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ❖ радуга. T.1,17. ² хорѣкъ, колонокъ. T.
 19,116.

l'arc - en - ciel; M. djelken. le putois, la martre de Sibérie.

མཚོན་པོ་གཤམ་གྱི་མཚོན་པོ་
mъшокъ закрытый хорьковый.
sac peau de putois fermé.

འཇུག་པོ་ལྷན་པོ་
радуга покрылась облаками. T.1,17.
l'arc - en - ciel est couvert par les nuages.

འཇུག་པོ་ལྷན་པོ་
радуга скрылась, исчезла. T.1,17.
l'arc - en - ciel a disparu.

འཇུག་པོ་འགྲོ་བཞུག་
радуга появилась, показалась. T. 1,17.
l'arc - en - ciel s'est formé.

འཇུག་པོ་ལྷན་པོ་
родь цибега.
espèce de civette.

འཇུག་པོ་ལྷན་པོ་
(o,d) появление радуги или радужныхъ цветовъ. Сд.7,320.
apparition de l'arc - en - ciel.

འཇུག་པོ་ལྷན་པོ་
(o) M. djelken. མཚོན་པོ་
хорёкъ, колонокъ.
le putois, la martre de Sibérie.

འཇུག་པོ་ལྷན་པོ་
(o) ཀ་ལིང་ག་
сѣверные Корейцы. T.5,3.Му.18 27.
Coréens septentrionaux.

འཇུག་པོ་ལྷན་པོ་
Ch. kao - li - kouan.
ཀ་ལིང་ག་ལི་རབ་
корейское подворье (въ Пекинѣ .
l'hôtel des Corées (à Pékin).

(o) ཀ་ལི་རབ་ ལྷན་པོ་
лѣвый (бокъ), лѣвая (рука); налѣво;
лѣвна, шуйца: * метаф. превратный,
ложный. T.1,96.12,1.

gauche (coté, main); la gauche; à gauche,
du côté gauche; la main gauche, gau-
cher, gauchère: * métaph. faux, de
travers, mal à propos.

འཇུག་པོ་ལྷན་པོ་
ཀ་ལི་རབ་ལྷན་པོ་
лѣвая рука.
la main gauche.

འཇུག་པོ་ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
лжеучение, расколъ, ересь. С.3,33.
mauvaise doctrine. fausse doctrine,
schisme, hérésie.

(o) ཀ་ལི་རབ་ལྷན་པོ་ ཀ་ལི་རབ་ལྷན་པོ་
сѣ лѣвой руки (напр. метать стрѣлы):
* метаф. неуклюжий, грубый: * пре-
вратно, ложно, не кстати. T.4,1.12,1.
(tirer la flèche) de la main gauche: * mé-
taph. grossier qui fait pesamment et
sans politesse tout ce qu'il entreprend;
* de travers, mal à propos.

(o) ཀ་ལི་རབ་ ལྷན་པོ་
употреблять преимущественно лѣвую
руку, дѣйствовать лѣвою рукою.
se servir habituellement de la main gauche.

འཕྲོ་མེད་ (o) Ch. kao-ly. M. Solkho. ཀ་ལིང་གྲ་

❖ Кореецъ , Корея. Т.5,3.

Coréen , Corée.

འཕྲོ་མེད་ ཀ་ལིང་གྲ་

❖ корейская дыня. Т.18,133

❖ melon de Corée dont la couleur est mêlée de jaune et de violet.

འཕྲོ་མེད་ ཀ་ལིང་གྲ་

❖ корейские пирожки. Т.18,44.
❖ gâteaux de Corée (faits avec de la farine de riz, et cuits dans l'huile de chanvre). M. Solkho bing.

འཕྲོ་མེད་ ཀ་ལིང་གྲ་

❖ корейския оладьи. Т.18,45.
❖ M. Solkho lekhe. Espèce de gâteaux plats faits avec du riz et de la pâte, et cuits dans l'huile de chanvre. Amyot.

འཕྲོ་མེད་ (o) རྩོལ་ལྷན་

❖ мазокъ , кисточка изъ щетины , которою намазываютъ клей. Т.14,65.

bâton dont on se sert pour prendre la colle.

འཕྲོ་མེད་ (o) འཕྲོ་མེད་ རྩོལ་ལྷན་

❖ сложить , поставить на крестъ или въ сошки , связать концы , сращивать : ³ мотать въ клубокъ. Т.15,29. Бг.75.

mettre en croix , croiser , lier les bouts, tordre : ² dévider en peloton.

འཕྲོ་མེད་ རྩོལ་ལྷན་ རྩོལ་ལྷན་

❖ croiser trois poutres.

འཕྲོ་མེད་ རྩོལ་ལྷན་

འཕྲོ་མེད་ རྩོལ་ལྷན་

❖ ordonner de mettre en croix , de croiser, de lier les bouts, de dévider en peloton.

འཕྲོ་མེད་ (o) རྩོལ་ལྷན་

❖ снасть , которою складываютъ , укладываютъ ; ² мотовило , съ котораго сматываютъ на челнокъ. Т.15,34.

outil dont on se sert pour arranger en croix ; ² dévidoir ou deux bâtons en croix autour desquels on a dévidé de la soie , etc.

འཕྲོ་མེད་ (o) རྩོལ་ལྷན་

❖ сложенный накрестъ или въ сошки ; ² соединенный , связанный.

plié ou placé en croix ; ² uni , lié.

འཕྲོ་མེད་ (o) རྩོལ་ལྷན་

❖ сложить на крестъ , поставить въ сошки ; ² соединить , связать.

mettre en croix , croiser ; ² unir , lier.

འཕྲོ་མེད་ རྩོལ་ལྷན་ རྩོལ་ལྷན་

❖ trône sur les lions. Бг.73.

འཕྲོ་མེད་ (o) རྩོལ་ལྷན་

❖ велѣть сложить , составить , соединить , связать.

faire mettre en croix , faire croiser , ordonner d'unir , de lier.

འཕྲོ་མེད་ (o.gda) རྩོལ་ལྷན་

❖ être croisé ou mis en croix , être uni, lié.

(souldaikhou) རྩོམ་
 повѣсить голову, повиснуть, наклониться,
 погунить глаза. T.18,65.
 baisser la tête, se baisser, baisser les
 yeux, s'incliner.

سلطان
 Султанъ.
 Sultan.

ལོ་ལོ་སྐྱོད་
 ལོ་ལོ་སྐྱོད་ (съ тибетскаго) просьба, молитва.
 demande, prière.

(soldjighir) ལྷ་རྩུང་
 половинчатый, одинокий, простой, нечеть,
 нечетка. T.16,32.
 seul, qui n'est pas par paire, simple, im-
 pair, nombre impair.

(o) ལྷ་གཅིག་
 то же. T.16,32.
 idem.

ལྷ་གཅིག་
 одинъ только рогъ,独角ий.
 une seule corne, unicorne.

ལྷ་གཅིག་
 S. sumanas.
 цѣтокъ. C.8,107.
 fleur.

(ou) རྩོམ་རྩོམ་
 продолговатый. Дл.24. Ш.7.
 oblong.

རྩོམ་རྩོམ་
 продолговатые глаза.
 yeux oblongs.

རྩོམ་རྩོམ་
 овальная фигура.
 figure ovale, oblongue.

(ou) M. soumala. བོ་ལ་
 продолговатый мѣшечекъ, киса. T.16,22.
 petit sac oblong.

S. sóma.
 луна: ° название растенія: Asclepias acida.
 lune: ° Asclepias acida.

S. somarâdj. ལོ་ལོ་སྐྱོད་
 конопляное сѣмя. T.18,109.
 graine de chanvre. Conyza (ou serratula)
 anthelmintica.

(o) ལྷ་གཅིག་
 скираль (травы, сѣна, хлеба).
 meule (de foin, d'herbe, etc.).

(ou) S. çara, ichou, mârgana, bana,
 astra. མདའ་ ལྷ་གཅིག་ མདའ་ མདའ་རྩོམ་

стрѣла. T.4,55. ° пуля; ядро; ° валёкъ,
 кливъ у сохи, рогадь. T.13,80. ° от-
 рядъ стрѣлковъ, рота солдатъ, эскад-
 ронъ. T.2,13. ° символ. пять (воспо-
 минааіе пяти стрѣлъ, украшенныхъ цвѣ-
 тами, у Камы (Шамвуса).

flèche; ° une balle, boulet de canon: ° che-
 ville qu'on met au trou ou l'on emman-
 che le soc de la charrue pour qu'il soit
 ferme: ° compagnie, escadron: ° symbol.
 cinq (par allusion aux cinq flèches, or-
 nées de fleurs dont est orné Kâma).

མངའ་ཚོ་གླིང་པ་
 дворцовая рота.
 compagnie de soldats du palais impé-
 rial.

གཤོད་མོག་
 глубокая, темная, сырая впадина в
 ущелию. T.1,68.
 cavité profonde, noire, humide dans
 un défilé.

མངའ་རྒྱུང་
 зарубка на лукѣ для стрѣлы.
 entaille d'un arc pour mettre la
 flèche.

ལྷུག་གྲུ་
 лодка, ботикъ, челнъ. T.17,49.
 esquif, canot, nacelle.

ལྷུག་གྲུ་
 опушка стрѣлы.
 plume d'une flèche.

ལྷུག་གྲུ་
 привлечь перья къ стрѣлѣ.
 coller les plumes à une flèche.

ལྷུག་གྲུ་
 копыто у стрѣлы. T.4,91.
 le fer pointu d'une flèche.

མངའ་རྒྱུང་མོག་
 считать стрѣлы. T.4,4.
 compter les flèches.

མངའ་འབྲེག་པ་
 пустить стрѣлу, попасть стрѣлою въ
 цель.
 lancer une flèche, décocher une flèche,
 atteindre le but avec une flèche.

མངའ་
 расстояние, на которое беретъ стрѣла.
 la distance que peut traverser une
 flèche.

མངའ་
 древно стрѣлы.
 le bois d'une flèche.

མངའ་
 эскадронный или ротный начальникъ.
 My.18,28.

མངའ་
 chef d'un escadron ou d'une com-
 pagnie.

མངའ་
 костяное свистающее острие стрѣлы.
 le bout siffant d'une flèche fait en
 corne.

མངའ་
 устривать или формировать роту, эс-
 кадронъ.

མངའ་
 former une compagnie ou un esca-
 dron.

མངའ་
 главный караулъ, гауптвахта.
 le corps de garde, la grand'garde.

མངའ་
 ལྷུག་སྐྱོད་ལྷུག་གྲུ་མངའ་
 стрѣлка въ кругу, показывающая
 страну свѣта.
 aiguille placée dans un cercle pour
 indiquer les parties du monde.

འཕུང་ཅིང་ (o) метать (сѣно, хлѣбъ) въ скирдѣ.
entasser dans une meule.

འཕུང་ཅིང་ (o) метать (сѣно, хлѣбъ) въ скирдѣ:
¹ броситься стремглавъ.
འཕུང་ཅིང་ entasser dans une meule: ² se jeter la
འཕུང་ཅིང་ tête la première.

འཕུང་ཅིང་ броситься въ толпу народную. Аа.
14,18.
འཕུང་ཅིང་ se jeter au milieu de la foule.

འཕུང་ཅིང་ (soumoutou) མདའ་ཅན་
имѣющій стрѣлу, со стрѣлою.
ayant une flèche, avec une flèche.

འཕུང་ཅིང་ མཚོག་མདའ་ཅན་
общий эпитетъ Тегривъ.
འཕུང་ཅིང་ épithète général des Tégris.

འཕུང་ཅིང་ མདའ་ལྔ་པ་
имѣющій пять стрѣлъ: Шимнусъ.
ayant cinq flèches: Chimnous.

འཕུང་ཅིང་ (ou) མདའ་མཁའ་ མདའ་འཛོལ་
дѣлающій стрѣлы.
འཕུང་ཅིང་ faiseur de flèches, fléchier.

འཕུང་ཅིང་ (o) название хлѣба. Т.18,105.
nom d'un certain pain.

འཕུང་ཅིང་ (ou) དངང་པ་ ལྷང་པ་ རྩེ་འཛིག་མ་ ལྷག་པ་
испугаться, встревожиться, вздрогнуть. Нд.
20. С.3,66. Сс.22.
འཕུང་ཅིང་ s'effrayer, se troubler, frissonner.

འཕུང་ཅིང་ (ou) ལྷག་ལྷེད་པ་
испугать, встревожить, привести въ со-
འུང་ཅིང་ དྭག་འཕྲོག་འཕྲོག་.
дроганіе.
effrayer, troubler, faire trembler, faire
འུང་ཅིང་ frissonner.

འཕུང་ཅིང་ (ou.gda) быть испугану, встревожену.
être effrayé, troublé.

འཕུང་ཅིང་ (ou) བཞིམ་ཅིང་ འཕུང་ཅིང་ འཕུང་ཅིང་
испугаться, встревожиться.
འཕུང་ཅིང་ s'effrayer, se troubler ensemble.

འཕུང་ཅིང་ (ou) ལྷག་ལྷེད་པ་ ལྷག་ལྷེད་པ་
пугливый, трусливый.
འཕུང་ཅིང་ poltron, peureux, timide.

འཕུང་ཅིང་ (o) ལྷག་ལྷེད་པ་ ལྷག་ལྷེད་པ་ ལྷག་ལྷེད་པ་
учить, просвѣщать, исправлять. С.9,
127. Чз.88.
འཕུང་ཅིང་ instruire qn., le faire changer de mal en
འཕུང་ཅིང་ bien.

འཕུང་ཅིང་ (o) S. danchta. མཚོ་པ་ ལྷང་པ་ མཚུན་འཕྲེད་
длинные, глазные зубы, клыки. Т.5,58.
འཕུང་ཅིང་ ² отростокъ, ростокъ, листокъ при
всходѣ хлѣба, травы. Т.13,72. ³ ро-
འཕུང་ཅིང་ жекъ, которымъ узлы развязываютъ.
Т.15,63.

les dents du milieu, les dents oeillères ou
canines, une défense: ² les germes de
toutes sortes de grains, des arbres, la
première pointe des arbres ou plantes
qui commencent à pousser; ³ espèce
d'aiguille ou de poinçon fait avec de la
corne de cerf.

མཚོ་བཀའ་ཚུགས་པ་
 མཚོ་བཀའ་ཚུགས་པ་
 མཚོ་བཀའ་ཚུགས་པ་
 མཚོ་བཀའ་ཚུགས་པ་

оскалить клыки.
 montrer les défenses.

མཚོ་འཁོར་བྱེད་པ་
 མཚོ་འཁོར་བྱེད་པ་
 མཚོ་འཁོར་བྱེད་པ་
 མཚོ་འཁོར་བྱེད་པ་

грызть зубами друг друга, грызть-
 ся.
 se mordre mutuellement.

མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་

змеи.
 serpent.

འབྲུག་མོ་
 འབྲུག་མོ་
 འབྲུག་མོ་
 འབྲུག་མོ་

ледяные сосульки. T.1,51.
 glaçon.

S. karāla. མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་

съ оскаленными клы-
 ками; ° страшный, ужасный
 qui montre les défenses; ° effrayant,
 horrible.

བ་མོ་
 བ་མོ་
 བ་མོ་
 བ་མོ་

слововак кость.
 ivoire.

བ་མོ་མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 བ་མོ་མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 བ་མོ་མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 བ་མོ་མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་

украшенный слоновой костью.
 orné d'ivoire.

བ་མོ་མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 བ་མོ་མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 བ་མོ་མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 བ་མོ་མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་

работающий что из слоновой ко-
 сти.
 celui qui travaille en ivoire.

བ་མོ་མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 བ་མོ་མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 བ་མོ་མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 བ་མོ་མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་

игольникъ изъ слоновой кости.
 étui à aiguilles en ivoire.

(o.t) མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་

имѣющій клыки, съ клыками, клы-
 кастьей.
 ayant les défenses, avec les défenses,
 ayant de grosses défenses.

མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་

отдѣленіе животныхъ, имѣющихъ
 клыки.
 classe d'animaux doués de défenses.

(o.d) མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་

выковырять, вычистить.
 extraire en curant, tirer, curer.

(soyoghadag dakhou) མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་

быть высосываему, вы-
 чищаему.
 être curé, tiré.

(o) མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་

пробиваться (о зубахъ); ° пускать
 ростки, давать ростки. T.13,72.
 pousser, percer (des dents); ° germer,
 bourgeonner.

(o) མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་
 མཚོ་བའི་རྩྭ་གཙང་

поучительное наставленіе, просвѣщеніе. T.
 2,32.
 instruction.














учить, просвѣщать, давать на-
ставление.

instruire quelqu'un, civiliser.










(o) ʋɑŋɑːɣɑːɣɑː
наставникъ, просвѣтитель.
instituteur, instructeur.















(o) ʋɑŋɑːɣɑːɣɑː
пожаловать, дать, допустить, сподобить,
даровать; оказать милость, благоволить.
conférer, accorder, vouloir bien, daigner.














благоволи дати! подай! пожалуй!
daigne accorder! accorde!














позволить, разрѣшить; оказать ми-
лость.
permettre, donner la permission, dé-
cider; vouloir bien, faire grâce.














повелѣть, приказать: ² говорить (о
высшихъ лицахъ).
ordonner, donner l'ordre: ² prononcer,
parler (des personn. disting.).















(o) просить о пожаловани, просить ми-
лости; велѣть оказать милость или бла-
говоленіе.
solliciter une grâce; ordonner de témoigner
une grâce.
















пожалованіе, подарокъ; изъясненіе благо-
воленія, милость, благоволеніе.

action d'accorder, don, présent; témoignage
de bienveillance, grâce, bienveillance.















оказати или даровати милость, бла-
говолити. Мг.1,5.
accorder une grâce.
















(o) ʋɑŋɑːɣɑːɣɑː
склонность.
accorder ensemble une grâce.
















(o.gda) снискати благосклонность, сподо-
биться милости, быть пожаловану.
acquérir les bonnes grâces, être jugé digne
d'une faveur, être comblé des bienfaits.
















податель, милостивецъ.
donateur, bienfaiteur.
















разрѣзъ: ² признаніе.
la coupe: ² aveu.















разрѣзъ рта: ² признаніе. Нд.7.
la coupe de la bouche: ² aveu.
















S. sukhavati. ʋɑŋɑːɣɑːɣɑː
счастливый, благословенный: ² названіе
одной божественной области, гдѣ оби-
тають Амитаба. Дл.74.

heureux, fortuné: ² nom d'une terre fa-

buleuse qu'habite le bouddha divin Amitābha.

страна Сукавати есть обиталище одного лишь будды. Бг.6.
la terre de Sukhavati est habitée par le seul bouddha.

название птицы. Т.19,76.
nom d'un oiseau.

(soksoikhou) вдруг замолкнуть (от гнева). молчать; оставаться в недвижности. Т.9,60.
se taire tout d'un coup (de colère), garder le silence; être immobile.

вместе замолкнуть. Т.9,60.
se taire ensemble.

вдруг подняться с места, вдруг встать. Т.9,63.
se lever debout tout d'un coup.

родь утки, коксунь широконосъ. Т. 19,71.
le souchet (anas clypeata).

(o.gda) быть поднят; * быть приведены в чувство, быть оживлены.
être levé; * être rappelé à la connaissance, être ranimé.

(o) поднимать (больного или оглушенного падением), приводить его в чувство. Т. 13,15.

lever, soulever (un malade, ou un homme étourdi par la chute), lui faire reprendre les sens.

велеть поднять (больного или оглушенного падением), велеть привести его в чувство. Т.13,15.

ordonner de soulever (un malade, ou un homme étourdi par la chute), faire reprendre les sens.

бѣгать рысью или иноходью; * глотать, всхлипывать; * вь носъ смѣяться.
trotter, ambler; * sangloter, haleter; * rire du nez.

въ носъ смѣяться, желая удержаться отъ смѣха. Т.8,39.
étouffer le rire et le laisser sortir par le nez.

(soktangghouirakhou) оцѣнять, быть пьяну: * метаф. быть оцѣплену чѣмъ, напыщену (гордостію, тщеславіемъ и пр.).

devenir ivre, être gris, se souler, s'enivrer: * métaph. être aveuglé, ébloui, (par l'orgueil, etc.).

(soktangghouraghoulkhou)
 напоить пьянымъ: ² ослѣпить кого чѣмъ,
 возбудить въ комъ гордость, тщеславие
 и пр., помрачить, отуманить.
 souler, enivrer, griser: ³ aveugler, éblouir
 qn., obscurcir.

(soktanghourakhou) སྐྱུང་མུར་མུར་
 опьянѣть, напиться пьянымъ: ² метаф.
 быть ослѣплену (гордостью и пр.), по-
 мрачену.
 devenir ivre, se souler, s'enivrer: ² mé-
 taph. être aveuglé, ébloui (par l'or-
 gueil, etc.).

(soktangghoural) སྐྱུང་མུར་
 опьянение: ² ослѣпление.
 état d'une personne ivre; ² aveuglement,
 éblouissement.

(soktanghi) སྐྱུང་མུར་ལྷོ་མུར་
 хмельной, пьяный; похмелье: ² бѣшенный,
 особенно о животныхъ во время течки;
 ³ ослѣпленный, помраченный.
 ivre, soulé; enivrant: ² furieux (un animal
 qui se trouve dans un état de fureur
 naturelle, à l'époque du rut); ³ aveuglé,
 ébloui.

хмельной напитокъ.
 boisson forte.

(soktangghirakhou) སྐྱུང་མུར་མུར་
 опьянѣть, напиться до пьана. Mg.2,4.
 boire tout son soulé, s'enivrer.

(soktangghiraghoulkhou)
 напоить пьянымъ. Ad.60.
 souler, enivrer, griser.

(soktakhou) སྐྱུང་མུར་མུར་
 опьянѣть, напиться пьянымъ; ² ме-
 таф. быть отуманену, ослѣплену,
 помрачену.
 devenir ivre, se souler, s'enivrer;
 ² métaph. être aveuglé, ébloui.

угорѣть. Дз.
 avoir des vertiges par la vapeur du
 charbon.

название седьмого мѣсяца, Уттараша-
 ла.
 le septième mois, Uttarâchâdha.

S. pramâthi. སྐྱུང་མུར་
 название 16-го года въ 60 лѣтнемъ
 циклѣ (эмэ-широй или ширак-
 чинъ-таолай, кит. лзи-мао).
 seizième année du cycle sexagésimal
 (émé chiroi ou chiraktchintaolai. Ch. ki-mao).

отуманенный, ослѣпленный, по-
 мраченный.
 aveuglé, obscurci, offusqué.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
опьянѣть отъ вина. Бг.44.
se griser.

འཇམ་ལྷན་པོ་ (okt) འཇམ་ལྷན་པོ་
напоить пьянымъ. Уд.34.
souler, enivrer, griser.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ (okt) འཇམ་ལྷན་པོ་
пьяный, хмельной, опьяняющій;
бѣшенный.
ivre, ivrogne, soulé, enivrant; 2 fu-
rieux.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
пьянаго и бѣшенный боится.
un ivrogne fait peur même à un
fou.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ (soktaghouakhou) འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
опьянѣть, напитокъ пьянымъ: 2 ме-
таф. быть ослѣплену, отуманену,
помрачену. Уд.116.215.
devenir ivre, se soûler, s'enivrer:
2 metaph. être aveuglé, ébloui,
offusqué.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ (okt) འཇམ་ལྷན་པོ་
напоить пьянымъ.
soûler, enivrer, griser.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
название третьего мѣсяца, чайтра.
le troisième mois, tchaitra, dans
lequel la lune est pleine près de
l'épi de la Vierge.

འཇམ་ལྷན་པོ་ (okt) འཇམ་ལྷན་པོ་
высокій и прямой. Т.6,6. 19,17. 19,41.
haut et droit, long et droit.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ (okt) འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
пьяный, хмельной, опьяняющій;
пьяница; бѣшенный. Т.18,64.
ivre, enivrant; ivrogne, grand
buveur; furieux.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ (soktakhou) འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
опьянѣть, напитокъ пьянымъ: 2 ме-
таф. быть отуманену, ослѣплену,
помрачену. Т.18,64.
s'enivrer, devenir ivre, se souler:
2 metaph. être aveuglé, ébloui,
offusqué.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
напитъ вина. Аа.2,13.
se griser.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ (soktoghakhou) འཇམ་ལྷན་པོ་
напоить пьянымъ.
soûler, enivrer, griser.

འཇམ་ལྷན་པོ་ (soktoghadak) འཇམ་ལྷན་པོ་
хмельной, пьяный.
enivrant, fort.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ (okt) འཇམ་ལྷན་པོ་
напоить пьянымъ. Т.18,64.
soûler, enivrer, griser.

འཕྲོ་བུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (okt) велѣтъ напоить пьянымъ.
 ordonner d'enivrer, ordonner de s'enivrer.

འདྲེ་ལྷོ་ལྷོ་
 (o) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་
 конецъ волосъ, съ на звѣрахъ. ость. Т.
 5,81. ° съ тиб. жертва духамъ; заклинание.

la pointe des cheveux, longs poils (des
 fourrures), barbe, arête (d'un épi):
 ° (du tibét.) offrande aux esprits;
 exorcisme.

འདྲེ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 выбрасывать жертву.
 rejeter une offrande.

འདྲེ་
 (sour) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ремень.
 courroie.

འདྲེ་ལྷོ་ལྷོ་
 ремнемъ обвязать.
 ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 лер avec une courroie.

འདྲེ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ременная кисточка. Т.4,107.
 ལྷོ་ལྷོ་
 houppes faite d'une courroie.

འདྲེ་
 (o) жертва духамъ.
 ལྷོ་ལྷོ་
 offrande aux esprits.

འདྲེ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 какое - то насекомое. Т.20,89.
 ལྷོ་ལྷོ་
 nom d'une insecte.

འདྲེ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 жертвенное мясо. Т.3,17.
 viande offerte en sacrifice.

འདྲེ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ставить хлѣбцы на жертвенникѣ, во
 время молебствія о благополучіи. Т.
 3,15.

འདྲེ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 mettre des petits pains sur l'autel, pen-
 dant que l'on récite des prières pour
 la prospérité. «Vouer, offrir à l'es-
 prit un enfant pour que cet esprit
 le protège. On voue cet enfant de
 la manière suivante: on lui met au
 cou un cordon de soie, avec un
 autre fait de papier, et on les lie
 ensemble; on prend des especes de
 gâteaux ronds, dont on fait neuf
 rangs, qu'on met dans un bassin
 que l'enfant offre». Amiot.

འདྲེ་
 Surachta, Surachtra. ལྷོ་ལྷོ་
 название страны, что нынѣ Суратъ.
 nom d'une contrée, Surat actuel, partie
 du Karnar.

འདྲེ་
 (ou) слухъ, извѣстіе; осведомленіе, за-
 просъ.
 ལྷོ་ལྷོ་
 bruit qui court, nouvelles; information.

འདྲེ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ни слуху ни духу, безъ вѣсти, и
 слыхомъ неслыхать. Т.12,45.
 ལྷོ་ལྷོ་
 n'avoir aucune nouvelle de qu.,
 n'en entendre pas dire la moi-
 dre chose.

(souraglakhou) ལྷོགས་ཅོམ་ རྫོང་སྐྱོམ་ཅོམ་
 собирать сведения, осведомляться, разведывать. Т.7,54.
 prendre les informations, s'informer.

རྫོང་སྐྱོམ་ལྷོགས་
 знать по слуху, носится слухъ. Т. 7,54.
 entendre dire qc., bruit d'une chose.

(souraglagoulkhou) རྫོང་སྐྱོམ་ཉན་
 велѣть собирать сведения, осведомиться, разведать. Т.7,54.
 ordonner de prendre les informations, de s'informer.

(souraglal) ལྷོགས་ལྷོགས་
 выведывание, разведывание, осведомление.
 action de s'informer.

རྫོང་ལྷོགས་ ལྷོགས་
 магнитъ. С.5,3.
 aimant.

རྫོང་ལྷོགས་ ལྷོགས་ རྫོང་ལྷོགས་ ལྷོགས་
 испытывать, пробовать; ² узнавать; пред-
 узнавать, бросить жребие, гадать. Т. 2,30. Сл.25.

examiner si une chose est bonne ou non, essayer, éprouver; ² s'informer; deviner, tirer au sort, dire la bonne aventure.

རྫོང་སྐྱོམ་ལྷོགས་
 узнавать о цѣнѣ.
 s'informer du prix.

гадание по правиламъ императора Фу - си. С.9,79.
 l'art de deviner d'après les regles de l'empereur Fo - hi.

велѣть испытать, пробовать; велѣть узнать, гадать, бросить жребие. Эо.22.
 ordonner d'examiner si une chose est bonne ou non, faire essayer; ² ordonner de s'informer, de deviner, de tirer au sort.

M. sorson. ལྷོགས་ལྷོགས་
 кисть (винограду) или пучокъ (луку). Т. 18,19.
 grappe (des raisins), poignet (d'oignons).

རྫོང་ལྷོགས་ལྷོགས་
 испытывание, пробовање; ² гадание.
 action d'examiner, d'essayer, examen, essai;
² divination, l'art de lire dans l'avenir.

испытывать, пробовать, узнавать друга друга.
 éprouver l'un l'autre.

S. surya.
 солнце.
 soleil.

быть испытываему, пробуему, разгадываему.
 être examiné, éprouvé, deviné.

ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་ འཇོག་པ་

❖ *ལྷོ་བྱ་བ་* втягивать, всасывать. Нл.20. ° высверливать, пробуравливать.

tirer dedans, absorber; ° percer, forer.

འཇོག་པ་ ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་

❖ *འཇོག་པ་ ལྷོ་བྱ་བ་* курить табакъ, затягиваться табакомъ. Т.18,34.

fumer du tabac, aspirer la fumée du tabac.

ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་

❖ *ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་* труба, трубка, чубукъ, насосъ, паровой рожокъ, спрыцовка, свистулька. Т. 14,58.

tuyau, tube, tuyau de pipe, pompe, seringue, appeau, espèce de sifflet dont on se sert en aspirant l'air.

ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་

❖ *ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་* роговая трубка, пустой рогъ. Нл.20. tuyau de corne.

ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་

❖ *ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་* маленькая труба. petit tuyau.

ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་

❖ *ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་* большая труба. grand tuyau.

(ou) Ch. hio. ལྷོ་བྱ་བ་

❖ *ལྷོ་བྱ་བ་* учение, преподавание, наставление. Т.3,68. ° навыкъ; ° вопросъ.

doctrine, enseignement: ° habitude; ° demande, question.

ལྷོ་བྱ་བ་ M. tatchin fondjin.

❖ *ལྷོ་བྱ་བ་* учение и вопросъ; разговоръ, диалогъ; ° учение.

❖ *ལྷོ་བྱ་བ་* enseignement et question; le dialogue: ° enseignement.

ལྷོ་བྱ་བ་ велѣть втянуть, всасывать: ° велѣть высверлить, пробуравить.

ལྷོ་བྱ་བ་ ordonner de tirer dedans, d'absorber: ° ordonner de percer, de forer.

(ou) ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་

ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་ вмѣстѣ учиться. Т.3,69. ° спрашивать многихъ.

apprendre ensemble: ° demander à plusieurs.

ལྷོ་བྱ་བ་ (ou) велѣть вмѣстѣ учиться, отдать многихъ въ учение.

ལྷོ་བྱ་བ་ ordonner d'apprendre ensemble, donner plusieurs en apprentissage.

ལྷོ་བྱ་བ་ (souroultsagdakhou) быть обучаему вмѣстѣ съ другими.

être enseigné ensemble avec les autres.

(ou) ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་

ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་བྱ་བ་ учить, наставлять, преподавать.

enseigner, instruire.

ལྷོ་བྱ་བ་

ལྷོ་བྱ་བ་ слѣпецъ; гадатель, гадальщикъ (бранное слово). Т.10,57.

aveugle; diseur de bonne aventure.

(ou) ལྟོ་བྱ་གཏེར་པ་ ལྟོ་བྱ་པ་

учащийся, ученикъ, студентъ.
celui qui apprend, disciple, étudiant.

(ou) ལྟོ་བྱ་ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་

s'informer, prendre les informations.

(ou) ལྟོ་བྱ་བྱེད་པ་ ལྟོ་བྱ་བ་

учиться; изучать, узнавать: ² приучаться, привыкать, свыкаться: ³ спрашивать, вопрошать. T.3,68.

apprendre, étudier: ² s'accoutumer, s'habituer: ³ demander, questionner.

ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་
изучать причины и слѣдствія.
étudier les causes et les conséquences.

ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་
учащийся, ученикъ. T.5,5.
étudiant, disciple, élève.

ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་
успѣшно учиться, изучать, постигнуть.

apprendre avec succès, comprendre entièrement.

(ou) ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་

учить, научать, наставлять, преподавать, приучать; увѣщевать. T.20,38.
enseigner, instruire, accoutumer, habituer; exhorter.

ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་
патентъ для низшихъ чиновниковъ.
C.6,7.

une patente d'un fonctionnaire inférieur.

ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་
поучение, наставление. C.6,7.
instruction, enseignement.

ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་
учить, наставлять, руководствовать.
enseigner, instruire, guider, diriger.

ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་
дѣтямъ преподавать индйскій языкъ. Cc.44.
enseigner la langue indienne (sanskrite) aux enfants.

(ou) ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་
учение, наставление, преподавание наукъ;
² школа, училище, учебное заведение.
T.3,73. 2,32.

enseignement, instruction, doctrine; ² école, établissement pour l'instruction publique.

ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་
казенное учебное заведение.
école de la couronne.

ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་
три религии (въ Китаѣ): школа ученыхъ, хошановъ и Дао-сы.

les trois religions; savoir, celle des lettrés, des Ho-chang et des Taoche.

ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་ ལྟོ་བྱ་བ་
малое или низшее училище; ² дѣтское учение (Кит. сяо-сид. Соч. Джу-си), которое преподается въ низшихъ китайскихъ школахъ.

école inférieure; ² petite école, en

chin. siao-hio, un recueil de maximes appuyées d'exemples, rédigé par Tchou-hi en 1176: c'est un livre élémentaire enseigné dans les écoles inférieures chinoises.

ལྷན་པོ། རྒྱལ་པོ། S. atcharya. ལྷན་པོ་དངོན།
 ❖ учитель, наставникъ, преподаватель, профессоръ.
 maître, précepteur, instituteur, professeur.

ལྷན་པོ། རྒྱལ་པོ། S. atcharya. ལྷན་པོ་དངོན།
 ❖ учитель, наставникъ, преподаватель, профессоръ.
 maître, précepteur, instituteur, professeur.

ལྷན་པོ། རྒྱལ་པོ། Ch. hio-cheng, koan-hio-cheng. ལྷན་པོ་སློབ་པ་བྱུག།
 ❖ ученики, школьники. T.5,5.
 écoliers, ceux qui apprennent.

ལྷན་པོ། རྒྱལ་པོ། ❖ училищный домъ, училище.
 ❖ maison d'une école, école.

(ou) ལྷན་པོ་བྱ་སློབ་སློབ་སློབ། ལྷན་པོ་སློབ།
 ❖ учить, научать, преподавать, наставлять.
 T.2,32. 3,73.
 ❖ instruire quelqu'un, enseigner.

(ou) ལྷན་པོ་སློབ་བྱུག་པ།
 ❖ велѣть учить, научать, преподавать. T.
 3,74.
 ❖ faire instruire. faire enseigner.

(ou) ལྷན་པོ་བྱུག་སློབ།
 ❖ (ou) велѣть учить, приучать, наставлять.
 ordonner d'instruire, d'enseigner, d'habl-tuer.

(ou) ལྷན་པོ་སློབ།
 ❖ (ou) ལྷན་པོ་སློབ།
 ❖ учение, преподавание, наставление.
 enseignement, instruction.

ལྷན་པོ་སློབ་བྱུག་པ་གསུམ།
 ❖ ལྷན་པོ་སློབ་བྱུག་པ་གསུམ།
 ❖ три наставления; ² три ступени совершенства бодисатвы.
 ❖ trois instructions; ² trois degrés de la perfection des bôdhisattvas.

ལྷན་པོ་སློབ་པ་ལོན་པ།
 ❖ ལྷན་པོ་སློབ་པ་ལོན་པ།
 ❖ получить наставление.
 recevoir une instruction.

ལྷན་པོ་སློབ་བྱུག་པ་བྱིན་པ།
 ❖ ལྷན་པོ་སློབ་བྱུག་པ་བྱིན་པ།
 ❖ ищущий учения, ученикъ.
 ❖ celui qui recherche de l'instruction, disciple, étudiant.

ལྷན་པོ་སློབ་བྱུག་པ་བྱིན་པ།
 ❖ ལྷན་པོ་སློབ་བྱུག་པ་བྱིན་པ།
 ❖ учащийся, ученикъ, студентъ.
 ❖ celui qui apprend, disciple, élève, étudiant.

(sourghagdakhou) ལྷན་པོ་སློབ་བྱུག་པ།
 ❖ (sourghagdakhou) быть обучаему.
 être instruit, enseigné.

(ou) ལྷན་པོ་སློབ་བྱུག་པ།
 ❖ (ou) ལྷན་པོ་སློབ་བྱུག་པ།
 ❖ (ou) учитель, наставникъ. C.6,7. Му.20,23.
 maître, instituteur, précepteur.

འགྲོགས་པོ། (o) M. soroki. རྣམ་རྟོག་

❖ запрещенное; все то, отъ чего должно воздерживаться. T.13,9.

❖ tout ce qui est défendu, prohibé.

འགྲོགས་པོ། རྣམ་རྟོག་ཚེ་

❖ строжайше воспрещенное, то, чего касаться не лзя, о чемъ не лзя говорить, напр. святыня, придворныя тайны.

❖ choses défendues dans toute la rigueur, auxquelles on ne peut absolument toucher, qu'on ne peut pas dire; comme les choses sacrées, les mystères de la cour, etc.

འགྲོགས་པོ། རྣམ་རྟོག་ལང་པ་

❖ воздерживаться, удерживаться, неприкасаться. T.13,9.

❖ s'abstenir, se retenir, ne pas toucher.

འགྲོགས་པོ། བཅའ་བུ་བྱེད་པ་

❖ велѣть воздерживаться, удерживать.

❖ ordonner de s'abstenir, retenir.

འགྲོགས་པོ། (o) རྩེ་བྱི་གཏེ་མ་ལྷུ་གུ་གཏེ་

❖ рубецъ, шрамъ, оставшійся отъ раны. T.11,10. Сс.150. * жезлъ, посохъ, употребляемый при призваніи духовъ, T.3,23. Бг.37. Нд.87.

❖ cicatrice, marque qui reste lorsque l'ulcère est guéri, tache ou marque qui reste après une brûlure; * bâton dont on se sert à évoquer les esprits.

འགྲོགས་པོ། མཐུ་བྱི་བ་

❖ нарастаіе рубца, появленіе шрама. ❖ une cicatrice grossit, une couture se forme.

འགྲོགས་པོ། རྩེ་བྱི་ལྗང་

❖ трещина, особенно въ камнѣ или слоновой кости. С.9,68.

❖ fente qui se trouve dans les pierres, dans l'ivoire.

འགྲོགས་པོ། (o,t) རྩེ་བྱི་བའི་མཐུ་བྱི་བ་

❖ съ рубцомъ, шрамомъ; раненный. ❖ avec une cicatrice, avec une couture; ❖ blessé.

འགྲོགས་པོ། (sorbitkhal) རྩེ་བྱི་ལྗང་གི་གཏེ་

❖ заживленіе раны. ❖ guérison d'une plaie.

འགྲོགས་པོ། (sorbitkhon) མཐུ་བྱི་ལྗང་

❖ шрамъ остается послѣ раны, заживаетъ рана. T.16,68.

❖ avoir les marques, les cicatrices de ses plaies, ulcères, etc.

འགྲོགས་པོ། (ou) M. sourbetchen. མཐུ་བྱི་གཏེ་བ་

❖ головка у стрѣлы, конецъ хеча и ножа, втыкаемый въ черенъ. T.4,88.

❖ extrémité de la flèche, d'une épée, d'un couteau qui s'emmanche dans le bois.

འགྲོགས་པོ། (ou,t) མཐུ་བྱི་གཏེ་བའི་གཏེ་

❖ имѣющій головку, съ головкою. ❖ la flèche, l'épée ou le couteau avec l'extrémité qui s'emmanche dans le bois.

སློན་བྱངས་ཅན་

наследственный сановникъ. Т.2,19.
grand qui a une charge qui lui vient de ses ancêtres, et qu'il transmettra à ses descendants.

མདའ་ཚོ་བྱངས་མ་

рота старинныхъ солдатъ, наследственно получившихъ свое званіе и передающихъ оно своимъ сыновьямъ. С.9,93.

une compagnie de vieux soldats qui a hérité son état de leurs pères et qui le transmet en suite à leurs enfants.

རྫོང་ འདྲེན་གྱི་མི་ཚེས་ལྷན་པོ་
древнее семейство, въ непрерывной наследственной линіи.

une famille ancienne, héréditaire.

(ou) རྒྱུ་གཞི་ཚོད་བྱེད་པ་

сбирать достовѣрныя свѣдѣнія, разбирать что съ большимъ вниманіемъ, развѣдывать о чемъ. Т.7,62.

s'informer, examiner avec une grande attention, chercher par-tout pour savoir qc.

(ou) རྒྱུ་གཞི་ཚོད་བྱེད་འཇུག་པ་

велѣть собирать достовѣрныя свѣдѣнія, велѣть разобрать что съ большимъ вниманіемъ, велѣть развѣдать о чемъ. Т. 7,62.

ordonner de s'informer, d'examiner avec une grande attention, de chercher par-tout pour savoir qc.

ཁ་གཤི་བྱགས་པ་

шкура (оленья, козья) дубленая съ шерстью. Т.15,78.

peau ou cuir (de cerf ou de chevre) tannée qui a des poils.

མཚོན་བཟང་

печенка оленья или баранья, въ ломтикахъ, и жаренная въ рубашкѣ. Т.18,8.

foie de cerf ou de mouton coupé par tranches, enveloppé et rôti dans le peritoine.

(sourtakhou) быть обучаему. Сс.260.272.
être enseigné, instruit, élevé.

(sourtakhoi) преподаваемое, изучаемое; знаніе, познаніе.

tout ce qui est enseigné, étudié; savoir, connaissance.

བསྐྱབ་བྱའི་རིག་པ་

преподаваемая или изучаемая наука. science enseignée.

(sourtaghou) བསྐྱབ་བྱ་

преподаваемое, изучаемое: наука; ученіе. Сл.7,319.

tout ce qui est enseigné, étudié: science, instruction, règles; doctrine, secte.

དགེ་སློང་གི་བསྐྱབ་བྱ་

ученіе или правила, изучаемыя для полученія степени гелонга.

instruction ou règles à l'usage de ceux qui aspirent au grade de guélong.

सूत्रोपदेशः

начальное учение, предварительное или вводное учение.
instruction élémentaire, préliminaire.

सूत्रोपदेशः

следовать учению такъ-называемой красной секты. Му.61,13
professer la doctrine de la secte rouge.

सूत्रोपदेशः

(sourtaghou) учение, наставление, преподавание.
enseignement, instruction, action d'enseigner.

S. grotâpanna.

навсегда вошедший, всегда пребывающий, принявший правила (буддизма), или сделавший первый шагъ къ совершенству: название одного разряда последователей будды. III.13.

qui est entré pour toujours, qui reste toujours, subsiste perpétuellement, qui a embrassé le bouddhisme, ou qui a fait les premiers pas vers la perfection: ce sont les auditeurs de Bouddha. Cf. Burnouf, introd. I, 292—3.

(sourtal) सूत्रोपदेशः

преподаваемое, изучаемое: наука, учение, наставление. С.6,7.

tout ce qui est enseigné, étudié: science, instruction, règles, règlement; doctrine.

(sourtou) सूत्रोपदेशः

съ остью, остистый.
avec une arête, barbu, aristé.

सूत्रोपदेशः

хлѣбъ съ остью.
le blé avec des arêtes.

(ou) सूत्रोपदेशः

подчистить гриву у лошади. С.4,103.
couper les crins aux chevaux.

(sourmaghai) सूत्रोपदेशः

переимчивый, способный къ учению. С.6,7.
docile, intelligent, propre à recevoir l'instruction.

सूत्रोपदेशः

имѣющій способности къ учению.
docile, propre à recevoir l'instruction.

सूत्रोपदेशः

несколько прихрамывающій (о вьючномъ скотѣ). Т.20,49.
un peu boiteux (des bêtes de somme).

सूत्रोपदेशः

рѣсницы. На.20. С.5,51.
cils, poils des paupières.

सूत्रोपदेशः

длинныя рѣсницы.
cils longs.

सूत्रोपदेशः

густыя рѣсницы.
cils épais.

सूत्रोपदेशः

рѣсницы одинаковой длины.
les cils d'une longueur égale.

ਅਸਟ੍ਰਿ ਸੁਅੰ
 ❖ ❖ ❖
 ость.
 arête (d'un épi), barbe de l'épi.

ਅਸਟ੍ਰਿ ਤ੍ਰਿ
 ❖ ❖ ❖
 сь остью, остистый.
 avec une arête, barbu, aristé.

ਅਸਟ੍ਰਿ ਸੁਅੰ ਤ੍ਰਿ
 ❖ ❖ ❖
 хлебъ сь остью.
 le blé avec des arêtes.

ਅਸਟ੍ਰਿ ਸੁਅੰ ਤ੍ਰਿ
 ❖ ❖ ❖
 (дождь) идетъ сь шумомъ.
 bruit que produit une forte pluie.

ਅਸਟ੍ਰਿ ਸੁਅੰ
 ❖ ❖ ❖
 шумѣть, свистѣть (о стрѣлѣ). С.8,140.
 siffler (la flèche).

ਸ. svapana. ਸੁਅੰ
 ❖ ❖ ❖
 название двѣнадцатаго индїйскаго мѣсяца,
 Пауша, соответствующаго декабрю и
 январю.
 le douzième mois indien, Páucha (mois
 dans lequel la lune est pleine près de
 γ et δ du Cancer), décembre et jan-
 vier.

ਸ. svati. ਸੁਅੰ
 ❖ ❖ ❖
 название звѣзд ι, κ, λ, υ въ созвѣздіи
 Дѣвы.
 ι, κ, λ, υ de la Vierge.

ਸ. suvagna.
 ❖ ❖ ❖
 золото.
 ❖ ❖ ❖
 or, métal.

ਅਸੁਵਾਗ੍ਨਿ ਸੁਵਾਗ੍ਨਿ ਸੁਵਾਗ੍ਨਿ
 ❖ ❖ ❖
 Suvagna bhumi. ਸੁਵਾਗ੍ਨਿ ਸੁਵਾਗ੍ਨਿ
 золотая страна, Малакка.
 ❖ ❖ ❖
 contrée d'or, Malacca.

— CY = SU. —

ਅਸੁਵਾਗ੍ਨਿ
 ❖ ❖ ❖
 бросить, покинуть, неуважать.
 ❖ ❖ ❖
 quitter, abandonner, ne faire aucun
 cas.

ਅਸੁਵਾਗ੍ਨਿ
 ❖ ❖ ❖
 (d) ਫੁਟ੍ਰਿ
 прихрамывать (о скотинѣ). Т.20,49.
 ❖ ❖ ❖
 boiter un peu (des animaux).

ਅਸੁਵਾਗ੍ਨਿ (suitkel) ਫੁਟ੍ਰਿ
 ❖ ❖ ❖
 трата, издержки, расколъ: мотовство, рас-
 точительность. Т.11,26. ² опустошение,
 разорение.

ਅਸੁਵਾਗ੍ਨਿ
 ❖ ❖ ❖
 dépense inutile, perte, dépense: prodigali-
 té, dissipation: ² dévastation, ravage.

ਅਸੁਵਾਗ੍ਨਿ ਫੁਟ੍ਰਿ
 ❖ ❖ ❖
 расколъ или издержки на бумагу,
 переплетъ книгъ, свѣчи и пр.
 My.

ਅਸੁਵਾਗ੍ਨਿ ਫੁਟ੍ਰਿ
 ❖ ❖ ❖
 dépenses ou frais pour le papier,
 la reliure des livres, des chan-
 delles, etc.

ਅਸੁਵਾਗ੍ਨਿ ਫੁਟ੍ਰਿ
 ❖ ❖ ❖
 вмѣстѣ расходовать, издерживать, мотать,
 расточать.

ਅਸੁਵਾਗ੍ਨਿ ਫੁਟ੍ਰਿ
 ❖ ❖ ❖
 dépenser, prodiguer, dissiper ensemble.

ਅਸੁਵਾਗ੍ਨਿ ਫੁਟ੍ਰਿ ਸੁਵਾਗ੍ਨਿ
 ❖ ❖ ❖
 расходовать, издерживать, тратить, сбыть
 сь рукъ, мотать, расточать. Т.11,26.
 ² опустошать, разорять: ³ преслѣдовать,
 знать, притѣснять.

dépenser, faire de la dépense, se débarasser de qc., dissiper, prodiguer; 2 désoler, ruiner: 3 persécuter, opprimer.

братъ для казеннаго и собственнаго употребленія. Му.61,11.

dépenser pour son propre compte et pour celui de la couronne.

сгѣсвятъ вѣроисповѣданіе. Да.41. Мд 59. Сс.50.

persécuter la religion.

(suirkegiku) རྒྱུ་ལོན་བྱེད་པ་

велѣть расхоловать, издерживать, тратить; подстрекать къ мотовству или доводить до мотовства. Т.11,26. 2 велѣть опустошать, раззорять: 3 велѣть преслѣдовать или притѣснять.

ordonner de dépenser, de faire la dépense; exciter la prodigalité, faire dissiper: 2 ordonner de désoler, de ruiner: 3 faire persécuter, faire opprimer.

(suirkegdeku) быть расходуему, издерживаему, трачену; 2 быть опустошену, раззорену: 3 быть преслѣдуему, притѣсняемому.

être dépensé; 2 être désolé, être ruiné: 3 être persécuté, opprimé.

раззоренный врагъ. un ennemi ruiné.

(suirku) འབྲུག་པ་

быть расходуему, издерживаему; тратиться: 2 убывать, уменьшаться.

être dépensé; être dépensé inutilement: 2 diminuer.

བཞི་འཚོན་ རྒྱུགས་རྩམ་པ་ ལུས་འདྲེབ་པ་

задыхаться отъ пресыщенія; едва переводить дыханіе, съ трудомъ дышать въ болѣзни. Т.18,60. 10,73. 2 ходить по дѣламъ; сватать, высватывать невѣсту, дѣлать брачный сговоръ, свататься; хлопотать. С.9,98.

manger jusqu'à être rassasié, jusqu'à ne pouvoir presque plus respirer; avoir la courte haleine, haleter: 2 faire l'avocat, faire les affaires de qc., être l'homme d'affaire; demander en mariage pour autrui, faire les fiançailles, faire une proposition de mariage; se donner de la peine, avoir, soin.

འབྲུག་པ་ འབྲུག་པ་

брачное ложе. lit nuptial.

откармливать лошадь въ стойлѣ. С. 6,43.

neurrir un cheval dans son écurie.

(suilegleku) རྒྱུགས་བརྩེག་པ་ རྒྱུགས་ལྷུ་འཕེན་པ་

тяжело дышать, рѣдко дышать, прерывать дыханіе; 2 стараться всѣми силами угождать, услужить. Т.10,86. 11,96.

être essoufflé, respirer avec peine, avoir la courte haleine, arrêter ou couper la respiration: 2 faire tout son possible pour plaire à qc., tacher de rendre un service.

S. kuntala.

འཇམ་རྩ་ལྷོ་མཉམ་ལྷོ་མཉམ་ ལྷོ་མཉམ་ ལྷོ་མཉམ་

женскія серьги; ² дѣл привѣски у ламскаго бубенчика. T.15,99.

boucles d'oreilles des femmes; ² deux petites boules qui servent à frapper le tambourin des lamas.

ལྷོ་མཉམ་

подвѣски у серьги. T.15,99.

pendants d'oreilles, boucles d'oreilles sur lesquelles il y a des fleurs d'or ou de corail.

ལྷོ་མཉམ་ ལྷོ་མཉམ་ ལྷོ་མཉམ་

надѣть серьги. Ув.8.
mettre les boucles d'oreilles.

(1) ལྷོ་མཉམ་

(женщина) въ серьгахъ.

(une femme) qui a des boucles d'oreilles.

ལྷོ་མཉམ་ ལྷོ་མཉམ་

надѣть серьги. Сс.30.
mettre les boucles d'oreilles.

M. souikhoun. ལྷོ་མཉམ་

мужскія серьги. T.15,99.

pendants d'oreilles que portent les hommes.

S. kchira. ལྷོ་མཉམ་ ལྷོ་མཉམ་

молоко. T.18,38.

lait.

ལྷོ་མཉམ་ ལྷོ་མཉམ་

прокисание молока.
lait se gâte par la fermentation.

ལྷོ་མཉམ་ ལྷོ་མཉམ་

дать скиснуться молоку.
faire cailler le lait.

ལྷོ་མཉམ་ ལྷོ་མཉམ་

название какого-то воднаго растения. С.5,37.
nom d'une plante aquatique.

ལྷོ་མཉམ་ ལྷོ་མཉམ་

сливки, сметана.

crème, crème aigre.

ལྷོ་མཉམ་ ལྷོ་མཉམ་

ядовитое растение, которымъ натираютъ стрѣлы. T.19,9.

une plante vénéneuse dont on se sert pour empoisonner les flèches.

ལྷོ་མཉམ་ ལྷོ་མཉམ་

окиснуть, свернуть (о молокѣ).
s'aigrir, se cailler (du lait).

ལྷོ་མཉམ་ ལྷོ་མཉམ་

дѣлать масло изъ молока.

faire du beurre.

ལྷོ་མཉམ་ ལྷོ་མཉམ་

донтъ молоко.

faire sortir le lait, traire.

ལྷོ་མཉམ་ ལྷོ་མཉམ་

молочное: сливки, масло, простокваша и т. д.

du laitage, ce qui se fait de lait: crème, beurre, etc.

འོ་ཐང་ འོ་མའི་ཐང་

млечный луг: древнее название равнины, где теперь Хласа.

prairie de lait: c'est un ancien nom de la vallée où se trouve maintenant Lhassa.

འོ་ཐང་ འོ་མ་མཚོ་

млечное море.

mer de lait (mare lacteum).

འོ་ཐང་གི་མེད་པ་

порча молока.

la corruption du lait.

འོ་ཐང་ འོ་མ་འུ་མ་ འོ་མ་

духъ, матеріальная душа въ тѣлѣ. T. 13,7. 15,82.

le souffle vital de l'homme, principe vital moteur du corps, Ame.

འོ་ཐང་ འོ་མ་འུ་མ་ འོ་མ་

лишить жизни, умертвить.

faire mourir, priver de la vie.

འོ་ཐང་ འོ་མ་འུ་མ་ འོ་མ་

исходъ души.

la séparation de l'ame d'avec le corps.

འོ་ཐང་ འོ་མ་འུ་མ་ འོ་མ་

испустить духъ, умереть.

rendre l'ame, rendre le dernier souffle, mourir.

འོ་ཐང་ འོ་མ་འུ་མ་ འོ་མ་

приводить въ чувство, призывать душу (умирающаго). T.13,11.

appeller l'esprit de qn. qui s'est évanoui.

འོ་ཐང་ འོ་མ་འུ་མ་ འོ་མ་

приводить въ чувство испуганныхъ дѣтей. C.10,38.

འོ་ཐང་ འོ་མ་འུ་མ་ འོ་མ་

ночь. T.1,44.

nuit.

འོ་ཐང་ འོ་མ་འུ་མ་ འོ་མ་

эпитетъ филина.

épithète d'un hibou.

འོ་ཐང་ འོ་མ་འུ་མ་ འོ་མ་

владыка ночи: луна.

seigneur de la nuit: lune.

འོ་ཐང་ འོ་མ་འུ་མ་ འོ་མ་

пѣтухъ.

coq.

འོ་ཐང་ འོ་མ་འུ་མ་ འོ་མ་

велѣть ночь провести, дать переночевать. Му.

འོ་ཐང་ འོ་མ་འུ་མ་ འོ་མ་

цветокъ кумуда.

la fleur kumuda (lotus, nymphaea esculenta, quae nonnisi noctu flores expandit).

འོ་ཐང་ འོ་མ་འུ་མ་ འོ་མ་

три времени ночи, три ночныя стражи.

trois temps de la nuit, trois sentinelles nocturnes (vigiliae).

هو всю ночь. Т.1,45.
تoute la nuit.

اسم астрономического инстру-
мента.
nom d'un instrument astronomi-
que.

الليل полночь.
minuit.

الليل полночь. Т.1,44.
minuit.

الليل бодрствовать, неспать всю ночь.
veiller.

سنيته название одного монгольского
аймака. Тимковск. 2,258.

سنيته Sounites, nom d'un aïmaque mongol.
(sunughelgheku) велеть погасить: 2 метаф.
велеть уничтожить, истребить
ordonner d'étouffer, d'éteindre (la lumière):
2 métaph. ordonner de détruire, d'a-
néantir, d'extirper.

سنيته (sunugheku) потушить. Эс.20. 2 метаф.
положить конец, истребить, уничто-
жить, искоренить. Т.3.124.

этеindre, étouffer: 2 métaph. mettre fin,
détruire, anéantir, déraciner, extirper.

سنيته одним дуновением погашу. Ю.
1,48.
سنيته j'éteindrai d'un seul souffle.

سنيته залить огонь водою. Сс.50.
сنيته éteindre le feu en versant de
l'eau.

سنيته в три похода истребилъ (Гал-
дана). Т.2,17.
сنيته en trois campagnes il détruisit
Ghaldan.

سنيته (sunughegdeku) быть погашену; 2 быть
уничтожену, истреблену.
сنيته être éteint, étouffé; 2 être détruit, anéanti,
extirpé.

سنيته погаснуть, потухнуть; 2 метаф. уничто-
жаться, истребляться, исчезать.
с'eteindre: 2 métaph. s'anéantir, se dé-
truire, disparaître.

سنيته погасли солнечные лучи.
сنيته les rayons du soleil sont éteints.

سنيته погасъ свѣтъ религи. Ал.61.
сنيته le flambeau de la religion est
éteint.

سنيته погасъ огонь. Бб.3.
сنيته le feu est éteint.

سنيته неугасаемый, 2 метаф. негнѣнный,
вѣчный. Ун. дж. 2,19.

سنيته inextinguible; 2 métaph. impérissable,
éternel.

سنيته привлекаемость, заманчивость.
сنيته attrait, attrayant.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 привлекать, заманивать. Лг.1.2.
 ❖ attirer, séduire.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 (sundulge) ручей.
 ruisseau.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 прохождение льда, шуга.
 glace à demi fondue qui se détache le
 printemps et qui coule, passage des
 glaçons.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 лед несется по рѣкѣ, или шуга
 проходить. Т.1,52.
 la rivière charie.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 усаживать гостей за столъ. Т.3,12.
 ❖ inviter les convives à table.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 льдина.
 ❖ glaçon, bloc de glace.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 династия Сунъ, управлявшая Китаемъ съ
 960 по 1280 годъ.
 ❖ dynastie chinoise des Song, 960—1280.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 проходить ледъ, шуга.
 la rivière charie.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 выдра.
 ❖ loutre.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 ушко (игольное); * скважина; ° узкий
 проходъ, ущелье. Т.14,65. Гх.114.
 le trou (d'une aiguille); * fente, ouvertu-
 re: ° passage étroit, défilé.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 вѣсть нитку.
 ❖ passer le fil dans une aiguille,
 enfiler une aiguille.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 нижние проходы, каналы. Бг.15.
 ❖ canaux inférieurs.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 ушное отверстие.
 ❖ trou qu'on fait à l'oreille pour y mettre
 des pendants.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 игольное ушко. Мг.59.
 ❖ le trou d'une aiguille.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 (i) имеющий ушко, съ ушкомъ.
 ❖ qui a un trou, avec un trou, avec une
 fente.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 вѣсть нитку въ иголку. Т.15,107.
 ❖ passer le fil dans une aiguille, enfiler une
 aiguille.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 (subelegulku) вѣсть нитку вѣсть въ иголку. Т.15,107.
 ❖ ordonner de passer le fil dans une aiguille.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 (subelegdeku) быть вѣвѣаему.
 ❖ être enfilé, entrer, passer.

ལུགས་ལུགས་ (gh) S. kukchi. རྩུ་

❖ бокъ тѣла; сторона, бокъ, флангъ: ² животъ, утроба, ложесна. Т.4, 21. III.33. Сл.7,156.

côté (de l'aisselle à la hanche); côté, partie gauche ou droite, flanc: ² ventre, uterus, flancs.

ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་

❖ нижнія короткія ребра. Т.5,71.
côtes courtes qui sont près des reins.

ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་

❖ подбочениваться.
mettre les mains sur les hanches.

ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་

❖ достопримѣчательное, чудное, необыкновенное.
une chose remarquable, miracle, prodige.

ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་

❖ кончикъ нитки, вдѣваемый въ иглу. Т. 15,15.
le bout de fil qui doit passer dans une aiguille.

ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་

❖ вывѣдывать, развѣдывать, справляться, удостоверяться. Т.7,62.
s'informer de quelqu'un ou de qc.

ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་

❖ велѣть развѣдать, справиться, удостовериться, изслѣдовать. Т.7,62.
❖ ordonner à quelqu'un de s'informer.

ལུགས་ ལུགས་ (gh) ལུགས་ ལུགས་

❖ грудныя косточки. Т.5,70.
les os qui sont à côté du creux de l'estomac.

ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་

❖ S. pirta. ལུགས་ ལུགས་
желчь. Т.5,78.
bile.

ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་

❖ ལུགས་ ལུགས་
желчная болѣзнь. Нд.10.
maladie de bile.

ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་

(susulgheku) заставить кого быть почтительнымъ, набожнымъ, признательнымъ, возбудить въ комъ чувство уваженія.
rendre qn. respectueux, reconnaissant, dévot; exciter dans qn. le sentiment de respect.

ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་

(susulgheguku) велѣть заставить кого быть почтительнымъ, признательнымъ, набожнымъ, или возбудить въ комъ чувство уваженія. Бр.3.

ordonner de rendre qn. respectueux, etc.; faire exciter dans qn. le sentiment de respect.

ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་

❖ ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་
уважать, показать свое уваженіе, почитать, благоговѣть, быть набожно; вѣровать. Нд.12.

respecter, honorer, vénérer; croire, avoir la foi.

ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་ ལུགས་

❖ S. aḥraddha. ལུགས་ ལུགས་
невѣрующій, невѣрный. Кх.3,11.

❖ III.35.

incrédule , mécréant , infidèle.

འཇུག་པོ་ལྷན་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 почитатель добродетели ; добродетельный , благостынный.

འཇུག་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 adorateur de la vertu , vertueux , bienfaisant.

འཇུག་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 душевно почитать , благоговѣть .
 révéler , vénérer .

འཇུག་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 почитание , уважение , благоговѣние ; вѣра .
 action de vénérer , vénération , révérence , respect , hommage ; foi , croyance , confiance .

འཇུག་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 (t) S. çradhdhâlu. ལྷན་པོ་ཚན་།
 почтительный , благоговѣйный , благочестивый . Ав.22,12.
 respectueux , révérencieux , pieux , dévot , religieux .

འཇུག་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 S. çradhdhâ. ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་།
 почтение , уважение , благоговѣние , благочестие ; вѣра . Нд.12. Ш.14.
 respect , hommage , vénération ; dévotion ; piété ; croyance , confiance , foi .

འཇུག་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་།
 непочтительный ; ² невѣрующій , невѣрный .
 irrévérent , irrespectueux ; ² incrédule , mécréant , infidèle .

འཇུག་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 S. çradhdhanusâri. ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་།
 вѣрующій , влекомый вѣрою , вѣрный .

qui a la foi , fidèle , attiré par la foi .

འཇུག་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 водить пальцемъ благоговѣнiя т. е. писать что (о религии) съ благоговѣнiемъ . Дзонк. 1,6.

འཇུག་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 remuer le doigt de la piété с. à. d. écrire sur la religion .

འཇུག་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་།
 вѣра и уважение , пабожность .
 foi , confiance et respect , dévotion , piété .

འཇུག་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་།
 почтительный , благоговѣйный , благочестивый , вѣрующій .
 respectueux , pieux , dévot , religieux , croyant .

འཇུག་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་།
 находить сомнѣние въ вѣрѣ . Нд.36.
 trouver des doutes dans la religion .

འཇུག་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་།
 возбудить благоговѣние .
 exciter la piété ou la dévotion .

འཇུག་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་།
 (t) S. çradhdhâlu. ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་།
 почтительный , благоговѣйный , благочестивый , вѣрующій .
 respectueux , pieux , dévot , religieux , croyant .

འཇུག་པོ་།
 འཇུག་པོ་།
 (gl) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་།
 почитать , уважать , благоговѣть ; вѣровать .
 révéler , vénérer ; croire , avoir la foi .

ལོ་མ་ཚལ་ རྩོམ་བོ་

❖ молочный , съ молокомъ : ° острый.
avec du lait , de lait : ° aigu , affilé,
tranchant.

ལྷ་ཡི་ རྩོམ་བོ་

❖ чай съ молокомъ. Му.18,3.
thé avec du lait.

❖ (d) растение sanguisorba carnea , котораго
корни употребляются вмѣсто чаю.
plante sanguisorba carnea dont la racine
s'emploie au lieu de thé.

ལོ་མ་ཚལ་ རྩོམ་བོ་

❖ (sudulghe) окольная дорога или тропинка. Т.13,34.
détour , chemin qui éloigne de la route.

ལོ་མ་ཚལ་ རྩོམ་བོ་

❖ (sudurghe) рана на ногахъ у лошадей. Т.20,46.
espèce d'ulcère qui vient aux pieds des
chevaux.

ལོ་མ་ཚལ་ རྩོམ་བོ་

❖ забѣлить молокомъ.
mettre du lait.
(sulegulku) велѣть забѣлить молокомъ.
faire mettre du lait.

ལོ་མ་ཚལ་ རྩོམ་བོ་

❖ слабоуздый , поводливый (о лошади). Т.
20,12.

(cheval) qui a la bouche légère , mais sans
force.

ལོ་མ་ཚལ་ རྩོམ་བོ་
лошадь слабоуздая , поводливая. Т.11,
36.20,12.

❖ cheval qui a la bouche légère , mais
sans force.

ལོ་མ་ཚལ་ རྩོམ་བོ་

❖ сокъ , жидкость , отваръ , отварная вода.
Кх. , Аг.5,10.
suc , fluide , liquide , eau bouillie.

ལོ་མ་ཚལ་ རྩོམ་བོ་

❖ быть слабоуздымъ , поводливымъ (о ло-
шади).
avoir la bouche faible (des chevaux).

ལོ་མ་ཚལ་ རྩོམ་བོ་

❖ ладанъ , еимiamsъ.
les bâtonnets d'odeur.

❖ сгибъ (напр. лука) въ противоположную сторону.
la courbure (de l'arc) du côté opposé.

❖ гнуться въ противоположную сторону.
se courber du côté opposé.

ལོ་མ་ཚལ་ རྩོམ་བོ་

❖ снурокъ , крученная нитка ; ° родство , род-
ня ; родственники ; ° объяснение , изъ-
яснение , толкование ; ° наставление.

❖ cordon , fil tordu ; ° parenté , file de pa-
rents , parents ; ° explication , interpré-
tation ; ° instruction.

ལོ་མ་ཚལ་ རྩོམ་བོ་

❖ родство , родня , родственники.
parenté , file de parents.

ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་གཉེན་མཚམས་
родня по матери.
parents du côté de la mère.

ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
(sulbeghedeku)
གསོད་ལམ་ལོལ་བ་ ལུ་ལག་བྱེད་བ་
родниться , входить въ родство ; * ис-
кать заступничества , умолять , пре-
клонять на свою сторону просьбою,
выпрашивать : * просить , молиться.
T.2,77. Ск.95.
s'apparenter , s'allier ; * prier d'inter-
céder , implorer , fléchir , obtenir
par les prières ; * prier , faire sa
prière.

ལྟོན་པ་
(sulbeghetu) ལུ་ལག་ཅན་
имѣющий родственниковъ , родной , въ род-
ствѣ состоящий.
qui a des parents , proche , un de pa-
rents.

ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
быть наклонну къ чему , склониться къ
чему.
* avoir inclination à , s'incliner , être porté
pour.

ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
склоняться въ пользу одушевлен-
ныхъ существъ.
être porté pour des êtres animés.

ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
མཚན་པ་
желчь.
bile.

ལྟོན་པ་ (d) བསོད་བ་ རྩུལ་ ལྟོན་ ལྟོན་
* счастіе , благословеніе : * домашніе боги ,
genіи хранители : * бунчукъ военачаль-
ника. Сс.62.70.106.

bonheur , prospérité , bénédiction : * génies
tuteurs , pénates , lares : * un toug (éten-
dard).

ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
домашніе боги , genіи хранители.
Дл.111.

Pénates , dieux domestiques.

ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
название звѣзды.
nom d'une étoile.

ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
главная жила.
veine principale.

ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
дерево жизни или судьбы.
l'arbre de la vie ou du destin.

ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
авантюристъ , драгоценный камень.
aventurine , pierre précieuse d'un
rouge brun.

ལྟོན་པ་ (d) ལྟོན་པ་
ལྟོན་པ་
повѣсить голову , наклониться , повис-
нуть , потупить глаза. T.9,96. 11,52.
s'incliner , se pencher , baisser la tête,
baisser les yeux.

འཇུག་ལྗང་ (d) བབ་རྒྱུན་ ཟུག་ཟུག་
 бамбуковое дерево, бамбуковая тонкая по-
 лоска. T.19,15.

bambou, bande de bambou.

ལྷོན་འཚོལ་བ་
 འཇུག་ལྗང་ འཚོལ་བ་
 подыскиваться, выведывать слабую сто-
 рону человека. стараться открыть
 чью вину. T.10,38.
 chercher des crimes à qn.

འཇུག་ལྗང་ (suldetu) བསོད་ཅན་
 счастливый, благодатный, покровитель-
 ствуемый богами. T.6,35.
 heureux, fortuné, comblé de bénédictions,
 protégé par les dieux.

འཇུག་ལྗང་ ལྷོན་ལྗང་
 валик для наматывания шнура, клубокъ.
 T.4,35. 15,28.
 petit bâton sur lequel on dévide du fil,
 peloton de ficelle qu'on dévide en faisant
 chasser l'épervier, et qu'on remplit lors-
 qu'on veut retirer cet oiseau.

འཇུག་ལྗང་ འཇུག་ལྗང་
 наматывать на валик или цилиндр. T.
 4,35.

འཇུག་ལྗང་ འཇུག་ལྗང་
 dévider, faire un peloton de fil.
 (suldselegulku) འཇུག་ལྗང་ འཇུག་ལྗང་
 велеть наматывать на клу-
 бокъ.
 faire dévider du fil et l'entortiller au bout
 d'un bâton.

འཇུག་ལྗང་ འཇུག་ལྗང་
 быть наматываему на клубокъ.
 être dévidé.

འཇུག་ལྗང་ (suldsegheleku) ལྷོན་ལྗང་
 наматывать пряжу на клубокъ. T.15,28.
 dévider du fil et l'entortiller au bout d'un
 bâton.

འཇུག་ལྗང་ (suldseghelegulku) ལྷོན་ལྗང་ འཇུག་ལྗང་
 велеть наматывать на клубокъ. T.15,28.
 faire dévider du fil et l'entortiller au bout
 d'un bâton.

འཇུག་ལྗང་ ལྷོན་ལྗང་ ལྷོན་ལྗང་
 плетеный (изъ тростника, хвороста). кро-
 шенный, заштопанный. T.13,54.
 enlacé, entrelacé, tressé, tordu, ravaudé,
 restoupé.

འཇུག་ལྗང་ ལྷོན་ལྗང་
 витые оладьи. T.18,46.
 espèce de gâteaux ou de biscuits faits
 comme une pierre à aiguiser les
 couteaux: ils sont ouverts par le
 milieu, et cuits avec de la graisse:
 Amyot.

འཇུག་ལྗང་ ལྷོན་ལྗང་
 сращенная веревка.
 corde tordue.

འཇུག་ལྗང་ (suldjighe) ལྷོན་ལྗང་
 сшивка, шовъ, рубчикъ.
 couture, ourlet.

འཇུག་ལྗང་ ལྷོན་ལྗང་
 сшивать, сплетать, сращивать, штопать.
 T.15,108.
 condre ensemble, joindre, tresser, entre-
 lacer, tordre, ravauder, restouper.

འཇུག་པོ་ལྟ་བུ་སྒྲིལ་བ་
 འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 сплетать травы (напр. на шалашь).
 Дзонк.2.17.
 tresser des herbes (pour en faire
 une hutte).

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 (suldjigulku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 веять сшить, сплести, сросить, зашто-
 пать. T.15,108.
 ordonner de coudre ensemble, de joindre,
 de tresser, d'entrelacer, de ravander,
 de restouper.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ненавидеть, презирать, обижать?
 haïr, détester, abhorrer, mépriser, in-
 sultier?

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 храмъ. T.13,1.
 temple, pagode.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 S. gandhola. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 святое место, часовня, храмъ.
 oratoire, chapelle, pagode.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 воздвигать храмы. Бг.130.
 construire les pagodes.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 настоятель храма, протоиерей.
 lama supérieur, archiprêtre.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 настоятель храма, протоиерей.
 lama supérieur, archiprêtre.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 косой, косоглазый.
 louche, qui regarde en louchant.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 съестные припасы, пища; соус,
 похлебка, уха.
 des vivres, comestibles, aliment,
 nourriture; la sauce, soupe.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 темно, неясно, неясственно.
 obscurément, peu clair.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 темно мерцать или сверкать. Д.
 125.
 luire faiblement.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 быть блѣднымъ (о цвѣтѣ), быть неяснымъ,
 неясственнымъ, мерцать.
 être pâle, être peu clair, s'obscurcir,
 s'offusquer.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 блѣдный (цвѣтъ), неясный, неясственный,
 томный (глазь). T.15,23.
 pâle, peu clair, languoureux (regard),
 trouble (la vue).

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 блѣновато, неясно, неясственно. T.15,
 23.
 un peu pâle, un peu obscur, peu clair.

Sumeru. ^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ}
 гора Мэру всемирная, баснословная, обита-
 лище боговъ.

Meru, Sumèru, montagne fabuleuse, séjour
 des dieux.

^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ}
 пища, съѣстное; супъ, похлебка, уха.
 T.18,2.

des vivres, comestibles, aliment, nourri-
 ture: la soupe, sauce.

विस्त्रं проломить (ледъ), провалиться.
 faire crever (la glace) ensemble, tomber
 (sous la glace), s'enfoncer.

проломить (ледъ), провалиться.
 crever (la glace). tomber (sous la glace),
 s'enfoncer.

проломъ, провалъ.
 brèche, éboulement de terre.

Sumeru, Meru.

^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ}
 гора Мэру, всемирная, баснословная,
 обиталище боговъ.

Meru, Sumèru, montagne fabuleuse,
 séjour des dieux.

см. ^{ਸੁਮਰੂ}
 уоу.

см. ^{ਸੁਮਰੂ}
 уоу.

^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ}
 отпрыскъ, отростокъ отъ корня, дре-
 весная почка. T.13,72.

rejeton au pied des plantes ou au bas
 des branches des arbres, bourgeon.

^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ}
 пускать отростки, мочку. T.13,73.
 pousser des rejetons, des bourgeons.

^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ}
 отпрыскъ, отростокъ отъ корня, дре-
 весная почка.
 rejeton au pied des plantes ou au bas
 des branches des arbres, bourgeon.

^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ}
 питательный сокъ, жизненный сокъ; душа,
 духъ. T.5,82.
 chyle; esprit.

M. soukhe. ^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ}
 топоръ, сѣкира. T.14,62.

hache, coignée.

^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ}
 двулезвийный топоръ.
 hache à deux tranchants.

^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ}
 острый топоръ.
 hache aiguisée, tranchante.

^{ਸੁਮਰੂ} ^{ਸੁਮਰੂ}
 топориче.
 un manche de hache.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: острие топора.
le tranchant d'une hache.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: отверстие въ топорѣ для топорика.
T.14,69.
trou qui est au fer de la hache.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: обухъ.
la tête d'une hache.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(sughengghi) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
:: гнусливый, T 11,24.
nasillard, nasillant.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: гугнявый голосъ, гнусливость.
nasillement.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
M. soukhetchen. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: топорикъ. T.14.62.
petite hache, hachereau, hachette.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
S. sugata. ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
::ходящій или пришедшій во благѣ, блажен-
ствующій, праведникъ: будда: ² назва-
ние обыкновеннаго лазурика.
celui qui est bien ou heureusement venu,
bienvenu, bienheureux: bouddha: ² nom
de lapis lazuri.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(t) имѣющій топоръ, съ топоромъ.
qui a une hache, avec une hache.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(sukeledsegheku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: рубить топоромъ.
hacher, couper avec une hache.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: рубить топоромъ.
hacher, couper avec une hache.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(sukelegulku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: велѣть рубить топоромъ.
faire hacher.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(sukekegdeku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: быть рублену топоромъ.
être haché.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: башмаки изъ ремней съ короткими голе-
ницами изъ бумажной материи.
souliers de courroie dont la tige est faite
d'étoffe de coton et ne va que jusqu'au-
dessus de la cheville du pied.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(sugheghel) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: хуление, обида, оскорбление; ² наказание.
action de blâmer; offense, injure; ² châ-
timent.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(sughegheku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: хулить, охуждать, порицать; ² досажать,
обижать, оскорблять; ² наказывать.
blâmer; ² importuner, offenser, injurier:
² châtier, punir.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
(sugheku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
:: гнусѣть, хрипѣть, имѣть одыш-
ку. C.5,20. ² хулить, охуждать, пори-

пать ; * обижать , оскорблять. С.9,72.
Уд.225.

nasiller , parler d'une voix enrouée , avoir
l'asthme : * blâmer : * offenser , injurier.

མགྲིན་ལྟོགས། མགྲིན་ལྟོགས། མགྲིན་ལྟོགས།
* охрипнуть , получить одышку.
Бг.104.

* être enroué , gagner l'asthme.

མགྲིན་ལྟོགས། མགྲིན་ལྟོགས། མགྲིན་ལྟོགས།
* охриплый голосъ.

voir enrouée , voix rauque.

མགྲིན་ལྟོགས། མགྲིན་ལྟོགས། མགྲིན་ལྟོགས།
* бранить скверными словами.
* invectiver , dire des invectives.

(ughergu) མུ་ཤེ་བཟོ།
* хулиль , порицатель ; осквернитель : обидчикъ : * законопреступникъ , вѣроломный. С.9,89.

calomniateur , profanateur : offenseur , agresseur : * transgresseur de la loi , perfide , traître.

(sugherguleku) མུ་ཤེ་བཟོ་བྱེད་པ།
* хулить , порицать , осквернять : обижать , оскорблять : * преступить законъ , вѣроломствовать. С.9,89.

blâmer , calomnier , profaner : offenser , injurier : * violer la loi , agir en perfide.

(sukigur eguden) མུ་ཤེ་བཟོ་བྱེད་པ།
* занавѣсъ вмѣсто дверей. С.7,52.

* rideau , draperie qui remplace une porte.

མགྲིན་ལྟོགས། མགྲིན་ལྟོགས། མགྲིན་ལྟོགས།
* часть на сѣбѣ С.7,96.

la croûte formée sur la neige par la gelée.

(sugudul) འདུན་པ།
* колѣнопреклонение.
* genuflexion.

(sugudultseku) འདུན་པ་བྱེད་པ།
* вмѣстѣ стоять на колѣнахъ , вмѣстѣ преклонить колѣна.
* être à genoux ensemble , fléchir les genoux ensemble.

(sugutkeku) འདུན་པ་བྱེད་པ།
* велѣть преклонить колѣна , поставить на колѣна. Т.3,7.
* ordonner de fléchir les genoux , mettre à genoux.

(sugutkegulku) འདུན་པ་བྱེད་པ།
* приказать распорядиться колѣнопреклонениемъ. Бг.288.
* faire faire fléchir les genoux.

(sugutku) འདུན་པ། འདུན་པ།
* преклонить колѣна , стать на колѣна. Т.3,7.
* fléchir les genoux , faire des genuflexions.

འདུན་པ། འདུན་པ། འདུན་པ།
* припасть на правое колѣно.
Дн.3.
* se mettre sur le genou droit.

(sugum) མུ་ཤེ་བཟོ།
* пядень , четверть аршина. Т.16,43.
* empan.

མགྲིན་ལྟོགས། མགྲིན་ལྟོགས། མགྲིན་ལྟོགས།
* мѣрить пядью.
* mesurer avec l'empan.

འཇོག་པ་ལྟར་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 1. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 2. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 3. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 4. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 5. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 6. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 7. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 8. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 9. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 10. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་

вертъ мѣрить пядью.
 ordonner de mesurer avec l'empan.

11. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 12. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 13. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 14. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 15. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 16. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 17. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 18. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 19. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 20. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་

быть мѣраему пядью.
 être mesuré avec l'empan.

21. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 22. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 23. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 24. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 25. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 26. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 27. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 28. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 29. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 30. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་

башмаки изъ ремней, съ короткими голенищами изъ бумажной материи. T.15,66.
 souliers de courroie dont la lige est faite d'étoffe de coton et ne va jusqu'au-dessus de la cheville du pied.

31. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 32. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 33. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 34. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 35. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 36. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 37. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 38. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 39. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 40. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་ བཟུང་བ་

(suguril) རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 1. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 2. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 3. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 4. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 5. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 6. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 7. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 8. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 9. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 10. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་

мелко изрубленная солома, сѣчка;
 2. волосы на дѣтородныхъ частяхъ.
 paille hachée; 2 poils sur les parties génitales.

41. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 42. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 43. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 44. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 45. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 46. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 47. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 48. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 49. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 50. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་

выдергать волосы на дѣтородныхъ частяхъ.
 arracher les poils sur les parties de la génération.

51. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 52. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 53. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 54. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 55. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 56. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 57. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 58. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 59. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 60. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་

остричь, обрить волосы на дѣтородныхъ частяхъ.
 couper ou raser les poils sur les parties de la génération.

61. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 62. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 63. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 64. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 65. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 66. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 67. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 68. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 69. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་
 70. རྩ་ལྷན་ འདྲོམས་ལྷན་

кардамонъ.
 cardamon.

མ་འབྲུག་
 མ་འབྲུག་
 མ་འབྲུག་
 མ་འབྲུག་
 མ་འབྲུག་
 མ་འབྲུག་
 མ་འབྲུག་
 མ་འབྲུག་
 མ་འབྲུག་
 མ་འབྲུག་

мясо замерзшаго оленя и т. п. T.18,15.
 chair gelée des cerfs etc.

71. མ་འབྲུག་
 72. མ་འབྲུག་
 73. མ་འབྲུག་
 74. མ་འབྲུག་
 75. མ་འབྲུག་
 76. མ་འབྲུག་
 77. མ་འབྲུག་
 78. མ་འབྲུག་
 79. མ་འབྲུག་
 80. མ་འབྲུག་

величiе, величественность; блескъ, пышность, великолѣпiе; 2 сила, мужество.
 T.2.32. 7,21. 19,22.

81. མ་འབྲུག་
 82. མ་འབྲུག་
 83. མ་འབྲུག་
 84. མ་འབྲུག་
 85. མ་འབྲུག་
 86. མ་འབྲུག་
 87. མ་འབྲུག་
 88. མ་འབྲུག་
 89. མ་འབྲུག་
 90. མ་འབྲུག་

grandeur, majesté; éclat, splendeur, faste;
 2 énergie, courage.

91. མ་འབྲུག་
 92. མ་འབྲུག་
 93. མ་འབྲུག་
 94. མ་འབྲུག་
 95. མ་འབྲུག་
 96. མ་འབྲུག་
 97. མ་འབྲུག་
 98. མ་འབྲུག་
 99. མ་འབྲུག་
 100. མ་འབྲུག་

послать передовой отрядъ для собиранiя свѣдѣнiй о расположенiи непрiтельской армii.
 envoyer les avant-coureurs de l'armée pour voir la disposition de l'armée ennemie.

101. མ་འབྲུག་
 102. མ་འབྲུག་
 103. མ་འབྲུག་
 104. མ་འབྲུག་
 105. མ་འབྲུག་
 106. མ་འབྲུག་
 107. མ་འབྲུག་
 108. མ་འབྲུག་
 109. མ་འབྲུག་
 110. མ་འབྲུག་

S. parābhava.

111. མ་འབྲུག་
 112. མ་འབྲུག་
 113. མ་འབྲུག་
 114. མ་འབྲུག་
 115. མ་འབྲུག་
 116. མ་འབྲུག་
 117. མ་འབྲུག་
 118. མ་འབྲུག་
 119. མ་འབྲུག་
 120. མ་འབྲུག་

превосходящiй, побѣждающiй, преобладающiй, обладающiй, владычествующiй: 2 43-й годъ въ 60-лѣтнемъ циклѣ (эрэ галъ или улаганъ моринъ; кит. бинъ-у).
 qui surpasse, qui l'emporte sur, vainqueur, dominateur: 2 quarante-troisième année du cycle de soixante (mong. éré-ghal, ou oulaghan morin; chin. ping-ou).

121. མ་འབྲུག་
 122. མ་འབྲུག་
 123. མ་འབྲུག་
 124. མ་འབྲུག་
 125. མ་འབྲུག་
 126. མ་འབྲུག་
 127. མ་འབྲུག་
 128. མ་འབྲུག་
 129. མ་འབྲུག་
 130. མ་འབྲུག་

S. tedjas. མ་འབྲུག་
 1. མ་འབྲུག་
 2. མ་འབྲུག་
 3. མ་འབྲུག་
 4. མ་འབྲུག་
 5. མ་འབྲུག་
 6. མ་འབྲུག་
 7. མ་འབྲུག་
 8. མ་འབྲུག་
 9. མ་འབྲུག་
 10. མ་འབྲུག་

блескъ, великолѣпiе, величiе, сила.
 Дл.44.
 éclat, splendeur, magnificence, grandeur, force.

མཚོན་པ་ རྩ་ལྷན་ འདྲིམ་སྐྱ་
 ✧ ✧ ✧ мелко изрубленная солома, сѣчка.
 ✧ ✧ ✧ T.19,1. ² волосы на дѣтород-
 ныхъ частяхъ.

paille hachée: ² les poils sur les parties de la génération.

མཚོན་པ་ འདྲིམ་སྐྱ་
 ✧ ✧ ✧ глина, смѣшанная съ соломою, для
 умазки. С.7,79.

✧ ✧ ✧ terre glaise pétrie de paille.

མཚོན་པ་
 ✧ ✧ ✧ страшный, ужасный; безобразный. Т.6,7.
 ✧ ✧ ✧ horrible, terrible, effrayant; difforme, dé-
 figuré.

(t) མཚོན་པ་ འདྲིམ་སྐྱ་
 ✧ ✧ ✧ (t) страшный, ужасный; безобразный.
 ✧ ✧ ✧ horrible, terrible, effrayant; difforme, dé-
 figuré.

མཚོན་པ་ འདྲིམ་སྐྱ་ འཇམ་རྩམ་
 ✧ ✧ ✧ свѣтъ, блескъ, ясность: ² страхъ, ужась.
 ✧ ✧ ✧ clarté, lueur, éclat: ² horreur, frayeur,
 terreur.

(t) མཚོན་པ་ འདྲིམ་སྐྱ་ འཇམ་རྩམ་
 ✧ ✧ ✧ (t) свѣтащій, блестящій, ясный: ² страшный,
 ✧ ✧ ✧ ужасный. Д.147.
 ✧ ✧ ✧ clair, brillant, luisant: ² horrible, terrible,
 effrayant.

(d.k) མཚོན་པ་ འདྲིམ་སྐྱ་
 ✧ ✧ ✧ (d.k) свѣтитъ, блестятъ, сиятъ.
 ✧ ✧ ✧ briller, luire, éclairer.

(suryedegulku) མཚོན་པ་ འདྲིམ་སྐྱ་
 ✧ ✧ ✧ (suryedegulku) производить блескъ или
 сияние.

✧ ✧ ✧ rendre une clarté, une lueur.

མཚོན་པ་ འདྲིམ་སྐྱ་ འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ подставки подъ виноградъ, подъ цвѣты и
 т. п. Т.20,55. ² сарай, соломою кры-
 тый.

treillis, échelas pour les vignes, pour les fleurs, etc. ² hangar couvert de chaume.

མཚོན་པ་ འདྲིམ་སྐྱ་ འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ арца, можжевельникъ.
 ✧ ✧ ✧ genévrier (juniperus communis).

མཚོན་པ་ འདྲིམ་སྐྱ་
 ✧ ✧ ✧ сопротивление, строптивость.
 ✧ ✧ ✧ résistance, obstination, désobéissance.

མཚོན་པ་ འདྲིམ་སྐྱ་
 ✧ ✧ ✧ вмѣстѣ сопротивляться, быть строптивыми.
 ✧ ✧ ✧ résister ensemble, désobéir ensemble.

མཚོན་པ་ འདྲིམ་སྐྱ་ འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ изъ деревь устроить защиту отъ стрѣлъ
 ✧ ✧ ✧ неприятельскихъ. Т.3,115.

✧ ✧ ✧ faire une palissade de branches d'arbre pour
 ✧ ✧ ✧ se garantir des flèches de l'ennemi.

མཚོན་པ་ འདྲིམ་སྐྱ་ འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ стадо, табунъ; ² шайка, общество, тол-
 ✧ ✧ ✧ па, отрядъ, множество, собраніе, сбо-
 ✧ ✧ ✧ рмище. Т.3,5. 16,33.

troupeau, haras; ² bande, société, foule,
 détachement, quantité, assemblée.

མཚོན་པ་ འདྲིམ་སྐྱ་ འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ табунъ лошадей.
 ✧ ✧ ✧ haras.

མཚོན་པ་ འདྲིམ་སྐྱ་ འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ первая изъ дѣвицъ. Бг.96.
 ✧ ✧ ✧ la première des jeunes filles.

འགྲུལ་པ་ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 ॐ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 пасти стадо.
 ॐ paître un troupeau.

འགྲུལ་པ་ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 ॐ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 стадо козъ.
 ॐ troupeau de chèvres.

འགྲུལ་པ་ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 ॐ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 стадо овецъ.
 ॐ troupeau de brébis.

འགྲུལ་པ་ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 ॐ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 стадами, толпами, станицами, отрядами. Т.3,5.
 ॐ par troupeaux, par bandes, par foules, par détachements.

འགྲུལ་པ་ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 ॐ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 S. vriçabha. ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 предводитель стада; слонъ: ² глава
 всѣхъ: будда: ³ 18 й годъ въ 60
 лѣтнемъ циклѣ (эмэ-тэмуръ или
 цагакчинъ-могай, кит. синъ-
 сы): ⁴ осмой мѣсяцъ, Бадрарапа,
 соответств. нашимъ августу и сен-
 тябрю.

chef d'un troupeau; éléphant: ³ chef
 de tous: bouddha: ⁴ dix-huitième
 année du cycle de soixante (mong.
 émé-témour, ou tsaghaktchin-
 moghāi-djil; chin. sin-se): ⁵ le
 huitième mois indien, Bhādrapada,
 qui répond à août et septembre.

འགྲུལ་པ་ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 ॐ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 отрядъ войска.
 ॐ détachement des troupes.

འགྲུལ་པ་ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 ॐ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 толпа людей.
 ॐ foule de peuple.

འགྲུལ་པ་ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 ॐ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 страшный, ужасный; безобразный.
 ॐ horrible, terrible, effrayant; difforme,
 défiguré.

འགྲུལ་པ་ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 ॐ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 (surnglel) ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 толпа, столпленіе, сборище.
 ॐ foule, cohue, rassemblement.

འགྲུལ་པ་ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 ॐ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 (surugleku) ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 собираться въ одно мѣсто толпами, ста-
 ми, стадами, толпиться, сгрудиться.
 Т.3,5. 16,33.
 ॐ s'assembler dans un endroit par troupes,
 par troupeaux, par détachements; s'at-
 trouper, se presser en foule.

འགྲུལ་པ་ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 ॐ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 (suruglegulgdeku) быть собираему толпа-
 ми, стадами и т. п.
 ॐ être assemblé par troupes, par bandes, par
 détachements, etc.

འགྲུལ་པ་ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 ॐ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 (suruglegulku) собирать толпами, стадами,
 стадами.
 ॐ rassembler dans un endroit par troupeaux,
 par bandes, par détachements.

འགྲུལ་པ་ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 ॐ ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་པ་
 пастухъ, пастырь. Дл.114.
 ॐ pâtre, berger, pasteur.

འཕྲུལ་བྱེད་ཀྱི་ཕྱིན་ཅན་ རྒྱུན་ཅན་ རྫོགས་ཅན་
 (1) величественный, великодушный; блестящий, блистательный, пышный;

2 сильный, энергический; мужественный: 3 страшный, ужасный. Т. 7.22.

majestueux, magnifique; brillant, luisant, fastueux: 2 fort, énergique; courageux: 3 horrible, terrible.

(1) ужасаться, прийти в страх, робеть предъ храбростию и величьемъ. Ск.32.

2 s'effrayer, avoir horreur, devenir timide, s'intimider en présence du courage et de la majesté.

(surteglugdeku) быть приведены в страх или робеть.

être effrayé ou intimidé, épouvané.

(surteglulku) རྫོགས་ཅན་གྱི་ཕྱིན་ཅན་

устрашать, приводить в ужась. Т.11,48.

effrayer, épouvanter, user de sa puissance, de son autorité, de sa force.

вместѣ сырыскивать, окуривать, обмазывать.

asperger, parfumer, enduire ensemble.

(surtchilghe) S. lipa, lipra. ལྷུག་པ་

намазывание, кропление, окуривание; 2 пластырь, мазь. Дл.96.

action d'enduire, d'asperger, de parfumer tout au tour; 2 emplâtre, onguent.

намазывание, намазываемый, окропление, окуривание; 2 мазь.

action d'enduire, enduit, aspersion, action de parfumer: 2 emplâtre, onguent.

окропление, окуривание; 2 жертва. Нм.40. Эо.10.26. Хт.1,8.

2 aspersion; action de parfumer, encensement; 2 offrande.

ལྷུག་པ་གཏོར་

чистая жертва.
 2 offrande pure.

S. lip. ལྷུག་པ་ ལྷུག་པར་བྱེད་པ་

мазать, намазывать (мазью, краскою), сырыскивать, окуривать, посыпать.

oindre, enduire (d'onguent, de couleur), asperger, arroser, parfumer tout au tour, encenser, saupoudrer.

ལྷུག་པ་ ལྷུག་པར་བྱེད་པ་
 вызолоченный.
 enduit d'or, doré.

ལྷུག་པ་ ལྷུག་པར་བྱེད་པ་
 посыпать пепломъ. Мл.39.
 saupoudrer, couvrir de cendre.

ལྷུག་པ་ ལྷུག་པར་བྱེད་པ་
 натереть тѣло благовониемъ. Чэ. 72.

ལྷུག་པ་ ལྷུག་པར་བྱེད་པ་
 frotter le corps, enduire le corps de parfums.

ལྷུག་པ་ ལྷུག་པར་བྱེད་པ་
 сырыскнуть молокомъ и натереть масломъ главную рану. Уд.180.

ལྷུག་པ་ ལྷུག་པར་བྱེད་པ་
 asperger de lait et enduire de beurre la plaie d'un oeil.

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 мазь, втираніе. Бг.22.
 † onguent.

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 ॥ सुगन्धः ॥
 † благоуханія для втиранія.
 † parfums dont on se frotte.

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 † воскурю тебѣ зловонныя и не-
 † чистыя вещества. Уд.25.
 † je te parfumerai d'odeur puante
 † et impure.

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 † (surgheku) подать поволь или подстрекнуть
 † къ сопротивленію, бунтовать.

॥ † exciter à la résistance, révolter, soulever.

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 † (surghegdeku) быть подстрекаему къ со-
 † противленію, быть взволновану, приве-
 † дену въ смятеніе. Т.3,16.

॥ † être excité à la résistance, être révolté,
 † soulevé, troublé.

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 † свистъ, шумъ.
 † sifflement, bruit.

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 † свистѣть, шумѣть (о вѣтрѣ). Т.1,25.
 † siffler (du vent).

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 † противиться, сопротивляться, противобор-
 † ствовать; бунтоваться. Т.10.62.
 † résister, s'opposer; se révolter, se soule-
 † ver.

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 † (surghu) ॥ मस्र्गुणः ॥
 † сопротивляющийся, непокорный; крамоль-
 † никъ, патежникъ. Т.10,62. 19,37.

qui résiste, qui s'oppose, désobéissant,
 insoumis; rebelle, séditieux.

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 † S. karaka (anachoretarum urna).
 † चашка или горшокъ отшельника.
 † une tasse ou un pot d'ermite.

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 † S. çaniçtchara. ॥ मस्र्गुणः ॥
 † планета Сатурнъ.
 † planète Saturne.

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 † названіе древняго города въ окрестностяхъ
 † Аллахабада.
 † nom d'une ancienne ville aux environs
 † d'Allahabad.

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 † S. sthavira. См. подъ сл. бату акчи.
 † Cf. sub v. batou aktchi, p. 1170.

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 † S. guritcha. ॥ मस्र्गुणः ॥
 † лекарственное растеніе, menispermum gla-
 † brum.
 † plante médicinale, menispermum glabrum.

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 † умный, мудрый, основательный.
 † sage, prudent, sense.

मस्र्गुणः
 ॥ मस्र्गुणः ॥
 † S. amla. ॥ मस्र्गुणः ॥
 † ѣдкость, кислота: 2 кислое растеніе, oxa-
 † lis monadelphæ.
 † aigreur, acidité: 2 plante, oxalis mona-
 † delpha.

श्री S. çirtcha, sirisha.
 ❖ mimosa seereessa, R.; acacia
 sirisa, Wilson's dict.

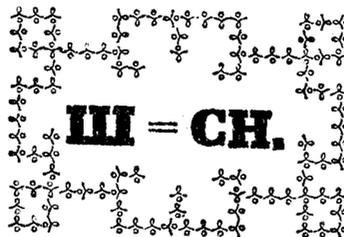
श्री श्री
 ❖ какое-то медицинское растение.
 nom d'une plante médicinale.

श्री श्री
 ❖ Сронгдзань-гамбо, тибетский царь (+698
 по P. X.).
 Srongdsan-gambo, roi de Tibet (+698
 après J. C.).

श्री S. svarita. श्री
 ❖ гласная съ ударениемъ.
 voyelle avec un accent.

श्री कित. сы - шу, чetyрекижие, въ кото-
 ромъ содержатся чetyре сочинения: Лунь-
 юй, Мынь - дзы, Да - сiо и Джунь-
 юнь.

Ch. Sé - chou, les quatre livres: Loun-
 you, Men - tsé, Ta - hio et Tchun-
 youn.



शा = चा.

श्री Ch. cha. श्री चा
 ❖ вѣсъ, содержащій въ себѣ десятую долю
 савь. T.14,27. ² флеръ. T.15,7.
 nom du poids chinois: ² cha, étoffe de
 soie légère et moelleuse de la Chine
 pour l'été, espèce de gaze de soie.

श्री श्री
 ❖ плотный, тонкий флеръ.
 crêpe très fin, très délié.

श्री श्री
 ❖ крѣпкий флеръ.
 crêpe épais.

श्री श्री
 ❖ флеръ съ нашивками.
 crêpe avec des insignes.

श्री श्री
 ❖ рѣдкий, жидкий флеръ.
 crêpe léger, clair.

མེད་ལུ་མེད་ལུ་མེད་ལུ་
 Ch. ta - ly - mang - cha. མེད་ལུ་མེད་ལུ་
 ❖ флёръ съ вытканными драконами.
 T.15,7.

crêpe avec des dragons tissés.

མེད་གོ་དཔྱོད་ལྗང་
 མེད་གོ་དཔྱོད་ལྗང་
 ❖ цветной флёръ. C.7,100.
 ❖ crêpe de couleur.

མེད་གོ་ལྗང་གཞི་
 མེད་གོ་ལྗང་གཞི་
 ❖ флёръ съ вытканным дракономъ. T.
 15,7.

une étoffe de soie avec des dragons
 tissés dont on fait les mang - pao
 ou les manteaux de cérémonie d'été.

མེད་ཅུང་ཅུང་མེད་ཅུང་ཅུང་
 Ch tchouang - cha. M. cha djouang -
 douan.
 ❖ травчатый флёръ. T.15,7.
 ❖ étoffe de soie à ramage.

མེད་མེད་
 ❖ селитра. C.5,97. Му.29,29.
 salpêtre, nitre.

མེད་མེད་མེད་མེད་
 ❖ селитренная кислота.
 acide nitrique.

མེད་ཅུང་གོ་མེད་
 ❖ Ch. chan. gopa.
 montagne.

མེད་ཅུང་གོ་མེད་
 ❖ S. çana. མེད་
 ленъ.
 le lin.

མེད་ཅུང་གོ་མེད་
 ❖ མེད་ཅུང་གོ་མེད་
 ❖ тонкое пологно,
 toile fine.

མེད་ཅུང་གོ་མེད་ཅུང་
 མེད་ཅུང་གོ་མེད་ཅུང་
 ❖ имѣющій платье изъ тонкаго по-
 лотна.
 qui a un habit de toile fine.

མེད་ཅུང་གོ་མེད་ཅུང་
 ❖ название одной китайской провинции, Шань-
 си.
 Chan - si, nom d'une province chinoise.

མེད་ཅུང་གོ་མེད་ཅུང་
 ❖ S. çanta.
 мирный, спокойный.
 pacifié, apaisé.

མེད་ཅུང་གོ་མེད་ཅུང་
 ❖ མེད་ཅུང་གོ་མེད་ཅུང་
 ❖ ртуть.
 vif - argent, mercure.

མེད་ཅུང་གོ་མེད་ཅུང་
 ❖ མེད་ཅུང་གོ་མེད་ཅུང་
 ❖ Шантидэва, сынъ царя изъ Соураста,
 одинъ изъ знаменитыхъ въ древней Ма-
 гадѣ тоинновъ, авторъ шастры Чарьява-
 тара, помещенной въ Данджурѣ.

Changtidéva, fils du roi de Saürächta, un
 des plus distingués toyns de l'ancienne
 Mâgadha, auteur du çâstra Tcharyâva-
 tara qui est inséré dans le corps de
 sTan - aGyur.

མེད་ཅུང་གོ་མེད་ཅུང་
 ❖ (1) M. chantou. མེད་ཅུང་
 ❖ бедра, бедренная кость. T.18,3.
 cuisse, fémur, os de la cuisse.

འཕྲུལ་རྩེ་རྩེ་
Kings 骨
骨 骨

бедренная кость. T.18,3.
os de la cuisse, os fémoral.

Шань - дунь, название одной китайской провинции.

Chau - toungh, nom d'une province chinoise.

(tugl) заклипывать (у Буряты).
affermir avec un coin.

ཅིན་ཅུང་གཅོད་ མཚུག་བསྟེགས་
гнаться за кѣмъ, преслѣдовать, насти-
гать. T.2,75. 3,122.
poursuivre (l'ennemi l'épée dans le dos).

མཚུག་བསྟེགས་འཇུག་པ་
велѣть гнаться за кѣмъ, велѣть преслѣ-
довать, настигнуть, достигнуть. T.3,122.
ordonner de poursuivre (l'ennemi l'épée
dans les reins).

Ch. chang.

ཅིན་ཅུང་ ལྷན་གཤམ་ རྩན་ གནད་ལྷན་ ལྷན་
хлебная мѣра, десятая доля гарнца: ° бо-
розда. T.13,66. ° награда, награжде-
ние. T,2,9.

nom d'une mesure de blé: ° sillon. ° ré-
compense, don qu'on fait à un inférieur.

འཕྲུལ་རྩེ་རྩེ་ འཕྲུལ་རྩེ་རྩེ་
онъ роздалъ великия награды под-
даннымъ. Сс.90.

il distribua de grandes récompenses
à ses sujets.

འཕྲུལ་རྩེ་རྩེ་ འཕྲུལ་རྩེ་རྩེ་
Kings 賞
賞 賞

наградить, вознаградить.

récompenser, faire un don à un in-
ferieur.

S. djiva djivika. བྱང་ཤེན་པོ་

баснословное существо, крылатый чело-
вѣкъ.

être fabuleux, homme avec des ailes.

M. changname བྱང་ཤེན་པོ་

наградить, дать въ награду. T.3,130.

récompenser, faire un don à un inférieur.

འཕྲུལ་རྩེ་རྩེ་ འཕྲུལ་རྩེ་རྩེ་ འཕྲུལ་རྩེ་རྩེ་
каждому изъ провожатыхъ далъ
въ награду по пяти боль-
шихъ концовъ шелковой тра-
ви Дн.31.

il récompensa chacun des guides
de cinq pièces d'étoffe de
soie.

འཕྲུལ་རྩེ་རྩེ་ འཕྲུལ་རྩེ་རྩེ་
описанное имѣние и скотъ от-
дай въ награжденіе тому,
кто поймалъ (преступника)
или учинилъ доносъ. Му.
29,36.

rends le bien et le bétail con-
fiscué à celui qui saisi (le
criminel) ou à celui qui l'a
dénoncé.

འཕྲུལ་རྩེ་རྩེ་ འཕྲུལ་རྩེ་རྩེ་
мѣсто, пожалованное отъ го-
сударя. Му.60,25.

terrain donné par l'empereur.

འཕྲུལ་རྩེ་རྩེ་ འཕྲུལ་རྩེ་རྩེ་
велѣть наградить, велѣть отдать въ награду.
ordonner de récompenser, de faire un don
à un inférieur.

འཇུག་པོ་བུ་ལོ་ལོ་ལོ་ (gda) быть награждену, получить награду.
être récompensé, gratifié.

འཇུག་པོ་བུ་ལོ་ལོ་ལོ་ ཉ་མྱོང་བཟུང་
какая - то рѣчная рыба. T.20,68.
nom d'un poisson de rivière.

མུ་ཚུག་ མུ་ཚུག་ མུ་ཚུག་ མུ་ཚུག་
чубъ, хохоль, завитки изъ волосъ, жен-
ская прическа. T.5,49. Jg.1.15.
toupet, boucles de cheveux, coiffure de
femmes.

(1) མུ་ཚུག་མུ་ཚུག་
съ хохломъ, съ завитками.
avec un toupet, avec des boucles de che-
veux.

མུ་ཚུག་མུ་ཚུག་ མུ་ཚུག་མུ་ཚུག་
завитые волосы.
cheveux bouclés, frisés.

མུ་ཚུག་མུ་ཚུག་ མུ་ཚུག་མུ་ཚུག་
причесать, заплести волосы на головѣ. T.
15,94. Cl.7,156. Sk.32.
tresser, coiffer les cheveux.

མུ་ཚུག་མུ་ཚུག་ མུ་ཚུག་མུ་ཚུག་
велѣть причесать, заплести волосы на го-
ловѣ. T.15,95.
ordonner de tresser, de coiffer les cheveux.

མུ་ཚུག་
женская прическа. C.9,86.
coiffure de femmes.

འཇུག་པོ་བུ་ལོ་ལོ་ལོ་ ཉ་མྱོང་བཟུང་
родъ дикой утки. T.19,71.
espèce d'un canard sauvage.

འཇུག་པོ་བུ་ལོ་ལོ་ལོ་ ཉ་མྱོང་བཟུང་
родъ гусей. T.19,57.
espèce d'oies.

འཇུག་པོ་བུ་ལོ་ལོ་ལོ་ ཉ་མྱོང་བཟུང་
приносить жертву духу покровителю хлебо-
пашества T.3,16.
présenter une offrande au génie de l'agri-
culture pour obtenir la fertilité, ou
pour être délivré des insectes ou de la
sécheresse, etc.

འཇུག་པོ་བུ་ལོ་ལོ་ལོ་ ཉ་མྱོང་བཟུང་
получить отвращение напр. послѣ жирной
пищи. T.18,61.
avoir du dégoût, être dégoûté, lorsqu'on
a mangé des choses fort grasses.

འཇུག་པོ་བུ་ལོ་ལོ་ལོ་ ཉ་མྱོང་བཟུང་
отвратительный, противный приторный.
T.18,61.
dégoûtant, repoussant, fade.

འཇུག་པོ་བུ་ལོ་ལོ་ལོ་ ཉ་མྱོང་བཟུང་
наградить, дать въ награду. Jg.1,60.
Sk.12.
récompenser, faire un don à un infé-
rieur.

འཇུག་པོ་བུ་ལོ་ལོ་ལོ་ ཉ་མྱོང་བཟུང་
экономъ, казначей. My.61,5.
économe, caissier, trésorier.

башмаки. С.4,89.

❖ souliers.

Ch. pei - che - kou. གཤེན་གྲོ་གཤེན་ལྷགས་མ'

❖ бабка, шлюшка; таранная кость. Т.5,74. 13,24.

une espèce d'osselet plus gros que les communs, dans le trou duquel on met du plomb; astragale, gros os du tarse.

❖ འཕྲུལ་གྲོ་གཤེན་ འཕྲུལ་གྲོ་གཤེན་

❖ бедренная кость, бедра. Т.5,73. cuisse, os de la cuisse, os fémoral.

❖ བཟུན་པ་ བཟུན་པ་

❖ гнести, тискать, топтать; бить крыльями. Т.19,90. ² принуждать кого (пить). Т. 3,13.

serrer, presser, fouler aux pieds; frapper avec ailes quand les oiseaux se defendent avec leurs ailes: ² forcer qn. (à boire du vin).

❖ གྲོ་གཤེན་ གྲོ་གཤེན་

❖ pousser avec le poing, donner des coups de poing.

❖ བྱུང་བྱུས་བརྒྱུད་པ་

❖ сдирать, облупить (кожицу, лыко, кожу). Т.17,43.

ôter les filaments, lécher.

❖ བྱུང་བྱུས་འབྲུག་པ་

❖ велеть сдирать, облупить (кожицу, лыко, кожу). Т.17,43.

ordonner de lécher, d'ôter les filaments (du chanvre, etc.).

❖ མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་

❖ сорока. Т.19,74.

❖ ཤེན་

❖ родъ кукушки. С.4,102.

❖ ཤེན་ ཤེན་

❖ espèce de coucou.

(d) བཟུན་གྲོ་གཤེན་ ཚ་ཟུག་བྱེད་པ་

❖ понуждать, принуждать, побуждать, при- неволить. Т.7,62.

ordonner de se dépêcher, pousser, inciter, forcer, contraindre.

(d) བཟུན་གྲོ་གཤེན་འབྲུག་པ་ ཚ་ཟུག་བྱེད་འབྲུག་པ་

❖ велеть поудить, принудить, побудить. Т.7,63.

ordonner de pousser, d'inciter, de forcer, de contraindre.

(d) བྱུང་བྱུས་ལམ་

❖ понуждение, принуждение, побуждение. contrainte, incitation.

(d) ཚ་ཟུག་གཤེན་རེས་བྱེད་པ་

❖ вместе с другими понуждать, принуждать. Т.7,64.

❖ pousser, inciter, forcer, contraindre en commun.

(d,d) ཚ་ཟུག་གཤེན་འབྲུགས་བྱེད་པ་

❖ понуждать, принуждать, торопить друг друга.

❖ pousser, inciter, forcer, contraindre l'un l'autre.

སྒྲིབ་པ་ སྒྲིབ་པ་ སྒྲིབ་པ་
⊛ свистъ летящихъ стрѣлъ. Т.9,37.
⊛ sifflement des flèches volantes.

སྒྲིབ་པ་ རྒྱལ་པོ་ མཚན་ལྷན་
⊛ ученикъ ; последователь ; послушникъ. Т.
5,5.

⊛ écolier ; disciple ; adhérent , sectateur ; novice.

རྒྱལ་པོ་མཚན་ལྷན་
⊛ начинающий учиться какой либо нау-
кѣ.

⊛ qui commence à apprendre une science.

འགྲུབ་མཚན་ལྷན་
⊛ начинающий учиться какому либо ис-
куству.

⊛ apprenti , novice dans un métier.

གནས་སྒྲིབ་པ་
⊛ принять въ число учениковъ , особ.
духовныхъ.

⊛ recevoir au nombre des écoliers ou des
novices , admettre dans le corps des
religieux.

སྒྲིབ་པ་ ལྷ་སྒྲིབ་པ་ མཚན་ལྷན་
⊛ ученикъ волшебника или фокусника.
⊛ apprenti d'un prestidigitateur.

སྒྲིབ་པ་ འཇམ་པ་
⊛ шепотъ. С.5,91.
⊛ chuchotement.

སྒྲིབ་པ་ ལྷ་ལྷན་ ལྷ་ལྷན་
⊛ башмакъ , туфля. Т.15,67.
⊛ soulier , pantoufle.

འཇམ་པ་ འཇམ་པ་
⊛ наливать , поливать , обливать. С.4,63.
⊛ verser , arroser.

ལམ་ལམ་ ལམ་ལམ་
⊛ ламская юбка. См. ниже.
⊛ jupe des lamas.

(1) ལག་རང་བསྐྱོད་པ་
⊛ шута щелкать кого по рукѣ. Т.8,46.
⊛ frapper dans la main de qu. par manière
de badinage.

འཇམ་པ་ འཇམ་པ་
⊛ название знака гласной y въ тибетскомъ
языкѣ: ² шпора.
⊛ nom du signe de la voyelle u dans le ti-
bétain: ² éperon.

འཇམ་པ་ འཇམ་པ་
⊛ желтая шапка.
⊛ bonnet jaune.

སྐྱོད་པ་ འཇམ་པ་
⊛ S. çâstra (omnes in genere libri , qui
ad religionem non modo , sed ad libe-
ralem simul doctrinam et humanitatem
ducunt). འཇམ་པ་མཚན་ལྷན་

⊛ шастра , учебное сочинение , учебникъ , учеб-
ная книга.
⊛ çâstra , ouvrage savant , livre élémentaire.

སྐྱོད་པ་ འཇམ་པ་ འཇམ་པ་
⊛ подлинная шастра съ ея толкова-
ниемъ.
⊛ le texte du çâstra avec le commen-
taire.

འགྲུག་བཙུགས་བསྐྱར་རྩོམ་གྱི་ བསྐྱར་འབྲུག་
 переводъ шастръ: Данджуръ, сбор-
 никъ шастръ.

traduction des çâstras: sTan-bGyur,
 le recueil des çâstras.

འགྲུག་བཙུགས་ཚུམ་བཟོ་བ་
 сочинять шастры.
 composer les çâstras.

གང་ཁྱེད་འགྲུག་ བཞུགས་པའི་འགྲུག་བཙུགས་
 Ганджуръ и Данджуръ, два огром-
 ные сборника буддйскихъ книгъ.
 aGa - bGyur et sTan - bGyur, deux
 grands recueils des livres bud-
 dhiques.

རྩོམ་གྱི་ཕྱོད་པ་
 знатокъ шастръ , сочинитель шастръ , по-
 слѣдователь ученія шастръ.
 connaisseur des çâstras, auteur des çâstras,
 sectateur de la doctrine des çâstras.

ཕྱ་གམེར་ཕྱིལ་
 какая - то птичка. T.19,85.
 nom d'un petit oiseau.

S. çâsana. བསྐྱར་བ་ བསྐྱབ་བ་ བཙུགས་ཚུམ་བཟོ་བ་
 велѣние , наставленіе , ученіе , религія.
 commandement , précepte , enseignement,
 doctrine , instruction religieuse.

འགྲུག་པའི་འགྲུག་བཙུགས་
 брахманское ученіе.
 doctrine de Brahma , brâhmanisme.

མངས་ཚུལ་གྱི་བསྐྱར་བ་
 ученіе будды.
 doctrine de bouddha , bouddhisme.

ཇེར་མེད་ཀྱི་འགྲུག་བཙུགས་
 черная вѣтра т. е. грубая , необразо-
 ванная (не буддйская) , шаманская,
 исламъ.

འགྲུག་པའི་འགྲུག་བཙུགས་
 religion noire c. à. d. non - bouddhi-
 que , chamanisme , islam.

འགྲུག་པའི་འགྲུག་བཙུགས་
 послѣдователь правилъ школы сау-
 трантика (см. сл. судуръ).
 sectateur des Sâutrântikas (cf. v.
 soudour).

བསྐྱབ་བ་ལ་འབྲུག་བཙུགས་ཕྱོད་པ་
 принять ученіе и исполнять его
 правила.
 embrasser et pratiquer la doctrine.

འགྲུག་པའི་འགྲུག་བཙུགས་
 распространение религія.
 propagation de la religion.

འགྲུག་པའི་འགྲུག་བཙུགས་
 возобновить религію.
 retablir la religion.

འགྲུག་པའི་འགྲུག་བཙུགས་
 распространить религію.
 propager la religion.

འགྲུག་པའི་འགྲུག་བཙུགས་
 возмутить религію.
 troubler la religion.

ཕྱ་གམེར་ཕྱིལ་
 кит. Чунь - цю , четвертая изъ канони-
 ческихъ китайскихъ книгъ , продолженіе
 Шу - дзина , приведенное въ порядокъ

Кунь - дзыемь и заключающее въ себѣ лѣтопись царства Лу. С.5,75.

Le Tchun - thsieou est le quatrième des livres chinois canoniques et occupe la place après le Chou - king dont il est comme la continuation. Confucius, à qui on le doit, y rapporte les événements de la principauté de Lou, sa patrie.

འཕྲིན་པ་ བད་

❖ диакритический знак i употребляемый въ Тибетскомъ письмѣ.

signe diacritique i chez les Tibétains.

འཕྲིན་པ་ བད་ འཕྲིན་པ་ བད་
❖ недостает одной строки въ стихѣ. Н.А.

❖ une ligne manque dans la stance.

འཕྲིན་པ་ བད་

❖ двойной знак || въ концѣ куплета или строфы.

❖ double signe || à la fin d'une stance.

འཕྲིན་པ་ བད་

❖ четверный знак || ||
quatre signes || ||

འཕྲིན་པ་ བད་

❖ знак съ точкою j.
signe avec un point j

འཕྲིན་པ་ བད་

❖ расколото копыто у лошади. Т.20,48.
corne de pied de cheval qui est fendue, etc.

འཕྲིན་པ་ བད་ S. çatabhicha. མོན་གྱེ་ ལྷུ་མ་སྟོན་

❖ двадцать пятое лунное созвѣздіе, заключающее въ себѣ сто звѣздъ и въ томъ числѣ звѣзды α водолея, θ, ε Перса. vingt - cinquième astérisme lunaire qui contient cent étoiles parmi lesquelles se trouvent α du Verseau, θ, ε de Pé-gase.

འཕྲིན་པ་ བད་ (1) བུ་མ་པ་ བུ་མ་སྟོན་

❖ лѣстница. Т.14,69.

escalier . échelle.

འཕྲིན་པ་ བད་ འཕྲིན་པ་ བད་

❖ витая лѣстница.
escalier en limaçon.

འཕྲིན་པ་ བད་ འཕྲིན་པ་ བད་ འཕྲིན་པ་ བད་

❖ ступень лѣстницы.
degré d'escalier.

འཕྲིན་པ་ བད་ འཕྲིན་པ་ བད་ འཕྲིན་པ་ བད་

❖ перилы у лѣстницы.
la rampe d'un escalier.

འཕྲིན་པ་ བད་ འཕྲིན་པ་ བད་ འཕྲིན་པ་ བད་

❖ приставить лѣстницу.
mettre une échelle.
❖ сойти по лѣстницѣ.
descendre l'escalier.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ступень лѣстницы.
 degré d'escalier.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 каменная лѣстница.
 escalier de pierre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 помость, каменный полъ, мостовая. Т.
 13,38. * съ санскр. название дерева,
 Shorea robusta, Wils. Ag. 3,5, * на-
 звание рыбы, sparus spilotus.
 pavé, lieu pavé de briques ou de pierres:
 * Sanskr. çāla, arbre, Shorea ro-
 busta; * poisson, sparus spilotus.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 мостить мостовую, выложить пли-
 тами.
 paver, revêtir de pavés.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 вымощенный дворъ.
 pne cour pavée.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 темно, неясно (говорить). Т.9,18.
 * obscur et confus (dans les discours).

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 просыщение.
 rassasiement, satiété.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 страдать кровавымъ поносомъ. С.
 1,124.
 * avoir la diarrhée.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 шлея (для быковъ, муловъ). Т.20,59.
 * вождь, начальникъ.

culière ou bâton qui est sous la queue des
 mulets, des boeufs, auquel sont atta-
 chées les cordes ou courroies de la selle
 ou du bât: * chef.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ремни, которыми привязываютъ палку,
 употребляемую вмѣсто пахвей у му-
 ловъ. Т.20,59.

courroies qui sont attachées au bâton
 que les bêtes de charge ont sous la
 queue pour tenir le bât.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 палка у шлен (у быковъ, муловъ, вер-
 блюдовъ). Т.20,59.

culière ou bâton qui est sous la queue
 des mulets, mules, chameaux, auquel
 sont attachées les cordes ou courroies
 de la selle ou du bât.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 закладывать пахви мулу, быку, верблюду.
 Т.20,37. * вести, предводительствовать.
 faire ou mettre les bâtons qu'on met sous
 la queue des bêtes de somme: * diriger,
 commander.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 велѣть заложить пахви мулу и ир. Т.
 20,37.
 * faire faire ou faire mettre des culières sur
 les bêtes.

འཇུག་ཆེན་པོ་
откормленный быкъ. T.20,51.
boeuf qu'on a engraisé, et qui est très gros.

(d) ལྷན་རྒྱལ་བྱེད་པ་
мостить, выстилать камнемъ. C.7,99.
paver, revêtir de pavés.

ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
мощеная дорога. T.13,38.
chemin pavé.

(d) བཤེད་པ་ ལྷན་རྒྱལ་བྱེད་པ་
велѣть мостить, велѣть выстилать камнемъ улицу или дорогу.
ordonner de paver la rue ou le chemin.

(dagda) ལྷན་རྒྱལ་བྱེད་པ་
быть вымощеву, выслану камнемъ.
être pavé, être revêti de pavés.

(l) ལྷན་རྒྱལ་བྱེད་པ་
усѣянный кремнями.
couvert de silex, plein de silex.

ལྷན་རྒྱལ་བྱེད་པ་
обручь, обечайка, обойма. T.14,70.
bordure ou cercle de fer qu'on met à un vase pour le rendre plus solide; crampon, anneau de fer.

ལྷན་རྒྱལ་བྱེད་པ་
смѣлый, отважный, рѣшительный; наглый, дерзкій. T.7,24.
prompt, vif, expéditif, hardi, déterminé; téméraire.

ལྷན་རྒྱལ་བྱེད་པ་
быть смѣлымъ, отважнымъ, рѣшительнымъ, идти смѣло впередъ. T.7,24.
faire les choses avec ardeur et promptitude, brusquer les choses.

ལྷན་རྒྱལ་བྱེད་པ་
перебирая, съ выборомъ, отборное, отбранное. T.18,59.
quand on trie ou tire d'un plus grand nombre avec choix, chose qu'on a triée en ôtant le mauvais.

ལྷན་རྒྱལ་བྱེད་པ་
врать, болтать. T.9,13.
parler à tort et à travers. dire tout ce qui vient à la bouche, sans attention ni gravité.

ལྷན་རྒྱལ་བྱེད་པ་
незнающийъ приличія, непристойный: ° объѣдала, опивало. T.18,60.
indécent, grossier, contraire à la décence, à la bienséance: ° gloton, buveur parasite.

ལྷན་རྒྱལ་བྱེད་པ་
безстыльникъ, грубиянъ, ругатель. T.18,60.
impudent, insolent, brutal, celui qui dit des injures grossières.

(d) ལྷན་རྒྱལ་བྱེད་པ་
отъ старости лишиться памяти, завя- раться. T.5,37.
cela se dit des vieillards qui radotent, et qui disent ce qu'il ne faudrait pas, s'oublier en radotant.

ལྷན་པོ་ རྒྱལ་པོ་

❖ дрянной, негодный: * лукавство: * блудъ, распутство. Дл.97.

mauvais, vilain: * ruse, astuce: * fornication, débauche, libertinage.

ལྷན་པོ་ རྒྱལ་པོ་

❖ нескромныя слова.
des injures grossières.

ལྷན་པོ་ (ktou) дрянной, негодный: * лукавый: * блудный, распутный.

❖ mauvais, vilain; * rusé, astucieux: * débauché, déreglé.

ལྷན་པོ་ རྒྱལ་པོ་

❖ распутство, беспорядочное поведение.
* débauche, libertinage.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ нависнуть, склониться.
pencher, être incliné.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ лужа. С.5,26.
une mare.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ насквозь промокнуть, пропотеть. Т.5,83.
Эц.157.

être tout mouillé, être tout trempé de sueur.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ бродни, кожаные штаны. Т.15,66.

espèce de pantalon qui est en même temps culotte, bas et souliers: il est fait d'une peau dont on a ôté le poil, ou de cuir.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ небрежно, нерадиво, беспорядочно.
négligemment, avec négligence, sans ordre, pêle-mêle.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ торопливость, поспешность. Дл.106.
précipitation, promptitude.

ལྷན་པོ་ S. çalmali. ལྷན་པོ་

❖ хлопчатникъ, бавовникъ.
coton soyeux, bombax heptaphyllum.

ལྷན་པོ་

❖ овечьи вши.
vermines de brebis.

ལྷན་པོ་ M. saman. Mong. bughé. Остак. гадьбъ. Самоѣд. тарыбъ.

Шаманъ (возволнованный, изступленный, восторженный?), колдунъ у сѣвероазійскихъ племенъ.

chaman, saman, nécromancien du nord de l'Asie.

ལྷན་པོ་ S. çami, sami. ལྷན་པོ་

❖ название дерева.

❖ nom d'un arbre, acacia suma, mimosa suma (Roxburgh). (*)

(*) Espèce d'acacia, dont le bois excessivement dur sert, par le frottement rapide de deux morceaux l'un contre l'autre, à produire l'étincelle destinée à allumer le feu du sacrifice. — La déesse Parvati, de complexion fort amoureuse, s'étant un jour reposée quelque temps sur le tronc d'un sami fortement incliné vers la terre, la moelle de cet arbre contracta de cet attouchement une chaleur telle, qu'elle fut sur le point d'être consumée. Le feu cependant n'y prit point, mais il s'y concentra, et, depuis

མཚན་མཚན་ འབྲུག་གི་ རྒྱལ་ཁབ།
 названіе баснословной буддійской стра-
 ны.
 ❖ ❖ nom d'une contrée fabuleuse chez les
 Bàuddhas.

ལྷན་ལྷན་ ཅག་ཅག་ རྩལ་རྩལ་ རྩལ་རྩལ་
 чавканіе.
 ❖ ❖ action de mâcher avec bruit.

ལྷན་ལྷན་ ཅག་ཅག་ཟེ་བ་ རྩལ་རྩལ་ཟེ་བ་
 чавкать.
 ❖ ❖ faire du bruit en mâchant.

འཛིན་འཛིན་ ཅམ་ཅམ་ རྩལ་རྩལ་
 разбрасывать, разсѣвать.
 ❖ ❖ disperser, éparpiller.

S. nivasana.
 རྒྱལ་ཁབ་ན་ མཚན་གྲོལ་ མཚན་མཚན་
 ❖ ❖ передникъ въ видѣ юбки для духовен-
 ства. Дл.68.133.
 tablier en forme d'un jupon chez les
 lamas.

མཚན་མཚན་ འབྲུག་གི་
 фарфоръ. С.8.58.
 ❖ ❖ porcelaine.

lors, se communiqua sans interruption, de
 rejeton en rejeton, à toute la race des sa-
 mis, au sein desquels il couve encore de
 nos jours. Voilà pourquoi le plus léger
 frottement exercé sur le bois suffit pour en
 faire jaillir l'étincelle sacrée destinée à allu-
 mer le feu du sacrifice. Cf. M. de Chézy,
 Sacuntala, p. 194,225.

མཚན་མཚན་ འབྲུག་གི་
 фарфоровая фабрика. С.8,58.
 ❖ ❖ manufacture de porcelaine.

མཚན་མཚན་ འབྲུག་གི་
 см. выше.
 ❖ ❖ voy. plus haut.

མཚན་མཚན་ འབྲུག་གི་
 издать приказъ, отдать повелѣніе. Т.
 ❖ ❖ 2,35.
 rendre un ordre, ordonner.

མཚན་མཚན་ འབྲུག་གི་
 постное кушанье. С.1,88.
 ❖ ❖ nourriture maigre.

མཚན་མཚན་ འབྲུག་གི་
 бряканье панциря. Т.9,25.
 ❖ ❖ le bruit que font en marchant ceux qui
 portent des cuirasses.

(gh) རྩལ་རྩལ་
 ❖ ❖ шумѣть, производить шумъ (въ облакахъ).
 Т.1,9.
 faire du bruit, bruire.

(gh) རྩལ་རྩལ་ འབྲུག་གི་
 ❖ ❖ дождь идетъ при сильномъ вѣтрѣ, ливень
 скоро проходящій. Т.1,14.
 il fait un orage; il y a du vent, de la
 pluie, etc.

S. çakya. ལྷན་ལྷན་ མཚན་མཚན་
 ❖ ❖ имя знаменитаго рода, Шакья.
 une noble famille des Çakyas.

མཚན་མཚན་ འབྲུག་གི་
 ❖ ❖ Çakyasinha. ལྷན་ལྷན་ མཚན་མཚན་
 Шактя левъ, левъ изъ рода Шактя.
 le lion des Çakyas.

ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་
 ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་
 ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་
 ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་

(g) Ch. cha - kouo - tsée.
 ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་
 ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་
 ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་

S. cikhā (étude), cila (*), cikhāra-
 da, vrata. ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་

хорошая нравственность правила нравст-
 венности; ² законъ, способъ ученія,
 метода; ³ упражненіе, изученіе чего;
 ⁴ соблюденіе правилъ или даннаго обѣта.
 bonne conduite, conduite morale, préceptes
 de la morale; ² commandement, pré-
 ceptes de l'enseignement, méthode;
 ³ étude, exercice, action d'apprendre,
 de s'instruire; ⁴ observation des pré-
 ceptes, du voeu.

ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་
 ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་
 ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་
 ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་

S. cila samyagata.
 ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་
 ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་
 ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་

чистота нравовъ, чистая нравствен-
 ность, особа чистѣйшей нравствен-
 ности.
 pureté des moeurs, bonne conduite,
 d'une moralité irréprochable.
 ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་
 ལྷན་པོ་གཞི་གསུམ་གྱི་ལོ་རྒྱུས་

(*) Cila, indoles. ² illa vitae ratio, quae
 sensu veri, boni et pulchri nitet, sive ut
 uno verbo dicam, ad humanitatem et sensu
 denique latissimo ad eam hominis indolem
 qua sibi consentaneus est aliquis in omni-
 bus quae peragit. Bohlen.

immoral: ° qui ne connaît ni ordre ni méthode: ° qui contrevient aux préceptes de la morale.

ཚུལ་བེམས་པར་བྱེད་
исполнение нравственных (духовных) обязанностей какъ средство къ спасенію.
° accomplissement des devoirs moraux ou religieux comme le moyen du salut.

ཚུལ་བེམས་གཏེར་
сокровищница правилъ нравственности и религиозныхъ обязанностей: Ша́кьямуни.
° trésor de principes de la morale: Çakyamouni.

ཚུལ་བེམས་བྱུང་པ་
охранять нравственный законъ, исполнять правила нравственности или данный обѣтъ.
° observer les préceptes de la morale, accomplir les devoirs moraux, accomplir un voeu.

ཚུལ་བེམས་ལྡན་
добровольный; принявшій на себя правила нравственности; давшій обѣтъ.
° d'une bonne conduite, doué d'une conduite morale; qui s'est imposé les devoirs moraux; qui a fait un voeu.

S. çilaskandha. ཚུལ་བེམས་ཀྱི་ལྷན་པོ་
° сборникъ или краткое изложение законовъ нравственности и религиозныхъ обязанностей.

recueil ou abrégé des préceptes de la morale et des devoirs religieux.

ཚུལ་བེམས་ཅན་ ཚུལ་བེམས་ལྡན་
благотворный; принявшій на себя исполнение правилъ нравственности, давшій обѣтъ.
° d'une bonne conduite, qui s'est imposé les devoirs moraux; qui a fait un voeu.

ཚུར་སྐད་འདོན་ རྒྱ་ཀའི་སྐད་
отъ удивленія разинуть ротъ. Т. 7, 31.
° щелкать языкомъ въ знакъ одобренія; одобрять: ° стрекочеть (сорока). Т. 9, 46.

ouvrir la bouche en admirant qc. ° faire claquer la langue; approuver, louer: ° jacasser (de la pie).

ཚུར་སྐད་འདོན་འཇུག་པ་
возбудить одобрение, велѣть похвалить, одобрить. Т. 7, 31.
° ordonner d'approuver, de louer.

སྐྱུ་
название птички. Т. 19, 85.
° nom d'un petit oiseau.

S. çakti. རྒྱལ་ཁོང་
° бодрость, крѣпость, сила: ° мечь. Ун. 23.

énergie, force: ° épée.

རྒྱ་
° быкъ, волъ. Т. 20, 51.
taureau, boeuf.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 шумѣть (о травѣ, деревьяхъ, листьяхъ).
 T.9,37.
 faire du bruit (de l'herbe, des arbres. des
 fenilles).

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 S. çarddla.
 тигръ.
 tigre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 шумѣть, хрустѣть, издавать трескъ, скре-
 жетать. T.9,37. 16,55. 18,93
 faire du bruit, craquer, grincer les dents.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 шумъ, хрустѣние, трескъ, скре-
 жеть.
 bruit, craquement, grincement.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 скрежетъ зубовъ.
 le grincement des dents.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 журчать, хрустѣть, шумѣть, хрѣпѣть и
 пр. ° окостенѣть; ° чувствовать ломоту
 въ костяхъ.
 murmurer, bourdonner, craquer, bruire,
 etc. ° devenir roide, s'engourdir; ° avoir
 de rhumatisme.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 хрѣпѣние.
 ronflement.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 хрѣпунъ; ° во все вмѣшивающійся. Гр.62.
 ronfleur; ° qui se mêle de tout.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 S. çavana. ལྷོ་ལྷོ་
 двадцать третье лунное созвѣздіе, заклю-
 чающее въ себя α, β и γ Орла.
 vingt-troisième astérisme lunaire, α, β, γ
 de l'Aigle.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 S. çarvan'a, çravaḥka.
 слушатель, ученикъ, послушникъ.
 auditeur, disciple, novice ascète.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ = CHE. ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 милостивый манифестъ съ объявленіемъ
 прощенья преступнику. T.2,9. ° му-
 зыкальный инструментъ о 25 стру-
 нахъ. T.3,50.
 manifeste gracieux contenant le pardon
 du criminel; ° nom d'un instrument
 de musique monté de vingt-cinq
 cordes.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 Ch. ching. ལྷོ་ལྷོ་
 шень, горнецъ, десятая часть китайска-
 го четверика (ши). T.14,25.
 le ching est la dixième partie du chi ou
 boisseau chinois.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 Ch. cheng-t'ai. ལྷོ་ལྷོ་
 салатъ. T.18,18.
 salade crue.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪
 * тѣсто мелко изрубленное.
 pâte coupée en petits morceaux.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 S. çelu. **𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪**
 * египетская слива.
 sébestier, cordia туха.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 (g) опухоль лица, глазъ. С.8,29.
 enflure du visage, des yeux.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 (g) **𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪**
 корзина для зелени. Т.16,24.
 espèce de panier dans lequel on met les
 * herbes potagères.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 (g) высокий орѣшникъ. С.2,33.
 * grand coudrier.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 название ядовитого червяка. Т.20,88.
 nom d'un ver vénimeux.

ШИ = CHI.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 ши, вѣсъ, содержащій въ себѣ 120 ги-
 * новъ (4 пуда 10 фунтовъ). Т.14,22.
 ² стихотвореніе.

chi (en chinois çhe) le poids de cent vingt
 livres chinoises: ² en chin. chi vers,
 ouvrage de poësie.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 Кит. Ши - лзинъ, книга стихотво-
 реній.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 Ch. chi - king, livre de poësie.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 (d) S. danda. **𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪**
 * палка, дубинка, палца, посохъ.
 bâton, canne, houlette, crosse.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 (d) бить палкою.
 * donner des coups de bâton.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 **𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪** **𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪**
 * селитра.
 salpêtre, nitre.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 **𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪** **𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪**
 * селитренная кислота.
 acide nitrique.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 **𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪** **𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪**
 * постоянно храпѣть.
 ronfler sans cesse.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 **𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪**
 * храпѣть, сапѣть.
 ronfler.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 **𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪**
 * храпѣніе.
 ronflement.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 название музыкальнаго инструмента. Т.
 3,52.

* nom d'un instrument de musique.

𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 (china) **𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪** **𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪**

* вершина горы, покрытая гѣсомъ. Т.1,65.
 ² край челюсти. Т.5,50.

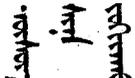
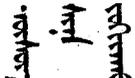
le haut de la montagne, la cime de la
 montagne. ² le contour de mâchoire.

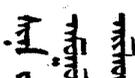
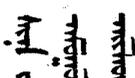
𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪 (chiné) **𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪** **𑖀𑖔𑖞𑖛𑖪𑖠𑖞𑖛𑖪**

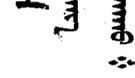
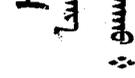
* новый, свѣжій: недавно. Т.16,44. ² каж-

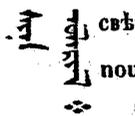
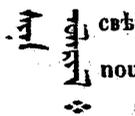
льй день луннаго мѣсяца съ перваго по пятнадцатое число.

nouveau, nouvel, neuf, frais: nouvellement, depuis peu: chaque jour du mois lunaire depuis le premier quantième jusqu'au quinzième.

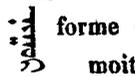
✽  ✽ составить новую азбуку.
✽  ✽ composer un nouvel alphabet.

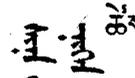
✽  ✽ поздравить съ новымъ годомъ.
✽  ✽ féliciter à l'occasion de la nouvelle année.

✽  ✽ свѣжая пища послѣ новаго года.
✽  ✽ nourriture nouvelle après la nouvelle année.

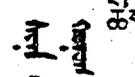
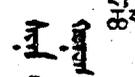
✽  ✽ свѣжая пища послѣ новаго года.
✽  ✽ nourriture nouvelle après la nouvelle année.

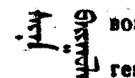
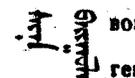
✽  ✽ видъ луны въ первые пятнадцать дней мѣсяца.

✽  ✽ форма де ла луны pendant la première moitié du mois.

✽  ✽ первое число (послѣ новолунія). Т. 1,43.

le premier jour du mois lunaire.

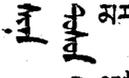
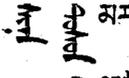
✽  ✽ лунный день.
✽  ✽ jour lunaire.

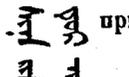
✽  ✽ возобновить, возстановить. Бол.1,6.
✽  ✽ renouveler, rétablir.

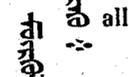
✽  ✽ новый домъ.
✽  ✽ nouvelle maison.

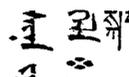
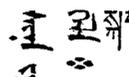
✽  ✽ парное молоко.
✽  ✽ du lait qui vient d'être trait.

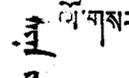
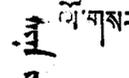
✽  ✽ новолуніе.
✽  ✽ la nouvelle lune.

✽  ✽ свѣжее масло.
✽  ✽ beurre frais.

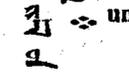
✽  ✽ притти на поклоненіе въ новый годъ.

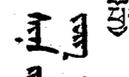
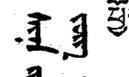
✽  ✽ aller présenter ses hommages la nouvelle année.

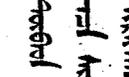
✽  ✽ исправленный, образованный языкъ.
✽  ✽ langue correcte, polie.

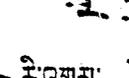
✽  ✽ новый годъ, новолѣтіе.
✽  ✽ nouvelle année.

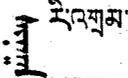
✽  ✽ подарокъ въ новолѣтіе. Лг.1,52.

✽  ✽ un présent à l'occasion de la nouvelle année.

✽  ✽ первая половина луннаго мѣсяца.
✽  ✽ la première moitié du mois lunaire.

✽  ✽ недавно прибывшій изъ Тибета. Дн.161.

✽  ✽ nouvellement arrivé de Tibet.

✽  ✽ вершина горы покрытая лѣсомъ, круглая

сопка. Т.1,65. * ковпъ, уполовникъ.
Т.16,14. Нд.6. * оконечность челюсти.
щека.

sommet de la montagne couvert de bois,
montagne ronde et isolée: * puisoir,
écumoire; * extrémité d'une mâchoire,
joue.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
деревянная часть скрипки. Нд.48.
le bois d'un violon.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
красныя щеки.
jolies joues.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
мѣшать уполовникомъ.
écumer.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
челюсть.
mâchoire.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
маленькія лягушки. Т.20,75.
petite grenouille, petits de la gre-
nouille.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
ходить по сопкамъ. Т.1,65.
marcher sur la croupe de la montagne,
côtoyer la montagne.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
стенать, рыдать.
gémir, sangloter, se lamenter.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
сожалѣть, сострадать о чемъ.

plaindre, regretter, compatir, pren-
dre part à.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
лиственница.
melèze, pinus larix.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
довольно новый, новенькій. Т.16,44.
assez nouvel, assez récent, un peu neuf.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
обновление, возобновление.
renouvellement, rénovation, restauration.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
первый день каждаго луннаго мѣ-
сяца. С.5,108.
le premier jour du mois lunaire.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
поновить, обновить, возобновить. Т.16,44.
renouveler, réparer, restaurer, changer
le vieux en neuf, racommoder.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
обновлять свои добродѣтели.
renouveler ses vertus, se cor-
riger.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
возстановить религію. Чэ.263. Бод.
1,6.
renouveler la religion.

ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
* ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
(chinetkegulku) ལྷོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ལོ་
велѣть поновить, обновить, возобновить.
Т.16,44.

ordonner de renouveler, de racommoder,
de réparer, de restaurer.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ (chinetkegdeku) быть поновлену, обновле-
ну, возобновлену.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ être renouvelé, raccommodé, réparé, re-
stauré.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ быть новымъ ; сдѣлать новымъ.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ être neuf; renouveler.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ གསར་བཟོ་བྱེད་པ་

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ поновить, обновить, возобновить.

renouveler, raccommoder, réparer, re-
staurer, changer le vieux en neuf.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ འགྲུབ་ལྷན་པོ་ འགྲུབ་ལྷན་པོ་
первый день года, новолѣтiе. С.
1.2.

le premier jour du nouvel an.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ གསར་བཟོ་བྱེད་པ་

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ новое платье.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ un habit neuf.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ གསར་བཟོ་བྱེད་པ་

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ возобновить, вновь построить.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ renouveler, rebâtir.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ (chinelegulku) велѣть поновить, обновить,
возобновить.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ ordonner de renouveler, de raccommoder,
de changer le vieux en neuf, de répa-
rer, de restaurer.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ གསར་བཟོ་བྱེད་པ་

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ новичекъ: * сѣженьскій; * недавно. Т.16,
44. Уд.137.218.

novice, apprenti: * tout récent; * depuis
peu, récemment, nouvellement.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ རྒྱུ་ཚུན་ འཚུལ་པ་

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ алчный, жадный, имѣющій пламенное же-
лание къ чему; * похотливый, блудный,
развратный. Дл.52.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ avide de, cupide: * lascif, débauché, dé-
régulé.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ пламенно желать чего, получить склонность
къ чему или пристрастие. Чз.36.95. Му.
63.10.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ être cupide, avoir inclination, désirer ar-
demment, convoiter.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ возбудить въ комъ пламенное желание,
склонность.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ exciter le désir, la passion, la convoitise.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ пламенное желание, склонность, пристра-
стие; * алчность, корыстолюбие.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ désir ardent, concupiscence, lascivité, par-
tialité; * cupidité, avidité.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ རྒྱུ་ཚུན་ འཚུལ་པ་ རྒྱུ་ཚུན་ འཚུལ་པ་

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ сильно желать чего домогаться, требо-
вать; * пристраститься къ чему, лю-
бить, быть похотливу. Т.11,27.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ désirer ardemment, s'emporter pour, sol-
liciter, exiger: * se passionner pour, se
livrer à, aimer, convoiter.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ རྒྱུ་ཚུན་ འཚུལ་པ་ རྒྱུ་ཚུན་ འཚུལ་པ་

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ корыстолюбие и честолюбие. Кх.
2.6.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ l'avidité et l'ambition, cupidité
effrénée des richesses et des hon-
neurs.

ཞེ་བམ་པ་ ཞེ་སྐྱམ་པ་

сильная склонность: ² алчность, жадность.

désir ardent, ardeur de ses désirs: ² avidité, cupidité.

ཞེ་བམ་པ་ ཞེ་སྐྱམ་པ་
Ун.91.

se livrer aux passions, aux sensualités.

ཞེ་བམ་པ་ ཞེ་སྐྱམ་པ་
быть возбуждаему (о желании, страсти).

être excité (passion, sensualité, etc.).

འདྲི་སྐྱེ་བ་ལྟར་བྱེད་པ་

возбудить желание, страсть, алчность, подстрекнуть к чему: ² развратить кого. Т.3,77.

exciter le désir, la passion, l'avidité; induire qn. à faire le bien ou le mal: ² corrompre, dépraver les mœurs.

ཞེ་བྱ་བ་ འཇི་བ་

желание, пламенное желание, вожелание; алчность. Кх.3,9.

désir, désir ardent, passion; cupidité, avidité.

(1) ཞེ་ན་ཅན་

алчный, жадный, имеющий пламенное желание к чему; ² похотливый, блудный, распутный.

avide, cupide, désireux, passionné, rempli de passion; ² lascif, débauche, déréglé.

(d) རྩུ་བ་

нервы, жилы. С.7,88.

nerfs, tendons, veines.

(d) རྩུ་བ་ རྩུ་བ་
упрямый, своенравный. С.7,88.

obstiné, opiniâtre, capricieux.

གཅོག་པ་

ломать, изломать, сокрушать.

rompre, briser, casser.

ལྷོ་བྱ་བྱུ་ལྷོ་གཅོག་པ་

сокрушить гордыню.

abaissier, humilier l'orgueil.

ལྷོ་བྱ་བྱུ་བ་ ལྷོ་བྱ་བྱུ་བ་

сокрушаться, уничтожаться; ² унижаться; ³ робеть, терять дух, трусить: ⁴ унывать, печалиться, грустить, тосковать. С.2,80.

se rompre, se briser; ² s'humilier; ³ être timide, perdre courage, avoir peur; ⁴ se livrer à la tristesse, s'affliger, se chagriner.

ལྷོ་བྱ་བྱུ་བ་ ལྷོ་བྱ་བྱུ་བ་
робкий взоръ. Бб.37.

regard timide.

ལྷོ་བྱ་བྱུ་བ་ ལྷོ་བྱ་བྱུ་བ་ ལྷོ་བྱ་བྱུ་བ་

сокрушать, уничтожать; ² унижать, побороть; ³ привести в робость, сконфузить; ⁴ опечалить, навести грусть.

rompre, briser: anéantir: ² humilier, vaincre; ³ faire perdre courage, confondre; ⁴ chagriner, attrister, affliger.

ཉམ་པ་མེད་པ་
 несокрушимо; ² безбоязненно, неустраши-
 мо, храбро.
 ཉམ་པ་མེད་པ་
 indestructible; ² intrépide, hardi, sans
 peur, courageusement.

ཉམ་པ་མེད་པ་
 сокрушение, уничтожение; ² унижение;
 ³ приведение въ робость, печаль, уны-
 ние.
 ཉམ་པ་མེད་པ་
 action de briser, de rompre: ² action
 d'humilier; ³ action de confondre, d'at-
 trister, d'affliger.

ཉམ་པ་མེད་པ་ S. Sindhu.
 ཉམ་པ་མེད་པ་
 рѣка Индъ; ² песчаная полоса Инди
 вдоль Инда; ³ жители береговъ Инда,
 особенно при его устьяхъ, часть
 Карнапа; ⁴ нынѣшная провинція
 Синди.
 la rivière de l'Indus; ² pays sablonneux
 le long et dans le voisinage de l'In-
 dus; ³ peuple habitant les rives de
 l'Indus, principalement son embou-
 chure, partie du Karnap; ⁴ la pro-
 vince de Sindy actuel.

ཉམ་པ་མེད་པ་ S. sindhunâtha. མིན་རྒྱའི་བདག་པོ་
 ཉམ་པ་མེད་པ་
 владыка Инда: эпитетъ моря, о-
 кеанъ.
 maître de l'Inde: mer, océan.

ཉམ་པ་མེད་པ་ S. sinduka, sinduvâra, sinduvârta.
 ཉམ་པ་མེད་པ་
 название кустарника.
 ཉམ་པ་མེད་པ་
 arbrisseau, vitex negundo.

ཉམ་པ་མེད་པ་ S. sindûra.
 ཉམ་པ་མེད་པ་
 сурикъ или киноваръ: ² растеніе, lythrum
 fruticosum.

minium ou vermillon: ² plante, lythrum
 fruticosum.

ཉམ་པ་མེད་པ་
 ཉམ་པ་མེད་པ་
 мѣра, двадцатая часть тибетской пу-
 ловки.

la vingtième partie d'un boisseau tibé-
 tain, bré.

ཉམ་པ་མེད་པ་ བུས་གཞོར་བ་
 ཉམ་པ་མེད་པ་
 мѣрить этой мѣрою.
 mesurer avec le bré.

ཉམ་པ་མེད་པ་
 ཉམ་པ་མེད་པ་
 знакъ, признакъ, примѣта; ² видъ.
 Эц.142.

signe, marque, symptôme: ² extérieur,
 air extérieur.

ཉམ་པ་མེད་པ་
 ཉམ་པ་མེད་པ་
 признаки болѣзни.
 symptômes d'une maladie.

ཉམ་པ་མེད་པ་
 ཉམ་པ་མེད་པ་
 хороший видъ, хорошая примѣта.
 bon extérieur, bon signe.

ཉམ་པ་མེད་པ་ (t) со знакомъ, съ признаками; видный,
 примѣтный.

ཉམ་པ་མེད་པ་
 ཉམ་པ་མེད་པ་
 avec le signe, avec une marque, avec les
 symptômes; visible, remarquable.

ཉམ་པ་མེད་པ་ S. parikcha. བརྟག་པ་ དཔག་པ་ བརྟག་རྩུབ་
 ཉམ་པ་མེད་པ་
 разсматриваніе, наблюденіе, изслѣдованіе,
 разбирательство, обсуживаніе.
 inspection, observation, recherche, dis-
 cussion.

ཉམ་པ་མེད་པ་ མཁའ་རྟེན་རྟེན་
 ཉམ་པ་མེད་པ་
 астрологія, звѣздочѣтство.
 astrologie.

Ch. yu (précieux) — heng (tube mobile pour observer).

གཡང་ཤིང་བརྟགས་ཚོར་

название древней зрительной трубы. С. 9,12.

nom d'une tube ancienne.

སེམས་བརྟག་

исследование о душе.

recherche sur l'âme.

ལྱ་ཚོམ་

неосмотрительно, необдуманно, неосторожно. Нд.13.

imprudemment, inconsidérément, sans attention.

རྩོད་ལྡན་

испытывающий, исследывающий; мудрецъ. Дл.159.

excellent observateur, investigateur; philosophe.

མཚན་མཛད་

толкование сновъ.

explication des songes, onirocritie.

(1) རྩོད་ལྡན་

испытывающий, исследывающий; мудрецъ.

celui qui examine soigneusement, recherche; investigateur, philosophe.

བརྟག་པ་ རབག་པ་ རྩོད་པ་ གཞིག་པ་

разматривать, наблюдать, исследовать,

разбирать, обсуживать. Т.7,46. Уд.124. 178. Эц.7.

voir avec attention, regarder scrupuleusement, examiner soigneusement, rechercher, discuter.

ཕྱི་རྟོག་པ་

выспрашивать, расследывать.

s'informer, s'enquérir de.

འཕྲིལ་བརྟག་

исследовать болезнь, вникнуть въ болезнь. Уд.124.

examiner la maladie.

རྩོད་ཚེན་བརྟག་པ་

разматривать драгоценные камни. Уд.178.

regarder scrupuleusement les pierres.

ལག་རྩོད་པ་

разматривать черты руки.

examiner les lignes de la main.

S. vitchāra. རྩོད་ལྡན་པ་

основательно рассмотреть, вникнуть, исследовать.

regarder scrupuleusement, examiner soigneusement, rechercher.

འདོད་ལྡན་ལྟར་ འདོད་ལྡན་ལྟར་ འདོད་ལྡན་ལྟར་ འདོད་ལྡན་ལྟར་ འདོད་ལྡན་ལྟར་

для добро, не вникай во вредъ. Эс.12.

en faisant le bien, ne fais pas attention au mal.

འཕྲིལ་བརྟག་

вслушиваться въ голосъ и понять его (узнать смыслъ голоса). Ча.9.

prêter attention à une voix et la comprendre.

འཇུག་པ་བརྟུན་ལ་བཞིན་ལྟོ་བོ་ལྟོ་བོ་ལྟོ་བོ་ལྟོ་བོ་
 ʼastrolabia.
 ʼastrolabe.

(chindjilegulku) བཞེད་པ་རྒྱུ་
 ʼvoir avec attention, examiner avec soin, faire rechercher, faire discuter. T.7,46.

ordonner de voir avec attention, d'examiner avec soin, faire rechercher, faire discuter.

(chindjilegdeku) བརྟུན་པ་བརྟུན་པ་
 ʼêtre examiné, recherché, discuté, etc.

མཚན་མཁའ་ལྟོ་སྒྲུབ་
 ʼphysionomiste, gadeur. T.5,11.
 ʼphysionomiste, devin.

མཚན་མཁའ་ལྟོ་སྒྲུབ་
 ʼphysionom, gadeur. III.30.
 ʼphysionomiste, devin.

མེ་རྩ་
 ʼm'ra, vingtaine de parties tibétaines.
 la vingtième partie d'un boisseau tibétain.

མ་ལག་མ་
 ʼkurno, camus à nez relevé.
 ʼcurno, camus à nez relevé. T. 20,19.

avec le nez retroussé, camus, qui a les naseaux relevés.

འཇུག་པ་ འཇུག་པ་ འཇུག་པ་
 ʼs'inquiéter, se mettre en peine, se soucier, s'occuper de.

M. tchinonkhoun. Ch. yn-tchou.
 S. sindura. མཚན་མཁའ་

ʼvermillon; rouge; rouge (sur pierre, bois). T.14,76. Cl. 7,312.

vermillon, encre rouge.

མཚན་མཁའ་ལྟོ་སྒྲུབ་
 ʼrouleau de papier écrit avec de l'encre rouge.

མཚན་མཁའ་ལྟོ་སྒྲུབ་
 ʼ«provenant de vermillon», épithète de vif-argent.

མཚན་མཁའ་ལྟོ་སྒྲུབ་
 ʼvermillon d'un rouge clair et transparent.

(d) མཚན་མཁའ་ལྟོ་སྒྲུབ་
 ʼteindre en rouge.

མཚན་མཁའ་ལྟོ་སྒྲུབ་
 ʼgerfaut (falco gryfalco).

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
нырнуть, вырять. Т.11,28. Эс.24. Сс.44.
ϕ plonger.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
нырнуть въ воду.
ϕ plonger dans l'eau.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
нырять въ море, какъ рыба.
ϕ plonger dans la mer, comme un poisson.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
портиться (о говядинѣ, рыбѣ), быть проточену червями. С.5,22. ² метаф. при- страститься къ чему, прильнуть, уто- пать въ чемъ.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
se gâter (de la viande, du poisson), être rongé par la vermine: ² métaph. se passionner pour qc., se noyer, croupir.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
имѣть пристрастie къ богатству.
Эц.52.
ϕ être passionné pour la richesse.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
утопать въ желанiяхъ (стра- стахъ) вывѣшной жизни. Эц. 61.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
se noyer dans les désirs de cette vie.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
гоголь птица.
ϕ le garrot (anas clangula).

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
пьяница, спился. Т.11,28.
ϕ il est perdu de vin, par le vin.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
вырокъ. С.9,97.
ϕ plongeur.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
знакъ, примѣта; ² видъ.
ϕ signe, marque, symptôme: ² extérieur, air extérieur.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
видъ, наружность, физиогномiа.
Т.6,1.
ϕ air extérieur, physionomie.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
разсматривать, наблюдать, изслѣдовать, разбирать, обсуживать. Бг.91.
ϕ voir avec attention, regarder scrupu- leusement, examiner soigneusement, rechercher, discuter.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
физиогномъ, гадатель. Уд.99.
ϕ physionomiste, devin.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
мѣсто обширное, пространное.
ϕ un endroit spacieux.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
курносый, со вздернутыми ноздрами.
Бг.102.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
avec le nez retroussé, camus, qui a les naseaux relevés.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
корица.
ϕ la cannelle.

נִרְבֵּץ
נִרְבֵּץ
Шинг-дзу жинь-хуань-ди, китай- ский императоръ изъ династiи Цинь, ко- торого правленiе извѣстно подъ назва- ниемъ Канъ-си (1662—1722).

Ching-tsou Jin hoang-ti, empereur de la Chine de la dynastie des Thsing, actuellement régnante, dont le regne est connu sous le nom de Khang-hi (1662—1722).

𑖑𑖓𑖔𑖕 (chinggen) རྩ་བ་

⊕ жидкий; тонкий, рѣдкий, слабый.

liquide, fluide; rare, clair-semé, clair.

𑖑𑖓𑖔𑖕 རྩ་བའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་
⊕ рѣдкие волосы.
les cheveux rares.

𑖑𑖓𑖔𑖕 རྩ་བའི་ཚུལ་གྱི་ཚུལ་ གཅིན་འགགས་པ་
⊕ задержание урины, запоръ мочи.
rétention de l'urine.

𑖑𑖓𑖔𑖕 རྩ་བའི་ཚུལ་
⊕ жидкая чернила.
de l'encre liquide.

𑖑𑖓𑖔𑖕 རྩ་བའི་ཚུལ་
⊕ жидкая каша, кашаца.
soupe de gruau claire.

𑖑𑖓𑖔𑖕 རྩ་བའི་ཚུལ་
⊕ мягкий пластырь, мазь.
emplâtre mou.

𑖑𑖓𑖔𑖕 རྩ་བའི་ཚུལ་
⊕ урина, моча.
urine.

𑖑𑖓𑖔𑖕 རྩ་བའི་ཚུལ་
⊕ мочиться.
faire ses petites nécessités.

𑖑𑖓𑖔𑖕 རྩ་བའི་ཚུལ་
⊕ жидкий, тонкий чай.
du thé clair

𑖑𑖓𑖔𑖕 རྩ་བའི་ཚུལ་
⊕ неудобосваримый (о пище).
(nourriture) indigeste.

𑖑𑖓𑖔𑖕 (chingghetku) རྩ་བའི་ཚུལ་
⊕ быть или слѣжаться жидкимъ,
разжидѣть.

⊕ être ou devenir liquide, fluide.

𑖑𑖓𑖔𑖕 རྩ་བའི་ཚུལ་
⊕ Sinhala. སིང་གླུ་ལ་

⊕ островъ Синхала (львиный) или Цейланъ.

île de Sinhala (île des lions) ou Ceylan.

𑖑𑖓𑖔𑖕 (chingghetkeku) རྩ་བའི་ཚུལ་
⊕ слѣжать жидкимъ, разжидать.

liquéfier, rendre liquide.

𑖑𑖓𑖔𑖕 (chingghetkegulku) རྩ་བའི་ཚུལ་
⊕ велѣть слѣжать жидкимъ,
велѣть разжидать.

faire liquéfier.

𑖑𑖓𑖔𑖕 (chingghetkegdeku) རྩ་བའི་ཚུལ་
⊕ слѣжаться жидкимъ, разжидѣть.

devenir liquide, devenir fluide.

𑖑𑖓𑖔𑖕 (chinggheleku) རྩ་བའི་ཚུལ་
⊕ быть или слѣжаться жидкимъ,
разжидѣть. Уи.161.

être ou devenir liquide.

𑖑𑖓𑖔𑖕 (chingghelik) རྩ་བའི་ཚུལ་

⊕ птичья клетка. С.3,79.

cage d'oiseau.

𑖑𑖓𑖔𑖕 (chinggheldetei) རྩ་བའི་ཚུལ་
⊕ M. chinghetei.

གཏོན་འཛིན་གས་

⊕ подаренное или полученное, собственное.
T.7,77.

chose qu'on a donnée, qu'on a reçue et

qu'on a toujours; comme du feu, de l'eau, etc.

ལྷོ་ལྷོ་ (chingghek) གཞུག་མེན་ སྒོ་རྒྱ་བྱུང་།
желѣзы возлѣ гузки. Т.19,98. ² совер-
шенно бѣдный, нищій. Т.8,52.

petits os qui sont sur le croupion des
oiseaux: ² pauvre, extrêmement misé-
rable, homme qui n'a ni feu ni lieu.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
самый бѣдный, нищій. Т.8,53.
extrêmement pauvre, misérable.

ལྷོ་ལྷོ་ (chinggheken) жидковатый, жиденький.
un peu liquide, un peu fluide, assez clair.
assez rare.

ལྷོ་ལྷོ་ (chingghegheku) M. singhémé.
བསྐྱེད་པ་ འཇུག་བརྒྱུད་པ་
распустить, растворить, сварить, способ-
ствовать пищеварению. Т.12,31.

dissoudre, digérer, contribuer à la di-
gestion.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
མཉམ་འཇུག་པ་
пищеварение.
digestion.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
трудное пищеварение, неварение же-
лудка, неудобосваримый.
indigeste, indigestion.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
удобосваримый, легкое пищева-
рение.
facile à digérer, nourriture légère.

ལྷོ་ལྷོ་ (chinggheku) སྐྱེད་པ་ འཇུག་པ་ གཞུག་མེན་གྱི་རྒྱ་བྱུང་།
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

распускаться, разойтись во влагѣ, настоять-
ся, вбирать въ себя (мокроту); ² быть
проникнуто, пропитано; ³ варить пищу:
⁴ закатиться (о солнцѣ): ⁵ погрузиться
въ чѣмъ; предаться чему; ⁶ сосредото-
читься, соединиться, собраться, вхо-
дить: ⁷ остаться во владѣнн. Т.7,78.
12,31. Нд.26. Чэ.87. Бг.123. Сс.30,262.

se dissoudre dans un liquide, s'infuser,
s'imbiber; ² être imbibé; ³ digérer les
choses qu'on a mangées: ⁴ se coucher
(du soleil): ⁵ se plonger dans qc., s'a-
donner à qc., se livrer à: ⁶ se con-
centrer, se rassembler, se réunir, en-
trer: ⁷ rester en possession, être pos-
sédé.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
предаться страстямъ и склонностямъ.
se livrer à ses passions, à ses in-
clinations.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
неварение желудка.
indigestion.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
вошедший, погрузившийся въ воду,
поглощенный водою.
qui s'est plongé dans l'eau, englouti
par l'eau.

гвоздемъ прикрѣпить конецъ шнура. М.136.

clouer le bout d'un cordon.

вонзять гвоздь въ скалу. Сс.42.

enfoncer un clou dans un rocher.

скоро дождь будетъ.

il pleuvra bientôt.

выжимать, давить масло. Дл.112.

exprimer, pressurer le beurre.

онъ скоро придетъ. Эп.135.

il viendra bientôt.

смотреть, глядѣть (въ окно, дверь, скважину); приглядываться, прицѣливаться. Уд.196.

guetter, regarder par une fenêtre ou par une fente; viser, mirer, coucher en joue.

около, почти, близко.

environ, à - peu - près.

около десяти лѣтъ я здѣсь живу.

je demeure ici à - peu - près dix ans.

велѣть выжать, выдавить. Т.13,15: ² дать приблизиться, велѣть полойти. Т.7,87.

ordonner de pressurer, d'exprimer; ² laisser s'approcher, ordonner d'approcher.

машина, заливательная труба. С.8,13.

pompe, machine pour élever l'eau.

заливательная труба, насосъ. С.7,80.

pompe, machine pour élever l'eau.

маслобойная корзина. Т.16,24.

utensile à presser les grains dont on tire l'huile.

давление, выжимание.

action de presser, de pressurer, d'exprimer.

вмѣстѣ приближаться, почти достигнуть, доѣзжать.

s'approcher ensemble, atteindre à - peu près, aller jusqu'à.

жать, давить, мять: ² метаф. тѣснить, прижимать.

presser, pressurer, broyer, pétrir: ² fig. vexer, opprimer.

выросшій вепрь. Т.19,109.

sanglier fait.

притти въ крайній недостатокъ, совершенно обѣднѣть. Т.8,49.

être dans l'indigence, devenir pauvre.

འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་འཇིགས་པར་བཟོ་བ་

притти въ замѣшательство, въ запутанность. Т.2,44.

être embarrassé, confus.

འཇིགས་པར་བྱེད་པའི་འཇིགས་པར་བྱེད་པའི་འཇིགས་པར་བྱེད་པའི་

выжимание, выдавливание, втискивание.

action de presser, de pressurer, d'enfoncer.

འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་

запутаться, смѣшаться, сбиться съ толку, потерять что либо главное изъ виду.

s'embarrasser, devenir confus, s'embrouiller, perdre de vue le principal objet.

འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་

роговой лучекъ: порошница, натруска для пороху на заправку. С.3,92. 5,77.

petit arc de corne: boîte à poudre, petite poudrière, flasque.

быть выжимаему, выдавливаему; быть вдавлену: ² быть почти достигнуту.

être pressé, pressuré, exprimé: être enfoncé: ² être presque atteint.

འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་

сдѣлаться гласнымъ, быть открыту, обнаружиться (о дѣлѣ, хранимомъ въ тайнѣ). Т.2,73.

devenir public, être déconvert, se dévoiler, se découvrir (une chose gardée en secret).

འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་

известь.

chaux.

འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་

негашенная известь.

chaux vive, chaux non éteinte.

འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་

известь; известковый камень, известнякъ.

chaux; la pierre calcaire.

འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་

около, почти, близко.

environ, à - peu - près.

འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་

S. guldjha (talus pedis). རྩོད་ལྷོ་ རྩོད་ལྷོ་

лодыжка, бабка.

cheville du pied.

འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་

жила на лодыжкѣ.

veine sur la cheville du pied.

འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་

выжимать, выдавливать (масло); ² вбить (гвоздь, сваю), вколотить, вопзить:

³ ударять (о хищныхъ звѣряхъ): ⁴ смотреть, глядѣть (въ окно, дверь, скважину): прицѣливаться, прикладываться.

C.5,68.

presser, pressurer, exprimer: ² enfoncer (un clou, pieu, pilotis): ³ tomber sur sa proie: ⁴ regarder par une fenêtre ou par une fente: viser, mirer, coucher en joue.

изъ дома въ дверь подсматривать.

Br.130.

འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་

guetter par la porte de l'intérieur d'une maison.

འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་འཇིགས་པར་གྱུ་བྱེད་པའི་

доить, выжимать молоко.

traire, presser le beurre.

कृमिचु आंउरुं र्भुवुं
 выжимать кунжутное масло.
 exprimer l'huile de sésame.

कृमिचु
 क्लिन्त.
 coin, morceau de fer, de bois en angle pour fendre.

कृमिचु
 वेल्ते व्भुज्याते ; वेदावुते ; ३ वेल्ते व्भुते (ग्वोडा, स्वायु), व्भुलोतुते ; ३ वेल्ते त्रेपाते (कोणोले).
 ordonner de presser, de pressurer, d'exprimer ; ३ ordonner d'enfoncer (clou, pilotis), de cogner : ३ ordonner de masquer (le chanvre).

कृमिचु
 व्भुते ज्ञते, वेल्भुते, वेदावुते ;
 ३ व्भुते व्भुते, व्भुलोते.
 presser, pressurer, exprimer ensemble :
 ३ enfoncer ensemble, cogner dans.

कृमिचु
 व्भुते व्भु बाबुके.
 jouer aux osselets.

कृमिचु
 वेल्भुते. वेल्भुते, वेल्भुके.
 pressé, exprimé, le marc, résidu.

कृमिचु
 कृमिचु कृमिचु
 фарфоръ.
 porcelaine.

कृमिचु
 कृमिचु कृमिचु
 сорока. Дл.27.
 pie.

कृमिचु
 (gda) व्भुते वेल्भुते, वेदावुते, व्भुते, व्भुते ; ३ व्भुते व्भुते, व्भुते.
 être pressé, pressuré, exprimé : ३ être enfoncé, cogné dans.

कृमिचु
 कृमिचु
 गुप्ता, осадка.
 le marc, sédiment, la lie.

कृमिचु
 कृमिचु कृमिचु
 осадка краски. Дл.155.
 sédiment d'une couleur.

कृमिचु
 कृमिचु
 चत्ता, роша, густой कुस्तारुके. Т.19,32.
 forêt épaisse, bois, bocage, taillis.

कृमिचु
 कृमिचु कृमिचु
 ग्भुते, роша. Нд.45.
 forêt, bois, bocage, taillis.

कृमिचु
 कृमिचु कृमिचु
 व्भुते до кустей, в्भुते, в्भुते,
 щите. Т.10,84, ३ поднате в्भुते,
 подоткнута в्भुते за в्भुते. Уд.121.
 Т.1,90. 15,87.

कृमिचु
 कृमिचु
 магрир де теле сорте ку'он наит плу
 что ла пеау ет лез ос. ३ ретруссер
 сес хабитс ет лез метте соу ла
 сеинтуре.

कृमिचु
 कृमिचु
 поднате в्भुते.
 retrousser le pan de son habit.

कृमिचु
 कृमिचु
 скоро, мгновею ; рьшительно ; вьпо-
 нь, насквозь.

कृमिचु
 कृमिचु
 вьте, а л'инстан ; дьсидьмент, рьсоло-
 мент ; ентиьреть, а тавреть, д'оутре
 ен оутре.

कृमिचु
 कृमिचु कृमिचु
 немедленно ступай!
 vas à l'instant même!

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ སྐྱོད་ལྡན་ སྐྱོད་ལྡན་
 ✧ ✧ сквозь , насквозь. С.5,104.
 ✧ ✧ à travers , d'outre en outre.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 ✧ ✧ ཉལ་མང་ཉལ་
 ✧ ✧ насквозь пробей!
 ✧ ✧ perce à travers.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 ✧ ✧ སྐྱོད་ལྡན་ སྐྱོད་ལྡན་
 ✧ ✧ сдѣлаться предметомъ посмѣянія или
 ✧ ✧ ненависти.
 ✧ ✧ devenir la risée- ou l'objet de haine.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 ✧ ✧ ཉལ་མང་ཉལ་
 ✧ ✧ насквозь. Ун.55.
 ✧ ✧ à travers , d'outre en outre.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 ✧ ✧ བྱུང་བྱུང་
 ✧ ✧ отвращение , презрѣние.
 ✧ ✧ aversion , haine , mépris.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 ✧ ✧ ཉལ་མང་ཉལ་
 ✧ ✧ быть ненавидиму.
 ✧ ✧ être haï , détesté.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 ✧ ✧ མཁུ་ལྡན་ཕྱེད་པ་
 ✧ ✧ ласкательствовать; изгибаться передъ кѣмъ,
 ✧ ✧ обманывать. Т.11,97.
 ✧ ✧ flatter , cajoler ; ramper devant qn. , le
 ✧ ✧ tromper.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 ✧ ✧ (chighoutkhakhou)
 ✧ ✧ ཉལ་མང་ཉལ་ མཁུ་ལྡན་ཕྱེད་པ་
 ✧ ✧ возбудить отвращение или презрѣние:
 ✧ ✧ ² рознять , развести сорвать игру.
 ✧ ✧ exciter l'aversion ou le mépris: ² sé-
 ✧ ✧ parer , désunir , emporter le jeu.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 ✧ ✧ (chighoutkbou) བྱུང་བྱུང་བར་མཁུ་ལྡན་པ་
 ✧ ✧ ненавидѣть , чувствовать отвращение.
 ✧ ✧ Sch.m. ² проникать , насквозь про-
 ✧ ✧ ходить; ² всё свои силы направить
 ✧ ✧ къ одному предмету. Т.8,33.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 ✧ ✧ ཉལ་མང་ཉལ་
 ✧ ✧ haïr , détester , sentir la répugnance:
 ✧ ✧ ² pénétrer , passer à travers: ² di-
 ✧ ✧ riger toutes ses forces vers un seul
 ✧ ✧ objet , ne penser qu'à une chose,
 ✧ ✧ s'appliquer de toutes ses forces, faire
 ✧ ✧ tous ses efforts.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 ✧ ✧ ཉལ་མང་ཉལ་ ཉལ་མང་ཉལ་
 ✧ ✧ отвращение , ненависть ; предметъ от-
 ✧ ✧ вращения , извергъ.
 ✧ ✧ aversion , dégoût , haine ; objet d'a-
 ✧ ✧ version , monstre , rebut.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 ✧ ✧ (chighouthouritai) ཉལ་མང་ཉལ་
 ✧ ✧ отвратительный , гнусный , презрѣнный.
 ✧ ✧ dégoûtant , méprisable , dédaignable , vil.
 ✧ ✧ ненавидѣть , показывать отвращение:
 ✧ ✧ просмѣивать. Ун.17.
 ✧ ✧ haïr , détester , montrer de l'aversion:
 ✧ ✧ tourner en ridicule.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 ✧ ✧ (chighoutlal) མཁུ་ལྡན་
 ✧ ✧ торопливость , понуждение.
 ✧ ✧ empressement , précipitation , hâte , exci-
 ✧ ✧ tation.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 ✧ ✧ ཉལ་མང་ཉལ་
 ✧ ✧ быть изорвану , прорвану: ² быть осмѣяну,
 ✧ ✧ просмѣяну.
 ✧ ✧ être déchiré , troué: ² être tourné en ri-
 ✧ ✧ dicule , en dérision , être ridiculisé.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 рвать, изорвать, порвать. Аа. 16,22.
 ² просмѣивать, осмѣивать, издѣваться,
 пыганать.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 déchirer, trouer: ² tourner en dérision,
 railler, se moquer de.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 дать рвать, велѣть порвать или изорвать.
 laisser déchirer, laisser trouer.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 правило, линия, ливейка, мѣрило.
 règle, ligne, trace, mesure.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 плотничій шнуръ.
 cordon d'un charpentier.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 экваторъ, равноднственникъ.
 équateur.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 Ch. he - ching - ti - yo. ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 часть ада, гдѣ осужденныхъ разсѣ-
 каютъ по протянутымъ линиямъ.
 une partie de l'enfer où on coupe les
 condamnés liés avec des chaînes de
 fer brûlantes.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 слѣдъ или свидѣтельство божествен-
 ной мудрости.
 traco ou preuve de la sagesse di-
 vine.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 плотничій шнуръ. Нд.34.
 cordon d'un charpentier.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 провести черту, ливейку, графить.
 Нд.34.
 tracer une ligne, ligner, régler.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 олово для черченія, олово при мѣ-
 рилѣ, отвѣсъ. Нд.34.
 étain à ligner, plomb.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 ливейка.
 règle.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 полуденная лавія.
 méridien.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 S. sūtradhāra. ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 плотникъ. Ш.29.
 charpentier.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 протянуть лавію, ливевать, графить.
 tracer une ligne, ligner.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 велѣть провести ливію, велѣть ливевать,
 графить.
 ordonner de tracer une ligne, faire ligner.

ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། ། ལྟོ་བོ། །
 провести ливію, ливевать, графить.
 tracer une ligne, ligner.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
тростниковая линия.

regle de roseau.

གྲོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བྱུང་བ་
шуметь, болтать.

faire du bruit, bavarder.

ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ གྲོ་གྲོ་གྲོ་
шумъ, свистъ (вътра). Нд.77.
bruit, sifflement (du vent).

ལྷོ་གྲོ་གྲོ་བ་
произвести шумъ, говорить, болтать.
produire ou faire du bruit, bavarder, babiller.

ལྷོ་ལྷོ་
шумъ, шумный звукъ.
bruit.

ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
прорѣха.
fente (dans un vêtement).

ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
разорваться, прорваться. Ev. Luc. 5,6.
se déchirer, se trouser.

ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
зимняя мятелью въюга, непогода, шурганъ.
Эц.37.
un tourbillon de neige, ouragan.

ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
мятель подымается.
un tourbillon de neige s'élève.

ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
дать разорваться, прорваться; разорвать.
laisser se déchirer, laisser se trouser; déchirer, trouser.

ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
частица, усиливающая значение слѣдующаго за ней слова. Нд.5.

particule pour renforcer le sens du mot qui la suit.

ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
прямохонекъ. Эц.111.
tout droit roide.

ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
прежелтый, желтохонекъ.
très - jaune, entièrement jaune.

ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
эпитетъ Ишвары и некоторыхъ буддъ.
épithète d'Içvara et de quelques bouddhas.

ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
маленькія дѣти. Т.5,21.
petits enfants.

ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
шептать, говорить шопотомъ.
chouchoter, parler bas à l'oreille de.

ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
шопотъ, шептаніе.
chouchotement, voix basse, petit bruit sourd.

ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
вмѣстѣ шептать.
chouchotter ensemble.

འཕྲུལ་ལྷོད་པ་
 ❖ покрыть известкою или гипсомъ, обмазать глиною или цементомъ. T.17,29.
 enduire de boue, de chaux, de plâtre. etc.

མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ M. sipia. མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ жребій. въ особенности у Китайцевъ дощечки. въ ящичкѣ, съ іероглифами, означающими счастье или несчастье. Желаящій знать свою участь зажигаетъ благовонныя свѣчи, аьлаетъ земныя поклоненія и беретъ наудачу одну изъ досчечекъ, которыхъ бываетъ 106 или 64. ² игральныя кости. T.19,44.

le sort, et en particulier chez les Chinois tablettes qui sont dans une boîte devant laquelle on allume des bâtons d'odeur; sur chaque tablette il y a des caractères qui désignent le bonheur ou le malheur: celui qui veut savoir sa bonne ou mauvaise fortune bat de la tête et vient prendre une de ces tablettes: il y en a 106 ou 64. ² les dés à jouer.

མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ མེད་ཀྱི་མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ бросать кости, играть въ кости, кидать жребій.
 jeter les dés, jouer aux dés, tirer au sort.

མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ кидать жребій, вынуть жребій, балотировать. T.2,27.

tirer au sort, aller au scrutin, ballotter.

མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ передать жребій часовымъ. T.2,37.
 donner les tablettes aux gardes, ou à ceux qui battent les veilles pour se relever.

མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ S. bhikchuna. མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ шигабавца, жрица, женщина - гелонгъ.
 Нд.26,
 chibaghantsa, femme - guélong.

མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ глина съ примѣсью соломы или травы, растворенная известь. T.19,14.
 terre glaise pétrie et mélangée de paille, chaux gâchée.

མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ глина смѣшанная съ соломой.
 ❖ terre glaise pétrie et mélangée de paille.

མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ мягкій камень, алебастръ.
 pierre molle, albâtre.

མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ глина съ коноплемъ.
 ❖ terre glaise mélangée de chanvre.

མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་ མེད་ཀྱི་
 ❖ бросить жребій, вынуть жребій. T.7,9.
 tirer au sort.

वेदते बросить жребій, вселते вынуть жребій.

faire tirer au sort.

पु. पु.म.

पु. पु.म.
птица. T.19,52.

oiseau.

बुट्ट वृत्त, रोलъ кулика. T.19,56.

le butor.

पु. पु.म.
पु. पु.म.

стрѣлять птицъ.

tuer les oiseaux.

पु. पु.म.
पु. पु.म.

птичникъ, надсмотрщикъ за птицами. Бг.145.

oiseleur, qui garde les oiseaux.

पु. पु.म.
पु. पु.म.

птичье гнѣздо.

un nid d'oiseau.

पु. पु.म.
पु. पु.म.

лодка изъ трехъ досокъ, съ тупою корною. T.17,51.

une petite barque dont la proue, composée de trois planches, est en pointe comme un nez, et la poupe est plate.

पु. पु.म.
पु. पु.म.

ловить птицъ капканомъ.

attraper les oiseaux au moyen d'un traquenard.

पु. पु.म.
पु. पु.म.

название растенія. T.18,27

nom d'une plante sauvage.

पु. पु.म.
पु. पु.म.

птицы.

les oiseaux.

पु. पु.म.
पु. पु.म.

курьеръ, почталіонъ.

courrier, postillon.

पु. पु.म.
पु. पु.म.

пленедъ, пташка.

petit oiseau, jeune oiseau.

पु. पु.म.
पु. पु.म.

птичий голосъ.

voix d'un oiseau.

पु. पु.म.
पु. पु.म.

S. kukutarāda.
гора въ Индіи подъ названіемъ:
птичья нога.

montagne nommée le Pied de coq.

Cf. Foekoue-ki par A. Rémusat.
p. 302.

पु. पु.म.
पु. पु.म.

клетка.

cage d'un oiseau.

पु. पु.म.
पु. पु.म.

дворовыя птицы,

oiseaux domestiques.

འཕྲིན་ལྗོངས་ རྣམ་ལྡན་བྱེད་འཇུག་པ་
 велѣть покрыть известкою или гипсом,
 велѣть обмазать глиною или цементом.
 T.17,29.

faire induire de boue, de chaux, de plâtre,
 etc.

འཕྲིན་ལྗོངས་ ཁྱི་བ་ བྱ་ཚེ་ བྱ་བ་
 птичникъ, надсмотрщикъ за птицами, со-
 кольникъ. C.8,121. III.29.
 oiseleur, oiselier, faconnier.

འཕྲིན་ལྗོངས་ བྱ་གཞོར་བ་
 гонять, ловить или стрѣлять птицъ.
 attraper, prendre ou tuer les oiseaux,
 oiseler.

འཕྲིན་ལྗོངས་ (d) བྱ་དུ་ཕྱོག་ གཞུགས་པ་ རྣམ་ལྡན་བྱེད་པ་
 сверлить, просверлить, выдолбить, про-
 стрѣлить, подмыть, подкопать: ² гнать,
 погонять, понуждать, подстрекать. T.
 4,4. 7,65. 17,19.

percer, forer, faire un trou avec un vi-
 lebrequia, creuser, caver, percer d'une
 balle ou d'une flèche; détruire, empor-
 ter (d'une eau courante), creuser des-
 sous: ² presser (urgere), pousser pour
 qu'on fasse plus vite qc., inciter, exci-
 ter, stimuler.

འཕྲིན་ལྗོངས་ (d) གཞུགས་འཇུག་པ་ རྣམ་ལྡན་བྱེད་འཇུག་པ་
 дать сверлить, просверлить, выдолбить,
 прострѣлить, подмыть, подкопать: ² ве-
 лѣть погонять, понуждать, подстрекать.
 T.7,65. 17,19.

ordonner de percer, de forer, de faire un
 trou avec un vilebrequin, de creuser,
 de caver, de percer d'une balle ou d'une
 flèche, etc. ² faire presser, faire pousser
 pour qu'on fasse plus vite qc., ordonner
 d'inciter, stimuler.

འཕྲིན་ལྗོངས་ (daldou) རྣམ་ལྡན་བྱེད་འགྲོགས་
 понуждать, подстрекать другъ друга.
 ² presser, pousser, inciter, exciter l'un
 l'autre.

འཕྲིན་ལྗོངས་ (d) རྣམ་ལྡན་བྱེད་རེས་པ་
 вместе погонять, понуждать, подстрекать.
 T 7,65.
 presser, pousser pour qu'on fasse plus vite
 qc., inciter, exciter, stimuler ensemble.

འཕྲིན་ལྗོངས་ (dagda) རྒྱའི་ཉེན་པ་
 быть сверлену, выдолбляемому, прострѣ-
 лену, подмываемому, подкапываемому: ² быть
 погоняемому, понуждаемому, подстрекаемому.
 être percé, foré, creusé, cavé, etc. ² être
 pressé, poussé, incité, excité, stimulé.

འཕྲིན་ ལྷ་རྩེ་
 ² польнь.
 absinthe.

འཕྲིན་ ལྷ་བ་ འཇམ་པ་ རྩོད་སིན་ཤིང་
 ² (шибаръ) грязь, грязная земля, глина,
 глинистая земля. T.1,63. ² (шиберъ)
 оршникъ. T.19,30.
 (chibar) boue, crotte, fange, terre glaise,
 argile: ² (chiber) coudraie.

ཡོད་ཚུགས་འདྲིན་པ་
 རེད་ཚུགས་འདྲིན་པ་
 ⚡ être loquax, provorнымъ. T.3,121.

⚡ être alerte, adroit, prompt, agile.

ཤེཎ་ཏི་
 ཤེཎ་ཏི་
 ⚡ шептаніе.

chuchotement.

ཤེཎ་ཏི་ ཤེཎ་ཏི་ ཤེཎ་ཏི་
 ཤེཎ་ཏི་ ཤེཎ་ཏི་ ཤེཎ་ཏི་
 ⚡ шептать, говорить шопотомъ. T.9,14.
 ⚡ chouchoter, parler bas à l'oreille de.

ཤེཎ་ཏི་ ལྷོ་ལྷོ་
 ཤེཎ་ཏི་ ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ шептать на ухо.
 ⚡ parler bas à l'oreille de.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ косточки между ладыжкой и копытомъ.
 T.18,5.

⚡ le petit os de la jambe, osselet qui est aux pieds des cochons. Les jeunes filles s'en servent pour jouer, en l'enveloppant de morceaux de soie de différentes couleurs.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 Ch. tsoou - tsaο. ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ хвощъ трава.
 la préle des marais, equisetum palustre.

ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 (d) M. sibedeme. ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ вытирать, полировать, лощить хвощомъ. T.4,83.
 ⚡ polir qc. avec la tige de la préle des marais.

ལྷོ་ལྷོ་ (gh) ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ палисадъ, частоколъ, острогъ, редутъ. T.13,53. My.19,31.

palissade, village entouré d'une palissade, une redoute.

ལྷོ་ལྷོ་ (bbibegheleku) ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ обнести частоколомъ, огородить. T.17,33.
 entourer d'une palissade, enceindre.

ལྷོ་ལྷོ་ (chibeghelegulku) ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ велѣть обнести частоколомъ, велѣть огородить. T.17,33.
 ordonner d'entourer d'une palissade, ordonner d'enceindre.

ལྷོ་ལྷོ་ (chibeghelegdeku) ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ быть обнесены частоколомъ.
 être entouré d'une palissade.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ ставить тавро, клеймить, клеймить преступника. T.2,85.
 marquer, marquer les criminels.

ལྷོ་ལྷོ་ (chibegulku) ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ велѣть поставить тавро, велѣть заклеить.
 T.2,85.
 ordonner de marquer (p. e. les criminels).

ལྷོ་ལྷོ་ (chibegurgeku) ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ бить по кусочку, поглаживать.
 becqueter un peu.

ལྷོ་ལྷོ་ (chibegdeku) ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 ⚡ быть заклеяну.
 être marqué.

འཇོག་པོ། S. dâça. ལྷན་མོ།
 འཇོག་པོ། ལཱ་ཁྲུང་། ར་ཁྲུང་། T.5,13.
 * servante, esclave.

འཇོག་པོ། M. siberi. མགོའི་རྩེ་གས་།
 * потъ на рукахъ и на ногахъ. T.5.82.
 sueur des mains et des pieds.

འཇོག་པོ། བུའེ་ཏེ། བུའེ་ཏེ། བུའེ་ཏེ།
 * потеть, быть въ поту, имѣть потливыя
 руки и ноги.
 * suer, transpirer.

འཇོག་པོ། འཇོག་པོ། འཇོག་པོ།
 * шептать, говорить шопотомъ. Эц.13.
 chuchoter, parler bas à l'oreille de.
 འཇོག་པོ། འཇོག་པོ། འཇོག་པོ།
 * གསལ་གསལ་།
 * шопотъ, шептаніе на ухо. T.9,18.
 chuchotement.

འཇོག་པོ། (chibughe) ལྷན་མོ། ལྷན་མོ། ལྷན་མོ། ལྷན་མོ།
 * шило. T.14,66.
 alêne, perçoir, vilebrequin.

འཇོག་པོ། ལྷན་མོ། ལྷན་མོ། ལྷན་མོ།
 * ལྷན་མོ་རྩེ་གས་།
 * проколоть шиломъ.
 * percer (le cuir) avec une alêne,
 avec le vilebrequin.

འཇོག་པོ། ལྷན་མོ། ལྷན་མོ། ལྷན་མོ།
 * ལྷན་མོ་ལྷན་མོ་ལྷན་མོ་།
 * кривое, полукруглое шило. T.14,67.
 alêne semicirculaire, vilebrequin.

འཇོག་པོ། འཇོག་པོ། (chibughedeku) ལྷན་མོ་བ་།
 * колоть, проколоть шиломъ.
 * percer avec une alêne, avec un vil-
 brequin.

འཇོག་པོ། འཇོག་པོ། (chibughedegulku) བུའེ་ཏེ་འཇོག་པོ།
 * ལྷན་མོ།
 * faire percer avec une alêne, avec un
 vilebrequin.

འཇོག་པོ། (chibughelegdeku) བུའེ་ཏེ་འཇོག་པོ།
 * ལྷན་མོ།
 * être percé d'une alêne, d'un vilebrequin.

འཇོག་པོ། འཇོག་པོ། འཇོག་པོ།
 * ལྷན་མོ། ལྷན་མོ། ལྷན་མོ།
 * малорослый дубъ. T.19,25.
 petit chêne.

འཇོག་པོ། འཇོག་པོ། འཇོག་པོ།
 * ལྷན་མོ། ལྷན་མོ། ལྷན་མོ།
 * хвощъ трава.
 la préle des marais, equisetum pa-
 lustre.

འཇོག་པོ། འཇོག་པོ། འཇོག་པོ།
 * ལྷན་མོ། ལྷན་མོ། ལྷན་མོ།
 * глиняный растворъ, замазка, подмазка.
 T.1,63.
 * ciment, enduit.

འཇོག་པོ། འཇོག་པོ། འཇོག་པོ།
 * ལྷན་མོ། ལྷན་མོ། ལྷན་མོ།
 * осѣдать на днѣ; оставаться.
 s'abaisser, s'affaisser; rester, être laissé.

འཇོག་པོ། འཇོག་པོ། འཇོག་པོ།
 * ལྷན་མོ། ལྷན་མོ། ལྷན་མོ།
 * оставленный, покинутый.
 laissé, quitté.

འཇོག་པོ། འཇོག་པོ། འཇོག་པོ།
 * ལྷན་མོ། ལྷན་མོ། ལྷན་མོ།
 * бить, стегать (плетью). Уч.143.
 battre, fouetter.

འཇོག་པོ། འཇོག་པོ། འཇོག་པོ།
 * ལྷན་མོ། ལྷན་མོ། ལྷན་མོ།
 * остатокъ: выжимки, осадка, по-
 лонки.
 reste: marc, résidu, sédiment, fon-
 drilles.

ལྷན་བཟོད་བསྟོ་གསལ་
 ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 :: 余骸残物在祭坛。
 :: le reste de la nourriture dans le vase de sacrifice.

ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 :: 余油，或油渣。
 :: le reste du beurre, la peau du beurre.

ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 :: (chibkharougdakhou) 被挤压，挤出。
 être pressé, exprimé, vidé.

ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 :: 挤，挤出 (水从乳，牛奶从乳房，脓从疮，等)。 T.12,26. 2 挤出，倒出，倒出。 T.18,103. 3 挤，挤出 (水从乳，牛奶从乳房，脓从疮，等)。 T.11,17.

presser ou tordre (p. e. un linge mouillé pour en exprimer l'eau, presser les mamelles pour en faire sortir du lait, presser le nez pour se moucher, presser avec la main un furoncle pour en faire sortir le pus, etc.); 2 verser de l'eau qui est dans un vase, vider: 2

ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 :: 喝到最后一滴。
 :: T.18,64.
 boire du vin jusqu'à la dernière goutte.

ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 :: 滴，点滴。
 :: action de verser goutte à goutte, coulage, découlement, dégoutement.

ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 :: 滴水，点滴。
 :: 滴水。
 :: découlement, dégoutement.

ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 :: 挤，挤出。
 2 挤，挤出。 T.12,26. 3 挤，挤出。 T.18,103.

ordonner de presser ou tordre: 2 ordonner de verser de l'eau d'un vase, or donner de vider.

ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 :: 结冰，冰块悬挂在屋顶上。
 :: geler, morceaux de glace pendent aux toits.

ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 :: 无羞耻，无羞耻。
 :: impudence, effronterie, obscénité.

ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 :: 狡猾，狡猾。
 :: trompeur, rusé, astucieux.

ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 ལྷན་བཟོད་ ལྷན་བཟོད་
 :: 筛，筛。
 :: action de tamiser, de bluter, de cribler, de filtrer.

མཚོན་པ་ལྟར་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ (chibtouloungdakhou) быть проколоту, пробиту, просверлену: ² быть сорвану, слуплену, сдернуту, раздѣту.

être percé, troué, perforé: ² être arraché, ôté, déshabillé.

(1) མངོན་གཞིག་པ་ མིག་འབྲུགས་ ལོ་སྐྱོད་པ་
 пробить насквозь, просверлить. T.3,113.
 ² сорвать (съ кого платье), раздѣть, обнажить. T.15,88.

percer, faire un trou: ² ôter l'habit, déshabiller.

འཇོག་པ་ལྟར་ མཚོན་པ་ལྟར་ མིག་འབྲུགས་ ལོ་སྐྱོད་པ་
 взятыхъ въ плѣнь не обнажай.
 Mu.29,7.
 n'ôte pas l'habit du prisonnier.

(1) མིག་འབྲུགས་འབྲུག་པ་
 велѣть пробить насквозь, велѣть просверлить. T.17,22. ² велѣть снять съ кого платье, обнажить. T.15,88.

ordonner de percer, ordonner de faire un trou: ² faire ôter l'habit à qn.

(1) རྩི་པ་ ལྷོ་ལྷོ་
 запахъ (мочевой, псинный). C.9,100.
 odeur (de l'urine, du chien).

(2) མངོན་པ་ ལྟར་ ལྷོ་ལྷོ་
 пробить (о стрѣлкѣ, пули); ² проскользнуть: ³ волочить проволоку; ⁴ тянуть что между пальцами. C.6,111. Cc.66.
 percer (d'une flèche, d'une balle); ² glisser à travers: ³ filer les fils d'archal: tirer qc. entre ses doigts.

མངོན་པ་ ལྟར་ ལྷོ་ལྷོ་
 соскользнуть съ высоты.
 glisser d'une hauteur.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 пройти сквозь дыру, отверстие въ желѣзѣ. Ду.

passer à travers un trou de fer.

(1) མངོན་པ་ ལྟར་ ལྷོ་ལྷོ་
 дать проскользнуть: ² велѣть волочить проволоку.

laisser glisser; ² faire filer les fils d'archal.

མཚོན་པ་ ལྟར་ ལྷོ་ལྷོ་
 мелкое письмо, какимъ пишутся примѣчания, мелкій шрифтъ: ² примѣчания къ тексту, объясненія, выноски.

les petits caractères avec lesquels on écrit les commentaires ou les notes, petit-canon: ² les notes, éclaircissement, notes marginales.

མཚོན་པ་ ལྟར་ ལྷོ་ལྷོ་
 съ мелкимъ письмомъ.

avec les petits caractères, avec le petit canon.

མཚོན་པ་ ལྟར་ ལྷོ་ལྷོ་
 толкованіе, мелко написанное.
 explication, commentaire écrit en petits caractères.

M. chouchou. ལྷོ་ལྷོ་
 родъ проса, кит. гао-лянъ. T.18,106.
 espèce de grain, en chin. kao-leang.

མཚོན་པ་ ལྟར་ ལྷོ་ལྷོ་
 кукуруза, маисъ. T.18,106.
 maïs, blé de Turquie.

མ་ལུ་མ་འཇོན་

ловушка для раковъ , сдѣланная изъ
волоосьевъ гао - лянъ. T.14,47.
appât pour les écrevisses fait des épis
du kao - leang.

མ་ལུ་འཇོན་མོ་

рожь. T.18,106.
seigle (secale cereale).

མུ་ཚེན་

вѣничекъ , метелка. T.18,107.
petit balais.

(chit) Ch. tchen - tsée. M. siche. མིན་

орѣхъ. T.18,118.
noix , noisettes , avelines.

མནའ་ཕྱི་འབྲས་མ་

орѣховый набалдашникъ для стрѣль.
la pomme d'une flèche fait en
coudrier.

མནའ་མཁོག་གསུམ་མ་

стрѣла съ орѣховымъ набалдашни-
комъ.
une flèche avec la pomme en cou-
drier.

མ་འཇོན་གྱི་མོ་

мелкие грибы. T.18,23.
la plus petite espèce des champignons
jaunes qui viennent dans les lieux où
il y a des noisettiers.

Sitá. མེམ་རྒྱལ་ མི་ཏུ་

название одного изъ истоковъ Ганга.
nom de l'une des sources du Gange.

(i) ཚོག་པ་ འཚོག་པ་

горѣть , загорѣться , сгарать. T.10,38. 14,
81. Сс.74.252.
brûler , être consumé.

(i) རྒྱུ་ལྡན་པ་ གཞེན་པ་ བསྐྱེག་པ་

зажечь , сожигать. T.14,81. Сс.46.246.
allumer , mettre le feu à , incendier , con-
sumer.

ལྷུགས་གཞེན་པ་

развести огонь.
mettre le feu.

ལྷུགས་ལྡན་པ་

зажечь свѣчу. A.4.29.
allumer la chandelle.

(i) བེན་པ་ རྒྱུ་ལྡན་པ་

faire allumer , faire mettre le feu à , faire
incendier ou consumer.

(e) རྒྱུ་ལྡན་པ་ རྒྱུ་ལྡན་པ་
зажженный , горящій , пылающій. Бг.74.
allumé , brûlant , enflammé de.

(chitaghagdakhou) རྒྱུ་ལྡན་པ་
быть зажжену , горѣть ,
сгарать.

être allumé , enflammé de , brûler , être
consumé.

མཚུ་མཚུ་ (chidam) མེར་པ་

палка , дубинка. T.4,66.
bâton , massue.

འཕྲུལ་ལྡན་ (d) བྱ་གྲུ་
снурокъ , лента.
❖ cordon , lacet , ruban.

འཕྲུལ་ལྡན་ བྱ་གཞི་རྟོག་ཅན་
эпитетъ Вишну.
❖ épithète de Viçnou.

འཕྲུལ་ལྡན་ (t) རློ་མཁོ་བྱེད་ རློ་མཁོ་བྱེད་ རློ་མཁོ་བྱེད་
горящій , пылающій. Мур.35.
❖ brûlant , enflammé de.

འཕྲུལ་ལྡན་ (d) ཟིམ་མཁོ་བྱེད་ ཟིམ་མཁོ་བྱེད་
шить , метать на живую нитку.
❖ faufiler.

འཕྲུལ་ལྡན་ (chidamegleku) ཟིམ་མཁོ་བྱེད་ ཟིམ་མཁོ་བྱེད་
метать , шить на живую
нитку , обрубить , пристегивать. J.40.
❖ M.61.
❖ faufiler , ourler , coudre légèrement à.

འཕྲུལ་ལྡན་ (chidamdakhou) རླུག་ཐོ་རྒྱུག་
бить палкою , дубинкою. Т.3,117.
❖ donner coup de bâton , frapper avec la
massue.

འཕྲུལ་ལྡན་ (chidamtou) རླུག་ཐོ་རྒྱུག་
имѣющій палку , съ палкою,
съ посохомъ , жезлоносецъ.
❖ qui a un bâton ou une massue , avec la
massue , le porte - crosse.

འཕྲུལ་ལྡན་ (chidamlakhou) རླུག་ཐོ་རྒྱུག་
бить , колотить палкою , дубинкою. Т.2,
❖ 89. 3,117.
❖ donner coup de bâton , frapper avec la
massue.

འཕྲུལ་ལྡན་ (chidar) ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
близко , недалеко.
❖ près , tout près.

འཕྲུལ་ལྡན་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
находиться близъ горы.
❖ se trouver près d'une montagne.

འཕྲུལ་ལྡན་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
приближался праздникъ. Ев.
❖ la fête approchait.

འཕྲུལ་ལྡན་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
раскаяние , говѣнье , постъ.
❖ le repentir , la repentance , action de
faire ses dévotions , jeûne.

འཕྲུལ་ལྡན་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
домашній лекаръ , лейбъ - медикъ.
❖ médecin de la maison , le médecin d'un
prince.

འཕྲུལ་ལྡན་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
название четырехъ звѣздъ въ со-
звѣздіи дракона.
❖ nom des quatre étoiles du Dragon.

འཕྲུལ་ལྡན་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
спутникъ , слуга , прислужникъ , люби-
мецъ , ученикъ приближенный.
❖ compagnon de voyage , domestique , ser-
viteur , favori , disciple favori.

འཕྲུལ་ལྡན་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
безпристрастие.
❖ impartialité.

འཕྲུལ་ལྡན་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
сосѣдъ , ближній.
❖ voisin , prochain.

འཕྲུལ་ལྡན་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
секретарь домашній.
❖ secrétaire intime.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 приближенный вельможа, генерал-
 адъютант богдохана (кит. юй-цзянь
 ла-ченъ). Му.18,11.
 grand seigneur de la cour, général
 aide - de - camp.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 около, возле, при, вокруг; ² без-
 прерывно, постоянно.
 environ, près, auprès, autour: ³ sans
 cesse, continuellement.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 свита, прислуга.
 la suite, le cortège, le service, les
 domestiques.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 гвардейский корпус (кит. цинь-дзюнь).
 С.3,67. ² название 35 звезд в со-
 звездии Водолей.
 un corps de la garde: ³ nom des
 trente cinq étoiles du Verseau.

ལྷན་པོ་ (t) Ch. hia - ki. ལྷན་པོ་
 шахматы, шашки. Т.13,22.
 échecs, dames.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 шашки, пёшки из числа 24.
 dames, pions.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ставить шашки.
 mettre les échecs.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 выиграть в шашки.
 gagner une partie d'échecs.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 проиграть в шашки.
 perdre aux échecs.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 S. akarcha. ལྷན་པོ་
 шахматная доска. Т.13,22.
 table ou échiquier pour jouer.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 играть в шахматы. Сс.228.
 jouer aux échecs.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 (t) играть в шахматы. Уд.84.
 jouer aux échecs.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 (chidereku) ལྷན་པོ་
 чувствовать почечную боль. Т.10,79.
 avoir mal aux reins.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 (chidartakhou) ལྷན་པོ་
 приближаться, подходить.
 approcher, s'approcher.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 кто подойдет к собаке, тот
 рану получить. Эп.119.
 qui approchera du chien, sera
 mordu.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 приблизиться, подойти к хану.
 Уд.206.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 approcher du khan.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 вблизи посмотреть. Чэ.273.
 regarder de près.

ལོག་སྐོ་
 ལོག་སྐོ་
 ❖ нижний зубъ.
 dent d'en bas.

ལྷོ་སྐོ་
 ལྷོ་སྐོ་
 ❖ правильные зубы.
 dents égales.

ལྷོ་སྐོ་ (chidoutu) ལྷོ་སྐོ་
 ❖ ❖ ияющий зубы, зубчатый.
 qui a des dents, ayant des dents, denté, dentelé, crénelé.

ལྷོ་སྐོ་
 ལྷོ་སྐོ་
 ❖ серпъ.
 ❖ faucille.

ལྷོ་སྐོ་ (d) ལྷོ་སྐོ་
 ❖ трехгодовалый жеребенокъ. C.1,38.
 poulain agé de trois ans.

ལྷོ་སྐོ་ (t) ལྷོ་སྐོ་
 ❖ ❖ видетьъ положиться на кого, надѣяться, уповать: * принадлежать одно другому.
 se fier ensemble à qn., avoir confiance:
 * appartenir l'un à l'autre.

ལྷོ་སྐོ་ (chitulghe) ལྷོ་སྐོ་
 ❖ подпора; сохранитель.
 soutien; conservateur.

ལྷོ་སྐོ་
 ལྷོ་སྐོ་
 ❖ лекарство отъ болѣзни. Mg.1,28.
 médecine contre une maladie.

ལྷོ་སྐོ་ (t) ལྷོ་སྐོ་
 ❖ ❖ внушить довѣрiе, подавать надежду:
 * велѣть носить на головѣ.
 ❖ inspirer de la confiance, donner de l'espoir:
 * ordonner de porter sur la tête.

ལྷོ་སྐོ་ (chitugheu) ལྷོ་སྐོ་
 ❖ подпора, сохранитель, защита, защитникъ, покровитель, и все то, на что можно положиться, надѣяться: * предметъ, видимый предметъ, условливающий предметъ; * изображенiе божества (икона, статуя, образъ) и само божество или его символъ: * причина, начало, основанiе, источникъ.

support, appui, soutien; conservateur, défenseur, protecteur, et tout ce qui peut inspirer de la confiance, et sur quoi on peut compter: * objet, objet visible; * représentation d'une divinité (image, statue), la divinité même ou son symbole: * cause, origine, base, fondement, source.

ལྷོ་སྐོ་ ལྷོ་སྐོ་
 ❖ ❖ мощи; хранилище мощей. Нд.54.
 ❖ ❖ reliques; lieu où l'on conserve les reliques.

ལྷོ་སྐོ་ ལྷོ་སྐོ་
 ❖ ❖ условливающий предметъ разрушенiя, миръ материальный.
 ❖ ❖ objet de destruction, monde matériel.

ལྷོ་སྐོ་ ལྷོ་སྐོ་
 ❖ ❖ основная буква въ слогѣ или словѣ.
 ❖ ❖ lettre fondamentale d'une syllabe ou d'un mot.

ལྷོ་སྐོ་ ལྷོ་སྐོ་
 ❖ ❖ форма, заключающая въ себѣ двѣ природы или особенности. Аг.
 ❖ ❖ forme qui renferme deux natures.

མཚན་གསུམ་ S. triçarana. ཉེན་གསུམ་

три убожища, символа или изображе-
ния божества.

∴ trois refuges, trois symboles de la di-
vinité.

མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་

икона, статуя, часовня, храм.
image, statue, pagode.

མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་
поставить статую будды. Mr.
1,89.

∴ ériger la statue de bouddha.

མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་

символъ или изображеніе божественной
благодати: часовня, субурга.

∴ symbole de la bonté divine: pagode,
soubourgha.

མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་

доказательство, заключеніе, непровер-
жимое предложеіе.

∴ raison, preuve, raisonnement, syllo-
gisme.

མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་

безъ опоры, безпомощный.

∴ sans support, sans soutien, sans
secours, privé de secours, dé-
laissé.

མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་

то, что поддерживаетъ, на чемъ мы
живемъ: земля.

∴ tout ce qui soutient, sur quoi nous
vivons: terre,

མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་
повѣсить, развернуть икону. M.119.
∴ suspendre, dérouler, déplier une
image.

མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་
познание причины всего.
∴ la connaissance de l'origine de tou-
tes choses.

མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་
разрушилъ все статуи иновѣр-
ческихъ божествъ. Mr.1,49.
∴ il détruisit toutes les statues
des divinités d'une autre re-
ligion.

མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་
предметъ воспоминанія, созерцанія,
∴ objet de la contemplation ou de la
réminiscence.

མཚན་གསུམ་ S. dharmaçarana. མཚན་གསུམ་

символъ ученія (въ священныя кни-
гахъ, колокольчикѣ и т. п.).

∴ symbole de la doctrine (dans les livres
sacrés, dans la clochette, etc.).

མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་
предметъ желанія, вожделѣнія.
∴ objet de désir.

མཚན་གསུམ་ (chitugheleku) མཚན་གསུམ་ མཚན་གསུམ་

внушить довѣріе, уваженіе. Сд. 7,147.
∴ * ночью приносить жертву семи звѣздамъ
малой медвѣдицы. T.3,19.

inspirer la confiance ou le respect: * faire
le sacrifice pendant la nuit aux sept
étoiles de la petite Ourse.

(t) S. sêv. nisêv (colere, venerari, ob-
servare, ministrare, frequentare).

རྩོད་པ་ ལམ་པ་ རྟོག་ལམ་པ་ རྩོད་པ་ ལམ་པ་

поддерживать, подпирать: ² поднимать на-
верхъ, носить что на головѣ, положить
на голову. Т.14,6. ³ опираться на что;
держаться чего, придерживаться; ⁴ при-
стать къ чему, принадлежать къ чему,
зависѣть, быть подвластнымъ, подчи-
неннымъ; ⁵ положиться на что, упо-
вать на кого, вѣрится кому, вѣро-
вать въ кого, имѣть довѣренность къ
кому, полюбить: ⁶ благоговѣть, почи-
тать, уважать.

soutenir, appuyer: ² lever, élever, mettre,
attacher ou porter qc. sur la tête:
³ s'appuyer sur; se tenir à, suivre,
tenir le parti de; ⁴ appartenir à, dé-
pendre de, être soumis; ⁵ se reposer,
compter sur, se fier à, se confier; croire,
avoir la foi, faire un acte de foi en;
avoir la confiance; ⁶ vénérer, révéler,
respecter.

ཡིད་ལྡན་ ལོ་ ལྟོ་ རྩོད་ ལམ་ ལོ་ ལྟོ་
полюбить уединенную рощу. Да.34.
aimer un bois isolé.

ལོ་ ལྟོ་ ལོ་ ལྟོ་ ལོ་ ལྟོ་
ходить по земли. Эд.66.
marcher sur la terre.

ལོ་ ལྟོ་ ལོ་ ལྟོ་ ལོ་ ལྟོ་
слѣпецъ вѣрится зрачному че-
ловѣку. Уд.3.

ལོ་ ལྟོ་ ལོ་ ལྟོ་ ལོ་ ལྟོ་
un aveugle se fie à un homme
doué de la vue.

ལོ་ ལྟོ་ ལོ་ ལྟོ་ ལོ་ ལྟོ་
надѣяться, уповать.
espérer, se fier à.

རྩོད་པ་ ལོ་ ལྟོ་ ལོ་ ལྟོ་
крѣпко или тѣсно соединиться.
se lier étroitement.

S. nidāna. རྩོད་ལ་བློ་བ་
связь, основанная на какой либо при-
чинѣ, причинная связь, неразрыв-
ная связь причинъ съ послѣдствіями;
условія существованія, которыхъ
считается двѣнадцать; а именно:
¹ дряхлость и смерть (утѣлкуй уку-
куй, С. джарамарана); ² рождение
(турукуй; С. джати); ³ существо-
ваніе въ мірѣ (сансаръ; С. бава);
⁴ зачатіе (абхой; С. упалаана); ⁵ вож-
делѣніе (хорицахой; С. трипна);
⁶ чувствительность (сэрэкуй; С. вэ-
лава); ⁷ осязаніе (курулцэкуй; С.
спарша); ⁸ шесть чувствъ (джиргу-
ганъ турунъ тукгэкуй; С. шадая-
тана; т. е. зрѣніе, слухъ, обоня-
ніе, вкусъ, осязаніе и внутреннее
чувство, сердце, сэткілѣ, манасъ);
⁹ имя и форма т. е. виѣшняя сто-
рона личности (нэрэ дурсунъ; С.
камарупа); ¹⁰ знаніе (тэйшъ мэдэкуй;
С. виджняна); ¹¹ понятіе, идея (хо-
ранъ уйлэткуй; С. санскара), ¹² не-
вѣдѣніе или мечты о сущности все-
го видимаго (мунгхакъ; С. авидья).

liaison, connexion, réunion; nexus
causalis, enchaînement des causes
successives de l'existence individuelle.
Dans cette série les Baouddhas com-
ptent ¹ la décrépitude et la mort (u-
telkui ukukui, S. djaramarana);
² la naissance (turukui, S. djati);

² l'existence (sansar, S. bhava);
 ³ la conception (abkhai, S. upâ-
 dâna); ⁴ le désir (khoritsakhoi, S.
 trichnâ); ⁵ la sensibilité (sérékui,
 S. védanâ); ⁶ le contact (kurultse-
 kui, S. sparça); ⁷ six sièges des
 qualités sensibles et des sens (djir-
 goughan turun tugbekui, S. cha-
 dâyatanas, c. à. d. la vue, l'ouïe,
 l'odorat, le goût, le toucher, et
 le sens interne ou manas, sétkil,
 le coeur); ⁸ le nom et la forme, ou
 le signe extérieur de l'individualité
 (nére dursun, S. nâmarupa); ¹⁰ la
 connaissance, ou le sentiment (tein
 medekui, S. vidjnâna); ¹¹ le concep-
 t, ou le produit de l'imagination
 (kboran uiletkui, S. samskâra);
 ¹² l'ignorance, la méprise qui con-
 siste à regarder comme durable ce
 qui n'est que passager (moungkhak,
 S. avidyâ). Cf. Burnouf, introd.
 à l'hist. du buddhisme, 1. 485—
 510. 637—8. Foe - koue - ki, p.
 286 sqq.

ॐ प्रतियोगप्रसवप्रत्ययसमुत्पत्तिः
 ∴ प्रतियोगप्रसवप्रत्ययसमुत्पत्तिः
 prattitya samutpâda.
 ཉེན་ཅིང་འགྲེལ་བར་བྱུང་བ་
 ∴ ཉེན་ཅིང་འགྲེལ་བར་བྱུང་བ་
 произошедшее отъ причинъ.
 la production connexe des causes.

ॐ विचार
 ∴ विचार
 размышлять со вниманіемъ, обдумывать,
 безпрерывно думать, помнить (благо-
 дѣлія). T.14,6.
 ∴ विचार
 ∴ विचार
 méditer, réfléchir, délibérer, avoir un
 coeur reconnaissant, reconnaître les bien-
 faits qu'on a reçus.

ལྗོངས་ལྟོགས་
 འཇུག་པོར་
 ∴ ལྗོངས་ལྟོགས་
 почитай мою красоту, поко-
 рись моимъ прелестямъ. Чз.
 77.
 ∴ ལྗོངས་ལྟོགས་
 ∴ ལྗོངས་ལྟོགས་
 respecte ma beauté!

ལྗོངས་ལྟོགས་
 འཇུག་པོར་
 ∴ ལྗོངས་ལྟོགས་
 ∴ ལྗོངས་ལྟོགས་
 опираться на древесную вѣтвь. Mg.
 1,13.
 s'appuyer sus une branche.

ལྗོངས་ལྟོགས་
 འཇུག་པོར་
 ∴ ལྗོངས་ལྟོགས་
 ∴ ལྗོངས་ལྟོགས་
 серебряное блюдо поставить на
 себя, на головѣ. Бг.73.
 mettre sur sa tête un plat d'ar-
 gent.

ལྗོངས་ལྟོགས་
 འཇུག་པོར་
 ∴ ལྗོངས་ལྟོགས་
 འཇུག་པོར་
 འཇུག་པོར་
 увлекаться страстями, итти за вле-
 ченіемъ страстей. Эц.208.
 se laisser entraîner par les passions.

∴ ལྗོངས་ལྟོགས་
 (chitugulku) велѣть поддержать, подпереть,
 поднять или носить на себя; ² велѣть
 держаться чего, придерживаться, слѣ-
 довать чему; ³ подчинить, поставить
 въ зависимость; ⁴ внушить кому довѣ-
 ріе или надежду, подавать кому на-
 дежду; ⁵ возбудить въ комъ благоговѣ-
 ніе, почтение, уваженіе. T.14,6.
 ordonner de soutenir, d'appuyer, d'élever,
 de poser ou de porter sur sa tête; ² or-
 donner de se tenir à, de suivre, de te-
 nir le parti de; ³ soumettre; ⁴ inspirer
 la confiance; ⁵ inspirer la vénération,
 le respect.

ལྗོངས་ལྟོགས་
 འཇུག་པོར་
 ∴ ལྗོངས་ལྟོགས་
 твердая земля, материкъ. Сс.2.
 ∴ ལྗོངས་ལྟོགས་
 ∴ ལྗོངས་ལྟོགས་
 terre ferme, continent.

⊖ **ḥitugdeku** (chitugdeku) быть поднят, носиму на голове, подперту, поддерживаему; ² списывать доверенность, пользоваться доверенностью; ³ быть уважаему, почитаему.

être élevé, posé ou porté sur la tête, être appuyé, soutenu: ² gagner la confiance: ³ être vénéré, révééré, respecté.

⊖ **ḥitugdeku** (d) **ḥitugdeku** **ḥitugdeku**

⊖ ⊖ веревка; цепи, оковы; путы. Бг.132. corde; chaines, fers; entraves.

⊖ **ḥitugdeku** (d) подниматься къверху; выпрямиться. se lever, se soulever; se redresser.

⊖ **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** рыба освобождается от льда, на ней находившагося. le poisson se débarasse de la glace qui est sur son dos.

⊖ **ḥitugdeku** (2) **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** прямой, некривой. Т.16,72. ² простой, безъ прикрасы; ³ правильный, справедливый, правый, правосудный, правдивый, честный, чистосердечный, откровенный.

droit, non tortueux; ² simple, sans ornement; ³ juste, droit, vrai, véridique, honnête, sincère.

⊖ **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** на мой вопросъ отвѣчай просто, откровенно, безъ лукавства. Ск.6.

⊖ **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** réponds à ma question franchement, sans ruse, sans détours.

⊖ **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** говорящій сущую истину. Ю.1,3. qui parle la pure vérité.

⊖ **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** мнѣ стыдно сказать правду. V.4.92.
⊖ **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** j'ai honte de dire la vérité.

⊖ **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** шествующій прямь, истиннымъ путемъ. qui va droit son chemin sans user de détours.

⊖ **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** простое, материальное или естественное поватіе. idée simple, naturelle.

⊖ **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** прямой уголъ. angle droit.

⊖ **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** рѣши дѣло справедливо и законно, по строгой справедливости. Му. 61,23. 63,6. décide cette affaire consciencieusement.

⊖ **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** прямое положеніе тѣла. le corps dans une position perpendiculaire.

⊖ **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** простое сердце, простолушіе, открытая душа. Аа.2,46.

⊖ **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** **ḥitugdeku** sincérité, franchise, candeur, ingénuité.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 Srong-btsan-gambo, tibetский царь,
 живший в VII столѣтiи.
 Srong - btsan - sGambo, roi tibétain
 du VII siècle.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 прямое дерево, безъ кривизны.
 un arbre droit.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 прямая дорога. Мт.7.
 chemin droit.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 (d) довольно прямой: ° довольно прямо-
 душный, откровенный и пр. С.6,82.
 un peu droit; ° qui a un peu de droiture,
 de sincérité.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 (d,d) གསོད་བོད་ བཅུན་པར་
 прямо, некриво; ° просто, безъ прикра-
 сы; ° прямодушно, откровенно, спра-
 ведливо.

droit, directement; ° simplement, sans
 ornements; ° franchement, sincèrement,
 véridiquement.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 གསོད་བོད་ བཅུན་པར་
 говорить прямо, откровенно.
 parler tout franchement.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 བཅུན་པར་ བཅུན་པར་
 пиши прямо! Нд.40.
 écris tout droit.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 (d) велѣть поступать прямо, откровенно,
 безъ лукавства. Дн.21.
 ordonner d'agir franchement, sincèrement,
 loyalement.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 S. dharmadhikarana.
 ཚཱོས་བཞུན་གཞོན་པ་
 сузья, правитель. III.27.
 = juge, administrateur.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 (d) держаться прямо: ° быть прямымъ,
 прямодушнымъ, справедливымъ, чест-
 нымъ.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 tenir son corps dans une position perpen-
 diculaire: ° être droit, honnête, juste,
 franc loyal.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 (d) བཅུན་པར་འགྲོ་བ་
 идти прямо, прямымъ путемъ. Т.9,74.
 aller droit son chemin sans user de détours.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 (d) велѣть идти прямо, прямымъ путемъ.
 ordonner d'aller droit son chemin.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 (d) རྟེན་ཕྱིར་སྐྱེད་
 рѣшать, совершать.
 décider, faire qc. après avoir délibéré à
 part - soi.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 རྟེན་ཕྱིར་རྟེན་ཕྱིར་སྐྱེད་བ་
 вмѣстѣ рѣшать, совершать. Т.2,47.
 faire ses dispositions, arrêter, résoudre,
 porter son jugement, décider, faire qc.
 après avoir délibéré à - part - soi.

ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 ལྷོ་མཚོ་གཙང་མ་གཤམ་པོ་སྐུ་མཚན་
 (chitkedsegheku) རྟེན་ཕྱིར་འབྲུག་པ་
 рѣшать, совершать дѣла. Т.2,47.
 faire qc. à propos et d'une manière con-
 forme à la doctrine et aux moeurs; pen-

ser aux moyens de le faire comme il faut.

འཇུག་པོ་ལྟར་བྱེད་པ་ རྒྱུ་ལྟར་བྱེད་པ་
распоряжаться, рѣшать дѣла. Т.2,47.
приводить въ порядок; нарядяться, причесываться. Т.3,27.

faire ses dispositions, porter son jugement, décider, arrêter, résoudre: 2 mettre en ordre; se parer, se coiffer.

འཇུག་པོ་ལྟར་བྱེད་པ་ འཇུག་པོ་
рѣшать (дѣла) по строгой справедливости. Му.61,23.
decider (les affaires) consciencieusement.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
Ch. lang-tchoung.
член палаты, совѣтникъ.
mandarin d'un tribunal, conseiller.

འཇུག་པོ་ (chitkeguiku) རྒྱུ་ལྟར་བྱེད་པ་
велѣть рѣшать, совершать (дѣла). Т.2,47.
ordonner de faire ses dispositions, d'arrêter, de résoudre, de décider (une affaire), de porter son jugement sur une affaire.

འཇུག་ འཇུག་
стекло. Т.14,75.
verre, vitre.

འཇུག་ འཇུག་
очки, лорнетъ.
les lunettes, un lorgnon.

འཇུག་ འཇུག་
антарь. Нл.47.
succin, ambre jaune.

འཇུག་ འཇུག་ Ch. chouï-tsing. རྒྱ་ལྟར་ རྒྱ་ལྟར་
восточный хрусталь. С.7,125.
le quartz hyalin cristallisé.

འཇུག་ འཇུག་
см.
voy.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
сильно дышать, запыхаться.
perdre haleine, s'étouffer.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
прилежно учиться. Дл.44.
s'appliquer à l'étude.

འཇུག་ འཇུག་ (d) мочить, положить въ воду, обмакивать, размачивать. Т.3,66.

འཇུག་ འཇུག་ humecter, tremper dans l'eau, mettre qc. dans l'eau, mouiller un pinceau dans de l'encre.

འཇུག་ འཇུག་ (chilemdegulku) велѣть мочить, обмакнуть, размочить, положить въ воду.

འཇུག་ འཇུག་ faire humecter, faire tremper dans l'eau, faire mouiller.

འཇུག་ འཇུག་ (chilemdegdeku) быть мочену, положену въ воду.

འཇུག་ འཇུག་ être humecté, trempé dans l'eau, mouillé.

འཇུག་ འཇུག་ (chileghebur) རྒྱ་ལྟར་ རྒྱ་ལྟར་
кочерга, клюка. Т.16,21. 2 весло.

འཇུག་ འཇུག་ fourgon, attisoir: 2 rame.

འཇུག་ འཇུག་ (navius Kem, fleuve de calamités).
название трех звѣзд ε, σ, ρ въ со-
звѣзди Bootъ.

འཇུག་ འཇུག་ nom de trois étoiles ε, σ, ρ du Bo-
otes.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 махать кочергою. Ун.61.
 branler avec le fourgon.

ལྷོ་ལྷོ་ (chilegusun) རྩི་གཡི་
 рысь.
 le lynx, le loup - cervier.

ལྷོ་ལྷོ་ རྩི་ལྷོ་གས་
 рысья шкура.
 la peau de lynx.

ལྷོ་ལྷོ་ རྩི་ཚོང་
 рысья чора.
 terrier de lynx.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

возвышение, пригорок, некрутой холмъ.
 T.1,65. ° становая жила въ шеѣ у скота: шел. T. 11,79. 20,54. ° лѣнивый, увалень. T.11,79. ° родъ игры, въ которой ногою закрываютъ брошенную косточку, пока другой угадаетъ. T. 13,21.

petite élévation, montagne peu élevée et platte au-dessus: ° nerf fort large que les boeufs ont au cou; cou: ° très paresseux, très fainéant (qu'on ne saurait rompre, comme les nerfs d'un boeuf): ° jeu où l'on couvre du pied un osselet jusqu'à ce qu'un autre le devine.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 отверстие на затылкѣ.
 petit trou audessous de la nuque.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 лъва шейная.
 ° une plaie au cou.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 шейныя жилы, нервы.
 les veines du cou, les nerfs du cou.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 неподвижная шея.
 cou immobile.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 затылокъ, загривокъ. Нд.27.
 la nuque, le garrot.

(c) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 жилистый; сильный, крепкий.
 veiné, musculoux; fort, robuste.

(d) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 избранный; ° отборный, лучший; ° испытанный, ученый. T.3,95. Дл.154.
 choisi; ° exquis, d'élite, le meilleur; ° examiné, savant.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 увивать, связывать жилою, струною; ° ходить по пригоркамъ, по вершинѣ горъ.
 lier avec un nerf qc. ° marcher sur le sommet d'une montagne, sur les élévations.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 лукъ, обвитый струнами. T.4,52.
 arc environné de cordes de boyau.

འཇུག་པོ་ མཐོང་ལོ་ མཐོང་ལོ་ མཐོང་ལོ་
 † † †
 ходить по пригоркамъ. T 1,65.
 marcher sur les élévations, sur la
 cime des montagnes.

འཇུག་པོ་ (gul) བཤེན་པོ་ བཤེན་པོ་ བཤེན་པོ་
 † † †
 велѣть обвить, связать жилою, стру-
 ною.
 † † †
 ordonner de lier avec un nerf, ordonner
 de lier avec une corde de boyau.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 † † †
 избранный, очищенный; отборный, пре-
 восходный
 † † †
 choisi, épuré; exquis, d'élite, le meilleur.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 † † †
 обгорѣлое погѣно, головня.
 † † †
 tison, brandon.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 † † †
 выбирать, отбирать, избирать; провѣвать
 (крупу), просѣвать, промывать, очи-
 щать. T.14,8.

choisir, élire; vanner, tamiser, cribler,
 laver, épurer.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 † † †
 испытанный студентъ. C.5,39.
 † † †
 étudiant examiné.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 † † †
 отборное войско. T.3,87.
 † † †
 l'élite des troupes, les meilleurs
 soldats.

འཇུག་པོ་ (gul) བཤེན་པོ་ བཤེན་པོ་ བཤེན་པོ་
 † † †
 велѣть выбирать, отбирать, изби-
 рать; велѣть провѣвать (крупу), про-
 сѣвать, промывать, очищать.

ordonner de choisir, d'élire: faire vanner,
 faire tamiser ou cribler, faire laver, etc.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 † † †
 весло.

འཇུག་པོ་ (chiligdeku) བཤེན་པོ་ བཤེན་པོ་ བཤེན་པོ་
 † † †
 быть выбираему, избираему,
 просѣваему, промываему, провѣвасму.
 † † †
 être choisi, élu, tamisé, criblé, lavé,
 vanné.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 † † †
 беспорядочное поведение, распутство.
 † † †
 conduite déréglée, débauche.

འཇུག་པོ་ (chilirgbeku) བཤེན་པོ་ བཤེན་པོ་ བཤེན་པོ་
 † † †
 быть лѣнивымъ, лѣниться; быть утомлену.
 T.11,79.

être paresseux; être épuisé de fatigue.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 † † †
 M. sile. ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 † † †
 супъ, похлебка, бульонъ. T.18,11. Mg.
 2.10. ² слюна, мокрота, жидкость.
 † † †
 soupe, bouillon: ² salive, flegme, hu-
 meur.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 † † †
 жидкое лекарство, лекокть.
 † † †
 une décoction.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 † † †
 варить супъ.
 † † †
 faire la soupe.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 † † †
 рисовый супъ.
 † † †
 soupe de ris.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 † † †
 прямой; простой, безъ прикрасы,
 гладкй (о ткани безъ гравъ). T.6,
 81.15,24. ² прямикъ, правдивый,
 честный, откровенный, открытый.
 T.6,81. ² простакъ, неученый, не-
 образованный. Пю.2,2.

droit ; simple, uni (tissu sans dessins):
 ² loyal, franc, véridique, sincère,
 honnête: ³ nigaud, benêt, ignorant,
 un homme sans instruction.

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 простая, добрая женщина.
 une bonne femme.

ཡི་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 Уд.125.
 celui qui a du bon sens.

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 простые слова, без прикрасы.
 des mots simples.

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 простая девушка. Ча.58.
 une jeune fille simple et naïve.

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 простодушие, простосердечие, откровенность.
 franchise, candeur, ingénuité, sincérité.

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 простоватый, довольно прямодушный, честный, откровенный. Т 6.82. Д.149.
 assez simple, un peu simple, assez franc, sincère, honnête.

(chiloughoutkhakhou) ལྷོ་མོ་
 дать прямое направление: ² возбуждать прилежание, старание.
 donner une direction droite: ² exciter l'application, le zèle.

(chiloughoutkhou) ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 держать прямо, выдерживать; ² совершенно предаться одному предмету, стараться, прилежать. Т.3,71. 7,16.
 tenir tout droit, soutenir: ² s'appliquer à un seul objet, tâcher de.

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 слюна, мокрота. Т.5,84.
 salive, humeur, flegme.

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 слюнки текут; ² чрезвычайно желать.
 Т.8,31.
 cela fait venir l'eau à la bouche; désirer, envier.

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 послунить.
 mouiller avec la salive.

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 послунить лобъ. Ун.64.
 mouiller le front avec la salive.

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 почтенный, величественный.
 respectable, vénérable, majestueux.

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 S çlôka, gâtha. ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 стих; ² stanza; строфа, куплет; ³ рима; ⁴ поэзия. Т 3.58. 8,15.
 vers; ² stance, strophe, couplet; ³ rime; poésie.

མཚོ་གཤམ་ རྩེ་གསུམ་ རྩེ་གསུམ་ རྩེ་གསུམ་
трехголовалал овца.
♣️ brébis de trois ans.

མཚོ་གཤམ་ (k) ལུ་ལུ་ལུ་
родъ латука. T.18,30.
♣️ espèce de laitue.

མཚོ་གཤམ་ མ་ལུ་ལུ་ལུ་ལུ་
рожь. T.18,106.
♣️ seigle.

མཚོ་གཤམ་ འབྲས་ལུ་ལུ་
сарацинское пшено. T.18,104.
♣️ le riz.

མཚོ་གཤམ་ ལྷ་མོ་
ярица. T.18,104.
♣️ le seigle de mars.

མཚོ་གཤམ་ ལྷ་མོ་
ящичекъ для жита, приносимаго въ
жертву. C.9,63.
♣️ une petite caisse remplie de seigle.

མཚོ་གཤམ་ ལྷ་མོ་
холощенный баранъ.
♣️ mouton châtré.

མཚོ་གཤམ་ ལྷ་མོ་
рысь. T.15,72. 19,115.
♣️ lynx, le loup - cervier.

མཚོ་གཤམ་ (l) ལྷ་མོ་
стихотворный, заключающий въ себѣ
стихи.
♣️ poétique, de poésie.

མཚོ་གཤམ་ (chiluglel) ལྷ་མོ་
поэзия, поэма, стихотворение. T 3,58.
♣️ poésie, poème, vers.

མཚོ་གཤམ་ (l) ལྷ་མོ་
стихотворный, заключающий въ
себѣ стихи.
♣️ poétique, de poésie, versifié.

མཚོ་གཤམ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
книга стихотворений (кит. ши-
азинъ).
♣️ livre des vers (ch. chi-king).

མཚོ་གཤམ་ (chilugleku) ལྷ་མོ་
сочинять стихи, писать стихами, читать
стихи. T.3,58.
♣️ composer les vers, versifier, déclamer les
vers.

མཚོ་གཤམ་ ལྷ་མོ་
говорящий стихами. Cu.1,3.
♣️ qui parle en vers.

མཚོ་གཤམ་ ལྷ་མོ་
поэтъ, стихотворецъ.
♣️ poète, versificateur.

མཚོ་གཤམ་ ལྷ་མོ་
выбирать, избирать лучшее: ² различать.
отличать: ³ испытывать экзаменовывать.
T.3,96.
♣️ choisir: ² discerner, distinguer: ³ exa-
miner.

འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 директоръ испытательнаго комитета. С.5,39.
 le directeur du comité examinatoire.

འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 домъ для испытанія. С.5,39.
 maison d'examen.

འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 списокъ студентамъ, выдержавшимъ экзамень. С.3,22.
 registre des étudiants qui ont subi leur examen.

འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 испытатель, экзаменаторъ. С.5,39.
 examinateur.

འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 велѣтъ выбирать, избирать: ² велѣтъ различить, отличить: ³ велѣтъ испытать, подвергнуть испытанію.

ordonner de choisir, de faire le choix:
 ² ordonner de discerner, de distinguer.
 ³ faire examiner, faire subir l'examen.

འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 избранный; выбранный; отличный; ² испытанный, опытный, ученый; ³ снытомъ дознанное; доказательство, основанное на опытѣ.

choisi, élu; élite, le plus distingué: ² examiné, éprouvé, savant; ³ expérimenté; preuve évident, argument fondé sur l'expérience.

འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 избранное, лучшее существо: будда.
 choisi, élu, élite: bouddha.

འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 выборъ: ² отличие, разность, различіе.
 choix: ³ distinction, différence.

(d) འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 испытывать другъ друга.
 s'examiner l'un l'autre.

འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 вмѣстѣ избирать, выбирать: ² вмѣстѣ различать, разбирать; ³ вмѣстѣ испытывать.

choisir, faire le choix ensemble: ² discerner, distinguer ensemble: ³ examiner ensemble.

འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 S. vara (eligendus, praecipuus, excellent).

འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 избираемый, избранный; отличный: ² испытываемый, испытанный.

choisi, élu; élite, le plus distingué: ² qui subit son examen, examiné.

འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 (chilghagdakhou) быть избираему, выбираему; ² быть различаему, отличаему; ³ быть испытывему.

འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 être choisi, élu: ² être discerné, distingué; ³ être examiné, subir l'examen.

འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 быть испытывему, экзаменуему.
 être examiné, subir son examen.

འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་ འཇུག་པོ་གི་མཁའ་འགྲུབ་པོ་
 выдержать испытаніе, кончить, кончить испытаніе.
 finir l'examen.

испытывать, подвергнуть кого испытанию.
examiner, faire subir l'examen.

испытание, экзаменъ.
examen.

ཏུ་བ་ བྱ་རྒྱུད་ རྒྱུད་དང་
голень, голенная кость. T.5,73. 20,20.
jambe, os de la jambe.

ཏུ་བ་ རྒྱུད་དང་
✧ писть, кисть руки.
poignet.

ཏུ་བ་ རྒྱུད་
✧ внутренняя лодыжка.
cheville du pied qui est en dedans.

ཏུ་བ་ རྒྱུད་
голень.
jambe.
✧ длинноногий. T.20,20.
à longues jambes.

ཏུ་བ་ རྒྱུད་
✧ лодыжка наружная. C.4,95.
la cheville du pied qui est en de-
hors.

ཏུ་བ་ རྒྱུད་
✧ внутренняя лодыжка. C.4,95.
la cheville du pied qui est en de-
dans.

ཏུ་བ་ རྒྱུད་
✧ нога.
pied.

ཏུ་བ་ རྒྱུད་
✧ иглы (елевые, сосновые и пр.).
✧ les piquants (de sapin, etc.).

ཏུ་བ་ རྒྱུད་
✧ оцарапать, осаднить кожу, очищать рану.
T.11,17. Эс.27.

✧ excorier un endroit de la peau déjà blessé
ou écorché, racler une plaie, la nettoyer.

ཏུ་བ་ རྒྱུད་
✧ дать оцарапать или осаднить кожу, велеть
очистить рану. T.11,17.

✧ ordonner à qn. de nettoyer une plaie, de
racler, d'ôter ce qu'il y a dessus, etc.

ཏུ་བ་ རྒྱུད་
✧ оцарапаться, ссаднить кожу. T.11,17.

✧ avoir la peau écorchée par quelque coup
de bois, de pierre, etc.

ཏུ་བ་ རྒྱུད་
✧ онъ билъ до того, что оцарапалъ
даже кожу. Ун.140.
✧ il frappait jusqu'à égratigner la
peau.

ཏུ་བ་ རྒྱུད་
✧ дать оцарапаться, оцарапать; повредить.
C.1,92.

✧ laisser égratigner, égratigner; faire du mal.

(t) M. siltame. བཞོལ་ཐབས་བྱེད་པ་
✧ отговариваться, извиняться; отказывать.
T.11,77.

✧ se dédire, s'excuser; refuser.

ཏུ་བ་ རྒྱུད་
✧ S. hêtu (causa, ratio). རྒྱུད་
✧ причина, побудительная причина, поводъ,

начало, основание, основная причина:

- ° случай, обстоятельство, приключение:
- ° предметъ, подлежащее.

cause, raison, origine, fondement, motif, cause principale: ° occasion, circonstance, accident: ° objet, sujet.

какимъ нибудь образомъ отвратить. Мур.28.

détourner de quelque façon.

причина, поводъ прибытія Чэ.84. motif de l'arrivée.

поводъ, причина, побужденіе: ° при- знакъ, примѣта: ° силлогизмъ, за- ключеніе (см. ст. 417).

raison, cause, motif: ° signe, marque: ° syllogisme, conclusion. Cf. p. 417

диалектикъ, философъ, мудрецъ. dialecticien, philosophe, savant, sage.

безъ причины, безъ побужденія. sans motif, sans sujet.

разсказать подробно, обстоя- тельно, всё прежнія приключе- нія. Сс.22.

raconter en détails tous les accidents passés.

природу принимающій за начало. qui tient la nature pour l'origine.

причина смерти. motif de la mort.

поводъ, по которому кто дости- гаетъ достоинства будды; первая заслуга, давшая право на званіе будды.

le mérite par lequel on atteint la dignité de bouddha.

безъ причины, безъ побужденія: ° про- изволя; ° ничто, ничтожество. sans motif, sans raison, sans sujet: ° libre arbitre: ° néant, nullité.

родиться изъ ничего, отъ про- извола, само собою. naître du libre arbitre, du néant.

S. nidānsena. отдѣленіе книгъ, въ которыхъ на предложенные вопросы предста- вляется отвѣтъ, основанный на доказательствахъ. III.22.

une classe des livres dans lesquels on trouve des réponses fondées sur d'épreuves aux questions proposées.

причина и слѣдствіе или дѣйстви- е. cause et conséquence ou action.

S. hétuprabhava. མཇུག་ལུག་བྱུང་བ་
имѣющий свое начало, свою причину; рожденный, сотворенный, созданный.
ayant son origine, son motif; né, créé.

འདྲིའི་ལྟར་གྱུར་པའི་ནད་ འདྲིའི་ལྟར་གྱུར་པའི་ནད་
отъ чего захворалъ? въ чемъ заключается причина болѣзни? M.137.
quelle est la cause de sa maladie?

(1.1) མདུན་ཆགས་བ་ མདུན་ཆགས་བ་
имѣющий причину, начало, поводъ; случайный: ° брюхатая, беременная. T.8, 19. C.4,21.
qui a son origine, son motif: ° occasionnel: ° grosse, enceinte.

མཇུག་ལུག་བྱུང་བ་ མཇུག་ལུག་བྱུང་བ་
когда скоро женщины сдѣлались беременными.
lorsque les femmes sont devenus enceintes.

(1) བསྟན་འདོགས་བ་ བསྟན་འདོགས་བ་
имѣть причину, поводъ, предлогъ; ° предъ-
авить, предварить; сказать, разсказать:
° обвинить, возложить на кого вину;
° зависѣть отъ чего, быть подвержену
чему, быть въ отношеніи къ чему. T.
12,66. Нд.81. Дл.57.
avoir un motif, une raison, un prétexte:
° prévenir: raconter: ° accuser qn.:
° dépendre de qc., être sujet à, être
exposé à, être en rapport avec qc., se
rapporter.

ཐོབ་འདྲེན་བ་ བསྟན་དེ་འབྲེན་བ་
взять что нибудь по предварительному
извѣщенію; взять подъ предлогомъ.
prendre qc. après avoir prévenu qn.:
° prendre qc. sous prétexte de.

(a) ཆ་རྒྱུད་གཞིག་ ཆ་རྒྱུད་གཞིག་
пальма (дерево). T.19,24.
palmier.

(1) གཞུང་ཐབས་ གཞུང་ཐབས་
° отговорка, увертка, предлогъ. T.11,78.
défaite, excuse, prétexte.

ཐོབ་འདྲེན་བ་ ཐོབ་འདྲེན་བ་
искать случая, удобнаго времени.
chercher une occasion favorable.

(chiltaglakhon) མཇུག་ལུག་བྱུང་བ་ མཇུག་ལུག་བྱུང་བ་
отговариваться, приводить
причину, имѣть предлогъ. C.1,2. Сю.
2,65.
° s'excuser, avoir un prétexte.

(chiltagl) མཇུག་ལུག་བྱུང་བ་ མཇུག་ལུག་བྱུང་བ་
отговорка, привнесение извине-
ния.
défaite, excuse.

(chilteghen) གཞིན་ཆེན་ ལྗོངས་ ཡུལ་ལྗོངས་
страна, окрестность, область, обитаемое
мѣсто. Дл.53. Уд.111.
contrée, les alentours, district, canton,
endroit habité.

(chiltuku) རྟེན་གསལ་རྩམ་རྩམ་ རྟེན་གསལ་རྩམ་རྩམ་
сливаться (о сажѣ въ трубѣ). T.14,86.
la suie par monceaux dans les cheminées.

† трастись , шевелиться.
se remuer , s'ébranler , s'agiter.

† (chilghelku) трастись , шевелиться. Сс.228.
se remuer , s'ébranler , s'agiter.

† (chilgbegheku) རྩལ་གྱི་པ་
выграсать , стрясать : отряхивать. Т.19,88.
secouer , faire tomber la poussière.

† (chilgheku) выграсать , стрясать , отряхи-
вать ; отряхиваться (о лошадях , Гх.
117). Т.20,30.
secouer , faire tomber la poussière ; se se-
couer (du cheval).

† горная руга.
reganum.

† недостаточно , недовольно , неслонна,
недоходить. Т.3,17.
insuffisamment.

† (chilgutkeku) велѣть высоко цѣнить: ² при-
звечь къ чему , завлечь ; ³ возбудить
зависть или соревнованіе.
ordonner d'estimer trop : ² entrainer : ³ ex-
citer l'envie ou l'émulation.

† (chilgutku) རྩལ་མཐོང་བ་
дорого цѣнить , высоко цѣнить: ² при-
держиваться чего , прильнуть къ чему:
³ съ завистью смотрѣть , завидовать;
соревновать. Дл.44.

† estimer trop: ² s'attacher à qc. , tenir à
qc.: ³ regarder avec envie , envier;
chercher à égaler.

† скоро бѣжать , запыхался. Бр.1,7.
courir trop vite à perdre haleine.

† зависть.
envie.

† མོམ་མུ་
мошка , муха , маленькія крылатыя насѣ-
комыя.
moucheron , mouche , petits insectes ailés.

† ལུ་ཏི་
поднять , подобрать ; засучивать (ру-
кава). Т.2,65. Дл.115.
lever , ramasser ; retrousser (les man-
ches).

† ལུ་ཏི་བུ་
засучить рукава.
retrousser les manches.

† ལུ་ཏི་འཇམ་གཏུག་
поднять руку. Бр.256.
lever la main.

† རྩལ་མཐོང་བ་
монахиня , гэлонгъ - женщина.
nonne , religieuse , guélong - femme.

† (chime) M. simen. S. rasa , sâga.

† ལུ་ཏི་བུ་
сокъ , питательный сокъ: ² эссенція , элик-
сиръ; ³ квинтэссенція , содержаніе; сущ-
ность: ⁴ жизненный духъ; ⁵ сила , крѣ-
пость: ⁶ дѣйствительность. Т.5,81.

† suc , sève , sucs nourriciers: ² essence,
élixir; ³ quintessence , contenu , nature,
le substantiel: ⁴ principe vital; ⁵ force,
vigueur: ⁶ réalité.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ☞ сокъ облаковъ ; дождь. Дл.163.
 suc des nuages: la pluie.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ☞ постникъ , говѣющій.
 jeûneur.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ☞ выжимать сокъ , эссенцію.
 exprimer le suc , l'essence.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ☞ наливка изъ плодовъ.
 liqueur faite avec des fruits.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ☞ эпитетъ луны , владычицы росы.
 épithète de la lune , maîtresse de
 la rosée.

S. asârah (exsuccus , ieinnus).

ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ☞ несочный ; безвкусный : ° безсильный ;
 ° недействительный.
 sans suc , pas succulent ; sans goût,
 fade: ° faible ; ° pas réel.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ☞ S. ntrada. ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 влагу дающій : облако.
 qui donne de l'humidité: nuage.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ☞ название девятого индйского мѣсяца
 ца (ашвини). См. ст. 55.60.
 nom du neuvième mois indien
 (aṣvini).

ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ☞ одушевленные существа , населяющія
 землю , солнце , луну , звѣзды.
 êtres animés qui habitent la terre , le
 soleil , la lune , les étoiles.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ☞ S. surâh. ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 сочный , питательный : ° сильный : до-
 статочноый , богатый : ° действитель-
 ный : ° божество.
 succulent , nourricier : ° fort , robuste:
 riche , aisé: ° réel: ° divinité.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ☞ (chimetdeltseku) вмѣстѣ пользоваться чѣмъ
 либо (жалованьемъ , пенсией) , быть осы-
 пану (благодѣльниками).
 être comblé (des bienfaits) , recevoir (les
 appointements , les émoluments).

ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ☞ ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 кушать мясо , питаться мясомъ.
 Дл.53.
 se nourrir de viande.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ☞ онъ пользовался милостями. Т.1,77.
 ils jouissait des bienfaits , il était
 comblé des bienfaits.

ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ☞ ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 дать впитаться , напитаться ; напитать чѣмъ:
 ° осыпать (благодѣльниками). Т.12,31.
 laisser s'imbiber , imbiber , humecter: ° com-
 bler (de bienfaits).

ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ☞ (chimetku) ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བུ་རྒྱ་ལྷོ་བ་
 впитываться , вбирать въ себя ; входить ,
 проникать , проходить насквозь : ° поль-

зоваться (жалованьемъ , пенсіей) . быть осыпану (благодѣяніями) . Т.12,31.

s'imbiber; passer de part en part, pénétrer, humecter: " être comblé (de bienfaits, etc.) , recevoir (les appointements).

(chimeldek) ལྷོ་ལོ་

ликое кислое растение. Т.18,31.
une plante sauvage et aigre.

осока. Т.19,48.
la laiche.

сосать, всасывать, вытягивать. С.5,27. Нл.26.
sucrer , terrer , aspirer , absorber.

цаловать съ засосомъ.
donner un gros baiser.

пчела высасываетъ благовонный безвредный сокъ изъ цвѣтовъ. Эц.141.
l'abeille suce des fleurs le suc aromatique et innocent.

сильный рукою, являющій силу въ рукахъ.
d'un bras vigoureux.

сильный , мощный. Сл.7,263.
fort , vigoureux , robuste.

гладить , поглаживать. Чэ.256.
caresser.

сосать , высасывать . вытягивать. Бг.14.
sucrer , tetter , absorber.

(gul) дать сосать , питать (молокомъ). Т. 8,21.
donner à sucer , à tetter , nourrir de lait.

мошка, муха, маленькія крылатыя васѣкомыя. Эц.230.
moucheron , mouche , petits insectes ailés.

S. сама (спокойствіе , квіетизмъ) и nāṣa (уничтожить, истребить): māra (le démon de l'amour, du péché et de la mort: c'est le tentateur et l'ennemi du Bouddha), kāma. བརྩན

недоброжелательный духъ , нечистый духъ , бѣсъ , представитель матеріи. Т.13,5.

esprit malfaisant , démon , représentant de la matière.

вечистый духъ женскаго рода.
esprit malfaisant du genre féminin.

вечистый духъ мужскаго рода.
esprit malfaisant du genre masculin.

побѣдитель нечистой силы.
le vainqueur des démons.

འཕྲིན་པོ་ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 བཟུང་བྱི་མགོན་པོ།
 покровитель или глава нечистых
 духовъ.
 protecteur ou maître des démons.

འཕྲིན་པོ་ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 བཟུང་བྱི་ལྷ་མོ།
 дочь нечистого духа.
 fille d'un esprit malfaisant.

འཕྲིན་པོ་ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 S. māradjit. བཟུང་བཟུང་།
 смиритель нечистой силы или стра-
 стей: будда. III.2.
 dompteur des malins esprits ou des
 passions: bouddha.

འཕྲིན་པོ་ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 བཟུང་བྱི་ལྷ་མོ་བོ།
 царь нечистыхъ духовъ, обладатель
 мира чувственного, богъ любви и
 всехъ страстей.
 roi des démons, maître du monde sen-
 suel, dieu de l'amour et de toutes
 les passions.

འཕྲིན་པོ་ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 བཟུང་བྱི་དགའ་མ།
 супруга владыки шимнусовъ.
 l'épouse du maître des Chimnoux.

འཕྲིན་པོ་ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 стручекъ египетской акации. C.1,
 100.
 gousse de l'acacia d'Égypte.

འཕྲིན་པོ་ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 བཟུང་བྱི་མ་མི་བཟོ་བ།
 быть неодолиму нечистой силею.
 résister au démon.

འཕྲིན་པོ་ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 བཟུང་བྱི་དམག་དཔུང་།
 воинство нечистой силы.
 armée du démon.

འཕྲིན་པོ་ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 བཟུང་བྱི་ལྷ་མོ་བོ།
 дѣвенышъ или отродие нечистого
 духа.
 enfant du démon.

འཕྲིན་པོ་ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 བཟུང་བྱི་ལྷ་མོ་བོ།
 бѣситься, бѣсноваться, проказничать, ша-
 лить, куролѣситься: колдовать. T.11,46,
 13,7.
 s'embrager, être possédé du démon; polis-
 sonner, folâtrer: ensorceler.

འཕྲིན་པོ་ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 какое-то дерево.
 nom d'un arbre.

འཕྲིན་པོ་ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 чувствовать боль или ломоту въ костяхъ.
 T.10,80.
 sentir des douleurs aux os.

འཕྲིན་པོ་ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 M. simtan. ལྷ་མོ་བོ།
 вкусъ. T.18,86.
 goût.

འཕྲིན་པོ་ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 ལྷ་མོ་བོ།
 безвкусный, невкусный.
 sans goût, fade.

འགྲོག་པ་ འགྲོགས་པ་ འབད་པ་ བྱེད་པ་ རྩོལ་བྱེད་པ་
ལྗོངས་པ་ ལྷན་ལྷན་བྱེད་པ་

спѣшать, поспѣшать, торопиться, стремиться впередъ, слѣдовать; * стараться, радѣть, прилежать. Т.3,71. 7,16.

se presser, se hâter, se dépêcher, avancer: * tâcher, de, s'efforcer de, faire tous ses efforts pour, avoir le coeur à qc., travailler à.

འགྲོག་པ་ འགྲོགས་པ་ འབད་པ་ རྩོལ་བྱེད་པ་
འགྲོགས་པ་ འབད་པ་ རྩོལ་བྱེད་པ་
упражняться, стремиться впередъ, подвизаться.
s'exercer; faire ses efforts pour, s'efforcer de.

འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
студентъ, учащійся, ученикъ.
étudiant, disciple.

འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
стараться всеми мѣрами, быть весьма прилежнымъ.
* faire tous ses efforts, s'appliquer, faire tout son possible.

འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
прилежный, старательный, проворный, расторопный.
diligent, assidu, soigneux, empressé, agile, alerte.

འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
быстрое соображение: острая память.
combinaison rapide, grande conception: mémoire prompte.

འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
везѣть спѣшить, торопить, ускорить, погонять. * поощрять кого (вин. пад.) къ чему (лат.). Эп.122.

presser, accélér, pousser. inciter: * exciter, encourager qn. à.

འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
старание, прилежаніе, тщаніе, ревность: поспѣшность.
effort, diligence, activité, promptitude, soin, industrie.

འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
འབད་པ་ རྩོལ་བྱེད་པ་
совершите съ большимъ тщаніемъ.
achever, accomplir avec de grand soin.

འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
འབད་པ་ རྩོལ་བྱེད་པ་
འབད་པ་ རྩོལ་བྱེད་པ་
совершится само собою безъ малѣйшаго труда.
s'accomplir de soi-même sans la moindre peine.

འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
вместѣ спѣшить, торопиться, стремиться впередъ, подвизаться: * вмѣстѣ стараться, соревновать.
se presser, se hâter, se dépêcher ensemble: * tâcher de, s'efforcer de, faire tous ses efforts pour, faire tous ses efforts ensemble.

འགྲོགས་པ་ འགྲོགས་པ་
(chimiguku) འགྲོགས་པ་
вползать, искать прибрежіща, вкрадываться. Т.20,102.
entrer en rampant, entrer (par la breche dans une ville), se glisser furtivement.

མ་སུ་ཅུ་ཅེ་ གཏུ་ཤ་ རུང་ཤ་
 M. sitcha, sedja. གཏུ་ཤ་ རུང་ཤ་
 разваренное, вареное мясо. T.18,11.
 viande qui a cuit dans la première eau et
 qui s'est réduite, comme en charpie.

འཇུལ་བ་
 разварить, смягчить.
 amollir par la cuisson.

གཅིན་ལྷི་
 заспыха.
 pissécuse.

འཇུག་པ་
 перехитрить, провести, надуть.
 l'emporter en ruse, tromper, duper.

(gde) འཇུག་པ་
 (gde) быть проведена, обмануто.
 être trompé, dupé.

མ་སུ་ཅུ་ཅེ་ བུག་པ་ འཇུན་བུག་
 M. sitchin. བུག་པ་ འཇུན་བུག་
 веревочка, свурокъ (къ которому прила-
 зываютъ ловчихъ птицъ. T.4,35), འཇུ་
 (у улы, петли, пленки, ловушки. T.
 14,30).

cordons avec lequel on attache l'oiseau de
 proie avant que de le lâcher, afin de
 pouvoir le retirer à soi quand on veut;
 cordons qu'on met au bout d'un bâton
 quand on veut pêcher, ligne.

འཇུན་བུག་
 пристегивать, припрягать одну лошадь за
 другую. T.17,61.
 atteler à côté un cheval, ou l'un après
 l'autre.

མཁའ་རྒྱུ་
 маклеръ; сводникъ. C.5,29.
 courtier; entremetteur.

(gh) མཁའ་རྒྱུ་
 (gh) вздрогнуть, испугаться. T.8,95.
 frissonner, s'effrayer.

མཚུ་ཅེ་
 Ch. che-tsee. མཚུ་ཅེ་

сынъ наследникъ Хошой - цинъ - бана. T.
 2,3.
 nom honorifique qu'on donne aux fils de
 régulos.

མཚོ་མ་ མཚོ་སྐ་མ་
 золотая бляха, чистое золото. T.14,71.
 or pur en feuilles.

སྐྱུ་མཚོ་
 S. tapta. མཚོ་མའི་གསེར་ སྐྱུ་མཚོ་
 очищенное золото.
 or pur.

མཚུ་ཅེ་
 перевариться, быть переварену.
 être trop cuit.

མཚུ་ཅེ་
 Ch. sien. བྱག་རུལ་

вѣсъ, содержащій въ себѣ десятую долю
 вэй. T.14,27. * западъ; Европа.
 poids qui fait la dixième partie de wei:
 * occident; Europe.

མཚུ་ཅེ་
 западъ: Европа. Сю.1,60.

མཚུ་ཅེ་
 occident: Europe.

མཚུ་ཅེ་
 Европеецъ. Сю.1,60.

མཚུ་ཅེ་
 Européen.

Китайское название шелковой ткани. T.15,5.
 nom d'une étoffe de soie.

название душистого дерева, полюбного персику. C.9,114.
 nom d'un arbre aromatique qui ressemble au pêcher.

строй, радь (изъ пяти воиновъ). T.3,97.
 rang de soldats composé de cinq.

Жигадзе, Сигадзе, городъ въ Дзанъ.
 Jikadze, Sikadze, ville de Dsan (Zsang)

(gh) S. mûtra. урина, моча. T.5,85.
 urine.

запахъ урины.
 odeur d'urine.

мочиться, помочиться: непроизвольная урина. Уи.105.
 uriner, pisser.

осадокъ урины.
 sédiment d'urine.

цвѣтъ урины.
 couleur de l'urine.

пѣна на уранѣ.
 mousse de l'urine.

мочевой запоръ. C.5,27.
 rétention d'urine.

мочевой запоръ.
 rétention d'urine.

течение урины.
 sécrétion d'urine, pissement.

мочевой пузырь. C.5,27.
 vessie.

вставка, накладна (напр. изъ драгоценныхъ камней).
 monture (des pierres précieuses), pièce enchâssée.

(chighetkemel)
 вставочный, накладной.
 enchâssé, monté.

(chighetkemelta) вставочный, накладной.
 enchâssé, monté, avec une pièce enchâssée.

осыпанный драгоценными камнями.
 entouré de pierres précieuses.

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 བཞུགས་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 перстень съ вкладкою.
 bague avec une pièce enchâssée.

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 (chighetkeku) མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 вставить, внизать (напр. жемчугъ, дра-
 гоцѣнные камни), всадить, поса-
 дить, погрузить, вонзить.
 monter, enchâsser; mettre dans, en-
 foncer, plonger, abumer.

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 (chighetku) воткнуться, вонзиться, вбить-
 ся; 2 погрязнуть, застѣсть; 3 быть
 вставлену, посажену; 4 метаф. по-
 грязнуть, предаться (разврату).
 se ficher, s'enfoncer: 2 s'embourber;
 3 être enchâssé, monté, enfoncé;
 4 fig. se plonger (dans les vices),
 s'abumer (dans la débauche, les
 voluptés).

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 застѣсть въ грязи (напр. о колесни-
 цѣ. Сс.106).
 s'embourber, s'emplir de bourbe.

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 (chighelgbeku) гнать мочу.
 évacuer l'urine, faire uriner.

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 см.
 voy.

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 (chighetchighei) མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 корзина. Гх.
 corbeille, panier.

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 (chighedsei) S. kanichta. མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 мизинецъ. Т.5,52.
 le petit doigt.

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 (chighegheku) спустить мочу, гнать мочу.
 évacuer l'urine, faire uriner.

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 (chigheku) མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 мочиться. Т.5,85.
 uriner, pisser.

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 S. vibandhah.
 запоръ урины.
 rétention d'urine.

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 S. çarkara. མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 сахаръ.
 sucre, saccharum.

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 солодковый корень, лакрица.
 réglisse, racine douce, glycyrrhi-
 za glandulosa.

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 S. ikchu. сахарный тростникъ.
 Хт.1,50.
 canne à sucre.

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 (chighere). часть ноги ниже колѣна,
 ножки, голышки.
 la jambe.

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 бѣлыя ножки (у лошади).
 les pieds blancs (du cheval).

མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 མཚོན་པའི་རྒྱུ་ལ་བཞུགས་པའི་མཚོན་པ་
 (chigheretu) имѣющий ножки, съ ножками.
 qui a le pied, avec les pieds.

ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ (chikertei) сахарный, съ сахаромъ, сладкій.
 avec du sucre, de sucre, sucré, doux.

ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨ чай съ сахаромъ.
 ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨ thé sucré, avec de sucre.

ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ (chighereng) засыха.
 pisseuse.

ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ
 ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ десны между зубовъ. T.5,59.
 ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ la chair, ou la pointe des gencives qui
 s'étend entre les dents.

ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ (chighinik toskhakhou) кидать жребій,
 кому слѣдуетъ первому пить вино.
 C.2,96.
 tirer au sort pour décider qui doit le
 premier boire du vin.

ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ (chighidam) S. danda. ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ
 ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ палка, дубинка. Mт.23.
 bâton, massue.

ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ
 ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ съ палочкою въ носу.
 avec le bâtonnet dans le nez.

ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ (chighitburi) ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ
 ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ
 мнѣніе, рѣшеніе, послѣдній при-
 гозоръ; 2 постановленіе, уста-
 новленіе: правило: теорія. Дл.
 28.34.
 opinion, décision, résultat, con-

clusion, arrêt; 2 règlement, or-
 donnance: règle, pincipe: théorie.

ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ (gh) имѣющій мнѣніе, съ мнѣніемъ:
 2 основанный на прочныхъ прави-
 лахъ. Ун.93.
 qui a son opinion: 2 fondé sur des
 règles, sur les principes.

ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ (gh) утвердить мнѣніе, привести къ
 послѣднему приговору, результату.
 fixer la résolution, venir au résultat,
 veur à la conclusion, donner son
 avis, conclure, arrêter.

ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ (chighitkel) рѣшеніе, окончательное
 мнѣніе, результатъ.
 décision, conclusion, résultat, arrêt.

ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ (gh) вмѣстѣ рѣшить или привести дѣло
 къ окончанію.
 achever, terminer une affaire ensemble,
 décider, etc.

ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ (chighitghelghe) судъ, рѣшеніе, при-
 говоръ.
 sentence, arrêt.

ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ (chighitgheku) рѣшить, слѣзать при-
 говоръ, объявить свое мнѣніе.
 achever une affaire, décider, arrêter,
 prononcer la sentence, donner son
 avis.

ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ (chighitgheku) ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ
 ᱵᱟᱨᱠᱟᱨ вотькнуть, вонзять (стрѣлу въ землю),
 вбить. Т.4,86. 2 оставить, вонзять
 (напр. жемчугъ, драгоценные кам-
 ни), вправить. Т.17,21.

ficher dedans, enfoncer: 2 enchâsser,
 monter, entourer de pierres.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 чулки, осыпанные жемчугомъ.
 Сс.102.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 bas brodés de perles fines.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 (chighitgheguku) велѣть рѣшить, ве-
 лѣть произнести приговоръ или свое
 мнѣніе.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 ordonner de décider, d'arrêter, de pro-
 noncer la sentence, de donner son
 avis.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 (chighitgheguku) ལྔ་ཀྱི་ཁྲུག་པ་
 велѣть воткнуть, вонзять (стрѣлу въ
 землю), вбить: ² вставить, вни-
 зать, осыпать (перлами). Т.17,21.
 ordonner de ficher dedans, d'enfoncer:
² enchâsser, monter, entourer des
 pierres précieuses.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 (chighitghegdeku) быть рѣшenu, обсу-
 жenu.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 être décidé, arrêté.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 быть воткнузу, вставлену, оправлену.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 être fiché dedans, enfoncé, entouré de
 pierres précieuses.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 ལྔ་གཅེན་པ་
 рѣшиться, кончиться. Аа.3,13. 4,14.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 se décider, se terminer.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 ལྔ་མ་མཚན་པ་
 рѣшенный въ совѣтѣ, единодушно рѣ-
 шенный.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 (affaire) décidée dans le conseil, una-
 niment.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 воткнуться, воззаться, вбиться: за-
 сѣсть: ² метаф. погрузиться, пре-
 даться (напр. разврату). Эц.93.
 Мт.36.

se ficher dedans, s'enfoncer: s'embour-
 ber, s'emplier de bourbe: ² fig. se
 plonger, s'aboyer (dans la débauche,
 les voluptés).

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 существа, погруженыя въ гра-
 зи. Мт.36.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 les êtres abymés dans la boue.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 шитый, со швомъ (?) М.60.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 cousu, avec une couture (?).

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 пришить (?), сшигъ (?) М.60.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 coudre à, coudre ensemble (?).

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 (ghi) ковырять въ зубахъ.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 se curer les dents.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 (chighitchilegur) ཆོས་སྤུལ་
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 зубочистка. Т.15,63. Ул 54.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 un cure - dent.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 རྩ་ལྔ་
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 футляръ для зубочистки. Т.15,63.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 étui pour un cure - dent.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 зубочисткою ковырять въ зубахъ.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 se curer les dents.

𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 སུ་ཀར་གུ་
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 S. çarkara (saccarum). བྱལ་རྩ་
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 сахаръ. Т.18,52.
𐰽𐰺𐰍 𐰽𐰺𐰍
 sucre.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
мелкий или песочный сахаръ.
sucre en poudre.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
сладкая смоква.
fignes saques, tapées.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
сахарный сокъ или жидкость. Мд.11.
jus de sucre.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
сахарный тростникъ.
canne à sucre.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
S. ikchvaku. ལྷ་རྩམ་གྱི་རྒྱུ་
имя первого царя изъ солнечной
династии въ Кошала.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
premier roi de ia race solaire à Ko-
çala (le pays de l'Aude actuel, par-
tie du Karnap).

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
очищенный сахаръ , рафиналъ , ле-
денецъ.
le sucre royal, sucre raffiné, sucre
candi.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
мелкий или песочный сахаръ.
sucre en poudre.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
(chighire) часть ноги ниже колѣна, го-
ляшка , ножки. Т.18,4. 19,99.
la jambe.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
ལྷ་རྩམ་གྱི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
сокъ , жидкость. Т. 18, 122. 19, 43.
жидкий гной. Т.11,7. * порция,
дневная пища, отпускаемая чиновни-
камъ , отпращеннымъ за великую
стѣну. Т.18,15.

suc, sève, jus, humeurs du corps:
* le pus (d'une plaie): * M. chou-
sou, ration, portion de vivres
distribuée par jour, viandes et autres
choses dont se nourrissent ceux qui
vont au-delà de la grande muraille.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
расплавленное золото. Ча.263.
or liquéfié.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
сахарный сокъ , жидкость. Мд.11.
jus de sucre.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
ལྷ་རྩམ་གྱི་རྒྱུ་
эпитетъ ртути. Дл.166.
épithète de vif-argent.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
ལྷ་རྩམ་གྱི་རྒྱུ་
выдавить сокъ ; * emissio seminis.
exprimer le suc: * emissio seminis.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
ལྷ་རྩམ་གྱི་རྒྱུ་
быть сочнымъ , издавать сокъ. Дл.137.
être succulent, rendre le suc, dégoutter.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
(chiguder) ལྷ་རྩམ་གྱི་རྒྱུ་
роса. Т.1.18.
rosée.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
ལྷ་རྩམ་གྱི་རྒྱུ་ ལྷ་རྩམ་གྱི་རྒྱུ་
сладкая роса , нектаръ , расаяна.
rosée douce, nectar, rasayana.

མཚོན་པའི་ཕུང་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཕུང་པོ་
ལྷ་རྩམ་གྱི་རྒྱུ་ ལྷ་རྩམ་གྱི་རྒྱུ་
роса падаетъ , росить.
la rosée tombe.

མཚོན་པ་འཕྲོལ་
 རོ་མཚོན་པ་
 rosa perelivaetsya. T.1,18.
 la rosée coule ou glisse de dessus
 les herbes.

མཚོན་པ་འབབ་
 རོ་མཚོན་པ་
 rosa para. T.1,18.
 il est tombé de la rosée.

མཚོན་པ་ཆགས་པ་
 རོ་མཚོན་པ་
 rosa uкрѣпляется. T.1,18.
 la rosée est attachée par gouttes
 sur les herbes.

མཚོན་པ་འཕྲོལ་
 རོ་མཚོན་པ་
 rosa отсвѣчиваетъ. T.1,13.
 la rosée brille, reluit.

མཚོན་པ་རྒྱུ་
 རོ་མཚོན་པ་
 замёрзшая роса, иней.
 la gelée blanche, frimas.

མཚོན་པ་ཅན་
 རོ་མཚོན་པ་
 (chiguderitu) མཚོན་པ་ཅན་
 орошенный, роскою покрытый.
 arrosé, humecté par la rosée.

མཚོན་པ་ཅན་
 རོ་མཚོན་པ་
 безъ разсмотрѣнія, безъ изслѣдованія, безъ
 суда.
 sans l'investigation, sans forme de pro-
 cès.

མཚོན་པ་
 རོ་མཚོན་པ་
 (chigulghe) изслѣдованіе, разсмотрѣніе, ис-
 пытаніе.
 investigation, examen.

མཚོན་པ་
 རོ་མཚོན་པ་
 (chigulgheku) རོ་མཚོན་པ་
 велѣть разсмотрѣть, изслѣдовать, испы-
 тать, сличить, судить. T.2,75. ² ве-
 лѣть черпать, свинать; ³ велѣть ловить
 рыбу сѣтью

མཚོན་པ་
 རོ་མཚོན་པ་
 ordonner de discuter, d'examiner, de con-
 fronter, de juger, de porter la senten-
 ce: ² ordonner de puiser, d'ôter; ³ or-
 donner de prendre les poissons avec un
 filet.

མཚོན་པ་
 རོ་མཚོན་པ་
 велѣть разобрать судебнымъ поря-
 комъ. Aa.15,2.
 ordonner d'examiner l'affaire d'après
 la loi.

མཚོན་པ་
 རོ་མཚོན་པ་
 (chigumdjil) རོ་མཚོན་པ་
 разсмотрѣніе, розыскъ, слѣдствіе. C.4,23.
 discussion, enquête, perquisition.

མཚོན་པ་
 རོ་མཚོན་པ་
 (chigumdjilel) རོ་མཚོན་པ་
 совѣщаніе, бесѣда; разсужденіе, преніе,
 состязаніе: ² объясненіе, толкованіе.
 délibération, conférence; discussion, dispu-
 te: ² éclaircissement, commentaire.

མཚོན་པ་
 རོ་མཚོན་པ་
 Ch. lun - iu. རོ་མཚོན་པ་
 бесѣды (Конфуція). лунъ - юй.
 les discours (de Confucius).

མཚོན་པ་
 རོ་མཚོན་པ་
 совѣщаться, бесѣдовать; разсуждать, имѣть
 состязаніе, обсуживать.
 délibérer, s'entretenir; disputer.

མཚོན་པའི་ལྟར་ (chigumdjilelge) разбирательство, розыскъ, судъ. Аа.16,37.

མཚོན་པའི་ལྟར་ discussion, enquête, perquisition, procès.

མཚོན་པའི་ལྟར་ (chigumdjileku) མྱོད་རྗེས་བྱེད་པ་

бесѣдовать, рассуждать, обсуживать.
s'entretenir, disputer, juger, porter la sentence.

མཚོན་པའི་ལྟར་ судите сами. Аа.4,19.

མཚོན་པའི་ལྟར་ jugez vous - même.

མཚོན་པའི་ལྟར་
མཚོན་པའི་ལྟར་
མཚོན་པའི་ལྟར་

མཚོན་པའི་ལྟར་ (chigumdjilegalku) велѣть рассуждать, обсуживать, имѣть бесѣду.

ordonner de délibérer, de s'entretenir, de disputer, de juger.

མཚོན་པའི་ལྟར་ (chigumdjilegdeku) быть обсуживаему, слѣлаться предметомъ совѣщанія, бесѣды, пренія.

être délibéré, examiné, jugé, soumis à la sentence.

མཚོན་པའི་ལྟར་ (chiguku) ཚིག་ལེན་བྱེད་པ་ ལྷ་རྟག་བྱེད་པ་

разсматривать, разбирать, розыскивать, сличать, судить. Т.2,75. ² черпать, снимать: ³ ловить рыбу сѣтью.

discuter, examiner, faire enquête, faire perquisition, perquisitionner, confronter, collationner, juger: ² puiser, ôter: ³ prendre les poissons avec un filet.

མཚོན་པའི་ལྟར་ རང་རྒྱུན་ལྷ་རྟག་བྱེད་པ་

испытывать самого себя, ис-

མཚོན་པའི་ལྟར་
མཚོན་པའི་ལྟར་
མཚོན་པའི་ལྟར་

правлять или улучшать самого себя.

examiner soi - même, se soumettre à la question; se corriger.

མཚོན་པའི་ལྟར་ མཚོན་པའི་ལྟར་ показанія при допросахъ. С.4.23.
མཚོན་པའི་ལྟར་ la déposition, réponse à la question.

མཚོན་པའི་ལྟར་ S. pradectā. ལྷ་ལྟེ་བ་

верховный судья. III.27.
juge suprême.

མཚོན་པའི་ལྟར་ མཚོན་པའི་ལྟར་ розыскная палата, кит. синь - бу. С.4,23.

མཚོན་པའི་ལྟར་ མཚོན་པའི་ལྟར་ cour d'instruction criminelle (chin. hing - pou).

མཚོན་པའི་ལྟར་ མཚོན་པའི་ལྟར་ сличить съ тибетскимъ подлинникомъ, текстомъ. Аа.89.

མཚོན་པའི་ལྟར་ མཚོན་པའི་ལྟར་ confronter avec le texte tibétain.

མཚོན་པའི་ལྟར་ མཚོན་པའི་ལྟར་ судить виновныхъ.

མཚོན་པའི་ལྟར་ མཚོན་པའི་ལྟར་ juger les criminels.

མཚོན་པའི་ལྟར་ (chigugdeku) быть разсматриваему, разбираему, розыскиваему, сличаему.

être discuté, examiné, confronté, collationné.

མཚོན་པའི་ལྟར་ (chiguktchi) ལྷ་རྟག་མཁའ་ན་

исследователь.
perquisiteur; inquisiteur.

མཚོན་པའི་ལྟར་ (chikur) S. tchhatra (umbella).

མཚོན་པའི་ལྟར་ ལྷ་རྟག་མཁའ་ན་

зонтикъ отъ солнца, лодка, балдахинъ. Т.16,6. ² название нѣкоторыхъ звѣздъ въ созвѣздіи Кассіопея.

parasol, parapluie, dais, baldachin: * neuf étoiles de Cassiopée.

མཚོན་མཚོན་ བསེལ་གཏུགས་ ཉི་གཏུགས་
☞ зонтикъ отъ солнца.
parasol.

མཚོན་ ཚང་གཏུགས་
☞ зонтикъ отъ дождя.
parapluie.

མཚོན་ གཏུགས་སྐྱར་
☞ название звѣздъ.
nom d'étoiles.

མཚོན་ སྐྱར་ སྐྱར་ སྐྱར་ སྐྱར་ སྐྱར་ སྐྱར་ སྐྱར་ སྐྱར་
S. tchhatradhara. གཏུགས་ཐོགས་པ་
☞ слуга, поддерживающий baldachinъ.
porteur de baldachin.

མཚོན་ གཏུགས་འབྲུབས་པ་ གཏུགས་སྐྱབ་པ་
☞ покрыть зонтикомъ.
couvrir d'un parasol.

མཚོན་ (chigur) ཁྱིལ་ཚགས་
☞ сито, рѣшето; * метла; * мелкая гребенка.
tamis, crible; * balai; * peigne, démêloir.

མཚོན་ ཉུབ་པ་ བརྒྱབ་པ་
☞ протекать, проходить, проникать (о жидкости); * сѣять, просѣвать.
Цл.51.

passer à travers, couler à travers, boire (du papier): * cribler, bluter.

མཚོན་ ཉུབ་ཉུབ་པ་
☞ все безъ различія захватывать.
s'emparer de tout sans distinction.

(chiguregulugdeku) быть процежену, процѣяну.

être criblé, bluté, filtré.

(chiguregulgheku) велѣть просѣять, процеждать.

faire cribler, faire bluter, faire filtrer.

(chiguregalku) процеждать, фильтровать.

(chigurdel) གད་བདར་ བྱི་རོར་

метение, чесание, процеживание, чищение. balayage, action de balayer, action de peigner, de filtrer.

(chigurdeku)

མཚོན་ གཏུགས་འབྲུགས་པ་ མཚོན་ གཏུགས་སྐྱབ་པ་ བྱི་རོར་བྱེད་པ་

снимать ситкомъ; счерпывать; процеживать; * мести. Т.3,35. * чесать гребешкомъ; * чистить, очищать.

ôter avec un tamis; ôter en puisant; filtrer: * balayer: * peigner; * nettoyer.

མཚོན་ གཏུགས་ བུམ་པ་ མཚོན་ གཏུགས་ བུམ་པ་
☞ вымести, очистить мѣсто. Слн.4.
balayer, nettoyer un endroit.

མཚོན་ གཏུགས་ བུམ་པ་
☞ вычистить тюфякъ. Ун.65.
nettoyer le matelas.

(chigurdegalku) གད་བྱེད་འབྲུགས་པ་

велѣть снять ситкомъ; велѣть счерпывать, процеживать; * велѣть мести, вымести, очистить. Т.3,35.

faire ôter avec un tamis ; faire ôter en puisant , ordonner de filtrer : ° faire balayer , ordonner de nettoyer.

མཚོགས་ཤོར་ (chigurdegur) сито , рѣшето ; ° метла.
tamis , crible ; ° balai.

མཚོགས་ཤོར་ (chikurtu) གཏུགས་ཅན་
съ зонтомъ , съ балахиномъ.
avec un dais.

མཚོགས་ཤོར་ (chigurkileku) རྩོག་རྩེ་གཏོང་
быть отважнымъ , дѣйствовать рѣшительно,
итти смѣло , рваться.
faire tous ses efforts , se livrer entièrement
à une chose , aller toujours en avançant.

མཚོགས་ཤོར་ གཏུགས་
полка , клинъ , треугольная выемка у платья.
T.15,55.
chanteau d'un habit.

མཚོགས་ཤོར་ M. souksoumé. འཇུག་པ་
сѣять , просѣвать , высѣвать , вѣять. T.
14,8.
vanter le blé , les grains.

མཚོགས་ཤོར་ (chikchigulku) འཇུག་པ་
вѣять сѣять , просѣвать , высѣвать , вѣять.
T.14,8.
faire vanter le blé , les grains.

མཚོགས་ཤོར་ (chikchigur) сито , рѣшето. C.5,68.
tamis , crible.

མཚོགས་ཤོར་ (chikchigdeku) быть просѣваему , вѣяну.
être vanné , bluté , criblé.

མཚོགས་ཤོར་ (chiglakhou) རྩོག་སྐྱོད་
шить строчкою , строчить. T.15,106.
coudre à petits points , coudre en arrière-
points.

མཚོགས་ཤོར་ རྩོག་སྐྱོད་འཇུག་པ་
вѣять шить строчкою , строчить. T.15,106.
faire coudre à petits points , en arrière-
points.

མཚོགས་ཤོར་ མཚོགས་ཤོར་
уголъ , клинъ , треугольная выемка у
платья.
chanteau d'un habit.

མཚོགས་ཤོར་ S. cigru. ལྷོ་ལྷོ་
название дерева.
morunga guilandina ethyperanthera.

མཚོགས་ཤོར་ མཚོགས་ཤོར་
краска , лакъ , лѣвъть. T.13,39. ° быкъ.
vernis , laque : ° taureau , boeuf.

མཚོགས་ཤོར་ མཚོགས་ཤོར་
мелкій дождь илеть. T.1,14.
lorsqu'il tombe une pluie fine.

མཚོགས་ཤོར་ མཚོགས་ཤོར་
S. gauró , pitó. མཚོགས་ཤོར་
желтый. T.15,18. ° желчь ; кислота
въ желудкѣ : ° въ хронологіи вмѣсто
эрэ - широй.
jaune : ° la bile ; acreté d'estomac :
° dans la chronol. a. l. d'éré chiroï.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ оскорблять, огорчать. T.10,52.
 ✧ causer du chagrin à qu., lui faire
 tort, lui dire des injures.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ куркума, желтичь.
 ✧ curcuma, safran d'Inde.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ желчная болѣзнь.
 ✧ maladie de bile.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ желтокъ въ яицѣ. T.20,6.
 ✧ un jaune d'oeuf.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ S. lapikā. འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ свѣжняя вода. T.1,22. ° сукровица,
 гниль, водянистый гной. T.11,8.
 ° отваръ, родъ пива. T.18,37.
 fonte des neiges: ° pus séreux, pus,
 sang corrompu: ° espèce de ferment.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ название драгоценнаго камня.
 ✧ nom d'une pierre précieuse.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ свѣтлорусые волосы. Нд.6. ° мелкіе
 волосы на тѣлѣ.
 ✧ cheveux chatain - clairs: ° petits poils
 sur le corps.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ поры въ тѣлѣ.
 ✧ les pores du corps.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ поры въ тѣлѣ. T.5,74.
 ✧ les pores du corps.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ гиена.
 ✧ hyène.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ золотоцвѣтъ.
 ✧ chrysanthème jaune.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ красножелтый.
 ✧ jaune - rougeâtre.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ трава повилица. T.19,9.
 ✧ la cuscute, plante.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ жертву приносить по обѣту. T.
 3,15.
 ✧ offrir un sacrifice.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ l'inule à feuilles de saule, inu-
 la salicina.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ название какой-то птицы; у Виль-
 сона воробей.
 ✧ nom d'un oiseau; ap. Wils. moi-
 neau.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
 ✧ куркума, имбирь. Дл.125.
 ✧ curcuma, gingembre.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 сорочье мясо, прилипающее къ
 кожѣ. С.6,130.

la chair sur la peau.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 S. kapila.

темножелтый; * духовенство (ламы) и
 свѣтскіе. Дн.134.

jaune - foncé; * le clergé (lamas) et les
 laïques.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

желтая пихта. Т.19,19.

le picéa jaune.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

изжога. Т.10,75.

avoir sur l'estomac des aigreurs qui
 causent des renvois.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

название дикаго растенія. Т.18,26.

nom d'une plante sauvage.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

буддйская религія.

religion bouddhique.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

сова, филинъ. Т.19,63. Нл.77.

hibou, chat-huant (striz uola).

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

имѣющій глаза, какъ у сына,
 круглые.

qui a les yeux de chat-huant.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

ковыль. Т.19,2.

la stipe, plante.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

топленое масло.

beurre liquéfié.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 Ch. tay. M. nasin. རྩྭ་

большой медвѣдь. Т.19,104.

espèce d'ours.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

последователь школы Дзонкавы.
 adhérent de l'école de Tsong-kava.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

название дерева, изъ котораго полу-
 чается желтая краска; куркума:
 * ревенъ.

nom d'un arbre qui donne la couleur
 jaune; curcuma: * rhubarbe.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

Шара - мурэнъ, желтая рѣка, кит.
 Луань - хэ, название рѣки.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

Shara - muren, fleuve jaune, chin.
 Louan - kho.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

сушеные цвѣтки желтаго ириса.
 Т.18,31.

feuilles sèches de l'iris jaune.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

название птички. Т.19,84.

nom d'un petit oiseau.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

экваторъ.

équateur.

ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་
 ལྷོ་མེད་ སྐྱོ་མེད་

оса.

guêpe.

ལྷོ་རྩེ་

шибирь, куркума.
gingembre, curcuma.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

желтый монастырь.
monastère jaune.

ལྷོ་རྩེ་ ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

Шарайголь, Монголы, обитающие на
северь Тибета и Тангута.

Charaighol, les Mongols qui habitent
au nord du Tibet et du Tangout.

рысий щенокъ, рысенокъ. T.19,115.
un jeune loup - cervier.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

шакаль. T.19,114.
chacal.

(chirakhan) ལྷོ་ལྷོ་

желтоватый, довольно желтый. T.15,18.
assez jaune, un peu jaune.

(chirakhou) ལྷོ་ལྷོ་གྱི་

желтымъ дѣлать, желтить. Уд.11. ² жа-
рить, изжарить. T.18,73.

jaunir, peindre en jaune: ² rôtir.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་

желтъ изжарить. T.18,73.
faire rôtir.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་

название птички. T.19,85.
nom d'un petit oiseau.

ལྷོ་ལྷོ་

свѣтложелтый. T.15,18.
jaune - clair, un peu jaune, jaune faible.

ལྷོ་ལྷོ་

желтокрасный.
jaune - rougeâtre.

(t) ལྷོ་ལྷོ་

изжелта бѣлый, желтоватый. T.15,18.
jaunâtre, un peu jaune.

ལྷོ་ལྷོ་

желтозеленый.
une couleur qui est entre le verd
et le jaune.

(t) ལྷོ་ལྷོ་

желтоватенький, изжелта бѣловатый. T.
15,18.
jaune faible, assez jaune.

(t) ལྷོ་ལྷོ་

желтоватенький.
jaune faible, assez jaune.

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་

пожелтѣть, пожелкнуть. T. 5, 36. 6, 31.
19,42.

jaunir, devenir jaune.

རྒྱུ་ལྡན་པ་

начало дня . разсвѣтъ , свѣтаеть. Бб. 108. J.10.

commencer à faire jour , l'aube du jour.

ལྗང་ལྗང་པ་

глаза пожелтели. les yeux sont devenus jaunes.

ལྗང་ལྗང་པ་

གཏུར་གཞོན་བྱེད་འཇུག་པ་

быть раздражену строгимъ или жестокимъ обхождениемъ; терпѣть позоръ. T.10,48.

être agité , irrité , exaspéré par la sévérité ou la crudéлитé de qn.; être déshonoré.

སེར་བོར་བྱེད་པ་ གཏུར་གཞོན་བྱེད་པ་

сдѣлать желтымъ; ² велѣть жарить, изжарить; ³ раздражать кого строгостию или жестокостию. T.10,48.

jaunir: ² faire rôtir: ³ irriter , exaspérer par la sévérité ou la crudéлитé.

སེར་བ་—ཉིད་

дѣланіе желтымъ.

action de jaunir.

(gda) སེར་བ་ཡིན་པ་

дѣлаться желтымъ, желтѣть.

jaunir , devenir jaune.

ལྗང་ལྗང་པ་

чернобыльникъ. T.19,8. armoise, herbe de la St-Jean, artemisia vulgaris.

ལྗང་ལྗང་པ་

sassaпариль. salsepareille, salsaparilla.

ལྗང་ལྗང་པ་

смѣсь металловъ , бронза.

mélange des métaux , bronze.

ལྗང་ལྗང་པ་

растопленный металл. métal liquéfié , fondu.

ལྗང་ལྗང་པ་

нестерпимый жаръ. T.1,46. chaleur insupportable.

ལྗང་ལྗང་པ་

металлическій песокъ. sable métallique.

ལྗང་ལྗང་པ་

чугунная круглая плита , которою бугъ убиваютъ. C.9,45.

demoiselle de fer fondu. S. çramana , s'amana (samah, modeste, ayant réprimé ses passions, humble). Ch. cha-men.

ལྗང་ལྗང་པ་

гэлонгъ. guélong , prêtre bouddhique, samanéen.

ལྗང་ལྗང་པ་

S. çramanêga. послушникъ; гэпулъ.

petit çramana , ascète novice; guétchol.

ལྗང་ལྗང་པ་

смѣсь металловъ , бронза. mélange de métaux , bronze.

(d) ལྗང་ལྗང་པ་

стружки, щепки (отъ сверленія, выдѣлыванія). T.19,45.

copeaux , raclure de bois , éclat de bois.

མཚོ་མཚོ་མཚོ་ (chiramdaglakhou) མདའ་མྱིང་སྤྱོད་ལྗོངས་
 обжигать (стрѣлы). T.4,85.
 faire revenir sur le feu le bois des flèches.

མཚོ་མཚོ་མཚོ་ ལྷན་བསྐྱེད་མདའ་
 обожженная стрѣла. T.4,85.
 bois de flèche brûlé tout autour.

མཚོ་མཚོ་ M. siratcha. མེར་ལྷན་
 дубовая толча, желтакъ, краска изъ дре-
 весной коры. T.17,41.
 nom d'un arbre dont l'écorce est jaune et
 sert à teindre la laine.

མཚོ་མཚོ་ བ་ལྷན་
 четверной спиртъ.
 esprit de vin quadruple.

མཚོ་མཚོ་ ལྷན་ལྷན་བ་
 ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 куркума; имбирь.
 curcuma; gingembre.

མཚོ་མཚོ་ (chiragdakhou) རྩམ་ལྷན་ལྷན་, རྩམ་ལྷན་ལྷན་:
 * быть изжарену; * высохнуть. Ун.25.
 jaunir, devenir jaune: * être rôti: * sécher,
 se dessécher.

མཚོ་མཚོ་ (chiraktchin) མེ་མོ་
 желтая: * въ хронол. вмѣсто эмэ-ши-
 рой.
 jaune: * dans la chronol. au lieu d'émé-
 chiroï

མཚོ་མཚོ་ S. sravana. ལྷན་བཞུགས་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 название седьмого мѣсяца, уттарашадха.
 septième mois, s. uttarachadha, dans

lequel la lune est pleine environ dans
 la longitude de l'Aigle.

མཚོ་མཚོ་ མཚོ་མཚོ་ S. Çrāvasti. མཚོ་མཚོ་ལྷན་
 Шравастн, городъ въ сѣверн. Ко-
 шала, недалеко отъ Физабалъ.

Çrāvasti, ville capitale du Kōçala
 septentrional, non loin de Fiza-
 bad. Journ. of the Soy. Asiat.
 Society V, 123. Lassen's Ind.
 Alterth. I, 128. 129.

མཚོ་མཚོ་ S. çrāvaka. ལྷན་མེས་ མེས་སྤྱོད་ལྷན་
 слушатель, ученикъ (будды). Хт.1,50.
 auditeur, disciple, novice qui recevait
 encore l'instruction de son maître
 spirituel ou de son gourou, bonddhi-
 ste laïque.

མཚོ་མཚོ་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 встать дыбомъ (о волосахъ).
 se hérissier.

མཚོ་མཚོ་ (chireghen) ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 столъ; * престолъ, тронъ, сѣдалище,
 стулъ; * алтарь. T. 16,5. Нд.10.
 * ostrapá.

table; * trône, siège, chaise; * autel:
 * harpon.

མཚོ་མཚོ་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 столъ для кушанья.
 table à diner.

མཚོ་མཚོ་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 столъ для книгъ.
 table pour mettre les livres.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोловые поперечные бруски. С. 6,62.
bois transversals d'une table.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
ступени у престола, стула.
dégrés, marches d'un trône ou d'un
fauteuil.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
приготовить столъ и пр.
préparer la table, etc.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
ковёръ для стульевъ.
tapis pour les chaises, housse d'un
fauteuil.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
столечница. С.6,63.
la planche d'une table.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
карнизъ у стола. С.6,62.
corniche d'une table.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
ноги у стола, стула и пр.
les pieds d'une table, d'une chaise,
etc.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोлъ для напитковъ.
une table sur laquelle on met les
vins.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
(chireghetu) स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
имѣющій столъ, престолъ; престольный.
Нд.10.
celui qui a un fauteuil, un trône: du trône.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
(chiregheletku) стать неподвижно, расще-
па ноги (о лошади). Т.20,28.
se tenir immobile en écartant les jambes.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
стоять разставя ноги.
rester les jambes écartées.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
(chiregheleku) स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
положить на столъ. Т.3,29.
mettre sur la table.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः ч
багоръ, щипцы для дерганія.
stoc, gaffe.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः ч
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः ч
(chiregheku) велѣтъ тащить, велѣтъ дергать.
ordonner de tirer, de trainer.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः ч
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः ч
тащить, дергать, возить.
tirer, trainer.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः ч
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः ч
(chiregun) см. ниже.
vide infra s. v.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः ч
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः ч
(chiregulku) велѣтъ тащить, дергать, во-
зить.
faire tirer, faire trainer.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः ч
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः ч
(chiregdekn) быть тащиму, дергаему.
être tiré, être traîné.

स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
स्तोलीयः च ॐ स्तोलीयः च
кожа, шкура (для обертки напр. най-
ныхъ ящиковъ). Нд.3. ² грузъ на
одномъ боку выючнаго животнаго.
cuir, peau (p. e. pour envelopper les
boîtes à thé): ² fardeau sur un seul
côté d'une bête de somme.

ཀྲུལ་གྱི་རྩ་བ་
 ❖ гнилая кожа.
 cuir pourrie.

ལྷན་གཅིག་
 ❖ полгуза (на одномъ боку).
 la moitié du fardeau.

ལྷན་གཅིག་
 ❖ полный грузъ (на обѣихъ сторонахъ
 вьючнаго животного).
 le fardeau entier (de deux côtés d'une
 bête de somme).

ཀྲུལ་གྱི་མེ་
 ❖ кожаная лодка. Св.65.
 bateau en cuir.

ཀྲུལ་གྱི་མེ་
 ❖ кожаный чемоданъ. Нд.18.
 valise en cuir.

ལྷན་གཅིག་
 ❖ большіе долги.
 des grandes dettes.

ལྷན་གཅིག་
 ❖ сухія жилы. Гх.105.
 des nerfs.

ཀྲུལ་གྱི་མེ་
 ❖ небольшое кожаное орудіе для тканія
 тесенокъ.
 petit ustensile en cuir pour faire des
 rubans.

ཀྲུལ་གྱི་མེ་
 ❖ медъ не переплавленная.
 cuivre cru, qui n'a point passé par le feu.

ཀྲུལ་གྱི་མེ་
 ❖ мѣдная чашка. Т.16,9.
 tasse de cuivre.

ཀྲུལ་གྱི་མེ་
 ❖ мѣдная ложка.
 cuiller de cuivre.

ཀྲུལ་གྱི་མེ་
 ❖ (t) зашитый въ кожу, покрытый кожей.
 cousu dans le cuir, enveloppé de peau ou
 de cuir.

ཀྲུལ་གྱི་མེ་
 ❖ придворная колесница, покрытая
 кожей съ изображеніемъ дракона.
 С.5,52.

❖ char de la cour recouvert en cuir
 avec les dragons.

ཀྲུལ་གྱི་མེ་
 ❖ чай зашитый въ кожу. J.31.
 boîte à thé enveloppée de peau.

ཀྲུལ་གྱི་མེ་
 ❖ зашить въ кожу.
 coudre dans la peau.

ཀྲུལ་གྱི་མེ་
 ❖ (chirilegalku) велѣть зашить въ кожу.
 ordonner de coudre dans la peau.

ཀྲུལ་གྱི་མེ་
 ❖ (chirilegdeku) быть зашиту въ кожу.
 être cousu dans la peau.

ཀྲུལ་གྱི་མེ་
 ❖ включенныя кудри.
 boucles ébouriffées.

ཀྲུལ་གྱི་མེ་
 ❖ расчесывать включенныя кудри.
 peigner des boucles ébouriffées.

འཇུག་ལྟར་ (d) ལྷ་འཇུག་པ་ མ་དོ་གོར་ ལོ་དྲིག་ལྷན་ཅན་

❖ ❖ ❖ *включиваться, сплестись, спутаться, слипаться, смыкаться. T.15,76. ² зарости травой. T.13,67. 13,77.*

s'unir comme dans le feutre, s'embrouiller (des cheveux), s'entrelacer, se coller ensemble, se fermer: ² se couvrir d'herbe.

འཇུག་ལྟར་ ལྷ་འཇུག་པ་ ལྷ་འཇུག་པ་
❖ ❖ ❖ *травя сплелась.
l'herbe s'est entrelacée.*

འཇུག་ལྟར་ འཇུག་ལྟར་ འཇུག་ལྟར་
❖ ❖ ❖ *ресницы слипаются.
les cils se collent.*

འཇུག་ལྟར་ (chirildugulku) རྒྱུ་མཉམ་པའི་ རོ་མོ་ འཇུག་ལྟར་
❖ ❖ ❖ *распаханное поле обращать
въ пастбище. Му.10,9.*

འཇུག་ལྟར་ *faire un pâturage d'un champ defriché.*

འཇུག་ལྟར་ འཇུག་ལྟར་
❖ ❖ ❖ *смесь металлов, бронза.
mélange de métaux, bronze.*

འཇུག་ལྟར་ འཇུག་ལྟར་
❖ ❖ ❖ *зашитое, прошитое, стеганое на каткѣ.
T.4,49. ² расплавленная (руда).*

cousu, contre-pointé, piqué: ² liquéfié (minerai).

འཇུག་ལྟར་ འཇུག་ལྟར་
❖ ❖ ❖ *расплавленное желѣзо, проварное, чи-
стое, полоса желѣза. T.14,76.*

འཇུག་ལྟར་ འཇུག་ལྟར་
❖ ❖ ❖ *fer fondu; une barre, un morceau de
fer forgé.*

འཇུག་ལྟར་ འཇུག་ལྟར་
❖ ❖ ❖ *портной.
tailleur.*

འཇུག་ལྟར་ འཇུག་ལྟར་
❖ ❖ ❖ *ཞེ་བཤར་*

*простегивать, насквозь прошивать. T.15,
112.*

coudre à petits points, contre-pointer.

འཇུག་ལྟར་ (chirimeglegulku) ཞེ་བཤར་རྒྱུ་མཉམ་པའི་

❖ ❖ ❖ *велѣть прошить, простегать. T.15,112.*

❖ ❖ ❖ *ordonner de coudre à petits points, de
contre-pointer.*

འཇུག་ལྟར་ འཇུག་ལྟར་
❖ ❖ ❖ *ཀོ་མཁའ་ ཀོ་ལྷག་མ་མཁའ་*

кожевникъ.

tanneur, corroyeur.

འཇུག་ལྟར་ (chirighelgheku) འཇུག་ལྟར་
❖ ❖ ❖ *велѣть плавить или сва-
ривать желѣзо.*

❖ ❖ ❖ *ordonner de fondre (le fer).*

འཇུག་ལྟར་ (chirigheku) འཇུག་ལྟར་
❖ ❖ ❖ *сварить, плавить (желѣзо).
fondre (le fer).*

འཇུག་ལྟར་ འཇུག་ལྟར་
❖ ❖ ❖ *ལྷ་ཤར་ ལྷ་ཤར་ལིང་ལོང་ལྷ་ཤར་*

❖ ❖ ❖ *простегивать, прошивать, подбивать (ва-
тою). T.15,111. ² плавить (желѣзную
руду), проваривать (желѣзо). T.17,10.*

*coudre à petits points, coudre à travers.
piquer (les habits): ² fondre (le fer).*

འཇུག་ལྟར་ (chirigun) *vide infra s. v.*

འཇུག་ལྟར་ (chirigulku)

❖ ❖ ❖ *ལྷ་ཤར་རྒྱུ་མཉམ་པའི་ ལིང་ལོང་ལྷ་ཤར་*

❖ ❖ ❖ *дать простегать, прошить, подбить (ва-
тою). T.15,111. ² велѣть плавить (же-
лѣзную руду), велѣть проварить (же-
лѣзо). T.17,10.*

ordonner de coudre à travers, faire piquer
(un habit): * faire fondre (le fer).

ཅི་རིག་དཀུ་ (chirigdeku) быть простегану, прошиту,
подбиту (ватю).
ཅི་རིག་དཀུ་ être cousu à travers, être piqué.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ རལ་གྱི་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
коралл, коралки, шаржан, корал-
ловый утес. T. 14, 74. Хт. 1, 100.
* кинжал. С. 6, 39.

corail, des coraux enfilés, rocher de
corail: * poignard.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
красноносый: * галка.
* qui a le nez rouge; * le choucas.

སྤུ་ S. bhuma, bhumi. སྤུ་
སྤུ་ земля, персть, земной прах, почва, сти-
хия земли. T. 1, 57.
terre, poussière, sol, terroir, principe
terrestre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
золотоносная земля, золотая руда.
terre aurifère, mine d'or.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
красная земля.
terre rouge.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
черная земля, чернозем.
terre noire, terre franche, terre
végétale.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
комокъ земли.
boule de terre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ни земля ни камень, среднее между
ними.
* ni terre ni pierre, mais ce qui tient
le milieu entre ces deux choses.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
комокъ земли.
boule de terre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
рыхлая земля.
terre légère, friable.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
желтая земля.
terre jaune.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
земляной бугоръ. С. 4, 17.
tas de terre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
пахать землю.
labourer la terre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
звѣзда β въ созвѣздіи нить и че-
тыре звѣзды въ созвѣздіи кен-
тавра.
place de celui qui préside à l'élé-
ment terrestre; β de la Baleine,
et quatre étoiles du Centaure.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ ВОЛОСЫ нежесткие, мягкие.
 cheveux doux.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ суровый нравъ.
 grossièreté, rudesse, austérité.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ грубое слово, ругательство, цено-
 шerie, брань.
 mot grossier, injure, insulte, gron-
 derie.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ злословить, поносить. Бг.13.
 insulter, calomnier, outrager.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ крупная мука. Нд.21.
 farine dure.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ грубое, жесткое платье.
 habit dur, grossier.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ по виду и наружности суровый,
 свирѣпый. Чэ.85.
 dont l'extérieur est dur et gros-
 sier.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ (chirugutkeku) сделать грубымъ, шорохо-
 ватымъ, жесткимъ: ² велѣть обращаться
 грубо, жестоко.
 rendre raboteux, rude, grossier: ² ordon-
 ner d'être grossier, dur.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ (chirugutku) быть грубымъ, шороховатымъ,
 жесткимъ: ² быть грубымъ, жестокимъ,
 суровымъ.

être raboteux, gros, rude, âpre: ² être
 grossier, sévère, austère.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ (chirugule) ལྷན་པོ་
 грубость, грубиянство.
 rudesse, grossièreté, impolitesse.

пробоватый, довольно жесткий, суровый.
 T.11,75.

❖ assez gros, rude, sévère.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ ❖ рана (отъ насилia, порѣза, пули),
 язва, уязвление. Т.11,15.

plaie, coupure, blessure, piqure.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ ❖ старая рана.
 une ancienne plaie.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ ❖ свѣжая рана.
 une nouvelle plaie.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ ❖ зажить рану.
 guérir une plaie.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ ❖ отверстие раны.
 orifice d'une plaie.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ ❖ вымыть отверстие раны.
 laver l'orifice d'une plaie.

མུ་བུ་གྲུ་བ་

མུ་བུ་གྲུ་བ་

завернуть рану. Эп.215.
bander une plaie.

མུ་བུ་གྲུ་བ་ (chirkhatkakhou) མུ་བུ་གྲུ་བ་

ранишь, уязвить.
blesser, piquer.

མུ་བུ་གྲུ་བ་ (chirkhatkhagdakhou) མུ་བུ་གྲུ་བ་

быть ранену, уязвлену.
être blessé, piqué.

མུ་བུ་གྲུ་བ་ (chirkhatkhou) མུ་བུ་གྲུ་བ་

получить рану. Т.11,16. Ун.99. М.88.
être blessé.

མུ་བུ་གྲུ་བ་ (chirkhatchi) མུ་བུ་གྲུ་བ་

врач, который лечит раны, хирург.
С.5,92.
médecin qui guérit une plaie, chirurgien.

མུ་བུ་གྲུ་བ་ (chirkbaktchin) མུ་བུ་གྲུ་བ་

дзеренога самка, сайга. С.5,31.
antilope, femelle.

མུ་བུ་གྲུ་བ་ མུ་བུ་གྲུ་བ་

длинные чулки, надеваемые сверх штанов. Т.15,67.
espèce de bas fort longs que l'on met par-dessus les autres jusqu'à mi-cuisse.

མུ་བུ་གྲུ་བ་ མུ་བུ་གྲུ་བ་

соловой, палевый.
isabelle, de couleur isabelle, jaune paille.

མུ་བུ་གྲུ་བ་ མུ་བུ་གྲུ་བ་

соловая лошадь. Т.20,16. Д.62.
cheval couleur isabelle.

མུ་བུ་གྲུ་བ་ མུ་བུ་གྲུ་བ་

неуступать, упорствовать при своем мнѣ-
нии, спорить. Т.2,70.
ne vouloir pas céder, s'obstiner dans son opinion, disputer.

མུ་བུ་གྲུ་བ་ S. svastika. མུ་བུ་གྲུ་བ་

рѣшетчатая мистическая фигура; * вѣч-
ность, прочность.
croix mystique; * éternité, solidité.

མུ་བུ་གྲུ་བ་ མུ་བུ་གྲུ་བ་

ликая коза, степная коза. Т.19,113. * со-
ловая (кобыла).
antilope, femelle: * (jument) couleur isa-
belle.

མུ་བུ་གྲུ་བ་ མུ་བུ་གྲུ་བ་

проползти, пролѣзть, проскользнуть, про-
скакать, пробираться, пройти. Уд.239.
Гх.115.

ramper à travers, se glisser en rampant,
sauter à travers, passer à travers

མུ་བུ་གྲུ་བ་ མུ་བུ་གྲུ་བ་

пробираться въ двери.
passer par la porte.

མུ་བུ་གྲུ་བ་ མུ་བུ་གྲུ་བ་

вардываться въ землю.
s'enterrer.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། རྩ་རྩམ་རྩམ་
 (лошадь) бѣлая съ краснозатыши крапинками. Т.20,13.

nom d'un cheval dont le fond est blanc, et qui a des poils rouges.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 дать проползть, пролѣзть, пробраться, проскользнуть.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 laisser ramper, laisser sauter, laisser passer à travers.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 см. выше.
 v. supra s. v.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 проползти, пролѣзти, проскользнуть, проскакать, пробраться. М.119.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 amper à travers, se glisser en rampant, sauter à travers, passer à travers.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 ваѣсть проползти, пролѣзти, проскользнуть, пробраться и пр.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 ramper à travers, se glisser en rampant, sauter à travers, passer à travers en commun.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 ལྷོ་གླ་མ་ ལྷོ་གླ་མོ།
 муравей. Т.20,98.
 fourmi.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 ལྷོ་གླ་ཚོང་ ལྷོ་གླ་ལའར་
 муравейникъ.
 fourmilière, petite hauteur formée par des fourmis.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 ལྷོ་གླ་ ལྷོ་གླ་
 муравейникъ.
 fourmilière.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 རྩམ་གྲག་པོ།
 махать, отмахивать.
 agiter, brandiller, branler.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 རྩམ་རྩམ་གྲག་པོ།
 махать хвостомъ.
 branler la queue.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 (chirbeilgheku) འཇུག་པོ།
 поднять, взерошить (волосы), растрепать.
 hérisser, ébouriffer, écheveler.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 ལྷོ་གླ་འཇུག་པོ།
 растрепать, взерошить волосы.
 Чэ.107.
 ébouriffer les cheveux.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 стать дыбомъ, взерошиться (о волосахъ).
 Мур.81. Бр.12. Да.38. Чэ.22. Мт.38.
 se hérisser, être ébouriffé.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 ལྷོ་ཚུག་མ་ ལྷོ་ཚུག་མ་
 махать, вилять хвостомъ. Т.11,58. 19,125.
 * выйти изъ терпѣнія, бѣгать взадъ и впередъ, суетиться, хлопотать. Т.11,58.
 branler la queue: * s'impatienter, s'inquiéter trop de, se donner de la peine.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 (chirbeghetul) ལྷོ་ལྷོ་གླ་ ལྷོ་ལྷོ་གླ་ལྷོ་གླ་
 ощущение холода или страха, дрожь, взерошенье волосъ. Дл.24.
 sensation du froid et de la peur, frissonnement, hérissement des cheveux.

འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ།
 (chirbeghetaku) ལྷོ་གླ་མི་བཟོད་པ་ ལྷོ་གླ་ཚོང་
 ལྷོ་གླ་ལྷོ་གླ་ ལྷོ་གླ་ལྷོ་གླ་ ལྷོ་གླ་
 чувствовать нестерпимую боль въ глѣзъ.

T.10,80. Нл.20. ² незнаць куда дѣ-
ваться отъ стыда. T.41,69. ² по-
лучить такъ называемую гусиную
кожу. T.11,69.

sentir une douleur aigue dans tout son
corps: ² avoir honte et ne savoir
où se cacher: ² gagner quelque ulcè-
re ou furoncle, qui fait grand mal,
et qu'on ne peut toucher.

འཕྲིམ་མེད་ (chirbegher) ལྷ་གཞིར་ས་ གཞོན་པ་
вздероженный, торчащій; жесткій, шеро-
ховатый.

hérissé, ébouriffé; rude, âpre, dur.

འཕྲིམ་མེད་ རྒྱུ་གཞོན་པ་
жесткие волосы.
des cheveux durs.

འཕྲིམ་མེད་ ལྷ་གཞིར་ས་
жесткия брови.
sourcils durs.

འཕྲིམ་མེད་ ལྷ་གཞིར་ས་
махать, отмахивать. Сс.266. ² статья
дыбомъ, ватопыриться, вздерошить-
ся (о волосахъ). Ул.83.

brandir, brandiller, agiter: ² se hé-
rissier, être ébouriffé, échevelé.

འཕྲིམ་མེད་ རྒྱུ་གཞོན་པ་
взмахивать мечемъ.
brandir le glaive.

འཕྲིམ་མེད་ (chirbegul) ལྷ་གཞིར་ས་ འོལ་མོ་ རྒྱུ་གཞོན་པ་
волосная махалка, мухоголка; метла
травка. T.16,7.

éventail, chasse-mouche; balai, chiffon.

འཕྲིམ་མེད་ ལྷ་གཞིར་ས་
березовая метла.
balai de bouleau.

འཕྲིམ་མེད་ ལྷ་གཞིར་ས་
волосаное опахало, щетка, вѣни-
чекъ.

éventail des crins, brosse, petit
balai.

འཕྲིམ་མེད་ (chirbighinakhou) འབྲེད་འབྲེད་ལྷ་གཞིར་ས་
шурить глаза, моргать безпрестанно. T.
6,13.

cligner les yeux, remuer les yeux.

འཕྲིམ་མེད་ ལྷ་གཞིར་ས་
дождь накрапываетъ. T.1,15.

tomber à petites gouttes (de la
pluie).

འཕྲིམ་མེད་ ལྷ་གཞིར་ས་ ལྷ་གཞིར་ས་
брызгать, плескаться (въ водѣ), прыскать-
ся; сметать, стирать. T.3,34.

jeter de l'eau sur qc., arroser; nettoyer
en balayant, essuyer.

འཕྲིམ་མེད་ ལྷ་གཞིར་ས་ ལྷ་གཞིར་ས་
бердынь съ длиннымъ древкомъ.
C.7,2.

hallebarde à long manche.

འཕྲིམ་མེད་ (chirbigulku) འབྲེད་འབྲེད་ལྷ་གཞིར་ས་
велѣтъ брызгать, прыскивать, сметать,
стирать. T.3,34.

ordonner de jeter de l'eau sur qc., arro-
ser, balayer, nettoyer en frottant.

འཇམ་མཚོ། རྩ་ལྗེ་བའི་ལྷན་མ་
 ❖ ❖ волосяная махалка, мухогонка; метла
 и т. п.

chasse-mouche; balai, chiffon.

འཇམ་མཚོ། ས. snāya. རྩ་ལྗེ་བ་ རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ жила, фибра, волокно, первь.
 fibre, filament, nerf.

འཇམ་མཚོ། རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ струна изъ закрученныхъ жилъ.
 nerfs tordus en corde.

འཇམ་མཚོ། རྩ་ལྗེ་བ་ རྩ་ལྗེ་བ་ རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ шить нитками изъ жилъ.
 coudre avec des nerfs.

འཇམ་མཚོ། རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ мускулы и жилы.
 muscles et nerfs.

འཇམ་མཚོ། རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ сжатие жилъ.
 rétrécissement des nerfs.

འཇམ་མཚོ། རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ веревка изъ жилъ.
 corde des nerfs.

འཇམ་མཚོ། རྩ་ལྗེ་བ་ རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ настилать струны на лукъ. Т.
 4,72.
 mettre les nerfs à l'arc.

འཇམ་མཚོ། རྩ་ལྗེ་བ་ རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ обвязывать жилами, струнами. Т.
 4.82.

mettre des nerfs aux deux bouts
 de l'arc pour le rendre plus fort.

འཇམ་མཚོ། (t) རྩ་ལྗེ་བ་ རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ жилистый: 1 сильный, крепкий. С.
 5,52.

fibreux, filamenteux, musculoux: 2 fort,
 robuste, vaillant.

འཇམ་མཚོ། རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ шорохъ листьевъ; 2 биеие сердца. Т.
 9,38.

bruit des feuilles; 2 palpitation.

འཇམ་མཚོ། རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ вѣтерокъ вѣтъ. С.5,9.
 le vent souffle.

འཇམ་མཚོ། (t) རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ крашеный, окрашенный.
 teint, verni.

འཇམ་མཚོ། (t) རྩ་ལྗེ་བ་ རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ посматривать, поглядывать въ сторону. Т.
 7,47. 20,31.

regarder de côté, regarder en tournant la
 tête.

འཇམ་མཚོ། (chirtelduku) རྩ་ལྗེ་བ་ རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ осматривать другъ друга, глядѣть, смот-
 рѣть. Т.7,47.
 regarder l'un l'autre.

འཇམ་མཚོ། (t) རྩ་ལྗེ་བ་ རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ вѣстѣ осматривать, глядѣть.
 regarder ensemble quelque chose.

འཇམ་མཚོ། (t) རྩ་ལྗེ་བ་ རྩ་ལྗེ་བ་
 ❖ ❖ вытаращившій глаза.
 les yeux écarquillés.

(d) ལྔལ་ཁེབས་
 войлок простеганный, тюфяк. T.4,100.
 fenetre contre - pointé, matelas.

(t) ལྔལ་བཟུང་བ་ ལྔལ་བ
 смотреть, глядеть, разглядывать, глазеть,
 окинуть взором. T.7,47. Нд.15.
 regarder, voir.

ལྔལ་བཟུང་བ་ ལྔལ་བཟུང་བ་
 посматривать в десять странъ.
 Да.38.
 regarder de dix côtés.

ལྔལ་བཟུང་བ་ ལྔལ་བཟུང་བ་
 смотреть на небо, рассматри-
 вать небо. Чз.40.
 regarder le ciel.

ལྔལ་བཟུང་བ་ ལྔལ་བཟུང་བ་
 ལྔལ་ལྔལ་གྱིས་བཟུང་བ་
 смотреть глѣвыми глазами.
 regarder avec des yeux courroucés.

ལྔལ་བཟུང་བ་ ལྔལ་བཟུང་བ་
 ལྔལ་བཟུང་བ་
 подслѣпый.
 qui a la vue basse.

(chirdeku) ལྔལ་བཟུང་བ་
 красить, выкрасить (дерево, камень), ла-
 комъ покрыть, лакировать. T.17,39.
 mettre du vernis sur qc., vernisser, vernir.

ལྔལ་བཟུང་བ་ ལྔལ་བཟུང་བ་
 выкрашенная, лакированная посу-
 да. T.1,3.
 vaisselle vernissée.

(chirdegulku) ལྔལ་བཟུང་བ་
 велѣть выкрасить, лакомъ покрыть. T.
 17,39.
 ordonner de vernisser, de vernir.

(chirdegdeku) ལྔལ་བཟུང་བ་
 быть выкрашено, лакиро-
 вану.
 être verni, vernissé.

ལྔལ་བཟུང་བ་ ལྔལ་བཟུང་བ་
 дрозжать, скоро двигаться, волноваться,
 биться (о сердце). T.10,78.
 trembler, s'agiter, s'émoouvoir, se troubler,
 palpiter (le coeur palpite).

(chirgheiskiku) ལྔལ་བཟུང་བ་
 придираться къ кому, буянить, заводить
 ссору. T.10,37.
 chercher chicane à, être animé de colère,
 se conduire en insolent, disputer.

(chirgheiku) ལྔལ་བཟུང་བ་
 дѣломъ встать, съежиться:
 2 придираться къ кому, заводить ссору.
 T.10,37. Ун.19.
 se hérissier: 2 chercher chicane à, être
 animé de colère, disputer.

(chirghek) ལྔལ་བཟུང་བ་
 M. sirghé (Armen. chéram.
 Coréen sir. Gr. ὀρεῖο. ལྔལ་བ་
 тугой, твердый (волосъ): 2 шелкъ сырецъ
 гнѣздовой. T.15,12.
 roide, dur (cheveu): 2 soie écrue.

ལྔལ་བཟུང་བ་ ལྔལ་བཟུང་བ་
 прядь шелкъ.
 filer la soie.

(chirgheghcku) ལྔལ་བཟུང་བ་
 высушить, дать высохнуть или испариться.
 sécher, dessécher, faire évaporer, vapo-
 riser.

འགྲོག་པ་ལྟར་གྱི་ལྗང་གི་མཚན་ལས་འགྲོག་པ་ལྟར་གྱི་ལྗང་གི་མཚན་ལས་

отъ взаимнаго тренія двухъ де-
ревъ происходитъ огонь.

✽ du frottement réciproque de deux
morceaux de bois provient le
feu.

འགྲོག་པ་ (chirgugheku) གཞུ་བ་

чесаться, тереться обо что. T.20,30. Уд.
84 (съ дат. пад.), 123 (въ винит.):
✽ задорить кого, дразнить, трунить
надъ кѣмъ.

se gratter, se frotter contre: ✽ agacer,
irriter qn., railler, ricaner.

འགྲོག་པ་ (chirguku) ཇེས་པ་ ཇེས་པ་ T.20,30.
Дц.248.

se gratter, se frotter.

འགྲོག་པ་ གཞུ་བ་ཤིང་

✽ сухое дерево, загорающее отъ тренія.
bois sec qui s'enflamme à force d'être
frotté.

འགྲོག་པ་ (chirgugur) གཞུ་བ་གཏན་ གཞུ་ག་སྟན་

✽ кусокъ дерева, по которому трутъ дру-
гимъ для произведенія огня.

morceau de bois contre lequel on frotte un
autre morceau pour tiser du feu.

འགྲོག་པ་ см. подъ сл. ширавакъ.
voy. s. v. chiravak.

འགྲོག་པ་ Ch. Si-fan.

✽ Тангутъ.

✽ Tangout.

ШО, ШУ = ЧО, ЧОУ.

ཇོ (cho) ཇོ

✽ полушелковица, тафтица. T.15,6.

espèce de toile faite de soie.

ཇོ (chou) ལམ་གྱི་མ་ ཇོ་ཇོ་ལམ་ ལམ་གྱི་མ་

✽ кость, соединяющая плечо съ рукою. T
5,71. 18,4.

os qui joint l'épaule au bras.

ཇོ་ཇོ་ལམ་

✽ рыболовная сѣть. T.14,37.

✽ espèce de filet à prendre les poissons.

ཇོ་ཇོ་ལམ་ Кат. шу-дзиянь, священная исторія у
Китайцевъ, собранная и объясненная
Конфуциемъ.

Ch. Chou-king, le livre qui renferme
les plus anciens monumens de l'histoire
chinoise, recueillis et expliqués par Con-
fucius.

ཇོ་ཇོ་ལམ་ ཇོ་ཇོ་ལམ་

✽ тесла большая, пазникъ. T.14,61.

un bouvet.

ཇོ་ཇོ་ལམ་ ཇོ་ཇོ་ལམ་

✽ продолговатая тыква. T.18,17.

courge longue.

ཇོ་ཇོ་ལམ་ ཇོ་ཇོ་ལམ་

✽ малый олень. T.19,107.

un petit cerf.

ཨུ་ལུ་ ལྷོ་ལྷོ་

шуметь, произвести шумъ. Т.4,6. 20,25.
faire du bruit.

ཨུ་ལུ་ ལྷོ་ལྷོ་

шумъ воды, лошадиный топотъ. Т.
9,38.
bruit de l'eau, bruit de pieds, etc.

ཨུ་ལུ་ ལྷོ་ལྷོ་

шуметь, производить шумъ (о водѣ. Ча.
76; о вѣтрѣ. Т.1,25).
faire du bruit.

ཨུ་ལུ་ ལྷོ་ལྷོ་

вѣтеръ шуметь, бушуетъ.
le vent souffle.

ཨུ་ལུ་ ལྷོ་ལྷོ་

коростель, которымъ чистятъ колодцы;
цѣдильникъ, рѣшетчатый ковшъ.
Т. 14, 69. 16.14. 17,32. ² частый
гребень. Т.15,100.

nom d'un instrument rond, armé d'une
espèce de filet et d'un manche, avec
lequel on nettoye les puits; torchou
ou balai à laver les ustensiles de
cuisine; de crible d'osier, de bam-
bou, ou de fer, passoir: ² petit
peigne.

ཨུ་ལུ་ ལྷོ་ལྷོ་

родъ шапки.
une espèce de bonnet.

ཨུ་ལུ་ ལྷོ་ལྷོ་

(chuurdeku) བུ་བུ་བུ་བུ་ གན་ལྷོ་ལྷོ་བུ་
снимать ситкомъ, процеживать. Т.17,

32. ² чесать частымъ гребнемъ. Т.
15,94.

ôter avec le passoir, passer par un
filtre, filtrer; nettoyer qc., le laver,
le frotter: ² peigner.

ཨུ་ལུ་ ལྷོ་ལྷོ་

(chuurdegulka) གན་ལྷོ་ལྷོ་བུ་
вереть снять ситкомъ, процедить; ² дать
чесать частымъ гребнемъ.
faire ôter avec le passoir, faire passer
par un filtre, faire filtrer; ² ordon-
ner de peigner.

ཨུ་ལུ་ ལྷོ་ལྷོ་

(chongkhou) S. sindûra. མཚོ་ལྷོ་
киноварь, краска (на камнѣ, де-
ревѣ).
vermillon, encre rouge.

ཨུ་ལུ་ ལྷོ་ལྷོ་

(chongkhoudakhou) མཚོ་ལྷོ་བུ་
выкрасить киноварью, красить (на де-
ревѣ, камнѣ и пр.). Т.4,84.
teindre en rouge.

ཨུ་ལུ་ ལྷོ་ལྷོ་

(chouunkhour) མཚོ་ལྷོ་གྲོ་
соколъ, вичеть. Т.19,61.
gerfaut (falco gryfalcon).

ཨུ་ལུ་ ལྷོ་ལྷོ་

темнокрасный гусь.
oie d'un rouge foncé.

ཨུ་ལུ་ ལྷོ་ལྷོ་

строка, подобная слѣпню. Т.20,97.
nom d'un insecte.

མཁོ་ལོ་མོ་ བླ་དྭགས་
 ❖ ❖ бѣлый кречетъ.
 gerfaut blanc.

མཁོ་ལོ་མོ་ བླ་མོ་
 ❖ ❖ бѣлый кречетъ.
 gerfaut blanc.

མཁོ་ལོ་མོ་ བླ་མོ་མོ་
 ❖ ❖ бѣлесоватый кречетъ.
 gerfaut blanchâtre.

མཁོ་ལོ་མོ་ བླ་མོ་མོ་
 ❖ ❖ вырокъ. T.19,73.
 le harle.

མཁོ་ལོ་མོ་ བླ་མོ་མོ་ བླ་མོ་མོ་
 ❖ ❖ погружаться, нырять. T.1,92.
 être submergé, plonger.

མཁོ་ལོ་མོ་ བླ་མོ་མོ་
 ❖ ❖ роль ястреба. T.19,60.
 espèce d'épervier.

མཁོ་ལོ་མོ་ (choughoukhou) བླ་མོ་མོ་
 ❖ ❖ поднять платье, засунуть ногу за поясъ.
 T.15,87.
 retrousser ses habits et les mettre sous
 la ceinture.

མཁོ་ལོ་མོ་ བླ་མོ་མོ་
 ❖ ❖ подобрать платье. T.1,90.
 retrousser ses habits.

མཁོ་ལོ་མོ་ བླ་མོ་མོ་
 ❖ ❖ сквозь, насквозь. T.3,73.
 à travers.

མཁོ་ལོ་མོ་ (d) བླ་མོ་མོ་
 ❖ ❖ отвращение, презрѣние. C.2,22.
 ❖ ❖ aversion, haine.

མཁོ་ལོ་མོ་ (choughoutkhakhou)
 བླ་མོ་མོ་ བླ་མོ་མོ་
 ❖ ❖ возбудить отвращение, ненависть. T.
 10,30. ² разнять, развести, сорвать
 игру. T.13,18.
 exciter l'aversion, la haine: ² séparer,
 désunir, emporter le jeu.

མཁོ་ལོ་མོ་ (choughoutkhou)
 བླ་མོ་མོ་ བླ་མོ་མོ་
 ❖ ❖ ненавидѣть, получить отвращение, гну-
 шаться. T.10,30. 13,18.
 haïr, détester, sentir la répugnance.

མཁོ་ལོ་མོ་ (choughoutbouri) བླ་མོ་མོ་
 ❖ ❖ отвращение, ненависть: предметъ нена-
 висти, извергъ. T.10,30.
 aversion, dégoût, haine: objet d'aver-
 sion, monstre, rebut.

མཁོ་ལོ་མོ་ (choughouthouritei) བླ་མོ་མོ་
 ❖ ❖ отвратительный, презрѣнный, мерзкий.
 T.10,30.
 ❖ ❖ méprisable, dédaignable, haïssable, qui
 mérite d'être haï vil.

མཁོ་ལོ་མོ་ (choughoutbourilakhou) བླ་མོ་མོ་
 ❖ ❖ ненавидѣть, по-
 казывать отвращение: просмѣивать.
 haïr, détester, dédaigner: tourner qn.
 en ridicule.

མཚན་མོ་ (choughoum) རྟོག་མ་
 ❖ ❖ правило, линия, линейка, штрило.
 См. стр. 1471.
 règle, ligne, trace, mesure.

མཚན་མོ་ (choughourkhon) རེ་བུ་ལྟ་བུ་
 ❖ ❖ разорваться, расщепиться, прорваться: * матель, вьюга.
 T.1,20. C.5,104.
 se déchirer, se trouser: * tourbillon, ouragan.

མཚན་མོ་ ལྷག་ལྷན་ལྷན་པ་
 ❖ ❖ зимняя матель, вьюга, шурганъ.
 ❖ ❖ tourbillon de neige, ouragan.

མཚན་མོ་ ལྷག་ལྷན་པ་
 ❖ ❖ удариться обо что. T.4,7.
 se cogner contre quelque chose.

མཚན་མོ་ (говорить) ཞུ་བུ་ལྟ་བུ་
 ❖ ❖ шопотомъ. T.9,18.
 chuchoter, en chuchotant.

མཚན་མོ་ ལྷག་ལྷན་པ་
 ❖ ❖ остроконечная вершина горы. T.1,70.
 le pic d'une montagne, le lieu le plus haut de la cime.

མཚན་མོ་ (choubkhon) རྟོག་མ་
 ❖ ❖ острый, остроконечный.
 pointu, aigu.

མཚན་མོ་ ལྷག་ལྷན་པ་
 ❖ ❖ остроносый.
 ❖ ❖ pointu, à nez pointu, à bec aigu.

མཚན་མོ་ རྟོག་མ་
 ❖ ❖ быть или сделаться острымъ.
 être ou devenir pointu, aigu.

མཚན་མོ་ རྟོག་མ་
 ❖ ❖ остроконечный, остроголовый: овальный.
 T.5,49.
 pointu, aigu, ayant la tête en pointe; ovale.

མཚན་མོ་ ལྷག་ལྷན་པ་
 ❖ ❖ остроконечные сапоги. C.5,100.
 bottes pointues.

མཚན་མོ་ ལྷག་ལྷན་པ་
 ❖ ❖ остроконечная стрѣла. T.4,61.
 flèche pointue.

མཚན་མོ་ ལྷག་ལྷན་པ་
 ❖ ❖ сѣдло съ остроконечной переднею лукой. T.4,96.
 la pointe de la selle qui est en devant.

མཚན་མོ་ རྟོག་མ་
 ❖ ❖ наострить, заострить.
 ❖ ❖ aiguiser, afilet.

མཚན་མོ་ (choubchighour) ལྷག་ལྷན་པ་
 ❖ ❖ обманчивый, лукавый. T.12,15. * название какой-то птицы. T.19,76.
 trompeur, rusé; * nom d'un oiseau.

མཚན་མོ་ (choubchighourton) ལྷག་ལྷན་པ་
 ❖ ❖ обманчивый, лукавый. T.12,16.
 ❖ ❖ trompeur, qui trompe sous des apparences d'amitié.

(choubchighourdakhou) ཟློང་བྱ་འབོད་
 обманывать; приманивать дичь свирѣлью.
 T.4,20.

tromper; sifler pour appeler le cerf.

(choubchirkhou) ཚུག་ཚུག་ཟེར་བ་
 чмокать; шумѣть.

baiser avec bruit; faire du bruit.

ཚུག་ཚུག་བ་
 чмоканье, шумъ (напр. отъ сухаго сѣна). Д.106.

action de baiser avec bruit; bruit.

(choubtou) ཟུག་ཟུལ་

сквозь, насквозь, навывертъ. T.4,29.

à travers, d'outre en outre, de part en part.

насквозь пройти, миновать.
 passer à travers, passer à côté de.

(choubtouïghour) ཚུ་དར་

сзуженный книзу; тонкій, худощавый.

ce dont le haut est large et le bas étroit, mince, maigre.

(choubtoug) узкій, сзуженный. T.6,26.

étroit, mince, ce dont le haut est large et le bas étroit.

сзуженный подбородокъ.
 le menton pointu.

узкое къ низу лице.
 le visage qui est large par le haut et qui a le menton pointu.

(choubtoughour) ལུས་པ་

тонкій, худощавый. III.6.

mince, maigre.

ལན་ཚུ་འཛོལ་བ་

соленый стебель бѣлой капусты.
 T.18,32.

la tige de chou (pei-t sai) salée.

(choubtourkhou) འཛོལ་བ་ རློམ་པ་ ཟུང་བ་

проскочить, проскользнуть; вырваться, убѣжать (напр. звѣрь, рыба изъ сѣти). T.14,31. ² тянуть (проволоку), вытягивать (пруть желѣза, мѣди). T.17,8. ³ править (стрѣлу). T.4,85. ¹

sauter à travers, s'échapper, s'enfuir, se sauver (des bêtes ou des poissons, qui étant pris dans les filets, trouvent le moyen de se sauver); ² passer à la filière, tirer en longueur (du fil de métal, le morceau de fer ou de cuivre); ³ passer entre ses mains le bâton des flèches, etc. redresser.

скатиться, соскользнуть (съ высоты). T.19,74.

rouler de haut en bas, glisser de haut en bas.

(choubtourghakhou) རློམ་འཛུག་པ་

дать проскочить, проскользнуть, вырваться, убѣжать: ² дать тянуть (проволоку), вытянуть (пруть желѣза, мѣди). T.17,8. ³ велѣть выправить стрѣлу. T.4,85.

laisser sauter à travers, laisser échapper, etc. ² ordonner de battre un fil ou une feuille d'or ou d'argent, de passer à la

filière; ° faire passer entre ses mains le bâton des flèches.

མཚོན་ལྷོད་པུ་གུ་ (choubtoursaghakhou) མནང་གིང་བུའུ་
вытягивать, прямиль (стрѣлу). T.4,85.
passer entre ses mains le bâton des flèches,
redresser.

མཚོ་མོ་ (chousaï) Ch. siéou - tsai.
сю - цай, бакалавръ, получивший степень студента въ областномъ городѣ.
bachelier.

མཚུ་ (choucha) ལོ་ག་
сила, дѣтельность: ° пошлина, акцизъ:
° название лекарства.
force, activité. ° les droits, l'octroi,
la douane accise: ° nom d'un médicament.

མཚུ་མཚུ་ vaisakha. མ་ག་
название звѣзд $\alpha, \beta, \gamma, \iota$ въ созвѣздіи Вѣсы (Сл. сушакъ).
 $\alpha, \beta, \gamma, \iota$ de la Balance.

མཚུ་མཚུ་ M. choujekhe. ལུང་མ་ ལུང་ལུ་
списокъ, реестръ.
registre.

མཚུ་མཚུ་ འདོགས་ལུང་
списокъ званымъ, приглашаемымъ лицамъ.
registre des invités.

མཚུ་མཚུ་ (choudai) ལུག་མ་ ལྷོ་ལུག་
мѣшокъ, мѣшечекъ, кошма. T.16,22.
sachet, petit sac, bourse.

མཚུ་མཚུ་ ལུ་མ་ ལུག་ ལྷོ་ལུག་
мѣшокъ для поджареной муки.

མཚུ་མཚུ་ (choudak) ལུ་རྟ་ག་
ситвикъ, ситовникъ.
le jonc.

མཚུ་མཚུ་ (choudaglakhou) ལུ་མ་ ལུག་ ལྷོ་ལུག་
поднять платье, засунуть полу за поясъ. C.9,77.
retrousser ses habits et les mettre sous la ceinture.

མཚུ་མཚུ་ (chodokhou) ལྷོ་ལ་འདོགས་མ་
ненавидѣть, имѣть отвращение, гнушаться.
T.10,30.
haïr, détester, sentir l'aversion, dédaigner.

མཚུ་མཚུ་ (choudoukhon) ལུ་རྟ་མ་
дѣлать, исполнять совершать.
faire, accomplir, remplir, exécuter.

མཚུ་མཚུ་ (choudouratchi) ལུ་ཁ་མ་
тугоротая (лошадь). T.20,12.
cheval qui a la bouche dure.

མཚུ་མཚུ་ (choudourongdakhou) ལུ་རྟ་ལུ་མ་
быть изорвану, аспорчену (о мѣхакъ). T. 11,17.
être troué, gâté (une pelleterie).

མཚུ་མཚུ་ (choudourghon) Ch. sien - tséé.
струны на балайкѣ. T.3,50.
cordes des instruments de musique.

མཚོན་པོ་ (chouloukhou) བྱ་བུ་

❖ облупливать, скоблить. T.18,80.

racler (la chair et tout ce qui se trouve sur les os).

མཚོན་པོ་ (chouloughoukhou) བྱ་བུ་འཇུག་པ་

❖ велѣть облупить, соскоблить. T.18,80.

❖ faire ôter, faire racler (la chair sur les os).

མཚོན་པོ་ (choumaghaï) ལྷ་རྩམ་

❖ острый, остроконечный; ² ловкий, расторопный. T.6,75.

pointu; ² adroit, qui fait les affaires promptement.

མཚོན་པོ་ འཇུག་པོ་

❖ пещи. T.14,68.

❖ pioche.

མཚོན་པོ་ (choumaghaïlakhou) རུལ་ལྡོག་པོ་ རྩམ་པོ་ རྩམ་པོ་
быть острымъ, остро-
конечнымъ: ² быть ловкимъ, расто-
ропнымъ.

❖ être pointu, aigu: ² être adroit, faire les affaires promptement.

མཚོན་པོ་ M. soumala. ལྷ་རྩམ་

❖ мешечекъ, кошма. T.16,22.
petit sac, sachet, bourse.

མཚོན་པོ་ (chok) ལྷ་རྩམ་

❖ шутка, проказы, фарсы. T.19,114.
plaisanterie, niches, badinage.

མཚོན་པོ་ M. sokcheme, chodome.

མཚོན་པོ་ ལྷ་རྩམ་ འཇུག་པོ་

рыдать. T.8,82. ² хвать хлыщюй. T.20,25.

sangloter: ² courir vite, de tout côté.

མཚོན་པོ་ (chokchigoukhou) འཇུག་པོ་ལྷ་རྩམ་པོ་

❖ велѣть хвать хлыщюй. T.20,25.

❖ faire courir vite, de côté et d'autre.

མཚོན་པོ་ (choukchouïgbakhou)

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་

❖ надуть губы, оттопырить. T.8,89. ² на-
громоздить сверхъ мѣры, переполнить.
T.14,28.

avoir les lèvres froncées de colère: ² rem-
plir.

མཚོན་པོ་ (choukchouriakhou) རྩམ་པོ་ རྩམ་པོ་
кричать (о птицѣ). T.
9,46.

❖ chanter, crier (l'oiseau).

མཚོན་པོ་ (choktai) རྩམ་པོ་འཇུག་པོ་

❖ шутливый, проказникъ, шалунъ. T.8,45.
badin, facétieux, jovial, espiègle, po-
lisson.

མཚོན་པོ་ (choglakhou) རྩམ་པོ་འཇུག་པོ་

❖ шутить, подшучивать, дѣлать фарсы, ша-
лить, рѣзвиться. T.10,36.

badiner, se moquer de, faire des sottises,
faire des niches, polissonner.

མཚོན་པོ་ (choglaghoukhou) རྩམ་པོ་ འཇུག་པོ་
❖ велѣть подшутить, по-
рѣзвиться. T.10,37.

❖ faire badiner, faire faire des sottises, faire
faire des niches.

Чокчи (choktchi) шутникъ , проказникъ.
badin , facétieux , espiègle , polisson.

С. chukra. Чув' ч'а'а'а'а' Ч'у'а'а'
сокъ , жидкость: ² мужское сѣмя: ³ на-
звание планеты Венеры.
suc , fluide: ² semen virile: ³ planète de
Venus.

Чу'а'а' Ч'у'а'а'
эпитетъ Асури.
l'épithète d'Asouris.

Чур (chour) Ч'у'а'а'
соленый , соленый вкусъ. Т.18,86.
salé.

Чоро (choro) Ч'у'а'а'
роженъ , вертлугъ , вертелъ. Т.14,70. ² ро-
гатка.
pieu , broche: ² palissades ou retranche-
ments en des pieux de bois.

Ч'у'а'а' Ч'у'а'а'
кортикъ. Т.4,63.
un couteau de chasse.

Ч'у'а'а' Ч'у'а'а'
шесть , выставяемый при жертвопри-
ношении. Т.3,21.
espèce de perche que les Mantchoux
mettent à leurs portes pour avertir
les passants qu'ils offrent à l'esprit.

Чороной (choronoï) название какого - то растенія.
С.3,99.
nom d'une plante.

Чоронг (chorong) Ч'у'а'а'
скала или гора , высунувшаяся вверхъ. Т.
1,70.

pic ou sommet d'une montagne qui s'éleve
fort haut par dessus les autres.

Чорганъ (chourghan) Ч'у'а'а'
шурганъ , вятель , вьюга , буранъ. Т.1,26.
un tourbillon de neige , ouragan.

Чорганъ (chourghak) жердь. Т.19,43.
une perche.

Чорганъ (chourghoul)
выдвижной ящикъ. Т.16,20.
 tiroir d'une table.

Чорганъ (chourghoukhon)
переправиться верхомъ черезъ рѣку: ² про-
никать , пробиваться сквозь ряды не-
приятеля. Т.1,92. 3,112.

passer une rivière à la nage: ² enfoncer
les bataillons ennemis.

Чорбакъ (chorbak) Ч'у'а'а' Ч'у'а'а'
соленый , соленый вкусъ. Эп.96.
salé.

Чорбоикъ (chorboïkhon) Ч'у'а'а'
становится дыбомъ , взерошиться. Т.
13,76.
se hérissier , se dresser , à rebours.

Чорбоикъ (chorboïghakhon)
взерошить , натопырить. Т.8,89.
hérissier , ébouriffer.

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 (chorbok) ལན་ལྷོ་ ལྷོ་རྩུ་
 соленый, соленый вкус. T.18,86.
 III.26.

salé.

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 (chourt) ཟུང་བུའི་ཤོ་རྩོལ་, ཤིཔ་ཤིཔ་ལྷོ་. T.
 9,37.
 bruit des serpents, sifflement des serpents.

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 свистъ съ трескомъ отъ огненной стрѣ-
 лы, или ракеты. T.4,9.
 bruit d'une fusée qui part.

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 (chourtai) ཟློ་བུ་ལྷོ་, སྦྲུལ་ལྷོ་. T.
 12,15.
 médisant, calomnieux, querelleur.

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 (chourtchighinakhou) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 шумѣть, трещать. T.1,15.1,87.
 faire du bruit.

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 (chourkirakhou) ཟུང་བུའི་ཤོ་རྩོལ་, ཤིཔ་ཤིཔ་ལྷོ་. T.4,6.
 siffler, faire du bruit.

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 Ch. choang - lou.
 родъ шахматовъ. T.13,22.
 espèce d'échecs.

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 стукъ, грохотъ. T.9,35.
 bruit, fracas.


 ШУ = CHU.
 

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 M. chonou. རྩུ་རྩུ་ལྷོ་
 дневная пища, порціонъ. T.18,14.
 ration, portion de vivres distribuée par
 jour. Cf. p. 1513.

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 (chudengghi) ཤིང་ལྷོ་
 дерево, само собою засохшее. T.19,43.
 arbres qui meurent d'eux - mêmes.

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 (chulu) ལྷོ་ལྷོ་, ལྷོ་ལྷོ་, ལྷོ་ལྷོ་. T.
 18,14.
 soupe, bouillon.

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 (chulkuduku) ལྷོ་ལྷོ་
 завидовать. T.12,8. ° хвастать, превозно-
 ситься. T.8,32.
 porter envie à qu.: ° se vanter.

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 (chulgughe) Ch. yao - tsi. ལྷོ་ལྷོ་
 перемежающаяся лихорадка. T.10,70.
 fièvre intermittente.

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 сокъ, жидкость, эссенция. T.5,77.
 suc, jus, sève, essence.

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 (chugulgheku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ བཅོམ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 велѣть рыбу сакать, ловить сѣтью. T.14,
 31.18,96. ° велѣть мять, топтать (ко-
 нопле). T.15,31. ° велѣть чернать бу-
 магу. T.18,96.

ordonner de prendre aux filets: ° erdon-
 ner de teiller (le chanvre): ° ordonner
 d'ôter l'eau du moule au papier.

ཁོ་ལོ་ལོ་
ཁོ་ལོ་ལོ་
 (chugugheku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 сличать, сравнивать; разсматривать.
 confronter, collationner, comparer; exa-
 miner.

འཇུག་ཀུ་ (chuguko) རྩམ་རྩྱེད་པ་ རྩོག་གུ་འཇུག་པ་
 :: рыбу сакать, ловить сѣтью. T.14,31. 18, 96. ° топтать, мять (конопле). T.15,31.
 ° черпать бумагу, снимать очищать, T.18,96. ° сличать, сравнивать; ° раз-
 сматривать: ° выигрывать.

tirer le filet, prendre aux filets: ° teiller (le chanvre): ° ôter l'eau du moule à papier; ôter le bouilli du pot: ° collationner, comparer; ° examiner, discuter; ° gagner.

འཇུག་ (chugur) རྩུག་མ་
 :: вѣвникъ, метла. T.16,7.
 ballet, balai.

འཇུག་འཇུག་ རྩུམ་ཚེན་
 :: метелка, вѣвничекъ изъ соломы гао-
 лянъ. T.18,107.
 :: ballet qu'ont fait avec la paille du kao-
 leang.

འཇུག་རེ་ (chugureku) རྩུབ་པ་ བརྩུབ་པ་
 :: протекать, проходить, проникать (о
 жидкости): ° сѣять, просѣвать, про-
 цѣживать.
 passer à travers, couler à travers,
 boire (du papier): ° cribler, bluter,
 filtrer, passer par un filtre.

འཇུག་རེ་གུ་ (chuguregulgheku) རྩུ་འཇུག་པ་
 :: велѣть процѣдить, дать отдѣлиться
 жидкости, выжимать. T.18,99.
 ordonner de filtrer, de passer par un
 filtre, de faire égoutter, de presser.

འཇུག་རེ་གུ་ (chuguregulku) རྩུ་གུ་
 :: процѣдить, дать отдѣлиться жидкости,
 выжимать. T.18,99.

filtrer, passer par un filtre, faire
 égoutter, presser, couler la lessive.

འཇུག་རེ་ (chugurdeku) ཚུག་རྩུག་མ་
 :: вычерпывать, счерпывать, снимать.
 T.18,97.

ôter de dedans le pot la viande.

འཇུག་རེ་གུ་ (chugurdegulku) ཚུག་རྩུག་མ་འཇུག་པ་
 :: велѣть процѣдить, счерпывать, счи-
 мать. T.18,97.

ordonner d'ôter de dedans le pot la
 viande.

འཇུག་རེ་གུ་ (chugurkileku) རྩུག་རྩེ་གུ་
 :: быть отважнымъ, рѣшительнымъ, идти
 смѣло, вваться. T.7,24.

faire tous ses efforts, se livrer entièrement
 à une chose, aller toujours en avançant.

འཇུག་ (chur, chugur) མེ་རྩུ་
 :: tamis.

འཇུག་ (churu) རྩུ་
 :: коралъ, корольки, маржанъ, корал-
 ловый утесъ: ° рогатка. T.3,98.

corail, rocher de corail: ° retranche-
 ments en pieux de bois, barrière.

འཇུག་ (churghe) རྩུ་
 :: рогатка. T.4,69.
 barrière.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
терка. C.9,95.
une râpe.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
поставить рогадку.
mettre une barrière.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
втереть дуется съ шумомъ.
le vent siffle.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
(churgugheku) འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
тереть, чесать: ² задорить кого, раздра-
жать, дразнить. T.10,40.
frotter, gratter: ² insulter qn., provoquer
par des injures, l'agacer; heurter con-
tre qn.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
(churguku) འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
чесаться, тереться; тереть. T.13,15.
se frotter, se gratter: frotter.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
чесаться, тереть т'ло.
se frotter.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
(churgugdeku) འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
быть терту. C.1,112.
être frotté.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
S. çramana (l'ascète qui dompte
ses sens). འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
шрамана, исполнитель добродетели. C.I. ст. 1208.
qui pratique la vertu. Cf. p. 1208.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
S. Mahâ çramana.
великий шрамана, нищенствующий ду-
ховный: самъ Шактямуни.
grand çramana, grand religieux men-
diant: Çâkyamouni lui-même.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
Шраваси, главный городъ въ сѣвери.
Кошала, недалеко отъ Физабадъ.
Дл.57.

Çrāvastī, ville capitale du Kōçāla se-
ptentrional, non loin de Fizabad.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
S. çrī. འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
счастье, благоденствие: ² красота,
величье; величие: ² благород-
ный, знаменитый, славный.
prosperité, faveur, grâce: ² beauté,
splendeur, magnificence, éclat,
grandeur; ² noble, célèbre, ma-
gnifique, illustre, glorieux.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
S. çrikanta: འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
сиропъ изъ куста чсое-д'и-
sirop d'un arbuste.

འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་ འཇམ་ལྷན་པོ་
Cf. s. v. sourtaban. S. Çrôta panna.
V. Burn. introd. 1,291.



T, D.

TA, DA

ཁྱེད་ཀླམས་ ཁྱེད་ཅག་ ཏུ་ ཏུ་ ཏུ་ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་ ལྷ་

(ta) вы (мѣстоим. 2 лица множ.). T.12,40.

² (та вм. туръ; да вм. дуръ) частица дательного и мѣстнаго падежа, и означ. въ, при, у, къ; замѣняетъ часто творительные независимые падежи въ латинскомъ языкѣ; ³ разъ, кратъ.

(ta) vous. ² (ta au lieu de tour; da au lieu de tour) particule du datif, du locatif et du gérondif: à, au, aux, à ce qui, dans, en, envers, chez, près, vers, pour, sur: lorsque, après que: ³ fois.

འཇམ་གཅིག་ལྷ་བར་ཏུ་

(arban - ta) десять разъ.

འཇམ་གཅིག་ལྷ་བར་ཏུ་

(arban - ta) dix - fois.

འཇམ་གཅིག་ལྷ་བར་ཏུ་ འཇམ་གཅིག་ལྷ་བར་ཏུ་

འཇམ་གཅིག་ལྷ་བར་ཏུ་ འཇམ་གཅིག་ལྷ་བར་ཏུ་

འཇམ་གཅིག་ལྷ་བར་ཏུ་ འཇམ་གཅིག་ལྷ་བར་ཏུ་

много разъ, часто, многократно.

plusieurs fois, souvent.

ཁྱེད་གཉིས་

(khyar - ta) два раза, дважды, двукратно.

(khyar - ta) deux fois, bis.

ཁྱེད་ལྷ་ཅན་

частица имени прилагательнаго въ значеніи имѣющій, снабженный, одаренный, исполненный: ² съ кит. да, дай, великій: ³ съ тиб.

ལྷ་བྱེད་ сильное желаніе, похоть.

particule indiquant la possession, l'adjectif: ² ch. ta, tai, grand: ³ tib.

ལྷ་བྱེད་ désir, concupiscence.

འཇམ་གཅིག་ལྷ་བར་ཏུ་

добродѣтельный, исполненный добродѣтели.

virtueux.

Дай-дарханъ, великій дарханъ (см. это сл.), свободный отъ податей и повинностей. Сс.188. 194. 376.

☞ Tai-tarkhan, grand tarkhan (v. ce mot), exempt d'impôts.

Дай-цинъ, великая (династія) Цинъ, обладающая Китаемъ.

☞ Ta-tsing, grande (dynastie) Tsing régnaute en Chine.

Кит. Да-сiò, великое учение, о политикѣ и нравственности; первая изъ четырехъ каноническихъ книгъ, сочиненная Дзень-дзы, однимъ изъ главныхъ Конфуціевыхъ учениковъ.

Ch. Thai-hio, la grande étude c'est le premier des quatres livres et une sorte de traité de politique et de morale. Il a pour l'auteur Tseng-tseu, l'un des principaux disciples de Confucius.

(dain) S. ari (inimicus, hostis). M. dain.

☞ གཡུལ་ རྒྱལ་པོ་

война, вражда; ² врагъ, непріятель, противникъ Т.3,85.

guerre, inimitié, hostilité; ² ennemi, adversaire.

☞ རྒྱལ་ལས་རྒྱལ་བ་

☞ རྒྱལ་ལྟེན་ རྒྱལ་བ་

☞ རྒྱལ་ལྟེན་ རྒྱལ་བ་

S. arindama (hostium domitor), arhan, arhat?). རྒྱལ་བཅོམ་པ་

☞ རྒྱལ་བཅོམ་པ་ རྒྱལ་བཅོམ་པ་

☞ རྒྱལ་བཅོམ་པ་ རྒྱལ་བཅོམ་པ་

la volupté sensuelle. Arhan arhat. Cf. p. 150.

☞ རྒྱལ་ལྟེན་ རྒྱལ་བཅོམ་པ་

☞ རྒྱལ་ལྟེན་ རྒྱལ་བཅོམ་པ་

☞ རྒྱལ་ལྟེན་ རྒྱལ་བཅོམ་པ་

(taini) (мало употребительное слово) вместе, съ, включительно. Т.7,76.

☞ རྒྱལ་ལྟེན་ རྒྱལ་བཅོམ་པ་

ཇུག་རྒྱམ་མ་ ཇུང་རྒྱམ་
холощеньный; кастратъ, свнухъ, ско-
пецъ. T.5,4. ² название четырехъ
звѣздъ въ созвѣзди Геркулеса и Зміе-
носа.

châtré; eunuque: ² quatre étoiles d’Her-
cule et du Serpentaire.

ལྷོ་མོ་རྒྱུ་
цѣнь горъ, груша горъ. Дл.128. Му.
63,3.

chaîne de montagnes, groupe de mon-
tagnes.

дремучій лѣсъ, роща въ низменныхъ
мѣстахъ, тайга.

forêt épaissie.

Ch. tai-ha. ལྷོ་མོ་

борзая, охотничья собака. T.20,3.

lévrier, chien de chasse.

скопецъ, свнухъ.
евликуе.

(taighalakhou) скопить, холостить.
châtrer.

(taighalaghoulkhou) велѣтъ оскопить, хо-
лостить.

faire châtrer.

(taighalagdakhou) быть оскоплену, холо-
щену.

être châtré.

Ch. tai-ping. M. taifin,
спокойствіе, тишина, благоденствіе;
счастье.

tranquillité, douceur, repos; grand
bonheur, prospérité.

Ch. dai-fou, ta-fou. M. dai-fan.
сановникъ, главный начальникъ.
dignitaire, chef (primarius praefectus).

(taibakhar) རྗེ་གྲུ་རྩེད་མ་ རྩེ་ཕྱོག་
косолапый. T.11,23.

cagneux, bancal, qui marche avec la pointe
des pieds en droite ligne.

(taibakhou) ལྷེ་མ་མ་

дрожать, трепетать, шевелиться.
trembler, palpiter, se remuer.

(taibalakhou) качаться, колсбаться, дви-
гаться.

se balancer, chanceler, se remuer.

(taibalal) качаніе, колебаніе, движеніе.

balancement, chancellement, remûment.

(taibalalgha) качаніе, колебаніе, движеніе.
action de balancer, de chanceler, de re-
muer.

(taibaldsakhou) གཡུག་པར་རྩེད་མ་ ལྷེ་མ་ལྷེ་མ་

འབྲུང་གཡེང་གིས་འགོ་བ་

качаться, шататься, двигаться взадъ и впе-
редъ, итти переваливаясь съ боку на
бокъ. T.9.77. 10,16.

se remuer, se balancer, chanceler, remuer
d’un côté, aller de côté lorsqu’on marche.

འཇམ་གཏོང་བ་
 བྱིན་པ་
 ❖ ❖
 вилять задницею. Нл.65.
 remuer le derrière.

འཇམ་གཏོང་བ་
 གཞུག་པ་
 ❖ ❖
 качать, шатать, шевелить.
 balancer, remuer, chanceler.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 (taibalkilakhou) шевелиться, быть въ дви-
 жении, колебаться (листья отъ вѣтру).
 С.3,44.
 se remuer, être en mouvement, s'agiter.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 (t) Ch. tai-ping. M. taifin.
 спокойствие, тишина; благоденствие,
 счастье.
 tranquillité, douceur, repos; grand bon-
 heur, prospérité.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 осчастливить свой великий на-
 родъ. Сс.120.
 rendre heureuse sa grande na-
 tion.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 (taibikhou) понуждать (лошадь ногами); по-
 буждать: ² звать, приглашать. С.2,95.
 exciter (le cheval), donner l'éperon: ² en-
 gager, inviter.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 (taibou) Ch. tai-fou. བློ་བྲོ་
 главный начальникъ.
 primarius praefectus.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 (taibou) གཞུང་མ་ བློ་བྲོ་
 продольный брусъ, матица, князекъ. Т.13,
 41. ² съ Кит. титулъ сановника 3-й сте-
 пени.

peutre, poitrail, entrait: ² en Chin. titre
 d'un mandarin de la troisième classe.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 Дайбунъ, чиновникъ управляющій воен-
 ными дѣлами.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 Tai-boung, ministre de la guerre.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 тай-суй, китайскій идолъ.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 tai-soui, idole chinois.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 (daisoun) S. run'a, ari. རྒྱ་མོ་ ཡུ་

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 врагъ, непріятель: ² война. Т.3,96. 10,44.
 ennemi: ² guerre, hostilité.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 རྒྱ་མོ་ལམ་རྒྱུ་ལ་
 རྒྱ་མོ་
 ❖ ❖
 побѣдитель врага.
 vainqueur de l'ennemi.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 རྒྱ་མོ་ལ་འབྲུག་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 встрѣтить непріятеля, столкнуться
 съ непріателемъ.
 recevoir l'ennemi, rencontrer l'en-
 nemi.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 རྒྱ་མོ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 непріятельскія силы, непріятельское
 войско.
 les forces de l'ennemi, une armée ho-
 stile.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 རྒྱ་མོ་ལ་ལྷོ་ལ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 смирить врага.
 humilier l'ennemi.

འཇམ་གཏོང་བ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 རྒྱ་མོ་
 འཇམ་གཏོང་བ་
 ❖ ❖
 союзникъ непріятельскій.
 allié de l'ennemi.

འཕམ་ཅི་འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཡི་ལན་སྒྲུབ་པ་
 мстить врагу, мстить за злобу. Нд.15.
 ❖ ve venger de l'ennemi.

འཕམ་ཅི་ འཕམ་ཅི་ རྟམ་རྩ་
 алебарда, бердышъ.
 ❖ hallebarde.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་རྩ་
 отличаться на войнѣ.
 ❖ se distinguer à la guerre.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་རྩ་ འཕམ་ཅི་ རྟམ་རྩ་
 быть ранену въ сраженіи.
 ❖ être blessé sur le champ de bataille.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་རྩ་
 богъ войны.
 ❖ dieu de la guerre.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་པག་གམ་
 враждебное, злое существо. Нд.15.
 ❖ esprit méchant, hostile.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་པག་གམ་
 опрокинуть неприятеля, окончить
 военные дѣйствія.
 ❖ faire culbuter l'ennemi, faire cesser
 les hostilités.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་ རྟམ་ཅན་
 вражескій, враждебный, неприятельскій. Т.
 ❖ 10,44.
 hostile, ennemi.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 враждовать, быть врагомъ, неприятелемъ,
 воевать. Т.10,44.

être en guerre contre qn., faire la guerre.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་ རྟམ་ཅན་
 (daisoulaghoulkhou) རྟམ་ཅན་ལྟུག་པ་
 посѣвать вражду, заставить поднять ору-
 ❖ жие. Т.10,44.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 allumer le feu de la guerre, ordonner de
 ❖ faire la guerre.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 (daisoulaldoukhou) враждовать между собою.
 ❖ être ennemi l'un de l'autre, avoir de l'ani-
 mosité l'un contre l'autre.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 (daisoulaltsakhou) итти войною на кого
 ❖ вмѣстѣ съ другими.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 faire la guerre ensemble avec les autres.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 тайша, управитель нѣсколькихъ родовъ у
 ❖ забайкальскихъ Бурятъ.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 taicha, chef de quelques tribus Bouriates
 ❖ au-delà du Baikal.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 Ch. tai-chi.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 vizирь или верховный министр: 2 почет-
 ❖ ный титулъ первой степени.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 visir, premier ministre: 2 titre honoraire des
 ❖ dignitaires du premier ordre.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 (taitaghar) རྟམ་ཅན་
 кривоногий, увѣчный, калека. Т.11,23.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 qui a les jambes, les mains ou le corps
 ❖ courbé.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 (taitala) между тѣмъ (Бур.).

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 en attendant, cependant, tandis que.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 (daidou) вездѣ.

འཕམ་ཅི་ རྟམ་ཅན་
 par-tout.

འཕྲིན་ལོན་པ་
འཕྲིན་ལོན་པ་
разсѣять во всѣ стороны.
disperser de tous les côtés.

འཕྲིན་ལོན་པ་
(laitkhourakhou) མཉམ་པ་
успокоиться, смириться, стихнуть, укротиться. T.2,96. 7,70. 16,57.
s apaiser, se calmer.

འཕྲིན་ལོན་པ་
(laitkhouraghoulkhau) མཉམ་པ་
успокоить, усмирить, укротить (гнѣвъ, ярость); ² утѣшать. T.2,96.
apaiser, calmer, faire passer la colère de qn.: ² consoler.

འཕྲིན་ལོན་པ་
(dailakhou) M. dailame. འཕྲིན་ལོན་པ་
воевать, вести войну: ² побѣждать. T.3,96.
Cc.76.
faire la guerre, combattre, poursuivre un rebelle: ² vaincre.

འཕྲིན་ལོན་པ་
(dailaghoulkhau) འཕྲིན་ལོན་པ་
послать на войну, въ сраженіе. T.3,96.
faire faire la guerre, ordonner d'aller à la poursuite des rebelles.

འཕྲིན་ལོན་པ་
འཕྲིན་ལོན་པ་
послать на войну.
ordonner d'aller à la poursuite de l'ennemi.

འཕྲིན་ལོན་པ་
(dailal) M. dailan. འཕྲིན་ལོན་པ་
нападеніе на непріятеля, преслѣдованіе непріятеля, непріятельское дѣйствіе. T.2,35.
attaque, agression poursuite.

འཕྲིན་ལོན་པ་
(dailaldoukhau) འཕྲིན་ལོན་པ་
воевать другъ съ другомъ, враждовать между собою. Уд. 122.
guerroyer l'un contre l'autre, avoir de l'animosité l'un contre l'autre.

འཕྲིན་ལོན་པ་
(dailaltsakhau) འཕྲིན་ལོན་པ་
воевать союзомъ.
se coaliser pour faire la guerre.

འཕྲིན་ལོན་པ་
(tailoughoulkhau) འཕྲིན་ལོན་པ་
велѣть отворить, открьить, развязать отстегнуть, скинуть (платье, сапоги); ² велѣть освободить, уволить, отпустить. ³ велѣть объяснить, растолковать, отгадать.

ordonner d'ouvrir, de délier, de détacher, de déboutonner, d'ôter (les habits, des bottes); ² ordonner de délivrer, de laisser aller; ³ ordonner d'éclaircir, d'interpréter, de deviner.

འཕྲིན་ལོན་པ་
(tailoulgha) འཕྲིན་ལོན་པ་
развязка, разрѣшеніе или объясненіе (вопроса), ученая записка. C.1,73.
le dénouement, la solution, l'éclaircissement (d'une question); notice, note.

འཕྲིན་ལོན་པ་
(tailoultsakhau) འཕྲིན་ལོན་པ་
отворять, открывать, развязывать, отстегивать, скидывать (платье, сапоги); ² освобождать, отпускать; ³ объяснять, толковать, разгадывать вмѣстѣ съ другими.

ouvrir, délier, dénouer, détacher, déboutonner, ôter (les habits, des bottes); ² délivrer, affranchir, laisser aller; ³ éclaircir, interpréter, deviner ensemble avec les autres.

འཕྲིན་ལོན་པ་
(tailougdakhau) འཕྲིན་ལོན་པ་
быть открыту, отворену, развязану, отстегнута, скинута; ² быть освобождену, отпущену; ³ быть объяснену, растолковану. T.2,92.

être ouvert, délié, dénoué, déboutonné, ôté; 2 être délivré, affranchi; 3 être éclairci, interprété.

ворота сами собою открываются. Ла.12,10.
la porte s'ouvrit d'elle-même.

(tailkhou) S. mutch. འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་

открыть, отворить, развязать, отстегнуть, скинуть (платье, сапоги); 2 освободить, уволить, отпустить: 3 объяснить, изъяснить, растолковать, разгадать.

ouvrir, délier, dénouer, déboutonner, ôter (les habits, des bottes); 2 délivrer, affranchir, dispenser, laisser aller, renoncer à: 3 éclaircir, interpréter, deviner, expliquer.

больных освободи (от военной службы) и исключи (изъ подушных книгъ). Му.

dispensez (les malades) du service militaire.

отпереть замок: 2 разгадать загадку. Мр.1,92.

ouvrir le cadanas: 2 deviner une énigme.

утолить жажду. Ученч. эки II.
étancher la soif.

открыть ставни.
ouvrir les volets.

снять съ себя платье съ украшениями и повѣсить на деревѣ. Уд.26.

ôter son habit et ses colifichets et les suspendre à un arbre.

сокрушитель узъ сансары (см. с. 1285). Ар.

celui qui rompt les liens du samsâra (cf. p. 1285).

отказавшись отъ духовныхъ обѣтовъ, жениться, т. е. изъ духовнаго званія перейти въ свѣтское. Лг.1,12.

se marier après avoir renoncé aux vœux de chasteté i. e. se faire laïque.

преподавать съ поясненіемъ предметовъ въ частности.

enseigner et expliquer toutes les particularités d'un objet.

рྱོད་མ་པ་འགྲུབ་པ་
объяснить мнѣніе, изъяснить священныя книги.

éclaircir quelque opinion, interpréter les livres sacrés.

снять съ себя рубашку и отдать. Сс.62.

ôter sa chemise et la rendre à un autre.

མུར་པ་འགྲུབ་པ་
развязать узелъ.

délier un noeud.

འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་གི་འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་
приказъ, завѣдывающій жертвоприношеніями.

comité dirigeant les sacrifices.

འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་
участокъ земли, на которомъ сѣютъ хлѣбъ для приношенія въ жертву.

un terrain où l'on ensemeuce le blé qui doit être offert en sacrifice.

འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་
(tailghakhou) велѣть открыть, отворить, развязать, отстегнуть, скинуть (платье, сапоги); ² велѣть освободить, отпустить: ³ велѣть объяснить, растолковать. Т.15,88. Сс.124.

faire ouvrir, ordonner de délier, de dénouer, de déboutonner, d'ôter (les habits, les bottes); ² faire donner la liberté, renvoyer, laisser aller, affranchir: ³ ordonner d'expliquer, d'éclaircir, d'interpréter.

འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་
причинить преждевременные роды. Кат. 2,29.

faire faire uné fausse - couche.

འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་
(tailbouri) S. tika. འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་

объяснение, изъяснение, толкование, комментарий.

éclaircissement, explication, commentaire.

འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་
འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་

толкование смысла или содержания.

explication du sens.

འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་
འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་

изъяснение словъ.

interprétation des mots.

འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་
འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་

толкование текста.

interprétation du texte.

འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་
འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་

текстъ и комментарий.

le texte et le commentaire.

འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་
འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་

объяснение трудностей.

explication des difficultés.

འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་
(tailbourilakhou) འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་

объяснять, изъяснять, толковать. Т.3,75.

éclaircir, expliquer, interpréter.

འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་
(tailbourilaghoulkhou) འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་

велѣть объяснить, изъяснить, растолковать. Т.3,75.

faire expliquer, demander des explications.

འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་
(tailbourilal) འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་

action d'expliquer, d'éclaircir.

འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་
(tailbourilaldoukhou) འཕྲོད་པའི་ལྷན་ཁག་

объяснить, изъяснить, толковать другъ другу.

expliquer, éclaircir, interpréter l'un à l'autre.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། (tailbourilaltsakhou) འཆད་གྲགས་བྱེད་པ་
 объяснить, изъяснить, толковать вмѣстѣ.
 T.3,75.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 expliquer, éclaircir, interpréter en commun.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། (tailbourilagdakhou) འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 быть изъясняему, объясняему, толкуему.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 être expliqué, éclairci, interprété.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། (tailbouritchin) འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 толкователь, комментаторъ.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 interpréteur, commentateur.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 древние комментаторы.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 les anciens commentateurs.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 новые комментаторы.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 les nouveaux commentateurs.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། (daildakhou) འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 воевать другъ съ другомъ,
 враждовать между собою.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 faire la guerre l'un contre l'autre, avoir
 de l'animosité l'un contre l'autre.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 མཉམས་པའི་ཤེས་རབ་བྱིས་བསྐྱེད་ན་དགྲ་
 བོ་མང་ཡང་གཉེན་ལྟོགས་

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 когда мудрецы стоятъ на стра-
 жѣ съ своимъ умомъ, въ ви-
 ду множества враговъ, мо-
 жетъ - ли возникнуть между
 ими борьба? Эс.4.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 lorsque les sages font la senti-

nelle vis - à - vis d'une foule
 d'ennemis, jamais l'esprit de
 discorde ne s'emparera d'eux.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། Тай - мию, великий храмъ, храмъ пред-
 камъ царствующей династии въ Пекинѣ.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། Tai - miao, grand temple; c'est un temple
 dédié aux ancêtres de la famille régnante
 à Pékin. Cf. Descrip. de Pékin par le P.
 Hyacinthe, p. 46—8.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། (daitchin) война, вражда.
 guerre, ininitié.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 богъ войны.
 dieu de la guerre.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། Дай - цинъ (чистѣйшая), название мань-
 джурской династии, нынѣ управляющей
 Китаемъ.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། Tai - tsing (la plus pure), la dynastie
 mandjou, actuellement régnante en Chine.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། китайская империя подъ управлениемъ
 дома Дай - цинъ.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། l'empire chinois sous la dynastie Tai-
 tsing.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། (daitchikhou) враждовать, вражески посту-
 пать; ² бороться, соперничать, соревно-
 вать.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 faire la guerre, agir en ennemi; ² lutter,
 rivaliser.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་། M. igerakou. не достигать, от-
 ставать, несоглашаться, оставать-
 ся равнодушнымъ.

འགྲུབ་ལྟན་ལྟུང་།
 ne pas parvenir à, ne pas atteindre,
 ne pas pouvoir s'accorder avec qc.
 ou avec qn., ne faire rien.

<p>ᠰᠣᠳᠤ ᠤ᠋ᠩᠭ᠎ᠠ ᠰᠣᠲᠤ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠰᠣᠲᠤ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠰᠣᠲᠤ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ</p>	<p>равнодушень къ подаянію, не подаеть милостыни. ne pas faire l'aumône.</p>	<p>ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ</p>	<p>предзнаменованіе чьей-то враж- ды. Сс.124. prognostic d'une haine.</p>	<p>ᠰᠣᠳᠤ ᠴᠢᠨᠠᠭᠤ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ</p>	<p>поступать вражески, вести войну, враждо- вать или бороться съ врагомъ. Т.3,96. 10,53. agir en ennemi, faire la guerre, lutter avec l'ennemi.</p>	<p>ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ</p>	<p>непринлично враждовать съ нами. J.30. il ne convient pas de faire la guerre avec nous.</p>	<p>ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ</p>	<p>итти войною, отправиться на врага, набирать войско. Т.3,96. aller à la guerre, aller contre l'en- nemi, recruter l'armée.</p>	<p>ᠴᠢᠨᠠᠭᠤ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ</p>	<p>Ch. ti-tou. ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ корпусный, начальникъ китай- скихъ войскъ. С.9,64. général des soldats chinois.</p>	<p>ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ</p>	<p>Ch. thai-tsè. наследный принцъ, принцъ. prince présomptif du trône, prince.</p>	<p>ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ</p>	<p>почетный титулъ двѣнадцатой сте- пени. С.6,11. titre honoraire de la douzième classe.</p>	<p>ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ</p>	<p>почетный титулъ десятой степени. titre honoraire de la dixième classe.</p>	<p>ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ</p>	<p>почетный титулъ одиннадцатой сте- пени. titre honoraire de l'onzième classe.</p>	<p>ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ</p>	<p>почетный титулъ девятой степени. titre honoraire de la neuvième classe.</p>	<p>ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ</p>	<p>почетный титулъ седьмой степени. titre honoraire de la septième classe.</p>	<p>ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ</p>	<p>почетный титулъ восьмой степени. titre honoraire de la huitième classe.</p>	<p>ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ</p>	<p>принцъ изъ княжескаго дома: 2 тайджи, монгольскій дворянинъ. prince du sang: 2 taidji, un noble de la Mongolie.</p>	<p>ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ ᠶᠡᠨᠨᠢᠨᠪᠠᠭ</p>	<p>название звезды γ въ созвѣздіи малой медвѣдницы. γ de la petite Ourse.</p>	<p>ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ</p>	<p>Тайджуть, монгольское покорѣніе въ сѣверной Монголіи, Сс.64.66.68.84.</p>	<p>ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ</p>	<p>Taidjoutes, une tribu au nord de la Mongolie.</p>	<p>ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ</p>	<p>Ch. tai (grand, suprême) — tsou (ancêtre, principe, origine). прародитель; основательъ царственнаго ди- настїи. ancêtre; fondateur d'une dynastie impériale.</p>	<p>ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ ᠵᠢᠳᠠᠳᠠ</p>	<p>(†) название морской рыбы. Т.20,81. taiun, nom d'un poisson de mer.</p>
--	--	--	---	--	---	--	---	--	--	---	---	--	--	--	--	--	---	--	---	--	--	--	--	--	--	--	--	--	---	--	--	--	--	--	---	--	--

- (dair boughou) ལྷ་པོ་
 олень, самец. С.7,34.
 ❖ le cerf, mâle.
- (dairakhou) ལྷ་པོ་ལྷ་པོ་
 лигаться одной ногою.
 ruer d'une jambe.
- (taifou) ལྷ་པོ་
 почетный титуль второй степени.
 titre honoraire du second ordre des mandarins.
- (taokhai) ལྷ་པོ་
 гирька. Т.14,23.
 le contre-poids de la balance.
- (taolai) ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 S. çaçа. ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 ❖ заяц, сѣрый заяц, тагай. Т.19,120.
 lièvre (lepus talai), lapin.
- ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 трегубый. Нд.7.
 qui a le bec - de - lièvre.
- ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 сѣть для ловли зайцев Т.14,55.
 ❖ filet à prendre les lièvres.
- ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 S. çaçangka (luna, in cuius superficie
 leporis imaginem fingunt Indi).
 ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 ❖ держащий зайца: луна.
 celui qui tient un lièvre: lune.
- ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 капитанъ. Т.18,118.
 ❖ terre - noix (bunium bulbocastanum).

- ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 пришло время вырости рогамя
 на головѣ у зайца. Это озна-
 чаетъ несбыточные планы.
 ❖ Ча.69.
 vouloir prendre les lièvres au son
 du tambour.
- ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 часть зайца, т. е. шестой и седьмой
 по полудни.
 ❖ l'année du lièvre, c. à. d. la sixième et
 la septième après midi.
- ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 годъ зайца, четвертый въ двѣнадцати-
 лѣтнемъ циклѣ.
 ❖ l'année du lièvre, la quatrième année du
 cycle de douze.
- ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 (taolikhon) ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 гнать, преслѣдовать, тра-
 вить.
 ❖ chasser, poursuivre, courre.
- ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 угнать, затравить.
 ❖ emmener, enlever, courre (la bête).
- ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 (dan) очень, весьма, слишкомъ, крайне;
 ❖ часто. С.7,136.
 très, fort, trop, extrêmement; souvent,
 fréquemment.
- ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 если, если же, но если, въ случаѣ:
 ❖ почти всегда. С.7,136.
 si, mais si, en cas de: ² presque toujours.
- ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 M. tana. ལྷ་པོ་ ལྷ་པོ་
 ❖ перломутрь. Т.14,73.
 la nacre de perle.

མཚན་ལྡན་གྱི་ལའི་སྐྱེད་པ་
 ✧ перломутровья четки.

མཚན་ལྡན་ (tana) вамъ, у васъ, при васъ.
 ✧ ལྟོ་ལྟོ་ à vous, chez vous.
 ✧

མཚན་ལྡན་ (tana mouha) རྩོད་རྩོད་བོ་
 ✧ неповоротливый, одеревяньлый, окостенъ-
 ✧ лый, окоченьый.
 raide, engourdi, durci.

མཚན་ལྡན་ རྩོད་རྩོད་བོར་འགྲུག་པ་
 ✧ одеревяньтъ, окостенеть, окоченьтъ,
 ✧ сдѣлаться тугимъ, окрѣпнуть, коломъ
 ✧ стоять.
 ✧ roidir, se roidir.

མཚན་ལྡན་ (tanaiki) རྩོད་ཅག་གི་
 ✧ (разговорная форма притяж. мѣстоим. 2-го
 ✧ лица) вамъ, ваша, ваше, ваши. T.12,40.
 votre, vos.

མཚན་ལྡན་ (tanasa) རྩོད་ཚོ་ལས་
 ✧ (разговорная форма) отъ васъ; ² (при
 ✧ сравн.) васъ. T.12,40.
 (vulg.) de vous autres.

མཚན་ལྡན་ (tani) རྩོད་ཚོ་འི་
 ✧ ✧ васъ. T.20,40.
 vous autres.

མཚན་ལྡན་ (tanikhou) རྩོད་ཚོ་ལས་ རྩོད་ཚོ་ལྟེན་པ་
 ✧ знать, быть знакому; узнать, распознать.
 T.7,48.

connaître, être connu, de connaissance; re-
 connaître, apprendre.

མཚན་ལྡན་ S. sauvarnika. ལྟོ་ལྟོ་
 ✧ ✧ золотыхъ дѣлъ мастеръ. III.29.
 orfèvre.

མཚན་ལྡན་ རྩོད་རྩོད་བོ་
 ✧ ✧ распознать. Уд.125.
 reconnaître, distinguer.

མཚན་ལྡན་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
 ✧ ✧ онъ зналъ меня издавна.
 ✧ ✧ il me connaissait depuis longtemps.

མཚན་ལྡན་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
 ✧ ✧ незнакомый человекъ.
 ✧ ✧ inconnu, qui n'est pas de la
 ✧ ✧ connaissance.

མཚན་ལྡན་ རྩོད་ཚོ་ལས་
 ✧ ✧ узнать, распознать, рассмотреть (черты
 ✧ ✧ лица напр. у больного). Нд.19.
 ✧ ✧ reconnaître, examiner (les traits du vi-
 ✧ ✧ sage d'un malade).

མཚན་ལྡན་ (tanighoulkhou) རྩོད་ཚོ་ལས་
 ✧ ✧ велѣтъ узнать, или распознать, познако-
 ✧ ✧ мить, дать знать, научить. T.7,48.

faire connaître, faire connaissance, faire
 reconnaître, faire indiquer, faire apprendre.

མཚན་ལྡན་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
 ✧ ✧ показывать (кому) каждую букву,
 ✧ ✧ учить кого грамотѣ.

མཚན་ལྡན་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
 ✧ ✧ montrer à qn. chaque lettre, en-
 ✧ ✧ seigner la lecture à qn.

མཚན་ལྡན་ ལྟོ་ལྟོ་ ལྟོ་ལྟོ་
 ✧ ✧ велѣтъ указать родственниковъ. Эп.
 ✧ ✧ 163.

ordonner de montrer les parents.

(tanighoulghakhou) велѣть приказать узнать или распознать, велѣть дать знать, велѣть научить.

faire faire connaître, faire faire connaissance, faire faire indiquer, faire faire indiquer.

S. dhaniḡta. མོན་རྩི་ མོན་གྲུ་

двадцать четвертое лунное созвѣздіе, заключающее $\alpha, \beta, \gamma, \delta$ Дельфина. vingt-quatrième mansion lunaire, étoiles $\alpha, \beta, \gamma, \delta$ placées dans le Dauphin.

(tanil) تانش རོ་ཤེས་པ་

знакомый, извѣстный: знатокъ. connu, de connaissance: connaisseur.

великій знатокъ ученія. Mg.1,50. un grand connaisseur de la loi.

знакомый товарищъ, пріятель. camarade, une connaissance, un ami.

(tanildoukhou) རོ་ཤེས་ལྷོགས་བྱེད་པ་

знать, узнавать другъ друга, знакомиться, сводить знакомство, или быть знакомыми. C.6,1.

connaître, reconnaître l'un l'autre, faire connaissance.

жена брахмана была знакома съ одной монахиней. Уд.230. l'épouse d'un brahmane a été connue avec une religieuse.

(taniltsakhou) རོ་ཤེས་རེས་བྱེད་པ་

знать, узнавать, распознавать вмѣстѣ, знакомиться. T.7,49.

connaître, reconnaître ensemble avec les autres, faire connaissance.

(tanigdakhou) быть узнану, распознану, различену.

être reconnu, distingué, remarqué.

и былъ на такомъ мѣстѣ, гдѣ нельзя различить чернаго съ бѣлымъ. Сс.180.

j'ai été dans l'endroit où l'on ne peut pas distinguer le blanc du noir.

(tanirlakhou) ལྷོགས་བྱེད་པ་

принять съ благоволеніемъ (о духахъ, принимающихъ приносимую жертву). T.3,20. agréer (une offrande).

(tanon) རྩེད་ཚོའི་

вашъ, вашъ, ваши. T.12,40. de vous, vôtre, vos.

(tanoukhai) вашъ.

vôtre.

(tanoukhou) обрѣзать, отрѣзать, укоротить, окорнать.

couper, raccourcir.

отрѣзать.

couper

(tanoughoukhon) велѣть обрѣзать, отрѣзать, укоротить, окорнать.

ordonner de couper, de raccourcir.

† (tanoumal) འཇམ་ལྷ་

† обрѣзокъ, отрѣзокъ.

un morceau rogné, une rognure.

† (tanougdakhou) быть обрѣзану, отрѣзану.

être coupé, retranché.

† S. danta. དན་ཏ་

† название осьмага индйскаго мѣсяца, Ба-
драпада (августъ и сентябрь).

le huitième mois indien, Bhâdrapada, qui
répond à l'août et septembre.

† (tantai) съ вами.

avec vous.

† S. tantra (tan, étendre). མཎ་ཏ་རྩ་

† тантра, религиозныя сочиненія, смѣ-
шанныя по большей части съ аски-
тическими обрядниками и формулами
заклинаній для призванія божествъ,
чисто буддйскихъ и шивантскихъ.
† Въ тибетскомъ Ганджурѣ онѣ напол-
няютъ послѣднюю его часть; нѣко-
торыя изъ нихъ посвящены астроло-
гii, медицинѣ, хронологii.

ouvrages religieux dans lesquels on trouve
la plupart des rituels ascétiques et
des exorcismes pour évoquer les divi-
nités buddhiques et çivaitiques: ils
composent la dernière partie du Ka-
gjur tibétain. Quelques - uns d'entre
eux traitent l'astrologie, la médecine,
la chronologie.

† མཎ་ཏ་རྩ་

† первоначальная или древняя тантра.
† tantra originaire ou ancien.

† མན་དག་རྩ་

† тантра наставительная.
† tantra édifiant, instructif.

† མཎ་ཏ་རྩ་

† новая тантра.
† tantra nouvel.

† མཎ་ཏ་རྩ་འབྲེ་བཞི་

† четыре отдѣленія тантры, а именно:
† 1 тантра о дѣянii (С. криа - тантра;
М. уйлэинъ ундусунъ); † 2 тантра о
религиозныхъ упражненiяхъ (С. ачара-
тантра; М. ябодалунъ ундусунъ);
† 3 тантра о мистическомъ соединенii
(С. йога - тантра; М. йога инъ унду-
сунъ) и † 4 тантра о высшемъ соеди-
ненii (С. ануттара - йога - тантра; М.
тэнгсэлъ укгэй йога инъ ундусунъ).

quatre classes de Tantras, savoir: 1 les
tantras de l'action (S. kriyâ tantra;
M. uile iyn undusun); † 2 les tantras
des pratiques de dévotion (S. atchâra
tantra; M. yabodaloun undusun); † 3 les
tantras de l'union mystique (S. yôga
tantra; M. yoga iyn undusun); † 4 les
tantras du yôga supérieur (S. anuttara
yôga tantra; M. tengseleughei yôga
iyn undusun).

† (tan - dour) вамъ, у васъ, при васъ.

† à vous, chez vous.

མཚན་མོ་སྤོང་བ་ (tandour - moundour) བྱ་མ་མོ་སྤོང་བ་
означ. оторопѣлость, страхъ.
frayeur, crainte, embarras.

མཚན་མོ་སྤོང་བ་
съ вами.
avec vous.

མཚན་མོ་སྤོང་བ་ (tan - yer) བའི་མཚན་མོ་སྤོང་བ་
par vous.

མཚན་མོ་སྤོང་བ་ (dandji) གཤམ་མ་ མིང་སྒྲིགས་
закладъ, залогъ. T.8,55. ² скамья для
гребцовъ. T.17,50. ³ ростовщикъ, ко-
рыстолобецъ.

gage, ce qu'on livre pour sûreté d'une dette:
² banc où se mettent les rameurs des pe-
tites barques: ³ usurier, avide de gain.

མཚན་མོ་སྤོང་བ་ མཚན་མོ་སྤོང་བ་
заложить, отдать под закладъ.
mettre en gage, engager.

མཚན་མོ་སྤོང་བ་ Ch. tang - pou. གཤམ་མའི་ཁང་
закладная лавка, гдѣ выдаются вещи
под залогъ. T.8,55. My.12,9.
friperie où l'on prend les habits, meubles,
etc. pour gages de l'argent qu'on
prête.

མཚན་མོ་སྤོང་བ་ (dandjilakhou) གཤམ་མ་ར་འཛིག་པ་
заложить, отдать под закладъ. T.8,55.
donner en gage, engager.

མཚན་མོ་སྤོང་བ་ (dandji'aghoukhon) གཤམ་མ་ར་འཛིག་པ་
велѣть заложить или отдать под закладъ.
T.8,55
faire mettre en gage, faire engager.

མཚན་མོ་སྤོང་བ་ (dandjilagdakhou) བྱ་མ་མོ་སྤོང་བ་
быть заложены, отдану
под закладъ.
être engagé, être mis en gage.

མཚན་མོ་སྤོང་བ་ མཚན་མོ་སྤོང་བ་ གཤམ་མ་
Танджуръ, Данджуръ, «передача
или переводъ учения»; название
сборника буддйскихъ сочинений
въ 225 томахъ.
Ta - gyur, «translation, version de
la doctrine», nom du recueil d'ou-
vrages buddhiques en 225 volu-
mes.

མཚན་མོ་སྤོང་བ་ མཚན་མོ་སྤོང་བ་ མཚན་མོ་སྤོང་བ་
тангъ слово, повелѣние, приказъ, по-
вѣствование: ² (кит. танъ) родъ плотины
изъ камня или песку, отмель. T.1,84.
= (дангъ) только, единственно, все,
сплошь: ³ простой, несложный.

parole, discours, ordre: récit, narration:
² (chin. tan) espèce de digue faite de
pierre ou de sable: = (dang) seule-
ment, uniquement, cependant, sans dif-
férence, continuellement, sans exception,
de suite: ³ qui n'a point de semblable
pour lui servir de pendant, qui est seul
de son espèce; simple, incomplète.

མཚན་མོ་སྤོང་བ་ མཚན་མོ་སྤོང་བ་ མཚན་མོ་སྤོང་བ་
однѣ только хорошия качества.
seulement les bonnes qualités.

མཚན་མོ་སྤོང་བ་ མཚན་མོ་སྤོང་བ་ མཚན་མོ་སྤོང་བ་
вовсе не такъ, совершенно иначе.
ce n'est pas comme cela, tout - à-
fait autrement.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
простыя, первообразныя буквы, азы.
C.3,23.

lettres simples, primitives.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
простое или единственное слово.
un mot simple ou unique.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
все на одной лошади ъздить.
T.16,32.
il monte toujours le même cheval.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
платье безъ подкладки. T.12,64.
un habit simple, sans doublure.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
онъ привыкъ всегда ложь говорить.
il est habitué à mentir, il ne fait
que mentir.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
только одно, одно лишь.
seulement un seul.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
изъ всей силы, всѣми силами. T.
12,64.
de toutes ses forces.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
однѣ лишь дурныя качества.
seulement les mauvaises qualités.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
династія Танъ, управлявшая въ Китаѣ съ
618 по 907 г. по Р. X.
la dynastie Thang qui régna en Chine de-
puis 618 jusqu'à 907 après J. C.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
(tang - tang) звонъ колокола; эхо, отголо-
сокъ. T.9,22. 9,36.

le son d'une cloche, le tintement; écho.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
(dang - doun) ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
спотыкаюсь, запинаясь. T.9,85.

en bronchant.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
(tangnai) S. t'alu. ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
རྒྱ་གར་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
небо во рту. T.5,59. ² возвышеніе въ
средины лука. T.4,79. ³ середина горы.

le palais de la bouche: ² espèce d'élé-
vation qu'il y a au milieu de l'arc:
³ le milieu de la montagne.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
རྒྱ་གར་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
болѣзнь чеба.
maladie du palais.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
རྒྱ་གར་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
складки на чебѣ.
rides sur le palais.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
རྒྱ་གར་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
чавкать, чмокать.
faire du bruit en mâchant.

ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
ལྷོ་གྲོ་མཉམ་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
རྒྱ་གར་ ལྷོ་གྲོ་མཉམ་
итти или ѣхать косогоромъ. T.1,68.
aller, marcher en travers sur les
montagnes.

འགྲོ་མེད་ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 ⋈ полнебных буквы.
 ⋈ lettres palatales.

ཡོ་རྟམ་
 ཡོ་རྟམ་
 ⋈ верхняя часть неба.
 ⋈ partie supérieure du palais.

མ་རྟམ་
 མ་རྟམ་
 ⋈ нижняя часть неба.
 ⋈ partie inférieure du palais.

འགྲོ་མེད་ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 (dangnakhou) насквозь пробить, пронзить:
 ⋈ ² вздуть всегда на одной лошади, или постоянно употреблять одно орудие: ³ смешать (краски в живописи).

traverser, percer d'outre en outre: ² monter toujours le même cheval, ou se servir constamment des mêmes instruments: ³ mêler, mélanger (les couleurs dans la peinture).

འགྲོ་མེད་ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 (стрѣла) насквозь пробила (звѣря).
 T.4,29.
 ⋈ (la flèche) a traversé de part en part.

འགྲོ་མེད་ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 (tangnaghoulchi) ཉམ་ན་མཁམ་
 ⋈ подслушиватель, шпионъ, фискаль. Ш.30.
 ⋈ écouteur aux portes, espion.

འགྲོ་མེད་ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 (tangnaghour) གཤོ་ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 ⋈ борона: ² грабли. T.13,81.
 ⋈ herse: ² râtelier (de fer, de bois).

འགྲོ་མེད་ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 (dangnagdakhou) быть пробиту насквозь:
 ⋈ ² быть употребляему безъ смѣны: ³ быть смѣшану (о краскахъ).
 ⋈ être traversé, être percé d'outre en outre:

² être employé sans rechange: ³ être mêlé, mélangé (les couleurs dans la peinture).

ལ་མ་
 ལ་མ་
 ⋈ название какой-то травы.
 ⋈ nom l'une herbe.

འགྲོ་མེད་ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 (tangkha, saepius leg. dangkha) རྩོད་རྩོད་
 ⋈ горшокъ для варения клею. T.14,64.
 ⋈ ustensile de fer propre à délayer de la colle.

འགྲོ་མེད་ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 བྱ་མལ་བ་ མན་རྩལ་ ལྷམ་ལྷམ་
 ⋈ простой, обыкновенный; грубый, необразованный, простолюдиць: жадный, дурной. Чэ.59. Чл.43 M.270.

simple, ordinaire; grossier; impoli, incivil; homme du commun: pitoyable, mauvais.

འགྲོ་མེད་ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 བྱ་མལ་བ་ མན་རྩལ་
 ⋈ грубые, необразованные. M.36.
 ⋈ grossier, impolis, incivils.

འགྲོ་མེད་ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 མན་རྩལ་གྱི་བྱ་ཆ་
 ⋈ нищий мальчикъ.
 ⋈ un petit mendiant.

འགྲོ་མེད་ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 ལྷམ་ལྷམ་ འགྲོ་མེད་ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 ⋈ обогатить, поправить состояніе простолюдина. Чэ.58.
 ⋈ enrichir, ou réparer la fortune d'un plébéien.

འགྲོ་མེད་ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 ལྷམ་ལྷམ་ འགྲོ་མེད་ལྡན་གྱི་ཡིག་གེ་
 ⋈ ты не простолюдиць, не низкаго звания человекъ.
 ⋈ tu n'es pas un plébéien.

འཕྲིན་ལོན་ (tangghaitchi) спѣсивый, надменный. С.2,11. superbe, orgueilleux.

(1) ལྷན་རྒྱུ་ཕྱེད་པ་
итти грудью вперед; спѣсивиться, быть надменно, важничать, гордиться. Т.11,25. se rengorger, prendre des airs d'hauteur, aller la tête levée sans prendre garde à personne, prendre un air d'importance.

(1) S. samaya. དམ་ རྒྱལ་མཁའ་ ཡི་དམ་ དམ་འཆའ་བ་ དམ་ཚིག་ མཚིག་
клятва, присяга, обѣтъ, обѣщаніе: 2 святость: 3 молитва: 4 таинство.
serment, vœu: 2 sainteté: 3 prière, oraison: 4 sacrement.

འདྲི་བཤམ་པ་ འདྲི་བཤམ་པ་
дать клятву наставнику; 2 принять тайну от наставника.
faire serment à son maître: 2 être initié aux mystères par son maître.

འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
нарушить клятву. Эц.7. 304. Бг.13.
violer le serment.

འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
клятвопреступникъ, нарушитель клятвы.
parjure.

འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
святая или священная вещь.
chose sacrée ou sainte.

འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
нарушить свою клятву. Ча.3.
violer son serment.

འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
святая вода.
eau benie.

འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
དམ་ཚིག་ལ་བཀའ་བ་ བཀའ་འདུག་པ་
обязать клятвою, привести къ присягѣ. Нд.36.
faire prêter serment.

འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
དམ་བཅུས་འགལ་བ་
нарушить клятву, данное обѣщаніе.
violer serment.

འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
དམ་ཉམས་པ་
нарушеніе клятвы, клятвопреступленіе.
faux serment, parjure.

འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
དམ་སེལ་
клятвопреступленіе, нарушеніе обѣта.
faux serment, parjure.

འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
ལྷན་རྒྱུ་དམ་བསྐྱར་བ་
исполнить клятву или обѣтъ.
accomplir le vœu.

འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
འཕྲིན་ལོན་ འཕྲིན་ལོན་
དམ་ལྷན་ དམ་ཚིག་གི་ཕྱག་ལྷན་
«печать клятвы», верховный законъ или высочайшая клятва.
«sceau du serment», loi suprême ou serment le plus sacré.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ (tanghariktou) རྣམ་ཅན་
 КЛЯТВЕННЫЙ, СВЯЗАННЫЙ КЛЯТВОЮ ИЛИ ОБЪ-
 ТОМЪ.

de serment, lié par un serment ou par un
 vœu.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ རྣམ་ལྷོ་
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 страшный демонь.
 un démon terrible.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ (tanghariglakhou) རྣམ་འཆམ་པ་ ཡི་རྣམ་བྱེད་པ་
 ПОКЛЯСТЬСЯ, ДАТЬ ОБЪТЪ.
 prêter serment, jurer, faire vœu.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ (tanghariglaghoulkhou) བཤེད་པ་ དུ་ལྷོ་ལྷོ་
 велеть дать клятву
 или обѣщание.
 faire prêter serment, faire faire vœu.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ (tanghariglal) རྣམ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 присягание, божба, торжест-
 венное обѣщание.
 action de prêter serment, promesse solen-
 nelle.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ (tanghariglaldoukhou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 клясться другъ передъ
 другомъ, дать другъ другу обѣщание.
 Mt. 3.
 jurer l'un à l'autre.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ (tanghout) Ch. Si - fan. རྣམ་ལྷོ་ ལྷོ་
 лежащая на сѣверъ и на западъ отъ ки-
 тайской провинции Шенъси.
 Tangoute, pays situé au nord et à l'occi-
 dent de Chen - si province chinoise.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ (tanghouttchi) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 знатокъ тангутскаго (тибет-
 скаго) языка.
 connaisseur de la langue tangoutaine (tibé-
 taine).

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ Ch. dang - tse. ཡིག་རྣམ་ རྣམ་ཡིག་ ལྷོ་ལྷོ་
 ཡིག་ཆོན་
 записка, протоколъ, журналъ, архивъ;
 списокъ, реестръ. С.6,35.

mémoire, protocole, journal, archive; ré-
 gistre, liste.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 корить надъ бумагами.
 coucher sur les registres.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 архивъ.
 archive.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 རྣམ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 помощникъ архивариуса.
 aide d'un archiviste.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ Ch. tien - tse. ཡིག་ཆོན་གཉེན་པ་
 архивариусъ.
 archiviste.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 списокъ, реестръ, каталогъ. Дл.24.
 registre, catalogue.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཡིག་རྣམ་ལྷོ་
 протоколистъ (Кит. длянъ - бу).
 protocoliste, celui qui tient le
 protocole.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་ (dangsatou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 имѣющій протоколы, спис-
 ки и пр., внесенный въ списки, со-
 стоящій въ спискахъ.
 celui qui a les protocoles, les régistres,
 etc.; enrégistré.

AmiNou 2
lamas, состоящие въ спискахъ; штат-
ные ламы.
lamas enrégistrés, lamas de la liste
fixée par l'état.

AmiNou
M. tangsou.
чадолубіе, нѣжность къ дѣтямъ.
la tendresse pour ses enfants.

AmiNou
(tangsouk) تانسوق S. pranita, adbhûta.
ལྷ་ཞེས་པ་ བསོད་པ་ ཞེས་པོ་ སྤྱལ་ ཟླ་པ་

приятность, удовольствие, радость: прият-
ный, вкусный, радостный: ² чудо, ли-
во, странность: чудный, дивный, стран-
ный, замѣчательный, достопримѣчатель-
ный. T.6,59. 8,24. 18,58. III.13.

plaisir, agrément, joie: agréable. délicat,
exquis, joyeu: ² merveille: merveilleux,
remarquable.

AmiNou
пристрастіе къ богатству, вещелю-
біе, лобостязаніе. Ag.1,12.
passion de la richesse, avidité de
gain.

AmiNou
приятный вкусъ.
un gout exquis, délicat.

AmiNou
བསོད་ཟས་ བསོད་པའི་ཟས་
вкусныя или дорогія яствы.
mets exquis, délicats, chers.

AmiNou
S. açugandha. སྤྱི་མཆོག་གས་
благовонный: ² названіе бодисатвы.
odoriférant: ² nom d'un bôdhisattva.

AmiNou
приятное, радостное слово.
parole agréable.

AmiNou
S. adbhuta. ལྷ་ལྷ་པོ་ ལྷ་ལྷ་པོ་
дивный, чудный, замѣчательный, до-
стопримѣчательный, особенный, сверхъ-
естественный.
merveilleux, surprenant, remarquable,
surnaturel, qui n'a pas encore eu lieu.

AmiNou
ལྷ་ལྷ་པོ་ ལྷ་ལྷ་པོ་
высшій изъ всѣхъ тегриевъ.
le tegri suprême.

AmiNou
предаться удовольствіямъ. Cc.134.
s'adonner aux plaisirs, aux jouissan-
ces.

AmiNou
(tangsoukkhan) довольно приятный, доволь-
но вкусный, довольно радостный. T.
18,58.
assez agréable, assez exquis, assez joyeu.

AmiNou
(tangsouktou) S. sudriça. ལྷ་ཞེས་སྤྱད་
приятный, вкусный, радостный, вождѣль-
ный: ² названіе одного разряда тегриевъ
въ четвертой Дзянѣ. III.24.

agréable, exquis, délicat, joyeux, désirable:
² nom d'une classe des tégris du quatrième
dhyâna.

AmiNou
(tangsouglakhou) M. tangsouleme. имѣть
или чувствовать удовольствие; быть при-
ятнымъ, забавлять; нѣжить, лелеять. T.
6,59. 8,24. 18,58.

avoir du plaisir; être agréable, amuser; ca-
resser.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
веселиться, проводить время въ ве-
селии. М.34.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
s'amuser, passer son temps dans les
plaisirs.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
(dangsourkhakhou) притти въ содроганіе,
трепетать (?). Цл.6.11.

trembler.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
(tangchikha gurughesun) леопардъ. С.
6,15.

léopard.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
(tangchikhou) М. tangcheme.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
ཁྱེད་ཀྱི་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།

чавкать; прицелкнуть языкомъ отъ
удивленія: ² бить въ ладони. Т.7,31.

faire du bruit en mâchant; faire claquer
la langue, ou témoigner son admira-
tion lorsqu'on voit qc. de beau; ² ap-
plaudir.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
ཁྱེད་ཀྱི་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།

бить въ ладони.
applaudir.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
(tangchilgha) བཟུང་བ། བཟུང་བ།

чавканье; прицелкивание языкомъ отъ уди-
вленія; ² рукоплесканіе.

bruit que l'on fait en mâchant; claquer la
langue, ou témoigner son admiration
lorsqu'on voit qc. de beau; ² applaudis-
sment.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
(t) Ch. tang-tou. ཁྱེད་ཀྱི་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།

родъ плуга. Т.13,81.

espèce de charrue qui ouvre deux sillons à

la fois; y laisse la semence et la re-
couvre.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
ཁྱེད་ཀྱི་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།

(tangdaxu) боронить, заборанивать. Т.13,
69. = ² (дангдаху) мельть, обмельть,
сѣсть на мель. Т.17,55.

(tangdakhou) herser. = ² (dangdakhou)
devenir bas (des eaux), (la barque) touche
la vase, être embourbé.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
ཁྱེད་ཀྱི་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།

(tangdagulxu) велть боронить. Т.13,
69. = (дангдагулху) посадить на мель.

faire herser, faire employer le rateau pour
applanir le rateau. = (dangdakhou)
embourber.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
ཁྱེད་ཀྱི་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
Cf. p. 1563.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
(tangghi) ཁྱེད་ཀྱི་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།

умѣренный въ пищу, воздержный, кото-
рый немногимъ сытъ бываетъ. Т.18,58.
sobre, qui mange peu.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
ཁྱེད་ཀྱི་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
то и дѣло, только.

seulement, ne ... que.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
ཁྱེད་ཀྱི་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
злопамятный, зловредный. Сс.160.

vindictif, pernicieux, dangereux.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།
(tangghinatala kuldebe). ཁྱེད་ཀྱི་ལྷོ་མཚོ། བཟུང་བ། བཟུང་བ།

(ледъ) крѣпко промерзъ. Т.1,49.

qui est gelé et fort gelé.

མགོན་པོ་ (tangghinadjou) མགོན་པོ་
 скоро, быстро, плавно (напр. говорить).
 ☞ (parler) avec aisance, qui n'hésite jamais.

མགོན་པོ་ (tangghit medegulel) མགོན་པོ་
 доклад, дѣлаемый низшими чиновни-
 ками присутствующимъ членамъ. С.
 6,16.
 un rapport, exposé (d'une affaire).

མགོན་པོ་ (tangghil) མགོན་པོ་
 прелюбодѣяние, распутство.
 adultère, libertinage.

མགོན་པོ་ (tangghildsakhou) མགོན་པོ་
 прелюбодѣйствовать. Т.
 11,29.
 commettre un adultère.

མགོན་པོ་ (tangghildjour) མགོན་པོ་
 прелюбодѣй, развратникъ. Т.11,29.
 adultère, fornicateur, libertin.

མགོན་པོ་ (tangghim) མགོན་པོ་
 общая зала; главное управление (тан-
 гинь). С.6,16.
 salle d'assemblée.

མགོན་པོ་ (tangkidju khataghou) མགོན་པོ་
 весьма крѣпко и твердо. Т.18,94.
 très - fort et très - dur (p. e. l'arc qui
 fait un bruit en se débandant).

མགོན་པོ་ (tang - kun) མགོན་པོ་
 название растения. Дл.59.
 nom d'une plante.

མགོན་པོ་ (takha) མགོན་པོ་
 ☞ подкова, желѣзная обивка сапоговъ и
 башмаковъ, конѣкъ. Т.15,68.

un fer (de cheval), espèce de patins
 qu'on met sur les souliers ou les bot-
 tes. ces patins sont armés de pointes
 de fer: on s'en sert pour grimper sur
 les montagnes où il y a de la glace.

མགོན་པོ་ མགོན་པོ་
 ☞ подковы у сапоговъ. Нд.93.
 bottes ferrées.

མགོན་པོ་ མགོན་པོ་
 ☞ гвоздь у подковы,
 clou d'un fer à cheval.

མགོན་པོ་ མགོན་པོ་
 метаф. онемѣть, быть не въ состоя-
 нии отвѣчать.
 fig. devenir muet.

མགོན་པོ་ མགོན་པོ་
 башлуки о четырехъ шипахъ. Т.15,68.
 nom d'une chaussure qu'on porte lors-
 qu'il y a beaucoup de glace; la se-
 melle est garnie d'espèce de dents de
 fer rondes. Il y en a quatre à chaque
 semelle: on lie ces chaussures avec
 une jarretière, afin qu'elles ne se per-
 dent pas dans la glace: on ajoute
 les chevilles tant aux bottes qu'aux
 souliers, pour marcher sur la glace
 et dans les lieux glissants, etc. Am y o t.

མགོན་པོ་ (takhatat) མགོན་པོ་
 ☞ имѣющий подковы, съ подкова-
 ми, подкованная (лошадь).
 ☞ (un cheval) ferré.

Amtho (takhalakhou) རྩོག་ལྷན་སྐྱོག་པ་

подковать. T.20,50.
ferrer (un cheval).

Amtho (takhalaghoulkhon) རྩོག་ལྷན་སྐྱོག་འབྲུག་པ་

велеть подковать. T.20,50.
faire ferrer (un cheval).

Amtho (takhalagdakhon) རྩོག་ལྷན་སྐྱོག་པ་
être ferré.

Amtho (takhou) ཉུ་མགོ་ལྷོ་མ་

елець, рыба. T.20,65.
la vaudoise, able.

Amtho (dakhon) M. dakhon. Ch. toun-tsee. R.
daxà. ལྷན་པ་ རྩོད་གོས་ཤལ་མ་

шуба, вывороченная шерстью вверх. T.
15,84. My.18,24.

fourrure retournée à l'envers.

Amtho རྩོད་ལྷན་པ་

шуба из козиной шкуры.
fourrure de chèvre.

Amtho རྩོད་ལྷན་པ་

шуба из лисьяго мѣха.
fourrure de renard.

Amtho ལྷན་ལྷན་པ་

шуба из овечьей шкуры.
fourrure de mouton.

Amtho ལྷན་ལྷན་པ་

волчья шуба.
fourrure de loup.

Amtho (dakhoutou) ལྷན་པ་ཅན་

имѣющий шубу, въ шубѣ, съ шубою, одѣ-
тый въ шубу.
ayant une fourrure, habillé de fourrure.

Amtho (takhoul) ལྷན་ནད་

дѣтская болѣзнь, недугъ: ² лъза, эпидемія.
T.10,72. 12,18. Уд.143. М.137.140.

indisposition, maladie des enfants: ² peste,
maladie contagieuse, épidémie.

Amtho ལྷན་ནད་

кашель, насморкъ.
la toux, un rhume de cerveau.

Amtho (dakhoulakhon) M. dakhoulame. надыть
шубу шерстью вверх. T.15,45.

mettre une fourrure à l'envers.

Amtho (takhoulitkhon) ལྷན་ནད་འབྲུག་པ་

хворать (о дѣтяхъ): ² подвергнуться эниде-
ми. T.10,72.

être malade (cela se dit des enfants qui sont
toujours malades, et toujours inquiets).
² contracter une maladie.

Amtho (tagha) འཚོ་མས་པ་—ཉིད་

пристойность, сообразность, соразмѣрность.
décence, bienséance, conformité.

Amtho (dagha) M. dakhon. རྩོད་ལྷན་ལྷན་པ་

жеребенокъ отъ двухъ до пяти лѣтъ. T.
20,10.

un poulain de deux à cinq ans.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (taghan, daghan). 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

произносится таганъ послѣ словъ, оканчивающихся на нг, б, с, т, л, м, к, р; а послѣ другихъ даганъ. Частица дательнаго или мѣстнаго падежа усвоющая что либо: въ, при, у, къ. = 2 (даганъ) глагольное нарѣчье (дѣпричастіе) отъ глаг. дагаху, которое часто замѣняетъ санскритскую частицу ану.

se prononce taghan après les mots qui ont une terminaison en lettres ng, b, s, t, l, m, k, r; et après les autres daghan. Particule du datif ou du locatif possessif: à, au, aux, à ce qui, en, dans, près, auprès, envers, chez, vers, pour, sur.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 на своей головѣ.
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 sur sa tête.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (taghana) M. tana. 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

дикий лукъ. T.18,22.

allium tenuifolium.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (taghakhou, daghakhou)

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

(tagaxu) подозревать, предчувствовать, догадываться. T.11,30. = (dagaxu) С. анури: находиться назади, слѣдовать за кѣмъ, послѣдовать; придерживаться чего; провожать, сопровождать: 2 повиноваться, поддаться, покориться кому; 3 подражать: 4 принять что на себя, подвергаться чему, наслаждаться, пользоваться чѣмъ, переносить, сносить, терпѣть: 6 заниматься, исполнять; занимать дол-

жность, завѣдывать, управлять. T.3,128.

6 См. сл. таганъ, даганъ, въ видѣ глагольнаго нарѣчья.

(taghakhou) douter, se douter, soupçonner, avoir un pressentiment, présumer. = (daghakhou) S. anusri (sequi, insequi). aller après, suivre; se tenir à; accompagner, escorter: 2 obéir, se soumettre, adhérer aux volontés de qn., suivre qn., s'assujettir; 3 imiter: 4 prendre qc. sur soi, être exposé, jouir de qc., supporter, souffrir: 5 s'occuper; remplir, gérer, régir, administrer: 6 Cf. v. taghan, daghan, gérondif.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 заниматься казеннымъ дѣломъ.
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 s'occuper d'une affaire d'état.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 итти за славою, искать славы.
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 rechercher la gloire.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 сохранять или наблюдать приличіе.
𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 observer les convenances.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 благоговѣнно соображаться съ положеніями предковъ. Бу.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 se conformer respectueusement aux lois des ancêtres.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 неслушайся ни женщины, ни рабовъ!

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 n'obéis pas aux femmes, ni aux esclaves!

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 я могъ постигнуть три тайны. Гх.111.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 je pus pénétrer les trois mystères.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
народъ непослѣдуетъ, неповинуется.
By.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
le peuple n'obéit pas.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
ཉེ་ལྷོ་འབྲས་བུ་
жеребиться.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
pouliner, mettre bas.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
ཚིག་ལ་མི་རྟོན་དོན་ལ་རྟོན་བ་
придерживаться не словъ, а

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
мысли.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
se tenir plutôt à la pensée qu'aux
mots.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
последуйте за мною! ступайте за
мною!

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
suivez - moi!

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
исполнить прежде принятое обык-
новение. Зд.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
agir d'après l'ancienne coutume.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
переносить всё страданія отъ
жару и холоду, переносить
жарь и холодъ. Эп.139.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
supporter la chaleur et le froid.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
если ударить остриемъ меча,
оно иступится. Mr.1,83.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
si tu frappe de la pointe de
l'épée, elle s'émuoussera.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
принять что на себя, поручиться
за кого.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
se rendre garant, être caution, cau-
tionner.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
S. anubandha, anuvarta.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
མཚན་ལྟར་ མཚན་ལྟར་གྱི་

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
назад идущий; ² подражатель, при-
верженецъ: ³ конечный: ⁴ въ грамм.
приставная частица, и въ тибет-
скомъ языкѣ нѣмая буквы: ག་ད་ད་ན་

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
བ་མ་འ་ར་ལ་ས་

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
qui suit qn.; ² qui suit un exemple,
imitateur, adhérent: ³ final: ⁴ en
grammaire affixe, augment. et, chez
les Tibétains, lettres indicatives ou
muettes, qu'on ne prononce pas:

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
ག་ད་ད་ན་བ་མ་འ་ར་ལ་ས་

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
отступать, пятиться.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
se retirer, battre en retraite, reculer.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
S. anumāna. མཚན་སྲུ་དཔག་བ་

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
възвѣщивать, оцѣнивать. ² думать, обду-
мывать: ³ дѣлать заключеніе изъ из-
вѣстныхъ данныхъ.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
pésér, évaluer, mettre une valeur: ² ré-
fléchir, considérer, examiner: ³ con-
clure, venir à la conclusion, pronon-
cer par analogie.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
མཚན་སྲུ་བསྟན་བ་

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
указывать, преподавать, учить, на-
ставлять.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
indiquer, montrer, enseigner, instruire.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
ཡི་རང་བཤམ་སྲུ་དཔག་བ་ མཚན་སྲུ་ཡི་རང་བ་

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
радоваться, быть веселымъ.

མིའི་སྲོལ་ལྟར་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
se réjouir, être joyeux.

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 исполнять, упражняться въ чемъ.
 remplir, exécuter, accomplir, s'oc-
 cuper de, s'exercer à.

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 хотѣть, желать; страстно любить.
 désirer; aimer passionnément.

འགྲོ་བཤམ་པ་
 S. anusmriti. རྟོག་སྒྲུབ་པ་
 вспомнить, вспоминать, обдуматься.
 faire ressouvenir, rappeler à la mé-
 moire, délibérer.

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 рассказываться.
 se repentir de.

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 бѣжать по слѣдамъ чьимъ.
 courir après qn.

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 достигнуть; догнать.
 atteindre, attraper, rattraper.

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 стельная (корова, кобыла, верблю-
 лица).
 (une vache, etc.) pleine.

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 покоряющихся принимай бла-
 госклонно. Му.29,7.
 reçois avec bienveillance ceux
 qui se rendent.

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 пошелъ за влечениемъ сладострастiя.
 Br.13.
 il se laissa entrainer par la sensua-
 lité.

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 телиться.
 véler (de la vache).

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 судите, согласно съ постановлен-
 ными законами.
 prononcez votre jugement d'après
 les lois établies.

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 я сдѣлался твоимъ товарищемъ. Сс.
 68.
 je suis devenu votre compagnon.

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 переносить мученiя, претерпѣвать.
 supporter les tourments.

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 (daghaghakhou) T.2,48. 7,82. 7,84.
 см. глаголъ
 voy. le verbe

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 Ch. da-hio-ché. ཡིག་ལྷན་གཞི་བོ་
 первый министр (Kit. da-cio-
 ши). С.1,13.
 premier ministre, ministre d'état.

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 Ch. chang-chou M. alikha am-
 ban.
 президентъ трибунала. С.1,13.
 président d'un des grands tribunaux.

འགྲོ་བཤམ་པ་
 1/འགྲོ་བཤམ་པ་
 M. alikha khafan. རྟོན་རྟོ་བཤམ་པ་
 президентъ, председатель. С.1,13.
 président.

Ch. ma - ping. དམག་རྩིས་ལྷགས་
 городская конница, жандармы. T.3,86.
 cavalerie, la gendarmerie. Ce mot se dit
 des Mantchoux et Mongols qui sont
 sous les bannières, et des Chinois
 enrôlés.

མག་འདད་
 (tagagaburi) сомнение, недоумение. =
 (dagagaburi) обязанность, поруче-
 ние, занятие, служба: ² тяжесть,
 бремя.

(taghaghabori) soupçon. = (da-
 ghaghabori) le devoir, l'obligation,
 une commission, office: ² fardeau.

མག་འདུག་
 (tagabouritu) сомнительный, сомне-
 вающийся. = (dagabouritu) тяже-
 лый, обременительный, затруднитель-
 ный.

(taghabouritou) douteux, incertain;
 méfiant, soupçonneux. = (daga-
 bouritou) pénible, difficile, onéreux.

(dagbaghalgha) S. anuvartana.
 шествие, следование за чьим: ² исполнение
 обязанностей; ³ повиновение.
 cortège, convoi, action de suivre: ² accom-
 plissement des devoirs; ³ obeissance.

མག་འདུག་
 быть не в силах исполнить что
 либо.

མག་འདུག་
 n'être pas en état de remplir quel-
 que chose.

(daghaghoul) S. anuyatta, parivāga,
 anutchara. ལྷག་བརྟན་ འབས་བྱི་ ལྷག་བྱིང་
 གཡོག་ ལྷས་

свита, по́езд; ² слуга, провожатый; ³ по-
 следователи, приверженцы.

une suite, un cortège; ² serviteur, dome-
 stique, valet, guide, conducteur; ³ dis-
 ciples, adhérents, partisans.

མོ་བླ་གི་སློབ་
 придворный штат, придворная сви-
 та.

qui est de service auprès de l'em-
 pereur, un homme de la cour.

འཁོར་གྱི་ལོག་
 слуги, провожатые, свита.
 domestiques, valets, une suite.

(daghaghoul) འཁོར་
 слуга, прислуга; ² ученик; ³ последо-
 ватель.

domestique, valet, serviteur; ² disciple;
 ³ adhérent, partisan.

མག་རྒྱག་འདྲུག་པ་ མིང་སྐྱུ་ མག་འདོགས་བྱེད་པ་
 (tagagulxu) ввести в сомнение или не-
 доумение. T.11,30. = (dagagulxu) ве-
 леть следовать за кем; заставить по-
 следовать чему: велеть провожать кого:
 ² принудить кого к повиновению, покор-
 нить: ³ велеть подражать: ⁴ велеть при-
 нять что на себя, подвергнуть кого че-
 му; причинить кому удовольствие или
 страдание: ⁵ занять кого чьим, возло-
 жить на кого какую либо обязанность,
 дать кому поручение: ⁶ представлять кого
 к повышению (чином, должностью),
 предстательствовать за кого. T.2,25,3,128.
 4,41.

Антит ॥
 ॥
 неприятный, неприятный, неприятный, негодный.
 ॥
 désagréable.

Антит ॥
 ॥
 (taghastai) приятный, приятный.
 agréable.

Антит ॥
 ॥
 (daghachi ughei) недостижимый, непереносимый;
 2 невыносимый, нестерпимый;
 трудный, несносный: 3 бесчисленный,
 необъятный.

॥
 incompréhensible: 2 insoutenable, insupportable,
 difficile: 3 innombrable, immense, vaste.

Антит ॥
 ॥
 (taghatai) ॥
 приятный, пристойный, приличный, со-
 2^{размерный}; стройный собою, осанистый,
 благовидный, прелестный. Т.6,7.

agréable, décent, conforme, convenable, bien
 proportionné, d'une belle taille, beau,
 superbe.

Антит ॥
 ॥
 (taghalai) гвоздильня.
 cloutière, clouvière.

Антит ॥
 ॥
 (taghalakhou) ॥

॥
 желать, любить: находить в чем удоволь-
 ствие, прильнуть к чему: 2 считать за
 благо, заблагоразсудить, принимать за.
 désirer, aimer: trouver du plaisir dans qc.,
 s'attacher à qc.: 2 trouver bon, se plaire à.

Ананда, замѣтивъ въ семь юно-
 шѣ почтительность къ роди-
 телямъ, съ удовольствіемъ
 его хвалилъ. Уд.29.

Ananda, ayant remarqué dans
 ce jeune homme le respect
 qu'il témoigne à ses parents,
 fit son éloge avec plaisir.

Антит ॥
 ॥
 желать жить вмѣстѣ съ матерью.
 Чд.64.

дésirer vivre ensemble avec sa
 mère.

Антит ॥
 ॥
 если тебѣ нравится моя пере-
 вязь, возьми! М.2.

si mon écharpe te plait, prends-
 le.

Антит ॥
 ॥
 благопріятствовать религіи. Лг.1,7.
 être zélé pour la religion, protéger
 la religion.

Антит ॥
 ॥
 удовольствие: желаніе, чувственное воз-
 желаніе.

plaisir: désir sensuel.

Антит ॥
 ॥
 милый и любезный сынъ. Лг.
 fils bien-aimé.

Антит ॥
 ॥
 исполненіе желанія.
 accomplissement d'un désir.

Антит ॥
 ॥
 весьма пріятное украшеніе. Бг.19.
 ornement qui plait beaucoup.

Антит ॥
 ॥
 отецъ мой любить меня. Ев.
 mon père m'aime.

Антит ॥
 ॥
 (taghalaghoulkhou) заставить любить; 2 ве-
 лѣть принять что за благо, расположить
 кого къ. (с. acc. rei et dat. pers.). Цл.25.

faire aimer: 2 faire trouver bon, agréable,
 disposer qn. au bien.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ (taghalachi ughci) не любить, не находить
въ чемъ удовольствiя, нечувствовать рас-
положенiя.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ ne pas aimer, ne pas trouver de plaisir à
qq., n'être pas disposé.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ (taghalal) S. abhiprāya.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
любовь, прiятность, удовольствiе: ² жа-
лие; воля: ³ мысль, мнѣнiе, рѣшенiе:
⁴ правило, теорiя. Дл.34.

ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
plaisir, agrément, jouissance: ² désir: vo-
lonté: ³ pensée, opinion, décision: ⁴ règle,
théorie.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
всѣмъ существамъ стану пода-
вать милостыню съ величай-
шимъ удовольствiемъ. Бг.34.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
je ferai l'aumône à tous les êtres
avec le plus grand plaisir.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
мнѣнiя или системы внѣшнихъ (не-
буддiйскихъ) школь.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
opinions ou systèmes des écoles ex-
ternes (pas bouddhiques).

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
тѣлесное удовольствiе, любовь, желанiе
или просьба.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
plaisir sensuel, amour, désir ou deman-
de.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
душевное удовольствiе, сердечная
любовь, душевное желанiе, ду-
шевное влеченiе.

jouissance du coeur, amour sincère,
entraînement de coeur.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
теорiя, система, философское воззрѣ-
нiе; санскр. сидданта дѣршанз.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
théorie, système philosophique; Sanskr.
siddanta derçana.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
слова изъ души изливающiяся, дру-
жескiя.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
les paroles qui viennent du coeur.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
исполнитель желанiя.
celui qui remplit les désirs.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
объяснять священныя книги.
expliquer, interpréter la sainte écri-
ture.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
объясненiе священныхъ книгъ.
interprétation de la sainte écriture.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
S. siddhanta. ལྷན་སྐྱོད་
начала, основанiе, теорiя, систе-
ма, мнѣнiе.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
principes, théorie, système, opi-
nion.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
исполнить волю или требованiе
сановниковъ. Ул.135.

འགྲོ་བཏུ་བྱེད་པ་ རྒྱལ་སྐྱོད་ རྒྱལ་སྐྱོད་ བཞེད་པ་
remplir la volonté des dignitai-
res.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

юноша съ прелестными очами
и лицом луноподобнымъ. Ag.
un jeune homme ayant des beaux
yeux et le visage semblable à
la lune.

(daghalgha) S. anusarana, anusāra.
འགྲོ་བའི་ རྩོལ་བ་ རྒྱལ་ལྷོ་ མཐའ་མ་

слѣдованіе за чѣмъ; 2 разыскиваніе, или
стремленіе къ чему: 3 обязанность, по-
рученіе, служба, занятіе: 4 бремя, тя-
жесть: 5 конецъ, предѣлъ.

action de suivre qc.; 2 action de rechercher,
ou l'impulsion: 3 obligation, devoir, ser-
vice, occupation: 4 fardeau: 6 bout, ter-
me, fin.

въ Тибетск. языкѣ нѣмыя буквы.
ག་ང་ན་ཅ་བ་མ་འ་ར་ལ་ས་

lettres muettes chez les Tibétains:
ག་ང་ན་ཅ་བ་མ་འ་ར་ལ་ས་

འགྲོ་བའི་ འབྲུང་བ་བོ་
носильщикъ.
porteur, porte-faix.

གཏོར་བུ་གཏོར་བ་ འཚོལ་བ་
 (tagalghaxu) велѣть угадать, отгадать. =
 (dagalghaxu) велѣть слѣдовать за кѣмъ;
 заставить послѣдовать чему: велѣть про-
 водить кого: 2 принудить кого къ по-
 винovenію, покорить: 3 велѣть принять
 что на себя, подвергнуть кого чему;
 причинить кому удовольствіе или стра-
 даніе: 4 занять кого чѣмъ, возложить
 на кого какою либо обязанность, дать

кому порученіе, поручить, препоручить.
T.7,75. Cc.100.

(taghalghakhou) ordonner de deviner. =
 (daghalghakhou) ordonner de suivre
 qn.; ordonner de reconduire qn.: 2 sou-
 mettre: 3 ordonner de prendre qc. sur
 soi, de se charger; exposer qn. à; cau-
 ser du plaisir ou de la peine à qn.
 4 occuper qn. de qc., charger qn. d'une
 commission.

རྩོལ་བའི་ རྩོལ་བ་
 сдать кому караулъ, назначить кого въ
 караулъ. T.2,58.

prier qn. de tenir sa place, de faire
 son quartier, sa garde, désigner qn.
 de monter la garde.

འགྲོ་བའི་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 дать порученіе, поручить кому дѣло.
 charger qn. d'une affaire.

(daghalghatou) མཐའ་ཅན་
 имѣющій конецъ, конечный.
 final.

(daghalta) S. anutchara, anubandha.
 རྩོལ་བའི་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

свита, поѣздъ; 2 слуга, провожатый, про-
 водникъ; 3 послѣдователь. T.2,21. Ш.28.
 suite, escorte; 2 domestique, conducteur;
 3 adhérent, disciple.

(daghaltaghar) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 одинъ за другимъ, гусемъ, непрерыв-
 но. T.10,2.
 l'un après l'autre, à la file, sans in-
 terruption.

འགྲོ་ལྷན་གྱི་གཞི་བཟོ་བ་
 (tagaldoukh) подозревать другъ друга: =
 (dagaldoukh) вместе идти или сопро-
 вождать.

(taghaldoukh) se méfier l'un de l'au-
 tre: = (daghaldoukh) aller ensemble,
 ou conduire qn., accompagner qn.

འགྲོ་ལྷན་གྱི་འཇུག་པོ་
 слуга. Му. 29,13.
 domestique, serviteur.

འགྲོ་ལྷན་གྱི་རྒྱུ་བཟོ་བ་
 (tagalцаху) вместе подозревать. T.11,
 50. = (dagalцаху) вместе следовать
 за кемъ, или сопровождать кого: ² вме-
 стѣ покориться кому: ³ вместе исправ-
 лять должность.

(taghaltsakh) soupçonner ensemble. =
 (daghaltsakh) suivre qn. ensemble,
 accompagner qn. ensemble: ² se soumettre
 ensemble à qn.: ³ remplir la charge en-
 semble.

འགྲོ་ལྷན་གྱི་འགྲོ་ལྷན་གྱི་འགྲོ་ལྷན་
 идти за кемъ, следовать, со-
 провождать. Ун.20.
 suivre qn., aller après qn., con-
 duire, accompagner qn

འགྲོ་ལྷན་གྱི་འགྲོ་ལྷན་གྱི་འགྲོ་ལྷན་
 те, которые всегда съ нами
 находились. Аа.
 ceux qui se trouvaient toujours
 avec nous.

འགྲོ་ལྷན་གྱི་འགྲོ་ལྷན་གྱི་འགྲོ་ལྷན་
 провожатый чиновник: ² название
 двухъ звѣздъ въ созвѣзди Волкъ.
 officiers de la suite; ² deux étoiles
 du Loup.

འགྲོ་ལྷན་གྱི་འགྲོ་ལྷན་གྱི་འགྲོ་ལྷན་
 трибунальскіе чиновники: ² название
 звѣзды Льва.
 officiers du tribunal: ² étoile du
 Lion.

(taghaltsak) ноги, отрѣзанныя у битого
 скота.
 les pieds coupés d'un animal.

(daghamal) препорученный, возложенный.
 confié.

(taghamaglakhou) འདོད་ལྷན་གྱི་བ་
 подозревать. T.11,31. ² основываться на
 догадкахъ; говорить или дѣлать что на
 угадъ.

soupçonner: ² se fonder sur des conjectures;
 parler ou agir au hasard.

(taghamnakh) предугадывать, оцѣнивать
 по догадкамъ.
 deviner, conjecturer, apprécier au hasard.

འགྲོ་ལྷན་གྱི་འགྲོ་ལྷན་གྱི་འགྲོ་ལྷན་
 (daghamdjiran kuldeku) འབྲུག་རྩུབ་བ་
 промерзнуть до самаго дна. T.1,50.
 être gelé jusqu'au fond.

(taghatchikh) ལོང་འབྲིག་པ་
 цѣнить, оцѣнивать (товаръ, вещи), слѣ-
 лать оцѣнку. T.11,50. 14,16.

savoir le prix des choses, apprécier les cho-
 ses, évaluer, faire l'évaluation de quelque
 marchandise.

(taghatchighoulkhou) ལོང་འབྲིག་པ་
 велѣть цѣнить, оцѣнить (товаръ, вещи),
 справляться о цѣнѣ, приторговывать. T.
 14,16.

faire apprécier les choses , chercher le prix d'une chose , faire évaluer , échanger une chose contre une autre , en ajoutant la valeur de ce qui manque à l'une pour éгалer l'autre.

выдавать имъ деньги по справочнымъ цѣнамъ вмѣсто дровъ. Му.

au lieu de bois leur donner de l'argent d'après le prix courant.

если будутъ отговариваться немѣнѣемъ скота , то въискать съ нихъ , вмѣсто онаго , по цѣнѣ серебромъ. Му.55,7.

s'ils disent qu'il n'ont pas de bétail, qu'ils payent l'amende avec de l'argent.

(taghatchil) цѣна , оцѣнка. valeur , évaluation.

(taghatchigdakhou) быть цѣнѣнѣму , оцѣниваему. être évalué , apprécié.

(daghakirakhou) склѣчиться , слипаться , склеиваться , перепутываться ; быть въ безпорядкѣ , курчавѣть , кудрявѣть. se bouriffer , s'embrouiller ; être en désordre , devenir frisé , crépu.

волосы слипаются , курчавѣютъ. les cheveux sont devenus crépus.

(daghakiralgha) склѣчение , слипанѣе (волосъ). action de se créper.

(daghakiraldoukhou) склѣчиваться , слипаться , перепутываться (о волосахъ) , кудрявѣть , курчавѣть. III.8. se bouriffer , s'embrouiller , devenir frisé.

(daghagdakhou) быть достигаемѣу , постигну-ту: 2 быть провожаемѣу , сопровождаемѣу: 3 быть переносимѣу , сносимѣу , терпимѣу: 4 быть исправляемѣу , исполняемѣу.

être atteint: 2 être conduit , accompagné: 3 être supporté: 4 être accompli , rempli.

если и выстрѣлишь по немъ , онъ останется невредимъ. Уд.27.

si tu fais feu sur lui , il restera sain et sauf.

всегда недосягаемѣый для меча шимнусовъ.

jamais il ne sera blessé par le glaive des chimnous.

(daghagdachi ughei) недосягаемѣый , непостигаемѣый , неуловимѣый: 2 невыносимѣый , нестерпимѣый: 3 неисправимѣый , неисполнимѣый: 4 труднѣый , невозможнѣый.

inabordable , insaisissable , incompréhensible: 2 insupportable , insoutenable ; 3 incorrigible , inexécutable: 4 difficile , impossible.

bourse, petit sac: ² réseau en fil d'archale sur lequel on rôtit la viande.

ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠮᠢᠰᠤᠬᠤ ᠵᠢᠰᠤ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
мѣшокъ изъ козъей шерсти.
☛ un sac en poils de chèvre.

ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠮᠢᠰᠤᠬᠤ ᠵᠢᠰᠤ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
мѣшокъ изъ шерсти яга.
☛ un sac en poils de yag.

ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
(taghartsouktaï) имѣющій сумочку, съ кошелькомъ, съ сумочкою, съ мѣшечкомъ.
☛ qui a une bourse, ou un petit sac

ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
(taghartsouglakhou) положить что въ кошелекъ или сумочку.
mettre qc. dans la bourse ou dans le sac.

ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
(taghartsouglaghoulkhon) велѣтъ положить что въ кошелекъ или сумочку.
faire mettre qc. dans la bourse ou dans le sac.

ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
(taghartsouglagdakhon) быть положену въ кошелекъ, находится въ кошелькѣ или сумочкѣ.
être mis dans la bourse ou dans le sac.

ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
M. tangoukha. ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
☛ (tagu) родъ ворона. T.19,75. ² треножникъ. C.4,88. = (дагу) параллельно, въ одинаковомъ направленіи, одно возлѣ другаго, рядомъ. T.1,95. ² звукъ, голосъ: пѣснь, пѣніе (иначе дагу, дагунъ. см. ниже).

(taghou) espèce de corbeau qui a le plumage du dos blanc; ² trépid, trois morceaux ou pièces de bois qu'on pose sur la terre pour soutenir la marmite. = (daghou) parallèlement, dans une direction, dans la même direction, l'un auprès de l'autre, l'un à côté de l'autre: ² son, voix: chant (i. q. daghou, daghoun, v. infra).

ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
гладкая шерсть. C.1,122.
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
poil lisse.

ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
(daghou, daghoun) звукъ, голосъ
² тонъ: ³ пѣснь, пѣніе. C.2,33
См. полъ сл. дагунъ.
son. voix: ² ton: ³ chant. Cf. daghoun.

ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
пѣвчій, пѣвецъ. Му.18,26.
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
chanteur.

ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
театръ.
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
théâtre.

ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
(daghoukhon) M. dalime. ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
гнать, преслѣдовать, травить, поворотить звѣря въ кругъ облавы. T.4,27.
chasser, poursuivre, faire courre la bête, être à l'attente du retour de la bête.

ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
(daghoulakhon) ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
пѣтъ на распѣвъ. C.8,52.
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
chanter d'une voix traînante.

ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
(daghoulaghoulkhon) ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
заставить пѣтъ.
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
ᠲᠠᠭᠬᠣᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
faire chanter.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ (daghouri) театральное представление. С.8,30.
une représentation théâtrale.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ (daghoun) группа актеров. С.8,30.
une troupe d'acteurs.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ (daghourilakhou) представлять на театрѣ.
С.8,30.
donner une représentation sur la scène.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ (daghoun) S. çabda, svana.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
звукъ, голосъ: ² пѣснь, пѣние:
³ тонъ. Т.9,19.
son, voix: ² chant: ³ ton ou son
musical.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
застольная пѣснь.
une chanson bachique.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
львиный ревъ.
rugissement du lion.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
сладкопѣние, приятный голосъ.
voix douce, agréable.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
гармоническое пѣние.
chanson harmonieuse.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
громко переключаться. Му.29,6.
s'appeler mutuellement à haute voix.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
духовное пѣние.
chant religieux, hymne religieux.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
голосъ, отражающийся отъ скалы;
эхо въ скалахъ. С.ц.1,3.
écho dans les rochers.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
слабый голосъ.
une voix faible.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
S. sangôta. ལྷན་པོ་
плясовая пѣснь, симфонія. См. ст.
1240.
chanson de danse, symphonie. Cf p
1240.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
S. kâkali. ལྷན་པོ་
слабый голосъ.
ton faible.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
гугнивый голосъ, гнусливость.
nasillement.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
голосъ, языкъ.
voix, langue.

འགྲུབ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
подавать голосъ, закричать, заре-
вѣть.
crier, faire entendre la voix.

འཕྲིན་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་
 † благозвучіе , гармонія , мелодія.
 harmonie , mélodie.

འཕྲིན་གྱི་སྐོར་
 † S. çabdavidyā. མཁའ་གྲགས་
 † филологія , грамматика.
 philologie , grammaire.

འཕྲིན་ལྟོ་
 † слушать голоса. Bv.
 écouter les voix.

འཕྲིན་ལྷོ་
 † ལྷོ་གྲོ་ལོ་
 † высокий голосъ.
 † ton élevé.

འཕྲིན་ལྷོ་ལོ་
 † густой голосъ. T.3,48.
 † voix pleine , voix de basse.

འཕྲིན་གྱི་སྐོར་
 † ལྷོ་གྲོ་ལོ་
 † безгласно , безмолвно. Сл.28. Сс.62.
 † silencieux , paisiblement.

འཕྲིན་གྲོ་ལོ་
 † ལྷོ་གྲོ་ལོ་
 † подать голосъ : ² приветствовать.
 † faire entendre la voix : ² saluer.

འཕྲིན་ལྷོ་ལོ་
 † ལྷོ་གྲོ་ལོ་
 † умѣрять голосъ : ² замолкнуть.
 † modérer la voix : ² se taire , garder
 le silence.

འཕྲིན་གྱི་སྐོར་ ལྷོ་གྲོ་ལོ་
 † ལྷོ་གྲོ་ལོ་
 † пространство , которое голосъ прони-
 † каетъ ; разстояніе на 500 сажень.
 † distance que parcourt la voix ; distance
 de 500 toises.

འཕྲིན་གྲོ་ལོ་
 † ལྷོ་གྲོ་ལོ་
 † голосъ выходитъ , происхождение
 † звука.
 † la voix sort.

འཕྲིན་གྲོ་ལོ་
 † ལྷོ་གྲོ་ལོ་
 † издавать звукъ , голосъ ; говорить,
 † кричать.
 † rendre un son ; parler , crier.

འཕྲིན་གྲོ་ལོ་
 † ལྷོ་གྲོ་ལོ་
 † пѣвчій фазанъ. С.3,61.
 † faisán qui chante.

འཕྲིན་གྲོ་ལོ་
 † ལྷོ་གྲོ་ལོ་
 † звучный , звонкій.
 † sonore , bruyant , retentissant.

འཕྲིན་གྲོ་ལོ་ ལྷོ་གྲོ་ལོ་ ལྷོ་གྲོ་ལོ་
 † ལྷོ་གྲོ་ལོ་
 † пѣть (пѣсь).
 † chanter une chanson.

འཕྲིན་གྲོ་ལོ་
 † ལྷོ་གྲོ་ལོ་
 † произвести звукъ или шумъ , заре-
 † вѣть , закричать.
 † rendre un son , faire du bruit , crier,
 † rugir.

འཕྲིན་གྲོ་ལོ་
 † ལྷོ་གྲོ་ལོ་
 † издающій голосъ или звукъ : эпитетъ
 † Ракшасъ , рожки , трубы , разныхъ
 † птицъ и пр.
 † celui qui rend un son : l'épithète de
 † Rakchas , de cor , de différents oiseaux,
 † etc.

འགྲོ་མོ། S. prätisvana.
 མོ། эхо, отголосокъ.
 ། ། :: écho.

འགྲོ་མོ། མཚན་རྒྱན་པ་།
 མོ། звонкий, звучный, благозвучный.
 ། ། :: sonore, bruyant, retentissant, mé-
 lodieux, harmonieux.

འགྲོ་མོ། མཚན་རྒྱན་པ་།
 མོ། звонкий, звучный, благозвучный.
 ། ། :: sonore, bruyant, retentissant, mé-
 lodieux, harmonieux.

འགྲོ་མོ། མཚན་རྒྱན་པ་།
 མོ། испорченный голосъ.
 ། ། :: la voix gâtée, cassée.

འགྲོ་མོ། མཚན་རྒྱན་པ་།
 མོ། звукъ, голосъ.
 ། ། :: son, voix.

འགྲོ་མོ། ཡང་སྐད་མེད་ཏུ་།
 མོ། безгласно, безмолвно.
 ། ། :: silencieux, paisiblement.

འགྲོ་མོ། མཚན་རྒྱན་པ་།
 མོ། чистый голосъ. Нд.17.
 ། ། :: la voix pure.

འགྲོ་མོ། མཚན་རྒྱན་པ་།
 མོ། отражение звука или голоса, эхо,
 ། ། отголосокъ.
 ། ། :: écho.

འགྲོ་མོ། མཚན་རྒྱན་པ་།
 མོ། переменить голосъ; подражать чу-
 ། ། жому голосу.
 ། ། :: changer la voix; imiter la voix d'un
 autre.

འགྲོ་མོ། S. kākali. མཚན་རྒྱན་པ་།
 མོ། нечистый голосъ, слабый голосъ.
 ། ། :: ton faible, inarticulé.

འགྲོ་མོ། མཚན་རྒྱན་པ་།
 མོ། хвалебная пѣснь, гимнь.
 ། ། :: hymne de louange, hymne.

འགྲོ་མོ། (taghoukhou) གཤེད་པ་ འདྲེད་པ་།
 མོ། гнать, преслѣдовать, травить, поворо-
 ། ། тить звѣря въ кругъ облавы. Т.4,27.
 ། ། :: chasser, poursuivre, persécuter, traquer.

འགྲོ་མོ། (taghoughoukhou) བེལ་ཏེ་གཤེད་པ་ འདྲེད་པ་།
 མོ། велѣть гнать, пре-
 ། ། слѣдовать (звѣря), или употребить
 ། ། кого на службу для пригона звѣрей.
 ། ། Mu.
 ། ། :: ordonner de chasser, de traquer la bête.

འགྲོ་མོ། (taghous) ཇའལ་ཏུ་ ཇའལ་ཏུ་།
 མོ། павлинь. См.
 ། ། сл. тогожь.
 ། ། :: paon.

འགྲོ་མོ། ཇའལ་ཏུ་ ཇའལ་ཏུ་།
 མོ། павлиное перо.
 ། ། :: plume de paon.

འགྲོ་མོ། (daghousouchi ughei) ལྷ་སྐྱལ་པ་ མི་ཟླ་པ་།
 མོ། неоконченный, недостроенный; беско-
 ། ། нечный.
 ། ། inachevé, qui n'est pas terminé; sans
 ། ། fin, infini, immense.

འགྲོ་མོ། ལྷ་སྐྱལ་པ་ མི་ཟླ་པ་།
 མོ། недостроенная пирамида, субур-
 ། ། га. Уд.204.
 ། ། :: une pyramide inachevée.

Amshim' (daghouskhakhou) ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་
 ОКОНЧИТЬ, ДОВОНИТЬ, ДОВЕРШИТЬ, СОВЕРШИТЬ.

achever, terminer, finir, accomplir.

Amshim' མཚཱ་མ་ མཚཱ་མ་ མཚཱ་མ་
 མཚཱ་མ་ མཚཱ་མ་ མཚཱ་མ་
 мѣсто, куда солнечные лучи не проникаютъ. Т.1,4.
 endroit où les rayons du soleil ne pénètrent pas.

Amshim' (daghouskhagdakhou) ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་
 БЫТЬ ОКОНЧЕНУ, ДОВЕРШЕНУ, СОВЕРШЕНУ.
 être achevé, fini, terminé.

Amshim' (daghouskhari ughei) ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་
 БЕЗКОНЕЧНО; ² БЕЗПРЕСТАВНО, БЕЗПЕРЕРЫВНО; ³ НЕСНОСНО, НЕСТЕРПИМО. Аг.1,7.
 infiniment; ² sans cesse, continuellement; ³ insupportable.

Amshim' ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་ ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་
 я страдаю нестерпимымъ образомъ. Аг.
 je souffre d'une manière insupportable.

Amshim' (daghouskhon) ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་
 КОНЧИТЬСЯ, БЫТЬ ОКОНЧЕНУ, СОВЕРШЕНУ;
² КОНЧИТЬ, ОКОНЧИТЬ, СОВЕРШИТЬ. Т. 17,46.
 être fini, terminé, achevé: ² finir, terminer, achever.

Amshim' ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་
 ОКОНЧИТЬ ИГРУ, ПЕРЕСТАТЬ ИГРАТЬ.
 Ун.24.
 finir le jeu, cesser de jouer.

Amshim' ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་ ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་
 три раза прочесть книгу.
 lire trois fois un livre.

Amshim' ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་ ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་
 ДО ОКОНЧАНИЯ, ДО СОВЕРШЕНИЯ, ПРЕЖДЕ ЧѢМЪ ОКОНЧИТЬ. Бг.142.
 avant de finir, avant d'achever, jusqu'à la fin.

Amshim' ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་ ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་
 ВЪ ПРОДОЛЖЕНИЕ КАЛПЫ НЕ ОКОНЧИШЬ РАССКАЗА. Чэ.97.258.
 tu ne raconteras pas cela durant un kalpa.

Amshim' ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་ ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་
 ПО ИСПОЛНЕНИИ ИХЪ ОБЯЗАННОСТЕЙ.
 Му.21,4.
 après avoir rempli leurs devoirs.

Amshim' (daghoushourai) ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་
 КОНЕЦЪ, ОКОНЧАНИЕ: ² ТЕРПѢНИЕ, ТЕРПѢЛИВОСТЬ; НЕУТОМИМОСТЬ. С.6,129.
 fin: ² patience; infatigabilité, assiduité.

Amshim' (daghousbouritai) ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་
 КРѢВКИЙ, СИЛЬНЫЙ, ДУЖИЙ (КОНЬ): ² ТЕРПѢЛИВЫЙ, НЕУТОМИМЫЙ. Т. 20,11.
 fort, robuste: ² patient, infatigable.

Amshim' (daghousbourilakhou) ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་
 ОКОНЧИТЬ, ДОКОНЧИТЬ, СОВЕРШИТЬ. Т.17,48.
 finir, achever, accomplir, perfectionner.

Amshim' (daghousbourilaghoulkhon) ཚཱ་ཤ་མཚཱ་མ་
 ВЕЛѢТЬ ОКОНЧИТЬ, ДОКОНЧИТЬ, СОВЕРШИТЬ. Т. 17,49.
 ordonner de finir, d'achever, d'accomplir.

འགྲུབ་མཁོན་ (daghoudakhou) འབོད་པ་ བོད་པ་ཕྱེད་པ་
 звать, призывать, приглашать, кликать:
 ² читать в слух, произносить: ³ учить-
 ся. Т.3,2. 3,69. Сс.244.

appeler, faire venir, inviter, crier: ² lire,
 prononcer: ³ apprendre, s'instruire.

འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 позвать кого либо из людей. Т.
 12,42.
 appeler quelqu'un des gens.

འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 онъ призывалъ по имени свою
 супругу. Бг.94.
 il a appela sa femme par son
 nom.

འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 я пришла по приглашению моей
 сестры. Чз.84.
 je suis venue à l'invitation de
 ma soeur.

འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 нѣтъ книги, которую бы онъ
 не читать.
 il n'y a point de livre qu'il
 n'ait lu.

འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 звательный падежъ.
 vocatif.

འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 способ произносить или читать,
 произношение. Дл.5.
 manière de prononcer, ou de lire;
 prononciation.

འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 глашатай при придворномъ церемо-
 ниаль. С.3,107.
 crieur public.

འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 позвать в свой домъ. Ун.2.
 inviter dans sa maison.

འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 (daghoudaghoulkhou) འབོད་འཇུག་པ་
 велѣть звать, призывать. приглашать: ² ве-
 лѣть читать в слух, произносить. Т.
 3,74. С.3,107. Сс.280. Бг.101.

ordonner d'appeler, d'inviter, d'engager:
 ² ordonner de lire à haute voix, faire
 prononcer.

འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 (daghoudalgha) зовъ, приглашение, при-
 зывъ, кликаніе: ² чтение, произношение.
 invitation, appel; ² action de lire ou de
 prononcer, prononciation.

འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 (daghoudaldoukhou) འབོད་གློགས་ཕྱེད་པ་
 звать, призывать, приглашать другъ друга.
 С.3,107.
 inviter, appeler, engager l'un l'autre.

འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 (daghoudaltsakhou) འབོད་རེས་ཕྱེད་པ་
 вмѣстѣ звать, призывать, приглашать, кли-
 кать: ² вмѣстѣ читать в слухъ. Т.7,57.
 appeler, inviter, engager ensemble; ² lire
 ensemble à haute voix.

འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 (daghoudamar) зовущій, призывающій, при-
 глашающій. Ск.66.
 celui qui appelle, qui invite, qui engage.

འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
 (daghoudagdakhou) быть звану, призываему,
 приглашаему.
 être appelé, invité, engagé.

† (daghoutou daghoutai) имѣющій голосъ,
съ голосомъ, голосистый, звучный,
звонкій. Ск.43. Бг.101.

ayant une voix, qui a une forte voix,
sonore, retentissant, bruyant.

† звонкіе колокольчики. Цл.9.
les clochettes retentissantes.

† пѣвчія, сладковзвучныя птицы. Бг.
97.
les oiseaux aux chants mélodieux.

† голосистый драконъ: ² Махешвара,
Шива.
dragon qui a une forte voix: ² Ma-
heshvara, Çiva.

† (daghoulakhou) † пѣть. Уд.27.114. ² въ просторѣчій: слы-
шать, говорить.
chanter: ² (vulg.) entendre, parler.

† S. svaga.
звукъ, тонъ.
son, murmure.

† название девятаго индійскаго мѣсяца
(Ашвинъ).
neuvième mois indien (âçvini).

† пѣвица. Бг.13.
chanteuse, cantatrice.

† когда я услышалъ сладковзвуч-
ное пѣніе, то и самъ захо-
тѣлъ пѣть. J.25.

† lorsque j'entendis le chant mé-
lodieux, je voulus chanter
moi-même.

† (daghoulaghoulkhou) велѣть пѣть, заставить
пѣть.
ordonner de chanter, faire chanter.

† (daghoulal) † пѣніе, мелодія; ² гимнь, пѣснопѣніе. С.
2,33. Мл.66. Да.32.
chant, mélodie: ² hymne, chant sacré.

† сто тысячь пѣснопѣній: ² заглавіе од-
ного сочиненія.
cent mille de chants sacrés: ² le titre
d'un ouvrage.

† (daghoulalgha) пѣніе.
chant.

† (daghoulaltsakhou) вмѣстѣ пѣть. М.129.
chanter ensemble.

† (taghoulikhou) гнать, преслѣдовать, тра-
вить.
chasser, poursuivre, courre.

† угнать къ себѣ жену, дѣтей и
скота. Сс.168.
s'emparer de la femme, des en-
fants et du bétail.

† (taghoulkhou) проходить: ² проводить (время). Т.9,89. 20,63. ³ превзойти, превозмочь, одолеть. Монг. хрест. 2, 9.
⁴ страдать поносомъ.

passer: ² passer (le temps): ³ surpasser, l'emporter sur, surmonter, vaincre: ⁴ lâcher le ventre.

† (taghoulgha) поносъ.
 la diarrhée, le flux de ventre.

† слабительное.
 un purgatif, une purgation.

† (taghoulghakhou) причинить поносъ, слабитель.
 faire purger, lâcher le ventre.

† какой-то корень, употребляемый вместо слабительнаго.
 une certaine racine qu'on emploie au lieu du purgatif.

† (daghoulghakhou) заставить пѣть, велѣть пѣть.

† ordonner de chanter, faire chanter.

† (daghoulghatchi) пѣвчій, пѣвунъ, пѣвецъ.
 chanteur, chantre.

† плясунъ и пѣвунъ, скоморохъ.
 danseur et chanteur, saltimbanque.

† пѣвица: ² непотребная женщина.
 cantatrice: ² femme déréglée.

† (daghoulchi) пѣвецъ, пѣвчій.
 chanteur.

† пѣвица: ² непотребная женщина.
 cantatrice: ² femme déréglée.

† M. Dakhour.
 Дауры, Солоны, тунгусскія поколѣнія, обитающія по рѣкѣ Нонни-ула.

† Daours, Solons, tribus toungouses qui habitent les bords de la rivière Nonni-oula.

† (taghourakhou) пройти, окончиться: ² стихнуть, усмириться, успокоиться.

† se passer, cesser, se terminer: ² s'apaiser, se tranquilliser.

† болѣзнь прекратилась. Эц.139.
 la maladie a cessée.

† (taghouraghoulkhou) окончить, прекратить: ² утишить, смирить, успокоить. Эц.140.

† finir, discontinuer: ² apaiser, tranquilliser.

† (daghouriskhakhou) издавать голосъ, звучать; ² разгласить, распуścić слухъ, объявить; ³ прославить. Т.7,29. Чз.27. Бг.16.

† rendre un son, résonner, vibrer: ² répandre, divulguer, déclarer: ³ louer, célébrer, glorifier.

† (изъявить радость) поздравить съ благополучнымъ прїѣздомъ.
 Да.26.

† (montrer la joie) complimenter sur le retour.

лисица, не может ревѣть по-
львиному. Бб.37.

le renard ne peut pas mugir
comme le lion.

закричать, заревѣть драгоновымъ
голосомъ.

crier comme un dragon.

произнессти звуки хумъ и падъ.
Чз.75.

prononcer les sons hûm et pad.

(daghouriskhai) བསྐྱེག་པ་

крикъ, общій голосъ, слухъ, молва.
cri, voix, bruit.

подняли крикъ. Аа.22,22.
ils élevèrent leurs voix.

(daghouriskhaldoukhou) кричать другъ на
друга, распускать слухъ, прославлять
другъ друга. Лг.1,76.

crier l'un contre l'autre, répandre le bruit,
faire courir le bruit, célébrer l'un l'autre,
chanter le louange mutuel.

(daghour'iskhaltsakhou) вмѣстѣ кричать, вмѣ-
стѣ распускать слухъ, вмѣстѣ объявлять,
вмѣстѣ прославлять.

crier ensemble, répandre le bruit ensemble,
déclarer ensemble, célébrer ou louer en-
semble.

(daghouriskhagdakhou) быть разглашаему,
объявляему, прославляему.

être répandu, déclaré, divulgué, célébré,
loué.

проповѣдываемое учение.
doctrine propagée, enseignée.

(daghouriskhou) བཞུགས་པ་

сдѣлаться предметомъ общаго разговора,
вестѣ славиться, быть известнымъ. Т.
7,29.

devenir l'objet des causeries, être célébré
partout, être connu partout.

(daghourilgha) звучаніе, крикъ, слухъ
молва.

résonnement, tintement, bruit.

(daghouriyān) ལྷན་ལོ་ ལྷན་ལོ་ གཞིག་སྐོམ་

отраженіе (особ. голоса), эхо, отголосокъ:
² подражаніе: ³ зрѣлище, представленіе.
С.2,42. Бб.47. Мг.1,196.

écho (d'un voix, du son): ² imitation
³ représentation, spectacle.

отголосокъ въ скалахъ.
écho des rochers.

итти въ театръ.
aller au spectacle.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠤᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 присутствовать при представлении,
 быть в театрѣ.
 assister à une représentation, assi-
 ster au spectacle.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 актеръ.
 acteur.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 праздничный день, когда бываетъ
 представление въ театрѣ.
 jour de fête où il y a spectacle.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 театръ, мѣсто представления.
 théâtre, lieu d'une représentation.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 подражать. T.10,14.
 imiter.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 отраженіе предмета, видъ въ зер-
 калѣ.
 réflexion d'un objet, ce que l'on
 voit dans le miroir.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 отзываться, отражаться: ² подражать, слѣ-
 довать примѣру другаго. T.3,77. Бг.63.
 répondre à un appel, se refléter: ² imiter,
 suivre l'exemple d'un autre.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 подражать предкамъ.
 imiter les ayeux.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ученики подражаютъ своему на-
 ставнику. Эп.123.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 les élèves imitent leur maître.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 передразнивать кого словами. Монг.
 хр.2,129.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 contrefaire le langage de qn.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 (daghouryal) ᠠᠳᠭᠠᠬᠣᠷᠢᠶ᠋ᠠᠯ

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 подражаніе; поддѣльваніе, поддѣлка. С.1,52.
 imitation; contrefaction.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 (daghouryalgha) подражаніе; поддѣльваніе,
 поддѣлка.
 imitation; contrefaction.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 (daghouryalghakhou) ᠠᠳᠭᠠᠬᠣᠷᠢᠶ᠋ᠠᠯᠬᠠᠬᠣᠬᠣ

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 заставить отзываться: ² велѣть подражать,
 слѣдовать примѣру другаго, поддѣлать.
 T.3,78.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 faire répondre à un appel: ² ordonner d'imi-
 ter, de suivre l'exemple d'un autre, ou
 de contrefaire.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 (daghouryaltsakhou) вмѣстѣ отзываться: ² вмѣ-
 стѣ подражать, вмѣстѣ поддѣльвать.
 répondre ensemble à un appel: ² imiter.
 contrefaire ensemble.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 (daghouryatchi) ᠠᠳᠭᠠᠬᠣᠷᠢᠶ᠋ᠠᠳᠢᠰᠬᠤ

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 подражатель: ² актеръ.
 imitateur: ² acteur.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 (daghouryagdakhou) быть подражаему, под-
 дѣльваему.

ᠮᠠᠨ᠎ᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠲᠠᠨᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨ
 être imité, contrefait.

འགྲུབ་པ་བཞི་ (daghouryaktchi) подражатель.
imitateur.

འགྲུབ་པ་བཞི་ (taghourgha) འཇམ་རྩ་
войлочные стѣнки у юрты, обшивка
изъ войлоковъ.
le tour de la tente en feutre.

འགྲུབ་པ་བཞི་ བརྩམས་པ་
верхнее платье, плащъ, бурка. Сс.
50.

l'habit de dessus, manteau, court
manteau de feutre de laine.

འགྲུབ་པ་བཞི་ འགྲུབ་པ་བཞི་ (daghourghakhou) издавать звукъ, или
голосъ, звенѣть, кричать и т. п.
rendre un son, résonner, sonner, crier,
tinter, etc.

འགྲུབ་པ་བཞི་ འགྲུབ་པ་བཞི་ རྒྱུ་ལྟར་
играть на музыкальныхъ инстру-
ментахъ.
jouer de différents instruments de
musique.

འགྲུབ་པ་བཞི་ (tab) ཀྲུའུ་མགོ་
бляха, шляпка у гвоздя. Т.4,90. ² благо-
состояние: ³ частица звукоподражательная.
la tête d'un clou: ² bien-être, aisance:
³ particule qui imite le son.

འགྲུབ་པ་བཞི་ མ་མ་ཡིན་
неприлично, нехорошо, дурно, худо.
inconvenable, mauvais, mal.

འགྲུབ་པ་བཞི་ འགྲུབ་པ་བཞི་
насаживать бляхи.
mettre des plaques.

འགྲུབ་པ་བཞི་ (tab toub, dab, doub) རབ་རྩོབ་
ловко, удобно; ² скоро, немедленно. Т.
7,65.
commodément, facilement: ² sans dé-
lai, sans différer.

འགྲུབ་པ་བཞི་ འགྲུབ་པ་བཞི་
означ. звукъ тетивы, сорвавшейся съ
ушковъ, падение капли, прыжокъ и
т. п. Т.4,6, 9,70.

འགྲུབ་པ་བཞི་ bruit que fait la corde de l'arc, ou que
fait l'eau en tombant goutte à goutte,
ou bruit qu'on fait en sautant.

འགྲུབ་པ་བཞི་ འགྲུབ་པ་བཞི་
вдругъ перепрыгнуть.
sauter d'un bond.

འགྲུབ་པ་བཞི་ འགྲུབ་པ་བཞི་ (taba) щель, трещина, расщелина. С.
9 46.
crevasse, fente.

འགྲུབ་པ་བཞི་ (tabakhai) лапа.
patte.

འགྲུབ་པ་བཞི་ འགྲུབ་པ་བཞི་ འགྲུབ་པ་བཞི་
лукъ, составленный изъ коровьихъ
копытъ. Т.4,53.

un arc, fait en cornes de pied de
boeuf.

འགྲུབ་པ་བཞི་ (dabakhou) གཞོན་པ་ རྩུ་བ་ འདྲུའུ་བ་
перевалиться черезъ гору; перейти, пере-
ѣхать: переступить, перешагнуть: ² ме-
таф. преступить, нарушить. Т.9,72. Jr.
1,7.

passer, traverser la montagne; aller sur un lieu élevé, grimper; aller au-delà; passer à travers, enjamber: ² métaph. transgresser, enfreindre, violer.

འགྲོ་བའི་རྒྱ་ལྷོ་བ་
འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ རྒྱ་ལྷོ་བ་
терять надежду на выздоровление.
n'avoir plus d'espoir de guérir.

འགྲོ་བའི་འགྲོ་བའི་
འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
цѣнность постепенно повышается.
son prix va toujours en augmentant.

འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
переходить возвышенности.
passer les monts.

འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
преступить положение религии. Сс. 234.
violier les réglemens de la doctrine.

འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
переступить порогъ. М.153.
passer le seuil.

འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
ненарушать клятвы. Уд.25.
ne pas violer le serment.

འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
непокоряться закону.
ne pas se soumettre aux lois.

འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
преступить повелѣние, ослушаться.
Чэ.65.69.
transgresser une ordonnance, désobéir.

འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
никто не может избежать смерти. Сс.242.

འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
personne ne peut éviter la mort.

འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
лѣзть через стѣну.
grimper sur la muraille.

འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
M. dabaghan. داغ ڤا ڤا ڤا

❖ འགྲོ་བའི་
гора (проходимая), горный хребет: ² переходъ черезъ гору. Т.1,66.

montagne traversée par un chemin, pic qui est sur les hautes montagnes, une chaîne de montagnes: ³ passage à travers une montagne.

འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
переходъ чрезъ крутую гору.

passage à travers une montagne escarpée.

འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
песчаная гора.
montagne sablonceuse.

འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
 подошва горы.
le pied d'une montagne.

འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
вершина горы.
sommets, faite d'une montagne.

འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
❖ འགྲོ་བའི་
འགྲོ་བའི་ འགྲོ་བའི་
сборщикъ податей у горнаго прохода.
percépteur d'impôts près d'un défilé de montagne.

འགྲོམ་ཤིང་། ལ་གློང་། ལ་གློང་།
 འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 средняя часть горы.
 le milieu d'une montagne.

འགྲོམ་ཤིང་། ལ་གློང་། ལ་གློང་།
 འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 переходить гору: ² переломъ (болѣзни),
 кризисъ.
 traverser la montagne: ² la crise d'une
 maladie.

འགྲོམ་ཤིང་། ལ་གློང་། ལ་གློང་།
 འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 снѣжная гора.
 une montagne de neige.

འགྲོམ་ཤིང་། ལ་གློང་། ལ་གློང་།
 འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 крутой горный проходъ.
 chemin escarpé qui traverse la mon-
 tagne.

འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 (dabaghoulkhou) велѣть перейти, переѣхать
 (гору): ² заставить преступить, нару-
 шить (законъ, порядокъ, мѣру). Т.7,14.
 9,72. 11,25.

ordonner de traverser la montagne: ² faire
 transgresser (la loi, l'ordre), faire sur-
 passer.

འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 (dabaghouri) ступени у лѣстницы. Т.13,52.
 degrés d'un escalier, degrés pour monter,
 marches.

འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 (dabasak) ལ་གློང་། ལ་གློང་།
 мочевоу пузырь. Т.5,7.
 vessie.

འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 (dabachi ughei) непроходимый: ² нева-
 рушимый.
 impraticable: ² inviolable.

འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 (dabatala) пока перейдешь; ² до престу-
 пления, до нарушения: ³ слишкомъ, чрез-
 чуръ. Т.11,25.

jusqu'à ce qu'on passe, traverse: ² avant
 la transgression: ³ trop, excessivement,
 outre mesure.

འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 название птицы.
 nom d'un oiseau.

འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 (tabalakhou) ལྷོང་ཚེས་བར་བྱེད་པ་
 душевно радоваться, чувствовать удоволь-
 ствие (отъ чужаго несчастія). Т.6,6.
 10,35.

se réjouir, être bien aise (du mal d'autrui).

འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 (tabalaghoulkhou) ལྷོང་ཚེས་བར་བྱེད་པ་
 доставить кому удовольствие чужимъ не-
 счастиемъ. Т.10,36.

ordonner de se réjouir, d'être bien aise.

འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 (dabalkhou) сильно волноваться: ² закипеть.
 s'agiter violemment: ² bouillonner.

འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 (dabalghan) ལྷོང་ཚེས་བར་བྱེད་པ་
 волны. Т.1,82. Ча.76. Сс.232.
 les vagues, les flots, houle.

འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 (dabalghakhou) ལྷོང་ཚེས་བར་བྱེད་པ་
 быть колеблему, или носиму вол-
 нами.
 être ballotté par les vagues.

འགྲོམ་ཤིང་། འགྲོམ་ཤིང་།
 (dabalghakhou) дать перекипеть.
 laisser bouillir.

འདུལ་མཁུ་ (dabalghatou) དབང་ལྡན་མཁུ་ཅན་

волнистый, взволнованный.

❖ bouleux, agité, troublé.

འདུལ་མཁུ་ འདུལ་མཁུ་ འདུལ་མཁུ་

❖ взволнованное море.
❖ mer orageuse.

འདུལ་མཁུ་ (dabaltsakhou) བཤུ་ལྷན་འདུལ་མཁུ་

вместь переходить (гору):
² вместе преступать, нарушать (законъ,
порядокъ, мѣру).

❖ traverser ensemble la montagne: ² transgresser, violer ensemble (la loi, l'ordre), surpasser.

འདུལ་མཁུ་ (dabamaghai) བཤུ་ལྷན་འདུལ་མཁུ་

❖ склонный къ преступлению, къ безпорядку:
буйный, дерзкий, неумѣренный, расточительный: ² неумѣренно, чрезчуръ,
чрезъ мѣру. T.11,25.

enclen à la violation, à la transgression:
insolent, audacieux, immodéré, dissipateur: ² immodérément, excessivement,
outré mesure.

འདུལ་མཁུ་ (dabamaghailakhou) བཤུ་ལྷན་འདུལ་མཁུ་

❖ преступить (порядокъ, мѣру); быть опрометчивымъ; быть неумѣреннымъ. T.7,14.
❖ 11,25. C.4,4.

transgresser (l'ordre), surpasser; agir avec précipitation; être immodéré.

འདུལ་ (tabak) طباقة Ch. ta - pan - tsee.

འདུལ་ འདུལ་ འདུལ་

❖ блюдо, блюдце. T.16,9. ² подошва (ноги).
T.20,21. ³ нога. Cc.98.

❖ plat ou bassin de porcelaine, soucoupe: ² la plante du pied: ³ le pied..

འདུལ་ (tabar) см. сл. таваръ. Ar.3,6.

❖ cf. s. v. tavar.

འདུལ་ (dabarakhou) M. dabachame. བཤུ་ལྷན་འདུལ་

❖ перебиваться (черезъ край), выходить изъ береговъ: ² дурачиться. T.1,24. Cc.234.

couler par - dessus: ² faire des folies, niaiser. aimer à faire le mal, à ne pas s'acquitter de ses obligations.

འདུལ་ (dabaratchi) M. dabachakou. བཤུ་ལྷན་འདུལ་

❖ неумѣренный, необузданный: уклоняющийся отъ своихъ обязанностей, обманщикъ. T. 11,24.

immodéré, effréné: trompeur, qui s'écarte de son devoir, qui ne va pas droit.

འདུལ་ (tabarkhai, dabarkhai) མཚོ་བ་

❖ смола, камель. C.7,143.

❖ résine, gomme.

འདུལ་ འདུལ་ འདུལ་

❖ искусственный янтарь, литикъ. C: 7,47.

❖ faux ambre; doublet.

འདུལ་ (dabargha) M. dabargan. བཤུ་ལྷན་འདུལ་

❖ переметный чемоданчикъ. T.16,22.

malle portative.

འདུལ་ (tabin) ལྷ་མཚོ་

❖ пятьдесятъ. T.3,83.

cinquante.

འདུལ་ འདུལ་ འདུལ་

❖ ПЯТИДЕСЯТНИКЪ.

❖ le chef de cinquante hommes.

पञ्चसप्ततिसंख्यया पятдесять семь эскадроновъ. Т. 2,15.

⊕ cinquante sept escadrons.

पञ्चसप्ततिसंख्यया (tabinta) पञ्चसप्ततिसंख्यया.

⊕ пятдесять разъ.

cinquante fois.

पञ्चसप्ततिसंख्यया (tabikhou) положить , поставить: ² пус- стить, отпустить, освободить: ³ опре- дѣлить (къ должности), дать мѣсто. См. ниже.

mettre, poser, placer: ² faire sortir, laisser, délivrer: ³ elever au mandarinat, créer un mandarinat, placer un fonctionnaire.

अङ्गुलीनि चोदयन्तु (tabikhou) отростить бороду и волосы. Ду. laisser pousser la barbe et les cheveux.

पञ्चसप्ततिसंख्यया (dabikhou) вспорхнуть , махать крыльями. voltiger en l'air, battre de l'aile.

पञ्चसप्ततिसंख्यया кукушки машутъ крыльями. les coucous battent de l'aile.

पञ्चसप्ततिसंख्यया (tabighat) पञ्चसप्ततिसंख्यया.

⊕ попятдесяти.

par cinquante.

पञ्चसप्ततिसंख्यया (tabidoughar) पञ्चसप्ततिसंख्यया.

⊕ пятидесять.

⊕ cinquantième.

पञ्चसप्ततिसंख्यया (tabilgha) помѣщение: ² отпускъ , освобо- жденіе; дозволеніе или разрѣшеніе на что: ³ опредѣленіе къ должности: названіе

небольшаго щита , употребляемаго при жертвоприношеніи. Т.3,21.

action de placer: ² congé, affranchissement; permission ou dispence: ³ désignation à une charge: ⁴ petit écran dont on se sert pendant les sacrifices.

पञ्चसप्ततिसंख्यया (tabikhou) पञ्चसप्ततिसंख्यया. дощечка , употребляемая при жертво- приношеніи: ² таволга. См. ниже.

पञ्चसप्ततिसंख्यया petite planche, sur laquelle on met une idole: ² la spirée.

पञ्चसप्ततिसंख्यया (tabilghou) R. таволга. Pol. tawula. تبلغه.

⊕ तबलगा.

таволга. Т.19,31.

la spirée (spiraea crenata, Spierstrauch).

पञ्चसप्ततिसंख्यया (tabik) तबलगा.

⊕ жертва , жертвоприношеніе, служба въ хра- мѣ: ² услуга , почтеніе ; чествованіе.

offrande, sacrifice, oblation, office divin, service: ² service, bon office; vénération, action d'honorer.

पञ्चसप्ततिसंख्यया (tabikhou) पञ्चसप्ततिसंख्यया. поставить жертву владыкѣ. Сс. 150.

⊕ présenter offrande au maître.

पञ्चसप्ततिसंख्यया (tabikhou) पञ्चसप्ततिसंख्यया.

⊕ вещи , относящіяся къ жертвоприноше- нію ; все жертвуемое или пожертво- ванное.

tout ce qui appartient à l'offrande; tout ce qu'on offre.

ཡོན་ཆབ་
ལྷན་པོ་
‡ жертвенная вода.

l'eau que l'on offre en sacrifice.

ཡོན་གྱི་གནས་
ལྷན་པོ་
‡ место жертвоприношения, алтарь: 2 ли-
цо, пользующееся уважением.

lieu où l'on met les offrandes, autel:
2 personnage respectable.

འཆོད་མཁན་གྱི་མགོ་པ་
ལྷན་པོ་
‡ смотритель императорской кухни. С.
1,59.

intendant de la cuisine impériale.

ཡོན་མཚོན་
ལྷན་པོ་
‡ жертва, жертвоприношение.

offrande, oblation.

འཆོད་མཁན་གྱི་
ལྷན་པོ་
‡ приносить жертву. Аг. 1,22. Сунд.
1,24.

faire oblation, faire offrande.

འཆོད་མཁན་གྱི་ཅན་གྱི་
ལྷན་པོ་
‡ смотритель жертвенных сосудов.
С.1,59.

inspecteur des vases sacrés.

(tabiglakhou)
ལྷན་པོ་
‡ приготовить или принести в жертву; слу-
жить в храме. Т.3,15. 2 оказывать ко-
му уважение, чествовать. Бг.90.

préparer une offrande, sacrifier; officier dans
l'église: 2 respecter, vénérer qn., honorer.

ལྷན་པོ་
‡ оказывать особенное уважение.
Сс.140.
‡ vénérer.

(tabiglal) ལྷན་པོ་
‡ (tabiglal) служение; 2 внимание, уважение.
почитание, чествование.
‡ le service, l'office; 2 attention, considéra-
tion, respect, action d'honorer.

ལྷན་པོ་
‡ не заботиться о больных.
ne pas prendre soin des malades.

ལྷན་པོ་
‡ (tabiktchi)
ལྷན་པོ་
‡ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
‡ слуга (при капищах, или у знатных
духовных особь), прислужник;
2 приносящий жертву; 3 любимый
ученик. Дл.56. Ун.126.

serviteur (d'une pagode, ou du la-
ma): 2 celui qui apporte l'offran-
de: 3 disciple favori.

ལྷན་པོ་
‡ слуга будды: эпитетъ Ананды. Ви.
126.

‡ serviteur de bouddha: l'épithète
d'Ananda.

ལྷན་པོ་
‡ (dabirakhou) взгромоздиться. (obs.).
grimper, monter.

ལྷན་པོ་
‡ (dabirkhai) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
‡ смола, гумма, намедь. Нд.33. Дл.110.
résine, poix, gomme.

ལྷན་པོ་
‡ искусственный янтарь, литикъ.
‡ ambre faux, doublet.

ᠠᠳᠢᠪᠢᠷᠬᠠᠢᠯᠠᠬᠣᠨ (dabirkhailakhou) смолиль, мазать смолою.
goudronner, poisser.

ᠠᠳᠠᠪᠤ (dabou) грубый холстъ изъ хлопчатой бумаги (дабá).
toile faite en coton.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ (taboun) S. pantcha. Ch. ou. ᠳᠠᠪᠤᠨ

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. T.3,81.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. cinq.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ S. pantchaka. Cf. p. 1053.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ ᠳᠠᠪᠤᠨ ᠬᠤᠭᠤᠨ

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. пять нотныхъ голосовъ. T.3,38.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ les cinq tons de la musique, qu'on
nomme koung, chang, kio, tche,
yu, en chinois.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. пять вѣчныхъ, непреложныхъ добродѣтелей. T.6,44. См. ст. 245.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ cinq vertus capitales. Cf. p. 245.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ S. pantca Dhyáni-Bouddhas.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. пять начальныхъ буддъ. См. ст. 316.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. cinq bouddhas de contemplation.
Cf. p. 316.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ Ch. ou-tai-chan. ᠳᠠᠪᠤᠨ ᠴᠣᠨᠲᠠᠢᠴᠢᠨ

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. пятиверхая гора, У-тай-шань, въ китайской провинци Шанси.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. montagne à cinq cimes, Ou-tai-
chan, dans l. Chan-si.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ престолъ пяти царей: ² пять звѣздъ въ созвѣзди Льва.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ trône des cinq rois: ² cinq étoiles du Lion.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ внутреннй престолъ пяти императоровъ: ² пять звѣздъ въ созвѣзди малой Медвѣдицы.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ le trône intérieur des cinq empereurs (Fou-hi, Chin-noung, Hoang-ti, Chao-hao, Tchouen-hio): ² cinq étoiles de la petite Ourse.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. пятилицый: ² эпитетъ Махешвары т е. Шивы; ³ эпитетъ Льва.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ celui qui a cinq visages: ² épithète du Mahéçvara, Çiva; ³ épithète du lion.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. пятьсотъ тысячъ.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. cinq-cent milles.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ S. pantcha rakcha. ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ ᠷᠠᠬᠢᠴᠢᠨ

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. пять Шакійцевъ, изъ рода Шакъя. См. сл. панчака, ст. 1053.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. cinq Çâkyas. Cf. s. v. pantchaka, p. 1053.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ S. pantchaçara, pantchavâna.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. имѣющйи пять стрѣлъ: Шимнусь.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. celui qui a cinq flèches; Chinnous.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. пять колесницъ: ² названіе пяти звѣздъ въ созвѣзди Возничаго.

ᠠᠳᠠᠪᠤᠨ. les cinq chars (Ch. ou-tche): ² cinq étoiles α , β , δ , ι , γ du Cocher.

пять препятствий: неистовство, злоба, сонъ невѣжества, преданность страстямъ и сомнѣніе.

cinq obstacles: fureur, méchanceté, ignorance, sensualité, et doute (incrédulité).

пятьдесятъ тысячъ.
cinquante - milles.

S. pantchatvam. Ch. ou - ching.

пять стихій, т. е. вода, огонь, дерево, зерно, земля. Т.1,27.

cinq éléments (agissants): l'eau; le feu, le bois; les métaux (le fer), la terre.

членъ астрономическаго комитета, наблюдающій дѣйствія стихій. С. 5,66.

un membre du comité astronomique qui observe l'influence des éléments.

имѣющій пять истинныхъ или действительныхъ: Ваджрадара.

celui qui possède cinq vérités: Vadjradhara.

принцы пяти провинцій: 2 пять звѣздъ въ созвѣздіи Близнецовъ.

les princes de cinq provinces: 2 cinq étoiles, 9, 7, 1, 2, 8 et 4 des Gémeaux.

Cf. p. 1053.

S. pantcha skandha. 5. 5. 5. 5. 5.

пять агрегатовъ или областей познания. См. сл. цокца.

cinq agrégats ou domaines de la connaissance ou de l'esprit.

пять судебъ, или областей для возрожденія въ органическомъ мірѣ.

cinq régions de renaissance dans le monde organique.

поклоняться пятью членами т. е. руками, ногами и головою. Монг. хр. 1,71.

saluer jusqu'à terre des cinq membres i. e. des mains, des pied et de la tête.

пять орудій чувства: зрѣнія, слуха, обонянія, вкуса, осязанія.

cinq organes des sens: de la vue, de l'ouïe, de l'odorat, du goût et du toucher.

(tabounang) Ch. et M. efou. 5. 5. 5.

зять, императорскій или княжескій.

le gendre, mari de la fille d'un régulo, d'un comte, mari d'une fille de l'empereur.

Ch. ko-loun-efou. 5. 5. 5.

супругъ богдохановой дочери. Т.2,5. gendre de l'empereur chinois.

5. 5. 5. 5. 5.

зять князя четвертой степени. Т. 2,6.

gendre du prince du quatrième ordre.

མཚོ་མོ་འཕོ་ མ. khochoi efou. རྟོ་ཤོ་འཕོ་མ་
 རྟོ་ཤོ་འཕོ་ རྟོ་ཤོ་འཕོ་ རྟོ་ཤོ་འཕོ་
 ♂ зять князя или богдыханова родственни-
 ка. Т.2,5.
 ♀ genre d'un régulo, ou d'un des parents
 de l'empereur chinois.

མཚོ་མོ་འཕོ་ མ. doroi efou. རྟོ་ཤོ་འཕོ་མ་
 རྟོ་ཤོ་འཕོ་ རྟོ་ཤོ་འཕོ་ རྟོ་ཤོ་འཕོ་
 ♂ зять князя второй или третьей степени.
 Т.2,6.
 ♀ genre d'un régulo du second et du
 troisième ordre.

འཇོ་མོ་ལྷ་ འ. (tabonta) འཇོ་མོ་ལྷ་
 ♂ пять разъ, пятикратно.
 cinq fois.

འཇོ་མོ་ལྷ་ འ. (taboughat) འཇོ་མོ་ལྷ་
 ♂ по пяти, пятью.
 par cinq, cinq fois.

འཇོ་མོ་ལྷ་ འ. (taboughoula) འཇོ་མོ་ལྷ་
 ♂ пятеро, всѣ пятеро.
 cinq, tous les cinq.

འཇོ་མོ་ལྷ་ འ. (dabousang guilghegur) འཇོ་མོ་ལྷ་
 འཇོ་མོ་ལྷ་ འཇོ་མོ་ལྷ་ འཇོ་མོ་ལྷ་
 ♂ родъ ловушки для рыбъ. Т.14,42.
 ♀ espèce de cage de bois à prendre les
 poissons. C'est une barre d'environ
 une brasses de long. On attache une
 corde à l'un des bouts: a cette corde
 est attachée une pierre qui fait aller
 au fond un des bouts de la barre.
 Sur l'autre bout qui est sur l'eau est
 planté un clou, auquel on attache
 des ficelles avec des hameçons. Am y o t.

འཇོ་མོ་ལྷ་ འ. (dabousak) འཇོ་མོ་ལྷ་
 ♂ мочево́й пузырь. Т.5,7.
 vessie.

འཇོ་མོ་ལྷ་ འ. འཇོ་མོ་ལྷ་
 ♂ кагаужь для чехла съ лукомъ, перед-
 никъ у панцыря. Т.4,51.
 espèce de gargousse que les soldats met-
 tent à côté de la cuirasse.

འཇོ་མོ་ལྷ་ འ. (dabousoun) S. lavana. འཇོ་མོ་ལྷ་
 ♂ соль. Т.18,33.
 sel.

འཇོ་མོ་ལྷ་ འ. འཇོ་མོ་ལྷ་
 ♂ соль летучая оленяго рога.
 sel ammoniacal volatil (sal cornu-
 cervi volatile).

འཇོ་མོ་ལྷ་ འ. འཇོ་མོ་ལྷ་
 ♂ чистая соль на поверхности земли, со-
 лончакъ.
 du sel tout pur sur la surface de la
 terre, saline.

འཇོ་མོ་ལྷ་ འ. འཇོ་མོ་ལྷ་
 ♂ пыльная соль.
 sel en poussière.

འཇོ་མོ་ལྷ་ འ. འཇོ་མོ་ལྷ་
 ♂ озерная соль.
 sel du lac.

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ соль летучая оленьего рога.
 sel ammoniacal volatil (sal cornu-
 cervi volatile).

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ соленый вкус, вкус соли.
 goût salé, le goût du sel.

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ солончакъ, слатина. T.1,56.
 une saline.

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ соляная кислота.
 acide muriatique.

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ соляная экспедиция. C.6,38.
 bureau des salines.

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ второй соляной надзиратель. C.6,38.
 le second intendant des salines.

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ третий соляной надзиратель. C.
 6,38.
 le troisième intendant des salines.

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ соленая зелень.
 légume salée.

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ соляной судья. C.6,38.
 le juge du bureau des salines.

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ казначей соляныхъ пошлинъ. C.
 6,38.
 trésorier des impôts des salines.

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ чиновникъ, находящийся при
 перевозѣ соли. C.6,38.
 commissaire au transport du sel
 (Ch. yen - yun - sse).

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ соляная контора. C.6,38.
 comptoir des salines.

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ соляной объѣздной. C.6,38.
 surintendant des salines.

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ корица.
 la cannelle.

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ каменная соль, сленная соль.
 sel gemme, ou fossile.

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ родъ соли.
 une espèce du sel.

འཚོའི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ каменная соль.
 sel de roche.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
нашатырь.
sel ammoniac.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ (dabousoutou) ᠮᠠᠴᠤᠲᠤᠷᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
соленый.
salé.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
соленая вода, разсолъ. Эс.25.
eau salé, jus salé.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
соленая зелень.
légume salée.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ (dabousoulakhou) ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
солить, посолить, приправить солью. Т.
14,34.
saler, assaisonner de sel.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ (dabousoulaghoulkhou) ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
велѣть посолить, велѣть приправить солью.
Т.14,34.
faire saler, ordonner d'assaisonner de sel.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ (daboudoughar) ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
пятый; впятыхъ.
cinquième; cinquièmement.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ (daboulakhou) сильно волноваться: ² за-
кипеть. Уд.79.
s'élever, s'agiter fortement: ² bouillon-
ner.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
такъ - тикъ тикъ - такъ: стукъ.
tic - tic tac - tac: bruit.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ (dabourakhou) переливаться (черезъ край).
se déborder.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ (dabkha) ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
название рыбы. Т.20,70.
nom d'un poisson.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ (tabkhailghakhou) понизить, сровнять, уни-
зить.
baisser, niveler.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ (tabkhar) низкій, плоскій.
plat, bas.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
низкая гора.
montagne plate.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
низкое ведро.
petit seau.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ
низкій, плоскій домъ.
maison basse, maison dont le toit
est plat.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ (dabkhoutsa) пара; двойное, въ два ряда;
(платье) на полъладкѣ.
une paire; double, en deux rangs; (habit)
doublé.

ᠠᠨᠠᠵᠢᠲᠤᠷᠢ (dabkhoutsakhou) ставить или класть одно
на другое, рядъ на рядъ; составлять;
удвоить. С.6,37.
mettre l'un sur l'autre; doubler.

десять, помноженное на себя,
составляет сто.
le nombre dix multiplié dix fois
fait cent.

взимать двойную подать.
percevoir le double impôt.

(dabkhoutsaghoulkhou) велѣть поставить одно
на другое, или поставить въ два ряда,
велѣть удвоить. Сл.7,353. Найм. дзагугу 3.
ordonner de mettre l'un sur l'autre, ou en
deux rangs; faire doubler.

двойной шелкъ сырецъ.
soie écrue double.

удваиваемъ, умножаемъ число
безполезныхъ дѣлъ.
nous doublons, ou nous multi-
plions le nombre des affaires
inutiles.

(dabkhoutsalakhou) класть въ два ряда,
ставитъ одно на дру-
гое, удваивать; надѣвать верхнее платье.
T.15,84.
mettre l'un sur l'autre, doubler; mettre
l'habit de - dessus.

(dabkhoutsalaghoulkhou)
велѣть класть въ два ряда, велѣть поста-
вить одно на другое, велѣть удвоить или
умножить; велѣть надѣть верхнее платье.
T.15,84.

ordonner de mettre l'un sur l'autre, ou en
deux rangs; ordonner de doubler ou de
multiplier; faire mettre l'habit de-dessus.

(dabkhour) вдвое, сугубо; двойной, сугубый; также
тройкѣй, четвероукѣй, смотря по предъ-
идущему числительному имени: ² этажъ,
ярусъ; ³ беременность. T.16,31.

doublement; double; triple, quadruple, etc.
(d'après le numératif précédent): ² étage;
³ état de grossesse.

сидѣть въ верхнемъ этажѣ двор-
ца. Сл.48.
être assis dans l'étage supérieur
du palais.

надѣть двойныя латы. Сл.154.
mettre une double cuirasse.

построить двуэтажный монастырь.
Бг.206.
construire un couvent à deux étages.

взять свою невѣстку на треть-
емъ мѣсяцѣ беременности. Сл.
140.
il prit sa bru le troisième mois
de sa grossesse.

འཕགས་ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † футляръ на гробъ, двойной гробъ.
 C.3,75.

étui d'un cercueil, double bierre.

འཕགས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † двойная матица. C.8,37.
 double entrait.

འཕགས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † двойная одежда, платье на подклад-
 къ, верхнее платье. T.15,52.
 habit double, habit doublé, habit
 de - dessus.

འཕགས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † S. kuthagāra. ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † двухэтажное строение.
 bâtiment à deux étages.

འཕགས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † крытая галерея. T.13,44.
 galerie couverte.

འཕགས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † наростые зубы. T.5,58.
 surdent, dent qui vient par - dessus
 une autre.

འཕགས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † верхний парусъ. C.6,37.
 la voile d'en haut.

འཕགས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † двойной наметъ. T.15,115.
 la couverture blanche qui est au-dessus
 de la tente, et qui forme, avec les
 soupentes, des espèces de nuages,
 parceque ces soupentes sont de toile
 bleue.

འཕགས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † обнести семью стѣнами. Чэ.81.
 entourer de sept murailles.

འཕགས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † девять подушекъ, лежащихъ одна
 на другой.
 neuf coussins posés les uns sur les
 autres.

འཕགས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † (dabkhorou djighasoun) ལྷན་པོ་
 † название рыбы. T.20,70.
 nom d'un poisson.

འཕགས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † (dabkhouroul) ལྷན་པོ་
 † название рыбы. T.20,67.
 nom d'un poisson.

འཕགས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † (dabkhourgha) ལྷན་པོ་
 † удвоение, усугубление, умножение: ² склад-
 ки, сборы. T.13,38.
 act on de doubler, de multiplier: ² les plis,
 les fronces.

འཕགས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † прятать за пазуху. Уи.76.
 cacher dans le sein.

འཕགས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † (dabkhourghatou) ལྷན་པོ་
 † двойной, сугубый, умноженный: ² слож-
 ный, составной, особенно о тибетскихъ
 буквахъ, имѣющихъ надъ собою ལྷན་པོ་
 Дл.64.
 double, multiplié: ² composé, complexe (p.

e. des lettres tibétaines qui ont au-dessus d'elles ཨ་མ་ས་)

(dabkhourghalakhou)

ཡང་ལྷན་གྱོན་པ་ འཕར་མ་གྱི་འདུག་པ་

κλαсть въ два ряда или болѣе: ² дѣлать что дважды или болѣе. T.16,31.

mettre en deux ou plusieurs rangs: ² faire qc. deux ou plusieurs fois.

(dabkhourghalaghoulkhou) велѣть класть въ два ряда или болѣе: ² велѣть дѣлать что дважды или болѣе.

faire mettre en deux ou plusieurs rangs: ² faire faire qc. deux ou plusieurs fois.

(dabkhourtou) བརྒྱུགས་མ་ཅན་

двойной, сугубый, въ нѣсколько рядовъ.

double, doublé, qui a une doublure, en plusieurs rangs.

འགྲོལ་གྱི་མཚོན་པ་ རྒྱུ་གྱི་མཚོན་པ་ རྒྱུ་གྱི་མཚོན་པ་
построить трехэтажный домъ.
construire une maison à trois étages.

འགྲོལ་གྱི་མཚོན་པ་ རྒྱུ་གྱི་མཚོན་པ་ རྒྱུ་གྱི་མཚོན་པ་
ящички, поставленные одинъ на другомъ, въ которыхъ носятъ кушанья изъ трактира. C.8,4.

petites boîtes posées l'une sur l'autre, dans lesquelles on apporte le diner.

(dabkhourlakhou) བརྒྱུགས་པ་ འཕར་མ་གྱི་འདུག་པ་

κλαсть въ два ряда; ² надѣвать что сверхъ платья: ³ удвоить, усугубить, умножить. T.16,31.

mettre l'un sur l'autre: ² mettre qc. par dessus de l'habit: ³ doubler, multiplier.

ཨ་མ་འདྲེགས་པ་
ཨ་མ་འདྲེགས་པ་
тяжело дышать. На 20.

respirer péniblement.

S. ratnakûta. རྩོད་ཆོན་བརྒྱུགས་པ་

имѣющий драгоцѣнные камни въ два ряда: ² имя одного бодисатвы. III. 10.

qui a des pierres précieuses en deux rangs: ² nom d'un bodhisattva.

འཕྲོལ་གྱི་མཚོན་པ་ རྒྱུ་གྱི་མཚོན་པ་
сверхъ платья надѣть шелковую мантию. Эц.228.

mettre un manteau de soie par dessus de l'habit.

(dabkhourlaghoulkhou) འཕར་མ་གྱི་འདུག་པ་

велѣть класть что въ два ряда; ² велѣть надѣть что сверхъ платья: ³ велѣть удвоить, усугубить, умножить. T.16,31.

faire mettre l'un sur l'autre: ² faire mettre qc. par dessus de l'habit: ³ ordonner de doubler, de multiplier.

(dabkhourlaltsakhou) བཟུངས་པ་ འཕར་མ་གྱི་འདུག་པ་
вместѣ класть что въ два ряда: ² вмѣстѣ надѣвать что сверхъ платья: ³ вмѣстѣ удвоить, умножить.

mettre l'un sur l'autre ensemble: ² mettre ensemble qc. par dessus de l'habit: ³ doubler, multiplier ensemble.

(dabkhourlagdakhou) བརྒྱུགས་པ་

быть положену въ два ряда, быть выстроену въ два этажа; ² быть надѣту сверхъ платья: ³ быть удвоену, усугублену, умножену.

être mis l'un sur l'autre, être construit en deux étages; 2 être mis par dessus de l'habit: 1 être doublé, multiplié.

བཟུངས་ལྷན་པོ།
འགྲོལ་ལྷན་པོ།
двойное платье, или сверху надъ-
тое.
habit double, ou qui est mis par-
dessus.

བཟུངས་ལྷན་པོ།
འགྲོལ་ལྷན་པོ།
надстроенный этаж, чердакъ; дву-
этажный домъ.
étage batti au-dessus; grenier, man-
sarde; maison à deux étages.

འགྲོལ་ལྷན་པོ།
འགྲོལ་ལྷན་པོ།
(dabkhourlik) བཟུངས་ལྷན་པོ།
удвоение, умножение; 2 этаж, ярусъ.
redoublement, multiplication; 2 étage.

འགྲོལ་ལྷན་པོ།
འགྲོལ་ལྷན་པོ།
двуэтажный домъ; чердакъ. C.6,17.
maison à deux étages; grenier, man-
sarde.

འགྲོལ་ལྷན་པོ།
འགྲོལ་ལྷན་པོ།
императорскій дворець.
le palais impérial.

འགྲོལ་ལྷན་པོ།
འགྲོལ་ལྷན་པོ།
(dabkhourlikton) བཟུངས་ལྷན་པོ།
двойной, въ нѣсколько рядовъ.
double, doublé, en plusieurs rangs.

འགྲོལ་ལྷན་པོ།
འགྲོལ་ལྷན་པོ།
двуэтажный домъ. J.19.
maison à deux étages.

འགྲོལ་ལྷན་པོ།
འགྲོལ་ལྷན་པོ།
(tabsang) S. asana. Cf. Pol. tapczan.
престолъ, тронъ: 2 уступъ (горы, жерт-
венника).

trône: 2 plateau d'une montagne, dé-
grés de l'autel.

འགྲོལ་ལྷན་པོ།
འགྲོལ་ལྷན་པོ།
(tabsak) བསེ་ཆེན་
ящичекъ, обтянутый кожей. T.16,3.
coffre ou caisse de cuir.

འགྲོལ་ལྷན་པོ།
འགྲོལ་ལྷན་པོ།
ཐབ་ཐབ་བྱེད་པ་ མཐུན་ཏུ་བསྐྱུར་བ་ ཐོད་ཏུ་ཆོབ་པ་
(tabshixu) трепать (по плечу младенца,
или своего подчиненнаго). T.3,7.8,25.==
(дабшиху) выступить, подступить, по-
дойти, подвинуться впередъ; прибли-
жаться къ цѣли. T.3,2. 3,104. 4,24. 2 за-
служить (чинъ, почестъ); возвыситься.

(tabchikhou) frapper doucement, donner
de petits coups sur le dos ou sur le vi-
sage d'un enfant qu'on aime, par ma-
nière de caresses. = (dabchikhou) aller
en avant, aller le premier, aller vers,
s'approcher: 2 mériter (un rang, une
dignité); être élevé.

འགྲོལ་ལྷན་པོ།
འགྲོལ་ལྷན་པོ།
нѣтъ возможности (войску) дви-
нуться впередъ. Му.29,2.
il n'y a aucun moyen (à l'armée)
d'avancer.

འགྲོལ་ལྷན་པོ།
འགྲོལ་ལྷན་པོ།
важный сановникъ треплетъ по
спинѣ своего подчиненнаго.
T.3,7.

འགྲོལ་ལྷན་པོ།
འགྲོལ་ལྷན་པོ།
un dignitaire frappe doucement
sur le dos son subalterne.

འགྲོལ་ལྷན་པོ།
འགྲོལ་ལྷན་པོ།
приближаться къ буддѣ.
approcher de bouddha.

འདེག་པོ་ (dabchighoulkhon) བརྒྱུ་བྱེད་པ་
 велѣтъ выступить впередъ , велѣтъ подвиг-
 нуться , подвинуть , вызвать впередъ. Т.
 3,2. 3,104. ² возвышать (чиномъ , дос-
 тоинствомъ) , отличить кого.

faire aller devant , faire avancer , placer qn.
 devant les autres: ² distinguer qn.

འདེག་པོ་ འདེག་པོ་ འདེག་པོ་
 велѣтъ прибавить корму (скоту). Т.
 20,60.

ordonner de donner aux chevaux,
 mulets , etc. un peu plus à man-
 ger qu'à l'ordinaire.

འདེག་པོ་ འདེག་པོ་
 возвышать смиренномудрыхъ.
 élever les humbles , les modestes.

འདེག་པོ་ (dabchiskiku) понемногу подвигаться впередъ.
 Т.3,105.

avancer peu - à - peu.

འདེག་པོ་ (dabchildoukhon) вмѣстѣ выступать впередъ,
 подвигаться.

avancer ensemble , marcher ensemble en
 avant.

འདེག་པོ་ (tabchiyakhon) велѣтъ потрепать по плечу,
 по спинѣ.

ordonner de frapper doucement sur l'épaule
 ou sur le dos.

འདེག་པོ་ (dabchigdakhon) быть подвинуто впередъ.
 être avancé.

འདེག་པོ་ (tabtai) со шляпкою (гвоздь): ² хорошо,
 прекрасно , пристойно.

འདེག་པོ་ (clou) avec une tête: ² bien , très - bien,
 convenablement.

འདེག་པོ་ འདེག་པོ་
 འདེག་པོ་ འདེག་པོ་
 འདེག་པོ་ འདེག་པོ་
 гвоздь со шляпкою.
 clou avec la tête.

འདེག་པོ་ འདེག་པོ་
 прекрасное дѣло , превосходное дѣло.
 une belle action.

འདེག་པོ་ (tabtaikhan) довольно хорошо.
 assez bien.

འདེག་པོ་ (dabtan dabtan) и опять , все снова , вто-
 рично , многократно ; ² убедительно , у-
 сильно. Т.12,38.

et deréchef , de nouveau , plusieurs fois:
² instamment , avec persuasion , d'une
 manière pressante.

འདེག་པོ་ (dabtakhon) བརྒྱུ་བྱེད་པ་ བརྒྱུ་བྱེད་པ་ བརྒྱུ་བྱེད་པ་ འདོ་བྱེད་པ་
 клепать , сплющивать , ковать: ² метаф.
 повторять безпрестанно , подтверждать ,
 настаивать. Т.4,45. 9,6. 17,8.

battre , forger , aplatir: ² métaph. répéter
 sans cesse , insister , persister.

འདེག་པོ་ འདེག་པོ་
 འདེག་པོ་ འདེག་པོ་
 ковать золото.
 battre l'or , forger l'or.

འདེག་པོ་ འདེག་པོ་
 འདེག་པོ་ འདེག་པོ་
 S. suvarnnika. འདེག་པོ་
 золотыхъ дѣлъ мастеръ. III.29.
 un orfèvre.

འདེག་པོ་ འདེག་པོ་
 два и три раза (многократно) спра-
 шивать. Ун.144.

འདེག་པོ་ འདེག་པོ་
 demander deux fois , trois fois (plu-
 sieurs fois).

<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་བརྒྱུད་པ་ ❖ ковать железо. ❖ forger le fer. </p>	<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ (dabtaghoukhou) བརྒྱུད་པ་ ❖ велеть ковать, сплющить, ковать: ² ве- леть повторять. T.17,8. ordonner de forger, de battre, d'aplatir: ² faire répéter, faire réitérer. </p>
<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ опять или снова читать, перечи- тывать. M.1,23. ❖ lire deréchef, relire. </p>	<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ (dabtachi ughei) འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ негодный на ковку, нетягучий. qui n'est pas malléable ou ductile. </p>
<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ частое повторение (напр. молитвы, таин- ственных изречений). ❖ répétition, lecture réitérée (p. e. des prières, etc.). </p>	<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ (dabtal) འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ повторение. ❖ répétition, réitération </p>
<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ два и три раза говорить. M.22. ❖ parler deux, trois fois. </p>	<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ (dabtali) འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ хлебъ съ мелкими колосьями. С. 8,88. ❖ blé dont l'épi est petit. </p>
<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ вторично писать. ❖ écrire deréchef. </p>	<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ (dabtalgha) འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ повторение. ❖ répétition, réitération. </p>
<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ кузнечный молотъ. С.6,38. ❖ le marteau du forgeron. </p>	<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ (dabtaltai) འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ ковкий, тягучий. ❖ malléable, ductile. </p>
<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ читаемые или повторяемые тарни (таинственные изречения). ❖ dharani qu'on lit et relit. </p>	<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ (dabtaltsakhou) འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ вместе ковать, сплющи- вать, ковать; ² вместе повторять, или настаивать (на что), усильно (просить). ❖ forger, battre, aplatir ensemble: ² répéter ensemble, réitérer, insister. </p>
<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ повторение. ❖ répétition, réitération. </p>	<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ (dabtamal) འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ сплющенный, кованный. aplati, forgé, battu. </p>
<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ (tabdagharъ) འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ пятый; впятыхъ. ❖ cinquième; cinquièmement. </p>	<p> འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ འདྲུག་པོ་ ❖ кованое железо. Б6.275. ❖ fer forgé, battu. </p>

འབྲུག་པོ་ (tabtaya) скорѣе! поспѣшнѣе!
vite, fais promptement, dépêche - toi! C.7,
9. M.115.

འབྲུག་པོ་ (dabtagdakhou) быть сплюснену, сковану:
² быть повторяему.
être forgé, battu, aplati; ² être répété,
réitéré.

འབྲུག་པོ་ བཞུགས་པའི་སྐབས་
འཇུག་ །
² читаемая или повторяемая молитва
(тарни, дарани).
prière réitérée, récitée (dharani,
tarni).

འབྲུག་པོ་ (dabtarikhou) མེག་ཅེས་
хромать (о лошади отъ ушиба). T.20,49.
² летать надъ самою землею.

boiter (des chevaux qui se sont fait mal
aux pieds). ² raser la terre.

འབྲུག་པོ་ (tabtouxhou) размокнуть, промокнуть: ² быть
подъ хмѣлькомъ.
être mouillé, amolli par l'humidité, trempé:
² être en pointe de vin.

འབྲུག་པོ་ མེག་ཅེས་པའི་སྐབས་
འཇུག་ །
идеть дождь пронизательный, дож-
демъ мочить.
la pluie pénètre.

འབྲུག་པོ་ (tabtour) ловкость, проворство (въ рѣчи),
искусство.
adresse, agilité (en parlant).

འབྲུག་པོ་ མེག་ཅེས་པའི་སྐབས་
འཇུག་ །
неловкость, неискусство: ² нескромность:
³ безпокойный, буйный, рѣзвый,
пронрыливый. T.11,42. ⁴ заиканіе.

maladresse, gaucherie: ² indiscretion,
immodestie: ³ turbulent, remuant,
intrigant, qui ne sait rester en repos,
qui s'agite: ⁴ bégaiement, balbutie-
ment.

འབྲུག་པོ་ (tablakhou) རྒྱུང་ཚིམ་བར་བྱེད་པ་
чувствовать внутреннее удовольствіе.
être satisfait, content.

འབྲུག་པོ་ (dabtsa) недоросль.
enfant mineur.

འབྲུག་པོ་ (tabtsang) རྩི་རྩི་པོ་
престоль, тронъ: ² уступъ (горы, жерт-
венника).
trône: ² plateau d'une montagne, degrés
de l'autel.

འབྲུག་པོ་ S. sinhāsana. སེང་གའི་རྩི་
львиный престоль.
«siège de lion». Les trônes étaient por-
tés par des figures de lion, emblème
de la puissance: de là le nom est
adapté pour un siège royal en général.

འབྲུག་པོ་ (tabtchi) корсетикъ, къ которому приши-
вается воротникъ. C.7,100. ² тѣло чело-
вѣческое; трупъ.
petit corsage avec le collet rabattu; ² le
corps humain; cadavre.

འབྲུག་པོ་ རྩི་ཚེན་
человѣческое тѣло; трупъ.
corps humain; cadavre.

འབྲུག་པོ་ (dabtchi) лукъ съ длинною тетивой. C.7,55.
arc avec une longue-corde.

ᠠᠳᠲᠴᠢᠳᠠᠬᠤ (dabtchidakhou) ᠳᠠᠲᠴᠢᠳᠠᠬᠤ
 захѣть, зацѣпить: ² приближаться (о срокъ).
 ᠠᠳᠴᠢᠳᠠᠬᠤ ᠰᠢᠴᠢᠳᠠᠬᠤ ᠠᠳᠴᠢᠳᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠴᠢᠳᠠᠬᠤ ᠰᠢᠴᠢᠳᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠴᠢᠳᠠᠬᠤ ᠰᠢᠴᠢᠳᠠᠬᠤ
 accrocher: ² approcher (le terme).

ᠠᠳᠲᠴᠢᠬᠢᠨᠠᠬᠤ (dabtchighinakhou) ᠳᠠᠲᠴᠢᠬᠢᠨᠠᠬᠤ
 вздрагивать, дрожать (отъ холода). С.2,95.
 ᠠᠳᠲᠴᠢᠬᠢᠨᠠᠬᠤ ᠰᠢᠴᠢᠳᠠᠬᠤ
 trembler. trembloter (du froid).

ᠠᠳᠲᠴᠢᠬᠢᠨᠠᠬᠤ (dabkikhou) ᠳᠠᠲᠴᠢᠬᠢᠨᠠᠬᠤ
 броситься на что, схватить
 что поспѣшно; ² преслѣдовать, гнать,
 погонять, понуждать (лошадь). Т.20,
 26. Гх.60.

se jeter sur qc., saisir avec précipitation:
² poursuivre, presser, pousser, sti-
 muler, inciter.

ᠠᠳᠲᠴᠢᠬᠢᠨᠠᠬᠤ ᠳᠠᠲᠴᠢᠬᠢᠨᠠᠬᠤ
 вдругъ, неожиданно, поспѣшно.
 tout d'un coup, d'une manière inat-
 tendue, promptement.

ᠠᠳᠲᠴᠢᠬᠢᠨᠠᠬᠤ ᠳᠠᠲᠴᠢᠬᠢᠨᠠᠬᠤ
 прежде всего. С.1,1. 1,27.
 avant tout.

ᠠᠳᠠᠰᠠ (tas) ᠠᠳᠠᠰᠠ ᠳᠠᠰᠠ ᠳᠠᠰᠠ
 родъ большого сѣраго орла. Т.19,58.
² трескъ сухаго дерева. Т.9,43. ³ вспль-
 чивый, запальчивый (человѣкъ). Г.11,72.
 espèce d'un aigle gris: ² craquement du bois
 sec: ³ emporté, fougeux, véhément.

ᠠᠳᠠᠰᠠ ᠳᠠᠰᠠ ᠳᠠᠰᠠ
 название водяной птицы.
 nom d'un oiseau aquatique.

ᠠᠳᠠᠰᠠ ᠳᠠᠰᠠ ᠳᠠᠰᠠ
 трескъ, стукъ. Ю.1,7.
 craquement, bruit.

ᠠᠳᠠᠰᠠ ᠳᠠᠰᠠ ᠳᠠᠰᠠ
 трескъ отъ преломаенія дерева. Т.
 9,43.

craquement du bois brisé.

ᠠᠳᠠᠰᠠ ᠳᠠᠰᠠ ᠳᠠᠰᠠ
 выражаетъ скорость. Т.7,65.

désigne la célérité, promptitude.

ᠠᠳᠠᠰᠠ ᠳᠠᠰᠠ ᠳᠠᠰᠠ
 вероника, ибунка.

véronique (veronica incana).

ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ (tasama) M. tasama. ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ

бѣлые ремни, ремешки, тесма. Т.15,79.
 morceau de cuir ou de peau raclé, courroie,
 lanière.

ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ (dasak) ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ
 задача для упражненія, урокъ.
 une tâche, thème.

ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ (tasou) ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ
 употребляется по большой части
 при другихъ глаголахъ.

s'emploie la plupart avec les autres verbes.

ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ
 уходя, захлопнуть за собою
 двери. Сс.64.

fermer la porte avec bruit en
 s'en allant.

ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ

прямо, на отръзъ.

tout droit, tout court.

ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ
 прострѣлить мизинець. Сс.142.

percer d'un coup de flèche le petit
 doigt.

ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ ᠠᠳᠠᠰᠠᠮᠠ
 разойтись, развязаться, разорваться.
 Гх.108.

se séparer, se délier, se déchirer.

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
разрѣзать, разрубить, отрубить.
couper, séparer en deux, découper.

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
оторвать; ² стянуть.
attacher: ² serrer fortement.

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
(dasoukhou) གོ་མཁ་བར་བྱེད་པ་
привыкать, приучаться къ чему. Эц.199.
s'habituer, s'accoutumer à qc.

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
(dasougha édui) не привыкший, неопыт-
ный, неловкий.
qui n'est pas habitué, inexpérimenté,
maladroit.

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
(tasoulaghoulkhon) велѣть прорвать, разор-
вать, расторгнуть, отдѣлить: ² велѣть
прекратить, окончить.
ordonner de couper, de briser, de rompre,
de séparer: ² ordonner de mettre fin, de
finir.

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
(tasouloulgha) ཐུག་ཚོད་
изорваніе, обрываніе, отрываніе, разры-
ваніе.
action de déchirer, d'arracher, de découper.

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
(tasoulongdakhon) быть разорвану, оторва-
ну, расторгнуто, отдѣлену, отсѣчену:
² быть прекращену, окончену. Дл.46.
être coupé, brisé, rompu, interrompu, sé-
paré: ² être fini.

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
(tasoukhon) S. tchhid (scindere, absindere).
ཐུག་ཚོད་བྱེད་པ་ གཏོག་པ་ འཕྲུམ་པ་ འཕྲུམ་པ་
прорвать, перервать, разорвать, расторгнуть,
отторгнуть, отдѣлить. Т.17,12. ² метаф.

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
пресѣчь, прекратить, положить конецъ,
кончить. Т.2,53. 16,61.

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
briser, rompre, rompre en plusieurs mor-
ceaux, interrompre, couper, séparer:
² fig. finir, mettre fin, couper le cours
d'une affaire.

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
ནད་ཕྱི་བྱུག་ཏུ་གཏོག་པ་
пресѣчь болѣзненные страданія.
faire cesser les souffrances phy-
siques.

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
прекратить раздачу милостыни.
Уд.154.
discontinuer la distribution de
l'aumône.

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
གནད་ཕྱི་ཚོག་གཏོག་པ་
перебить рѣчь чьюнибудь.
interrompre le récit de qn.

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
прекрати сношенія съ друзьями,
родственниками! Бодим.
cesse les relations avec les amis,
avec les parents!

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
S. sançayatchhettum. རྟོག་མ་གཏོག་པ་
пресѣчь сомнѣніе; увѣрывать, вѣрять.
resoudre un doute, faire cesser le doute
(dubia scindere, resolvere); s'assurer,
se persuader.

མཚོན་པ་ འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
འཕྲོ་བུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
научай, проповѣдуй неумолчно.
Аа.18,9.
prêche, et ne te tais point.

осель уничтожает лошадиные слѣды. Мд.65.

l'âne efface les traces d'un cheval.

справедливо - ли преступать повелѣние? Аа.4,19.

jugez s'il est juste de transgresser les ordres.

рѣшать дѣла, окончить рѣшеніемъ дѣла.

☞ décider les affaires.

умертвить человека. Ун.21.

tuer, assassiner un homme.

(tasoulgha) отдѣленіе, отгораживаніе: ² перегородка, комната.

☞ action de séparer, de séparer par une cloison: ² la cloison, chambre.

щитъ отъ вѣтру. Т.13,49.

les planches qui sont clouées au haut de la maison des deux côtés; abatvent.

отгородить, сдѣлать перегородку.

☞ séparer par une cloison, mettre une cloison.

(dasoulgha) цыганскій обычай.

☞ привычка, обычай, манера.

habitude, coutume, manières.

(tasoulghakhon) велѣть прервать, прорвать, расторгнуть: велѣть отдѣлать. Т.17,12.

² велѣть прекратить, окончить. Т.16,61.

☞ ordonner de couper, de rompre, de briser,

de séparer: ² ordonner de mettre fin, de finir.

(tasoulbouri) вѣдѣть, вѣдѣть, вѣдѣть

☞ отдѣленіе, раздѣленіе; ² пресѣченіе; ³ предѣлъ, ⁴ промежутокъ.

☞ séparation, division: ² rupture, interruption; ³ borne; ⁴ intervalle.

☞ безпредѣльный, неограниченный.

☞ sans bornes, illimité.

☞ постоянно пребывали въ ученіи, неотступно занимались ученіемъ. Аа.2,42.

☞ ils persévéraient tous en la doctrine.

☞ выслать за предѣлы, сослать. renvoyer au delà des frontières, exiler.

☞ отрѣзать, отрѣчь, отнять (напр. конечную букву у слова). Кх.

☞ découper, couper, ôter, retrancher (p.

e. une lettre finale).

(tasouldakhon) быть прервану, пресѣчену; прекратиться, кончиться, перестать; перемежаться. Дл.47. Т.8,8. 11,64.

☞ être coupé, découpé; être discontinué, cesser; discontinuer par intervalles.

འཇུག་ལྷན་པོ་ (tasourachi ughei) неразрывно, непрерывно, безпрестанно, всегда
 intarissablement, inséparablement, sans
 cesse, perpétuellement, toujours.

འཇུག་ལྷན་པོ་འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་
 протекают неизсякаемые ключи.
 des sources intarissables découlent.

འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་
 неусынное, неутомимое старание. Чэ.86.
 zèle infatigable.

འཇུག་ལྷན་པོ་ (tasoural) འཇུག་ལྷན་པོ་
 отделение, отгорожение: ² прервание, пресечение; конец.
 séparation, clôture: ² interruption, cessation; fin.

འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་
 འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་
 འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་

འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་
 неразрывно, нераздельно, неотлучно:
 непрерывно, безпрестанно. Т.12,66.
 intarissablement, inséparablement: sans
 cesse, continuellement.

འཇུག་ལྷན་པོ་ (tasouraltai) съ промежутками.
 avec des intervalles.

འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་
 (tasouraltsakhou) вместе оторваться, отдлиться
 разлучиться, разойтись.
 se séparer ensemble, se séparer l'un de
 l'autre.

འཇུག་ལྷན་པོ་ (tasourkhai) отрывокъ, отдѣльная часть:
² отдѣльно, отсѣченно: отсѣченный, неполный:
³ разрушимость, тлѣнность.
 ничтожество.

fragment, morceau détaché: ² séparément; séparé, incomplet: ³ fragilité, corruptibilité: néant.

འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་
 учение о ничтожествѣ души.
 doctrine sur le néant de l'âme.

འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་
 мѣсяць неполный, т. е. имѣющій только 29 дней.
 mois incomplet i. e. celui qui contient seulement 29 jours.

འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་
 འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་
 འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་
 отдаленный или крайний рубеж: ² страна дикая, варварская.
 limite éloignée: ² contrée sauvage, barbare.

འཇུག་ལྷན་པོ་ (daskhakhou) འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་
 приучать, дать привыкнуть, упражнять.
 habituer, exercer.

འཇུག་ལྷན་པོ་ (daskhaghoulkhou) велѣть приучать, упражнять.
 ordonner d'habituer, d'exercer.

འཇུག་ལྷན་པོ་ (daskhal) привычка, навыкъ, упражнение.
 habitude, exercice.

འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་
 (daskhou) འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་ འཇུག་ལྷན་པོ་
 привыкать, приучаться; получить
 навыкъ, натвердить; пристраститься. Дл.34. С.6,7.

s'habituer, s'accoutumer; avoir de la routine, avoir l'habitude, inculquer dans la mémoire; se passionner, s'engouer pour qc., s'adonner.

ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་

привыкший, опытный.

❖ ❖ habitué, expérimenté, pratique.

ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་

(dasbouri) опытъ, практическое знание.
expérience, pratique.

ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་

нестерпимый холодъ, сильные морозы.

T.1,48.

❖ ❖ très-grand froid, froid violent, le temps
des grands froids (ch. ta - han).

ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་

(tachi) сторона, въ сторонѣ.
côté, à côté.

ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་

❖ ❖ (dachi) ལྷན་ལྷན་གྱི་ ལྷན་ལྷན་གྱི་
опушка, выпушка, накладка, прошивка на
платъ: ² въ Китаѣ у чиновниковъ осо-
бенное украшеніе, въ видѣ крыльевъ, на
плечахъ, изъ соболей или шелковой тка-
ни, золотомъ обшитое и употребляемое
во время аудиенціи при дворѣ. T.15,45.
³ съ тибетск. слава, честь: благо,
благословеніе.

garniture (de pelleterie), passe - poil: ² c'est
le nom d'ornements que portent les man-
darins lorsqu'ils vont au palais les jours
de cérémonie. Cet ornement ressemble aux
ailes de chauve - souris; il se met sur les
épaules: il est du peau de zibeline, ou
d'une étoffe de soie sur laquelle il y a
de la broderie: ³ d. l. tibét. gloire,
réputation: bien, bénédiction.

ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་

❖ ❖ освященный хадакъ, платокъ, под-
носимый кому съ благословеніемъ.

écharpe de toile ou taffetas que l'on
offre à qu. avec la bénédiction,
avec les souhaits du bonheur.

ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་

❖ ❖ ལྷན་ལྷན་གྱི་ ལྷན་ལྷན་གྱི་
возвышенная слава: ² названіе монасты-
ря, гдѣ имѣеть пребываніе Панченъ
(бандида ченбо) лама.

❖ ❖ gloire sublime: ² nom d'un monastère
où réside Pantchen (pandita tchenbo)
lama.

ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་

❖ ❖ ལྷན་ལྷན་གྱི་ ལྷན་ལྷན་གྱི་
сторона, бокъ; бокъ (горы), ко-
согоръ; бокомъ, поперегъ.
côté; coteau, penchant d'une mon-
tagne: de côté, en travers.

ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་

❖ ❖ ལྷན་ལྷན་གྱི་ ལྷན་ལྷན་གྱི་
бокъ горы, косогоръ.
coteau, penchant d'une montagne.

ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་

❖ ❖ наискось.
de travers.

ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་

❖ ❖ ལྷན་ལྷན་གྱི་ ལྷན་ལྷན་གྱི་
стороною, бокомъ: бокомъ горы, по
косогору. T.1,66.
de côté, par le coteau.

ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་

❖ ❖ нести чрезъ плечо. C.1,12.
porter sur son dos.

ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་
ལྷན་ལྷན་གྱི་

❖ ❖ палуба на суднѣ. C.1,66.
pont d'un bateau, tillac.

འཛིན་པོ་ Ch. ta - jin (дэ - жинь).
 འཛིན་པོ་ начальникъ, старший.
 འཛིན་པོ་ chef, supérieur.

འཛིན་པོ་ (dachingha) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་

полати, нары, полки для поклажи вещей:
 2 антресоль. T.13,51.

soupernte, lit de corps de garde, tablettes:
 2 entresol.

འཛིན་པོ་ (dachinghatou) རྒྱུ་ལྡན་ཅན་གྱི་

съ полками, шкапъ безъ дверцевъ, поста-
 вецъ. T.16,1.

tablettes, ou garde - robe sans portes, avec
 des tablettes seulement placées par étages.

འཛིན་པོ་ (tachikhan) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་

un peu de côté.

འཛིན་པོ་ (tachikhou) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་

падать косвенно, въ сторону уклоняться,
 отклоняться, наклоняться. T.4,10. 4,41.
 2 идти на гору косвенною дорогою, идти
 косогоромъ: 3 метаф. вѣшиваться въ
 чужое дѣло; подстрекать кого; 4 под-
 дѣлываться къ кому, приравниваться
 къ чему. T.9,9.

tomber obliquement, dévier, se détourner,
 se pencher: 2 suivre un chemin tortueux
 en montant: 3 fig. se mêler des affaires
 qui ne nous regardent pas; stimuler qn.
 4 se conformer à.

འཛིན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
 гора, какъ сложенные ладони. Чэ.
 78.

འཛིན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
 montagne qui ressemble à deux mains
 jointes ensemble.

གཏོག་གཏོག་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

въ борьбѣ подшибать своего противни-
 ка. С.6,112.

donner le croc en jambe à son adver-
 saire dans la lutte.

འཛིན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
 вечеромъ, когда красное солн-
 це наклонилось къ закату. М.
 136.

le soir lorsque le soleil tout
 rouge était près à se coucher.

འཛིན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
 солнце на закатѣ. T.1,5.

le soleil est très - bas.

འཛིན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་

идеть косой дождь. T.1,16.

pluie mêlée de vent et d'orage.

འཛིན་པོ་ (tachighai) རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
 косой, косвенный, покатый,
 отвѣсный.

de travers, oblique, de biais, qui va en
 pente.

འཛིན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་

косой уголъ.

angle obtus.

འཛིན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་

страна неровная, или мѣсто, пре-
 сѣкаемое горами.

terrain inégal, terrain entrecoupé de
 montagnes.

འཛིན་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
 (tachighou) косой, косвенный, непря-
 мой, покатый.

de travers, de côté, oblique, qui va en
 pente.

མཚན་གཞི་གསུམ་ལྟར་
 ❖ вѣтеръ съ боку, косвенный.
 འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ vent qui vient de côté, vent de tra-
 vers.

རྒྱུ་ལྡན་གྱི་རྒྱུ་
 ❖ крутой отвѣсъ горы. Дл.24.
 འཕྲིན་གྱི་རྒྱུ་
 ❖ le pente rapide d'une montagne, mon-
 tagne escarpée.

འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ (dachighou) привычный, ловкий, опытный:
 ² догадливый, остроумный. Дл.3.
 ❖ habitué, adroit, expérimenté: ² intelligent.

འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ (tachighoulakhou) входить на гору крутую,
 итти косогоромъ. Т.1,66.
 ❖ suivre un chemin tortueux en montant.

འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ (tachighour) ལྷུ་ག་ ལྷུ་ག་ཚན་
 ❖ бичь, плеть, кнутъ.
 ❖ fouet.

འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ S. djaluká. བད་བ་
 ❖ пиявица. Т.20,99.
 ❖ sangsue.

འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ རྒྱུ་གྱི་ལྷུ་ག་
 ❖ петля у кнутапища.
 འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ cordon qu'on attache au bout d'un
 fouet pour le tenir à la main.

འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ ལྷུ་ག་གིས་གཏུ་བ་
 ❖ бить плетью. Чэ.57.
 འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ donner des coups de fouet.

འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ ལྷུ་ག་བརྒྱུ་གཏོང་བ་
 ❖ хлопать бичемъ. Т.4,1.
 ❖ faire claquer le fouet.

འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ (dachighourakhou) привыкнуть, пристрастить-
 ся, страстно предаться чему.
 ❖ s'habituer, s'adonner, s'engouer.

འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ ལྷུ་ག་ལྷུ་ག་ཚན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ предаться удовольствиямъ мира.
 М.52.
 ❖ se livrer aux plaisirs du monde.

འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ (dachighoumghoulkhon) приучить къ чему,
 возбудить въ комъ страстную привязан-
 ность, завлечь кого.

འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ habituer à qc., exciter l'attachement, exci-
 ter la passion, entrainer qu. dans ses
 filets.

འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ (dachighoural) страстная привязанность, при-
 вычка, пристрастие.
 ❖ attachement, habitude, passion.

འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ (dachighouraltsakhon) вмѣстѣ привыкать къ
 чему, пристраститься къ чему, предать-
 ся чему.
 ❖ s'habituer ensemble à qc., s'engouer, s'adon-
 ner à qc., etc.

འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ (tachighourdakhon)
 ལྷུ་ག་ཚན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷུ་ག་གིས་དབབ་བ་ ལྷུ་ག་ཚན་གཏོང་བ་
 ❖ бить плетью, сѣчь кнотомъ. Т.2,80. 4,13.
 ❖ donner le fouet.

འཕྲིན་གྱི་ལོ་ལོ་ལོ་
 ❖ (tachighourdaghoukhon) ལྷུ་ག་ཚན་གཏོང་བ་ལྷུ་ག་ལྷུ་ག་
 ❖ велѣть бить кнотомъ, велѣть наказать плетью.
 Т.2,80.
 ❖ faire donner le fouet.

(tachighourdadsaghakhou) ལྷག་ཚན་ཐུབ་པ་
 стегать кнутомъ. Т.2,81.
 donner du fouet, frapper avec le fouet à
 tort et à travers. Т.2,81.

(tachighourdagdakhou) རྟེན་འཇུག་པ་
 быть биту кнутомъ.
 être foueté.

(tachighourtchi) ལྷག་པོ་
 служащий при присутствен-
 номъ мѣстѣ, рассыльный. С.2,50.
 huissier, employé pour des commissions.

(dachilakhcu) འཇོག་པོ་
 подставить; присовокупить:
 2 опустить, поставить опушку: 3 со-
 стоять помощникомъ чьимъ или кандида-
 томъ какаго либо мѣста.
 mettre ou placer dessous; joindre, ajouter:
 2 border, garnir: 3 être l'aide au l'adjoint
 de qn.

འཇོག་པོ་ ལྷག་པོ་
 сѣсть на колѣняхъ возлѣ другаго.
 Т.5,68.
 être assis les jambes croisées l'un
 auprès de l'autre.

འཇོག་པོ་ ལྷག་པོ་
 смежный, примыкающій домъ. Т.
 13,31.
 maison voisine.

འཇོག་པོ་ ལྷག་པོ་
 списокъ съ доклада, прилагаемый
 къ докладу. С.1,10.
 copie d'un rapport incluse dans un
 autre rapport pour être présenté.

འཇོག་པོ་ ལྷག་པོ་ འདེམས་མཁན་ཅན་གཉེས་
 помощникъ экзаминатора. С.1,10.
 l'adjoint d'un examinateur.

འཇོག་པོ་ ལྷག་པོ་
 М. adakha khafan.
 чиновникъ, получившій свое достоин-
 ство по наследству. С.1,9.
 mandarin par droit de succession.

(dachilaghoulkhou) འོས་ཐོ་དེ་འོག་
 возлѣ поставить или присовокупить: 2 по-
 ставить кого вторымъ кандидатомъ. Т.
 2,25.

faire mettre ou placer dessous; ordonner de
 joindre, d'ajouter: 2 donner un mandari-
 nat à qn. et le joindre à un autre.

(tachilaldakhou) འཇོག་པོ་
 падать косвенно другъ на
 на друга, подпибать ногу другъ у дру-
 га, опрокидывать другъ друга.
 se réunir obliquement, se donner mutuelle-
 ment le croc - en - jambe, terrasser l'un
 l'autre.

(tachilaltsakhou) འཇོག་པོ་
 вмѣстѣ падать косвенно,
 вмѣстѣ подпибать ноги, вмѣстѣ опро-
 кидывать.
 tomber ensemble de travers, donner le croc -
 en - jambe ensemble, terrasser ensemble.

(tachilkilakhou) འཇོག་པོ་
 поддѣлываться къ кому, приравниваться:
 2 вывѣдывать, выпытывать, узнавать
 чьи мысли. Т.7,37.

continuer à faire bassement sa cour à un
 homme qui ne se met plus en peine de
 nous: 2 sonder quelqu'un; tacher, comme
 on dit, de lui tirer les vers du nez.

འཇམ་མེད་ (tachima boghorsok) འབྲུབ་བཞི་རྩེ་
 круглые пирожки, булочка. T.18,48.
 ❖ espèce de biscuit (M. tageme efen).

འཇམ་མེད་ (tachimaghai) བླ་གསལ་གྱི་
 ласкательство, лесть; обманчивость, ложь.
 ❖ T.3,53.
 flatterie, adulation; fausseté, mensonge.

འཇམ་མེད་ བླ་གསལ་གྱི་
 льстивыя слова. Хтм.1,3.
 ❖ des paroles flatteuses.

འཇམ་མེད་ བླ་གསལ་གྱི་
 གཞོན་གསལ་འབྲུས་བྱེད་པ་
 ложно порицать.
 ❖ calomnier, blâmer injustement.

འཇམ་མེད་ལྷན་པོ་ (tachimaghailakhou) བླ་གསལ་གྱི་
 льстить, ласкать: обманывать. С.3,53.
 ❖ flatter, aduler: tromper.

འཇམ་མེད་ (dachimak) ལྷ་ཁྱིམ་
 кожаный мѣхъ, кувшинъ для хранения на-
 питковъ. T.16,12.
 ❖ outre de peau, pot ou vase à contenir qc.

འཇམ་མེད་ (r) S. kukchi. རྩུ་ ལྷ་ལྷན་ ལྷ་ལྷན་
 бокъ, отъ бедра къ низу: ² метаф. ложь,
 ❖ клевета, хитрость, лукавство. T.2,76.
 côté (ventre): ² fig. mensonge, calomnie
 finesse, ruse.

འཇམ་མེད་ ལྷན་པོ་ འཇམ་མེད་
 оба бока. Хт.1,4.
 ❖ les deux côtés, les deux flancs.

འཇམ་མེད་ (tachyal) རྩོད་པ་
 заблуждение, погрѣшность.
 ❖ erreur, faute.

འཇམ་མེད་ (tachyalakhou) རྩོད་ལྗོངས་ལྷན་པོ་
 отгородить, перегородить, отдѣлить, по-
 ❖ ложить перегородки. T.8,6. 17,31. ² удер-
 жать, невыдавать.

separer par une cloison, faire une division
 dans un appartement: ² retenir, inter-
 rompre, décompter, retrancher.

འཇམ་མེད་ ལྷན་པོ་ འཇམ་མེད་
 спустя нѣсколько дней.
 ❖ après quelques jours d'intervalle.

འཇམ་མེད་ (tachyalaghonlkhou)
 ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ རྩོད་ལྗོངས་ལྷན་པོ་
 велѣть отгородить, перегородить, отдѣлить,
 ❖ сдѣлать перегородку. T.8,7. 17,31. ² ве-
 лѣть удержать, невыдавать.

faire séparer par une cloison, ordonner de
 mettre une séparation dans une chambre,
 dans une armoire, etc. ² ordonner de
 retenir, de retrancher.

འཇམ་མེད་ (tachyalabtchi) རྩོད་མེག་ ལྷན་པོ་
 заборъ, перегородка, перекладина. T.17,31.
 ❖ ² сотовая ячейка, пчелиная ячей. T.
 20,94.

cloison d'enceinte, séparation dans une cham-
 bre, dans une armoire, etc.; solive: ² cel-
 lule de l'abeille, alvéole.

འཇུག་མཁོན་མོ་བྱོལ་བའི་ལྷན་པོ་གྲོགས་པོ་ལྟར་བཞུགས་པ་

прерывать ; выдавать по частям ; переходить от одного предмета к другому. T.8,7. ² употреблять кого на службу по временам , давать кому поручения по настоям. T.2,60.

interrompre ; donner par pièces et par morceaux , par reprises ; laisser une chose mal commencée et passer à une autre : ² donner à qn. des commissions officielles par reprises.

འཇུག་མཁོན་མོ་བྱོལ་བའི་ལྷན་པོ་

быть отгорожену , отдѣлену ; ² быть вычтenu , удержану (при выдачѣ). T.8,6.

être séparé par une cloison : ² être retranché , décompté , escompté.

འཇུག་མཁོན་མོ་བྱོལ་བའི་ལྷན་པོ་

велѣть , чтобы было отгорожено , отдѣлено : ² вычестъ , удержать что при выдачѣ. T.8,6.

faire séparer par une cloison : ² retrancher , décompter , escompter.

འཇུག་མཁོན་མོ་བྱོལ་བའི་ལྷན་པོ་

ошибиться , провиниться , погрѣшить. T. 11,64.

errer , se tromper , faire une chose pour l'autre.

འཇུག་མཁོན་མོ་བྱོལ་བའི་ལྷན་པོ་

опознаться , неузнать. T.11,64.

se tromper , ne pas reconnaître.

འཇུག་མཁོན་མོ་བྱོལ་བའི་ལྷན་པོ་

(tachyaraghoulkhou) ввести въ ошибку или погрѣшность ; дать поводъ къ проступку. T.11,64. faire tromper qn. , l'induire en erreur.

འཇུག་མཁོན་མོ་བྱོལ་བའི་ལྷན་པོ་

(tachyara) ошибка , заблуждение , погрѣшность. C.6,3. erreur , faute.

འཇུག་མཁོན་མོ་བྱོལ་བའི་ལྷན་པོ་ (tachyaragdakhou) быть введена въ ошибку или погрѣшность. être trompé ou indui en erreur.

འཇུག་མཁོན་མོ་བྱོལ་བའི་ལྷན་པོ་ 5 ཟླ་གྱི་ འཇུག་མཁོན་མོ་བྱོལ་བའི་ལྷན་པོ་ Таджики , Персияне. Дл.59. Tadjikes , Persans.

འཇུག་མཁོན་མོ་བྱོལ་བའི་ལྷན་པོ་ (tachigdakhou) быть отклонену , устранену. T.1,16. être éloigné , détourné.

འཇུག་མཁོན་མོ་བྱོལ་བའི་ལྷན་པོ་ (dachir) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ родъ извести , употребляемой въ лекарства. substance alcaline.

འཇུག་མཁོན་མོ་བྱོལ་བའི་ལྷན་པོ་ (tachiral) погрѣшность , ошибка , проступокъ. erreur , faute.

འཇུག་མཁོན་མོ་བྱོལ་བའི་ལྷན་པོ་ (dachiram) ལྷན་པོ་ слѣдующий , послѣдующий ; ² встрѣчный , случайный ; случай , перепаутье. T.9,92. le suivant : ² casuel , accidentel : occasion ; maison sur la route.

ᠪᠢᠰᠡᠮᠡ ᠰᠤᠴᠢᠭᠠᠨ ᠠᠰᠤᠨ ᠪᠢᠰᠡᠮᠡ
 ᠠᠰᠤᠨ ᠪᠢᠰᠡᠮᠡ ᠠᠰᠤᠨ ᠪᠢᠰᠡᠮᠡ

при семь случаѣ, при удобномъ
 случаѣ.
 à cette occasion.
 первыя ворота отъ стѣны купече-
 скаго города въ Пекинѣ. С.1,123.
 la première porte située près de la
 muraille du quartier marchand à
 Pékin.

(tachki) разговорная частица знач. очень,
 весьма, вовсе, совсѣмъ.
 particule vulgaire: très, fort, entièrement,
 totalement.

(tatai) ᠲᠠᠲᠠᠢ
 ᠲᠠᠲᠠᠢ T.10,42.

fi! (expression de moquerie).

(tatou) ᠲᠠᠲᠤ ᠲᠠᠲᠤ
 ᠲᠠᠲᠤ T.11,22.

homme qui a les doigts de la main crochus.

(tatanghou) ᠲᠠᠲᠠᠩᠬᠣ ᠲᠠᠲᠠᠩᠬᠣ
 ᠲᠠᠲᠠᠩᠬᠣ (у замка), бляха на замкѣ. Т.
 16,2.

écusson (d'une serrure).

(tatakhou) ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ
 ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ

тянуть, натягивать, тащить, дергать, стя-
 нуть, снять. Т.20,40. 4,3. 4,23. 4,38. 4,
 86. ² крошить (мясо въ два ножа). Т.
 18,84. ³ убываніе воды. Т.1,77. ⁴ играть
 на какомъ либо инструментѣ.

tirer, tendre, tirer l'arc, attirer qn. à soi
 en le tirant par le bras ou par le corps,
 traîner, ouvrir un tiroir: ² hacher la
 viande par morceaux: ³ (les eaux baissent)
 baisser: ⁴ jouer du violon et d'autres
 instruments.

ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ
 ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ

тянуть за ручку: ² вести начало: ³ при-
 водить чьи слова, ссылаться на авто-
 ритетъ.
 tirer par le manche: ² tirer l'origine:
³ citer les paroles de qn., citer.

ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ
 ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ

держать языкъ за зубами; замол-
 чать.
 se taire, retenir sa langue.

ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ
 ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ

ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ
 ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ
 ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ
 ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ
 ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ
 ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ

ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ
 ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ
 ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ
 ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ
 ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ
 ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ ᠲᠠᠲᠠᠬᠤ

འགྲུལ་ལྷོ་ལོ་ འགྲུལ་ བྱུང་བ་ རྒྱ་ལྷོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ རྒྱ་ལྷོ་ལོ་
 появление ракуги. Дг.1,8. Сс.122.
 l'arc - en - ciel s'est formé, parait,
 etc.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 поднять якорь. Да.42.
 lever l'ancre.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 снять покрывало (скатерть) со
 стола. Му.20,16.
 enlever la nappe de dessus la
 table.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 ведомость или книга для записки
 прихода и расхода.
 un livre de compte.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 труба, въ которую трубать. С 3,67.
 trompette.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 квартира, гостинница.
 auberge, auberge pour les voyageurs,
 hospice, cabaret.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 тащить крючкомъ, багромъ.
 tirer avec une gaffe.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 наводнить пашню. Дг.8.
 inonder le champ.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 дернуть за платье. Чэ.60.
 tirer par l'habit.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 тащить веревку.
 tirer la corde.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 (играть) трубить на большой рако-
 ванѣ. Цл.82.

faire résonner la conque.

འགྲུལ་ (tataghal) འགྲུལ་

водопроводъ, каналъ, ровъ, отводъ воды.
 aqueduc, canal, conduit, fossé.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 небольшой каналъ.
 un fossé, petit canal.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 проведенная вода, вода въ каналѣ.
 eau dans le canal.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 наливное озеро, лужа. Эп.196.
 mare.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 отвести воду на сухое мѣсто.
 conduire l'eau vers un endroit sec.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 (tataghalakhou) стануть: ² завинтить.
 serrer: ² fermer à vis.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 (tataghaldsakhou) ཚོས་མེ་བ་ ཚོས་ཚོས་ཕྱེད་བ་
 быть въ нерѣшимости, колебаться. Т.11,32.
 être indécis, hésiter.

འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་ འགྲུལ་
 (tataghaldsal) ཚོས་ཚོས་ ཚོས་ཚོས་
 нерѣшимость, недоумѣние, сомнѣние.
 indécision, hésitation, doute.

(tataghaldsaltai) ཚོམ་མེ་འདུག་
нерешительный, колеблющийся, сомниваю-
щийся.

† indécis, qui hésite.

(tataghoul keletei) མཚམས་མེད་པའི་མཚམས་
bègue.

(tataghoulkhou) བཤོམ་པ་ བཤོམ་པ་
велеть тянуть, тащить, дер-
гать, вытягивать, вытаскивать.

† ordonner de trainer, de tirer, de tendre.

འདོད་པོ་ བཤོམ་པ་ བཤོམ་པ་
велеть перебирать четки, научить
употреблению четокъ. Сс.228.

† ordonner de remuer les grains du
chapelet.

འཇོག་པ་ བཤོམ་པ་ བཤོམ་པ་
отдать псамъ на растерзаніе.
Мт.23.

† laisser dévorer par les chiens.

(tataghour) ཁེལ་ལྗང་ལྗང་ རྩམ་མེད་ ལྗང་
весло, съ короткимъ древкомъ. Т.17,53.

† ² выдвижной ящикъ. Т.16,20. ³ повязка
(головная, женская), Т.15,98. ⁴ кривой
ножь. Т.14,64. ⁵ у Бурятъ, протокъ.

game à manche court: ² tiroir: ³ bandeau
(des femmes): ⁴ couteau recourbé, serpe,
serpette: ⁵ chez l. Bour. un cours d'eau.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
ящикъ въ столѣ.
† tiroir d'une table.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
лодка на веслахъ, челнокъ, лодоч-
ка. С.7,53.

bateau, canot, nacelle.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
лужа.
† mare.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
большой неводъ. С.7,140.
† un grand filet.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
плотничій шнуръ. С.7,61.
† cordon d'un charpentier.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
карта, которая ставится на старшую.
С.8,84.

† la carte du ponteur.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
вынуть старшую карту. С.8,84
† tirer la carte.

(tataghourakhou) རྩམ་མེད་པ་

уменьшаться, убывать (о водѣ).
† diminuer (l'eau).

(tataghourgha) ལྗང་ ལྗང་
веревка, бичевка, подтяжка.
† corde, bretelle.

(tatab toutoub) ལྗང་ ལྗང་

такъ и сякъ; ни туда, ни сюда. Т.11,52.
† ne savoir à quoi se déterminer, ne pouvoir
ni avancer ni reculer.

(tatabaldsakhou) ལྗང་ ལྗང་ ལྗང་

потягивать, подергивать, корчить, сводить
(руки, ноги); судорога, корча. Т.10,
82. ² торчать, неровно лежать (о платьѣ).
Т.11,45.

contracter (un membre): être en torchon
(d'un habit).

(atabouri) стягивание, прижимание, корчание: 2 подать: 3 наложница: 4 животное смешанной породы, ублюдокъ, помѣсь.

compression, vexation, action de serrer ou presser: 2 impôt, tribut: 3 concubine: animal métis.

འཕུལ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
འཕུལ་ལྷོ་
молодой ублюдокъ.
jeune métis.

འཕུལ་ལྷོ་ལྷོ་
འཕུལ་ལྷོ་
дитя смешанной породы.
métis.

འཕུལ་ལྷོ་ (tatachi khola) བཞོན་བརྩམ་ས་
большой шагъ (у лошади). T.20,27.
faire de grandes enjambées.

འཕུལ་ (tatal) суръ, веревка въ 50 аршинъ, употребляемая землемѣрами. C.8,49.
cordon de l'arpenteur.

འཕུལ་ལྷོ་ (tatalakhou) འཕྱེན་འཕྱེན་བྱེད་བ་
тащить, тащить къ себѣ, притягивать. T. 17,44.

tirer avec la main, tirer à soi, amener à soi en tirant avec les mains, ne faire qu'arracher.

འཕུལ་ལྷོ་ (tatalaldoukhou)
таскать, дергать другъ друга.
tirer, trainer l'un l'autre.

འཕུལ་ལྷོ་ འཕུལ་ལྷོ་ འཕུལ་ལྷོ་
они, потаскавъ другъ друга, отправились на судъ къ хану. Уд.226.

après s'être battu ils sont allés au tribunal du khan.

འཕུལ་ལྷོ་ (tatalaltsakhou) འཕྱེན་རྩེན་བ་
тянуть, тащить вмѣстѣ, тапуться (палкою). T.2,65. 4,38.

tirer ensemble, attirer à soi son adversaire au jeu de la lutte.

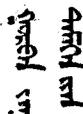
འཕུལ་ལྷོ་ (tatalgha) притягивание, притяжение, влечение: 2 подтяжка: 3 нарѣчье, диалектъ: 4 подать. Сс.88.90. 6 орлиная ловушка. T.14,53.

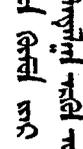
action d'attirer, attraction, traction: 2 bretelle: 3 dialecte: 4 tribut, impôt: 6 espèce de filet ou de noeud coulant pour prendre les oiseaux de proie.

འཕུལ་ལྷོ་ འཕྱེན་
родъ произношенія, диалектъ.
prononciation, dialecte.

འཕུལ་ལྷོ་ འཕུལ་ལྷོ་ འཕུལ་ལྷོ་
6 мы слышимъ ихъ говорящихъ собственнымъ каждому изъ насъ природнымъ нарѣчьемъ. Аа.2,8.

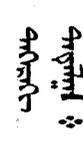
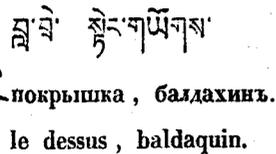
et les entendons - nous parler chacun la langue de notre pays.

†  прислать въ дань съ тремя стами
человѣкъ множество верблюдовъ.
Сс.88.

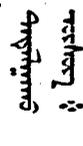
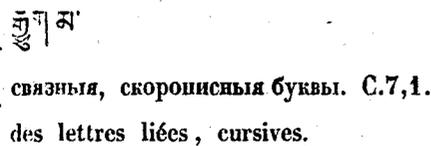
†  envoyer trois cents hommes avec
une grande quantité de chameaux
pour les présenter comme un tri-
but.

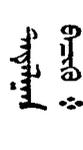
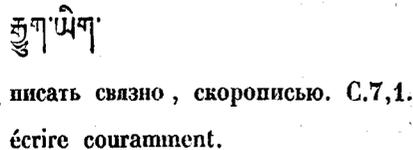
†  веревочка для стягиванія или свя-
зыванія чего нибудь.

†  un petit cordon pour serrer ou atta-
cher qc.

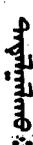
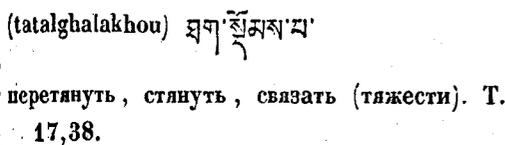
†   покрывка, балдахинъ.
le dessus, baldaquin.

†  (atalghakhou) вехъ тащить, тянуть.
ordonner de tirer, de trainer.

†   связныя, скорописныя буквы. С.7,1.
des lettres liées, cursives.

†   писать связно, скорописью. С.7,1.
écrire couramment.

†  (atalghatou) съ подтяжкой; ² названіе
одного музыкальнаго инструмента, на
подобіе скрипки. С.6,5.
avec une bretelle. ² nom d'un instrument
de musique qui ressemble à un violon.

†  (atalghalakhou)  перетянуть, стянуть, связать (тяжести). Т.
17,38.

serrer, serrer fortement, lier fortement (les
ballots).

†  (atalghalaghoulkhou) вехъ перетянуть, стя-
нуть, связать (вьюки).

†  ordonner de serrer, de lier fortement (les
ballots).

†  (atalghalagdakhou) быть перетянута, стя-
нута, связану.

†  être serré, lié fortement.

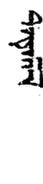
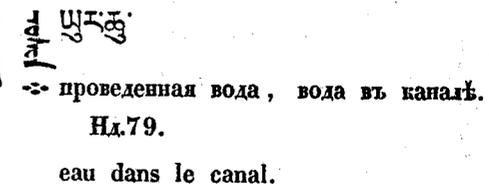
†  (ataldoukhou) тянуть, тащить, дергать
другъ другъ.

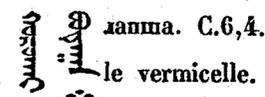
†  tirer, trainer l'un l'autre.

†  (ataltsakhou) вмѣстѣ тянуть, тащить, дер-
гать. Т.15,59.

†  tire, trainer ensemble.

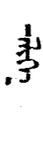
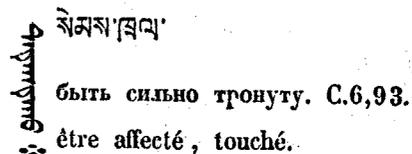
†  (tatamal) тянутый, вытянутый.
tiré, allongé.

†   проведенная вода, вода въ каналѣ.
Нд.79.
eau dans le canal.

†   лапша. С.6,4.
le vermicelle.

†  (tatagdashou) быть тянута, тащиму, по-
дергиваему.

†  être tiré, traîné, allongé.

†   быть сильно тронута. С.6,93.
être affecté, touché.

ᠠᠨᠲᠠᠷ (tatar) تاتار
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠯᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠨᠢᠯᠢᠬᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠨᠢᠯᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠨᠢᠯᠠᠬᠤ
 Tatarы, Татаринь.
 Tatares, Tartare.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ (tatarakhou) ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 убывать (о водѣ во время отлива). T.1,78.
 diminuer (l'eau, pendant le reflux).

ᠠᠨᠲᠠᠷᠢ (tatari) ᠠᠨᠲᠠᠷᠢ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠢ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢ
 подать, оброкъ; повинности.
 tribut, impôt.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠢ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠢ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢ
 собирать подати, взимать оброкъ.
 prélever les impôts.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠯᠠᠬᠤ (tatarilakhou) ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠯᠠᠬᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠯᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠯᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠯᠠᠬᠤ
 собирать подати.
 prélever les impôts.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠯᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠯᠠᠬᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠯᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠯᠠᠬᠤ
 собирать недоимочныя подати.
 prélever les arrérages.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠯᠠᠬᠤᠬᠠᠭᠤ (tatarilaghoulkhou) ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠯᠠᠬᠤᠬᠠᠭᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠯᠠᠬᠤᠬᠠᠭᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠯᠠᠬᠤᠬᠠᠭᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠯᠠᠬᠤᠬᠠᠭᠤ
 велѣть собирать подати.
 faire prélever les impôts.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠴᠢᠰᠢ (tataritchi) ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠴᠢᠰᠢ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠴᠢᠰᠢ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠴᠢᠰᠢ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠴᠢᠰᠢ
 сборщикъ податей.
 percepteur.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠴᠢᠰᠢ
 см. ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠴᠢᠰᠢ
 voy.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ (datoakhou) ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 имѣть привычку, привыкать. упраж-
 няться, учиться. C.6,7.

avoir l'habitude, s'habituer, s'exer-
 cer, s'accoutumer.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠨᠢᠯᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠨᠢᠯᠠᠬᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠨᠢᠯᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠢᠨᠢᠯᠠᠬᠤ
 опытный наставникъ. M.22.
 instituteur expérimenté.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ (datoughakhou) ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 дать привыкнуть, приучить, упражнять,
 учить.

laisser s'habituer, accoutumer, exercer.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ (datoubouri) ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 опытъ, практическое знаніе.
 expérience, pratique.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠯᠠᠬᠤ (datoulgha) ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠯᠠᠬᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠯᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠯᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠯᠠᠬᠤ
 привычка, влеченіе къ чему. упраж-
 неніе.

habitude, exercise, inclination.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 предаться влеченію, повиновать-
 ся страсти узнать душевную
 потребность. Эп.180.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 obéir à la passion pour connaître
 le besoin de l'âme.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ (datoumaghai) ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 привыкшій, опытный, практикъ.
 qui est habitué, accoutumé, expérimenté,
 praticien.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 самая сильная привычка или страсть
 къ чему. M.21.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 la plus giande habitude, ou la pas-
 sion de qc.

ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ ᠠᠨᠲᠠᠷᠠᠬᠤ
 приучить кого, сдѣлать опытнымъ,
 упражнять.
 accoutumer, rendre expert, exercer qu.

† (tatour) (у Бурятъ) протокъ.
 † (chez l. Bour.) un cours d'eau, une eau courante.

† (tadourou) злой, враждебный, пагубный:
 † т. ч. чингха, йэру (см. эти слова).

mauvais, malheureux, malveillant, hostile, pernicieux: † i. q. tchingha, уеру.

страшныя ракшасъ
 terribles rakchas.

истребитель всѣхъ пагубныхъ
 препятствій. Чэ.79.

destructeur de tous les malheureux obstacles.

ложный, превратный, несправедливый;
 злой, вредный, пагубный.

faux, ergonné, injuste; mauvais, malheureux, pernicieux, nuisible.

всякое знаніе уподобляется ма-
 гическому обману. Чэ.82.

† tout savoir est illusoire.

† (dal) кровля, навѣсъ.

† toit, auvent, avant-toit.

† (tala) S. tala.

† стѣнь, открытая равнина, поле. Т.1.59.

† Нд.33. † сторона, страна; † страница, поля у книги; листъ въ книгѣ: † радость, веселіе, удовольствіе: благодар-

ность, благодареніе. С.4,1. санскр. та-ла, пальмовое и финиковое дерево. Нд. 28. Дл.59. = † санскр. дала, древесный листъ: † санскр. дала, ладонь.

steppe, plaine découverte, champ: † côté, contrée: † page, marge; feuillet de livre:

† joie, plaisir, satisfaction: reconnaissance, gratitude: † S. tala (ap. Plin. 12,6. loco πάλα leg. τάλα); palmier, dattier (borassus flagelliformis, corypha taliera). = † S. dala, une feuille d'arbre: † dala, la paume de la main.

† бѣлый nenupharъ съ осьмью листьями. Мг.2,241.

† nenuphar blanc à huit feuilles.

† сторона города.
 † côté d'une ville.

† четыре стороны пирамиды.
 † les quatre côtés d'une pyramide.

† безъ пользы, попустому.
 † inutilement, en vain.

† благодарить, изъявить признательность.
 † T.7,83.

† remercier, exprimer sa reconnaissance.

† хлопчатое дерево.
 † cotonnier.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་

смотреть кому въ глаза, имѣть лице-
прияте. С.6,62. Ча.108.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
être aux petits soins pour qn., être
partial.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
разбѣжаться въ степи, остаться въ
ней.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
fuir dans les steppes; rester dans
les steppes.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
быть опустошену.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
être dévasté.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
опустошить.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
dévaster.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
разсѣяться во всѣ стороны.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
se dissiper de tous les côtés.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
(dalai) S. samudra, sâgara. ལྟོག་པོ་རྒྱུ་

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
море, океанъ, большое озеро: ² символ.
число четыре.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
mer, océan, lac: ² symbol. quatre.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
S. gunasâgara. ལྟོག་པོ་རྒྱུ་

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
море добродѣтелей: ² эпитетъ будды:
mer de vertus: ² épithète de bouddha.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
ལྟོག་པོ་རྒྱུ་

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
океанъ сансары т. е. весь кругъ
перерождений.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
océan de sansâra i. e. le cycle des
naissances.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
ལྟོག་པོ་རྒྱུ་

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
внѣшнее море, океанъ.
mer extérieure, océan.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
ལྟོག་པོ་རྒྱུ་

корабль, избавляющій отъ не-
обходимости возрождаться и
умирать. Ag.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
vaisseau qui sauve qn. de la né-
cessité de renaître et de mou-
rir.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
морской осель. С.7,43.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
Âne de mer.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
S. sâgaramati. ལྟོག་པོ་རྒྱུ་

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
имѣющій море ума, весьма умный.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
ayant une mer d'esprit, très spirituel,
sage.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
ལྟོག་པོ་རྒྱུ་

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
пьющій море: радуга.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
qui boit la mer: arc - en - ciel.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
ལྟོག་པོ་རྒྱུ་

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
кусокъ морской яствы: названіе мор-
скаго чудовища.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
un mets marin: nom d'un monstre
marin.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
ལྟོག་པོ་རྒྱུ་

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
морская дѣва: супруга Вишну.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
fille de mer: épouse de Viçnou.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
ལྟོག་པོ་རྒྱུ་

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
морской ракъ. Т.20,84.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
homard.

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
ལྟོག་པོ་རྒྱུ་

ལྟོག་པོ་རྒྱུ་ ལྟོག་པོ་རྒྱུ་
морская свинья, дельфинъ. Т.20,78.
cochon de mer, dauphin.

འཁོར་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་རྟ་གཤེན་
 доставляющий радость морю: луна.
 qui réjouit la mer: lune.

འཁོར་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་འཛོལ་བ་
 окружающий море: материкъ.
 qui entoure ou contient la mer: terre ferme, continent.

འཁོར་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་གཉེན་སྐྱེས་ཅན་
 опоясанный моремъ: материкъ.
 entouré d'une mer: terre ferme, continent.

འཁོར་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
 Далай - лама, верховная духовная особа у Ламистовъ.
 Dalai - lama, grand - prêtre des Lamaïstes.

འཁོར་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
 морской рачекъ. T.20,84.
 petit homard.

འཁོར་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
 морская луна: Вишну.
 lune de mer: Vishnou.

འཁོར་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
 свежее морское масло: луна.
 beurre fraîche de mer: lune.

འཁོར་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
 объемъ и глубина моря.
 étendue et profondeur de la mer.

འཁོར་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
 рожденный изъ моря: эпитетъ луны.
 né de la mer: épithète de la lune.

འཁོར་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
 имѣющий платье морское: материкъ.
 ayant l'habit de mer: terre ferme, continent.

འཁོར་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
 морской берегъ, приморье, поморье.
 T.1,77.
 rivage de la mer, contrée maritime, la côte.

འཁོར་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
 морской маякъ. С. 2,72.
 le phare.

འཁོར་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
 морской берегъ.
 rivage de la mer.

འཁོར་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
 внутреннее море, море окруженное со
 всѣхъ сторонъ материкомъ.
 mer intérieure, mer entourée de tous
 les côtés par le continent.

འཁོར་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
 Ch. se - hai. ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
 четыре моря: 2 обитаемая земля, и въ
 частн. Китай.
 les quatre mers: 2 la terre habitable,
 et en partic. la Chine.

ལྷོ་ལྷོ་ (dalaikhou) གནེཾ་བ་ ལྷོ་རྩ་བ་

заяхнуться, поднять (мечь). Т.1,89. 2,66.
Д.73,93.

lever (le glaive).

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
поднять мечь на врага. Эп.164.

lever le glaive sur l'ennemi.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
рубить мечемь. Уд.119.

hacher avec le glaive.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
поднять засохшие кости. Бг.74.

ramasser les os desséchés

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
заяхнуть вь голову. Уд.56.

lever la main ou le glaive pour

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
frapper sur la tête.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
(dalailghakhou) величь заяхнуть, поднять.

faire lever.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
(dalaitsa) курокъ.

le chien du fusil.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
(talaulkilakhou) འབར་འབར་

отчаянно броситься (на неприятеля, на
смерть). Т.8,85.

aller tête baissée au devant de l'ennemi, du
danger de la mort.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
(dalan) བུ་ནྱ་བུ་

семдесятъ. Т.3,83.

soixante - dix.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

самшитовое дерево. Т.19,27.

buis, buxus sempervivens.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

дерево, корень которого употребляется
для дьлания бумаги.

arbre dont la racine sert à faire le
papier.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

пальмовое дерево. Д.134.

le palmier.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

скворецъ.

étourneau.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
(dalang)

གནེཾ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

затылокъ, загривокъ (у лошади, мула). Т.

20,19. ² горбикъ, возвыщеніе, буторокъ

на пашнѣ, гряда, борозда: ³ ряды че-

репиць на крышѣ. Т.13,44. 13,66. Му.

10,22. ⁴ гать, плотина. Т.1,89. ⁵ на-

рость на деревѣ. Т.19,40.

nique, le dessus de cou (des chevaux, des

mulets): ² un champ élevé, monceau de

terre: ³ les tuiles qui présentent leur

convexité sur le toit: ⁴ église: ⁵ noeud

qui vient aux branches ou au tronc des

arbres.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
(dalangnakhou) རྩ་ལྷོ་ལྷོ་

проводить гряды или борозды. Т.7,84.

13,74.

faire des sillons.

འདྲེན་ལྟུགས་ལྟུགས་ (dalangnaghoulkhou) རྩོལ་འཚོས་འཕྲུག་པ་

☛ **འདྲེན་ལྟུགས་** **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
взять провести гряды или борозды. T. 13,74.

☛ **འདྲེན་ལྟུགས་** **འཕྲུགས་ལྟུགས་**
faire faire des sillons.

འདྲེན་ལྟུགས་ལྟུགས་ (dalangnaltsakhou) རྩོལ་འཚོས་གྲོགས་བྱེད་པ་

☛ **འདྲེན་ལྟུགས་** **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
вместе с другими проводить гряды или борозды. T.13,74.

☛ **འདྲེན་ལྟུགས་** **འཕྲུགས་ལྟུགས་**
faire des sillons en commun.

འདྲེན་ལྟུགས་ (dalangtou) **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
имеющий горбинку, возвыше-
ние.

☛ **འདྲེན་ལྟུགས་** **འཕྲུགས་ལྟུགས་**
qui a une petite protubérance.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
родъ шапки. C.10,11.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
espece d'un bonnet.

འདྲེན་ལྟུགས་ (talakhou) **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**

☛ **འདྲེན་ལྟུགས་** **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
грабить, отнимать: ² отбирать имущество въ
казну, конфисковать. T.2,86.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་**
enlever: ² confisquer les biens.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
угнать людей и скота. Cc.214.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
☛ **འདྲེན་ལྟུགས་** **འཕྲུགས་ལྟུགས་**
enlever les hommes et le bétail.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
отнять, ограбить, похитить, обо-
брать. T.10,67.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་**
enlever de force en plein jour.

འདྲེན་ལྟུགས་ (talaghar) **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
попустому, понапрасну, тщетно.
T.4,8.

☛ **འདྲེན་ལྟུགས་** **འཕྲུགས་ལྟུགས་**
envain, inutilement.

འདྲེན་ལྟུགས་ (talaghoulkhou) **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**

☛ **འདྲེན་ལྟུགས་** **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
взять отнять: ² взеть конфисковать, взять
имение въ казну. T.2,86.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་**
faire enlever de force: ² faire confisquer les
biens.

འདྲེན་ལྟུགས་ (talabour) **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
ch. kiao-tchang. རྩོལ་འཚོས་

☛ **འདྲེན་ལྟུགས་** **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
площадь, площадь для воинскихъ упражне-
ний. T.13,30.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་**
une place publique, lieu où l'on fait l'exer-
cice militaire.

འདྲེན་ལྟུགས་ (dalabtchi) **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**

☛ **འདྲེན་ལྟུགས་** **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
правильное перо; крыло; ² навѣсь;
³ большой воротникъ.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་**
les plumes de la queue; aile; ² auvent;
³ un grand collet.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
бить крыльями. Ул.174.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
battre des ailes.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
распустить крылья. М.4.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་**
déployer les ailes.

འདྲེན་ལྟུགས་ (talabtchitou) **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
имеющийъ крылья, крылатый,
пернатый.

☛ **འདྲེན་ལྟུགས་** **འཕྲུགས་ལྟུགས་**
ayant des ailes, ailé, empenné.

འདྲེན་ལྟུགས་ (talatou) **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
соответственный, благоприятный,
радостный.

☛ **འདྲེན་ལྟུགས་** **འཕྲུགས་ལྟུགས་**
conforme, favorable, gracieux, rejoissant.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
название дубинки, изъ числа рега-
лий. C.8,89.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་**
nom d'un bâton qui fait partie des
insignes de la royauté.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**

☛ **འདྲེན་ལྟུགས་** **འཕྲུགས་ལྟུགས་** **ལྟུགས་ལྟུགས་**
название стрѣлы. C.6,63.

འདྲེན་ལྟུགས་ **འཕྲུགས་ལྟུགས་**
nom d'une flèche.

མཚན་མཚན་ལྟེ་
 མཚན་མཚན་
 мѣсяць, благоприятный для свадьбы. Т.
 1,95.

lune où l'on se marie.

(daladoughar) བརྒྱ་རྒྱུ་པ་
 བརྒྱ་རྒྱུ་པ་
 семидесятый.
 ❖ soixante - dixième.

(dalalouldakhou) གཤམ་འགྲོགས་བྱེད་པ་
 གཤམ་འགྲོགས་བྱེད་པ་
 манить, звать друг друга. С.1,95.
 ❖ faire signe ou appeler l'un l'autre.

(dalaloultsakhou) གཤམ་རེས་བྱེད་པ་
 གཤམ་རེས་བྱེད་པ་
 вместе манить или звать. Т.7,59.
 ❖ faire signe de la main, appeler qn. en lui
 faisant signe de la main.

(dalalkhou) འགྲོགས་བྱེད་པ་ གཤམ་པ་
 འགྲོགས་བྱེད་པ་ གཤམ་པ་
 махать, помавать, двигать; манить рукою.
 Т.7,59.

agiter, brandiller; faire signe de la main.

ལྷན་ལྷན་གྱི་ལྷན་ལྷན་གྱི་ལྷན་ལྷན་གྱི་
 ལྷན་ལྷན་གྱི་ལྷན་ལྷན་གྱི་ལྷན་ལྷན་གྱི་
 богатства суть приманки для
 шимнусов. Чз.67.
 la richesse est un appât pour
 les chimnoux.

འགྲོགས་བྱེད་པ་
 འགྲོགས་བྱེད་པ་
 манить рукою, приманивать, звать:
 ² γ въ созвѣзди Волопаса.
 ❖ faire signe de la main, appeler:
 ² γ du Bootès.

(dalalgha) གཤམ་མོ་ གཤམ་མཚན་
 གཤམ་མོ་ གཤམ་མཚན་
 махапка, опахало, особ. стрѣла, обвитая
 льномъ, которую употребляютъ при жер-
 твоприношении. Т.3,23.

éventail, et en partic. une flèche liée avec
 du lain dont on se sert pendant les sacri-
 fices.

གཤམ་འབྲུར་
 གཤམ་འབྲུར་
 жертвенные сочни. Т.18,41.
 ❖ les petits pains qu'on offre aux e-
 sprits.

འགྲོགས་བྱེད་པ་
 འགྲོགས་བྱེད་པ་
 стрѣла, обвитая льномъ, которую
 машутъ при жертвоприношении.
 ❖ flèche liée avec du chanvre blanc,
 dont on se sert pour invoquer
 l'esprit lorsqu'on veut lui deman-
 der du bonheur.

འགྲོགས་བྱེད་པ་
 འགྲོགས་བྱེད་པ་
 шелковос опахало, или ленты, кото-
 рыми машутъ.
 ❖ éventail de soie, ou des rubans que l'on
 agite.

(dalalghakhou) འགྲོགས་བྱེད་པ་
 འགྲོགས་བྱེད་པ་
 велѣтъ махать, помавать,
 манить рукою или звать. С.1,95.
 ❖ faire agiter, faire brandiller; faire faire
 signe de la main, faire appeler.

(dalalta) འགྲོགས་བྱེད་པ་
 འགྲོགས་བྱེད་པ་
 стрѣла, обвитая льномъ, которую употреб-
 ляютъ при жертвоприношении. С.6,58.
 ❖ flèche liée avec du chanvre blanc, dont on
 se sert pour invoquer l'esprit lorsqu'on
 veut lui demander du bonheur.

གཤམ་མཚན་
 གཤམ་མཚན་
 (talamai ghadsar) небольшая равнина,
 степь.
 ❖ une petite plaine, steppe.

འཕུལ་ (talak, tarak) простокваша, свареное
молоко со сливками. Му.

❖ lait caillé, lait bouilli avec la crème.

འཕུལ་མེད་ (talagdakhou) быть конфисковану.

❖ être confisqué de tous ses biens.

འཕུལ་པོ་ (talar) попустому, понапрасну, тщетно.

❖ en vain, inutilement.

འཕུལ་མེད་ (talarkhakhou) རྟེན་སྲུང་བྱ་བ་

❖ оказывать уважение, почитать, взирать сь
благоговением. Т.7,3.

❖ faire honneur à qn., respecter qn.

འཕུལ་ (dali) крыло (у птицы).

❖ aile (d'un oiseau).

འཕུལ་ (daling) чемоданъ; наволочка на тюфякъ.
С.1,45.

❖ malle; une taie pour le matelas.

འཕུལ་མེད་ (dali) толстое бумажное полотно. С.6,83.

❖ gros toile de coton.

འཕུལ་མེད་ (dali) ткань изъ крученого шелку. С.6,83.

❖ tissu de soie tordue.

འཕུལ་མེད་ (dalighir) མེག་ཡོད་ མེག་ཡོད་

❖ имѣющій косые глаза, косоглазый.
Т.6,8.

❖ qui a les yeux de travers, louche.

འཕུལ་ (dalou) མེག་པ་ མེག་པ་

❖ плечная лопатка. Т.5,71. 18,3.

❖ os de l'épaule, omoplate.

འཕུལ་མེད་ མེག་པ་

❖ узкий конецъ плечной лопатки.

❖ la partie étroite de l'omoplate.

འཕུལ་མེད་ འཕུལ་མེད་ འཕུལ་མེད་

❖ по мѣвию г. Шмидта, древнее название
каспійскаго моря.
❖ d'après M. Schmidt, c'est le nom ancien
de la mer caspienne.

འཕུལ་མེད་ མེག་པ་མེད་མེད་

❖ плоскость плечной лопатки. Нд.

❖ le côté plat de l'omoplate.

འཕུལ་མེད་ འཕུལ་མེད་ འཕུལ་མེད་

❖ сожигать лопатку, для гаданія по
ея трещинамъ.

❖ bruler l'omoplate.

འཕུལ་མེད་ འཕུལ་མེད་ འཕུལ་མེད་

❖ предсказаніе по сожженнымъ плечнымъ
лопаткамъ.

❖ divination d'après l'omoplate brulée.

འཕུལ་མེད་ འཕུལ་མེད་ འཕུལ་མེད་

❖ гадать по плечнымъ лопаткамъ.

❖ dire la bonne aventure par les
omoplates.

འཕུལ་མེད་ འཕུལ་མེད་

❖ плечо.

❖ épaule.

འཕུལ་མེད་ (daloutchi) гадатель по плечнымъ лопат-
камъ.

❖ devin, qui devine au moyen d'omoplate.

འཕུལ་མེད་ (talkha) མེག་པ་ མེག་པ་

❖ ржаная мука, хлѣбъ. Т.1,20. 19,45.

❖ farine de seigle, pain.

འཇམི འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
печь хлеба.
cuire le pain.

འཇམི འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
молоть.
moudre.

འཇམི འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
хлебная мельница.
moulin à farine.

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
(talkhadakhou) молоть, крупно молоть,
толочь. T.1,74. 18,111.

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
moudre, moudre à gros grains, piler.

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
смолоть.
moudre entièrement.

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
(talkhalakhou) молоть в порошок, в
муку, разбивать, толочь. T.14,9.

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
réduire en poudre, faire de la farine, piler,
concasser.

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
ལྷོ་མཚོ་འཇམི་མཚོ་
молоть в порошок, в муку.
réduire en poudre, faire de la farine.

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
(talkhalaghoulkhau) весть смолоть, столочь.
T.14,9.

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
faire réduire en poudre, faire piler.

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
(talkhalagdakhou) быть смолоту, истолчену.
être réduit en poudre, être pilé, égrugé.

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
(dalba darbaghou) ལྷོ་མཚོ་འཇམི་མཚོ་
парусь (изъ рогожи, цыновки). T.17
52. ² вымпелъ.

voile de natte: ² une banderole.

འཇམི་མཚོ་ (dalbagha) ལྷོ་མཚོ་འཇམི་མཚོ་

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
парусь (изъ ткани), полотнище (у знамени).
T.4,71. ² крылья (у рыбы). T.20,85.

voile, bande d'un étendard: ² nageoires (de
poisson).

འཇམི་མཚོ་ (talbaghai) ལྷོ་མཚོ་འཇམི་མཚོ་
разливистый, открытый. C.7,56.
ouvert.

འཇམི་མཚོ་ (talbar) ལྷོ་མཚོ་འཇམི་མཚོ་

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
мелкое место в воде, отмель. T.17,55.
un bas-fonds, un banc de sable.

འཇམི་མཚོ་ (talbikhau) ལྷོ་མཚོ་འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་མཚོ་འཇམི་མཚོ་

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
положить, поставить: устроить: ² пустить,
отпустить, освободить. T.3,128. 2,91.
10,20. 14,30. ³ определить в должность.
дать кому место. T.2,25.

mettre, poser, placer, poster, installer:
² faire sortir, délivrer, laisser: ³ élever
au mandarinat, créer un mandarinat, pla-
cer un fonctionnaire.

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
перестать сердиться, простить; из-
винить. Ck.24.

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
cesser de se fâcher, pardonner, ex-
cuser.

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
ལྷོ་མཚོ་འཇམི་མཚོ་

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
укротить гневъ, простить, изви-
нить.

apaiser la colère, pardonner, excuser

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
ལྷོ་མཚོ་འཇམི་མཚོ་

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
запускать облаву. T.4,21.

འཇམི་མཚོ་ འཇམི་མཚོ་ རེ་ཕྱི་ རེ་ཕྱི་
rompre le cercle, et laisser les bêtes
qui y étaient renfermées se sauver de

côté et d'autre, pour les aller chasser

† **поставить чашку и снять съ себя одѣяніе. Дд.3.**
 † **poser la tasse et ôter ses habits.**

† **отдать все имѣнье въ закладъ. J.16.**
 † **parier tout son bien contre qc.**

† **произнести благословеніе, дать благословеніе, желать блага.**
 † **bénir, donner sa bénédiction, souhaiter le bien.**

† **сложить обо (см. это сл. на стр. 370).**
 † **faire un tas de terre, entasser, élever l'obo. Cf. p. 370.**

† **пожелать опять свидѣться. Сс. 252.**
 † **exprimer son désir de se revoir.**

† **пустить скотину на траву.**
 † **laisser paître le bétail.**

† **дѣлать что ради мира, поступать миролюбиво; уступать, быть уступчивымъ, снисходить: ² быть умѣренну.**
 † **Пю.1,5.**

† **céder par amour de la tranquillité, être indulgent, agir de la manière pacifique; condéscendre: ² être modéré.**

† **поставить арбалеть, ловить птицъ арбалетомъ. Т.14,30.**

tendre l'arbalète, ou prendre les oiseaux à l'arbalète.

† **оставить злобу. Мф.11.**
 † **oublier l'animosité.**

† **спрятать ягненка. Чз.61.**
 † **cachez l'agneau.**

† **възявъ что либо (съ вора), не отпускайте его. Пю.2,65.**
 † **ne prends rien (du voleur) et ne le laisse pas aller.**

† **травить собаками оленя. Эд.147.**
 † **chasser le cerf avec les chiens.**

† **поставить стражу. Мд.28.**
 † **mettre la sentinelle.**

† **развести огонь въ дѣсу. Эд.204.**
 † **faire du feu dans le forêt.**

† **положить, поставить на столѣ.**
 † **poser, mettre sur la table.**

† **быть уступчивымъ, терпѣть, переносить,**
 † **être conciliant, supporter, souffrir.**

† **приложить печать.**
 † **mettre le seau.**

འཇོག་པོ་ རྒྱུ་ལྟོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
отпустите его живаго. Дж. 72.
laissez - le s'en aller vivant.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
опредѣлить чиновника. Т.2,12.
placer un fonctionnaire.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
предсказывать несчастье. Эс.25.
prédire un malheur, prognostiquer
un malheur.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
отпустить косу; 2 метаф. упустить
обстоятельство, некончить.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
laisser pousser la tresse: 2 fig. laisser
échapper une occasion, ne pas finir.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
положить трупа. Мур.77. 2 похоро-
нить.
mettre le cadavre: 2 enterrer.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
(talbighou) ཡིན་རྒྱུ་
рыхлый, слабый: 2 спокойный, неж-
ный, кроткий. Т.6,39.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
friable, léger, faible: 2 délicat, doux,
tranquille.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
великодушие и кротость.
générosité et douceur.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
согласие, спокойствие, миролюбие.
concorde.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
(talbighoukhan) ཡིན་རྒྱུ་ཙམ་
довольно рыхлый, слабый: 2 довольно крот-
кий, уступчивый, спокойный. Т.6,39.
assez friable, faible, léger: 2 assez doux,
délicat, délicat.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
(talbighoukhou) གཞོན་པ་རྒྱུ་ལྟོག་པོ་
велѣть положить или поставить: велѣть
устроить: 2 велѣть освободить, отпустить.
Т.10,21. 14,30.

ordonner de mettre, de poser, de laisser:
2 ordonner de délivrer, de laisser.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
велѣть поставить арбалетъ, велѣть ло-
вить птицъ арбалетомъ.
faire tendre l'arbalète, faire prendre les
oiseaux à l'arbalète.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
(talbighour) གོས་གདངས་ ལྷུ་བས་ལྷུ་ག་
подставка, вѣшалка для платья. Т.16,4.
2 родъ подушки или валика, который
кладутъ на головѣ, для ношенія на немъ
тяжестей. Т.16,16.

support, chevilles à suspendre les habits,
un porte - manteau: 2 espèce de bourrelet
qu'on met sur la tête pour porter des
fardeaux.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
дощечка, на которой ставятъ по-
сулу; подносъ.
plateau.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
свинцовая подставка, свинцовый под-
носъ.
plateau de plomb.

འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་ འཇོག་པོ་
подсвѣчникъ, или доска, на кото-
рой ставятъ свѣчи. Сд.7,313.
chandelier, bougeoir.

འཕེལ་བཤམ་པ་ (talbitsakhou) вместе поставить, положить.
mettre ensemble, poser ensemble.

འཕེལ་བཤམ་པ་ (talbitsa) место, на котором что нибудь ставится или кладется.

❖ place où l'on dépose, ou l'on met qc.

འཕེལ་བཤམ་པ་ མེ་མེ་མེ་
❖ место камня. Эп.266.
❖ endroit ou l'on met les pierres.

འཕེལ་བཤམ་པ་ (talbigdakhou) быть положену, поставлену:
❖ 1° быть отпущену, освобождену.
❖ être mis, posé, placé: 2° être délivré, affranchi.

འཕེལ་བཤམ་པ་ (talbirakhou) распространиться, развернуться, распуститься. Мг.2,11.
❖ se répandre, se développer, s'épanouir.

འཕེལ་བཤམ་པ་ (talbiraghoulkhou) распространить, развернуть, распустить. С.2,74.
❖ répandre, développer, ouvrir, déployer.

འཕེལ་བཤམ་པ་ (dalbourai) оперившийся птенецъ.
❖ un petit oiseau qui est à peine couvert de plumes.

འཕེལ་བཤམ་པ་ (dalda) ལྷོག་ ལྷོག་ཏུ་ ཡག་ ཡག་ཏུ་ བསྐྱེས་
❖ тайный, скрытый, секретный, сокровенный; тайна, сокровенность. Т.10,66. 13,56.

secret, mystérieux; le secret, le mystère.

འཕེལ་བཤམ་པ་ ལྷོག་ཏུ་
❖ скрытое, сокровенное, или украденное имущество.
❖ bien caché, ou volé.

འཕེལ་བཤམ་པ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་
❖ скрылось, спряталось, завалилось, пропало.

❖ il s'est caché, il s'est perdu, il s'est égaré.

འཕེལ་བཤམ་པ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་
❖ спрятать, поместить в тайном месте; 2° поселиться в пустыне, жить в уединении.

❖ cacher, serrer dans un endroit secret: 2° s'établir dans le désert, vivre dans la solitude.

འཕེལ་བཤམ་པ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་
❖ подкуп, взятка.
corruption, subornation, profit illicite.

འཕེལ་བཤམ་པ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་
❖ подсматривать изъ скрытого места.
espionner de l'endroit caché.

འཕེལ་བཤམ་པ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་
❖ секретъ, таинственное слово.
le secret, un mot mystérieux.

འཕེལ་བཤམ་པ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་
❖ сокровенное учение.
doctrine mystérieuse, occulte.

འཕེལ་བཤམ་པ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་
❖ крытое место.
endroit couvert.

འཕེལ་བཤམ་པ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་ ལྷོག་ཏུ་
❖ секретное письмо.
une lettre secrète.

འདྲེན་ལུགས་ཀྱི་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཤེས་པ་
 འདྲེན་ལུགས་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཤེས་པ་
 ❖ сокровенное знание, тайна.
 ❖ connaissance occulte, secret.

འདྲེན་ལུགས་ཀྱི་སྐུ་མཉམ་གྱི་སྐབས་སུ་
 འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 ❖ тайно согласиться на убие́ние
 юности. Мл.16.
 ❖ consentir secrètement au meurtre
 d'un jeune homme.

འདྲེན་ལུགས་ (daldaghour) བཀག་རྒྱ་
 འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 ❖ тайно, скрытно, сокровенно, секретно,
 тайнымъ образомъ.
 ❖ secrètement, mystérieusement.

འདྲེན་ལུགས་ (daldabtchi) ཐོག་མཚན་གྱི་སྐྱོང་སྒྲོལ་
 འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 ❖ заслонка, перегородка, загородка, ширмы,
 щитъ передъ воротами. Т.13,50. 14,41.
 ❖ paravent, écran, garde - fou, barricade.

འདྲེན་ལུགས་ (daldabtchilakhou) ཡི་བས་བྱེད་པ་
 འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 ❖ прятать, закрывать, укрывать; отгородить,
 сдѣлать перегородку. Т.17,32.
 ❖ cacher, couvrir; barrer un endroit pour
 empêcher qu'on n'y passe; séparer par
 une cloison.

འདྲེན་ལུགས་ (daldabtchilaghoulkhon) ཡི་བས་བྱེད་འཇུག་པ་
 འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 ❖ велѣть закрыть, укрыть, спрятать; велѣть
 отгородить. Т.17,32.
 ❖ faire cacher, ordonner de barrer un endroit;
 faire séparer par une cloison.

འདྲེན་ལུགས་ (daldatkhou) རྟེན་གྱི་སྐྱོང་སྒྲོལ་
 འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 ❖ быть скрыту, спрятану, утаену.
 ❖ être caché, recélé.

འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 ❖ вдавшийся внутрь, скрытый внутри.
 ❖ III.4.
 ❖ enfoncé, caché dans l'intérieur.

འདྲེན་ལུགས་ (daldalakhon) གཤམ་པ་ ཡི་བས་ལྷོ་བཤམ་པ་
 འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 ❖ укрывать, скрывать, таить. Т.6,64. 10,66.
 ❖ cacher, recéler, tenir caché.

འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 ❖ скрыть въ пещерѣ.
 ❖ cacher dans un antre.

འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 ❖ འདྲེན་ལུགས་ལྷོ་བཤམ་པ་
 ❖ утаивать грѣхи.
 ❖ cacher ses péchés.

འདྲེན་ལུགས་ (daldalaghoulkhon) ཡི་བས་བྱེད་འཇུག་པ་
 འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 ❖ велѣть скрыть, утаить. Т.10,66.
 ❖ faire cacher, ordonner de recéler, de tenir
 caché.

འདྲེན་ལུགས་ (daldalal) ཡི་བས་པ་
 འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 ❖ скривание, утайка.
 ❖ action de cacher, de recéler.

འདྲེན་ལུགས་ (daldalaltsakhon) བཟུང་སྐྱོང་སྒྲོལ་བཤམ་པ་
 འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 ❖ вмѣстѣ скрывать, утаи-
 вать.
 ❖ cacher, recéler, tenir caché ensemble.

འདྲེན་ལུགས་ (daldalagdakhon) རྟེན་གྱི་སྐྱོང་སྒྲོལ་
 འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 ❖ быть скрыту, утаену.
 ❖ être caché, recélé.

འདྲེན་ལུགས་ (daldalaktchi) ཡི་བས་མཁའ་སྐྱོང་
 འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་ འདྲེན་ལུགས་
 ❖ укрыватель, утайщикъ.
 ❖ recéleur.

(daldarikhou) གཤམ་པ་ འཕྲོག་པ་
 укрываться, удаляться, уклоняться.
 se cacher, s'éloigner, éviter.

(taltou multu) первые шаги и лепетанье
 маленьких детей. С.6,54.
 on dit des petits enfants qui commencent à
 faire quelques pas, et qui apprennent à
 marcher et à parler.

(daldou) скрытый, закрытый.
 caché, recelé, couvert.

закрытый дворъ.
 une cour couverte.

(daldoou) རྟག་ཤྱ་
 липа.
 le tilleul.

(daldoulakhou) укрывать, скрывать, та-
 нить. M.50.
 cacher, recéler, tenir caché.

(daltchilakhou) покрыть, закрыть, при-
 крыть (крышей).
 couvrir (avec un toit).

(daldjiykhou) нависать, наклоняться в сто-
 рону, искривиться, искоситься, побо-
 чениться. T.13,16.
 pencher, être incliné, se courber, se pencher
 sur un côté.

стоять не избоченясь.
 se tenir tout droit.

(daldjiylghakhou) наклонить в сторону,
 искривить. T.13,16.
 incliner d'un côté, courber.

(daldjighar) ཏོག་པ་ ཡི་བར་
 криво, косо, косвенно.
 de travers, de biais, obliquement.

(daldjighou) འཕྲོགས་ཅིང་འགྲོ་
 косый, косенный, наклоненный. T.9,
 77. 18,90.
 incliné, qui penche, qui penche d'un
 côté.

наклоненный в сторону, который
 ходить не прямо.
 qui penche de côté, qui marche de
 côté, qui s'écarte du vrai chemin.

(daldjildsakhou) གཤམ་པ་རྟག་ཤྱ་བ་
 наклоняться, бочениться, иметь кривую
 походку, ходить наклонившись на одинъ
 бокъ. T.13,60.
 pencher, se renverser d'un côté, se pencher
 de côté, marcher sur le côté.

(daldjir) кривобокый, сутуловатый. T.9,77.
 courbé d'un côté, voûté.

བྱམ་ཀར་
 видъ слона (пепельнаго цвѣта).
 espèce d'éléphant (d'une couleur de cendre).

(talki) M. talghikou. རྩད་
 малка, въ которой мнутъ пеньку или вы-

дѣлываютъ кожи: скребокъ, подкола.
T.14,67.

endroit ou l'on macque le chanvre, ou l'on
tanne les peaux: racloir, drayoire.

ᠠᠮᠢᠬᠢᠬᠣᠨ (talkikhou) ᠰᠢᠷᠪᠣᠭᠠᠨ

мять (въ мялкѣ), соскабливать, отскрести.
T.15,80.

broyer, pétrir, racler de dessus, ôter en
raclant.

ᠠᠮᠢᠬᠢᠬᠣᠯᠬᠣᠨ (talkighoulkhou) ᠰᠢᠷᠪᠣᠭᠠᠨ

велѣть мять, соскабливать, отскрести. T.
15,80.

ferre broyer, ordonner de racler de dessus,
faire ôter en raclant.

ᠠᠮᠢᠬᠢᠲᠴᠢ (talkibtchi) мялошница; инструментъ для
ковки лошадей.

la macque: instrument dont on se sert pour
ferrer les chevaux.

ᠠᠮᠢᠬᠢᠳᠠᠬᠤᠬᠣᠨ (talkidakhou) мять, выдѣлывать (кожи),
скребкомъ чистить: ² выманывать, выпра-
шивать. T.11,85.

racler les peaux: ² obtenir par ruse, obte-
nir par des prières.

ᠠᠮᠢᠬᠢᠳᠠᠬᠤᠬᠣᠨ (talkigdakhou) быть мяту, соскабливаему,
отскабливаему.

être raclé.

ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ

(тамъ) съ тиб. тысяча билионовъ. = (дамъ)
опять, снова, вновь: ² особенный, стран-
ный, замѣчательный: ³ сомнительный,
неопредѣленный. T.11,33.

(tam) d. tibet. mille trillion: = (dam) dé-

réchef, de nouveau: ² singulier, étrange,
bizarre, remarquable: ³ indéterminé, dou-
teux.

ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ

принятый въ себя, вкушенный; ² ис-
пытываемый, пробуемый. Дл.55.
avalé: ² éprouvé, essayé.

ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ

верхний косякъ надъ дверью. С.1,44.
un poteau au dessus d'une porte.

ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ

большой мечъ. T.4,63. III.28.
grand glaive.

ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ

преданіе.
tradition.

ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ

несомнительно, безъ сомнѣнія. Мг.
1,89. Эл.245.

sans doute, indubitablement.

ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ

матица. С.6,10.
un entrain (poutre).

ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ

все снова, все вновь; одно за другимъ;
отъ одного къ другому, черезъ руки.
T.8,5.

tout de nouveau, tout deréchef; l'un
après l'autre; de l'un à l'autre, entre
les mains.

ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ ᠠᠮᠢᠨ

по капли, каплями: ² немного; ³ слег-
ка, поверхностно, кое-какъ. Дл.66.
Ча.101.

goutte à goutte: ² un peu; ³ superficiellement, d'une manière quelconque.

འཕྲིན་ལྗོད་ལྟར་
འཕྲིན་ལྗོད་ །
говорить вздоръ.
radoter.

འཕྲིན་ལྗོད་ །
འཕྲིན་ལྗོད་ །
འཕྲིན་ལྗོད་ །
кровь каплями струится на землю. Ag.
le sang découle goutte à goutte.

(tama) རྩ་ལྷ་མོ་ཅན་
название морской рыбы. T.20,83.
nom d'un poisson de mer.

(tamakhou) འཕྲུམ་པ་
подбирать, собирать, складывать въ одно мѣсто. T.18,96.
ramasser en un même lieu ce qui était dispersé, mettre (du riz) dans un vase.

མཐུ་ཀྱི་མེ་མོ་ ལྷག་ལྷ་
(тамага) печать (казенная, гербовая), штемпель. T.2,11. На.33. = (дамага) табакъ. T.18,34.

(tamagha) sceau, timbre: = (damagha) tabac.

མཐུ་ཀྱི་ །
མཐུ་ཀྱི་ །
маленькая печать, маленький штемпель.
petit sceau, petit timbre.

ལྷ་མེ་མོ་
ལྷ་མེ་མོ་ །
родъ печати или штемпеля.
espèce de sceau ou du timbre.

ལྷ་མེ་མོ་ །
ལྷ་མེ་མོ་ །
разломать печать.
briser le sceau.

ལྷ་མེ་མོ་ །
ལྷ་མེ་མོ་ །
краска, которою печатають (вмѣсто сургуча). С.6,95.
couleur huileuse dont on se sert au lieu de cire à cacheter.

ལྷ་མེ་མོ་ །
ལྷ་མེ་མོ་ །
приложить печать или штемпель.
apposer le sceau ou le timbre, sceller, timbrer.

ལྷ་མེ་མོ་ །
ལྷ་མེ་མོ་ །
марка, знакъ, штемпель.
signe, marque, timbre.

ལྷ་མེ་མོ་ །
ལྷ་མེ་མོ་ །
приложить печать, утвердить печатью.
apposer le sceau, sceller.

ལྷ་མེ་མོ་ །
ལྷ་མེ་མོ་ །
дворъ, гдѣ лѣютъ печати. С. 6,95.
hôtel où l'on fabrique les sceaux.

ལྷ་མེ་མོ་ །
ལྷ་མེ་མོ་ །
печать, штемпель.
sceau, cachet, timbre.

ལྷ་མེ་མོ་ །
ལྷ་མེ་མོ་ །
перстень съ печатью.
bague avec le cachet.

འཕྲིན་ལྗོངས་ (tamaghakhan) མཐུན་ མཐུན་
 небольшая печать, печатка.
 ✧ un petit sceau, un petit cachet.

འཕྲིན་ལྗོངས་ (tamaghatou) རྒྱ་ལྷན་
 имеющий печать, с печатью, печатный,
 запечатанный.
 ✧ qui a un sceau, scellé.

འཕྲིན་ལྗོངས་ རྒྱ་ལྷན་ རྒྱ་ལྷན་ རྒྱ་ལྷན་
 докладная записка с приложе-
 нием печати. С.6,95.
 ✧ un rapport scellé.

འཕྲིན་ལྗོངས་ རྒྱ་ལྷན་ རྒྱ་ལྷན་ རྒྱ་ལྷན་
 диплом, снабженный печатью.
 ✧ diplôme scellé.

འཕྲིན་ལྗོངས་ རྒྱ་ལྷན་ རྒྱ་ལྷན་ རྒྱ་ལྷན་
 крепость, засвидетельствованная в при-
 сутственном месте. С.6,95.
 ✧ titre de possession inséré dans les ré-
 gistres.

འཕྲིན་ལྗོངས་ (tamaghalakhou) ཐུག་ཀྱི་ལྗོངས་ རྒྱ་ལྷན་
 печатать, запечатать, приложить печать.
 ✧ Д.39.
 ✧ sceller.

འཕྲིན་ལྗོངས་ རྒྱ་ལྷན་ རྒྱ་ལྷན་ རྒྱ་ལྷན་
 написать письмо, запечатать и
 отправить. J.37.
 ✧ écrire la lettre, la cacheter et
 l'expédier.

འཕྲིན་ལྗོངས་ (tamaghalaghoulkhou) ཐུག་ཀྱི་ལྗོངས་ རྒྱ་ལྷན་
 велеть запечатать, ве-
 леть приложить печать.
 ✧ faire sceller.

འཕྲིན་ལྗོངས་ S. tamâla.
 название дерева с черными цветами (xantho-
 cymus pictorius); ² вид черной мимозы;
 ✧ ³ листья лаврового дерева.

arbre qui porte des fleurs noires (xantho-
 cymus pictorius. Rox.): ² mimosa noire:
 ✧ ³ feuilles du laurier casse (laurus cassia).

འཕྲིན་ལྗོངས་ (tamaloukhou) གཤེས་ཕྱེད་པ་
 петь (о шаманах). Т.3,18.
 ✧ chanter (on dit de l'enchanteur lorsqu'il prie
 l'esprit).

འཕྲིན་ལྗོངས་ (tamaki) ཐ་མ་ཁ་
 ✧ табак. Н.33.

tabac.

འཕྲིན་ལྗོངས་ ཐ་མ་ཁ་འཕྲིན་ལྗོངས་

втягивать в себя табак, затягиваться
 табакомь.

✧ aspirer la fumée du tabac.

འཕྲིན་ལྗོངས་ ཐ་མ་ཁ་འཕྲིན་ལྗོངས་

курить, или нюхать табакь.
 ✧ fumer ou priser.

འཕྲིན་ལྗོངས་ ཐ་མ་ཁ་འཕྲིན་ལྗོངས་

табакерка.
 ✧ tabatière.

འཕྲིན་ལྗོངས་ (tamakintchi) ཐ་མ་ཁ་འཕྲིན་ལྗོངས་
 табачник, любитель табаку,
 курильщик.
 ✧ preneur de tabac, priseur, fumeur.

འཕྲིན་ལྗོངས་ (tamarighoulkhou) རྒྱ་ལྷན་ཕྱེད་པ་
 подбирать (мех, растения), сшивать, свя-
 зывать. Т.15,113.
 ✧ rapporter (les différentes pièces de peau dont

un habit est composé), ramasser, coudre ensemble, lier.

(amarighoulghakhou) ཚག་བགད་ཕྱེད་འཇུག་པ་

лететь подбирать (мѣхъ и пр.), шивать, связывать. T.15,113.

faire rapporter les différentes pièces de peau, faire ramasser, faire coudre ensemble, faire lier.

(damarou) S. ramagu.

ཅང་རྟེན་ ཅང་ཅང་རྟེན་ ཏ་མ་ཅུ་ རེག་རྩོབ་

бубенчикъ (замскій).

tambourin.

бить въ бубенчикъ. Мд.39.

frapper du tambourin.

(tamir) تَامِرْ རྩུང་མ་ གཞོན་ཀ་

сила, мощь, крѣпость (тѣлесная): 2 способность: 3 сущность.

force, vigueur: 2 capacité: 3 essence, nature.

ནད་རྩུང་མ་

сущность болѣзни.

nature de la maladie.

ལྷན་ལྱི་རྩུང་མ་

тѣлесная сила.

force physique.

ལྷན་ལྱི་རྩུང་མ་

слабый, безсильный, изнуренный.

faible, impuissant, épuisé.

གཞོན་མེད་

слабый, безсильный.

faible, impuissant.

ལྷན་ལྱི་རྩུང་མ་

лишенный силы, обезсиленный, изнуренный.

privé de forces, affaibli, exténué, épuisé.

གནད་ཅུ་རྩུན་པ་

коснуться сердца, коснуться жизни: 2 проникнуть до основанія. Дл.82.

tomber sur une bonne veine; toucher le coeur, attenter à la vie: 2 approfondir.

གཞོན་ཚུང་མ་

слабосильный.

faible.

མཚན་ལུག་མ་

кровенной каналъ, кровяная жила. Т. 5,80.

chemin du sang.

(tamirdakhou) མུང་ཚད་མ་

быть утомлену, обезсилѣть.

être fatigué, devenir faible, s'affaiblir.

(tamirtou) གཞོན་ཅན་

сильный, мощный, крѣпкий; 2 способный, со способностями.

fort, robuste: 2 capable, avec des capacités.

අඹුණු දුර්වලයා

слабый, непрочный.

faible, qui n'est pas durable, peu solide.

(tamou) S. tama, naraka.

අදහ් වැනි දුර්වලයා

адъ, мѣсто кары или мученія.

enfers, endroit de punition ou des souffrances.

අදහ් වැනි දුර්වලයා

одно изъ страшнѣйшихъ отдѣленій ада. le plus terrible de tous les enfers ou les coupables souffrent sans cesse et sans aucun repos.

අදහ් වැනි දුර්වලයා

восемнадцать отдѣленій ада. dix-huit sections de l'enfer.

අදහ් වැනි දුර්වලයා

горячій адъ. enfer brulant.

අදහ් වැනි දුර්වලයා

холодный адъ. enfer froid.

අදහ් වැනි දුර්වලයා

низринуться въ бездну мученій. se précipiter dans le gouffre des tourments.

අදහ් වැනි දුර්වලයා

терпѣть мученіе, бѣдствіе. souffrir de calamité.

අදහ් වැනි දුර්වලයා

кто возродится въ аду, того ожидаютъ чрезмѣрные мученія холоду и жару. Mr.1,72.

celui qui renaitra aux enfers, sera torturé par le froid et la chaleur excessive.

අදහ් වැනි දුර්වලයා

адское мученіе. tourments de l'enfer.

(tamoukhou) сучить, ссучивать.

tordre.

අදහ් වැනි දුර්වලයා

прясть. T.2,52.

අදහ් වැනි දුර්වලයා

filer.

(tamoulakhou) අදහ් වැනි දුර්වලයා

мучить, терзать осудить въ адъ. torturer, tourmenter, condamner aux enfers.

(tamoulal) мученіе, терзаніе souffrance, tourment, torture.

(tamoulagdakhou) быть мучиму, терзаему. être tourmenté, torturé.

(damour ughé) пустословіе.

bavardage, gadotage.

(tamnaxu) приводить въ согласіе, уравнивать. C.6,16. = (damnaxu) повѣсить что на перекладину: ² сомнѣваться, нерѣшаться, колебаться, быть въ недоумѣніи.

(tamnakhou) mettre en harmonie, concorder, niveler. = (damnakhou) pendre qc. à une saulive.

нерешимость, сомнѣніе. Мг.1.89.
incertitude, doute.

(damnaghaldsakhou) колебаться, сомнѣваться, быть въ недоумѣніи. Т.11,32.
chanceler, hésiter, être incertain.

(1) (тамнагуръ) уравненіе: ² согласіе, гармонія, мелодія. = (ламнагуръ) вѣшалка для платья: ² планка, перекладина.

(tamnaghour) nivellement: ² harmonic, concorde, mélodie. = (damnaghour) porte - manteau: ² saulive, tringle.

ступени лѣстницы. Пд.4.
degrés d'un escalier.

(damnal) сомнѣніе, недоумѣніе, недобвѣрчивость, нерѣшительность.
doute; incertitude, méfiance, indécision, irrésolution.

решить сомнѣніе. Мг.1.40.
resoudre un doute.

возмнѣть сомнѣніе, усомниться. Ла. 3,12.
concevoir le doute, douter, être en suspens.

возбудить сомнѣніе.
exciter le doute.

(damnalgha) сомнѣніе, недобвѣріе.
doute, méfiance, incredulité.

несомнительно, безъ сомнѣнія, вѣрно. Дл.148.
indubitavelmente. saus doute, surement.

(damnalta ughéguyé) несомнительно, несомнѣнно, вѣрно.
indubitavelmente, sans doute, surement.

(dampa) возвышенный, благородный, святой.
sublime, noble, saint.

S. svetaketu. Шакьямуниѣво имя во время пребыванія его въ царствѣ Тушита. Сс. 12.312. Бг.17.
nom de Çakyamouni pendant son séjour dans la région Touchita.

(tambou yara) венерическая болѣзнь, венерическая рана.
C.9,62.
maladie vénérienne, plaie vénérienne.

(tamchiyakhou) чавкать, отвѣдывать. Т.18,63. ² щелкнуть, звукъ натянутой струны или тетивы: ³ пробовать натянуть лукъ. Т.4,76.
gôûter qc. pour en savoir le goût, savourer:

² sonner, rendre un son: ³ éprouver un arc, essayer s'il est bon en tirant à soi la corde tendue.

འཇམ་ལྷོ་མོ་ འཇམ་ལྷོ་མོ་ འཇམ་ལྷོ་མོ་
пробовать лук. Ун.48.
essayer un arc.

འཇམ་ལྷོ་མོ་ འཇམ་ལྷོ་མོ་ འཇམ་ལྷོ་མོ་
чавкать, щелкать небомъ. Ча.90.
faire bruit en machant.

འཇམ་ལྷོ་མོ་ འཇམ་ལྷོ་མོ་ འཇམ་ལྷོ་མོ་
высасывать. Эс.27.
sucer.

འཇམ་ལྷོ་མོ་ (tamchiyalkhakhou) щелкнуть, произвести звукъ.
faire claquer, résonner.

འཇམ་ལྷོ་མོ་ འཇམ་ལྷོ་མོ་ འཇམ་ལྷོ་མོ་
щелкнуть натянутою тетивою, т. е. спустить тетиву.
lacher la corde de l'arc.

འཇམ་ལྷོ་མོ་ (tamta) плоскодонная ступка.
mortier à fond plat.

འཇམ་ལྷོ་མོ་ (tamtan) ཉེ་འདབ་དམར་
название морской рыбы. Т.20,79.
nom d'un poisson de mer.

འཇམ་ལྷོ་མོ་ (damdakhou) རྒྱུ་བས་
скрывать, закрывать, загораживать, утаивать. Т.17,32.
couvrir, serrer qc., cacher la vérité.

འཇམ་ལྷོ་མོ་ (tamtalakhou)
རྒྱུ་བས་གསེལ་བ་ འདམ་བྱེད་བ་ རྒྱུ་བས་བྱེད་བ་
раздѣлить, растерзать: ² проткнуть: ³ ранить. Нд.40.

déchirer, mettre en pièces, diviser: ² percer, passer au travers de: ³blesser.

འཇམ་ལྷོ་མོ་ (tamtarkhou) རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
разорваться, распадаться, разваливаться.
se déchirer, se mettre en pièces.

འཇམ་ལྷོ་མོ་ (tamtolougdakhou) быть разтерзану, разорвану, раздѣлену; ² быть проткнуто: ³ быть ранену.

être déchiré, mis en pièces, divisé: ² être percé: ³ être blessé.

འཇམ་ལྷོ་མོ་ (tamtolukhou) རྒྱུ་བ་ གསེལ་བ་ རྒྱུ་བ་འདམ་གསེལ་
разрѣзать, разрубить, раздробить, раздѣлить пополамъ или на куски. Т.18,80. Дл.71. ² истребить, уничтожить, расхитить. Т.10,53.

couper, rompre, déchirer, mettre en pièces: ² détruire, anéantir, ruiner.

འཇམ་ལྷོ་མོ་ ཉེ་མོ་མོ་མོ་ རྒྱུ་བ་མོ་མོ་མོ་
мечемъ премудрости разсѣчь сѣть суеты мирской. Ад.29.
avec le glaive de la sagesse couper le réseau de la vanité mondaine.

འཇམ་ལྷོ་མོ་ ཉེ་མོ་མོ་མོ་ རྒྱུ་བ་མོ་མོ་མོ་
отвергай худое, которое должно быть уничтожено.
renie le mal qui doit être détruit.

တမူလှည့်
တမူလှည့်
တမူလှည့်
 яркимъ свѣтомъ разсѣять тму.
 par la lumière dissiper les té-
 nèbres.

တမူလှည့်
 (tamoulghakhou) တမူလှည့်
 велѣть разрѣзать, разрубить, раздробить,
 раздѣлить пополамъ или на куски. T.18,
 80. ² велѣть истребить, уничтожить,
 расхитить. T.10,53.

ordonner de couper, de rompre, de déchi-
 rer, de mettre en pièces: ² ordonner de
 détruire, d'anéantir, de ruiner.

တမူလှည့်
 (damdoum) ဒါးတမူလှည့်
 ✦ верѣшительно, сомнительно; въ недоумѣнн,
 въ нерѣшимости. T.11,31.
 indéterminé, avec doute, en suspens.

တမူလှည့်
 (damdoumlakhou) ဒါးတမူလှည့်
 ✦ быть сомнительну, недовѣрчиву, сомнѣ-
 ваться, недоумѣвать. T.11,31.
 douter, être en suspens, ne pouvoir se dé-
 terminer.

တမူလှည့်
 (tamtoutchikhou) ဒါးတမူလှည့်
 ✦ опустошить, уничтожить, раззорить, огра-
 бить. T.10,53.
 détruire, anéantir, ruiner, piller.

တမူလှည့်
 (tamtoutchighoulkhou) ဒါးတမူလှည့်
 ✦ опустошить, уничтожить, раззорить, ограбить.
 ordonner de détruire, d'anéantir, de ruiner,
 de piller.

တမူလှည့်
 (tamtok ughei bolba) တမူလှည့်
 ✦ выломилось, испор-
 тилось, повредилось, обратилось въ лос-
 кутья, въ прахъ, сдѣлалось нивкуда не-
 годнымъ. T.16,55.

il s'est brisé, gâté, déchiré, réduit en
 poussière, devenu bon à rien.

တမူလှည့်
 (tamtolglakhou) တမူလှည့်
 ✦ ломать, сокрушать, раз-
 дроблять, уничтожать.
 briser, casser, détruire, anéantir, consu-
 mer.

တမူလှည့်
 (tamtourakhai) တမူလှည့်
 ✦ изломанный, поврежденный, раздробленный,
 испорченный. Бг.118.
 brisé, cassé, endommagé, disloqué, fra-
 cassé, gâté.

တမူလှည့်
 (tamtourakhou) ဒါးတမူလှည့်
 ✦ раздробляться, разрушаться, ломаться, по-
 вреждаться. Дл.146.

se mettre en pièces, se détruire, se rompre,
 se gâter.

တမူလှည့်
 (tamtourikhou) တမူလှည့်
 ✦ стараться открыть или про-
 нинуть что, наблюдать, тщательно раз-
 сматривать.

tâcher de découvrir, observer, considérer,
 contempler.

တမူလှည့်
 (tamtourkilakhou) တမူလှည့်
 ✦ ходить ощупью, искать ощупью. Уд.119.
 tâtonner en marchant.

တမူလှည့်
တမူလှည့်
တမူလှည့်
 ✦ вду ощупью по ровному мѣсту.
 Чэ.299.
 ✦ je marche à tâtons sur un ter-
 rain uni.

(damdjighourlakhou) ལྷོ་མ་ལུང་
 переносить что либо на коромысла. T.14,5.
 porter un fardeau par le moyen d'une barre.

(damdjighourlaghoulkhou) ལྷོ་མ་འདྲེགས་འབྲུག་པ་
 велѣть перенести что либо на коромысла.
 ordonner de porter à la barre.

(damdjilakhou) перейти къ другому, въ ру-
 ки другаго.
 passer dans les mains d'un autre.

(damdjik) случай или средство (къ переда-
 чѣ чего, или къ пересылкѣ), посред-
 ство.

occasion, ou le moyen (de faire passer, ou
 d'envoyer qc.), entremise.

ལྷོ་མ་གྱི་མེ་མོ་བ་
 непосредственно: ² несомнѣнно.
 directement, immédiatement: ² indu-
 bitablement.

(damdjiktai) черезъ другаго, посредствомъ
 кого либо.
 par l'entremise d'une autre personne, par
 la médiation.

དམ་ཚུ་ རྒྱུ་
 законъ, право, долгъ: ² обычай. Дл.
 150.
 loi, droit, devoir: ² coutume, usage.

(tatsa) རྩ་ལྷོ་ འདམ་རྩུབ་
 грязное мѣсто, сырое. T.1,56. Сс.2,85.
² ракетникъ. С.9,66.

lieu qui ne seche point, qui est toujours
 humide: ² le cytise (cytisis laburnum,
 colutea).

འདྲེགས་ལྷོ་མ་ (datsang) ལྷོ་ཚོང་
 мѣсто собранія, храмъ, капи-
 ще, школа.
 འདྲེགས་ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
 cour d'assemblée, réunion, tem-
 ple, pagode, école.

(datsaghan) འདྲེགས་ལྷོ་མ་
 послѣрѣчье притяжательное.
 postposition possessive.

འདྲེགས་ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
 изъ своего дворца. Mt.6.
 de son palais.

(tatchyanghoui) S. rāga (affectus, praes.
 amor). འདྲོད་པ་ འདྲོད་ཆགས་ ཆགས་པ་ ལྷོ་མ་པ་
 желание, вождельние, чувственное вождель-
 ние, чувственная любовь, пылкая страсть.
 désir, passion, sensualité, plaisir des sens,
 lascivité, concupiscence.

འདྲེགས་ལྷོ་མ་ འདྲོད་པ་
 цвѣтъ любви: красный.
 འདྲེགས་ལྷོ་མ་ འདྲོད་པ་
 couleur de l'amour: rouge.

འདྲེགས་ལྷོ་མ་ འདྲོད་པ་
 языкъ страсти, любовное изъясне-
 ние.
 langage de la passion, déclaration
 de l'amour.

འདྲེགས་ལྷོ་མ་ འདྲོད་པ་
 безстрастный.
 impassible.

ཚགས་པོའ་གཤོང་ཅན་
 ཚགས་པོའ་
 ཚགས་པོའ་གཤོང་ཅན་
 имѣющий или имѣющая страстно
 лице: женщина.
 celui ou celle dont le visage expri-
 me la passion: femme.

ཚགས་ལྗོན་
 ཚགས་ལྗོན་
 ཚགས་ལྗོན་
 упоенный страстью.
 éivré de passion.

ཚགས་འཕྲོམ་ས་
 ཚགས་འཕྲོམ་ས་
 ཚགས་འཕྲོམ་ས་
 побѣдитель страстей: будда.
 vainqueur des passions: bouddha.

(tatchyanghoutou) ཚགས་ཅན་ ལྷོག་གཡེམ་ཅན་
 ཚགས་ཅན་ ལྷོག་གཡེམ་ཅན་
 страстный, преданный чувственному наслаж-
 деню.
 passionné, sensuel, voluptueux, lascif.

(tatchyakhou) ཚགས་པ་ འདོད་པ་ ལྷོག་པ་ འཕྲེན་པ་
 ཚགས་པ་ འདོད་པ་ ལྷོག་པ་ འཕྲེན་པ་
 сильно желать, питать страсть, страстно
 любить, увлекаться страстью.
 désirer ardemment, aimer passionnément,
 s'adonner aux plaisirs des sens.

འགྲོག་པོ་ འགྲོག་པོ་
 འགྲོག་པོ་ འགྲོག་པོ་
 འགྲོག་པོ་ འགྲོག་པོ་
 влюбиться въ себя. Уд.80.
 devenir amoureux de soi.

མན་པོ་ མན་པོ་
 མན་པོ་ མན་པོ་
 མན་པོ་ མན་པོ་
 ханъ полюбилъ меня, или влю-
 бился въ меня. Чэ.59.
 le khan m'aima.

འགྲོག་པོ་ འགྲོག་པོ་
 འགྲོག་པོ་ འགྲོག་པོ་
 འགྲོག་པོ་ འགྲོག་པོ་
 любить прѣты. Мд.19.
 aimer les fleurs.

གཡེམ་པ་མོ་ གཡེམ་མོ་
 གཡེམ་པ་མོ་ གཡེམ་མོ་
 གཡེམ་པ་མོ་ གཡེམ་མོ་
 прелюбодѣйка, потаскушка.
 femme adultère: prostituée.

འགྲོག་པོ་ འགྲོག་པོ་
 འགྲོག་པོ་ འགྲོག་པོ་
 འགྲོག་པོ་ འགྲོག་པོ་
 говорить языкомъ страсти. Чэ.
 82.
 parler le langage de la passion.

ཚགས་ལྷོད་པ་
 ཚགས་ལྷོད་པ་
 ཚགས་ལྷོད་པ་
 влюбиться, предаться страстямъ.
 s'amouracher, se livrer aux passions.

ཚགས་ལྷོད་པ་
 ཚགས་ལྷོད་པ་
 ཚགས་ལྷོད་པ་
 влюбиться, предаться страстямъ. Нд.
 s'amouracher, se livrer aux passions.

ལྷོག་པོ་ ལྷོག་པོ་
 ལྷོག་པོ་ ལྷོག་པོ་
 ལྷོག་པོ་ ལྷོག་པོ་
 знакъ, символъ страсти, или любви.
 signe ou symbole de la passion, ou
 de l'amour.

ལྷོག་པོ་ ལྷོག་པོ་
 ལྷོག་པོ་ ལྷོག་པོ་
 ལྷོག་པོ་ ལྷོག་པོ་
 возлюбленный сынъ, приемный.
 fils bien-aimé, fils adoptif.

ལྷོག་པོ་ ལྷོག་པོ་
 ལྷོག་པོ་ ལྷོག་པོ་
 ལྷོག་པོ་ ལྷོག་པོ་
 хотѣть, желать; страстно любить.
 désirer; aimer passionnément.

ལྷོག་པོ་ ལྷོག་པོ་
 ལྷོག་པོ་ ལྷོག་པོ་
 ལྷོག་པོ་ ལྷོག་པོ་
 прильнуть къ мирскимъ наслаж-
 деніямъ. Уд.2.
 s'attacher aux jouissances de ce
 bas monde.

(tatchyaghoulkhon) возбудить, воспламенить
въ комъ страсть.

exciter la passion, enflammer la passion.

(tatchyadakhon) འཚོགས་པ་ འཚོགས་པ་

пылать страстью: быть взволновану, возму-
щену: ² разгорячиться, разъяриться, вы-
ходить изъ терпѣнія. T.8,70. 9,98.

être passionné, emporté: ² se mettre en
colère, être hors de soi.

ཁོང་ནམ་འཁྲུག་པ་

быть преисполнену горестью.

avoir le coeur navré de douleur.

འཁྲུག་པ་ མམ་མམ་

хохотать. T.8,42.

rire avec éclat, sans se posséder.

(tatchyadaghoulkhon) ཁོང་ནམ་འཁྲུག་པ་

взволновать кого, разсердить, вывести изъ
терпѣнія. T.10,52.

troubler, mettre en courroux, impatienter,
courroucer.

(tatchyadaltai) འཚོགས་པ་བར་འོས་

несносный, невыносимый, нестерпимый,
выводящий изъ терпѣнія. T.8,70.

insupportable, digne de colère, qui mérite
qu'on se mette en colère.

(tatchyadamakhalaghoun) ཚ་རྒྱག་

нестерпимый жаръ. T.1,47.

chaleur excessive, insupportable.

(tatchyal) འཚོགས་པ་ ཚགས་ གཤེམ་པ་

вожделѣние, страсть, любовь: похоть.

désir ardent, passion, amour: convoitise,
concupiscence.

འཚོགས་པ་ རྒྱལ་འཇུག་ལྷོད་པ་

чувственно наслаждаться: coïtie.

jouir sensuellement: coïtus.

འཚོགས་པ་ ཚགས་རྩེད་

влюбленный, пристрастившийся.

amoureux, passionné.

འཚོགས་པ་ འཚོགས་ཚིག་

языкъ страсти, любовное изъяснение.

langage de la passion, déclaration
de l'amour.

འཚོགས་པ་ རྒྱལ་འཇུག་ལོམ་པ་

удовлетворить страсти.

satisfaire la passion.

འཚོགས་པ་ ཚགས་སྐྱེས་

рожденный отъ страсти: ² эпитетъ

супруги Луны.

né de la passion. ² épithète de l'é-
pouse de la Lune (Luni).

འཚོགས་པ་ འཚོགས་པ་འཇུག་

размышление о страсти: эпитетъ страст-
ной женщины.

méditation sur la passion: épithète d'u-
ne femme passionnée.

མཁུ་མཁུ་རྩ་མོ་

❖ сладострастное время: вечерь.
l'heure de l'amour: soir.

འཇམ་མཁུ་མཁུ་

❖ домъ разврата.
maison de prostitution.

འཇམ་མཁུ་མཁུ་ (tachyalghakhou) возбудить или воспламенить въ комъ страсть.
exciter ou enflammer la passion.

འཇམ་མཁུ་མཁུ་ (tachyaltai) མཁུ་མཁུ་ མཁུ་མཁུ་
❖ страстный, преданный страстямъ.
passionné, livré aux passions.

འཇམ་མཁུ་མཁུ་ (tachyaldoukhou) རྩ་མོ་མཁུ་མཁུ་
❖ чувствовать взаимную къ себѣ страсть, влюбиться другъ въ друга: coire.
sentir une passion mutuelle, devenir amoureux l'un de l'autre: coire.

འཇམ་མཁུ་མཁུ་ (tachyaldoul) མཁུ་མཁུ་ མཁུ་མཁུ་
❖ обоюдная любовь: совокупление, coïtie.
l'amour mutuel: coitus.

འཇམ་མཁུ་མཁུ་ (tachyaltsakhou) མཁུ་མཁུ་ མཁུ་མཁུ་
❖ вмѣстѣ любить, предаваться чувственному наслаждению.
aimer ensemble, se livrer ensemble aux plaisirs sensuels.

འཇམ་མཁུ་ (tatchir) མཁུ་མཁུ་
❖ бесплодный, тощій. T.13,67.
stérile, mauvais (terrain).

འཇམ་མཁུ་ མཁུ་མཁུ་
❖ тощая, бесплодная земля.
terre stérile.

འཇམ་མཁུ་ (tadji) མཁུ་མཁུ་མཁུ་

❖ двудвѣтный штофъ, двудвѣтная парчица.
T.15,2. My.18,1.

une espèce de damas de deux couleurs.

འཇམ་མཁུ་ (tadjighinakhou) མཁུ་མཁུ་

❖ издавать сильный трескъ, произвести взрывъ, гремѣть. T.12,8. Ю.1,7. Мт.35. Да.36. Ча.106.

faire un craquement terrible, faire une explosion, tonner.

འཇམ་མཁུ་ མཁུ་ མཁུ་
❖ громовой ударъ.
un coup de tonnerre.

འཇམ་མཁུ་ མཁུ་ མཁུ་
❖ громъ ударяетъ съ раскатомъ. T.1,12.

❖ éclats de tonnerre, bruit.

འཇམ་མཁུ་ མཁུ་ མཁུ་
❖ страшный громъ.
tonnerre terrible.

འཇམ་མཁུ་ མཁུ་ མཁུ་
❖ произвести сильный трескъ, причинить взрывъ. Мт.35.

❖ faire un craquement terrible, faire une explosion.

འཇམ་མཁུ་ (tadjighir) མཁུ་མཁུ་

❖ короткіе и рѣдкіе волосы на головѣ; плѣшивый. T.5,49.

cheveux courts et en petite quantité, chauve.

འཇམ་མཁུ་ (tadjirkhai ghadsar) མཁུ་མཁུ་

❖ сухая, бесплодная земля.
terre aride, stérile.

† (daya) курительная трубка. С.6.41.
la pipe.

† (tayak) ثاياق دايق طبق
† ལྷོག་པ་ གསེག་གཤམ་ .ཐེང་ འབར་བ་ ལྷོག་འབར་
посохъ, трость, палка, костыль. Т.16,5.
bâton (pour s'appuyer), béquille.

† ལྷོག་ལྷོག་
† ལྷོག་ལྷོག་
† тростниковая палка.
canne à jonc.

† འབར་བ་ལ་རྟོན་པ་
† འབར་བ་ལ་རྟོན་པ་
† འབར་བ་ལ་རྟོན་པ་
† опираться на палку, упираться на посохъ. Ун.17.
s'appuyer sur le bâton, se servir du bâton ou de la béquille en marchant.

† (tayagdakhou) འཕོན་པ་ ལྷོང་རྩེ་ལ་ ཀ་ལེ་རྒྱག་པ་
† འཕོན་པ་ ལྷོང་རྩེ་ལ་ ཀ་ལེ་རྒྱག་པ་
† кидать, катать, бросать, швырять (шаръ, мячикъ, камень). Т.4,40. 10,24. ² опрокинуть соперника въ борьбѣ. Т.13,19.
jeter au loin (une pierre, une brique, une balle). ² terrasser, renverser son adversaire à la lutte.

† (tayagdaghoulkhon) ལྷོང་རྩེ་ལ་རྒྱག་པ་འཕོན་པ་
† ལྷོང་རྩེ་ལ་རྒྱག་པ་འཕོན་པ་
† велѣть кидать, катать, бросить, швырять (шаръ, мячикъ, камень). Т.10,24.
ordonner de jeter au loin (une pierre, une brique, une balle).

† (tayaktou) འབར་བ་ཅན་
† འབར་བ་ཅན་
† снабженный посохомъ.
qui a le bâton.

† (tayaglakhou) تايانقي داياقكي
† འཕོན་པ་ ལྷོང་རྩེ་ལ་
† ХОДИТЬ СЪ ПАЛКОЮ, на костыляхъ, съ посохомъ.

† se servir du bâton ou de la béquille en marchant, s'appuyer sur le bâton.

† (tayongha djighasoun) ལྷོང་རྩེ་ལ་
† ལྷོང་རྩེ་ལ་
† название рыбы морской. Т.20,80.
nom d'un poisson de mer.

† (tak) ལྷོང་རྩེ་ལ་
† ལྷོང་རྩེ་ལ་
† репеекъ, застежка. Т.15,38. ² гора. ³ стукъ. Т.9,36. ⁴ вдругъ, нечаянно.

† petit rond qui est sur les bonnets chinois d'hiver; c'est une petite morceau d'étoffe d'or, etc. ² montagne; ³ bruit; ⁴ tout-à-coup.

† ལྷོང་རྩེ་ལ་
† ལྷོང་རྩེ་ལ་
† гора Сумэру. Сс.4,118. Чэ.93.
la montagne Soumérou.

† ལྷོང་རྩེ་ལ་
† ལྷོང་རྩེ་ལ་
† сталъ въ пень; незнаетъ, что говорить, дѣлать. Т.7,43.
il a perdu la tête, il n'y a plus rien à dire.

† ལྷོང་རྩེ་ལ་
† ལྷོང་རྩེ་ལ་
† стукъ отъ дерева, отъ шапекъ. Т.9,36.

† bruit qu'on entend quand on coupe du bois, ou qu'on fait en jouant aux dames.

† ལྷོང་རྩེ་ལ་
† ལྷོང་རྩེ་ལ་
† встала (лошадь отъ усталости). Т.7,44.
s'arrête tout-à-coup (un cheval fatigué).

འཕྲུལ་གྱི་ལྗོངས་

репеекъ или петелка у кисточки на шапкѣ. T.15,38.

noeud de soie qu'on met au-dessus des bonnets.

འཕྲུལ་ (taki) ལྷན་

степной конь, дикая лошадь. T.19,106.
ours - cheval.

འཕྲུལ་ (daki) частица мѣстности: находящийся въ чемъ или на чемъ: ² снова, также.

འཕྲུལ་ particule locative: celui, celle qui se trouve dans, ou sur qc.: ² de nouveau, de-réchef.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ находящийся въ морѣ, морской.
qui se trouve dans la mer, marin.

འཕྲུལ་ (шерсть) линиясть. T.20,23.

འཕྲུལ་ (le poils) mue.

འཕྲུལ་ (daghyik) རྒྱལ་ཡིག་

правописание, орфография: ² словарь.
orthographe: ² vocabulaire, dictionnaire.

འཕྲུལ་ частица мѣстности: находящийся въ чемъ или на чемъ: ² снова, опять, вторично.

འཕྲུལ་ particule locative: celui, celle qui se trouve dans, ou sur qc.: ² de nouveau, de-réchef, encore.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་

опять и опять, разъ за разомъ, часто, снова. T.12,38.

འཕྲུལ་ encore et encore, coup sur coup, souvent, de nouveau.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ неоднократно, многократно. C.6,24.
plusieurs fois, mainte - fois.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ находящийся въ мирѣ, принадлежащий къ миру, мирскій.

འཕྲུལ་ celui qui se trouve dans le monde, ou qui appartient au monde, mondain, séculier.

འཕྲུལ་ Dakini, Râkini (летающая, отъ rik)

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་

Дакини, шествующая по воздуху; колдунья, волшебница.

འཕྲུལ་ Dakini qui marche dans les airs; sorcière, fée.

འཕྲུལ་ S. pûdj, mân.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་

(такиху) приносить жертву, жертвовать, посвятить что въ жертву: ² чувствовать, оказывать почтение. T.3,17. Нд. 24. = (дакиху) повторять, опять приняться, снова начинать, возобновить. T.4,45.

(takikhou) sacrifier, offrir en sacrifice, dévouer: ² honorer, faire l'honneur, donner des témoignages de soumission, de respect, de vénération, d'estime. = (dakikhou) répéter, dire ou faire plusieurs fois, recommencer.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ приносить жертву огномамъ (см. это слово). T.3,13. Сс.244

འཕྲུལ་ offrir des sacrifices aux esprits.

འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ почитать три сокровища. Чз.74.
vénérer les trois trésors.

འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་ པ་འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་
возобновить оконченное уже дѣло.
T.2,73.

renouveler une affaire terminée.

འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་ ལྷན་དུ་ལྷོད་པ་ ལྷན་དུ་ལྷོད་པ་
послать человека собирать пль-
вы для приношения въ жертву
буддѣ. Гт.

envoyer un homme cueillir les
fleurs pour les offrir à bouddha.

འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་ ལྷན་དུ་ལྷོད་པ་ ལྷན་དུ་ལྷོད་པ་
оказывать уваженіе.
donner des témoignages de respect,
vénération.

འཁྲོག་པ་ (takighar) འཁྲོག་པ་

кривой, увѣчный.
estropié.

འཁྲོག་པ་ འཁྲོག་པ་ འཁྲོག་པ་
криворукій.

འཁྲོག་པ་ འཁྲོག་པ་ འཁྲོག་པ་
estropié d'une main.

འཁྲོག་པ་ འཁྲོག་པ་ འཁྲོག་པ་
кривоногий.

འཁྲོག་པ་ འཁྲོག་པ་ འཁྲོག་པ་
bancal, sagneux, bancroche.

འཁྲོག་པ་ (takighoulkh) འཁྲོག་པ་
велѣть принести въ жертву:

² велѣть оказывать кому почести. =

(dakighoulkh) велѣть повторить, возобно-
вить, снова приняться, передѣлать. и т. п.

(takighoulkh) ordonner de sacrifier:

² ordonner de vénérer, de témoigner le

respect. = (dakighoulkh) ordonner
de répéter, de renouveler, de refaire,

etc.

འཁྲོག་པ་ (takil) S. púdja (veneratio, cultus).

འཁྲོག་པ་ འཁྲོག་པ་ འཁྲོག་པ་

жертва. T.3,19. ² жертвенные дары. Сс.118.

³ оказаніе почести, почестъ, уваженіе.

offrande, oblation, sacrifice, holocauste:
² témoignages de respect, de vénération.

འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་ འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་
འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་

принесеніе въ жертву крѣпких на-
питковъ.

offrande des liqueurs spiritueuses.

འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་ འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་
འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་

приношеніе яствъ.

offrande des mets.

འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་ འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་
འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་

приношеніе въ жертву воды.

offrande d'eau.

འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་ འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་
འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་

ежедневная жертва.

offrande quotidienne.

འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་ འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་
འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་

жертвенные предметы; ² снаряды, у-
потребляемые при жертвоприноше-
ніяхъ.

les objets offerts en sacrifice: ² vases
et ustensiles sacrés.

འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་ འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་
འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་

приносить жертву.

faire une offrande, offrir en sacrifice.

འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་ འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་
འགྲོ་བའི་ཁོར་ལོ་རྩམ་པ་

мѣсто для жертвоприношеній: ² пред-
метъ поклоненія; духовная особа,
пріемлющая жертву: ³ почитаемый,
боготворимый, уважаемый.

endroit ou l'on met les offrandes, autel:
 ² objet du culte; prêtre qui reçoit
 les offrandes: ³ vénéré, respecté, vé-
 nérable, respectable.

འཕྲུལ་གྱི་མཚན་ལྟར་
 ❖ མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ похвальное слово, хвалебный гимнъ.
 panégyrique, hymne.

འཕྲུལ་གྱི་མཚན་ལྟར་
 ❖ མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ S. yajur veda. མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ жертвоприношение и раздача ми-
 лостыни.
 sacrifice et distribution des aumônes.

འཕྲུལ་གྱི་མཚན་ལྟར་
 ❖ མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ питающийся жертвоприношения-
 ми: тегри.
 ❖ celui qui se nourrit des offran-
 des: téгри.

འཕྲུལ་གྱི་མཚན་ལྟར་
 ❖ མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ зала, въ которой готовятъ
 ся жертвы. С.1,59.
 salle où l'on prépare les offran-
 des.

འཕྲུལ་གྱི་མཚན་ལྟར་
 ❖ མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ жертвенникъ, алтарь.
 autel, table d'autel.

འཕྲུལ་གྱི་མཚན་ལྟར་
 ❖ མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ S. argha. མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ жертва, приносимая божеству, или по-
 дарокъ, подносимый важнымъ ли-
 цамъ.
 offrande, sacrifice, ou don, présent
 offert à son supérieur.

འཕྲུལ་གྱི་མཚན་ལྟར་
 ❖ མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ здание, въ которомъ жертву приносятъ,
 храмъ: ² зала съ изображениемъ умер-
 шихъ заслуженныхъ людей. С.8,40.
 édifice où l'on offre les sacrifices. temple,

pagode: ² salle des portraits des hom-
 mes illustres.

འཕྲུལ་གྱི་མཚན་ལྟར་
 ❖ མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ приношение въ жертву хлѣба.
 blé offert en sacrifice.

འཕྲུལ་གྱི་མཚན་ལྟར་
 ❖ མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ жертвоприношение воднымъ драко-
 намъ.
 sacrifice aux dragons des eaux.

འཕྲུལ་གྱི་མཚན་ལྟར་
 ❖ མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ приношение чаю въ жертву.
 thé offert en sacrifice.

འཕྲུལ་གྱི་མཚན་ལྟར་
 ❖ མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ периодическое жертвоприношение.
 sacrifice périodique.

འཕྲུལ་གྱི་མཚན་ལྟར་
 ❖ མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ (такилга) жертва, жертвоприношение: =
 (дакилга) повторение.
 (takilgha) offrande, oblation, sacrifice. =
 (dakilgha) répétition.

འཕྲུལ་གྱི་མཚན་ལྟར་
 ❖ མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ (takilghalakhon) མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ жертву приносить, жертвовать.
 offrir en sacrifice, sacrifier.

འཕྲུལ་གྱི་མཚན་ལྟར་
 ❖ མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ (takiltai) མཚན་ལྟར་གྱི་མཚན་
 ❖ пользующийся жертвою; достойный жерт-
 вы.
 celui qui reçoit les offrandes; digne de
 l'offrande.

མཚོན་ལྷན་མ་
 ʼམཚོན་ལྷན་མ་
 эпитетъ супруги Махэшвары (Шивы).
 épithète de l'épouse de Mahéçvari (Ci-
 va).

འཁོར་ལྷན་
 (takilsakhou) вместе приносить жертвы;
 ² вместе оказывать кому почести, ува-
 жение. = (дакилсаху) вместе повто-
 рять, снова приниматься.

(takiltsakhou) offrir en sacrifice ensemble:
 ² respecter, vénérer ensemble, rendre les
 honneurs à qn. = (dakiltsakhou) ré-
 péter ensemble.

འཁོར་བྱ་
 (takiltchi) མཚོན་པ་ལྷན་ མཚོན་པ་
 приносящий жертву, жрецъ: ² прислужникъ
 при храмѣ или при важной духовной
 особѣ.

sacrificateur: ² sacristain, ou domestique
 d'un prêtre.

འཁོར་སྐྱོད་
 (takildsaghour) རྩྭ་ལྷན་
 голень, голяшка. Т.5,73.
 le milieu de l'os de la jambe (du tibia).

འཁོར་
 (takim) རྩྭ་པ་
 ступня коленна. Нд.17. С.6,8. Сс.214.
 le genou ou la jointure des jambes.

འཁོར་ལྷན་
 རྩྭ་ལྷན་
 подколенный.
 le jarret.

འཁོར་
 རྩྭ་ལྷན་
 ломота въ ногахъ. Нд.17.
 ² rhumatisme dans les jambes.

འཁོར་བྱ་
 རྩྭ་པ་ལྷན་མ་པ་
 сведение ноги, судорога въ ногѣ.
 avoir des crampes dans les jambes.

འཁོར་བྱ་
 (takimdakhou) མ་མར་ལྷན་པ་
 оказывать почтение, почитать, чествовать.
 témoigner le respect, honorer, vénérer.

འཁོར་བྱ་
 (takimdaghcu) почтительный (сынъ къ
 родителямъ).
 (fils) respectueux, plein de respect.

འཁོར་བྱ་
 (takimdaghoulkhon) велѣть почитать (осо-
 бенно родителей).
 ordonner de respecter (ses parents).

འཁོར་བྱ་
 (takimdal) རྩྭ་ལྷན་
 почитание (родителей, старшихъ). Аа.15,4.
 action de respecter, vénération (des parents,
 des supérieurs).

འཁོར་བྱ་
 (takimlik) приемлющий жертву или милосты-
 ню; уважаемый.
 celui qui reçoit l'offrande ou l'aumône;
 respecté.

འཁོར་བྱ་
 ས་བཟོ་ལྷན་
 S. bhikchu. རྩྭ་ལྷན་
 приемлющий жертву въ чашѣ, жи-
 вущий отъ подаяннй, голонгъ.
 prêtre mendiant.

འཁོར་བྱ་
 (takyu) ལྷན་
 курица, пѣтухъ. Т.20,5.
 poule, coq.

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ курица.
poule.

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ пѣтухъ.
coq.

མ་ཚོ་ཕྱི་ལོ་ལྷ་མོ་
མ་ཚོ་ཕྱི་ལོ་ལྷ་མོ་
☞ вечернее время, сумерки.
le crépuscule.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
☞ лепешки съ куриными яичами.
T.18,47.
☞ espèce de gâteau faits avec des
oeufs, du sucre, de la farine
et des amandes d'abricots ou
de pêches.

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ часъ курицы т. е. 6 и 7 пополудни.
☞ l'heure de la poule с. à. d. la 6-me
et la 7-me heure après midi.

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ гребень у пѣтуха. С.5,11.
☞ la crête du coq.

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ лѣто курицы, т. е. десятый годъ въ
12 лѣтнемъ циклѣ.

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ année de la poule с. à. d. la dixième
année du cycle de douze.

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ курицы садятся на сѣдало. Т.20,8.
☞ les poules se couchent, с. à. d. le
soleil est prêt à tomber.

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ торгующий курами.
☞ le marchand de poulets.

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ S. kukkutarāda. རི་བོ་བྱ་ཀར་ཅན་
☞ gora съ куриными ногами: названіе
горы съ пещерою возлѣ Гаи.
☞ le pied de coq: montagne près de
Gayá.

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ (takiikhou) འཇམ་ལ་
☞ едѣлаться калекою, изуродоваться.
devenir estropié.

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ (такигдаху) быть принесену въ жертву:
² быть почитасму, чествуему. = (да-
кигдаху) быть повторяему, возобно-
вляему.

(takigdakhou) être offert: ² être respecté,
honoré. = (dakigdakhou) être répété,
recommencé.

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ (takiglakhou) མཚོན་འབྲུལ་བྱེད་ལ་
☞ приносить жертву (духамъ). Т.3,18.
☞ offrir en sacrifice (aux esprits).

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ མཚོན་ལ་བོ་ ལྷ་མོ་
☞ (такикчи) приносящій жертву, жрецъ. =
(дакикчи) повторяющій.

(takiktchi) sacrificateur. = (dakiktchi)
celui qui répète.

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ (takir) འཇམ་ལ་
☞ калека, изувѣченный; однорукий. Т.
11,20.

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ estropié, manchot.

ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་
☞ ལྷ་མོ་
☞ сухорукий, однорукий.
estropié d'un bras.

འཕྲིམ་ སྐྱོན་ སྐྱོན་ སྐྱོན་ སྐྱོན་
съ изувѣченною ногою.
estropié d'une jambe.

འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
(takirakhou) спутаться, перепутаться, запутаться (о пряхѣ). T.15,17. = (дакираху) повторяться, возобновляться, снова встрѣчаться, многократно случаться.
(takirakhou) se mêler (de la fusée). = (dakirakhou) se répéter, recommencer, arriver plusieurs fois.

འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
(dakiraghoulkhou) повторить, возобновить.
répéter, renouveler.

འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
(takiraldoukhou) འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
быть искривлену, вывихнута, изувѣчену:
² извиваться; ³ искривиться.
être courbé, recourbé, disloqué, estropié:
² se replier; se tortiller: ³ se courber.

འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
(takirikhou) འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
сжаться, сжиматься.
se rétrécir.

འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
(takirlakhou) འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
быть искривлену, вывихнута, изувѣчену;
² извиваться.
être courbé, recourbé, disloqué, estropié:
² se courber, se tortiller.

འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
извивающийся (какъ змѣй, или ручей).
celui qui se replie, qui se tortille.

འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
ཏཱ་ཅི་ཤ་ཀ་ འཕྲིམ་
Такшака, одинъ изъ главныхъ Нага.
Takchaka, un des principaux Nagas.

འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
ཅི་ཤ་རྩེ་
название области въ Инди. Ул.249.
nom d'une contrée dans les Indes.

འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
(takchikhou) རྩོམ་བ་ རྩོམ་བ་ བརྩོམ་བ་ རྩོམ་བ་
сложить, сомкнуть, захопнуть: ² бить, хлопать, щелкать.
plier, fermer: ² battre, frapper, donner des chiquenodes.

འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
ཐུ་མོ་རྩོམ་བ་
сложить ладони; захопнуть.
joindre les paumes; battre des mains.

འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
ཀན་རྩོམ་བ་
щелкать, прищелкивать небомъ, чавкать.
faire claquer la langue.

འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
(taktaghan) S. kapōta. ཐུག་རྩོན་
голубь. T.19,74.
pigeon, colombe.

འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
ཐུག་ལྗང་
сизый, голубиный цвѣтъ. T.15,23.
couleur de pigeon.

འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་ འཕྲིམ་
(dagdaghanakhou) ལུས་རིལ་འདྲེན་བ་
трепетать, дрожать, трестись. T.8,65.
trembler, trembloter.

Amṛṣṭ (dagdaghar) M. dagdakhoun. ལྷོ་ལྷོ་
короткий, подобранный, засученный. T.
15,58.

court, retroussé, relevé.

Amṛṣṭ ལྷོ་ལྷོ་
подбранное платье.
Amṛṣṭ ལྷོ་ལྷོ་
un habit retroussé.

Amṛṣṭ (tagdashikhou) отвердѣть, затвердѣть, сдѣ-
латься жесткимъ (какъ мозоль, рубецъ
послѣ чирья). C.9,66.
Amṛṣṭ
s'endurcir, devenir rêche.

Amṛṣṭ биться (о сердце), трепетать, дрожать.
Amṛṣṭ
palpiter, trembloter.

Amṛṣṭ ལྷོ་ལྷོ་
сердце сильно бьется. Ag.
Amṛṣṭ ལྷོ་ལྷོ་
le coeur palpite avec force.

Amṛṣṭ (dagdarchighoukhon) ལྷོ་ལྷོ་
уколачивать, убивать, быть битымъ, укрѣ-
плять фундаментъ дома. T.17,28.

Amṛṣṭ
battre la terre avec la demoiselle, battre
les fondements d'une muraille, battre le
pavé.

Amṛṣṭ (dagdarchighoulghakhon) ལྷོ་ལྷོ་
велѣть уколачивать, убивать, укрѣплять
фундаментъ строения. T.17,28.

Amṛṣṭ
ordonner de battre le pavé, la terre avec
la demoiselle.

Amṛṣṭ (taktou) тереть, чердакъ, мезонинъ, башня
надъ городскими воротами. C.13,37.

Amṛṣṭ
maison en saillie, entresol, lieu élevé sur

la chambre, mansarde, mezzanine, tou-
relle.

Amṛṣṭ ལྷོ་ལྷོ་
Amṛṣṭ ལྷོ་ལྷོ་
президентъ строительной комиссиі.
C.6,17.

président du comité de construction.

Amṛṣṭ ལྷོ་ལྷོ་
домъ о нѣсколькихъ этажахъ.
Amṛṣṭ
batiment à plusieurs étages.

Amṛṣṭ (tagdouikhon) ལྷོ་ལྷོ་
таять, стекать, течь.
Amṛṣṭ
se fondre, dégeler, fondre, découler.

Amṛṣṭ (taktoukhon) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
таять, растопляться, стекать. T.1,50.² быть
сопливымъ, возгоривымъ. T.12,13.
Amṛṣṭ
se fondre, dégeler, fondre, découler: ² être
mouveux.

Amṛṣṭ (taglakhon) заткнуть, закупорить, зако-
лотить.
Amṛṣṭ
boucher, fermer un trou, une ouverture.

Amṛṣṭ ལྷོ་ལྷོ་
Amṛṣṭ ལྷོ་ལྷོ་
заткнуть отверстие.
Amṛṣṭ
fermer une ouverture.

Amṛṣṭ (taglaghoulkhon) велѣть заткнуть, заку-
порить, заколотить.
Amṛṣṭ
ordonner de boucher, de fermer un trou,
une ouverture.

Amṛṣṭ (taglas) пробка, затычка.
Amṛṣṭ
bouchon.

འགུ་ལྷོ་ (tagli) འགུ་ལྷོ་

⊖ гвоздильня. T.14,60.
une clouière.

འགུ་ལྷོ་ (dagdjikhou) འགུ་ལྷོ་

⊖ дрожать, трепетать (отъ холода, испуга).
T.8,95.
trembler, frémir.

འགུ་ལྷོ་ S. thakakura. འགུ་ལྷོ་

⊖ почтенный, благородный мужъ: са-
новникъ.
respectable, vénérable, noble: dignitaire.

འགུ་ལྷོ་ (taktik) འགུ་ལྷོ་

⊖ сто тысячъ миллионъ.
cent mille millions.

འགུ་ལྷོ་ (tar) M. tamin. འགུ་ལྷོ་

⊖ ось на мѣху. T.15,76. ² корзина.
la pointe du poil des bêtes. ² corbeille, pa-
nier.

འགུ་ལྷོ་ འགུ་ལྷོ་

⊖ мѣхъ подобранъ. T.15,76.
les poils longs et les poils courts se
touchent par la pointe, et sont cou-
chés sur la peau.

འགུ་ལྷོ་ звукоподражаніе: стукъ.

འགུ་ལྷོ་ un bruit.

འགུ་ལྷོ་ S. dāga.

⊖ жена, супруга.
⊖ femme, épouse.

འགུ་ལྷོ་ འགུ་ལྷོ་

⊖ название богини.
⊖ nom d'une déesse.

འགུ་ལྷོ་ (dara, daragha) одно за другимъ, сря-
ду, по порядку.

⊖ l'un après l'autre, de suite.

འགུ་ལྷོ་ въ слѣдъ за тѣмъ, слѣдовательно.
⊖ à la suite, après, par conséquent.

འགུ་ལྷོ་ другъ за другомъ, въ слѣдъ, сря-
ду. T.8,5. 13,36.

⊖ l'un après l'autre, de suite.

འགུ་ལྷོ་ слѣдующій день. T.1,42.
⊖ le lendemain.

འགུ་ལྷོ་ Ch. ki-mou. འགུ་ལྷོ་

⊖ мачиха. T.5,17.
marâtre.

འགུ་ལྷོ་ (tarakhai) пуховое перышко: ² шелудивый.
⊖ duvet: ² galeux.

འགུ་ལྷོ་ (tarakhou) འགུ་ལྷོ་

⊖ быть разсѣяну, распространену, разсѣяться,
разбѣжаться, разойтись.

être dispersé, se disperser, courir de côté
et d'autre, se séparer, s'écarter.

འགུ་ལྷོ་ охотники разсыпаются, разбѣгаются,
чтобы окружить звѣря. T.4,21.

⊖ les chasseurs se dispersent pour entourer
les bêtes.

Арагбалху (daraghalakhou) вторично что дѣлать: ² вступитъ во второй бракъ. С.1,2.

Арагбалху faire qc. deréchef: ² se remarier en seconde nocce.

Арагбалху вторично пересмотрѣть дѣло.

Арагбалху examiner de nouveau l'affaire.

Араггар (daraghar) མེར་ཆགས་ལྷོ་ མིའུ་ལྷོ་

Араггар одно за другимъ. въ слѣдъ за тѣмъ, непосредственно, по порядку, сряду.
См. сл. дара. Т.12,37.

l'un apres l'autre, de suite, immédiatement.

Араггар хуань хуань

Араггар одинъ за другимъ, слѣдующий, въ наследственномъ порядкѣ.

❖ qui succède l'un après l'autre, dans l'ordre de succession.

Арагху (tarakhou) разсыпанный, разбѣжавшіеся, раздѣленные.

❖ dispersé, séparés, éloignés.

Арагху рассыпанный жемчугъ: ² пять звѣздъ въ Микроскопѣ.

❖ perles écartées. ² cinq étoiles du Microscope.

Арагхульга (daraghoulgha) ལྷོ་གས་མུར་

Арагхульга возвышеніе на затылкѣ.

❖ protubérance à la nuque.

Арабтчи (tarabtchi ughechi) འཇེགས་རྒྱུ་

Арабтчи двуручная, поплавная сѣть. Т.14,35.

❖ nom d'une espèce de filets.

Арабтчи (darabtchi) ལྷོ་ལྷོ་

Арабтчи шпора (у пѣтуховъ и другихъ птицъ). Т. 19,99.

éperons des coqs, des faisans, etc.

Арабу (tarasou) ལྷོ་ལྷོ་

Арабу такая-то хищная птица. Т 19,65.

espèce d'un oiseau de proie.

Арабу (darasoun) Ch. hoang-tsieou.

Арабу ཆར་མེར་ མིའུ་ལྷོ་

Арабу хмельной напитокъ; вино (некуренное). Т.18,35.

des boissons fortes; vin ordinaire fait avec des grains, vin jaune.

Арабу выплунуть вино.

Арабу cracher le vin.

Арабу винная ковшора.

Арабу bureau de vin.

Арамакхан (taramakhan) довольно рѣдкій, рѣдко посѣянный. Т.19,35.

❖ un peu séparé, clair - semé.

Арамак (taramak) ཆག་ཡངས་

Арамак рѣдкій, рѣдко посѣянный. Т.19,35.

❖ clair - semé, séparé.

Арамак большая чайная сѣть. Т.14,39.

Арамак filets dont les trous sont grands, en quantité et séparés.

Арамак (tarak) S. dadhi. ལྷོ་གས་ལྷོ་

Арамак простокваша, свареное молоко со сливками. Н.4,73.

le caillé, le lait caillé.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 器具 для кислого молока, или
 для закваски.

un pot pour faire du lait caillé.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 сливки.

la crème.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 цѣпка на простоквашѣ.
 peau sur le lait caillé.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 мѣшать, взбалтывать простоквашу;
 бить масло.

remuer en battant; battre le beurre.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 принести или подать простоквашу.
 apporter ou servir le lait caillé.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 мѣшать, взбалтывать простоквашу.
 remuer en battant, battre le beurre.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 мутовка, колотушка.
 ribot, mousoir.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 закивание молока (образование сы-
 воротки).
 le lait se caille.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 квасить молоко, приготовить цитъе
 изъ кислаго молока. Нд.73.
 cailler le lait.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 остатокъ айрака, употребляемый для
 новаго айрака.

les sédiments de l'ayraque.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 см.
 voy.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 (dari) داری تارى 达里 达里
 порохъ. Т.4,68.
 la poudre.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 зажечь порохъ, взорвать порохомъ.
 Т.3,114.

allumer la poudre, faire sauter en
 l'air.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 копоть, оставшаяся въ огнестрѣль-
 номъ орудіи.
 la suie fine des armes à feu.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 пороховой магазинъ. С.6,117.
 magasin de poudre.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 (tarikhou) S. vap (seminare).

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 сѣять, засѣвать, садить: ² обрабатывать
 поле, пахать. Т.13,69.
 semer; labourer une terre.

འཇམ་པོ་ རྩ་ལྗང་
 器具 器具
 རྩ་ལྗང་ རྩ་ལྗང་
 рабочий волъ. Нд.65.
 boeuf de somme.

ལྷོས་ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 3 посеять семя мучения; подвергаться
 страданиямъ.
 ལྷོས་ ལྷོས་
 ensemençer les grains de souffrance;
 s'exposer aux souffrances.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 (darighoultsakhou) другъ друга подчивать
 виномъ. Т.3,13.
 ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 inviter à l'envi à boire.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 (tarigulxu) велѣть сѣять, засѣвать, са-
 дить, обрабатывать поле. Т.13,69. =
 (ларигулху) просить или принуждать
 гостя пить вино. Т.3,13.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 (tarighoulkhou) faire semer, faire labou-
 rer la terre. = (darighoulkhou) pres-
 ser son hôte de boire, l'inviter à boire,
 recommencer les invitations.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 (tarilan) пестрый, крапчатый.
 bigarré, bariolé, tacheté, moucheté.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 (tarilgha) сѣяние, сажение, обработка поля.
 action de semer, de planter, labourage.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 земледѣлие. Ву.
 agriculture.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 (tariltsakhou) ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 вмѣстѣ сѣять, засѣвать, садить или обра-
 ботывать поле. Т.13,70.
 faire semer, faire planter, faire labourer la
 terre ensemble.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 (tarimal) сѣянный, посаженный. Ск.64.
 semé, ensemé, planté.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 Ch. tiao-tchou-tsai. ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 трава, изъ которой дѣлаются вѣнички,
 ковыль; самородный вѣничкъ. Т.16,8.
 ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 la stipe, on en fait des balais.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 посаженное дерево.
 arbre plantée.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 садъ, паркъ.
 jardin, parc.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 садовые овощи, плоды.
 les fruits, les légumes.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 (tarya) S. çasya. Plur. taryat. Mr.1,27.
 ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 хлѣбъ, жито; ² жатва. ³ поле, шива.
 les grains, le blé; ² la moisson, ré-
 colte: ³ le champ.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 подать хлѣбомъ.
 tribut payé en blé.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 хлѣбное вино.
 l'eau - de - vie.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 всходъ зерень у жита. Т.18,104.
 germe du blé.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 выпаданіе хлѣбныхъ зерень.
 action de tomber des grains du blé.

ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་ ལྷོས་
 наводнить пашню, поливать поле.
 arroser le champ.

Анханд 0 ᠮᠣᠯᠣᠵᠢᠮᠤᠰᠢᠨᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ положить сжатый хлѣбъ, не связывая въ снопы. Т.13,78.
mettre par monceaux les gerbes qu'on a pas encore liées, immédiatement après la coupe des grains.

Анханд 0 ᠬᠤᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠪᠢᠰᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ куколь, трава. Т.19,2.
ivraie, nielle.

Анханд 0 ᠰᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ распахивать поле. Му.10,1.
labourer la terre, défricher.

Анханд 0 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ шелуха на хлѣбѣ.
la peau du blé.

Анханд 2 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ жать хлѣбъ.
moissonner, récolter.

Анханд 0 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ торгующій хлѣбомъ.
marchand de blé.

Анханд 0 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ хлѣбный червь.
le ver qui ronge le blé.

Анханд 2 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ засыхание хлѣба (отъ жаровъ).
dessèchement du blé (de l'ardeur du soleil).

Анханд 0 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ стебель хлѣба.
la tige du blé.

Анханд 0 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ солома. Т.13,80.
la paille.

Анханд 0 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ провiантское комиссионерство. С. 8,3.
bureau de l'intendance des vivres.

Анханд 0 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ мѣра жита, куча жита.
mesure de blé, tas de blé.

Анханд 0 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ снопы, связка жита.
une gerbe.

Анханд 0 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ созрѣванiе жита.
maturation de blé.

Анханд 0 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ созрѣванiе хлѣба.
maturation de blé.

Анханд 0 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ хлѣбная шелуха.
la peau d'un grain de blé.

Анханд 0 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ цѣтъ хлѣба.
fleur de blé.

Анханд 0 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ хлѣбный магазинъ, анбаръ.
grange.

Анханд 2 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ сѣять хлѣбъ.
semmer le blé.

Анханд 0 ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ ᠰᠢᠭᠤᠨᠠᠯᠢᠪᠦᠨ житница, хлѣбный анбаръ.
grénier, grénier à blé, grange.

- མཚོན་ལྗང་མཚོན་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † хлібная ость.
 † une barbe, arête (d'un épi).
- རྒྱུ་ལྗང་མཚོན་
 རྒྱུ་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † обрабатывать поле, заниматься земледелием.
 † labourer le champ, s'occuper de l'agriculture.
- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † питаться земледелием. Бг.36.
 † se nourrir de l'agriculture.
- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † созрѣваніе хліба. Т.13,76.
 † lorsque, les épis du blé sont mûrs,
 † et qu'ils commencent à pencher.
- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † хлібное масло. масло изъ зеренъ. Уд.
 † 112.
 † huile de blé.
- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † урожайный годъ.
 † une année fertile.
- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † колосъ.
 † un épi.
- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † куча намолоченнаго хліба.
 † tas de grains de blé.
- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † пвѣтъ хліба.
 † fleur du blé.

- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † молотить хлібъ.
 † battre le blé.
- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † контора хлібнаго сбора. С.8,3.
 † bureau des impôts de blé.
- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † мякина.
 † la balle (du blé).
- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † хлібныя сѣмена.
 † les grains du blé.
- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † (taryalang) S. kchêtra (campus). རྒྱུ་
 † пашня, нива, засеянное поле. Т.13,64.
 † ² священное мѣсто.
 † terrain, champ, terre labourable: ² lieu sacré.
- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † казенная пашня. Т.13,64.
 † champ qui appartient à la couronne
- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † S. pun'yegravicha.
 † བསོད་ནམས་ལྗང་མཚོན་ལྗང་
 † святая нива добродѣтели.
 † champ sacré de la vertu.
- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † S. Buddhakchêtra.
 † མངས་རྒྱུ་ལྗང་ལྗང་གི་བསོད་ནམས་
 † нива Будды, мѣсто дѣятельности
 † Будды.
 † le champ de bouddha, le lieu de l'activité de bouddha.
- མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 མཚོན་ལྗང་ མཚོན་ལྗང་
 † земледѣлец, пахарь, поселянинъ.
 † Т.5,7.
 † ² labourer, fermier qui a soin des terres.

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

владельчий актъ на землю. С.2,24.
contrat d'acquisition d'une terre.

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

дождливое время (въ началѣ лѣта).
pluie pour les grains (ch. ko-yu).

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

лѣтняя облава.
faire la chasse en été.

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

межа на полѣ. С.2,24.
raie entre deux champs.

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

хлѣбная кобылка. С.2,24.
la cigale.

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

кунжутное поле. Хтм.1,50.
le champ de sésame.

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

(taryatchi) འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

земледѣлецъ, пахарь, поселянинъ, пахат-
ный крестьянинъ.
laboureur, fermier qui a soin des terres.

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

земледѣльцы, поселане, крестьяне.
les agriculteurs, les laboueurs, les
paysans.

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

старый земледѣлецъ: ² α въ совѣз-
дн Голубя.
le vieux laboureur: ² α de la Co-
lombe.

(tarik) འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

(tarik) употребляется въ слѣдую. выраже-
ния.

s'emploie dans l'expression suivante :

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

родственники, друзья, пріятили. Уд.
152.157.175.

les parents, les amis.

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

(tariki) S. gorda, mastichka.

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

мозгъ (головной). Т.5,77. Ш.32. ² мунд-
штукъ ; палочка, которую вдѣваютъ
въ ноздри верблюдовъ, быковъ и пр.;
проволочное кольцо у птичьей ло-
вушки. Т.14,52.

cerveau, cervelle: ² mors; petite che-
ville de bois qu'on passe dans la na-
rine des chameaux, boeufs, etc., pour
pouvoir les gouverner; fil de fer qu'on
attache à un bambou pour prendre
des oiseaux.

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

отцовъ мозгъ (бранное слово).
le cerveau du père (juron).

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

бездомный, безрасудный, безтолковый.
безпамятный. С.9,53.

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇгерས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

sans cervelle, cervelle évaporée, qui n'a
point de mémoire.

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

(Ch. chi-nao (cervelle de perre).

འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།
འཇགས་ལྟོན་གྱི་གཟི་བོ།

сердоликъ.
cornaline.

འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ мозговая кожа (pia mater).
 membrane cérébrale.

འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ бѣлые верблюды съ серебряными
 мунштуками, соболями напер-
 стями. Му.20,6.
 des dromadères blancs avec de che-
 villes d'argent et des housses en
 zibeline.

འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ (daroi) འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ тотчасъ, сейчасъ, немедленно, послѣ того,
 въ слѣдъ за симъ, непосредственно.
 tout de suite, tout à l'heure, à l'instant,
 immédiatement, de suite.

འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ однимъ взглядомъ онъ легко за-
 учивалъ. Ча.39.
 il retenait du premier abord.

འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ тотчасъ исчезъ. Сс.26.
 il disparût à l'instant même.

འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ тотчасъ, сейчасъ, въ слѣдъ за
 симъ.
 tout de suite, tout à l'heure, immé-
 diatement, de suite, d'abord.

འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ предметъ часто употребляемый; вещь,
 готовая для всегдашняго употребленія.
 chose employée habituellement, ou chose
 mise à part pour être employée immé-
 diatement d'après le besoin, chose
 d'un usage habituel.

འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ (daroida) འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ сейчасъ, тотчасъ, въ одно мгновеніе.
 d'abord, tout à l'heure, dans l'instant.

འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ (darool) འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ давокъ, все то, чѣмъ придавли-
 ваютъ: ² садокъ (птичій, рыбій). Т.
 14,41.
 un presse: ² volière, vivier.

འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ (daronghoi tserik) འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ сторожевой полкъ, пограничный гарни-
 зонъ. Т.3,89.
 garnison de frontière.

འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ (daronghoilakhou) འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ строго наблюдать за исполненіемъ обязан-
 ностей, дать кому строгое наставленіе.
 Т.10,49. ² тѣснить, преслѣдовать (не-
 пріятеля), натискомъ брать позицію у
 непріятеля: ³ заполнить промежутокъ.

འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ rappeler qn. à son devoir: ² serrer, pour-
 suivre (l'ennemi), attaquer vivement la
 position de l'ennemi: ³ remplir une la-
 cune.

འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ (daronghoilaghoulkhou) འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ велѣть строго наблюдать за исполненіемъ
 обязанностей своими подчиненными; ² ве-
 лѣть тѣснить, преслѣдовать непріятеля,
 велѣть натискомъ взять у него позицію;
³ велѣть заполнить промежутокъ.

འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 འགའ་ལྷན་གྱི་ཐོག་གཤིས་
 ☛ faire rappeler qn. à son devoir: ² ordonner
 de serrer, de poursuivre l'ennemi, faire
 attaquer vivement la position de l'ennemi;
³ ordonner de remplir une lacune.

(daroukhou)

གཞོན་པ་ གཏེ་བ་པ་ གཞོན་པ་ འཇོམས་པ་ བཞེ་བ་

давить, придавить: ² притѣснять, притѣ-
довать: ³ не дать обнаружиться, таить,
скрывать: ⁴ побѣдить, преодолѣть; укро-
тить, обуздать: ⁶ печатать (книгу); ⁸ при-
ложить печать, запечатать: ⁷ солить,
посолить: ⁹ высиживать (айцы). Т.3,118.
4,39. 4,83.

presser, serrer: ² opprimer, poursuivre: ³ ca-
cher, céler, recéler: ⁴ vaincre; dompter,
réprimer, refréner: ⁶ imprimer (un livre);
⁸ sceller, cacheter: ⁷ saler: ⁹ couvrir.

རྒྱལ་ལོན་ལྷན་པོ་

копить богатство.
amasser les richesses.

ལུ་མི་ ལུ་མི་ ལུ་མི་
мущины, непоказанные в подуш-
ныхъ книгахъ, пропущенные,
прописные. Му.9.5.

les hommes omis dans les registres.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
затмить, помрачить солнце. Чэ.
82.

obscurcir le soleil.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
скрыть, спрятать чтонибудь таин-
ственное. Сс.26.

cachier, céler qc. de secret.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
написать письмо, вложить въ
кувертъ и запечатать. J.38.

écrire une lettre, la mettre sous
enveloppe et la cacheter.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
неимѣть силы обуздать свою
страсть. Уд.200.

n'être pas en état de réprimer
sa passion.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

спрятать, скрыть.
cacher, céler.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
сдѣлать нападение, нападать. Т.3,
118. ² итти на побѣду. Да.17.

attaquer: ² aller au devant de la
victoire.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

приѣтъ.
les caractères, types.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
нескрытый, явный, откровенный.
Т.6,64.

évident, clair.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
заквашенная, посоленная зелень.
légumes salées.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
мѣдная круглая гирька. С.9,83.

un petit poids de cuivre.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
утайщикъ, укрыватель (бѣглецовъ).
Му.

recéleur.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

поразить гордена.
abaïsser l'orgueil.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
печатать (книгу) съ помощью до-
сокъ. Сд.7,39.

imprimer (un livre).

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
придавить ногою. Мд.56.

écraser avec le pied.

མི་མོ་མ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 мѣхомъ раздувать (огонь). Гх.167.
 ranimer le feu au moyen d'un soufflet.

འཕགས་པ་ (darougha) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 начальникъ, командиръ, намѣстникъ, полномочный, повѣренный, приставъ. Т. 2,22.

chef, gouverneur, lieutenant, mandataire, commissaire, surveillant.

འཕགས་པ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 деревенскій староста, голова.
 un bailli de village.

འཕགས་པ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 начальникъ племени, или известной провинции.
 chef d'une tribu ou d'une province.

འཕགས་པ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 штатмейстеръ.
 un écuyer.

འཕགས་པ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 казначей, казначехранитель.
 trésorier, caissier.

འཕགས་པ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 начальникъ стражи.
 chef de la garde.

འཕགས་པ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 начальникъ крѣпости, комендантъ.
 commandant d'une forteresse.

འཕགས་པ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 купеческій старшина.
 chef des marchands.

འཕགས་པ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 S. pilupati. རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 смотритель слоновъ, слоновожатый.
 conducteur d'éléphants.

འཕགས་པ་ (daroughalakhou) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 начальствовать, быть главнымъ начальникомъ, надзирать. Т.2,49. Сс.124.
 avoir le commandement, avoir l'inspection de, surveiller.

འཕགས་པ་ (daroughalaghoulkhou) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 опредѣлить кого начальникомъ, намѣстникомъ, ввѣрить кому начальство. Т.2,49.
 mettre qn. à la tête des autres.

འཕགས་པ་ (daroughou) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 нѣжный, кроткій, миролюбивый, ручной.
 tendre, doux, pacifique, apprivoisé.

འཕགས་པ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 скромный, кроткій въ словахъ
 modeste dans ses propos.

འཕགས་པ་ (daroughoulougdakhou) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 быть давиму, тѣсниму: ² быть притѣсняему, преслѣдуему: ³ быть побѣждаему, обуздываему и пр. être pressé, serré: ² être poursuivi, persécuté: ³ être vaincu, dompté, etc.

འཕགས་པ་ (daroughoulkhou) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 велѣть давить, угнетать: ² велѣть притѣснить, прижать кого: ³ велѣть побѣдить, ололѣть, обуздать, укротить; ⁴ велѣть сгрѣть утантъ: ⁶ велѣть печатать, отдать книгу въ печать:

° велѣть запечатать (печатью): ° велѣть посолить; ° дать высидѣть лица. Т. 18,34.

faire presser, ordonner de serrer: ° faire poursuivre, ordonner de persécuter: ° faire vaincre, faire dompter: ° faire cacher ou céler: ° faire imprimer (un livre): ° faire cacheter, sceller: ° ordonner de saler; ° faire couvrir.

† велѣть рукою опереться на землю. Ar. ordonner de s'appuyer sur la terre avec sa main, ordonner de se baisser à terre en s'appuyant sur la main.

(daroughoulghakhou) велѣть распорядиться давлѣніемъ, угнетеніемъ, притѣсненіемъ и пр.

† faire faire presser ou serrer, ordonner de poursuivre, de persécuter, etc.

(daroughouldakhou) придавить, притѣснить: ° посадить птицу или рыбу въ садокъ. Т.14,42.

† presser, serrer, écraser, poursuivre: ° mettre un oiseau dans une voliere, ou un poisson dans le vivier.

(daroubtchi) † часть шишака, прикрывающая голову сверху.

le fond d'un casque.

(darouchi) †

† гробница; кладбище.

tombeau, sépulcre; cimetière.

(daroulakhou) †

† обременять кого, угнетать, притѣснять; обижать. Т.11,48.

accabler, opprimer qn.

† притѣснять подданныхъ или подчиненныхъ.

† opprimer les sujets ou les subordonnés.

(daroulaghoulkhou) †

† велѣть обременить, угнести, притѣснить кого. Т.11,48.

ordonner d'accabler, d'opprimer qn.

† успокоимъ угнетенныхъ! tranquillisons les opprimés.

(daroulagdakhou) † быть обременену, угнетену, притѣснену.

être accablé, opprimé.

(daroulgha) †

† давленіе, угнетеніе, притѣсненіе; ° обузданіе, смиреніе: ° подвѣски, бляхи, наборы металлическій у колчана, пояса, четокъ и проч. Т.4,93. 15,43. 15,61. ° врагъ, соперникъ, противникъ: сопротивленіе.

pression, accablement, oppression: ° action de réprimer, soumission: ° pièces de fer qui sont au baudrier pour arrêter l'arc, garniture d'or ou d'argent des ceintures, de chapelet, etc. ° ennemi, antagoniste. rival, adversaire.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

лекарство противъ болѣзни, анти-
 лотъ.
 médecine, antidote.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

противуядіе.
 contre - poison, antidote.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

держаться противной партіи.
 être du parti opposé.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

укрошение гнѣва. Mg.2,6.
 action de calmer le courroux.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

(daroulghalakhou) подавить, недать обнару-
 житься, прекратить.
 étouffer, faire cesser, arrêter.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

(daroulta) མེག་ལྷོན་
 гнѣть, накладка, пресъ - папье. T.3,67.
 morceau de cuivre ou d'autre métal qu'on
 met sur une feuille de papier lorsqu'on
 écrit, pour l'empêcher de voltiger et
 pour la fixer; presse - papier.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

(darouldakhou) давить, тѣснить другъ друга.
 serrer, poursuivre l'un l'autre.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

(darouldougha) ལྷོན་ལྷོན་
 давление, притѣснение: ² давка, непрерыв-
 ный приходъ и выходъ посетителей. T.
 1,31. ³ злосчастіе, злая судьба.

accablement, oppression: ² presse, foule:
³ malheur, sort malheureux, infortune.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

(daroultakhou) вмѣстѣ давить, гнести:
² вмѣстѣ притѣснять, угнетать.
 presser, serrer ensemble: ³ opprimer, pour-
 suivre ensemble.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

(darouma) прикрываемое чѣмъ мѣсто.
 endroit masqué.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

ширина руки; короткая пядень.
 largeur de la main; empan court.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

(daroumal) བཟུང་མ་
 придавленный: ² тисненный, печатный (о
 книгѣ).

accablé, opprimé: ² imprimé.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

печатная книга.
 livre imprimé.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

печатная, пестрая китайка, выбой-
 ка. T.15,10
 toile de coton imprimée.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

(daroumta) все что давить. угнетаетъ,
 гнетъ.

tout ce qui oppresse, écrase.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

(daroumitatou) угнетенный, подавленный;
 покоренный.

accablé, opprimé; soumis, subjugué.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

(daroutsakhou) འཕྲིམ་འཕྲུན་པ་
 многократно повторять, учащать. T.2,61.
 répéter souvent, faire à plusieurs reprises.

ཉན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 9ན་མི་གཉེན་པོ་སྐྱུན་
 ① ② ③
 ④ ⑤ ⑥
 ⑦ ⑧ ⑨
 ⑩ ⑪ ⑫
 ⑬ ⑭ ⑮
 ⑯ ⑰ ⑱
 ⑲ ⑳ ㉑
 ㉒ ㉓ ㉔
 ㉕ ㉖ ㉗
 ㉘ ㉙ ㉚
 ㉛ ㉜ ㉝
 ㉞ ㉟ ㊱
 ㊲ ㊳ ㊴
 ㊵ ㊶ ㊷
 ㊸ ㊹ ㊺
 ㊻ ㊼ ㊽
 ㊾ ㊿

(daroutsaber) весьма часто. C.6,30.
 très souvent.

འགུང་མཁོན་ (darougdakhon) གཞོན་གྱི་འཇུག་པ་
 ⚡ быть придавляем: быть притѣсняему; быть
 ⚡ побѣждаему: быть печатаему и пр.
 être pressé, écrasé; être opprimé: être
 vaincu: être imprimé, etc.

འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ пораженный болѣзною. Чз.95.
 ⚡ attaqué d'une maladie.

འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ опасаться, чтобы не подвер-
 ⚡ гнуться обману. Да.19.
 ⚡ craindre de ne pas s'exposer à
 ⚡ une fourberie.

འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ быть покрыту пылью. Сс.30.
 ⚡ Cf. ibid. p. 102.
 ⚡ être couvert de poussière.

འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ быть подавлену печатью. Ун.142.
 ⚡ être abattu par le chagrin.

འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ никѣмъ непобѣдимый, непреодоли-
 ⚡ мый. Бг.16.

འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ invaincu, invincible.

འགུང་མཁོན་ (darouktchi) འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ притѣснитель, гонитель: по-
 ⚡ бѣдитель.

⚡ oppresseur, persécuteur; vainqueur.

འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ побѣдитель грѣха.
 ⚡ le vainqueur du péché.

འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ побѣдитель зла.
 ⚡ le vainqueur du mal.

འགུང་མཁོན་ (daroura) འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ клочекъ волосъ подъ нижней гу-
 ⚡ бою. С.5,108.

⚡ une touffe de cheveux sous la lèvre infé-
 ⚡ rieure.

འགུང་མཁོན་ (tarni) འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ S. dhāraṅi.
 ⚡ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་

⚡ мистическія изрѣченія, заклинанія, охра-
 ⚡ нительныя формулы.

formules magiques, exorcismes, charmes.

འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་

⚡ волшебная формула, доставляющая
 ⚡ успокоеніе.

une formule magique qui procure le
 calme.

འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་

⚡ волшебная формула, доставляющая мо-
 ⚡ гущество.

une formule magique qui procure la
 puissance.

འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ великіе знатоки мистическіхъ фор-
 ⚡ мулъ.

⚡ grands connaisseurs des formules ma-
 ⚡ giques.

འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་

⚡ читать, произносить мистическія фор-
 ⚡ мулы.

⚡ lire, réciter des formules magiques.

S. vidyādhāro.

འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་
 ⚡ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་ འགུང་མཁོན་

⚡ носящій на себѣ мистическія формулы:
 ⚡ 2 знатокъ ихъ.

celui qui porte le sachet: 2 connaisseur des charmes.

གཟུངས་རྟེན་

основание тарни: 2 важнейшия части тела, отъ которыхъ зависятъ жизнь.

base de tarni: 2 les principales parties du corps des quelles dépend notre existence.

མཁའ་མཚན་

таинственный знакъ или печать. signe magique, signature mystique.

མཁའ་མཚན་གྱི་མཚན་ལྟར་

предохранительная мистическая молитва или талисманъ.

talisman, prière mystique.

མཁའ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་

магическая формула, доставляющая избытокъ.

formule magique qui procure l'opulence.

མཁའ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་

формула, доставляющая силу или превѣсь.

formule qui procure la force ou la prépondérance.

(tarnikhou) поправиться, похорошѣть. T. 8,17.

se rétablir, s'embellir.

(tarnidakhou) མཁའ་མཚན་འདྲེབས་པ་

читать или произносить магическiя изреченiя. T.13,2.

lire ou réciter des formules magiques.

(tarnitchi) མཁའ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་

знатокъ таинственныхъ изреченiй.

connaisseur des formules magiques, magicien.

(tarnitchilakhou) མཁའ་མཚན་འདྲེབས་པ་

читать или произносить магическiя изреченiя, заклинать. Сл.7,320.

lire, ou réciter les formules magiques, conjurer, exorciser.

མཁའ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ (darkhan) མགར་བ་ བཞེ་མཁའ་མཚན་

мастеровой, художникъ (faber): 2 дарханъ, свободный отъ податей, дворянинъ. Cf. Намт. Дзюлк. 2,3. Множ. дархатъ. Эп.139.

ouvrier, artiste: 2 darkhan, libre d'impots.

མཁའ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ མགར་བ་

золотыхъ дѣлъ мастеръ. orfèvre, ouvrier travaillant en or.

མཁའ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ ལུགས་བཞེ་བ་

кузнецъ. forgeron.

མཁའ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ ལུགས་བཞེ་བ་

кузнецъ. forgeron.

མཁའ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ མགར་བའི་ལག་ཆ་

кузнечные инструменты. instruments de forgeron.

Агшиг ᠮᠠᠵᠤᠨ ᠲᠠᠷᠬᠠᠨ пожаловать въ дарханы.
élever dans la dignité de darkhan.

Агшиг ᠮᠠᠵᠤᠨ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ мастерская.
un atelier.

ᠮᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠮᠠᠵᠤᠨ плотникъ , столяръ.
charpentier , menuisier.

ᠮᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ серебряникъ , серебряныхъ дѣлъ мастеръ.
orfèvre, ouvrier travaillant en argent.

ᠮᠠᠵᠤᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ мѣдникъ.
un chaudronnier, ouvrier travaillant en cuivre.

Агшиг ᠲᠠᠷᠬᠠᠬᠤᠬᠠᠬᠤ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ (tarkhakhou) разбѣяться , разойтись , разлѣхаться. Т.3,6. 313. Ун.13. ² распространиться.
se disperser, aller l'un de côté, l'autre de l'autre, s'en aller: ² se répandre, se propager.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ распространиться по кожѣ.
se répandre sur la peau.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ лекарства расходятся по жиламъ т. е. начинаютъ дѣйствовать. Уд. 70.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ la médecine circule dans les veines c. à d. elle opère.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ всё разошлись по своимъ домамъ.
Уд.35.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ tout le monde s'est dispersé à la maison.

Агшиг ᠲᠠᠷᠬᠠᠬᠠᠬᠠᠬᠤ (tarkhaghakhou)

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ велѣтъ разойтись, разогнать, разсѣять: ² распространить, обнародовать, сдѣлать извѣстнымъ. Т.3,6. 3,13.

ordonner de se séparer, de s'en aller, de dissiper: ² propager, répandre, divulguer, promulguer, publier, faire savoir.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ разогнать страхъ, освободить отъ опасности. Аг.1,14. Да.49.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ dissiper la frayeur, sauver du danger.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ указъ, изданный для общаго свѣдѣнія, манифестъ. С.5,17.
édit publié, manifeste.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ обнародовать указъ или манифестъ.
publier un édit ou manifeste.

ᠠᠨᠠᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ ᠰᠢᠨᠢᠭᠠᠨ освободить отъ мученій. Бб.3.
délivrer des tourmens.

ᠠᠷᠠᠬᠠᠭᠠᠪᠠᠯᠭᠠᠬᠤ (tarkhaghalkhou) велѣть разсѣять, разо-
гнать, распространить, обнародовать.
ordonner de dissiper, de s'en aller, de pro-
pager, de publier, de divulguer.

ᠠᠷᠠᠬᠠᠭᠠᠬᠠᠳᠠᠬᠤ (tarkhaghagdakhou) быть разсѣяну, разо-
гнанау, распространенау, обнародованау.
être dissipé, dispersé, propagé, divulgué,
publié.

ᠠᠷᠠᠬᠠᠭᠠᠬᠠᠲᠠᠴᠢ наставление распространяется между
народомъ. Бу.
l'instruction se propage parmi le
peuple.

ᠠᠷᠠᠬᠠᠭᠠᠬᠠᠲᠠᠴᠢ (tarkhaghaktchi). разсѣватель; ² гонитель.
divulgateur, propagateur; ² persécuteur.

ᠠᠷᠠᠬᠠᠭᠠᠬᠤ (tarkhaghau) разсѣянный, разсыпанный, раз-
бросанный.
dissipé, disséminé, dispersé, jeté çà et là.

ᠠᠷᠠᠬᠠᠭᠠᠬᠠᠳᠠᠬᠤ населенное мѣсто.
endroit peuplé.

ᠠᠷᠠᠬᠠᠭᠠᠬᠠᠬᠤ (darkhalakhou) заниматься какимъ либо ху-
дожествомъ; ² ковать: ³ пожаловать ко-
му привилегію.
s'occuper d'un art çc.; ² forger: ³ accorder
un privilège à çc.

ᠠᠷᠠᠬᠠᠭᠠᠬᠠᠬᠤ кузница.
une forge.

ᠠᠷᠠᠬᠠᠭᠠᠬᠠᠳᠠᠬᠤ отставной чиновникъ съ пенсіей. Т.
2,19.
dignitaire en retraite recevant une
pension.

ᠠᠷᠠᠬᠠᠭᠠᠬᠠᠬᠤ (darkhalaghoulkhau) велѣть заниматься ка-
кимъ либо художествомъ, или сдѣлать
что искусственное.
ordonner de s'occuper d'un art çc.

ᠠᠷᠠᠬᠠᠮᠠᠯᠠ (tarkhamal) ᠮᠠᠯᠠᠮᠠᠯᠠ
разсѣянный, разсыпанный, разбросанный.
На.35.
dissipé, dispersé, jeté çà et là.

ᠠᠷᠠᠬᠠᠭᠠᠬᠠᠬᠤ (targhaghak) ружейный стволъ, пустца въ
стволѣ. С.2,52.
le canon (d'une arme à feu).

ᠠᠷᠠᠬᠠᠭᠠᠬᠠᠬᠤ (targhoun) ᠲᠠᠷᠭᠠᠬᠠᠭᠠᠬᠠᠬᠤ
жирный, нехудощавый, тучный, дород-
ный.
gras, qui n'est pas maigre, corpulent,
replet.

ᠠᠷᠠᠬᠠᠭᠠᠬᠠᠬᠤ жирныя, масляныя булки. Т18,48.
espèce de pâtisserie de la grasse.

ᠠᠷᠠᠬᠠᠭᠠᠬᠠᠬᠤ жирная похлебка.
soupe grasse.

ᠠᠷᠠᠬᠠᠭᠠᠬᠠᠬᠤ (targhoukhan) довольно жирный, жирень-
кій. Т.18,10.
un peu gras.

† (targhoulakhou) མོ་འབྲུད་པ་

пожирѣть, потучиѣть, становиться дород-
нѣе, быть откормлену. T.6,21. 20,43.

engraisser, prendre de l'embonpoint.

† མཚན་མོ་འབྲུད་པ་ བཟང་པོ་
цвѣтъ лица у служавки поправился.
Ун.22

† མཚན་མོ་འབྲུད་པ་ བཟང་པོ་
le teint de la servante devenu plus
frais.

† (targhoulaghoulougdashou) འཕུང་བ་
откармливаему.

être engraisné, être bien nourri.

† (targhoulaghouloukhou) འཕུང་བ་
утучнять, откармли-
вать.

engraisser.

† (darbaikhou) འཕྲོད་པ་
разойтись, раздвинуться: ² трес-
каться, дать щель.

se séparer, se disjoindre: ² crevasser, se
fendre.

† (darbailghakhou) འཕྲོད་པ་
раздвинуть, расколоть, рас-
пороть, разинуть (ротъ).

séparer, disjoindre, fendre, déchirer, ouvrir
(la bouche).

† (darbakhou) འཕྲོད་པ་
развѣваться по вѣтру: ² встря-
хивать крылья, бить крыльями по воз-
духу.

flotter au gré du vent: ² battre des ailes.

† (tarbagha) མཚན་མོ་ འབྲུད་པ་

† сурокъ, байбакъ, тарбаганчикъ. T.15,73.
19,118.

marmotte (marmotta alpina, dipus
gerboa).

† མཚན་མོ་ འབྲུད་པ་

† гнѣздо сурка.

† trou d'une marmotte.

† མཚན་མོ་ འབྲུད་པ་

† суркова нора.

† trou d'une marmotte.

† (tarbaghalakhou) འབྲུད་པ་
ловить сурковъ.

attraper les marmottes.

† (tarbaghatchilakhou) འབྲུད་པ་
ловить сурковъ. Сс.68.

attraper les marmottes.

† (darbaghar) འཕྲོད་པ་
раздвинутый, разинутый, рас-
творенный.

ouvert, béant.

† འཕྲོད་པ་
разинутый, открытый ротъ. Вг.
102.

† bouche ouverte, ou béante.

† མཚན་མོ་ འབྲུད་པ་
M. misen. མཚན་མོ་

† большая полоусная корчага. T.16,17.

grande jarre dont l'ouverture est
très - grande.

† (darbaghoul) མཚན་མོ་ འབྲུད་པ་

† небольшой парусъ, вѣтрило. T.17,52.

† petite voile.

Арабский (darbaghoulgha) дать развѣваться,
laisser flotter.

Арабский (darbaghoulgha) парусъ, флагъ, флюгеръ. Уд.173.
Арабский voile, drapeau, girouette.

Арабский (darbalkhou) развѣваться по вѣтру.
flotter au gré du vent.

Арабский 
Арабский хоругвь.

bannière.

Арабский (darbalgha) парусъ, флагъ, флюгеръ.
voile, drapeau, girouette.

Арабский 
Арабский распустить флагъ, парусъ. Уд.157.
Арабский laisser flotter le drapeau ou la voile.

Арабский (darbaldsakhou) 
Арабский развѣваться (о знамени, флагѣ). С.6,65.
Арабский flotter (drapeau, voile).

Арабский 
Арабский развѣвающеся платье.
Арабский un habit flottant.

Арабский (darbaldsamal) развѣвающийся.
flottant.

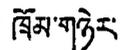
Арабский (tarbadji) M. tarbaldji. 
Арабский ястребъ. Т.19,60.
Арабский épervier.

Арабский Тарбагтай городокъ, по Кит. Суй-дзинь-
ченъ, Чугучакъ.

Арабский Tarbaktai, petite ville; Tchougoutchak.

Арабский (darbikhou) крахтѣть, кричать нестройно.
pousser des cris rauques.

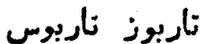
Арабский 
Арабский кричать. Уд.27.28.
Арабский crier, pousser des cris.

Арабский (darbighanour) 
Арабский струи на водѣ.
Арабский ondes, flot.

Арабский (darbitkhakhou) дать распространиться, дать
разгорѣться дровамъ, развести (огонь).
laisser s'étendre, laisser s'enbraser le bois,
faire du feu.

Арабский (darbitkhou) распространиться.
s'étendre, s'élargir.

Арабский (darbiiktai) 
Арабский громкій, звучный голосъ. Т.9,20.
Арабский gros bruit, grande voix, voix de tonnerre.

Арабский (tarbous) 
Арабский арбузъ. Т.18,123.
Арабский melon d'eau.

Арабский (darboulgha) 
Арабский флагъ, знамя, парусъ, флюгеръ. Дл.127.
Арабский voile, enseigne, drapeau, girouette.

ᠳᠠᠷᠪᠤᠯᠤᠰᠠᠬᠤ (darboultsakhou) ᠳᠠᠷᠪᠤᠯᠤᠰᠠᠬᠤ

развѣваться по вѣтру, распускаться.

flotter au gré du vent, flotter.

ᠳᠠᠷᠪᠤᠯᠤᠰᠠᠬᠤ ᠳᠠᠷᠪᠤᠯᠤᠰᠠᠬᠤ ᠳᠠᠷᠪᠤᠯᠤᠰᠠᠬᠤ
распущенныя платья. Эо.10.

les habits flottants.

ᠳᠠᠷᠪᠤᠯᠤᠰᠠᠬᠤ ᠳᠠᠷᠪᠤᠯᠤᠰᠠᠬᠤ ᠳᠠᠷᠪᠤᠯᠤᠰᠠᠬᠤ
повѣсить распущенныя ленты. Хтм.
1,9.

suspendre un ruban flottant.

ᠳᠠᠷᠰᠠᠶᠬᠠᠬᠤ (darsaikhou) ᠳᠠᠷᠰᠠᠶᠬᠠᠬᠤ
отскакивать, отпадать, отка-
лываться (напр. окаины отъ желѣза). Т.
18,43.

cela se dit des parcelles de fer ou de bois,
etc. qui se détachent de la superficie du
morceau sur lequel on bat.

ᠳᠠᠷᠰᠠᠶᠬᠠᠬᠤ ᠳᠠᠷᠰᠠᠶᠬᠠᠬᠤ ᠳᠠᠷᠰᠠᠶᠬᠠᠬᠤ
(darsaghar choobing) ᠳᠠᠷᠰᠠᠶᠬᠠᠬᠤ

хлѣбцы, печеные на сковородахъ. Т.
18,43.

nom d'une espèce de pâtisserie ronde, etc.

ᠳᠠᠷᠳᠠ (tarda) ᠳᠠᠷᠳᠠ

штофъ съ разными цвѣтами, съ букетами.
С.1,121. Му.18,1.

dames parsemé de fleurs, ou de bouquets.

ᠳᠠᠷᠲᠠᠶᠬᠤ (dartaikhou) ᠳᠠᠷᠲᠠᠶᠬᠤ
лечь навзничъ, протянувъ
ноги. Т.4,49. 9,100.

être couché sur le dos, les pieds étendus.

ᠳᠠᠷᠲᠠᠬᠤ (dartakhou) ᠳᠠᠷᠲᠠᠬᠤ
накопиться, составить кучу или
гору.

s'accumuler, s'entasser, former un tas.

ᠳᠠᠷᠲᠠᠭᠬᠠᠷᠮᠤᠰᠤᠨ (dartaghar musun) ᠳᠠᠷᠲᠠᠭᠬᠠᠷᠮᠤᠰᠤᠨ

торосы, взгроможденныя льдины, ледя-
ныя горы. Т.1,52.

rochers et montagnes de glace entassées
les unes sur les autres, glacier.

ᠳᠠᠷᠳᠠᠲᠤᠣᠨ (tardatou) ᠳᠠᠷᠳᠠᠲᠤᠣᠨ
пестрый, крапчатый.

bariolé, tacheté, moucheté.

ᠳᠠᠷᠲᠠᠭᠬᠠᠷᠮᠤᠰᠤᠨ ᠳᠠᠷᠲᠠᠭᠬᠠᠷᠮᠤᠰᠤᠨ
бумага съ золотыми крапичками. С.
8,39.

papier avec des taches d'or

ᠳᠠᠷᠯᠠᠨ (tarlan) ᠳᠠᠷᠯᠠᠨ

пестрый, крапчатый: 2 прогалина, полоска.
Т.1,60. С.8,6.

bigarré, moucheté: 2 lieu sec, au milieu de
plusieurs lieux humides; lieu aquatique,
au milieu de plusieurs endroits secs.

ᠳᠠᠷᠲᠠᠶᠬᠤ ᠳᠠᠷᠲᠠᠶᠬᠤ ᠳᠠᠷᠲᠠᠶᠬᠤ
мѣстами облака, рѣдкія облака. Т.
1,10.

il y a du vide entre les nuages.

ᠳᠠᠷᠲᠠᠶᠬᠤ ᠳᠠᠷᠲᠠᠶᠬᠤ ᠳᠠᠷᠲᠠᠶᠬᠤ
скожина съ бѣлою полоскою на спинѣ.
Т.20,52.

ᠳᠠᠷᠲᠠᠶᠬᠤ ᠳᠠᠷᠲᠠᠶᠬᠤ ᠳᠠᠷᠲᠠᠶᠬᠤ
boeuf qui a les poils de l'épine du dos
blancs.

ᠳᠠᠷᠮᠣᠭᠬᠤ (tarmoukhou) ᠳᠠᠷᠮᠣᠭᠬᠤ
сгребать, грести (сѣно граб-
лями).

entasser le foin en râtelant.

ᠳᠠᠷᠮᠣᠷ (tarmour) ᠳᠠᠷᠮᠣᠷ
грабли.

râteau.

ᠳᠠᠷᠲᠠᠰᠠ (tartsa, tsartsa) ᠳᠠᠷᠲᠠᠰᠠ
саранча.

les sauterelles (libellula grandis).

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
звучный, что стучить или трется
sonore, bruyant.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
(dartchikhou) стучать, тереться, топать.
faire du bruit, se frotter, trépigner des
pieds.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
(tartchilakhou, dartchilakhou) ворочаться
съ боку на бокъ: шататься, пошатываться,
колебаться: ² стучать, топать.
se retourner de tous les côtés: branler,
vaciller, chanceler: ² faire du bruit, trépigner
des pieds.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
стучать руками и ногами. Бг.
116.
frapper des pieds et des mains.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
онъ, по своей легкости, изгибается,
пошатывается. Бг.140.
il chancelle, par sa légèreté.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
топать, стучать ногами. Бг.106.
frapper des pieds, trépigner des
pieds.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
(tartchighinakhou, dartchighinakhou)
трещать, стучать, топать (объ испуганной
лошади). Т.9,35.20,31.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
frapper avec bruit, se câbrer.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
(dartsok) རྩམ་ལྷན་
длинный шестъ, колъ, мачта: ² лоскутки
ткани съ изображеніемъ священныхъ словъ,
вывѣшиваемые на шестикахъ. Дл.69.

une longue perche, pieu, mât: ² des
morceaux d'étoffe avec des lettres
sacrées, suspendus a des bâtons.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
(darghi) འདྲེལ་རྩམ་

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
колода, валяжникъ въ лѣсу. Т.19,43.
tronc, billot, chablis.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
(darghikhou) течь быстро и съ шумомъ;
² кричать, громко спорить.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
couler rapidement et avec bruit; ² crier à
haute voix, disputer.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
(darghil) ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
быстрина, быстрое и шумное течение:
² потокъ, ручей быстрый. Т.1,83.
un cours rapide: ² torrent rapide.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
(darghilsakhou) вмѣстѣ шумѣть, кричать.
faire du bruit ensemble.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
(darghirakhou) поспѣшно бѣжать, быстро
преслѣдовать.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
courir avec empressement, poursuivre avec
rapidité.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
(darghiraltsakhou) вмѣстѣ преслѣдовать кого
поспѣшно.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
poursuivre qn. ensemble, avec rapidité.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
(tavar). Cf. Ross. товаръ. ཏོར་ཏོར་

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་
ཏོར་ཏོར་

имущество, пожитки, скарбъ, багажъ. Т.
14,71.

le bien, les effets, les hardes, les ustensiles.

འདྲིའི་ལྡན་པ།

вещи, имѣніе, скарбъ, товары.
 ❖ les effets, le bien, les marchandises.

— ГЭ, ДЕ = ТЕ, ДЕ. —

५ (te, de) ལྔ་ལྔ་

вѣсто частиць туръ, дуръ (см. эти слова): ² разъ, кратъ.

au lieu des particules tour, dour (cf. ces mots): ² fois.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

५ разъ, однажды.
 ❖ une fois.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

разъ только, однажды только, по одному только.

❖ une seule fois, par un seul.

५ (lein) такъ, итакъ: ² замѣняетъ нераздѣльную санскритскую частицу vi, или тибетское ལྔ་ также ལྔ་ལྔ་, которымъ

уошливается значеніе слѣдующаго за нимъ слова, и тогда переводится: весьма, очень, совершенно, вовсе, совсѣмъ.

ainsi, tellement, si: ² il remplace la particule inséparable sanskrite vi, ou tibét.

ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ pour renforcer la signification du mot suivant, et se traduit alors: très, fort, tout à fait, totalement, entièrement, parfaitement, etc.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

весьма свѣдущій, совершенный знатокъ: мудрецъ.
 ❖ très-savant, connaisseur parfait: sage.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

между тѣмъ.
 ❖ cependant, en attendant.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

разсудокъ, отличная способность понимать.
 ❖ raison, faculté de comprendre.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

совершенно обсудить.
 ❖ discuter sur tous les points.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

разсѣянность, безпечность, вѣгренность въ высочайшей степени.
 ❖ distraction, insouciance, étourderie au plus haut degré.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

S. vidjaya. ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 совершенный побѣдитель: ² названіе тридцатаго года въ 60 лѣтнемъ циклѣ (монг. эмэ-усунъ-могай-ажилъ; кит. гуй-сы).

vainqueur absolu: ² nom de la trentième année du cycle de soixante (mong. émé-usun-moghai-djil; chin. kuci-se).

ལྷན་པོའི་ལོ་བུ་མེད་པོ་
 ♪ **поблительница:** эпитетъ супруги Махэшвары.
 femme vainqueur: épithète de l'épouse de Mahéçvara.

ལྷན་པོའི་ལོ་བུ་མེད་པོ་
 ♪ **лучший вождь,** руководитель, наставникъ: эпитетъ будды. Дл.156.
 le meilleur chef, guide, instituteur: bouddha.

S. vikrita. ལྷན་པོའི་ལོ་བུ་མེད་པོ་
 ♪ **принимающий** на себя совершенно другой видъ; перемѣна вида; ² название 27 года въ 60 лѣтнемъ циклѣ (монг. эрэ-тэмуръ-барсъ-джилъ; кит. гэнъ-инь).

celui qui revêt une forme toute nouvelle; changement de forme: ² nom de la vingt-septième année du cycle de soixante (mong. ére-témur-bars-djil; chin. keng-yn).

S. vilambhi. ལྷན་པོའི་ལོ་བུ་མེད་པོ་
 ♪ **название** 35 года въ 60 лѣтнемъ циклѣ (монг. эрэ-широй-нохай-джилъ; кит. у-суй).
 nom de la trente-cinquième année du cycle de soixante (mong. éré-chiroi-nokhai-djil; chin. vou-sou).

S. vibhava. ལྷན་པོའི་ལོ་བུ་མེད་པོ་
 ♪ **название** 5-го года въ 60 лѣт. циклѣ (монг. эрэ-широй-лу-джилъ; кит. у-ченъ).

nom de la cinquième année du cycle de soixante (mong. éré-chiroi-lou-djil; chin. vou-chin).

ལྷན་པོའི་ལོ་བུ་མེད་པོ་
 ♪ **хотя; если, еслибы.** Нд.77.
 quoique, cependant, quand même, quand.

ལྷན་པོའི་ལོ་བུ་མེད་པོ་
 ♪ **полная зрѣлость, совершенство:** ² плоды или слѣдствія дѣяній.
 maturité parfaite, perfection: ² les conséquences des actions.

ལྷན་པོའི་ལོ་བུ་མེད་པོ་
 ♪ **если такъ,** потому, слѣдовательно. Нд. 77.

ལྷན་པོའི་ལོ་བུ་མེད་པོ་
 ♪ **si,** pour cette raison, par conséquent, c'est pourquoi, ensuite.

ལྷན་པོའི་ལོ་བུ་མེད་པོ་
 ♪ **будучи;** ² когда, если, если бы: ³ совсемъ, совершенно. Нд.77.
 étant; ainsi; ² pourvu que, si, quand, quand même: ³ entièrement, tout-à-fait, totalement, complètement.

S. vairotchana. ལྷན་པོའི་ལོ་བུ་མེད་པོ་
 ♪ **освѣщающий, просвѣтитель:** ² Вайрочана.
 qui éclaire, civilisateur: ² Vairo-tchana.

S. vaiçravani. ལྷན་པོའི་ལོ་བུ་མེད་པོ་
 ♪ **Бисманъ - тегри.**
 Bisman - téгри.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

ученичѣйшій, образованный, просвѣщенный, мудрецъ. Дл.159.

les plus savant, instruit, sage.

S. vitchâra. རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ་

основательно испытать, изслѣдовать. examiner à fond.

S. vikrama. རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ་

совершенный побѣдитель: ² название 17 года въ 60 лѣтнемъ циклѣ (монг. эрэ - тэмуръ - лу - джилъ; кит. гэнъ - чень).

vainqueur absolu: ² nom de la dix-septième année du cycle de soixante (mong. éré-témur-lou-djil; chin. keng-chin).

S. vidjnâna. རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ་

чувство или начало сознания: ² совершенное знаніе: ³ душа, разумъ.

sentiment ou le commencement de conscience: ² connaissance distincte, savoir (la quantité de connaissances qu'un homme a acquises): ³ âme, âme raisonnable. Cf. Burnouf, introd. I, 502 — 3.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

название второго индійскаго мѣсяца, Уттара - фалгуни.

nom du second mois indien, Uttara-phalguni.

S. vidjnânânantyâyatanaṃ.

རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

царство безпредѣльнаго всезнанія: название второй области въ мірѣ буддійскомъ нематеріальномъ.

région du savoir illimité: nom de la seconde région du monde immatériel bouddhique.

и такъ, такимъ образомъ, потому: ² совершенно, совсѣмъ, вполне.

ainsi, de cette manière: ² entièrement, tout-à-fait, totalement, complètement.

S. vimukta. རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ་

совершенно освободить. délivrer totalement.

(teichi) въ сторонѣ, на сторону, туда, тамъ.

de côté, là.

на право; ² на западъ, къ западу. à droite: ² vers l'occident, à l'ouest.

туда подвинься, перейди! avance de côté, passe là-bas.

тамъ доставь! remets là.

на лѣво; ² на востокъ, къ востоку. à gauche: ² vers l'orient, à l'est.

(deïron) войсковый начальникъ, корпусный генералъ. См. lak. опис. тиб. 142. chef de l'armée.

འཕྲོད་པའི་ (deileku) ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་

преодоле́ть, побѣдить, превсичь, одержать верхъ: ² выиграть, обыграть. Т.3.118. 4,78. Гх.109.

avoir plus de force ; surpasser , remporter la victoire sur l'ennemi , vaincre: ² gagner au jeu.

འཕྲོད་པའི་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་
тѣмъ, которые одержать верхъ надъ своими соперниками, тогда же выдать въ награждение по одному куску шелковой ткани. Му.19,32.

chacun qui remportera la victoire sur son adversaire sera récompensé d'une pièce d'étoffe.

གཤམ་གཤམ་རྒྱལ་བ་

выиграть процессъ.
gagner un procès.

འཕྲོད་པའི་ (deildeku) རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་
быть побѣждену, обыграну. Т. 3,120.

être vaincu , opprimé ; perdre au jeu.

འཕྲོད་པའི་ (teilk) ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་

сведение желудка, корчи живота (у лошадей). Т.20,48. Нд.16.

le rétrécissement du ventre.

འཕྲོད་པའི་ (teimu) རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་ རྒྱལ་བ་

такъ, столь, такой, такая, такое. oui, si, ainsi, tel, telle.

འཕྲོད་པའི་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་
столь красивая дѣва.
une si belle fille.

འཕྲོད་པའི་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་
я этого не зналъ. Уд.98.

je ne le savais pas.

འཕྲོད་པའི་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་
можетъ быть такъ.

peut - être ainsi.

འཕྲོད་པའི་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་

довольно, достаточно.
c'est assez, cela suffit.

འཕྲོད་པའི་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་

да будетъ такъ! того желаю и ожидаю.
ainsi. soit - il!

འཕྲོད་པའི་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་

поэтому, по той причинѣ, потому, для того.
à cause de cela, par conséquent.

འཕྲོད་པའི་ (teireku) ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་

мотать головою, бить ногами, шевелить хвостомъ (о скотѣ, котораго беспокоятъ насѣкомыя). Т.20,33.

branler la tête, trépigner des pieds, remuer la queue.

འཕྲོད་པའི་ (te rghen) ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་ ལྷན་པོ་ རྒྱལ་བ་
ловушка для птицъ. Т.14,51.

² движение скота, на котораго мухи садятся.

attrape à prendre les oiseaux: ² mouvement du bétail lorsqu'il est obsédé par les mouches.

ᠠᠳᠤ (déou) Ch. hia - tsee. ᠳᠢ
 ᠬᠢᠪᠪᠠᠨᠠ ᠮᠢᠫᠢ ᠳᠡᠵᠤ, ᠵᠠᠵᠢᠭᠠᠨᠠᠵᠢᠨᠠ ᠪᠡ ᠰᠡᠪᠡᠸᠦ
 десять шань.. T.14,24.

boisseau à mesurer les grains:
 ᠠᠳᠤ ᠮᠢᠫᠢ ᠮᠢᠫᠢᠮᠤᠮᠤ
 ᠮᠢᠫᠢᠮᠤᠮᠤ
 mesurer avec un boisseau.

M. oukoukhou. ᠮᠤᠣᠬᠤᠬᠤᠬᠤ
 название фрукта (красная дьвущка).
 T.
 nom d'un fruit rouge plein de petites
 graines en dedans.

ᠠᠳᠤᠨᠡᠢ (teounei) ᠰᠢᠳᠢ
 ᠠᠳᠤ ᠡᠢ
 ego, ей.
 de lui, d'elle.

ᠠᠳᠤᠨᠡᠢᠬᠢ (teouneiki) ᠰᠢᠳᠢᠨᠠᠭᠢ
 ᠠᠳᠤ ᠡᠢ ᠰᠢᠳᠢᠨᠠᠭᠢ
 ego, ея собственный, принадлежащий
 ему или ей.
 de lui, d'elle, ce qu'appartient à lui,
 ou à elle.

ᠠᠳᠤᠨᠡᠰᠢ (teounese) ᠰᠢᠳᠢᠨᠠᠰᠢ
 ᠠᠳᠤ ᠨᠠᠰᠢ
 отъ него, отъ ней.
 de lui, d'elle.

ᠠᠳᠤᠨᠢᠭᠢᠬᠢ (teounighi) ᠰᠢᠳᠢᠨᠢᠭᠢᠬᠢ
 ᠠᠳᠤ ᠨᠢᠭᠢᠬᠢ
 ego, ee.
 le, la.

ᠠᠳᠤᠨᠡᠪᠬᠤᠬᠤᠬᠤ (teud bolkhou) ᠰᠢᠳᠢᠨᠡᠪᠬᠤᠬᠤᠬᠤ
 ᠠᠳᠤ ᠨᠡᠪᠬᠤᠬᠤᠬᠤ
 оробѣть, несмѣть, бояться (напр. труда).
 T.10,34. 11,73.
 craindre, avoir peur, ne pas oser.

ᠠᠳᠤᠨᠢᠯᠡᠬᠤ (deoulileku) ᠳᠡᠭᠤᠰᠢᠨᠢ
 ᠠᠳᠤᠨᠢᠯᠡᠬᠤ
 горячиться, рваться, прыгать: 2 по-
 носить кого, порицать кого за глаза.
 T.11,95.

s'emporter, s'irriter, sauter: 2 colomnier
 qu. en secret.

ᠠᠳᠤᠨᠢᠯᠢᠭᠡᠰᠡᠬᠤ (deoulighetseku) ᠳᠡᠭᠤᠰᠢᠨᠢᠯᠢᠭᠡᠰᠡᠬᠤ
 ᠠᠳᠤᠨᠢᠯᠢᠭᠡᠰᠡᠬᠤ
 прыгать, дѣлать прыжки, играть, рѣз-
 виться. T.11,96. 19,123.

sauter, gambader, bondir, folâtrer.

ᠠᠳᠤᠨᠢᠯᠢᠭᠡᠷ (deoulgher) ᠰᠢᠳᠢᠨᠢᠯᠢᠭᠡᠷ
 ᠠᠳᠤᠨᠢᠯᠢᠭᠡᠷ
 легкомысленный, вертопрахъ, вѣтреникъ,
 неосновательный. T.11,42.

inconsideré, léger, inconséquent, qui ne suit
 aucune loi.

ᠠᠳᠤᠨᠢᠯᠢᠭᠡ (teouke) повѣсть, повѣствованіе, исто-
 рія.
 ᠠᠳᠤᠨᠢᠯᠢᠭᠡ
 conte, narration, histoire.

S. purana. ᠰᠢᠳᠢᠨᠢᠯᠢᠭᠡᠰᠡᠬᠤ
 ᠠᠳᠤᠨᠢᠯᠢᠭᠡᠰᠡᠬᠤ
 древняя исторія, древности.
 histoire ancienne, les antiquités.

ᠠᠳᠤᠨᠢᠯᠢᠭᠡᠰᠡᠬᠤ
 ᠠᠳᠤᠨᠢᠯᠢᠭᠡᠰᠡᠬᠤ
 приказъ, предписаніе, правило.
 ordre, commandement, précepte,
 règle.

ᠠᠳᠤᠨᠡᠭᠢᠨᠠᠳᠤ (teoukendu) ᠰᠢᠳᠢᠨᠡᠭᠢᠨᠠᠳᠤ
 ᠠᠳᠤᠨᠡᠭᠢᠨᠠᠳᠤ
 сколько?, много - ли? когда конецъ? T.
 16,38.

jusqu'ou, à quoi cela peut - il aller? cela
 ne va pas à l'infini.

ᄠᄠᄠᄠ (deour, deoura) перепонка, сорочка.
T.5,75. 18.6.
ᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠ
: pellicule ; cervelle.

ᄠᄠᄠᄠ (den, deng) очень, весьма; ² совершен-
шенно; ³ всегда.
ᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠ
: très . fort ; ² entièrement , totalement ,
tout - à - fait ; ³ toujours.

ᄠᄠᄠᄠᄠᄠ (teneukui) сей, тотъ . этотъ.
ᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
: celui - là , celui - ci.

ᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
ᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
: вѣ то время тогда Mг.2,4.
dans ce temps - là , alors.

ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ (tenemsun) ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
: поддѣланный, поддѣльный (драгоцен-
ный камень).
falsifié, faux (une fausse pierre) . dou-
blet.

ᄠᄠᄠᄠᄠᄠ (tenek) ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
: глупый, безразсудный, дурацкий; глупецъ
дуракъ. T.11,59.
sot, fou, sans talent.

ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
: нѣтъ глупѣе овцы. Эп.52.
il n'y a pas d'animal plus bête que
le mouton.

ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
: глупая болтовня, бессмыслица.
un sot bavardage, non - sens.

ᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
: глупость, безразсудство, дурачество.
sotise, bêtise, folie, stupidité.

ᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
: глупецъ, дуракъ.
un sot, benêt, idiot, niais.

ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ (tenegdeku) ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
: дурачиться, дѣлать или говорить глупости.
T.11,59.

faire des folies, parler mal à propos, sans
savoir ce qu'on dit.

ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ (tenegtel) ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
: тупоуміе, глупость, дурачество.
stupidité bêtise.

ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ (tenegleku) ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
: поглупѣть, сдѣлаться дуракомъ. T.11,59.
devenir sot, hébété.

ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ (tenekken) ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
: довольно глупый, глугенькій. T.11,59.
assez bête, idiot.

ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ (tenyilghcku) ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ ᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠᄠ
: сушить, просушивать (на солнцѣ); раз-
вѣшивать (платье). T.12,28. ² растя-
нуть, распространить: ³ гладить,
выгладить, выровнять: ⁴ метаф.
успокоить, укротить.
faire sécher, faire sécher qc. au soleil:

² tendre, étendre: ³ repasser, aplani-
rir: ⁴ métaph. tranquilliser, apaiser.

ལག་བ་བཀལ་བ་
ལྟོས་ལྟོས་
руку протянуть.
tendre la main.

ལྷམ་བཀལ་བ་
ལྟོས་ལྟོས་
протянуться, растянуться.
s'étendra, s'allonger.

རས་དྲུང་བ་
ལྟོས་ལྟོས་
растянуть или гладить холст.
étendre, ou repasser une pièce de
toile.

ཤོག་བྱ་དྲུང་བ་
ལྟོས་ལྟོས་
развернуть, выровнять бумагу.
dérouler, rendre uni un papier.

(tenyilghegalku) རྒྱུ་སྐྱེལ་བྱེད་འཇུག་པ་
ལྟོས་ལྟོས་
велеть сушить, просушить на солнце: ² ве-
леть развесить платье, растянуть, рас-
пространить: ³ велеть гладить, выгла-
дить, выровнять: ⁴ метаф. велеть успо-
коить, укротить.

faire sécher au soleil, faire blanchir qc. au
soleil: ² faire étaler les habits, faire
étendre: ³ ordonner de repasser, de rendre
uni: ⁴ métaph. faire trinquilliser, faire
apaiser.

(tenyilghegdeku) རྒྱུ་སྐྱེལ་བྱེད་འཇུག་པ་
ལྟོས་ལྟོས་
быть просушену: ² быть
развесену, растянуту, распространену:
³ метаф. быть успокоену, укрошену.
être séché au soleil: ² être étendu: ³ être
repassé, aplani: ⁴ métaph. être tran-
quillisé, apaisé.

(tenigher) རྒྱུ་སྐྱེལ་བྱེད་འཇུག་པ་
ལྟོས་ལྟོས་
ལྟོས་ལྟོས་
вытянутый, растянутый; ² гладкий,
ровный; блестящий; ³ агат, или
другой поддѣльный камень. " 1,73
⁴ метаф. спокойный.

allongé, étendu: ² poli, uni aplani
luisant: ³ agate, ou une autre pierre
fausse, doublet: ⁴ métaph. tran-
quille, paisible.

མཚོན་བྱ་ལམ་བུམ་བའི་སྣོད་
ལྟོས་ལྟོས་
сосудь литниковый.
vase de doublet.

ལྟོས་ལྟོས་
ལྟོས་ལྟོས་
сидеть прямо, вытянувшись.
être assis tout droit.

ལྟོས་ལྟོས་
ལྟོས་ལྟོས་
гладкий камень, поддѣльный.
pierre précieuse sans défauts, dou-
blet.

འཇུག་པ་
ལྟོས་ལྟོས་
место для прогулки.
une place pour la promenade.

(tenirghe) ལུ་བྱ་ལྟོས་ལྟོས་
trappe, lacet pour attraper les oiseaux.

(tenultseku) ལྟོས་ལྟོས་
ལྟོས་ལྟོས་
вместѣ слоняться, шататься,
бродить: ² метаф. заблуждаться, быть
въ заблужденіи.

flâner ensemble. rôder ensemble: ² métaph.
être dans l'erreur, se méprendre.

(tenuku) तनुकु

❖ слоняться, шататься, бродить: ² метаф. растеряться, смѣшаться, притти въ замѣшательство, ослабѣть (умомъ отъ старости): ³ ошибаться, заблуждаться.

flâner, rôder: ² métaph. être confus, embarrassé, baisser d'esprit (de vieillesse): ³ se méprendre, être dans l'erreur.

❖ блуждать на чужой сторонѣ. Уп.93.
❖ errer dans un pays étranger.

❖ заблуждение.
❖ erreur, méprise, égarement.

❖ дошелъ до крайней бѣдности. Т. 8,54.

❖ il n'a pas de quoi vivre.

❖ заблужденія, глупыя существа. Дзонк. намт. 1,14.
❖ des êtres insensés, égarés.

(tende) तेदे

❖ тамъ, на томъ мѣстѣ.

là, là - bas.

(tendetse) S. adha. तेदेस

❖ отсюда: ² въ началѣ періода: но; тогда, потомъ, послѣ.

❖ delà: ² au commencement d'une période: mais; alors, puis, après.

(tendeki) तेदेकी

❖ тамошній, на томъ мѣстѣ находящійся.
❖ de ce lieu, de là.

तनुकु तनुकु

❖ колебаясь, качаясь. Т.9,84.
❖ en se dandinant.

तनुकु तनुकु

❖ означ. страхъ, трепеть, нерѣшимость. Т.8,94.

❖ qui a le coeur toujours rempli de crainte, et qui n'ose se déterminer à quoi que ce soit.

(tentchirengghui) तनुकु तनुकु

❖ головокруженіе; ² отчаяніе; безпамятство; бѣшенство.

❖ vertige: ² désespoir; évanouissement, défaillance; rage, fureur.

(tentchirel) तनुकु तनुकु

❖ головокруженіе: ² отчаяніе, безпамятство, бѣшенство.
❖ vertige: ² désespoir; évanouissement; défaillance; rage, fureur.

(tentchireku) तेदेकी

❖ страдалъ головокруженіемъ: ² ослабѣть, обезсилѣть; потеряться, притти въ отчаяніе или безпамятство. Т. 8,75. Дл.152. Ча. 77.235.

❖ avoir des vertiges: ² s'affaiblir; se perdre, perdre la tête, être au désespoir, perdre connaissance.

❖ отъ глупости потеряться, Цл.25.
❖ perdre la tête par bêtise.

(tengseku) ཚིན་བཀམ་བར་བྱེད་པ་ མཉན་བར་བྱེད་པ་

взвѣшивать; сравнивать: 2 испытывать, изследовать, пробовать. Нл.25.

peser, mesurer; comparer: 2 examiner, balancer, discuter, essayer, éprouver.

взвѣшивать истину и ложь. Ун.96.

peser la vérité et le mensonge.

свѣтащаго червячка нельзя сравнивать ни съ солнцемъ, ни съ луною. Уд.50.

on ne peut pas comparer le ver luisant ni au soleil, ni à la lune.

испытывать, вывѣдывать мысли. Мт.7.

sonder les pensées.

приходить для испытанія, чтобы узнать, вывѣдать. Сс.164.

venir sonder, venir s'enquérir de.

(tengsegulku) велѣть взвѣсить; велѣть сравнить: 2 велѣть испытать, изследовать, вывѣдать.

faire peser ou mesurer; ordonner de comparer: 2 ordonner d'éprouver, d'essayer, de sonder, de s'informer.

если мнѣ не вѣришь, приходи и удостовѣрься. Сс.176.

si tu ne me crois pas, viens t'assurer toi-même.

(dengeldseku) качаться (о носилкахъ), тряситься. Т.17,62.

se balancer (p. e. la litière), trembler.

(tengleku) འགོ་ལ་བ་

уравновѣшивать вьюки, навьючивать, накладывать.

contrebalancer les fardeaux, charger (une bête de somme).

(tenglegulku) велѣть уравновѣсить вьюки навьючивать, накладывать.

ordonner de contrebalancer les fardeaux, faire charger (une bête de somme).

(tengtset) རྟོ་ཡ་ རྟོ་མཉམ་ འབྲུན་པ་

уравнение, сравнение: 2 соревнование, соперничество.

action d'égaliser, comparaison: 2 émulation, rivalité.

(tengtselduku) མཉམ་འབྲུན་པ་

сравниваться съ кѣмъ, равняться, примѣняться другъ къ другу. Т.4,45. 2 соревновать, соперничать.

se comparer avec un autre, s'égaliser, s'assimiler à, s'accommoder de qc. qui a de la ressemblance avec une autre: 2 rivaliser, chercher à égaler.

нашъ царь можетъ - ли съ нимъ равняться? Ун.70.

notre roi peut-il se comparer à lui?

(tengtseltseku) མཉམ་འབྲུན་པ་

вмѣстѣ сравнивать, уравнивать, приводить въ соразмѣрность: Т.4,45. 2 соревновать, соперничать.

comparer, égaler, égaliser, mettre en parallèle ensemble: 2 rivaliser, chercher à égaler.

ᠠᠨᠢᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠦᠳᠡᠬᠦ (tengtseku, tengtchiku).

ᠠᠨᠢᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ **ᠰᠡ᠋᠋ᠢᠨᠠᠨᠢᠭᠦᠳᠡᠬᠦ** **ᠲᠡᠮᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ**

сравнивать, уравнивать, приводить въ соразмѣрность, противопоставить: 2 цѣнить, оцѣнивать: 3 опровергать, соревновать.

comparer, mettre en parallèle, mettre de niveau, égaliser, égaliser, opposer: 2 estimer, taxer, évaluer, convenir du prix: 3 disputer, rivaliser.

ᠠᠨᠢᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠦᠳᠡᠬᠦ **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠮᠣᠩᠭᠢᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠤᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠲᠡᠮᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠰᠡ᠋᠋ᠢᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠲᠡᠮᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠲᠡᠮᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠲᠡᠮᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠲᠡᠮᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ**
въ этой рощѣ есть-ли кто мнѣ равный, соперникъ? Да. 14.
у - а - т - и л в с e б o i s q u e l - q u ' u n q u i s o i t m o n é g a l (a d - v e r s a i r e) ?

ᠠᠨᠢᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ**
неравный, несообразный, несоответственный, несогласный, негодный.

ᠠᠨᠢᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ**
ce qui n'est pas parvenu à, ce qui est différent, ce qui n'atteint pas, ce qui n'approche pas, ce qui ne peut s'accorder avec qc. ou avec qn., ce qui ne fait rien.

ᠠᠨᠢᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ**
равносиленный противникъ, соревнователь, соперникъ.

ᠠᠨᠢᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ**
adversaire de la même force, concurrent, émule.

ᠠᠨᠢᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ**
я обнимаюсь съ равнымъ собой челоѡкомъ. Т.3,7.
j'embrasse mon égal.

ᠠᠨᠢᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ (engtsegulegdeku) быть сравниваему, уравниваему, соразмѣряему: 2 быть оцѣниваему: 3 быть предметомъ спора или соревнованія.

être égalisé, mis en parallèle, comparé: 2 être taxé, évalué, estimé: 3 être sujet d'une dispute, ou de l'émulation.

ᠠᠨᠢᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ**
сравниваемые дурныя и хорошия качества.
bonnes et mauvaises qualités comparées entre elles.

ᠠᠨᠢᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ (tengtsegulku) **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ**
велѣть уравнивать, сравнивать, привести въ соразмѣрность, или противопоставить: 2 велѣть оцѣнить: 3 возбудить соревнованіе, завести споръ или преніе.

ordonner d'égaliser, d'égaliser, faire mettre en parallèle, faire comparer, ordonner d'opposer: 2 ordonner de taxer, d'estimer, d'évaluer: 3 exciter l'émulation; entamer une dispute.

ᠠᠨᠢᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ**
сравнивать дурныя качества съ хорошиими.
comparer les bonnes et les mauvaises qualités.

ᠠᠨᠢᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ (tengtchireku) **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ** **ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠦ**
страдать головокруженіемъ: 2 ослабѣть, обезсилѣть, притти въ отчаяніе или безпамятство.
avoir des vertiges: 2 s'affaiblir, se perdre,

perdre la tête, être au désespoir, perdre connaissance.

འཇམ་མཐོག་ལྷོ་ལོ་ (tengtchiregulku) **вскружить кому голову, довести кого до изступления, безпамятства.**
❖ ❖ tourner la tête à qn., faire perdre la tête.

འཇམ་ལྷོ་ (tengke) Cf. تنكه, **деньга.**
❖ ❖ རྩམ་མེད་ གཉན་ཀྱི་

мочь, сила: ² материалъ, изъ котораго что либо дѣлается. ³ способность, дарованіе; искусство, ловкость: ⁴ причина формальная, существенная. Ун. джир. 1,29. ⁵ мелкая серебряная монета, и, вообще, монета.

force; ² matière: capacité, talent, esprit, adresse: ⁴ cause formelle: ⁵ une petite monnaie d'argent, la monnaie en général. تنكه

འཇམ་ལྷོ་ རྩམ་མེད་ **золотая монета. Мг.2,227.**
❖ ❖ monnaie d'or.

འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ **индійская монета.**
❖ ❖ monnaie indienne.

འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ **непальская монета.**
❖ ❖ monnaie népalienne.

འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ **хорошія дарованія, способности.**
❖ ❖ bonnes capacités, talent.

འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ **ཉམ་མེད་ལྷོ་**
❖ ❖ **утомление, усталость, изнеможение, истощение силъ, бесиліе. Т.9,95.**

lassitude, épuisement, affaiblissement, langueur.

འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ གཉན་མེད་ **безсильный, слабый, некрѣпкій.**
❖ ❖ **faible, impuissant, languissant.**

འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ མུང་ཆད་པ་ **истощение силъ, изнеможение, бесиліе.**
❖ ❖ **affaiblissement, épuisement, lassitude, langueur.**

འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ ཉེ་ལ་ རྩམ་མེད་ བ་ཏེ་ **деньга, монета.**
❖ ❖ **une monnaie.**

འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ རྩམ་མེད་ **кошелекъ для денегъ.**
❖ ❖ **une bourse pour mettre l'argent.**

འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ **бумажныя деньги, ассигнаціи.**
❖ ❖ **assignation.**

འཇམ་ལྷོ་ (tengghelis) **карась.**
❖ ❖ **le carassin.**

འཇམ་ལྷོ་ (tengghelik) མེད་མེད་ **ось у телеги. Т.17,57.**
❖ ❖ **l'essieu de la charrette.**

འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ **ось въ колесѣ.**
❖ ❖ **l'essieu d'une roue.**

འཇམ་ལྷོ་ འཇམ་ལྷོ་ (tenggheligun) རྩམ་མེད་ **бодрый, свѣжій, крѣпкій, сильный (о старцѣ). Т.5,34.**
❖ ❖ **fort, robuste (vieillard), vigoureux.**

འཇོག་པོ་ལྷོ་ (tengghetsel ughei) несравненный, превосходный, неизмеримый, безконечный, неоцененный.

འཇོག་པོ་ལྷོ་ incomparable, excellent, immense, immensurable, infini, inappréciable, inestimable.

འཇོག་པོ་ལྷོ་ (tengghetseku) བསྟན་པ་

འཇོག་པོ་ལྷོ་ сравнить; противопоставить: ² цѣнить, оценивать: ³ испытать, пробовать.

comparer, mettre en parallèle, égaliser:
opposer: ² estimer, taxer, évaluer:
³ éprouver, essayer.

འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་
на всей землѣ нѣтъ равнаго мнѣ, соперника. Бг.60.

འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་
sur toute la terre il n'y a personne qui soit mon égal.

འཇོག་པོ་ལྷོ་ (tengghetsegulku) བཤམ་པ་ བསྟན་པ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་
велѣть сравнить, противопоставить: ² велѣть оценить: ³ велѣть испытать, пробовать.

འཇོག་པོ་ལྷོ་ ordonner d'égaliser, de comparer, d'opposer: ² faire évaluer, ordonner de taxer: ³ ordonner d'éprouver, d'essayer.

འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་
велѣть испытать мужскую силу.
faire éprouver les forces d'un homme.

འཇོག་པོ་ལྷོ་ (tengghedji) རྟོག་པོ་

འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་
такъ, точно такъ, почему же не такъ?
T.7,43.

ainsi, pourquoi non? pourquoi pas? sans doute, assurément, certainement.

འཇོག་པོ་ལྷོ་ (tenggheghe) གཉོན་པོ་

འཇོག་པོ་ལྷོ་ сила, мощь: ² искусство, ловкость.

force: ² capacité, talent, esprit, adresse.

འཇོག་པོ་ལྷོ་ (tenggheghetu) གཉོན་པོ་

འཇོག་པོ་ལྷོ་ сильный, мощный: ² искусный, знатокъ своего дѣла.

fort, robuste, vigoureux: ² habile, adroit, connaisseur de son affaire.

འཇོག་པོ་ལྷོ་ (tengghereku) མོས་འདུག་པ་

འཇོག་པོ་ལྷོ་ поправляться: ² успокоиться, чувствовать отраду. T.13,16.

repandre ses forces, engraisser peu à peu, commencer à reprendre son embonpoint: ² s'apaiser, se calmer.

འཇོག་པོ་ལྷོ་ (tenggheregulugdeku) བཤམ་པ་ བསྟན་པ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་
быть вылечену:
² быть успокоену, усмирену.

être guéri, rétabli: ² être apaisé, tranquillisé, calmé.

འཇོག་པོ་ལྷོ་ (tenggheregulku) གཉོན་པོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

འཇོག་པོ་ལྷོ་ освѣжить, подправить: ² вылечить, восстановить здоровье: ³ успокоить, утолить: ⁴ помочь, спасти. T.3,60. 13,16.

rafrâchir; ² guérir, rétablir: ³ apaiser, calmer: ⁴ donner du secours à qu. dans ses malheurs, retirer d'un préceptice, sauver, délivrer.

འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་ འཇོག་པོ་ལྷོ་
успокоить народъ. Му.29,7.

calmer le peuple.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 времена отрады. Аа.3,20.
 † les temps de rafraichissement.
 འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 искупить роль человеческий. Кат.
 1,8.
 † délivrer, ou sauver le genre humain.
 འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 утолить голодь овощами. Ун.
 эки. 11.
 † se rassasier de légumes.
 འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 (tenggheri) см. сл. тэгри.
 † v. s. v. tégri.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 (tenghis) འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 † большое озеро , море. Т.1,78. 20,66.
 un grand lac , mer.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 см. འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 † voy.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 (tenggurgheku) འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 истомить голодомъ , довести до крайности.
 † réduire qq. à ne savoir où donner de la tête
 pour avoir de quoi vivre.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 (tenggurkur) འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 † проголодаться , изголодать , умирать съ го-
 лоду. Т.8,61.
 avoir faim , ne savoir où donner de la tête
 pour avoir de quoi vivre.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 (teb, deb) † частица для усиления значения
 слѣдующаго за ней слова.

une particule dont on se sert pour renforcer
 la signification du mot suivant.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 (deb deb yer) འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 † вопреки , невольнo , по неволѣ. Т.
 17,3. † рядъ на рядъ , постепен-
 но , выше и выше.
 nonobstant , en dépit de: † l'un sur
 l'autre.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 (deb deghéré) འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 † очень высоко , превысоко: † тотчасъ ,
 только что , лишь только.
 très - haut: † tout à l'heure , d'abord ,
 tout récemment , aussitôt que , dès que.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 † лишь только почувствовать. Эп.210.
 à peine il sentit.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 (1) འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 † совершенно равный , равнехенький.
 tout - à - fait égal.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 (tebene) འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 † большая игла. Т.14,65.
 † aiguille triangulaire dont on se sert pour
 coudre les peaux.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 S. Dīpankara. འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 † свѣтлицій: † имя одного будды.
 † brillant , luisant: † nom d'un bouddha.

འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 (tebedeltseku) འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་ འཇམ་མཁའ་ལྷོ་གཤམ་
 † вмѣстѣ спѣшить , торопиться.
 se hâter , se dépêcher ensemble.

འཇོག་པའི་ལུང་། (tebedeku) спѣшить, торопиться.
se hâter, se presser, se dépêcher.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། (debel) S. tchóvara (vestis panno-
sa). Ch. y - chang, y - feu. རྩོམ་

кафтанъ, шуба, тулупъ, платье,
одежда, риза. Т.1,90.

justaucorps, le cafetan, habit, ha-
billement, vetement.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
духовное одѣяние, риза.
habit sacerdotal.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
старое, ветхое платье.
vieil habit.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
внѣшнее, верхнее платье.
habit extérieur.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
хорошее, красивое платье.
bel habit.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
новое платье.
habit neuf.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
грубое, жесткое платье.
habit grossier.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
передняя часть воротника у платья.
le devant du collet de l'habit.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
вѣшалка для платья.
un porte - manteau.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
Ch. tchouen-y-chang. རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
надѣть платье, одѣться.
mettre l'habit, s'habiller, se vêtir.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
прорѣха, разрѣзь у платья. Д.141.
une fente dans un vêtement.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
рукавъ у платья.
une manche.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
пола у платья.
le pan, la basque d'un vêtement.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
покрышка у платья.
le dessus de l'habit.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
скинуть, снять или растегнуть платье.
ôter l'habit, déboutonner l'habit.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
передняя опушка рукава у платья.
garniture d'une manche.

འཇོག་པའི་ལྷོ་ལྷོ་། རྩོམ་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་།
подкладка у платья.
une doublure.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
воротникъ у платья.
un collet d'habit. Ch. ling - tse.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
обыивка, опушка, край платья.
garniture d'un habit.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
нижнее платье.
habit intérieur.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
парадное платье, мундиръ.
habit de cérémonie, une uniforme.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
надеть ризу терпѣнія вм. воору-
житься терпѣниемъ. Чэ.86.
mettre l'habit de patience c. à d.
s'armer de patience.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
(debele) འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
название птички. Т.19,57.
nom d'un petit oiseau.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
(tebelidun namnekhou) འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
стрѣлять изъ лука подь шею лошади-
ную. Т.4,26.
tirer de la flèche du côté de l'épaule.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
(debeltu) འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
имѣющий платье, въ платьѣ. Уд.245.
celui qui a l'habit.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
(debeye ebusun) འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
травя, изъ которой
плетутъ тонкия рогожи. С.6,58.
herbe dont on fait des nattes.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ (tebek) འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
дѣтская игрушка, воланъ. Т.13,25.
volant qu'on fait avec une cache, des plu-
mes et du crin.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
кисточка у шапки съ шарикомъ.
houpe d'un bonnet chinois avec une
boule.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
воланъ. Т.13,26.
volant.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ (debeghe) འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
болотное мѣсто, лугъ. Т.1,62.
lieu plein de marais, endroit marécageux,
une prairie.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
луговое мѣсто, лугъ.
prairie.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ (debeghetu) འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
болотистый, луговой.
marécageux, plein de marais, de pré.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
гора, покрытая зеленью; травую.
montagne couverte de verdure.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
зеленое турфовое болото.
marais de tourbe verdoyant.

འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
цвѣтникъ, или паркъ, обильный
водою. Бг.97.
parterre, ou parc, abondant en eau.

(debeghereku) རུག་ཡོང་ ཉིལ་ཉིལ་
 стекаться ; ² изобилывать. T.12,36. 16.36.
 † affluer ; ² abonder.

(debereltseku) ཟིག་ལྷན་ལྷན་ རྒྱུ་ལྷན་
 faire des tours de passe-passe, la jonglerie.

(teberi) བཤེན་ བཤེན་
 † лоно. Дл.85.
 sein, coeur.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 † вязка сѣна.
 † une botte de foin.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 † охапка.
 † une brassée.

(teberil) S. álingana. རྒྱུན་
 † обнимание, объятие. T.10,19.
 embrassement, embrassade.

(teberildeku) བཤེན་ རྒྱུན་ ལྷན་
 † обнимать другъ друга, обниматься.
 † s'embrasser réciproquement.

(teberiltseku) བཤེན་ ལྷན་ ལྷན་
 † вмѣстѣ обнимать.
 embrasser qn. ensemble avec.

(teberilghe) རྒྱུན་ ལྷན་
 † обнимание.
 † embrassement, embrassade.

(teberiku) བཤེན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 † обнять, обхватить, заключить въ свои объятия. T.3,7. 4,43. 8,23.

embrasser, presser entre ses bras, saisir, contenir.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 † прижать къ лону.
 † presser sur le sein.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 † обнюхать и объять.
 † flairer et embrasser.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 † схватить будду за ноги и руки.
 † Уд.111.
 † saisir les pieds et les bras du bouddha.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 † взять кого на руки.
 † prendre qn. sur ses bras.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 † при встрѣчѣ объять кого.
 † embrasser qn. à la rencontre.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 † прижать своего сына за шею.
 † Бг.53.
 † embrasser son fils par le cou.

ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 † обхватить ноги. T.3,7.
 † embrasser les pieds.

(teberigulku) རྒྱུན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 † велѣть объять, обхватить, прижать къ себѣ.
 † ordonner d'embrasser, de presser entre ses bras, de saisir

(teberigdeku) རྒྱུན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་
 † быть объяту, прижату, обхвачену.
 † être embrassé, saisi, pressé.

འདེར་གཞུ་ (debergheku) употреблять фигляровъ за деньги.

✧ employer les jongleurs pour de l'argent.

འདེར་ཀུ་ (deberku) забавными пантомимами возбуждать жалость въ другихъ.

✧ exciter la pitié par des pantomimes plaisantes.

འདེའི་ཀུ་ (debiilku) махать (въеромъ): ² взмахивать (крыльями при взлётаніи на воздухъ).

✧ agiter l'éventail, s'évanter: ² agiter les ailes au moment de s'envoler.

འདེའི་སྒུ་ཀུ་ (debisuguleku) велѣть разослать коверъ, покрывало.

✧ ordonner de déployer un tapis, ou une couverture.

འདེའི་སྒུ་དཀུ་ (debisugdeku) быть разослану (о коврѣ и т. п.).

✧ être déployé (le tapis, etc.).

འདེའི་ཀུ་ (debiskeku) འདྲིང་འཇུག་པ་

✧ велѣть разослать, подстилатъ (коверъ и т. п.). T.15,89.

ordonner d'étendre un tapis. un coussin. l'attirail du lit, etc.

འདེའི་ཀུ་གུ་ (debiskegulku) приказать, чтобы (коверъ, покрывало) были разосланы.

✧ faire ordonner d'étendre un tapis, un coussin, l'attirail du lit, etc.

འདེའི་སྒུ་དཀུ་ (debiskegdeku) быть разослану (о коврѣ и пр.).

✧ être étendu, déployé (le tapis, etc.).

འདེའི་སྒུ་ (debisker) S. āsana. གནོད་པ་ གནམ་མ་ ལྷན་

✧ все, что подстигается: коверъ, тюфякъ, постеля: сѣдалище. T.15,92.

tout ce qu'on met dessous: tapis, matelas, coussin, carreau sur lesquels on s'assied: siège.

འདེའི་སྒུ་ (debisker) འདེའི་སྒུ་ བོ་ལོ་

✧ полъ въ комнатѣ.

འདེའི་སྒུ་ (debisker) འདེའི་སྒུ་

✧ le plancher d'une chambre.

འདེའི་སྒུ་ (debisker) འདེའི་སྒུ་

✧ согрѣвать постелю.

འདེའི་སྒུ་ (debisker) འདེའི་སྒུ་

✧ bassiner le lit.

འདེའི་སྒུ་ (debisker) འདེའི་སྒུ་ གནམ་མ་ བུ་གཞུག་པ་

✧ сидѣть на коврѣ, или тюфякѣ.

être assis sur un matelas, ou sur un tapis.

འདེའི་སྒུ་ (debisker) འདེའི་སྒུ་

✧ палуба на судахъ. C.5,13.

འདེའི་སྒུ་ (debisker) འདེའི་སྒུ་

✧ le pont d'un navire.

འདེའི་སྒུ་ (debisker) འདེའི་སྒུ་ གནམ་མ་ ཚང་མ་ ཚན་

✧ подушка или тюфячекъ, набитый

хлопчатую бумагою.

coussin, ou petit matelas, bourré de coton.

འདེའི་སྒུ་ (debiskertu) имѣющій коверъ, тюфякъ, постелю, или сѣдалище.

✧ celui qui a un tapis, un matelas, un lit, ou un siège.

འདེའི་སྒུ་ (debiskertu) S. ékāsānika. ལྷན་གཅིག་པ་

✧ имѣющій одно только сѣдалище.

III.22.

celui qui n'a qu'un seul siège. Cf.
Burn. introd. 1,307.

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ (debiskerleku) послать, разослать коверъ и т. п., положить на полу тюфякъ.
étendre un tapis, un coussin. l'attirail du lit, etc.

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ (debisku) འདྲིའ་བ་
постилать, разослать (коверъ, покрывало).
T.15,89.

étendre un tapis, un coussin, l'attirail du lit, etc.

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ (debükileku) безпрестанно махать (вѣеромъ).
T.19,88.

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ s'éventer sans cesse, agiter l'éventail.

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ (debiku) གཤོག་གི་ལྗེ་བ་ལ་ གཤམ་བའི་བགྱིད་བ་
махать, помахивать (крыльями, вѣеромъ).
agiter (les ailes, l'éventail).

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ (debigur) བསྐྱོད་ལམ་ གཤམ་
мухоголка, вѣеръ, опахало. T.3,54. 16,6.
chasse - mouches, éventail.

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ འཇུག་ལུ་མེད་པའི་
привѣски у вѣера. C.9,101.
brelouques d'un éventail.

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ (debigurdeku, debigurleku) махать (вѣеромъ) обмахиваться, опахиваться; спяхнуть (пыль). C.9,101.
agiter l'éventail, s'éventer; essuyer (la poussière).

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ (debuskeku) велѣть разослать, послать (коверъ, покрывало).
ordonner d'étendre un tapis, un coussin, l'attirail du lit, etc.

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ (debuskegulku) приказать, чтобы (коверъ, покрывало) были разосланы.
faire ordonner d'étendre un tapis, un coussin, etc.

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ (debusker) все, что подстилается (коверъ, тюфякъ, постеля, покрывало):
² кусокъ кожи, привязываемый къ хвосту ястреба. T.4,34. Уд.95.

coussin, carreau, tapis sur lesquels on s'assied: ² bande de peau qui est attachée à la queue des éperviers dressés pour la chasse: cette bande de peau sert à attacher un grelot.

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ (debusku) разстилать коверъ, тюфякъ, положить подушку на полу. Уд.95.
étendre un tapis, un coussin, l'attirail du lit, etc.

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ (debulel, debulghé) ཡར་ལྷུད་བ་
кипѣние.
bouillonnement, ébullition.

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ (debulgheku) заставить бить ключемъ, поднятись кверху: ² метаф. воспламенить.
Mg.1,5.

faire bouillir, faire jaillir: ² fig. enflammer, embraser, exciter.

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ འཇུག་ལུ་མེད་པའི་
заставить воды подниматься до небесъ. Чз.76.

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ འཇུག་ལུ་མེད་པའི་
faire monter les eaux jusqu'aux cieux.

འཇུག་ལུ་མེད་པའི་ འཇུག་ལུ་མེད་པའི་
воспламенить страсти. Бг.13.
enflammer les passions.

(debulku) ཚུ་ལྷན་པ་ འཕྲོད་པ་

⊖ бить ключемъ (о водѣ); подниматься кверху, всплывать (о кипяткѣ), выплывать: выходить изъ береговъ, разливаться. Т.1, 77. 18, 71.

jaillir, bouillir, ébouillir surnager: se déborder.

འཕྲོད་པ་ ཚུ་ལྷན་པ་ འཕྲོད་པ་ རྒྱ་མཚོ་ལ་ འཕྲོད་པ་ རྒྱ་མཚོ་ལ་
 ⊖ оставшая вода полилась на голову.
 le reste de l'eau tombait sur la tête.

འཕྲོད་པ་ རྒྱ་མཚོ་ལ་
 ⊖ разлитие озера.
 le débordement d'un lac.

འཕྲོད་པ་ རྒྱ་མཚོ་ལ་
 ⊖ ключевая вода брызнула кверху. Бр.35.
 ⊖ l'eau de source a jailli.

(debugur) རྩོམ་པ་
 ⊖ прѣсоро. Т.13, 86.
 crible.

(debure) ལྷ་འཕྲོད་པ་ འཕྲོད་པ་
 ⊖ евова. Т.16, 14.
 un vase à bec, cuiller d'or, d'argent, de cuivre ou de bois, qui a une échancrure ou une espèce de canal.

འཕྲོད་པ་ ལྷ་འཕྲོད་པ་
 ⊖ оловянная банка для воды. С.7, 80.
 une cruche d'étain à l'eau.

(debureka) རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་
 ⊖ бить ключемъ (о водѣ), подниматься кверху, всплывать; выходить изъ береговъ, разливаться. Уд.87. Ун.19.
 jaillir, bouillir, ébouillir; se déborder.

(deburegu) རྩོམ་པ་
 ⊖ горшокъ, котель.
 un pot, une chaudière.

འཕྲོད་པ་ རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་
 ⊖ крышка на котлѣ или горшкѣ. Эи. 209.
 le couvercle d'un pot, ou d'un chaudron.

(debse) རྩོམ་པ་
 ⊖ подушка на сѣдлѣ. Т.4, 100.
 le coussin d'une selle.

(debseku) རྩོམ་པ་
 ⊖ топать, стучать. Т.9, 70.
 trépigner des pieds, faire du bruit.

འཕྲོད་པ་ རྩོམ་པ་
 ⊖ топать ногою. Чэ.93.
 trépigner des pieds.

(debseleku) རྩོམ་པ་
 ⊖ покрыть, положить на чѣмъ.
 couvrir, recouvrir, mettre sur qc.

འཕྲོད་པ་ རྩོམ་པ་
 ⊖ покрыть сѣдло кожей.
 couvrir la selle d'une peau.

(tebchi) རྩོམ་པ་
 ⊖ блюдо, умывальница, рукомошникъ, лотокъ, корытце. Т.16, 10.
 plat, vase, lavoir, cuvette, auge.

ཐོང་གི་གཞོན་པ་ ཐོང་གཞོན་པ་

деревянное блюдо, деревянный руко-
мойникъ.

∴ jatte de bois, plat de bois, cuvette de
bois.

རྩུལ་གྱི་གཞོན་པ་

серебряный рукомойникъ и т. п.
cuvette d'argent, etc.

(debchiskiku) ཐོང་རྩུ་མཚོན་པ་

постепенно возвышаться, подниматься, под-
прыгивать. Т.3,105.

se lever par degrés, se soulever, bondir,
sauter.

(debchil) འགྲོ་རིམ་

почитание, чествование, уважение къ свя-
тымъ. Дл.128.

action d'honorer, de respecter, vénération
pour la chose sacrée, adoration.

(debchilduku) ཐོང་རྩུ་ཐུམ་ཕྱེད་པ་

возвышаться, подвигаться другъ къ другу,
впередъ двигаться. Т.3,105.

se lever, ou s'approcher l'un de l'autre,
avancer.

(debchiltseku) ཐོང་རིམ་ཕྱེད་པ་

вместѣ переходить съ мѣста на мѣсто. Т.
10,8.

errer çà et là, sans avoir de demeure fixe;
s'arrêter tantôt dans un endroit tantôt
dans un autre

(debchilkileku) ཇིམ་གྱིས་འཕྱུག་པ་

подвигать впередъ, везѣть подвинуться. Т.
3,105.

faire avancer, pousser en avant, ordonner
d'avancer.

(tebchiku) см. подъ сл. тэбчику.

v. s. v. tebtchiku.

(debchiku) འཕར་པ་ མཐུན་རྩུ་བསྐྱར་པ་

∴ возвышаться, повышаться, подниматься, пе-
редвигаться, достигать высшихъ званий.
Т.2,24. 4,22. 10,8. Дл.93.

s'élever, aller devant, changer qc. d'un lieu
pour la mettre dans un autre, avancer,
être promu.

(debchigulku)

འཕར་བརྩུག་པ་ ཐོང་རྩུག་པ་ ཐོང་རྩུ་འཕུད་འཕྱུག་པ་

∴ поднять, возвысить, повисить, помочь въ
достижении высшего звания или произ-
вести кого въ чинъ; ² поднести госуда-
рю просьбу, докладывать государю. Т.
2,24. 2,42. 10,8. 12,30.

élever, faire avancer, dire d'aller devant,
promouvoir: ² présenter une supplique à
l'empereur; parler à l'empereur.

འགྲོ་ལན་

∴ докладъ, докладная записка. С.9,15.

un rapport, exposé, une présenta-
tion.

(debtel) འབར་པ་ ཡན་པ་

∴ мочение, мочка, смягчение.

action de tremper, amollissement.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠯᠭᠡ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠯᠭᠡ
 ᠵᠢᠷᠠᠭᠠᠨᠠᠵᠢᠰᠠᠨᠠᠵᠢᠰᠠᠨ
 розварная каша. Дл.35.
 ᠵᠢᠷᠠᠭᠠᠨᠠᠵᠢᠰᠠᠨᠠᠵᠢᠰᠠᠨ
 gruau.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ (debtelghe ughei) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 несмотрительный, неосторожный, без-
 разумный.
 ce qu'on ne peut amollir: 2 metaph. im-
 prudent, étourdi, déraisonnable.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢ
 размягчение; разжижение: 2 рассыпная каша.
 action de mouiller, de rendre mou, mouillu-
 re, liquéfaction: 2 le gruau.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 парь дыхания.
 air de la respiration.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ячменная каша.
 gruau de sègle.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 пары воды.
 vapeurs d'eau.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 пшеничная каша.
 gruau de froment.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 размягчить, сделать жидким, раз-
 жидить.
 amollir, rendre mou, liquéfier.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 сѣрные пары.
 vapeurs salphureuses.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 велѣть размочить, размягчить, вымочить.
 T.12,25.
 faire mouiller qc., faire rendre mou.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 размочить, намочить, размягчить. T.12,25.
 mettre dans l'eau, mouiller, rendre mou.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 размочить шарики въ молокѣ. Дзонг.
 намт. 2,6.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 tremper des boules dans le lait.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 быть размочену, вымочену,
 размягчену.
 être trempé, amolli, mouillé.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 картофельная мука, крахмаль.
 T.18,111.
 farine de pommes - de - terre, amidon.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 размокнуть, быть вымочену, сделаться
 мягким, разбухнуть.
 être trempé, mouillé, devenir mou, se
 gonfler par l'humidité.

ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ (debtelghe) ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 (debtel) M. debtelin. S. pustaka. دفتر
 ᠳᠡᠪᠲᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠭᠡᠢ
 книга, книжка, часть, тетрадь, реестрь,
 деотерь. T.3,62.

livre , partie , un article ou un chapitre d'un livre , cahier , registre.

འཇུག་གི་རྒྱ་གྲིབ་
лента , ремень , снурокъ на книгѣ.
Нд.15.

ruban , courroie , ou cordon d'un livre.

འཇུག་གི་ལོ་མཚོན་གྲུ་
деревянная доска у книги , вместо переплета. Нд.15.

planche de bois qui sert un livre au lieu de reliure.

འཇུག་གི་ཤོག་པ་
обложка книги. С.6,71.
enveloppe d'un livre.

འཇུག་གི་རྒྱ་གྲིབ་
переплеть книги.
reliure d'un livre.

འཇུག་གི་འཇུག་པོ་
(debteri bolkhou) རྒྱ་གྲིབ་ལྟར་
обезумѣть , одурѣть (отъ пьянства , распутства). Т.11,61.
devenir hébété et stupide (de la débauche du vin et des femmes).

འཇུག་གི་འཇུག་པོ་
(debteriku) འཇུག་པོ་ལ་
raser la terre en volant.

འཇུག་གི་འཇུག་པོ་
воронъ съ земли взлетаетъ. Эп. 135.
le corbeau s'envole de la terre dans les airs.

འཇུག་གི་འཇུག་པོ་
(debterleku) འཇུག་པོ་ལ་
связать въ тетрадь , сшить или переплести тетрадь.
coudre en cahier , relier le cahier.

འཇུག་གི་འཇུག་པོ་
(debterlegulku) འཇུག་པོ་ལ་
велѣть связать въ тетрадь , велѣть сшить или переплести тетрадь.
faire relier le cahier.

འཇུག་གི་འཇུག་པོ་
(debtertchi) རྒྱ་གྲིབ་ལྟར་
архивариій.
un archiviste.

འཇུག་གི་འཇུག་པོ་
(debtumel) འཇུག་པོ་
размоченный , вымоченный ; распухлый.
mouillé , trempé ; gonflé par l'humidité.

འཇུག་གི་འཇུག་པོ་
распухлый и красный носъ (отъ пьянства). С.1,120.
le nez rouge et gonflé d'ivrognerie.

འཇུག་གི་འཇུག་པོ་
(debtuku) འཇུག་པོ་
размокнуть , вымокнуть , слѣзаться мягкимъ. Т.12,30.
être trempé , mouillé , devenir mou , se gonfler par l'humidité.

འཇུག་གི་འཇུག་པོ་
орошенный облаками. Бб.102. Цл.58.
arrosé par les nuages.

འཇུག་གི་འཇུག་པོ་
дождемъ смачиваетъ , промачиваетъ. Т.1,16.
la pluie mouille.

འཇུག་གི་འཇུག་པོ་
(debtukchiku) འཇུག་པོ་
размочить , размягчить. Т.12,30.
rammoillir une chose en la trempant dans l'eau.

Абгвдхжзѣиѳ (debtukchigulku) རྩལ་འབྲེལ་འབྱུག་པ།
верѣть размочить, размягчить. Т.12,30.

❖ faire ramoillir une chose en la mouillant.

Абгвдхжзѣиѳ (tebtchil) оставление, отвержение, отречение.
abandon, renoncement, renonciation.

Абгвдхжзѣиѳ (tebtchiltseku) вмѣстѣ оставить, бросить,
отвергнуть, отступить, отказаться.
laisser, quitter, abandonner, renoncer, rejeter ensemble.

Абгвдхжзѣиѳ (tebtchilghe) རྩལ་པ།
оставление, отвержение, отречение.
❖ abandonnement, renoncement, renonciation à.

Абгвдхжзѣиѳ (tebtchiku) S. prahan (profligare, repellere).
མཚན་པ་ རྩལ་པ།
оставить, бросить, покинуть, отвергнуть,
презрѣть, пренебречь, отступить, от-
казаться, отречься: не исполнить.

laisser, laisser échapper, abandonner, re-
noncer à, rejeter.

Абгвдхжзѣиѳ མཚན་པ་ རྩལ་པ།
❖ не принимать ни золота, ни
серебра.
n'accepter ni or, ni argent.

Абгвдхжзѣиѳ མཚན་པ་ རྩལ་པ།
❖ презрѣть опасность.
mépriser le danger.

Абгвдхжзѣиѳ མཚན་པ་ རྩལ་པ།
❖ оставить гордость, смириться.
quitter l'orgueil, s'humilier.

Абгвдхжзѣиѳ མཚན་པ་ རྩལ་པ།
❖ если дочь родится, оставь ее въ
живыхъ, а сына отвергни (умерт-
ви). Сс.164.

Абгвдхжзѣиѳ མཚན་པ་ རྩལ་པ།
❖ si c'est une fille qui naît, laisse la
vivre; si c'est un garçon, tues-le.

Абгвдхжзѣиѳ མཚན་པ་ རྩལ་པ།
❖ оставить престолъ, отречься отъ
престола. Да.11.34.

Абгвдхжзѣиѳ མཚན་པ་ རྩལ་པ།
❖ quitter le trône, abdicuer le trône.

Абгвдхжзѣиѳ མཚན་པ་ རྩལ་པ།
❖ тѣло, съ которымъ другіе раз-
стаются оцель неохотно. Аг.
le corps que l'on quitte à re-
grêt.

Абгвдхжзѣиѳ མཚན་པ་ རྩལ་པ།
❖ S. Buddhākshêpana.

Абгвдхжзѣиѳ མཚན་པ་ རྩལ་པ།
❖ མཚན་པ་ རྩལ་པ།
не удалаться отъ будды, не остав-
лять будду.
ne pas quitter le bouddha.

Абгвдхжзѣиѳ མཚན་པ་ རྩལ་པ།
❖ оставленная, брошенная жена. Чз.
63.

Абгвдхжзѣиѳ མཚན་པ་ རྩལ་པ།
❖ une femme abandonnée, repudiée.

Абгвдхжзѣиѳ མཚན་པ་ རྩལ་པ།
❖ оставь мѣсто роднаго отца. Бодим.
quitte la place de ton père, ou
quitte ton pays natal.

Абгвдхжзѣиѳ མཚན་པ་ རྩལ་པ།
❖ почему ты насъ оставляешь? Уд.
pourquoi nous quittes-tu?

<p>རྩྭ གཏུག་ ཞེ་ ཞེ་</p>	<p>попрать препятствия судьбы т. е. освободиться от влияния судьбы. Сп.1,2. surmonter les obstacles suscités par le sort, s'affranchir de l'influence du sort.</p>	<p>ce qui tient la corde de l'arc à chaque bout. གཏུག་འབྲེལ་བོའོ приклеивать подставку. Т.4,72. coller à l'arc les deux morceaux de bois ou de corne qui tiennent la corde par les deux bouts.</p>
<p>རྩྭ གཏུག་ ཞེ་ ཞེ་</p>	<p>не исполнить приказание, послушаться. Чэ.69. не pas exécuter l'ordre, désobéir.</p>	<p>(tebkedeku) уврѣшить тетиву ; натянуть струвы. гaffermer la corde d'un arc ; tendre les cordes.</p>
<p>ཞེ་ ཞེ་</p>	<p>(debtchiku) возвышаться, повышаться, подниматься, передвигаться, достигать высшихъ званий.</p>	<p>(འཕྱོད་མཉམ་པ་ལྷུག་པ་) (tэбкэлэку) разрѣзать (мясо) на четырехугольные куски. Т.18,83. = (дэбкэлэку) летать, подскакивать, подпрыгивать, перепрыгивать съ одной лошади на другую.</p>
<p>ཞེ་ ཞེ་</p>	<p>s'élever, aller devant, changer qс. d'un lieu pour la mettre dans un autre, être avancé, être promu.</p>	<p>(tebkeleku) couper la viande par morceaux. = (debkeleku) voler vers, sauter, bondir.</p>
<p>ཞེ་ ཞེ་</p>	<p>(tebtchigulku) взять оставить, бросить, покинуть, отвергнуть, презрѣть, пренебречь, отступить, отказаться, отречься.</p>	<p>(debkeluskiku) ལྷོ་འཕྱེད་པ་ скакать вверх, подскакивать, подпрыгивать. Т.9,71.</p>
<p>ཞེ་ ཞེ་</p>	<p>ordonner de quitter, de jeter, d'abandonner, de rejeter, de renoncer, de répudier.</p>	<p>saute , bondir.</p>
<p>ཞེ་ ཞེ་</p>	<p>(tebtchigdeku) быть оставлену, брошену, покинуту, отвергнуту, презрѣну.</p>	<p>(debkeluku) འབྲེལ་བོ་ подниматься, подскакивать, подпрыгивать, скакать съ одной лошади на другую, перескакивать черезъ. Т.9,71.</p>
<p>ཞེ་ ཞེ་</p>	<p>être quitté, rejeté, abandonné, répudié.</p>	<p>sauter , bondir, monter à poil un cheval, monter à cheval de dessus une muraille, etc.</p>
<p>ཞེ་ ཞེ་</p>	<p>(debdse) тугорослый. celui qui croît peu - à - peu.</p>	
<p>ཞེ་ ཞེ་</p>	<p>(debdjiku) М. degdjime. རྩྭ་འབྲེལ་བོ་ медленно роста, подниматься вверх, увеличиваться. Т.6,46. croître peu - à - peu, s'augmenter.</p>	
<p>ཞེ་ ཞེ་</p>	<p>(tebke) བྱོ་བོ་ རྩྭ་འབྲེལ་བོ་ подставка, костяная кобылка. Т.3,51.4,79. chevalet, support des cordes à violon, etc.;</p>	

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
второй или младший учитель.
le second maître, sous-maître.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
располагать по порядку, по степе-
нямъ.
disposer par ordre, par degrés.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
второй начальник: ² одна звѣзда въ
созвѣздіи Дракона.
chef du second ordre: ² étoile dans la
queue du Dragon.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
вторая тетрадь.
cahier deuxième.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
второй предводитель: ² звѣзды 𐎠 въ
созвѣздіи Льва и 𐎡 въ созвѣздіи
Дѣвы.
général du second ordre (secundarius mi-
litiæ dux): ² 𐎠 de Lion et 𐎡 de la
Vierge.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
второй членъ кабинета.
le second membre du cabinet.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
помощникъ министра: ² названіе звѣзды
въ Камелopardѣ.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
assistant, ou ministre du second ordre:
² étoile de la Giraffe.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
чиновникъ, преслѣдующій карточную
игру.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
un employé qui poursuit les joueurs aux
cartes.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
Ch. chao-king. M. ilkhi khafan.
низшій, младшій чиновникъ.
petit mandarin.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
сарацинское шено второго сорта.
le riz de la qualité inférieure.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
второй министр: ² звѣзда въ соз-
вѣздіи Оленя.
second ministre: ² étoile du Renne.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
подполковникъ.
lieutenant-colonel.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
второй надзиратель въ училищѣ
ханскихъ дѣтей.
inspecteur en second à l'école des
enfants du khan.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
товарищъ посланника; секретарь по-
сольства.
second membre de l'ambassade: secré-
taire de l'ambassade.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
(tesechi ughei) མཚན་པོ་ཕུ་ཅེ་
нестерпимый, невыносимый.
insupportable, intolérable.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
(deser) одно за другимъ, попоряд-
ку, непрерывно. Т.2,26.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
l'un après l'autre, d'après l'ordre,
continuellement, sans interruption.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
(tesergeru) съ другой стороны, сзади, стлыу;
² противный.

AMK 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰 𐎠𐎡𐎩𐎢𐎫𐎬𐎭𐎮𐎰
de l'autre côté, par derrière: ² contraire,
opposé.

གཙང་མིག་
 བཟུང་བའི་མིག་
 ❶ выбитые, выколотые глаза.
 ❷ yeux crevés.

(tesburi) ལྷན་པ་ ལྷན་ཆེ་བ་ ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 ❶ терпение; страдание, тяжкое горе: ² забота, безпокойство, труд: ³ опыт.

patience, souffrance, affliction: ² souci, inquiétude, peine: ³ essai.

(tesburitei) ལྷན་ལྷན་ཅན་
 ❶ терпеливый, много переносящий: ² сильный, дюжий. T.20,11.
 patient, doué d'une patience extrême: ² fort, robuste.

(tesburilel) ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 ❶ неутомимость, постоянство, упорство.

infatigabilité, persistance, opiniâtreté.

(tesburileku) ལྷན་གྱུགས་པ་
 ❶ терпеть, выносить, переносить (труд): ² упорствовать. T.5,35. 6,38. 20,11.

avoir patience, pouvoir souffrir, supporter: ² persister obstinément.

(tesburiku) ལྷན་གྱུགས་པ་
 ❶ терпеть, выносить, переносить (труд): ² упорствовать. C.6,92.

avoir patience, pouvoir souffrir, supporter: ² persister obstinément.

(tesdechi ughei) ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 ❶ нестерпимый, невыносимый, несносный.
 insupportable, intolérable.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 ❶ невыносимый глаз: ² планета Сатурн.

un regard insupportable: ² planète Saturne.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 ❶ невыносимый дух: гнев, ярость.
 esprit insupportable: colère, fureur.

(tesdeku) ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 ❶ быть переносиму, терпиму.
 être supporté, souffert.

(desleku) ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 ❶ следовать за чьим, занимать второе место.

suivre qc., occuper la seconde place.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 ❶ офицер шестого класса. C.1,9.
 officier de la sixième classe.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 ❶ Ch. tsan-tsiang.
 ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 ❶ второй полковник.
 colonel en second.

(tesgheiku) ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 ❶ краснеть от стыда. T.11,69.
 rougir de honte.

(teskel ughei) ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 ❶ нестерпимо, невыносимо, несочно.
 insupportable, intolérable.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་
 ❶ быть вне себя от радости.
 ne pas se sentir de joie, ne pas se posséder de joie.

འཚེཀུ (teskeku) རྩུ་སྐྱོ་མས་བྱེད་པ་

❖ велѣтъ переносить, терпѣть, учить терпѣ-
нiю: ² наложить или собирать пошлину;
дѣлать складчину. Т.2,55.

ordonner de souffrir, de supporter: ² faire
impôt; faire la quête.

འཚེཀུ་གུ (teskegulku) རྩུ་སྐྱོ་མས་བྱེད་འབྲུག་པ་

❖ велѣтъ собирать пошлину. Т.2,55.

ordonner de percevoir les impôts.

འཚེཀུ (tesku) ཞོ་མས་པར་བྱེད་པ་ མན་གཤམ་ ལྷུ་པ་

❖ терпѣть, переносить, выносить: ² привы-
кать: ³ быть въ состоянiи, имѣть до-
вольно силы. Нд.12.

souffrir, supporter: ² s'habituer, s'accoutu-
mer: ³ être en état, être capable de,
avoir assez de force.

འཚེཀུ་གུ་འཚེཀུ་གུ་ འཚེཀུ་གུ་ འཚེཀུ་གུ་
переносить жаръ и холодъ, при-
выкнуть къ жару и холоду. Эп.
139.

supporter la chaleur et le froid,
être habitué à la chaleur et au
froid.

འཚེཀུ་གུ་ འཚེཀུ་གུ་
❖ мучительный, нелегко переносимый.
difficile à supporter, pénible.

འཚེཀུ་གུ་ འཚེཀུ་གུ་
❖ нельзя перенести.
on ne peut pas supporter.

འཚེཀུ་གུ་ འཚེཀུ་གུ་
❖ переносить (обиды). Эп.232.
supporter (les offenses).

འཚེཀི (techi) བོ་སྐོ་ འཚེཀི
❖ въ сторону, въ, къ.
de côté, dans, vers, chez, à.

འཚེཀི་ འཚེཀི་ འཚེཀི་ འཚེཀི་
❖ отправился въ страну Израиле-
ву. Ев.
il s'en alla dans le pays d'Israël.

འཚེཀི (dechi) ཡར་ཐོག་
❖ вверху, кверху. Т.9,61.
en haut, en l'air.

འཚེཀིཀུ (techiku) རྩུ་གྱིས་འབྲུག་ལ་འཕྲུལ་པ་ ར་མོང་མཚུངས་པ་
❖ летѣть по землѣ, медленно, но безъ оста-
новки: ² идти мѣрнымъ шагомъ, безъ
остановки (о верблюдахъ, мулахъ, ло-
шадахъ и проч.). Т.19,89. 20,24.

raser la terre en volant, voler à peine:
² marcher tout d'une traite sans arrêter,
marcher sans discontinuer toujours du
même pas (des chevaux, mules, chameaux,
etc.).

འཚེཀིཀུར་ (techigur) འབྲུག་སྐྱུ་ལྷུ་པ་
❖ коньки, для катанiя по льду. С.2,79.
les patins.

འཚེཀིཀུར་ འཚེཀིཀུར་
❖ стрѣла на водяныхъ птицъ. Т.4,62.
espèce de flèche à tirer les oiseaux.

འཚེཀིཀུར་ (det) གཉེས་པ་
❖ слѣдующiй по порядку, второй.
subséquent, suivant, second, deu-
xième.

འཇུག་པོ་འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
сверхштатный вице-президент.
vice - président (ch. chi - lang) sur-
numéraire.

འཇུག་པོ་གཞིན་པོ་ ཡི་ཤི་རྒྱུག་པོ་
འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
быть вторым: ² робѣть, страшиться.
être le second: ² avoir peur, craindre.

འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
вторая глава, второе отделение.
chapitre deuxième, seconde section.

འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
другъ за другомъ. Гх.112.
l'un après l'autre.

འཇུག་པོ་ (tede) རྟེན་གཤིས་
འཇུག་པོ་
они, онѣ.
ils, elles.

འཇུག་པོ་ རྟེན་གཤིས་ རྟེན་གཤིས་
འཇུག་པོ་ རྟེན་གཤིས་ རྟེན་གཤིས་
འཇུག་པོ་ རྟེན་གཤིས་ རྟེན་གཤིས་
имѣ, у нихъ, въ нихъ.
à eux, à elles, chez eux, chez
elles, dans eux, dans elles.

འཇུག་པོ་ རྟེན་གཤིས་ རྟེན་གཤིས་
འཇུག་པོ་
они, тѣхъ.
d'eux, d'elles, de ceux - là.

འཇུག་པོ་ རྟེན་གཤིས་ རྟེན་གཤིས་
འཇུག་པོ་
все они, все онѣ.
tous, toutes.

འཇུག་པོ་ (tedeneiki) རྟེན་གཤིས་
འཇུག་པོ་
ихъ, имѣ принадлежащій.
à eux, à elles, leur appartenant.

འཇུག་པོ་ (teteb teteb) འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
(teteb teteb) вертопрахъ. Т.10,10,
décontenancé, sans gravité.

འཇུག་པོ་ (teteghei) འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
(teteghei) дрожащій, дребезжащій голосъ
отъ стужи. Т.8,64.
frisson, frissonnement.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
дрожь. отъ стужи.
frisson, frissonnement.

འཇུག་པོ་ (tetegheileku) འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
(tetegheileku) འཇུག་པོ་
дрожать, дрогнуть.
trembler de froid, frissonner.

འཇུག་པོ་ (dedegheneku) འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
(dedegheneku) འཇུག་པོ་
говорить или отвѣчать скоро, болтать безъ
связи и скоро. Т.9,11.
parler ou répondre promptement, précipi-
tamment.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
непостоянство, вертопрашество.
légèreté, étourderie.

འཇུག་པོ་ (tedegher) རྟེན་གཤིས་
འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
(tedegher) རྟེན་གཤིས་
они, онѣ.
ils, elles.

འཇུག་པོ་ (tedu) རྟེན་གཤིས་
འཇུག་པོ་
འཇུག་པོ་
(tedu) རྟེན་གཤིས་
тогдашъ, немедленно, сейчасъ: ² столько.
Т.1,32. Эц.210.279. См. слѣд.
à l'instant, immédiatement, tout - à - leur:
² autant, tant.

ॐ (tedui) S. atha. तं

ॐ в началѣ предлож. послѣ, потомъ; тотчасъ, сейчасъ, немедленно, в мигъ: ² столько; ³ послѣ числительн. около, до.

au commencement d'une proposition: après, puis; à l'instant, tout-de-suite: ² autant, tant: ³ après les numératifs: à peu près, jusqu'à.

ॐ तं तं वुनचं वणं तं
ॐ сколько нибудь, немного, нѣсколько. tant soit peu, un peu, quelque peu.

ॐ तं तं तं
ॐ сь гору Мэру. (grand) comme la montagne Mérou.

ॐ तं तं तं
ॐ сь того времени по нынѣ. Сс.238. depuis ce temps jusqu'à présent.

ॐ तं तं तं
ॐ сейчасъ, немедленно, непосредственно, въ слѣдъ за тѣмъ. à l'instant, immédiatement, tout-de-suite, après.

ॐ तं
ॐ столько, во столько; такой (величины, силы). tant, autant; de cette (grandeur, force).

ॐ तं तं
ॐ на столько же, даже на столько. pour autant, même autant.

ॐ तं तं तं
ॐ сколько есть у тебя вина, столько купимъ, т. е. все вино купимъ у тебя. Бг.123. nous acheterons autant de vin que tu en as.

ॐ (teduiken) तं तं तं
ॐ столько, лишь столько, во столько. tant, autant, seulement tant.

ॐ तं तं तं
ॐ нѣсколько словъ, краткое изреченіе. quelques mots, maxime.

ॐ S. tanmatra. तं तं तं
ॐ пять тончайшихъ началъ, атомовъ, cinq particules subtiles, rudimens ou atomes.

ॐ (tetuburi). तं तं तं
ॐ См. подъ сл. тэсбурн. v. s. v. tesburi.

ॐ (tetchi) तं तं तं
ॐ слуга, прислужникъ, любимецъ, ученикъ. domestique, serviteur, favori, écolier, élève, disciple.

ॐ (tetkuldeku) तं तं तं
ॐ защищать, охранять, поддерживать другъ друга. С.9,120. protéger, soutenir, défendre l'un l'autre.

(tetkultseku) རྒྱུ་རྩེ་སྲུང་བ་
 вместе защищать, охранять, поддерживать.
 T.7,80.

protéger, outenir, défendre ensemble.

(tetkulghe) རྒྱུ་རྩེ་སྲུང་བ་
 защищение, охранение, поддержа-
 живание.
 protection, défense, action de soutenir.

(tetkuku) རྒྱུ་རྩེ་སྲུང་བ་
 защищать, охранять, поддерживать, покрови-
 тельствовать. T.7,80.
 défendre, protéger, garder, soutenir.

འཕྲོ་སྲུང་བ་
 защищать царство; заниматься пра-
 вительственными дѣлами.
 défendre le royaume; s'occuper de
 l'administration.

འཕྲོ་སྲུང་བ་
 защищать угнетенныхъ.
 protéger les opprimés.

(tetkugulku) རྒྱུ་རྩེ་སྲུང་བ་
 велѣть защищать, охранять, поддерживать.
 T.7,80
 ordonner de défendre, de protéger, de gar-
 der, de soutenir.

(tetkugdeku) རྒྱུ་རྩེ་སྲུང་བ་
 быть защищаему, охраняему,
 поддерживаему.
 être défendu, protégé, gardé, soutenu.

(tetkuktchi) རྒྱུ་རྩེ་སྲུང་བ་
 защитникъ, хранитель, покровитель.
 défenseur, protecteur, gardien.

(del) M. deloun. རྒྱུ་རྩེ་སྲུང་བ་
 грива. T.20,22.

la crinière (des chevaux, mulets, etc.).

འཕྲོ་སྲུང་བ་
 двухъ - или трехгодоваяя овца.
 brébis de deux, ou de trois ans.

འཕྲོ་སྲུང་བ་
 རྒྱུ་རྩེ་སྲུང་བ་
 взявшись за гриву, вспрыгнуть на
 лошадь.
 se tenant par la crinière sauter sur
 le cheval.

འཕྲོ་སྲུང་བ་
 лошадиная грива.
 la crinière d'un cheval.

(telei) རྒྱུ་རྩེ་སྲུང་བ་
 гачникъ; подтяжка. T.15,51.

ceinture de la culotte des hommes, cordon
 de caleçons; bretelle.

(teleuleku) རྒྱུ་རྩེ་སྲུང་བ་
 противиться, упрямиться, лягать, бить зад-
 ними ногами. T.2,64. 20,32.
 résister, regimber, se battre.

(deleureltseku) རྒྱུ་རྩེ་སྲུང་བ་
 вместе бѣгаться,
 s'accoupler.

(deleureku) རྒྱུ་རྩེ་སྲུང་བ་
 бѣгаться (о звѣряхъ). C.8,57.
 s'accoupler.

(deleng) M. delen. རྒྱུ་རྩེ་སྲུང་བ་
 вымя. T.19,123.
 le pis, une tette.

འཇོག་ལྡན་ (delesku) бить молотомъ, ковать, бить
 ལྟུང་ལྡན་ въ бубень, колоколъ, тазъ. С.6,125.
 །❖❖❖ frapper du marteau, forger, frapper du
 ལྟུང་ལྡན་ tambourin, faire résonner une cloche,
 །❖❖❖ etc.

འཇོག་ལྡན་ (deledultseku) вмѣстѣ бить, стучать.
 ལྟུང་ལྡན་ frapper, faire du bruit ensemble.

འཇོག་ལྡན་ Ch. yeu - ki. ལྷོང་རྡོལ་རྒྱུ་ལོང་གསོལ་ལོང་གསོལ་
 ལྷོང་གསོལ་ །❖❖❖ подполковникъ.
 །❖❖❖ lieutenant - colonel.

འཇོག་ལྡན་ (deletkel) битье, чеканение, стучанье.
 ལྟུང་ལྡན་ action de frapper, de battre, de monnayer.

འཇོག་ལྡན་ (deletkeku) велѣть бить, стучать, чеканить.
 ལྟུང་ལྡན་ ordonner de battre, de faire du bruit, de
 །❖❖❖ monnayer.

འཇོག་ལྡན་ (deletkegulkan) велѣть приказать бить, сту-
 ལྟུང་ལྡན་ чать, чеканить.
 །❖❖❖ faire faire battre, frapper, monnayer.

འཇོག་ལྡན་ (deletkegdeku) быть биту, выбиту, че-
 ལྟུང་ལྡན་ канену.
 །❖❖❖ être frappé, battu, monnayé.

འཇོག་ལྡན་ (deletkileku) бить, сильно ударять, стучать,
 ལྟུང་ལྡན་ чеканить. Уд.119.
 །❖❖❖ battre, frapper avec force, faire du bruit,
 ལྟུང་ལྡན་ monnayer.

འཇོག་ལྡན་ (deletku) བརྒྱུ་བ་ བརྒྱུ་བ་ འབྲུབ་བ་ འབྲུབ་བ་
 །❖❖❖ бить, сильно ударять стучать, чеканить.
 །❖❖❖ Т.2,81. 3,41. Сс.40.64.
 །❖❖❖ battre, frapper, faire du bruit, monnayer.

འཇོག་ལྡན་ འཇོག་ལྡན་ стучать въ ворота. Чз.62.79. Уд.91.
 ལྟུང་ལྡན་ frapper à la porte - cochère.

འཇོག་ལྡན་ འཇོག་ལྡན་ терзать себѣ грудь обѣими руками.
 ལྟུང་ལྡན་ Ag.
 །❖❖❖ se déchirer la poitrine à deux mains.

འཇོག་ལྡན་ འཇོག་ལྡན་ ударить рукою въ лицо брахма-
 ལྟུང་ལྡན་ на. Уд.119.
 །❖❖❖ donner un soufflet au brahmane.

འཇོག་ལྡན་ འཇོག་ལྡན་ མཚོན་བརྒྱུ་བ་
 ལྟུང་ལྡན་ །❖❖❖ ударить мечемъ.
 །❖❖❖ frapper du glaive.

འཇོག་ལྡན་ འཇོག་ལྡན་ རྩེ་བརྒྱུ་བ་
 ལྟུང་ལྡན་ །❖❖❖ швырнуть камнемъ.
 །❖❖❖ lancer une pierre.

འཇོག་ལྡན་ འཇོག་ལྡན་ бить въ бубень. Бг.71. Эц.3.
 ལྟུང་ལྡན་ །❖❖❖ battre le tambour.

འཇོག་ལྡན་ (telemel) растянутый, распяленный.
 ལྟུང་ལྡན་ étendu.

འཇོག་ལྡན་ (telek) ལྷོག་ལྡན་
 ལྟུང་ལྡན་ །❖❖❖ раина, дуги въ лодкѣ, ребра барки. Т.
 ལྟུང་ལྡན་ 17,51.

འཇོག་ལྡན་ antenna, vergue, pièce de bois transversale
 ལྟུང་ལྡན་ qui sert à tenir les voiles.

འཇོག་ལྡན་ (delekei) འཇོག་ལྡན་
 ལྟུང་ལྡན་ །❖❖❖ поверхность земная, земля: ² поль. Дт.9.
 ལྟུང་ལྡན་ Сс.4.

འཇོག་ལྡན་ la surface de la terre, terre: ² plancher.

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་མཁའ་
གསེར་གྱི་ས་གནི་
❖ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
золотая земля, источник сокровищ.
terre d'or, mine d'or.

ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
གནི་བདག་
❖ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
владѣтель земли: ² богиня земли (итук-
гэнь), которой Монголы в стари-
ну приносили в жертву молоко, ку-
мысь и чай, молились о плодородии,
умножении стадъ и проч.

propriétaire d'un terrain: ² déesse de la
terre (Itughen), à laquelle les an-
ciens Mongols offraient du lait, du
koumys et du thé; on a lui adressé des
prières pour la fertilité, la fécondité,
l'accroissement des troupeaux, etc.

ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
འཛིན་མ་འཛིན་པ་
❖ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
земной владыка, царь.
le maître de la terre, roi, khan.

ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
སའི་གོ་བ་
❖ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
земной шаръ.
le globe terrestre.

ལྷོ་མཁའ་ (teleku) M. teleme. བརྒྱུད་བརྒྱུད་པ་
❖ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
паять, распяливать, растягивать, натяги-
вать (ткань, кожу, лук). T.15,83.
² наводнить залить большое простран-
ство.

étendre (une pièce de toile, d'étoffe, de
peau), tendre (l'arc): ² inonder, submer-
ger.

ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
རྒྱུ་བུ་ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
❖ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
растянулъ (слоновую) кожу и на-
дѣлъ на грудь. Br.14.
il étendit la peau d'éléphant et s'en
couvrit la poitrine.

ལྷོ་མཁའ་ (telegou) ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
❖ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
растянутый, распяленный.
étendu, tendu.

ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
❖ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
лишнее, остатокъ. T.6,48.
superflu abondant, restes abondants.

ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
❖ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
(delegou) селезенка. См. ниже.
rate. Cf. infra s. v.

ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
❖ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
(telegulku) велѣть распялить, растянуть, на-
тянуть.
faire étendre, ordonner d'étendre.

ལྷོ་མཁའ་ (telegur) ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
❖ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
пало, пальцы. T.15,32.

le bout de bois où sont les fils de soie
dont on se sert pour ourdir ou faire une
pièce.

ལྷོ་མཁའ་ (delegureku) ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
❖ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
бѣгаться, течка звѣрей.
s'accoupler, accouplement des animaux.

ལྷོ་མཁའ་ (delegurkileku) ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
❖ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
вспылить, разгорячиться.
s'emporter, se mettre en colère.

ལྷོ་མཁའ་ (telegdeku) ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
❖ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
быть распялену, растянуту, на-
тянуту.

être étendu, tendu, étalé.

ལྷོ་མཁའ་ (delektchi) ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
❖ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་ ལྷོ་མཁའ་
жукъ. C.2,6.
hanneton.

འདེལ་སུལ་ (deli suli) བདམ་མེད་ བདམ་པ་མེད་པ་

щедрость, расточительность, мотовство. T. 6,60.

libéralité, largesse, dissipation, prodigalité.

འདེལ་ཁྱེད་ (deling) ཡུ་ཤིང་

чемоданъ для платья. T.16,22.

valise pour les habits.

འདེལ་ཁྱེད་ཅི་ (delingchi) མེད་མེད་མེད་མེད་

moucheron, moustique.

འདེལ་ཁྱེད་ (delim) རྒྱ་ལྡན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་

пространство, на которое можно натянуть лукъ; полсажени. distance nécessaire pour tendre l'arc; demi-toise.

འདེལ་ཁྱེད་ རྒྱ་ལྡན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་

полсажени. Гх.7. demi - toise.

འདེལ་ཁྱེད་ (telik) མེད་མེད་མེད་མེད་

стрѣла съ короткимъ кошечкомъ. T.4,59. 2 роль снапчи со сборами. T.15,47.

espèce de flèche fort pointue, dont le manche est très court; 2 espèce d'un mantelet avec des fronces.

འདེལ་ཁྱེད་ (deliku) རྒྱ་ལྡན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་

распязить, натянуть (лукъ, кожу). T. 4,3. 4,14.

étendre, tendre (un arc, une pièce de peau).

འདེལ་ཁྱེད་ རྒྱ་ལྡན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་

распязить кожу. tendre la peau.

འདེལ་ཁྱེད་ རྒྱ་ལྡན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་

натянуть лукъ. T.4,3. Дл.74.

tendre un arc.

འདེལ་ཁྱེད་ རྒྱ་ལྡན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་ བུ་ཤིང་ རྒྱ་ལྡན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་

выстрѣлить изъ лука изъ всѣхъ силъ. tirer l'arc de toutes ses forces.

འདེལ་ཁྱེད་ (deligun) སྐོར་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་

селезенка. T.5,78.

rate.

འདེལ་ཁྱེད་ རྒྱ་ལྡན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་

богъанъ селезенки.

mal de rate.

འདེལ་ཁྱེད་ རྒྱ་ལྡན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་

селезеночная жила.

une veine de la rate.

འདེལ་ཁྱེད་ (deligudeku) རྒྱ་ལྡན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་

вздуть брюхо (у лошади). T.20,16.

le ventre gonflé du cheval.

འདེལ་ཁྱེད་ (telir sebek) རྒྱ་ལྡན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་

ящичекъ, въ которомъ кладутъ кормъ для скота. T.16,25.

gros panier dans lequel on met la nourriture des boeufs.

འདེལ་ཁྱེད་ (delugku) རྒྱ་ལྡན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་ རྒྱ་ལྡན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་

очувствоваться, ободриться, прийти въ себя. Бг.30.125. 2 бѣгаться (о скотѣ).

reprendre l'usage de ses sens, rentrer en soi-même: 2 s'accoupler (les animaux).

འདེལ་ཁྱེད་ རྒྱ་ལྡན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་ རྒྱ་ལྡན་གྱི་སྐོར་གྱི་སྐོར་

богъанъ нѣсколько смягчилась; легче стало. la maladie a diminué un peu.

- (delbe) насквозь, напролетъ.
 d'outre en outre, à travers.
- проникнуть, врѣзаться (въ ряды
 неприятеля).
 entrer dans le camp ennemi l'épée
 à la main.
- пришелъ въ ярость. Т.8,84.
 fureur, grosse colère.
- (delbelghe) подарки за невѣсту, казымъ.
 С.7,138. ² возничество.
 présents donnés pour la promesse: ² métier
 de cocher.
- (delbetchiku) прорѣзать, разрѣзать, раско-
 лоть. Ув.21.
 couper, fendre, couper en pièces.
- разорваться, прорваться, раздрать-
 ся, развалиться.
 se déchirer, se fendre, se trouser.
- (delbek) обильно, изобильно, избыточно.
 abondamment.
- обиліе, изобиліе, избытокъ, избыточ-
 ный. Т.6,47.
 abondance, superflu.
- (delbegher) просторный, слишкомъ простор-
 ный.
 spacieux, ample, large.
- просторное платье. Т.15,58.
 une robe ample, large.

- (delberel) गण'व'
 расширение, распространение; ² разор-
 вание, раскрытіе: щель, расщель.
 Мг.1,4.
 dilatation, expansion, élargissement: ² a-
 ction de déchirer, action de s'ouvrir:
 fente.
- (delbereku) बर्'व' अण'व' अर्ष'व'
 прорваться, лопнуть, треснуть, растор-
 гнуться: ² переполниться; перели-
 ваться (о кипяткѣ), разливаться (о
 водѣ). Т.16,67. Мур.43.
 se fendre, crever (d'un abcès); ² être
 rempli; être transvasé, déborder.
- вода разливается. Эц.244.
 l'eau déborde.
- *цѣльное яйцо, изъ котораго пте-
 нецъ еще не вылучился. М.4.
 un oeuf tout entier, qui contient la
 poulet.
- прорванный нарывъ. Мг.2,11.
 un abcès crevé.
- (delberegulku) बर्'व'अणु'व'
 дать прорваться, лопнуть, расторгнуть-
 ся: ² переполнить: дать переливаться
 (кипятку), пролить воду.
 laisser crever, laisser se casser: ² rem-
 plir: laisser bouillir (l'eau bouillante),
 répandre l'eau.

འཇོན་ལོང་ལམ། ལྷོ་པོ་ལོ་གི་ལམ།
по горамъ проведенная дорога.
chemin pratiqué sur les montagnes.

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
(delberkhei) བོད་ལྷོ་ལྷོ་བ་
треснувший, лопнувший; щель, трещина, дыра.
fendu, crevé; une fente, crevasse, fissure, trou.

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
(delbi) འཇོན་ལོང་།
хрящикъ, хрящъ (уха).
cartilage (de l'oreille).

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
ལྷོ་པོ་ལོ་གི་ལམ། ལྷོ་པོ་ལོ་གི་ལམ།
хрящикъ уха. T.5,53.
cartilage de l'oreille.

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
(delbing) འཇོན་ལོང་།
проколотый, прорванный.
percé, transpercé, crevé.

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
ལྷོ་པོ་ལོ་གི་ལམ། ལྷོ་པོ་ལོ་གི་ལམ།
съ проколотыми ушами.
celui qui a les oreilles percées.

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
(deldeu) འཇོན་ལོང་།
M. santcha. Ch. mou-eulh.
древесный грибокъ, на подобіе губки. T. 18,23.

champignon qui pousse sur les arbres.

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
ལྷོ་པོ་ལོ་གི་ལམ། ལྷོ་པོ་ལོ་གི་ལམ།
дубовый грибокъ. T.18,24.
champignon blanc.

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
(deldeku) འཇོན་ལོང་།
схватить за гриву.
saisir par la crinière.

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
རྟོ་ག་མ་འཇུག་ཏེ་མཚོར་
вспрыгнуть на лошадь, схвативъ за гриву. C.6,60.
se tenant par la crinière, sauter sur le cheval.

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
(deltu) འཇོན་ལོང་།
Ch. chan-youi. རིའི་ཡུ་འབོག་
дерево. родъ вяза. T.19,20.
une espèce d'ormeau.

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
(telchileku) འཇོན་ལོང་།
толкаться. C.5,52.
se pousser, se coudoyer, s'agiter, remuer les pieds et les mains.

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
(delghemel) འཇོན་ལོང་།
раскинутый, растанутый, развернутый; ² разсыпанный, разбросанный.
étendu, déplié, développé: ² dissipé, dispersé.

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
རྟོ་ག་མ་འཇུག་ཏེ་མཚོར་
народъ, разбросанный на большомъ пространствѣ. Cc.96.
peuple dispersé sur un grand terrain.

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
ལྷོ་པོ་ལོ་གི་ལམ། ལྷོ་པོ་ལོ་གི་ལམ།
развернувшийся, широколистый пестокъ.
fleur épanouie, à larges feuilles.

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
ལྷོ་པོ་ལོ་གི་ལམ། ལྷོ་པོ་ལོ་གི་ལམ།
сто билліонъ.
cent billions.

འཇོན་ལོང་། འཇོན་ལོང་།
(delghemer) འཇོན་ལོང་།
раскинутый, растанутый, развернутый: ² приращеніе, умноженіе.
étendu, déplié, développé: ² accroissement, augmentation; propagation.

étendu, déplié, développé: ² accroissement, augmentation; propagation.

རྩམ་པ་ཡིན་ན་རྒྱ་བ་ཡིན་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

все, что имеет приращение, должно сокрушиться. Уд.212.
 tout ce qui s'accroît, doit se détruire.

འཕྲོད་པའི་མཚན་གྱི་ལྟ་བུ་
 (delghegeku) велѣтъ раскинуть, растянуть, развернуть, разложить, развѣсить.

ordonner d'étendre, de déployer, d'étaler, de déplier, de dérouler.

འཕྲོད་པའི་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 (delgheku) раскинуть, растянуть, развернуть, разложить, развѣсить: 2 метаф. распространить. Т.19,88.
 étendre, déployer, déplier, dérouler: 2 métaph. propager.

འཕྲོད་པའི་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

вк. произнести слово. Хтм.1,5. 1,100.
 i. q. prononcer un mot.

འཕྲོད་པའི་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

выглядывать товары, раскладывать вещицы.
 déballer les marchandises, étaler les effets.

འཕྲོད་པའི་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

растянуть, развѣсить холстъ. Уд. 125.
 étendre une pièce de toile.

འཕྲོད་པའི་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

повѣсить образъ.
 suspendre l'image.

འཕྲོད་པའི་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

раскрытие цвѣтка.
 épanouissement des fleurs.

འཕྲོད་པའི་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 (delghegu) пространный, просторный, широкій. С.5,70.
 étendu, vaste, ample, large.

འཕྲོད་པའི་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

лобъ весьма широкій.
 le front très-large.

འཕྲོད་པའི་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 (delghegulku) велѣтъ раскинуть, растянуть, развернуть, разложить, развѣсить: 2 велѣтъ распространить. С.4,94.
 ordonner d'étendre, de déployer, de déplier, de dérouler: 2 faire propager.

འཕྲོད་པའི་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 (delgher) широкій, пространный, растянутый, распростертый. С.4,4. Ар.1,8. Эп.257.
 large, étendu, développé, déplié, ouvert épanoui.

འཕྲོད་པའི་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

широкое лицо. Бг.5.
 figure large.

འཕྲོད་པའི་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

широкіе пальцы на рукѣ, т. е. круглыя, полныя.
 articulations des doigts arrondies et pleines.

འཕྲོད་པའི་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་
 རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

полнолуние.
 la pleine lune.

ལྷན་གྱི་རྒྱུ་བ་

широкоплечий, плечистый, имеющий закругленные и полные плеча. carré des épaules, à larges épaules, les deux épaules arrondies et pleines.

(delgherengghui) S. vaipulya. རྒྱུ་བ་

распространение, развитие: пространный, распространенный; подробный.

développement; développé, étendu, détaillé, circonstancié.

весьма пространный: неизмеримый. très-étendu; immense, immensurable.

maḥā vaipulya sūtra.

пространная сутра.

sūtra de grand développement.

རྒྱུ་བ་

пространно, подробно.

en détail, d'une manière détaillée.

(delgherengghuitu) རྒྱུ་བ་ལྷན་ རྒྱུ་བ་ཅན་

пространный, развитый, подробный.

développé, détaillé, circonstancié.

(delgherel) རྒྱུ་བ་

распространение, развитие.

action de répandre, propagation, développement.

(delghereku) རྒྱུ་བ་འཕེལ་བའི་རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ བཞིན་

распространиться, развернуться, прости-

раться; ² увеличиться; усилиться: ³ распуститься, раствориться: ⁴ процветать, славиться. T.19,50.

se développer, s'étendre: ² s'augmenter, s'accroître; prendre plus de pouvoir: ³ s'épanouir, s'ouvrir: ⁴ fleurir, être florissant, être célèbre, être renommé.

རྒྱུ་བ་ལྷན་གྱི་རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ལྷན་གྱི་རྒྱུ་བ་

слава, как вѣтеръ, быстро распространяется. Эс.8.

la gloire se répand comme le vent.

S. artha vighuṣṭa.

རྒྱུ་བ་ལྷན་གྱི་རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ལྷན་གྱི་རྒྱུ་བ་

собрание объяснительныхъ выражений.

recueil d'expressions explicatives.

རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་

царский родъ умножается. Сс.20.

la famille des khans se multiplie.

རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་

прославился хубилганомъ (см. это слово). Му.60,24. il se rendit célèbre en qualité de khoubilghan (cf. s. v.).

རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་

зараза распространяется, усиливается. Сс.26. l'épidémie se propage.

རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་

распространяться въ тѣлѣ. se répandre dans le corps.

འཁོར་ཀྱི་རྒྱུ་ (delgheregulku)
 རྒྱལ་པོ་བརྒྱུད་པ་ བདོ་བ་འབྱུག་པ་ དར་བརྒྱུད་པ་
 распространить , развернуть: ² увеличить,
 усилить: ³ растворить: ⁴ прославить. Т.
 3,59.

développer , étendre, déployer: ² augmenter,
 renforcer, propager: ³ ouvrir: ⁴ rendre
 célèbre , glorifier.

འཁོར་ཀྱི་རྒྱུ་ བུ་ཕུག་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་ལ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 наполнить душу веселиемъ. Чэ.
 66.
 remplir le coeur de joie.

འཁོར་ཀྱི་རྒྱུ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 распространять вѣру. Чэ.96.
 propager la religion.

འཁོར་ཀྱི་ (delgou) см. сл. дэлгэгэгу.
 cf. s. v. delghegu.

(delguku) см. сл. дэлгэгэку.
 cf. s. v. delgheku.

(dem) བུ་ཕུག་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 помощь , вспоможение , подкрѣпленіе.
 aide , secours , appui , assistance.

འཁོར་ཀྱི་རྒྱུ་ བུ་ཕུག་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 остаться безпомощнымъ. Т.7,75.
 10,22.
 rester sans appui.

འཁོར་ཀྱི་རྒྱུ་ བུ་ཕུག་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 подкрѣпить , подѣть помощь.
 soutenir , porter secours , secourir,
 aider.

འཁོར་ཀྱི་རྒྱུ་ བུ་ཕུག་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 лѣстница съ судна на берегъ. С.
 6,104.
 échelle dont on se sert pour de-
 scendre d'un bâtiment à terre.

འཁོར་ཀྱི་ (demei) མ་མེད་ ཆ་མེད་
 напрасно , тщетно , безъ причины , по-
 пустякамъ , ложно ; ложный , тщетный,
 неосновательный. Т.2,64,6,65,8,11,12,8.

envain , inutilement , sans raison , fausse-
 ment ; faux , vain , sans fondement , mal-
 fondé.

འཁོར་ཀྱི་རྒྱུ་ བུ་ཕུག་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 выдумать небывалое дѣло.
 inventer un mensonge , une fausse
 affaire.

འཁོར་ཀྱི་རྒྱུ་ བུ་ཕུག་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 употреблять прихотливья яствы.
 manger des mets exquis.

འཁོར་ཀྱི་ (demei) མ་མེད་ ཆ་མེད་
 истинно , справедливо.
 justement , vraiment , véritablement.

འཁོར་ཀྱི་རྒྱུ་ བུ་ཕུག་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 лгать , врать , вздоръ нести , бо-
 тать.
 mentir , radoter , bavarder , babiller.

འཁོར་ཀྱི་རྒྱུ་ བུ་ཕུག་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 безсмыслица , болтовня пустая.
 non - sens , un bavardage.

འཁོར་ཀྱི་རྒྱུ་ བུ་ཕུག་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 бранить безъ причины , ворчать по-
 пустому.

gronder sans raison, grogner sans raison.

ཤུམུམ་པོ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་
шуметь попустому. Нд.21.
faire du bruit sans raison.

ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
дурно себя вести. Сю.1,61.
se mal conduire.

ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
пустомеля, враль.
bavard, menteur.

ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
болтать, пустословить. Нд.7.
bavarder, radoter, dire des bêtises.

(demeile) ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
попустому, напрасно, тщетно,
ложно.

ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
envain, inutilement, sans raison, fausse-
ment.

ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
не пустой, не обыкновенный чело-
векъ.
un homme pas ordinaire, un hom-
me raisonnable, sensé.

(demeireku) ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
говорить вздоръ, невъницу.
bavarder, radoter, dire des bêtises.

(temesu) ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་

ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
кайма (у цыновки), кромка (у невода). Т.
15,92.

les bords (d'une natte, d'un filet).

ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
обрубать кромку у невода. Т.15,93.
faire les cordes pour les filets.

(temeldjiguene) ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
богомоль, толстая крылатая
кобылка.

ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
la mante (insecte), mantis religiosa.

(temetsel) S. kali. ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
споръ, состязание, прение, диспутъ. Т.
2,62.

différend, dispute, controverse, débat.

ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
возразить наставникамъ. Сс.270.
répliquer aux maîtres.

ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
диалектика, эристика.
dialectic, éristique.

ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
неоспоримо, безспорно; истинно.
incontestablement; véritablement.

ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
возражать оппоненту.
répondre à son adversaire.

ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
основание или предмет, тема для
прения.
sujet, ou thème de dispute.

S. kaliyuga. ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་ ལུས་ལྟར་
спорщикъ, состязатель: ² название од-
ной калпы.
disputeur, controversiste: ² nom d'un
kalpa.

རྩོམ་གྱི་ལྷན་པོ་བ་
 འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ спорь, возникший съ противной стороны.
 ✧ dispute commencée par l'opposition.

(temetselduku) ལྷན་ཅིག་ཚུན་པ་
 འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ спорить между собою, оспаривать преимущество другъ у друга.
 ✧ se disputer, (en) prétendre concurrentement à.

ཚུན་གཞི།
 འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ предметъ, тема для прения.
 ✧ sujet, ou thème de dispute.

(temetseltseku) ཚུན་རེ་ཕྱེད་པ་
 འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ вместе спорить, имѣть состязаніе. Т.2,63.
 ✧ disputer ensemble, controverser.

(temetseku) ཚུན་པ་ རྒྱལ་བར་ཕྱེད་པ་
 འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ спорить, состязаться. Т.2,62.
 ✧ se quereller, se disputer.

འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ спорщикъ, охотникъ спорить; оппонентъ.
 ✧ disputeur; adversaire, opposant.

(temetsegulku) ཚུན་འབྲུག་པ་
 འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ возбудить споръ, заставить спорить или состязаться. Т.2,62.
 ✧ exciter une dispute, faire disputer, ou controverser.

(temetsegdaku) བཟུང་བར་བྱ།
 འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ быть оспариваему.
 ✧ être disputé, controversé.

འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ спорное, оспариваемое, предметъ спора.
 ✧ sujet de dispute, ou de controverse.
 (temetsektchi) ཚུན་ཕྱེད་

འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ виновникъ спора или состязанія, спорщикъ.
 ✧ le promoteur d'une dispute, disputeur.

འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ уничтожить враговъ, противниковъ или ихъ нападки. Ча.96.
 ✧ détruire les ennemis, ou les adversaires.

འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ (temeghen) S. uchtra. M. temen.
 རྩོམ་པོ། རྩོམ་པོ།

верблюдь. Т.20,9.
 chameau (ch, lo-to).

འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ сѣсть на верблюда.
 ✧ monter un chameau.

འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ верблюжья шерсть.
 ✧ le poil d'un chameau.

འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ название дикаго растенія, котораго листья кладутъ въ кипятокъ, употребляемый для питья летомъ. Т.18,27.

✧ nom d'une herbe sauvage: on fait bouillir les feuilles, et on en boit l'eau en été pour se rafraichir.

འཛིན་པོ། འཛིན་པོ།
 ✧ подложить войлокъ подъ выюни на верблюда. Нд.20.

mettre un feutre sous les fardeaux
d'un chameau.

АҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
верблюжья узда.
bride d'un chameau.

АҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
горбъ у верблюда.
bosse du chameau.

АҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
верблюжий хвостъ, пувочникъ, пупоч-
ная трава.

АҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
cotyledon malacophylla, nombril de Vé-
nus, plante.

АҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
длинная шерсть на шеѣ у верблюда.
poil long sur le cou d'un chameau.

АҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
верблюжьи титьки: ² кинакхъ, лускачь,
песья смерть, растение. T.18,27.

АҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
tetons du chameau: ² cunanche, cunan-
che, scamponée.

АҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
судно съ кормою и носомъ остро-
конечнымъ.

АҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
navire dont la poupe et la proue
sont pointues.

АҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
дикий верблюдъ. T.19,108.
: chameau sauvage.

АҞҞҞҞҞ
(temegheldjin) ҞҞҞҞҞ
летучая мышь.
: chauve - souris.

АҞҞҞҞҞ
название птицы. С.6,15.
nom d'un oiseau.

АҞҞҞҞҞ
(temeghetchin) верблюжникъ.
chamelier.

АҞҞҞҞҞ
Тэмуджинъ, имя Чингисъ - хана.
Témudjin, nom de Tchinguiskhan.

АҞҞҞҞ
(temur) ҞҞҞҞ S. 10ha. ҞҞҞҞ
: железо. T.14,76.

fer.

АҞҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞҞ
перунъ, громовая стрѣла.
foudre, bélemnite.

АҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
хорошее железо.
fer solide.

АҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
железная цѣпь, цѣпи.
chaîne de fer, les fers.

АҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
каленіе железа.
faire rougir le fer.

АҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
плавка железа.
fondre le fer.

АҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
: ҞҞҞҞ
железная ложка.
cuillère de fer.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質沙
 железный песокъ.
 sable de fer.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質屑
 железные опилки.
 sciure de fer.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質屑
 железные опилки.
 sciure de fer.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質切
 пилить желѣзо.
 scier le fer.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質
 сталь.
 астер.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質
 закаливать желѣзо.
 rougir le fer.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質
 железные окалины.
 la crasse de fer.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質
 железный кувшинъ.
 une cruche de fer.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質
 железный варганъ. Т.3,53.
 guimbarde de fer.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質
 играть на желѣзномъ варганѣ. Т.
 3,44.
 jouer de la guimbarde de fer.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質
 окалина отъ желѣза.
 la crasse d'un métal.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質
 S. djaloka. ᠮᠣᠮᠣᠨ
 пивва.
 sangsue.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質
 желѣзная стрѣла на рыбѣ, острога. Т.
 4,60.
 une flèche de fer pour tuer les poissons.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質
 желѣзная кошка. С.2,24.
 une ancre de fer à quatre bras.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質
 длинная желѣзная спица для чищенія
 китайскихъ очаговъ. С.5,3.
 une longue flèche de fer pour nettoyer
 la cheminée chinoise.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質
 проваривать, очищать желѣзо.
 refondre le fer.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質
 желѣзное рѣшето.
 tamis de fer.

ᠠᠨᠲᠦᠨ ᠲᠢ ᠰᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠨ ᠰᠢᠨᠠᠭᠤᠨ
 鐵質
 ковать желѣзо.
 battre le fer.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ Ch. tseu-chi.
магнитный камень.
Pierre d'aimant.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ ལྷོ་གས་གི་རྒྱུག་ལྷོ་བ་
железная палка. C.5,3.
bâton de fer.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ ལྷོ་གས་སྐྱོད་ ལྷོ་གས་ཟངས་
железный котелъ.
chaudron de fer.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ ལྷོ་གས་སྐྱོད་
железный очагъ, треножникъ и пр.
trépied de fer.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ S. lohakāra. ལྷོ་གས་མགར་
кузнецъ.
forgeron.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ ལྷོ་གས་ལྷོ་གས་
горечавка, растение.
gentiana barbata.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ ལྷོ་གས་ལྷོ་གས་
железный молотъ, железная колотушка.
T.14,59.
marteau de fer, demoiselle de fer.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ ལྷོ་གས་ལྷོ་གས་
железный мечъ: ² пять звѣздъ въ
созвѣздии Кита.
hache de fer: ² cinq étoiles de la
Baleine.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ ལྷོ་གས་སྐྱོད་གས་
железные оковы.
les fers, les chaînes, menottes.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ ལྷོ་གས་ལྷོ་གས་
железный панцирь. Сю.1,11.
cuirasse de fer.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ (temurtu) ལྷོ་གས་ལྷོ་གས་
де fer.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ ལྷོ་གས་ལྷོ་གས་
железная гора.
montagne de fer.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ (temurtchi) ལྷོ་གས་ལྷོ་གས་
кузнецъ.
forgeron.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ ལྷོ་གས་ལྷོ་གས་
кузнецъ.
forgeron.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ ལྷོ་གས་ལྷོ་གས་
кузнечные инструменты.
les outils des forgeron.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ ལྷོ་གས་ལྷོ་གས་
кузница.
la forge.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ (demneltseku) ལྷོ་གས་ལྷོ་གས་
вмѣстѣ помогать, подкрѣплять.
aider, secourir, assister ensemble.

འཕྲོ་ལྷོ་མེ་ལོ་ (demneku) ལྷོ་གས་ལྷོ་གས་
помогать, пособлять, подкрѣплять: ² ка-
чаться: ³ рукою пробовать тяжесть чего
нибудь, вѣсить, взвѣшивать. T.3,9.14,25.
aider, secourir, assister: ² se balancer sur
une balance, sur une corde suspendue
à une poutre: ³ peser.

མགོན་པོ་རྒྱུ་མཁུ་འདེགས་པ་
 མགོན་པོ་
 མཁུ་འདེགས་པ་
 :
 1,32.
 vice - directeur du cabinet.

མགོན་པོ་ (demnegulka) བཅའ་ཤེས་པ་, བཅའ་ཤེས་པ་, བཅའ་ཤེས་པ་
 བཅའ་ཤེས་པ་
 :
 faire aider, ordonner de secourir.

མགོན་པོ་ (demnegur) འཇུག་ལྗོངས་ལྗོངས་ འཇུག་ལྗོངས་
 འཇུག་ལྗོངས་
 :
 качалка, веревчатая качель; ² коромысло у толчен. T.13,27. 13,86.
 balançoire, ou corde qu'on attache à une poutre pour se balancer: ² le cerceau de bois.

མགོན་པོ་ (temtelku) མཇུག་པོ་, མཇུག་པོ་
 མཇུག་པོ་
 :
 saisir, entourer de ses bras.

མགོན་པོ་ (temdek) འཇུག་ལྗོངས་ འཇུག་ལྗོངས་ འཇུག་ལྗོངས་ འཇུག་ལྗོངས་
 འཇུག་ལྗོངས་
 :
 знак, признак, мѣтка, сигнал: знаменіе: ² видъ, доказательство; патентъ, паспортъ. T.15,10. Сс.126. ³ частная печать. T.2,11. ⁴ указание, указатель.

signe, marque, signal: ² preuve, document, patentes, passe - port: ³ cachet: ⁴ index.

མགོན་པོ་ འཇུག་ལྗོངས་
 འཇུག་ལྗོངས་
 :
 надпись на дверяхъ.
 inscription d'une porte.

མགོན་པོ་ འཇུག་ལྗོངས་
 འཇུག་ལྗོངས་
 :
 гробница, эпитафия.
 sépulcre, épitaphe.

མགོན་པོ་ འཇུག་ལྗོངས་ འཇུག་ལྗོངས་
 འཇུག་ལྗོངས་
 :
 заклеимить, поставить клеймо на лицѣ.

marquer la figure.

མགོན་པོ་ འཇུག་ལྗོངས་
 འཇུག་ལྗོངས་
 :
 འཇུག་ལྗོངས་
 :
 знакъ чего нибудь, или на чемъ нибудь.
 signe ou marque de qc.

མགོན་པོ་ Ch. ping. འཇུག་ལྗོངས་
 འཇུག་ལྗོངས་
 :
 исчисление дѣяній по службѣ гражданскихъ чиновниковъ; формулярный о службѣ ихъ списокъ.
 énumération de services des employés civils, une liste de service.

མགོན་པོ་ འཇུག་ལྗོངས་
 འཇུག་ལྗོངས་
 :
 འཇུག་ལྗོངས་
 :
 дымъ на маякѣ. T.14,80.
 fumée qui sert de signal dans les tours.

མགོན་པོ་ འཇུག་ལྗོངས་ འཇུག་ལྗོངས་
 འཇུག་ལྗོངས་
 :
 འཇུག་ལྗོངས་ འཇུག་ལྗོངས་
 :
 наставленіе о знакахъ или доказательствахъ.
 enseignement sur les signes, ou sur les argumens.

མགོན་པོ་ འཇུག་ལྗོངས་
 འཇུག་ལྗོངས་
 :
 дать знать, сигналъ.
 donner le signal.

མགོན་པོ་ འཇུག་ལྗོངས་
 འཇུག་ལྗོངས་
 :
 ставить знакъ, приложить руку, подписаться.
 faire un signe, mettre sa signature, apposer sa signature, sousigner.

མགོན་པོ་ འཇུག་ལྗོངས་
 འཇུག་ལྗོངས་
 :
 печать, штампель.
 cachet, timbre.

འགྲུག་ལ་མཇུག་པོ་མཇུག་པོ་
помѣчать (бумаги). Му.
mettre la date à (des papiers).

རྟོག་མཁུ་བའ་
характеристическое наречение: знак
надежа или числа (грамм.). Кх.
augment caractéristique: particule d'un
cas ou d'un nombre (gramm.).

མཇུག་པོ་མཇུག་པོ་
записная дощечка вообще, а въ осо-
бенности дощечка, на которой пи-
шутся имена, чины и заслуги лицъ,
представляемыхъ государю для произ-
водства ихъ въ слѣдующій чинъ, или
для опредѣленія къ должности. Т.
3,57.

en général planchette dont on se ser-
vait pour écrire, registres des ceux
qui payent le tribut, et en parti-
culière planchette sur laquelle on
met le nom, le rang et les mérites
des personnes qui doivent être pro-
mues au rang suivant, ou chargées
d'un emploi par l'empereur.

འགྲུག་ལ་མཇུག་པོ་
མཇུག་པོ་
разсматривать списки представляе-
мыхъ лицъ къ наградамъ. Т.3,180.
feuilleter les registres, chercher dans
les registres.

འགྲུག་ལ་མཇུག་པོ་
མཇུག་པོ་
памятникъ, монументъ.
monument.

འགྲུག་ལ་མཇུག་པོ་
(temdektei) རྟོག་མཁུ་བའ་
со знакомъ или мѣткою, означенный,
замѣченный и т. п.
avec un signe, avec une marque, mar-
qué, signé, etc.

འགྲུག་ལ་མཇུག་པོ་
མཇུག་པོ་
མཇུག་པོ་
мужескаго рода.
du genre masculin.

འགྲུག་ལ་མཇུག་པོ་
མཇུག་པོ་
жеребеекъ со знаками въ гривахъ.
Му.29,32.
une petite planche avec les diffé-
rents signes sur le cou d'un che-
val.

འགྲུག་ལ་མཇུག་པོ་
མཇུག་པོ་
བཀའ་རྟོག་མཁུ་བའ་
письмо съ печатью, предписание.
lettre scellée, ordre, ordonnance.

འགྲུག་ལ་མཇུག་པོ་
མཇུག་པོ་
གོ་སྐོར་རྟོག་མཁུ་བའ་
одеяние со знаками (чина, достоин-
ства).
habit avec les signes (d'un rang).

འགྲུག་ལ་མཇུག་པོ་
མཇུག་པོ་
явно, явственно, примѣрно, очевидно.
distinctement. évidemment, clairement,
visiblement.

འགྲུག་ལ་མཇུག་པོ་
(temdeglel) རྩ་བུ་ལ་མཇུག་པོ་
означение, отличие, замѣчаніе: ² записная
книжка. С.1,73.
action de marquer, de remarquer, de di-
stinguer: ² un journal, un agenda.

མེམ་ཡིག་
མེམ་ཡིག་
མེམ་ཡིག་
✧ записная, памятная книжка.
un journal, un agenda, mémorandum.

(temdegleku) རྟགས་ཕྱེད་པ་ རྟགས་བརྒྱབ་པ་
✧ ставить знак, означить, отметить, отличить, замѣтить. Т.2,27.
faire une marque, mettre un signal, marquer, remarquer, donner à qn. une marque de distinction, distinguer.

(temdeglegulku) བེལ་ཅི་བཤམ་པ་
✧ велѣть поставить знак, означить, отметить, замѣтить, отличить.
faire faire une marque, ordonner de marquer, de remarquer, faire distinguer, donner pour un exemple.

(temdelegdeku) རྟགས་ཅི་བཤམ་པ་
✧ (temdelegdeku) быть означену, замѣчену, отличену.
être marqué, distingué; avoir ou recevoir une marque de distinction.

(temdelegtchi) བརྟམ་པ་
✧ тотъ, кто ставить или подаетъ знакъ, кто отмѣчаетъ, замѣчаетъ, отличаетъ: 2 протоколистъ.
celui qui fait une marque, qui donne le signal, qui remarque, ou qui distingue: 2 le greffier.

མེམ་ཡིག་
མེམ་ཡིག་
✧ название звезды ψ въ созвѣздіи Дракона.
vierge historique, ψ du Dragon.

མེམ་ཡིག་
མེམ་ཡིག་
✧ отделение канцелярии, гдѣ ведется протоколъ.
section de la chancellerie où l'on écrit les registres.

མེམ་ཡིག་
མེམ་ཡིག་
✧ M. edjeku khafan. ཟློན་རིས་པ་
секретарь.
secrétaire.

(temteril) མེམ་ཡིག་
✧ (temteril) хождение ощупью; ощупывание: 2 невѣрность, ненадежность.
tâtonnement, action de tâtonner; 2 inexactitude, incertitude.

(temteriltseku) མེམ་ཡིག་
✧ (temteriltseku) вмѣстѣ ходить ощупью, ощупывать.
tâtonner ensemble.

(temteriku) རྟམ་པ་ རྟམ་པ་
✧ (temteriku) རྟམ་པ་ རྟམ་པ་
ходить ощупью, ощупывать.
tâter, tâtonner, chercher dans l'obscurité, en tâtant.

མེམ་ཡིག་
✧ མེམ་ཡིག་ མེམ་ཡིག་
ощупывать рукою. Чэ.233.
tâter avec la main.

(temtuku) རྟམ་པ་
✧ (temtuku) рыть, отрывать.
creuser, bêcher, déterrer.

(demtchi) རྟམ་པ་ རྟམ་པ་ རྟམ་པ་
✧ (demtchi) རྟམ་པ་ རྟམ་པ་ རྟམ་པ་
надзиратель, смотритель; хранитель. Дл.57.
inspecteur, surveillant; conservateur, gardien.

(demtchileku) རྟམ་པ་
✧ (demtchileku) རྟམ་པ་
надзирать, надсматривать.
surveiller, avoir l'inspection de.

འབྲུག་ལྗོངས་ S. sambhara. འདྲེ་མཚོན་ག་
 ❖ ❖ ❖ верховное счастье и пр. см. стр. 1318.
 le bonheur suprême. Cf. p. 1318.

འབྲུག་ལྗོངས་ (tetsé, detse) т. ч. эцэ. См. ст. 221.
 ❖ ❖ ❖ i. q. étsé. Cf. p. 221.

འབྲུག་ལྗོངས་ (tetseghen, detseghen) т. ч. эцэкгенъ.
 ❖ ❖ ❖ i. q. étséghen. Cf. p. 222.

འབྲུག་ལྗོངས་ འབྲུག་ལྗོངས་ འབྲུག་ལྗོངས་
 ❖ ❖ ❖ разлучиться съ своею матерью. Мт.
 4.
 se séparer de sa mère.

འབྲུག་ལྗོངས་ འབྲུག་ལྗོངས་ འབྲུག་ལྗོངས་
 ❖ ❖ ❖ выслать, выгнать изъ своего дома.
 chasser, ou renvoyer de sa maison.

འབྲུག་ལྗོངས་ (tedjye) འདྲེ་མཚོན་ག་
 ❖ ❖ ❖ тогда; такъ долго, до того времени.
 alors; si longtemps, jusqu'à cet temps.

འབྲུག་ལྗོངས་ (tedjyebur) འགསོ་བ་
 ❖ ❖ ❖ кормление (скота), пропитывание: вос-
 кормленный, домашний; ручной. Т.
 20,1.
 nourrissage, nourrisson; animal dome-
 stique.

འབྲུག་ལྗོངས་ (tedjyede) འདྲེ་མཚོན་ག་
 ❖ ❖ ❖ тогда; такъ долго, до того вре-
 мени.
 alors; si longtemps, jusqu'à cet temps.

འབྲུག་ལྗོངས་ (tedjyel) འཚོ་བ་
 ❖ ❖ ❖ пища; содержание.
 nourriture; entretien.

འབྲུག་ལྗོངས་ འཚོ་བ་
 ❖ ❖ ❖ искать пропитанія.
 chercher son pain quotidien.

འབྲུག་ལྗོངས་ འབྲུག་ལྗོངས་
 ❖ ❖ ❖ подавать пищу. Аа.14,17.
 procurer la nourriture.

འབྲུག་ལྗོངས་ (tedjyeldeku) འབྲུག་ལྗོངས་
 ❖ ❖ ❖ питать, кормить, пропиты-
 вать другъ друга.
 nourrir l'un l'autre.

འབྲུག་ལྗོངས་ (tedjyeltseku) འབྲུག་ལྗོངས་
 ❖ ❖ ❖ вмѣстѣ кормить, пропитывать,
 воспитывать.
 nourrir, élever ensemble.

འབྲུག་ལྗོངས་ (tedjyelgheku) འབྲུག་ལྗོངས་
 ❖ ❖ ❖ велѣть кормить, пропитывать,
 воспитывать.
 ordonner à qn. de faire manger, de nourrir,
 de prendre soin.

འབྲུག་ལྗོངས་ འབྲུག་ལྗོངས་ འབྲུག་ལྗོངས་
 ❖ ❖ ❖ онъ своего сына отдалъ одной жен-
 щинѣ на воспитаніе. Уд.171.
 il confia l'éducation de son fils à
 une femme.

འབྲུག་ལྗོངས་ (tedjyeku) འཚོ་བ་ འགསོ་བ་
 ❖ ❖ ❖ питать, пропитывать; ² смогрѣть или
 ухаживать за кѣмъ, воспитывать;
³ лечить.
 nourrir, entretenir: ² avoir soin de qn.,
 soigner, ou élever qn.: ³ traiter, mé-
 dicamenter.

འབྲུག་ལྗོངས་ འབྲུག་ལྗོངས་ འབྲུག་ལྗོངས་
 ❖ ❖ ❖ འགསོ་བ་ འགསོ་བ་
 ❖ ❖ ❖ кормить скота.
 nourrir le bétail.

འབྲུག་ལྗོངས་ འབྲུག་ལྗོངས་ འབྲུག་ལྗོངས་
 ❖ ❖ ❖ འབྲུག་ལྗོངས་ འབྲུག་ལྗོངས་
 ❖ ❖ ❖ скрытно, внутри дворца, воспитыва-
 вать. Уд.33.
 élever secrètement dans l'intérieur
 du palais.

འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་

такими средствами мы себя пропитываемъ. Уд.174.
par des tels moyens nous gagnons notre vie.

འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་

(tedjighebur) питание, пропитывание, воспитывание.
action de nourrir, nutrition, entretien, nourriture, éducation.

འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་

(tedjighe) འཛོལ་བ་ གསོ་བ་
пища, содержание, пропитание; ² воспитание; ³ лечение: лекарство.
nourriture, entretien, l'art ou métier qui fait vivre; ² éducation; ³ un traitement, une cure: médecine, médicament.

འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་

འཛོལ་བ་ གསོ་བ་
приготовлять кушанье или лекарство.
préparer les mets, ou la médecine.

འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་

кормить скота. Кал.
nourrir du bétail.

འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་

སྐྱོ་གྲོ་ལུ་སྐྱོ་གྲོ་ འཛོལ་བ་ གསོ་བ་
скотный дворъ. С.2,35.
enclos pour le bétail.

འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་

(tedjighelduku) གསོ་བྱེད་ལཱ་ གསོ་བ་ གསོ་བ་
питать, пропитывать другъ друга.
nourrir, entretenir l'un l'autre.

འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་

(tedjigheltseku) གསོ་བྱེད་ལཱ་ གསོ་བ་ གསོ་བ་
вместѣ кормить, пропитывать, воспитывать. Т.8,9.
nourrir, entretenir, élever qn. ensemble.

འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་

(tedjighelgheku) གསོ་བྱེད་ལཱ་ གསོ་བ་ གསོ་བ་
велѣть кормить, содержать, воспитывать, пропитывать. Т.8,9.
ordonner à qn. de faire manger, de nourrir, de prendre le soin.

འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་

велѣть или позволить содержать учениковъ. Му.60,25.
ordonner, ou permettre d'avoir les élèves.

འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་

(tedjighemel) воскормленный воспитанный, или воспитываемый.
nourri, élevé.

འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་

གསོ་བྱེད་ལཱ་ གསོ་བ་ གསོ་བ་
домашнія пчелы.
abeilles élevées.

འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་

གསོ་བྱེད་ལཱ་ གསོ་བ་ གསོ་བ་
воспитанникъ, приемышъ.
nourrisson, enfant adoptif.

འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་

(tedjigheku) འཛོལ་བ་ གསོ་བ་ གསོ་བ་
кормить, питать, пропитывать, содержать; ² воспитывать: ³ лечить. Т. 8,9.
nourrir, entretenir; ² élever: ³ traiter, médicamenter.

འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ འདྲིལ་བའི་མཉམ་པའི་སྒོམ་གྱི་ལཱ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་

གསོ་བྱེད་ལཱ་ གསོ་བ་ གསོ་བ་
питаться, пропитываться; ² выздороветь.
se nourrir, s'entretenir; ² être guéri, être rétabli.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢ
лечить больного. Эц.243.
traiter le malade.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
кормиться, питаться, пропитываться:
² жиреть, тучнѣть.
se nourrir, s'entretenir: ² s'engraisser.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
кормить кашей. Бг.32.
nourrir de gruau.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
способъ пропитанія; ² способъ леченія.
manière de vivre; ² manière de traiter
(un malade).

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
кормилецъ, воспитатель, опекунъ. Т.
5,17.
père nourricier, qui nourrit, qui a soin
d'un enfant étranger, tuteur, cura-
teur, père adoptif.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
кормилица, воспитательница. Т.5,17.
mère nourricière, mère adoptive.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
S. tchikirpavidya. ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
врачебныя науки, медицина. III.19.
médecine.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
S. tchikitsá (morborum curatio).
врачеваніе, леченіе.
une traitement, une cure.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
воспитанникъ, пріемышъ, питомецъ.
T.5,17.

nourrisson, fils adoptif.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
употребить на содержаніе вой-
ска. Му.61,11.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
employer à l'entretien de l'ar-
mée.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
(tedjhegdeku) быть питаему, пропитывае-
му, содержащему, воспитываему, лечиму.
être nourri, entretenu, élevé, traité ou mé-
dicamenté.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
нѣкоторые пропитываются зе-
мледѣіемъ. Бг.36.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
quelques-uns vivent de l'agri-
culture.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
(тэкэ) некладенный козель. Т.19,112. ==
(тэкгэ) сторона; направленіе. == (декгэ)

крюкъ, крючекъ, багоръ, уда. Т.14,40.

(teke) M. tekhi. un bouc. == (teghe) côté;
direction. == (deghe) M. dekhe, croc,
crochet, gaffe, hameçon.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
лукъ изъ роговъ дикаго козла.
arc fait en corne de bouc sauvage.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
козерогъ.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
capricorne.

ᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠬᠢᠰᠢᠰᠢᠰᠢ
(teghen, deghe) частицы дательнаго
притяжательнаго падежа.
particules du datif possessif.

ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠪᠦ ᠨᠠᠵᠤᠨᠢᠰᠦᠭᠡ ᠪᠷᠢᠮᠠ.
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠶ᠋ᠢᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 dans le temps présent.

ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠪᠦ ᠰ᠋᠋᠋᠋᠋ ᠬᠣᠷᠣᠯᠢ.
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 dans sa ville.

ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ (deghebur, deghelburi, degheburi).
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 крыша, кровля (на кибиткѣ, на-
 латкѣ, шатрѣ), наметъ. Т.13,44.
 15,115.

toit, toiture, couverture (d'une ten-
 te, etc.).

ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 крыша на домѣ.
 toit d'une maison.

ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 покрывать домъ.
 couvrir la maison.

ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 разрушить кровлю.
 détruire, démolir le toit.

ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ (degheburleku) ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 покрыть домъ. Дл.91.
 couvrir la maison.

ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ (deghesun) ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 веревка, арканъ. Т.17,38. ² мѣра длины
 въ 18 двойныхъ сажень. Т.13,61.
³ метаф. цѣпь, связь.

corde; liens: ² la longueur de dix tchang
 ou toises chinoises s'appelle un cheng:

c'est une mesure qu'on emploie pour
 mesurer un champ. ³ fig. lien.

ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 веревка изъ травы.
 corde faite d'herbe.

ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 веревка изъ козьихъ волосъ.
 corde en poils de chèvre.

ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 веревка для привязыванія судна.
 câble d'un bateau.

ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 цѣпь дѣяній т. е. ихъ связь съ бу-
 дущимъ возмездіемъ.
 chaîne d'actions, c. à. d. leur lien
 avec la rétribution future.

ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 то. что насъ связываетъ съ другими:
 наклонность, любовь, страсть, пре-
 данность; обѣтъ. Дл.150.
 tout ce qui nous attache à qn.: incli-
 nation, amour, passion, dévouement,
 attachement; voeu.

ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 цѣпи, оковы.
 les chaînes, les fers.

ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ᠳᠠᠨᠲᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ ᠲᠤᠨᠤ
 ходить по канату, плясать на канатѣ.
 Т.13,27.
 sauter par dessus une corde lorsqu'on la
 fait tourner.

ཕྱི་གྲོ་གྲོ་ལྟ་
ཤིང་གྲོ་གྲོ་ ལྟ་
название города Кушинагара, о ко-
торомъ см. ст. 176.
nom de la ville Kuçinagara. Cf. p.
176.

ཕྱི་ཤིང་གྲོ་གྲོ་ ལྟ་
ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་
императорская аптека.
la pharmacie impériale.

ཕྱི་ཤིང་གྲོ་གྲོ་ ལྟ་
ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་
མཚོག་གི་མ་
эпитетъ Дара - эка.
épithète de Tara - éké.

ཕྱི་ཤིང་གྲོ་གྲོ་ ལྟ་
ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་
རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་
высокая заслуга, превосходное ка-
чество.
grand mérite, qualité supérieure.

ཕྱི་ཤིང་གྲོ་གྲོ་ ལྟ་
ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་
མཚོག་གི་མཚོག་
знаменитый родъ.
famille illustre.

ཕྱི་ཤིང་གྲོ་གྲོ་ ལྟ་
ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་
ཡ་མཚོ་
верхняя губа.
lèvre supérieure.

ཕྱི་ཤིང་གྲོ་གྲོ་ ལྟ་
ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་
ཁོང་གི་མཚོག་ལ་ མཚོག་གི་མཚོག་
высшее достоинство (бодхисатвы).
mérite éminent (du bodhisattva).

ཕྱི་ཤིང་གྲོ་གྲོ་ ལྟ་
ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་
ཡོན་ཏན་གྱི་ཤོག་རྒྱ་མཚོ་
верхняя плита у дверей, или замок,
которымъ запираютъ створчатыя дзе-
ри. T.13,45.
peinture supérieure, ou bois transversal

qu'on met pour fermer les deux bat-
tants de la porte.

ཕྱི་ཤིང་གྲོ་གྲོ་ ལྟ་
ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་
Верхнеудинскъ, уездный городъ въ
Иркутской губернии.
Verkhncoudinsk, ville de district dans
le gouvernement d'Irkoutsk.

ཕྱི་ཤིང་གྲོ་གྲོ་ ལྟ་
ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་
S. varadah. མཚོག་གི་མཚོག་
великий милостынедатель: эпитетъ буд-
ды. III.3.
le suprême bienfaiteur, qui donne de
précieux dons: l'épithète de bouddha.

ཕྱི་ཤིང་གྲོ་གྲོ་ ལྟ་
ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་
མཚོག་གི་མཚོག་
отрасль знаменитого рода.
branche d'une famille illustre.

ཕྱི་ཤིང་གྲོ་གྲོ་ ལྟ་
ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་
S. sad - dharma. རྒྱལ་བའི་ཡོན་ཏན་
святая, истинная религия.
religion sainte, vraie.

ཕྱི་ཤིང་གྲོ་གྲོ་ ལྟ་
ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་
ཡོན་ཏན་གྱི་མཚོག་
первая четверть луны. T.1,6.
le premier quartier de la lune.

ཕྱི་ཤིང་གྲོ་གྲོ་ ལྟ་
ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་
འཇམ་ལོ་གུ་ལྟ་
древко, удерживаемое на верху мач-
ты.
bois qu'on attache au sommet d'un
mat.

ཕྱི་ཤིང་གྲོ་གྲོ་ ལྟ་
ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་ ལྟ་
S. sanghàti, uttariya (vestis supe-
rior). ཤོག་གི་མཚོག་
мантія у буддийскаго духовенства.
le manteau des religieux bouddhiques.

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ☞ высшее достоинство.
 mérite éminent.

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 འཕགས་པ་
 ☞ императорская типография (въ Пекинѣ).
 ☞ imprimerie impériale (à Pékin).

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 འཕགས་པ་
 ☞ императорская библиотека.
 la bibliothèque impériale.

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ☞ верхний косякъ.
 un poteau supérieur de porte

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ☞ святѣйшій, знаменитѣйшій.
 le plus saint, le plus illustre.

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ☞ преблагій.
 ☞ très - bon, très - élément.

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ☞ низпосланіе лучшаго, верховнаго блага.
 ☞ un envoi du bien suprême.

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ☞ верховное сокровище: эмитетъ Варуны.
 Дл.162.
 ☞ trésor suprême: épithète de Varouna.

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ☞ усы.
 ☞ moustaches.

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ☞ верхняя часть нѣба.
 le palais supérieur.

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ☞ первая, начальная тетрадь.
 cahier premier, livraison première.

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ☞ высочайшій, верховный, всевышній.
 très - haut, suprême.

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 Ch. chang - tien. ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ☞ верховное Небо.
 le Ciel suprême,

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 S. svetaketu. ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 Шакъямуниѣво имя, во время пребывания въ области Тушита.
 nom de Śakyamouni pendant son séjour dans le ciel Tschita (joyeux). Cf. le dernier mot.

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ☞ контора императорской кухни.
 comptoir de la cuisine impériale.

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ☞ верхняя комната.
 la chambre d'en haut.

ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ལྷན་པོ་འཕགས་པ་
 ☞ назначить кого главою всехъ чиновниковъ. Бг.101.
 nommer qn, comme chef de tous les dignitaires.

S. narottam. མི་མཚོག་

первый из людей, умнейший. III.3.
celui qui est supérieur à tous les hommes en intelligence.

(deghedus) ཡ་རབས་

высший классъ народа: ² знаменитые, святые.

la classe élevée de la nation: ² illustres, célèbres, saints.

མི་མཚོག་

высший и низший классъ народа, сановники и чернь.

la classe élevée et la basse classe de la nation, les dignitaires et le peuple.

(degheduki) ཡ་གི་

верхний, вверху находящийся, высокий; возвышенный, выпревший.

supérieur, d'en haut, de dessus, haut; élevé, céleste.

(deghetleku) сдѣлать что излишнее; выйти изъ предѣловъ: ² оказывать кому чрезвычайное уваженіе.

faire le surplus; aller au-delà des bornes, excéder: ² témoigner à qn. le respect tout particulier.

почитать, обожать своихъ предковъ. IIю.1,10.

vénérer, ou respecter ses ayeux.

(deggettchilen) མཚོག་པོ་

преимущественно, особенно, въ особенности. particulièrement, principalement, surtout.

(deggettchileku) མཚོག་ཏུ་འགྱུར་བ་

сдѣлаться первымъ, главнымъ.

devenir le premier.

(tekel) обращеніе назадъ, возвращеніе. C. 7,34.

action de tourner en arrière, le retour.

(deghele) шуба, тулупъ, кафтанъ, одежда, одѣяніе, риза. C.5,28. См. ст. 1698.

justaucorps, le cafetan, habit, habillement, vêtement. Cf. p. 1698.

надѣть кафтанъ.

mettre l'habit, s'habiller, se vêtir.

(degheleci) ལྷུར་མོ་

камзолъ, полушубокъ. T.4,49. 15,49. ² цапля, баба птица. T.19,56.

camisole, une courte pelisse: ² spatule, cuillier.

ཐབ་ལྷུང་

короткій кирасъ, безъ рукавовъ. T. 4,49.

cuirasse, qui n'a point de bras, et qui n'est que pour le corps.

ལྷུང་གཟུང་

спенекъ, которымъ сколачиваются ножицы или клещи. T.14,65.

clou qui joint les deux branches des tenailles ou des ciseaux.

ལྷུང་གི་ལྷུང་གི་

голубая цапля. T.19,56.

le héron bleu.

приносить въ жертву яствы и напитки. Мур.55.

offrir des mets et des boissons.

принести въ жертву; ² подарить, поднести, или ³ выбирать что лучшее.

offrir, sacrifier; ² faire présent, présenter qc. à qn.: ³ choisir ce qu'il y a de meilleur.

отдать что ни есть лучшее въ жертву или подарокъ.

sacrifier ce qu'il y a de meilleur, ou en faire présent.

жертва первенцовъ, приносимая духамъ, передъ вкушеніемъ пищи.

offrande des prémices aux Esprits avant de prendre la nourriture.

принесеніе въ жертву чаю.
offrande du thé.

(degheadjileku) ¹ принести что въ жертву, или въ даръ; ² чувствовать: ³ возвыщать, величать, восхвалять.

offrir, sacrifier; faire présent: ² honorer, révéler: ³ élever, magnifier, louer.

воздавать подобающія почести духовенству. Лг.1,7.

rendre les honneurs dûs au clergé.

восхвалять, превозносить.

louer, combler de louanges, célébrer.

(degheadjigulku) велѣть принести что въ жертву или въ даръ; ² велѣть оказывать почести; ³ велѣть восхвалять, превозносить.

ordonner de sacrifier qc., ou d'en faire présent; ² ordonner de rendre les honneurs; ³ ordonner de louer, de célébrer.

(deghek) ¹ поперечное древо на концѣ копыя. Т.3,51.
² крючки, вляпышки у треноговъ. Т. 20,59.

petit morceau de bois qui est mis en travers de la lance: ² espèce d'anneau de bois poli qu'on met au milieu des entraves d'un cheval fougueux qu'on veut domter, afin que les cordes ne se mêlent pas.

(degleghe) ¹ крюкъ, крючекъ; уда, багоръ. Дл.148.
croc, crochet, gaffe, hameçon.

(tegheku) ¹ накладывать (навозъ на телегу). С.6,43.
² charger le fumier sur le chariot.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷ (deghegur) ᠰᠤᠳᠦᠭᠦᠷ

᠖ сверху, поверху, на: ² поверхность. Т. 9,54.

d'en haut, au-dessus de, sur: ² surface.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷ на этомъ.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷ sur cela.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷ на водѣ, по водѣ: ² поверхность воды. С.7,80.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷ à la surface de l'eau, par eau: ² la surface de l'eau.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷ бѣгать по канату взадъ и впередъ. Уд.222.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷ courir sur une corde en avant et en arrière, danser sur la corde.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷ легкая рана. С.2,17.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷ une blessure légère.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷ поверхностно, вскользь, слегка, верхки хватать: ² невнимательность, нерядные. Т.11,81.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷ superficiellement; sans attention, négligemment: ² inattention, négligence.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷ поверхностный, нерадивый.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷ superficiel, négligent.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷ на цвѣткѣ, по цвѣткамъ лянхоа.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷ sur la fleur lienkhao.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷᠦᠷ (deghegurken) ᠰᠤᠳᠦᠭᠦᠷᠦᠷ

᠖ сверху, наверху, на.

᠖ d'en haut, sur, à, au-dessus de.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷᠦᠷ (deghegurki) ᠰᠤᠳᠦᠭᠦᠷᠦᠷ

᠖ находящийся на поверхности, верхний. Т. 9,54.

᠖ celui qui se trouve sur la surface, supérieur, d'en haut.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷᠦᠷ (deghekchi) S. uttāna.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷᠦᠷ вверхъ, наверхъ, кверху. Т.1,93.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷᠦᠷ en habut, en l'air.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷᠦᠷ бросать ячмень кверху. Шк.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷᠦᠷ jeter les grains d'orge en l'air.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷᠦᠷ возвести взоры къ небу. Уд.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷᠦᠷ lever les regards au ciel.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷᠦᠷ зачесать волосы кверху. Сс.180.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷᠦᠷ relever les cheveux.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷᠦᠷ съ восьми до восемнадцати лѣтъ. Бг.167.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷᠦᠷ depuis huit jusqu'à dix-huit ans.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷᠦᠷ воздѣть руки кверху Аг.

ᠠᠳᠡᠭᠡᠭᠦᠷᠦᠷ lever les bras en l'air.

ААААА
ААААА
✧ ✧
ཧོ་ནི་ཤིང་གི་དུ་
выше и выше, все выше.
plus haut et plus haut.

ААААА
ААААА
✧ ✧
ཡར་འོག་གི་པ་
взойти наверхъ.
monter en haut.

ААААА
ААААА
✧ ✧
ཡར་འཕུར་པ་
взлетѣть, летѣть кверху.
s'élever en volant, voler en haut.

ААААА
ААААА
✧ ✧
ལྗོངས་མཚོ་སྐོར་མཚོ་
фонарь на столбѣ. С.1,49
✧ lanterne d'une borne.

ААААА
ААААА
✧ ✧
ཡར་ལྷུང་པ་
бить ключемъ вверхъ.
jaillir.

ААААА
ААААА
✧ ✧
ལྟོ་སྐོར་གྱི་སྒྱུར་ལུག་
смотреть изъ подлюбья, кесить-
ся. Сс.20.
regarder de travers.

ААААА
ААААА
✧ ✧
ལྷོ་ལྡོ་གི་སྒྱུར་ལུག་
тяжести болѣе ста гинговъ. Му.
33.18.

ААААА
ААААА
✧ ✧
ལྷོ་ལྡོ་གི་སྒྱུར་ལུག་
ce qui pèse plus de cent kin.

ААААА
ААААА
✧ ✧
ལྟོ་སྐོར་གྱི་སྒྱུར་ལུག་
начавъ съ разговора, пость бесѣ-
лы. Эц.210.
en commençant par la conversation,
après la causerie.

ААААА
ААААА
✧ ✧
ལྷོ་ལྡོ་གི་སྒྱུར་ལུག་
кверху, на верхъ, вверхъ.
en haut, en l'air.

ААААА
ААААА
✧ ✧
ལྷོ་ལྡོ་གི་སྒྱུར་ལུག་
протануть руки кверху. Бр.102.
tendre les bras en l'air.

ААААА
ААААА
✧ ✧
ཡར་འོག་གི་པ་
болѣе и болѣе умножаться.
✧ s'augmenter, ou se multiplier de
plus en plus.

ААААА
ААААА
✧ ✧
ལྷོ་ལྡོ་གི་སྒྱུར་ལུག་
встать, подняться.
se lever.

ААААА
ААААА
✧ ✧
(deghekchileku) ལྷོ་ལྡོ་གི་སྒྱུར་ལུག་
приносить въ жертву, жертвовать: ² возвы-
шать, увеличивать, умножать. Т.3,18.
M.123.

sacrifier, offrir, presenter en offrande: ² éle-
ver, augmenter, multiplier.

ААААА
ААААА
✧ ✧
ལྷོ་ལྡོ་གི་སྒྱུར་ལུག་
поправить, улучшить привести въ
лучшее состояніе.
✧ améliorer, rendre meilleur.

ААААА
ААААА
✧ ✧
(deghegchiki) ལྷོ་ལྡོ་གི་སྒྱུར་ལུག་
находящійся вверху, на верху, выше.
✧ qui se trouve au-dessus, en haut.

ААААА
ААААА
✧ ✧
(deghekchiken) ལྷོ་ལྡོ་གི་སྒྱུར་ལུག་
нѣсколько кверху, нѣсколько
выше. Эц.135.

ААААА
ААААА
✧ ✧
un peu en l'air, un peu plus haut.

ААААА
ААААА
✧ ✧
(deghegleku) ལྷོ་ལྡོ་གི་སྒྱུར་ལུག་
насаживать черенъ; задѣть что, зацѣпить;
прикрѣпить къ деревку острогу, желѣз-
ный ломъ и т. п. Т.4,82. ² задыхаться,
съ трудомъ глотать. Т.18,57.

emmancher (faire un petit trou dans le côté du manche d'une hallebarde, etc., pour y enfoncer un clou qui tiennet le fer de la lance ou de la hallebarde, de façon qu'il ne puisse s'échapper. Amyot); accrocher: 2 respirer difficilement, avoir difficulté d'avalier, ne pouvoir pas avalier.

अन्तर्देह्ये (degheglegdeku) उःसुग

быть приведены въ нерѣшимость, въ крайнюю бѣдность, оскудѣть. Т.8,48.

être réduit à ne pouvoir ni avancer ni reculer.

अ (deghere) आः सुतेः शीतः शीतः सुग

вверху, сверху, на верху; 2 сверхъ, кро- мѣ: 3 верхній: верховный, высочайшій. Т.1,93. 2,2.

en haut, sur: 2 outre, hormis: supérieur, d'en haut; de - dessus: suprême, le plus grand.

अः सुतेः शीतः शीतः सुग
сверхъ сего. Му.
outre cela.

अः सुतेः शीतः शीतः सुग
кромѣ жены, пусть возьметъ и домъ. Сс.78.

अः सुतेः शीतः शीतः सुग
outre la femme qu'il prenne encore la maison.

अः सुतेः शीतः शीतः सुग
надъ буквою, сверхъ буквы.
au.-dessus de la lettre.

अः सुतेः शीतः शीतः सुग
сверхъ платья надѣть шелковую мантию. Эп.228.

अः सुतेः शीतः शीतः सुग
par - dessus son habit mettre un mantelet de soie.

अः सुतेः शीतः शीतः सुग
верхній слой земли сухой. Эп.81.
couche extérieure de terre sèche.

अः सुतेः शीतः शीतः सुग
शीतः शीतः
сверху: 2 сверхъ, кро- мѣ.
d'en haut: 2 outre, hormis.

अः सुतेः शीतः शीतः सुग
शीतः शीतः शीतः सुग
выше и выше, все выше.
plus haut et plus haut.

अः सुतेः शीतः शीतः सुग
S. anuttama. आः सुतेः शीतः शीतः सुग
самый верхній, высочайшій, верхов- ный.
le plus haut, supérieur, suprême.

अः सुतेः शीतः शीतः सुग
अः सुतेः शीतः शीतः सुग
верховный истинный будда. Уд.13.
le suprême vrai bouddha.

अः सुतेः शीतः शीतः सुग
S. anuttama (qui altissimum non ha- bet, qui ipse altissimus est, opti- mus, praestantissimus, maximus, gra- vissimus).

अः सुतेः शीतः शीतः सुग
высочайшій, всевышній.
le suprême.

अः सुतेः शीतः शीतः सुग
अः सुतेः शीतः शीतः सुग
явиться къ высочайшему двору, пред- ставить предъ лицо государя, имѣть аудиенцію.

अः सुतेः शीतः शीतः सुग
se présenter à la cour, avoir une audience.

ཕྱི་ལྗོངས་ བཀོད་པའི་ བོད་ཀྱི་ འགྲོ་ལུགས་
 ❖ верхняя сторона.
 ❖ quartier du monde supérieur.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་
 (degherechyel) ལྡན་པ་

❖ предпочтение.
 ❖ la préférence.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་
 (degherechyeku) ལྡན་པ་ལྡན་པ་

❖ быть предпочтену.
 ❖ être préféré.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་
 (degheredeku) ལྡན་པ་ ལྡན་པ་ ལྡན་པ་
 ❖ быть возвышену, превознесу.

❖ être élevé, être comblé de louanges.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་

❖ старание о собственномъ возвышении съ униженіемъ другаго: ² оскорбленіе, обидя. Нд.35.

❖ désir de s'élever au dépens d'un autre:
 ❖ offense, outrage.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་
 (degheretu) ལྡན་པ་ ལྡན་པ་ ལྡན་པ་
 ❖ верхний, высший.
 ❖ d'en haut, dessus, supérieur.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་

❖ верхняя губа. Нд.78.
 ❖ lèvre supérieure.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་
 (deghereleku) ལྡན་པ་ ལྡན་པ་ ལྡན་པ་
 ❖ возвышать, возвеличивать, превозносить.

❖ élever, louer, comblér de louanges.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་
 (degheretseku) ལྡན་པ་ ལྡན་པ་ ལྡན་པ་
 ❖ возвышать себя, превозносить себя, величаться. Лг.1,7.

❖ s'élever, se louer, se vanter.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་
 (tegheretseku) ལྡན་པ་ ལྡན་པ་ ལྡན་པ་
 ❖ вместе повернуть, возвратиться назадъ.

❖ se tourner ensemble, revenir sur ses pas, retourner ensemble.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་
 (deghorelgheku) ལྡན་པ་ ལྡན་པ་ ལྡན་པ་

❖ вести себя высокомерно, превозносить себя:
 ² оскорблять другихъ. Нд.35.

❖ être présomptueux, avoir de la présomption:
 ² offenser, outrager.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་
 (degheretse) ལྡན་པ་ ལྡན་པ་ ལྡན་པ་

❖ сверху: ² сверхъ, кроме.

❖ d'en haut: ² outre, hormis.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་
 (deghereken) ལྡན་པ་ ལྡན་པ་ ལྡན་པ་

❖ несколько выше, повыше. Т.1,93.
 ❖ un peu plus haut.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་
 (deghereki) ལྡན་པ་ ལྡན་པ་ ལྡན་པ་

❖ верхний, находящийся наверху.

❖ d'en haut, de dessus, supérieur.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་

❖ верхняя губа.
 ❖ lèvre supérieure.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་

❖ верхний гвоздь: ² луна.
 ❖ clou de dessus: ² lune.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་

❖ зубы верхней челюсти.
 ❖ les dents de la mâchoire supérieure.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་

❖ балахинъ.
 ❖ dais, baldaquin.

ཕྱི་ལྗོངས་ལྡན་པའི་ འཕྲོ་ལུགས་

❖ название Махэшвары (Шивы).
 ❖ nom de Mahêçvara (Çiva).

འཁྲུག་པོ་གི་རྩོགས་རྒྱུད་
 ॐ འཁྲུག་པོ་
 хранитель верхней страны: Индра.
 régent du quartier du monde supérieur: Indra.

འཁྲུག་པོ་ (teghereku) རྩོག་པ་ རྩོག་པ་
 ॐ འཁྲུག་པོ་
 поворотить, повернуть, возвратиться.
 T.9,90.
 tourner, retourner, revenir sur ses pas.

འཁྲུག་པོ་ (tegeregulku) རྩོག་ལུང་གི་པ་
 ॐ འཁྲུག་པོ་
 велеть поворотить или повернуть, велеть возвратиться. T.9,90.
 faire tourner (la tête, la bride), faire revenir sur ses pas.

འཁྲུག་པོ་ (degheungghei) རྩོག་པ་ རྩོག་པ་ བཞིམ་
 ॐ འཁྲུག་པོ་
 гордость, надменность, дерзость.
 la hauteur, fierté, orgueil, présomption, arrogance.

འཁྲུག་པོ་ ཡལ་ཡལ་
 ॐ འཁྲུག་པོ་
 неостоянство, невнимательность, нерадение.
 inconstance, inattention, négligence.

འཁྲུག་པོ་ (degheughei) བསྐྱེད་པ་ རྩོག་པ་ རྩོག་པ་
 ॐ འཁྲུག་པོ་
 гордость, надменность, напыщенность. Дл. 59.72. Чз.86.
 fierté, orgueil, présomption, arrogance.

འཁྲུག་པོ་ (degheugbeitu) རྩོག་པོ་
 ॐ འཁྲུག་པོ་
 гордый, надменный, напыщенный.
 orgueilleux, présomptueux, enflé d'orgueil.

(degheugheileku) རྩོག་པ་ རྩོག་པ་
 ॐ འཁྲུག་པོ་
 гордиться, быть надменным, напыщенным, важничать.
 s'enorgueillir, avoir de la présomption, prendre un air d'importance.

འཁྲུག་པོ་ (tegherme) འབྲུག་རྩོ
 ॐ འཁྲུག་པོ་
 мельница. T.13,84.
 moulin.

འཁྲུག་པོ་ རྩོག་པོ་ རྩོག་པོ་
 ॐ འཁྲུག་པོ་
 водяная мельница. Дл.50.
 moulin à eau.

འཁྲུག་པོ་ རྩོག་པོ་
 ॐ འཁྲུག་པོ་
 ветряная мельница.
 moulin à vent.

འཁྲུག་པོ་ འབྲུག་
 ॐ འཁྲུག་པོ་
 жерновъ.
 une meule.

འཁྲུག་པོ་ ཡལ་འབྲུག་
 ॐ འཁྲུག་པོ་
 верхний жерновъ.
 une meule de dessus.

འཁྲུག་པོ་ རྩོག་པོ་
 ॐ འཁྲུག་པོ་
 нижний жерновъ.
 une meule de dessous.

འཁྲུག་པོ་ (degherme) རྩོག་པ་ རྩོག་པོ་
 ॐ འཁྲུག་པོ་
 хищничество, грабеж: хищникъ, грабитель, воръ.
 brigandage, pillage: brigand, voleur sur les grands chemins.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
украля мою лошадь. Сс.68.
il vola mon cheval.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
грабитель, разбойникъ.
brigand, voleur.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
отправиться на разбой. Эп.203
se mettre en route pour le brigandage.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
шайка воровъ.
une bande de voleurs.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
(тэргэрмэдэлцэку) вмѣстѣ молотъ. =
(дэргэрмэдэлцэку) вмѣстѣ грабить.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
(teghermedeltseku) moude les grains ensemble. = (deghermedeltseku) piller, voler ensemble.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
རང་འབྲུག་ལ་རྒྱུག་ལ་ འབྲུག་ལ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
(тэргэрмэдэку) молотъ жерновомъ. Т. 14,9. ² точить (на точилѣ). = (дэргэрмэдэку) грабить, производить грабежъ, воровать.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
(teghermedeku) moude les grains: ² aiguiser, affiler. = (deghermedeku) voler, extorquer, piller, enlever.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
молотъ муку. Уп.159.
réduire en poudre les grains.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
(тэргэрмэдэку) велѣть молотъ или ² точить на точилѣ. Т.14,9. = (дэргэрмэдэку) велѣть грабить, посылать на грабежъ.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
(teghermedegulku) ordonner de moude les grains: ² faire aiguiser, faire affiler. = (deghermedegulku) ordonner de piller, de voler.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
(тэргэрмэдэгдэку) быть смолоту, выточену. = (дэргэрмэдэгдэку) быть ограблену.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
(teghermedegdeku) etre moulu; être aiguisé, affilé. = (deghermedegdeku) être pillé, volé, dévalisé.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
(deghermeleku) ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
грабить, производить грабежъ. С.7,125. Т. 10,67. Эп.203.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
piller, voler sur les routes, vivre en brigand.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
ограбить домъ. Эп.26.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
piller une maison.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
(deghermelegulku) велѣть грабить, посылать на грабежъ.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
ordonner de piller, de voler sur les routes.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
(deghermetchin) хищникъ, грабитель, разбойникъ. Ск.29.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
brigand, voleur sur les grand chemins.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
(teki, deki) частина мѣстности: находящійся въ чемъ или на чемъ.

ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་ ལྷོ་ལ་ རྒྱལ་ལོ་
particule locative, pour désigner celui qui se trouve dans, en, sur.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་
дальний, далекий.
lointain, éloigné.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (degbigor) ར་ཡུ་ཅན་ རྩམ་པའི་ལྗེས་ལྗོངས་
опахало, вѣеръ изъ перьевъ. T.16,6.
éventail de plumes.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (degbigurdeku) འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་
обмахиваться, опахивать-
ся вѣеромъ.
s'éventer.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (degou) ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
младший братъ, младшая сестра. T.
5,20.

frère cadet, soeur cadette.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་
братья.
les frères.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷ་མོ་
младшая сестра.
soeur cadette.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
меньшая невестка T.5,20.
belle - soeur, femme du frère cadet.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
зять, мужъ младшей сестры. T.5,28.
beau - frère, le mari de la soeur ca-
dette.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (degumdjitei) འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་
почтительный братъ. C.6,72.
frère respectueux, plein de respect.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (degutchileku) འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་
поступать какъ младший братъ,
оказывать старшему должное уваженіе.
faire le devoir du frère cadet, respecter
son frère aîné.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (tegane) རྟེན་
ему, сему, этому, ей, сей, этой.
à lui, à elle, à celui, à celle.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (tegun - etse) རྟེན་ནས་
отъ него, съ его, его: 2 потомъ,
послѣ.
de lui, d'elle: 2 puis, après cela, en-
suite.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ རྟེན་གཏོགས་པ་
посторонний, чуждый, чужой, сюда
непринадлежащий.
étranger, d'autrui, étranger à, qui n'a
pas de rapport à, qui n'entre pas
dans, qui ne participe pas à.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ རྟེན་གཏོགས་ལྷན་གྱིས་
больше того.
plus que cela, d'autant plus.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ རྟེན་གཏོགས་ལྷན་གྱིས་
послѣ того, потомъ.
après cela, puis, ensuite.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ (tegun - i) རྟེན་ཡི་ རྟེན་
ero, этого, cie, это.
le, la, cela.

འགོ་ལོ་ལོ་ལོ་ འགོ་ལོ་ལོ་
ero, cero, этого.
de lui, d'elle, de celui - là.

འདོད་ཅིང་། ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་། རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 по его милости; оттого, потому, въ слѣдствіе того.
 རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 grâce à lui; de cela, par là, par suite de.

འདོད་ཅིང་། རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་། རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 потому, по этой причинѣ. à cause de cela.

འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། (tegun dur) རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 ему, есму, этому, въ томъ, у него, къ нему, при немъ. T. 12,64.
 རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 à lui, à elle, dans cela, auprès de lui.

འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། (tegunneiki) རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 ego, ceo, этого. de lui, d'elle.

འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། (tegunukei) རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 ego, ему принадлежащій. M.86.
 རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 de lui, d'elle, qui appartient à lui, ou à elle.

འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་།
 см. voy.

འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། (tegutchilen) S. tatha. རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 такъ, такимъ образомъ, подобно тому, согласно тому.
 རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 ainsi, de cette sorte, de la même manière que, de la même façon que, tellement, de même.

འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། S. tathāgata. རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 такимъ же образомъ пришедшій, или явившійся подобно своимъ предметникамъ: эпитетъ будды.
 རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 celui qui est venu comme, de la même façon que ses prédécesseurs: épithète de bouddha. (Ap. Hodgson: 1 thus gone, in such a manner, that he (the tathāgata) will never appear again; 2 thus got or obtained (cessation of births); 3 thus gone, that is: gone (births) as it came. Ap. Csoma Asiat. res. 20,424: from having run his religious race in the same manner as his predecessors. Cf. Foe koue ki par A. Rémusat, p. 191. Burnouf, intr. 1,75).

འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 дѣйствительность, истинное качество, тождество.
 རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 réalité, vraie qualité, identité.

འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 признаки дѣйствительности, тождества.
 རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 indices de réalité, indices d'identité.

འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 такимъ же образомъ; потому.
 རྒྱལ་ལོ་ལྷན་དུ་སྐྱེས་པའི་ལུས་ལས་།
 de la même façon que, de la même manière que, de même; à cause de cela.

འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་།
 это такъ. Чэ.92.
 འདོད་ཅིང་། འདོད་ཅིང་།
 c'est cela, c'est ainsi.

अङ्गिणो वचनान्तरं
अङ्गिणो वचनान्तरं
исполнитель своего слова, прави-
мый, прямой. Сл.1,5.
celui qui tient sa parole, honnête,
franc. S. satyasandha, qui ve-
ra promissa habet, qui stat pro-
missis.

अङ्गिणः (teguber) तेजः तेजसा

५ через то, посредствомъ этого, съ помо-
щью чего.

au moyen de, moyennant, à l'aide de.

अङ्गिणः तेजः च

и тѣмъ, и через то, и посредствомъ
этого, также потому.

par là, ainsi, et au moyen de cela, et
par conséquent.

अङ्गिः (tegus) तेजसा च

५ совершенный, полный, весь: ² слово,
употребляемое для образования именъ при-
лагательныхъ.

complet, entier, tout; rempli, parfait,
accompli: ² le mot dont on se sert pour
former les adjectifs. Cf. v. tegusuksen.,
doué.

अङ्गिः S. indra. तेजसा च

мощный, сильный, могущественный.

rempli de pouvoir, vigoureux, puissant.

अङ्गिः S. kchemāvati. तेजसा च

всесчастливая жена: имя супруги ма-
гадйского царя Вимбасары.

bienheureuse: l'épouse de Vimbasāra,
roi du Magadha.

अङ्गिः полномочный, всеильный: эпитетъ
Шивы.

५ chargé d'un plein pouvoir, très-puissant:
épithète de Çiva.

अङ्गिः S. dhimān. तेजसा च

умный, разумный, мудрый: эпитетъ
бодисатвы. III.9.

५ prudent, sage: épithète de bōdhissattva.

अङ्गिः S. yoghatchara.

соединенный, соединенный съ божест-
вомъ, йогачара.

५ uni, joint, uni avec la divinité, yogha-
tchara (cf. s. v.).

अङ्गिः совершенный, отборный, отличный;
счастливыи, блаженный.

५ parfait, accompli, excellent, éminent;
heureux, fortune, bienheureux.

अङ्गिः эпитетъ Ганга.

५ épithète du Gange.

अङ्गिः S. tuchita. तेजसा च

всерадостный, исполненный веселія:

² страна совершенной радости, не-
бесная область Тушита, четвертая
въ мирѣ желаній, обитаемая боди-
сатвами до сошествія ихъ на землю.

très-joyeux, ceux qui sont satisfaits:

² c'est le quatrième étage de la ré-
gion des désirs, habité par les bōdhi-
sattvas qui doivent descendre un jour
parmi les hommes.

ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
S. djnānavati. དེ་ཤིག་གི་ལྷན་པོ་
премудрый: ² имя одного бодисат-
вы.

très - sage: ² nom d'un bôdhissattva.

ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
совершенно довольный, веселый.
très - content, très - joyeux.

ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
полный мѣсяць т. е. тридцатидневный,
а именно 2-й, 4-й, 6-й, 8-й, 10-й
и 12-й. Т.1,40.
mois complet, с. à d. qui a trente
jours.

ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
совершенный: ² золотой вѣкъ, периодъ
времени Сатьяюга.
parfait, accompli: ² âge d'or, période
Satyayuga.

ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
S. çrimati. རྣམ་པ་ལྷན་པོ་
великолѣпный, величественный, пре-
восходный, знаменитый: эпитетъ бо-
жества, великихъ людей и славныхъ
городовъ.

magnifique, splendide, majestueux, ex-
cellent, illustre: épithète des divini-
tés, des grands hommes et des villes
célebres

ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
S. sambhoga. ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
блаженный, наслаждающийся бла-
женствомъ, богатствомъ.
bienheureux, béatifié, fortune.

ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
S. sambhogakaya.
ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
тѣло совершеннаго блаженства: буд-
да въ откровении.
le corps d'une parfaite félicité:
bouddha en révélation.

ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
лучезарный, свѣтлѣйшій.
rayonnant, resplendissant, lumineux.

(tegusuksen) ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
совершенный, оконченный, совершенный:
² употребляется для образования именъ
прилагательныхъ, замѣняя тибетскія час-
тицы ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
и ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ см. подъ сл. тэ-
кгу ску.

parfait, accompli, fini, achevé: ² on se
sert pour former les adjectifs, de la
même manière que chez les Tibétains au
moyen des particules ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
et ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ cf. s
v. tégusku.

(tegusburi) ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
совершенство, совершенствованіе, улучшеніе,
успѣхъ.

accomplissement, perfection, action de per-
fectionner, amélioration; succès, réussite.

(tegusburitu) ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
ལྷན་པོ་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
совершенный, усовершенствованный, улуч-
шенный.
accompli, parfait, perfectionné, amélioré.

अकलकयुग

सुखीयस्य सुखीयस्य सुखीयस्य सुखीयस्य

ः совершенный или золотой векъ
Сатъя - юга.

siècle d'or, période Satyayuga.

अकलकयुग

(teguskel) सुखीयस्य सुखीयस्य सुखीयस्य सुखीयस्य

ः совершение, довершение, окончание, рѣше-
ние всего: ² усовершенствование, улуч-
шение, совершенство: ³ послѣдствіе (дѣя-
ній человѣческихъ). Т.2,41.

action d'accomplir, accomplissement, achève-
ment, consommation, dernière déci-
sion: ² perfectionnement; amélioration,
perfection: ³ effet, conséquence (d'une
action humaine).

अकलकयुग

ः начало и конецъ вещей.
la cause et les effets des êtres
de la nature.

अकलकयुग

ः окончание чиселъ.
la fin des nombres.

अकलकयुग

ः окончание, рѣшение дѣла Т.1,34.
la fin d'une affaire.

अकलकयुग

(teguskeku) सुखीयस्य सुखीयस्य सुखीयस्य सुखीयस्य

ः окончить, совершить, довершить; ² слѣ-
зать совершеннымъ, усовершенствовать,
улучшить: ³ выполнить, исполнить:
⁴ рѣшить дѣло. Т.17,48.

finir, terminer, achever, accomplir: ² rendre
parfait, perfectionner, améliorer: ³ rem-
plir, exécuter: ⁴ terminer une affaire
d'après l'ordre judiciaire.

अकलकयुग

ः усовершенствовать силы душевныя.
Чз.81.

अकलकयुग

ः perfectionner les facultés intellectu-
elles.

अकलकयुग

(teguskegulku) सुखीयस्य सुखीयस्य सुखीयस्य सुखीयस्य

ः велѣть окончить, совершить, довершить:
² велѣть усовершенствовать, улучшить:
³ велѣть выполнить, исполнить: ⁴ велѣть
рѣшить дѣло.

ordonner de finir, de terminer, d'achever,
d'accomplir: ² ordonner de perfectionner,
d'améliorer: ³ faire remplir: ⁴ ordonner
de terminer une affaire.

अकलकयुग

(teguskegdeku) सुखीयस्य सुखीयस्य सुखीयस्य सुखीयस्य

ः быть окончено, совершено:
² быть усовершенствовану, улучшену:
³ быть исполнено: ⁴ быть рѣшену (о
дѣлѣ).

être fini, terminé, achevé, accompli: ² être
perfectionné, amélioré: ³ être rempli,
exécuté: ⁴ être décidé, arrêté.

अकलकयुग

(tegusku) सुखीयस्य सुखीयस्य सुखीयस्य सुखीयस्य

ः окончиться, совершиться: ² усовершен-
ствоваться, улучшиться: ³ исполниться:
⁴ быть рѣшену. Т.3,39. 17,47.

se terminer, s'achever, s'accomplir: être
accompli; être doué de. ² se perfection-
ner, s'améliorer: ³ se remplir; ⁴ être
terminé, décidé, arrêté.

अकलकयुग

ः знатокъ науки, ученый. Сс.42.
savant, érudit.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ благовонный, душистый цве-
токъ. Эс.3.
❖ la fleur aromatique.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ разсмотреть, прочесть. Сс.116.
❖ examiner, lire d'un bout à l'autre.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ южный царь во всемъ совершен-
ный. Чэ.58.
❖ un jeune khan (parfait) accompli.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ одаренный признаками совершен-
ства. Сс.36.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ doué d'indices de la perfection.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ одаренный окомъ премудрости.
Сс.42.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ doué d'un oeil de la sagesse.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ S. çila samyagata.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ благоправный, имѣющій нравственные
обязательства.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ d'une bonne conduite, doué d'une con-
duite morale; qui s'est imposé les
devoirs moraux; qui a fait un vœu.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ совершенный человекъ.
❖ un homme parfait.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ S. siddham.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ окончилось (напр. сочинение), конецъ
сочинения и т. п.

❖ c'est terminé (p. e. un ouvrage), la fin
d'un ouvrage, etc.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ вм. умереть.
❖ i. e. mourir.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ желающій, имѣющій желание или
страсть къ чему.
❖ qui désire, qui a envie de, avide,
qui est passionné pour.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ зловерный; ² грѣшный, винов-
ный.
❖ pernicieux: pecheur, coupable.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ сильный, мощный, могучий.
❖ fort, robuste, vigoureux, puissant.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ (tegut bolkhon) བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ струсить, оробѣть, испугаться. С.7,44.
❖ craindre, avoir peur, ne pas oser.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ (degudek) བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།

❖ клубокъ (нитьокъ и пр.): ² связка или пу-
чокъ хлопчатой бумаги: колось.

❖ peloton (de fils, etc.): ³ un paquet de
coton: ³ un épi.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ клубокъ нитокъ. Нл.4.
❖ un peloton de fils.

འཕྲུལ་ཆུང་།
འཕྲུལ་ཆུང་། རྒྱལ་བུ་ལྷན་པོའི་ཕྱི་རྒྱུ་།
❖ наматывать на клубокъ.
❖ dévider.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ (degudeghe ughei bitchiku) མཚོན་གསལ་ཡིག་
✧ писать или сочинять скоро.

✧ écrire ou composer de suite, sans employer beaucoup de temps.

འཕྲུལ་ཤེར་ (degudegherel) ཐོ་ཚུམ་ ཚམ་ཚུམ་ མཚན་ཉི་ རྟོགས་པ་
✧ сомнѣние, подозрѣние, неловѣрие; нерѣшительность. Нд.41.

✧ soupçon, doute, défiance; irrésolution, hésitation.

འཕྲུལ་འཇུག་ ཚམ་ཚུམ་མེད་པ་
✧ рѣшительность, безстрашие.
la détermination, intrépidité.

འཕྲུལ་འཇུག་ རྟོགས་རྟོགས་ལྟོད་ལྟོད་
✧ испытание сомнѣния есть уничтожение его. Нд.41.

✧ scruter le doute, c'est le détruire.

འཕྲུལ་མཚན་ རྟོགས་མཚན་ རྟོགས་མཚན་
✧ не сомнѣвайся, будь смѣлъ, не бойся. Аа.18,9.

✧ ne crains point.

འཕྲུལ་ཤེར་ལུ་ (degudeghereltu) ཚམ་ཚུམ་ཅན་
✧ сомнѣвающимся, колеблющимся, нерѣшительнымъ, робкимъ.

✧ méfiant, irrésolu, craintif, timide.

འཕྲུལ་ཤེར་ལུ་ (degudegherehu) རྟོགས་པ་ ཚམ་ཚུམ་ལྟོད་པ་
✧ сомнѣваться, колебаться, быть нерѣшительнымъ.

✧ douter, méfier, être irrésolu.

འཕྲུལ་ཤེར་ལུ་ (degudegbergheku) བཅུ་ལྟོ་ལྟོ་ བཅུ་ལྟོ་
✧ ввести въ сомнѣние, колебать кого.

✧ induire en doute, rendre indécis.

འཕྲུལ་ཤེར་ལུ་ (degudergheku) ཐོ་ཚུམ་ ཐོ་ཚུམ་ ཐོ་ཚུམ་ ཐོ་ཚུམ་
✧ ошибаться, неузнать. Т. 11,64.

✧ prendre l'un pour l'autre.

འཕྲུལ་ཤེར་ལུ་ (deguleku) ཐོ་ཚུམ་ ཐོ་ཚུམ་ ཐོ་ཚུམ་ ཐོ་ཚུམ་
✧ поступать какъ младшій братъ т. е. оказывать старшему должное уважение. Дт.4.

✧ agir comme frère cadet, c. à d. respecter l'ainé.

འཕྲུལ་ཤེར་ལུ་ (degulileku) མཚོན་རྟོགས་ལྟོད་པ་
✧ прыгать, рваться, горячиться. Т.20,33.

✧ se débattre, se chamailler, s'efforcer, s'empresser.

འཕྲུལ་ཤེར་ལུ་ རྟོགས་ལྟོད་པ་ རྟོགས་ལྟོད་པ་
✧ быстро мчаться, бѣжать. Бг. 105.

✧ courir avec la rapidité.

འཕྲུལ་ཤེར་ལུ་ (deguliku) རྟོགས་ལྟོད་པ་ མཚོན་པ་
✧ прыгать, перепрыгивать, соскакивать. Т. 2,64. 19,124. Сс.90. Уд.199.

✧ sauter, bondir, sauter à travers, sauter en bas.

འཕྲུལ་ཤེར་ལུ་ ཐོ་ཚུམ་ ཐོ་ཚུམ་ ཐོ་ཚུམ་ ཐོ་ཚུམ་
✧ подняться на воздухъ, взлетѣть. Чэ. 106.

✧ s'élever en volant.

འཕྲུལ་ཤེར་ལུ་ ཐོ་ཚུམ་ ཐོ་ཚུམ་ ཐོ་ཚུམ་ ཐོ་ཚུམ་
✧ вскочить, низвергнуться въ колодезь. Ун.7.

✧ sauter dans le puits.

འཁོར་འཁོར་འཁོར་
 ✪ перепрыгивать, подпрыгивать.
 sauter à travers, bondir, sauter.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ бѣгать подпрыгивая. Да.34.
 courir en sautillant.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ биться, трепетать (о рыбѣ, брошенной на песок). Аг.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ mouvement de poisson lorsqu'il est hors de l'eau.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ (tegulder) S. sampranna.
 совершенный: ² исполненный чего, одаренный чѣмъ: ³ совершенно, въ полной мѣрѣ. Т.6,67. Сс.20.110.238.

achevé, accompli, parfait: ² rempli de, doué de: ³ parfaitement, entièrement.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ исполниться милосердія, умило-
 срдиться. Уд.46.
 avoir pitié de.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ исполнить кого радостію, обра-
 вать. Аа.2,28.
 remplir de joie, rejouir.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ осчастливить, облагодѣтельствовать.
 Мт.64.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ rendre heureux, combler de bienfaits.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ (tegultseku) རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་

✪ вмѣстѣ собирать, рвать, выкапывать, по-
 лоть. Т.13,89.

cueillir, recueillir, arracher, fouir, sarcler
 ensemble.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ (tegulgheku) རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་

✪ велѣть собирать (по частямъ, по травкѣ,
 по ягодкѣ, по зернышку), рвать, по-
 лоть. Т.13,89.

ordonner de cueillir, d'arracher, de creuser,
 de fouir, de sarcler.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ (tegulgher) བྱ་མེད་ཆ་མེད་

✪ наглый, дерзкій, безстыдный.
 insolent, impudent.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ (tegumel) བདུས་པ་

✪ собираемый, собранный, выбранный: ² вы-
 борка, компиляция.

cueilli, rassemblé, choisi: ² choix, compi-
 lation.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ компиляция, выборка изъ сутръ.
 Сд.1,2.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ compilation des soutras.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ (degutchi) M. deoutchin. རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་

✪ почтительность къ старшему. Т.6,55.
 devoir du cadet à l'égard de l'ainé, respect
 que les cadets doivent aux aînés.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ (degutchilel) почтение, уваженіе оказывае-
 мое старшему.

respect du cadet à l'égard de l'ainé.

འཁོར་འཁོར་
 ✪ (degutchilemdegu) རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་

✪ почтительный къ старшимъ.

respectueux à l'égard de l'ainé.

འཇུག་ཅིག་ལ་ (degutchileku) རྒྱུ་མ་འཇོན་པ་
 ❖ **འཇུག་ཅིག་ལ་** быть почетельнымъ къ старшему. T.6,55.
 ❖ rendre les devoirs des cadets envers les aînés,
 traiter qn. avec le respect qu'on doit aux
 aînés.

འཇུག་ཅིག་ (degudjing) དབྱུང་ འཇུག་མ་དབྱུང་ དབྱུང་ཐག་
 ❖ **འཇུག་ཅིག་** качели. T.13,27.
 ❖ une balançoire.

འཇུག་ཅིག་ དབྱུང་མུ་
 ❖ **འཇུག་ཅིག་** рысья ловушка съ коромысломъ. T.
 14,55.
 ❖ espèce de filet ou d'attrape pour prendre
 les lynx.

འཇུག་ཅིག་ འཇུག་ཅིག་
 ❖ **འཇུག་ཅིག་** вѣски съ чашечками. C.7,116.
 ❖ balance avec des petits plateaux.

འཇུག་ཅིག་ (degudjingnoku) དབྱུང་པ་ དབྱུང་མོ་ལྷུག་
 ❖ **འཇུག་ཅིག་** качаться на качели. T.13,27.
 ❖ se balancer (sur une balançoire).

འཇུག་ཅིག་ (degudjileku) ལྷུག་བསྐྱུང་བ་
 ❖ **འཇུག་ཅིག་** озаботить, обременить кого (работою). T.
 10,51.
 faire de la peine, causer de la peine, du
 chagrin.

འཇུག་ཅིག་ (degudjilegulku) ལྷུག་བསྐྱུང་བ་
 ❖ **འཇུག་ཅིག་** веждать кого озаботить, обременить. T.
 10,51.
 faire souffrir qn., lui causer de l'embarras,
 des peines, des chagrins, des malheurs.

འཇུག་ཅིག་ (degudjilegdeku) **འཇུག་ཅིག་** быть озабочену, утомлену,
 изнурену (работою). C.7,4.
 ❖ être embarrassé, chagriné, être fatigué,
 épuisé.

འཇུག་ཅིག་ (degudjiku) **འཇུག་ཅིག་** висѣть, повиснуть; ² удавиться.
 C.9,35.
 ❖ être pendu, être suspendu; ² s'étrangler,
 être étouffé.

འཇུག་ཅིག་ (teguke) **འཇུག་ཅིག་** повесть, повеествование, исто-
 ❖ **འཇུག་ཅིག་** рия. См. ст. 1687.
 conte, histoire, narration, nouvelle.
 Cf. p. 1687.

འཇུག་ཅིག་ (teguku) **འཇུག་ཅིག་** **འཇུག་ཅིག་**
 ❖ **འཇུག་ཅིག་** собирать (по мелочамъ, по одной травкѣ,
 ягодкѣ, зернышку), набирать, рвать,
 вырывать, полоть. T.3,29. 13,89.

འཇུག་ཅིག་ cueillir par peu, ramasser qc. qui serait
 tombé par terre (ramasser les cendres ou
 les os d'un mort pour les rapporter dans
 le lieu de sa sépulture); sarcler des
 herbes, arracher des herbes qu'on a
 choisies.

འཇུག་ཅིག་ **འཇུག་ཅིག་** **འཇུག་ཅིག་** **འཇུག་ཅིག་**
 ❖ **འཇུག་ཅིག་** сдѣлать компиляцію изъ многихъ
 сутрь. Дл.
 ❖ faire une compilation de plusieurs
 soutras.

འཇུག་ཅིག་ **འཇུག་ཅིག་** **འཇུག་ཅིག་**
 ❖ **འཇུག་ཅིག་** императрица сама занимается соби-
 раниемъ шелковичныхъ червей.
 Сю.1,38.

འཇུག་ཅིག་ **འཇུག་ཅིག་** **འཇུག་ཅིག་**
 ❖ **འཇུག་ཅིག་** l'impératrice elle-même s'occupe de
 la culture des vers - à so e.

འཇུག་ཅིག་ **འཇུག་ཅིག་** **འཇུག་ཅིག་**
 ❖ **འཇུག་ཅིག་** собирать цветы. Уд.40.
 cueillir des fleurs.

འཕགས་པའི་གཟུངས་ཀྱི་འཕྲོ་བུ་
выписка изъ дѣла, содержаніе бумаги.
My.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་
un extrait, sommaire, contenu, la ten-
neur.

འཕགས་པའི་རྩྭ་ལྗོངས་
подбирать колосья.
glaner, ramasser les épis.

འཕགས་པའི་རྩྭ་
собирають дрова.
ramasser le bois.

འཕགས་པའི་ལྗོངས་ལྗོངས་
собирають плоды.
ramasser les fruits.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ (tegugdeku) быть собираему, подбираему,
позолу.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ être cueilli, ramassé, sarclé.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ (dégur) вверху, наверху, на, на по-
верхности. T.9,54.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ en haut, sur, sur la surface, à, au.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ (dégurghé) M. gounali. མཁའ་ལྗོངས་

бутка, мѣсто для часовыхъ за городскими
воротами. T.13,30.

guérite, corps de garde, ou maisons des
deux côtés en dehors des portes où lo-
gent des soldats.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ (dégurken) нѣсколько выше, повыше. T.
9,54. 13,57.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ un peu plus haut, plus haut.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ (dégurku) наполниться, быть наполнену:
² быть исполнену. См. ниже.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ se remplir, être rempli: ² être achevé,
accompli.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ (tekseiku) краснѣть (отъ стыда).

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ rougir (de honte).

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ (tekchi)

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ མཁའ་ལྗོངས་ མཁའ་ལྗོངས་ ལྗོངས་ལྗོངས་

равно, равнобѣрно: прямо: ² равенство,
сходство, сообразность: ³ равнодушіе
(санскр. упэкса), спокойствіе души,
безстрастіе. T.14,73.

également: droit, en ligne droite; directe-
ment: ² égalité, ressemblance, conformi-
té: ³ équanimité, indifférence (S.
upekchâ), tranquillité d'ame, impassi-
bilité, apathie.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་
уравновѣснть тѣло и духъ т. е.
приготовиться къ созерцанію.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་
appaiser le corps et l'esprit, c. à.
d. se préparer à la contemplation.
Cf. p. 34,b.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ S. samâhita, samâranna.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ མཁའ་ལྗོངས་ མཁའ་ལྗོངས་

поставить наравнѣ: ² уравновѣснть, у-
ровнять: ³ направить духъ къ со-
зерцанію.

mettre au niveau: ² égaler, égaliser:
³ diriger son esprit vers la contempla-
tion, se préparer à la contempla-
tion.

འཕགས་པའི་འཕྲོ་བུ་ མཁའ་ལྗོངས་ མཁའ་ལྗོངས་

мѣсто, на которомъ предается кто
созерцанію: монастырь, пещера
и т. п.

place où on se livre à la contem-
plation: monastère, caverne, etc.

५५५५ ५५५५ S. samakramah. सोमसमसमस
 идущий равномернымъ шагомъ.
 celui qui marche d'un pas égal et mesuré. III.6.

५५५५ ५५५५ सुखसुखसुखसुख
 равномерно войти т. е. предаться глубокому созерцанию, сохраняя совершенное спокойствие, безстрастие.
 entrer d'un pas égal et mesuré, c. à. d. se livrer à la profonde méditation, en gardant une parfaite apathie.

५५५५ ५५५५ S. upekcha pramānenapratichta. सुखसुखसुखसुख
 быть совершенно спокойнымъ, безстрастнымъ; заниматься созерцаниемъ.
 être entièrement tranquille, impassible; s'adonner à la méditation.

५५५५ ५५५५ सुखसुखसुखसुख
 совершенное спокойствие духа, безстрастие.
 parfaite tranquillité, impassibilité.

५५५५ ५५५५ S. karnagandha. सुखसुखसुखसुख
 ровный, всегда одинаковый запахъ.
 toujours la même odeur.

५५५५ ५५५५ सुखसुखसुखसुख
 стрѣла съ тупою головкою. T.4,61.
 une flèche avec la pointe émoussée. Cf. p. 1029,b.

५५५५ ५५५५ सुखसुखसुखसुख
 соразмерное, пропорциональное тѣло.
 corps proportionné.

५५५५ ५५५५ सुखसुखसुखसुख
 раздача милостыни.
 distribution des aumônes.

५५५५ ५५५५ सुखसुखसुखसुख
 равнодушный, спокойный, безстрастный.
 indifférent, tranquille, impassible.

५५५५ ५५५५ S. samadanta. सुखसुखसुखसुख
 имѣющий ровные зубы.
 celui qui a des dents égales.

५५५५ ५५५५ सुखसुखसुखसुख
 башня, для разсматриванія отдаленныхъ предметовъ.
 tour de laquelle on observe les objets éloignés.

५५५५ ५५५५ S. samatā. सुखसुखसुखसुख
 равенство, равномерность: ² сходство, однообразие: ³ спокойствие духа, безпристрастие.
 égalité; ² exacte ressemblance, uniformité: ³ égalité d'âme, tranquillité d'esprit, apathie.

५५५५ ५५५५ सुखसुखसुखसुख
 уровень, ватерпасъ. C.2,71.
 niveau.

५५५५ ५५५५ सुखसुखसुखसुख
 предаться божественному созерцанию.
 s'adonner à la contemplation.

ཏེཀཅིད (tekchide) མཉམ་པོར་ ཆམ་མར་

равно, равномерно, соразмерно.
également, directement, proportionnement.

ཏེཀཅིད་ལྟར་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
уравновѣсить или успокоить духъ,
и направить его въ особенности
къ созерцанию.
appaier son esprit et le diriger vers
la contemplation.

ཏེཀཅིད་ ཆམ་མར་བུ་མ་བ་ ཆམ་མར་གྲུ་བ་
равномерно распространить.
répandre également.

ཏེཀཅིདེལ (tekchidel) འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
action d'égaliser.

ཏེཀཅིད་ལྟར་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
весеннее равноденствие.
équinoxe du printemps.

ཏེཀཅིད་ལྟར་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
осеннее равноденствие.
équinoxe d'automne.

ཏེཀཅིཏེལ (tekchitkel) འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
action d'égaliser, égalisation, redressement.

ཏེཀཅིཏེལ་ཀེལ (tekchitkeku) རྒྱུ་བ་ མཉམ་པོར་བུ་ རྒྱུ་བ་
уравнить, сгладить; ² поставить что равно,
прямо; ³ сдѣлать равномернымъ.

égaliser, niveler, aplanir; ² mettre qc. en
ligne directe, ou en ligne droite; ³ rendre
proportionné.

ཏེཀཅིཏེལ་ ཆམ་ལུ་དབབ་
ровно опускать, постепенно понижать:
² спускать, мотать. Нд.23.

ཏེཀཅིཏེལ་ ཆམ་ལུ་དབབ་
faire descendre directement, baisser par
degrés: ² dissiper, prodiguer.

ཏེཀཅིཏེལ་ འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
выравнивать, поправлять дорогу.
niveler et réparer les routes.

ཏེཀཅིཏེལ་ཀེལ་ཀེལ་ (tekchitkegulku) འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
велѣть уравнивать, сравнивать,
сгладить; ² велѣть поставить что ровно,
прямо; ³ велѣть сдѣлать что равномер-
нымъ.

ordonner d'égaliser, de niveler, d'aplanir;
² faire mettre qc. en ligne directe, ou
en ligne droite; ³ faire rendre propor-
tionné.

ཏེཀཅིཏེལ་ཀེལ་ (tekchitkegedeku) འཕྲོ་བུ་ འཕྲོ་བུ་
быть уравниену, сравнену,
сглажену; ² быть поставлену ровно, пря-
мо; ³ быть сдѣлану равномернымъ.

être égalisé, nivelé, aplani; ² être mis en
ligne directe, ou en ligne droite: ³ être
rendu proportionné.

ཏེཀཅིཏེལ་ (tekchitku) མཉམ་པོར་བུ་
стоять ровно или прямо; выпрямиться:
² сдѣлаться равномерну.

se tenir tout droit; se redresser: ² devenir
proportionné.

ཏེཀཅིཏེལ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
равноденствие.
l'équinoxe.

འགྲོ་བའི་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ལྟོང་།
тѣлесныя стихіи теряютъ равновѣ-
sie т. е. здоровье приходитъ въ
разстройство. Mг.2,3.

འགྲོ་བའི་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ལྟོང་།
les élémens du corps perdent leur
équilibre, c. à d. la santé se
dérange.

འགྲོ་བའི་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ལྟོང་།
(tekchilel) བསྐྱེད་པ་
уравнение, уравнивание; равенство, рав-
новѣsie.

action d'égaliser, égalité, équilibre.

འགྲོ་བའི་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ལྟོང་།
(tekchileltseku) བཟུང་བ་ལྟོང་བ་
вмѣстѣ уравнивать, уравни-
вѣшивать.

égaler, niveler, aplanir ensemble.

འགྲོ་བའི་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ལྟོང་།
(tekchileku) M tekchileme.

འགྲོ་བའི་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ལྟོང་།
ལྟོང་བ་ལྟོང་བ་
уравнивать, сравнивать; ² выпрямить, по-
ставить прямо; ³ провести прямую линію,
выстроить въ линію: ⁴ держать въ по-
рядкѣ. T.3,104.

égaler, égaliser, appareiller une chose avec
une autre qui lui est parfaitement sem-
blable; ² redresser, mettre tout droit;
³ mettre de niveau, tracer une ligne
droite: ⁴ mettre en ordre.

འགྲོ་བའི་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ལྟོང་།
ལྟོང་བ་
платая ложка.
cuillère plate.

འགྲོ་བའི་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ལྟོང་།
ལྟོང་བ་
содержать домъ въ порядкѣ, миро-
любін. Ву.

mettre le bon ordre dans sa famille.

འགྲོ་བའི་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ལྟོང་།
(tekchilegulku) ལྟོང་བ་
велѣтъ выправлять, сравнить: ² велѣтъ вы-
прямить, поставить прямо: ³ велѣтъ

провести уровень, прямую линію. T.3,
104.

ordonner d'égaliser, d'égaliser, d'appareiller
une chose avec une autre qui lui est
parfaitement semblable: ² faire redresser,
faire mettre tout droit. ³ faire mettre
de niveau, faire tracer une ligne droite.

འགྲོ་བའི་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ལྟོང་།
(tekchilegdeku) ལྟོང་བ་
быть уравнену, сравнену:
² быть выправлену, поставлену прямо:
³ быть выстроену въ линію.

être égalé, égalisé, appareillé: ² être redres-
sé, ou mis tout droit: ³ être tiré au
cordeau.

འགྲོ་བའི་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ལྟོང་།
(tekchiken) ལྟོང་བ་
довольно ровно, прямо, ровнѣ-
хонько, прямѣхонько. T.16.74.

assez également, assez droit.

འགྲོ་བའི་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ལྟོང་།
(tekchireku) ལྟོང་བ་
выровняться; выпрямиться, по-
строиться въ линію.

se redresser, se mettre en ligne droite.

འགྲོ་བའི་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ལྟོང་།
(tegdeiku) M. tegdeme. ལྟོང་བ་

заворачиваться, засучиваться (о платѣ,
рукавахъ). T.15,58.

monter, se relever (des manches, des ha-
bits).

འགྲོ་བའི་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ལྟོང་།
(degdeiku) ལྟོང་བ་

подняться; вырости высоко, разростись.
T.6,17.

s'élever; s'agrandir, devenir grand.

འགྲོ་བའི་རྣམས་ཀྱི་མཉམ་པ་ལྟོང་།
(degdegheneku) ལྟོང་བ་

дрожать, трястись. T.8,65. 10,16. 11,43.

trembler, tremblotter.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠬᠡᠨᠡᠭᠦᠯᠦᠬᠤ ᠳᠣᠷᠵᠠᠲᠤ. Т.8,65.
agir en tremblant.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠬᠡᠨᠡᠭᠦᠯᠦᠬᠤ ᠰᠠᠨᠢᠭᠢᠭᠢᠨᠠᠳᠠᠷᠰᠠᠢᠨᠠᠳᠤᠯᠠᠭᠤ. ᠲ.4,39.
soulever en l'air son adversaire en luttant.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠯᠡᠰᠡᠬᠤ ᠰᠢᠶᠡᠬᠡᠳᠡᠭᠡᠳᠡᠭᠡᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠳᠠᠯᠠᠭᠤ. ᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ.
s'élever ensemble en l'air.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠳᠠᠯᠠᠭᠤ. ᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ.
lever en l'air.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ ᠤᠭᠪᠡᠳᠡᠰᠤ (degdegheku ughedesu) бумара, со-
жигаемая переть идолами. С.6,53.
papier brûlé devant les idoles.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠳᠠᠯᠠᠭᠤ. ᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ.
капильница высоко висящая.
encensoir pendu assez haut.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠳᠠᠯᠠᠭᠤ. ᠳᠡᠭᠳᠡᠬᠤ.
подняться на воздух, взлететь, всплывать.
Т.1,92. 19,89.

s'élever en volant, voler comme les oiseaux,
nager, surnager.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠳᠠᠯᠠᠭᠤ. ᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ.
подняться кверху, взлететь на воз-
дух.
s'élever en l'air, s'envoler.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠳᠠᠯᠠᠭᠤ. ᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ.
подняться на морь. Эп.36.
s'élever au-dessus de la surface de
la mer, surnager.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠳᠠᠯᠠᠭᠤ. ᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ.
высоколетающая (птица).
oiseau qui vole très-haut.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠳᠠᠯᠠᠭᠤ. ᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ.
птица безъ крыльевъ не мо-
жетъ подняться на воздухъ.
Эп.300:
un oiseau sans ailes ne peut pas
s'envoler.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠳᠠᠯᠠᠭᠤ. ᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ.
поднять вверх, на воздухъ: 2 заести дѣло.
Т.1,92. 2,73. Му.63,1.

lever en l'air: 2 entamer une affaire.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠳᠠᠯᠠᠭᠤ. ᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ.
(degdegur niskel) зябѣкъ. С.6,61.
un cerf-volant.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠳᠠᠯᠠᠭᠤ. ᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ.
(degdune) птенцы перепелки. С.5,102.
les petits de la caille.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠳᠠᠯᠠᠭᠤ. ᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ.
(degdulun kharaikhou)
подпрыгивать съ помощью палки. Т.9,70.
marcher le bâton à la main, comme lors-
qu'on est boiteux, etc.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠳᠠᠯᠠᠭᠤ. ᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ.
(degdurghe)
отвѣсъ, скать, покатость, наклонъ.
pente, penchant.

ᠠᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ ᠰᠠᠨᠠᠳᠠᠯᠠᠭᠤ. ᠳᠡᠭᠳᠡᠭᠡᠬᠤ.
отвѣсъ или скать горы. Дл.78.
pente, penchant d'une montagne.

འདྲིམ་ཐོག་ལ་
འདྲིམ་ཐོག་
быть спутану.
être entravé.

འདྲིམ་ཐོག་ལ་འདྲིམ་ཐོག་
спутать.
entraver.

(degdjigheku) དུང་གི་འདྲིམ་ཐོག་
поднять вверх, возвысить:
² воспламенить, разжечь.
lever en l'air, hausser: ² enflammer.

(degdjiku) དུང་གི་འདྲིམ་ཐོག་
подняться вверх (о солнцѣ). T.1,4. ² вы-
соко летать, воспарить. T.19,90. ³ вы-
рости высоко: получить высокое звание,
разбогатѣть. T.6,47. ⁴ вспыхнуть, за-
горѣться.

monter, s'élever (le soleil s'est élevé); ² s'é-
lever dans l'air, prendre son vol fort
haut: ³ croître, augmenter, abonder,
augmenter en honneurs et en richesses:
⁴ prendre feu, s'enflammer.

འདྲིམ་ཐོག་
འདྲིམ་ཐོག་
солнце поднялось высоко.
le soleil s'est élevé.

M. degdjirakou. འདྲིམ་ཐོག་
не поднимется: ² ненадежный, неспра-
вильный. T.12,19.

འདྲིམ་ཐོག་
c'est pour dire: ² cet homme ne vaudra
jamais rien, ce feu ne saurait durer,
ne saurait s'allumer.

འདྲིམ་ཐོག་ (degdjigulku) འདྲིམ་ཐོག་
поднять вверх; ² пустить стрѣлу высоко.
T.4,14. ³ вырастить; воспитать. обра-
зовать. Сю.1,20.
lever en l'air: ² lancer une flèche bien
haut: ³ faire grandir; élever, donner de
l'éducation.

འདྲིམ་ཐོག་
воспитание, образование потомства.
éducation de la postérité.

འདྲིམ་ཐོག་
འདྲིམ་ཐོག་
འདྲིམ་ཐོག་
(tegrī) تنكري Ch. tien. འདྲིམ་ཐོག་
у древних: небо, гений неба, могу-
щественное божество, источник ду-
ши, вѣчный и правосудный миро-
правитель. Сс.146.172.190. ² божест-
во, тэгри, санск. дэва: ³ genii
(земные и небесные; добрые и
злые).

chez les anciens: ciel, génie du ciel,
la divinité toute - puissante, la source
de l'âme, le maître éternel et juste
de l'univers: ² divinité, tégrī, S.
deva: ³ esprits, génies (terrestres
et célestes, bons et mauvais).

འདྲིམ་ཐོག་
འདྲིམ་ཐོག་
водной тэгри.
tégrī des eaux.

འདྲིམ་ཐོག་
འདྲིམ་ཐོག་
земной тэгри или гений.
tégrī de la terre.

S. Devadatta. ལྷ་མོ་གྲོ་ལྷ་མོ་གྲོ་

божий даръ: имя двоюроднаго Шакья-
муніева брата.

don de dieu: nom du cousin de Çākya-
mouni.

то же.

idem.

небесный пестъ: ² семь звѣздъ въ
созвѣздіи Argo.

chien du ciel: ² sept étoiles d'Argo.

царь небесный: ² одна звѣзда въ соз-
вѣздіи камелопарда.

seigneur du ciel: ² une étoile de la gi-
rafe.

небесныя врата: ² двѣ звѣзды въ
созвѣздіи Дѣвы.

Torte du ciel (ch. tien-men):
² deux étoiles de la Vierge.

драгоценный камень небесный: ² β въ
большой Медвѣдицѣ.

pierre précieuse du ciel: ² β de la
grande Ourse.

небомъ дарованное, данное.

accordé, donné du ciel.

གཤམ་མཐོག་

горизонтъ. T.1,2.

horizon.

небесная конюшня: ² десять звѣздъ
въ созвѣздіи Андромеды.

écurie du ciel: ² dix étoiles d'Andro-
mède.

небесный крюкъ: ² девять звѣздъ въ
созвѣздіи Цетія.

croc du ciel: ² neuf étoiles du Cé-
phée.

небесная колонна: ² одна звѣзда въ
созвѣздіи камелопарда.

colonne du ciel: ² étoile de la gi-
rafe.

небесныя вѣсы: ² δ въ созвѣздіи
большой медвѣдицы.

balance du ciel: ² δ de la grande
ourse.

S. Asura. ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

Асура, Асури, демонъ.

Asura, démon.

велѣніе, воля неба.

mandat du ciel.

манифестъ (царствующаго) импера-
тора по теченію небесныхъ су-
дебъ (по волѣ неба). Кит. Фынъ-
тянь-юнь Хуанъ-ди джао.
Это выраженіе употребляется въ
началѣ манифестовъ, вмѣсто ти-
тула.

ordonnance de l'empereur (régnant)
d'après le décret du destin (d'a-
près la volonté du ciel). C'est la
formule qui se met au commen-
cement d'une ordonnance, et qui
remplace le titre de l'empereur.

Ch. tien-hia. M. abkai fedchergi.
 поднебесная, обитаемая земля, миръ,
 а иногда исключительно китайская
 имперія.
 tout ce qui est sous le ciel, le dessous
 du ciel, le monde, et quelquefois
 exclusivement l'empire chinois.

небесный глобусъ.
 globe céleste.

шапка небесная: ² девять звѣздъ
 въ созвѣздіи Антиноя.

casque du ciel (ch. tien-pien; coeli
 galerus): ² neuf étoiles d'Antinoüs.

Богъ знаетъ! Богъ судья! T.10,58.
 Dieu le sait! Dieu le juge!

сосна или пихта.
 pin, ou sapin, pinus devadaru.

небесная рѣка: ² четыре звѣзды въ
 созвѣздіи Змѣносна: ³ Гангъ.

fleuve du ciel: ² quatre étoiles du Ser-
 pentaire: ³ le Gange.

цвѣтъ осенняго неба, синеватое или
 блѣдное небо.

le couleur du ciel d'automne, bleuâtre
 ciel, ou ciel d'un bleu-pâle.

небесный цвѣтокъ: ² 16 звѣздъ въ
 созвѣздіяхъ Кита и Эридана.

ménagerie ou parc du ciel: ² seize

étoiles de la Baleine et de
 l'Éridan.

S. pisatcha. бродящій мертвецъ, вампиръ.
 vampire.

небесное войско: императорская армія.
 T.3,85.

les troupes du ciel: les troupes de l'em-
 pereur.

небесные города: ² тринадцать
 звѣздъ въ созвѣздіяхъ Водолея и
 Козерога.

les murailles du ciel: ² 13 étoiles
 du Verseau et du Capricorne.

государь, низпосланный небомъ.
 khan, envoyé du ciel.

вѣлѣніе неба; судьба, управляющая дѣй-
 ствіями человѣческими.

Ch. tien-ming, le mandat du ciel
 ou le principe des opérations vitales
 ou des actions intelligentes conférées
 par le ciel aux êtres vivants, la
 mission de gouverner les hommes, con-
 fiée par le ciel.

обсерваторія астрономическая.
 observatoire astronomique.

небесная монета: ² десять звѣздъ
 въ созвѣздіи южной рыбы.

monnaie du ciel: ² dix étoiles du poisson austral.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

дита тэгриа.
enfant du téгри.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

командующий главной императорской армией: ² одиннадцать звѣздъ въ созвѣздіяхъ Андромеды и сѣвернаго треугольника.
le général de la grande armée du ciel: onze étoiles d'Andromède et du triangle boréal.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

небесная ось: ² двѣ звѣзды въ созвѣздіи Волка.
essieu du ciel: ² deux étoiles du Loup.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

Ch. tien-tseu. S. dévaputra.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

сынъ тэгриа: ² сынъ неба (кит. тьянь-дзы), китайскій императоръ; ³ царевичъ, юноша знаменитаго происхождения.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

fils du téгри: ² fils du ciel: prince souverain, augustus, l'empereur chinois: ³ fils d'un roi ou d'une personne illustre.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

силою вѣчнаго неба (употребляется въ грамматахъ древнихъ монгольскихъ хановъ).

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

par la force (le mandat) du ciel éternel: s'emploie dans les ordonnances des anciens khans mongols.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

голубое т. е. видимое небо.
ciel bleu, с. à. d. visible.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

(tere). S. sa, sat, idam, adas. ᠶ.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

сей, этотъ; онъ. T.12,43.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

се, cette; celui-ci, celle-ci.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

на другой сторонѣ, по-ту-стороню.
de l'autre côté, au-delà.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

до сего времени, прежде.
avant ce temps, avant cela.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

за тѣмъ вдругъ, непосредственно.
T.2,53.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

après cela tout d'un coup, immédiatement.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

по-ту-стороню.
au-delà, de l'autre côté.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

такого рода или качества, такой:
² Санскр. нари, совершенно, совсѣмъ, вполне.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

de cette espèce, de cette qualité, tel, telle: ² i. q. Sanskr. pari, entièrement, tout-à-fait, pleinement.

ᠠᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ
ᠶᠡᠨᠢᠨᠠ ᠲᠡᠭᠷᠢᠶ᠋ᠠ

да будетъ такъ!
ainsi soit-il!

अ० ङ
❖ **ॐ** такъ, такимъ образомъ, на этомъ
основаниі.

अ० ङ
❖ **ॐ** ainsi, de cette manière, d'après
cela.

अ० ङ
❖ **ॐ** **ॐ** **ॐ** **ॐ** **ॐ**
въ это время, въ то время, тогда.

अ० ङ
❖ **ॐ** въ это время, въ то время, тогда.
en ce temps.

अ० ङ
❖ **ॐ** S. tattva. **ॐ** **ॐ**

तोже: ^२ личность, субъективность, са-
мость: сущность, природа.

❖ **ॐ**, cela même: ^२ personnalité: essence,
nature, principe.

अ० ङ
❖ **ॐ** **ॐ** **ॐ**
и то, также и то.

❖ **ॐ** et cela, et cela même.

अ० ङ
❖ **ॐ** **ॐ** **ॐ**
сверхъ того, при томъ, не тогмо-

❖ **ॐ** **ॐ** **ॐ** **ॐ** **ॐ**
но. С.6,48, Эц.202.203.

outre cela, non seulement - mais.

अ० ङ
❖ **ॐ** **ॐ** **ॐ**
что это?

❖ **ॐ** qu'est - ce que c'est ?

अ० ङ
❖ **ॐ** **ॐ** **ॐ**
почему? поему, потому, по той

❖ **ॐ** **ॐ** **ॐ** **ॐ**
причинѣ и пр.

❖ **ॐ** pourquoi cela?, à cause, en con-
séquence.

अ० ङ
❖ **ॐ** **ॐ**
тотъ, то.

❖ **ॐ** lui, cela.

अ० ङ
❖ **ॐ** **ॐ** **ॐ** **ॐ** (dere) S. upadhāna, upadhāntya.
ॐ **ॐ** **ॐ**

подушка, изголовье. Т.15,91.

❖ coussin, oreiller.

अ० ङ
❖ **ॐ** **ॐ** **ॐ** **ॐ** **ॐ** **ॐ**
мягкая подушка.

❖ coussin, oreiller.

अ० ङ
❖ **ॐ** **ॐ** **ॐ** **ॐ** **ॐ**
подушка, маголовье.

❖ coussin, oreiller.

अ० ङ
❖ **ॐ** **ॐ** **ॐ**
постеля.

❖ un lit.

अ० ङ
❖ **ॐ** **ॐ** **ॐ**
окладное бревно, подворотня. Т.13,45.

❖ **ॐ** **ॐ** **ॐ** **ॐ**
poutre qui sert de cadre, planche sous
une porte cochère.

अ० ङ
❖ **ॐ** **ॐ** **ॐ** **ॐ** **ॐ**
каменный фундаментъ. С.7,110.

❖ fondement de pierre.

अ० ङ
❖ **ॐ** (tereounceiki) **ॐ**
въ просторѣчи: его, принадлежащій ему.

❖ T.12,43.

❖ de celui - ci, de cette personne.

अ० ङ
❖ **ॐ** **ॐ** **ॐ** (deresun) **ॐ** **ॐ**

❖ **ॐ** степной ковыль. Т.19,5.

❖ la stipe.

མཚོན་མཚོན་
Ardal
хвоощь.
la prêle.

(dereleku) འཇུག་བྱ་
Ardal
лежать на подушкѣ, положить на подушку:
2 приложить голову къ чемунибудь. Т.
15,90.

reposer sur le coussin, mettre sur le coussin;
2 appuyer sa tête contre qc.

མཚོན་མཚོན་
Ardal
онъ уснулъ на подушкѣ возлѣ тру-
на старухи. Шк.
il s'endormit sur le coussin à côté
du cadavre de la vieille.

འཇུག་བྱ་
Ardal
лежать на подушкѣ. Ун.11.
reposer sur le coussin.

(derelegulku) འཇུག་བྱ་
Ardal
велѣть лечь на подушкѣ, ве-
лѣть положить на подушку. Т.15,90.
Лг.1,16.
ordonner de se reposer sur un coussin; or-
donner de mettre qc. sur un coussin.

(tereldji) རྩེ་ལྷ་
Ardal
багульникъ, пьянишникъ боровой.
rhododendron dauricum.

འཇུག་བྱ་
Ardal
вербейникъ.
plantago salsa, la lysimachie, nummulaire.

འཇུག་བྱ་ རྩེ་ལྷ་ རྩེ་ལྷ་
Ardal
и то, также и то.
et cela, et cela même.

(terigun) རྩེ་ མགོ་ ཐོག་མ་
Ardal
голова, глава: 2 начало: 3 начальный, пе-
редний, главный, первый. Т.5,47.
la tête: 2 origine: 3 originaire, initial, de
devant, premier, principal.

འཇུག་བྱ་
Ardal
вершина горы.
sommets de la montagne.

འཇུག་བྱ་
Ardal
самый первый патронъ; первоначальный,
будда, ади-будда, кала-чакра. Кх.
le principal patron; le premier boud-
dha, adi-bouddha, kala-tchakra.

འཇུག་བྱ་
Ardal
первый зимний мѣсяць.
le premier mois de l'hiver.

འཇུག་བྱ་
Ardal
съ самаго начала.
depuis le commencement.

འཇུག་བྱ་
Ardal
схватить атамана разбойниковъ или
зачинщика мятежа.
saisir le chef des voleurs, ou le
promoteur de l'émeute.

འཇུག་བྱ་
Ardal
изучить основанія религии. Сс.
288.
étudier les principes de la reli-
gion.

འཇུག་བྱ་
Ardal
головная боль.
mal de tête.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ སྐབས་ ནས་ རྒྱུ་ ལོ་ བར་ ལྷན་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
сначала до конца. Уд.4.
de commencement jusqu'à la fin.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
принести отсеченную голову. Уд.
115.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
apporter une tête tranchée.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
безъ головы; ² безъ начала, безначальный.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
sans tête; ² sans commencement; éternel.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
главный начальник.
le chef principal.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
повязка головная, чалма, турбанъ.
coiffe, turban.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
надеть шапку на голову. Чэ.70.
mettre le bonnet sur sa tête.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
съ головы до ногъ. Чэ.111.
de la tête aux pieds.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
S. rādjamāt. རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་

первый министр.
le premier ministre, le plus ancien ministre.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
съ самаго рожденія. Уд.75.
depuis la naissance.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
S. makuta, mukuta. རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་

украшение головы, диадима, тиара, венецъ.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
ornement de la tête, diadème, tiare, couronne.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
начальникъ, знаменитый или великий человекъ.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
chef, homme célèbre.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
головка цвѣтка, вѣнчикъ. Лд.36.
corolle d'une fleur.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
(teriguten) S. adi. རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་

имѣющие голову: ² первые, главные: ³ преимущественно, въ особенности, и замѣняютъ часто и прочая, и тому подобное, и такъ далѣе.

ceux qui ont la tête: ² les premiers, les principaux: ³ particulièrement, surtout: il remplace souvent et cetera, ainsi de suite.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
(terigutu) རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་

имѣющий голову, съ головою. Т.5,4.
celui qui a la tête, avec la tête.

འཁོར་ལོ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
съ бычачей головою.
avec la tête d'un boeuf.

འཇམ་མཚོ་གསུམ་པོ་
terigulay
трехглавый.
trois têtes.

འཇམ་མཚོ་ (terigulen) རྫོགས་ལ་རྫོགས་

и прочая, и такъ даже, и тому подоб-
ные.

et cetera, ainsi de suite.

འཇམ་མཚོ་ (terigulechi ughei) ཐོག་མཚོ་
бездначальный.

sans commencement.

འཇམ་མཚོ་ (teriguleku) མགོ་བ་ཕྱེད་པ་

начинать: ² быть главнымъ, предводитель-
ствовать, начальствовать. T.2,49.

commencer: ² être principal, commander,
avoir le commandement.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་
государь самъ лично предводитель-
ствовалъ. Сс.90.

le monarque commandait en per-
sonne.

འཇམ་མཚོ་ Ch. hoang - tai - tsee.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་
старший, первородный царскій сынъ,
преемникъ престола. T.2,3.

филс ainé de l'empereur, successeur
présomptif du trône.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་
филс ainé de l'empereur, successeur
présomptif du trône.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་
колоколь, употребляемый въ ки-
тайской музыкѣ. С.6,116.

une clochette, qui fait partie des
instruments de musique chinois.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་
первый министр. T.2,18.

le plus ancien ministre, le premier
ministre.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་
S. niyuktaka. ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

избранный управитель. III.27.

gouverneur choisi.

འཇམ་མཚོ་ (terigulegalku) མགོ་བ་ཕྱེད་པ་འཇམ་མཚོ་

велѣть кому предводительствовать, назна-
чить кого предводителемъ, начальни-
комъ, ввѣрить кому начальство. T.2,49.
Сс.70.

ordonner à qn. de commander, désigner qn.
comme chef, ou commandant, confier à
qn. le commandement.

འཇམ་མཚོ་ (terigulektchi) མགོ་བ་

предводитель, начальникъ.

chef, commandant

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་
S. mahāmātrā. ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

уполномоченный сановникъ, царскій
товарищъ.

ministre plénipotentiaire, compagnon
du roi.

འཇམ་མཚོ་ (derungghei) ལྷན་པོ་

поверхностный, необстоятельный, вѣтренный.
T.11,40. 11,82.

superficiel, étourdi, léger, inconséquent.

འཇམ་མཚོ་ (derbegheldseku) འཇམ་མཚོ་
помахивать крыльями (о
цыпленкѣ). T.19,88.

battre les ailes (d'un poulet).

५ (derbegher) ३३३३३३

३३३३३३ ३३३३३३
имѣющій широкую грудь, толстый сверху,
а снизу тонкій. T.6,22.

celui qui a le visage gros, le corps gros,
ce dont le haut est gros et le bas min-
ce ou petit.

३३३३३३ (derbeku) ३३३३३३

३३३३३३ ३३३३३३
трепетать, биться (о птицахъ о рыбѣ
пойманной на удѣ). C.1,24.

trembler, se débattre (les oiseaux, les
poissons).

३३३३३३ (terbum) ३३३३३३

३३३३३३ ३३३३३३
тысяча миллионѣвъ. C.6,50.
un millier de millions.

३३३३३३ ३३३३३३

३३३३३३ ३३३३३३
десять тысячъ миллионѣвъ.
dix - mille de millions.

३३३३३३ (ters) ३३३३३३ (l'envers, nice). S. tirtha

३३३३३३ ३३३३३३
(saint lieu visité par les pèlerins, spé-
cialement eau sacré), tirthya, tirthi-
ka, tirthakara (celui qui fait le pè-
lerinage des étangs sacrés), nastika.

३३३३३३ ३३३३३३

противная сторона; 2 противникъ (особенно
буддизма), аскиты и духовенство брах-
манское: 3 необразованный, варварь. T.
12,1. Cc.112.331. Amarakocha p. 1,303.
Râdjatarangini 1,353.370.371. Burn. intr.
1,158.

opposition, opposé aux autres: 2 adversaire,
ennemi (de bouddhisme), les ascètes et les

religieux brâhmaniques: 3 barbare, inci-
vilisé.

३३३३३३ ३३३३३३
противная сторона, оппозиція, со-
противленіе. T.12,17.

३३३३३३ ३३३३३३
opposition, opposé aux autres.

३३३३३३ ३३३३३३

३३३३३३ ३३३३३३
воззрѣніе или ученіе брахмановѣ.
doctrine des brahmanes.

३३३३३३ ३३३३३३

३३३३३३ ३३३३३३
секта брахманская.
secte des brahmanes.

३३३३३३ ३३३३३३

३३३३३३ ३३३३३३
наставникъ брахманскій.
instituteur brâhmanique.

३३३३३३ ३३३३३३

३३३३३३ ३३३३३३
мнѣнія или правила брахманскія.
opinions, ou principes des brahma-
nes.

३३३३३३ ३३३३३३

३३३३३३ ३३३३३३
исполненіе правилъ брахманскихъ, по-
слѣдованіе брахманству.

३३३३३३ ३३३३३३
accomplissement de la doctrine brahma-
nique, adoption du brahmanisme.

३३३३३३ (terselelduku) противиться другъ другу,
состязаться. Ун.128.

३३३३३३ ३३३३३३
s'opposer l'un à l'autre, disputer, contro-
verser.

(terseleku) ལོ་ལོ་གྲོ་བ་
 ᄃ противиться, сопротивляться: ² возставать, бунтоваться. С.9,89.

faire à l'opposé de tous les autres, être toujours opposé aux autres: ² se révolter.

(terselegu) རྩོན་ཅི་ལོག་ ཡིད་སྐྱབས་
 ᄃ противный, противник: ² бунтовщик, мятежник. Т.10,62.
 adversaire: ² révolté, rebelle.

(terte) ཡ་རི
 ᄃ на той сторонѣ, по - ту - сторону. Т.1,89.
 au - delà, de l'autre côté.

(terteghe) ཡར་འགྲམ་
 ᄃ на той сторонѣ, по - ту - сторону. Т.1,89.
 au - delà, de l'autre côté.

ᄃ за водою, по - ту - сторону воды.
 ཨུ.63.
 ᄃ au - delà de l'eau.

ᄃ за рѣкою, по - ту - сторону рѣки.
 ᄃ au - delà de la rivière, de l'autre côté de la rivière.

(tertegheneku) ལྷོ་ལྷོ་འདྲེན་བ་
 ᄃ двигаться, быть въ движеніи, трястись, дрожать. Т.10,17.

se remuer, être en mouvement, trembler, tremblotter.

(tertegheki) ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་བ་
 ᄃ находящийся на той сторонѣ, по - ту - сторону.
 ᄃ qui se trouve de l'autre côté.

ᄃ паркъ за рѣкою. Сл.65.
 ᄃ le parc au - delà de la rivière.

(terleku) འགྲམ་ལས་འཇུག་
 ᄃ оканчиваться, приходить къ окончанію. С.6,129.

se terminer, s'achever, finir.

(terlik) རྩ་བ་
 ᄃ кафтанъ на ваткѣ. Т.15,47.

un cafetan ouaté.

(terma) ལཱ་མོ་ ཐེར་མ་
 ᄃ стамедь, фланель, шерстяная тонкая ткань. Т.15,8.

stamade, stamette, étoffe de laine.

ᄃ ལྷོ་ཐེར་
 ᄃ платокъ изъ козьей шерсти.
 ᄃ un shall en poil de chèvre.

ᄃ ལྷོ་ཐེར་
 ᄃ тонкій платокъ изъ простой шерсти.
 ᄃ un shall fin à laine ordinaire.

ᄃ ལྷོ་ཐེར་ ལྷོ་ཐེར་
 ᄃ надѣнь куртку изъ красного стамеда.
 Му.62,28.

ᄃ mets la jaquette en stamette rouge.

(tertchileku) འགྲམ་ལས་འཇུག་
 ᄃ ворочаться съ боку на бокъ: шататься, пошатываться, колебаться: ² стучать, топать.

se remuer d'un côté à l'autre: chanceler: ² frapper, faire du bruit, trépigner.

འཕེན་ལོ་གུ་ (terchilegalku) vorочать съ боку на бокъ, шевелить, шатать: ² велѣть стучать, велѣть топать. Бг.256.

remuer d'un côté à l'autre, agiter, secouer: ² faire frapper, faire faire du bruit, faire trépigner des pieds.

འཕེན་ལོ་ (terghen) S. ratha. མྱོད་རྩ་

возъ, повозка, телега, колесница. Т. 17,56.

char, charriot.

མྱོད་རྩ་ལ་སྐྱོད་རྩ་ལ་བཟུང་བ་ མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་
положить व्यюхи или тяжести на телегу.

mettre les fardeaux sur le chariot, charger un chariot.

མྱོད་རྩ་ལ་མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་
оглобли, дышло.
brancard, timon.

མྱོད་རྩ་ལ་མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་
сѣсть на телегу, въ колесницу.
se mettre sur un chariot.

མྱོད་རྩ་ལ་མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་
посадить на телегу.
mettre sur le chariot.

མྱོད་རྩ་ལ་མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་
созвѣздіе мелвѣдницы.
charriot, constellation de la grande ou de la petite Ourse.

མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་
кузовъ у телеги.
le corps du chariot.

མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་
каретный сарай: ² двѣ звѣзды въ созвѣздіи Змиеносца.
remise pour les chars: ² deux étoiles du Serpenteaire.

མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་
спѣсть съ телеги.
descendre du chariot.

མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་
велѣть спѣсть съ телеги.
faire descendre du chariot.

མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་
управлять телегою, вести обозъ.
mener le chariot, conduire un train de chariots.

མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་
ступица.
le moyeu d'une roue.

མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་
экспедиція, завѣдывающая придворными экипажами.
ch. louan-i-ouei, bureau qui prend soin des voitures de l'empereur.

མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་
возничій, кучеръ: ² четыре звѣзды въ созвѣздіи Лебедя.
cocher: ² quatre étoiles du Cygne.

མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་ མྱོད་རྩ་
ось у телеги.
l'essieu d'un chariot.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་
 :: нагрузить телѣгу.
 :: charger un chariot.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: колесовина; ² ханская дорога.
 :: ornière: ² chemin du khan.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: роль шапки.
 :: une espèce d'un bonnet.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: косяки колеса.
 :: les jantes d'une roue.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: ободь у колеса.
 :: la circonférence d'une roue.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: шкворень.
 :: la cheville ouvrière.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: ходъ телѣги или колесницы.
 :: le train d'une voiture.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: спицы у колеса.
 :: le rais d'une roue.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: середина колеса.
 :: centre d'une roue.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: заложить въ телѣгу.
 :: atteler un chariot.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: телѣжное сѣдло. Т.4,97.
 :: le selle.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: телѣжное колесо.
 :: roue d'un chariot.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ (dergede) འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: возлѣ, подлѣ, предлѣ, у, близлѣ, къ.
 :: auprès, près, à côté de.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: публично наказывать.
 :: punir publiquement.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: принадлежащій къ свитѣ или прислугѣ,
 :: спутникъ, клиентъ. Нд.41.
 :: qui appartient à la suite, compagnon
 :: de voyage, client.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: привеси ко мнѣ.
 :: apporte - moi.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: садись возлѣ меня; живи у меня.
 :: assieds - toi à côté de moi; demeure
 :: chez moi.

འཕགས་ལོ་གཤམ་ འཕགས་ལོ་གཤམ་
 :: при трупѣ, возлѣ трупа.
 :: à côté du cadavre, près du ca-
 :: davre.

འདྲེན་པའི་ལམ་ (derghedetse) ལྷོ་ནུབ་
 отъ (кого, или чего).
 de (qui, ou quoi).

འདྲེན་པའི་ལམ་ འདྲེན་པའི་ལམ་ འདྲེན་པའི་ལམ་ འདྲེན་པའི་ལམ་
 уѣхать отъ родителей. Чэ.69.
 quitter la maison paternelle.

འདྲེན་པའི་ལམ་ (tergetu, tergetei) རྩོམ་པོ་ལམ་
 имѣющий колесницу.
 celui qui a un char, ou un chariot.

S. daçaratha. རྩོམ་པོ་ལམ་
 имѣющий десять колесницъ: имя царя
 магадінскаго, Дашарата.
 qui a dix chars: nom d'un roi de Ma-
 gadha.

འདྲེན་པའི་ལམ་ (dergheduki, derghedeki) ལྷོ་ནུབ་
 находящийся возлѣ, близъ, подлѣ, у.
 qui se trouve à côté de, auprès de,
 chez.

འདྲེན་པའི་ལམ་ ལྷོ་ནུབ་
 слуга, спутникъ, товарищъ.
 domestique, serviteur, compagnon
 de voyage, camarade.

འདྲེན་པའི་ལམ་ (derghel edur) ལྷོ་ནུབ་
 пятнадцатое число каждо-
 го мѣсяца. С.9,114.
 le quinze de chaque mois.

འདྲེན་པའི་ལམ་ (derghel sara) ལྷོ་ནུབ་ ལྷོ་ནུབ་
 полная луна, полнолуние.
 pleine lune.

འདྲེན་པའི་ལམ་ (tergeleku) ལྷོ་ནུབ་
 заложить въ телегу; ѣхать въ
 колесницѣ.
 atteler un chariot; aller sur un char.

འདྲེན་པའི་ལམ་ (terghetchi) S. sūta. རྩོམ་པོ་ལམ་
 каретникъ, тележникъ: ² кучеръ, ямщикъ.
 charron, fabricant de char: ² conducteur de
 char, cocher.

འདྲེན་པའི་ལམ་ (terghegur) ལྷོ་ནུབ་
 широкая улица, большой трактъ.
 rue large, grand chemin.

འདྲེན་པའི་ལམ་ ལྷོ་ནུབ་
 широкая дорога, большой трактъ.
 rue large, grand chemin.

འདྲེན་པའི་ལམ་ ལྷོ་ནུབ་
 ѣхать прямою улицей. Ун.65.
 suivre une rue tout - droit.

འདྲེན་པའི་ལམ་ (terghil) ལྷོ་ནུབ་
 быстрина, шумное течение воды
 С.3,47.
 un cours rapide, cours bruyant de l'eau.

འདྲེན་པའི་ལམ་ (derghireltseku) ལྷོ་ནུབ་
 тѣсниться, толпиться, суетиться, бѣгать.
 Т.9,68.
 se presser, se serrer, courir (à et là).

འདྲེན་པའི་ལམ་ (derghireku) ལྷོ་ནུབ་
 бѣгать, вскакнвать вдругъ, взлетѣть. Т.
 9,68.
 courir, faire des détours, faire un rond,
 sauter, s'élever en volant.

འགྲོ་བའི་ལྗོངས་ལྷོ་གཤམ་བཤམ་གྱི་ལྗོངས་།
 S. s'élèver tout d'un coup.

འགྲོ་བའི་ལྗོངས་། = འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།

འགྲོ་བའི་ལྗོངས་། འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 передняя, или сборная зала.
 une salle d'assemblée.

འགྲོ་བའི་ལྗོངས་། འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 (tib) S. dwīpa (ayant deux eaux,
 environné d'eau de deux côtés).

འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 островъ, полуостровъ, часть земли,
 часть свѣта; страна, область.

île, presqu'île, une partie du monde;
 contrée.

འགྲོ་བའི་ལྗོངས་། འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 S. suvarna bhūmi. འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 золотая страна, Малакка.
 contrée d'or, pays d'or, Malacca.

འགྲོ་བའི་ལྗོངས་། འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 восемь малыхъ острововъ: два на восто-
 кѣ, два на западѣ, два на сѣверѣ
 и два на югѣ.

འགྲོ་བའི་ལྗོངས་། འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 huit petites îles: deux à l'orient, deux
 à l'occident, deux au nord, et deux
 au sud.

འགྲོ་བའི་ལྗོངས་། འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 Sinhala. འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 древнее названіе острова Цейлона.
 ancien nom de l'île de Ceylan.

འགྲོ་བའི་ལྗོངས་། འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 четыре острова вокругъ горы Мэру:
 на востокѣ Видэхадвина, на югѣ
 Джамбудвина, на западѣ Гаданья, на
 сѣверѣ Утгара dwīpa.

quatre grands dwīpa ou continents (îles),
 disposés autour du Mérou: Vidéha-
 dwīpa à l'orient, Djamboudwīpa au
 midi, Gôdhanyadwīpa à l'ouest, Utta-
 radwīpa au nord du Mérou.

འགྲོ་བའི་ལྗོངས་། འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 S. tinduka. འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 родъ чернаго дерева.
 diospyros melanoxylon, glutinosa.

འགྲོ་བའི་ལྗོངས་། འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 травчатая парчица китайская. С.8,24.
 brocart chinois à ramages.

འགྲོ་བའི་ལྗོངས་། འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 медные колокольчики, приводимые въ
 движение вѣтромъ. Дл.60.
 clochettes de cuivre, agitées par le
 vent.

འགྲོ་བའི་ལྗོངས་། འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 S. Dīrankara. འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 свѣтящій: ² имя одного будды.
 ² luisant, brillant: ² nom d'un bouddha.

འགྲོ་བའི་ལྗོངས་། འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 S. déça. འགྲོ་བའི་ལྗོངས་།
 снѣжная страна, высшая часть Хималай-
 скаго хребта.
 contrée de neige, la partie la plus élevée
 du mont Himalaya.

འཕུལ་རྒྱུད་ལྗོངས་
† провинция, область, царство; правитель.
province, district, royaume; régent, administrateur.

འཕུལ་ (titim) S. mukuta. རྒྱུད་ལྗོངས་ རྒྱུད་ལྗོངས་
† диадема, венецъ. С.9,93. Сс.260.
diadème, bandeau, couronne.

འཕུལ་ རྒྱུད་ལྗོངས་ ལྷོག་པ་
† снять венецъ.
ôter le diadème.

འཕུལ་ རྒྱུད་ལྗོངས་ ལྷོག་པ་
† привязать венецъ.
attacher une couronne.

འཕུལ་ལྡན་ (titimtu) རྒྱུད་ལྗོངས་ རྒྱུད་ལྗོངས་
† украшенный диадемою, увенчанный.
orné de diadème, couronné.

འཕུལ་ལྡན་ རྒྱུད་ལྗོངས་ ལྷོག་པ་
† надеть диадему, венецъ. Чз.70.
mettre le diadème, ou la couronne.

འཕུལ་ལྡན་ (titimleku) རྒྱུད་ལྗོངས་ ལྷོག་པ་
† венчать, короновать, надеть диадему. Бг.43. Эс.28.
couronner, mettre le diadème.

འཕུལ་ལྡན་ རྒྱུད་ལྗོངས་ ལྷོག་པ་
† надеть диадему на голову свою. Эц. 13.
poser le diadème sur sa tête.

འཕུལ་ལྡན་ (titimlegdeku) རྒྱུད་ལྗོངས་ ལྷོག་པ་
† быть венчану, короновану.
être couronné.

འཕུལ་ རྒྱུད་ལྗོངས་
† ученикъ, слушатель. Уд.78. Цл.12. Уи.18. Эо.6.
disciple, auditeur.

འཕུལ་ རྒྱུད་ལྗོངས་ རྒྱུད་ལྗོངས་
† S. tilâ. རྒྱུད་ལྗོངས་
кунжутъ.
sesamum orientale.

འཕུལ་ རྒྱུད་ལྗོངས་ རྒྱུད་ལྗོངས་
† кунжутное сѣмя
graine de sésame.

འཕུལ་ རྒྱུད་ལྗོངས་ རྒྱུད་ལྗོངས་
† кунжутное масло.
huile de sésame.

འཕུལ་ རྒྱུད་ལྗོངས་ རྒྱུད་ལྗོངས་
† лошадиный слѣпень. С.3,63.
taon (tabanus).

འཕུལ་ རྒྱུད་ལྗོངས་ རྒྱུད་ལྗོངས་
† ждкое средство.
caustique.

འཕུལ་ རྒྱུད་ལྗོངས་ རྒྱུད་ལྗོངས་
† S. timingila.
название огромной баенословной морской рыбы.
poisson de mer fabuleux d'une taille prodigieuse.

འཕུལ་ རྒྱུད་ལྗོངས་ རྒྱུད་ལྗོངས་
† S. timiça? རྒྱུད་ལྗོངས་
родъ тыквы?
espèce de courge?

འཕུལ་ རྒྱུད་ལྗོངས་ རྒྱུད་ལྗོངས་
† S. dhyâna. རྒྱུད་ལྗོངས་
созерцание, внутреннее размышление:

² название четырех областей неба, начиная с области Брахмы до высочайшего обиталища Будды.

contemplation, profonde méditation: ² nom des quatre étages du ciel, depuis la region de Brahma jusqu'au séjour le plus élevé de bouddha.

ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
мысль свою направить къ созерцанию, предаться созерцанию. Мт. 11.

ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
se livrer à la méditation.

བསམ་གཏན་བྱེད་པ་ བསམ་གཏན་བྱེད་པ་
созерцать, размышлять.
contempler, méditer.

ལྟོན་པའི་ཆོས་ལུང་ ལྟོན་པའི་ཆོས་ལུང་
монастырь. С.4,91.
monastère, couvent.

བསམ་གཏན་སྒྲུབ་པ་ བསམ་གཏན་སྒྲུབ་པ་
упражняться въ размышлении.
méditer, contempler.

ལྟོན་པའི་ཆོས་ལུང་ ལྟོན་པའི་ཆོས་ལུང་
окончить созерцание Ar.1,6.
cesser de contempler.

ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
предаться созерцанию.
s'adonner à la méditation.

བསམ་གཏན་ཁང་ བསམ་གཏན་ཁང་
келья для созерцания. С.4,91.
cellule pour la méditation.

ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
углубиться въ содержание, погрузиться въ размышление. Сс.12.
se plonger dans la méditation

ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
монашеская келья. С.4,91.
cellule d'un moine.

ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
(diyantchi) ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
созерцатель; отшельник; пустынник.
Нд.29.
contemplateur, ermite, anachorète, cénobite.

ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
(tik) ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
линия, черта, мѣрило.
ligne, trace, mesure.

ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
грифель, карандаш
crayon d'ardoise, crayon.

ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
экваторъ, равноденственникъ.
équateur.

ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
Ch. he-ching-ti-yo. ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
адская область, въ которой грѣшниковъ разсѣкаютъ по протянутымъ линиямъ.
une partie de l'enfer où on coupe les condamnés liés avec des chaines de fer brûlantes.

ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་ ལྟོན་པའི་སེམས་བྱོལ་བ་
черная, чернилами проведенная линия.
ligne noire, tracée avec de l'encre.

མཁའ་ཐིག་
མཁའ་ཐིག་
красная линия, сурикомъ проведенная линия.

མཁའ་ཐིག་
:: ligne rouge, tracée avec le minium.

ཐུག་མཁའ་ཐིག་
ཐུག་མཁའ་ཐིག་
шнуръ плотничій. Нл.34.
:: cordon d'un charpentier.

མཁའ་ཐིག་
མཁའ་ཐིག་
размѣръ, пропорція.
:: mesure, proportion.

ཐུག་མཁའ་ཐིག་
ཐུག་མཁའ་ཐིག་
поперечникъ, полуденная линия, полуденникъ, меридианъ.
:: diamètre; ligne méridionale, méridien.

མཁའ་ཐིག་མི་ལྟན་
མཁའ་ཐིག་མི་ལྟན་
непропорціональная, несообразная линия.
:: ligne disproportionnée.

མཁའ་ཐིག་ལྟན་
མཁའ་ཐིག་ལྟན་
пропорціональная линия.
:: ligne proportionnée.

འཇམ་མཁའ་ཐིག་
(tirang) ཐིག་མཁའ་ཐིག་
злой духъ, демонъ, приводящій въ изступление. Т.13,6.
:: malin esprit, démon.

མཁའ་ཐིག་
མཁའ་ཐིག་
(tirboun, terboun) ཐིག་མཁའ་ཐིག་
тысяча миллионѣвъ.
:: mille millions.

མཁའ་ཐིག་
མཁའ་ཐིག་
см. сл. тэрсь, стр. 1773, а.
:: cf. s. v. ters, p. 1773, a.

ཐིག་མཁའ་ཐིག་
ཐིག་མཁའ་ཐིག་
(dingva) ཐིག་མཁའ་ཐིག་
все, что подстигается; коверъ, помякъ, подушка, постеля; съдалище.
:: tout ce que l'on étend dessous; tapis, matelas, coussin, lit, siège.

ཐིག་མཁའ་ཐིག་ ཐིག་མཁའ་ཐིག་ ཐིག་མཁའ་ཐིག་ ཐིག་མཁའ་ཐིག་ ཐིག་མཁའ་ཐིག་

ཐིག་ ཐིག་ (tou, dou) ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་
::
частицы дательнаго падежа, ем. туръ, дуръ. = (ту) частица, употребляемая для образования имени прилагательнаго. Т.9,33.

particules du datif, i. q. tour, dour = (tou) particule dont on se sert dans la formation de l'adjectif.

ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་
:: ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་
лекарство, необходимое въ болѣзни. Хт.2,50.
:: médecine indispensable dans la maladie.

ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་
:: ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་
зрячїе могутъ указывать путь слѣпымъ. Эц.301.

ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་
:: ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་
ceux qui jouissent de la vue peuvent indiquer le chemin aux aveugles.

ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་
:: ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་
на дорогѣ былъ захваченъ неприятелемъ. Эц.305.

ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་
:: ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་
il fut saisi en chemin par l'ennemi.

ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་
:: ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་ ཐིག་
(toui) лучъ.
:: rayon.

ᠮᠣᠨᠲᠤ ᠰᠤᠶ᠋ᠠᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠤᠶ᠋ᠠᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠤᠶ᠋ᠠᠨᠲᠤ
 ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠤᠶ᠋ᠠᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠤᠶ᠋ᠠᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠤᠶ᠋ᠠᠨᠲᠤ
 ☞ солнечный лучъ. Сс.42.
 ☞ rayon de soleil.

ᠮᠣᠨᠲᠤ (ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ) ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ☞ свадьба, свадебный пиръ. Т.3,9.
 ☞ le repas des nocés.

ᠮᠣᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ☞ устроить свадебный пиръ.
 faire le repas des nocés.

ᠮᠣᠨᠲᠤ (toin) ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ☞ гоинъ, духовная особа.
 toin, ecclésiastique.

ᠮᠣᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ☞ принять въ духовное званіе.
 admettre au nombre du clergé.

ᠮᠣᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ☞ процессія духовенства, церковный
 ходъ.

procession, cérémonie religieuse conduite en ordre par des prêtres.

ᠮᠣᠨᠲᠤ (toighon chongkhor) ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ☞ бѣлый соколъ. Сс. 232.
 ☞ faucon blanc.

ᠮᠣᠨᠲᠤ (touiba) ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ☞ заплетенные волосы.
 cheveux tressés.

ᠮᠣᠨᠲᠤ (toibour) у Ойратовъ: шумъ, крикъ, сумагоха, беспорядокъ.
 ☞ chez les Oirates: bruit, cri, tumulte, désordre.

ᠮᠣᠨᠲᠤ (toibour almaghour) ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ☞ костыли, ключки. Т.17,55.
 béquille, petites rames.

ᠮᠣᠨᠲᠤ (toitaltsakhou) ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ☞ имѣть слабыя заднія ноги, принадлеать на заднія ноги (о лошадяхъ). Т.20,29.
 être faible par les jambes de derrière (cela se dit des chevaux, muets, etc.).

ᠮᠣᠨᠲᠤ (toidoghor) M. doidon. ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ☞ хромоу. Т.11,23.
 ☞ boiteux.

ᠮᠣᠨᠲᠤ (toidoidsakhou) ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ☞ ходить, какъ утка, переваливаясь съ боку на бокъ: ² покривиться, покоситься. Т. 9,79.

marcher comme les canards: ² avoir mauvaise mine, regarder de travers.

ᠮᠣᠨᠲᠤ (toidor taidar) ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ☞ о дѣтахъ, едва переступающихъ слабыми ногами. Т.9,85.

cela se dit des petits enfants qui commencent à marcher, et qui semblent devoir tomber à chaque pas.

ᠮᠣᠨᠲᠤ (toidorikhon) ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ ᠰᠣᠯᠢᠨᠲᠤ
 ☞ имѣть слабыя, изувѣченныя ноги, быть слабоногимъ. Т.9,80.

avoir les pieds recourbés, faibles, qu'on ne peut marcher qu'avec peine.

† (toil) крайность, окончность, предѣлъ;
† ² крайнее, высочайшее. Т.5,73. 9,79.

objet extrême, extrémité, terme, pôle:
² extrême, suprême.

† сь самыхъ раннихъ временъ. Ун.
† дж.1,10.

† depuis un temps immémorial.

† высочайшая добродѣтель, или ис-
† точникъ добродѣтели.

† la plus grande vertu, source de la
† vertu.

† высочайшее добро, совершенство.
† le souverain bien, perfection.

† крайний предѣлъ разврата, величай-
† ший развратъ.

† dépravation inouïe.

† дойти до предѣловъ мысленія. Сл.
† 1,3.

† atteindre les limites de la pensée.

† предѣлъ знамя.

† termes du savoir.

† сдѣлаться мудрецомъ, совершеннымъ
† знатокомъ. Ча.30.

† devenir un sage, devenir un vrai
† savant.

† лѣтній поворотъ солнца.

† Ch. hia-tchi, solstice d'été.

† Ch. tai-ki (supremus apex, supremus
† terminus). †

† великое начало (кит. тай-дзи) т. е.

начало всѣхъ вещей, первая при-
чина.

raison primitive, ou premier principe de
toutes choses.

† (toilakhou) †

† лягаться и бодаться, брыкаться. Т.20,33.

† ruer, regimber, donner du pied de derrière
† contre qn.

† (douilakhou, douiloukhou)

† †

† брить, стричь. Т.15,83. Сс.274. Бг.62.
† raser, faire la barbe, tondre, couper.

† (douilaghoulkhou) велѣть обрить, остричь.
† Аа.18,18.

† ordonner de raser, faire tondre, faire cou-
† per.

† (toimok) †

† быкъ безрогий. Т.20,54.

† taureau sans cornes.

† (toik) S. djânumandala.

† †

† коленная чашка у человека. С.6,86.

† la rotule du genou.

† (toiglakhou) †

† прижать, придавить коленною. Т.8,46.

† serrer avec les genoux.

† (toiktchi) наколенникъ, ремень прикрываю-
† щій коленную чашку.

† la genouillère (d'une cuirasse).

Аудитер (toidok) བོ་ལྷན་པ་

слушатель правика. Д.158.
auditeur, çravaka.

Аудитер (dou) འཕྲིན་ པའོ་ པའོ་ པའོ་
голосъ, звукъ; ² пѣснь, пѣніе.
С.2,33.
voix, son: ² chant.

Аудитер (tookhai) འཕྲིན་པ་ འཕྲིན་པ་ འཕྲིན་པ་
гладкій бокъ у лодыжки. Т.13,25. ² бляхи
у пояса. Т.15,61.

le côté uni de l'osselet dont les enfans se
servent pour jouer: ² espèce de boucles
qu'on met à la ceinture.

Аудитер (tookhaitou) འཕྲིན་པ་
съ бляхами у пояса.
celui qui a des boucles qu'on met à la
ceinture.

Аудитер འཕྲིན་པ་ འཕྲིན་པ་
поясъ съ бляхами.
la ceinture avec des boucles.

Аудитер (tookhaisakhou) འཕྲིན་པ་ འཕྲིན་པ་
играть въ лодыжки. Т.13,20.
jouer à l'os (avec un os de mouton).

Аудитер (tookhon) འཕྲིན་པ་
входить, найти, вступать (духъ входитъ
въ шамана). Т.3,19.
entrer (l'esprit entre dans le corps de cha-
mane).

Аудитер (dougbarkhou) འཕྲིན་པ་
издавать звукъ, звучать, кричать, го-
ворить. Т.9,22, 9,44.
résonner, crier, parler.

Аудитер འཕྲིན་པ་ པའོ་ པའོ་
пѣтхухи поютъ на разсвѣтѣ. Т.
20,5.
les coqs chantent de la pointe
du jour.

Аудитер འཕྲིན་པ་ འཕྲིན་པ་
произвести звукъ, голосъ, гуль и т. п.
Т.9,19, 9,44.
faire résonner, faire retentir, faire chan-
ter à haute voix, etc.

Аудитер (toos) འཕྲིན་པ་
древесная кора, бересто. Т.16,19.
l'écorce du bois.

Аудитер (tooslakhou) འཕྲིན་པ་
обвить, оклеить берестомъ. Т.4,83.
entourer de l'écorce de bois.

Аудитер འཕྲིན་པ་
(toodang bus) китайская саржа.
la serge chinoise.

Аудитер འཕྲིན་པ་
рѣка Тула въ Халхѣ.
rivière Toula dans Khalkha.

Аудитер འཕྲིན་པ་
(doulakhou, daghoulakhou) འཕྲིན་པ་
пѣть. Т.3,42.
chanter.

Аудитер འཕྲིན་པ་
пѣть пѣсни. Т.3,129.
chanter à haute voix, chanter des
chansons.

Аудитер འཕྲིན་པ་
(doulaghoulkhou) འཕྲིན་པ་
заставить пѣть. Т.3,42.
faire chanter à haute voix.

ཏུལྱི (tooli) གནལ་རབས་

сказка, повесть, была. Т.8,47.
vieille histoire, conte.

ཏུལྱིམ་ (toolikhon) རྩོད་པ་འཕྲོག་པ་

брать добычу, грабить, обогащаться добычей. Т.3,127.

prendre le butin, voler, piller. s'enrichir par le butin.

ཏུལྱིའི་ (toolitai) ཕྲོགས་པའི་ལོ་ཤེས་པ་ རྩོད་པའི་སྤྱོད་པ་
упоминаемый или прославленный в повестях: 2 распространитель сказок.

chanté dans les contes: 2 diseur de contes, qui fait courir des bruits.

ཏུལྱིའི་ཕྲུག་པའི་ལོ་ཤེས་པ་

разславленный: 2 прославляющий; разсыватель новостей. Т.7,29.

faté: 2 celui qui chante les louanges de qn.; celui qui répand, qui fait courir des bruits; nouvelliste.

ཏུལྱིའམ་ (toolilakhon) རྩོད་པའི་ཕྱོད་པ་

разсказывать повести, говорить о каком-нибудь предмете.

raconter, narrer des contes.

ཏུལྱིའི་ཏུལྱིམ་ (toolildonkhon) རྩོད་པའི་ཕྱོད་པ་

грабить друг друга.
pillier l'un l'autre.

ཏུལྱིའི་ཏུལྱིའམ་ (tooliltsakhon) རྩོད་པའི་ཕྱོད་པ་

вместе брать добычу, вместе грабить. Т. 3,127.
prendre le butin ensemble.

ཏུལྱིའི་ལོ་ཤེས་པ་ (toolitchi) རྩོད་པའི་ཕྱོད་པའི་ལོ་ཤེས་པ་

разскащик повестей.
diseur de contes.

ཏུལྱིའི་ལོ་ཤེས་པ་ (toolitchi) རྩོད་པའི་ཕྱོད་པའི་ལོ་ཤེས་པ་

слабительное.
purgatif.

ཏུལྱིའི་ལོ་ཤེས་པ་ (toolitchi) རྩོད་པའི་ཕྱོད་པའི་ལོ་ཤེས་པ་

легкое слабительное; 2 слабый понос.
léger purgatif; 2 petite diarrhée.

ཏུལྱིའི་ལོ་ཤེས་པ་ (toolghakhon) རྩོད་པའི་ཕྱོད་པའི་ལོ་ཤེས་པ་

чистить, очищать.
nettoyer.

ཏུལྱིའི་ལོ་ཤེས་པ་ (toolghakhon) རྩོད་པའི་ཕྱོད་པའི་ལོ་ཤེས་པ་

очистить желудок.
nettoyer l'estomac, purger.

ཏུལྱིའི་ལོ་ཤེས་པ་ (toolghakhon) རྩོད་པའི་ཕྱོད་པའི་ལོ་ཤེས་པ་

слабительное.
purgatif.

ཏུལྱིའི་ལོ་ཤེས་པ་ (toontai) རྩོད་པའི་ཕྱོད་པའི་ལོ་ཤེས་པ་
постоянный, почтенный, благовоспитанный.
solide, posé, bien élevé.

ཏུལྱིའི་ལོ་ཤེས་པ་ (doutchi, daghoutchi) རྩོད་པའི་ཕྱོད་པའི་ལོ་ཤེས་པ་
пѣчий. Т.5,12. С.2,34. 4,31.
chantre.

ཏུལྱིའི་ལོ་ཤེས་པ་ (toodji, toghodji) རྩོད་པའི་ཕྱོད་པའི་ལོ་ཤེས་པ་
история, повествование, повесть, была. Сс.10.
histoire, narration, conte.

ལོང་ཤིང་ (loodjing) མ་མ་

конец, окончание (игры). T.3.84.13,20.

la fin du jeu.

ལོང་ཤིང་ (toor) S. djāla. རྩ་བ་ རྩོད་བ་

сѣть, сѣтка, кулекъ, сачекъ: ² рѣ-
шетка, рѣшетчатые подзоры. T.13,
38. ³ кошелекъ, въ видѣ сѣтки.

filet; ² grille, treillis; ³ une bourse.

ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་
сѣтка, усыпанная колокольчиками.
Уч.68.

réseau couvert de clochettes.

ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་

железная рѣшетка.

grille de fer, grillage en fer.

ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་

плетка, птичья ловушка съ кулькомъ.
T.14,53.

espèce de lacet avec lequel on prend
les oiseaux dans leurs nids.

ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་

мережа, кулекъ изъ мережи. T.16,23.

espèce d'enveloppe faite à la manière
des filets, pour y mettre des choses
d'usage.

ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་

куль, сѣточный мѣшокъ. T.14,57.

espèce de filet.

ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་

ставить сѣти.

tendre le filet.

ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་

деревянная рѣшетка. Сс.112.
grillage en bois.

ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་

рыболовная сѣтка. Уч.162.

filet pour attraper les poissons.

ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་
S. māyādjālam. ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་

сѣть обманчивости, обманчивость, вол-
шебство.

magie, illusion.

ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་

волосная сѣтка.

filet de crins.

ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་

(doora) Ch. hià.
ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་

внизу, нанизу, подъ, внизъ: ² низ-
менность: низкій, низменный, испод-
ний: ³ незначительность, покорность,
смирение.

dessous, sous, en bas: ² situation basse:
bas, peu élevé, d'en bas, de des-
sous: ³ insignifiance: soumission, hu-
milité.

ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་

припасть къ стопамъ будды.

se jeter aux pieds de bouddha.

ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་ ལོང་ཤིང་

развести большой огонь подъ
котломъ.

faire un grand feu sous la chau-
dière.

འགྲུལ་ལྡན་ རྩ་འདྲམས་
 Fistule sramoproходной промеж-
 ности.
 འགྲུལ་ རྩ་
 fistule périnéale.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་
 зубы нижней челюсти.
 les dents de la mâchoire inférieure.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་
 малый ростъ.
 petite taille.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་
 низкаго происхождения.
 de basse extraction.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 རོག་གི་ཕྱི་གས་ལྷོ་
 богиня земли.
 déesse de la terre.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 ཐོག་པ་དམན་པོ་
 низшее средство къ спасенію.
 moyen inférieur, ou système inférieur
 de l'émancipation spirituelle.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 (dooralakhou) унижать. Лг.1,7.
 abaisser, humilier.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 см.
 voy.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 (dooraki) རོག་ན་ རོག་རྩ་ལ་
 находящийся внизу, нижній. Т.5,4.
 qui se trouve en bas, bas, de dessous.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 ཐོག་པ་ལོག་
 находящийся подъ навѣсомъ
 qui se trouve sous l'auvent.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 རོག་ལྷོ་
 нижняя дверь: 2 нижніе проходы.
 porte basse: 2 orifices inférieurs du
 corps.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 རོག་དབང་ལྷོ་
 эпитетъ Вишну.
 l'épithète du Viçnou.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 རོག་གཞི་
 наковальня.
 une enclume.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 རོག་ལམ་
 нижній проходъ.
 orifice inférieur du corps.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 རྩ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 (doorakchi, doorokchi) མང་ རོག་
 внизу, внизъ.
 en bas.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 རྩ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 велѣть слѣзть спустить.
 faire descendre, ramener d'en haut.

འགྲུལ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 རྩ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 རྩ་ རྩ་ རྩ་ རྩ་
 кистирь. Нд.0.
 un lavement.

† **toorlakhou** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † страдать поносомъ.
 † avoir la diarrhée.

† **toorbikhou** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † внизъ бѣжать.
 † courir en bas.

† **toorbikhou** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † (toorbikhou) см. сл. тогорбиху.
 cf s. v. toghorbikhou.

† **toortou** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † съ сѣткою или рѣшеткою; рѣшетчатый.
 † celui qui a un filet, ou une grille, en
 † forme de giillage.

† **toordakhou** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † маленькая дверь съ рѣшеткою.
 † petite porte grillée.

† **toordakhou** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † окно съ рѣшеткою.
 † fenêtre grillée.

† **toordakhou** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † (toordakhou) очищаться, отстаиваться, быть
 † процеженным, очищену.
 † s'éclaircir, se rasseoir (d'un liquide), être
 † filtré, purifié, clarifié.

† **toordakhou** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † чистое, прозрачное море.
 † mer transparente, claire.

† **toordaghoukhou** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † процеживать, дать отстояться, очищать.
 † filtrer, laisser rasseoir (un liquide), purifier,
 † clarifier.

† **toorlaghoukhou** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † (toorlaghou) дѣлать сѣтку, дѣлать сѣткою:
 † 2 положить въ сѣтку. T.17,37.
 † faire des filets, faire des ouvrages en filets:
 † 2 mettre qc. dans les filets.

† **toorlaghoukhou** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † покрыть сѣткою съ колокольчиками.
 † Ц.43. Бр.5.
 † couvrir d'un réseau avec des clo-
 † chettes.

† **toorlaghoukhou** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † (toorlaghoukhou) велѣть сдѣлать сѣтку или
 † сѣткою: 2 велѣть положить въ сѣтку. T.
 † 17,37.
 † faire faire des filets: 2 faire mettre qc. dans
 † les filets.

† **tonilal** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † жертвоприношение духамъ: 2 маленькя пи-
 † рамидки изъ теста, употребляемыя при
 † жертвоприношении.
 † sacrifice, offrande aux Esprits: 2 petites py-
 † ramides en pâte que l'on met pendan,
 † les sacrifices.

† **tonilal** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † (tonilal) འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † освобождение, спасение.
 † émancipation, délivrance, salut.

† **tonilochi ughei** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † (tonilochi ughei)
 † неспасаемый; 2 неизбежный. Уд.91.
 † Св.4.
 † celui qui ne peut être sauvé; 2 inévi-
 † table.

† **tonilkhou** འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † (tonilkhou) འཇམ་ལྷོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་མཚོ་
 † освобождаться, спастись, избавиться. T.2,93.
 † être émancipé, sauvé, se délivrer.

† (tonoghoulkhou) велѣть ограбить, послать на грабежъ.

† ordonner de piller, de voler.

† (tonoghultchi) འཇམ་བྱ་བ་

† грабитель, хищникъ, разбойникъ.

† voleur, brigand.

† (tonoltsakhou) вмѣстѣ грабить.

† piller, voler ensemble.

† (tonoldji) ཀོ་རྩལ་

† деревянные ножки, на которыхъ въ котлѣ кладутъ говядину и т. п. С.6,126.

† morceau de bois à quatre branches qu'on met dans le pot, sur les viandes ou herbes qu'on fait cuire, pour les faire tenir dans l'eau.

† (tonoumal) ясный, прозрачный. Уд.258.
† 2 тысяча биллионовъ.

† clair, transparent: 2 mille billions.

† (tonou) འཇམ་མཚོན་པ་

† отстоявшаяся, чистая вода.

† (tonou) འཇམ་མཚོན་པ་

† чистое, свѣтлое лицо. Мт.5.

† (tonomlakhou) снять, собрать.

† ôter, écorcher.

† (tonou) འཇམ་མཚོན་པ་

† солзать кожу съ человѣка. Бг.70.

† (tonou) འཇམ་མཚོན་པ་

† écorcher un homme.

† (tonok) скарбъ, пожитки; снасть, абруа; станокъ.

† les effets; outil, instrument; harnais; établi, métier.

† (tonogdakhou) быть похищену, разграблену.

† être pillé, volé.

† (tong) совсѣмъ, сплошь.

† tout-à-fait, totalement, entièrement, continuellement, de suite.

† (tonou) འཇམ་མཚོན་པ་

† чистѣйшій, совершенно чистый. Ча 43.

† le plus propre, d'une propreté extrême.

† (tonou) འཇམ་མཚོན་པ་

† безъ малѣйшаго различія. Эц.307.

† sans la moindre distinction.

† (tonou) འཇམ་མཚོན་པ་

† одинокий, единый, одинъ только.

† seul, tout seul, unique.

† (tonou) འཇམ་མཚོན་པ་

† отнюдь, никакъ не.

† nullement, en aucune manière.

† (tonou) འཇམ་མཚོན་པ་

† никакъ нельзя. Т.12,24.

† c'est impossible.

† (tonou) འཇམ་མཚོན་པ་

† небыло ничегазѣйшей пользы. Дн.10.

† il n'y avait pas le moindre profit.

† (tong) འཇམ་མཚོན་པ་

† доза, приемъ лекарства.

† dose de médecine.

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ (doug) ᠑᠑
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 большая морская улитка, раковина:
 ² труба.
 grand limaçon de mer, coquille:
 ² trompette.

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 труба из раковины.
 trompette en coquille.

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 колокольный звонъ, звукъ бубна, ро-
 котъ. T.9,23.
 carillon, sonnerie, bruit que fait le
 tambour lorsqu'on le frappe, reten-
 tissement,

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 лакъ.
 laque, vernis.

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ (toungnighoun, dongnighoun) M. doungki.
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 полусонный: ² непонятливый. T.11,62.

à demi assoupi: ² qui n'est pas prompt à
 entendre les choses, qui ne les apprend
 que confusément.

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ (dongnoghouldsakhou) M. dongniorome.

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 поднимать голову (о лошади). T.20,29.
 remuer la tête de côté et d'autre (des che-
 vaux).

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ (tongkho) M. tounoukhou. ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 хрънь. T.18,19. ² гъсь, гъсистое мѣсто.
 raifort sauvage: ² bois, endroit boisé.

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 гъсистое мѣсто.
 endroit boisé.

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ (toungghakhou) ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 очистить, дать отстояться, процѣдить. T.
 11,80. 18,97.

mettre au clair, purger qc. des immondices,
 purifier, clarifier, filtrer, laisser rasseoir.

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 иѣдильный ящикъ. T.16,25.
 un bassin, ou une cuvette à filtrer
 (un liquide tsiang).

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ (toungghaghakhou) ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 дать отстояться, очистить, процѣдить. Эс.4.
 laisser rasseoir, clarifier, filtrer, purifier,
 ordonner de purger.

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 очищенное, чистое серебро. Нд.19.
 argent pur.

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ (toungghaghoulkhou) ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 дать отстояться, очисти-
 ть, процѣдить.
 laisser rasseoir, clarifier, filtrer, purifier,
 faire purger.

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 очистить мысль, душу. Аг.1,8.
 purifier l'âme.

ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ (toungghalak) ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 ᠠᠳᠠᠨᠤ ᠲᠤᠨᠭᠬᠠᠬᠤ
 чистый, ясный, свѣтлый, прозрачный.
 pur, clair, transparent.

(tongghoikhou) བསྐྱེད་པ་
 гнуть, сгибать: ² согнувшись стоять, на-
 гнуться, сгибаться. С.40.

courber, plier: ² avoir le dos courbé, se
 courber, se plier.

(dongghodol) བརྒྱུན་པ་
 крикъ, ворчанье, бормотание; ² выговоръ.
 cri, grognement, marmotage: ² réprimande.

(dongghodoultakhou) བཟླ་བ་
 кричать, бормотать, ворчать; ² пѣть.
 crier, grogner, marmoter ensemble; chanter
 ensemble.

(dongghotkhakhou) བརྒྱུན་འཇུག་པ་
 велѣть кричать, бормотать, ворчать: ² ве-
 лѣть сдѣлать выговоръ. Т.10,48.
 faire crier, faire grogner: ² faire faire une
 réprimande.

(donghotkhau) བརྒྱུན་པ་ བརྒྱུན་བཞག་པ་
 издавать голосъ или гулъ: ² кричать (о
 драконахъ), пѣть (о пѣтухахъ); ³ бол-
 тать, ворчать, роптать: ⁴ дѣлать вы-
 говоръ. Т.9,19. 10,48. Уд.115. Бр.3. Сс.
 70.78. Му.57,46.

rendre un son: ² crier, chanter: ³ babiller,
 bavarder, grogner: ⁴ faire une répri-
 mande.

ལྷོ་མ་ བརྒྱུན་པ་
 выговоръ ламы. Эп.139.
 ལྷོ་མ་ བརྒྱུན་པ་
 une réprimande du lama.

ལྷོ་མ་ བརྒྱུན་པ་
 крикъ тэгриевъ; громъ.
 le cri des tégris: le tonnerre.

(tonghorok) བཟླ་བ་ བརྒྱུན་པ་
 складной ножъ, перочинный ножикъ,
 бритва: ² названіе звѣздъ въ созвѣз-
 діи Близнаповъ.

couteau pliant, canif, rasoir: ² étoiles
 des Gémeaux.

ལྷོ་མ་ བརྒྱུན་པ་
 перочинный ножикъ.
 canif.

ལྷོ་མ་ བརྒྱུན་པ་
 острый ножикъ.
 couteau tranchant.

ལྷོ་མ་ བརྒྱུན་པ་
 остріе ножика.
 le tranchant du couteau.

ལྷོ་མ་ བརྒྱུན་པ་
 ножны.
 fourreau, gaine.

ལྷོ་མ་ བརྒྱུན་པ་
 ножъ складной; бритва.
 couteau pliant; rasoir.

ལྷོ་མ་ བརྒྱུན་པ་
 складной топорикъ, бритва: ² названіе
 трехъ звѣздъ въ созвѣздіи Водолея.
 hache pliante, rasoir: ² trois étoiles du
 Verseau.

མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
складной ножикъ.
couteau pliant.

མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
тупой ножикъ.
couteau émoussé.

མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
(tongghortsak) བོད་ལོ་ག་
кувырканье , прыжокъ. T.3,44.
cabriole.

མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
фигляръ. Му.18,27.
jongleur.

མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
(tongghortsaglakhou, — tsoglakhou).
བོད་ལོ་ག་ཕྱི་དྲུག་པ་ རྒྱ་ལོ་ག་ འུ་ཉི་ལྔ་ལོ་ག་པ་
кувыркаться , ломаться , дѣлать прыжки,
плясать. T.3,44. 8,45. ² лягаться зад-
ними ногами (о лошадяхъ). T.20,32.
Дл.38.

faire des cabrioles en avant et en arrière,
cabrioler: ² regimber.

མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
(tongghortsaglaghoulkhou) вежеть кувыр-
каться , заставить плясать. T.8,45.
faire faire des cabrioles en avant et en
arrière, faire cabrioler.

མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
бура , соленое вещество. Кх.
borax.

མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
(dongsol) མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
поздравление.
félicitation.

མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
поздравлять.
féliciter.

མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
(dougchur) ས. niyuta. སྒྲིབ་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
миллионъ. Дл.94.
million.

མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
(tongchikhou) བུ་ཕྱུག་པ་སྒྲིབ་པ་ འུ་ཉི་ལྔ་ལོ་ག་པ་
стучать , бить по головѣ. T.2,88. ² извле-
кать звуки , звучать , играть на музы-
кальномъ инструментѣ: ³ ковырять , дол-
бить , пробивать.

donner des coups de poing sur la tête:
² sonner, tirer des sons: ³ curer, creuser
caver, percer, trouser en frappant.

མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
རྒྱུག་པ་སྒྲིབ་པ་
стучать , махать , бить палкою.
frapper, brandiller avec un bâton.

མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
(dongchikhou) རྒྱུག་པ་
болтать , ворчать , бормотать ; ² суетловить,
хулить , порицать. T.9,12. 11,63.

parler étourdiment, sottement, marmoter:
² blâmer, calomnier.

མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
རྒྱུག་པ་
безпрестанно болтать , ворчать , бормо-
тать: ² хулить , бранить.
parler sans ordre, étourdiment, sottement:
² blâmer.

མཚོན་ལྗོད་ལྟེང་གི་སྒྲིབ་པ་
(tongchighoul) ཕྱི་དྲུག་པ་
черный дятель.
le pic noir.

(longchighour) ཉུ་ཁྱིག་

музыкальный инструмент, составленный из девяти медных тазиков. T.3,48
nom d'un instrument de musique, composé de neuf bassins de cuivre, qui ont chacun un ton différent.

(longchilkilakhou) བསྐྱུན་རྟོགས་བྱེད་པ་

стучать, звенеть; ² долбить.
faire du bruit, résonner: ² creuser avec le bec.

(dongchiyatchi) ཁ་གྲོལ་ཏུ་ཚེན་བོ་

болтунь, пустомеля: ² хулигатель.
bavard, babillard, radoteur: ² calomniateur, censeur.

མེད་སྟེང་

некоторые фигуры, приносимыя въ жертву духамъ. M.97.
certaines figures qu'on offre aux Esprits.

(dongmo) ལྷོང་མོ་ ལྷོང་མོ་

(dongroi) ལྷོང་རྩེ་སྟེང་

болонь, жирная глина, охра, красножелтая краска. C.1,17.
bol, ocre.

(tokhai) ལྷོ་ཁྱི་ ལྷོ་ཁྱི་
локоть, часть руки от локтя до кости, и пр. см. ниже. сл. тохой.
coude, le bras depuis le poignet jusqu'au

coude, et depuis le coude jusqu'au commencement de l'épaule, etc. Cf. infra s. v. tokhoi.

(toukhai) ལྷོ་ཁྱི་ ལྷོ་ཁྱི་ ལྷོ་ཁྱི་

случай, пора, обычай, манеръ, способъ, средство, возможность и т. и T.1,31.

occasion, temps favorable, manière, façon, moyen, possibilité, etc.,

теперь, нынѣ, при настоящемъ случаѣ.

à présent, présentement, à l'occasion présente, maintenant.

относительно, въ отношеши къ.
relativement, relativement à, touchant, concernant.

теперь позволится тебѣ говорить за себя. Aa.26,1.

maintenant il l'est permis de parler pour toi.

дѣла касающіяся войскъ запасныхъ.
affaires concernant les troupes de reserve.

རྣམ་གཤིས་བསྐྱོན་མཁན་གྱི་མི་རྣམས་

вельможа, завѣдывающій запасными войсками.

mandarin commandant les troupes de reserve.

འཇུག་པོ་ (toukhaitkhou) относиться къ , касаться до чего , случитьсяж Ун.154.

འཇུག་པོ་ se rapporter , être relatif à , être du ressort de , regarder , concerner ; arriver , avoir lieu.

འཇུག་པོ་ (toukhailan) ཚེད་ཏུ་ ཚེད་

འཇུག་པོ་ ради , для , въ отношеи , относительно.

འཇུག་པོ་ pour , à cause de , relativement à , touchant , concernant. Chez Amyot 2,461 , pour cette seule raison , pour cela : en chef : principalement. In lexico msc. expresse , de industria , ex animo , sincere , data opera.

འཇུག་པོ་ (toukhailakhou) འོས་ཐོབ་མགོ་མ་

འཇུག་པོ་ приблизительно оцѣнить что , примерно полагать : ² касаться до чего : ³ назначить кого первымъ кандидатомъ какой либо должности. T.2,25.

évaluer qc. approximativement : ² regarder , concerner : parler incidemment : ³ (in lexico msc. aliquem alicui officio praeficere , alicui officium aliquod conferre ut vero et legitimo illius ministro) désigner qu. comme premier candidat à un emploi , donner un mandarinat à qu

འཇུག་པོ་ རྩིན་གཞི་བྱ་བ་

འཇུག་པོ་ установить цѣну , примерно оцѣнить. fixer la valeur , arrêter le prix , évaluer qc. approximativement.

འཇུག་པོ་ S. udāna varaga. ཚེད་ཏུ་བརྗོད་པ་

འཇུག་པོ་ бесѣдовать о разныхъ предметахъ : ² одобрять , хвалить.

causer de différents sujets : ² approuver , louer.

འཇུག་པོ་ (toukhaitakhou) играть въ лодыжки. С. 4,20.

འཇུག་པོ་ jouer à l'os.

འཇུག་པོ་ (tokhaghau ughe) забавное или шуточное выражение , насмѣшка , шутка. См. сл. тогоого.

འཇུག་པོ་ expression comique , plaisanterie , raillerie. Cf. s. v. tokhghoo.

འཇུག་པོ་ (toukhalakhou) འོས་ཐོབ་མགོ་མ་

འཇུག་པོ་ имѣть случай , пользоваться случаемъ или стечениемъ обстоятельствъ. T.10,27.

འཇུག་པོ་ avoir l'occasion favorable , profiter de l'occasion.

འཇུག་པོ་ (toukhalagdakhou) འོས་ཐོབ་མགོ་མ་

འཇུག་པོ་ случиться , приключиться , встрѣтиться , быть въ благопріятномъ положени. T.10,37.

འཇུག་པོ་ arriver , avoir lieu , être dans une position favorable.

འཇུག་པོ་ (doukhou) མགོ་ལྷག་ མཚོ་གཤམ་

འཇུག་པོ་ задняя часть черепа ; кость между ушами у скотины , затылокъ. T.5,69. 20,18.

འཇུག་པོ་ occiput ; l'os de la tête des animaux qui est plus haut que les autres entre les deux oreilles.

འཇུག་པོ་ (tokhoi , tokhai) S. kúrpara.

འཇུག་པོ་ ལུ་མོ་ ལྷག་ ལྷུ་ལྷུག་

འཇུག་པོ་ локоть , завить руки , часть руки отъ локтя до кисти. T.5,61. ² локоть (мѣра , 10 вершковъ). T.1,80. Нд.10.

འཇུག་པོ་ ³ заливъ , рукавъ. T.1,80.

coude, le bras depuis le poignet jusqu'au coude, et depuis le coude jusqu'au commencement de l'épaule: ² une cou-dée, mesure de longueur, 1 pied et $\frac{1}{2}$: ³ golfe, le bras (d'une rivière).

рукавъ рѣки, подѣи ней текущій.
ruissseau qui coule à côté de son lit par des saignées.

ходить подбоченившись.
faire le pot à deux anses.

толкать локтемъ. Нд.15.
heurter qn. du coude, coudoyer.

(tokhoilakhou) мѣрить локтемъ: ² дѣлать объездъ, ѣхать околицей. С.7,75.
mesurer du coude: ² aller par détours.

(tokhailghakhou) велѣть мѣрить локтемъ.
ordonner de mesurer du coude.

(tokhonikhou) успокоиться, усмириться, стихнуть. Т. 3,129.

être tranquille, reposé, consolé, prendre du repos après la fatigue; se calmer, être pacifié.

когда мятежь прекратилъ. Аа. 20,1.
le tumulte étant apaisé.

плакать безутѣшно. Ев.
verser des torrens de larmes, pleurer à chaudes larmes.

(tokhonighoulougdkhou) быть успокоену, усмирену.

être consolé, soulagé, apaisé, calmé, pacifié.

(tokhonighoukhou) успокоить, усмирить, утишить.
apaiser, calmer, pacifier, réprimer.

(tokhonildakhou) успокаивать другъ друга, стихать, смиряться.
tranquilliser l'un l'autre, s'apaiser, se calmer.

подстилатъ войлокъ подъ сѣдло, сѣдлать (лошадь). Т.20,36. ² затануть свурокъ у сѣти, срращивать, наклеивать. Т.4,74. 14,39. = (духуху) плотно соединить или связать: ² съ трудомъ войти, вмѣститься, или найти мѣсто для себя. Т.16,28.

(toxoxu) подстилатъ войлокъ подъ сѣдло, сѣдлать (лошадь). Т.20,36. ² затануть свурокъ у сѣти, срращивать, наклеивать. Т.4,74. 14,39. = (духуху) плотно соединить или связать: ² съ трудомъ войти, вмѣститься, или найти мѣсто для себя. Т.16,28.

(tokhokhou) M. tokhomc. seller, enharnacher un cheval: ² tirer la corde qui environne l'ouverture du filet; coller qc. = (doukhokhou) être tellement joint à une autre chose, qu'on ne saurait, mettre un cheveu entre eux: ² trouver une place, ou se placer entre les deux personnes avec beaucoup de peine, n'entrer qu'avec la difficulté.

ཏོ་ལ་སྐྱ་བསྟན་པ་
(tokhoh) M. tokhoma. Ch. ma-tchan.
ཏོ་གཤམ་
осёдлатъ лошадь. Чэ.57. Эп.102.
Мл.24.

seller un cheval.

(tokhoghakhou) осёдлатъ лошадь. Сс.78.
seller un cheval.

(tokhoghau) རྟོག་འཁྲུག་ རྒྱལ་ལྷན་ ལྷན་རྒྱུ་
игра, шутка, забава, фарсы: пу-
стая болтовня: 2 пирушка, свадь-
ба. Дл.23.

plaisanterie, badinage, amusement,
une farce: bavardage; 2 une fête,
un festin, la nocce.

(tokhoghosou neilegulku) རྒྱུ་བ་གཞིན་པ་
складывать складки, нашивать складки.
Т.15,105.

faire un pli à un habit, coudre un pli.

(tokhoghoulkhau) རྟོ་གཤམ་ལྷན་པ་
велеть осёдлатъ (лошадь). Т.20,36.
faire seller (un cheval).

(tokhohotchin) རྟོག་འཁྲུག་པ་
женихъ.
le fiancé, futur.

(doukhouskiku) བྱང་འཁྲུག་པ་
входить по немногу, съ трудомъ вмѣщать-
ся, втискиваться. Т.16,28.

entrer difficilement, peu à peu, à peine.
trouver une place, ou se placer entre les
deux personnes avec beaucoup de peine.

(tokhom) M. tokhoma. Ch. ma-tchan.

ཏོ་གཤམ་
потникъ, войлокъ подстилаемый подъ сѣд-
ло; чапракъ. Т.4,100.

foutre qu'on met sous la selle des chevaux,
tapis sur lequel on met la selle.

ལྷན་རྒྱུ་
кожаные лоскутки, привѣшиваемые подъ
стремена сверхъ чапрака. С.6,77.
morceaux de cuir que l'on attachent
sous les étriers.

(tokhorakhau) རྟོག་འཁྲུག་པ་
успокоиться, смириться, стих-
нуть. Т.1.23. Аа.22,13.

prendre du repos après la fatigue, être con-
solé, tranquille, soulagé, se calmer,
s'apaiser.

ཏོ་གཤམ་
вѣтръ стихаетъ.
le vent cesse.

ཏོ་གཤམ་ རྟོག་འཁྲུག་པ་
вдремать во время проповѣди.
Эп.6.

sommelier pendant le sermon.

(tokhoraghoulal) རྟོག་འཁྲུག་པ་
успокоение, смирение.
action de calmer, d'apaiser.

(tokhoraghoulougdashou) རྟོག་འཁྲུག་པ་
быть успокоену,
усмирену, утѣшену.
être calmé, apaisé, consolé, soulagé.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ (tokhoraghoulkhou) བསྐྱེད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལོ་ཏོ་ཏོ་
 usnokont', usmirity', ut'shit'. T.2,95.
 ordonner de prendre du repos, soulager,
 consoler, tranquilliser, apaiser.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 ut'shaio skorbyants'kh'.
 je console les affligés.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ (tokhoraghoulghakhou) བཅའ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 usmirity', ut'shit'.
 faire ordonner de prendre du repos, faire
 soulager ou consoler, ordonner de tran-
 quilliser ou d'apaiser.

ཏོ་ཏོ་ (togha) ཏོ་ཏོ་ ཏོ་
 число, количество, счетъ. T.3,79. 15,42.
 2 у Китайцевъ число ози, время, насту-
 пившее для чего либо отъ стеченія
 обстоятельствъ: мы замѣняемъ его сло-
 вомъ участь или судьба: 3 Санскр.
 sankhyâ, сужденіе, разсужденіе: 4 вл.
 тогонъ, котель, пищеварная чаша. Сс.
 218.

nombre, quantité, compte, calcul: 2 chez
 les Chinois le nombre sign. le temps,
 ou plutôt le destin, le sort: 3 Sanskr.
 sankhyâ, raisonnement, examen, juge-
 ment: 4 i. q. toghon, chaudière, chau-
 dron.

ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 медицина и счисленіе (особ. астро-
 логическое).
 la médecine et l'art de calculer (en
 partic. astrologie).

ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 четки для молитвы.
 un chapelet, rosaire.

ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 число (разнообразіе) и сходство (отно-
 шение). Лг.
 nombre (la variété, diversité) et ressem-
 blance (relation).

ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 пестрота.
 bariolage.

ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 счетъ, реестръ, оглавленіе, каталогъ.
 Д.23.
 calcul, compte, registre, catalogue. une
 table des matières, index.

ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 считать, сосчитать, сложить.
 compter, calculer, supputer un nom-
 bre, additionner.

ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 S. gan'aka. ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 счетчикъ, ариметикъ, астрологъ.
 calculateur, chiffreur, arithméticien,
 astrologue.

ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 считать, сосчитать, насчитать.
 compter, calculer, supputer un nom-
 bre.

ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་
 сосчитать, свести счетъ. Лг.1,2.
 compter, calculer, vérifier un compte,
 faire le compte.

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ сложить, итогъ подвести.
 supputer un nombre, additionner,
 sommer.

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ безчисленный, несчетный.
 incalculable, innombrable.

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ знакъ числа.
 signe du nombre.

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ Ch. souan - fa
 наука счисления, арифметика, математика

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ science des nombres, art de calculer,
 arithmétique, les mathématiques.

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ сколько приблизительно? Нд. 37.
 combien à - peu - près?

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ (toghakhou) S. gan.
 ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་

считать. Чэ.261. Сл.9,10. ² полагать,
 думать: ³ ставить въ счетъ, при-
 честь кому что, вѣнчать (Paul. ad
 Rom. 5,13), принимать въ уваженіе,
 уважать, радѣть о чемъ.

compter, calculer, supputer: ² suppo-
 ser, peser; ³ mettre sur le compte,
 imputer, prendre en considération,
 considérer, estimer, faire cas de,
 avoir soin de.

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ радѣть о своихъ овцахъ. Ev.
 avoir soin de ses brebis.

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ онъ всѣхъ ни во что не оставитъ.
 Шк.

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ il compte tout le monde pour rien,
 il ne fait cas de personne.

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ не считать; въ счетъ не ставить, непо-
 читать, не уважать. Т.11,36.
 ne pas calculer, cela n'est pas du com-
 pte, ne pas considérer.

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ (toghaghakhou) ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ считать; ² принимать въ уваженіе, ува-
 жать, почитать.

calculer, compter; ² prendre en considé-
 ration, faire cas de, considérer.

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ (toghaghaghakhou) ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ вѣнчать считать: ² вѣнчать
 почитать, уважать или принять въ ува-
 женіе.

faire calculer, ordonner de compter: ² faire
 considérer, ordonner de respecter, ordon-
 ner de prendre en considération.

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ (toghaghagdakhou) ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ быть считаему; ² быть
 считаему, принимаему въ уваженіе.

être compté, calculé. ² être considéré, re-
 specté.

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ (toghachi ughei) ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ безчисленный, несчетный.

incalculable, innombrable.

། ལོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ (toghatai, toghatou) ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ལྟོག་པོ་ ལྟོག་པོ་
 ❖ исчисляемый, считаемый, счетный:
 счетомъ, числомъ: ² опредѣленный,
 рѣдкій, мало извѣстный, дорогой.
 Т.16,37.

ce qu'on peut compter, compté; au nombre: ² qui a un terme, qui a une fin, rare, qu'on n'entend pas souvent.

འགྲུབ་པའི་ (toghatan) ལྷན་ཅན་པ་
счетные, сосчитанные, счетомъ: ² приверженцы философской школы диалектической (санкъя) в древней Индии.
འགྲུབ་པའི་ comptés, calculés, supputés, au nombre: ² adhérents de la philosophie numérale ou dialectique de Kapila: Sankhya.

འགྲུབ་པའི་ (toghalakhou) བཤུན་པ་ ལྷན་ཅན་པའི་ ལྷན་པ་
считать, числить. T.3,79.
calculer, compter.

འགྲུབ་པའི་ (toghalaghoulkhou) ལྷན་ཅན་པའི་ ལྷན་པའི་ ལྷན་པ་
велеть считать, исчислить. T.3,79.
ordonner de compter, faire calculer.

འགྲུབ་པའི་ (toghalachi ughei) S. asangkhyèya.
ལྷན་ཅན་པའི་ ལྷན་པའི་ ལྷན་པ་
безчисленный, неисчислимый.
incalculable, innombrable.

འགྲུབ་པའི་ (toghalal) བཤུན་པ་
счисление, исчисление, вычисление.
calculation, énumération, supputation, calcul.

འགྲུབ་པའི་ (toghalaltsakhou) བཤུན་པའི་ ལྷན་པའི་ ལྷན་པ་
calculer, compter ensemble.

འགྲུབ་པའི་ (toghalagdakhou) བཤུན་པའི་ ལྷན་པ་
быть считаему, числиму.
être compté, calculé.

འགྲུབ་པའི་ (toghalbouri) ལྷན་ཅན་པ་
подробное исчисление, подробное означение.
spécification.

འགྲུབ་པའི་ (toghamdji) ལྷན་ཅན་པ་
уважение, почтение.
respect, considération.

འགྲུབ་པའི་ (toghamdjitai) ལྷན་ཅན་པ་
почитаемый, уважаемый, почетный. Ла.13,50.
vénééré, respecté, distingué.

འགྲུབ་པའི་ (toghatsakhou) ལྷན་ཅན་པའི་ ལྷན་པའི་ ལྷན་པ་
считать, числить, сосчитать, насчитать: ² причисляться, числиться (при мѣстѣ), принадлежать къ чемунибудь. Нд.15.
compter, calculer, énumérer: ² être mis au nombre, être admis, faire partie de qc.

འགྲུབ་པའི་ ལྷན་ཅན་པའི་ ལྷན་པའི་ ལྷན་པ་
неисчислимый, безчисленный.
incalculable, innombrable.

འགྲུབ་པའི་ ལྷན་ཅན་ ལྷན་པའི་ ལྷན་པ་
сосчитываемое число, счетъ, число.
Ск.45.
nombre compté, calcul, nombre.

འགྲུབ་པའི་ (toghatsaldakhou) ལྷན་ཅན་པའི་ ལྷན་པའི་ ལྷན་པ་
расчитываться съ кѣмъ, сводить счета.
faire le compte avec qn., faire ses comptes, régler les comptes.

(toghatsagdakhou) быть сосчитану, исчислену, вычислену, причислену, ввдену въ счетъ.

être compté, calculé, énuméré, mis au nombre, être admis.

онъ къ намъ сопричисленъ.
il nous est adjoint.

(toghatchi) S. gan'aka.
счетчикъ, математикъ, астрологъ.
calculateur, mathématicien, astrologue.

(toghatchitan) S. sánkhya.
приверженцы философской школы Санкья въ древней Инди.
les sectateurs de l'école philosophique indienne Sankhya.

(toghar) прежде, незадолго, только что.
avant, auparavant, tout récemment.
давешний. Чз.240.
de tantôt.

на мѣстѣ, которое мы недавно посетили. Аг.
sur la place que nous avons visité récemment.

(doughoui) молчаніе, безмолвіе.
silence.

молчать! тихо безмолвно. Т.9,14.
silence! tranquillement, silencieusement.

(doughoui) M. toukhan.
мостикъ, или перекладина черезъ ручеекъ.
T.13,34.

pontet, planche en travers du ruisseau.

чубараа лошадь. С.6,129.
cheval tigré, truité.

(doughouitsakhou)
сдѣлать мостикъ, переходить черезъ мостикъ.
T.9,81.

faire un pontet, passer sur une planche.

(doghoor)
книзу, внизъ, ниже, пониже. Т.1,94
en bas, vers le bas, plus bas.

(toghon) S. ridjtcha, pithara.
котель, чаша для варенія нищи.
T.16,11.
marmite, pot à cuire.

Ch. toung-kouo.
мѣдный котель.
marmite de cuivre.

мѣшать въ котлѣ.
mixtionner dans la marmite.

копотъ на котлѣ.
la suie sur la marmite.

A. 370 A. 370 A. 370
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 котликъ. C.9,17.
 ❖ chaudière.

A. 370 A. 370 A. 370
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 самоваръ. C.3,52.
 ❖ bouilloire.

A. 370 A. 370 A. 370
 (toghoghatchi) 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 поваръ. C.7,78.
 ❖ cuisinier.

A. 370 A. 370 A. 370
 (toghoghokhou) 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 велѣть зачислить, причислить кого, внести
 въ списокъ; ² велѣть кому вступить въ
 должность по порядку. T.2,59.

faire comoter, ordonner de mettre au nom-
 bre, faire insérer dans les registres: ² or-
 donner d'occuper un emploi par le droit
 d'ancienneté.

A. 370 A. 370 A. 370
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 помѣстить кого на вакантную долж-
 ность. My.
 ❖ donner à qn. une place vacante.

A. 370 A. 370 A. 370
 (toghos) 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 павлинь. T.19,66.
 paon (ch. koung-tsiaou).

A. 370 A. 370 A. 370
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 павлинье перо. C.6,79.
 ❖ plume de paon.

A. 370 A. 370 A. 370
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 небольшое знамя съ изображеніемъ
 павлина. C.6,79.
 ❖ un petit drapeau avec la figure de
 paon.

A. 370 A. 370 A. 370
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 малахитъ, употребляемый въ глазныхъ
 болѣзняхъ.
 ❖ malachite, dont on se sert dans les ma-
 ladies d'yeux.

A. 370 A. 370 A. 370
 (toghosoun) 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕 S. radja. 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 пыль, прахъ, персть, атомъ, земля.
 T.1,58. ² цвѣточная пыль: ³ иногда
 страсть; скверна, нечистота крав-
 ственная: мѣсячное очищеніе и т. п.
 poussière, atome: ² pollen des fleurs,
 poussière fécondante: ³ passim pas-
 sion; convoitise: impureté: menstrues,
 etc.

A. 370 A. 370 A. 370
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 водянныя пылинки, мельчайшія ка-
 пельки.
 ❖ poussière d'eau.

A. 370 A. 370 A. 370
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 пылинки свѣта солнечнаго.
 ❖ atome de la lumière du soleil.

A. 370 A. 370 A. 370
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 мелкая пыль.
 ❖ poussière fine.

A. 370 A. 370 A. 370
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕
 густая пыль.
 ❖ poussière épaisse.

S. aradja. ཨ་ར་ར་ཨ་ར་
 незапятнанный, чистый; ² непороч-
 ный; безстрастный: ³ название одно-
 го будды. Бн.2,12.
 sans tache, pur: ² innocent, immaculé:
³ nom d'un bouddha.

ཨ་ར་ཨ་ར་
 иней.
 le givre.

ཨ་ར་ཨ་ར་
 превратиться в прахъ.
 être réduit en poussière.

ཨ་ར་ཨ་ར་
 превратить в прахъ, раззорить.
 réduire en poussière, détruire, ruiner.

ཨ་ར་ཨ་ར་
 сметать или выколачивать пыль.
 essuyer, ou secouer la poussière.

ཨ་ར་ཨ་ར་
 луна.
 la lune.

ཨ་ར་ཨ་ར་
 мѣсячное очищение.
 règles, menstrues.

ཨ་ར་ཨ་ར་
 вѣтеръ.
 le vent.

ཨ་ར་ཨ་ར་
 очистить отъ всякаго праха и отъ
 всякя скверны. Уд.
 rendre propre, purifier de toute
 ordure.

ཨ་ར་ཨ་ར་
 мельчайшая пылинка, атомъ.
 un atome (de poussière).

(toghosounakhou) ཨ་ར་ཨ་ར་
 пылить, поднять пыль.
 faire de la poussière, lever la poussière.

(toghosoudakhou) ཨ་ར་ཨ་ར་
 пылиться, быть покрыту пылью.
 se couvrir de poussière.

(toghosoutai, toghosoutou) ཨ་ར་ཨ་ར་
 пыльный, погрытый пылью: ² гряз-
 ный, нечистый.

пoussièreux, rempli de poussière, cou-
 vert de poussière: ² sale, malpropre

ཨ་ར་ཨ་ར་
 непорочная, всенепорочная.
 innocente, immaculée.

S. radjasvalá. ཨ་ར་ཨ་ར་
 женщина, имѣющая мѣсячное очи-
 щение.
 femme ayant ses règles.

ཕུལ་ལྗང་མཉག་

пыльный глаз: эпитетъ коровы Махэ,
буйволицы.

འོལ་གྱི་ཕུ་ལྗང་།
œil rempli de poussière: épithète de la
vache Mahe (femelle de buffle).

འདྲེན་པའི་ཤར་།
надеть грязное платье. Ag.
mettre un habit sale.

འདྲེན་པའི་ཤར་།

(toghosourakhou) пылиться, поднимается
пыль. T.1,26.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
se couvrir de poussière, la poussière se
leve.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
пыльно в домѣ.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
il y a dans la chambre de la pous-
sière.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
(toghoskha) མྱོ་མ་ བག་ བག་ལྷ་ བུ་

киричь. T.17,28.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
la brique.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
строить изъ кирпича. Ц.1.26.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
construire en briques.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
བག་རྩྭ་།

киричная стѣна.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
muraille de briques.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
киричное строение.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
bâtiment de briques.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
складывать кирпичи.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
entasser les briques, les mettre les
unes sur les autres.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
མོ་བག་ རྩ་བག་

обожженный кирпичъ.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
brique cuite.

(toghoskhatchi) བག་ལྷ་ལ་ བག་མཁའ་བཞུག་

киричникъ; каменщикъ.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
briquetier; maçon.

(toghostou) འདྲེན་པའི་ཤར་།
павлиный.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
du paon.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
མོ་ལྷ་མོ་མཉག་ལྷ་

опахало изъ павлиныхъ перьевъ.
C.6,79.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
éventail de queue de paon.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
(toghodak) མན་ལྷ་ལ་

драхва, степная курица. C.6,77.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
l'outarde.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
(toughoul) S. vatsa, vatsala. བེ་བུ་

теленокъ. T.20,51.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
veau.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
(dogholang) རྩ་བག་ མྱོ་ལྷ་ལ་

хромой. T.11,23.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
boiteux.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
མྱོ་ལྷ་ལ་

погоньшъ (водяная курица). T.19,
74.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
poule d'eau.

འདྲེན་པའི་ཤར་།
མོ་ལ་ བཞུག་ལ་ འཇུག་ལ་ བེ་བུ་འཇུག་ལ་ འཇུག་ལ་

(тоголаху) считать, числить, насчитать,
вычислить: ² ставить въ счетъ, приши-

мать во внимание, почитать, уважать: ² зачислить, причислить кого. Нд.17. Уд.98.253.254. Мг.2,9. Аг.1,10. = (ту-гулаху) теляться. = (доголаху) хромать. Т.9,80. 20,49.

(togholakhou) compter, calculer, énumérer: ² prendre en considération, faire cas de, faire attention, considérer: ³ mettre au nombre, insérer dans les registres. = (toughoulakhou) véler. = (dorgholakhou) boiter, être boiteux.

посчитай, где больше? Ун.253. compte ou il y a plus?

S. ganaka. счетчик, математикъ, астрологъ. calculateur, mathématicien, astrologue.

не помнишь ли, какъ ты собственными руками отсчиталъ и отдалъ мнѣ пожитки моего отца? Уд.98.

ne te rappelles-tu pas qu'après avoir compté de tes propres mains les effets de mon père, tu me les a rendus.

(togholaghoulkhou) велѣть считать, посчитать, вычислить: ² обратить чье внимание на другой предметъ; заставить почитать, уважать: ³ велѣть зачислить, причислить къ.

ordonner de compter, de calculer, d'énumérer: ² faire faire attention; faire

considérer: ³ ordonner de mettre au nombre, d'insérer dans les registres.

(togholachi ughei) безчисленный, неисчислимый, безсметный. Сс.118. incalculable, innombrable.

(toghokal) счисление, вычисление: ² совершенство, усовершенствование.

calculation, supputation, calcul: ² perfectionnement, perfection.

(togholaltsakhou) вмѣстѣ считать, вычислять.

faire compte, compter, calculer ensemble.

(togholagdakhou) быть считаему, вычисляему, почитаему, уважаему. Эо. 19.

être compté, calculé, énuméré, respecté, considéré.

(togholakichin) математикъ, астрологъ. mathématicien, astrologue.

(togholikhou) брать добычу, добывать, хватать (напр. хищная птица хватаетъ свою добычу). М.181.

s'emparer du butin, saisir, tomber sur la proie (p. e. les oiseaux de proie).

(togholouskiku) совершенно понимать, разумѣть. comprendre, concevoir.

Аггити...

Аггити...

Аггити...

Аггити...

Аггити...

Аггити...

Аггити...

Аггити...

འགྲོ་བའི་ཉམས་པ་ (togholochi ughei) нечислимый, безчисленный, безсметный.
 incalculable, innombrable.

འགྲོ་བའི་མཐོང་ལུ་ (togholkhon, doughoukhon)
 མི་རབ་ རྒྱལ་མཚན་ལྷན་པོ་
 пройти насквозь, дойти до предѣловъ, до конца; совершиться: ² соединиться каналомъ съ рѣкою, имѣть сообщеніе: ³ проникать, понимать, разумѣть, знать. T.9,74.

aller droit d'un endroit à un autre sans s'arrêter nulle part, venir jusqu'au bout, pénétrer, passer à travers; s'accomplir: ² avoir communication par les canaux qui font écouler les eaux vers la rivière ou la mer: ³ pénétrer, comprendre, concevoir, connaître.

འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 перейти рѣку. Уп. 128.
 passer un fleuve.

འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 S. upasampanna. བསྐྱེད་བརྒྱུ་རྒྱལ་མཚན་པ་
 Cf. supra p. 1193.

འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 прийти прямо изъ одного мѣста въ другое. T.9,74.

venir droit d'un lieu à un autre.

འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 S. samyaksam buddha.
 ཡང་དག་པར་རྒྱལ་མཚན་པ་འཇམ་མགོན་ཆོས་འཕེལ་བའི་སྐུ་སྲོལ་
 совершенный будда.
 bouddha parfaitement accompli.

འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 проходить дальныя и трудныя дороги, совершать дальн. и трудн. путешествія. Уд.159.

faire des voyages lointains et périlleux.

འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 S. anupama. རྒྱལ་མཚན་པ་
 совершенный, отличный.
 parfait, parfaitement accompli, éminent (omnibus numeris absolutus).

འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 земля или страна непроходимая, неимѣющая сообщеній съ другими. T.1,78.

terrain impraticable, qui n'a pas de voies de communication avec les autres contrées.

འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 (toughoulghan) M. tokholon.
 མོ་ཉི་མེ་ མོ་ཉི་མེ་ མོ་ཉི་མེ་

олово, свинець. T.14,76.

étain, plomb.

འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 свинець.
 plomb.

འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 топить свинець.
 fondre le plomb.

འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་ འགྲོ་བའི་ལུ་
 свинцовый листъ.
 une feuille de plomb.

རྩེད་ལྗོངས་ བཟང་མེད་
 свинцовая руда.
 la mine de plomb.

རྩེད་ལྗོངས་
 олово.
 étain.

(doughoulgha) རྩེད་ལྗོངས་
 шлемъ , шишакъ. Т.4,46.
 un casque.

(doughoulghakhou) རྩེད་ལྗོངས་ལྟོ་བ་
 слѣзать кого хромымъ , научить кому
 ногу.
 rendre qn. boiteux , estropier qn.

(togholghakhou, doughoulghakhou) རྩེད་ལྗོངས་ལྟོ་བ་
 помочь пройти ; ² довести до конца ;
 совершить ; ³ соединить напр. каналомъ ,
 слѣзать сообщение : ⁴ сообщить кому ,
 дать знать.
 mener à travers , faire passer , conduire :
² faire venir jusqu'au bout : achever ,
 accomplir , rendre accompli ; ³ unir , faire
 des canaux : ⁴ communiquer à qn. , faire
 savoir.

རྩེད་ལྗོངས་ ལྟོ་བ་ ལྟོ་བ་
 озерную воду (посредствомъ ка-
 нала) привести въ море.
 conduire l'eau d'un lac dans la
 mer (au moyen d'un canal).

རྩེད་ལྗོངས་ ལྟོ་བ་
 дать услышать слово будды.
 Бг.63.
 faire entendre la parole de boud-
 dha.

རྩེད་ལྗོངས་ ལྟོ་བ་
 довести до свѣдѣнiя хана о ги-
 дѣнномъ слѣ. Бг.90.
 rapporter , ou raconter le songe
 au khan.

(loghoighatai) རྩེད་ལྗོངས་ ལྟོ་བ་
 имѣющий сообщение , связь.
 Т.1,78.

celui qui a une communication , lié.

(doughoulghatou) རྩེད་ལྗོངས་ ལྟོ་བ་
 имѣющий шлемъ , со шле-
 момъ , покрытый шлемомъ .

celui qui a un casque , couvert de casque.

རྩེད་ལྗོངས་ ལྟོ་བ་
 войско въ шлемахъ .
 armée en casques.

(doughoulghalakhou) རྩེད་ལྗོངས་ ལྟོ་བ་
 надѣть шлемъ , носить каску. Т.3,103.
 porter le casque.

(doughoulghalaghoulkhon) རྩེད་ལྗོངས་ ལྟོ་བ་
 велѣть надѣть шлемъ. Т.3,103.
 ordonner de porter le casque.

(doughoulghalaldoukhon) རྩེད་ལྗོངས་ ལྟོ་བ་
 надѣвать другъ другу шлемы.
 mettre le casque mutuellement l'un à l'autre.

(doughoulghalaltsakhon) རྩེད་ལྗོངས་ ལྟོ་བ་
 вмѣстѣ надѣть шлемы. Т.3,103.
 lorsque chacun a le casque , ou porte le
 casque.

(togholmak) རྩེད་ལྗོངས་
 персикъ .
 une pêche , le pêcher.

(toughoultchi) ᠲᠤᠭᠤᠬᠤᠯᠲᠢ ᠲᠤᠭᠤᠬᠤᠯᠲᠢ
 пастухъ телятъ: ² название созвѣздія.
 ⚡ pâtre de veaux: ² nom d'une constellation.

быть нерѣшительнымъ, дѣйствовать не-
 рѣшительно.
ᠲᠤᠭᠤᠬᠤᠯᠲᠢ ᠲᠤᠭᠤᠬᠤᠯᠲᠢ
 ⚡ être indécis, irrésolu.

ᠲᠤᠭᠤᠬᠤᠯᠲᠢ ᠲᠤᠭᠤᠬᠤᠯᠲᠢ
 ⚡ ᠮᠠᠭᠤᠯᠠᠢ ᠮᠠᠭᠤᠯᠠᠢ
 наглый, дерзкій, безстыдный.
 ⚡ effronté, impudent, insolent, arrogant.

(toghomtai) ᠲᠤᠭᠤᠬᠣᠮᠲᠠᠢ ᠲᠤᠭᠤᠬᠣᠮᠲᠠᠢ
 постоянный, почтенный,
 благовоспитанный.
 ⚡ solide, posé, bien élevé.

(toghomak) ᠲᠤᠭᠤᠬᠣᠮᠠᠬ ᠲᠤᠭᠤᠬᠣᠮᠠᠬ
 толстоватый, крупный.
 ⚡ assez gros.

ᠲᠤᠭᠤᠬᠣᠮᠠᠬ ᠲᠤᠭᠤᠬᠣᠮᠠᠬ
 гордость, надменность.
 ⚡ fierté, orgueil.

(toghotsakhou) ᠲᠤᠭᠣᠬᠣᠲᠰᠠᠬᠤ ᠲᠤᠭᠣᠬᠣᠲᠰᠠᠬᠤ
 ставить въ счетъ, считать, почитать.
 ⚡ T.2,59,7,90.
 mettre au nombre, compter, prendre en
 considération, considérer.

(doghotsakhou) ᠲᠣᠭᠬᠣᠲᠰᠠᠬᠤ ᠲᠣᠭᠬᠣᠲᠰᠠᠬᠤ
 M. dokhodome.
 прыгать, скакать на одной ногѣ. T.8,46.
 ⚡ sauter, sautiller, bondir.

(toghotsachi ughei) ᠲᠣᠭᠣᠬᠣᠲᠰᠠᠴᠢ ᠤᠭᠡᠢ ᠲᠣᠭᠣᠬᠣᠲᠰᠠᠴᠢ ᠤᠭᠡᠢ
 неисчислимый, безчисленный, несиѣт-
 ный.
 incalculable, innombrable.

(toghotsal) ᠲᠣᠭᠣᠬᠣᠲᠰᠠᠯ ᠲᠣᠭᠣᠬᠣᠲᠰᠠᠯ
 счисленіе, вычисленіе.
 ⚡ calcul, compte.

(toghotsagdakhou) ᠲᠣᠭᠣᠬᠣᠲᠰᠠᠭᠳᠠᠬᠤ ᠲᠣᠭᠣᠬᠣᠲᠰᠠᠭᠳᠠᠬᠤ
 быть числиму, вычисляему.
 ⚡ être compte, calculé.

(toghotch) ᠲᠣᠭᠣᠬᠣᠲᠴᠢ ᠲᠣᠭᠣᠬᠣᠲᠴᠢ
 счетчикъ, математикъ: ² по-
 варъ.
 ⚡ calculateur, mathématicien: ² cuisinier.

ᠲᠣᠭᠣᠬᠣᠲᠴᠢ ᠲᠣᠭᠣᠬᠣᠲᠴᠢ
 ⚡ астрологъ. Бг.102.
 ⚡ astrologue.

(toghodji) ᠲᠣᠭᠣᠬᠣᠳᠢ ᠲᠣᠭᠣᠬᠣᠳᠢ
 повѣсть, повѣствованіе, исто-
 рія, быль.
 ⚡ conte, récit, narration, histoire.

(toghodjilakhou) ᠲᠣᠭᠣᠬᠣᠳᠢᠯᠠᠬᠤ ᠲᠣᠭᠣᠬᠣᠳᠢᠯᠠᠬᠤ
 повѣствовать, писать
 или разсказывать повѣсть. Чэ.258.
 ⚡ raconter, narrer.

(doghokilakhou) ᠲᠣᠭᠬᠣᠬᠢᠯᠠᠬᠤ ᠲᠣᠭᠬᠣᠬᠢᠯᠠᠬᠤ
 шутить, подшучивать, играть, дразнить,
 раздражать. T.8,43,8,71.
 dire des paroles de badinage, des paroles
 comiques, badiner avec qn.

(doghokchi) ᠲᠣᠭᠬᠣᠬᠴᠢ ᠲᠣᠭᠬᠣᠬᠴᠢ
 внизу, внизъ, книзу. T.1,94.
 ⚡ en bas.

† (doughouraghoulkhou) ཐུག་ཤུག་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 вздремать, уснуть: ² усыпить, навести дре-
 моту. T.9,103.
 † s'endormir, dormir en écoutant: ² endor-
 mir.

† (doughourama) ཐུག་ལ་མཚན་
 плавный ход лошади. T.20,26.
 † le galop fort doux et uni.

† (doughourama) ཐུག་ལ་མཚན་
 прахъ, персть, земля. Mt.17.20.
 † poussière, terre.

† (doughourama) ཐུག་ལ་མཚན་
 разрушить въ прахъ, уничтожить.
 Уд.193.196.
 † réduire en poussière, anéantir.

† (toughouri) ཐུག་ལ་མཚན་
 копыто.
 † le sabot, la corne (du pied).

† (toghoriu, toghorighoun) ཐུག་ལ་མཚན་
 журавль.
 † grue.

† (doughouryoul) M. tokhorokou. ཐུག་ལ་མཚན་
 каменный катокъ, для укатыванія застѣян-
 наго поля. T.13,82.
 instrument de pierre, d'une forme cylin-
 drique, qu'on passe sur les terres ense-
 mencées pour entasser les grains.

† (toghoring) ཐུག་ལ་མཚན་
 около, окрестъ: окрестность:
² объемъ, пространство.
 † autour, environ: les alentours: ² circonfé-
 rence, espace.

† (doughourama) ཐུག་ལ་མཚན་
 на тысячу ли вокругъ столицы.
 By.
 un rayon de mille ly (cent lieues)
 de la résidence royale.

† (doughourama) ཐུག་ལ་མཚན་
 вѣнецъ около главы святыхъ лицъ.
 Ag.2,2.
 auréole couronne de gloire.

† (doughourama) ཐུག་ལ་མཚན་
 разсѣялись по окрестнымъ мѣстамъ.
 Aa.8,1.
 ils furent dispersés dans les envi-
 rons.

† (doughourama) ཐུག་ལ་མཚན་
 ཐུག་ལ་མཚན་
 окрестности.
 les environs, les alentours.

† (doughourama) ཐུག་ལ་མཚན་
 кайма вокругъ чегонибудь: ² родъ
 триграммы: ³ три звѣзды въ созвѣз-
 дии Стрѣльца.
 une bordure: ² un trigramme: ³ trois
 étoiles du Sagittaire.

† (doughourama) ཐུག་ལ་མཚན་
 ཐུག་ལ་མཚན་
 около года.
 † environ au an.

† (doughourama) ཐུག་ལ་མཚན་
 вокругъ дома.
 † autour de la maison.

† (toghoringkhai) ཐུག་ལ་མཚན་
 тонкия кишки у свиней. T.18,8.
 † petit intestin des cochons par lequel passent
 les urines.

Аठोरिखौ (toghorkhou) ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་

ходить кругомъ, вокругъ; кружиться, окру-
жить. Т.4,25: особенно окружить какую
либо особу въ знакъ уваженія къ ней.
Санскр. прадакшиникритья.

se tourner, tourner autour, entourer: S.
pradakchinikritya, se tourner aueur
d'une personne en lui présentant le côté
droit, ce qui est une sorte de salut
respectueux.

Аठोरिखौ ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་
окружить, или обойти вокругъ ска-
лы. Да.13.

Аठोरिखौ ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་
faire le tour du rocher.

Аठोरिखौ ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་
тремякратно обойти вокругъ.
faire trois fois le tour.

Аठोरिखौ ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་
извилистая дорога.
chemin tortueux.

Аठोरिгой (toghorigou) S. kruntcha, krauntcha.

Аठोरिгой ལྷོར་མཚོ་
журавль: ² название одной изъ двипъ или
частей свѣта: ³ название одной изъ хи-
малайскихъ горъ.

grue (a kind of heron or curlew, Wils):
² nom d'un des dwipas: ³ nom d'une
montagne de Himalaya.

Аठोरिखौ ལྷོར་མཚོ་
гора Крунъча.
montagne Kruntcha

Аठोरिखौ ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་ S. krauntchadârana.

Аठोरिखौ ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་ ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་
название сына Махэшвары.
nom du fils de Mahêçvara.

Аठोरिгой (toghorigou) ལྷོར་བ་ ལྷོར་བ་

велѣть обойти кругомъ, велѣть окружить
или обложить. Т.3,64. Ун.123.

ordonner de faire le tour, ordonner d'en-
tourer.

Аठोरिखौ ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་ ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་

Аठोरिखौ ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་ ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་
окружить себя всѣми любимыми
особами. Эс.69.

Аठोरिखौ ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་
s'entourer de personnes bien-aimées.

Аठोरिखौ ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་
обогнуть вокругъ.
plier autour, courber autour.

Аठोरигу (toughouritou) ལྷོར་ག་པ་ ཅན་

имѣющий копыта.
ayant le sabot.

Аठोरилга (toghoriglha) ལྷོར་ལྷོ་གསལ་

Аठोरилга ལྷོར་ལྷོ་གསལ་
объездъ, околица, поворотъ дороги. Т.
13,33.

chemin tortueux, détour.

Аठोरилсакху (toghorilsakhou) ལྷོར་ལྷོ་གསལ་ ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་
вместѣ кругомъ ходить,
обходить, кружиться.

Аठोरилсакху ལྷོར་ལྷོ་གསལ་ ལྷོར་བ་ འཕྲིའུ་བ་
faire le tour ensemble, passer autour, se
tourner autour de.

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ (toghorigim udsegdel) མཚོ་རྒྱུ་མཚོ་

горизонтъ.

horizon.

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ (doughourya) རྒྱུ་མཚོ་

cercle.

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་
сидеть въ кругу.

être assis dans le cercle.

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་
подносить круговую чашу.

offrir la coupe pour boire à la ronde.

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ (toghorig, doughourik) རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་

кругъ, круглость. T.16,71. ² окружность, окрестность: ³ круглый, кругообразный; ⁴ колесо. T.17,58. ⁵ вънокъ.

cercle, circonférence, rondeur: ² les alentours, les environs: ³ rond, circulaire: ⁴ roue d'un chariot; ⁵ auréole.

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་
циркуль. C.1,86.

compas.

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་
རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་

кругъ, круглая фигура.

cercle, figure ronde.

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ (toghoriglakhou, doughouriglakhou)

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་

окрыжить, кругомъ обвести, обматывать, обвивать: ² заокруглить, круглымъ сдѣлать. T.3,64.

entourer, devenir autour, entortiller: ² arrondir.

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་
радуга вокругъ солнца. T.1,5.
arc - en - ciel autour du soleil.

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ (toghoriglakhoulkhou) རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་
велѣть окружить или кругомъ обвести, велѣть обматывать, сбивать: ² велѣть заокруглить, сдѣлать круглымъ.

faire entourer, ordonner de dévider autour, faire entortiller: faire arrondir.

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ (toghoro) རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་

журавль. C.4,58.

grue.

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ (toghorghoul) རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་
шарикъ, кружокъ. C.6,81.

boule, rond.

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ (doughourkhau) རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་
звать, кричать, читать велухъ, провозглашать. C.3,107.

crier, appeler qu., lire, apprendre, prononcer, proclamer.

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ (toghorkha) རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་
M. fadjiran. རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་

обшивка юрты, войлочныя стѣнки у юрты. T.13,49. 15,116.

garniture de feutre, les côtés de la tente, le tour de la tente.

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་

ཏཱམ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་ རྒྱུ་མཚོ་
бокъ стѣны.

côté d'une muraille.

ॐ ग न स च व स स च व री री मं नु ग न स च व स
 рисункъ на боку стѣны, стѣнная картина.

tableau, ou dessin sur la muraille.

बोल्होय तोल्हो
 большой столъ.

grande table.

ॐ ग न स च व स स च व री री मं नु ग न स च व स
 желтый фонарь, употребляемый въ каплицѣ. С.3,33.

lanterne jaune dont on se sert dans la pagode.

(toghorbikhou) S. rabh (incipere).

ॐ ग न स च व स स च व री री मं नु ग न स च व स

начинать, предпринимать, вознамѣряться:
 ² покушаться на что, посягать: ³ пригото-
 вить: заниматься чѣмъ: ⁴ писать,
 сочинять. Т.7,18. Нд.67. Сс.198.

entreprendre, commencer, prendre la réso-
 lution: ² attenter à, tenter: ³ préparer:
 s'occuper de; ⁴ écrire, composer.

ॐ ग न स च व स स च व री री मं नु ग न स च व स
 приготавливаю древнія сказанія для
 изложенія ихъ на бумагѣ.

je rassemble des légendes ancien-
 nes pour les mettre par écrit.

ॐ ग न स च व स स च व री री मं नु ग न स च व स
 вознамѣряться идти на родину.
 Уп.143.

avoir l'intention de retourner
 dans son pays natal.

ॐ ग न स च व स स च व री री मं नु ग न स च व स
 начать съ совершенства мудрости,
 т. е. премудрости. Нм.

commencer par la perfection de la
 sagesse.

ॐ ग न स च व स स च व री री मं नु ग न स च व स
 сочинить книгу.
 composer un livre.

S. vīryamārabhati.

ॐ ग न स च व स स च व री री मं नु ग न स च व स

употребить стараніе, постараться.
 III.16.

appliquer ses efforts, s'efforcer, tâ-
 cher de.

(toghorbil) S. ārambha.

ॐ ग न स च व स स च व री री मं नु ग न स च व स

начало, первое начало; ² начинаніе, на-
 мѣреніе, усиліе: ³ приготовленіе: за-
 нятіе, дѣло. С.9,105. Нд.47.

commencement, premier commencement:
 ² entreprise, intention, dessein, effort:
 ³ préparation, occupation; affaire.

ॐ ग न स च व स स च व री री मं नु ग न स च व स
 большое прилѣжаніе, дѣлательность.
 grande assiduité, activité.

ॐ ग न स च व स स च व री री मं नु ग न स च व स
 безъ дѣла, безъ занятія, неприлѣж-
 ный, праздный.

sans occupation, désœuvré, oisif,
 fainéant.

(toghorbiltou) གྲོ་སྐྱ་བཅས་ གྲོ་སྐྱ་བ་ཅན་ བརྒྱམས་བ་
 начатый; изготовляемый, или предпринима-
 тый: ² изготовленный, готовый, сде-
 ланный, сочиненный; ³ занятый, дѣ-
 тельный, ревностный.

commencé, ou entrepris: ² préparé, prêt,
 achevé, fait, composé; ³ occupé, affairé,
 actif, diligent.

ལྷོ་སྐྱ་ ལྷོ་སྐྱ་ ལྷོ་སྐྱ་
 глубокое созерцание. J.1,7.
 contemplation profonde.

ལྷོ་སྐྱ་ ལྷོ་སྐྱ་ ལྷོ་སྐྱ་
 ревностный мыслитель.
 penseur zélé.

(toghorbigdakhou) བརྒྱམ་བརྒྱུ་
 быть начату; ² быть изготовлену, сделану,
 сочинену.

être commencé ou entrepris; ² être préparé,
 prêt, achevé, fait, composé.

ལྷོ་སྐྱ་ ལྷོ་སྐྱ་ ལྷོ་སྐྱ་
 приготовляемая, сочиняемая шастра.
 le castra que l'on prépare, ou que
 l'on compose.

(toghorbigdaghoun) བརྒྱམ་བརྒྱུ་
 то, что готовится, дѣлается, сочи-
 няется.

tout ce qu'on prépare, fait, compose.

(toghortsak) མོ་རྟོག་ལྷོ་སྐྱ་ མོ་སྐྱ་ མོ་སྐྱ་ མོ་སྐྱ་
 сердечко цвѣтка, цвѣточная чашечка.

T.19,50. Д.133. ² благовонные цвѣт-
 ки съ дерева mimusops elengi, упот-
 ребляемые для украшения головы:
³ волосы, собранные чубомъ: ⁴ го-
 ловной уборъ, прическа.

le coeur du fleur, la calice du fleur:
² fleurs odoriférantes de l'arbre mi-
 musops elengi, dont on orne la tête:
³ cheveux liés ensemble sur le som-
 met de la tête: ⁴ coiffure.

ལྷོ་སྐྱ་ ལྷོ་སྐྱ་ ལྷོ་སྐྱ་
 кожаная шапка безъ опушки.
 bonnet de peau qui n'a point de
 bord.

ལྷོ་སྐྱ་ ལྷོ་སྐྱ་ ལྷོ་སྐྱ་
 большой бубень. С.6,81.
 un grand tambour, large tambour.

ལྷོ་སྐྱ་ ལྷོ་སྐྱ་ ལྷོ་སྐྱ་
 название дерева мангиферы.
 arbre mangifera.

ལྷོ་སྐྱ་ ལྷོ་སྐྱ་ ལྷོ་སྐྱ་
 сердечко лянхоа. Н.д.45.
 le coeur du fleur langkoa.

(toghortsakton) མོ་སྐྱ་ཅན་ མོ་སྐྱ་ཅན་
 цвѣтокъ лянхоа (ледвенець): ² имбюция во-
 лосы связанные чубомъ на головѣ.
 fleur langkoa: ² ayant les cheveux liés en
 touffe sur le sommet de la tête.

élévation: ² épanouissement d'une fleur, épanouissement d'un bouton, la naissance d'un bourgeon.

† (doboilghakhou) поднять, возвысить, заставить подняться наверх: ² производить лѣпную или рѣзную работу.

† lever, élever, exhausser, faire surnager: ² ciseler, s'occuper de la plastique, mouler.

† (doboilghamal) འགྲུབ་མཁོན་

† возвышающийся, поднимающийся наверх: ² барельефъ.

† celui qui s'élève: ² bas-relief.

† འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་

† барельефъ; выпуклая рѣзба.
bas-relief.

† (doboilta) འགྲུབ་མཁོན་

† лѣпная или рѣзная работа.

† ciselure, plastique.

† (doboiltsakhou) འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
† вместе подниматься, возвышаться.

† s'élever ensemble.

† (doboimal) འགྲུབ་མཁོན་

† поднятый, возвышенный: ² разверстый, открытый: ³ опухоль, мозоль. Д.100.

† levé, exhaussé: ² éclos, ouvert, épanoui, développé: ³ enflure, cor.

† (doboghour) འགྲུབ་མཁོན་

† возвышающийся, нѣсколько возвышенный, выдавшийся наружу; возвышение.

celui qui s'élève, un peu élevé, proéminent, protubérant; élévation.

† འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་

† закрытый вередъ, чирел.
un clou fermé.

† (tobol) Тоболъ, Тобольскъ. Му.63,9.
Tobol, Tobolsk.

† (doboltsakhou) འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་

† возвышаться, подниматься.

† se lever, s'élever, s'exhausser.

† (dobotsak) འགྲུབ་མཁོན་

† возвышенное мѣсто, холмъ, бугоръ.
T.1,61. Бр.134.
monticule, colline.

† (tobor laghousa) འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
† мулъ, родившийся отъ кобылы. С.6,78.

† un mulet, né d'une jument.

† (toborak) འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
† пыль, персть, земля. Мг.1,6.
poussière, terre, poudre.

† འགྲུབ་མཁོན་ འགྲུབ་མཁོན་
† раздробить (камень) на мельчайшия части. Мг.1,43.

† réduire une pierre en poudre.

† (doboroo) འགྲུབ་མཁོན་

† выпуклость, возвышение, рѣзба: ² репеекъ, бляха съ рѣзбою и пр. Т. 4,106.

† convexité, élévation, gravure: ² plaque de cuivre gravée.

འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
рѣзчикъ , граверъ.
sculpteur , graveur.

ཡོག་མཚུ་
ཡོག་མཚུ་
бляхи на кониѣ пахвей. T.4,106.
pièces de fer qui sont à la courroie
qui est sous la croupière des bé-
tes de somme.

འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
насадить репеекъ.
mettre la molette.

འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
граверъ , скульпторъ.
graveur , sculpteur.

འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
(toborootou) съ выпуклостью, возвышеніемъ,
рѣзьбою.
avec un relief, avec une ciselure, avec une
protubérance.

འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
гвоздь съ выпуклою шляпкою. T.
13,39.
gros clous.

འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
(dobtologhoulkhon) велѣть учинить нападе-
ніе , наскакать , сдѣлать приступъ.
ordonner d'attaquer , faire un assaut.

འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
(dobtolaitsakhon) ཉ་རྒྱུག་འགྲུབ་
вмѣстѣ учинить нападеніе, сдѣлать приступъ.
вмѣстѣ скакать во весь опоръ.
attaquer, ou faire un assaut ensemble:
courir à franc étrier, courir ventre à
terre.

འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
(dobtologdakhon) быть атакуему.
être attaqué.

འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
(dobtolkhou) བརྒྱུག་པ་ རྒྱུར་བརྒྱུག་པ་
бѣжать , скакать во весь опоръ: ² учинить
нападеніе , наступать , преслѣдовать; ата-
ковать , пугировать. T.20,25. Сс.24,64.
courir, courir ventre à terre: ² attaquer,
faire un assaut, poursuivre, cerner de
près l'ennemi.

འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
ལྷོ་རྒྱུག་གཏོང་
охотники скачутъ съ обѣихъ крыльевъ,
чтобы составить полукружіе. T.1,21.
les deux bouts d'une ligne de chasseurs
se rejoignent promptement en cercle
pour entourer les bêtes.

འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
курьеръ , почталіонъ. III.30.
courrier, postillon.

འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
лошадь скачетъ во весь опоръ. Эп.
183.
le cheval court ventre à terre.

འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
(dobtolgha) རྒྱུས་མོ་
бѣгъ , скачка: ² нападеніе , атака.
course: ² attaque, assaut.

འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
འགྲོ་བུ་སྤྱོད་པ་
S. tchaura (fur). ཚོམ་རྒྱུག་ ཚོམ་པོ་
воръ , разбойникъ , грабитель.
voleur, brigand, bandit.

(dobtolghakhou) ཏོ་བློ་གྲོལ་ལྷན་པོ་
 ver'byt' skavaty vo vesy opory. T.20,26.
 ordonner de courir (la poste).

(tobtchi) ཏོ་བཅི་
 пуговица. T.15,53. ² сосокъ. T.5,65. ³ пе-
 ревязка: ⁴ Санскр. санкшепа, сокра-
 щение, содержание.
 bouton: ² le bout du teton, le mamelon:
³ bandage: ⁴ S. sankchêpa, abregé,
 argument, contenu.

петля, петлица. C.6,76.
 une boutonnière.

वरतिष्ठं दधेति खानुः
 Уп.104.
 fait un rapport succinct au khan.

འབྲེལ་བའི་ཕུག་པོ་
 приврѣпить, пришить пуговицу.
 attacher, coudre un bouton.

འབྲེལ་བའི་སྐུ་བོ་
 писать сокращенно, сжато.
 écrire d'une manière concise, suc-
 cincte, brièvement.

འབྲེལ་བའི་ཕུག་པོ་
 ушко у пуговицы. C.6,76.
 anse d'un bouton.

འབྲེལ་བའི་སྐུ་བོ་
 развязать перевязку.
 ôter le bandage.

འབྲེལ་བའི་སྐུ་བོ་
 вкратицъ, сокращенно, немного.
 en abrégé, succinctement, un peu.

འབྲེལ་བའི་སྐུ་བོ་
 итогъ.
 le total.

འབྲེལ་བའི་སྐུ་བོ་
 содержание дѣла.
 le contenu d'une affaire.

འབྲེལ་བའི་སྐུ་བོ་
 сосокъ.
 mamelon.

(tobtchikhou) ཏོ་བཅི་ཁྱོ་
 сократить, сдѣлать сокраще-
 ние.
 abréger, raccourcir.

འབྲེལ་བའི་སྐུ་བོ་
 сказать что вкратицъ. T.7,42.
 dire qc. en abrégé, brièvement.

(tobtchighourlakhou) ཏོ་བཅི་གྲོལ་ལྷན་པོ་
 M. tobtchilame.

འབྲེལ་བའི་སྐུ་བོ་
 привѣшивать кошельки или другія вещицы
 къ поясу. T.15,107.
 mettre au cordon des bourses, ou à la
 ceinture les ornements ou garnitures de soie.

(tobtchighourlaghoulkhou) ཏོ་བཅི་གྲོལ་ལྷན་པོ་
 ver'byt' prin'zhi-
 vaty koshelki ili drugia veshchiny k'z
 posy.
 faire mettre au cordon des bourses, ou à
 la ceinture les ornements ou garnitures
 de soie.

(tobtchitou) ཏོ་བཅི་ཏོ་བཅི་
 перевязанный, съ перевязкою.
 celui qui a un bandage, avec le bandage.

(tobtchilakhou) མིག་རྒྱ་མཚོ་མིག་རྒྱ་མཚོ་
 застегнуть (на пуговицы). T.15,85. ² сокра-
 тить, соединить, связать въ одно, под-
 вести итогъ. T.15,95. 15,105.

boutonner, mettre un bouton dans la bou-
 tonnière: ² abréger, faire le total, assem-
 bler le total.

разсказать вкратцѣ, коротко изъ-
 ясниться. Чз.106. Сс.298.

raconter en abrégé, s'exprimer briève-
 ment.

сократить, слѣзять сокращеніе, соеди-
 нить въ одно.

abréger, réunir en un seul, totaliser.

(tobtchilaghoulkhou) མིག་རྒྱ་མཚོ་བཅོམ་འཕྲོལ་བ་
 велѣть застегнуть (на пуговицы). T.15,107.
² велѣть сократить, подвести итогъ.

ordonner de boutonner: ² ordonner d'abrégé,
 faire totaliser.

(tobtchilaghour) མིག་རྒྱ་མཚོ་
 зобъ у птицъ. T.19,98. ² ключица,
 косточка на плечѣ: ³ застежка.

gésier des oiseaux: ² clavicule, os laté-
 ral du cou: ³ agrafe.

къ бараньей лопаткѣ привѣсить
 двѣ ключицы.

accrocher deux clavicules à l'o-
 moplote de mouton.

(tobtchilagdakhou) མིག་རྒྱ་མཚོ་མིག་རྒྱ་མཚོ་
 быть застегнуто: ² быть
 сокращену, соединену въ одно.

être boutonné: ² être abrégé, réuni en un
 seul, totalisé.

(tobtchiloor) མིག་རྒྱ་མཚོ་
 зобъ у птицъ. T.19,98. ² ключица,
 косточка на плечѣ: ³ застежка.

gésier des oiseaux: ² clavicule, os la-
 téral du cou: ³ agrafe.

цѣпь у дверей, или накладка у замка.
 T.13,48.

cadenas, la petite verge du cadenas qui
 passe par les deux trous de la pièce
 de fer qui est à la porte et qui la
 tient fermée.

ключица, косточка на плечѣ. Нд.17.
 clavicule, os latéral du cou.

(tobtchiya) མིག་རྒྱ་མཚོ་
 подборы у сѣти. С.5,91. ² сокращеніе,
 итогъ: ³ Кит. ганъ, связь.

les cordes d'un filet: ² abrégé, total: ³ Ch.
 kang, liaison.

краткое собраніе драгоценностей изъ
 царской генеалогіи, краткая ге-
 неалогія хановъ. Сс.298.

collection des bijoux de la généalo-
 gie des khans, manuel de la gé-
 néalogie des khans.

† 三才 (сань-гань) три великія связи (Кит. сань-гань)
 † 天子 (тань-цзы) т. е. государь для чиновниковъ, отецъ
 † 丈夫 (чань-фу) для сыновей, мужъ для жены. См.
 † 父子 (фань-цзы) Сань - цзы - цзинь о. Иакифа, ст.
 † 6,34—5.

† 三才 (сань-гань) trois grandes liaisons (Ch. san - kang)
 † 天子 (тань-цзы) с. à. d. l'empereur pour ses employés.
 † 丈夫 (чань-фу) le père pour ses fils, le mari pour
 † 父子 (фань-цзы) sa femme.

† 縮減 (тобтчиакхон) (tobtchiyakhou) сокращать, дѣлать сокра-
 † 減 (тобтчиакхон) щение. С.5,91.

† 縮減 (тобтчиакхон) abrégé, raccourcir, totaliser.

† 各色絲綢 (тобтчираодонгхон) (tobtchiraodonghoukhou) 各色絲綢
 † 各色絲綢 (тобтчираодонгхон) придѣлывать разноцвѣтные шелковые ключ-
 † 各色絲綢 (тобтчираодонгхон) ки къ кистямъ. Т.15,105.

† 各色絲綢 (тобтчираодонгхон) faire des flocons de soie de différentes cou-
 † 各色絲綢 (тобтчираодонгхон) leurs, tels que ceux qui sont aux cor-
 † 各色絲綢 (тобтчираодонгхон) dons des bourses.

† 鎖匙骨 (тобтчирос) (tobtchiroo) 鎖匙骨
 † 鎖匙骨 (тобтчирос) ключица, косточка на плечѣ.
 † 鎖匙骨 (тобтчирос) clavicle, os latéral du cou.

† 縫合 (тобкикхон) (tobkikhon) связывать, соединять въ одно,
 † 縫合 (тобкикхон) сшивать, переплетать.
 † 縫合 (тобкикхон) lier, réunir, coudre, relier.

† 綴合 (тобккиа) (tobkiya) 綴合
 † 綴合 (тобккиа) сшивать, переплетать тетради. Му.
 † 綴合 (тобккиа) relier les cahiers.

† 四張紙 (тобккиа) (tobkiya) 四張紙
 † 四張紙 (тобккиа) тетрадь, книжка: ² стопа бумаги. Т.3,66.
 † 四張紙 (тобккиа) cahier, livraison, livret: ² une rame de
 † 四張紙 (тобккиа) papier.

† 土粉 (тобрак) (tobrak) 土粉
 † 土粉 (тобрак) прахъ, пыль, персть, земля. См. ст. 1818.
 † 土粉 (тобрак) poussière, terre. Cf. p. 1818.

† 塵埃 (тобрак) (tobrak) 塵埃
 † 塵埃 (тобрак) пыль прильнула ко всему тѣлу, все
 † 塵埃 (тобрак) тѣло покрылось пылью. Аг.
 † 塵埃 (тобрак) la poussière se colla à tout le corps,
 † 塵埃 (тобрак) tout le corps est couvert de pous-
 † 塵埃 (тобрак) sière.

† 粉塵 (тобрак) (tobrak) превратить въ прахъ; ² уничтожить.
 † 粉塵 (тобрак) Да.41. Эц.229.

† 粉塵 (тобрак) (tobrak) pulvériser, faire évaporer en poussière;
 † 粉塵 (тобрак) ² perdre, anéantir.

† 粉塵 (тобрак) (tobrak) 粉塵
 † 粉塵 (тобрак) превратить въ прахъ, уничтожить.
 † 粉塵 (тобрак) faire évaporer en poussière, pulvé-
 † 粉塵 (тобрак) riser, anéantir.

† 粉塵 (тобрак) (tobraglakhou) 粉塵
 † 粉塵 (тобрак) истереть въ порошокъ: ² метаф. уничто-
 † 粉塵 (тобрак) жить, превратить въ ничто.

† 粉塵 (тобрак) (tobraglakhou) pulvériser: ² fig. anéantir.

† 粉塵 (тобрак) (tobraglal) 粉塵
 † 粉塵 (тобрак) уничтоженіе, разрушеніе.
 † 粉塵 (тобрак) destruction, ruine.

† 對面 (то) (tos) 對面
 † 對面 (то) противъ, насупротивъ, предъ.
 † 對面 (то) contre, vis - à - vis, devant.

† 對面 (то) (tos) 對面
 † 對面 (то) напротивъ себя, передъ собою.
 † 對面 (то) contre soi, vis - à - vis de soi.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
изъ тѣла. Лг.1,10.
du corps.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
каждый, каждая часть: ² личность,
частность, индивидуальность.
❖ chaque, chacun, chaque part e:
² personnalité, individualité.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
каждый, взаимный.
chaque, chacun, réciproque.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
всякому, каждому порознь. С.6,49.
❖ à chacun en particulier, également.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
S. prati.
❖ каждому порознь.
à part, séparément.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
каждымъ порознь. Му.18,16.
❖ à chacun séparément.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
каждый изъ нихъ возвратится
на свое мѣсто. Уд.112.
❖ chacun d'entre eux retourna à
sa place.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
произойти, явиться, случиться, приключиться. Т.4,4. Сс.64.
❖ provenir, apparattre, arriver, avoir lieu.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
собственная нужда, собственное дѣло.
Дл.55.
❖ propre affaire, son affaire à soi, propre intérêt.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
на востокъ. Лг.1,13.
à l'orient.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
ཏོ ཏོ ཏོ
❖ насупротивъ.
vis - à - vis.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
противъ сердца, въ сердце. Сс.246.
❖ vis - à - vis du coeur, au coeur.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
(tous tas) ཏོ ཏོ ཏོ

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
трескъ, звукъ отъ удара. Т.2,67. 9,36.
❖ 12,22.

craquement, son qui provient d'un coup.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
(tousa) M. tousa. ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
❖ польза, помощь, благо; барышъ, выгода.
Т.7,92. 12,66.

utilité, avantage, intérêt, profit, bien.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
дарующий творениямъ великое благо. Лг.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
❖ qui dispense les biens suprêmes aux créatures.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
S. átmanépada.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ

❖ возвратная форма глагола, глаголъ возвратный. Кх.

verbe réciproque.

ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ ཏོ
облегчить болѣзнь. М.137.

❖ soulager une maladie.

S. parasmaipada.

གནད་རྟོག་ཕྱི་ཚོག་ཅན་

форма глагола причиннаго, озн. дѣйствіе на другое лицо или на другой предметъ.

forme du verbe causatif.

ཕན་ཡོན་

польза и заслуга; благодѣтельное возмездіе, награда.

utilité et mérite; récompense, rétribution.

разрушить добро т. е. зло дѣлать. détruire le bien c. à d. faire le mal.

дѣлать добро, быть полезнымъ.

faire le bien, être utile.

ཕན་ཡོན་

хорошія послѣдствія.

bonnes conséquences.

ཕན་ཐོབ་

получить пользу, награду.

gagner, recevoir une récompense.

S. siddhārti. རྟོག་གྲུབ་

доставляющій пользу: 2 название 56 года въ 60 лѣтнемъ циклѣ (Монг. эмэ-широй или ширакчинъ-хонинъ-джиъ; Кит. дзи-вэй).

qui procure du profit, dispensateur du bien: 2 56-me année du cycle de soixante (mong. émé-chiroi, ou

chiraktchin - khonin - djil; cb, ki-ouei).

S. arthasiddha, siddhārtā. རྟོག་གྲུབ་

совершившаяся польза: 2 первоначальное имя Шакъямуни, пока онъ жилъ въ родительскомъ домѣ.

un bien accomph: 2 premier nom de Çakyamuni pendant son séjour dans la maison paternelle.

ཕན་འདོགས་པ་

доставить пользу, помочь.

faire du bien, aider, assister.

(dousaghakhou) གཏིག་པ་ ཚང་སྟོན་ ཚང་སྟོན་

капать, накапывать; 2 спрыскивать. Т. 3,31.

verser goutte à goutte, faire dégoutter: 2 asperger.

ཕྱི་བར་སྟོན་གཏིག་པ་

влиять въ ухо лекарство.

verser la médecine dans l'oreille.

(dousaghal) རྟོག་གྲུབ་

накапываніе: 2 спрыскиваніе.

action de verser goutte à goutte: 2 aspersion.

(dousaghalakhou) བེལ་པ་ ཚང་སྟོན་ བེལ་པ་ ཚང་སྟོན་

faire verser goutte à goutte, faire faire dégoutter: 2 ordonner d'asperger (un défunt avec du vin).

འ (tosagbar) འཕྲུག་གི་ལོ་ལྷན་ལྟུང་། ལྷན་པོ།
 ❖ отдалённо, особо, само по себе; въ сто-
 ронѣ: ² другой, различный, чужой,
 посторонний. Т.12,69. ³ по своему произ-
 волю. Гх.3.

séparément, à part, de côté, à l'écart:
 ² un autre, différent, d'autrui: ² spon-
 tanément.

འ ལྷན་པོ་གི་སྐད་ཅིག་
 ❖ особенное слово, принадлежащее како-
 му либо нарѣчию; испорченное, не-
 правильное.

mot particulier, qui appartient à un
 idiome quelconque; mot vicieux.

འ ལྷན་པོ་ལྟར་གྱི་ལྷན་པོ་
 ❖ отдалённо живущий: ² частный че-
 ловѣкъ.

qui vit séparément: ² un particulier.

འ ལྷན་པོ་ལྟར་ལྷན་པོ་ལྟར་།
 ❖ отложить въ сторону, поставить въ
 сторонѣ.

mettre de côté, mettre à l'écart.

འ ལྷན་པོ་ལྟར་གྱི་སྐྱོ་སྐྱོ་
 ❖ чужое воспитание, у постороннихъ
 людей. Нд.75.

éducation dans la maison d'autrui.

འ ལྷན་པོ་ལྟར་གྱི་སྐྱོ་སྐྱོ་ ལྷན་པོ་ལྟར་།
 ❖ особенно основанный, учрежденный.
 Нд.75.

fondé séparément.

འ ལྷན་པོ་ (tousatou, tousatai) M. tousanga.

འ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

❖ полезный, выгоду или барышъ прино-
 сящий, благий, благотельный. Т.
 7,92.

avantageux, utile, qui a de l'avantage,
 bienfaisant.

འ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ запасный магазинъ.
 ❖ magasin des vivres.

འ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ ལྷན་པོ་སྐྱོ་སྐྱོ་སྐྱོ་སྐྱོ་སྐྱོ་སྐྱོ་སྐྱོ་སྐྱོ་སྐྱོ་
 ❖ вознмѣть благотельную мысль.
 ❖ concevoir une idée bien utile.

འ ལྷན་པོ་ (tousalakhou) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ помогать, вспомошествовать, приносить поль-
 зу, быть помощникомъ. Т.7,79.

aider qq., le secourir, lui servir de second.

འ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ всѣмъ помогать.
 ❖ aider chacun, assister chacun.

འ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ ལྷན་པོ་སྐྱོ་སྐྱོ་སྐྱོ་སྐྱོ་སྐྱོ་སྐྱོ་སྐྱོ་སྐྱོ་
 ❖ благотельная душа.
 ❖ âme bienfaisante, âme généreuse.

འ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ помощникъ или адъюнктъ профес-
 сора. Т.1,14.

professeur adjoint.

འ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ❖ приносящий пользу; помощникъ: ² название
 одной звѣзды въ созвѣзди дракона.
 ❖ celui qui fait du bien; aide, assistant: ² une
 étoile du dragon.

འཕགས་པ་ S. purohita. མཚན་ན་འདོན་
 ❖ первый министр. III.27.
 le premier ministre.

རྟོགས་རམས་པ་
 འཕགས་པ་ རྟོགས་རམས་པ་
 ❖ помощник секретаря, младший секретарь в коллегии. (М. айжилаку хафань; кит. юань - вай - лангъ).
 vice - secrétaire, sous - secrétaire.

འཕགས་པ་ (tousalaghonkhon) ཡན་འདོགས་ཕྱེད་པ་
 ❖ venir à l'aide. T.7,79.
 ordonner d'aider, de secourir qu.

འཕགས་པ་ (tousalaldonkhon) ཡན་ཆ་ཕྱེད་པ་
 ❖ aider l'un l'autre.
 aider l'un l'autre.

འཕགས་པ་ (tousalaltsakhon) ཡན་འགྲོགས་ཕྱེད་པ་
 ❖ aider ensemble.
 aider ensemble.

འཕགས་པ་ (tousaladsaghakhon) ཡན་འདོགས་རེས་ཕྱེད་པ་
 ❖ aider habituellement qu., lui donner habituellement du secours.
 aider habituellement qu., lui donner habituellement du secours.

འཕགས་པ་ (tousalagdakhon) ཡན་འདོགས་རེས་ཕྱེད་པ་
 ❖ être secouru, aidé, assisté.
 être secouru, aidé, assisté.

འཕལ་ (tosoun) མར་ གསོལ་མར་
 ❖ масло (деревянное и коровье), жиръ, сало. C.2,82.
 beurre, huile, lard, graisse.

འཕལ་ བ་མར་
 ❖ коровье масло.
 le beurre.

འཕལ་ ལྷན་མར་ མར་ལྷ་
 ❖ топленое масло.
 le beurre fondu.

འཕལ་ མར་རྩྭ་
 ❖ старое, испорченное масло.
 vieux beurre, gâté.

འཕལ་ མར་གསར་
 ❖ свежее масло.
 beurre frais.

འཕལ་ ལྷན་མར་
 ❖ топленое масло.
 beurre fondu.

འཕལ་ ལྷ་མར་
 ❖ хлебное масло.
 huile de blé.

འཕལ་ མར་ལྷ་ག་
 ❖ темнокрасная пихта. C.6,17.
 sapin rouge - foncé.

འཕལ་ ལྷ་ག་རྟོག་པ་
 ❖ смолистая харгана, которую употребляют на стрѣлы, особенно на накопечники ихъ. T.19,26.
 caragane bitumineuse, dont on se sert pour faire les bois des flèches, et sur - tout le bouton qui est au bout des flèches.

(dousoughagdakhon) འདྲིག་གུ'

быть навапывасму, спрыскиваему.

être couvert de gouttes, être arrosé, aspergé.

(tosoghar) см. сл. тосагарь.

cf. s. v. tosaghar.

(tosoudakhon) ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་བ་

покрыть масломъ или лакомъ.

enduire de l'huile ou de vernis.

(dousonl)

ལྷོ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བ་

капля. T.1,14. ² мужское сѣмя. T.5,81.

³ точка, или знакъ о надъ нѣкоторыми буквами. T.3,63.

goutte (d'eau ou de pluie): ² semence, sperme: ³ un point ou un signe o qu'on met audessus d'une lettre.

ཏ S. anusvara. ལྷོ་ལྷོ་བ་

кружокъ надъ буквами.

un rond audessus des lettres.

ཏ слезинка.

une larme.

S. djnana tilaka. ལྷོ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བ་

знакъ или символъ мудрости.

signe ou symbole de la sagesse.

ཏ ལྷོ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བ་

имѣющій крапчатое тѣло: змѣя.

celui qui a le corps tacheté: serpent.

ཏ S. pinda (boule de nourriture).

བསྐྱོད་སྐྱོད་མ་

собрание милостыни. C.9,91.

action de demander l'aumône.

ཏ ལྷོ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བ་

шугатная мошонка.

scrotum.

ཏ S. mèha. ལྷོ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བ་

болѣзненное истечение сѣмени.

gonorrhée simple, faiblesse séminale.

ཏ ལྷོ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བ་

планета Венера.

Vénus planète.

ཏ ལྷོ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བ་

средина снѣжнаго царства (Тибета).

Дзонк. намт. 2,3.

le milieu du royaume de neige

(Tihet).

ཏ ལྷོ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བ་

название камня: сердоликъ? Бг.14.

nom d'une pierre: cornaline?

ཏ (tosoulakhon) ལྷོ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བ་

намаслить, намазать масломъ, соборовать. T.17,39.

enduire de beurre, frotter de beurre, ou de l'huile; donner l'extrême-onction.

ཏ ལྷོ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བ་

покрыть гробъ масломъ.

couvrir le cercueil de l'huile.

ཏ ལྷོ་ལྷོ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བ་

намасленное платье. T.15,53.

habit enduit d'huile.

ཏོས་ལྷོག་མཁོ་བྱེད་པ་
 (tosoulaghoulkhon) མཁོ་བྱེད་པ་
 ✧ 17,39.
 ✧

ordonner de frotter de beurre ou d'huile,
 faire enduire d'huile.

ཏོས་ལྷོག་པ་
 (dousoulalgha) མཁོ་བྱེད་པ་
 ✧ action de dégoutter: ² action de tomber.

ཏོས་ལྷོག་པ་
 ཏོས་ལྷོག་པ་
 ✧ водопад. Ун.162.
 ✧ cascade, cataracte.

ཏོས་ལྷོག་པ་
 (tosoulagdakoou) མཁོ་བྱེད་པ་
 ✧ маслoмъ.

être frotté de beurre ou d'huile, être en-
 duit d'huile.

ཏོས་ལྷོག་པ་
 (tosoulik) མཁོ་བྱེད་པ་
 ✧

жиръ, масло.

graisse, beurre, huile.

ཏོས་ལྷོག་པ་
 (tosogdakhon) མཁོ་བྱེད་པ་
 ✧ 10.
 ✧

être attrapé, soutenu, atteint.

ཏོས་ལྷོག་པ་
 ཏོས་ལྷོག་པ་
 ✧ འོད་སྟོན་གྱི་
 ✧ 10.
 ✧

отразился свѣтъ; блестя. Т.1,3.

la lumière se refléta: luire, briller.

ཏོས་ལྷོག་པ་
 (toskhailan)
 ✧

ཏོས་ལྷོག་པ་གསལ་བུ་ལྷོག་པ་
 ཏོས་ལྷོག་པ་

для, ради, по причинѣ; ² въ отношеніи.
 Относительно: ³ въ особенности, преи-
 мущественно; ⁴ ясно, обстоятельно.

pour cela, à cause de; ² par rapport à,

en faveur, en considération: ³ spéciale-
 ment, particulièrement, surtout, princi-
 palement, en chef: ⁴ clairement, dis-
 tinctement, en détail, par détail.

ཏོས་ལྷོག་པ་
 ཏོས་ལྷོག་པ་
 ✧

теперь въ особенности, особенно
 теперь.

surtout à présent.

ཏོས་ལྷོག་པ་
 S. udāna. ཏོས་ལྷོག་པ་
 ✧

говорить ясно, обстоятельно; изложить
 что подробно, съ приготовленіемъ,
 неожидая новаго о томъ вопроса.
 III.22. Cf. Burn. intr.1,57.

parler distinctement, en détail; exposer
 qc. en détail, sans attendre une nou-
 velle question.

ཏོས་ལྷོག་པ་
 (toskhailakhon) ཏོས་ལྷོག་པ་
 ✧

приготовиться, быть готовымъ; ² предста-
 вить или изложить что ясно, обстоятель-
 но. Нд.14.74.

se préparer, être préparé: ² exposer qc. en
 détail.

ཏོས་ལྷོག་པ་
 (toskhailal) ཏོས་ལྷོག་པ་
 ✧

приготовление, особенное занятіе; ² ясное
 понятіе о предметѣ; обстоятельное пред-
 ставленіе чего.

préparatif, occupation spéciale: ² idée
 nette, idée claire d'un sujet; exposition
 détaillée.

ཏོས་ལྷོག་པ་
 (toskhailaltou) ཏོས་ལྷོག་པ་
 ✧

приготавливающийся къ чему,
 занятый чемъ либо преимущественно:
 ² дающий ясное о чемъ понятіе, изла-
 гающий что обстоятельно.

qui se prépare à qc., qui s'occupe particulièrement d'une chose. ² qui donne des idées claires et nettes, qui expose qc. en détail.

འཕགས་པོ། (toskhairakhou) དམིགས་གསལ་བ་
сдѣлаться яснымъ, опредѣленнымъ.
devenir clair et net, être défini, déterminé.

འཕམ་པོ། (toskhakhou) གཏོད་པ་ ཐོབ་སྐྱལ་བཞེས་ བསྟན་པ་
ведѣть попасть во что, мѣтить, прицѣливаться, направить къ цѣли (лукъ, пушку): ² метаф. устремить (мысли): ³ раздѣлить что между многихъ, распределить на каждого что нибудь, доставить каждому должное. T.7,89. 8,15.

faire atteindre le but, ordonner de viser; diriger le canon; ² métaph. diriger ses pensées: ³ partager qc. parmi plusieurs; répartir; rendre à chacun ce qui lui est dû.

འཕགས་པོ། ཐང་ལ་འགོལ་བ་
обложить податью. Ун 101.
charger d'impôts.

འཕགས་པོ། འབེས་ལ་གཏོད་པ་
метить, прицѣливаться.
viser, mirer.

འཕགས་པོ། མདའ་བསྟན་ཕྱེད་པ་
пустить стрѣлу въ цѣль.
lancer la flèche dans la cible.

འཕགས་པོ། མཚོན་བསྟན་པ་
заколоть мечемъ.

percer du glaive, assassiner avec un glaive.

འཕགས་པོ། དམིགས་པ་གཏོད་པ་
устремить мысли къ предмету.
diriger ses pensées vers l'objet.

འཕགས་པོ། (toskhalgha) འཕྲོག་པ་
мѣчение.
action de viser.

འཕམ་པོ། (toskhou) M. tokso. གཏོད་པ་
деревня, селение. T.13,32.
village, hameau.

འཕམ་པོ། གཏོད་པ་
точильный камень.
Pierre à aiguiser.

འཕམ་པོ། འགྲོག་པ་
отправился въ свою деревню. T. 13,32.
il est allé au village, à la campagne.

འཕམ་པོ། མཚོན་གཏོད་པ་
дача, хуторъ. T.13,32.
habitation hors de la ville, du village.

འཕམ་པོ། འཕམ་པོ།
волостное правление, волостная контора. C.6,85.
comptoir du district.

འཕམ་པོ། (toskhou)
བསྟན་པ་ བཞེས་པ་ འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་ མཚོན་ཕྱེད་པ་
попасть, наткнуться; встрѣтиться, застать; случиться: ² достигнуть: ³ протянуть,

вытянуть (руку): ⁴ держать, поддержи-
вать, хранить: ⁵ приготовить.

tomber, donner dans, heurter; rencontrer,
trouver; arriver; ² atteindre: ³ allonger
(les bras): ⁴ tenir, soutenir: ⁶ préparer.

ཡོད་ཀྱི་ལུང་གི་ལྕོག་པོ་
ལོག་པོ་ ལོག་པོ་ ལོག་པོ་
попасть въ руки владѣльца. Сс.82.
tomber entre les mains d'un pro-
priétaire.

གནད་ཀྱི་འཕྲོག་པ་
ལོག་པོ་ ལོག་པོ་ ལོག་པོ་
добраться до сущности; вникать во
всѣ тонкости; основательно раз-
сматривать.
approfondir, examiner à fond.

ཉི་མ་ཕྱོག་
ལོག་པོ་ ལོག་པོ་
солнце озарило.
le soleil éclaira.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལོག་པོ་ ལོག་པོ་ ལོག་པོ་
можетъ - ли кто закрыть сол-
нечные лучи? Ск.39.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལོག་པོ་ ལོག་པོ་ ལོག་པོ་
qui peut défendre contre les
rayons du soleil?

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལོག་པོ་ ལོག་པོ་ ལོག་པོ་
протянуть руку.
allonger les bras.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལོག་པོ་ ལོག་པོ་ ལོག་པོ་
взять, или держать сосудъ.
prendre, ou tenir un vase.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལོག་པོ་ ལོག་པོ་ ལོག་པོ་
хотя бы и выстрѣлилъ изъ лука,
стрѣла не попадетъ. Мг.1,83.
si même il tirait de l'arc, la flèche
n'atteindra pas le but.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལོག་པོ་ ལོག་པོ་ ལོག་པོ་
རྩུ་མགོ་བྱ་
красноголовая дикая утка. Т.19,71.
espèce de canard sauvage.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལོག་པོ་ ལོག་པོ་ ལོག་པོ་
མོ་ཚོན་འཕྲོག་པ་
поразить мечемъ.
frapper du glaive.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ལོག་པོ་ ལོག་པོ་ ལོག་པོ་
ཕར་ལ་བསྐྱུབ་པ་
прострѣлить насквозь: перебросить
за мѣту.
percer d'outre en outre: jeter aude-
là du bout.

ལོག་པོ་ (touskhou) མ. touskhou. བསྐྱུབ་པ་
кубокъ, кружка для подчиванія виномъ при-
ходящихъ съ поздравленіемъ въ ново-
брачныхъ. Т.3,13.

une coupe, un gobelet que l'on présente
à ceux qui viennent visiter les nouveaux
mariés.

ལོག་པོ་ (toskhoghoulkhon) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལོག་པོ་ ལོག་པོ་ ལོག་པོ་
верѣть приготовить или имѣть въ готовности.
Т.3,92.

ordonner de préparer, ou de tenir tout
près.

ལོག་པོ་ (toskhoughour) བཟོན་ཕྱོད་
ལོག་པོ་ ལོག་པོ་ ལོག་པོ་
поднось, лоточикъ, чашечное блюдо.
Т.16,10. Му.18,22.
plateau, soucoupe.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 S. parasmepadas. གནད་རྟོན་གྱི་ཚིག་
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 переходящий, действительный гла-
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 голъ.
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 verbe causatif, verbe actif.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (toslan) M. tokhome.
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 потому, поему: ² напротивъ, противъ,
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 навстрѣчу.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 à cause de cela, parceque, par conséquent:
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 ² contre, à la rencontre.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (toslakhou) ལྷན་ཏུ་འཇུག་
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 столкнуться, встрѣтиться, понасть навстрѣ-
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 чу, наткнуться. T.10,27.
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 heurter contre, rencontrer qn. ou qc.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 отправить посла по дѣлу. Сл.7,311.
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 envoyer une ambassade négocier une
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 affaire.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 идти на встрѣчу.
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 aller à la rencontre.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 ལྷན་ཏུ་བཀྲམ་བྱ་
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 приказъ, надзирающій за своевре-
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 мьнъмъ рѣшеніемъ дѣлъ по всѣмъ при-
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 сутственнымъ мѣстамъ. С.1,15.
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 collègue qui a la surveillance de toutes
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 les affaires courantes dans toutes les
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 parties de l'administration.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (toslaghoulkhou) дать случай встрѣтиться,
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 свести.
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 donner l'occasion de se rencontrer, faire
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 l'entremetteur.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (toslaltsakhou) ལྷན་ཏུ་འཇུག་ལྷན་
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 вмѣстѣ встрѣтиться, столкнуться съ кѣмъ.
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 T.10,27.
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 se rencontrer ensemble.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (toski) лежащій или находящійся противъ
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 чего.
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 qui se trouve vis - à - vis.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 противъ дверей. Лг.1,10.
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 vis - à - vis la porte.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (toucha) ལྷན་ཏུ་གཟུགས་
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 пленка на птицѣ. T.14,93. ² вм. тушья,
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 однажды.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 lacet pour prendre les faisans: ² i. q. tou-
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 chiya, une fois.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 каждый разъ, каждому соответственно.
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 chaque fois, toutes les fois, conforme
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 à chacun.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (touchakhou) связать, спутать (двѣ ноги):
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 ² случиться однажды.
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 lier, mettre des entraves aux pieds: ² arri-
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 ver une fois.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (touchagha) གནད་རྟོན་གྱི་སྐྱོང་
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 связь, перекладина, доскаверху дверей
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 или окошка, для поддержания кирпичей.
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 T.13,41.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 barreaux ou linteaux qui sont sur la porte.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 (touchaghakhou) M. touchame. ལྷན་ཏུ་འཇུག་
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 подвергнуться несчастію, быть въ печали.
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 T.3,26.

𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 tomber dans le malheur, dans les afflictions;
 𑖇𑖀𑖄𑖂𑖄𑖂𑖄𑖂 être dans la tristesse.

འཕྲིན་ལུགས་ (touchaghoulkhou) **верѣть связать, спутать (двѣ ноги):** ² **дать случиться однажды, причинить, дать поводъ.**

faire lier, ordonner de mettre des entraves aux pieds: ² occasionner une fois.

འཕྲིན་ལུགས་ (touchama) **ཐམ་བུ་:**

жестыяныя бляхи на панцирѣ. T.4,51.
feuilles d'acier dont la cuirasse est faite.

འཕུ་ (dochi) **льдины, выбрасываемыя изъ по-
лыньи.**

glaçons rejetés de l'endroit de la rivière qui ne gèle pas.

འཕྲིན་ལུགས་ (tochilok) **རྩེ་རྩེ་:**

смоква. T.18,119.
une figue.

འཕྲིན་ལུགས་ (touchya) **взаимное отношеніе, связь: ² обя-
занность, особое порученіе: ³ особенно;
частно.**

relation mutuelle: ² devoir, obligation, com-
mission particulière: ³ d'une manière par-
ticulière, en particulier.

འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་
складчина, артель.
la bourse commune.

འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་
каждый поодиначкѣ, порознь, оди-
наково. T.2,1.

འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་
chacun en particulier, également.

འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་
чиновничья должность. C.3,40.
charge, fonction d'un mandarin.

འཕྲིན་ལུགས་ (touchyakhou) **གཏོག་པ་ ལག་ཏུ་གཏོང་བ་**

дать, передать, поручить что кому, до-
вѣрить.

donner, transmettre, charger qn. de, con-
fier à qn.

འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་
བརྒྱུན་ལུགས་བརྒྱུན་ཏུ་གཏོང་བ་
передать изъ рода въ родъ.

transmettre de génération en gé-
nération.

འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་
принять что отъ другого.
recevoir qc. d'un autre.

འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་
བཞེས་ཡིག་
письмо, посылаемое по порученію.
lettre envoyée par commission.

འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་
слать что другому, поручить, до-
вѣрить, поверѣть.
remettre à qn., confier, charger,
ordonner.

འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་
འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་
слано по счету тайджию Цэбэку.
on a remis d'après le compte
au taidji Tsébeque.

འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་
S. karmakara. ལམ་བུ་ཏུ་བྱེད་པ་
работникъ, комиссионеръ. III.30.
ouvrier, commissionnaire.

འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་
женихъ.

འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་ འཕྲིན་ལུགས་
un promis.

(touchyal) M. touchan. འགན་བཅོམ་ འཕགས་ཀྱི་
 ❶ должность, обязанность, поручение, служба.
 office, devoir, fonction, commission, service.

❷ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 ❶ должностныхъ чиновниковъ ли-
 шить чиновъ и должности.
 My.33,18.

❷ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 dégrader les fonctionnaires effec-
 tifs et les mettre hors de
 service.

❷ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 ❶ если глупцовъ употребишь въ
 дѣло, они его испортятъ.
 Эс.12.

❷ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 un sot chargé d'une affaire, il
 la gâtera.

❷ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 ❶ превышать мою власть.
 surpasser mon pouvoir.

(touchyalghakhon) འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 ❶ взять передать, поручить, доверить что
 кому.

❷ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 ordonner de transmettre, de charger qn.
 d'une chose, de confier qc. à qn.

❷ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 ❶ онъ могъ прекрасно исполнить слѣ-
 ланное ему поручение.
 il pouvait remplir parfaitement la
 tâche qui lui était imposée.

(touchyalghagdakhon) འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 ❶ быть передану, пору-
 чену, вверену кому.
 être transmis, chargé, confié.

(touchyaldakhon) འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 ❶ встретиться, столкнуться, попадаться
 другъ другу: ❷ сноситься между со-
 бою, относиться: ❸ согласоваться, Т.
 10,26.

❷ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 rencontrer, se rencontrer, s'accumuler,
 se présenter à, s'offrir: ❷ se rappor-
 ter, se rencontrer à propos, se cor-
 respondre: ❸ s'accorder.

❷ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 ❶ вышѣшній, текущий годъ. Т.1,36.
 ❷ cette année - ci.

(touchyaldaghoulkhon) འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 ❶ дать встретиться, привести въ сопри-
 косновение, предложить случай. Т.
 10,26.

❷ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 donner l'occasion de se rencontrer, mettre
 en contact, offrir l'occasion.

(touchyaldagdakhon) འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 ❶ встретиться, столкнутъ-
 ся, случиться вмѣстѣ, быть приведены
 въ сношение или соотвѣтственность. Т.
 1,35.

❷ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 se rencontrer, se rapporter, se corre-
 spondre.

(tud) འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 ❶ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 ❷ смешанное масло.
 beurre mélangé.

(toda) འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 ❶ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་ འགན་བཅོམ་
 ❷ ясно, явственно.
 clairement, évidemment.

S. Prasénadjit (râdja Avavâdaka).
འབྲུག་པོ་གསལ་བྱུང་།

имя одного царя въ Кошала, современнаго Шакъямунию.
nom d'un prince de Kôçala, qui était contemporain de Çâkyamouni. Cf. Focke - ki, p. 178.187.

འབྲུག་པོ་གསལ་བྱུང་།
говорить неясно, невнятно, нечистымъ языкомъ.
parler indistinctement, bredouiller.

མཚུངས་འཕྲིན་།
ясное указаніе, руководство.
indication évidente, manuel.

(dotakhou) недоставать.
manquer.

འཇོག་པོ་མེད་པར་བཏགས་པ།
простить, оставить безъ взысканія, недоимки.
pardonner les arrages.

འབྲུག་པོ་གསལ་བྱུང་།
быть въ нуждѣ, нищенствовать.
Paul. 2 Cor. 11,9.
être en nécessité.

(dotaghakhou) འབྲུག་པོ་གསལ་བྱུང་།
причинить недостатокъ, уменьшить, убавить: ² бѣжать, убѣжать. Уд.30.142.
causer le manque, diminuer: ² prendre la fuite, s'enfuir, se sauver.

འབྲུག་པོ་གསལ་བྱུང་།
убѣжать къ своей матери. Ун.143.
se sauver chez sa mère.

འབྲུག་པོ་གསལ་བྱུང་།
убѣжище. Уд.79. Мур.37.
refuge, retraite, asile.

འབྲུག་པོ་གསལ་བྱུང་།
убѣжать, спастись бѣгствомъ.
prendre la fuite, s'enfuir.

(dotaghalkhous) འབྲུག་པོ་གསལ་བྱུང་།
велѣть убавить, уменьшить, сократить.
ordonner de diminuer, de raccourcir.

(dotaghaltsakhou) འབྲུག་པོ་གསལ་བྱུང་།
вмѣстѣ убѣжать. Бг.40.
prendre la fuite ensemble.

(dotaghous) འབྲུག་པོ་གསལ་བྱུང་།
неполно, некончено, недостаточно, слишкомъ мало. Т.11,19. 16,74. Ю.1,10. Бг.42.
ce qui n'est pas entier, à quoi il manque qc., trop peu.

འབྲུག་པོ་གསལ་བྱུང་།
все совершить, все исполнить. Эц. 198.
remplir tout, achever tout.

འབྲུག་པོ་གསལ་བྱུང་།
ཉེད་རྩ་གཅིག་གིས་མ་ཚོང་བ།
тысяча безъ одного.
mille moins un seul.

འབྲུག་གི་ལྷན་སྐྱོད་ལས་འགན་ཁུར་བའི་བྱ་བ་
 你的 труд неоконченъ. Уд.204.
 ton travail est inachevée.

(dotamak) неполю, некончено, недоста-
 точно.
 ce qui n'est pas entier, à quoi il manque
 qe., trop peu, incomplet.

(dotarakhou) неоставать. Ск.32. Јг.1,3.
 manquer.

མུན་རྩེ་རྩེ་
 бодрость въ старости.
 vieillesse vigoureuse.

(todatkakhou) объяснить, пояснить,
 истолковать.
 éclaircir, expliquer, rendre clair, in-
 terpréter.

མུན་ལྷན་སྐྱོད་ལས་འགན་ཁུར་བའི་བྱ་བ་
 микроскопъ, увеличительное стекло.
 С.4,4.
 microscope.

(toti) Hind. tōta, Koman. totu, Kurd.
 tūti. طوطى
 попугай. Т.19,74.
 parrot.

མུན་ལྷན་སྐྱོད་ལས་འགན་ཁུར་བའི་བྱ་བ་
 S. grantiparna. རྩི་ལྷན་སྐྱོད་ལས་འགན་ཁུར་བའི་བྱ་བ་
 родъ благовонія.
 Gānthiala, parfum.

(doutya) видъ на вступленіе въ монашество.
 С.4,53.

certificat pour embrasser la vie religieuse.

(todo) ясно, явственно. См. сл. тола.
 clairement, évidemment.

(dotona) внутри: ² метаф. любимый,
 любимецъ: искренній, здлушевный.
 intérieurement, en dedans, dans l'inté-
 rieur: ³ fig favori, chéri, aimé:
 sincère, cordial, intime.

внѣ и внутри.
 dehors et en dedans.

любимый сановникъ: ² название о-
 дной звѣзды въ созвѣздіи Льва.
 magistrat favorisé (gratiosus impera-
 toris minister): ³ petite étoile de
 la queue du Lion.

богатая милость. Т.7,84.
 grande faveur.

(doutounakhou) бормотать. С3,66.
 marmotter.

дѣтское лепетаніе. Т.9,18.
 babil des enfants.

(dotonalakhou)
 རྩི་ལྷན་སྐྱོད་ལས་འགན་ཁུར་བའི་བྱ་བ་ རྩི་ལྷན་སྐྱོད་ལས་འགན་ཁུར་བའི་བྱ་བ་
 поступать съ кѣмъ ласково, оказывать
 благорасположеніе. Т.7,4. Сю.1,10.
 traiter qn. très-bien, agir avec qn.
 cordialement.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 толкование богословского сочинения.
 interprétation d'un ouvrage théologique.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 знатокъ мистерій.
 connaisseur des mystères.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 богословъ, оеологъ.
 théologien.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 мышление.
 action de penser, méditation.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 правое буддйское учение, буддизмъ.
 doctrine orthodoxe bouddique, bouddhisme.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 воззрѣнiе и догматы буддистовъ.
 point de vue et les dogmes des bouddhistes.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 истинный, душевный другъ. Хт. 1,40.
 ami sincère, intime.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 внутреннiя ширмы: ² четыре звѣзды въ созвѣзди Дѣвы.
 le paravent de l'intérieur: ² quatre étoiles ཨ, བ, འ, ཏ (ch. nei-

ping, muri facies ante portam interiozem palatii) de la Vierge.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 внутрeнный городъ (нэй-чэнъ), въ центрѣ котораго находится хуанъ-чэнъ, т. с. императорскiй городъ въ Пекинѣ.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 le nei-tching est la ville intérieure: c'est le nom qu'on donne en particulier à la vlle ou à l'enceinte de murailles au milieu de laquelle se trouve hoang-tching, c. à. d. la ville impériale, à Pekin.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 Ch. nei-ta-tchin. ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 придворный вельможа (нэй-да-чень), имѣющiй прiездъ ко двору. Т.2,18.
 grand officier de l'intérieur.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 придворные магазины.
 les magasins de la cour.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 природный образъ мыслей; тайныя помышления. Дл.42.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 façon de penser naturelle; pensées secrètes.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 придворное отдѣленiе переводчиковъ.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 section des interprètes de la cour.

ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ཏོ་རྒྱལ་གྱི་འགྲེལ་བ་
 ::
 придворный канцелярскiй служитель, clerk de la cour.

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

домашний счет: ² императорская секретная инструкция для полководцев. T.3,93.

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

compte domestique: ² instruction secrète de l'empereur conférée aux chefs de l'armée.

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

буддйское учение. doctrine bouddhique.

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

ནང་པའི་རྒྱུ་ལྟུང་གི་ལྟོ་སྟེན་

нравы и обычаи буддистовъ. moeurs et usages des bouddhistes.

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

канча придворной фабрики. étoffe de la fabrique de la cour.

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

Нэй - Мынь - гу, внутренние Мюнголы, отъ Маньджурин до Заордоса, отъ монгольской стени до Великой китайской стѣны.

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

Mongols de l'intérieur c. à d. depuis les limites de la Mandjourie jusqu'à Trans - Ordos et depuis le Ghobi jusqu'à la grande muraille de la Chine.

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

кольцо или внутренняя лестница: ² шесть звездъ въ созвѣздіи Большой Медвѣдцы.

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

le degrés ou l'escalier del'intérieur (ch. nei - kiai, scala interior): ² six étoiles, *o, π, α, τ, b, c* de la grande Ourse.

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

Ch. nei - ke. ནང་ལྟོ་སྟེན་
государственный кабинетъ, составляющій канцелярію государя (ит. нэй-гэ).

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

Ch. nei - wou - fou. ནང་གི་རོ་དམ་གྱི་
нэй - ву - фу, дворцовое правленіе, завѣливающее всѣми хозяйственными дѣлами во дворцѣ.
intendance de la cour.

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

(totoghdjın) куликъ. la bécasse.

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

(dotogho) см. сл. дотагу. Cf. s. v. dotaghou.

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

(dotoghdji khoubtsasoun) མའི་རྩོམ་
женское нижнее платье. T.15,52. habits intérieurs de la femme.

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

(dotoghor) ནང་རྩ་
внутри, внутри: ² скрытно, негласно, про себя. T.6,41.
au - dedans, du dedans, par le dedans, dans l'enceinte: ² en cachette, en secret.

ཕྱི་ནང་གི་ལྟོ་སྟེན་

(todotkhakhou) ལྟོ་སྟེན་ལུ་མཚན་ལྟོ་སྟེན་
объяснить, уяснить, истолковать.
éclaircir, expliquer, rendre clair, interpréter.

(dotokhaghoulkhou) велѣть объяснить, уяснить, истолковать.

faire éclaircir, ordonner d'expliquer, d'interpréter.

(todotkhal) объяснение, уяснение, истолкование.

éclaircissement, explication, interprétation.

(todotkhagdakhou) быть объяснену, истолковану.

être éclairci, expliqué, devenir clair.

(todotkhaktchi) объяснитель, толкователь, комментаторъ.

interprète, explicateur, commentateur.

(todotkhou) объясниться, сделаться яснымъ.

devenir clair, s'éclaircir.

(totok) བྱང་ཐུང་
драхва. T.19,67.
l'outarde.

(dotokchi) M. doche. ལྷན་རྒྱུ་ ལྷན་རྒྱུ་
внутри, въ. T.9,56.
en dedans, dans.

རྒྱུ་ལུ་ལྷན་རྒྱུ་ ལྷན་རྒྱུ་
вдыхать, втягивать въ себя воздухъ.
aspirer l'air.

ལྷན་རྒྱུ་ ལྷན་རྒྱུ་
спрятать внутри.
cacher en dedans.

(dotokchikhan) ལྷན་རྒྱུ་ལྷན་རྒྱུ་

несколько внутри. T.9,56.
un peu en dedans.

(dotoglakhou) ལྷན་རྒྱུ་ལྷན་རྒྱུ་

предпочесть, дать предпочтене; ² имѣть особенное попечене.

préférer, donner la préférence: ² avoir soin, s'occuper de.

ལྷན་རྒྱུ་ ལྷན་རྒྱུ་ ལྷན་རྒྱུ་
больные предпочитаютъ, или имѣютъ болѣе довѣренности къ лекарствамъ, приготовленнымъ врачами. Бол.1,17.

les malades ont plus de confiance dans les médecines préparées par les médecins.

ལྷན་རྒྱུ་ ལྷན་རྒྱུ་ ལྷན་རྒྱུ་
эгоистъ можетъ-ли быть счастливымъ? Бр.72.

un égoïste peut-il être heureux?

ལྷན་རྒྱུ་ ལྷན་རྒྱུ་ ལྷན་རྒྱུ་
ревнующий по Бозѣ. Аа.22,3.
zélé pour la loi de Dieu.

(dotoglaghoulkhou) велѣть предпочесть или дать преимущество предъ другими.

faire préférer, faire donner la préférence.

(dotoktchilakhou) предпочесть, дать кому преимущество. Бр.81.

préférer, donner à qu. la préférence.

ཏུལ་ (dotor) ཏུ་ ཏུ་ཚོངས་ ཏུམ་

❖ внутренность: ² кишки: ³ матка; ⁴ подклад-
ка (у платья): ⁶ въ. Т.5,79. 15,53. Бр.
37.42.

le dedans, l'intérieur: ² les intestins: ³ la
matrice (anat.): ⁴ une doublure: ⁶ dans,
en.

ཏུལ་ ཏུམ་
❖ ཏུལ་ ཏུམ་
утроба материнская.
le sein de la mère.

ཏུལ་ ཏུམ་
❖ ཏུལ་ ཏུམ་
подкладка у платья.
une doublure de l'habit.

ཏུལ་ ཏུམ་
❖ ཏུལ་ ཏུམ་
внутренность земли.
l'intérieur de la terre.

ཏུལ་ ཏུམ་
❖ ཏུལ་ ཏུམ་
изъ моря. Бр.37.
de la mer.

ཏུལ་ ཏུམ་
❖ ཏུལ་ ཏུམ་
внутренняя болязнь.
maladie intérieure.

ཏུལ་ ཏུམ་
❖ ཏུལ་ ཏུམ་
внутренняя сторона.
partie intérieure.

ཏུལ་ ཏུམ་
❖ ཏུལ་ ཏུམ་
внутри выкрашено зеленою краскою.
Сл.7,312.
le dedans est peint en vert.

ཏུལ་ ཏུམ་
❖ ཏུལ་ ཏུམ་
гнѣваться, сердиться.
se fâcher, s'irriter.

ཏུལ་ ཏུམ་
❖ ཏུལ་ ཏུམ་
кровь въ жилахъ.
sang qui coule dans les veines.

ཏུལ་ ཏུམ་
❖ ཏུལ་ ཏུམ་
внутренности, кишки.
les intestins.

ཏུལ་ ཏུམ་ (dotor) ཏུ་མ་ ཏུ་ཏུ་ ཏུ་མོལ་ཏུ་
❖ ཏུལ་ ཏུམ་
внутри, въ. Т.9,56.
au dedans de, dans, en.

ཏུལ་ ཏུམ་ ཏུམ་
❖ ཏུལ་ ཏུམ་ ཏུམ་
сердцевѣдецъ всѣхъ. Аа.
qui connaît les coeurs de tout
le monde.

ཏུལ་ ཏུམ་ ཏུམ་
❖ ཏུལ་ ཏུམ་ ཏུམ་
затвердить, запечатлѣть, изучить;
понять.
apprendre par coeur, imprimer dans
sa mémoire; comprendre.

ཏུལ་ ཏུམ་
❖ ཏུལ་ ཏུམ་
чувствовать нестерпимый голодь. Т.
8,59.
avoir une faim dévorante.

འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ помѣщающийся внутри: ² связанный, соединенный; принадлежащий къ чему нибудь. Нд.10.

⌘ qui se trouve en dedans: ² lié, uni; appartenant à qc., faisant partie de qc.

འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ принятый въ себя; изученный, усвоенный, понятый.
 ⌘ ce qui est pris intérieurement; approprié, compris.

འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ войти въ домъ.
 ⌘ entrer dans la maison.

འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ между людьми, въ обществѣ.
 ⌘ parmi les hommes, entre les hommes, en société.

འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ (dotorakhan) нѣсколько внутрь. Аг.1,11.
 ⌘ un peu en dedans.

འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ (todorakhou) གསལ་ལྡན་པ་དང་འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ сделаться яснымъ, объясниться; сделаться явнымъ. Мг.2,21.

⌘ devenir clair, net; s'éclaircir; devenir évident, apparaitre.

འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ значение сущности неясно.
 ⌘ la signification de l'essence n'est pas claire.

འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ (todoraghoulkhou) объяснить, обнаружить, явить, показать. Лг.1,3. Нд.88. Эц.14.
 ⌘ éclaircir, dévoiler, montrer, rendre évident, manifester.

འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ объяснить или показать путь къ благу.
 ⌘ indiquer la voie du salut.

འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ (dotoratsa) རྩོམ་པ་གསལ་བ་
 ⌘ изнутри, изъ.
 ⌘ de dedans, de l'intérieur, de.

འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ མཚན་ལྡན་གྱི་མཚན་ལྡན་
 ⌘ изнутри зацепить багромъ.
 ⌘ accrocher en dedans avec un accroc.

འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ (dotoraki) རྩོམ་པ་གསལ་བ་
 ⌘ находящийся внутри, внутреннйй.
 ⌘ qui se trouve en dedans, intérieur.

འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ луна въ водѣ.
 ⌘ la lune se reflétant dans l'eau.

འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ изъ сосуда вынуть находящиеся тамъ свертки съ именами. Бг.22.
 ⌘ tirer d'un vase des rouleaux de papier contenant des noms.

འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 འདྲམ་མཁོ་གོ་གསལ་བ་
 ⌘ (todorkhai) གསལ་ལྡན་པ་གསལ་བ་ དམིགས་ལྡན་ ལྷན་རྒྱུ་
 ⌘ ясно, чисто, прозрачно; яственно, явно; ясный, явный и т. п. Т.6,68. 9,4.
 ⌘ clairement, évidemment; clair, transparent, net, manifeste, distinct.

མཐུན་པོ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
снаружи видишь чистую вну-
тренность, а изнутри видишь
наружность чистую, т. е.
прозрачно. Чэ.76.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
si l'on regarde du dehors on
voit clairement l'intérieur, et
de l'intérieur on voit claire-
ment l'extérieur, c. à. d. la
chose transparente.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
укажи, или скажи намъ прямо.
dis - nous tout simplement, in-
dique - nous tout droit.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
མཐུན་པོ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
ясная, яственная буква: ² соглас-
ная.

une lettre claire: ² consonante.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
ясные, внятные слова. Нд.7.
paroles claires et nettes.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
сдѣлать яснымъ, яственнымъ.
rendre clair et évident.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
читать ясно, явно. Сон.2.
lire distinctement.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
ясно вспоминать.
se rappeler clairement.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
весьма ясно, совершенно ясно.
très - clair, très - évidemment.

(todorkhailakhou) གསལ་བར་བྱེད་པ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
объяснить, привести въ известность, исто-
ковать. Т.7,62.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
rendre clair, éclaircir, interpréter, expli-
quer.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
взвѣсить отправляемые тюки и
въсць ихъ прописать. Му.33,
17.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
peser les paquets que l'on en-
voie et inscrire leur poids.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
просвѣтить мысли человека. Сю.
1,65.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
éclaircir les idées d'un homme.

(todorkhailaghoulkhou) གསལ་བར་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
велѣть объяснить, привести въ известность,
изъяснить, истолковать. Т.7,62.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
faire rendre clair, ordonner d'interpréter,
faire liquider.

(todorkhailagdakhou) གསལ་བར་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
быть объяснену, при-
ведену въ известность, изъяснену, ис-
толковану. Т.2,31.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
être éclairci, interprété, expliqué.

(todorkhailaktchi) གསལ་བར་བྱེད་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
объяснитель, толкователь,
комментаторъ.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
explicateur, interprète, commentateur.

(toutourgha) འབྲས་མོ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
ризь, сарацинское пшено. С.3,47.

འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
འོ་སྔ་བཤེས་པའི་སྐབས་སུ་
le riz.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ S. lāyanā. འཕྲུལ་རྩེ་ལྷོ་
 ❖ красный рисъ.
 ❖ riz rouge (demandant un sol hu-
 mide).

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ рисъ въ шелухѣ.
 ❖ le riz qui n'est pas nettoyé.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ рисовая кашница.
 ❖ gruaux de riz.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ S. yavasurā. འཕྲུལ་ལྷོ་
 ❖ рисовое вино.
 ❖ vin du riz.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ рисовый супъ.
 ❖ soupe au riz.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ рисовое поле.
 ❖ champ propre à la culture du riz.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ рисовый супъ.
 ❖ soupe au riz.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ бѣлый рисъ.
 ❖ riz blanc (croissant dans l'eau).

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ вареный рисъ.
 ❖ riz bouilli.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ дикій рисъ.
 ❖ riz sauvage.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ (dotortou) འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ имѣющій внутренность: ² внутренней;
 ❖ сь подкладкою (платье).
 ❖ celui qui a le dedans, l'intérieur: ² in-
 térieur; ³ doublé (habit).

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ врагъ сь черною душой, злобный.
 ❖ Ск.67.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ennemi à l'âme noire, méchant.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ стулъ сь набивкою.
 ❖ une chaise bourrée.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ платье на ватѣ, на подкладкѣ. Нд.
 ❖ 12.

❖ habit ouaté, ou doublé.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ (dotorlakhou) འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ положить подкладку, положить на ватку,
 ❖ подбить (платье). T.15,113.

❖ doubler (un habit).

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ (dotorlaghoulkhou) འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ велѣтъ положить на ват-
 ❖ ку, подбить (платье).

❖ ordonner de doubler (un habit).

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ (totkhar) S. vighnā, graha.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ བགགས་ རྩོད་ཕྱེད་ ལྷོག་ ལོག་འབྲེན་

❖ ཐོད་དྭགས་

❖ препятствие, препона: ² злой духъ,

демонъ: ³ бѣдствие, несчастье.
зло, пагуба: ⁴ съ тиб. бѣлая
чалама; Турокъ; мусульманинъ.

obstacle, empêchement: ² démon,
esprit malin: ³ mal, malheur:
⁴ du tibét. turban blanc; Turc,
musulman.

ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
Aommo ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: зло, причиненное демономъ.
:: mal causé par le démon.

ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
Aommo ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: опасность угрожаетъ твоему здо-
ровию и жизни. Уд.
:: le danger menace votre santé et
votre vie.

ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
Aommo ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: сдѣлать препятствие, препятствовать.
Paul. 1 Cor.9,12.
:: donner empêchement, empêcher.

ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
Aommo ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: враждебное, злое существо. Ид.15.
:: être méchant, hostile.

ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
Aommo ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: успокоить демона.
:: apaiser le démon,

ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
Aommo ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: изгнать бѣса.
:: chasser le démon.

ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
Aommo ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: царь демоновъ: названіе Ямы, Ганэши.
Дл.160.
:: roi des démons: titre de Jama, de Ga-
neça.

ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
Aommo ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: одержимый бѣсомъ.
:: possédé du démon.

ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
Aommo ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: охранять, предохранять отъ демо-
новъ.
:: préserver du démon.

ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
Aommo ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: избавить отъ несчастія. Уд.
:: délivrer du malheur.

ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
Aommo ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: (totkharitkhakhou) велѣть препятство-
вать, мѣшать.
:: ordonner d'empêcher, de mettre obsta-
cles.

ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
Aommo ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: (totkharitkhakhou) препятствовать, мѣ-
шать. Уд.28. Мт.7.58.
:: empêcher, mettre obstacles.

ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
Aommo ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: (doul) ведро, ясная и тихая погода.
:: le beau temps, un temps serein.

ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
Aommo ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: ясная погода. Т.1,17.
:: le beau temps, un temps serein.

ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
Aommo ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: (toula) ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་ ལྷོ་གྲོ་མོ་གཤམ་
:: для, ради, за, по причинѣ. Т.2,40. См.
:: мою грамм. § 173.
:: pour, à cause de.

འཕྲིན་མཚན་ (doulagharakhou) རྩོམ་ལྡན་ལྟར་བ་
 согрѣться, быть теплым.
 * se rechauffer, avoir chaud.

འཕྲིན་ (toulada) རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་
 * для, ради, за, по причинѣ.
 pour, à cause de.

འཕྲིན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་
 * для себя.
 pour soi.

འཕྲིན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་
 * посему, следовательно.
 à cause de cela, par conséquent.

འཕྲིན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་
 * потому, для того.
 parce que, à cause de cela.

འཕྲིན་ རྩོམ་ལྡན་ (toulaki kumun) རྩོམ་ལྡན་
 слабый, слабоумный, глупецъ, простой.
 T.11,51.
 * faible, faible d'esprit, imbécille, simple.

འཕྲིན་ (toli) S. àdarça. རྩོམ་ལྡན་
 * зеркало. T.3,26.4,50. ² кривой сошникъ,
 или, лучше, отваль надъ сошниками. T.
 13,81.
 miroir: ² soc de la charrue, ou le fer de
 la charrue.

འཕྲིན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་
 * туалетъ.
 une toilette.

འཕྲིན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་
 * རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་
 * посмотреть въ зеркало. Уд.80.
 se mirer.

འཕྲིན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་
 * རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་
 * хрустальное зеркало.
 une glace.

འཕྲིན་ S. Dārada. རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་, རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་, Dar-
 dae. небольшое владѣние на сѣверо-
 западѣ отъ Кашмира по обѣимъ сто-
 ронамъ Инда.
 nom d'un pays situé au nord-ouest du
 Kachmir, sur les rivages de l'Inde
 Cf. Râdjatarangini par Troyer, 2,
 329—331.

འཕྲིན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་
 * རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་
 * зеркало покрывается ржавчиною.
 le miroir se couvre de rouille.

འཕྲིན་ རྩོམ་ལྡན་ M. boulekou bitkhe.
 * словарь, лексиконъ.
 dictionnaire, lexique.

འཕྲིན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་
 * རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་
 * предсказывать что съ помощію зер-
 каля.
 prédire qc. à l'aide du miroir.

འཕྲིན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་
 * རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་ རྩོམ་ལྡན་
 * предметъ, отражающійся въ зеркалѣ.
 objet qui se réfléchit dans le miroir.

(tologhai) S. çira. རྩ་མགོ་
 * голова. T.15,41. ² вершина, верхушка:
³ начало, истокъ.
 tête: ² sommet: ³ source.

རྩ་མགོ་ རྩ་མགོ་
 * вершина горы.
 le sommet d'une montagne.

རྩ་མགོ་ རྩ་མགོ་
 * оконечность дѣтороднаго уда, го-
 ловка.
 gland.

རྩ་མགོ་ རྩ་མགོ་
 * плоская голова.
 tête plate.

རྩ་མགོ་ རྩ་མགོ་
 * продолговатая голова.
 tête oblongue.

རྩ་མགོ་ རྩ་མགོ་
 * маленькая голова.
 petite tête.

རྩ་མགོ་ རྩ་མགོ་
 * съдая голова.
 tête blanche.

རྩ་མགོ་ རྩ་མགོ་
 * круглая голова.
 tête ronde.

རྩ་མགོ་ རྩ་མགོ་
 * подвздошная кость.
 os iliaque, os des iles, capitulum
 femoris.

རྩ་མགོ་ རྩ་མགོ་
 * шлемъ, или сѣтка покрывающая
 голову.
 casque, ou visière.

རྩ་མགོ་ རྩ་མགོ་
 * задняя часть головы.
 occiput.

རྩ་མགོ་ རྩ་མགོ་
 * головная боль. T.10,76.
 mal de tête, migraine.

རྩ་མགོ་ རྩ་མགོ་
 * передняя часть головы, лобъ.
 sinciput, front.

རྩ་མགོ་ རྩ་མགོ་
 * санки, нижняя челюсть. T.18,2.
 la mâchoire inférieure des cochons, mou-
 tons, etc.

རྩ་མགོ་ རྩ་མགོ་
 * головокружение.
 avoir des vertiges, des éblouissements.

རྩ་མགོ་ རྩ་མགོ་
 * головокружение; притти въ замѣ-
 шательство, потерять память. T.
 10,77.

avoir des vertiges ; avoir perdu la tête , sans tête , étourdi.

མགོ་ལྗང་བ་
འགོ་ལྗང་བ་
མགོ་ལྗང་བ་
poteraty golovu.
perdre la tête.

མགོ་གཞེར་
འགོ་གཞེར་
མགོ་གཞེར་
kolotyë , strëlyba vÿ golovÿ.
élancement dans la tête.

མགོ་ཡི་ལོ་གས་
འགོ་ཡི་ལོ་གས་
མགོ་ཡི་ལོ་གས་
profil golovy.
le profil de tête.

མགོ་མི་ལོ་གྲོ་བ་
འགོ་མི་ལོ་གྲོ་བ་
མགོ་མི་ལོ་གྲོ་བ་
byty ne vÿ silakhÿ , nichego ne smyslity.
perdre la tête , être dans un état de torpeur.

མགོ་ཤ་
འགོ་ཤ་
མགོ་ཤ་
chalma , povyazka na golovÿ.
turban , bandeau sur la tête.

མགོ་ལྗང་བ་
འགོ་ལྗང་བ་
མགོ་ལྗང་བ་
kursivnoye pisyemo.
écrit d'une écriture cursive.

མགོ་ལྗང་བ་
འགོ་ལྗང་བ་
མགོ་ལྗང་བ་
golova , podobnaya zontiku.
tête , qui a la figure d'un parasol.

མགོ་ལྗང་བ་
འགོ་ལྗང་བ་
མགོ་ལྗང་བ་
imÿyushiy golovu : 2 zaglavnaya (bukva).
qui a la tête : 2 lettre initiale.

མགོ་ལྗང་བ་
འགོ་ལྗང་བ་
མགོ་ལྗང་བ་
golovokruzhenie.
un vertige.

མགོ་ལྗང་བ་
འགོ་ལྗང་བ་
མགོ་ལྗང་བ་
nazvaniye desyatyago indiyeskago mÿsatsa (Karttika).
nom du dizième mois ind en (Kart-tika).

མགོ་ལྗང་བ་
འགོ་ལྗང་བ་
མགོ་ལྗང་བ་
chetyre storony golovy.
les quatre côtés de la tête.

མགོ་ལྗང་བ་
འགོ་ལྗང་བ་
མགོ་ལྗང་བ་
trясenie golovy.
le tremblement de la tête.

མགོ་ལྗང་བ་
འགོ་ལྗང་བ་
མགོ་ལྗང་བ་
myshka , podmyshka.
aisselle.

མགོ་ལྗང་བ་
འགོ་ལྗང་བ་
མགོ་ལྗང་བ་
brityaya golova , ili strizhenaya.
tête rasée ou tondue.

མགོ་ལྗང་བ་
འགོ་ལྗང་བ་
མགོ་ལྗང་བ་
(tologhaitou) imÿyushiy golovu , sy golovoko.
qui a la tête , avec une tête.

ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ дуглавый.
à deux têtes.

ᠠᠳᠤᠨᠲᠤ **ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ** **ᠤᠯᠢᠭᠤᠨ**
ᠮᠤᠮᠤᠰᠤ **ᠤᠯᠢᠭᠤᠨ**
заглавные буквы.
lettres initiales.

ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ **ᠠᠨᠤ**
ᠠᠨᠤ **ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ**
палка съ шишкою или набалдашникомъ, дубинка.
canne avec la pomme, bâton.

ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ **ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ**
ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ **ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ**
большеголовый. Нл.5.
qui a une grande tête.

ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ (dologhan) .S. saptan (septem). **ᠰᠢᠮᠤᠨ**
семь.
sept.

ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ **ᠰᠢᠮᠤᠨ** **ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ**
ᠰᠢᠮᠤᠨ **ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ**
семь рихи въ созвѣздіи большой медвѣдницы.
les sept richis, dans la constellation de la grande Ourse, sont: Pulâha, α; Kratu, β; Atri, γ; Pulastya, δ; Angiras, ε; Vaçichta, ζ, et Maritchi η.

ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ **ᠰᠢᠮᠤᠨ** **ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ**
ᠰᠢᠮᠤᠨ **ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ**
созвѣздіе большая медвѣдница, которой Монголы приносили въ жертву молоко, кумысъ и животныхъ.
grande Ourse, constellation, à laquelle les anciens Mongols offraient

en sacrifice du lait, du coumys et des animaux.

ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ **ᠰᠢᠮᠤᠨ** **ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ**
ᠰᠢᠮᠤᠨ **ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ**
семь драгоценностей (ратнани), составляющихъ собственность и силу всемирнаго монарха: ¹ кругъ (чакра), символъ верховной власти; ² слонъ; ³ конь; ⁴ царица красавица; ⁵ драгоценнѣйшій камень; ⁶ лучшій казначей; ⁷ лучшій полководецъ.

les sept objets précieux (ratnâni), qui constituent la propriété et le pouvoir d'un monarque universel: ¹ le tchakra ou le symbole circulaire de la royauté suprême; ² l'éléphant miraculeux; ³ le cheval miraculeux; ⁴ la plus belle femme; ⁵ la plus belle des pierres précieuses; ⁶ le meilleur trésorier; ⁷ le meilleur général.

ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ **ᠰᠢᠮᠤᠨ** **ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ**
ᠰᠢᠮᠤᠨ **ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ**
большая медвѣдница, созвѣздіе. Т. 1,7.
grande Ourse, constellation.

ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ **ᠰᠢᠮᠤᠨ** **ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ**
ᠰᠢᠮᠤᠨ **ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ**
седмипа, недѣля.
la semaine.

ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ **ᠰᠢᠮᠤᠨ** **ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ**
ᠰᠢᠮᠤᠨ **ᠠᠳᠠᠨᠲᠤ**
семь частей или ступеней совершенства (см. стр. 1178): ¹ вѣрная память; ² способность распознавать истину; ³ дѣятельность; ⁴ удовольствіе; ⁵ очищеніе или упражненіе; ⁶ погруженіе духа въ созерцаніе; ⁷ совершенное равновѣсіе. III.18.

les sept éléments constitutifs de l'état

de Bôdhi (cf. p. 1178): ¹ une bonne mémoire; ² la faculté de distinguer la vérité; ³ l'activité; ⁴ le plaisir; ⁵ la purification, ou la pratique; ⁶ la contemplation spirituelle; ⁷ une parfaite indifférence.

दोलघाण्डा (dologhaghanda) семью семь.
दोलघाण्डा (dologhaghanda) sept fois sept.

दोलघाण्डा (dologhaghanda) семь принцев: ² семь звѣздъ въ со-
звѣздіяхъ Геркулеса и Воота.

दोलघाण्डा (dologhaghanda) sept princes (ch. tsi-kung, septem
reguli): ² sept étoiles, χ, φ, υ,
τ, ψ in Hercule et δ, μ, ν in
Boote.

दोलघाण्डा (dologhanda) षड्'षड्'रु
दोलघाण्डा (dologhanda) семь разъ, семикратно.
दोलघाण्डा (dologhanda) sept fois.

दोलघाकण्डा (dologhakhan) только семь, не больше семи.
दोलघाकण्डा (dologhakhan) seulement sept, pas plus de sept.

दोलघाकण्डा (dologhakhou) лизать, облизывать. T.
20,55.
दोलघाकण्डा (dologhakhou) lécher, lécher tout autour.

दोलघाकण्डा (dologhakhou) слизать жиръ съ человѣческой ко-
жи. Сс.142.

दोलघाकण्डा (dologhakhou) lécher la graisse de la peau hu-
maine.

दोलघाघाट (dologhaghat) षड्'षड्'रु
दोलघाघाट (dologhaghat) по семи.
दोलघाघाट (dologhaghat) par sept.

दोलघागण्डा (dologhaghoul) семеро ихъ, всѣ се-
меро.

दोलघागण्डा (dologhaghoul) au nombre de sept.

दोलघोकण्डा (dologhokhou) лизать, облизывать. T.18,56.
दोलघोकण्डा (dologhokhou) lécher, lécher tout autour.

दोलघोभूर (dologhobour) S. tardja-
ni, pradoçani. पुण'सुणु'सु
दोलघोभूर (dologhobour) указательный палець.

दोलघोभूर (dologhobour) l'index, le doigt index.

दोलघोभूला (dologhoula) семеро ихъ, всѣ семеро.
दोलघोभूला (dologhoula) au nombre de sept.

दोलघोभूलाकण्डा (dologhoulghakhou) велѣтъ лизать, велѣтъ
облизывать.
दोलघोभूलाकण्डा (dologhoulghakhou) ordonner de lécher, faire lécher tout autour.

दोलघोभूलाकण्डा (dologhoulghakhou) быть слизану, облизану.
दोलघोभूलाकण्डा (dologhoulghakhou) être léché, être léché entièrement.

दोलोभूर (dolobour) षड्'षड्'रु षड्'षड्'रु
दोलोभूर (dolobour) прищипки на губахъ. T.11,4.
दोलोभूर (dolobour) boutons qui viennent sur les lèvres.

दोलोभूर (dolobour) पुण'सुणु'सु
दोलोभूर (dolobour) указательный палець. T.5,62.
दोलोभूर (dolobour) l'index, le doigt index.

दोलोभूरतुकण्डा (dolobourtoukhou) षड्'षड्'रु षड्'षड्'रु
दोलोभूरतुकण्डा (dolobourtoukhou) имѣтъ прищипки на губахъ. T.11,4.
दोलोभूरतुकण्डा (dolobourtoukhou) avoir des boutons sur les lèvres.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ (dolodoughar) བརྒྱུ་བ་ བརྒྱུ་བརྒྱུ་བ་

седьмой; вседьмыхъ.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ བརྒྱུ་བ་ བརྒྱུ་བརྒྱུ་བ་

(dololgha) ལཱ་རྟ་.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་

verniss.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

(dololghakhou) ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

лакомъ покрыть, лакировать. T.17,40.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

vernisser, vernir, mettre du vernis.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

(dololghaghoulkhon) ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

вергъть лакомъ покрыть. T.17,40.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

faire mettre du vernis.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

(touloulttsakhon) ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

сталкиваться, толкаться, спираться. Чэ.77.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

78. Сс.2.198.

s'entrechoquer, se pousser, se presser.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

облака сталкиваются.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

les nuages s'entrechoquent.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

два человека столкнулись.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

deux hommes se sont coudoyés.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

(touloum) M. toulouma. ὀύλοια, ὀύλος.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

кожаный мѣшокъ. T.4,70. Нд.5.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

un sac de cuir, une outre.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

мѣхъ для вина.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

une outre pour contenir le vin.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

мѣшокъ съ лекарствами. Сд.1,9.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

un sac contenant des médicaments.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

мѣшокъ изъ козливой, кожи.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

un sac de la peau de bouc.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

мѣшокъ съ мукою.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

un sac à farine.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

кожаный мѣшокъ.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

un sac de cuir.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

(touloumnakhon) положить что въ мѣшокъ.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

mettre qc. dans le sac.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

(toulougdashon) быть подпираему, поддер-

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

живаему: ² быть толкаему.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

être supporté, soutenu: ² être poussé,

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

heurté.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

(tolor) ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

нижняя часть руля. T.17,50.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

le bout de la quille d'une barque qui sort

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

de l'eau du côté de la proue.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

(toulkhon)

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

опираться, быть подперту: ² подпереть,

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

поддерживать: ³ достигать. T.4,10. 4,42.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

9,87. 13,62.

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

s'appuyer, être étayé: ² appuyer, soutenir:

ཏོལ་ཏོལ་མཚོན་ ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་ལཱ་རྟ་

³ atteindre, toucher à.

ལྷོ་གར་ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

высокая гора, достигающая неба.
 Чз.90.
 montagne haute dont le sommet
 se perd dans les nuages.

ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

(радуга одним концемъ) касалась
 дворца. Лг.1,8.
 (l'arc - en - ciel d'un bout) touchait
 le palais.

ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

опираться на палку. Ув.17. Ск.40.
 s'appuyer sur le bâton.

ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

идти подпираясь.
 aller en s'appuyant.

ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

свою юрту подпереть.
 soutenir sa tente.

ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

(toulgha) ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 яма вь землѣ для разведенія огня: ² та-
 гань. Т.3,98. 16,12. ³ подпора, столпъ,
 колонна: ⁴ названіе трехъ звѣздъ вь сѣ-
 верномъ созвѣздіи Вереникины власы.

creux que l'on fait en terre pour y mettre
 du feu: ² trépied qu'on met sur le feu:
³ étai, support, colonne: ⁴ trois étoiles
 de la chevelure de Bérénice.

ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

переломить столпъ. Уд.20.
 briser en deux une colonne.

ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

(toulghakhou) полпереть, подставить: опе-
 реться на что, прислонить, положить:
³ возложить что на кого, поручить,
 вѣрить. Ск.56.

appuyer, soutenir, étayer: s'appuyer, se

soutenir sur un bâton; appuyer (la tête
 sur le chevet): ² charger qn. de toutes
 les affaires, confier à qn. le soin des
 affaires.

ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

прислонить голову къ груди наре-
 вича. Ск.17.

ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

pencher sa tête sur la poitrine du
 prince.

ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

(toulghaghoulkhou)

ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

:- велѣть подпереть, подставить, прислонить,
 поддерживать. Т.9,87. 13,63. ² велѣть воз-
 ложить что на кого, сдѣлать порученіе
 или передать дѣло; велѣть подчинить
 одного другому. Т.2,49.

ordonner d'appuyer, d'étayer, d'adosser, de
 soutenir: ² ordonner de charger qn. de
 toutes les affaires, ou de confier à qn.
 le soin des affaires; subordonner à qn.,
 ordonner à qn. de servir d'appui, de sou-
 tien à un autre.

ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

подвергнуть кого или предать пыт-
 кѣ. Т.2,78.

ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

appliquer qn. à la torture, à la
 question.

ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

караульному дзангину поручить,
 чтобы онъ вь теченіе одного
 мѣсяца переловилъ (преступ-
 никовъ). Му.65,14.

ordonner au dsanging de piquer
 de saisir (les criminels) dans
 l'espace d'un mois.

ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་
 ལྷོ་གར་གྱི་སྒྲིབ་ལྷོ་གར་

(toulghaghour) འཇུན་ འདྲེན་མིང་
 ❖ подпорка, подставка, шесть поддерживаю-
 щий юрту: ² багорь, шесть для отча-
 ливания судовъ. T.15,117.17,53.

étai, support, pilier qui soutient la tente:
² aviron, espèce de bâtons dont les ba-
 teliers se servent pour pousser leurs ba-
 teaux.

(toulghaghouri) འཇུན་མ་
 ❖ подпора, подставка: ² опора, поддержка.
 ❖ T.7,74.

appui, soutien pr. et fig.

འཇུན་མ་མེད་པ་ རྒྱལ་མ་ཚད་
 ❖ безъ подпоры, безъ подставки: ² безъ
 опоры, безпомощный. T.9,95.
 ❖ sans appui, sans soutien, sans aide:
² privé de secours, délaissé.

(toulghaghouritai) འཇུན་མའི་ཕོ་བྲང་
 ❖ имѣющийъ подпору, под-
 пертый.
 ❖ qui a un appui, un soutien; soutenu, ar-
 pruyé.

(toulghaghourdakhou) འཇུན་མ་ལྟུང་
 ❖ отчаливъ лодку ше-
 стомъ.
 ❖ pousser le bateau avec une perche.

(toulghaghourlakhou) འཇུན་མ་ལྟུང་
 ❖ отчаливать лодку шестомъ, грести. T.17,53.
 ❖ pousser les bateaux avec des bâtons, ramer.

(toulghalakhou) འཇུན་མ་
 ❖ подпереть, сдѣлать подстав-
 ку, подставить, поддержать.
 ❖ soutenir, appuyer, mettre un support.

(toulghalaghoulkhou) འཇུན་མ་
 ❖ велѣть подпереть, ве-
 лѣть сдѣлать подставку, велѣть под-
 крѣпить.

❖ faire soutenir, ordonner d'appuyer ou de
 mettre un support.

(toulghatsakhou) འཇུན་མ་
 ❖ подпереть, сдѣлать под-
 ставку, поддержать.
 ❖ soutenir, appuyer, mettre un support.

(toulghagdakhou) འཇུན་མ་
 ❖ быть подперту, поддер-
 жану.
 ❖ être appuyé, soutenu.

(toulghour) འཇུན་མ་ འཇུན་མ་ འཇུན་མ་
 ❖ подпора, подставка: ² основание, начало.
 T.1,29.
 ❖ appui, soutien: ² principe, commencement,
 origine.

འཇུན་མ་
 ❖ འཇུན་མ་
 ❖ основание колонны.
 ❖ base d'une colonne.

འཇུན་མ་
 ❖ འཇུན་མ་
 ❖ сначала, при самомъ началѣ. Му.
 60,23.
 ❖ au commencement.

འཇུན་མ་
 ❖ འཇུན་མ་
 ❖ родъ деревянной арки на столби-
 кахъ для поддержанія матицы.
 ❖ espèce d'arc posé sur de petites co-
 lonnes pour soutenir l'entrait.

འཇུན་མ་
 ❖ འཇུན་མ་
 ❖ новичекъ, неопытный.
 ❖ novice, inéxpérimenté.

འཇུན་མ་
 ❖ འཇུན་མ་
 ❖ скамейка для ногъ.
 ❖ marche - pied.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠣᠷᠢᠯᠠᠬᠤ (toulghourilakhou) опираться, быть подпер-
ту, поддерживаему: ² противостоять,
выдерживать борьбу.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠣᠷᠢᠯᠠᠬᠤ s'appuyer, se soutenir sur qc. ² résister, ne
pas céder, se soutenir également l'un
contre l'autre.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠳᠬᠤᠠᠨᠤ (toulghourdakhou) начинать, дѣлать первые
опыты; быть неопытнымъ, неловкимъ.
commencer, faire les premiers essais; être
inexpérimenté, inhabile.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠰᠢᠨᠠᠶᠢ (toulghourtsa) неопытность, неловкость.
inexpérience, maladresse, gaucherie.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ (doulva) S. vinaya. ᠠᠳᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ
усмирение, уурощение: дисциплина:
² одно отдѣленіе Ганджура, въ 13
томахъ.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ pacification, répression: discipline; des
livres sur la discipline: ² une
section de Kaа-guur, en 13 vo-
lumes.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠬᠠᠨᠠ (toulbagha) ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠬᠠᠨᠠ
нельма. T.20,64.
saumon de la Sibérie.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠲᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ (tolbatou) крапчатый; ² сѣроуѣгій.
tacheté, moucheté: ² pie (des chevaux).

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠲᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ название дерева, употребляемаго на по-
суду.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠲᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ nom d'un arbre, dont on fait des ustens-
siles de cuisine.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠬᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ (tolbalakhou) пестрить, набивать мушки.
moucheter, tacheter.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ (tolbo) пѣжина: ² чубарая (лошадь). С.
6,86.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ tache sur un poil blanc: ² cheval tigré.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠲᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ (tolbotai) M. tolboto. ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠲᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠠᠲᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ крапчатый: ² сѣроуѣгая лошадь. Т.
20,14.

tacheté, moucheté: ² pie (des chevaux).

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ (tolbour) буравъ, для сверленія металловъ,
пробойникъ. С.6,111.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ poinçon d'acier à faire des trous dans le
cuivre, l'argent, etc., mandrin.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ (tolto, tolta). M. toldokhon.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ оправа на ножѣ, набалдашвикъ, нако-
нечникъ, кольцо. Т.4,90.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ garniture de fer ou de cuivre qui est au
manche des couteaux, talon, plastron
de la garde du sabre.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ оправа рукоятки, чашка шпаги, ефесь.
Т.4,90.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ garniture de fer ou de cuivre qui est
au manche des couteaux, garde de
l'épée.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ
ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ ручка у шпаги. Т.4,90.

ᠠᠲᠤᠯᠤᠭᠤᠨᠠᠶᠢᠨᠠᠶᠢ le poignée du sabre.

མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།
མཚོན་ལྗང་།

❖ жиръ у сердца (сладкое мясо).
graisse près du coeur.

(douldoui) མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།

❖ палка, палица, посохъ: ² основание; вмѣ-
стилище.

bâton, massue, crosse: ² base, soutien;
réceptacle.

མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།
མཚོན་ལྗང་།

❖ земная поверхность, обиталище жи-
выхъ существъ. Ag.
la surface de la terre, habitation
des êtres animés.

(douldoudoul ughei) མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།

❖ безъ основанія, неотносительный, не-
связный.

sans fondement, sans relation, incohé-
rent, absurde.

(douldouitkhou) མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།

❖ опираться: ² основываться на чемъ: ³ дер-
жаться, придерживаться чегонибудь:

* быть въ зависимости, зависеть отъ
кого, принадлежать кому.

s'appuyer: ² se fonder sur: ³ se tenir à,
tenir le parti de, * dépendre de, se
rapporter à.

མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།
མཚོན་ལྗང་།

❖ основываться на благословеніи, вѣ-
рить въ силу благословенія.
s'appuyer sur la bénédiction, avoir
confiance dans la force de la bé-
nédiction.

མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།
མཚོན་ལྗང་།

❖ ханские подданные, вассалы.
les sujets du khan, les vassaux.

མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།
མཚོན་ལྗང་།

❖ живущій чужимъ коштомъ, про-
питываемый другими.
qui vit aux frais d'autrui.

མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།
མཚོན་ལྗང་།

❖ основные обычаи.
les usages primitifs.

མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།
མཚོན་ལྗང་།

❖ основное учение.
la doctrine primitive.

(tolmatchi) མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།
མཚོན་ལྗང་།

❖ толмачъ, переводчикъ.
interprète.

(tolmatchilakhou) མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།
མཚོན་ལྗང་།

❖ переводить съ одного язы-
ка на другой.
traduire (dans une autre langue), être in-
terprète.

(dolghin) མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།
མཚོན་ལྗང་།

❖ волна, валъ: ² вспылчивый, бѣшенный,
строптивый. T.11,40.

onde, vague, des flots: ² emporté, fou-
gueux, irascible.

མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།
མཚོན་ལྗང་།

❖ поднимаются волны. T.11,40.
les flots montent.

མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།
མཚོན་ལྗང་།

❖ бѣшенная, упрямая лошадь.
cheval fougueux, rétif.

མཚོན་ལྗང་གི་མཚོན་ལྗང་།
མཚོན་ལྗང་།

❖ дрожаніе волнъ, зыбь. Нд.
la houle.

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 вспылчивый, легкомысленный че-
 ловекъ.
 un homme emporté, fougueux, lé-
 ger.

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 (dolghiskhou) འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 волноваться, колебаться, колыхаться: ² дро-
 жать, чувствовать беспокойство (напр.
 въ болѣзни). Т.10,81. Хт.1,6.
 être agité, vaciller, flotter: ² trembler,
 sentir l'agitation.

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 вода волнуется. М.25.
 l'eau est agitée, l'eau est houleuse.

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 качаться волнообразно.
 être ondoyé.

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 (dolghilakhou) волноваться, колыхаться.
 être agité, flotter.

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 (dolghilaghoulkhou) взволновать.
 agiter, soulever (la mer).

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 (dolghilghan) འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 волна, валъ. Д.129.
 onde, vague, des flots.

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 (dolghyan) འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 волна, валъ. Т.1,82.
 onde, vague, des flots.

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 усмирить волны. Дзон. намт.3,23.
 apaiser les vagues.

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 (dolgbirkhakhou) འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 быть вѣтреннымъ, легкомысленнымъ, непо-
 стояннымъ. С.2,9.
 être léger, étourdi, volage, inconstant.

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 (tom) འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 звѣриная тропинка, слѣдъ звѣрей. Т.1,72.
 sentier des bêtes feuves.

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 (dom) འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 колдовство, волшебство.
 sortilège, enchantement.

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 (toma) འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 хвастовство: ² клевета.
 venterie: ² calomnie.

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 (tomain muchiekui) འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 насмѣшливая улыбка.
 sourire sardonique.

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 (tomatou) འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 хвастливый: ² клеветникъ.
 présomptueux, plein de vanité: ² calomnia-
 teur.

འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 ⋆ ⋆ ⋆
 (tomarkhal) འགྲོགས་མེད་ འགྲོགས་མེད་
 хвастание, хвастовство.
 jactance, fanfaronnade.

(tomarkhak) ཡུམ་ཅན་

хвастливый: ² клеветникъ.
presomptueux, plein de vanité: ² calomnia-
teur.

(tomilakhou) M. tomilame. ཚོགས་འདུག་པ་

распредѣлять занятія между подчиненными,
наряжать кого по выбору. T.2,55. Mу.
20,12.

assigner à qn. ce qu'il doit faire dans tel
ou tel temps; préparer, disposer toutes
choses dans le tribunal; désigner qn.
d'après son choix pour quelque affaire.

(tomilaghoulkhau) ཚོགས་འབོག་པ་

велѣть распредѣлить занятія между чинов-
никами, каждому изъ нихъ дать занятіе,
или наряжать ихъ по выбору. T.2,55.
ordonner de disposer, de préparer, etc.

(tomilaltsakhou) ཚོགས་སྐྱོད་པ་

вместѣ распредѣлять, наряжать, приго-
товлять. T.2,56.
assigner, disposer, préparer en commun.

(tomya) S. vyavâhara. བཤུག་

приговоръ, опредѣленіе, заключеніе
(судебное, логическое).
sentence, arrêt, résolution, conclusion.

ཚོགས་འདུའི་བཤུག་

опредѣленіе значенія словъ.
détermination du sens des mots, dé-
finition des mots.

མཚན་མེད་པ་

неопредѣлительный, неопредѣленный.
indéterminé, indéfini.

(tomyatou) བཤུག་ཅན་

опредѣленный.
déterminé, défini.

(tomyalakhou) བཤུག་འདོགས་པ་

рѣшить, приговорить, опредѣлить, сдѣлать
заключеніе, положить мнѣніемъ.
décider, arrêter, faire conclusion, venir à
la conclusion.

(tomyalal) བཤུག་འཇུག་

рѣшеніе, опредѣленіе, заклю-
ченіе.
décision, sentence, arrêt, conclusion.

(tomighelel) བཤུག་འཇུག་

рѣшеніе, опредѣленіе, заклю-
ченіе.
décision, sentence, arrêt, conclusion.

(tomirakhou) བཤུག་འཇུག་

расплатиться. Schin.
payer tout, s'acquitter.

(tomiraghoulkhau) བཤུག་འཇུག་པ་

велѣть расплатиться.
ordonner de payer tout.

(domo) M. dongmo. རྩེ་མོ་

རྩེ་མོ་ ལྡུང་མོ་ གསོལ་ཏེ་བ་
металлическая чашка, въ которую ста-
вится чайникъ; чайный сосудъ. T.
16,10.

vase rond dans lequel on met la théière,
pour que le thé conserve longtemps
sa chaleur; théière.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 серебряный чайный сосудъ въ
 30 лангъ вѣсомъ. Му.18,1.
 un vase d'argent (une théière)
 pesant 30 lang.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 веселый взглядъ съ улыбкою, насмѣш-
 ливая улыбка.
 un regard gai et souriant, un sourire
 moqueur.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 (tomokhou) འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 очищать (орѣхи), облупить (овощъ), счи-
 мать кожу. Т.17,42. ² крутить, ссучи-
 вать, прядь. Нд.3.8.

peler (un fruit, un arbre): ² tordre, filer.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 прядь нитки.
 filer le fil.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 скрученная веревка. Бг.37.
 une corde tordue.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 (tomogha ughei) འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 бессмыслица; ² несвязный, разсѣянный;
³ отдѣльный, отрывистый.
 non - sens; ² incohérent, absurde: ³ coupé,
 saccadé.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 говорить бессмыслицу, говорить не-
 связно, отрывисто.
 parler un non - sens, parler sans
 précision, à bâton rompue.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 (tomoghatai) связный, толковый, смыш-
 ленный.
 concis, précis; sensé, intelligent.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 (tomoghalakhou) обставить, окружить, ого-
 родить, оцѣпить. Ун.20.100.
 entourer, environner, poser autour.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 стрѣлать (изъ лука) изъ цѣпи (охот-
 никовъ). Ун.23.
 tirer de l'arc du cercle des chas-
 seurs.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 окружить паркъ (войскомъ). Уд.
 209.
 entourer une parc (d'une armée).

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 (tomoghatchi) འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 прядильщикъ, праха.
 fleur, fileuse.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 (tomoghoun) འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 простуда, насморкъ, кашель, флюсь.
 refroidissement, rhume de cerveau, toux,
 fluxion.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 простуда въ легкияхъ.
 refroidissement des poumons.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 насморкъ.
 rhume de cerveau.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 простуда въ горлѣ.
 refroidissement à la gorge, catarrhe
 dans la gorge.

འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 འཇམ་མཐོག་གི་འཇམ་མཐོག་
 заразительный кашель.
 toux contagieuse.

(tomoghotou) ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ страдающий простудой, насморкомъ, каш-
 лемъ, флюсомъ.

sujet au refroidissement, à une fluxion, a
 un catarrhe.

(tomogholakhou) ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ обставить, окружить, оцѣ-
 пить, огородить.
 entourer., environner, cerner.

ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ сидѣть въ кругу, застѣсть вокругъ.
 C.6,81.
 ❖ être assis en cercle, en rond.

(tomoghourakhou) ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ простудиться. C.9,114.
 s'enrhumer.

(tomoghourkhakhou) ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ простудить.
 enrhummer.

(tomoghourgha ughei) ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ бессмыслица, нескладница, безтолковщи-
 на. C.9,92.
 non - sens, absurdité, sottise.

(tomolgha) ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ сучение, кручение, прядение.
 action de corder, de tordre, de filer.

(tomoldsama) ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ скорая лошадь.
 un cheval agile.

(tomomal) ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ сученый, крученый, пряденый.
 tordu, cordé, filé.

ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ сученныя нитки.
 fil tordu.

(tomok) ཏོམ་ཀྱི་ཏྟ་
 ❖ звѣриный слѣдъ: 2 тоска, грусть.
 trace des bêtes fauves: 2 angôisse, chagrin,
 tristesse.

(domok) ཏོམ་ཀྱི་ཏྟ་
 ❖ S. avadâna. ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ легенда, быль, историческое преданіе. Дл.
 39. Burn. intr. 1,39. 64.
 légende, récit légendaire, tradition histo-
 rique.

ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ S. avadânasena. ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ отдѣленіе книгъ, заключающихъ въ
 себѣ легенды. III.22.
 section des livres qui contiennent
 des légendes.

ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ шумъ въ ухахъ отъ внутренняго жару.
 Дл.83.
 ❖ bourdonnement aux oreilles, provenant
 de la chaleur intérieure.

(tomogdakhou) ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ быть ссучену, скручену.
 être tordu, cordé.

(tomoglakhou) ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ тосковать, грустить.
 être triste, mélancolique, avoir du chagrin.

(domoglakhou) ཏོམ་གཏུ་ཏྟ་
 ❖ рассказывать легенду, сочи-
 нять легенду.
 raconter une légende, composer une légende.

ཏོག་མཚོ་ (tomogoun) བརྗོད་པ་རྟག་

❖ чистый, ясный, внятный.
clair, net, distinct, intelligible.

ཏོག་མཚོ་ བྱམས་ལཱ་ ས.6,79.
❖ paroles distinctes, discours clair.

ཏོག་མཚོ་ (tomortsak) གཤོད་ཀྱི་ཐུང་ལ་ འཇམ་མེད་ རྩ་གཞུང་ མེ་འཇམ་
❖ морда, верша (изъ прутьевъ, для ловли
рыбъ). Т.14,41. ² сѣтка, сѣть: ³ тюрма:
⁴ пестикъ въ цвѣточной чашечкѣ, гдѣ
содержатся сѣмена.

nasse: ² filet: ³ prison: ⁴ pistil.

ཏོག་མཚོ་ བསམ་བཤམ་
❖ शुल्लता मोшонка. Д.140.
❖ scrotum.

ཏོག་མཚོ་ བཞུག་
❖ вѣнокъ. Аа.14,13.
❖ couronne de fleurs.

ཏོག་མཚོ་ ལྗང་ལྗང་གཞུང་
❖ кожа.
❖ la peau.

ཏོག་མཚོ་ (dombo) རྩ་ལྗང་
❖ чайникъ.
❖ théière.

ཏོག་མཚོ་ (deumda) རྩ་ལྗང་
❖ середина, центръ. С.6,132.
❖ centre, milieu.

ཏོག་མཚོ་ ལྗང་ལྗང་གཞུང་
❖ корабль, находящийся посреди мо-
ря. Аг.
❖ vaisseau qui se trouve au milieu de
la mer.

ཏོག་མཚོ་ རྩ་ལྗང་

❖ середина, центръ: ² провинция въ сре-
динѣ какого либо царства: ³ средин-
ное царство, особенно Магала, сред-
няя Индiя; ⁴ среднiй Тибетъ, гдѣ
столица Лхаса.

centre, milieu: ² province centrale:
³ royaume du milieu, partic. Ma-
gadha (Behar méridionale), Inde cen-
trale: ⁴ Tibet central où se trouve
la ville capitale Lhassa.

ཏོག་མཚོ་ རྩ་ལྗང་གཞུང་

❖ рожденный въ средней Инди.
❖ né dans l'Inde centrale.

ཏོག་མཚོ་ ལྗང་ལྗང་གཞུང་
❖ пульсъ, ощупываемый среднимъ
пальцемъ.
❖ pouls tâté avec le doigt du mi-
lieu.

ཏོག་མཚོ་ (doumdaghour) རྩ་ལྗང་

❖ через самую средину; ² по поламъ: ³ сре-
дина, центръ; ⁴ половина. Т.16,41.
❖ par le milieu: ² par moitié: ³ milieu, cen-
tre; ⁴ moitié.

ཏོག་མཚོ་ ལྗང་ལྗང་གཞུང་
❖ половинное наследie изъ платья
и прочаго имущества. Му.
61,5.
❖ la moitié d'héritage en habit et
autres effets.

ཏོག་མཚོ་ ལྗང་ལྗང་གཞུང་
❖ отдать половинну своего царства.
Ун.62.103
❖ donner la moitié de son royaume.

Bagaturъ напалъ на самъ центръ
непріятельскихъ силъ. Сс.214.

Baghatoure attaqua le centre de l'ar-
mée ennemie.

возсѣсть посреди тюфяка Ун.68.
s'asseoir au milieu du matelas.

половина лоскута. Сд.7,313.
moitié d'un morceau d'étoffe.

половина стада. Гх.157.
la moitié d'un troupeau.

(doundatou) S. madhya. दुन्दतु
средній, центральный, срединный.
du milieu, mitoyeu, central.

кит. джунъ-го, срединное госу-
дарство т. е. Китай.
ch. tchoung-kouè, le royaume
du milieu, la Chine.

см.
voу.

философы школы Мадьямика, основан-
ной Нагарджуною.

les philosophes qui suivent le système
Madhyamika, lequel doit son origine
à Nāgārdjuna.

придворная музыка при жертвопри-
ношении. С.6,132.

musique de la cour qui accompagne
les sacrifices.

придворная музыка во время
императорскаго стола. С.6,
132.

musique de la cour qui joue
pend nt le repas de l'empe-
reur.

придворная музыка во время пир-
шества. С.6,132.

musique de la cour qui joue pen-
dant le festin.

средній палець. С.6,132.
le doigt du milieu.

держаться средины.
se tenir au milieu.

членъ астрономическаго института,
наблюдающій затмѣніе солнца и
луны. С.6,132.

membre de l'institut astronomique
qui observe l'éclipse du soleil et
de la lune.

пратъекабудда (см. ст. 1265, б.).
Дл.158.

pratyékabouddha. Cf. p. 1265, b.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: мозговая часть лядви. T.5,63. 18,3.
:: la partie de la cuisse où se trouve la moëlle.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: средняя лѣстница: 2 название двух звѣздъ въ созвѣздіи большой медвѣдницы.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: escalier du milieu (ministre du milieu): 2 deux étoiles de la grande Ourse.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: (doumdatchi) མཚོ་ལྗོངས་

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: средний, самый средний.
:: du milieu, mitoyeu, moyen, central.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: མཚོ་ལྗོངས་
:: последнее лицо; человекъ средняго состоянія. Нл.52.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: un homme du milieu; un homme de la moyenne condition.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: (doumdaki) средний, находящійся въ срединѣ.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: du milieu, moyen, central.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: མཚོ་ལྗོངས་
:: вода посреди моря. Бг.125.
:: l'eau en pleine mer.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: མཚོ་ལྗོངས་
:: бляха на колчанѣ. T.4,94.
:: plaque sur le carquois.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: (domlakhou) མཚོ་ལྗོངས་
:: волшебничать, колдовать: 2 врачевать.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: ensorceler; charmer, user de charmes; 2 traiter.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: (domtchi) མཚོ་ལྗོངས་ འཚོ་ལྗོངས་
:: волшебникъ, колдунъ: 2 врачъ.

ensorceleur, enchanteur, magicien: 2 médecin.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: (toudsarakhou) веселиться въ дружеской пирушкѣ. С.9,3.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: s'amuser en petit comité.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: (toudsargha) མཚོ་ལྗོངས་

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: большая чаша. T.16,14.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: espèce d'ustensile à prendre de l'eau dans un bassin, comme une grande tasse.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: མཚོ་ལྗོངས་

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: дикое, страшное мѣсто.
:: endroit sauvage et sinistre.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: (todjing) མཚོ་ལྗོངས་

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: хвостъ и грива рѣдкіе и короткіе. T.20,22.
:: queue et crinière à crins rares et courts.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: (touyagha) མཚོ་ལྗོངས་

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: лучъ. Бг.49.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: rayon.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: མཚོ་ལྗོངས་
:: солнечный лучъ.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: un rayon du soleil.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: མཚོ་ལྗོངས་
:: блескъ огня.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: la clarté du feu.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: (touyagharkhou) испусканіе лучей, сіяніе.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: action de rayonner, rayonnement éclat.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: (toyalakhou) མཚོ་ལྗོངས་

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: издавать лучи, сіять: просіять, блеснуть, проясниться. T.1,9.

Англиски
མཚོ་ལྗོངས་
:: rayonner, luire, briller: s'éclaircir.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 прояснилась душа царя. Ag.
 l'âme du prince s'éclaircit.

(touk) Ch. to. ཕྱོག་ རྒྱལ་
 знамя. T.4,70.

drapeau.

ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 водрузить знамя вѣры. Сс.262.
 arborer le drapeau de la religion.

ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་
 знаменосецъ , хорунжий.
 porte - étendard.

ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་མཚོ་
 освященіе знамени. T.3,125.
 consécration des drapeaux.

ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་མཚོ་
 шефъ дивизіи. T.3,94. Му.18,3.
 chef de la division de l'armée.

ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་མཚོ་
 гвардейская канцелярія. Му.18,3.
 chancellerie de la garde.

ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་མཚོ་
 кисть у знамени.
 une houpe d'un drapeau.

(louk - touk) ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 стукъ - стукъ , токать.
 faire du bruit , frapper.

ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 (douk ugbei) неусыпно , неутомимо.
 infatigablement , sans relâche.

ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 (douk kiku) сдѣлать небольшое движеніе;
 вдругъ пробудиться. T.9,102.
 faire un petit mouvement ; se réveiller en
 sursaut.

ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 (doukang) རྒྱལ་པོ་
 мѣсто собранія , капище.
 lieu de réunion , pagode , temple.

ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 (toki) རྒྱལ་པོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་
 рабъ въ четвертомъ кохѣѣ. T.5,13. ² стра-
 усь. T.19,67. ³ сохатый , лось среднихъ
 лѣтъ. T.19,108.
 esclave à la quatrième génération: ² autru-
 che: ³ M. tokho ; élan.

ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 (togdjot) S. avadāta djataka,
 avadāna. རྒྱལ་པོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་
 бесѣда; ² легенда , повѣствованіе
 основанное на легендахъ.
 instruction religieuse: ² légende , ré-
 cit légendaire.

ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 (dokikhou) རྒྱལ་པོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་
 СКЛОНИТЬ ГОЛОВУ; ДАТЬ ЗНАКЪ ГОЛОВОЮ, КИ-
 нуть головою. T.3,9. ² манить (рукою).
 T.7,60. ³ бить въ тимпанъ.
 baisser la tête , faire signe de la tête:
² faire signe de la main pour faire venir
 qn.: ³ battre le tambour.

ལྷོ་མཚོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 качать головою.
 branler la tête.

འདྲིམ་ལྟུང་ (dokighour) རྩེ་རྩེག་ རྩེ་གུ་
 ⚡️ посопокъ ; барабанная палка. Т.3,24.
 ⚡️ un petit bâton ; les bâguettes (de tambour).

འདྲིམ་ལྟུང་ (dokya) བད་
 ⚡️ знак , сигнал : ² правописание , грамма-
 тика.
 ⚡️ signe , signal : ² orthographe , grammaire.

འདྲིམ་ལྟུང་ བད་མང་བོ་ཤེས་པ་
 ⚡️ знатокъ многихъ языковъ.
 ⚡️ polyglotte , qui sait plusieurs lan-
 gues.

འདྲིམ་ལྟུང་ མེག་བད་
 ⚡️ знак , данный глазами.
 ⚡️ signe des yeux , clignement d'yeux.

འདྲིམ་ལྟུང་ བད་ལྟུང་
 ⚡️ старинное правописание ; обветшалое
 слово.
 ⚡️ l'ancienne orthographe ; un vieux mot,
 qui n'est plus usité.

འདྲིམ་ལྟུང་ ལག་བད་སྟེར་བ་
 ⚡️ дать знакъ рукою.
 ⚡️ faire signe de la main.

འདྲིམ་ལྟུང་ བད་གསར་
 ⚡️ новое правописание : новое слово.
 ⚡️ nouvelle orthographe : le nouveau
 mot , néologisme.

འདྲིམ་ལྟུང་ བད་པ་ལྟུང་བ་
 ⚡️ переводчикъ.
 ⚡️ interprète , traducteur.

འདྲིམ་ལྟུང་ བད་ལྟུང་གི་བསྟན་བཅོས་
 ⚡️ грамматическое сочинение.
 ⚡️ ouvrage grammatical.

འདྲིམ་ལྟུང་ བད་ལྟུང་བ་
 ⚡️ грамматикъ.
 ⚡️ gramma rien.

འདྲིམ་ལྟུང་ བད་ལྟུང་ བད་ལྟུང་
 ⚡️ дать знакъ палачу. Ск.13.
 ⚡️ donner le signal au bourreau.

འདྲིམ་ལྟུང་ (tokyakhou) приличествовать , должноство-
 вать ; заслуживать чего.
 ⚡️ convenir , devoir ; mériter.

འདྲིམ་ལྟུང་ (dokyaghoulkhou) велѣть дать знакъ или
 мановение.
 ⚡️ ordonner de faire signe.

འདྲིམ་ལྟུང་ (dokyasoun) знакъ , сигналъ. М.3.
 ⚡️ signe , signal.

འདྲིམ་ལྟུང་ (tokyal) ལྟུང་
 ⚡️ все , что приличествуеъ ; должное ; ² сое-
 динение , связь ; соглашеніе , примирение :
³ возмездіе , воздаяніе. Т.7,83.
 ⚡️ convenance , chose qui convient , qui se doit ,
 qui est nécessaire ; ² union , réunion :
 conciliation , réconciliation : ³ rétribution ,
 rémunération.

(dokyal) знаменованіе , знакъ.
la signification , le signe.

(dokyalakhou) བརྟེན་པ་

дать знакъ , сигналъ.

faire signe , donner le signal.

(tokyalghakhou) воздать , вознаградить за-
слугу.

récompenser les mérites.

(tokyaldakhou) случиться , встрѣтиться.
притти въ извѣстное положеніе. С.
6,107.

arriver , survenir , se rencontrer.

встрѣтившись съ непріателемъ , всту-
пить съ нимъ въ сраженіе. Му.
29,1.

rencontrer l'ennemi et lui livrer la
bataille.

(tokyaldaghoulkhon) བསྐྱེད་པ་

навести на что , дать кому случай;
соединить , согласить , сличить;
подружить , примирить , познако-
мить.

donner l'occasion à qu.: réunir , con-
cilier , comparer ; faire faire con-
naissance , réconcilier , procurer l'ami-
tié de.

སྨོན་པ་ བསྐྱེད་པ་

согласить съ мыслию.

concilier avec la pensée.

комната , гдѣ рассматриваются со-
чиненія , представленные при ис-
пытаніи.

chambre , où l'on examine les com-
positions présentées par les con-
currents.

ལྷན་དག་མཁའ་

корректоръ какого либо сочиненія,
ценсоръ.

correcteur , censeur.

ལྷན་དག་མཁའ་

звание четвертаго члена въ колле-
гии. С.1,19.

le quatrième membre d'un collègue.

བརྒྱུན་ལྷན་མཁའ་

третій членъ дворцовой типографіи.
С.1,19.

le troisième membre de l'imprimerie
de la cour.

(tokyarakhou) приготовить , устроить.
préparer , arranger , mettre en ordre.

приготовить нужныя вещи.

préparer les choses nécessaires.

(tokir) ལྔ་ཁྱུ་

съ изувѣченною рукою. Т.11,23.

avec un bras mutilé.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (tokirakhou) быть приготовлену, заготовлену: образоваться, слѣлаться, произойти, послѣть.

être préparé, être propre à qc., avoir les qualités qu'il faut pour, être disposé et préparé pour recevoir qc., être par soi-même.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (tokirakhou) поднимается вѣтеръ. Т. 1,24.
le vent s'élève.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (tokiraghoulkhou) приготовить, заготовить, образовать, произвести.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (tokiraghoulkhou) préparer, arranger, former, produire.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (dokirkhou) ᠮᠣᠩᠭᠡᠷᠢᠭᠡᠨᠠᠨᠢ

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (dokirkhou) травить, подстрекать, возбуждать, погонять. Т.4,32. 11,95.

lancer un chien et l'animer à poursuivre un lièvre; animer ou exciter à la discorde.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (dokirkhou) ᠮᠣᠩᠭᠡᠷᠢᠭᠡᠨᠠᠨᠢ травить собаку, спустить собаку на звѣря.

lâcher les chiens.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (dokirghakhhou) велѣть спустить собаку на звѣря; ² велѣть погонять, велѣть подстрекать.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (dokirghakhhou) ordonner de lâcher un chien; ² ordonner de chasser, de faire aller, de poursuivre, d'animer, d'exciter.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (dokirghakhhou) ᠮᠣᠩᠭᠡᠷᠢᠭᠡᠨᠠᠨᠢ погоняй слена!
ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (dokirghakhhou) ᠮᠣᠩᠭᠡᠷᠢᠭᠡᠨᠠᠨᠢ chasse l'éléphant.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (dokirghadasoum) ᠮᠣᠩᠭᠡᠷᠢᠭᠡᠨᠠᠨᠢ

гравля.

la chasse à courre.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (tougdam) ᠮᠣᠩᠭᠡᠷᠢᠭᠡᠨᠠᠨᠢ

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (tougdam) молитва, моление, просьба.
prière, oraison.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (toukchan) M. tougekien. ᠮᠣᠩᠭᠡᠷᠢᠭᠡᠨᠠᠨᠢ

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (toukchan) сѣть для ловли ястребовъ. Т.14,47.

espèce de filet pour prendre les oiseaux de proie.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (dokchin) S. rudra.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (dokchin) ᠮᠣᠩᠭᠡᠷᠢᠭᠡᠨᠠᠨᠢ

дикій, грубый, грозный, лютый, свирѣпый, жестокий, бѣшенный, необузданный, строгий. Т.11,73. 20,12. ² названіе 57 года въ 60 лѣтн. циклѣ (монг. эрэ-тэмуръ или цаганъ-бэчинъ-джила; кит. гэнъ-шэнъ).

sauvage, grossier, cruel, formidable, redoutable, terrible, sévère, austère: ² 57-me année du cycle de soixante (mong. éré-témur, ou tsaghan-bétchin-djil; chin. keng-chin.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (dokchin) ᠮᠣᠩᠭᠡᠷᠢᠭᠡᠨᠠᠨᠢ

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (dokchin) яростное дыханіе. Нд.20.

respiration enragée.

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (dokchin) ᠮᠣᠩᠭᠡᠷᠢᠭᠡᠨᠠᠨᠢ

ᠠᠨᠢᠷᠠᠬᠠᠬᠤ (dokchin) жестокость, суровость, непомерная строгость. Нд.20.

cruauté, sévérité.

འགྲོགས་ལྔ་ལྔ་ རྒྱ་ལྔ་ རྒྱ་ལྔ་
 † злая собака.
 † chien enragé.

འགྲོགས་ བཅོན་རླུག་
 † сильный ядъ.
 † poison subtil.

འགྲོགས་ རྒྱ་ལྔ་
 † проливной дождь.
 † la pluie torrentielle.

འགྲོགས་ རྒྱ་ལྔ་
 † сильная буря, ураганъ.
 † ouragan, tempête.

འགྲོགས་ རྒྱ་ལྔ་
 † издать дикий, пронзительный го-
 лось.
 † rendre un son aigu, perçant.

འགྲོགས་ རྒྱ་ལྔ་
 † в грамм. название знака མ.
 † chez les Tibétains signe མ.

འགྲོགས་ རྒྱ་ལྔ་
 † дикий, свирѣпый человекъ; дикарь.
 Ун.17.
 † un homme sauvage, farouche.

འགྲོགས་ རྒྱ་ལྔ་
 † вторая половина мѣсяца, съ 16 числа
 до конца.
 † la seconde moitié du mois, depuis le
 16 jusqu'au dernier jour.

འགྲོགས་ རྒྱ་ལྔ་
 † жестокость, суровость, варварство,
 звѣрство, строгость. Нд.20.

cruauté, sévérité, barbarie, bru-
 talité.

འགྲོགས་ རྒྱ་ལྔ་
 † сильный вѣтеръ, ураганъ. Чл.201.
 † un vent impétueux, ouragan.

འགྲོགས་ རྒྱ་ལྔ་
 † сильный, громкий голосъ.
 † une voix forte et sonore.

འགྲོགས་ རྒྱ་ལྔ་
 † название восьми божествъ, ужасной на-
 ружности, покровительствующихъ ре-
 лигию и вѣчно враждующихъ съ ея
 противниками. Имена ихъ: Хаагрива,
 Ямантака, шестирукій Махакала, Ма-
 хакала о четырехъ лицахъ, Эрликъ
 номунъ ханъ, Укинъ тэгри, Бисманъ
 тэгри, Бикджэ.

nom de huit divinités d'un terrible ex-
 térieur, qui protègent la religion et
 qui font la guerre continuelle a ses
 ennemis. Voici leurs noms: Hayagriva,
 Yamantaka, Mahakala à six bras,
 Mahakala à quatre visages, Erlik-
 nomoun - khan, Ukin - tegri, Disman-
 tégri, Bigdjé.

འགྲོགས་ རྒྱ་ལྔ་
 † (tokchikhou) M. tokcheme. རྒྱ་ལྔ་ རྒྱ་ལྔ་
 † стучать, ударять молоточкомъ. Т.3,41.
 † удариться бѣжать (о звѣрахъ, бѣгу-
 щихъ отъ человекъ). Т.19,125.

frapper un coup après l'autre, frapper dou-
 cement. 2 prendre la fuite, se sauver:
 cela se dit des bêtes fauves qui prennent
 la fuite lorsqu'elles ont entendu les hom-
 mes.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 стучать колотушкою въ ворота.
 Бг.38.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 frapper la porte avec un maillet.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ (tokchighoukhou) ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 велѣть постучать, уда-
 рить, или вколачивать гвоздь молотком.
 ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 faire frapper, ordonner d'enfoncer un clou
 avec un marteau.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ (tokchighour) ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 M. tokchekou. ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 молоточикъ. T.14,60.
 ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 petit marteau

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ (tokchighourkha) ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 дятель. T.19,77.
 ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 le pivert.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ (tokchighourtchi) ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 тотъ, который стучить;
 караульный, который ночью стучить въ
 досечку. C.8,130.
 ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 celui qui frappe; sentinelle qui frappe la
 nuit une planchette.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ (tokchyakhou) ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 мутить воду, бѣгать. T.14,32.
 ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 remuer l'eau avec un bâton.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ (dokchirakhou) ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 бѣситься, неистовствовать, ожесточаться,
 осервениться, грубо обращаться. Эс.19.
 ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 devenir enragé, se mettre en fureur, deve-
 nir cruel, s'acharner, s'exaspérer; être
 brutal.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ (dokchirkbakhou) ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 бѣситься, неистовствовать, ожесточаться.
 грубо обращаться. Ш.35. Бг.170. Мг.1,91.
 T.11,74.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ devenir enragé, s'emporter, se mettre en
 fureur, se comporter brutalement.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ (dokchirkhaghoulkhou) ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 привести въ бѣшен-
 ство, взбѣситься ожесточить.
 ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 rendre furieux, mettre en colère.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ (dokchirkhal) ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 бѣшенство, неистовство, гру-
 бое обращение, остервенение, ожесто-
 чение.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ fureur, exaspération, acharnement.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ (toktaousou) ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 M. matcha. ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ дикий чеснокъ. T.18,20.
 ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 ail sauvage.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ (toktanikhou) ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 остановиться на чемъ, оста-
 ваться, стоять, утвердиться: ² зарождаться
 (о младенцѣ).

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ s'arrêter sur qc., rester, se consolider, fi-
 xer sa demeure, prendre racine: ² être
 conçu dans la matrice.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 вода, оставшаяся на травѣ. T.
 1,18.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ l'eau qui reste sur l'herbe, rosée.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་
 младенецъ зарождается въ утробѣ
 матери.

ཏོ་ཏོ་ཏོ་ཏོ་ un foetus se conçoit dans la matrice

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** птица избирает себѣ обиталище
в густой впадинѣ горъ.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** l'oiseau fixe sa demeure dans le
creux sombre des montagnes.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** сынъ исполненіе сыновнихъ обязан-
ностей считаетъ своимъ назначе-
ніемъ.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** le fils place sa destination dans la
pratique de la piété filiale.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** (toktanighoukhou) установить, утвердить,
положить основаніе.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** consolider, affermir, poser le fondement.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** положить въ себѣ основаніе т. е. на-
учиться правиламъ нравственности и
утвердиться въ нихъ.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** se consolider, с. à. d. s'instruire des
principes de la vertu.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** (toktanil) утверженіе въ чемъ, основаніе,
назначеніе или цѣль.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** raffermissement, base, destination ou but.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** (toktakhou) M. toktome. **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་**

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** остановиться, стоять: поселиться: ² уста-
новиться, упрочиться; ³ отдѣлиться отъ
чего. T.17,48.

s'arrêter, se placer, fixer sa demeure, être
mis à sa place, demeurer: ² être fixé,
établi, institué, déterminé: ³ se sépa-
rer.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** перунъ остановился въ воздухѣ. Да.
36.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** la foudre s'arrêta dans l'air.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** прочность государства зависитъ отъ
одного человѣка.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** la solidité de l'empire dépend d'un
seul homme.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་**
остановившаяся вода: ² водоворотъ.
l'eau qui s'arrêta: ² un tournant
d'eau.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** твердая земля, материкъ. Ю.1,67.
† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** terre ferme, continent.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་**
периодъ времени съ основанія материаль-
наго міра. Сс.8.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** le kalpa de la stabilité, de fonda-
tion.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** волны перестали и настала тиши-
на. Ев.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** les vagues cessèrent et le calme s'é-
tablit.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** змѣй, неостанавливаясь, пол-
зеть, пресмыкается. Уд.123.

† **འགྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་** le serpent rempe sans disconti-
nuer.

འགྲུག་པོ་ (toktaghakhou) གཅགས་པར་བྱེད་པ་ འཇག་པ་
ལྷན་པོ་ གནམ་ཏེ་པ་ བརྟན་འཇགས་བྱེད་པ་
འགྲུག་པོ་ བྱིགས་མཛུགས་ འཇོན་པ་

остановить , удержать : ² вставить , оправить (драгоцен. камни) : ³ укрепить , упрочить :
 основать , положить основание , устроить ;
⁴ постановить , установить , учредить :
⁵ утвердить , определить : ⁶ обладать чѣмъ : изучить. Т.4,3. 17,21.

arrêter , retenir : ² monter , enchâsser (une pierre précieuse) : ³ raffermir , consolider :
 fonder , jeter les fondements ; ⁴ établir , instituer : ⁵ confirmer , arrêter , déterminer , conclure , assigner , placer . ⁶ posséder qc. : connaître à fond.

འགྲུག་པོ་ འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 правление , основанное на правосудии. Сс.106.

འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 каждый день затверди по одному слову. Эс.74.

འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 ལྷན་པོ་ ཏེ་ རྩོད་སྲུལ་ རྩོད་སྲུལ་ རྩོད་སྲུལ་
 стараться узнать сущность и овладеть ей , изучить. Нм.2.

འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 apprendre l'exposition de l'essence et la posséder.

འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 མཛུགས་སྲུ་ལྷན་པོ་ མཛུགས་སྲུ་ལྷན་པོ་
 запечатлѣть въ сердце , запомнить.
 На.79. Ча 5. Сс.116.

graver bien et complètement dans son esprit.

འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 མི་མཚན་འཇགས་པ་ རྩོད་སྲུལ་
 укрепить духъ , настроить его къ созерцанию.

འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 གཅག་ཀྱི་
 утверждение , рѣшение. С.6,85.
 confirmation , décision , décret.

འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 по заключенному мирному трактату.
 d'après le traité de paix conclu.

འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 утвержденных постановлений , законы.
 usage déterminé , loi.

འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 всеобъемлющий умъ.
 un esprit universel , qui embrasse tout.

འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 S. siddhanta. རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 мнѣние , рѣшение , заключение : ² теория ,
 правила.

འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 (vérité démontrée) opinion , décision ;
 conclusion juste , conclusion démontrée :
² théorie , règles.

འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
འགྲུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 договориться , сдѣлать договоръ ,
 утвердить договоръ. Му.63,1.
 négocier , traiter , conclure un traité.

(toktaghal) གཏུགས་ རྒྱལ་མཐུན་
 останавливание, удерживание: ² постановление, установление, уставъ, положение, правила: ³ тарни, дарами, магическія формулы.

action de retenir: ² règlement, ordonnance, institution, statut: ³ tarni, S. dhàrant, formules magiques, charmes.

འཕྲིན་ལྗོངས་ རྒྱལ་མཐུན་ རྒྱལ་མཐུན་
 приобрести твердую память. Сс.42.
 acquérir une bonne mémoire.

འཕྲིན་ལྗོངས་ རྒྱལ་མཐུན་ རྒྱལ་མཐུན་
 даръ слова, какъ выражение безконечнаго въ конечномъ.
 le don de la parole, comme l'expression du fini dans l'infini.

(toktaghalghakhou) གཏུགས་ལྷན་ རྒྱལ་མཐུན་
 велѣть остановить или удержать: ² велѣть вставить, оправить (драгоцен. камни): ³ велѣть постановить, установить, учредить: ⁴ велѣть утвердить, опредѣлить.

faire arrêter, faire retenir: ² faire monter, faire enchâsser (une pierre précieuse): ³ ordonner d'instituer, de fonder; ⁴ ordonner de confirmer, de conclure, de désigner, de placer.

(toktaghagdakhou) གཏུགས་ལྷན་ རྒྱལ་མཐུན་
 быть останавливаему, удерживаему: ² быть вставлену (о драгоцен. камн.): ³ быть постановлену, установлену, учреждену: ⁴ быть утверждену, опредѣлену.

être arrêté, retenu: ² être monté, enchâssé: ³ être institué, fondé, établi; ⁴ être confirmé, conclu, désigné, déterminé.

(toktaghouri) བརྟན་པ་—ཉིན་
 крепость, прочность, неподвижность: ² постоянство, основательность.

solidité, stabilité, immobilité: ² constance.

M. toktokhou akou. མི་བརྟན་པ་
 некрепкій, непрочный: ² неосновательность, непостоянство, переменчивость, измѣнчивость.
 qui n'est pas solide, ferme, stable: ² légèreté, inconstance, versatilité, instabilité.

འདྲིའི་ལོ་ལྟར་ རྒྱལ་མཐུན་ རྒྱལ་མཐུན་
 въ семь мѣсѣ все переменчиво.
 tout change dans ce bas-monde.

(toktaghouritou) བརྟན་པ་—ཅི་
 крепкій, прочный, неподвижный: ² постоянный, основательный, неперемѣнчивый.

ferme, solide, stable, immobile: ² constant.

(toktachi ughei) བརྟན་པ་ རྒྱལ་མཐུན་
 безостановочно, безъ задержанія. Мур.86.
 sans arrêter, sans interruption, sans cesse.

(toktal) གཏུགས་ རྒྱལ་མཐུན་
 остановка, задержание: ² твердое намерение, рѣшимость.
 retard, interruption, cessation: ² détermination prise.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
☞ солнце и луна, неостанавливаясь ни на одной точке, вращаются около четырех дзивповъ. Эп.115.

☞ le soleil et la lune, sans arrêter leur cours, font le tour autour les quatres dvipas.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (toktalakhou) останавливаться: ² метаф. успокоиться, утишиться.

☞ s'arrêter, s'interrompre, cesser: ² fig. s'apaiser, se tranquilliser.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (touktam) M. touktan. ཐོག་མཚུངས་
☞ начало, основание: ² первоначально, сперва, вначале. T.1,29.

commencement, principe: ² la première fois, au commencement.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
☞ изобресть что либо новое, сделать открытие. Ат.5.

☞ inventer qc. de nouveau, faire une découverte.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
☞ в самомъ началѣ.
☞ dans le commencement même.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (tougdam) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

☞ молитва, моление, просьба: ² душевное созерцание, глубокое размышление.

☞ prière, oraison, demande: ² contemplation.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

☞ предаться молитвѣ: ² созерцать, размышлять.

☞ s'adonner à la prière. ² contempler.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (toktamal ousoun) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

☞ стоячая вода, лужа. T.6,21.
eau stagnante, mare.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (toktadsaghakhou) часто останавливать, задерживать.

☞ arrêter souvent, retarder.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (donktoui) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

☞ чахолъ, переплеть книгъ, ножны, кувертъ, пакетъ, футляръ, влагалище. T.3,62. 15,55. 16,22.

☞ étui, couverture, fourreau, gaine, couvert, paquet.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

☞ чулки.
les bas.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

☞ рукавицы, перчатки.
gants, mitaines.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

☞ панталоны изъ тигровой кожи.
les culottes en peau de tigre.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

☞ футляръ для книги.
étui d'un livre.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (donktouitou) съ чахоломъ, въ чахлѣ, въ переплетѣ, въ пакетѣ, футлярѣ, и пр. ce qui est en étui, en fourreau, en paquet, etc.

ᠳᠣᠬᠤᠲᠤᠤᠯᠠᠬᠤ (ᠳᠣᠬᠤᠲᠤᠤᠯᠠᠬᠤ) стручковый горохъ. Эц.56.
 pois de gousse.

ᠳᠣᠬᠤᠲᠤᠤᠯᠠᠬᠤ (donktouilakhou) **ᠮᠠᠰᠢᠰᠢᠭᠦᠨᠠᠭᠤ**
 положить что въ чохоль, пакетъ, футляръ,
 обертку и т. п. Т.3,62.

mettre qc. dans un étui, dans une enve-
 loppe, dans un fourreau, dans un pa-
 quet, etc.

ᠳᠣᠬᠤᠲᠤᠤᠯᠢᠭᠠᠬᠤ (douktouilghakhou) **ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ**
 велѣть положить что въ чохоль, пакетъ,
 футляръ, обертку и пр.

faire mettre qc. dans un étui, dans une en-
 veloppe, dans un fourreau, dans un pa-
 quet.

ᠳᠣᠬᠤᠲᠤᠤᠯᠢᠭᠠᠬᠤ (toktoori) **ᠠᠨᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤ**
 косточки, приврѣпляемые подъ лыжами. Т.
 15,69.
 patins armés d'os.

ᠳᠣᠬᠤᠲᠤᠤᠯᠠᠬᠤ (toktokhou) **ᠠᠨᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤ**
 остановиться, стоять: поселиться: ² у-
 становиться, упрочиться. Ун.49.
 s'arrêter, rester: demeurer, s'établir:
² se raffermir, se consolider.

ᠳᠣᠬᠤᠳᠣᠭᠬᠠᠯᠳᠠᠰᠠᠬᠤ (dogdoghaldsakhou) M. dogdorhome.
ᠠᠨᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤ
 подпрыгивать, прыгать (отъ вѣтренности).
 Т.11,41.
 aller en sautillant, sans gravité.

ᠳᠣᠬᠤᠳᠣᠭᠬᠣᠷ (dogdoghor) **ᠮᠤᠳᠣᠭᠳᠣᠳᠠᠭᠳᠠ**
 высунувшійся, выдавшійся: ² вершина,
 верхушка. Т.1,71. ³ птенецъ, цыпле-
 нокъ недавно высунувшійся. Т.20,5.
 sailli, avancé: ² sommet, cîme: ³ poussin,
 poulet de grain.

ᠳᠣᠬᠤᠳᠣᠭᠤᠳᠠᠭᠳᠠ (dogdous degdes) M. dogdo dagda.
ᠰᠢᠨᠠᠭᠤ
 съ прыжками, непостоянно, вѣтрено. Т.
 11,43.
 par sauts, à tort et à travers, sans gra-
 vité.

ᠳᠣᠬᠤᠳᠣᠭᠤᠰᠢᠬᠢᠬᠤ (dogdouskiku) **ᠬᠤᠮᠠᠰᠢᠰᠢᠭᠦᠨᠠᠭᠤ**
 быть въ торопяхъ, поспѣшать.
 être pressé, se hâter, se dépêcher.

ᠳᠣᠬᠤᠳᠣᠯᠤᠰᠢᠬᠢᠬᠤ (dogdolouskiku) **ᠬᠤᠮᠠᠰᠢᠰᠢᠭᠦᠨᠠᠭᠤ**
 подскакивать, подпрыгивать; ² вздрагивать.
 С.6,101.
 sautiller, sauter; ² frissonner.

ᠳᠣᠬᠤᠳᠣᠯᠠᠬᠤ (dogdoulkhou)
ᠬᠤᠮᠠᠰᠢᠰᠢᠭᠦᠨᠠᠭᠤ **ᠠᠨᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤ** **ᠠᠨᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤ**
 вздрагивать, дрожать, содрогаться, быть
 потрясаему, колебаться. Т.8,94.
 frissonner, trembler, être ébranlé, chan-
 celer.

ᠳᠣᠬᠤᠳᠣᠯᠠᠬᠤ **ᠠᠨᠳᠠᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤ**
 мѣсто поколебалось. Аа.4,31.
 la terre a tremblé.

ཏྲུག་ལྷོ་མཁུ་ (dogdolghakhou) འཛོག་ལྷོ་དྲ་

привести въ содроганіе, потрясать, коле-
бать. T.14,46.

faire trembler.

ཏྲུག་ལྷོ་མཁུ་ (dogdoldsakhou) M. dogdordjame.

འབྲུག་ལྷོ་མཁུ་ འབྲུག་ལྷོ་མཁུ་

подскакивать, подпрыгивать; ² вздрагивать.
T.11,41.

sautiller, sauter: ² frissonner.

ཏྲུག་ལྷོ་མཁུ་ (dogdor) མཁུ་འབྲུག་

судаць (?). T.20,65.

le sandat (?).

ཏྲུག་ལྷོ་མཁུ་ (dogdorakhou) ལྷོ་མཁུ་ལྷོ་མཁུ་

бить, колотить, щелкать; ² повалить на
землю. T.4,39.

battre, frapper, faire claquer; ² terrasser.

ཏྲུག་ལྷོ་མཁུ་ (dogdourkilakhou) ལྷོ་མཁུ་ལྷོ་མཁུ་

вспылить, приходиться въ ярость. T.8,85.

s'emporter, se mettre en fureur.

ཏྲུག་ལྷོ་མཁུ་ (toglakhou) ལྷོ་མཁུ་ ལྷོ་མཁུ་

играть, шутить, рѣзвиться, прыгать, за-
бавляться. T.5,44. 123. 20,33.

jouer, badiner, folâtrer, sautiller.

ཏྲུག་ལྷོ་མཁུ་ (toglagha) ལྷོ་མཁུ་ ལྷོ་མཁུ་

играть, забавляться. Уд.126. М.28.

jouer, folâtrer.

ཏྲུག་ལྷོ་མཁུ་ (toglagha) ལྷོ་མཁུ་ ལྷོ་མཁུ་

игра, шутка, забава.

jeu, badinage, amusement.

ཏྲུག་ལྷོ་མཁུ་ (togli bourghasoun) ལྷོ་མཁུ་ལྷོ་མཁུ་

родъ горнаго тальника. T.19,21.

une espèce de saule qui vient sur les mon-
tagnes.

ཏྲུག་ལྷོ་མཁུ་ (togloikhou) ལྷོ་མཁུ་ལྷོ་མཁུ་

быть дюжимъ, толстымъ и высокаго росту.
T.6,17.

être grand, robuste, gros et d'une grande
taille.

ཏྲུག་ལྷོ་མཁུ་ (togmek) Кипчакъ. Сс.86.110.162.164.214.
216.252.383.407.

Kiptchac.

ཏྲུག་ལྷོ་མཁུ་ (dogdjirkhou) ལྷོ་མཁུ་ལྷོ་མཁུ་

прислониться; хотѣть спать, дремать. Сс.
116.

s'appuyer, s'adosser; vouloir dormir, som-
meiller.

ཏྲུག་ལྷོ་མཁུ་ (dogkiku) ལྷོ་མཁུ་ལྷོ་མཁུ་

нѣсколько пошевелиться, притти въ
движеніе: ² вдругъ проснуться. T.
9,102.

remuer un peu, se remuer: ² se reveil-
ler en sursaut.

ཏྲུག་ལྷོ་མཁུ་ (tour, dour) частица дательнаго и мѣст-
наго падежей, а въ особыхъ пред-
ложеніяхъ имѣть силу творительнаго
самостоятельнаго въ латинскомъ: въ,
при, у, къ, на. См. мою граммат.
§ 152—154.

particule d. datif et d. locatif: elle
marque la place, l'endroit où l'on
est, où l'on va, et dans une pro-

position isolée, a la force de l'ablatif absolu des Latins.

зимую.
en hiver.

онъ написалъ хану.
il écrivit au khan.

положить въ сосудъ.
mettre dans un vase.

на молоко, въ молоко.
sur du lait, dans le lait.

повѣсить на деревѣ.
suspendre à un arbre.

сидѣть въ тѣни дерева. Зо.13.
être assis à l'ombre d'un arbre.

(toura) Cf. تورا
крѣпость, цитадель.
forteresse, un fort, citadelle.

(douran, दौरा) दृग्-बैकं-यि-गं-यि-गं
दृग्-बैकं-यि-गं-यि-गं

охота, желаніе, хотѣніе, склонность, наклонность; ² воля. T.12,67. ³ душа, сердце: ⁴ вождельніе, похоть: ⁶ вкусъ.

désir, vouloir, envie, inclination, penchant; ² volonté: ³ âme, coeur,

courage: ⁴ convoitise, concupiscence: ⁶ goût.

རང་ཁོ་རང་གི་རང་དོན་ལ་
собственное желаніе, самоволие.
la propre volonte, la fantaisie.

རང་ཁོ་རང་གི་རང་དོན་ལ་
съ малымъ желаніемъ, безъ большихъ притязаній согласись съ другими. Сс.104.
sans de grandes prétentions arrange-toi avec les autres.

རྒྱུ་བྱེད་ཀྱི་ལྟར་
въ дѣтствѣ нѣтъ охоты исполнять законъ вѣры. Мур.29.
dans l'enfance on n'a pas envie de remplir les préceptes de la religion.

རྒྱུ་བྱེད་ཀྱི་ལྟར་
оживить духъ парицы. Аг.
ranimer le courage de la khatoun.

རྒྱུ་བྱེད་ཀྱི་ལྟར་
охотно. Paul. 1 Cor.9,17.
de bon coeur.

རྒྱུ་བྱེད་ཀྱི་ལྟར་
отпустите людей, нежелающихъ путешествовать. Уд.156.
renvoyer les gens qui ne veulent pas voyager.

ཡིད་དུ་ཞེན་པ་
приятность, удовольствие, прелесть.
agrément, plaisir, charme.

ཡིད་དུ་ཞེན་པ་
нежелать, неимѣть наклонности; быть нерасположену, имѣть от-

вращение: ² неохотно, нехотя. T.10,34.

sans désir, sans inclination, n'avoir pas envie; n'être pas disposé à; avoir du dégoût, de l'aversion pour: ² à contre-cœur, contre son gré.

འཇོག་པོ་ལྟོག་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པ་
se chagriner, être triste.

ཡི་ག་འཇུག་པ་ ཡི་ག་ལྡོད་པ་
чувствовать отвращение, гнушаться, потерять охоту. T.12,74.
sentir le dégoût, avoir en horreur, perdre l'envie.

ཡི་དྲ་ལོག་འཇུག་པ་
произвести отвращение, отнять охоту. T.10,33.
inspirer le dégoût, inspirer l'horreur, ôter l'envie.

ཡི་དྲ་ལོག་ལོས་
достойный отвращения, противный, гнусный. T.10,33.
digne d'horreur, désagréable, dégoûtant, abominable.

ཡུགས་ལྷན་ཏུ་
по склонности, по влечению сердца, не-принужденно, по доброй воле.
par inclination, d'après son désir, volontairement.

འཇོག་པོ་ ཇའ་བུ་
(dourang labai) подозорная трубка, зрительная труба. C.3,68.
lunette d'approche, télescope.

(tourangkhai) རྒྱུ་ལྡན་པ་

истощение, изнеможение, изнурение: ² нужда, недостаток; бѣдствие: ³ истощенный, засохлый, изнеможенный голодомъ.

épuisement, affaiblissement: ² besoin; malheur, calamité: ³ épuisé, faible, épuisé par la faim.

འཇོག་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པ་ རྒྱུ་ལྡན་པ་
если въ свое время не будетъ дожда, возникнуть бѣдствие. M.1,89.
s'il n'y aura pas de pluie dans son temps, il arrivera une calamité.

(tourangghi) རྒྱུ་ལྡན་པ་

худой, худощавый, тощій. T.6,25.
maigre, défait.

(tourakhan) M. tourgba. རྒྱུ་ལྡན་པ་

худой, сухощавый; ² постный. T.18,10, 20,48.

maigre, défait; ² qui n'a pas de graisse.

འཇོག་པོ་ རྒྱུ་ལྡན་པ་
постная (безъ масла) булка. T.18, 48.

gateau maigre.

(tourakhou) རྒྱུ་ལྡན་པ་

худѣть, изнураться.
maigrir, s'épuiser.

(touraghakhou) རྒྱུ་ལྡན་པ་
изнурить, истощить.
épuiser, affaiblir.

འགྲུབ་ལྟོགས་། (douraber) རྣམ་གྲྱིལ་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 охотно, по склонности, по жела-
 нию, добровольно, самовольно.
 T.12,67. ² ревностно; насиль-
 ственно, настоятельно.

volontairement, de bon gré, volon-
 tiers: ² avec zèle, avec violence,
 avec instance.

འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 присвоивающий себя власть, вла-
 столубивый.
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 qui s'arroge le pouvoir, avide
 du pouvoir, ambitieux.

འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 взять самовольно, похитить. Дл.
 154.

prendre volontairement, ravir, en-
 lever.

འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 вольница, вольнодумецъ.
 libertin, un esprit fort.

འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 ལྷོ་རྒྱ་གྲྱིལ་།
 охотно ѣсть мясо. Эп.213.
 manger la viande avec plaisir.

འགྲུབ་ལྟོགས་། (douraskhal) འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 желание; ² просьба.
 désir, souhait: ² demande.

འགྲུབ་ལྟོགས་། (douraskhou) འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 пожелать, просить чьей руки, свататься.
 T.3,9.
 désirer, souhaiter, demander en mariage,
 faire une proposition de mariage.

འགྲུབ་ལྟོགས་། (dourachikhou) འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 желать, хотѣть.
 désirer, vouloir, avoir envie de.

འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 ལྷོ་རྒྱ་གྲྱིལ་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 я не хочу оставить васъ въ
 неизвѣстности т. е. желаю
 вамъ преподать или васъ на-
 учить. Paul. 1 Cor.12,1.

je ne veux point que vous en
 soyez ignorans.

འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 S. tchhanda samàdhi.

འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།

размышление о желании. III.17.
 la méditation du désir.

འགྲུབ་ལྟོགས་། (dourachighoulkou) འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 возбудить желание, охоту.
 exciter le désir, ou la bonne volonté.

འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 внушить отвращение къ раздачѣ ми-
 лостыни.

inspirer le dégoût à faire l'au-
 mône.

འགྲུབ་ལྟོགས་། (dourachil) འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 S. tchthanda.

འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།

འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 желание, хотѣние, склонность, наклонность,
 позывъ. C.7,105. Нд.36.

désir, envie, inclination, penchant.

འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 ལྷོ་རྒྱ་གྲྱིལ་། འགྲུབ་ལྟོགས་། འགྲུབ་ལྟོགས་།
 возжелать, пожелать, возъмѣть
 желание.

désirer, avoir envie de.

རྟོག་མཚན་གྱི་བརྟེན་འགྲུབ་
ལྟོང་བ་
безпрестанно желать, имѣть сильную склонность. Нд.36.
désirer sans cesse, avoir une grande passion.

རྟོག་ཕྱེད་བ་
ལྟོང་བ་
изъявить желание, пожелать. Нд.36.
désirer, manifester son désir.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
(dourachiltai) འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
желающий, охотник.
celui qui désire, amateur.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
(dourachyakhon) захотѣть, пожелать, сделать что по желанию.
vouloir, désirer, faire qc. d'après son désir.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
захотѣть идти на звериную ловлю. Уд.250.
avoir envie d'aller à la chasse.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
(dourachyaghakhou) возбудить желание, охоту.
exciter le désir ou la bonne volonté.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
(dourachyagdakhon) быть желаему, или сделану по желанию.
être désiré, ou fait d'après le désir.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
(dourachigdakhon) быть желаему.
être désiré.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
(douratai) имѣющий желание или охоту; охотник, любитель; охотно, добровольно, произвольно.

celui qui a le désir ou l'envie; amateur: volontiers. volontairement, de bon gré.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
охотник спрашивать.
qui aime à demander, à questionner.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
желающий идти в какую либо страну. Бг.53.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
celui qui désire d'aller dans quelque pays.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
браннолюбивый.
amateur de la guerre.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
страстный охотник до рыбы. Эц. 94.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
amateur passionné du poisson.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
когда надобно идти, онъ сидитъ; когда надобно сидѣть, онъ готовъ идти. Ду.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
quand il faut aller, il reste assis; quand il faut être assis, il est prêt à aller.

འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
(douradoughoulkhou) འཇམ་གཟིངས་ལྟོང་བ་
велѣть напомнить, увѣщевать.
faire rappeler, faire exhorter.

ॐ S. tchunda. चक्रवर्तिनः

напоминающий, увещатель: ² имя одного шравака. III.14.

❖ celui qui rappelle, exhorteur: ² nom d'un çravaka.

ॐ (douradoultsakhou) вместе напоминать, увещевать: беседовать, разговаривать. Чз. 66.259.

❖ rappeler, exhorter ensemble: causer, s'entretenir.

ॐ (douradougdakhou) быть напоминаему. être rappelé.

ॐ (douratkakhou) चक्रवर्तिनः चक्रवर्तिनः चक्रवर्तिनः напоминать, привести на память, вспоминать, увещевать. Дз.72.

rappeler, faire souvenir, rappeler à la mémoire, exhorter.

ॐ (douratkaghoulkhau) велеть напомнить, велеть привести на память, велеть увещевать.

❖ faire rappeler, faire rappeler à la mémoire, ordonner d'exhorter.

ॐ (douratkhal) S. smriti (Pali: sâti).

चक्रवर्तिनः चक्रवर्तिनः

❖ память, воспоминание: ² беседа, разговор, рассказ: ³ мысль, размышление.

mémoire, souvenir, ressouvenir, recueillement; ² entretien, conversation, narration: ³ pensée, réflexion.

ॐ चक्रवर्तिनः चक्रवर्तिनः привести в память, образумить неистовых. Хт.1,43.

❖ rappeler à soi, ramener à la raison les furieux.

ॐ चक्रवर्तिनः चक्रवर्तिनः потерявший память, поглупевший.

❖ celui qui a perdu la mémoire, qui n'a pas de mémoire, qui est devenu bête.

ॐ चक्रवर्तिनः चक्रवर्तिनः предмет беседы, повод к разговору. Нд.13.

sujet de l'entretien, motif de la conversation.

ॐ चक्रवर्तिनः चक्रवर्तिनः твердая память. bonne mémoire, fidèle mémoire.

ॐ (douratkagdashou) быть напоминаему, воспоминаему, увещаему.

être rappelé, être exhorté.

ॐ (douratkhou) S. smri, uh.

चक्रवर्तिनः चक्रवर्तिनः चक्रवर्तिनः

помнить, воспоминать: ² беседовать: ³ мыслить, созерцать. Т.9,5. Сс.92. Нг.4.

se rappeler, se ressouvenir: ² s'entretenir: ³ penser, contempler, méditer.

ॐ चक्रवर्तिनः चक्रवर्तिनः друг другу напоминают, друг друга увещивают.

❖ se rappeler l'un et l'autre, s'exhorter mutuellement.

འགྲོ་མཉམས་པ་ རྒྱ་པའི་དབང་བོ་

мыслители.
les penseurs, les contemplateurs.

འགྲོ་མཉམས་པ་ ས. pratimukhīm, smritim upa-
sthārya. མངོན་རྒྱ་འཛོལ་བ་

явно предаться духовному созерца-
нию.
s'adonner ouvertement à la contem-
plation.

འགྲོ་མཉམས་པ་ འགྲོ་མཉམས་པ་
притти въ себя, образумиться. Ag.
1.9.

reprendre ses sens, revenir à la rai-
son.

S. tchatuh smityupasthāna.

འགྲོ་མཉམས་པ་ རྒྱ་པ་ཉེར་བཞག་བཞི་

четыре направления мысли: къ глѣу
(бэйэ), чувству (сэрэкуй), мысли-
тельной способности (сэткилъ) и
закону (номъ). Ш.15.

quatre applications de la pensée: au
corps (S. kāya, mong. béyé), à la
sensation (S. védaṇā, M. sérékui),
à la pensée (S. tchitta, M. setkil)
et à la Loi (S. dharma, M. nom).
Cf. Burn. intr. 1, 85, 626—7.

འགྲོ་མཉམས་པ་ རྒྱ་པ་འགྲོ་མཉམས་པ་
по твоему велѣнью, желанію. Уд.
109.

d'après ton ordre, d'après ton dé-
sir.

འགྲོ་མཉམས་པ་ མངོན་འཛོལ་བ་

движеніе младенца въ утробѣ, пе-
редъ родами. T.8,20.

le mouvement de l'enfant dans la
matrice, avant les couches.

(doural) ལའ་གོང་

желаніе, вождельніе: ² усиліе; непреклон-
ность, упорство. T.11,47.

désir, désir ardent, concupiscence: ² effort;
obstination, inflexibilité.

འགྲོ་མཉམས་པ་ (toral ughei) ཐོགས་པ་མེད་པ་ ཐོགས་མེད་

безпрепятственно, безостановочно.
sans obstacle, sans retard.

(douralakhou) ལོད་ཞེན་ཕྱེད་པ་ ལྷག་འཛོལ་བ་

сильно желать, имѣть наклонность къ чему,
быть расположену къ чему: ² подыски-
ваться. T.8,33. 10,37. Чэ.2. Сс.160.

désirer ardemment, avoir un penchant pour
qc., être disposé à qc.: ² épier, espion-
ner.

འགྲོ་མཉམས་པ་ འགྲོ་མཉམས་པ་ འགྲོ་མཉམས་པ་
пылать страстью къ мужчинамъ.
Дурб. унд.

avoir une passion ardente pour les
hommes.

འགྲོ་མཉམས་པ་ འགྲོ་མཉམས་པ་
потерять аппетитъ. Хт.2,25.

perdre l'appétit.

འགྲོ་མཉམས་པ་ འགྲོ་མཉམས་པ་
не желать жены ближняго своего.

ne pas désirer la femme de son
prochain.

འགྲོ་མཉམས་པ་ འགྲོ་མཉམས་པ་

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་
 ❖ душевно желать поднести жертву.
 Сд.7,338.
 ❖ désirer de tout son coeur de présenter l'offrande.

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་
 ❖ отдам тебя за того, за которого сама пожелаешь выйти. Бг.92.
 ❖ je te marierai à celui que tu voudras épouser toi-même.

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་
 ❖ (douralaghoulkhou) возбудить сильное желание или страсть к чему.
 ❖ exciter un grand désir, ou une passion pour qc.

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་
 ❖ (douralaskiku) ལཱ་ལ་ལོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 ❖ сильно желать чего, иметь к чему большую страсть: ² подыскиваться. Т.10,37.
 ❖ désirer ardemment, avoir un penchant pour qc.: ² épier, espionner.

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་
 ❖ (douralal) ལཱ་ལ་ལོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 ❖ сильное желание, наклонность к чему, похоть. Т.8,33.
 ❖ désir ardent, passion, inclination, convoitise.

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་
 ❖ (douraki dsughei) ལཱ་ལ་ལོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 ❖ оса. С.5,84.
 ❖ guêpe.

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་
 ❖ (dourighoun) грубый, невежливый.
 ❖ grossier, dur, impoli, incivil.

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་
 ❖ грубое слово.
 ❖ parole dure.

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་
 ❖ грубиянство, грубое обращение.
 ❖ grossièreté, des manières grossières.

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་
 ❖ (toro) ལཱ་ལ་ལོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 ❖ пыль (отъ платья, изъ подъ ногъ). Т.1,58.
 11,19. ² мелкие брызги воды. Т.1,84.
³ опухоль отъ удара, синево, багровое пятно. Т.11,18.

❖ poussière qui sort des habits, qui s'élève lorsqu'on balaie une chambre, etc. ² une poussière d'eau: ³ tache bleue, meurtrissure.

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་
 ❖ ལཱ་ལ་ལོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 ❖ вылить, поднимается пыль.
 ❖ faire de la poussière.

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་
 ❖ (doro) ལཱ་ལ་ལོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 ❖ слабый, бессильный: ² с недостатками, негодяй, ни к чему неспособный. Т.11,55.

❖ faible, impuissant: ² sans capacité, incapable, qui n'a aucune bonne qualité.

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་
 ❖ ལཱ་ལ་ལོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 ❖ непослѣдний, изрядный.
 ❖ qui n'est pas inférieur, méprisable.

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་
 ❖ (toroi) ལཱ་ལ་ལོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 ❖ поросенокъ. Т.20,2.
 ❖ un cochon de lait.

འདྲི་བའི་ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་ ལཱ་ལ་
 ❖ (doro) ལཱ་ལ་ལོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་ལྟོ་
 ❖ слабый, бессильный; слабоумный; ² неспособный, бесполезный, негодный. Т.11,55.

❖ faible, impuissant; faible d'esprit, imbecille: ² incapable, inutile, ne vaut rien.

Doroikhan
Doroikhan
 (doroikhan) དུམ་འཛོམ་ ཉམས་ལྷན་ཅོམ་
 несколько слабый, слабенький, со сла-
 быми способностями. Т.11,55.
 un peu faible, qui n'a que peu de ta-
 lent.

Doroidakhou
Doroidakhou
 (doroidakhou) དུམ་པ་ འཕྲུང་བ་ དུམ་པ་འཕྲུང་བ་
 ослабеть, унизиться, опуститься: ² быть
 побъждену, потерять сражение: ³ объд-
 нить, раззориться до крайности. Нд.48.
 Да.22. Эс.12.

Doroidal
Doroidal
 s'affaiblir, s'abaisser, baisser: ² être vaincu,
 surmonté, perdre la bataille: ³ devenir
 pauvre, se ruiner de fond en comble.

Doroikhan
Doroikhan
 ལྷན་ཅོམ་
 непреодолимый, непобъдимый: ² эпит-
 тетъ Майтрея. Дл.157.
 insurmontable, invincible: ² épithète du
 Maitreya.

Doroikhan
Doroikhan
 ལྷན་ཅོམ་
 духъ слабѣтъ. Хт.2,25.
 l'esprit baisse, l'esprit s'affaiblit.

Doroikhan
Doroikhan
 ལྷན་ཅོམ་
 враги твои да будутъ побъжде-
 ны! Сс.84.
 que tes ennemis soient vaincus!

Doroidaghoulongdakhou
Doroidaghoulongdakhou
 (doroidaghoulongdakhou) быть ослаблену, у-
 нижену: ² быть побъждену; быть раз-
 зорену.
 être affaibli, abaissé, humilié: ² être vaincu,
 surmonté; ³ être ruiné.

Doroidaghoukhou
Doroidaghoukhou
 (doroidaghoukhou) དུམ་པ་འཕྲུང་བ་ ལྷན་ཅོམ་པ་
 ослабить, унизить, уронить: ² побъдить,
 одолѣть: ³ раззорить до крайности.

Doroidaghoukhou
Doroidaghoukhou
 affaiblir, abaisser: ² vaincre, surmonter:
³ ruiner qn. de fond en comble.

Doroidaghoukhou
Doroidaghoukhou
 ལྷན་ཅོམ་ ལྷན་ཅོམ་
 побъдить женъ - шимвусовъ. Ча.68.
 vaincre les femmes - chimvous.

Doroidal
Doroidal
 (doroidal) ལྷན་ཅོམ་ ལྷན་ཅོམ་ ལྷན་ཅོམ་
 унижение; потеря, уронъ: ² раззорение;
³ побѣда. Нд.48. Ун.56. Ал.25.
 abaissement, avilissement; perte: ² ruine;
³ victoire.

Doroidal
Doroidal
 ལྷན་ཅོམ་ ལྷན་ཅོམ་
 устранить унижение въ семь мiръ.
 Дз. намт.
 éloigner l'avilissement dans ce
 monde.

Doroidaltsakhou
Doroidaltsakhou
 (doroidaltsakhou) вмѣстѣ унижаться, осла-
 бѣвать: ² вмѣстѣ потерѣть уронъ:
³ вмѣстѣ объднѣть.
 s'affaiblir, s'abasser ensemble: ² faire
 une perte ensemble: ³ devenir pauvre
 ensemble.

Doroidamal
Doroidamal
 (doroidamal) ལྷན་པ་
 униженный; ² раззоренный; ³ побъжден-
 ный.
 humilié, abaissé: ² ruiné; ³ vaincu, sur-
 monté.

Dourouna
Dourouna
 (dourouna) ས. རྩལ་ རྩལ་
 востокъ, восходъ.
 l'orient, l'est.

S. purvadakchina. ཤུབ་ལྷོ་གཞིན་

юговостокъ.
sud - est.

ཤར་ལྷོ་གཞིན་

юговосточная гора, название хребта Шархлори, покрытого вѣчными снѣгами.

une montagne du sud - est ; nom d'une chaîne des montagnes Charlhuri, couvertes de neige éternelle.

S. pûrvâvidehâ. ཤར་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

восточный островъ, населенный великанами. III.23.
île de l'est, peuplée de géants.

ཤར་གྱི་ཐུག་ལེ་
эпитетъ луны.
épithète de la lune.

ཤར་གྱི་ཕྱོགས་རྒྱུན་
гений покровитель восточной страны.
génie régent de l'est (Indra).

(dourounadeki) ཤར་ན་
находящийся въ восточной сторонѣ, на востокѣ.
qui se trouve à l'orient

(dourounatou) восточный.
oriental, de l'est.

(dorokhan) འོ་ཁོ་ཁྱེད་
нѣсколько слабый, слабенький, со слабыми способностями.
un peu faible, qui n'a que peu de talent.

(torogho) འོ་རོ་གོ་
годовалый кабанъ. T.20,2.
sanglier d'un an.

(dorogho) M. dorghoun. འོ་རོ་གོ་
барсукъ. T.19,109.
le blaireau, taïsson.

(dourousoun) འོ་རོ་ལྷོ་སྤོ་
скорлупа, корка, кора, бересто. C.2. 105. II.6.87.
coque, écaïle, écorce, écorce de bouleau.

འོ་རོ་ལྷོ་སྤོ་ འོ་རོ་ལྷོ་སྤོ་
драгоценная яшма не покрывается кожей, а полированная сталь неимѣетъ на себѣ коры (послов). Сс.104.

འོ་རོ་ལྷོ་སྤོ་ འོ་རོ་ལྷོ་སྤོ་
le jaspé n'a aucune enveloppe grossière ainsi que l'acier poli n'a pas de rouille (prov.).

འོ་རོ་ལྷོ་སྤོ་ འོ་རོ་ལྷོ་སྤོ་
содрать кору.
ôter ou arracher l'écorce.

(dorochyakhou) འོ་རོ་ལྷོ་སྤོ་
унижать, неуважать, презирать. T.10,31.
abaïsser, humilier, mépriser.

(dorochyal) འོ་རོ་ལྷོ་སྤོ་
униженіе, неуваженіе, презрѣніе.
abaïssement, humiliation, mépris.

(dorochyalghakhou) ལྷོད་བརྒྱུད་འཇུག་པ་
 велѣтъ унизить кого , презрѣть. Т.10,31.
 ordonner d'abaissér, d'humilier, de mépri-
 ser.

(dorochyalghagdakhou) ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 быть унижену , пре-
 зрѣну.
 être abaissé, humilié, méprisé.

(dorochyagdakhou) ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 быть унижаему , пре-
 зираему.
 être abaissé, humilié, méprisé.

(dorodakhou) ལྷོད་པ་ རྩམས་པ་
 ослабѣвать ; унизиться , унасть , потерять
 духъ. Т.5,36. 9,94.
 commencer à s'affaiblir; être humilié, abaissé,
 abattu.

ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 отъ старости я очень ослабѣлъ.
 je suis affaibli par la vieillesse.

(dorodaghoulkhon) ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 унизить , уронить ; угне-
 тать. Сд.7,192.
 abaisser, humilier; opprimer.

(toroltsakhon) ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 вѣстѣ быть удерживасму,
 заутану.
 être retenu, être embrouillé ensemble.

(torom orkikhon) ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 конецъ стрѣлы обвить сырцомъ. Т.4,84.
 mettre la peau au bout de la flèche.

(tourouma) ལྷོད་པ་
 жертвоприношение духамъ , маленькiя пира-
 миды изъ теста. Хт.1,35.
 offrande aux génies; petites pyramides de
 pâte.

(toromtai) ལྷོད་པ་
 самецъ хищныхъ птицъ. Т.19,62.
 tiercelet.

(toromtök) ལྷོད་པ་
 намордникъ. Т.20,57.
 une muselière.

(toromtöglakhon) ལྷོད་པ་
 надѣть намордникъ: ² набросить , накрыть.
 Дл.69. Ув.76.
 mettre la muselière: ² jeter par dessus,
 couvrir.

(doromdji) ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 низкiй , подлый , презрѣнный. Т.10,40.
 méprisable, vil, bas, abjet.

(doromdjikhon) ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 быть безсильнымъ; ² не-
 имѣть никакой цѣны.
 être faible; ² n'avoir aucun prix.

(doromdjilakhon) ལྷོད་པ་ ལྷོད་པ་
 унижать , неуважать , презирать , пори-
 цать , поругать. Т.10,40. Сс.72.156.
 humilier, mépriser, rendre méprisable,
 outrager, insulter, blâmer.

seba хвалить, а другихъ унижать.
louer soi-même et abaisser les autres.

въ глаза порицать.
blâmer en face.

поносить ламу. Мд.64.
injurier le lama.

(doromdjilaghoulkhou)
везѣть унижить, презрѣть, порицать, поругать. Т.10,41. Paul. 1 Cor. 4,13.
ordonner d'abaisser, d'humilier, de blâmer.

(doromdjilal)
унижение, презрѣние, поругание.
abaissement, humiliation, mépris, injure.

(doromdjilaltsakhou)
вместѣ съ другими унижать, презирать, порицать.
abaisser, humilier, mépriser, injurier ensemble.

(doromdjilagdakhou)
быть унижаему, презираему, порицаему.
être abaissé, humilié, méprisé, blâmé.

(torok)
сажа тенетами, тенетникъ. Т.14,86. 2 объёмъ, ширина, разстояние, величина.

un rets, toiles d'araignées qui pendent au plancher d'une chambre: 2 étendue, largeur, distance, grandeur, quantité.

S. Arohaparinaha.
симметрия, пропорція. Ш.36.
symétrie, proportion.

большой олень. Т.19,107.
grand cerf.

родъ хорька. Т.19,16.
espèce de putois.

количество, величина.
quantité.

бѣлый грачъ. Т.19,75.
le freux blanc.

до предѣловъ міра. Paul. Rom. 10, 18.
jusqu'aux bouts du monde.

(tourouk)
Турокъ, мусульманинъ. Лг.2,86.
Turk, musulman.

འཕྲུལ་པ་ (douronka) འཕྲུལ་པ་

✧ маеранъ.
✧ marjolaine.

འཕྲུལ་པ་ (dorokchi) དམན་ མར་ རོག་ མན་ཚོན་

✧ внизъ , книзу , ниже , подъ. T.1,94. Нд.58.
✧ Сс.88.260.

en bas , vers le bas , plus bas . dessous.

འཕྲུལ་པ་ རྟོ་ན་མར་

✧ потомъ , въ слѣдъ за тѣмъ.
✧ après , puis.

འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་ རྟོ་ན་མར་ རྟོ་ན་མར་
✧ съ восьми до восемнадцати-
✧ него возраста. Бг.167.

✧ depuis huit jusqu'à dix-huit
✧ ans.

འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་
✧ буддизмъ склонился въ упадку. Мг.
✧ 1,89.

✧ le bouddhisme baissait vers sa chute.

འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་

✧ обратиться внизъ.
✧ descendre.

འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་

✧ бѣжать внизъ , сбѣжать.
✧ courir en bas.

འཕྲུལ་པ་ (tornikhon) འཕྲུལ་པ་

✧ похорошѣть , поправиться (о дѣтяхъ).
✧ T.8,17. ² широко раскрывать.

embellir (enfant qui va en embellissant
chaque jour): ² ouvrir.

འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་

✧ раскрывать глаза , глазѣть.
✧ ouvrir de grands yeux , badauder.

འཕྲུལ་པ་ (torkharou) འཕྲུལ་པ་

✧ непрерывно , непрерывно , всегда.
✧ sans cesse , continuellement , toujours.

འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་

✧ во всю жизнь , безпрестанно.
✧ pendant toute sa vie , sans cesse.

འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་

✧ въ моемъ домѣ изъ тагава и
✧ шеста непрерывно изливается
✧ свѣтъ. Уд.20.

འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་

✧ le trépied et la colonne qui
✧ soutient ma tente répandent
✧ sans cesse la lumière.

འཕྲུལ་པ་ (torkhou) འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་

✧ быть удерживаему , останавливаему , пре-
✧ пятствуему: ² запутаться во что , быть
✧ замѣшану въ чемънибудь: подвергнуть-
✧ ся. Нд.36.

être arrêté , retardé: ² s'embrouiller dans
qc. , s'embarrasser: être adonné , exposé,
livré , sujet à.

འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་

✧ люди , подверженные пыткамъ. Бг.
✧ 102.

འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་

✧ брахманъ , преданный царскому суду.
✧ Эп.212.

འཕྲུལ་པ་ འཕྲུལ་པ་

✧ brahman livré au jugement du khan.

མཚོ་མོ་ བོ་ བོ་ བོ་
полоса шелковой ткани.
une raie de soie.

ཏོག་མཐོང་མཚོ་
(torghantsar) ཏོག་མཐོང་
грубый родъ шелка.
espèce de soie grossière.

ཏོག་མཐོང་
(torghakhou) ཏོག་མཐོང་མཚོ་

ཏོག་མཐོང་
удерживать, останавливать; задерживать:
придираться къ кому, уловлять
кого хитростию: подвергнуть кого
взысканію, оштрафовать.

arrêter, retenir; donner contre, accro-
cher: chercher chicane à, agacer,
piquer qn., attraper qn. par la ruse:
condamner à une amende.

ཏོག་མཐོང་ ཏོག་མཐོང་
штрафныя деньги. Му.61,5.
argent de l'amende.

ཏོག་མཐོང་
(torghaghoulî) удерживаніе, препятствіе, о-
становка: привязка, прицѣпка: дене-
жный штрафъ, пеня: игла или крю-
чокъ въ пражкѣ. Т.4,99. С.2,26.

action de retenir, d'arrêter; retard, obstacle:
chicane; amende: trébuchet, crochet
d'une boucle.

ཏོག་མཐོང་
(torghaghoulitou) остановленный, задержан-
ный: оштрафованный: съ крючкомъ:
метаф. ослѣпленный страстями или,
вообще, миромъ и его приманками.

arrêté, retenu: condamné à une amende:
qui a un trébuchet, crochet: fig.
aveuglé par les passions.

ཏོག་མཐོང་ ཏོག་མཐོང་
поясъ съ крючкомъ. Т.15,60.
ceinture avec une agrafe.

ཏོག་མཐོང་
(torghaghoulkhou) велѣть удержать, оста-
новить, препятствовать: велѣть при-
даться къ кому: велѣть оштрафовать
кого, наложить пеню.

faire arrêter, faire retenir, faire mettre les
obstacles: faire chercher chicane à:
ordonner de condamner qn. à une
amende:

ཏོག་མཐོང་
(torghamsouk tchuse) ཏོག་མཐོང་
канча, китайка. С.5,58. Му.18,2.
espèce d'étoffe chinoise.

ཏོག་མཐོང་ ཏོག་མཐོང་
травчатая канча.
éttoffe parsemée de bouquets.

ཏོག་མཐོང་ ཏོག་མཐོང་
тафта. С.2,95.
taffetas, étoffe de soie.

ཏོག་མཐོང་
(torghagdakhou) быть удерживаему, оста-
навливаему: быть задерживаему.
être arrêté, retenu: être agacé, piqué,
chicané.

ཏོག་མཐོང་ ཏོག་མཐོང་
(dorgho) барсукъ. С.7,44.
le blaireau, taison.

ཏོག་མཐོང་ ཏོག་མཐོང་
(torghooli) ཏོག་མཐོང་
крючокъ, зацѣпъ.
crochet, trébuchet.

ཏོག་མཐོང་ ཏོག་མཐོང་
(torghon) шелковая ткань. См. торганъ.
tissu de soie. Cf. s. v. torghan.

† (dorghon) недостатокъ; недостаточный, скудный, неполный. Т.5,46. 8,49.

† un manque, déficit; insuffisant, incomplet; indigent, pauvre.

† перета lavandulacea.

† (torghokhou) удерживать, останавливать: ² задержать, прицепить, зацепить, повесить на чемъ: ³ зашить, заштопать: ⁴ придраться, привязываться къ чему: ⁶ оштрафовать, наложить пеню.

arrêter, retenir: ² accrocher, donner contre, suspendre: ³ raccommoder: ⁴ agacer, piquer qn., chercher chicane à: ⁶ condamner à une amende.

† золотомъ вышивать. С.5,1.
broder en or.

† вложить ушко стрѣлы въ тетиву. Т.4,2.

† bander l'arc.

† рыболовная сѣть. С.6,3.

† filet de pêche.

† вовлечь другихъ въ бѣду, свалить на кого свою вину. Т.9,7.

† mettre les autres dans la nasse où l'on se trouve soi-même; se décharger sur les autres de sa propre faute.

† повѣсить что на гвоздь или на вѣшалку. Т.17,35.

† accrocher, suspendre à un crochet.

† привязать преступника за шею, руки и ноги. Т.2,79.

† attacher le criminel par le cou, par les mains et par les pieds.

† (torghoghoulkhon) велѣть удерживать, останавливать, препятствовать: ² велѣть придраться къ кому: ³ велѣть оштрафовать.

ordonner d'arrêter, de retenir, de mettre les obstacles: ² ordonner de chercher chicane à: ³ ordonner de condamner qn. à une amende.

† Торготъ, названіе владѣтельнаго дома въ Джунгаріи.

† Torghot, nom d'une dynastie régnante dans la Djoungarie.

† (dorghomdakhon) M. dorgholokhame.

† хилѣть; ² сыпаться (о хлѣбѣ). Т.13,78.
perdre ses forces: ² couler (le blé coule).

† (torghomdji) невѣжа, незнающій, несвѣдущій.

† un ignorant.

ཏོག་མོང་ཇི་ (dorghomdji) ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ слабый, бессильный, бѣдный; негодный.
 T.11,55.

sans force, sans adresse, inutile, pauvre
 vase.

ཏོག་མོང་ཇི་ (torghotsok malaghai) ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ bonnet de peau qui n'a point de bord.

ཏོག་མོང་ཇི་ (torghogdakhou) ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ être arrêté, retenu: ² être agacé, chicané.

ཏོག་མོང་ཇི་ (torghoglakhou) ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ приметать на живую нитку. T.9,7. ² сва-
 ливать свою вину на другого.
 fauiller, recoudre un habit déchiré: ² se
 décharger sur un autre de sa propre
 faute.

ཏོག་མོང་ཇི་ (dorbaghanakhou) ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ шумѣть, издавать шумѣ
 (объ огнѣ). C.3,116.
 faire du bruit, pétiller.

ཏོག་མོང་ཇི་ ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ разбрасывать жертвенныя яствы (о хо-
 шанахъ). C.8,64.
 ❖ jeter çà et là les mets offerts en sacri-
 fice.

ཏོག་མོང་ཇི་ (dorboikhou) ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ наѣжиться, оттопыриться, вы-
 пучиться, высунуться.
 se hérissier, s'étendre, se gonfler.

ཏོག་མོང་ཇི་ ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ надуть губы (въ гнѣвѣ). T.6,14.
 ❖ boudier.

ཏོག་མོང་ཇི་ (dorbogho) ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ котликъ съ ручкой, полоусный. T.16,11
 petite marmite à trois pieds.

ཏོག་མོང་ཇི་ (dorsoghoi chidan) ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ торчащія зубы, зубы выдавшіеся на-
 ружу. T.5,58.
 dents qui sortent de la bouche.

ཏོག་མོང་ཇི་ (tourchi) ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ длина, мѣра, протяженіе, разстояніе. T.
 16,69.

longueur, mesure, dimension, distance,
 espace.

ཏོག་མོང་ཇི་ ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ время жизни.
 ❖ le cours de la vie, la vie.

ཏོག་མོང་ཇི་ ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ весь день, во весь день.
 ❖ tout le jour.

ཏོག་མོང་ཇི་ ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ длина лука; пространство, на которое
 беретъ выстрѣль. Чз.61.74. См. выше
 ст. 689, b.

ཏོག་མོང་ཇི་ ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ la longueur de l'arc; distance qu'une
 flèche lancée d'un arc peut franchir.
 Cf. p. 689, b.

ཏོག་མོང་ཇི་ ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ около получаса. Aposcal.8,1.
 environ une demi-heure.

ཏོག་མོང་ཇི་ ཏོག་མོང་ཇི་
 ❖ въ теченіе трехъ лѣтъ. Ла.20,31.
 ❖ dans l'espace de trois ans.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་

длина стрѣлы.
la longueur de la flèche.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
в продолженіе сорока дней.
pendant quarante jours.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
ворота, въ которыя человекъ мо-
жетъ пройти. Чэ.105.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
porte par laquelle un homme peut
passer.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
(torchikhou) འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
испытывать, изслѣдовать, развѣдывать,
рекогносцировать.

examiner, essayer, faire des recherches,
s'informer, reconnaitre, faire une re-
connaissance.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
пробирная трубка. С.7,102.
tuyau d'essai.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
притти развѣдать о прошедшемъ,
о дѣвiнiяхъ. М.142.
venir s'informer du passé.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
(torchighou) развѣдываніе, рекогносци-
ровка: посланный на рекогносцировку.
Сс.96.172.
une reconnaissance: un envoyé pour faire
une reconnaissance.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
если я ложно говорю, пошли
узнать. Сс.172.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
si je mens, envoie prendre des
informations.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
(torchighour) འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་

посланный на рекогносцировку.
un envoyé pour faire une reconnaissance.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
གཞི་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
пробирная трубка.
tuyau d'essai.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
(tort kiku) свистѣть (о стрѣлѣ, задѣвшей
за что нибудь). Т.4,8.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
siffler (une flèche).

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
(tortakhou) быть схвачену, задержану, пой-
ману, остановлену.

être saisi, arrêté, retenu.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
рыба, пойманная на крючекъ.
Br.40.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
poisson, pris à l'hameçon.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
звѣрь, попавшій въ сѣть. Мг.2,3.
une bête attrapée dans le filet.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
(tortaghoulkhou) удержать, остановить, за-
хватить, поймать: ² сиять, блистать, от-
свѣчивать. Дн.5. М.123.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
arrêter, retenir, saisir: ² luire, briller,
resplendir.

འགྲོ་བུ་གློ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་ འཇམ་ལྷོ་གྲོ་མཚོ་
издавать лучи, блестять, сиять.
rayonner, briller, resplendir.

(tortamal) S. rôtchana, râtchira.

བྱ་གྲག་ཅན་

ясный, свѣтлый, блестящій, блистательный:
 ² эпитетъ будды въ вѣнчикѣ. Дл.25.
 Дл.1,2. Эп.211.

clair, lumineux, luisant, resplendissant:
 ² épithète de Bouddha quand il est représenté avec une auréole.

འཇམ་གཟི་བོ་གྲོལ་བའི་མེ་ལོ་མེད་པའི་བླ་མ་གྱི་ལྗང་ལྗང་གི་ལྗང་།
 འཇམ་གཟི་བོ་ འཇམ་གཟི་བོ་ འཇམ་གཟི་བོ་
 ² блестящее лице. Эп.211.
 visage luisant.

S. çrividiyudi râtchirabhâkâya.

དབུ་ལྡོམ་གྱིས་ལྗང་ལྗང་གི་ལྗང་།

² имѣющий прекрасное тѣло, сіяющее величіемъ.

qui a un beau corps, brillant de majesté.

(dourdbung) M. dourdoun. ལྷ་ལོ་གྲེ་རམ་

крепъ. T.15,6.

étoffe crépée.

འཇམ་གཟི་བོ་
 འཇམ་གཟི་བོ་
 ² плотный крепъ.
 le crépe épais.

(tortokhou) воскормить, воспитать.

nourrir, élever.

(dourdoun) ལྷ་ལོ་གྲེ་རམ་

² анза последней доброты. С.6,122.

étoffe d'une qualité inférieure.

(tortouk) ཏའ་ཏའ་

пыль на стѣнахъ, копоть, сажа. T.14,86.

poussière qui couvre les murailles, suie fine.

འཇམ་གཟི་བོ་ ཏའ་ཏའ་
 འཇམ་གཟི་བོ་ ཏའ་ཏའ་
 ² жидкая сажа.
 suie délayée.

(tortouktou) ཏའ་ཏའ་ཏའ་

съ копотью, дымный.

couvert de fumée, de suie.

(tortoglakhou) ཏའ་ཏའ་ལྷ་

дымить, прокуривать: ² покрыться сажей, копотью. T.16,47.

fumer; ² être couvert de poussière ou d'ordures.

(tourlak chibaghoun) ཏའ་ཏའ་ ལྷ་གྲོལ་བའི་

² ворона черная.

corbine, corneille noire (corvus corone).

(tourlaki) ཏའ་ཏའ་ ཏའ་ཏའ་

² красногловая галка. Дл.27.

corneille à la tête rouge.

(dorlik) ཏའ་ཏའ་ ལྷ་གྲོལ་བའི་

² название одного духа. Нд.40. М.97.

² nom d'un génie.

(torlok modon) ཏའ་ཏའ་ ལྷ་གྲོལ་བའི་

² кустарникъ торлокъ. T.19,32.

le calligon polygonoide (calligonum polygonoides).

ལྷོ་རྩེ་ལྷོ་
 1 жертвоприношение духамъ ; пирамиды изъ теста, употребляемыя при жертвоприношении.

offrande présentée aux Esprits ; petites pyramides de pâte qui figurent pendant le sacrifice.

(tormosoun) མཉམ་རྒྱུ་
 1 листъ бумаги на шестѣ, употребляемый при жертвоприношении. T.3,23.

une feuille de papier sur une perche, exposée pendant le sacrifice.

(tortchikhou) མཉམ་པ་
 1 испытывать, изслѣдовать, развѣдывать, рекогносцировать.

examiner, essayer, faire des recherches, s'informer, reconnaître, faire une reconnaissance.

(tortchighoul) མཉམ་པའི་མཉམ་
 1 рекогносцировка: посланный на рекогносцировку.

une reconnaissance ; un envoyé pour faire une reconnaissance.

(tortchighoulkhon) མཉམ་པའི་མཉམ་པ་
 1 велѣть испытать, изслѣдовать, развѣдать, рекогносцировать.

faire examiner, faire faire des recherches, ordonner de s'informer ou de faire une reconnaissance.

1 дробь барабанная, грохотъ, перекаты грома или пушки, топотъ и т. п.

le roulement du tambour, fracas, bruit, grondement du tonnerre ou du canon, piétinement, etc.

ལྷོ་རྩེ་ལྷོ་
 1 бить дробь барабанную, грохотать, топтать, шумѣть, стучать и т. п. T.3,41.20,26.
 exécuter le roulement du tambour, tonner. gronder, trépigner, faire du bruit, etc.

ལྷོ་རྩེ་ལྷོ་
 1 громко разговаривать. T.3,41.
 parler à haute voix.

(dorghikhou) ལྷོ་རྩེ་ལྷོ་
 1 шумѣть, производить шумъ. T.10,16.

faire du bruit.

ལྷོ་རྩེ་ལྷོ་
 1 течь скоро и съ шумомъ.
 couler rapidement et avec bruit.

(dorghilhakhon) ལྷོ་རྩེ་ལྷོ་
 1 производить шумъ, рокотать. T.14,46.

faire du bruit, résonner, retentir

(dorghya) ལྷོ་རྩེ་ལྷོ་
 1 отголосокъ, эхо. Дл154.
 écho.

(dorghyatai) ལྷོ་རྩེ་ལྷོ་
 1 тряская (лошадь). T.20,12.

le cheval qui a le trot dure.

S. dūrva.

1 полевица, растѣние.

agrostis linearis. Cf. As. research. Lond. 1799, v. IV, p. 248—9.

— T V , D U , = T U , D U . —

(tuinuk) ལྷོ་རྩེ་ལྷོ་
 1 гладкий (т. е. безъ угловъ, безъ граней), истертый; изношенный, обветшалый. T.16,72.

émoissé ; usé.

(duinggureku) འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་

быть оглушену (громовым ударомъ, колокольнымъ звономъ, пушечнымъ выстрѣломъ): ² звенѣть, шумѣть (въ ушахъ). T.7,55.

devenir abasourdi, étourdi (par le grand bruit): ² corner, siffler (dans les oreilles).

(duiben) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

звукъ, шумъ, гулъ, звонъ, ревъ, стукъ, топотъ, крикъ. T.9,19.

son, bruit, bruit sourd, sonnerie, cri, mugissement, rugissement, hurlement, trépignement.

(duibentei) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

шумный, звонкий, звучный, громкий. T.9,19.

sonore, bruyant, résonant, retentissant.

(tuibeng) འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་

родъ дерева: ² досечка, которою наказываютъ. T.2,81. 19,28.

nom d'un arbre: ² une planche avec laquelle on châtie.

(tuibengdeku) འཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

наказывать досечкою. C.4,95.
châtier avec la planche.

(tuibet) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

клетка: шахматная доска.
carreau: échiquier.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

клетчатый.
à carreaux.

(duibetkeku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
производить звукъ, шумъ, стукъ и т. п.

rendre un son, un bruit, un fracas, etc.

(duibetku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
звучать, шумѣть, стучать.

résonner, bruire, faire du fracas.

(tuibeldseku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ходить измѣренными шагами. T.9,80.
marcher à pas comptés.

(duibeghen) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

шумъ, тревога, смятение: ² постыдное поведеніе.

bruit, alarme, trouble: ² une conduite infâme.

(duibeghetu) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

шумный, тревожный.
bruyant, alarmant.

(duibegheleku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

производить шумъ, звукъ, шумѣть, звучать: ² хвастать, превозносить себя: ³ вести себя дурно. T.9,20.

faire du bruit, tapager: ² se vanter, se louer, faire soi-même son éloge: ³ se conduire mal, agir d'une manière déshonorable.

दुइबेहेकु (duibegheku) दुइबेहेकु'सु' दुइबेहेकु'सु'
 ❖ кричать, шумѣть: ² страшать, угрожать:
 ³ вести себя дурно, оскорблять другихъ.
 T.2,65. Эп.203.

crier, faire du bruit, tapager: ² intimider,
 menacer: ³ parler et agir d'une manière
 déshonnête, tenir de la folie, insulter à
 tort et à travers.

दुइबेकु (duibeku) दुइबेकु'सु' दुइबेकु'सु'
 ❖ произвести большой шумъ, тревогу.
 causer un grand bruit, alarmer.

दुइबेर (tuiber) दुइबेर'सु' दुइबेर'सु'
 ❖ шумъ, крикъ, суматоха, тре-
 вога.
 ❖ bruit, cri, alarme, bagarre.

दुइबेरकु (tuiberku) दुइबेरकु'सु' दुइबेरकु'सु'
 ❖ шумѣть, кричать: ² страшать,
 грозить.
 ❖ crier, faire du bruit, tapager: ² intimider,
 menacer.

दुइते (duitei kumun) दुइते'कुमुन'
 ❖ способный человекъ.
 un homme capable.

दुइदु (dui doi) दुइदु'सु'
 ❖ такъ кличуть собакъ.
 appel des chiens.

दुइतेके (duitdeku) दुइतेके'सु' दुइतेके'सु'
 ❖ быть препятствуемому, задержану:
 ² быть ограничену, стѣснену.
 ❖ être retenu, arrêté par un obstacle: ² être
 borné, restreint.

दुइतेके (duitdeku) दुइतेके'सु' दुइतेके'सु'
 ❖ ослѣпленіе, помраченіе. Чз.272. Ск.
 38.

दुइतेके (duitdeku) दुइतेके'सु' दुइतेके'सु'
 ❖ aveuglement, éblouissement.

दुइतेके (tuitkeku) दुइतेके'सु' दुइतेके'सु'
 ❖ препятствовать, задерживать: ² о-
 граничивать, стѣснять.
 ❖ arrêter, retenir, mettre des obstacles; ² re-
 streindre, serrer, opprimer.

दुइतेके (tuitker) दुइतेके'सु' दुइतेके'सु'
 ❖ S. āvaranam. दुइतेके'सु'
 ❖ препятствіе, помѣха, остановка: ² ограни-
 ченіе, стѣсненіе: ³ помраченіе, препят-
 ствующее усовершенствованію духа, осво-
 божденію его конечному.

दुइतेके (tuitker) दुइतेके'सु' दुइतेके'सु'
 ❖ empêchement, obstacle, retard, délai:
 ² aveuglement, éblouissement, obstacles
 qui arrêtent les progrès de l'âme vers la
 perfection, obstacles à la libération su-
 prême.

दुइतेके (tuitker) दुइतेके'सु' दुइतेके'सु'
 ❖ пять препятствій: ¹ неистовство, не-
 обузданность (докширхаку) и грѣхъ
 или преступленіе (кгамшику); ² злоба
 (хоорту сэткиль); ³ сонъ невѣжества
 (мунгхакъ ноиръ); ⁴ слястолюбіе (ку-
 сэлъ дуръ дурашху) и ⁵ сомнѣніе
 или недоувѣрчивость (сэшикъ). Кх.

दुइतेके (tuitker) दुइतेके'सु' दुइतेके'सु'
 ❖ cinq obstacles à la libération suprême:
 ¹ fureur et péché; ² malice, méchan-
 ceté; ³ le sommeil de l'ignorance;
 ⁴ sensualité et ⁵ doute ou incrédulité
 (méfiance).

दुइतेके (tuitker) दुइतेके'सु' दुइतेके'सु'
 ❖ устранить препятствія.
 ❖ éloigner les obstacles.

दुइतेके (tuitker) दुइतेके'सु' दुइतेके'सु'
 ❖ имя одного бодисатвы.
 ❖ nom d'un bōdhisattva.

མཚོན་བཞི་མེ།
 огонь отъ пожара. Т.14,80.
 feu qui est aux herbes , à une fo-
 ret , etc.

མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 пожаръ погасаеть.
 l'incendie s'éteint.

མཚོན་བཞི་མེ་ཉམས།
 потушить пожаръ.
 éteindre l'incendie.

མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 (tuimeritdeku) сгорѣть , быть истреблену
 пожаромъ. Бг.103.
 brûler , être consumé par l'incendie.

མཚོན་བཞི་མེ་ལ་སྒོལ།
 (tuimeritku) зажечь , зажигать , сожечь. Уд.
 91. Бг.122.
 allumer , mettre le feu , brûler.

མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 такихъ чиновниковъ надлежитъ
 сжечь. Ск.11.

མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 il faut faire brûler de tels digni-
 taires.

མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 онъ предасть огню тойна, но не
 могъ его сожечь. Бг.106.

མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 il livra au feu le toin , mais ne
 pût le faire brûler.

མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 велѣтъ зажечь лѣсъ. Эс.66.
 ordonner de mettre le feu au
 bois.

མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 (tuimerteku) сгорѣть , быть истреблену по-
 жаромъ.

མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 brûler , être consumé par l'incendie.

མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 མཚོན་བཞི་མེ།
 пожаръ. Му.29,7.
 incendie.

མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 (tuimertegulku) зажечь.
 mettre le feu.

མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 (tuireltseku) вмѣстѣ приходить въ смятеніе;
 вмѣстѣ терять присутствіе духа или раз-
 судокъ: ² вмѣстѣ ошибаться: ³ вмѣстѣ
 сомнѣваться.

se troubler ensemble ; perdre ensemble la
 présence d'esprit ou la raison: ² se trom-
 per ensemble: ³ se méfier ensemble.

མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 (tuireku) མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།

притти въ смятеніе, терять присутствіе духа
 или разсудокъ: ² ошибаться; ³ сомнѣ-
 ваться. Нд.35.

se troubler , perdre la présence d'esprit ou
 la raison ; ² se tromper ; ³ douter , se
 méfier.

མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 быть помѣшану.
 être fou.

མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 (tuiregulku) མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།
 མཚོན་བཞི་མེ་སྒོལ།

привести въ смятеніе, довести до безпамят-
 ства или потери разсудка: ² ввести въ
 ошибку , въ сомнѣніе.

troubler , faire perdre la raison: ² induire
 en erreur ou en doute.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ (tuiruk) བྲམ་མེས་

безтолковый, несвязный.

absurde, incohérent.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ (tun) རོང་, ལྗོང་. Ag.5,11. འ རྩེ་ཤེ་

Cs.66. вообще, кажется, означ. темное, мрачное место.

bois, forêt: འ རྩེ་ཤེ་ caverne: en général cela sign. un endroit sombre, obscur.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ (tunen) རྩེ་ཤེ་, རྩེ་ཤེ་.

sombre, obscur.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་

entièrement noir.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ (dunen) M. deoune. རྩེ་ཤེ་

четырехгодовалый (теленко). T.20,51.
veau de quatre ans.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ (dunedjin, dunudjin) རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་

de quatre ans.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ (lunerteku) རྩེ་ཤེ་

гореть, сгорать, выгорать. T.14,84.

brûler, être consumé, être détruit par le feu, être réduit en cendres.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ (lun) རྩེ་ཤེ་

белое пятно на лбу у лошадей, лысина.
étoile (sur le front d'un cheval).

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ (tunuideku) རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་

опрокидываться, напр. телега, которой задняя часть своей тяжестью переваливается переднюю. T.17,62.

charrette dont le devant relève lorsqu'elle est trop chargée par derrière.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ (tunutu) རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་

съ белым пятном на лбу, съ лысиною.
avec l'étoile (sur le front).

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་

вороная лошадь съ прекрасною луною на лбу.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་

cheval moreau avec la belle lune sur le front.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ (tuntuk) རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་

похлебка съ лепешками, на подобие пельменей. C.2,94.

soupe avec des boulettes de pâte.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ (tung) རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་

трескъ отъ большой ракеты.
fracas produit par un grande raquette.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ (dung) རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་

полный.
plein, replet, entier.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་

итогъ, сумма.

la somme, le total.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ (dung ghoua) Ch. toung-ko. རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་

тыква, которую ѣдят зимою. T.18,17.
courge qu'on mange en hiver.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ (dungsuiltseku) རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་

вместѣ сидѣть, не говоря ни слова. T.9,59.
être assis ensemble sans proférer une parole.

འཕྲིན་ལྷོ་མ་ (tungsuime) རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་ རྩེ་ཤེ་

пустырь, неогороженное место.
C.6,45.
place vide, place sans enclos.

ཐ (dungsuiku) དག་ཚད་པ་
 замолкнуть, онѣмѣть (отъ стыда). T.11,70.
 * se taire, garder le silence (de honte).

ཐ (dungsugur) ཉུན་རྒྱུ་
 угрюмость, задумчивость, тоска. T.6,33.
 * la morosité, humeur morose, mélancolie,
 le chagrin.

ཐ (dungchighour) ཏུང་འཕྲུར་
 МИЛЛИОНЪ.
 * million.

ཐ (tungduiku) ཞྱེ་ཕུར་
 вспучить, набить (брюхо). T.20,44.
 * devenir ventru.

ཐ (tungdugur) ཕུམ་ཕུམ་
 пузатый, толстобрюхий. T.
 6,24.
 * ventru, qui a le ventre gros.

ཐ (dungleku) རྩེ་ལྷོ་
 быть полнымъ.
 * être plein, replet.

ཐ (dungghe) བོད་ཉེ་སྒྲིག་ ལྷུ་མ་ཐག་ གཏོས་
 колодка, въ которую заклепываютъ преступ-
 никовъ, кандалы. T.2,84. ² подвязка,
 вѣнки у сапоговъ. T.15,70.

cangue (ch. kia), supplice auquel on appli-
 que certains criminels: ² jarretières qui
 lient les bottes à la culotte.

ཐ M. sangsé. ལྲ་ག་གཏོས་
 колодка, кандалы на руки. T.2,84.
 * menottes qu'on met aux criminels, chai-
 nes dont on garrotte les criminels.

ཐ ཐ ཐ ཐ
 велѣть надѣть на шею колодку. Mu.
 10,5.
 * ordonner de mettre une cangue, faire
 emmenotter.

ཐ ཐ ཐ
 M. goangsé. གཏོས་གཏོས་
 колодка, кандалы на ноги. T.2,84.
 * espèce d'entraves qu'on met aux cri-
 minels.

ཐ (tunggheidel) རུད་ཏུང་
 надуться.
 * la boursoufflure.

ཐ (tunggheiku) ལྷོ་རྩེ་
 надыматься, надуваться.
 * s'enfler.

ཐ (dunggheleku) རྩེ་ལྷོ་
 надѣть колодку или кандалы.
 * mettre une cangue, emmenotter, garrotter
 qu.

ཐ (dungghelegulku) རྩེ་ལྷོ་
 велѣть надѣть колодку или
 кандалы.
 * faire mettre une cangue, ordonner d'emme-
 notter, de garrotter qu.

ཐ (dunggheku) རྩེ་ལྷོ་
 имѣть столько, сколько нужно, безъ не-
 достатка и излишества. T.12,57.
 * avoir tout juste ce qu'il faut; n'avoir ni
 trop ni trop peu.

ཐ (dungghegurileku) རྩེ་ལྷོ་
 тоже. T.7,87.
 * idem.

(tungghertsek) ཏཱ་ཅེ་

кувшинъ, кружка: ² брюхо, пузо. Дл.26.

❖ cruche: ² ventre, panse.

ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་
кувшинъ для муки.

❖ vase à farine.

(tungghertsegleku) ཏཱ་ཅེ་གཤམ་ལྗོངས་

❖ иметь толстое или повислое брюхо; быть надутымъ, наполненнымъ (о мѣшкѣ). Т. 6,25.

avoir le ventre qui tombe jusqu'aux cuisses et est fort gros; paraître boursoufflé (sac, sachet plein).

(dungghineku) ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་
издавать голосъ, звукъ, гулъ, шумъ, звенѣть, жужжать. С.5,27.

❖ rendre un son, résonner, rendre un bruit sourd, bourdonner.

ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་
мѣдный тазъ, въ который ударяютъ палкою.

cymbale de cuivre que l'on frappe avec le bâton.

ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་
всакій звукъ оглушительный. Чэ.61.
жужжаніе пчель. Чэ.20.

❖ tout bruit étourdissant; le bourdonnement des abeilles.

(tungkiku) ཏཱ་ཅེ་བཟང་ལྗོངས་

❖ выковыривать, выдалбливать, вынимать (долотомъ, рѣзцомъ). Т.17,18.

creuser qn. en dedans, extraire en curant, caver.

ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་
коснуться сердца, задѣть за живое, коснуться жизни.

❖ toucher le coeur, atteindre le coeur; concerner la vie.

(tungkigulku) ཏཱ་ཅེ་བཟང་ལྗོངས་

❖ велѣть выковырять, вынуть, выдолбить. Т. 17,19.

ordonner de creuser, d'extraire en curant, de caver.

(tungkigdeku) ཏཱ་ཅེ་བཟང་ལྗོངས་
быть выковырянъ, вынуту, выдолблену.

❖ être creusé, cavé, nettoyé.

(dunggur) ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་
Ch. tai-ping-kou. ཏཱ་ཏཱ་

❖ шаманскій бубенъ (односторонній). Т.3,24.

tambour dont on se sert pour évoquer les esprits.

(dunggurdeku) ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་

❖ бить въ бубенъ. Т.3,19.

battre sur le tambour.

(tub) ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་
S. madhya, mûla. Ch. tchoung.

❖ ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་

центръ, средина, средоточіе. Т.4,21. ² прямо, въ прямомъ направленіи впередь. Т.1,95. ³ прямота: * частица усиливающая значеніе слѣдующаго за ней слова.

centre, milieu: ² ce qui ne dévie d'aucun côté, droit, tout droit; ³ droiture; la droite voie, la droite règle du monde: * particule pour renforcer la signification du mot qui la suit

середина города. Чз.75.
le centre de la ville.

волю направить къ добру.
donner de la droiture à son âme.

средина; срединное царство.
centre, milieu; royaume du milieu.

S. madhyamika derçana.
среднее въ философскихъ мнѣніяхъ; шко-
ла Мадьямика.
juste-milieu dans les opinions philo-
sophiques; école philosophique ou
doctrine Madhyamika, fondée par
Nagardjuna.

придерживающіеся средины между двумя
крайностями; послѣдователи школы
Мадьямика.
qui gardent le juste-milieu; adhérents
de l'école Madhyamika.

среднія, парадныя ворота. T.13,38.
porte du milieu, porte d'honneur.

могучій, самовластный, полномо-
чный. Дг.151.
puissant, tout-puissant.

держаться чистой справедливости.
observer la justice.

утвердить нравственность.
raffermir la morale.

кругъ полуденной линіи.
méridien.

средоточіе, средина, центръ: 2 метаъ.
нравственный законъ.
centre, milieu: 2 métaph. la règle de
conduite morale.

меридіанъ, полуденная линія.
méridien.

название двухъ провинцій въ Тибетѣ.
nom de deux provinces dans le Ti-
bet.

приемная зала, гостиная. T.13,40.

appartement d'honneur, appartement tou-
né au midi, salon.

пристально смотрѣть, проникать
въ глубину сердца. Мур.165.
pénétrer au fond du cœur.

འཕུའང་ (tubeng) རྩུ་ག་མ་ རྩུ་ག་མ་
 :: часть, горло пипериемный каналъ.
 guele, gorge, larynx, organe digestif.

འཕུའང་ རྩུ་ག་ནད་
 :: боль въ горлѣ.
 mal de gorge.

འཕུའང་ རྩུ་ག་མར་མེད་པ་
 :: проглотить, глотать.
 avaler.

འཕུའམ་ (tubechi ughei) རྩུ་མེད་
 :: ненавидный, презрѣнный. T.12,19. Ча.
 42.
 haissable, qui ne mérite pas d'être aimé.

འཕུའམ་ (tubet) བོད་ བོད་ཡུལ་
 :: Тибетъ.
 Tibet.

འཕུའམ་ བོད་ལྗོངས་
 :: нижний Тибетъ, провинция Амдо.
 Tibet inférieur, province Amdo.

འཕུའམ་ བོད་རྩུ་བྱོན་
 :: верхний Тибетъ.
 Tibet supérieur.

འཕུའམ་ བོད་བར་
 :: средний Тибетъ.
 Tibet central.

འཕུའམ་ བོད་ལྱོགས་ལུགས་
 :: тибетские религиозные обряды.
 rites religieux des Tibétains.

འཕུའམ་ བོད་ལྱོགས་ལུགས་
 :: тибетское училище.
 école tibétaine.

འཕུའམ་ བོད་ལྱོགས་ བོད་སྐད་
 :: тибетский языкъ.
 langue tibétaine.

འཕུའམ་ (tubetchin) བོད་བ་
 :: Тибетанецъ.
 Tibétain.

འཕུའམ་ (tubeli) རྩུ་བྱོན་
 :: станокъ лучный. T.4,76.
 les deux bouts de l'arc où tient la corde.

འཕུའམ་ (tubelduku) བྱོར་ལྷན་ བྱོར་ལྷན་
 :: выпрямить, дать прямое на-
 правление. Сс.106.
 redresser, rendre droit.

འཕུའམ་ (tubek) རྩུ་ག་མ་ རྩུ་ག་མ་
 :: безпокойство, хлопоты, заботы,
 трудъ.
 embarras, soucis, tracas.

འཕུའམ་ བོད་བར་
 :: неутомимо трудиться для хлѣба. Эп.
 149.
 travailler infatigablement pour gagner
 son pain.

звѣзда мира: двѣ звѣзды въ созвѣздіи Гидры.
 étoile de la paix (chin. ping-sing): deux étoiles γ , π de l'Hydre.
 мѣсто ровное, безъ возвышеній. une place unie, sans élévations.
 основательно мыслящій. qui a des pensées solides.
 честный, правдивый. honnête, loyal.
 утвердить что на прочномъ основаніи. Сс.106.
 посер quelque chose sur une base solide.
 срубить прямое дерево. Эс.12. abattre un arbre droit.
 ровная дорога: ² названіе двухъ звѣздъ. voie plane: ² deux étoiles qui font la croix avec celle de la constellation Tchetra.
 хорошій стрѣлокъ прямою стрѣлой всегда попадаетъ въ цѣль. Эс.34.
 un bon tireur atteint toujours le but avec une flèche droite.

человѣкъ съ покойною совѣстью мало говорить; тихая вода не имѣетъ теченія.
 l'homme intérieurement tranquille ne parle pas beaucoup; l'eau tranquille (en équilibre) ne coule pas.

(tubchitkeku) ᠲᠦᠪᠴᠢᠲᠬᠡᠬᠦ
 выравнивать, уравнивать, выпрямить; ² смирить, успокоить, утишить. Т.17,7. Сс. 114.260.

applanir, raboter pour rendre qc. uni; redresser: ² apaiser, tâcher de radoucir les esprits irrités, vouloir se reconcilier avec des gens qui nous veulent mal.

непальскіе и другіе знатоки не могли выпрямить (статую). Сс.260.
 les connaisseurs de Népal et ceux d'autres pays ne purent redresser (la statue).

замиренные Туркистанцы.
 les habitans de Turquestan apaisés.

(tubchitkegulku) ᠲᠦᠪᠴᠢᠲᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠬᠤ
 велѣть выравнивать, выпрямить, сравнять; ² велѣть смирить, утишить, успокоить. Т.17,7.

ordonner d'aplanir, d'unir, de raboter, de

redresser: ² ordonner d'apaiser, de radoucir les esprits irrités.

ཏུ་ཅི་ཀེ་དཀུ་ (tubchitkegdeku) ཇུ་ཅི་ཀེ་དཀུ་ ཇུ་ཅི་ཀེ་དཀུ་ ཇུ་ཅི་ཀེ་དཀུ་
быть уравнену, выпрямлену: ² быть усмирену, утишену, успокоену.

ཏུ་ཇི་ཤེ་ལྷོ་མི་ (tubchi sheli) ཏུ་ཇི་ཤེ་ལྷོ་མི་ ཏུ་ཇི་ཤེ་ལྷོ་མི་ ཏུ་ཇི་ཤེ་ལྷོ་མི་
être uni, aplani, redressé: ² être apaisé, radouci.

ཏུ་ཅི་ཀུ་ (tubchitku) ཏུ་ཅི་ཀུ་ ཏུ་ཅི་ཀུ་ ཏུ་ཅི་ཀུ་
быть прямымъ, равнымъ.
être tout droit, redressé, uni, aplani.

ཏུ་ཅི་ཀེན་ (tubchiken) ཏུ་ཅི་ཀེན་ ཏུ་ཅི་ཀེན་ ཏུ་ཅི་ཀེན་
འདོད་ཀྱི་ཕྱི་དང་ལྷོ་མི་ (doye kyie uehloshi)
довольно прямо, ровно. T.1,60. 14,61.
assez droit, assés égal, assez uni.

ཏུ་ཅི་ཀེར་ལྷོ་མི་ (tubchirel) ཏུ་ཅི་ཀེར་ལྷོ་མི་ ཏུ་ཅི་ཀེར་ལྷོ་མི་ ཏུ་ཅི་ཀེར་ལྷོ་མི་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
твёрдость, постоянство.
fermeté, constance.

ཏུ་ཅི་ཀེར་ལྷོ་མི་ (tubchireku) ཏུ་ཅི་ཀེར་ལྷོ་མི་ ཏུ་ཅི་ཀེར་ལྷོ་མི་ ཏུ་ཅི་ཀེར་ལྷོ་མི་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
быть прямымъ, равнымъ: ² быть твердымъ, прочнымъ, неизмѣннымъ, постояннымъ, солиднымъ.
être droit, être uni: ² être ferme, solide, constant, invariable.

ཏུ་ཅེ་ཀུ་ (tubteku) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
терпѣть, выносить, переносить. T.12,6.
souffrir, supporter.

ཏུ་ཅེ་ཀུ་ (tubteku) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
поступать безсовѣстно, безъ состраданія.
agir avec iniquité.

ཏུ་ཅེ་ཀུ་ (tubteku) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
нетерпѣливо; невъносливо. T.6,61. 8,81.

impatiemment, sans patience.

ཏུ་ཅེ་ཀུ་ (tubteku) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
какъ твоя душа можетъ это выносить?

ཏུ་ཅེ་ཀུ་ (tubteku) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
comment ton âme peut - elle supporter cela?

ཏུ་ཅེ་ཀུ་ (tubteku) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
(tubtegulku) заставить терпѣть, переносить.
faire souffrir, faire supporter.

ཏུ་ཅེ་ཀུ་ (tubtegu) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
(tubteguri ughei) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
неосновательный, обстоятельный, непостоянный, легкомысленный, вѣтреный. T.11,40.
mal fondé, inconstant, léger.

ཏུ་ཅེ་ཀུ་ (tubteku) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
(tubkineku) усмирить, укротить (напр. ырага).
apaiser, radoucir.

ཏུ་ཅེ་ཀུ་ (tubteku) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
(tusetei, tusuketei) приличный, сообразный: ² имѣющій соображеніе, разсудительный, осмотрительный.

ཏུ་ཅེ་ཀུ་ (tubteku) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
convenable, conforme: ² doué de l'esprit de combinaison, raisonnable, prudent.

ཏུ་ཅེ་ཀུ་ (tuseleku) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
(tuseleku) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
понимать, разумѣть, имѣть о чемъ понятие: думать, разсуждать.

ཏུ་ཅེ་ཀུ་ (tuseleku) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
comprendre, concevoir, avoir l'idée de qc.: penser, raisonner.

ཏུ་ཅེ་ཀུ་ (tuseke) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
(tuseke) соображеніе, разумѣніе, размышленіе.

ཏུ་ཅེ་ཀུ་ (tuseke) ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་ ཏུ་ཅེ་ཀུ་
འཇུག་ལྷོ་མི་ (gju uehloshi)
combinaison, entendement, raisonnement.

мыть : предвидѣть, предусмотрѣть, предугадать. T.6,41.

préméditer : prévoir, deviner, pénétrer.

(tusur) разстояние.

distance, éloignement.

འགོག་པོ་རྒྱུ་ལུ་བཟུང་བ་

прямая проселочная дорога. T.13,35.

petit chemin de traverse, court chemin.

разстояние, на которомъ слышенъ бываетъ голосъ : разстояние на 500 сажень.

distance que parcourt la voix; distance de 500 toises.

(dusurghe) འུ་མ་ཚོ་ག་

лейка для поливки цвѣтвъ. C.1,88.

arrosoir.

(dusurgheku) འུ་ག་འུ་ཕུག་པ་

велѣть полить, сырнуть. T.3,31. 18,102.

faire arroser, faire répandre, verser de l'eau.

(dusurku) འུ་ག་གཞི་ འུ་ཕུག་པ་

вылить, полить, сырнуть, оросить. T.3, 31. 18,102. Ун.145. Нд.10.

arroser (des fleurs, un jardin), répandre, verser de l'eau.

сырнуть водою. Бр.103.

arroser d'eau.

ཆར་རྒྱུན་འབབ་པ་

дождикъ идетъ.

il pleut.

འུ་ལྟ་ལྟ་བུ་ལ་ཕོ་མེ་འུ་གོ་བྱེད་གསལ་གསལ་གསལ་གསལ་བུ་ འུ་གོ་བྱེད་གསལ་གསལ་གསལ་གསལ་བུ་

сырните его холодною водою! Цл.50.

arrosez - le d'eau froide.

འུ་གོ་བྱེད་ཆེན་མོ་

большая ложка для вливанія жидко-сти.

grande cuiller pour verser le liquide.

འུ་གོ་བྱེད་ཆེན་མོ་ལ་ཕོ་མེ་འུ་གོ་བྱེད་གསལ་གསལ་གསལ་གསལ་བུ་ འུ་གོ་བྱེད་གསལ་གསལ་གསལ་གསལ་བུ་

рану посыпать солью. Мур.107.

sauroudrer la plaie de sel.

(tuskeiku) མྱོ་མ་ཚོ་

быть высокаго росту и толстымъ. T.6,17.

être gros et gras.

(tuskegher) མྱོ་མ་ཚོ་

высокій и толстый, сильным, дюжин.

gros et gras.

(douchi) འུ་གོ་བྱེད་གསལ་གསལ་གསལ་གསལ་བུ་ འུ་གོ་བྱེད་གསལ་གསལ་གསལ་གསལ་བུ་

наковальня. T.14,59. 16,27.

enclume.

S. Tuchitas (ceux qui sont satisfaits).

དགའ་བུ་ལྟ་བུ་

исполненный радости, всерадостный: ² название миеологической четвертой области въ чувственномъ мирѣ, Тушита, обитаетъ лице будущихъ буддъ.

le quatrième étage de la region des désirs, Tuchitas, où vient renaître, pour descendre un jour parmi les hommes, celui qui est prédéstiné à devenir un bouddha parfaitement accompli.

ཇིགས་ལྷན་བླ་མ་ལ་

житель области Тушита: эпитетъ Мaitреи, будущего будды.

habitant de Tuchita: épithète de Maitreya, le futur bouddha.

ཏུཅིལ་ (tuchil) подпора, опора, подставка. C.2,91.
soutien, appui, support.

ཏུཅིལ་དུཅིལ་ (tuchilduku) опираться другъ на друга:
² полагаться, надѣяться другъ на друга.
s'appuyer l'un contre l'autre: ² compter l'un sur l'autre, avoir de la confiance l'un sur l'autre.

ཏུཅིལ་ཅེལ་ (tuchiltseku) вмѣстѣ опереться на что:
² вмѣстѣ положиться на что. T.7,73.
s'appuyer ensemble sur qc. ² compter ensemble sur qc.

ཏུཅིལ་ཉེ་ (tuchilgbe) *ཏུཅིལ་ཉེ་ མཇུག་སྐྱོན་ ཏུཅིལ་ཡོལ་*
подпора, опора, подставка. T.7,73. ² метаф. довѣренность, довѣрие: ² защита, надежда.

soutien, support, appui: ² fig. confiance: ² protection, refuge, espérance.

ཏུཅིལ་ཉེ་འཇུག་ (tuchilghetu) *ཏུཅིལ་ཉེ་འཇུག་*

съ подпорою, съ подставкою: ² метаф. тотъ, на кого можно опереться, на кого можно положиться.

avec un soutien, avec un appui: ² fig.

celui sur lequel on peut s'appuyer ou compter.

ཏུཅིལ་ཉེ་ འཇུག་ креслы. C.1,32.

ཏུཅིལ་ཉེ་ འཇུག་ : fauteuil.

ཏུཅིལ་ཉེ་ འཇུག་ подушка, на которую опираются, спинка. C.2,92.

ཏུཅིལ་ཉེ་ འཇུག་ : le dossier du fauteuil, sur lequel on s'appui.

ཏུཅིལ་ཉེ་ (tuchimel) Ch. kuan. S. amâtya.

ཏུཅིལ་ཉེ་ འཇུག་

чиновникъ, сановникъ, офицеръ, министр. T.2,21.

dignitaire, mandarin, fonctionnaire, officier, ministre.

ཏུཅིལ་ཉེ་ འཇུག་ འཇུག་

возвелъ въ достоинство министра. il éleva à la dignité du ministre.

ཏུཅིལ་ཉེ་ འཇུག་ чиновничья должность. C.3,40.

ministère et district d'un mandarin, devoirs de son état.

ཏུཅིལ་ཉེ་ འཇུག་ главное правление государственныхъ чиновъ: кит. ли-бу. C.3,40.

la cour souveraine des emplois civils (ch. Li-pou) qui a la direction de tous les officiers civils de l'empire.

ཏུཅིལ་ཉེ་ འཇུག་ департаментъ главнаго правления государственныхъ чиновъ. C.3,40.

la première division, nommée Wensiuouen-ssse, s'occupe des distinctions établies entre les classes et séries d'officiers; elle veille à

l'ordre des promotions et mutations d'emplois; elle fixe pour chaque ordre d'officiers les époques de réception à la cour et de présentation à l'empereur.

(tuchyé) опора, подпора: ² пугы, кандалы, оковы. Сс.66. ³ обязанности, должность.

appui, soutien, support: ² les chaînes, les fers: ³ obligations, devoirs de son état, ministère et district d'un mandarin.

подпора для рукъ и ногъ. Эц.46.
un appui pour les bras et les jambes.

(tuchik) चक्रिच' अत्र' अत्र'च'
подпора, подставка.
appui, soutien, support.

क्रिच'अत्र'
безъ опоры; безъ пристанища, безпріютный. Нд.31.
sans appui, sans soutien; sans asyle, sans refuge.

चक्रिच'
स्कमेयका для ногъ.
marche - pied.

(tuchigheleku) अत्र'च' चक्रिच'
склониться, облокотиться, опереться: ² метаф. положиться на кого.

se pencher, s'incliner, s'appuyer sur, s'accouder: ² fig. compter sur qn., espérer en.

(tuchiku) अत्र'च' चक्रिच' चक्रिच'
склониться, облокотиться, опереться: ² метаф. положиться на кого, надеяться. Т. 7,73, 9,87.

se pencher, s'accouder, s'appuyer sur: ² fig. compter sur qn., espérer en.

अत्र'च' चक्रिच' опереться на палку.
अत्र'च' चक्रिच' с'appuyer sur un bâton.

अत्र'च' चक्रिच' положить голову на подушку. М.96.
अत्र'च' चक्रिच' appuyer la tête sur le chevet.

(tuchigulku) चक्रिच'अत्र'च'
подпереть, велѣть опереться, дать опереться, служить подпорою. Т.9,87.

faire appuyer qn., ordonner d'appuyer, de soutenir qn., ordonner à qn. de servir d'appui, de soutien à un autre.

अत्र'च' चक्रिच' подпереться, облокотиться. Эц.46.
अत्र'च' चक्रिच' s'appuyer, s'accouder.

(tuchigdeku) быть подперту.
être soutenu, être appuyé.

(tuchigleku) अत्र'च' अत्र'च'
взять кого подъ руки, поддерживать. Т. 14,4. ² метаф. помогать, пособлять. Т. 11,59.

soutenir qn. par dessous l'aisselle: ² fig. aider, secourir, assister.

འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་ (tuchig'legulku) རྟེན་རྩུ་འབྲུག་པ་

велѣть взять кого подъ руки, велѣть под-
держать, подпереть. T.14,5.

ordonner de soutenir par dessous l'aisselle,
faire étayer.

འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་ (dute) རྟེན་ལམ་

близко, прямо; особ. близкая дорога.
T.13,35.

près, tout-droit; partic. un chemin
proche.

འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་ རྟེན་ལམ་ རྟེན་ལམ་ རྟེན་ལམ་ རྟེན་ལམ་
прямой путь: ² звѣзда ζ въ созвѣздіи
Кассіопеи.

chemin droit: ² ζ de Cassiopée.

འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་ (tuteuli) རྟེན་གྲུ་

петельки; ушки у сапоговъ. T.15,70.

espèce d'attache qui prend derrière le talon,
et vient jusqu'au coudepied, pour tenir
les pantoufles ou les bottes.

འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་ (tudel) རྟེན་ལམ་ རྟེན་ལམ་

замедление, проволочка. Дл.67.

retard, retardement, délai.

འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་ རྟེན་ལམ་ རྟེན་ལམ་ རྟེན་ལམ་
немедля, немедленно.

sans délai, sur-le-champ.

འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་ (tudelghe) རྟེན་ལམ་པ་

замедление, промедление.

retard, retardement, délai.

འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་ (tudelghetu) རྟེན་ལམ་པ་

медлительный, медленный.

lent, tardif.

འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་ (tudek ghal) རྟེན་རྩུ་ལམ་པ་

огонь, разведенный охотниками на ночлегъ,
для приманки птицъ. T.14,80.

feu allumé dans les endroits sauvages pen-
dant une nuit obscure.

འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་ (tudeghe) རྟེན་གས་ལུང་

подтяжки, или кушачекъ. T.15,51.

ceinture de la culotte des enfans.

འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་ (tudeghel ughei) རྟེན་ལམ་པ་

немедленно.

sans délai, sur-le-champ.

འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་ (tudegheldseku) རྟེན་ལམ་པ་ རྟེན་ལམ་པ་ རྟེན་ལམ་པ་
медлить, приостановить, удер-
жать, производить.

tarder, arrêter un instant, retenir.
приостанови выдачу столовых
денегъ и жалованья. Му.60,
32.

retiens l'argent de la table et
les appointements.

འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་ (tudegheldsegulku) རྟེན་ལམ་པ་ རྟེན་ལམ་པ་
велѣть приостановить, ве-
лѣть удержать. Му.63,6.

ordonner d'arrêter un instant, faire retenir.

འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་ (tudeghelgheku) རྟེན་ལམ་པ་ རྟེན་ལམ་པ་
велѣть удержать, остано-
вить, препятствовать, причинить замед-
ление.

ordonner de retenir, de mettre obstacles,
ordonner de retarder.

འབྲུག་རྒྱལ་གྱི་ (tudegheku) རྟེན་ལམ་པ་ རྟེན་ལམ་པ་ རྟེན་ལམ་པ་
остановить, удержать, препятствовать. С.
1,107.

arrêter, retenir, retarder, mettre obstacles,
empêcher.

ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་

все в изобилии. T.6,49.
tout prospère, tout vient en abondance.

ཏཱ་ ཏཱ་ (tule) ཏཱ་ ཏཱ་

все сгораемое, дрова: 2 пламя.
combustible, le bois de chauffage: 2 la flamme.

ཏཱ་ (dulei) ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་

глухой, оглохлый. T.11,21. 2 дожлевикъ (грибъ). T.19,13.
sourd: 2 lycoperdon.

ཏཱ་ (duleideku) ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་
devenir sourd.

ཏཱ་ (duleirel) ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་

глухота.
la sourdité.

ཏཱ་ (duleireku) ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་

оглохнуть.
devenir sourd.

ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་
глухихъ кричать на ухо. Хт. 1,43.

crier à l'oreille d'un sourd.

ཏཱ་ (duleirgheku) ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་

оглушить, заглушить: 2 притвориться, прикинуться глухимъ. T.19,13.
assourdir, étourdir: 2 faire la sourde oreille.

ཏཱ་ (tulengkei) ཏཱ་ ཏཱ་

чтонибудь сгорѣвшее, сожженное.
une chose brûlée, consumée.

ཏཱ་ (tulechi) ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་
combustible, bois de chauffage.

ཏཱ་ S. hutása (qui consunit diis oblata).

ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་

истребитель всего сгораемого, или, приносимаго въ жертву: эпитетъ огня. Дл.161.

destructeur des combustibles ou de tout ce qui est offert en sacrifice: épithète du feu.

ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་

мѣсто, гдѣ огонь горитъ.
endroit où brûle le feu.

ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་

священный огонь.
le feu sacré.

ཏཱ་ (tuletde) ཏཱ་ ཏཱ་

болѣе, тѣмъ болѣе, лучше.
d'autant plus, mieux.

ཏཱ་ (tuleghen) ཏཱ་ ཏཱ་

дрова. T.14,44.
bois de chauffage.

ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་
догарающій огонь. Цл.14.

le feu qui s'éteint.

ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་

ལྷོ་ལྷོ་གྱི་ལྷོ་གྱི་
 ལྷོ་གྱི་ལྷོ་གྱི་
 собиратель дровъ.
 un homme qui rassemble le bois.

(tuleku) S. dah. མྱོག་པ་ མེས་འཇིན་པ་
 жечь, сожигать, зажигать, затоплять. Т.
 14,83.
 brûler, consumer, mettre le feu, allumer.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 наставники ни въ водѣ не то-
 нуть, ни въ огнѣ не горять.
 Мл.50.
 " les instituteurs ne peuvent être
 ni noyés ni brûlés.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 во время жертвоприношения сожи-
 гать бумажные деньги. Т.3,20.
 brûler du papier en forme de mon-
 naie pendant le sacrifice.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 сожечь на огромныхъ огненныхъ
 кострахъ. Чэ.106.
 brûler sur de grands bûchers.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 жечь благовонныхъ свѣчки. Бг.22.
 brûler des bougies odoriférantes.

(tulegulku) འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 брать зажечь, сожечь, зато-
 пить. Т.14,83. Уд.8.
 faire brûler, ordonner de consumer, de
 mettre le feu, d'allumer.

(tulegdeku) འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 быть сожжено, зажжено, затоплену. Уд.9.
 Эц.204. Сс.250.
 être brûlé, allumé, consumé.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 въ огнѣ не сгоритъ. Мг.1,83.
 il ne sera pas consumé par le feu.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 བསྐྱེག་བྱའི་ཤིང་
 сожигаемые дрова, топливо.
 bois de chauffage.

(tulegdegulku) འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 дать сгорѣть, дать горѣть.
 Уд.79.91.
 laisser brûler.

(duler) འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 глухой. Т.11,21.
 sourd.

(duli) M. doulin. འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 середина, половина, половина дня или ночи,
 полдень, полночь. Т.18,36. Чэ.59.
 milieu, moitié, midi, minuit.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 ཉི་མ་གྱི་ལྷོ་གྱི་ ལྷོ་གྱི་ལྷོ་གྱི་
 полдень.
 midi.

འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 འཇོག་པ་ འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 རྒྱུང་གཉིས་
 обѣ середины (полдень и полночь).
 les deux milieux (midi et minuit).

ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ полночь.

minuit.

ཏུ་མཚན་ (dulitu) средний.

❖ moyen, mitoyen, du milieu.

ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ средний тонъ.

le ton du milieu.

ཏུ་མཚན་ (dulimek) бодрствующий ночью.

❖ qui veille la nuit.

ཏུ་མཚན་ (tulyen) ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ дрова и всякое горючее вещество.

bois et tout le combustible.

ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ колотъ дрова.

couper le bois.

ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ собирающий дрова.

celui qui rassemble le bois.

ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ жечь дрова.

brûler le bois.

ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ рубить дрова.

couper le bois.

ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ il prépara le bois pour faire

cuire la viande.

ཏུ་མཚན་ (dulyen) M. nesouken. ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ тихий, спокойный, миролюбивый.

C.5,108. ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ doux, paisible, qui s'accorde avec

tout le monde.

ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ тихий нравъ.

❖ humeur douce.

ཏུ་མཚན་ (tulyesun) платежъ, заплата. Уд.96.

❖ paye, salaire.

ཏུ་མཚན་ (dulyeghen) ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ тихий, спокойный, миролюбивый.

doux, tranquille, paisible.

ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ тихая наружность. ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ un extérieur doux.

ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ медленное течение воды.

❖ l'eau qui coule doucement.

ཏུ་མཚན་ (tulighen) дрова и всякое горючее ве-

❖ щество.

❖ bois et tout le combustible.

ཏུ་མཚན་ (tulighetchin) ཏུ་མཚན་ ཏུ་མཚན་

❖ дровосѣкъ, собирающий дрова.

❖ bûcheron, celui qui rassemble le bois.

ཏུ་མཚན་ (tuliku) жечь, зажечь, затопить.

❖ brûler, allumer, mettre le feu.

ལྟོན་པ་ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
 какъ ни жечь камень, онъ не ра-
 стонится. Эц.131.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
 on a beau brûler une pierre, elle
 ne se fondra pas.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
 (duliku) M. doulime. མཚན་སོ་བྱེད་པ་

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
 провести ночь безъ сна. T.10,13. Гх.111.
 ² вспухнуть, разбухнуть. Schm.
 passer les nuits à faire qc. ² s'enfler.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
 (duligulku) མཚན་སོ་བྱེད་འབྲུག་པ་

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
 велеть не спать ночью; ² приучать птицъ
 ловчихъ къ рукамъ. T.10,13. 4,33.
 ordonner de passer les nuits à qc.; ² empê-
 cher les éperviers dressés pour la chasse
 de fermer les yeux pendant la nuit.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
 (tulub) Ch. 1. M. mourou.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
 ཡིབས་ རྒྱུབས་ རྣམ་པ་

видъ, наружность человека, обличье: ² фор-
 ма, фигура, видъ, принимаемый вещью,
 порода: ³ примѣръ, образецъ. T.C,2.

⁴ количество, сумма. Му.61,9. ⁴ качество.
 У Кит. считается два качества или два
 начала, присущія въ каждомъ матеріаль-
 номъ предметѣ.

la figure, apparence, les traits (d'un hom-
 me): ² forme, figure d'une chose: race:
 ³ exemple, modèle: ⁴ principe inhérent
 à toute chose matérielle (*).

(*) „Les Chinois croient à l'existence d'un être
 suprême: à côté de lui on admet encore-en
 faveur du dualisme - un créateur matériel,
 appelé da - ten, le grand fondement, le

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
 сущность ивъ.
 la nature de yen.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
 མཚན་སོ་བྱེད་
 немѣющийся вида, формы невидный:
 ² непохожий на что либо порядочное,
 безобразный, необразованный, невѣ-
 жа. T.12,2.

qui n'a pas la forme qu'il faut: ² qui
 n'a pas l'apparence d'un homme, qui
 n'a aucune politesse, aucune con-
 duite.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
 མཚན་སོ་བྱེད་
 огромная наружность. Ш.36.
 un extérieur énorme.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
 (tuluburi) བསྐྱེད་ རྒྱུན་པ་
 занятое что, заемъ, долгъ: ² залогъ, по-
 ручительство.
 un prêt, emprunt, dette: ² gage, caution,
 garantie.

suprême principe physique de toutes les cho-
 ses. Du da - ten sont nés les deux exemples,
 mourou (mong. tu - lub) en chinois 1, sa-
 voir le A (yang) et le E (yen), les deux
 principes inhérens à toute chose matérielle;
 A est la matière mobile, le ciel en opposi-
 tion à la terre, le soleil ou le principe lu-
 mineux, le sexe masculin etc.; E est la
 matière en repos, la terre, la lune, le
 principe ténébreux, féminin etc. Ces deux
 exemples ont produit les quatre images,
 arboun, en Chin. siáng (mong. baidal,
 cf. p. 1048). Des quatre images enfin sont
 nées les huit figures, dchidchougan, en
 ch. koua, en mong. kulil, v. s. l., les
 huit caractères composés de lignes droites
 que Fo - hi vit sur le dos du dragon (loug-
 ma)“. C. d. l. Gabelentz.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 заняты вещи.
 des choses empruntées.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 заемное платье.
 un habit emprunté.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 взять в займы.
 emprunter.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 вернуть долг, уплатить долг.
 payer la dette, restituer la dette.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 вернуть или уплатить долг.
 payer la dette, restituer la dette.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 заплатить долги.
 payer les dettes.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 (tulubtei) ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 имѣющий видъ, форму, сходство: ² дѣль-
 ный. T.6,3.

celui qui a la forme, quelque apparence,
 quelque ressemblance: ² bon à être mis
 en oeuvre: raisonnable, sensé.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 (tulableku) ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 принять видъ, образъ, форму, сходство,
 походить на что, сходствовать. T.6,3.

prendre la forme, prendre l'aspect, ressem-
 bler à qc.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 сынъ походить на отца.
 le fils est le portrait du père.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 (tulublekulku) дать видъ, форму, сходство,
 сдѣлать сходнымъ, походить на что.
 donner une forme, prêter la forme, faire
 ressemblant.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 (tuludjil) ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 кормленіе, воспитаніе.
 action de nourrir, d'élever.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 (tuludjiltseku) вмѣстѣ возрастать.
 grandir ensemble, être élevé ensemble.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 (tuludjiku) ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 возрастать, итти въ ростъ: жирѣть. T.
 20,24.
 grandir: engraisser.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 (tulughe) ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 платежъ: ² вмѣсто, за, замѣнь, именемъ
 другаго. T.2,25.

paye, payement: ² au lieu de, à la place
 de, pour, au nom d'un autre.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 именемъ табунана т. е. императорскаго
 или княжескаго зятя. Mu.10,6.

ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 ལྟོ་ལྟོ་བའི་མཚན་པོ་།
 au nom du tabounang c. à. d. du gen-
 dre de l'empereur ou du prince de
 sang.

दुलुघेन्तु वलुतु कडु सुतुलुतुतु नडु लुकु डुतुडु डुरुगुडु. T.13,79.

faire faire tirer de l'arc pour un autre.

दुलुघेन्तु डुलुघेन्तु डुरुतुकुडु; डुगुणुतु. lieutenant: agent.

दुलुघेन्तु डुलुघेन्तु डुरुतुकु डुतुडु डुरुगुडु, डुतु, डुरु डुरुगुडु. T.2,40.

दुलुघेन्तु डुलुघेन्तु डुरुतुकु डुतुडु डुरुगुडु, डुतु डुरुगुडु डुतुडु डुरुगुडु.

दुलुघेन्तु (dulughen) डुलुडुडुडु

डुरुकुडुरु डुरु डुरुलुतुडु डुतुडुतु, डुरु डुरुलुतु डुरुडुतुडु डुरुतुडु. T.1,71.

lieu élevé qui va en montant et en descendant d'une manière unie et en talus.

दुलुघेसुन (tulughesun) डुरुकुडु डुरुलुडु

डुरुडुतुडु; डुरुतुडुतु. un prêt, emprunt: डुरुतुडुतु.

दुलुघेसुन डुरुकुडु डुरुलुडु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु.

डुरुडुतुडुतु, डुरुलुतुडुडुतु डुरुलुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु.

(tulughesuntu) डुरुकुडु डुरुलुडु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु.

(tulughesuleku) डुरुकुडु डुरुलुडु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु.

डुरुकुरुडु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु.

डुरुकुडुरु डुरु डुरुलुतुडु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु.

(tulughesulegulku) डुरुकुडु डुरुलुडु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु.

(tulugheleku) डुरुकुडु डुरुलुडु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु.

डुरुडुतुडुतु डुरुकुडु, डुरुडुतुडुतु डुरुतुडुतु. T.13,17. remplacer qn., prendre la place.

दुलुघेसुन डुरुकुडु डुरुलुडु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु.

दुलुघेसुन डुरुकुडु डुरुलुडु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु.

दुलुघेसुन डुरुकुडु डुरुलुडु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु.

(dulugheken) डुरुकुडु डुरुलुडु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु डुरुतुडुतु.

lieu qui est tant soit peu élevé et qui va en talus.

(tuluku) वसुव'व' ढङ्ग'व' ढङ्ग'व'

заплатить, платить долгъ. T.8,57.

payer, payer la dette.

रु ढङ्ग'व' ढङ्ग'व'

воздать за услуги или благодаренія. récompenser les services, payer les bienfaits.

रु ढङ्ग'व' ढङ्ग'व'

заплатить долгъ. payer la dette.

रु ढङ्ग'व' ढङ्ग'व'

отдать что взятое въ долгъ, уплатить долгъ.

restituer la dette, payer la dette.

(tulugulku) वेङ्ग'व' ढङ्ग'व' T.8,57.

faire payer.

(tulugdeku) बूङ्ग'व' ढङ्ग'व' T.8,57.

être payé.

(tulghe) तु ङ्ग'व'

жеробіе, гадательный знакъ; предзнаменованіе.

le sort signe divinatoire; présage, pronostic.

रु ढङ्ग'व'

хорошее предзнаменованіе.

bon augure.

रु ढङ्ग'व' ढङ्ग'व' व्यनुत् जेरुबे. J.1,52.
tirer son lot.

रु ढङ्ग'व' ढङ्ग'व' ढङ्ग'व' बुरु'ङ्ग'व' बुरु'ङ्ग'व'
бросить жеробіе, гадать.
jeter le sort.

रु ढङ्ग'व' ढङ्ग'व' सु'ङ्ग'व' सु'ङ्ग'व'
смотреть жеробіе, гадать. T.19,45.
tirer au sort, dire la bonne aventure, deviner.

रु ढङ्ग'व' ढङ्ग'व' सु'ङ्ग'व' सु'ङ्ग'व'
разсматривать жеробіе, вывести предзнаменованіе.
examiner le sort, lire dans l'avenir.

रु ढङ्ग'व' ढङ्ग'व' सु'ङ्ग'व' सु'ङ्ग'व'
дурное предзнаменованіе.
mauvais augure.

रु ढङ्ग'व' ढङ्ग'व' (dulghen) तुङ्ग'व' तुङ्ग'व' тихій, кроткій, спокойный. T.6,78.

дoux, paisible, qui s'accorde avec tout le monde.

(tulghedeku) सु'ङ्ग'व' सु'ङ्ग'व' सु'ङ्ग'व' सु'ङ्ग'व'

гадать, ворожить. T.13,30.

deviner, dire la bonne aventure, lire dans l'avenir, faire le sorcier.

रु ढङ्ग'व' ढङ्ग'व' तुङ्ग'व' तुङ्ग'व'

гадатель, предсказатель. B.124. Э.31.
devin, diseur de bonne aventure.

रु ढङ्ग'व' ढङ्ग'व' सु'ङ्ग'व' सु'ङ्ग'व'

какое-то растеніе.
une plante.

འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་ (tulkieltseku) འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་
 вместе толкать, отталкивать. T.10,14.
 pousser, repousser ensemble.

འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་ (tulkielu) འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་
 отталкивать, отодвигать; ² отклонять, от-
 казывать. T.11,78.
 repousser; ² refuser par simagrée, user de
 prétexte pour ne pas faire une chose.

འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་ (tulkielgedeku) འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་
 быть оттолкнутому, отодвинутому,
 отклоненному.
 être poussé, repoussé, refusé.

འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་ (tulkieltseku) འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་
 вместе толкать, отталкивать.
 pousser, repousser ensemble.

འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་ (tulkielghe) འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་
 оттолковение: ² отклонение, отказ. T.
 11,78.
 action de pousser, de repousser: ² action
 d'éloigner, de refuser.

འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་ (tulkyesu kiku) འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་
 отклонять, отказывать в чем с жеман-
 ствомъ.
 refuser par simagrée, user de prétexte pour
 ne pas faire une chose, se servir du
 nom et de l'autorité de qn. pour se faire
 valoir.

འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་ (tulkielghen) འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་
 проливъ моря. T.1,78.
 le flux, la haute marée.

འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་ (tulkiiku) འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་
 толкать, отталкивать, двигать, подвигать.
 T.4,22. 10,14. 18,81. ² разливать (о
 приливѣ).
 pousser plus loin, repousser: ² se déborder.

འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་ འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་
 день за днемъ, мѣсяцъ за мѣся-
 цомъ.
 de jour en jour, de mois en mois.

འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་ འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་
 побуждать осла, чтобы скорѣе по-
 шелъ. Эц.62.
 pousser l'âne.

འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་ འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་
 толкнувъ въ бокъ и пробудилъ. Аа.
 12,7.
 frappant le côté, le réveilla.

འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་ འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་
 མིང་རྩ་རྒྱ་གཅིག་
 тележка, тачка. T.17,59.
 petite charrette, brouette.

འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་ (tulkielgulkku) འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་
 велѣть толкать, двигать, отодвигать, оттал-
 кивать. T.10,70.
 faire pousser, faire pousser plus loin, faire
 repousser.

འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་ (tulkielgur) འཕྲོལ་ཤེས་བྱེད་པ་
 ключъ. T.16,2.
 la clef.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 ключь отъ кладовой.
 ॐ la clef du magasin.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 ключь къ шастрѣ; введение, при-
 ॐ дсловіе.
 ॐ clef du çastra; introduction, préface.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 отпереть ключемъ.
 ॐ ouvrir avec la clef.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 (tulkigurdeku) отпирать, или запереть клю-
 ॐ чемъ.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 ouvrir avec la clef, fermer à clef.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 (tulkigurtchi) ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 ключникъ, ключница: ² звезда γ въ со-
 ॐ звѣзди Скорпіона.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 celui, ou celle qui ferme la serrure: γ du
 ॐ Scorpion.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 (tulkigdeku) быть толкаему, отталкиваему.
 ॐ être poussé, repoussé.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 (tumen) تومان S. prayuta, ayuta.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ

тна, десять тысячъ: ² неопредѣленное число.
 ॐ T.3,83.

дix mille: ² nombre indéterminé.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 S. takça. ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 ॐ стотысячъ.
 ॐ cent mille.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 родъ человеческій, человекн.
 ॐ genre humain, les hommes.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 десять тысячъ лѣтъ; желать кому мно-
 ॐ гольтн.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 dix mille années; souhaiter à qu. la vie
 ॐ de dix milles années.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 потѣшные фонари. C.6,109.
 ॐ lanternes d'une illumination.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 Ch. ouan-sou. ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 тмольтнй: титулъ китайскаго импера-
 ॐ тора. T.2,1.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 dix mille années: titre de l'empereur
 ॐ chinois.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 десятитысячникъ.
 ॐ chef de dix milles.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 S. arbuda. ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 ॐ сто миллионъ. T.3,84.
 ॐ cent million.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 S. niyuta. ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 ॐ миллионъ.
 ॐ million.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 cf. s. v. tumusun.

ལྷན་པོའི་ལུང་གི་ལྷན་པོ་
 ॐ ॐ ॐ
 (tumeghet) по десяти тысячъ.
 ॐ par dix mille.

(tughel) ལོགས་པ་ ལོགས་པ་ ལོགས་པ་
полный, оконченный, целый.
entier, complet.

ལོགས་པ་ ལོགས་པ་ ལོགས་པ་
ལོགས་པ་ ལོགས་པ་ ལོགས་པ་
по истечении полных девяти мѣ-
сяцевъ. Бг.140.
après avoir accompli les neuf mois.

(tugheleku) མཐོ་འཇལ་བ་
མཐོ་འཇལ་བ་ མཐོ་འཇལ་བ་
мѣрить пядью, масштабомъ, аршиномъ. Т.
16,43.
mesurer avec l'empan, la toise, etc.

(tughelegulku) མཐོ་འཇལ་འཇུག་བ་
མཐོ་འཇལ་འཇུག་བ་ མཐོ་འཇལ་འཇུག་བ་
велѣть измѣрить пядью, аршиномъ и пр.
T.16,43.
ordonner de mesurer avec l'empan, la
toise.

(tughelegur) རྒྱག་འཇོམ་བ་
འཇོམ་བ་ རྒྱག་འཇོམ་བ་
мѣра. Т.16.43.
mesure, pied à prendre les dimensions.

(tughelegdeku) རྒྱག་འཇོམ་པ་
འཇོམ་པ་ རྒྱག་འཇོམ་པ་
быть мѣраему пядью.
être mesuré avec l'empan.

(tugheli) S. tilaka. མཚོན་མ་
མཚོན་མ་ མཚོན་མ་
пятно, клеймо на лбу.
marque, tache, cercle sur le front.

མཚོན་མ་ མཚོན་མ་
མཚོན་མ་ མཚོན་མ་
то же.
idem.

(tugheldulu) འགྲུབ་འགྲོགས་བྱེད་བ་
འགྲུབ་འགྲོགས་བྱེད་བ་ འགྲུབ་འགྲོགས་བྱེད་བ་
пополнять другъ друга; раздавать что другъ
другу.
compléter l'un l'autre; partager, distribuer
l'un avec l'autre.

(tugheltseku) འགྲུབ་རྩེས་བྱེད་བ་
འགྲུབ་རྩེས་བྱེད་བ་ འགྲུབ་རྩེས་བྱེད་བ་
вместѣ раздавать что по равной части. Т.
7,85.
donner, dispenser ou partager également.

(tughelgheku) འགྲུབ་གཏོང་འཇུག་བ་
འགྲུབ་གཏོང་འཇུག་བ་ འགྲུབ་གཏོང་འཇུག་བ་
велѣть раздѣлить, раздать что по равной
части. Т.7,84.
ordonner de partager également (un don,
une aumône).

(tughemel) བཅོམ་པ་ བཅོམ་པ་
འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
всѣ, все безъ исключенія, вооб-
ще, повсемѣстно: всеобщій.
tout, tous, en général, communément, gé-
néralement: universel.

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
слава твоего имени да напол-
нить вселенную! Сс.84.
que la gloire de ton nom rem-
plisse l'univers.

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་
чувство состраданія простирается
на всѣ существа. Аг.
le sentiment de pitié s'étend sur
tous les êtres.

S. vibhúh. ལྷ་བཙུན་གྱི་
ལྷ་བཙུན་གྱི་ ལྷ་བཙུན་གྱི་
общій владыка, всемирный царь: будда
III.3.
: maître universel: bouddha.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ (tuguchik) ཇམ་ནོ་, ཇམ་ལྷན་, ཇམ་ལྷན་, ཇམ་, ཇམ་ཏཱ་.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་;
 obscurément, dans l'obscurité, obscur, sombre;
 obscurité.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 le crépuscule.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ (tugudek) ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ (ཇམ་ལྷན་, ཇམ་ལྷན་). T.
 15,28.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 soie pliée, empaquetée, qui n'est point en-
 core en fil.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ (dugum) ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 полоса земли, земля особ. ухабистая, съ
 ямами, оврагами, борозда: ² мѣсто оби-
 таемое, область.
 band de terre; terrain inégal, plein d'or-
 nières; sillon: ² endroit habité, pro-
 vince.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 полоса, на которой растут медицин-
 ския травы.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 band de terre qui produit les plantes
 médicinales.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 зеленая полоса земли.
 band de terre verdoyante.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ (tugutsek) ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་. T.19,46.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ (tugughe tomogho ughei) ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 T.11,51.
 bête, étourdi, hébété.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ (tugukei) ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་, ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 сырой, незрѣлый, неспѣлый, недоварен-
 ный, недожаренный, невыдѣланный, су-
 ровый. T.4,15,18,66.
 cru, qui n'est pas mûr, qui n'est pas cuit,
 rôti, tanné; brut.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 неспѣлое гранатовое яблоко. Уд.88.
 une grenade qui n'est pas mûre.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 неподжаренный ячмень.
 l'orge qui n'est pas grillée.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 сырая пища; провиантъ, годный къ
 употреблению безъ приготовления.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 nourriture crue; provision qui peut être
 employée tout crue.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 прѣсное молоко.
 lait frais.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 необожженный кирпичь.
 brique qui n'est pas cuite.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་.
 свѣжее (неотопленное) масло.
 beurre frais.

འཕགས་ལྷོ་ མ་རྩེན་
 ❖ сырое мясо. Дл.54.133.
 viande crue.

འཕགས་ལྷོ་ བལ་རྩེན་
 ❖ сырой шелк, сырец. Т.15,13.
 soie écriue.

འཕགས་ལྷོ་ (tugukeitei) རྩེན་པ་
 ❖ съ сыростию, сырой.
 cru, avec la crudité.

འཕགས་ལྷོ་ (tugukeileitseku) བཤེན་པ་ རྩེན་པ་
 ❖ увериться в чемъ.
 s'assurer de qc. ensemble.

འཕགས་ལྷོ་ (tugukeileku) རྩེན་པ་ རྩེན་པ་
 ❖ быть уверену в чемъ, не-
 сомниваться, неподозрывать. Сс.68.
 être persuadé de qc., ne pas douter.

འཕགས་ལྷོ་ (tugukeiken) རྩེན་པ་
 ❖ довольно сырой, незрѣлый. Т.18,66.
 assez cru, assez brut, qui n'est pas mûr.

འཕགས་ལྷོ་ (tugukeireku) རྩེན་པ་ རྩེན་པ་
 ❖ незапно измѣниться къ худшему, стать
 хуже, испортиться. Т.10,61.
 changer de bien en mal, se gâter, manquer
 à son devoir.

འཕགས་ལྷོ་ (tugukeiregulku) རྩེན་པ་ རྩེན་པ་
 ❖ измѣнить, испортить. Т.10,61.
 faire changer de bien en mal, gâter, faire
 manquer qn. à son devoir.

འཕགས་ལྷོ་ (tukughereku) བལ་པ་ རྩེན་པ་
 ❖ собирать, поднимать (потерянное, упавшее),
 отыскивать. Т.3,29,14,1.
 retrouver, ramasser, garder les choses
 perdues précédemment).

འཕགས་ལྷོ་ (tukughergheku) རྩེན་པ་ རྩེན་པ་
 ❖ велѣть собрать, подобрать, поднять и
 отыскать. Т.14,1.
 ordonner de ramasser, de garder (les cho-
 ses perdues précédemment, et qu'on a
 retrouvées).

འཕགས་ལྷོ་ (dugureng) ས. རྩེན་པ་ རྩེན་པ་
 ❖ полный, наполненный. Т.16,27.
 plein, rempli, replet.

འཕགས་ལྷོ་ རྩེན་པ་
 ❖ сосудъ, наполненный водою.
 vase rempli d'eau.

འཕགས་ལྷོ་ རྩེན་པ་
 ❖ перевязь, наполненная дровами.
 M.2.
 écharpe remplie de bois.

འཕགས་ལྷོ་ ས. རྩེན་པ་
 ❖ Ch. siao-man.
 время небольшой полноты: начало
 лета.
 petite plénitude: le commencement
 de l'été.

འཕགས་ལྷོ་ ས. རྩེན་པ་
 ❖ S. prittagât. རྩེན་པ་ རྩེན་པ་
 полный и красивый. III.6.
 replet et d'une belle apparence.

ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་
 * полная луна, полнолуние.
 la pleine lune.

ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་
 * люстра. С.7,135.
 * un lustre.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ (tuguryegleku) ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་
 * сделать круглым, о-
 круглить; * окружить.
 rendre rond, donner une forme ronde,
 arrondir: * entourer, ceindre.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ (tuguryeglegulku) ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་
 * брать округлить, или
 окружить.
 faire arrondir: * ordonner d'entourer,
 de ceindre.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ (tugurik) ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་
 * круг, кружок: * круглый, шарообраз-
 ный. Т.4,78.16,71. * у Бур. рубль.
 cercle, circonférence: * rond, globuleux:
 * chez l. Bour. un rouble.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་
 * имъющий, имъющая круглый стань.
 celui ou celle qui a une taille ronde.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་ ཏཱ་
 * имъющий заокругленное тло. Уд.94.
 ayant un corps arrondi.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་
 * округлить, заокруглить.
 arrondir, faire rond, donner une
 forme ronde.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་
 * стрѣла съ круглою головкою.
 flèche avec une pointe ronde.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་
 * круглое лицо, круглая форма.
 visage rond, figure ronde.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་
 * обдѣлывать лучное дерево. Т.4,71.
 * faire une forme de l'arc, un étui
 pour l'arc.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ (tuguriku) ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་
 * сбиться съ пути, заблудиться, по-
 терять дорогу. Т.9,76. * разлу-
 читься.
 se tromper de chemin, prendre un
 chemin pour l'autre: * se sé-
 parer.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་
 * различиться съ родителями. Эп.140.
 se séparer de ses parents.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ (tuguriktu) ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་
 * имъющий круги, съ кружками;
 круглый, заокругленный.
 ayant des cercles, des ronds; rond, ar-
 rondi.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་
 * парча съ изображеніемъ драконовъ въ
 кругахъ. Т.15,2.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་
 * étoffe parsemée de ronde avec des dra-
 gons.

ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ (tuguriglel) ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་ཏཱ་
 * заокругленіе; круглота, округлость
 action d'arrondir; rotundité.

† (tugurigleku) ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † округлить, сдѣлать круглымъ; ² окружить.
 † arrondir, donner une forme ronde, rendre
 rond: ² entourer, ceindre.

† ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † явился окруженнымъ радугою.
 Бг.97.
 † il apparaît entouré de l'arc - en
 ciel.

† ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † циркуль.
 un compas.

† (tuguriglegulku) ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † велѣть округлить или сдѣ-
 лать круглымъ; ² велѣть окружить.
 † faire arrondir, faire donner une forme ron-
 de: ² ordonner d'entourer, ordonner de
 ceindre.

† (tugurikken) ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † кругленький, кругловатый, довольно круг-
 лый. Т.16,71.
 assez rond.

† (dugurghel) ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † наполнение.
 † action de remplir.

† (dugurgheku) ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † наполнить, дополнить, исполнить. Т.16,27.
 † remplir.

† ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † прослезиться, заплакать. Бг.37.96.
 213.

† ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † avoir les yeux remplis de larmes,
 fondre en larmes.

† ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † наполнить небеса славою муд-
 рости. Чэ.93.

† ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † remplir les cieux de la gloire
 de sa sagesse.

† ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † наполнить чашу пищей. Ун.64.
 remplir le vase de nourriture.

† (dugurghegulgheku) ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † велѣть приказать кому,
 чтобы было наполнено. Т.16,28.
 faire faire remplir.

† (dugurghegulku) ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † велѣть наполнить, допол-
 нить, исполнить.
 † faire remplir.

† (dugurku) ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † наполниться, быть наполнену: ² метаф.
 исполниться, окончиться. Т.16,27.
 † se remplir, être rempli: ² fig. expirer,
 finir.

† ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † по истечении назначеннаго дня. Му.
 10,5.
 † après l'expiration du jour fixé.

† ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † небо и землю наполняют вос-
 клипаниями: ахъ, увь! Мг.
 40.

† ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་ ལྷུ་མ་ཡོད་ཀྱི་རྩེ་བ་
 † ils remplissent le ciel et la ter-
 re de leurs lamentations dou-
 loureuses.

(tukterkei) ཏུར་ཏུམ་མཚན་

хрупкий, ломкий: ² вспылчивый, горячий.
T.11,73.

fragile, cassant, frêle: ² celui qui se fâche pour la moindre chose, qui se met en colère sans raison.

ཏུར་ཏུམ་མཚན་ ཏུར་ཏུམ་མཚན་ ཏུར་ཏུམ་མཚན་
хрупокое железо. T.11,73.
fer fragile.

ཏུར་ཏུམ་མཚན་ ཏུར་ཏུམ་མཚན་ ཏུར་ཏུམ་མཚན་
человекъ вспылчивый. T.11,73.
un homme emporté.

(dugduiku) ཏུག་ཏུཀུ་ ཏུག་ཏུཀུ་ ཏུག་ཏུཀུ་
подняться, высунуться; ² расти, возрастать, вытянуться.

s'élever sur la pointe des pieds, mettre la tête dehors: ² grandir, s'allonger.

ཏུག་ཏུཀུ་ ཏུག་ཏུཀུ་ ཏུག་ཏུཀུ་
замерзнуть глыбами.
geler par mottes.

(dugdugur) ཏུག་ཏུགུར་ ཏུག་ཏུགུར་ ཏུག་ཏུགུར་
выпуклый, высунувшийся вперед, или высокий, долгоязыый.

protubérant, proéminent, ou grand de taille, haut, élevé.

(dugdurghe) ཏུག་ཏུགུར་གཤམ་ ཏུག་ཏུགུར་གཤམ་ ཏུག་ཏུགུར་གཤམ་
выпуклость, возвышение.
proéminence, élévation.

ཏུག་ཏུགུར་གཤམ་ ཏུག་ཏུགུར་གཤམ་ ཏུག་ཏུགུར་གཤམ་
ответъ горы.
montagne verticale.

(tur) ཏུར་ ཏུར་ ཏུར་

скоро, тотчасъ.
vite, tout - à - l'heure.

ཏུར་ ཏུར་ ཏུར་ ཏུར་ ཏུར་ ཏུར་ ཏུར་ ཏུར་ ཏུར་ ཏུར་

вмигъ, тотчасъ, немедленно. Дл.66.
à l'instant, tout - à - l'heure.

(tur tar) ཏུར་
шорохъ ногъ. T.9,35.
le bruit des pas.

ཏུར་
звучать, издавать звукъ, трещать.
résonner, rendre un son, craquer pé-
tiller.

(turei) ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་

голевище. T.15,70.
une tige de botte.

ཏུར་ཀུ་
наставить, пришить голевище.
coudre une tige de botte.

(tureku) ཏུར་ཀུ་
быть изнурену, истощену (голо-
домъ, или страданіями).

être épuisé (par la faim ou par la souffrance).

(duri) ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་ ཏུར་ཀུ་

форма, фигура, видъ, наружность, образъ,
образецъ, примѣръ. T.6,1. Сс.10.244.

forme, figure, aspect, modèle, exemple.

ཏུར་ཀུ་
представлять спрашивающаго о здо-
ровьѣ. Чд.7.

contrefaire celui qui s'informe de la santé.

ཏུར་ཀུ་
образецъ, форма, отпечатокъ, слѣ-
покъ.

modèle, forme, empreinte.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་$ спрашивать будто незная, притворяясь незнающимъ. M.127.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་$ demander en faisant semblant d'ignorer.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་$ видъ младенца. Чэ.86.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་$ la figure d'un nouveau-né.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་$ переселиться въ нирвану, сдѣлаться нирваною.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་$ entrer dans le nirvana c. à. d. s'affranchir des liens de la nature.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ коварство, обманъ, ложь.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ fausseté, mensonge, hypocrisie.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ видъ, наружность, особ. видъ веселый, пріятный.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ aspect, figure, partic. riante, gaie.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ видъ, форма.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ aspect, forme, figure.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ видъ, фигура, качество.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ aspect, figure, qualite.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ знакъ, характеръ.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ signe, caractère.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ четырехугольный.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ quadrangulaire.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ отвратительная наружность.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ figure rebutante.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ обыкновенная (не магическая) лошадь. Чэ.75.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ cheval ordinaire.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ обыкновеніе, обычай.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ habitude, usage.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ принять видъ повелителя людей.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ prendre l'aspect du souverain des hommes.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ (turisun) ཉམུ་མྱོད་
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ икра (рыбья). Т.20,73.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ le frai, d'ocufs des poissons.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ (duritei, duritu) имѣющій видъ, фигуру, наружность, форму, въ видѣ.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ ayant l'aspect, la forme, la figure, qui est sous la figure.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ въ видѣ старухи. Чэ.84.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ sous la figure d'une vieille.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ непохожій на челоѡка. Сс.22.
 † $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ qui ne ressemble pas à l'homme.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ (turitkel) препятствованіе; ограниченіе: ² метаф. помраченіе.

† $\text{མཐོང་བཤེན་གྱི་སྒྲིབ་པ་}$ action d'empêcher, action de mettre obstacles; action de borner: ² fig. obscurcissement.

неограниченный, беспрепятственно, безпредельно.

sans bornes, sans obstacles, sans entraves, sans limites, immensément.

который своей безпредельною силою преодолевает своих противников. Ag.

qui par sa force invincible assujettit ses adversaires.

(turitkeku) S. rudh, nirudh, anurudh.

འགྲོག་པ་ བསྐྱབ་པ་

препятствовать, мешать; затруднять: 2 ограничивать, стеснять, заграждать, положить пределы: 3 удерживать, воздерживать. Нд.18.

empêcher, rendre difficile, opposer des difficultés: 2 limiter, borner, serrer: 3 arrêter, retenir.

(turitkegulku) велеть препятствовать, мешать: 2 велеть ограничить, положить пределы, или заградить: 3 велеть удерживать, воздерживать.

faire empêcher, ordonner d'opposer des difficultés: 2 faire limiter, ordonner de borner, de serrer: 3 faire arrêter, faire retenir.

(turitkegdeku) быть стесняему, ограничиваему, заграждаему, удерживаему, воздерживаему.

être serré, limité, borné, arrêté, retenu, réprimé.

(turitku) འགྲོག་པ་

быть задерживаему, останавливаему, ограничиваему, стесняему.

être arrêté, réprimé, retenu, serré, limité, borné.

འགྲོག་པ་ ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་

быть стеснену, потерян.

être serré; être perdu.

(turitkui) S. nirodh: འགྲོག་པ་

препятствие, стеснение, ограничение. Нд.16,18.

empêchement, action de resserrer, restriction, limitation. Cf. p. 673, b.

(duritku) иметь вид, фигуру, форму; представлять, изображать.

avoir l'aspect, la forme, la figure; présenter, représenter, figurer.

слова суть не что иное как отголосек в скалах. Mg.1, 196.

les mots ne sont autre chose que l'écho au milieu des rochers.

(turilkileku) прийти в ярость, неистовствовать, задыхаться от гнева.

se mettre en fureur, être enragé, être étouffé par la rage.

འགྲོག་པ་ འགྲོག་པ་ འགྲོག་པ་

пылая яростью. T.2,64.

enflammé par la colère.

(durim) རྩིབ་ ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་ ལྷོ་གཤམ་

фигура, форма, образец, выкройка, пример. T.2,34. 14,59. 2 доказательство, основанное на опыте; несомнительный авторитет: 3 причина материальная: 4 причина.

figure, forme, modèle, patron, exemple:
 ² une preuve, argument; autorité indubitable: ³ cause matérielle: ⁴ convenance.

འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ прописи, по которымъ на сквозной бумаге пишутся буквы.
 འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ modèle d'écriture que l'on copie sur du papier transparent.

འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ церемониаль для пишествия. Му. 20,13.
 འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ le cérémonial d'une fête.

འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ христианское правоучение.
 འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ éthique chrétienne.

འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ образец, форма, отпечаток: ² пристрастный взгляд.
 འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ modèle, forme, empreinte: ² regard attentif, regard avide.

འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ дать примѣръ.
 འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ donner un exemple.

འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ снять видъ, форму, мѣрку.
 འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ prendre la forme, prendre la mesure.

(turimekei) བརྒྱུན་ངམ་ རྣམ་འགྲོམས་ཅན་
 ॐ сильный, мощный; ² смѣлый, наглый, дерзкий, насильственный: ³ противъ воли, насильно. T.7,20. 20,28.

fort; ² hardi, audacieux, téméraire, qui est à surpasser les autres: ³ à force, avec violence.

(turimekeileku) འདོད་རྒྱུད་
 ॐ поступать нагло, насильственно. T.11,46.
 འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ employer sa force, son autorité pour faire, ou pour faire faire qc., faire violence.

(turimekeilegulku) འདོད་རྒྱུད་རྒྱུད་པ་
 ॐ велѣть поступать нагло, насильственно. T. 11,46.
 འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ ordonner à qn. d'employer toutes ses forces, tout son pouvoir.

(durimtu) མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ имеющий видъ, форму; представляющий, изображающий что либо.
 འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ ayant l'aspect ou la forme; qui représente qc.

འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ астрономические инструменты. C.6, 133.
 instruments d'astronomie.

(durimlakhou) རྣམ་འགྲོམ་པ་
 ॐ представлять, изображать что: ² притвориться, принять на себя видъ.
 འགྲུབ་ལྡན་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་གྱི་མཁོ་སྒྲིག་པ་ལྟར་
 ॐ présenter, représenter, figurer: ³ dissimuler, prendre l'aspect de qc.

†  притвориться нищимъ. Шк.
 prendre l'aspect d'un mendiant.

 (turyesun) оброкъ.
la redevance.

 отдай, внеси оброкъ. Му.10,11.
 paye la redevance.

 (turiku) толкаться, пробираться (через толпу народа); толкать, гнать. Т.11,38.
† Гх.132. ² ем. тукгэрику, заблуждаться, скитаться. Т.9,76.

se pousser, se heurter, se coudoyer, passer à travers la foule; pousser, chasser: ² l. tugheriku, s'égarer, errer çà et là.

 выступать грудью впередъ, гордо, спѣшно. С.7,100.

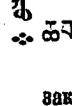
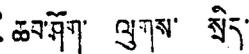
 † aller en avant, marcher fièrement en avant.

 (turigulku) велѣть пробраться.
ordonner de passer à travers.

 (turigdeku) быть толкаему, гониму, тѣсниму.

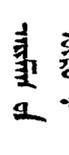
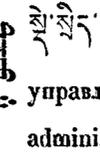
 † être poussé, heurté, poursuivi.

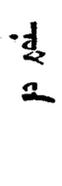
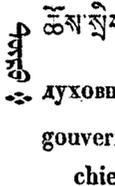
 (turu) توره M. doro. Ch. taò.

 †  законъ; естественный, коренной законъ,

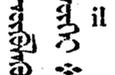
основныя правила: обыкновение, обычай, обрядъ: ² правление, управление. Т.2,33. Сс.90.224.

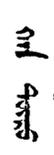
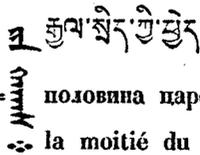
loi, ordonnance, loi fondamentale, loi naturelle, principe, règle: usage, méthode: ² gouvernement, administration, régence.

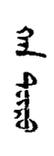
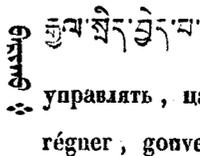
 †  управление провинции.
administration d'une province.

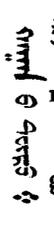
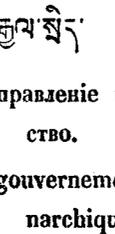
 †  духовное управление.
gouvernement ecclésiastique, hiérarchie.

 †  недолжно противорѣчить царю отцу. Сс.160.

 †  il ne faut pas contredire le roi son père.

 †  половина царства.
la moitié du royaume.

 †  управлять, царствовать.
régner, gouverner, dominer.

 †  правление царское, монархическое; царство.
gouvernement, régime, gouvernement monarchique; monarchie, royaume.

འཇོན་མཁན་པོ་འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
большие церемониальные императорские носилки.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
le grand palanquin impérial.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
великий, торжественный при дворе парадь.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
grande cérémonie ou parade solennelle de la cour.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
законное управление: ² церемониаль, порядок, обычай, обряд: ³ благопристойность, приличие: ⁴ наука, основанія науки. Нд.23.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
gouvernement légal: ² cérémonial, ordre, usage, coutume: ³ bienséance, convenance: ⁴ science, principes de la science.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
по законамъ, законнымъ образомъ, правильно.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
d'après les lois, légitimement, légalement.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
S. vrati. འཇོན་མཁན་པོ་ཅན་

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
сообразный съ обычаемъ или закономъ, принятый обычаемъ или узаконенный: ² кающийся, покаянный.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
conforme au loi ou aux usages, consacré par l'usage, légitimé, légalisé: ² pénitent.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
парадъ во время императорскаго жертвоприношенія.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
parade pendant le sacrifice impérial.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
кит. дзюнь - ванъ, князь второй степени. Т.2,3.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
titre d'un kun - ouang , régulo du second ordre.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
дочь маньжурскаго второстепеннаго князя. Му.18,31.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
la fille du prince, mandjou du second ordre.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
кит. дао - гуанъ (свѣтъ разума), название правления нынѣшняго китайскаго императора, царств. съ 1821 года.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
ch. tao - kouang (splendeur de la raison), nom du règne de l'empereur de la Chine, actuellement régnant.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
титуль гражданскаго сановника 3 старшаго класса.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
titre du mandarin civil de la troisième classe supérieure.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
(duru) ལྷུང་དྲུ་ ལྷུང་དྲུ་ ལྷུང་དྲུ་ ལྷུང་དྲུ་ ལྷུང་དྲུ་

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
палочка въ ноздряхъ воловъ: кольцо, соединяющее ремни подъ хвостомъ у лошади. Т.4,105. 20,60. ² конецъ сошника. Т. 13,81. ³ рукоятка, ушко у корзины, ведра. Т.16,21.

འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་ འཇོན་མཁན་པོ་
petite cheville de bois qu'on passe dans la narine des boeufs; anneau qui est à la croupière des chevaux et qui joint les deux pièces de la courroie qui passe sous la queue: ² le bout de fer de la charrue: ³ anse d'un panier, d'un seau, est.

दुर्वचि (durubtchi) **दुरुवचि** रज्जुसञ्जः
 веревочка, на которой носят что либо
 на плечах: корзина плетеная. Т.16,6.
 2 башмаки с деревянными подошвами.
 Т.15,59.

cordelette, botte dans laquelle on porte les
 fruits: 2 espèce de sabots dont on se sert
 pour passer l'eau.

दुरुस (turusu, turutse) **दुरुस** प्लालः 2 रस, प्रो-
 центы.
 2: 2: 2: payement: 2 les intérêts.

दुरुचका (turuchka) **दुरुचका** तुर्कस्थानं
 очмиямъ, кадилло: 2 Туркестанъ: 3 название
 мусульманъ в большей части Индии.

encens: 2 Turquestan: 3 la dénomination
 des musulmans dans une grande partie de
 l'Inde.

दुरुतु (durutu) **दुरुतु** сь палочкою в ноздрахъ (верблюдъ,
 быкъ): 2 сь рукояткою, ушкомъ и пр.
 2: (boeuf, chameau) avec une petite cheville de
 bois qu'on passe dans la narine: 2 avec
 une anse, etc.

दुरु **दुरु** **दुरु** **दुरु**
 корзина сь рукояткою. Т.16,24.
 panier avec une anse.

दुरुल (turul) **दुरुल**
 рождение, перерождение, возрождение: 2 пле-
 мя: 3 родня (по отцѣ), родственники,
 кровные, рововичи. Т.5,22. Сс.38.212.
 naissance, renaissance: 2 race: 3 parents
 (du côté du père).

दुरुवचि **दुरुवचि** **दुरुवचि**
 область возрождения между безмы-
 сленными животными.
 région de la renaissance dans la clas-
 se des animaux.

दुरुवचि **दुरुवचि** **दुरुवचि**
 S. anũka. **दुरुवचि**
 прежнее перерождение, прежний периодъ
 жизни.

दुरुवचि **दुरुवचि** **दुरुवचि**
 état précédent d'existence, existence an-
 térieure, vie antérieure.

दुरुवचि **दुरुवचि** **दुरुवचि**
दुरुवचि
 в каждомъ перерождении.
 dans chaque renaissance.

दुरुवचि **दुरुवचि** **दुरुवचि**
दुरुवचि
 следующее возрождение, слѣдующий пе-
 риодъ жизни. Нд.69.
 la naissance prochaine, état subséquent
 d'existence.

दुरुवचि **दुरुवचि** **दुरुवचि**
दुरुवचि
 если творять добрыя дѣла, то пе-
 реродятся вь существа добрыя,
 возвышенныя.
 ceux qui font des bonnes oeuvres,
 seront récompensés en renaissant
 sur un degré plus élevé dans l'é-
 chelle des êtres.

दुरुवचि **दुरुवचि** **दुरुवचि**
दुरुवचि
 переродиться, возродиться. Нд.27.
 naître, renaître.

མཚན་མཚན་
 འགྲོ་བའི་མཚན་ རྩ་བའི་མཚན་
 рядъ перерождений; родовая линия. Нд.
 69.
 série de naissances, suite de renaissances; lignée, les descendants.

འགྲོ་བའི་མཚན་
 འགྲོ་བའི་མཚན་
 легенды о перерожденияхъ.
 légendes sur les renaissances.

འགྲོ་བའི་མཚན་
 འགྲོ་བའི་མཚན་
 знаменитое, лучшее перерождение: высшее происхождение.
 naissance illustre ou noble.

འགྲོ་བའི་མཚན་
 འགྲོ་བའི་མཚན་
 низшее перерождение т. е. въ низшихъ трехъ разрядахъ существъ; низкое происхождение.
 naissance basse ou inférieure c. à d. parmi les êtres des trois inférieures classes.

འགྲོ་བའི་མཚན་
 (turultse) процентъ.
 les intérêts.

འགྲོ་བའི་མཚན་
 འགྲོ་བའི་མཚན་
 рождение: ² произведение: ³ приращение.
 naissance: ² production, reproduction: ³ accroissement.

འགྲོ་བའི་མཚན་
 འགྲོ་བའི་མཚན་
 принадлежащій къ рождению, къ племени или родству; ² природный, врожденный,

естественный. Т.6,34. ³ собственный: ⁴ природа.
 qui appartient à la naissance, à la race, à la famille: ² inné, naturel, de naissance, d'origine: ³ propre: ⁴ nature.

འགྲོ་བའི་མཚན་
 འགྲོ་བའི་མཚན་
 собственное, природное каждому нарѣчіе. Аа.2,8.
 dialecte maternelle, la propre langue du pays.

འགྲོ་བའི་མཚན་
 འགྲོ་བའི་མཚན་
 родина, отечество.
 pays natal, patrie.

འགྲོ་བའི་མཚན་
 འགྲོ་བའི་མཚན་
 слѣпой отъ рождения. Аг.1,9.
 aveugle de sa naissance.

འགྲོ་བའི་མཚན་
 འགྲོ་བའི་མཚན་
 врожденный образъ мыслей.
 manière de penser naturelle.

འགྲོ་བའི་མཚན་
 (turulkiten) S. purucha, djâta, atman.

འགྲོ་བའི་མཚན་
 འགྲོ་བའི་མཚན་
 семейство, поколѣніе, родъ: родъ человеческій, живыя существа: ² классъ народа, каста. Нд.6.

famille, génération, race: la race humaine, des êtres animés: ² classe du peuple, caste.

འགྲོ་བའི་མཚན་
 འགྲོ་བའི་མཚན་
 путь или правила для низшихъ существъ, для существъ съ низшими способностями: путь не-совершенства.

la voie des êtres inférieurs, avec l'intelligence bornée: la voie de l'imperfection.

родной дѣдъ. Т.5,15.
le propre grand - père.

родная бабка по отцу. Т.5,15.
grand - mère paternelle.

родныя дѣти.
ses propres enfants.

S. yoni. योनि
женскія дѣтородныя части.
l'organe sexuelle de la femme, uterus.

название дѣсятого индйскаго мѣсяца (картика).
le dixième mois indien (karttika).

S. Ayatana. आयतन
мѣсто, обиталище; область: ² въ особ. области перерожденія существъ; ³ чувства. Д.27.
place, lieu, demeure, siége, demeure des dieux, ciel: ² en partic. région de la naissance des êtres; ³ les sens.

S. akâçanantyâyatana.
обиталище воздушное безпредѣльное: название первой области въ невидимомъ мирѣ.
un ciel où est l'infinité en espace; c'est le premier ciel de la troisième région, qui s'appelle région

sans forme, ou de ce qui n'a pas de forme.

S. vidjnânânantyâyatana.
область безпредѣльнаго знанія: название второй области въ томъ же мирѣ.
ciel où est l'infinité en intelligence: s'est le second ciel de la même région.

S. akintchanyâyatana.
область совершенной пустоты: название третьей области въ томъ же мирѣ.
ciel du néant complet: c'est le troisième ciel de la même région.

S. naivasandjnânâsandjnâyatana.
область, въ которой нѣтъ ни идей, ни отсутствія идей: название четвертой области въ томъ же мирѣ.
un ciel où il n'y a ni idées ni absence d'idées: c'est le quatrième ciel.

S. chadâyatana.
шесть чувствъ: зрѣнiе, слухъ, обоняние, вкусъ, осязание и внутреннее чувство (санскр. манасъ). Ш.15.

les six sièges des qualités sensibles, ou autrement les six sens, savoir la vue, l'ouïe, l'odorat, le goût, le toucher, et le sens interne ou manas. Burn. introd. 1,500.

मै (मै) मकैरु म्
नाम चतुर्थमासं
नाम चतुर्थमासं
le quatrième mois indien (vâçakha) avril et mai).

दुरुकु (duruku) वसुन्तु वसुन्तु
वसुन्तु (въ карманъ, колчанъ, ножны),
вставить, водрузить, погрузить. Т.4,86.
mettre, mettre dedans, arborer, plonger.

बुद्धि म्
बुद्धि म्
mettre les bottes.

बुद्धि म्
बुद्धि म्
обмакнуть въ маслѣ. Уд.4.
plonger dans le beurre.

बुद्धि म्
बुद्धि म्
всунуть голову въ ящикъ. Уд.
127.
mettre la tête dans la boîte.

दुरुगु (durugu) пуговка на концѣ стрѣлы. Т.4,87.
le bouton qu'on met au bout des flèches.

तुरुगु (turugu) श्वेतं
कोल (хлѣба). Т.13,73.
épi (de blé).

तुरुगुतेकु (turuguteku) श्वेतं
कोल (хлѣба). Т.13,76.
épier, monter en épi.

तुरुगुले (turugule) म्
निचकम्, निच, स्तुवन्तु
лицо. Т.9,99.
la face contre terre, baisser la tête, cacher son visage.

तुरुगुले (turugule) म्
निचकम्, निच, स्तुवन्तु
лицо. Т.9,99.
la face contre terre, baisser la tête, cacher son visage.

तुरुगुले (turugule) म्
निचकम्, निच, स्तुवन्तु
лицо. Т.9,99.
la face contre terre, baisser la tête, cacher son visage.

तुरुगुलेकु (turuguleku) म्
निचकम्, निच, स्तुवन्तु
лицо. Т.9,99.
la face contre terre, baisser la tête, cacher son visage.

तुरुगुलुकु (turuguluku) म्
निचकम्, निच, स्तुवन्तु
лицо. Т.9,99.
la face contre terre, baisser la tête, cacher son visage.

तुरुगुले (turugule) म्
निचकम्, निच, स्तुवन्तु
лицо. Т.9,99.
la face contre terre, baisser la tête, cacher son visage.

तुरुगुले (turugule) म्
निचकम्, निच, स्तुवन्तु
лицо. Т.9,99.
la face contre terre, baisser la tête, cacher son visage.

तुरुगुले (turugule) म्
निचकम्, निच, स्तुवन्तु
лицо. Т.9,99.
la face contre terre, baisser la tête, cacher son visage.

(turugdeku) **बुत्तं** рождениу, произведениу, возбуждениу.

बुत्तं être né, produit, engendré, excité.

(durugdeku) **बुत्तं** бытъ всунуту, вставлену, во-
дружену, погружену.

बुत्तं être mis dedans, être arboré, être plongé.

(turniku) **बुत्तं** **बुत्तं** **बुत्तं**

बुत्तं потерять присутствие духа, притти въ смя-
тение. Нд. 36.

perdre la présence d'esprit, se troubler.

बुत्तं **बुत्तं**

बुत्तं ясный, светлый. Нд. 71.

बुत्तं clair, serein.

(durben) S. tchatur. **बुत्तं**

बुत्तं четыре. Т. 3, 81.

बुत्तं quatre.

बुत्तं **बुत्तं**

बुत्तं четыре рода тантры. См. стр. 491.

बुत्तं и сл. тантра ст. 1561, b.

बुत्तं quatre classes de tantra. Cf. p. 491
et 1561, b.

बुत्तं четыре времени года. Т. 1, 28.

बुत्तं les quatre saisons.

S. tchatvāri ārya satyāni.

बुत्तं четыре истины: ¹ мучение (азобалангъ);

² умножение страданий; ³ торжество

надъ мучениями и ⁴ знание, ведущее

на побѣду надъ мучениями.

quatre grandes vérités, savoir ¹ la dou-
leur (S. dukkha), ² l'accroissement

de la douleur (dukkha-samudaya),

³ le triomphe sur la douleur (duh-

kha-nirodhah), ⁴ la science qui

conduit au triomphe de la douleur

(dukkha-nirodhiagāmint prati-

pat). Cf. Bull. scient. 1, 98. Burn.

intr. 1, 629. Asiatic. researches 20,

294.

बुत्तं S. tchaturmukha. **बुत्तं**

बुत्तं имѣющій четыре лица: Брахма.

बुत्तं ayant quatre visages: Brahma.

बुत्तं собака съ желтыми бровями. Т.
20, 4.

बुत्तं chien avec des sourcils jaunes.

बुत्तं S. tchaturmukha. **बुत्तं**

बुत्तं имѣющій четыре лица: Брахма.

बुत्तं ayant quatre visages: Brahma.

बुत्तं **बुत्तं**

बुत्तं четыре огня: Хаста. См. ст. 767.

बुत्तं quatre feux: Hasta. Cf. p. 767.

बुत्तं **बुत्तं**

बुत्तं имѣющій четыре руки: Вишну

ayant quatre mains: Viçnou.

बुत्तं четыре канала: ² название четырехъ

звѣздъ въ созвѣздіяхъ Блинецовъ и

Единорога.

बुत्तं quatre canaux: ² quatre étoiles des Gé-

meaux et de la Licorne.

बुत्तं Ch. se-hai. **बुत्तं**

बुत्तं четыре моря: ² обитаемая земля, и въ

части. Китай.

les quatre mers: ² la terre habitable, et en partic. la Chine.

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
quatre отверженія или объта негрѣ- шить и добро творить. III.16.

quatre vœux de ne pas commettre de péchés et de faire du bien.

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
quatre помощника: ² четыре звѣз- ды въ созвѣздіи Камелопарда.

quatre assistans: ² quatre étoiles dans la Giraffe.

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
quatre чрезвѣрности: любовь; ² со- страданіе; ³ радость; ⁴ равнодушіе. III.12.

quatre immodérés: ¹ amour, amitié (S. maitri); ² tendresse, compassion (ka- runá), ³ joie, plaisir (muditá), ⁴ in- différence (upékchâ).

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
quatre великіе царя, стражи четырехъ странъ мірозданія: ¹ Вайшравана, по- велитель Якшасовъ, на сѣверной сто- ронѣ горы Мэру; ² Дритараштра, лава Гандарва, на восточной; ³ Ви- рутака, повелитель Махорага, на южной, и ⁴ Вирунакша, царь Нага, на западной сторонѣ.

quatre grands rois, les gardiens des quatre parties du monde: ¹ Vaiçrava- na, le maître des Yakchas, sur le côté septentrional du mont Mérout; ² Dritaraçtra, le maître des Gandhar- vas, sur le côté oriental; ³ Virouta- ka, le maître des Mahóragas (grands

serpents), au sud, et ⁴ Viloupakça, le maître des Nâgas, a l'occident.

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
Дурбэнъ кэукэнъ, название одного айма- ка въ Монголіи.

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
Durben keuken, nom d'un aimak en Mongolie.

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
(durbente) འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
четырежды.

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
quatre fois.

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
(durbedugher) འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
четвертый; вчетвертыхъ.

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
quatrième; quatrièmement.

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
(turbel) འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
препятствіе, препона, остановка.

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
empêchement, obstacle, entrave.

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
S. asanghama. འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
безпрепятственно, безостановочно: ² у- ничтоженіе чувственности: ³ отсут- ствіе матеріи, отвлеченность.

sans empêchement, sans obstacle, sans entraves: ² anéantissement de la sen- sualite: ³ absence de matière, ab- straction.

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་

འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་ འཇུག་ལྔ་པ་བཞི་
известный буддистъ Асангама, род- ной братъ Нагарджуны.

un bouddhiste célèbre Asangama, le frère de Nagardjuna.

འགཏེན་ལོ་འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་འགཏེན་ལོ་
 отвлеченная мудрость. Ag.
 sagesse transcendente.

འགཏེན་ལོ་ (turbeleku) འདྲིགས་པ་
 препятствовать, останавливать.
 empêcher, mettre obstacles.

འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་
 без малѣйшаго препятствія.
 sans le moindre obstacle.

འགཏེན་ལོ་ (turbeltu) འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་
 препятствующій: подверженный
 препятствію.
 celui qui empêche: empêché, arrêté.

འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་
 (durbeldjin) རྒྱ་བཞི་ ཆོ་ལོ་ ཟ་རྒྱུན་ ཞོ་
 четырёхугольник, четырёхугольный. T.
 16,70. Bг.125. ² кости, родъ шахма-
 товъ.
 figure à quatre côtés, quadrilatère, qua-
 drangulaire: ² les osselets, espèce d'é-
 checs.

འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་
 ཞོ་རྒྱུན་པ་
 выиграть ставку.
 gagner l'enjeu.

འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་
 ཆོ་ལོ་ཆོ་ལོ་ ཆོ་ལོ་འཕྲུན་པ་
 играть въ кости.
 jouer aux osselets.

འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་
 играть въ кости. M.15.
 jouer aux osselets.

འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ ཆོ་ལོ་ལྗོ་ལྗོ་ ཞོ་ལྗོ་ལྗོ་
 очки на костяхъ.
 les points sur les osselets.

འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ ཆོ་ལོ་འཕྲུན་པ་
 бросать кости.
 jeter les osselets.

འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ ཞོ་ལོ་མ་པ་
 проигрышь въ кости.
 partie perdue aux osselets.

འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ ཞོ་རྒྱུན་
 ставка для игры въ кости.
 un enjeu aux osselets.

འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་
 རྒྱ་ཆོ་ལོ་
 кости изъ раковинъ.
 osselets faits de coquilles.

འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་
 ཞོ་རྒྱུན་པ་
 кости изъ дерева.
 osselets de bois.

འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་
 (durbeldjitu) четырёхугольный, четырёхсто-
 ронний.
 quadrangulaire, quadrilatère.

འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་
 (durbeldjitchi) ཆོ་ལོ་མཁམས་
 игрокъ въ кости.
 le joueur aux osselets.

འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་ འགཏེན་ལོ་
 (durbeldjiken) རྒྱ་ཆོ་ལོ་
 почти четырёхугольный. T.16,71.
 presque quadrangulaire.

† (durbegule) четверо вмѣстѣ, всѣ четверо.
les quatre ensemble, tous les quatres.

† (durdjid) རུར་ཇིད་

корень лапы.

† racine de la belle - de - nuit (jalap).

† (durbighineku) шумъ пламени, трещать.
le pétilllement de la flamme, pétiller.

† རྟོན་ རྟོན་ རྟོན་
пылающий огонь.

† རྟོན་
flamme.

† (dursun) S. rupa. གཞུགས་མི་ འདྲ་འབག་

† видъ, форма, фигура, образецъ: ² предметъ, матерія, тѣло: ³ символ. одинъ.

† apparence, forme, figure, modèle: ² objet, matière, corps: ³ symbol. un.

† ཡི་གེའི་གཞུགས་

† видъ, форма, родъ письменъ.
espèce des lettres.

† གསལ་མཁོ་ གསལ་མཁོ་
видимая форма, видимый предметъ.
forme visible, objet visible.

† རྩེ་གཞུགས་

† внутренность колокола.
l'intérieur d'une cloche.

† ལྷ་ལྔ་མཁོ་ ལྷ་ལྔ་མཁོ་
видъ, или форма луны.

† la forme ou l'aspect de la lune.

† གཞུགས་མེད་

† неимѣющий формы; ² безплотный, нематериальный, духовный, отвлеченный: ³ безобразный.

† qui n'a pas de forme, sans forme; ² incorporel, immatériel, spirituel, abstrait: ³ difforme.

† གཞུགས་མེད་ཁབས་

† миръ невещественный, невидимый.
monde immatériel, invisible.

† གཞུགས་ཀྱི་སྡེ་མོ་

† собрание предметовъ, субстанцій.
collection d'objets ou des substances.

† S. prativimba. གཞུགས་བརྟན་

† отраженіе (формы), отражающееся изображеніе, образъ, идолъ.

† réverbération, réflexion d'un objet, image, idole.

† (dursutu) གཞུགས་ཅན་

† имѣющий видъ, форму, фигуру: ² плотскій, тѣлесный, вещественный, материальный.

† ayant l'aspect, la forme, la figure: ² corporel, matériel.

† གཞུགས་ཁབས་བརྟན་བརྟན་གྱི་ལྷ་རྣམས་

† tégrin обитатели семнадцати областей вещественнаго міра.

† les tégris habitants les dix-sept régions du monde matériel.

S. Bimbāsāra. རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 „l'essence de l'être qui a un corps“ (*),
 Bimbāsāra roi du Magadha, contem-
 porain de Śakyamouni.

འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 безобразный. Бг.14.
 difforme.

འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 вь видѣ челоѣка, съ челоѣче-
 скимъ видомъ. Эц.40.
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 sous la figure d'un homme, ayant
 la figure humaine.

འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 (dursuleku) རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 изобразить, представить, сдѣлать по об-
 разцу; уподобить чему. Т.3,78.
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 représenter, présenter, faire d'après un mo-
 dèle; comparer.

འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 (dursulegalku) རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 велѣть изобразить, велѣть
 сдѣлать по образцу.
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 faire représenter, faire faire d'après un
 modèle.

འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 (dursulegdeku) རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 быть изображену, сдѣлану
 или представлену по образцу.
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 être représenté, présenté, ou fait d'après
 un modèle, être modelé.

(*) „Ce titre, peu clair en lui-même, fut don-
 né au jeune prince par son père Mahāpadma,
 en mémoire de ce qu'au moment où l'en-
 fant vint au monde, le corps de la reine
 sa mère resplendit comme le disque du so-
 leil à son lever“. Burn. intr. 1,145, n.

འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 (dursutchileku) རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 изобразить, представить или
 сдѣлать по образцу.
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 représenter, présenter, ou faire d'après un
 modèle, modeler.

འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 (turt kiku) རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 затрещать, вспыхнуть. Т.14,82.
 16,64.
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 craquer, pétiller, s'enflammer, s'embraser.

འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 (durtebeldseku) རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 быстро двигаться.
 se remuer rapidement.

འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 скоро бѣгать. Дл.32.
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 courir vite ment.

འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 (turteku) རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 сгарать, быть сожигаему.
 être brûlé, consumé.

འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 тѣло мое сгараетъ въ огнѣ печали.
 Ag.
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 mon corps est consumé par le feu
 du chagrin.

འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 (turtegedeku) རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 быть сожигаему: ² встрѣчать
 препятствіе, быть останавливаему. Ун.
 142.
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 être brûlé, consumé: ² rencontrer les ob-
 stacles, être retenu, arrêté, empêché.

འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 (durtchikinel) རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 шумъ, стукъ, грохотъ, топотъ.
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 ॐ འཕྲུལ་ལྡོག་ རྒྱལ་པོ་གཞུགས་ཅན་སྟོན་པོ་
 bruit. vacarme, fracas, trépignement.

(durthikineko) ཚེས་སེ་ཚེས་ རྩྭ་རྩྭ་
 производить шумъ, стучать, барабанить,
 греметь, топать. Т.20,30. Нд.25.
 faire du bruit, battre le tambour, tambou-
 riner, tonner, trépigner.

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་
 птица съ шумомъ прилетѣла. Шк.
 l'oiseau est arrivé avec bruit.

(durtchikinegulku) རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་
 произвести шумъ, заста-
 вить стучать или барабанить, велѣть
 топать.
 faire faire du bruit, faire battre le tambour,
 faire trépigner.

(turtchiku) རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་
 счищать, стирать, вытирать.
 Дл.73. Т.3,37.
 nettoyer, essuyer, frotter.

(turtchigulku) རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་
 велѣть очистить, стереть,
 вытереть.
 ordonner de nettoyer, d'essuyer, de frotter.

(turtchigdeku) རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་
 быть очищену, стерту, вы-
 терту.
 être nettoyé, essuyé, frotté.

(turghen) སྐྱོད་ ལྷན་གྱི་ རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་
 S. tūrna.
 скоро, быстро, поспѣшно. Т.1,83. 10,84.
 11,71. 12,63. 20,26.
 vite, vitement, rapidement, promptement.

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་ རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་
 учение въ притчахъ скорѣ ура-
 зумѣшь. Эц.4.
 la doctrine enseignée en paraboles est
 plus facile à comprendre.

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་ རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་
 быстрая, скоротечная вода.
 eau qui coule rapidement.

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་ རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་
 какъ можно поспѣшнѣ. С.3,39.
 le plus vite possible.

(turghetkeku) རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་
 ускорять, понуждать.
 accélérer, augmenter la vitesse, pousser,
 inciter.

(turghetghegdeku) རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་
 быть ускоряему, понуж-
 даему къ поспѣшности.
 être accéléré, poussé, incité.

(turghetku) རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་
 поспѣшать, торопиться, дѣлать скоро.
 se hâter, se dépêcher, se presser, faire
 diligence.

(turgheteleku) སྐྱོད་ ལྷན་གྱི་ རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་
 S. tvar.
 спѣшить, поспѣшать, торопиться, дѣлать
 скоро. Т.10,1.
 se hâter, se dépêcher, se presser, faire di-
 ligence.

འཕྲིན་ལྷན་གྱི་ རྩྭ་རྩྭ་ རྩྭ་རྩྭ་
 итти поспѣшно. Эц.39.
 aller vite.

† (turghelegulku) велѣть поспѣшать, ускорять.
ordonner d'accélérer, de s'empresser.

† (turghetchi) поспѣшный, скорый, торопли-
вый. Т.7,16.

† vite, rapide, prompt, pressé, diligent,
expéditif.

† (turgheken) вѣсколько поспѣшно, скорѣе,
поспѣшиѣе. Т.10,1.

† assez vite, assez promptement, rapidement.

† (turgherel) поспѣшность, торопливость.
promptitude, célérité, hâte, précipitation.

† (durghileku) шумѣть, звучать, трещать,
кричать. Т.1,12.

† faire du bruit, résonner, retentir, craquer,
pétiller, crier.

† потрясающій грохотъ (грома).
le fracas (du tonnerre).

† (turkilghe) пластырь, мазь.
emplâtre, onguent.

† (turkimel) намазанный, натертый, наклад-
ной.
enduit, frotté, plaqué.

† накладное золото, позолота.
or plaqué, la dorure.

† (turkiku) намазывать, помазывать, накладывать (крас-
ки, румяны), натирать: ² фыркать (о
лошади). Т.20,24. 20,38.

enduire, oindre, frotter de, mettre (les
couleurs), peindre, mettre du (rouge):
² s'ébrouer (du cheval).

† ногу намазать масломъ.
frotter le pied d'huile.

† (durghiku) шумѣть, кричать, звучать: ² тре-
петать, шататься: ³ притти въ содро-
ганіе.

faire du bruit, résonner, retentir, crier:
² trembler, branler, chanceler: ³ fris-
sonner.

† (turkigulku) велѣть намазать, натереть, по-
мазать. Т.17,25.

† faire enduire, faire oindre, faire frotter de,
faire peindre.

† (turkigdeku) быть намазану, натерту.
être enduit, frotté, peint, plaqué.

† (durghigdeku) притти въ содроганіе, смя-
теніе, волненіе. С.6,137.

† frissonner, être agité, troublé.

† (durghirel) дрѣзжаніе

† дрѣзжаніе, потрясающій звукъ. Нд.77.
son sourd, vibration.

† (durghireltseku) вмѣстѣ звучать, кричать,
шумѣть.

† faire du bruit, sonner, résonner, crier
ensemble, etc.

† шумѣть и играть. Ун.66.

† jouer en faisant du bruit, jouer
bruyamment.

दुर्गहरेकु (durghireku) རྩུམ་རྩུམ་

звучать, шумѣть, трещать, хрипѣть и т.
п. Мт.35. Гх.64.

faire du bruit, sonner, résonner, craquer,
pétiller, ronfler, etc.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (pylaokhion) пылающий огонь. Бг.74.
la flamme.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (pylaokhion) съ шумомъ притти. Бг.105.
arriver avec fracas.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (pylaokhion) съ шумомъ поднимать. Нд.77.
lever avec bruit.

दुर्गुम (turgum) ངུ་མེད་

родство съ женщиной стороны. Т.5,30. Уд.
128. Сс.146.

parents de la femme

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (pylaokhion) свекоръ.
le beau-père.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (pylaokhion) свекровь.
la belle-mère.

दुर्गुमलेकु (turgumleku) ངུ་མེད་སྐོར་

быть съ родни по женѣ: ² посѣщать сво-
ихъ родственниковъ (о женѣ). С.6,34.

être parent de la femme: ² aller voir ses
parents.

=

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (bon-po) S. napta, naptri. རྩུམ་སྐོར་

внукъ, племянникъ.

petit-fils, neveu, fils de la soeur.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (pylaokhion) ལྔ་ལྔ་ལྔ་

темный, помраченный: ² сто тысячъ бил-
лионовъ.

sombre, noir: ² cent mille billions.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (turgum) ལྔ་ལྔ་ལྔ་

родъ бирюзы.

espèce de turquoise.

см. ལྔ་ལྔ་ལྔ་ cf. p. 1675, b.

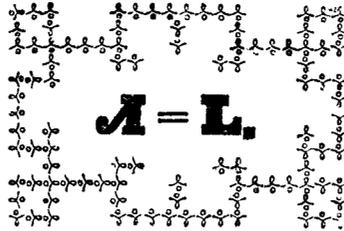
voy. ལྔ་ལྔ་ལྔ་

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ cf. p. 687. „Dharma, dérivé de dhri

(contenir), sign. ce qui fait qu'une
chose est ce qu'elle est, ce qui con-
stitue sa nature propre“. Burn. intr.

1,42, n.





— LA = LA. —

ch. la, литая свѣча.
 ❖ chandelle.

(laidoughou) .
 ❖ неповоротливый, неуклюжій, безсильный.
 un lourdeau, maladroit, imbécile.

(laidoughour) .
 ❖ неповоротливый, неуклюжій, слабый, негодный. T.11,56.
 grasset, maladroit, faible, qui n'a presque point de force et qui n'est propre à rien.

(lanba) .
 ❖ собирать, сокращать. Д.150.
 rassembler, raccourcir.

landjā, randjā (signum, nota). .
 ❖ древнія индійскія письмена.
 lettres indiennes anciennes.

.
 ❖ Лагоръ, провинція и городъ въ сѣверной Индіи.

Labor, province et ville dans l'Inde septentrionale.

(lang) ch. lan. .
 ❖ унція китайскаго вѣсу, около 8² золотн.; лана, ланъ. T.14,26.
 une once d'argent, un taël.

унція золота.
 ❖ une once d'or.

Langka. .
 ❖ островъ Цейлонъ и его столица.
 l'île de Ceylan et sa capitale.

городъ Ланка на островѣ Цейлонѣ.
 ❖ la ville de Lanka.

.
 ❖ островъ Цейлонъ.
 île de Ceylan.

Langkapuri. ལང་ཀའི་ཕུ་རྫི་
 столица Цейлона и царя Ракшасовъ.
 ❖ la ville de Lanka.
 (lakha) ལ་ཁ་ཚེ་
 ❖ налимъ. T.20,68.
 la lotte, poisson.
 (lakha modon) ལ་ཁ་མོདོན་
 наплавы у невода. T.14,38.
 ❖ bois qui sert à contenir le filet des deux côtés.
 (lakhaikhou) ལ་ཁ་མེ་འཕུག་པ་
 неподвижно сидеть. T.9,58.
 ❖ être assis immobile.
 (laghou) ch. la - kou. ལ་ཁུ་
 ❖ маленький крылатый червячекъ. T.20,92.
 un petit insecte ailé.
 M. lagou yo. ལ་ཁུ་ཡོ་
 чирей на головѣ. T.11,1.
 ❖ ulcère ou bouton qui vient sur la tête.
 (laghoukhon) ལ་ཁུ་ཁོང་
 ❖ жрать, лакать. T.18,60.
 manger goulument et avec mauvaise grâce.
 (laghousa) ch. lo - tsee.
 лошакъ, мулъ.
 ❖ mulet.
 (lab) ལ་བ་ ལ་བ་ལྟ་ ལ་བ་ལྟ་ ལ་བ་ལྟ་
 ❖ вѣрно, точно, безспорно: ² истина, досто-
 вѣрность. T.14,33. ³ воскъ. T.14,77.

exactly, positivement, précisément, sans
 contredit: ² vérité, authenticité: ³ cire.
 Тайши, безъ сомнѣнiя, замыш-
 ляетъ что либо противъ хана.
 Сл.126.
 le Taichi, sans doute, trame
 quelque chose contre le khan.
 ལ་ཁུ་ལྟ་ ལ་ཁུ་ལྟ་ ལ་ཁུ་ལྟ་
 ལ་ཁུ་ལྟ་ ལ་ཁུ་ལྟ་ ལ་ཁུ་ལྟ་
 постигнуть истину, сущность, осно-
 вание.
 ❖ concevoir la vérité, la nature, l'essence,
 la base.
 ལ་ཁུ་ ལ་ཁུ་
 ❖ достоверная истина.
 ❖ vérité authentique.
 ལ་ཁུ་ ལ་ཁུ་
 неверный, неточный; недостоверность.
 ❖ faux, inexact, non précis, sans pré-
 cision.
 ལ་ཁུ་ ལ་ཁུ་
 ❖ правдивый, говорящий истину.
 véridique.
 ལ་ཁུ་ ལ་ཁུ་
 ❖ коробочка, въ которую кладутъ
 нагаръ со свѣчь.
 ❖ petite boîte pour mettre le lumi-
 guon.
 ལ་ཁུ་ ལ་ཁུ་
 ❖ явная неправда.
 ❖ une fausseté évidente.
 ལ་ཁུ་ ལ་ཁུ་
 ❖ подсвѣчникъ.
 ❖ chandellier.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
название какого - то цветка.
nom d'une fleur.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
восковая свѣча. T.14,78.
bougie.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
кладовая для восковых свѣчъ.
magasin des bougies.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
щипцы, съемы.
mouchettes.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(lab lab kiku) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
ѣсть съ жадностию. T.18,60.
manger goulument.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(labai) S. sankha. ལྷན་པོ་
морская раковина. T.20,33. ² труба изъ
раковины.
coquille de mer: ² coquille pour sonner.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
чашка изъ морской раковины.
tasse faite de coquille de mer.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
имѣющій цвѣтъ раковины, самый бѣ-
лый.
ayant la couleur d'une coquille, très-
blanc.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
играть на трубѣ. Ar.5,11.
faire résonner la coquille.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
трубить въ раковину.
faire résonner la coquille.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
голосъ раковины: ² мѣра протяже-
ния 417 саж. и 1 аршинъ. Сс.4.
le son d'une coquille: ² mesure d'une
distance.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
окаменѣлый щитъ черепахи.
écaille pétrifiée de la tortue.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
чарка изъ раковины. T.16,9.
petite tasse faite en coquille.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(labaitou) ལྷན་པོ་
имѣющій морскую раковину, или трубу
изъ ней.
ayant une coquille de mer.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(labaitchi) ལྷན་པོ་
трубачъ.
le trompette.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(labagha) ལྷན་པོ་
водиной бѣлый червь. T.20,90.
une espèce d'insecte qui se trouve dans les
ruisseaux en automne.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(labachik) ལྷན་པོ་
нарядный кафтанъ, безъ воротника. T.
15,46.
un habit de cérémonie, sans collet.

† (labarakhou) ལྷག་ལྷན་གྱི་པ་
 † капать (гной изъ чирья).
 † dégoutter, couler goutte à goutte (le pus d'un ulcère).

† (labari, labri) ལྷ་ལྷི་
 † † † балахинь. Д.1.97.
 baldaquin, dais.

† (labkhan) ལྷ་རྟོན་ལྷི་བ་བར་
 † точно такъ, дѣйствительно такъ, несомнѣнно. Т.11,33.
 précisément, exactement ainsi, effectivement, indubitablement.

† (labkhou, labkhan) ལྷ་སྐོད་
 † † грязное мѣсто.
 endroit boueux.

† (labsa) ལྷ་འདྲེབ་
 † крупные снѣжинки. Т.1,20.
 gros flocons de neige.

† (labsakhou) ལྷ་འདྲེབ་ལྷ་ལྷོ་བ་
 † снѣгъ идетъ большими ключьями. Т.1,20.
 il neige à gros flocons.

† (labchikhou) M. larcheme. ལྷ་མོ་ལྷི་
 † болтать, калкать. Т.9,12. ² есть съ жадностью, лакать. Т.18,60.
 parler de tout sans discontinuer: ² manger goulument.

† (labchi) ལྷ་མོ་བྱ་གྲོ་བ་
 † † есть съ жадностью, лакать.
 manger goulument.

† (labchik) ལྷ་མོ་གྲོ་བ་ ལྷ་མོ་གྲོ་བ་
 † † родъ кафтана, плащъ.
 espèce d'habit, manteau.

† (labta) ལྷ་བྱོལ་ ལྷ་བྱོལ་
 † вѣрно, точно, дѣйствительно, несомнѣнно, искренно.
 exactement, précisément, effectivement, indubitablement, sincèrement.

† (labta) ལྷ་བྱོལ་ ལྷ་བྱོལ་
 † † невѣрно, неосновательно, сомнительно.
 inexactement, sans précision, superficiellement, avec doute.

† (labta) ལྷ་བྱོལ་ ལྷ་བྱོལ་
 † † радоваться отъ души. Нд.28.
 se réjouir sincèrement.

† (labta) ལྷ་བྱོལ་ ལྷ་བྱོལ་
 † † знать достоверно. Т.7,50.
 savoir exactement.

† (labta) ལྷ་བྱོལ་ ལྷ་བྱོལ་
 † † дѣйствительно мой сынъ. Уд.108.
 c'est mon vrai fils.

† (labta) ལྷ་བྱོལ་ ལྷ་བྱོལ་
 † † ты, безъ сомнѣнiя, съ нимъ увидишься. Уд.147.

† (labta) ལྷ་བྱོལ་ ལྷ་བྱོལ་
 † † tu le verras, sans doute.

† (labtai) ལྷ་བྱོལ་ ལྷ་བྱོལ་
 † † вѣрно, достоверно, съ достоверностью:
 ² натура, свойство, темпераментъ.

exactly, precisely, with precision:
² nature, temperament, character.

ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ (labtain kebtoku) ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་
засыпать раскинувшись от усталости.
T.9,100.
s'endormir de lassitude.

ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ (labtalakhou) ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
удостовериться в чем, по-
верить, разведать.
s'assurer de qc., vérifier, s'informer de.

ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
снять верную копию. Сл.7,310.
copier exactement.

ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
удостовериться, вникнуть.
s'assurer, approfondir, pénétrer.

ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ (labtalal) ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
достоверность, уверенность.
authenticité, assurance.

ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ (labtar sabtar) ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
изорванные доскутья, ру-
бище.
des morceaux déchirés, lambeaux, hail-
lons.

ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ (lablakhou) ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
удостовериться, поверять, разведывать;
² дѣлать что со вниманіем; ³ привести
въ порядок. T.7,37.
s'assurer, vérifier, s'informer de; ² faire
qc. avec attention; ³ mettre en ordre,
arranger.

ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ (lablaghoukhou) ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
ведѣть удостовѣриться, ве-
дѣть повѣрить или разведать.
ordonner de s'assurer, faire vérifier, ordon-
ner de s'informer de.

ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ (lablal) ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
увѣреніе, удостовѣреніе. Дл.28.
action de s'assurer, de se convaincre.

ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ (lablagdakhou) ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
быть удостовѣраему.
être assuré, persuadé, convaincu.

ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ (lapoug, loobang) ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
рѣдька.
rave.

ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ (labri, labari) ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
балдахинъ.
dais, baldaquin.

ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ (ladak) ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
Ладакъ, тибетская провинція.
Ladak, province tibétaine.

ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ (ladou) ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
роль напитка. T. 18,11.
espèce de boisson faite avec du petit grain
appellé siao-teou, ou avec une espèce
d'oignon, ou avec de l'ail qu'on pile et
dont on tire le jus. Amyot.

ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ (latghour) ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་ལཱ་ཁྱེད་ཀྱི་
кружокъ надъ буквою, авусвара.
rond audessus d'une lettre, anuswara.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (lalapoud) ལ་ལ་པུད་
 ❖ ❖ солянка, родъ полыни, колючая трава,
 любимая верблюдами. Дл.130.
 la soude, Marie vulgaire, Salicotte
 (salsola).

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 s. lalâta. чело.
 ❖ ❖ front.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 S. lalita. ལ་ལི་ཏི་
 ❖ ❖ веселость, удовольствие; музыка.
 divertissement, amusement; musique.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 cf. pag. 1264.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 название индийской разноцветной
 утки.
 ❖ ❖ nom d'un canard indien bigarré.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (latsa) Ch. la - tcha, sédiment de cire.
 ❖ ❖ воскъ для печати, сургучъ.
 cire à cacheter.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 приложить печать, запечатать сур-
 гучомъ. J.71.
 ❖ ❖ cacheter avec de la cire.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (latsadakhou) запечатать сургучомъ.
 ❖ ❖ cacheter avec de la cire.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (latsadaghoulkhou) везть запечатать сур-
 гучемъ.
 ❖ ❖ faire cacheter avec de la cire.

𑖀𑖄 (lak) S. lakcha, сто тысячъ.
 ❖ ❖ cent mille.

𑖀𑖄 (lak noitan) совершенно мокрый, сырой,
 слизистый.
 ❖ ❖ mouillé entièrement, humide, visqueux.

𑖀𑖄 (lak saghoukhou) засидѣться, не хотѣть
 встать.
 ❖ ❖ rester assis très - longtemps.

𑖀𑖄 (lak chibar) грязное мѣсто, глинистая почва.
 ❖ ❖ endroit boueux, sol glaiseux.

𑖀𑖄 (lak chiroi) ལ་ཇི་རོཀ་

𑖀𑖄 илъ, иловатая земля. T.1,57.
 ❖ ❖ le limon, fange, bourbe; sol limoneux,
 fangeux, vaseux.

𑖀𑖄 (lak - lak inyeku) громко хохотать. T.
 8,42.
 ❖ ❖ rire à gorge déployée.

𑖀𑖄 (lak melekei) ལ་མེ་ལེ་ལེ་ལོ་

𑖀𑖄 черепаха. T.20,76. ² четырнадцать звѣздъ
 въ Вѣнцѣ.
 ❖ ❖ tortue: ² quatorze étoiles de la Couronne
 australe.

𑖀𑖄 (lak kiku) ལ་ཀི་ལེ་

𑖀𑖄 сдѣлать что кстати, впору, своевременно.
 T.10,29.

faire une chose à propos, dans son temps.

𑖀𑖄 увязъ, запутался. T.14,30.

𑖀𑖄 il s'embourba, il s'enfonça.

(lagang) ལག་གླང་

название какого-то лекарственного корня.
Дл.35.

nom d'une racine médicale.

S. lakchana. མཚན་མ་ མཚན་རྟགས་ འབྲུག་

знак, примѣта, отличительный знак,
отличие: 2 сотни тысяч.

marque, signe, qualité visible, caractéristique, marque de préférence: 2 cent mille.

тридцать два признака будды. III.6.
trente deux qualités visibles de bouddha.

མཚན་དཔེ་

знак и соразмерность, соразмерность
примѣт, совершенство частей.

signe ou qualité visible et proportion, beauté corporelle.

со всеми признаками совершенства,
красоты. Сс.28.

avec tous les signes de la perfection, ou de la beauté.

отличительное украшение.

ornement distinctif, caractéristique.

(lakchikhou) ཚིག་འཕྲིང་

болтать, пустословить. T.9,17.

bavarder, babiller, radoter.

(lakchima) འདྲུག་ འབྲུར་

липкий, клейкий, густой и слизистый. T. 17,24. 18,68.

visqueux, gluant, glutineux, épais et mucilagineux.

འདྲུག་ འདྲུག་

клейкий, липкий

gluant, glutineux, visqueux.

(laglaikhou) བརྟན་བརྟུག་

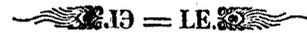
стоять как врану. T.9,58.

s'arrêter sans bouger, sans branler.

(laglailghakhou) ལྷེལ་ལྷེ་བསྐྱོན་ གཡུག་བར་བྱེད་བ་

бросить что на пол, повалить, сбросить
с себя чтонибудь тяжелое. T.4,40.
10,23. 2 вытануть, поставить стоймя.

jeter à bas, jeter par terre: 2 alonger, redresser.



(loto) ལོ་ཐོ་ ལེུ་ཐོ་

исчисление глав, реестр, список, ка-
лендарь, альманах.

énumération des chapitres, index, registre, catalogue, calendrier, almanach

(lebeleku) ལྷོལ་བ་

выжать, выдавить (гною, сукровицу): 2 от-
ворить, проломить. T.13,15. 16,66.

exprimer (le pus, la sanie): 2 ouvrir, faire une brèche.

(lebereku) ལེལ་རྟོལ་བ་

лопнуть, прорваться (о чирьѣ). T.11,7.
16,66.

créver (ulcère, abcès).

† (lebchiku) проникать, проходить (о масляной жидкости, проникающей сосудъ).

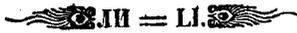
❖ pénétrer (l'huile qui pénètre dans l'argile du vase).

† вливать въ ротъ жидкости, больному.

❖ verser un liquide dans la bouche du malade.

† (lebchigulku) дать проникнуть масляной жидкости.

❖ laisser pénétrer (l'huile).



† ли, вѣсъ, содержащій въ себѣ десятую долю фуна. T.14,26. ² название области.

ly; nom d'un poids qui est la millième partie d'une once: ² nom d'une contrée.

† ли - дзи, книга древнихъ китайскихъ обрядовъ.

❖ Li-ki, mémorial des rites, qui renferme tout ce qui regarde les cérémonies publiques et les moindres usages de la vie privée.

† M. liokho. མཚོ་ལྷོ་རྩྭ་མར་

❖ название морской рыбки. T.20,82.

nom d'un poisson de mer.

† Ch. lien-hoa. S. padma, kamala.

† བད་མ་

❖ кит. ланьхуа, неюфара, лотусъ. T. 19,47.

néuphar, lotus, nymphaea nelumbo, nelumbium speciosum.

† བད་མའི་ཕྱི་རྒྱུ་རྩྭ་

❖ способъ складывать пальцы на подобие цвѣтка неюфара.

manière de plier les doigts en forme de nénuphar.

† བད་མའི་བདག་པ་

❖ владыка лотуса: день.

le seigneur du lotus: jour.

† མཚོ་ལྷོ་ས་མངའ་

❖ эпитетъ Брахмы.

épithète de Brahma.

† S. padmanetra. བད་མའི་མིག་

❖ имя одного бодисатвы.

nom d'un bôdhisattva.

† བད་མའི་འབྲུང་གནས་

❖ мѣсто рожденія лотуса: озеро.

endroit où croît le lotus: lac.

† S. padmasana. བད་མའི་གནད་

❖ сѣдалище, устроенное изъ лотуса.

siège formé de lotus.

† བད་མའི་གཉེན་

❖ другъ неюфара: солнце.

ami de nénuphar: soleil.

† བད་མའི་རྒྱ་

❖ врагъ неюфара: луна.

ennemi de nénuphar: lune.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ བད་མའི་མཚོ་ན་
 ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 со знакомъ лотуса: Хоншимъ боди-
 сатва: Брахма.
 avec le signe de lotus: Khongchim
 bôdhisattva: Brahma.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ བད་མའི་ཐོ་འཕྲུ་
 འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 пестики пеньюфара.
 pistules de nénuphar.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ བད་མའི་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 S. kamalini. བད་མའི་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 озеро, усѣянное лотусомъ.
 lac couvert de lotus.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ བད་མའི་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 название дерева. Br.172.
 lindra, nom d'une arbre.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ བད་མའི་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 (ling - yang gurughesun). S. gavaaya,
 родъ вола.
 bos gavaeus (the Gayal). Cf. As. Res.
 8,487.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ བད་མའི་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 см.
 voy.
 ch. lyng - tse. тонкая шелковая ткань. T.
 15,6.
 espèce de tissu de soie fin.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ བད་མའི་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 (lebgan) ལྷོ་མཚོ་
 макъ.
 le pavot.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ བད་མའི་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 макового цвѣту, блѣднокрасный.
 d'une couleur de pavot, rouge-clair.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ བད་མའི་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 маковое сѣмя.
 la graine de pavot.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ བད་མའི་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 маковый сокъ, опиумъ.
 suc de pavot, opium.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ བད་མའི་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 ch. li - tze. слива. T.18,115.
 prune, prunier.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ བད་མའི་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 (lichi) ལྷོ་མཚོ་
 гвоздика.
 un oeillet.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ བད་མའི་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 Литангъ, ¹ название тибетской провин-
 ции, близъ китайской границы; ² на-
 звание монастыря.

Litang, ¹ nom d'une province tibétaine,
 près de la frontière chinoise; ² nom
 d'un monastère.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ བད་མའི་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 (litou, lité) ལྷོ་མཚོ་
 исчисление главъ, списокъ, реестръ,
 календаръ, альманахъ.
 énumération des chapitres, registre, in-
 dex, calendrier, almanach.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ བད་མའི་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
 (lima) ལྷོ་མཚོ་
 инструменты, посуда, статуи и др., сде-
 ланные изъ металла ли, композиция.
 Дл.131.
 instruments, vases, statues, etc. faits du
 métal ly.

リ 里
リ 里
リ 里

статуя будды изъ композиция ли.
statue de bouddha faite du métal ly.

リ 里
リ 里
リ 里

Litchhavi. 里 里
название одного поколения, жившаго въ
Вайшали.

nom d'une tribu qui habitait l'ancienne
Vaigali.

リ 里
リ 里
リ 里

княжество Лянъ.
principauté Lang.

リ 里
リ 里
リ 里

Ch. leang-kou-mi. 里 里

リ 里
リ 里
リ 里

бѣлое просо. T.18,105.
le riz blanc.

リ 里
リ 里
リ 里

Ch. leao. 里

リ 里
リ 里
リ 里

родъ бобовъ, изъ которыхъ дѣлаютъ
мѣшалку для лошадей. T.20.60.
espèce de haricots dont on nourrit les
chevaux.

リ 里
リ 里
リ 里

(lig - bu - mig) 里 里

リ 里
リ 里
リ 里

малахитъ.
la malachite.

リ 里
リ 里
リ 里

(liti) 里

リ 里
リ 里
リ 里

красный порошокъ для глазъ.
poudre rouge pour les yeux.

リ 里, 路 = LO, LOU.

リ 里
リ 里
リ 里

Ch. lo. 里 里

リ 里
リ 里
リ 里

рѣдкій флеръ, газъ. T.20,80.
une espèce de gaze de soie.

リ 里
リ 里
リ 里

княжество Лу, нынѣ область Янь - джеу-
фу, въ губерніи Шань - лунъ.

リ 里
リ 里
リ 里

principauté Lou, dans le govern. Chan-
doug.

リ 里
リ 里
リ 里

ch. loung. S. nâga. 里 里

リ 里
リ 里
リ 里

драконъ: ² название пятого года въ двѣнад-
цатилѣтнемъ циклѣ. T.20,61. ³ симво-
лически восемь; ⁴ у Китайцевъ эмбле-
ма царскаго достоинства.

dragon: ² cinquième année du cycle de
douze: ³ symb. huit; ⁴ chez l. Chinois
emblème de la dignité royale.

リ 里
リ 里
リ 里

ch. loung - yén (драконово око).

リ 里
リ 里
リ 里

родъ яблочка.

espèce de pomme.

リ 里
リ 里
リ 里

чешуя дракона.

リ 里
リ 里
リ 里

écaille du dragon.

リ 里
リ 里
リ 里

драконовы ворота, ворота съ изо-
браженіемъ дракона.

リ 里
リ 里
リ 里

la porte du dragon i. e. la porte
avec la figure du dragon.

リ 里
リ 里
リ 里

драконовъ голосъ: ² громъ.

la cri du dragon: ² tonnerre.

リ 里
リ 里
リ 里

эпитетъ павлина.

リ 里
リ 里
リ 里

épithète du paon.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 (lou) немецкая рѣва, брюква.
 navet.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 (loutou) съ дракономъ, съ изображеніемъ
 дракона.
 avec des dragons.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 тронъ, украшенный изображеніемъ
 дракона. T.3,1.
 le trône avec des dragons.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 платье съ изображеніемъ золотыхъ дра-
 коновъ. Му.20,14.
 ch. long-pao, robes avec des dra-
 gons.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 (looli) ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 патата, родъ картофели. T.18,29. ² гон-
 чарный кругъ; гидравлическая машина.
 patate, sorte de pomme - de - terre: ² un
 tour de potier; machine hydraulique.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 (loomi) родъ сращивскаго пшена.
 ch. lao - my, vieux riz.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 (longkho) ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 глиняный кувшинъ; бутылка. T.16,17.
² рожки для пусканія крови.
 cruche d'argyle; bouteille: ² les ventouses.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 (lougha) съ, вмѣстѣ съ.
 avec.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 (lobkho) ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 пашня, пропитавшаяся водою. T.1,64.
 champ labouré et humide.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 (louda) ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 глухое окошко, поддѣльное. T.13,47.
 fenêtres ou chassis immobiles qu'on ne
 saurait ouvrir.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 (loto) ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 оглавление, списокъ, реестръ, календарь,
 альманахъ.
 index, régistre, calendrier, almanach.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 (lolo chibaghoun) баснословная птица.
 un oiseau fabuleux.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 (lolo) M. lolo. ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 бабка, свиная лодыжка. T.13,24.
 osselet ou os du jarret de cochon.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 название парка, въ которомъ родился Шакъ-
 ямуни.
 Lumbini, nom du jardin où naquit Çä-
 kyamouni.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 (lotsava) ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་ a S. lôtch, loqui. ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 переводчикъ, знатокъ языка, рило-
 логъ. См. слѣд. страницу въ концѣ.
 traducteur, philologue, interprète. Cf.
 pag. seq.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 (loughe) ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་ съ, вмѣстѣ съ.
 avec.

ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་
 (lokchi) ལེའུ་ཤར་མེད་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་མཚན་མཆོག་གི་མཚན་མོ་ свиарня свиное гяздо.
 une étable à cochons.

ལུ་ལུ་ལུ་ (lokchikhou) M. loukjeme. ལུ་ལུ་ལུ་ལུ་ལུ་
 чувствовать стрѣльбу, боль съ коготьемъ.
 T.10,80.

sentir des élancements.

ལུ་ལུ་ལུ་ ལུ་ལུ་ལུ་
 рысью бѣжать.
 trotter.

ལུ་ལུ་ལུ་ ལུ་ལུ་ལུ་
 бьющаяся жила, артерия. T.13,10.
 artère.

ལུ་ལུ་ལུ་ (logdour lagdar) M. lokdo lakda.
 ལུ་ལུ་ལུ་
 отъ жиру едва переваливаться. T.9,84.
 cela se dit des gens gras qui ne peuvent
 pas courir.

ལུ་ལུ་ལུ་ ལུ་ལུ་ལུ་
 Лунъ - юй, книга бесѣдъ (Кунъ-дзыя).
 Lun - yu, les discours (de Confucius).

ལུ་ལུ་ལུ་ (lotsava) a S. ló tch, loqui. ལུ་ལུ་ལུ་
 званокъ языка, филологъ, пе-
 реводчикъ.
 traducteur, mterprète, philo-
 logue.

ལུ་ལུ་ = LU

ལུ་ལུ་ (lunda) ལུ་ལུ་
 имя тегри.
 nom d'un téгри.

ལུ་ལུ་ ལུ་ལུ་ (lung) ལུ་ལུ་ ལུ་ལུ་ ལུ་ལུ་
 приказание, наставление, поучение.
 ordre, instruction.

ལུ་ལུ་ ལུ་ལུ་ (lubkiku salkin) ལུ་ལུ་ ལུ་ལུ་
 знойный, удушливый
 вѣтеръ. T.1,24.
 vent étouffant, brûlant.

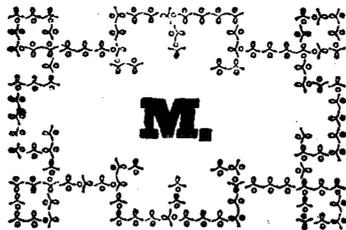
ལུ་ལུ་ ལུ་ལུ་ ལུ་ལུ་ ལུ་ལུ་
 (небо) совершенно покрылось туманомъ.
 T.1,11.
 (le ciel) s'est voilé de brouillard.

ལུ་ལུ་ ལུ་ལུ་ ལུ་ལུ་
 удушливый жаръ. T.1,46.
 chaleur étouffante, sans vent.

=

ལུ་ལུ་ ལུ་ལུ་
 Хласа, столица Тибета.
 Lhassa, ville capitale de Tibet.





𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈 (maikhai) кожа на челюстяхъ у скота.
𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈 peau qui couvre la mâchoire des animaux.

𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉 (maikhan gher) палатка, шатеръ
𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉 une tente.

𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉 (maidari) S. Mâitrêya.
𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙
𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙
добрый, милостивый, кроткій; имя бодисатвы, который въ будущемъ періодѣ содѣлается буддою.

bon, gracieux, propice, doux; nom du bôdhisattva, prochain bouddha.

𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙
𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙
сидѣніе Майтреи т. е. способъ сидѣть на подобіе Майтреи съ опущенными ногами.

𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙
𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙
siège de Mâitrêya i. e. manière siéger comme Mâitrêya les pieds pendants.

𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉 (maila) край.
𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉 le bord.

𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (mailakhou) 𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙
𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙
блестеть. C.8,58. Гх.63.
𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙 beler.

𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙 (mailasou) M. mailasoun. 𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙
𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙
кипарисъ. T.19,16.
𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙 cypres.

𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙 (mailadoughai) пропади! да погибнетъ!
𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙 que tu périsses!

𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙 (mailatsa) названіе растенія.
𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙 nom d'une plante, ch. ly-thing.

𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙 (mailaghe) 𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙
𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙
негодяй! T.10,58.
𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘𑖙 coquin!

ᠮᠠᠯᠢᠭᠬᠠ (mailgha) ᠠᠮᠠᠯᠢᠭᠬᠠ

❖ бляение.

le bèlement.

ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠮᠠᠨ (maima) ch. mai-mai. M. maiman.

❖ торговъ, торговля. T.14,16.

❖ commerce, trafic.

ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠮᠠᠨ ᠲᠣᠷᠭᠠᠮᠠᠶᠢ

❖ торговать.

❖ faire le commerce.

ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ (ch. mai-mai-tcheng).

❖ Маймачень, торговая слобода.

❖ Maimatching, village au marché.

ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠮᠠᠳᠢᠪᠢ (maimatchi) торговецъ, купецъ.

❖ marchand, négociant.

ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠷᠢᠬᠤᠨᠠᠮᠠ (maimarikhou) M. maimadame.

ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠷᠢᠬᠤᠨᠠᠮᠠ ᠠᠶᠢᠨᠠᠮᠠᠳᠠᠮᠡ

❖ итти, переваливаясь съ одной стороны на

другую, покачивая головою. T.9,78.

² прихрамывать (о лошадях). T.20,49.

marcher nonchalamment, en penchant la

tête, sur la tête, tantôt d'un côté, tant-

tôt de l'autre: ² boiter un peu (des

chevaux).

ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠮᠣᠭᠬᠠᠯᠠᠳᠠᠰᠠᠬᠤᠨᠠᠮ (maimoughouldsakhou) ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠮᠣᠭᠬᠠᠯᠠᠳᠠᠰᠠᠬᠤᠨᠠᠮ

❖ жевать, пережевывать. T.18,56.

❖ mordre faiblement, mordre par façon, com-

me pour s'amuser.

ᠮᠠᠶᠢᠵᠢᠭᠢᠪᠢ (maidjigbi) ᠮᠠᠶᠢᠵᠢᠭᠢᠪᠢ

❖ загнутыя копыта, болѣзнь копытъ. T.20,

48. Уд.54.

❖ les sabots recourbés, maladie des sabots.

ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ

❖ загнуть назадъ копыта.

recourber les sabots en arrière.

ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ

❖ притупившийся, притупленный, закруглен-

ный: ² лишившийся зубовъ (отъ ста-

рости). T.5,35. 16,71.

émoussé: ² (vieillard) qui a perdu ses

dents.

ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ

❖ (mairagkhou) притупиться, закруглиться.

s'émousser, avoir les angles usés.

ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ

❖ (manai) нашъ (въ простор.).

❖ (vulg.) nôtre.

ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ

❖ (manaiki) нашъ. T.12,40.

❖ nôtre.

ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ

❖ (manan) туманъ поднялся кверху.

❖ густой туманъ, мгла. T.1,22.

❖ brouillard, évaporation, exhalaison.

ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ

❖ туманъ поднялся кверху.

❖ le brouillard s'éleva.

ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ ᠮᠠᠶᠢᠮᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠩᠭᠢ

❖ туманъ сгустился.

❖ le brouillard s'épaissit.

❖ le brouillard s'épaissit.

†  འཕྲུག་པ་སྐྱེས་
 † туманомъ покрыться.
 † être couvert de brouillard.

†  འཕྲུག་པ་གཤོགས་
 † покрыло туманомъ.
 † couvert de brouillard.

†  འཕྲུག་པ་ལངས་
 † туманъ пришелъ въ движеніе.
 † le brouillard commence à s'élever.

†  (manandakhou) འཕྲུག་ན་འབྲིགས་
 † покрыться туманомъ. T.1,23.
 † être couvert de brouillard.

†  (manang) འཕྲུག་པ་ལྗང་ལྗང་གི་ཕུང་
 † густой туманъ, мгла, паръ.
 † brouillard épais, vapeur.

†  (manakhou) མེལ་ཚེ་བྱེད་པ་
 † стеречь, караулить, охранять, надзирать.
 T.2,36. 20,42.
 † faire sa ronde pendant la nuit, garder.

†  འཕྲུག་པ་འཕྲུག་པ་
 † охранять ворота. Бг.130.
 † garder la porte.

†  (managhar) མངོན་མཚོན་ རྒྱུ་སྐྱེས་
 † завтра, слѣдующій день.
 † demain, de lendemain.

†  མངོན་མཚོན་ མངོན་མཚོན་
 † теперь, нынче.
 † à présent, maintenant.

†  མངོན་མཚོན་ མངོན་མཚོན་
 † завтра поутру.
 † demain matin.

†  མངོན་མཚོན་ མངོན་མཚོན་
 † хотя бы и завтра пришлось умереть, учитесь! Эс.3.
 † apprenez, même si vous devez mourir demain.

†  མངོན་མཚོན་ མངོན་མཚོན་
 † завтра до восхода солнца.
 † demain avant lever du soleil.

†  མངོན་མཚོན་ མངོན་མཚོན་
 † каждое утро. Уд.257.
 † tous les matins.

†  མངོན་མཚོན་ མངོན་མཚོན་
 † слѣдующій, будущій годъ.
 † l'année prochaine.

†  (managhoul) མེལ་ཚེ་ མེལ་ཚེ་
 † стража, караулъ: ² пугало для птицъ.
 † garde, sentinelle: ² épouventail pour les oiseaux.

†  (managhoulkhou) མེལ་ཚེ་བྱེད་ལྗང་ལྗང་གི་ཕུང་
 † вѣлтъ стеречь, караулить (ночью). T.2,37.
 † faire faire sa ronde pendant la nuit, faire garder.

†  (managhoulchi) མེལ་ཚེ་པ་ མེལ་ཚེ་མཚོན་
 † стражъ, караульный, объѣздой.
 † garde, sentinelle, patrouille, ronde.

† (manasa) དེ་ཚོ་ལས་
 † отъ насъ ; насъ. T.12,40.
 † de chez nous, de nous ; nous.

† (manaltsakhou) བཅའ་མཉམ་སྦྲོལ་ རྒྱལ་
 † видеть стеречь, караулить,
 охранять.
 † garder ensemble, faire sa ronde pendant la
 nuit avec qn.

† (manatsa) དེ་ཚོ་ལས་
 † отъ насъ ; насъ.
 † de chez nous, de nous ; nous.

† (man - i) དེ་ཉམས་
 † насъ. T.12,40.
 † nous.

† S. mani. མ་ཎི་ རྒྱལ་
 † жемчужина, всякій драгоценный камень:
 † талисманъ, драгоценность: ² особ.
 молитва омъ - мани - падмэ - хумъ.

gemme, joyau, pierre précieuse: ta-
 lisman, objet précieux: ² en part. la
 prière om - mani - padmè - hum.

† རྩེ་མཚོ་ལྷོ་རྒྱལ་
 † изумрудъ, смарагдъ.
 † émeraude.

† རྩེ་མཚོ་ལྷོ་རྒྱལ་
 † изумрудъ, смарагдъ.
 † émeraude.

† རྩེ་མཚོ་ལྷོ་རྒྱལ་
 † солнце.
 † le soleil.

† མ་ཎི་བཀའ་འབུམ་
 † стотысячь драгоценныхъ наставле-
 † ний, сборникъ наставлений: загла-
 † вие одного сочинения.
 † cent mille d'instructions précieuses,
 † recueil de mandements: c'est le
 † titre d'un ouvrage.

† (maning) མ་འོད་
 † гермафродитъ; двойственаго рода или безъ
 † пола.
 † hermaphrodite; épiciène, mot commun aux
 † deux sexes; neutre, qui n'a pas de sexe

† (manikhan) མ་གཤེན་ལྷོ་
 † гений покровитель звѣроловства и звѣ-
 † ролововъ. T.13,2.
 † génie tutélaire de la chasse et des chas-
 † seurs.

† (manyar) འབྲུག་རྒྱལ་
 † густой туманъ, мгла. Bг.55.
 † brouillard épais, vapeur.

† (manyartoukhou) འབྲུག་རྒྱལ་ལྷོ་
 † покрыться туманомъ. Lг.
 † 1.52. M.125.
 † être couvert de brouillard.

† (man - ou) མ་འོད་
 † нашъ, насъ, T.12,39.
 † nôtre, nous.

† མ་འོད་
 † Manu.
 † Manou (intellect).

མཚོན་པ་ (manououl) མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 ⚡ стража, караулъ: ² пугало для птиц.
 la garde, sentinelle: ² épouvantail pour les oiseaux.

མཚོན་པ་ (manoukha) མཚོན་པ་ མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 ⚡ поддѣльный драгоцѣнный камень. Д.102.
 doublet.

མཚོན་པ་ (manoukhai) མཚོན་པ་
 ⚡ нашъ.
 nôtre.

མཚོན་པ་ (manoughou) མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 ⚡ Ch. ma-nao (cervelle d'un cheval).
 сердоликъ.
 cornaline.

མཚོན་པ་ མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 ⚡ вочеловѣчившійся будда.
 mânouchi - bouddha, bouddha humain.

མཚོན་པ་ (mantaou) མཚོན་པ་
 ⚡ паренья булки изъ кислаго гѣста. Т.18,49.
 espèce de gâteau qu'on fait après avoir fait fermenter la farine.

མཚོན་པ་ (mandakhou) མཚོན་པ་
 ⚡ подняться; ² распространиться.
 s'élever: ² se propager.

མཚོན་པ་ (mandaghoulkhou) མཚོན་པ་
 ⚡ возвысить, распространить, содѣйствовать распространению.
 élever, propager, contribuer à la propagande.

མཚོན་པ་ (mandal) མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 ⚡ S. mandala. མཚོན་པ་
 ⚡ кругъ, кружокъ; окружность, сфера, элементъ: ² особ. кругъ и прочія магиче-

скія фигуры, предназначенны: для принятия изображений божествъ: храмъ, капище. Т.3,13. ⁴ будда.

cercele; circonférence, une surface plane, sphère, élément: ² en partic. les cercles et autres figures magiques (mandala) destinées à recevoir les images des divinités: ³ temple, pagode: ⁴ bouddha.

མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 ⚡ колѣно, колѣнная чаша.
 la rotule du genou.

མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 ⚡ མཚོན་པ་
 ⚡ стихия воды.
 élément de l'eau.

མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 ⚡ མཚོན་པ་
 ⚡ кругъ солнца.
 disque du soleil.

མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 ⚡ མཚོན་པ་
 ⚡ стихия огня.
 élément du feu.

མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 ⚡ མཚོན་པ་
 ⚡ кругъ луны.
 disque de la lune.

མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 ⚡ མཚོན་པ་
 ⚡ стихия земли.
 élément de la terre.

མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 ⚡ མཚོན་པ་
 ⚡ полнолуние. Ю.1,11.
 pleine lune.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 очищать, окуривать, освящать
 храмъ.
 † épurer, parfumer d'encens, consacrer
 le temple.

མཛུགས་ཀྱི་བཟོ་བྱེད་ཀྱི་ལུ་
 способъ приготовить мандалу; рели-
 гиозные обряды, совершаемые въ
 пределах известнаго круга.
 † manière de préparer le mandala; rites
 religieux accomplis dans les limites
 d'un certain cercle.

འོ་ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 стихия воздуха. Ю.1,48.
 † élément de l'atmosphère.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 пупокъ. Ю.1,4.
 † le nombril.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 S. mandāra. མཛུགས་
 райское дерево; каралловое дерево.
 † arbre céleste; arbre de corail (erythrina
 fulgens).

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 название индйского дерева.
 S. mandira, bdellium, arbre des Indes.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 (mandoukhou) ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 подняться, возвышаться; ² восходить (о
 солнцѣ, лунѣ и пр.); ³ распространиться;
⁴ получить перевѣсъ, преобладать. Т.
 1,4. Дх.93.

s'élever, s'exhausser; ² se lever (le soleil,
 la lune, etc.); ³ se propager; ⁴ dominer,
 prédominer.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 золотыя башни возвышаются до
 небесъ.
 † les tours d'or s'élèvent jusqu'aux
 cieux.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 † ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 восхождение солнца: ² полдень. Бг.
 140. Сс.212.
 le lever du soleil: ² le midi.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 (огонь) пламя поднимается кверху.
 † la flamme 'élève en l'air.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 династия Джеу преобладала.
 † la dynastie des Tcheou pré-
 domina.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 (mandoughoulougdakhou) быть возвышену,
 распространену.
 † être élevé, exhaussé, propagé, répandu.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 (mandoughoukhou) поднять, возвести; ² рас-
 пространять, содѣйствовать распро-
 страненію.

† élever, exhausser, faire monter: ² propa-
 ger, répandre, contribuer à la propa-
 gande.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 возвышенная, божественная особа.
 † Чз.81.
 † personne éminente, divine.

† (mandoughour) མགོ་ཚེ་
 головастый. T.6,8.
 ❖ qui a une grosse tête.

† (mandour) རེད་ཚོ་ལ་
 намъ, у насъ, при насъ. T.12,40.
 ❖ à nous, chez nous, auprès de nous.

† S. mantra. ལྷགས་
 ❖ молитва; таинственные изрѣченія, свя-
 щенныя изрѣченія.
 ❖ prière; paroles magiques, paroles sa-
 crées.

† ལྷགས་ ལྷགས་ལ་
 ❖ повторать, читать священныя из-
 рѣченія.
 ❖ répéter, lire les paroles sacrées.

† (mantsa) མང་ཇ་
 ❖ угощение чаемъ (духовенства во время бо-
 гослужения).
 ❖ thé que l'on présente aux lamas pendant les
 cérémonies religieuses.

† (mantsou) མང་ལྷུ་ མང་ལྷུ་
 ❖ колотушка, пестъ, дубинка.
 ❖ pilon, bâton.

† (mantsoulakhou) མང་ལྷུ་བརྒྱུད་ལ་
 ❖ колотить, толочь. T.14,8.
 ❖ piler au mortier.

† (mantsoulaghoulkhon) མང་ལྷུ་བརྒྱུད་ལ་
 ❖ велѣть колотить, то-
 лочь.
 ❖ ordonner de piler au mortier.

† (mantsoulagdakhon) མང་ལྷུ་བརྒྱུད་ལ་
 ❖ быть колочену, то-
 чену.
 ❖ être pilé au mortier.

† (mantsourgha) རྒྱུག་རྩོམ་
 ❖ одноручная палка, легкая дубинка. T.4,67.
 ❖ petit marteau de bois, ou petite massue
 dont on peut se servir d'une seule main.

† མང་ལྷུ་ མང་ལྷུ་
 ❖ желѣзная булава. C.5,2.
 ❖ massue de fer.

† (mandji) མང་ལྷུ་
 ❖ лось. T.19,108.
 ❖ élan.

† (mandjokhai) མང་ལྷུ་
 ❖ дикое растеніе, похожее на цикорію. T.
 18,30.
 ❖ plante sauvage qui ressemble à la chicorée.

† མང་ལྷུ་ མང་ལྷུ་
 ❖ название цвѣтка. T.19,49.
 ❖ nom d'une fleur sauvage.

† (mandjin) མང་ལྷུ་ མང་ལྷུ་
 ❖ Ch. man-tsing. M. mendji.
 ❖ рѣпа. T.18,18.
 ❖ navet.

† (mandjikhon) མང་ལྷུ་
 ❖ быть тонкимъ, тощимъ. Ун.
 141.
 ❖ être mince, être maigre.

མཐོང་ཤིང་མཐོང་ཤིང་ (mandjilgha) རྒྱ་རྒྱུ་རྒྱུ་ འཕྲུང་འཕྲུང་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
шелковые висачия украшения, подвески. Т.
15,43.

pendeloque de soie, aigrette.

མཐོང་ཤིང་ ས. ratnamukuta. ཅོན་པོ་རྒྱ་ཅོན་
имя одного бодисатвы. III 10,
nom d'un bôdhisattva.

མཐོང་ཤིང་ (mendjilghalakhou) མཐོང་ཤིང་, ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
привески.
mettre des breloques.

མཐོང་ཤིང་ མཐོང་ཤིང་ མཐོང་ཤིང་ མཐོང་ཤིང་
жемчугом украсить привески.
orner les breloques de perles
fines.

མཐོང་ཤིང་ S. mandju (beau, agréable). མཐོང་ཤིང་
Маньджу, кит. Дай-цинъ. название
династии, обладающей Китаемъ съ 1624
года.

Mandjou (Mantchou), ch. tai-tsing,
dynastie actuellement régnante en Chine
depuis 1624 a. Cf. Schmidt in Bull.
scientif. de SPg. 8,376—83.

མཐོང་ཤིང་ མཐོང་ཤིང་ S. Mandjuert. Ch. Wen-tchu-sse-
li. འཕྲུང་པོ་ལྷོ་ འཕྲུང་པོ་ལྷོ་
Маньджуши, имя одного бодисатвы.
nom d'un bôdhisattva.

མཐོང་ཤིང་ Mang-yul. མཐོང་ཤིང་
часть среднего Тибета, близъ Непала.
une partie du Tibet central, près de Népal.

མཐོང་ཤིང་ (mangnai) རྒྱ་རྒྱུ་
чело, лобъ. T.5,47. См. сл. манглай.
front, le milieu du front. Cf. s. v.
manglai.

མཐོང་ཤིང་ མཐོང་ཤིང་
вершина горы.
le sommet, la cime de la montagne.

མཐོང་ཤིང་ མཐོང་ཤིང་
получить щелчокъ.
recevoir une chiquenaude.

མཐོང་ཤིང་ མཐོང་ཤིང་ མཐོང་ཤིང་
чело у печки. T.13,50.
la bouche d'un poêle; espèce de tuyau
ou telle autre chose de brique placée
au-dessus des cheminées, pour em-
pêcher que la fumée ne noircisse la
muraille.

མཐོང་ཤིང་ (mangnaibtchi) རྒྱ་རྒྱུ་
часть шшака, прикрывающая лобъ, за-
бразо: ² золотое изображение Фо на
царской шапкѣ. T.4,47.

la visière d'un casque: ² médaille d'or sur
laquelle il y a l'image de Fo, que les
maîtres seuls portent sur le front.

མཐོང་ཤིང་ (mangnouk torghon) Ch. mang. མཐོང་ཤིང་
китайская шелковая ткань, парча съ дра-
конами, цѣвтами и пр. T.15,1.
éttoffe chinoise qui ressemble au drap d'or,
brocart avec des dragons, des fleurs.

མཚན་པོ་ལྷན་པོ་ Ch. mang - paò. བཟུག་གོས་
 † парчевой кафтанъ. T.15,46.
 robe de cérémonie en brocart.

མཚན་པོ་ (mangkha) M. mangkan. རྩ་ལྗོངས་
 † песчаный бугоръ. T.1,65.
 petite élévation de sable.

མཚན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 † черная корова съ бѣлою головою, или
 бѣлая корова съ черною головою. T.
 20,53.
 boeuf qui a la tête blanche et le corps
 noir, ou qui a la tête noire et le corps
 blanc.

མཚན་པོ་ ལྷན་པོ་
 † бѣлая лошадь съ красноватыми глазами
 и рыломъ. T.20,17.
 † cheval blanc qui a les yeux, le museau
 et la bouche rouges.

མཚན་པོ་ (mangkhar) M. mangkhara. རྩ་ལྷན་པོ་
 † лошадь или быкъ съ бѣлою мордою и бѣ-
 лою передней частью головы. T.20,4.
 cheval ou autre bête qui a la tête blanche.

མཚན་པོ་ (mangkhou) རྩ་ལྷན་པོ་
 † простакъ, глупецъ, болванъ, дуралей. T.
 11,63.
 niais, butor.

མཚན་པོ་ (mangkhoukhan) རྩ་ལྷན་པོ་
 † глуповатый, глупенький. T.11,63.
 † qui est un peu niais.

མཚན་པོ་ (mangghous) S. rākchasa. རྩ་ལྷན་པོ་
 † Ракшасъ, чудовище плотоядное, роль
 вампира: ² символ.ч. девять; ³ 52-й
 годъ въ 60 лѣтнемъ циклѣ (могг.
 эмэ - модонъ или кукэктчинъ-
 таолай; кит. п - мао).

Rākchasas, génies malfaisans, une
 espèce d'ogres ou de vampires avides
 de sang et de chair humaine: ² sym-
 bol. neuf: ³ 52-me année du cycle
 de soixante (mong. émé - modon ou
 kukektchin taolai: chin. i-mao).

མཚན་པོ་ (manghour) похмѣлье, дурнота съ похмѣлья
 † un mal de tête après une ivresse.

མཚན་པོ་ (manghourlakhou) страдать головою болью
 съ похмѣлья.
 † avoir mal de tête après une ivresse.

མཚན་པོ་ (mangchighoun) བསམ་མེད་
 † глупый, полуумный, неблагоприятный. T.
 11,62.
 un peu sot, imprudent, irréliéchi.

མཚན་པོ་ (manglai) འགྲོ་ལྷན་པོ་ (avant - garde d'une
 armée, corps envoyé en avant). S.
 † lalat. རྩ་ལྷན་པོ་ རྩ་ལྷན་པོ་ མཚན་པོ་
 чело, лобъ: ² метаф. главный, вер-
 ховный: глава, начальникъ. Нд.47.
 III.5.32.

front, le milieu du front: ² métaph.
 principal, souverain, suprême: le
 chef.

главное богатство. Чэ.59.
 la principale richesse.

накормить голодного почитается
 важнейшей милостыней. Мт.
 60.

rassasier celui qui a faim, c'est
 la plus grande aumône.

верховный глава религии, или ду-
 ховенства. Уд.112.

le chef de la religion, le chef des
 religieux.

S. vriçabha. འཇམ་ཚལ་

cf. p. 1436.

самая главная жертва. Чэ.88.

le principal sacrifice.

первый, вперед пошелъ. Т.1,29.

le premier alla en avant.

དམུལ་མགོ་ཅན་
 безстыдный, медный лобъ.
 impudent, déhonté.

S. dvadj-âgra. ལྷུ་ཡ་མཚན་མཚོན་

главная хоругвь.
 le principal drapeau.

передовая лошадь.
 le cheval du devant.

золотая или серебряная сѣтка, кото-
 рую Китайки надѣваютъ на голову.

un réseau d'or ou d'argent, que les
 Chinoises portent sur la tête.

(manglaibtchi) དམུལ་ཁེབས་

забрало.

la visière d'un casque.

(manglounk) མུལ་ལུའུ་ཀ་

le brocart.

S. manggalam. མང་གཤེན་གསེས་

счастье, благоденствие.

bonheur, félicité.

(mangghisoun) མུལ་གྲི་ལུ་

барсукъ. Т.19,118. Нд.15.

blaireau, taison (meles vulgaris).

མུལ་གྲི་ལུ་
 название дикой зелени. Т.18,25.
 nom d'une plante sauvage.

(mangghir) མུལ་གྲི་ལུ་

дикий лукъ. Т.18,22.

oignon sauvage.

S. mankura, makura, mukura.

зеркало.

miroir. Cf. Amarak. 1,159.

S. mahâ. མུལ་མཐོན་

великий.

grand.

व्यंशनी स्तुखी (वम. तंलु) उखे सौदनीलुसु, सुलुसु, सुडरुतुवुतुलु; नु वुतुरनुतुननु सुलु (दुषुलु) डुषु नु डुसुतुवलु डुगु. सु.242.

les éléments extérieurs qui constituent le corps s'étant réunis (causèrent la mort), mais la force intérieure (i. e. l'âme) resta encore. NB. Rentrer dans le pantchatvam i. q se réunir aux cinq éléments. On suppose que chaque molécule du corps va se réunir à l'élément particulier dont elle est formée „Diese Auflösung in fünf Bestandtheile (der Zustand von Fünfen), denen die fünf Sinne als ebensoviel Thüren dienen, die man gegen die Aussenwelt verschlossen halten soll, ist der Tod“. Bohlen's d. alte Indien, 1,165.

S. pantchabhuta. डडुडुव'डुडु

पातु सुतुखी: सुडुलु, वुडुदुखु, डुगुवु, वुडुलु डु डुडुडु.

cinq éléments primitifs: la terre, l'atmosphère ou l'air, le feu, l'eau et l'éther. Cf. S. pantchatva, πεντάς elementorum indicorum, e quibus corpora coalescunt atque in quae dissolvuntur.

डडुडु डडुडुडुडु
तुलुसुवुतु नुदुडुतु.
une maladie, infirmité.

डडुडु डडुडुडुडु
डडुडुडुडु डडुडुडुडु
डडुडुडु डडुडुडुडु
डडुडुडु डडुडुडुडु
la destruction du corps, la mort.

S. pantchatvang gantum, mori, a dissolutione corporis in quinque elementa.

डडुडु व'डुडुडुडु
तुलुसुवुतु डडुडुडुडुडु, डडुडुडुडुडु डडुडुडुडु. डु.75.
état maladif du corps.

डडुडु डडुडुडुडु
डडुडुडु डडुडुडुडु
डडुडुडु डडुडुडुडु
डडुडुडु डडुडुडुडु
se traiter, faire une cure.

डडुडु व'डुडुडुडु
सुतुखी वु डडुडुडुडुडु डडु, डडुडुडु डडुडुडु डडुडुडुडु. डु.75.
les éléments en équilibre i. e. état normal de la santé.

डडुडु डडुडुडुडु
डडुडुडु डडुडुडुडु डडुडुडुडु
डडुडुडु डडुडुडुडु
डडुडुडु डडुडुडुडु
la santé, état normal de la santé.

डडुडु डडुडुडुडु
डडुडुडु डडुडुडुडु डडुडुडुडु
डडुडुडु डडुडुडुडु
डडुडुडु डडुडुडुडु
les éléments en lutte i. e. état maladif d'un homme.

डडुडु डडुडुडुडु (mahamet) Мухаммедъ.
Mahomet.

डडुडु डडुडुडुडु S. mahōraga. डुडुडुडु डडुडुडु
डडुडु डडुडुडुडु डडुडुडुडु
डडुडु डडुडुडुडु
डडुडु डडुडुडुडु
название чудовища, большая змея.
grand serpent.

† མཐུན་གཤིག་དུ་མ་རེས་པ་
 † † сь одной стороны недоказано, не-
 † † верно. Нд.33.

† † d'un côté ce n'est pas prouvé, ce
 † † n'est pas certain.

† † словесно удостоверять, доказывать.
 † † persuadeur, ou démontrer verbale-
 † † ment.

† † справляться и доказывать, наводить
 † † справки для доказательства, доказы-
 † † вать доводами.

† † prendre des informations et démontrer,
 † † prendre des informations pour prou-
 † † ver qc., prouver par arguments, ar-
 † † gumenter.

† † обдумать.
 † † examiner, délibérer.

† † (maghatlaghoukhou) རེས་པར་བྱེད་འདུག་པ་
 † † велеть удостоверить, уверить, велеть при-
 † † вести в известность, велеть доказать.
 † † T.7,61.

† † faire assurer, faire certifier, faire démontrer,
 † † ordonner de décider, d'arrêter, ou de
 † † démontrer.

† † (maghatlachi nghei) † недостоверно, не-
 † † верно, недоказано.
 † † qui n'est pas authentique, prouvé, dé-
 † † montré; faux.

† † (maghatlal) † རེས་པ་ — † †
 † † удостоверение; уверение; утверждение: ² † †
 † † действительность.
 † † certitude, assurance pleine et entière, en

ce qui est confirmé par le témoignage
 des sens, tant externes qu'internes, la
 raison et l'autorité; action de persuader,
 persuasion; conviction, preuve évidente
 d'un fait, d'une vérité (probatio certa);
 affirmation (proposition affirmative): ² réa-
 lité, existence effective.

† † удостовериться, убедиться в чем;
 † † быть утверждён: ² С. † †
 † † приобретение достоверности или дости-
 † † жение истины, т. е. окончательное
 † † решение и утверждение вопроса, как
 † † цель всякого исследования истины.

† † s'assurer, se persuader, se convaincre;
 † † être affirmé: ² S. † †
 † † nirnaya, certi-
 † † tude, 'décision, détermination (cf.
 † † Amar. 1,31).

† † གཤིག་འདོད་པ་
 † † получивший достоверность, изсле-
 † † дованный, доказанный, утвер-
 † † жденный.

† † sûr, examiné, décidé, arrêté, éprou-
 † † vé, démontré, affirmé.

† † (maghatlagdakhou) † † быть удостоверену, уве-
 † † рену, убеждену в истинѣ, доказану,
 † † утверждён.

† † être assuré, persuadé, convaincu, décidé,
 † † arrêté, démontré, affirmé.

† † (maghalinghou) M. † † malanghou. † †
 † † † кунжут. T.18,109.

† † sésame (sesamum) ou blé d'Inde.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
черный кунжутъ.
sésame noir.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
кунжутное сѣмя.
graine de sésame.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
пряженецъ съ кунжутнымъ сѣменемъ.
T.18,43.
gâteau de sésame.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
кунжутное масло.
l'huile de sésame.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
бѣлый кунжутъ.
sésame blanc.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
(maghadji in tosoun) ལྷོ་མོ་
лакъ. См. сл. маджинъ.
le vernis, le laque. Cf. s. v. mādjin.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
лаковое дерево. См. ст. 663, а.
nimba azadaracta (ázád-derakht)
ou melia azadirachta. Cf. p. 663, а.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
(maghadjikhou) ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
чесать, тереть, царапать, скрести. T.2,125.
Дл.90. Уд.92.
gratter, égratigner, prendre avec les ongles,
sérancer, racler, ratisser.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
(maghadjighoulkhou) ལྷོ་མོ་
велѣть чесать или ца-
рапать.
ordonner de gratter, d'égratigner, de racler,
de ratisser.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
(maghadjighour) ལྷོ་མོ་
скребокъ, крюкъ, которымъ скребутъ кожи.
racloir, séran, ratissoire.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
(maghadjidakhou) ལྷོ་མོ་
лакомъ покрыть, лакировать.
vernir, enduire de vernis.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
рукою царапать свое лицо. Бг.
95.
égratigner son visage avec la
main.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
(maghadjilakhou) ལྷོ་མོ་
чесать ногтями, расчесать, испарывать (ког-
тями). T.2,69. Дл.93. Сс.140.
gratter, prendre avec les ongles, râcler avec
les ongles, déchirer.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
зубами растерзать грудь. Эп.
144.
déchirer la poitrine avec les
dents.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
силиться испарывать. Эп.41.
se forcer d'égratigner.

ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
ཁྲ་མེད་ལྷོ་མོ་
(maghadjilaghoulkhou) ལྷོ་མོ་
велѣть чесать ногтями, испарывать. T.2,70.
ordonner de gratter, de râcler avec les
ongles.

† (maghadjilaltsakhou) ᠮᠠᠭᠬᠠᠳᠵᠢᠯᠠᠯᠲᠤᠰᠬᠤ вместе чесать, парать.
gratter, racler avec les ongles ensemble.

† (maghadjiladsaghakhou) ᠮᠠᠭᠬᠠᠳᠵᠢᠯᠠᠳᠤᠰᠠᠭᠠᠬᠤ
парапать ногтями землю (о птицах), параться. T.2,70.
gratter la terre, s'égratigner.

† (maghadjilagdakhou) ᠮᠠᠭᠬᠠᠳᠵᠢᠯᠠᠭᠳᠠᠬᠤ быть парпану, расчесану.
être gratté, égratigné, raclé avec les ongles.

† (maghadjilour) ᠮᠠᠭᠬᠠᠳᠵᠢᠯᠣᠷ чесалка, скребокъ.
séran, racloir.

† (maghadjilgha) ᠮᠠᠭᠬᠠᠳᠵᠢᠯᠭᠬᠠ
парпанье, соскабливание.

† action d'égratigner, de râcler, de gratter.

† (maghou) S. durgata. ᠮᠠᠭᠬᠣᠤ ᠳᠦᠷᠭᠠᠲᠠ
зло, дурно, худо, гнусно, пагубно: злой, дурной, худой, гнусный, пагубный, несчастный. T.12,1.

† mauvais, méchant, mal, affreux, abominable, pernicieux, nuisible, malheureux.

† ᠮᠠᠭᠬᠣᠤ ᠳᠦᠷᠭᠠᠲᠠ онъ опасно захворагъ.
il tomba dangereusement malade.

† ᠮᠠᠭᠬᠣᠤ ᠳᠦᠷᠭᠠᠲᠠ несчастный день, неблагополучный.
un jour néfaste, malheureux.

† ᠮᠠᠭᠬᠣᠤ ᠳᠦᠷᠭᠠᠲᠠ худое предзнаменование.
mauvais augure.

† ᠮᠠᠭᠬᠣᠤ ᠳᠦᠷᠭᠠᠲᠠ заниматься неприличнымъ дѣломъ; грѣшнить.
s'occuper d'une chose inconvenable; commettre un péché.

† ᠮᠠᠭᠬᠣᠤ ᠳᠦᠭᠠᠨᠳᠠ S. dugandha. ᠳᠦᠭᠠᠨᠳᠠ
зловоніе, дурной запахъ.
mauvaise odeur, puanteur.

† ᠮᠠᠭᠬᠣᠤ ᠳᠦᠭᠠᠨᠳᠠ ложное воззрѣніе, ложное понятіе и толкованіе.

† ᠮᠠᠭᠬᠣᠤ ᠳᠦᠭᠠᠨᠳᠠ manière de voir fausse, fausse doctrine, fausse idée et explication (d'une doctrine.

† ᠮᠠᠭᠬᠣᠤ ᠳᠦᠭᠠᠨᠳᠠ дурно говорить о комъ, поносить словами.
† médire, calomnier.

† ᠮᠠᠭᠬᠣᠤ ᠳᠦᠭᠠᠨᠳᠠ безчестіе.
deshonneur, infamie.

† ᠮᠠᠭᠬᠣᠤ ᠳᠦᠷᠮᠤᠬᠤ S. durmukha. ᠳᠦᠷᠮᠤᠬᠤ
имѣющій дурное лицо, дурную наружность: ² названіе 33-го года въ 60 лѣт. циклѣ (монг. эрэ-галъ, или улаганъ - бэчинъ-джилъ: кит. бинъ - шень).

† celui dont la figure est rebutante: ² trente-troisième année du cycle de soixante (mong. éré-ghal, ou oulaghan - bétchin-djil; chin. ping-chin).

ལྷོགས་དན་
 ❖ 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈
 дурной, пагубный товарищ.
 compaignon mauvais, pernicieux.

ལྷོགས་ལྷོགས་
 ❖ 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈
 злосчастный: ² невѣрующій, невѣр-
 ный.
 malheureux; infortuné: ² incrédule,
 mécréant.

ལྷོགས་ལྷོགས་
 ❖ 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈
 несчастливое перерождение.
 naissance, renaissance malheureuse.

ལྷོགས་ལྷོགས་
 ❖ 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈
 S. angira. маѣющій неблагоприятную
 наружность: ² название 9-го года въ
 60 лѣтн. циклѣ (монг. эрэ-усунъ,
 или хара-бэчинъ-джилъ; кит.
 жень-шень).

celui dont l'extérieur est rebutant: ² neu-
 vième année du cycle de soixante
 (mong. éré-usun, ou khara-be-
 tchin-djil; chin. gin-chin).

ལྷོགས་ལྷོགས་
 ❖ 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈
 S. kouveri. ལྷོགས་དན་ལྷོགས་
 сѣверная страна (страна Куверы,
 генія богатства), сѣверъ. III.36.
 contrée septentrionale (contrée de
 Kouvéra, dieu des richesses), le
 nord.

དན་བར་བྱེད་པ་
 ❖ 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈
 сделать злымъ, худымъ, несчастнымъ,
 причинить несчастіе, нанести вредъ,
 испортить.
 rendre mauvais, malheureux; faire du
 mal, gâter.

ལྷོགས་ལྷོགས་
 ❖ 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈
 འགྲོ་བའི་རྩལ་ལྷོགས་
 черепаха.
 la tortue.

ལྷོགས་ལྷོགས་
 ❖ 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈
 ལྷོགས་ལྷོགས་
 черевныя книжки, третій желудокъ у
 животныхъ, отрыгающихъ жвачку.
 T.18,7.

ventricule, estomac des ruminants (ovium,
 caprarum, vaccarum et camelorum
 ventriculus, in quo ingerunt herbas
 postea ruminandas).

ལྷོགས་ལྷོགས་
 ❖ 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈
 ལྷོགས་ལྷོགས་
 злое сердце, злое нагѣрenie.
 mauvais coeur, mauvaise intention,
 mauvais dessein.

ལྷོགས་ལྷོགས་
 ❖ 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈
 ལྷོགས་ལྷོགས་
 крайне опечаленъ, ему крайне при-
 скорбно. T.8,70.
 être dans la désolation, avoir le
 coeur navré de douleur.

ལྷོགས་ལྷོགས་
 ❖ 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈
 ལྷོགས་ལྷོགས་
 Прета (биритъ). См. ст. 1153, b.
 Preta (birit). Cf. p. 1153, b.

ལྷོགས་ལྷོགས་
 ❖ 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈
 ལྷོགས་ལྷོགས་
 неприятный, противный голосъ. Нд.4.
 voix désagréable.

ལྷོགས་ལྷོགས་
 ❖ 𑖀𑖄𑖅𑖆𑖇𑖈
 ལྷོགས་ལྷོགས་
 S. kurava. ལྷོགས་ལྷོགས་
 съ неприятнымъ, зловѣщимъ голосомъ:
² название сѣверной части свѣта.
 qui a la voix désagréable: ² nom de la
 contrée septentrionale.

མཚོན་མཚོན་མཚོན་
худос серебро, переплавленное. С. 1,75.

❖ argent d'une qualité inférieure, argent refondu.

མཚོན་མཚོན་
злоумышлять.
❖ avoir de mauvais desseins.

མཚོན་མཚོན་
དན་གཡོ་བ་
❖ коварство.

astuce, ruse, artifice.

མཚོན་མཚོན་
S. durdaiva. དན་འགྲོ་བ་ དན་སོང་བ་
❖ злосчастная судьба, несчастное состояние.

condition mauvaise, malheureux sort.

མཚོན་མཚོན་
(maghoui) см. сл. magu.
❖ cf. s. v. maghou.

མཚོན་མཚོན་
(maghouilakhon) быть испорчену, повреждену, развращену: ² быть недовольнымъ, обижаться, оскорблять-ся: ³ роптать.

être gâté, corrompu, perverti: ² être mécontent, se trouver offensé, s'offenser: ³ murmurer contre.

མཚོན་མཚོན་
(maghouilaghoulkhon) испортить, повредить, развратить: ² возбудить неудовольствие или ропотъ; ³ оскорбить. Лг.3,4. Мт.10.

gâter, corrompre, pervertir: ² donner du mécontentement, exciter des murmures; ³ offenser, outrager.

མཚོན་མཚོན་
མཚོན་མཚོན་
❖ дурнымъ поведениемъ оскорбилъ или развратилъ весь народъ. il a outragé ou démoralisé toute la nation.

མཚོན་མཚོན་
(maghoukhai) མཚོན་གཤམ་
❖ неприятный, немилый, противный. Т.8,75. М.118. Эц.108.

mauvais, mal, désagréable, dégoûtant, rebutant, répugnant.

མཚོན་མཚོན་
གཞུགས་མཚོན་གཤམ་
❖ безобразіе, безобразная наружность. l'extérieur rebutant, la laideur.

མཚོན་མཚོན་
(maghoukhan) དན་རོན་ འབྲིས་ཚུར་
❖ довольно глупый, глуповатый, глупенькій. Т.11,51.

assez mal, assez mauvais, stupide, sot, inepte

མཚོན་མཚོན་
(maghouchyakhon) མྱོད་བ་ མྱོད་བར་ཕྱེད་བ་
❖ оуждать, порицать, хулить, бранить; ² презирать.

blâmer, reprendre, censurer, médire, calomnier, réprimander; ² mépriser, dédaigner.

མཚོན་མཚོན་
མཚོན་མཚོན་
❖ མྱོད་ཚེག་འཕྱིར་ཕྱེད་
выражение хулы или брани. expression de l'outrage ou de l'insulte.

† (maghouchyal མཉུན་པ་
 хула, порицание, брань: ² презрѣние.
 ❖ blâme, reproche, réprimande: ² mépris.

† S. niravadya. ཁ་སྐྱོ་མེ་མི་མངའ་བ་
 ❖ безпорочный, безгрѣшный. III.Э.
 sans péché, innocent.

† (maghouchyalghakhou) велѣть оуждать, по-
 рицать, хулить, бранить.
 ❖ faire blâmer. faire censurer, faire répri-
 mander.

† (maghouchyagdakhou) быть оуждаему, по-
 рицаему, браниму.
 ❖ être blâmé, censuré, calomnié, réprimandé.

† (maghouchik) дурной, худой, плохой.
 ❖ mal, mauvais, misérable.

† (maghoudakhou) བཞིན་འཇུག་པ་
 портиться, измѣниться (въ здорoвьи, нра-
 вахъ, имѣнii), изнемогать, худѣть, раз-
 зоряться; поссориться. T.10,63.
 ❖ être changé, s'affaiblir, maigrir, dépérir,
 être détruit, désolé; se brouiller avec qn.

† (maghoudalgha) испорчение, порча, изме-
 жение; раззорение; развратъ.
 ❖ corruption, altération, dépravation, déso-
 lation.

† (maghoutou) дурной, худой, плохой; ² па-
 губный.
 ❖ mal, mauvais, misérable; ² pernicieux,
 nuisible.

† (maghoutou) མཉུན་པ་
 близорукій, недалъновидный. Сс.
 154.
 ❖ myope, qui a la vue courte, in-
 clairvoyant.

† (maghoudoughoulkhou)
 རྒྱུ་མཉུན་པ་
 ❖ портить, разстраивать, посеѣвать раздоръ,
 ссорить, посеѣвать вражду. T.10,63.
 11,94.

† gâter, désoler, détruire: semer la discorde,
 semer la zizanie.

† (maghoudour) cf. s. v. maghou.
 མཉུན་པ་
 ❖

† (maghoutkhakhou) མཉུན་པ་
 ❖ хулить, оуждать, порицать, порочить,
 поносить. T.11,93.
 dire en cachette du mal de qn., médire,
 calomnier.

† (maghoutkhaghoulkhou) མཉུན་པ་
 ❖ велѣть оуждать, порицать, поносить. T.
 11,93.
 ❖ faire dire du mal de qn., faire calomnier.

† (maghoutkhal) མཉུན་པ་
 ❖ хуление, порицание, поношение.
 ❖ action de blâmer, de calomnier.

† མཉུན་པ་
 ❖ хулить, порицать, поносить. Mg.
 1,89.
 blâmer, calomnier.

ལྷན་པོ་གྲོ་བོ་
 ལྷན་པོ་གྲོ་བོ་
 чистѣйшій, совершенно чистый.
 ∴ très - pur, tout - à - fait pur.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 очень много.
 ∴ très - beaucoup.

ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 престарѣлый отецъ. Уд.20.
 ∴ le père très - vieux.

ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 владыка великой радости: Шимнусъ.
 ∴ См. ст. 1505, б.
 très - puissant joyeux: titre du Mâra
 ou Chimnou. Cf. p. 1505, b.

ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 S. samantabhadra. ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 наилучшій, всеблагій: божество, будда:
 ∴ ² имя одного бодисатвы.
 tout bon, très - élément (ap. Rom. opti-
 mus maximus): divinité, bouddha:
 ∴ ² nom d'un bôddhisattva.

ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 совершенно чистый; ² испытанный,
 ∴ опытный; ³ мудрый.
 tout - à - fait pur; ² examiné, ex-
 périmenté; ³ sage.

ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 S, pramodi. ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 опьянѣлый, бѣшенный: ² название 7-го
 ∴ года въ 60 лѣтн. циклѣ (монг. эрѣ-
 тѣмуръ или цаганъ - моринъ-
 джигъ; кит. гѣнь - у).
 devenu ivre, enivré, enragé: ² septième

année du cycle de soixante (mong.
 éré - témur, ou tsaghan - morin-
 djil; chin. keng - ou).

ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 S. pratimokcha. ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 совершенное освобождение; свобода; спа-
 ∴ сение.
 ∴ délivrance parfaite, émancipation, affran-
 chissement; liberté; salut.

ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 S. vimuktitchandra. ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 ∴ ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 чистѣйшая луна: имя одного бо-
 ∴ дисатвы. III.10.
 nom d'un bôddhisattva.

ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 S. prabhava. ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 причина производительная, произво-
 ∴ дитель, творецъ; ² начало, ис-
 ∴ точникъ.
 cause générative: ² origine, source.

ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 S. vâirôtchana. ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 ∴ ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 имя одного будды: ² имя одного
 ∴ тибетскаго ученаго.
 nom d'un bouddha: ² nom d'un sa-
 ∴ vant tibétain.

ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 S. prasarita. ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 ∴ ལྷན་པོ་འཇམ་གཏུ་བའི་ཕུ་མོ་
 безконечный, безграничный: ² отлич-
 ∴ ный; ³ докторъ, ученый.
 ∴ infini, illimité, sans bornes: ² éminent,
 ∴ distingué: ³ docteur, savant.

མཚན་མཚོན་ (machida) རྟོ་བོར་ མིན་ཏུ་ རབ་ཏུ་ རྣམ་པར་

очень, весьма; совершенно.
très, fort; tout - à - fait.

མཚན་མཚོན་ S. prarédju. རབ་ཏུ་གཞིས་པ་

наилучший, самый приятный, возлю-
бленный.

⊛ tout - bon, très - agréable, bien - aimé,
⊛ chéri.

མཚན་མཚོན་ S. vidjeta. རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་

побѣдoвoсный, побѣдитель: ² эпитетъ
будды, бодисатвы.

⊛ très - victorieux, vainqueur: ² l'épithète
⊛ du bouddha et bôdhisattva.

མཚན་མཚོན་ S. sudriça. མིན་ཏུ་མཐོན་

одаренный отличнымъ зрѣниемъ: ² выс-
ший (шестой) разрядъ гевиевъ въ
четвертомъ дьянѣ.

⊛ ceux qui voient parfaitement: ² le si-
xième degré dans le quatrième dhyâna
(contemplation).

མཚན་མཚོན་ (machilakhou) རྟོ་བོར་ཕྱེད་པ་

⊛ превышать; дать, брать или дѣлать что
⊛ въ изобилии. T.7,77.

aller au - delà, surpasser; donner; prendre
ou faire qc. trop.

མཚན་མཚོན་ (machilaghoulkhon) རྟོ་བོར་ཕྱེད་འབྲུག་པ་

⊛ вѣзть дать, взять и сдѣлать что въ изo-
⊛ билии.

faire aller au - delà, faire surpasser.

མཚན་མཚོན་ (matang) M. matan. འཇམ་མཁུ་ཏི་ འབྲུག་ཏུ་

⊛ сладкий кисель. T.18,52.
⊛ espèce de bouillie douce qu'on fait avec des
⊛ grains qu'on a fait germer.

མཚན་མཚོན་ (matakhou) M. matame. འབྲུག་བར་ཕྱེད་པ་

⊛ сгибать, выгибать, загибать. T.17,16.
⊛ courber, ployer.

མཚན་མཚོན་ (madaghan) མྱི་རྩུང་

⊛ маленький кортикъ. T.4,64.
⊛ espèce de couteau - de - chasse.

མཚན་མཚོན་ (mataghar) རྒྱག་པ་

⊛ согнутый, выгнутый, кривой.
⊛ courbé, ployé, courbe.

མཚན་མཚོན་ རྒྱག་ལྷག་

⊛ совершенно кривой.
⊛ tout - à - fait courbe.

མཚན་མཚོན་ (mataghoulkhon) བཟུམ་ཏུ་ རྟོ་བོར་ཕྱེད་པ་

⊛ вѣзть согнуть, выгнуть,
⊛ загнуть. T.17,16.

⊛ faire courber, faire ployer.

མཚན་མཚོན་ (matal ayagha) རྟོ་བོར་ཆེ་པ་

⊛ большая чашка, чаша. T.16,8.
⊛ grande tasse.

མཚན་མཚོན་ (matamal) རྟོ་བོར་ཕྱེད་པ་

⊛ согнутый, выгнутый.
⊛ courbé, ployé.

མཚན་མཚོན་ (matagdakhon) རྟོ་བོར་ཕྱེད་པ་

⊛ быть согнута, выгнута, за-
⊛ гнута.

⊛ être courbé, être ployé.

† (matar) S. makarā. ལྷ་མྱིན་ ཉ་མེད་

† морское чудовище.

le monstre marin (baleine ou veau marin?).

† ལྷ་མྱིན་གྱི་མགོ་

† голова животного изъ желѣза или мѣди съ кольцомъ на воротахъ. T.13,38.

† têtes d'animaux, de cuivre ou de fer, qu'on attache aux portes, et à la gueule desquels on met un anneau pour tirer la porte plus aisément.

† ལྷ་མྱིན་གྱི་འཇོན་ཅན་

† эпитетъ царя шимвусовъ.

† épithète du roi des chimnous.

† S. kumbhira. ཉ་མེད་

† морское чудовище, крокодилъ. У.1. 84.

le monstre marin, crocodile.

† ལྷ་མྱིན་གྱི་མ་

† одинъ изъ знаковъ зодиака, соответствующий нашему козерогу.

† signe du zodiaque, capricorne.

† ལྷ་མྱིན་གྱི་མ་

† struthiopteris germanica, plante.

† (mataringhoi) ལྷ་མྱིན་

† кривизна, горбъ.

† courbure, sinuosité, bosse.

† (matarikhou) ལྷ་མྱིན་ ལྷ་མྱིན་ ལྷ་མྱིན་

† гнуться, сгибаться, выгибаться. se courber, se ployer.

† (matarighoulkhou) ལྷ་མྱིན་ ལྷ་མྱིན་

† гнуть, сгибать, выгибать. T.12,53. courber, ployer.

† (matarighoulghakhou) ལྷ་མྱིན་ ལྷ་མྱིན་ ལྷ་མྱིན་

† велѣть гнуть, согнуть, выгнуть, перегнуть. faire courber, faire ployer.

† S. mati. ལྷ་མྱིན་ ལྷ་མྱིན་

† разумъ, способность понимать. intellect, faculté de concevoir.

† S. Mathurā. ལྷ་མྱིན་ ལྷ་མྱིན་

† знаменитый городъ на правомъ берегу Ямуны.

† ville célèbre, située sur la rive droite de la Yamunā (Djannah).

† S. madhya, ལྷ་མྱིན་ ལྷ་མྱིན་

† средний, срединный. du milieu, mitoyen.

† ལྷ་མྱིན་ ལྷ་མྱིན་ ལྷ་མྱིན་

† средний путь въ философскихъ мнѣнiяхъ. la voie du milieu, juste-milieu dans les opinions philosophiques.

† S. madhuka. ལྷ་མྱིན་ ལྷ་མྱིན་

† дерево bassia latifolia; ² растение abrus precatorius albus.

† bassia latifolia, arbre: ² abrus precatorius albus, plante.

† S. madhurika. མ་དུ་རྒྱ་གྲོ་

родъ аниса.

† espèce d'aneth, anethum sowa.

† S. anavatapta. མ་འཕའ་ཏཱ་པ་ མ་འཕའ་

† название озера, о которомъ см. ст. 1235.

† nom d'un lac. Cf p. 1235.

† (mal) མ་ རྒྱ་གྲོ་

† всякаго рода скотъ, рогатый скотъ. T. 20,10.

le bétail, les bêtes à corne.

† (лыточный) сговорный скотъ, отдаваемый женихомъ тестю.

† le bétail que le fiancé présente au père de sa promise.

† пасти стадо.

† faire paître le bétail.

† мясникъ.

† un boucher.

† скотская бойница, бойня, мясной рядъ.

† boucherie.

† ветеринарный лекаръ, коноваль.

† un médecin vétérinaire.

† མ་ཤེ་འཕའ་པ་

† название Махэшвары: 2 название одного царя драконовъ.

† nom de Mahéçvara: 2 nom d'un roi des dragons.

† заниматься скотоводствомъ.

† s'occuper de l'éducation de bétail, avoir soin du bétail.

† смогрѣть за скотомъ, быть пастухомъ.

† avoir soin du bétail, être berger.

† хлѣвъ, конюшня.

† une étable, une écurie.

† выгнать скотъ на пасбище.

† mener paître le bétail.

† пасбище.

† un pâturage.

† пастухъ, скотникъ. T.5,7.

† berger, pâtre, bouvier, vacher.

† (malagha) མ་གཤེ་མུ་མུ་ རྒྱ་ལུ་

† малахай, шапка, картузь, шляпа. T. 15,35.

bonnet, casquette, chapeau.

† Ch. noan-mao-tsee. རྒྱ་ལུ་

† зимняя шапка.

bonnet d'hiver.

† Ch. tchan-mao-tsee. རྒྱ་ལུ་

† войлочная шапка.

bonnet de feutre.

† མ་ལུ་

† лисья шапка.

un bonnet de renard.

ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
шапка съ широкимъ козыркомъ, съ
большими полями изъ желтаго сукна,
съ длинноперстною опушкою.

bonnet avec des larges bords, en drap
jaune, bordé d'une fourrure à longs
poils.

ལྷ་མོ་
желтая шапка, принадлежащая особой
школѣ буддистовъ.
bonnet jaune, porté par une secte
bouddhique.

ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་སྒྲིག་པོ་
правила желтошапочныхъ т. е. шко-
лы Дзонкавы.
règles de la secte au bonnet jaune,
с. à. d. de l'école de Tsongkava.

ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
Ch. tai-mao-tsee. ལྷ་མོ་བ་
надѣть шапку.
mettre son bonnet.

ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
Ch. mào-ting. ལྷ་མོ་
верхушка шапки.
pilei apex, la pointe du bonnet.

ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
чахолъ или покрышка на шапку.
bousse d'un bonnet.

ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
Ch. mao-pan-tsee. ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
повязки у шапки, или шляпы. Т.
15,39.

cordon du bonnet (galéri subli-
men).

ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
петелка въ шапкѣ подъ тульей.
maille en dedans du bonnet.

ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
Ch. mao-kia-tsee. ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
подставка для шапки.
machine à poser son bonnet.

ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
Ch. tchai-mao-tsee. ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
снять шапку.
ôter son bonnet.

ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
Сс. mao-in-tsee. ལྷ་མོ་
кисть на шапкѣ.
la houpe du bonnet.

ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
Ch. mao-tsing-tsee. ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
шарикъ на шапкѣ у чиновниковъ.
bouton que les mandarins portent
sur leurs bonnets.

ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་ (malaghaitou) ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
имѣющій шапку или шляпу; со шляпкою.
celui qui a le bonnet; avec le bonnet.

ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་ ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
гвоздь со шляпкою. Т.4,52. 14,70.
clou avec une tête.

ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་ (malaghatchin) ལྷ་མོ་འཛིན་གྱི་
шапочникъ.
bonnetier, marchand bonnetier.

malaya) mālaya. मालाय

обиталище, жилище, домъ: 2 Малая, гора въ западной части Индустана.

demeure, habitation, maison: 2 Malaya, montagne de la péninsule indienne occidentale. Wils.: „a mountain or mountainous range answering to the western Ghâts in the peninsula of India“.

मालायद्वारा
эпитетъ жены Махэшвары.
épithète de la femme de Mahéçvara.

S. Mletchha. म्लेच्छ

варваръ, дикарь, еретикъ.

barbare, sauvage, hérétique. Les Indiens entendent par Mlétchhas les étrangers ou barbares. Cf. Lois de Manou, 2,23. 10, 45. Amarakocha, 1,233.

(malyat) मल्यत

много, по большей части. Дл.70.

beaucoup, pour la plupart.

(malyar) मल्यार

название страны въ Индустанѣ.

nom d'une contrée de l'Indoustan.

(malou) M. malou. मल्ल

большая бутылка, бутылъ, кувшинъ, кубокъ. Т.16,17. Му.18,3.

grosse bouteille, gros vase.

(malour) M. malakhi. मलक

дикая кошка. Т.19,115.

chat sauvage tigré.

(maltakhou) S. khan. मलक

копать, рыть, вырыть: 2 гребти руками, плавать по собачьи. Т.1,92. 17,6.

faire un creux, creuser, déterrer: 2 nager, ramer avec les mains.

मलक
вырыть колодезь.
creuser le puits.

разрывать землю. Сс.32. Зо.18.

ôter la terre d'un endroit, creuser la terre, faire un creux dans la terre.

(maltaghoulkhou) मलक
вереть рыть, копать, вырыть очистить борозды. Т.17,6.

faire faire un creux, faire creuser, ordonner de déterrer.

(maltaghour) S. khanitra. मलक

лопатка, заступъ, мотыка, грабли. Т.13,83.

pelle, bêche, pioche, râteau.

Ch. pa - chan - hou. मलक

площъ. Т.19,11.

lierre.

(maltaghourdakhou) मलक

гребти, сгребать граблями. Т.13,90.

ramasser les épis avec la fourche, râtelier.

(maltaghourdaghoulkhou) བཞོ་བར་འབྱུག་པ་
 велѣть грести, велѣть сгребать граблями.
 T.13,90.

faire ramasser les épis avec la fourche, or-
 donner de râteler.

(maltaghourdaltsakhou) འཛོལ་རིམ་བྱེད་པ་
 вмѣстѣ грести, сгребать граблями. T.13,90.
 ramasser les épis avec la fourche, râteler
 ensemble.

(maltaghourlakhou) བཞོ་བར་བྱེད་པ་
 грести, сгребать (сѣно, траву) граблями.
 amasser le foin, etc., avec le râtelier, râ-
 teler.

(maltaskiku) རྩུག་པ་ རྩུག་པ་
 creuser petit à petit.

(maltalkilakhou) རྩུག་པ་ རྩུག་པ་
 размахивать руками на ходу. T.9,68.
 agiter les mains en marchant.

(maltatsa) རྩུག་པ་ རྩུག་པ་
 шесть съ лопаткою, употребляемый ходя-
 щими на лыжах. T.16;5.
 espèce de bâton avec un crochet au bout.

(maltagdakhou) རྩུག་པ་ རྩུག་པ་
 быть копаему, вырываему.
 être creusé, déterré.

S. mallika: родъ зебеда: ² жасминъ ара-
 вийскій.

un cygne ayant les pattes et le bec bruns:
² Arabian jasmine, jasminum zambae.

(maltchi) S. abhira. རྩུག་པ་ རྩུག་པ་
 † пастухъ, скотникъ.
 berger, pâtre, bouvier, vacher.

(maltchighi) རྩུག་པ་ རྩུག་པ་
 † недолетѣвшая до меты (бабка,
 лодыжка, стрѣла).

(osselet, flèche) qui n'a pas atteint le but.
 (maldsan; ap. Bur. meldsen) རྩུག་པ་ རྩུག་པ་
 † плѣшь, лысина. T.5,49.

une place chauve; étoile (sur le front d'un
 cheval).

M. kandjikha ikhan. རྩུག་པ་ རྩུག་པ་
 † скотина съ лысиною. T.20,53.
 bétail avec une étoile sur le front.

(mamou) མ་མོ་ མོ་འདྲེ་
 † название злаго гения. M.97.
 nom d'un génie malfaisant.

མ་མོའི་གཞོན་
 † злой духъ мамо.
 le démon mamou.

མ་མོའི་གཞོན་
 † вредъ, причиненный злымъ духомъ.
 mal causé par un génie malfaisant.

(matsak) S. upavasta. བསྐྱེད་གནས་
 † постъ, говѣние.
 carême, jeûne.

བསྐྱེད་གནས་
 † велѣть поститься, велѣть говѣть.
 ordonner de garder le jeûne, faire
 observer le carême.

и ма; ма (matsoukhou) མེད་ཀྱིས་འགྲོ་འཇུག་པ་
 нарушить постъ.
 violer le carême.

и ма; ма མེད་མཉམས་བསྟན་
 поститься, говѣть.
 jeûner, garder le jeûne.

и ма; ма བོལ་འཇུག་པ་
 объѣтъ постничества, усвоенный степе-
 ни убаши и убасанцы.

и ма; ма བོལ་འཇུག་པ་
 voeu d'abstinence, degré d'oubachy
 (upāsika), et d'oubasantsa (upāsikt).
 Cf. p. 368.

и ма; ма (matsaktai) རྟོན་པ་
 постникъ, говѣльщикъ. T.13,3.
 jeuneur, jeûneuse, celui ou celle qui
 fait ses dévotions.

и ма; ма (matsaglakhou) རྟོན་པ་
 поститься, постничить, говѣть. T.13,3.
 jeûner, observer le carême, faire abstinence,
 faire ses dévotions.

и ма; ма (matsoukhou) མེད་ཀྱིས་འགྲོ་འཇུག་པ་
 итти скоро, торопиться, прибавить шагъ.
 T.9,67.
 marcher précipitamment, marcher vite et
 comme en courant, courir à perte d'ha-
 leine.

и ма; ма (matsoukhouvar) མྱོག་བརྟན་ཞོལ་
 топливо, бѣгомъ.
 rapidement, en courant.

и ма; ма (matsoukhou) མེད་ཀྱིས་འགྲོ་འཇུག་པ་
 итти большими и скорыми шагами. ста-
 раться перегнать кого. T.9,67.
 disputer à qui peut faire plus de chemin.
 marcher à grands pas.

и ма; ма (madjin) རྟོན་པ་
 полевая рѣпа. См. сл. ма-
 гаджи.
 colsa, colza, i. q. maghadji.

и ма; ма མེད་མཉམས་བསྟན་
 M. meikhe gheleku. རྟོན་པ་

и ма; ма རྟོན་པ་
 рѣпница трава, изъ сѣмянъ которой вы-
 жимають масло. T.19,4.
 colsa ou colza dont la graine sert à
 faire de l'huile.

и ма; ма རྟོན་པ་
 рѣпчатое масло: ² лакъ: ³ алифа.
 l'huile de colza: ² le vernis, le laque:
³ l'huile cuite.

и ма; ма (madjing) རྟོན་པ་
 полевая рѣпа. Дл.56.
 colsa, colzat. v. praec.

и ма; ма (maya) མེད་ཀྱིས་འགྲོ་འཇུག་པ་
 обманъ, призракъ: ² имя Шакъямуніевой
 родительницы.
 illusion (praestigiae, magia): ² S. Mayâdévi,
 Mahamâya (grande illusion), T. Lhâmo
 sgyu hphrul - ma, Ch. Ma - ye, mère de
 Cākyaamouni.

и ма; ма (mayagha) མེད་ཀྱིས་འགྲོ་འཇུག་པ་
 жолобъ, жолобокъ. T.16,18.
 canal dont on se sert pour faire écouler le

vin, l'huile et autres liqueurs du vase où on les fait.

𑖞𑖟𑖞 (magh) S. maghā.

𑖞𑖟𑖞 десятое созвездие, содержащее в себе пять звезд Льва α, γ, ζ, η, υ.

le dixième astérisme qui contient cinq étoiles du Lion α, γ, ζ, η, υ.

𑖞𑖟𑖞 S. māgha. 𑖞𑖟𑖞 𑖞𑖟𑖞

𑖞𑖟𑖞 название первого месяца в году.

𑖞𑖟𑖞 le premier mois de l'année, mois dans lequel la lune est pleine près du coeur du Lion, janvier - février. Cf. Amarak. 1,25 et 344.

𑖞𑖟𑖞 (maka) 𑖞𑖟𑖞 𑖞𑖟𑖞 𑖞𑖟𑖞

𑖞𑖟𑖞 Мекка, городъ в Аравии.

Mecque, ville de l'Arabie.

𑖞𑖟𑖞 𑖞𑖟𑖞 𑖞𑖟𑖞

𑖞𑖟𑖞 учитель изъ Мекки, Мухаммедъ. maître de la Mecque, Mahomet.

𑖞𑖟𑖞 𑖞𑖟𑖞 S. Maghada, Magadha. Ch. Mokie-tho.

𑖞𑖟𑖞 Магада, древнее индiйское царство, въ южномъ Бегарѣ, на южной сторонѣ Ганга.

Magadha, ancien royaume, ou Behar méridional, partie du Karnar, au sud du Gange.

𑖞𑖟𑖞 (makar) S. makara. 𑖞𑖟𑖞 𑖞𑖟𑖞

𑖞𑖟𑖞 морское чудовище: ² одинъ изъ знаковъ зодиака, соответствующий козерогу.

monstre marin (haleine ou veau marin?):

² un signe du zodiaque, Capricorne.

𑖞𑖟𑖞 𑖞𑖟𑖞

𑖞𑖟𑖞 название седьмого индiйского мѣсяца (С. уттарашада).

septième mois indien (S. uttarâchâdha, mois dans lequel la lune est pleine près de l'arc du Sagittaire; juillet et août) i. q. srâvana, cf. p. 1522, a.

𑖞𑖟𑖞 M. magher, название дикаго растенiя.

𑖞𑖟𑖞 nom d'une plante sauvage.

𑖞𑖟𑖞 S. Mâheçvara (grand seigneur). Ch.

Chang-ti. 𑖞𑖟𑖞 𑖞𑖟𑖞

𑖞𑖟𑖞 Махэшвара, название Шивы (Индры). nom de Çiva (Indra).

𑖞𑖟𑖞 (makura) S. mukura. 𑖞𑖟𑖞 𑖞𑖟𑖞

𑖞𑖟𑖞 зеркало.

miroir. Cf. Amarak. 1,159.

𑖞𑖟𑖞 (maktakhou) 𑖞𑖟𑖞

𑖞𑖟𑖞 хвалить, восхвалять, славословить, славить. T.7,32.

louer, combler de louanges, vanter, glorifier, exalter, célébrer, chanter les louanges.

𑖞𑖟𑖞 𑖞𑖟𑖞 𑖞𑖟𑖞

𑖞𑖟𑖞 восхвалять добродѣтели или заслуги. glorifier les vertus ou les mérites.

𑖞𑖟𑖞 восхвалять, превозносить. Чэ.261.

𑖞𑖟𑖞 combler de louanges, célébrer, chanter les louanges.

𑖞𑖟𑖞 𑖞𑖟𑖞

མཁུ་གཤམ་ བསྐྱོད་པ་དང་སྐྱོད་པ་
 (maktaghal) བསྐྱོད་པ་
 хвалить и хулить или унижать.
 Нд.17.
 ❖ combler de louanges et blâmer.

(maktaghal) བསྐྱོད་པ་
 восхваление, прославление; хвала, похвала;
 ❖ славословие, похвальный гимнь. T.7,32.
 louange, action de louer, éloge; doxologie,
 cantique, hymne.

S. udāna. བསྐྱོད་ཚིག་
 ❖ похвальное слово, похвальный гимнь.
 paroles de louange.

མཁུ་གཤམ་ བསྐྱོད་པ་སྐྱབ་
 ❖ хвалить, восхвалять, славословить.
 louer, glorifier, célébrer, combler
 de louanges, chanter les louanges.

མཁུ་གཤམ་ བསྐྱོད་པ་འི་ཅིག་ལྗོམ་
 ❖ половина похвалы: порицание, по-
 ношение.
 la moitié de louange: blâme, sa-
 lomnie.

མཁུ་གཤམ་ བསྐྱོད་ལས་འདུལ་བར་
 ❖ выше всех похвал.
 au-dessus de toutes louanges.

མཁུ་གཤམ་ སྐྱབ་
 ❖ хвалесбная пѣнь.
 hymne.

(maktaghoukhon) བསྐྱོད་དུ་འཇུག་པ་
 ❖ велѣть хвалить, похвалить.
 ordonner de louer, de célébrer, de glo-
 rifier.

(maktalgha) མཁུ་གཤམ་
 ❖ хваление, восхваление, славосло-
 вие; похвала. Пю.1,8.
 action de louer, de célébrer, de glorifier;
 louange, éloge.

(maktaltai) བསྐྱོད་པར་འོས་པ་ བསྐྱོད་འོས་
 ❖ похвальный, достойный похвалы.
 louable, digne de louange.

(maktaldoukhon) བསྐྱོད་སྐྱགས་བྱེད་པ་
 ❖ хвалить другъ друга.
 louer l'un l'autre.

(maktalsakhon) བསྐྱོད་རེས་བྱེད་པ་
 ❖ вмѣстѣ хвалить, восхвалять. T.7,33.
 louer, glorifier, célébrer ensemble.

(maktagdakhon) བསྐྱོད་པ་
 ❖ быть хвалиму, восхваляему.
 être loué, glorifié, célébré, comblé de
 louanges.

བསྐྱོད་བྱེད་ཡིན་ཏེན་
 ❖ восхваляемая, или достохвальная за-
 слуга.
 mérite digne de louange, service
 louable.

(maral) Ch. mou-lou. མ་ལོ་
 ❖ оленья самка, маралъ. T.19,107.
 le femelle du cerf, la biche.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ ལ་སྐྱོད་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ясно, безпрепятственно. T.13,54.
clairement, sans aucun obstacle.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
(margoul) མཚམས་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
нижняя страна, Ладакъ.

basse contrée, pays-bas, Ladak.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
S. mārīcha, mārçakah.
почтенная особа.
personne vénérable.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
S. maritchi (luminis radius):
уничтожающий тму: лучь солнца.
flamme du jour, rayon de soleil.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
(marga) མཚམས་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
chair, viande; ² corpulence.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
མཚམས་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
веснушки. T.6,4.
tache de rousseur.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
མཚམས་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
юность, молодость.
jeunesse, jeunesse.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
(margakhou) пожирѣть, потучнѣть: ² под-
крадываться, подпазывать. Сс.68.
engraisser, prendre de l'embonpoint:
² s'approcher furtivement, ramper.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
(margatou) тучный, жирный.
gros, gras, qui a de l'embonpoint.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
མཚམས་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
юный, юношеский, молодой.
jeune, juvénile.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
(margalakhou) пожирѣть, потучнѣть, дѣ-
латься жирнымъ.

engraisser, prendre de l'embonpoint.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
(margalghakhou) откармливать, утучнить.
faire engraisser.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
(margalghagdakhou) быть откармливаему, у-
тучняему.

être engraisé.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
(marou) མཚམས་ལྷན་པོ་

вѣсь, пятая доля одной машаки (см. это
слово).

nom d'un poids chez les Indiens. c'est la
cinquième partie du mâchaka (cf. s. v.).

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
(maroudji) མཚམས་ལྷན་པོ་

название лекарства.

nom d'une médecine.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
(marouvaka) མཚམས་ལྷན་པོ་

растение, маюранъ; растение базилика, ва-
силъева трава.

plante, marjolaine; plante basilic, la plan-
te royale (ocymum basilicum).

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
(marghat) S. marakata. མཚམས་ལྷན་པོ་

изумрудъ, драгоценный камень. Мг.1,
46. Сл.41.130.

émeraude, pierre précieuse d'un beau
vert.

ཨ་མེད་ལྷན་པོ་ མཚམས་ལྷན་པོ་
(marghata) མཚམས་ལྷན་པོ་

завтра; ² утромъ.

demain; ² le matin.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠨᠠᠮᠤ} ^{ᠰᠠᠵᠤᠮᠠᠨᠢ}

᠔ завтра поутру, завтра рано.
demain matin, demain de grand
matin.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠨᠠᠮᠤ} ^{ᠰᠢᠷᠤᠸᠠᠭ}

᠔ завтра вечеромъ.
demain soir.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠨᠠᠮᠤ} ^{ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠮᠤ}

᠔ послѣ завтра, съ завтрашняго дня.
M.120.
᠔ après demain, de le lendemain.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠮᠤ} (marghoukhou) M. marame. ^{ᠰᠠᠵᠤᠮᠠᠨᠢ ᠠᠷᠢᠨᠢᠮᠠᠮᠤ}

᠔ отказываться отъ чего, непринимать, от-
вергать что, отрѣчься. T.12,23.
refuser de faire qc.; refuser qc., un emploi,
etc.; ne pas faire.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠨᠠᠮᠤ} ^{ᠰᠠᠵᠤᠮᠠᠨᠢ} ᠔
отказаться отъ достоинства и жа-
лованья.
᠔ refuser sa place et ses empointe-
ments.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠬᠤᠪᠠᠴᠢᠰᠢ} (marghoubatchi) M. marakou. ^{ᠰᠠᠵᠤᠮᠠᠨᠢ ᠠᠷᠢᠨᠢᠮᠠᠮᠤ}

᠔ тотъ, который отказывается отъ чего, не
принимаетъ, отвергаетъ. T.12,23.
celui qui ne veut pas de qc., qui refuse.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠨᠠᠮᠤ} (marghouskiku) M. maratame.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠨᠠᠮᠤ} ^{ᠰᠠᠵᠤᠮᠠᠨᠢ} ᠔
нѣсколько отказываться, принимать что и
не принимать. T.12,23.
refuser à demi, vouloir sans vouloir.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠨᠠᠮᠤ} (marghouldoukhou) M. maranoume.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠨᠠᠮᠤ} ^{ᠰᠠᠵᠤᠮᠠᠨᠢ} ᠔
отказывать другъ другу, искать отговорокъ
другъ передъ другомъ.
refuser l'un à l'autre, chercher à s'excuser
vis - à - vis l'un de l'autre.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠨᠠᠮᠤ} (marghoultzakhou) M. marandoume.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠨᠠᠮᠤ} ^{ᠰᠠᠵᠤᠮᠠᠨᠢ} ᠔
вмѣстѣ отказываться отъ чего, не ирини-
мать, отвергать. T.12,23.
se refuser ensemble de qc., ne pas accepter,
repousser, éloigner.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠮᠤᠲᠤᠬᠠᠢ} (marghoumtoughai) склонный къ отговоркамъ,
уклончивый.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠮᠤᠲᠤᠬᠠᠢ} ᠔
porté à des détours, souple, condéscendant.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠬᠤ} (martakhou) ^{ᠰᠠᠵᠤᠮᠠᠨᠢ} ^{ᠰᠠᠵᠤᠮᠠᠨᠢ}

᠔ забывать. T.11,58.
᠔ oublier, ne pas se ressouvenir.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠬᠤ} ^{ᠰᠠᠵᠤᠮᠠᠨᠢ} ᠄ не оставляй намеренія быть по-
лезнымъ для одушевленныхъ
существъ. Mг.1,5.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠬᠤ} ᠄ n'oublies pas ton désir d'être
utile aux êtres animés.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠨᠠᠮᠤ} ^{ᠰᠠᠵᠤᠮᠠᠨᠢ} ^{ᠰᠠᠵᠤᠮᠠᠨᠢ} ᠄
незабвенное изреченіе (дарани). Mг.
1,40.

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠨᠠᠮᠤ} ᠄ parole mémorable (dhârani).

† ^{ᠮᠠᠷᠠᠨᠠᠮᠤ} ^{ᠰᠠᠵᠤᠮᠠᠨᠢ} ᠄

᠄ бѣлена, блекота.
jusquiame (bioscyatum).

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
забыть, позабыть.
oublier.

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
забывчивый, безпамятный. T.11,58.
qui a la mémoire courte, oublieux.

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
(martaghoulkhou) བརྗེད་ཕྱི་འཇུག་པ་
заставить забыть, привести в забвение.
T.2,96.
ordonner d'oublier, faire oublier.

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
S. abhasmāra. བརྗེད་ཕྱི་འཇུག་པ་
падучая болезнь. См. стр. 41,6.
le haut mal, épilepsie.

མཚན་མེད་ (martal) མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
забывчивость, безпамятство.
oubli, manque de mémoire.

མཚན་མེད་ (martaltou) མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
забывчивый, безпамятный. M.
138.
oublieux, qui a la mémoire courte.

མཚན་མེད་ (martaltsakhou) མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
вместе забыть, позабы-
вать.
oublier ensemble.

མཚན་མེད་ (martamtaghai) བརྗེད་ཕྱི་འཇུག་པ་
забывчивый, безпамятный. T.5,70. 11,58.
oublieux, sujet à oublier, sans mémoire.

མཚན་མེད་ (martagdakhou) བརྗེད་ཕྱི་འཇུག་པ་
быть забыту, позабыту.
être oublié.

མཚན་མེད་ (marma soghosou) M. marmā nigekha.

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
название небольшой морской рыбы. T.20,83.
nom d'un petit poisson de mer.

མཚན་མེད་ S. mārgaçira. མཚན་མེད་

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
голова газели: ² название одиннадцатого
индийского месяца (ноябрь - декабрь).
tête de gazelle: ² onzième mois indien, no-
vembre - décembre.

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
знамя созвездия маргашира; девять
звездь в Орионе.
l'étendard de la constellation Mār-
gaçira; neuf étoiles d'Orion.

མཚན་མེད་ S. mārgaçircha. མཚན་མེད་

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
голова газели: ² название одиннадцатого
индийского месяца (ноябрь - декабрь).
tête de gazelle: ² onzième mois indien, no-
vembre - décembre; mois dans lequel la
lune est pleine environ dans la longitude
d'Orion. Cf. Amarak. 1,25.

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
см.
voy.

མཚན་མེད་ S. mahā, mahat.

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
великий, большой.
grand.

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
S. mahamāya (grande illusion).

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
имя Шакьямуниевой родительницы.
nom de la mère de Śākyamouni.

མཚན་མེད་ S. Mahatchina.

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
Китай.

མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་
la Chine. Cf. Rémusat, nouv. mé-
langes asiatiq. 2,334.

† M. mahākāla. རྩོམ་པོ་
 † великий черный, весьма черный:
 † имя одного изъ осьми страшныхъ
 † божествъ.

grand noir, très - noir: nom d'une
 de huit divinités terribles.

† S. mahārādja. རྩོམ་མ་ཚེས་པོ་
 † великий царь, монархъ, императоръ.
 † См. сл. дурбанъ, ст. 1949, а.
 † grand roi, monarque, empereur. Cf.
 † s. v. durben, p. 1949, а.

† S. maharichi, maharchi.
 † རྩོམ་སྲིད་ཚེས་པོ་
 † великий мудрецъ, великий святой,
 † святая особа: эпитетъ Шагьяму-
 † ния.
 † grand richi, grand sage, saint émi-
 † nent, saint personnage: épithète
 † de Çākya-mouni.

† S. mahe, mahicha. མ་རྩི་
 † буйволъ.
 † buffle (bos bubulus).



† (mé) на! вотъ!
 † tiens! tenez! voilà!

† M. meiren ni djangghin. Ch. fou-tou-
 † tounge. རྩོམ་པོ་འཇམ་མགས་འདྲེན་པ་
 † мэйрэнъ джанги, помощникъ дивизионнаго
 † генерала. Кит. фу-ду-тунъ. T.2,19.

nom d'un mandarinat de guerre qui répond
 au grade de lieutenant général.

† (meirek) i. q. mairak. བཤམ་རིལ་ བློ་ཚགས་
 † притупившийся, притупленный, закруглен-
 † ный: ² лишившийся зубовъ отъ старости.
 † émoussé: ² (vieillard) qui a perdu ses dents.

† (men) у Бур. такъ, безъ дѣла, отъ не-
 † чего дѣлать.
 † chez les Bour. comme ça, pour passer le
 † temps.

† (mene) འདི་ག་ འདི་ག་ འདི་གོ་
 † вотъ! T.12,50. ² сейчасъ, немедленно.
 † voilà, voici! ² tout - à - l'heure, à l'instant.

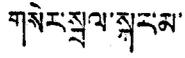
† (mena - yin edsen) མེ་ནའི་བདེན་ག་པོ་
 † название растенія Ничуля, о которомъ
 † см. стр. 665, а.
 † nom de la plante nitchula, cf. 665, а.

† (menek) M. menen. འཇིགས་ སྲོན་པ་ ལྷལ་པོ་
 † глупый, тупой, безтолковый, слабоумный,
 † тупица, безумецъ: ² разслабленіе, не-
 † мочь тѣлесная. T.10,71.
 † stupide, hébété: ² paralysie.

† глупо, безумно.
 † stupidement, sottement, d'une ma-
 † nière insensée.

† (menckei) S. kurma, kamatha. ལྷལ་པོ་
 † лягушка, жаба: ² черепаха. См. сл.
 † мэлэкэй.
 † grenouille, crapaud: ² tortue, v. s. me-
 † lekei.





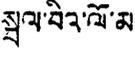
 † название созвездия thuribulum или
 ara.
 constellation thuribulum s. ara.





 † черепаший щитъ, черепъ у чере-
 пахи.
 † l'écaille de la tortue.





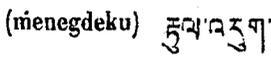
 † название растенія индиго.
 nom d'une plante, indigo.





 † черепаха.
 tortue.

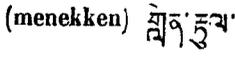




 † (menegdeku)

 † оглушить, сдурить, одеревенить, лишиться
 ума или употребленія членовъ. Т.11,60.
 devenir stupide, s'hébéter, demeurer sans
 sentiment ou immobile, rester paralytique.

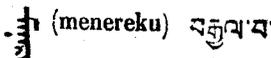




 † (menekken)

 † глуповатый, довольно разслабленный. Т.
 11,60.
 assez stupide, assez hébété.





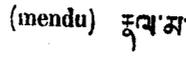
 † † одурить, потупить; ² лишиться чувствъ,
 упасть въ обморокъ. Т.10,82. Нд.16.
 Эп.83. Ун.144.
 devenir stupide, s'hébéter; ² perdre
 connaissance, s'évanouir.





 † чувства и умъ у существъ по-
 тушли. Бг.16.
 † les sens et l'esprit des êtres se
 sont affaiblis.





 (mendu)

 † здоровый, здоровье: привѣтствіе при встрѣ-
 чѣ съ кѣмъ и при прощаніи.

bien portant, santé: manière de saluer qu.
 жить благополучно. Мл.32.
 † vivre heureusement.





 спрашивать другъ друга о здоровьи;
 привѣтствовать другъ друга. Сс.76.
 † s'informer mutuellement de la santé;
 saluer l'un l'autre.





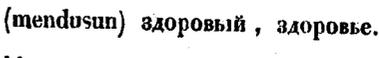
 † привѣтственное, или дружеское пись-
 мо.
 lettre amicale.





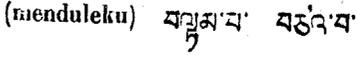
 † онъ прибылъ въ вождѣльномъ здра-
 вии. Чз.103.
 † il est arrivé sain et sauf.





 (mendusun) здоровый, здоровье.
 bien portant, santé.





 (menduleku)

 † пожелать добраго здоровья, здороваться,
 привѣтствовать: ² родиться. Т.8,21. Ск.6.
 Чл.4.
 souhaiter une bonne santé, saluer, compli-
 'menter: ² naître.

ལྷན་སྐྱེ་བ་ ལྷན་སྐྱེ་བ་
рождение знаменитой особы.
la naissance d'une personne illustre.

ལྷན་སྐྱེ་བ་ ལྷན་སྐྱེ་བ་
пусть родится!
qu'il naisse!

(mendutchilel) འཆ་མས་ལུ་ འཆ་མས་རོན་
привѣтствие, поклонъ.
compliment, salut.

(mendutchilelduku) འཆ་མས་ལུ་ འཆ་མས་རོན་
спрашивать другъ друга
о здоровьѣ, привѣтствовать другъ друга.
s'informer mutuellement de la santé, saluer
l'un l'autre.

(mendutchileku) འཆ་མས་ལུ་ འཆ་མས་རོན་
здороваться, привѣтство-
вать.
complimenter, saluer.

(mentse) འཆ་མས་ལུ་ འཆ་མས་རོན་
подарокъ, приношение (шаманамъ).
présent, cadeau(aux chamanes).

(mengdeniku) འཆ་མས་ལུ་ འཆ་མས་རོན་
тревожиться, притти въ смя-
тение; заботиться, беспокоиться.
s'inquieter, avoir de la tristesse dans le
coeur, être agité, se soucier, s'occu-
per de.

ལྷན་སྐྱེ་བ་ ལྷན་སྐྱེ་བ་
безпрестанно заботиться или безпо-
коиться объ успѣхахъ земледѣ-
лнй. Мг.2,3.

ལྷན་སྐྱེ་བ་ ལྷན་སྐྱེ་བ་
s'occuper continuellement des succès
de l'agriculture.

(mengdel) འཆ་མས་ལུ་ འཆ་མས་རོན་
безпорядокъ, суматоха, смзтение, замѣша-
тельство, тревога: 2 торопливость, по-

спѣшность; стропливость. . Дл. 64. Пю.
1,23.

désordre, confusion, trouble: 2 précipitation;
emportement.

ལྷན་སྐྱེ་བ་ ལྷན་སྐྱེ་བ་
смзтение, суматоха, замѣшательство,
безпорядокъ, тревога. Дл.62.
désordre, confusion, trouble.

(mengdegheku) འཆ་མས་ལུ་ འཆ་མས་རོན་
привести въ смзтение, замѣшательство, без-
порядокъ; встревожить.
troubler, rendre confus, mettre le désordre.

(mengdeku) འཆ་མས་ལུ་ འཆ་མས་རོན་
притти въ смзтение или замѣшательство;
2 тревожиться, беспокоиться: 3 торо-
питься, поспѣшать. Дл.40.
se troubler, être embarrassé: 2 s'inquiéter:
3 s'empresser, faire diligence.

ལྷན་སྐྱེ་བ་ ལྷན་སྐྱེ་བ་
торопливо, поспѣшно: 2 въ суматохѣ,
безпорядкѣ.

ལྷན་སྐྱེ་བ་ ལྷན་སྐྱེ་བ་
d'une manière pressée, à la hâte, avec
précipitation, vite: 2 dans le désordre,
dans la bagarre.

(mengdeghurku) འཆ་མས་ལུ་ འཆ་མས་རོན་
безпокоиться, заботиться, тревожиться, пе-
чалиться. Т.8,74, 10,81.

ལྷན་སྐྱེ་བ་ ལྷན་སྐྱེ་བ་
s'inquiéter, avoir de la tristesse dans le
coeur, être agité de différentes sortes de
pensées tristes.

(mengdereku) འཆ་མས་ལུ་ འཆ་མས་རོན་
тоже, что предъидущ.

i. q. praecedens.

メ Mengtseu (Mencius) philosophe chinois très-célèbre, qui mourut vers l'an 314 avant J. — С.

メ Mengtseu (Mencius) philosophe chinois très-célèbre, qui mourut vers l'an 314 avant J. — С.

メ (mengghe) S. tilaka. མྱ་བ་ ཉི་ལ་ཀ་

メ родимое пятно; 2 знакъ. Т.6,3. Д.105. Ш.34.

tache de naissance; 2 signe.

メ красное пятно, красный знакъ. tache rouge, signe rouge.

メ черный знакъ, черное пятно. tache noire, signe noir.

メ девять знаковь: 1 бѣлый; 2 черный; 3 голубой; 4 зеленый; 5 желтый; 6 бѣлый; 7 красный; 8 бѣлый; 9 красный, означающихъ качество дня въ календаряхъ.

neuf signes: blanc, noir, bleu, vert, jaune, blanc, rouge, blanc, rouge, qui caractérisent les jours dans le calendrier.

メ (mengghetu) མྱ་བ་ཅན་

メ имѣющій родимое пятно; 2 со знакомъ. qui a une tache de naissance; 2 avec le signe.

メ (mese) Cf. germ. Messer. S. asiputri.

メ མཚོན་ མཚོན་ཅ

メ мечъ; 2 всякое холодное оружіе. С.с.20. 3 названіе дерева адскаго.

メ glaive; 2 toute arme tranchante; 3 nom d'un arbre de l'enfers.

メ вооруженный мечемъ мудрости. Сунд. 1,4.

メ armé du glaive de la sagesse.

メ защита отъ меча; щитъ. ce qui défend contre le glaive bouclier.

メ синонима астролога. synonyme de l'astrologue.

メ торгующій мечами, продавецъ мечей. qui fait commerce des glaives, marchand des glaives.

メ заколотъ оружіемъ. percer d'une arme.

メ махать, замахиваться мечемъ. brandir avec le glaive.

མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 ¶ porазить мечемъ, пронзить мечемъ.
 tuer d'un glaive, frapper du glaive.

མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 (mesetu) མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 ¶ вооруженный мечемъ: ² имѣющій жало, змѣя.
 armé d'un glaive: ² qui a un dard, le serpent.

མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 ¶ вооруженный пятью мечами; царь шим-
 нусовъ.
 ¶ armé de cinq glaives; roi des chi-
 mnous.

མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 (mesetchi) མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 ¶ дѣлатель мечей, оружейный мастеръ.
 armurier.

མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 (michel) མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 ¶ зажигательное стекло. Цл.49.
 verre ardent.

མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 (medechi ugkei) མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 ¶ незнаемый, неизвест-
 ный, невѣдомо: незнаніе. Эц.120.269.
 inconnu: ignorance.

མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 (medel) S. djnàna, buddhi.
 མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 ¶ знаніе, умѣніе, понятіе; умъ: ² вѣдомство;
 ³ надзоръ. Т.6,38. Нд.12.87.
 le savoir, connaissance; esprit: ² départe-
 ment, direction, administration, juri-
 diction; inspection.

མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 ¶ неизвестно, безъ вѣдома: ² безъ
 сознания; ³ мертвый. Аа.5,10.
 à l'insu, sans savoir: ² sans con-
 naissance; ³ mort.

མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 S. djnàna. མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 ¶ свѣдущій, знатокъ, мудрецъ.
 ¶ connaisseur, instruit, sage.

མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 ¶ крайніе предѣлы познанія.
 ¶ les dernières limites du savoir.

མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 (medeltei) མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 ¶ знающій, свѣдущій, понимающій, со-
 знающій. Т.6,38. Сд.1,12.
 instruit, connaisseur, habile, expert.

མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 (medeltseku) མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 ¶ вмѣстѣ знать, узнать, вѣдать,
 завѣдывать чѣмъ.
 savoir, connaître, ou administrer, gérer
 ensemble.

མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 ¶ непонимать другъ друга. Бг.143.
 ¶ ne pas comprendre l'un l'autre.

མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 (medelghe) མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 ¶ знаніе, познаніе: ² вѣдомство.
 savoir, connaissance: ² département, direc-
 tion, juridiction.

མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 (medemekei) མཚན་ལོ་གཤམ་བཤམ་པ་
 ¶ свѣдущій, знающій, знатокъ:
 ² понятливый, одаренный хорошими спо-
 собностями. Эц.294.
 habile, connaisseur, intelligent: ² doué de
 bonne capacité.

མེད་ཅི་ (medetchi) མེད་ཅི་ཅན་
 མེད་ཅི་ མེད་ཅི་ལྟོ་, མེད་ཅི་ལྟོ་, མེད་ཅི་ལྟོ་ ; མེད་ཅི་ལྟོ་
 connaisseur, intelligent.

མེད་ཅི་ (medeghe) མེད་ཅི་ མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 མེད་ཅི་, མེད་ཅི་, མེད་ཅི་, མེད་ཅི་, མེད་ཅི་, མེད་ཅི་, མེད་ཅི་
 T.5,6. 7,54.

nouvelle. chose qu'on entend, chose qu'on
 veut savoir, avis, information, rapport:
 2 connaissance: 3 sens, mémoire.

མེད་ཅི་ མེད་ཅི་མེད་ཅི་
 མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 transmettre une nouvelle.

མེད་ཅི་ མེད་ཅི་མེད་ཅི་
 མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 recevoir une nouvelle, un rapport.

མེད་ཅི་ མེད་ཅི་མེད་ཅི་
 མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 perdre connaissance, s'évanouir.

མེད་ཅི་ མེད་ཅི་མེད་ཅི་
 མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 envoyer le rapport, ou l'avis.

མེད་ཅི་ མེད་ཅི་མེད་ཅི་
 མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 donner un avis, envoyer le rapport.

མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 prendre des informations: 2 graver dans sa mémoire: 3 faire reprendre les sens

མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 il a perdu connaissance.

མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 envoyer un ordre.

མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 faire savoir, informer.

མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 et lorsque cela est parvenu a ma connaissance.

མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 lettre missive, ordre par écrit.

མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 répandre une nouvelle.

མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 མེད་ཅི་ མེད་ཅི་
 attendre une nouvelle, ou un rapport.

† (medeghetei) ཚེ་ཡོད་ རྒྱུ་ལྡན་ཅན་
 † знающий свѣдѣніе; знающій, свѣду-
 † щій; умный.
 † qui a des nouvelles; instruit; intelli-
 † gent.

† (medegheletchi) M. medeche.
 † вѣстникъ, или собирающій свѣдѣнія. Т.
 † 5,6.
 † porteur de nouvelles, qui dit des nouvelles,
 † qui entend des nouvelles.

† (medegheleku) འཇམ་ལེན་ཕྱེད་པ་
 † собирать новости, развѣдывать, узнавать.
 † Т.7,63.
 † demander des nouvelles, s'informer.

† (medeghelegulku) འཇམ་ལེན་འཇུག་པ་
 † велѣть собирать новости, велѣть развѣдать.
 † Т.7,63.
 † ordonner de demander des nouvelles, de s'in-
 † former.

† (medeghetchi) རྒྱུ་ལྡན་མཁའ་ རྒྱུ་ལྡན་ཅན་
 † свѣдущій, знатокъ; умный.
 † instruit, connaisseur; intelligent.

† (medeghetchiku) འདོད་ཤིང་ རྒྱུ་ལྡན་ཅན་
 † дать знать, уведомить.
 † faire savoir, informer.

† (medeghereku) འདོད་ཤིང་ རྒྱུ་ལྡན་ཅན་
 † хотѣть знать лучше передъ
 † другими.
 † se prévaloir de ses connaissances.

† (medegherghek) འདོད་ཤིང་ རྒྱུ་ལྡན་ཅན་
 † считающій себя умнѣ дру-
 † гихъ.
 † qui croit avoir plus d'esprit que les autres.

† (medeku) རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
 † знать, вѣдать; узнавать: ² опущать по-
 † средствомъ каждаго изъ шести чувстви-
 † тельныхъ органовъ, чувствовать. Т.6,68.
 † 7,56.

† savoir, connaître; reconnaître: ² sentir, re-
 † cevoir par les sens une impression.

† རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
 † узнавать золото и серебро въ
 † плавлѣ. Эс.75.
 † reconnaître l'or et l'argent en
 † fusion.

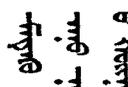
† རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
 † невѣжды подъ личиною знатоковъ
 † будутъ обманывать. Мл 64.
 † les ignorants tromperont sous le
 † masque des connaisseurs.

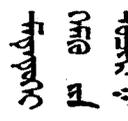
† རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
 † умѣть стрѣлять изъ лука. Сс.78.
 † savoir tirer de l'arc.

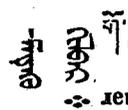
† རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
 † умѣть различать все смѣшанное
 † т. е. сложное. Эс.5.
 † savoir distinguer tout ce qui est
 † mixte, complexe.

† རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
 † пусть онъ завѣдываетъ внутренними
 † дѣлами! Сс.128.
 † qu'il gère les affaires de l'intérieur.

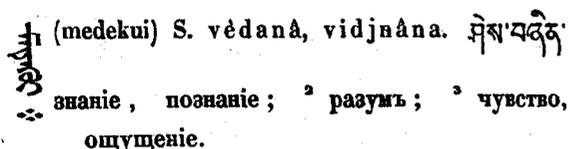
† རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
 † трудно знать или понять.
 † c'est difficile de savoir ou de com-
 † prendre.


 съ развитіемъ разума.
 lorsque l'esprit sera développé.

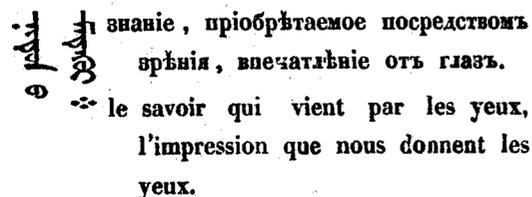

 къ свѣдѣнію, для свѣдѣнія: со-
 общеніе.
 pour faire savoir, la relation.

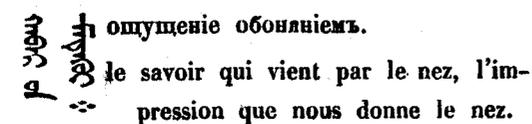

 легко узнать, или понять.

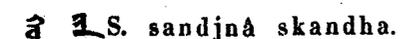
facile à connaître, facile à com-
prendre.

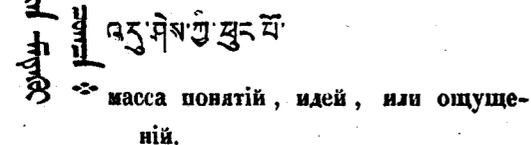

 (medekui) S. védāna, vidjāna. མཐོག་བཞུགས་
 знаніе, познаніе; ² разумъ; ³ чувство,
 ошущеніе.

le savoir, le connaître: ² intelligence,
esprit, intelligence de la Pradjā; ³ sen-
sation, perception.

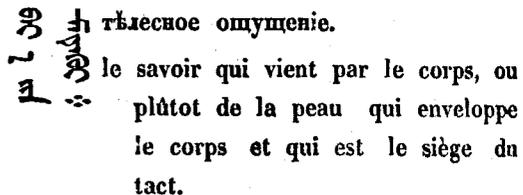

 знаніе, приобретаемое посредствомъ
 зрѣнія, впечатлѣніе отъ глазъ.
 le savoir qui vient par les yeux,
 l'impression que nous donnent les
 yeux.

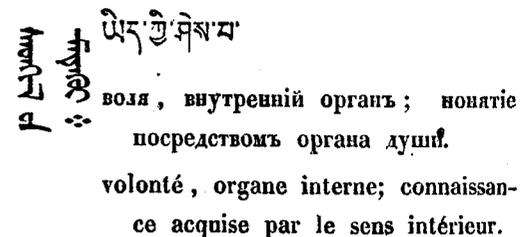

 ошущеніе обоняніемъ.
 le savoir qui vient par le nez, l'im-
 pression que nous donne le nez.

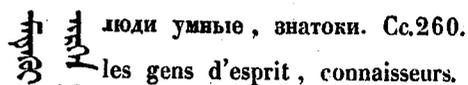

 S. sandjā skandha.

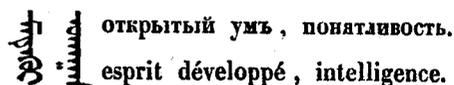

 масса понятій, идей, или ошущен-
 ній.

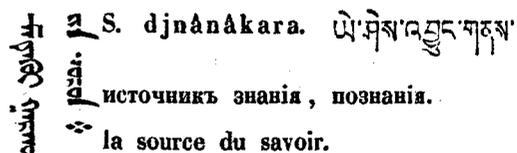
masse d'idées, des sensations.

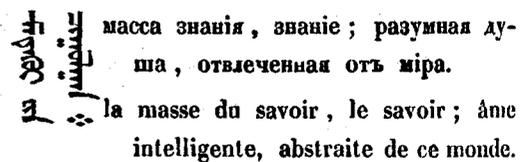

 тѣлесное ошущеніе.
 le savoir qui vient par le corps, ou
 plutôt de la peau qui enveloppe
 le corps et qui est le siège du
 tact.

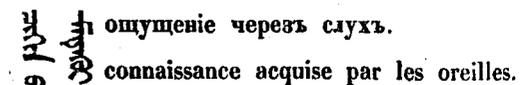

 ཡིད་ཀྱི་མཐོག་པོ་
 воля, внутренній органъ; понятіе
 посредствомъ органа души.
 volonté, organe interne; connaisсан-
 ce acquise par le sens intérieur.

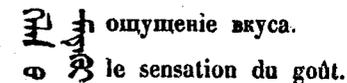

 люди умные, знатоки. Сс.260.
 les gens d'esprit, connaisseurs.

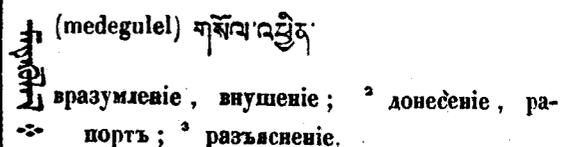

 открытый умъ, понятливость.
 esprit développé, intelligence.


 S. djanākara. ཡི་མཐོག་འབྲུང་གནས་
 источникъ знанія, познанія.
 la source du savoir.


 масса знанія, знаніе; разумная ду-
 ша, отвлеченная отъ міра.
 la masse du savoir, le savoir; âme
 intelligente, abstraite de ce monde.


 ошущеніе черезъ слухъ.
 connaissance acquise par les oreilles.


 ошущеніе вкуса.
 le sensation du goût.


 (medegulel) གསོལ་འབྲུག་
 вразумленіе, внушеніе; ² донесеніе, ра-
 портъ; ³ разъясненіе.

action de faire savoir ou de faire connaître;

2 rapport, exposé, relation; 3 éclaircissement.

(medegulku) вразумить, внушить; 2 дать знать, уведомить, донести.

faire connaître; 2 faire savoir, informer, faire un rapport, exposer.

заблаговременно уведомить палату. Му.20,7.
informier préalablement la chambre.

сочинить небывалое дело и донести, сделать ложное донесение или показание.

faire un faux rapport.

(medegdel) ощущение, чувство, sensation, perception.

(medegdeku) быть узнану, понату.

быть узнану, понату: 2 быть ощущаему, чувствуему; 3 быть обнаружену.

être connu, reconnu, compris: 2 être senti: 3 être manifesté.

дознаваемое известное дело. une affaire connue.

тебъ неизвестно, ты незнаешь. Уд.30.

tu ne sais pas.

(medegdekun) все, что известно, узнано, дознаано; знание, познание; наука: 3 ош-

ушнани, чувствовани; 4 начала, начала всѣхъ вещей; категорин.

tout ce qui est connu, reconnu, compris, appris: 2 le savoir, la connaissance: la science: 3 perception, sensation: 4 rudimens, principes, éléments; catégories.

изучить науки. Ча.9.
apprendre les sciences.

(medektchi) знающий, понимающий, разумеющий, знатокъ.

знающий, понимающий, разумеющий, знатокъ.

celui qui sait, comprend, connait, connaisseur.

ясно знающий.
qui connaît clairement.

отъ вѣка знающий.
qui connaît depuis le commencement.

всезнающий, всевѣдущий.
celui qui sait tout, omniscient.

хорошо или отлично, или совершенно знающий; мудрость.
celui qui sait bien, parfaitement; sage.

མཚན་མཚན་ (mederel) མཚན་

ощущение: ² предчувствие, угадывание, пред-
видение.

sensation: ² pressentiment, prévision.

མཚན་མཚན་མཚན་ (medereltseku) མཚན་མཚན་མཚན་
вместе предчувствовать, уга-
дывать. Aa.13,40.

sentir, pressentir, deviner ensemble.

མཚན་མཚན་ (medereku) མཚན་མཚན་ཕྱིན་པ་

ощущать: ² предчувствовать, угадывать.

sentir: ² pressentir, prévoir, deviner.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་

ощущать вкус.

gôûter, sentir et discerner les sa-
veurs par le goût.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་

обонять.

sentir par l'odorat, flairer.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་

осязать.

toucher, attoucher.

མཚན་མཚན་ (mederegulku) མཚན་མཚན་
дать ощущать, сделать впе-
чатление: ² дать предчувствовать.

faire sentir, faire impression: ² faire pres-
sentir, laisser deviner, laisser prévoir.

མཚན་མཚན་ (mederegdeku) མཚན་མཚན་

быть ощущаему, чувствуему: ² быть пред-
чувствуему, угадываему.

être senti; ² être pressenti, deviné.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་

слышимый голосъ.

une voix que l'on entend.

མཚན་མཚན་ (medergbetchi) མཚན་མཚན་ཅན་

хвастунъ, хвастливый, надъвший на себя
личину знатока.

faisant le connaisseur.

མཚན་མཚན་ (mederghek) མཚན་མཚན་

хвастунъ, который корчитъ изъ себя зна-
тока. T.11,38.

faisant le connaisseur.

མཚན་མཚན་ (medergheku) མཚན་མཚན་ལྟོན་པ་

хвастать, выдавать себя за знатока. T.
11,38.

se vanter en faisant le connaisseur.

མཚན་མཚན་ (metu) ལྟ་བུ་ ལྟ་བུ་

какъ, какъ - бы, подобно, такъ какъ, по
видимому (ставится всегда послѣ слова,
означающаго предметъ, съ которымъ
другой сравнивается: ² послѣ глагола,
вмѣстѣ съ нимъ, замѣняетъ имя. T
16,48.

particule dénotant similitude, ou comparaison;
comme, suivant, d'après: ² particule
qui avec le verbe précédent a la signifi-
cation du nom.

མཚན་མཚན་ མཚན་མཚན་

какъ гора, подобно горѣ.

comme une montagne.

страшная скала.
un rocher terrible.

живите по прежнему! Шк.
vivez comme auparavant:

как я, подобно мнѣ.
comme moi.

такимъ образомъ, въ томъ родѣ, та-
кой.
de cette manière, de tel genre, tel.

царь, какъ корабль на морѣ. Сс.
126.
le khan est comme le vaisseau sur
la mer.

какъ? какимъ образомъ?
comment? de quelle manière?

въ какомъ родѣ, качества, видѣ.
de quelle genre, de quelle qualité, de
quel aspect.

(metus) i. q. praecedens.

подойти какъ - бы къ товарищу.
Эп.210.

s'approcher comme d'un compagnon.

(metuchik) རྒྱ་ཕྱ་ཞེས་ག
почти какъ, похоже на. Т.16,48.
à - peu - près comme, ressemblant, de même.

(metutchilen) какъ - бы, подобно, подоб-
нымъ образомъ.
comme si, de même, ainsi, pareillement.

(melkei) лягушка. Т.20,75.
grenouille.

родъ баррикады въ городскихъ воро-
тахъ. Т.13,30.
espèce de barricades qu'on met aux por-
tes des villes.

(melirghe tsetsak) жасминъ цвѣтокъ.
le jasmin.

(meliyet) མང་པར་ཐོབ་
много, въ большомъ количествѣ. Т.
7,91.
en quantité, en grand nombre, beaucoup.

(melmcitele) མེར་གྱི་སྐོར་
до краевъ.
jusqu'aux bords.

быть наполнену до краевъ.
être rempli jusqu'aux bords.

མེལ་གྲུབ་ (melmeilghe) མེལ་བ་ བསྐྱེལ་བ་

жидкость: ² набирание, собирание чего.

❖ liquide: ² action d'amasser, de rassembler.

མེལ་མེལ་ (melmeiku) བསྐྱེལ་བ་ བསྐྱེལ་བ་ འབྱེལ་བ་

набирать, собирать, складывать: ² кружиться, течь кружась.

rassembler, amasser, entasser: ² tournoyer, couler en tournoyant.

མེལ་གྲུབ་ рѣка Гангъ гѣнясь кружилась. Ун. 55.

le fleuve Gange tournoyait en écumant.

མེལ་མེལ་ (melmeldsel) ལྷོ་མ་བ་—ཉི་

полнота, обилие, излишество.

❖ abondance, plénitude, surabondance.

མེལ་མེལ་ (melmeldsemel) ལྷོ་མ་བོ་

полный, обильный.

❖ plein, rempli.

མེལ་མེལ་ (melmeldseku)

མེལ་མེལ་བ་ བསྐྱེལ་བ་ འབྱེལ་བ་ འབྱེལ་བ་

дрожать, колыхаться (о водѣ при слабомъ вѣтрѣ): ² течь кружась, катиться (о слезахъ). Т.1,85. Нд.31.

trembler, s'agiter (p. e. l'eau agitée par un vent léger: ² couler en tournoyant, couler (les larmes).

མེལ་མེལ་ བསྐྱེལ་བུའི་ས་གཞི་

потрясаемая поверхность земли.

surface de la terre qui tremble.

མེལ་མེལ་ (melmeldsegulku) བཞུགས་པ་ འབྱེལ་བ་ འབྱེལ་བ་

привести въ движение, потрясать, волновать, колебать.

❖ agiter, mettre en mouvement, balancer.

མེལ་མེལ་ (melmelku) བསྐྱེལ་བ་ བསྐྱེལ་བ་ འབྱེལ་བ་

кружиться, течь кружась; дрожать, колыхаться. Мг.2,259. Мд.49. Сд. 7,262.

tournoyer, couler en tournoyant; trembler, s'agiter.

མེལ་མེལ་ (melmegher) ལྷོ་མ་བོ་

небольшое колыханіе воды.

mouvement léger de l'eau.

མེལ་མེལ་ (meltseime) ས་བཞུགས་པོ་

пустырь, пустое мѣсто. Т.1,60.

❖ place vide.

མེལ་མེལ་ (meltsek) མེལ་མེལ་ མེལ་མེལ་ མེལ་མེལ་

сомнѣніе, недоумѣніе, неопредѣленно. С.6,5.

❖ doute, perplexité, sans être déterminé.

མེལ་མེལ་ (meldsen) cf. s. v. maldsan, p. 1996, b.

плѣшь, лысина.

❖ une place chauve.

མེལ་མེལ་ (meldseldeku) མེལ་མེལ་ མེལ་མེལ་ མེལ་མེལ་

оспоривать другъ друга, спорить между собою.

❖ contester, disputer.

མེལ་མེལ་ (meldseltseku) མེལ་མེལ་ མེལ་མེལ་ མེལ་མེལ་

вмѣстѣ спорить, оспаривать.

❖ disputer, quereller.

མེལ་མེལ་ (meldseghe) མེལ་མེལ་ མེལ་མེལ་

ставка въ игрѣ, закладъ; ² споръ о первенствѣ.

❖ une mise, un enjeu, une gageure; ² dispute.

ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ བློ་འདྲེན་པ་ བློ་འདྲེན་པ་
выиграть закладъ. M.15.
gagner la gageure.

ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
поставить ставку въ игрѣ, побиться объ закладъ.
mettre son enjeu, faire la gageure, disputer à qui l'emportera.

ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
поставить ставку въ игрѣ, побиться объ закладъ.
mettre son enjeu, faire la gageure.

ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ (meldseku) བློ་འདྲེན་པ་
ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
ставить въ игрѣ, побиться объ закладъ:
² спорить, оспаривать.
mettre son enjeu, faire la gageure: ² disputer à qui l'emportera, se débattre, tâcher de vaincre.

ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ (meldsegdeku) ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
быть оспариваему, быть предметомъ спора.
être disputé, contesté, être l'objet de la dispute.

ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ (meldjilghe) ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
споръ, оспаривание.
dispute pour quelque chose, contestation.

ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ (meldjye) ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
ставка въ игрѣ, закладъ: ² споръ. Нд.б.
une mise, un enjeu, une gageure: ² dispute pour quelque chose, contestation.

ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ (meldjyetseku) M. meldjeme. ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
биться объ закладъ: ² спорить о первенствѣ.

disputer à qui l'emportera, se débattre, tâcher de vaincre.

ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ (meldjyetségulku) ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
велѣть побиться объ закладъ: ² велѣть спорить о первенствѣ.
faire disputer à qui l'emportera.

ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ (meldjighe) ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
ставка въ игрѣ, закладъ: споръ о первенствѣ.
une mise, un enjeu, une gageure: ² dispute pour qc., contestation, débat.

ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
а какъ онъ отличался искусствомъ въ игрѣ, то весьма часто выигрывалъ закладъ.
J.15.

ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
et comme il se distinguait par son adresse au jeu, il gagnait souvent la gageure.

ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
спорилъ съ пандитою о вѣрѣ. Дт.2.
il disputait avec le pandita sur la religion.

ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་ ལྷན་པོ་གཉེན་པོ་
побиться о своей пашнѣ, домѣ и всемъ имуществѣ. J.16.
parier son champ, sa maison et tout son bien.

ᠮᠡᠬᠡᠲᠡᠢ (meketei) ᠮᠡᠬᠡᠲᠡᠢ ᠰᠢᠮᠤᠮᠤ ᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ
 ᠵᠢᠨᠢᠶᠢᠨ, ᠯᠤᠮᠠᠪᠢᠶᠢᠨ, ᠴᠣᠪᠠᠷᠢᠨᠢᠶᠢᠨ, ᠯᠵᠢᠨᠢᠶᠢᠨ, ᠯᠢᠴᠡᠮᠡᠳᠤᠷᠢᠨᠢᠶᠢᠨ: ² ᠢᠰᠦᠰᠦᠰᠢᠨᠢᠶᠢᠨ, ᠬᠢᠲᠢᠷᠢᠨᠢᠶᠢᠨ.
 trompeur, astucieux, rusé, fourbe: ² habile, adroit.

ᠰᠢᠮᠤᠮᠤ ᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ
 ᠯᠵᠢᠨᠢᠶᠢᠨ, ᠯᠢᠴᠡᠮᠠᠪᠢᠪᠠᠶᠢᠨ ᠵᠡᠨᠵᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ, ᠰᠣᠪᠯᠠᠵᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨᠢᠶᠢᠨ.
 femme astucieuse, rusée, séduisante.

ᠮᠡᠬᠡᠯᠡᠰᠦᠰᠢᠬᠢᠬᠢ (mekeleskiku) ᠰᠢᠮᠤᠰᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ
 ᠲᠠᠶᠢᠨᠠᠨᠨ ᠯᠢᠴᠡᠮᠠᠪᠢᠪᠠᠶᠢᠨ. T.11,85.
 tromper qn. en faisant en sorte qu'il ne le sache pas.

ᠮᠡᠬᠡᠯᠡᠰᠢᠬᠢᠭᠤᠯᠦᠬᠤ (mekeleskigulku) ᠰᠢᠮᠤᠰᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ ᠠᠨᠢᠵᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ
 ᠪᠡᠯᠡᠳᠤᠲᠤ ᠯᠢᠴᠡᠮᠠᠪᠢᠪᠠᠶᠢᠨ ᠴᠣᠭᠣ, ᠴᠣᠪᠠᠷᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ. T.11,85.
 ordonner à qn. de tromper.

ᠮᠡᠬᠡᠯᠡᠲᠢᠰᠡᠬᠤ (mekeleltseku) ᠮᠡᠬᠡᠯᠡᠲᠢᠰᠡᠬᠤ ᠯᠢᠴᠡᠮᠠᠪᠢᠪᠠᠶᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ
 tromper ensemble.

ᠮᠡᠬᠡᠯᠡᠬᠤ (mekeleku) ᠰᠢᠮᠤᠰᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ ᠶᠢᠬᠤᠲᠤᠰᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ ᠶᠢᠰᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ
 ᠶᠢᠬᠤᠲᠤᠰᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ ᠠᠨᠢᠵᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ
 ᠯᠢᠴᠡᠮᠠᠪᠢᠪᠠᠶᠢᠨ, ᠯᠢᠴᠡᠮᠠᠪᠢᠷᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ, ᠯᠤᠮᠠᠪᠢᠪᠠᠶᠢᠨ, ᠴᠣᠪᠠᠷᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ.
 tromper qn., agir avec ruse, ruser de finesse, faire l'hypocrite.

ᠮᠡᠬᠡᠯᠡᠭᠤᠯᠦᠬᠤ (mekelegulku) ᠰᠢᠮᠤᠰᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ ᠠᠨᠢᠵᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ
 ᠪᠡᠯᠡᠳᠤᠲᠤ ᠯᠢᠴᠡᠮᠠᠪᠢᠪᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ, ᠴᠣᠪᠠᠷᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ. T.11,85.

ordonner de tromper, faire agir avec ruse, faire user de finesse.

ᠮᠡᠬᠡᠯᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠤ (mekelegdeku) ᠪᠡᠯᠡᠳᠤᠲᠤ ᠯᠢᠴᠡᠮᠠᠪᠢᠪᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ.
 être trompé.

ᠮᠡᠬᠡᠲᠢᠴᠢ (meketchi) ᠰᠢᠮᠤᠮᠤᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ
 ᠯᠢᠴᠡᠮᠠᠪᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ, ᠯᠢᠴᠡᠮᠠᠪᠢᠷᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ, ᠯᠤᠮᠠᠪᠢᠪᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ, ᠬᠢᠲᠢᠷᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ.
 T.11,85.
 trompeur, hypocrite; rusé, fourbe.

ᠮᠡᠬᠡᠬᠡᠳᠢᠵᠢ (meghedji) ᠲᠤᠭᠠᠳᠤᠰᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ
 ᠴᠡᠲᠦᠷᠢᠭᠣᠳᠣᠭᠣᠳᠣᠪᠠᠶᠢᠨ ᠳᠢᠭᠠᠲᠤᠰᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ. T.19,109.
 laie de quatre ans.

ᠮᠡᠬᠡᠭᠡᠳᠤᠰᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ ᠪᠣᠪᠠ ᠳᠢᠬᠤᠠᠨᠢ ᠰᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ.
 les flanes d'une laie.

ᠮᠡᠬᠡᠭᠡᠬᠡᠢ (mekeghei) ᠲᠢᠶᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ
 ᠰᠡᠲᠢᠳᠢᠯᠢᠪᠢᠶᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ, ᠵᠠᠰᠡᠳᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ.
 pudibond, qui rougit de la moindre chose.

ᠮᠡᠬᠡᠭᠡᠬᠡᠢᠷᠡᠬᠤ (mekegheireku) ᠰᠢᠮᠤᠰᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ ᠰᠢᠮᠤᠰᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ
 ᠰᠡᠲᠢᠳᠢᠯᠢᠪᠢᠶᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ, ᠪᠣᠪᠡᠳᠤᠰᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ. Дл.27.
 être pudibond, timide, modeste.

ᠮᠡᠬᠢᠷᠢ (mekir) ᠠᠮᠡᠯᠡᠪᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ, ᠭᠣᠷᠯᠡᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ, ᠷᠠᠰᠡᠨᠠᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ.
 la historte vivipare (polygonum viviparum). Pallas, Nachr. 1,179.

ᠮᠡᠬᠤᠰᠢᠬᠢᠬᠢᠭᠤᠯᠦᠬᠤ (mekuiskiku) ᠨᠠᠯᠤᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ; ᠴᠡᠯᠠᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ ᠴᠣᠪᠠᠷᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ;
 ᠷᠢᠪᠢᠶᠢᠲᠤᠰᠤᠪᠠᠷᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨᠢᠶᠢᠨᠴᠢᠨᠳᠢᠨ.
 s'incliner; pencher la tête par respect; saluer, rendre hommage.

† (mekuiskigulku) наклонить; велѣть поклониться почтительно или привѣтствовать.
 † incliner: ² faire pencher la tête par respect;
 † faire saluer, faire rendre hommage.

† (mekuiku) 𑌕𑌆𑌆𑌆
 † склониться, наклониться, поклониться.
 † s'incliner, se pencher; rendre hommage.

† 𑌕𑌆𑌆𑌆 𑌕𑌆𑌆𑌆 𑌕𑌆𑌆𑌆
 † вглубиться въ размышленіе, размышлять.
 † être absorbé par la méditation, méditer.

† (mekus) 𑌕𑌆𑌆𑌆 𑌕𑌆𑌆𑌆𑌆𑌆𑌆𑌆
 † слабый, истощенный; ² скудный, бѣдный, ниимущій, недостаточный. Т. 8,49.
 † faible, épuisé: ² pauvre, indigent.

† (mekusdeku) быть слабымъ, истощеннымъ;
² быть бѣднымъ, недостаточнымъ. М. 116.
 † être faible, être épuisé: ² être pauvre, indigent.

† 𑌕𑌆𑌆𑌆 𑌕𑌆𑌆𑌆
 † обезсилѣть. Ун.99.
 † s'affaiblir, devenir faible.

† (mekusken) 𑌕𑌆𑌆𑌆𑌆𑌆𑌆
 † слабенькій, истощенный; ² довольно бѣдный, недостаточный. Т.8,50.
 † assez faible, assez épuisé; ² assez pauvre.

† (megdeniku) тревожиться, притти въ смятеніе; ² заботиться, беспокоиться. Сс.64.
 † être agité, troublé; ² s'inquiéter.

† (megdenigulku) тревожить, беспокоить, привести въ смятеніе.
 † troubler, agiter, rendre confus.

† (megdeltseku) вмѣстѣ тревожиться, беспокоиться, находиться въ смятеніи, безпорядкѣ.
 † s'agiter, se troubler ensemble; être en désordre.

† (megdegheku) тревожить, беспокоить, привести въ смятеніе, безпорядокъ.
 † agiter, troubler, rendre confus.

† (megdeghegdeku) быть встревожену, обезпояну, приведену въ смятеніе, безпорядокъ.
 † être agité, troublé, confus.

† (megdeku) тревожиться, беспокоиться, быть въ смятеніи или безпорядкѣ.
 † s'agiter, se troubler; être en désordre.

† (megdereku) тревожиться, беспокоиться, находиться въ смятеніи или безпорядкѣ.
 † s'agiter, se troubler, être en désordre.

† см. 𑌕𑌆𑌆𑌆
 † voy. 𑌕𑌆𑌆𑌆

† (merser) 𑌕𑌆𑌆𑌆𑌆𑌆
 † немного, чуть чуть, едва едва, мало по малу: ² мелочи, бездѣлица. Т. 16,38.

† un peu, à peine, peu - à - peu: ² bagatelles, des riens.

† S. Meru. 𑌕𑌆𑌆𑌆
 † Мэру, Сумэру гора.
 † mont Mérou, Soumérou.

མཚན་མོ་ (mermerkiku) རྩོལ་ན་

хворать, чувствовать боль въ животѣ. Т. 10,68.

avoir mal à l'estomac.

མཚན་མོ་ (merghen) M. merghen.

གཡོང་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྩོལ་ན་

ловкій, поворотливый, проворный, искусный, способный; ² мудрый, опытный, умный, ученый, мастеръ своего дѣла; ³ искусный охотникъ, особенно стрѣлокъ. Т.6,67. Сс.224.

habile, qui surpasse les autres en habileté, en adresse; ² sage, expérimenté, savant, connaissant son affaire; ³ chasseur habile, en partic. un tireur d'arc.

མཚན་མོ་ རྩོལ་ན་ རྩོལ་ན་

мастеръ говорить, краснорѣчивый. Бг.62. Мг.2,5.

éloquent, disert.

མཚན་མོ་ རྩོལ་ན་ རྩོལ་ན་

остроумные. Ча.261.

spirituels, pleins d'esprit.

མཚན་མོ་ རྩོལ་ན་ རྩོལ་ན་

отличный игрокъ въ кости. М. 15.
un joueur remarquable aux osselets.

མཚན་མོ་ རྩོལ་ན་ རྩོལ་ན་

титуль жены чиновника 3-й степ. С.7,50.
titre de la femme du mandarin de la troisième classe.

མཚན་མོ་ རྩོལ་ན་ རྩོལ་ན་

быть мудру или опыту, сдѣлаться мудрымъ, приобрести опытность.
être ou devenir sage, expérimenté.

མཚན་མོ་ རྩོལ་ན་ རྩོལ་ན་

мудрыя, благоразумныя мѣры; ² остроуміе; благоразуміе, осмотрительность; хитрость. Нд.35.

mesures sages; ² esprit subtil; prudence, circonspection; ruse, finesse.

མཚན་མོ་ རྩོལ་ན་ རྩོལ་ན་

отличнаго ума.
d'un esprit éminent.

མཚན་མོ་ རྩོལ་ན་ རྩོལ་ན་

མཚན་མོ་ རྩོལ་ན་ རྩོལ་ན་

птичка, родъ копчика. Т.19,79.
nom d'un petit oiseau.

མཚན་མོ་ རྩོལ་ན་ རྩོལ་ན་

сдѣлаться мудрымъ, умудриться.
devenir sage.

མཚན་མོ་ རྩོལ་ན་ རྩོལ་ན་

стенной борось.
verrat des steppes.

མཚན་མོ་ རྩོལ་ན་ རྩོལ་ན་ (merghechyeuku) имѣть отличныя способности, отлично успѣвать въ чемъ, обладать искусствомъ.
avoir des capacités supérieures, faire de grands progrès dans qc., posséder l'art.

ᠮᠦᠷᠭᠡᠬᠡᠴᠢᠠ (merghechiku) ᠠᠮᠦᠨᠦᠮᠡᠳᠦ ᠤᠯᠠᠶᠢᠨᠠ ᠠᠵᠢᠨᠠᠨᠢ: ² ᠠᠷᠠᠳᠠᠭᠤ ᠰᠡᠸᠠ ᠵᠢᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠷᠠ.

avoir des connaissances éminentes: ² se faire passer pour un connaisseur.

(mergnet) ᠤᠯᠠᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠨᠢ, ᠤᠷᠢᠭᠡᠨᠢ, ᠮᠤᠳᠦᠷᠦᠨᠢ ᠠᠨᠢ ᠠᠢᠷ.: ᠮᠠᠨᠵᠢ. ᠴᠢᠰᠤ ᠣᠲᠤ ᠮᠠᠷᠭᠡᠨᠢ: ² ᠨᠠᠵᠢᠪᠠᠨᠢᠷᠢ ᠳᠠᠨᠤ ᠠᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠨᠢ ᠮᠠᠷᠭᠡᠨᠢ, ᠮᠠᠷᠭᠡᠨᠢ (Моркитъ?).

éminents, excellents, savants, sages, etc.
Plur. de merghen: ² nom d'un tribu monghol, Merghet (Morkits).

(merghedeku) ᠮ. merghedeme ᠮᠡᠷᠭᠡᠬᠡᠳᠡᠭᠡ

ᠮᠦᠷᠭᠡᠬᠡᠳᠡᠭᠡ ᠤᠯᠠᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠷᠭᠢᠭᠠᠨ. Т.14,33. ² ᠮᠦᠷᠭᠡᠬᠡᠳᠡᠭᠡ ᠤᠯᠠᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠨᠢ, ᠤᠷᠠᠳᠠᠭᠤ ᠰᠡᠸᠠᠷᠢᠷ, ᠨᠠᠵᠢᠪᠠᠨᠢᠷᠢ ᠰᠡᠸᠠ ᠮᠠᠵᠢᠷᠢᠨᠢ ᠢᠶᠢ ᠰᠤ᠋ᠭᠡᠨᠢ ᠳᠡᠷᠢ.

être un excellent tireur: ² être habile, adroit, se montrer en maître passé.

(merghelgheku) ᠮᠡᠷᠭᠡᠬᠡᠭᠡᠬᠡᠴᠢᠠ

сравнивать съ чѣмъ, оцѣнивать что. comparer qc., évaluer, estimer.

(merghemchiku) ᠠᠮᠦᠨᠦᠮᠡᠳᠦ ᠤᠯᠠᠶᠢᠨᠠ ᠰᠤᠭᠤᠢᠵᠢᠨᠠᠨᠢ; ² ᠠᠷᠠᠳᠠᠭᠤ ᠰᠡᠸᠠ ᠵᠢᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠷᠠ, ᠵᠢ ᠮᠠᠵᠢᠷᠠ. Чэ.11. Сл.1,8.

avoir des capacités supérieures: ² se faire passer pour un connaisseur.

(merghetchi) ᠮᠡᠷᠭᠡᠬᠡᠴᠢᠠ

умный, мудрый, опытный, ученый. prudent, sage, savant, expert.

(merghetchit) ᠮᠡᠷᠭᠡᠬᠡᠴᠢᠠᠨ ᠠᠵᠢᠨᠠᠨᠢᠷᠠ

ученые, собрание ученых.

les savants, réunion des savants.

(merghedjiku) ᠮᠡᠷᠭᠡᠬᠡᠳᠢᠵᠢᠴᠢᠠ

ᠮᠦᠷᠭᠡᠬᠡᠳᠢᠵᠢᠴᠢᠠ ᠤᠯᠠᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠨᠢ, ᠤᠷᠠᠳᠠᠭᠤ ᠰᠡᠸᠠᠷᠢᠷ ᠢᠶᠢ ᠰᠤᠭᠡᠨᠢ ᠳᠡᠷᠢ, ᠮᠦᠷᠭᠡᠬᠡᠳᠢᠵᠢᠴᠢᠠ ᠮᠤᠳᠦᠷᠢᠨᠢ, ᠣᠷᠢᠶᠢᠨᠢᠷᠢ. Мг.1, 13. Эс.11.

être éminent, surpasser les autres en habileté, en adresse; être sage, prudent, expert.

S. upāya - kauçalya. ᠤᠰᠤᠯᠠᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠨᠢ

ᠤᠯᠠᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠨᠢ ᠢᠶᠢ ᠪᠣᠶᠣᠷᠢᠶᠢ ᠰᠢᠷᠡᠳᠦ᠋ᠷᠢ ᠠᠨᠢ ᠢᠶᠢ ᠰᠣᠪᠤᠰᠢᠷᠢᠨᠢ ᠵᠢᠭᠢ ᠨᠢᠪᠦᠳᠦ; ² ᠵᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠨᠢ ᠰᠢᠷᠡᠳᠦ᠋ᠷᠢ ᠪᠣᠳᠢᠰᠢᠲᠤᠪᠠᠸᠢ ᠵᠢᠳᠣᠰᠢᠵᠢᠨᠠᠨᠢ ᠮᠤᠳᠦᠷᠢᠨᠢ.

supérieur par le choix des moyens et dans l'accomplissement de qc.; ² connaisseur des moyens de bôdhissatva pour atteindre la vraie sagesse.

(mergu) ᠮᠡᠷᠭᠡᠭᠤ ᠳᠤᠷᠠᠭ, ᠨᠡᠪᠦᠵᠢᠳᠠ.

sot, ignorant.



ᠮᠢ (mi) ᠮᠢᠷᠢᠭᠢᠨ ᠵᠢᠸᠠᠨ

кошка. Сс.74.

chat.

ᠮᠢᠷᠢᠭᠢᠨ

les chats.

(mi - gong) ᠮᠢᠨᠠᠵᠢᠨ

колдунъ, волшебникъ, чародѣй. Дл.151.

magicien, sorcier.

(miimereku) ᠮᠢᠠᠮᠢᠷᠡᠭᠡᠴᠢᠠ ᠣᠰᠤᠯᠠᠪᠢᠳᠦᠲᠢ, ᠣᠪᠡᠰᠤᠵᠢᠯᠠᠳᠦᠲᠢ.

s'affaiblir, perdre ses forces.

མོ་གྲོ་ (mini, minou) བདག་གི་ ར་ཡི་ ར་རང་གི་
 ♂ мой, моя, мое. T.12,38.
 ♂ mon, ma, le mien, la mienne.

མོ་གྲོ་ཀེའི་ (minoukei) ར་ཡི་ལ་
 ♂ мой, моя, мое.
 ♂ le mien, la mienne, mon, ma.

འཇོག་པོ་ ར་ཡི་ར་འཇོག་པོ་ ར་ལོ་སྤོ་འཇོག་པོ་
 ♂ быть самолюбиву, эгоисту: ² быть
 безразсуднымъ: ³ предаться материи,
 прилѣпиться къ материи.
 ♂ être égoïste: ² être déraisonnable: ³ s'a-
 donner à la matière.

མོ་གྲོ་ཀེའི་ཀེའི་ (minoukeileku) ལ་ཇི་ལ་ ལ་ཇི་ལ་
 ♂ присвоить, овладеть. Ун.79.
 ♂ s'approprier, s'emparer.

མོ་གྲོ་ཀེའི་ ལ་ཇི་ལ་ ལ་ཇི་ལ་
 ♂ присвоить, овладеть. Ун.79.
 ♂ s'approprier, s'emparer.

མོ་གྲོ་ཀེའི་ཅི་ (minonkeitchi) ར་ཡི་ར་བ་
 ♂ эгоистъ, самолюбецъ: ² глупецъ.
 ♂ égoïste, rempli d'amour propre: ² sot.

མོ་གྲོ་ལ་ལ་ (mindasoun) ལྷོ་ན་ལ་ལ་
 ♂ гнѣздовой шелкъ, охлонки. T.14 13.
 ♂ M.61. Xr.1,30.
 ♂ espèce de filoselle ou de coton.

མོ་གྲོ་ལ་ལ་ ལྷོ་ན་ལ་ལ་ ལྷོ་ན་ལ་ལ་
 ♂ шелковыя нитки, перепутанныя на
 ♂ коконѣ.
 ♂ fils de soie embrouillés.

མོ་གྲོ་ལ་ལ་ ལྷོ་ན་ལ་ལ་
 ♂ панъпырь на вагкѣ. C.8,62.
 ♂ cuirasse ouaté.

མོ་གྲོ་ལ་ལ་ ལྷོ་ན་ལ་ལ་
 ♂ гунъ-шѣлкыца. C.8,62.
 ♂ demi-soie.

མོ་གྲོ་ལ་ལ་ (mindjouk) མེ་འབྲུག་ལ་
 ♂ десять биллионовъ. C.8,12.
 ♂ dix billions.

མོ་གྲོ་ལ་ལ་ (ming tsartsaghai) མེ་འབྲུག་ལ་
 ♂ название кобылки. C.7,61.
 ♂ nom d'une cigale.

མོ་གྲོ་ལ་ལ་ (minghan) M. minghan. Ch. tsien. མོ་གྲོ་ལ་ལ་
 ♂ тысяча. T.3,83.
 ♂ mille.

མོ་གྲོ་ལ་ལ་ ལྷོ་ན་ལ་ལ་
 ♂ имѣющій тысячу глазъ: ² эпитетъ Хор-
 мусды (Индры) Дл.160.
 ♂ ayant mille yeux: ² épithète de Ho-
 mousda (Indra).

མོ་གྲོ་ལ་ལ་ ལྷོ་ན་ལ་ལ་
 ♂ начальникъ тысячи человекъ, ты-
 ♂ сячникъ, тысяченачальникъ.
 ♂ chef de mille hommes, miliarque.

མོ་གྲོ་ལ་ལ་ ལྷོ་ན་ལ་ལ་
 ♂ болѣе тысячи.
 ♂ plus d'un mille.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 S. kōti. 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

⊘ десять миллионъ. T.3,84.

dix millions (ch. tsien-ouan).

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (minghaghat) по тысячъ.
chaque mille, par mille.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (minghatou) тысячный; ² тысячаеачальникъ,
тысячникъ. C.7,60.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 millième, millénaire: ² chef de mille hom-
mes, chiliarque.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (mingmang) 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

⊘ шашечница; шашки, пѣшки. C.6,76.
espèce de damier à jouer aux dames (ch.
ouei - ki).

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (mingdjin khalighou) морской, камчат-
скій бобръ (кит. инь - джень - хай-
лунъ).

castor de Kamtchatka.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (mingghir) чахотка.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 la phtiesie.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (mikhan) S. āmicha, mansa.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

⊘ мясо, говядина: ² тѣло, плоть. T.5,75.

18,2. III.33. множ. михать. Бг.13.

viande: ² corps, chair. Plur. mikhat.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

⊘ говядина.

viande.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

⊘ худое мясо.

mauvaise viande.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

⊘ свѣжее мясо.

viande fraîche.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

⊘ питательный сокъ, обращающийся
въ кровь.

chyle.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

⊘ питающийся сырымъ мясомъ: ² эпи-
тетъ Ракшасовъ.

qui se nourrit de la viande crue:

² épithète des Rakchasas.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

⊘ внутреннее мясо, кишки и пр.

chair intérieure, intestins, etc.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

⊘ лучшее въ тѣлѣ: сердце.

ce qu'il y a de mieux dans le corps:

cœur.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 S. kṛavyād. 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

⊘ плотоядный, питающийся мясомъ: Ман-
гусъ, Ракшасъ.

⊘ carnassier, carnivore: Manggous, Rak-
chas.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈

⊘ безтѣлесный, безплотный.

qui n'a pas de corps, incorporel.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
тѣлесное, физическое зрѣніе. Уд.
191.196.

⌘ vue corporelle, physique.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
сверху обрѣзывать мясо. См. ст. 802, а.
couper la viande d'en haut, couper la
viande par tranches. par morceau.
⌘ Cf. p. 802, а.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
S. mānsikaç. མ་ཚོང་པ་
мясникъ, продавецъ мяса.
⌘ vendeur de viande, qui vend la viande
des animaux ou des oiseaux.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
бульонъ, супъ съ говядиною.
bouillon de viande.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
жарить мясо.
⌘ rôtir la viande.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
варить мясо.
⌘ cuire la viande.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
Ch. ku-jeou. མ་ཚོང་པ་
мясо и кровь; члены одного семейства,
напр. отецъ и сыновья, старшіе и
младшіе братья, мужъ и жена.

⌘ chair en sang; les membres de la même
famille, p. e. le père et les fils, les
frères aînés et cadets, le mari et la
femme.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
མ་ཚོང་པ་ འགྲུབ་པོ་
кожа (покрывающая тѣло и кровь).
⌘ la peau (qui couvre la chair et le
sang).

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
མ་ཚོང་པ་ འགྲུབ་པོ་

⌘ кровь.

⌘ sang.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
མ་ཚོང་པ་ འགྲུབ་པོ་

⌘ маленький кусокъ мяса.

⌘ petit morceau de viande.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
(mikhasakhou) མ་ཚོང་པ་ འགྲུབ་པོ་
имѣть вождельбіе, похоть. Дл.152.
⌘ convoiter, avoir la passion déreglée.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
(mikhatat) མ་ཚོང་པ་ འགྲུབ་པོ་
C.8, 47.

⌘ charnu, fourni de chair, replet, corpulent.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
(mikhalik) མ་ཚོང་པ་ འགྲུབ་པོ་

⌘ толстый, жирный, дородный. Т.6,21.
charnu, corpulent, replet.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
(mikhatchin) མ་ཚོང་པ་ འགྲུབ་པོ་

⌘ мясникъ; ² плотоядный. Чэ.68.

⌘ vendeur de viande: ² carnassier, carnivore.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
(mikhatchikhou) མ་ཚོང་པ་ འགྲུབ་པོ་
жирѣть, толстѣть, от-
кармливаться. Уд.82.

⌘ engraisser, prendre de l'embonpoint, grossir.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
(mighoui) མ་ཚོང་པ་ འགྲུབ་པོ་

⌘ кошка. С.5,71. Сс.226.

⌘ chat.

འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་ འགྲུབ་པོ་
མ་ཚོང་པ་ འགྲུབ་པོ་

⌘ кошечій глазъ, опаль. С.5,27.

⌘ l'oeil de chat (ch. mao-tsing),
opale.

མི་མེ་ (misari boulout) магнитная сталь, магнитный булат. Сс.100.102.
 ❖ acier aimanté.

མི་མེ་ (michil) མེ་མེ་
 ❖ зажигательное стекло. Бг.42.
 verre ardent.

མི་མེ་མེ་ (michiheltseku) улыбаться. Мг.2,259.
 ❖ sourire, remuer les lèvres.

མི་མེ་ (michir) མེ་མེ་
 ❖ провинция, большой город; ² Египет, или его столица.
 une province, une grande ville; ² l'Égypte ou sa capitale.

མི་མེ་ (mitakhou) མེ་མེ་
 ❖ грустить, печалиться; ² отчаяваться, быть нерешительным, страшиться.
 se chagriner, s'affliger: ² se désespérer, être indécis, craindre, avoir peur.

མི་མེ་ མེ་མེ་ མེ་མེ་
 ❖ ничего не боясь, поступаая решительно. Нм.
 sans rien craindre, en agissant d'une manière décisive.

མི་མེ་ མེ་མེ་
 ❖ грусть, печаль: ² нерешимость, трусливость.
 chagrin, affliction: ² indécision, timidité.

མི་མེ་ (mital) མེ་མེ་
 ❖ грусть, печаль: ² нерешимость, трусливость.
 chagrin, affliction: ² indécision, timidité.

མི་མེ་ མེ་མེ་
 ❖ твердое намерение, непреклонная воля.
 une résolution ferme, une volonté inébranlable.

མི་མེ་ (mitamaghai) трусливый, -нерешительный, Эп.175.
 ❖ timide, indécis.

མི་མེ་ (mitarakhou) погнуться (о железе). Т.13,61.
 ❖ ² оробеть, притти в робость.
 se courber (p. e. le fer), se déjeter (le bois): ² avoir peur.

མི་མེ་ (mitaraghoulkhou) མེ་མེ་
 ❖ погнуть, согнуть (железо): ² метаф. привести в робость: ³ успокоить, ободрить. Т.17,15.
 faire courber, faire déjeter du bois: ² métaph. intimider: ³ ordonner à qn. de revenir à soi, de se tranquilliser.

མི་མེ་ (mitaraltsakhou) вместе робеть, притти в отчаяние.
 ❖ s'intimider, se désespérer ensemble.

མི་མེ་ (mila, Milaraba).
 ❖ མེ་མེ་ མེ་མེ་ མེ་མེ་
 ❖ имя знаменитого ламы, жившего около половины XI века.
 nom d'un lama illustre, qui vi ait vers le milieu du XI siècle.

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་ (milaikkhakhou) поставить косвенно (?)
mettre obliquement (?)

ལྷོ་མཚོ་ (milagha) ལྷོ་གྲ་
плеть, нагайка. С.5,98.
un fouet, escurgée.

ལྷོ་མཚོ་ (milaghakhou) наполнить; ² сдѣлать общимъ.
remplir; ² rendre commun ou général.

ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
намазывать масломъ и сметаню
изображенія Онгоновъ.
induire d'huile et de crème aigre
les idoles, Onghons.

ལྷོ་མཚོ་ (milaghadakhou) ལྷོ་གྲ་རྒྱུ་བ་
бить плетью, сѣчь плетью.
fouetter.

ལྷོ་མཚོ་ (milaghout khorim) བཅོམ་སྐྱོན་
празднество, по случаю рожденія дитяти.
Уд.107.
fête célébrée à l'occasion de la naissance
d'un enfant.

ལྷོ་མཚོ་ (milaghour) རོ་བསྐྱོབ་བར་
съ подобострастиемъ, почтительно (?)
servilement, respectueusement (?)

ལྷོ་མཚོ་ (miliyaghout) བཅོམ་སྐྱོན་
празднество, по случаю рожденія дитяти. Уд.151.
fête célébrée à l'occasion de la naissance
d'un enfant.

ལྷོ་མཚོ་ (miltaghar) плосконосый, разливистый.
à nez camus, à larges bords, servant à
verser.

ལྷོ་མཚོ་ རོ་བ་ལ་ལྷོ་གྲ་
разливистая, полоусная чашка. Т.16,8.
tasse de porcelainé, dont le haut est
large, et le bas étroit.

ལྷོ་མཚོ་ (miltsaikhou) ལྷོ་གྲ་རྒྱུ་རྒྱུ་
сплющиться, заплывть отъ жиру (о лицѣ).
Т.6,24.

s'aplatir (p. e. la figure d'un homme gros
et gras). Apud Amyot 2,5. „homnie qui
est si gras que la chair qui couvre les
os de son visage est de niveau avec son
nez“. Genarum ossa et nasum ob nimiam
vultus pinguedinem non prominere.

ལྷོ་མཚོ་ (midji) большой сохатый. С.1,2.
grand élan.

ལྷོ་མཚོ་ (miya miya) ལྷོ་གྲ་སྐྱོན་
блеяние, мяуканье. Т.9,32.
le bêlement, le miaulement des chats.

ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་ (miyalan) повальная зараза на рогатый
скоть.
épidémie du bétail.

ལྷོ་མཚོ་ (miyoou) ལྷོ་གྲ་ལོ་
вѣсь (кит. miao) содержащій въ себѣ де-
сятую долю ай. Т.14,27. Иак. ист. тиб.
2,175.
le poids chinois, dixième partie d'ay.

མིཀི་ས་ར་ (mikiri sara) མི་གི་རི་
 название девятого индийского мѣсяца (ашви-
 ни), сентябрь и октябрь.
 ❖ neuvième mois indien (aṣvini, aśvayudja,
 septembre - octobre).

མིག་མང་ (migman) མིག་མང་
 ❖ шашечница, шахматная доска: пашки. Т.
 13,22.
 espèce de damier à jouer aux dames.

མིག་དམམ་ (mig - dsam) རྟོག་པོ་བཟུང་མ་
 невообразимый: ² гимнъ (въ честь
 Дзонкавы).
 ❖ ❖ unimaginable: ² hymne (cantique en
 l'honneur du Tsongkava).

མི་རྒྱུ་མཉམ་ (mirakhou) འཇམ་བཟང་ རྟོག་པོ་གཞུག་
 тайно вползти, вкрасься; ² шпионить, под-
 сматривать. Нд.25. ² получить зазубрины
 (острие свернулось), притупляться. Т.
 17,15.
 entrer en rampant, se glisser furtivement:
 ² espionner: ³ s'émousser. Apud Amyot
 1,158 „mauvaise lame de couteau qui se
 plie comme du plomb, qui est faible“.
 Cultri acies est recurvata, hebetata. Lex.
 msc.

མི་རྒྱུ་མཉམ་ (miragha) མི་རྒྱུ་མཉམ་
 ❖ ❖ страсть, вожделѣние. Мур.76.
 passion, désir, convoitise.

མི་རྒྱུ་མཉམ་ (miraghakhou) མི་རྒྱུ་མཉམ་ འཇམ་བཟང་
 ❖ ❖ ползти, ползкомъ пробираться.
 ❖ ❖ ramper, se glisser en rampant.

མི་རྒྱུ་མཉམ་ (miraldsakhou) བཞིན་འཇུ་མ་སྟོན་
 улыбаться, усмѣхаться. Т.8,38.
 ❖ ❖ sourire, remuer les lèvres.

མི་རྒྱུ་མཉམ་ (miraldjighour takia) མི་རྒྱུ་མཉམ་
 5,32.
 ❖ ❖ sorte de poule.

མི་རྒྱུ་མཉམ་ (mirakilakhou) རྟོག་པོ་བཟང་
 останавливаться по временамъ на пути и
 озираться, посматривать (напр. звѣроловъ
 на охотѣ). Т.9,77.

s'arrêter à chaque instant pour voir ceci et
 cela, regarder autour de soi, comme les
 chasseurs.

མི་རྒྱུ་མཉམ་ (mirya) རྩེ་ལྗང་ རྩེ་ལྗང་
 тѣло, мясо: тучность: ² страсть,
 похоть.
 ❖ ❖ corps, chair: corpulence, embonpoint:
 ² passion, désir, lascivité.

མི་རྒྱུ་མཉམ་ (miryakhou) བཞིན་བཟང་ འཇམ་བཟང་
 ❖ ❖ ползти, ползкомъ пробираться, подкра-
 дываться: ² шпионить, подсматривать,
 подстергать.
 se glisser en rampant, se glisser auprès:
 ² espionner, guetter.

མི་རྒྱུ་མཉམ་ собака и кошка молча подкра-
 дываются. Эс.21.

མི་རྒྱུ་མཉམ་ le chien et le chat guettent en
 silence.

མི་རྒྱུ་མཉམ་ (miryatou) མི་རྒྱུ་མཉམ་
 ❖ ❖ жирный, полный, тучный: ² страстный,
 похотливый
 ❖ ❖ gras, corpulent: ² passionné, lascif.

᠋ (miryaltchi) ᠮᠢᠷᠢᠶ᠋ᠯᠲᠢ ᠮᠢᠷᠢᠶ᠋ᠯᠲᠢ

корзина изъ прутьевъ (?)

᠋ panier d'osier (?)

᠋ (miryadjikhou) жирѣть, толстѣть.

engraisser, prendre de l'embonpoint.

᠋ MO, MU = MO, MOU.᠋

᠋ (mo) ᠮᠣ ᠮᠣ

вѣсь (кит. мо), десятая доля miao. T.14, 27. Иак. ист. Тиб. 2,175. ² (mou) мѣра земли, 23 квадр. русскихъ сажень и 40 футовъ. T.13,67. Иак. ист. Тиб. 2,174.

mo, poids chinois, dixième partie de miao: ² mou, un mou de terre, un arpent de terre.

᠋ (mo tsartsaghai) какаѣ - то кобылка. C.7,70.

᠋ nom d'une cigale.

᠋ (moil) ᠮᠣᠢᠯ

᠋ черемха. T.18,129.

᠋ cerisier à grappes (prunus padus).

᠋ (moilok moktaosou) ᠮᠣᠢᠯᠠᠭ ᠮᠣᠬᠤᠲᠤᠰᠤᠰᠤ

᠋ какое - то дикое растеніе. T.18,21.

᠋ nom d'une plante sauvage, espèce de porreau ou d'oignon sauvage.

᠋ (Moou - minghan) Муминганъ, названіе одного аймака въ Монголіи.

᠋ Moou - minghan, nom d'un aimaque des Mongols.

᠋ S. Môngalyana, Maugalyana, Maudgalyāyana. Ch. Mou-kian-lian.

᠋ ᠮᠣᠩᠭᠠᠯᠢᠶ᠋ᠨᠠ ᠮᠠᠭᠠᠯᠢᠶ᠋ᠨᠠ

᠋ Монгальяна (Мотгалвани?), имя одного изъ Шакъямуниевыхъ учениковъ.

᠋ un des premiers disciples de Çakyamouni, qui s'était acquis la plus grande force surnaturelle. Cf. Burnouf, introd. 1, 181—2.

᠋ (mookhai) ᠮᠣᠬᠠᠢ ᠮᠣᠬᠠᠢ

᠋ дурной, скверный, гадкій, безобразный. T.6,7.

᠋ mauvais, mal, vilain, laid, difforme.

᠋ сплошная, красноватая короста. См. могой яра.

᠋ petits boutons rouges sur le corps. Cf. moghai yara.

᠋ (moobin tsaghasoun) ᠮᠣᠪᠢᠨ ᠲᠰᠠᠭᠬᠠᠰᠤᠨ

᠋ названіе писчей бумаги. C.7,63. une sorte de papier.

᠋ (moosain) ᠮᠣᠰᠠᠢᠨ ᠮᠣᠰᠠᠢᠨ

᠋ непризненная сила, злой духъ, бѣсъ. T.13,6.

᠋ esprit malin, diable.

᠋ ᠮᠣᠰᠠᠢᠨ ᠲᠰᠠᠭᠬᠠᠰᠤ

᠋ непризненная сила вселѣтся. T.13,7.

᠋ être possédé de l'esprit malin, et en appeler un autre pour chasser le premier.

མེམུ་མེམུ་ (moo - toou tsaghasoun) མེ་མེམུ་
 :: писчая сѣрая бумага. С.7,64.
 :: papier gris à écrire.

མེམུ་ (mona) M. mala. མེམུ་མེམུ་
 :: дровокольная палка, колотушка, палка. Т.
 16,15.
 :: massue de bois, bâton, maillet.

མེམུ་ (monait) མེམུ་མེམུ་ མེམུ་མེམུ་
 :: безчинство, беспорядокъ, беспорядочное
 поведение, распутство. Т.11,28.
 :: désordre, debanche, dérèglement.

མེམུ་ མེམུ་མེམུ་
 :: распутная женщина.
 :: une femme déréglée.

མེམུ་མེམུ་ (monnaitkhou) колотить, поколачивать.
 :: frapper, battre.

མེམུ་ S. muni. མེམུ་ མེམུ་ མེམུ་
 :: отшельникъ, святой, мудрецъ.
 :: ermite, saint, sage.

མེམུ་ (monokhou) མེམུ་མེམུ་
 :: ослабѣть, обезумѣть (отъ старости). Т.15,
 38. Уд.177.179. Ун.16.
 :: s'affaiblir, baisser d'esprit (de vieillesse).

མེམུ་ མེམུ་ མེམུ་ མེམུ་
 :: когда въ старости приду въ раз-
 слабление, молодые люди ста-
 нутъ меня унижать. Чэ.20.
 :: lorsque je serai affaibli par la
 vieillesse, les jeunes gens me
 mépriseront.

མེམུ་ མེམུ་ (mounda tchili) S. munda.
 :: роль проказы. M.136.
 :: espèce de lèpre.

མེམུ་ (mondagha) མེམུ་མེམུ་
 :: степь, возвышенное мѣсто, загривокъ у
 лошади, мула. Т.20,19.
 :: dos d'un cheval, d'un mulet, le garrot.

མེམུ་ (montokhoi) название какой - то рыбки.
 :: nom d'un poisson.

མེམུ་ (mondolal) མེམུ་
 :: клевета, обвинение.
 :: calomnie, inculpation.

མེམུ་ (mountsa) колотушка, клинъ; долбня.
 :: massue de bois, coin, maillet.

མེམུ་ (mountsadakhou) расколоть клиномъ, кли-
 нить.
 :: fendre avec un coin.

མེམུ་ (montsoikhou) быть круглымъ.
 :: être rond.

མེམུ་ (montsoilghakhou) округлить, сдѣлать кру-
 лымъ.
 :: arrondir, rendre rond.

མེམུ་ (montsoilghagdakhou) быть округлену.
 :: être arrondi, devenir rond.

ᠮᠣᠩᠬᠢᠷᠠᠬᠤᠬᠤ (moungkharakhou) ᠮᠣᠩᠬᠢᠷᠠᠬᠤᠬᠤ
 поглупѣть, одурѣть, сдѣлаться невѣждою,
 терять присутствие духа. Ск.18. Нд.36.65.
 devenir stupide, devenir insensé, perdre la
 présence d'esprit.

ᠮᠣᠩᠬᠢᠷᠠᠭᠤᠬᠤᠬᠤ (moungkharaghoulkhou) ᠮᠣᠩᠬᠢᠷᠠᠭᠤᠬᠤᠬᠤ
 одурачить, ввести въ глупость, помрачить.
 offusquer l'esprit de qu, obscurcir, aveugler.

ᠮᠣᠩᠬᠢᠷᠠᠭᠤᠬᠤᠬᠤ (moungkharaghoulkhou) ᠮᠣᠩᠬᠢᠷᠠᠭᠤᠬᠤᠬᠤ
 помрачить умъ. Paul. 2 Cor. 4,4.
 aveugler les entendemens.

ᠮᠣᠩᠬᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠤᠬᠤ (moungkharal) ᠮᠣᠩᠬᠢᠷᠠᠯᠠᠭᠤᠬᠤ
 глупость, невѣжество, невѣдѣніе, помраче-
 ніе, затмѣніе.
 ignorance, stupidité, obscurcissement.

ᠮᠣᠩᠬᠢᠷᠠᠭᠤᠬᠤᠬᠤ (moungkharaghoulkhou) ᠮᠣᠩᠬᠢᠷᠠᠭᠤᠬᠤᠬᠤ
 правильно, безошибочно, ясно
 знать различіе.
 connaitre la différence clairement,
 distinctement, sans faute.

ᠮᠣᠩᠬᠢᠷᠠᠨᠢᠬᠤᠬᠤ (moungghanikhou) ᠮᠣᠩᠬᠢᠷᠠᠨᠢᠬᠤᠬᠤ
 смѣшаться, растеряться (въ дѣлѣ, рассу-
 левіи), сбиться съ толку: 2. выйти изъ
 терпѣнія. Т.11,58.
 se troubler, s'égarer, se déconcerter: 2 s'im-
 patienter, donner des marques d'impa-
 tience. „In rebus agendis angi sollicitu-
 dine ob incurrentes oppositiones seu con-
 trarios eventus“. Lex. msc.

ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ (monghol) M. Monghou. ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ
 Монголь, монгольскій. Т.5,3. Нд.89.
 Monghol, monghol.

ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ (monghol) M. Monghou. ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ
 Ch. ta - hoang - mi. ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ
 монгольское скороспѣлое просо. Т.18,
 106.
 espèce de millet qui est le plutôt mûr.

ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ (monghol) M. Monghou. ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ
 ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ
 монгольское зрѣлое конопле. Т.15,15.
 espèce de chanvre.

ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ (monghol) M. Monghou. ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ
 корпусъ монгольскихъ войскъ. С.
 7,68.
 un corps de l'armée monghole.

ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ (monghol) M. Monghou. ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ
 первый полкъ въ монгольскомъ кор-
 пусѣ. С.7,68.
 le premier régiment de l'armée mon-
 ghole.

ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ (monghol) M. Monghou. ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ
 монгольское блюдо т. с. говядина или
 баранина съ рисомъ; просо, сваре-
 нное съ масломъ; пилавъ. Т.18,1.
 mets à la Monghol, с. à. d. de la
 viande cuite avec du viz; millet cuit
 dans le beurre; pilaf.

ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ (monghol) M. Monghou. ᠮᠣᠩᠬᠣᠯᠠᠭᠤᠬᠤ
 монгольскій мѣсяць т. с. двѣнадцатый
 индійскій (паушъ), декабрь и ян-
 варь.
 mois monghol, douzième mois indien
 (pâucha), décembre et janvier.

монгольскій чай, такъ-называемый кир-
пичный (кит. джуань - ча).

thé monghol c. à d. en tablettes de
brique.

второй полкъ въ монгольскомъ кор-
пусѣ. С.7,68.

le second régiment de l'armée mon-
ghole.

монгольскій трибуналъ, пекинская па-
лата вѣшнихъ сношеній, Ли - фань-
юань. С.7,68.

tribunal monghol à Pékin, chambre
des relations extérieures, ch. li-fan-
youan.

монгольская кочевая кибитка, юрта. Т.
15,114.

tente monghole, tente ronde.

(mongholtchi) Монголь, принадлежащій, при-
численный къ монгольскому племени.

Monghol, appartenant à la race monghole.

Монголы, принадлежащие или причислен-
ные къ монгольскому племени.

les Monghols, appartenants à la race
monghole.

(mongholtchilakhou) сдѣлать монгольскимъ,
говорить помонгольски, перевести на
монгольскій языкъ. Сс.6.

mongholiser, parler monghol, traduire en
monghol.

(mongdanikhou) быть дерзкимъ, стропти-
вымъ. Сс.70.

être fougueux, être impétueux.

(mongdakhou) тревожиться, притти въ смя-
теніе, замѣшательство. Эц.130.

se troubler, s'alarmer.

(mongdachi ughei) неустрашимо, дерзко,
отчаянно: ² чрезвычайно, безконечно,
очень много, изобильно, богато.

intrépidement, insolemment, en désespéré:
² extraordinairement, infiniment, très-
beaucoup, abondamment, richement.

богатѣю, дѣлаюсь весьма достаточ-
нымъ. Чэ.65.

je m'enrichis, je deviens bien riche.

(mongdal ughei) неустрашимо, дерзко, от-
чаянно: ² чрезвычайно, безконечно, очень
много, изобильно, богато. Уд.166.181.

intrépidement, insolemment, en désespéré:
² extraordinairement, infiniment, très-
beaucoup, abondamment, richement.

чрезвычайно обогатить, доста-
вить несметныя богатства.

enrichir immensément, procurer
d'immenses richesses.

(monglakhou) быть богатымъ, разбогатѣть:
² быть дерзкимъ, наглымъ, стропти-
вымъ.

être riche, s'enrichir: ² être fougueux, im-
pétueux.

(moungdjighoun) глупецъ, олухъ, незбный.

benêt, sot.

མོ་མུ་མོ་མུ་ (moukhatkhakhou) узнать, развѣдывать, расспрашивать.

མོ་མུ་མོ་མུ་ apprendre, s'informer, interroger, questionner.

མོ་མུ་མོ་མུ་ разрыть нору, чтобы узнать что в ней находится.

མོ་མུ་མོ་མུ་ creuser le trou pour voir ce qui s'y trouve.

མོ་མུ་མོ་མུ་ учась спрашивать.
questionner pour s'instruire.

མོ་མུ་མོ་མུ་ узнавать слѣдъ, слѣдить.
reconnaitre la trace, suivre la trace.

མོ་མོ་མོ་ (mokhokhou) M. mokhome.

མོ་མོ་མོ་མོ་ མུ་མོ་མོ་མོ་མོ་ མོ་མོ་མོ་མོ་

མོ་མོ་མོ་མོ་ притупиться; ² обезсигеть; ³ притти въ скудость, оскудѣть. T.8,49. 9,10. 9,97.

མོ་མོ་མོ་མོ་ s'émousser: ² être fatigué, épuisé; n'avoir plus de force; ³ être réduit aux dernières extrémités.

མོ་མོ་མོ་མོ་ когда острое булата притупилось, онъ безъ бруска немогъ его наточить.

མོ་མོ་མོ་མོ་ quand le tranchant du glaive s'émoussa, il ne pouvait l'aiguiser sans avoir la pierre.

མོ་མོ་མོ་ (mokhogha) མུ་མོ་མོ་ — མོ་མོ་མོ་ མོ་མོ་མོ་

མོ་མོ་མོ་ тупой, иступленный, притупленный: ² метаф. истомленный.

མོ་མོ་མོ་ mousse, émoussé: ² fig. épuisé, accablé.

མོ་མོ་མོ་ (mokhoghakhou) M. mokhoboume.

མོ་མོ་མོ་ མུ་མོ་མོ་མོ་

མོ་མོ་མོ་ притупить, иступить: ² перебить рѣчь кому, не дать говорить, заставить молчать: ³ досаждать кому, поперечить: ⁴ привести въ бѣдность. T.9,10.

མོ་མོ་མོ་ émousser: ² couper la parole à qn., le réduire à ne pouvoir rien dire, ordonner de finir un discours: ³ fâcher, importuner, dépiter: ⁴ réduire qn. aux dernières extrémités.

མོ་མོ་མོ་ (mokhoghah) M. mokhon. མོ་མོ་མོ་

མོ་མོ་མོ་ окончание, конецъ дѣла. T.1,34. 12,53.
མོ་མོ་མོ་ fin, terme d'une affaire.

མོ་མོ་མོ་ (mokhoghou) མོ་མོ་མོ་ མོ་མོ་མོ་

མོ་མོ་མོ་ тупой, иступленный, притупленный: ² метаф. исполненный.

མོ་མོ་མོ་ mousse, émoussé: ² fig. épuisé, accablé.

མོ་མོ་མོ་ མོ་མོ་མོ་མོ་

མོ་མོ་མོ་ истомленная душа; тупоумие.
esprit accablé, abattu; stupidité, bêtise.

མོ་མོ་མོ་ མོ་མོ་མོ་

མོ་མོ་མོ་ тупой ножикъ.
couteau émoussé.

མོ་མོ་མོ་ (mokhoghokhou)

མོ་མོ་མོ་ མོ་མོ་མོ་མོ་ མོ་མོ་མོ་མོ་

མོ་མོ་མོ་ притупить, иступить. ² перебить кому рѣчь, заставить молчать: ³ досаждать кому, поперечить; ⁴ привести въ бѣдность. T.2,75. 10,52.

émousser ; 2 couper la parole à qn. , le réduire à ne pouvoir rien dire , ordonner de finir un discours : 3 fâcher , importuner , dépitier : 4 réduire qn. aux dernières extrémités.

ᠮᠣᠬ᠎ᠠ (mokhoghoul) **ᠮᠤᠬ᠎ᠠᠨ** конецъ , окончание дѣла. Т.1,34.
fin , terme d'une affaire.

ᠮᠣᠬ᠎ᠠ **ᠮᠤᠬ᠎ᠠᠨ** **ᠮᠤᠬ᠎ᠠᠨ** **ᠮᠤᠬ᠎ᠠᠨ** **ᠮᠤᠬ᠎ᠠᠨ**
безграничный , безконечный.
sans bornes , illimité , infini.

ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠬᠤᠯᠠᠬᠤ (mokhoghoulkhou) притупить , иступить :
2 метаф. поставить кого въ тупикъ.
émousser : 2 fig. faire perdre la tête dé-
concerter.

ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠬᠣᠳᠠᠬᠤ (mokhoghodakhou) быть притуплену , ис-
туплену : 2 метаф. быть поставлену въ
тупикъ ; 3 быть окончену.
être émoussé : fig. perdre la tête , être
déconcerté ; 3 être fini , terminé.

ᠮᠣᠬ᠎ᠠ **ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠨ** (mokhochi ughei) безграничный , без-
конечный.
sans bornes , illimité , infini.

ᠮᠣᠬ᠎ᠠ **ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠨ** **ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠨ**
безконечное число.
le nombre infini.

ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠲᠤᠯᠠ (mokhotala) **ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠲᠤᠯᠠᠨ**
до конца : 2 до крайности. Т.1,34.
jusqu'à la fin : 2 jusqu'à l'extrémité.

ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠳᠠᠬᠤ (mokhodak) **ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠳᠠᠬᠤ** **ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠳᠠᠬᠤ**
притупленный , иступленный , тупой.
На.40. Хт.1.71.

mousse , émoussé.

ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠳᠤᠬᠤ **ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠳᠤᠬᠤ**
глупецъ : 2 название двухъ звѣздъ
въ созвѣздіи волка.
le stupide : 2 deux étoiles du Loup.

ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠲᠤᠬᠣᠲᠤᠷ (mokhotour) **ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠲᠤᠬᠣᠲᠤᠷ**
тупой , пр тупленный , безъ конца. Т.11,74.
ce qui a la pointe émoussé , qui n'a point
de pointe.

ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠲᠤᠬᠠᠲᠤᠬᠠᠬᠤ (mokholaitkhakhou) **ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠲᠤᠬᠠᠲᠤᠬᠠᠬᠤ**
велѣтъ округлить , велѣтъ сдѣлать круглымъ.
Т.17,11.

ordonner d'abattre ou de couper les angles
de qc. pour l'arrondir.

ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠲᠤᠬᠠᠲᠤᠬᠠᠬᠤ (mokholaitkhon) **ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠲᠤᠬᠠᠲᠤᠬᠠᠬᠤ**
округлить , сдѣлать круглымъ , обить углы ,
края.
abattre ou couper les angles de qc. pour
l'arrondir , arrondir une chose qui avait
des angles ou qui était quarrée.

ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠯᠠᠬᠤ (mokolak) пологъ. Т.12,53.

tente qui sert à garantir du soleil , des
insectes , les rideaux du lit , couverture
qu'on met sur les berceaux des enfans.

ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠯᠢᠬᠤ (mokolik) **ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠯᠢᠬᠤ**
закругленный.
rond , arrondi.

ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠯᠢᠬᠤ **ᠮᠣᠬ᠎ᠠᠯᠢᠬᠤ**
круглый шарикъ.
globule.

མོལ་མོལ་མོལ་ (mokholtok) круглый; шарообразный,
 цилиндрический; шаръ. С.7,81.
 མོལ་ མོལ་ མོལ་
 མོལ་ མོལ་ མོལ་
 † rond; globuleux, cylindrique; boule,
 globe.

མོལ་ མོལ་ མོལ་
 མོལ་ མོལ་ མོལ་
 † комокъ, кусокъ глины.
 motte ronde.

མོལ་ མོལ་ མོལ་ (mokhor, moukhour) М. moukhourî.
 † тупой, пригупленный, безъ конца, комо-
 лый, безъ продолженія, глухой: ² от-
 ломанный, изувѣченный. Т.16,71. ³ ме-
 таф. тупой.

mousse, émoussé, rond, dont on a coupé
 les angles pour l'arrondir; sans cornes,
 qui n'a qu'un bout de corne; sans bout,
 sans extrémités, sans suite, sans issue:
² cassé, estropié, mutilé: ³ fig. stupide,
 hébété.

མོལ་ མོལ་ མོལ་
 མོལ་ མོལ་ མོལ་
 † изломанный рогъ; безрогий.
 corne cassée; sans cornes, privé de cor-
 nes.

མོལ་ མོལ་ མོལ་
 མོལ་ མོལ་ མོལ་
 † глухая (несквозная) пора.
 repaire sans issue.

མོལ་ མོལ་ མོལ་
 མོལ་ མོལ་ མོལ་
 † дорога глухая, безъ продолженія.
 chemin sans issue.

མོལ་ མོལ་ མོལ་
 མོལ་ མོལ་ མོལ་
 † тупой, безъ конца ножикъ.
 le couteau sans pointe.

མོལ་ མོལ་ མོལ་
 མོལ་ མོལ་ མོལ་
 † двадцать, полный счетъ двадцати.
 le nombre vingt au complet.

མོལ་ མོལ་ མོལ་
 མོལ་ མོལ་ མོལ་
 † безрукій, съ изувѣченною рукою.
 sans mains, ayant la main estropiée.

མོལ་ མོལ་ མོལ་
 མོལ་ མོལ་ མོལ་
 † тупоумный, недалъновидный. Эп.
 239.
 † stupide, borné.

མོལ་ མོལ་ མོལ་
 མོལ་ མོལ་ མོལ་
 † комолый, безхвостый.
 privé de la queue, sans queue.

མོལ་ མོལ་ མོལ་
 མོལ་ མོལ་ མོལ་
 † маленький кусокъ мяса.
 petit morceau de la viande.

མོལ་ མོལ་ མོལ་
 མོལ་ མོལ་ མོལ་
 † безголовый чирей, угри на лицѣ.
 Т.11,3.
 ulcère, furoncle très gros.

མོལ་ མོལ་ མོལ་
 མོལ་ མོལ་ མོལ་
 † безногий, съ изувѣченною ногою, хро-
 мой.
 † sans pieds, ayant les pieds estropiés,
 boiteux.

མོལ་ མོལ་ མོལ་ (mokhordakhou) མོལ་ མོལ་ མོལ་
 † быть утомлену, обезсилить; ² дойти до
 крайности, совершенно оскудѣть; ³ стать
 въ тупикъ. Т.9,97. Эс.3.
 être très-fatigué, s'affaiblir, devenir faible;
² devenir pauvre, s'appauvrir: ³ perdre
 la tête, être déconcerté.

ⓘ (mokhordaghoulougdakhou) быть истомлену, обезсилену; ² бытъ доведену до крайности или до скудости.

ⓘ être très-fatigué, devenir faible; ² être ou devenir pauvre.

ⓘ (mokhordaghoulkhou) ལྷུར་གྲུག་པ་

ⓘ истомить, обезсилить, привести къ концу, до крайности: ² поставить въ тупикъ, загородить путь, не давать ходу. Т.3, 123.

ⓘ fatiguer, affaiblir; rendre pauvre, appauvrir: ² faire perdre la tête, couper le chemin, poursuivre l'ennemi l'épée dans les reins.

ⓘ (mokhordachi ughei) безграничный, безпредѣльный, безконечный.

ⓘ illimité, sans bornes, infini.

ⓘ неистощимая сила (тѣлесная и нравственная), неистощимое знание. Лг.1,2.

ⓘ force inépuisable (matérielle et morale), le savoir inépuisable.

ⓘ (mokhorlakhou) ལྷུར་ལོར་བྱེད་པ་

ⓘ изувѣчить.

ⓘ mutiler, estropier.

ⓘ (moghai) S. sarpa (serpens). ལྷུར་ལྷོ་ལྷོ་

ⓘ змѣя. Т.20,62.

ⓘ serpent (serpens, anguis).

ⓘ огромная, ядовитая змѣя. ⓘ espèce de gros serpent.

ⓘ синонима драгоценнаго камня. ⓘ synonym. d'une pierre précieuse.

ⓘ врачъ, исцѣляющій отъ яда. ⓘ médecin qui guérit du poison.

ⓘ мускусъ, струя. ⓘ le musc.

ⓘ рыбка, подобная свѣткамъ. Т.20,72. ⓘ un petit poisson.

ⓘ родъ цикорин. Т.18,28. ⓘ (ch. ngo-eul-che) espèce de chicorée.

ⓘ скрыватьсѣ въ нору на зиму (о змѣяхъ). Т.20,63.

ⓘ se retirer, se cacher dans un repaire pour l'hiver, comme les serpents.

ⓘ змѣиный ядъ. ⓘ le venin du serpent.

ⓘ врачъ, исцѣляющій отъ яда. ⓘ médecin qui guérit du poison.

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 название птицы. T.19,85.
 ❖ nom d'un oiseau.

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 змеиный жемчуг.
 les perles du serpent.

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 змеиное жало: ² название душистого
 вещества.
 le dard du serpent: ² nom d'un aro-
 mate.

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 угорь, рыба. T.20,70.
 une anguille, poisson.

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 шестой годъ въ двѣнадцатилѣтнемъ цик-
 лѣ.
 la sixième année du cycle de douze.

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 миногъ, вьюнь. T.20,73.
 la lamproie, la loche de rivière.

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 S. sarpa hridaya. 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 змеиное сердце: ² видъ сандалнаго де-
 рева.
 ❖ coeur de serpent: ² espèce de santal. Cf.
 Burn. introd. 1,619—20. Amar. 1,
 157.

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 линять, сбрасывать съ себя кожу
 (о змѣяхъ).
 ❖ changer de peau (de serpent).

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 кожа, сбрасываемая змѣями.
 ❖ peau perdue par le serpent.

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 змеиная кость (ругат. выраж.). T.
 10,59.
 l'os du serpent (express. injurieuse).

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 змеиная рана, прыщи на тѣлѣ. T.11,4.
 ulcère de serpent, petits boutons rouges
 sur le corps.

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 (moghailik onghotsa) 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 продолговатое судно. C.7,36.
 ❖ bateau d'une forme oblongue.

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 (moghailichi khouloughouna)
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 большая крыса. C.7,48.
 un gros rat.

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 (moghotour) 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 тупой, притупленный, неострый: безрогий.
 T.11,74. 20,54.
 qui n'a de pointe, qui a la pointe émou-
 sée, qui n'a point des cornes.

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 (mogholtsok) M. moukheliyen.
 круглый, закругленный. T.4,65.
 ❖ rond comme la lune dans son plein; quel-
 que chose que ce soit de figure ronde.

𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 𐎎𐎗𐎚𐎚𐎗𐎚
 (mogholtsar) тупой, притупленный; без-
 рогий.
 ❖ émoussé, sans pointe; sans cornes.

འཇམ་གཤམ་ རེ་ཕོ་ རེ་ཕོ་ རེ་ཕོ་
безрогий быкъ. Эц.41.
❖ taureau sans cornes.

འཇམ་གཤམ་ (mobi tsetsek) འཇམ་གཤམ་ འཇམ་གཤམ་
название какого-то цвет-
ка. С.7,83.
❖ nom d'une fleur.

འཇམ་གཤམ་ (mocha) འཇམ་གཤམ་
❖ дубленая кожа.
peau tannée.

འཇམ་གཤམ་ འཇམ་གཤམ་ འཇམ་གཤམ་
значение неизвестно. Уд.153. Бг.42.
❖ signification inconnue.

འཇམ་གཤམ་ (mouskikhou) འཇམ་གཤམ་ འཇམ་གཤམ་
❖ крутить, свивать, вить, скручивать (ве-
ревку, нитку); ² выжимать (воду): ³ ду-
шить, давить: ⁴ заупрямиться. Т.12,26.
15,27. Дл.65.

tendre (une corde), tordre; ² tordre qc.
pour en exprimer l'eau: ³ étouffer, suf-
foquer: ⁴ s'opiniâtrer à qc., le vouloir
absolument, ne pas en démordre

འཇམ་གཤམ་ འཇམ་གཤམ་ འཇམ་གཤམ་
завить волосы въ одну сторону.
Судл. 1,6.
❖ friser les cheveux d'un côté.

འཇམ་གཤམ་ འཇམ་གཤམ་ འཇམ་གཤམ་
дѣлать винтовые варты.
❖ faire les pas d'une vis.

འཇམ་གཤམ་ འཇམ་གཤམ་ འཇམ་གཤམ་
крутить сукно, выжимать изъ него
воду. Эц.59.
❖ tordre le drap pour en exprimer
l'eau.

འཇམ་གཤམ་ (mouskighou) འཇམ་གཤམ་
❖ запутанный, сбивчивый: ² поступающій
или дѣйствующій не прямо. Т.2,72.
qui n'est pas droit, confus: ² injuste, ini-
que.

འཇམ་གཤམ་ (mouskighoulkhou) འཇམ་གཤམ་
❖ велѣть скрутить, свить, повернуть. Т.12,26.
ordonner de tordre une corde, etc.

འཇམ་གཤམ་ (mouskighour) འཇམ་གཤམ་
❖ кляпъ, завертка, которою завертываютъ,
крутятъ, стягиваютъ. Т.17,59.
bâillon, garrot, tourniquet, cheville de
bois avec laquelle on serre la corde qui
lie une charge sur une charrette.

འཇམ་གཤམ་ (mouskighourdakhou) འཇམ་གཤམ་
❖ положить кляпъ въ
ротъ.
mettre un bâillon.

འཇམ་གཤམ་ (mouskighourdaghoulkhou) འཇམ་གཤམ་
❖ велѣть положить
кляпъ въ ротъ.
faire mettre un bâillon.

འཇམ་གཤམ་ (mouskighourdagdakhou) འཇམ་གཤམ་
❖ быть засунуту въ
ротъ (о кляпѣ).
être mis (le bâillon, etc.).

འཇམ་གཤམ་ (mouskilttsakhou) འཇམ་གཤམ་
❖ вмѣстѣ крутить, свивать,
скручивать.
tordre ensemble.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (mouskimal) ལུ་ཕོ་ ལོ་ཕོ་

крученный, скрученный. Д.146.

❖ tordu, cordé.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (mouskiya) ལུ་ཕོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལུ་ཕོ་ལྷོ་ལྷོ་

❖ κлокъ (бороды, волосъ), мотокъ, пасмо (нитокъ), свертокъ, связка, пучокъ. Т. 5,60. 15,15.

une poignée (de cheveux, de barbe), un paquet (de fils de soie), un écheveau.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (mouskyatchi) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

❖ кривой, искривленный, свернутый: ² упрямый, непослушный. Т.12,22.

courbe, tortu: ² opiniâtre (homme), indocile (cheval ou mulet qui n'a point de bouche, qui est indocile au frein).

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (mouskigdakhou) ལུ་ཕོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལུ་ཕོ་ལྷོ་ལྷོ་

être courbé, tordu, cordé.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (mouchi) ལུ་ཕོ་ ལུ་ཕོ་

❖ прѣсный квасъ. Т.18,39.

bouillie qui se fait avec de la farine délayée dans de l'eau ou dans du bouillon.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (mot) ལུ་ཕོ་ ལུ་ཕོ་

❖ plur. a modon.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (motgalvani) ལུ་ཕོ་ ལུ་ཕོ་ ལུ་ཕོ་

❖ cf. s. v. Moongalyani, p. 2027, b.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (modon) ལུ་ཕོ་ ལུ་ཕོ་

❖ дерево, лѣсъ, бревно, дрова. Т.2,81. 19,15.

² у Бурятъ верста.

arbre, bois: ² chez l. Bour. un poteau de verste; une verste (500 toises).

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 ལུ་ཕོ་ ལུ་ཕོ་

❖ гнилое дерево.

arbre pourri.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 ལུ་ཕོ་ ལུ་ཕོ་

❖ старое дерево.

vieil arbre.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 ལུ་ཕོ་ ལུ་ཕོ་

❖ доска, тесь, плаха. Т.19,44.

plancke, planche taillée à la hache, billot.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 ལུ་ཕོ་ ལུ་ཕོ་

❖ название дерева, изъ котораго получается желтая краска: барбарисъ сибирскій; куркума: ² ремень.

nom d'un arbre qui donne la couleur jaune; epine - vinette, berberis sibirica: curcuma: ² rhubarbe.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 ལུ་ཕོ་ ལུ་ཕོ་

❖ деревянная чашка.

tasse de bois.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 ལུ་ཕོ་ ལུ་ཕོ་

❖ корень дерева.

la racine d'un arbre.

१३०६ **गिता** **गित**
१३०७ **बाजलिका** **बाजलिका**
 बाजलिका о двухъ струнахъ. С.9,72.
 la guitare à deux cordes.

१३०८ **विषादी**
१३०९ **विषादी**
१३१० **विषादी**
 иглы (на соснѣ, ели, кедрѣ
 и пр.).
 les piquants de sapin, etc.

१३११ **विषादी**
१३१२ **विषादी**
 киннамонъ, корица.
 cinnamome.

१३१३ **विषादी**
१३१४ **विषादी**
 S. vrikkhamûlika. **विषादी**
 сидящій подъ деревомъ.
 celui qui est auprès d'un arbre, assis
 sous un arbre. III.22. Burn. introd.
 1,309.

१३१५ **विषादी**
१३१६ **विषादी**
 рогажа изъ тонкихъ прутьевъ. С.
 7,71.
 natte faite de petites branches.

१३१७ **विषादी**
१३१८ **विषादी**
 древесная почка.
 bouton, bourgeon des arbres.

१३१९ **विषादी**
१३२० **विषादी**
 древесная кора.
 écorce d'arbre.

१३२१ **विषादी**
१३२२ **विषादी**
 соскоблить кору съ дерева.
 ôter l'écorce d'un arbre.

१३२३ **विषादी**
१३२४ **विषादी**
 деревянный коневъ. Т.3,54. Му.18,26.
 cheval de bois dont les enfants s'amuse-
 sent.

१३२५ **विषादी**
१३२६ **विषादी**
 небольшие сучья, вѣтви.
 petites branches d'arbre.

१३२७ **विषादी**
१३२८ **विषादी**
१३२९ **विषादी**
 древесная смола, камедь.
 la gomme.

१३३० **विषादी**
१३३१ **विषादी**
 рубить дрова.
 couper le bois.

१३३२ **विषादी**
१३३३ **विषादी**
 дровосѣкъ. Т.5,8.
 un bûcheron, fendeur de bois.

१३३४ **विषादी**
१३३५ **विषादी**
 деревянная лудка. Т.3,53.
 espèce du chalumeau en bois.

१३३६ **विषादी**
१३३७ **विषादी**
 костеръ дровъ.
 monceau de bois.

१३३८ **विषादी**
१३३९ **विषादी**
 болонь, мязга. Т.19,39.
 aubier, écorce tendre d'un arbre.

१३४० **विषादी**
१३४१ **विषादी**
 вырѣзанная деревянная форма для пе-
 чатанія книгъ.
 planche typographique de bois.

१३४२ **विषादी**
१३४३ **विषादी**
 плотничье правило.
 règle de bois pour tirer des lignes.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 Ch. tchi. མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: деревянное правило, линейка.
 :: règle de bois pour tirer des lignes.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: древесная почка.
 :: bouton, bourgeon des arbres.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 (modokhan) མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: дерево, кусть.
 :: un petit arbre, buisson, arbrisseau.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 (modotou) མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: имеющий деревья, лиственный.
 :: ayant des arbres, boisé.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: лес различных деревьев. Ag.
 :: forêt contenant des arbres de différentes espèces.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 (modolakhou) མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: сидеть, садиться на деревьях (о птицах). T.19,92.
 :: percher sur les arbres.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 (modolik) མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: деревянный; ² простой, бессмысленный, глупый.
 :: de bois: ² simple, stupide, sot.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 (modotchi) མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: столяр, плотникъ.
 :: un menuisier, charpentier.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 (modorou) མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: объядки, остатки сѣна въ ясляхъ. C.5,28.
 :: les restes du foin dans le râtelier.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 མི་ལོ་མེ་ལོ་
 (motor) S. mudrà, pàni
 མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: рука (святыхъ или царственныхъ особъ): ² печать, знакъ на печати: ³ эмблема, символъ.

la main (des saints, des princes):
 ² sceau, empreinte du sceau:
 ³ embleme, symbole.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: собственноручное императорское письмо, рескриптъ.
 :: écrit de la main de l'empereur.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: правая рука, десница.
 :: la main droite, le bras droit.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: печать клятвы т. е. высочайшая клятва, верховный законъ.
 :: le sceau du serment i. e. le serment le plus sacré, loi suprême.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: знакъ, символъ страсти, любви.
 :: signe ou symbole de la passion, de l'amour.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: вода для омовения рукъ.
 :: ablution, eau pour laver les mains.

མི མི་ལོ་མེ་ལོ་
 མི་ལོ་མེ་ལོ་
 :: складывать руки на подобие ладмы, при богослужении.
 :: joindre les mains en forme de padma, pendant les cérémonies religieuses.

𑖀 𑖀𑖀𑖀 S. vadjrapāni. འཇམ་རྟོན་
 𑖀 𑖀𑖀𑖀 держащий жезлъ въ рукѣ . жезло-
 держабный: опитегъ Ваджрапани.
 Дл.157.

qui porte le sceptre (scepterifer,
 sceptriger): Vadjrapāni.

𑖀 𑖀𑖀𑖀 возложить руку на кого , давая ему
 благословение: ² подписаться, подпи-
 сать (о царяхъ и высшихъ духов-
 ныхъ лицахъ).

𑖀 𑖀𑖀𑖀 imposer les mains , en donnant sa bé-
 nédiction: ² signer.

𑖀 𑖀𑖀 S. mūla. མེལ་ རྩེབས་
 𑖀 𑖀𑖀 звѣзды ε, ζ, η, θ, ι, κ, λ, μ, ν
 • Скорпиона.

ε, ζ, η, θ, ι, κ, λ, μ, ν du
 Scorpion.

𑖀 𑖀𑖀 (mologhor) བཟ་རྩེལ་
 𑖀 𑖀𑖀 притупленный , округленный , обтершійся
 на углахъ. T.16,71.

émoussé, arrondi, dont on a coupé les
 angles pour l'arrondir.

𑖀 𑖀𑖀 (molor) Ch. po-ly. M. boli. T. بلور
 𑖀 𑖀𑖀 བཟུ་ཤེལ་

горный хрусталь ; хрусталь.
 cristal de roche, cristal. Cf. p. 1192, a.

𑖀 𑖀𑖀 ཤེལ་ལྷ་མོ་
 𑖀 𑖀𑖀 хрустальный сосудъ.
 vase de cristal.

𑖀 𑖀𑖀 ལྷ་མོ་ལྷ་
 𑖀 𑖀𑖀 каменная соль , елецкая.
 sel gemme , ou fossile.

𑖀 𑖀𑖀 (moultonkhou) འབྲུད་པ་

𑖀 𑖀𑖀 скинуть , раздѣвать.
 ôter, déshabiller.

𑖀 𑖀𑖀 ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 𑖀 𑖀𑖀 скинуть рукава.

𑖀 𑖀𑖀 ôter les manches.

𑖀 𑖀𑖀 ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

𑖀 𑖀𑖀 скинуть сапоги , разуть.

𑖀 𑖀𑖀 ôter les bottes, débotter.

𑖀 𑖀𑖀 ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

𑖀 𑖀𑖀 снять шапку.

𑖀 𑖀𑖀 ôter le bonnet.

𑖀 𑖀𑖀 (moltoktchin) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

𑖀 𑖀𑖀 большой заяцъ. T.19,120.

𑖀 𑖀𑖀 lièvre.

𑖀 𑖀𑖀 (moumin) ལྷ་མོ་ལྷ་

𑖀 𑖀𑖀 какой - то драгоценный голубой камень,
 лазурикъ? Нд.64.

lapis lazuli?

𑖀 𑖀𑖀 ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (moudjilinda) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་

𑖀 𑖀𑖀 название одной горы , мѣстопробы-
 вания драконовъ.

nom d'une montagne, où est le
 demeure des dragons.

མཐོ (modji) M. golo. རྒྱུ་མཐོ

❖ губерния, провинция, область. T.13,28.
gouvernement, province.

མཐོ རྒྱུ་མཐོ རྒྱུ་མཐོ རྒྱུ་མཐོ
главный городъ въ провинции, губернский городъ.

❖ ville principale, chef-lieu de la province.

མཐོ S. kottaradjā. རྒྱུ་མཐོ་རྒྱུ་མཐོ་

правитель провинции, областной начальник; удѣльный князь

❖ gouverneur de province; prince arana-giste.

མཐོ རྒྱུ་མཐོ རྒྱུ་མཐོ རྒྱུ་མཐོ
མཐོ རྒྱུ་མཐོ རྒྱུ་མཐོ རྒྱུ་མཐོ

❖ ханъ вассалъ.

khan vassal.

མཐོ савовники въ провинціяхъ. T.2,20.

❖ grands mandarins dans les provinces étrangères (les chefs des bannières, les gouverneurs de province, les généraux d'armée).

མཐོ རྒྱུ་མཐོ རྒྱུ་མཐོ རྒྱུ་མཐོ
чиновникъ въ провинціи. T.2,22.

❖ assesseurs des gouverneurs des provinces (M. goloï khafan).

མཐོ རྒྱུ་མཐོ (modjiykhou) S. hikka. རྒྱུ་མཐོ་རྒྱུ་མཐོ་

❖ чувствовать тѣсненіе въ груди послѣ сытнаго обѣда. T.10,73.

avoir la poitrine oppressée ou pleine lorsqu'on a beaucoup mangé et qu'on n'a point digéré.

མཐོ (modjilakhou) раздѣлять по губерніямъ, по провинціямъ.

❖ partager en provinces.

མཐོ རྒྱུ་མཐོ རྒྱུ་མཐོ རྒྱུ་མཐོ
མཐོ རྒྱུ་མཐོ རྒྱུ་མཐོ རྒྱུ་མཐོ

❖ производить испытанія по губерніямъ (второй магистерскій экзаменъ). С. 3,66.

❖ faire subir l'examen aux lettrés dans les provinces.

མཐོ (modjilaghoulkhou) велѣть раздѣлить на губерніи, по провинціямъ.

❖ faire partager en provinces.

མཐོ (modjilagdakhou) быть раздѣлену на губерніи, провинціи.

❖ être partagé en provinces.

མཐོ (moghiskhou) རྒྱུ་མཐོ་རྒྱུ་མཐོ་

❖ страдать вѣтрами; задыхаться, съ трудомъ дышать. T.10,79.

avoir la maladie des vents et ne respirer qu'à peine.

མཐོ (moktsorkhai) རྒྱུ་མཐོ་

❖ ветхій, разрушившійся.

❖ vieux, délabré.

མཐོ (mouran), Муранъ, обширный звѣриный за великою стѣною. Му.21,3.

❖ Mouran, lieu de chasse.

མཐོ རྒྱུ་མཐོ (morin) S. aсva. Ch. ma. M. morin.

❖ རྒྱུ་མཐོ རྒྱུ་མཐོ

❖ лошадь, конь. T.20,9. ² символ. семь

(конь Сурия о семи головах). ° при некоторых словах в знач. большой.

cheval: ° symbol. sept (le cheval a sept têtes de Sourya): ° quelquefois grand, gros.

མི མོ མི མོ མི མོ མི མོ
 :: рыжая лошадь.
 cheval alezan.

མི མོ མི མོ
 :: смиренная, хорошо вывезженная лошадь.
 cheval doux, dressé.

མི མོ མི མོ
 :: ленивая лошадь.
 cheval paresseux.

M. kailoun. མི མོ མི མོ
 светлосърая лошадь с черною гривой и черным хвостомъ.
 :: cheval qui a la crinière et la queue noires, le corps tirant sur le gris-clair.

མི མོ མི མོ
 :: гнидая лошадь с бѣлою грудью и бѣловатымъ рыломъ.
 :: cheval zain qui a le museau, les yeux, le poitrail blancs.

མི མོ མི མོ
 :: ворона лошадь.
 cheval moreau.

མི མོ མི མོ
 :: светлосоловая лошадь. T.20,15.
 cheval alezan.

མི མོ མི མོ
 :: быстрая лошадь.
 coursier rapide, fringant.

མི མོ མི མོ
 :: урина, моча.
 urine. Cf. p. 1464, a.

མི མོ མི མོ
 Ch. ni-la-ma-lai. མི མོ མི མོ
 :: привести лошадь. T.4.13.
 amener le cheval (equum adducere, as-sumere). „Diriger son cheval contre le but où l'on vise“. Amyot.

མི མོ མི མོ
 :: пастухъ лошадей.
 pâtre des chevaux.

མི མོ མི མོ
 :: лошадиная кожа: ° листья rheonis tuberosae.
 :: la peau du cheval: ° feuilles rheonis tuberosae.

མི མོ མི མོ
 :: лошадиный пометь.
 les excrements des chevaux.

མི མོ མི མོ
 :: сбруа лошадиная.
 un harnais de cheval.

རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་ རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་

осёдлать лошадь.
 seller un cheval.
 ржание лошадей.
 le hennissement de cheval.
 лягавие лошадей.
 une ruade de cheval.
 ёхать на лошади, ёхать верхомъ на лошади.
 monter à cheval (ch. ki-ma).
 S. açvattha. རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 фиговое дерево, индийская смоковница.
 figuier sacré (ficus religiosa, ficus indica).
 ёхать маленькою рысью. Нд.30.
 aller au petit trot.
 верховой ёздокъ, всадникъ.
 qui est à cheval, un cavalier.
 хли.
 la mangeoire des chevaux.

རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་

привязать лошадь: ² отойти въ сторону для испражняенія.
 attacher un cheval: ² se retirer pour faire ses besoins.
 лошадиная скачка.
 une course de chevaux.
 посмотреть лошадь: ² выходить за естественною нуждою.
 voir le cheval: ² se retirer pour faire ses besoins.
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 большая ласточка.
 hirondelle d'une grande espèce.
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 большой желёзный котелъ. Т.16,11.
 grosse marmite de fer.
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 удерживать, отводить на мѣсто, соби- рать лошадей, стонить въ одно мѣ- сто. Т.4,14.
 arrêter, ramener son cheval (après l'exercice de la flèche), rassembler les chevaux.
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 лошадь устала, пристала. См. ст. 1044, b.
 le cheval est fatigué. Cf. p. 1044, b.
 རྩལ་ལྷན་རྒྱུ་པ་
 сойти съ лошади.
 descendre de cheval (ch. hia-ma)

ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་

скребница.

une étrille à l'usage des chevaux.

ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་

название первого индийского месяца
(чайтра), мартъ - апрѣль.

premier mois indien (tchâitra mars
et avril).

ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་

лошадиный хвостъ.

la queue du cheval.

ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་

выѣздить лошадь.

dresser un cheval.

ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་

лошадиная моча.

urine du cheval.

ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་

клеймо, тавро. С.7,66.

la marque du cheval.

ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་

отпустить, пустить лошадь. Т.4,13.

laisser aller le cheval (p. e. les cava-
liers font partir leurs chevaux, don-
nent le galop au cheval).

ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་

S. agvamédha. ལྷོ་མཚོ་

принесение въ жертву лошади. Кх.

sacrifice du cheval; accompli cent fois
par un prince, il lui donne le droit
de régner sur les dieux à la place

d'Indra. Ce sacrifice, d'abord emblé-
matique (le cheval étant simplement
attaché pendant la cérémonie, mais
non immolé), est ensuite devenu réel.
Lois de Manou, 5,53.

ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་

лошадиная грива.

la crinière de cheval.

ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་

затылок, или нижняя часть гривы
у лошади.

la partie inférieure de la crinière.

ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་

побѣдная пѣснь, воспѣваемая
всадниками.

chanson de victoire, chantée par
les cavaliers.

ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་

почтовая контора.

le bureau de la poste.

ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་

осѣдлать лошадь.

seller le cheval.

ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་

приносить жертву за лошадой, весной
и осенью. Т.3,16.

cérémonie par laquelle on offre pour les
chevaux au printemps et en automne,
après les sacrifices d'usage pour ces
deux saisons.

ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་

ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་

лошадиное копыто: ² название ра-
стенія.

sabot d'un cheval: ² nom d'une plante.

ལྗང་གྲོ་ལྗང་གྲོ་

зеленая лягушка. T.20,75.

grenouille.

средняя часть гривы, или гребень.
le milieu de la crinière.

лошадь вырвалась, распряглась.
le cheval s'échappa, se détela.

хороший всадник, ёздок.
un bon cavalier.

седьмой годъ въ двѣнадцатилѣтнемъ циклѣ.

septième année du cycle de douze.

оса, шершень. T.20,94.
une guêpe, l'oestre.

земляная пчела, шмель: C.3,44.
le bourdon.

волосы на лбу у лошади, чолка.
le toupet du cheval.

земляной сверчокъ. T.20,93.
le grillon vert.

ལྗང་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་

конюшня.

une écurie.

གྲོ་ལྗང་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་

гнедая лошадь.

cheval rouge brun.

(mourighou) ལྗང་གྲོ་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་གྲོ་
склонный къ ссорамъ, сварливый; ² свое-
правный; ³ противный, несообразный.
T.12,24.

homme brouillon, qui ne s'accorde pas avec
les autres, querelleur: ² capricieux; ³ ré-
butant, répugnant.

ལྗང་གྲོ་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་གྲོ་
имѣющий лошадь, съ лошадью; всад-
никъ, кавалеристъ.
qui a le cheval, qui est à cheval, ca-
valier.

ལྗང་གྲོ་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་གྲོ་
имѣющий краснаго коня: эпитетъ генія
огня.
ayant un coursier alezan: épithète du
génie de feu.

ལྗང་གྲོ་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་གྲོ་
имѣющий зеленаго коня: эпитетъ солнца.
ayant un coursier vert: épithète du
Soleil.

ལྗང་གྲོ་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་གྲོ་ ལྗང་གྲོ་གྲོ་
имѣющий семь коней: эпитетъ солнца.
ayant sept coursiers: épithète du Soleil.

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 конный ратникъ. Му.9,22.
 un cavalier armé.

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 колесница кавалерійская: 2 название
 трехъ звѣздъ Волка.
 char de la cavalerie: 2 trois étoiles
 du Loup.

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 начальникъ конницы.
 commandant de la cavalerie.

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 конница, кавалерія, кавалерійскій кор-
 пузъ (кит. ма - бинъ). Т.3,87.
 cavalerie, corps de cavalerie (chin. ma-
 ping).

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 кавалерійскій строй.
 un rang de cavalerie.

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 (morilakhou) M. morilame. ལྷོ་བཤ་སྤྲོ་གྲོ་པ་
 ѣсть верхомъ, ѣхать верхомъ, отправить-
 ся на лошади. Т.20,38.
 monter à cheval, aller à cheval.

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 (на лошади) переѣхать рѣку. Т.
 1,90.
 passer une rivière (sur un cheval).

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 отправиться въ походъ на Китай.
 Сс.48.

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 aller faire la guerre en Chine.

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 (morilaghoulkhon) ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
 велѣтъ сѣсть верхомъ, послать кого вер-
 хомъ. Т.20,38.

ordonner de monter à cheval, ordonner
 d'aller à cheval.

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 (moritchi) ལྷོ་པ་

𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 всадникъ, ѣздокъ, наѣздникъ, верховый;
 пастухъ лошадей.
 cavalier; pâtre des chevaux.

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 ལྷོ་པ་ ལྷོ་པ་ ལྷོ་པ་
 какая - то стрѣла. С.7,33.
 espèce de flèche.

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 (mourouï) ལྷོ་གྲོ་པ་ ལྷོ་གྲོ་པ་

𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 кривой, согнутый, перегнутой, излучи-
 стый; кривизна, наклоненная фигура.
 выгибъ, извилина, околица. Т.19,41.

courbe, recourbé, qui n'est pas en droite
 ligne, qui va par détours, tortu, tor-
 tueux, sinueux; courbure, figure inclinée;
 lieu qui va en pente; sinuosité, tortuosi-
 té, détours.

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 ལྷོ་གྲོ་པ་
 извилина горы, уступъ горъ
 courbure d'un mont, saillie d'une
 montagne.

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 ལྷོ་གྲོ་པ་ ལྷོ་གྲོ་པ་
 ѣхать окольною дорогою. С.7,75.
 aller par détours, par un chemin
 tortueux.

𑖧𑖂𑖳𑖪𑖛𑖪𑖛𑖧𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛𑖪𑖛
 𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠𑖠
 ལྷོ་གྲོ་པ་ ལྷོ་གྲོ་པ་
 кривыя нары. С.7,75.
 bancs de travers.

མི མོ མུ མོ མུ
 འབྲིག་ལྷན་ལམ་
 ::
 прямая, безъ извилинъ, дорога.
 un chemin droit, qui n'est pas
 tortueux.

མི མོ མུ མོ མུ
 བེའུ་ཕུ་ཕུ་ཕུ་
 ::
 витье пирожки. T.18,40.
 pâtisserie faite avec de la farine de
 millet, qu'on fait cuire avec de
 l'huile.

མི མོ མུ མོ མུ
 རྒྱུགས་མ་
 ::
 кривая, окольная дорога. T.13,35.
 chemin tortueux, qui n'est pas droit.

མི མོ མུ མོ མུ
 ལག་འབྲིག་
 ::
 кривая, вывихнутая рука.
 la main disloquée.

མི མོ མུ མོ མུ
 ཅམ་ཅམ་ ཅམ་ཅམ་ ཡ་ཡ་ རྒྱག་ལྷོག་
 ::
 кривой и косою: кривизна: ² хитрость,
 увертка, уловка.
 ::
 tortu et oblique: courbure, tortuosité:
 sinuosité: ² fig. détour.

མི མོ མུ མོ མུ
 འབྲིག་འབྲིས་
 ::
 кривое хождение: ² метаф хитрость,
 уловка, увертка.
 ::
 action d'aller par détours: ² fig. dé-
 tour.

མི མོ མུ མོ མུ
 རྒྱུག་ལྷོག་
 ::
 кривая, вывихнутая нога.
 ::
 jambe contrefaite, tortue, disloquée;
 pied cagneux.

མི མོ མུ མོ མུ
 འཛིང་ཡོན་
 ::
 кривошея. Нд.26.
 ::
 personne qui porte le cou de tra-
 vers.

མི མོ མུ མོ མུ
 (mourouikhou)
 རྒྱལ་རྒྱལ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུགས་བརྒྱུད་པ་ གཡོ་བ་
 ::
 сгибаться, гнуться, искривиться: ² итти
 окольною дорогою, кривымъ путемъ,
 извилинами. T.9,75. Нд.3.11.14. Д.32.

se courber, se tordre, se tortuer: ² aller
 par détours, aller par de longs détours,
 ne pas marcher droit, prendre un détour.

མི མོ མུ མོ མུ
 རྒྱལ་རྒྱལ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུགས་བརྒྱུད་པ་ གཡོ་བ་
 ::
 ходить кривыми путями; обходить
 чтонибудь. Нд.3.
 ::
 aller par de longs détours; aller
 autour, prendre un détour.

མི མོ མུ མོ མུ
 རྒྱལ་རྒྱལ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུགས་བརྒྱུད་པ་ གཡོ་བ་
 ::
 непрямая, извилистая вѣтви. Чз.20.
 branches tortueuses, rameaux tor-
 tueux.

མི མོ མུ མོ མུ
 རྒྱལ་རྒྱལ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུགས་བརྒྱུད་པ་ གཡོ་བ་
 ::
 если итти лѣвою (восточною)
 стороною, тамъ выхода не
 найдешь. Эц.305.

མི མོ མུ མོ མུ
 རྒྱལ་རྒྱལ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུགས་བརྒྱུད་པ་ གཡོ་བ་
 ::
 si l'on va du côté gauche, on
 ne trouvera point.

མི མོ མུ མོ མུ
 (mourouitai) кривой, искривленный, со-
 гнутый, выгнутый, извилистый. T.
 16,73.
 ::
 courbe, tortu, tortueux, sinueux.

མི མོ མུ མོ མུ
 (mourouidakhou) искривиться, согнуться, вы-
 гнуться, сдѣлаться извилистымъ.
 ::
 se courber, se tordre, se tortuer, devenir
 tortueux, sinueux.

མི མོ (mourouilgha) འཕྲོག་པ་—ཉིན་

искривление; кривизна.

action de courber, de tordre; courbure, sinuosité, tortuosité.

མི མོ (mourouilghakhou) འཕྲོག་པ་ མི མོ
искривить, согнуть, выгнуть: ² везть ити извилинами, окольной дорогою. Нд.76.

མི མོ courber, tordre, tortiller: ² faire aller par détours, faire aller par de longs détours.

མི མོ (mourouiltsakhou) མུ་ལྟ་པ་

вместе сгибаться, гнуться; ² вместе ити окольной дорою, или извилинами. Нд.14.

se courber, se tordre, se tortuer ensemble;
² aller par détours ensemble.

མི མོ (mouroung daroung) འཕྲོག་པ་ མི མོ
искривленный, согнутый, вынутый, извилистый, не-прямой.

courbe, tordu, tortueux, sinueux.

མི མོ (mouroungnar) འཕྲོག་པ་

криво, кривымъ образомъ.
de travers, tortueusement.

མི མོ (mouroungou) འཕྲོག་པ་

кривой, искривленный, сгорбленный.
courbé, tordu, voûté.

མི མོ (mourouskiku) འཕྲོག་པ་ མི མོ
кривить, искривить, согнуть, выгнуть: ² дѣлать кругъ, объѣздъ.

courber, tordre, tortiller: ² aller par détours, aller par de longs détours.

མི མོ མི མོ
писать не прямо, криво.
écrire de travers.

མི མོ (mordakhou) མུ་ལྟ་པ་

отправиться, уѣхать куда на лошади. Т. 9,89.

partir pour un lieu.

མི མོ མི མོ
уѣхать отъ родителей. Чз.69.
quitter ses parents.

མི མོ མི མོ
день выѣзда, выступления въ походъ. Му.29,12.
le jour du départ.

མི མོ མི མོ
камень, съ котораго садятся на лошадь.

Pierre qui sert de marche-pied pour monter à cheval.

མི མོ (mordagboukhou) མུ་ལྟ་པ་ མི མོ

везть отправиться, отправить кого на лошади. Т.9,89.

ordonner d'aller, de partir, envoyer qn. à cheval.

མི མོ མི མོ
своими руками, помѣчь повелителю сѣсть на лошадь.

aider le souverain à se mettre à cheval.

མི མོ (mordal) མུ་ལྟ་པ་

мѣсто отъѣзда, откуда уѣзжаютъ. Т.9,89.
lieu du départ.

† (mortchidsakhou) མུ་ཁྱི་མུ་ཁྱི་བ་

кривить, гнуть, сгибать: ² метаф. быть внутренним, взбалмышным, дѣлать что безрасудно. T.12,23.

courber, tordre: ² fig. être étourdi, faire à l'étourdie.

† (mourtchimal) མུ་ཁྱི་མུ་ཁྱི་བ་

изгибистый, излучистый, извилистый; ² со впадинами, промежутками и пр.

tortueux, sinueux; ² avec des cavités, avec les intervalles, etc.

† མུ་ཁྱི་བ་

извилистая гора; ² излучина; долина или впадина между двух горь.

† mont sinueux; ² sinuosité; une vallée entre deux montagnes.

† (mon oulous) མུ་ཁྱི་བ་

народъ Монъ, общее названіе горскихъ племенъ между индійскими равнинами и Тибетомъ.

peuple Mon, nom général des montagnards entre les plaines indiennes et le Tibet.

† (mokhati) མུ་ཁྱི་བ་

название третьяго индійскаго мѣсяца (чайтра), мартъ и апрѣль.

troisième mois indien, tchâitra, mars et avril.

— MU = MU. —

† (mun) མུ་ཁྱི་བ་

да, дѣйствительно, подлинно; точно, ровно. T.7,42.

oui, réellement, effectivement, en effet; précisément, également.

† S. pradhâna. མུ་ཁྱི་བ་མུ་ཁྱི་བ་

† первобытное начало всего. По мнѣнію школы Санкья, это производительная природа, всеобщая матеріальная причина, субстратъ всѣхъ вещественныхъ формъ: природа.

la primordiale nature, l'origine plastique de tout. D'après la doctrine des Sankhyas, s'est la cause universelle, matérielle; c'est la matière éternelle, sans parties, que l'on connaît par ses effets, qui produit, mais n'est pas produite.

† я дѣйствительно сынъ Тегриевъ. Cc.22.

† je suis le vrai fils du Tégri.

† མུ་ཁྱི་བ་ མུ་ཁྱི་བ་

† свойство мысли.

† la nature de la pensée.

† མུ་ཁྱི་བ་

† собственный. Нд.27.

† propre, qui appartient en propre.

† тотъ самый, самъ собою. T.5,45.

† le même, de soi-même.

† མུ་ཁྱི་བ་

† знакъ, знаменіе; ² причина, основаніе;

† внутреннее свойство, сущность.

† Нд.69.

signe, marque; ² cause, base; ³ essence, nature.

ᠮᠤ ᠰᠤᠮᠤ

ᠮᠤ самъ.

ᠮᠤ moi - même.

ᠮᠤ ᠶᠢᠨᠭᠠᠭᠢᠰᠤ

ᠮᠤ по этому, потому что такъ, дѣйствительно.

ᠮᠤ à cause de cela, parce qu'il est ainsi.

ᠮᠤ ᠰᠤᠮᠤ ᠰᠤᠮᠤ

ᠮᠤ особенность, сущность всего видимого и невидимого. Нд.19. ² у Конф. разумная природа.

ᠮᠤ spécialité, essence de tout ce qui est visible et invisible: ² chez Confuc. nature rationnelle.

ᠮᠤ имѣющій въ себѣ сущность, существенный; самосущный.

ᠮᠤ ayant l'essence, essentiel, substantiel; subsistant par soi-même.

ᠮᠤ ᠰᠤᠮᠤ ᠰᠤᠮᠤ

ᠮᠤ по праву и обычаю. Нд.26.

ᠮᠤ d'après le caractère et les moeurs.

ᠮᠤ тотъ же, та же, то же; также, по-прежнему. Т.12,37.

ᠮᠤ le même, la même; aussi, de même, à l'ordinaire.

ᠮᠤ того же числа. Т.1,42.

ᠮᠤ le même quantième.

ᠮᠤ ᠰᠤᠮᠤ ᠰᠤᠮᠤ такимъ же образомъ, тѣмъ же порядкомъ.

ᠮᠤ de la même manière, par le même ordre.

ᠮᠤ Мунэ - ханъ, гора на западныхъ предѣлахъ сѣверной Монголии.

ᠮᠤ Muné - khan, montagne sur les limites septentrionales de la Mongolie.

ᠮᠤ (muneken) ᠰᠤᠮᠤ ᠰᠤᠮᠤ

ᠮᠤ теперь, недавно, передъ симъ. Т.12,67. il n'y a qu'un moment, tout-à-l'heure, à présent, présentement.

ᠮᠤ (munu) ᠰᠤᠮᠤ

ᠮᠤ теперь, только что. Т.1,31.

ᠮᠤ à présent, à l'instant, maintenant, tout récemment.

ᠮᠤ (munuken) ᠰᠤᠮᠤ ᠰᠤᠮᠤ

ᠮᠤ недавно, теперь, передъ симъ, только что.

ᠮᠤ il n'y a qu'un moment, tout-à-l'heure, à présent, présentement.

ᠮᠤ (mundur) ᠰᠤᠮᠤ ᠰᠤᠮᠤ

ᠮᠤ градъ. Т.1,17.

ᠮᠤ la grêle.

ᠮᠤ градъ въ одно мгновеніе побьетъ всё посѣвы. Эс.12.

ᠮᠤ la grêle détruira en un instant toute la récolte.

མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 градъ идетъ. T.1,16.
 il grêle.

མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 быть побиту градомъ. T.1,18.
 être détruit par la grêle.

མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 воздушный камень, аэролитъ. Бг.34.
 aérolithe.

(mung meng) མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 мычанье (коровъ), крикъ (изюбря). T.
 9,50.
 le mugissement, bramer.

(mungke) མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 вѣчный, нетлѣнный: ² одно гуа (кэнъ).
 éternel, impérissable: ² un koua (keng).

མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 пять коренныхъ добродѣтелей (кит. ву-
 чанъ): человеколюбие, справедлив-
 вость, порядливость, вѣрность, пра-
 воудушие.

མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 cinq vertus capitales, devoirs capitaux;
 l'humanité (ch. jin), la justice (t),
 l'amour de l'ordre (li), la fidélité
 (tchi), la bonne foi (sin). (*)

(*) „L'humanité, c'est cette charité univer-
 selle entre tous ceux de nôtre espèce, sans
 distinction. La justice donne à chaque in-
 dividu ce qui est lui est dû, sans favoriser
 l'un plutôt que l'autre. L'amour de l'ordre,
 ou la conformité aux rites prescrits et aux
 usages établis, afin que ceux qui forment
 la société aient une même manière de vivre

མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 рожденное тѣло не вѣчно. Сс.
 104.
 le corps né n'est pas éternel.

མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 наслаждающийся вѣчнымъ спокой-
 ствиемъ (въ нирванѣ).
 jouissant d'une tranquillité éternelle
 (dans le nirvana).

མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 S. kuca. མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 священная трава, вѣроятно т. ч. у
 Путарха холтос, трава (бура).
 une espèce de gazon sacré (proa cun-
 suroides).

མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 непрерывно смѣняться, пере-
 мѣняться.
 se changer continuellement.

མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 вѣчное, ненарушимое царство: ² сре-
 динное царство: провинция Вуй.

མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་ མཁའ་ལྷོ་གྲུ་གྲོ་
 royaume éternel, impérissable: ² royaume
 du milieu: province Oui.

et participent aux mêmes avantages comme
 aux mêmes incommodités. La droiture
 c'est cette rectitude d'esprit et de coeur
 qui fait qu'on cherche en tout le vrai et
 qu'on le désire, sans vouloir se donner le
 change à soi-même, ni le donner aux
 autres. La sincérité ou la bonne foi
 c'est cette franchise, cette ouverture de
 coeur, mêlée de confiance, qui excluent
 toute feinte et tout déguisement, tant dans
 la conduite que dans le discours“.

རྟ་མེད་པ་
 རྟ་མེད་པ་
 nevčnyj, tčnyj, brennyj, suet-
 nnyj, nepostojannyj, pereščivyyj.
 périssable, fragile, de courte durée, vain,
 qui n'est pas stable.

S. anityatā. མི་རྟ་མེད་པ་
 མི་རྟ་མེད་པ་
 tčnyjnost', brennost', pereščiv-
 nost' nepostojanstvo.
 vanité, fragilité, instabilité.

རྟ་མེད་པ་
 རྟ་མེད་པ་
 včnaja žizn', bezsmertie.
 vie éternelle, immortalité.

འཇིགས་ཀྱི་རྟ་མེད་པ་
 འཇིགས་ཀྱི་རྟ་མེད་པ་
 bezsmertnoe imja proslavit' vo
 vsčx' stranačx'. S. 36.
 rendre son nom immortel dans
 toutes les contrées.

མུང་ཀེ་ཁ་མན་
 མུང་ཀེ་ཁ་མན་
 Munké xanz' mongol'skij, carst. sč
 1251 (1252) po 1259 r.

མུང་ཀེ་ཁ་མན་
 མུང་ཀེ་ཁ་མན་
 Mungké-khan, qui régnait 1251 (1252) —
 1259.

མེར་རྟ་མེད་པ་
 མེར་རྟ་མེད་པ་
 maeranz'. T. 19, 2.
 la marjolaine. Cf. p. 1890, a.

རྟ་མེད་པ་
 རྟ་མེད་པ་
 včno, postojanno, bezpřeryvno.
 éternellement, sans cesse, continue-
 llement, perpétuellement.

རྟ་མེད་པ་
 རྟ་མེད་པ་
 kačaja - to rybka sč bol'ščoj golo-
 voj. C. 20, 73.

un certain poisson avec une grosse
 tête.

རྟ་མེད་པ་
 རྟ་མེད་པ་
 r'šetčataja mističeskaja fičura.
 figure mystique en forme de grillage.

རྟ་མེད་པ་
 རྟ་མེད་པ་
 včnost' i ničtožestvo.
 éternité et néant.

(mungkerel) རྟ་མེད་པ་
 རྟ་མེད་པ་
 včnost', bezpřeryvnoe prodolženie.
 éternité, perpétuité.

(mungkereku) རྟ་མེད་པ་
 རྟ་མེད་པ་
 byt' včnymž, včno suščestvovat'.
 être éternel, exister éternellement.

རྟ་མེད་པ་
 རྟ་མེད་པ་
 vesti kč včnoj žizni. Paul.
 Rom. 5, 21.
 conduire à la vie éternelle.

རྟ་མེད་པ་
 རྟ་མེད་པ་
 včnoe blaženstvo.
 la félicité éternelle.

རྟ་མེད་པ་
 རྟ་མེད་པ་
 včrovanie vč bezsmertie duši.
 foi dans l'immortalité de l'âme.

(mungkeregulku) རྟ་མེད་པ་
 རྟ་མེད་པ་
 dat' komu včnoe suščestvovanie,
 obezsmertit'.
 faire exister éternellement, immorta-
 liser.

(mungghun) རྟ་མེད་པ་
 རྟ་མེད་པ་
 serebro. T. 14, 72. ² voobšče devygi.
 argent: ² en génér. monnaie.

མུ། མུ། (musun) རྩམ་ རྩམ་ རྩམ་ རྩམ་
 ❖ མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 ❖ лёдъ. T.1,48. ² прутикъ, палочка; ³ ма-
 ленькій жезлъ; ⁴ древко (стрѣлы);
⁵ разъ, кратъ, рядъ.
 glace (ch. ping): ² verge, baguette;
³ petit sceptre; ⁴ le bois (d'une flê-
 che): ⁵ fois.

མུ། མུ། གཏོན་གྲས་
 མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 ❖ за одинъ разъ. въ одинъ приемъ,
 варугъ. T.4,44. 7,77.
 ❖ d'une fois, à la fois, tout d'un coup.

མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 ❖ три раза, троекратно. Ю.1,55. Эп.
 219.
 ❖ trois fois.

མུ། མུ། རྩམ་པུ་
 མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 ❖ ледяная сосулька.
 un glaçon.

མུ། མུ། རྩམ་གྲྱང་
 མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 ❖ торосы, взгроможденные льдины,
 ледяныя горы. T.1,52.
 montagnes de glace, glaciers.

མུ། མུ། རྩམ་གྲྱང་
 མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 ❖ опадение, уменьшение льда. T.1,52.
 le dégel général (lorsque toute la glace
 fond pendant le printemps).

མུ། མུ། རྩམ་གྲྱང་གྲྱང་
 མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 ❖ подернулось льдомъ. T.1,48.
 ❖ il y a une petite superficie de glace,
 comme la petite pellicule qui se
 forme sur le lait.

མུ། མུ། རྩམ་གྲྱང་ རྩམ་གྲྱང་
 མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 ❖ таяние льда. T.1,52.
 la glace est toute fondue, le dégel
 est général.

མུ། མུ། རྩམ་གྲྱང་གྲྱང་
 མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 ❖ замерзание воды. T.1,48.
 ❖ l'eau a pris de tous côtés, tout est
 gelé.

མུ། མུ། གཏོན་གྲྱང་ གཏོན་གྲྱང་ གཏོན་གྲྱང་
 མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 ❖ очищенный сахаръ, рафинида, леденецъ.
 C.8,31.
 ❖ sucre candi (ch. ping-tang).

མུ། མུ། རྩམ་གྲྱང་འཕྲུལ་
 མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 ❖ лёдъ вздулся, поднялся. T.1,50.
 la glace s'est élevée.

མུ། མུ། རྩམ་གྲྱང་འཕྲུལ་
 མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 ❖ лёдъ растирается. T.1,51:
 ❖ les quartiers de glace s'entrechoquent
 en roulant dans la rivière.

མུ། མུ། རྩམ་གྲྱང་གྲྱང་
 མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 ❖ лёдъ проламывается, разсѣдается. T.
 1,49.
 la glace s'est fendue, s'est rompue,
 s'est entre-ouverte.

མུ། མུ། རྩམ་གྲྱང་རྩམ་
 མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 ❖ лёдъ (весною) проваливается. T.1,51.
 on enfonce dans la glace, la glace
 se brise aisément.

མུ། མུ། རྩམ་གྲྱང་གྲྱང་
 མུ། མུ། མུ། མུ། མུ། མུ།
 ❖ лёдъ распускается, ломается.
 la glace se casse.

оледеиъ, замерзнуть.
se glacer, se couvrir de glace, se
congeler.

(musuteku) оледеиъ, замерзнуть. T.1,49.
se glacer, se couvrir de glace, se congeler.

(musutu) ледовитый, ледянистый.
de glace, glacial.

отдѣленіе ада, въ которомъ грѣшники
наказываются холодомъ.
une partie de l'enfer où les pecheurs
souffrent du froid.

(musutchi khouloughana) название крысы. C.8,32.
nom d'un rat.

S. musta. пахтальная мутовка: котель, самоваръ:
пахучій корень cyperi rotundi.
batte à beurre: marmite, bouilloire: rachine odoriférante du cyperus rotundus.

(muskiltseku) вмѣстѣ слѣдить.
suivre la trace ensemble.

(muskilghe) изслѣдованіе, слѣдствіе.
investigation, enquête.

(muskyeri) завѣтокъ, витушка; опушка, оторочка,
обшивка. T.15,51.

boucle de cheveux: bord d'un bonnet,
d'un habit, ourlet.

(muskyerileku) оторачивать, сдѣлать нашивку
(на платье); вышивать узоръ горбикомъ.

border un habit, ourler; broder avec un
cordon.

(muskyerilegulku) велѣть оторачивать, сдѣлать
нашивку, или выпить узоръ горбикомъ.

ordonner de border, de mettre un bord,
d'ourler, de broder avec un cordon.

(muskiku) слѣдить, итти по слѣдамъ.
suivre la trace, suivre la piste.

итти слѣдомъ за воромъ по травѣ. Бод.13.

suivre la piste du voleur sur le
gazon.

слѣдить, преслѣдовать зайца по снѣгу. Сс.60.

suivre la piste du lièvre sur la
neige.

(muskigulku) велѣть слѣдить или преслѣдовать
кого.

ordonner de suivre la trace.

(muskigdechi ughei) то, чего нельзя выслѣдить;
неисповѣдимый.

ce que l'on ne peut pas tracer; incompréhensible,
impénétrable.

пути его исповѣдимы. Paul. Rom.11,33.

ses voiles sont impossibles à
trouver.

མུསྐད་ཀུ་ (muskigdeku) быть слѣднику, преслѣдуему.
être suivi, poursuivi.

མུཧེལུ་ཅེས་ཀྱི་འཕྲོ་མུ་ (muchyeltu tsetsek) название цвѣтка. С. 1,111.
nom d'une fleur.

མུཧེལེལ་ཀྱི་འཕྲོ་མུ་ (muchyeltseku) вмѣстѣ улыбаться.
sourire ensemble.

མུཧེལ་ཀྱི་འཕྲོ་མུ་ (muchyeltseku) возбудить улыбку.
provoquer le souris.

མུཧེལ་ལྟོ་ (muchyemsuk) རྒྱུ་མ་
улыбка. Дл.114.
un sourire, un souris.

མུཧེལ་ལྟོ་ལྟོ་ (muchyemsugleku) རྒྱུ་མ་ལྟོ་
улыбаться. Ск.6.
sourire.

མུཧེལ་ (muchyeku) རྒྱུ་མ་
улыбаться. Бг.5. Сс.226.
sourire.

མུཧེལ་ལྟོ་ (muchyelsuk) རྒྱུ་མ་
улыбнулся. Ю.1,204.
il sourit.

མུཧེལ་ལྟོ་ (muchyelsuk) རྒྱུ་མ་
съ улыбкою на лицѣ. Чэ.116.
avec un souris à la bouche.

མུཧེལ་ (mutughu) མདུ་ལྷོ་
острие (у стрѣлы на ковецѣ, у меча),
лезвее съ двухъ сторонъ. Т.5,87.
le taillant des deux côtés (d'une flèche,
d'une épée).

མུཧེལ་ (mutdu) རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
т. ч. Т.12,60.

མུཧེལ་ (mutdu) རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་ རྒྱུ་
S. mudga. མུཧེལ་
родъ горошка.
espèce de petit pois.

མུཧེལ་ (muliger) མུ་ལྷོ་
тупой, округленный, безъ угловъ, гладкій,
ровный.
émoussé, arrondi, uni.

མུཧེལ་ (muliku) མུཧེལ་ལྟོ་ མུཧེལ་ལྟོ་
обрѣзывать, ошмыгивать, подрѣзывать, срѣ-
зывать шороховатости, выгладить, вы-
ровнять. Т.16,61.
abattre, couper, tailler, ôter, amoindrir
(un bâton, un bout de bois, une tige
de plante).

མུཧེལ་ མུཧེལ་ མུཧེལ་ མུཧེལ་
обрѣзать сучья на сандалномъ де-
ревѣ. Сс.32.

མུཧེལ་ མུཧེལ་ མུཧེལ་ མུཧེལ་
couper les branches d'un arbre de
sandal.

མུཧེལ་ (muligulku) མུཧེལ་ལྟོ་ མུཧེལ་ལྟོ་
велѣть обрѣзать, ошмыгать, подрѣзывать
(сучья, стемельки), выровнять. Т.16,61.
faire couper, tailler, amoindrir, etc.

ᠮᠤᠯᠢᠭᠳᠡᠭᠦᠨ (muligdekn) быть обрѣзану, опиыгану, подчищену.

être coupé, taillé, etc.

ᠮᠤᠯᠤᠢᠬᠤ (muluiku) течь медленно.

couler lentement.

ᠳᠤᠯᠤᠮᠤᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ

течь медленно. T.1,87.

couler lentement.

ᠮᠤᠯᠤᠰᠤᠨ (mulsun) ᠠᠯᠤᠭᠢᠰᠤᠨ ᠬᠤᠮᠤᠰᠤᠨ

ледь. С.8,31. Ун 21.

glace.

ᠮᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ

ледь таеть. Эц.298.

la glace se fond.

ᠮᠤᠯᠤᠰᠤᠨ (multus) ᠬᠤᠮᠤᠰᠤᠨ

едва, едва едва, ни дать ни взять, какъ разъ.

ni plus, ni moins; justement.

ᠮᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ

вскользь, слегка, поверхностно, кое-какъ. T.10,21.

légèrement, superficiellement, tant bien que mal, souci - souci.

ᠮᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ

едва догналь, едва засталя. T.10,22.

je l'ai atteint justement.

ᠮᠤᠯᠤᠲᠡᠬᠤᠭᠤᠨ (multuleku) M. moultoleme.

ᠮᠤᠯᠤᠲᠡᠬᠤᠭᠤᠨ

спустить, опустить: ² вырвать, выдернуть,

отвинтить, освободить: ² отвязать, распречь, отложить (лошадь, быка): отдѣ-
снять (обручь, гайку, кольцо).

T.17,44.

faire descendre: ² arracher, dévisser: ² dé-
teler, détacher: séparer: ⁴ ôter (cerceau,
écrou, anneau).

ᠮᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ

снять съ себя корзину и поста-
вить. Сс.146.

faire descendre le panier et le
mettre à terre.

ᠮᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ

опустить лукъ.

baisser l'arc.

ᠮᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ

развязать снурокъ у сосуда. Бг.
80.

dénouer le cordon du vase.

ᠮᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ

снять кольцо. Ун.42.

ôter l'anneau.

ᠮᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ

снять стрѣлу. Гх.108.

ôter une flèche.

ᠮᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ

отпереть (замокъ) ключемъ.

ouvrir avec une clef.

ᠮᠤᠯᠤᠰᠤᠨ ᠲᠡᠭᠦᠨ

вернуть (соперника въ борьбѣ). С.
2,53.

retourner (son adversaire dans la lutte).

(multulegdeku) быть спущену, опущену, выдернута, отвинчену, отдѣлену, сняту, освобождену и пр.

être abaissé, mis à terre, arraché, dévissé, séparé, ôté, délivré, etc.

(multureku) M. moulroudjeme.

отпасть, отдѣлиться, вырваться, оторваться; 2 разваливаться, разрываться; 3 выскальзывать изъ рукъ, выпадать. Т. 10,22.

se détacher, se défaire, se séparer, s'arracher: 2 se déchirer, se rompre: 3 s'échapper, tomber dehors, sortir de sa place (des flèches qui sont sorties de la partie de la corde où elles appuient, ou, pour mieux dire, lorsque la corde de l'arc est sortie de la petite échancrure dans laquelle appuie le bout de la flèche). „E manibus excidere, elabi; ligaturam dissolvi“. Lex. msc.

вывихнулся суставъ.
la jointure est sortie de sa place,
la jointure s'est démise.

какимъ образомъ разорвался ремень?
Сс.66.

de quelque manière la courroie s'est-elle déchirée?

сами цѣпи съ рукъ его упали.
Аа.12,7.

et les chaines tombèrent de ses mains.

(multuregulku) дать отпасть, отвалиться, оторваться, отдѣлиться и пр.

laisser se détacher, laisser s'arracher, laisser se séparer, etc.

(mulmuldseku) मळ्ळुंमळ्ळुंमळ्ळुं
заливаться слезами, горько плакать. Т.8,83.

larmoyer, avoir la larme à l'oeil.

(muldijltseku) व्हाड्डी चोरणे
вмѣстѣ грабить, похищать.
piller, voler ensemble.

(muldjimeltu) लुटणे
хищный, грабитель. Т.12,9.
avide de butin, voleur, spoliateur.

(muldjiku) चुराणे
грабить; 2 притѣснять. Т.12,10.
voler, piller; 2 vexer, opprimer, maltraiter qn., faire tort à qn.

(muldjigulku) चुराणे व्हाड्डी
велѣтъ ограбить, похитить: 2 велѣтъ притѣснить. Т.12,10.

faire voler, faire piller: 2 faire vexer, faire maltraiter qn.

(muldjigdeku) быть ограблену, похищену, притѣсняемому.

être volé, pillé, vexé, maltraité, traité cruellement.

(mulkiku) चोराणे
ползать, пресмыкаться: 2 плестись, едва ходить (о дѣтяхъ). Т.9,80. Эс.4. Ун.22.

ramper, se traîner, marcher à pas lents.

ramper un enfant qui rampe. (mulkuleku) मुकुलकु

ramper, se traîner, marcher à pas lents. (mulkuleguku) मुकुलेगुकु

ramper, se traîner, marcher à pas lents. (mulkultseku) मुकुलत्सेकु

ramper, se traîner ensemble. (mulkuku) मुकुकु

ramper, se traîner ensemble. (mulkugulku) मुकुगुलकु

ramper, se traîner, marcher à pas lents. (mulkurigulku) मुकुरिगुलकु

ramper, se traîner, marcher à pas lents. (mulkurigulku) मुकुरिगुलकु

ramper, se traîner, marcher à pas lents. (mulkurigulku) मुकुरिगुलकु

ramper, se traîner, marcher à pas lents. (mulkurigulku) मुकुरिगुलकु

faire ramper, ordonner de marcher à quatre pattes: 2 jeter à terre, renverser.

(mutse) मुत्से

BOYANNIYE CHASY, SOLNECHNYE CHASY. T.2,28. 2 четвeрть часа. T.1,45. 3 членъ: 4 испытание, экзаменъ.

clepsydre, cadran solaire: 2 un quart d'heure composé de quinze minutes; 3 membre: 4 examen.

minute. (mutse) मुत्से

наблюдатель за водяными часами. C. 8,72.

fonctionnaire du comité astronomique, qui fait les observations sur la clepsydre.

(mutseltseku) मुत्सेलत्सेकु examiner ensemble.

(mutselghe) मुत्सेलग्हे двенадцатилетіе, двенадцатилетній циклъ. T.1,35. періодъ: 2 испытание. экзаменъ.

espace de douze ans appelé ki, cycle de douze ans: période: 2 examen.

распределение времени возраста періоды жизни. На.12. les périodes de la vie.

འོ་སྐྱེག་
 འོ་སྐྱེག་
 начало двѣнадцатилѣтія: 2 годовщина.
 commencement du cycle de douze ans: 2 anniversaire.

ཀུག་རྩིས་
 ཀུག་རྩིས་
 гаданіе о будущихъ приключеніяхъ.
 art de lire dans l'avenir.

(mutsegherghel)
 མྱོ་བ་ ཅེ་འདྲེ་ འགྲན་ལྗོངས་ འགྲན་རྩོད་
 :: :: соревнованіе, соперничество; 2 споръ, ссора, состязаніе.
 émulation, rivalité; 2 dispute, contestation, controverse.

བས་ཀྱི་མྱོ་བ་
 བས་ཀྱི་མྱོ་བ་
 споръ или возраженіе противной стороны.
 :: dispute, ou objection.

(mutseghergheltei) འགྲན་ལྗོངས་དང་འགྲན་བུ་
 འགྲན་ལྗོངས་དང་འགྲན་བུ་
 соревнователь, соперникъ, противникъ: имѣющій соперника.
 :: rival, émule, adversaire; celui qui a un rival ou un adversaire.

(mutseghergheltseku) འགྲན་པ་ རྟོག་སྐྱོ་རེས་བྱེད་པ་
 འགྲན་པ་ རྟོག་སྐྱོ་རེས་བྱེད་པ་
 соперничать другъ другу, спорить, противиться, состязаться между собою. Т. 10,45.

rivaliser, disputer, controverser, se disputer.

(mutseghergheku) འགྲན་བར་བྱེད་པ་ རྟོག་སྐྱོ་བ་
 འགྲན་བར་བྱེད་པ་ རྟོག་སྐྱོ་བ་
 возбудить соперничество или соревнованіе; завести споръ, поселить раздоръ: 2 оспаривать, соревновать. Т.10,45. Бод.1,47.
 exciter l'émulation, faire disputer, faire controverser: contester, rivaliser.

(mutseku) འདྲེ་བར་བྱེད་པ་ འདྲེ་བ་
 འདྲེ་བར་བྱེད་པ་ འདྲེ་བ་
 испытывать, экзаменовать. Т.2,28.
 examiner.

འགྲན་ལྗོངས་ལ་
 འགྲན་ལྗོངས་ལ་
 идти на испытаніе.
 :: aller à l'examen.

(mutsegulku) འདྲེ་བ་བྱེད་པ་ འདྲེ་བ་
 འདྲེ་བ་བྱེད་པ་ འདྲེ་བ་
 взять испытать, экзаменовать.
 faire examiner, faire subir l'examen.

(mutsegdeku) འདྲེ་བ་བྱེད་པ་ འདྲེ་བ་
 འདྲེ་བ་བྱེད་པ་ འདྲེ་བ་
 быть испытану, подвергаться испытанію.
 être examiné, subir un examen.

(mutchin modon) ལུང་ལྗོངས་
 ལུང་ལྗོངས་
 кустъ.
 :: buisson, arbuste.

(mutchis) འདྲེ་བ་ཅེ་མ་ ཚུར་ཤོས་
 འདྲེ་བ་ཅེ་མ་ ཚུར་ཤོས་
 скудно, едва достаетъ, въ обрѣзъ. Т.7,87. 16,38. 2 мелкій, короткій, слабый (умъ).

ce qui tient un juste milieu entre le trop et le trop peu, autant qu'il faut, rien de trop; 2 le peu de profondeur (de l'esprit), faible d'esprit, imbécile.

(mutchisken) འདྲེ་བ་འདྲེ་བ་
 འདྲེ་བ་འདྲེ་བ་
 только въ обрѣзъ, ни болѣе ни менѣе. Т.7,87.
 :: justement autant qu'il faut, rien de trop.

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ (mutchit) ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་
 узкий, стѣсненный; ² бѣдный, нуждающийся. T.11,56. 13,35.

étroit, serré, homme qui a le coeur petit et étroit; ² pauvre, indigent.

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ (mutchil) ལྷི་ལྷི་
 слабый, безсильный; изувѣченный. T.5,42. faible, sans forces, estropié.

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ལྷི་ (mutchilelduku) ལྷི་ལྷི་ལྷི་ལྷི་
 едва доставать, имѣть въ обрѣзъ. T.16,69. suffire pour qc., lorsqu'on n'a ni plus ni moins que ce qu'il faut.

(mutchilghe) cf. s. v. mutselghe.

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ (mutchiku) ལྷི་ལྷི་ལྷི་
 очистить дерево отъ сучьевъ, листьевъ; подчищать, ошмыгивать. T.16,60. couper les branches sèches, ébrancher, effeuiller.

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ལྷི་ (mutchigulku) ལྷི་ལྷི་ལྷི་ལྷི་
 велѣть очистить дерево отъ сучьевъ, листьевъ. ordonner de couper les branches sèches, faire ébrancher, faire effeuiller.

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ (mutchir) ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་
 древесная вѣтвь, пруть, хворостъ. T.14,79. branche, rameau, verge, baguette, des ramilles, broussailles.

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་
 прутья для плетенья корзины. du jonc pour faire des paniers.

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་
 переломить вѣтвь дерева. casser une branche de l'arbre.

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་
 сукъ, мѣсто, откуда вѣтви произрастаютъ. un noeud (dans le bois).

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་
 безъ вѣтвей, обезвѣвленный. ébranché.

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་
 одно огромное дерево съ широко раскинутыми вѣтвями. Чз.84. un grand arbre rameux.

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་
 стволъ дерева. tronc d'arbre.

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་
 подрѣзывать вѣтви. couper les branches, ébrancher.

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་
 название вьющихся растений. plante grimpante

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་ ལྷི་ལྷི་
 обезьяна. singe.

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ (mutchirtu) ལྷི་ལྷི་ལྷི་
 покрытый вѣтвями, вѣтвистый. touffu, rameux.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 (mudsa) S. danda.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 посохъ.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 bâton, la crosse.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 (mugher) मुहुः

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 ободъ у колеса, обручъ: ² окружность. Т. 17,58.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 circonférence d'une roue, jante, cerceau;
² périphérie, circonférence.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 मुहुः

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 колесо.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 une roue.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 मुहुः

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 ободъ у колеса.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 circonférence d'une roue.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 (mugheresun) मुहुः सुनु

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 хрящъ. Т.5,74.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 cartilage.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 मुहुः सुनु

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 лопаточный хрящъ.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 cartilage de l'homopiate.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 मुहुः सुनु

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 хрящевое горло, дыхательный каналъ. С.4,62.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 la trachée - artère.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 (mugheresudeku) मुहुः सुनु

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 сдѣлаться хрящеватымъ: ² получить молочницу (о дѣтяхъ). Т.11,4.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 devenir cartilagineux: ² gagner les aphtes.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 (mugherek) मुहुः सुनु шарикъ, кружокъ, крупинка, зернышко.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 boule, rond, grain.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 मुहुः सुनु душистый шарикъ.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 une boule odoriférante.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 (mukereku) मुहुः सुनु истребиться, уничтожиться, быть погублену, умерщвлену.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 se détruire, s'anéantir; être perdu, être tué, assassiné.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 (mughereku) मुहुः सुनु быть округлену; ² быть окружену, обложеноу, осажену.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 être arrondi: ² être entouré, assiégé.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 (mukeregulku) मुहुः सुनु уничтожить, истребить, погубить, умертвить.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 détruire, exterminer, anéantir, perdre, tuer, assassiner, faire périr.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 (mugheregulku) मुहुः सुनु округлить, сдѣлать круглымъ: ² окружить, обложить, осадить.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 arrondir, rendre rond: ² entourer, assiéger.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 (mugu) मुहुः सुनु Ch. mo-go. मुहुः सुनु

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 грибъ. Т.18,22.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 champignon.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 मुहुः सुनु

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 желтые грибы.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 des champignons jaunes.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 मुहुः सुनु

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 полевые грабы.

𑖦𑖜𑖞𑖟𑖩 des champignons qui viennent aux champs.

နိ ဂုရု မြက်နီ မြက်နီ
 ၂ မြက်နီ မြက်နီ
 нижняя сторона гриба.
 le dessous d'un champignon.

နိ မုဂု (mugu) မွခ်အံး
 ၂ ဗဝ်း, ဗဝ်းနီ, ဝဲဗိဃာ ကျာ, ရာမာ, ဝဲ-
 ဂုရု. T.13,47.

les bords (du lit, de la porte, des chaises,
 des deux côtés d'un briquet, etc.).

နိ မုကုန္ဒ S. mukundu. မွ.ကုရ်ဒံ

၂ ရွေဇာ မြက်နီ
 смола изъ растения (?)
 ၂ la résine de la plante boswellia serrata, ou
 boswellia thurifera (?)

နိ မုကု (mukus) ကုရ်ဒံ မွခ်အံး
 ၂ မြက်နီ မြက်နီ
 слабый, истощенный; ² скудный, бед-
 ный, немощный, недостаточный.
 faible, épuisé; ² pauvre, indigent.

နိ မုကုဂု တီဇဏိယာ ဝဲဇာ
 တီဇဏိယာ ဝဲဇာ
 ၂ တီဇဏိယာ ဝဲဇာ
 тѣлесныя силы ослабѣли. Эц.214.
 des forces physiques sont affaiblies.

နိ မုဂုလိ (mugulik) မွခ်အံး-မိ မွခ်အံး-မိ
 ၂ မြက်နီ မြက်နီ
 шарикъ, кружокъ, крупинка, зерныш-
 ко, ядро. T.14,9. 18,1. 18,10.
 boule, rond, grain.

နိ မုဂု ရွေဇာ
 ရွေဇာ
 ၂ ရွေဇာ
 хлебное зерно.
 un grain de blé.

နိ မုဂု မွခ်အံး
 မွခ်အံး
 ၂ မွခ်အံး
 шарикъ на четкахъ, круглые четки.

une boule d'un rosaire, les grains
 d'un chapelet.

နိ မုဂု မွခ်အံး
 ၂ မွခ်အံး
 шарикъ, пилюля.
 une boule, une pilule.

နိ မုဂုလိ (muguliglen) မွခ်အံး
 ၂ မွခ်အံး
 позернышку. T.1,20.
 par un grain.

နိ မုကုတီ (mukutse) မွခ်အံး
 ၂ မွခ်အံး
 မြက်နီ, ရွေဇာ. T.20,66.
 le gardon.

နိ မုကုဂု (mukugheku) မွခ်အံး
 ၂ မွခ်အံး
 уничтожить, истребить, погубить, умерт-
 вить. T.3,124.
 détruire, exterminer, anéantir, faire périr,
 assassiner.

နိ မုကုဂု (mukughegdeku) မွခ်အံး
 ၂ မွခ်အံး
 быть уничтожену, опусто-
 шену, умерщвлену.
 être anéanti, détruit, assassiné.

နိ မုကုကု (mukuku) မွခ်အံး
 ၂ မွခ်အံး
 быть уничтожену, истреблену, разбиту,
 умерщвлену. T.3,124.
 être exterminé, comme les ennemis, etc.,
 mourir.

နိ မုဂု (mugur) မွခ်အံး
 ၂ မွခ်အံး
 ободъ у колеса, обручь: ² о-
 кругность.
 circonférence d'une roue, jante, cerceau:
² périmétrie, circonférence.

མུགུརི། (muguril) шарикъ, кружокъ (масла). Ув.69.
མུགུརི་མོ། གཤམ་པོ། ступка. Эп.216.

un rond, une boule (de beurre): ² mortier à piler.

མུགུརི། མུགུརི། མུགུརི། (mugurik) S. parimandala. མུགུརི་མོ།
མུགུརི་མོ། མུགུརི་མོ། шарикъ, кружокъ, крупинка, зер-
вышко, ядро: ² круглый, кру-
гообразный.

boule, rond, grain: ² rond, cir-
culaire.

མུགུརི་མོ། མུགུརི་མོ། S. parianguli. མུགུརི་མོ། མུགུརི་མོ།
མུགུརི་མོ། круглые пальцы.
les doigts ronds.

མུགུརི་མོ། མུགུརི་མོ། кружокъ свѣтлый, шарикъ свѣтлый.
Мг.2,241.
rond clair, cercle rond.

མུགུརི་མོ། མུགུརི་མོ། (mugurigulku) округлить, сдѣлать ша-
рикомъ: ² окружить, обложить, оса-
дить. Сс.288.

arrondir, faire rond, faire en forme
d'une boule: ² entourer, assiéger.

མུགུརི་མོ། (mukuru) ཉམ་ཐབ་རྩེད་
какая - то рыба. С.7,82.
nom d'un poisson.

མུགུརི་མོ། Муклень, столичный городъ въ Маньджу-
ри.

Mukden, la capitale de la Mandjurie.

མུགུརི་མོ། (mur) S. marga. ལམ་ རབས་རྩེས་ ཡིག་གར་
слѣдъ; тропинка, стезя; ² строка; ³ путь,
дорога: ⁴ порядокъ, метода, правило,
образъ жизни, поведение. Т.4,52. Дл.153.

trace, vestige, pas; sentier; ² ligne; ³ voie,
chemin: ⁴ ordre, méthode, règle, con-
duite.

མུགུརི་མོ། མུགུརི་མོ། дорога, которой должно идти. Ул.
151.

le chemin que l'on doit suivre.

མུགུརི་མོ། མུགུརི་མོ། прежде всего сдѣлать слѣды (перебѣ-
жавшихъ людей или скота за гра-
ницу). Му.63,14.

avant tout mettre sur les traces (des
hommes ou du bétail, qui a pas-
sé la frontière.

མུགུརི་མོ། མུགུརི་མོ། порядокъ, связь словъ.

l'ordre ou la liaison des mots.

མུགུརི་མོ། མུགུརི་མོ། зрѣчье могутъ указывать путь
слѣпому. Эп.301.

ceux qui voyent, peuvent indiquer
le chemin à un aveugle.

མུགུརི་མོ། མུགུརི་མོ། འཕགས་ལམ་ཡན་ལག་བརྒྱན་

святой путь (пулъ святителей, свя-
той образъ жизни), состоящей
изъ осьми частей. III.18.

la voie sainte, sublime (la voie, ou
la conduite des saints, S. Arya-
marga) composée de huit parties.
Cf. Burn. introd. 1,85.

མུགུརི་མོ། མུགུརི་མོ། прочие слѣды затопталъ пѣший
человѣкъ.

les autres traces étaient effacées
par un piéton.

S. buddhamārga.
 путь Будды т. е. жизнь или законъ
 религии.
 la voie du Bouddha i. e. vie, loi reli-
 gieuse.
 ལམ་རྩུ་འབྲུག་པ་
 итти по его слѣдамъ.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 suivre sa trace.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 слѣдъ телеги, колея.
 trace profonde des roues d'une voitu-
 re, ornière.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 ввести на путь свободы (духа, т. е.
 спасенія), указать путь къ осво-
 бождению духа (мокша).
 indiquer la voie de salut.
 Cf. s. v. turukiten, p. 1943, b.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 лошадиный слѣдъ.
 la trace d'un cheval.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 сбиться съ пути, потерять слѣдъ.
 Уд.263.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 s'écarter de la route, perdre la trace.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 пресѣчь путь: ² преслѣдовать гнать
 передъ собою звѣря. Т.4,30.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 couper le chemin: ² poursuivre ou chas-
 ser la bête.

ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 войти на путь.
 rentrer dans la voie.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 S. mārga dhuta, bhūta. ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 хорошие дѣла, хорошие качества, при-
 обрѣтенныя размышлениемъ.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 les bonnes oeuvres, les bonnes qualités
 acquises par la méditation.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 осматривать слѣдъ, отыскивать слѣды,
 слѣдить.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 examiner les traces, rechercher les tra-
 ces, suivre les traces.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 осматривать слѣдъ: ² испражняться.
 examiner les traces: ² sortir pour
 un besoin.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 неизглаженный слѣдъ.
 trace ineffaçable.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 счастливаго пути!
 bon voyage!
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 итти по слѣдамъ, преслѣдовать.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 suivre la trace, poursuivre.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 последовательность пути, способы до-
 стиженія свободы духа.
 ལམ་རྩུ་ལྷོ་ལྷོ་
 suite du chemin, moyens d'affranchisse-
 ment de son esprit.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ
ལྷོ ལྷོ ལྷོ

возвратиться на прежнее место: рети-
роваться, поспѣшно уходить, снять
лагерь. Т.3,101.

retourner sur ses pas, se retirer, dé-
camper.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ
ལྷོ ལྷོ ལྷོ

довольствоваться тѣмъ, что есть; быть
умѣренну.

se contenter de ce qu'il y a; être mo-
déré.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ
ལྷོ ལྷོ ལྷོ

провести много слѣдовъ, чтобы обма-
нуть неприятеля. Т.3,101.

• dérober ses marches, tâcher de trom-
per l'ennemi par des marches et des
contre-marches, par des allées et
des venues d'un côté et d'autre.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ
ལྷོ ལྷོ ལྷོ

• человекскій слѣдъ.

la trace d'un homme.

(muren) S. ógha, nadá, nadí.
ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

рѣка, потокъ: множ. мурэтъ. Т.1,79.

² вл. мурунъ, плечо. Чэ.90.

fleuve, rivière, torrent: plur. muret: ³ pro
muren, épaule.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ
ལྷོ ལྷོ ལྷོ

польется рѣка пѣннй. Чэ.89.

le torrent de chant coulera.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ
ལྷོ ལྷོ ལྷོ

ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

непроходимая, глубокая рѣка.

rivière inguéable, impraticable, pro-
fonde.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ
ལྷོ ལྷོ ལྷོ

གཙོ་མོ་གླིང་།

• устье рѣки.

embouchure d'une rivière.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ
ལྷོ ལྷོ ལྷོ

ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

• владыка рѣкъ: море, океанъ.

souverain des rivières: mer, océan.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ
ལྷོ ལྷོ ལྷོ

ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

истокъ рѣки, источникъ.

• le découlement d'une rivière, une
source.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ
ལྷོ ལྷོ ལྷོ

ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

название моря тэгриевъ.

nom de la mer des tégris.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ
ལྷོ ལྷོ ལྷོ

замерзание рѣки.

congélation d'une rivière.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ
ལྷོ ལྷོ ལྷོ

ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ ལྷོ

• середина рѣки; бездна, пропасть.

le milieu du fleuve; abyme, goufre.

ལྷོ ལྷོ ལྷོ
ལྷོ ལྷོ ལྷོ

གཙོ་མོ་གླིང་།

• рѣчная рыба.

poisson de rivière.

ꠘ (muri) མྱི་ལྷག་

ꠘ тупой край (ножа, меча), тылъ, тылокъ, обухъ. Т.4,65. ² грань, струйка, горбикъ; уголъ. Т.16,70.

le dos d'un couteau; d'une épée: ² facette, onde, petite bosse, coin.

ꠘ (murilesku) མྱི་ལྷག་རུབ་

ꠘ рубить сзади, поколачивать обухомъ. Т. 3,116.

frapper du dos du couteau.

ꠘ (murileku) མྱི་ལྷག་རྒྱག་པ་

ꠘ бить тылкомъ сабли, бить обухомъ. Т. 3,116.

frapper qq. avec le dos d'un couteau ou d'une épée.

ꠘ (muru, murun) མྱི་ལྷག་པ་

ꠘ མྱི་ལྷག་པ་ མྱི་ལྷག་པ་ མྱི་ལྷག་པ་

ꠘ ви́шняя сторо́на руки, плечо: ² тупой край (ножа, меча).

partie extérieure du bras, épaule: ² le dos d'un couteau, d'un glaive.

ꠘ མྱི་ལྷག་པ་

ꠘ оставить руки, приготовить руки. Эц.202.

en tenant les mains prêtes.

ꠘ མྱི་ལྷག་པ་ མྱི་ལྷག་པ་

ꠘ прильнуть къ плечамъ и шеѣ.

s'attacher aux épaules et au cou.

ꠘ མྱི་ལྷག་པ་

ꠘ ви́шняя сторо́на руки.

la partie extérieure du bras.

ꠘ མྱི་ལྷག་པ་

ꠘ тупой край ножа, обухъ. le dos d'un couteau, la tête d'une hache.

ꠘ (murui) S. glaha. མྱི་ལྷག་པ་

ꠘ ставка, закладъ, вкладъ. Дл.39.

une mise, un enjeu, nantissement, gageure.

ꠘ མྱི་ལྷག་པ་

ꠘ предметъ игры или заклада.

objet du jeu ou de la gageure.

ꠘ མྱི་ལྷག་པ་ མྱི་ལྷག་པ་

ꠘ поставить закладъ.

mettre un enjeu.

ꠘ (muruitseku) མྱི་ལྷག་པ་

ꠘ спорить: ² биться объ закладъ, играть въ деньги: ³ забавляться. Т.13,17. Ул.24.

disputer, controverser: ² parier, jouer pour de l'argent: ³ s'amuser.

ꠘ (muruitsegulku) མྱི་ལྷག་པ་

ꠘ заставить биться объ закладъ, велѣть ставить (въ игрѣ). Т.13,17.

ordonner de mettre sur le jeu la somme dont on est convenu.

ꠘ (murun) མྱི་ལྷག་པ་

ꠘ плечо: ² концы лука. Т.4,78. 5,61.

³ вл. мурэнь, большая рѣка.

épaule: 2 les bouts de l'arc: 3 pro mu-
ren, fleuve, rivière.

(murubtchi) ལྷག་ཁེབས་
наплечникъ, нарамникъ, часть панциря
покрывающая плеча. T.4,49.
épaulière, armure de l'épaule.

(murulegdeku) ལྷག་ལྷོ་ལྷོ་
быть носиму на плечахъ.
être porté sur les épaules, ou sur le dos.

(muruletkeku) ལྷག་ཏུ་ལྷོ་ལྷོ་བྱེད་པ་
велѣть носить на плечахъ. T.14,5.
ordonner de porter sur ses épaules.

(muruletku) ལྷག་ཏུ་ལྷོ་ལྷོ་རྩོད་པ་
носить что на плечахъ или на спинѣ. T.
14,5.
porter qc. sur ses épaules ou sur son dos.

(murughedeltseku) ལྷག་ལྷོ་ལྷོ་བྱེད་པ་
вмѣстѣ помнить, или на-
помянуть.
se rappeler ensemble.

(murughedal) རྒྱལ་པོ་
память, воспоминаніе.
le souvenir.

(murughetkeku) ལྷག་ལྷོ་བྱེད་པ་
напомнить, возбудить воспоминаніе. T.6,37.
rappeler au souvenir, évoquer le souvenir.

(murughetku) རྒྱལ་པོ་
помнить, воспоминать; 2 думать о чемъ
продолжительно, предаться чему усер-

дно. T.6,37. 3 быть нетерпѣливу. Гх.
155.

se rappeler, rappeler au souvenir: 2 penser
longuement, s'adonner à qc. 3 être impa-
tient, s'impatiser.

искренно, или постоянно любить.
aimer sincèrement, ou constamment.

желать всегда видѣть своего сына.
Ун.141.

désirer de voir toujours son fils.

(murdeku) ལྷོ་ལྷོ་བྱེད་པ་ ལྷོ་ལྷོ་བྱེད་པ་
слѣдовать за кѣмъ или за чѣмъ; 2 упраж-
няться въ чемъ, учиться чему. T.3,71.
suivre après qn., ou après qc.; 2 s'exercer
dans qc., s'instruire.

(murdegulku) ལྷོ་ལྷོ་བྱེད་པ་
велѣть слѣдовать за кѣмъ или за чѣмъ;
2 велѣть упражняться или учиться. T.
3,78.

faire suivre; 2 ordonner de s'exercer dans
qc., ou de s'instruire, faire apprendre.

(murdegdeku) ལྷོ་ལྷོ་བྱེད་པ་
быть упражняемому въ чемъ.
être exercé dans qc.

(murleku) ལྷོ་ལྷོ་བྱེད་པ་
слѣдовать, послѣдовать, подра-
жать. С.5,48.
suivre, poursuivre, imiter.

(murgu djighasoun) རྒྱལ་པོ་
сазань рыба. T.20,66.
la carpe.

འཕྲོག་པ་ (murgul) S. namah, namasya.

ཕྱག་འཇུག་པ་

земной поклонъ , поклонение , чествование.

Tr.1,7. Cc.112.

inclination de tête jusqu'à terre , adoration, culte.

འཕྲོག་པའི་གནས་གཤམ་པོ། мѣсто поклонения , храмъ , часовня, священное мѣсто.

འཕྲོག་པའི་གནས་གཤམ་པོ། འཕྲོག་པའི་གནས་གཤམ་པོ།
endroit du culte , temple , pagode, lieu sacré.

འཕྲོག་པའི་གནས་གཤམ་པོ། списокъ тѣмъ , которые должны явиться ко Двору на поклонение. C.8,103.

འཕྲོག་པའི་གནས་གཤམ་པོ། འཕྲོག་པའི་གནས་གཤམ་པོ།
registre de ceux qui doivent se présenter à la Cour pour faire le kouten.

འཕྲོག་པའི་གཙམ་པོ། ཕྱག་འཇུག་པ་ལོ་སྒྲོན་།

འཕྲོག་པའི་གཙམ་པོ། འཕྲོག་པའི་གཙམ་པོ།
гимнъ , повторяемый во время поклонения (буддѣ).

hymne que l'on chante pendant l'adoration du bouddha.

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ། (murguleku) ཕྱག་མཚན་ལམ་པོ།

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།
безпрестанно бодаться, ударять лбомъ; кланяться.

ne battre que la tête , ne cesser de battre la tête ; saluer.

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ། (murgulegalku) འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།
заставить бодаться: 2 заставить кланяться; 3 поработить. T.10,53.

faire donner des coups de corne: 2 faire saluer: 3 assujettir.

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ། (murgulegulgheku) འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།
верѣть поработить. T.10,53.

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།
faire assujettir.

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ། (murguldeku) ཕྱག་འཇུག་པ་

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།
бодаться: 2 кланяться другъ другу. T.3,8.

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།
se heurter la tête l'un contre l'autre , donner des coups de corne: 2 se saluer réciproquement.

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ། འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།
безрогий быкъ бодался съ рогатымъ быкомъ. Эц.42.

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ། འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།
un taureau sans cornes donnait de la tête contre un taureau à cornes.

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ། (murgultseku) འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།
вмѣстѣ бодаться: 2 вмѣстѣ класть земные поклоны.

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།
se heurter la tête l'un contre l'autre , donner des coups de cornes , des coups de tête à qn.: 2 adorer , rendre hommage, se prosterner et frapper la tête contre terre ensemble.

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ། (murgultchi khouloughouna) མཚན་ལམ་པོ།

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།
название мыши. C.6,105.

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།
nom d'une souris.

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ། (murgultchin) འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།
поклонникъ , приходящій на поклонение , моельщикъ.

འཕྲོག་པའི་མཚན་ལམ་པོ།
adorateur , celui qui se prosterne et frappe la tête contre terre , dévot.

ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 мелкий чай.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 du thé fin.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 простой чай.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 le thé ordinaire.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 волосяной чай Силинга.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 espèce de thé de Silinga.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 чай с молокомъ.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 thé avec du lait.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 Ch. tcha-tan-leao. ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 слабый чай.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 le thé clair.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 дѣлать, приготовить чай.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 faire le thé, préparer le thé.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 ящикъ (цыбикъ) чаю, чайный ящикъ.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 Дл.52.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 une barse, caisse de thé.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 забѣлнить (молокомъ) чай.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 mettre du lait dans le thé.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 чайная осадка. См. ст. 1469, b.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 sédiment de thé.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 поднось для чайнаго прибора. С.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 7,92.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 un plateau à thé.

ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 придворный смотритель за чаемъ.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 un fonctionnaire de la cour qui a
 soin du thé.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 первый цвѣтъ съ чаю. С.7,92.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 les premières fleurs de thé.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 канцелярия по дѣламъ торговли съ
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 иностранцами. С.7,92.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 bureau de commerce avec les étran-
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 gers.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 Ch. chao-tcha. ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 варить чай.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 faire le thé, bouillir le thé.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 чайная чашка.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 une tasse de thé.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 чайная комната.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 chambre à thé.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 кирпичный чай (кит. джуань-ча).
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 le thé en brique, thé pressé en tablet-
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 tes.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་ ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 степной, дикій чай.
 ལྷོ་མཚོ་ཐུང་པོ་
 le thé sauvage.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsaikhou) དྲུག་པོ་ཡིན་པ་ མེད་མེད་པོར་འགྱུར་པ་

быть бѣлымъ, побѣлѣть; ² поблѣднѣть; ² посѣдѣть. Т.5,36. Сс.58.116.

devenir blanc, blanchir; ² pâlir, blémir; ² devenir gris, grisonner.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ གནས་དང་སྐྱེ་ལངས་

разсвѣтъ.

le point du jour, l'aube du jour

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ སྐྱེ་ལངས་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ སྐྱེ་ལངས་

старецъ бѣловласый, бѣлобородый. Бг.60.

vicillard qui a les cheveux blancs. qui a la barbe blanche, grison.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsaighoukhou) དྲུག་པོར་ཕྱེད་པ་

сдѣлать бѣлымъ, поблѣлить: ² прояснить. М.87. Ча.32.

blanchir, rendre blanc; ² éclaircir.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsaibaikhou) སྐྱེ་ལྷོ་ལྷོ་མེད་པ་

поблѣднѣть. Т.6,32.

perdre sa couleur naturelle, pâlir, blémir.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsaibaghar) སྐྱེ་ལྷོ་ལྷོ་ མེད་པ་

бѣловатый, блѣдный. Т.6,32.

qui a perdu sa couleur naturelle; qui n'est ni obscur ni clair, ni fort, ni faible; pâle, blême.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsaibaldsakhou) དྲུག་པོར་ཕྱེད་པ་

казаться бѣлымъ, блѣдымъ.

paraître blanc, pâle.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsaibir kitarou) འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
название птицы. С.5,84.
nom d'un oiseau.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsaibour) སྐྱེ་ལྷོ་ལྷོ་ སྐྱེ་ལྷོ་ལྷོ་

бѣловатый, блѣдный (свѣтъ, пѣтъ); свѣтлый. Т.15,23.

qui a perdu sa couleur naturelle, pâle, blême, blafard; clair.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་

блѣдное золото.

or jaune pâle

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ དྲུག་པོར་ཕྱེད་པ་ དམར་པོ་ དམར་པོ་

свѣтлоокрасный, красноватый. Нд.2.

rouge clair, rougeâtre.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ སྐྱེ་ལྷོ་ལྷོ་ སྐྱེ་ལྷོ་ལྷོ་

капуста. С.7,5.

chou.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་
свѣтлосивый, свѣтлосѣрый, бѣлосѣрый (о лошади). Т.20,14.

grisâtre, gris - clair.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ S. harina. སྐྱེ་ལྷོ་ལྷོ་ དྲུག་པོར་ཕྱེད་པ་

блѣдножелтый. С.8,92. Нд.2.

blanc jaunâtre.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsaibourkhan) སྐྱེ་ལྷོ་ལྷོ་ སྐྱེ་ལྷོ་ལྷོ་

бѣловатый, свѣтленький, нѣсколько блѣдный. Т.15,23.

qui a perdu sa couleur naturelle, blanchâtre, un peu pâle.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsaise) Ch. tchai - tsee. འགྲུམ་རྒྱུ་

родъ уборной булавки. Т.15,100.

grattoire, instrument à se gratter, à l'usage

ge des femmes: il est plat par un bout et fourchu par l'autre.

(tsaidam) ཚེ་རིང་མཚོ་མོ་ལྷོ་མོ་

⊕ все молочное, какъ то: сливки, сметана, масло и пр.

du laitage.

(tchaitar sara) S tchâitra. རྟལ་ལོ་ལྷོ་མོ་

⊕ третий индiйскiй мѣсяцъ, мартъ и апрѣль. tchaitra, troisieme mois indien, dans lequel la lune est pleine près de l'épi de la Vierge; mars et avril.

S. tchitrâ.

⊕ четырнадцатое лунное созвѣздіе.

quatorzieme astérisme lunaire: on y trouve l'étoile α de l'épi de la Vierge.

S. tchaitya.

⊕ надгробная пирамида. pyramide sépulcrale.

(tsailabaldsakhou) མེག་སྒྲོག་

⊕ смотреть, поглядывать безъ особеннаго вниманiя. T.7,50. Нд.5.

regarder sans fixer les yeux.

(tsailghakhou)

⊕ རྟལ་ལོ་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་

⊕ сдѣлать бѣлымъ, побѣлить, выбѣлить: ² очистить, прояснить, объяснить, просвѣтить: ³ молоть, очищать (хлѣбъ). T.14,8.

blanchir, rendre blanc: ² nettoyer, éclaircir, rendre clair; éclairer, instruire; ³ moudre; monder les grains.

⊕ རྟལ་ལོ་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་ просвѣтить всѣхъ Тибетцевъ. Эп.3. éclairer tous les Tibétains.

⊕ རྟལ་ལོ་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་ прояснить, озарить мрачную часть земли. Сс.230.

⊕ རྟལ་ལོ་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་ éclairer la partie sombre de la terre.

⊕ རྟལ་ལོ་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་ молоть, очищать хлѣбъ. T.18,104. monder les grains, moudre.

⊕ རྟལ་ལོ་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་ побѣленная стѣна. Аа 23,3. mur blanchi.

⊕ རྟལ་ལོ་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་ объясненiе, истолкованiе языковъ. Paul. 1 Cor. 12,10. 14,13.

⊕ རྟལ་ལོ་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་ le don d'interpréter les langues.

(tsailghaghoulkhou) ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་

⊕ велѣть побѣлить, выбѣлить: ² велѣть озарить, прояснить: ³ велѣть очистить (зерна). T.14,8.

faire blanchir: ² ordonner d'éclairer: ³ faire monder les grains, faire ôter la peau.

(tsailghagdakhou) ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་ быть выбѣлену, очищену, озарену.

être blanchi, nettoyé, mondé, éclairci.

(tsailsakhou) ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་ побѣлѣть, посѣдѣть вмѣстѣ. devenir blanc, blanchir, devenir gris ensemble.

ཅུ་ཅི་ (tsaitchi) ཅུ་ཅི་

❖ тотъ, который приготовляетъ чай. Дл.52.
celui qui prépare le thé.

ཅུ་ཅི་ཇུ་ (tsaidja) ཅུ་ཅི་ཇུ་

❖ крепостца, редутъ, окопъ на горѣ. Т. 13,30.

petite forteresse ou redoute sur une montagne, petits retranchements.

ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

❖ ворваться въ крепостцу. Т.3,110.
forcer le camp des ennemis, prendre une forteresse.

ཅུ་ཅི་ (tsair) ཅུ་ཅི་

❖ родъ ископаемаго вещества, цинкъ; ² металлическій звонкій инструментъ.
espèce de fossile, le zinc; ² instrument métallique résonnant.

ཅུ་ཅི་ཇུ་

❖ дикій тростникъ, изъ котораго дѣлаютъ кнутовища. Т.19,26.
jonc sauvage, dont on fait des manches à fouet.

ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་ (tsairakhou) ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་

❖ побѣлѣть; полинать. Т.6,31.
devenir blanc, blanchir, se ternir, se déteindre.

ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་ (tsaolis) ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་

❖ стремительно, вдругъ, неожиданно. С.8,42.
❖ précipitamment, avec précipitation. Cf. s. v. tsegulis.

ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་ (tsaorai) ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་

❖ какая - то птичка. С.5,67.
nom d'un oiseau.
ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་ (tsana) ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་

❖ лыжи. Т.15,69.
une raquette, instrument pour marcher sur la neige.

ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་ S. djanana. ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་

❖ званіе, вѣдѣніе, истинное знаніе, мудрость: божественная мудрость, явившаяся изъ отвлеченія.
connaissance, le savoir, science véritable, sagesse. Cf. p. 1118, a.

ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་ S. djanaka. ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་

❖ родъ горошку, овечій горохъ. Дл.106.
le pois chiche, pois gris (cicer arietinum).

ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་ (tsan - nyid) ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་

❖ диспутъ, преніе, ученое состязаніе.
dispute, controverse.

ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་

❖ терминологія, употребляемая въ преніяхъ.
terminologie de dispute.

ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་ S. tchandana. ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་

❖ сандалъ.
sandal (syrium myrtifolium).

ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་ S. raktatchandana.

ཅུ་ཅི་ཇུ་ལྷོ་

❖ красный сандалъ.
sandal rouge (pterocarpus santalinus).

 S. haritchandana. ཏཱ་རི་ཅན་རྟ་

 желтый сандалъ.

sandal jaune. Amar. 1,157.

 ཏཱ་རྟ་མེད་མེ་

 желтый сандалъ.

sandal jaune.

 སྐྱུ་ལ་བ་ཏཱ་རྟ་

 сандалъ цвѣту лягушки.

sandal de la couleur de grenouille.

 ཏཱ་རྟ་མེད་མེ་གྲི་སྒྲིང་མེ་

 сандалъ змѣиное сердце.

sandal appelé coeur de serpent.

 ཏཱ་རྟ་རྟ་ཀླུ་མེ་

 бѣлый сандалъ.

sandal blanc.

 སྐྱུ་ལ་བ་ཏཱ་རྟ་

 сандалъ слоновая - голова, имѣющий
цвѣтъ лягуни.

 sandal appelé tête d'éléphant, de la
couleur du laiton.

 སྐྱུ་ལ་བ་ཏཱ་རྟ་

 происходящий отъ отца изъ касты
судра, а отъ матери брахманки.

Ему не дозволялось жить въ го-
родѣ; уходъ за собаками и осла-
ми составлялъ его обыкновенное
занятие. Чандала употреблялись

въ званіи палачей: ² дикость,
жестокость.

issu d'une brâhmani et d'un homme
de la quatrième classe (sôudra).
Les tchândâlas ne doivent pas ha-
biter dans les villes, et leur occu-
pation ordinaire est de nourrir
les chiens et les ânes. Ils ser-
vent aussi de bourreaux: ² dure-
té, cruauté.

 གཏོ་ལ་བའི་རིགས་

 принадлежащий къ кастѣ чандала.

 issu de la caste de tchândâla.

 གཏོ་ལ་བའི་རྒྱུད་མ་ཏཱ་

 эпитетъ богатыря.

 épithète d'un héros.

 (tchandaltchi) གཏོ་ལ་བ་

 палачъ. Уд.28.174.

 le bourreau.

 སྐྱུ་ལ་བ་

 луна.

 lune.

 (tsang) ཟངས་

 музыкальные мѣдные тазы. Т.3,47.

 bassins de cuivre, cymbales.

 ཟངས་

 -- маленкие музыкальные тазыки.

 petites cymbales

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
металлическая доска, въ которую бьютъ
вмѣсто колокола.
une plaque de fer coulé dont on se sert
en guise de cloche.

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
бить въ тазы.
jouer des cymbales.

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
бить въ тазы. Уд.151.
jouer des cymbales.

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
Дзанъ, область въ среднемъ Тибетѣ.
Dsang, province du Tibet central.

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
(tsangnakhou) изнуриться, обезсилѣть. С.
7,90.
être fatigué, perdre ses forces, s'épuiser.

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
(tsangkha) རྒྱ་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
несговорчивый, неуступчивый, жесткій. Т.
12,24. ? колотье, колика.
intraitable, qui manque de déférence, dur:
? colique.

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
колотье въ желудкѣ.
colique d'estomac.

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
колотье въ сердцѣ, легкихъ, печени,
селезенкѣ и почкахъ.
pleurésie, péripneumonie, colique néphré-
tique.

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
тереть мѣдью по большому мѣсту. Т.
13,11.
frotter avec du cuivre l'endroit souf-
frant.

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
(tsangghakhoi) ལྗང་ལྗང་ལྗང་
великая жажда.
grande soif.

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
(tsangghinakhou) звенѣть, шумѣть.
sonner, résonner, tinter, retentir, faire du
bruit.

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
дождь идетъ съ шумомъ. Мг.1,24.
la pluie tombe avec bruit.

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
звонъ, шумъ.
son, tintement, bruit.

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
крѣпко промерзло. Т.1,49.
il a gelé très dur, très fort.

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
(tsangghinaghour) ལྗང་ ལྗང་ ལྗང་
тазы, кимбалъ. Дл.136.
bassins de cuivre, cymbales.

འཇམ་ལྗང་ལྗང་
(tsangghis modon) Ch. chan-ma-hai-
chou. ལྗང་ལྗང་ལྗང་
название дерева. Т.19,27.
nom d'un arbre.

འགྲོལ་མེད་ལྷོ་མེད་ (tsakhoulaidakhou) травить цаплей.
chasser les hérons.

འགྲོལ་མེད་ (tsakhoulour) མེ་འོག་གི་གནད་པོ་

сопки, подпорки для цѣтвѣвъ. T.19,51.

un étai, un étauçon, support.

འགྲོལ་མེད་ (tsagha) ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ བ་ཚོད་

тварогъ: ² маленькое дитя, мальчикъ:
³ в.м. цагана, далѣе, за. Уд.158.

la caillebotte, le serai: ² petit enfant,
garçon: ³ pro tsaghana, plus loin,
au - delà - de, derrière, après.

འགྲོལ་མེད་ (tsaghan) S. avadāta, çvétā, çukla.

རྒྱུ་ལྷོ་བ་ བརྒྱུ་ལྷོ་བ་

бѣлый, бѣлаго цѣвту. T.1,97. 3,27. 5,42.
13,66. 15,20. 19,1. 20,13. ² трауръ: ³ на-
звание шестаго года въ шестидесятилѣ-
тнемъ циклѣ.

blanc, blanche: ² habit de deuil: s'est un
habit blanc, et une ceinture de chanvre:
³ le sixième année du cycle de soixante.

འགྲོལ་མེད་ རྒྱུ་ལྷོ་བ་

три бѣлыхъ т. е. молоко, простокваша
и масло.

trois blancs i. e. lait, lait caillé et
beurre.

འགྲོལ་མེད་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
состояние, сословие свободныхъ. Му.
9,28.

les gens d'une condition libre.

འགྲོལ་མེད་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
бѣлый старецъ.

un vieillard aux cheveux blancs.

འགྲོལ་མེད་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་

у шамановъ духъ, охраняющій младен-
цевъ отъ оспы. T.13,2.

esprit qui préside à la petite vérole.

འགྲོལ་མེད་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་

надѣть бѣлое платье т. е. трауръ. T.
3,27.

porter les habits de deuil.

འགྲོལ་མེད་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་

гнѣздо приморскихъ ласточекъ, вито
изъ рыбокъ. C.7,87.

les nids de l'hirondelle salangane (hi-
rundo esculenta). (*)

འགྲོལ་མེད་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་

эпитетъ Махакалы, одного изъ осьми
свирѣпныхъ божествъ.

épithète de Mahākāla (grand noir), une
des huit divinités terribles. Cf. p.
1871, b.

(*) Suivant quelques auteurs, ils sont composés
de débris d'holothuries, ou poissons - plan-
tes, et d'après Kaempfer, de la chair des
polypes; mais l'opinion la plus probable est
qu'ils sont faits de rogue ou de frai de
poisson, substance visqueuse qui flote sur
l'eau et se dépose sur les rochers, où elle
est recueillie par la salangane. Leur compo-
sition est transparente et d'un blanc jaunâtre;
elle se ramollit dans l'eau chaude sans se
dissoudre. C'est une nourriture substantielle,
qui a un léger gout de sel. et qui forme
beaucoup de sucs prolifiques.

- ཉ་དྭགས་ལུ་མེད་
 ❖ омулевки. T.20,72.
 sorte de saumon.
- མཚོ་ལྗང་
 M. chokho. མཚོ་ལྗང་
 ❖ бѣлокъ въ яицѣ. T.20,6.
 le blanc d'un œuf.
- ལྷ་ལྷ་
 ❖ бѣлая ива. T.19,20.
 le saule blanc.
- S. svétaketu. རྟོ་དྭགས་
 ❖ имя, подъ которымъ Шагъямуни былъ
 извѣстенъ въ области Тушита.
 nom sous lequel était connu Çakyamouni
 dans la region Tuchia. Cf. p. 1911, b.
- ལྷ་ལྷ་
 ❖ добрыя дѣла, добродѣтели.
 les bonnes oeuvres, les vertus.
- ལྷ་ལྷ་
 ❖ бѣлый песецъ.
 le renard blanc.
- ལྷ་ལྷ་
 ❖ бѣлый листъ: ² капуста.
 feuille blanche: ² chou.
- ལྷ་ལྷ་
 Ch. pe - tsai. རྟོ་དྭགས་
 ❖ бѣлая капуста. T.18,18.
 le chou blanc.
- ལྷ་ལྷ་
 ❖ добрыя дѣла, добродѣтели.
 les bonnes oeuvres, les vertus.
- ལྷ་ལྷ་
 ❖ Бѣлый Царь, Русскій Царь.
 le Tsar blanc, l'Empereur russe.

- ལྷ་ལྷ་
 ❖ бѣлыя сладкия булки. T.18,44.
 la pâtisserie.
- ལྷ་ལྷ་
 ❖ ལྷ་ལྷ་
 ❖ варукавники у павшыря. T.4,50.
 les manches d'une cotte de mailles.
- ལྷ་ལྷ་
 ❖ ལྷ་ལྷ་
 ❖ дыхательный каналъ.
 la trachée - artère.
- ལྷ་ལྷ་
 ❖ ལྷ་ལྷ་
 ❖ бѣлая мѣдь. C.5,80.
 le cuivre blanc.
- ལྷ་ལྷ་
 ❖ ལྷ་ལྷ་
 ❖ знамя съ изображеніемъ бѣлаго фа-
 зана. C.5,79.
 drapeau avec la figure d'un faisau
 blanc.
- ལྷ་ལྷ་
 ❖ ལྷ་ལྷ་
 ❖ груди, сосны.
 mamelles, tetins, mamelons.
- ལྷ་ལྷ་
 ❖ ལྷ་ལྷ་
 ❖ ядрышникъ, кукушкныя слезы.
 la guerriere, capette (orchis mili-
 taris).
- ལྷ་ལྷ་
 ❖ ལྷ་ལྷ་
 ❖ бѣлая краска. Нл.2.
 la couleur blanche.
- ལྷ་ལྷ་
 ❖ ལྷ་ལྷ་
 ❖ бѣльмо наросло. C.1,52.
 une cataracte s'est formée.
- ལྷ་ལྷ་
 ❖ ལྷ་ལྷ་
 ❖ бѣлыя гребенчатая оладья. T.18,16.
 beignet blanc avec des coupures.

Ch. tching - yue. རྩ་པ་དྲན་པོ།
 бѣлый мѣсяцъ, первый весенний мѣ-
 сяцъ.

la lune blanche, le premier mois du
 printemps.

ལྷན་པོ། བརྩན་པོ།
 траурный поясъ. С.5,53.
 la ceinture de deuil.

Ch. pe - lou. རྩ་པ་དྲན་པོ།
 иней. Т.1,19.

rosée blanche, givre, frimas.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
 растение, бѣлокудренникъ.
 ballota lanosa.

རྩ་པ་དྲན་པོ། རྩ་པ་དྲན་པོ།
 бѣлый, бѣдный: эпитетъ луны.
 blanc, blanche, pâle: épithète de la
 lune.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
 олово.
 l'étain.

(tsaghan meker) མཁན་པོ་ལྷན་པོ།
 какое - то дикое растение. Т.19,2. См.
 ст. 2017, b.

nom d'une plante sauvage qui n'a qu'une
 tige et une seule feuille; ses fleurs
 sont touffues, mais en petit nombre.
 Il y en a de rouges et de blanches.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
 бѣлое мясо, жирная говядина, задняя
 часть скотины. Т.5,80.

viande blanche, viande avec la graisse,
 la partie postérieure (du boeuf).

རྩ་པོ། རྩ་པོ།
 алебастръ.
 albâtre.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
 растение, бѣлый тминъ.
 le cumin blanc.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
 бѣлокурый.
 blond, blondin.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
 бѣлая астрологія.
 astrologie blanche.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
 бѣлая страна, т. е. свѣтлая, обитасмая
 божествами и гениями.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
 régions blanches, régions de la lumière,
 habitées par les divinités et les gé-
 nies.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
 перелойная трава.
 fleur du Parnassus, hepaticque blan-
 che (parnassia palustris).

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
 чистая комната, свѣтлица.
 chambre propre.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
 S. cvétarotchis. རྩ་པོ་དྲན་པོ།
 съ бѣднымъ свѣтомъ; луна.
 lumière blanche; lune.

ལྷན་པོ། ལྷན་པོ།
 пограничная стѣна, особенно известная
 великая китайская стѣна. Т.13,31.
 la muraille blanche sur les frontières,

en partic. la grande muraille de la Chine.

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ ᠰᠠᠭᠬᠠᠨᠠ

горноста́й (кит. инь - шу). С.5,79.
hermine (ch. in - chou).

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

притошная трава.
campanule glomerulée, ganteline
d'Angleterre (campanula glome-
rata).

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

(tsaghana) ᠰᠠᠭᠬᠠᠨᠠ

да́же, за, по - ту - сторону. С.7,89.
plus loin, au - delà - de, derrière, après.

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

(tsaghanakhan) нѣско́лько да́же, по - ту -
сторону: " спустя нѣкоторое время.
un peu plus loin, au - delà, de l'autre côté:
" quelque temps après.

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

(tsaghakhan) ᠰᠠᠭᠬᠠᠨᠠᠬᠠᠨ

бѣловатый, довольно бѣлый, бѣловый. Т.
15,20.
blanchâtre, assez blanc, tirant sur le blanc.

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

(tsaghabir) бѣловатый, довольно бѣлый;
свѣтлый, блѣдный. С.5,72. Ча.76.

blanchâtre, assez blanc; clair, pâle.

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

ᠰᠠᠭᠬᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠ
свѣтосѣрый. Нл.2.
grisâtre.

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

(tsaghabtour) ᠰᠠᠭᠬᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠ

бѣлый блестящій. Т.15,20.
blanc luisant.

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

(tsaghabtourkhan) ᠰᠠᠭᠬᠠᠨᠠᠭᠢᠨᠠᠬᠠᠨ

бѣловатый, блѣднобѣлый. Т.15,20.

un peu blanc, blanchâtre, pâle.

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

(tsaghas) ᠰᠠᠭᠬᠠᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

маленькія дѣти, младенцы. Ун.143. Сс.38.

les petits enfants, les enfants nouveaux-nés.

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

(tsaghasoun) Ch. tché, tchi.

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

ᠰᠠᠭᠬᠠᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

писчая бумага; листь. Т.3,66.

papier; feuille de papier (ch. ye-
tchang - tchi).

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

ᠰᠠᠭᠬᠠᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

кожаная бумага, пергаментъ.

le parchemin.

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

свернутая бумага, свертокъ бумаги.
Мг.1,88.

papier roulé, un rouleau de papier.

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

ᠰᠠᠭᠬᠠᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

число листовъ, заключающихся въ
какой либо книгѣ.

le nombre de feuilles dans un livre.

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

ᠰᠠᠭᠬᠠᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

бумага изъ растений и ихъ корней.
papier fait des plantes et de leurs
racines.

ᠮᠢᠨᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

ᠰᠠᠭᠬᠠᠰᠠᠩᠭᠠᠨᠠ

писчая бумага изъ хлопчатой бумаги.
papier à écrire fabriqué du coton.

ཤུག་ཤུག་
ཤུག་ཤུག་
шелковая бумага
papier de soie.

ཤུག་ཤུག་
ཤུག་ཤུག་
бумага изъ дрезесной коры.
papier fait d'écorce d'arbre.

ཤུག་ཤུག་
ཤུག་ཤུག་
бумажный гусь, змѣй. С.6,61.
le cerf volant.

ཤུག་ཤུག་
ཤུག་ཤུག་
сжигать бумажные деньги во время мо-
лебствія о больномъ. Т.13,12.
offrir pour un malade des pièces de mon-
naie de papier.

ཤུག་ཤུག་
ཤུག་ཤུག་
бумажные карты, для игры. Т.
13,23.
les cartes de papier pour jouer.

ཤུག་ཤུག་
ཤུག་ཤུག་
ракета. Т.13,26.
fusée volante, raquette.

ཤུག་ཤུག་
ཤུག་ཤུག་
бумажные деньги, сжигаемые въ Ки-
таѣ во время похоронъ. Т.3,32.
caches ou monnaie de papier.

ཤུག་ཤུག་
ཤུག་ཤུག་
Чагадай, Чагадай, Чингисъ-хановъ сынъ.
Tchaghadai, Tsaghadai, fils de Tchingguis-
khan.

ཤུག་ཤུག་
ཤུག་ཤུག་
(tsaghatkhakhou) ཤུག་ཤུག་གས་ ཤུག་ཤུག་
побѣлить, почистить: ² поновлять (стрѣлу):
³ оправдывать невинность: ⁴ объяснить
темное или запутанное мѣсто. Т.2,76.
4,86.

blanchir qn. ² rendre un tuyau, un bois de
flèche tout neuf, en le raclant: ³ faire
connaître l'innocence de qn. ⁴ éclaircir,
rendre clair.

ཤུག་ཤུག་
ཤུག་ཤུག་
(tsaghatkhagoukhou) ཤུག་ཤུག་ཤུག་ག་
велѣть побѣлить или почистить: ² велѣть
поновить (стрѣлу): ³ велѣть оправдать
невиннаго; ⁴ велѣть объяснить темное
или запутанное мѣсто.

faire blanchir: ² faire rendre un bois de
flèche tout neuf, en le raclant; ³ faire
innocenter, faire blanchir un homme accusé
de quelque crime: ⁴ faire rendre clair,
ordonner d'éclaircir.

ཤུག་ཤུག་
ཤུག་ཤུག་
(tsaghatkhal) объяснение темнаго или запу-
таннаго мѣста.
éclaircissement, explication de ce qui est
obscur ou difficile.

ཤུག་ཤུག་
ཤུག་ཤུག་
(tsaghatkhou) объяснить темное или запу-
танное мѣсто.
éclaircir, expliquer ce qui est obscur.

ཤུག་ཤུག་
ཤུག་ཤུག་
(tsaghalakhou) бѣлнить, перебѣлнить: ² праз-
дновать, торжествовать: ³ поздравлять кого
съ новымъ годомъ: ⁴ прославлять, вы-
хвалять.

blanchir, rendre blanc, reblanchir: ² cé-
lébrer, fêter: ³ féliciter qn. du nouvel
an: ⁴ glorifier, célébrer, exalter.

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

нѣтъ возможности прославить добродѣтель. Уд.74.

il est impossible de célébrer la vertu.

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།

праздничный, торжественный день.

T.11,41.

le jour de fête, une fête.

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

бѣловое, на бѣло переписанное письмо.

une lettre écrite au net.

(tsaghalikhou) M. tchalime.

མཚན་མཉམ་པའི་ཆད་འཕྲུག་པ་
 ໓ མཚན་མཉམ་པའི་ཆད་འཕྲུག་པ་
 ໓

обмереть, притти въ изнеможение отъ зноя, ѣзды; устать. T.9,97. 20,46.

tomber en pamoison, être pris de la chaleur, être prêt à tomber de lassitude.

(tsaghaloun) རྩོག་བྱ་
 ໓ རྩོག་བྱ་
 ໓

писчая бумага; листъ бумари. Дл.134. Бр.133. См. сл. цагасунъ.

du papier à écrire; une feuille de papier. Cf. s. v tsaghassoun.

(tsaghalджи) ལྷོ་བྱ་མ་
 ໓ ལྷོ་བྱ་མ་
 ໓

сигъ, рыба. T.20,69.

le lavaret (salmo lavaretus).

(tsagbadsa) རྩོག་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ རྩོག་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

законъ, право, постановление. T.2,34.

loi, règlement, droit.

ལྷོ་བྱ་མ་
 ໓ ལྷོ་བྱ་མ་
 ໓

законъ или обычаи страны. les lois ou les usages d'un pays.

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

казнить. T.2,86. punir de mort, supplicier.

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

судья, главный судья. le juge, le premier juge.

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

обычай, законы. les usages, les lois.

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

противозаконный, безнравственный. illégal, injuste, immoral.

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

нарушать, преступать законъ. transgresser la loi.

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

практическое звание законъ. connaissance pratique des lois.

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓ འཕྲོད་པའི་ལུགས་ཀྱི་ལྷན་སྐྱོང་།
 ໓

помѣщение комитета для составления законъ. C.9,39. siège du comité de la rédaction des lois.

འཇགས་པོ་གཞི་
 письменный законъ, законное постановление. Дл 47.

འཇགས་པོ་གཞི་
 loi écrite, régleme nt, précepte, ordonnance, statut.

འཇགས་པོ་གཞི་
 རྒྱུ་རྩུ་གཞི་
 труба, употребляемая при судопроизводствѣ.

trompette dont on se sert dans les tribunaux de justice.

འཇགས་པོ་གཞི་
 འཇགས་པོ་གཞི་བསྐྱོད་པ་
 обнародовать законы.
 promulguer la loi.

འཇགས་པོ་གཞི་
 འཇགས་པོ་གཞི་འཇགས་པོ་
 чиновникъ по дѣламъ юстиціи.
 un officier de la cour de justice.

འཇགས་པོ་གཞི་
 འཇགས་པོ་གཞི་
 приказный служитель.
 un officier de chancellerie.

འཇགས་པོ་གཞི་
 འཇགས་པོ་གཞི་ འཇགས་པོ་གཞི་ འཇགས་པོ་གཞི་
 судилище, трибуналь.
 un tribunal, une cour de justice.

འཇགས་པོ་གཞི་
 འཇགས་པོ་གཞི་
 законъ о нравственности, правила нравственности, нравственные обязанности. См. ст. 1451, б.

précepter de la morale, devoirs moraux ou religieux.

འཇགས་པོ་གཞི་
 འཇགས་པོ་གཞི་
 военные законы, артикуль.
 les ordonnances militaires.

འཇགས་པོ་གཞི་
 འཇགས་པོ་གཞི་
 འཇགས་པོ་གཞི་
 (tsaghadsang) Ch. tcha-(chung, poculum ad bibendum tcha.

འཇགས་པོ་གཞི་
 འཇགས་པོ་གཞི་
 འཇགས་པོ་གཞི་
 фарфоръ. T.16,1.
 la porcelaine (cf. chin. tse - ki).

འཇགས་པོ་གཞི་
 འཇགས་པོ་གཞི་
 (tsaghadsatai) འཇགས་པོ་གཞི་ འཇགས་པོ་གཞི་
 законный, закономъ определенный, относящийся къ закону, къ обязанностямъ: ² воспрещенный, запрещенный.

légal, loyal, réglé par la loi, qui se rapporte à la loi ou aux devoirs: ² défendu, interdit par la loi.

འཇགས་པོ་གཞི་
 (tsaghadsalakhou) འཇགས་པོ་གཞི་
 узаконить, закономъ определить: ² определить наказание. T.3,100. Мур.78. ³ воспрещать. Му.29,30.

ordonner, statuer, décréter: ² déterminer la punition, infliger une peine: ³ défendre, interdire, prohiber.

འཇགས་པོ་གཞི་
 འཇགས་པོ་གཞི་
 бирка.
 la taille, le bâton pour la taille.

འཇགས་པོ་གཞི་
 འཇགས་པོ་གཞི་
 наказать по закону. Уи.65.
 infliger la punition d'après la loi.

འཇགས་པོ་ (tsaghadsatchi) བེམ་མ་བ་

правовладець, судья.

❖ un jurisconsulte, juriste, juge.

འཇགས་ལྷན་ (tsaghadsoung) དཀར་ལྷན་

фарфоръ. Дл.24. Cf. tsaghadsang.

❖ la porcelaine.

འཇགས་ལྷན་ཁྱེད་ (tsaghadsoungtou) ཅམ་ཅམ་ཅམ་

de porcelaine.

འཇགས་ལྷན་འཇགས་ལྷན་ (tsaghadsoungtsoung) འཇགས་ལྷན་འཇགས་ལྷན་

вылить полчашки чаю. Jg.1,14.

❖ prendre une demi-tasse de thé.

འཇགས་ལྷན་ཅམ་ (tsaghaktchin) ཅམ་ཅམ་ཅམ་

бѣлая: ² въ хронологии вмѣсто эмэ-тэ-муръ, кит. синъ.

blanche: ² dans la chronologie i. q. émé témur; ch. sing.

འཇགས་ལྷན་ལྷན་ (tsaghar) ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་

❖ plus loin, au-delà-de, derrière, après.

འཇགས་ལྷན་ལྷན་ (tsagharik) ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་

кольцо, кружокъ, колесо; ободъ, обручъ. T.15,37.

anneau, rond, roue; cercle.

འཇགས་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་

витая раковина.

❖ coquille en limaçon.

འཇགས་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་

сидѣние въ кружокъ.

❖ action d'être assis en cercle.

འཇགས་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་

кольцо на ногѣ.

❖ anneau du pied, bagues portées à l'orteil.

འཇགས་ལྷན་ལྷན་ (tsaghariktou) ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་

❖ съ кружкомъ, съ кольцомъ, съ колесомъ; круглый, кольцеобразный.

muni d'un cercle, d'anneau, de roue; rond, annulaire.

འཇགས་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་

кривое, полукруглое шило. T.14,67.

❖ alêne, séciculaire vilbrequin.

འཇགས་ལྷན་ལྷན་ (tsaghariglakhou) ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་

❖ сдѣлать кольцо или колесо, надѣть кольцо или колесо, набить обручи: ² кружиться, вертѣться; виться.

faire un anneau ou une roue, mettre un anneau ou une roue, mettre des cerceaux: ² faire le tour, se tourner, tourner; s'entortiller.

འཇགས་ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་

въ лѣвую сторону вертѣться.

❖ faire le tour en marchant de droite à gauche.

འཕྲུལ་འབྲུལ་བ་
 zhyi swiwaeta w ko ljo.
 entortillement du serpent en cercle.

གཡས་སུ་འབྲུལ་བ་
 wert'sya w prawuju storonu.
 faire le tour en marchant de gauche à droite. Cf. s. v. dsubehiyerku

འཕྲུལ་གཉིས་ལོ་མཉམ་པ་
 (tsaghariglaghoulkhou) wel'ty prid'lyat' ko l'po, kruzhok', kolесо, wel'ty nabity obruchi: ² zastawity kruzhitya, wel'ty wert'sya.

❖ faire faire un anneau ou une roue, faire mettre un anneau ou une roue, faire mettre des cerceaux: ² ordonner de se tourner.

འཕྲུལ་གཉིས་ལོ་མཉམ་པ་
 (tsagharghou) nelowkiy, beztolkowyy, swoenravnnyy, neprerklonnyy.

❖ maladroit, gauche, stupide, sot, capricieux, inflexible.

འཕྲུལ་གཉིས་ལོ་མཉམ་པ་
 starets beztolkowyy, ili swoenravnnyy, upryamy. M.129.
 ❖ vieillard sot, ou capricieux, opiniâtre.

འཕྲུལ་གཉིས་ལོ་མཉམ་པ་
 swoenravnnyya, durnyya naklonnosti. Jg.1,13.

❖ mauvaises inclinations, caractère capricieux.

འཕྲུལ་གཉིས་ལོ་མཉམ་པ་
 (tsagharghoulkhou) ot'rekatsya, ot'f'kivatsya, ot'vraçatsya, ot'kazywatsya. C.7,35.

❖ nier, désavouer, refuser, renoncer à, fuir.

འཕྲུལ་གཉིས་ལོ་མཉམ་པ་
 (tsaghourghai) rastoronnyy, blagorazumnyy, osmotritelnyy w d'lyax'. C.7,3.

❖ prudent, circonspect.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (tsaghoulai modon) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 дерево nauclea orientalis (Bancalus, arbor noctis. Rumpf.). S. kadamba.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (tsaghourya) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 эхо, отголосокъ.
 ❖ ❖ écho (d'une voix, du son).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (tsaghourgha) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 замокъ.
 ❖ ❖ une serrure.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (tsaghourghalakhou) запереть ключемъ. С. 9,44.

❖ fermer à clef.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 запереть ворота, взять съ собою ключъ и уйти. Уд.34.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 fermer la porte, prendre la clef et s'en aller.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (tsab) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

❖ частица, усиливающая значение слѣдующаго за ней слова, которое начинается со слога ца (ча): ² съ тиб. бушанье.

particule pour renforcer la signification du mot suivant dont la syllabe initiale est tsa (tcha): ² en tibét. le manger, un mets.

འ འབྲུག་པ་	пообѣдать, отобѣдать, кончить обѣдѣ. Нд.90.
འ འབྲུག་པ་	achever son diner.
འ འཕྲོད་པར་	кстати; ² противъ чаянія, вдругъ. С.7,22.
འ འཕྲོད་པར་	à propos; ² subitement, inopinément.
འ འཕྲོད་པར་	མོ་པོ་ལྟ་བུ་ до обѣда, передъ кушаньемъ. avant le diner.
འ འཕྲོད་པར་	མོ་པོ་ལྟ་བུ་ подавать кушанье. présenter les plats.
འ འབྲུག་པར་	совершенно бѣлый, свѣжый, бѣлоснѣжый. Т.6,20.
འ འབྲུག་པར་	tout blanc, blanc comme neige.
འ འབྲུག་པར་	རྒྱ་མཚན་ལྟ་བུ་ совершенно бѣлый, бѣлоснѣжый. tout blanc, blanc comme neige.
འ འབྲུག་པར་	S. rúpakâra. རྒྱ་མཚན་ལྟ་བུ་ поваръ. Ш.29. un cuisinier.
འ འབྲུག་པར་	འབྲུག་པར་ вдругъ, нечаянно, внезапно. С.7,16. subitement, inopinément.
འ འབྲུག་པར་	(zab usuk) མཐུན་པོ་ལྟ་བུ་ чистое письмо, тибетское заглавное, иначе уджанъ. См. ст. 1302.
འ འབྲུག་པར་	écriture distincte, lettres capitales tibétaines, oudjan. Cf. p. 1302.

འ འབྲུག་པར་	(tsaba) ལྷོ་ལོ་ལ་ ལྷོ་ལོ་ ལྷོ་ལོ་ щель, трещина. С.9,46. une fente, fissure, crevasse.
འ འབྲུག་པར་	འབྲུག་པར་ (безъ трещины) чашка. Д.47. une tasse entière.
འ འབྲུག་པར་	འབྲུག་པར་ дѣлается трещина. Св.134. se crevasser, se fendre.
འ འབྲུག་པར་	(tsabaou) ལྷོ་ལོ་ལ་ клей. Т.14,50. 17,23. colle.
འ འབྲུག་པར་	འབྲུག་པར་ клей изъ оленьихъ роговъ. colle fait avec de la corne de cerf.
འ འབྲུག་པར་	འབྲུག་པར་ клей изъ муки, клейстеръ. colle qui se fait avec de la farine.
འ འབྲུག་པར་	འབྲུག་པར་ клей изъ звѣриныхъ кожъ. colle qui se fait avec de la peau de quelque animal, colle forte.
འ འབྲུག་པར་	འབྲུག་པར་ ложечка, лопатка для клею. petite cuiller, spatule à colle.
འ འབྲུག་པར་	འབྲུག་པར་ намазать клеемъ, покрыть клеемъ. Т.17,23. enduire de colle, coller.

ཅུང་། ཅུང་བྱེད་པ་

варить клей.

❖ préparer la colle.

ཅུང་། ཅུང་བྱེད་པ་

намазывать клеємъ , клеить.

❖ enduire de colle, coller, couvrir de colle, encoller.

ཅུང་། ཅུང་པ་

чашка для клею.

❖ tasse à colle.

ཅུང་། ཅུང་ལྷོ་ལྷོ་

рыбий клей.

❖ colle de poisson, colle à bouche.

ཅུང་། ཅུང་བྱེད་པ་

клеить , заклеить , приклеить , склеить. Т.

❖ 17,23.

coller, se servir de colle, coller à, encoller, coller ensemble.

ཅུང་། ཅུང་བྱེད་པ་

велѣть склеить , заклеить , приклеить. Т.

❖ 17,24.

faire coller, ordonner d'encoller.

ཅུང་། ཅུང་བྱེད་པ་

être collé , encollé , collé ensemble.

ཅུང་། ཅུང་ལྷོ་ལྷོ་

клей.

❖ colle. Cf. s. v. tsabaou.

ཅུང་། (tsabatou) ཅུང་བྱེད་པ་

❖ съ щелью , съ трещиною.

avec une fente, fissure, crevasse; fendu.

ཅུང་། (tsabatoukhou) ཅུང་བྱེད་པ་

треснуть , дать трещину ; разсѣдаться. Т. 16,68.

❖ se fendre, se crevasser.

ཅུང་། ཅུང་པ་

❖ сосудъ для священной воды. Нд.53. Чз.85.

vase à l'eau bénite, bénitier.

ཅུང་། (tsabi) М. tchabi, tchomboli. ཅུང་པ་

❖ пахъ , брюшина , брюшни. Т.5,67. 15,75.

aine, la peau molle entre les jambes de devant, la fourrure du ventre des animaux.

ཅུང་། (tsabidouktchin ghekun) ཅུང་པ་

❖ была. jument grise mêlée de poils roux, alezane.

ཅུང་། (tsabidour) ཅུང་པ་

❖ рыжечелая , игреняя лошадь. Т.20,15.

cheval gris mêlé de poils roux, alezan à crinière blanche.

ཅུང་། (tsabilouur) ཅུང་པ་

❖ подпруга , подтяжка. Т.4,99.

la sangle d'une selle.

ཅུང་། (tsabou) ཅུང་པ་

❖ colle. Cf. s. v. tsabaou.

མཚམས་ལྟེང་། (tsaboudakhou) склеить, приклеить, за-
клеить, подклеить.
མཚམས་ལྟེང་། coller, se servir de colle, coller ensem-
ble, encoller.

མཚམས་ལྟེང་། (tsabouk) རྩོད་ རྒྱུར་མ་
མཚམས་ལྟེང་། клейстеръ; ² картонъ подъ подошвы
у китайскихъ сапоговъ: ³ на-
клеенная заплатка, мушва. Т.
15,12.

colle: ² carton fait avec du papier
ou de la toile, pour faire des
semelles de pantoufles ou de bot-
tes: ³ un morceau rapiécé; une
mouche.

མཚམས་ལྟེང་། རྩོད་མཚམས་
མཚམས་ལྟེང་། толстая картузная бумага. С.2,41.
མཚམས་ལྟེང་། le papier d'enveloppe, du carton fin.

མཚམས་ལྟེང་། (tsabouglakhou) རྩོད་ལྷུ་ལྷོར་
མཚམས་ལྟེང་། замазывать клейстеромъ, клеить, наклеив-
ать, подклеивать; ² заплатить, почи-
нить. Т.17,24.

coller, coller à, encoller; ² rapiécer.

མཚམས་ལྟེང་། (tsabouglaghoulkhou) རྩོད་ལྷུ་ལྷོར་རྒྱུར་མ་
མཚམས་ལྟེང་། велѣть замазать клейстеромъ; велѣть клеить,
наклеивать, подклеивать. Т.17,24.
མཚམས་ལྟེང་། faire coller, ordonner d'encoller.

མཚམས་ལྟེང་། (tsabouglagdakhou) быть замазану клейсте-
ромъ; быть наклеену, подклеену.
མཚམས་ལྟེང་། être enduit de colle, être collé, encollé.

མཚམས་ལྟེང་། (tsabdakhou) вылить, пролить (воду).
མཚམས་ལྟེང་། verser dehors, vider, répandre.

མཚམས་ལྟེང་། (tsabdaghoul) རྣམས་ལྷོད་
མཚམས་ལྟེང་། лѣсъ, роща.
མཚམས་ལྟེང་། bois, forêt, bocage.

མཚམས་ལྟེང་། (tsabdal) རྩོད་ལྷོར་
མཚམས་ལྟེང་། возлияние, принесение въ жертву воды. Т.
3,17.

libation, offrande d'eau.

མཚམས་ལྟེང་། (tsablakhou) ཡགས་ལྷོར་བ་
མཚམས་ལྟེང་། заклать животное въ жертву. С.5,37.
མཚམས་ལྟེང་། immoler en sacrifice un animal.

མཚམས་ལྟེང་། (tsabtcikhou) བཞོག་པ་ འཛོག་པ་ གཏུབས་པ་
མཚམས་ལྟེང་། рубить, отрубить, отсѣчь: косить (сѣно).
Т.17,12. ² хватать (глазами), шурить,
смыкать глаза.

couper, abattre, trancher, tailler, hacher,
sabrer: faucher, couper les moissons:
² fermer les yeux, cligner les yeux.

མཚམས་ལྟེང་། རྩོད་ལྷོར་
མཚམས་ལྟེང་། косить сѣно.
མཚམས་ལྟེང་། couper le foin.

མཚམས་ལྟེང་། རྩོད་ལྷོར་
མཚམས་ལྟེང་། разсѣгать мечемъ. Бг.24.
མཚམས་ལྟེང་། couper avec le glaive.

མཚམས་ལྟེང་། རྩོད་ལྷོར་
མཚམས་ལྟེང་། разрубить отъ головы до пояса.
Сс.154.

མཚམས་ལྟེང་། རྩོད་ལྷོར་
མཚམས་ལྟེང་། couper de la tête jusqu'à la cein-
ture.

མིག་མི་འཇུག་པ་
 མིག་མི་འཇུག་པ་
 несмыкая глазъ, неотводя глазъ,
 смотря пристально. Нд.63. Уд.151.
 sans fermer les yeux, les yeux fixés.

ག་འཇོག་པ་
 ག་འཇོག་པ་
 рубить мясо.
 hacher la viande.

མིང་འཇོག་པ་ མིང་བཞོག་པ་
 མིང་འཇོག་པ་ མིང་བཞོག་པ་
 рубить дерево, дрова.
 couper l'arbre, fendre le bois.

(tsabtchighoulkhon) གཤུབས་འཇུག་པ་
 གཤུབས་འཇུག་པ་
 велѣть рубить, отрубить, отсѣчь; велѣть
 косить. Т.17,13.
 ordonner de couper, d'abattre, de trancher,
 de tailler, de sabrer: faire faucher, faire
 couper les moissons.

(tsabtchighour) འཇོར་ལྷུ་ གཞོན་ རྟོག་ཅེ་
 འཇོར་ལྷུ་ གཞོན་ རྟོག་ཅེ་
 сѣчка, пожницы, мотыка, кирка.
 hachoir, ciseaux, houe, pioche, bêche.

འཇོར་ལྷུ་
 འཇོར་ལྷུ་
 пешня. Т.14,68.
 pioche.

འཇོར་ལྷུ་
 འཇོར་ལྷུ་
 рукоятка у кирки.
 le manche d'une bêche.

གཞོན་ལྷུ་
 གཞོན་ལྷུ་
 родъ стрѣлы. Т.4,54.
 une espèce de flèche.

(tsabtchighourdakhon) འཇོར་ལྷུ་ས་བཞོག་པ་
 འཇོར་ལྷུ་ས་བཞོག་པ་
 работать мотыкою, разбивать, копать зе-
 млю мотыкою, пешней.
 piocher, fouir la pioche, bêcher.

(tsabtchighourdaghoulkhou) འཇོར་ལྷུ་ས་བཞོག་པ་
 འཇོར་ལྷུ་ས་བཞོག་པ་
 велѣть работать
 мотыкою, велѣть разбивать или копать
 землю мотыкою, пешней.
 faire piocher, faire bêcher.

(tsabtchidasoun) རྟོག་མ་
 རྟོག་མ་
 щепка, щелка. Сс.126.
 un copeau, éclat de bois.

འཇོར་ལྷུ་ འཇོར་ལྷུ་
 འཇོར་ལྷུ་ འཇོར་ལྷུ་
 сандальные щепки.
 un copeau du bois de sandal.

(tsabtchilang) རྟོག་མ་
 རྟོག་མ་
 пашня (у Бурятъ).
 (chez l. Bour.) un champ.

(tsabtchilakhon) གཤུབ་རེས་བྱེད་པ་ འག་འཇུག་གཅེན་
 གཤུབ་རེས་བྱེད་པ་ འག་འཇུག་གཅེན་
 рубить, зарубать, надсѣкать, надрубать:
 ² рубиться (на сабляхъ). Т.3,116. ³ бить
 передними ногами (о лошадяхъ и др.).
 20,32.

couper, marquer d'un coup de hache, enta-
 mer: couper en pièces, trancher, tailla-
 der: ² se battre à coups de sabre, se
 sabrer: ³ jeter les pieds de devant contre
 terre avec force.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabtchilaldakhou) рубиться (на сабляхъ).
se battre à coups de sabre, se sabrer.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabtchilgha) рубка, врубливание: зарубка:
копение.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ la coupe, l'abattage (du bois), une entaille,
coche: le fauchage, action de faucher.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabtchildoukhou) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
рубиться, рубить другъ друга. С.4,83.
se battre à coups de sabre, s'entretuer.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabtchiltsakhou) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
вместѣ рубить: вместе косить. Т.3,116.
couper, trancher, tailler ensemble; faucher
ensemble.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabtchima) рубленный, отрубленный, от-
сѣченный.
coupé, taillé, tranché

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabtchima) утесъ, отвѣсная скала. С.78.
rocher, rocher escarpé.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabtchimal) рубленный, отрубленный, от-
сѣченный.
coupé, taillé, tranché.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabtchimal) утесъ, отвѣсная скала. М.181.
rocher, rocher escarpé.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabtchimal) рубленное мясо. С.4,93.
la viande hachée.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabtchimal) тесавый камень.
la pierre taillée.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabtchiyasoun) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
зарубка на деревѣ. Т.19,45.
marque d'un coup de hache sur un arbre.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabtchiyasoun) сдѣлать зарубку на деревѣ. С.6,10.
marquer d'un coup de hache.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabtchigdakhou) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
быть срублену, отрублену, отсѣчену; быть
кошену.
être coupé, taillé, tranché, fauché.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabtchirakhou) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
моргать, щуриться, смыкать глаза.
cligner les yeux, clignoter des yeux, cli-
gnoter.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabri) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
сосудъ для священной воды.
vase à l'eau bénite, bénitier.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsabrou dabousoun) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
родъ соли.
une espèce de sel.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsasoun) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
снѣгъ. Т.1,19.
neige.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsasoun) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
мелкій снѣгъ.
la neige fine.

འཇམ་མཚོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsasoun) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
одна пороша; шенокъ годовникъ. Т.
20,3.

première neige d'automne; petit chien d'un an.

འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 :: весенний снѣгъ.
 neige de printemps.

ཁ་བ་བབ་དོན་མ་གཤིས་
 ཁ་བ་བབ་དོན་མ་གཤིས་
 :: кажется, будетъ снѣгъ.
 il parait qu'il neigera.

ཁ་བ་བབ་ལས་ཁད་
 ཁ་བ་བབ་ལས་ཁད་
 :: говорить, что будетъ снѣгъ.
 on dit qu'il neigera.

ཁ་ལྷུ་
 ཁ་ལྷུ་
 :: талая снѣга. T.1,21.
 la fonte de la neige.

ཁ་བ་ལྷུ་ཅོང་
 ཁ་བ་ལྷུ་ཅོང་
 :: снѣгъ стаялъ.
 la neige est fondue.

ཁ་ལྷུ་ཅོང་
 ཁ་ལྷུ་ཅོང་
 :: снѣгъ чернѣеть во время талвiа.
 la neige devient noire quand elle fond.

ཁ་བ་ཅོད་
 ཁ་བ་ཅོད་
 :: снѣгъ пересталъ идти.
 la neige a cessé de tomber.

ཁ་མྱོད་ཕྱོད་
 ཁ་མྱོད་ཕྱོད་
 :: снѣгъ кружится при сильномъ вѣтрѣ.
 le vent tourbillonne la neige.

འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 :: вьюга, метелица. T.1,20.
 un tourbillon de neige.

འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 :: мелкий, или песочный сахаръ.
 sucre en poudre.

འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 :: камфора.
 le camphre.

འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 :: какой-то минералъ.
 un minéral.

འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 :: крупный снѣгъ.
 flocons de neige.

འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 :: мерзлый снѣгъ.
 la neige gélée.

འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 :: (tsasoutai, tsasoutou) ཁ་བ་ཅོད་ དང་མ་ལྷོན་
 снѣжный, покрытый снѣгомъ.
 neigeux, couvert de neige.

འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 :: S. Kailâsa. ཁ་བ་ཅོད་ ཉི་མེ་
 снѣжная гора, снѣжный хребетъ, Хи-
 малаа.

འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 :: montagne de neige, Himalaya.

འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 འཕྲོད་ཀྱི་ཁ་ལོན་
 :: ཁ་བ་ཅོད་ ཉི་མེ་
 эпитетъ супруги Махешвары (Ши-
 вы).
 épithète de l'épouse de Mahéçvara
 (Çiva).

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ снѣжное царство ; Тибетъ.
 royaume de neige ; Tibet.

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsasourakhou) ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ свѣтъ идетъ , свѣжить. Т.1,20.
 il neige , neiger.

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsachi) M. tchache. ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ въ ту сторону , къ той сторонѣ , туда.
 Т.10,6.
 de côté , un peu plus haut , là.

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsachikhan) M. tchachekan. ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ нѣсколько въ сторону , нѣсколько далѣе. Т.
 10,7.
 un peu de côté , un peu plus loin.

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ S. djâti. ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ мушкатный орѣхъ.
 noix muscade , muscade (nux aromatica).

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsadik) S. djâtaka (naissance). ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ родословная , повѣствованіе о прежнихъ
 возрожденіяхъ.
 généalogie , traité consacré au récit des
 existences antérieures.

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ S. avadâta djataka , avadâna:
 ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ легенда , повѣствованіе основанное на
 легендахъ.
 légende , récit légendaire.

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsadou) ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ по - ту - сторону , на той сторонѣ. Т.
 1,97.
 au - delà de , delà.

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsadoula) ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ маленький прищикъ , чиреекъ , болячка.
 Т.11,3.
 petits boutons au visage et sur le corps.

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsadourakhou) ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ наполниться ; насытиться.
 se remplir ; se rassasier.

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsadoural) ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ провизія , провiантъ.
 des vivres , la provision.

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsatkakhkou) ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ насытить , накормить. Т.18,61.
 rassasier , apaiser la faim.

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ алчущаго накормить. Чэ.109.
 rassasier un affamé.

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsatkhaghoulghou) ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ велѣть накормить , велѣть
 насытить.
 ordonner de rassasier.

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsatkhou) ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ быть сыту , насытиться , наѣсться. Т.18,61.
 ² созрѣвать (объ оспѣ): ³ наливаться (о
 хлѣбѣ).
 être rassasié , se rassasier: ² être confluent,
 mûrir (la petite vérole): ³ monter en sève.

place à qu. p. e. sur le chemin; être ouvert, s'ouvrir (les deux battans d'une porte): ² avoir une orifice large, une large embouchure.

འཕྲུལ་ལྔ་ལྔ་ - настезь раскрыть.
འཕྲུལ་ལྔ་ལྔ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
ouvrir les deux battans d'une porte.

(tsalailghakhou) བློ་གཏོང་འཕྲུལ་བ་
вереть раздвинуться, раздвинуть, открыть, растворить, разинуть. T.13,56.

séparer qc. qui serait trop serré, faire faire place à qu., ouvrir, faire l'ouverture.

(tsalailghaghoulkhou) བཅའ་ལྔ་ལྔ་ འཕྲུལ་བ་
вереть раздвинуть, вереть открыть, или растворить, или разинуть.

faire séparer, ordonner de se séparer, ordonner de faire faire place à qu., faire ouvrir.

(tsalailghagdakhou) བློ་གཏོང་འཕྲུལ་བ་
быть раздвинуту, открыту, растворену, разинуту.

être séparé, ouvert, élargi.

(tsalangtai) ལྔ་ལྔ་ལྔ་
глупый, простакъ, мужиковатый. T.12,20.

imbécile, nigaud, benêt, grossier.

(tsalangtaiakhou) ལྔ་ལྔ་ལྔ་བ་
быть простакомъ, вести себя помужички.

T.12,20.

être nigaud, benêt, se conduire comme un paysan.

(tsalaghai) M. tchalgari.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འཕྲུལ་བ་

лѣнливый, небрежный, беспечный, не-

внимательный: ² безтолковость, глупость, бессмыслица. T.11,82. Эп.158.

paresseux, fainéant, qui fait les choses nonchalamment: ² inintelligibilité, sottise, un non-sens.

དག་ལྔ་ལྔ་ དག་ལྔ་ལྔ་
глупыя рѣчи, пустая болтовня.

འཕྲུལ་ལྔ་ལྔ་ འཕྲུལ་ལྔ་ལྔ་
paroles incohérentes, radoterie, bavardage, radotage.

མཚན་ལྔ་ལྔ་ མཚན་ལྔ་ལྔ་
кто будет виноватъ?
qui aura tort? qui sera fautif?

(tsalaghairakhou) འཕྲུལ་བ་བརྩེན་བ་
быть лѣнливымъ, небрежнымъ, беспечнымъ, невнимательнымъ: ² заблуждаться, дѣлать глупости: ³ нарушать, преступать (порядокъ).

être paresseux, insouciant, inattentif: ² être dans l'erreur, faire des sottises: ³ transgresser (l'ordre), violer.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འཕྲུལ་བ་
нарушить объѣтъ или нравственный законъ. Эп.31.

violier un vocu, violer les lois de la morale.

(tsalaghairal) ལྔ་ལྔ་ལྔ་བ་

лѣнность, небрежность, беспечность, невнимательность: ² заблуждение, погрѣшность.

paresse, insouciance, inadvertance: ² erreur, faute.

ཅུ་ལྷོ་གཤམ་ (tsalagbar) M. tchalaboun. ལོ་ལོ་གཤམ་
 ❖ погрѣшность, ошибка, проступокъ. T.11,
 64. ² плоскій, неглубокій, немного вы-
 долбленный.
 erreur, faute: ² dat, peu profond, un peu
 creusé.

ཅུ་ལྷོ་གཤམ་ (tsalaghardakhou) ལོ་ལོ་གཤམ་
 ❖ ошибиться, погрѣшить, провиниться. T.
 11,64.
 errer, se tromper, se rendre coupable.

ཅུ་ལྷོ་གཤམ་ (tsalabouri ughei) ལོ་ལོ་གཤམ་
 ❖ безошибочно, безъ
 погрѣшностей.
 sans faute, sans erreur.

ཅུ་ལྷོ་གཤམ་ (tsaling) Ch. tsien-leang. M. tsianlang.
 ལོ་ལོ་གཤམ་ ལོ་ལོ་གཤམ་
 ❖ жалованье нижнимъ чинамъ. T.2,24.
 paiement ou solde qu'on donne aux troupes
 tant de pied que de cheval.

ལོ་ལོ་གཤམ་ ལོ་ལོ་གཤམ་
 ❖ мѣсячное жалованье.
 solde d'un mois.

ཅུ་ལྷོ་གཤམ་ (tsalingtai) ལོ་ལོ་གཤམ་
 ❖ получающий жалованье.
 celui qui reçoit les gages.

ཅུ་ལྷོ་གཤམ་ ལོ་ལོ་གཤམ་
 ❖ ученикъ, содержимый на жалованьи,
 казеннокоштный. C.7,90.
 ❖ élève qui est élevé aux frais de la
 couronne.

ཅུ་ལྷོ་གཤམ་ (tsalighai) ལོ་ལོ་གཤམ་ ལོ་ལོ་གཤམ་
 ❖ безтолковость, глупость, бессмыслица,
 болтовня пустая: ² разврать.

inintelligibilité, sottise, un non-sens,
 bavardage: ² débauche.

ལོ་ལོ་གཤམ་ ལོ་ལོ་གཤམ་
 ❖ འགྲུལ་ལྟོགས་ འཇུག་ཚིག་
 безтолковыя, глупыя рѣчи.
 paroles incohérentes, radoterie.

ལོ་ལོ་གཤམ་ ལོ་ལོ་གཤམ་
 ❖ འགྲུལ་གཏམ་སྒྲུབ་
 говорить бессмыслицу, говорить
 вздоръ.
 radoter, tenir des discours sans suite
 et dénués de sens.

ལོ་ལོ་གཤམ་ ལོ་ལོ་གཤམ་
 ❖ ལྷོ་ལྷོ་འཇུག་ལ་
 безнравственность.
 immoralité.

ལོ་ལོ་གཤམ་ ལོ་ལོ་གཤམ་
 ❖ འགྲུལ་བའི་ཉེས་ལ་
 порокъ болтовни, болтливость.
 le bavardage.

ཅུ་ལྷོ་གཤམ་ (tsalighaitou) ལོ་ལོ་གཤམ་ ལོ་ལོ་གཤམ་
 ❖ болтливый: ² развратный.
 ❖ bavard: ² débauché, déréglé, adultère.

ཅུ་ལྷོ་གཤམ་ ལོ་ལོ་གཤམ་
 ❖ འཇུག་ལ་ མེས་མཚུན་
 ❖ ❖ ❖ разврать, блудъ: ² домохранитель,
 домашние боги у шамановъ. T.
 13,1. Cc.244.

débauche, vie déréglée, adultère:
² pénates, lares chez les chamans.

ཅུ་ལྷོ་གཤམ་ (tsaliktchi émé) ལོ་ལོ་གཤམ་ ལོ་ལོ་གཤམ་
 ❖ ❖ ❖ (tsaliktchi émé) развратная женщина,
 блудница. Ун.77.
 ❖ femme déréglée, adultère.

ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsalir) འཛོལ་བ་ གཞོལ་ རྟོག་ཅེ་
 ❖ пешна, кирка, желѣзный ломъ. T.14,69.

❖ une pince, bêche, houe, un levier, une pince.

ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཛོལ་བྱེས་བཞོལ་བ་
 ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ копать киркою, или пешней.
 ❖ bêcher, piocher.

ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsalirdakhou) གཞོལ་བ་
 ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ долбить пешней, копать мотыкою; ломомъ
 ❖ ломать (ледъ). T.17,6.

❖ bêcher, piocher, casser la glace avec une pince.

ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsalma) S. རྟོག་ཅེ་ རྟོག་ཅེ་
 ❖ петля, силокъ, слопецъ; арканъ, ве-
 ревка. T.14,54.

❖ noeud, noeud coulant, corde, lacet, câble, lien. Cf. p. 1311, b.

ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ поймать веревкою или петлей.
 ❖ attraper avec une corde, ou avec un lacet.

ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ разрѣзать нитку; пресѣчь болѣзнь. T.
 3,22. 13,12.

❖ couper la corde qui liait la maladie avec le malade; couper le fil de la maladie.

ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ набрасывать петлю, ловить арканомъ.

jeter un noeud coulant sur qn., attraper avec un lacet.

ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ связать веревкою.
 ❖ lier avec une corde.

ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ быть опутану сѣтями страстей.
 ❖ être pris dans les filets des passions.

ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsalmaikhou) རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ (tsalmaikhou) начинать отдѣляться.
 ❖ commencer à être plus fortement séparé.

ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsalmakhou) རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ хватать за волосы, вцѣпиться въ волосы.
 T.2,68. ² царапать. Gx.112.
 ❖ empoigner par les cheveux, se prendre aux cheveux: ² égratigner.

ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsalmaghoulkhou) རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ велѣть схватить за волосы. T.2,68.
 ❖ faire empoigner par les cheveux, ordonner de se prendre aux cheveux.

ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsalmadakhou) རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ловить петлей, силокомъ, арканомъ.
 ❖ attraper avec un noeud coulant, avec une corde, avec un lacet.

ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsalmourdakhou) རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ རྟོག་ཅེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་ ཡོལ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ хватать, прижимать, да-
 вить (о хищныхъ птицахъ). T.19,91.
 ❖ serrer (cela se dit des éperviers et oiseaux de proie qui prennent pour la seconde

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ (tsalglisa) забрызгивание; брызги.
éclaboussement de l'eau; éclaboussure.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ (tsalghitkhakhou) ལྷོ་མཚོ་བྱ་བ་ ལྷོ་མཚོ་བྱ་བ་ ལྷོ་མཚོ་བྱ་བ་
пролить через край: ² привести в движение, возмутить, взволновать.

répandre, verser, faire répandre l'eau qui serait dans un vase: ² mettre en mouvement, agiter, troubler.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་བྱ་བ་ ལྷོ་མཚོ་བྱ་བ་ ལྷོ་མཚོ་བྱ་བ་
вода вѣтромъ взволнованная.
l'eau agitée, poussée par le vent avec violence.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ (tsalghiya) M. tchalguin. འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
брызги отъ волнь. T.1,84.
éclaboussement de l'eau.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ (tsalghiyakhou) брызгать, омывать (берегъ):
² пролить (воду).
éclabousser, faire jaillir, arroser, baigner:
² verser, répandre, faire répandre l'eau qui serait dans un vase.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ (tsalghigdakhou) быть омываему, наводняему.
T.1,82.
être baigné, inondé.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ (tsam) S. nritya. འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ ལྷོ་མཚོ་
пляска, особ. пантомимическая, танецъ: предметъ, представляемый пляскою. Дл.52.
danse, en part. pantomimique: action exprimée par la danse.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ འཕགས་ལྷོ་མཚོ་
плясать, танцовать. Лг.1,154.
danser.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ འཕགས་ལྷོ་མཚོ་
одѣяніе ламъ, употребляемое во время танцевъ. Лг.1,53.
costume que les lamas portent pendant la danse pantomimique.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ (tsami) M. tchabi. འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ འཕགས་ལྷོ་མཚོ་
пахъ, брюшина (у мѣха), брюшки.
aine, la peau molle entre les jambes de devant, la fourrure du ventre des animaux.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ (tsamkhak) M. tchamkhan. འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ འཕགས་ལྷོ་མཚོ་
батня, бастіонъ, бесѣдка на домѣ, балконъ, родъ маленькихъ палатокъ.
une tour, tourelle, un bastion, un pavillon, balcon, une espèce de petite tente.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ འཕགས་ལྷོ་མཚོ་
городъ, окруженный бастіонами.
la ville entourée par les bastions.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ འཕགས་ལྷོ་མཚོ་
домъ съ бесѣдкою на верху. Бг. 108.112.

maison avec une tourelle.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ (tsamkhoikhou) འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ འཕགས་ལྷོ་མཚོ་
набить брюхо, обременить желудокъ. Т. 10,74.
se surcharger l'estomac.

འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ Ch. tsan - pa. འཕགས་ལྷོ་མཚོ་ འཕགས་ལྷོ་མཚོ་
поджареная мука арнаутской пшеницы. Му. 61,6.
la farine d'orge grise grillée.

Чампа, Чампапури, древняя столица Анги или Ангады: она находилась тамъ, гдѣ теперь Багалпуръ. Ун.101.

Tchampâ, Tchampâpouri, l'ancienne capitale d'Angadeça, ou d'Angadha. Elle était située sur l'emplacement du Bhâgalpour actuel (89° 28' 15'' long. E., 25° 11' lat. N.) ou du moins très-près de cette place. Wilson, journ. roy. as. soc. 5,134. Burnouf intr. 1,149.

S. djambhala.

ལྷོ་ལྷོ་གཞུང་གི་རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་

лимонное дерево: ² Джамбала, божество богатства и изобилия.

limonier, citronnier. Amar. 1,84: ² Djambhala, génie gardien de la richesse.

S. tchampaka.

чампака, дерево средней величины, съ крупными, чрезвычайно душистыми цветами.

nom d'un arbre, dont les Indiennes ornent leurs cheveux et parfument leurs vêtements. *Michelia champaka*, quae in pyramidalem excrescit formam, floribus suaveolentibus, ex candido flavis, in tuliparum modum clausis, praedita. Cf. Jones opp. 5,128.

S. djambu. རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་

название дерева.

nom d'arbre *eugenia jambu*, the rose apple, le jambosier à feuilles longues. Ein Baum von mittlerer Grösse, und von sehr schönem Ansehen, ist in Ostindien einheimisch, und wird in beyden Indien

cultivirt; die Frucht ist süß, schmackhaft und hat einen Rosengeruch, wird aber nicht so sehr geschätzt, als die Frucht des malakkischen Jambusenbaums; die Früchte und Blumen werden mit Zucker eingemacht, und besonders beym Gallenfieber den Patienten empfohlen.

ཅུང་བོ་ རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་

рѣка Дзанбо.

fleuve Dsangbo ou Yarou Dsangbo tchou, qui prend son origine à l'est de la haute chaîne neigeuse Gangdisri (Kailasa). Ses sources se trouvent dans le flanc de la montagne Lang tsian kabab (bouche de l'éléphant). Il traverse le Tibet de l'ouest à l'est, et se dirige finalement au sud.

S. djambudvîpa. རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་

Джамбудвипа, одинъ изъ четырехъ острововъ, составляющихъ, по мнѣнью буддистовъ, землю: это индiйскiй материкъ, Индустанъ.

c'est un des quatre continents en forme d'îles dont les Buddhistes croient la terre composée: s'est pour eux le continent indien, Hindoustan.

(tsamboultzaghoi) རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་

висячiя украшенiя, букеты, или шары. petits ornements, pendants, bouquets, ou boules.

S. djambhira, djambira. རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་

лимонное дерево.

limonnier, citronnier. Amar.1,84.96.

འཇམ་མཚོ་ (tch'am) འཇམ་མཚོ་

✧ пространство, объем.
espace, étendue.

འཇམ་མཚོ་བཟུང་བ་

✧ занимать известное пространство, заключить себя в определенном пространстве.

✧ occuper une certaine espace, se renfermer dans un endroit limité.

✧ поселиться в определенном пространстве: ² заниматься богомыслием в известном пространстве, недоступном для посторонних лиц. Эц.245. Дт.14.

s'installer dans un certain endroit: ² s'adonner à la profonde méditation religieuse dans un lieu inaccessible à d'autres personnes.

འཇམ་མཚོ་ (tsamtsa) M. tchamtche. འཇམ་མཚོ་

✧ рубашка, сорочка. Т.15,50.
une chemise.

འཇམ་མཚོ་ (tsamtsalakhou) надеть рубашку. Бг.14.

✧ mettre une chemise.

འཇམ་མཚོ་ (tsatsakhou) འཇམ་མཚོ་

✧ поперхнуться, закашляться: хрипеть. Т.18,58.

s'engouer, tousser: gonfler.

འཇམ་མཚོ་ (tsatsaghakhou) залить водою, потоплять.
submerger, inonder.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་

✧ заготовить неприятеля. Т.3,124.

✧ faire mourir les ennemis en les engageant dans des eaux ou dans la boue dont ils ne sauraient se tirer.

འཇམ་མཚོ་ (tsatsar) M. tchatchari. چادر چادر

✧ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་

✧ шатер, палатка. Т.15,116.

une tente.

✧ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་
✧ раскинуть палатку. Эц.53.
✧ dresser une tente.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་

✧ палатка с 4 стѣнками. Т.15,116.
tente qui a quatre côtés.

འཇམ་མཚོ་ (tsatsarghana) འཇམ་མཚོ་

✧ ягоды терновника. Дт.130. Бг.149. С.7,81.

berberis vulgaris, le vinétier.

འཇམ་མཚོ་ см. cf. p. 1320.

✧ voy. འཇམ་མཚོ་

འཇམ་མཚོ་ (tsatsoukhou) M. tchatchoume. چادچاد

✧ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་

✧ сѣять, разсѣвать, разсыпать, раскидывать, распырскивать: ² дѣлать возлияние, приносить жертву. Т.3,10. См. ст. 1322.

✧ semer, disperser, répandre, verser.
² faire des libations, offrir en sacrifice Cf. p. 1322.

མཚོན་པའི་ལྷ་མོ་ (tsatsonghoulghou) ལྷ་གོ་རྒྱུ་ལྷ་མོ་
 ❖ ❖ ❖ **ver**ть сѣять, сыпать, кропить: ² ве-
 лѣть принести жертву. T.3,10.

faire semer, faire disperser, faire arro-
 ser: ² faire faire des libations, or-
 donner d'offrir en sacrifice.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (tsatsouli) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 ❖ ❖ ❖ **воз**лианіе духамъ при тор-
 жественномъ жертвоприношеніи; жерт-
 венный хлѣбъ.

libation, effusion de l'eau aux divinités;
 grains qu'on répand dans le temps
 qu'on offre aux Esprits.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (tsatsonk) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 ❖ ❖ ❖ **к**исть, кисточка. T.2,11. 15,63.
 une houppre, touffe.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 ❖ ❖ ❖ **хо**холь у попугаевъ. C.9,83.
 une huppe d'un perroquet.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (tsatsouktou) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 ❖ ❖ ❖ **с**ъ кисточкою; хохлатый.
 avec la houppre, avec la touffe; huppé.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 ❖ ❖ ❖ **хо**хлатый фазанъ. C.5,63.
 le faisan huppé.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (tsatsouglakhou) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 ❖ ❖ ❖ **пр**ивѣсить кисточку.
 attacher une houppre.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (tsatsonglaghoulkhon) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 ❖ ❖ ❖ **в**елѣть привѣсить ки-
 сточку.
 faire attacher une houppre.

ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་ (tsatsougdakhou) ལྷ་མོ་ལྷ་མོ་
 ❖ ❖ ❖ **к**источкѣ быть привѣ-
 шену.

❖ ❖ ❖ une houppre attachée.

ལྷ་མོ་ (djaya) ལྷ་མོ་
 ❖ ❖ **р**одъ большаго насккомаго. T.20,74.

nom d'un grand insecte qui ressemble à une
 espèce de cigale ou de grillon: il a des
 serres comme les écrevisses: il vient dans
 l'eau, et se tient sous les pierres qui
 sont au bord.

ལྷ་མོ་ (tsak) ལྷ་མོ་ S. ritu, samaya.

❖ ❖ ❖ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
время; время года: ² двойной часъ. T.1,27.
 1,45. ³ символ. число шесть; ⁴ вообще,
 калпа, періодъ времени.
 temps; saison: ² nos deux heures: ³ symb.
 six; ⁴ en général kalpa, période de
 temps.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 ❖ ❖ ❖ **в**ъ какое время, когда.
 quand, lorsque, dans le temps que.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 ❖ ❖ ❖ **д**авнопрошедшее время.

❖ ❖ ❖ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
ил у а longtemps; le plus - que-
 parfait.

ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་
 ❖ ❖ ❖ **с**окровенное, неизвѣстное время.
 temps incertain.

འདྲིན་མའི་མགོན་པོ་
 ལྷ་ལྔ་པ་
 божество древняго времени; Ади-
 будда.
 ancienne divinité, bouddha primitif;
 Adi - bouddha.

མ་འོངས་པའི་རྒྱུ་
 ལྷ་ལྔ་པ་
 будущее время, будущность.
 le temps futur, l'avenir.

འདས་པའི་རྒྱུ་
 ལྷ་ལྔ་པ་
 прошедшее время.
 le temps passé.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་གྱི་
 ལྷ་ལྔ་པ་
 побѣдители т. е. будды трех пе-
 риодовъ: прошедшаго, настояща-
 го и будущаго.
 les vainqueurs i. e. bouddhas de trois
 périodes (passée, présente et fu-
 ture).

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་གྱི་
 ལྷ་ལྔ་པ་
 периодъ браней царствъ (въ Китаѣ).
 la période des troubles intérieures
 chez les Chinois.

ལྷ་ལྔ་པ་
 ལྷ་ལྔ་པ་
 благополучное время; праздникъ, пиръ,
 пиршество: ² благословенный периодъ
 (С. бадракалпа), въ которомъ являет-
 ся тысяча буддъ для спасенія су-
 ществъ.

le temps de la prospérité; la fête, un-
 festin: ² une des périodes (S. bha-
 drakalpa) assignées au monde, pen-
 dant laquelle mille bouddhas doivent

se succéder pour le salut de tous les
 êtres.

རྒྱུ་ཚེན་ རྒྱུ་མཚོན་
 ལྷ་ལྔ་པ་
 время жертвоприношенія, большой праз-
 дникъ. Нд.37.
 temps du sacrifice, une grande fête.

ལྷ་ལྔ་པ་
 ལྷ་ལྔ་པ་
 четыре времени года (кит. сы-ши).
 quatre saisons; ch. see-chi.

ལྷ་ལྔ་པ་
 ལྷ་ལྔ་པ་
 часы съ репетицией. С.1,78.
 montre à répétition.

རྒྱུ་གི་པོ་ཉ་
 ལྷ་ལྔ་པ་
 годъ земли и лошади, 55 - тый въ 60
 лѣтнемъ циклѣ (монг. эрэ - широу -
 моринъ).
 cinquante - cinquième année du cycle de
 soixante (mong. éré - chiroi - mo-
 rin; ch. vou - ou).

རྒྱུ་ཚོན་
 ལྷ་ལྔ་པ་
 разрушеніе вселенной: периодъ разврата
 и порока. Нд.37.
 période du vice et de la dépravation
 (S. pralaya, la dissolution ou de-
 struction du monde).

རྒྱུ་ཕྱི་བདག་པོ་
 ལྷ་ལྔ་པ་
 владыка времени: солнце.
 souverain du temps: soleil.

ལྷ་ལྔ་པ་
 ལྷ་ལྔ་པ་
 измененіе времянь года, четыре
 времени года.
 les quatre saisons de l'année. Cf.
 durben tsak.

календарь и все принадлежащее къ нему.
calendrier et tout ce qui se rapporte à lui.

календарь, мѣсяцословъ.
calendrier, almanach.

чиновникъ - издатель календаря.
un fonctionnaire, rédacteur d'almanach.

обстоятельства времени.
circonstances du temps.

выйти изъ предѣловъ времени, болѣе не принадлежать времени (о старцѣ, чужой вѣкъ заживать).

ne plus appartenir au temps, finir ses jours. finir sa carrière.

отдѣленіе астрономическаго института, въ которомъ наблюдаютъ за вѣрностію часовъ.

section de l'institut astronomique, où l'on vérifie la clepsydre, où l'on observe le cadran solaire.

чиновникъ, наблюдающій за вѣрностію часовъ на обсерваторіи.
un fonctionnaire de l'observatoire astronomique, qui observe le cadran solaire.

періодъ, эпоха, время года.
période, époque, saison.

временемъ неограниченный; безконечный, неисчислимый, чрезмѣрный; несвоевременный, неприличный.
infini, innombrable, extraordinaire, inoportun, inconvenant.

немислимыхъ достоинства. Уд.25.
les mérites innombrables.

S. atyaya, atyayika.

столъ не во время, указанное правилами.
repas pris hors du temps fixé par la règle de la Discipline. Burn. intr. 1,629.

чрезмѣрно радоваться. Мт.14.
se réjouir extrêmement.

во всякое время, всегда.
en tout temps, de tout temps, toujours.

смерть.
la mort.

вм. умереть.
pro: mourir.

ལྷན་ལྟར་ རྒྱུ་ལྷན་ལྟར་
 部分 времени: особ. годъ.
 partie du temps: en part. an, année.

ལྷན་ལྟར་ ལྷན་ལྟར་
 дождливое время.
 saison des pluies.

ལྷན་ལྟར་ རྒྱུ་ལྷན་ལྟར་
 периодический праздник, годовщина, пиръ.
 anniversaire, festin.

ལྷན་ལྟར་ ལྷན་ལྟར་
 гуси, перелетающие съ мѣста на мѣсто.
 oies de passage.

ལྷན་ལྟར་ རྒྱུ་ལྷན་ལྟར་
 эпитетъ Эрлика.
 épithète d'Érlique.

ལྷན་ལྟར་ ལྷན་ལྟར་ ལྷན་ལྟར་
 S. akāla. 不时的, 不时的, 不时的.
 несвоевременный, неблагоприятный, несоответствующий поръ, не во время, не въ пору, неприличный.
 inopportun, inconvenant, mal à propos.

ལྷན་ལྟར་ ལྷན་ལྟར་
 во всякое время, всегда. T.1,45.
 en tout temps, de tout temps, toujours.

ལྷན་ལྟར་ ལྷན་ལྟར་
 часы съ музыкою. C.1,79.
 horloge avec la musique.

ལྷན་ལྟར་ ལྷན་ལྟར་
 мѣра или раздѣленіе времени.
 mesure ou division de temps.

ལྷན་ལྟར་ ལྷན་ལྟར་
 по временамъ, иногда.
 de temps en temps, quelquefois.

ལྷན་ལྟར་ ལྷན་ལྟར་
 S. kâladûti. 五十五
 55-й годъ въ 60 лѣтнемъ циклѣ.
 cinquante - cinquième année du cycle de soixante (ch. vou - ou).

ལྷན་ལྟར་ ལྷན་ལྟར་
 часы.
 montre, horloge, pendule.

ལྷན་ལྟར་ ལྷན་ལྟར་
 мѣра времени.
 mesure du temps.

ལྷན་ལྟར་ ལྷན་ལྟར་
 S. kâla tchakra. 輪
 кругъ времени, перемежа времени:
 2 тантра, заключающая въ себѣ космографію, астрономію, хронологію и описаніе нѣкоторыхъ божествъ.

la roue du temps, cycle, révolution continu d'un certain nombre d'années, vicissitude du temps: 2 un tantra qui traite la cosmographie, l'astronomie, la chronologie, à laquelle est jointe la description de quelques dieux.

ལྷན་ལྟར་ ལྷན་ལྟར་
 достигнуть конца жизни, умереть.
 Нд.37.
 parvenir au terme de la vie, mourir.

въ свое время скажу. Уд.79.
je dirai dans son temps.

въ надлежащее время не бываетъ
ни вѣтру, ни дожда. Бг.214.
il n'y a jamais ni pluie ni vent dans
son temps.

(tsakikha) летучий огонь, молочная сынь,
молочница.

les aphtes (linea faciei, crustea lactea).

(tsakikhou) མེ་ལྷུག་རྒྱུག་པ་

высѣкать (огонь). T.14,81.

faire du feu, battre le briquet.

(tsakighboulkhou) велѣть вырубить огня.

faire faire du feu, faire battre le briquet.

(tsakighour) མེ་རྩི

кремень. T.1,75.

briquet à faire du feu.

кремнистая гора.

montagne siliceuse.

ружьё съ замкомъ.

fusil, arme à feu.

(tsakilkhou) མེ་ལྷུག་ཅེ་པ་

сверкать (о молніи). T.1,12. Ун.144.

faire des éclairs, éclairer.

красный огонь (молнія) свер-
каетъ на небѣ. Бг.74.
il éclaire, il fait des éclairs.

(tsakilghan) Ch. chan-tien. S. çambâ.

молнія. T.1,12.

éclair, trait de feu qui accompagne la chute
de la foudre.

молнія освѣщаетъ, озаряетъ.
il fait des éclairs, il éclaire.

богъ молніи. Этому небесному явленію
поклонялись древніе Монголы.
le dieu de la foudre, que les anciens
Mongols adoraient.

молнія сверкаетъ. M.136.
il fait des éclairs, il éclaire.

въ одно мгновеніе, мигомъ, вмгъ.
M.136.
en un clin d'oeil.

молнія сверкаетъ безпрерывно. T.
1,13.
il fait des éclairs sans discontinuer.

молнія изрѣдка сверкаетъ. T.1,13.
l'éclair brille de temps en temps.

མཚོན་པ་
མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
молния сверкает часто.

❖ il fait des éclairs redoublés et fréquents.

མཚོན་པ་ (tsakilghakhou) произвести сверканіе молніи.
faire faire des éclairs.

མཚོན་པ་ (tsakilghadonkhou) མཚོན་པ་

страдать коростю под вѣками (о лошадяхъ, мулахъ, ослахъ). T.20,47.

avoir mal aux yeux (des chevaux, des mûlets, des ânes).

མཚོན་པ་ (tsakildak) རྩེ་མ་ རྩེ་མ་

голубой ирисъ, косатикъ. T.19,9.
iris des prés (iris sibirica).

མཚོན་པ་ རྩེ་མ་
མཚོན་པ་ རྩེ་མ་
цветокъ ирисъ.
la fleur iris.

མཚོན་པ་ (tsakilsakhou) сверкать. Бр.3.
éclairer, faire des éclairs.

མཚོན་པ་ (tsakirsou) цыновка, рогожа.
une natte. Ch. si-tze.

མཚོན་པ་ (tsakirma yin kudji). ལྷ་མཚོན་པ་

мушкатный цветокъ.
fleur muscade.

མཚོན་པ་ (tragdakhou) ལྷ་མཚོན་པ་ ལྷ་མཚོན་པ་

имѣть надзоръ, надзирать, караулить, стоять въ караулѣ. T.2,36.

surveiller, faire la garde, faire la patrouille, faire sa ronde.

མཚོན་པ་ མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
❖ объѣздной, надсмотрщикъ.
❖ cavalier de la patrouille.

མཚོན་པ་ མཚོན་པ་ ལྷ་མཚོན་པ་
❖ подсматривать, шпионить.
❖ guetter, épier.

མཚོན་པ་ (tsagdagha) ལྷ་མཚོན་པ་

❖ надзоръ, надсматриваніе.
surveillance, inspection.

མཚོན་པ་ (tsagdaghou) ལྷ་མཚོན་པ་

❖ караулъ, надсмотръ.
❖ la garde, sentinelle.

མཚོན་པ་ (tsagdaghouikhou) ལྷ་མཚོན་པ་

❖ велѣть надзирать, или караулить; посылать въ караулъ, въ объѣздъ. T.2,36.
ordonner de surveiller, de faire la garde, de faire sa ronde.

མཚོན་པ་ (tsagdaktchi) ལྷ་མཚོན་པ་

❖ надсмотрщикъ, караульный, часовой. Му. 10.18.

surveillant, la sentinelle, un factionnaire.

མཚོན་པ་ (tsaglakhou) ལྷ་མཚོན་པ་

❖ опредѣлить временемъ; мѣрить, вѣсить, сравнивать.

déterminer, définir: mesurer, peser, comparer.

трудно определяемый, почти неопределяемый: безчисленный, неизмеримый, несравнимый.

ce qui peut être difficilement défini ou déterminé: innombrable, immensurable, immense, incomparable.

(tsaglaghoun) རྟོག་མཉམ་

измеряемое, взвешиваемое, сравниваемое: ² измерение, сравнение.

ce qui est mesuré, pesé, comparé, confronté: ² le mesurage, action de mesurer, comparaison.

(tsaglaghoulkhou) велеть определить, измерить, взвесить, сравнить.

ordonner de déterminer, de définir, de mesurer, de peser, de comparer.

(tsaglachi ughei) S. amoya, apramāna.

རྟོག་མཉམ་ རྟོག་མཉམ་ རྟོག་མཉམ་ རྟོག་མཉམ་ རྟོག་མཉམ་ རྟོག་མཉམ་

неопределенно, неизмеримо, безчисленно, несравненно, чрезвычайно.

d'une manière indéterminée, immensément, outre mesure, innombrablement, infiniment, incomparablement, sans pareil, extraordinairement, extrêmement.

ཆོད་མེད་བཞི་ ཆོད་མེད་བཞི་

cf. s. v. durben, p. 1949, a.

источник безчисленных добродетелей. Ag.

source des mérites innombrables.

безконечно живущий; будда. immortel; bouddha.

S. apramanaçubha. ཆོད་མེད་དུག་ ཆོད་མེད་དུག་

самый добродетельный. le plus vertueux.

принести многочисленные дары. Cf. 246.

offrir des dons innombrables.

S. Amitābha. རྟོག་མཉམ་མེད་ རྟོག་མཉམ་མེད་

Cf. s. v. Abida, p. 44.

(tsaglal) རྟོག་ལ་

измерение, взвешивание, сравнение. action de mesurer, de peser, de comparer.

(tsagtsaghai burkut) двугодовой беркут. C.4,102.

aigle royal de deux ans.

(tsagtchig) S. mahāpadma. རྩོག་འཇིག་

сто тысяч миллионов: ² неопределенное число. C.7,95.

cent mille millions: ² nombre indéfini.

S. tchakra. རྩོག་འཇིག་

круг, колесо.

cercle, roue, cycle.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ S. tchakra sambhara. བདེ་མཚོན་གྱི་

глава счастья, верховное счастье (дэжгэ-
ду джиргалангъ): таутра.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ le bonheur suprême: tantra. Cf. p. 1318.
1733.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ S. tchakravartti. འཕགས་པའི་འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་

императоръ индiйскiй.

tchakravartti (tchakra, empire
qui s'étend d'une mer à l'autre,
et vartti, résidant. siégeant)
empereur de toute l'Inde. Troyer.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ (tsar) རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་

верхний слой снега оледенѣлый. T.1,21.

² настъ, петля, слопецъ, ловушка. T.
14,54. ³ крикъ многихъ людей, говоръ,
и пр. T.9,27.

couche de gelée sur la surface de la neige:
² lacet, filet: ³ son de voix, cri, bruit,
etc.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ трескъ, шумъ, крикъ. T.9,34. 9,49.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ pétillement, bruit, cri.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ (tsara) M. tchara. རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་

сковорода, чаша съ ножками, металличе-
ская, безъ крышки. T.16,11. Сс.140. Му.
18,1.

une poêle d'or, d'argent ou d'autre métal,
qui a des pieds, et qui n'a point de
couvercle.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ (Isarasoun) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་

дубъ. T.19,24.

le chêne.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ желудь.

un gland.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ сырцовая канфа. С.4,35.

étouffe en soie écru.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

дубовый грибъ. T.18,24.

espèce de plante qui vient sur l'arbre
appelé tcha-mou ou tso-mou en
chinois; elle est blanchâtre, molle
et flexible; sur sa surface il y a des
espèces de poils de jambes de cerfs:
on la fait cuire et on la mange.
Amyot, 3,80.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ сырцовая канча. С.4,35.

espèce d'étoffe chinoise en soie
écru.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ (djari) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་

дикiй олень.

cerf sauvage.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ (tsaril) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་

кирка, мотыка, пешня, заступъ. Дл.54.
pioche, hoyau, pic.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ (tsaroukhon, tsarkhou) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་

избѣгать. T.11,78.

éviter de faire qc.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་ (tsarougha) རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་

слѣдъ, черта, борозда.

trace, ligne, sillon.

སྐྱོན་ལམ་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 борозда.
 un sillon.

ལྷན་ལྷན་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་
 черты руки.
 les lignes de la main.

སྐྱོན་ལམ་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 (tsargha) сани.
 un traîneau.

སྐྱོན་ལམ་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 (tsarghou) ཇམ་ཇམ་ཇམ་
 своенравный, непреклонный. T.12,23.
 capricieux, inflexible.

སྐྱོན་ལམ་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 (tsarghoulakhou) ཇམ་ཇམ་ཇམ་ཇམ་
 ходить по замерзшему снегу. T.4,19.
 marcher sur la neige gelée (aller à la chasse lorsque la neige du printemps a gelé).

སྐྱོན་ལམ་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 (tsarbakhou) ཇམ་ཇམ་ཇམ་
 хватать, ловить рукою: отклонить удар (рукою): ² поднимать руки и ноги кверху: руками и ногами действовать в борьбе. T.4,38.

porter la main à, saisir, attraper: détourner: ² pousser les mains et les pieds en haut: s'agiter en se prenant avec les mains (en lutte), faire des évolutions.

སྐྱོན་ལམ་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 (tsarbaghoun) S. vāhu. ཇམ་ཇམ་
 раменная кость, верхняя часть руки от локтя до плеча; ² вообще рука. T.5,61. Д.86

humérus, de l'épaule au coude, bras: ² en génér. la main.

སྐྱོན་ལམ་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 ཇམ་ཇམ་ཇམ་
 руки стигиваются.
 les mains se plient.

སྐྱོན་ལམ་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 S. kēyura. ཇམ་ཇམ་ཇམ་
 браслет или кольцо на руке.
 bracelet, ornement du bras, porté au-dessus du coude.

སྐྱོན་ལམ་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 S. vāhuçikhara, vāhumūla.
 ཇམ་ཇམ་ཇམ་
 мышка, подмышка. III.4.32.
 aisselle.

སྐྱོན་ལམ་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 S. vāhudja. ཇམ་ཇམ་ཇམ་
 воин; царь.
 guerrier; roi, khan.

སྐྱོན་ལམ་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 ཇམ་ཇམ་ཇམ་
 украшение руки.
 ornements du bras.

སྐྱོན་ལམ་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 (tsarbaghoubtchi) ཇམ་ཇམ་ཇམ་
 украшение на руке.
 ornements du bras.

སྐྱོན་ལམ་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 (tsarbaldsakhou) руками и ногами действовать в борьбе, изгибаться. C.5,67.
 s'agiter en se prenant avec les mains (en lutte), se plier et replier.

སྐྱོན་ལམ་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 (tsarbak) клейстер и пр. см. ст. 2092, а.
 colle. Cf. p. 2092, a.

སྐྱོན་ལམ་
 ཇམ་ཇམ་
 ❖ ❖
 (tsardaikhou) ཇམ་ཇམ་ཇམ་
 иметь большое брюхо. T.6,24.

être ventru, avoir un gros ventre (injure: gros ventre pourri!).

❖ **མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་** (tsardaoul) ཚག་ཚག་

❖ крахмалъ; замазка. T.12,26.

❖ amidon, empois; ciment, mastic.

མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་ не стало охоты, духомъ упалъ. С. 2,86.

❖ perdre courage, perdre ses forces, son espoir.

❖ **མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་** (tsardakhou) ཚག་ཚག་གཏུག་པ་ རྣལ་ལྷན་གྱེད་པ་

❖ накрахмалить; намазывать, замазывать, глиною или цементомъ обмазывать. T.12,27.

² сырыснуть, окропить. Ал.32. Ун.159.

empeser; enduire, cimenter, gommer: ² argoser, asperger.

མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་ сырыснуть водою. Ск.39.

❖ **མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་** répandre l'eau, argoser.

མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་ валець. С.2,86.

❖ **མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་** battoir.

❖ **མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་** (tsardaghoul) ཚག་ཚག་

❖ крахмалъ; замазка.

❖ amidon, empois; ciment, mastic.

❖ **མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་** (tsardaghoulkhon) བཤེད་པ་ ཚག་ཚག་ལྗང་མཚུངས་ བཤེད་པ་

❖ faire empeser, ordonner de gommer, de cimenter.

❖ **མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་** (tsardagdakhon) བཤེད་པ་ ཚག་ཚག་གཏུག་པ་ རྣལ་ལྷན་གྱེད་པ་

❖ être empesé, gommé, cimenté.

མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་ (tsartoukhon) འཕྲིན་ལྗང་མཚུངས་ འཕྲིན་ལྗང་མཚུངས་ འཕྲིན་ལྗང་མཚུངས་

❖ se durcir, s'endurcir: se figer, devenir épais par le froid.

མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་ འཕྲིན་ལྗང་མཚུངས་ འཕྲིན་ལྗང་མཚུངས་ འཕྲིན་ལྗང་མཚུངས་

❖ geler, se geler, se figer.

❖ **མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་** (tsarlakhon) རྩེད་ཀྱི་ཁ་ལོན་ལྗང་མཚུངས་

❖ ходить за звѣремъ по насту. T.1,21.

aller à la chasse, lorsque la neige du printemps a gelé.

❖ **མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་** (tsarloung) ཚར་ལྗང་མཚུངས་

❖ дождь съ вѣтромъ, буря.

pluie mêlée de vent et d'orage.

❖ **མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་** (tsarmakhon) རེ་མ་རེ་མ་གྱེད་པ་

❖ передними ногами разрывать землю:

² сгребать снѣгъ, убирать снѣгъ:

³ силиться, употреблять усилie, трудиться изо всѣхъ силъ, хлопотать.

T.17,3.

fouiller la terre: ² ramasser la neige:

³ s'efforcer, travailler sans relâche,

faire qc. en y employant toute sa

force, s'empresser.

མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་ མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་ མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་

❖ несмыкая глазъ, пристально. Бг.45.

sans fermer les yeux, avec la plus

grande attention.

❖ **མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་** (tsarmaghoulkhon) བཤེད་པ་ ཚག་ཚག་གཏུག་པ་ རྣལ་ལྷན་གྱེད་པ་

❖ велѣть убрать снѣгъ,

заставить сгребсти снѣгъ.

❖ **མཚུངས་ལྗང་མཚུངས་** ordonner de ramasser la neige.

མཚོ་མཚོ་ (tsarmaghour) лопата для сгребания снега.
une bêche pour entasser la neige.

མཚོ་མཚོ་ (tsartsa) M. tchatcharakou.

ཚོ་ག་མཚོ་མཚོ་

родъ саранчи, T.20,91.

libellula grandis.

མཚོ་མཚོ་

érable de Tatarie, avec tataricum.

མཚོ་མཚོ་ (tsartsaikhou) промокнуть, быть проникнутою водою.

être tout mouillé.

མཚོ་མཚོ་ (tsartsakhou) འབྲུག་པ་ཆགས་པ་

застынуть, сгуститься, покрыться пленкою, свернуться. T.18,69.

se figer, geler, se cailler, se coaguler.

མཚོ་མཚོ་ (tsartsaghai) ཚོ་ག་པ་

саранча; кобылка. T.20,90.

sauterelle; cigale.

ཚོ་ག་མཚོ་མཚོ་

саранча.

sauterelle.

ཚོ་ག་མཚོ་མཚོ་

сѣрая кобылка. T.20,91.

sauterelle dont le corps tire sur le noir.

མཚོ་མཚོ་ M. damdjan soubsekhe.

ཚོ་ག་མཚོ་མཚོ་

крылатая кобылка. T.20,90.

cigale dont le corps est plat, et qui a les ailes longues.

ཚོ་ག་མཚོ་

богомоль, толстая крылатая кобылка. T.20,90.

la mante (mantis religiosa).

མཚོ་མཚོ་

прыгающая кобылка, прыгунчикъ. T.20,91.

cigale qui saute, sauterelle.

མཚོ་མཚོ་ (tsartsaghakhou) འབྲུག་པ་འབྲུག་པ་

дать сгуститься, свернуться, застынуть; сгустить, застудить.

laisser se figer, laisser geler, laisser se cailler, laisser se coaguler.

མཚོ་མཚོ་ (tsartsaghar) сгустившийся, свернувшийся, застывший.

figé, gelé, caillé, coagulé.

མཚོ་མཚོ་ (tsartsaghoulkhou) འབྲུག་པ་འབྲུག་པ་

дать сгуститься, или свернуться; сгустить, застудить. T.4,19.

laisser se figer, laisser geler, laisser se cailler, laisser se coaguler.

མཚོ་མཚོ་ (tsartsaldoukhou) འབྲུག་པ་བྱུང་

застывать, замерзать струями. T.1,48.

geler par parties, ici un peu, là un peu.

མཚོ་མཚོ་ (tsarghikhou) скрипѣть, издавать скрипящій звукъ.

crier, rendre un son aigre.

མཚན་མཚན་ (tsarghil) M. tcharhi རྟོག་མཚན་ ལྷན་རྟེན་
 ♪ музыкальные палочки, родъ наставителей.
 T.3,24. 3,54.

nom d'un instrument qui a quelque rapport
 avec nos castagnettes.

མཚན་ ལྷན་རྟེན་བ་
 རྟོག་མཚན་ ལྷན་རྟེན་བ་
 ♪ БИТЬ ВЪ МУЗЫКАЛЬНЫМЪ ПАЛОЧКИ. T.
 3,43.
 jouer des castagnettes.

མཚན་མཚན་ (tsarghildoukhon) ལྷན་གྲུབ་བ་
 БИТЬ ВЪ ПАЛОЧКИ. T.3,43.
 ♪ jouer des castagnettes.

མཚན་མཚན་ (tsarghiya) སྐྱུ་ལྷན་གྲུབ་ལྷན་གྲུབ་
 скрипучий звукъ, дребезжащий
 голосъ. T.9,21.
 ♪ un bruit aigre, un son sourd.

ЦЭ, ЧЭ = TSE, TCHE.

མཚན་མཚན་ (tche) མཚན་མཚན་ ལྷན་གྲུབ་བ་
 ♪ книга въ желтой бумагѣ съ зо-
 лотыми листками. T.2,9.

registre, ou le livre couvert de papier,
 jaune, sur lequel on écrit le nom
 des tribus.

མཚན་མཚན་ (tseur) ལྷན་གྲུབ་བ་
 ♪ кривизна, изгибна лука. T.4,77.
 courbure de l'arc.

མཚན་མཚན་ (tsen) ལྷན་གྲུབ་བ་
 ♪ вѣсъ, содержащий десятую долю ша.
 T.14,27.
 tchen, nom du poids chinois, la di-
 xième de cha.

མཚན་མཚན་ (tsene tsetsek) ལྷན་གྲུབ་བ་
 ♪ пионъ цвѣтокъ, Марьянъ корень. T.
 19,48.

la pivoine, pione, péone (paconia).

མཚན་མཚན་ (tsenek) ལྷན་གྲུབ་བ་
 ♪ оцѣнка; ² уравнение.
 estimation, évaluation; ² égalisation, ba-
 lancement.

མཚན་མཚན་ (tseneku) ལྷན་གྲུབ་བ་
 ♪ оцѣнить, назначить цѣну; ² ур-
 авить.

évaluer, taxer, estimer: ² égaliser, égaliser.
 tenir en équilibre, balancer.

མཚན་མཚན་ (tsenegulku) ལྷན་གྲུབ་བ་
 ♪ велѣть оцѣнить, велѣть назна-
 чить цѣну.

faire évaluer, faire taxer, faire estimer.

མཚན་མཚན་ (tsenegdeku) ལྷན་གྲུབ་བ་
 ♪ быть оцѣнену.
 être évalué, taxé, estimé.

མཚན་མཚན་ (tsenteghei) ལྷན་གྲུབ་བ་
 ♪ крапивникъ, птичка. T.19,86.
 le roitelet (trochilus).

མཚན་མཚན་ (tseng) ལྷན་གྲུབ་བ་
 ♪ цѣна, такса.
 le prix, la valeur, une taxe.

མཚན་མཚན་ ལྷན་གྲུབ་བ་
 ♪ ལྷན་གྲུབ་བ་
 ♪ оцѣнить, назначить цѣну.
 évaluer, estimer, taxer.

མཚན་མཚན་ (tsengdeku) ལྷན་གྲུབ་བ་
 ♪ оцѣнить, назначить цѣну.
 évaluer, estimer, taxer.

མཚན་མཚན་ (tsengdegulku) ལྷན་གྲུབ་བ་
 ♪ велѣть оцѣнить или назна-
 чить цѣну.
 faire évaluer, ordonner de taxer, d'estimer.

ལྷོ་ལྷོ་ (tsengle) བཟུང་, བཟུང་།
le poids, balance.

ལྷོ་ལྷོ་ (tsengleku)

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
вѣсить на вѣсахъ, взвѣшивать. T.14,25.
peser, se servir de la balance pour sa-
voir le poids de qc.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
вѣсить на вѣсахъ.
peser, se servir de la balance.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsenglegulku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
вѣлѣть вѣсить, взвѣснить. T.14,25.
faire peser, ordonner de peser.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsenglegur) ལྷོ་ལྷོ་
вѣсы, вѣски. T.14,22. ² вѣсы, знакъ
Зодіака.

balance, instrument pour peser: balance
à deux bassins, ch. tien - ping; ba-
lance à un bassin, ch. teng - tsée; M.
dengsé. ² Balance, signe du zodiaque.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
дѣленіе на вѣскахъ, означенное
звѣздочками. T.14,25.
les divisions de la balance. Ch. teng-
hing.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
язычокъ, или стрѣлка у вѣсовъ.
languette de balance, ch. tien-
ping tie - tching.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsenglegdeku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
быть взвѣшиваему.
être pesé.

ལྷོ་ལྷོ་ (tsengme) M. tchengme. ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
сукно, байка. T.15,8.
le drap, la frise.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
свернуть, завернуть сукно. Ск.40.
plier le drap.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ткать сукно. Уд.226.235.
tisser le drap.

ལྷོ་ལྷོ་ (tsengmetchi) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
ткачъ, суконщикъ. Уд.245.
un tisserand, fabricant de draps.

ལྷོ་ལྷོ་ (tsengghel) S. lalita. ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
радость, веселіе, ликование; забава. Т.
8,28.

joie, gaité, divertissement, réjouissance,
allégresse, amusement.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
мѣсто увеселенія, мѣсто радости, уве-
селительное мѣсто: ² небо, рай.
lieu de la réjouissance, lieu de plaisan-
ce: ² ciel, paradis.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
игра, увеселеніе, забава.
jeu, divertissement, amusement.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
семь увеселительныхъ озеръ, въ
которыхъ, по мнѣнію буддистовъ,
обитають драконы.
sept lacs de réjouissance qui sont
habités, selon les bouddhistes,
par les dragons (S. nâgas).

(tsengheldulduku) རྩོད་འདྲུན་
 веселиться, забавлять другъ друга. T.8,28.
 s'amuser, se divertir, se réjouir, amuser
 l'un l'autre.

(tsenggheldultseku) རྩོད་མེ་ཕྱེད་པ་
 вместе веселиться, вместе ликовать. T.8,28.
 s'amuser, se divertir ensemble, se livrer à
 la joie.

(tsenggheldugulku) རྩོད་ཕྱེད་ཕྱེད་འདྲུག་པ་
 возбудить радость, увеселять, велѣть лико-
 вать. T.8,28.
 exciter la joie, divertir, amuser, ordonner
 de se réjouir.

(tsenggheku) རྩོད་བར་ཕྱེད་པ་
 веселиться, забавляться, чувствовать удо-
 вольствие.
 s'amuser, se divertir, se réjouir, ressentir
 un plaisir.

འཕྲིན་ལྷན་ རྩོད་པ་ རྩོད་པ་
 забавляться пѣниемъ. Уд.181.

འཕྲིན་ལྷན་ རྩོད་པ་
 s'amuser à chanter.

(tsengkegher) བཞིན་སྐྱུ་ཐུག་པ་
 светлолазуревый; блѣдный. T.6,32.
 d'une couleur bleue claire, bleuâtre;
 pâle, qui n'est pas bien clair (p. e.
 soleil embrumé).

(tsengghir) བཞིན་སྐྱུ་ཐུག་པ་
 светлолазуревый; блѣдный.
 d'une couleur bleue claire, bleuâtre; pâle,
 qui n'est pas bien clair.

འཕྲིན་ལྷན་ རྩོད་པ་
 свѣтлоглубой гусь.
 oie bleuâtre.

འཕྲིན་ལྷན་ རྩོད་པ་
 сизый.
 bleu noir.

(tsengghirtuku) རྩོད་ལྷན་
 слѣлаться свѣтлоглубымъ, поблѣднѣть.
 devenir bleuâtre, pâlir.

(tseb) རྩོད་ལྷན་
 частица, усиливающая значение слѣ-
 дующаго за ней слова.
 particule pour renforcer la signification du
 mot qui la suit.

འཕྲིན་ལྷན་ རྩོད་པ་
 совершенно бѣлесоватый. T.19,56.
 tout - à - fait blanchâtre.

(tsebek) རྩོད་ལྷན་
 корзина, коробка, пыбикъ. См. ст.
 1343.
 espèce de panier, barse.

(tseber) རྩོད་ལྷན་ རྩོད་ལྷན་
 чистый, опрятный; ² метаф. незапятнан-
 ный, безпорочный; ³ воздержный, умѣ-
 ренный. T.4,5. 6,65,18,58.
 pur, propre, net; ² fig. sans tâche, sans
 défaut, irréprochable; ³ abstinent, mo-
 déré.

འཕྲིན་ལྷན་ རྩོད་པ་
 чистое платье.
 habit propre.

ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ རེ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་ རེ་ལྷོ་གྲོ་ལོ་
 безпорочнаго поведения.
 d'une conduite irréprochable.

ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ (tseberlel) чищение ; чистота.
 action de rendre propre , nettoyage ; pro-
 preté , netteté.

ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་
 стараться о чистотѣ. Намт. Двоик.
 2,4.
 avoir soin de la propreté.

ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ (tseberleku) རྩི་བར་རྩེད་པ་ གཙང་སྣ་བྱེད་པ་
 чистить , очищать. Дл.74.
 nettoyer , purifier.

ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་
 умойся и будь опрятенъ ! Ск.32.
 lave - toi et sois propre!

ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ (tseberken) довольно чистый , опрятный.
 assez propre , assez net.

ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ (tses) бѣлая мѣдь. С.5,80. См. подъ сл.
 дзэсъ.
 le fer blanc. Cf. s. v. dses.

ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ (tsese) རྩི་བར་རྩེད་པ་ རྩི་བར་རྩེད་པ་ རྩི་བར་རྩེད་པ་
 овощъ , пасинки , бадиджанъ (solanum
 melongena). Т.18,16. ² съ кит. дже-
 дза , записная книжка , списокъ , вѣ-
 домость.
 Ch. kie - tsu , la melongène (solanum
 melongena): ² agenda , catalogue , re-
 gistre.

ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་
 водянныя пасинки. С.7,79.
 la melongène aquatique.

ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་
 составить вѣдомость. Му.9,10.
 faire le catalogue , le registre.

ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་
 S. djaichtha. རྩི་བར་རྩེད་པ་
 осемнадцатое лунное созвѣздіе ; пятый
 индійскій мѣсяць (май - июнь).
 dix - huitième station lunaire ; cinquième
 mois indien (mai - juin) dans lequel la
 lune est pleine près du Scorpion.

ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་
 владѣніе Чедла.
 les Tchèdas , peuple habitant le pays
 de Tchedi , probablement le Tchan-
 dail actuel.

ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་
 S. djetâ. རྩི་བར་རྩེད་པ་
 побѣдитель: ² имя одного парвенча въ
 Шравастѣ.
 vainqueur: ² nom d'un prince de Cra-
 vasti.

ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ (tsetkeken) རྩི་བར་རྩེད་པ་
 голубой , синій ; зеленый.
 bleu , bleu foncé ; vert.

ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་ ཡུལ་གྱི་འཕྲོད་པོ་
 голубая , синяя : эпитетъ вечера или
 ночи.
 bleue: épithète du soir ou de la nuit.

- ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་མཁའ་
 имѣющей голубое или синее тѣло: эпитетъ планеты Меркурія.
 ayant le corps bleu: épithète de la planète de Mercure.
- ལྷོ་མཁའ་ (tsel noghoghan) རྫོང་ཁྱོད་
 темнозеленый.
 vert foncé.
- ལྷོ་མཁའ་ S. tchitra (bigarré), tchâitra.
 རྫོང་ཁྱོད་
 луна съ пятнами: ² третій индійскій мѣсяць, мартъ и апрѣль.
 lune avec des taches: ² troisième mois indien, mars et avril.
- ལྷོ་མཁའ་ (tsel kuke) མཐོན་ལྷོ་མཁའ་
 темнолазуревый, темноголубой.
 bleu foncé, azuré foncé.
- ལྷོ་མཁའ་ S. tchéla.
 མཐོན་ལྷོ་མཁའ་
 одѣяне, риза.
 une sorte de vêtement.
- ལྷོ་མཁའ་ (tseleiku) མཐོན་ལྷོ་མཁའ་
 имѣть широкое горло (о сосудѣ).
 avoir un large goulot.
- ལྷོ་མཁའ་ (tseleng, tselek) མཐོན་ལྷོ་མཁའ་
 чаша. миса. T.16,8.
 grande tasse de bois.
- ལྷོ་མཁའ་ (tselegher) མཐོན་ལྷོ་མཁའ་
 съ широкимъ горлышкомъ (о сосудѣ).
 avec un large goulot.

- ལྷོ་མཁའ་ (tselbeng tsaghan) རྫོང་ཁྱོད་
 нѣжнобѣлый.
 blanc comme la neige.
- ལྷོ་མཁའ་ (tselme) རྫོང་ཁྱོད་
 сукно, байка; ворса. C.7,104.
 le drap, la frise; le poil (d'une étoffe de laine).
- ལྷོ་མཁའ་ (tselmek) རྫོང་ཁྱོད་
 открытый, ясный, чистый.
 ouvert, serein, pur, transparent.
- ལྷོ་མཁའ་ རྫོང་ཁྱོད་
 чистый воздухъ, ясное небо.
 l'air pur, ciel serein.
- ལྷོ་མཁའ་ (tselghe) རྫོང་ཁྱོད་
 ретивая (лошадь). T.20,12.
 (le cheval) fougueux.
- ལྷོ་མཁའ་ (tsembe) རྫོང་ཁྱོད་
 сукно, байка.
 le drap, la frise.
- ལྷོ་མཁའ་ རྫོང་ཁྱོད་
 ворса.
 le poil (d'une étoffe de laine).
- ལྷོ་མཁའ་ (tsetsen) རྫོང་ཁྱོད་
 умный, разумный, мудрый, остроумный, съ большими способностями. См. ст. 1358.
 sage, prudent, sensé, plein d'esprit, spirituel, qui a une grande capacité.
 Cf. p. 1358.
- ལྷོ་མཁའ་ རྫོང་ཁྱོད་
 почетное титуло одного владѣтельнаго хана, управляющаго аймакомъ въ Халхѣ.
 titre d'un khan d'un aimaque de Khalkha.

ལྷོ་ལྷོ་ (tsetsek) ལྷོ་ལྷོ་ S. sumana, puchpa, kumsama. མེ་རྟོག་ མེ་ལྷོག་

цветы, цветы. T.19,47. ² оспа: ³ пѣтуший гребень.

fleur: ² la petite vérole, variole; ³ la crête (des gallinacées).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ མེ་རྟོག་མེ་རྟོག་མེ་རྟོག་
прекрасный цветок, роза.
une belle fleur, rose.

ལྷོ་ལྷོ་ མེ་རྟོག་ལྷོ་ལྷོ་
вкушающий цветы: пчела.
qui se nourrit de fleurs: abeille.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
оспа.
la petite vérole, la variole.

ལྷོ་ལྷོ་ མེ་རྟོག་གི་ལྷོ་ལྷོ་
гирлянда изъ цветовъ.
une guirlande de fleurs.

ལྷོ་ལྷོ་ མེ་རྟོག་གི་ཟླ་
запахъ цветка.
le parfum d'une fleur.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
смоква. C.1,121.
une figue.

ལྷོ་ལྷོ་ མེ་རྟོག་འདྲེང་མ་
листокъ цветка.
une feuille de fleur.

ལྷོ་ལྷོ་ མེ་རྟོག་གི་ལྷོ་ལྷོ་
букетъ цветовъ. C.1,121.
un bouquet de fleurs.

ལྷོ་ལྷོ་ མེ་རྟོག་གི་ལྷོ་ལྷོ་
букетъ цветовъ.
un bouquet de fleurs.

ལྷོ་ལྷོ་ མེ་རྟོག་གཞུ་ཅན་ མེ་རྟོག་མདའ་ཅན་
вооруженный стрѣлами цветочными:
Шимпусъ.
armé des flèches de fleurs: Chimpons.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
Ch. hoa-ye. མེ་རྟོག་ཅི་
сокъ цветочный.
liqueur qui se trouve dans les fleurs.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
кошелекъ для цветовъ. C.1,121.
un petit sac pour des fleurs.

ལྷོ་ལྷོ་ མེ་རྟོག་འབར་བ་
раскрытие цветовъ.
les fleurs s'ouvrent, l'épanouissement des fleurs.

ལྷོ་ལྷོ་ མེ་རྟོག་འབྲུ་བ་
собирать, или рвать цветы.
cueillir les fleurs.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
головка, верхушка цветка.
tête d'une fleur.

- མེནྟག་ལྗེ་བ་
сердечко цвѣтка.
le coeur d'une fleur.
- горшокъ для цвѣтовъ. С.6,56.
pot à fleurs.
- кувшинчикъ для поливки цвѣтовъ.
С.1,121.
arrosoir, cruche à arroser.
- མེནྟག་ཁ་འབྲུག་མ་
распуцение цвѣтка.
épanouissement des fleurs.
- མེནྟག་གི་གང་བྱ་
почка цвѣтка.
bouton de fleur.
- མེནྟག་གི་ཚོས་
цвѣтникъ.
un parterre, jardin fleuriste.
- парникъ, цвѣточная теплица, оран-
жерея. С.1,121.
une couche, une serre chaude, une
orangerie.
- (tsetseghei) S. tāraka. མིག་འབྲས་
зрачокъ, зѣница. Т.5,41.
prunelle (de l'oeil), pupile.
- མིག་གི་འབྲས་བུ་
зѣница ока.
prunelle de l'oeil.

- беречь какъ зѣницу глаза. Ск.14.
avoir soin comme de la prunelle de
son oeil.
- (tsetsektei) མེནྟག་ཅན་ མེནྟག་ལྗན་
цвѣтной, цвѣточный, съ цвѣтами.
de fleur, couvert de fleurs, parsemé de
fleurs.
- ལྗན་མེནྟག་ལྗན་
цвѣточный мѣсяцъ: четверный индй-
скій мѣсяцъ (вайшака), апрѣль и
май.
mois des fleurs: quatrième mois indien
(vâiçakha), avril et mai.
- шелковая ткань съ цвѣтами. С.3,37.
damas parsemé de fleurs.
- (tsetsegdeku) མེནྟག་ཐྱོགས་
разцвѣсти.
s'épanouir, s'ouvrir (cela se dit d'une fleur).
- (tsetsegleltseku) བཟུངས་པེ་ཐྱོགས་
fleurer, s'épanouir ensemble.
- (tsetsegleku) ཇམ་ཚུགས་ མེནྟག་ཁ་བྱ་
цвѣсти, разцвѣтать. Т.19,51.
fleurer, pousser des fleurs, s'épanouir.
- (tsetseglik) ཇམ་ཚུགས་པོ་ ལྗན་མེནྟག་ཚོས་མེནྟག་
цвѣтникъ, садъ.
parterre, parc, bosquet, jardin, jardin de
plaisance.

མཁན་མཁན་ མཁན་མཁན་
садовникъ ; управляющій работами
въ саду, садовой смотритель.
un jardinier.

མཁན་མཁན་ མཁན་མཁན་
заборъ, стѣна, ограда сада.
enclos, palissade d'un jardin ou d'un
parterre.

(tsetsegliktchi) མཁན་མཁན་
садовникъ.
un jardinier.

(tsetserel) འདྲེན་བྱེད་
трепетъ, дрожь.
le tremblement, frissonnement.

(tsetsereltseku) འདྲེན་བྱེད་མཁན་
дрожать, трепетать, вмѣ-
стѣ дрожать.
trembler ensemble.

(tsetsereku) འདྲེན་བྱེད་
трепетать, дрожать, трастись.
trembler, frissonner.

འདྲེན་བྱེད་ འདྲེན་བྱེད་
дрожать отъ страха.
trembler de frayeur.

འདྲེན་བྱེད་ འདྲེན་བྱེད་
дрожать отъ холода.
trembler de froid.

(tsetseregulku) འདྲེན་བྱེད་གྲྲོལ་
привести въ трепетъ, заставить дро-
жать.
faire trembler.

(tsetseregleku) འདྲེན་བྱེད་
трепетать, дрожать (отъ
страха, болѣзни).
trembler (de frayeur, de maladie).

(tsetserkileku) འདྲེན་བྱེད་
трепетать, дрожать (отъ
ярости). T.4,11. 8,85.
trembler (de colère, de rage).

(tsetchike) མཁན་མཁན་
птичка вообще, ремезокъ и т. п.
un petit oiseau en général, remiz, etc.

(tsetchiku) འདྲེན་བྱེད་
колоть, уколоть; пронзить,
проткнуть; ² пробиваться (о цвѣт-
кахъ).

piquer, aiguillonner; percer, transper-
cer; ² se développer (de fleur).

(tsetsebtschi) འདྲེན་བྱེད་
нагрудникъ, лацканъ, лям-
ка.
pectoral, le revers (d'un habit), la
sangle (d'une cordelle).

(tsetjimek) འདྲེན་བྱེད་
нагрудникъ, фуфайка, куртка, камзолъ.
T.15,49.

pectoral, un gilet chaud, une camisole.
M. tcheke, petit koa - tse de peau
de cerf, de tigre.

(tsek) མཁན་མཁན་
точка, знакъ препинанія: знакъ раздѣ-
ляющій въ тиб. слоги (·): ² предѣль,
граница.

un point, marque qu'on met pour distinguer une phrase d'avec une autre: chez les tibétains un point qui sépare les syllabes ('): 2 bornes, termes.

ཇཅ ཇཅ་ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

ཇཅ ཇཅ་ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

ཇཅ ཇཅ་ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

ཇཅ ཇཅ་ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

ཇཅ ཇཅ་ (tseghe) ཇཅ་ཇཅ་, ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

ཇཅ ཇཅ་ (tseke) ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

ཇཅ ཇཅ་ (tseghen) ཇཅ་ཇཅ་ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

ཇཅ ཇཅ་ (tseghedek) ཇཅ་ཇཅ་ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

ཇཅ ཇཅ་ (tseghel) ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

ཇཅ ཇཅ་ (tsegeltu) ཇཅ་ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

ཇཅ ཇཅ་ (tsegcin) ཇཅ་ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

ཇཅ ཇཅ་ (tseghedsemektchi) ཇཅ་ཇཅ་ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

ཇཅ ཇཅ་ (tseghedsemdji) ཇཅ་ཇཅ་ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་
❖ ཇཅ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་ ཇཅ་

མཚན་མཚན་ (tseghedji) M. tchedjen. མྱོན་
 མཚན་ མཚན་ མཚན་
 ❖ грудь, верхняя часть груди. T.5,64.
 ² понятие: ³ память.

la poitrine, le haut de la poitrine:
 ² conception: ³ mémoire.

མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་
 ❖ звуки буквъ происходятъ изъ
 груди. Дл.4.
 les sons des lettres sortent de
 la poitrine.

མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་
 ❖ до сего времени еще помню нѣ-
 сколько стиховъ. Намт. Човк.
 3,4.

མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་
 ❖ jusqu'à présent je me rappelle
 quelques vers.

མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་
 ❖ высокая грудь (у лошади на бѣгу). Т.
 20,27.

le devant d'un cheval est plus élevé que
 le derrière, un cheval qui se jette
 en avant lorsqu'il galope.

མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་
 ❖ рассказать наизусть.
 réciter par coeur.

མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་
 ❖ верхнее платье.
 un par-dessus, habit extérieur.

མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་
 ❖ передняя часть тѣла, грудь.
 le devant du corps, la poitrine.

མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་
 ❖ མྱོན་འཚང་བ་
 ❖ давление въ груди.
 oppression de poitrine.

མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་
 M. tchedjen teleboume. མྱོན་ཚུང་བ་
 ❖ чувствовать боль въ груди, давление въ
 груди.
 oppression de poitrine, lorsque toute
 la poitrine fait mal.

མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་
 ❖ изъ памяти вышло. Намт. Човк.
 3,9.
 མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་
 ❖ cela m'est sorti de la mémoire.

མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་
 ❖ грудь наполняется; быть тронуту ра-
 достію при неожиданной встрѣчѣ съ
 другомъ, или печалью: ² съ трудомъ
 дышать: ³ чувствовать стѣсненіе въ
 груди.

la poitrine se remplit: être touché par
 la rencontre imprévue d'un ami: ² re-
 spirer avec peine: ³ sentir l'oppres-
 sion de la poitrine.

མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་
 ❖ выступать грудью впередъ, гордо,
 спѣсиво. С.7,100.

མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་
 ❖ aller la poitrine élevée, marcher
 d'un air fier, en se rengorgeant.

མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་ མཚན་
 (tseghedjibtchi) མྱོན་གོས་ མྱོན་གཞན་ མྱོན་གཡོགས་
 ❖ нагрудникъ, фуфайка, лапканъ; верхнее
 платье. Дл.97.

pectoral, camisole, le revers (d'un habit);
 un par-dessus, habit extérieur.

(tseghedjibtchileku) རྩེད་ཇིབ་ཅིལེཀུ་ རྩེད་ཇིབ་ཅིལེཀུ་
надѣть нагрудникъ , фу-
-хайку , закрыть грудь.

mettre une camisole , couvrir la poitrine.

(tseghedjileltseku) རྩེད་ཇིལེལ་ཅེཀུ་ རྩེད་ཇིལེལ་ཅེཀུ་
вмѣстѣ учиться , твердить
наизусть.

apprendre par coeur ensemble.

(tseghedjileku) རྩེད་ཇིལེཀུ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་
твердить наизусть. C.5,84.

apprendre par coeur , repasser dans sa mé-
-moire.

འགྲོ་ལོ་ལྟོ་ལྟོ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་
ежедневно затверди по одному
слову! Эц.74.

འགྲོ་ལོ་ལྟོ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་
apprends tous les jours un mot
par coeur.

(tseghedjileguikhu) རྩེད་ཇིལེཀུ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་
велѣть учить , твердить наизусть. C.5,84.

faire apprendre par coeur.

(tseghedjilghe) རྩེད་ཇིལེཀུ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་
учение , заглаживание наизусть.

action d'apprendre par coeur.

(tseghedjimek) རྩེད་ཇིལེཀུ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་
нагрудникъ , куртка , камзолъ ; женская
кофта безъ рукавовъ.

pectoral , un gilet chaud , une camisole,
espèce de porte - manteau: espèce de gi-
-let à l'usage des femmes.

འགྲོ་ལོ་ལྟོ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་
надѣть куртку , камзолъ. T.4,38.

འགྲོ་ལོ་ལྟོ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་
надѣть куртку , камзолъ. T.4,38.

être affublé de son manteau, mettre
un gilet , une camisole.

(tsegheken) རྩེད་ཇིལེཀུ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་

бѣлѣный. T.15,20.

tout blanc.

(tsegher) རྩེད་ཇིལེཀུ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་

чистота , цѣломудрие: ² воздержность , умѣ-
-ренность. T.6,65.

chasteté , pureté , pudicité: ² abstinence,
tempérance.

འགྲོ་ལོ་ལྟོ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་

воздержность , умѣренность. C.6,11.
abstinence , tempérance.

འགྲོ་ལོ་ལྟོ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་

цѣломудренный , ведущий себя воз-
-держно , умѣренно. T.6,64.

chaste , pur , pudique ; modéré , tem-
-péré.

(tsegherlel) རྩེད་ཇིལེཀུ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་

འགྲོ་ལོ་ལྟོ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་

цѣломудрие , скромность , стыдливость: ² воз-
-держность , умѣренность: ³ воздержива-
-ние ; запрещеніе. T.10,49.

la chasteté , pureté , pudicité: ² abstinence,
tempérance: ³ action de maîtriser les
passions d'autrui ; prohibition , inter-
-diction.

(tsegherlellei) རྩེད་ཇིལེཀུ་ རྩེད་ཇིལེཀུ་

цѣломудренный , скромный , стыдливый;
² воздержный , умѣренный: ³ запрещен-
-ный , педозволенный.

chaste, pur, pudique; ² sobre, abstinent, modéré, tempéré: ³ interdit, prohibé.

འཇགས་འདུག་པོ་ (tsegherlelduku) **བཟུངས་པོ་** **བཟོ་སྐྱོད་ཀྱི་སློབ་པོ་**
скромно, умышленно.
s'abstenir, se contenir, être abstinent, être modéré.

འཇགས་འདུག་པོ་ (tsegherlelghe) **འཇོ་མ་བ་—ཉིད་སློབ་པོ་སྤྱོད་ཀྱི་སློབ་པོ་**
воздерживание; воспрещение: ² сонпъ, вы-
ѳышиваемый у воротъ родильницы, для
воспрещения въходить къ ней въ домъ,
или вообще знакъ на воротахъ, кото-
рый выставляють, когда не желають
никого принимать. T.3,23.

action de retenir, de contenir, de répri-
mer: défense, prohibition, interdiction:
² un paquet d'herbes qu'on met sur les
portes lorsqu'on ne veut pas être visité.

འཇགས་འདུག་པོ་ (tsegherleku) **འཇོ་མ་བ་** **བསྟུངས་པོ་**
воздерживаться, жить воздержно, быть
умысленнымъ. T.6,65. 13,3.
s'abstenir, se modérer, être abstinent, être modéré.

འཇགས་འདུག་པོ་ (tsegherlegulku) **བཟོ་སྐྱོད་ཀྱི་སློབ་པོ་**
воздерживать; ² воспрещать
что либо дѣлать. T.3,100.
contenir, retenir, modérer: ² défendre, pro-
hiber, interdire.

འཇགས་འདུག་པོ་ (tsekir) **གྱི་གྲུ་གྱུ་**
очень бѣлый, ясный, свѣтлый.
très blanc, très clair, très serein.

འཇགས་འདུག་པོ་ **སྤྱོད་ཀྱི་སློབ་པོ་**
съ бѣлмоью на глазахъ, съ сте-
кляными глазами.

avec la cataracte sur les yeux, qui
a la goutte serein.

འཇགས་འདུག་པོ་ **འཇོ་མ་བ་—ཉིད་**
родъ дикой утки. T.19,72.
espèce d'un canard sauvage.

འཇགས་འདུག་པོ་ (tsegulis) **དྲུང་སྤྱོད་ཀྱི་སློབ་པོ་**
вдругъ, внезапно, нечаянно.
précipitamment, avec précipitation, tout
d'un coup.

འཇགས་འདུག་པོ་ **དྲུང་སྤྱོད་ཀྱི་སློབ་པོ་**
вдругъ придумать что, или произ-
вести.
inventer qc. tout d'un coup.

འཇགས་འདུག་པོ་ **དྲུང་སྤྱོད་ཀྱི་སློབ་པོ་**
вдругъ встать, подняться.
se lever tout d'un coup.

འཇགས་འདུག་པོ་ (tsektei) **བཟོ་སྐྱོད་ཀྱི་སློབ་པོ་**
воздержно, умышленно.
modérément, avec tempérance.

འཇགས་འདུག་པོ་ (tsektegher) **འཇོ་མ་བ་**
выдавшійся, высуновшійся. выночившійся.
proéminent, protubérant.

འཇགས་འདུག་པོ་ **དྲུང་སྤྱོད་ཀྱི་སློབ་པོ་**
животъ выдавшійся впередъ. Дл.77.
ventre proéminent.

འཇགས་འདུག་པོ་ (tseglekiku) **སྤྱོད་ཀྱི་སློབ་པོ་**
спустить лукъ, лать ему ра-
зогнуться. C.7,74.
débander l'arc, détendre l'arc.

མཚོན་པོ་ (tsegleku) умѣрять, ограничивать, соблюдать мѣру. Ск.42.

❖ modérer, limiter.

མཚོན་པོ་ (tseglegulku) велѣть ограничить или соблюсти мѣру.

❖ faire modérer, faire limiter.

མཚོན་པོ་ (tsektsegher) ཡང་ཟོང་ཅན་

❖ стройный и ловкий, проворный. Т.6,19.

qui a un air délibéré, adroit et entendu dans tout ce qu'il fait, agile, prompt.

མཚོན་པོ་ (tsektchiku) ལག་འདྲུས་

❖ поднимать руки и ноги кверху, дѣлать разныя движенія, бодриться, храбриться. Т.4,38.

pousser les mains ou les pieds en haut, s'agiter les mains et les pieds de différentes manières.

མཚོན་པོ་ (tser) ལྷན་པ་ མཚེལ་ལྷན་

❖ мокроты.

une humeur, un flegme, la glaire.

མཚོན་པོ་ ལྷན་པ་ལྷན་པ་

❖ кашель съ мокротою.

toux accompagnée de glaire.

མཚོན་པོ་ (tserik) ཇུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་

❖ войско, армия, военныя силы, воинство. Т.3,84. См. сл. чирикъ.

une armée, les troupes, forces. Cf. s. v. tchirik.

མཚོན་པོ་ (tsertseilgheku) བང་སྐྱེལ་ལྷན་པ་

❖ промочить (дождемъ, водою). Т.8,67.

mouiller, tremper.

མཚོན་པོ་ (tsertseiku) བང་སྐྱེལ་ལྷན་པ་

❖ промокнуть (отъ дождя). Т.8,67.

être tout mouillé.

མཚོན་པོ་ (tserghe) མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་

❖ столбикъ, къ которому лошадей привязываютъ.

pilier à attacher des chevaux.

— 〰 〰 〰 ЧИ = TCHI. 〰 〰 〰 —

མཚོན་པོ་ (tchi) རྩོད་

❖ ты.

tu.

མཚོན་པོ་ (tsi oulous) མཚོན་པོ་ མཚོན་པོ་

❖ княжество Ци, нынѣ область Цинъ - джеу - фу въ губернии Шань-дунъ. principauté Tsi, aujourd'hui le district Tsing-tcheou - fou dans la province de Chan-toung.

མཚོན་པོ་ (tchiigleku) རྩོད་ཤིང་

❖ связать (пинами), перевязать (лубками, изломанный членъ), брать въ лубки, сжимать. Т.13,14.

lier, comprimer, presser (mettre un bâton sur le bras de qn. qui aurait l'os cassé, et lier le bâton avec le bras). Hominis brachium vel crus confractum asserculis utrimque constringere et alligare.

མཚོན་པོ་ (tchiiglegulku) རྩོད་ཤིང་ལྷན་པ་

❖ велѣть сжать, связать, перевязать (пинами, лубками). Т.13,14.

faire mettre un bâton à un bras cassé, et le lier avec le bras.

تحي (tchiiglegdeku) быть связану, сжату (шинами, лубками).

❖ être lié, comprimé.

تحي تيح تيح тикать, издавать звук тикъ - тикъ (какъ часы).

❖ tic - tac, bruit de la montre.

تحي (tchin) Ch. tsian. 𐎢𐎡𐎴² M. tsin.

𐎢𐎡𐎴 𐎢𐎡𐎴 𐎢𐎡𐎴

вѣсъ, содержащій въ себѣ десятую долю лана (20 коп. сер.). T.14,26. ² чайна (птица). T.19,55.

nom du poids, dixième du lan (cf. p. 1956, b): ² la mouette.

تحي Ch. tsing - ouang.

تحي Цинь - ванъ, князь первой степени.

❖ régulo du premier ordre.

تحي (tchina) народы, обитающіе на сѣверъ и сѣверо-западъ отъ Индіи, также въ восточной части Хималая; ² потомъ Китай.

les Tchinas, peuples habitant au nord et nord-ouest de l'Inde, aussi dans la partie orientale de l'Himalaya; dans les temps postérieurs les Chinois actuels. Cf. Râdjataranginî, par Troyer, 2,322 (*).

(*) „Les Tchinas sont dans le Ramâyana (liv. 4) associés aux nations qui habitent au nord-ouest et dans les voisinages du Kachmir. Le Mahâbharat place de même des Tchinas dans un voisinage indéterminé des Bactriens, des Bâhlikas, des Pahlavas; ce même poëme montre aussi, dans la partie orientale de l'Himalaya, des Tchinas associés aux Kiratas,

تحي Mahatchina, Paramatchina, ماچين

великій Китай, Китай.

❖ grands Tchinas, la Chine.

تحي (tchinakhou) 𐎢𐎡𐎴'𐎢𐎡𐎴' 𐎢𐎡𐎴'𐎢𐎡𐎴'

❖ варить, приготовить, страдать. T.18,70.

❖ cuire, préparer le manger.

تحي تيح 𐎢𐎡𐎴 варить лекарства въ молокѣ. Уд.63.

تحي تيح 𐎢𐎡𐎴 préparer une médecine dans du lait.

تحي تيح 𐎢𐎡𐎴

𐎢𐎡𐎴 𐎢𐎡𐎴'𐎢𐎡𐎴'

тحي 𐎢𐎡𐎴 готовить кушачье.

тحي 𐎢𐎡𐎴 préparer le manger.

тحي 𐎢𐎡𐎴 готовить кушачье въ чистой посудѣ. Эц.7.

тحي 𐎢𐎡𐎴 préparer des aliments dans les ustensiles propres de cuisine.

ainsi qu'aux peuples plus éloignés vers le nord. — Les Tchinas sont-ils les Chinois? M. Lassen a savamment discuté cette question (v. Zeitschr. für die Kunde des Morgenlandes, 2,1,30—33), et il a montré que le nom de Tchinas ne dérive pas nécessairement et uniquement de celui de la dynastie de Thsin, qui ne régna et ne fut connue dans l'Occident qu'en 251—202 avant J. C., mais que parmi les états dans lesquels fut divisé l'empire après l'empereur Wou-wang, qui régna 1122 ans avant notre ère, sont déjà nommées les nations de Thsi, de Tchîn, de Tsin et de Tçin. Il paraît que si, dans les temps postérieurs, le nom de Tchinas se donnait certainement aux Chinois, ce même nom, à des époques plus reculées, s'appliquait aux nations qui habitaient dans le voisinage des peuples turaniens“.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ (tchinaghoulkhou) འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 велѣть варить. T.18,70.
 † faire cuire, ordonner de préparer le manger.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ (tchinaghouldakhou) འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 велѣть вмѣстѣ варить.
 † ordonner de cuire ensemble.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ (tchinachi ughei) འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 † несваримый, неудобосваримый.
 indigeste, difficile à digérer, indigestible.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ (tchinadou) S. para. འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 † по - ту - сторону; противоположный берегъ;
 ² живущий по - ту - сторону; ³ иностранецъ;
 неприятель. T.1,89.

au - delà, de l'autre côté, en dehors; bord
 ou rivage opposé; ² celui qui demeure
 de l'autre côté, au - delà de; ³ étranger;
 ennemi quelconque.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 † пройти на тотъ край гѣсу. Эп.
 118.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 † passer à l'autre extrémité du
 bois.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 † изучить пять отраслей учености.
 Сс.270.272.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 † approfondir les cinq branches de
 la science.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 † переплыть море.
 traverser la mer.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 † འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 оппозиция, возражение противной
 стороны.

opposition, réparti, réplique, ob-
 jection.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 † འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 противоположная сторона.
 le côté opposé.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 † འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 побѣжденный противниками.
 vaincu par les adversaires.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 † འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 достигнуть противоположного берега,
 перейти на другую сторону.
 atteindre le rivage opposé, passer de
 l'autre côté.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ (tchinadous) འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 † находящиеся по - ту - сторону,
 противоположные, противники, неприят-
 ели.

ceux qui se trouvent sur le rivage opposé,
 les opposés, adversaires, ennemis.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 † འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 отсюда отправиться къ противополо-
 жнымъ, къ противникамъ. Бб.4.

d'ici se rendre auprès des adversai-
 res.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 † འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 побѣдитель противниковъ, т. е. против-
 никовъ будды между людьми и ду-
 хами: ² имя одного риншя.

འཕྲོལ་བྲུག་པ་ འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 † འཕྲོལ་བྲུག་པ་
 vainqueurs des ennemis du bouddha par-
 mi les hommes et parmi les esprits:
 ² nom d'un richi.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (tchinadouda) བ་རྩོལ་ཏུ་

❖ по - ту - сторону, на противоположномъ берегу.

de l'autre côté, au-delà, en dehors.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 བ་རྩོལ་ཏུ་ཕྱིན་པ་ བ་རྩོལ་ཕྱིན་

❖ достигший противоположного берега: освобожденный отъ необходимости переродиться на землѣ: парамита. См. ст. 1097.

parvenu à l'autre rive (de la sagesse): affranchi de la nécessité de renaître sur la terre: paramita. Cf. p. 1097.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (tchinadoudaki, tchinadouki)

❖ བ་རྩོལ་ན་ བ་རྩོལ་བ་

❖ находящийся по - ту - сторону, противоположный; противникъ, неприятель.

qui se trouve du côté opposé; adversaire, ennemi.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (tchinaltai) བོའི་རྩུབ་པ་

❖ удобосваримый.

facile à cuire, à digérer.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (tchinamal) ཡིས་

❖ вареный, приготовленный.

cuit, bouilli, préparé.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 S. bhissā. འབྲས་ཡིས་

❖ приготовленный, вареный рисъ.

riz bouilli, préparé.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 S. tchinaka. རོད་ པ་ཤེས་པ་

panicum pilosum. Roxb.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (tchinakchi) བ་ཚོན་ བ་ཟན་ ཕྱིར་ཕྱོགས་བར་

❖ дахѣ, за, впередъ; наружу, вонъ.

plus loin, hors, hors de, dorénavant, à l'avenir; dehors; sortez! allez-vous-en!

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 རྟེན་ལྗང་ཚན་

❖ оттуда дахѣ, дахѣ, сверхъ того.

de là plus loin, plus loin, outre cela.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 བན་རྒྱུན་

❖ туда и сюда. Уд.88. Чэ.67.259.

ça et là.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 བ་རྩོལ་ཕྱོགས་

❖ уклонившийся въ сторону: ² метаф.

² испортившийся, испорченный: ³ раскольникъ.

❖ dévié: ² fig. gâté, corrompu; ³ hérétique, d'une opinion divergente.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 བ་རྩོལ་ཏུ་འགྲོ་བ་

❖ идти дахѣ, впередъ.

aller plus loin, avancer.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (tchinakchida) བ་ཚོན་རུ་ བ་ཟན་རུ་

❖ на ту сторону, дахѣ, за.

à l'autre côté, plus loin, dehors.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈 (tchinakchiki) བ་རྩོལ་ཏུ་ བ་རྩོལ་ཏུ་

❖ Эп.249.

qui est de l'autre côté.

(tchinagdakhou) быть сварену, приготовлену, Сл.73. Ча.60.

être cuit, préparé.

(tchinar) རྩིངས་ རང་བཞིན་ རང་བ་ ཉིང་

свойство, сущность, сила, природа: 2 ча-сто употребляется для образования отвле-ченных существительных, нарѣчий и пр. 3 у Китайцевъ, синъ, нравствен-ная природа челоуѣка и свойства всѣхъ вещей.

essence, nature, principe: 2 on emploie souvent pour former les substantifs ab-stracts, les adverbcs, etc. 3 chez les Chi-nois, sing (M. banin), naturels, in-clinations naturelles. La nature ne sig-nifie pas l'essence entière d'une chose, mais la partie immatérielle qui la dispose à ce qui lui convient, une manière d'être naturellement raisonnable, le principe inné des actions tant physiques que morales. Con. v. d. Gabel.

ནད་ཉི་མོ་

качество болѣзни въ отношеніи къ тѣ-лесному устройству. Нл.42.

qualité de la maladie relativement à l'organisme du corps.

རང་གི་ངོ་བོས་བྱུང་བ་

самъ собою происшедшій, само-рожденный.

qui a la cause de son existence en lui-même, né de soi-même, né spontanément (S. swayambhū).

народъ отъ природы былъ кро-токъ. Ча.85.

le peuple de sa nature était doux.

S. dharmatā. ཚཱ་ཉིང་

качество сущности, сущность, ис-тинное бытіе.

propriété de l'essence, essence, existence réelle.

поднялся къ истинному бытію, вм. скончался. Нг.9.

s'éleva vers l'existence réelle: il mourut.

ཚཱ་ཉིང་ལྷོ་ཉིང་བུ་

сущность всего.

essentiel de tout (S. dharmatā çu-nyata).

S. çunyatā. ལྷོང་པ་ཉིང་

природа пустаго, пустота. qualité du néant, vide.

одаренный всеми признаками со-вершенства.

doué de tous les signes de la per-fection.

ངོ་བོ་ཉིང་ རང་བཞིན་

особенность, сущность всего видимаго и невидимаго: 2 у Конфуц. разум-ная природа.

une spécialité, caractère, essence de tout ce qui est visible et invisible;

essentiel: ² chez Confucius: nature rationnelle.

ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
S. anityatá. མི་རྟག་པ་ཉིད་།
⇨ невѣчность, бленность.
fragilité, instabilité.

ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
S. svabháva. རོ་བོ་མེད་པ་།
⇨ самобытность.
existence en soi - même.

ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
S. svabhavaçunyatá.
རོ་བོ་མེད་པ་སྟོང་པ་ཉིད་།
⇨ подлинная пустота, сама собою существующая.
vide existant par lui - même.

ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
རང་བཞིན་བརྗོད་པ་།
⇨ простое выражение.
locution, expression simple.

ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
རོ་བོ་གཅིག་ལ་ལྷོད་པ་སོ་སོ་།
⇨ хотя свойство одно, но видъ различень. Нд.19.
quoique de la même qualité, mais d'aspect différent.

ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
учить о свойствахъ и причинахъ.
Сс.276.

ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
enseigner les propriétés et les causes.

ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
если слѣлнешь (статую) изъ камня, она будетъ не прилична (изображенію будды); неприлично изъ камня дѣлать (статую). Гг.

ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
il ne convient pas de faire (une statue de bouddha) en pierre.

ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
⇨ хотя они имѣють человѣческую наружность, но, по свойству своему, принадлежать къ разряду животныхъ. Эц.40.

quoique ils ont la figure humaine, néanmoins d'après leur caractère ils appartiennent à la classe des animaux.

ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
(tchinarton) རང་བཞིན་ཅན་ རོ་བོ་ཅན་
⇨ со свойствами, съ качествами; естественный, природный.

celui dont la nature est, avec la qualité; naturel.

ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ཡོན་ཏན་གྱི་རང་བཞིན་ཅན་
⇨ добродѣтельный, доблестный.
vertueux, brave.

ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
གཉི་སྤྱད་ཅན་
⇨ глупый, невѣжда. Уд.170.
stupide; ignorant.

ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
སྤོན་ཀྱི་རང་བཞིན་ཅན་
⇨ грѣховный, грѣшникъ.
sujet au péché, pécheur.

ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
ལྷན་སྦྲེལ་གྱི་སྡོམ་སྟེང་།
(tchinek) འབྱོར་པོ་སྤྱད་སྤྱོད་ཅན་
⇨ свѣжесть, сохраненіе настоящаго своего вида, бодрость, красота, блескъ. Т. 16,45.

la fraîcheur, bravoure, beauté, splendeur. (M. kichan, chose ou instrument qui est toujours propre, qui conserve sa couleur. Amyot. — Subtiliter et affabre

factum; qui est de bon gout, qui a bon air; dicitur de rebus usualibus. Lex. msc.).

འཇམ་མཐོན་ (tchineghen)

величина, количество, пропорция, содержание, мѣра (напр. пороховая мѣрка, зарядъ): ² сила, мочь; ³ способность, искусство, умѣреніе. Т. 6,75.

grandeur, quantité, proportion, contenu, mesure: ² force, vigueur, puissance, le pouvoir: ³ faculté, capacité, talent, habileté, adresse, science.

འདྲ་མཁོན་

столько, такъ часто. autant, aussi si souvent.

འཇམ་མཐོན་

число лѣтъ жизни. Сс.10. age, durée ordinaire, cours de la vie.

འཇམ་མཐོན་

величина, объемъ тѣла. Чэ.75. grandeur, grosseur du corps.

འདྲ་མཁོན་

столько. autant, aussi.

འཇམ་མཐོན་

досыта. Гх.17. jusqu'à satiété.

འཇམ་མཐོན་

лишиться силъ, изнемочь. perdre ses forces, s'affaiblir.

འཇམ་མཐོན་

бесильный, немощный. faible, languissant, impuissant.

འཇམ་མཐོན་

по величинѣ, по мѣрѣ; по силамъ, по возможности. Т.12,64. Дл.66.

འཇམ་མཐོན་

d'après la grandeur, d'après la quantité, d'après la mesure; proportionnellement aux forces, au possible, autant que possible.

འཇམ་མཐོན་

недостатокъ силъ. un manque de forces.

འཇམ་མཐོན་

по силамъ, по возможности.

འཇམ་མཐོན་

proportionnellement aux forces, au possible, autant que possible.

འཇམ་མཐོན་

сколько? combien?

འཇམ་མཐོན་

какъ далеко мѣсто? Чэ.75.

འཇམ་མཐོན་

quelque est la distance du lieu?

འཇམ་མཐོན་

འདྲ་མཁོན་

сколько. combien.

འཇམ་མཐོན་

сколько силъ было, во всю прыть, побѣжать. Ун.104.

འཇམ་མཐོན་

(tchineghetei)

འཇམ་མཐོན་འཇམ་མཐོན་

великий, большой; ² достаточный, и-

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 волчья яма.
 repaire de loup.

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 волчий вой.
 un hurlement des loups.

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 cirsium oleraceum.

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 дикое растение, изъ корней котораго
 дѣлаются душистыя свѣчи. T.18,31.
 nom d'une plante sauvage dont la ra-
 cine sert à faire des bâtonnets d'o-
 deur.

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 волчий хвостъ: ² название дикаго расте-
 ния. T.18,25.

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 queue du loup: ² nom d'une espèce de
 plante sauvage.

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 родъ краснаго лишая. T.11,4.
 espèce de dartre qui s'étend, et qui est
 comme un amas de petits boutons
 rouges.

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 коросты, шолуды. T.10,71.
 la gale, la teigne, la rogne, le
 bouton, la pustule.

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 (tchinontsar) ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 шакаль.
 chacal (canis aureus).

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 (tchinoukhou) ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ныть, причинять боль: боль или ломота
 въ костяхъ. T.10,80.
 causer une douleur: le rhumatisme.

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 (tchinoutsar) S. djambukâ.
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 шакаль.
 chacal (canis aureus).

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 (tchinukei) ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 твой, твоя, твое. T.12,39. Уд.242.
 ton, ta, le tien.

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 твоя правда, ты правъ.
 tu as raison.

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 (tchinuku) ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 биться, метаться, бушевать.
 se frapper, se heurter, se jeter.

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 (tchindaghan) M. tchindakhan.
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 бѣлый заяць. T.19,120.
 lièvre blanc.

ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 ཇུ་ལྷོ་མཚོ།
 заячьи черевка, ушканыя. T.15,75.
 le peau que les vieux lièvres ont
 entre les cuisses et sous le ventre.

ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 ❖ 9 заячий слѣдъ по снѣгу.
 ❖ la trace de lièvre sur la neige.

ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 (tchindaghalakhou) охотиться за бѣлыми зайцами.
 ❖ chasser les lièvres blancs.

ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 S. tchintamani. ཡོད་པའི་ནོར་བུ་
 ❖ драгоценность, доставляющая все желаемое, перло; талисманъ.
 le joyau fabuleux qui procure tout ce qu'on désire, une perle; un talisman.

ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 ❖ драгоценныя чѣтки: названіе книги о перерожденіяхъ Хоншимъ бодисатвы.
 rosaire des talismans: titre d'un ouvrage qui contient des légendes sur les naissances de Khongchim - bodhisattva.

ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 (tchindamanitchi) S. manikâra.
 ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 ❖ ювелиръ, торгующій драгоценными камнями. III.29.
 un jouaillier, bijoutier.

ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 (tchindar) ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 ❖ орудіе для метанія стрѣлъ и камней, праща: ² хирургическій инструментъ. Дл.40.
 une machine de guerre dont on se sert pour lancer des pierres et des flèches; fronde:
² instrument de chirurgie pour remettre les membres cassés.

ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 (tchindara) ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 ❖ искры, отъ сажи. T.14,85. ² пухъ, птичьи перья. T.19,95.

cendres qui s'élèvent du milieu d'un grand feu: ² duvet, plumes.

ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 (tchindoul) ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 ❖ галка. Дл.48.
 ❖ le choucas.

ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 (tchindsou) S. tchitraka. ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 ❖ кружокъ на лбу: ² турецкая конопля, родъ крыжовника: ³ зубная трава, кошечья лапка.

cercle sur le front: ² palme de Christ, le ricin ordinaire (palma Christi, ricinus communis: ³ dentelaire de Ceylan (plumbago zeylanica).

ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 (tching) твердо, непоколебимо, вѣрно; совершенно. T.9,41. ² цингъ, китайская десятина, заключающая сто му т. е. 13,286 квад. русск. саж. См. О. Iak. стат. опис. Китай, 1,128.

fermement, solidement, avec fermeté, fidelement; parfaitement, tout-à-fait: ² tsing, un argent chinois.

ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 ❖ отличный художникъ, мастеръ своего дѣла.
 ❖ un artiste distingué, parfait.

ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 ❖ совершенная, сущая правда.
 ❖ la pure vérité.

ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 ལྷོ་མཚོ་གློ་ལྷོ་གློ་
 ❖ тотъ, который приобрѣлъ твердость, вѣчность, безсмертіе.

celui qui acquit la solidité, la fermeté, l'immortalité.

تحيه
 : ١
 совершенно твердый, непоколебимый.
 très - ferme, inébranlable.

تحيه
 : ٢
 твердая вѣра.
 la foi, confiance inébranlable.

تحيه
 : ٣
 твердая воля, твердое намѣреніе; 2 смѣлость. Дл.58.
 une ferme volonté, ferme intention;
 2 hardiesse.

تحيه
 : ٤
 степенная, честная женщина.
 une femme solide, vertueuse.

تحيه
 : ٥
 быть твердо въ своихъ правилахъ.
 T.6,80.
 être ferme dans ses principes.

تحيه
 : ٦
 (tching tsang) звукъ, стукъ, трескъ.
 bruit, craquement, pétitement.

تحيه
 : ٧
 M. tching kou moudji. ٧٣
 ячмень. T.18,107.
 : ٨
 orge.

تحيه
 : ٩
 (tchingnakhou) ٧٤
 слушать се вниманіемъ, внимать; 2 наблюдать, замѣчать; подслушивать.
 écouter, prêter l'oreille; 2 observer, remarquer, avoir l'œil sur; être aux écoutes.

تحيه
 : ١٠
 служанка вышла подслушать. Аа.
 12,13.

تحيه
 : ١١
 une servante vint pour écouter.

تحيه
 : ١٢
 (tchingnaghoul) ٧٥
 слушание, подслушивание; 2 подслушиватель, шпионъ.

ل'audition, l'espionnage; 2 un écouteur aux portes, espion.

تحيه
 : ١٣
 послать шпиона, или подслушать.
 Ск.11.

تحيه
 : ١٤
 envoyer un espion, envoyer pour écouter.

تحيه
 : ١٥
 поставить шпиона. Ск.10.
 mettre un espion.

تحيه
 : ١٦
 (tchingnaghoulkhou) велѣть слушать или подслушать.
 ordonner d'écouter, d'espionner.

تحيه
 : ١٧
 (tchingnaghoulchi) ٧٦
 подслушиватель, шпионъ.
 un écouteur aux portes, espion.

تحيه
 : ١٨
 (tchingnal) ٧٧
 слушание; подслушивание; шпионъ.
 l'audition, l'espionnage; espion.

تحيه
 : ١٩
 (tchingnaltsakhou) ٧٨
 вмѣстѣ слушать, вмѣстѣ подслушивать.
 écouter ensemble, espionner ensemble.

འཇིགས་མཁོན་པོ་ (tchingnagdakhou) быть слушану, подслушану.

འཇིགས་མཁོན་པོ་ être écouté, espionné.

འཇིགས་མཁོན་པོ་ (tchingneku)

འཇིགས་མཁོན་པོ་ འཇིགས་མཁོན་པོ་ རྒྱུ་ལ་འཇིགས་པ་

вѣсить, взвѣшивать; ² цѣнить, назначить цѣну.

peser, se servir de la balance pour savoir le poids de qc.: ² estimer, taxer.

འཇིགས་མཁོན་པོ་ (tchingnegur) རྒྱུ་ཚད་

འཇིགས་མཁོན་པོ་ རྒྱུ་ཚད་

вѣсы, безмень.

འཇིགས་མཁོན་པོ་ རྒྱུ་ཚད་

безмень желѣзный.

འཇིགས་མཁོན་པོ་ རྒྱུ་ཚད་

peson de fer.

འཇིགས་མཁོན་པོ་ རྒྱུ་ཚད་

འཇིགས་མཁོན་པོ་ རྒྱུ་ཚད་

langnette de balance.

འཇིགས་མཁོན་པོ་ (tchingnoul) རྒྱུ་ཚད་

འཇིགས་མཁོན་པོ་ རྒྱུ་ཚད་

l'audition, l'espionnage; ² un écouleur aux portes, espion.

འཇིགས་མཁོན་པོ་ (tchingkha) M. tchingkai. ཡི་མི་འདྲ་

འཇིགས་མཁོན་པོ་ ཡི་མི་འདྲ་

éloigné, de très loin; ² dissemblable, très

différent: ² plus profond que les autres; ⁴ spacieux, étendu.

འཇིགས་མཁོན་པོ་ རྒྱུ་ཚད་

འཇིགས་མཁོན་པོ་ རྒྱུ་ཚད་

ложный, несправедливый; ² общее зло.

faux, injuste; ² le mal, malheur.

འཇིགས་མཁོན་པོ་ (tchinggba) རྒྱུ་ཚད་ རྒྱུ་ཚད་ རྒྱུ་ཚད་

འཇིགས་མཁོན་པོ་ རྒྱུ་ཚད་

fort, vigoureux, ferme, dur, roide, inébranlable, solide: ² sévère, rigoureux, cruel.

འཇིགས་མཁོན་པོ་ རྒྱུ་ཚད་

строгость принять въ основаніе.

prendre pour base la sévérité.

འཇིགས་མཁོན་པོ་ རྒྱུ་ཚད་

слушатель, шравака. Дл.158.

auditeur, çravaka. Cf. p. 1522, l.

འཇིགས་མཁོན་པོ་ རྒྱུ་ཚད་

кричать сильнымъ, громкимъ голосомъ. Аа.7,57.

scrier à haute voix.

འཇིགས་མཁོན་པོ་ རྒྱུ་ཚད་

сильный, громкій голосъ. крикъ.

haute voix, un cri.

(tchingghada) རྒྱུ་ལྷོང་

крѣпко, сильно, твердо, прочно, непоколебимо.

fort, durement, solidement, inébranlablement.

ཤུགས་ལྡན་ལྟོགས་པ་ རྒྱུ་ལྷོང་པ་
усердно молиться.

✚ prier avec ferveur.

(tchingghatkakhou) རྒྱུ་ལྷོང་བ་ བཟུང་བ་

укрѣпить, утвердить, упрочить: ² быть строгимъ, взыскательнымъ: ³ вникать во что строго: ⁴ обязаться, взять на себя обязательство, обѣщать. Т.3,92.

affermir, consolider, rendre ferme: ² être sévère, rigoureux, exigeant; examiner de près, s'enquêter, s'informer exactement: ³ s'obliger, s'engager.

མཉན་པ་གྲུབ་པའི་ལུས་སྒྲུབ་སྒྲུབ་པ་
хорошими мѣрами упрочь религиозныя положенія! Ск.50.

✚ par des bonnes mesures consolide les régléments de la religion.

(tchingghatkhaghoulkhou) རྒྱུ་ལྷོང་བ་ རྒྱུ་ལྷོང་བ་

велѣть укрѣпить, утвердить, упрочить: ² велѣть быть строгимъ, взыскательнымъ: ³ обязать, взять съ кого обѣщаніе. Т.3,92.

ordonner d'affermir, de consolider, de rendre ferme: ² ordonner d'être sévère, rigoureux; ordonner de prendre un air sévère, d'examiner de près: ³ obliger.

(tchingghatkhal) རྒྱུ་ལྷོང་བ་ རྒྱུ་ལྷོང་བ་
укрѣпленіе, утверженіе, упроченіе: ² строгость, взыскательность: ³ обязательство, контрактъ.

✚ affermissement, consolidation: ² sévérité, rigueur, exigence: ³ obligation, contrat.

(tchingghatkhou) རྒྱུ་ལྷོང་བ་ རྒྱུ་ལྷོང་བ་
быть крѣпкимъ, тверлымъ, прочнымъ: ² обязаться, быть обязану, дать обѣщаніе.

✚ être fort, dur, ferme, solide. ² s'obliger, s'engager.

(tchingghalakhou) རྒྱུ་ལྷོང་བ་ རྒྱུ་ལྷོང་བ་
укрѣпить, утвердить, упрочить: ² строго поступать: строго подтвердить кому что. Му.10,19.

✚ affermir, rendre ferme: ² prendre un air sévère, agir avec sévérité.

འཇགས་པ་ རྒྱུ་ལྷོང་བ་
накрѣпко запретить. Аа.5,28.

✚ défendre expressément.

(tchingghalaghoulkhou) རྒྱུ་ལྷོང་བ་ རྒྱུ་ལྷོང་བ་
велѣть укрѣпить, утвердить, упрочить: ² велѣть строго поступать: велѣть строго подтвердить кому.

✚ ordonner d'affermir, de rendre ferme, de consolider: ² ordonner de prendre un air sévère, d'agir avec sévérité.

(tchingghalal) རྒྱུ་ལྷོང་བ་ རྒྱུ་ལྷོང་བ་
укрѣпленіе, утверженіе, упроченіе: ² строгость, взыскательность.

✚ affermissement, consolidation: ² sévérité, rigueur, exigence.

(tchingghalagdakhou) རྒྱུ་ལྷོང་བ་ རྒྱུ་ལྷོང་བ་
быть укрѣпену, утвердену, упрочену.

✚ être affermi, consolidé.

(tchingghalik) རྒྱུ་ལྷོང་བ་ རྒྱུ་ལྷོང་བ་
крѣпкій, твердый, прочный: ² привыкшій къ трудамъ.

✚ fort, vigoureux, solide: ² laborieux, assidu.

འཇུག་པོ་ (tchinggharakhou) རྩོམ་བུ་
 отвердѣть, затвердѣть, укрѣпиться, упрочиться; ² крѣпиться въ силахъ: ³ возрастать: ⁴ наливаясь (о растеніяхъ). Т. 5,42. 8,77. 13,75.

se durcir, s'endurcir, se fortifier, se corrobore, se rendre ferme: ² devenir fort et robuste: ³ croître, se former, devenir grand: ⁴ monter en sève.

འཇུག་པོ་ (tchingsang) རྩོམ་བུ་ རྩོམ་བུ་
 съ кит. высокій сановникъ, министръ; дзайсанъ.
 ❖ grand dignitaire, ministre; dsaisang, cf. s. v.

འཇུག་པོ་ (tchingda) རྩོམ་བུ་ རྩོམ་བུ་
 твердо, крѣпко, прочно, непоколебимо: ² вѣрно точно: ³ совершенно, въ совершенствѣ. Т.1,73. 6,65. М.33.

durément, fort, solidement; ² fidèlement, exactement, positivement: ³ parfaitement, en perfection.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་བུ་ རྩོམ་བུ་
 держи крѣпко за воротникъ! Уд.79.
 tiens ferme par le collet.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་བུ་ རྩོམ་བུ་
 крѣпко сжать, стиснуть. Бод.1,145.
 serrer fortement.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་བུ་ རྩོམ་བུ་
 крѣпко обнять, прижать.
 embrasser, serrer dans ses bras.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་བུ་ རྩོམ་བུ་
 крѣпко замерзло Т.1,49.
 fortement pris par la gélée.

འཇུག་པོ་ (tchingdalaltsakhou) རྩོམ་བུ་ རྩོམ་བུ་
 крѣпко схватываться. Т.4,42.
 s'empoigner étroitement.

འཇུག་པོ་ (tchingdaraghoulkhon) རྩོམ་བུ་ རྩོམ་བུ་
 наполнить посуду до самыхъ краевъ, нагрузить. Т.14,27.
 ❖ remplir un ustensile jusqu'à ce qu'il ne puisse rien contenir, remplir jusqu'au bout.

འཇུག་པོ་ (tchingdoul) རྩོམ་བུ་ རྩོམ་བུ་ རྩོམ་བུ་
 галка.
 ❖ le choucas.

འཇུག་པོ་ (tchinglakhon) རྩོམ་བུ་ རྩོམ་བུ་
 слушать со вниманіемъ, выслушать; подслушивать. Бод.1,16.
 Мт.16.74. Бр.101. Эп.95.
 écouter, prêter l'oreille; être aux écoutes.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་བུ་ རྩོམ་བུ་
 выслушай мои слова! Мг.1,32.
 écoute mes paroles.

འཇུག་པོ་ (tchinglegur) རྩོམ་བུ་
 вѣсъ, вѣсы, безмень. Ун.160.
 balance, instrument pour peser, le peson, la statère.

འཇུག་པོ་ རྩོམ་བུ་ རྩོམ་བུ་
 вѣсы, знакъ зодіака.
 Balance, signe du zodiaque.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ ᠰᠢᠷᠲᠤᠯᠠᠭᠤ ᠶᠤ ᠪᠦᠰᠣᠪᠦ.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ ᠲᠤᠯᠠᠩᠭᠡᠲᠤ ᠲᠤᠪᠠᠯᠠᠨᠤᠰᠤ.

стрѣлка у вѣсовъ.
 languette de balance.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ (tchinggheku) ᠲᠠᠪᠠᠪᠠᠯᠠᠨᠠᠰᠤ, ᠪᠡᠰᠡᠯᠢᠳᠤᠰᠤ,
 ᠶᠢᠷᠠᠭᠤᠨᠠ.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ s'amuser, se divertir, jouer.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ ᠶᠢᠷᠠᠭᠤ ᠰᠡᠵᠡ ᠵᠡᠨᠴᠢᠨᠠᠮᠢ. ᠳᠠ.34.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ jouer, s'amuser avec les femmes.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ (tchingghineku) ᠵᠡᠨᠪᠡᠲᠦ, ᠵᠡᠪᠴᠠᠲᠤ.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ sonner, résonner, retentir.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ ᠰᠢᠷᠲᠤᠯᠠᠭᠤ ᠵᠡᠪᠴᠠᠲᠤ.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ крѣпко замерзло.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ fortement pris par la gélée.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ ᠲᠤᠨᠢᠭᠤ.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ мелодія, пѣвнѣ.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ une mélodie, le chant.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ (tchingghinegur) S. danda. ᠠᠷᠠᠮᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠢᠶᠢᠨᠠ.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ посохъ, употребляемый нищенствующимъ
 духовенствомъ. Дл.149.

un bâton, que l'hermite porte dans ses
 courses. Sur le pouvoir magique attribué
 aux bâtons des célèbres anachorètes, v.
 Ramay. 1,4,18, etc.; Manou, 6,12; Sa-
 vitri, 4,18,5; Dubois 2,237.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ Чингисъ - ханъ, основатель монгольской мо-
 нархiи.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ Tchingguis - khau, fondateur de la monar-
 chie mongole.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ (tchingghildsakhou) ᠮᠠᠰᠢᠯᠠᠭᠤᠰᠠᠬᠤ.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ кружиться, перекачиваться, катиться: 2 зву-
 чать, звонить.

se tourner, rouler d'un endroit à un autre:
 2 sonner, résonner, retentir.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ ᠵᠡᠪᠴᠠᠲᠤ ᠰᠡᠵᠡ ᠵᠡᠨᠵᠢᠨᠠᠮᠢ, ᠷᠠᠭᠣᠲᠤ. ᠠᠭ.
 1,9.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ un bruit roulant, retentissement.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ (tchingghildsaghoulkhou) ᠵᠠᠰᠠᠪᠠᠳᠢᠮᠤᠵᠢᠨᠠᠭᠤᠰᠠᠬᠤ
 ᠵᠡᠪᠴᠠᠲᠤ, ᠵᠡᠪᠴᠠᠲᠤ.

faire tourner, faire rouler.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ трещать трещеткою. Ун.59.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ faire résonner la crécelle.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ (tchingghildsaghour) ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠰᠢᠶᠢᠨᠠ ᠰᠢᠶᠢᠨᠠᠭᠤᠰᠢᠶᠢᠨᠠ.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ музыкальные тазы, кимвалъ.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ espèce de cymbales.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ (tchingghildsegur) ᠠᠷᠠᠮᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠢᠶᠢᠨᠠ.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ посохъ, употребляемый нищенствующимъ
 духовенствомъ.
 bâton (S. danda), que l'hermite porte
 dans ses courses.

ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ (tchingghidji) ᠵᠡᠨᠭᠠᠨᠤ.
 ᠲᠢᠨᠭᠭᠢᠬᠡᠰᠠᠬᠤ такъ, истинно, подлинно (употребл. въ
 южныхъ аймакахъ монгольскихъ). Т.7,43.
 Эц.146.

assurément, certainement, sans doute, pour-
 quoi pas?

(tchingghigutu) твердый, непоколебимый;
 ² упрямый; ³ жестокый. Гх.63.
 dur, ferme, solide, inébranlable; ² obstiné;
 ³ cruel.

(tchingghir) светлолазуревый; блѣдный.
 d'une couleur bleu claire, bheuâtre; pâle,
 qui n'est pas bien clair.

светлолазуревая гора.
 mont bleuâtre.

(tchikhoul) тѣсный, узкій: ² стѣсненный, бѣдный,
 недостаточный, скудный. Т.8,50.
 étroit, resserré: ² réduit à l'extrémité, pauvre,
 indigent.

женская узда коротка, а умъ
 тѣсенъ (у бабы волосъ до-
 логъ, да умъ коротокъ). Сс.
 92.

les femmes ont les rênes courtes
 et l'esprit étroit i. q. les che-
 veux longs et peu de cer-
 velle.

ограниченный, слабоумный.
 d'un esprit borné, faible d'esprit,
 imbecille.

низкая душа.
 la bassesse.

узкая канава. Мур.155.
 un fossé étroit.

(tchikhoula) нужный, необходимый; ² близкій, прибли-
 женный, сердечный, задушевный, ис-
 кренний.

nécessaire, indispensable; ² proche, sincère,
 intime.

возбудить охоту къ размышле-
 нію о важности будущей жиз-
 ни. Мур.26.
 faire méditer sur l'importance de
 la vie future.

принятіе на себя матеріальнаго вида.
 возрожденіе, перерожденіе, пе-
 реселеніе души. Мур.82.

action de se revêtir de la forme
 matérielle, renaissance, métem-
 psycose.

S. ураѣама. спокойствіе, тишина, безматежность
 (отсутствіе страстей).
 calme, repos (absence de passion).

эпитетъ Вишну.
 épithète du Viçnou

имя одного изъ приближенныхъ Шакъя-
 муниевыхъ учениковъ, Шарипутра.
 nom d'un disciple favori de Çâkyamouni,
 Çâripouttra.

འགྲོག་གནས་པ་
 1. предстать, явиться; быть готову къ
 2. услугамъ: 2. раскаиваться, говѣть,
 постыться.

3. paraitre, comparaitre, se manifester;
 être prêt aux services: 2 se repentir
 de, faire ses dévotions, jeûner, ob-
 server le carême.

S. upāstha, upāvāsa. འགྲོག་གནས་
 1. пребываніе подлѣ кого нибудь, сидѣніе,
 служеніе, почитаніе, особ. исполненіе
 религиозныхъ обязанностей: 2. постъ,
 говѣніе.

rester auprès de qn., acti de servir
 qn., action d'honorer, ou de révéler,
 en part. l'accomplissement des devoirs
 religieux: 2 jeûne.

S. upātichṭa, upasthatri, upavā-
 sin. ཉེ་གནས་

1. находящійся возлѣ кого нибудь, фото-
 вый къ его услугамъ, почтительный;
 2. приближенный, близкій: любимецъ,
 ученикъ, слуга, прислужникъ: 2. пост-
 никъ, говѣющій.

qui se trouve auprès de qn., être atta-
 ché à la personne de qn., prêt à
 ses ordres, respectueux; favori, in-
 time, familier; disciple, serviteur,
 domestique: 2 jeûneur.

ཉེ་བར་སྒྲོག་པ་
 1. развить, изъяснить.
 2. développer.

S. upagupta.
 1. имя одного изъ пяти главныхъ учени-
 ковъ Шакъямуни.
 2. nom d'un de cinq principaux auditeurs
 de Śākyamouni.

3. близкій другъ, возлюбленный то-
 варищъ. Бг.61. Сс.106.
 4. ami intime, compagnon bien-aimé.

ཉེ་བར་སྒྲོག་པ་
 1. частицы въ грамматическомъ смы-
 слѣ. Яг.1,17.
 2. particules (gramm.).

S. upananda. ཉེ་བར་དགའ་
 1. имя одного царя драконовъ (naga-
 раджа).
 2. nom d'un roi des dragons (nāga-
 rādja).

3. почитать важнѣйшимъ, дать чему
 нибудь вѣсь.
 4. donner la préférence, préférer.

ཉེ་བར་བརྟེན་ཅིང་གནས་པ་
 1. жить смежно, въ сосѣдствѣ, въ тѣ-
 сныхъ сношеніяхъ.
 2. vivre tout près, demeurer dans le voi-
 sinage, être en relations intimes.

ཉེ་བར་སྒྲོག་པ་
 1. сѣмя у животныхъ.
 2. semen animalium.

ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 S. upasampanna. བསྐྱེད་ལྗོན་གསུམ་པ་
 получивший посвящение на сте-
 пень гелонга.
 guélong ordonné. Cf. p. 378, b.

ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 избрать, выбрать что либо важна-
 го (изъ книги).
 ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 choisir qc. d'essentiel, faire un ex-
 trait (d'un livre).

ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 S. pratyangga. ཉེར་ལྷན་གྱི་ལྷན་པོ་།
 дѣтородныя части.
 genitalia.

ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 важное дѣло, весьма нужное; ² вѣ-
 ренная тайна. T.2,39.
 affaire importante, très - nécessaire;
 ² un secret confié.

ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 управа, вѣдомство: ² шесть звѣздъ
 въ созвѣзди Персея.
 ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 juridiction d'un office; ² six étoiles
 de Persée.

ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ཉེར་ལྷན་གྱི་ལྷན་པོ་། ཉེར་ལྷན་གྱི་ལྷན་པོ་།
 важность, значительность; ² стара-
 ние, прилѣжаніе, ревность.
 importance, conséquence: ² diligence.

ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 ཉེར་ལྷན་གྱི་ལྷན་པོ་།
 старательный, прилѣжный, ревностный;
 ² любимый, желаемый, вожелѣн-
 ный.
 ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 diligent, zélé, assidu; ² aimé, chéri,
 désiré. avec ardeur.

ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 (tchikhouldakhou) མན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 быть стѣснену, сжату, притѣснену, мучи-
 му: ² оскудѣть, находиться въ бѣдности,
 претерпѣвать нужду. T.8,48.

être serré, pressé, opprimé, vexé: ² être
 réduit à l'extrémité, être misérable, n'a-
 voir pas de quoi vivre, ne savoir où don-
 ner de la tête.

ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 (tchikhouldaghoulkhoul) མན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 стѣснять, прижимать, притѣснять, му-
 чить: ² привести кого въ бѣдность. T.
 11,49.

serrer, presser, comprimer, vexer, oppri-
 mer, tourmenter: ² réduire qn. à l'ex-
 trémité.

ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 (tchikhouldaghoulghakhou) མན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 велѣть стѣснять,
 прижимать, притѣснять, мучить. T.11,49.
 ordonner de serrer, de presser, de compri-
 mer, de vexer, de tourmenter.

ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 (tchikhouldal) མན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 стѣснение, притѣснение, мучение, горе;
 ² крайность, бѣдствіе. Эц.28.

vexation, persécution, tourment, affliction;
 ² extrémité, malheur, détresse.

ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 (tchighana) མན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།

ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 дагѣ, за; по.

plus - loin, au - delà; après.

ལྷན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 མན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 переправляться за рѣку. Б6.207.
 མན་པོ་འཕེལ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལྟར་།
 passer la rivière.



 черезъ сто лѣтъ, по истеченіи сто-
 лѣтія. Уд.84.


 après cent ans, un siècle passé.



 проѣхавъ сто миль дороги. Уд.
 158.


 après avoir fait cent lieux de
 chemin.



 (tchighasoung) རྒྱལ་ལྗོངས་


 фарфоръ, фаянсъ.


 porcelaine, fayance.



 фарфоровая, фаянсовая посуда.


 vaisselle de porcelaine, ou de fayance.



 (tchigharakhou) རྒྱལ་འཕྲོག་པ་


 испаряться, выходить испариною, по-
 тѣть. Т.5,83. 6,30.


 transpirer, s'exhaler.



 выходить испариною, испаряться.


 s'exhaler.



 (tchigharal) испарина.


 transpiration, une petite sueur.



 (tchighoutbouri) зрѣлище. Paul. 1 Cor. 4,9.


 le spectacle.



 (tchighoultsakhou) сходиться, собираться
 вмѣстѣ съ другими. Ла.4,5.


 s'assembler, se réunir avec les autres.



 (tchighoulkhon) འཛོལ་པ་


 собираться, скопляться, умножаться. Т.3,5.
 Бр.3.



 s'assembler, s'accumuler, s'amasser.



 ཚོགས་ཁང་


 домъ собранія; съѣзжая; казарма.



 maison de l'assemblée; bureau de po-
 lice; caserne.



 (tchighoulghan) ས. གན་ལྔ་, སང་མ་, སང་
 མ་, སང་མ་, སང་མ་.



 ཚོགས་པ་ ཚོགས་པ་ ཚོགས་པ་ འཛོལ་པ་

толпа, множество, общество, собраніе, ско-
 пище, сборище, шайка, стадо: ² съѣздъ,
 сборъ, сеймъ; ³ военная дивизія, воен-
 ный корпусъ. Му.20,1. Т.3,95. ⁴ масса,
 цѣлое: предметъ, вещь, тѣло и все ма-
 териальное (сложное).

foule, troupe, multitude, société, tas, ban-
 de, troupeau, cohue: ² assemblée, réu-
 nion, diète; ³ une division, un corps
 d'armée; ⁴ masse, amas, somme, un
 tout: objet, chose, corps, chair, et tout
 ce qui est composé, complexe, matériel.



 ཚོགས་པ་ ཚོགས་པ་


 стеклась толпа народа. Ун.15.
 une foule de peuple s'assembla.



 རྒྱལ་ལྗོངས་


 войско, армія, полки, ополченіе.


 armée, les troupes, l'armement.

ཡུལ་གྱི་མཚན་སྐྱོན་གྱི་ཚུལ་སྐྱོལ་བཤེས་པ་
 ཡུལ་གྱི་མཚན་སྐྱོན་གྱི་ཚུལ་སྐྱོལ་བཤེས་པ་

увеличить массу зла. Эц.217.
 aggrandir la masse du mal.

изображение, составленное из трех
 вещей, предметов. Ag.
 image qui se forme de trois objets.

число, масса добрых дѣл. Мт.43.
 la somme, un amas des vertus.

S. kusuma santchaya.
 རྩྭ་རྫོགས་གི་ཚུལ་སྐྱོལ་བཤེས་པ་
 множество цвѣтовъ, пучекъ цвѣтовъ,
 букетъ.
 une quantité de fleurs, bouquet.

རྩྭ་རྫོགས་
 сонмъ тегриевъ.
 assemblée des tégris.

རྩྭ་རྫོགས་
 сборище водныхъ змѣй.
 réunion ou rendez-vous de serpents.

རྩྭ་རྫོགས་
 множество мечей. Сд.7,262.
 une quantité des glaives.

S. ganapati. ཚོགས་ཀྱི་བདག་
 начальникъ, предводитель толпы: Хор-
 мусда (Ганема). Дл.160.
 chef, chef d'une foule: Khormousda
 (Ganeça).

ཚོགས་ཀྱི་གནས་
 ཚོགས་ཀྱི་གནས་

слово, рѣчь, произносимая передъ
 собраніемъ.
 discours prononcé devant une assem-
 blée.

ཚོགས་དབོན་
 предсѣдатель собранія, сейма.
 le président de l'assemblée, de la
 diète.

ཚོགས་འགྲེལ་བ་
 собраніе расходится.
 l'assemblée se disperse.

ཚོགས་བསྐོར་བ་
 созвать собраніе.
 convoquer l'assemblée.

ཚོགས་ཀྱི་མཚན་སྐྱོན་གྱི་ཚུལ་སྐྱོལ་བཤེས་པ་
 корпусный начальникъ. Му.20,6.
 le chef d'un corps de l'armée

ཚོགས་འགྲེལ་བ་
 распустить собраніе.
 congédier l'assemblée.

ཚོགས་ཀྱི་མཚན་སྐྱོན་གྱི་ཚུལ་སྐྱོལ་བཤེས་པ་
 S. tchaganottama. ཚོགས་ཀྱི་མཚན་སྐྱོན་གྱི་ཚུལ་སྐྱོལ་བཤེས་པ་
 первенствующій въ собраніи.
 président de l'assemblée, ou de la
 diète.

ཚོགས་ཀྱི་མཚན་སྐྱོན་གྱི་ཚུལ་སྐྱོལ་བཤེས་པ་
 S. Goggra, Agoranis.
 рѣка собранія, индійская рѣка.
 le fleuve de l'assemblée, fleuve dans
 l'Inde.

འཚོག་འདུ་བྱེད་པ་
 созвать собрание. Му.30,4.
 convoquer l'assemblée, ou la diète.

ཆོག་མཁའ་ཁང་
 домъ собрания.
 maison de l'assemblée.

འཕྲོད་པའི་གྲུབ་པ་
 уменьшилось число грѣховъ.
 Мт.43.
 le nombre de péchés diminua

(tchighoulgbakhou) བཤུག་པ་
 собирать, копить; созывать.
 amasser, accumuler, assembler.

(tchighoulghalakhou) འཚོག་འདུ་ཆོག་མཁའ་
 прибыть въ собраніе, стекаться въ одно
 мѣсто. Т.3,95.
 venir dans l'assemblée, se réunir dans le
 même endroit.

(tchighoulghagdakhon) བཤུག་པའི་གྲུབ་པ་
 быть собираему, на-
 копляему, созываему.
 être assemblé, accumulé, amassé, con-
 voqué.

(tchighourai) བཤུག་པ་
 тайный, скрытный; тайна, секретъ: 2 гла-
 кий; плавный.
 secret, caché; le secret, un mystère: 2 poli;
 harmonieux.

མཚོན་པ་
 грезеть. С.2,101. Му.18,2.
 grisette, étoffe.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གཟུང་
 плавный голосъ. Дл.26.
 voix harmonieuse.

(tchib) ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གཟུང་
 частица, усиливающая значение слѣ-
 дующаго за ней слова: 2 капля.
 particule pour renforcer la signification du
 mot qui la suit: 2 goutte.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གཟུང་
 въ самый полдень. Т.1,4.
 à midi juste.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གཟུང་
 весьма твердо, крѣпко.
 très fermément.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གཟུང་
 капля за каплей, каплями. Т.9,29.
 goutte à goutte, par gouttes.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གཟུང་
 по капли высасывать.
 sucer goutte à goutte.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གཟུང་
 безгласно, безмолвно. Пю.2,1.
 tranquille, calme, repos inaltérable.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གཟུང་
 прамѣхонько: 2 опредѣлительно, точно:
 3 прилично. Т.6,63.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གཟུང་
 tout - droit: 2 exactement, précisément:
 3 convenablement.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གཟུང་
 пристально смотрѣть. Мур.165.
 regarder fixement.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གཟུང་
 тихо, въ тишинѣ, безмолвно. Т.
 4,7.
 tranquillement, silencieusement.

ལམ་ བཅིབས་པ་
 ལམ་ ལམ་ ལམ་
 ❖ лущий верхомъ. Дл.152.
 ❖ qui monte à cheval, un cavalier.

ལམ་ ལམ་ (tchibe) дѣтородный удѣ.
 ❖ pénis.

ལམ་ ལམ་ (tchibanakhou) ལམ་པ་ ལམ་པ་
 ❖ шептать, говорить шопотомъ.
 chuchoter, parler bas à l'oreille de.

ལམ་ (tchibagha) Ch. tsao-tsé. ལམ་ལམ་
 ❖ китайскій финикъ, жужубъ, шептуха. Т.
 18,115. ² шопоть, шептаніе.
 jujube: ² chuchotement.

ལམ་ ལམ་ ལམ་
 ❖ финиковое дерево.
 ❖ jujubier.

ལམ་ (tchibaghai) ལམ་ལམ་ ལམ་ལམ་
 ❖ тяжелый, важный, вѣскій.
 pesant, lourd.

ལམ་ ལམ་ (tchibaghantsa) M. tchibakhantchi.
 ལམ་ལམ་
 ❖ монахиня, инокиня, старица. Т.5,10.
 religieuse, nonne.

ལམ་ ལམ་ (tchibegheu) ལམ་ལམ་ ལམ་ལམ་
 ❖ духъ, эссенція.
 esprit, essence.

ལམ་ ལམ་ (tchibeku) ལམ་ལམ་
 ❖ потонуть, погрязнуть.
 se noyer, se plonger, s'embourber, être
 submergé.

ལམ་ (tchibegulku) ལམ་ལམ་
 ❖ потопить, утопить, погру-
 зить.
 ❖ noyer, enfoncer, plonger dans l'eau, im-
 merger, laisser tomber dans l'eau.

ལམ་ ལམ་ ལམ་ ལམ་
 ❖ въ грязь втоптать драгоценный ка-
 мень. Бод.1,41.
 ❖ enfoncer dans la boue une pierre
 précieuse.

ལམ་ (tchibektchi) ལམ་ལམ་
 ❖ ушки у шлема, прикрывающія щеки. Т.
 4,46.
 partie du casque qui pend des deux côtés
 de la tête, qui couvre les oreilles.

ལམ་ (tchibektchitu malagha) ལམ་ལམ་ལམ་ལམ་
 ❖ шапка съ ушками, чебакъ. Т.15,35.
 gros bonnet de peau, et qui a deux
 oreilles.

ལམ་ (tchibil) ལམ་ལམ་ ལམ་ལམ་
 ❖ грѣхъ, порокъ: ² пятно на глѣзѣ: ³ при-
 знакъ, худое предзнаменованіе. Т.13,8.
 péché, vice: ² une tache sur le corps:
³ signe, mauvais présage.

ལམ་ ལམ་ ལམ་ ལམ་
 ❖ предсказано, указано будущность.
 Т.13,9.
 deviner les choses à venir, prédire.

ལམ་ (tchibiltu) ལམ་ལམ་ ལམ་ལམ་
 ❖ грѣшный, порочный; ² имѣющій родимое
 пятно: ³ зловѣщій.
 pécheur, sujet au péché, vicieux: ² ayant

une tache de naissance: ° de mauvais augure.

злoкaчeствeннaя, пocтыднaя бoлѣзнь. Гх.110.

maligne maladie, honteuse maladie.

родиться съ пятнами, или съ грѣхами.

naître avec des taches, ou avec des péchés.

грѣховный шимнусъ. Ск.12. chimnous pécheur.

зловѣщая судьба. М.7. sort malheureux.

грѣховное, зловѣщее дерево. Чз.21. arbre du péché, ou de mauvais augure.

тяжкій грѣхъ. Сд.7,353. grand péché.

(tchibighin) капля: ° сѣмя животныхъ: ° духъ, эссенція. Дл.53.66. goutte: ° semen animalium: ° esprit, essence.

капля рашіаны. Эц.15. une goutte de raçayana.

(tchibou) клей (рыбій). colle de poisson. Ch. yâ-piao.

(tchiboungghi) потонувшій, погрузившійся; ° ослабѣвшій. noyé, plongé dans l'eau, immergé: ° affaibli.

(tchibougha) финикъ, жужубъ. Гх.143. jujube.

(tchibourakhou) капать, по каплѣ стекать, течь: ° намокнуть, принимать и испускать влажность. Дл.113.

tomber goutte à goutte, dégoutter, couler: ° s'imbiber d'eau, rendre humidité.

(tchibkha) роль ловушки для ловли куницъ, бобровъ. Т.14,57.

espèce d'attrape dont on se sert pour prendre les fouines, castors, martres, etc.

(tchibkhai) тяжкій, тяжелый, вѣскій. Т.5,41. Дл.55. pesant, lourd.

(tchibkhaghoun) отстающій позади, медленный: ° точный, аккуратный въ жизни, въ дѣйствіяхъ своихъ. Т.7,68.

celui qui reste en arriére, tardif: ° qui fait tout avec une exactitude scrupuleuse; qui agit ou marche avec attention.

(tchibkhaghourakhou) отставать позади, не подаваться впередъ, медлить: ° дѣлать что съ точностію. Т. 7,68. Му.61,19.

rester en arriere, être en retard, être lent:
² faire avec une exactitude scrupuleuse,
très - attentivement, ne rien perdre par
sa faute.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ (tchibkhadakhou) མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
дать щелчокъ, щелкнуть кого по лбу, паль-
цемъ ударить. T.8,48.

donner une chiquenaude.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ (tchibkhadaghoulkhou) མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
велѣтъ щелкнуть, уда-
рить пальцемъ.
faire donner une chiquenaude.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ (tchibkhadasoun) མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
струны, струны изъ кишокъ. C.5,31.
les cordes de nerfs.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ S. viná. མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
многострунный: ² лютня.
à plusieurs cordes: ² luth.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ (tchibkhadasoutou) མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
имѣющий струны, со струнами.
ayant des cordes, avec des cordes.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
музыкальный инструментъ со стру-
нами.
instrument de musique avec des cor-
des.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ (tchibkhadagdakhou) མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
быть щелкаему, уда-
рѣму пальцемъ.
recevoir une chiquenaude.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ (tchibbul) མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
погружение, падение или опущен-
ие въ воду, окунываніе.
action de plonger dans l'eau.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ (tchibbughehu) མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
погрузить, утопить, потопить.
noyer, plonger dans l'eau, immerger.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ (tchibbuku) མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
потонуть, погрязнуть, погрузиться.
se noyer, se plonger dans l'eau, être sub-
mergé.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
གནོད་ཀྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
спуститься на дно.
descendre au fond.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
погрузиться, утонуть въ водѣ.
se plonger dans l'eau, se noyer.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
погрязнуть въ болотѣ.
s'embourber dans le marais.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
рабъ, слуга.
esclave, serviteur, valet.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ (tchibbugulegdeku) མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
быть погружену, утопле-
ну, потоплену.
être plongé, noyé, submergé.

མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་ (tchibbugulku) མཚན་ལྷན་གྱི་ལྟོ་སྐྱོད་
погрузить, утопить, потопить, уронить
въ воду.
plonger dans l'eau, submerger, laisser tom-
ber dans l'eau.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། (tchibtousoun) струны, струны из кишокъ. Ск.134.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། les cordes de nerfs.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། ударять по струнамъ, играть.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། faire résonner les cordes.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། (tchibtchigur) дудочка для приманки звѣрей. une petite flûte, le chalumeau pour attirer les animaux.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། (tchibtchigurdeku) манить звѣрей свирѣлкою. attirer les animaux par le chalumeau.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། (tchibtchirgha) རྒྱུག་གུ་

палка, батога. Т.19,44.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། bâton, canne, verge.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། (tchibtchirghadakhou) རྒྱུག་གུ་རྒྱུག་པ་

наказывать палками, батогами. С.5,104.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། donner des coups de bâton.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། (tchibkeku) འབྲུང་བར་བྱེད་པ་

погрузить, утопить, уронить въ воду. Т. 4,30. Чэ.57.

plonger dans l'eau, submerger, laisser tomber dans l'eau.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། (tchibkiku) གཉིང་རྩ་རྒྱུག་པ་

промокнуть, пропитаться влагою такъ, что капаетъ вода.

être humecté d'eau, être tout mouillé.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། (tchibku) потонуть, утонуть, погрязнуть. Да.10.

se plonger dans l'eau, se noyer, être submergé.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། (tchibgur) གཉིང་རྩ་

кибасы, привѣшиваемые къ нижней тети-вѣ невода, сѣти, къ гилямъ. Т.14,39.
² якорь.

les morceaux de plomb, ou les pierres qu'on met aux bords des filets pour les faire aller au fond de l'eau; ² ancre.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། (zebrou) མེ་འབྲུ་ མེ་རྩོག་

пестики въ цвѣточной чашечкѣ, въ кото-рыхъ содержатся сѣмена. Нд.75.

pistil.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། (tchis) ལྷི་མ་

желтая мѣдь, колокольная.

le cuivre jaune.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། ལྷི་མ་

ложка изъ желтой мѣди.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། cuillère de cuivre jaune.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། ལྷི་མ་

сосудъ изъ желтой мѣди.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། un vase de cuivre jaune.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། (tchise) M. tchise. ཡུར་ཁ་

огородъ овощной, хлѣбный, рисовое поле. Т.13,65.

terre propre au jardinage, à y planter des herbes.

འཕྲུལ་གྱི་སྟེང་། Ch. che - tsée. མེ་རྩོག་

первородный сынъ князя первой степе-ни. Т.2,3.

nom honorifique qu'on donne aux fils des régulos.

འཕྲུལ་པོ་ (tchisoun) S. rudhira. Ch. hiué (c'est le second principe de la vie). རྩལ་

кровь. T.5,80.

le sang.

ལྗང་ལྗང་ རྩལ་
ལྗང་ལྗང་ རྩལ་
❖ дурная кровь.
mauvais sang.

འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་
འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་
❖ кровь въ артеріяхъ.
le sang dans les artères.

འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་ རྩལ་
❖ быть рождену по плоти. Ioan. Rom. 1,3.

འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་ རྩལ་
❖ être né, selon la chair.

འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་ རྩལ་
❖ རྩལ་གྱི་རྩལ་
пустить кровь.
saigner.

འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་ རྩལ་
❖ རྩལ་གྱི་རྩལ་
кروавый поносъ.
diarrhée, dysenterie.

འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་ རྩལ་
❖ རྩལ་གྱི་རྩལ་
кровопийца; пиявца.
un homme sanguinaire; sangsue.

འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་ རྩལ་
❖ རྩལ་གྱི་རྩལ་
кروавый цвѣтъ.
couleur de sang.

འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་ རྩལ་
❖ རྩལ་གྱི་རྩལ་
зръя съ кровяными глазами: Раху.
un dragon avec des yeux injectés de sang: Rakhou.

འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་ རྩལ་
❖ རྩལ་གྱི་རྩལ་
пустить, открыть кровь.
saigner.

འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་ རྩལ་
❖ རྩལ་གྱི་རྩལ་
волнение крови.
agitation de sang.

འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་ རྩལ་
❖ རྩལ་གྱི་རྩལ་
кровь сконпляется. T.18,70.
avoir du sang extravasé.

འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་ རྩལ་
❖ རྩལ་གྱི་རྩལ་
пиявка.
sangsue.

འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་ རྩལ་
❖ རྩལ་གྱི་རྩལ་
кровотечение. T.3,125.
hémorragie, flux de sang.

འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་ རྩལ་
❖ S. rudhirura. རྩལ་གྱི་རྩལ་

འཕྲུལ་པོ་ རྩལ་ རྩལ་
❖ རྩལ་གྱི་རྩལ་
изрыгающий кровь: ² название 60-го года въ 60 лѣти. цикла (монг. эмэ-усунъ, или харакчинъ-гахай; кит. гуй-хай).

❖ རྩལ་གྱི་རྩལ་
qui vomit le sang: ² 60-me année du cycle de soixante (mong. émé-usun ou kharaktchin-ghakhai; chin. kuei-hai).

འཕྲུལ་གྱི་རྩལ་ལུགས་
 ❖ кровяной каналъ. Т.5,80.
 chemin du sang, artère.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་
 ❖ воспаление крови.
 inflammation du sang.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་
 ❖ кровотечение.
 hémorragie, flux de sang.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་
 ❖ кровавый, кровавого цвѣту: эпитетъ
 луны.
 de couleur de sang: épithète de la
 lune.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་
 ❖ кровью харкать. Ун.102.
 cracher le sang.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ (tchisoudakhou) быть окровавлену. Ag.
 être ensanglanté.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ (tchisoutou) кровавый, окровавленный.
 sanglant, ensanglanté.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་
 ❖ кишка, начиненная кровью. Т.18,8.
 boudin.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ S. djyechta. འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་

❖ название пятого индiйскаго мѣсяца, май и
 июнь.

le cinquième mois indien, mais et juin.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ (tchiskiku) འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་

❖ чиликать, чиркать, пѣть (о птицахъ). Т.
 9,47.

pépier, gazouiller, chanter (l'oiseau).

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ (tchidakhou) S. çak.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་

мочь, имѣть возможность, быть въ со-
 стоянiи, быть властнымъ, умѣть. Т.
 6,71.

pouvoir, être en état de, posséder le pou-
 voir, savoir.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་
 ❖ кто можетъ исполнить столь
 трудное дѣло?

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་
 ❖ qui pourra venir à bout d'une
 chose si difficile?

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་
 ❖ онъ всѣхъ враговъ превозмогетъ.
 Mg.1,75.

il vaincra tous les ennemis.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་
 ❖ онъ былъ въ состоянiи поклониться.
 M.137.

il était en état d'adorer.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་
 ❖ какъ умѣешь, по силамъ. Уд.115.
 comme tu sais, selon les forces, se-
 lon ses facultés.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་
 ❖ будущность покажетъ, что мы мо-
 жемъ дѣлать. Сс.72.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་
 ❖ l'avenir nous montrera ce que nous
 pourrons faire.

འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་གྱི་འཕྲུལ་
 ❖ по силамъ, по возможности, какъ
 дозволяютъ средства.

selon ses facultés.

تۇسۇشۇقۇتى
ты что умеешь? кь чему спосо-
бенъ? Чэ.58.

que sais-tu? de quoi es-tu ca-
pable?

تۇسۇشۇقۇتى
онъ не могъ произнести ни одного
слова. Чэ.64.

il n'était pas en état de prononcer
un seul mot.

تۇسۇشۇقۇتى
обладать дѣломъ т. е. умѣть рѣшить
дѣло. Нд.12.

être maître de son affaire, avoir la ca-
pacité pour les affaires, savoir rem-
plir qc.

(tchidaghoulkhou) дать возможность, силу.
donner la possibilité, donner la force.

(tchidabouri)

تۇسۇشۇقۇتى
сила, могущество, способность, дарование.

force, pouvoir, puissance, capacité, faculté,
talent.

تۇسۇشۇقۇتى

безсильный, слабый, неспособный, не-
надежный. Т.11,57.

faible, impuissant, incapable, qui a le
coeur étroit, qui n'a point de con-
sistance, sur lequel il n'y a pas
à compter.

(tchidabouritai) تۇسۇشۇقۇتى

сильный, могущественный, способный,
съ дарованиями, талантливый. Т.6,93.

fort, puissant, capable, doué de génie,
avec le talent.

(tchidabourilakhou) تۇسۇشۇقۇتى

знать свое дѣло, умѣть выполнить или со-
вершить что. Т.6,71.

pouvoir, avoir de la capacité pour les affai-
res, savoir remplir qc.

(tchidachi ughel) تۇسۇشۇقۇتى
безсильный, не имѣющий
возможности, способности или дарова-
ния.

faible, impuissant, incapable, sans capacité,
sans talent.

تۇسۇشۇقۇتى
мы не можемъ, мы не въ со-
стоянии опровергнуть этого.
Аа.4,16.

nous ne le pouvons nier.

تۇسۇشۇقۇتى
безсильный, немощный товарищъ.
Б6.37.

compagnon impuissant, dénué de
forces.

(tchidal) S. çakti.

تۇسۇشۇقۇتى
сила, возможность, способность, умѣние,
искуство. Т.6,70.

force, puissance, possibilité, capacité, sa-
voir-faire, habileté.

force, puissance, possibilité, capacité, sa-
voir-faire, habileté.

འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་།

отвага, храбрость.

courage, vaillance, audace, témérité.

(tchidamar) способный, умѣющій, знающій свое дѣло.

capable, habile, qui connaît son affaire.

(tchidagdakhou) быть побѣждену; уступить въ силахъ, способностяхъ другому.

être vaincu, surpassé.

འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་།

недосягаемый для стрѣлы, неуязвимый. Мг.1,83.

འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་།

inaccessible à la flèche, invulnérable à la flèche.

S. sudardjdjayâ. འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་།

почти неодолимый.

presque invincible.

(tchidaktchi) འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་།

сильный, мощный, властный, могущественный. Сс.10.122. ² символ. семь.

fort, puissant: ² symbol. sept.

S. munindra. འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་།

самый могущественный, первый изъ могущественныхъ: эпитетъ будды. Дл.156.

le plus puissant: épithète de bouddha.

(tchidar tchilaghoun) འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་།

камень для катапульты. Нл.17.

une pierre de la catapulte.

འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་།

(tchitugher eme) འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་།

вторая, младшая супруга. Нл.24.

la seconde femme.

(tchidur) འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་།

тrenoгъ, путы; ² кандалы, оковы.

entraves qu'on met aux chevaux: ² chaîne de fer qu'on met aux pieds des criminels.

འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་།

быть ввергнуту въ желѣзные оковы страстей. Чэ.66.

être enchainé par les passions.

འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་།

название вьющейся травы. Т.19,10. plante rampante.

འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་།

камень для катапульты. См. чидаръ. une pierre de la catapulte. Cf. tchidar.

(tchidurleku) འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་།

тrenoжить, путать (лошадей); ² сковать. Т.20,35. Бг.149.

enchainer, mettre des entraves aux chevaux: ² mettre les fers aux pieds.

འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་། འཇམ་མཐོང་།

крѣико заковать въ желѣзные оковы.

mettre des fers solides.

(tchidurlegulku) ལྷོགས་ཀྱི་འཇུག་པ་
 велѣть стреножить, спутать (лошадей):
 ² велѣть сковать преступника. Т.20,35.

ordonner de mettre les entraves; ordonner
 de mettre les fers aux pieds.

(tchidurlegdeku) ལྷོགས་ཀྱི་འཇུག་པ་
 быть стреножену, спутану,
 сковану.

être enchaîné, avoir les pieds dans les en-
 traves.

ལྷོགས་ཀྱི་འཇུག་པ་ ལྷོགས་ཀྱི་འཇུག་པ་
 ² быть спутану оковами обмана. Мг.
 2,242.

être enchaîné par la tromperie, être
 trompé.

(tchitkhaikhou) བཞིན་རྩམ་རྟག་
 побагровѣть, покраснѣть (отъ ярости). Т.
 6,31.

devenir rouge (de colère).

(tchitkhonkhou) ལྷོག་པ་ བཞུག་པ་ ལྷོག་པ་
 лить, влить; вылить, полить; переплавить

Т.17,9. 18,103. Эс.2.25.

verser dedans, fondre, verser dehors, arro-
 ser; refondre.

ལྷོགས་ཀྱི་འཇུག་པ་ ལྷོགས་ཀྱི་འཇུག་པ་
 ² приготовленное лекарство влить
 въ ротъ трупу. Шк.

verser la médecine préparée dans
 la bouche du cadavre.

ལྷོགས་ཀྱི་འཇུག་པ་ ལྷོགས་ཀྱི་འཇུག་པ་
 ² всѣ рѣки вливаются въ море.
 Ул.74.

toutes les rivières se déchargent
 dans la mer.

ལྷོགས་ཀྱི་འཇུག་པ་ ལྷོགས་ཀྱི་འཇུག་པ་
 ² дождь ливнемъ льетъ. Т.1,15.
 il pleut à torrent.

ལྷོགས་ཀྱི་འཇུག་པ་ ལྷོགས་ཀྱི་འཇུག་པ་
 ² расплавить серебро или мѣдь. Т.
 2,11.

fondre l'argent ou le cuivre.

ལྷོགས་ཀྱི་འཇུག་པ་ ལྷོགས་ཀྱི་འཇུག་པ་
 ² разливная ложка.
 cuillère à verser le liquide.

(tchitkhoughoulkhon) ལྷོག་པ་འཇུག་པ་
 велѣть лить, влить, вылить, полить, пе-
 реплавить. Т.17,10. 18,103.

ordonner de verser, d'arroser, de fondre.

(tchitkhoughour) ལྷོག་པ་
 отлитая масса металла, кусокъ вылитого
 желѣза, блокъ. Дл.66.

masse d'un métal fondu, morceau de fer
 fondu, poulie.

(tchitkhoulang) ལྷོག་པ་འཇུག་པ་
 литье, выливание; разлитие: ² гать попе-
 регъ рѣки, съ отверстиемъ для ловли
 рыбъ. Т.14,42.

action de verser, de fondre; débordement:
 ² digue ayant des trous pour faire couler
 l'eau, afin que le poisson, suivant le
 cours de l'eau, puisse être pris.

(tchitkhoulgha) ལྷོག་པ་
 литье, выливание, разлитие.

action de verser, d'arroser, de fondre; dé-
 bordement.

⌘ (tchitkhoulghatchi) ལྷགས་ལྷག་མཁའ་

литейщикъ.

⌘ fondeur.

⌘ (tchitkhoumal) ལྷགས་མ་

литый, вылитый, литое изделие.

⌘ fondu, ouvrage fondu.

⌘ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་

литая пряжка.

⌘ boucle fondue.

⌘ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་

литая статуя.

statue fondue.

⌘ (tchitkhongdakhou) ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་

être versé, arrosé, fondu, coulé.

⌘ (tchitkhongdaghoun) ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་

литое, вылитое что либо.

⌘ fondu, ouvrage fondu.

⌘ (tchitkur) ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་

дьяволъ, чортъ; злой духъ, лѣтій. Т. 13,4.

diable, démon, esprit malin.

⌘ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་

страшилище злыхъ духовъ, талисманъ.

⌘ épouvantail des esprits malins, talisman.

⌘ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་

вселение дьявола.

incarnation du diable.

⌘ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་

изгнать бѣса.

chasser le démon.

⌘ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་

усмирить, побѣдить дьявола.

maîtriser le démon.

⌘ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་

клопъ. С.9,106.

punaise (chin. tcheu-tchong).

⌘ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་

вредъ, наносимый бѣсомъ.

le mal causé par le démon.

⌘ (tchitkurtei) ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་

имѣющій въ себѣ бѣса, воплощенный дьяволомъ, дьявольскій. Т.12,2.

possédé du démon, diable incarné, diabolique.

⌘ S. tchâitra. ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་

третій индйскій мѣсяцъ, чайтра, мартъ и апрѣль.

troisième mois indien, tchâitra, mars et avril.

⌘ (tchil noghohan) ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་ ལྷགས་

свѣтлозеленый цвѣтъ. С.8,60.

vert - clair.

❖ (tchilaghoun) S. çilâ. Ch. che.

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་

камень (множест. чилагутъ). T.1,73.
pierre (plur. tchilaghout).

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་
камень, содержащий в себя зо-
лото.

pierre aurifère.

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་
родъ мрамора.

espèce de marbre.

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་
краеугольный камень. Paul. Gal.

2,20.

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་
la maîtresse - pierre du coin.

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་
каменный уголь.

charbon de terre (ch. moei).

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་
плоский, тесанный камень.

pierre taillée.

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་
камень

le silex, pierre à feu (ch. ho-che).

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་
мелкий камень, гольщикъ.

pierre ronde, caillou.

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་
мягкий камень, алебастръ.

pierre molle, albâtre.

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་
каменная болѣзнь.

la pierre (maladie), gravelle.

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་
какой-то бѣлый камень, употребле-
мый противъ чахотки.

une pierre blanche dont on se sert
comme médecine contre la phtisie.

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་
сжженная известь. Нд.40.

chaux brûlée.

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་
медвѣдь, имѣющій свою берлогу. въ
камняхъ. T.19,104.

espèce d'ours qui se tient pendant l'hi-
ver dans les creux des rochers.

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་
каменный уголь. T.14,78.

le charbon de terre, la houille.

❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་

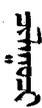
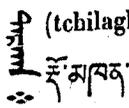
❖ ཇི་ལ་གྲོ་མ་ ཇི་ལ་གྲོ་མ་
мѣсто, откуда добываютъ камен-
ный уголь.

endroit ou l'on creuse de charbon
de terre.

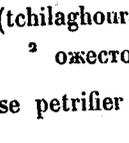
ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 камень, употребляемый для глазъ. С. 1,122.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 pierre dont on se sert comme médecine pour les yeux.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 истинно, вѣрно, несомнѣнно, дѣйствительно.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 vraiment, véritablement, effectivement, en effet.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 каменная ограда.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 un mur de clôture.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 бросать, метать камни.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 jeter, lancer des pierres.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 каменная статуя будды. Бг.141.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 statue de bouddha en pierre.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 S. sindûra (minium rubrum).
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 киноварь. С.9,119.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 vermillon, cinabre.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 горный ленъ, каменный ленъ.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 asbeste, amiable.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 квадратный кирпичъ, употребляемый на полы. С.9,65.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 brique carrée dont on fait le plancher.

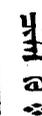
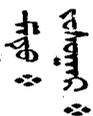
ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 камень, которымъ подпирають отворенные ворота. С.9,119.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 pierre qui sert de support à une porte - cochère ouverte.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 каменная соль. С.9,119.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 le sel gemme, sel fossile.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 воздушный камень, аэролитъ. Бг.34.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 aérolithe.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 кирпичный чай (кит. джуань-ча).
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 le thé à brique.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 каменная мостовая, каменный мостъ.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 le pavé en pierre, le pont en pierre.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 градъ.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 la grêle.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 лазуревый камень, изъ котораго дѣлають краску. С.9,119.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 lapis - lazuli, lazulithe.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 (tchilaghoutai) каменный, усыанный камнями.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 pierreux, couvert de pierres.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 каменная почва.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 lieu plein de petites pierres.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 (tchilaghoudakhou) окаменѣть: ² побить камнями. Ув.53. Аа.5,26.
 ལྗོན་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་གྱི་ལྗོན་
 se pétrifier: ² lapider.

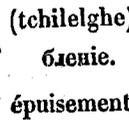


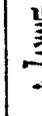
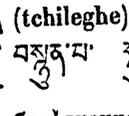
 побить камнями.
 lapider.


 (tchilaghoutchi darkhan) S. Çilâkutu.


каменщикъ , каменосѣкъ. III.29.
 un maçon , un tailleur de pierres.

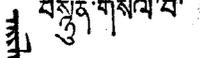


 (tchilaghourakhou) окаменѣть , крѣпнуть :
 2 ожесточиться. Paul. Gal. 4,18.
 se petrifier , s'endurcir.

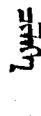
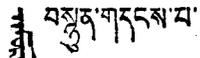


 (tchilen ku) вѣкъ
 равно какъ , подобно , соразмѣрно.
 de même que , pareillement , ainsi,
 proportionnement.



 (tchilelghe) истощение , утомление , разсла-
 бление.
 épuisement , accablement , affaiblissement.

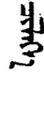
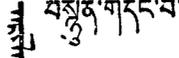


 (tchileghe) S. rôga (morbus , aegritudo).
 болязненное состояніе , болязнь , нездоровье,
 хроническая болязнь. 2 иногда вм. чи-
 луггэ.

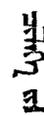
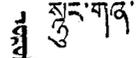
indisposition , mal , maladie , maladie chro-
 nique. 2 i. q. tchilughe , q. v.

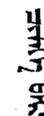
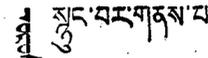


 объяснить , рассказать болязнь.
 raconter ou expliquer la maladie.

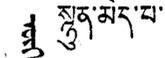


 болязнь уменьшается ; выздороавли-
 вать.

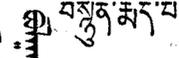
la maladie diminue son intensité ; se
 remettre.

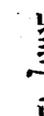
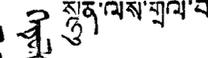


 прекращеніе болязни.
 la convalescence.

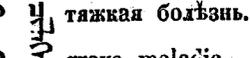


 болязнь , мѣсто или причина бо-
 лязни.
 maladie , endroit ou cause de la
 maladie.

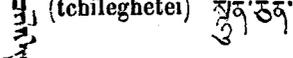


 постоянно хворать.
 être continuellement malade.



 здоровый.
 bien portant.



 осведомляться о здоровьѣ кого ни-
 будь.
 demander de la santé de qn.



 избавиться отъ болязни.
 se délivrer de la maladie.



 тяжкая болязнь.
 grave maladie.



 (tchileghetei) болязнь
 больной , нездоровый.
 malade , indisposé.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchilegheku) утомить, истощить: ² причинить скорбь или болѣзнь.

❖ épuiser, fatiguer, accabler: ² affliger qn., causer de la douleur, causer de la maladie.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tchileghegdeku) быть утомлену, истощену: ² скорбѣть, захворать.

❖ être fatigué, accablé, épuisé: ² être affligé, tomber malade.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tchileghergheku) ལྷོ་བ་ བསྐྱོན་བ་
❖ болѣть, хворать, недомогать, страдать. Сс. 102.242.254.

être malade, souffrir, être indisposé.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་བ་བསྐྱོན་གྱིས་བསྐྱོན་བ་
❖ страдать запоромъ урины.
❖ souffrir de la détention d'urine.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་བ་བསྐྱོན་གྱིས་བསྐྱོན་བ་
❖ заболѣла голова. Мг.2,257.
❖ il avait mal de tête.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchilegherku) заболѣть, захворать.
❖ tomber malade.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་བ་བསྐྱོན་གྱིས་བསྐྱོན་བ་
❖ имѣть признаки болѣзни. Ча.4.
❖ avoir les symptômes de la maladie.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchileku) ལྷོ་བ་ བསྐྱོན་བ་ ལྷོ་བ་བསྐྱོན་བ་
❖ болѣть, хворать, недомогать, страдать. Дл. 58. ² утомиться, истощиться.

❖ être malade, être indisposé, souffrir: ² se fatiguer, s'épuiser.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་བ་བསྐྱོན་གྱིས་བསྐྱོན་བ་
❖ не чувствуете - ли усталости отъ дальняго путешествія? Да. 19.49.

ne souffrez vous pas de la fatigue après un long voyage?

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་བ་བསྐྱོན་གྱིས་བསྐྱོན་བ་
❖ государь готовъ стрѣлять изъ лука до усталости пальцевъ. Сс.78.

le souverain est prêt à tirer de l'arc jusqu'à l'épuisement de ses forces.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་བ་བསྐྱོན་གྱིས་བསྐྱོན་བ་
❖ это, можетъ быть, противно вашему желанію? Дт.2.

cela est peut-être contraire à votre désir.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་བ་བསྐྱོན་གྱིས་བསྐྱོན་བ་
❖ покаяніе, постничество, говѣніе. action de jeûner, jeûne.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་བ་བསྐྱོན་གྱིས་བསྐྱོན་བ་
❖ постоянно хворать.
❖ être malade continuellement.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tchilegdeku) быть утомлену, истощену: скорбѣть.

❖ être fatigué, épuisé: souffrir, être affligé.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tchiliiksen) ལྷོ་བ་བསྐྱོན་བ་
❖ долговязый. Т.6,18.

❖ d'une taille longue et effilée.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ S. tchéla. ལྷོ་བ་བསྐྱོན་བ་
❖ une sorte de vêtement.

(tsilu, dsilu) ཅུ་གྲི་ རུ་གྲི་

родъ одѣянiя: ² степень гѣцула. Эц.101. 107.

une sorte de vêtement: ² le degré de ghet-soule.

(dsiluka) ཅུ་གྲི་ཀྱ

посыщiй такое одѣяние: гѣцуль.
qui porte ce vêtement: ghet-soule

(tchilughe)

བོ་མ་བ་ རྣམ་བ་ ལྷགས་ ལྷོ་བས་ ཀམ་ཤིང་ ལོང་ མེ་བ་
досугъ, свободное время; ² покой, спокойствие; отдохновение: отпускъ: ³ случай, удобное время: ⁴ промежутокъ. Т. 1,30. Нд.5.12.

le temps libre, loisir; ² repos, delassement: congé: ³ temps favorable, occasion favorable: ⁴ intervalle.

འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ལ་གཤམ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལ་གཤམ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ལ་གཤམ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་
если кто возьметъ отпускъ для поправленiя здоровья, то за все сiе время вычитать жалованье. Му.60,27.

འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ལ་གཤམ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་
si quelqu'un prend un congé pour retabliр sa santé, re-tranchez lui ses gages pour tout le temps de son absence.

ལྷགས་གམ་ཤིང་
 ལྷགས་གམ་ཤིང་
лѣсъ съ прогалинами.

un bois avec des clairières.

འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་
 འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་

третьяго дня, на досугъ, я на-мѣрень былъ къ вамъ притти.

འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་

avant-hier, ayant du temps libre, j'avais l'intention de venir vous voir.

འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་

восемь препонъ къ освобождению духа, о которыхъ см. ст. 598.

འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་

huit obstacles à la délivrance de l'âme. Cf. p. 598.

མོ་འཚོ་མ་བ་ ལྷགས་འཚོ་མ་བ་

искать случая (порока, недостатка, или) предлога къ обвинению; по-дыскиваться: сердить, мучить.
chercher les défauts de qс., chercher un pretexte pour accuser qn., chercher à surprendre; fâcher, tourmenter.

འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་

འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་
найти случай, поводъ, предлогъ.
trouver une occasion, un pretexte.

འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་ འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་

S. kchanamogha. རྣམ་འབྱེད་
спокойствие души, безмятежность.
calme, repos, absence de passion.

ལོང་མེ་བ་

недосугъ, некогда: ² безпокойствие, тревога, мучение.

ལོང་མེ་བ་ འཇོག་པའི་ལོ་རྒྱུས་

quand on n'a pas le temps, quand on n'est pas libre: ³ inquiétude, trouble, chagrin, peine, tourment.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tchilugheleku) ལྷོ་ག་བྱེད་པ་
 ❖ иметь свободное время; воспользоваться случаемъ: ² противорѣчить, спорить.
 avoir le loisir; profiter de l'occasion: ² contredire, disputer.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tchilughelgheku) ལྷོ་ག་བྱེད་པ་
 ❖ дать кому время, раздыхъ; дать воспользоваться случаемъ.
 donner le repos à qu.; laisser profiter de l'occasion.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchilbang) ལྷོ་ག་བྱེད་པ་
 ❖ красный, кровью налитый, под-
 верхнийся воспалению.
 ❖ rouge, injecté de sang, sujet à l'inflammation.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ག་ཚོག་
 ❖ красные, прѣлые глаза. T.6,9.
 qui a le bord des yeux rouge.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ག་རྟོན་ཚོག་
 ❖ бѣлая лошадь съ красноватымъ ры-
 ломъ. T.20,17.
 un cheval blanc avec le museau rougeâtre.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchilboughour) ལྷོ་ག་བྱེད་པ་
 ❖ поводъ, недоуздокъ, чунбуръ. T.4,103.
 le licou, licol pour les chevaux.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchildang) ལྷོ་ག་བྱེད་པ་
 ❖ бѣдный, переходящй въ сѣрый цвѣтъ.
 C.6,28. Ck.18.
 pâle, grisâtre, tirant sur le gris.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ག་བྱེད་པ་
 ❖ сѣрая и сухая земля.
 terre sèche et grise.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ག་རྟོན་ཚོག་ ལྷོ་ག་རྟོན་ཚོག་
 ❖ совершенно темный.
 entièrement noir.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ག་བྱེད་པ་
 ❖ сѣроватое, засохшее дерево. M.181.
 arbre sec et grisâtre.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchildangdakhou) ལྷོ་ག་བྱེད་པ་
 ❖ сделаться сѣрымъ, по-
 темнѣть.
 devenir gris, devenir foncé.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ (tchilmeku) ལྷོ་ག་བྱེད་པ་
 ❖ вливать, позернышку (о птицахъ),
 подбирать, собирать: ² исчезать,
 въ ничто обращаться. Hd.78.
 bequeter les grains, ramasser: ² s'é-
 vanouir, disparaître.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchilgheku) ལྷོ་ག་བྱེད་པ་
 ❖ снять кору; ² засушить.
 ôter l'écorce; ² sécher.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ག་བྱེད་པ་
 ❖ засохшее дерево; сухія дрова. T.
 12,28.

arbre sec; bois sec.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchilghegdeku) ལྷོ་ག་བྱེད་པ་
 ❖ быть засушену, иссушену.
 M.21.

être séché, desséché.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchilgher) M, tchelmeri.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ག་བྱེད་པ་ ལྷོ་ག་བྱེད་པ་

❖ сухость, зной, горячность: ² мучение,
 горе.

sécheresse, chaleur ardente, ardeur:
² tourment, chagrin.

سلسلو شديد
 ❖ (tchilghertu) сильная страсть. Бг.154.
 passion ardente.

سلسلو شديد
 ❖ 81. 735
 зной. Д.1.73.

une grande chaleur, chaleur étouffante.

سلسلو شديد
 ❖ 735. 232
 засуха.
 ❖ la sécheresse.

سلسلو شديد (tchilghertu) сухой, знойный, горячий:
 2 мучительный, горестный.

❖ sec, ardent, brûlant, étouffant: 2 tourmentant, douloureux.

سلسلو شديد
 ❖ 53
 сильная, мучительная страсть. М.53.
 une passion forte, douloureuse.

سلسلو (tchima) 7. 33. 335

❖ какая - то рыба. Т.20,71.
 nom d'un poisson.

سلسلو (tchime) крикъ, шумъ, звукъ, слухъ,
 молва.

❖ cri, bruit, son, rumeur.

سلسلو
 ❖ 9,8
 перестать говорить, замолкнуть. Т.

cesser de parler, se taire.

سلسلو
 ❖ безгласно, безмолвно. Сс.142.
 silencieusement, sans bruit.

سلسلو (tchimaber) тобою.
 ❖ par toi.

سلسلو (tchimasa) 335. 232
 ❖ ❖ отъ тебя, теби. Т.12,39.
 de toi.

سلسلو (tchimadour) 335. 232
 ❖ тебѣ, у тебя, къ тебѣ, при тебѣ. Т.
 12,39.
 à toi, chez toi.

سلسلو (tchimatkhou)
 335. 232
 ❖ хулить, бранить, выговоръ дѣлать; опоро-
 чить кого; свою вину или проступокъ
 на другаго взволить. Нл.8. Да.23.
 reprocher, blâmer, réprimander, accuser,
 dénigrer, calomnier.

سلسلو (tchimetku) испугаться, встревожиться.
 ❖ s'effrayer, se troubler.

سلسلو (tchimalakhai) 335. 232
 ❖ ненасытный, жадный, корыстолюбивый. Т.
 6,66. 12,10.
 insatiable, qui n'est jamais satisfait, avide
 de gain, intéressé.

سلسلو (tchimalakhon) 335. 232
 ❖ быть ненасытнымъ, жаднымъ, удоволь-
 нымъ, корыстолюбивымъ. Т.12,10.
 n'être jamais rassasié, vouloir toujours qc.
 de plus, demander d'une manière impor-
 tune sans être jamais content.

 (tchimalar) см. сл. чимабэръ. Сс.94.

 cf. s. v. tchimaber.

 (tchimalougha) съ тобою.

 avec toi.

 (tchimghe) украшение, убранство.

 ornement, parure; action d'orne.

 (tchimai) རྩོད་ནི་

 тебя. T.12,39.

 te.

 (tchimarkhai) རྩོད་མཁོར་

 виски. T.5,47

 les tempes.

 (tchimarkhakhou) རྩོད་མཁོར་ལྷོ་བ་

 жадничать, барышничать: ² пустить что снова в оборотъ. T.12,11. ³ возобновить, повторить: ⁴ быть настойчиву.

être avare, chercher son avantage en tout,

n'être jamais content de ce qu'on a:

² faire circuler qc. derechef: ³ renouvel-

ler, repéter: ⁴ être perseverant.

 (tchimarkhaghoulkhou) རྩོད་མཁོར་ལྷོ་བ་ལྷོ་བ་

 подстрекнуть жадность: ² велѣть пустить что снова в оборотъ. T.12,11. ² велѣть возобновить или повторить.

exciter l'avidité, laisser chercher son avan-

tage en tout: ² faire faire circuler qc.

derechef: ³ faire renouveler, ordonner

de repéter

 (tchimarkhagdakhou) быть или сдѣлаться предметомъ жадности чьей либо: ² быть пущену снова в оборотъ: ³ быть возобновляему, повторяему.

devenir l'objet de l'avidité de qn., devenir

désirable: ² être mis en circulation de-

rechef: ³ être renouvelé, repété.

 (tchimarlakhou) жадничать, барышничать: ² пустить снова что в оборотъ.

 être avare, chercher son avantage en tout, n'être jamais content de ce qu'on a:

² faire circuler qc. derechef.

 (tchimek) S. alankâra. རྩོད་

 украшение, убранство, нарядъ. T.15,95.

ornement, parure.

 རྩོད་མཁོར་

 дополнительные частицы (въ грамм.).

particules supplémentaires (gramm.).

 རྩོད་མཁོར་

 низшаго сорта золота, употребляемое для украшений.

 or d'une qualité inférieure que l'on emploie pour les ornements.

 རྩོད་མཁོར་

 четки для украшения

un rosaire de parure.

 རྩོད་མཁོར་ལྷོ་བ་

 владыка украшений: Гандарва

le maître des ornements: Gandarva.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ висячія украшенія , подвѣски.
 ❖ colifichets , ornements , pendeloques,
 breloques.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ мѣсто украшенія : чело.
 place de l'ornement : front.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ дополнительная частьна , напр. тибетск.
 ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ particule supplémentaire (gramm.) , p. e.
 en tib. ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ звукъ украшеній : брацаніе подвѣ-
 сокъ.
 son des ornements · bruit des pen-
 deloques.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ украшенный , разукрашенный.
 ❖ orné , paré.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchimeghen) ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ крикъ , шумъ , звукъ ; ² слухъ , молва.
 T.9,21.
 son de voix , cri ; ² bruit , rumeur.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ страшный шумъ , ужасный гулъ.
 un bruit terrible.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ получили известіе , пронесся слухъ
 о приѣздѣ. Уд.194.
 ❖ il a reęut la nouvelle de son arri-
 vée, le bruit de son arrivée s'est
 repandu.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ни слуху , ни духу ; ни шолохнется,
 неподвижно. С.1,8.
 ❖ il n'y a pas le moindre bruit ; de
 quelque côté qu'on prête l'o-
 reille , on n'entend rien du tout.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ раздается шумъ , звукъ ; ² носится
 молва.
 ❖ retentissement du bruit ; ² le bruit
 se repand.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchimeghetei) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ звучный , шумный , громкій. Т.9,21.
 ❖ bruyant , sonore , retentissant.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchimegheleku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ звучать , стучать , произвести шумъ. Т.9,21
 ❖ faire du bruit , résonner.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchimeghelegulku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ велѣть звучать , стучать , шумѣть. Т.9,22.
 ❖ faire faire du bruit , faire résonner.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchimeghergheku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ распустить слухъ.
 ❖ faire courir le bruit.

ལྷོ་ལྷོ་ (tchimegherku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ носится (слухъ , молва)
 ❖ courir (d'un bruit).

འཕྲིན་པ་ (tchimeku) བརྒྱན་པ་ བཀྲ་བར་བྱེད་པ་ བརྒྱན་པ་
 :: укразить, нарядить, убрать. T.9,9. 15,95.
 orner, parer, ajuster.

འཕྲིན་པ་ :: укразить драгоценными камнями. Сс.228.
འཕྲིན་པ་ :: orner de pierres précieuses.

འཕྲིན་པ་ :: одеться поцарски. Чэ.71.
 se parer comme un khan.

འཕྲིན་པ་ :: рассказать д'яния ламы безъ
 малйишей прикрасы и безъ
 опущений. Да.43.
འཕྲིན་པ་ :: raconter les oeuvres du lama
 sans rien ajouter (sans orne-
 ments) ni rien omettre.

འཕྲིན་པ་ (tchimegulku) བརྒྱན་པ་འདྲིམ་པ་
 :: велеть украситъ, нарядитъ, убрать. T.
 15,95.
 ordonner d'ornez, de parer, d'ajuster.

འཕྲིན་པ་ (tchimegdeku) བརྒྱན་པ་
 :: быть украшену, наряжену,
 убрану.
 être orné, paré, ajusté.

འཕྲིན་པ་ (tchimektu) བརྒྱན་པ་
 :: украшенный, наряженный.
 orné, paré, ajusté.

འཕྲིན་པ་ (tchimegleku) བརྒྱན་པ་
 :: укразить, нарядить. M.29.
 orner, parer, ajuster.

འཕྲིན་པ་ (tchimerghe) ལྷག་ཚིམ་ ལྷག་ཚིམ་
 :: ужасный шумъ; страшный гулъ.
 le bruit terrible.

འཕྲིན་པ་ (tchimerghek) འཕྲིན་པ་
 :: щеголь, нарядный. T.11,40.
 petit - maître, musqué, attifé, qui aime à
 être paré, freluquet, qui veut paraître
 beau et joli.

འཕྲིན་པ་ (tchimi) རེ་འདྲི་
 :: такъ, такимъ образомъ. T.12,64.
 de cette sorte, de cette manière.

འཕྲིན་པ་ :: будни. Кат.2,63.
 le jour de la semaine, les jours
 ouvriers.

འཕྲིན་པ་ Ch. tche - ming.
 :: письменный императорскій указъ; ² разрядъ
 чиновниковъ ниже шестаго класса. T.
 2,10.
 ordre de l'empereur par écrit: ² espèce de
 mandarinat qui est au - dessous de la si-
 xième classe.

འཕྲིན་པ་ (tchimughen) ས. madjdja. ས. ས.
 :: мозгъ (въ костяхъ); мозговая трубка.
 T.5,77. 18,4.

moëlle (des os); un os moelleux.

འཕྲིན་པ་ རྒྱུན་པ་
 :: мозговая кость верхней части руки или
 ноги. T.18,3.
 humérus, de l'épaule au coude; os qui
 s'emboîte dans celui de la cuisse.

འགྲུ་རྩུ་

мозговая кость руки (у человека), или ноги (у животных); сустав плечевой. Т.5,71.

l'os qui est depuis le coude jusqu'à l'épaule dans les hommes et chez les animaux c'est l'os supérieur de la jambe; la jointure de l'épaule avec le bras.

འགྲུ་རྩུ་

берцовая кость.

os de la jambe. le tibia.

འགྲུ་རྩུ་

труба изъ человеческой кости. Дл. 25.

trompette faite d'un os humain.

འགྲུ་རྩུ་

мозгъ въ костяхъ.

(tchimugherghek) обильный мозгомъ, сочный, крепкий.

plein de moëlle, moëlleux.

(tchimughergheku) быть сочнымъ, крепкимъ.

être succulent, fort.

ཇམ་ཏོ་མཚོ་

Цамдо, тибетская провинция, на китайской границѣ.

Tsam - do, province tibétaine sur la frontière de la Chine.

(tchimdjighineku) ཟ་བར་བྱེད་པ་

зудѣть, свербѣть, чесаться. Ид.74.

démanger.

(tchimkeghun) བསྐྱེད་པའི་རྩུ་

сильный морозъ при пасмурномъ небѣ. Т. 1,47.

grand froid qu'on sent pendant un temps humide.

(tchimkeri) མཚན་མཚན་

строчка, выстрочка по краямъ. Т.15,57.

bord des bottes ou des bas.

(tchimkileku) མཚན་མཚན་གྱི་རྩུ་

щипать, пощипывать. Т.7,13.

pincer, couper avec les ongles.

མཚན་མཚན་ བྱེད་པའི་རྩུ་ བྱེད་པའི་རྩུ་

ѣсть пощипывая, брать пощипу пальцами.

pincer avec les ongles.

(tchimkilegulku) མཚན་མཚན་གྱི་རྩུ་ བྱེད་པའི་རྩུ་

ordonner de pincer.

(tchimbilduku) མཚན་མཚན་གྱི་རྩུ་ བྱེད་པའི་རྩུ་

se pincer mutuellement.

(tchimbiltseku) མཚན་མཚན་གྱི་རྩུ་ བྱེད་པའི་རྩུ་

вместѣ щипать, пощипывать. Т.13,88.

pincer ensemble.

(tchimbilghe) མཚན་མཚན་གྱི་རྩུ་

щипанье, пощипыванье.

action de pincer.

ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ཤི་ཤི་ (tchimkilkileku) མཚན་ཅམ་སྤྱོད་བྱ་འདྲུག་ལ་
 пощипывать, по немногу брать: ² скупить-
 ся, скряжничать: ³ бережливо упо-
 треблять. T.7,13.

pincer avec les ongles: ² être avare, lési-
 ner, faire l'avare: ³ user avec épargne
 de qc., épargner.

ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ཤི་ཤི་ (tchimkilkilegulku) མཚན་ཅམ་སྤྱོད་རྩེ་ལ་
 велѣть пощипывать, или брать чего по
 немногу, бережливо. T.7,13.

ordonner de pincer, de n'employer que peu
 à la fois.

ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ (tchimkiku) མཚན་ཅིག་འདྲེབས་ལ་ གཏོག་ལ་
 щипать, пощипывать, срывать ногтями.
 T.13,88.

pincer, couper avec les ongles (un épi, une
 fleur).

ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་
 щипать мясо ногтями. T.2,68.
 arracher la viande avec les ongles.

ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་
 ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་
 двумя пальцами натягивать лукъ.
 C.7,100.

tendre l'arc avec deux doigts.

ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ཤི་ (tchimkigulku) འཕྲོག་འདྲུག་ལ་
 велѣть щипать, пощипывать, срывать. T.
 13,88.

ordonner de pincer, de couper avec les
 ongles qc.

ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ (tchimkigur) ཚབ་མགོ་ བྱིའུ་མཚུ་
 клещи: ² пробои у дверей. T.4,98. 13,48.
 ³ щипцы, щипчики.

pinces, tenailles: ² crochets de fer pour
 former les portes: ³ mouchettes, pin-
 cettes.

ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ (tchimkireku) བཏོགས་རྩེ་ལ་
 щипаться.
 se pincer.

ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ (tchitcheu) ད་གཞོན་
 немедленно, тотчас, лишь только. T.
 12,67. См. ст. 1320, а.

à peine, dès que, aussitôt que, à l'in-
 stant, en même temps.

ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ (tchitsagha) རྩེ་ལ་ རྩེ་ལ་
 навозъ, пометъ, грязь, испражнение.
 fumier, excréments, fiente, ordure.

ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ རྩེ་ལ་
 испражняться.
 évacuer, vider, aller à la selle.

ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ (tchitsaghadakhou) རྩེ་ལ་
 испражняться. Нд.28.
 évacuer, vider, aller à la selle.

ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ (tchitsaghoulin) རྩེ་ལ་
 la taupe.

ཡི་ཤི་ཤི་ཤི་ (tchitchab tatab) བག་མེད་
 безбоязненно, беззаботно, легкомыслен-
 но. T.11,43.

sans crainte, sans souci, inconsidérément, étourdimement.

(tchitseheldseku) ཡན་རྟེ་ཡུན་རྟེ་

⊖ ཡན་རྟེ་ཡུན་རྟེ་ trастить, трепетать; ² быть непостояннымъ, легкомысленнымъ. T.11,41.

trembler, palpiter: ² etre inconstant, léger.

(tchitsebkiku) རྩོད་རྩོད་རྩོད་

⊖ རྩོད་རྩོད་རྩོད་ вздрагивать (во снѣ отъ страха), вскочить, испугаться. T.8,92.

se réveiller en sursaut, s'effrayer.

(tchitsarghana) Buchar. sirch; sirch modun. 

⊖ барбарисъ. Дл.130.

le vinétier, l'épine - vinette (berberis vulgaris).

(tchitchik) см. сл. 

⊖ voy. le mot 

(tchitchighesun) ростокъ. С.6,115.

⊖ རྩོད་རྩོད་ germe, rejeton, bourgeon.

(tchitchighineku) ཚག་སྐྱ་བྱེད་པ་

⊖ ཚག་སྐྱ་བྱེད་པ་ произвести пронзительный звукъ.

⊖ rendre un son perçant.

⊖ ཚག་སྐྱ་བྱེད་པ་ потрясающий звукъ.

⊖ un son qui ébranle, agite.

(tchitchiku) ལྗང་པ་ ལྗང་པ་

⊖ ལྗང་པ་ ལྗང་པ་ колотъ, укалывать: ² пронзить, проткнуть. T.3,117. ³ пускать отростки, отпрыски отъ корня. T.13,72.

⊖ piquer, poindre, percer: ² commencer à pousser (germe des grains).

⊖ ལྗང་པ་ ལྗང་པ་ колкия слова. des paroles piquantes.

(tchitchigur) шило; кинжалъ.

⊖ ལྗང་པ་ alêne; poignard.

⊖ ལྗང་པ་ стоножка, многовогий червь. С. 5,84.

⊖ la scolopendre.

(tchitchirel) трепетание, трепеть, дрожь.

⊖ ལྗང་པ་ tremblement, palpitation, frisson.

(tchitchireltseku) བྱེད་པ་ བྱེད་པ་ трепетать, дрожать.

⊖ བྱེད་པ་ trembler, frissonner ensemble.

(tchitchireku) འདྲ་པ་

⊖ འདྲ་པ་ trастись, трепетать, дрожать (отъ страху, старости, холоду). Дл.75. Бг.59. Сс.150.

⊖ tremblotter, trembler (de peur, de froid, de faiblesse, etc.), palpiter.

⊖ འདྲ་པ་ འདྲ་པ་ дрожать отъ страху.

⊖ འདྲ་པ་ trembler de peur.

མཚན་མཚན་ སེམ་པུ་ འཇམ་པུ་
сердце трепещеть. Мг.2,256.
le coeur palpite.

འཇམ་པུ་ ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་པུ་
дрожать отъ холоду.
trembler de froid.

འཇམ་པུ་ འཇམ་པུ་ (tchichiregulbeku) заставить трепетать, привести въ трепеть.
faire trembler, faire palpiter.

འཇམ་པུ་ འཇམ་པུ་ (tchichiregulku) འཇམ་པུ་འཇམ་པུ་
заставить трепетать, привести въ дрожь.
Сд.7,321.

faire trembler, faire palpiter, faire frissonner.

འཇམ་པུ་ འཇམ་པུ་ (tchichiregleku, tchichirgheleku) འཇམ་པུ་
дрожать, трепетать (отъ болѣзни, старости и пр.). Т.10,81.

tremblotter, trembler (de peur, de faiblesse, de vieillesse, etc.).

འཇམ་པུ་ འཇམ་པུ་ Ch. kien-loung.
название правления (цань-лунъ) китайскаго императора съ 1736 по 1795 г.

années du règne de Kao-tsong-chin hoang-ti, 1736—1795.

འཇམ་པུ་ འཇམ་པུ་ скорпионъ. кит. цань-лунъ. Дл.
scorpion. S. vriçtchika.

འཇམ་པུ་ འཇམ་པུ་ (tchias) འཇམ་པུ་
трескъ. Т.9,40.

bruit d'un bois sec que l'on brise.

འཇམ་པུ་ འཇམ་པུ་ S. djesta, название индйскаго мѣсяца, соответствующаго части мая и июня.
mois indien, mai ou juin.

འཇམ་པུ་ འཇམ་པུ་ (tchik, tsek) འཇམ་པུ་
точка, запятая, знаки препинанія; знаки между тибетскими слогами (*).
Дл.48. Нд.68. См. сл. цэкъ ст. 2123, b.

point, virgule, les signes de ponctuation; chez les tibétains un point qui sépare les syllabes (*). Cf. s. v. tsek, p. 2123, b.

འཇམ་པུ་ འཇམ་པུ་ (tchik) M. tchi. འཇམ་པུ་ འཇམ་པུ་
порядокъ, строй, рядъ. Т.3,97. ² прямота, прямодушіе, правота, справедливость.
Т.6,61. ³ цыновка, рогожа. Т.16,13.

ordre, rang de soldats: ² droiture, justice: ³ natte.

འཇམ་པུ་ འཇམ་པུ་ рогожаная дверь отъ дожда. С.8,
135.
une portière de natte.

འཇམ་པུ་ འཇམ་པུ་ вдругъ притти на умъ.
une idée qui survient.

འཇམ་པུ་ འཇམ་པུ་ итти въ порядкъ, строемъ. Т.3,97.
aller par ordre, au rang.

འཇམ་པུ་ འཇམ་པུ་ каждовременно, часто. С.7,112.
à chaque instant, instantané, souvent.

ᠲᠢᠬᠢ (tchike) ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ

прямо, прямой, безъ кривизны. Т.1,93.
² метаф. истинный, справедливый. Т. 6,63.

droit, qui n'est pas penché, courbé; directement: ² métaph. vrai, judicieux, juste, équitable.

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
колеса телеги въ грязи остановились. Сс.106.
les roues d'un chariot se sont enfoncées dans la boue.

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
непрямо, криво, косо. Т.10,57.
de travers, ce qui n'est pas droit, qui va en zigzag.

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
человѣкъ прямой, прямикъ, откровенный. Эп.239.
homme droit, loyal, franc.

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
въ поперечникѣ, въ диаметрѣ.
en diamètre.

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
прямо: ² метаф. откровенно, чисто-сердечно. С.6,86.

droit, tout droit: ² fig. franchement, sincèrement.

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
итти прямо. Му.20,16.
aller tout - droit.

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ступни выпрямились и укрѣпились.
Аа.3,7.

les plantes et les chevilles de ses pieds devinrent droits et fermes.

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
поведение чловѣка дурное. Т.2,43.
mauvaise conduite d'un homme.

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
(tchikelik) прямизна, прямо.
état de ce qui est droit; droit.

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
(tchikemei) прямикъ, прямодушный, непритворный, честный.
qui agit toujours avec droiture, franc, honnête, qui n'use jamais d'aucun détour.

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
(tchiketchi) ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
прямикъ, прямодушный. Т.6,63.
qui agit toujours avec droiture, qui n'use jamais d'aucun détour.

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
(tchighedsei khouroughoun) S. ka-nyasa, kanichta.
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
мизинегъ.
le petit doigt.

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
(tchighedjileku) ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
твердить наизусть.
apprendre par coeur.

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
(tchiker) M. tchikiri.

ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ ᠲᠢᠬᠢ
сѣроглазый (о собакахъ, лошадяхъ). Т. 20,3.

aux yeux gris (chien, cheval).

འཇོག་པ་ (tchikereku) выпрямиться, выправиться.
se redresser, devenir droit.

འཇོག་པ་ (tchikeregulku) дать выпрямиться.
laisser se redresser.

འཇོག་པ་ (tchighi) རྟོག་པ་

и, еще, кроме того. T.12;58.
et, encore, outre cela.

འཇོག་པ་ (tchiki toghotsa). བུ་སྐྱོད་ལྟུགས་
дѣлѣжь, дѣленіе, раскладка.
division, répartition; par partie.

འཇོག་པ་ (tchikin) S. karn'a, མྱེན་པ་

ухо. T.5,52. ° колки у скрипки: ° ро-
стокъ.

oreille: ° les chevilles d'un violon: ° ger-
me, bourgeon.

འཇོག་པ་ (tchikin) མྱེན་པ་
полка у ружейнаго замка.

འཇོག་པ་ (tchikin) མྱེན་པ་
le bassinet d'une arme à feu.

འཇོག་པ་ (tchikin) མྱེན་པ་
наугольники у колчана. T.4,95.
une encoignure d'un carquois.

འཇོག་པ་ (tchikin) མྱེན་པ་
обрѣзать уши (у скота, для при-
мѣты).

འཇོག་པ་ (tchikin) མྱེན་པ་
couper les oreilles (d'un animal pour
le reconnaître).

འཇོག་པ་ (tchikin) མྱེན་པ་
корень уха. T.5,54.
la racine de l'oreille.

འཇོག་པ་ (tchikin) མྱེན་པ་
каналъ въ ушахъ. T.5,54.
le fond ou le dedans de l'oreille.

འཇོག་པ་ (tchikin) མྱེན་པ་
серьги. Дл.57.
les pendants d'oreille.

འཇོག་པ་ (tchikin) མྱེན་པ་
ушко, мочка у уха.
bout de l'oreille.

འཇོག་པ་ (tchikin) མྱེན་པ་
уховертка. С.5,78.
un cure-oreille.

འཇོག་པ་ (tchikin) མྱེན་པ་
задняя часть уха. Дл.84.
le derrière de l'oreille.

འཇོག་པ་ (tchikin) མྱེན་པ་
задняя часть уха. T.5,53.
le derrière de l'oreille.

འཇོག་པ་ (tchikin) མྱེན་པ་
развѣсить уши, вслушиваться, слушать
со вниманіемъ.
écouter de toutes ses oreilles, écouter
avec la plus grande attention.

འཇོག་པ་ (tchikin) མྱེན་པ་
вслушиваться, слушать со внима-
ніемъ (praeberere aurem). M.12.23.
écouter de toutes ses oreilles, dres-
ser les oreilles, écouter avec la
plus grande attention.

проколоть уши.
percer les oreilles.

краеугольные столбы подъ матицей. Т. 13,42.

des colonnes de la charpente qui soutiennent la poutre principale.

ушной хрящъ. С.5,77.
cartilage de l'oreille.

слуховой проходъ, отверстие уха.
le trou de l'oreille.

сѣра въ ухахъ.
la cire des oreilles

уши, прильнувшія къ головѣ. Т. 6,13.

les oreilles applaties.

мочка уха. III.7.
le lobe de l'oreille.

опустить уши.
laisser pendre les oreilles.

чувствовать боль въ ухахъ съ гное-
теченіемъ. Т.11,5.
avoir des douleurs dans l'oreille.

чуткій.
qui a l'ouïe bonne.

углубленіе, впадина уха: ² дырочка въ
ушной мочкѣ для сережекъ. Т.5,53.
trou qu'on fait à l'oreille pour y mettre
des pendants.

оконечность уха: ² одна звѣзда въ
созвѣздіи Тельца.
le bout ou l'appendice de l'oreille;
² une étoile du Taureau.

пушокъ у проволоки для чистки ушей.
С.5,78.
le poil d'un fil d'archal pour curer les
oreilles.

ушной хрящъ. Т.5,52.
le cartilage de l'oreille.

оттопырившіяся уши. Т.6,13.
oreille qui protubère en dehors.

большія уши, какъ - бы прильнувшія
къ головѣ. Т.6,13.
oreille qui est comme une plume qu'on
aurait collée contre la tête.

འཕྲུལ་གྱི་མེ་ལོང་།
 ❖ барабанная перепонка.
 le tympan de l'oreille.

རྒྱལ་གཞོན་།
 ❖ шумъ въ ухахъ отъ внутренняго жару.
 Дл.83.

❖ bourdonnement dans les oreilles, provenant de la chaleur intérieure.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་།
 ❖ звенѣть въ ухахъ, быть оглушену.
 bourdonner dans les oreilles, être abasourdi.

འཕྲུལ་ལྗང་།
 ❖ улитка, наружная пустота въ ухѣ.
 la cavité extérieure de l'oreille.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་།
 ❖ S. karn'ikā karnālankara. བརྒྱན་ལྷུང་།
 украшения ушныхя, серьги.
 ornement pour l'oreille (cylindre creux traversant le lobe de l'oreille), une boucle d'oreille.

འཕྲུལ་གཞོན་།
 ❖ чока, болтикъ. Т.17,58.
 ❖ clavette qui retient les roues de la charrette dans leur aissieu.

འཕྲུལ་གྱི་མེ་ལོང་།
 ❖ мочка уха. III.34.
 le lobe de l'oreille.

འཕྲུལ་མེ་ལོང་།
 ❖ боковые покои. С.6,40.
 les chambres latérales.

འཕྲུལ་གྱི་མེ་ལོང་།
 ❖ край, оконечность уха. Т.5,53.
 l'extrémité, le bout de l'oreille.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་།
 ❖ (tchikikha) cf. s. v. mokhor.
 чирей, вередь, болячка, угорь.
 ulcère, furoncle, échauboulure.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་།
 ❖ (tchikitei) རྒྱལ་གཞོན་།
 ❖ имѣющій уши: ² чагатай, дикій лошаць. Т.19,106. Дл.166. (у Бурятъ онъ называется хуланъ чикитѣй).
 qui a les oreilles: ² l'hémione (equus hemionus). M. tchikhetei. Ch. ye-lo. Chez les Bour. khoulan tchikitei.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་།
 ❖ རྒྱལ་གཞོན་པ་།
 ❖ осьмиухий: эпитетъ Брахмы.
 à huit oreilles: épithète de Brahma.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་།
 ❖ རྒྱལ་གཞོན་།
 ❖ изголовье, подушка. С.5,80.
 traversin, oreiller.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་།
 ❖ རྒྱལ་གཞོན་།
 ❖ Pers. دراز گوش S. lambakarn'a.
 ❖ རྒྱལ་གཞོན་།
 ❖ ушастый, долгоухий: осель. Дл.166.
 à longues oreilles, oreillard: anc.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་།
 ❖ (tchighitkeku) оправить (драгоценный камень).
 ❖ enchâsser, monter (une pierre précieuse).

འཕྲུལ་འཕྲུལ་།
 ❖ (tchighitkegulka) велѣть оправить (драгоценный камень).
 ❖ faire enchâsser, faire monter (une pierre précieuse).

ཅིཀིལེ (tchikile) упруго, крѣпко; упругий, на-
крахмаленный.

avec élasticité, fermément; élastique, em-
pésé.

ཅིཀིལེ слабый, некрахмаленный. T.11,37.
ཅིཀིལེ faible, mince, qui est peu gommé,
ou qui ne l'est point du tout.

ཅིཀིལེལུ (tchikileku) རྩོལ་བུ་

☞ дать ростокъ. C.7,113.
germer.

ཅིཀིལིལེལུ (tchikiltseku) རྩོལ་ཁྱེད་ལ་

☞ тѣсниться, пробиваться сквозь толпу наро-
да. C.7,124.
se presser, se faire place à travers la foule.

ཅིཀིལིལེ жить тѣсно; толпиться въ узкихъ
мѣстахъ. C.7,124.

☞ vivre à l'étroit; se presser dans les
endroits étroits.

ཅིཀིལེམེ (tchikimei) རྩོལ་མེ

☞ прямой, прямодушный: ² степенный, важ-
ный. T.6,76.

droit, juste; ² pesant, posé, grave, sé-
rieux.

ཅིཀིལེམེ избирать людей степенныхъ и
доказавшихъ способности свои
при исправлении обществен-
ныхъ дѣлъ. Му.62,22.

ཅིཀིལེམེ choisir des personnes solides et
qui ont faits preuves de leurs
capacités en remplissant des
charges publiques.

ཅིཀིམེལེ (tchighitsel) རྩོལ་མེལེ

☞ вжимание, вдавливание, втискивание.
action de serrer, d'enfoncer, de fourrer.

ཅིཀིམེལེལུ (tchighitsegheku) втискивать во что, вдавли-
вать, набивать; ² стѣснять, ограничи-
вать, не давать проходу, запереть.

☞ fourrer, enfoncer dans qc., bourrer: ² ser-
rer, borner, fermer, ne pas laisser pas-
ser, empêcher de passer.

ཅིཀིམེལེལུ (tchighitseku) རྩོལ་མེལེལུ

☞ быть втиснуто, вдавлену во что: ² быть
стѣснену, ограничену, заперту. T.17,5.
être enfoncé (par une pression): ² être em-
pêché, ne pouvoir passer outre.

ཅིཀིམེལེ (tchikitchi) རྩོལ་མེལེ

☞ прямой, прямой, прямодушный.
Дл.40.

droit, qui agit toujours avec droitu-
re, qui n'use jamais d'aucun dé-
tour.

ཅིཀིམེལེལེ (tchighiirek) རྩོལ་མེལེལེ

☞ твердый, упругий, крѣпкий.
ferme, solide, élastique.

ཅིཀིམེལེལེལུ (tchighiirekchiku) རྩོལ་མེལེལེལེལུ

☞ отвердѣть, окрѣпнуть, сдѣлаться упругимъ.
s'endurcir, devenir élastique.

ཅིཀིམེལེ (tchighik) རྩོལ་མེལེ

☞ сырость, влажность. T.12,31.
humidité.

འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

содержащий в себѣ влагу: облако.
 qui contient l'humidité: nuage.

འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

S. ramouedadja. འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 рождение из влаги или теплоты.
 la naissance de l'humidité ou de la
 chaleur (de la pourriture).

འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

S. svédadjáh.
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 рожденные от сырости, какъ черви,
 насекомыя.
 êtres engendrés par l'humidité, comme
 les vers et les insectes.

འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

(tchikiku) འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 набивать брюхо, объѣдаться, обжираться.
 T.18,59.
 remplir son estomac, bâfrer, manger gloton-
 nement.

འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

(tchikigulku) заставить кого ѣсть болѣе,
 чѣмъ нужно.
 forcer qn. manger plus qu'il ne faut.

འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

(tchikigur) S. ghasmara, adbharah,
 adyúnah. འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 прожора, обжора. T.18,59.
 grand mangeur, gloton, gourmand, impu-
 demment vorace.

འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

(tchighikte) འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 влажный, сырой.
 humide.

འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

влажный воздухъ, испарение; сырое
 время.
 air humide, vapeur humide, temps
 humide (ch. che-ki).

འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

влажная земля.
 terre humide.

འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

увлажить ниву. Чэ.23.
 rendre humide ou arroser le
 champ.

འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

(tchighigdeku) འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 быть или сделаться влажнымъ, отсырѣть.
 T.12,31.
 être ou devenir humide.

འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

(tchighigdegulku) འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 увлажить, смочить, дать отсырѣть. T.12,
 31. Св.14. М.127.
 humecter, rendre humide.

འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

вода доставляетъ (тѣлу) влагу.
 l'eau fournit au corps l'humidité.

འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

(tchighiktu) сырой, влажный.
 humide.

འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

(tchikirak) འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ འགྲོ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 сильный, крепкій, дюжий, плотный. T.4,
 45. 7,20.
 dur, fort, robuste, vigoureux, solide.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
весьма крепкого телосложения.
d'une forte constitution.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
крепкий панцирь. Сл.7,262.
cotte de mailles solide.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
ཐོན་པོ་ལྷན་པོ་
отвердѣть, затвердѣть, окрѣпнуть.
devenir dur, ferme, se durcir.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
нападает на неприятеля съ боль-
шею яростию.
il va à l'ennemi avec beaucoup
de chaleur.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(tchikirakkhan) ལྷན་པོ་
довольно сильный, крепкий, дюжий, плот-
ный. Т.4,45.
assez dur, fort, robuste, vigoureux, solide.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(tchighirsoun) ལྷན་པོ་
рогожа изъ лыка или тростника. Т.
15,92. 19,8.
une natte d'écorce d'arbre ou de jonc.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
соломенная или тростниковая шляпа.
un grand chapeau de paille et d'her-
be, en forme de triangle plat
(ch. 1y).

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(tchikirma tsetsek) название какого-то
цвѣтка. С.9,100.
nom d'une fleur.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(tchikirmak) крепкий, сильный, дюжий,
плотный.
dur, fort, robuste, solide.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
крепко стянуть кушакъ. J.20.
serrer fortement la ceinture.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(tchikirku) ལྷན་པོ་
засѣсть, не проходить въ отверстие. Т.
17,15.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
s'arrêter, ne pas entrer dans son trou.
(dsigu) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
камышекъ, зернышко въ плодахъ.
pierre, pierraille, noyau des fruits.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(tchigu sumu) ལྷན་པོ་
дворцовая рота. С.7,108.
une compagnie de soldats du palais impé-
rial.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(tchiktei) прямодушный, честный, прави-
вый, правосудный. Т.6,61.
honnête, franc, loyal, véridique, juste.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(tchiktaikhou) ལྷན་པོ་
быть набиту, наполнену; пресыщаться.
T.18,60.
être bourré, rempli; se rassasier.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(tchiktailghakhou) ལྷན་པོ་
набить, наполнить, набить брюхо. Т.15,83.
remplir, manger jusqu'à être rassasié.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
(tchigdakhou) ལྷན་པོ་
наблюдать, караулить. См. ст. 2110, a.
surveiller, faire la garde, faire la
patrouille, faire sa ronde. Cf. p.
2110, a.

ཚིག་ཏུག་མང་། (tchiktaghan) མུང་ཐག་པ་ འབྲུ་ཐག་
 ❖ **ཚིག་ཏུག་མང་།** **ཚིག་ཏུག་མང་།** **ཚིག་ཏུག་མང་།**
 क्याप ; ² веревочка. Уд.157.178. Эц.
 306.

garrot ; ² cordon (qu'on attache au bout
 d'une canne ou d'un fouet pour le
 tenir à la main).

ཚིག་ཏུག་མང་ལྷོ་ཐག་། (tchiktaghalakhou) མུང་ཐག་ཐག་
 ❖ **ཚིག་ཏུག་མང་ལྷོ་ཐག་།**
 положить кому क्याп в рот ; ² привязы-
 вать веревочкою. Т.17,55.
 garrotter: ² attacher avec des cordes.

ཚིག་ཏུག་མང་ལྷོ་ཐག་། འབྲུ་ཐག་གིས་འདྲོག་
 ❖ **ཚིག་ཏུག་མང་ལྷོ་ཐག་།**
 взлзать по веревкѣ. Т.9,72.
 monter quelque part, par le moyen
 d'une corde qu'on a attachée en
 haut.

ཚིག་ཏུག་མང་ལྷོ་ཐག་ལྷོ་ཐག་། (tchiktaghalaghoulkhou) བེལྟེ་ཤོ་ཐག་ལྷོ་ཐག་
 ❖ **ཚིག་ཏུག་མང་ལྷོ་ཐག་ལྷོ་ཐག་།**
 велѣть положить ко-
 му क्याп в рот : ² велѣть привязать
 веревочкою.
 faire garrotter, ordonner de garrotter: ² faire
 attacher avec des cordes.

ཚིག་ཏུག་མང་། (tchiktaghoun) M. tchaktchakhoun.
 ❖ **ཚིག་ཏུག་མང་།** གཞུ་འཐོང་མ་
 неэластический, крутой (лук): ² тугоротый
 (конь), неповадиный. Т.4,77.
 dur, roide, bien tendu (arc): ² (cheval) qui
 a la bouche dure.

ཚིག་ཏུག་མང་། གཞུ་འཐོང་མ་
 ❖ **ཚིག་ཏུག་མང་།** གཞུ་འཐོང་མ་
 конь тугоротый. Т.20,28.
 cheval qui a la bouche dure.

ཚིག་ཏུག་མང་། (tchigledesun) ཕམ་ལྷོ་ཐག་ མུང་ཐག་ མུང་ཐག་
 ❖ **ཚིག་ཏུག་མང་།**
 пахла, мохъ и т. п., упо-
 требляемое въ конопаткѣ.
 l'étoupe, la mousse, etc. et tout pour cal-
 fater.

ཚིག་ཏུག་མང་། (tchigleku) མུང་ཐག་ལྷོ་ཐག་ གཞུ་འཐོང་མ་
 ❖ **ཚིག་ཏུག་མང་།**
 воткнуть (острие стрѣлы въ дерево). Т.4,81.
 ² законопатить, задѣлать (трещину). Т.
 17,6.
 emboîter (une flèche): ² calfater (un bateau,
 etc.).

ཚིག་ཏུག་མང་། (tchiglegulku) གཞུ་འཐོང་མ་ འབྲུ་ཐག་མང་
 ❖ **ཚིག་ཏུག་མང་།**
 велѣть законопатить, задѣлать. Т.17,6.
 faire calfater (un bateau, etc.).

ཚིག་ཏུག་མང་། (tchiglereku) མུང་ཐག་ལྷོ་ཐག་ མུང་ཐག་
 ❖ **ཚིག་ཏུག་མང་།**
 засыпываться, заваливаться
 наполняться чѣмъ.
 être comblé, se couvrir, se remplir.

ཚིག་ཏུག་མང་། (tchigleregulku) གཞུ་འཐོང་མ་ འབྲུ་ཐག་མང་
 ❖ **ཚིག་ཏུག་མང་།**
 наполнить, засыпать, задѣлывать, зашто-
 пывать. Т.17,5.
 couvrir (un canal, un conduit), combler
 (un fossé), remblayer, ravauder, re-
 stouper.

ཚིག་ཏུག་མང་། (tchigleregulgheku) གཞུ་འཐོང་མ་ འབྲུ་ཐག་མང་
 ❖ **ཚིག་ཏུག་མང་།**
 велѣть наполнить, засыпать, задѣлать, за-
 штопать. Т.17,5.
 ordonner de combler, de remblayer, de ra-
 vauder, de restouper.

ཚིག་ཏུག་མང་། (zira) མུང་ཐག་
 ❖ **ཚིག་ཏུག་མང་།**
 растение тминъ.
 cumiu (cuminum).

ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
:: черный тминъ.
cumin noir.

ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
:: Белый тминъ.
cumin blanc.

ཇི་རྒྱུ་མོ་ (tchirai) چرای M. tchira. S. mukha.
ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
:: лице, обличіе, цвѣтъ лица. T.6,27.
visage, face, figure, traits, couleur.

ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
:: красивое лице.
beau visage.

ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
:: измѣненіе, искаженіе лица (отъ гнѣва, страстей). T.6,28.
altération des traits (par la colère, par les passions).

ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
:: нахмурить лицо, показывать неудовольствие или печаль. T.6,28. Бг.63. Чэ. 57. Эц.225.
froncer les sourcils, montrer du dépit, se chagriner.

ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
:: зеркало.
miroir.

ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
:: физиогномистъ. Ш.30.
physionomiste.

ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
:: поправиться въ лицѣ. T.6,28.
prendre des couleurs.

ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
:: безстыднѣй, или печальнѣй. T.6,53.
impudent, insolent, déhonté, ou triste.

ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
:: нахорщить лицо. T.6,28.
froncer les sourcils.

ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
:: видъ, цвѣтъ лица.
le teint.

ཇི་རྒྱུ་མོ་ (tchiraitai) ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
:: имѣющій лице, видъ.
ayant un visage ou une figure.

ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
:: красавица.
une belle femme, une beauté.

ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
ཇི་རྒྱུ་མོ་
:: съ лицомъ луноподобнымъ. Ag.
avec le visage comme la pleine lune.

|| تحي تحي безобразный, отвратительной наружности. Чэ.78.
 || تحي تحي difforme, d'une figure repoussante.

|| تحي تحي съ улыбкою на лицѣ. Чэ.116.
 || تحي تحي ayant le sourire.

|| تحي (tchirailakhou) смотрѣть, смотрѣть въ лице, наслаждаться лицезрѣніемъ.
 || تحي regarder en face, contempler la figure (d'une personne auguste).

|| تحي تحي онъ самъ явился. Аа.10,41.
 || تحي تحي il nous apparût.

|| تحي تحي я не желаю, чтобы онъ на меня дурно смотрѣлъ т. е. гнѣвался. J.121.
 || تحي تحي je ne veux pas qu'il me regarde d'un mauvais oeil (qu'il se fâche contre moi).

|| تحي (tchirailaghoulkhou) велѣть смотрѣть, дать посмотрѣть.
 || تحي ordonner de regarder en face, faire regarder.

|| تحي تحي дать ему явиться. Аа.10,46.
 || تحي تحي il l'a donné pour être manifesté.

|| تحي (tchirailagdakhou) быть осматриваему. Аг. 1,7. Чэ.32.
 || تحي être regardé, contemplé.

|| تحي (tchirik) Чх. ping, ku, ou. چيريك چرو
 || تحي تحي تحي

|| تحي войско, армія, военныя силы; ² война, походъ. Т.3,84.

|| تحي armée, les troupes, forces militaires:
 || تحي ² guerre, campagne.

|| تحي تحي تحي تحي تحي
 || تحي старый солдатъ, ветеранъ.
 || تحي un vieux soldat, vétéran.

|| تحي تحي تحي تحي
 || تحي рекрутъ, новобранецъ.
 || تحي un recrut.

|| تحي تحي تحي солдаты, воинство, рать.
 || تحي les soldats, les troupes, les forces.

|| تحي تحي تحي
 || تحي войско возвращается. Т.3,129.
 || تحي les troupes sont de retour.

|| تحي تحي تحي تحي
 || تحي учить солдатъ.
 || تحي faire faire l'exercice aux troupes.

|| تحي تحي تحي
 || تحي предводитель войска, полководецъ, генералъ.
 || تحي chef de l'armée, général en chef.

འཕགས་པོའི་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་བུམ་གུང་།
 palatka, квартира полководца.
 ☆ une tente, ou le quartier général.

རྒྱལ་ཁོག་བསྐྱེད་པ་།
 собирать войско, набирать солдатъ. Т.
 3,125.
 ☆ ramasser ses troupes, faire une levée
 de troupes.

འཕགས་པོའི་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་བུམ་གུང་།
 окружить войскомъ.
 ☆ entourer de troupes.

འཕགས་པོའི་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་བུམ་གུང་།
 отдать въ солдаты, записать въ военную
 службу. Т.2,83.
 ☆ exiler aux confins de l'empire pour y
 servir en qualité de soldat.

འཕགས་པོའི་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་བུམ་གུང་།
 экспедиция воинскихъ пригото-
 влений. С.7,122.
 ☆ la division de la cour qui a la
 surveillance du matériel de
 guerre.

འཕགས་པོའི་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་བུམ་གུང་།
 Ch. ou-ta-tchan. རྒྱལ་ཁོག་གི་མཉམ་འབྲེལ་
 ☆ генераль. Т.2,19.
 officier général.

འཕགས་པོའི་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་བུམ་གུང་།
 собирать войско, набирать солдатъ.
 ☆ rassembler les troupes, recruter les
 troupes.

འཕགས་པོའི་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་བུམ་གུང་།
 валъ, окопъ. палисада около ла-
 геря: ² двѣнадцать звѣздъ въ со-
 звѣздіяхъ володея и козерога.
 ☆ un retranchement: ² douze étoiles

du verseau et du capricorne (ι,
 σ, λ, φ aquirii, quatuor par-
 vae quadranguli supra caudam Ceti,
 γ, δ, ε, χ capricorni).

འཕགས་པོའི་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་བུམ་གུང་།
 воевода, полководец: ² название
 одной звѣзды въ созвѣздіи волка.
 ☆ chef de l'armée, général en chef
 de l'armée: ² uue étoile du Loup.

འཕགས་པོའི་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་བུམ་གུང་།
 ворота у полководца: ² название
 двухъ звѣздъ въ созвѣздіи во-
 рона.
 ☆ porte du général d'armée: ² deux
 étoiles du Corbeau.

འཕགས་པོའི་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་བུམ་གུང་།
 колодезь у полководца: ² название
 четырехъ звѣздъ въ созвѣздіи
 зайца.
 ☆ puits du général des troupes: ² quatre
 étoiles ι, χ, λ, ν du lièvre.

འཕགས་པོའི་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་བུམ་གུང་།
 улица у полководца: ² название
 шести звѣздъ Сириуса.
 ☆ marché du commandant des troupes:
 ² six étoiles de Sirius.

འཕགས་པོའི་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་བུམ་གུང་།
 военный комитетъ (дзюнь-дзи-чу),
 занимающійся государственными дѣ-
 лами по гражданской и военной ча-
 сти (военно-походная государева кан-
 целярія).

འཕགས་པོའི་མཉམ་འབྲེལ་གྱི་བུམ་གུང་།
 le conseil général (kiun-ke-tchou)
 qui met par écrit les décisions et
 édits impériaux, et prend des réso-
 lutions sur les objets importants pour
 l'armée et pour la nation.

འཕྲིན་པོ་བཅའ་ཁྲིམས་པོ་སྒྲིལ་བཤུ་བ་
 ॥ *Arrest* ॥ རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་ཁྲིམས་པོ་
 ॥ : сановники, управляющие военными
 силами; члены военного комитета.

Ch. kiun-ke-ta-tchin, grands
 officiers dirigeant l'organisation de
 l'armée; membres du conseil gé-
 néral.

འབྲུག་གི་འཕྲིན་པོ་
 ॥ *Ch. ou-koan.* རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ : офицер. T.2,21.
 ॥ : mandarin de guerre.

འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་ཁྲིམས་པོ་
 ॥ *Ch. kiun-ke-ta-tchin.* རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ : экспедиция производства въ воин-
 ские чины. С.7,122.
 ॥ : la division wou-siouen-sse
 qui a pour fonctions de re-
 gler les distinctions de rangs,
 de diriger le choix et la pro-
 motion des officiers.

འབྲུག་གི་འཕྲིན་པོ་
 ॥ *Ch. kiun-ke-ta-tchin.* རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ : офицерский патентъ. С.7,122.
 ॥ : brevet d'un mandarin de guerre.

འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་ཁྲིམས་པོ་
 ॥ *Ch. kiun-ke-ta-tchin.* རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ : кавалерийская экспедиция. С.7,122.
 ॥ : la division, nommée tche-kia-
 sse, qui a dans ses attributions
 la cavalerie, les chevaux, les
 chameaux, les chariots et tous
 les transports militaires.

འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ *Ch. ou-koan.* རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ : отправиться на войну.
 ॥ : aller à la guerre, se mettre en cam-
 pagne.

འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ *Ch. kun-fa, kun-ki.* རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ : воинский уставъ, военный артикуль.
 Т.3,93.
 ॥ : code militaire.

འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ *Ch. kiun-ke-ta-tchin.* རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ : производить испытание по военному
 уставу. С.7,122.
 ॥ : noter les degrés que les soldats ob-
 tiennent comme gradués dans les
 concours.

འབྲུག་གི་འཕྲིན་པོ་
 ॥ *Ch. ou-koan.* རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ : военные орудия.
 ॥ : les armes guerrières.

འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ *Ch. kiun-ke-ta-tchin.* རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ : военная палата (кит. бинь-бу).
 С.7,122.
 ॥ : la cour souveraine de la guerre (ch.
 ping-pou).

འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ *Ch. ou-koan.* རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ : арсеналъ. С.7,122.
 ॥ : arsenal.

འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ *Ch. ou-che, kun-che.* རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ : воинъ, солдатъ. Т.3,6.
 ॥ : homme de guerre, guerrier, soldat.

འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ *Ch. kiun-ke-ta-tchin.* རྒྱལ་ཁབ་
 ॥ : воинские серебрянные медали. С.
 7,124.
 ॥ : décorations d'argent et médailles mi-
 litaires.

(tchiriglelduku) вести войну между собою.
guerroyer, faire la guerre entre soi.

(tchiriglettseku) идти вмѣстѣ на войну.
Уд.62.
se mettre ensemble en campagne.

(tchirigleku) རྒྱུང་འཕྱུག་པ་
воевать, вести войну, отправиться въ по-
ходь. Т.3,101. Мг.1,49.
faire la guerre, se mettre en campagne.

འཕྱུག་པ་ རྒྱུང་འཕྱུག་པ་ རྒྱུང་འཕྱུག་པ་
царь Асурievъ отправился про-
тивъ Тэгриевъ. Ун.48.
le roi des Assuris se mit en cam-
pagne contre les Tégriis.

(tchiriglegulku) རྒྱུང་ཕྱོག་
послать на войну, отправить въ походъ.
Т.3,101. М.118.
envoyer à la guerre.

(tchirugdel) བཀག་བསྐྱར་
привязка, притязанiе, козни. Т.2,73.
chicane, prétention, embûche.

འཕྱུག་པ་ འཕྱུག་པ་ འཕྱུག་པ་
ослoбодить отъ притязанiй. Аа.
17,9.
délivrer des prétentions.

(tchirugdeltseku) дѣлать притязанiя, строить
козни, интриговать противъ кого.
faire des chicanes, avoir des prétentions,
mettre des embûches, mettre un piège,
intriguer contre qn.

(tchirugdeku) བཀག་འཕྱུག་
быть подергиваему, тащиму; ² быть увле-
каему во что: ³ привязываться, приди-
раться къ кому, вовлекать кого или за-
путывать въ дѣло, строить козни. Т.
2,73.

être trainé, entraîné, enveloppé dans:
² s'attaquer, entraîner, envelopper, em-
barquer qn. dans.

མེ་འཚོར་
неувлекаться ничѣмъ. Т.6,66.
ne pas se laisser entraîné par rien.

(tchirkhai) ལྗང་ལྗང་
густое, покрытое листьями де-
рево. С.5,82.
arbre touffu.

(tchirgha) མ. འཕྱུག་པ་ རྒྱུང་ཕྱོག་
М. cherkhe. сани, нарты. Т.17,60.
traîneau.

(tchirghakhou) ལྗང་ལྗང་
запрудить, сдѣлать плотину.
mettre une digue.

(tchirghaghakhou) ལྗང་ལྗང་
велѣть запрудить, велѣть
усгроить плотину: ² быть одеревенѣлымъ,
неуклюжимъ, неловкимъ.
faire mettre une digue: ² être roide, gauche.

(tchirghaghau) ལྗང་ལྗང་
одеревенѣлый, крутой; ² неуклюжий, не-
ловкий. Т.11,24.
roide, dur: ² gauche, maladroit.

(tchirghalakhon) ལྗང་ལྗང་
заложить въ сани: ² ѣздить
въ саняхъ, на нартахъ.
atteler un traîneau: ² aller en traîneau.

опрометчивымъ ; сердиться : 4 запутаться во что (по слабоумію), заблуждаться; 4 быть въ недоумѣніи, въ нерѣшимости. T.10,2. 11,58. 17,3.

se hâter, se presser, s'empreser: 2 montrer de l'impatience, se donner de la peine; 3 agir avec précipitation, s'emporter, se mettre en colère: 4 s'embrouiller: 6 être en suspens sur ce que l'on doit faire, ne savoir à quoi s'en tenir.

(tchirmaghoulkhou) མེད་བསྐྱེད་འདྲུག་པ་
велѣть спѣшить, торопить кого: 2 разсер- дить кого, вывести изъ терпѣнія: 3 за- путать кого въ дѣло. T.10,3.

ordonner de faire avec empressement: 2 faire mettre en colère: 3 embrouiller qn.

(tchirmal ughei) འཇོག་ལྟར་
tranquillement, tout - doucement.

смотреть пристально, со вни- маніемъ. Чэ.255.

regarder fixement.

(tchirmaldoukhou) མེད་བསྐྱེད་རྒྱུ་བྱེད་པ་

торопить другъ друга.
se presser mutuellement.

(tchirmaltsakhou) མེད་བསྐྱེད་རྩེ་བྱེད་པ་

спѣшить, торопиться, стараться, заботить- ся вмѣстѣ. T.10,3.

s'empreser ensemble, s'emporter ensemble.

(tchirgeul) འདྲུག་པ་

розвальни, пошевни. T.17,60.
traîneau.

(tchirgheku) འདྲུག་པ་
ordonner de traîner, de mener, de pousser, de tirer.

(tchirkireku) འདྲུག་པ་
кричать, шумѣть. Ск.70.
crier, faire du bruit, crier.

(tchirku) འདྲུག་པ་ འདྲུག་པ་ འདྲུག་པ་
тащить, дергать, волочить, везти. T.17,61.
Нд.15. Уд.243.

traîner, tirer, mener.

тащить соху.

traîner la charrue.

таскать мертвое тѣло.

traîner le cadavre.

вытащить за городъ. Аа.14,19.
traîner hors de la ville.

тащить веревкою за шею. Бг. 104.

traîner par le cou avec une corde.

тащиться хромяя. Эп.171.
se traîner en boitant.

цо, чо; цу, чу = tso, tcho; tsou, tchou.

(tso, tsoghou) འདྲུག་པ་
сквозь, насквозь.

à travers, d'outre en outre.

проткнуть насквозь.

percer à travers.

М. kika khadakhan. བཞེང་ལུ་གཞན་

болтъ, шворинъ. Т.17,56.

les deux bâtons qui ressemblent à des cornes et qu'on met sur les brancards des charrettes pour contenir la charge. Амыот. Broche de fer, ou corne de mouton ou chèvre que l'on fiche dans la planche d'un char pour l'assujettir au train.

насквозь выходить.

passer à travers.

(tchou) ཡང་ཀྱང་འདྲ་རྒྱུ་མོ་

также, и еще, равнымъ образомъ: ² хотя, когда, хотя и, но: ³ укусъ (кит. цу). et même, aussi, et encore, de plus, pareillement, de même manière; ² quoique, quand, quand même, cependant, pour-tant: ³ vinaigre (en chin. tsou).

ни хорошо, ни дурно.

ni bien, ni mal.

хотя, впрочемъ, но. С.4,32.

quoique, cependant, d'ailleurs, mais.

(tchoi). ཚོམ་

Cf. s. v. nom, p. 685, et dharma, p. 1955, b.

(tsoidou) у Бурятъ шойда, контрабанда. une contrebande.

(tsoitsoikhou) протануть (ноги), растянуться. allonger (les pieds), s'étendre.

ཞད་བརྒྱུང་འདུག་

сидѣть, протанувъ ноги. Т.9,59. 16,70.

être assis ayant les deux jambes appuyées sur qc.

лежать, протанувъ ноги. Т.9,99.

étendre les pieds en dormant, étendu de son long en dormant.

(tsoiron tsoutsali) བྱིའུ་རྩ་མོ་

родъ кулика. С.6,46. espèce de la bécasse.

(tsoo) གཉིང་ལྷན་ཅེ་ཅོ་ཀྱེ་

наружная оттепель, земля сверху только оттаявшая. Т.1,53. ² звукъ, гулъ; отголосокъ: ³ болтовня, площадныя вѣсти: ⁴ слава, похвала.

dégel qui n'est que superficiel, en hiver lorsqu'il y a de la glace sous une superficie d'eau et de boue: ² son, bruit; écho: ³ bruit public, qui répand une chose fausse; ⁴ gloire, éloge, louange.

མཁུ་ལྷན་ཅེ་བ་

хвастовство, самохвальство. vanterie, jactance, rodomontade.

རྒྱུ་མོ་གཉིས་པུ་འཕམ་

великая слава, высокое достоинство. grande célébrité, grand mérite.

ལྷན་གྱི་འཕྲུལ་

площадный вѣсти, болтовня; ³ языкъ простонародный. T.9,3.

bruit public, qui répand une chose fausse: ² langage populaire, vulgaire, jargon.

ལྷན་གྱི་ལས་ལུགས་

пахать землю послѣ первой оттепели.

✧ labourer le champ après le premier dégel.

ལྷན་གྱི་ལྷོ་ལྷོ་

ссориться, шумѣть, кричать.

✧ crier, faire du bruit, se quereller, se disputer.

(tsookhal) འཕྲུལ་ལྷོ་

✧ torapa. T.18,109.

la spergule (spergula arvensis).

(tsookhour) འཕྲུལ་ལྷོ་

✧ пестрый.

bigarré, bariolé.

(tsoobai tsaghan) འཕྲུལ་ལྷོ་

✧ бѣлая, чистая китайка. C.5,79.

le nanquin blanc, propre.

(tsootai) འཕྲུལ་ལྷོ་

✧ шумный, звучный, громкий: ² славный, знаменитый, или обезславленный. Гх.116.

bruyant, retentissant, sonore: ² fameux, célèbre; infâme.

(tsoodasoun) འཕྲུལ་ལྷོ་

✧ лоскутки, билетки, листки, ярлычки.

✧ petite feuille, petit billet, feuille de papier, feuillet de livre.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (tsoodasoun deghesun) འཕྲུལ་ལྷོ་

✧ бичевра. C. 2,66.

✧ une corde.

(tsoodamlakhou) འཕྲུལ་ལྷོ་

✧ хвастать, врать; быть двуязычнымъ. T. 11,85.

se vanter, sans cesse, mentir; être faux.

(tsoodamtchi) འཕྲུལ་ལྷོ་

✧ хвастунъ, враль, двуязычный. T.11,85.

✧ vantard, qui se vante, qui n'a aucun mérite et qui s'en fait accroire, hableur, menteur, faux.

(tsoodari) འཕྲུལ་ལྷོ་

✧ бѣлый холстъ.

✧ la toile blanche.

(tsoolisdakhou) འཕྲུལ་ལྷོ་

✧ говорить безъ вниманія, врать. T.9,6.

✧ parler sans songer à ce qu'il fallait dire.

(tsootsali) འཕྲུལ་ལྷོ་

✧ куликъ. T.19,80.

la bécasse.

(tsoodji) འཕྲུལ་ལྷོ་

✧ замокъ.

✧ une serrure.

(tsooghinakhou) འཕྲུལ་ལྷོ་

✧ шумѣть, кричать (въ спорѣ, ссорѣ). C.

7,135. M.17.

✧ crier, disputer, se quereller.

ꞑ (tsooghikhou) ཅོ་ཅོ་བྱེད་པ་ ཀྱ་ཅོ་བྱེད་པ་
шумѣть, поднять крикъ. T.2,63. Д.45.
criailler, disputer, se quereller.

ꞑ (tsoogbil) ཅོ་ཅོ་ ཀྱ་ཅོ་
шумъ, крикъ, брань, ссора. T.2,63.
criaillerie, dispute, querelle.

ꞑ (tsooghildoukhou) རྒྱུག་རྟེན་བྱེད་པ་
кричать, шумѣть, браниться, ссориться.
criailler, disputer, se quereller.

ꞑ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་
закричать громкимъ голосомъ.
Aa.7,57.

ꞑ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་
s'écrier à haute voix.

ꞑ (tsooghiltsakhou) ཀྱ་ཅོ་ལྷོག་
вместѣ кричать, шумѣть, браниться, ссо-
риться. T.2,63.
criailler, disputer, se quereller.

ꞑ (tsooghiyan) ཀྱ་ཅོ་ ཅོ་ཅོ་ རྒྱག་ཅོར་
шумъ, гулъ, крикъ, жужжанье. ² Кореи-
цы. Му.20,14.
criaillerie, bruit sourd, cri, bourdonnement:
² Koréens.

ꞑ རྒྱུག་པ་ ཅོ་ཅོ་བྱེད་པ་
кричать, жужжать, произвести гулъ.
crier, criailler, bourdonner, faire
du bruit.

ꞑ རྒྱུག་པ་ ཅོ་ཅོ་འདོན་པ་ ཅོ་ཅོ་ལྷོག་པ་
происхождение крика, гула, шума.

criaillerie, le commencement du
bruit, du fracas.

ꞑ (tsooghiyatou) རྒྱ་ཅོ་ཅན་ ཅོ་ཅོ་ཅན་
шумящій, кричащій.
bruyant, retentissant, sonore, vociferant.

ꞑ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ (tsoora ebesun) ཅོ་རྩ་ཅོ་རྩ་
какое-то дикое растение. T.18,24.
une plante sauvage.

ꞑ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ (tsoorkhai) འཕྲུག་ཅུ་
отверстие, дыра: проколо-
тый, сквозной, треснувший. Эц.6.
trou: troué, percé, transpercé, perforé,
fendu.

ꞑ (tsoorkhakhou) རྒྱག་པ་
кричать, рассказывать съ преувеличениемъ,
врать, прославлять. T.7,29.
habler, prêcher par - tout le mérite de qu.

ꞑ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ (tsoourgha) རྩོད་པ་
замокъ.
une serrure.

ꞑ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ (tchono) འཕྲུག་
волкъ.
loup. Cf. p. 2135, b.

ꞑ རྒྱུག་པ་ རྒྱུག་པ་ (tsonok) རྒྱ་བྱེད་
нора, логовище (зайца, мыши). T.1,
72. 11,76. 19,121.
gîte ou trou du lièvre, d'un rat.

ꞑ (tsondool) རྩོད་ཅོན་མགོ་ནག་
черный дятель. T.19,78.
le pic noir.

མཚོན་པུ་ (tsontchi iyn nuke) རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
 окошечко, отверстие въ стѣнѣ или въ
 крышѣ для свѣта и воздуха.

fenêtre, ou le trou pratiqué dans la mu-
 raille ou dans le toit d'une maison pour
 l'éclairer et donner de l'air.

མཚོན་པུ་ (tsong) རུ་ རུ་ རུ་ རུ་
 chez l. Bour. une cornaline.

མཚོན་པུ་ (tsongnoikhou) རུ་ རུ་ རུ་
 поднять или протянуть голову, подняться,
 стать на дыбы.

lever la tête, se lever, se soulever, se
 dresser sur les pieds de derrière.

མཚོན་པུ་ (tsongnoimal) རུ་ རུ་ རུ་
 имѣющей змѣиную голову и шею.
 Нд.41.
 ayant la tête et le cou du serpent.

མཚོན་པུ་ (tsongnoldsakhou) རུ་ རུ་ རུ་
 двигать, шевелить (головой). Дл.48.
 remuer (la tête).

མཚོན་པུ་ (tsongnoldsaghoulkhon) རུ་ རུ་ རུ་
 весть двинуть, по-
 шевелить, поколебать.
 faire mouvoir, faire remuer.

མཚོན་པུ་ (tsongkho) རུ་ རུ་ རུ་
 རུ་ རུ་ རུ་ རུ་ རུ་ རུ་
 окно, окошко. Т.13,46.
 fenêtre.

མཚོན་པུ་ རུ་ རུ་ རུ་
 རུ་ རུ་ རུ་ རུ་
 рѣшетчатое окошко. Т.13,46.
 fenêtre grillée.

མཚོན་པུ་ རུ་ རུ་ རུ་
 རུ་ རུ་ རུ་ རུ་
 нижний брусъ у окна, подоконье.
 Т.13,49.
 appui de la fenêtre.

མཚོན་པུ་ (tsongkhor) རུ་ རུ་ རུ་
 начатки чего либо (напр. нѣсколько капель
 чаю или вина, кусочки мяса), прино-
 симья въ жертву.

les prémices (p. e. quelques gouttes de thé
 ou de vin, quelques morceaux de viande)
 offerts en sacrifice.

མཚོན་པུ་ (tsongchi) རུ་ རུ་ རུ་
 རུ་ རུ་ རུ་ རུ་
 съ тиб. чашечка.
 une petite tasse.

མཚོན་པུ་ (tsongloikhon) རུ་ རུ་ རུ་
 རུ་ རུ་ རུ་ རུ་
 поднять или протянуть
 голову, подняться, стать на дыбы;
 двигать, шевелить, покачивать (го-
 ловой). Чэ.229.

lever ou tendre la tête, s'élever, se
 dresser sur les pieds de derrière: re-
 muer (la tête).

མཚོན་པུ་ (tsonka) རུ་ རུ་ རུ་
 རུ་ རུ་ རུ་ རུ་
 Цонка, урочище въ нижнемъ Тибетѣ.
 Tsonka, nom d'un lieu dans le Tibet
 inférieur.

ཇོང་ཁ་བ་ (tsongkava) ཇོང་ཁ་བ་
 житель урочища Цонка: ² имя знаменитого ламы, умершего в начале XV века.
 ཇོང་ཁ་བ་ habitant du lieu Tsonka: ² nom d'un lama célèbre qui est mort vers le commencement du XV siècle.

ཡུལ་ (tsoukha) ཡུལ་
 у Бур. пузырь.
 ཡུལ་ chez l. Bour. vessie, vésicule.

འཕྲོ་བོ་ (tsoukhak) འཕྲོ་བོ་
 редкий, дорогой, драгоценный. T.8,59.
 Сс.288.
 rare, cher, précieux.

འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་
 редкая жена в семь миръ.
 Сс.25.
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ une femme rare dans ce bas monde.

འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་
 неурожай. Бг.84.
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ une mauvaise récolte, année stérile, disette.

འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་
 с редкими плодами. Бг.11.
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ avec des fruits rares.

ཇོ་མོ་གླང་མ་ ཇོ་མོ་གླང་མ་
 высочайшее сокровище, величайшая редкость: ² божество в его трояственности.
 ཇོ་མོ་གླང་མ་ trésor suprême, la plus grande rareté:
² la divinité dans sa trinité.

འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ S. ratnakāra.
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ копь драгоценных камней.
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ mine de pierres précieuses.

འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ неурожайный годъ. T.1,37.
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ année stérile, celle où on ne recueille presque point de denrées.

འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ S. lalāt. འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ (цохо) боковые возвышения лба, скулы.
 T.5,47. = (цуху) односторонний, безъ всякой примеси. T.15,24.

(tsokho) la pommette. = (tsoukhou) qui est d'une seule couleur.

འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ вороня лошадь. T.20,15.
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ cheval moreau.

འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ черныи жукъ. T.20,92.
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ escarbot. Cf. Jakut. чоху, ein besonderer Wasserinsekt. Böhtl. 120, b.

འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ (tsoukhoui) འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ известь. T.17,29.
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ chaux.

འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ приготовить известку.
 འཕྲོ་བོ་མེད་པའི་མེད་པ་ préparer la chaux.

ལྷོ་ཐུག་པ་ (tsoukhoidakhou) རྫོག་པ་
 ✧ вымазать известкою, оштукатурить. T.17,30.
 ✧ remplir qc. de chaux, enduire de chaux.

ལྷོ་ཐུག་པ་འཇུག་པ་ (tsoukhoidaghoulkhou) རྫོག་པ་ལྷོ་ཐུག་པ་
 ✧ велѣть вымазать известкою, велѣть оштукатурить. T.17,30.
 ✧ ordonner de remplir qc. de chaux, faire enduire de chaux.

ལྷོ་ཐུག་པ་འཇུག་པ་ (tsoukhoidagdashou) རྫོག་པ་ལྷོ་ཐུག་པ་
 ✧ быть вымазану известкою, быть оштукатурену.
 ✧ être rempli de chaux, être enduit de chaux.

ལྷོ་ཐུག་པ་ (tsokhoilakhou) རྫོག་པ་ འཇུག་པ་
 ✧ показывать, представлять, доносить.
 ✧ montrer, présenter, exposer, faire un rapport.

ལྷོ་ཐུག་པ་ རྫོག་པ་
 ✧ краткий доклад, или словесное представление.
 ✧ rapport abrégé, ou un rapport verbal.

ལྷོ་ཐུག་པ་ རྫོག་པ་ འཇུག་པ་
 ✧ список представляемых лиц.
 ✧ une liste des personnes qui doivent être présentées.

ལྷོ་ཐུག་པ་ རྫོག་པ་
 ✧ перечень представлений.
 ✧ sommaire des rapports.

ལྷོ་ཐུག་པ་ (tsokhoodasou) རྫོག་པ་
 ✧ лоскутки, бумажки, билетки; ² перечень представлений.

✧ morceau de papier, chiffon de papier, petits billets: ² sommaire des rapports.

ལྷོ་ཐུག་པ་ (tsoukhoul) རྫོག་པ་ རྫོག་པ་
 ✧ узкий, узкость: тѣсный; ² тѣснение, притѣснение, неудовольствие кому причиненное.

✧ étroit, étroitesse: ² vexation, persécution; déplaisir.

ལྷོ་ཐུག་པ་ རྫོག་པ་
 ✧ узкая дорога, тропинка.
 ✧ chemin étroit, sentier.

ལྷོ་ཐུག་པ་ རྫོག་པ་ རྫོག་པ་
 ✧ ученикъ съ тупыми способностями.
 ✧ élève qui a des capacités faibles.

ལྷོ་ཐུག་པ་ (tsoukhoultai) རྫོག་པ་
 ✧ узкий; тѣсный; ² стѣсненный, притѣсненный; ³ недовольный.
 ✧ étroit, serré: ² persécuté, vexé: ³ mécontent.

ལྷོ་ཐུག་པ་ (tsoukhouldakhou) རྫོག་པ་
 ✧ быть стѣснену, оскудѣть, находиться въ бѣдности; ² быть недовольнымъ, журить кого, пенять кому.
 ✧ être serré, s'appauvrir, devenir pauvre: ² être mécontent, gronder qn., faire des reproches à qn.

ལྷོ་ཐུག་པ་ (tsokhom) རྫོག་པ་
 ✧ прямо, точно, определенно, дѣйствительно, собственно; ² совсѣмъ, совершенно, ровно; ³ настоящий, дѣйствительный, видимый, личный.

tout - droit , exactement , précisément , définitivement , actuellement , en effet , proprement : ² entièrement , tout - à - fait , également , justement : ³ actuel , effectif , réel , visible , personnel.

ལྷ་ཡིག་ཚེ་ཐང་མ་
докладъ о желающихъ предстать на поклонение богдохану. С.8,15.
rapport au sujet des personnes qui désirent être présentées à l'empereur.

འཕགས་པ་
старший посланникъ. Мy.18,2.
ambassadeur actuel.

མཉམ་པ་
S. yoga. མཉམ་པ་
соединение (съ божествомъ) , духовное созерцание , набожность.
union (avec la divinité) , contemplation religieuse , piété , dévotion.

ཇི་ཇི་
самъ , самъ собою , лично , непосредственно. Т.5,45.
soi - même , lui - même , en personne.

ཚུན་མཉམ་
настоящий срокъ , условленный срокъ.
le terme véritable , le terme convenu.

འཕགས་པ་
чиновникъ четвертой степени. С. 8,15.
mandarin de la quatrième classe.

(tsokhomkhan) རྩོམ་
довольно прямо , определенно , точнехонько.
точь въ точь.
assez droit , d'une manière assez précise.
exactement , ponctuellement.

(tsokhomlan uguleku) རྩོམ་པ་
говорить прямо , откровенно.
parler tout franchement.

(tsokhor) M. tchokhor. ཇོ་ལོ་
ཐོག་མཉམ་
пестрый , чубарый. Т.20,16. Ср. якутск.
чуогуp. Böthl. 122, a.

ཐོག་མཉམ་
чубарая корова. Т.20,52.
vache tigrée.

ཐོག་མཉམ་
камышъ пестрый , съ крапинами.
С.7,50.
jonc tacheté.

འཕགས་པ་
окунь. Т.20,70.
la perche.

(tsokhoroukhou) རྩོམ་པ་
кишъть (о муравьяхъ , червяхъ). Т.20,102.
fourmiller , grouiller , s'attrouper sur qc.

(tsokhorouldakhou) རྩོམ་པ་
кишъть. Т.20,102.
fourmiller , être plein de fourmis , d'insectes , etc.

ལྷན་སྐྱོད་ (tsoughar) ལྷན་ཅིག་ཏུ་
✧ 一起, совокупно.
✧ ensemble.

ལྷན་སྐྱོད་ (tsoghon) ལྷན་སྐྱོད་
✧ сквозь, насквозь.
à travers, d'outre en outre.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
✧ проткнуть насквозь, проколоть. Т.
3,77.
✧ percer de part en part, percer à
travers.

ལྷན་སྐྱོད་ (tsoghoikhon) ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
✧ открыться, раскрыться, пустить почки,
прочикаться.
s'ouvrir, s'épanouir, percer, crever.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
✧ ɽྷན་ལྷན་རྩེ་གི་ལོ་མ་ཁ་ལྷན་སྐྱོད་
листочкаы показываются на хлеббах
и фруктовых деревьях.
les feuilles commencent à paraitre
sur le blé et sur les arbres frui-
tiers.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
✧ распутившийся цветокъ.
✧ fleur épanouie, fleur ouverte.

ལྷན་སྐྱོད་ (tsoghailghakhon) ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
✧ часто показывать: ² хвастать.
✧ montrer, faire voir souvent: ² se vanter,
faire parade de.

ལྷན་སྐྱོད་ (tsoghailkilakhon) ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
✧ показывать, выказывать.
✧ montrer, faire voir.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
✧ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
✧ показывать голову.
✧ faire voir la tête.

ལྷན་སྐྱོད་ (tsoghonok, tsonok) ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
✧ нора (мышья), ло-
говище (заипа).
✧ gîte ou trou (du lièvre, d'un rat).

ལྷན་སྐྱོད་ (tsoghontai) ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
✧ дикая кошка. Т.19,115.
✧ chat sauvage.

ལྷན་སྐྱོད་ (tsoghodason) ལྷན་སྐྱོད་
✧ лоскутки, билетики, листки, ярьдички. С.
1,27.
✧ petite feuille, petit billet, feuille de papier,
feuillet de livre.

ལྷན་སྐྱོད་ (tsoghoulougdashon) ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
✧ быть проткнуто, про-
биту насквозь, исколоту, просверлену.
✧ être percé, transpercé, foré, perforé.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
✧ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
✧ выдавливаемая материя нарыва.
✧ pus qui découle d'un ulcère.

ལྷན་སྐྱོད་ (tsoghoulkhon) ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
✧ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་
✧ проткнуть, проколоть, пробить, пробурра-
вить, просверлить, слѣзлять дыру, (по-

ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠤᠯᠠᠭᠳᠠᠬᠤ (tsoghoulbourilagdakhou) быть пробиту, про-
сѣчену, вырѣзану, высѣчену.

être creusé, percé à jour, gravé, ciselé,
buriné.

ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠤᠯᠠᠳᠤᠷᠠ (tsoghouldour) рѣзецъ. С.7,117.

burin, ciseau.

ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠤᠯᠠᠮᠠᠷᠣᠷᠢᠲᠤᠭᠤᠨ (tsoghoulmar oroitou) каменное желѣзо для прокальвания.
Уд.139.

un fer brulant pour transpercer.

ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠤᠯᠠᠮᠠᠷᠣᠷᠢᠲᠤᠭᠤᠨ (tsoghoulmar oroitou) ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠤᠯᠠᠮᠠᠷᠣᠷᠢᠲᠤᠭᠤᠨ

безстыдный, дерзкій, распутный.

impudent, effronté, déréglé.

ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠤᠲᠢᠬᠢᠬᠠᠬᠠᠭᠤ (tsoghoutchikhou) дѣлать дыру, прокаль-
вать, просверливать.

trouer, percer, transpercer, perforer.

ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠤᠲᠢᠬᠢᠬᠠᠭᠤ (tsoghoutchikhou) просверлить дно ведра. Шк.
trouer le fond d'un seau.

ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠣᠳᠵᠢ (tsoghodji) замѣкъ.

une serrure.

ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠣᠲᠢᠬᠢᠯᠠᠬᠠᠬᠠᠭᠤ (tsoghoktchilakhou) ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠣᠲᠢᠬᠢᠯᠠᠬᠠᠭᠤ

получить не все, быть обдѣлену, обойде-
ну. Т.8,6.

ne recevoir qu'une partie de qc., avoir tort
dans un partage.

ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠣᠲᠢᠬᠢᠯᠠᠭᠠᠬᠠᠭᠤᠯᠠᠬᠠᠭᠤ (tsoghoktchilaghoulkhou) ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠣᠲᠢᠬᠢᠯᠠᠭᠠᠬᠠᠭᠤᠯᠠᠬᠠᠭᠤ

не давать всего, обдѣлить, обойти: ² уба-
вить, сократить, сзуть. Т.8,6.

ne donner qu'une partie de qc. à qa., faire

tort dans un partage (in distributione rei
alicuius de industria facere ut aliquis nil
habeat, aliquo excludere, privare. Lex.
msc.): ² diminuer, rétrécir, raccourcir.

ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠣᠷᠠᠬᠠᠢ (tsoghor) ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠣᠷᠠᠬᠠᠢ

название монгольскаго музыкальнаго инстру-
мента, родъ дудки. Т.3,53. ² название
растения, чогоръ, сельдерей, дикая пе-
трушка, болиголовъ. Т.18,20.

instrument de musique chez les Mongols,
une espèce du chalumeau, de trompette
à quatre trous: ² nom d'une plante, en
chinois kin-tsai, céleri (apium selinum),
ache vulgaire, une sorte de ciguë.

ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠣᠷᠠᠬᠠᠢ (tsoghorakhai) извлекать пріятные звуки изъ тако-
го инструмента. Эц.95.

ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠣᠷᠠᠬᠠᠢ (tsoghorakhai) tirer des sons harmonieux d'un in-
strument.

ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠣᠷᠠᠬᠠᠢ (tsoghorakhai) дудка изъ стебля цукуты.
flûte faite du tuyau de ciguë.

ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠣᠷᠠᠬᠠᠢ (tsoghorakhai) болиголовъ.
sorte de ciguë.

ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠣᠷᠠᠬᠠᠢ (tsoghorakhai) ᠲᠰᠣᠭᠠᠬᠣᠷᠠᠬᠠᠢ проколотый, сквозной, треснувший,
съ отверстіемъ: отверстіе, дыра.
Т.16,65. Уд.149. Эц.101.

troué, percé, transpercé, perforé,
fendu: trou.

བྱག་རྫོང་
 བྱག་རྫོང་
 сквозная дыра. Уд.241.
 un trou à jour.

(tsoghorakhou) བརྫོང་མོང་
 проколотся, проткнуться, прорваться, лоп-
 нуть, треснуть, продыриться. Т.16,65.
 Эп.69.
 se transpercer, se percer, crever, se briser,
 se trouer.

རྩལ་རྩལ་
 རྩལ་རྩལ་
 нарывъ прорывается.
 l'abcès creve.

(tsoughourghan) རྩོང་བ་
 замокъ.
 une serrure.

རྩོང་བའི་རྩོ་ལྷག་མ་དཔེ་ཀ་མ་འབྱུང་བ་
 རྩོང་བའི་རྩོ་ལྷག་མ་དཔེ་ཀ་མ་འབྱུང་བ་
 отпереть замокъ воздержанія: coire.
 ouvrir la serrure de l'abstinence:
 coire.

རྩོང་བའི་རྩོ་ལྷག་མ་དཔེ་ཀ་མ་འབྱུང་བ་
 отверстие въ замкѣ. Уд.235.
 le trou d'une serrure.

རྩོང་བའི་རྩོ་ལྷག་མ་དཔེ་ཀ་མ་འབྱུང་བ་
 отпереть замокъ.
 ouvrir une serrure.

(tsogborghoulkhou) འཇུག་བྱ་བ་
 обрѣзать дерево у корня, съ тѣмъ чтобы
 послѣ срубить: ² клеймить срубленное

дерево; ² колоть клиномъ по насѣчкѣ.
 Т.17,13.

faire une entaille à un arbre près de sa
 racine pour l'abattre entièrement: ² mar-
 quer un arbre abattu: ² fendre au moyen
 d'un coin.

(tsoghoursou) འཇུག་མོང་
 ельникъ. С.9,113.
 une sapinière, forêt de sapins.

(tsoghordakhou) རྩོང་ལྷ་རྩལ་མོ་
 играть на монгольскихъ инструментахъ. С.
 7,118. Му.18,26.
 jouer des instruments mongols.

རྩོང་ལྷ་རྩལ་མོ་
 монгольская музыка. Му.18,26.
 la musique mongole.

(tsoughourghalakhou) རྩོང་བའི་རྩོ་ལྷག་མ་
 запереть замкомъ.
 fermer à clef.

རྩོང་བའི་རྩོ་ལྷག་མོ་
 замкомъ запереть дверь.
 fermer la porte à clef.

(tsoghourtchi) རྩོང་ལྷ་རྩལ་མོ་
 музыкантъ. Му.20,7.
 un musicien.

(tsouba deghel) མེའི་གཞུག་གོས་
 шинель, епанча, капотъ: верхнее платье
 чиновниковъ съ воротничкомъ. Т.15,46.
 manteau: espèce de manteau de cérémonie
 à l'usage des mandarins, il ressemble à

des ailes de chauves souris: on le met par - dessus les autres habillements.

འཕུང་མེད་ (tsouboukhou)

འཕུང་མེད་གཞོན་པ་ རྒྱུ་གཞོན་པ་ ལྷན་གཞོན་པ་

капать, каплями падать, течь, изливаться ручьями: ² итти другъ за другомъ, веревочкою: ³ плавно (говорить). T.1,88. 9,75. Нд.70.76.83.

dégoutter, découler, couler sans cesse: ² aller l'un après l'autre: ³ (parler) coullamment.

འཕུང་མེད་ལྷན་གཞོན་པ་

འཕུང་མེད་ལྷན་གཞོན་པ་
стекать по крутому скату.
découler d'une pente rapide.

འཕུང་མེད་འཕྲུལ་ལྷན་གཞོན་པ་
входить другъ за другомъ. Сс.162.
entrer l'un après l'autre.

འཕུང་མེད་ལྷན་གཞོན་པ་
изливаться ручьями.
couler sans cesse.

འཕུང་མེད་ལྷན་གཞོན་པ་ (tsouboughou) **གཞོན་པ་**

плавный; быстрый; ловкий, проворный.
coulant, rapide; agile, prompt, alerte.

འཕུང་མེད་ལྷན་གཞོན་པ་
плавная рѣчь.

un discours coulant.

འཕུང་མེད་ལྷན་གཞོན་པ་ (tsouboughoulal) **གཞོན་པ་—ཉིད་**

плавность, быстрота; ловкость, проворство.

le coulant, rapidité; agilité, promptitude.

འཕུང་མེད་ལྷན་གཞོན་པ་ (tsouboughoukhou) **གཞོན་པ་གཞོན་པ་ བཟང་པ་**
дать течь; процѣживать, выжимать, от-
крыть (кровь).

faire couler sans cesse, filtrer au travers de, exprimer, saigner.

འཕུང་མེད་ལྷན་གཞོན་པ་
процѣдить, или выжать воду.
filtrer l'eau, exprimer l'eau.

འཕུང་མེད་ལྷན་གཞོན་པ་
спустить воду по крутизнѣ.
faire descendre l'eau d'une pente.

འཕུང་མེད་ལྷན་གཞོན་པ་ (tsouboudal) **མེད་ལྷན་གཞོན་པ་**
остатки (хлѣба), обрѣзки (мяса),
расположенные по сортамъ.

les restes des grains (cf. sq.), les restes de la viande coupée par morceaux, disposés d'après leur qualité.

འཕུང་མེད་ལྷན་གཞོན་པ་
остатки хлѣба. T.18,110.

les grains qui restent après qu'on a battu le blé et ramassé les gerbes.

འཕུང་མེད་ལྷན་གཞོན་པ་
обрѣзки мяса. T.18,14.

les restes de la viande coupée par morceaux.

འཕུང་མེད་ལྷན་གཞོན་པ་ (tsouboulta) **མེད་ལྷན་གཞོན་པ་**
неразрывный рядъ, цѣпь (людей). T.13,30.

série, ordre, rang indissoluble, ordre non-interrompu, file.

འཕྲུལ་བུ་ (tsoubourikhou) Cf. якутск. субуруй, sich in gerader Linie hinziehen; in gerader Linie hinter Andern hergehen. Böthl. 170, b. འཕྲུལ་བུ་

течь непрерывно (о радѣ, слезахъ, крови):
 ² слѣдовать одно за другимъ въ непрерывномъ порядкѣ: ³ тянуть, влечь одно за другимъ. С.1,74. Нд.76.

couler sans cesse (eau, larmes, sang):
 ² suivre l'un après l'autre dans un ordre noninterrompu, aller l'un après l'autre:
 ³ tirer trainer l'un après l'autre.

འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 течение воды, капля за каплей.
 ❖ le découlement d'eau, goutte à goutte.

འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 течение материи изъ нарыва.
 ❖ le découlement du pus d'un ulcère.

འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 слезотечение.
 ❖ le larmoiement.

འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 молоко течетъ изъ груди. Ун.143.
 le lait découle des mamelles.

འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 кровь льется изъ рта. Бг.8.
 le sang coule de la bouche.

འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 постоянно капать, течь.
 ❖ couler sans cesse.

འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 истекающая моча.
 ❖ urine qui découle.

འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 дѣтородныя части.
 ❖ parties génitales.

འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 название дерева dalbergia oujeinensis (S. atimuktaka).
 nom de l'arbre dalbergia oujeinensis, Roxb., tinis (vulg.).

འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 (tsoubourighoul) ལྷི་འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 кранъ у сосуда, воронка, алембикъ. Т. 16,19. ² амбразура, бойница, отверстие въ городскихъ стѣнахъ. Т. 13,30.

робинет, entonnoir, alambic: ² embrasures qui sont sur le haut des murailles d'une ville.

འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 воронка для жита, совокъ. С.4,19.
 une pelle de grains.

འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 (tsoubourighoulkhou) ལྷི་འཕྲུལ་བུ་ ལྷི་འཕྲུལ་བུ་
 проливать (слезы, кровь), заставить течь:
 ² велѣть слѣдовать одному за другимъ.
 ❖ répandre, verser (les larmes, le sang), faire

couler: ² ordonner de suivre l'un après l'autre.

проливать слезы. Mr.1,5.
verser des larmes.

онъ пустилъ кровь изъ своей
руки. Ун.155.
il se fit saigner au bras.

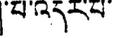
(tsoubourighour) 

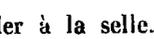
жолобъ, корыто.
chéneau, gouttière, auge.

(tsoubouril) Якутск. субурхан, eine ununterbrochene Reihe bildend; ununterbrochene Reihe. Böthl. 170, b. 

неразрывная связь, послѣдовательность: ² метаф. всякое слѣдствіе поступковъ, какъ то: несчастіе, бѣдствіе, разореніе, гибель, бѣдность, грѣхъ.

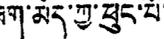
lien indissoluble, succession, suite, série: ² fig. les suites des actions, p. e. le malheur, la ruine, la perte, la pauvreté, le péché.

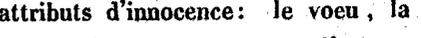
  
испражняться.

  
aller à la selle.

  
отсутствие связи или послѣдовательности: ² безгрѣшный, невинный; счастливый.

absence de suites: ² sans péché, innocent: heureux.

 
пять принадлежностей безгрѣшія: объѣтъ, созерцаніе, мудрость, совершенное освобожденіе духа и мудрость, свойственная свободному духу.

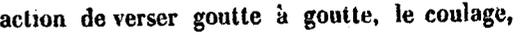
  
cinq attributs d'innocence: le vœu, la contemplation, la sagesse, l'affranchissement complet de l'esprit et la sagesse propre à l'esprit indépendant.

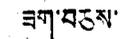
 
освободиться отъ грѣха и послѣдствій его или наказанія, сдѣлаться добродѣтельнымъ, или шравакою. См. ст. 1522, b.

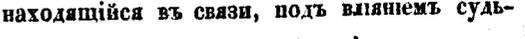
se délivrer du péché et de ses suites, devenir vertueux ou çrāvaka. Cf. p. 1522, b.

(tsoubourilgha) 

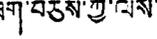
капаніе, теченіе.

 
action de verser goutte à goutte, le coulage, découlement.

(tsoubouriltou)   

 
находящійся въ связи, подъ вліяніемъ судьбы. обремененный бѣдствіями, несчастный, грѣховный. Нд.74.

lié, qui dépend du sort: chargé de calamité, de malheur, sujet au péché.

 
гибельное дѣяніе по своимъ слѣдствіямъ, дурной поступокъ, грѣхъ.

action funeste par ses suites, mauvaise action, péché.

ཟག་ལྷན་
འགྲུབ་
འགྲུབ་
❖ 人 體
❖ 人类之體。
le corps humain.

ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་
❖ 秋天落葉。
❖ la chute des feuilles en automne.

(tsobtou dakha) ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་
❖ 鐵錐四根。
❖ 鐵錐四根。
pointes de fer attachées sous les bottes ou souliers pour marcher sans danger sur les glaces, montagnes roides, etc.

ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་ (dsod) མཛོད་
❖ 倉庫。
❖ (съ тибетск.) кладовая, магазинь, казначейство.
(d. tibét.) entrepôt, magasin, trésorerie.

(tsoudason) ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་
❖ 樹皮, 樹皮, 樹皮 的 樹皮 或 樹皮。
T.15,93.

écorce d'arbre, tulle, la partie du milieu d'une natte.

ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་ (tsola, tsolo) M. tcholo.
❖ 勳章, 勳章, 勳章。
❖ 勳章, 勳章, 勳章。

titlo, почетное название (за подвиги, заслуги); звание, достоинство. T.7,27.
² основание, причина: ³ первообразное слово, коренное.

titre, nom honorifique (donné pour les

mérites), surnom acquis par quelque belle action: dignité: ² base, élément; cause, motif: ³ mot primitif, radical.

ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་
❖ 接受 汗 的 尊 嚴。
❖ 接受 汗 的 尊 嚴。
accepter la dignité du khan.

ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་
❖ 賜 予 尊 嚴。
❖ 賜 予 尊 嚴。
пожаловать достоинство тайши. Cc. 146.

ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་
❖ 給 予 尊 嚴。
❖ 給 予 尊 嚴。
accorder à qn. le titre de taichi.

ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་
❖ 五 基 礎 (在 醫 學 上): 心, 肝, 脾, 肺, 腎。
❖ 五 基 礎 (在 醫 學 上): 心, 肝, 脾, 肺, 腎。
cinq éléments (dans la médecine): le coeur, les poumons, le foie, la rate et les reins.

ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་
❖ 體 基 礎。
❖ 體 基 礎。
éléments du corps.

ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་
❖ 德 國 標 本。
❖ 德 國 標 本。
německie obrázky. C.3,105.
pied - de - veau (arum maculatum).

ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་
❖ 給 予 尊 嚴。
❖ 給 予 尊 嚴。
дать кому титул. Tx.108.
donner un nom honorifique.

ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་ (tsolit) ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་
❖ 湖, 湖。
❖ 湖, 湖。
mare, une place sans glace sur une rivière.

ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་ (tsolo) Cf. s. v. tsola.

ལྷན་ལྷན་གྱི་ལོ་ལྟོས་ (tsolo) Cf. s. v. tsola.

ལྷོ་ལྷོ་ (tsoulou) плотный, непустой: ² твердый, непоколебимый. T.1,73. См. сл. tsola.

compacte, qui n'est pas vide: ² fort, inébranlable.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ сквозное золото, чистое, без примеси.

or pur, sans alliage

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (tsoulouitkhon) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

опускаться, понижаться, клониться к падению: ² налечь на что, усердно и ревностно заниматься делом. Лг.1,3. Сс.232.

se baisser, descendre, s'incliner vers sa chute: ² s'occuper de qc. avec zèle, s'appliquer à, s'adonner à qc.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

усердно заниматься делами религии. s'adonner à la religion, s'adonner aux progrès de la religion.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

предаться усовершенствованию себя или исполнению чего нибудь. s'adonner à son perfectionnement moral, où à l'accomplissement de qc.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

потерять надежду, упасть духомъ, неznать что дѣлать. Мг.1,82.

ལྷོ་ལྷོ་ (tsouloukhan) довольно плотный.

assez compacte, assez solide.

ལྷོ་ལྷོ་ (tsoulkhon) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

плотность, твердость: ² выпуклость, толщина.

compacité, densité, solidité: ² proéminence, grosseur.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

выпуклость желудка у животных. la proéminence du ventre chez les animaux.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

выпуклость желудка, выдающийся желудокъ.

ventre proéminent, gros ventre.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

выпуклость въ мочевомъ пузырьѣ. proéminence de la vessie.

ལྷོ་ལྷོ་ (tsoulghoui) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

плотный, твердый; ² чистый, несмѣшанный, одноцвѣтный. T.18,58. ³ металлическая оковка (узды, меча и пр.). T. 4,106.

compacte, fort (arbre qui n'a point de branches, qui n'a que le tronc); ² pur, uni, de la même couleur: ³ garniture de fer, d'acier, de cuivre ou de tel autre métal.

ལྷོ་ལྷོ་ (tsoulkhong) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

нарость, желвакъ на деревѣ. T.19,40. noeud d'une arbre.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠭᠤᠬᠠᠢᠬᠤ (tsoulghouikhou) нѣсколькo продубить (кожу).
tanner la peau.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠭᠤᠢᠯᠬᠤᠬᠤ (tsoulghouilakhou) ᠳᠠᠭᠢᠰᠢᠨᠲᠤᠭᠤᠰᠢᠨ
дубить, продубить (кожу). T.15,8.
tanner la peau.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠭᠤᠢᠯᠬᠠᠬᠤᠬᠤ (tsoulghouilghakhou) велѣть дубить (кожу).
faire tanner la peau.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠭᠤᠨ (tsolghon) ᠠᠨᠴᠢᠭᠠᠨᠢᠨᠳᠤᠭᠤᠰᠢᠨ
пропуть. T.1,51.
un trou (pratiqué dans la glace).

ᠮᠤᠰᠤᠯᠭᠤᠨ (tsoulghon) чистый, несмѣшенный, одно-
цвѣтный.
pur, non mélangé, de la même couleur.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠭᠤᠨ (tsolboun) ᠬᠣᠯᠪᠤᠨ Якутск. чолбон,
чолбонъ сулусъ. Böthl. 121, a.
утренняя заря. денница, аврора.
l'étoile du matin, venus, aurore.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠪᠣᠯᠭᠤᠨ (tsoulbolghour) M. tchilbouri.
ᠬᠤᠨᠠᠳᠠᠷᠭᠠ ᠬᠡᠪᠰᠢᠨᠰᠤᠷᠢᠨᠰᠤᠷᠢᠨᠰᠢᠨᠠᠭᠢᠨ
поводъ, чунбуръ. T.4,103. См. сл.
хандарга, ст. 724, b.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠪᠣᠯᠭᠤᠨ (tsoulbolghour) M. tchilbouri.
ᠬᠤᠨᠠᠳᠠᠷᠭᠠ ᠬᠡᠪᠰᠢᠨᠰᠤᠷᠢᠨᠰᠤᠷᠢᠨᠰᠢᠨᠠᠭᠢᠨ
rène, courroie qu'on attache au cou
des bêtes de somme, licou d'un
cheval. Cf. v. khandargha, p.
724, b.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠪᠣᠯᠭᠤᠨᠳᠠᠬᠤᠬᠤᠬᠤ (tsoulboughourdakhou) взять или вести ло-
шадь за повода. Сс.184.
mener ou conduire un cheval par la bride.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠪᠣᠯ (tsolbol) болтунъ, негодай. T.11,55.
bavard, étourdi, sot, bête.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠪᠣᠯ (tsolbol) безразсудно, глупо, дурачки.
à l'étourdi, sottement, bêtement.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠪᠣᠷ (tsoulbour) поводъ, чунбуръ. См. выше.
rène, licou d'un cheval.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠪᠣᠷᠲᠣᠨ (tsoulbourtou) ᠴᠤᠰᠤᠪᠤᠴᠤᠰᠤᠨ
сомъ, налимъ. T.20,68.
silure, glanis, lotte.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠮᠠᠨ (tsolman) ᠵᠣᠯᠮᠠᠨ
ᠰᠤᠯᠠᠮᠠᠨ ᠰᠤᠯᠠᠮᠠᠨ ᠰᠤᠯᠠᠮᠠᠨ
утренняя заря, денница, аврора.
T.1,7. M.126.
l'étoile du matin, venus, aurore.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠮᠠᠨ (tsolman) ᠰᠤᠯᠠᠮᠠᠨ ᠰᠤᠯᠠᠮᠠᠨ
ᠰᠤᠯᠠᠮᠠᠨ ᠰᠤᠯᠠᠮᠠᠨ
восхождение утренней зари; свѣтать.
apparition de l'étoile du matin; com-
mencer à faire jour.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠠᠰᠢᠬᠢ (tsoultsaki) ᠰᠤᠯᠠᠰᠢᠬᠢ
ᠰᠤᠯᠠᠰᠢᠬᠢ ᠰᠤᠯᠠᠰᠢᠬᠢ
название Асури.
nom des Assouris.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠠᠰᠢᠬᠢ (tsoultsaki) ᠰᠤᠯᠠᠰᠢᠬᠢ ᠰᠤᠯᠠᠰᠢᠬᠢ
ᠰᠤᠯᠠᠰᠢᠬᠢ ᠰᠤᠯᠠᠰᠢᠬᠢ
испорченный; ² глупость, нелѣ-
пость, болтовня, бормотанье. Нд.
39.

ᠮᠤᠰᠤᠯᠠᠰᠢᠬᠢ (tsoultsaki) ᠰᠤᠯᠠᠰᠢᠬᠢ ᠰᠤᠯᠠᠰᠢᠬᠢ
ᠰᠤᠯᠠᠰᠢᠬᠢ ᠰᠤᠯᠠᠰᠢᠬᠢ
gâté, corrompu; ² sottise, bêtise,
stupidité, absurdité: bavardage,
bavarderie, marmotage.

испорченное слово.
un mot corrompu.

косноязычный, трудно или неясно го-
ворящий; болтунъ, бормотунъ. С.
4,64.

béguе, qui bégaie; bavard, marmoteur.

(tsoulsarikhou) испортиться: ² говорить
неясно, невнятно, бормотать.

se gâter, se corrompre: ² bégayer,
marmoter, parler vite et ne s'expli-
quer pas bien.

прямой, чистый языкъ сдѣлался
невнятнымъ. Сл.139.
le langage pur devint inintelligible.

говорить невнятно; бормотать.
parler vite et ne s'expliquer pas bien,
marmoter.

(tsoulsoung) волдырь, пузырь, желвакъ, нарость на
тѣлѣ или на деревь: ² полукружіе въ
укрѣпленіяхъ или городскихъ воротахъ.
T.11,15. 13,29. 19,40.

vessies, petits boutons qui viennent sur le
corps, noeuds des arbres: ² demi-lune
d'une place.

(tsoulsoungdakhou) имѣть желвакъ или нарость на тѣлѣ. Т.
11,15.

avoir une excroissance sur le corps.

(tsoulsounghour) кубастый, кубоватый.
à large ventre.

кубоватая корзина. T.16,24.
barillet de bamboux, à large ventre.

(tsoulsoukirakhou) быть косноязычнымъ, го-
ворить неясно, невнятно. Эц.64.

bégayer, articuler mal les mots, les pro-
noncer avec peine, parler confusément,
marmoter.

(tsoulsourikhou) испортиться: ² гово-
рить неясно, невнятно, бормотать.
T.9,16.

se gâter, se corrompre: ² parler vite
et ne s'expliquer pas bien, marmot-
ter.

(tsoghikhou) всплывать, выпрыгивать, выскочить, вы-
нырнуть. T.9,82. 20,86.

sauter au-dessus de l'eau, sauter, s'élever
sur l'eau, revenir sur l'eau après avoir
plongé.

(tsolghilakhou) быть строптивымъ, нарушать правила. Т.
3,119.

être désobéissant, obstiné, enfreindre les
règles.

(tsolghiltsakhou) вмѣстѣ выпрыгивать, прыгать, играть (о
рыбахъ). T.20,86.

sauter, sautiller ensemble, jouer (des poissons).

འཚོམ་ (tsomo) M. tchoman. ཀར་རྒྱུགས་ཚེ་བ་

❖ кубокъ, чарка съ узкимъ горлышкомъ. Т. 16,8.

bocal, coupe, espèce de vase ou de tasse de porcelaine dont l'ouverture n'est pas évasée, et qui est profonde. Scutella ore contracta et profunda.

ཀར་རྒྱུགས་ཀྱི་ཚེ་བ་ (tsomok) འཚོམ་པ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
❖ кубокъ вина. Д.
❖ une coupe de vin.

འཚོམ་ (tsomok) རྒྱུ་རྒྱུ་ ཚེ་བ་ རྒྱུ་རྒྱུ་

❖ скирдъ, стогъ сѣна или травы; пукъ или куча хвороста. Т.14,15.

une meule (de foin, de gerbes), tas (cumulus, acervus), treillis d'herbes.

འཚོམ་གྲུབ་ (tsomoglakhou) རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་

❖ метать въ скирдъ (сѣно, траву, солому, хлѣбъ). Т.14,15.

entasser, faire un treillis de roseaux, d'herbes, etc. Accumulare, acervare paleas, herbas; in cumulos congerere.

འཚོམ་གྲུབ་ (tsomoglaghoulkhou) འཚོམ་པ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
❖ велѣть метать въ скирдъ (сѣно, траву, и пр.), сваливать въ кучу хворостъ.

❖ ordonner d'entasser, faire faire un treillis de roseaux, d'herbes, etc.

འཚོམ་ལྷོ་ (tsomorlik) ཚེ་བ་ ཀར་རྒྱུགས་

❖ пучокъ, связка, букетъ: ² почка, глазокъ деревъ и цвѣтовъ. Т.19,50. ³ балдахинъ.

faisceau, paquet, bouquet: ² bouton de fleur qui n'est pas épanoui, un oeil: ³ dais, baldaquin.

འཚོམ་ལྷོ་ (tsomorlik) རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
❖ рѣзьба на дверяхъ. С.6,129.
❖ sculpture d'une porte.

འཚོམ་ལྷོ་ (tsomorlik) རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
❖ балдахинъ, осыпанный драгоценными камнями. Уд.165.
❖ baldaquin orné de pierres précieuses.

འཚོམ་ལྷོ་ (tsomorlik) རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
❖ рѣзьба на дверяхъ. С.6,129.
❖ sculpture d'une porte.

འཚོམ་ལྷོ་ (tsomorlik) རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
❖ букетъ цвѣтовъ.
❖ un bouquet de fleurs.

འཚོམ་ལྷོ་ (tsomorlik) རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
❖ стрѣла съ овальной головкою. С. 4,50.
❖ espèce de flèches, à la tête desquelles on colle de petites chevilles de bois.

འཚོམ་ལྷོ་ (tsomorligdakhou) ཀར་རྒྱུགས་
❖ распускаться, пускать почку. Т.19,50.
❖ s'ouvrir, s'épanouir, être en bouton.

འཚོམ་ལྷོ་ (tsomorliktou) རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
❖ съ пучкомъ, букетомъ: ² съ почкою (о деревьяхъ, цвѣтахъ).
❖ avec une gerbe, avec un bouquet: ² avec des boutons (arbre, fleur).

འཚོམ་ལྷོ་ (tsomtsaikhou) རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
❖ подогнуть, поджать ноги подъ себя. Нд.21.
❖ s'accroupir, plier les jambes.

ཚོག་ཕུར་བཟུང་བ་
 ཚོག་ཕུར་བཟུང་བ་
 ཚོག་ཕུར་བཟུང་བ་
 ཚོག་ཕུར་བཟུང་བ་
 ཚོག་ཕུར་བཟུང་བ་

sидеть, подогнув одну ногу. Бод. 1,145.
 s'asseoir sur un pied comme les Mongols.

(tsomtsak) ཚོག་ཕུར་རྟོག་རྩེ་མོ་ཚོག་
 ཚོག་ཕུར་རྟོག་རྩེ་མོ་ཚོག་
 ཚོག་ཕུར་རྟོག་རྩེ་མོ་ཚོག་
 ཚོག་ཕུར་རྟོག་རྩེ་མོ་ཚོག་
 ཚོག་ཕུར་རྟོག་རྩེ་མོ་ཚོག་

маленькая палатка, бесѣдка, обелиск.
 2 волосы, собранные чубомъ, головная прическа. Дл.48. Нд.22.
 petite tente, pavillon, obélisque: 2 cheveux rassemblés en touffe sur le sommet de la tête, coiffure.

(tsomtsaktou) རྟོག་རྩེ་མོ་ཚོག་
 རྟོག་རྩེ་མོ་ཚོག་
 རྟོག་རྩེ་མོ་ཚོག་
 རྟོག་རྩེ་མོ་ཚོག་
 རྟོག་རྩེ་མོ་ཚོག་

съ чубомъ на головѣ.
 avec une touffe sur le sommet de la tête.

(tsomtsoikhou) cf. s. v. tsomtsaikhou. T. 9,59.

(tsomtsoil) ཚོག་ཚོག་ཕུར་
 ཚོག་ཚོག་ཕུར་
 ཚོག་ཚོག་ཕུར་
 ཚོག་ཚོག་ཕུར་
 ཚོག་ཚོག་ཕུར་

способъ сидѣть съ подогнутыми ногами.
 manière d'être assis à la manière des Turcs.

(tsomtsoiktchi) S. nâichadhika. ཚོག་ཕུར་བ་
 ཚོག་ཕུར་བ་
 ཚོག་ཕུར་བ་
 ཚོག་ཕུར་བ་
 ཚོག་ཕུར་བ་

сидящій съ подогнутою ногою. Ш.22.
 celui qui est assis une jambe repliée sous le corps; qui dort dans une position d'un homme assis, et de ne pas se coucher.
 Cf. Burn. intr. 1,309—10.

(tsomtso) cf. s. v. tsomtsak.

(tsoumtsourikhou) རྩེ་མོ་ཚོག་ཕུར་བ་
 རྩེ་མོ་ཚོག་ཕུར་བ་
 རྩེ་མོ་ཚོག་ཕུར་བ་
 རྩེ་མོ་ཚོག་ཕུར་བ་
 རྩེ་མོ་ཚོག་ཕུར་བ་

укрыватьсѣ въ лѣсу, ползати въ травѣ.
 se cacher dans le bois, se ramper dans l'herbe.

(tsoutsakhou) ལྲ་བ་ཐང་ཆད་བ་
 ལྲ་བ་ཐང་ཆད་བ་
 ལྲ་བ་ཐང་ཆད་བ་
 ལྲ་བ་ཐང་ཆད་བ་
 ལྲ་བ་ཐང་ཆད་བ་

устать, утомиться, быть утомленнымъ. Т. 9,96.
 se fatiguer, se lasser, être fatigué.

(tsoutsagha) བུལ་རྩེ་མོ་ཚོག་
 བུལ་རྩེ་མོ་ཚོག་
 བུལ་རྩེ་མོ་ཚོག་
 བུལ་རྩེ་མོ་ཚོག་
 བུལ་རྩེ་མོ་ཚོག་

полетъ, перелетъ птицъ съ мѣста на мѣсто. Т.19,92.
 une volée (des oiseaux qui, d'un seul trait, vont d'un endroit à l'autre).

(tsoutsaghakhou) ལྲ་བ་ཐང་ཆད་བ་
 ལྲ་བ་ཐང་ཆད་བ་
 ལྲ་བ་ཐང་ཆད་བ་
 ལྲ་བ་ཐང་ཆད་བ་
 ལྲ་བ་ཐང་ཆད་བ་

утомить, привести въ усталость.
 fatiguer, lasser.

(troutsaghagdakhou) ལྲ་བ་ཐང་ཆད་བ་
 ལྲ་བ་ཐང་ཆད་བ་
 ལྲ་བ་ཐང་ཆད་བ་
 ལྲ་བ་ཐང་ཆད་བ་
 ལྲ་བ་ཐང་ཆད་བ་

быть утомлену.
 être fatigué, las.

(tsoutsalakhou) གཞིག་པ་སྐྱོ་སྐྱོག་ས་བསེད་བ་
 གཞིག་པ་སྐྱོ་སྐྱོག་ས་བསེད་བ་
 གཞིག་པ་སྐྱོ་སྐྱོག་ས་བསེད་བ་
 གཞིག་པ་སྐྱོ་སྐྱོག་ས་བསེད་བ་
 གཞིག་པ་སྐྱོ་སྐྱོག་ས་བསེད་བ་

разбросать, развить, распутать, разобрать.
 T.15,17. 2 разрушать, сокрушать: 2 возобновить дѣло, снова взять на разсмотрѣнiе. Т.2,52. 2,75.

jeter çà et là, disperser; défiler de la soie, ou une corde, débrouiller: 2 détruire, bouleverser: 3 recommencer une affaire, examiner derechef, adopter une autre manière de faire.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 потихоньку распутай и приведи въ
 порядокъ. Т.15,17.
 débrouille doucement et mets en
 ordre.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 растрепать, взерошить волосы
 на головѣ. Ун.96.
 ébouriffer, hérisser les cheveux
 sur le sommet de la tête.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 исправить прежнія худыя дѣла.
 Чэ.264.
 réparer ses mauvaises actions.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 раскидать, разметать: разрушить.
 Уд.56.
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 jeter çà et là, disperser: détruire,
 démolir.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 (tsoutsalaghoulkhon) велѣть разбросать, раз-
 метать; велѣть распустить, разобрать:
 ² велѣть разрушить, сокрушить: ³ вел-
 ѣть возобновить дѣло, велѣть снова
 взять на рассмотрѣніе.

ordonner de jeter çà et là, de disperser;
 faire défiler de la soie, ordonner de déb-
 rouiller: ² faire détruire, faire boule-
 verser: ³ ordonner de recommencer une
 affaire, d'examiner derechef, d'adopter
 une autre manière de faire.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 (tsoutsalaltsakhon) велѣть разбрасывать, раз-
 метывать, распутывать, разбирать.
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 jeter çà et là, disperser, débrouiller, etc.
 ensemble.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 (tsoutsalagdakhon) быть разбросану, разме-
 тану, распутану, разобрану.
 être jeté çà et là, dispersé, débrouillé,
 etc.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 (tsoutsalghakhon) བསྐྱོད་འདྲུག་པ་
 велѣть распутать, разобрать: ² велѣть снова
 рассмотреть дѣло, велѣть возобновить
 оконченное уже дѣло. Т.2,75.

ordonner de débrouiller, de démêler; ² or-
 donner de recommencer une affaire, d'exa-
 miner derechef.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 (tsoutsali) མག་པ་མེ་ རྩེད་ཚེག་
 головня, огарокъ; ² факель. Т.19,46.
 brandon, tison; ² flambeau.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 потушить пожаръ въ самомъ на-
 чалѣ.
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 éteindre le feu dès le commence-
 ment.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 (tsoutsatchikhon) གཤམ་གཤམ་
 развернуть, разобрать, раскрутить (нити).
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 Т.17,46.

défiler de la soie, une corde, débrouiller
 plusieurs fils.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 (tsoutsatchighoulkhon) གཤམ་གཤམ་འདྲུག་པ་
 велѣть развернуть, разобрать, раскрутить.
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 Т.17,46.

ordonner de défiler de la soie, un corde;
 ordonner de débrouiller plusieurs fils.

ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ⦿ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 (tsoutsarakhai) བར་བར་
 ломкій; развалившійся, разрушившійся, не-
 пѣльный, разсѣянный. Т.16,55.

cassant, fragile; ruiné, détruit; cassé, qui n'est pas entier. qui est cassé dans quelque endroit, à qui il manque quelque chose, dispersé.

(tsotsarakhou)

འཇུག་པོ་གཞོན་པོ་ལྟ་བུ་འཇུག་པོ་

разломаться, развалиться, разрушиться, дать трещину. Т.16,55. ² метаф. устать, утомиться.

se rompre en plusieurs morceaux, se briser, se ruiner, se fendre, se crevasser: ² fig. être fatigué, être las, se fatiguer.

развалины: ² разорение.
ruines: ² ruine, destruction.

мое тѣло распадается на сто частей. Чз.22.

mon corps tombe en cent pièces.

разломанная лодка. Уд.91.
bateau cassé.

(tsoutsaraghouloungdakhou) быть разломану, разрушену, развалену, расторгнуту.
être cassé, brisé, rompu, fendu, ruiné, détruit.

(tsoutsaraghoulkhou) разломать, разрушить, расторгнуть.
rompre en plusieurs morceaux, briser, fendre, ruiner, détruire.

(tsoutsarachi ughei) неразрушимый; прочный, твердый.

indestructible, indissoluble, inséparable; solide, ferme.

(tsoutsaral ughei) неразрушимый; прочный, твердый.

indestructible, indissoluble, inséparable; solide, ferme.

(tsotchikhou) འཇིགས་པ་

вздрагивать, солдогозться, испугаться вдругъ, страшиться, бояться. Т.8,92. Уд.18.176.

tressaillir, ressauter, s'effrayer, se troubler, avoir peur.

(tsotchighour) མ་ཁྱེད་ལ་

тойъ, который натягиваетъ лукъ во всю стрѣлу. С.8,32.

celui qui tend son arc dans toute la longueur de la flèche.

(tsotchis tatas) вертопрахъ. С.3,97.
un étourdi.

(totchimaghai, tsotchimdaghou) пугливый.
peureux, craintif, timide.

пугливая лисица. Уд.50.
renard timide.

(tsoutsoukhou) འབྲུག་

образоваться, зародиться (о птенцѣ въ яйцѣ). Т.20,7.

commencer à prendre sa forme, comme un poulet dans un oeuf.

འཕྲིན་ལྡན་ (tsotsoghouri) བྱ་ཤིང་།
 ❖ все, что приводит въ содроганіе; ² под-
 льный, мерзкій, презрительный. T.12,4.

❖ tout ce qui fait frémir: ² bas, vil, abjet,
 méprisable, dédaignable.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 презрительное, отвратительное. T.
 12,4.

❖ méprisable, dédaignable, rebutant,
 abjet, abominable.

འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་ (tsotsoghouritou) འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་།
 подлецъ, гнусный, негодай. T.10,56.
 ❖ bas, vil, abominable, vilain, méprisable.

འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་ (tsotsoskiku) ལྷག་འདོད་པ་།
 ❖ вздрагивать (отъ утомленія), утомиться про-
 должительною работою. T.4,12.

frissonner (de fatigue), se lasser, être fati-
 gué. Raser, râcler, ou égaliser avec un
 petit couteau les brins des plumes qu'on
 colle au bois des flèches. Amyot. Sa-
 gittarum alas iam agglutinatas forfice
 tondere. Lex. msc.

འཕྲིན་ལྡན་ (tsok) S. çri. མེ་རྩུང་ རྣམ་ལ་བ་—ཉིད་།
 ❖ жаръ, блескъ, искра. T.14,78. Ср. Якутск.
 чох, ар. Böthl. 120, b. ² метаф. слава,
 лѣпота, изящество, превосходство: ве-
 личіе, благородство: благоденствіе: ³ си-
 ла, могущество.

braise, étincelle, éclat: ² métaph. gloire,
 beauté, splendeur, renommée, excellence
 (vertu, savoir), grandeur, noblesse: pro-
 spérité: ³ force, vigueur.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 ❖ жаръ отъ углей. Нд.
 chaleur provenant des charbons brû-
 lants.

འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་
 ❖ силою и лѣпотою своей мудро-
 сти. Ар.
 par la puissance et la splendeur
 de sa sagesse.

འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་
 ❖ རྣམ་ལ་བ་ལྡན་ལྡན་ལྡན་ལྡན་ལྡན་ལྡན་ལྡན་
 титуло, жалуемое сановникамъ перва-
 го старшаго класса. С.3,79.
 titre accordé aux mandarins de la
 première classe actuelle.

འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་ S. çri pati. རྣམ་ལ་བྱི་བརྟན་པོ་།
 ❖ повелитель богатства или славы: Вишну;
 царь.
 le maître des richesses ou de la gloire:
 Viçnou; roi

འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་
 ❖ རྣམ་ལ་བྱི་ན་ཅན་གྱི་དཔོན་།
 титулъ чиновниковъ пятаго старша-
 го класса. С.3,80.
 titre accordé aux mandarins de la
 cinquième classe actuelle.

འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་ འཕྲིན་ལྡན་ལྡན་
 ❖ གཞུང་གྲོགས་བརྟན་པའི་དཔོན་།
 титулъ чиновниковъ шестаго млад-
 шаго класса. С.3,80.
 titre accordé aux mandarins de la
 sixième classe inférieure.

ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་

титуль чиновниковъ шестаго старшаго класса.

titre accordé aux mandarins de la sixième classe actuelle.

ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་

титуль чиновниковъ четвертаго старшаго класса.

titre accordé aux mandarins de la quatrième classe actuelle.

དཔལ་འབྱོར་ དཔལ་ལྗིང་འབྱོར་
 དཔལ་འབྱོར་ དཔལ་ལྗིང་འབྱོར་
 དཔལ་འབྱོར་ དཔལ་ལྗིང་འབྱོར་
 དཔལ་འབྱོར་ དཔལ་ལྗིང་འབྱོར་

хорошее состояние, богатое достояние.

jolie fortune, fortune considérable.

S. grīmukha. དཔལ་གོད་

съ прекраснымъ лицомъ: ² название десятиаго года въ 60 лѣтнемъ циклѣ (монг. эмэ-усунъ, или харакчинъ-такъя; кит. гуй-ю).

avec un beau visage: ² dixième année du cycle de soixante (mong. éméusun, ou kharaktchin-takya; chin. kuei-yeou).

དཔལ་ལྗིང་མཁའ་ལྷོ་བ་
 དཔལ་ལྗིང་མཁའ་ལྷོ་བ་
 དཔལ་ལྗིང་མཁའ་ལྷོ་བ་
 དཔལ་ལྗིང་མཁའ་ལྷོ་བ་

съ прекрасною шеей: Махэшвара, Шива.

avec un joli cou: Mahésvara, Çiva.

ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་

титуль чиновниковъ втораго младшаго класса.

titre accordé aux mandarins de la seconde classe inférieure.

ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་

титуль чиновниковъ четвертаго младшаго класса.

titre accordé aux mandarins de la quatrième classe inférieure.

དཔལ་འབྱོར་མཁའ་ལྷོ་བ་
 དཔལ་འབྱོར་མཁའ་ལྷོ་བ་
 དཔལ་འབྱོར་མཁའ་ལྷོ་བ་
 དཔལ་འབྱོར་མཁའ་ལྷོ་བ་

титуль чиновниковъ перваго младшаго класса.

titre accordé aux mandarins de la première classe inférieure.

ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་

титуль чиновниковъ пятаго младшаго класса.

titre accordé aux mandarins de la cinquième classe inférieure.

знамя съ изображеніемъ этихъ словъ на китайскомъ языкѣ. С.9,56.

drapeau avec l'inscription de ces mots en caractères chinois.

S. grīmina. དཔལ་ལྷོ་བ་

превосходный, благородный, великодушный, величественный; эпитетъ боговъ, святыхъ, великихъ людей и знаменитыхъ городовъ.

supérieur, noble, superbe, magnifique; grandiose; épithète des dieux, des saints, des grands hommes et des villes célèbres.

ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་
 ལཱུང་བརྟན་པའི་དཔོན་

титуль чиновниковъ третьаго младшаго класса.

titre accordé aux mandarins de la troisième classe inférieure.

schlagen, prügeln, ар. Böthl. Wört. 120, b. 2 наказывать. Т.2,88. 3,41.19,91.

battre, frapper: 2 punir.

выклевать глаза. Гх.12. crever les yeux à coups de bec.

бить палкою въ барабанъ, бараба- нить.

battre le tambour, tambouriner.

(tsokighoukhou) везть бить, ударять, колотить. Т.2,88.

faire battre, faire frapper.

(tsokilakhou) клевать (о птицахъ). Т.19,86.

béqueter.

(tsokilaghoulkhou) заставить клевать, поклевывать. Т.19,86.

faire béqueter.

то, чьмъ бьютъ, колотятъ, молотятъ и т. п.

avec quoi on bat, on frappe, etc.

острая коса, острый серпъ.

faux tranchante, faucille tranchante:

(tsokilaldoukhou) бить, колотить другъ друга. battre, frapper l'un l'autre.

биться камнями, бросать камни другъ на друга. Бг.46.

se lapider mutuellement.

(tsokilaltsakhou) вместе клевать. béqueter ensemble.

(tsokiltsakhou) биться съ кѣмъ, ударять другъ друга.

se battre avec qu., se frapper mutuelle- ment.

бить крыльями другъ друга.

se battre mutuellement avec les ailes.

(tsokimal munggun) серебряная насѣчка. damasquinure d'argent.

(tsokigdakhou) быть биты, колочены, уда- ряему.

être frappé, être battu.

вместѣ, совокупно. Т.12,36.

avec, ensemble, de compagnie.

(tsoktai, tsoktou) пламенный, яркій; 2 изыщный, вели-

колѣнный, величественный, прево- сходный, славный, знаменитый, свя- той, достопочтенный; 3 сильный, мощный, могущественный. Т.7,24.

éclatant, brillant, ardent; 2 beau, magnifique, superbe, excellent, cé-

lébre, illustre, saint, vénérable, respectable; 3 fori, puissant.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
འབྲེལ་ལྷན་
благородный, знаменитый, превосходный.
noble, célèbre, excellent.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
འབྲེལ་ལྷན་
знаменитая жена: Дара - эка.
femme illustre: Dàra - éké.

ལྷན་པོ་ S. gambhàri. ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
འབྲེལ་ལྷན་
правоподобно, дерево gmelina arborea.
probablement l'arbre appelé gmelina arborea.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
འབྲེལ་ལྷན་
достопочтенные купцы.
marchands respectables.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
འབྲེལ་ལྷན་
ярко сияющий. Сс.240.
resplendissant de lumière.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
འབྲེལ་ལྷན་
знаменитый брахманъ. Мг.49.
un célèbre brahman.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
འབྲེལ་ལྷན་
символическая фигура, в видѣ клетчатого узла.
une figure de lignes entrelacées à la grecque.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
འབྲེལ་ལྷན་
དཔལ་ལྷན་
державший такую символическую фигуру: опитеть Вишну.
ayant une figure de lignes entrelacées à la grecque: épithète de Viçnou.

ལྷན་པོ་ (tsouktai) ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
ensemble, avec, de compagnie.

ལྷན་པོ་ (tsouglan) ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
འབྲེལ་ལྷན་
འབྲེལ་ལྷན་
собрание, соборъ, сеймъ, съездъ.
assemblée, réunion, diète.

ལྷན་པོ་ (tsouglakhou) ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
འབྲེལ་ལྷན་
собираются, сходиться, вмѣстѣ приходить:
2 сложить что, уложить вмѣстѣ.
se rassembler, se réunir, venir ensemble:
2 mettre ensemble.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
собираются на пиръ. Уд.90.
se réunir à une fête.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
འབྲེལ་ལྷན་
всѣ городскіе жители собираются, стекаются. Мд.13.
2 tous les habitants de la ville se réunissent.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
завернуть драгоценности въ свое платье. Уд.179.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
envelopper les choses précieuses dans son habit.

ལྷན་པོ་ (tsouglaghan) ལྷན་པོ་
འབྲེལ་ལྷན་
собрание, соборъ, сеймъ, съездъ.
assemblée, réunion, diète.

འཇུག་གཤམ་ (tsouglaghar) собрание, соборъ, сеймъ, съездъ.

❖ assemblée, réunion, diète.

འཇུག་འཇུག་འཇུག་

❖ домъ собранія.

maison de l'assemblée.

འཇུག་ལུག་ (tsouglaghoulkhou) **འཇུག་ལུག་**

велѣтъ собраться, собрать въ одно мѣсто:

² велѣтъ сложить что въ одно мѣсто, уложить. Сс.160.

ordonner de se réunir, de se rassembler:

² ordonner de mettre ensemble, d'entasser ensemble.

འཇུག་ལུག་ལུག་ (tsouglaghoulougdakhou) быть собрану, созвану въ одно мѣсто: ² быть сложены, уложены въ одномъ мѣстѣ.

❖ être réuni, être rassemblé en un seul endroit: ² être amassé, entassé dans un seul endroit.

འཇུག་ལུག་ལུག་ (tsouglaghoulghakhou) велѣтъ собрать, созвать въ одно мѣсто.

❖ ordonner de réunir, de rassembler dans un seul endroit.

འཇུག་ལུག་ (tsouglalakhou) **འཇུག་ལུག་**

❖ вмѣстѣ идти куда. Т.9,92.

❖ aller ensemble quelque part.

འཇུག་ལུག་ལུག་ (tsouglalaltsakhou) сойтись, встрѣтиться съ другими въ одномъ мѣстѣ.

❖ se rencontrer avec qn. dans le même endroit.

འཇུག་ལུག་ (tsouglaldoukhou) **འཇུག་ལུག་**

сходиться другъ къ другу, встрѣчаться.

❖ se rassembler chez les uns chez les autres, se rencontrer.

འཇུག་ལུག་ (tsouglaltsakhou) **འཇུག་ལུག་**

❖ вмѣстѣ сходиться, собираться.

❖ se réunir, se rassembler ensemble.

འཇུག་ལུག་ (tsouglarakhou) **འཇུག་ལུག་**

❖ собираться, скопляться, накапливаться. Т.2, 44. 3,6. 14,3.

s'accumuler, s'amasser.

འཇུག་ལུག་ (tsouglaraghoulkhou) **འཇུག་ལུག་**

❖ собирать, накапливать, дать накопиться. Т. 2,45. 14,3.

❖ amasser, faire monceau.

འཇུག་ལུག་ отъ накопленія малыхъ вещей можно составить что либо высокое и великое.

❖ en rassemblant ce qui est petit, on parvient à former ce qui est haut et grand.

འཇུག་ལུག་ (tsouglaral) **འཇུག་ལུག་**

❖ куча, груда, толпа, громада.

❖ amas de biens, de choses; monceau; choses amoncellées.

འཇུག་ལུག་ (tsoktsa) S. skandha. **འཇུག་ལུག་**

❖ куча, груда, громада, костеръ: ² зданіе, строеніе: ³ масса; принадлежности чего либо, или весь объемъ чего нибудь: все сложное, собраніе, особ. матерія, плоть,

и, вообще . предмет: ⁴ иногда употребляется как плеоназм: ⁶ символ.
пять.

amas, monceau, tas, bûcher: ² édifice, bâtiment: ³ masse; assemblé, ramassé, état des parties assemblées en un seul tout, agrégation d'éléments matériels; agrégats, accidents, attributs intellectuels; objet, matière, corps: ⁴ quelquefois on le met comme un pleonasma: ⁶ mot symbolique du nombre cinq.

ᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠠᠰ ᠤ ᠮᠤᠨᠴᠢᠠ ᠤ
ᠱᠣᠫᠤ ᠲᠣᠭᠤ ᠰᠢᠨᠠ. Мур.34.
Эп.69.

une meule de foin.

ᠢᠭᠤᠴᠢ ᠲᠤᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠲᠤᠰᠤ ᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠠᠮᠠᠰᠤ
ᠲᠤᠰᠤ ᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠠᠮᠠᠰᠤ

куча песку.
un tas de sable.

громады облаков. Бр.12.
des masses des nuages.

ᠡᠷᠠᠯᠢᠬᠡ ᠨᠡᠣᠰᠠᠮᠤᠯᠠᠭᠢᠲᠤ ᠲᠡᠭᠤᠯᠠ (ᠬᠠᠮᠤᠰᠢ).
Сс.250.
l'Éclique n'a pas laissé le corps (de la femme du khan).

ᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ

куча навоза.
un tas de fumier.

ᠰᠡᠪᠣᠷᠢᠨᠢᠬᠡ ᠷᠡᠯᠢᠭᠢᠣᠨᠢᠶᠬᠦ ᠰᠣᠴᠢᠨᠢᠶᠢᠨ.
recueil d'ouvrages religieux.

ᠰᠣᠳᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠰᠣᠳᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ

костеръ; масса огня. Мт.49. Ул.7.
un bûcher; une masse de feu.

ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ Cf. s. v. ghourban, p. 1041.

ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ

масса добрыхъ дѣлъ, всѣ добродѣтели.
la masse des bonnes oeuvres, toutes les vertus.

ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ S. çilaskandha.
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ

S. çilaskandha.
вся нравственность.
la masse de la morale, toute la morale.

ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ S. pantcha skandha. ᠱᠤᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ

S. pantcha skandha.
пять агрегатовъ или областей познания, а именно:
cinq agrégats ou domaines de la connaissance, ou de l'esprit, savoir:

ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ 1) S. rūpaskandha.
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ

1) S. rūpaskandha.
область видности, форма.
la masse des formes, toutes les formes, toute espèce de forme.

ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ 2) S. vėdanāskandha.
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ

2) S. vėdanāskandha.
область ощущений, всѣ ощущенія.
la masse des sensations, toutes les sensations, toute espèce de sensation.

ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ 3) S. sandjnāskandha.
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ
ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ ᠱᠠᠮᠠᠰᠤ ᠲᠤᠰᠤ

3) S. sandjnāskandha.
область идеи, мысли; идея.
la masse des idées; idée, notion.

4) S. sanskaraskandha.

འཇུག་གི་ལྗོངས་ཀྱི་སྐྱོད་པོ་

область произведшей ума или во-
ображения.

appréhension, concept.

5) S. vidjnānaskandha.

ལྡོ་ལྡོ་བྱེད་པོ་ལྗོངས་ཀྱི་སྐྱོད་པོ་

область знания, знание.

la masse des connaissances, la connais-
sance. Cf. Burn. introd. 1,475.487.
488.491.504.512.591.

ལྡོ་ལྡོ་བྱེད་པོ་ལྗོངས་ཀྱི་སྐྱོད་པོ་

въ кучу сложить, навалить. Нд.48.

amasser, entasser.

S. anupadhiçéçham nirvāuam.

уничтожение, неоставляющее послѣ
себя ничего индивидуального. Ag.

anéantissement, où il ne subsiste
plus rien de l'individualité; va-
cuité complète.

(tsoktsaikhou) возвышаться, подниматься,
выдаваться, выдвигаться. T.1,71.

aller en montant, saillir.

(tsoktsailghakhou) дать высунуться или вы-
двинуться порознь.

laisser saillir séparément.

(tsoktsaghar) ལྷོ་

пикъ, выдавшийся надъ горою. T.1,71.

pic, élevé sur le sommet de montagnes.

(tsoktsalakhou) ལྡོ་ལྡོ་བྱེད་པོ་ལྗོངས་ཀྱི་སྐྱོད་པོ་

складывать въ кучу, громоздить, класть
одно на другое; ² строить, созидать;
³ накапливать. T.14,14. 17,29.

entasser; ² construire, bâtir; ³ accumuler,
amasser.

(tsoktsalaghoulkhou)

ལྡོ་ལྡོ་བྱེད་པོ་ལྗོངས་ཀྱི་སྐྱོད་པོ་

валить складывать въ кучу, валить нава-
лить: ² валить строить; ³ валить ско-
пить. T.14,14. 17,29.

faire entasser: ² faire construire, ordonner
de bâtir: ³ faire accumuler, faire amasser.

(tsoktsalal) ལྡོ་ལྡོ་བྱེད་པོ་

наваливание, складывание въ кучу; ² на-
копление.

action d'amasser, d'entasser, d'accumuler;
² accumulation, entassement.

(tsoktsalaldoukhou) валиться другъ на друга,
наваливаться.

entasser les uns sur les autres, tomber les
uns sur les autres.

(tsoktsalaltsakhou) вмѣстѣ складывать въ
кучу, громоздить, наваливать: ² вмѣстѣ
строить; ³ вмѣстѣ копить, накапливать.

entasser, accumuler, amonceler ensemble:
² construire, bâtir ensemble.

(tsoktsalagdakhou) быть сложену въ кучу,
навалену, взгромождену; ² быть сози-
даему, строену; ³ быть накаплиему.

être amassé, accumulé, amoncelé: ² être
construit, bâti, érigé.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ (tsoktsoghor) ལྷོ་ལོ་
 пикъ, выдавшийся надъ горою.
 pic, élevé sur le sommet de montagnes.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ (tsoktsoki) табунчикъ, птица.
 nom d'un oiseau.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ (tsokkiku) འཕགས་ལྷོ་ལོ་
 пробиться сквозь неврятеля, ворваться въ
 неприятельскіе ряды. Т.3,113.

percer les bataillons ennemis, entrer dans
 l'ennemi.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ (tsor) འཕགས་ལྷོ་ལོ་
 дуга, лучокъ у ловушки. Т.14,52.

pièce de bois oblique qui est sur la trappe
 dont on se sert pour tirer les petits
 oiseaux.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ (tsour) Jak. чур, schallend, tönend; Laut,
 Schall. Böthl. 122, b. འཕགས་ལྷོ་ལོ་

крикъ, говоръ, лай, Т.9,27.

bruit confus de plusieurs personnes, aboye-
 ment.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ (tsor tsar) འཕགས་ལྷོ་ལོ་
 шумъ, гулъ, крикъ.

bruit, bruit sourd, cri.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ (tsori ghaktsa) འཕགས་ལྷོ་ལོ་

одинокій, единственный, одинъ только. Дл 55.

seul, solitaire, unique, tout seul.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ འཕགས་ལྷོ་ལོ་
 одинокий волосъ.
 un seul cheveux.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ འཕགས་ལྷོ་ལོ་
 одна только травка.
 un seul brin d'herbe.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ (tsourou) перепонка.
 une membrane.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ འཕགས་ལྷོ་ལོ་
 печеночная перепонка. М.99.
 membrane de foie.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ (tsoroi) подбородокъ у животныхъ.
 le dessous de museau.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ (tsoroikhou) འཕགས་ལྷོ་ལོ་
 становиться на дыбы. Т.20,31.
 se dresser sur les pieds de derrière.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ (tsouroukhai) шука.
 le brochet.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ (tsouroukhaitou) шуцый: ² Пурухайтуевская
 крепость на китайской границѣ.
 de brochet: ² fort de Tsouroukhaitou sur
 la frontière septentrionale de la Chine.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ (tsourgha) འཕགས་ལྷོ་ལོ་
 замкъ. Бг.70.
 serrure, cadenas.

འཕགས་ལྷོ་ལོ་ (tsourghalakhou) འཕགས་ལྷོ་ལོ་
 запереть замкомъ.
 fermer à clef.

འཕྲུག་པོ་ (tsorgho) ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་མཁའ་

❖ труба, винокурная труба, насосъ. T.16,19.
un tuyau, une pompe.

འཕྲུག་པོ་ འཕྲུག་པོ་ འཕྲུག་པོ་
❖ жолобъ для проводу воды. C.7,80.
une gouttière.

འཕྲུག་པོ་ འཕྲུག་པོ་ འཕྲུག་པོ་
❖ тростниковая труба.
un tuyau de jonc.

འཕྲུག་པོ་ འཕྲུག་པོ་ འཕྲུག་པོ་
❖ поршень у насоса.
le piston d'une pompe.

འཕྲུག་པོ་ (tsourba) འཕྲུག་པོ་
❖ птенець, цыпленокъ. T.20,5.
un jeune oiseau, un poulet.

འཕྲུག་པོ་ འཕྲུག་པོ་ འཕྲུག་པོ་
❖ молодая весенняя трава. T.19,1.
herbes naissantes, qui poussent au printemps.

འཕྲུག་པོ་ (tsourbagha) འཕྲུག་པོ་
❖ птенець, цыпленокъ.
un jeune oiseau, un poulet.

འཕྲུག་པོ་ (tsorboikhou) མཚུགས་ལྡན་ལྡན་
❖ хмуриться, дуться, сердиться на кого, сдѣлать кому рожу.
froncer les sourcils, hâbler, se refrogner, faire la mine à qu.

འཕྲུག་པོ་ (tsordo) ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་མཁའ་
❖ пискаръ, рыба. T.20,70.
le goujon.

འཕྲུག་པོ་ (tsordji) ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་མཁའ་
❖ порджи, духовное званіе.
tsordje, titre ecclésiastique.

འཕྲུག་པོ་ (tsorghikhen) མཚུགས་ལྡན་ལྡན་ ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་མཁའ་
❖ прожигать шиломъ, проколоть: ² проикнуть, пробиться, вломиться. T.3,111, 4,81. ³ жужжать, пѣть, кричать. T.9, 47. Ср. Якутск. чоргуй, laut schallen, einen lauten Ton von sich geben. Böthl. 124, a.

percer en brûlant: ² percer, entrer par la brèche dans une ville: ³ chanter, crier.

འཕྲུག་པོ་ འཕྲུག་པོ་ འཕྲུག་པོ་
❖ прожги жегъзнымъ шиломъ! Нд.22.
perce avec une alène brûlante.

འཕྲུག་པོ་ (tsorghighoul) འཕྲུག་པོ་
❖ то, чѣмъ прожигаютъ; шило.
avec quoi on perce en brûlant; alène.

འཕྲུག་པོ་ (tsorghighoulkhou) འཕྲུག་པོ་
❖ велѣть прожечь или проколоть: ² велѣть проникнуть, пробиться, вломиться.

❖ faire percer en brûlant, ordonner de transpercer: ² ordonner de pénétrer, d'entrer par la brèche dans une ville, ordonner de forcer la porte.

འཕྲུག་པོ་ (tsorghilghou) M. tcharchhilakou. འཕྲུག་པོ་
❖ петарда, ракета. T.13,26.
pétard, fusée.

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ (tsorghildakhou) རྩུ་འབྲུག་གྲོགས་

пѣть (о стаахъ птицъ). Т.9,47.

❖ chanter (une volée d'oiseaux).

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ (tsorghirakhou) ཚོ་རེ་འདོད་པ་ ཚོ་རེ་སྐྱོ་བའི་པ་

громко говорить, кричать, выть, шумѣть.

❖ Т.9,7. Нд.3.

parler haut, crier, crier, hurler, faire du bruit.

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་
❖ вопить, плакать.
❖ se lamenter.

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ (tsorghiraghoulkhau) རྩུ་འབྲུག་གྲོགས་ འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་

заставить кричать, ве-

❖

❖ (tsorghiral) ཚོ་རེ་

крикъ, громкй говоръ, шумъ, вой.

❖ cri, bruit, hurlement, conversation bruyante.

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ (tsorghiraldoukhau) རྩུ་འབྲུག་གྲོགས་ འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་

громко разговаривать, шумѣть, кричать.

❖

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ (tsorghiraltsakhau) རྩུ་འབྲུག་གྲོགས་ འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་

вместѣ громко разговаривать, кричать, шумѣть, выть. Т.9,7. Бг.104.

❖ parler haut, crier, faire du bruit, hurler ensemble

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ (zog) རྩུ་འབྲུག་གྲོགས་

❖ ❖ заклинанiе; ² жертва духамъ.

exorcisme; ² sacrifice aux Esprits.

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་

❖ выбрасывать жертву духамъ. Jg.1,89.

❖ jeter un sacrifice aux Esprits.

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་, འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ = TCHU, TSU.

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ (tchuntcheu) Ch. tchoun-tcheou.

чунча, роль шелковой ткани.

❖ nom d'une espèce d'étoffe de soie.

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ (tsungheghe) རྩུ་འབྲུག་གྲོགས་ འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་

ложбинка, впадинка.

❖ cavité, creux, enfoncement.

❖

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་

подколѣнокъ. Сс.214.

❖ jarret.

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ (tsunguilghemel) རྩུ་འབྲུག་གྲོགས་ འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་

глотокъ? Эп.73.

❖ une bouchée, un trait?

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ (tsunguilgheku) རྩུ་འབྲུག་གྲོགས་ འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་

глотать, хлѣбать? Эп.73.

❖ avaler, humer, engloutir?

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ (tsungguruk) M. tchounggourou.

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་

❖ ложбинка, впадинка, гузка у плодовъ. С. 7,127.

cavité, creux, enfoncement, nombril.

འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་ (tsub) S. kalka. རྩུ་འབྲུག་གྲོགས་ འགྲོག་མཚན་ལྟོགས་

❖ осадка, мутность (воды): ² метаф. испорченность, порча, зло: бѣдствие: ³ иногда какъ частица для усиленiя значенiя слѣдующаго за ней слова.

sédiment, boue, état d'un liquide trouble:
² fig. corruption, dépravation, mal: le plus grand malheur, le plus triste état: ³ une particule.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
несчастье на одушевленных существа.
calamité qui atteint les êtres animés.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
эпидемическая болѣзнь, повѣтріе.
épidémie, contagion.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
бѣдственная жизнь.
une vie malheureuse.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
бѣдствие, проистекающее отъ грѣховъ.
malheur qui provient du péché.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
S. kachakāla. ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
вѣкъ порока, смутное время.
siècle des vices, temps des troubles.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
немножечко.
un peu, très - peu.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
(tsubeng) ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
пошлина; плата за наемъ.
les droits, l'octroye, la douane; prix du louage.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
плата перевозчику.
le prix du passage.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
(tsubereg) ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
волдырь, пузырь, прыщъ отъ ожоги.
Mr.2,11.
une pustule, un bouton.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
(tsubudel) i. q. tsuboudal, cf. p. 2201, b.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
(tsuburigu) ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
волдырь, пузырь, прыщъ отъ ожоги.
Hl.24. Чз.81.
une pustule, un bouton.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
водяной пузырь. Эц.46.271.
une pustule remplie d'eau.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
пузырь лопнулъ. Ул.244.
la pustule a crevée.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
лопнулъ пузырь.
la pustule a crevée.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
(tsuburigudeku) ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
прыщевѣть, получить прыщъ. T.11,15.
se couvrir de boutons.

ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
ཉམས། མ་
☞ ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
(tsuburigutu) ཉམས་ཐོབ་ཀྱི་སློགས་པ་
прыщеватый, съ гнойными прыщиками.
plein de boutons, bourgeonné, pustuleux.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ (tsubtei) мутный: ² метаф. испорченный, порочный, бѣдственный, смутный.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ trouble: ² fig. corrompu, vicieux, malheureux, des troubles.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ (tsuse) Ch. tcheou-tsée.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ китайскій полугранитуръ. T.15,5.

espèce d'étoffe de soie inférieure au satin et au damas.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ S. tchûdá. ᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ вершина, верхушка: ² клочокъ волосъ на верхушкѣ головы: ³ чердакъ, мезонинт.

sommet, faite, cime: ² touffe laissée sur la couronne de la tête: ³ une mansarde.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ S. tchûta. ᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ магнофера, дерево.

manguier (mangifera indica).

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ (tsul) ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ все, что производитъ мутность; тина, грязь: ² туманность, заблужденіе. Ag.4,3.

tout ce qui trouble: limon, boue: ² erreur, égarement.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ спасти отъ заблужденій сансары. Эо.15.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ délivrer des égarements de ce bas monde.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ потонуть, утонуть, увязнуть. T. 1,93.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ s'enfoncer dans l'eau, s'embourber.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ пустыня, песчаная степь.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ désert, désert sablonieux.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ степная, пустынная дорога. M.120.
ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ un chemin désert.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ (tsule) i. q. tchilughe, cf. p. 2164. a.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ безъ малѣйшаго отдыха, неутомимо; непрерывно. Ун.20. Уд.80.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ sans le moindre repos, infatigablement; sans cesse.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ восемь препятствій къ освобожденію духа, о которыхъ см. ст. 598.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ huit obstacles à la délivrance de l'âme. Cf. p. 598.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ мнѣ недосугъ итти. Сс.256

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ je n'ai pas le temps d'aller.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ нѣкогда и посидѣть. Сс.40.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ je n'ai pas le temps de rester.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ открытый, свободный входъ: ² удобный случай. Хт.1,66.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ entrée libre, ouverte: ² occasion favorable.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ (tsuletu) досужный, имѣющій удобный случай.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ qui a du loisir, qui a une occasion favorable.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ (tsuleku) ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ изгнать, сослать, заточить въ ссылку. T. 2,83.

ᠠᠰᠤᠨᠲᠤᠨᠢᠰᠤᠨ bannir, exiler, deporter.

ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ссылать въ южныя губерніи для
 употребленія въ тяжелую ра-
 боту при почтовыхъ домахъ.
 Му.10,6.

exiler dans les provinces méri-
 dionales pour les faire tra-
 vailler dans les bureaux de
 poste.

ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

мѣсто заточенія. Бг.53.

lieu d'exil.

ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(tsulegulku) велѣть сослать, заточить въ
 ссылку.

faire bannir, ordonner d'exiler.

ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(tsulegdeku) быть сослану, заточену.
 être banni, être exilé, être déporté.

ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(tsuliku) изгнать, заточить въ ссылку.
 bannir, exiler, déporter.

ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(tsulaidegulku) уничтожать, унижать, раз-
 строить.

détruire, anéantir, abaisser, mettre en dé-
 sordre.

ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

унижать религію. Эд.218.

abaisser la religion.

ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ॐ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(tsuluitku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

погружаться, закатываться, заходить: ² кло-
 ниться къ паденію, разстроиваться.

s'enfoncer, se plonger, se coucher: ² s'in-
 cliner vers sa chute, être en désordre.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

паденіе буддйской религіи.

la décadence de la religion bouddhi-
 que.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

дождевыя пузыри на водѣ.

des bulles d'eau provenantes de la pluie.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(tsulughetku) клониться къ паденію, раз-
 строиваться. Сс.104.

s'incliner vers sa chute, être en désordre.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(tsulbeku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

клевать по зернышку; ² поднимать, под-
 бирать, собирать, срывать, соединить
 въ одно. Т.14,1.

becqueter; ² ramasser qc. qui serait tombé
 par terre, ramasser les cendres ou les os
 d'un mort.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(tsulbegulku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

дать клевать по зернышку; ² велѣть по-
 добрать съ полу, собрать, соединить въ
 одно цѣлое. Т.14,1.

faire becqueter; ² ordonner de ramasser qc.
 qui serait tombé.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(tsulbegdeku) быть клевану; быть подби-
 раему, поднимаему съ полу.

être becqueté; être ramassé de la terre.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(tsultei) мутный (о водѣ): ² метаф. сму-
 щенный, смутный.

trouble (eau): ² fig. confus, troublé.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

(tsuldeku) мутить, смутить, разстроить.

troubler, rendre trouble, mettre en désordre.

 (tsuldegulku) ве́лтъ мутить; смутить, раз-
стронть.

 faire troubler, faire mettre en désordre.

 (tsulderku) быть возмущену, смущену,
разстроены. Сл. 7, 321.

 être troublé, être mis en désordre.

 (tsulmeku) клевать по зернышку; ² под-
бирать съ полу; ³ собрать и угнать
(лошадей). Сс. 68. Ев. Luc. 8, 5.

becqueter: ² ramasser qc. qui serait tombé
par terre: ³ rassembler le haras et
l'emmenner.

 (tsuṃ) ཐུམ་ཅན་ ཐུམ་ཅན་

 все, вообще: ² замѣняетъ частицу мно-
жественнаго лица. Сл. Якутск. дзимъ.
Bothl. 125, a.

tout, en général: ² il remplace la particule
du pluriel.

 я все свое знание сохранилъ въ
душѣ. Сл. 26.

 j'ai renfermé toutes mes connais-
sances dans mon âme.

 (tsume, tsumu) ཅུམ་ཅན་ ཅུམ་

 косточка въ овощахъ, зернышко, ядро,
тѣло орѣха. Т. 18, 122.

le noyau des fruits, pépin.

 (tsumeleku, tsumuleku) ཐུམ་ལེལ་ ཐུམ་ལེལ་

 срывать, отламывать, разламывать, раз-
бивать, разрушать.

arracher, détacher en brisant, briser,
casser, détruire.

 (tsumuskiku) наливаясь (о зернахъ хлѣба и
другихъ растений).

 monter en sève.

 (tsumuchiku) ཐུམ་ཤུག་པ་

 наливаясь (о зернахъ хлѣба). Т. 13, 75.

 monter en sève.

 (tsumudeku) ཐུམ་ཤུག་པ་

 выходить наружу (о плодѣ), шелушиться,
вылупаться (о ядрышкахъ). Т. 13, 76.

être pelé, s'écaler, s'écossier.

 (tsumuleku) i. q. tsumeleku, v. supra.

 ཅུམ་ཅན་ ཅུམ་

 косточка, зернышко, ядро, тѣло
орѣха.

le noyau des fruits, pépin.

 ཅུམ་ཅན་ ཅུམ་

 вкусное ядрышко, зернышко.

le noyau des fruits d'un goût exquis.

 ཅུམ་ ཅུམ་

 косточка, зерно въ плодахъ.

le noyau des fruits.

 (tsumughetu) ཅུམ་ཤུག་པ་ ཅུམ་ཅན་

 съ косточкою, ядрышкомъ, зерномъ.

avec le noyau, avec le pépin.

 (tsumuku) срывать, сжигать, сощипывать.
С. 9, 34.

 cueillir, moissonner.

འཕྲུལ་ལྷོད་ (tsumureku) བརྒྱུ་བ་ བལྲུ་བ་
 провалиться, обрушиться, обвалиться.
 T.1,51. Дл.77.149. Эп.245.

s'écrouler, tomber en ruines.

འཕྲུལ་ལྷོད་ བླ་མ་
 བླ་མ་ འཕྲུལ་ལྷོད་
 скала обвалилась.
 un rocher s'écroula.

འཕྲུལ་ལྷོད་ མཚམས་
 མཚམས་ འཕྲུལ་ལྷོད་
 земля проваливается. Сд.7,356.
 la terre s'écroule.

འཕྲུལ་ལྷོད་ རྒྱུ་རྒྱུ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་ འཕྲུལ་ལྷོད་
 строение обваливается.
 le bâtiment tombe en ruines.

འཕྲུལ་ལྷོད་ མོ་ལྗོངས་
 མོ་ལྗོངས་ འཕྲུལ་ལྷོད་
 крыша разрушается.
 le toit s'écroule.

འཕྲུལ་ལྷོད་ འཕྲུལ་ལྷོད་ (tsumuregulku) འཕྲུལ་ལྷོད་ འཕྲུལ་ལྷོད་
 дать провалиться, обрушиться.
 laisser s'écrouler, laisser tomber en ruines.

འཕྲུལ་ལྷོད་ འཕྲུལ་ལྷོད་ (tsumurkei) འཕྲུལ་ལྷོད་
 провалъ (земли).
 éboulement (de la terre).

འཕྲུལ་ལྷོད་ འཕྲུལ་ལྷོད་ (tsumbuku) འཕྲུལ་ལྷོད་
 въ слѣдующемъ выраженіи:
 v. dans l'expression suivante:

འཕྲུལ་ལྷོད་ འཕྲུལ་ལྷོད་ འཕྲུལ་ལྷོད་
 འཕྲུལ་ལྷོད་ འཕྲུལ་ལྷོད་
 неровный; то выше, то ниже
 inégal; tantôt plus haut, tantôt plus
 bas, raboteux.

འཕྲུལ་ལྷོད་ (tsumtchiku) འཕྲུལ་ལྷོད་
 итти поспѣшно; прыгать,
 скакать. С.3,24. Гх.106.

འཕྲུལ་ལྷོད་ marcher précipitamment, vite; courir à
 perte d'haleine: sauter, sautiller.

འཕྲུལ་ལྷོད་ (tsumtsuriku) M. tchoumtchoureme.

འཕྲུལ་ལྷོད་ ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོད་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོད་ ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོད་
 наклонившись ходить, прятаться въ травѣ.
 T.9,68. 19,125.

se sauver tête baissée, se cacher dans l'herbe.

འཕྲུལ་ལྷོད་ (tsutse) M. choujen. འཕྲུལ་ལྷོད་

འཕྲུལ་ལྷོད་ долото. T.14,62.

le ciseau dont se servent les menuisiers pour faire des trous (scalprum, quo faber lignarius foramen aperit).

འཕྲུལ་ལྷོད་ (tsutsedeku) M. choujeleme. འཕྲུལ་ལྷོད་

འཕྲུལ་ལྷོད་ долбить долотомъ. T.17,15.
 percer avec un ciseau.

འཕྲུལ་ལྷོད་ (tsutseghen) འཕྲུལ་ལྷོད་
 связка, вязанка сѣна. T.20,40.
 paquet d'herbe, botte de foin.

འཕྲུལ་ལྷོད་ ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོད་
 ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོད་ ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོད་
 ноша, выюкъ.
 fardeau.

འཕྲུལ་ལྷོད་ འཕྲུལ་ལྷོད་ (tsutchiken pila) M. djikha fila. འཕྲུལ་ལྷོད་
 འཕྲུལ་ལྷོད་ འཕྲུལ་ལྷོད་
 блюдичко, тарелочка (пучикѣнъ i. q.
 цукѣнъ). T.16,10.

petite assiette, espèce de soucoupe.

འཕྲུལ་ལྷོད་ (tsutchiger) འཕྲུལ་ལྷོད་

འཕྲུལ་ལྷོད་ жесткий, грубый, необтесанный. T.12,21.
 dur, grossier (rectus, vernus, verax, veridi-

cus, sincerus, ingenuus, candidus. Lex. msc.).

(tsutsuilgheku) བླ་མཐོང་གཞིན་པ་

быть до полусмерти. T.2,90.

rouer de coups.

(tsutsuiku) བླ་མཐོང་ཚད་པ་

быть биты до полусмерти. T.2,90.

être roué de coups.

(tsutsughei) རྩིང་གུ་ ཉིང་ལྗང་

выжимки, подонки, избыток, отстой: ² эссенция.

résidu, marc: ² essence.

མར་མཉེ་ཉིང་ལྗང་

подонки.

la lie, les fondrilles.

(tsuken) ལྔ་ ལྔ་ཕྱི་

мало, немного. T.16,38. III.36.

peu, guère.

འགྲོ་བའི་ལྔ་

неразговорчивый, молчаливый. Дл. 29. Xr.2,25.

silencieux, peu communicatif.

(tsukengki) གཞོན་པ་མེད་པ་ རྩིང་པོ་

бѣдственный: ² гнѣвный.

malheureux: ² paresseux.

(tsukeburi) S. plava. བ་པར་ལམ་རྩིང་ ལྔ་མ་ལྔ་

шакаль. Нд.21. Мг.23.40. ² название 38-го года въ 60 лѣтнемъ циклѣ (монг. эмэ-

тэмурь, или цагакчинь - такья; кит. синь - ю).

chakal: ² trente-huitième année du cycle de soixante (mong. émé-témur ou tsa-gâktchin-takya; chin. sin-tcheou).

(tsuketkeku) ལྔ་བར་ལྔ་ལྔ་པ་ ལྔ་བར་པ་

уменьшить, убавить: ² отложить, оставить.

diminuer, amoindrir: ² mettre de côté, remettre.

(tsugheken) ལྔ་ཕྱི་

маловато, немножко. T.16,38. Эц.46.

un peu, tant soit peu.

(tsukeghel) ལྔ་བར་ལྔ་ལྔ་

малость, незначительность, недостаток.

petitesse, petite quantité, disette.

(tsughegheku) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་

выгнать, прогнать, преслѣдовать. Аа.22,7.

chasser, pousser dehors, persécuter.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་

отбить охоту. Бг.16.

faire perdre l'envie.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་

выгнать, вытолкать, сослать, заточить.

chasser, pousser dehors, exiler.

(tsugheghegheku) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་

велѣть выгнать, прогнать, преслѣдовать.

ordonner de chasser, de pousser dehors, de persécuter qn., de déporter.

(tsugheghegdeku) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་

быть гониму, преслѣдуему, сослану, выгнану. Аа.8,1.

être chassé, persécuté, exilé, déporté.

мы потеряли во всех отно-
шениях. Paul. 2 Cor. 7,5.
nous avons été affligés en toutes
manières.

(tsugheku) находиться под гонением, под
опалю, в ссылке: ² скитаться без
защиты: ³ быть в отчаянии, потерять
всю надежду.

être persécuté, être en disgrâce, être en
exil: ² errer sans protection: ³ être dé-
sespéré, perdre tout l'espoir.

я не отойду, пока еще не по-
терял надежды. Сс.178.
je ne m'en irai pas jusqu'à ce
que je n'ai perdu le dernier
espoir.

отчаяние. Бб.3.
le désespoir.

(tsugheresun) молочное? Сс.64.
de laitage?

(tsukherel) отчаяние, дурное расположение духа.
désespoir, mauvaise humeur.

смело, бодро. М.74.
hardiment, résolument.

(tsugherem) лужа, наливное озеро, водохрани-
лище. Ю.1,48.
une mare, un lac, un réservoir
d'eau.

(tsukereku) отчаяваться, упасть духомъ, быть в от-
чаянии.

se désespérer, perdre le courage, être au
désespoir.

отчаяние, смущение, безнадёжность.
Нд.8.79.

désespoir, consternation.

(tsuku) трехлѣтний олень, изюбрь. Т.19,108. ² Чи-
кой рѣка въ Иркутской губернии. Му.
63,2.

cerf de trois ans: ² Tchikoi rivière dans le
gouvernement d'Irkoutsk.

(tsugutkeku) i. q. tsugetkeku. Эц.211.

(tsukuleitku) взять бабу и бросить. Т.13,20.

prendre entre ses doigts l'ossetlet et le
jeter.

(tsugulmung) лужа, наливное озеро,
водохранилище. Мг.2,233.

une mare, un lac, un réservoir d'eau.

(tsugumchiku) отчаяваться, терять надежду.
Хт.1,3.

se désespérer, perdre le courage, être au
désespoir.

(tsugutse) чашечка, чарка. Т.16,8.

petite tasse, petit gobelet.

གཏོར་ཏེ་བ་
 རྩུ་མཚལ་ རྩུ་མཚལ་
 чашечка для предметовъ жертвоприно-
 шения.
 petite tasse dans laquelle on met les
 offrandes.

མཚོན་ཏོར་
 རྩུ་མཚལ་ རྩུ་མཚལ་
 жертвенная чашечка, жертвенный со-
 судъ.
 petite tasse pour les offrandes, un vase
 de sacrifice.

ལྷ་མཚལ་
 རྩུ་མཚལ་ རྩུ་མཚལ་
 чашечка для лампы. Дл.26.
 petite tasse dont on se sert au lieu
 d'une lampe.

(tsugutseken) ལྷ་མཚལ་
 маленькая чашечка.
 une petite tasse.

(tsuguken) ལྷ་མཚལ་
 маловато, немножко.
 un peu, très - peu.

(tsuguku) རྩུ་མཚལ་ རྩུ་མཚལ་
 отчаяваться, терять надежду.
 se désespérer, perdre l'espoir.

(tsugukchil) རྩུ་མཚལ་ རྩུ་མཚལ་ རྩུ་མཚལ་
 отчаяние большое огорчение, удручение.
 désespoir, grand chagrin, grande affliction.

(tsugukchiku) རྩུ་མཚལ་ རྩུ་མཚལ་
 རྩུ་མཚལ་ རྩུ་མཚལ་
 отчаяваться, терять бодрость или охоту;
 ² быть удручену, унижену. T.8,77.
 Дл.40.

se désespérer, perdre courage, perdre l'en-
 vie: ² être affligé, chagriné.
 (tsugurel) རྩུ་མཚལ་
 отчаяние, дурное расположение духа,
 удручение.
 désespoir, mauvaise humeur, affliction.

(tsugureku) རྩུ་མཚལ་
 отчаяваться, потерять надежду; быть
 удручену, убиту. T.8,9. 19,17.
 se désespérer, perdre l'espoir; être affli-
 gé, consterné.

(tsuguregulku) རྩུ་མཚལ་ རྩུ་མཚལ་
 привести кого въ отчаяние, лишить на-
 дежды, удручить.
 mettre qu. au désespoir, lui ôter l'espoir,
 affliger.

(tsugurum; tsngurem) རྩུ་མཚལ་
 лужа, наливное озеро, прудъ, водо-
 хранилище. Ун.50. Хт.1,37. Дл.35.
 une mare, un lac, un étang, un ré-
 servoir d'eau.

ལྷ་མཚལ་ རྩུ་མཚལ་
 རྩུ་མཚལ་ རྩུ་མཚལ་
 вырыть прудъ, просверлить коло-
 дезь.
 creuser un étang, creuser un puits.

ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་ ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 ❖ прудъ, лужа и пр. ² эпитетъ жены
 Махэшвары.

étang, mare, etc. ² épithète de
 l'épouse de Maheshvara.

ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་ ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 (tsugurumken) ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་ ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 небольшой прудъ или водохранилище.
 ❖ un petit étang, petit réservoir d'eau.

ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་ ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 (tsukursun) ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 ❖ пихта. T.19,17.
 ❖ arbre, picéa.

ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་ ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 (tsugurghene) ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་ ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 ❖ какая-то травяная кобылка. T.20,90.
 ❖ nom d'une cigale.

ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་ ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 (tsugduiku, tsugdaskiku) ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 ❖ потупить глаза, наклонить голову. T.
 9,64.
 ❖ baisser les yeux, incliner la tête.

ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་ ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 (tsuktsurghe) ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 ❖ un auvent.

ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་ ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 ❖ железный крючокъ у дверей.
 ❖ crochet de fer pour fermer la porte,
 anneau de fer.

ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་ ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 (tsurum) ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་ ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 ❖ лужа, наливное озеро, прудъ,
 водохранилище. T.1,79.
 ❖ une mare, un lac, un étang, un ré-
 servoir d'eau.

ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་ ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 (tsurugu noghosoun) ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 ❖ полевой чирокъ. T.19,73. Ср. Якутск. чыр-
 кымай, Böthl. 121, b.
 ❖ la sarcelle commune (anas querquedula).

ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་ ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 (tsurdeiku) ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་ ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 ❖ разбухнуть (отъ ѣды, о лоша-
 ди). T.20,44.
 ❖ se gonfler à force de manger.

ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་ ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 (tsurme) ལྷ་མོ་གྲོ་མོ་
 ❖ гречневая лапша съ сытою. T.18,50.

espèce de bouillie qu'on fait avec de la fa-
 rine de blé noir ou autre, qu'on pétrit
 un peu moins fin que le vermicelle;
 on y ajoute de l'herbe appelée lait de
 chien, du miel, du sésamum: on délaie
 tout cela dans de l'eau, pour le manger
 en été.



ДЗА, ДЖА, Я = DSA, DJA, YA.

❖ (dsa) кажется, быть может, может
статься.

il paraît, il semble, peut - être.

❖ ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་།
не будет, кажется, случая встрѣ-
титься; может быть, не уви-
дился. Мд.27.

❖ ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་།
peut - être, vous nous ne verrons
plus.

❖ ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་།
не приключилось - ли какое несча-
стие моему сыну? Уд.

❖ ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་།
un malheur quelconque n'est - il pas
arrivé à mon fils?

❖ ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་།
(dsai) བར་ཀྱི་པོ་ བར་འཆོམས་ རིང་སྐབས་ ཟས་
мѣсто, пространство; ² пропускъ, пробѣль.
промежуток: ³ удобство, случай, об-
стоятельство: ⁴ съ тиб. кушанье. Дл.40.

place, endroit, espace; ² lacune, intervalle,
place laissée en blanc: ³ aisance, occa-
sion, circonstance: ⁴ d. tibét. le man-
ger, un mets.

❖ ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་།
большое пространство, объемъ, пи-
рина.

grande espace, vaste espace, étendue,
largeur.

❖ ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་།
занимали они все пространство
неба. Уд.112.

❖ ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་།
ils occupaient toute l'étendue du
ciel.

❖ ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་།
дай мѣсто!

fais place!

❖ ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་།
объемъ, большое пространство: ¹ боль-
шой животъ.

vaste espace, étendue: ² un gros ventre.

❖ ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་། ལྟོས་ཤིང་།
ограниченный; безъ мѣста, тѣсно; безъ
пропуска, безъ промежутка.

limité; étroitement; sans intervalle.

д даскису дэсэв
* дать мѣсто, дать просторъ.
* faire place.

д даскигулу дэсэв
* оставь мѣсто!: пропусти!
* laisse la place! omets!

д даситай даситай куэсэв
* безпредѣльный, неограниченный; про-
* сторный: 2 безъ промежутка.
* illimité, immense; spacieux, ample:
* 2 sans intervalle.

д даситанг дэсэв
* оставить пробѣлъ въ письмѣ, пропу-
* стить что нибудь.
* laisser une place en blanc, faire une
* lacune.

д даситанг дэсэв
* не оставалось мѣста, гдѣ можно
* было бы уколоть иглою. Уд.
* 79.
* il n'y avait pas assez de place
* pour piquer avec une aiguille.

д (yai) дайсанг дайсанг
* вѣсь, содержащій въ себѣ десятую долю
* чанъ. T.14,27.
* nom du poids chinois, la dixième de tchin.
* (dsaisang) зайсангъ, родоначальникъ; совѣт-
* никъ степной думы; 2 названіе одной
* звѣзды.

д дайсанг дайсанг
* Zaisang, chef d'une famille; conseiller: 2 une
* étoile au-dessous de X de la grande
* ourse.
* Зайсангъ - норъ, Хонгхоту - норъ, озе-
* ро въ Джунгаріи.
* Zaisang-noor, ou Khonghotou - noor, lac
* de la Djoungarie.

д даскису дэсэв
* удалиться, дать мѣсто. T.10,65.
* s'écarter, faire place.

д даскигулу дэсэв
* велѣть удалиться, дать мѣсто. T.10,65.
* ordonner de s'écarter, de se ranger, de
* faire place.

д даситай даситай куэсэв
* просторный, объемистый: 2 кстати,
* приличный.
* spacieux, ample: 2 à propos, conve-
* nable.

д даситанг дэсэв
* безъ сѣдла, несѣдланная (лошадь). T.20,
* 40. My.20,7.
* cheval tout nu, sans selle.

д даситанг дэсэв
* ѣхать верхомъ безъ сѣдла.
* monter un cheval à poil.

д даситанг даксэв
* (dsaidangdakhou) даксэв дайсанг
* обманутся въ надеждахъ, не получить
* ожидаемаго. T.3,8.
* ne pas obtenir ce à quoi on s'attendait,
* manquer des choses que tous les autres
* ont.

д даситанг даксэв дайсанг
* (dsaidangdaghoulkhou) даксэв дайсанг
* обмануть кого; надуть, обдѣлать. T.8,8.
* tromper, faire en sorte qu'un seulement
* n'obtienne pas ce que tous les autres ont
* obtenu, léser.

dsaidalakhou) ཏྲ་ཚྱུ་བ་
 изгибъ спины у лошади, степь на спине.
 T.20,19.

la partie du cheval qui est après le cou, ou commencement du dos, le vide que fait la selle sur le cheval.

(dsaitou) ཏྲ་ཙོ་བ་
 просторный, объемистый.
 spacieux, ample.

(dsaidoukhou) ཏྲ་མེ་འཇོ་སྐྱེ་བ་
 заплести волосы на темени (у женщин), завить или подобрать волосы; ² связать узломъ. T.15,95.

entortiller ses cheveux sur la tête (cela se dit des femmes); ² nouer.

S. mañli. མོ་རྒྱུ་གས་
 волосы, собранные чубомъ; коса.
 Дл.67.
 cheveux attachés sur la tête; une tresse de cheveux.

(dsaidoughoukhon) ཏྲ་མེ་འཇོ་སྐྱེ་བ་
 велѣть заплести волосы на темени: ² велѣть связать узломъ. T.15,95.

ordonner d'entortiller ses cheveux sur la tête; ² faire nouer.

(dsaidoumal) связанный или заплетенный снуркомъ; узелъ.

noué ou tressé avec un cordon; noeud.

(dsaidoumtou) ཏྲ་མེ་འཇོ་སྐྱེ་བ་
 съ заплетенными волосами. Дл.149.
 avec des cheveux tressés en nattes.

(dsaitkhou) протянуть, поднять.
 étendre, allonger, lever.

поднять палецъ кверху. Чэ.107.
 lever le doigt.

поднять палецъ и погрозить. Мг. 1,48.

lever le doigt en signe de menace.

(dsailakhou) M. djailame.

འཇོ་སྐྱེ་བ་ འཇོ་སྐྱེ་བ་ འཇོ་སྐྱེ་བ་ འཇོ་སྐྱེ་བ་

уклоняться, сходить съ дороги, уступить мѣсто, дать просторъ. T.10,64. 11,77. Нд.55. ² вм. дзайлуху, дзайлху, полоскать, выполоскать.

s'éloigner de, éviter, s'en ailer: ² pro dsailoukhon, dsailkhon, rincer, se rincer la bouche avec de l'eau, laver.

одинъ другому не уступаетъ съ мѣста. Уд.126.

l'un ne cède sa place à l'autre.

дворецъ лѣтней прохлады, куда уклоняются отъ лѣтнихъ жаровъ. palais d'été où l'on se retire pendant les chaleurs.

избѣгайте идолопоклонства. Paul. 1 Cor. 10,14.

fuyez l'idolâtrie.

འདམུག་པའུ་ (dsailoudousou) полоскание, то чѣмъ поло-
щуть, полоскательное.
gincure, gargarisme.

འདམུག་པའུ་ འཇམ་པའུ་ вылить воду, которою полоскала
ротъ. Эп.81.

❖ **འདམུག་པའུ་ འཇམ་པའུ་** verser l'eau avec laquelle on a rincé
la bouche.

འདམུག་པའུ་ (dsailouma ousoun) **ལྗང་གྲོ་གཤམ་**
❖ ручей. Нл.24. ² отварная вода.
ruisseau: ² eau bouilli.

འདམུག་པའུ་ (dsailkhou) **བསྐྱུར་བའུ་ བགའ་བའུ་**
❖ полоскать (ротъ, сосудъ). Т.12,25.
se rincer la bouche avec de l'eau, laver qc.

འདམུག་པའུ་ འཇམ་པའུ་ вылить воду, которою полоскала
ротъ.
verser l'eau avec laquelle on a
rincé la bouche.

འདམུག་པའུ་ འཇམ་པའུ་
❖ водою выполоскать.
laver avec de l'eau.

འདམུག་པའུ་ འཇམ་པའུ་
❖ выполоскать сосудъ.
laver un vase.

འདམུག་པའུ་ (dsailghakhou) **བགའ་འདུག་པའུ་**
❖ велѣть выполоскать. Т.12,25.
ordonner de laver, de rendre propre.

འདམུག་པའུ་ (dsaimonkhou) **སྐྱོར་བའུ་**
❖ потрясти, возмутить, взволновать.
secouer, agiter, amenter.

འཇམ་པའུ་ འཇམ་པའུ་ (yaidji gheidji) **གང་རྒྱུང་**

гордо, дерзко, спесиво.

❖ **འཇམ་པའུ་ འཇམ་པའུ་** cavalièrement; p. e. lorsqu'on recoit quelque
étranger, et qu'on ne lui offre que des
choses viles et ordinaires; ne le recevoir
pas avec honneur. Аmyot.

འཇམ་པའུ་ (Yaik) Яикъ рѣка, Уралъ.

❖ **འཇམ་པའུ་** Yaik, Oural.

འཇམ་པའུ་ འཇམ་པའུ་ яикие Торгоуты.
Torghoots de Yaik.

འཇམ་པའུ་ (dsair) **སྐྱེ་ལེ་མ་**

❖ **འཇམ་པའུ་** вскрытiе рѣки, прохожденiе льда осенью
или въ началѣ зимы.
le débâcle d'une rivière.

འཇམ་པའུ་ (dsairdakhou) **སྐྱེ་ལེ་མ་སྐྱུག་པའུ་**

❖ **འཇམ་པའུ་** вскрываться (о рѣкѣ).
débâcler (des glaces qui se rompent).

འཇམ་པའུ་ (yaounai) **མི་དྲུག་ལྟོ**

❖ **འཇམ་པའུ་** разгов. форма, чего? отъ чего?
Т.12,46.
fam. de quoi? pourquoi?

འཇམ་པའུ་ (yaobi) **ཅི་ཡིན་པའུ་**

❖ **འཇམ་པའུ་** чтоже?, — ничего, почему же?
❖ **འཇམ་པའུ་** quelle difficulté y-a-t-il? cela ne
fait rien, qu'ai-je donc?, que fait
cela?, qu'y a-t-il là?

འཇམ་པའུ་ (yaomana toghakhou ughei)

❖ **འཇམ་པའུ་** **མེད་པར་མི་སྐྱོར་བའུ་**
ни во что ставить, непочитать. Т 11,36.

ne faire aucun cas, ne pas se soucier.

❖ (dsaodji, dsaochi) пища, съѣство, закуска; приправа. С.4,95.

❖ nourriture, aliment, des vivres, comestibles; ce qu'on mange après avoir lu une liqueur; assaisonnement.

❖ S. yāna. Cf. s. v. kulghen.

❖ (dsanoukhon) བསྐྱོད་པ་ ལྷོགས་བར་བྱེད་པ་ གཞེ་བ་

❖ грозить, угрожать, стращать. T.8,70. Ср. Якутск. еан. Böthl. 154, a.

menacer, intimider.

❖ ཡི་ཤིང་གི་ལྟོ་བུ་ རྒྱུ་མེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་
погрозивъ мнѣ, онъ посадилъ меня и велѣлъ ѣсть. Уд.137.

❖ en me menaçant il me fit asseoir et m'ordonna de manger.

❖ ལྷོགས་མཚན་པ་ ལྷོགས་བར་བྱེད་པ་ གཞེ་བ་

❖ погрозить пальцемъ.
menacer avec le doigt.

❖ S. tardjani. ལྷོགས་མཚན་པ་

❖ указательный палецъ.
index.

❖ (dsanouhoukhon) བཞེ་བ་ ལྷོགས་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་
велѣть погрозить, велѣть настращать.

❖ faire menacer, faire intimider.

❖ (dsanou) བསྐྱོད་ བསྐྱོད་

❖ угроза, стращаніе.
une menace.

❖ (dsanouldakhon) གཞེ་རྒྱུ་སྐྱོད་པ་

❖ угрожать другъ другу.
menacer l'un l'autre.

❖ (dsanoulsakhon) གཞེ་བར་བྱེད་པ་

❖ вмѣстѣ грозить, стращать. T.8,70.
menacer ensemble.

❖ (dsanougdashon) ལྷོགས་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་
подвергнуться угрозамъ, быть стращаему.

❖ être menacé, être intimidé.

❖ (yandaghar) རྒྱུ་མེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་
твердый грунтъ, жесткое мѣсто.

❖ un terrain ferme, un terrain dur.

❖ (dsandaltchi, dsandaltchin) གཞེ་བ་

❖ палачъ.
le bourreau.

❖ (yandar) ལྷོགས་ རྒྱུ་མེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་

❖ подмости, пьедесталъ, парапетъ, земляное или каменное возвышеніе, крыльцо, щитъ передъ домомъ:
² основаніе, грунтъ, полъ. Му.18,4.
T.13,52.

échafaudage, piédestal, parapet, lieu élevé, terrasse: ² fondement, sol, fond.

❖ རྒྱུ་མེད་པ་ རྒྱུ་མེད་པ་
крыльцо храмины. Му.20,16.

❖ l'entrée d'une pagode.

❖ གཞེ་བ་ གཞེ་བ་

❖ пьедесталъ колонны.

piédestal d'une colonne.

སྐྱེགས་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * земляное возвышеніе.
 lieu élevé, terrasse, levée de terre.

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * фундаментъ стѣны.
 le fondement d'un mur.

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * разрушиться до основанія.
 être démoli jusqu'au fondement.

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * выстроить съ основанія.
 bâtir de fond en comble.

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * сидѣть на полу или у подошвы
 чего нибудь.
 être assis par terre ou aux pieds
 de qq.

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * скамейка для ногъ.
 banquette pour les pieds, marche-
 pied.

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * (yandarakhou) трястись на телегѣ, или на
 неровномъ мѣстѣ.
 être cahoté dans un chariot, ou sur un
 chemin inégal.

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * (dsantchikhbou) битъ, колотить, сѣчь, истязать. Т.2,87.
 Му.33,18.
 battre, frapper, fouetter.

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * засѣчь до смерти.
 fouetter jusqu'à la mort.

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * бьетъ его желѣзнымъ молотомъ.
 Бр.8.
 * il le frappe avec un marteau
 de fer.

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * дать сто ударовъ плетью. Му.10,5.
 donner cent coups de fouet.

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * (dsantchighoulkhou) велѣтъ битъ, сѣчь, колотить. Т.2,87.
 ordonner de battre, de frapper, de fouetter.

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * (dsantchighour) колотушка, долбня, баба, молотило, цѣпъ,
 пестъ. Т.14,68.

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * un maillet, une hie, demoiselle, un fléau
 (à battre le blé), pilon.

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * колотушка. Т.16,15.
 un maillet, un fléau (à battre le
 blé).

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * (dsantchilgha) битие, колоченіе, сѣченіе.
 action de battre ou de frapper, de fouetter.

ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 ལྷན་ལྷན་
 * (dsantchildoukhou) битъ, колотить другъ
 друга.
 battre, frapper, fouetter l'un l'autre.

𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 (dsantchilsakhou) दसःकुंरुंरुंरुंरुंरुंरुं
 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔. T.2,87.
 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔.

𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 (dsantchigdakhou) दसःकुंरुंरुंरुंरुंरुंरुं
 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔.
 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔.

𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 (dsantchirkhai) 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔. Бб.184.
 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔; 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔.

𑖑𑖔𑖔𑖔 (dsang) 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔
 𑖑𑖔𑖔𑖔; 𑖑𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔; 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔.
 T.6,34. 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔. 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔.

les mœurs, le caractère, inclinations naturelles, naturel, qualité naturelle, coutume, habitude: 𑖑𑖔𑖔𑖔 Ch. dsang, verge, barre, baguette, bâton que les criminels ont derrière le dos.

𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔; 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔.
 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔; 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔.

𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔.
 𑖑𑖔𑖔𑖔. 𑖑𑖔𑖔.196.

𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔.
 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔.

𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔.
 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔.

𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔.
 𑖑𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔: 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔. Дл.50.

cérémonie, rite, usage: 𑖑𑖔𑖔𑖔 manière de préparer qc., manière d'accomplir qc.

𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔.
 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔.

𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔
 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔.
 𑖑𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔.

𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔: 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔.

𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔: 𑖑𑖔𑖔𑖔 manière d'accomplir qc.

𑖑𑖔𑖔𑖔 (yang) 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔. 𑖑𑖔𑖔. Якутск. 𑖑𑖔𑖔𑖔 (Seuche, ansteckende Krankheit, ар. Böthi. 122, a.) 𑖑𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔.

la matière mobile, le ciel en opposition à la terre, le soleil ou le principe lumineux, le sexe masculin, etc. 𑖑𑖔𑖔𑖔 contagion, peste, maladie contagieuse.

𑖑𑖔𑖔𑖔 (yang khorokhai) 𑖑𑖔𑖔𑖔 (𑖑𑖔𑖔𑖔).
 𑖑𑖔𑖔𑖔, 𑖑𑖔𑖔𑖔.

𑖑𑖔𑖔𑖔 (yang yara) 𑖑𑖔𑖔𑖔
 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔. T.11,2.
 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔.

𑖑𑖔𑖔𑖔 (dsangkha noumoun) 𑖑𑖔𑖔𑖔
 𑖑𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔𑖔𑖔 𑖑𑖔𑖔𑖔. T.4,52.
 arc fait de cornes de buffle.

ལྷོ་མ་ (yangkha) S. ganiká. འབྲུག་མ་ལྷོ་མ་
 འདོད་བགྲོ་ ལྷོ་མ་འཚོ་བ་ འཚལ་མ་ འབྲུག་མ་
 распутная женщина. T.10,57.
 femme de mauvaise conduite.

ལྷོ་མ་ (dsangghaikhou) གཞི་རབ་
 быть в крайней бедности; претерпевать
 недостаток. T.8,48.
 être dans la dernière misère.

ལྷོ་མ་ (dsangghailghakhou) གཞི་རབ་རྒྱུད་བ་
 довести до крайней бедности. C.7,141.
 réduire à la dernière misère.

ལྷོ་མ་ (dsangghou) ལྷོ་མ་བའི་གཞོན་ ལྷོ་མ་
 ловушка, западня (для барсуков, бѣлок, зайцев). T.14,56.
 espèce d'attrape ou de trébuchet à prendre
 les fouines, etc. On prend un bois creux,
 percé par le milieu; on le présente au
 trou de la tanière de l'animal, et un
 bois transversal qui est suspendu dans ce
 trou, se détend et tombe sur lui.

ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
 поставить ловушку.
 mettre une attrape.

ལྷོ་མ་ (dsangghou) ར་མ་གོ་ ལྷོ་མ་བའི་གཞོན་ ལྷོ་མ་ གཞི་རབ་
 якорь, кошка у судов; 2 водяные кашта-
 ны. T.18,121.
 ancre de vaisseau ou de barque: 2 châtaigne
 d'eau (tribulus terrestris).

ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
 якорь, кошка у судов.
 ancre de vaisseau ou de barque.

ལྷོ་མ་ (dsanghoutai) ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
 молодая сайга, лосикъ. T.19,110.
 une jeune antilope, un jeune élan.
 (dsangghoutkhakhou) ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
 велѣть ловить западней.
 ordonner d'attraper au moyen d'une trape.

ལྷོ་མ་ (dsangghoutkhou) ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
 ловить западней.
 attraper au moyen d'une trape.

ལྷོ་མ་ (dsangghourakhou) ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
 угрожать, стращать, кри-
 чать на кого или ругать кого в гнѣвъ.
 intimider, menacer, crier contre qn., gron-
 der.

ལྷོ་མ་ (dsangghourgha) ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
 западня, пасть, кулѣмка. T.14,56. 2 бран-
 ныя слова, ругательство.
 souricière, trape, traquet: 2 gronderie, in-
 vective, injure.

ལྷོ་མ་ (dsanghourghatai) ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
 злорѣчивый, бранчивый, ругатель. T.10,55.
 médisant, qui a mauvaise langue, celui ou
 celle qui injurie.

ལྷོ་མ་ (dsanghourghalakhou) ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
 злословить, ругать, поносить. T.10,55.
 médire, dire des paroles dures, des injures,
 des calomnies.

ལྷོ་མ་ (dsangghourghalaghoulkhou) ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
 велѣть злословить, ругать, поносить. T.
 10,55.

faire dire des injures, des paroles sales, des calomnies.

❖ (dsangghouvas) M. djanggoan. ཅན་བཀྱ་ཅི་
соленыя растенія, соленыя приправы. Т.
18,32.

herbes salées, herbes assaisonnées.

❖ (yangchikhou) M. yangcharame.
སྒྲོ་གནས་ རྗེ་གནས་བྱེད་པ་

наскучить кому своими разговорами, много
говорить. Т.9,17.12,18.

parler jusqu'à ennuyer tout le monde, faire
de longs discours (de fil en aiguille).

❖ (yangchibouri) རྒྱ་ལཔ་
болтовня, болтовство.
❖ bavardage.

❖ (yangchya) རྒྱ་ལཔ་ཅན་
болливый, болтунъ. Т.12,17.
❖ babillard, bavard, verbeux.

❖ (dsangdakhou) གཤེ་བར་བྱེད་པ་
оуждать, дѣлать выговоръ, бранить. Т.
10,46.
blâmer, réprimander, gronder, tancer, crier
à haute voix en jetant qc.

❖ (dsangdaghoulkhou) གཤེ་འཇུག་པ་
велѣть сдѣлать выговоръ, велѣть побра-
нить, велѣть покричать. Т.10,46.
ordonner de réprimander, de gronder, de
crier

❖ (dsangdaltchin) གཤོ་ལ་བ་
❖ палачъ. Уд.28.
❖ le bourreau.

❖ (dsangdourkhon) རྒྱ་གསལ་བ་
грозить, угрожать, грозно взглянуть. Т.
10,46.

menacer, intimider, crier de colère, être
en colère, être irrité.

❖ (dsangdourghakhou) རྒྱ་གསལ་འཇུག་པ་
велѣть погрозить или раздражить кого. Т.
10,46.
ordonner de menacer, de crier, faire irriter.

❖ (yangdouvan) Ch. yang-toan.
грезеть, ткань. Т.15,4.
❖ la grisette.

❖ (dsanglang) Ch. dsang-lang. འབྲུ་སྦྱང་
насъкомое, которое точитъ канфарное де-
рево. Т.20,87.
nom d'insecte qui ronge le bois de camphre.

❖ (dsanglakhon) M. djanglame.
བརྒྱ་གུ་རྒྱ་གུ་བ་
наказывать палками т. е. привязывать
руки къ палкѣ за спиною. Т.2,82.
mettre le bâton derrière le dos d'un
criminel: on lui lie les mains sur ce
bâton.

❖ (dsangtsa) M. djangtchi. རྒྱ་བེས་
❖ мантия, плащъ (безъ воротника и ру-
кавовъ).

espèce de manteau qu'on met par dessus
ses habits ordinaires.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་
(ལྷོ་མ་འཕྲུལ་པ་)

переродиться, возродиться. Му.
61,26.

renaitre, prendre naissance.

(dsangtcheou) ткань из сырцу шелко-
вичных червей.

un tissu de soie écru.

(dsangtchi) ལྷོ་མ་ རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་

полумѣсяцъ. Нд.76. ² мантия, плащъ, т. ч.
дзангча.

le croissant, une demi-lune: ² Ch. teou-
pong. M. djangtchi, espèce de man-
teau qu'on met par dessus ses habits
ordinaires.

(tchangtcha gheghen) ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་

почетное название одного из пекинских
хутукть.

titre honorifique d'un des khotouktous de
Pékin.

(yangdsou) Ch. yang - tsee. ལྷོ་མ་

красота; ² видъ, форма: ³ нарядъ. Т.
15,97.

beauté, élégance: ² forme, apparence, beau
modèle qui fait plaisir à voir, jolie figure:
³ parure.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ ལྷོ་མ་
видъ четырех острововъ.

la forme des quatre îles.

ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
красота лица. Мг.1,22.

la beauté du visage.

(dsang - dsun) Ch. tsiang - kiuu.

རྩེ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

главнокомандующий, военачальникъ. Т.3,93.

général des troupes, général d'armée.

(yangdsoutai) ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་

красивый; ² имѣющий видъ или форму:
³ нарядный. Т.15,97.

qui a belle apparence, de belle présence,
qui est beau à voir: ² qui a une jolie
figure: ³ paré, orné, qui est vêtu pro-
prement.

(yandsoulakhou) ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་

быть красиво, украшаться: ² наряжаться,
хорошо одѣваться. Т.15,97.

avoir belle apparence: ² se vêtir propre-
ment.

ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
кисти, привѣшенные для укра-
шения.

des houppes d'ornement.

(dsangghi) Ch. tchang - king. M. djang-

gbin. ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་

нижний чиновникъ. Т.2,21. ² извѣстie, вѣсть,
новости, слухи. Т.7,54.

commis, espèce de mandarinat qui a l'in-
spection sur quelques personnes, tant
dans les armes que dans les lettres:
² nouvelle.

མུན་ཆེན་ལ་བ་

разсказывать новости, слухи.
raconter des nouvelles.

མུན་ལ་བ་ མུན་ལ་བ་
дать известие, известить.
faire savoir, informer.

མུན་ལ་བ་ མུན་ལ་བ་
камень среди воротъ. С.7,142.
Pierre au milieu d'une porte - co-
chère.

(dsangghitkhakhou) མུན་པ་བྱེད་འབྲུག་པ་
велеть связать, привязать, завязать узломъ.
T.17,36.
ordonner de nouer, de faire un noeud.

(dsangghitkhau) མུན་པ་བྱེད་པ་
вязать узломъ, связать, привязать. T.17,36.
nouer, faire un noeud, nouer ensemble,
lier, attacher.

མུན་པ་བྱེད་པ་ མུན་པ་བྱེད་པ་
завязать, заплести волосы мальчи-
ку. Ун.138
nouer, ou tresser les cheveux d'un
garçon.

(dsangghila) མུན་པ་
узелъ.
noeud.

(dsangghilakhou) མུན་པ་བྱེད་པ་ མུན་པ་བྱེད་པ་
завязать узломъ, связать.
nouer, faire un noeud, lier.

(dsangghilghatou) མུན་ཆེན་
узловатый.
plein de noeuds.

(dsangghya) S. granthi.
མུན་པ་ མུན་པ་

узелъ; связь, суславъ. T.3,22.
noeud, joint.

S. nirgranthipira.

མུན་པ་མེད་པ་
жилы безъ узловъ.
des nerfs sans noeuds.

མུན་པ་དགྲོལ་པ་
развязаться узлу.
un noeud qui se dénoue.

མུན་པ་འབྲུག་པ་
развязать узелъ.
dénouer.

མུན་པ་གཅོད་པ་
разсечь, разрѣзать узелъ.
trancher un noeud, couper un noeud
en deux.

མུན་པ་འབྲུག་པ་
развязать узелъ.
dénouer.

(dsangghyasoun) མུན་པ་
узелъ, петля, связь. T.17,35.
noeud, noeud coulant, lien, jonction.

(dsangghyasoulakhou)
མུན་པ་བྱེད་པ་ མུན་པ་བྱེད་པ་
завязать узломъ, связать. T.15,30. 17,36.
nouer, faire un noeud, lier.

(dsangghyasoulaghoulkhon) མཐུན་འབྲུག་པ་

велѣть завязать узломъ, велѣть связать. T. 15,31.

❖ ordonner de nouer, faire faire un noeud, ordonner de lier, de joindre.

(dsangghyasoulagdakhon) བྱེད་པ་ བྱེད་པ་ བྱེད་པ་

быть завязану, связану, соединену.

❖ être noué, lié, joint.

(dsangghyatou) མཐུན་ཅན་ མཐུན་ཅན་

узловатый.

❖ plein de noeuds.

(dsangghyalakhon) མཐུན་པ་ བྱེད་པ་

завязать узломъ, связать.

❖ nouer, faire un noeud, lier.

(yanghir imaghan) རྩོད་

горный козель. T.19,112.

❖ M. yanghir iman, bouc de rocher (species ovis v. capreae in Chen-si rupibus degens, cuius caro est ad manducandum ingratisissima. Lex. msc.).

(dsangghirakhon) ཡི་ག་འཛུམ་པ་ གཡིག་པ་

быть связану, спутану, остановлену: ² o-
становиться, завязнуть. T.10,71. Дл.52.

❖ être noué, lié, entravé, arrêté: ² s'arrêter (dans la gorge); difficulté d'avalier: morbus quo quis edulia non potest deglutire).

(dsangghiral) འབྲུག་པ་

путаница.

❖ chose embrouillée.

(dsakha) རྩམ་པ་

❖ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

край, берегъ, межа, граница: ² верхушка (дерева): ³ воротникъ, или обшитый край платья: ⁴ гачикъ. T.13,66. 15,44. 15,51. 15,97.

le bord, l'extrémité, le rivage, les bornes, la frontière, limite: ² cime (des arbres): ³ le collet, ou bien ourlet d'un habit: ⁴ un cordon des caleçons.

❖ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

❖ rain de forêt.

❖ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

❖ le bord de l'eau.

❖ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

❖ le bord d'un ruisseau.

❖ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

❖ intérieure комбата.

❖ petite chambre intérieure.

❖ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

❖ лоскутья, обрѣзки отъ какой либо материи. T.15,12.

❖ reste d'une étoffe.

❖ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

❖ крайний брусъ, перекладина. T.13,41.

❖ poutre qui traverse de l'est à l'ouest.

❖ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་ རྩམ་པ་

❖ порубни у судовъ. С.6,40.

❖ le passavant (d'une barque).

пограничный столбъ. C.8,95.
un poteau de frontière.

ཁང་མཚན་
མཚན་ཁང་
крайний домъ.
une maison de coin, qui est au bout.

ལམ་ཆས་ (dsakhatou deghel) ལམ་ཆས་
парадный кафтанъ, мундиръ. T.15,44.
habit de cérémonie, un uniforme.

ཡག་ཤེས་ (yagha) ཡག་ཤེས་ གཟེངས་
розетка. T.4,101. ² капитель колонны. T. 13,42.
rosace, rosette (ch. teou-koung: ² un chapiteau de colonne.

འཇམ་མཚོ་ (dsaghan) S. karin, pflu, hastin.
འཇམ་མཚོ་
слонъ. T.20,16.
éléphant.

འཇམ་མཚོ་ S. karin, denuka, hastin, vâ-sita. འཇམ་མཚོ་
слониха.
la femelle de l'éléphant.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་
бешеный слонъ.
éléphant furieux (des temps duquel la liqueur coule).

འཇམ་མཚོ་ S. madakalu. འཇམ་མཚོ་
пьяный слонъ, во время течки.

éléphant en rut, des` temps duquel commence à couler une liqueur particulière.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་
части слоновъ. Бг.101.
mener paître, garder les éléphants.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་
འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་
проистекающий изъ слоновой пасти: Гангъ рѣка.
qui découle de la bouche d'éléphant: le fleuve Gange.

འཇམ་མཚོ་ S. hastigriva. འཇམ་མཚོ་
бздокъ на слонахъ.
celui qui monte l'éléphant.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་
འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་
царь слоновъ: ² лучший слонъ: ³ Хормусда.
le roi des éléphants: ² le meilleur éléphant: ³ Khormousda.

འཇམ་མཚོ་ S. hasta. འཇམ་མཚོ་
хоботъ у слона.
la trompe de l'éléphant.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་
འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་
со слоновымъ носомъ: эпитетъ сына Махешвары.
avec la trompe d'éléphant: épithète du fils de Maheçvara.

འཇམ་མཚོ་ འཇམ་མཚོ་
ярость, бешенство слона.
éléphant furieux.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 S: nāgabandhaka.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞

сторожъ при слонахъ, слоновожа-
тый, корнакъ.

conducteur d'éléphants.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 S. vōnuka. 𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞

копьецо, которымъ управляютъ сло-
номъ.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 pique pour conduire l'éléphant (bambou
muni de fer à l'extrémité).

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 слонови кыки.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 défenses de l'éléphant.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 S. pilupati, hastipa.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞

надзиратель за слонами, слоновожа-
тый.

gardien ou conducteur d'éléphants.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞

имѣющій походку слона: 2 энитеть
берембиной женщины.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 qui a la démarche de l'éléphant: 2 l'é-
pithète d'une femme enceinte.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 S. kalabha. 𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 молодой слонъ.

jeune éléphant.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 (yaghan) алый.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 vermeil, rouge clair.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 (dsaghakhou) M. djayame. 𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 отрѣзать, рознять, отдѣлать надрѣзомъ. T.
18,83.

fendre (avec un couteau la gueule d'une
bête qu'on vient de tuer).

(dsaghadakhou) зѣвать (о животныхъ).

ouvrir la gueule.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 (dsaghadasoun) 𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 проборъ на головѣ. T.5,49. 2 шовъ:
3 фальцъ, шпонтъ, выемка, пазъ,
гнѣздо, въ которое запускаютъ шпиль.
raie sur la tête: 2 suture: 3 rainure,
mortaise, échancrure.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 шовъ на черепѣ.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 suture du crâne.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞
четыре части (стороны) головы.
les quatre côtés de la tête.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 (dsaghadasoulakhou) M. djakame.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 выдаблывать пазы, вставлять въ пазы (до-
ски, бревна). T.17,13.

échancrer la poutre sous laquelle on met
la colonne, faire à la poutre un grand
trou dans lequel on ajuste le dessus de
la colonne.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 утверждать концы лука. T.4,72.

coller ensemble tout ce qui est né-
cessaire pour faire un arc.

𑖑𑖞𑖞𑖞𑖞𑖞 (yagbatou) съ розетами, узорчатый.

avec des rosaces, avec un dessin bigarré.

стрема съ узорами.
étrier sur lequel on a gravé les
nuages.

(dsaghadounakhou) གཤམ་འཇམ་གཤམ་ལྗོན་པ་
чесаться, зудить, свербѣть, чувствовать
зудъ. T.11,13. Сю.1,11.

avoir une démangeaison, démangér.

чесаться, почесываться. Уд.84.
se gratter.

чесать подошву (ноги). Ун.143.
gratter la plante du pied.

(dsaghadounaghoulkhou) причинить зудъ.
causer une démangeaison.

(dsaghal moriu) M. djakhala. Iak. цагыл,
grosse Flecken auf den Schulterknochen
der Pferde. Bøthl. 122, a. རྩ་མོག་ཁ་

лошадь съ пятнами на шеѣ и на лопат-
кахъ. T.20,16.

cheval n'importe de quelque couleur, qui a
sur le cou et les épaules des rayes d'une
couleur différente du reste du corps

соловая лошадь съ пятнами на шеѣ
и лопаткахъ. С.7,131.

cheval couleur isabelle qui a sur le
cou et les épaules des rayes d'une
couleur différente.

(dsaghalai) Ch. tche-ma-tiao. རྩ་མོག་ཁ་

орелъ бѣлохвостый съ черными пятнами.
T.19,59.

aigle qui a la queue blanche et dont tout
le plumage des ailes est tacheté de noir.

(dsaghalakhou) кусать, сильно чесаться. =
² (yaghalakhou) обшить, обстрочить
(тесьмами). T.15,112.

mordre, démanger: ² border (un habit),
faire un ourlet.

(dsaghalaghoulkhou) причинить зудъ или
чесотку.

causer une démangeaison ou grattelle.

(dsaghalighai) རྩ་མོག་

судъ, расправа, разбирательство. С.6,135.
la justice, un tribunal, un examen d'une
affaire, une plaiderie, discussion.

(dsaghalghakhou) རྩ་མོག་འཇམ་པ་

велѣть отрѣзать, рознять, перерѣзать гор-
ло. T.18,83.

ordonner de couper ou de fendre (avec un
couteau la gueule d'une bête).

(dsaghaldoukhou) རྩ་མོག་ལྗོན་པ་

завязать тяжбу, тягаться, подать письмен-
ную жалобу, потребовать къ суду. T.
2,71. Уд.227.

faire procès à qn., accuser, plaider.

གཤམ་ལྗོན་པ་

проситель, истецъ, челобитчикъ. T.
2,72.

celui qui accuse le premier, plaignant,
plaideur.

འགྲུགས་འདྲུག་པ་
(dsaghaldoughoulkhou)
 ⌘ ве́лтъ пачать тяжбу, ве́лтъ подать жалобу
 вь судъ, ве́лтъ потребовать вь судъ. Т.
 2,71.

ordonner d'accuser, faire faire procès à qu.

འགྲུགས་
(dsaghaldoul) жалоба, письменная жалоба.
 accusation délation.

འགྲུགས་
(dsaghaldoulgha)
 ⌘ судебная жалоба, тяжба, искъ. С.3,51.
 ⌘ accusation, délation, procès.

འགྲུགས་རྩེ་བྱེད་པ་
(dsaghaldoultzakhou)
 ⌘ тягаться съ кѣмъ, жаловаться другъ на
 друга вь судъ, судомъ вѣдаться. Т.2,71.
 ⌘ accuser l'un l'autre, plaider.

འགྲུགས་པ་
(dsaghaldougdakhou) быть потребовану къ
 суду, быть обвинену.
 être accusé, être cité devant le tribunal.

འགྲུགས་ལྷུག་
(dsaghaldoulgou)
 ⌘ отвѣтчикъ. Т.2,72.
 ⌘ accusé.

འགྲུགས་ལྷུག་
(dsaghalmal) ལྷུག་ལྷུག་ ལྷུག་
 ⌘ крестъ, на подобіе андреевскаго; кре-
 стообразный. Дл.39.Нд.16. Ср. Якутск.
 самы, Kreuz (am Körper). Böthl.
 155, b.
 ⌘ la croix; en forme de croix, crucifère,
 cruciforme.

འགྲུགས་ལྷུག་
(dsaghaldoulgou)
 ⌘ обшивка изъ тесу на столбахъ у
 воротъ. С.6,129.
 ⌘ planches sur les colonnes d'une porte-
 cochère.

འགྲུགས་ལྷུག་
(dsaghaldoulgou)
 ⌘ крестъ, птичка. С.8,137.
 ⌘ oiseau, le bec - croisé (loxia curvi-
 rostra).

འགྲུགས་ལྷུག་
(dsaghaldoulgou)
 ⌘ ястребъ съ простертыми крыльями.
 Сс.78.
 ⌘ un épervier avec des ailes déployées.

འགྲུགས་ལྷུག་
(dsaghaldoulgou)
 ⌘ корабль съ мачтою изъ рога-
 тинъ. С.8,137.
 ⌘ vaisseau ayant pour mât un
 épieu.

འགྲུགས་ལྷུག་
(dsaghaldoulgou)
 ⌘ крестообразный жезлъ. Бг.38.
 ⌘ scèptre en forme de croix.

འགྲུགས་ལྷུག་
(dsaghalmaldjin) крестъ, крестообраз-
 ный. Nov. test.
 ⌘ la croix, crucifère, cruciforme.

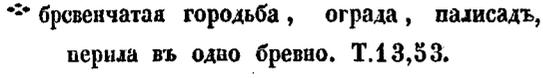
འགྲུགས་ལྷུག་
(dsaghalmaldjilagdakhou)
 ⌘ быть распяту
 на крестъ. Аа.2,36.
 ⌘ être crucifié.

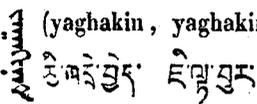
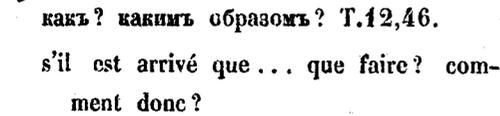
འགྲུགས་ལྷུག་
(dsagham) передняя часть шеи. Т.15,44.
 ⌘ le devant du cou.

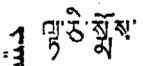
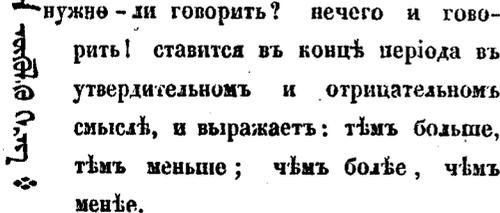
འགྲུགས་ལྷུག་
(yagham) ཅི་བྱེད་
 ⌘ что дѣлать? какъ быть? Т.12,46.

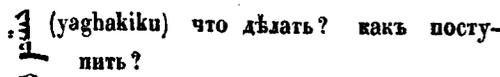
que faire? quel remede y a-t-il? comment donc? (quomodo? quid restat? quid superest? quid remedii?).

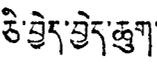
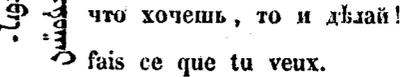
حسین (dsaghatchi kumun) 
 ❖   
 пастухъ слоновъ. Бг.101.
 gardien d'éléphants.

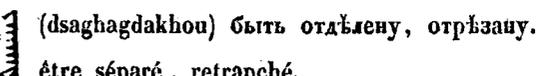
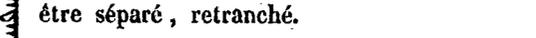
حسین (dsaghak) 
 ❖  
 бревенчатая городьба, ограда, паисады, перила въ одно бревно. Т.13,53.
 espèce de grillage, pieux plantés dans quel-que lieu pour boucher le passage, palisade.

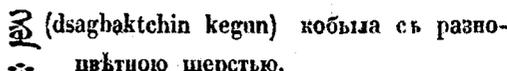
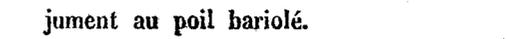
حسین (yaghakin, yaghakinem) 
 ❖  
 какъ? какимъ образомъ? Т.12,46.
 s'il est arrivé que... que faire? comment donc?

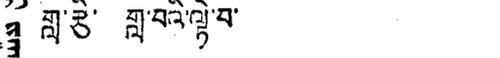
حسین 
 ❖  
 нужно - ли говорить? нечего и говорить! ставится въ концѣ періода въ утвердительномъ и отрицательномъ смыслѣ, и выражаетъ: тѣмъ больше, тѣмъ меньше; чѣмъ болѣе, чѣмъ меньше.
 faut - il dire? il n'y a rien à dire! Cela se met à la fin d'une période pour affirmer ou nier avec plus de force.

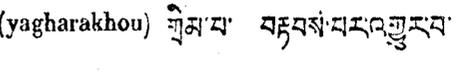
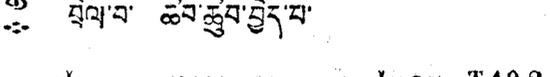
حسین (yaghakiku) 
 ❖  
 что дѣлать? какъ поступить?
 que faire? comment agir?

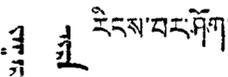
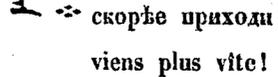
حسین 
 ❖  
 что хочешь, то и дѣлай!
 fais ce que tu veux.

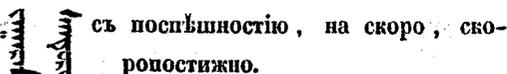
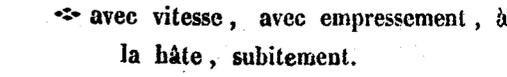
حسین (dsaghagdakhou) 
 ❖  
 быть отдѣлену, отрѣзану.
 être séparé, retranché.

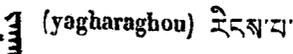
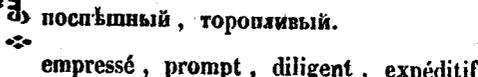
حسین (dsaghaktchin kegun) 
 ❖  
 кобыла съ разно-
 цвѣтною шерстью.
 jument au poil bariolé.

حسین (dsaghar) 
 ❖  
 мускусъ, струя кабарги. Нд.15.
 le musc. (S. mrigamada).

حسین (yagharakhou) 
 ❖  
 спѣшить, торопиться, поспѣшать. Т.10,2.
 se hâter, se presser, se dépêcher.

حسین 
 ❖  
 скорѣе приходи!
 viens plus vite!

حسین 
 ❖  
 съ поспѣшностію, на скоро, скоро-
 ропостижно.
 avec vitesse, avec empressement, à la hâte, subitement.

حسین (yagharaghau) 
 ❖  
 поспѣшный, торопливый.
 empressé, prompt, diligent, expéditif.

(yagharaghoulkhou) ཡག་མཉམ་མཉམ་བྱེད་པ་
 велѣть спѣшить, поспѣшать; торопить,
 турить.

ordonner de s'empresser, de se hâter; pres-
 ser, talonner.

ཡག་མཉམ་མཉམ་ ཡུལ་ཁྱེད་ལ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 велѣть Хурчию поспѣшить при-
 бытиемъ своимъ. Сс.78.

ordonner à Khourtchi de se dé-
 pêcher d'arriver.

(yagharal) ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 торопливость, поспѣшность.

empressement, promptitude, diligence.

(yagharaltou) ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 поспѣшный, требующий по-
 спѣшности.

empresé, prompt, diligent, accéléré, qui
 exige la promptitude, la vitesse.

ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 поспѣшное дѣло, дѣло къ спѣху.
 Ун.52.

une affaire pressée.

(yagharaltsakhou) ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 вмѣстѣ спѣшить, торопиться.

se dépêcher, se hâter, se presser ensemble.

(yagharamak) ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 поспѣшный, требующий по-
 спѣшности.

empresé, prompt, diligent, accélère, qui
 exige la promptitude, la vitesse.

(yagharamtanghai) ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 торопливый, поспѣшный, скорый. С.3,39.

prompt, diligent, expéditif.

(yagharagdakhou) ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 быть поспѣшаему.
 être pressé, être hâté.

(dsaghartou modon) ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 дерево, покрытое
 мхомъ. С.7,141.

arbre couvert de mousse.

(dsaghartsak) ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 стая, руно рыбъ. Т.20,86.

un banc de poissons.

(dsaghartsaglakhou) ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 стаями странствовать, собираться стаями (о
 рыбахъ). С.7,34.

se rassembler en troupes, en bancs.

(dsaghoun) ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 сто, сотня. Т.3,83.

cent, centaine.

ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 сотникъ.

le centenier, centurion.

ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 S. paran çatan. ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 болѣ сотни.

qui excède cent, plus de cent.

ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 миллионъ. Т.3,84.

un million.

ཡག་མཉམ་མཉམ་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
 Ch. po - sing.

сто семействъ, сто домовъ: ² народъ.

les cent - familles: ² peuple.

दसुतु डकु'दरुन'
 ⚡ до ста, около сотни.
 jusqu'à cent, près de cent

दसुतु (yaghoun) डु डु'दु'
 ⚡ что, что? Т.7,35.
 qu'est - ce que; quoi? que?

दसुतु डु'दु'
 ⚡ нужно - ли говорить?
 faut - il dire?

दसुतु डु'दु'
 ⚡ что имѣю, то и даю тебѣ.
 Аа.3,6.
 ce que j'ai, je te le donne.

दसुतु डु'दु'
 ⚡ зачѣмъ я стану учить, если вы
 не слушаете? Эц.18.
 pourquoi enseignerai - je si vous
 n'écoutez pas?

दसुतु डु'दु'
 ⚡ какимъ образомъ узнать ваши
 намѣренія? Ск.31.
 comment savoir vos intentions?

दसुतु डु'दु'
 ⚡ вы зачѣмъ пришли? Ун.95.
 pourquoi êtes-vous venu?

दसुतु डु'दु'
 ⚡ зачѣмъ пошелъ?
 que veut-il donc? qu'allez vous de-
 mander là?

दसुतु डु'दु'
 ⚡ чего онъ хочетъ отъ меня? мнѣ что
 за дѣло до него?

दसुतु डु'दु'
 ⚡ que veut - il donc de moi? il ne mé-
 rite pas que je fasse attention à lui.

दसुतु डु'दु'
 ⚡ нужно - ли говорить! (въ концѣ
 періода означаетъ утверждение или
 отрицание).
 ⚡ faudrait - il dire.

दसुतु डु'दु'
 ⚡ что нужды? какая нужда? Т.16,50.
 qu'est ce que cela me fait? que m'im-
 porte?

दसुतु डु'दु'
 ⚡ для чего? почему? по какой причинѣ?
 pourquoi? pour quelle raison?

दसुतु डु'दु'
 ⚡ что бы ни было.
 ⚡ quoi que ce soit.

दसुतु डु'दु'
 ⚡ ничто, ничего, никто.
 rien, rien absolument; nul.

दसुतु डु'दु'
 ⚡ чтобы ни было.
 quelque chose que ce soit.

दसुतु डु'दु'
 ⚡ чѣмъ? какимъ образомъ? для-чего?
 comment? pourquoi?

حسبنا (yaghounai) ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ такъ - ли?, возможно - ли?
 cela serait - il ainsi? non; cela ne se
 peut; comment pourrait - il arriver?

حسبنا (dsaghounta) ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ сто разъ.
 cent fois.

حسبنا (yaghounghi) ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ какой! каковъ?
 quel! tel que.

حسبنا (yaghounkhan) ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ что нибудь, пѣчто.
 quelque chose que ce soit.

حسبنا ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ ॐ॒॒॒॒॒॒ ॐ॒॒॒॒॒॒ ॐ॒॒॒॒॒॒ ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ ничего, совершенно ничего.
 rien, rien absolument.

حسبنا ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ ॐ॒॒॒॒॒॒ ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ не объ чемъ болѣе и думать.
 il n'y a plus rien à penser.

حسبنا ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ самый малый, незначительный.
 ॐ॒॒॒॒॒॒ le plus petit, insignifiant.

حسبنا (dsaghonkhon) ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ кусать (о собакахъ, насѣкомыхъ), жалить.
 T.2,70. 18,55. 19,126. 20,101.
 mordre, couper ou rompre avec les dents,
 piquer.

حسبنا ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ чужія собаки кусаютъ какого-
 то челоѵѵка. Эп.239.
 ॐ॒॒॒॒॒॒ des chiens étrangers mordent
 quelqu'un.

حسبنا ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ насѣкомыя жалятъ, кусаютъ тѣло.
 Мур.49.
 ॐ॒॒॒॒॒॒ des insectes piquent le corps.

حسبنا (dsaghoughat) ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ по стъ.
 par cent.

حسبنا (dsaghouchi) ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ пища, съѣстное; приправа. С.4,52.
 nourriture, des comestibles; assaisonnement.

حسبنا ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ злоязычїе, слетни. Т.10,44.
 calomnie, médisance, des cancaus.

حسبنا ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ ѣсть рыбу, питаться рыбою.
 Эп.40.
 ॐ॒॒॒॒॒॒ manger du poisson, se nourrir
 de poisson.

حسبنا (dsaghouchilakhon) ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ прикусывать (о приправахъ); кушать, за-
 кусывать. Т.18,55.
 ॐ॒॒॒॒॒॒ manger qc. avec les herbes (praeparare le-
 gumina ad comedendum. Lex. msc.).

حسبنا (yaghoutai) ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ ॐ॒॒॒॒॒॒
 ॐ॒॒॒॒॒॒ какъ! какой! сколько! Т.12,48.
 comment? cela n'est - il pas bien? combien?

(dsaghoudak) ཇི་བྱ་
 † влая, кусливая (собака). Ун.59.
 (chien) mordant.

(dsaghoudoughar) བརྒྱ་པ་ བརྒྱ་པར་
 † сотый; въ сотыхъ.
 centième.

(dsadhoulghakhon) རོ་རྒྱུ་འདྲུག་པ་
 † дать кусать. Т.19,126.
 ordonner de mordre.

(yaghouma) ཀ་ཅ་ ཀ་ཅ་
 † вещи, снадобья; ² что нибудь; ³ д'бло. Т.
 12,45.
 choses, effets, ingrédients; ² quelque chose;
 ³ affaire.

ཅང་མི་ཁྱེད་པ་
 † ничего не говорить.
 ne rien parler, ne point parler.

ཅང་མི་ཤེས་པ་
 † ничего незнающий, ничего непони-
 мающий.
 qui ne sait rien, qui ne comprend
 rien.

ཅི་ཡང་
 † ничто, ничего.
 rien.

ཅུ་ཡང་
 † что нибудь, н'что. Т.10,6. 14,1.
 quelque chose.

(dsaghoutchi) ལྷ་རྒྱུ་པ་ འབྲེན་པ་
 † свать, сводникъ, посредникъ. Т.5,11
 ² звѣзда с въ созвѣзди Дѣвы.
 faiseur de mariage, marieur, mariense,
 entremetteur, entremetteuse: ² с de la
 Vierge.

(dsaghoutchilakhon) རྒྱུ་པ་ རྒྱུ་པ་
 † быть сватомъ, посредни-
 комъ, сватать, сводничать. J.50.
 demander en mariage pour autrui, faire
 l'entremetteur, faire le médiateur.

ལྷ་རྒྱུ་པ་ ལྷ་རྒྱུ་པ་
 † осмотрщикъ, объѣздный, про-
 ситель. Му.1,24.
 visiteur, pétitionnaire.

(dsaghoutchilaghoulkhon) ལྷ་རྒྱུ་པ་ ལྷ་རྒྱུ་པ་
 † велѣть сватать, ве-
 лѣть сводничать, употребить кого въ
 посредники. J.50.
 faire demander en mariage pour autrui, faire
 faire l'entremetteur, faire faire le mé-
 diateur.

(dsaghoudsai) ལྷ་རྒྱུ་པ་
 † удило.
 le mors (de la bride du cheval).

(yaghoukiku) ལྷ་རྒྱུ་པ་ ལྷ་རྒྱུ་པ་
 † что д'лать? какъ по-
 ступить?
 que faire? comment agir?

ལྷ་རྒྱུ་པ་ ལྷ་རྒྱུ་པ་
 † уже вечеръ; зачѣмъ понапрасну
 сидѣть?
 la chandelle brûle, partons.

ལྷ་རྒྱུ་པ་ ལྷ་རྒྱུ་པ་
 † для чего меня зовешь? Уд.144.
 pourquoi tu m'appelle?

𑂰𑂢𑂰𑂓𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 (dsaghougdakhou) **𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**
 𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰: ² 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰: ² 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.

𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰: 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰** 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰** 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰: 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰: 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.

𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 (dsaghoura) **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**
 𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 entre, parmi, dans l'intervalle, dans l'espace de, pendant, durant.

𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. 𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 entre - soi.

𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**.
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 au retour, en revenant.

𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**.
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰** 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 il est assis entre deux (personnes).

𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**.
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**.
 durant la méditation.

𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**.
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 en chemin, pendant le chemin.

𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 (dsaghourakhou) **𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 T.10,87. C.6,28. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. ² 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.

serrer (les dents), fermer (la bouche), presser, comprimer: ² geler, se congeler.

𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 **𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**.
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**.
 fermer la bouche, fermer la gueule.

𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**.
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**.
 serrer fortement la main.

𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 **𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 serrer les dents.

𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 (dsaghouraghoulkhon) 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 (𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰), 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 (𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰). **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**.
 faire serrer (les dents), faire fermer (la bouche).

𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 (dsaghouratou) **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**.

𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**.
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰** 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰** 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰, 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰.

intermédiaire, d'entre-deux, mitoyen, du milieu: ² l'état de l'âme depuis la mort jusqu'à la nouvelle renaissance; un spectre, un revenant, mânes des morts.

𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 (𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰) 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 (𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰). **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**.
 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 (𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰) 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 (𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰 𑂑𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰). **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**. **𑂰𑂢𑂰𑂣𑂰𑂗𑂰**.
 T.13,7.

l'esprit d'un homme mort entra dans le corps d'un homme vivant.

ལམ་བུ་

промежуточный путь, половина дороги.
Чэ.75.

un chemin à moitié fait.

S. antarakalpa. བར་མྱི་བསྐྱལ་བ་

средняя, иначе малая калпа, какихъ считается 80 въ великомъ периодѣ (махакалпѣ) міроздавія. См. Буддійск. космол. § 43. Монг. хрест. 2,314—5.

le kalpa (periode de temps) intermédiaire, ou petit, un des quatre-vingt qui constituent la grande période (mahakalpa) de l'univers.

གཏོ་སྤྱི་བ་

привести жертву духу, который мучить больного. Т.13,12.

apaiser l'esprit d'un mort qui tourmente un malade, en lui offrant de l'eau, du riz, et en brûlant du papier en son honneur.

(dsaghouraldoukhon) འབྲུག་སྤྱི་བ་

обнять другъ друга; ² стиснуть, закрывать, сжимать другъ друга. Уд.48. ³ вмѣстѣ забыть.

s'embrasser mutuellement; ² se presser l'un contre l'autre; ³ geler ensemble.

(dsaghouraki) промежуточный, лежащій между чѣмъ нибудь, средній. Хт.1,4.

intermédiaire, d'entre-deux, mitoyen, du milieu.

(dsaghouritou) བར་རྗེ་ བར་མ་རྗེ་ གཤེན་འབྲེ་

промежуточный, средній: ² время между смертью и возрожденіемъ.

intermédiaire, d'entre-deux, mitoyen, du milieu: ² période entre la mort et la renaissance.

болѣзнь неопасная, излечимая. Сс. 244.

la maladie qui n'est pas dangereuse, maladie curable.

ལམ་བུ་

промежуточный путь; половина дороги.

un chemin à moitié fait.

(dsaghourma) འབྲེ་ཅན་

прерванное, неокончанное, недостигшее предѣла, продолжающееся еще, распространяющееся: ² отложенное, отсроченное.

interrompu, inachevé, qui n'a pas atteint son terme, ce qui dure encore, ce qui se répand: ² remis, ajourné prorogé.

выжечь меньше, чѣмъ диченное зерно.

brûler moins qu'un grain d'orge.

дѣлаія неоконченныя.

actes inachevés.

འབྲེ་བཟུང་བ་

отложить окончаніе, оставить недокончаннымъ. Дл.93.

remettre la fin, laisser inachevé.

1. 2. недожечь.
 brûler, consumer à moitié.
- (dsaghourmalakhou) прервать, прекратить,
 неокончить, оставить дѣло неоконченнымъ;
 2 отложить, отсрочить.
 discontinued, ne pas finir, s'arrêter (au mi-
 lieu de sa route), n'aller qu'à moitié:
 2 différer, ajourner, proroger.
- (dsaghourmalaghoulkhou) велѣть прервать,
 заставить прекратить, велѣть оставить
 недоконченнымъ: 2 велѣть отложить, от-
 срочить.
 ordonner d'interrompre, faire cesser, ordon-
 ner de laisser inachevé: 2 faire différer,
 faire ajourner, faire proroger.
- (dsaghourmatchi) ལྷོ་ག་པའི་སྤྱ་རྩུ་མ་
 подкладка у краевъ мѣховаго кафтана. Т.
 15,48.
 bord de doublure qui se met au bas des
 habits doublé de peau.
- (dsaghourmak) མུ་བ་པོ་ཚོན་མ་
 половина, половинный; 2 не весь, неокон-
 чанный: 2 т. ч. дзагурмачи.
 moitié, de moitié, demi; 2 pas tout, ina-
 chevé: 2 i. q. dsaghourmatchi.
- половина учевія. Чэ.240.
 la moitié de la doctrine.
- половина дороги.
 la moitié du chemin.

- (dsaghourmaglakhou) прервать, неокон-
 чить, оставить дѣло неоконченнымъ.
 discontinued, ne pas finir, s'arrêter
 (au milieu de sa route), n'aller qu'à
 moitié.
- (dsab) ལོང་གློག་པའི་ལུགས་
 досугъ, досужное время, случай. С.5,92.
 loisir, temps opportun, occasion.
- ལོང་མེད་
 недосугъ.
 je n'ai pas le temps.
- безпрестанно. М.119.
 sans cesse, sans discontinuer.
- дѣлать что свободно, непринужденно:
 2 наслаждаться досугомъ (жейфъ).
 faire qc. arbitrairement: 2 jouir de
 loisir.
- (yab - khob - kidju) རྣམ་གཤིས་ཤིག་
 нечаянно, неожиданно. Т.10,29.
 à l'improviste, sans y penser.
- (yab - tsab - kidju) མོ་རྒྱུ་ལྔ་
 ловко, проворно, изворотливо, смѣло, рѣ-
 шительно. Т.9,82.
 agilement, lestement, prestement, délibéré-
 ment, d'un air délibéré, (marcher) d'un
 air résolu.
- (yab - yaghouma) ལྔ་རྒྱུ་ལྔ་
 что, все что ни есть, всякая вещь. Уд.218.
 quelque chose, tout ce qu'il y a, toute
 chose.

डा उद'मो'मो'स'.

ничего незнающий, невежда. Д.15.
qui ne sait rien, ignorant.

(dsaba) डा'डा'डा'

глубокая лощина, падь, горный проходъ.
T.1,71.

endroit profond au milieu des montagnes,
vallée profonde.

(dsabantasa) डा'डा'डा' डा'डा'डा' клеши у хомута.
attelle.

डा'डा'डा' डा'डा'डा' डा'डा'डा'

(डाबाганъ) травянистаго вкуса, зеленью
пахнеть. T.18,87. = (абаганъ) пѣ-
ший.

(dsabaghan) qui a l'odeur des herbes, qui
sent l'herbe. = (yabaghan) M. yafa-
khan. à pied, pédestre, piéton.

डा'डा'डा' डा'डा'डा' डा'डा'डा' другие слѣды затопталъ пѣший
человѣкъ.

डा'डा'डा' डा'डा'डा' डा'डा'डा' un piéton a effacé les autres
traces.

डा'डा'डा' डा'डा'डा' डा'डा'डा' डा'डा'डा'

Ch. pou-tsiun, pou-kiun.

डा'डा'डा' डा'डा'डा' डा'डा'डा' डा'डा'डा'

пѣхота, инѣантерія, пѣхотный корпусъ
(кит. бу-дзюнь). T.3,87.

infanterie, un corps, d'infanterie.

डा'डा'डा' डा'डा'डा' डा'डा'डा' डा'डा'डा'

командующій пѣхотою (кит. бу-
дзюнь тунъ-линъ).

espèce de lieutenant-général qui
commande toute l'infanterie.

डा'डा'डा' डा'डा'डा' डा'डा'डा' ходить пѣшкомъ. Уд.239. Му.18,5.
aller à pied, marcher à pied.

(yabaghalakhou) M. yafakhalame.
डा'डा'डा' डा'डा'डा'

डा'डा'डा' डा'डा'डा' идти пѣшкомъ, ходить пѣшкомъ. T.9,67.
aller à pied, marcher à pied.

डा'डा'डा' डा'डा'डा' притти пѣшкомъ.
venir à pied.

(yabaghalaghonkhou) डा'डा'डा' डा'डा'डा' डा'डा'डा'

велѣтъ идти пѣшкомъ. T.9,67.
ordonner d'aller à pied.

(dsabagharakhou) испортить вкусъ.
gâter le goût.

(yabalak) M. yaboulan. डा'डा'डा'

ушатый филинъ. T.19,64.

le hibou (specie avis buboni similis, sed
minor. Lex. msc.).

(dsabadji) S. srikvant. डा'डा'डा' डा'डा'डा'

углы рта: ² челюсть, санки.

coins de la bouche: ² la mâchoire.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ བཅོམ་པ་
 ❖ рознять челюсть.
 ❖ disjoindre la mâchoire.

འཕྲུལ་ (dsabi) བཅོམ་པ་ བཅོམ་ གཡལ་ རྩོག་ལྷོ་
 ❖ пятно; ржавчина: красная глина: ² родъ аспиднаго камня, стланца. Нд.79. ³ Берестяная лодка, ботъ, шлюбка. Т.17,50.
 tache, souillure; rouille: glaise rouge: ² espèce d'ardoise, de schiste: ³ esquif, canot, chaloupe (parva ratis cuius prora et puppis in cuspidem assurgunt).

འཕྲུལ་ རྩོག་ལྷོ་ བཅོམ་པ་
 ❖ ржавчина на желѣзѣ.
 la rouille sur le fer.

འཕྲུལ་ བཅོམ་པ་
 ❖ заржавѣть, ржавѣть.
 se rouiller, s'enrouiller.

འཕྲུལ་ རྩོག་ལྷོ་ བཅོམ་པ་
 ❖ смотреться въ чистомъ зеркалѣ.
 M.265.
 ❖ se mirer dans un miroir limpide.

འཕྲུལ་ བཅོམ་པ་
 ❖ съѣденный ржавчиною. Нд.66.
 ❖ rouillé, enrouillé, dévoré par la rouille.

འཕྲུལ་ བཅོམ་པ་
 ❖ родъ аспиднаго камня, стланца. Нд.
 65.66.
 ❖ espèce d'ardoise, de schiste.

འཕྲུལ་ (dsabitou) བཅོམ་པ་
 ❖ съ пятномъ; ржавчиною покрытый.
 ❖ avec une tache, souillure, tacheté; couvert de rouille.

འཕྲུལ་ རྩོག་ལྷོ་ བཅོམ་པ་
 ❖ очистить отъ ржавчины зеркало сердца. М.167.
 ❖ purifier le miroir du coeur de la rouille qui le couvre.

འཕྲུལ་ (dsabilakhou) རྩོག་ལྷོ་ བཅོམ་པ་
 ❖ поджать ноги, подогнуть подъ себя ноги.
 s'accroupir.

འཕྲུལ་ རྩོག་ལྷོ་ བཅོམ་པ་
 ❖ сидѣть, поджавъ ноги.
 ❖ s'accroupir, être assis les jambes croisées.

འཕྲུལ་ (dsabilal) རྩོག་ལྷོ་ བཅོམ་པ་
 ❖ способъ сидѣть съ сложенными на крестъ ногами.
 manière d'être assis les jambes croisées.

འཕྲུལ་ རྩོག་ལྷོ་ བཅོམ་པ་
 ❖ сидѣть сложа ноги. Уд.158. Бг.207.
 Сс.246.
 être assis les jambes croisées.

འཕྲུལ་ རྩོག་ལྷོ་ བཅོམ་པ་
 ❖ сидѣть съ одною подогнутою ногою.
 être assis un seul pied accroupi.

འཕྲུལ་ (yabokhou) རྩོག་ལྷོ་ བཅོམ་པ་
 ❖ M. yaboume. S. gam.

❖ идти, ходить, ѣздить: ² вести себя, поступать, жить. Т.9,65.

बाभमाकि दलड डडड डडड डडड
 souliers pour marcher sur la
 glace.

डडड डडड डडड डडड डडड
 поступать по чистой истинѣ.
 agir avec justice, d'après pure vé-
 rité.

डडड डडड डडड डडड डडड
 поступать по приказанію. Сс.56.
 agir d'après l'ordonnance.

डडड डडड डडड डडड डडड
 ॐड'डडड डडड डडड डडड डडड
 остановиться, пребывать. Т.9,61.
 s'arrêter, faire son séjour (superbe et
 sine urbanitate sedere, pedibus v. g.
 extensis, vel genu manibus appre-
 henso, vel cubitis porrectis. Lex. msc.
 s. v. dodome).

डडड डडड डडड डडड डडड
 не найти дороги. Чэ.78.
 ne pas trouver le chemin.

डडड डडड डडड डडड डडड
 डडड डडड डडड डडड डडड
 дѣлїя, факты: ° формулярный списокъ
 о службѣ. С.8,43.
 actions, faits, actes: ° une liste de
 service.

डडड डडड डडड डडड डडड
 (yaboghan) пѣшїй, пѣшеходець.
 un piéton, à pied, pédestre.

डडड डडड डडड डडड डडड
 (yaboghalakhou) итти пѣшкомъ.
 aller à pied, marcher à pied.

डडड डडड डडड डडड डडड
 (yaboghoulkhon) डडड डडड डडड डडड डडड
 велѣть итти или ѣхать, отправить: ° ве-
 лѣть поступать. Т.2,54. 9,63.

ordonner d'aller ou de partir, envoyer qu.:
 ° ordonner d'agir.

डडड डडड डडड डडड डडड
 велѣть поступать по десяти добро-
 дѣтелямъ. Сс.30.

डДД डडД डДД डДД डДД
 ordonner de se conduire d'après les
 dix vertus.

डДД डДД डДД डДД डДД
 S. çaganagama. डडड डडड डडड डडД

डДД डДД डДД डДД डДД
 молиться о помощи или защитѣ: ° при-
 бѣгать подъ покровительство. Дл.27.
 prier le secours ou la protection: ° se
 mettre sous la protection.

डДД डДД डДД डДД डДД
 ДДД ДДД ДДД ДДД ДДД
 пересылаться письмами, пере-
 писываться.
 entretenir correspondance.

डДД डДД डДД डДД डДД
 ДДД ДДД ДДД ДДД ДДД
 послать указъ впередъ. Дл.30.
 envoyer un ordre en avant.

डДД डДД डДД डДД डДД
 (yabochi ughei) डडД डडД डडД डДД
 непроходимый. М.120.
 impraticable (des lieux).

डДД डДД डДД डДД डДД
 डДД डДД डДД डДД डДД
 непроходимая дорога. Сс.80.
 le chemin impraticable.

(yabodal) S. gamana, tcharya, gati.

ལྟོན་པ་ བརྟམ་པ་ འགྲོམ་པ་ འདོད་པ་ ལྟོན་ལམ་

хождение, ходъ, шествіе, ходьба: ² поведение, обычай, нравъ, обыкновеніе: ³ способъ дѣйствовать, дѣйствіе, исполненіе, совершеніе: ⁴ symb. число два.

action d'aller, de marcher; la marche, allée, le mouvement: ² la conduite, manière de se conduire, coutume, habitude, les moeurs; ³ la manière d'agir, action, accomplissement: ⁴ symb. deux.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་

хорошее поведение, добродѣтель.
bonne conduite, vertu.

S. sinhavigrāntagāmi.

མོང་གའི་སྐྱབས་སུ་གཤེགས་པ་

величественная поступь какъ у льва.
la démarche majestueuse comme du lion.

ལྟོན་ལམ་ མཛོད་པ་

учтивое обращеніе.
des manières polies.

следовать древнимъ обыкновеніямъ.
suivre ce qui est autorisé par l'ancienne coutume.

i. q. khataghondjil, p. 778, a.

རྒྱལ་ལྟོན་

трудный подвигъ, трудное дѣло: ² скорбь, страданіе, претерпѣваніе: ³ умерщвление

ніе (плоти); ⁴ покаяніе, раскаяніе.
Дх.24.

oeuvre pénible, action difficile; ² chagrin, affliction, souffrance; ³ mortification de chair, dévotion austère, macération; ⁴ pénitence volontaire et surrogatoire, austérité.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་

хорошее поведение.
bonne conduite.

S. Atchāra tantra. ལྟོན་པ་འཇམ་ཏཱ་

тантра о религиозныхъ упражненіяхъ. См. ст. 1561, b.

les tantras des pratiques de dévotion.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་

дурное поведение. T.12,3.
mauvaise conduite.

человѣкъ распутный.

qui se comporte mal, corrompu dans les moeurs.

принятое, обыкновеніе; ² практическое руководство.

usage reçu: ² exercices pratiques, pratique.

ལྟོན་ལམ་ འཇམ་

кроткое обращеніе.
des manières douces.

(yabodaltou) ལྟོན་ལམ་

имѣющій походку; ² ведущій себя; ³ имѣющій обращеніе.

avec la démarche, qui a une, démarche: 2 qui se conduit, avec la conduite, qui a l'habitude, la coutume, etc.; 3 qui a la relation, le commerce.

स्युन'मि'दि'नि'स'उ'क'म'
स्य походною слоники: беременная женщина. Ср. подь сл. дзаганъ, ст. 2246, а.
qui a la démarche d'une femelle de l'éléphant: femme enceinte.

(yabodaltchin) ходяцій, прохожий, странникъ. Эп.177.
qui marche, un passant, un voyageur.

(yaboltai) नि'स्यु'र'मु'न'व'
могущій ходить.
qui est en état de marcher.

(yaboltsakhou) नि'स्यु'र'स'उ'रे'व'
вместѣ итти: 2 обращаться съ кѣмъ. С. 8,44.
aller, marcher, partir ensemble: 2 être lié, fréquenter.

होदित' там' и' сям'. Бг.214.
marcher çà et là.

(yabodsaghakhou) स'उ'म'नि'स'उ'रे'व'
ходить со многими, ходить и приходить. С.8,44.
aller en commun, aller et venir.

(yaboktchi) ходяцій, странникъ.
qui marche, un passant, un voyageur.

(dsabkhakhou) ल'स'ख'ख'
потерять, лишиться, не находить чего: 2 сбиться съ дороги. Дл.64.

perdre qc.: 2 s'égarer de la route, perdre la trace.

तु' अ'स्यु'र'मु'न'व'
ты потерялъ мою корову. Уд.266.
tu as perdu ma vache.

(dsabkharakhou) स'उ'र'ख'
ускользнуть, выпастъ. потеряться; 2 отстать; сбиться съ дороги.

échapper, s'évader, se perdre: 2 s'éloigner du chemin, s'égarer.

स'उ'र'स'उ'रे'व'
золотой цвѣтъ полянялъ. Цл.31.
la couleur d'or est passée.

होदित' को'र'वा'
корова вышла за ворота и пропала. Уд.226.
la vache est sortie par la porte-cochère et s'est perdue.

होदित' को'र'वा'
корова вышла за ворота и пропала. Уд.226.

होदित' को'र'वा'
корова вышла за ворота и пропала. Уд.226.

होदित' को'र'वा'
корова вышла за ворота и пропала. Уд.226.

होदित' को'र'वा'
корова вышла за ворота и пропала. Уд.226.

होदित' को'र'वा'
корова вышла за ворота и пропала. Уд.226.

онъ далеко отстаѣ. C.9,62.
 il est resté loin en arriere.

(dsabkharal) षुब्र'व'
 потеря, утрата.
 une perte.

(dsabsar) S. antara, दिऒा. णसिनः दसुण'
 षुण' वरु मळमस' अळमस' षिव' णसिव'
 षुवस'

промежутокъ, скважина, трещина: ² сре-
 дина: ³ среднія стороны свѣта между
 главными: страна свѣта: ⁴ пространство,
 мѣсто: ⁵ соразмѣрность: пристойность,
 приличіе.

intervalle, fente, crevasse, fissure: ² mi-
 lieu: ³ points collatéraux, points inter-
 médiaires (sud - est, sud - ouest, nord-
 ouest, nord - est); région, quartier du
 monde, les six points cardinaux (le nord,
 le sud, l'est, l'ouest, le zénith et le
 nadir): ⁴ espace, lieu, place: placenta:
⁵ conformité: dévence, bienséance, con-
 venance.

दणस'णसिनः

лѣсъ съ промежутками, промежутокъ
 въ лѣсу, прогалина въ лѣсу, дикая
 пустыня.

bois entrecoupé de prairies, une clairière
 dans un bois, un désert sauvage.

мѣсто между словами, пробѣлъ.
 place laissée en blanc.

промежутокъ между глазами.
 espace entre les yeux.

двери закрываются плотно. Мур.
 37.
 la porte se ferme solidement.

трещина въ землѣ: ² часть земли,
 страна.

trou ou crevasse de la terre: ² une
 partie de la terre, une contrée, ré-
 gion.

промежутокъ между главами т. е. мѣсто,
 гдѣ одна глава оканчивается а дру-
 гая начинается.

intervalle entre les deux chapitres.

промежутокъ времени.
 distance d'un temps, intervalle du
 temps.

S. antarā, antarōna. वरुदु'

между, посреди.
 entre, au milieu.

сосредоточенный: ² обратившійся къ
 внутреннему созерцанію; удаленшійся
 въ пустыню.

concentré. ² dirigé vers la contem-
 plation; retiré dans un désert, solitaire.

S. anantara, nirantara.

འཇོམས་མེད་ ལྷན་པས་མེད་ བར་མེད་

безъ щели, безъ трещины, цѣлый: 2 безъ промежутка, въ слѣдъ за чѣмъ, непосредственно, соединенно, въ связи: 3 безпредѣльный, неограниченный: 4 неприлично, непристойно.

sans fente, sans crevasse, sans fissure; entier: 2 sans intervalle, suivant, immédiatement, conjointement: 3 illimité, sans bornes: 4 indécentement.

ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་
топа, множество существъ.

ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་
multitude des créatures.

འཇོམས་མེད་ལྷན་པ་
ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་
величайшее преступление.

le plus grand crime.

འཇོམས་མེད་བྱེད་པ་
ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་
сдѣлать что неприличное, погрѣшить противъ благопристойности. Кх.2,6.

commettre qc. d'inconvenient, pécher contre la convenance.

འཇོམས་མེད་བའི་ལས་
ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་
неприличныя, непристойныя дѣла, грѣхи. Уд.170.

actions indécentes, péchés.

མནར་མེད་
ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་
одно изъ страшнѣйшихъ отдѣлений ада.

одно изъ страшнѣйшихъ отдѣлений ада.

le plus terrible de tous les enfers où les coupables souffrent sans cesse et sans aucun repos.

འཇོམས་མེད་རྟོན་
ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་
цѣльное что либо, нерасколотое: 2 эпитетъ женскихъ дѣтородныхъ частей.

цѣльное что либо, нерасколотое: 2 эпитетъ женскихъ дѣтородныхъ частей.

quelque chose d'entier, qui n'est pas cassé ou fendu: 3 épithète des parties génitales de la femme.

འཇོམས་སྦྱིར་བ་
ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་
свести, сколотить, сжать, сдвинуть, спаять, соединить; 2 наполнить чѣмъ промежуткомъ, занять мѣсто: 3 за-рождаться: 4 устроить мѣсто для бо-гомыслия.

свести, сколотить, сжать, сдвинуть, спаять, соединить; 2 наполнить чѣмъ промежуткомъ, занять мѣсто: 3 за-рождаться: 4 устроить мѣсто для бо-гомыслия.

joindre, réunir, comprimer, serrer, rapprocher en poussant, souder ensemble, unir; 2 remplir l'intervalle, occuper une place: 3 entrer dans la matrice; embryon qui se forme dans la matrice: 4 préparer une place pour la contemplation.

S. savarna, sāvarnya.

འཇོམས་སྦྱིར་བའི་གི་
ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་ ཇོ་སྐོལ་ལྔ་ཚུལ་
въ санскр. двугласныя буквы: э (=a+i), ай, о (=a+y), ау (буквы одногласныя, произноси-мыя однимъ и тѣмъ же орга-номъ).

въ санскр. двугласныя буквы: э (=a+i), ай, о (=a+y), ау (буквы одногласныя, произноси-мыя однимъ и тѣмъ же орга-номъ).

diphthongues en sanskr.: é (=a+i),
ai, ó (=a+u), au.

दकमस'सु'व'
 ॐ दकमस'सु'व'
 ॐ दकमस'सु'व'
 уничтожить промежуток или пустоту,
занять место: ² зародиться, войти
въ утробу матери: ³ устроить место
для богомыслия.

comblen un espace vide, prendre place:
² prendre naissance, entrer dans le
sein de la mère: ³ preparer une place
convenable pour la contemplation di-
vine.

दकमस'सु'व'
 ॐ दकमस'सु'व'
 ॐ दकमस'सु'व'
 уничтожить промежуток, наполнить
пустоту: ² зародиться, войти въ
утробу матери: ³ избрать место для
богомыслия. Нд.69.

comblen un espace vide, prendre place:
² prendre naissance, entrer dans le
sein de la mère: ³ choisir une place
pour la méditation.

दु'दकमस'
 ॐ दु'दकमस'
 ॐ दु'दकमस'
 гений покровитель какой либо страны
свѣта.

génies régents des points cardinaux et
des points intermédiaires, ou d'une
région du monde.

दसु'दकमस' श'सकमस'
 ॐ दसु'दकमस'
 ॐ दसु'दकमस'
 досугъ, досужное время между дѣломъ;
удобство. Нд.52. См. ст. 2165, b.

le loisir, le temps libre; aisance, occa-
sion favorable, temps favorable.

S. antarikṣa. दसु'दकमस'
 ॐ दसु'दकमस'
 ॐ दसु'दकमस'
 прозрачное пространство между небомъ
и землей, атмосфера, небо.

l'atmosphère, l'espace intermédiaire entre
la terre et le ciel lumineux.

दसु'दकमस'
 ॐ दसु'दकमस'
 ॐ दसु'दकमस'
 въ промежуткахъ ограды, между
оградами. Чз.81.

entre les enceintes.

(dsabsaritkhon) दसु'दकमस'
 ॐ दसु'दकमस'
 ॐ दसु'दकमस'
 дать щель или трещину,
расколоться, раздѣлиться. Эц.285.

se fendre, se crevasser, se séparer de, s'en
aller.

(dsabsartai)
 ॐ दसु'दकमस'
 ॐ दसु'दकमस'
 ॐ दसु'दकमस'
 со щелью, съ трещиною; ² промежу-
точный, средній.

so щелью, съ трещиною; ² промежу-
точный, средній.

fendu, crevassé, avec une fente, etc.;
² intermédiaire, mitoyen, du milieu.

(dsabsardakhou)
 ॐ दसु'दकमस'
 ॐ दसु'दकमस'
 ॐ दसु'दकमस'
 расщеливаться, распасться, разойтись, раз-
двинуться; ² отдѣлиться, разлучиться.

расщеливаться, распасться, разойтись, раз-
двинуться; ² отдѣлиться, разлучиться.
T.16,67.

se fendre, se crevasser, se dessouder; ² se
séparer, s'en aller.

(dsabsardoul ughai)
 ॐ दसु'दकमस'
 ॐ दसु'दकमस'
 ॐ दसु'दकमस'
 несомнѣнно, навѣрно.

несомнѣнно, навѣрно.
sans doute, indubitablement.

འགྲོམ་པ་ (dsabsarlakhou) འགྲོམ་པ་ རྒྱ་གསེངས་པར་འགྲོམ་པ་

མཚམས་བསྐྱུམ་པ་ མཚམས་བཅད་པ་

дѣлать пространство: разграничивать, размеживать: ² расколаться, распаяться, разойтись: ³ разлучиться, разстаться: ⁴ перемежаться (о болѣзни). Т.13,16. 13,57.

séparer: séparer par des bornes, fixer les limites, mettre des bornes entre: ² se fendre, se crevasser, se dessouder: ³ se séparer de (d'avec ses parents): ⁴ discontinuer par intervalles, la cessation des douleurs pour un temps.

མཚམས་བཅད་པ་ гора отдѣляется (напр. въ сумерки, или около разсвѣта), обозначается.
འགྲོམ་པ་ la montagne se détache, se dessine (р. с. pendant le crépuscule).

འགྲོམ་པ་ འགྲོམ་པ་ въ продолженіе четырехъ лѣтъ занимать въ уединеніи ученіемъ. Сс.30.
འགྲོམ་པ་ འགྲོམ་པ་ étudier (la religion) pendant quatre ans dans la solitude.

འགྲོམ་པ་བསྐྱུམ་པ་
འགྲོམ་པ་ ограничить себя известнымъ пространствомъ; ² предаться отшельничеству, богомыслию. Нд.69.
འགྲོམ་པ་ se restreindre dans un certain espace; ² s'adonner à une vie d'ermite.

འགྲོམ་པ་ разграничивать, размеживать.
འགྲོམ་པ་ séparer par des bornes, fixer les limites, mettre des bornes entre.

འགྲོམ་པ་ (dsabsarlaghoulkhou)
བགས་འཇུག་པ་ རྩེན་འཇུག་པ་

расколоть, распаять, раздвинуть. Т.13,16.
² разлучить; поселить раздоръ.
faire des fentes, des ouvertures, dessouder: ² séparer, désunir.

འགྲོམ་པ་ (dsabsarlal) разлученіе; раздѣленіе; уединеніе.
འགྲོམ་པ་ séparation; division; isolement, solitude.

འགྲོམ་པ་ занятія религиозныя, отдѣльно (уединенно) совершаемыя. Чонк. намт. 3,11.

འགྲོམ་པ་ études de la religion pratiquées dans l'isolement, dans la solitude.

འགྲོམ་པ་ (dsabsartchilakhou) རྩེན་པ་
འགྲོམ་པ་ распрашивать, вывѣдывать, допытываться: ² дать роздыхъ: ³ сдѣлать снисхожденіе. Т.3,71.

s'informer exactement, demander scrupuleusement, chercher à savoir: ² accorder un délassement: ³ condescendre.

འགྲོམ་པ་ распрашивать, вывѣдывать, допытываться.
འགྲོམ་པ་ s'informer exactement, demander scrupuleusement.

འཇུག་པ་ འདོད་ལེར་ བྱད་པ་
འགྲོམ་པ་ (дзабшиху) купить что выгодно, дешево; получить прибыль. Т.14,20. = (ябшиху) пустословить, говорить вздоръ. Т. 9,10.

(dsabchikhou) M. djabchame. acheter qc. à bon marché, recevoir de l'avant-

tage. = (yabchikhou) parler ab hoc et ab hac, sans discernement, sans savoir ce qu'on dit.

❖ (dsabchighoulkou) वि'कुव'ल'दुग'व'

❖ дать случай приобрести что выгодно, дешево. T.14,20.

ordonner à qn. de faire son profit, son avantage.

❖ (yabchighour) रुम'द्वि'र'

❖ пустомеля, говорунъ. T.11,45.

❖ bavard, babillard.

❖ (dsabchilta) M. djabchaki. वि'ल'द्वि'र'व'

❖ барышъ, выгода, прибыль. T.14,21.

❖ avantage, profit, gain.

❖ (dsabchiltai kerek) выгодное, прибыльное дѣло.

❖ avantageux, où il y a du profit.

❖ (dsabchiyan eriku) वि'ल'द्वि'र'व'

❖ искать выгоды, прибыли, барыша. T. 8,11.

❖ chercher ou espérer de grands avantages.

❖ (dsabta) वि'द्वि'र'व'

❖ досугъ, досужное время, случай.

❖ le loisir, le temps libre, l'occasion.

❖ (dsabtatai) वि'द्वि'र'व'

❖ имѣющий случай или досугъ.

❖ qui a le loisir ou l'occasion.

❖ (dsabtaya) वि'द्वि'र'व'

❖ на досугъ, случайно.

❖ à loisir, par hasard, accidentellement.

❖ (dsabtou) досугъ, случай.

❖ loisir, temps libre, occasion.

❖ недосугъ, некогда. Эп.83.

❖ je n'ai pas le temps.

❖ (dsabtoukhou) वि'द्वि'र'व' व'व'व'व'व'व'

❖ удосужиться, имѣть свободное время или случай; хотѣть что сдѣлать, приготовляться къ чему, принимать мѣры, начинать, устраивать.

avoir du loisir; avoir occasion; vouloir faire qc.; se décider, se préparer à qc., prendre des mesures; commencer; arranger.

❖ не думать объ уязвленіи кого словомъ. Сс.160.

❖ ne pas songer à offenser qn. par une parole.

❖ по окончаніи пиршества, отпировать. Му.18,5.

❖ après la fin du festin, après la fête.

❖ когда хотѣли вести его.

❖ quand on voulait le mener.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 (dsasaghour) распорядитель; уставщик.
C.4,27.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 ordonnateur; le premier chantre.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 (dsasabouri) 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉
исправление, улучшение, приведение въ по-
рядок, устройство: ² способъ лечения:
³ ложь, обманчивость, притворство.
Д.152. ⁴ женскій головной уборъ. С.
7,58.

correction, amélioration, action de mettre
en ordre, arrangement: ² manière de
guérir: ³ mensonge, fausseté, dissimula-
tion: ⁴ une coiffure de femme.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 (dsasabourilakhou) исправлять, улучшать,
приводить въ порядок, устройство:
² лгать, обманывать, притворяться: ³ у-
бирать голову; одѣваться, наряжаться.
С.7,58.

corriger, améliorer, mettre en ordre, arran-
ger: ² mentir, tromper, dissimuler:
³ coiffer; s'habiller, se parer.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 (dsasadak) 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉
произведение искусства или воображенія:
² поддѣльное: обманчивое, ложное, при-
творное, лицемерное. Д.152. Н.22.

production de l'art ou d'imagination: ² con-
trefait, falsifié: mensongé, faux, dissi-
mulé.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉
утвержденное правило, введенное уста-
новление: ² лицемеріе; притворство;
³ ослушаніе. Д.152.

règle confirmée, ordonnance reçue:
² fausseté, hypocrisie; ³ désobéissance.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 почти ясный, кажущійся очевид-
нымъ: ² кажущійся и явный.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 presque clair, qui parait évident:
² qui semble, qui parait et évi-
dent.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉
лживое, притворное слово.
parole fausse, hypocrite, mensongère.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 неживый, непритворный, нелице-
мерный; истинный, откровенный.
véridique, vrai, franc.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 приверженецъ ложнаго ученія.
adhérent d'une fausse doctrine.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉
притворное, лицемерное поведеніе.
une conduite fausse, hypocrite.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 принятое правило, постановленіе.
règle adoptée.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 (dsasadaglakhou) притворяться, лицемерить,
скрывать свои помышленія. С.1,26.
dissimuler, faire semblant, faire l'hypocrite.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 (dsasal) 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉
исправление, приготовленіе чего, устрой-
ство: ² убранство, нарядъ, уборъ:
³ снабженіе дочери платьемъ, посудой,
юртою, при отдачѣ ея въ замужство:
врачеваніе, леченіе; ⁴ хирургическая
операція

correction, préparation, arrangement: ² or-
nement, parure: ³ en mariant sa fille la

doter d'habits, de vaisselle, d'une tente:
action de traiter, de guérir: opération chirurgique.

འགྲུབ་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ врачевание, лечение.
✧ un traitement, une cure.

མི་བཅོའི་དབྱུང་། མི་བཅོའི་དབྱུང་།
✧ лечение моксою.
✧ traitement avec le moxa.

འགྲུབ་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ неисправимый; неизлечимый.
✧ incorrigible; incurable, inguérisable.

འགྲུབ་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ большая стрѣла, тамарь.
✧ une grande flèche.

འགྲུབ་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ граненое, острѣ стрѣлы. T.4,55.
✧ le tranchant de la flèche.

འགྲུབ་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ машина, инструмент.
✧ machine, instrument.

འགྲུབ་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ огненная машина для разрушения горныхъ твердынь.
✧ machine à feu pour abattre les forts de rochers.

འགྲུབ་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ машина для желѣзныхъ стрѣлъ, пробивающихъ щить.
✧ machine pour lancer des flèches de fer qui percent les boucliers.

འགྲུབ་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ нарядить такъ, какъ наряжается Рогмо - гоа. Gx.110.

འགྲུབ་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ habiller de la manière dont s'habille Rogmo - ghoa.

འགྲུབ་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ (dsasaltsakhou) вмѣстѣ исправлять, поправлять, улучшать и пр. см. сл. дза-саху.
✧ corriger, réctifier, améliorer, arranger, etc. ensemble. Cf. v. dsasakhou.

འགྲུབ་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ (dsasamal) བཅོས་བྱ།
✧ исправленный, поправленный; сдѣланный, приготовленный.
✧ corrigé: fait, préparé.

འགྲུབ་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ བཅོས་བའི་རས།
✧ мытая бумажная материя.
✧ une étoffe de coton lavée.

འགྲུབ་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ བཅོས་ལམ།
✧ исправленная, или проложенная, торная дорога.
✧ chemin frayé, battu.

འགྲུབ་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ བཅོས་མའི་མཚོན་
✧ эпитетъ женщины.
✧ épithète d'une femme.

འགྲུབ་ལྟུང་། འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ (dsasamdjilakhou) འགྲུབ་ལྟུང་།
✧ исправить, поправить, улучшить, сказать или сдѣлать лучше. T.9,10.

mettre de l'arrangement, arranger, raccommoder, changer à propos.

འདྲིམ་མཁོན་པོ་ (dsasadsaghakhon) གནལ་འཛོམས་པ་

исправить, устроить, привести въ лучший порядокъ. T.15,97.

mettre de l'arrangement, arranger, raccommoder, changer à propos.

འདྲིམ་པ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་

законъ, законный порядокъ; управление: ² правитель, управитель. T.2,31. ³ кара, наказание.

loi; gouvernement, administration, intendance (ch. kouo-tcheng, tcheng-tche): ² administrateur, régent: ³ la peine, le supplice qu'impose la loi.

འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་
religieuses règles religieuses.

འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་
строгий законъ, строгость. Сс.30.

འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་
loi sévère, sévérité.

འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་
замѣчай строгость. Paul. Rom. 11, 22.

འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་
considère la sévérité (de Dieu).
འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་
мы его казнили, по закону. Ун. 24.

འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་
nous l'avons décapité selon la loi.

འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་
ཆད་པ་འབྲུལ་པ་

освободить отъ наказания: délivrer d'une punition.

འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་

страна, или родъ, гдѣ являются святыя.

འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་
contrée, ou famille d'où viennent les saints.

འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་

судья, главный судья. juge, premier juge.

འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་

законъ, законный порядокъ. les lois, ordre légal.

འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་

дать законъ, упрочить законный порядокъ. Сс.120. donner des lois, raffermir l'ordre légal.

འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་
сдѣлать условіе, условиться. Шк. convenir de, stipuler.

འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་

предсѣдатель казенной палаты (кит. бу-дженъ-ши). président de la chambre des finances.

འདྲིམ་པའི་འཇམ་མཁོན་པོ་ (dsasak) རྩ་སྲིད་ལྟར་ རྩ་སྲིད་ལྟར་

подверженный наказанію, . наказанный, казненный. qui doit subir la punition, condamné, puni, puni de mort.

❖ द्वा (dsasarakhou) исправляться, поправляться,
приходить в порядок: ² оправдываться:
³ лечиться. С.5,53. 6,26.

se corriger, se mettre en ordre: ² se justi-
fier: ³ se traiter.

❖ द्वा (yasoun) S. asthi. سونك

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा

кость: ² зерно, зернышко в плодах:
³ труп, останки: ⁴ родъ. Т.3,28.
5,69.

os: ² perin, noyau: ³ cadavre, les
restes d'un homme: ⁴ race, famille.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
зернышко мироболана, цветоцвет-
ника.

un grain de myrobolane.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
иссохшая кость. Эц.93. ² скелеть.
os sec: ² un squelette.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
S. kangkala. द्वा द्वा द्वा

un squelette.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
ореховая скорлупа.
coque de noix.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
S. çirôsthi. द्वा द्वा द्वा
головная кость или черепь.
le crâne ou os de la tête.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
суставы нестерпимо ноютъ. Т.5,69.
les jointures causent une douleur
insupportable.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
вынести покойника.
emporter le cadavre.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
костяныя шашки. Т.13,23.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
dames à jouer, ou tablettes d'os (ch.
kou-pai; M. ghirangghi pai).

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
отдѣлять кости.
séparer, disjoindre les os.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
освидѣтельствовать раны мертва-
го или еще живаго. Му.
63,14.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
examiner les plaies d'un cadavre
ou d'un homme vivant.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
ломота въ костяхъ.
le rhumatisme.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
оболочка костей, кожа, тѣло.
enveloppe des os, peau, corps.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
косточка.

osselet, un petit os.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
(yasoutai) द्वा द्वा द्वा
имѣющій кости, зернышки, костливый:
² происходящій отъ.

ayant des os, des grains, osseux:
² issu de.

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा

❖ द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा द्वा
низкаго происхожденія.
d'une basse extraction.

بلوڤون *bluṗon* благородный.
 بلوڤون *bluṗon* noble, d'une noble extraction.

چرپاخا *čerpaxa* تاش بغه *taš bəghə*
 ❖ черпаха. T.20,76.
 tortue (testudo).

كوت *kuṭ* *kuṭ* изъ рода Киотъ. Сс.68.
 ❖ de la famille Kyot.

ياسولاك *yasoulak* *yasoulak*
 ❖ костливый. T.20,19.
 plein d'os, osseux.

ساقون *sakon* *sakon*
 ❖ сладкое гранатовое яблоко.
 une grenade douce.

ياشي *yachi* M. yabche. *yabche*
 ❖ какво? не хорошо - ли? T.12,68.
 comment? cela n'est-il pas bien?

كواڤو *kuawo* *kuawo*
 ❖ кое - какъ, какъ нибудь; лѣнливо, небрежно.
 d'une manière quelconque; lentement, négligemment.

Ap. Ch. Dja - si lhunpo. *si lhunpo*
 ❖ Даши - хунпо, иначе Сѣра - китъ, въ окрестностяхъ Шигадзѣ, монастырь, основанный 1445 г. ученикомъ Чонжавы Гѣлунъ - дубомъ. Въ немъ теперь имѣетъ пребываніе Панчѣнъ - римбочѣ.

Dachi - hlunpo, Séra - kiit, monastère aux environs de Chigadsé, fondé 1445 par un disciple de Tchonkava. C'est la résidence actuelle de Pantchin - rimbotché.

دساختساک *dsachintsak* (dsachintsak) какой - то звѣрь. M.37.
 ❖ nom d'un animal.

ياشيل *yachil* *yachil*
 ❖ вишневый: ² собачьи ягоды, крушина. T. 18,120.

de couleur cerise: ² le bourgène, la bourdaine, l'aune noir (rhamnus frangula).

كامكوكو *kamkou* *kamkou*
 ❖ вишневая ткань, камка. T.15,4. Му. 18,2.
 ❖ étoffe de soie violette.

دساکون *dsakon* *dsakon*
 ❖ красное дерево, яшигъ дерево.
 ❖ rhamnus erythroxylon.

دسادا *dsada* (dsada) ненастье, ненастная погода. Ср. Якутск. сата. Böthl. 153, a.
 ❖ un temps pluvieux.

دساکون *dsakon* *dsakon*
 ❖ способъ произвести дождь и ненастье.
 ❖ moyen de faire la pluie et le mauvais temps.

دساکون *dsakon* *dsakon*
 ❖ волшебствомъ произвести ненастье.
 ❖ faire le mauvais temps par la magie.

камень (яда - ташъ, безоаръ), произво-
дящій невястье. (*)

⊘ pierre (yadā - tache, bézoar) qui fait le
mauvais temps.

⊘ (dsadaouli bildjookhai) ཐུ་བྱ་ཅི་ག་ནག་

снница. T.19,86.

⊘ la charbonnière.

(yadangghi) Cf. M. yadakhoun. Yak. dsa-
danghy, arm; Armuth. Böthl. 122, b.

⊘ ཡོད་མཉམ་པ་

бѣдный, немущій. T.6,38.

indigent, pauvre.

(yadangghirakhou) འཛོད་མཉམ་པ་ ཡོད་མཉམ་པ་

⊘ обѣднѣть, раззориться, жить въ недостатокѣ.
T.8,48.

tomber dans la misère, être ruiné, devenir
pauvre, s'appauvrir. Cf. M. yadame.

(*) „Яда - ташъ или безоаръ бываетъ синяго,
желтаго, тѣлеснаго, бѣлаго, зеленаго и
темнаго цвѣта. Находятъ его въ желудкѣ
коровъ и лошадей, въ хвостѣ ящерицы,
въ головѣ кабановъ. Когда Туркистанцы
молятся о дождѣ, то привязываютъ безоаръ
на таловый пруть и ставятъ въ чистую
воду: тогда непременно бываетъ дождь.
Если молятся о ведрѣ, то кладутъ въ мѣ-
шечекъ и навязываютъ на лошадиный
хвостъ. Если молятся о прохладѣ, то кла-
дутъ въ мѣшечекъ и привязываютъ къ
своей поясницѣ, и пр.“ См. О. Иак.
опис. Чжунь. 2,214. Объ употребленіи
его у Камыкъ Pallas Samml. hist. Nachr.
2,349, Bergmann's nomadische Streife-
rten, 3,183.

(yadakhou) Cf. M. yadame. Yak. yadaai,
arm werden. Böthl. 122, b.

⊘ རེད་པ་ མཉམ་པ་

не имѣть силы или средствъ, быть не въ
состояніи: ² обѣднѣть. Нд.19.

n'être pas en état de; être affaibli: ² s'ar-
pauvrir.

⊘ འོ་མཉམ་པ་ འོ་མཉམ་པ་ онъ приближъ меня до полусмерти.
Шь.

⊘ འོ་མཉམ་པ་ il m'a rossé à demi - mort.

⊘ འོ་མཉམ་པ་ не затрудняться, быть въ состояніи.
T.12,68.

⊘ འོ་མཉམ་པ་ sans se donner beaucoup de peine, être
en état de. M. yadarakou.

⊘ འོ་མཉམ་པ་ རེད་པ་

⊘ усталость, изнеможеніе. Нд.19.

fatigue, lassitude, affaiblissement.

⊘ འོ་མཉམ་པ་ འོ་མཉམ་པ་ сердце у меня рвется, сердце
не на мѣстѣ. Чз.284.

⊘ འོ་མཉམ་པ་ mon coeur n'est pas tranquille.

⊘ (vadagha) འོ་མཉམ་པ་

⊘ музыкальный инструментъ со струнами,
скрипка, арфа, балайка.

un instrument de musique qui est monté
de quatorze cordes, violon, harpe,
guitare.

⊘ འོ་མཉམ་པ་ струны на балайкѣ, арфѣ и пр.
le cordes d'une harpe, d'une gui-
tare.

❖ (dsadaghai) ཐང་གཡེན་
 ❖ открытый, неогороженный, незавазанный, незастегнутый, неспитый. Т.13,54.

ouvert, sans clôture, sans enceinte et sans fossées, non lié, pas boutonné, pas cousu.

❖ ལྷོ་བ་རྒྱལ་
 ❖ безпутное поведение.

❖ le libertinage, dérèglement des mœurs, débauche.

❖ (dsadaghairakhou) ཐང་གཡེན་མེད་པའི་ཐང་གཡེན་
 ❖ быть открытымъ, неогороженнымъ, незастегнутымъ, незавазаннымъ, неспитымъ. Эп.227.

❖ être decouvert, ouvert, sans enclos, déboutonné, dénoué, décousu.

❖ (yadaghadakhou) རྩ་རྒྱུ་རྩོམ་གྱི་ལྷོ་བ་
 ❖ играть на балаалайкѣ, арфѣ и пр.
 ❖ pincer de la guitare, de la harpe, etc.

❖ (yadagbatchi) རྩ་རྒྱུ་རྩོམ་གྱི་ལྷོ་བ་
 ❖ играющий на балаалайкѣ, скрипачъ, арфистъ.

celui qui pince de la guitare, un violoniste, un harpiste.

❖ (yadaghou) མེད་པའི་ཐང་གཡེན་
 ❖ бѣдный, немощный; изнеможенный.
 ❖ pauvre, indigent, affaibli faible.

❖ ལྷོ་བ་རྒྱུ་རྩོམ་གྱི་ལྷོ་བ་
 ❖ любящая убогихъ: Дара - экэ.
 ❖ celle qui aime les pauvres: Dàra-éké.

❖ (yadaghourakhou) ཐང་གཡེན་ལྷོ་བ་
 ❖ объединять, обезсилить, лишиться всѣхъ силъ или средствъ. Мр.1,21. 1,49.

s'appauvrir, devenir pauvre, s'affaiblir, perdre toutes ses forces.

❖ ལྷོ་བ་མེད་པའི་ཐང་གཡེན་
 ❖ немощный дѣтей, лишенный потомства. Мр.1,13.

❖ sans enfants, sans postérité.

❖ (yadaghoural) ཐང་གཡེན་ལྷོ་བ་
 ❖ бѣдность, оскуднѣние.
 ❖ pauvreté, appauvrissement; affaiblissement.

❖ (dsadasou) ལྷོ་བ་
 ❖ концы у лука. Т.4,79.
 ❖ les extrémités de l'arc.

❖ (yadachi ughei) ལྷོ་བ་
 ❖ незатрудняющийся, безъ затрудненія.
 ❖ sans difficulté.

❖ (yatatou khara) རྩ་རྒྱུ་རྩོམ་གྱི་ལྷོ་བ་
 ❖ галка. Т.19,78.
 ❖ le choucas.

❖ (dsadalakhou) ཐང་གཡེན་ལྷོ་བ་
 ❖ развязывать, изъ петель вынимать: ² погубить, сокрушить.
 ❖ dénouer, dégager d'un noeud coulant.
 ❖ ² perdre, détruire.

❖ (dsadalaghoulkhou) ཐང་གཡེན་ལྷོ་བ་
 ❖ велѣть развязать, или вынуть изъ петель: ² велѣть погубить, сокрушить.

❖ ordonner de dénouer, de dégager d'un noeud coulant: ² faire perdre, faire détruire.

⊘ (dsadalagdakhou) **быть вынута изъ петлей.**
être dégage d'un noeud coulant.

⊘ (dsadatchi) **волшебникъ, перемеѣняющій по-**
году.
⊘ un magicien qui change le temps.

⊘ (dsadatchikhou) **развязать, вырвать изъ**
петлей.
⊘ dénouer, délier, dégager d'un noeud cou-
lant.

⊘ (yadagdakhou) **быть обезсилена, быть при-**
ведена въ безспіе. Ag.
⊘ être affaibli, épuisé.

⊘ (yatar) **въ просторѣчїи: между тѣмъ.**
⊘ (vulg.) en attendant.

⊘ **⊘ между тѣмъ пиши!**
⊘ écris en attendant.

⊘ **⊘ между тѣмъ ходи!**
⊘ marche en attendant.

⊘ **⊘ между тѣмъ дѣлай!**
⊘ fais en attendant.

⊘ (yadarangghoi) **безспіе, слабость, не-**
мощь. Paul. Rom. 8,25.

⊘ **⊘ faiblesse, épuisement.**

⊘ (dsadarakhou) **⊘**
разваливаться, разламываться: ² разви-
таться: ³ вырваться изъ петлей: ⁴ от-
крываться, обнаруживаться, дѣлаться
извѣстнымъ. T.9,53.
se casser, se briser: ² se dévisser: ³ se dé-

gager d'un noeud coulant: ⁴ se découvrir,
se dévoiler, se manifester, devenir cé-
lèbre.

⊘ (yadarakhou) **тщетно стараться.**
tacher inutilement.

⊘ **⊘** въ продолженіе многихъ дней
они тщетно отыскивали его.
Ск.80.
⊘ pendant plusieurs jours ils le
cherchaient envain.

⊘ (dsadaraghoulkhou) **⊘**
дать развалиться, разломаться, развинтить-
ся, вырваться изъ петлей: ² открыть,
обнаружить, сдѣлать извѣстнымъ. T.9,53.
laisser se casser, laisser se briser, laisser
se dévisser, laisser se dégager d'un noeud
coulant: ² découvrir, manifester, rendre
évident ou célèbre.

⊘ (yadaraltsakhou) **вмѣстѣ тщетно стараться.**
tacher inutilement ensemble.

⊘ (dsadarkhai) **разломанный, поврежденный.**
cassé, brisé, endommagé.

⊘ (dsadi) S. djāti. **⊘**

⊘ **⊘ мушкатный орѣхъ.**
muscade, noix muscade (nux aromatica).

⊘ (yadougha) M. yatoukhan.

⊘ **⊘** гудокъ, балайка о 14 струнахъ. T.
3,50. См. сл. ядага.

un instrument de musique qui est monté de quatorze cordes. Cf. s. v. yadagha.

(yadoughalik) རྒྱུད་བརྩུ་པ་

роль гудка или балагайки.

une sorte de rebec ou de balalaika.

(yatna) S. yatna.

старание, усилие: 2 зродженное расположение; 3 разумъ: 4 оживляющая душа.

soin, effort: 2 disposition naturelle: 3 intellect; 4 âme vivifiante.

(yala) རྒྱུ་པ་

вина, проступокъ, преступленіе: 2 штрафъ, пеня, наказаніе. T.2,85. Сс.268.

faute, crime: 2 peine, amende, punition.

преступленіе на службѣ: 2 взысканіе по службѣ. Му.60,31.

un crime commis au service: 2 punition infligée pour le service.

ལྷན་པ་ རྒྱུ་པ་

денежное наказаніе, пеня. amende.

ལྷན་པ་ རྒྱུ་པ་ རྒྱུ་པ་ རྒྱུ་པ་

публично наказывать.

punir publiquement.

ལྷན་པ་ རྒྱུ་པ་

тѣлесное наказаніе.

punition corporelle.

учинить преступленіе, провиниться: 2 подвергнуться штрафу, взысканію.

commettre un crime, se rendre coupable: 2 être exposé à une amende, à la punition.

ལྷན་པ་ རྒྱུ་པ་ རྒྱུ་པ་ རྒྱུ་པ་

быть наказану за преступленіе, быть приговорену къ наказанію.

ལྷན་པ་ རྒྱུ་པ་ རྒྱུ་པ་ རྒྱུ་པ་

être puni pour un crime, être condamné à une punition.
вина, преступленіе.
faute, crime.

ལྷན་པ་ རྒྱུ་པ་ རྒྱུ་པ་ རྒྱུ་པ་

Джалантъ, названіе одного аймака въ Монголіи.

(dsalan) M. djalan. རྒྱུ་པ་ རྒྱུ་པ་

полкъ. T.2,13. 3,97.

une compagnie des bannières.

ལྷན་པ་ རྒྱུ་པ་ རྒྱུ་པ་ རྒྱུ་པ་

начальникъ полка, полковникъ. С. 7,134.

chef d'une compagnie, colonel.

ལྷན་པ་ རྒྱུ་པ་ རྒྱུ་པ་ རྒྱུ་པ་

звать къ себѣ, приглашать: 2 ввести, внести (образъ, кумиръ, важную особу). T.3,11. 3 выпрямить, прямо поставить. T.4,81. 13,63. 4 править (лодкою, лошадыю). 6 дать прямое направленіе. T. 2,52.

inviter qn. à venir chez soi, appeler qn. de vive voix: 2 introduire qn. dans sa maison; apporter (une image, une idole dans sa maison): 3 redresser qc.: 4 dresser un cheval, gouverner le bateau: 6 redresser qn., le faire entrer dans son devoir.

ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་
 S. kumārabhūta. གཞིན་ལྷན་ལྷན་པོ་
 юный: ² имя одного бодисатвы.
 III.10.

jeune: ² nom d'un bōdbisattva.

ལྷན་པོ་
 གཞིན་པོ་
 юность, молодость.

la jeunesse, juvénilité.

ལྷན་པོ་
 གཞིན་ལྷན་པོ་
 период юности, юношеский возраст.
 période de la jeunesse, temps de la
 jeunesse.

ལྷན་པོ་
 (dsalaghoughar) གཞིན་ལྷན་པོ་
 молодежавый. T.6,34.
 qui a l'air jeune.

ལྷན་པོ་
 (dsalaghous) གཞིན་པོ་
 ювые, молодые. T.5,39.
 jeunes gens, enfants.

ལྷན་པོ་
 (dsalaghoulkhon) མགོན་བརྒྱུད་ལྷན་པོ་
 велеть звать, приглашать, просить къ се-
 бѣ: ² велеть ввести (знатную особу), ве-
 леть принести къ себѣ образъ, кумира.
 Cc.296. ³ поправить, наставить.
 ordonner d'inviter, de faire venir (p. e. un
 mattre): ² faire apporter (dans sa maison
 une image, idole): ³ corriger, diriger,
 instruire, enseigner.

ལྷན་པོ་
 (dsalaghour) ལྷན་པོ་
 кормило.
 gouvernail.

ལྷན་པོ་
 (dsalaghourkhakhou) ལྷན་པོ་
 сделать молодымъ.
 rendre jeune.

ལྷན་པོ་
 (dsalaghourkhal) གཞིན་ལྷན་པོ་
 молодость, юность.

la jeunesse, juvénilité.

ལྷན་པོ་
 (dsalaghourkhon) ལྷན་པོ་
 помолодеть.
 rajeunir.

ལྷན་པོ་
 (yalatou) ལྷན་པོ་
 виновный, преступный, преступникъ.
 coupable, criminel.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 привести, препроводить преступни-
 ка. Му.14,3.

emmener le criminel.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 смертоубийца. Аа.3,14.
 homicide, meurtrier.

ལྷན་པོ་
 (yalalakhou) ལྷན་པོ་
 обвинить кого въ преступлении,
 донести на кого: ² наказать, оштрафо-
 вать, приговорить къ наказанию. Му.10,1.
 Cc.128.

accuser de, inculper, denoncer, déférer:
 ² punir, châtier, condamner à.

ལྷན་པོ་
 ལྷན་པོ་
 подвергнуть строжайшему наказанию.
 Mu.29,8.

faire subir un châtiment sévère.

ལྷན་པོ་
 (yalalaghoulkhon) ལྷན་པོ་
 велеть обвинить или до-
 нести на кого: ² велеть приговорить къ
 наказанию.

ordonner d'accuser, d'inculper, de denoncer,
 de déférer: ² faire condamner.

འཇུག་པོ་ (yalalagdakhou) быть обвинену; ² быть приговорену къ наказанію.

འཇུག་པོ་ être accusé, denoncé, déferé: ² être condamné.

འཇུག་པོ་ (dsalalgha) ཚད་པ་

འཇུག་པོ་ ཚད་པ་ исправление; ² увѣщание, наставление по должности. T.2,35.

འཇུག་པོ་ ཚད་པ་ correction; ² admonition, exhortation.

འཇུག་པོ་ དྲུང་འཇུག་

འཇུག་པོ་ དྲུང་འཇུག་ увѣщание бунтовщикамъ. T.2,36.

འཇུག་པོ་ དྲུང་འཇུག་ exhortation qu'on fait aux rebelles pour les faire revenir.

འཇུག་པོ་ (dsalama) རྒྱ་མཚོ་

འཇུག་པོ་ རྒྱ་མཚོ་ бумажный пятицвѣтный флюгеръ на деревѣ или прутикѣ въ сосудѣ: шаманы употребляютъ его, призывая духовъ. T. 3,22.

une espèce de banderole de papier de cinq couleurs: elle se met sur un arbre ou bâton qu'on plante dans un vase.

འཇུག་པོ་ རྒྱ་མཚོ་ རྒྱ་མཚོ་

འཇུག་པོ་ རྒྱ་མཚོ་ རྒྱ་མཚོ་ выставить пятицвѣтный флюгеръ бумажный на деревѣ. T.13,12.

འཇུག་པོ་ རྒྱ་མཚོ་ རྒྱ་མཚོ་ arborer une banderole de cinq couleurs.

འཇུག་པོ་ (dsalagdakhou) быть ввѣдѣну, внесѣну и пр. См. сл. дзалаху.

འཇུག་པོ་ être introduit, apporté, etc. Cf. v. dsalakhou.

འཇུག་པོ་ (dsalarakhou) выпрямиться, получить прямое направление: ² шествовать, въѣзжать (о знатной особѣ). C.9,116.

être redressé, devenir droit: ² faire son entrée dans.

འཇུག་པོ་ རྒྱ་མཚོ་ རྒྱ་མཚོ་ господинъ приближается. un seigneur approche.

འཇུག་པོ་ རྒྱ་མཚོ་ རྒྱ་མཚོ་ государь изволить шествовать, въѣзжать.

འཇུག་པོ་ རྒྱ་མཚོ་ རྒྱ་མཚོ་ le khan fait son entrée solennelle.

འཇུག་པོ་ (dsalaraghoulkhou) བསྐྱོར་བ་ དྲུང་འཇུག་པོ་

འཇུག་པོ་ བསྐྱོར་བ་ དྲུང་འཇུག་པོ་ выпрямить, выправить: ² исправить; навести на истинный путь: ³ велѣть въѣзжать торжественно.

redresser qc. (p. e. une flèche): ² corriger, redresser qu., le faire rentrer dans son devoir: ² ordonner de faire une entrée solennelle.

འཇུག་པོ་ བསྐྱོར་བ་ དྲུང་འཇུག་པོ་ རྒྱ་མཚོ་ велѣть отправиться въ Нангытъ (Китай). Jg.1,8.

འཇུག་པོ་ བསྐྱོར་བ་ དྲུང་འཇུག་པོ་ རྒྱ་མཚོ་ ordonner de partir pour Nanggyat (la Chine).

འཇུག་པོ་ བསྐྱོར་བ་ དྲུང་འཇུག་པོ་ རྒྱ་མཚོ་ исправить (переводъ, сочинение).

འཇུག་པོ་ བསྐྱོར་བ་ དྲུང་འཇུག་པོ་ རྒྱ་མཚོ་ corriger (la traduction, la composition).

འཇུག་པོ་ (dsalaraghoulghakhou) བསྐྱོར་བ་ དྲུང་འཇུག་པོ་

འཇུག་པོ་ བསྐྱོར་བ་ དྲུང་འཇུག་པོ་ རྒྱ་མཚོ་ велѣть выпрямить, выправить: ² велѣть исправить, поправить. T.13,64.

ordonner de redresser qc.: ² faire corriger, pardonner les fautes, effacer les fautes.

འཇུག་པོ་ (dsalaragdakhou) быть выпрямлену, поправлену, исправлену.

འཇུག་པོ་ être redressé, corrigé.

(dsali) S. djvála (flamme), māyá. M.

❖ djali. بالغان بالئین بالان بانک

пламя: ² обманъ, фокусъ, обманчивость, мечта, T.11,87. Чѣ.82.

flamme: ² illusion, fraude, tromperie, des tours de passe - passe, fantôme.

खित्री चप्यो रघुंरघुं चोम'स'

❖ хитрость, уловка, лукавство, коварство: ² обманчивость, мечта: ³ свращение съ надлежащаго пути.

ruse, artifice, astuce, tromperie, fourberie: ² illusion, erreur: ³ action de détourner qn. du vrai chemin.

حسرت حسرت безъ хитрости, нелукавый, просто-

❖ sans ruse; vrai, sincère, franc, candide.

पुलकसतन तनिस

❖ пылающій огонь. feu ardent.

حسرت حسرت распространение пламени. l'agrandissement de la flamme.

(dsaliitchi) चप्यो चप्यो चप्यो चप्यो

❖ хитрецъ, обманщикъ, волшебникъ, фокусникъ. Ун.163.

un homme rusé, trompeur, séducteur, imposteur, enchanteur, magicien, escamoteur.

यालिंग (yaling) दवद'द्विग'

❖ только, одно лишь, одно только, одно и то же, единственно. T.12,66.

seulement, de cette manière seulement, c'est le même.

حسرت حسرت حسرت حسرت каждый разъ стрѣлою попадалъ въ одно и то же мѣсто. T. 4,4.

❖ en tirant il donne toujours dans le même endroit.

(dsalikhai, dsalighai) M. djalingha.

❖ хитрый, лукавый, обманчивый, плутъ. T.11,87. ² лѣнливый, небрежный, нерадивый, безпечный. Уд.204. ³ равнодушный.

rusé, astucieux, trompeur, illusoire: (vafer, dolosus, subdolos, rebellis, perturbator. Lex. msc.): ² paresseux, négligent, insouciant, nonchalant: ³ indifférent.

حسرت حسرت несправедливость, неправосудие. Paul. 1 Cor. 13,6.

❖ injustice, iniquité.

حسرت حسرت حسرت حسرت лестница ревности обрушается отъ безстыдной лѣни. Ду.

l'échelle du zèle se détruit de la paresse déhontée.

(dsalikhaitou) दवद'द्विग' दवद'द्विग'

❖ лѣнливый, небрежный, безпечный: ² равнодушный.

paresseux , négligent , insouciant , nonchalant : 2 indifférent.

(dsalikhairakhou) ^{ལེ་ལོ་བྱེད་པ་}

лѣниться , быть лѣннву , небрежну , безпечну. Уд.204.

être paresseux , insouciant , négligent.

(dsalikhairal) S. tandri. ^{ལེ་ལོ་བ་ ལེ་ལོ་བ་ཉིད་}

лѣность , праздность , небрежность , безпечность.

paresse , négligence , insouciance , incurie.

(dsalikhou ugei) ^{མི་ལོ་མཉམ་པ་} ничтожный , мало важный , незначительный. Ск.81.

de rien , nul , de peu d'importance , insignifiant.

(dsalighaldsakhou) ^{བརྒྱལ་བ་}

болтать вздоръ , говорить глупости. Уд.192. Mr.15. M.142.

dire des bêtises.

(dsalidakhou) M. djalidame. ^{ལྷ་བྱེད་པ་}

употребить хитрость , коварствовать , лукавить , T.11,87.

se servir de toutes sortes d'artifices pour tromper , pour séduire , pour nuire à qn.

^{ལྷ་བྱེད་པ་} солгать Богy. Аа.5,4.

^{ལྷ་བྱེད་པ་} mentir à Dieu.

(dsalitou) ^{གཡོན་ཅན་ ལྷ་ཅན་}

обманчивый , лукавый , коварный. Уд.78.

illusoire , rusé , astucieux.

(dsalilakhou) ^{ལྷ་ལྷོ་མ་}

употреблять хитрость , обманывать , поступать лживо , плутовать. T.11,87.

se servir de toutes sortes d'artifices pour tromper , pour séduire , pour nuire à qn., friponner.

(dsalitsa ughi) ^{ཡ་མ་བཟོ་ མདོག་ལྗང་}

ничтожный , пустой , мало важный , незначительный. Дл 83.151.

de rien , nul , de peu d'importance , insignifiant.

(yalya) ^{མཐོག་མཐོག་པ་ཉིད་}

торопливость , скорость , опрометчивость , нетерпеливость.

la hâte , promptitude , précipitation , un naturel impatient , impatience.

^{མདོ་མདོ་}

суетный , пустой , неосновательный , бесполезный , поверхностный , неважный. T.12,18.

frivole , vain , qui n'a point de solidité , inutile , superficiel.

^{ལྷོ་ལྷོ་} пустое , мало важное дѣло.

^{ལྷོ་ལྷོ་} affaire qui n'est pas essentielle.

(yalyakhou) ^{དང་གིས་མཐོག་མཐོག་པར་བྱེད་པ་}

торопиться , спѣшить безъ нужды , дѣлать поспѣшно. T.9,75.

se dépêcher , se dépêcher sans nécessité , faire qc. avec vitesse.

ལལ་པའི་ (yalyatai) བརྟེན་མཚོན་

рѣзвый, нетерпеливый: поспѣшно. T.9,75.
vif, impatient: promptement.

ལྲོ་ལོ་ (dsalirakhou) ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་
лѣниться, быть лѣнivu, небрежно.

faire le paresseux, être nonchalant.

M. djalarakou. རྩོམ་ལྟོགས་ལྟོགས་

не лѣниться, не уклоняться отъ труда, ревностно заниматься. T.7,17.

être diligent, ne pas faire le paresseux, s'occuper avec zèle.

ལྲོ་ལོ་ (dsaliraghoulkhon) ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་
отклонять отъ труда, отвлекать отъ занятiй.

detourner du travail. detourner des occupations.

ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་
тушить огонь постепенно, напр. золою, пескомъ.

éteindre le feu peu à peu, p. e. avec les cendres ou avec la sable.

ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་
отвлекать отъ грѣховъ. Чз.102.

éloigner des péchés.

ལྲོ་ལོ་ (dsaliraskiku ughei) ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་

не лѣниться, не бѣгать отъ дѣла, заниматься неутомимо. T.7,17.

ne pas faire le paresseux, ne pas fuir le travail, s'occuper sans relâche.

ལྲོ་ལོ་ (dsaloukhon) ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་
выпрямить, выправить, направить.

redresser, diriger, tourner vers.

ལྲོ་ལོ་ (dsaloughoulkhon) ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་
велѣть выпрямить, выправить, направить.

ordonner de redresser, de diriger, de tourner vers.

ལྲོ་ལོ་ (dsalougdakhon) ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་
быть выпрямлену, выправлену, направлену.

être redressé, dirigé, tourné vers.

ལྲོ་ལོ་ (dsalourakhon) ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་
выпрямиться, выправиться, принять прямое направление.

se redresser, devenir droit, se diriger, prendre une direction droite.

ལྲོ་ལོ་ (dsalouragnoulougdakhon) ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་
быть выпрямлену, выправлену, поставлену прямо.

être redressé, dirigé vers, être placé tout droit.

ལྲོ་ལོ་ (dsalouraghoulkhon) ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་
велѣть выпрямиться, дать прямое направление.

ordonner de se redresser, donner une direction droite.

ལྲོ་ལོ་ (dsalouraghoulghakhon) ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་
велѣть дать прямое направление, велѣть поставить прямо.

faire prendre une direction droite, ordonner de mettre tout droit.

ལྲོ་ལོ་ (dsalkhakhon) ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་

страшиться, опасаться, бояться, несмѣть. T.8,76.

craindre, avoir peur, ne pas oser.

ལྲོ་ལོ་ (dsalkbaghakhon) ལྲོ་ལོ་ ལྲོ་ལོ་

настрашить, напугать: ² наказать тѣлесно, петлять. T.2,89.

effrayer qn., faire peur à qn.: ² faire subir une punition corporelle, torturer, tourmenter.

(dsalkhaghal) **страшание**: ² тѣлесное наказаніе, истязаніе, мученіе.

❖ action de faire peur: ² punition corporelle, tourment, torture.

истязать, мучить. Аа.22,5.
❖ faire punir, appliquer à la question, tourmenter.

(dsalkhaghalgbakhon) **велѣть** наказать тѣлесно, велѣть истязать.

❖ faire subir une punition corporelle, ordonner de torturer, de tourmenter, d'appliquer à la question.

(dsalkhaghon) S. tandra (pigritia, seguitia). **небрежный, лѣнивый, нерадивый.** Т. 11,75.

insouciant, paresseux, nonchalant.

нерадѣіе, небрежность учителя.
❖ manque de zèle, nonchalance du maître.

(dsalkhagbourakhon) **лѣниться, быть лѣниву, небрежну.** Т.11,75.

❖ faire le paresseux, être nonchalant; se relâcher.

занимайтесь прилѣжно въ началѣ и не предавайтесь лѣности подѣ конецъ! Пю.1,31.

❖ occupez - vous avec zèle au commencement et ne vous livrez pas à la paresse vers la fin.

отъ лѣности быть неспособну. Нд. 29.

devenir inapte de paresse.

(dsalkhal) **страхъ, боязнь; опасеніе.** Т.8,77.
❖ crainte, peur; la précaution.

пострадавъ однажды, **онъ** будетъ умнѣе.
❖ cela est fort bien, il apprendra à être plus sage.

(dsalkhamdji ughai) **безстрашный, неустрашимый, безбоязненный.** Т.8,76.

❖ intrépide, sans crainte, hardi.

(dsalghagha) **связываніе, сращиваніе:** ² непрерывно, безостановочно.

action de lier, de tordre; ² sans relâche, sans cesse.

(dsalghakhon) **сращивать, связывать:** ² присоединить, присовокупить, приложить. Т.2,28.

corder, tordre ensemble: ² adjoindre, ajouter, réunir.

འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

одно за другимъ, послѣовательно,
 въ послѣовательномъ порядкѣ.
 l'un après l'autre, conséquemment,
 par conséquence, successivement.

འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

итти одинъ за другимъ, слѣдовать одно
 за другимъ.
 suivre l'un après l'autre, succéder.

འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

рядъ людей. T.1.31.
 une file d'hommes.

འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

(dsalghamdji) связь, сцепление, порядокъ
 неразрывный, послѣовательность.
 série, rangée, suite, ordre non interrompu,
 conséquence.

འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

3 соединить всё впечатлѣнія чув-
 ства. Бг.174.
 réunir toutes les impressions du
 sentiment.

འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

S. Avarana pratisaranam (pra-
 titchbédanam). འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

уничтожить рядъ препятствій.
 interrompre une file d'obstacles.

འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

(dsalghamdjilakhou) འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

слѣдовать одинъ за другимъ: 2 наследовать
 (звание, достоинство). T. 2,27. Ун. 31.
 3 продолжать.
 suivre l'un après l'autre: 2 succéder (à ses

ancêtres dans la charge dont ils étaient
 revêtus), prendre la place de (son père
 dans les emplois): 3 continuer, pour-
 suivre.

འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

ученикъ, продолжающій учение (сво-
 его наставника).
 disciple qui continue d'enseigner la
 doctrine (de son maître).

འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

(dsalghamdjilaghoulkhou) འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

вертъ слѣдовать другъ за другомъ: 2 до-
 ставить кому наследство (въ званіи, до-
 стойнствѣ). T.2.28.

འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

ordonner de suivre l'un après l'autre: 2 pro-
 curer à qn. la succession (dans la charge,
 dans les emplois).

འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

(dsalghagdakhou) быть присоедиену, при-
 ложену, примкнуту къ чему.
 être ajouté, lié, réuni, joint à qc.

འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

(dsalghourlakhou) འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

склеивать, соединять, сшивать. T.4,86.
 rejoindre, recoller les morceaux rompus,
 coudre ensemble.

འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

(dsalbarikhou) འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་
 འདྲུམ་གྱིས་ མཐར་ཆགས་སུ་

молиться, приносить моление; просить, у-
 молять.
 prier (Dieu). faire sa prière; supplier,
 implorer.

- ལམ་རྒྱ་འདུག་པ་
ལྷོང་། རྒྱ་ལམ་ རྒྱ་ལམ་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་རྒྱ་འདུག་པ་*
✧ пустить в путь. Уд.212.
se mettre en voyage.
- ལམ་གོ་ལ་
ལྷོང་། ལམ་གོ་ལ་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་གོ་ལ་*
✧ тайная, воровская дорога.
un chemin de voleurs.
- ལྷོང་ལམ་
ལྷོང་། ལྷོང་ལམ་ ལྷོང་།
✧ *ལྷོང་ལམ་*
✧ дорога восходящая, подъемъ.
un chemin qui va en montant.
- ལམ་མཛོད་
ལྷོང་། ལམ་མཛོད་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་མཛོད་*
✧ соединеніе дорогъ, перекрестокъ.
rencontre de quelques routes, un
carrefour.
- ལམ་ནས་ལྷོག་པ་
ལྷོང་། ལམ་ནས་ལྷོག་པ་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་ནས་ལྷོག་པ་*
✧ воротиться съ дороги.
rebrousser chemin.
- ལྷོང་ལམ་གྱི་ལམ་
ལྷོང་། ལྷོང་ལམ་གྱི་ལམ་ ལྷོང་།
✧ *ལྷོང་ལམ་གྱི་ལམ་*
✧ ъхать проселочною дорогою. Му.
63,7.
suivre un chemin de traverse.
- ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་
ལྷོང་། ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་*
✧ сторона дороги. Бод.1,21.
le côté du chemin.
- ལམ་ལྗོངས་
ལྷོང་། ལམ་ལྗོངས་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་ལྗོངས་*
✧ на дорогѣ, въ дорогѣ, дорогою.
sur le chemin, en chemin, pendant le
chemin.
- ལམ་གྱི་སྒོ་
ལྷོང་། ལམ་གྱི་སྒོ་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་གྱི་སྒོ་*
✧ пространство дороги, дорога.
étendue du chemin, chemin.

- ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་
ལྷོང་། ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་*
✧ частный приставъ. С.8,27.
commissaire de police d'un ar-
rondissement.
- ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་
ལྷོང་། ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་*
✧ дорожные припасы. Ун.99.
les provisions du chemin.
- ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་
ལྷོང་། ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་*
✧ путь далекий.
le chemin est long.
- ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་
ལྷོང་། ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་*
✧ непроходимый : безпутиа.
lieu impraticable : chemin imprati-
cable.
- ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་
ལྷོང་། ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་*
✧ (dsama) M. djampar. མཉམ་ལྷོག་
✧ *མཉམ་ལྷོག་*
✧ пологъ у кровати. Т.15,92.
les rideaux.
- ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་
ལྷོང་། ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་*
✧ пологъ у кровати.
les rideaux.
- ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་
ལྷོང་། ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་*
✧ S. Yama (coërcitio, coërcitor i. e. deus
mortis, iudex mortuorum). Pitripati
(le seigneur des Mânes). ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་
✧ *ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་*
✧ Яма, судья умершихъ; 2 genій покровитель южныхъ странъ.
Yama, dieu qui dompte les mortels,
le dieu de la mort qui les juge après
leur décès; le dominateur des morts:
2 régent du sud.
- ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་
ལྷོང་། ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་*
✧ S. Yamantaka.
ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་ མཉམ་ལྷོག་ལྷོངས་ ལྷོང་།
✧ *ལམ་གྱི་ལོ་ལྔ་*
✧ Ямантака (Яманлага?), страшный,
возбуждающий ужасъ.

Yamantaka, terrible, qui inspire la terreur.

𑖜𑖩𑖫𑖬 (yamaghan) M. niman. 𑖦𑖫𑖬
 ♂ козелъ. T.20,1.
 un bouc.

𑖜𑖩𑖫𑖬 (dsamal ebesun) 𑖦𑖫𑖬
 ♂ водная чечевица.
 lentilles d'eau.

𑖜𑖩𑖫𑖬 (dsamak) 𑖦𑖫𑖬
 ♂ болотистое растение. T.20,7.
 herbe aquatique.

𑖜𑖩𑖫𑖬 (dsamaktou) 𑖦𑖫𑖬
 ♂ покрытый болотистыми растениями.
 couvert d'herbes aquatiques.

𑖜𑖩𑖫𑖬 вода, покрытая растениями. M.102.
 ♂ eau couverte d'herbes aquatiques.

𑖜𑖩𑖫𑖬 (yamar, yambar) 𑖦𑖫𑖬
 ♂ какъ, какой, что за. T.7,39.
 quel, lequel, est - ce comme cela? cela est - il bien.

𑖜𑖩𑖫𑖬 что бы ни было, все, вообще. C.
 1,28.
 ♂ quelque chose que ce soit, tout, en général.

𑖜𑖩𑖫𑖬 (yamarkhan) 𑖦𑖫𑖬
 ♂ какой - то, что - то. T.11,34.
 c'est peut - être cela, quelqu'un, chose (lorsqu'on ne sait pas bien une chose et

qu'on cherche à part soit ce que ce pourrait être).

𑖜𑖩𑖫𑖬 (yamou) 𑖦𑖫𑖬
 ♂ должность и ея обязанности. T. 2,23.
 ministère et obligations d'un mandarin.

𑖜𑖩𑖫𑖬 (yamoun) Ch. ya - men. M. yamoun. 𑖦𑖫𑖬
 ♂ трибуналь, присутственное мѣсто. T.3,39.
 2 Ямуна, рѣка въ Индиі. Mg.1,27.
 tribunal: 2 Yamouna, rivière dans l'Inde.

𑖜𑖩𑖫𑖬 Yamouna. 𑖦𑖫𑖬
 ♂ название рѣки въ Индиі.
 nom d'une rivière dans l'Inde.

𑖜𑖩𑖫𑖬 (yamoulakhou) M. yamoulame.
 𑖦𑖫𑖬
 ♂ итти въ трибуналь, присутствовать въ советѣ, собираться для совѣщанія. T.3,4.
 aller au tribunal, siéger, être en séance.

𑖜𑖩𑖫𑖬 въ дѣлахъ государственнаго управленія ханъ имѣетъ первенство. Дт.4.
 ♂ dans les affaires de l'administration le khan a la suprématie.

𑖜𑖩𑖫𑖬 (yamoulaghoulkhou) 𑖦𑖫𑖬
 ♂ велѣть присутствовать въ советѣ, велѣть итти въ трибуналь. T.3,4.
 ordonner d'aller au tribunal, faire siéger.

𑖜𑖩𑖫𑖬 (yamoulaltsakhou). совѣщаться имѣть совѣщаніе.
 ♂ consulter, délibérer.

𑖧𑖔𑖕𑖖 (dsamouk) i. q. dsamak qd. v.

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖 (dsamouglakhou) རྩམ་རྩམ་བྱེད་པ་

✧ бодриться, хорошо бѣгать (о лошади). Т. 20,28.

marcher fièrement, avoir la démarche vive, fière et courageuse (un cheval). M. djanggaltchame.

𑖧𑖔𑖕𑖖 (dsamour) M. djamou. མོའི་མོ་རྒྱུར་གྱི་འབྲུ་

✧ ягоды шиповника. Т.18,120.

fruit de l'églantier.

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖 སེ་བའི་མོ་དོག་

✧ цвѣтъ шиповника, розовый цвѣтъ.
fleur de l'églantier.

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖 (dsamourkhou) счерпывать, сливать (чай, воду) ковшомъ.

✧ puiser et verser (le thé, l'eau) derechef avec un puitsoir.

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖 (dsamourghakhou) велѣть счерпывать, сливать ковшомъ.

✧ ordonner de puiser et verser (le thé, l'eau) derechef avec un puitsoir.

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖 (dsamba) ལྷམ་པ་

✧ проскурнякъ, просвирки, растеніе. Дл. 48.

la mauve à feuilles rondes (malva rotundifolia).

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖 S. djambhala. ལྷམ་གྱི་མེད་ཅན་

✧ лимонное дерево.

limonnier, citronnier.

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖 (dsambaldsaghoi) ལྷམ་ལྷམ་

шелковыя висячія украшенія; шары изъ разноцвѣтныхъ шелковыхъ тканей, вывѣшиваемыя у воротъ, во время свадьбы или при другихъ радостныхъ случаяхъ. С.9,68.

les ornements de soie pendants; ballons de soie de différentes couleurs, que l'on suspend à la porte pendant la nôce ou autre occassion de réjouissance.

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖

S. tchampaka, дерево съ чрезвычайно душистыми цвѣтами.

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖

✧ le champac (michelia tchampac), arbre dont les fleurs sont très-odoriférantes.

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖

(yambar) ལྷམ་གྱི་ལྷམ་ལྷམ་

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖

✧ какой, какъ, что за.

quel, lequel, est-ce comme cela? cela est-il bien?

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖

𑖧𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖𑖔𑖕𑖖

твой старшій братъ какую занимаетъ должность?

quelle place occupe ton frère aîné?

ты за чѣмъ сюда пріѣхалъ? Чз.75.

pourquoi es-tu venu ici?

онъ дѣлаетъ такъ, какъ сказалъ; поступаетъ по данному слову; правику, правдивый. Сц.1,5.

il fait comme il l'a dit; il agit d'après sa parole; homme droit.

3 (dsaya) M. djaya. 𑖑𑖓𑖔𑖕

берестяная лодка съ загнутыми внутрь концами. T.17,50.

espèce de petit bateau dont la proue et la poupe ont la pointe recourbée en dedans.

(dsayaghan) S. damatan. εἰμαρομενη.

𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕

свободная воля, велѣніе, опредѣленіе (кит. минъ) неба (тэгри); 2 то, что небо даруетъ человѣку, чистую душу, духовную природу (кит. синъ): 3 жизнь, перерождение: 4 рокъ, судьба (счастье, или несчастье). См. Банзарова черная вѣра или шаманство у Монголовъ, ст. 12; T.6.35.

libre arbitre, ordre du Ciel, décret (ch. ming) du Ciel; ce qui se fait par une prédestination éternelle, une idiocrase qui nous est conférée ou inculquée; 2 tout ce que le Ciel accorde à l'homme, c. à. d. une âme pure, la nature spirituelle (ch. sing): 3 vie, renaissance: 4 le sort, le destin (c. à. d. le bonheur, ou le malheur attaché à qn.). M. kheseboun.

𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 въ сей жизни, въ нынѣшнемъ перерожденіи. M.200.

𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 dans cette vie, dans la renaissance actuelle.

𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 слѣдующее возрожденіе, будущая жизнь. Ул.97.

𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 la renaissance future, la vie future.

𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 по волѣ, волею Хормусды.
d'après la volonté de Khormousda.

𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 три злополучія, три области злополучнаго возрожденія, въ аду, прета и между безсмысленными животными.

trois carrières malheureuses, trois conditions mauvaises.

𑖑𑖓𑖔𑖕 Ch. su-ming.

𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 правящій судьбою, владыка судьбы, жизни: 2 гений покровитель стадъ: 3 двѣ звѣзды въ созвѣздіи Водолея.

𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 qui préside à la destinée ou à la vie: 2 dieu des troupeaux: 3 deux étoiles du verseau.

𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕
вѣчное, неразрушимое мѣсто.
lieu éternel, impérissable.

𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕
𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕
грѣхи, сотворенные въ нынѣшней жизни.

les péchés de la vie actuelle.

𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕
𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕
самъ собою происшедшій.

𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 né spontanément, provenant de soi-même.

𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕

𑖑𑖓𑖔𑖕 𑖑𑖓𑖔𑖕 исчисленіе годовъ жизни съ означеніемъ ихъ качествъ.

énumération des années (bonnes ou mauvaises) de la vie.

الله الله богъ счастья разумнаго , а не слѣпнаго , какъ fortuna.

الله الله dieu du bonheur provenant de la raison , et pas d'un hasard aveugle.

الله الله (dsayaghakhou) низпослать , даровать , определять , предназначить : 2 создать .
الله الله accorder , envoyer (de Dieu) , donner , prédestiner : 2 créer .

الله الله الله الله низпосли , даруй семь сыновей и одну дочь ! Сс.180 .
الله الله الله الله accorde nous sept fils et une fille !

الله الله الله конецъ всѣхъ созданій природы есть погибель . Уд.16 .

الله الله الله la fin de la création de toutes choses c'est la destruction ; tout ce qui est créé doit être détruit .

الله الله (dsayaghatou) الله الله судьбою определенный , отъ природы назначенный : 2 счастливый .

الله الله destiné par le sort , prédestiné , destiné par la nature : 2 heureux .

الله الله الله الله счастливый , очастливленный , благополучный .

الله الله heureux , rendu heureux , bien-heureux .

الله الله S. durgata. الله الله несчастный , гонимый судьбою .
الله الله malheureux , persécuté par le sort .

الله الله (dsayaghatchi) разумная природа человека , противодѣйствующая нравственной порчѣ : 2 богъ покровитель скотоводства и имущества ; 3 ангель хранитель .

الله الله le principe immatériel d'un homme la nature raisonnable , la raison qui agit contre l'immoralité : 2 dieu des troupeaux et des biens : 3 ange gardien , ange tutélaire .

الله الله богиня покровительница дѣтей , ихъ здоровья и счастья .
الله الله déesse qui protège les enfants , qui a soin de leur bonheur et leur santé .

الله الله Ch. tsée - soun - niang - niang .
الله الله богъ разумной природы человека .
الله الله dieu de la nature raisonnable d'un homme .

الله الله (dsak modon) M. djak mo. الله الله название какого - то дерева . Т.19,28 .
الله الله espèce d'arbre qui vient dans les lieux sablonneux ou parmi des rochers .

الله الله (dsak dsaghourma) отложенный , устраненный .
الله الله mis de côté , éloigné .

الله الله (yak) الله الله крепко , плотно , вплоть . Т.17,35 .
الله الله fort , fermement , tout près .

الله الله الله الله крепко связать , привязать .
الله الله lier étroitement , lier ferme , fortement

डा **डा** **डा** **डा**
 𑆅𑆆𑆇𑆈𑆉 **डा** **डा** **डा** **डा**
 क्रफ़िको उनिया, डुरिया. T.10,19.
 embrasser fortement.

डा **डा** **डा**
 (yakin) कडक? कडकड डुरडड?
 s'il est arrivé que... que faire?, com-
 ment donc?

डा **डा**
 को-कडक, कडक डडड. C.1,29.
 d'une manière quelconque.

डा **डा** **डा** **डा**
 कडक ड डु ड डडड, डडड
 कड ड डडडड डडड? आ.
 8,31.

डा **डा** **डा** **डा**
 डडड " डडड डडड डडड"
 डडड डडड डडड डडड
 mais comment le pourrais-je
 comprendre, si quelqu'un ne
 me guide?

डा **डा** **डा**
 (dsakikhon) डडड 'ड' डडड 'ड' डडड 'ड'
 डडडडड, डडडडड, डडडडड डडडडड, डडडडड, डडडडड. T.3,65.
 डड.14. डड.20.

ordonner, commander: ² informer, faire savoir.

डा **डा** **डा**
 डडड डडड डडड डडड. डड.
 128.

ordonner strictement au portier.

डा **डा** **डा**
 डडडड, डडडड, डडड. C.6,128.

डा **डा** **डा**
 passe - port, certificat, lettres testi-
 moniales.

डा **डा**
 (yakikhon) कड डडडड? कड डडडड-
 डडडड?

que faire: comment agir?

डा **डा**
 डडडडडड
 कडक डड डडडड? T.12,46.

डा **डा**
 quel parti faut-il prendre? quel remede
 y a-t-il? (quo res devenit? quid
 remedii? quid facto opus est?).

डा **डा**
 (dsakighoukhon) डडडड 'डडडडडडड'
 डडडड डडडडडड, डडडड डडडडडड. T.3,66.
 faire ordonner, faire commander.

डा **डा**
 (dsakilsakhon) डडडडड डडडडडडडड, डडडडडड
 डडडडडडड.
 ordonner de donner des ordres, commander ensemble.

डा **डा**
 (yakidsam bei) कडडडडड
 (डडडड) डडडड डडड? डडडडडड डडड? T.11,35.
 ce serait-il? non; cela ne se peut; com-
 ment pourrait-il arriver?

डा **डा**
 (yakidji) कडक? कडकड डुरडड?
 comment? de quelle manière?

डा **डा**
 (dsakya) डडडड 'डडड' डडडड 'ड'
 डडडडड, डडडडड; ² डडडडडड. T.
 3,65. डड. डड डडडडड.
 ordonnance, ordre, commission; ² informa-
 tion, avis. Cf. dsarlik.

डा **डा**
 डडडड 'डडड' डडडड 'डडड'
 डडडडड डडडडड, डडडडडडडड
 डडडडड: डडडडडडडड डडडडड.
 ² डडडडड. डड.93.
 commission par écrit, lettre d'information.

lettre de recommandation: ² épître, missive, lettre missive.

མགོན་པོ་གྲག་
دپلومہ ; върющее письмо.
diplôme, brevet, lettre de credit (ch. kie-tchoang, fiduciaariae litterae).

(dsakyalakhou) གནས་སྐྱོན་

приказать, заказать; поручение.
ordonner, commander; commission.

(dsakyalaghoulkhou) བཅའ་ཁྲིམས་
велеть приказать, заказать, поручить.

faire ordonner, faire commander.

(dsakigdakhou) བཅའ་ཁྲིམས་
быть приказану, заказану, поручену.

être ordonné, commandé.

(yaghirama khaghourai) རྒྱུ་མེད་
совершенно сухой, засохший. T.12,29.

18,93.

entièrement sec, desséché.

(dsakiroughoulkhou) མགོན་པོ་གྲག་
велеть предписать; ² отдать въ управление, подъ надзоръ.

faire prescrire, faire faire ses dispositions; ² ordonner de surveiller, d'inspecter, de gouverner.

(dsakiroul, dsakiral) རྒྱུ་མེད་

приказъ, распоряжение, поручение, надзоръ; ² управление, управа.

ordre, disposition, commission, surveillance; ² direction, administration.

(dsakiroulgha) འཇོན་པོ་བ་

приказание, распоряжение, поручение, надзоръ; ² управление. Му.24,2.

ordonnance, disposition, commission, surveillance; ² direction.

བཞུགས་པ་ལྟར་གྲོལ་བ་

слушать приказание.

écouter les ordres.

(dsakiroulsakhou) འཇོན་པོ་བ་
вместѣ приказывать, предписывать, имѣть надзоръ за чѣмъ, или завѣдывать.

ordonner, prescrire, surveiller, inspecter ou gouverner ensemble.

(dsakiroktchi) རྒྱུ་མེད་ འཇོན་པོ་བ་

управитель, начальникъ, командиръ; смотритель, надзиратель.

intendant, chef, surveillant, inspecteur.

འཇོན་པོ་བ་ རྒྱུ་མེད་
письмоводитель въ коллегіи: ² звѣзда γ въ созвѣздіи Кассіопеи.

teneur de livres: ² γ de Cassiopée.

(dsakirkhou) འཇོན་པོ་བ་

བཞུགས་པ་ འཇོན་པོ་བ་ རྒྱུ་མེད་ འཇོན་པོ་བ་
приказывать, предписывать, распоряжаться, надсматривать, управлять, начальствовать.

T.10,49.

commander, prescrire, faire ses dispositions, traiter une affaire, surveiller, inspecter, gouverner.

управлять своимъ народомъ. Уд.131.

gouverner son peuple.

управлять, распоряжаться (домашними) дѣлами. Уд.199.
 † conduire les affaires domestiques.

словесное поручение, известіе для передачи кому либо. Чэ.71.
 † une commission verbale, une nouvelle qui doit être transmise à qn.

(dsakirgha) приказаніе, распоряженіе, порученіе, заказъ.

† ordre, disposition, commission, commande.

(dsakirghakhou) མགོ་འཇོག་བྱེད་པ་

велѣть приказать, предписать, заказать:
 † 1 отдать въ управленіе, поручить надзору. С.3,3.

faire donner des ordres, ordonner de prescrire, de commander: 2 laisser administrer, confier l'administration d'une province à qn.; faire surveiller.

† велѣть смотрѣть за архивомъ и приводить оный въ должный порядокъ. Му.

† ordonner d'avoir soin des archives et de les mettre en ordre.

(dsaksaiksan) M. djakdjakhoun.

འཇོག་པུང་

† лопнувшій, треснувшій, расщелившійся. Т. 16,67.

ayant une fente, ouverture.

S. Yakcha. གཞོན་སྐྱོན་

† Якша, названіе злаго духа. См. ст. 861, b. Монг. хрест. 1,287 и 447. 2,268.

Yakcha, malin esprit (Yakschus nomen geniorum, qui Kuvéri, dei divitiarum, sunt ministri eiusque horti divitiarumque custodes).

གཞོན་སྐྱོན་ལྟོ་ལོན་

† владыка Якшасовъ: эпитетъ Ваджрапани. Дл.157.

seigneur des Yakchas: épithète de Vadjrapani.

(yakchikhouvar keeltseku) གཞོན་པུང་གི་ཐུག་པུང་

† говорить на - прямки, безъ околичностей. Т.9,5.

parler sans s'embarasser de faire rougir qn.

(yakchighour) M. yakjekou. མགོ་གཞོན་

† запоръ, засовъ (у дверей, воротъ). Т. 13,46.

barre qui sert à fermer la porte.

(yakchitala) བྱིན་གཞོན་པུང་

† плотно, вполоть, крѣпко. Т.4,32. 15,120.

† tout près, fermement, solidement (M. tchak sémé).

(yaglaghoun) ལྷན་ལྷན་

† крѣпкій, сильный, . крѣпкаго сложенія. Т. 5,34.

fort, robuste, vigoureux.

(dsagtchen) འདྲ་གཞོན་

(dsagdsaihku) укоротиться, быть малым, низкимъ. Т.6,19.

être raccourci, être bas.

(dsagdsailgbakhku) ལྷོད་ཀྱིས་ནོན་པ་

своею тяжестью подавить; ² повалить своего противника въ борьбѣ. Т.4,40.

écraser par son poids; ² jeter à bas, jeter à terre renverser son adversaire au jeu de la lutte.

(dsagdsaghar) ལྷོད་རྒྱུ་

короткій, низкій ростомъ, малорослый, карликъ. Т.6,19.

bas, d'une petite taille, nain.

(dsar) ཇུ་གཞོན་ ཇུ་གཞོན་

приказъ, объявление, обнародованіе, извѣщеніе. Т.2,34. ² иногда ставится для созвучія только съ слѣдующимъ словомъ.

ordre, annonce, promulgation, publication, information: ² passim particula, quae harmoniae causa antepositur alio nomini.

ཇུ་གཞོན་པ་ ཇུ་གཞོན་པ་

обнародовать, объявить всенародно. Дл.96.

promulguer, publier.

быть мучиму безпрестанно. Мур. 36.

être tourmenté sans cesse.

(dsar dsar) щebetавье птичекъ. Т.9,47.

gazouillement, bruit confus des oiseaux quand ils chantent le matin à leur réveil.

(yara) ཡ་ར་ ཡ་ར་

рана (отъ болѣзни), нарывъ, чирей. Т.11,1.

ulcère, furoncle.

ཡ་ར་གྲུ་

нарывы во рту. Т.11,5.

ulcère qui vient aux deux coins de la bouche.

ལྷོད་ཀྱི་ལྷོད་ཀྱི་

свищъ, фонтанель, открытый геморрой, говорей. Т.11,5.

cautère, hémorroïdes fluentes, gonorrhée.

ཡ་ར་གྲུ་

нарывъ отъ раны. Нд.64.

un abcès provenant d'une plaie.

ཡ་ར་གྲུ་

парши, шѣлуди, проказа. Т.11,1.

teigne, gale, rogne, lèpre.

ཡ་ར་གྲུ་ ཡ་ར་གྲུ་ ཡ་ར་གྲུ་

все лице покрыть чирьями и ранами. Бг.95.

couvrir tout le visage d'ulcères et des plaies.

ཡ་ར་གྲུ་ ཡ་ར་གྲུ་

заживить рану.

cicatriser, guérir.

ཡ་ར་གྲུ་ ཡ་ར་གྲུ་

вымыть отверстие раны. Нд.64.

laver l'orifice d'une plaie.

डा डाराक (dsarak) डाराक
 * зарастание раны.
 * lorsque la plaie commence à se fermer.

डा डाराक (dsarak) डाराक
 * пластырь, перевязка. Нд.64.
 * emplâtre, bandage.

डा डाराक (dsarak) डाराक
 * рубецъ отъ раны.
 * cicatrice, balafre.

डा डाराक (dsarak) डाराक
 * кожаца на ранѣ. Нд.64.
 * pellicule d'une plaie.

डा डाराक (dsarak) डाराक
 * фистула. Т.11,6.
 * fistule.

डा डाराक (dsarak) डाराक
 * (джаранъ) шестдесятъ.
 * (djagan) soixante.

डा डाराк (dsarakhai) डाराк
 * памятливый.
 * doué d'une bonne mémoire.

डा डарак (dsarak) डाराк
 * (yarakhou) спѣшить, торопиться. С.1,91.
 * se hâter, se presser, se dépêcher.

डा Дарага (dsaragha) डाराг
 * ёжь. Т.19,120.
 * hérisson.

डा Дарака (dsarak) डाराка
 * (yaradakhou, yaradoukhou) डाराक
 * получить чирьи. Т.11,1. Мг.2,11.
 * avoir des ulcères, des furoncles, etc.

डा डарак (dsarak) डाराक
 * куличекъ. Т.19,80. * употребл. иногда для созвучія при другихъ словахъ.

la bécasse: * passim particula quae harmoniae causa additur alio nomini.

डा डарак (dsarak) डाराक
 * большой куликъ.
 * une grande bécassé.

डा डарак (dsarak) डाराक
 * дѣла вообще. Т.2,39.
 * les affaires en général.

डा Дари (dsari) डари
 * дикій олень. Т.19,107.
 * le cerf des steppes.

डा Дарикху (dsarikhou) डарикху
 * врать, говорить глупости, болтать;
 * бранить безъ причины, ворчать по-пустому. Дл.25.
 * bavarder, dire des balivernes; gronder sans rime sans raison, grogner sans raison.

डा Дарикху (dsarikhou) डарикху
 * докучать, надоѣдать кому. Т.9,17.
 * importuner, ennuyer.

डा Дарим (dsarim) डарим
 * некоторые, иные, другіе: * половина, полу-, пол-.
 * quelques - uns, les uns, les autres: * moitié, demi, mi.

ལྔ་ལཱིལ་དག་ལྔ་ལཱིལ་ལྔ་ལཱིལ་།
 5 ལྔ་ལཱིལ་། རྒ.74.
 cinq lieues et demi.

འདྲིན་པོ་མཉམ་སྲོལ་གྱི་མཉམ་སྲོལ་།
 རྒ.14.
 одни умираютъ въ старости,
 другіе въ юности, иные въ
 зрѣломъ возрастѣ.

འདྲིན་པོ་མཉམ་སྲོལ་གྱི་མཉམ་སྲོལ་།
 རྒ.74. ལྔ་ལཱིལ་།
 les uns meurent dans la vieil-
 lesse, les autres dans la jeu-
 nesse, d'autres encore dans
 l'âge mûre.

འདྲིན་པོ་མཉམ་སྲོལ་གྱི་མཉམ་སྲོལ་།
 རྒ.74.
 однажды, — въ другой разъ; порою —
 порою; иногда, рѣдко.

འདྲིན་པོ་མཉམ་སྲོལ་གྱི་མཉམ་སྲོལ་།
 རྒ.74.
 une fois, — une autre fois ; parfois —
 parfois ; quelquefois, rarement.

འདྲིན་པོ་མཉམ་སྲོལ་གྱི་མཉམ་སྲོལ་།
 རྒ.74.
 𑄠 некоторый, нѣкто, кто - то.
 quelqu'un, un certain, un.

འདྲིན་པོ་མཉམ་སྲོལ་གྱི་མཉམ་སྲོལ་།
 རྒ.74.
 половина луны; полмѣсяца.
 la moitié de la lune, la demi - lune; la
 moitié du mois.

འདྲིན་པོ་མཉམ་སྲོལ་གྱི་མཉམ་སྲོལ་།
 རྒ.74.
 (dsarimda) རྒ.74.
 𑄠 иногда, по временамъ, при случаѣ.
 quelquefois, de temps à autre, à l'occa-
 sion.

འདྲིན་པོ་མཉམ་སྲོལ་གྱི་མཉམ་སྲོལ་།
 རྒ.74.
 (dsarimdouk) རྒ.74.
 𑄠 половина.
 moitié, demi.

ལྔ་ལཱིལ་དག་ལྔ་ལཱིལ་།
 རྒ.74.
 не успѣлъ еще надѣть сапогъ до
 половины. Сп.1,19.

ལྔ་ལཱིལ་དག་ལྔ་ལཱིལ་།
 རྒ.74.
 il n'a pas eu le temps de mettre
 à moitié ses bottes.

ལྔ་ལཱིལ་དག་ལྔ་ལཱིལ་།
 རྒ.74.
 полмили. Ун.160.
 une demi-lieue.

ལྔ་ལཱིལ་དག་ལྔ་ལཱིལ་།
 རྒ.74. ལྔ་ལཱིལ་།
 половина мѣсяца. Чз.74. Цл.44.
 la moitié du mois.

ལྔ་ལཱིལ་དག་ལྔ་ལཱིལ་།
 རྒ.74.
 ལྔ་ལཱིལ་།
 𑄠 сидѣть съ одною подогнутою ногою.
 être assis un seul pied accroupi.

ལྔ་ལཱིལ་དག་ལྔ་ལཱིལ་།
 རྒ.74.
 𑄠 половина человѣка. Бг.68.
 la moitié de l'homme.

ལྔ་ལཱིལ་དག་ལྔ་ལཱིལ་།
 རྒ.74.
 (dsarimlakhou) употребляется болѣе въ видѣ
 дѣепричастія, съ значеніемъ: часть, нѣ-
 которые иные.

ལྔ་ལཱིལ་དག་ལྔ་ལཱིལ་།
 རྒ.74.
 il s'emploie pour la plupart comme un gé-
 rondif et sign. une partie, quelques - uns,
 d'autres.

ལྔ་ལཱིལ་དག་ལྔ་ལཱིལ་།
 རྒ.74.
 𑄠 ввѣрить часть правленія. Уд.115.
 confier une partie de l'administra-
 tion.

ལྔ་ལཱིལ་དག་ལྔ་ལཱིལ་།
 རྒ.74.
 𑄠 пусть нѣкоторые придутъ! Уд.132.
 que quelques - uns d'entre eux vien-
 nent !

ལྔ་ལཱིལ་དག་ལྔ་ལཱིལ་།
 རྒ.74.
 (yarik) རྒ.74.
 𑄠 капризъ, своенравіе, причудливость: 2 вор-
 кливость, назойливость. Т.12,17.

caprice, mauvaise humeur, bizarrerie; ² humeur grondeuse, insolence.

ལྷོ་མ་རྒྱུད་ཕྱེད་པ་

быть капризну, своенравну, причудливу.

être capricieux, fantasque, bizarre.

(yarikhou) ལྷོ་མ་རྒྱུད་ཅན་

капризный, своенравный, причудливый: ² беспокойный, докучливый.

capricieux, fantasque, bizarre: ² incommode.

(yarglakhou) ལྷོ་མ་རྒྱུད་ཅན་ ལྷོ་མ་རྒྱུད་ཅན་
быть капризнымъ, своенравнымъ, причудливымъ: ² быть беспокойнымъ, докучливымъ. С.5,31.

être capricieux, bizarre; ² être incommode.

(dsaroukhou) མངག་བརྒྱུད་པ་ བཀོན་པ་

брать въ услуженіе, употребить по службѣ, послать, отправить; опредѣлить на службу. Т. 2,56. Чз. 266. Бг.146. Сс.42. Ср. Якутск. соруи, Jemand ansetzen oder anstellen. Böthl. 160, b.

prendre à son service, employer au service, avoir à son service, envoyer, expédier qn.; placer au service.

ཕོ་ཏོ་མངག་པ་

отправить посланникомъ.
envoyer comme un ambassadeur.

ལམ་པ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
ламы, присланные отъ далай-ламы. Му.18.33.

ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
les lamas envoyés de la part du dalai - lama.

མཉམས་ལུ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་

что тебѣ не нравится въ старшихъ, того не приказывай, не требуй отъ младшихъ. Ву.

ce qui te déplaît dans tes supérieurs, ne l'exige de tes inférieurs.

ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་

отправленный по дѣлу.
qui est envoyé pour une affaire.

ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
поработить нечистыхъ духовъ. Бг.89.

assujettir les malins esprits.

ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་

служанка. Нд.8.
une servante, esclave.

ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
быкъ, неупотребляемый въ работу. Т.20,51.

un jeune boeuf qui n'a encore servi à aucun usage.

(dsaroughoukhou) མངག་ལྷོ་མ་

велѣть взять въ услуженіе, велѣть употребить по службѣ, велѣть послать или отправить, велѣть опредѣлить на службу. Т.2,56.

faire prendre à son service, faire employer ou envoyer qn., faire placer au service.

ལྷོ་མ་ ལྷོ་མ་
Дзаротъ, монгольскій аймакъ.

Dsarot, nom d'un aimaque mongol.

(dsarondasoun) མངག་ ལྷོ་མ་
S. dūta, dāsa.

མངག་གཞུག་པ་ ཕོ་ཏོ་ ལྷོ་མ་

слуга, служанка, прислужница: ² по-
нецъ, вѣстовой. T.5,13. III.30.
serf, esclave, servante, domestique; ² mes-
sager.

འཇམ་མཁའ་ལྷན་པོ་ (dsaroulgha) མངགས་པ་

командировка по службѣ, служебныя обя-
занности, дѣла по службѣ. T.2,56.

action d'envoyer, le service, office.

འཇམ་མཁའ་ལྷན་པོ་ послать кого по дѣламъ службы.
Му.60,30.

envoyer qn. pour les affaires du ser-
vice.

འཇམ་མཁའ་ལྷན་པོ་ (dsaroultzakhou) མངགས་རྒྱུ་ལྷན་པོ་

вместѣ употреблять кого въ услуженіе или
по службѣ, пересылаться по дѣламъ
службы. T.2,56.

employer qn. en commun; se communiquer
au sujet du service par des envoyés.

འཇམ་མཁའ་ལྷན་པོ་ (dsaroutsa) མངགས་ལྷན་པོ་

слуга, служитель, лакей: ² разсылный.
T.5,6.

un homme de service, un serviteur, valet,
domestique: ² employé pour des commis-
sions.

འཇམ་མཁའ་ལྷན་པོ་ ухаживать за больнымъ.
soigner le malade.

འཇམ་མཁའ་ལྷན་པོ་ (dsaroutsalakhou) མངགས་ལྷན་པོ་

употребить кого въ услуженіе, послать
кого, дать кому порученіе. T.2,56.

envoyer, employer qn., donner une com-
mission, un petit emploi.

འཇམ་མཁའ་ལྷན་པོ་ (dsaroutsalaghoulkhou)

མངགས་ལྷན་པོ་

велѣть употребить кого въ услуженіе, ве-
лѣть послать кого, или дать кому по-
рученіе. T.2,56.

ordonner d'envoyer, ou d'employer qn., faire
donner une commission, un petit emploi.

འཇམ་མཁའ་ལྷན་པོ་ (dsarougdashou) быть употребляему на служ-
бѣ, быть послану; служить.

être employé, envoyé; servir.

འཇམ་མཁའ་ལྷན་པོ་ служить другимъ. Цл.46.

servir les autres.

འཇམ་མཁའ་ལྷན་པོ་ чиновникъ для особыхъ порученій.
С.6,2.

un employé pour les affaires parti-
culières.

འཇམ་མཁའ་ལྷན་པོ་ экзекуторъ. Му.

un huissier.

འཇམ་མཁའ་ལྷན་པོ་

отломотое, отломокъ.

un fragment, morceau.

འཇམ་མཁའ་ལྷན་པོ་ (dsarghatchi, dsarghatchin)

མངགས་ལྷན་པོ་

палачъ; мясникъ: ² прислужникъ при
судебныхъ мѣстахъ.

bourreau; boucher, étalier: ² huissier.

खुन स्र कुनि गभेन

giena.
une hyène.

खुन स्र मरुन

бейня.

boucherie.

खुन स्र (dsarghou) يرغو

खुन स्र कुनि गभेन गभेन

тяжба, процесс между истцомъ и отвѣт-
чикомъ: ² судъ. T.2,71.

cause judiciaire, procès: ² une cour de
justice, un tribunal.

खुन स्र गभेन कुनि

разобрать судебное дѣло. Ун.24.

examiner une cause judiciaire (causam
examinare, inquirere: ch. chin-ven,
chin-tcha, fang-tcha).

खुन स्र कुनि गभेन कुनि गभेन

рѣшить процессъ, произнести су-
дебный приговоръ.

prononcer l'arrêt.

खुन स्र कुनि गभेन

выиграть процессъ.

gagner le procès (causam obtinere; ch.
yng-leao).

खुन स्र कुनि गभेन

присутственное, мѣсто, судилище.
un tribunal, une cour de justice.

(dsarghoulakhou) спорить, тягаться, судить-
ся. Уд.97. 226.228. Бг.71.

disputer, être en procès, plaider, intenter
un procès.

खुन स्र कुनि गभेन

судиться у хана.
venir plaider auprès du khan.

खुन स्र कुनि गभेन

итти на судъ къ хану.

se livrer au jugement du khan.

(dsarghouldakhou) тягаться, просить въ судъ
другъ на друга.

être en procès avec, plaider.

(dsarghoutsakhou) тягаться, вести процессъ.
être en procès avec, plaider.

(dsarghoutsaldoukhou) имѣть съ кѣмъ тяж-
бу, тягаться съ кѣмъ.

être en procès avec, plaider.

(dsarghoutchi) कुनि गभेन कुनि गभेन

судья, верховный судья. T.2,22.

juge, le premier juge, le grand juge.

(dsarghouglakhou) कुनि गभेन कुनि गभेन

искать правосудія, просить суда. Уд.108.

chercher la justice (accusare apud indicem;
ch. kao-tchoang, ta-kuon-se).

(yarchik) хлопоты, заботы.

les soins, embarras, soucis, tracas.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 (yarchikton) хлопотливый (о несчастии, бѣдствіи). Ск.95.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 embarrassant, qui cause beaucoup de tracas.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 (yardak) 𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 злобный, жестокий, бѣшенный, обидчивый. Т.12,15. Ск.17.

méchant, malin, cruel, furieux, emporté, outrageant.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 (yardaglakhou) бѣситься, злобствовать, оскорблять.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 s'emporter, garder rancune, offenser, outrager.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 (dsartou khoudaldougha) продажа съ публичнаго торгу, аукціонъ.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 vente publique, encan, enchère.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 (dsarlakhou) 𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 обнародовать, повѣстить всѣхъ, дать всѣмъ повѣстку. Т.2,35.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 publier (quelques ordres, défenses), promulguer, faire une déclaration, faire savoir, annoncer.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 звать на помощь.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 appeler au secours.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 присутственное мѣсто для обнародованія законовъ. Му.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 bureau pour publier les lois.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 станція для разсыльныххъ: 𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 девять звѣздъ въ созвѣздіи Кассіопеи.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 relais, logement des éstafettes: 𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 neuf étoiles de Cassiopée.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 манифестъ.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 un manifeste.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 обнародовать, извѣстить всѣхъ. Му. publier, promulguer, faire une déclaration.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 (dsarlaghoulkhou) велѣть обнародовать, объявить всѣмъ.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 faire promulguer, faire publier, faire faire la déclaration.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 (dsarlal) обнародованіе, объявленіе, повѣстка, публикація. С.5,17.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 promulgation, publication, notification, annonce.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 (dsarlagdakhou) быть обнародовану, объявлену.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 être promulgué, publié, notifié, annoncé.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 (dsarlik) 𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 R. ярыкъ. S. vatch, pravatchana, Adjna, anudjna.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 слово (высшаго), поученіе, повелѣніе, приказаніе, указъ. Т.2,8.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 parole, ordre émané du souverain, yarlig, mandement, ordre, commandement.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 S. buddha vatchana.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 слова, изрѣченія будды.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 les paroles du boudha.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 повѣдай намъ, прикажи.

𑖑𑖦𑖫𑖱𑖰𑖳𑖴 apprends - nous, ordonne - nous.

བཀའ་ལྟར་

сказанное слово, поучение, приказание.
parole, mot prononcé, instruction, mandement, ordonnance.

ལྷན་པོའི་བཀའ་དབང་

сильный словомъ, чиновникъ.
fort de sa parole, dignitaire, mandarin.

བཀའ་འགྲུལ་

Ганджуръ, переводъ учения (будды), сборникъ религиозныхъ буддйскихъ сочинений.

Gandjur (bKa - aGyur), traduction de la doctrine (de bouddha), recueil d'ouvrages bouddhiques religieux.

བཀའ་རྒྱུན་

последовательный порядокъ поучений, наставлений.
série de mandements.

བཀའ་མཆོད་མ་

рѣчь, письмо (высшаго къ низшему).
Нд.3.
harangue, parole, ordonnance, épître d'un supérieur à son inférieur).

བཀའ་གཏོག་པ་

нарушить приказание, дѣлать что вопреки приказанію.
violer un ordre, enfreindre les ordres, désobéir aux ordres.

བཀའ་འཕྲོད་པ་

говорить съ престола, высочайше повелѣть, низпослать указъ.
parler du haut de son trône, ordonner en maître, rendre un édit.

བཀའ་ཤོག་

высочайшій указъ, дипломъ, грамота.
Нд.2.
un oukase, édit, ordonnance, ordre par écrit (ch. tchao), diplôme, patente.

བཀའ་མཆོད་པ་

Ch. choue-hoa. бесѣдовать, разговаривать (о вышнихъ лицахъ).
s'entretenir, converser.

བཀའ་སླུབ་ བཀའ་ཐོབ་ བཀའ་ལྟར་

сказанное или данное слово, данное приказание, предписаніе. Нд.3.
parole, mot prononcé, parole donnée, mandement, ordonnance, prescription.

བཀའ་སླུབ་པ་

говорить, вѣщать, приказывать.
parler, éncncer, raconter, ordonner, mander.

བཀའ་གཏོག་པ་

сказать, повелѣть, приказать.
dire, parler, énoncer, mander, ordonner.

འདྲིའི་ལྷན་པོ་
ཅེས་བཤད་པའི་ལྷན་པོ་
འདྲིའི་ལྷན་པོ་
འདྲིའི་ལྷན་པོ་

འདྲིའི་ལྷན་པོ་
འདྲིའི་ལྷན་པོ་

བཀའ་བཏགས་
присяжный, утвержденный прися-
гою. Нд.3.
un juré, assermenté.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

གསུང་རྒྱུ་
символь учения, напр. священная книга,
колокольчик, четки и пр.
symbole de la doctrine, p. e. un livre
sacré, une clochette, un rosaire,
etc.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

གསུང་རྒྱུ་
толкование на главное учение.
éclaircissement de la doctrine.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

བཀའ་ལམ་འགོད་པ་
преступить, нарушить повеление или
указъ.
transgresser les ordres.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
ять (изустныхъ) поучений Шакъ-
лмуниа. Мс.1,40.
cinq sermons (mandements) de Ça-
kyamouni.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

བཀའ་བཏགས་
обвародовать повеление, указъ.
promulguer un édit.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
первый министръ.
le premier ministre.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

S. adjnâ. བཀའ་བཏགས་
наставление, увещевание, пастырское
послание. Нд.2.
instruction, avertissement, mandement.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

(dsarliglakhou) གསུང་བ་
сказать, приказать.
ordonner, mander.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

(dsarliglaghoulkhou) བཀའ་བཏགས་
велеть приказать.
faire ordonner, faire mander.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

(dsarliglagdakhou) བཀའ་བཏགས་
быть приказану.
être ordonné, être mandé.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

(dsarliktchilakhou) བཀའ་བཏགས་
повелеть, приказать. Сс.
20.288.
ordonner, mander.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

(yarloung) ཡར་ལུང་
Ярлунгъ, рѣка въ Тибетѣ, на востокѣ Ли-
тана.
Yarloung, fleuve du Tibet.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

(dsarma) འབྲས་ཕྱེ་
мелкая крупа. Т.18,110.
les grumeaux qui sortent des grains pillés
et émondés, et ceux qui restent de la
farine tamisée. Lex. msc.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ་
мелкая рыбка; снатики. Т.20,71.
petit poisson; éperlan.

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་ (dsartchim) འདྲུག་མཚན་ལྟར་
 законъ ; обычай , обывновеніе. Дл.51. Уд.
 95.126.137.

loi ; coutume , usage.

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 постановить закономъ.
 établir par une loi.

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 нарушить законъ.
 transgresser la loi.

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་ (dsartchimlakhou) འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 приказать , повелѣть. Сд.
 7,189.
 ordonner , mander.

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་ (yarkitala barakhou) འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 подь конецъ , въ
 копецъ. Т.17,47.
 sur le point de finir.

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་ (dsarkirakhoi daghoun) འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 шумъ , шелестъ
 папр. травы. Бг.116.
 le bruit , léger bruit.

— ДЗЭ, ДЖЭ, ЙЭ = DSE, DJE, YE —

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་ (dse) འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 да , такъ. Дл.130. Ср. Якутск. чä , чäi,
 ар. Böthl. Wört. 120 a; dse id. 123, a.
 ² железное кольцо на стрѣлѣ. Т.4,88.
 oui , bien (M. djé , manière honnête dont
 les inférieurs répondent quand leurs su-
 périeurs les appellent. Vox respondentis et
 annuentis, inferioris ad superiorem, iunio-
 ris ad seniorem); ² anneau de fer qui re-
 tient le fer de la flèche dans le bois.

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་ འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 кричать громко , спорить. Т.2,63.
 parler à haute voix , à tue - tête , se
 quereller.

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་ འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 соглашаться. Дл.155.
 consentir.

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་ འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 да , такъ , вѣрно.
 oui , bien , exactement , positivement.

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་ (dseiku) འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 выдаваться , превышать другихъ :
 ² быть общимъ.
 saillir , se forjeter , surpasser les autres :
 ² être spacieux , étendu.

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་ (dseiksen) འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 такъ - называемый , утверждаемый ,
 мнимый , ложный. Уд.108.
 soi - disant , prétendu , faux.

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་ (dseu , dsu) འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 игложа. Т.14,65. См. сл. дзэкгунъ
 aiguille à coudre. Cf. s. v. dsegnu.

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་ འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 трехгранная игла для шиванія кожъ.
 aiguille triangulaire dont on se sert pour
 coudre les peaux.

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་ འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 игольное ушко.
 le trou d'une aiguille.

འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་ འདྲུག་ཅིང་མཚན་ལྟར་
 продѣть нитку въ иглоку.
 passer le fil dans une aiguille , en-
 filer une aiguille.

ᳵ вь кит. джеу, третьеклассный городъ:
ᳵ название династии, царствовавшей въ
Китаѣ съ 1122 по 246 г. до Р. X.

en ch. tcheou, ville du troisième ordre:
ᳵ nom d'une dynastie qui regna en Chine
depuis 1122 jusqu'à 246 avant J. C.

ᳵ начальникъ третьекласснаго города
съ его округомъ. С.8,7.

ᳵ ch. tche-hien, chef d'une ville
du troisième ordre avec son ar-
rondissement.

ᳵ (youbi) ཅེ་ཡི་བློ་

ᳵ что? что такое? Т.12,45.

ᳵ cela ne fait rien, qu'y a-t-il là?
que fait cela?

ᳵ а мнѣ что? Т.12,45.

ᳵ qu'ai-je donc?

ᳵ (dsoubtchi) འགྲུབ་རྩལ་

ᳵ игольникъ. Т.13,64.
ᳵ un étui à aiguilles.

ᳵ (youdan) M. yodan.

ᳵ вошанка, ткакъ намасленная, налакпрван-
ная. Т.15,53.

ᳵ une toile cirée (habit de pluie).

ᳵ (youdji) རྩོམ་

ᳵ снопъ, пукъ, связка, вязанка, тюкъ. Т.
14,13.

ᳵ paquet d'herbe, botte de foin, gerbe,
faisceau, ballot.

ᳵ вязанка травы. Т.3,97.

ᳵ paquet d'herbe.

ᳵ (youdjileku) རྩོམ་སྒྲིམ་བ་

ᳵ вязать снопы. Т.14,13.

ᳵ lier par paquets, par monceaux.

ᳵ (youdjilegulkhu) རྩོམ་སྒྲིམ་མ་འབྲུག་བ་

ᳵ велѣтъ вязать снопы. Т.14,13.

ᳵ faire lier par paquets.

ᳵ (youghedji) ཅེ་ཡི་ཅི་ཡི་སྒྲིམ་ ཅེ་ཡི་སྒྲིམ་

ᳵ какъ это? Т.7,38.
ᳵ comment cela?

ᳵ Кит. жэ-хэ (горячая рѣчка), въ
области Чэнь-дэ-фу, гдѣ нахо-
дится великолѣпный загородный дво-
рецъ Би-шу-шань-джуань (мыза
для удаленія отъ жаровъ).

ᳵ Ch. Jé-ho, Gé-kho (rivière chaude)
dans la province Tching-de-fou;
une magnifique maison de campagne
(ch. Bi-chan-djouang, où l'on se
retire pendant les grandes chaleurs).

ᳵ (yengghegun, yenggun) བྲུག་སྒྲིམ་བ་

ᳵ ругательство, брань, хула.

ᳵ injure, gronderie, blâme.

ᳵ བྲུག་སྒྲིམ་བ་

ᳵ ругательное слово, ругательство.

ᳵ mot injurieux, injure, gronderie.

ᳵ (yengguleku) བྲུག་སྒྲིམ་བ་ རྩོམ་སྒྲིམ་བ་

ᳵ ругать, бранить, хулить.

ᳵ gronder, blâmer, censurer.

ᠯᠣᠭᠠ (dsebe) Cf. Yak. cāḅ. Böthl. 158, b.

ᠮᠢᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ

остріе стрѣлы или копья: ² родъ стрѣлы, боевая, свистунъ стрѣла. T.4,54. ³ острое орудіе (см. сл. ханагуръ, стр. 720, а; цабчигуръ, ст. 2092, а; ширамда-гласанъ дзэбэ, ст. 1522, а): ⁴ узкое ущеліе, горный проходъ: ⁵ женскія дѣтеродныя части.

la pointe (d'une flèche, d'une lance): ² es-pèce de flèche qui est pointue comme une aiguille; flèche à deux tranchants (M. sirdan): ³ arme tranchante: ⁴ passage étroit, défilé (angustiae): ⁵ parties génitales des femmes.

ᠯᠣᠭᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ
всякаго рода орудіемъ стрѣляетъ, рубитъ, умерщвляетъ. Mt.23.
il tire, il bache, il fait périr avec toute sorte d'armes.

ᠯᠣᠭᠢᠪᠡ (dsebeghe) ленокъ, рыба.

ᠯᠣᠭᠢᠪᠡ le lénok, saumon de Sibérie.

ᠯᠣᠰᠢᠸᠤᠯᠠᠰᠢ (dsebsék) ᠬᠢᠰᠠᠨ ᠬᠢᠰᠠᠨ
доспѣхи, орудіе, оружіе. T.16,1.

armure, armes.

ᠯᠣᠰᠢᠸᠤᠯᠠᠰᠢ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ
безъ вооруженія, безоружный.
sans armes (inermis).

ᠯᠣᠰᠢᠸᠤᠯᠠᠰᠢ (dsebsogleku) вооружаться, пригото-
вить оружіе.

s'armer, prendre les armes, préparer les armes.

ᠮᠤᠮᠤᠨ (dses) ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ

красная мѣдь. T.14,73.
cuivre rouge.

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ
мѣдникъ.
chaudronnier.

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ
мѣдянка, мѣдный сланецъ.
le vert-de-gris.

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ
мѣдная труба. T.3,48.
une trompette de cuivre rouge.

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ
мѣдная рула.
le minerai de cuivre rouge.

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ
мѣдный островъ. Mt.1,64.
île de cuivre rouge.

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ
растение горечавка.
gentiana sulcata.

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ
синій купоросъ.
la couperose bleue.

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ

ᠮᠤᠮᠤᠨ ᠰᠢᠷᠭᠠᠨ ᠰᠡᠨᠪᠠᠭᠠ
ржавчина на мѣди.
la rouille du cuivre rouge.

ᠮᠤᠮᠤᠨ (dseselghe) ᠬᠢᠰᠠᠨ ᠬᠢᠰᠠᠨ

ᠮᠤᠮᠤᠨ (dseselghe) ᠬᠢᠰᠠᠨ ᠬᠢᠰᠠᠨ
потребности, снадобья, припасы.
tout ce qui est nécessaire, outils, instru-
ments.

ལྷོ་ལྷོ་ (dseseku) བསྟན་པ་

наложить (напр. сѣдло), сѣлать.
seller.

ལྷོ་ལྷོ་ (dseseghur) ཚམས་ ཚམས་ཀྱི་

потребности, снадобья, припасы.
tout ce qui est nécessaire, outils, instru-
ments.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

все нужное въ дорогѣ.

tout ce qui est nécessaire en chemin.

ལྷོ་ལྷོ་ (dsestchi darkhan) ཟླ་མ་ལྷོ་ལྷོ་ ཟླ་མ་ལྷོ་ལྷོ་

мѣдникъ.
chaudronnier.

ལྷོ་ལྷོ་ (dsetker) གཞོན་ བར་ཚད་ བར་གཅེན་ རྒྱུན་པོ་

препятствіе, помѣха, препона: ² искуше-
ніе: ³ злой духъ, чортъ, бѣсъ, двэт-
кэръ.

obstacle, entrave, empêchement: ² tenta-
tion, séduction: ³ démon, diable, dset-
ker.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
не могъ причинить царевичу
никакого препятствія (зла).
Чэ.83.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
il ne pouvait faire aucun mal
au jeune prince.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
не испыталъ - ли въ дорогѣ ка-
кого либо замедленія или
препятствія? Чэ.101.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
n'a-tu pas essuye quelque ob-
stacle en chemin?

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

сова. Нд.91.
hibou, chat - huant.

ལྷོ་ལྷོ་ (dsetkeridul) རྒྱུན་པོ་ རྒྱུན་པོ་
препятствіе, препона: ² иску-
шеніе.

obstacle, entrave, empêchement: distraction:
² tentation, séduction.

ལྷོ་ལྷོ་ (dsetkeritkeku) རྒྱུན་པོ་ རྒྱུན་པོ་
препятствовать: ² вводить въ
искушеніе, искушать.

empêcher, mettre les obstacles: distraire:
² tenter, induire en tentation.

ལྷོ་ལྷོ་ (dsetkeritkegulku) རྒྱུན་པོ་ རྒྱུན་པོ་
вергътъ препятствовать: ² ве-
лгътъ искушать.

faire empêcher, faire mettre les obstacles:
² faire induire en tentation.

ལྷོ་ལྷོ་ (dsetkeritku) རྒྱུན་པོ་ རྒྱུན་པོ་
препятствовать, мѣшать, отвле-
кать: подвергаться препятствіямъ, встрѣ-
чать препятствія: ² быть искушаему. Мг.
1,29.

empêcher, mettre les obstacles, détourner
être empêché, rencontrer les obstacles:
² être tenté, être enduit en tentation.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
мѣшать мысли, стремящейся къ
святости, мѣшать богомыслию.
Да.36.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
distraindre de la méditation.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
препятствовать освобожденію (духа
отъ матеріи). Мд.23.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
empêcher l'esprit de s'affranchir de
la matière.

ལྷོ་ལྷོ་ (dsetkerleku) རྒྱུན་པོ་

колдовать, чаровать: ² нападать на кого,
одержать (о зломъ духѣ). Т.13.6.

charmer, enchanter, ensorceler: ¹ attaquer, obséder.

ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠯᠤᠰᠦ ᠪᠡᠰᠡᠨᠠᠬᠤᠨᠢᠯᠠᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠨ
 les démons viennent attaquer un homme.

ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ ᠪᠡᠰᠡᠨᠠᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠨ
 умѣть колдовать или заклинять.
 На.13.

savoir charmer ou ensorceler.

ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ (dsetkerlegulku) велѣть колдовать, чаровать или заклинять.
 faire charmer, faire enchanter, faire ensorceler.

ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ ᠪᠡᠰᠡᠨᠠᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠨ
 Дзэтку - хань агула, гора на западныхъ предѣлахъ сѣверной Монголии.
 Dsetku - khan aghoula, montagne située à l'occident de la Mongolie septentrionale.

ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ (dsetkuku) препятствовать, преграждать, мѣшать.
 empêcher, entraver, interrompre.

ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ ᠪᠡᠰᠡᠨᠠᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠨ
 пресѣчь путь. Аг.5,111.
 couper le chemin.

ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ (dsele) ᠭᠠᠳᠤᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠨ
 веревка протянутая, къ которой привязываютъ скота; ² волокна, жилки у растений. Т.18.124.
 une corde allongée à laquelle on attache le bétail: ² filament.

ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ ᠪᠡᠰᠡᠨᠠᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠨ
 слопецъ, пленка, ловушка съ петлей.
 Т.14,48.

espèce d'atrape pour prendre les oiseaux.

ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ ᠪᠡᠰᠡᠨᠠᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠨ
 поводокъ, завязка.
 la réne de l'archet, lien, cordon.

ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ (dsemeleku) обвинить кого въ проступкѣ;
² дѣлать выговоръ, журить, бранить. См. ниже.

accuser qn. d'un crime; ² faire un reproche, gronder, réprimander. Cf. infra.

ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ (dsemek lagbousa) мулъ. С.8,2.
 un mulet.

ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ (yembou) ᠶᠡᠮᠪᠤᠭᠣᠨ
 флейта.

flûte, flûte traversière.

ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ (dsemsek) доспѣхи, оружiе: жезъный приборъ, снарядъ.

armure, armes: appareil de fer, assortiment de fer.

ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ (dsemdek) ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ
 изувѣченность, изуродованность (одногола- зый, однорукий). Т.11,21. Сл.7,318.

la mutilation, mutilé (borgne, qui n'a qu'un oeil, qui n'a qu'une jambe).

ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ ᠳᠡᠭᠦᠰᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠯᠤᠰᠦ ᠪᠡᠰᠡᠨᠠᠬᠤᠨᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠭᠤᠰᠡᠭᠡᠭᠡᠨ
 изувѣчить, изуродовать.
 mutiler.

འདྲེན་པ་ (dsemdektu) འཇུག་ཅན་

изувѣченный, изуродованный, колѣка.
mutilé, estropié.

འདྲེན་པ་ (dsedsekuidse) M. djedeboule. མི་ཀྱེད་ཀྱི་གྲུབ་པ་

пясорыя пѣсни. T.3,42.

espèce de chanson (praeludium musicum cum
concentu, a quo cantilenas suas incipiunt
Tartari. Lex. msc.).

འདྲེན་པ་ (yeke) S. maha, mahat. Ch. hong, ta,
tai. མི་མཚོ་མཚོ་

большой, великий, высокий; ² старший;
³ много, очень. T.16,51.

grand, étendu, vaste, haut: ² aîné; suprême:
³ beaucoup, fort.

མཚོ་མཚོ་མཚོ་

весьма великий, очень высокий.

très-grand, fort étendu, très haut.

འདྲེན་པ་ M. amdji. Ch. ta-yé. མཚོ་མཚོ་མཚོ་མཚོ་

старший дядя (по отцу). T.5,17.

le frère aîné du père, oncle.

འདྲེན་པ་ Ch. ta-niang. མཚོ་མཚོ་

старшая тетка (жена старшего брата
моего отца). T.5,17.

la femme du frère aîné de mon père,
tante.

འདྲེན་པ་ འཇུག་ཅན་མཚོ་མཚོ་

болтунъ, хвастунъ, самохвалъ. Нд.7.
bavard, babillard, rodomont, fan-
faron.

འདྲེན་པ་ S. Mahāghoçasvarādja.

མཚོ་མཚོ་མཚོ་མཚོ་མཚོ་མཚོ་

имя одного бодисатвы. III.10.
nom d'un bôdhisattva.

འདྲེན་པ་ большой рогъ: ² α въ созвѣздіи Воло-
паса.

འདྲེན་པ་ la grande corne (ch. ta-kio): ² α du
Bootes.

འདྲེན་པ་ S. Mahābrahmā. མཚོ་མཚོ་མཚོ་མཚོ་

великий Брахма.
grand Brahmā.

འདྲེན་པ་ མཚོ་མཚོ་མཚོ་

весьма почтительный (къ родите-
лямъ). T.6,50.

très-respectueux pour les parents.

འདྲེན་པ་ མཚོ་མཚོ་མཚོ་ མཚོ་མཚོ་མཚོ་
блюститель великой власти: ² χ въ
большой медвѣдицѣ.

gardien du grand pouvoir (urbis
Tay-yam gubernator): ² χ de
la grande Ourse.

འདྲེན་པ་ མཚོ་མཚོ་མཚོ་མཚོ་

могущественнѣйшій, всесильный: Ма-
хэлъвара.

très-puissant, tout-puissant: Mahé-
çvara.

འདྲེན་པ་ མཚོ་མཚོ་མཚོ་མཚོ་

великий шрамана, великая духовная осо-
ба: эпитетъ будды; Шакьямуни. Дл.
156.

mahaçramana, grand dévot, grand religieux mendiant: épithète de bouddha: Çakyamouni lui même.

ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ звонкий, пронзительный, высокий голосъ. Нд.4.
 voix retentissante, sonore, perçante, élevée.

ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ хвастовство, чванство. Сс.190.
 fanfaronnade.

ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ хотя и не много. Пю.1,31.
 quoique un peu.

ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ велепъчивый, хвастунъ.
 bavard, babillard.

ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ S. vribatphala. འབྲས་བུ་མེ་
 весьма плодородный, плодоносный: ² по-лучивший большую награду: ³ на-звание одной страны въ четвертомъ дьянъ.

très - fertile, fécond: ² ceux qui ont les grandes récompenses: ³ le troisième étage de la sphère de la quatrième contemplation (dhyana). Cf. Burn. introd. 1,616.

ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ Ch. y - niang. འདྲ་ཆེན་ལོ་བྱེ་
 ༄ старшая тетка, старшая сестра матери. Т.5,26.
 la soeur aînée de la mère, tante.

ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ S. Mahānāma. མིང་ཆེན་
 имя одного изъ пяти первыхъ учени-ковъ Шакъямуни.
 un de cinq personnages célèbres qui les premiers ont embrassés la doctrine de Çakyamouni.

ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ премилосердый: эпитетъ бодисатвы. Дл.157.
 ༄ très-miséricordieux: épithète de bodhisattva.

ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ великий царь, императоръ: ² β въ со-звѣзди малой медведицы.
 ༄ le grand roi, empereur (ch. ti): ² β de la petite Ourse.

ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ M. amba khalkhoun. མཚན་མེ་ཆེ་
 сильный зной. Т.1,46.
 ༄ très - chaud, le temps des grandes cha-leurs (ch. ta - chou).

ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ великая жена, старшая супруга, знат-ная дама.
 ༄ grande femme, première épouse, grande dame.

ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ высокое о себѣ мнѣние, надмен-ность.
 ༄ une haute opinion de soi - même, présomption, orgueil.

ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ ལྷན་གསལ་སྐྱོད་པ་
 ༄ макъ. С.2,12.
 papaver nudicaule.

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 ❖ десять тысяч миллионѡвъ.
 dix mille millions.

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 ❖ большая дорога.
 un grand chemin.

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 Ch. tai-ki (supremus apex, supremus terminus). གཤམ་ཆེན་པོ་
 ❖ великое начало (кит. тай-дзи) т. е. начало всѣхъ вещей, первая причина. С.1,57.
 suprême principe physique de toutes les choses.

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 ❖ травчатый атласъ. Му.18,1.
 satin broché.

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 ❖ большое тысячеміріе, вселенная. См. будд. космол. § 31. Монг. хрест. 1,290.
 grand chiliocosme, univers.

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 ❖ великая армія, многочисленное войско. Т.3,85.

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 ❖ une grande armée, un grand nombre d'hommes armés.

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 ❖ оспа. Т.11,10.
 la petite vérole.

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 ❖ человекъ, не бывшій въ оспѣ. Т.13,66.
 enfant ou homme qui n'a point eu la petite vérole.

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 ❖ великая калпа, великій періодъ все-ленной съ сотворенія міра до разрушенія его. Сс.8. Монг. хрест. 2,314.
 Будд. космол. 159.

mahakalpa, une grande période de l'univers depuis la création du monde jusqu'à sa destruction.

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 ❖ S. mahāraga. འབྲུ་ཆེན་པོ་
 ❖ большіе змѣи.
 grands serpents.

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 ❖ великій курганъ: ² восемь звѣздъ въ созвѣздіи Персея.
 grand tertre sépulcral (ch. tay-ling): ² χ, τ, υ, κ, θ, β, ω, ρ de Persée.

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 ❖ S. dundubbi. ཏུ་ཆེན་པོ་
 ❖ большой барабанъ: ² названіе 59 года въ 60 лѣтнемъ циклѣ (монг. эрэусунъ или хара-нохай; кит. жень-суй).
 grand tambour: ² 59-me année du cycle de soixante (mong. éré-ousoun-ou khara-nokhai; chin. gin-su).

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 ❖ S. Mahāsthāma prābha. མཚུ་ཆེན་པོ་
 ❖ имя одного бодисатвы. III.10.
 nom d'un bôdhisattva.

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 ❖ десять тысячъ билліонѡвъ.
 dix mille billions.

ཨ ཨེ་མེ་ལྷན་ཆེན་པོ་
 ❖ билліонъ.
 billion.

ལུས་ ར་བ་འགྲུམ་ཚེན་པོ་
 ལུས་ ར་བ་འགྲུམ་ ར་བ་འགྲུམ་ ར་བ་འགྲུམ་
 сто миллиардов.
 cent billions.

ལུས་ (dsekei) མ་དུ་འཇུག་ བུ་གཤིན་
 весьма обыкновенный, простой, посред-
 ственный, плохой, низкого сорта: ² скуд-
 ный, недостаточный: ³ скудно, немного.
 T.6,49. 16,33.

très - commun, qui n'est pas de grand usage,
 médiocre, d'une mauvaise qualité: ² pauvre,
 indigent: ³ pauvrement, peu, pas beau-
 coup.

ལུས་ (dsekeiken) ལྷན་ཅིང་ལུ་
 уменьшительное от предъидущ. слова.
 diminutif du précédent.

ལུས་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 по немного бери в ротъ, покушай
 еще немного. T.16,33.
 mange un peu plus.

ལུས་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 дай немного!
 donnez en un peu plus.

ལུས་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 простая, обыкновенная бумага.
 du papier ordinaire.

ལུས་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 глотай по немного! T.16,33.
 avale par peu.

ལུས་ (yekeureltei) ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 противный, мерзкий, гнусный.
 désagréable, repoussant, dégoûtant, abo-
 minable.

ལུས་ (yekeureku) ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 гнушаться, чувствовать отвращение. T.10,31.
 avoir de l'aversion, avoir du dégoût.

ལུས་ (yekeuregulku) ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 возбудить отвращение, омерзение, на-
 вести скуку. T.10,31.
 exciter l'aversion, ennuyer.

ལུས་ (yekeurghel) ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 отвращение, омерзение.
 aversion, dégoût.

ལུས་ (yekeurgheltei) ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 отвратительный, ненавистный, гнусный. T.
 10,32.
 rebutant, dégoûtant, haissable, abominable.

ལུས་ (yekengki) ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 (yekengki) S. udâra.
 ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 большой: ² большая часть, большею частью.
 Уд.31. Сс.144.
 grand: ² la plupart, la plus grande partie.

ལུས་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 перевести большую часть св. книгъ.
 Сс.120.

ལུས་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 traduire la plus grande partie des
 livres sacrés.

ལུས་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 большую часть своихъ обязан-
 ностей я исполнилъ. Сс.96.

ལུས་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 j'ai rempli la plus grande partie
 de mes devoirs.

ལུས་ (yekes) ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་ ལྷན་ཅིང་
 великие, вельможи, сановники, за-
 служенные. T.8,21. Сс.152.
 grands, grands seigneurs, dignitaires, hom-
 mes de mérite.

- འདྲེན་ (yekeken) ཚེ་ཅམ་
 ⚡ довольно большой, побольше. T.16,51.
 assez grand, un peu plus.
- འདྲེན་ (yekegheneku) འདྲེན་པ་ འདྲེན་པ་
 ⚡ увеличиваться, умножаться.
 C.1,50.
 ⚡ s'agrandir, s'augmenter.
- འདྲེན་ (yekegherleku) ཚེ་ཐབས་ལྷེན་པ་
 ⚡ быть надменну, горду.
 être orgueilleux, présomptueux.
- འདྲེན་ (yekegherghel) ཚེ་ཐབས་
 ⚡ гордость, надменность.
 orgueil, présomption.
- འདྲེན་ (dseghere) རྩོམ་
 ⚡ дикая коза. T.19,113. Cc.146.
 le chevreuil.
- འདྲེན་ རྩོམ་ རྩོམ་
 ⚡ рогъ дикой козы.
 la corne du chevreuil.
- འདྲེན་ (dsegherde morin) རྩོམ་ རྩོམ་
 ⚡ рыжая лошадь. Cc.258.
 un cheval alezan.
- འདྲེན་ (dsegherdektchin ghegun) རྩོམ་ རྩོམ་
 ⚡ рыжая кобыла.
 une jument alezane.
- འདྲེན་ (dsegherghene) མཚོ་ལྷེན་
 ⚡ какой - то кустъ лекарственный.
 un arbrisseau médicinal.

- འདྲེན་ (yekerghek) ཚེ་ཚུགས་
 ⚡ величавость, гордость, надменность. T.
 11,35.
 un air noble, orgueil, présomption.
- འདྲེན་ (yekergheku) ཚེ་ཚུགས་འཛིན་པ་
 ⚡ гордиться, чваниться. T.11,35.
 être fier, avoir l'orgueil.
- འདྲེན་ འདྲེན་ འདྲེན་
 ⚡ Же - дзянь, одна изъ губерний китайскихъ.
 Tche - kiang, province chinoise.
- འདྲེན་ (yekir serik) ལྷན་ཚུགས་
 ⚡ рѣзвый, вѣтренный, неосновательный. T.
 12,19.
 qui n'a point de gravité, léger, volage.
- འདྲེན་ (dseghu) རྩོམ་
 ⚡ иголка. Ун.55.
 aiguille.
- འདྲེན་ རྩོམ་ རྩོམ་
 ⚡ магнитный камень.
 l'aimant.
- འདྲེན་ (dsegun) རྩོམ་ རྩོམ་
 ⚡ иголка: ² лѣвый: ³ восточный. T.
 1,94.
 aiguille: ² gauche (S. savya): ³ o-
 riental, d'orient, d'est.
- འདྲེན་ རྩོམ་ རྩོམ་
 ⚡ лѣвая петля: ² π въ созвѣзди Во-
 лоса.
 ⚡ gond de la gauche: ² π du Bootes.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 ὀстрие иглоки. Ун.19.
 ❖ la pointe d'une aiguille.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 лѣвый бугорокъ: ² четыре звѣзды
 въ созвѣздіи Зифеносца.
 ❖ tertre de la gauche: ² φ, χ, ψ, ω
 du Serpenteaire.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 сѣверовосточная страна.
 ❖ nord - est.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 лѣвая рука: ² востокъ: ³ лѣвый флангъ
 войска, въ восточной половинѣ Пе-
 кина. Т.2,13. ⁴ Джунгарія.

la main gauche: ² orient, est: ³ aile
 gauche de l'armée dans la partie
 orientale de Péking: ⁴ Djoungharie.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 игольное ушко. Мт.59.
 ❖ le trou de l'aiguille.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 продѣть нитку въ иглоку.
 ❖ passer un fil à travers d'aiguille.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 на востокъ, къ востоку. С.9,117.
 ❖ vers l'orient.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 лѣвая стража: ² пять звѣздъ Овна.
 veille de la gauche (ch. tso-king,
 partis sinistrae excubiae): ² π, β, ο,
 μ, ν du Bélier.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 название звѣзды η въ знакѣ Дѣвы.
 (ch. tso-che-fa? iustitiae tribu-
 nalis assessor a sinistris) η de la
 Vierge.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 лѣвая чашечка: ² пять звѣздъ въ пнев-
 матической машинѣ.

❖ écuelle de la gauche: ² cinq étoiles de
 la machine pneumatique.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 (dsegubtchi) འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 ИГОЛЬНИКЪ.
 ❖ un étui à aiguilles.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 (dsegutu) игольчатый, съ шинами, шипо-
 ватый.
 ❖ aciforme, aciculaire, épineux, plein d'épi-
 nes.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 остроковечные шипы. Мт.40.
 ❖ des épines pointues.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 (dsegudun) འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 ❖ свовидѣние, сонъ. Т.9,104. Нд.64.
 songe, rêve.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 ❖ видѣть сонъ, видѣть во снѣ.
 ❖ avoir un songe, voir en songe.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 ТОЛКОВАНИЕ СОНОВЪ.
 ❖ interprétation de songes.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 ❖ счастливое предзнаменованіе сна.
 Бр.50.
 ❖ songe d'un heureux présage.

འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 འགྲོ་བུ་གྲོ་བུ་
 ❖ ТОЛКОВАТЬ СНЫ.
 ❖ interpréter les songes.

འདུག་ལུ་འཇུག་པའི་ལྗོངས་ལྷན་པོ་ (dsegudaleku) ལྷན་པོ་
 ʾvidetʼ bo snib, snitʼsja. T.9,101. Cc.62.
 voir un songe, rêver.

འདུག་པོ་ (yegutdel) ལྷན་པོ་
 пере́бна мѣста или жилища.
 changement du lieu ou de demeure, migration.

འདུག་པོ་ (yegutkel) ལྷན་པོ་
 пере́бчивость, брeнность, тѣнность.
 changement ; fragilité, instabilité.

འཇུག་པོ་ S. bhava sakrāmīta. ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་
 འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 пере́вороты, пере́бчивость сансары.
 les vicissitudes de sansāra.

འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་
 འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་
 не́прехо́дящий, не́тѣнный.
 impérissable, stable.

འདུག་པོ་ (yegutkeku) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 пере́ходить, пере́селяться, пере́бнять мѣсто: ² окончи́ть (жизнь), исче́знуть, умереть. Дл.93. Cc.256.
 changer de place, de demeure, etc., passer, émigrer: ² finir (sa vie), s'évanouir, mourir.

འཇུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 འཇུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ды́мъ не про́ходитъ. Бг.105.
 la fumée ne passe pas.

འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 говори́ть правду и своего слова не пере́бнять. Сунд.1,4.
 dire la vérité et ne pas démentir sa parole.

འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 пере́бнить кочевье, пере́селиться в другое мѣсто.
 changer de domicile, passer d'un endroit à l'autre.

འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 пере́родиться, возо́диться.
 renaître, naître, prendre naissance.

འདུག་པོ་ (yegutku) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 пре́йти, кончи́ться, умереть, исче́знуть.
 passer, finir, se terminer, mourir, s'évanouir.

འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 вы́ехать из жилища.
 quitter sa demeure, émigrer.

འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 пере́бнить жизнь, умереть.
 passer de la vie à la mort, mourir.

འདུག་པོ་ (dseguleku)
 འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 вы́лить, пере́лить (въ друго́й сосудъ):
 ² бредить во снѣ, гре́зить: ³ говори́ть вздоръ, брани́ть безъ причи́ны.

འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 འདུག་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 verser dehors, verser d'un vase dans un autre: ² rêver, délirer: ³ dire des absurdités, radôter, gronder sans rime, sans raison.

འཕྲུལ་ལྷན་འཕྲུལ་པ་
вылить, перелить вино.

verser le vin dehors, verser le vin d'un vase dans un autre.

འཕྲུལ་ལྷན་ (dsegultseku)
བཞེས་པར་འཕྲུལ་བ་
привешивать и пр.
attacher, accrocher, etc. ensemble.

འཕྲུལ་ལྷན་ (dsegulgheku)
འདྲེན་པར་འཕྲུལ་བ་
велеть пристегнуть, привесить, носить при себе. Т.15,96. ² велеть поставить сѣть или ловушку. Т.14,29.

faire porter qc. à côté ou sur les épaules: ² faire étendre un filet.

འཕྲུལ་ལྷན་ འཕྲུལ་བ་
велеть надеть четки на шею. Дн.17.
ordonner de mettre un rosaire au cou.

འཕྲུལ་ (dseguku)
འདྲེན་པར་བཞེས་པར་
пристегнуть, привесить, прикрепить; носить на себе, иметь при себе. Т.15,96. ² разставить сѣть, ловушки. Т.14,29.

piquer, coudre légèrement à, suspendre, accrocher; porter (à sa ceinture un sabre, une épée, ou porter sur son épaule une épée): ² étendre le filet.

འཕྲུལ་ལྷན་ འཕྲུལ་བ་
завозжать. Эп.210.
attacher le guide à la bride.

འཕྲུལ་ལྷན་ འཕྲུལ་བ་
вдѣвать серьги. Ун.8.
mettre des boucles d'oreille.

འཕྲུལ་ལྷན་ འཕྲུལ་བ་
въ пирамидѣ повѣсить сосудъ. Бг. 145.
suspendre un vase dans une pyramide.

འཕྲུལ་ལྷན་ འཕྲུལ་བ་
привесить ключъ къ кушаку, носить при себѣ ключъ. Уд.35.
attacher la clef à la ceinture, porter la clef sur soi.

འཕྲུལ་ལྷན་ འཕྲུལ་བ་
носить талисманъ на головѣ. Уд.66.
porter un talisman sur la tête.

འཕྲུལ་ལྷན་ འཕྲུལ་བ་
надѣть украшения. Нд.16.
mettre des ornements.

འཕྲུལ་ལྷན་ འཕྲུལ་བ་
надѣть четки на шею.
mettre le rosaire au cou.

འཕྲུལ་ལྷན་ འཕྲུལ་བ་
надѣть веревку на шею. Ск.12.
mettre la corde au cou.

འཕྲུལ་ལྷན་ (dsegugdeku)
འདྲེན་པར་བཞེས་པར་
быть пристегнуто, привѣшено, надѣто, носимо.
être attaché, agrafé, suspendu, accroché, porté.

འཕྲུལ་ལྷན་ (yegur kegur)
འཕྲུལ་ལྷན་
хрустѣніе. С.9,34. ² скорый, проворный.
craquement, bruit qui se fait lorsqu'on marche sur la glace ou sur la neige: ² qui a l'air empressé, affairé.

འཕྲུལ་ལྷན་ (yegureku)
འཕྲུལ་ལྷན་
хрустѣть.
craquer.

འཕྲུལ་ལྷན་ འཕྲུལ་བ་
хрустѣніе зубовъ.
craquement des dents.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
postupaty r̄shitel'no, govoryt' na
otryz. d̄lat' chto provorno. T.
7,25.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
agir d̄cid̄ment, dire tout court, faire
qc. promptement et bien sans avoir
besoin de d̄lib̄rer.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
(dser dsebe) རྩོམ་

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
панцырь, латы, вооружение.
cuirasse, cote de mailles, armure.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
(dser dsebsek) རྩོམ་ཚོན་

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
панцырь и оружие, вооружение. C.1,15.
cuirasse et armes, armure.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
(yeren) རྩོམ་འཇམ་ལྷན་
девяносто. T.3,83.
quatre - vingt - dix.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
(yeredagher) རྩོམ་འཇམ་ལྷན་
девяностый.
quatre - vingt - dixīme.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
(yeru) རྩོམ་འཇམ་ལྷན་
вообще, вовсе, совс̄м̄т, обыкновенно;
общий, всеобщий, обыкновенный.
en ḡn̄ral, ḡn̄ralement, commun̄ment,
en commun; ḡn̄ral, universel, commun,
public.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
что бы ты ни налил в изло-
манную посуду, ничего там
неостанется. Эц.6.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
tu peux verser tout ce que tu
veux dans un vase cass̄, rien
n'y tiendra.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
потаскушка. Дл.94.
fille publique, courreuse.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
общее содержание, содержание всего,
конечное заключение.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
le contenu de tout, conclusion, r̄sum̄
de tout.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
вовсе н̄тъ, вообще н̄тъ.
point du tout.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
общий законъ: сансара.
loi ḡn̄rale: sans̄ara.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
общая потребность, общая польза.
besoin commun, le bien public.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
общее слово, особ относительно
м̄стоименіе.
mot commun, en partic. pronom
relatif.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
родиться и умереть есть общая
вс̄м̄ участь. Уд.
naître et mourir, c'est le sort
de tout le monde.

འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
འདྲེན་ འཇམ་ལྷན་ ཡེ
главный начальник.
un chef principal.

རྒྱལ་མཁོ་གཞུང་
 неизмѣняемая середина (кит. джунъ-юнь), сочинение, написанное внукомъ Конфуція, жившимъ на 500 л. до Р. X.

l'invariable milieu (ch. tchoung-young), le second des quatre livres. Tseu-sse, petitfils de Confucius en est l'auteur; il vivait 500 ans environ avant J.—C.

འོ་ལོ་ལོ་
 общее употребление, общая польза, общественные расходы.
 usage commun, bien public, dépenses publiques.

འོ་ལོ་ལོ་ (yerundek) གཉེན་པོ་
 противный, противоположный; противникъ, соперникъ, врагъ; противодействующее средство. Ун.2. Сс.32. 48.288.

contraire, opposé; celui qui s'oppose, antagoniste, rival, adversaire, ennemi; antidote.

འོ་ལོ་ལོ་ མེ་དགེའི་གཉེན་པོ་དགེ་བ་
 добродѣтель противоположна грѣху.
 la vertu est opposé au péché.

འོ་ལོ་ལོ་
 противоядие.
 contrepoison.

འོ་ལོ་ལོ་
 учение противное общепринятому.
 doctrine contraire à celle qui est généralement acceptée.

རྒྱལ་མཁོ་ གཉེན་པོ་བརྟེན་པ་
 держаться противной парти.
 être du parti contraire.

རྒྱལ་མཁོ་ གཉེན་པོ་
 дѣлать или утверждать противное.
 faire, ou soutenir le contraire.

འོ་ལོ་ལོ་ (yerunghei) S. sâdhâraṇa. རྒྱལ་མོང་
 общій, всеобщій, обыкновенный, общественный; вообще. Сс.4,48.

général, commun, public: en général, généralement, communément.

འོ་ལོ་ལོ་ རྒྱལ་མོང་བ་དགའི་ཆོལ་
 увеселительный паркъ; название царскаго парка.
 jardin royal public.

འོ་ལོ་ལོ་ འོ་ལོ་ལོ་
 общественныя нужды, общественныя расходы. Му.12,8.

besoin public, dépenses publiques.

འོ་ལོ་ལོ་ (yerungheileku) собрать все, обнять цѣлое.
 rassembler tout, embrasser le tout.

འོ་ལོ་ལོ་ འོ་ལོ་ལོ་
 соединить все, собрать все въ одно цѣлое.

réunir tout.

འོ་ལོ་ལོ་ (yerude) འོ་ལོ་ལོ་ རྒྱལ་མོང་དུ་
 вообще, повсюду, повсемѣство, вездѣ; всего, итого.

en général, généralement, partout, communément; total, somme.

mettre en rang; faire compagnie à qn.; être dans le même ordre, de la même catégorie.

འདྲེན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་། རྒྱུ་ལྡན་། རྒྱུ་ལྡན་།
садитесь порядком!
asseyez - vous dans l'ordre.

འདྲེན་པ་། (dsergbelegulku) རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་།
ставить в ряд, строй, рядом; расположить по классам, разрядам. Т.4,18. 16,49.

ranger, mettre dans un certain ordre, dans un certain rang; arranger d'après les classes; donner un mandarinat à qn. et le joindre à un autre qui a déjà le même mandarinat.

འདྲེན་པ་། (dserghelghen) སྐྱེས་ལྡན་པ་། སྐྱེས་ལྡན་པ་། སྐྱེས་ལྡན་པ་།
S. mrigatrichná.

мираж, обманчивое явление, призрак, привидение. Т.1,22. Мг.12.

phénomène appelé mirage, vision, fantôme.

འདྲེན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་།
мысль уподобляется привидению. Чэ.81.

la pensée peut être comparée à un fantôme.

འདྲེན་པ་། (dserghelghedeku) རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་།
колебание или быстрое движение воздуха в знойное время.

agitation de l'air pendant les chaleurs ardentes.

འདྲེན་པ་། (dserghelku) རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་།

мерещиться: ² видеть не ясно. Т.7,51.

briller indistinctement dans le lointain, paraître: ² voir trouble, avoir les yeux offusqués.

འདྲེན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་།
обман зрения, призрак.
illusion de l'oeil, mirage.

འདྲེན་པ་། (dserghemdji) རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་།

степень звания. Нд.12.

degré de dignité ou de rang.

འདྲེན་པ་། (dserghetchilen) རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་།
по порядку, одно за другим: ² смотря по степени, званию, разряду.

par ordre, l'un après l'autre: ² d'après la dignité, d'après le rang.

འདྲེན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་།
རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་།
писать по порядку, одно за другим.

écrire en observant l'ordre.

འདྲེན་པ་། (dserghetchiku) རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་།

стоять рядом с кем; ² принадлежать к одному классу, разряду. С. 1,10.

se mettre à côté de qn., se ranger; ² être dans le même ordre, de la catégorie.

འདྲེན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་།
скакать в галоп рядом с другим. Гх.143.

འདྲེན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་།
aller au galop à côté d'un autre.

འདྲེན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་།
идти с кем рядом.

འདྲེན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་། རྒྱུ་ལྡན་པ་།
marcher à côté de qn.

ལྷ (dserghetchigulku) ལྷའི་བས་པ་ ལྷའི་བ་

⊛ поставить рядомъ, расположить въ порядкѣ, привести въ порядокъ: ² причислить къ какому либо разряду, классу.

mettre en rang, ranger, disposer d'après l'ordre, mettre en ordre: ² mettre au nombre, admettre.

ལྷ འཇཉ, འཇཉ = འཇཉ, འཇཉ

ལྷ (djeva) ལྷའི་བ་

⊛ (съ тиб.) десять миллионъ.
dix millions. S. koti.

ལྷ (yeu) ལྷའི་བ་ ལྷའི་བ་ ལྷའི་བ་
⊛ частица винительнаго притяжательнаго падежа.

particule d'accusatif posséssif.

ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ
⊛ свою руку.
sa main.

ལྷ (yer) ལྷའི་བ་ ལྷའི་བ་ ལྷའི་བ་
⊛ частица творительнаго падежа.
particule d'ablatif.

ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ
⊛ выйти въ двери.
sortir par la porte.

ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ
⊛ идти слѣдомъ, въ слѣдъ.
suivre les traces de qn., aller aux troussees de qn.

ལྷ (yin) ལྷའི་བ་ ལྷའི་བ་ ལྷའི་བ་
⊛ частица родительнаго падежа именъ, оканчивающихся на гласныя.
particule de génitif.

ལྷ (djinang) ལྷའི་བ་ ལྷའི་བ་

⊛ позволение; ² милость.
permission: ² grâce, faveur.

ལྷ (djing) ལྷའི་བ་ ལྷའི་བ་ ལྷའི་བ་

⊛ пай, ночная стража. T.1,45. ² доза, приемъ лекарства: ³ припарка, примочка: ⁴ китайскій фунтъ, содержащій въ себѣ 16 лановъ вѣсу, т. е. 140 русскихъ золотниковъ.

veilles de la nuit (ch. king): ² une dose: ³ fomentation, cataplasme: ⁴ une livre (ch. kin) composée de seize (leang) onces chinoises: elle est égale a 18 onces de France.

ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ
⊛ теплая припарка.
un cataplasme tiède.

ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ
⊛ холодная припарка.
un cataplasme froid.

ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ
⊛ приложить припарку. T.13,13.
faire une fomentation.

ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ
⊛ возить кладъ.
transporter les fardeaux.

ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ
⊛ пай бить. T.1,45.
battre les veilles.

ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ ལྷ
⊛ звукъ нѣсколькихъ инструментовъ музыкаль-ныхъ. T.9,23.
bruit de plusieurs instruments (comme celui des flûtes et de king qu'on joue en même temps).

འཕྲུལ་བྱ་བ་ (djingneku) ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་

❖ ❖ парить, распаривать, паромъ печь, разваривать. T.18,72. ² дѣлать припарку, припаривать рану или большую часть тѣла.

cuire à la vapeur, amollir à la vapeur, ou dans de l'eau chaude, amollir par la cuisson: ² appliquer une fomentation, fomentier, appliquer un cataplasme sur.

འཕྲུལ་བྱ་བ་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

❖ ❖ разваривать, парить кашню. amollir le petit gruau par la cuisson.

ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

❖ ❖ пареный пирожокъ. T.18,49. un petit pâté cuit à la vapeur.

འཕྲུལ་བྱ་བ་ (djingnegulku) ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་

❖ ❖ велѣть парить, распаривать, разваривать. T.18,72.

faire cuire à la vapeur, faire amollir par la cuisson.

འཕྲུལ་བྱ་བ་ (djingnegdeku) ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

❖ ❖ быть размочену; отсырѣть, размочать: ² быть разварену отъ зноя при сырой погодѣ. T.1,47.

être amolli par l'humidité; devenir humide: ² être cuit à la vapeur: être suffoqué par la chaleur humide.

ལྷན་སྐྱོད་ (djingse) Ch. mao - tsing - tsee.

❖ шарикъ на шапкѣ, означаютій чинъ.

bouton que les mandarins portent sur leurs bonnets (*).

(*) Pour le 1-er rang, le bouton est en pierre précieuse rouge; pour le 2-e en corail rouge;

འཕྲུལ་བྱ་བ་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

❖ ❖ подставка для шарика на шапкѣ у чиновника. C.8,15.

❖ ❖ un petit support de bouton sur le bonnet d'un mandarin.

འཕྲུལ་བྱ་བ་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

❖ ❖ (djingsetei) изъюющий шарикъ, съ шарикомъ.

❖ ❖ celui qui a un bouton sur son bonnet.

འཕྲུལ་བྱ་བ་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

❖ ❖ шапка съ шарикомъ, со знакомъ чина. Му.18,37.

❖ ❖ bonnet avec un bouton.

འཕྲུལ་བྱ་བ་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

❖ ❖ (djinglemel) распаренный, разваренный: ² взвѣшиваемый, вѣсомый.

❖ ❖ cuit à la vapeur, amolli par la cuisson: ² pesé, qui se pèse, pesant (M. djingdji).

འཕྲུལ་བྱ་བ་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

❖ ❖ разваренный рисъ, рисовая кашня. Эп.273.

❖ ❖ du riz bouilli.

འཕྲུལ་བྱ་བ་ (djingleku) ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

❖ ❖ парить, распаривать, разварить: ² вѣсить, взвѣшивать. T.14,22.

cuire à la vapeur, étuver, amollir à la vapeur, amollir par la cuisson: ² peser.

འཕྲུལ་བྱ་བ་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་ ལྷན་སྐྱོད་

❖ ❖ взвѣсить отправляемые тюки и вѣсь ихъ прописать. Му. 33,17.

❖ ❖ peser les ballots et en marquer leur poids.

pour le 3-me en pierre précieuse bleu; pour le 4-me en pierre pourpre ou bleu-foncé; pour le 5-me en cristal; pour le 6-me en pierre de blanc opaque ou de jade; le 7-e, 8-e et 9-e en or ouvragé. Chacun de ces neuf rangs se subdivise en deux classes, l'une principale, l'autre secondaire.

འཇུག་པོ་ (djinglegulku) велѣть взвѣсить на безменѣ.
faire peser.

འཇུག་པོ་ (djinglegur) རྩམ་
безмень, контарь. T.14,22.
le peson, la romaine, statère.

འཇུག་པོ་ (djinglegdeku) быть взвѣшиваему на без-
менѣ.
être pesé.

འཇུག་པོ་ (djingtchi) M. djantchi.
འཇུག་པོ་ магия, плащ; ² обертка; ³ наруж-
ная часть.
manteau; ² couverture (d'un livre);
³ l'extérieur.

འཇུག་པོ་ обертка книги.
འཇུག་པོ་ la couverture d'un livre.

འཇུག་པོ་ རྩམ་གཤམ་གསལ་
праведный, блаженный, благосло-
венный.
juste, vertueux, bienheureux, béni.

འཇུག་པོ་ རྩམ་གཤམ་གསལ་མ་ རྩམ་ཆེན་འདེགས་མ་
переродиться; умереть.
changer le manteau: prendre une nais-
sance: mourir.

འཇུག་པོ་ (djingghen - u tuchimel) дворянинъ съ на-
слѣственнымъ чиномъ (M. дзикини
хафань). Му 13,25. действительный чи-
новникъ, занимающий свое мѣсто.

འཇུག་པོ་ M. djingkini (véritablement, certainement,
assurément, etc.) khafan; ch. che-tche,
mandarin qui a un district (mandarinus

praefecturam actualiter gerens: officier
en pied. Lex. msc.), mandarin qui est
d'office.

འཇུག་པོ་ རྩམ་གསལ་ཆེན་པོ་
весьма холодно, пронзительный холодь.
T.1,47.

bien froid, froid qui pénètre jusqu'aux os.

འཇུག་པོ་ (djingghineku) རྩམ་གསལ་ཆེན་པོ་ རྩམ་གསལ་
промерзнуть до костей; ² чувствовать силь-
ный ознобъ. T.8,64. 10,80.

prendre le froid: ² frissonner.

འཇུག་པོ་ (djikha) см. རྩམ་
འཇུག་པོ་

འཇུག་པོ་ (djighakbou) རྩམ་གསལ་ཆེན་པོ་
указывать, показывать; ² наставлять, у-
чить.

indiquer, montrer, démontrer; ² enseigner.

འཇུག་པོ་ རྩམ་གསལ་ཆེན་པོ་ རྩམ་གསལ་ཆེན་པོ་
указать своимъ пальцемъ. Ув.10.
འཇུག་པོ་ རྩམ་གསལ་ཆེན་པོ་
indiquer du doigt. Ch. tchi-djo.

འཇུག་པོ་ རྩམ་གསལ་ཆེན་པོ་ རྩམ་གསལ་ཆེན་པོ་
указывать путь до самого го-
рода. Ув.100.

འཇུག་པོ་ རྩམ་གསལ་ཆེན་པོ་ རྩམ་གསལ་ཆེན་པོ་
il indiqua le chemin jusqu'à la
ville même.

འཇུག་པོ་ རྩམ་གསལ་ཆེན་པོ་ རྩམ་གསལ་ཆེན་པོ་
содержание учения.
འཇུག་པོ་ རྩམ་གསལ་ཆེན་པོ་
résumé de la doctrine.

ཚོ་གཡའ་བྱེད་པ་
djighadoulgha S. kandu. རྒྱུག་པ་
быть истомлену жаром.
être épuisé ou étouffé par la chaleur.

ལུ་ལྷོ་ལྷོ་
djighadoulgha S. kandu. རྒྱུག་པ་

зудь, свербежь.
démangeaison (scabies).

ལྷོ་ལྷོ་
djighalgha) урокъ.
une leçon, une tâche.

ལྷོ་ལྷོ་
djighalghakhou) ལྷོ་ལྷོ་
вести показывать, учить, наставлять. Т.
3,75.
faire indiquer, faire montrer, faire enseigner.

ལྷོ་ལྷོ་
приказать наставнику учить письму и чтению. Ча.9.

ལྷོ་ལྷོ་
ordonner à l'instituteur d'enseigner la lecture et l'écriture.

ལྷོ་ལྷོ་
djighaltsakhou) ལྷོ་ལྷོ་
вместе учить; учиться вместе с другими.
enseigner ensemble; apprendre ensemble avec les autres.

ལྷོ་ལྷོ་
djighalkilakhou) ལྷོ་ལྷོ་
показывать другъ другу, указывать, учить.
indiquer l'un à l'autre, enseigner l'un l'autre.

ལྷོ་ལྷོ་
djighatchin) ལྷོ་ལྷོ་
рыбакъ, рыбоволь. Бг.132.
un pêcheur.

ལྷོ་ལྷོ་
djighatchilakhou) ལྷོ་ལྷོ་
ловить рыбу, рыболовствовать. С.2,81.
pêcher.

ལྷོ་ལྷོ་
djighak) ལྷོ་ལྷོ་
межа. Т.13,66.
une borne entre deux terrains.

ལྷོ་ལྷོ་
djighakilakhou) ལྷོ་ལྷོ་
указывать, показывать.
indiquer, montrer, faire voir; démontrer.

ལྷོ་ལྷོ་
djighagdakhou) ལྷོ་ལྷོ་
быть наставляему, руководиму.
être enseigné, guidé.

ལྷོ་ལྷོ་
djighar) ལྷོ་ལྷོ་
мускусъ, струя. Т.15,102. Эс.7.
le musc (S. mrigamada).

ལྷོ་ལྷོ་
djighartou) ལྷོ་ལྷོ་
съ мускусомъ, со струей.
avec du musc.

ལྷོ་ལྷོ་
djighoukhou) ལྷོ་ལྷོ་
M. édjékhé. ལྷོ་ལྷོ་
наказъ, высочайшая инструкция. Т.2,10.
instruction, mandat (mandatum imperiale conferens alicui aliquam praefecturam vel grave aliquod officium).

ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་
поддерживать жизнь, пропитываться;
² проводить жизнь.
soutenir l'existence, gagner sa vie; ² passer sa vie.

འབྲུག་ཡིག་ འབྲུག་མ་

дипломъ: ² наказъ, письменное наставление. Дл.53.

❖ un diplôme, un brevet: ² instruction impériale, mandat.

འབྲུག་འཕྲུག་མེད་པའི་མི་གཞན་གྱི་མི་གཞན་

❖ прищуренные глаза.

des yeux à demi-fermés.

འབྲུག་འཕྲུག་མེད་པའི་མི་གཞན་གྱི་མི་གཞན་

❖ путешественникъ, странникъ, прохожий, проезжий. Да.41. Ун.93. Эц.191.

voyageur, un passant.

འབྲུག་ལམ་

❖ дорога, улица.

chemin, rue.

འབྲུག་འཕྲུག་མེད་པའི་མི་གཞན་གྱི་མི་གཞན་

❖ путешествовать, странствовать.

voyager.

འབྲུག་འཕྲུག་མེད་པའི་མི་གཞན་གྱི་མི་གཞན་

❖ отправиться въ отдаленную страну. Уд.89.

❖ aller dans un pays éloigné.

འབྲུག་འཕྲུག་མེད་པའི་མི་གཞན་གྱི་མི་གཞན་

❖ (djighoultchilaghoulkhon) велѣть путешествовать, отправить кого въ путешествие. М.150.

❖ faire voyager.

འབྲུག་འཕྲུག་མེད་པའི་མི་གཞན་གྱི་མི་གཞན་

❖ (djighoutchi) указатель, вѣстникъ; посланный: ² переводчикъ. Дт.3.4.

❖ un guide, messenger, courrier, envoyé: ² traducteur.

འབྲུག་འཕྲུག་མེད་པའི་མི་གཞན་གྱི་མི་གཞན་

❖ (djighoutchin khadaghasoun)

гвоздь, острый съ обоихъ концовъ. С. 9,62.

un clou à deux pointes.

འབྲུག་འཕྲུག་མེད་པའི་མི་གཞན་གྱི་མི་གཞན་

❖ (djighourakhon) тереть, растирать (краску, гушь): ² мѣсить (тѣсто).

broyer, frotter (la couleur): ² pétrir (la pâte).

འབྲུག་འཕྲུག་མེད་པའི་མི་གཞན་གྱི་མི་གཞན་

❖ мѣсить хлѣбъ.

❖ pétrir le pain.

འབྲུག་འཕྲུག་མེད་པའི་མི་གཞན་གྱི་མི་གཞན་

❖ камень для растиранія туши: китайская чернильница.

❖ pierre qui sert à broyer l'encre de Chine: encrier chinois.

འབྲུག་འཕྲུག་མེད་པའི་མི་གཞན་གྱི་མི་གཞན་

❖ чернила смѣшать съ кровью (въ крови растереть). Уд.7.

❖ mélanger l'encre avec du sang.

འབྲུག་འཕྲུག་མེད་པའི་མི་གཞན་གྱི་མི་གཞན་

❖ (djighouraghoulkhon) велѣть растереть (краску, гушь); велѣть мѣсить хлѣбъ.

❖ faire broyer (la couleur, l'encre de Chine); faire pétrir le pain.

འབྲུག་འཕྲུག་མེད་པའི་མི་གཞན་གྱི་མི་གཞན་

❖ (djighouramal) тертый, растертый: ² смѣшанный.

❖ broyé, frotté: ² mélangé, mixte.

འབྲུག་འཕྲུག་མེད་པའི་མི་གཞན་གྱི་མི་གཞན་

❖ микстура, сиропъ.

mixture, sirop.

(djighouragdakhou) быть терту, растираему, смѣшиваему.

être broyé, frotté, mélangé.

(djighouroughoul) Ch. yen-tai. 墨斗

китайская чернильница, на которой растирают тушь. С.8,68.

enercier chinois. Cf. s. v. djirghoukhou.

(djighourtchi) толмачъ: ² при переговорахъ; маклеръ.

☞ interprète: ² intermédiaire dans les négociations; courtier.

(djighourtchilakhou) разговаривать чрезъ толмача, употреблять посредника при переговорахъ.

☞ se servir de l'interprète, se servir d'un intermédiaire dans les négociations.

(djighourtchilaghoulkhoul) велѣть употребить толмача при переговорахъ.

ordonner de se servir de l'interprète dans les négociations.

(djib) 鼠'鼠'鼠' 鼠'鼠'

летопырь, летучая мышь. Т.19,119. ² коварство, хитрость, обманъ. Т.12,16. ³ странный обычай.

la chauve-souris: ² artifice, tromperie: ³ une coutume bizarre.

(djibe) Ch. sieou. 瓦'瓦'

ржавчина, ржа. Cf. Yak. dsebin, ар. Böthl. 123, а. ² красная глина: ³ вм. дзабэ, лукъ, вооруженіе. Т.16,46. Дл.148.

la rouille; crasse (sur l'eau stagnante): ² argile rouge: ³ pro: dsébé, arc, armure.

ржавчина на желѣзѣ.
rouille sur le fer.

ржавчина съѣдаетъ, ржавѣть.
la rouille mange.

ржавѣть, покрываться ржавчиною.
se rouiller, s'enrouiller.

(djibetu) 青'青' 青'青'

☞ заржавѣлый, ржавистый: ² покрытый мхомъ: ³ зеленая глина.

couvert de taches de rouille, rouillé, enrouillé: ² couvert de crasse: ³ le limon vert.

(djibeghe) 鱒'鱒'

☞ ленокъ. Т.20,65.

le lénok, saumon de Sibérie.

(djibegutsel) 厭'厭'

☞ отвращеніе, ненависть.
la répugnance, aversion, haine.

(djibegurghel) 恨'恨'

☞ отвращеніе; неудовольствіе, ненависть.
aversion, répugnance; mécontentement, déplaisir, haine.

(djibegurgheltei) རྒྱུ་ལོག་ལོས་

отвратительный, ненавидный, гнусный. Т. 10,31.

haissable, méprisable; méprisé, hai.

(djibegurgheghe) མཚན་མེད་ལྡན་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ མཚན་མེད་ скверно, гнусно, мерзко. Т.10,58.

abominablement: terme de mépris pour dire: méprisable, haissable (ch. yen).

(djibegurgheku) རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་

чувствовать отвращение, гнушаться. Т.10,31.

mépriser, hair, être indisposé contre qc.

(djibegurghegulku) རྒྱུ་ལོག་འཇུག་པ་ རྒྱུ་ལོག་འཇུག་པ་ རྒྱུ་ལོག་འཇུག་པ་ རྒྱུ་ལོག་འཇུག་པ་

возбудить отвращение. Т.10,31.

exciter une indisposition contre qc.

(djiber) རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་

правильныя перья, плавательныя перья у рыбе. С.2,23. ² свежий, прохладный вѣтеръ: прохлада: ³ сильный запахъ: ⁴ сила, действительность.

nageoires: ² la fraîcheur, vent frais: ³ forte odeur: ⁴ force, vigueur, efficacité.

си́льная прохла́да отъ горы. Jr. 1,15.

la fraîcheur qui arrive de la montagne.

(djibereku) རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་

ржавѣть, заржавить, покрыться ржавчиною. Т.16,46.

se rouiller, se couvrir de rouille.

(djibertu) རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་

ХОЛОДНЫЙ; ² сильно пахучий; ³ сильный, действительный.

froid: ² odorant, odoriférant; ³ fort, vigoureux.

རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་

сильный холодъ.

grand froid.

(djibi) རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་

v. s. v.

(djaroub) རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་

ལྷ་མཚན་ ལྷ་མཚན་ ལྷ་མཚན་ ལྷ་མཚན་

верхняя часть дома, конекъ кровли, кровля. Да.3.

faite, comble d'une maison.

(djibkhoulang) རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་

величие, величавость, великолѣпие, блескъ, сияние.

grandeur, majesté, magnificence, splendeur, éclat, lustre.

(djibkhoulangton) རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་ རྒྱུ་ལོག་

величественный, великолѣпный, блестящй, сияющй.

magnifique, majestueux, brillant, éclatant.

отъ славы свѣта я лишился зрѣнйя. Аа.22,11.

je ne voyais rien, à cause de la splendeur de cette lumière.

ལྷ་མཚན་ ལྷ་མཚན་ ལྷ་མཚན་ ལྷ་མཚན་

འཕྲུག་པོ་ (djibtei, djibtu) མི་ལྟ་བུ་
 ❖ коварный, хитрый, обманчивый: ² странный, необыкновенный. T.12,16.
 astutieux, malin, mensonger: ² bizarre, extraordinaire.

འཕྲུག་པོ་ (djibbuku) འཕྲུག་པོ་
 ❖ тонуть, потопать, погружаться на дно. T. 1,92. Уд.26.
 aller au fond de l'eau, être submergé.

འཕྲུག་པོ་ (djibbugulku) འཕྲུག་པོ་
 ❖ топить, погружать. T.1,93.
 faire aller au fond, faire submerger.

འཕྲུག་པོ་ (djibkeul) འཕྲུག་པོ་
 ❖ свинцовое грузило у невода. T.14,39.
 plomb de filet.

འཕྲུག་པོ་ (djis) i. q. dses. Cf. p. 2311.

འཕྲུག་པོ་ (djisa) འཕྲུག་པོ་
 ❖ общее достоян.с. Чонк. намт. 3,18.
 les biens communs.

འཕྲུག་པོ་ (djisagha) འཕྲུག་པོ་ འཕྲུག་པོ་
 ❖ очередь, порядок, разстановка.
 le tour, ordre, rang; intervalle.

འཕྲུག་པོ་ (djisaghalakhou) འཕྲུག་པོ་
 ❖ определять очередь, очер-
 редоваться.
 fixer le tour, suivre l'ordre, alterner.

འཕྲུག་པོ་ (djisekn) འཕྲུག་པོ་ འཕྲུག་པོ་
 ❖ быть на страже, караулить: ² забо-
 титься, быть внимательну.

monter la garde, faire la sentinelle:
² s'inquiéter, faire attention à, se
 soucier, s'occuper de.

འཕྲུག་པོ་ (djisegul) འཕྲུག་པོ་
 ❖ караул, часовые: ² внимание, осторож-
 ность.

la sentinelle, la garde, le factionnaire:
² attention, précaution.

འཕྲུག་པོ་ འཕྲུག་པོ་ (djisegul) འཕྲུག་པོ་
 ❖ караулить, быть на страже: ² быть
 осторожну.
 ❖ faire la garde, être en sentinelle:
² être circonspect.

འཕྲུག་པོ་ (djisegulgheku) འཕྲུག་པོ་
 ❖ послать в караул, поставить часовых.
 T.3,90.

ordonner de faire la garde, mettre en sen-
 tinelle.

འཕྲུག་པོ་ (djisegulku) འཕྲུག་པོ་
 ❖ стоять на часах ночью, караулить. T.3,90.
² быть осторожну.

faire la garde, faire la sentinelle: ² être
 circonspect.

འཕྲུག་པོ་ (djisun) འཕྲུག་པོ་
 ❖ цвет кожи или шерсти, масть. видь.
 T.6,28. Ср. Якутск. лзусунъ, Aus-
 sehen, Gestalt, Bild, Figur, Farbe.
 Böthl. 125, b.

la couleur de la peau ou du poil, en-
 colure des chevaux, teint, air, mine,
 figure.

ལྗང་གི་མདངས་

хороший цвет лица; прекрасная наружность. Нд.5.

teint frais; mine agréable, belle figure, beauté.

ལྗང་ལྗང་ལ་

хорошая наружность, красота; хорошая масть.

belle couleur, beauté; un beau poil.

ལྗང་ལྗང་ལ་

дурная наружность. Уд.33.

figure laide.

ལྗང་གི་ལྗང་གི་མདངས་

показать различие лошадиной масти. Дл.62.

faire voir la différence entre la couleur des chevaux.

ལྗང་གི་མདངས་

цвет лица. Дл.74.

teint.

ལྗང་མེད་

некрасивый, безобразный, непропорциональный.

pas joli, difforme, sans proportion.

ལྗང་གི་མདངས་འགྱུར་བྱེད་པ་

переменился цвет. Т.6,29.

la couleur a changé.

ལྗང་གི་མདངས་ ལྗང་གི་མདངས་

вид, фигура. Нд.29.

teint, air, mine, figure.

ལྗང་ (yisun) ས. པཎཎ. ཅ. ཀེའུ. རྒྱ་

девять. Т.3,82.

neuf, nombre.

ལྗང་ ལྗང་

на девятом году возраста.

à l'âge de neuf ans.

ལྗང་ ལྗང་

девять ворот в. ворота столицы.

les neuf portes pour les portes de

la capitale.

ལྗང་ ལྗང་

продолжение двух дней

приготовиться к жертвоприношению. Т.3,14.

avant les sacrifices, s'y préparer par des cérémonies ou d'autres sacrifices, deux jours de suite.

ལྗང་ ལྗང་

девятью девять восемьдесят один.

neuf fois neuf font quatre vingt-un.

ལྗང་ ལྗང་

в старинных переводах в. рож-

денные, человечество. Тибет-

ское རྒྱ་ значить девять и

множество.

chez les anciens traducteurs pro:

qui sont nés, humanité. En ti-

bet. རྒྱ་ sign. neuf et multi-
tude, foule.

འཇམ་མཉམ་པའི་ལྔ་པ་ལོ་གཟུངས་པའི་རྒྱལ་པོ་ владыка людей: Брахма. Уд.105.
འཇམ་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ le seigneur des hommes: Brahma.

འཇམ་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
девятнадцать ступеней перед троном богдхана. Т.13,37.

∴ les neuf marches ou degrés qui sont
avant que d'arriver au trône de l'em-
pereur.

འཇམ་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
девятнадцать скотинь, взимаемый с ви-
новцаго, состоит из 2 лошадей,
2 волов, 2 коров, 2 трехгодо-
вых бычков и 1 двухгодовалого.
Монг. хрест. 1,458.

neuf bêtes, amende payée par un cou-
pable, consiste en deux chevaux, deux
boeufs, deux vaches, deux petits
veaux de trois ans et un de deux
ans.

འཇམ་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
побата, состоящая из девяти бѣлых
скотинь т. е. 1 верблюда и 8 ло-
шадей. Му.18,1.

འཇམ་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
tribut qui consiste en neuf bêtes blan-
ches i. e. d'un chameau et de huit
chevaux blancs.

འཇམ་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
(yisunde) རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་

∴ девять разъ.
neuf fois.

འཇམ་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
(djisutei) རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་

∴ свѣжій, румяный, красивый. Т.6,29.
qui a de la couleur, qui a bonne phy-
sionomie.

འཇམ་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
(yisudugher) Ch. ti-kieou. རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་

∴ девятый; вдевятыхъ.
neuvième; neuvièmement.

འཇམ་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
(djisuleku) придать цвѣтъ или видъ.
donner une couleur ou un aspect:

འཇམ་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
(yisuleku) རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
∴ штрафовать девяткомъ скотинь. Т.2,85.
faire donner neuf bêtes pour chaque faute.

འཇམ་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
(djisulegulku) велѣтъ дать цвѣтъ, видъ.
faire donner une couleur ou un aspect.

འཇམ་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
(djisalge) རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
∴ часть, участокъ (земли), отгороженное
мѣсто.
partie, petit morceau de terre, petit ter-
rain, enclos.

འཇམ་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
(djisumel) རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
∴ искошенный, разрѣзанный: = часть, уча-
стокъ, мѣсто отдѣленное.
coupé en petits morceaux: = partie, por-
tion, enclos.

འཇམ་མཉམ་པའི་རྒྱལ་པོ་ རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
(djisumel) རྒྱ་བུ་ལྔ་ལྔ་
∴ участокъ поля.
une portion de terrain labourable.

разрѣзанная кожа; ремешекъ. Сл.
7,312.

la peau coupée; courroie.

Йисукэй - багатуръ, Чингисъ - хановъ
отецъ. Сс.62.

Yissukei - baghatour, . nom du père de
Tchingis - khan.

(yisaghet) རྒྱ་དགུ་ རྒྱ་དེ

по девяти.

par neuf, chaque neuf fois.

(djisuku) འཚགས་པ་ འཚོག་པ་

искрошить, разрѣзать.

émietter, couper, découper.

(yisugule) བཅའ་དགུ་

tous les neuf.

(djisour) བཀའ་སྒྲིག་གི་ གཅུ་ལྟར་

лесть; ложь, обманчивость. С.3,58.

flatterie, adulation; mensonge, déception.

(djisourlakhou) བཀའ་སྒྲིག་གི་ རྒྱུ་ལྟར་

лестить, хитрить, обманывать.

flatter; user de finesse, agir avec astuce,
tromper.

(djisourtchi) བཀའ་སྒྲིག་གི་

лестецъ, обманщикъ, плутъ.

flateur, trompeur, filou.

(djisourgheku) རྒྱུ་ལྟར་

узнавать по цвѣту.

reconnaitre par la couleur.

(djichiya) རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་

очередь, чреда, порядокъ: дежурство, карауль. Т.2,58.

le tour, rang, ordre: le service, la garde,
sentinelle.

རྒྱུ་ལྟར་ བརྒྱུ་

перескочить очередь, не явиться въ
очередь. Т.2,59.

ne pas faire son quartier, sa garde, à
son tour.

རྒྱུ་ལྟར་ ལྷོད་པ་

поступить въ карауль въ свою очередь.
Т.2,58.

aller faire son quartier, à son tour.

རྒྱུ་ལྟར་ ལྷོད་པ་

ити въ карауль, къ должности, по
очереди. Т.2,58.

aller faire son emploi à son tour.

འཕྲོད་པ་ རྒྱུ་ལྟར་
My.

fonctionnaires qu'on remplace chacun
à son tour.

རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་

сдать кому карауль, дежурство. Т.
2,58.

se faire remplacer dans le service, prier
qn. de tenir sa place, de faire son
quartier, sa garde.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ (djichiyalakhou) རེས་མོས་བྱེད་པ་

итти по очереди на часы, определяться,
быть назначену. T.2,58.

être de garde, de quartier cbacun à son
tour.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ итти на свой постъ по очереди.

реprendre son poste, son quartier,
sa garde.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་འབྲུག་པ་ (djichiyalaghoulkhon) རེས་མོས་བྱེད་འབྲུག་པ་

поставить кого на часы, или определить,
назначить по очереди. T.2,58.

-faire faire les quartiers, les gardes; assigner
à chacun le temps et le lieu où il doit
monter la garde.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ (djichiyalagdakhon) རེས་མོས་བྱེད་པ་

быть поставлену, опре-
длену, назначену.

être placé, désigné.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ (djichiyeleku) བསྟུན་པ་

сравнить, уподобить.
comparer.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ (djichiku) འབྲུག་པ་

сравниваться, уподобляться, быть совершен-
но сходну.

être comparé, se ressembler.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ (djit) i. q. **འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་** (djout).

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ (djid - djid) འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་

голосъ птенца. T.9,48.
cri d'un petit oiseau.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ (djida) Pol. dzida; Gall. gide; S. kunta.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ = (djite) རེས་མོས་བྱེད་པ་

(джида) копьё, дротикъ, пика. T.4,64.==

(джитэ) корень ногтей. T.5,64.

(djida) lance, javelot, dard, pique. ==

(djite) racine de l'ongle.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ འབྲུག་པ་

короткое копьё.

javelot.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ འབྲུག་པ་

махать копьёмъ.

brandir le javelot.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ འབྲུག་པ་

оконечность копья.

la pointe du javelot.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ འབྲུག་པ་

лавцетъ, шпиперъ.

lancette.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ འབྲུག་པ་

жёлзко у копьа.

le fer d'une lance.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ འབྲུག་པ་

метать копьё, колотъ копьёмъ.

lancer un javelot, piquer avec une
lance.

འགྲོ་ལུ་ལྷན་པོ་ འབྲུག་པ་

древко у копьа.

le bois d'une lance.

ᠳᠵᠢᠲᠤᠭᠡᠷᠭᠡᠬᠡ (djiteu) ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠡᠳᠦ
 ❖ бесплодный; ² негодяй. Т.10,55.
 stérile, infertile; ² un vaurien, mauvais
 sujet.

ᠳᠵᠢᠲᠤᠭᠡᠷᠭᠡᠬᠡ ᠰᠢᠶᠢᠭᠢᠮᠢᠨᠠ
 ❖ бесплодное дерево; полено.
 arbre stérile; une bûche.

ᠳᠵᠢᠳᠠᠲᠤᠨᠠ (djidatou) ᠰ ᠴᠠ᠋ᠲᠢᠬᠤ. ᠰᠢᠷᠦᠨᠳᠤᠴᠢᠳᠤᠨᠠ
 ❖ имѣющий копьё, съ копьёмъ, копьеносецъ.
 (guerrier) armé d'une lance, armé d'un
 javelot.

ᠳᠵᠢᠳᠠᠯᠠᠬᠤᠬᠤᠠᠨᠠ (djidalakhou) ᠰᠢᠷᠦᠨᠳᠤᠴᠢᠳᠤᠨᠠ ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠡᠳᠦ
 ❖ метать, бросать копьё, колоть копьёмъ.
 Т.3,116. 4,27.
 lancer, lancer un javelot.

ᠳᠵᠢᠳᠠᠯᠠᠬᠤᠬᠤᠠᠨᠠ ᠰᠢᠶᠢᠭᠢᠮᠢᠨᠠ
 ❖ копьёмъ пронзить. Уд.196. Мт.23.
 percer d'une lance.

ᠳᠵᠢᠳᠠᠯᠠᠭᠤᠨᠠᠬᠤᠬᠤᠠᠨᠠ (djidalaghoulkhou) ᠰᠢᠶᠢᠭᠢᠮᠢᠨᠠ ᠰᠢᠶᠢᠭᠢᠮᠢᠨᠠ
 ❖ велѣть пронзить копьёмъ.
 faire percer d'une lance.

ᠶᠢᠳᠠᠮᠠ (yidam) ᠶᠢᠳᠠᠮᠠ
 ❖ ангель хранитель, защитникъ. На.79.
 ange tutélaire, ange gardien, patron.

ᠳᠵᠢᠲᠤᠭᠡᠷᠭᠡᠬᠡ ᠰᠢᠶᠢᠭᠢᠮᠢᠨᠠ ᠰᠢᠶᠢᠭᠢᠮᠢᠨᠠ ᠰᠢᠶᠢᠭᠢᠮᠢᠨᠠ
 ❖ вторая жена. Т.5,18. ² старшая жена, но
 нелюбимая мужемъ. Уд.139. ³ ревнивая.
 la seconde femme; ² la première femme
 qui n'est pas aimée par son mari: ³ ja-
 louse.

ᠳᠵᠢᠲᠤᠭᠡᠷᠭᠡᠬᠡ (djitagherghel) ᠳᠵᠢᠲᠤᠭᠡᠷᠭᠡᠬᠡ
 ❖ завистливость, ревность. Дл.107.
 envie, caractère envieux, jalousie.

ᠳᠵᠢᠲᠤᠭᠡᠷᠭᠡᠬᠡᠬᠡᠭᠡ (djitugbergheku) ᠰᠢᠶᠢᠭᠢᠮᠢᠨᠠ
 ❖ быть ревнивымъ.
 être jaloux.

ᠳᠵᠢᠲᠤᠬᠡᠭᠡᠬᠡ (djitkeku) ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠡᠳᠦ
 ❖ трудиться надъ чѣмъ, стараться, при-
 лежать.
 faire ses efforts pour, tâcher ou s'effor-
 cer de, travailler à, être diligent,
 assidu, soigneux, témoigner son zèle
 (impendere vires, diligenter incumbere,
 nervos suos intendere. Lex. msc.).

ᠳᠵᠢᠲᠤᠬᠡᠭᠡᠬᠡ ᠰᠢᠶᠢᠭᠢᠮᠢᠨᠠ
 ❖ служить вѣрно своему государю.
 Сс.92.
 servir fidèlement son seigneur.

ᠳᠵᠢᠲᠤᠬᠤᠯᠤ (djitkul) ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠡᠳᠦ ᠰᠢᠶᠢᠭᠢᠮᠢᠨᠠ
 ❖ старание, прилежаніе, ревность, заботли-
 вость. Т.7,18.
 diligence, effort que l'on fait pour acquérir
 de qc., application, zèle, empressement.

ᠳᠵᠢᠲᠤᠬᠤᠯᠤᠰᠢᠶᠢᠭᠢᠮᠢᠨᠠ ᠰᠢᠶᠢᠭᠢᠮᠢᠨᠠ
 ❖ лѣнливый, беззаботный; ² созер-
 цающий пустынный.
 ❖ paresseux, fainéant, insouciant, exempt
 de soucis; ² ermite contempla-
 teur.

ᠳᠵᠢᠲᠤᠬᠤᠯᠤᠰᠢᠶᠢᠭᠢᠮᠢᠨᠠ (djitkultei) ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠡᠳᠦ
 ❖ старательный, прилежный, заботливый,
 ревностный. Дл.68. С.9,47.

soigneux, empressé, diligent, soucieux, zélé, plein de zèle.

(djitkulduku) འབད་ལོག་སྤྱོད་པ་

ревновать другъ друга.

être jaloux, jalouser.

(djitkultseku) འབད་རེས་སྤྱོད་པ་

вместѣ стараться, прилежать, служить ревностно, соревновать. T.7,19.

faire ses efforts en commun pour, tâcher ou s'efforcer de, travailler à, être diligent, assidu, soigneux avec.

пропитываемся собственными руками. Paul. 1 Cor. 4,12.

nous nous fatiguons en travaillant de nos propres mains.

(djitkulghe) старание, прилежание, ревность.

diligence, effort que l'on fait pour acquérir qc., application, zèle, empressement.

стараться, усердствовать.

s'efforcer de, faire ses efforts pour, témoigner son zèle.

показать на дѣлѣ свою ревность къ службѣ, отличиться ревностью на службѣ. Му.

montrer par ses actions son zèle pour le service, se distinguer par son zèle.

(djitkulghclu) старательный, ревностный. Aa.22,3.

soigneux, zélé, plein de zèle.

(djitkuku) འབད་བར་སྤྱོད་པ་

трудиться надъ чѣмъ, стараться, ревностно заниматься. T.7,18. ² горячо любить, усердствовать. Paul. 2 Cor. 7,7.

faire ses efforts pour, tâcher ou s'efforcer de, travailler à, être diligent, assidu, soigneux: ² affectionner.

старается отратить отъ вѣры Aa.13,18.

il tâche à détourner de la foi.

(djitkugulku) འབད་བར་སྤྱོད་འཇུག་པ་

возбудить ревность, старание; возбѣть заниматься ревностно. T.7,18.

ordonner de faire tous ses efforts pour, de s'employer tout entier à une chose, de travailler.

(djil) Cf. Yak. dsyl, Jahreszeit; Jahr; Zeit.

Böthl. 124, a. རེལ་ ལོ་

годъ. T.1,35.

an, année.

ལོ་ ལོ་

нынешний годъ.

cette année.

Ch. foug-nien. ལོ་ ལོ་

урожайный годъ.

année fertile, année abondante.

འཇུག་ལོ་

будущий, следующий годъ.
 :: année prochaine.

འདུག་ལོ་

прошедший годъ.
 année passée, année précédente.

འཇུག་ལོ་

будущий годъ.
 l'année prochaine.

གཞི་མཚན་གྱི་ལོ་

два года тому, третьего года.
 l'année d'auaravant, il y a deux ans.

འདུག་ལོ་

прошедший годъ, въ прошедшемъ году.
 l'année passée, l'année précédente.

གཞི་མཚན་གྱི་ལོ་

предпоследний или будущий годъ, чрезъ два года.
 avant - dernière année, année prochaine, dans deux ans (tertio anno, anno post proximum futuro, post duos annos. Lex. msc.).

འདུག་ལོ་

истекший, или будущий годъ.
 année passée, ou année prochaine.

འཇུག་ལོ་

плодородный годъ.
 :: année abondante.

འཇུག་ལོ་

неурожайный годъ.
 année stérile.

འཇུག་ལོ་

начался циклъ.
 le commencement du cycle.

འཇུག་ལོ་

ежегодно, каждый годъ.
 :: chaque année, annuellement.

འཇུག་ལོ་

летопись.
 les annales, la chronique.

འཇུག་ལོ་

колесница года: солнце.
 un char de l'année: soleil.

འཇུག་ལོ་

еще нѣтъ года.
 :: une année n'est pas écoulée.

འཇུག་ལོ་

стрѣла съ плоскимъ желѣзкомъ. Т.4,55.
 la flèche dont le fer est aplati.

(djilaghai) мелко (у одного берега). Т. 1,80.

peu profond (un fleuve). Fluvius ex uno littore valde profundus, ex altero minime.

(djilabaldsakhou) འཕྲུག་པ་ འཕྲུག་པ་

быстро двигаться или шевелиться, вертеться, сверкать. Т.1,13. 6,12. Ун.91.

se mouvoir, tourner; étinceler, scintiller, briller, luire.

ལྷོག་ནགས་འཕྲུག་པ་ ལྷོག་ནགས་འཕྲུག་པ་

молния сверкает. Т.1,13.

il fait des éclairs sans discontinuer.

(djilabaldsaghoulkhon) быстро двигать, шевелить, вертеть.

mouvoir, remuer, tourner.

ལྷོག་པ་འཕྲུག་པ་ ལྷོག་པ་འཕྲུག་པ་

быстро вертеть языком. Нд.26.

remuer la langue très - vite.

(djilabtchi) ལྷོ་ཟུང་སྡེ་ ལྷོ་ཟུང་སྡེ་

котлик, чаша. Т.16,12.

un petit pot à faire la cuisine.

(djilyltseku) འཕྲུག་པ་ འཕྲུག་པ་

fuir ensemble, se cacher.

(djiliiku) འཕྲུག་པ་ འཕྲུག་པ་

fuir, prendre la fuite.

(djilogla) མཐུན་ཐོག་ མཐུན་ཐོག་

повода, возжи, бразды. Нд.35. Сс. 74.92.

la bride du cheval, une rêne, guide.

(djiloghadakhon) འཕྲུག་པ་ འཕྲུག་པ་

взнуздать, обуздать, править: ² метаф. управлять, руководствовать.

brider: ² fig. gouverner, conduire, diriger, administrer, régir.

འཕྲུག་པ་ འཕྲུག་པ་

держат язык за зубами. Нд.7.

tenir la bouche close.

འཕྲུག་པ་ འཕྲུག་པ་ འཕྲུག་པ་

управлять миром. gouverner le monde.

(djiloughadaghoulkhon) འཕྲུག་པ་ འཕྲུག་པ་ འཕྲུག་པ་

вести взнуздать, обуздать, править: ² вести управлять, руководствовать.

faire brider: ² fig. faire administrer, faire conduire, faire diriger.

(djiloughadagdakhon) འཕྲུག་པ་ འཕྲུག་པ་ འཕྲུག་པ་

быть обуздану, правину: ² быть управляему, руководствуему.

être bridé: ² fig. être gouverné, administré, conduit, dirigé, régi.

(djiloughadouktchi) འཕྲུག་པ་ འཕྲུག་པ་

кучерь: ² управитель, руководитель.

cocher: ² administrateur, conducteur, directeur.

འཇུག་པོ་ (djiloughou) M. djoulkhou. S. abht-
chu. སྐབ་སྐྱོག་པོ་

повода, возжи, бразды. T.4,102.

la bride du cheval. une rêne, guide.

འཇུག་པོ་ (djiloughou(khou) взнуздать, обуздать,
править; ² метаф. управлять, ру-
ководствовать.

brider: ² fig. gouverner, administrer,
conduire, diriger, régir.

འཇུག་པོ་ རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་
руководствовать въ учении.
guider dans les études.

འཇུག་པོ་ (djiloughoumdjitai) M. djouloungba.

འཇུག་པོ་ རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་

послушный, исполнительный. T.6,78.

docile, obéissant (qui se conduit en tout
selon la droite raison, qui remplit avec
honneur et probité tous ses emplois), exé-
cutif. Equus docilis, qui scit fraeno obe-
dire. Homo verax, virtute praeditus, po-
tens servare aureum virtutis medium. Lex.
msc.

འཇུག་པོ་ (djilouk) S. karaka. འཇུག་པོ་
сосудъ для воды, у отшельниковъ.
Да.47.

pot à l'eau, spécialement, noix de coco
creuse, ou gourde (anachoretarum
urna).

འཇུག་པོ་ (djilghourakhou) འཇུག་པོ་
выпадать, опадать, вытираться, выль-
заться (о волосахъ). Ув.19. Уд.79.

tomber, se perdre (des cheveux).

འཇུག་པོ་ (djilbi, djilvi) S. máyá. འཇུག་པོ་ རྒྱུ་ལོ་

обманъ, обманчивость, волшебство, фо-
кусъ. Нд.17.

tromperie, déception, illusion, magie,
des tours de passe - passe.

འཇུག་པོ་ རྒྱུ་ལོ་

искуство, ловкость; волшебная сила.

habileté, adresse, savoir - faire; magie.

འཇུག་པོ་ རྒྱུ་ལོ་

обманъ, магическое, неистинное су-
щество. Нд.17.

illusion, être magique.

འཇུག་པོ་ རྒྱུ་ལོ་ རྒྱུ་ལོ་

волшебствовать, представлять фокусы,
фокусничать.

exercer la magie, faire le sorcier, faire
des tours de passe - passe.

འཇུག་པོ་ རྒྱུ་ལོ་

появление перваго молока послѣ ро-
довъ.

apparition du lait après les couches.

འཇུག་པོ་ རྒྱུ་ལོ་

кажущееся тѣло, привидѣние. Нд.17.

une vision, un spectre, fantôme.

འཇུག་པོ་ རྒྱུ་ལོ་

родиться въ сорочкѣ, быть счастливу.
T.8,32.

être né coiffé. Dicitur de eo qui indebi-
tam sibi utilitatem consecutus est,
pro qua alter frustra laboravit. Lex.
msc.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

искусство, ловкость, волшебная сила.
Нд.17.

habileté, adresse, savoir-faire, magie.

(djilbitu) обманчивый, хитрый, лукавый.

illusoire, trompeur, rusé, astucieux.

(djilbitkhou) желать чего страстно; быть
лакому.

désirer qc. ardemment; être friand.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
любить поѣсть и попить. Эц.62.

être gourmet.

(djilbileku) обмануть, провести, перехи-
трить.

tromper, leurrer, l'emporter en ruse.

(djilbitchi) S. mâyākāra, mâyas,
mâyikas. ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

волшебникъ, фокусникъ.

devin, jongleur.

(djilbirghel) ལྷན་པོ་

вожделѣнiе, страсть, охота.

un désir ardent, une passion, l'envie.

(djilbirgheku) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

чувствовать вожделѣнiе; быть лакому до
чего. Т.8,31.

désirer avec ardeur; être friand. Valde de-
lectari re aliqua. Lex. msc.

(djilbourakhou) ལྷན་པོ་

выпадать, опадать, вылѣзать (о волосахъ).
tomber, se perdre (des cheveux).

ལྷན་པོ་ (djiltei) ལྷན་པོ་

принадлежащiй къ году, родившiйся
подъ известнымъ знакомъ. Т.1,35.

né sous un certain signe du zodiaque,
né dans une telle année du cycle.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
мальчикъ, родившiйся въ гѣто
тигра.

le petit garçon né dans l'année du
tigre.

(djiltasoun) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

надпись, титулъ, адресъ.

inscription, titre, adresse.

(djildam) открытый (о мѣстѣ): ² ловкiй хо-
докъ на лыжахъ.

découvert, à découvert (place): ² qui glisse
avec adresse sur des patins, patineur
adroit.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
гдѣ нѣтъ ни горъ, ни рѣкъ, гдѣ
лежать открытыя и ровныя мѣ-
ста. Му.63,3.

où il n'y a ni montagnes ni rivières,
où il n'y a que des plaines.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
открытая степь, открытое поле. Пю.
2,64.

steppe ouvert, champ ouvert.

(djildunur) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

камень съ золотыми блестками, блестякъ.
le mica.

ཇལ་ (djilkun) རྩི་རྩེ་

чистый, обтертый, шлифованный, полированный.
propre, nettoyé, poli.

ཇལ་ (djilkul) чистый, обтертый, шлифованный, полированный.

propre, nettoyé, poli, frotté.

ཇལ་ཀུ་ (djilkuku) རྩི་རྩེ་རྩེ་བ་ བསྟུང་བ་

чистить, обтирать, оттирать, шлифовать.
essuyer, nettoyer, frotté, polir.

ཇལ་ཀུ་གུ་ (djilkugulku) བཟུང་བ་ ཇལ་བ་ ཇལ་བ་ ཇལ་བ་

везть чистить, обтереть, оттереть, шлифовать.
faire essuyer, faire nettoyer, faire froter, faire polir.

ཇལ་ཀུ་གུ་ (djilkugur) རྩི་གུ་

терка, щетка и всякое орудие для чистения. Дл.98.

râpe, brosse et tout ce qui sert à nettoyer, à brosser.

ཇལ་ཀུ་གུ་ རྩི་མེ་གུ་

бумага, которою трут, чистят.
papier dont on se sert pour nettoyer, pour froter.

ཇལ་ཀུ་གུ་ (djilkugdeku) ཇལ་བ་ ཇལ་བ་ ཇལ་བ་

быть терту, оттираему, чистену, шлифовану.

être frotté, nettoyé, poli.

ཇལ་ (dji) cf. s. v. ཇལ་

(djim) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

слѣдъ дикаго звѣря: ² дернь вырѣзанный.

trace d'une bête sauvage: ² morceau de gazon découpé.

ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་

валъ изъ дерна, земляной валъ. Т. 13,29.
muraille de terre.

ཇལ་ཇལ་ (djime) བཟུང་བ་ ཇལ་བ་ ལེ་ལན་

поведение; поступок: ² хула, выговоръ; негодование: ³ важность, значительность.
conduite; une manière d'agir, procédé: ² blâme, réprimande: mécontentement: ³ gravité, importance.

ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་

истязать. Дл.22,29.
appliquer à la question.

ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་

обычай, способ дѣйствовать; обязанность по званію: ² нравъ, характеръ: ³ раскаяніе, умерщвление плоти Дл.64.

coutume, manière d'agir, procédé; devoir, obligation: ² caractère: ³ pénitence, acte méritoire, mortification (des passions).

ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་

кающийся, покаянникъ.
pénitent.

ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་ ཇལ་གུ་

хула, выговоръ.

blâme, reproche, réprimande.

ལྷོ་ལྷོ་ (djimetu) ལེ་ལྷན་ཅན་

❖ виновный, подсудимый: ² важный.
❖ coupable, un prévenu: ² grave, important.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷན་ཅན་ ལྷོ་ལྷན་ཅན་
❖ обвинить, судить. Аа.12,19.
❖ accuser de, juger, faire le procès.

ལྷོ་ལྷོ་ (djimetku) ལྷོ་ལྷན་ཅན་ ལྷོ་ལྷན་ཅན་
❖ обвинить; ² дѣлать выговоръ, негодовать.
❖ accuser de; ² blâmer, faire une réprimande, s'indigner.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷན་ཅན་ ལྷོ་ལྷན་ཅན་
❖ хулить, бранить, дѣлать выговоръ.
❖ Нд.89.

blâmer, gronder, faire une réprimande.

ལྷོ་ལྷོ་ (djimelel) ལེ་ལྷན་

❖ обвинение: ² раскаяние, повинная: ³ хула, выговоръ; негодование. Т.8,76.

accusation (culpatio, conquestio): le repentir, la réminiscence (paenitentia, remissionentia, dolor de peccatis): ³ blâme, réprimande; mécontentement.

ལྷོ་ལྷོ་ (djimelelduku) ལེ་ལྷན་བདེན་ཅན་ལྷོ་ལྷན་ཅན་

❖ обвинять другъ друга: ² негодовать другъ на друга.
❖ accuser l'un l'autre: ² se fâcher l'un contre l'autre.

ལྷོ་ལྷོ་ (djimeleltseku) ལེ་ལྷན་བདེན་ཅན་ལྷོ་ལྷན་ཅན་

❖ вместе обвинять: ² вместе негодовать. Т. 8,76.
❖ accuser ensemble avec: ² se fâcher ensemble.

ལྷོ་ལྷོ་ (djimelelghe) ལེ་ལྷན་

❖ обвинение: ² раскаяние, повинная: ³ хула, выговоръ; негодование.

accusation (culpatio, conquestio): ² repentir, réminiscence: ² blâme, réprimande; mécontentement.

ལྷོ་ལྷོ་ (djimeleku) ལེ་ལྷན་བདེན་ཅན་ ལྷོ་ལྷན་ཅན་

❖ обвинять въ проступкѣ: ² хулить, бранить, дѣлать выговоръ, журить; досадовать, негодовать. Т.8,76. Нд.7.

accuser de: ² blâmer, faire une réprimande; se fâcher contre, s'indigner.

ལྷོ་ལྷོ་ (djimelegulku) ལེ་ལྷན་ལྷོ་ལྷན་ཅན་
❖ велѣть обвинить: ² сдѣлать выговоръ, изъяснить свое негодование.

❖ faire accuser: ² faire une réprimande, montrer son indignation.

ལྷོ་ལྷོ་ (djimelegdeku) ལེ་ལྷན་ལྷོ་ལྷན་ཅན་
❖ быть обвинену: ² быть браннму, получить выговоръ. Уд.204.

❖ être accusé: ² être blâmé, grondé, réprimandé.

ལྷོ་ལྷོ་ (djimiilgheku) ལེ་ལྷན་ལྷོ་ལྷན་ཅན་
❖ велѣть сжать, сдвинуть; велѣть закрыть (ротъ).

❖ ordonner de comorimer, de presser; faire boucher (l'ouverture), faire fermer (la bouche).

ལྷོ་ལྷོ་ (djimiiku) ལེ་ལྷན་ལྷོ་ལྷན་ཅན་

❖ сжать, сдвинуть; зажать, закрыть (ротъ). Т.6,17.

comprimer, presser; boucher (l'ouverture), fermer (la bouche).

ལྗང་ལྗང་ (djimis) མིང་རྟོག་ ལེ་རྟོག་ ཕྱི་རྟོག་
 ❖ плоды, древесные фрукты, ягоды. Т.18,
 112, 19, 43. множ. джимис - уть. Бр. 57.
 fruit, baie. Plur. djimis - out.

ལྗང་ལྗང་ ལེ་རྟོག་གི་གཤེད་མ་
 ལྗང་ ལྗང་ ❖ врагъ фруктовъ: градъ.
 ennemi des fruits: grêle.

ལྗང་ ལྗང་ རྩ་ཅེ་
 ལྗང་ ལྗང་ ❖ косточка во фруктахъ.
 noyau.

ལྗང་ལྗང་ (djimistu) фруктовый, плодоносный.
 de fruit, fruitier.

ལྗང་ལྗང་ མིང་རྟོག་ ཕྱི་མིང་
 ལྗང་ ལྗང་ ❖ фруктовое дерево.
 arbre à fruits.

ལྗང་ལྗང་ (djimislik) фруктовый садъ. Эс. 9. Бр. 1, 11.
 jardin fruitier.

ལྗང་ལྗང་ (djimousou) M. djilekhoun. ཐོ་མེད་ཚེ་མེད་
 ❖ стыдливость, застенчивость. Т. 11, 70.

surprise, ou feinte de ne pas savoir une
 chose qui nous fait déshonneur: rougeur
 qui se montre sur le visage. Pudeur, honte,
 étonnement.

ལྗང་ལྗང་ (djimousoulakhou) བག་འཚེན་བ་
 ❖ быть скромну, стыдливу, застенчиву. С.
 8, 10.
 être modeste, pudibond, honteux.

ལྗང་ལྗང་ (djimuksen) низпадающий, низвергающийся,
 нисходящий.

❖ tombant à terre, qui se précipite, descend,
 se jete en bas, se décharge.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ ལྗང་ ལྗང་
 ❖ впадающий въ море. Чк.
 qui se décharge dans la mer.

ལྗང་ལྗང་ (djimneku) проложить дорогу пли сдѣлать:
 ❖ вырѣзать дернъ.

frayer un chemin, tracer chemin: ❖ couper
 le gazon.

ལྗང་ལྗང་ (djimbour) дудка, свирѣль.
 ❖ le chalumeau.

ལྗང་ལྗང་ (djimbourdakhou) играть на дудкѣ.
 ❖ jouer du chalumeau.

ལྗང་ལྗང་ (djimsek) cf. s. v. dsemsek, p. 2313, b.

ལྗང་ལྗང་ (djimku) ниспадать, низвергаться, итти
 ❖ внизъ, падать.

aller au fond, s'enfoncer, s'abaisser, se
 décliner.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ ལྗང་ ལྗང་
 ❖ слонъ провалился въ землю. Уд.
 240.

❖ l'éléphant est englouti par la
 terre.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ ལྗང་ ལྗང་
 ❖ утонуть, погрузиться.

❖ se noyer, être plongé, submergé.

(djitchi) ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ ལྷན་ཚོ་

также, еще, равно: ² правнукъ. Т.5,22.
aussi, encore, également, de même: ² un
arrière - petit - fils.

ལྷན་ལྷན་

и потомъ, также, потомъ опять.
et après, aussi.

(djitchintsar) ལྷན་གཞི་ཚོ་

сынъ праправнука. Т.5,22.
descendant à la quatrième génération.

(dsi djeou) Ch. tche - tcheou.

начальникъ второкласснаго города.
gouverneur d'une ville du second ordre.

(djidjeukei) ལྷན་ཅུ་ལྷན་ཅུ་

жалъ! жалкій! Т.12,67.
quel dommage! digne de pitié, pauvre!

(djidjerik) ལྷན་ལྷན་ ལྷན་པར་ལྷན་པ་

достойный презрѣнія, мерзкій, отвратительный. Т.12,52.
méprisable, haïssable, dégoûtant, repoussant.

(djidjik) ལྷན་ཅུ་ ལྷན་ཅུ་

крошка, младенецъ. Т.5,43. ² мелкій черчый горошекъ. Т.18,110.

enfant qui vient de naître: ² espèce de pois.

(djidjiken) ལྷན་ཅུ་ ལྷན་ཅུ་

малый, мелкій, крошечный, незначительный.
petit, menu, tout petit, insignifiant.

(djiyan vang ughechi) Ch. tsien-ouang.

большая сѣть, употребляемая въ стоячихъ водахъ. Т.14,34.
espèce de filet dont on se sert dans les étangs.

(djiyang) Ch. kiang. ལྷན་ལྷན་

соленое тѣсто изъ гороховой муки. Т.18,33.
pâte salée faite de la farine de pois.

(djiyangtsa khorokhai) ལྷན་ལྷན་

название какого - то червя. Т.20,88.
un petit ver, tacheté de noir et de jaune, qui mange les fleurs des haricots, et dont la chair guérit de la rage.

(djiyaghan) i. q. dsayaghan. qd. v. p. 2295, a.

(djiyad - djiyad) крикъ птицъ. Т.9,48.
le cri des oiseaux.

(djiyar djir) крикъ птицъ. Т.9,47.
le cri des oiseaux.

(djiyei) ལྷན་ལྷན་

родъ знамени, которому предшествуютъ два чиновника съ патентомъ отъ лица китайскаго императора Т.2,9.

espèce d'étendard, précédé de deux magistrats. On s'en sert lorsque l'empereur chinois, ayant fait quelque régulo, lui envoie ses patentes.

(djik) странность, особенность, достопамятность. Гх.139.

bizarrierie, particularité, une chose remarquable.

ⓘ  (djika) བཅའ་ལྷན་

ⓘ  (djighe) внукъ съ женской стороны. С.1.98. С.280.

petit-fils du côté de la mère.

ⓘ  внукъ (сынъ дочери). С.3,68.
ⓘ  petit-fils (fils de la fille).

ⓘ  внучка по дочери.
ⓘ  petite-fille (fille de la fille).

ⓘ  внукъ отъ дочери.
ⓘ  petit-fils (fils de la fille).

ⓘ  (djikei) i. q. dsekei qd v. p. 2317, a.

ⓘ  (djigbeiku) བརྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
ⓘ  протянуть, растянуть, продлить. Нд.
7.91.93.

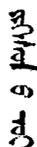
étendre, allonger, prolonger.

ⓘ  (djighener) потомство по дочери.
ⓘ  le descendants du côté de la fille.

ⓘ  (djighentser) правнукъ отъ дочери.
ⓘ  arrière-petit-fils du côté de la fille.

ⓘ  (djighesun) འདམ་བུ
ⓘ  тростникъ, сахарный тростникъ.
roseau, canne à sucre.

ⓘ  འདམ་བུ་ཅན་གྱི་ཚལ་
ⓘ  плантация сахарнаго тростника.
plantation de la canne à sucre.

ⓘ  འདམ་བུ་
ⓘ  འདམ་བུ་
эпитеть Випну.
epithète de Viçnou.

ⓘ  (djighesutu) འདམ་བུ་ཅན་
ⓘ  тростниковый, изобильный тростникомъ.
du roseau, riche en roseaux.

ⓘ  (djigheleku, dsegheleku)  брать взаймы,
ⓘ  занимать. С.8,35.
emprunter.

ⓘ  (djikeghe) རྫོལ་པོ་
ⓘ  россомеха. Т.19,105.
le glouton.

ⓘ  (djikegun) Ch. han. ལྲ་ བཞེ་བ་
ⓘ  холодъ, стужа. Т.1,47. 18,67.

ⓘ  le froid, la gelée, froid, refroidi.
ⓘ  холодный воздухъ.
ⓘ  l'air froid.

ⓘ  ལྲ་ རྫོལ་
ⓘ  холодный ключъ. Т.1,81.
source froide.

ⓘ  ལྲ་ འདམ་
ⓘ  холодный вѣтеръ. Т.1,24.
le vent froid.

ⓘ  ལྲ་ འདམ་
ⓘ  холодная роса. Т.1,19.
la rosée froide.

ⓘ  (djikegutsel) འདམ་བུ་ཅན་ བཞེ་བ་—ཉིད་
ⓘ  оступла, прохлада, простуда.
le refroidissement, la froideur.

 (djikegutseku) འཇུག་སེར་བྱེད་པ་

 остывать, простудиться. Т.8,63.
 être froid, refroidir, se refroidir.

 (djikegutsegulku) བསྐལ་འཇུག་པ་

 простудить, прохладить. Т.8,63.
 faire refroidir.

 (djikegurel) བྱང་འཇོག་པ་

 лихорадочная дрожь: страх, ужась.
 un frisson, frissonnement: la frayeur, crainte, terreur.

 (djikegureku) བྱང་འཇུག་པ་

 простыть, охладеть. Т.18,67.
 se refroidir, devenir froid, prendre le froid.

 (djikeguregulku) བྱང་འཇུག་འཇུག་པ་

 дать остыть, простыть. Т.18,67.
 refroidir, faire refroidir.

 (djigbegurku) འཇོག་པ་

 ужасаться, бояться.
 être saisi d'effroi, redouter, craindre.

 (djigbergheku) བྱུང་བུ་ལྟོག་པ་

 привести в ужась. М.5.
 effrayer, épouvanter.

 (djighiiku) བརྒྱུད་པ་ རྒྱུད་པ་

 растянуть, протянуть, продлить. Нд.93.
 étendre, allonger, prolonger, redresser.

 འཇུག་པ་

 протянуть правую руку.
 étendre la main droite.

 འཇུག་པ་

 выпрямить грудь.
 redresser la poitrine

 འཇུག་པ་

 протянуть ногу. Эп.13.
 allonger le pied.

 (djighiirek) རྩེ་བམ་

 перевязка, обертка (н. п. пакета).
 un bandage, une enveloppe (d'un paquet).

 རྩེ་བམ་

 пластырь, перевязка. Нд.64.
 emplâtre, appareil, bandage.

 རྩེ་བམ་

 положить пластырь, сдѣлать перевязку.
 Нд.37.

 mettre un emplâtre, mettre un bandage.

 (djighiiregleku) རྩེ་བམ་

 обернуть, завернуть, сдѣлать перевязку.
 envelopper, panser, mettre l'appareil.

 (djighineku) བྱུང་བུ་ལྟོག་པ་ བརྒྱུད་པ་

 вытянуться, растянуться, расправиться. Т. 2,57. 9,76. 12,34.
 s'étendre, s'allonger, se redresser.

 འཇུག་པ་

 сильное напряжение жилы.
 extension de nerf.

 (djighinegulku) བརྒྱུད་པ་འཇུག་པ་

 вытянуть, растянуть, расправить. Т.12,34.
 étendre, allonger, redresser.

(djikinggu) пробѣгать за мету, пролетѣть за пѣль (о лошади, стрѣлѣ и т. п.). Т. 4,10. 20,27.

dépasser le but, venir au-delà (p. e. la flèche qui, ayant atteint le but, va au-delà; le cheval qu'on ne peut faire arrêter lorsqu'il en est besoin)

(djighiilgheku) велѣть протянуть, растянуть, расправить, сделать, сделать, сделать.

faire étendre, faire allonger, faire redresser.

(djighiku) растянуть, протянуть, расправить, продить.

étendre, allonger, redresser.

(djighirghemchik) ཉམས་ཅོད་ ཉམས་ཅོད་
страхъ, ужасъ.

horreur, terreur.

непоколебимое предпріятіе. J.5.
détermination inébranlable.

(djighirghemchiktei) ཉམས་ཅོད་ ཉམས་ཅོད་
страшный, ужасный: 2 новый, страшный, замѣчательный.

horrible, terrible: 2 neuf, nouveau, étrange, bizarre, remarquable.

замѣчательное, новое возрожденіе. Бр.13.

une naissance nouvelle, remarquable.

ужасная дорога.
chemin affreux.

(djighirgheku) привести въ ужасъ, настрашать.

effrayer, éprouvanter, faire peur.

не было ни малѣйшаго страха отъ пренебреженія собственной жизни. J.3.

il ne craignait pas d'exposer sa vie.

произнести ужасныя слова. М. 119.

prononcer des mots terribles.

(djighirku) ཉམས་ཅོད་
дрожать, трястись (отъ стужи); содрогаться, трепетать (отъ ужаса), бояться.

дрожать, трястись (отъ стужи); содрогаться, трепетать (отъ ужаса), бояться. Т.8,64.

grelotter; frémir d'horreur, craindre.

(djigu) ཡན་ལྷན་གཞི་ཚོ་
потомокъ въ пятомъ колѣнѣ. Т.5,22.

décendant de la cinquième génération.

(djigur) S. garut. གཤོག་ གཤོག་ གཤོག་
крыло (птицы, насѣкомаго и пр.). Т.19, 94. 2 крыло, флангъ. Т.4,50. 3 бокъ, сторона.

крыло (птицы, насѣкомаго и пр.). Т.19, 94. 2 крыло, флангъ. Т.4,50. 3 бокъ, сторона.

une aile (des oiseaux, des insectes, etc.): 2 le flanc: 3 le côté.

боковыя ворота. Т.13,38.

porte latérale.

འབྲུག་འཕེལ་བའི་འགོ་བོད་པའི་
 Hsueh
 ❖ вице-президентъ въ коллегіи (кит.
 ши - ланъ). T.2,19.
 vice - président (ch. chi - lang).

གཤོག་གྲུ་
 Hsueh
 ❖ шумъ отъ крыльевъ.
 le bruit produit par le mouvement
 des ailes.

འདབ་མ་གཡོབ་པ་
 Hsueh
 ❖ махать крыльями.
 agiter les ailes.

ལྷ་གཤོག་
 Hsueh
 ❖ полузвужіе стѣны. C.1,66.
 une muraille à demi - cercle.

འབྲུག་པའི་
 Hsueh
 ❖ (djigurten) S. garutmat. འདབ་ཆགས་
 ❖ крылатые, пернатые, птицы. T.19,94.
 qui ont des ailes, oiseaux.

འབྲུག་པའི་
 Hsueh
 ❖ (djigurtu) འདབ་ལྡན་ འདབ་མ་རན་
 ❖ съ крыльями, крылатый, окрыленный.
 qui a des ailes, ailé.

འཕྲུ་བྱ་
 Hsueh
 ❖ летучая мышь. T.19,119.
 ❖ chauve - souris.

འདབ་ལྡན་མཚོན་
 Hsueh
 ❖ крылатый мечъ: стрѣла.
 glaive avec des ailes: flèche.

འབྲུག་ལེལ་
 Hsueh
 ❖ (djigurleku) окрыляться, опериваться.
 déployer ses ailes, se couvrir de plumes.

འདམས་གྲུ་
 Hsueh
 ❖ школа, келья.
 école, cellule.

འདམས་གྲུ་
 Hsueh
 ❖ (djiksakhon) འབྲེང་བར་འབྲུང་བ་ འབྲིག་པ་
 ❖ выстроиться въ рядъ: ² быть нанизану.
 être rangé par ordre, être placé selon son
 rang, être à son poste: ² être enfilé.

འབྲུག་འཕེལ་
 Hsueh
 ❖ строй, рядъ, порядокъ (стоящихъ,
 ❖ сидящихъ по званію).
 rang, rangée, ligne, fil.

འབྲུག་འཕེལ་
 Hsueh
 ❖ (djiksaghakhon)
 འབྲུག་འཕེལ་གྲུ་འབྲེང་བ་ འབྲིག་ཆགས་སུ་བཞག་པ་
 ❖ поставить въ строй, велѣть выстроиться
 въ рядъ: ² велѣть явиться ко двору въ
 парадѣ: ³ записать въ службу. T.2,25.
 3,2. 3,103.

འབྲུག་འཕེལ་
 Hsueh
 ❖ ranger, mettre en ordre, ordonner de se
 placer selon son rang, d'être à son poste:
 ² présenter en commun (chacun placé à
 son rang) a l'empereur: ³ faire inscrire
 au service.

འབྲུག་འཕེལ་
 Hsueh
 ❖ ཚུ་རྩ་དྲར་བ་
 ❖ расположить въ лучшемъ порядкѣ.
 ❖ disposer dans un meilleur ordre.

འབྲུག་འཕེལ་
 Hsueh
 ❖ འབྲིག་པ་
 ❖ выстроить войско.
 ❖ ranger l'armée en ordre.

(djiksaghal) དུམག་བསྐྱོག་ ཚོང་བ་ ལས་དང

рядъ, строй; порядокъ чиновъ во время парада. Т.3,1. 3,103. ² парадъ, церемоніаль.

rangée, rang, ordre d'une marche, arrangement: ² parade, cérémonial.

ལྷ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
религиозная процессія.
une proeession religieuse.

ལྷ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
парадные носилки. С.9,41.
un palanquin de parade.

ལྷ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
ལྷ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
блюститель порядка во время парада.
maitre des cérémonies.

ལྷ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
парадное платье. С.9,41.
un habit de cérémonie, l'uniforme.

ལྷ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
парадная колесница. С.9,41.
un char de parade.

ལྷ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
лавка или домъ для выставки товаровъ.
boutique, maison pour l'étalage des marchandises.

(djiksaghalghakhou) ལྷ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་

велѣтъ становиться по своимъ мѣстамъ въ порядкѣ, поставить чиновниковъ въ порядкѣ. Т.3,2.

ordonner de se placer selon son rang, d'être

à son poste, mettre en ordre les fonctionnaires.

(djiksaghaltchi) ལྷ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་

блюститель порядка во время парада.
maitre des cérémonies.

(djiksaghoulkhon) ལྷ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
поставить въ рядъ, построить въ рядъ. Т. 3,103.

mettre en ordre, ordonner de se placer selon son rang, d'être à son poste.

(djiksaldoukhon) དུམག་གྱ་བསྐྱོག་པ་
становиться въ рядъ по своимъ мѣстамъ, по чинамъ.
se placer chacun à son rang, à son poste.

(djiksaltsakhon) ལྷ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
становиться въ рядъ по своимъ мѣстамъ, по чинамъ. Т.3,103.
se placer chacun à son rang, à son poste.

(djiksatchi) ལྷ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
ученикъ, келсийникъ.
écolier, disciple, frère convers.

(djikchil) ལྷ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
отвращение, омерзѣние.
aversion, dégoût.

(djikchiltseku) ལྷ་མོ་རྒྱུ་རྒྱུ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
гнушаться, чувствовать омерзѣние вмѣстѣ съ.
avoir de l'aversion, avoir du dégoût, répugner ensemble avec.

(djikchimeri) འཇམ་མེད་ལྡན་པ་
aversion, dégoût.

(djikchimeritei) འཇམ་མེད་ལྡན་པ་
мерзкий,
dégoûtant, répugnant, méprisable, vil,
abject.

འཇམ་མེད་ལྡན་པ་
འཇམ་མེད་ལྡན་པ་
отвратительный нравъ. Эс.18.
un caractère répugnant.

(djikchigheku) རྒྱལ་འཇམ་ལྡན་པ་
возбудить отвращение.
exciter l'aversion, le dégoût, répugner.

(djikchiku) རྒྱལ་འཇམ་ལྡན་པ་
имѣть отвращение, гнушаться; возненави-
дѣть. Т.10,30.
avoir en horreur, abhorrer; hair, prendre
en haine.

འཇམ་མེད་ལྡན་པ་
འཇམ་མེད་ལྡན་པ་
возненавидѣлъ его за дурную
наружность (безобразіе). Ул.
33.
il l'a prit en haine pour sa
laideur.

འཇམ་མེད་ལྡན་པ་
འཇམ་མེད་ལྡན་པ་
гнушаться худымъ. Paul. Rom. 12,9.
avoir en horreur le mal.

འཇམ་མེད་ལྡན་པ་
འཇམ་མེད་ལྡན་པ་
удалить или предупредить отвраще-
ние. Эп.215.
éloigner, ou prévenir l'aversion.

(djikchigulku) རྒྱལ་འཇམ་ལྡན་པ་
возбудить отвращение. Т.10,30.
exciter l'aversion, le dégoût, répugner.

(djikchiguri) རྒྱལ་འཇམ་ལྡན་པ་
отвращение, омерзѣние. Т.10,30.
aversion, dégoût, répugnance.

(djikchiguritei) རྒྱལ་འཇམ་ལྡན་པ་
отвратительный, гнусный, мерзкій. Т.
10,30.
dégoûtant, répugnant, méprisable, vil,
abject.

(djikchiguriku) རྒྱལ་འཇམ་ལྡན་པ་
быть отвратительнымъ, гну-
снымъ, мерзкимъ.
être dégoûtant, repoussant, méprisable, vil,
abject.

(djikchigurigulku) རྒྱལ་འཇམ་ལྡན་པ་
возбудить отвращение, или
сдѣлать отвратительнымъ.
exciter l'aversion ou le dégoût, répugner,
rendre repoussant.

(djigde) རྒྱལ་འཇམ་ལྡན་པ་
ни болѣе ни менѣе, ровно, сколь-
ко должно быть: ² разборъ, сортъ.
ni plus ni moins, également, juste, autant
qu'il faut: ² espèce, qualité.

(djikte) རྒྱལ་འཇམ་ལྡན་པ་
странный, чудный, особенный: чудакъ,
чудовище. Т.12,16. 13,8.
bizarre, étrange, singulier, extraordinaire:
un original, monstre. Cf. Yak. dsikti,
ungewöhnlich, ausserordentlich, wunder-
bar; überaus. Böthl. 125, a.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (djigdeber) མཚོན་གྱི་

✧ поровну: ² по разбору, по сортам. Т. 16,35.

également: ² d'après les espèces, d'après les qualités.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (djigdeleku) མཚོན་དྲུང་ལ་ འབྲིག་པ་

✧ уровниться, быть поровну разделену, подобрану, уставлену, улажену, согласену. Дл.42.

s'égaliser, être partagé également, être assorti également, être arrangé également.

འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
✧ стоять или сидеть в порядке. Лг. 1,2.

✧ être rangé debout ou assis en ordre.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (djigdelegulku) མཚོན་གྱི་ བསྟར་བ་

✧ уровнять, поровну разделить, подобрать, уставить, привести в порядок, уладить, согласить. Дл.40.

égaliser, partager également, assortir, arranger, mettre en ordre.

འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་

✧ нанизывать по сортам.

enfiler d'après les espèces.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (djigleku) བཀོད་ཚིན་

✧ показать удивление при виде чегонибудь; изобрать, увертываться. Т.11,70.

faire l'étonné sur qc.; éviter qq. qu'on ne voit pas volontiers, s'esquiver.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (djigdsciku) ཇུ་ལེ་མ་

✧ быть малорослымъ. Т.6,19.
être de petite taille.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (djigdjltsan dagdsaildsan) མང་མོ་ མང་མོ་
✧ много маленькихъ дѣтей. Т.12,68.

✧ plusieurs enfants ensemble.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (djigdjighir) སྤྱི་

✧ малый, крошечный. Т.16,53.

fort petit.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (djikkiku) ཡི་ལྷོ་ལྷོ་

✧ потерпеть, брезговать, чувствовать отвращение. Т.10,34.

ne pouvoir souffrir, avoir de l'aversion, avoir du dégoût.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (yir) འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་

✧ (yir) острье, лезвее.

✧ tranchant, pointe.

འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
✧ острье, лезвее меча.
✧ le tranchant ou la pointe d'une épée.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (djir djir) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
✧ (djir djir) хлопотание ключа. Т.1,88. ² голосъ сверчковъ, чирканіе птичекъ и пр. Т.9,52.

bouillonnements de l'eau qui jaillit en sortant de sa source: ² cri de grillon, gazouillement.

འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
✧ поющій жаворонокъ. Ск.87.

✧ une alouette qui chante.

ཇི་རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ཐམ་པ་

❖ (джиранъ) шестьдесятъ. Т.3,83.=(йирэнъ) девяносто.

(djiran) soixante. = (yiren) quatre-vingt-dix.

ཇི་རྒྱལ་བོ་ (djirabkiku) блистать, сверкать, сиять. Ск.68.

❖ briller, luire, resplendir.

ཇི་རྒྱལ་ (djirat) རྣལ་འབྱོར་གྱི་ལྟུང་

❖ охранный корпусъ (кит. ху-дзюнь). un corps de la garde.

ཇི་རྒྱལ་མཁའ་ལྷོ་ (djiradoughar) шестидесятый. soixantième.

ཇི་རྒྱལ་ (djirim) ལྷོ་ལྷོ་རྒྱུ་

❖ приступъ (у сѣдла). Т.4,99. courroie qui tient les étriers.

ཇི་རྒྱལ་ (djirik) ལྷོ་གཤམ་

❖ подстилка, употребляемая при снятии кожи съ животного. Т.19,14.

la litière que l'on met lorsqu'on écorche un animal. Stratum herbarum vel foliorum arborum teneriorum quod pecudi occiso et iam excoriando substernitur. Lex. msc.

ཇི་རྒྱལ་ (djiroung gheghen) ལྷོ་ལྷོ་

❖ почетное имя одного изъ хутукть. nom honorifique d'un khoutouktou.

ཇི་རྒྱལ་ (djiroukhai) ལྷོ་ལྷོ་

❖ арифметика, математика, астрология: счетъ:

² черта, линия, грань: ³ рисунокъ, картина. Т.13,66.

arithmétique, les mathématiques, astrologie: calcul: ² ligne, trace, limite: ³ dessin, tableau.

ཇི་རྒྱལ་ ལྷོ་ལྷོ་ ཇི་རྒྱལ་ ལྷོ་ལྷོ་ ཇི་རྒྱལ་ ལྷོ་ལྷོ་
❖ изобразить печать съ золотымъ рисункомъ им. приложить печать. Бг.38.

❖ apposer un sceau avec un dessin d'or i. e. sceller.

ཇི་རྒྱལ་ ཇི་རྒྱལ་ ཇི་རྒྱལ་
❖ звѣздохетство, въ которомъ заключается основаніе раздѣленія времени.

astrologie.

ཇི་རྒྱལ་ ཇི་རྒྱལ་ ཇི་རྒྱལ་
❖ часть астрологии, опредѣляющая вліяніе планетъ на судьбу человека.

❖ traité astrologique sur les planètes qui exercent l'influence sur la destinée des hommes.

ཇི་རྒྱལ་ ཇི་རྒྱལ་ ཇི་རྒྱལ་
❖ вычисленія астрологическія, по случаю чьей либо смерти.

calcul astrologique que l'on fait à l'occasion de la mort de qui.

ཇི་རྒྱལ་ ཇི་རྒྱལ་ ཇི་རྒྱལ་
❖ вычисленіе годовъ жизни и будущей судьбы.

❖ calcul astrologique des années de la vie et de la destinée future.

ཉག་རྩིས་

система астрологии, по которой определяются счастливые и несчастные дни, мѣры принимаемыя во время рождения, свадьбы, болѣзни и смерти, равно какъ и будущность.

systeme d'astrologie, d'après laquelle on désigne les jours de bonheur et de malheur, ainsi que les mesures qu'on doit prendre pendant la naissance, la noce, la maladie ou la mort de quelqu'un et enfin relativement à l'avenir.

ཉག་རྩིས་

астрологическія вычисления по свадебнымъ дѣламъ.

calcul astrologique pour fixer le jour du mariage.

ཉག་རྩིས་

правила составлять астрономическую часть календаря на каждый годъ.

règles d'après lesquelles on rédige la partie astronomique du calendrier de chaque année.

ཉག་རྩིས་

наука о раздѣленіи времени, часть астрономіи.

traité astronomique des changements du temps.

ཉག་རྩིས་

математическія выкладки.

calcul mathématique.

ཉག་རྩིས་

астрономическая обсерваторія.

observatoire astronomique.

ཉག་རྩིས་

ཉག་རྩིས་

И - дзиинъ, книга перемиръ, одна изъ древнихъ каноническихъ въ Китаѣ.

Y - king, ou livre canonique chinois des changements.

ཉག་རྩིས་

(djiroukhaitchin) S. ganaka.

ཉག་རྩིས་

ཉག་རྩིས་

математикъ, астрологъ.

mathématicien, astrologue.

ཉག་རྩིས་

(djiroukhou) S. tchitr. རྩིས་ལྟོ་བོ་

чертить, начертить, изобразить, рисовать. T.17,39. ² считать, вычислять.

tirer une ligne, peindre, dessiner: ² calculer.

ཉག་རྩིས་

изобразить будду. Бг.60.

représenter le bouddha.

ཉག་རྩིས་

приложить печать (подписаться). Бг. 38.

mettre le sceau ou le cachet, sceller.

ཉག་རྩིས་

(djirougha) M. djoran. རྩིས་ལྟོ་བོ་

иноходь (лошадина). T.20,24. amble.

ཉག་རྩིས་

иноходець.

cheval qui va l'amble, cheval amblier.

рисундук (djiroughadasoun) S. tchitra. རྩོམ་
рисунок, чертёж, картина, портрет.
Д.128.

dessin, plan, tableau, portrait.

ходитъ иноходью (о лошади). Т.20,24.
ambler.

приучить лошадь къ иноходи. Т.20,24.
faire aller le grand pas à son cheval, etc.,
faire aller un cheval l'amble.

живонисецъ, рисовальщикъ. Д.85. Лг.1,62.
un peintre, imagier, dessinateur.

снрядъ живописца.
tous les ustensiles propres au tra-
vail d'un peintre.

ведѣть чертить, начертить, изобразить,
нарисовать. Т. 17,39. Цл. 26. ² ведѣть
вычислить.

faire dessiner, faire tracer un plan, faire
représenter: ² faire calculer.

каждый приложилъ свою печать
(каждый подписался своеруч-
но). Му.63,14.
chacun a apposé son cachet (a
mis sa signature à une lettre).

живонисное изображение святителя.
Лг.1,62.
image d'un saint.

сверганіе молніи, свѣтъ мгновенный, скоро
преходящій. Т.7,52.

éclair, éclatement de lumière, une lumière
qui se montre à demi, confusément, in-
distinctement.

блнстать, сверкать, сіять, мелькать: ² про-
ходить быстро какъ молнія. Т.7,51.

briller comme un éclair, éclater de lumière:
² passer aussi rapidement que l'éclair.

молнія сверкаетъ. Т.1,13.
il éclaire, il fait des éclairs.

мелькать какъ молнія.
briller comme l'éclair.

черченіе, писаніе.
action de tracer, de dessiner, d'écrire.

обыкновеніе, превратившееся въ законъ,
правило, предписанный порядокъ: бла-
гочиніе: ² справедливость: ³ высшее при-
сутственное мѣсто, коллегія. Т.13,39.

4 практика, практическія познавiя, нав-
выкъ, упражненіе.

coutume qui a passé en obligation, en en-
gagement par une pratique fréquente; fa-
çon d'agir reçue dans un pays: règle,
règlement: le bon ordre: 2 la vertu de
justice: 3 grand tribunal: 4 pratique, exé-
cution dirigée par des principes, habitu-
de, exercice.

Ск.31. Cf. p. 459.

коренное правило.
règle fondamentale.

практическая часть религии.

pratique ou exécution des rites et des
cérémonies religieuses, religion pra-
tique.

по прежнему обыкновению, по ста-
ринному примѣру.
d'après l'ancienne coutume.

дать ходъ добродѣтелямъ. Ск.35.
faire pratiquer la vertu.

приверженецъ, послѣдователь Ша-
кьюнiева закона. М.21.

dévoté à la doctrine de Çakya-
mouni.

прямой ходъ, прямой путь. Т.
4,15.

ligne droite; course en droite ligne
que font les cavaliers pendant
l'exercice.

учить, наставлять: 2 командовать. Т.
3,108.

enseigner, instruire: 2 commander (Mon-
trer avec le fouet l'endroit où l'on
veut que les troupes aillent. Amyot.—
Ducem exercitus praeire scuticaque
indicare locum certaminis mox futuri.
Lex. msc.).

(djiroumal) начерченный, живописный.
tracé, esquissé, peint, de peinture.

писанное изображение, образъ, пор-
третъ.
image, portrait.

живописное изображение, образъ, пор-
третъ. Эп.259.
image, portrait.

(djiroumtou) правильный, согласный съ правилами или
законами; 2 справедливый, правдивый:
3 упражняющійся въ чемъ практически.

régulier, conforme aux règles, aux lois;
2 juste, vertueux: 3 qui exerce qc., qui
pratique qc.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ мужъ правивый, мужъ правды. С. 8,36.

♣ un homme juste, vertueux.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ истинный мудрецъ. С.8,36.

♣ un vrai philosophe.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ чисто бѣлая лошадь. С.8,12.

♣ cheval tout blanc.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ праведное дѣло; поведение, согласное съ законами. С.8,37.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ affaire juste; conduite conforme aux lois.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ (djiroumlakhou) ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ слѣдовать правилу, обыкновению, примѣру; поступать по наставленію или предисавію; подражать. С.5,48.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ suivre la règle, la coutume, l'exemple; agir d'après l'instruction ou d'après un ordre; imiter.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ держаться неизмѣняемой середины.

♣ se tenir du juste - milieu.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ (djirouk) ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ чертежъ, рисунокъ, изображение, картина. Ср. Якутск. сурук, Schrift; Brief; Buch. Böthl. 171, a.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ dessin, plan, tableau.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ черновой рисунокъ, очертаніе, скинъ. croquis, ébauche, esquisse.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ изображение чего красками. peinture.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ изображение шимнусовъ. images des chimnous.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ кисть. un pinceau.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ надпись на картинѣ. С.2,92.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ inscription du tableau.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ палка, на которую наворачивается картина. С.2,92.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ bâton sur lequel on roule un tableau.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ бирка.

♣ la taille, le bâton pour la taille.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ искусственныя брови. des sourcis dessinés.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ (djiruken) ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ S. hrid, hridaya, bukkā, sāra. Zend. zeredhaya. Armén. sird.

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ

♣ ᠳᠵᠢᠨᠠᠵᠢ сердце. Т.5,77. ² метаф. центръ, середина, ядро: ³ душа, духъ, усердіе, мужество,

рѣшимость: ⁴ сущность, сила; ⁶ главная часть, самое лучшее.

coeur (au physique et au moral: centre des sensations et comme le siége de la vie; le sentiment i. e. la puissance et l'acte de sentir, de recevoir les impressions du dehors, d'en concevoir et d'en combiner les rapports: dans cette seconde acception il se rapproche beaucoup du sens plus général de setkil, p. 1349, b. S. manas): ² fig. centre, fond, intérieur: ³ esprit, valeur, courage, bravoure, résolution: ⁴ essence, quintessence, force, énergie; ⁶ principale partie, ce qu'il y a de meilleur.

جسارت لى لى
جسارت لى لى
войти въ сердце могучаго вм. соединиться съ будлюю. Сс.256.
entrer dans le coeur du très-puisant i. e. se réunir au boudha.

جسارت لى لى
جسارت لى لى
законъ на языкѣ, а не въ сердцѣ. Мл.64.
la doctrine dans la bouche, mais pas dans le coeur.

جسارت لى لى
جسارت لى لى
отъ души, отъ полного сердца.
du fond du coeur, de grand coeur.

جسارت لى لى
стремиться къ центру совершенства т. е. къ совершенству, разуму, или послѣ кончины приобрѣсть святость.

جسارت لى لى
se porter au centre de la perfection c. à. d. vers la perfection de science, vers l'intelligence; après la mort devenir saint.

جسارت لى لى
جسارت لى لى
смѣлость, отвага, рѣшимость; великодушие. Т.7,24.

جسارت لى لى
جسارت لى لى
hardiesse, témérité, détermination; générosité.

جسارت لى لى
جسارت لى لى
потерять духъ, бодрость: оробѣть. Гх. 108.

جسارت لى لى
جسارت لى لى
perdre la présence d'esprit, perdre courage: avoir peur.

جسارت لى لى
جسارت لى لى
любимая дочь. Чэ.71.
la fille bien-aimée.

جسارت لى لى
جسارت لى لى
изъ глубины души, отъ всего сердца.

جسارت لى لى
جسارت لى لى
du fond de son coeur, de tout son coeur.

جسارت لى لى
جسارت لى لى
благовоніе, аромать.
bonne odeur, aromate.

جسارت لى لى
جسارت لى لى
пріятный душѣ, милый, любезный.
agréable à l'ame, cher, aimable.

جسارت لى لى
جسارت لى لى
малодушный, робкій, трусь: ² пустой, ничего въ себѣ не заключающій: ³ непрочный. Т.8,96. Дл.151.

timide, qui manque de coeur, pusillanime: ² vain, futile, insignifiant: ³ fragile, qui n'est pas durable.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 высказать всю истину, раскрыть
 свою душу. Чэ.9.
 dire toute la vérité, ouvrir son
 coeur.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 жиръ у сердца.
 graisse qui entoure le coeur.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 сдѣлаться робкимъ, малодушнымъ.
 devenir pusillanime, peureux, crain-
 tif.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 сердце распадается, сокрушается.
 Ун.23.
 le coeur se brise.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 не раскрывай сердце, не обнару-
 живай чувства; не заставляй вы-
 сказать все! Чэ.2.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 n'ouvre pas ton coeur, ne dévoile
 pas tes sentiments; ne me force
 pas de tout dire.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 сердечная радость.
 une joie du coeur.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 робкій, боязливый, трусь.
 timide, craintif, pusillanime.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 близкій къ сердцу, другъ.
 près du coeur, ami.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 шелковый шарикъ на шапкѣ. Т.15,38.
 noeud de soie qu'on met au-dessus des
 bonnets,

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 S. hridaya pradeca. མཚན་གྱི་མཚན་
 противъ сердца, въ сердце. III.33.
 vis-à-vis le coeur, au coeur, dans le
 coeur.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 S. bindusāra.
 Биндусара, отецъ царя Ашоки; царь
 въ Паталипутрѣ.
 Bindousāra, père d'Asoka, roi de Pāta-
 lipouttra.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 сердце бьется, трепещетъ. Т.10,78.
 le coeur bat, palpite.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 собственная вужда.
 besoin personnel.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 похитить сердце и глаза, увлекать,
 восхищать. Нд.28.
 ravir le coeur et les yeux, entrai-
 ner, enchanter.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 бienie сердца. Ar.
 battement du coeur, palpitation du
 coeur.

མཚན་གྱི་མཚན་
མཚན་གྱི་མཚན་
 S. vadjrasāra. མཚན་གྱི་མཚན་
 (алмазное сердце) има одного бо-
 лисатвы.

coeur de diamant: nom d'un bô-dhisattva.

(djirukebtchi) ཅི་སྤྱད་ རྟོམ་འབྲུག་

горячий, вспыльчивый, нетерпливый, сердитый. T.11,72. ² бурундукъ. T.19,117. qui est fort vif, fougueux, emporté: ² écureuil strié.

(djirukeseku) бояться, страшиться, трусить, робѣть. Ча.3.

craindre, avoir peur, être timide.

སྤྱིང་ཁམས་རྒྱུད་པ་

струсить, оробѣть. Нд.29. avoir peur, être timide.

(djiruketei, — tu)

སྤྱིབས་པ་ སྤྱིང་སྤྱིབས་ཅན་ སྤྱིང་བོ་ལྷན་

смѣлый, храбрый, отважный, неустрашимый. Дл.154. ² крѣпкій, прочный.

hardi, courageux, brave, vaillant: ² fort, vigoureux, solide, durable.

(djiruketku) бояться, страшиться, робѣть.

craindre, avoir peur, être timide.

(djirukelen tchidaktchi) S. parākrama.

རྣམ་པོ་ལྷན་པ་

смѣлый, отважный.

hardi, courageux, vaillant.

(djirugpa) M. farsa. Ch. bo-kbo.

ལྗོ་རྩུག་པ་

какая - то зелень. T.18,20.

nom d'un légume.

(djirouktou) རིམ་ཅན་ རིམ་ལྷན་

съ картинами, съ фигурами.

avec des tableaux, avec des figures.

(djirgha djighasoun) ལྷིབས་ཉ་ཚེ་བ་

нельма. T.20,69.

le saumon de la Sibérie.

(djirghakhou) M. djirghame.

རྣམ་བར་བྱེད་པ་ རྣམ་རྩ་པ་བ་ སྤྱིང་རྒྱག་པ་

веселиться, радоваться, блаженствовать, благоденствовать. T.8,29.

se réjouir, être joyeux, être à l'aise, jouir du bonheur, être dans la prospérité.

хотя теперь и мучишься, но въ концѣ будешь въ радости. Сс. 92.

malgré que tu souffres à présent, mais tu finiras par avoir de la joie.

проводить время въ блаженствѣ. Бг. 47.

passer son temps dans la félicité.

(djirghaghoulkhou) M. djirgaboume.

ལྷིང་རྒྱག་འབྲུག་པ་

доставить веселіе, радость, удовольствіе, благоденствіе; осчастливить. T.8,29.

réjouir, causer de la joie, faire jouir du bonheur, faire prospérer.

(djirghal) S. çarman. M. djirgatchoun.

བདེ་སྐྱིད་

веселие, радость, наслаждение, блаженство. T.8,29.

joie, plaisir, aisances, jouissance, prospérité, béatitude.

བདེ་སྐྱིད་

❖ благополучие, счастье.

bonheur, félicité, prospérité.

བདེ་སྐྱིད་

❖ блаженствующий, благоденствующий.

❖ qui jouit du bonheur, heureux, fortuné.

(djirghalang) བདེ་བདེ་བ་

❖ благосостояние, блаженство, благоденствие.

le bien-être, la prospérité, béatitude, félicité.

cf. s. v. tegus, p. 1752, b.

བདེ་སྐྱིད་

❖ наслаждаться счастьем. Ун.16.

❖ jouir du bonheur.

(djirghalangton) བདེ་བ་ཅན་

❖ счастливый, блаженствующий, благоденствующий.

heureux, fortuné, prospère.

བདེ་སྐྱིད་

❖ счастливые существа: тэргин.
❖ des êtres bienheureux: tégris.

བདེ་སྐྱིད་ཀྱི་གནས་

❖ обиталище блаженных, жилище тэргиев.

❖ demeure des bienheureux, des tégris.

(djirghaltai, — tou) ལྟོན་པ་

❖ веселый, радостный, счастливый.

❖ joyeux, heureux, fortuné, prospère.

(djirghaldoukhon) ལྟོན་གྱི་གསལ་ལྟོན་པ་

❖ веселить, радовать друг друга; дружить, наслаждаться счастьем.

❖ réjouir, amuser l'un l'autre; avoir de l'amitié l'un pour l'autre, jouir du bonheur.

(djirghaltsakhon) ལྟོན་པ་ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
❖ вместе веселиться, радоваться, наслаждаться счастьем, блаженствовать.

❖ se divertir, se réjouir ensemble, jouir du bonheur, jouir de la félicité ensemble.

(djirghoughan) S. chach. ལྟོན་པ་

❖ шесть. T.3,81.

❖ six (ch. leou; M. ningoun).

S. chadâyatana. ལྟོན་པ་ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་

❖ шесть мѣсть, царствъ, чувствъ.

❖ six places, regions ou sièges des qualifiés sensibles, les six sens, savoir la

vue, l'ouïe, l'odorat, le goût, le toucher, et le sens interne ou manas.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

съ шестью вратами: эпитетъ Чакра-самбары.

ayant six portes: épithète de Tchakra - sambhara.

(djirghoghanta) ལྔ་ལྔ་ལྔ་
шесть разъ, шестивратно.
six fois.

(djirghoughat) ལྔ་ལྔ་
по шести.
à six.

(djirghoughoula) ལྔ་ལྔ་ལྔ་
все шесть, шестеро ихъ, шестеромъ.
tous les six.

(djirghoudoughar) ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
шестой; шестыхъ.
sixième; sixièmement.

(djirbaikhou) Cf. Yak. dsarbai, gehen, spazierem, zum Vergnügen reiten. Böthl. 123, a.

прыгать, рѣзвиться, играть.
sauter, jouer, folâtrer.

(djirbighineku) туманиться, испариться.
devenir nébuleux, s'évaporer.

(djirbighinegur) ལྔ་ལྔ་
земныя испаренія, мгла, туманъ. T.1,22.
vapeur de terre.

(djirtaghai) ལྔ་ལྔ་
имѣющій косыя вѣки. T.6,8.
qui a les paupières de travers.

(djirteldseku) ལྔ་ལྔ་
перемигиваться. T.7,50. ² ослѣпить, помрачить зрѣніе.
se lancer des oeillades: ² éblouir, blesser les yeux.

(yirtintsu) S. lóka. ལྔ་ལྔ་
свѣтъ, міръ, вселенная: ² періодъ существованія міра: ³ симв. три.
l'univers, le monde: ² période de l'existence d'univers: ³ symb. trois.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
троеміріе, три міра. См. ст. 1041.
les trois mondes. Cf. p. 1041.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
тотъ міръ.
l'autre monde.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
родиться въ періодъ бѣдствія. Av.
naître dans la période de calamité.

འཇིག་རྟེན་མཁའ་ལྷ་པོ་
 S. lokavid. འཇིག་རྟེན་མཁའ་ལྷ་པོ་
 знающий свѣтъ: эпитетъ будды.
 འཇིག་རྟེན་མཁའ་ལྷ་པོ་
 celui qui connait le monde, épithète
 de bouddha.

འཇིག་རྟེན་མེས་པོ་
 S. pitāmaha. འཇིག་རྟེན་མེས་པོ་
 праотець; имя Брахмы.
 འཇིག་རྟེན་མེས་པོ་
 premier père (avus paternus); nom de
 Brahma (deus Brahma tanquam pri-
 mitivus pater).

འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷན་པོ་
 S. lokeṣvara. འཇིག་རྟེན་དབང་ལྷན་པོ་
 сильный (владыка) міра: эпитетъ боди-
 сатвы. Дл.157.

འཇིག་རྟེན་གོ་མོ་
 maître du monde: épithète de bōdhi-
 sattva.

འཇིག་རྟེན་གོ་མོ་
 འཇིག་རྟེན་གོ་མོ་
 отличная жена міра: императрица.
 འཇིག་རྟེན་གོ་མོ་
 femme éminente du monde: impé-
 ratrice.

འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐབས་ལྷན་པོ་
 свѣтскія дѣла. Сс.88. Бг.13.
 འཇིག་རྟེན་གྱི་སྐབས་ལྷན་པོ་
 actions mondaines.

འཇིག་རྟེན་མིག་
 འཇིག་རྟེན་མིག་
 глазъ міра: солнце.
 འཇིག་རྟེན་མིག་
 oeil du monde: soleil.

འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པ་
 འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པ་
 умершій для міра, оставившій міръ;
 འཇིག་རྟེན་ལས་འདས་པ་
 освобожденный, блаженный.

mort pour le monde, qui a quitté
 le monde; affranchi, bienheureux.

འཇིག་རྟེན་གྱི་འདམ་བོ་
 S. lokāyata. འཇིག་རྟེན་གྱི་འདམ་བོ་
 имя одного изъ противниковъ Шакъ-
 ямуны.
 འཇིག་རྟེན་གྱི་འདམ་བོ་
 nom d'un des adversaires de Śākya-
 mouni.

འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 отшельникъ, оставившій міръ.
 འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 ermite, solitaire, anachorète (qui
 vit retiré du monde).

འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 мирозданіе.
 འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 univers.

འཇིག་རྟེན་འཇོག་པོ་
 འཇིག་རྟེན་འཇོག་པོ་
 владыка міра.
 འཇིག་རྟེན་འཇོག་པོ་
 maître du monde.

འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 S. lokapālānā, lokanatha.
 འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 покровитель міра, хранитель или блю-
 ститель міра: имя такъ называемыхъ
 འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 четырехъ великихъ парей (маха-
 раджа; см. это слово на стр. 1949, a.
 1979, b.).

འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 protecteur du monde, gardien du monde:
 འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 épithète des quatre grands rois (mahā-
 rādja; cf. p. 1949, a. 1979, b.).

འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 (djirmaghai) འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 рыба икра. Т.20,73.
 འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 des oeufs de poisson, le caviar.

འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 (djirmeiku) འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 замуривать глаза, прищуривать глаза. Т.
 འཇིག་རྟེན་གྱི་འཇོག་པོ་
 6,9.

clignoter les yeux, regarder qc. en faisant les petits yeux.

(djirmeldseku) མིག་བརྩམ་བྱེད་པ་

☞ смотреть сладострастно. Т. 7,49.

regarder avec des yeux voluptueux.

(djirmegher) མིག་ཟིམ་

☞ узкоглазый. Т.6,9.

qui a les yeux petits, à demi fermées.

(djirmusun) ལཱ་མ་མ་ མངལ་ཆགས་པ་

☞ беременная. Т.8,19.

enceinte, grosse.

(djirghelku) མིག་ཚེད་

☞ ослепить, помрачить зрение. Т.7,50.

éblonir, blesser les yeux.

☞ воздушное явление. Т.2,8.

un météore.

☞ свѣтъ въ движеніи: ² звѣзда η въ большой Медвѣдицѣ.

☞ lumière agitée: ² η de la grande ourse.

(djirghemər bildjookhai) རྩོམ་པ་མཉམ་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

☞ un oiseau qui chante, oiseau chanteur.

(djirghilduku) མིག་ལྷན་འདྲེན་པ་ (о птицах). Ун. 138. Ск.69.

☞ chanter ensemble (du chant des hirondelles, etc.).

(djirghiku) ལཱ་མ་མ་ བྱ་བྱེད་པ་

☞ говорить безъ связи, отрывисто. Т.11,45.

² пѣть (о жаворонкѣ и другихъ птицахъ). Т.9,46. Ск.43. М.4.116. Сс.106.

parler à baton rompu: ² chanter (du chant des hirondelles, etc.).

(djirghirakhou) མིག་ལྷན་འདྲེན་པ་ (djirghirakhou) ворчать, звучать, жужжать. С.8,88.

☞ grogner, sonner, faire un bruit, bourdonner.

☞ различные насекомыя жужжать и играютъ. М.29.

☞ différentes insectes bourdonnent.

(djirghiraghoulkhou) མིག་ལྷན་འདྲེན་པ་ (djirghiraghoulkhou) заставить ворчать, звучать, жужжать. М.33.

☞ faire grogner, faire sonner, faire faire un bruit, faire bourdonner.

(djirghireltseku) མིག་ལྷན་འདྲེན་པ་

☞ chirliker. Нд.3.

☞ gazouiller, pépier.

(Yivangghili) འཇམ་མཉམ་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ (Yivangghili) Evangelie.

☞ Évangile, εὐαγγέλιον.

☞ Ch. tche-fou.

☞ начальникъ или воевода, управляющій войскомъ (фу): кит. чи-фу.

gouverneur d'une ville du premier ordre.

(Djeou oulous) འཇམ་མཉམ་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ (Djeou oulous) династія Джеу, управлявшая Китаемъ съ 1122 до Р. X. по 255 по Р. X.

☞ la famille des Tchéou (1122—255).

=

ДЗО, ДЖО; ДЗУ, ДЖУ; ЙО, Ю =
DSO, DJO; DSOU, DJOU; YO, YOU.

ཀྲུང་མ་ བསྐྱལ་བ་ ཇམ་ཡི་

(dzo) спивные позвонки. T.15,74. ² задняя часть мягкой рыхляди. = (йо) охъ! T.10,83.

(dso) l'épine du dos: ² le milieu d'une peau dont les poils sont plus longs. = (yo) hélas! ah! aie!

ཤུག་ བསྐྱལ་རྒྱུ་

мышцы позвоночныя.
muscle vertébral.

ཤུག་ བསྐྱལ་ཤ་

части мяса, приросшия къ позвонкамъ.
T.5,76.

la chair qui est des deux côtés de l'épine du dos.

ཤུག་ རྒྱུ་ལྡན་

боль въ поясницѣ. T.10,79.
douleur de reins.

(dsouighour) འཇམ་བཤམ་པ་

обманъ, лесть, обольщенье, прельщенье: обманщикъ, прельстятель, развратитель.
C.3,58.

tromperie, séduction; trompeur, séducteur.

(dsouighourlakhou) ཀྲུང་མ་འཇམ་བཤམ་པ་

обманывать, прельщать, хитрить. T.11,88.
ne chercher qu'à tromper, qu'à induire en erreur, tromper sous un extérieur de droiture.

(yoilakhou) ཇམ་ཡི་འཇམ་བཤམ་པ་

стонать, охать. T.10,83.
soupirer, gémir.

(yoilaldakhou) ཇམ་ཡི་འཇམ་བཤམ་པ་ ཇམ་ཡི་འཇམ་བཤམ་པ་
стонать, охать.
soupirer, gémir ensemble.

(dsouirlakhou) ཇམ་ཡི་འཇམ་བཤམ་པ་ ཇམ་ཡི་འཇམ་བཤམ་པ་
быть равнымъ, походить, сходствовать.

être égal, semblable, pareil, se ressembler.

(djo) རྒྱུ་ལྡན་ ཇམ་ཡི་འཇམ་བཤམ་པ་ ཀྲུང་མ་ ཇམ་ཡི་འཇམ་བཤམ་པ་

съ тиб. господинъ, владыка: ² съ кит. манифестъ. T.2,8. = (йоо) печь для обжиганія кирпича. = (ю) драгоценный камень, ю, нефритъ: изумрудъ.

(en tib.) maître, seigneur: ² (en chin.) un manifeste. = (yoo) un four, fourneau: = (yu) pierre précieuse, jade: émeraude.

རྒྱུ་ལྡན་ ཇམ་ཡི་འཇམ་བཤམ་པ་ ཇམ་ཡི་འཇམ་བཤམ་པ་

имя знаменитаго бенгальскаго пандиты, жившаго нѣкоторое время въ Тибетѣ и умершаго въ XI столѣтнн по Р. X.

nom du célèbre pandita de Bengale, qui a demeuré quelque temps dans le Tibet et mourût pendant l'onzième siècle après J. C.

(dsoukha) མེ་ཐུབ་ ཀྲུང་མ་ ཇམ་ཡི་འཇམ་བཤམ་པ་

яма въ земли для разведенія огня; печное устье, подь, очагъ. T.13,50. 16,12.

creux que l'on fait en terre pour y mettre du feu; foyer.

འཇམ་མཐོ་མཚོ་

❖ ЛОМОВОЙ (кит. дзао - шень). Т. 13,2.

l'esprit du foyer (ch. tsao - chen).

འཇམ་མཐོ་མཚོ་

❖ ВЫРЫТЬ яму.

creuser une fosse.

འཇམ་མཐོ་མཚོ་

❖ отверстие в очагѣ. Т.13,51.

bouche du fourneau ou du foyer à la chinoise.

འཇམ་མཐོ་མཚོ་ (dsoukhalakhou) རྩོམ་ཁམ་གྲུགས་པ་

❖ ловить рыбу подь льдомъ. Т.14,45.

tendre sur la glace les filets pour prendre du poisson.

འཇམ་མཐོ་མཚོ་ (dsoukhatchi) མཚོ་ལ་པ་

❖ кашеваръ, поваръ.

cuisinier.

འཇམ་མཐོ་མཚོ་ (dsouchi) ཀླུ་

❖ закуска.

les fruits, le dessert (edulia).

འཇམ་མཐོ་མཚོ་ (youtai, yaghontai).

❖ какъ! какой! сколько! Гх.108.

❖ comment! lequel! combien!

འཇམ་མཐོ་མཚོ་ (dsoodsai) རྩོམ་ཁམ་གྲུགས་པ་

❖ вакаблучье. Т.15,71. ² муштукъ, удило. Т.4,102.

le quartier (d'une botte): ² mors de la bride.

འཇམ་མཐོ་མཚོ་

❖ рукоплескание во время пѣнія. Т. 3,43.

frapper des mains en chantant.

འཇམ་མཐོ་མཚོ་

❖ (дзонъ) народъ, люди, миръ, община.

Дл.90. Ср. дзон у Якут. Menge Volkes, Leute, ар. Böthl. 123, b. = (дзунъ) лѣто. С.8,34.

(dson) peuple, hommes, une communauté, une commune. = (dsoun) été.

འཇམ་མཐོ་མཚོ་

❖ конецъ, или вторая половина лѣта.

fin, ou la seconde moitié de l'été.

འཇམ་མཐོ་མཚོ་

❖ начало, или первая половина лѣта.

commencement, ou la première moitié de l'été.

འཇམ་མཐོ་མཚོ་

❖ начало лѣта: ² лѣтнее жилище, лѣтo-вище. Нл.54.

❖ commencement de l'été: ² demeure d'été, lieu ou un peuple nomade passe l'été.

འཇམ་མཐོ་མཚོ་

❖ убывль лѣтняго дня.

le décroissement de la journée d'été.

འཇམ་མཐོ་མཚོ་

❖ лѣтний сильный жаръ.

la chaleur étouffante d'été.

འཇུག་མཚོན་
ལྷོ་ལོ་ལོ་
летнее жертвоприношение.
le sacrifice d'été.

འཇུག་ལོ་
ལྷོ་ལོ་ལོ་
летний поворот солнца.
solstice d'été (ch. hia - tchi).

འཇུག་ལོ་
ལྷོ་ལོ་ལོ་
середина лета.
le milieu de l'été.

འཇུག་ལོ་
ལྷོ་ལོ་ལོ་
летом рожденный: громъ, лягушка
и т. п.
né pendant l'été: tonnerre, grenouille,
etc.

འཇུག་ལོ་
ལྷོ་ལོ་ལོ་
летом рожденный барабанъ: громъ.
tambour qui est né en été: ton-
nerre.

འཇུག་ལོ་
ལྷོ་ལོ་ལོ་
летний домъ на дачѣ.
une maison de campagne, une villa.

འཇུག་ལོ་
ལྷོ་ལོ་ལོ་
(yongkhor) Ch. joug. ལྷོ་ལོ་ལོ་
шелкъ чистый, вареный. T.15,13.
soie pure.

འཇུག་ལོ་
ལྷོ་ལོ་ལོ་
(dsoungghak) ལྷོ་ལོ་ལོ་
нечистота: ² младенческий кака. T.5,86.
malpropreté, ordures: ² casa.

ལྷོ་ལོ་ལོ་
(dsoungghaktou) ལྷོ་ལོ་ལོ་
нечистый, неопрятный, грязный.
malpropre, sale.

ལྷོ་ལོ་ལོ་
(dsoungghaglakhou) ལྷོ་ལོ་ལོ་
испражняться (о маленьких дѣтахъ). T.
5,86.
faire casa.

ལྷོ་ལོ་ལོ་
(dsongdon) Ch. tchouang - toan.
ལྷོ་ལོ་ལོ་
травчатая парчица. T.15,2.
une espèce de soierie.

ལྷོ་ལོ་ལོ་
(dsongtour) M. djangtouri. ལྷོ་ལོ་ལོ་
сельский староста. T.5,7.
le chef d'un village.

ལྷོ་ལོ་ལོ་
(dsongghilakhou) ལྷོ་ལོ་ལོ་
соединить, собирать въ одно мѣсто. Сс.96.
106. Эп.234.
réunir, rassembler.

ལྷོ་ལོ་ལོ་
(young - wa) ལྷོ་ལོ་ལོ་
ивбирь.
le gingembre. S. çringavera.

ལྷོ་ལོ་ལོ་
(yokho) охъ! ахъ!
ah! hélas!

ལྷོ་ལོ་ལོ་
(dsogha) забава, увеселение, препровождение
времени.
amusement, récréation, un passe - temps.

ལྷོ་ལོ་ལོ་
лепешки, оладьи, пирожное. T.
18,47.
beignets, flans, pâtisserie.

འཇུག་ (youghan) частица родительн. и винит. пад. притяжательного.

particule de génitif et d'accusatif possessif.

འདྲིའུག་ (dsoghatai) веселый, приятный.
joyeux, agréable.

འདྲིའུག་ལྡན་ (dsoghalakhou) རྒྱལ་གྱི་པ་
веселиться, радоваться; гулять, прогули-
ваться.
se divertir, s'amuser, se réjouir; se promener.

འདྲིའུག་ལྡན་པ་ (dsoghalaghoulkhon) развеселить, радовать,
забавлять.
réjouir, divertir, amuser.

འདྲིའུག་ལྡན་པ་ལྷན་ (dsoghalaltsakhon) вместе веселиться, за-
бавляться.
se divertir, se réjouir, s'amuser avec.

འདྲིའུག་ལྡན་པ་ (dsoghakiku) ལྷན་ལྡན་གྱི་པ་
гулять, прогуливаться; кататься. T.8,29.
se promener, se divertir.

འདྲིའུག་ལྡན་པ་ (dsogho) крючок у остроги: ² глубокая яма.
crochet d'un harpon: ² fosse profonde.

འདྲིའུག་ལྡན་པ་ བཀའ་ལྟར་བ་
быть предану страстям, склонностям.
Дл.95.
être livré aux passions, livré à ses pen-
chants.

འདྲིའུག་ལྡན་པ་ (dsoghokhou) хранить что въ ямѣ, въ погребѣ на льду. T.14,71.
mettre quelque chose dans la glace.

འདྲིའུག་ལྡན་པ་ (dsoghos) རྒྱལ་གྱི་པ་ རྒྱལ་གྱི་པ་ རྒྱལ་གྱི་པ་ རྒྱལ་གྱི་པ་

монета: деньги: ² мѣдная китайская монета съ четырехугольнымъ отверстиемъ по срединѣ, чохъ (полушка), кит. цянъ. T. 14,72.

monnaie: ² ch. tsien, M. djikha, monnaie chinoise, pièce de cuivre (cache), percée d'un trou carré.

འདྲིའུག་ལྡན་པ་ རྒྱལ་གྱི་པ་ རྒྱལ་གྱི་པ་
золотая монета.
monnaie d'or.

འདྲིའུག་ལྡན་པ་ རྒྱལ་གྱི་པ་ རྒྱལ་གྱི་པ་
образцовая монета. C.8,72.
monnaie originale.

འདྲིའུག་ལྡན་པ་ རྒྱལ་གྱི་པ་ རྒྱལ་གྱི་པ་
монета съ примѣсью негодной мѣди. C. 5,53.
monnaie qui contient du cuivre de mau-
vaise qualité.

འདྲིའུག་ལྡན་པ་ རྒྱལ་གྱི་པ་ རྒྱལ་གྱི་པ་
старинная монета. C.6,23.
monnaie ancienne.

འདྲིའུག་ལྡན་པ་ རྒྱལ་གྱི་པ་ རྒྱལ་གྱི་པ་
связка денегъ (цянъ).
une enfilade de caches, telle qu'un
millier de caches enfilées ensem-
ble, et qu'on appelle en chinois
un tiao de caches.

ཏྲེ་ཚེ་བཀོ་བུ་
ཨ་ཏྲེ་བཀོ་བུ་
монетный дворь.
l'hôtel des monnaies.

ཏྲེ་ཚེ་བཀོ་བ་
монетчикъ , монетный мастеръ.
un monnaieur.

ཤོག་གུའི་འཕག་རང་ག་སེར་གྱི་རོང་ཚེ་
бумажные разноцветные кружки , вь видѣ денегъ , выѣшиваемые при поминкахъ . Т.3,33. ² названiе какого-то цвѣта , подобнаго розѣ . Т.19,49.
monnaie de papier de différentes couleurs , attachées à un bâton , au pied d'un tombeau : ² espèce de fleur qui ressemble à la rose.

(dsoghoskhou) སློག་ཏུ་ སློག་ཏུ་
всклицивать , рыдать . III.34.
sangloter , pousser des sanglots.

(dsoghochilakhou) རྒྱུན་གྱི་བཀོ་བུ་
дѣлать поминки . Т.3,31.
faire la cérémonie en allant à la sépulture , après le septième jour de la mort du parent ou de l'ami . Cette cérémonie consiste à brûler les habits du mort et à offrir pour le mort , etc.

(dsogholgbakhou) རེ་རྒྱུ་བཀོ་བུ་ རེ་རྒྱུ་བཀོ་བུ་
велѣть зарыть вь яму , велѣть хранить вь ямѣ .
ordonner d'enterrer dans un fossé , ordonner de conserver dans un fossé.

(dsoghok) ལྐོ་བས་གསོལ་བ་ ལྐོ་བས་
увеселение , удовольствие : ² прогулка : ³ кушанье . Т.8,29.

amusement ; plaisir : ² promenade : ³ le manger , un mets.

ལྐོ་བས་ ལྐོ་བས་
обѣдъ .
le diner.

ལྐོ་བས་ ལྐོ་བས་
пустыя , но забавныя слова ; приятный разговоръ , пустяки . М.159.
les paroles futiles , mais amusantes ; récit agréable.

ལྐོ་བས་ ལྐོ་བས་
разсказывать сказки . Чз.62.
raconter des contes , des histoires.

ལྐོ་བས་ ལྐོ་བས་
мука изъ поджаренаго ячменя .
farine d'orge grillée.

ལྐོ་བས་ ལྐོ་བས་
кравчiи ; поваръ главный . Му.18,23.
grand maréchal de la cour ; cuisinier.

ལྐོ་བས་ ལྐོ་བས་
чайникъ .
une théière.

ལྐོ་བས་ ལྐོ་བས་
привѣтливныя слова . М.152.
des paroles bienveillantes.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 чай.
 thé.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 поваренокъ.
 un marmifon.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 ѣсть и пить, пировать.
 * manger et boire, assister à un festin, faire bonne chère.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 (dsoghogdakhou) быть зарыту въ яму.
 être enterré dans un fossé.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 (dsoghoglakhou) ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 ѣсть и пить, кушать: * надѣть, носить (платье). Чэ.240. Сл.7,192. Сс.82. Чонк. намт. 2,13.

manger et boire, faire bonne chère: * mettre, ou porter (un habit).

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 кушать пирожное. Му.18,25.
 * manger de la pâtisserie.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 надѣть на голову шапку.
 * mettre un bonnet sur la tête.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 выкушать полчашки чаю. Лг. 1,14.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 prendre une demi-tasse de thé.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 надѣть платье на святителя.
 * habiller un saint.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 (dsoghoglaghoulkhou) подавать кушать, просить кушать. Уд.69.127.
 * présenter les mets à qn., traiter, régaler qn.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 подносить яствы. Уд.
 * présenter les mets, régaler.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 принести буддѣ лекарства. Уд.159.
 * présenter une médecine au bouddha.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 (dsoghoglaghour) кушанье, яствы.
 le manger, les mets.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 (dsoghoglal) кушанье, яствы.
 le manger, les mets.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 угощать столомъ. М.44.
 * traiter, régaler.

ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་ ཇམ་ལྷོ་ལྷོ་
 принести кушанье, подчивать. М.9.
 * présenter les mets, traiter, régaler.

ser du chagrin, de la peine, de l'inquiétude.

(dsobanil) འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
безпокойствие, кручина, тревога, грусть, тоска.

འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
chagrin, peine, inquiétude, trouble.

(dsobaniltou) འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
безпокойный, тревожный, грустный.
འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
inquiet, agité, chagriné, triste.

(dsobangghoi) འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་
безпокойствие, тревога, мучение.
འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
chagrin, peine, inquiétude.

(dsobakhou) འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་
M. djobome.
འཇལ་འཇལ་འཇལ་འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
страдать, мучиться, печалиться, тосковать, сѣтовать. T.8,72.

souffrir, avoir de l'inquiétude, de la peine, du chagrin (tristari, affligi, moerore consumi, dolere, animo angi, cruciari).

འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
страдать отъ жару и холоду. Ск 81.
souffrir de la chaleur et du froid.

འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
душевныя страданія.
des peines du coeur.

འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
попустому ветрудишь! Уд.163.
ne te donne pas de la peine inutilement.

འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
скажи намъ причину твоего безпокойствія. Уд.115.

འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
dis-nous la cause de ton inquiétude.

(dsoubagha) འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
тропинка около горы. T.1,72.

chemin scabreux à côté d'une montagne, chemin difficile.

(dsoubaghakhou) འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
M. djobobome.

འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
мучить, терзать, причинить страданіе; утруждать, безпокоить, смущать. T.10,50.
faire souffrir, causer du chagrin, de la peine, de l'inquiétude à qn.; incommoder, importuner, inquiéter, agiter, troubler (molestiam inferre, affligere, alios vexare vel per se, vel per alium, cogere alios ad subeundas molestias. Lex. msc.)

འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
завладевъ всѣмъ имуществомъ, онъ ничего мнѣ не даетъ и заставляетъ претерпѣвать нужду. Ун.31.

འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
après s'ête emparé de tous les biens, il ne me donne rien et me fait supporter le besoin.

འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
наполнивъ разбоемъ горы и степи, безпокоить жителей. Бг. 214.

འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་ འཇལ་འཇལ་འཇལ་
après avoir envahi de brigands les montagnes et les déserts, il trouble le repos des habitants.

❖ (dsobaghalghakhon) велѣтъ мучить, терзать, утруждать, беспокоить.

❖ faire faire souffrir, faire causer du chagrin, de la peine, de l'inquiétude à quelqu'un.

❖ (dsobaghaltsakhon) вмѣстѣ мучить, терзать, утруждать, беспокоить.

❖ tourmenter, troubler, inquiéter avec qn.

❖ (dsobaghagdakhon) быть мучиму, терзаему, утруждаему.

❖ être affligé, chagriné, inquiété, troublé.

❖ (dsobaghoulkhon) мучить, терзать, причинить страданіе; утруждать, беспокоить, смущать. Мт.45. Чэ.6.

❖ faire souffrir, causer du chagrin, de la peine, de l'inquiétude à qn.

❖ (dsobaghouldakhon) мучить, терзать, беспокоить, смущать другъ друга.

❖ tourmenter, affliger, troubler, inquiéter l'un l'autre.

❖ (dsobaghouri) M. djoboskhon. 𑄀𑄁𑄂𑄃

❖ страданіе, уныніе, скорбь, тоска, безпокойствіе, забота. Т.8,50.

❖ souffrance, tristesse, chagrin, inquiétude, peine.

❖ 𑄀𑄁𑄂𑄃 страданіе, мученіе.

❖ 𑄀𑄁𑄂𑄃 souffrance, tourment.

❖ (dsobaghouritai) 𑄀𑄁𑄂𑄃𑄄𑄅

❖ мучительный, безпокойный; печальный, грустный. Т.8,72.

❖ chagrinant, inquiétant; triste, affligé.

❖ (dsobaghoulakhon) страдать, мучиться, терзаться и пр.

❖ souffrir, être tourmenté, affligé, inquiété, etc.

❖ 𑄀𑄁𑄂𑄃𑄄𑄅 прошли, исчезли болѣзненные страданія. Чэ.5.

❖ 𑄀𑄁𑄂𑄃𑄄𑄅 les souffrances de la maladie ont disparues.

❖ (dsobal) M. djobotchou. 𑄀𑄁𑄂𑄃

❖ страданіе, мученіе, грусть, тоска, мука, кручина. Т.8,72. Ск.67.

❖ peine, chagrin, tourment, tout ce qui trouble et inquiète.

❖ (dsobalang) S. dukha. M. djobolon.

❖ 𑄀𑄁𑄂𑄃𑄄𑄅 𑄀𑄁𑄂𑄃𑄄𑄅

❖ страданіе, мученіе, истязаніе; печаль, горесть, сѣтованіе; бѣдствіе. Т.3,26.

❖ souffrance, douleur, tourment; chagrin, peine, plainte, lamentation; malheur, calamité, misère.

❖ 𑄀𑄁𑄂𑄃𑄄𑄅 претерпѣвать мученіе. томиться.

❖ 𑄀𑄁𑄂𑄃𑄄𑄅 avoir du chagrin, des angoisses, de la peine.

❖ 𑄀𑄁𑄂𑄃𑄄𑄅 мучиться, томиться. Paul. Rom. 2,8.

❖ 𑄀𑄁𑄂𑄃𑄄𑄅 avoir angoisse.

❖ 𑄀𑄁𑄂𑄃𑄄𑄅 мучить, терзать, томить.

❖ 𑄀𑄁𑄂𑄃𑄄𑄅 tourmenter, faire souffrir, affliger, inquiéter.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 источникъ бѣдствія: сансара.
 la source du malheur: sansara.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 мученія, въ особ. происходящія отъ
 низшихъ областей перерожденія су-
 ществъ.
 souffrances, partic. celles dont sont
 atteintes les créatures des trois régions
 inférieures.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 (dsobalangtou) ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 страждущій, мучимый, терзаемый; пе-
 чальный, горестный.
 souffrant, tourmenté, troublé, inquiété:
 triste.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 (dsobaigha ebesun) ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 какой-то корень, употребляемый вместо
 слабительнаго.
 une certaine racine, dont on se sert au lieu
 d'une purge.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 (dsobaltsakhou) ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 вѣстѣ страдать, претерпѣ-
 вать.
 souffrir, être tourmenté, affligé, avoir du
 chagrin, de la peine avec qn.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 (dsoubak) ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 жолобъ, водопроводъ, сточная труба, ка-
 нава. Т.13,55. ² самострѣль. Гх.6.
 chéneau, égout: ² arquebuse.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 (dsoubtsagha) M. djibtcha. Ch. pi - nga o.
 ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་

шуба, тулупъ (безъ покрывки). Т.15,48.
 robe de peau.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 (dsoubtsaghalakhou) M. djibtchalame.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 надѣть тулупъ или шубу. Т.15,84.
 mettre une robe de peau.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 (dsoubkis) S. aradiça, vidik. ལྷན་གྱི་བུ་
 уголь, средняя точка между странами
 свѣта.
 angle, coin, point intermédiaire (comme le
 sud - est, etc.).

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 S. arângga. ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 углы глазъ.
 les coins des yeux.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 восточный уголь. Му.18,19.
 côté oriental.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 угловыя ворота, калитка. С.3,76.
 la porte du coin, un guichet.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 (dsousakhou) ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 провести лѣто.
 passer l'été.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 (dsousalang) ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 лѣтнее мѣстопробываніе. Сс.136.
 la résidence d'été.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 (dsousak dsur) ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 двулѣтняя серна Т.19,110.
 daimé d'une année.

ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 (dsosou) ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 подкладка (у платья). Бур. =
 (dsousou) ལྷན་གྱི་བུ་ལྷན་གྱི་བུ་
 красная глина; ² гли-
 нистая, красная краска.

(dsosou) la doublure (d'un habit, chez l. Bour.) = (dsousou) བཟོ་གྲངས་ argile rouge; 2 couleur rouge.

ཡོ་སྤོ་ (yosoun) རྩོམ་སྤོ་ Ch. li. M. giyan, yoso. རྩོམ་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་

обычай, мода, нравъ, способъ, обрядъ, правило; примѣръ, образецъ; порядокъ, метода; учение. Дл.131. 2 начало нематериальное, но неразлучное съ материей, составляющее форму ея, качество, и управляющее дѣйствіями ея.

usage, coutume, mode, manière, rit, cérémonie, règle, principe, fondemens, principes fondamentaux; exemple; ordre, méthode: doctrine: 2 le principe immatériel mais inséparable de la matière, qui en constitue la qualité, la forme, etc. et qui en décide toutes les opérations.

ལྟ་སྟངས་ རྩོམ་སྤོ་ образъ жизни. 2 la manière de vivre.

འོད་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ истинное и несомнѣнное начало. Аг. 2 vrai et incontestable principe.

འོད་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ начало, происхождение буквъ. Дл.1. 2 origine des lettres.

འོད་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ быть не можетъ, чтобы я не могъ. Бг.77.

འོད་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ c'est impossible que je ne puisse.

འོད་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ общее название пяти обязанностей человека.

འོད་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ nom général de cinq devoirs capitaux de l'homme, le jin (l'humanité), le li (la justice), le tche (la conformité aux rites prescrits et aux usages établis), l'y (la droiture), le sin (la sincérité ou la bonne foi). Amyot. 2,458. Chine par Pauthier, 1,146 sqq.

འོད་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ сохранять взаимныя отношенія. 2 observer les relations mutuelles.

འོད་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ правила какъ сидѣть. 2 manières de s'asseoir.

འོད་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ обыкновение жителей этой страны. Бг.57.

འོད་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ les moeurs et les usages des habitants de ce pays.

འོད་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ Cf. s. v. turu. (M. doro yoso) p. 1911, a.

འོད་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ законъ великаго учения или философии практической. Бу.

འོད་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ la loi de la grande doctrine, ou de la philosophie pratique.

འོད་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ поставить себѣ закономъ. Зд. 2 se faire une loi.

འོད་སྤོ་ རྩོམ་སྤོ་ неправильно, незаконно, несправедливо; нарушеніе порядка или обыкновения.

injuste, illégalement; infraction de l'ordre ou d'une coutume.

འཇུག་པོ་ལྟར་ འཇུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 管理不善。 Сс.72.
 administrer sans justice.

འཇུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 поступить неужливо, безчинствовать.
 С.6,93.
 agir grossièrement, d'une manière impolie, faire des indécences.

འཇུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 S. nitiçâstra. རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 книга нравственности.
 système universel de moral.

འཇུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 сообразующагося съ порядкомъ природы мы называемъ мудрецомъ.
 nous nommons sage celui qui se conforme à l'ordre de la nature.

འཇུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 церемониймейстерская палата, распоряджающаяся обрядами. Му.20,14.
 la cour des cérémonies.

འཇུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 естественный законъ.
 la loi de la nature.

(yosoghar) རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 по обычаю, по обыкновению, по закону,
 по правилу, по примѣру: согласно съ.
 по Т.16,49. Уд.94.110. Сс.120.224.
 d'après l'usage, d'après la loi, etc.: suivant,
 comme, d'après.

S. yâthâpantari? yâthâsanstarika.
 རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་

по мѣсту, какъ мѣсто, ложе, подобно сѣдалищу и т. п.: это одно изъ 12 правилъ духовенства. Ш.23.

d'après la place, comme le lit, comme le tapis, etc. D'après A. Rémusat, c'est l'article de religieux qui doit garder son rang quand il mendie: un mendiant qui doit prendre son rang sans être attiré par les mets savoureux, sans dédaigner les personnes, sans choisir entre les pauvres et les riches, et prendre son rang avec patience. Selon Clough, on y voit l'infonction faire au religieux de ne pas changer la position du tapis ou du matelas sur lequel il se repose, et de le laisser tel qu'il l'a une fois étendu. M. Eug. Burnouf traduit: „comme est le tapis“. Introd. à l'hist. d. buddh. 1,310.

འཇུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 сдѣлаемъ все по вашей мысли. Лг. 1,56.

འཇུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 nous faisons tout d'après vôtre idée.

འཇུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 такимъ образомъ, подобнымъ образомъ. Эп.215.

འཇུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 ainsi de la sorte.

འཇུག་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 по мирному трактату.
 d'après le traité de paix.

ཅུ་གྲོ་ལྟོ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་
 какимъ образомъ?
 comment? de quelle manière?

ཅུ་གྲོ་ (dsosoutou) съ покладкою, на подкладкѣ. =
 (dsousoutou) глинистый.

ཅུ་གྲོ་ (dsosoutou) avec une doublure, doublé. =
 (dsousoutou) argileux.

ཅུ་གྲོ་ བཟོ་གྲོ་ བཟོ་གྲོ་
 гора изъ красной земли.
 montagne d'argile rouge.

ཅུ་གྲོ་ བཟོ་གྲོ་ བཟོ་གྲོ་
 платье на подкладкѣ.
 un habit doublé.

ཅུ་གྲོ་ བཟོ་གྲོ་ བཟོ་གྲོ་
 долина изъ красной земли.
 une vallée dont le sol est rouge.

ཅུ་གྲོ་ (yosoutou, yosoutai)
 མ་ལྟོ་གྲོ་ མ་ལྟོ་གྲོ་ མ་ལྟོ་གྲོ་

ཅུ་གྲོ་ согласный съ обыкновеніемъ или порядкомъ,
 законный, правильный, приличный; це-
 ремоніальный, парадный; учтивый; ² слѣ-
 дующій извѣстному порядку, учению,
 методѣ, приверженецъ. T.6,77.

qui est en usage, régulier, juste, loyal,
 légal, légitime, convenable, décent, qui
 est à propos; de parade, de cérémonie;
 homme poli, qui sait les cérémonies et
 qui les fait à propos, civil; ² qui suit
 une certaine méthode ou doctrine; adhé-
 rent, sectateur.

ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་
 что это за мальчикъ? Сс.28.
 quel est ce garçon?

ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་

ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་
 необыкновенный мальчикъ. Сс.
 28.
 un garçon extraordinaire.

ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་
 приветствовать приличными сло-
 вами. Чз.82.

ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་
 saluer par des paroles conve-
 nables.

ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་
 неприличный, злоправственный, ковар-
 ный и т. п.
 indécent, d'un mauvais naturel, perfide,
 etc.

ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་
 парадное, церемоніальное платье;
 жупдиръ. T.15,44.
 robe de cérémonie, un uniforme.

ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་
 парадный поясъ. T.15,59.
 ceinture pour les habits de cérémo-
 nies.

ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་
 надѣть церемоніальное одѣяніе. Му.
 18,4.
 mettre une robe de cérémonie.

ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་
 нравственные обязанности, нравствен-
 ный законъ. См. ст. 1451, b.
 préceptes de la morale. Cf. 1451, b.

ཅུ་གྲོ་ (yosoulakhou) ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་ ཅུ་གྲོ་
 поступать согласно съ обыкновеніемъ, за-

кономъ или порядкомъ , исполнять обряды. Т.3,6. Бг.46.

agir selon la coutume , d'après la loi , faire , observer les cérémonies.

𑖓𑖔𑖕𑖖 (yosoulaghoulkhou) ལྱགས་ལུང་བྱེད་ལུགས་

𑖓𑖔𑖕𑖖 велѣтъ поступать согласно съ обыкновеніемъ , закономъ или порядкомъ , велѣтъ исполнять обряды. Т.3,6.

faire agir selon la coutume ou d'après la loi , faire observer les cérémonies.

𑖓𑖔𑖕𑖖 (yosolal) Ch. li. M. dorolon. ལྱགས་ཀྱི་

𑖓𑖔𑖕𑖖 обрядъ , церемоніаль , этикетъ , вѣжливость или исполненіе обрядовъ. Т.3,1.

cérémonie , etiquette , bienséance , politesse ou exécution des rites et des cérémonies.

𑖓𑖔𑖕𑖖 учись обряду и вѣжливости.

𑖓𑖔𑖕𑖖 apprend les cérémonies et la politesse.

𑖓𑖔𑖕𑖖 палата обрядовъ (кит. ли - бу) , завѣдывающая публичными церемоніями при дворѣ и въ другихъ мѣстахъ , дѣлами народнаго просвѣщенія и трехъ религій. См. О. Іакинфа стат. Китая 1,225.

cour des cérémonies (ch. li - pou).

𑖓𑖔𑖕𑖖 (yosolaltou) обрядный , относящійся къ церемоніямъ.

𑖓𑖔𑖕𑖖 cérémoniel , cérémonial , qui appartient aux cérémonies.

𑖓𑖔𑖕𑖖 ལྱགས་ཀྱི་གཞུང་

𑖓𑖔𑖕𑖖 кит. Ли - дзи , сборникъ обрядовъ , обрядникъ.

ch. Li - ki , recueil des rites , cérémonial.

𑖓𑖔𑖕𑖖 (yosolaltsakhou) བཤམས་ལྟར་ ལྱགས་ལྟར་ ལྱགས་ལྟར་ ལྱགས་ལྟར་
𑖓𑖔𑖕𑖖 поступать согласно съ обыкновеніемъ , порядкомъ , закономъ.

𑖓𑖔𑖕𑖖 observer les cérémonies , agir d'après la loi ou selon la coutume ensemble avec qn.

𑖓𑖔𑖕𑖖 (yosotchilan)

𑖓𑖔𑖕𑖖 དུས་ལྟར་ ལྱགས་ལྟར་ ལྱགས་ལྟར་ ལྱགས་ལྟར་

𑖓𑖔𑖕𑖖 сообразно съ обыкновеніемъ , порядкомъ ; правильно , законно , справедливо , прилично.

selon la coutume , avec ordre , selon les règles , régulièrement , légalement , justement , convenablement.

𑖓𑖔𑖕𑖖 (yosotchilakhou) поступать согласно съ обыкновеніемъ , закономъ , порядкомъ.

𑖓𑖔𑖕𑖖 agir d'après l'usage , d'après loi , selon les règles.

𑖓𑖔𑖕𑖖 (yosotchilal) ལྱགས་ལྟར་ ལྱགས་ལྟར་

𑖓𑖔𑖕𑖖 правильность , законность.

𑖓𑖔𑖕𑖖 régularité , bon ordre , légalité.

𑖓𑖔𑖕𑖖 (dsousour) ལྱགས་ལྟར་

𑖓𑖔𑖕𑖖 хитрый лжецъ , обманщикъ , плутъ , мошенникъ. Т.11,88.

menteur , séducteur , trompeur , fripon , filou.

𑖓𑖔𑖕𑖖 ལྱགས་ལྟར་ ལྱགས་ལྟར་

𑖓𑖔𑖕𑖖 le plus grand fripon.

𑖓𑖔𑖕𑖖 (dsousourkhak) лживость , обманчивость , плутовство.

𑖓𑖔𑖕𑖖 fausseté , déception , illusion , friponnerie , fourberie.

འཇུག་པོ་ (dsousourkaktchi) лжецъ, обманщикъ, плутъ.
M.119.

menteur, fripon, trompeur.

འཇུག་པོ་ (dsousourlakhou) འཇུག་པོ་ལྟར་བ་

обманывать, лгать, плутовать. T.11,88.

tromper, mentir, friponner.

འཇུག་པོ་ (dsousourlal) ложь, обманъ, плутовство,
мошенничество.

mensonge, tromperie, friponnerie, flouterie.

འཇུག་པོ་ (dsout) ар. Mirch. بوتا بوتا

голодь, голодный моръ на людей и скота.
C.8,68. Бг.34.

la famine, disette publique (maladie conta-
gieuse qui tombe sur les troupeaux et le
bétail).

འཇུག་པོ་ ལྟར་བ་

причинить голодь.

affamer, causer la famine.

འཇུག་པོ་ (dsodang) ལྟར་བ་

супъ, бульонъ, кашица. Дл.78.

soupe, bouillon, soupe de gruau.

འཇུག་པོ་ ལྟར་བ་

супъ изъ муки.

bouillie de farine, potage.

འཇུག་པོ་ ལྟར་བ་

молочный супъ.

soupe au lait.

འཇུག་པོ་ ལྟར་བ་

рисовый супъ.

soupe au riz.

འཇུག་པོ་ ལྟར་བ་

кушать чай, супъ и т. п. Сл.
7,192.

prendre du thé, manger de la
soupe etc.

འཇུག་པོ་ (dsoutakhou) голодать. T.8,59.

n'avoir plus rien à manger, souffrir de la
faim.

འཇུག་པོ་ (dsoudar) нечистый, поганый.

impur, immonde, souillé.

འཇུག་པོ་ (yodar) ལྟར་བ་

дливный шестъ, колъ, мачта: ² ло-
скутки ткани съ изображеніемъ свя-
щенныхъ словъ, вывѣшиваемыя на
шестикахъ.

perche, pieu, mât: ² morceaux de tissu
avec des lettres sacrées, que l'on
attache à des perches.

འཇུག་པོ་ (dsoudaraltsakhou) виѣсть оскверниться.

se souiller, se salir ensemble avec.

འཇུག་པོ་ (dsoudarkhakhou) осквернить.

souiller, profaner.

འཇུག་པོ་ (dsoudarkhagdakhou) быть осквернену.

être souillé, profané.

འཇུག་པོ་ (dsoudarkhou) оскверниться.

se souiller, se salir, se profaner.

𑖀𑖂𑖄𑖆 (dsotoi) Ch. khai-tsi-yu. མཚོའི་ཉལ་ལྗེ་འབྱེ།

❖ какая - то морская рыбка. T.20,79.
un petit poisson de mer.

𑖀𑖂𑖄𑖆𑖈 (dsodong) རས་མ་

❖ холсть , холстина. T.15,8.
la toile.

𑖀𑖂𑖄𑖆𑖈𑖊 (dsodokhou) འཚོག་བར་བྱེད་བ་

❖ бить , колотить. T.2,88.
battre , frapper.

𑖀𑖂𑖄𑖆𑖈𑖊𑖌 (dsodoghoulkhou) འཚོག་ཏུ་འབྱེད་བ་

❖ велѣть бить , велѣть колотить. T.2,89.
ordonner de battre , ordonner de frapper.

𑖀𑖂𑖄𑖆𑖈𑖊𑖌𑖍 (dsodolgha) འཚོག་བ་

❖ битье , колоченье.
action de battre , de frapper.

𑖀𑖂𑖄𑖆𑖈𑖊𑖌𑖍𑖎 (dsodogdakhou) འཚོག་ཏུ་འབྱེད་པུ་

❖ être battu , frappé.

𑖀𑖂𑖄𑖆𑖈𑖊𑖌𑖍𑖎𑖏 (dsol) Yak. dsol , Glück , Heil , ap. Böthl.

❖ 123, b. སྤྱི་བ་

счастие , успѣхъ , удача.. Дл.151.

bonheur , avantage , succès , réussite.

𑖀𑖂𑖄𑖆𑖈𑖊𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐 желать счастья или успѣха , добиваться счастья , ожидать успѣха , помышлять о несбыточномъ.

❖ souhaiter du bonheur , quelque heureux événement , chercher on espérer de grands avantages , faire des châteaux en Espagne.

𑖀𑖂𑖄𑖆𑖈𑖊𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑 མ་སྤྱི་བ་

нѣтъ счастья , нѣтъ удачи.

❖ il n'y a pas de bonheur , il n'y a pas de succès.

𑖀𑖂𑖄𑖆𑖈𑖊𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒 ལམ་ཏུ་རྒྱུག་མ་

счастие , полный успѣхъ. T.9,65.

❖ bonheur , succès , réussite.

𑖀𑖂𑖄𑖆𑖈𑖊𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓 སྤྱི་བ་དབང་

счастие , богъ счастья. См. дзаяганъ.

❖ bonheur , dieu du bonheur. Cf. s. v. dsayaghan.

𑖀𑖂𑖄𑖆𑖈𑖊𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔 ལྷ་ལྷན་ལྷ་

❖ богъ счастья (у шамановъ). T.13,2.
dieu du bonheur.

𑖀𑖂𑖄𑖆𑖈𑖊𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕 (dsoula) S. daçà , pradîpa.

❖ མཚོ་ལྷ་མ་ མར་མེ་ སྤྱི་བ་གསལ་

свѣтильня , свѣча , лампа , свѣтильникъ. T. 14,78. ² открытая часть черепа у дѣтей , темячко , родничекъ (см. сл. дзу-лай). Уд.139.

mèche d'une lampe ; lampe , bougie , chandelle: ² i. q. dsoulai , brégma.

𑖀𑖂𑖄𑖆𑖈𑖊𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖 ལྷ་ལྷན་ལྷ་ ལྷ་ལྷན་ལྷ་

❖ траваная свѣча. Ю.1,71.
mèche d'herbe.

𑖀𑖂𑖄𑖆𑖈𑖊𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗 ལྷ་ལྷན་ལྷ་ ལྷ་ལྷན་ལྷ་

❖ держащій лампу вѣры т. ч. поборникъ вѣры.
qui tient une lampe de la religion i. e. protecteur de la religion.

𑖀𑖂𑖄𑖆𑖈𑖊𑖌𑖍𑖎𑖏𑖐𑖑𑖒𑖓𑖔𑖕𑖖𑖗𑖘 ལྷ་ལྷན་ལྷ་ ལྷ་ལྷན་ལྷ་

❖ поставить лампу тэгриамъ.
mettre une lampe devant les tégris.

ལྷུ་ལྷུ་ བོས་ལྷུ་ བོས་ལྷུ་ བོས་ལྷུ་
 * воскочая свѣча. Т.14,78.
 * une bougie, un cierge.

ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * མར་མེ་གསལ་བ་
 * погасить лампу.
 * éteindre une lampe.

ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * མར་མེའི་སྤྱོད་ལྷུ་
 * свѣтильня. С.5,20
 * une mèche.

ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * མར་མེ་ལྷུ་ལྷུ་
 * затеплить лампу.
 * allumer une lampe.

ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * ལྷུ་ལྷུ་གྱི་
 * родъ смолистой пихты, изъ которой
 * дѣлають факелы.
 * espèce de picéa dont on fait des tor-
 * ches.

ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * ལྷུ་ལྷུ་ ལྷུ་ལྷུ་
 * ламповая чашечка. Дл.26.
 * petite tasse de lampe.

ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * S. d'ipankara. མར་མེ་མར་མེ་
 * свѣтящій, производитель свѣта: ² имя
 * будды.
 * * luisant, qui donne la lumière: ² nom
 * d'un bouddha.

ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * ལྷུ་ ལྷུ་
 * фонарь.
 * * une lanterne.

ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * иглою проткнуть темячко у мла-
 * денца. Уд.139.
 * * percer le brégma d'un enfant
 * avec une aiguille.

ལྷུ་ (dsoulai) ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * (dsoulai) ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * * тема, маковка; ² отверстие черепа у дѣтей,
 * родничекъ. Т.5,47. ³ удило у лошадиной
 * узды.

sommet de la tête, sinciput: ² brégma: ³ le
 mors (de la bride de cheval).

ལྷུ་ (dsoli ughei) ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * (dsoli ughei) ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * * противно порядку и обычаю, неприлично,
 * непристойно, несправедливо, глупо. Т.
 * 10,43. 12,18.

contre les lois, les moeurs ou la bienséance,
 sans égards pour l'honnêtete ou la raison,
 ou pour la justice.

ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * * управлять неправосудно, неза-
 * конно. Сс.142.
 * * gouverner sans observer la justice.

ལྷུ་ (dsolikhou) ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * (dsolikhou) M. djolime. ལྷུ་ ལྷུ་
 * * выкупить, выручить (закладъ). Т.8,55
 * ² взыскать что, оштрафовать.

rançonner, racheter, reprendre tout ce
 qu'on avait mis en gage: ² faire payer,
 condamner à une amende.

ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * * откупить жизнь, откупиться.
 * payer la rançon pour sa vie.

ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་ ལྷུ་
 * * откупиться вещами. Эп.48.
 * se racheter par des effets.

دسولون
 دسولон

выкупить своими деньгами. Ув.147.
 racheter à prix d'argent.

دسولون
 دسولон

выкупить, выручить (изъ тюрьмы).
 Эц.250.

دسولون
 دسولон

délivrer, racheter, affranchir (de la prison).

دسولون
 دسولон

подвергаться опасности во время
 переправы через море. Ча.76.

دسولون
 دسولون
 دسولون
 دسولون
 دسولون
 دسولон

s'exposer au danger pendant la tra-
 versée sur mer.

دسولون
 دسولون
 دسولون
 دسولون
 دسولون
 دسولон

(dsolighatchi) M. djolighan.

دسولون
 دسولون
 دسولون
 دسولон

выкупающий: искупитель, спаситель.
 celui qui rachete; libérateur: rédempteur,
 sauveur.

دسولون
 دسولون
 دسولون
 دسولон

(dsolighoulkhou) M. djoliboume.

دسولون
 دسولون
 دسولон

велѣть выкупить, выручить (закладъ). Т.
 2,86. ² велѣть взыскать (недомки).

ordonner de racheter: ² faire payer (les
 arrérages).

دسولون
 دسولون
 دسولон

(dsolitai, — tou) M. djolighan.

دسولون
 دسولон

сообразный съ порядкомъ и обычаемъ,
 приличный, пристойный, справедли-
 вый.

conforme à l'ordre, à l'usage, conve-
 nable, juste.

دسولون
 دسولон

(dsolimal) M. djolighan.

دسولون
 دسولон

цѣна выкупа.
 prix du rachat.

دسولون (dsoliya) M. djolighan. دسولون دسولون دسولون

دسولون
 دسولون
 دسولون
 دسولон

выкупъ, выручка. Т.2,86. ² взысканіе (пе-
 ни, недоимки): ³ взятіе въ залогъ.

دسولون
 دسولон

rachat, prix du rachat, délivrance: ² action
 de faire payer (l'amende, les arrérages):
³ action de prendre en gage.

دسولون
 دسولон
 دسولон
 دسولон

окупныя деньги. Му.61,5.
 le rachat, la rançon.

دسولون (dsolik) دسولون

دسولون
 دسولон

выкупъ, выручка: ² залогъ. Дл.35.

rançon, rachat; délivrance: ² gage, nan-
 tissement.

دسولون
 دسولон
 دسولон
 دسولон

откупись имуществомъ, скотомъ.
 rachete - toi avec tes effets et ton
 bétail.

دسولون
 دسولон
 دسولон

выкупъ лошадыми.

la rançon payée en cheveaux.

دسولون
 دسولон
 دسولон
 دسولон

иду раздѣлять съ тобою твою судь-
 бу. Шк.
 je vais partager ton sort.

دسولون
 دسولон
 دسولон

окупъ, выкупъ; скотъ, который, по
 разводѣ съ женою, дѣлаемъ съ
 согласія мужа, возвращается въ ея
 родъ.

rançon, rachat; c'est le bétail qui re-
 tourne après le divorce à la famille
 de la femme.

ལྷོ་གྲོ་མི་ལྷན་

❖ ВЫКУПЬ ЛЮДЬМИ.

rançon payée en hommes.

འཕྲོག་པའི་ལྷོ་གྲོ་ (dsoligdakhou) ལྷོ་གྲོ་

❖ БЫТЬ ВЫКУПАЕМУ, ВЫРУЧАЕМУ: ² БЫТЬ ВЫИСКАНУ: ³ БЫТЬ ВЗАТУ ВЪ ЗАЛОГЪ.

être rançonné, racheté, délivré: ² être payé: ³ être mis en gage.

འཕྲོག་པའི་ལྷོ་གྲོ་ (dsoliglakhou) རྩོད་མཚོན་བྱེད་པ་ ལྷོ་གྲོ་

❖ ВЫКУПИТЬ, ВЫРУЧИТЬ (ЗАЛОГЪ). Т.3,15. 14,19.
rançonner, racheter les choses qu'on a mises en gage.

ལྷོ་གྲོ་ (yolo nokhai) большая собака, будогъ.
❖ gros chien, bulldog.

ལྷོ་གྲོ་ (yolo chibaghoun) ལྷོ་གྲོ་

❖ порода больших орлов. Т.19,59. Нд.12.
espèce des grands aigles.

ལྷོ་གྲོ་ (dsouloukhou) རྩོད་འདྲེན་པ་ འཕྲུ་བ་

❖ ВАЛЯТЬ ВОЙЛОКЪ. Т.15,31. ² ПОДБИТЬ ВАТКОЮ:
³ УБЪЖАТЬ, УКЛОНИТЬСЯ.

fouler le feutre: ² ouater: ³ s'enfuir, s'éloigner de, éviter.

ལྷོ་གྲོ་ (dsologha) བཅོམ་པ་, བཅོམ་པའི་ལྷོ་གྲོ་

❖ rencontre, l'entrevue.

ལྷོ་གྲོ་ (dsouloughoukhon) འདྲེན་འཕྲུ་བ་

❖ ВЕЛѢТЬ ВАЛЯТЬ ИЛИ КАТАТЬ ВОЙЛОКЪ. Т.15,31.
² ВЕЛѢТЬ ПОДБИТЬ ВАТКОЮ.

ordonner de fouler le feutre: ² faire ouater.

ལྷོ་གྲོ་ (dsouloubtchi) ལྷོ་གྲོ་

❖ КРЮКИ У ОДРА, КОТОРЫЕ НАКЛАДЫВАЮТСЯ НА ОСЬ. Т.17,57.

anneau de fer dans lequel entre l'aissien de la charrette.

ལྷོ་གྲོ་ (dsoulouma) རོ་བུ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་

❖ БОЛОНЬ, МЯЗГА. Т.19,39.

aubier, écorce tendre d'un arbre.

ལྷོ་གྲོ་ (dsoulouk) ལྷོ་གྲོ་ (у сапоговъ, башмаковъ).
❖ С.3,46.

empeigne, avant - pied (de bottes).

ལྷོ་གྲོ་ (yolkhoikhon) ལྷོ་གྲོ་

❖ ТРАСТИСЬ (О ЖИРНОМЪ МЯСѢ): ² БЫТЬ ЖИРНУ.
разжирѣть. Т.6,24. 20,44.

trembloter (cela se dit des hommes fort gras dont la chair tremblote lorsqu'ils marchent): ² prendre de l'embonpoint, engraisser.

ལྷོ་གྲོ་ (yoikhodasoun) ལྷོ་གྲོ་

❖ КРОВАВЫЙ ПОНОСЪ. Т.10,70.

❖ dyssenterie.

ལྷོ་གྲོ་ (yolkhodasoulakhon) ལྷོ་གྲོ་ страдать кровавымъ поносомъ. С.1,124.

être affligé de dyssenterie.

ལྷོ་གྲོ་ (yolkholdsakhon) ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་

❖ ПОГОНУТЬ, УТОНУТЬ (ВЪ ГРЯЗИ). Т.1,63.
² разжирѣть. Т.6,24.

enfoncer dans la boue p. e. dans les lieux humides, marécageux: ² engraisser, prendre de l'embonpoint.

གཉེན་འབྲམ་པ་ ལྷུ་འཕྱོག་པ་

(dsolghaxu) встретить, свидѣться: 2 по-
сѣщать, навѣщать: 3 привѣтствовать,
здороваться, поздравить. Т.10,28. Уд.
34.111. = (даулгаху) теребить, вы-
дергивать (волосы, траву, шерсть) Т.
15,81.

(dsolghakhou) se rencontrer, rencontrer,
se voir: 2 visiter, faire visite à 3 com-
plimenter, féliciter. = (dsoulghakhou)
arracher, tirer dehors.

ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
пойду навѣстить отца своего.
Mt.13.
j'irai voir mon père.

ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
теребить волосы.
arracher les cheveux.

ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
издали прибывший человек для
свиданія, передъ высшей осо-
бою, послѣ поклоненія, об-
нимаетъ ноги ея. Т.3,7.

une personne qui est arrivée de
loin pour voir un personnage
éminent, se prostérne devant
lui et embrasse ses pieds.

ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
(dsolghaghoulkhou) дать свидѣться, свести
вмѣстѣ.
donner l'occasion de se voir.

ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
(dsoulghalghakhou) ལྷུ་འཕྱོག་པ་

велѣть теребить, велѣть выдергивать (шерсть,
волосы, траву). Т.15,81.

ordonner d'arracher (les cheveux, des her-
bes).

ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
(dsolghaldoukhou) ལྷུ་འཕྱོག་པ་

встрѣтить другъ друга, свидѣться съ
кѣмъ.

rencontrer l'un l'autre, avoir une en-
trevue avec qn.

ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
(dsolghaltsakhou) ལྷུ་འཕྱོག་པ་

вмѣстѣ идти навѣстить кого, сойтись, встрѣ-
титься, увидѣться. Т.10,28.

venir plusieurs ensemble voir qn., se ren-
contrer, se voir.

ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
(dsoulghadsaghakhou) ལྷུ་འཕྱོག་པ་

потереблывать, подер-
гивать.

tirer peu à peu, arracher petit à petit.

ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
(dsolghodasoun) ལྷུ་འཕྱོག་པ་

кровавый поносъ. См. стр. предыл.
dysenterie.

ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
(dsoulghourakhou) ལྷུ་འཕྱོག་པ་

выпадать, вылѣзать, опадать (о волосахъ,
цвѣтахъ, листьяхъ и т. п.). Т.19,42.
19,51.

tomber (les cheveux, les poils, les feuilles
des herbes et des arbres, les fleurs).

ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་ ལོན་པ་
(dsoulghouraghoulkhou) ལྷུ་འཕྱོག་པ་

обварить, опаривать, опшмыгивать (о шер-
сти, волосахъ, листьяхъ). Т.15,82.

échauder (les poils), pellem calore humido emollitam depilare: effeuiller, faire tomber les feuilles.

(dsoulbatkha) རྩལ་བྱ་

кошелекъ, мѣшечекъ.

une bourse, un petit sac.

(dsolbin nokhai) собака, немѣющая хозяина. Эп.134.

un chien sans maitre.

(dsoulbouikhou) རྩལ་སྐྱེད་

быть слабымъ, безсильнымъ. Т.11,52.

être faible, avoir les os extrêmement faibles.

(dsoulboukhou) རྩལ་བྱ་བྱེད་

мѣнять кожу (о змѣяхъ). Т.19,97.

changer de peau.

(dsoulboudak) M. khara. རྩལ་བྱ་གྲུག་

подпаль, недолгая шерсть. Т.15,73.

petit poil (pili breviores quos auctumno producunt zibellinae etc. Lox. msc.).

(dsoulboudousoun) རྩལ་བྱ་

кожа.

la peau.

(dsoulboufang) རྩལ་བྱ་ཕུང་

кафтанъ, шуба на легкомъ мѣху (куньемъ, собольемъ, хорьковомъ). Т.15,48.

habillement intérieur qui est de peau de zibeline, de rat sauvage, etc. dont les poils sont petits.

(dsoltai) Якутс. дзолюхъ, beglückt, glücklich, ap. Böthl. 123, b.

счастливо, успѣшно, удачно, благоприятно. heureusement, avec succès, avec réussite, favorablement.

(dsouttchi) M. balakta. རྩལ་མེད་

мѣсто (у звѣрей). Т.19,123.

arrière-faix, sang caillé qui est dans l'enveloppe de la bête qui vient d'être mise bas.

(dsouttsonikhou) རྩལ་སྐྱེད་

быть слабымъ, безсильнымъ; быть мягкимъ, водянистымъ, жидкимъ: ² тащиться, тапуться, течь медленно. Т.11,52.

être faible, tendre, liquide: ² se traîner, couler doucement.

(dsoultsagha) རྩལ་སྐྱེད་

птенецъ, цыпленокъ; ценокъ, дѣтенышъ, дѣтине. Т.19,65. 20,6. множ. дзулдагасъ. М.33.

un petit, un jeune oiseau, un poulet; un jeune chien, le petit (d'un animal).

львиный дѣтенышъ, львенокъ. М.4. Ск.17.

un jeune lionceau.

རྩལ་བྱ་བྱེད་

вязъ. Т.19,26.

un ormeau, uyréau.

རྩལ་བྱ་ཕུང་

прутнякъ. Т.19,21.

branches de saule, des broussailles.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
кормить, воспитывать дѣтей.
✧ nourrir, élever les petits.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
родить дѣтей.
✧ mettre bas, accoucher, couvrir.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
дѣтство.
✧ enfance.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
(dsouldsaghalakhou) родить (о звѣряхъ. Уд. 15), высиживать (о птицахъ. Бг.117).
✧ mettre bas, couvrir.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
(dsoumalakhou) обваривать, обваривать кипяткомъ (шерсть, щетину, перья) T.18,78.
✧ échauder (les poils). Cf. dsoulghouraghoukhou.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
(dsoumalaghoulkhon) велѣтъ обварить кипяткомъ. T.18,78.
✧ ordonner d'échauder (les poils).

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
(dsoumalaldoukhon) обваривать кипяткомъ другъ друга.
✧ échauder l'un l'autre.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
(dsoumalaltsakhon) вмѣстѣ съ другими обваривать кипяткомъ.
✧ T.18,79.
✧ échauder ensemble avec les autres.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
(dsomoghol) щепы, лучина.
✧ coreau.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
(dsotchin) гость, странникъ, путешественникъ. T.3,11.
✧ 2 угощение, пирь.
✧ hôte, voyageur, pèlerin: 2 repas, traitement, régala.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
чужестранный гость.
✧ un hôte étranger.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
угощение виномъ, попойка.
✧ régaler avec du vin.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
угощение яствами.
✧ régaler avec des mets.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
гостемный гость.
✧ un hôte du pays.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
звать на пирь, угощать.
✧ inviter au banquet, régaler.

འཕྲོག་པ་
འཕྲོག་པ་
✧ འཕྲོག་པ་
гостинница, трактирь.
✧ hôtellerie, auberge.

ᠳᠰᠣᠴᠢᠯᠠᠬᠤ (dsotchilakhou) БЫТЬ ВЪ ГОСТЯХЪ, ГОСТИТЬ: угощать.

❖ être en visite chez qn.: régaler.

ᠳᠰᠣᠴᠢᠯᠠᠭᠤ приглашать кого въ гости, звать на пирь.

❖ engager qn. en visite, inviter au banquet.

ᠳᠰᠣᠴᠢᠯᠠᠭᠤᠪᠣᠯᠬᠤ (dsotchilaghoulkhou) угощать, принимать гостей, быть гостеприимну.

❖ régaler, traiter les hôtes, exercer, l'hospitalité.

ᠳᠰᠣᠴᠢᠯᠠᠳᠣᠬᠤ (dsotchilaldoukhou) угощать другъ друга. régaler l'un l'autre.

ᠳᠰᠣᠴᠢᠯᠠᠯᠲᠤᠰᠠᠬᠤ (dsotchilaltsakhou) вместе съ другими быть въ гостяхъ.

❖ être ensemble en visite.

ᠳᠰᠣᠴᠢᠯᠠᠭᠳᠠᠬᠤ (dsotchilagdakhou) быть принимаему какъ гость, быть угощаему.

❖ être reçu comme un hôte; être traité, régale.

ᠳᠰᠣᠴᠢᠮᠠᠲᠤ, ᠳᠰᠣᠴᠢᠲᠤ (dsotchimat, dsotchit) **ᠮᠤᠮᠤᠴᠢᠮᠠᠲᠤᠰᠤ**

❖ гости. T.3,12. C.1,40.

les hôtes, les convives.

ᠳᠰᠣᠳᠤᠰᠠᠭᠬᠠᠨ (dsoudsaghan) S. sthalita, sthûla (magnus, crassus, corpulentus, turgidus), sthûlita. **ᠳᠰᠣᠳᠤᠰᠠᠭᠬᠠᠨ ᠰᠤᠲᠠᠯᠢᠲᠤ**

толстый, грубый: ² густой, частый, плотный, крепкий.

gros, grossier, rude: ² épais, compact, fort.

ᠳᠰᠣᠳᠤᠰᠠᠭᠬᠠᠨ густыя облака, черныя тучи. des nuages épais, des nuages noirs.

ᠳᠰᠣᠳᠤᠰᠠᠭᠬᠠᠨ **ᠳᠤᠰᠤᠭᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠤᠰᠤ** густой дѣсь, чаща.

un bois épais, une forêt épaisse.

ᠳᠰᠣᠳᠤᠰᠠᠭᠬᠠᠨ густыя волосы. Нд. les cheveux épais.

ᠳᠰᠣᠳᠤᠰᠠᠭᠬᠠᠨ толстая, плотная ткань. T.16,72. tissu épais.

ᠳᠰᠣᠳᠤᠰᠠᠭᠬᠠᠨ быть помрачену грубымъ невежествомъ. Эп.29.

être obscurci par une grossière ignorance.

ᠳᠰᠣᠳᠤᠰᠠᠭᠬᠠᠨ толстая бумага.

un gros papier.

ᠳᠰᠣᠳᠤᠰᠠᠭᠬᠠᠨ великія милости, щедроты.

les grands faveurs, libéralité (largadoua).

ᠳᠰᠣᠳᠤᠰᠠᠭᠬᠠᠨ (dsoudsaghakhan) **ᠳᠤᠰᠤᠭᠤᠨᠠᠳᠤᠭᠤᠰᠤ**

толстоватый; ² довольно частый, густой. T.16,72.

assez gros, assez grossier; ² assez épais.

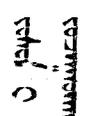
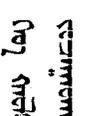
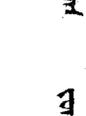
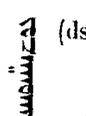
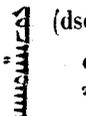
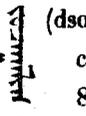
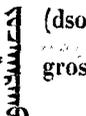
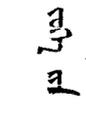
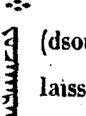
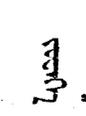
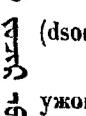
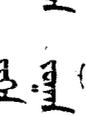
ᠳᠰᠣᠳᠤᠰᠠᠭᠬᠠᠨ (dsoudsaghadakhou) быть или сдѣлаться толстымъ, частымъ, густымъ, крепкимъ.

être ou devenir gros, grossier, épais, fort.

ᠳᠰᠣᠳᠤᠰᠠᠭᠬᠠᠨ (dsoudsaghatkhakhou) сдѣлать толстымъ, частымъ, густымъ, прочнымъ. C.8,12.

² подкрѣплять, поддерживать.

rendre gros, grossier, épais; épaissir: ² corroborer, raffermir.

<p>  сохранять взаимныя отношенія. conserver les relations mutuelles. </p>	<p>  (dsok) кушанье: ² увеселение, забава. un mets, le manger: ² amusement, divertissement, </p>
<p>  подкрѣпить древнїе обычаи, коренныя обычаи. consolider les anciens usages. </p>	<p>  кушать. manger ou boire. </p>
<p>  (dsoudsaghatkhanghoulkhon) велѣть сдѣлать толстымъ, густымъ, плотнымъ; ² велѣть подкрѣпить или поддержать. faire rendre gros, grossier, épais: ² ordonner de corroborer, de raffermir. </p>	<p>  забавляться; ² лошадь вдругъ останавливается. T.20,27. s'amuser, se divertir; ² tout-à-coup (p. e. le cheval tout-à-coup s'arrête). M. djok seme. </p>
<p>  (dsoudsagbatkhangdakhon) быть сдѣлану толстымъ, густымъ, частымъ, плотнымъ: ² быть подкрѣплену, поддержану. devenir gros, grossier, épais: ² être corroboré, raffermi. </p>	<p>  S. yōga. ཡི་གེ་རྣམས་འབྱེད་ соединеніе, единеніе, сосредоточеніе; особ. соединеніе духа съ божествомъ, единеніе съ богомъ, устремленіе духа къ божеству; благоговѣніе, размышленіе, глубочайшее созерцаніе: ² кающийся, покаянникъ. </p>
<p>  (dsoudsaghalik) толстоватый, довольно толстый, частый, густой, плотный. С. 8,40. assez gros, assez grossier, assez épais, un peu épais. </p>	<p>  union, jonction, concentration; en part. contraction de l'union intime avec la divinité; vénération, méditation, contemplation la plus profonde: ² pénitent. </p>
<p>  (dsoudsagharakhon) потолстѣть, сгустѣть. grossir, s'épaissir. </p>	<p>  S. yōga - tantra. Cf. p. 1151. </p>
<p>  (dsoudsagbarkhakhon) дать потолстѣть. laisser s'engraisser. </p>	<p>  རྣམས་ལྷོད་ཀྱི་བྱ་བུ་ приложи стараніе! Нм. applique ses efforts. </p>
<p>  (dsoudjir ebesun) འཇམ་རྩེ་ ужовникъ (раст.): ² клецинецъ (раст.). draconte (dracontium): ² le gouet (arum dracontium). </p>	<p>  (yughen) частица родит. и винят. падежа притяжательнаго. partie. du génitif et de l'accusatif possessif. </p>

ལྷན་པོ་གཤམ་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ отправиться къ своей матери.
Ун.151.
✧ aller chez sa mère.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ нужно зеркало, чтобы увидѣть
себя. Эс.33.
✧ il faut un miroir pour s'y mirer.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ обнять своего сына за шею.
Бг.53.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ jeter les bras autour du cou de
son fils.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ (djugang) ལྷན་པོ་
✧ какое - то лекарственное вещество.
✧ une substance médicinale.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ S. yogatcharya.
ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ мудрецъ, святой, богомольный, строгий
исполнитель закона: ² название философ-
ской школы между буддистами въ древ-
ней Инди.

sage, saint, dévot, pieux: ² une secte phi-
losophique parmi les anciens bauddha.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ S. yógi. ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ находящийся въ тѣсной связи (съ божест-
вомъ), набожный, богомольный, святой,
мудрецъ.

qui contracte une union intime (avec la di-
vinité), dévot, saint, sage.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ (dsoukin) сырой, влажный.
✧ humide, moite.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ S. yóginí. ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ набожная, богомольная, святая, мудрая.
dévote, sainte, sage.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ (dsokikhou) ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ приличествовать, быть пристойну, при-
личну, годиться: ² слѣдуетъ, надлежить:
³ согласоваться, сходствовать с. луга,
лукгэ.

convenir, être convenable, bienséant: ² il
faut; on doit, il convient: ³ s'accorder,
être conforme, se ressembler, c. lougha,
lughe.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ слѣдуетъ умертвить его.
✧ il faut le faire mourir.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ приличный и неприличный.
convenable et inconvenable, décent
et indécent.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ не должно вычитать слѣдующа-
го имъ жалованья и прочаго
продовольствія. Му.60,30.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ il ne faut pas décompter les
gages qui leurs sont dûs et
autre approvisionnement.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ завяжи, какъ должно (жѣшокъ) т. е.
крѣпко завяжи. Гх.155.

noue le sac comme il faut.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
✧ (dsokis) Cf. Yak. dsoghur, Geschicklichkeit,
Kunst; Neigung; soghus, ziemlich. Böthl.

123, b. 159, b. ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

прилично, пристойно, хорошо, достои-

нымъ образомъ: ² приличіе, пристойность.

convenablement, déceamment, avec bienséance, bien, d'une manière digne, dignement: ² convenance, décence, bienséance.

من لا یجوز علیہ ان یتعمد الخداعه
من لا یجوز علیہ ان یتعمد الخداعه
من لا یجوز علیہ ان یتعمد الخداعه
миѣ неприлично обманывать своего наставника. Уд.78.
il ne me convient pas de tromper mon instituteur.

من لا یجوز علیہ ان یتعمد الخداعه
من لا یجوز علیہ ان یتعمد الخداعه
дѣлай, какъ заблагоразсудишь.
faites comme bon vous semblera.

من لا یجوز علیہ ان یتعمد الخداعه
من لا یجوز علیہ ان یتعمد الخداعه
смотря по обстоятельствамъ; по приличію. Му.20,27.
d'après les circonstances, vu les circonstances; par convenance.

من لا یجوز علیہ ان یتعمد الخداعه
من لا یجوز علیہ ان یتعمد الخداعه
(dsoghiskhou) всхлипывать, рыдать.
sangloter, se lamenter.

من لا یجوز علیہ ان یتعمد الخداعه
من لا یجوز علیہ ان یتعمد الخداعه
(dsokistai, — tou)
ཉེན་མེད་ལ་ འདྲིམ་པ་ རྟོགས་ལྡོག་པ་
приличный, пристойный; сообразный съ порядкомъ, обыкновеніемъ.

convenable, décent, bienséant; conforme à l'ordre, à l'usage.

من لا یجوز علیہ ان یتعمد الخداعه
من لا یجوز علیہ ان یتعمد الخداعه
благочестивый товарищъ.
un compagnon pieux, religieux.

من لا یجوز علیہ ان یتعمد الخداعه
من لا یجوز علیہ ان یتعمد الخداعه
говорить что либо пріятное.
dire quelque chose d'agréable.

མཚོན་མཁོན་པོ་
མཚོན་མཁོན་པོ་
S. kavyaderchana.
མཚོན་མཁོན་པོ་
མཚོན་མཁོན་པོ་
зерцало чистаго языка.
le miroir de la langue pure.

མཚོན་མཁོན་པོ་
མཚོན་མཁོན་པོ་
མཚོན་མཁོན་པོ་
говорить вѣжливо; желать счастья, приветствовать. Нд.51.
parler poliment; désirer le bonheur, complimenter, haranguer.

མཚོན་མཁོན་པོ་
མཚོན་མཁོན་པོ་
попутный, благоприятный вѣтръ.
un vent favorable.

མཚོན་མཁོན་པོ་
མཚོན་མཁོན་པོ་
(человѣкъ) хорошаго поведения. Уд. 88. Ча.261.
d'une bonne conduite.

མཚོན་མཁོན་པོ་
མཚོན་མཁོན་པོ་
(dsokildoukhou) མཚོན་མཁོན་པོ་
приличествовать, согласоваться одно съ другимъ, быть приличнымъ, согласнымъ, соответственнымъ, однороднымъ, подобнымъ; совпадать. Нд.77.

convenir, s'accorder, être convenable, conforme, homogène, semblable, égal, équivalent: équivaloir à, correspondre à, coïncider avec (ch. tang).

མཚོན་མཁོན་པོ་
མཚོན་མཁོན་པོ་
S. pratikûla, pratikas. མཚོན་མཁོན་པོ་
несогласіе, несходство, различіе; противоположность, разнородность: ² составная часть.

discordance, disparité, différence; côté opposé; contraire, qui ne s'accorde pas, différent: ² partie intégrante.

མཚན་མཐུན་པ་ལྟར་གྱི་མཚན་མཐུན་པ་
 མཚན་མཐུན་པ་
 ❖ согласоваться съ характеромъ
 учения. Нм.2.
 n'être pas en contradiction avec
 ce qui a le caractère de la
 doctrine.

མཚན་མཐུན་པ་
 མཚན་མཐུན་པ་
 ❖ приятный, милый товарищъ.
 un compagnon agréable.

མཚན་མཐུན་པ་
 མཚན་མཐུན་པ་
 ❖ быть въ согласіи, въ мирѣ, согла-
 соваться.
 être d'accord, être uni.

མཚན་མཐུན་པ་
 མཚན་མཐུན་པ་
 ❖ жить согласно, въ мирѣ. Сс.58.
 vivre en amis.

མཚན་མཐུན་པ་
 མཚན་མཐུན་པ་
 S. anukūla, secundus, prosper, faustus;
 anubhāva. མཚན་མཐུན་པ་

❖ согласие, сходство, гармонія, подобіе;
 однородность.
 concordance, congruité, harmonie, si-
 militude; homogénéité.

མཚན་མཐུན་པ་
 མཚན་མཐུན་པ་
 (dsokildoughoukhou) མཚན་མཐུན་པ་
 ❖ согласить, возстановить согласие, прими-
 рить; ² соединить, сравнить, сличить.
 mettre d'accord, concorder, concilier, ré-
 concilier; ² unir, mettre en parallèle,
 comparer, confronter.

མཚན་མཐུན་པ་
 མཚན་མཐུན་པ་
 མཚན་མཐུན་པ་
 ❖ сравнить, сличить съ подлинни-
 комъ.
 confronter avec l'original.

མཚན་མཐུན་པ་
 མཚན་མཐུན་པ་
 (dsokimdji ughei) неприлично, непристойно,
 противно порядку или обыкновению.
 d'une manière inconvenante, indécente; con-
 traire à l'ordre, à l'usage.

མཚན་མཐུན་པ་
 མཚན་མཐུན་པ་
 (dsokimdjitai, — tou) приличный, со-
 образный, соответственный.
 convenable, conforme.

མཚན་མཐུན་པ་
 མཚན་མཐུན་པ་
 ❖ здоровое для тѣла.
 salutaire au corps.

མཚན་མཐུན་པ་
 མཚན་མཐུན་པ་
 (dsokitsakhou) མཚན་མཐུན་པ་
 ❖ согласоваться, соглашаться въ мнѣніяхъ:
² быть прилично, соответственну, со-
 образну, сходствовать, голиться. С.1,18.
 Мг.1,14. Уд.126.

être uni de sentiment, être d'accord, avec
 qn.: ² convenir.

མཚན་མཐུན་པ་
 མཚན་མཐུན་པ་
 (dsokitsaghoulkhou) མཚན་མཐུན་པ་
 ❖ согласить, примирить.
 mettre d'accord, concilier, réconcilier.

མཚན་མཐུན་པ་
 མཚན་མཐུན་པ་
 (dsokitsal) མཚན་མཐུན་པ་
 ❖ согласие, единство, сходство, приличіе.
 accord, union, convenance, chose qui con-
 vient, qui se doit, qui est nécessaire.

མཚན་མཐུན་པ་
 མཚན་མཐུན་པ་
 (dsokiyanghoi) составленіе, основаніе, учре-
 жденіе, созданіе: ² дѣйствіе, дѣяніе,
 дѣло. Сс.8. Да.11.

❖ action de composer, de former, de créer;
 fondation, institution, création: ² action;
 oeuvre, ouvrage, fait.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 (dsokiyakhou) འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 строить, устраивать, учредить, составить,
 приготовить, сочинить, создать, слѣ-
 зать. Т.3,59. 8,14. ² поручить, довер-
 ить.

construire, établir, former, composer, créer,
 préparer, faire: ² confier, remettre,
 charger.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 заботиться о благе существъ. Дл.
 70. Ун.49.
 faire le bonheur des créatures.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 поручить, доверить дѣло.
 confier une affaire à qn.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 простереть десницу милосердія, ока-
 зать милосердіе. Дл.1,2.
 tendre la main de la miséricorde,
 pratiquer la charité.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 надѣть прилично ризу. Сп.2.
 mettre un vêtement convenable.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 подарить.
 faire présent, donner.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 сочинить книгу.
 composer un livre.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 одобрить, изъявить согласие.
 approuver, trouver bon, consentir.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 составить, образовать новый эскад-
 ронъ. Му.29,27.
 former un nouvel escadron.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 ложно донести.
 faire un faux rapport, calomnier.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 (dsokiyal) S. vyûha, kârya.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 составление, изготовление, создание: ² дѣй-
 ствіе, дѣло, дѣяніе.

composition, préparation, création: ² action,
 oeuvre, fait.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 двѣнадцать дѣяній или периодовъ
 жизни будды.
 douze oeuvres ou douze périodes de
 la vie de bouddha.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 усовершенствовать дѣянія народа т. е.
 образовать, просвѣтить народъ,
 или обратить его на путь исти-
 ны. Дл.

civiliser le peuple, le mettre sur la
 bonne voie.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 духовное сочиненіе, ученіе.
 ouvrage religieux, livre sacré.

འཇོན་པ་ འཚོ་པ་
 (dsokiyalghakhou) весть устроить, учре-
 дить, составить, приготовить, сочинить,
 слѣзать.

ordonner de construire, de composer, d'établir, de préparer, de faire.

✧ (dsokiyaltsakhon) ᠳᠰᠠᠵᠢᠯᠲᠤᠰᠬᠤᠨ вмѣстѣ устраивать, приготавливать, сочинять, дѣлать.

✧ construire, établir, préparer, composer, faire ensemble avec qn.

✧ (dsokiyagdakhon) ᠳᠰᠠᠵᠢᠶᠠᠭᠳᠠᠬᠤᠨ быть устроены, учреждены, приготовлены, сочинены, сдѣлану, созданы.

✧ être construit, établi, préparé, composé, formé, créé, fait.

✧ (dsokiyaktchi) ᠳᠰᠠᠵᠢᠶᠠᠬᠲᠴᠢ строитель, создатель, виновникъ, учредитель, авторъ.

✧ constructeur, créateur, fondateur, ordonnateur, auteur.

✧ (dsokirakhon) ᠳᠰᠠᠵᠢᠷᠠᠬᠤᠨ

✧ соглашаться, быть одного мнѣнія, примириться, возвратиться къ прежнему порядку: ² быть приготовлену, сдѣлану. С.1,18. 1,107. Лр.1,16.

s'accorder, être d'intelligence, convenir, être de la même opinion, se réconcilier, revenir à l'ancien ordre des choses: ² être préparé, fait: ³ se correspondre.

✧ ᠳᠰᠠᠵᠢᠷᠠᠬᠤᠨ ᠳᠰᠠᠵᠢᠷᠠᠬᠤᠨ ᠳᠰᠠᠵᠢᠷᠠᠬᠤᠨ ссорившіеся примирились.
ils se sont reconciliés ensemble.

✧ ᠳᠰᠠᠵᠢᠷᠠᠬᠤᠨ ᠳᠰᠠᠵᠢᠷᠠᠬᠤᠨ ᠳᠰᠠᠵᠢᠷᠠᠬᠤᠨ подать приготовленное, успокоительное лекарство. Дн.10.

✧ donner une potion calmante.

✧ (dsokiraghoulkhon) ᠳᠰᠠᠵᠢᠷᠠᠭᠬᠤᠯᠬᠤᠨ

✧ согласить, примирить, возстановить прежний порядокъ: ² приготовить, сдѣлать. Дл.75.

mettre d'accord, réconcilier, rétablir l'ancien ordre: préparer, faire.

✧ ᠳᠰᠠᠵᠢᠷᠠᠭᠬᠤᠯᠬᠤᠨ онъ приготовилъ приличные подарки для поднесения при поздравлении въ новый годъ. Дн.133.

✧ il a préparé des étrennes convenables pour le nouvel an.

✧ (dsokiral) ᠳᠰᠠᠵᠢᠷᠠᠯ

✧ согласие, миръ.
concorde, bonne intelligence.

✧ (dsoksokhon) ᠳᠰᠠᠵᠢᠰᠠᠬᠤᠨ

✧ стоять, остановиться. Т.9,61.

être debout, être droit, se tenir debout, s'arrêter. Stare, sistere, consistere, sistere gradum.

✧ ᠳᠰᠠᠵᠢᠰᠠᠬᠤᠨ ᠳᠰᠠᠵᠢᠰᠠᠬᠤᠨ ᠳᠰᠠᠵᠢᠰᠠᠬᠤᠨ народъ, стоя внѣ храма, возсылалъ молитву. Ев.

✧ le peuple qui entourait le temple, adressait ses prières au Ciel.

✧ ᠳᠰᠠᠵᠢᠰᠠᠬᠤᠨ ᠳᠰᠠᠵᠢᠰᠠᠬᠤᠨ ᠳᠰᠠᠵᠢᠰᠠᠬᠤᠨ остановись на восточной сторонѣ. Му.19,21.

✧ vas et arrête-toi du côté de l'orient.

✧ ᠳᠰᠠᠵᠢᠰᠠᠬᠤᠨ ᠳᠰᠠᠵᠢᠰᠠᠬᠤᠨ ᠳᠰᠠᠵᠢᠰᠠᠬᠤᠨ мѣсто, на которомъ ты стоишь.
✧ la place où tu restes.

ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་
ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་

дождь за дождемъ, дождь съ перемежкой. С.2,51.

la pluie qui tombe par intervalles.

(dsoksoghakhou) ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་

верѣть остановиться, остановить, удержать. Т.3,39. 9,62.

ordonner d'être debout, d'être droit, de rester dans un endroit, de ne pas changer de place; arrêter, retenir, faire finir (p. e. la musique), faire cesser.

ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་ ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་
утвердить, учредить, постановить, ввести.

introduire, établir (une coutume).

ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་ ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་
вели замоленуть музыкѣ. Му.14,21.

fais finir la musique.

(dsoksoghal) ཇའོ་ཇའོ་

остановка, причина остановки.

retardation, cause du retard.

(dsoksoghalghakhou) ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་ ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་
верѣть остановить, или удержать.

faire arrêter, faire faire cesser.

(dsoksoghaldsakhou) ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་

останавливать, удерживать, препятствовать, причинить замедление. Т.9,62.

arrêter, retenir, tarder, empêcher. Differre, retardare, morari, obstare, impedire; paulatim incedere vel ascendere, puerum incipere gradum figere. Lex. msc.

(dsoksoghagdakhou) ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་ ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་
быть остановлену, задержану, удержану.

être retardé, arrêté.

(dsoksol) ཇའོ་ཇའོ་

стояние; мѣсто для стояния; остановка. Т. 9,61.

état de ce qui se tient debout; place, endroit ou on est debout, on reste; retard; interruption, cessation. Statio, status, actus sistendi, standi; locus ad hoc aptus, habitatio, domicilium. Lex. msc.

ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་ ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་
бѣжать безостановочно. Эц.50.

courir sans cesse, sans relâche.

(dsoksolta) ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་ ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་
остановка, стояние.

état de ce qui se tient debout; place, endroit où on est debout; retard; interruption, cessation.

ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་ ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་
солнцестояние.
le solstice.

ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་ ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་
безостановочно; то, чего нельзя остановить.

sans relâche, sans interruption; non interrompu, continu.

ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་ ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་
пристань, пристанище. Ла.21,2.

un port, asile, retraite.

(dsoksoltsakhou) ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་ ཇའོ་ཇའོ་ཇའོ་
вместѣ стоять, останавливаться.

rester ou s'arrêter ensemble.

འབྲོག་ཉེ་བསྐྱེགས་ (dsoksodsaghakhou) **འབྲོག་ཉེ་བསྐྱེགས་**
стоять со многими, останавливаться. С.
1,107.

❖ être rangé de suite et debout.

ཡུལ་གྱི་འཕྲོ་མཚོན་པོ་ (yokta, — tai, — tou) **ཡུལ་གྱི་འཕྲོ་མཚོན་པོ་**
❖ чистый, ясный; ² синонимъ, одно-
значащее слово. Д.156. Нд.17.
clair, distinct: ² synonyme.

འཕྲོ་མཚོན་པོ་ чистый голосъ. Нд.17.
❖ une voix claire.

འབྲོག་གི་མཚོན་པོ་ (dsogdour) длинная шерсть на шеѣ у вер-
блюда; грива у льва. С.8,76. Гх.112.
❖ touffes de poil sur le poitrail du chameau;
crinière de lion.

འཕྲོག་པ་ (dsoglakhou) кушать.
❖ manger.

འཕྲོག་པའི་མཚོན་པོ་ (dsoglaghoulkhon) дать кушать, велѣть ку-
шать.

❖ ordonner manger, donner à manger.

འཕྲོག་པའི་མཚོན་པོ་ (dsoglalsakhon) вмѣстѣ кушать.
❖ manger en commun.

འབྲོག་ (dsour) стружки, оскребки, лоскутки.
❖ des copeaux, les ratissures, chiffons, baillons,
bandes.

འབྲོག་གི་འབྲོག་པོ་ (dsour sain) **འབྲོག་གི་འབྲོག་པོ་**
❖ мѣсто, обильное дичью: ² удачная ловля.
Т.4,31. ³ побѣда, побѣдитель.

❖ lieu abundant en gibier: ² la chasse est
bonne: ³ victoire, vainqueur.

འབྲོག་པོ་ M. lakhou. **འབྲོག་པོ་**
❖ несчастливый, неспособный, неловкий
(въ ловлѣ). Т.14,33.

❖ inhabile, maladroit. Qui ne sait ni chas-
ser, ni pêcher, ni lancer une flèche,
etc. Amyot. Non bonus, ineptus,
qui non callet artem quam profitetur;
non bonus pastor, piscator, sagitta-
tor etc. Lex. msc.

འབྲོག་གི་མཚོན་པོ་ (dsouragha) **འབྲོག་གི་མཚོན་པོ་**
❖ ямка на бедрѣ у человѣка, на стегнѣ у
лошади и пр. Т.20,20.

❖ la cavité de la cuisse de l'homme, du che-
val, etc.

འབྲོག་པའི་མཚོན་པོ་ (dsouradasoun) **འབྲོག་པའི་མཚོན་པོ་**
❖ черта, полоска, очеркъ, рисунокъ. Т.
15,11.

❖ ligne, raie, tracé, contour.

འབྲོག་པའི་མཚོན་པོ་ (dsouradasoulakhon) **འབྲོག་པའི་མཚོན་པོ་**
❖ чертить, вести черту или линію, графить.
Т.3,68.

❖ tirer une ligne, tracer, ligner, régler.

འབྲོག་པའི་མཚོན་པོ་ (dsouralta) **འབྲོག་པའི་མཚོན་པོ་**
❖ ❖ грифель (свинцовый кружокъ); ка-
рандашъ. Т.3,68.
❖ tire - ligne; crayon.

འབྲོག་པའི་མཚོན་པོ་ (dsouraldonkhon) смѣшивать, перемѣши-
вать, растирать (краску, тѣсто, гли-
ну). С.9,92.

❖ mêler ensemble, mélanger, pétrir, broyer.

ལྷོ་རྒྱལ་ (dsouraman) M. djoumaga. ལྷོ་རྒྱལ་

❖ ❖ кротъ. T.19,120.

la taupe.

ལྷོ་རྒྱལ་ (dsorikhou) вознамѣриться, предпринять, приняться за дѣло, рѣшиться: ² желать. Ср. Якутск. сорун. Böthl. 160, b.

avoir l'intention, se proposer de, entreprendre, se charger de, prendre la résolution: ² désirer, souhaiter.

ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་
 ❖ ❖ хотѣть ѣсть и пить. Ув.59.
 avoir faim et soif.

ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་
 ❖ ❖ предпринять путешествие на северъ.
 ❖ ❖ entreprendre un voyage au nord.

ལྷོ་རྒྱལ་ S. parinâm. ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་
 ❖ ❖ благословить, раздавать благословение.

bénir, donner la bénédiction.

ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་
 ❖ ❖ намерение: ² подлежательное, предметъ, представление, мысль: ³ видимое, кажущееся.

intention, dessein: ² objet, pensée, opinion: ³ apparent, semblant.

ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་
 ❖ ❖ достигнуть желаемого мѣста. Эп. 212.

atteindre le lieu désiré.

ལྷོ་རྒྱལ་ (dsorighouda) нарочно, съ умысломъ, умышленно, съ намѣреніемъ.

❖ ❖ exprès, à dessein, volontairement.

ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་
 ❖ ❖ пойти съ намѣреніемъ, съ умысломъ.

❖ ❖ aller à dessein, avec l'intention.

ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་ S. udâna. ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་

❖ ❖ одобрить, хвалить, восхвалять, воспѣвать.

agréer, approuver, vanter, louer.

ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་
 ❖ ❖ поручить непосредственному надзору и распоряженію. Му.

❖ ❖ confier à la surveillance immédiate.

ལྷོ་རྒྱལ་ (dsorighoulkhon) ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་

❖ ❖ благословить, желать счастья.

❖ ❖ bénir, prier pour attirer la bénédiction sur, souhaiter quelque chose d'heureux.

ལྷོ་རྒྱལ་ (dsorighoulta) ལྷོ་རྒྱལ་

❖ ❖ благословение.

❖ ❖ bénédiction, action de bénir, vœu pour le bonheur.

ལྷོ་རྒྱལ་ (dsorilgha) ལྷོ་རྒྱལ་

❖ ❖ намерение, предпріятіе: ² подлежательное, предметъ, представление, мысль, мнѣніе: ³ кажущееся, видимое. Нд.65.

intention, dessein: ² objet, pensée, opinion: ³ apparent, semblant.

ལྷོ་རྒྱལ་ S. anâlabhha. ལྷོ་རྒྱལ་ ལྷོ་རྒྱལ་

❖ ❖ неясный, невидимый, невообразимый, предполагаемый.

qui n'est pas évident, invisible, inimaginable, supposé.

(dsorilghatou) འདྲོག་མཚོ་གཤམ་ предлежащий, предпринимаемый; ² видимый, кажущийся.
 ◊ entrepris, objectif; ³ apparent, semblant.

(dsorilta) མཚོ་གཤམ་
 ◊ цель; ² мишень. Т.4,3.
 le but; ³ la mire.

འདྲོག་མཚོ་ тот, кто стреляет метко, меткий.
 ◊ Т.4,3.
 qui mire bien.

(dsoriltakhou) འདྲོག་མཚོ་གཤམ་ вместе с другими предпринимать, намреваться, приниматься за дело.
 ◊ entreprendre qc. ensemble avec les autres;
 mettre la main à l'affaire, se mettre à.

(dsourim) འདྲོག་མཚོ་ M. djoustan.
 ◊ обрѣзки, полоски, лоскутки, лепестки.
 rogure, bande, chiffon, morceau déchiré.

(dsorimaghai) འདྲོག་མཚོ་ предприимчивый, смѣлый, решительный.
 ◊ entreprenant, hardi, décidé, résolu.

འདྲོག་མཚོ་ смѣлость. Ла.4,29.
 ◊ un caractère entreprenant, hardiesse.

(dsorimaghar) འདྲོག་མཚོ་ M. djortangghi.
 ◊ нарочно, умышленно, с умысломъ, специально. Т.12,16.
 exprès, à dessein, volontairement. De industria, consulto, data opera

འདྲོག་མཚོ་ (dsorimak) M. djortai. འདྲོག་མཚོ་
 ◊ быстрота, проворство; ² отвага. Т.12, 16. Бол.1,119.

◊ agilité, adresse, promptitude; ³ hardiesse, bravoure.

འདྲོག་མཚོ་ проворство въ играхъ.
 ◊ l'adresse aux jeux.

འདྲོག་མཚོ་ འདྲོག་མཚོ་ འདྲོག་མཚོ་
 ◊ (дзорикъ) намѣрение, воля, произволъ;
 желание: ² мужество, смѣлость, решительность: ³ цель. С.7,78. Хт.1,21. =
 (дзурикъ) тысяча бильоновъ. С.7,89.

(dsorik) intention, dessein; volonté, le gré; désir, souhait; ² bravoure, courage, détermination: ³ but. = (dsourik) mille billions.

འདྲོག་མཚོ་ འདྲོག་མཚོ་ འདྲོག་མཚོ་
 ◊ исполнилось мое намѣрение доставить счастье существамъ.
 Чэ.101.

འདྲོག་མཚོ་ འདྲོག་མཚོ་
 ◊ mon dessein de faire le bonheur des créatures s'est accompli.

འདྲོག་མཚོ་ འདྲོག་མཚོ་
 ◊ сь намѣрениемъ, сь умысломъ, нарочно:
² по волѣ, по произволу; ³ подъ
 вліаніемъ. Уд.18. Му.10,1.

◊ exprès, à dessein; ² volontairement, spontanément; ³ sous l'influence.

འདྲོག་མཚོ་ འདྲོག་མཚོ་
 ◊ твердое намѣрение; твердая воля.
 Сс.224.

◊ une résolution ferme, une volonté ferme.

ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་
 где ваша цель? см. куда вы идете?
 Чз.58.
 où est votre but? i. e. ou allez-vous?

རང་དགུང་ འཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་
 независимый, вольный, свободный, свободно действующий; ² праздный. Т. 5,8.

indépendant, libre, qui peut agir à son gré; qui n'a aucun emploi, qui n'est revêtu d'aucune dignité: ² oisif, désœuvré, qui n'a rien à faire.

འཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་
 непреодолимое желание.
 désir invincible.

གང་འདྲོད་
 действовать по произволу, самовольно.
 Т.4,39. 12,67.
 agir à son gré.

མེམས་སྟོབས་
 храбрость, мужество, неустрашимость.
 Эц.217.
 bravoure, courage, intrépidité.

དམིགས་པ་གོཾླ་
 предмет и направление мыслей; устремить свои мысли на чтонибудь.
 l'objet et la direction des pensées; diriger ses pensées vers.

(dsoriktai, — tou)
 དམིགས་པ་གོཾླ་ དམིགས་པ་གོཾླ་ དམིགས་པ་གོཾླ་ དམིགས་པ་གོཾླ་
 ухляющий твердую волю, предприимчивый; ² храбрый, неустрашимый, отважный; ³ самовольно, добровольно, по своему произволу. Т.6,62. Дл.154.

doué d'une ferme volonté, entreprenant; ² brave, courageux, intrépide, ³ volontairement, d'après son gré, spontanément.

ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་
 сь твердою волей. Т.6,62.
 d'une ferme volonté.

ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་
 сильные, многозначительные слова.
 Чз.78.
 des paroles énergiques.

(dsorigdakhou) དམིགས་པ་
 быть предположену, быть целью: ² предлежащее, предмет; ³ объемлемое: ⁴ видимое, кажущееся, проявляющееся.
 être supposé, servir de but; ² objet: ³ compréhensible: ⁴ visible, apparent.

ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་ ཇམ་གྱི་འཕྲིན་ལུ་
 необъемлемое, не постижимое, отрешенное, отдаленное, невидимое.
 incompréhensible, abstrait, invisible.

(dsorigdachi ughei) དམིགས་པ་
 недостижимое, непостижимое, неисполнимое: чрезмерное.
 incompréhensible, impraticable: excessif.

(dsoriglakhou) གཏོག་ལྗོངས་
 предпринять, вознамѣриться, рѣшиться на
 что, устремиться на что.

entreprendre, avoir l'intention, prendre ré-
 solution se diriger vers.

(dsoriglaltsakhou) གཏོག་ལྗོངས་ལྟུང་
 вместе предпринять что,
 или устремиться на что.
 entreprendre qc. ensemble avec les autres.

(dsouroul) ཇུ་ལུ་མེད་མེད་ ཇུ་ལུ་མེད་མེད་
 Ch. уан. М. уан. ཇུ་ལུ་མེད་མེད་
 китайская чернилица. Т.3,67.
 pierre à broyer l'encre.

(dsourouta) ཇུ་ལུ་མེད་མེད་
 грифель.
 tire - ligne.

(yorok) ཇུ་ལུ་མེད་མེད་ ཇུ་ལུ་མེད་མེད་
 корейский холст. Т.15,9.
 espèce de toile qu'on fait en Corée.

(dsourkhou) ཇུ་ལུ་མེད་མེད་ ཇུ་ལུ་མེད་མེད་
 сгrogать (ножемъ), скоблить (скобелю):
 2 графить. Т.3,65.
 raboter, doler, ratisser: 2 tirer une
 ligne.

(dsourghan) ཇུ་ལུ་མེད་མེད་ ཇུ་ལུ་མེད་མེད་
 М. djourghan. Ch. уу - мен.
 коллегия, трибуналъ, палата, высшее при-
 сутственное мѣсто.
 tribunal, cour souveraine.

предсѣдатель палаты.
 president d'un tribunal. Ch.
 chang - chou.

(dsourghatai khouroughoun) ཇུ་ལུ་མེད་མེད་ ཇུ་ལུ་མེད་མེད་
 шестишерстый. Т.5,63.
 homme qui a six doigts à la main.

(dsourghoukhou) ཇུ་ལུ་མེད་མེད་ ཇུ་ལུ་མེད་མེད་
 велѣть строгать, скоблить.
 Т.17,14.

faire raboter, ordonner de doler, de ratis-
 ser.

(dsourghoudasoun) ཇུ་ལུ་མེད་མེད་ ཇུ་ལུ་མེད་མེད་
 тонкие стружки, лепестки, полоски, лоскут-
 ки, щепы, прутики: 2 черта, линия,
 рядъ. С.8,112.

rognures, bandes, chiffons, morceaux déchi-
 rés: 2 une ligne, une file, une enfilade,
 une allée.

(dsorghoul) ཇུ་ལུ་མེད་མེད་ ཇུ་ལུ་མེད་མེད་
 однолѣтний олень, лосій теленокъ. Т.19,108.
 un cerf d'une année.

(dsourbous) ཇུ་ལུ་མེད་མེད་ ཇུ་ལུ་མེད་མེད་
 полоска, лепестокъ, сбрѣзокъ, лоскутокъ.
 Т.3,20. 16,32.
 bande, chiffon, morceau déchiré.

(dsourbouslakhou) ཇུ་ལུ་མེད་མེད་ ཇུ་ལུ་མེད་མེད་
 разрѣзывать полосами, дѣлить полосами:
 2 привести въ прямую линию. Т.18,81.
 faire des bandes, mettre en bandes; 2 mettre
 en ligne, aligner.

(dsourbouslaghoulkhon) ཇུ་ལུ་མེད་མེད་ ཇུ་ལུ་མེད་མེད་
 велѣть разрѣзать полосами, дѣлить поло-
 сами: 2 велѣть поставить въ прямую ли-
 нию. Т.18,81.

faire faire des bandes, faire mettre en bandes: ² faire mettre en ligne, faire aligner.

❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsourdoulakhou) чертить, графить. С. 8,27.

❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsortchikhou) བཟུང་བ་ འདོད་བ་ འདོད་བ་ ཚ་བ་ шествовать, идти, отправиться в путь. Т. 9,67. Д.175.

marcher, aller; s'en aller, partir.

❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsortchighoulkhou) ཚས་སུ་འབྱུག་པ་ འཇམ་རྩ་ཚས་འབྱུག་པ་ отправиться в снежное царство. С.22.

❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsortchilgba) འདོད་བ་ partir dans le royaume de neige.

❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsortchiltsakhou) ཚས་སུ་འབྱུག་པ་ འཇམ་རྩ་ཚས་འབྱུག་པ་ велеть идти, отправить. С.9,52. Т.9,67. Ун.147.

ordonner de marcher, d'aller.

❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsortchilgba) འདོད་བ་ шествие, хождение.
❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsortchiltsakhou) འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ la marche.

❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsorghilghakhou) བུའམེཏི་ཤེས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ мѣстѣ шествовать, мѣстѣ идти.
❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsorghilghakhou) འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ marcher, aller ensemble.

❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsorghilghakhou) བུའམེཏི་ཤེས་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ возвысить голос, громко вызывать.
❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsorghilghakhou) འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ élever la voix, crier à tue-tête, appeler à haute voix.

❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (youambou) Ch. yuan - pa o. རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་ сь кит. слитокъ серебра, около 50 ланъ. Т.14,72.
❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ lingot d'argent.

❖ ДЖУ, ДЗУ; Ю=ДЖУ, ДСУ; Ю.

❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsui) འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ приличие, пристойность. Т.6,61.

convenance, des manières, bienséance, décence.

❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsui) འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ མི་འཕྲུག་པ་ вприлично, неблагопристойно.
❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsui) འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ indécentement, inconvenablement.

❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsui) འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ поставить, расположить все в порядке.
❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsui) འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ arranger les choses, disposer tout suivant la justice, l'équité, la droiture.

❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsuitei) འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ должный порядок. Т.2,53.
❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsuitei) འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ l'ordre convenable.

❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsuitei) འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ приличный, пристойный, соразмерный, удобный. Т.6,77.
❖ འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (dsuitei) འཕྲོད་པའི་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ convenable, bienséant, poli, qui a des manières, proportioné, conforme. Justum, aequum, conveniens, rationi conforme. Lex. msc.

(dsuil) M. khatchin.

འགྲུལ་པ་ མཚན་མོ་ རྒྱུ་ལྟར་

разрядъ, разборъ, сортъ, родъ, классъ, порода; отдѣленіе, глава, статья, параграфъ. T.12,38. 15,82.

section, catégorie, classe, sorte, qualité, genre, espèce; chapitre, paragraphe, article.

འགྲུལ་པའི་ རྒྱུ་ལྟར་

силлогизмъ, или размѣщеніе доказательства.

un syllogisme, une disposition des arguments.

འགྲུལ་པ་ རྒྱུ་ལྟར་

❖ всякаго рода, разбора, сорта. T. 12,38.

de toutes espèces.

M. khatchin khatchin-i.

❖ всякаго рода, разбора, сорта.

de toutes espèces.

(dsuileku) གཤམ་པ་ རྒྱུ་ལྟར་

❖ расположить по разрядамъ, по матеріи, сортировать, отдѣлать.

disposer d'après les espèces, assortir.

(dsuilgalku) གཤམ་པ་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་

faire disposer d'après les espèces, faire assortir.

འགྲུལ་པ་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་

вести раздѣлить по статьямъ, по частямъ. Сл.7,309.

(dsuilgedeku) གཤམ་པ་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་

быть разобрану по разрядамъ, по сортамъ и пр.

être disposé d'après les espèces, être assorti, etc.

(dsuilugdeku) གཤམ་པ་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་

быть обриту, подрѣзано, подстрижено.

être rasé, coupé, coupé ras.

འགྲུལ་པ་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་

обрѣзанные, остриженные волосы.

cheveux coupés.

(dsuilheku) གཤམ་པ་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་

вести обрить, подрѣзать, остричь, подравнивать.

faire raser, ordonner de couper.

(dsuilku) གཤམ་པ་ རྒྱུ་ལྟར་

обрить, подстричь, подрѣзать, обрывать.

T.4,84. 15,82.

raser, tondre, couper.

(dsuiku) གཤམ་པ་ རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་

обрѣзывать или стричь волосы.

couper les cheveux.

ꞑ (dsab) བདེན་ རྟོགས་པ་ རན་པ་
 хорошо, прилично, пристойно, правильно,
 справедливо. Т.2,76. Ср. Якутск. сөб,
 richtig, passend. Böthl. 161, b.
 bien, convenablement, justement, vérita-
 blement.

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 твои слова справедливы; ты правду
 сказалъ. Сс.76.
 tes paroles sont vraies; tu a dis la
 vérité.

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 твоя правда, ты правъ. Шк.
 tu as raison.

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 хорошая (лѣвая) и худая (правая)
 сторона (у лошади).
 le bon côté (gauche) et le mauvais
 (droit) côté (du cheval).

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 неврно, неточно.
 inexactement, incorrectement.

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 лѣвое стремя. Сс.80.
 l'étrier gauche.

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 покойно, смирно.
 commodément, paisiblement, en bon-
 ne harmonie.

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 одобрить, подтвердить.
 approuver, trouver bon.

ꞑ (dsabchiyel) ས. སང་ལོ་ཏ་ རྟོགས་པ་
 согласие, одобрение.
 consentement, agrément.

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 (dsabchiyeldeku) быть одобрену, согла-
 шаться.
 consentir, être approuvé, trouvé bon.

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 (dsabchiyelgheku) исправивать согласия, ве-
 лѣть одобрить.
 demander le consentement, faire approuver.

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 (dsabchiyeku) བདེན་འདྲིན་པ་
 признать что за истинное, вѣрное; изъ-
 явить свое согласие, согласиться, при-
 нять чью сторону. Т.6,76.
 reconnaître qc. pour vrai; donner son con-
 sentement, trouver bon; prendre le parti
 de qn.

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 одобрить мнѣние гэлонга. Мд.17.
 approuver l'opinion du gbelong.

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 (dsabchiyegdeku) быть одобрену, признану
 за истинное, вѣрное.
 être approuvé, trouvé bon, reconnu pour
 vrai.

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 (dsabchiyerel) одобрение, согласие.
 approbation, consentement.

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 (dsabchiyereku) быть одобрену, списать
 согласие.
 être approuvé, trouvé bon.

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 (dsabchiyerku) S. dakchinavarta, pra-
 dakchina.

ꞑ འདྲེན་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་ རྟོགས་
 གཤམ་སུ་འཁོར་པ་ གཤམ་སུ་འཁོར་པ་
 обойти вокругъ кого и остановиться на
 правой сторонѣ.

faire le tour en marchant de gauche à droite: salut respectueux qui consiste à marcher autour d'une personne ou d'un objet. Cf. Lois de Manou, 2,48. Wilson's dictionary, 571.

३ द्जु ७ ३ द्जु ७
३ द्जु ७ ३ द्जु ७
закрутить волосы. Ш.4. Бр.141.
entortiller les cheveux.

३ द्जु ७ ३ द्जु ७
(dsuschiku) ३ द्जु ७ ३ द्जु ७
признавать что справедливымъ, одобрять, согласиться на что и дѣлать распоряженія.

reconnaitre qc. pour vrai, trouver bon, approuver, consentir à qc. et faire ses dispositions à ce sujet.

३ द्जु ७ ३ द्जु ७
(dsubtei, — tu) справедливый, правильный, приличный, удобный.
juste, régulier, convenable, favorable.

३ द्जु ७ ३ द्जु ७
найти удобный случай. Joan. ad Rom. 1,10.
trouver quelque moyen favorable.

३ द्जु ७ ३ द्जु ७
быть оправдану. Paul. Rom. 4,2.
être justifié.

३ द्जु ७ ३ द्जु ७
(dsublel) ३ द्जु ७ ३ द्जु ७
советъ, совѣщаніе: ² постановленіе, распоряженіе. Дл.25. Нл.11.15.
conseil, comité: ² arrangement, disposition.

३ द्जु ७ ३ द्जु ७
(dsubleltu) ३ द्जु ७ ३ द्जु ७
согласный въ чемъ съ другими: ² то, на что другіе согласились.

celui qui est d'accord avec les autres: ² ce à quoi les autres ont consentis.

३ द्जु ७ ३ द्जु ७
(dsublelduku) ३ द्जु ७ ३ द्जु ७
имѣть совѣщаніе, совѣщаться: ² согласиться на что, рѣшиться. Т.2,50.

avoir la conférence, conférer, délibérer, consulter: ² consentir à qc., se décider.

३ द्जु ७ ३ द्जु ७
(dsubleldugulku) ३ द्जु ७ ३ द्जु ७
велѣть совѣщаться, назначить совѣщаніе: ² согласить на что. Т.2,50.

fixer une conférence, faire délibérer: ² déterminer à qc.

३ द्जु ७ ३ द्जु ७
(dsubleghetchi) ३ द्जु ७ ३ द्जु ७
советникъ, сенаторъ.
conseiller, membre du conseil, sénateur.

३ द्जु ७ ३ द्जु ७
(dsubleku) ३ द्जु ७ ३ द्जु ७
совѣщаться, совѣтоваться: ² согласиться на что, признать что за истинное, вѣрное; одобрить. Т.2,50.

avoir la conférence, conférer, délibérer, consulter: ² consentir à qc., trouver bon ou vrai; approuver.

३ द्जु ७ ३ द्जु ७
३ द्जु ७ ३ द्जु ७
взять сколько нужно. С.8,36.
prendre autant qu'il faut.

ལྟོ་སྐབས་ལ་

присовѣтовать, совѣтомъ положить, рѣ-
шить. Нд.15.
conseiller, décider qc. après avoir dé-
libéré.

(dsublegalku) བཞུགས་མེད་ཕྱེད་འཇུག་པ་

велѣть посоветоваться: ² велѣть совѣтомъ
положить, рѣшить что.
ordonner de prendre conseil: ² ordonner de
décider qc. d'un accord commun.

(dsubtchiku) завернуть; ² закрутить: ³ про-
сить назойливо. С.9,51.

couvrir; ² entortiller: ³ prier qn. sans
honte.

འགྲུབ་ལྗོངས་ལ་
закрывать лицо: ² потерять стыдъ,
совѣсть. С.6,62.

couvrir le visage: ² fig. perdre la
honte, être déhonté.

(dsubken) རྒྱུ་ཚུལ་

ни мало ни много, сколько нужно; по
возможности, по состоянiю. Т.6,49.

ni peu ni beaucoup, autant qu'il faut;
d'après les moyens, d'après la fortune.

(dsuse) རྒྱུ་ཚུལ་

наводнение, дождь, разливъ воды.
inondation, débordement, pluie.

ལྟོ་སྐབས་ལ་

дождь пересталъ.
la pluie a cessée.

ལྟོ་སྐབས་ལ་

бездождие, засуха.

le manque de pluie, la sécheresse,
un temps sec.

(dsusereku) ལྟོ་སྐབས་ལ་
дождь идетъ продолжительный.
Т.1,16.

pleuvoir bien longtemps sans discontinuer.

(dsusun) རྒྱུ་ཚུལ་

наводнение, разливъ воды, дождь.
inondation, débordement, pluie.

(dsusum) མ. དུལ་ཀླུང་གི་སྐབས་ལ་

кусокъ, ломоть, пластъ, полоса; ² порция.
Т.18,13.

petit morceau, une tranche (de pain), rayon,
raie; ² portion.

(dsusumnel) མ. དུལ་ཀླུང་

разрѣзанный на куски, отрѣзанный кусокъ,
раздѣленный на пласты, порции.

coupé, partagé en petits morceaux, mor-
ceau découpé, partagé en portions.

(dsusumneku) མ. དུལ་ཀླུང་ལེམ་

разрѣзывать вдоль, кроить, рѣзать на мел-
кие куски, раздѣлить на порции. Т.
18,81.

couper en petits morceaux, tailler, partager
en portions.

(dsusumnegalku) མ. དུལ་ཀླུང་གི་སྐབས་ལ་

велѣть разрѣзать вдоль, кроить, рѣзать,
дѣлать на порции. Т.18,81.

ordonner de couper en petits morceaux, faire partager en portions.

འཕྲུལ་བུ་ (dsusuku) M. djisoume. གཤམ་གྲུབ་

✧ разрѣзывать вдоль полосами, пластать, кроить, рѣзать. T.18,81.

ouvrir, partager qc. avec un couteau, fendre, couper, tailler.

འཕྲུལ་བུ་ འཕྲུལ་བུ་ འཕྲུལ་བུ་
✧ нарѣзать хлѣба.
✧ couper du pain.

འཕྲུལ་བུ་ (dsusugulku) གཤམ་གྲུབ་ལྡན་གྲུབ་

✧ велѣть разрѣзать, распластать; кроить. T. 18,82.

ordonner d'ouvrir, de fendre, de couper, de tailler.

འཕྲུལ་བུ་ (dsudengghi) རྒྱལ་ལྡན་ རྒྱལ་ལ་

✧ истомленный, изнуренный, усталый. T. 9,94.

épuisé, accablé, de fatigue, fatigué.

འཕྲུལ་བུ་ (dsudengghireku) རྒྱལ་ལྡན་ རྒྱལ་ལ་བརྒྱུད་ལ་

✧ быть истомлену, изнуриться, обезсилѣть, устать T.9,94.

être faible de fatigue, être accablé de fatigue.

འཕྲུལ་བུ་ (dsudel) བརྒྱུད་ལ་

✧ изнеможение, изнурение, бесилие. T.8,73.

affaiblissement, épuisement de fatigue, lassitude.

འཕྲུལ་བུ་ (dsudegheku) རྒྱལ་ལ་ལྡན་གྲུབ་

✧ истомлять, обезсилить, привести въ изнеможение или бѣдственное положение.

épuiser, accabler de fatigue, affaiblir, fatiguer.

འཕྲུལ་བུ་ (dsudeku) རྒྱལ་ལ་ རྒྱལ་ལ་ལྡན་གྲུབ་ རྒྱལ་ལ་

✧ быть утомлену, разслаблену: ² безпокоиться, тревожиться. T.8,73.

être fatigué, affaibli, s'affaiblir, éprouver de faiblesse: ² se mettre en peine, s'inquiéter, s'alarmer.

འཕྲུལ་བུ་ འཕྲུལ་བུ་ འཕྲུལ་བུ་ འཕྲུལ་བུ་
✧ дыхание ослабѣваетъ. Мл.21.
✧ la respiration s'affaiblit.

འཕྲུལ་བུ་ འཕྲུལ་བུ་ འཕྲུལ་བུ་ འཕྲུལ་བུ་
✧ мать мучится (родами). Уп. дж. 1,48.
✧ la mère est en mal d'enfant.

འཕྲུལ་བུ་ འཕྲུལ་བུ་ འཕྲུལ་བུ་ འཕྲུལ་བུ་
✧ крайне безпокоиться.
✧ s'inquiéter beaucoup.

འཕྲུལ་བུ་ འཕྲུལ་བུ་ འཕྲུལ་བུ་ འཕྲུལ་བུ་
✧ རྒྱལ་ལ་ལྡན་གྲུབ་ལ་ལྡན་གྲུབ་

✧ утомлять, мучить, изнурять.
✧ épuiser, fatiguer, tourmenter.

འཕྲུལ་བུ་ (dsudegu) རྒྱལ་ལ་ རྒྱལ་ལ་

✧ утомленный, изнеможенный, приведенный въ бѣдственное положение; ² озабоченный, кручинный. T.8,50.

fatigué, accablé par la misère, la pauvreté et les souffrances; ² affligé, qui passe ses jours dans l'amertume.

འཇུག་ལུ་ (dsudegulku) རྒྱལ་ལས་བྱེད་པ་
 причинить кому страдание, привести кого
 в изнеможение или бѣдственное положе-
 ние, озаботить кого. T.10,50.

faire souffrir qn., lui causer de la peine, du
 tracas, des chagrins, etc.

འཇུག་ཀུ་ (dsudeguri) རལ་བ་ རྩལ་བ་
 усталость, изнеможение; немощь, истоце-
 ние. C.5,63.

fatigue, lassitude, affaiblissement, accable-
 ment.

འཇུག་ལུ་ རལ་བ་མེད་པ་
 འཇུག་ལུ་ རལ་བ་
 неустойчивый.
 infatigable.

འཇུག་ལུ་ རལ་བ་མེད་པར་
 འཇུག་ལུ་ རལ་བ་
 неустойчиво, неусыпно.
 infatigablement.

འཇུག་ཀུ་ལྷོ་ (dsudeguritei) རལ་རྒྱ་ རྩལ་ཅན་ རྩལ་རྒྱ་
 усталый, изнеможенный, немощный: ² о-
 забоченный, печальный. T.8,74.

fatigued, affaibli, accablé: ² triste, affligé,
 qui passe ses jours dans l'amertume.

འཇུག་ཀུ་ (dsudegdegun) རྩལ་རྒྱ་
 утомленный, усталый, изнеможенный, не-
 мощный.

fatigued, affaibli, accablé, infirme.

འཇུག་ཀུ་ (dsudereku, dsuderiku)
 རལ་བར་འཇུག་པ་ རལ་བར་བཟུང་བ་
 быть утомлену, устать, изнуриться,
 истощиться, изнемоочь. Дл.123.

être fatigué, être accablé de fatigue,
 s'épuiser, épuiser ses forces, s'affai-
 blir.

འཇུག་ཀུ་ (dsutkughe) ཇལ་འབྲེལ་
 упрямство, упорство, постоянство. T.12,23.
 obstination, entêtement, opiniâtreté.

འཇུག་ཀུ་ (dsutkuku) ཇལ་བྱེད་པ་
 упрямиться, упорствовать, желать чего силь-
 но. C.7,45.

s'obstiner, s'opiniâtrer, vouloir obstinément,
 désirer ardemment.

འཇུག་ཀུ་ (dsultchildseku) ཇལ་བྱེད་པ་
 потерять, лишиться, упр-
 нить, утратить.
 perdre, rebuter.

འཇུག་ཀུ་ ཇལ་བྱེད་པ་
 འཇུག་ཀུ་ ཇལ་བྱེད་པ་
 отворачивать лице отъ стыда, отъ гнѣва,
 изъ ненависти: недостойтъ кого воз-
 врѣнія, избѣгать встрѣчи съ кѣмъ:
 быть обезчещену, потерять честь
 свою. T.11,69.

éviter la rencontre de qn., n'oser se
 montrer, fuir sa présence, rougir de
 colère: être déshonoré, avoir perdu
 son honneur, sa reputation, porter
 sa honte sur son visage.

འཇུག་ཀུ་ (dsultchiguir) ཇལ་མི་བསྐྱེད་
 чуждающийся, отталкивающий, холодный,
 равнодушный, неучтивый; гордый, кру-
 той. T.11,36.

rébarbatif, indifférent, froid (à l'égard de
 ses parens), impoli; fier, dur.

ལྷོག་མེད་ (dsulghé) ལྷོག་མེད་ རྩོམ་གྱི་སྐོར་

❖ свѣжая, мягкая трава, зелень, дернъ;
² лугъ.

une jeune herbe, verdure, gazon; ² pré,
prairie.

ལྷོག་མེད་ ལྷོག་མེད་ ལྷོག་མེད་

❖ муравá.
une jeune herbe, un gazon.

ལྷོག་མེད་ ལྷོག་མེད་ ལྷོག་མེད་

❖ мѣсто покрытое муравою, зеленая по-
лоса земли. T.1,62.

❖ endroit couvert de gazon, prairie.

ལྷོག་མེད་ ལྷོག་མེད་ ལྷོག་མེད་

❖ златоцвѣтъ.

❖ chrysanthemum.

ལྷོག་མེད་ ལྷོག་མེད་

❖ индiйская благовонная мазь; тысяче-
листочникъ.

❖nard indien, valeriana jatamansi; achil-
lée, mille - feuille.

ལྷོག་མེད་ ལྷོག་མེད་ (dsulkeniku) вести на пастбище лошадей,
скотину.

❖ mener paître (un cheval, une bête).

ལྷོག་མེད་ ལྷོག་མེད་ (dsulkenigulhu) ལྷོག་མེད་ ལྷོག་མེད་

❖ велѣть вести на пастбище лошадей, ско-
тину. T.20,39.

faire mener paître (un cheval, une bête).

ལྷོག་མེད་ ལྷོག་མེད་ (dsulkenigdeku) быть ведену на паству.

❖ être mené au pâturage.

ལྷོག་མེད་ (dsulghetu) ལྷོག་མེད་

❖ покрытый муравою, поросший травою.
couvert de gazon, d'herbe.

ལྷོག་མེད་ ལྷོག་མེད་ ལྷོག་མེད་

❖ гора, поросшая травою.

montagne couverte d'herbe.

ལྷོག་མེད་ ལྷོག་མེད་ (dsulguur, dsulgugur) щетка, терка,
тряпка, которою отлицовывают,
шлифуютъ. C.8,143.

brosse, râpe, torchon, avec lequel
on polit.

ལྷོག་མེད་ (dsulguigheku) велѣть вытереть, отлицовать,
вышлифовать, выполировать.

❖ faire frotter avec un linge, etc. (les bois
des flèches). ordonner de polir, de lisser,
d'ôter la rouille, d'aiguiser.

ལྷོག་མེད་ (dsulgumel) отлицованный, отшлифованный,
выполированный. Ск.43.

❖ poli, lissé, frotté.

ལྷོག་མེད་ (dsulgugulku) ལྷོག་མེད་ ལྷོག་མེད་

❖ велѣть вытереть, отлицовать, ошлифо-
вать, выполировать. T.17,27.

faire polir, faire ôter la rouille, faire
lisser, faire aiguiser.

ལྷོག་མེད་ (dsulguku) M. djoulkhoume. ལྷོག་མེད་

❖ тереть, оттереть, вычистить, полировать,
шлифовать, лакъ наводить. T.4,85. 17,27.

² бросать, кидать съ размаху. Гх.138.

frotter avec un linge, etc. (les bois des
flèches après l'avoir raclé), polir, lisser,
ôter la rouille, aiguiser: ² lancer, jeter
en lançant.

hasrika), en 18 milles çlokas (mong. arban naiman mingghatou; S. açtadasasâhasrika), et en dix milles çlokas (mong. arban mingghatou, ou tumen chilouktou; S. dasa sâhasrika pradjnâ paramita).

Джучи, имя Чингисъханова сына. Djutchi, fils de Tchingguis - khan.

(dsutchiye) стойло, конюшня. T.20,56. une séparation dans une écurie, écurie.

(dsutchighu) щель, трещина, скважина. C. 3,17. fente, fissure, crevasse.

(dsutsugbé, dsutchighe) пляска; театральное представление. Mu. 18,19. C.8,30. danse (S. natana, nritta); représentation théâtrale.

танцевальное искусство; театральное искусство. art de danser: art dramatique.

плясунъ, танцовщица: актеръ, актрисса. danseur, danseuse (S. nata): ac- teur, actresse.

учиться танцевальному или театральному искусству. apprendre la danse ou l'art dramatique.

танцевальная зала; театръ. salle à danser; scène, théâtre.

(dsutsugheleku) дать представление въ театрѣ. C.8,30.

donner une représentation théâtrale.

(dsutsughetchi, dsutchighetchi)

плясунъ, танцовщица, танцмейстеръ. danseur, danseuse, maître de danse.

(dsuk) S. diç, diça, pakcha.

сторона, бокъ, край, страна. T.1,95. послѣрѣчіе: къ, предъ, при. T.12, 59. самое обыкновенное что либо. T. 11,56. символ. число десять (напо- миная десять странъ свѣта).

côté, un des côtés d'un quarré, p. e. table à manger, à deux, à trois côtés, etc., région céleste, plage céleste, quartier du monde, division de l'espace, point, point cardinal: postposition: vers. devant: très - commun, qui n'est pas de grand usage, qui n'est ni bon ni mauvais (in lex. mand. msc. s. v. djuken: commune, ordinarium, vulgare; aptum, congruum, conveniens; praecise sufficiens, vix suffi-

ciens): * symbol. dix (les huit points cardinaux, avec le zénith et le nadir).

འཕྲུག་པ་བཅུ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

десять странъ свѣта: востокъ, юго-востокъ, югъ, юго-западъ, западъ, сѣверо-западъ, сѣверъ, сѣверо-востокъ, зенитъ и надиръ.

dix points cardinaux: l'est, le sud-est, le sud, le sud-ouest, l'ouest, le nord-ouest, le nord, le nord-est, le zénith et le nadir.

རང་ཕྱོགས་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

своя сторона, своя партія.
son parti.

S. krichna rakcha. རྣམ་ཕྱོགས་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

вторая половина мѣсяца, съ 16—30 ч.
² злые духи. См. ст. 826, а.

la seconde moitié du mois, du 16 jusqu'au 30: ² les malins esprits. Cf. p. 826, a.

གནན་ཕྱོགས་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

чужая, противная партія.
le parti d'autrui, le parti contraire, opposé.

འཕྲུག་པ་བཅུ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

стремитесь тамъ, гдѣ награждается добродѣтель! Уд.17.

tâchez d'atteindre le lieu où la vertu est recompensée.

གཉེན་ཕྱོགས་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

приверженцы, послѣдователи.
adhérents, sectateurs.

ཕྱི་ཕྱོགས་ལྔ་ལྔ་

первая половина мѣсяца, съ 1 по 15 число.

la première moitié du mois, la première quinzaine.

དྲུག་ཕྱོགས་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

враждебная партія.
le parti ennemi.

S. sukla rakcha. རྣམ་ཕྱོགས་

свѣтлая половина мѣсяца: ² боги.

la quinzaine éclairée, qui finit avec le jour de la pleine lune; du moment où la lune est opaque ou en conjonction (amāvasyā), jusqu'à celui où elle est pleine (pūrṇimā), on nomme cet intervalle de temps division blanche. Cf. Journ. asiat. de Paris, 1839, p. 451; 1841, p. 140—2. ² les dieux.

འཕྲུག་པ་བཅུ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

онъ отправился въ Тибетъ. Бг. 146.

il est parti pour le Tibet.

འཕྲུག་པ་བཅུ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

четыре страны свѣта (бит. сыфанъ).

quatre points cardinaux (ch. sse-fang).

འཕྲུག་པ་བཅུ་
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

намѣки: ² веселыя рѣчи, бестѣда: ³ ораторская рѣчь. Дл.132.

avis indirects: ² conversation gaie: ³ discours oratoire.

ལྷན་ལྟར་ རྒྱུགས་མེད་
 произвольный, по произволу по-
 женный.

volontaire, spontané.

ལྷན་ རྒྱུགས་མེད་མ་
 юная дѣва.
 une jeune fille.

ཞེན་པ་ གཞིགས་ ལྷན་པ་ རྒྱུགས་བརྒྱུད་
 говорить намѣками, намѣкать: ² имѣть
 склонность, расположение, привычку
 къ чему: ³ обѣщать, дать обѣтъ.
 Нд.74.

donner à entendre: ² avoir un penchant,
 une disposition ou une habitude: ³ faire
 vœu.

འདྲ་བའི་ ལྷན་ ལྟར་ ལྷན་ ལྟར་
 отовсюду. Мд.57.
 de toute part, de tous côtés.

ལྷན་ ལྟར་ རྒྱུགས་ ལྷན་
 хранитель угла: эпитетъ генія огня.
 gardien du coin: épithète du génie
 du Feu.

བདེ་སྐྱོམས་
 равнодушіе, спокойствіе души, безпри-
 страстіе.
 indifférence, tranquillité d'ame, impar-
 tialité.

ལྷན་ ལྟར་ རྒྱུགས་གོས་
 синон. тма, мракъ.
 synonym. obscurité, ténèbres.

ལྷན་ ལྟར་ རྒྱུགས་ ལྷན་
 синон. луна.
 synonym. lune.

ལྷན་ ལྟར་ ལྷན་ ལྟར་
 стороною, къ сторонѣ: ² но, одна-
 ко, впрочемъ, совсѣмъ тѣмъ:
³ такъ, просто, даромъ.
 de côté: ² mais, cependant, néan-
 moins (indiquant une proposition
 opposée): ³ comme ça, simple-
 ment, tout bonnement, envain.

ལྷན་ ལྟར་ རྒྱུགས་ རྒྱུགས་ ལྷན་ ལྟར་ རྒྱུགས་ མཚམས་
 страны свѣта и ихъ углы; области раз-
 личныхъ странъ. Нд.51.
 points cardinaux et points intermédiaires.

ལྷན་ ལྟར་ རྒྱུགས་ མཚམས་
 единомысліе, единодушіе.
 unanimité, la conformité des senti-
 ments.

ལྷན་ ལྟར་ རྒྱུགས་ རྒྱུགས་
 по разнымъ странамъ. Т.3,120.
 les différentes contrées.

ལྷན་ ལྟར་ ལྷན་ ལྟར་
 вездѣ бѣгать, шататься, проходить
 страну вдоль и поперекъ.
 courir partout, vagabonder, rôder çà
 et là.

ལྷན་ ལྟར་ ལྷན་ ལྟར་
 маньд. джукэвъ ижека: едва достало,
 въ обрѣзъ, сколько нужно. Т.11,56.
 quelque chose qui suffit à peine, il n'y
 en a ni plus ni moins. c'est tout ce
 qu'il fallait.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
ꞑ окрестности.

les environs.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
ꞑ обжать к темнице. Ув.103.
ꞑ courir vers la prison.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
(dsughei) འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་

ꞑ насекомое; пчела.

insecte; abeille.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
ꞑ Ch. la - tchong. འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་

ꞑ пчела.

abeille.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
ꞑ འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་

ꞑ медовой соть.

un rayon de miel.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
ꞑ འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་

ꞑ медь.

le miel.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
ꞑ འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་

ꞑ радость пчелъ: ² эпитетъ красной
лилии.

la joie des abeilles: ² épithète d'un
lys rouge.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
(dsughechileku) འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་

ꞑ aller de côté, se mettre de côté.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
ꞑ есть украдкой т. е. неприглашая
другихъ. Гх.

manger en cachette.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
(dsuketkeril) འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་

ꞑ утѣшение, успокоение. Т.2,93.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
ꞑ consolation, compliments de condoléance.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
(dsuketkeriku) འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
ꞑ утѣшиться, развеселиться,
успокоиться, быть ободрену одобри-
тельными словами.

ꞑ se consoler, avoir moins d'affliction, être
encouragé, animé.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
(dsuketkerigulgdeku) འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
ꞑ быть утѣшену, успо-
коену, или ободрену.

être consolé, animé, encouragé.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
(dsuketkerigulgheku) འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་

ꞑ велѣть утѣшить, успокоить, ободрить. Т.
2,94.

ꞑ faire consoler, faire animer, faire encoura-
ger.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
(dsuketkerigulku) འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་

ꞑ утѣшать, развеселять, ободрять. Т.2,93.
Paul. 1 Cor. 14,3.

ꞑ consoler, diminuer l'affliction, la douleur
par des discours, des soins, des réflexions,
des pensées, des exemples, et c., animer,
encourager.

འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་
(dsuketkergheku) འབྲུག་གི་འཕྲོ་ཁོང་ལོ་

ꞑ утѣшить, развеселить, ободрить.

ꞑ consoler, diminuer l'affliction, la douleur par
des discours, des soins, et c., animer,
encourager.

(dsughelen) S. mridu, çlakcha., man-
dju (tenuis, tener, mollis, mitis, lenis,
suavis). འཇམ་བ་ བེབས་བར་ མཉེན་བ་

мягкий, нежный, слабый: 2 кроткий, ти-
хий. Т.4,77. 18,90. Уд 99.125. Эп.163.
Цл.43.

mou, tendre, delicat, faible: 2 doux, pai-
sible, tranquille.

S. kulapatrichasu.

ཕུག་མར་བལ་ལྷོར་འཇམ་བ་

рука мягкая, нежная, какъ дре-
весный пухъ.

main delicate comme le coton.

мягкая, нежная трава.

herbe fine et molle, gazon tendre.

нежный голосъ.

voix tendre.

འཇམ་བ་རི་དབྱེས་ འཇམ་དབྱེས་

нежно гармонический: 2 Маньджушри
бодисатва. Дл.157.

d'une douce harmonie: 2 Mandjouçri
bôdhisattva.

འཇམ་བའི་གདམས་སྒྲ་

сладостная гармония, гармонический
и нежный голосъ.

douce harmonie, voix douce et har-
monieuse.

мягкая вода.

eau douce.

радость, счастье. Сс.70.
joie, bonheur.

མཚུངས་འཇམ་

плавно бѣжать рысью. Т.20,25.
aller très - doucement.

нежное тѣло.

un corps delicat.

мягкое, нежное платье.

un habit moelleux.

положить на мягкой подушкѣ. Мур.
104.

mettre sur un coussin moëlleux.

мягкая бумага.

du papier mou.

རྩོམ་ཉེན་

мягкий камень: алебастръ.
une pierre molle: albâtre.

S. Mandjuçri. འཇམ་དབྱེས་

кроткий и величественный: 2 Маньджу-
шри, бодисатва. Дл.157

doux et majestueux: 2 Mandjuçri, bodhi-
sattva.

кроткий нравъ, кроткий характеръ.

un caractère doux.

འཇམ་བའི་མཐོང་མཐོང་ འཇམ་མཐོང་

кроткий законъ.

une douce loi.

(dsughelecbik) ^{ᠳᠤᠰᠤᠭᠡᠯᠡᠴᠢᠬᠢ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ}
 мягковатый, слабенький, вѣжненький. Т.
 18,90.
 moelleux, doux, delicat.

(dsugheletkeku) ^{ᠳᠤᠰᠤᠭᠡᠯᠡᠲᠡᠬᠡᠬᠤ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ}
 сдѣлать мягкимъ, вѣжнымъ, смягчить.
 rendre mou, doux, delicat, amollir, adou-
 cir.

^{ᠳᠤᠰᠤᠭᠡᠯᠡᠲᠡᠬᠡᠬᠤ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ}
 смягчить суровость. Сс.72.
 adoucir la rudesse ou l'austérité.

^{ᠳᠤᠰᠤᠭᠡᠯᠡᠲᠡᠬᠡᠬᠤ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ}
 смягчить масломъ, натереть масломъ.
 enduire d'huile, amollir au moyen
 de l'huile.

(dsugheletkegulku) ^{ᠳᠤᠰᠤᠭᠡᠯᠡᠲᠡᠬᠡᠭᠤᠯᠤᠬᠤ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ}
 велѣть смягчить, велѣть
 извѣжить.
 faire amollir, faire adoucir.

(dsugheletkegdeku) ^{ᠳᠤᠰᠤᠭᠡᠯᠡᠲᠡᠬᠡᠭᠢᠳᠡᠬᠤ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ}
 быть смягчену, извѣ-
 жену.
 être amolli, adouci.

(dsugheletku) ^{ᠳᠤᠰᠤᠭᠡᠯᠡᠲᠡᠬᠤ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ}
 быть мягкимъ, вѣжнымъ, слабымъ. Т.
 11,53.
 être mou, delicat, doux, faible.

(dsugheleken) ^{ᠳᠤᠰᠤᠭᠡᠯᠡᠬᠡᠨ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ}
 мягенький, вѣжненький, слабенький.
 assez mou, doux, delicat, faible.

S. mandjughōcha. ^{ᠮᠠᠨᠳᠢᠵᠤᠭᠬᠣᠴᠢᠬᠠ}
 вѣжный звукъ, сладостная гармония:
 2 Маньджушри.
 un son delicat, une douce harmonie:
 2 Mandjuçri.

(yughelettseku) ^{ᠶᠤᠭᠡᠬᠡᠯᠡᠲᠡᠰᠡᠬᠤ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ}
 вмѣстѣ насмѣхаться, по-
 хабничать, раздражать кого.
 se moquer ensemble, tourner en dérision,
 insulter etc. ensemble.

(yugheleku) ^{ᠶᠤᠭᠡᠬᠡᠬᠤ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ}
 насмѣхаться, дѣлать насмѣшки, раздражать,
 оскорблять кого. Т.9,10.

se moquer de, tourner en dérision, insulter,
 aller insulter, parler à mots couverts
 contre qn., de sorte qu'il le comprenne,
 et qu'il en soit choqué.

(dsugheleleku) ^{ᠳᠤᠰᠤᠭᠡᠯᠡᠯᠡᠬᠤ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ}
 сдѣлаться мягкимъ или гибкимъ, вѣжнымъ,
 слабымъ. Т.9,98.
 devenir mou, delicat, tendre, flexible,
 faible.

^{ᠳᠤᠰᠤᠭᠡᠯᠡᠯᠡᠬᠤ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ}
 сдѣлаться мягкимъ отъ битія.
 devenir mou à force de coups.

^{ᠳᠤᠰᠤᠭᠡᠯᠡᠯᠡᠬᠤ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ}
 деревья отъ поврежденія дѣлают-
 ся мягкими. Бг.172.
 les arbres endommagés deviennent
 faibles.

(dsugheltseku) ^{ᠳᠤᠰᠤᠭᠡᠬᠡᠯᠡᠲᠡᠰᠡᠬᠤ} ^{ᠰᠢᠨᠡᠭᠡᠨᠢᠨᠢ}
 переносить, перевозить вмѣ-
 стѣ съ другими.
 transporter, transférer d'un lieu en un autre
 ensemble avec.

(dsughelgheku) རིམ་ལྗོངས་འབྲུག་པ་
 везѣть перенести, везѣть перевезти на дру-
 гое мѣсто. T.8,2.

ordonner de transporter les denrées, etc.,
de transférer d'un lieu en un autre.

(dsughemir, dsughemer) འཕྲུལ་པ་
 носильщики, ра-
 ботники.
 porteurs, porte - faix.

(dsughek) ལྗོངས་ལྡོག་པ་
 тихое течение воды послѣ предшествовавшей
 быстрины. T.1,87.
 le cours tranquille d'un torrent.

ལྗོངས་ལྡོག་པ་
 сдѣлаться тише, медленнѣе (о течени
 воды): ² сдѣлаться легче (отъ бо-
 лѣзни, на службѣ). T.13,16.

devenir plus tranquille (d'un courant
d'eau): ² aller un peu mieux, être
un peu plus à son aise.

(dsugheku) རིམ་ལྗོངས་པ་ རྩོམ་པ་
 переносить, перевозить съ одного мѣста
 на другое. T.8,2. Сс.76. ² проклинать,
 ругать. T.10,57.

transporter, transférer qc. d'un lieu en un
autre: ² faire des imprécations contre qn.,
lui souhaiter du mal.

འཕྲུལ་པ་
 перевозить имущество на телегѣ.
 Ун.128.

འཕྲུལ་པ་
 transporter les effets sur un chariot.

འཕྲུལ་པ་
 водовозъ.
 un porteur d'eau.

འཕྲུལ་པ་
 подданные, какъ наследіе (твоего)
 потомства. Сс.104.

les sujets comme l'héritage de tes
descendants.

འཕྲུལ་པ་
 перевозить уголь. T.2,83.
 transporter la houille.

འཕྲུལ་པ་
 носить камни и глину.
 porter les pierres et la terre glaise.

འཕྲུལ་པ་
 перемѣнить жилище, перекочевать.
 changer de demeure.

(dsughegulku) རྩོམ་པ་
 везѣть проклинать. T.10,57.
 faire faire des imprécations contre qn., faire
 lui souhaiter du mal.

(dsughegdeku) འཕྲུལ་པ་
 быть перенесену, перевезену.
 être transporté, transféré d'un lieu en un
 autre.

(dsugher) ས.འཇའ་བཤམ་པ་
 S. a th a v à, sive potius: ² quid-
 ni, immo potius, partic. restringendi.
 འཕྲུལ་པ་

но, однако, совсѣмъ тѣмъ: ² такъ,
просто, даромъ.

mais, cependant (indiquant une propo-
sition opposée): ² tout bonnement,
en vain.

давать, безъ надежды на воз-
вратъ.

donner sans attendre aucun re-
tour.

простой (не чиновный) человекъ. Т.
12,60.

homme qui n'a rien à faire, qui est
oisif: citoyen simple, qui n'a aucun
emploi.

(dsukuli) баранъ, воткнутый шаманомъ на
шесть: ² скверныя слова, проклатіе, ру-
гательство.

monton suspendu au bout d'une perche pas
les chamans: ² des paroles obscènes, des
jurements, imprécations.

(dsuguku, dsugheku) сквернословить, ру-
гать, проклинать.

dire des obscénités, maudire, injurier.

(dsuguri) содержаніе, коштъ (Бур.).

les frais, l'entretien, le maintien.

(dsugurmek) обильный, плодородный (?).
abondant, fécond, fertile.

плодородная жена. Т.19,34.
femme féconde.

(dsuglel) мѣстопребываніе, жилище.
demeure, résidence.

(dsugleku) поверотить въ сторону, обра-
титься: ² имѣть гдѣ пребываніе, посе-
литься, находиться въ какомъ либо мѣ-
стѣ. С.9,80. Эо.6. Сл.18.

tourner de côté: ² avoir sa demeure, de-
meurer, séjourner.

добровольно принять законъ. Бод.
1,19.

se soumettre volontairement à la
lei.

волосы вздернутые кверху, торча-
щие.

poils frisés vers le haut.

(dsuglegulku) поверотить въ сторону: ² пе-
ренести кого въ какое либо мѣсто, по-
лагать кого въ какомъ мѣстѣ.

faire tourner de côté: ² transférer qn. dans
un endroit quelconque, supposer qn. dans
un endroit.

(dsur) сайга.

сайга, коза. Т.19,110.

antilope, daime.

(dsurekebtchi) буревдукъ.

буревдукъ. Т.19,117.

экареuil strié.

(dsuril) упрямство, упорство; непокорность,
бунтъ. С.8,37.

entêtement, obstination; rébellion, révolte,
émeute.

(dsurilghe) упорство, упрямство, непреклонность.

entêtement, obstination, inflexibilité.

(dsuritsel) འཇོལ་བ་

zambhatel'stvo, smiatenie, byut'.
trouble, désordre, rébellion, révolte, émeute.

(dsurikei) འཇོལ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
упорный, упрямый, непреклонный.

obstiné, entêté, inflexible.

(dsuriku) འགལ་བ་བྱེད་བ་

быть непрямым, косым, косвенным:
² разлучиться, быть несогласну: ³ противиться непреклонно, непокорствовать, бунтовать: нарушить, преступить (законь). T.10,62.

être de travers, être de côté: ² fig. se séparer, ne pas consentir: ³ désobéir, se révolter: transgresser (la loi).

མཐོང་བ་ མཐོང་བ་ མཐོང་བ་ མཐོང་བ་
несоглашаться со словами наставника.

ne pas écouter les paroles du maître.

འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་
законпреступника немедленно лишит живота.

faire mourir le transgresseur de la loi immédiatement.

(dsurigü)

འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་
впрямой, кривой, косвенный, наискось.

T.1,95. ² упорный, упрямый, непокорный, бунтовщик: ³ противоречие, оппозиция.

de travers, qui est de côté, oblique: ² fig. opiniâtre, obstiné, révolté, insurgé: ³ contradiction, opposition.

འགལ་བ་མི་བྱེད་

без сопротивления, без ослушания, мирно, покорно. T.6,53.

sans contradiction, sans répugnance, sans révolte.

འཇོལ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་

непрямой путь.

chemin qui va en penchant, voie oblique.

འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་

противоречить.

contredire, s'opposer, répugner à.

འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་

бокoвые комнаты. T.13,37.

les appartemens de côté.

(dsurigulen) འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་

искоса, наискось.

de travers, en louchant.

འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་

искоса смотреть, коситься.

loucher, regarder de travers.

(dsuriguletkeku) འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་

покривить, искосить, дать косое направление. T.13,62.

faire tordre une chose, la rendre de travers.

(dsuriguletkegdeku) འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་ འཇོལ་བ་

быть искривлену, быть сделану косым.

être tordu, être rendu de travers, contourné.

འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་ (dsuriguletku) བསྐྱེད་པ་
 искривиться, сдѣлаться косымъ. Т.13,62.
 ❖ se tordre, devenir de travers.

འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་ (dsurigolduku) བྱུང་བ་ འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་
 кривить другъ друга, другъ
 другу давать косое направление, мѣшать
 другъ другу: сопротивляться другъ другу:
 ² подстрекать другъ друга къ сопроти-
 влению или къ непокорности.
 se donner mutuellement une fausse direction,
 empêcher l'un l'autre: s'opposer l'un à
 l'autre: ² exciter l'un l'autre à la désobéissance.

འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་ འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་
 все перемѣшать между собою.
 embrouiller tout.

འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་ (dsurigulgheku) བཞུགས་པ་
 велѣть подстрекнуть къ со-
 противлению или къ непокорности.
 faire exciter à la désobéissance.

འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་ (dsurigulku) འགྲུབ་པ་
 сдѣлать непрямымъ, дать косое направле-
 ние, искривить, искосить: ² подстре-
 кнуть къ сопротивлению, къ непокорно-
 сти, къ бунту. Т.10,62. ³ довести кого
 до преступления, нарушения закона.

tordre, faire de travers: ² faire contredire,
 ordonner de se révolter: ³ faire enfreindre
 la loi.

འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་ འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་
 изданиемъ законовъ оградить лю-
 дей отъ преступлений. Т.2,34.
 préserver les hommes du crime
 par la publication des lois.

འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་ འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་
 взять руки назадъ. Уд.143.
 prendre les mains derrière le
 dos.

འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་ འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་
 связать руки назадъ. Ун.143.
 lier les mains derrière le dos.

འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་ (dsurigtelduku) འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་
 сопротивляться, противо-
 рѣчить другъ другу, дѣйствовать другъ
 противъ друга.
 résister, contredire l'un l'autre, agir l'un
 contre l'autre.

འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་ (dsurigtseku) འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་
 сопротивляться, оказывать со-
 противление.
 résister, s'opposer, montrer la résistance.

འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་ (dsuriktchin) འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་
 преступникъ, нарушитель за-
 кона. Му.10,1.
 transgresseur de la loi, criminel.

འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་ (dsurme) འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་
 M: choulmen. འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་
 обрѣзки, стружки, лоскутки. Т.18,13.
 des copeaux, un morceau rogné, lambeaux
 (de viande sèche).

འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་ (dsurmedesun) འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་
 кусокъ вяленаго мяса, въ видѣ ребра. Т.
 18,4.
 lambeaux ou pièces de chair qu'on fait
 sécher.

འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་ (dsurmedeku) འཕྲིག་ལུ་མེད་པ་
 быть подвержену болѣзни. Т.10,69.
 être sujet à des maladies.

ꠘ ꠘ (dsurmeleku, dsurmuleku) རྩ་ག་
 ꠘ ꠘ разрѣзывать вдоль, раскраивать, рѣзать
 ножницами. T.18,13. 18,17. 18,80.
 couper en long, tailler avec des ciseaux.

ꠘ (dsurtchi) རྩཱི་
 ꠘ гранатовое яблоко.
 une grenade.

ꠘ (dsurdjilik) རྩཱི་ལྷག་
 ꠘ апельсинъ. C.8,22.
 une orange.

ꠘ (dsurdjimsuk) རྩཱི་སྤྱོད་
 ꠘ пухлый, воздреватый. C.3,57.
 ꠘ spongieux, poreux.

ꠘ (dsurkui) རྩཱི་མོང་
 ꠘ название ѣдкаго горячительнаго растения,
 которое употребляется вмѣсто чаю.
 nom d'une plante corrosive et stimulante,
 que l'on prend au lieu de thé.

KA, GA = KA, GA.

ꠘ ꠘ (ga) ག་ བཟུང་ག་
 ꠘ ꠘ родъ пряности.
 espèce d'épicerie.

ꠘ ꠘ ꠘ (bKa - aGyur), Kab - gyur, Kan-djur.
 བཀའ་རྒྱུད་
 ꠘ ꠘ передача, или переводъ слова (Буд-
 ды), Ганджуръ, сборникъ свя-
 щенныхъ буддйскихъ книгъ.
 préceptes traduits, traduction des
 préceptes: Kan - djour, collection
 des livres sacrés bouddhiques; c'est

la somme du bouddhisme septen-
 trional.

ꠘ ꠘ S. kauçika. ཀཾ་མི་ག་ ཀཾ་ཅུ་མི་ག་
 ꠘ Каушика (сидящй на травѣ куша),
 название Хормусды (Индры).

Kauçika (assis sur le gazon kuça). nom
 de Hormousda (Indra).

ꠘ ꠘ S. gaütama. གཱུ་ཏཱ་མ་
 ꠘ ꠘ или Шрамана Гаутама т. е. отшельникъ
 изъ дома Гаутама; Шакьямуни.

Çakyamouni, Çramana Gaùtama, l'ascète de la famille des Gaùtamas (c'est le nom transformé par les Siamois en celui de Somonocodom.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
Ch. kao - ming. འཇམ་མགོན་

дипломъ, патентъ на почетное званіе чиновникамъ 5-го и выше класса, живымъ или умершимъ, за заслуги ихъ сыновей. T.2,10. Cf. ст. 359.

diplôme par lequel l'empereur chinois accorde un titre honoraire aux mandarins qui sont au-dessus du cinquième ordre.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
S. kanaka. གཤམ་མགོན་

золото.
l'or.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
S. kanakamuni. གཤམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་

имя второго будды въ нынѣшнемъ періодѣ міра.

nom du second bouddha de la période actuelle de l'univers.

Канишка, имя турецкаго (турушка) царя, который владычествовалъ въ Кашмирѣ, и при которомъ былъ третій буддійскій соборъ, созванный для приведенія въ порядокъ Шакьямуниева ученія.

Kanichka, nom d'un roi turc (turuchka), qui régna dans le Kachmir. L'époque de son règne coïncide avec celle de la troisième assemblée religieuse des Bouddhas, convoquée pour la rédaction de la doctrine de Çakyamuni.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
kanikà. རྩོད་གྲྀ་

название слабительнаго лекарства.
prema spinosa et prema longifolia.

Ганьсу. название одной провинции въ Китаѣ.

Kan-sou, nom d'une province chinoise.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
S. kanta.

сгущенный сокъ, сиропъ.
jus epais, sirop.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
S. khanda.

вѣтвь, часть, отрывокъ.
branche, section, fragment.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
S. ganda, ghandà. གཤམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་

доска металлическая; колоколь; палочки, которыми бьютъ въ бубны.

une plaque de métal; une espèce de cloche; grosses clochettes; baguettes pour frapper le tambour de basque.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
S. kandala, kandalt, kadalt.

название пальмовиднаго растенія.

Musa sapientum. Ap. Wils. „the banana“.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
S. kantakàrikà. གཤམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་

родъ псинокъ.

espèce de morelle piquante, solanum Jacquinii.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
S. kandara, kandarà, kandari.

пещера.

антре, caverne.

འཇམ་མགོན་པོ་འཕགས་པ་
(gandarison balghasoun)

воздушное явленіе, переносные призраки.

chateaux aériennes, mirage, fata morgana.

(gandarigut) S. Gridhrakûta.
названия горы, возрѣ Раджагрихи.

la montagne du vautour. La montagne du Vautour (Ch. Ling - tsieou-chan) s'appelle dans la langue des barbares Kitou-kue-chan (Gridhrakûta). Elle est formée de pierres bleues, et son sommet (kûta) ressemble à l'oiseau tsieou (gridhra, vautour). Cf. St. Julien, journ. asiat., 1847, août, p. 95.

Gandicha-aghoula. (gang sign. neige en tibétain; diç, plaga, regio coeli, en sanskrit). Cf. *κονδ'άβχη* ap. Polyæn. stratag. 1. *གངས་རྩེ*

Гандеша гора, снѣжная гора, Хималая, Кайласа. M.83.101. Чэ.262.

Gandeca, montagne de neige, Himalaya, Khaulasa.

S. gandhóli. *གན་རྩེ་ལ་*

родъ огурца (cucumis reclinata, Roxb.):
душистая трава (cyperus rotundus).

espèce de concombre (cucumis reclinata, Roxb.):
espèce de souchet odorant, cyperus rotundus.

S. gandha.
запахъ; благовоніе.
odeur; parfum.

Гандара, народъ въ Пенджабѣ, часть Карнапа.

les Gandhâras, peuple du Pendjab, partie du Karnap. Cf. Radjatarang. 1,566. 2, 316—321.

S. gandharva. *गन्धर्व*
питающійся запахомъ, благовоніемъ:
Гандарва, танцовщикъ и музыкантъ небесный.

qui se nourrit d'une odeur: Gaudharva, danseur et musicien du ciel.

Gangâ. *གང་ལྷོ་*

рѣка Ганга, Гангесъ.

Le Gange, fleuve.

གང་ལྷོ་ཡབ་
отецъ Гангеса: Хималая.
le père du Gange: Himalaya.

གང་ལྷོ་ལྗོངས་
эпитетъ моря.
épithète de la mer.

S. ganggatchilli. *གང་ཀྲ་ཀྲ་*

большой черноголовый коршунъ (larus ridibundus).

grand milan royal à la tête noire (larus ridibundus).

གང་ལྷོ་ལྷོ་
Гангово произведсніе: золото.
production du Gange: or.

གང་ལྷོ་ལྷོ་
Ганговъ песокъ: десять тысячъ билліоновъ: безчисленный.
sable du Gange: dix mille billions: innombrable.

С. kapāla. Cf. Gr. κεφαλή. རྩོད་པ་

❖ головной черепъ. Д.70.
crâne.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
❖ свѣжий черепъ.
un crâne frais.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
❖ чашка изъ черепа.
tasse faite du crâne.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
❖ чотки изъ череповъ.
rosaire consistant de têtes de morts.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
❖ труба изъ мозговой кости.
trompette en os moelleux.

(kabalik) Kapila, Kapilavastu, Kapilapura.
Ch. Kia - mo - lo, Kia - pi - lo - wei.

❖ название столичнаго города Кошалы, гдѣ некогда былъ пребываніе Шудходана, царь Шакиевъ: тамъ въ одномъ паркѣ родился Сиддарта, названный послѣ Шакьямуниемъ.

ville capitale, où était la résidence de Çudhdōdana (ch. Tsing-fau-wang, le roi qui se nourrit de riz pur), roi des Çakyas; c'est dans un jardin de plaisance qui en dépendait que Siddhārtha, depuis Çākyamuni, vint au monde. Cette ville

était située dans le pays de Koçala, dans lequel on reconnaît l'Aoude de nos jours, ou aussi dans le Rohilcant moderne.

(gabour) S. karpura. الكافور ཀའ་ཕུར་
❖ камфора.
camphre.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ (ka - loun) བཀའ་ལྷོ་གྲོ་
❖ Калунъ, сановникъ въ Тибетѣ, первый министръ.
premier ministre.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ (kabtchou) དཀར་བུ་
❖ ученая степень у буддистовъ.
grade, degré de science chez les bouddhas.

❖ Kāçi (splendide): ap. Ptolem. Cassidia.
Ch. Kia - chi.

царство и городъ, Варанаши, Бенаресъ.
royaume et ville, Varānaçi, Bénarès.

❖ (gachib) S. Kaçyapa. རྩོད་ཕུར་སེམས་
❖ одинъ изъ главныхъ Шакьямуниевыхъ учениковъ: 2 имя третьяго будды вывѣшняго періода.

un des principaux disciples de Çākyamouni: 2 troisième bouddha de la période actuelle.

❖ (kaçika) ཀའ་ཕི་ཀའ་
❖ тонкое полотно изъ города Каши (Бенаресъ). Br.41. Mr.1,4.
toile fine de la ville Kaçi (Bénarès).

كاشمير (kachouk) कश्मिर
 ✧ ✧ ✧ граммага, диплома, патентъ, пас-
 портъ.
 charte, patente, diplôme, passeport.

كشمير Ch. Ka-chi-mi-lo. कश्मिर
 ✧ ✧ ✧ Кашмиръ.
 Kachmir.

كاشمير S. khatwānga (khatwā, bois de
 lit).
 ✧ ✧ ✧ родъ жезла или посоха, какой даютъ
 въ руки Шивѣ.

كاشمير le nom que l'on donne à l'une des ar-
 mes de Çiva, qui ressemble à un
 pied de lit.

كاشمير S. kadamba.
 ✧ ✧ ✧ дерево, Nauclea cadamba, Nauclea orien-
 talis.
 arbre, Nauclea cadamba, N. orientalis.

कश्यप Kātyāyana. कश्यप
 ✧ ✧ ✧ имя одного мудреца, Шакъямуниева про-
 тивника.
 nom d'un savant, adversaire de Çākya-
 mouni.

कदिर S. khadira. कदिर
 ✧ ✧ ✧ дерево, котораго кора употребляется бѣд-
 ными вмѣсто чаю.
 ✧ ✧ ✧ arbre, mimosa catechu, cydonia sinensis.

كاشمير
 ✧ ✧ ✧ बड़ा बादाम
 ✧ ✧ ✧ большой орѣхъ; кокосовый орѣхъ.
 grosse noix; noix de coco.

گادر (gadur) گادر
 ✧ ✧ ✧ какое - то лекарственное растение.
 une plante médicinale.

گادور (gatpoura) S. karpura. الكافور
 ✧ ✧ ✧ कर्पुर
 ✧ ✧ ✧ камфора.
 camphre.

काल S. kâla.
 ✧ ✧ ✧ черный: ² время: ³ смерть, и Яма, бо-
 жество смерти.
 noir, couleur noire: ² temps, temps infini:
³ mort: Yama, dieu de la mort.

कालचक्र S. kâla tchakra. कालचक्र
 ✧ ✧ ✧ кругъ времени: ² тантра, заключающая
 въ себѣ космографію, астрономію,
 хронологію и описание нѣкоторыхъ
 божествъ.

la roue du temps: ² un tantra qui traite
 la cosmographie, l'astronomie, la
 chronologie, à laquelle est jointe la
 description de quelques dieux.

कालदाक S. kalandakâ. कालदाक
 ✧ ✧ ✧ какаа - то птица.
 nom d'un oiseau.

कालदाकनिवास S. vėnu-vanam Kalāndakâ ni-
 vāsa.
 ✧ ✧ ✧ कालदाकनिवास
 ✧ ✧ ✧ название одной рощи возлѣ Раджа-
 грихи.
 nom d'un bois près la ville de Ra-
 djagriha.

ལོ་ལོ་ལོ་ (galap) S. kalpa. བསྐྱེལ་བ་ བསྐྱེལ་རྒྱུ་མ་

⊛ периодъ времени, периодъ существованія вселенной, калпа. См. мою буддйскую космол. § 43.

la durée d'une période du monde.

འཇིགས་མེད་བསྐྱེལ་བ་

⊛ первый периодъ.

la première période du monde.

ནད་ཀྱི་བསྐྱེལ་བ་

⊛ периодъ болѣзни.

période d'une maladie.

འབྲུག་པོའི་བསྐྱེལ་བ་

⊛ S. samiti, samvartab.

периодъ разрушенія міра.

période de la destruction du monde.

འགོ་སྐྱེལ་བ་ S. kalpanta. མ་མའེ་བསྐྱེལ་བ་

⊛ послѣдній, конечный периодъ.

la dernière période.

ལྷོ་ལྷོ་བསྐྱེལ་བ་

⊛ периодъ воды, потопъ.

la période de l'eau, un déluge.

གནས་བསྐྱེལ་བ་

⊛ периодъ населенія вселенной.

période de l'habitation.

མཉམ་པོའི་བསྐྱེལ་བ་

⊛ периодъ мрака.

la période de l'obscurité.

མེ་མེད་མེད་བསྐྱེལ་བ་

⊛ периодъ пустоты, т. е. периодъ времени съ разрушенія міра до образованія воздуха.

le kalpa du néant i. e. la période depuis la destruction du monde jusqu'à la formation de l'atmosphère.

མེ་མེད་མེད་བསྐྱེལ་བ་

⊛ периодъ огня, когда вселенная разрушается отъ огня.

le kalpa du feu, lorsque l'univers sera détruit par le feu.

འཇིགས་མེད་བསྐྱེལ་བ་ S. bhadrakalpa. བསྐྱེལ་བ་

⊛ счастливое время; благословенный периодъ явленія тысячи буддъ.

le temps de la prospérité; une des périodes assignées au monde, pendant laquelle mille bouddhas doivent se succéder pour le salut de tous les êtres.

རྩལ་གྱི་བསྐྱེལ་བ་

⊛ периодъ вѣтра, т. е. когда вселенная разрушается отъ бури.

le kalpa du vent, quand l'univers sera détruit par l'ouragan.

འཇིགས་མེད་བསྐྱེལ་བ་

⊛ периодъ времени съ основанія матеріальнаго міра. Сс.8.

le kalpa de la stabilité, de fondation.

འགྲོ་བའི་ལོ་རྒྱུས་ལོ་རྒྱུས་
 S. antarakalpa. བར་གྱི་བསྐྱེད་པ་
 средняя калпа, средний или промежу-
 точный периодъ, какихъ полагает-
 ся восемьдесятъ въ одной великой
 калпѣ.

le kalpa mitoyen ou d'intervalle, que
 l'on compte 48 dans un grand kalpa.
 Cf. seq.

འགྲོ་བའི་ལོ་རྒྱུས་
 S. mahakalpa.
 བསྐྱེད་པ་ཚེན་པོ་ བསྐྱེད་པ་ཚེན་
 великий периодъ вселенной, съ появле-
 ния видимаго мира до его разруше-
 ния.

འགྲོ་བའི་ལོ་རྒྱུས་
 la grande période, la durée du monde
 entre sa reproduction et sa destru-
 ction.

འགྲོ་བའི་ལོ་རྒྱུས་
 བསྐྱེད་པ་ངན་པ་ བསྐྱེད་པ་ངན་
 несчастный периодъ, несчастное время.
 la période de malheur, de calamité
 publique.

འགྲོ་བའི་ལོ་རྒྱུས་
 ལྷན་མའི་བསྐྱེད་པ་
 периодъ свѣта, свѣтлое время.
 la période de la lumière, de la
 clarté.

འགྲོ་བའི་ལོ་རྒྱུས་
 བསྐྱེད་པ་འཇམ་མཚེན་
 конецъ периода, свѣта преставленіе.
 la fin du kalpa, la fin du monde.

འགྲོ་བའི་ལོ་རྒྱུས་
 S. kalavingka. ཀ་ལ་བོང་ག་
 какал - то пѣвчая птица (у Уильсона: во-
 робей?).

un oiseau chanteur. Ap. Wils. moineau? Cf.
 Amar. 1,120. Bopp. Gloss. 68.

ཀ་ལིང་དྲ་
 ཀ་ལིང་དྲ་
 Калинди, гора въ Хималаѣ.
 Kālindī, montagne de l'Himālaya.

ཀ་ལིང་དྲའི་བུ་སྒོ་
 ཀ་ལིང་དྲའི་བུ་སྒོ་
 дочь Калинды, рѣка Ямуна, что
 нынѣ Джумна.
 fille du Kālindī, nom de la rivière Ya-
 munā, le Djumna actuel. (**).

ཀ་ལིང་གི་སྡེ་
 S. Kalinga.
 провинция на сѣверо-востокѣ отъ индій-
 скаго полуострове

provinces situées au nord-est de la pénin-
 sule de l'Inde, entre Koçāla et Vanga,
 ou entre Aoude et le Bengale proprement
 dit. Ap. Plin. gentes Gangaridarum Calin-
 garum, et Calingae proximi mari. (**).

ཀ་ལིང་གི་ལྷ་
 ཀ་ལིང་གི་ལྷ་
 просвирнякъ круглолиственный.
 malva rotundifolia.

(*) Der Kālindī ist der jetzige Cali-Nadi, wel-
 cher bei Kanog'e in der Ganges fließt, und
 später eine Zeit lang nach ziemlich entschie-
 denen Ueberlieferungen die Grenze zwischen
 den Reichen Delhi und Kanog'e bildete. Ben-
 fey, Indien, p. 106.

(**) Der Name Kalinga ist noch jetzt im Ge-
 brauche für die Küste von Cuttack bis zum
 Chilkasee; in die Puranen bezeichnet er aber
 ganze Küstenland von Cuttack bis Mad-
 ras. Benfey ib. p. 80. Wilson in Bopp's
 Gloss. p. 68.

འཇམ་མཐོང་ལྷོ་ལྷོ་
S. Kalpadruma (arbor ficta, quae omnes res suppeditat, quae possunt cogitatione informari, a kalpa, forma, ² imago mente informata, *φανταστόν, φάντασμα, φανταβίς*, et drumā, arbor).

བསམ་མཐོང་

баснословное дерево, которое доставляет намъ все, что желаемъ. Дл.86.

un des arbres fabuleux du ciel d'Indra, au moyen duquel on obtient tout ce qu'on désire.

འཇམ་མཐོང་
S. kalpaka. བརྟགས་དབྱེད་

разсматривание, обсуживание, изслѣдование.

examen, observation, discussion.

འཇམ་མཐོང་
S. kalpavrikṣa. བསམ་མཐོང་

i. q. kalpadruma q. v. Дл.86.

འཇམ་མཐོང་
(galdan) རྟག་ལམ་ལྷོ་ རྟག་ལམ་ལྷོ་

нагруженный, навьюченный: ² исполненный радости, всерадостный.

chargé (une bête de somme): ² plein de joie.

འཇམ་མཐོང་
гора Галданъ, возлѣ Кукэнора.

Galdan, montagne près de Kukenoor.

འཇམ་མཐོང་
Галданъ бошокту - ханъ, владѣлецъ Элетовъ въ Джунгаріи (+1697), прославившійся борьбою съ Китаемъ.

Galdan bochoktou-khan, chef des Eleuthes dans la Djoungarie (+1697) qui est devenu célèbre par ses guerres avec la Chine.

འཇམ་མཐོང་
འཇམ་མཐོང་ལྷོ་ལྷོ་
རྟག་ལམ་ལྷོ་རྟག་ལམ་ལྷོ་

капище съ монастыремъ, въ окрестностяхъ Хлассы, основанное въ 1409 г. Дзонкавою, дядей первого далайламы.

le temple et le couvent de Galdan, ou de la béatitude céleste, est à 50 ly à l'est de Hlassa: il fut fondé en 1409 Dsonkava, l'oncle du premier dalai-lama, lequel y faisait son séjour ordinaire.

འཇམ་མཐོང་
(kamarou tchilaghoun) ཀླུ་མ་རྩེ་

алебастръ.
albâtre.

འཇམ་མཐོང་
S. kamarûpa. ཀླུ་མ་རྩེ་

Камарупа, въ восточной части Бенгала. См. Бр.35.

dans la partie la plus orientale du Bengale, et appartenant aujourd'hui au royaume d'Assam. Journ. asiat. 1839, p. 387.

འཇམ་མཐོང་
འཇམ་མཐོང་
S. kâmadhênu, kâmaduh, vacca quae mulgenti omnia optata praebet. འདོད་འཇོའི་བ་མོ་

чудесная корова, которая доставляетъ все желаемое. Дл.54.

vache merveilleuse qui donne tout ce qu'on désire lorsqu'on la traite, vache d'abondance.

འཇམ་མཐོང་
(kampa) S. kampa (tremblement). ཀླུ་མ་

название первого индйскаго мѣсяца. Кх.

le premier mois indien (Mâgha, janvier-février).

ཁམ་བོ་ (khambo, khanbo) S. upādhyāya.

མཁན་པོ་

наставникъ, ученый; начальникъ училища, настоятель монастыря.

instituteur, maître, savant; maître d'école, prieur, supérieur.

ཁམ་བོ་ (kham) བསམ་སྤྱོད་ བསམ་ལྗེ་ རྒྱལ་མཁན་

Камъ (у Кит. Чанъ-ду), провинция Тибета, смежная съ китайскими губерніями Сы-чуань и Юнь-нань. См. Иакнифа опис. Тиб. 38—41.

Kham (ch. Tchang-dou), province du Tibet limitrofe des provinces chinoises Ssetchouan et Youn-nan.

ཁམ་མཚོ་ (khatche) S. Khaça. ཁ་མཚོ་

Горцы, на сѣверо-западѣ отъ Индіи, въ западномъ Непалѣ и Кашмирѣ: ² Кашмирѣ: ³ мусульманинъ.

nom d'un peuple habitant une contrée montagneuse du nord-ouest de l'Inde. ² Kachemire: ³ musulman. As. Res. 8,347. Narivansa par Langlois, 1,67. 68.483. 11,178, n. Troyer ad Râdjatar. 2,321—7.

ཀུ་ཡ་ (Gayā) ཀུ་ཡ་

древній городъ въ Индіи, въ нынѣшнемъ Бенарѣ, куда стекаются пилигримы. ancienne ville qui existe encore dans le Béhar d'aujourd'hui: c'est un lieu célèbre de pèlerinage.

ཀ་ག་ག་ལུ་ S. Gagana ganya. ཀ་ག་ག་ལུ་

имя одного бодисатвы. nom d'un bôdbisattva.

ཀ་ཀ་ཀ་ (kakani) ཀ་ཀ་ཀ་

мелкая монета въ древней Индіи. une petite monnaie chez les anciens Indiens.

ཀ་ཀོ་ལ་ S. kakola. ཀ་ཀོ་ལ་

родъ пряности, большой кардамонъ. grand cardamome.

ཀ་ར་ཇ་ཀ་ karandja, karandj. ཀ་ར་ཇ་ཀ་

какая-то лекарственная ягода или плодъ: Csoma de Körös; дерево galedupa arborea, или robinia mitis. Amar. 1,89.

ཀ་རི་ཀ་ S. kârîka.

дѣлатель: ² дѣланіе: ³ искусство, художество, ремесло: ⁴ сочиненіе, комментарий.

faisseur, — euse: ² action en général: ³ art, ou profession: ⁴ composition, oeuvre, commentaire, vers explicatif.

ཀ་རུ་དུ་ (garoudi chibaghoun) S. garuda.

ཀ་རུ་དུ་ མཁན་པོ་ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་ ལྷ་མོ་

баснословная птица, представляемая въ разныхъ видахъ.

oiseau céleste qui est diversement représenté, comme une grue gigantesque, un vautour ou un aigle.

ཀ་རུ་དུ་ (karudjva) ཀ་རུ་དུ་

родъ соли. espèce de sel.

ལག་བུ་ S. garbha.

чрево, утроба; ложесна: ² цветочная чашечка, оболочка цветка: ³ плод; дитя.
ventre, utérus: ² le calice des fleurs; ³ foetus; enfant. Cf. Bopp. gloss. 102, b.

ཀར་ཇ་ M. garcha. ལྷོ་ལྷོ་ཀར་ཇ་

родь мантин, которую надевают гэлонги.
См. сл. намджарь, ст. 618, а. Монг. хр. 2,394. ² древняя индийская мѣра, заключающая 16 маша: четыре карши составляют одну китайскую лань (лань).
См. ст. 1989, b.

une sorte de vêtements que mettent les ghélongs pour les cérémonies religieuses. Cf. p. 618, a. ² mesure indienne, un karcha ou seize máchas. Cf. p. 1969, b.

ཀར་ཇ་པ་འུ་ Karcharani. ཀར་ཇ་པ་འུ་

раковинки вь видѣ денегъ.
petites coquilles qui ont la forme de monnaie.

ཀར་ཇ་ཀ་ (kartik) S. kartika, kritika.

ཀར་ཇ་ཀ་ ལྷོ་ལྷོ་ཀར་ཇ་ཀ་

пляды, семьзвѣздіе. Дл.105.
pléiades, constellation.

ཀར་ཇ་ཀ་ ལྷོ་ལྷོ་ཀར་ཇ་ཀ་

Картика мѣсяць, названіе десятого мѣсяца (октябрь - ноябрь).

Kārtika mois (octobre - novembre), mois dans lequel la lune est pleine près des Pléiades. Amar. 1,26.

ཀར་ཇ་ཀ་ S. karma. (*).

дѣланіе, дѣло, занятіе: религиозный обрядъ.

action, acte, oeuvre: la pratique des cérémonies religieuses, rite sacré.

ཀར་ཇ་ཀ་ ལྷོ་ལྷོ་ཀར་ཇ་ཀ་

название дарани, сочиненныхъ Дзонкавою. Намг. Дз.1,14.

Karmavadjra, dharani composé par Tsongkava.

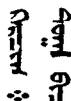
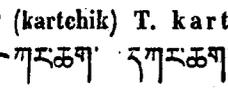
ཀར་ཇ་ཀ་ S. karma-kehaya.

Cf. p. 476, a., sub v. üylé.

ཀར་ཇ་ཀ་ ལྷོ་ལྷོ་ཀར་ཇ་ཀ་

название одной секты вь Тибетѣ.
nom d'une secte chez les Tibétains.

(*) Ce mot signifie en général une action, une manifestation quelconque de la volonté morale de l'homme, soit dans la pensée, soit dans les paroles ou dans les actions proprement dites. Dans un sens plus limité, il signifie une oeuvre de religion, un acte de dévotion, une oeuvre méritoire. Il existe un lien indissoluble et d'une nécessité absolue entre chaque action de l'homme et un effet avantageux ou pernicieux proportionné à cette action, effet dont est affecté tôt ou tard celui qui est l'auteur de l'action. Cf. Lois de Manou 12,3. Bochinger la vie contempl. p. 17—19. Majer's mythol. Lex. 2,347. Уд.89.111.192. Эу. 65—86. Мур.36. Ск.15 и пр.

 (kartchik) T. kartchag.

 оглавление, указатель, списокъ, реестръ.
 index, table des matières, registre.

 S. karkata. Gr. *καρκίνος*.
 ракъ.
 cancre.

 ракъ, знакъ зодиака.
 cancer, signe du zodiaque 69.

 КЭ, КГЭ = KE, GHE. 

 (ke)    .
 чистый, оцратный, свѣтащійся, пригожий,
 нарядный, красивый. T.6,6. 6,65. ² ахъ!
 чудо! T.7,34.
 propre, luisant, joli, beau, agréable, gra-
 cieux: ¹ ah! particule dont on se sert
 pour exprimer sa surprise: c'est étonnant!
 comme c'est beau!

  .
 гладкие поджаренные пирожки. T.18,45.
 espèce de pâtisserie faite avec de la fa-
 rine de vermicelle et de l'huile de
 chanvre.

  .
 хорошия булки.
 espèce de pâtisserie très luisante.

  .
 бумажный змѣй.
 un cerf-volant de papier.

  .
 чистая, нѣжная и прозрачная пис-
 чая бумага. C.8,129.
 papier net, fin et transparent.

 .
 хорошенький, красивенький. T.6,73.
 agréable, gracieux, brillant, etc. Amoe-
 num, florens, elegans, de homine et
 ceteris rebus dicitur. Dignum videri
 et visu iucundum. Lex. msc.

 (kei) S. vāyu, vāta. Ch. khi.

  .
 вѣтерокъ, легкое дуновение вѣтра; вѣтръ,
 воздухъ, атмосфера: ² жизненная сила.
 T.3,28. 5,81. Cc.40.42.
 scuffle de vent, ondulations d'un vent doux;
 vent, vent frais, air, atmosphère: ² air
 vital.

  .
 дыханіе, духъ животныхъ.
 respiration, souffle, air vital.

  .
 говорится о борцѣ, который своего
 противника вертитъ по воздуху. C.
 2,50.

 se dit d'un lutteur qui soulève en tour-
 nant son adversaire en l'air.

 .
 первая боль, истерика.
 douleur des nerfs, nevralgie, hystérie.

འབྲུག་དབང་ལྷ་གུ་
geniiь воздуха.

divinité du vent.

འབྲུག་ཟེན་ཅན་
питающийся воздухомъ: змѣй.
qui se nourrit d'air: dragon.

འབྲུག་ལ་བུ་ལྷོ་བུ་
пустить на вѣтеръ: ² метаф. развѣять,
разсѣять, промотать (напр. иму-
щество.

འབྲུག་ལ་བུ་ལྷོ་བུ་
jeter au vent: ² fig. gaspiller, dissiper
(la fortune).

འབྲུག་གི་མཁའ་
радуга.
arc - en - ciel.

འབྲུག་འབྲུག་ཅན་
камышъ.
le roseau.

འབྲུག་གི་མཁའ་
безвѣтріе, штиль.
calme, temps calme, bonace.

འབྲུག་གི་འབྲུག་ལྷ་
дождь: радуга.
pluie: arc - en - ciel.

འབྲུག་ཚན་
нервная горячка.
fièvre chaude nerveusc.

འབྲུག་གི་ཚབ་མེ་ལྷོ་བུ་
вѣтеръ, вихрь. T.11.43. Бр.3.
vent, tourbillon de vent.

འབྲུག་གི་ཚབ་མེ་ལྷོ་བུ་
сумерки.
le crépuscule.

འབྲུག་གི་ཚབ་མེ་ལྷོ་བུ་
вдыхать воздухъ, дышать съ новою
силою.
aspirer, respirer fortement.

འབྲུག་གི་ཚབ་མེ་ལྷོ་བུ་
мѣшать дыханію.
arrêter la respiration.

འབྲུག་མཁའ་
духовое ружье.
l'arquebuse à vent.

འབྲུག་གི་མཁའ་ལྷོ་བུ་
кокосовый орѣхъ.
noix de coco.

S. Marut. འབྲུག་ལྷ་
божество вѣтра.
divinité du vent.

S. vāyati. འབྲུག་ལྷོ་བུ་
сѣверо-западная страна.
le nord - ouest.

འབྲུག་གི་མཁའ་རྩ་
воздушная колесница: ² метаф. обла-
ко; конь.
char aérien: ² fig. nuage: cheval.

རྩུ་ལྷོ་རྩུ་ལྷོ་མཚོ་ནོ་

радуга. Дх.163.
arc - en - ciel.

རྩུ་ལྷོ་འཛོལ་མས་

синонима алоя, сильно пахучаго.
aloès très - odoriférant.

རྩུ་ལྷོ་གི་རྩུ་ལྷོ་འཛོལ་མས་

атмосфера, воздухъ. Ю.1,48.
atmosphère, air.

ལྷོ་གསལ་མཚོ་མཚོ་མཚོ་གཅིག་

шестнадцатое число первого мѣ-
сяца. Т.1,41.
le 16-e jour de la première lune.

རྩུ་ལྷོ་འཛོལ་

дыхание останавливается. Т.10,82.
avoir la respiration arrêtée, qui ne
peut respirer.

རྩུ་ལྷོ་འཛོལ་

поднимается вѣтеръ: ² получить про-
студу, быть одержиму истерикою.
Т.10,82.

le vent se lève: ² avoir pris le vent,
être enrhumé, être hystérique.

ཤ. hé - vadjra. རྩུ་ལྷོ་གི་རྩུ་ལྷོ་མཚོ་ནོ་

о мощный владыко! о всемогущий!
² заглавие одного отдѣленія первой
части Данджура, въ 8 томахъ, 160
разсуждений.

o seigneur tout - puissant! ² titre d'une

section de la première partie de Ta-
agyur, en 8 voll., 160 traités.

(ghei) свѣтъ.

la lumière, clarté.

(ghei ghai) M. gher ghar. འཛོལ་མས་

гамъ, крикъ. Т.9,28.

des cris confus, un vacarme, bruit de plu-
sieurs personnes qui se querellent.

(keiseme, keisume) གཞུང་གི་གཞུང་མོ་

крутизна, крутой скатъ.

la roideur (d'une pente).

རྩུ་ལྷོ་འཛོལ་མས་འཛོལ་མས་

вода, вытекающая изъ крутой
горы.

eau qui découle d'une montagne
escarpée.

གཞུང་གི་གཞུང་མོ་

крутая скала. Т.1,69.

roc, rocher escarpé.

གཞུང་གི་གཞུང་མོ་

крутой скатъ, крутизна.

la roideur d'une pente.

(keisultseku) виѣтъ разсѣяться, раскинуть-
ся, опрокинуться.

se disperser, se répandre, ou se renverser
ensemble.

རྩུ་ལྷོ་གི་རྩུ་ལྷོ་མཚོ་ནོ་

дома, разрушенные бурей.

maisons détruites par l'ouragan.

(keisburi) རྩུང་

повислое, висячее: скать.
pendant, qui pend: un penchant, une pente,
un talus.

གྲུང་མའི་རྩུང་ རྩུང་
крутояр, крутой скать, крутизна.
les bords escarpés, la roideur d'une
pente.

(keisdeku) རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་
быть движиму, развѣяну, раски-
нуту, опрокинуту.

être agité, éparpillé, renversé.

རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་
деревья шевелются от вѣтру. Ул.
61.

les arbres agités par le vent.

(keiskeku) རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་
двигать, потрясать: ² развѣять, раскинуть,
расшевелить, опрокинуть: ³ кидать изъ
пращи; ⁴ вѣять (хлѣбъ лопатою на току):
⁵ описать имѣвие, взять въ казну. Т.4,
40. 13,79. Нд.6. Му.29,36.

monvoir, remuer, ébranler, agiter: ² dissi-
per en l'air, disperser, jeter çà et là;
renverser: ³ lancer avec une fronde;
⁴ vanner, nettoyer avec le van: ⁵ con-
fiscuer.

རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་
бросать пыль на воздухъ. Ла.
22,23.
jeter de la poussière en l'air.

རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་
être remué, agité: ² être dispersé, éparpil-
lé, renversé: ³ être vanné, nettoyer avec

འདྲིལ་ རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་
ты едва не развѣалъ нашего праха.
Сс.68.

འདྲིལ་ རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་
tu as manqué de jeter au vent nos
cendres.

རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་
переправить, перегнать въ бродъ.
faire passer à gué.

རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་
порывистый вѣтеръ.
un vent impétueux, violent.

རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་
скакать на лошади во весь опоръ.
Т.20,26.

courir à bride abattue.

(keiskegulku) རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་
велѣть двигать, велѣть шевелить: ² велѣть
развѣять, раскинуть, опрокинуть; ³ ве-
лѣть кидать изъ пращи: ⁴ велѣть вѣять
(хлѣбъ): ⁵ велѣть оконфисковать (имѣ-
вие).

ordonner de remuer, d'agiter: ² ordonner
de disperser, de jeter au vent, de ren-
verser: ³ ordonner de lancer la fronde:
⁴ faire nettoyer avec le van: ⁵ ordonner
de confisquer (les biens).

ordonner de remuer, d'agiter: ² ordonner
de disperser, de jeter au vent, de ren-
verser: ³ ordonner de lancer la fronde:
⁴ faire nettoyer avec le van: ⁵ ordonner
de confisquer (les biens).

(keiskegdeku) རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་ རྩུང་
быть двигаему, потрясаему:
² быть развѣяну, раскинуту, разброса-
ну: ³ быть вѣяну (о хлѣбѣ): ⁴ быть
брошену изъ пращи: ⁵ быть оконфиско-
вану, взяту въ казну.

être remué, agité: ² être dispersé, éparpil-
lé, renversé: ³ être vanné, nettoyer avec

le van: * être frondé: * être confisqué.

(keisku) развѣваться, раздвигаться; разрушаться, раскидываться.

s'agiter, se remuer, s'écarter, se disperser, tomber en ruine.

лодка, по вѣтру, понеслась быстро, какъ стрѣла. Уд. 157.

le bateau a été poussé par le vent, comme une flèche lancée d'un arc.

звѣтъ извивающійся: 2 24 звѣзды Кассіопеи, Лебедя, Андромеды и Ящерицы.

serpent qui se redresse: 2 24 étoiles de Cassiopée, du Cygne, d'Andromède et du Lézard.

(keit) S. kith, habitare.

обитель, монастырь.

couvent, monastère.

уединенный монастырь. monastère isolé.

поступить въ монастырь, жить въ монастырѣ. Уд.78.

entrer au monastère, demeurer au couvent.

(keitei) S. unmada.

помѣшанный, безумный, сумасшедшій. aliéné d'esprit, fou, insensé.

(keideku) съ ума сойти, бредить, грезить (въ болѣзни). Т.10,71.

perdre l'esprit, délirer.

жеребецъ грудить кобылѣ. Т.20,8.

étalon cherche la jument.

монахъ, пустынножитель.

moine, ermite, solitaire, anachorète.

зѣвать, пропускать (часы, караулъ). Т. 2,61.

badauder, manquer à son service (lorsqu'il faut monter la garde et qu'on ne la monte point).

(gheilgheku) дать свѣтитъ; произвести свѣтъ, осіять, озарить.

faire resplendir, éclairer.

свѣтъ да озарить тму. Paul. 2 Cor. 4,6.

que la lumière resplendit des ténèbres.

свѣтъ осіялъ темницу. Aa.12,7.

une lumière resplendit dans la prison.

འགྲོ་བའི་ (gheitchi) འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ гость; странникъ, путешественникъ.
 hôte, convive; voyageur.

འགྲོ་བའི་ལཱ་ (gheilchileku) འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ гостить, ходить по гостямъ.
 être en visite chez qu.

འགྲོ་བའི་ལཱ་ལཱ་ (gheitchilegulku) འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ звать въ гости, угощать.
 prier en visite, régaler.

འགྲོ་བའི་ལཱ་ (gheiku) S. andj (splendere).
 འགྲོ་བའི་བར་འགྲུབ་
 ✧ ✧ ✧ свѣтить, блестять; быть освѣщену, озаре-
 ну: сдѣлаться яснымъ. Г.1,3. Ун.81.
 luire, briller, resplendir; être éclairé, illu-
 miné: se manifester.

འགྲོ་བའི་ལཱ་ (gheiku) འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ быть освѣщену; быть видиму ясно. Т.
 16,65.
 être éclairé, illuminé; devenir clair,
 évident.

འགྲོ་བའི་ལཱ་ (gheinglugdeku) འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ быть освѣщену, просвѣтле-
 ну, возвеличену. Бр.213.
 être éclairé, être illuminé, célébré, glo-
 rifié.

འགྲོ་བའི་ལཱ་ (gheigulku) S. vyandj (manifestare, argue-
 re). འགྲོ་བའི་བར་འགྲུབ་
 ✧ ✧ ✧ освѣтить, озарить: объяснить: ² просвѣ-
 тить: ³ прославить, возвеличить. Т.6,54.
 Сс.8.40.297.

éclairer, illuminer; élucider, éclaircir: ² éclai-
 rer, instruire, civiliser: ³ célébrer, glo-
 rifier.

འགྲོ་བའི་ལཱ་ (gheiku) འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ освѣщающій, объясняющій; ² просвѣ-
 титель.
 qui éclaire, illumine; ² civilisateur.

འགྲོ་བའི་ལཱ་ (gheiku) S. vyandjana. འགྲོ་བའི་ལཱ་
 ✧ ✧ ✧ (объясняющая) согласная буква. Дт.7.
 une consonne.

འགྲོ་བའི་ལཱ་ (gheu) Ch. ko. M. gheou. འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ кобыла, кобылица. Т.20,10.
 cavale, jument. S. vami.

འགྲོ་བའི་ལཱ་ (gheu) འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ горькая тыква. Т.19,11.
 courge amère, momordica.

འགྲོ་བའི་ལཱ་ (keuchi) འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ мрачное, тѣнистое мѣсто, тѣнникъ. Т.1,4.
 endroit ombragé, couvert d'ombre.

འགྲོ་བའི་ལཱ་ (keuchileku) འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ положить въ тѣни, отънять.
 Т.18,12.

✧ ✧ ✧ ombrager, couvrir d'ombre, mettre à l'om-
 bre.

འགྲོ་བའི་ལཱ་ (gheughe) འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ уда, большой крючекъ, наживленный
 рыбкою или лягушкою, для ловли
 большихъ рыбъ. Т.14,14.
 hamçon.

འགྲོ་བའི་ལཱ་ (gheughe) འགྲོ་བའི་
 ✧ ✧ ✧ рыбу удить.
 ✧ ✧ ✧ pêcher, ou mettre de petits pieux

fichés en terre, auxquels sont attachées des cordelettes, au bout desquels il y a un hameçon, avec un appât de grenouilles ou de petits poissons.

འཕྱོགས་ལྡན་ (keuken) ལྷ་བྱ་ རྩུ་

дитя, младенецъ, ребенокъ. Множ. кэу-кэтъ, дѣти, младенцы. Т.5,21.

enfant. Plur. keuket.

འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་

стелька у сапоговъ и пр. Т.15,71.
semelle intérieure (d'une chaussure).

འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་ S. tarakā. མིག་གི་མེ་རྫོག་

зрячекъ въ глазу. Т.5,51.
la prunelle de l'oeil.

འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་ མངལ་འབྲུག་པ་

имѣть потуги. Т.8,20.
avant-coureur de l'enfantement.

འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་ (gheughileku) འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་ འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་

удить, ловить рыбу на уду. Сс.64.

рѣcher à la ligne.

འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་ (keukir) ལྷ་བྱ་ རྩུ་

хвастунъ, льстецъ. Т.11,85.

flatteur, adulateur.

འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་ (keukireku) ལྷ་བྱ་ རྩུ་

разсердиться, бѣситься. Т.11,73.
se mettre en colère, se mettre en fureur, s'emporter.

འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་ (keurek) ལྷ་བྱ་ རྩུ་

хрушкй, рыхлый, мягкй. Т.18,91.
fragile, frêle.

འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་ འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་

удобный для жеваня, мягкй. Т. 18,113.

འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་ (keureku) ལྷ་བྱ་ རྩུ་

быть хрушкймъ, сдѣлаться мягкймъ. Т. 18,91.

être fragile, frêle.

འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་ (keurchiku) ལྷ་བྱ་ རྩུ་

подопрѣть; ² сдѣлаться тощймъ, исхудать. Т.15,77.

se gâter par l'humidité: ² devenir extrêmement maigre.

འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་ (ken) ལྷ་བྱ་ རྩུ་

кто? который? Т.12,41.

qui? quel?

འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་

тотъ, который; та, которая; то, которое.

celui qui, celle qui, ce qui.

འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་

который бы ни былъ.

quiconque, qui que ce soit.

འཕྱོགས་ལྡན་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་ ལྷ་བྱ་ རྩུ་

тѣ, которые.

ceux qui.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 безпечный, беззаботный народ.
 Сс.90.
 ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 peuple insouciant.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (ghenedelghe) ལྔ་ལྔ་ལྔ་

тонкость, хитрость, лукавство, употребляе-
 мое для обмана. Т.11,88.
 finesse qu'on emploie pour tromper.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (ghenedeku) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་

оглуповать, поступить неосторожно, не-
 обдуманно, оплошать. Нд.13.
 agir inconsidérément, imprudemment.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (ghenedegulku) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་

обмануть, ослепить, перехитрить, ввести в
 заблуждение. Т.3,105. 11,88.
 tromper, séduire, induire au mal, attraper
 qu, déniaiser (donner une mauvaise mar-
 chandise pour bonne, la vendre plus cher
 qu'elle ne vaut, etc.).

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (ghenetde) S. agasmat. ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་

внезапно, печально: вдругъ. Т.1,32.
 à l'improviste, inopinément, subitement, tout
 d'un coup, tout - à - coup.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་

вдругъ схватить.
 saisir subitement.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (gheneghergheku) ལྔ་ལྔ་ལྔ་

внезапно притти. Сс 60.
 venir à l'improviste.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་

скоропостижная смерть. Мур.32.
 une mort subite.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་

вдругъ встать, вдругъ подняться.
 s'élever tout d'un coup.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་

внезапный вѣтеръ.
 un vent subit.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (ghenetdel) ལྔ་ལྔ་ལྔ་

внезапность, печальность.
 la surprise, soudaineté.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (ghenetdeken) ལྔ་ལྔ་ལྔ་

вдругъ, внезапно, печально. Т.1,32.
 à l'improviste, inopinément, subitement.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (ghenetkeku) ལྔ་ལྔ་ལྔ་

внезапно слѣзть что нибудь:
 2 вести въ обманъ, перехитрить.
 faire qc. à l'improviste: 2 induire en erreur,
 tromper, emporter en ruse.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (ghenetku) ལྔ་ལྔ་ལྔ་

внезапно явиться: 2 становиться
 хуже (о болѣзни). Т.10,84.
 venir tout d'un coup: 2 empirer; de bon,
 devenir mauvais.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (ghenelghe) ལྔ་ལྔ་ལྔ་

нездоровье, болѣзнь.
 une indisposition, maladie.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (gheneken) ལྔ་ལྔ་ལྔ་

глупевый, довольно оплошный, безпечный.
 Т.11,60.

un peu bête, insouciant, imprudent, négligent.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (gheneghergheku) ལྔ་ལྔ་ལྔ་

недомогать, чувствовать слабость; захво-
 рать, заболѣть. Т.10,72.

être indisposé; tomber malade.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ (gheneku, ghenuku) ᠠᠨᠠᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ безпоко́нться, тосковать, быть въ замѣ-
 шательствѣ: ² ка́яться.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ s'inquiéter, se mettre en peine, être chagrin,
 être troublé: ² se repentir.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ (ghenegulgdeku) быть приведены въ
 безпокойствие, тоску, замѣшатель-
 ство, раскаяніе.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ être inquiété, troublé, agité, mis en
 peine, être rendu confus, être amené
 au repentir.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ (ghenegulku) безпоко́ить, ввести въ за-
 мѣшательство, тоску, довести кого
 до раскаянія.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ inquiéter, troubler, chagriner, faire re-
 pentir.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ на будущее время да никто не
 безпоко́ит меня. Paul. Gal.
 6,17.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ que personne ne me donne du
 chagrin.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ (ghenultu) пришедшій въ замѣшательство,
 тоскующій; кающійся. Чэ.77.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ troublé, chagriné, chagrin, inquiet; péni-
 tent.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ (ghenultseku) вмѣстѣ безпоко́нться, тоско-
 вать, ка́яться.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ s'inquiéter, se chagriner, se repentir en-
 semble.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ (kenukei) чей? чья? чье? Бг.44. Сс.96.
 à qui? de qui? à quoi?

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ (kenugher) отъ чего? чрезъ кого? чѣмъ?
 кѣмъ?

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ de quoi? pour quoi? par qui? avec quoi?

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ (ghentei khan) гора въ сѣверной Мон-
 голии.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ
 ❖ une montagne de la Mongolie septen-
 trionale.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ (kendele soghosou) кака́я-то морская
 рыба. Т.20,83
 ❖ espèce de poisson de mer.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ (kentek) ᠬᠡᠨᠲᠡᠬᠡ
 ❖ вспыльчивость, нетерпѣливость, запальчи-
 вость, горячность.
 un emportement, une fougue.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ (kentektei) вспыльчивый, запальчивый, го-
 рачій, нетерпѣливый. Т.11,73.
 ❖ emporté, fougueux, impatient.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ (kentegleku) быть вспыльчивымъ, запаль-
 чивымъ, горячимъ; вспылить.
 ❖ s'emporter, se fâcher, s'impatienter.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ (ghendu) Ch. koung-hou. ᠭᠡᠨᠡᠳᠤ
 ❖ бабръ самецъ и, вообще, самецъ плотояд-
 ныхъ животныхъ. Т.19,103.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ petite panthère mâle, et, en général, le mâle
 d'un animal carnivore.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ (kentchire ughei) безъ недостатка, безъ
 погрѣшностей, съ точностію. Т.5,75.
 ❖ sans défaut, sans fautes, exactement.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ (kendse) M. kendje. ᠬᠡᠨᠳᠡᠰᠡ
 ❖ малорослый и слабый. Т.6,20.
 homme faible et petit.

ᠭᠡᠨᠡᠭᠡᠨᠠᠭᠤᠳᠡᠬᠤ (keng) M. keng. ᠬᠡᠩᠭᠡᠨᠭᠡ
 ❖ сухой кашель. Т.9,30.
 une toux sèche.

М. keng - kang. མེ་མང་མང་

кашляние многих лиц вдругъ.

❖ la toux, bruit de plusieurs personnes qui toussent en même temps, qui veulent cracher.

(kengchiku) М. kengjeme.

འཇུག་མེ་མེད་འཇུག་པ་

кашлять сухимъ кашлемъ. Т.10,75. ² спорить, ссориться, несогласаться. Дл.68.

tousser sans cracher: ² disputer, quereller, se quereller, se disputer.

(ghengchigun) М. kougchoun.

གཤེད་མེད་ཀྱི་མེད་པ་

пригорѣлый (запахъ), опаленный, сженный. Т.18,86.

grillé, rôti, brûlé.

воздухъ наполненный пригорѣлымъ запахомъ. М.137.

atmosphère qui sent le brûlé.

གཤེད་མེད་ཀྱི་མེད་པ་

пригорѣлый запахъ.
odeur de brûlé.

ཐུག་མེད་ཀྱི་མེད་པ་

пригорѣлая шерсть.
laine brûlée.

(kengchiguken) М. kougchouken.

གཤེད་མེད་ཀྱི་མེད་པ་

несколько пригорѣлый, сженный. Т.18,86.
un peu grillé, un peu brûlé.

(kenggheiku) быть худощавымъ, засохшимъ.

être maigre, sec.

М. kengghekhou. མེ་མེད་པ་

худощавый. Т.6,26.

❖ maigre, qui n'a que la peau et les os, dont la poitrine est enfoncée, et qui a la tête dans les épaules.

(kengkereku) царапнуть, слегка задѣть, сдернуть кожу.

❖ égratigner, effleurer, toucher légèrement (la peau).

མེ་མེད་པ་

слегка задѣть стрѣлою, вскользь. Т. 4,28.

❖ effleurer (la peau de l'ennemi), faire une légère égratignure.

(kengherghe) S. bhêri. རྩེ་

бубень, барабанъ. Т.3,24.

tambour.

རྩེ་ལྔ་པ་

круглый барабанъ, на подобие мроболана.

un tambour rond en forme de myrobolan.

རྩེ་ལྔ་པ་

побѣдный барабанъ, барабанный бой послѣ побѣды.

❖ tambour victorieux, son du tambour après la victoire.

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ ᠪᠣᠢ
барабанный бой, употребляемый при похоронахъ.

tambour dont on se sert pendant les funérailles.

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
двойной бубень. Бр.11.
double tambour (S. anakau), un grand tambour qu'on peut battre des deux côtés.

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
S. patahādambara. ᠪᠠᠳᠠᠬᠠᠳᠠᠮᠪᠠᠷᠠ
барабанъ, употребляемый въ сраженіи.

tambour employé dans le combat.

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
барабанъ изъ сженой глины.
tambour fait de terre glaise brûlée.

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
барабанный бой при обнародованіи закона.

le son du tambour à la publication d'une loi.

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
барабанъ, употребляемый во время путешествія вельможи.

tambour dont on se sert pendant le voyage d'un grand seigneur.

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
S. dundubhi. ᠳᠤᠨᠳᠤᠪᠬᠢ

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
большой барабанъ: ² 49-й голъ въ 60 лѣт. пиклѣ (монг. усчнь - хулугуваджилъ; кит. жень - дзы).

grand tambour: ² 49-e année du cycle de soixante (Mong. ousoun-khouloughouna - djil; chin. gin - tsee).

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
кожа на барабанѣ.

ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
la peau du tambour.

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
рукоятка у барабанной палки.

le manche d'une baguette à tambour.

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
барабанныя палки.

les baguettes de tambour.

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
сильный барабанный бой, барабанная дробь. Нл.20.

le roulement du tambour.

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
главный барабанщикъ.

le tambour - major.

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
барабанить.

battre le tambour, tambouriner.

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
барабанныя палки.

les baguettes de tambour.

ᠮᠤᠨᠤᠯᠠᠭᠤᠨ ᠪᠣᠢ
ᠪᠠᠷᠠᠨᠠᠨᠢᠨᠪᠣᠢ
тимпанъ, въ который бьютъ съ одной только стороны. Т.3,24.

timpan que l'on frappe d'un seul côté, tambour de main, tambour de basque.

(ghengherghedeku) མོ་རྩ་རྩུང་བ་
бить въ бубны, барабанить. T.3,19.
❖ battre le tambour, tambouriner.

(ghenggherghetchi) རྩ་བ་
барабанщикъ.
❖ tambour, joueur de tambour.

(kengghiu) M. kengghin. ལྷོ་རྩོ་མ་
❖ морской котъ. T.20,78.
le chat marin.

(kengguiksen) M. kengdekhoun.
སྐྱུ་གྲ་མཐོ་
❖ согрбившийся. T.20,18.
(homme) vouté, courbé.

(kengguku) ལྷོ་གྲ་ལྲུང་
❖ скитаться, шататься, таскаться, странствовать. T.8,53.
errer, rôder çà et là.

M. ghengghe ghanghan.
ཉི་མ་འབྱེད་ཅོང་
❖ бобыль, бездомовъ. T.8,53.
qui est seul de son espèce, homme sans aveu, un vagabond.

(ghenggurtchi) ལྷོ་གྲ་སྐྱུང་ལངས་
❖ алчущий, алчный, жадный. T.8,61.
affamé, insatiable, avide de.

(kenggurku) ཟུག་རྩུང་
❖ алкать; ² изнемогать отъ жажды, голоду, желанія; томиться. T.8,32.

avoir faim; ² penser à boire et à manger lorsqu'on a bien faim, être très-passionné pour, désirer ardemment.

གཏེར་ལྷོ་གྲ་ ལྷོ་གྲ་
горѣть желаніемъ, сильно желать. Эп.62.
❖ désirer ardemment.

(keb) རང་ཚོར་ ལྷོ་རྩུང་ རང་
❖ модель, форма, образецъ. T.2,33. 14,59.
² типографская форма: ³ частица, усиливающая значеніе слѣдующаго за ней слова, которое начинается съ кэ.

modèle, forme, moule, exemple: manière: ² planche typographique de bois.

M. an koli. གནལ་སྲོལ་
❖ древнее образцовое постановленіе, коренной законъ. T.2,34.
ancien usage, usage ordinaire, coutume.

ལྷོ་གྲ་ ལྷོ་གྲ་
❖ врожденная доброта природы.
bonté du coeur innée.

ལྷོ་གྲ་ ལྷོ་གྲ་
❖ типографскія буквы, шрифтъ.
les caractères, types.

ལྷོ་གྲ་ ལྷོ་གྲ་
❖ типографскія чернила.
l'encre à imprimer.

པར་འབྲི་མཁན་
ལྷན་པོ་
пишущий подлинникъ для вырѣзки его
на доскѣ.

❖ celui qui écrit le texte pour le découper
sur une planche.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
наблюдать обычаи; ² жить по состоя-
нию, званію. Т.6,82.

❖ observer les coutumes; ² vivre d'après
ses moyens, d'après son état.

པར་འབྲི་བ་
ལྷན་པོ་
вырѣзывать доски для печатанія.
❖ découper des lettres sur une planche de
bois.

པར་འབྲི་བ་
ལྷན་པོ་
печатать съ помощію деревянныхъ до-
сокъ. Сд.7,309.

❖ imprimer au moyen des planches de
bois.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
неизмѣняемая середина (кит. джунь-
юнь): заглавіе китайской книги. См.
ст. 2409, а.

❖ Ch. tchoúng-yoúng, l'invariabilité
dans le milieu: titre d'un ancien ou-
vrage chinois. Cf. p. 2409, a.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
по обыкновению.
❖ à la manière accoutumée.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
типографская бумага.
❖ le papier à imprimer.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
по образцу, по обыкновению.
❖ selon le modèle, selon la coutume.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
когда бы ни было, всегда.
❖ toujours, en tout temps.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
типография.
❖ imprimerie.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
дѣло обыкновенное, маловажное. Т.
2,39.
❖ affaire de peu de conséquence.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
(gheb) частица усиливающая значеніе слѣ-
дующаго за ней слова, начинающагося
съ кгэ.
❖ particule qui renforce la signification du mot
suivant.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
вдругъ, внезапно. Аа.22,6.
❖ tout - à - coup, inopinément, subi-
tément.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
весьма свѣтлый, свѣтлѣйшій.
❖ très - clair, sérénissime.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
совершенно разсвѣтать. Т.1,2.
❖ lorsque le jour paraît.

ལྷན་པོ་
ལྷན་པོ་
(kebei) М. khebe. ལྷན་པོ་
❖ совѣтъ, совѣщаніе. Нд.15.
consultation, délibération, consulte.

ལེ་བོ་ (kebenek) Cf. Ros. охабень.

ལེ་བོ་ ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་ ཆར་ལེ་བོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་

полупшубокъ, бурка, войлочный спенцеръ.
une courte pelisse, court manteau de feutre de laine.

ལེ་བོ་ ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་
надеть бурку. Эп.294.
mettre le court manteau de feutre de laine.

ལེ་བོ་ (kebeli) M. kheweli. S. udara.

ལེ་བོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་

животъ, брюхо, чрево, утроба. Т.5,66.
² выпуклая часть посуды.

ventre, estomac, panse; le sein: ² partie convexe d'un vase.

ལེ་བོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
отвислый животъ.
ventre pendant.

ལེ་བོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
выпуклая часть котла.
partie convexe d'un chaudron.

ལེ་བོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
подбрюшина, подбрюшная часть. Т. 5,66.
le bas-ventre.

ལེ་བོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
полный желудокъ.
estomac plein.

ལེ་བོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
животъ выдавшийся впередъ.
ventre proéminent.

ལེ་བོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
животъ болить. Т.10,79.
avoir des douleurs de ventre.

ལེ་བོ་ S. uraga. ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
ползающий на животѣ: змѣя, червякъ,
вообще пресмыкающіяся.
rampant sur le ventre: serpent, ver, en général les réptiles.

ལེ་བོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
питающійся пресмыкающимися: Га-
руди.
qui se nourrit des réptiles: Garoudi.

ལེ་བོ་ (kebelitu) имѣющий брюхо, съ брюхомъ.
avec un ventre, ventru.

ལེ་བོ་ S. kchamodara. ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
съ ровнымъ, плоскимъ желудкомъ.
celui dont le ventre est plane, non proéminent.

ལེ་བོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
толстобрюхий, пузатый.
à gros ventre, un gros ventru.

ལེ་བོ་ (kebek) ལྷོ་གྲོ་གྲོ་
мякина, шелуха, отруби. Т.18,112. Уи.35.
la balle (du blé), gousse, cosse, le son (de farine).

མེ་ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 хлебная мякина. Mg.1,31.
 la balle du blé.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 пшеничные отруби. Ун.52.
 le son de millet.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 вывѣвать мякину.
 vanner, éventer la balle du blé.

ལྗང་ལྗང་ (kebeghen) S. phulla.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་

подвѣски, висючки украшения.

des breloques, des pendeloques.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 лѣвая сторона храма.
 le côté gauche d'un temple.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 (keber) сходство, подобие.
 la ressemblance.

ལྗང་ལྗང་ (keberék) ལྗང་ལྗང་

❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 хрупкий, рыхлый, некрѣпкий, нетвердый,
 слабый, утлый. T.17,3.

fragile, cassant, frêle, faible.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 все это создание бренно и не-
 прочно. Эо.5.

❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 tout ce qui est créé est péris-
 sable, fragile.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 тѣло весьма слабое. Мур.32.
 un corps bien faible.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 конопляная веревка некрѣпкая. Шк.
 une corde de chanvre peu forte.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 хрупкий камень. T.1,75.
 une pierre fragile, molle.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 (keberegdeku) слѣлаться хрупкимъ, ломкимъ,
 рыхлымъ, слабымъ.
 devenir fragile, frêle, cassant, faible.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 (keberteï) сходный (съ образцомъ, моделью),
 подобный.
 pareil, ressemblant.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 (keberlik torgha) ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 лучшая шелковая ткань.
 le meilleur tissu de soie.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 (kebis) M. keibisou. ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 коверъ. T.15,9.
 drap ou étoffe faite de poils de boeuf ou de
 laine, tapis.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 войлочный коверъ.
 tapis de feutre.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 (kebidasan) ལྗང་ལྗང་
 отрыгание жвачки: ² метаф. передумыва-
 ние, размышление.

rumination: ² penser et repenser une chose.
 la bien digérer dans son esprit.

ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 (kebilghe) S. rômantha. ལྗང་ལྗང་
 ❖ ལྗང་ལྗང་ ལྗང་ལྗང་
 жевание жвачки; жвачка у животныхъ.

rumination, action de ruminer, de remâcher,
 aliment mâché.

འཕུག་ (kebiku) ལྟན་པ་

✧ отрыгать жвачку. T.20,54.
ruminer.

འཕུག་ (kebireku) འཕུག་པ་, འཕུག་པ་, འཕུག་པ་
✧ вернуться (о снасти, веревочкѣ). T. 16,62.

se couper, se dissoudre, se dévisser (cordage, ficelle).

འཕུག་ (kebuiku)

འཕུག་ (ghebchi) རྟོག་པ་ལྟེན་པ་

✧ другъ добродѣтели: простой монахъ.
ami de la vertu: un moine.

འཕུག་ (kebtechi) འཕུག་པ་ འཕུག་པ་

✧ ложе, логовище, гнѣздо: ² матка, мѣсто.
le lit, une tanière, un repaire: ² matrice, placenta, arrière - faix.

འཕུག་ ལྟན་པ་ལྟེན་པ་

✧ འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་
matka у женщины.
la matrice.

འཕུག་ ལྟན་པ་

✧ འཕུག་ ལྟན་པ་
matka.
matrice.

འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་

✧ འཕུག་ ལྟན་པ་
собачья канура.
un chenil.

འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་

✧ འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་
боль въ животѣ у родильницѣ. T.8,21.

✧ འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་
douleur que sentent les femmes après leurs couches.

འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་

✧ འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་
мѣсто вышло.
l'arrière - faix est sorti.

འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་

✧ འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་
устроить ложе, логовище.
arranger un lit, une tanière, un repaire.

འཕུག་ (kebtel(sequ) འཕུག་པ་ ལྟེན་པ་

✧ འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་
(kebtel(sequ) вѣстѣ лежать.
coucher ensemble.

འཕུག་ (kebtedsegheku) ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་

✧ འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་
(kebtedsegheku) ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་
лежать (о многихъ). T.9,99.
coucher.

འཕུག་ (kebtéghe mefkei) ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་

✧ འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་
(kebtéghe mefkei) крокодилъ. C.8,74.
un crocodile.

འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་

✧ འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་
лежа - идущий; ползающий, пресмыкаю-
щийся: вода. Дл.166.

se trainant, rampant, reptiles; eau.

འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་

✧ འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་
течение воды.
le courant d'eau.

འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་

✧ འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་
море, океанъ.
mer ou océan.

འཕུག་ (kebtoku) ལྟན་པ་

✧ འཕུག་ ལྟན་པ་ ལྟེན་པ་
(kebtoku) ལྟན་པ་
лежать. T.9,98. 20,30.
coucher.

ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 сидѣтъ на своемъ гнѣздѣ. М.5.
 être assis dans son nid.

ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 встать съ ложа, съ мѣста, на ко-
 торомъ кто сидѣлъ. Бг.27.
 s'élever de son siège, de son lit.

ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 вставшій съ ложа, воспрянувшій
 отъ сна; синонима мудрости.
 celui qui s'élevait du lit, qui s'est
 réveillé: sage, sagesse.

ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 ползать, пресмыкаться.
 ramper, se trainer.

ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 (kebteteglegdeku) ъбыть положену.
 être couché, être mis au lit.

ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 (kebtetegulku) བསྐྱེལ་བ་ བསྐྱེལ་བརྒྱུད་བ་
 заставить лежать, укладывать кого. Т.
 9,98.
 faire coucher.

ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 велѣть прилечь на кровати.
 ordonner de se coucher au lit.

ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 велѣть лежать на степи.
 ordonner d'être couché au milieu du
 steppes.

ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 положить дитя въ тѣни. Бг.48.
 mettre l'enfant à l'ombre.
 (kebtteguri) мѣсто, гдѣ кто лежитъ; спальня.
 place où l'on est couché; chambre à cou-
 cher.

ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 (kebtu, kebtci) имѣющій форму; образ-
 цовый.
 ayant une forme; de modèle.

ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 калачь, испеченный въ формѣ, съ
 разными фигурами: пряникъ. Т.
 18,42.
 pâtisserie sur laquelle il y a des
 empreintes: pain d'épice.

ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 (kebleku) འབྲིང་བ་ དབྱིབས་འཛོལ་བ་
 дать форму, сдѣлать форму, вылить въ
 форму, расправить. Т.15,106.
 faire des moules, des formes pour faire qc.,
 mettre en moule, mouler.

ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 благовонныя свѣчки, сдѣланныя съ
 помощью формы, или надѣтыя на
 форму.
 bougies odoriférantes, faites d'après une
 forme, ou mises sur une carcasse de
 fer.

ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་ ལྔ་ལོ་ལྔ་ལོ་
 (keblegulku) དབྱིབས་བཅོའབྲུག་བ་
 велѣть дать форму, велѣть сдѣлать форму,
 велѣть вылить въ форму, велѣть распра-
 вить. Т.15,106.

faire faire des moules, des formes, etc.,
ordonner de mettre en moule, etc.

(keblegur) རྒྱུ་བཟང་སྒྲུབ་

✧ форма, по которой что либо выдѣлывается;
колотка, болванъ, лекало. Т.14,67.

moule, forme (de souliers, de bottes, de
bonnet, etc.).

(keblektchia) བཟང་མཁུ་བཟང་

✧ дѣлатель формъ, моделей.

celui qui fait des formes, faiseur des mo-
dèles.

(kebtsek, kebtchik) གཞུ་ཅེ་ཅེ་

✧ по Шмидту, скупой, скряга: ² дикій,
грозный, жестокий, безчеловѣчный, за-
пальчивый. Нд.27.

✧ d'après Schmidt: avare, chiche, mesquin:
² sauvage, furieux, féroce, violent, cruel,
inhumain, fougueux.

грозный ханъ любить, когда
его въ глаза хвалить. Ск.27.

✧ le terrible khau aime à être
flatté en face.

གཅིག་ཅེ་ཅེ་

✧ тѣсный проходъ, разсѣлиа промытая
водою.

✧ passage étroit, canal creusé par eau.

རྒྱུ་བཟང་སྒྲུབ་

✧ крутой отвѣсъ горы. Нд.2.
✧ montagne escarpée.

(kebtchigleku) རྒྱུ་བཟང་སྒྲུབ་ རྒྱུ་བཟང་སྒྲུབ་
✧ скупиться, свряжничать.
être l'avare, ladre.

(kebtchi) རྒྱུ་བཟང་

✧ противный, гнусный, мерзкий, отпрати-
тельный. Т.12,15.

dégoûtant, abominable.

(ghebkui) རྒྱུ་བཟང་སྒྲུབ་

✧ надзиратель, смотритель, или благочин-
ный въ монастырѣ.

✧ surveillant d'un monastère.

(kes) རྒྱུ་བཟང་སྒྲུབ་

✧ крутой отвѣсъ горы: ² наотрѣзь; вдругъ.

montagne escarpée: ² tout court, d'une ma-
nière décisive; tout d'un coup.

✧ вдругъ лопнуло, разорвалось. Т.1,
71. 16,63.

✧ il se cassa, créva tout d'un coup.

(kesenek) རྒྱུ་བཟང་སྒྲུབ་ རྒྱུ་བཟང་སྒྲུབ་

✧ колчанъ, носимый черезъ плечо. Т.4,95.

espèce de carquois qu'on porte sur le dos.

(gkesel) རྒྱུ་བཟང་སྒྲུབ་

✧ бродяжничество, скитаніе.

le vagabondage, action de rôder çà et là.

(keselbis naghour) རྒྱུ་བཟང་སྒྲུབ་ རྒྱུ་བཟང་སྒྲུབ་

✧ озеро Кизиль - башъ, въ Хобдоскомъ
округѣ.

✧ lac Kisil - bach dans le district de
Khubdo.

འཇུག་པོ་ (kesemtchi) исправление ; исправитель.
correction ; correcteur.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
исправлять ; отучать , отваживать.
Сс.94.

corriger ; déshabituer , désaccoutumer.

འཇུག་ (kesek) ཀའ་

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་

кусокъ , часть , частица , отрывокъ , отделение ; параграфъ.

morceau, partie, lambeau, fragment ; paragraphe.

འཇུག་
голова распалась на семь частей.
la tête s'est brisée en sept morceaux.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
распутная женщина.
une femme déréglée.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
отделение , часть народа.
section, partie d'un peuple.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
уголь , часть мѣста.
un coin.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
отломленный , или изломанный кусокъ.
morceau cassé de , ou brisé, fragment.

འཇུག་
разрѣзать въ куски.
couper par morceaux.

འཇུག་
мелочное что , бездѣлица , маловажное ; разныя разности , всякая всячина. Нд.36.
bagatelle, minutie, de peu d'importance; un pot - pourri, mélange.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
маловажная болѣзнь.
une maladie insignifiante.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
неважный свидетель.
un témoin insignifiant.

འཇུག་
S. vinaya kehudraka vastu.
мелкія книжки о духовной дисциплинѣ.
petits détails sur la discipline religieuse.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
разрѣзать на мелкія части , въ куски.
découper en morceaux.

འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་ འཇུག་
раздробить въ куски. Эц.98.
mettre en pièces, morceler, briser en petites pièces.

(keseghelghe, keseghemdji) S. nigraba, restrictio, inhibitio, coërcitio, refrenatio, oppressio.

обуздание, укрощение, возбранение; исправление, обращение на путь добродетели. action de réprimer, de dompter, de refréner; la défense; correction de mal en bien; action de déshabituer.

вора розгами проучить. Бур. улож.

donner une correction au voleur en le fouettant.

(kesegheku) ཚེག་གེ་ཀུ་

обуздывать, возбранять; исправлять, обращать на путь добродетели; отучивать, отваживать кого. Бр.78. Сс.6.234.

réprimer, dompter, refréner; défendre; corriger, convertir de mal en bien; déshabituer.

S. du çila nigrabi.

ཚེག་གེ་མི་མས་འཚུ་བ་ཚེག་གེ་ཀུ་

наказывание нарушителей.

action de punir les transgresseurs (infracteurs, violateurs).

отучить злодѣя (наказаниемъ).

corriger un malfaiteur, scélerat.

(keseghegdeku) быть обуздываему, исправляему, обращаему на путь добродетели. être réprimé, dompté, refréné, corrigé, converti de mal en bien; être déshabitué.

(kesegleku) ཀེ་སེ་གེ་ཀུ་

раздѣлить на куски, на части, разрѣзать на куски. T.18,81.

couper, faire par parties, par lambeaux, par morceaux.

разрѣзывать свое тѣло въ куски. Эц.306.

couper son corps par morceaux.

(keseglegulku) ཀེ་སེ་གེ་གུ་ཀུ་

велѣть раздѣлить на части, на куски, велѣть разрѣзать на куски. T.18,81.

ordonner de faire par parties, par morceaux, par lambeaux.

(keseglegdeku) быть раздѣлену на части, на куски, быть разрѣзану на куски.

être partagé, divisé, morcelé, découpé par morceaux.

(ghesar) S. kesara, волокно.

གེ་སར་ དམག་གི་རྩལ་པོ་

название цвѣтка, кезара. mimusops elengi:

² Гэсэръ, имя воинственнаго баснословнаго цара.

fleur. mimusops elengi: ² Ghesser, khan belliqueux et fabuleux.

(kesudek) бродяга, тунеядецъ.

vagabond, fainéant.

དགེ་ལུ་ཚུ་ལ་

гэцуль. См. ниже подь сл. игэцуль.

V s. v. ghetsoul.

མཚན་གྱི་ (kesulghe) འགྲིམ་བྱེད་

☛ бродяжничество, скитание.

le vagabondage, action d'errer, de rôder çà et là.

མཚན་པོ་ (kesughetchi) འགྲིམ་མ་སྐལ་

☛ бродяга, скиталец.

le vagabond.

མཚན་པོ་ (kesuku) Cf. كوجمك Jakut. kōe, kōcōбуи, ар. Böthl. 60, a. འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་

བྱེད་པ་ ལྗོ་པ་ འབྲུམ་པ་ ཡན་པ་

☛ бродить по домам, бродяжничать, блуждать. T.9,93.

☛ rôder çà et là, errer, aller demander son nécessité de côté et d'autre.

མཚན་པོ་ རྣ་ཡན་པ་

☛ эпидемическая, повальная болезнь. Нд.42. épidémie.

མཚན་པོ་ འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་ འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་ འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་
☛ выпрашивать, вездѣ просить. C.6,62. demander son nécessité de côté et d'autre.

མཚན་པོ་ (kesugultseku) འདུལ་བུ་ འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་ འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་ འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་
☛ давать другъ другу какия либо вещи, мѣняться, промѣнивать, пускать въ оборотъ. C.6,55.

☛ échanger mutuellement les effets, troquer, changer, mettre dans le commerce.

མཚན་པོ་ འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་ འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་ འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་
☛ теплота и стужа попеременно сгѣдуютъ.

མཚན་པོ་ འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་ འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་ འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་
☛ le chaud et le froid se succèdent alternativement.

མཚན་པོ་ (kesuguldsegheku) འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་ འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་

☛ передавать, сообщать что кому, пускать въ оборотъ и пр. T.7,86.

☛ transmettre, communiquer qc. à qn., se donner mutuellement l'un à l'autre.

མཚན་པོ་ (kesugulgheku) འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་

☛ велѣть передать, велѣть сообщить, велѣть пустить въ оборотъ. T.8,2.

☛ faire changer qc. de place, ordonner de se donner l'un à l'autre.

མཚན་པོ་ (kesugulku) འགྲིམ་པ་

☛ передавать изъ рукъ въ руки, пустить въ оборотъ. T.8,2.

☛ changer qc. de place, se donner mutuellement l'un à l'autre qc. que se soit.

མཚན་པོ་ (gheske) མཚན་པོ་

☛ соколъ съ бѣлымъ хвостомъ. T.19,60.

☛ faucon ou épervier qui a sur les plumes de la queue et des ailes une raie blanche.

མཚན་པོ་ (keskelghe) འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་

མཚན་པོ་ (gheskeku)

☛ མཚན་པོ་ འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་ འགྲིམ་པ་ འགྲུལ་པ་

☛ распустить, растопить, плавить: ² исправить, направить, научить, обратить на путь истинны. T.2,32. ³ велѣть почитать, оказывать почтение.

☛ fondre du métal au feu: ² corriger, changer, diriger, instruire, convertir: ³ faire vénérer, faire révéler.

མཚེན་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
осыпать милостями. Сю.1,2.
comblant qn. d'un bienfait.

མཚེན་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
обнародованный милостивый мани-
фестъ. Му.19,41.
un manifeste de grâce promulgué.

མཚེན་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
འཇོག་པ་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
приносить благодарность за милости.
T.3,2.
se prosterner à terre pour remercier
d'un bienfait.

མཚེན་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
удостоиться милости, сподобиться
счастия.
se rendre digne de la faveur, du
bonheur.

མཚེན་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
(ghechigun) S. çákhá.
གླིང་པ་ གླིང་པ་ ཡན་ལག་

вѣтвь: ² членъ (тѣла): ³ составная часть.
T.9,37. Нд.12.

branche: ² membre (du corps): ³ partie
intégrante.

མཚེན་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
ཡན་ལག་རྩམ་
название планеты Марсь.
planète Mars.

མཚེན་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
осемь членовъ (тѣла, т. е. руки, грудь,
чело, глаза, горло и поясница, или
четыре первые, колѣни и ноги; или
шесть первыхъ, слово и душа).

S achtāᅅga, huit membres. Wils.
„eight parts of the body, the hands,
breast, forehead, eyes, throad and

middle of the back; or four first,
with the knees and feet; or these
six with the words and mind“

མཚེན་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
འཇོག་པ་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
дѣтородныя части.
parties génitales.

མཚེན་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
འཇོག་པ་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
стволь дерева.
la tige d'un arbre.

མཚེན་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
འཇོག་པ་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
исгибать члены, нагнуться.
plier les membres, se courber.

མཚེན་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
འཇོག་པ་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
сосна или пихта.
pin, ou sapin, pinus devadaru.

མཚེན་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
འཇོག་པ་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
лишенный члена, колъба.
celui à qui il manque un membre,
personne estropiée.

མཚེན་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
འཇོག་པ་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
ཡན་ལག་སྐྱེས་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
общий эпитетъ всѣхъ римсь.
épithète général de tous les richis.

མཚེན་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
(kechigune) རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
кислица.

oseille, plante.

མཚེན་ རྒྱུ་རྐྱེད་ ལོ་རྒྱུ་ རྒྱུ་
(ghechigutu) ཡན་ལག་ཅན་ ཡན་ལག་ལྷན་

вѣтвистый: ² имѣющій члены или суставы:
³ состоящій изъ частей.

qui a beaucoup de branches, rameux, touffu:
 ² ayant des membres ou des jointures:
 ³ qui se compose de membres, de parties, complexe.

S. pantchānga. ཡན་ལག་ལྔ་པ་

пятичленный: ² название черепахи:
 ³ рука

à cinq membres: ² la tortue: ³ la main.

ཡན་ལག་མཚོན་ལྔ་པ་
 красивый; ² знаменитого рода.
 beau, bel; ³ d'une naissance illustre.

ཡན་ལག་དན་
 разбойникъ, воръ.
 brigand, voleur de grand chemin.

(kechiktei) ཀམ་ཚི་ཅེ་
 счастливый, благословенный. T.6,42.
 heureux, fortuné, béni.

(kechikten) ཀམ་ཚི་ཅོན་
 счастливые, благословенные:
 ² кэшиктэнъ, название монгольского ай-мака.
 heureux, fortunés, bénis: ² Kechikten, nom d'un aimak mongol.

(ket) ཀེ་
 какие, которые (множ. отъ кэнъ).
 quels, lesquels, qui (plur. de ken).

(ghet) གེ་
 въ просторѣчии: сказавъ (дѣприч. отъ кгэку).
 (vulg.) ayant dit (gérund. a gheku).

(kete) ཀེ་
 огливо. T.14,81.
 un briquet.

(ghede) གེ་
 затылокъ. T.5,50.
 la nuque, occiput.

(gheteilel) གེ་འཇེ་
 наклонение, сгибание.
 penchement, action de courber.

(gheteiku) གེ་འཇེ་
 быть въ наклоненномъ положеніи, нагнуться, согнуться; лежать навзничь. C.2,11.
 être incliné, courbé; se courber, s'incliner; être couché sur le dos.

ཀློག་ཀློག་
 смотрѣть, поднимъ голову. C.2,11.
 regarder en levant la tête.

(keteu) ཀེ་འཇེ་
 волдырь, прыщъ на тѣлѣ. T.11,15. ² наростъ на деревѣ. T.19,40.
 petits boutons qui viennent sur le corps:
 ² excroissance sur l'arbre, les noeuds des arbres.

(gheteng ghotong) གེ་འཇེ་
 дѣлан гримасу.
 en faisant la grimace.

(ketebtchi) ཀེ་འཇེ་
 огнивица, огнивица, футляръ для огнива. C.8,45.
 la boîte à l'amadou.

(ghedes ghodos) གེ་འཇེ་
 украдкою (подсматривать), безпокойно
 оглядываться. T.11,51.

en cachette, à la dérobée; se retourner avec inquiétude.

(ghedesun) རྩུ་མ་
кишки, внутренности. T.5,79. Уд. 107.

intestins, boyaux.

འཕགས་ཀྱི་རྩུ་མ་ རྩུ་མ་ རྩུ་མ་
верхнія кишки; тонкія кишки у овецъ.

les boyaux de dessus; boyaux minces de mouton.

འཕགས་ཀྱི་རྩུ་མ་ རྩུ་མ་
болѣзнь въ кишкахъ.
maladie dans les intestins.

འཕགས་ཀྱི་རྩུ་མ་ རྩུ་མ་
сплетеніе кишочекъ.
boyaux entrelacés.

འཕགས་ཀྱི་རྩུ་མ་ རྩུ་མ་
рѣзь въ кишкахъ, колика.
colique dans les boyaux.

འཕགས་ཀྱི་རྩུ་མ་ རྩུ་མ་
урчанье въ кишкахъ.
le grouillement du ventre.

S. nadi. རྩུ་མ་
кишки, внутренности, черева. T.18,6.
les intestins, entrailles (l'amas du foie, du coeur, de la rate, des poumons,

etc., dans les hommes et dans les animaux). Viscera, intestina.

(ghedeskiku) རྩུ་མ་ རྩུ་མ་
вдругъ подняться, вскочить, вдругъ остановиться. T.9,62.

se lever en sursaut, sauter.

(ghedel) རྩུ་མ་
мочка уха. T.5,53.

le lobe de l'oreille, l'oreille extérieure.

(ghedelkileku) རྩུ་མ་
подслушивать, шпионить, подстергать, подкрадываться: 2 безпокойно оглядываться. T.10,67.

être aux écoutes, épier, guetter, s'approcher furtivement, aller à la dérobée, faire à la dérobée qc. de crainte d'être aperçu: 2 regarder derrière soi avec inquiétude.

S. ketaka. རྩུ་མ་
название растенія.
Pandanus odoratissimus. Amar. 1,116.

(ketegbene) རྩུ་མ་
слѣпень. T.20,94.
grand taon.

(ghedegher) རྩུ་མ་
согнутый, согбенный, наклонившійся.
courbé, voûté, penché.

རྩུ་མ་ རྩུ་མ་
согнутый, согбенный, наклонившійся.
courbé, voûté, penché.

ᠭᠡᠲᠡᠬᠡ (gheteku) ᠠᠨᠦᠨᠠᠨᠦ

подкрадываться, ползкомъ итти, подсматривать, подстерегать, подслушивать. Т. 14,29. Сс.92.

s'approcher furtivement, ramper, guetter, épier, être aux écoutes.

ᠰᠣᠪᠠᠬᠢ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ ᠰᠣᠪᠠᠬᠢ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ ᠰᠣᠪᠠᠬᠢ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ
собаки и кошки молча подкрадываются. Эс.21.

ᠰᠢᠨᠡᠨᠢ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ ᠰᠢᠨᠡᠨᠢ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ
les chiens et les chats s'approchent furtivement.

ᠬᠡᠲᠡᠭᠦ (ketegu) ᠠᠨᠦ

нарывъ, волдырь.

petits boutons qui viennent sur le corps.

ᠭᠡᠲᠡᠭᠤᠯᠤᠬᠤ (ghetegulku) велѣть подкрасться, подползти, подстеречь, подслушать, подсмотреть.

ordonner de s'approcher furtivement, de ramper, de guetter, d'être aux écoutes.

ᠭᠡᠲᠡᠭᠦᠷᠢ (ghetegur) осмотрительный, осторожный.

circospect, prudent.

ᠭᠡᠲᠡᠭᠦᠷᠢᠯᠡᠬᠤ (ghetegurleku) быть осмотрительнымъ, осторожнымъ.

être circospect, prudent.

ᠭᠡᠲᠡᠬᠡᠲᠴᠢ (ghetektchi) шпионъ, лазутчикъ.

espion.

ᠬᠡᠲᠡᠷᠢ (keter) S. krûra (crudelis, saevus, ferus). ᠬᠡᠲᠡᠷᠢ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ
свирѣпый, вспыльчивый, гнѣвный, злобный. Т.11,74. М.126.

свирѣпый, вспыльчивый, гнѣвный, злобный. Т.11,74. М.126.

cruel, irascible, fougueux, méchant.

ᠬᠡᠲᠡᠷᠢ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ

ѣдкій, колкій или злой на словахъ.

caustique, mordant.

ᠬᠡᠲᠡᠷᠢ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ
злбный человекъ мучить и себя и другихъ. Эц.19.

un homme méchant se tourmente lui-même et tourmente les autres.

ᠬᠡᠲᠡᠷᠢᠯᠡᠬᠤ (keterleku) ᠠᠨᠦᠨᠠᠨᠦ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ ᠠᠨᠨᠠᠨᠦ

быть свирѣпымъ, пылать гнѣвомъ, бѣситься, злобствовать. Т.11,74.

être furieux, sévir avec cruauté, se mettre en colère contre qn., s'emporter, garder rancune.

ᠬᠡᠲᠡᠷᠢᠮᠡ (keterme) мякоть копыта. С.2,31.

la chair d'un sabot.

ᠭᠡᠲᠡᠭᠡᠷᠬᠡ (ghedergha) ᠠᠨᠦᠨᠠᠨᠦ ᠠᠨᠦᠨᠠᠨᠦ

небольшая мотыга, кирка. На.26.

une boue.

ᠭᠡᠲᠡᠭᠡᠷᠬᠢᠨᠡ (ghederghen) задомъ, сзади, съ тылу.

en arrière, à reculons, par derrière.

ᠭᠡᠲᠡᠭᠡᠷᠭᠤ (ghederghu) ᠠᠨᠦᠨᠠᠨᠦ ᠠᠨᠦᠨᠠᠨᠦ ᠠᠨᠦᠨᠠᠨᠦ

задомъ, вспять, навзничь, обратно, назадъ.

en arrière, à reculons, à la renverse, à rebours, sur le dos, de retour.

ᠭᠡᠲᠡᠭᠡᠷᠢᠨᠡᠭᠡᠷᠢ (ghederghin) отослать обратно. Сс.88.

renvoyer.

འདྲ་སྤྱོད་ S. yavat (quoties). ཉམ་ཉམ་

✧ СКОЛЬКО, СТОЛЬКО.

en autant que.

འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
нѣсколько, скольконибудь, нѣко-
торые.

✧ quelque peu, quelques uns.

འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
ཅེ་ཅེ་མ་ འཇམ་ཅི་ཅེ་མ་

СКОЛЬКО? МНОГО - ли? какой величины?
Дл.25.

✧ combien? de quelle grandeur ou gros-
seur?

འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
སྐད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
СКОЛЬКО БЫ НИ БЫЛО.

✧ n'importe combien.

འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
མང་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་

✧ много, большею частью, многие.
beaucoup, la plupart, plusieurs.

འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
СКОЛЬКО РАЗЪ. Т.3,79.

✧ combien de fois.

འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
много человекъ, многие, нѣкото-
рые.

✧ quelques personnes, plusieurs per-
sonnes.

འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
རྒྱ་ལོན་ རྒྱ་སོང་

СКОЛЬКО ПРОШЛО (напр. лѣтъ)?

✧ combien de temps il s'est écoulé?

(keduitku) འཇམ་ཅི་ཅེ་མ་

✧ подниматься, возвышаться; простираться,
продолжаться, доходить до, достигать,

или выходить изъ предѣловъ: быть не-
измѣриму, безконечну.

s'élever, monter; s'étendre, se continuer,
se prolonger, aller jusqu'à, atteindre, ou
sortir des bornes: être immensurable, im-
mense, infini, etc.

འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
མཐོང་ལྷ་ཉམ་ཉམ་འཇམ་ཅི་ཅེ་མ་

досигающийъ неба, поднявшійся
на небо.

✧ qui atteint le ciel, qui s'éleva
au ciel.

འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
несравненный, великолѣпнѣйшій
дворецъ, или храмъ. Дл.

✧ incomparable, magnifique palais,
ou temple.

འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
མཐོང་ལྷ་སྤྱོད་

безпредѣльный, безграничный, без-
конечный. Дл.67.

✧ illimité, infini.

འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
(kedmitse) རྟེ་ཅེ་མ་འཇམ་ཅི་ཅེ་མ་

✧ ИЗЪ СКОЛЬКИХЪ, СКОЛЬКИХЪ.

✧ de combien.

འདྲ་སྤྱོད་ (kedun) i. q. kedu, kedui. རྒྱ་

འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་
འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་ འདྲ་སྤྱོད་

✧ СКОЛЬКО БЫ НИ БЫЛО, всѣ суще-
ствующие.

n'importe combien, tous les exi-
stants.

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ ᠶ᠋ᠢᠰᠦᠨ
ᠶᠢᠰᠦᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

всѣ рожденныя, челоѣки, челоѣ-
чество. См. сл. йисунъ, стр.
2338, б.

qui sont nés, les hommes, l'humani-
té. Cf. s. v. yisun, p. 2338, b.

ᠶᠢᠰᠦᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

всѣ желанія. Въ старинныхъ монг. пе-
реводахъ находимъ йисунъ кусэлъ.
Ошибка видна въ сл. ᠶᠢᠰᠦᠨ, которое

зн. сколько и девять.

tous les désirs. Dans les anciennes tra-
ductions mongoles yisun kusel.

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

(kedunde) ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

сколько? сколько разъ? какъ часто? Т.
3,80.

combien de fois?

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

(ghedusun) ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

кишки, внутренности. См. выше сл.
кгэдэсунъ.

intestins, entrailles. Cf. s. v. ghede-
sun.

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

(kedutuger) ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

который? сколько? за сколько? по чемъ?
Т.3,80.

lequel? combien? pour combien?

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

(ghetulechi ughei) S. kalila, gahana.

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

непроходимый.

impraticable (invius, impenetrabilis).

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

эпитетъ Хормосды.

épithète de Hormousda.

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

(ghetulugdeku) быть перевозиму, перепра-
вляему (на другой берегъ). Эп.38.

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

être transporté (sur le rivage opposé).

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

(ketulugdekun) ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

проходимое; перевозъ.

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

praticable; le passage.

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

(ghetulghekun) ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

переправить, перевести (на другой берегъ).
Т.1,90. ² метаф. освободить отъ опа-
сности, бѣдствія; вывести изъ, спасти:
³ умертвить.

transporter, faire traverser (sur le rivage
opposé): ² fig. délivrer du danger, du
malheur; sauver: ³ faire mourir.

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

спасти отъ опасности.

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

délivrer du danger.

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

благоволи переправить меня чрезъ
сию рѣку, т. е. освободи меня
отъ сей бѣдственной жизни! Ча.
76.

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

veuillez me faire traverser ce fleuve
i. e. délivrez - moi de cette vie
malheureuse.

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

спасти отъ воды.

ᠠᠭᠤᠨ ᠶᠢᠰᠦᠨ

sauver de l'eau.

⌘ корабль для переправы за море. Ag. un vaisseau, bâtiment de transport.

⌘ по этой дорогѣ проѣхать. Чэ.78. passer par ce chemin.

⌘ (kedughet) по скольку? по чемъ? Т.3,80. à combien?

⌘ (kedugule) сколько ихъ? по скольку? въ какомъ числѣ? combien sont-ils? par combien? au nombre de combien?

⌘ (ketureltseku) вмѣстѣ отличаться, возвышаться, превосходить. и пр. см. сл. кэ-турку. se distinguer, s'élever, surpasser les autres, etc., ensemble. Cf. s. v. keturku.

⌘ (keturmekei) чрезмѣрно, чрезвычайно, крайне (хорошій или дурной): ² дерзкій, ослушный. Т. 11,44.

⌘ outre mesure, extrêmement (bon ou mauvais): ² insolent, arrogant, désobéissant. „Temerarius, audacior, inconsideratus, qui audacter mentitur, et aliis resistit, vel verbis eos lacessat“. Lex. misc.

⌘ (keturmekeileku) быть опрометчивымъ, дерзновеннымъ, ослушнымъ. Т.11,44.

agir inconsidérément, imprudemment. „Sans savoir se connaître, ou sans vouloir se mesurer, faire à tort à travers ce qu'on s' imagine. Se révolter contre ses supérieurs; ou, pour mieux dire, leur faire du mal“.

⌘ вести себя дерзко въ присутствіи государя. se tenir d'une manière insolente en présence de son maître.

⌘ мы твердо увѣрены, что дерзновенный преступникъ не избѣжитъ наказанія. Бу.

⌘ nous sommes bien persuadés que l'insolent criminel n'échappera pas au châtement.

⌘ (ghedurghe, ghedergu, ghedurgbu)

⌘ задомъ, навзничъ, назадъ, обратно. en arrière, à reculons, par derrière, sur le dos, à la renverse, de retour.

⌘ черезъ сѣдельникъ, хомутный ремень. T.20,58. la sangle d'une selle.

⌘ вверхъ и внизъ. en haut et en bas.

⌘ навзничъ переверотиться. Эд.41. se retourner sur son dos.

⌘ смотрѣть назадъ. regarder derrière soi.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 revenir, retourner.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 лежать навзничь.
 être couché snr le dos.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 (keturkei) S. adhi, vi, super, supra, trans,
 ultra; ² valde. འབྲུམས་པ་ འཕགས་

превосходный, величайший, высочайший,
 возвышенный, крайний, отличный.

excellent, distingué, supérieur, le plus grand,
 le plus haut, très - haut, élevé, émi-
 nent.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 возвысившийся над прочими.
 qui est au - dessus des autres, plus
 élevé que tout autre (praevalens,
 praepotens, S. adhikarana; su-
 perior, maior, S. adhika).

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 མཐོང་འཕགས་
 весьма высокая, высочайшая гора.
 une montagne très - élevée.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 премудрость. Jg.1.
 la sagesse.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 S. vidéha. འབྲུམས་པ་
 исполинское тѣло: ² восточный.
 un corps de géant: ² orientaj.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 всемогущий. Cc.10.
 tout - puissant (praepotens, praeva-
 lens).

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 имѣющий значительную наружность.
 M.126.
 qui a une figure distinguée.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 (keturgheileku) возвеличивать, превозносить
 что, хвастать.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 élever, exalter, s'extasier; se vanter.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 хвастать своимъ знаніемъ. Бод.1,
 119.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 vanter son savoir, faire parade de
 ses connaissances.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 (keturgheku) велѣть преступить мѣру, вы-
 вести изъ предѣловъ: ² отличить предъ
 прочими.

ordonner de surpasser, d'aller au - delà:
 ² distinguer qn.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 (keturku) འབྲུམས་པ་ འཕགས་པ་ འཕགས་པ་
 преступить мѣру или границы; превзойти;
 дойти до крайности; взять верхъ надъ
 всеми, быть отличнымъ. T.6,72. 16,36.

transgresser; l'emporter sur; surpasser les
 autres; être plus élevé que tout autre,
 être au - dessus des autres.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 འབྲུམས་པ་ འཕགས་པ་
 превысокий: ² превосходный, от-
 личный.
 très - haut: ² distingué, excellent.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 выйти, явиться изъ области
 премудрости. Jg.1,4.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 descendre de la région de Sa-
 gesse.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 འབྲུམས་པ་
 превосходный, отличный: ² докторъ
 богословія или философія.

འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 འགྲོགས་པོ་གསལ་བའི་སྐབས་ལ་
 excellent, distingué: ² docteur en théo-
 logie ou en philosophie.

ཉོན་ལོན་ ཉོན་ལོན་
 ⚡ усилившаяся, устарѣвшая болѣзнь.
 T.10,69.
 maladie empirée, enracinée (morbus
 excedens omnem modum. Lex. msc.).

འགྲུབ་ལྗོད་སྐབས་ལས་ཀྱི་འཕྲུལ་གྱི་མ་ལ་
 ⚡ сумазброды из школы философской
 Мадьямика.
 ⚡ extravagants de l'école philosophique
 Madhyamika.

ཀེལ་ལྡན་ ཀེལ་ལྡན་
 ⚡ (ketter) i. q. keter.

ཀེལ་ ཀེལ་
 ⚡ (kele) S. djihvá, rasaná, raçaná, vátch.

ཤར་གྱི་རྩི་སྒྲིབ་ལྱེད་
 ⚡ язык (главный органъ вкуса, голоса и
 рѣчи): ² языкъ, нарѣчье: ³ языкъ
 (съ неприятельской стороны), лазутчикъ:
⁴ языкъ колокола: ⁶ поточка, язы-
 чекъ.

langue (organe du goût, de la parole et de
 la voix): ² langue, dialecte, idiome, lan-
 gage d'une nation: ³ langue, espion;
 avant-coureur d'une armée, soldats qu'on
 envoie à la découverte (M. khelen): ⁴ le
 battant (d'une cloche): ⁶ clitoris.

སྐད་རྒྱུ་མཁུ་ འགྲུབ་ལྗོད་
 ⚡ индійскій, санскритскій языкъ.
 ⚡ langue indienne, sanskrite.

འགྲུབ་ལྗོད་ འགྲུབ་ལྗོད་
 ⚡ испорченный языкъ, испорченное
 нарѣчье.
 langue corrompue.

འབྲུལ་གྱི་སྐད་ འབྲུལ་གྱི་སྐད་
 ⚡ простое нарѣчье, просторѣчье.
 ⚡ le langage populaire.

འབྲུལ་གྱི་སྐད་ འབྲུལ་གྱི་སྐད་
 ⚡ кормить жвачкою. Мур.104.
 nourrir d'aliment mâché.

སྐད་རྒྱུ་ འགྲུབ་ལྗོད་
 ⚡ S. supralâya, suvatchana.
 འགྲུབ་ལྗོད་ འགྲུབ་ལྗོད་
 ⚡ благозвучный языкъ; краснорѣчье (ре-
 торика, поэзия).
 langue agréable, harmonieuse, discours
 élégant: éloquence (rhétorique, poésie).

ཤར་གྱི་རྩི་སྒྲིབ་ ཤར་གྱི་རྩི་སྒྲིབ་
 ⚡ русский языкъ.
 ⚡ langue russe.

འགྲུབ་ལྗོད་ འགྲུབ་ལྗོད་
 ⚡ язычекъ, маленькій языкъ.
 languette.

སྐད་ལྡན་ འགྲུབ་ལྗོད་
 ⚡ S. pralâya, abantcha.
 འགྲུབ་ལྗོད་ འགྲུབ་ལྗོད་
 ⚡ пустая болтовня, пустословие.
 verbiage, radoterie, paroles incohéren-
 tes, discours absurde ou qui n'a pas
 de sens.

ཤར་གྱི་རྩི་སྒྲིབ་ ཤར་གྱི་རྩི་སྒྲིབ་
 ⚡ lepenanie, запканье.
 ⚡ le balbutiement, bégayement.

ཤར་གྱི་རྩི་སྒྲིབ་ ཤར་གྱི་རྩི་སྒྲིབ་
 ⚡ S. vakeçvara. ཤར་གྱི་རྩི་སྒྲིབ་
 ⚡ царь краснорѣчия, Маньджушри.
 roi d'éloquence, Mandjouçri.

འཕྲིན་ལུགས་འཕྲུལ་པ་
послать языка, лазутчика. Сс.190.
envoyer (langue) un espion.

རྩ་ལྗོངས་
корень языка.
racine de la langue.

སྐྱོད་པ་ལྟ་བུ་
учитель, наставник, риши.
maître, instituteur. rishi.

ལྗོངས་ལོ་སྐྱོད་
предание, недостоверная история.
tradition, histoire traditionnelle.

ལྗོངས་ལོ་སྐྱོད་ལྡན་གྱི་སྐད་
нечистота на языкѣ.
langue chargée.

S. avatchi, avak.

སྐད་ཀྱི་སྐད་མེད་ལྟ་བུ་
безъязычный, немой, онемѣлый; без-
ответный. T.12,69.

sans langue, privé du don de la parole,
muet, devenu muet; qui ne peut se
justifier.

སྐད་ལྡན་ལྟ་བུ་
богиня краснорѣчия, Сарасвати.
déesse de l'éloquence Sarasvati
(Vâg - Devi).

སྐད་ལྡན་ལྟ་བུ་
построение рѣчи.
arrangement des mots.

འཕྲིན་ལུགས་ལྡན་པ་
гибкость языка, который хорошо
произносить.
la flexibilité, volubilité de la lan-
gue.

སྐྱོད་པ་ལྟ་བུ་
лопатка для чистки языка. С.1,107.
une petite machine pour nettoyer la
langue.

འཕྲིན་ལུགས་ལྡན་པ་
болтливый, говорливый.
babillard, verbeux.

འཕྲིན་ལུགས་ལྡན་པ་
взять языка; осведомиться о намерении
или делахъ чьихъ нибудь. T.3,102.
prendre langue; s'informer de l'état des
choses, etc.

འཕྲིན་ལུགས་ལྡན་པ་
божество краснорѣчия, Маньджушри.
Дх.157.
dieu d'éloquence, Mandjouçri.

སྐད་ལྡན་ལྟ་བུ་
языкѣ помѣшался (о больномъ, лишив-
шемся языка). T.10,87.
il a perdu la parole (des malades à
l'extrémité). M. khelen bourou-
bhoukha.

འཕྲིན་ལུགས་ལྡན་པ་
жесткий на словахъ.
parole injurieuse ou désobligeante.

སྐད་ལྡན་ལྟ་བུ་
произношение: ² языкъ, нарѣчіе.
Paul. 1. Cor. 14,10.
prononciation: ² langage, dialecte,
idiome.

ཁོ (ghele) въ простор. говорить, говорить, казываютъ.

il dit, dit-il, disent-ils, on dit, on parle.

ཁོས་ལྟོག་པོ་ (kefeng khalang) весьма слабый. С.8,72. très-faible, vacillant.

ཁོ་ལྟོག་པོ་ (kelechi ughei) неизреченный, невыразимый. indicible, inerrable, ineffable.

ཁོ་ལྟོག་པོ་ (keletei, keletu) съ языкомъ; 2 знатокъ языка. qui a la langue, avec la langue; 2 connaisseur de la langue.

S. durmukha. злослычный, обидчивый: зловѣщій. qui a une méchante langue, injurieux: de mauvais augure.

ཁོ་ལྟོག་པོ་ (keleleku) сова, издающая неприятный голосъ. Сс.98.

ཁོ་ལྟོག་པོ་ (keleleku) un hibou qui pousse des cris désagréables.

ཁོ་ལྟོག་པོ་ (keleleku) говорить, рассуждать, обсуживать, совѣщаться. Дл.146. Бр.1,5.

parler, argumenter, raisonner, donner des raisons, disputer, discuter.

ཁོ་ལྟོག་པོ་ (kelelduku) говорить съ кѣмъ, разговари- вать, уговариваться съ кѣмъ, бесѣдо- вать.

parler, converser, discourir, s'entretenir.

ཁོ་ལྟོག་པོ་ (keleltsel) མིལ་མཚོན་ བཀའ་མཚོན་ འབེལ་གཏམ་ рѣчь, слово, бесѣда. Дл.103. discours.

ཁོ་ལྟོག་པོ་ (keleltelduku) འབེལ་གཏམ་གྱི་གསུང་བ་ говорить съ кѣмъ, разговаривать; угова- риваться.

converser, s'entretenir, convenir de.

ཁོ་ལྟོག་པོ་ (kelelteltseku) འབེལ་གཏམ་གྱི་གསུང་བ་ вмѣстѣ говорить, разговаривать, бесѣдо- вать. Т.9,1.

converser, s'entretenir.

ཁོ་ལྟོག་པོ་ (keleltselghe) བཤོ་གློང་ འབེལ་བ་ འབེལ་གཏམ་ разговоръ, бесѣда; рассказъ.

entretien, discours, conversation.

ཁོ་ལྟོག་པོ་ (keleltseku) གློང་བ་ འབེལ་བ་ གཏམ་གློང་བ་ говорить съ кѣмъ, разговаривать, бесѣдо- вать; договариваться, вести переговоры. Т.7,42. 9,1.

converser, s'entretenir, discourir; traiter de, négocier.

ཁོ་ལྟོག་པོ་ འབེལ་གཏམ་ འབེལ་གཏམ་ འབེལ་གཏམ་ составить совѣтъ, имѣть совѣщаніе о дѣлѣ. Т.2,41.

rassembler le conseil pour délibérer, consulter.

ཁོ་ལྟོག་པོ་ འབེལ་གཏམ་ འབེལ་གཏམ་ спрашивать совѣта, мнѣнія. Т. 2,51.

demande le conseil ou l'avis.

ཁོ་ལྟོག་པོ་ འབེལ་གཏམ་ འབེལ་གཏམ་ послушать разговора старцевъ. Т.20,77.

écouter la conversation des vieillards.

(kele'tsegulku) ཀལ་མ་རེས་བྱེད་པ་
 велѣть завести разговоръ, заставить гово-
 рить. T.9,1.

ordonner de parler.

(kelemurtchi) Ch. tong - ssc.
 ལྷོ་ཕུ་བ་ ལྷོ་ཕུ་བ་ ལྷོ་ཕུ་བ་
 языковѣдѣцъ: 2 переводчикъ. T.2,22.

linguiste, philologue: 2 traducteur.

(kelemurtchileku) ལྷོ་ཕུ་རྒྱུ་རྒྱུ་བ་
 заниматься изученіемъ языковъ: 2 перево-
 дить съ одного языка на другой. T.9,2.
 Br.165.

étudier la langue: 2 traduire, rendre en une
 autre langue.

(kelemurtchilegulku) ལྷོ་ཕུ་གྱོ་འབྲུག་པ་
 занимать кого языками: 2 велѣть перево-
 дить съ одного языка на другой. T.
 9,2.

faire étudier à qn. les langues: 2 faire tra-
 doire, faire rendre en une autre lan-
 gue.

(keletchi) ལྷོ་ཕུ་བ་
 толмачъ, толкователь.
 interprète, commentateur.

(keleghei) M. khele.
 ལྷོ་ཕུ་ས་པ་ ལྷོ་ཕུ་ས་པ་ ལྷོ་ཕུ་ས་པ་
 нѣмой, безмолвный: 2 трудное или ложное
 произношеніе; лепетаніе. T.11,21. 3 глу-
 пый.

muet, qui ne saurait parler: 2 bégaiement,
 balbatiement: 3 sot, stupide.

ལྷོ་ཕུ་ས་པ་ ལྷོ་ཕུ་ས་པ་ ལྷོ་ཕུ་ས་པ་
 2 нѣтъ или глупъ, какъ овца.
 muet, ou sot comme un mouton.

ལྷོ་ཕུ་ས་པ་ M. djoktonda. ཇམ་བེ་ག་
 2 нѣмецкая мата. T.18.29.
 menthe frisée (mentha crispa).

ལྷོ་ཕུ་ས་པ་ ལྷོ་ཕུ་ས་པ་ ལྷོ་ཕུ་ས་པ་
 2 безсловесный и глупый скотъ.
 animal irraisonnable.

ལྷོ་ཕུ་ས་པ་ ལྷོ་ཕུ་ས་པ་ ལྷོ་ཕུ་ས་པ་
 2 оцѣлѣть: 2 сдѣлаться глупымъ.
 devenir muet: 2 devenir stupide,
 s'hébéter.

(kelegheireku) ལྷོ་ཕུ་ས་པ་ ལྷོ་ཕུ་ས་པ་
 2 быть нѣмымъ, заикаться, заминаться.
 être muet, bégayer en parlant.

(kelegheldseku) M. kheledeku.
 ལྷོ་ཕུ་ས་པ་ ལྷོ་ཕུ་ས་པ་ ལྷོ་ཕུ་ས་པ་
 2 заикаться, заминаться, неправильно произ-
 носить, шепелять. T.9,11.
 bégayer en parlant, bredouiller.

(keleku) ལྷོ་ཕུ་ས་པ་ ལྷོ་ཕུ་ས་པ་
 2 говорить, сказывать, называть. T.2,51.
 7,41.
 parler, avertir, dire, énoncer, nommer.

ལྷོ་ཕུ་ས་པ་ ལྷོ་ཕུ་ས་པ་ ལྷོ་ཕུ་ས་པ་
 2 сказывать, диктовать.
 dicter, faire écrire sous la dictée.

ཀལ་གུལ་ (kelegulku) ལབས་འདུག་པ་

❖ велѣть говорить, велѣть сказать. T.7,41.
faire parler, ordonner d'avertir, etc.

ཀལ་ཀུ་ (keliku) བདེན་པ་ འདོད་པ་

❖ вести съ собою, уводить, прогнать, изгнать. Эц.60.
mener, conduire, emmener, chasser, exiler.

ལྷ་ལྷོ་ ལྷ་གས་འདོད་པ་

❖ угнать скотину.
emmener le bétail.

ཀལ་ (kelu) i. q. kele qd vide sis.

❖ clitoris. Cf. s. v. kele.

ཀལ་ལྷོང་ (ghelong) S. bhikṣu. རྟོག་སྐྱོང་

❖ нищенствующая духовная особа; гэлонгъ, высшая духовная степень священства. См. ст. 127, а.
religieux mendiant; ghelong. Cf. p. 127, a.

ཀལ་ལྷོང་གི་མིམས་ཉིས་བརྒྱ་ལྔ་ཅུ་ཅུ་གསུམ་

❖ двѣсти пятьдесят три правила для гэлонга.
deux cent cinquante trois règles du ghelong.

ཀལ་ལྷོབ་མ་ (ghelob - ma) རྟོག་སྐྱོབ་མ་

❖ молодая монахиня.
une jeune religieuse.

ཀལ་བལྟ་ (kelbeiku) སྐྱོད་པ་ ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་

❖ склониться въ сторону, наклониться.
s'incliner, se pencher.

ཀལ་བལྟ་ ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་

❖ сидѣть прямо, не наклоняясь.
être assis tout droit.

ཀལ་བལྟ་ (kelbenigu) ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་

❖ наклонный, крутой, кривой: ² испорченный, порочный.
crochu, oblique, tortueux: ² dépravé, vicieux, pervers.

ཀལ་བལྟ་ (kelbeldseku) ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་

❖ наклоняться въ сторону; колебаться: ² быть нерѣшительнымъ, сомнѣваться. T.10,16.
s'incliner, se pencher (les vaisseaux, par un trop grand vent, vont sur le côté); se balancer: ² être indéterminé, ne savoir à quoi se déterminer.

ཀལ་བལྟ་ (kelbeldsegulliu) ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་

❖ наклонить въ сторону, поколебать: ² метаф. привести въ нерѣшимость, сомнѣние.
incliner, pencher, balancer: ² fig. faire douter, rendre indécis.

ཀལ་བལྟ་ (kelbeghei) ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་

❖ наклоненный, покатый.
incliné, penché de côté.
ཀལ་བལྟ་ ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་

ཀལ་བལྟ་ (kelbegher) ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་ ལྷོ་གྲོ་

❖ кривобокій, кривой. T.11,22.
courbé d'un côté, de travers.

ལེའུ་གེ་ (kelbegu) ལུ་ལ་

❖ наклоненный въ сторону, отлогий. T.1,70.
incliné, penché de côté.

ལེའུ་མཁའ་འཕེལ་ (kelberis khaibaris) འཕྲོག་ཡོད་

❖ не прямой, развалистый. T.9,83.
qui est de travers, qui n'est pas droit.

ལེའུ་རིག་ཉེག་ (kelberichi ughei) རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཉེག་

❖ неизменный, непреложный, постоянный, непоколебимый, твердый.
immuable, qui n'est pas sujet au changement, inaltérable, constant.

ལེའུ་རིག་ (kelberil) གཤམ་པ་

❖ наклонение, наклонъ; ² непостоянство, превратность.

inclination, penchement; ² instabilité, inconstance.

ལེའུ་མེད་པ་

❖ неподвижно, непоколебимо, непреклонно, неизменно, постоянно, твердо.

❖ inébranlablement, immuablement, constamment, fermement.

ལེའུ་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཉེག་ ལེའུ་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཉེག་

❖ неизменно милостивъ. Эц.29.
constamment gracieux, propice.

ལེའུ་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཉེག་

ལེའུ་རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ཉེག་ (kelberiltu) S. çâtha. གཤམ་པ་ གཤམ་པ་

❖ непостоянный, не твердый: ² название одного малаго двипа. Эц.134. III.23.

❖ inconstant, peu solide: ² nom d'un petit dvîpa.

ལེའུ་རིག་ཉེག་ (kelberildseku) ལེའུ་རིག་ཉེག་

❖ наклоняться на одну сторону; ² качаться, колебаться. T.10,16.

s'incliner, se pencher d'un côté: ² se balancer, chanceler.

ལེའུ་རིག་ཉེག་ (kelberighei) ལེའུ་རིག་ཉེག་

❖ качающийся, колеблющийся.
qui se balance, chancele, chancelant.

ལེའུ་རིག་ཉེག་ (kelberiku) ལེའུ་རིག་ཉེག་

❖ склониться въ сторону, наклониться. T.13,61. ² метаф. имѣть наклонность или пристрастие къ чему, принять чью либо сторону. T.11,91.

s'incliner, se pencher, se courber (d'un côté): ² fig. être porté, avoir inclination, prendre le parti de.

S. atchala. ལེའུ་རིག་ཉེག་ ལེའུ་རིག་ཉེག་

❖ неподвижный, непоколебимый, твердый.
См. ст. 122, а. Эпитетъ дѣтей шимнуса, сѣверной полярной звѣзды, земли, горъ.

❖ inébranlable, immuable, ferme.

ལེའུ་རིག་ཉེག་ ལེའུ་རིག་ཉེག་

❖ солнце склонилось къ закату. T.1,4.
le soleil est un peu de côté, il commence à baisser, après midi.

ལེའུ་རིག་ཉེག་ (kelberigü) ལེའུ་རིག་ཉེག་

❖ кривобокій, кривой: ² переметчивый, обманчивый, лукавый: пристрастный. T.11,91. См. сл. далджигу ст. 1641, b.

courbé d'un côté, de travers, qui n'est pas droit, qui penche d'un côté: ² inconstant, trompeur, rusé, astutieux: partial.

བསེགས་བཤམ་པ་

кроить косо. T.15,103.

manière de couper un habit en renversant l'étoffe haut contre bas, lorsqu'elle ne suffisait pas autrement.

(keltegher) i. q. kelteghei.

(kelterkei) ལྷགས་བྲུ

осколок, отломок. Эц.26.37.

un éclat (de bois), morceau, fragment.

འོད་ཀྱི་མེ་ལྷོད་ཀྱི་མེ་ལྷོད་ འོད་ཀྱི་མེ་ལྷོད་ འོད་ཀྱི་མེ་ལྷོད་
одина осколок глиняной фигуры. Эц.26.

un morceau cassé d'une figure d'argile.

(kelterku) ལྷག་པ་ ལྷབས་འདོད་པ་

отколотся, отломаться, отпасть. T.16,65.
se casser, se détacher (fissum esse, habere rimas. Lex. msc.).

ལྷག་པའི་འབྲས་

изломанный рис. Дл.34.

paille de riz cassée.

(keltuskigndjin) ལྷུན་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷུན་ལྷོ་ལྷོ་
трудолюбивый с большим вниманием, тщательный исследователь. T.8,35.

très-attentif à bien faire les choses (diligentissima applicatio, examen attentum et scrupulosum: recherche exacte et détaillée. Lex. msc.).

(kelturiku) རྩོལ་ཆ་སྲུང་

получить прощение, избавиться от пени. T.2,91.

être pardonné, obtenir le pardon, éviter la punition.

(ghelturiku) ལྷོགས་ཤིང་ཤིང་ བཞོན་པ་འབྲེལ་པ་

колебаться, качаться, шататься. T.8,62. 9,78.

chanceler en marchant, aller en chancelant. M. kheikhedeme, titubare.

(kelturis khaibaris) འབྲེལ་ཤིང་ལྷོས་

шатко, пошатывался, качался. T.9,83.

en allant de côté, en chancelant, en vacillant (en se carrant, d'un air pimpant, d'un air de pédant. Lex. msc.). M. kheikheri khaikhari.

(ghelturiskiku) ལྷོགས་ཤིང་པ་

пошатываться, покачиваться. T.8,62.

chanceler en marchant (par vieillesse, maladie ou faiblesse).

(kelturigulgdeku) ལྷུན་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷུན་ལྷོ་ལྷོ་
быть прощенью, быть избавлену от пени.

être pardonné, délivré de la punition.

(kelturigulku) རྩོལ་ཆ་སྲུང་ལྷུན་ལྷོ་ལྷོ་

простить виновного, освободить от пени. T.2,91. 3,128.

pardonner, accorder le pardon, faire grâce, remettre (le tribut au peuple). „Parcore, dimittere, condonare“. Lex. msc.

оставить безъ взысканія, сложить оброкъ. Зд.

remettre (le tribut au peuple).

པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 простить виновного. T.2,9.
 faire grâce ou pardonner un coupable.

མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 милостивый манифестъ, прощающий виновных.

amnistie, lettres de grace.

འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 (kelturigidjin) тщательный исследователь, подробно рассматривающий. T.9,28.
 très - attentif à bien faire les choses, recherche exacte et détaillée.

འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 (gheldurkileku) ходить повачиваясь, имѣть валкую походку, идти спотыкаясь. T. 9,78.
 marcher en se dandinant, avoir une allure chancelante, aller en trebuchant.

འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 (kelturghilegulku) простить виновного, освободить отъ пени: вырвать изъ пасти. Гх.61.
 pardonner le coupable, remettre de l'amende: arracher de la gueule.

འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 (ghelmeli) སྒྲིག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 томъ, отдѣлъ, глава. Дх.35. Сд.7,315.
 tome, volume, chapitre.

འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 (ghelmelduku) ལྷན་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 пугать другъ друга, страшать.
 effrayer, épouvanter l'un l'autre.

འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 (ghelmeltseku) རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 видѣть ужасаться, страшиться, пугаться.
 T.8,90.

s'effrayer, s'épouvanter, être rempli de crainte, être saisi tout - à - coup d'une crainte imprévue en commun.

འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 (ghelmelghe) རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †

† † †
 ужасъ, страхъ, испугъ.

effroi, frayeur, terreur, épouvante.

འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 унять страхъ, успокоить. T.13,11.
 † † †
 tranquilliser, apaiser la crainte, la frayeur.

འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 (ghelmegheldseku) M. gholokhondjome.

འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 † † †

† † †
 испугаться, вздрогнуть отъ страха, ужаса.
 T.10,72. 10,92.

s'effrayer, s'épouvanter (puerum vel prius terrefactum in somnis terreri, evigilari et plorare, vel morbo laborantem in somnis continuis motibus et timoribus agitari. Lex. msc.).

འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 (ghelmeku) M. ghelome.

འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 † † †

† † †
 испугаться, перепугаться, устрашаться. T. 8,90.

s'effrayer, s'épouvanter beaucoup, avoir peur, être saisi tout - à - coup de crainte. Sublico pavore, timore, terrore, metu corripri, se pavere. Lex. msc.

འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་ རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †
 (ghelmegulku) རྒྱུ་ལྟར་ འཇོག་པུ་མཚན་གྱི་རྒྱུ་ལྟར་
 † † †

† † †
 испугать, перепугать, встревожить, привести въ трепеть. С.8,90. 9,28.

causer de l'effroi, effrayer, épouvanter, inspirer de la crainte.

(ghelmegdeku) རྒྱལ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་

быть испугану, встревожену, утрашену.

être effrayé, épouvanté, saisi tout-à-coup de crainte.

འཕྲོད་ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་
встревоженная земля (нашествием
неприятеля). Му.29,9.

འཕྲོད་ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་
un pays allarmé (par l'invasion des
ennemis).

(kelkimmel) ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་
связанный, нанизанный; ² соеди-
ненный, связанный, сложный.

enfilé, lié; ² uni, réuni, composé, com-
pliqué.

(kelkye) མདོ་རྩོད་ ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་
снурокъ для завязывания, нитка (бисеру,
жемчугу, медных китайских монет):

² тетива (у невода, сѣти). Т.14,38.

³ смѣсь (напр. прозы и стиховъ), связь,
рядъ, послѣдовательность. Д.88. ⁴ ком-
пиляция, сокращение, выписка.

cordons, un fil (de perles, etc.): ² la corde
qui environne le filet, les ourlets ou les
deux bords d'une pièce de soie: ³ mélange
(p. e. des vers et de la prose), liai-
son, suite; série, enfilade: ⁴ compilation,
abrégé.

འཕྲོད་ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་
четки. Д.39.

un chapelet, rosaire.

འཕྲོད་ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་

похвала, похвальный гимнъ прозою
и стихами.

éloge, hymne en prose et en vers.

འཕྲོད་ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་
сокращение, сжатое извлечение изъ
дѣла, выписка изъ дѣла. Т.2,33.

abrégé, extrait, sommaire.

(kelkyesun) ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་
M. oultchin, fouta.

འཕྲོད་ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་

снурокъ, нитка, на которую что либо
(бисеръ, жемчугъ, китайскія монеты)
нанизываются: связка. Т.14,73. Му.12,17.

cordons, fil (pour enfiler des perles, des
monnaies chinoises): une enfilade de ca-
bles au nombre de 1000.

(kelkyetu) ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་
связанный, соединенный, нахо-
дящийся въ связи, составленный, слож-
ный.

lié, composé, complexe.

འཕྲོད་ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་
гѣло, состоящее изъ четырехъ
стихий. М.120.

འཕྲོད་ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་
corps composé de quatre élé-
ments.

(kelkyeleku) ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་

нанизывать, вдѣвать на нитку, снурокъ.
Т.15,114.

enfiler, mettre une corde dans une chose
percée, la lier.

(kelkyelegutku) ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་
вѣзть нанизывать.

faire enfiler, faire mettre une corde dans
une chose percée.

(kelkiku) ལྷོ་ལྷོ་བྱུང་བ་

нанизывать, вдѣвать. Т.17,37. ² собирать,
соединять, набирать, выписывать изъ
разныхъ сочинений; сокращать.

enfiler (des caches), passer un fil par un trou, mettre une corde dans une chose percée, la lier. Inserere v. c. globos precarios, obolos etc. ² cueillir, ramasser, réunir en un seul tout, faire une collection, compiler, abrégér.

འབྲིན་གྱི་བརྒྱུ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 нанизывать снурокъ: ² перебирать четки во время молитвы. Ун.1.
 enfiler un cordon: ² défilier un chapelet pendant la prière.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 жемчужная, бисерная сѣтка. Мд.24.
 un réseau des perles fines.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་ (kelkigulku) བརྒྱུ་བ་
 велѣть нанизывать. Т.17,38. ² велѣть собирать, набирать, соединять.
 faire enfiler, faire mettre une corde dans une chose percée, faire la lier: ² faire cueillir, faire ramasser, faire réunir en un seul tout, faire faire une collection, faire compiler, faire abrégér.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་ (kelkigdeku) རྒྱུ་བ་
 быть нанизану; ² быть собрану, набрау, соединену: ³ быть пробиту, проткнута.
 être enfilé; ² être cueilli, ramassé, réuni en un seul tout, être compilé, abrégé: ³ être transpercé.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 быть пробиту пикою. Эп.238.
 être transpercé d'une lance.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་ (kolku) ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 нанизываться: ² связываться, соединяться: ³ продолжаться.
 être enfilé: ² se lier, se réunir: ³ se continuer, se perpétuer.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 связь, последовательность мыслей.
 Дл.
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་ le fil des idées.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་ (kem) ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 Jak. kām, ар. Bōthl. 53, b.
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 mēra, пропорция. Т.1,28.16,69.
 mesure, proportion.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 периоды возраста.
 les périodes de l'âge.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 солнечные часы.
 horloge solaire.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 водяные часы; ² часть.
 un horloge d'eau, clepsydre; ² heure.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་ ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 пространство времени; ² срокъ.
 espace du temps; ² terme.

ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་ S. hetu, apadeṣa. ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱ་བ་
 доказательство, доводъ, умозаключение, силлогисмъ.
 argument, syllogisme.

མཚོན་བཟུང་བ་
 མཚོན་བཟུང་བ་
 icsnyig'gyav, isle'dovav.
 examiner, scruter.

མཚོན་མེད་
 མཚོན་མེད་
 bez' m'ry, bez'm'ryny, nepropo-
 tsionalnyy: 2 neum'ryenny, nevoz-
 derzhyy.
 sans mesure, immensurable, sans pro-
 portion: 2 immodéré.

མཚོན་ལྡན་འདས་པ་ མཚོན་ལྡན་གྲུབ་པ་
 མཚོན་ལྡན་འདས་པ་ མཚོན་ལྡན་གྲུབ་པ་
 cherezh m'ry, chrez'm'ryno, chrez'm'ry-
 nyym' obrazom.
 outre mesure, extrêmement, exces-
 sivement.

མཚོན་ཤིང་བ་
 མཚོན་ཤིང་བ་
 um'ryenny, vozderzhyy.
 modéré, tempérant.

མཚོན་ལྷོ་ཕྱགས་སུ་མི་འཕྲོལ་བ་
 མཚོན་ལྷོ་ཕྱགས་སུ་མི་འཕྲོལ་བ་
 nedovodit' do pred'elov', um'ryat',
 vozderzhivat'.
 empêcher d'atteindre les limites,
 mettre des bornes à, réprimer,
 modérer, tempérer.

མཚོན་རྒྱ་འཕྲོལ་བ་
 མཚོན་རྒྱ་འཕྲོལ་བ་
 podkhodit' pod m'ry, im'et' pol-
 nuu m'ry.
 avoir la mesure pleine.

(ghe) ལྷོ་ནི་ ཉེ་ནི་ འཇམ་མཐོ་བ་ ཉེས་བྱས་
 ལྷོ་ནི་ ལྷོ་ནི་ ལྷོ་ནི་ ལྷོ་ནི་
 v'ed', zlo: 2 durnoe kachestvo, porok',
 nedostatok': 3 vina, prestuplenie, pre-
 gr'shenie, gr'ixh: 4 neschastie, ob'dstvie.
 T.2,77. Nd.6.

mal, tort: 2 défaut, vice, imperfection:
 3 faute, délit, crime, transgression, pé-
 ché: 4 malheur, infortune, détresse.

разсматривать недостатки наставни-
 ка. Эц.7.
 examiner les défauts du maître.

это все равно. Чэ.72.
 c'est la même chose, c'est égal.

མཚོན་ལྷོ་བ་
 མཚོན་ལྷོ་བ་
 ras'kryvat' prostupki, zlod'yevia, pri-
 chinnyya obidy; sledit' za zlo-
 d'yevstvom; obvinyat'. Эц.31.233. 235.

dévoiler les crimes, les fautes, les dé-
 lits, les injures; marcher sur les tra-
 ces du crime; accuser.

འཇམ་མཐོ་བ་ ཉེས་དམིགས་
 འཇམ་མཐོ་བ་ ཉེས་དམིགས་
 porok', нравственная порча, gr'ixh.
 Nd.7.
 vice, péché, transgression.

ཉེད་ས་པ་བཟོད་བར་གསོལ་བ་
 ཉེད་ས་པ་བཟོད་བར་གསོལ་བ་
 prosit' prosheniya v' gr'ixhah.
 demander pardon de ses péchés.

ཉེད་ས་པ་བཟོད་བར་གསོལ་བ་
 ཉེད་ས་པ་བཟོད་བར་གསོལ་བ་
 demander pardon de ses péchés.

очистить грѣхи.
effacer les péchés.

очиститься отъ вины, оправдаться.
se disculper, se justifier.

безъ вины, невинно: справедливо, правда: безошибочный, незапятнанный: ² нужды нѣтъ.

sans défaut, sans faute, innocemment: justement, c'est vrai, c'est juste: sans tache, irréprochable: ² n'importe.

разскажи всю правду! Чэ.62.
dis toute la vérité.

обнаружить свои недостатки, со-
знаться въ своихъ грѣхахъ. Чэ.64.
dévoiler ses fautes, avouer ses pé-
chés.

ложный, поддѣльный паспортъ. С.
8,8.
un faux passeport.

велѣть сдѣлать зло.
ordonner de faire du mal.

сдѣлать зло, повредить; ² согрѣшить,
провиниться. Чэ.64. Сс.66.212.

faire du mal: ² commettre un péché, se rendre coupable.

(kemen) говоря, сказывая, называя; ² такъ, та-
кимъ образомъ: ³ вм. что, послѣ вы-
раженія, заключающаго мнѣнiе, намѣ-
ренiе или слова чьи либо. Т.12,61.

говоря, сказывая, называя; ² такъ, та-
кимъ образомъ: ³ вм. что, послѣ вы-
раженія, заключающаго мнѣнiе, намѣ-
ренiе или слова чьи либо. Т.12,61.

en disant, nominant; ² de cette manière, ainsi: ³ pro: que, il s'emploie dans tous les cas, où l'opinion, le dessein ou les paroles d'un autre sont cités.

полагая, что нѣтъ другаго
средства, какъ.

en supposant, qu'il n'y a d'autre moyen que.

(kemebesu) когда говорить, если сказать: ² относи-
тельно, что касается до: ³ напримѣръ:
⁴ потому что, ибо. Т.12,61.

когда говорить, если сказать: ² относи-
тельно, что касается до: ³ напримѣръ:
⁴ потому что, ибо. Т.12,61.

quand on parle, s'il faut dire: ² par rap-
port à, quant à: ³ par exemple: ⁴ car, parceque.

почему же? потому что.

pourquoi cela? car, parceque.

(kemechi ughei) неизреченный, неизъяснимый.

indicable, ineffable, inexprimable, inex-
plicable.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠴᠢ (ghemcl) ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠴᠢ

❖ лицо болтунъ: ² пустой, гнилой (орѣхъ),
плодь пустой, безъ зерна. Т.18,122.
20,7.

un œuf stérile: ² fruit sans graine, qui est
vide.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠯᠢᠭᠤᠯᠤᠰᠤ (kemeliku) ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠯᠢᠭᠤᠯᠤᠰᠤ

❖ ❖ глотать, грызть. Т.18,56.
ronger, casser avec les dents.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠯᠢᠭᠤᠯᠤᠰᠤ ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠯᠢᠭᠤᠯᠤᠰᠤ

❖ ❖ грызть кость.
ronger l'os.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠯᠢᠭᠤᠯᠤᠰᠤ (kemeligulku) велѣть глотать, дать грызть
(кость).

❖ ordonner de ronger, de casser avec les
dents.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠯᠢᠭᠤᠯᠤᠰᠤ (kemeldaku) говорить другъ другу, между
собою.

❖ parler l'un à l'autre, converser, s'entre-
tenir.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠯᠢᠭᠤᠯᠤᠰᠤ (kemeltseku) вмѣстѣ говорить, вмѣстѣ на-
зывать.

❖ parler, appeler ensemble.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠴᠢ (kemeku) ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠴᠢ

❖ говорить, сказывать, называть. Т.12,63.
parler, dire, nommer, appeler.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠴᠢ ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠴᠢ
❖ ❖ въ книгѣ, называемой Юмъ.
dans l'ouvrage, appelé Youm.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠤ (kemegdeku) ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠭᠡᠳᠡᠬᠤ

❖ быть называему, сказываему.
être nommé, appelé.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠷᠡᠯᠡᠳᠡᠬᠤ (ghemereldeku) упрекать другъ друга, ро-
птать другъ на друга.

❖ faire des reproches l'un à l'autre, murmurer
l'un contre l'autre.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠷᠡᠯᠡᠳᠡᠬᠤ роптать. Paul. 1 Cor. 10,10.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠷᠡᠯᠡᠳᠡᠬᠤ murmurer.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠷᠡᠬᠤ (ghemereku) упрекать кого, журить, ви-
нить, выговаривать кому.

❖ faire des reproches, reprocher à qn., ré-
primander.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠷᠢᠯᠢᠬᠤ (kemerlik) ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠷᠢᠯᠢᠬᠤ

❖ узоры, вытканые на шелковой материи;
ткань съ узорами. Т.15,4.

espèce de soierie à fleurs de toutes sortes
de couleurs.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠷᠢᠯᠢᠬᠤ ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠷᠢᠯᠢᠬᠤ
❖ надѣть шелковсе платье съ узорами.
Ун.159.

mettre une robe de soie brochée.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠷᠢᠯᠢᠬᠤ (ghemerken) сварливый, брагичивый.

❖ querelleur, grandeur.

ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠴᠢ (kemi) M. kemín. ᠠᠩᠭᠡᠮᠡᠴᠢ

❖ кровяной мозгъ въ костяхъ; отверстие въ
кости съ кровянымъ мозгомъ. Т.5,74.
19,122.

la moëlle; trou ou tuyau des os dans les-
quels est la moëlle et le sang des hom-
mes et des animaux.

(kemnechi ugbei)

ཀའ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་གཤམ་མཚོ་

неизмѣримый, безконечный; непостижимый.

immensurable, immense; incompréhensible.

(ghemnel) оскорбленное чувство, огорчение, раскаяние.

sentiment blessé, chagrin, grief, repentir.

(kemnel ughei) неизмѣримый, безконечный; безмѣрно, непомерно. С.8,80.

immensurable, infini, immense; immensément, excessivement, outre mesure.

(kemnetse) мѣра количественная (четверикомъ, ковшомъ, чашкою).

mesure, pour déterminer la quantité.

(kemneku) Yak. кэмниä, кэмниöin, ар. Böthl. 53, b. M. kemneme.

ཀའ་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་མཚོ་

мѣрить (мѣрою, компасомъ): ² соразмѣрять, размѣрить: ³ сравнивать: ⁴ назначить срокъ: ⁶ быть умѣреннымъ. Т. 16,42.mesurer (avec la mesure, avec le compas), mesurer ses dépenses sur ses revenus: ² compasser, proportionner: ³ comparer une chose avec une autre: ⁴ fixer le terme: ⁶ être modéré.

(ghemneku) быть недовольну, огорчену отъ претерпѣваемой несправедливости.

être mécontent, être chagriné par l'injustice.

(ghemnegulgdeku) быть введени въ неудовольствие или огорчение.

ressentir du chagrin causé par un autre, être chagriné par qn.

(kemnegulku) འཇམ་འཇུག་མཚོ་ལྷོ་མཚོ་གཤམ་

велѣть мѣрить: ² велѣть соразмѣрять: ³ велѣть сравнивать: ⁴ велѣть назначить срокъ; ⁶ приучать къ умѣренности, умѣрять, воздерживать. Т.7,12. 16,42.ordonner de mesurer, de supputer ce qu'on a à dépenser: ² faire compasser, faire proportionner: ⁴ ordonner de fixer le terme; ⁶ modérer.

(ghemnegulku) причинить неудовольствие, огорчить.

causer du désagrément, chagriner.

(kennegur) མཚོ་

мѣра количества, масштабъ.

mesure, pour déterminer la quantité, une échelle à mesurer.

མཚོ་ལྷོ་མཚོ་མཚོ་

мѣра высоты.

mesure pour déterminer la hauteur.

མཚོ་ལྷོ་མཚོ་མཚོ་

мѣра для сухихъ и влажныхъ вещей, гигрометръ.

mesure du degré de sécheresse et d'humidité, hygromètre.

མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་

измѣритель воздуха, аэрометр.
 instrument pour mesurer la densité de l'air, aëromètre.

མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་

измѣритель теплоты, термометръ.
 instrument pour indiquer les degrés de froid ou de chaud, thermomètre.

མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་

барометръ.
 instrument qui marque la pesanteur de l'air, baromètre.

(kemnegdeku) быть измѣряему: ² быть со-
 размѣряему: ³ быть сравниваему: ⁴ быть
 умѣряему.
 être mesuré, supputé: ² être compassé, pro-
 portionné: ³ être comparé: ⁴ être mo-
 déré.

(ghemnegdeku) подвергнуться неудовольствию,
 лишиться покровительства духовъ. Т.13,7.
 encourir l'indignation (des esprits).

(ghemchil) རྨོད་པ་ རྨོད་པ་ མཐོང་བ་ འཇིག་པ་
 обида: ² проступокъ, вина: ³ раскаяние,
 сокрушение сердца. Т.8,75.
 outrage, offense; ² faute: ³ le repentir, la
 repentance, pénitence.

མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་

затвердѣние сердца, недостатокъ ра-
 скаанія. Уд.32.
 endureissement de coeur, état d'une
 ame insensible.

མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་

сокрушаться, раскаиваться. Уд.13.
 s'affliger, se repentir de.

(ghemchiltu) འཇིག་པ་ཅན་
 кающійся, покаивникъ.
 pénitent.

(ghemchiltseku) བཟུང་བ་ཕྱི་ལོ་
 шастъ каяться, сокру-
 шаться.
 se repentir ensemble.

(ghemchiku) ཇམ་སེམ་མེད་པའི་སྐུ་
 Jak. kām sin, kām sinā bin, ap.
 Bōthl. 53, b.

འཇིག་པ་ཅན་པོ་ མཐོང་བ་ མཐོང་བ་
 сокрушаться, каяться. Т.8,75.
 se repentir, regretter, faire pénitence.

མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་
 མཚོན་གྲུབ་ཆེན་པོ་

раскаяваюсь въ томъ, что я
 дѣлалъ зло своимъ родите-
 лямъ. Чз.19.

ཇམ་སེམ་མེད་པའི་སྐུ་
 ཇམ་སེམ་མེད་པའི་སྐུ་
 ཇམ་སེམ་མེད་པའི་སྐུ་
 ཇམ་སེམ་མེད་པའི་སྐུ་
 ཇམ་སེམ་མེད་པའི་སྐུ་
 ཇམ་སེམ་མེད་པའི་སྐུ་
 ཇམ་སེམ་མེད་པའི་སྐུ་
 ཇམ་སེམ་མེད་པའི་སྐུ་
 ཇམ་སེམ་མེད་པའི་སྐུ་
 ཇམ་སེམ་མེད་པའི་སྐུ་

je me repens d'avoir fait du mal
 à mes parens.

མཐོང་བ་ མཐོང་བ་
 མཐོང་བ་ མཐོང་བ་

མཐོང་བ་ མཐོང་བ་
 признаюсь съ раскаянiемъ. Нд.35.
 Мл.54.
 avouer sa faute en se repentant.

(ghemchiguleng) རྨོད་པ་ འཇིག་པ་
 раскаяние. С.1,14.
 le repentir, la repentance.

(ghemchigulengtu) རྨོད་པ་ཅན་
 кающійся, покаивникъ. Уд.86.
 pénitent.

འགྲོ་བ་བརྗེད་པར་བྱེད་པ་
 (ghemchigulku) འགྲོ་བ་བརྗེད་པར་བྱེད་པ་
 :: འགྲོ་བ་བརྗེད་པར་བྱེད་པ་
 :: привести въ раскаяніе, возбудить раскаяніе.
 T.8,75.

amener au repentir.

འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 (ghemchiguri) འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: le repentir, la repentance.

མཐོང་བྱའི་ཉེས་པ་
 (ghemchigdekun) མཐོང་བྱའི་ཉེས་པ་
 :: མཐོང་བྱའི་ཉེས་པ་
 :: то, въ чемъ кто кается; грѣхъ, проступокъ.
 ce dont on se repent; péché, faute.

འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 (ghemdekun) འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: обидѣть, оскорбить, огорчить.
 outrager, offenser, faire tort.

ཚད་ཅན་ ཚད་ལྡན་
 (kemtü, kemtei) ཚད་ཅན་ ཚད་ལྡན་
 :: ཚད་ཅན་ ཚད་ལྡན་
 :: мѣрный; ² соразмѣрный: ³ умѣренный, воздержный.
 ayant la mesure, de mesure: ² proportionné: ³ modéré.

ཉེས་པ་ཅན་ ཉེས་པ་ཅན་
 (ghemtu, ghemtei) ཉེས་པ་ཅན་ ཉེས་པ་ཅན་
 :: ཉེས་པ་ཅན་ ཉེས་པ་ཅན་
 :: вредный, злой: ² виновный, грѣшный.
 nuisible, perniciosus, malicieux: ² coupable, pécheur.

ཉེས་པ་ཅན་ ཉེས་པ་ཅན་
 ཉེས་པ་ཅན་ ཉེས་པ་ཅན་
 :: ཉེས་པ་ཅན་ ཉེས་པ་ཅན་
 :: грѣховное дѣло, злодѣяніе; грѣхъ, проступокъ. Мур.27.
 crime, péché, forfait.

འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: бѣшеная собака.
 chien enragé.

འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 (ghemleku) འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: быть недовольну, огорчену.
 Уд.183.
 être mécontent, affligé.

འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 (kemdjichi ughei) འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: неизмѣримый, безмѣрный. Эц.267.
 immensurable, immense.

འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 (kemdje) S. pramān'a. འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: линейная мѣра, мѣра протяженія, масштабъ.
 T.1,28. ² доказательство, несомнѣнный авторитетъ: ³ размѣръ слоговъ, количество.
 mesure, dimension, échelle à mesurer: ² preuve, autorité: ³ quantité (mesure de syllabes longues ou brèves).

འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: различное произношеніе буквъ, по ихъ количеству, просодія.
 différente prononciation des lettres conformément à la quantité, prosodie.

འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: отличный во всѣхъ отношеніяхъ.
 Бод.1,3.
 parfait dans tous les rapports (omnibus numeris absolutus).

འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: S. amayas, aprameyas. འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: неизмѣримый, безмѣрный: неизмѣримость.
 immensurable, immense; immensité.

འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: འགྲོ་བ་ལྟོགས་པ་
 :: величайшій искупитель. Дт.1.
 le plus grand sauveur.

ཚོད་འཇོན་པ་ ཚོད་བཟུང་བ་
измѣрить, вымѣрить: 2 исследовать.

mesurer, toiser, arpenter: 2 examiner, sonder, scruter.

ཚོད་ལྡན་ཉིད་
имѣющий полную мѣру, мѣрный; соразмѣрный: 2 умеренность.
ayant la mesure, mesuré; proportionné:
2 modération, tempérance.

ཚོད་ལས་ཐོན་པ་
через чурь, через мѣру, чрезмерно.
outré mesure, excessif, extrêmement.

ཚོད་མི་ལྡན་པ་
неимѣющий полной мѣры.
qui n'a pas la mesure pleine.

M. kemoun. (kemdjyesun) ཀའལ་ཚོད་
мѣра (сажень, аршинъ, веревка), мѣрило, масштаб: 2 деревянные, на которыхъ плетутъ сѣть. T.16,42.
mesure (à mesurer les longuers, largeurs et profondeurs, comme le pied, etc.), échelle à mesurer: 2 des bâtons dont on se sert pour faire du filet.

(kemdjyetu, kemdjyetei) ཚོད་ཅན་
съ мѣрою: 2 умеренный.
avec la mesure: 2 modéré, tempéré.

(kemdjyeleku) ཚོད་རྩུ་འཇུག་པ་ ཚོད་རྩུ་བྱེད་པ་
мѣрить, измѣрять.
mesurer, toiser, arpenter.

(kemdjyelgheku) བཤེན་པ་ ཚོད་པ་ ཚོད་པ་
велѣть мѣрить, заставить вымѣрить.
ordonner de mesurer, de toiser, d'arpenter.

(kemdjyetchi) ཚོད་པ་པོ་ ཚོད་པོ་ ཚོད་མཁའ་བ་
мѣритель, измѣритель: 2 логикъ, диалектикъ.
mesureur, toiseur, arpenteur: 2 logicien, dialecticien.

S. nyaya. ཚོད་མཁའ་རིག་པ་
наука логики, диалектика.
logique, dialectique.

(kemdjige) i. q. kemdjye. Mг.2,2.

(kemdjighetei) i. q. kemdjyetei. T.6,77. 7,12.

(kemdjiku) འཇུག་པ་ ཚོད་རྩུ་བྱེད་པ་
мѣрить, вымѣрить, измѣрять (саженью, веревкою). T.16,42. Нд.21.25.
mesurer, toiser, arpenter.

(kemdjigulku) བཤེན་པ་ ཚོད་པ་ ཚོད་པ་
велѣть мѣрить, велѣть измѣрить.
ordonner de mesurer, de toiser, d'arpenter.

(kemdjigur) རལ་འབྲི་
мѣра.
mesure.

འཇམ་ཉལ་དཀའ་ (kemdjigdeku) быть измерену, измерену.
être mesuré, toisé, arpenté.

འཇམ་ཉལ་ (kemkedek) ལྷུལ་ལ་ གསེལ་བྱུང་
частички, мелкия частицы; ² щепки. Т.
14,79.

petits morceaux; ² copeaux, éclats.

འཇམ་ཉལ་ ལྷུལ་ འཇམ་ཉལ་ ལྷུལ་
мелкая крупа. 18,110.
petit grain.

འཇམ་ཉལ་ ལྷུལ་ གསེལ་བྱུང་
мелкия жертвенныя лепешки.
petits pâtés de sacrifice.

འཇམ་ཉལ་ (kemkeleku) ལྷུམ་ལྷུམ་ཕྱེད་ལ་
раздробить на мелкия части, разбивать
(орехи, янцы), растолочь, размножить.
Т.14,7. Уд.56.

morceler, mettre en pièces, briser, piler,
casser (les noisettes, les oeufs), concasser,
pulvériser.

འཇམ་ཉལ་ ལྷུམ་ལྷུམ་ཕྱེད་ལ་
жезлокъ благоговѣнія раздро-
бить гору надменности. Чэ.56.
pulvériser la montagne d'orgueil
avec le scèptre de la piété.

འཇམ་ཉལ་ ལྷུམ་ལྷུམ་ཕྱེད་ལ་
разбивать камень.
briser la pierre.

འཇམ་ཉལ་ ལྷུམ་ལྷུམ་ཕྱེད་ལ་
камень раздробить кость. Бг.94.
fracasser un os avec une pierre.

འཇམ་ཉལ་ (kemkelegulku) велѣть раздробить на мелкия
части, велѣть разбить, сокрушить, ра-
столочь.

faire morceler, ordonner de mettre en piè-
ces, de briser, de casser, de piler, de
pulvériser.

འཇམ་ཉལ་ (kemkelegdeku) быть раздроблену, разбиту,
сокрушену, истолчену.

être morcelé, brisé, cassé, pulvérisé, con-
cassé, pilé.

འཇམ་ཉལ་ (kemkelur) ལྷུགས་གཏུན་
ступа, толчел. Т.13,85.
un mortier.

འཇམ་ཉལ་ (kemkelgheku) ལྷུམ་ལྷུམ་ཕྱེད་ལ་
велѣть раздробить на мелкия части, велѣть
разбить, сокрушить, истолочь. Т.14,7.
ordonner de morceler, de casser, de briser,
de piler, de concasser, de pulvériser.

འཇམ་ཉལ་ (kemkelghegulku) велѣть, чтобы было раз-
дроблено, разбито, сокрушено и пр.
Мг.1,45.

faire faire morceler, faire faire briser, faire
faire piler, etc.

འཇམ་ཉལ་ (kemketseku) разламывать, разбивать на
мелкия части. Т.17,45. Бг.95.

M. kentcheme, briser, casser, mor-
celer.

འཇམ་ཉལ་ (kemkereku) ལྷུགས་ལ་ ལྷུལ་ལ་
разломаться, раздробиться, искрошиться.
Т.16,54. Нд.16.23.

se mettre en pièces, se briser, se casser,
s'émietter.

འཇམ་ལྗོངས་འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
искрошиться, раздробиться. Цл.41.
s'émietter, se mettre en pièces, se
briser.

(kemkerkei) ལྗོངས་ལྗོངས་ ལྗོངས་ལྗོངས་
обломки, крошки.

འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
fragmens, ruines, éclats, débris, émiettes.

འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
искрошившіяся жертвенныя лепешки.
le pâté de sacrifice émietté.

འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
крошки рису.
émiottes de riz.

(kemkiku) འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
кусать, хватать рыломъ. Т.19,126. Нд.23.
mordre, saisir avec les dents.

འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
укушенный собакою.
mordu par le chien.

འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
грызть кость.
ronger l'os.

(ketse) འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
края у невода, тетива. Т.14,38. ² связь,
порядокъ (въ дѣлахъ): протоколъ: ³ гѣ-
тонись. Т.2,33. ⁴ бубень шаманскій.
partie du filet qui est environnée d'une cor-
de: ² lien; protocolle: ³ annales: ⁴ tam-
bour de chamanes.

འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
(ketsechi ughei) неисправимый.
incorrigible.

འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
(ketseghel) отучение, исправление.
action de corriger (les défauts), corre-
ction.

འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
(ketseghelgheku) велѣть отучить кого, ве-
лѣть исправить.
faire déshabituer qn.; faire corriger ou ren-
dre qn. meilleur.

འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
(ketsegheku) отучить, исправить кого.
déshabituer; corriger qn., rendre qn.
meilleur.

འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
(ketseghedeku) быть отучену, испра-
влену.
être déshabitué, corrigé, devenir meil-
leur.

འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
(ketseku) отстать (отъ худого), отучиться,
исправиться.
se déshabituer; se corriger, devenir meil-
leur.

འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
(ketsegu) М. ketchou. འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
грудный, тяжелый: ² жестокий, мучитель-
ный: ³ сильный, мужественный, лихой,
удалый; ⁴ меткий; ⁶ дорогой. Т.4,4.
7,20. 14,21.

difficile, pénible: ³ dur, véhément, dou-
loureux, tourmentant: ³ fort, robuste,
hardi, courageux, audacieux: ⁴ qui vise
juste, sûr de son coup; ⁶ cher, cou-
teux.

འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་ འཇམ་ལྗོངས་
чрезвычайно дорого.
extrêmement cher.

འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 ♂ отличнй стрѣлокъ изъ лука.
 ♀ un tireur excellent.

སྤྱི་བཤམ་པོ་
 སྤྱི་བཤམ་པོ་
 ♂ S. pandjiká. དཀར་འགྲེལ་
 ♀ объяснение трудностей, комментарий.
 ♂ commentaire perpétuel.

འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 ♂ (ketseguchyel) затруднение, трудъ, бремя,
 ♀ обременение.
 ♂ difficulté, peine, labeur, accablement.

འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 ♂ (ketseguchyeku) དཀར་ཆེ་གས་
 ♀ затрудняться; приходиться въ затруднение:
 ♂ ² стыдиться, быть пристыжену. T.7,17.
 ♀ 11,68.

devenir difficile, s'embrouiller: ² rougir,
 s'embarrasser.

འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 ♂ (ketsegudeku) слѣзаться труднѣе, тяже-
 ♀ лымъ. T.7,17. 10,85.
 ♂ devenir difficile, pénible.

འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 ♂ болѣзнь усилилась, слѣзлось хуже.
 ♀ sa maladie est difficile à guérir, ma-
 ♂ ladie désespérée.

འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 ♂ (ghetchul) S. tchellu. དགེ་རྒྱུ་ལ་
 ♀ гѣцулъ, духовная особа, имѣющая вто-
 ♂ рую степень священства. Дл.36.

འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 ♂ ghétsoule, aspirant au grade du reli-
 ♀ gieux accompli.

འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 ♂ (ghedseghebtchi deghesun) ལྷན་ཐག་
 ♀ пята, бережный канатъ у невода. T.
 ♂ 14,38.

corde qui est au milieu des grands
 filets.

འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 ♂ (ghedjibeneku) ལྷན་ཐག་ལྷན་ཐག་
 ♀ получить такъ называемую гусиную
 ♂ кожу.

gagner quelque ulcère ou furoncle, qui
 fait grand mal, et qu'on ne peut
 toucher.

འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 ♂ (kedjim, kidjim) མཐུབ་འཇམ་པོ་
 ♀ чапракъ. T.4,100.

une chabraque, housse.

འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 ♂ (kedjye) S. kadá. རི་མྱིན་ རྒྱུ་གས་
 ♀ когда? въ какое время?: когда, если; пока.
 ♂ T.7,37.

quand?: quand, si; tandis que, aussi long-
 temps que.

འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 ♂ по жизнь, пока живѣ.
 ♀ à vie, pendant la vie.

འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 ♂ S. kadátchit, aliquando, olim (de
 ♀ temp. praeterito et futuro); kadát-
 ♂ chana, unquam, praes. in constru-
 ♂ ctione c. neg. ad exprimendum nun-
 ♀ quam. རྒྱུ་གས་ལྷན་ཐག་ རྒྱུ་གས་ལྷན་ཐག་

всегда, во всякое время, непрерывно:
 (при отрицаніи) никогда.

toujours, sans interruption, sans cesse:
 (avec la neg.) jamais.

འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 འཇམ་མཚོ་གཤམ་པོ་
 ♂ никогда не забуду.
 ♀ jamais je n'oublierai pas.

འགྲོ་ལོ་ལོ་ (gbedjighelegulku) ག་ག་ཚེ་ལ་བྱེད་པ་

велеть шекотать. T.8,45.

↷ ordonner de chatouiller.

འཕྲུག་ (keyeng) M. khatou. འབྲུག་སྐྱེ་

↷ кромка на обоих концах ткани. T.15,10.

la lisière, les deux bords d'une pièce d'étoffe.

འཕྲུག་ (keyedeku) ལྷོག་པ་

↷ кривиться, коситься; поклониться. T.13,60.

devenir de travers, se courber; s'incliner, se baisser.

འཕྲུག་ (keyeleku) བོལ་པ་

↷ повалиться в сторону, обрушиться. T.13,60.

s'écrouler (lorsqu'un côté de quelque bâtiment s'est écroulé).

འཕྲུག་ (keyelegulku) བོལ་པ་

↷ наклонить в сторону, дать свалиться. T.13,60.

faire abattre un côté d'un bâtiment, ordonner à qn. d'abattre un côté, une partie d'un bâtiment.

འཕྲུག་ (keyeghe) M. ghedsighen. རྩ་མོང་

↷ козаны, вставший на пятку. T.13,25.

l'osselet qui est de côté.

འཕྲུག་ (keke) བུ་བ་—ཉིད་ ལྷོག་གུ་

↷ красивый, украшенный, пригожий: ² краса, прелесть, украшение.

beau, belle, élégant, gracieux, agréable, délicieux: paré: ² beauté, charme, attrait; parure.

འཕྲུག་ (keghe) ཟུག་ཀུར་ཀུར་

↷ le stuc, plâtre, crépi.

འཕྲུག་ (gheghe) M. gbeghe, младшая сестра.

↷ soeur aînée (chin. tsié-tsié).

འཕྲུག་ (keke - khakha) M. keke kaka. རིག་གཏམ་

↷ произношение занки. T.9,18.

↷ bégayer, en bégayant.

འཕྲུག་ (keken) ལོ་ལོ་

↷ довольно пригожий; красивенький.

↷ assez beau, joli, agréable, délicieux.

འཕྲུག་ (gheghen) གསལ་ ལྷོག་སྐྱེ་ ལྷོག་སྐྱེ་

↷ сияние света; светлый: ² лицо, лик; особа важная: ³ сердце, душа: ⁴ почетный титул высшей особы.

éclat, splendeur, clarté; clair, lumineux; éclatant, brillant: ² figure image (d'un saint): personne vénérable, grave personnage: ³ coeur, âme: ⁴ titre honoraire d'un grave personnage.

འཕྲུག་ ཉི་མ་མི་གསལ་

↷ неслепое, тусклое солнце.

soleil pâle.

འཕྲུག་ ལྷོག་ལྷོག་ ལྷོག་ལྷོག་

↷ сомкнуть глаза, жмуриться. Ск.32.

fermer les yeux, cligner des yeux.

འཕྲུག་ ལྷོག་ ལྷོག་ ལྷོག་ ལྷོག་

↷ его высочество, его святѣйшество.

son altesse, sa saintété.

འཕྲུག་ ལྷོག་ ལྷོག་ ལྷོག་ ལྷོག་

↷ понимать в душе своей, сердцем постигать.

postigat.

comprendre par son coeur, avoir une connaissance profonde.

ལྷན་ལྟར་བློ་བྱེད་པ་

свѣтъ погасъ: смерть высшей особы.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

l'éclat s'est éteint: la mort d'une personne vénérable.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

передъ лицомъ, въ присутствіи важнаго лица.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

devant, en présence d'un grave personnage.

S. Prasénadjit. ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

имя царя въ Кошала.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

nom d'un roi du Kôçala.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

со свѣтлымъ умомъ. Сс.6.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

qui a une intelligence claire, intelligent, éclairé, qui a du bon sens et de la pénétration.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

ламскія ризы.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

les vêtements des lamas.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

радость, веселіе высшей особы.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

la joie, le plaisir d'une personne vénérable.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

добродѣтель, счастье высшей особы.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

félicité, prospérité, bonheur, vertu.

mérite moral d'une personne vénérable.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

смеркаться; 2 сумерки. Т.1,2.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

commencer à faire sombre: 2 le crépuscule.

Ch. tsing-ming-tsié. M. khangche.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

праздникъ въ третьемъ мѣсяцѣ, когда Китайцы приносятъ жертвы покойникамъ и поправляютъ могилы. Т. 1,42.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

nom d'une fête chinoise. „Sic vocantur 15 dies, a 5 ad 20 aprilis, quibus Sinenses sepulturas componunt, mundant et faciunt sacrificia mortuorum“. Lex. msc.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

похвала, гимнъ въ честь высшей духовной особы.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

hymne en l'honneur d'un religieux.

S. antarikça. ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

прозрачное пространство между небомъ и землей, освѣщенная атмосфера; небо.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

l'atmosphère, l'espace intermédiaire entre la terre et le ciel lumineux.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

поднявшіеся на небо.

ལྷན་ལྟར་གསལ་འཇུག་པ་

s'élevant dans le ciel.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 привидѣніе, призракъ.
 † fantôme, vision, apparition.

(keghentser) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 † чистый, опрятный; нарядный: ² франтъ, щеголь. T.11,39.
 propre, net; paré: ² petit - maître, qui fait le beau.

(keghentserleku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 † наряжаться, щегольски одѣваться. T.11,39.
 se parer, faire le beau.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 (gheghesun) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 † спицы, пальцы (у колеса). T.17,58.
 le rais.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 † спицы у колеса.
 les rais d'une roue.

(keghetei) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 † покрытый известью, оштукатуренный.
 crépi, plâtré.

(kekelel) ལྷོ་ལྷོ་
 † изящность, украшение.
 élégance, beauté, ornement.

(kekeleku) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 † украшать, наряжать.
 embellir, décorer, orner, parer.

(kegheleku) ལྷོ་ལྷོ་
 † штукатурить, обмазывать.
 crépir, plâtrer, enduire.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 † перевязать рану. Эц.215.
 panser une plaie.

(keghelegulku) ལྷོ་ལྷོ་
 † велѣть оштукатурить, велѣть обмазать.
 † ordonner de crépir, de plâtrer, d'enduire.

(keghelegdeku) ལྷོ་ལྷོ་
 † быть оштукатурену, обмазану.
 être crépi, plâtré, enduit.

(kekeli) ལྷོ་ལྷོ་
 † беременность, чреватость. Сс.60.
 grossesse.

(kekelitei) ལྷོ་ལྷོ་
 † беременная, чреватая. Сс.60.
 grosse, enceinte.

(kekeliideku) ལྷོ་ལྷོ་
 † быть беременной, обрюхатѣть, очреватѣть.
 devenir enceinte.

(ghegheltseku) ལྷོ་ལྷོ་
 † вмѣстѣ бросить, отвергнуть, потерять.
 † laisser, jeter, rebuter ensemble.

(keghelgheku) ལྷོ་ལྷོ་
 † велѣть оштукатурить, велѣть обмазать.
 † ordonner de crépir, de plâtrer, d'enduire.

(gheghelgheku) ལྷོ་ལྷོ་
 † велѣть бросить, покинуть, отвергнуть. Т. 10,25.
 ordonner de laisser, de jeter, de rebuter.

ལེགས་སུ་ལྷན་པོ་ (keghemsuk) མངོན་སེལ་
 ♂ ♀ довольно красивый, опрятный, наряд-
 ный: ² щеголь, франтъ. Ча.46.

assez beau, joli, propre, paré: ² qui
 fait le beau, petit - maître.

ལེགས་སུ་ལྷན་པོ་ (keghemsugleku) རྒྱུང་བཞུགས་པོ་
 ♂ ♀ наряжаться, одѣваться ще-
 гольски.

se parer, faire le beau.

ལྷན་པོ་ (ghegheghe) རྒྱུང་གསལ་
 ♂ ♀ совершенно бѣлый: ² окошко.

tout blanc: ² fenêtre.

ལྷན་པོ་ (ghegheghe) S. aloka.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ཅན་ གསལ་བ་
 ♂ ♀ свѣтъ, блескъ; ² свѣтлый, ясный, сияющій:

♂ ♀ просвѣщенный, мудрый: ⁴ титулъ вы-
 сокой духовной особы (хутукту).

clarté, éclat, splendeur: ² clair, éclatant,
 brillant; serein: ³ éclairé, savant: ⁴ titre
 d'un saint personnage (khoutouktou).

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ གསལ་གསལ་གནས་
 ♂ ♀ самая свѣтлая страна.

♂ ♀ une contrée la plus éclairée.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ♂ ♀ свѣтлая т. е. лѣвая сторона храма. С.
 8,89.

♂ ♀ le côté clair i. e. le côté gauche d'un
 temple.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ♂ ♀ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

♂ ♀ свѣтлая дверь: ² ученый, мудрый.
 la porte lumineuse: ² érudit, savant,
 sage.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ♂ ♀ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

♂ ♀ свѣтлѣйшій государь; титулъ витайска-
 го императора. Т.2,2.

♂ ♀ le monarque sérénissime, clair - voyant
 maître: c'est un nom honorifique qu'on
 donne à l'empereur chinois.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ♂ ♀ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

♂ ♀ владыка свѣта: солнце.
 maître de la lumière: soleil.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ♂ ♀ свѣтлое начало разума. Бу.
 le principe lumineux de la raison.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ♂ ♀ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

♂ ♀ органъ зрѣнія, глазъ.
 organe de la vue, oeil.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ♂ ♀ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

♂ ♀ свѣтоварная дѣва: эпитетъ жены Ма-
 хашвары.

♂ ♀ vierge lumineuse: épithète de l'épouse
 de Mahéçvara.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ♂ ♀ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

♂ ♀ вечеръ.
 le soir.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་
 ♂ ♀ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

♂ ♀ чистое, ясное небо. Т.1,1.
 le ciel serein, temps serein, temps clair
 (coelum purum, clarum: tempus au-
 ctumnale sine nubibus. Lex. msc.).

рѣшетка надъ перегородкой. С.8,55.
un grillage au dessus de cloison.

кругъ свѣта: солнце.
oerle de la lumière: soleil.

S. dyumani. жемчужина свѣта: солнце.
le joyau du ciel: soleil.

Ch. tsing-tcha.
свѣтлый чай, безъ молока. С.8,90.
thé clair.

свѣтлая зала: ² название трехъ звѣздъ въ созвѣздіи Льва.
la salle lumineuse: ² trois étoiles du Lion.

(ghegheku) бросить, оставить, покинуть, отвергнуть:
² потерять, лишиться. Т.3,30. 10,25.
Бг.95. ³ обуздать (чувства, страсти).

laisser, jeter, rejeter, rebuter: ² perdre,
être privé de: ³ réprimer (les organes des
sens, les passions).

принятіе и отверженіе (бытія), говор.
о мыслящемъ духѣ (монг. сэткиль,
С. читта), который, по своему
усмотрѣнію, даетъ волю органамъ
чувствъ. или нѣтъ.
acte de recevoir l'existence et celui de

la rejeter: c'est le sujet pensant
(mong. setkil; S. tchitta, cf. p.
1348, b.) qui, d'après sa volonté,
peut faire renaitre le désir, accom-
pagné d'amour et de jouissance, ou
le réprimer. Cf. Burn. introd. à l'hist.
d. budd. 1,508.

духъ усопшаго. Мг.2,4.
esprit d'un mort, mânes des hom-
mes.

отыскать свою потерянную драго-
цѣнность. Мд.18.
retrouver son joyau perdu.

потерять стыдъ, сдѣлаться безстыд-
нымъ. Мд.65.
perdre la honte, devenir impu-
dent.

(родители) лишаются сна и аппе-
тита. Ио.1,3.
(les parents) perdent son sommeil
et son appétit.

M. cualiamе gamame. слегка допрашивать виновнаго, для
оправданія его. Т.2,92.

interroger jusqu'au bout un criminel sans
faire mention du crime; ou bien
l'interroger par manière d'acquit, afin
de ne pas le trouver en faute. „Le-
viter examiner, inquirere; de pecca-
to aliquo non radicatus inquirere.“
Lex. msc.

оставивъ видъ птицы, онъ я-
вляется въ собственной своей
оболочкѣ. Уд.12.

en quittant l'aspect de l'oiseau,
il apparait sous sa propre fi-
gure.

отвергнуть своего сына. Чэ.63.
renier, abandonner son fils.

(gheghegdeku) быть отвергнуто, отрынуто,
оставлену: ² быть потеряну, пропадать.
С.9,109.

être laissé, jeté, rebuté: ² se perdre, être
perdu.

я не постыжусь, я не буду присты-
женъ. Paul. 2 Cor. 10,8.
je ne recevrai point de honte.

труды, употребленные на учение,
пропадаютъ; попусту трудиться.
les peines employées à l'étude, se
perdent (oleum et operam per-
dere).

неотступный, неразлучный; не-
рвемый, постоянный, прочный.
permanent, inséparable.

(gheghegdereku) потеряться, пропадать.
se perdre, être perdu.

быть пристыжену. Paul. Rom. 9,33.
être confus.

(kegher) M. keire. 𐎧𐎡𐎴𐎠𐎢𐎰
гвѣдой. T.20,15.

bai, zain, d'un rouge brun.

гвѣдопѣгая лошадь.
cheval rouge brun.

(keghere) 𐎧𐎡𐎴𐎠𐎢𐎰

открытое поле, степь, пустошесье. T.13,6.
endroit vide, peu peuplé, désert.

степьныя духи. С.4,29.
esprits des steppes, mânes des hom-
mes qui errent dans les déserts.

S. kâdamba. 𐎧𐎡𐎴𐎠𐎢𐎰
дикая утка. T.19,70.
canard sauvage.

степоной гусь, дикий гусь. T.19,37
oie sauvage.

степная дикая лошадь.
cheval des steppes.

степной чай. T.19,18.
thé sauvage.

тѣсноной духъ; тѣни усочшихъ, блу-
ждающія въ степи. T.13,6.

esprits qui président aux lieux déserts; mânes des hommes qui errent dans les déserts.

མཐོ་མཐོ་མཐོ་ M. bigan - ni khoukchen. རྩེན་

མཐོ་མཐོ་ дикий соколъ, кречетъ. T.19,65.

མཐོ་མཐོ་ espèce d'épervier qui habite les montagnes, gerfaut.

མཐོ་མཐོ་ (gheghereskiku) སྒྲུབ་ཅེས་, རེ་བྱེད་ཅེས་. T.1,8.
commencer à faire jour.

མཐོ་མཐོ་ སྤོང་ཕྱེད་
མཐོ་མཐོ་ утренний пай, при разсвѣтѣ.
la diane.

མཐོ་མཐོ་ (kegherelen yabokhou) མཐོ་མཐོ་ རྩེན་ རྩེན་ རྩེན་
кочевать. T.10,8.

marcher sur les steppes; mener une vie nomade.

མཐོ་མཐོ་ (kegbereku) རྩེན་ རྩེན་ རྩེན་
наряжаться, украшаться, щеголять.

se parer, s'ajuster, s'embellir, aimer la parure.

མཐོ་མཐོ་ (kekereku) M. kekereme.

མཐོ་མཐོ་ རྩེན་ རྩེན་

рыгать. T.10,76.

roter, faire des rots.

མཐོ་མཐོ་ རྩེན་ རྩེན་ རྩེན་ རྩེན་ རྩེན་ རྩེན་
отрыжка, рыгота.

un rapport, renvoi, une éructation, des rots.

མཐོ་མཐོ་ (gheghereku) རྩེན་ རྩེན་

свѣтать; проясниться.

commencer à faire jour; s'éclaircir.

མཐོ་མཐོ་ རྩེན་
около разсвѣта.
au point du jour.

མཐོ་མཐོ་ རྩེན་ རྩེན་

མཐོ་མཐོ་ རྩེན་
дерево pandanus odoratissimus. Amar. 1,116.
nom d'un arbre.

མཐོ་མཐོ་ (ghekis ghekis kiku) རྩེན་
(о птицахъ). T.19,87.

tourner la tête, faire des mouvements de tête.

མཐོ་མཐོ་ (kekidek sekidek) རྩེན་ རྩེན་

онач. безпорядокъ въ вещицахъ. T. 12,19.

désordre dans un amas de petites choses, tout sens - dessus - dessous.

མཐོ་མཐོ་ (kekidegleku) རྩེན་ རྩེན་

поступать низко, подлю. T.12,18.

parler et agir d'une manière basse et peu honorable.

མཐོ་མཐོ་ (ghekiku) M. ghekhecheme. རྩེན་ རྩེན་

кивать, качать головою. T.7,57.

faire des mouvements de tête.

མཐོ་མཐོ་ (kekir sekir) རྩེན་ རྩེན་

тихомолкомъ, украдкою: ² неосторожно, безразсудно, подлю, невѣжественно. T. 12,19.

à la sourdine, à la cachette: ² imprudemment, sans règles ni mesures, à l'étourdie, avec bassesse.

མཐོ་མཐོ་ (gheku) རྩེན་ རྩེན་

(pop.) parler, dire, nommer, appeler.

ghekuilgheku) གེ་ཁུ་ལྷོ་ཀུ་

поднять, подобрать (длинное) платье. Т. 15,87.

relever un habit.

gheguilkileku) གེ་ཁུ་ལྷོ་ཀུ་ལྷོ་ཀུ་

поступать надменно, смело, дерзко: ² дерзнуть. Т.14,39.

être audacieux, fier; ² entreprendre audessus de ses forces.

gheguiku) M. ghenggume.

ཐུ་རྒྱུ་རྒྱུ་ལྷོ་ཀུ་

быть долговязымь и согбеннымь, согрбиться, наклониться. Т.6,27. 9,64.

devenir tout courbé, tout voûté de vieillesse ou de maladie, être baissé par le devant, s'incliner.

ghegu) S. vāmī, aḥvā, vadavā.

ཀོ་མོ་ ཀོ་མོ་

кобыла, кобылица.

jument, cavale.

S. kiçōga. ཀོ་མོ་ཀོ་མོ་

жеребенок.

poulain.

མཚོ་མོ་ བཅའ་མོ་ བཅའ་མོ་

верблюжья матка. Му.22,3.

la chamelle.

ghegutu saran) གེ་ཁུ་ལྷོ་ཀུ་ སྐྱིད་མོ་

название девятого мѣсяца (ашвини).

neuvième mois indien (aḥvini).

ghekung) གེ་ཁུ་ཀུང་

городъ въ Тибетѣ.

nom d'une ville du Tibet.

keguser) ཀེ་གུ་སེ་

безплодная (женщина).

stérile (femme).

ཀེ་གུ་སེ་ གེ་གུ་སེ་

ничто, несуществующее, выдуманное, выдумка.

rien, chose imaginée.

kegudek, kejurek) ཀེ་གུ་དེ་ཀེ་གུ་རེ་

передняя половина туловища (безъ головы, кожи и кишочк). Сс.194.228. Мг.2,257.

le quartier de devant (d'un animal) Cs. d. Cör. „the trunk of the body, the whole body or flesh of an animal killed, except the skin, head, and the entrails“.

ghegutku ughei) གེ་ཁུ་ལྷོ་ཀུ་ འུ་གེ་

незабывать, твердо помнить: ² сердечно любить. Т.6,37.

ne pas oublier, garder la mémoire: ² aimer cordialement.

keguldseku) ཀེ་གུ་ལྷོ་ཀུ་ གུ་ལྷོ་ཀུ་ གུ་ལྷོ་ཀུ་

гордиться, чваниться, величаться. Сю.1,13.

faire le fanfaron, le brave, se donner des airs de fierté.

keghuket, keuket) ཀེ་གུ་ཀུ་ཀུ་ ཀེ་གུ་ཀུ་ཀུ་

дѣти. Цг.36. Эц.39. 138. Мг.1,4.

les enfants.

ꞑꞑꞑꞑ (gbeḡaker) сгорбленный, впередъ наклоненный.

ꞑꞑꞑꞑ courbé, voûté, baissé par le devant.

ꞑꞑꞑꞑ (kegugleku) 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎

ꞑꞑꞑꞑ кричать (о совѣ). Т.9,46.

ꞑꞑꞑꞑ crier (un hibou).

ꞑꞑꞑꞑ (kegur) S. çava. 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎

ꞑꞑꞑꞑ трупъ, мертвецъ: ² слухъ; разговоръ.

ꞑꞑꞑꞑ cadavre, corps mort, mort, défunt, trépassé: ² bruit, rumeur; entretien.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ царское кладбище. Мг.2,261.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ cimetière royal.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ кладбище, погребальное мѣсто.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ sépulture, cimetière, ou place où le corps sont brûlés. S. çmaçana, pitrivasati.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ похоронить покойника. Сс.248.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ enterrer les morts.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ погребальное мѣсто, курганъ надъ могилою: ² четыре звѣзды въ созвѣздіи Водолея.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ tombeau, sépulture: ² quatre étoiles du Verseau.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ бумажная ткань, въ которую завертываютъ покойниковъ.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ tissu en coton pour envelopper les morts.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ похоронить покойника.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ enterrer les morts.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ прахъ умершихъ.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ les cendres du trépassé.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ сожигать трупа. Мг.2,258.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ brûler un corps.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ саванъ.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ un suaire, linceul.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ S. tchita, tcliti. 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎 𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎𑄎

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ мѣсто для сожиганія труповъ, кладбище.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ place préparée pour brûler un corps, bûcher funéraire, cimetière.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ могила.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ tombe, tombeau.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ похоронить покойника.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ enterrer un mort.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ сожигать труповъ.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ brûler le cadavre.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ соль, насыпанная на покойника.

ꞑꞑꞑꞑ ꞑꞑꞑꞑ sel jeté audessus et au dessous un corps mort.

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ
ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ

костерь для сожиганія труповъ.

bûcher funéraire.

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ (kegurek) ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ

передняя часть туловища (дичины, звѣра). Т.18,3.

le quartier de devant (d'un animal).

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ передняя баранья тушка. Му.61,4.
ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ le quartier de devant d'un mouton.

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ (kegurdjighene) ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ

голица.

tourterelle.

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ (kegurghe) ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ

раздувательный мѣхъ: ¹ литавры, тимпанъ: ² мость. См. сл. кукгуркгэ.

S. bhastra, tcharmaprèsavakah;

un soufflet (de forge): ² grosse timbale: ³ pont. Cf. s. v. kugurghe.

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ

лѣтний барабанъ: громъ. Дл.163.

tambour d'été: tonnerre.

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ навести мость.

monter, dresser un pont.

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ барабанить, бить въ литавры.

battre le tambour, battre la caisse.

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ

барабанъ изъ колокольной мѣди.

tambour en métal dont on fait les cloches.

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ (kegurghedeku) раздувать мѣхами. Шк.
souffler le feu, souffler avec un soufflet.

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ i. q. ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ (kekseiku) ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ

начинать драку, готовиться къ дракѣ.
Т.2,64.

vouloir se battre, faire tous les gestes d'un homme qui veut en venir aux mains, trousser déjà ses manches, etc.

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ (kekchiku) кашлять (сухимъ кашлемъ).

tousser, avoir une touse sèche.

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ (ghegde) ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ

родъ позолоченной бумаги. Т.14,76.

espèce du papier doré.

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ (kektugur) ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ

согбенный, горбатый. Т.11,22.

courbé, voâté, bossu.

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ (kegdseiku) ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ

быть высокимъ и худощавымъ. Т.6,17.

être grand, maigre et sec.

ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ (kegdseleku) ᠠᠭᠤᠨᠨᠢᠨᠦᠨᠦᠨᠦ

надрубать, надсѣкать, обтесывать. Т.17,14.

marquer avec la hache, entamer, entailler (lignum prius securi sectum dolare, dolabra complanare. Lex. msc.). „Se servir de la hache pour couper du bois d'une

འདྲ་བའི་ལྟར་། S. yatoghá. རི་སྐྱད་

такъ, какъ сказано.
comme cela est dit.

མི་གཤམ་། (gher) S. griha, parigrahá.

འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་ ལྷན་པ་ ལྟེན་།

домъ, жилище, мѣстопробываніе, юрта, кибитка: 2 жена, семейство: 3 влагалитце, выѣстилице, футляръ: 4 знакъ зодіака: 6 сив. двѣнадцать.

maison, demeure, domicile, une tente des nomades: 2 épouse; famille: 3 étui, fourreau, réceptacle: 4 signe zodiacal, mansion du soleil dans le zodiaque: 6 symb. douze.

འབྲུག་ཁྱིམ་། མཁའ་འཕྲིན་།
футляръ для чашки. Нд.
étui pour une tasse.

འཕྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་།

взять домъ; завестись домою, хозяйствомъ; жениться. См. монг. хрест. 2,238.

recevoir une maison; commencer à conduire le ménage; se marier.

འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་།
хозяйство, домоводство. Дз. вант. 2,11.

économie, économie domestique.

འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་།

домашнія животныя, особ. собака.
les animaux domestiques, partic. le chien.

འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་།
домоводство, хозяйство.

économie, économie domestique.

འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་།
S. grihapati.

འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་།

домохозяинъ; 2 мужъ, глава семейства.

maître de maison, personne qui tient maison: 2 mari, chef de famille.

འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་།
S. ghochavatyāram.

གནད་སྐབས་ལྟར་། འབྲུག་ཁྱིམ་།

название одного жилища, куда стекались приверженцы будды.

nom d'une demeure où se rassemblaient les disciples de bouddha.

འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་།
дымовая или печная труба.
un tuyau de cheminée.

འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་།

домашнее благосостояние.

le bien-être de la maison.

འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་།

домашнія занятія, хозяйственныя дѣла.

occupations domestiques, économie domestique.

འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་། འབྲུག་ཁྱིམ་།
(gher tur kharidjou ker bolkhou)

какъ домой возвратиться?

comment peut-on retourner à la maison?

འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་
འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་

☞ день зодиака.

le jour zodiacal.

འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་
འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་

☞ домъ съ оградою, ограда вокругъ дома.

☞ maison avec l'enceinte, enceinte d'un édifice (S. kakçya, kakça).

འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་
འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་

☞ S. anagārah, ἀνοικος, ἀναχορη-
στης. འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་

☞ оставивший домъ или семейство, бездомный; ² поступивший въ духовное званіе, отшельникъ.

☞ celui qui a quitté sa famille, qui est hors de la maison, manquant de domicile: ² qui a embrassé la vie religieuse, anachorète.

འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་
འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་

☞ построить домъ: ² жениться.

☞ construire une maison: ² se marier à, épouser.

འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་
འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་

☞ придворный сановникъ.

☞ ministre ou mandarin du dedans, qui a

☞ soin des affaires du prince.

འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་
འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་

☞ придворная рота. T.2,14.

☞ mandarins (du quatrième ordre) qui sont

☞ à la tête des officiers du palais, tant de l'empereur, que des régulos et des comtes.

འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་
འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་

☞ смотритель, управитель дома.

☞ intendant de la maison.

འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་
འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་

☞ эпитетъ Хормусды (Ормузда, само-
сущей силы).

☞ épithète de Hormousda.

☞ domoproavitel'stvo.

☞ intendance de la maison.

འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་
འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་

☞ семейство, домашние, домоладцы.

☞ famille, les hommes de la maison, les domestiques.

འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་
འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་

☞ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་

☞ кругъ эклиптики.
cercle éclipse.

འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་
འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་

☞ (ghere) འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་

☞ слабый свѣтъ, просвѣтъ: блескъ. Сс.102.
² утренняя заря, денница. T.1,1. ³ факель, свѣточь. T.14,79. ⁴ свидѣтельство, поручительство; поручитель, свидѣтель. T.5,12.

☞ lueur, éclat: ² aurore: ³ torche, flambeau:
⁴ témoignage, garantie, caution: témoin, garant.

འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་
འ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་ འཕྲིན་ལྔ་ལྔ་

☞ смоляной факель, горящая лучина. T.

☞ 14,79.

☞ flambeau de résine, copeau de bois résineux.

མཚན་ལོ་གྲོ་གྲོ་མཚན་

❖ цветъ лица. Нд.8.
teint (coloris du visage).

S. ganda, mala, gena. མཚན་ལོ་གྲོ་གྲོ་མཚན་

❖ цветъ лица: ² щека, ланита. III.32.
T.5,50.

❖ teint (coloris du visage): ² la joue.

འགྲུབ་ཀྱི་འཇོག་པ་

❖ поручиться за кого. T.5,56. Чэ.65.
s'engager pour qu., être caution.

❖ росписка, обязательство; вексель; куп-
чая крѣпость. С.4,45.

❖ un reçu, une quittance, obligation; une
lettre de change; le titre de pro-
priété.

འཇོག་པའི་འཇོག་པ་

❖ разсвѣтъ. Дл.27.
le point du jour, l'aube du jour.

འཇོག་པའི་འཇོག་པ་

❖ свѣтасть. T.1,1.
il fait clair.

S. praganda. བྲལ་གྲོ་

❖ верхняя часть плеча.
humérus, épaule.

S. gandaka. Ch. tou-kio-chéou.

བཟོ་ཏུ་

❖ самецъ сайги: единорогъ.
❖ licorne (antilope Hodgsonii), espèce du

genre antilope qui n'a qu'une corne
sur le front.

(gherebtchi) རྟམ་ལ་འབར་

❖ факель, свѣточъ, свѣтильникъ: свѣча. T.
14,78. ² подсвѣчникъ. Арос. 1,14.

❖ flambeau, torche, lanterne, lampe; chan-
delle: ² chandelier.

འཇོག་པའི་འཇོག་པ་

❖ свѣтець, подсвѣчникъ. T.14,79.
❖ chandelier.

❖ vide suo loco.

(keresu) M. kheresu. འབྲུག་ཕུ་

❖ солянка, трава, растущая около соляныхъ
озеръ. T.19,6.

❖ soude (soda), plante.

(keresghe) ལན་གན་ལུ་ལུ་

❖ перилы, балюстрада, связь у перилъ. T.
13,53.

❖ balustrade, barrière, bois transversal qui
règne au haut des balustrades.

(keresgheleku) ལན་གན་ལུ་ལུ་

❖ сдѣлать балюстраду, перилы. T.17,33.
❖ faire une balustrade, une barrière.

(keresghelegulku) ལན་གན་ལུ་ལུ་

❖ велѣть обнести перилами. T.17,33.
❖ faire faire une balustrade, une barrière.

ལྷོ (gherel) S. ábhā, raśmi. གཟེར་བཀག་ལྷོ་
 ✧ сияние, свѣтъ, блескъ: ² лучь солнечный.
 T.1,2.

éclat, clarté, lumière, splendeur: ² rayon de lumière.

ལྷོ་ལྷོ་ གཟེར་ལྷོ་
 ✧ золотой лучь, блескъ золота.
 un rayon d'or, éclat de l'or.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ звездный свѣтъ, сверканіе звездъ.
 scintillation des étoiles, lumière des étoiles.

ལྷོ་ལྷོ་ གཟེར་ལྷོ་
 ✧ свѣтъ неба (въ свѣтлую ночь).
 clarté du ciel (pendant une nuit serene).

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་མདངས་
 ✧ цвѣтной лучь.
 un rayon coloré.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ солнечное сияніе, свѣтъ, лучь солнца.
 lumière, éclat resplendissant, rayon du soleil.

ལྷོ་ལྷོ་ མེ་ལྷོ་
 ✧ свѣтъ отъ огня.
 clarté du feu.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ три свѣтила (кит. сань - гуань): солнце, луна и звѣзды.

trois lumières: soleil, lune et étoiles.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ S. prabhākāra. ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ производитель свѣта: ² солнце: ³ название одной изъ десяти степеней совершенства бодисатвы. Монг. хрест. 2,151.

✧ celui qui produit la lumière: ² soleil: ³ nom d'un de dix degrés de la perfection des bodhisattvas pour l'unification avec bouddha.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ имѣющій волосы изъ лучей: солнце.
 celui dont les cheveux sont rayonnants (radii comatus): soleil.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ издающая свѣтъ: какая - то пряность.
 celle qui disperse la lumière: une d'épiceries.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ S. kācūara. ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ хранитель свѣта: ² будда Кашьяпа.
 gardien de la lumière: ² Kācūara bouddha.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ✧ рожденный отъ хранителя свѣта: Гаруда.
 ✧ fils du gardien de la lumière: Garouda, oiseau fabuleux.

ལྷན་འབྲེལ་བྱེད་པ་
распространять, изливать свѣтъ.
❖ répandre la lumière.

S. tarani. རྩོམ་གྱི་མེད་རྩོམ་
блестящая колесница, колесница свѣта:
солнце.
❖ le char lumineux; le véhicule, le char
de la lumière: soleil.

ལྷན་འབྲེལ་བྱེད་པ་
источникъ свѣта: свѣтлякъ.
❖ source de la lueur: ver luisant, lam-
puge.

(ghereleku) ལྷན་འབྲེལ་བྱེད་པ་
закладывать домъ или землю.
C.4,45.
❖ engager une maison ou un terrain.

(ghereltei, — tu)
ལྷན་འབྲེལ་བྱེད་པ་ ལྷན་འབྲེལ་བྱེད་པ་
блестящій, сіяющій, лучезарный. T.6,5.
❖ ² имя одного бодисатвы, Джотишмати.
III.10.

luisant, brillant, rayonnant: ² nom d'un
bodhisattva, Djotiçmati.

S. abhāsvara. ལྷན་འབྲེལ་བྱེད་པ་
ярко блестящій: ² название третьей сту-
пени второй дъявы. III.24.
❖ celui dont l'éclat est luisant: ² c'est le
troisième et dernier étage où se pla-
cent les dieux de la seconde contem-
plation. Burn. intr. 1,611.

ལྷན་འབྲེལ་བྱེད་པ་
блестящая звѣзда.
❖ étoile brillante.

S. abhidabha. ལྷན་འབྲེལ་བྱེད་པ་
безконечно блестящій: ² будда Амитаба.
См. монг. хрест. 2,316 и д.
❖ celui dont la lumière est illimitée:
² Amitabha, Abhidabha bouddha.

S. vénuvana (falso ap. Mong. binuda).
ལྷན་འབྲེལ་བྱེད་པ་
роща блестящихъ деревьевъ. Такъ на-
звана одна роща въ Уликгэрунь да-
лай, вмѣсто дзэкгэсуликъ хулу-
сунъ - у ой, какъ видно изъ ти-
бетскаго. Здѣсь монгольскіе перевод-
чики смѣшали слово ལྷན་འབྲེལ་བྱེད་པ་, трост-
никъ, камышь, со сл. ལྷན་ свѣтъ.

По санскритски эта роща называется
вэнувана (у Монголовъ бинуда).
Cf. A. Schiefner's eine tibet. Lebens-
beschreibung Çākjamuni's, SPtg. 1849,
p. 85.

bois d'arbres brillants, i. q. dseghe-
sulik khoulousoun - ou oi.

ལྷན་འབྲེལ་བྱེད་པ་
кошечій глазъ, опаль. C.5,27.
❖ une opale.

(ghereldeku) ལྷན་འབྲེལ་བྱེད་པ་
сиять, блистать.
❖ luire, briller, resplendir.

(ghereldegulku) произвести сияние или блескъ.
faire luire, faire briller.

(ghereltu) cf. s. v. ghereltei.

(kereldul) ཀྲེད་ལའ་
ссора, споръ. Нд.14.

querelle, dispute, altercation.

ཀྲེད་ལའ་མཚན་
ལྟོ་སྐོར་
начало или причина ссоры.
motif d'une querelle.

(kereldultsekn) вмѣстѣ ссориться, ссориться
между собою.

se quereller, se disputer, se brouiller.

(kerelduku) འཁོན་རྩེ་སྤྱོད་པ་ འཇམ་པ་
ссориться. Т.2,62.

se quereller, se disputer, se brouiller.

(kereldugulku) འཁོན་འདྲུག་པ་

ссорить, подстрекать къ ссорѣ. Т.2,62.

brouiller, exciter à la querelle.

(kereldseghene) ཅི་ཚུང་

полевая мышь, землеройка. Т.19,121.

la musaraigne.

(gherelku) сиять, блистать (о солнцѣ, лунѣ).
Бр.3. (о статуѣ, тѣлѣ). Мг.2,258.

luire, briller, resplendir.

(kerem) M. keremou, fou. Ch. tsiang.

ཚུག་པ་

стѣна (каменная, земляная), валъ, насыпь.
T.13,52.

muraille, mur, rempart.

མཚོ་ལྗོངས་ཀྱི་ལྷོ་གཞི་རྩུག་པ་
великая китайская стѣна. Т.13,31.
la grande muraille (ch. pien-tsiang).

ལྗོངས་ཀྱི་ལྷོ་གཞི་རྩུག་པ་
камни для строенія.
des pierres de construction.

(keremu) བྱལ་བྱི་

бѣлка, векша. Т.15,72. 19,116.

écureil.

མཚོ་ལྗོངས་ཀྱི་ལྷོ་གཞི་རྩུག་པ་
темнобурая бѣлка.

écureil d'une couleur foncée, tirant sur
le noir.

མཚོ་ལྗོངས་ཀྱི་ལྷོ་གཞི་རྩུག་པ་
(ch. in-chou). Жак. кырынас, ар.
Böthl. 64, b. རྩུག་པ་

горностаи (кит. внь-шу). С.5,79.
hermine.

(keremutchi) ལྷོ་གཞི་རྩུག་པ་

охотникъ на бѣлку: ² коршунъ. Т.19,60.

chasseur des écureils: ² le milan royal.

(keremutchileku) ловить бѣлокъ.

chasser les écureils.

(gheretchi) M. ghertchi.

རལང་བོ་གཞུང་རལང་ཚེ་བཞི་བ་

свидѣтель: ² доносчикъ, доказчикъ. Т.2,72. Му.9,5.

un témoin: ² dénonciateur. „Celui qui ayant fait avec d'autres personnes, quelques crimes dont il craint les suites, va lui-même accuser ses complices“. Amyot.

دوہو آدمی کا بیان
двухъ человекъ свидѣтельство истинно.
le témoignage de deux hommes est vrai.

ادعا کرنے والا
утверждающій свидѣтель.
le témoin qui affirme qc.

دوہو آدمی کا بیان
противорѣчащій свидѣтель, утверждающій противное показанію.

دوہو آدمی کا بیان
le témoin qui contredit, qui affirme tout le contraire à la déposition.

ادعا کرنے والا
свидѣтельствовать, доказывать. На.
témoigner, attester, certifier.

دوہو آدمی کا بیان
(gheretchileltseku) вмѣстѣ свидѣтельствовать.
témoigner, attester, certifier ensemble.

ادعا کرنے والا
(gheretchilelghen, — ghe) засвидѣтельствованіе, свидѣтельство. Ла.15,8. Paul. 1 Cor. 1 б.

ادعا کرنے والا
témoignage, action de rendre témoignage, d'attester.

(gheretchileku) M. ghertchileme.

རལང་བོ་བྱེད་བ་

свидѣтельствовать, быть свидѣтелемъ; ² доносить, сдѣлать доносъ. Т.2,72. Му.29,35.

témoigner, attester, certifier; ² dénoncer, déferer, accuser le premier ses complices.

(gheretchilegulku) རལང་བོ་བྱེད་འཇུག་བ་

велѣть засвидѣтельствовать, поставить кого въ свидѣтели; ² велѣть донести. Т.2,72.

ordonner de témoigner, d'attester, de certifier; ² faire dénoncer, faire déferer, ordonner à qn. d'annoncer le premier ses complices.

འཇུག་བ་ (kerék) རྒྱུ་རྐྱེན་ རྟོག་ རྒྱུ་བ་

пужда, необходимость: ² дѣло, зачатіе. Т.2,39.

besoin, nécessité absolue: ² affaire.

འཇུག་བ་
казенное дѣло. Т.2,39.

affaire publique, affaire d'état.

འཇུག་བ་
перадѣть о пользѣ существъ, считать это маловажнымъ дѣломъ.

འཇུག་བ་
ne pas s'occuper du bien des êtres animés, compter cela pour rien.

འཇུག་བ་
главное, важнѣйшее дѣло: ² главное, коренное значеніе; ³ главное содержаніе.

affaire principale: ² signification principale, radicale; essentiel, sommaire.

འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་ འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་
☞ собственное дело, частное дело.
affaire à soi, affaire particulière.

མཚན་མེད་ཅི་དགོས་ ལྟ་སྟེ་མཚན་མེད་དགོས་
མཚན་མེད་ཅི་དགོས་ ལྟ་སྟེ་མཚན་མེད་དགོས་
☞ не нужно и упоминать, нечего и говорить: это ясно, очевидно. В конце периода вм. тьмъ болѣе, тьмъ менѣе; чѣмъ больше, тьмъ меньше.
il est inutile de faire mentionner, il n'y a rien à dire, il est inutile d'en parler, c'est tout clair, évident. A la fin d'une période s'emploie comme une affirmation, ou comme une négation.

འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་ འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་
☞ общее, общественное дело, народное, государственное. Т.2,34.
affaire publique, affaire d'état.

ལས་དོན་ནང་མ་ ལས་དོན་ནང་མ་
☞ тайное дело, важное дело.
affaire secrète, délicate, importante dont on ne parle point.

འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་ འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་
☞ дело особенной важности и нетерпящее промедления. Му.63,11.
une affaire importante et pressante.

འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་ འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་
☞ насилie. Дл.53.
constipation.

འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་ འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་
☞ испортить дело. Эс.12.
gâter l'affaire.

འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་ འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་
☞ писецъ, канцеляристъ. Му.32,2.
scribe, clerc, greffier.

འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་ འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་
☞ вникать въ дело, заниматься деломъ: ² медиц. ставить клистирь.
s'occuper d'une affaire, approfondir une affaire: ² mettre un lavement.

འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་ འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་
☞ велѣть вникнуть въ дело, познакомить кого съ деломъ: ² медиц. велѣть поставить клистирь.
ordonner d'approfondir une affaire, faire connaître une affaire à qn.: ² faire mettre un lavement.

འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་ འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་
☞ сущность, содержание дела.
essentiel de l'affaire.

འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་ འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་
☞ S. karmakara. ལས་བྱེད་པ་
наемникъ, работникъ.
mercenaire, qui travaille pour un salaire.

འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་ འདྲེན་གྱི་འགོ་བོད་
☞ дѣла; нужды. Т.2,39. Нд.4. ² почтение, уважение, въжливость (оказываемая высшей особѣ): молебствие. Мг.2,4.

affaires en général; besoins: ² respect, estime, considération, civilité, politesse: des prières publiques.

འགྲུབ་ལྡོག་གི་འགྲོ་བ་གྲོ་བ་
препятствие, или несчастье при совершении дѣла. М.95.
obstacle, ou malheur qui arrive à l'accomplissement d'une affaire.

འགྲུབ་ལྡོག་ (keregul) རྒྱུ་ལྔ་ འཁོན་མོ་
ссора, раздоръ: ² тяжба, сугажничество. Т.2,62. Нд.14.
querelle, dispute, altercation: ² un procès, l'esprit de chicane.

འགྲུབ་ལྡོག་ འཁོན་མོ་བྱེད་པ་
ссориться, спорить.
se quereller, se disputer.

འགྲུབ་ལྡོག་ འཁོན་མོ་བྱེད་པ་
ссориться, спорить. Т.2,62.
se quereller, se disputer.

འགྲུབ་ལྡོག་ འཁོན་འཛིན་
брань и ссора. Пю.1,4.
querelle et dispute, rancune, haine invétérée.

འགྲུབ་ལྡོག་ འགྲུབ་ལྡོག་ འགྲུབ་ལྡོག་
ссора, споръ.
querelle, dispute, altercation.

འགྲུབ་ལྡོག་ (keregultchi) འགྲུབ་ལྡོག་ཅན་ འགྲུབ་པ་བོ་
спорщикъ, бранчивый, задорный, буянъ.
Нд.34.
querelleur; fougueux, insolent.

འགྲུབ་ལྡོག་ (keregur) སྐྱུ་ལྔ་ རྒྱུ་ལྔ་
querelle, dispute, altercation.

འགྲུབ་ལྡོག་ འཁོན་འཛིན་
брань и ссора. М.75.
querelle et dispute, rancune, haine invétérée.

འགྲུབ་ལྡོག་ (keregurtchi) སྐྱུ་ལྔ་ རྒྱུ་ལྔ་
спорщикъ, бранчивый, задорный, буянъ. М.50.
disputeur, querelleur; emporté, fougueux.

འགྲུབ་ལྡོག་ (keregsel) རྒྱུ་ལྔ་
дѣло, занятие, польза.
affaire, occupation, utilité, profit.

འགྲུབ་ལྡོག་ (keregseku) རྒྱུ་ལྔ་ རྒྱུ་ལྔ་
нуждаться; требовать, помогать-ся, употреблять, пользоваться.
avoir besoin, manquer de, exiger, requérir, demander; employer, mettre en usage, se servir, faire usage de; profiter.

འགྲུབ་ལྡོག་ རྒྱུ་ལྔ་ རྒྱུ་ལྔ་
не требовать: ненужно, неважно. Му. 20,2. Пю.1,64.

འགྲུབ་ལྡོག་ རྒྱུ་ལྔ་ རྒྱུ་ལྔ་
n'avoir pas besoin, ne pas manquer de: ce n'est pas nécessaire.

འགྲུབ་ལྡོག་ རྒྱུ་ལྔ་ རྒྱུ་ལྔ་
требуемое, или нужное количество. Му.29,29.
quantité exigée ou nécessaire.

འགྲུབ་ལྡོག་ (kerekhyeku) རྒྱུ་ལྔ་ རྒྱུ་ལྔ་
придать чему важность или цѣну.
donner de l'importance, du prix.

(kerekchighemdji) необходимость, нужда:
 ² важность, польза.
 nécessité absolue, besoin: ² importance,
 utilité.

(kerekchighemdjitei) необходимый, нужный:
 ² важный, полезный.
 nécessaire, indispensable: ² important, utile.

(kerekchighbeku) иметь необходимость в
 чемь, нуждаться: ² грядать чему важ-
 ность, считать полезнымъ.
 avoir besoin: ² donner de l'importance, du
 prix.

(kerektei)
 རྟོགས་པ་ རྟོགས་ཅན་ རྩལ་པ་ཅན་ རྟོན་ཡིན་
 нужный, необходимый: ² нужно, необхо-
 димо, вадобно: ³ служитель, прислуж-
 никъ.

nécessaire, indispensable: ² il faut, on doit;
 nécessairement, indispensablement: ³ ser-
 viteur, valet.

རྟོགས་པ་ རྟོགས་ཅན་ རྩལ་པ་ཅན་
 རྟོན་ཡིན་
 надобно дѣлать или поступать
 осторожно.
 ² il faut agir, ou faire avec pré-
 caution.

(kereglet) རྟོགས་པ་ མཁོ་བ་ འབོ་སྟེན་
 нужда, потребность; требованіе, употребле-
 ние. T.14,71.

besoin, nécessité; emploi, usage.

རྟོགས་པ་ རྟོགས་ཅན་ རྩལ་པ་ཅན་
 རྟོན་ཡིན་
 смотря по нуждѣ каждаго. Аа.2,45.

རྟོགས་པ་ རྟོགས་ཅན་ རྩལ་པ་ཅན་
 རྟོན་ཡིན་
 selon que chacun en avait besoin.

རྟོགས་པ་ རྟོགས་ཅན་
 རྩལ་པ་ཅན་ རྟོན་ཡིན་

(keregletseku) вместе нуждаться: вместе
 употреблять что, пользоваться чѣмъ.
 manquer de, avoir besoin de qc. ensemble:
 employer, se servir, faire usage de qc.
 ensemble.

(keregleku) རྟོགས་པ་
 ² нуждаться, имѣть нужду; требовать, упо-
 треблять. T.2,24.
 avoir besoin, manquer de; demander, em-
 ployer, se servir, faire usage de.

རྟོགས་པ་ རྟོགས་ཅན་ རྩལ་པ་ཅན་
 རྟོན་ཡིན་
 объяви намъ, что тебѣ нужно!
 Да.45.

རྟོགས་པ་ རྟོགས་ཅན་ རྩལ་པ་ཅན་
 རྟོན་ཡིན་
 dis - nous ce dont tu as besoin.

རྟོགས་པ་ རྟོགས་ཅན་ རྩལ་པ་ཅན་
 རྟོན་ཡིན་
 брать для казеннаго и собствен-
 наго употребления. Му.61,11.

རྟོགས་པ་ རྟོགས་ཅན་ རྩལ་པ་ཅན་
 རྟོན་ཡིན་
 prendre pour son usage et celui
 de la couronne.

རྟོགས་པ་ རྟོགས་ཅན་ རྩལ་པ་ཅན་
 རྟོན་ཡིན་
 лекарство, употребляемое вь бо-
 лѣзни. Бр.2.

རྟོགས་པ་ རྟོགས་ཅན་ རྩལ་པ་ཅན་
 རྟོན་ཡིན་
 la médecine employée pendant une
 maladie.

རྟོགས་པ་ རྟོགས་ཅན་ རྩལ་པ་ཅན་
 རྟོན་ཡིན་
 купить что для собственнаго
 употребления. Му.29,30.

རྟོགས་པ་ རྟོགས་ཅན་ རྩལ་པ་ཅན་
 རྟོན་ཡིན་
 acheter quelque chose pour son
 usage.

རྟོགས་པ་ རྟོགས་ཅན་ རྩལ་པ་ཅན་
 རྟོན་ཡིན་
 мнѣ нужна ханская голова. Уд.117.

རྟོགས་པ་ རྟོགས་ཅན་ རྩལ་པ་ཅན་
 རྟོན་ཡིན་
 j'ai besoin de la tête du khan.

ⓘ (kereglegdeku) མཁོ་བ་ཡིན་པ་
 употребляется при выделке соболей.
 T.1,75.

ⓘ (cela) s'emploie au tannage des peaux
 des zibelines.

ⓘ употреблять все способы, тщательно
 доискиваться причины и т. п.

ⓘ employer tous les moyens, rechercher
 scrupuleusement la cause, etc.

ⓘ རོན་གཉེར་ཅན་ ཉེར་བཞིན་པ་ ཉེར་བར་མཁོ་བ་
 старательный, ревностный: ² любимый,
 возделанный.

ⓘ soigneux, empressé, plein de zèle: ² aimé,
 chéri, désiré avec ardeur.

ⓘ རགོས་ཆས་
 нужные, необходимые, самые упо-
 требительные инструменты.
 les instruments nécessaires.

ⓘ རགོས་མཁུན་
 нуждающийся в чем; употребляющий
 что, пользующийся чем.
 celui qui manque, qui a besoin de qc.;
 qui se sert, profite de qc.

ⓘ (kereglegun) нужда, потребность; нужное,
 потребное.

ⓘ besoin, nécessité: le nécessaire.

ⓘ (kereglegulku) велеть употребить; ² велеть
 определить к должности. C.4,9.

ⓘ ordonner d'employer, de se servir; ² ordon-
 ner de donner un emploi à qn., faire
 employer un mandarin.

ⓘ (kereglegdeku) མཁོ་བ་ཡིན་པ་
 быть требуему, быть необходимо кому
 или употребительну: ² быть определены
 к должности. T.2,24.

être demandé, exigé, employé: être d'usage:
 ² être employé, comme un mandarin.

ⓘ (kerekchin) M. foniou. ལྷ་བ་མོ་
 самка сайги. T.19,111.

(biche, femelle du cerf, ap. Amyet) antilope,
 femelle. Cf. s. v. kere.

ⓘ (kerye) S. kaka. ལྷ་མོ་ག་ བུ་ཉ་ ལྷ་ག་
 ворона. T.19,75.
 corneille. M. gbaḥha.

ⓘ S. kaka - pakcha - dhara.
 ལྷ་མོ་ག་ལྷོ་རྩི་རྩུབ་པ་

ⓘ могущий носить воронь вм. имеющий
 волосы на висках, ученик после
 пострижения.

ⓘ qui peut porter des corneilles i. e qui
 a des cheveux aux tempes, novice
 qui a prit l'habit d'un religieux.

(*) „Ad litteram cornicis alas habens, pro:
 circa tempora cincinnatus. Hic erat habitus
 adolescentium ex ordine militari, dum in
 conditione discipulorum versabantur, ut in
 vertice tonderentur, relictis circa tempora
 cincinnis, qui propter nigredinem cum cor-
 nicis alis comparantur“. Schlegel ad Ramay.
 1,2. p. 84, n. „Touffes de cheveux laissés
 lors de la tonsure solennelle des enfants, ou
 de ceux de la classe militaire en particulier“.
 Amar. 1,148. „Haarzopf bei den Kindern“. Hemak'andra's Lexic. v. Böhthling, 104.

ཉེ་མིང་ འཇམ་འབྲས་

вороний глаз: ² какой-то фрукт, растущий в воде. T.18,121.

❖ oeil de corneille: ² nom d'un fruit qui vient dans l'eau: il ressemble à la tête d'un poulet.

འཇམ་འབྲས་ (gheryes uge)

ཁ་ཚེམས་ རྣལ་ཚེམས་ བཀའ་ཚེམས་

❖ завѣщание, последняя воля, духовная.

❖ un testament, les dernières volontés.

ཁ་ཚེམས་འཇོག་པ་

❖ сдѣлать духовное завѣщание, завѣщать.

❖ léguer, tester, faire son testament.

འཇམ་འབྲས་ (gheryesun) ཡར་རྒྱས་

❖ старинное наследие, старина. T.16,45.

❖ ancien héritage; choses, meubles, ustensiles qui nous viennent de père en fils depuis la troisième ou la quatrième génération.

འཇམ་འབྲས་ (gheryesleku) ཁ་ཚེམས་འཇོག་པ་

❖ завѣщать, сдѣлать завѣщание. T.3,28.

❖ léguer, tester, faire un testament.

འཇམ་འབྲས་ འཇོག་པ་

❖ объявить свою последнюю волю.

❖ déclarer sa dernière volonté.

འཇམ་འབྲས་ འཇོག་པ་

❖ завѣщание государя.

❖ testament de l'empereur.

ཀེརིག་ (kerik) སེལ་རྒྱུ་

❖ скупой, скряга; скупость, скряжничество. T.7,14.

❖ avare, chiche, mesquin; avarice, mesquinerie, lésinerie.

ཀེརུ་ (keru) སྒྲིབས་རྒྱུ་

❖ борь, роша позади горь. T.19,33.

❖ bosquets ou forêts qui sont derrière les montagnes.

ཀེརུ་འབྲས་ (kerudesun) རྒྱུ་སྐྱེས་མ་

❖ связь, письма, мотокъ, клубокъ. T.15,16.

❖ peloton de soie, de fil; écheveau de soie.

ཀེརུ་འབྲས་ (kerudesuleku) རྒྱུ་སྐྱེས་

❖ мотать нитки. T.15,28.

❖ dévider, faire un peloton de soie, de fil, etc.

ཀེརུ་འབྲས་ (gherudesulegku) རྒྱུ་འབྲུག་པ་

❖ велѣть навивать нитки на клубокъ. T.15,28.

❖ ordonner de dévider, faire faire un peloton de soie, de fil, etc.

ཀེརུ་འབྲས་ (kerulen muren) ཀེརུ་ལུ་ ཀེརུ་ལུ་ རྒྱུ་

❖ (кит. Лу - дзюй) въ сѣверной Монголии. Сс.70.106.138.158. Тимковск. пут. 3,239.

❖ Kerulen, Keroulun, rivière dans la Mongolie septentrionale.

ཀེརུ་ལུ་ (kerulghe) འགྲིམ་བྱིན་ འགྲིམ་འབྲུག་

❖ странствование, почеванье, переходение съ одного мѣста на другое. M.120.

❖ une vie nomade, sans demeure fixe.

жизнь въ уединенномъ, никѣмъ
непосѣщаемомъ мѣстѣ. Эп.
254.
vivre dans un endroit isolé, qui
n'est visité de personne.

(kerughetei) сосворенный, связанный.
lié, mené en laisse.

(keruka) འཇུག་པ་ བསྐྱེད་པ་ རྒྱལ་བ་
сосворить, связать. ² бродить, слоняться,
шататься, скитаться, странствовать.. Т.
8,54. 9,77.

lier, mener en laisse: ² rôder çà et là,
errer aller demander son nécessaire de
côté et d'autre (vagari, otiose ambulare,
circumire, hominem omnibus destitutum
ubique vagari fortunam quaerendo et vic-
tum emendicando. Lex. msc.); M. kher-
deme, kherghime.

ходить со двора на дворъ, слонять-
ся. Цл.15.
aller d'une cour à l'autre, rôder çà
et là, vagabonder.

бродяга, странникъ.
rôdeur, vagabond.

ломъ въ костяхъ; подагра, хирагра.
Дл.34.
douleur rhumatismale; podagra, chi-
ragra.

бродяжничать, странствовать. сло-
няться.

aller çà et là, rôder.

большая дорога. Чэ.63.
un grand chemin.

(kerugdeku) быть сосворену, связану.
être lié, mené en laisse.

(kerbe) གཤམ་ཏི་
если, ежели, буде, въ случаѣ.
si, si donc, au cas que.

если замедлишь, ханъ накажетъ.
Ce.128.

si tu tardes- le khan te punira.

(kerbeye) ཅི་མེད་ གཤམ་ཏི་ རོག་ཏི་
если, если напротивъ.
si, si donc, au cas que: sinon.

(kerber) གཤམ་ཏི་
если, ежели, въ случаѣ. Т.12,47.
si, si donc, au cas que.

если незнаешь какого либо сло-
ва, спрашивай.

s'il y a quelque mot que vous
ne sachiez, demandez.

(kerbiku) གཤམ་ཏི་ བརྒྱུད་པ་
обровнять, выровнять; состричь, обрѣзать,
снять неровности. Т.16,61.
égaliser en coupant, raboter.

འཕེལ་བུ་ (kerbigulku) གཏུབས་འབྱུག་པ་

велѣть обровнять, велѣть выровнять; велѣть состричь, велѣть обрѣзать. T.16,61.
faire égaliser en coupant, ordonner de raboter.

འཕེལ་པ་ (kersun eber) S. gandaka. خريس

འཕེལ་པ་

འཕེལ་པ་ འཕེལ་པ་ འཕེལ་པ་
единорогъ. Дл.141.

la licorne (ch. khi-lin).

འཕེལ་པ་ (kerseu) ལྷོ་ལྷོ་པོ་

остроумный, проницательный, умный, разумный. T.11,90.

sensé, plein d'esprit, spirituel, pénétrant.

འཕེལ་པ་ (kerseng) M. kersen. ལྷོ་ལྷོ་པོ་

грудинка, нагрудная кожа съ мясомъ и жиромъ. T.18,8.

la poitrine des animaux, la chair qui est entre les deux jambes de devant, sous le cou.

འཕེལ་པ་ (kersegh) ལྷོ་ལྷོ་པོ་

ལྷོ་ལྷོ་པོ་ — ལྷོ་ལྷོ་པོ་ ལྷོ་ལྷོ་པོ་ ལྷོ་ལྷོ་པོ་

умный, остроумный, проницательный; мудрый. Дл.72. Нд.15. Мд.65. Чэ.259. Эц.124. 166. Ун.74.

sensé, plein d'esprit, spirituel, pénétrant; sage.

འཕེལ་པ་ (kersegule) ལྷོ་ལྷོ་པོ་ — ལྷོ་ལྷོ་པོ་

остроумие, проницательность.

la sagacité, pénétration d'esprit.

འཕེལ་པ་ (ket kidju) བྱེད་པ་, བྱེད་པ་. T.18,92.

le craquement, pétitement.

འཕེལ་པ་ འཕེལ་པ་ (gherte) ལྷོ་ལྷོ་པོ་ ལྷོ་ལྷོ་པོ་ ལྷོ་ལྷོ་པོ་

འཕེལ་པ་ འཕེལ་པ་ འཕེལ་པ་
въ домѣ, дома.

à la maison, au logis.

འཕེལ་པ་ (ghertu, ghertei) ལྷོ་ལྷོ་པོ་

имѣющій домъ, семейство.

celui qui a une maison, une famille.

འཕེལ་པ་ ལྷོ་ལྷོ་པོ་ ལྷོ་ལྷོ་པོ་

обычай семейныхъ: ² coitus.

la coutume des gens mariés: ² coitus.

འཕེལ་པ་ ལྷོ་ལྷོ་པོ་ ལྷོ་ལྷོ་པོ་ ལྷོ་ལྷོ་པོ་

цѣломудренная, дѣвственница.

chaste, pudique, fille vierge.

འཕེལ་པ་ (kerme) M. kerme. ལྷོ་ལྷོ་པོ་

какая - то морская зеленая рыба. T.20,81.

² в. керему, бѣлка.

une espèce de poisson de mer, qui est de couleur verte: ² pro kérému, un écu-reuil.

འཕེལ་པ་ (kermeyen djighasoun) M. kermeyen.

ལྷོ་ལྷོ་པོ་

какая - то морская рыба. T.20,80.

une espèce de poisson de mer.

(kertseghei)

རྒྱ་མ་རྩུལ་ལ་མ་རྩུལ་ལ་མི་བཟུང་བ་

жестокій, дикий, злобный, коварный, злодѣй. Т.11,74. Уд.75. Ун.17.

M. ketchou. cruel, dur, impitoyable, méchant, malicieux, scélérat.

རྒྱ་མཚོ་

жестокій нравъ, дикий характеръ. caractère cruel, dur.

རྒྱ་ཚོད་

дикость, жестокость: ° злодѣйство; убійство. рѣзня. Ла.9,1.

dureté, férocité: ° scélératresse: carnage.

(kertsegheideku) быть жестокимъ, дикимъ, коварнымъ.

être féroce, cruel, dur.

(kertsegheileku) གཞུག་རྒྱལ་བ་

быть жестокимъ, поступать жестоко, коварствовать. Т.11,74.

être cruel, dur, impitoyable, arrogant, brutal, méchant.

(kertchim) ломтикъ, обрѣзокъ, кусокъ.

une tranche (de pain), un morceau rogné, une rognure.

རྩུལ་

кусокъ рыбы. un morceau du poisson.

ломтикъ булки, сухарикъ. Т.18,40.

un morceau de pain, un biscuit.

(kertchime) разрѣзанный, нарубленный, крошеное.

coupé, decoupé, fendu, morcelé, haché.

крошенный табакъ. tabac coupé.

разрѣзанное мясо. les viandes hachées ou coupées.

нащепанныя дрова, щепки: ° рѣзняя спица: ° доска, на которой крошать. Мг.2,9.

coreaux, bois coupés: ° le rais sculpté: ° une planche sur laquelle on hache les viandes, etc., hachoir.

(kertchimek) иль, тина. Т.14,43.

la vase qui est par couches dans le fond des rivières.

(kertchyesun) ལྷུ་ལྷུ་བ་

нарѣзка, рубежекъ: обрѣзки, щепки. С.8,85.

une entaille, incision: rognures, coreaux.

(kertchyesuleku) ལྷུ་ལྷུ་བུ་

нарѣзывать, вырѣзывать, вырѣзывать изъ дерева, обстрогивать. Т.17,11.

sculpter, ciseler, raboter tout autour.

(kertchyesulegalku) ལྷུ་ལྷུ་བུ་ལྷུ་བ་

велѣть вырѣзать (изъ дерева), рѣзать. Т.17,11.

ordonner de sculpter, ciseler, de raboter tout autour.

(kertchikineku) хрустѣть на зубахъ. T.18,92.
craquer (sur les dents).

(kertchiku) M. kertchime. འཇུབ་བྱ་ རྒྱུར་བ་
разрѣзывать, нарѣзывать, крошить. T.
18,79.

couper, découper, morceler, dépecer.

འཇུབ་བྱ་ རྒྱུར་བ་ རྒྱུར་བ་ རྒྱུར་བ་
обрѣзать младенца.
འཇུབ་བྱ་ རྒྱུར་བ་ རྒྱུར་བ་ རྒྱུར་བ་
circoncire un enfant.

འཇུབ་བྱ་ རྒྱུར་བ་ རྒྱུར་བ་ རྒྱུར་བ་
разрѣзать въ маленькіе куски.
འཇུབ་བྱ་ རྒྱུར་བ་ རྒྱུར་བ་ རྒྱུར་བ་
morceler, couper en petits mor-
ceaux.

འཇུབ་བྱ་ རྒྱུར་བ་ རྒྱུར་བ་ རྒྱུར་བ་
обрѣзание.
འཇུབ་བྱ་ རྒྱུར་བ་ རྒྱུར་བ་ རྒྱུར་བ་
circoncision.

འཇུབ་བྱ་ རྒྱུར་བ་ རྒྱུར་བ་ རྒྱུར་བ་
искропелныя благовонныя свѣчки.
bâtons d'odeurs mis en pièces.

(kertchigul modon) རྩམ་རྩམ་
деревянная рѣзная спица, которою съ но-
жемъ крошатъ мясо; доска, на которой
рубать мясо. T.16,15.

flèche de bois dont on se sert ensemble avec
le couteau pour couper la viande, table
à hacher les herbes, à couper la viande.

(kertchigdeku) རྩམ་རྩམ་ རྩམ་རྩམ་
быть разрѣзану, нарѣзану,
искропелу.
être coupé, découpé, morcelé, dépecé.

(kertchire) M. kherin.

མེ་མེ་ མེ་མེ་ མེ་མེ་ མེ་མེ་
илъ, тина, наплавъ рѣкъ. T.14,43.

la vase qui est par couches dans le fond
des rivières.

(kerdseiku) རྩམ་རྩམ་ རྩམ་རྩམ་
быть слабымъ, хилымъ, тощимъ. T.6,26.

être faible, maigre.

(gherghei) S. patni, pânigrihiti, dârà.

མེ་མེ་ མེ་མེ་ མེ་མེ་ མེ་མེ་
жена, хозяйка.

épouse, épouse légitime.

མེ་མེ་ མེ་མེ་ མེ་མེ་ མེ་མེ་
жениться. Cc.56.
se marier à, épouser.

(ghergheitei, — tu) S. kutumbika.

མེ་མེ་ མེ་མེ་ མེ་མེ་ མེ་མེ་
женатый; свѣтскій, мірянинъ. Уд.90.

Бг.71.

marié; un séculier, laïque.

(kerghieku) མེ་མེ་ མེ་མེ་ མེ་མེ་ མེ་མེ་
гордиться, величаться, имѣть
притязаніе на какое либо достоинство.

avoir de la fierté, s'enorgueillir, prétendre
à quelque dignité.

མེ་མེ་ མེ་མེ་ མེ་མེ་ མེ་མེ་
величаяя наружность, гордый видъ.
Лг.1,16.

un extérieur imposant, air fier, hau-
tain.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ (kerkesundi) Krakutchtchanda.
 ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 имя будды, о котором см. ст. 470, а.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ (kerghem) M. kherghen.
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 чинь, достоинство, звание, санъ. T.2,23.
 dignité, rang, marque de dignité, office d'un mandarin, ordre.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 знаки сановника.
 offices d'un dignitaire.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 степень достоинства.
 rang, ordre, degrés de la dignité.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 получить чинь, звание.
 être promu, élevé à une dignité, au rang.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (kerkibesu ber) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 какъ бы то ни было.
 de quelque manière que ce soit, de manière que.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 какъ бы то ни было, а перемѣнить нельзя.
 dans tous les cas, on ne peut pas changer cela.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ (kerkidju) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 какъ? какимъ образомъ?
 comment? de quelle manière.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ (kerguiku) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 гордиться, величаться, имѣть притязаніе на какое либо достоинство.
 avoir de la fierté, s'enorgueillir, prétendre à quelque dignité.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ = KI, GHI

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ (ki) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 частица мѣстности: повел. отъ гл. кикю, дѣлай.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 particule locative: impératif du v. kiku.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 я сдѣлаю то, что прикажешь (сдѣлать). J.26.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 je ferai ce que tu m'ordonneras.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ (ghi) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 мемориаль, записная книжка (кит. лзи).
 mémorial, agenda.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ (ghi boughou) M. ghi boukhou. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 маленькая сайга съ рогами.
 petite antilope. „Espèce de daim dont le corps est fort petit; il a les cornes du cerf“. Amiot.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ (kyib) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 шелковая ткань.
 un tissu de soie.

འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འཇམ་དཔལ་སྐྱོད་
 цѣлый кусокъ шелковой ткани.
 un morceau entier d'étoffe de soie.

ཤེང་མེད་ལྷོ་ལྷོ་
ཤེང་མེད་

шелковое опахало. Нд.36.
éventail de soie.

ཀྱི་ཏི་

(kuit) S. kith.
обитель, монастырь. См. сл. кэйтъ.
convent, monastère. Cf. v. keit.

ལྷོ་ལྷོ་

(ghyou) ལྷོ་ལྷོ་
драгоценный камень, ю.
ju, le jade.

ལྷོ་ལྷོ་

(ghioro) M. ghioro. ལྷོ་ལྷོ་
принцъ крови краснопопаясий. Т.2,5.
prince de la famille impériale, qui porte la
ceinture rouge.

ལྷོ་ལྷོ་

(ghiovanse) M ghiuvanse. Ch. kien-cha.
родъ ткани, на которой пишутъ. Т.15,6.
espèce de cha sur lequel on peint.

ལྷོ་ལྷོ་

(kin) музыкальный инструментъ, семиструн-
ный. Т.3,49.
instrument de musique, en chin. kin.

ལྷོ་ལྷོ་

(ghin) ལྷོ་ལྷོ་
одинъ изъ 8 знаковъ (кулилъ), употребле-
емыхъ въ астрологии.
un des huit signes (kulil) d'astrologie.

ལྷོ་ལྷོ་

(kinakhou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
строго или внимательно разсматривать, при-
лежно изслѣдовать, испытывать, извѣ-
дывать, вникать: ² прилежать, стараться,
силиться. Т.7,60.

examiner, considérer, s'informer scrupuleu-
sément, chercher avec soin: ² s'appliquer
à, tâcher de, s'efforcer.

ལྷོ་ལྷོ་

взять за руку и тремя пальцами
ощупывая пульсъ, вниматель-
но изслѣдовать (узнавать) бо-
лезнь. Т.13,10.

ལྷོ་ལྷོ་

prendre la main et en tâtant le
pouls avec trois doigts exa-
miner attentivement la ma-
ladie.

ལྷོ་ལྷོ་

нѣкоторые, не говоря ни сло-
ва, (извѣдываютъ) угадываютъ
мысль. Эс.20.

ལྷོ་ལྷོ་

certaines personnes, sans dire
mot, devinent la pensée.

ལྷོ་ལྷོ་

смотреть со вниманіемъ.
regarder avec attention.

ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
отдѣленіе для повѣрки дѣлъ. С.8,115.
une section de chancellerie pour re-
viser les papiers.

ལྷོ་ལྷོ་

исполнить что съ надлежащей осмо-
трительностію.
remplir qc. avec circonspection.

ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
сидѣть, прилежно заниматься.
s'occuper de qc. avec zèle.

ལྷོ་ལྷོ་

(kinaghoulkhou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
велѣть внимательно разсмотрѣть, велѣть при-
лежно изслѣдовать, вникнуть. Т.7,60.

ordonner d'examiner attentivement, de considérer, de faire avec soin.

(ghinadi) M. ghina. མ་བྱི་གོན་སྐྱུད་

звѣроловная плашка на пшѣ. T.14,57.

espèce de trébuchet à prendre les martes zibelines, etc.

(kinal) བསྐྱིམ་པར་བྱེད་ ཅུ་མ་རྒྱུག་

внимательное рассмотрение, исследование, прилежное вникание.

un examen attentif, investigation, exploration.

съ величайшимъ вниманіемъ, тщательнѣйше. Mg.1,56.

avec la plus grande attention.

(kinalgha) внимание, прилежаніе, тщательность.

attention, assiduité, application.

(kinalta ughei) невнимательный, неосмотрительный; необдуманно, безъ предварительнаго обсуждения.

inattentif, inconsidéré; inconsidérément.

(kinaltou) внимательный, осмотрительный, прилежный. M.50.

attentif, circonspect, assidu.

(kinaldoukhou) བསྐྱིམ་འགྲོགས་བྱེད་པ་

внимательно разсматривать другъ друга.

examiner attentivement l'un l'autre.

(kinaltsakhou) བསྐྱིམ་རེས་བྱེད་པ་

вместѣ разсматривать внимательно, вместе

прилежно заниматься чѣмъ, вникать. T. 7,61.

examiner attentivement ensemble, s'occuper ensemble assidûment.

(kinamaghai) གཤམ་པོ་སྐྱིན་པོ་སྐྱིམ་མཁའན་

внимательный, рачительный, прилежный, наблюдательный, осмотрительный, дальновидный.

attentif, appliqué, soigneux, assidu; observateur, circonspect, perspicace.

въ чистой водѣ рыбе не бываетъ, у слишкомъ взыскательнаго человека друзей не бываетъ (послов.).

dans une eau trop claire il n'y a pas de poissons; de même un homme trop exigeant n'a pas d'amis. (Prov.).

(kinamdji ber) རྟེན་པོ་བཞེད་

съ умысломъ, нарочно.

avec intention, avec dessein.

(kinatchi) བསྐྱིམ་མཁའན་

внимательный, рачительный, прилежный. T.7,61.

attentif, assidu, soigneux, empressé, appliqué.

S. kinnarAs (kin para ou kin purucha, quelle espèce d'hommes! une exclamation d'étonnement sur des êtres étranges).

чудовища съ лошадиною головою.

demi - dieux , monstres qui ont une tête de cheval.

(kinoukhou) M. kinoume. ཀཤེ་སེམས་འཚན་པ་
✧ питать злобу, сердиться. T.8,71.

hair qu. à mort , ne pouvoir souffrir qu., avoir de la haine contre qu.

(kinoultakhou) བཟླ་བྱ་སེམས་འཚན་པ་
✧ se fâcher l'un contre l'autre.

(ghindan) M. ghindana. S. kârà, bandhanâlaya. Ch. lao, kien-lao.
✧ བོད་ཁྱིམ་

темница, тюрьма, острогъ. T.2,78.
prison, cachot, geôle.

✧ བཟུངས་པ་
✧ བཟུངས་པ་
✧ посадить въ темницу.
mettre en prison, emprisonner.

✧ བོད་ཁྱིམ་
✧ བཟུངས་པ་
✧ посадить въ темницу.
mettre en prison, emprisonner.

✧ བོད་ཁྱིམ་
✧ བཟུངས་པ་
✧ тюремщикъ.
le geôlier, concierge.

✧ བོད་ཁྱིམ་
✧ བཟུངས་པ་
✧ выпустить изъ темницы.
✧ faire sortir de la prison, délivrer,
mettre en liberté (un criminel).

✧ བོད་ཁྱིམ་
✧ བཟུངས་པ་
✧ тюремщикъ.
✧ le geôlier, concierge.

(ghindji) S. bandhana, tchâra.
✧ བཟུངས་པ་
✧ цѣпь, жеръза, оковы. T.2,79.
une chaîne, les fers, un lien.

✧ བཟུངས་པ་
✧ བཟུངས་པ་
✧ быть связану жеръзными цѣпями рока. M.141.
✧ བཟུངས་པ་
✧ être dans les fers du sort.

(ghindjileku) བཟུངས་པ་
✧ наложить цѣпи, надѣть оковы.
Mт.23.
✧ mettre les fers.

(ghindjilegulku) བཟུངས་པ་
✧ везѣть надѣть оковы.
faire mettre les fers.

(ghindjilegdeku) བཟུངས་པ་
✧ быть оковану въ цѣпи.
être dans les fers.

(kindjir) བཟུངས་པ་
✧ веревочка для привязи агнять: ² вьющеся растеніе.
une corde pour attacher les petits agneaux:

² plante grimpante.

(king) འདྲེབས་བུ་
✧ порція, участокъ: ² полевая мѣра во сто му. T.13,68.

portion, partie: ² une mesure de terre; un king de terre, c'est - à - dire cent mou. Cf. p. 2027, a.

(kingnakhou) ཀོང་མཁུ་ исподоволь узнавать или достигать чего.

❖ apprendre ou acquérir qc. par degrés.

(kingkhoulakhou) ཀོང་ཁུ་ལམ་ལུ་མཁུ་

❖ задирать, придирааться, начинать споры. T. 10,40.

chercher noise à quelqu'un.

(kinggha) ཀོང་གམ་

❖ угесистая гора. T.1,65.

une montagne escarpée.

(kingghara) ཀོང་གམ་རྩུ་

❖ широкий двулезвийный нож, рѣзецъ, сѣчка. T.16,15.

couteau large et à deux tranchants, ha-
choir.

ཀོང་གམ་ལྷོ་ жать хлебъ. M.78.

ཀོང་གམ་ལྷོ་ couper le blé, faire la moisson.

ཀོང་གམ་ལྷོ་

❖ голень, берцо. T.5,74.

l'os de jambe.

(ghingchiku) M. ghingchime.

❖ всхлипывать, рыдать, вздыхать. M.179.

sangloter, parler en sanglotant, ou d'un ton entrecoupé de soupirs, soupirer.

(kingtei) ཀོང་ཏེ་ участокъ или порцію.

❖ celui qui a une portion, une part.

ཀོང་ལམ་ (kinglechi ughei) ཀོང་ལམ་ непостижимый, недо-
стижимый. M.64.157. Чэ.13.96.

❖ incompréhensible, inaccessible, inabordable

ཀོང་ལམ་ (kingleku) ཀོང་ལམ་ исподоволь или по частямъ
узнавать или достигать чего.

❖ apprendre, ou acquérir qc. par degrés.

ཀོང་གིན་ (ghingghin) M. ghenggyen. གོས་མཚོན་ཁབ་

❖ атласная ткань васильковаго цвѣту. T.15,4.

espèce de soierie brillante, de couleur bleue,
sans fleurs et toute unie.

ཀོང་གིན་མཁུ་ (ghingghinakhou) ཀོང་གིན་མཁུ་ выть, всхлипывать, взды-
хать. T.3,42. 8,81. 9,52.

❖ hurler, sangloter, parler en sanglotant, ou d'un ton entrecoupé de soupirs, soupirer.

ཀོང་གིན་མཁུ་ གནངས་སྒྲིབ་པ་

❖ читать всхлипывая.

❖ réciter comme ceux qui apprennent à lire.

ཀོང་ཁུ་ (kikhakhou) ཕྱོ་མོང་འཛོེར་པ་

❖ зажать, стиснуть (горло). Эц.144. ² стра-
щать, страхомъ вынуждать; ³ притѣ-
снять, угнетать. T.11,49. С.7,5.

❖ scerrer (la gorge): ² menacer, intimider;
³ opprimer. „Terrere, timorem incutere;
opprimere, comprimere“. Lex. msc.

ཀོང་ཁུ་མཁུ་ (kikhaghoulkhau) ཕྱོ་མོང་འཛོེར་པ་

❖ велѣть стращать; велѣть притѣснять; угне-
тать. T.11,49.

❖ faire menacer, faire intimider; faire oppri-
mer.

ᠠᠬᠢᠬᠠᠷᠢᠮᠤ (kikharim) злоба, вражда (?). Сс.100.
méchanceté, animosité, malice (?).

ᠠᠬᠢᠬᠤᠨᠠᠮᠤ (kikhounan) ᠬᠢᠬᠤᠨᠠᠮᠤ
скрипя колесъ. Т.9,40.

le bruit des roues des charrettes.

ᠠᠬᠢᠬᠤᠨᠠᠮᠤ (kikhounama) ᠬᠢᠬᠤᠨᠠᠮᠤ
плотный, прочный, крепкий, толстый (о
тканяхъ). Т.15,11.

fort, compacte, serré, gros (tissu).

ᠠᠬᠢᠬᠠᠳᠤᠰᠠ (kighadsa) ᠠᠬᠢᠬᠠᠳᠤᠰᠠ
шелковые украшения на рамахъ картины.
ornements de soie sur un cadre d'un
tableau.

ᠠᠬᠢᠬᠣᠷᠠᠰᠤᠨᠠᠮᠤ (kighour) i. q. kikiri.

ᠠᠬᠢᠬᠣᠷᠠᠰᠤᠨᠠᠮᠤ (kighourasoun) ᠠᠬᠢᠬᠣᠷᠠᠰᠤᠨᠠᠮᠤ
гнида. Т.20,99.
une lente.

ᠠᠬᠢᠬᠣᠷᠠᠮᠠᠬᠤ (kighourmak) ᠠᠬᠢᠬᠣᠷᠠᠮᠠᠬᠤ
мелкий камень, гольшигъ; хращъ. Дл.140.
gravier, cailloux.

ᠠᠬᠢᠬᠣᠷᠠᠮᠠᠬᠤᠲᠤᠤ (kighourmaktou) ᠠᠬᠢᠬᠣᠷᠠᠮᠠᠬᠤᠲᠤᠤ
очистить отъ храща.
nettoyer des cailloux.

ᠠᠬᠢᠬᠣᠷᠠᠮᠠᠬᠤᠲᠤᠤ (kighourmaktou) ᠠᠬᠢᠬᠣᠷᠠᠮᠠᠬᠤᠲᠤᠤ
усѣянный мелкими камнями; хращеватый.
couvert des graviers; graveleux.

ᠠᠬᠢᠪᠢ (kib) i. q. kiib, cf. p. 2519, b.

ᠠᠬᠢᠪᠡᠳᠡᠰᠤᠨᠠᠮᠤ (kibedesun) ᠠᠬᠢᠪᠡᠳᠡᠰᠤᠨᠠᠮᠤ
отрыжка; жвачка.
renvoi (méd.); aliment mâché.

ᠠᠬᠢᠪᠢᠬᠢᠬᠤ (kibchiku) ᠠᠬᠢᠪᠢᠬᠢᠬᠤ
ворчать, брюзжать, шумѣть. Т.8,83.
grommeler, murmurer.

ᠠᠬᠢᠪᠢᠯᠡᠭᠤᠷᠠᠮᠤ (ghiblegur) ᠠᠬᠢᠪᠢᠯᠡᠭᠤᠷᠠᠮᠤ
покрывало, женская сѣтка, которою за-
крываютъ гѣтомъ лицо. Т.15,40.

espèce de bonnet d'été à l'usage des fem-
mes, gaze de soie fort fine dont les fem-
mes font des voiles pour se couvrir le vi-
sage, gaze attachée à la coeiffure des fem-
mes, et qu'elles laissent tomber pour se
couvrir le visage en été.

ᠠᠬᠢᠰᠠ (kisa) M. khidja. ᠠᠬᠢᠰᠠ
горня, горнило, печка. Т.14,58.
forge, fourneau à fondre les métaux.

ᠠᠬᠢᠰᠢᠨᠢᠭᠤᠨᠠᠮᠤ (kisenek) i. q. kesenek, cf. p. 2455, b.

ᠠᠬᠢᠰᠠᠬᠤᠬᠣᠮᠤ (kisakhou) M. khitchoume.
ᠠᠬᠢᠰᠠᠬᠤᠬᠣᠮᠤ
подыскиваться, придираяться, задорить. Т.
10,51. ° быть точнымъ, прилежнымъ.

épier, chercher les taches ou les défauts de
qc., chercher chicane à, agacer: ° être
exact, appliqué, diligent.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅 (kisaghan tegri) богъ побѣды, доста-
вляющій побѣду.
 𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅 dieu de la victoire.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 (kisaghoulkhon) велѣть придаться, велѣть
задорить: ² приучать къ точности и по-
рядку.

faire chercher chicane à, faire agacer: ² ha-
bituer à l'exactitude, à la ponctualité.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 (kisamaghai) точный, прилежный, порядни-
вый.
 𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 exact, appliqué, diligent, assidu, soigneux.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 (kisagdakhon) быть задираему; получать
упреки.
 𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 être attaqué, agacé; recevoir des repro-
ches.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 (kisonkhon) скоблить, отскабливать, о-
чищать волокна отъ кожи. См. ст.
902.
 𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 racler, ratisser, nettoyer les fibres de
la peau. Cf. p. 902.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 (kisougha) Ch. ko. ཉམ་ལྗང་ ཉམ་ལྗང་
𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 жабры: ² раковина, улитка, раковинка,
черепъ. T.20,76.

ouie de poisson: ² coquille, limaçon, huitre
à perle, écaille.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 ཀལ་མ་ཏ་
𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 разрядъ перловъ: ² метаф. без-
вредные.
 𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 une classe des perles: ² fig. inoffen-
sifs, innocents.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 ཉམ་ལྗང་མ་ལོ་གྲོ་
𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 жемчугъ.
 𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 perle fine.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 ལྗང་མ་
𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 пельмени. С.6,3.
 𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 une sorte de pâté.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 (ghichune) дикий ревень, рапонть.
 𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 rhubarbe sauvage, rhapsontic.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 (ghichkidel) གཤམ་པ་
𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 шагъ.
 𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 un pas.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 (ghichkileku) མཉམ་རྩལ་པ་
𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 ступать, шагать, итти, топтать. T.9,67.
 𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 aller, marcher, fouler aux pieds, trépigner
des pieds.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 (слоноъ) топаеть ногою со всей си-
лою гнѣва. Ум.105.
 𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 (éléphant) trépigne du pied avec
toute la fureur.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 (ghichkilghen) ступание, шаганье, шествие,
топанье.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 action d'aller, de marcher, de fouler aux
pieds, de trépigner.

𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 (ghichkitse) མཉམ་ལྗང་
𑖅𑖇𑖆𑖅𑖆𑖅𑖆𑖅 ступень, подножье: ² каменная дорожка
чрезъ болотистыя мѣста. T.13,34.

une marche, un degré, un marche-pied:
² sentier qu'on fait dans les lieux aqua-
tiques en mettant des pierres de distance
en distance.

⊕ (ghichkiku) གཅིག་ཀི་ཀུ་
⊕ ступать, топтать, попруть ногами. Т.
9,66. 20,8. Нд.15.

aller, marcher, fouler aux pieds, tré-
pigner des pieds.

⊕ ходить по стопамъ наставника. Мд.
61.

⊕ suivre les traces du maître.

⊕ (ghichkigulku) велѣть итти, заставить топ-
тать или попруть ногами.

⊕ ordonner de marcher, ou de fouler aux
pieds.

⊕ другіе слѣды затопталъ пѣшіи
человѣкъ.

⊕ un piéton a effacé les autres
traces.

⊕ (ghichkigur) གཅིག་ཀི་གུར་
лѣстница; ² ступень; ³ переходы. Т.13,29.
escalier; ² une marche, degré; ³ un cor-
ridor, une galerie.

⊕ сойти по лѣстницѣ о девяти
ступеняхъ. Сс.22.

⊕ descendre un escalier à neuf
marches.

ལྷོ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་གྲོ་
⊕ ступени лѣстницы.
⊕ les marches d'un escalier.

⊕ (gbichkigdeku) གཅིག་ཀི་གྲོ་ཀུ་
⊕ быть топтану, попруему ногами.
⊕ être foulé, aux pieds.

⊕ (kitai oumousou) ཀི་ཏཱི་ལོ་
⊕ толстыя кишки (у лошадей, ослов). Т.
18,8.

⊕ des gros boyaux (des chevaux et des ânes).

⊕ (ghitaghar) གཅི་ཏག་ རྒྱུ་གཅི་
⊕ прямая гордая походка: оса-
нистый.

⊕ une démarche droite et hautaine: d'une bel-
le taille, bien-fait.

⊕ (kitat) ཀི་ཏཱ་ (черное пространство).

⊕ Китай, Китаецъ, китайскій. Т.5,3. ² рабъ,
невольникъ.

Chine, Chinois: ² esclave. Dans Chou-king
la nation chinoise s'appelle „la nation
aux cheveux noirs“.

ཀི་ཏཱི་ལོ་ རྒྱུ་གཅི་
⊕ китайскія кислыя яблоки.
⊕ des pommes aigres chinoises.

ཀི་ཏཱི་ལོ་ རྒྱུ་གཅི་
⊕ китайская дыня.
⊕ melon chinois.

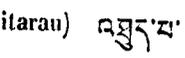
ཀི་ཏཱི་ལོ་ རྒྱུ་གཅི་
⊕ индійскій горохъ (санскр. мунга).
⊕ des pois d'Inde (S. munga).

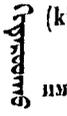
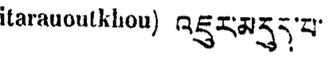


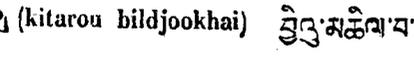
 китайская соль, нашатырь.
 sel ammoniacal.

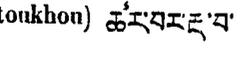


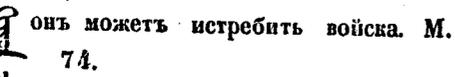
 китайская рана, венерическая бо-
 лѣзнь.
 plaie chinoise, maladie vénérienne.

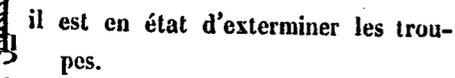


 (kitarau)
 ❖ клочекъ, узелъ на ниткѣ; ² щербина. Т.
 15,28.
 noeud du fil; ² brèche.

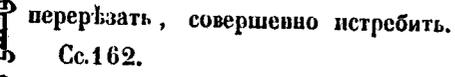


 (kitarauoutkhou)
 ❖ имѣть много узловъ (о ткани), быть смор-
 щену. Т.15,11.
 être couvert de noeuds; être froncé (tissu
 de soie).

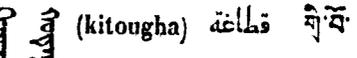


 (kitarou bildjookhai)
 ❖ воробей. Т.19,83.
 moineau.



 (kitoukhon)
 ❖ рѣзать; убить, умертвить, погубить. Т.3,
 125. Уп.104. Бг.122.
 couper; tuer, assassiner.

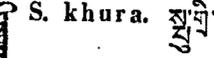


 онъ можетъ истребить войска. М.
 74.

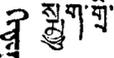


 il est en état d'exterminer les trou-
 pes.

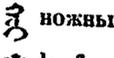


 перерѣзать, совершенно истребить.
 Сс.162.
 exterminer, égorgé.

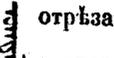


 (kitougha)
 ❖ ножъ. Уд.12. Уп.102. Сс.228.238.
 Эп.98.

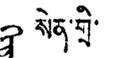
couteau. S. asiputi, çastri.

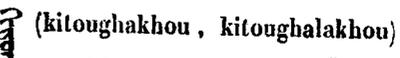


 S. khura.
 ❖ ножъ для бритья, бритва.
 un rasoir (culter tonsorius).

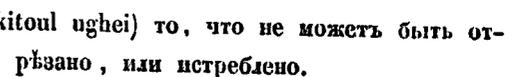


 перочинный ножикъ.
 un canif.

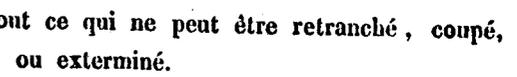


 ножны для ножа.
 le fourreau, gaine d'un couteau.



 отрѣзать ножемъ. Бод.1,146.
 couper, trancher avec un couteau.



 ножикъ для обрѣзыванія ногтей.
 un petit couteau à couper les on-
 gles.



 (kitoughakhou, kitoughalakhou) ножемъ
 заколотъ, ножемъ отрѣзать. Бг.94.
 ❖ assassiner avec le couteau, trancher avec
 le couteau.



 (kitoul nghei) то, что не можетъ быть от-
 рѣзано, или истреблено.



 tout ce qui ne peut être retranché, coupé,
 ou exterminé.



 смѣлое, дерзновенное выраженіе.
 Аа.4,13.
 ❖ une expression hardie, téméraire.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (ghilabaldsaghoulkhon) сдѣлать блестящимъ, изливать блескъ. Мг.1,2.

rendre brillant, luire, briller, resplendir.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 изо рта изливай огненные струи. М.119.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 jete de la bouche des torrens de flamme.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (ghilaskiku) изливать свѣтъ, блестятъ.

faire des éclairs, briller, luire, resplendir.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (kilamaldsakhon) 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍

озираться, осматривать, обзирать, раз-
сматривать. Т.7,50, 20,31.

regarder de tous côtés, regarder autour de
soi, considérer.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (kilamaldsaghoulkhon) велѣтъ осмотрѣтъ, о-
бозрѣтъ, рассмотреть.

ordonner de regarder de tous côtés.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (kilamkiku) 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍

озираться, оглядываться: ² быть без-
покойну, потерять голову. Т.7,50.
11,41. М.58. Чз.92.

regarder autour de soi, regarder derrière
soi, tourner la tête pour voir qc.:
² être inquiet, perdre la tête, pren-
dre la peur.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍

озираться, оглядываться. М.58.179.
regarder autour de soi, regarder
derrière soi.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (kilar) 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍

ссмотрящій въ сторону, косою, косо-
глазый. Т.6,8.

qui voit de travers, qui regarde en
louchant, louche.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍

косые глаза.

des yeux louches.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (kili) 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍

черта, линия, рубежъ, межа, граница. Т.
13,31. ² смычекъ.

ligne, trait, limite, borne, raie (entre deux
champs): ² un archet (de violon).

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍

провести черту, назначить рубежи.

tracer les limites de, enfermer dans des
limites, délimiter.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍

поставить пограничные знаки, про-
вести линию.

tracer les limites de, délimiter.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍

благонравный, постоянный.

d'un bon naturel, honnête.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 (kilintsa) S. kleça, pápa. 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍

грѣхъ, прегрѣшеніе, проступокъ. Сс.232.
248.

faute, péché.

𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍 𑖀𑖄𑖆𑖇𑖈𑖉𑖊𑖋𑖌𑖍

начало грѣха.

une source du péché.

ལྷོག་པ་ལྟེན་པ་
 ལྷོག་པ་ལྟེན་པ་
 грѣшннть , учинить преступленіе.
 pêcher , commettre une faute , fail-
 lir.

ལྷོག་པ་ལྟེན་པ་
 ལྷོག་པ་ལྟེན་པ་
 плоды , послѣдствія грѣха.
 les-fruits i. e. les conséquences du
 pêché.

ལྷོག་པ་ལྟེན་པ་
 ལྷོག་པ་ལྟེན་པ་
 безгрѣшнннй , невиннннй.
 exempt de pêché , impeccable , in-
 nocent.

ལྷོག་པ་
 ལྷོག་པ་
 добродѣтель.
 vertu , probité.

ལྷོག་པ་ལྟེན་པ་
 ལྷོག་པ་ལྟེན་པ་
 рабыня грѣха.
 une esclave du pêché.

ལྷོག་པ་
 ལྷོག་པ་
 S. vriçtchaka. ལྷོག་པ་
 скорпионъ , знакъ зодіака.
 scorpion , signe du zodiaque.

ལྷོག་པ་
 ལྷོག་པ་
 чтобъ тебѣ нажить бѣду! T.10,58.
 que la peste te creve!

ལྷོག་པ་
 ལྷོག་པ་
 (kilintsatou, — tei) ལྷོག་པ་
 грѣшнннй , преступнннй.
 coupable , corrompu , dépravé criminel.

ལྷོག་པ་
 ལྷོག་པ་
 S. vriçtchika.
 ལྷོག་པ་
 скорпионъ , насекомое и знакъ зодіака
 того же названія , ракъ.
 scorpion , l'insecte aussi bien que le signe
 du zodiaque.

ལྷོག་པ་
 ལྷོག་པ་
 (killing) S. krodha. ལྷོག་པ་
 гнѣвъ , ярость. T.8,84. ལྷོག་པ་
 бархатъ , полу-
 бархатъ , плизъ: ལྷོག་པ་
 баснословнннй звѣрь,
 ци - линь. T.19,101.

ལྷོག་པ་
 ལྷོག་པ་
 colère , courroux , rage: ལྷོག་པ་
 le velours , du
 velours léger , le velours de coton: ལྷོག་པ་
 en
 chin. khi - lin (l'agneau céleste) , animal
 fabuleux. (*)

ལྷོག་པ་
 ལྷོག་པ་
 гнѣвъ , ярость.
 colère , courroux , rage , bile.

ལྷོག་པ་
 ལྷོག་པ་
 гнѣваться , пылать яростію.
 se fâcher , se mettre en fureur , se
 courroucer.

ལྷོག་པ་
 ལྷོག་པ་
 гнѣвннннн морщины.
 le rides du courroux.

(*) Cet animal a le corps d'un cerf , la tête
 d'un mouton , les jambes d'un cheval , la
 corne des pieds et la queue d'un boeuf ; il
 n'a qu'une corne sur la pointe de laquelle
 il y a de la chair : son corps est des cinq
 couleurs , il est haut de douze pieds. Cet
 animal est fort doux ; si sous ses pas il se
 rencontre des insectes , il se détourne pour
 ne pas les écraser. Il ne mange point d'herbe.
 Amyot , 3,51.

ལྷོ་མོ་ S. krodhi. ལྷོ་མོ་
 гнѣвная, яростная: ² название 41-го
 года въ 60 л. циклѣ (монг. модонъ-
 лу-джилъ; кит. дзл-чень).
 courroucée: ² 41 année du cycle de
 soixante (mong. modon-lou-djil;
 chin. kio-chin).

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 возбуждать гнѣвъ, разгнѣвить. Paul.
 Rom. 10,19.
 mettre en colère, courroucer, exci-
 ter à la colère.

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 укротите гнѣвъ вашъ. Paul. Rom.
 10,19.
 apaisez votre colère, ne vous
 vengez point vous-mêmes.

ལྷོ་མོ་ (kilingtou, — tei) S. kródhana.
 ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 гнѣвный, яростный: ² название 2-го года
 въ 60 л. циклѣ.
 fâché, courroucé, furieux: ² seconde année
 du cycle de soixante.

ལྷོ་མོ་ S. krodhi. ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 гнѣвная, яростная: ² название 41 года
 въ 60 л. циклѣ.
 courroucée, furieuse: ² 41 année du
 cycle de soixante.

ལྷོ་མོ་ (kilingleskiku) ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 Д.
 se courroucer, se mettre en colère.

ལྷོ་མོ་ (kilinglel) ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 гнѣвание, гнѣвъ.

action de fâcher, irritation, courroux, co-
 lère.

ལྷོ་མོ་ (kilingleku) S. krudh. ལྷོ་མོ་
 ལྷོ་མོ་
 разсердиться, разгнѣваться. T.8,84.
 se mettre en colère, se courroucer.

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 имѣющей гнѣвную наружность.
 qui a l'extérieur courroucé.

ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 склонность къ гнѣву, вспыльчи-
 вость, гнѣвливостъ.
 un caractère irascible, iraseibilité.

ལྷོ་མོ་ (ghilis ghilis) ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 блескъ, отливъ, отсвѣчивание
 на шелковой ткани. T.15,25.
 le lustre, chatoiement (des couleurs).

ལྷོ་མོ་ (ghilis gudjir) ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 клевета, ложный доносъ, напрасное обви-
 нение. T.2,72.
 la calomnie, fausse dénonciation, fausse in-
 culpation.

ལྷོ་མོ་ (kilime) ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 осетръ. C.8,113.
 esturgeon (tursio).

ལྷོ་མོ་ (kilouikhou) ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་ ལྷོ་མོ་
 смотреть въ сторону, коситься на кого.
 T.7,50.

voir de travers, les yeux à moitié fer-
 més, regarder de côté.

མིག་ལུང་རྒྱལ་སྐྱོད་བྱ་བ་
 བཟོ་བཤུགས་
 * смотреть на кого косо. Сю.2,72.
 * voir de côté, regarder de côté qc.

ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ་
 ལྷོ་ལྷོ་བྱོལ་བ་
 * явно, в глазах обманывать. Т.
 11,84.
 * tromper ouvertement, en face.

གཟུགས་མེད་ལྗང་
 * (ghiloung) плѣшивый; * лишенный коры;
 сухой (о деревѣ). Т.8,119.
 * chauve; * écorché; sec (arbre), qui est
 mort de lui-même, et dont, à la lon-
 gue, l'écorce tombe. M. ghiladjan.

མགོ་ལྷོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 * лысый, плѣшивый. Т.9,20. 11,20.
 * 19,35.
 * chauve, qui a la tête chauve.

རྒྱུ་མཚོ་
 ལྷོ་ལྷོ་
 * суповая чашка изъ сушины. Д.24.
 * une soupière d'un bois desséché.

མྱོད་མེད་མྱོད་
 ལྷོ་ལྷོ་
 * ротозѣйничать, зѣвать.
 * faire le badaud, badauder.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
 * (kiloungghourlakhou) коситься, глядѣть на
 кого косо. Сл.7,356.
 * loucher, regarder de travers.

ལྷོ་ལྷོ་
 * (ghiloughan) ལྷོ་ལྷོ་
 * огненный метеоръ, блудящій огонь.
 * feu follet, flammerole, ignis fatuus.

ལྷོ་ལྷོ་
 * ལྷོ་ལྷོ་
 * падение огненного метеора. Т.1,8.
 * la chute d'un météore.

ལྷོ་ལྷོ་
 * (ghiloughaldsakhou) сверкать, отсвѣчивать;
 блестять, сиять. Аг.5,2. Бр.105.
 * étinceler; luire, briller.

ལྷོ་ལྷོ་
 * (kiloubaldsakhou) ལྷོ་ལྷོ་
 * озираться, оглядываться, посматривать. Т.
 10,67.
 * regarder autour de soi; épier, guetter.

ལྷོ་ལྷོ་
 * (ghiloubaldsakhou) ལྷོ་ལྷོ་
 * отсвѣчивать, имѣть блестящій видъ:
 * * сверкать (глазами). Т.6,30.
 * chatoyer, briller, luire: * étinceler. M.
 ghelmerdjeme.

ལྷོ་ལྷོ་
 * ལྷོ་ལྷོ་
 * блескъ, отраженіе свѣта (отъ пишака,
 шелковой ткани, комнаты и проч.).
 Т.15,24.

ལྷོ་ལྷོ་
 * *
 * éclat, splendeur; resplendissant, brillant
 (d'une cuirasse, d'une étoffe de soie,
 d'un appartement bien paré, etc.).

ལྷོ་ལྷོ་
 * (ghiluskiku) блистать, сверкать. Сс.20.
 * luire, briller, étinceler.

ལྷོ་ལྷོ་
 * (kilouldsakhou) ལྷོ་ལྷོ་
 * ротозѣйничать, зѣвать. Т.11,54.
 * faire le badaud, badauder.

ལྷོ་ལྷོ་
 * (kilulku) оглядываться, озираться.
 * regarder autour de soi.

(kiloumaldsakhou) ལྷུར་མེག་ལྷ་རེས་བྱེད་པ་
 * безпрестанно оглядываться, подсматривать,
 * примѣчать. T.7,50.

regarder derrière soi, regarder autour de soi,
 épier, guetter.

(gh lugheldseku) བློ་ལྷོ་ལྷོ་བྱེད་པ་
 * блистать, сверкать; отсвѣ-
 * чивать.

luire, briller, resplendir; se refléter.

(ghilugher) འོད་ལྷུག་གོ་
 * блестящий, лоснящийся, сверкающий. T.1,
 * 53. 15,25.

brillant, resplendissant, avec éclat et splen-
 * deur.

འོད་ལྷོ་ལྷོ་ བློ་ལྷོ་ལྷོ་
 * блестящие волосы. T.1,53.
 * cheveux luisants, lustrés.

འོད་ལྷོ་ལྷོ་ འོད་ལྷོ་ལྷོ་
 * гололедаца.
 * verglas, superficie glacée et glissante
 * de la terre.

(kilghana) M. kilkbana. ལྷུ་ལྷོ་ག་
 * репейникъ. T.19,11.

la bardane (lappa).

(kilghasoun) ལྷུ་རྩ་ ལྷོ་རྩ་
 * волосъ (въ гривѣ и хвостѣ). T.20,22.
 * струны на монгольской скрипкѣ.
 * crin, criniere: ? corde (d'instrument).

ལྷུ་རྩ་ ལྷོ་རྩ་
 * лошадиный короткий хвостъ.
 * queue torse (des chevaux).

ལྷོ་རྩ་ ལྷོ་རྩ་
 * волосное опахало отъ мухъ. Нд.20.
 * éventail de crins.

ལྷོ་རྩ་ ལྷོ་རྩ་
 * волосная веревка.
 * une corde de crins.

ལྷོ་རྩ་ ལྷོ་རྩ་
 * волосная сѣтка. Нд.20.
 * un réseau de crins.

ལྷོ་རྩ་ ལྷོ་རྩ་
 * волосная палатка.
 * une tente de crins.

ལྷོ་རྩ་ ལྷོ་རྩ་
 * я ни на волосъ не раскаиваюсь.
 * Уд.32.
 * je ne me repens pas pour un
 * cheveu.

(kilghou) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 * Хилокъ рѣка за Байкаломъ.
 * Khilok rivière au-delà du Baikal.

(ghilba) ལྷོ་རྩ་ ལྷོ་རྩ་
 * кромка, кайма у какой нибудь материк,
 * плага, знамени. T.4,71.
 * lisière de quelque étoffe, bord de l'éten-
 * dard.

(ghilbagha) ལྷོ་ལྷོ་
 * сияние, блескъ, отблескъ. T.1,3.
 * clarté, brillant de qc., reflet, réverbération
 * de la lumière.

མཚོན་མཁོར་ (ghilbatou) сь кромкою, жаймою, окаймленный.

❖ **མཚོན་མཁོར་** bordé, avec la lisière.

མཚོན་མཁོར་ знамя сь каймою. Т.4,71.
❖ **མཚོན་མཁོར་** étendard bordé.

མཚོན་མཁོར་ (ghilbalgha) འོད་ཀྱི་རྩེ་

❖ место освещенное, отражение света (от воды, зеркала и пр.). Т.1,3.

lieu éclairé par le soleil ou par la lune; lieu qui reçoit la réverbération de la lumière par le moyen de l'eau ou d'un miroir.

མཚོན་མཁོར་ (ghilbaldsaghour) бурая сь крапинами (лошадь).

❖ **མཚོན་མཁོར་** (cheval) alezan avec des tâches.

མཚོན་མཁོར་ (kilbar) ལྡོག་པོ་བདེ་ལྡོག་ཆོག་མཁོར་བར་

❖ легко, не трудно, безь труда: ² дешево, сходно. Т.10,40.

facilement, sans difficulté: ² à bon marché, à bas prix.

མཚོན་མཁོར་ ལྡོག་པོ་

❖ легко, удобно; покойно; сьчастливо.

facilement, sans difficulté, à l'aise, aisément, commodément; tranquillement, sans inquiétude, sans peine; heureusement.

མཚོན་མཁོར་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་
❖ мнѣ нетрудно приобрести вещи и пищу. Эц.223.

❖ **མཚོན་མཁོར་** il est facile pour moi d'avoir la nourriture et les vêtements.

མཚོན་མཁོར་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་
легко его распознать. Уд.125.
il est facile de la reconnaître.

མཚོན་མཁོར་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་
удобопонятное слово.
mot facile à comprendre.

མཚོན་མཁོར་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་
нетрудно скрыть злобного человека. Но.2,64.
il n'est pas difficile de cacher un homme méchant.

མཚོན་མཁོར་ (kilbarklan) довольно легко, безь большого труда; довольно дешево, сходно. Эц. 106.200.

assez facilement, sans difficulté, sans peine; à bon marché, à bas prix.

མཚོན་མཁོར་ (kilbartehilakhou) ལྡོག་པོ་

❖ сдѣлать легко; ² поступать умеренно. С. 7,130.

faire facilement: ² agir avec modération.

མཚོན་མཁོར་ (ghilbeldseku) ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་

❖ сьвѣтить, блистать.

luire, briller, resplendir.

མཚོན་མཁོར་ (ghilbeldsegunku) ལྡོག་པོ་ ལྡོག་པོ་

❖ осветить, озарить.

éclairer, illuminer.

མཚོན་མཁོར་ (ghilbelghen) ལྡོག་པོ་

❖ сьильный блескъ, сверканіе (молніи). Уд.49. Мд.19. Бр.3.

lueur, lumière, splendeur, étincellement.

མཚོན་པའི་གསལ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་
блескъ росы. Гх.113.
l'éclat de la rosée.

(ghilbelgheku) заставить излить свѣтъ, про-
извести сверканіе.
faire luire, faire briller.

(ghilbelku) འོད་འཛོལ་བ་
разливать свѣтъ, свѣтитъ, сверкать. Уд.19.
Цд.77.
rayonner, reluire, briller, éclater, étin-
celer.

(ghilbinakhou, ghilbighinakhou, ghil-
bighineku) འོད་འཛོལ་བ་ བྱེད་ཆེ་བ་
разливать свѣтъ, блестятъ, сіять,
ослѣплятъ блескомъ. Т.6,30.19,51.
briller, luire, éblouir.

(kilburi) S. prakāga. དབྱིབས་
дѣланіе, работа: 2 форма, фигура, видъ.
action de faire, travail, ouvrage: 2 forme,
figure.

མཚོན་པའི་གསལ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་
красивая фигура.
une jolie figure.

མཚོན་པའི་གསལ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་
овальная фигура.
figure ovale.

མཚོན་པའི་གསལ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་
правильная фигура.
figure régulière.

མཚོན་པའི་གསལ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་
фигура неправильная.
figure irrégulière.

མཚོན་པའི་གསལ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་
фигура полумѣсяца.
figure semilunaire.

མཚོན་པའི་གསལ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་
круглая фигура.
figure ronde.

མཚོན་པའི་གསལ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་
четыреугольная фигура.
figure quadrangulaire.

མཚོན་པའི་གསལ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་
форма и видъ или содержаніе.
la forme et l'aspect ou le contenu.

མཚོན་པའི་གསལ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་
фигура или форма круга.
figure ou forme du cercle.

(kilburitu) དབྱིབས་ཅན་
имѣющій видъ, форму, фигуру.
ayant une figure, une forme.

(ghilte) M. ghilta.
блескъ, отблескъ, сіяніе.
éclat, splendeur, reflet.

མཚོན་པའི་གསལ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་ བཟོ་བྱེད་
время восхожденія солнца. Сс.68.
le temps du lever du soleil.

 (ghiltegheileku) блистать, сиять, свѣтиться, ослѣпить блескомъ. С.8,35.

 briller, luire, éblouir les yeux.

  (gbiltenequr) ལྷོང་འཚོ་རྩ་

    слюда. М.12. Д.142.

  la pierre spéculaire; le mica.

 (ghiltugheneku) བརྒྱུ་མཚན་ཅན་

 блестѣть, имѣть ослѣпительный блескъ:
 ² красоваться лицомъ. Т.6,30. 19,51.

 briller, luire: ² avoir la figure luisante.

 (kilma, kilmagha) ལྷོ་རྩ་

  снасть, въ видѣ рыбки, съ крючкомъ, для ловли водяныхъ птицъ. Т.14,50.

 instrumentum ad aves hamo capiendas. Lex. msc. — Bâton long d'une brasse, qui, d'un côté, est un peu arrondi, et uni de l'autre. On cloue sur un des côtés la peau de quelque poisson, au-dessus de laquelle on met un hameçon. Ce bâton est attaché à une corde; on le jette dans l'eau: les oiseaux aquatiques, et en particulier le tiao, se jettent sur cette peau qu'ils croient être un poisson, et se prennent à l'hameçon. Amyot, 1,211.

 (kilmougha khorokhai) འཕྲན་འབྲུ་

 червячки въ сарачинскомъ пшени. Т. 20,88.

 vers qui se mettent dans les grains.

 (kiltseku)  вмѣстѣ дѣлать. Т.17,2.

 faire, accomplir ensemble avec.

 (ghildjir) སྐྱོ་ཡིན་ མཛིན་ཡིན་

 кривошея. Т.11,22.

la personne qui porte le cou de travers.

  སྐྱོ་ཡིན་

 кривошея.

qui a le cou tors.

 (kilgheku)  велѣть сдѣлать, велѣть влить, положить. Т.17,1. Уд.99. ² вм. кѣлгѣку, вдѣвать, нанизывать. Сс.240.

faire faire, faire mettre, faire verser dans:
² pro: kelgheku, enfiler, faire passer dans.

  велѣть сдѣлать что, или совершить. J.24.

faire faire, faire accomplir qc.

  велѣть сдѣлать вредъ. М.137.
 ordonner de faire du mal.

  велѣть сдѣлать букетъ цвѣтовъ. Ш.29.

  faire faire un bouquet de fleurs.

  изволилъ совершить молебствіе. J. 1,51.

  il daigne réciter des prières.

 (kilghegulku)  приказать сдѣлать, влить, положить. М.62.95.

 faire faire, faire mettre, faire verser dans.

 (kilgumel)  сдѣланный; поддѣльный.

 fait, artificiel, factice; contrefait, faux.

མིག་ལྔ་ (ghilguinel) བཟུག་ཅན་

❖ ясный, светлый; прозрачный.
clair, lumineux, luisant; limpide.

མཉམ་མཉམ་མཉམ་

хороший цвет лица, прекрасная наружность.

❖ un beau teint, bel extérieur.

མཉམ་མཉམ་མཉམ་ སྐྱོ་ལྔ་ སྐྱོ་ལྔ་ སྐྱོ་ལྔ་
светлые, блестящие рубины. Сд.
7,312.

❖ des rubis brillants.

མཉམ་མཉམ་ (ghilgureku) མཉམ་མཉམ་ཅན་

❖ быть гладким, чистым: ² блистать, сверкать. Т.6,30. 9,83.

être uni, luisant, propre: ² luire, briller, étinceler.

མཉམ་མཉམ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་

красивая походка.

❖ belle démarche.

མཉམ་ (kima) S. kɛum'a. M. kima.

❖ མཉམ་མཉམ་ མཉམ་མཉམ་ སྐྱོ་ལྔ་

низкого сорта конопле. Т.15,15. ² мясо или рыба, нарезанная пластинками.

chanvre de l'espèce inférieure (cannabis sativa): ² hachis, chair coupé en petits morceaux.

མཉམ་ (kimagha) бережливость, осторожность.

❖ économie, épargne, ménagement.

མཉམ་མཉམ་ (kimaghatai, — tou) бережливый, осторожный.

❖ économe, soigneux.

མཉམ་མཉམ་ (kimaghadakhou) беречь, сберегать, хранить. Эц.203.

❖ ménager, conserver, garder.

མཉམ་མཉམ་མཉམ་ (kimaghadaghoulkhou) велеть сберегать, хранить.

❖ ordonner de ménager, de conserver, de garder.

མཉམ་མཉམ་ (kimaghadalgha) сберегание, хранение.
action de garder, de conserver.

མཉམ་མཉམ་ མཉམ་མཉམ་ མཉམ་མཉམ་
отдать на сбережение (попечение) вельможамъ. Бу.
❖ confier aux soins des seigneurs.

མཉམ་མཉམ་ (kimaghadaltsakhou) вместе сберегать, вместе сохранять.

❖ ménager, conserver, garder ensemble.

མཉམ་མཉམ་ (kimaghalakhou) сберегать, охранять; иметь неусыпное попечение. С.8,128.

❖ ménager, conserver, garder; avoir soin, s'occuper de.

མཉམ་ (kimel) сделанный: ² искусственный, поддельный.

❖ fait: ² artificiel, factice.

མཉམ་ མཉམ་ бора.

❖ le borax.

མཉམ་ མཉམ་ боровая кислота.

❖ acide boracique.

མཉམ་ (kimi) མཉམ་

❖ i. q. kemi. Cf. p. 2483, b.

ལྔ་ལྔ་ (kimousoun) S. nakha. མེན་མེན་ ལྔ་ལྔ་
 :: когти (у птицъ и хищныхъ звѣрей);
 ногти. Т.6,4. 19,100. Бг.15.

ongles, griffes.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 :: ножикъ для обрѣзыванія ногтей.
 un petit couteau à couper les on-
 gles.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (kimousoutou) съ когтями, съ ногтями.
 :: avec des ongles.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 :: одаренные когтями: хищные (звѣри,
 птицы). Т.5,4. 19,100.

donés d'ongles: carnivores, de proie.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (kimousoulakhou) когтями царапать. С.2,3.
 :: déchirer avec des ongles, avec des griffes.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (kimourakhou) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 :: притти въ сматеніе, быть въ безпорядкѣ,
 быть смущену. Дл.33.

être troublé, agité, inquiet; se troubler, s'inquiéter, s'agiter: se soulever, s'insurger.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 :: вж. здоровы - ли? (стихи в ва-
 шего тѣла не возмущены-ли?).
 Чз.71.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 :: les élémens de votre corps ne
 sont-ils pas troublés i. e.
 :: comment vous portez - vous?

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 :: смутиться, сокрушиться.
 se troubler, s'agiter, s'inquiéter.

ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་
 :: смиренный, безстрастный лама.
 lama humble, impassible.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (kimouraghoulkhou) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 :: привести въ безпорядокъ, смутить, раз-
 строить, возмутить. Ун.145.

troubler, agiter, inquiéter; soulever, amener, faire révolter.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (kimoural) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 :: безпорядокъ, разстройство, суматоха, смя-
 теніе, возмущеніе.

désordre, trouble, émeute, sédition.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 :: возмущеніе. Ла.24,12.

trouble, émeute, sédition.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 :: ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 :: поле сраженія.
 le champ de bataille.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 :: панцырь.
 une cuirasse, cote de mailles.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 :: S. patahâdambara. ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 :: барабанъ, употребляемый въ сра-
 женіи.
 tambour employé dans le combat.

ལྔ་ལྔ་ལྔ་ (kimouraltou) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ལྔ་
 :: смущенный, возмущенный.
 :: troublé, agité, inquiet.

(kimouraldoukhou) смутиться, возмутиться, взволноваться.

se troubler, s'agiter: se soulever, s'insurger.

(kimsagha) འཇམ་མཁའ་ལྗོངས་

хирургический какой-то инструмент, въ видѣ лопатки.

instrument de chirurgie, en forme de spatule.

(kimse) རྩོམ་གྱི་རྩེ་མོ་

позолоченных или посеребренных бумажки, въ видѣ денегъ (цань), которыя сожигаютъ въ честь покойниковъ. Т.3,32.

monnaies de papier doré ou argenté qu'on brûle en l'honneur des morts. M. soukhe.

(kimta) ལྡོག་ལྡོག་

легко, нетрудно; 2 дешево, сходно. Т. 14,21.

facilement, sans difficulté, sans peine: 2 à bon marché, à bas prix.

легко знать, понять: 2 понятливый, смѣтливый.

facile à comprendre: 2 qui a la conception vive, intelligent, sagace.

(kimtakhan) довольно легко: 2 довольно дешево, сходно.

assez facilement: 2 à bon marché, à bas prix.

(kimtsagha) རྩོམ་ལྗོངས་

правило, линия, шрило. règle, ligne, mesure.

(kimtsaghatou) съ правиломъ, линией, мѣриломъ.

avec une règle, avec une ligne, avec une mesure.

i. q. khara chighoum, v. p. 1471, a. Mг.2,10.

(kitchyenggui) S. vīrya. M. kitchen, sedulitas, diligentia, conatus, nisus.

ནུན་ཏན་བརྩུན་པ་བརྩུན་པ་འགྲུས་པ་རིང་མ་མོ་

ревность, старание, прилежание, усердие, рачительность, тщание; дѣтельность: 2 почтительность, уважение, преданность, привязанность. Т.7,1. Нд.42.

ferveur, zèle, effort, assiduité, soin, empressement, application, activité: 2 respect, hommage extérieur et intérieur, dévouement, attachement.

надѣть панцырь ревности вм. быть ревнивымъ. Чз.68.

mettre la cuirasse du zèle i. e. être zélé.

S. vīrya mārabhati.

བརྩུན་པ་འགྲུས་པ་བརྩུན་པ་མོ་

приложить старание.

mettre du zèle, de la ferveur.

S. vīrya samādhi prahāna san-skāra samanvāgata. བརྩུན་

འགྲུས་པ་ལྷོ་རྩིང་འཛིན་སྤྱོད་པ་འཛིན་སྤྱོད་

способность отречься отъ всякой идеи дѣтельности.

faculté de concevoir l'abandon de toute idée d'énergie.

(kitchyenggnitei, — tu) བརྩོན་འགྲུལ་ཅན་
ревностный, старательный, усердный, прилежный, дѣятельный: 2 почти- тельный, преданный, привязанный. T.7,1.

zélé, assidu, diligent, actif: 2 respec- tueux envers ses supérieurs, dévoué, attaché.

(kitchyengguileku) བརྩོན་པར་བྱེད་པ་
стараться, прилежать, быть усердну, дѣятельну: 2 быть почтительну, пре- данну, привязану. T.6,52. 7,1.

être zélé, assidu, s'appliquer à: 2 res- pecter, honorer, faire honneur, ren- dre hommage.

оказывать почтение своему старшему брату.
respecter son frère aîné.

писать старательно, почтительно. T. 3,65.

écrire avec soin (scribere caracteribus perfecte efformatis), écrire d'une ma- nière respectueuse (scribere cum re- verentia).

(kitchyengguilegulku) བརྩོན་ཏུ་འབྲུག་པ་
ведѣть стараться, поощрять къ ревности, усердію, дѣятельности: 2 ведѣть оказы- вать уваженіе, преданность. T.7,1.

ordonner de se donner de la peine, encou- rager au zèle, à l'assiduité: 2 ordonner

de témoigner du respect, ordonner de rendre hommage.

(kitchyel) M. kitchen.
བརྩོན་པ་ ཅན་ཅན་ ཅན་ཏུར་ རྩོན་ འབྲུངས་པ་

staranie, прилежание, ревность, усердіе. T.7,15.

application, effort, assiduité, zèle, dévoue- ment.

стараться, оказывать усердіе, рев- ность, преданность.

tâcher, s'appliquer à, être zélé, as- sidu, dévoué.

(kitchyeltei, — tu) S. viryavat.
ཉོན་པ་བ་ཅན་ འབྲུངས་པ་ཅན་ བརྩོན་པ་ཅན་
старательный, прилежный, усердный, преданный.
assidu, zélé, plein de zèle, dévoué.

(kitchyelduku) བརྩོན་བློགས་བྱེད་པ་
стараться другъ о другѣ; вмѣстѣ ста- раться, прилежать.
s'interessier l'un à l'autre, avoir soin l'un de l'autre, s'appliquer ensemble.

(kitchyeltseku) བརྩོན་རེས་བྱེད་པ་
вмѣстѣ стараться, оказывать усердіе, преданность.
s'appliquer ensemble, être zélé, assidu, dévoué ensemble.

(kitchyelghoku) བརྩོན་ཏུ་འབྲུག་པ་
поощрять къ ревности, усердію, при- лежанію.
encourager au zèle, à l'assiduité.

(kitchyemer) ревностный, старательный, усердный, прилежный. Эц.134.

assidu, zélé, plein de zèle, dévoué.

(kitchyeku) རྩོམ་བྱེད་པ་ རྣམ་ལྷན་བྱེད་པ་ བཟུང་བ་

འབྲུངས་པ་ རྩོམ་པར་བྱེད་པ་

стараться, быть прилежным, ревностным, усердным: 2 упражняться в чем; прилежать к чему, трудиться над чем. С.8,109.

être zélé, assidu, appliqué, dévoué: 2 s'exercer à; s'appliquer à, travailler, s'adonner. M. kitcheme, conari, conatum facere, adhibere diligentiam. Lex. msc.

отдать строжайший приказ привратнику. Сс.128.

donner un ordre sévère au portier.

эгоистъ, себялюбецъ. Чэ.73.

égoïste, rempli d'égoïsme.

я готовъ стараться, сколько силы позволяютъ. Дт.1.

je suis prêt à me donner la peine autant que mes forces me permettront.

должно упражняться в добродѣтели. Дт.1,74.

il faut pratiquer la vertu.

трудиться надъ дѣлами правленія. Зд.

s'adonner aux affaires de l'état.

(kitchyegdeku) быть предметомъ старанія или попеченія.

être l'objet des soins d'autrui.

(ghitchighene) གློ་མ་

травя, изъ которой дѣлають труть. Т. 19,13.

herbe dont on fait l'amadou.

(kitchir) འཕྲོག་མ་ མཚོག་མ་

концы лука. Т.4,79. Дт.51.

les bouts d'un arc.

མཚོག་མ་འབྲིག་པ་

укрѣпить концы лука. Т.4,72.

raffermir les bouts d'un arc.

(kidsaghasoun) ཁ་ཕྱུམ་

обшитый край, кайма, накладка. Т. 15,56.

ourlet d'un habit.

(kidsaghalan imagha) རྩམ་

двухлѣтний козель.

un bouc de deux ans.

(kidsaghalachi ughei) མཐུང་ལྷན་

безграничный, безпредѣльный, неограниченный, неизмѣримый.

sans limites, illimité, infini, immense.

S. ratna ananta. རྩོད་པོ་ཚེ་

драгоценный камень, сокровище.

Pierre précieuse, trésor.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

безпредѣльное небо. Уд.112.
 le ciel sans limites, immense.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

безбрежное море, океанъ.
 mer sans limites, océan.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

безпредѣльное знаніе. Уд.112.
 connaissance, savoir infini.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

(kidsaghar) མུ་མགའ་ མགའ་ལྷོ་གཤམ་
 предѣлъ, граница, край, берегъ. Т.13,31.
 ² конецъ, цѣль, намѣреніе.

frontière, limite, borne, bord, rivage: ² fin, but, dessein.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

མགའ་ལྷོ་གཤམ་
 окончечность, послѣдній предѣлъ.
 les extrémités d'un lieu éloigné. Re-
 gio valde remota, dissita. Lex.
 msc.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

берегъ рѣки. Сс.20.56.
 les bords d'un fleuve.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

མགའ་ལྷོ་གཤམ་ མགའ་ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ་
 пограничное жѣсто: ² далекая дикая
 страна.
 ۞ pays situé sur la frontière: ² contrée
 lointaine et sauvage.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

མུ་མེད་ མུ་མགའ་མེད་
 безграничный, безконечный.
 sans limites, illimité, infini, indé-
 fini.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

вышедшій изъ предѣловъ, безпре-
 дѣльный, безконечный.
 illimité, infini, immense.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ་
 ۞ пограничная страна; дикая, необра-
 зованная страна.
 ۞ pays situé sur la frontière: contrée
 sauvage.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

མགའ་གཏུགས་པ་
 ۞ примыкающій къ предѣламъ, смеж-
 ный.
 ۞ contigu, limitrophe.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

S. paraga. མགའ་ལྷོ་གཤམ་གཤམ་
 достигшій берега: ² метаф. освобо-
 дившійся отъ сансары: ³ ученѣй-
 шій.
 ۞ arrivé à l'autre rive: ² fig. affranchi
 du sansara: ³ le plus savant, érudit.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

(kidsagbarkhan) бережекъ, рубежекъ. Бол.
 1,59.
 ۞ petite côte, rivage.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

(kidsagharlakhou) опредѣлить границу, по-
 ставить рубежъ, ограничить.
 ۞ tracer les limites de, enfermer dans des li-
 mites, délimiter.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ
 ۞ بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

(kidsagharlagboukhon) велѣть опредѣлить гра-
 ницу, велѣть поставить рубежи.
 ۞ faire tracer les limites de, faire enfermer
 dans des limites.

كيدسالانج (kidalang) ཁྲོ་ལོ་བཞི་

лошадь четырех лѣтъ. С.4,96.

un cheval de quatre ans.

كيدجى (kidji) куча песку. Уд.236. ² рѣна, рѣнное сѣмя.

un tas de sable: ² le navet, navette (brassica).

كيدجى كيدجى
گورچينا

горчица.

le sénevé.

كيدجى
گورچينا

бѣлая рѣна, полевая рѣна для масла.
gave blanc.

كيدجى كيدجى
масло изъ рѣннаго сѣмени. Б6.48.
huile de navette.

كيدجم (kidjim) ཁྲོ་བས་མ་

чапракъ. Нд.10.

une chabraque, housse.

كيدجيمي (kidjimi) M. kidjimi. མོ་ཚོ་ལི་ལུ་མྱེན་

какой - то морской полипъ. Т.20,84.

espèce de polype de mer.

كيدجيك (kidjik) فجى
كيدجيك

варазительная болѣзнь, чума, эпидемия.
Нд.83.

épidémie, peste.

كيا (kia) Ch. hia. མྱེན་ལྗང་

гѣлохранитель, паждъ, адъютантъ. Т.2,20.

Ш.28. ² палечная трава.

satellite, garde du corps, page, aide-de-camp: ² chien - dent, triticum repens.

كيدجى
كيدجى
Цянь - цинъ - мынь, послѣдние ворота, отдѣляющие внутреннiе чертоги богдохана отъ прочихъ частей дворца. Му.18,37. Иакинва опис. Пек. 10.

كيدجى
كيدجى
Khian - thsing - men, porte. Le bogdakhan s'y rend ordinairement pour se faire rapporter et pour décider les affaires de l'état.

كيدجى
كيدجى
ткань изъ сырцу дикихъ шелковыхъ червей. Т.15,5.

كيدجى
كيدجى
Ch. kian - tcheou, espèce de toile faite avec la soie d'un ver particulier.

كيدجى
كيدجى
Дзянь - су, одна изъ провинцій китайскихъ. Иак. стат. опис. Кит. 1,21.

كيدجى
كيدجى
Kiang - sou, une des provinces chinoises.

كيدجى
كيدجى
Дзянь - си, одна изъ китайскихъ провинцій. Иак. стат. опис. Кит. 1,24.

كيدجى
كيدجى
Kiang - si, une des provinces chinoises.

كيدجى
كيدجى
མོ་མཁའི་རྩ་མ་
посковное полотно. Т.15,8.

Ch. hia - pou, M. khiaban, toile de chanvre.

كيدجى
كيدجى
(ghialtou) M. ghialtou. ཉ་ཁྱེན་རྟ་ཀར་

чернильница, морская рыба. Т.20,79.
serpia.

كيدجى
كيدجى
(kyatchikhou) M. kiarime. ལྷ་མིང་གསལ་ག་

рубить, колоть (дрова). Т.17,12.

كيدجى
كيدجى
 fendre du bois.

(kyatchighoulkhon) ལྷན་པོ་གཞན་གྱི་ལྷན་པོ་
велѣтъ рубить, велѣтъ колоть (дрова) Т.
17,12.

ordonner de fendre du bois.

(ghiadjokhan) བུ་མ་ བཟའ་མ་

женщина.

femme.

(kiak) འཇམ་མེད་

пырей. Нд.25.

renouée.

(kiaktou) མེ་མོ་གཞུང་གི་ལྷན་པོ་
place couverte de renouée: 2 Kiakta.

(kiaglakhou) རྩ་སྐྱོད་

кричать (о ястребахъ и др. хищныхъ пти-
цахъ). Т.9,43.

crier (les oiseaux de proie).

(kiar kiar) མེ་མོ་གཞུང་གི་ལྷན་པོ་
голосъ птицъ и звѣрковъ (хорь-
ка, сурка и пр.). Т.9,45.

bruit ou cri des oiseaux, lièvres etc., lors-
qu'ils craignent que quelqu'un ne les sur-
prenne.

(kiarakhou) ལྷན་པོ་གཞན་གྱི་ལྷན་པོ་
принадлежать къ тѣлохраните-
лямъ. См. выше сл. кя. 2 умерщвлять,
убивать. С.8,112.

être satellite, etc. V. s. v. kia. 2 M. kia-
rime (gallinam ante ovi partum clamare;
ligna comburenda findere, scindere; pe-
nitus occidere; penitus excavare, terram
penitus eruere: videtur signific. penitus,
radicitus (совсѣмъ, совсѣмъ, въ

конецъ, до основанiя), sed in sensu de-
signato. Lex. msc.) tuer, assassiner, faire
un carnage.

(kiaratala alakhou) ལྷན་པོ་གཞན་གྱི་ལྷན་པོ་
совершенно истре-
бить. С.8,112.

faire un carnage, mettre à mort tout.

(kiartchighinen) ལྷན་པོ་གཞན་གྱི་ལྷན་པོ་
стукъ тяжелой телеги. Т.
9,39.

le bruit d'un chariot.

(ghium) ལྷན་པོ་གཞན་གྱི་ལྷན་པོ་
вѣсь, содержащiй 30 гиновъ (каж-
дый 1½ ф.). Т.14,22.

mesure chinoise, qui pèse 30 livres.

дзюнь-ванъ, князь второй степени. Му.
18,31.

ch. kioun-wang, prince de la seconde
classe.

Ch. kio. མེ་མོ་གཞུང་གི་ལྷན་པོ་

тонъ въ музыкѣ.

un ton musical.

(ghiodsaghan) མེ་མོ་གཞུང་གི་ལྷན་པོ་

гермафродитъ; 2 общiй родъ, среднiй
родъ, безполый.

hermaphrodite; 2 genre commun, genre
neutre.

ལྷན་པོ་གཞན་གྱི་ལྷན་པོ་

какое-то насекомое.

nom d'un insecte.

(kik) ལྷན་པོ་གཞན་གྱི་ལྷན་པོ་

слизая плѣсень. Т.1,64.

mousse ou espèce d'herbe qui vient sur la
surface de l'eau.

ᠬᠢᠪᠡᠯ (kighel) сдѣлавъ: ² и, также.
* **ᠠᠶᠠᠨᠠᠶ** ayant fait: ² et, aussi.

ᠬᠢᠬᠢ (kiki) хи - хи! ха, ха!, хохоть.
* **ᠬᠠᠨᠠᠯ** ha ha! éclats de rire.

ᠬᠢᠬᠢᠯᠢ (kikili) M. ongoutchoun. **ᠬᠢᠬᠢᠯᠢ**
* скринка, гудожъ. Т.3,50.

un instrument de musique qui ressemble à un violon, et qui a deux ou quatre cordes.

ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ струны гудка.
ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ cordes d'un violon.

ᠬᠢᠬᠢᠷᠢ (kikiri) M. kirou. Ch. ki. **ᠬᠢᠬᠢᠷᠢ**
* штандартъ, небольшое знамя. Т.4,71.

petit étendard que quelques soldats portent derrière leur dos.

ᠬᠢᠬᠤ (kiku) **ᠬᠢᠬᠤ**
* дѣлать, строить, заниматься: ² вить, на-
лить; ³ вложить. Т.3,64. 12,54. 17,1.

faire, effectuer, accomplir, construire, former: ² verser dans, ³ mettre dans.

ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ положить, вложить въ суму. Ун.
* **ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ** 11.
mettre qc. dans le sac, dans la besace.

ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ поступать по законамъ. Му.33,17.
* **ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ** faire qc. d'après les lois.

ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ налить воды въ посуду. Эц.260.
* **ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ** mettre de l'eau dans une vase.

ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ панцырь, сдѣланный изъ слоновой
* **ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ** кожи. Сс.216.

ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ cuirasse faite de peau d'éléphant.

ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ положить на языкъ, отвѣдать. Мд.8.
* **ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ** mettre sur la langue, goûter.

ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ (kigulku) велѣть сдѣлать: ² велѣть вить:
* **ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ** ³ велѣть положить.

faire faire: ² faire verser dans: ³ faire met-
tre dans.

ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ (kigdeku) быть сдѣлану, влиту, положену.
* **ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ** être fait, versé, mis.

ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ (kikturi) M. niolmongghi. **ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ**
* **ᠬᠢᠬᠢᠨᠢ** зеленая плѣсень (на камняхъ въ водѣ). Т.
19,14.

moisissure, mousse qui vient sur les pier-
res.

ᠬᠢᠷ (kir, kkir) S. mala. **ᠬᠢᠷ**

ᠬᠢᠷ пятно, грязь, нечистота; тускъ, затмѣ-
* **ᠬᠢᠷ** ние: ² осквернѣние, порокъ, грѣхъ. Т.
16,46.

tache, souillure, saleté, impureté; excré-
tion, comme la sueur, le mucus du nez,
la cire des oreilles, etc.: ternissure,
éclipse: ² vice, péché.

ཏི་མ་གཞུ་མ་

三不淨

три нечистоты: испражнения, моча и потъ.

trois excrétiions: excréments, urine et sueur.

ལྷན་ལྷན་ཏི་མ་

七不淨

нечистоты тѣла: ¹ гной въ глазахъ, ² сѣра въ ухахъ, ³ сопли, ⁴ слюна, ⁵ потъ, ⁶ испражнения, ⁷ моча и ⁸ обрѣзки ногтей.

saleté du corps ou excrétiions: les concrétions des yeux, l'ordure des oreilles, le mucus du nez, la pituite, la sueur, le excréments, l'urine et les ongles.

ལྷན་ལྷན་ཏི་མ་

七不淨

грязь на тѣлѣ смыть водою. Эс. 73.

laver la souillure de son corps avec de l'eau.

ཏི་མ་

三不淨

ཏི་མ་ལྷན་ལྷན་ཏི་མ་

нянька, женщина для надзора за чистотою.

une bonne.

ཏི་མ་མེད་པ་

三不淨

S. amala, vimala, nirmala.

ཏི་མ་མེད་པ་

чистый, незапятнанный, безпорочный, невинный. Т.6,66.

sans tache, pur, sans défaut, irréprochable, innocent.

ཏི་མ་མེད་པ་

三不淨

S. vimala kirtti.

ཏི་མ་མེད་པ་ལྷན་ལྷན་ཏི་མ་

имя одного бодхисаттвы. nom d'un bôdhisattva.

ཏི་མ་མེད་པ་

三不淨

надѣть чистое платье. Ча.72.

mettre un habit propre.

ཏི་མ་

三不淨

(kir khorokhai) རྩེད་ལྷན་

колодезная червь. Т.20,89.

insectes qui se trouvent dans les puits.

ཏི་མ་

三不淨

(kira) རྩེད་ལྷན་

низменный горный хребетъ. Т.1,65.

une chaîne des monticules, l'arête d'une montagne fort roide.

ཏི་མ་

三不淨

возвышенное мѣсто съ цѣпью низменныхъ холмовъ.

un endroit élevé avec une chaîne des monticules.

ཏི་མ་

三不淨

рысья ловушка. С.7,77.

une trappe des lynx.

ཏི་མ་

三不淨

(kirakhai nidun) зоркій глазъ, зоркость.

la vue perçante. Cf. s. v. kiroukhoun nidoun.

ཏི་མ་

三不淨

(kiraghoun) རྩེད་ལྷན་

ཏི་མ་མེད་པ་

иней. Т.1,90. См. сл. куругу.

gelée blanche, givre, frimas.

лиліи, побитыя инсемь. Ск.80.
un lys atteint par le givre.

Ch. chouang-siang. མདོ་ལྷོ་མཚོ་

падение инсень: 2 название одной изъ
24 перемѣнъ атмосферы въ китай-
скомъ астрономическомъ году. Кит.
шунанъ - дзянь. Т.1,19.

chute de gelée blanche: 2 c'est le nom
d'un tsié-ki chinois.

богъ инія, которому поклонялись
древніе Монголы.
le dieu de frimas, chez les anciens
Mongols.

иней, градъ и засуха.
le givre, la grêle et la sécheresse.

(kiram) M. gheri. རི་མཚོ་
заразительная болѣзнь, эпидемія. Т.10,70.
maladie épidémique.

(kiramak tsasoun) Iak. кырымах ар.
Böthl. 64, b.
небольшой снѣгъ, пороша.
première neige d'automne.

(kiramaglakhou) снѣгъ идетъ при свѣтѣ
солнца.
il neige à travers les rayons du soleil.

(kiresku) ཚོད་ཀྱི་ཡིབ་བ་
привикать, припадать (объ испуганной пти-
цѣ). Т.19,93.

tomber, se tenir coi (p. e. les oiseaux, qui
craignent d'être chassés).

(kirek) བསེ་རྒྱལ་ས་
скупой, скрага.
avare, chiche, mesquin.

(kireku) འབྲིམ་པ་
скупиться, скражничать.
être avare, lésiner, faire l'avare.

(kiregü) མག་ཚེ་བ་
боязливый, трусливый: 2 упрямый, жесто-
косердый. Schm.
craintif, poltron: 2 obstiné, entêté, impi-
toyable.

(kiri) མྱོད་ ཚོད་ འཚོམ་པ་ རྒྱུ་བ་
мѣра, соразмѣрность, пропорція, соораз-
ность, сооразность съ обстоятельствами
и временемъ: 2 пристойность, приличіе:
3 уравнение: 4 снѣга: 5 около, по, смо-
тря по, сооразно съ. 6 время опредѣ-
ленное, объемъ, пространство. Т.14,19.
16,37.

mesure, proportion, rapport, conformité:
2 décence, bienséance: 3 égalisation:
4 calcul, devis, état détaillé des depen-
ses qu'il faut faire: 5 presque, à peu près,
un tant soit peu, suivant, selon, d'après,
conformément à: 6 temps déterminé, étен-
due, volume, espace.

མཚན་ལྟོ་ཚོད་ རྒྱུ་བ་ རྒྱུ་བ་
знать мѣру въ пищѣ, быть умѣ-
реннымъ въ пищѣ.
être sobre, dans sa nourriture.

приближение или кругъ чувствен-
ныхъ предметовъ. Ag.

rapprochement ou le cercle des objets
sensuels.

около полудня. Т.1,44.

vers le midi.

спать на разсвѣтъ, уснуть поутру.
Ча.33.

s'endormir à la pointe du jour.

не по лѣтамъ.

qui n'est pas à la portée de son
age.

འཇམ་མཐོག་སྐབས་

время, пора ходить.

il est temps de marcher, d'aller.

གཉམ་མཐོག་མེད་

несоразмѣрный, несообразный, непро-
порциональный: ² непристойный, не-
приличный.

disproportionné, qui n'a aucun rapport:
² indécent, inconvenant, déplacé.

འཇམ་མཐོག་དུས་མཚན་

соразмѣрно, сообразно, пропорциональ-
но: ² пристойно, прилично.

conformément, proportionnément à: ² dé-
cemment, convenablement.

གཤམ་མཐོག་

слѣдовать званію, правамъ; жить по
состоянію, по достаткамъ. Т.6,82.

se conduire d'après son état, sa position;
remplir ses obligations; vivre d'après
ses moyens.

(ghirin) Дзиринь, Гиринь, названіе стра-
ны въ Маньджуріи. Іак. статис. опис.
Кит. 2,28.

Ghirin, province de la Mandjourie.

Гиринь - ула, рѣка въ Маньджуріи.

Ghirin-ula, fleuve de la Mandjourie.

(kiris) бирюза. Гх. 64. ² т. ч. кэрсь кгу-
рукгэсунъ, единорогъ. См. ст. 2516, а.
turquoise: ² i. q. kers gurughesun, rhi-
nocéros. Cf. p. 2516, а.

(kritei, — tu) ཀའི་ལུ་འཇམ་མཐོག་

соразмѣрный, пропорциональный, умѣрен-
ный, сообразный, своевременный, удоб-
ный: ² пристойный, приличный. Т.16,
19. Эц.45.

proportionné, conforme, qui a du rapport
avec une autre chose qui lui ressemble,
modéré: fait à propos, fait à son temps;
commode, opportun: ² decent, conve-
nable.

འཇམ་མཐོག་གི་ལྟར་

учить каждого сообразно съ
его понятіями.

enseigner chacun d'après son in-
telligence.

за два мѣсяца дороги. Ск.29.
distance de deux mois du chemin.

ѣсть умеренно.
manger modérément.

онъ былъ въ состояніи проглотить всего человека. Эц.227.
il était en état d'avalier un homme entier.

соразмѣрность, пропорція, сообразность, своевременность: 2 пристойность, приличіе: 3 умеренность, знаніе мѣры.
proportion, conformité, à propos: 2 décence, convenance: 3 tempérance, modération, sobriété.

соразмѣрять, уравновѣшивать (напр. вьюки). Т.20,38. 2 знать мѣру, быть умеренну: 3 определять мѣсто, время: 4 оцѣнивать, дать цѣну.
égaliser, proportionner: 2 être modéré, tempéré, sobre: 3 déterminer le lieu, le temps: 4 apprécier, évaluer.

брать умеренно, сколько нужно. Эц. 214.
prendre avec modération, seulement le nécessaire.

знать приблизительно.
connaître approximativement.

(kirilegulku) велѣть соразмѣрять, уравновѣшивать: 2 заставить быть умеренну. 3 велѣть определить мѣсто, время: 4 велѣть оцѣнить, дать цѣну.

ordonner d'égaliser, de proportionner: 2 rendre modéré, tempéré, sobre: 3 ordonner de déterminer le lieu, le temps: 4 faire apprécier, faire évaluer.

(kiroukhou) распылять, разрѣзывать на мелкіе куски. Т.18,84. 2 ловить птиц сѣткою или западней.

hacher de la viande, la couper en petits morceaux: 2 attraper les oiseaux au moyen d'une trappe ou d'un filet.

быстрый глазъ, зоркость.
la vue perçante.

(kiroughou, kiroughoun) иней. 64, а.
gelée blanche, givre, frimas.

велѣть распылять, разрѣзывать на мелкіе куски. Т.18,84.

faire hacher de la viande, du tabac, ou telle autre chose.

ཁྲོག་མཚོ་མཚོ་ (kiroughoutsai) родъ маленькаго ястреба;
 ² убыюдкн орловъ, ястребовъ, соколовъ
 и пр.

espèce d'un petit epervier; ² métis d'un
 aigle, d'un épervier, d'un faucon, etc.

ཁྲོག་མཚོ་མཚོ་ (kiroultzakhou) བཟུང་བྱེད་གིན་
 вместе распластывать, разрѣзывать на мел-
 кие куски. T.18,84.

hacher, couper en petits morceaux en-
 semble.

ཁྲོག་མཚོ་ (kirughe) སྐྱོ་ལེ་ སྐྱོ་ལེ་ས་ གཅད་སྐྱོ་ འབྲུག་འབྲུག་ས་
 пила. T.14,61. ² трызубецъ: ³ парча съ
 изображеніемъ драконовъ, расположен-
 ныхъ поперегъ. T.15,2.

lime, scie: ² trident: ³ nom d'une étoffe
 de soie sur laquelle il y a des dragons
 brodés en or.

ཁྲོག་མཚོ་ སྐྱོ་ལེ་
 ² зубцы пилы.
 les dents d'une Hme.

ཁྲོག་མཚོ་ སྐྱོ་ལེ་ལྷ་
 ² название рыбы.
 nom d'un poisson.

ཁྲོག་མཚོ་ སྐྱོ་ལེ་ལྷ་ སྐྱོ་ལེ་ས་ གཅད་སྐྱོ་
 ² пилить, распиливать. Mт.23.
 limer, scier.

ཁྲོག་མཚོ་ སྐྱོ་ལེ་ སྐྱོ་ལེ་ས་ ལྷ་
 ² женщина сердитая, какъ пила.
 une femme méchante comme une
 scie.

ཁྲོག་མཚོ་ སྐྱོ་ལེ་ སྐྱོ་ལེ་
 ² название какого-то дерева.
 nom d'un arbre.

ཁྲོག་མཚོ་ (kirughedeku) འཛེག་པ་ སྐྱོ་ལེ་ས་ འབྲུག་པ་
 ² пилить, пиликать (пилюю, туплымъ ножомъ),
 распиливать. T.17,14.

scier, couper avec un couteau émoussé, scier
 en pièces.

ཁྲོག་མཚོ་ (kirughedegulku) སྐྱོ་ལེ་ས་ འབྲུག་པ་
 ² велѣть пилить, пиликать, распиливать. T.
 17,14.

faire limer, faire scier.

ཁྲོག་མཚོ་ (kirughedegdeku) ² быть распиливаему.
 être limé, scié.

ཁྲོག་མཚོ་ (kirughetu) སྐྱོ་ལེ་ཅན་
 ² имѣющій пилу, съ пилюю: ³ горная яще-
 рица.
 qui a une lime, avec la lime, avec la scie:
 ² un lézard des montagnes.

ཁྲོག་མཚོ་ (kirugheleku) སྐྱོ་ལེ་ སྐྱོ་ལེ་
 ² опиловать; откальвать ледъ кругомъ: ³ про-
 мыслить подледною рыбою. T.14,45.
 scier, ou limer tout autour; couper ou
 rompre la glace tout à l'entour: ² pêcher
 les poissons sous la glace.

(kirughetchi) རྩེགས་འདྲ་མཁན་

пильщикъ. III.29.
un scieur.

(kiruku) быть въ страхѣ, страшиться, робѣть, трусить. Эп.202.

avoir peur, craindre, s'effrayer, être timide.

(kiroukkhou) རྩེགས་ཀྱི་ཚོར་

быть въ страхѣ, страшиться, робѣть, трусить. T.8,93. 19,93.

avoir peur de, craindre, s'effrayer, être timide.

(kironkghoulkhou) རྩེགས་ལྡོག་

настрашать, запугать. T.8,93.
effrayer, épouvanter, intimider.

(kirkhak) ལྷོ་ཚོང་ རྩེགས་

край, покромка у сукна.
bordure, lisière d'une étoffe, etc.

(kirkhaglakhou) обрѣзать (бумагу), стричь (шерсть).

couper (le papier, les cheveux).

(kirghakhou) Якут. кырыи, кырыжабын, ар. Böthl. 64, a. قرقیق فرخیق

འདྲེག་པ་ འདྲེག་པ་

стричь, брить, обрѣзать, рѣзать. С.10,35.
Ун.95.

couper, raser, tondre.

འདྲེག་པ་

стричь шерсть.
couper la laine.

འདྲེག་པ་

стричь волосы.
couper les cheveux.

འདྲེག་པ་

стричь волосы яга.
couper les crins d'un yag.

འདྲེག་པ་ འདྲེག་པ་

волоснянымъ ножемъ обрѣзать ноги. Ун.102.
couper les pieds avec un cheveu.

(kirghaghoulkhou) велѣть стричь, брить, обрѣзать.

faire couper, faire raser.

འདྲེག་པ་ འདྲེག་པ་

вели остричь, или обрить волосы.
Му.62,28.
fais couper, ou raser les cheveux.

(kirghaghour) འདྲེག་ཕྱེད་

познницы или ножъ для стрижки шерсти; бритва. Сс.126. Ск.74.

couteau ou ciseaux pour tondre les moutons; rasoir.

(kirghadak tologhai) མགོ་རྩེག་

остриженная, бритая голова (какъ у монаха).

tête rasée.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirghagdakhou) быть острижену, обриту, обрѣзану.

être coupé, rasé, tondu.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirghaktchi) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

стригущий, цирюльникъ

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirghou) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

celui qui coupe, qui tond, qui rase; barbier.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirghou) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

малый ястребъ, кречетокъ.

un petit épervier, petit gerfault.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirghoul) Ch. yé-ki. འཕྲུལ་བྱེད་པ་

горная курица; фазанъ.

coq ou poule sauvage; faisan.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirghoulik khartsaghai) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

дикій ястребъ.

épervier sauvage.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbeghesu) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

опушка, обшивка.

une garniture bordure (de pelleterie).

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbeghesutu) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

съ опушкою.

avec une garniture, bordure (de pelleterie).

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbeghesu) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

шапка съ мѣховою опушкою. T.

15,36.

calotte qui a une bordure.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbeghesuleku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

опушить, обшить, окаймить. T.15,109.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbeghesuleku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

border (un habit, un collet), y mettre une bordure de peau, garnir (de fourrure).

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbeghesuleguku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

велѣть опушить, велѣть обшить, велѣть окаймить. T.15,110.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbeghesuleguku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

ordonner de border, de garnir (un habit, un collet).

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbeghedcsun) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

опушка обшивка.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbeghedcsun) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

une garniture, bordure (de pelleterie).

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbegheleku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

опушить, обшить, окаймить. T.15,72.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbegheleku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

garnir, border (un habit, collet).

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbeku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

уровнять, соскоблить неровности.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbeku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

aplanir.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbegulku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

велѣть уровнять, велѣть соскоблить неровности.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbegulku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

ordonner d'aplanir.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbegdeku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

быть уровнену, сглажену.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (kirbegdeku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

être aplani.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (ghirbi) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

тупикъ, безсмысленный, невѣжественный:

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (ghirbi) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

² болзливый, трусь. T.11,56.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (ghirbi) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

idiot, ignorant, sot: ² craintif, peureux, poltron.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (ghirbideku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

быть невѣжественнымъ или безсмысленнымъ.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (ghirbideku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

être ignorant, idiot.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (ghirbiku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

вздрѣться.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (ghirbiku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

трусить, бояться.

འཕྲུལ་བྱེད་པ་ (ghirbiku) འཕྲུལ་བྱེད་པ་

avoir peur, craindre.

كيربوسون (kirbosun) ཀའོབ་སྐྱོད་

❖ опасенная шерсть.

la laine brûlée.

كيربوسون ཀའོབ་སྐྱོད་

❖ горький запах.

odeur du brûlé.

كيرسا (kirsā) M. kirsā. كورساق

❖ корсакъ. T.19,115.

renard des steppes, corsac.

كيرسا تهابي M. kirsā tehābi. كيرسا

❖ брюшина корсака. T.15,75.

la fourrure du ventre du corsac.

كيرتغبلهك (kirtegbelheku) འཕྲུལ་ལྡོག་པ་ ལྟོག་པ་ ལྟོག་པ་

❖ велѣть запятнать, замарать, запачкать, засалить.

ordonner de tacheter, de salir, de dénigrer.

كيرتغهك (kirtegheku) འཕྲུལ་ལྡོག་པ་

❖ запятнать, замарать, запачкать, засалить, засушить.

tacheter, tacher, souiller, salir.

كيرتغهكدهك (kirteghegdeku) འཕྲུལ་ལྡོག་པ་ ལྟོག་པ་

❖ быть запятнаны, замараны, запачканы, засалены.

être tacheté, souillé, sali, taché, terni.

كيرتهك (kirteku) འཕྲུལ་ལྡོག་པ་

❖ запачкаться, запятнаться, замараться, потускнѣть, потемнѣть.

se souiller, se salir, se tacheter, se ternir.

كيرتغولك (kirtegulku) འཕྲུལ་ལྡོག་པ་ ལྟོག་པ་

❖ запятнать, замарать, запачкать, засалить.

كيرتيك (kirtik) S. kārtika. རྩེན་རྒྱན་

❖ звезды.

sept étoiles des pléiades.

كيرتو (kirtu) S. amodhya. རྩེན་རྒྱན་

❖ грязный, нечистый, запятанный, запачканный, засаленный: ² порочный.

sale, malpropre, souillé, tacheté.

كيرتونغهي (kirtungghei) རྩེན་རྒྱན་

❖ грязное, нечистое, запачканное, засаленное: ² платье нищаго, рубище, тряпье. T.8,51.

sale, malpropre, souillé: ² habits d'un pauvre homme, guenilles, haillons.

كيرتوك (kirtuku) འཕྲུལ་ལྡོག་པ་ ལྟོག་པ་

❖ запачкаться, запятнаться, замараться, потускнѣть, потемнѣть. T.16,45.

se tacheter, se salir, se souiller, se ternir.

كيرتوك (kirtuku) འཕྲུལ་ལྡོག་པ་ ལྟོག་པ་

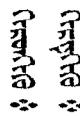
❖ солнце потускло, затмилось. Jg. 1,14.

le soleil s'est terni.

كيرتوگولك (kirtugulku) འཕྲུལ་ལྡོག་པ་ ལྟོག་པ་

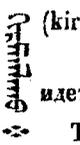
❖ запятнать, запачкать, замарать, засалить, засушить, слѣлать тусклымъ.

tacher, tacheter, souiller, salir, ternir.

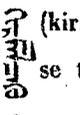
 (kirtkiku) ཀིར་ཀིལུ་
 пугаться, вздрагивать отъ ужаса. Т. 8,92.

craindre, être dans de grandes trances,
 trembler de peur, ressauter de crainte.

 (kirmak) небольшой снѣгъ, пороша.
 première neige d'automne.

 (kirmaglakhou) ཀིར་མཉམ་གླེན་པ་
 илетъ небольшой снѣгъ при свѣтѣ солнца.
 Т.1,20.

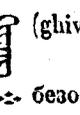
il neige un peu à travers le soleil.

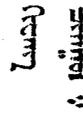
 (kirmeltseku) потускнуть, потемнѣть. М.5.
 se ternir.

 (kirtseng) ཀིར་སེང་
 мужескiй и женскiй дѣтородный удѣ: пузърь.
 parties génitales: vessie.

 (kirtchiku) ཀིར་ཅིལུ་
 вырѣзывать изъ дерева.
 découper en bois.

 (kirkira) ཀིར་ཀིར་འཚོར་
 харкотина. Т.10,70.
 un crachat, flegme.

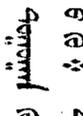
 (ghivang) གིལུ་བཟང་
 bezoарь. С.1,103.
 bézoard, concrétion pierreuse dans le corps
 de certains animaux.

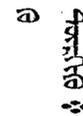
 (zalagram) མཚོ་རྒྱུ་མཚོ་
 залаграиъ, аммонитъ.
 pierre de bézoard (lapis bezohard),
 ammonite.

 КО, ГО; КУ, ГУ=КО, ГНО; КОУ, ГНОУ. 

 (go) въ кит. зн. царство: ² царствующiй
 домъ или династiю, дворъ.
 en chin. sign. royaume, empire: ² dynastie
 régnante, dynastie royale, la Cour.

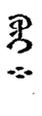
 (ku) ཀུ་
 сажа. Т.14,81.
 suie.

 (saza na kotle) མཚོ་མཚོ་
 сажа на котлѣ.
 la suie d'un chaudron.

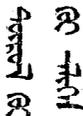
 (marat saze) མཚོ་མཚོ་
 мараъ сажей. Т.8,44.
 salir avec la suie.

 (ko deghel) ཀོ་འཕྲུལ་
 сарафанъ, епанча. Т.15,50.
 la sarafane, espèce de manteau dont on s'en-
 vellope en hiver.

 (koui) ཀོའི་
 родство, фамилия, семейство, племя. Т.5,23.

 (lieu de rassemblement) ཀོ་མཚོ་
² мѣсто собранiя особъ одинаковой сте-
 пени. Т.13,32. ³ деревня изъ десяти до-
 мовъ. Сю.2,58.

race, famille: ² lieu où les personnes de
 meme rang s'assemblent: ³ un hameau de
 dix maisons.

 (tozhe) ཀོ་མཚོ་
 то же.

 (idem) ཀོ་མཚོ་
 idem.

ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་གཙུག་གི་མང་པོ་ (на ули-
цах, рынках).

une foule du peuple, concours, affluence
de monde.

ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་

военный отрядъ.

un détachement de troupes.

ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་

волостной голова. Му.10,15.

le bailli d'un petit district.

ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་ (о деревьяхъ, травѣ,
вѣтрѣ). Т.19,33.

en tas, par intervalles.

ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་ вѣтръ дуетъ полосами, наносъ вѣт-
ру. Т.1,25.

le vent souffle par intervalles, bouf-
fée de vent.

ཇོ་ (kou) ch. kou.

кладовая, анбаръ, магазинъ. Т. 13,39.
сажа.

magasin, entrepôt, trésor: ² suie.

ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་

отпускать изъ магазина.

livrer le blé du magasin.

ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་

хлебный магазинъ, запасный магазинъ,
казначейство.

magasin, dépôt, entrepôt, trésorerie.

ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་ павильонъ казначейства: ² десять звѣздъ
Кентавра.

пavillon du trésor: ² dis étoiles du Cen-
taure.

ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་

ссыпать хлѣбъ въ магазинъ.

verser le blé dans le grenier.

S. gaútama. ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་

одно изъ названій Шакьямуниа, иначе шра-
мана Гаутама т. е. отшельникъ изъ дома
Гаутама.

un des noms de Çakyamouni, çramana Gau-
tama i. e. ermite de la famille Gautama.

(koutchi) ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་

надзиратель магазина.

surveillant d'un magasin.

(kour) ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་

разговоръ, рѣчь.

conversation, entretien.

(kour ebesun) ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་ высокая и густая трава.

herbe haute et épaisse.

gourchocha i. q. S. gôçircha. ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་

сандаля, о которомъ см. сл. чандана
ст. 2077, б.

espèce de sandale. Cf. s. v. tchandana,
p. 2077, b.

(gorim) ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་

степень званія.

rang, degré, ordre.

(kourghek) ཇོ་གཤམ་གྱི་མང་པོ་ говорунъ, болтунъ, хва-
стунъ.

parleur, jaseur, bavard.

འགོ་བོ་ (gonbo) རྒྱ་ལྷོ་བོ་
 защитникъ, покровитель; глава, нача-
 льникъ; господинъ.
 protecteur; chef, supérieur, préposé;
 seigneur, sieur.

S. kunda. ལྷོ་བོ་
 жасминъ многоцвѣтный.

jasmin à fleurs nombreuses (iasminum mul-
 tiflorum, iasminum pubescens). Amar.
 1,95.

འཇམ་མཐོང་ (kong-po) ཀོང་པོ་ རྒྱ་ལྷོ་བོ་
 чашечка, рюмка, стаканъ, заханка,
 ящичекъ.
 petite tasse, petit verre, gobelet, cu-
 vette, boîte.

ལུ་ཅོ་ལུ་ ལུ་ཅོ་ལུ་ ལུ་ཅོ་ལུ་
 Кунъ-дзы, извѣстный китайскій философъ
 Конфуций, жившій подъ конецъ 6-го
 столѣтiя до Р. X.

Khoung-tseu, Khoung-fou-tseu, le plus
 célèbre philosophe chinois, Confucius, sur
 la fin du 6-e siècle avant nôtre ère.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
 S. guhya (arcanum, mysterium,
 secretum).
 тайна.
 secret.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
 S. gôruqa.
 ворота; ² городскiя ворота; триумфаль-
 ныя ворота: ³ родъ пахучаго трост-
 ника.
 porte: ² porte de ville, porte triompha-
 le: ³ espèce de souchet, cyperus ro-
 tundus.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
 S. gupta.
 скрывающій.
 celui qui cache, recèle.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
 коша, сокровище. = ² куша, священ-
 ная трава, роа cynosuroides, бура. См.
 сл. улдэйтү эбэсунъ, ст. 535, а.

S. kôça, trésor. = ² S. kuça, herbe sa-
 crée, роа cynosuroides, en Mong. ul-
 dseitü ebesun, cf. p. 535, а.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
 Кошала, древнее названiе страны Ауль.
 Koçala, ancien nom du pays de l'Aoude
 actuel. Foe-koue-ki, 176 sq.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
 S. gôcirça (kuhkörfig, kupferbraunes,
 Sandelholz).

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
 сандалъ, о которомъ см. сл. чандана
 стр. 2077, b.

espèce de sandale. Cf. s. v. tchanda-
 na, p. 2077, b.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
 (coula) ལྷོ་བོ་
 апельсинъ. ² родъ, каста.
 l'orange (journ. asiat. 1827, XI, 96). ² race,
 famille, caste.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
 (kom) ལྷོ་བོ་
 сыромятная (кожа). T.15,78.
 peau passée en mégie.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
 S. kumâra.
 юноша, младый.
 un jeune homme, adolescent.

ལྷོ་བོ་ ལྷོ་བོ་
 S. kumbhâ. ལྷོ་བོ་
 кружка, сосудъ: ² знакъ водолея.
 cruche, jarre avec un cou étroit: ² signe
 du Verseau.

𑖀𑖄 (gogul) 𑖀𑖄𑖀𑖄

❖ резина.

résine (S. yakçadhupa, sardjarasa).

𑖀𑖄 (kur) 𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄

❖ морозъ, подернувший растенія.

gelée qui couvre les plantes.

𑖀𑖄 (kurma) S. kūrma. 𑖀𑖄𑖀𑖄

❖ черепаха: 2 название шестаго индйскаго мѣсяца (ашада, июнь - июль).

tortue: 2 nom du sixième mois indien (S. Achādha, juin - juillet).

𑖀𑖄 гуа, знакъ, символъ, какихъ Китайцы

❖ считаютъ восемь, каждый изъ трехъ черточекъ: первый означаетъ небо, второй землю, третій громъ, 4-й горы, 5-й огонь, 6-й облака, 7-й воды, 8-й вѣтръ.

koua, symbole, caractère. Ces symboles primitifs étaient au nombre de huit (pakoua), chacun formé de trois lignes, et devaient suppléer à l'absence des caractères écrits, qui n'étaient point encore inventés. Bientôt le nombre en fut porté, par une simple multiplication, à soixante-quatre. En cet état ils ont conservé un caractère sacré. Le 1-er, de ces huit koua représente le ciel; le 2-e, la terre; le 3-e, la foudre; le 4-e, les montagnes; le 5-e, le feu; le 6-e, les nuages; le 7-e, les eaux; le 8-e, le vent.

𑖀𑖄 (gô - nir) S. dvārapāla, dvāstyā. 𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄

❖ привратникъ.

❖ le portier.

𑖀𑖄𑖀𑖄 𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄

❖ кошала, см. выше.

koçala, vid. supra.

𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄 (kobtse) 𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄

❖ оспа.

petite vérole.

𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄 𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄

❖ оспенная сыпь, оспина.

une pustule variolique.

𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄 𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄

❖ Каушамби, знаменитый городъ въ древней Инди.

une ville célèbre dans l'Inde ancienne.

𑖀𑖄 (gola) S. guta, gōla. 𑖀𑖄𑖀𑖄

❖ шаръ, сфера.

globe, sphère.

𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄 𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄

❖ небесный шаръ.

globe céleste.

𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄 𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄

❖ земной шаръ.

globe terrestre.

𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄 (godjila) 𑖀𑖄𑖀𑖄𑖀𑖄

❖ цѣлибуха, чилибуха.

la noix vomique, nux vomica.

ку, кгу = ku, gu

ку (kui) см. ку

ку (kui) ལྷ་མཚན་
пупокъ.
le nombril.

M. gui-fei. བརྩམ་མོ་ཡང་འོག་

вторая супруга богдохана. T.2,6.

femmes du bogdakhana du seconde ordre (ch. koui-fei).

ку (guin) ལྷོ་ལྷོ་མེད་

мелкий, неглубокий, недалековидный. T. 11,55.

peu profond, superficiel.

ку (guibur) བརྩམ་སྐོར་སྐོར་རྒྱུག་

родъ цѣпа изъ четырехъ палокъ вмѣстѣ связанныхъ. T.13,83. ² родъ трещетки, дѣтская игрушка. T.4,67. ³ творило, обечайка у рѣшетчатой лопаты; ⁴ праща; ⁵ круглый камень для пращи. Нд.77. Ун.77.

espèce de fléau, composé de quatre bâtons attachés ensemble: ² une crèche, espèce de jouet d'enfants; ³ le cercle d'une pelle à grillage: ⁴ fronde: ⁵ pierre lancée avec une fronde.

ку ལྷོ་ལྷོ་མེད་
бросать камни изъ пращи.
fronder.

ку (kuiburel) ལྷོ་ལྷོ་མེད་
ростокъ. C.9,105.
germe, bourgeon.

ку (guiburdeku) ལྷོ་ལྷོ་མེད་
кидать, метать изъ пращи. T.10,24.
fronder.

ку (kuis) M. goupson. མེ་རྒྱལ་ལོ་བོ་
букетъ, цвѣтокъ. T.19,50.
bouquet de fleurs.

ку (kuisun) S. nabhi. ལྷོ་
пупокъ. T.5,66. ² самый большой шарикъ въ четкахъ ламъ и хошановъ. T.15,41.
³ середина, центръ, средоточие.

le nombril: ² un gros grain qui est au bas du chapelet que portent les lamas et hochang, sur lequel est la tête de Fo: ³ milieu, centre.

ку ལྷོ་ལྷོ་མེད་
центръ земли: Тибетъ.
le nombril de la terre: Tibet.

ку ལྷོ་ལྷོ་མེད་
центръ круга.
centre du cercle.

ку ལྷོ་ལྷོ་མེད་
отрѣзать пупокъ. Намт. Дзонк. 2,7.
couper le nombril.

ку ལྷོ་ལྷོ་མེད་
нечистота пупка.
souillure du nombril.

མཚན་གཅོད་པ་
 འཕྲོ་འདྲུག་མཚན་གཅོད་པ་
 искоренить, истребить, побить на го-
 лову.
 déraciner, extirper, détruire, défaire
 complètement.

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 мочеточный проходъ.
 urètre.

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 рожденный изъ пупка: Брахма.
 né de nombril: Brahma.

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 ступица у колеса.
 moyeu d'une roue.

འཕྲོ་འདྲུག་
 (kuisutu) འཕྲོ་འདྲུག་
 имѣющій пупокъ, съ пупкомъ: ² воданая
 голубая лилія (С. utpala).

avec le nombril: ² S. utpala, lotus bleu,
 lotus caerulea (nymphaea caerulea).

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 съ пушистымъ пупкомъ: паукъ.
 avec le nombril velu: araignée.

འཕྲོ་འདྲུག་
 (ku:ten, kuitun) S. çita.

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་

холодъ, стужа, холодный. T.1,48.

froid, la gelée.

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 лихорадочная дрожь. Нд.15.

un frisson fébrile.

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 притворно смѣяться. T.8,38.
 rire froidement.

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 желчная болѣзнь.
 maladie bilieuse.

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 холодная, мерзлая роса: ² кит. хань-
 лу; одна изъ 24 переменъ атмосфе-
 ры въ китайскомъ году.
 rosée froide (ch. han-lou): ² c'est le
 nom d'un tsié-ki chinois.

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 холодный адъ, гдѣ грѣшники наказы-
 ваются холодомъ.

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 enfer froid, où les pécheurs souffrent du
 froid.

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 измеритель холода и теплоты, тер-
 мометръ.

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 instrument pour indiquer les degrés
 de froid ou de chaud, thermo-
 mètre.

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 (gnidel) бѣгъ, бѣганіе, скачка.
 course (de chevaux).

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 (kuituku) འཕྲོ་འདྲུག་
 спустить тетиву съ лука. T.4,76.
 débander l'arc, détendre l'arc.

འཕྲོ་འདྲུག་
 འཕྲོ་འདྲུག་
 (kuiturel) འཕྲོ་འདྲུག་
 холодность, качество холода.
 froideur.

(kuitureku) охладѣть, остыть.
refroidir, devenir froid.

(kuituregnku) дать охладѣть, остудить.
laisser refroidir.

(guitku) འཕྱེད་པ་
убѣжать, исчезнуть.
fuir, prendre la fuite, s'enfuir.

(guilenei) S. amra. M. guileri. ཇམ་སུ་
мангифера индiйская, манговое дерево.
manguier, mangifera indica.

(guilen khailan) плачь, стѣлованiе. Сс.
104.106.
les pleurs, les lamentations.

(guilesun) M. guilekhe. ཁྲ་སྐྱེད་
морель, вишня. T.18,114.
abricot, cerise.

(kuileku) མཉམ་རྒྱུ་
собираться въ одно мѣсто, толпиться.
s'assembler, se presser en foule, s'attrouper.

(kuilsun) S. nābhi. ལྷོ་བྱེད་
пупокъ. Ш.6.33. ² центръ, средоточiе,
средина: ³ перешеекъ, островокъ
между протоками. T.1,80.
nombril: ² centre, milieu: ³ isthme, une
petite île.

S. nābhimandala. ལྷོ་བྱེད་ལྷོ་བྱེད་
пупокъ.
le nombril.

(guilduku) вмѣстѣ бѣгать. Бг.19.
courir ensemble.

(guilgheleku) ཉུ་ཚོར་བྱེད་པ་
быть торговцемъ, торговать. T.14,16.
faire le commerce.

(guilgheghe) ཉུ་ཚོར་
бѣганiе: бѣготня, движение: ² торговля,
коммерция; торговый оборотъ: ³ купе-
ческое сословіе, купеческая компанія. T.
14,16.
action de courir: des allées et venues, des
courses; circulation: ² commerce: ³ com-
pagnie des marchands.

འཕྱེད་པ་ འཕྱེད་པ་ འཕྱེད་པ་
плавное письмо, скоропись.
écriture courante, cursive.

(guilgheku) ལྷོ་བྱེད་ལྷོ་བྱེད་པ་ འཕྱེད་པ་
вести бѣжать, пустить въ бѣгъ, спускать
собакъ. T.14,29. ² имѣть рѣзь въ же-
лудкѣ, страдать поносомъ. T.10,70.
ordonner de courir (la poste), lancer à la
course, lâcher les chiens: ² avoir la dys-
senterie ou la diarrhée.

འཕྱེད་པ་ འཕྱེད་པ་
пустить лошадь вскачь.
lancer le cheval au galop.

འཕྱེད་པ་ འཕྱེད་པ་
ристалище.
hippodrome, lice pour la course des
chevaux.

བཤམ་པ་གསལ་བ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་རྒྱུ་
 непродолжительное, или попеременно-
 :: ное созерцание.
 méditation, taite par intervalles.

ལྷོ་ལྷོ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 писать скоро, б'гго. Т.3,65.
 :: écrire couramment.

འཇམ་མཚའ་མེད་པའི་ཕྱོད་ལུགས་ལ་
 (guitsechi ughei) недостижимый, непости-
 жимый, неисполнимый.
 inabordable, inaccessible, incompréhensible,
 inexecutable.

འཇམ་མཚའ་མེད་པའི་ཕྱོད་ལུགས་ལ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 неизреченный, невыразимый, не-
 :: изъяснимый.
 inéffable, indicible, inénarrable.

འཇམ་མཚའ་མེད་པའི་ཕྱོད་ལུགས་ལ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 (guitset) полный, оконченный.
 :: entier, tout entier, complet, achevé.

འཇམ་མཚའ་མེད་པའི་ཕྱོད་ལུགས་ལ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 24 རྒྱུ་རྒྱུ་
 :: 24 сутки.
 les 24 heures.

འཇམ་མཚའ་མེད་པའི་ཕྱོད་ལུགས་ལ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 :: полная м'ра.
 la mesure pleine.

འཇམ་མཚའ་མེད་པའི་ཕྱོད་ལུགས་ལ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 :: сполна, все.
 en tout, tout entier.

འཇམ་མཚའ་མེད་པའི་ཕྱོད་ལུགས་ལ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 (guitsetkel) довершение, совершение, испол-
 :: нение.
 achievement, accomplissement.

འཇམ་མཚའ་མེད་པའི་ཕྱོད་ལུགས་ལ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 (guitsetkeku) довершить, совершить, окон-
 чить; исполнить: 2 исполнить долг, слу-
 жить ревностно. С.1,5.

achever, accomplir, finir; remplir, exécuter:
 :: 2 remplir son devoir, avec zèle.

འཇམ་མཚའ་མེད་པའི་ཕྱོད་ལུགས་ལ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 умерь в преклонных годах.
 :: il est mort dans la vieillesse.

འཇམ་མཚའ་མེད་པའི་ཕྱོད་ལུགས་ལ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 исчерпать все сокровеннейшие тай-
 ны. Не.

épuiser les mystères les plus ca-
 chées.

འཇམ་མཚའ་མེད་པའི་ཕྱོད་ལུགས་ལ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 напрягать все свои силы. Ву.
 :: faire tous les efforts, faire tout son possible.

འཇམ་མཚའ་མེད་པའི་ཕྱོད་ལུགས་ལ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 (guitsetkegullku) велеть довершить, совер-
 шить, окончить, исполнить; требовать
 :: исполнения.

faire achever, faire accomplir, faire finir,
 faire remplir: faire exécuter.

འཇམ་མཚའ་མེད་པའི་ཕྱོད་ལུགས་ལ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 (guitsetku) довершиться, совершиться, окон-
 читься, исполниться. С.1,5.

être achevé, accompli, fini, terminé; s'ac-
 complir.

འཇམ་མཚའ་མེད་པའི་ཕྱོད་ལུགས་ལ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 (guitseghelgheku) велеть довершить, совер-
 шить, окончить, исполнить.

ordonner d'achever, d'accomplir, de finir, de
 terminer.

འཇམ་མཚའ་མེད་པའི་ཕྱོད་ལུགས་ལ་
 རྒྱུ་རྒྱུ་
 (guitsegheku) བསྐྱོད་པ་ བསྐྱོད་པ་ རྒྱུ་རྒྱུ་
 :: довершить, совершить, окончить, испол-
 нить: 2 заполнить, дополнить.

achever, terminer, accomplir, remplir:
 :: 2 compléter.

כַּכְּזָמַר מְזִקִּים
כַּכְּזָמַר מְזִקִּים
כַּכְּזָמַר מְזִקִּים

а какъ недостаётъ еще одного года, то, по истеченіи срочныхъ лѣтъ, отправлюсь. Ун. 149.

comme il manque encore une année, je me mettrai en voyage sitôt que le terme sera expiré.

מָלֵא כְּלֵי שָׁמַיִם
מָלֵא כְּלֵי שָׁמַיִם
מָלֵא כְּלֵי שָׁמַיִם

всѣ вьюки наполнились драгоценными камнями. Уд.171.

remplir tous les fardeaux de pierres précieuses.

מָלֵא

окончание мѣсяцевъ (беременности).
le dernier mois de grossesse.

מָלֵא
מָלֵא
מָלֵא

дополнить недостатокъ.
compléter le manque.

מָלֵא
מָלֵא
מָלֵא

исполнить волю сановниковъ. Ун. 135.
remplir la volonté des dignitaires.

מָלֵא

(guitseghegdeku) быть довершену, совершену, окончену, исполнену, наполнену, дополнену.

être achevé, terminé, accompli, rempli, complété.

מָלֵא

(guitseku) אָחַזְתִּי מַלְאֵכִי

окончиться, совершиться, дополниться, исполниться: ² вырасти, дорости; ³ дойти до конца; достигать, настигать, догонять. Т.2,75. 3,121. Дл.32. Сс.74.

se finir, s'accomplir, se terminer, tirer sa fin, se remplir: ² devenir grand; ³ atteindre, parvenir à; courir après qn., poursuivre.

מָלֵא

истечение мѣсяцевъ (беременности).
Уд.63.

le dernier mois de grossesse.

מָלֵא
מָלֵא
מָלֵא

птица взлетаетъ на воздухъ, коль скоро вырастутъ у ней крылья. Сс 40.

un oiseau prend son essort sitôt que ses ailes grandissent.

מָלֵא

(guitsegulku) מָלֵא
вслѣть настигнуть, нагнать, догнать. Т. 3,121.

ordonner de poursuivre qn., d'atteindre.

מָלֵא

(kuitsegdeku) быть довершену, совершену, окончену, настигнуто, постигнуто (напр. голодомъ). Т.8,62.

être fini, terminé, achevé, accompli; être atteint, poursuivi, succomber.

מָלֵא

(guiken) מָלֵא
мелкій, неглубокій: ² недальновидный. Т. 1,76.

peu profond: ² borné.

מָלֵא

(guiku) מָלֵא
бѣжать, бѣгать. Нд.17.
courir, aller vite.

מָלֵא

бѣгунъ лошадь.
cheval dressé au trot, trotteur.

ꞑ (kuikunek) M. keikukhen. རྩོན་ཐོན་

какая - то птица. T.19,62.

nom d'un oiseau.

ꞑ (kuiguku) стекаться въ одно мѣсто, толпиться.

accourir, s'attrouper, s'assembler, se réunir.

ꞑ རྩོན་ཐོན་ འཕྲོད་པ་ བཞུགས་པ་ འཕྲོད་པ་ རྩོན་ཐོན་ འཕྲོད་པ་
приходить, стекаться толпами. T. 3,6.

accourir en foule.

ꞑ (kuikur) проворный, ловкий.

alerte, agile, adroit.

ꞑ (kuir) རྩོན་ཐོན་

ꞑ петли у тетивы. C.9,3.

noeuds coulants d'une corde d'arc.

ꞑ (kuirtu) རྩོན་ཐོན་ཅན་

ꞑ съ петлями, узлами.

avec des noeuds.

ꞑ (kuirmuk) རྩོན་ཐོན་

ꞑ порошокъ.

une poudre.

ꞑ (kù) отрокъ, мальчикъ: ² кладовая, магазинъ: ³ сажа. См. ст. 2555, а.

ꞑ un jeune garçon: ² magasin, entrepôt, dépôt; ³ saie.

ꞑ (kuneldeku) разговаривать, бесѣдовать, совѣщаться.

causer, converser, s'entretenir, délibérer.

ꞑ འཕྲོད་པ་ འཕྲོད་པ་ འཕྲོད་པ་
совѣщательныя слова.

des paroles délibératives.

ꞑ (kunelghe) རྩོན་ཐོན་ རྩོན་ཐོན་

ꞑ рѣчь, слово, бесѣда.

discours, entretien.

ꞑ (kunelghetu) རྩོན་ཐོན་ཅན་

ꞑ болтливый, разговорчивый.

causeur, babillard, bavard, qui aime à parler.

ꞑ (kuneku) རྩོན་ཐོན་ཅན་

ꞑ разговаривать, бесѣдовать.

parler, converser, causer, discourir.

ꞑ རྩོན་ཐོན་ རྩོན་ཐོན་ (kusang) запасный магазинъ, кладовая, казначейство. Ун.132.151. См. ст. 2555, а.

magasin, dépôt, entrepôt, trésorerie.

ꞑ (gouchi) Ch. koue - che, koue - sse.

ꞑ ученый мужъ, государственный наставникъ.

ꞑ un savant, maître du royaume. Cf. A. Remusat, mél. asiat. 1,128.

ꞑ (kuchik) རྩོན་ཐོན་

ꞑ умный, остроумный не по лѣтамъ. T. 5,39.

spirituel au-dessus de son age.

ꞑ (kudei) Ch. keou - tai. རྩོན་ཐོན་

ꞑ мѣшечекъ, кошелекъ.

un sac, une bourse.

ꞑ རྩོན་ཐོན་ རྩོན་ཐོན་

ꞑ кошелекъ для соли.

un sac pour le sel.

འཕྲིན་ལུགས་ (kunesun) M. kounesoun.
 རྒྱུགས་ བརྒྱུགས་ ལམ་བརྒྱུགས་
 съѣстные припасы, харчь, провиантъ.
 T.18,15.

des vivres, comestibles, provisions que
 l'on porte lorsqu'on fait voyage.

འཕྲིན་ལུགས་ རྒྱུགས་
 འཕྲིན་ལུགས་ རྒྱུགས་
 провизия на зиму.
 vivres pour l'hiver.

འཕྲིན་ལུགས་ རྒྱུགས་
 འཕྲིན་ལུགས་ རྒྱུགས་
 мука, или провиантъ.
 farine, ou vivres.

འཕྲིན་ལུགས་ རྒྱུགས་
 འཕྲིན་ལུགས་ རྒྱུགས་
 мешокъ для съѣстныхъ припасовъ.
 un sac des vivres.

འཕྲིན་ལུགས་ (kunesuleku) རྒྱུགས་
 кормиться: ² кормить, пропитывать, до-
 ставлять съѣстные припасы. Бг.14. Сс.
 188. Мг.1,49.

se nourrir: ² nourrir, procurer les provi-
 sions de bouche.

འཕྲིན་ (kuni) жена. Уд. msc. p. 123, т. ч. джи-
 тугарь, ст. 2342, а.

femme i. q. djitugher, qd v. p. 2342, a.

འཕྲིན་ (kunuk) རྒྱུགས་ རྒྱུགས་
 ведро, деревянный сосудъ. T.16,20.
 un seau.

འཕྲིན་ (kunughel) རྒྱུགས་ རྒྱུགས་ རྒྱུགས་
 вредъ, оскорбление, мучение, страдание.
 tort, mal, outrage, tourment, souffrance.

འཕྲིན་ རྒྱུགས་ རྒྱུགས་ རྒྱུགས་
 རྒྱུགས་ རྒྱུགས་ རྒྱུགས་
 безвредный, невинный.
 innocent.

འཕྲིན་ (kunugeltu) རྒྱུགས་ རྒྱུགས་
 вредный, вредоносный.
 pernicious, nuisible, funeste.

འཕྲིན་ (kunughelghe) རྒྱུགས་ རྒྱུགས་
 мучение, страдание, терзание, притѣснение,
 удручение.

action de tourmenter, de faire tort, de
 nuire.

འཕྲིན་ (kunughelgheku) རྒྱུགས་ རྒྱུགས་ རྒྱུགས་
 вредить мучить терзать,
 притѣснять.

faire faire du mal, faire faire tort, faire
 nuire.

འཕྲིན་ (kunugheku) རྒྱུགས་ རྒྱུགས་ རྒྱུགས་
 вредить, оскорблять, удручать, угнетать,
 притѣснять, терзать.

faire du mal, faire tort, nuire.

འཕྲིན་ རྒྱུགས་ རྒྱུགས་ རྒྱུགས་
 རྒྱུགས་ རྒྱུགས་ རྒྱུགས་
 жестокость, непомерная строгость.
 la dureté, rigueur.

འཕྲིན་ རྒྱུགས་ རྒྱུགས་ རྒྱུགས་
 རྒྱུགས་ རྒྱུགས་ རྒྱུགས་
 жестокосердие.
 la dureté du coeur, cruauté.

འཕྲིན་ (kunughedeku) རྒྱུགས་ རྒྱུགས་ རྒྱུགས་
 быть оскорбляемому, удру-
 часму, угнетаемому, притѣсненному, тер-
 заемому.

être offensé, opprimé, tourmenté, persé-
 cuté.

ཀུང་ཏཱ་ (kunda) S. kunda. ཀུན་དྲ་

❖ ❖ ❖ жасминъ многоцвѣтный.
jasmin à fleurs nombreuses, iasminum
multiflorum, iasm. pubescens.

ཀུང་ཏཱ་ (kundeï, kundui) M. koumdou.

❖ ❖ རྩོད་པ་ རྩོད་ རྩོད་པ་
пустота; пустой. T.16,28. Сх.1,14. ² до-
лина, падь, ущелие: ³ пещера.
vide; creux: ² vallée, vallon: ³ ca-
verne.

ཀུང་ཏཱ་ རྩོད་པ་
❖ ❖ རྩོད་པ་
пустой, порожний: пещера.
❖ ❖ vide; creux: caverne.

ཀུང་ཏཱ་ རྩོད་པ་
❖ ❖ རྩོད་པ་
кушакъ, въ которомъ хранятся день-
ги. С.9,102.
gibecièrè.

ཀུང་ཏཱ་ རྩོད་པ་
❖ ❖ རྩོད་པ་
туша, мясо убитого животного.
bête tuée et nettoyée.

ཀུང་ཏཱ་ རྩོད་པ་
❖ ❖ རྩོད་པ་
пустое дерево, дупловатое.
un arbre creux.

ཀུང་ཏཱ་ རྩོད་པ་
❖ ❖ རྩོད་པ་
кость пустая, безъ мозгу. Уд 163.
un os vide, sans moëlle.

ཀུང་ཏཱ་ རྩོད་པ་
❖ ❖ རྩོད་པ་
туловище безъ внутренностей.
le tronc d'un animal sans intestins.

ཀུང་ཏཱ་ (kundeileku) རྩོད་པ་
❖ ❖ རྩོད་པ་
опорожнить, сдѣлать пустымъ, выдолбить.
T.16,29.

vider, évacuer, creuser, caver, faire un creux.

ཀུང་ཏཱ་ (kundeilegku) རྩོད་པ་
❖ ❖ རྩོད་པ་
велѣть опорожнить, велѣть выдолбить. T.
16,29.

faire vider, ordonner de faire un vide, de faire un creux.

ཀུང་ཏཱ་ (kundeilegdeku) རྩོད་པ་
❖ ❖ རྩོད་པ་
быть опорожнену, быть
выдолблену.
être vidé, évacué, creusé.

ཀུང་ཏཱ་ (kundeireku) རྩོད་པ་
❖ ❖ རྩོད་པ་
сдѣлаться пустымъ, опустѣть; быть вы-
долблену, вырыту; ² западать, въ глубь
уйти. T.11,6. ³ лишиться чьей благо-
склонности.

devenir creux, vide; être creusé: ² s'en-
foncer: ³ fig. perdre la faveur de qn.

ཀུང་ཏཱ་ རྩོད་པ་
❖ ❖ རྩོད་པ་
кровяной чирей, безголовый. T.11,6.
furoncle qui, n'ayant aucune tête, est
très étendu en dedans, et plein de
pus et de sang corrompu.

ཀུང་ཏཱ་ (kundelen) རྩོད་པ་
❖ ❖ རྩོད་པ་
поперекъ, горизонтально: ² на сторонѣ, въ
сторону. T.1,95. 5,12.

à travers, horizontalement: ² de côté.

ཀུང་ཏཱ་ རྩོད་པ་
❖ ❖ རྩོད་པ་
завдвижка у воротъ.
un loquet d'une porte.

མཚན་མཚན་ མཚན་གཅོད་པ་
разрѣзать, разсѣчь поперегъ.
❖ couper, fendre en travers.

མཚན་མཚན་ མཚན་གཅོད་པ་
смотреть в сторону.
❖ regarder de côté.

མཚན་མཚན་ མཚན་གཅོད་པ་
прыгнуть в сторону.
❖ sauter de côté.

མཚན་མཚན་ མཚན་གཅོད་པ་
поперечная дорога, дорога в сторонѣ.
❖ un chemin de travers, un chemin de côté.

མཚན་མཚན་ མཚན་གཅོད་པ་
боковые дома, в сторонѣ. Т. 13,40.
❖ appartements des côtés.

མཚན་མཚན་ མཚན་གཅོད་པ་
ходатай, посредникъ, порука, свидѣтель. Му.
❖ un médiateur, intercesseur, la caution, garantie, un témoin.

མཚན་མཚན་ མཚན་གཅོད་པ་
(kundeletkeku) བཞེག་པ་ འཛོམས་འཇུག་པ་
вести в сторону: ² велѣть задержать кого, остановить на дорогѣ.
❖ mener par un chemin de travers: ² faire arrêter qn. dans son chemin, faire couper le chemin à qn.

མཚན་མཚན་ མཚན་གཅོད་པ་
(kundeletku) ཇིག་པ་ མཚན་གཅོད་པ་
итти в сторону: ² заградить путь: ³ поперечить, перебивать рѣчь другаго, дѣлать возраженіе. Т.10,68.

aller par un chemin de travers: ² couper le chemin à qn, arrêter qn. dans son chemin: ³ arrêter qn. dans ses discours, objecter, répliquer.

མཚན་མཚན་ མཚན་གཅོད་པ་
(kundelergu) མཚན་གཅོད་པ་
кривой, на бокъ.
❖ de travers, de côté.

མཚན་མཚན་ མཚན་གཅོད་པ་
(kundeku) བཞེག་པ་ འཛོམས་འཇུག་པ་
двигать, трогать, шевелить. Т.10,13.
❖ mouvoir, remuer, agiter.

མཚན་མཚན་ མཚན་གཅོད་པ་
звонить. Т.3,34.
❖ sonner.

མཚན་མཚན་ མཚན་གཅོད་པ་
(kundegulku) བཞེག་པ་ འཛོམས་འཇུག་པ་
велѣть двигать, трогать, шевелить. Т. 10,13.
❖ faire mouvoir, faire remuer, faire agiter.

མཚན་མཚན་ མཚན་གཅོད་པ་
(kuntergheku) འཛོམས་འཇུག་པ་
велѣть вылить, высыпать, опорожнить. Т. 18,102.
❖

ordonner de verser ou répandre qc., ordonner de vider (un vase, un sac).

མཚན་མཚན་ མཚན་གཅོད་པ་
(kunterku) འཛོམས་འཇུག་པ་
высыпать, выплеснуть, вылить (вылить изъ чашки). Т.18,102. ² бить передними ногами (о лошади). Т.20,32.

verser, répandre, verser dehors, vider: ² s'abattre des deux pieds de devant, se cabrer.

(kundu) S. guru, gurutva. M. koundou.

ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་

тяжесть; тяжелый, вѣскій: ² грудной:
³ важный, степенный, почтенный. Т.
6,76.

pesanteur, gravité: lourd, onéreux, pesant:
² difficile, pénible: ³ grave, sérieux, so-
lide, respectable.

ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་ ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་
болѣзнь усилилась.
la maladie empirée.

ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་ ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་
весьма тяжкій грѣхъ. Ун.16.
un péché mortel.

ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་ ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་
роздать подарки каждому по
ихъ заслугамъ. Сс.90.
distribuer les cadeaux à chacun
selon son mérite.

ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་ ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་
мягкія или глухія буквы (э, о, у).
lettres molles (e, o, u).

ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་ ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་
весьма тяжелый.
très - lourd, trop pesant.

ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་ ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་
тяжелый тюкъ. Му.
un fardeau pesant.

ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་ ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་
почитать что важнымъ.
faire cas de.

Ch. han-kun. ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་

тяжелое войско, китайцы служащие въ
знаменахъ. Т.5,3.

Cbinois qui sont enrôlés sous les ban-
nières.

ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་ ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་
подвергнуть жестокому взысканію.
Му.10,6.

ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་ ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་
mettre à une forte amende.

ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་ ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་
тяжелое и легкое; вѣсъ.
pesant et léger; le poids (M. wei-
khouken oudjen).

ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་ ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་
мѣра для тяжелыхъ и легкихъ ве-
щей; барометръ.
instrument à mesurer la pesanteur
des choses; baromètre.

(kundui) i. q. kundei, cf. supra.

(kunduchyeltseku) ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་

вмѣстѣ чествовать, угощать.
respecter, estimer, traiter avec honneur qn.,
régaler ensemble.

(kunduchyeku) ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་

уважать, почитать, чествовать, угощать.
respecter, estimer, traiter avec honneur qn.,
régaler.

(kundutu, — tei) ལྷན་པོ་གྲོ་བུ་

тяжелый, вѣскій: ² важный, почте-
ный.

lourd, onéreux, pesant: ² grave, respectable.

(kundutkeku) བཀུར་བར་བྱེད་པ་

затруднять: ² почитать, уважать, оказывать уважение: ³ щедро угощать; принимать благосклонно. Т.7,3. Сс.92. Сю. 2,68.

aggraver, rendre difficile: ² respecter, estimer: ³ régaler; recevoir avec honneur qu.

(kundutkegulku) བཀུར་བར་བྱེད་འཇུག་པ་

велеть затруднить: ² внушить уважение, заставить почитать или оказывать уважение; ³ велеть щедро угостить, или принять благосклонно. Т.7,3.

ordonner de mettre obstacle: ² inspirer du respect, faire respecter; ³ ordonner de régaler, ou de recevoir qu. avec honneur, ou de faire les honneurs à qu.

(kundutkegdeku) བཀུར་བར་བྱེད་པ་ བཀུར་བར་བྱེད་པ་ བཀུར་བར་བྱེད་པ་
быть затрудняему: ² быть уважаему, почитасму: ³ быть угощаему, быть благосклонно принимаему.

avoir des difficultés: ² être respecté, estimé, honoré; ³ être régalaré, être reçu avec les honneurs.

(kundutku) བཀུར་བར་བྱེད་པ་

сдѣлаться тяжелым: ² сдѣлаться трудным, сомнительным (о бохъани). Т.10,85.

devenir lourd, pesant: ² devenir difficile, dangereux.

(kundulen) བཀུར་བར་བྱེད་པ་ བཀུར་བར་བྱེད་པ་
поперегъ, въ длину или шину: горизонтально. См. выше с. kundelen.

à travers; en long ou en large: horizontalement. Cf. s. v. kundelen.

འཇུག་པ་ འཇུག་པ་ འཇུག་པ་
Флейта.

འཇུག་པ་ འཇུག་པ་ འཇུག་པ་
une flûte.

འཇུག་པ་ འཇུག་པ་ འཇུག་པ་
поперегъ разорвать.

འཇུག་པ་ འཇུག་པ་ འཇུག་པ་
déchirer en travers.

(kunduletku) བཀུར་བར་བྱེད་པ་ བཀུར་བར་བྱེད་པ་ བཀུར་བར་བྱེད་པ་
остановиться на дорогѣ, преградить кому путь.

འཇུག་པ་ འཇུག་པ་ འཇུག་པ་
s'arrêter en chemin, couper le chemin à qu., barrer le passage.

འཇུག་པ་ འཇུག་པ་ འཇུག་པ་
онъ сталъ поперегъ дороги. Ун. 143.

འཇུག་པ་ འཇུག་པ་ འཇུག་པ་
il se mit en travers du chemin.

(kundulel) བཀུར་བར་བྱེད་པ་ བཀུར་བར་བྱེད་པ་ བཀུར་བར་བྱེད་པ་
честь, почтение, уважение, почеть: възливость, услужливость.

འཇུག་པ་ འཇུག་པ་ འཇུག་པ་
honneur, respect, vénération, politesse.

འཇུག་པ་ འཇུག་པ་ འཇུག་པ་
respecter, traiter avec honneur qu., faire politesse.

འཇུག་པ་ འཇུག་པ་ འཇུག་པ་
почитать, уважать, оказывать уважение.

འཇུག་པ་ འཇུག་པ་ འཇུག་པ་
respecter, traiter avec honneur qu., faire politesse.

འཇུག་པ་ འཇུག་པ་ འཇུག་པ་
быть честолюбивымъ.

འཇུག་པ་ འཇུག་པ་ འཇུག་པ་
être ambitieux.

(kunduletei) བྱུང་ཤིང་།

почтительный; вѣжливый, услужливый.

respectueux, vénérancieux; poli, civil, serviable, officieux.

(kunduleku)

ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་ བྱུང་བ་ བརྟེན་སྦྲུང་བྱེད་པ་ རྟོན་པ་

уважать, почитать, чтествовать. T.7,2. Уи. 18.

respecter, traiter avec honneur qn., faire politesse. M. kounduleme.

འཇམ་མཁའ་ལ་ རྟོན་པ་ རྟོན་པ་ རྟོན་པ་
чтествовать духовенство. Да.26.
traiter avec honneur le clergé.

(kundulegulku) ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་ལ་ རྟོན་པ་

заставить уважать, велѣть чтествовать. T. 7,2.

ordonner de respecter, d'honorer, de faire politesse. M. kounduleboume.

(kundlegdeku) ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་ རྟོན་པ་
быть уважаему, почитаему,
чтествуему.

être respecté, honoré, vénéré par qn.

(kundulik) ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་ རྟོན་པ་
почтительный; вѣжливый, услужливый.

respectueux, vénérancieux; poli, civil, serviable, officieux.

(kunduken) ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་

довольно тяжело. T.6,76.

assez lourd, assez pesant.

(kundugher, kundugur)

ཡུལ་གྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་ལོ་ལོ་ ཡུལ་གྱི་ཡུལ་

междубровье. T.5,52.

l'entre - sourcils.

(kuntureku) ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་ ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་
двигаться, шевелиться.
se remuer, s'agiter, se mouvoir.

(kunturegulku) ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་ ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་
двигать, шевелить, при-
вести въ движение.

remuer, agiter, mettre en mouvement, mouvoir.

(kunturghedeku) ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་ ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་
перевѣсить на одну сторо-
ну. C.8,90.

peser d'un côté.

(kunturgheku) ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་ ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་
двигать, шевелить, привести
въ движение.

remuer, mouvoir, agiter, mettre en mouvement.

(gundse) ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་ ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་

бoть, барка, паромъ, бревенчатый шлюц.
T.17,51.

radeau, canot.

(gundsekei) ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་ ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་

весьма глубокий.

très profond.

(kundjit) ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་ ལྟོ་བྱུང་བྱེད་པ་

кунжутъ. C.7,31.

le sésame (sesamum).

ꠊ ꠌꠟꠞꠦ ꠎꠏꠞꠢꠎꠏꠞꠦ

кунжутное сѣмя.
graines de sésame.

ꠊ ꠌꠟꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ

S. taila. кунжутное масло.
huile de sésame.

ꠊ ꠌꠟꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ

S. vadjrapuchra. кунжутный цвѣтокъ.
fleur du sésame.

ꠊ ꠌꠟꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ

(kundjilen) одѣло. T.15,91.
couverture de lit.

ꠊ ꠌꠟꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ

(kundjigur) пробой, петля, шашеръ. T.16,2.
piton, penture, charnière.

ꠊ ꠌꠟꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ

(kundjigurleku) поднять, нести на коромыслѣ. T.14,6.
lever, ou porter sur le cerceau.

ꠊ ꠌꠟꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ

(kundjigurlegku) вѣсть нести на коромыслѣ. T.14,6.
faire porter sur le cerceau.

ꠊ ꠌꠟꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ

(kundjigurlegdeku) быть носиму на коромыслѣ.
être porté sur le cerceau.

ꠊ ꠌꠟꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ

(gung) рудникъ, рудобопня. T.1,72. 2 заслуга,

достоинство: 3 гунъ, 4-й и 3-й степени князь (графъ, маркизь?).

mines d'or, d'argent, etc. 2 mérite: 3 nom d'une dignité (comte?), prince de la 4-me et de la 3-me classe.

ꠊ ꠌꠟꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ

разсматривать заслуги чиновниковъ гражданскихъ. T.3,130.

recueillir des informations sur le mérite des officiers civils, constater la conduite, et donner des marques pour reconnaître le mérite.

ꠊ ꠌꠟꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ

(kungghar) Cf. T. Тюрки.
les Turcs.

ꠊ ꠌꠟꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ

(gungdegun) тонъ въ музыкѣ.
un ton de la musique.

ꠊ ꠌꠟꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ

(gungtu) имѣющій заслуги, заслуженный.
bien mérité.
M. goughe amban. заслуженный сановникъ. T.2,19.
grand de l'empire qui a bien mérité.

ꠊ ꠌꠟꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ ꠎꠏꠞꠦ

(gungtchen) гродетуръ (ткань). T.15,4.

le gros de Tours, espèce de soierie inférieure.
(gungdju) паревна, принцесса. T.2,7.
fille de l'empereur (ch. kong - tchou), princesse.

ꞑ (kungheilgheku) дать осѣсть, спуститься, понизиться: ² вогнуть; ³ сдѣлать впадину. Бод.1,15.

ꞑ faire descendre, abaisser, laisser s'affaisser, laisser s'abaisser: ² rendre concave; ³ faire un creux, creuser.

ꞑ (kungheiku) осѣсть, спуститься, понизиться, впасть (о глазахъ. Мур.77).

ꞑ s'affaisser, s'abaisser, tomber, être enfoncé (des yeux), s'enfoncer, crever.

ꞑ (kungghen) ཡང་བ་ཉེན་

ꞑ легкость, легкий (вѣсомъ): ² дешевый, маловажный: ³ легномысленный. Т.11,41.

ꞑ légèreté, léger: ² à bon marché, de peu d'importance: ³ léger, étourdi, inconsideré.

ꞑ འཕྲུལ་མཚན་ལྗང་མཚན་ རྒྱུ་ལྗང་མཚན་ རྒྱུ་ལྗང་མཚན་ драгоценные камни, хотя и легки, но дороги. Уд.157.

ꞑ འཕྲུལ་མཚན་ ལྗང་མཚན་ རྒྱུ་ལྗང་མཚན་ les pierres précieuses, quoique légères, sont chères.

ꞑ རྒྱུ་ལྗང་མཚན་ རྒྱུ་ལྗང་མཚན་ རྒྱུ་ལྗང་མཚན་ религия лишится своей важности. Бр.151.

ꞑ la religion perdra son importance.

ꞑ རྒྱུ་ལྗང་མཚན་ རྒྱུ་ལྗང་མཚན་ རྒྱུ་ལྗང་མཚན་ определить вѣсъ. Т.14,25.

ꞑ déterminer la pesanteur.

ꞑ (kungghetkeku) ཡང་བར་བྱེད་བ་

ꞑ легкимъ дѣлать, облегчить, убавить. С. 1,63.

ꞑ rendre plus léger, alléger, décharger qn. d'une partie du fardeau.

ꞑ རྒྱུ་ལྗང་མཚན་ རྒྱུ་ལྗང་མཚན་

ꞑ облегчить, смягчить наказание. Т.2,91. diminuer la punition d'un coupable, imposer au criminel une punition moindre que celle qu'il a méritée.

ꞑ (kungghetkeguku) вѣлѣть сдѣлать легкимъ, вѣлѣть облегчить, вѣлѣть убавить, снять. faire rendre plus léger, ordonner d'alléger, de décharger qn. d'une partie du fardeau.

ꞑ (kungghetkedeku) быть облегчену, убавлену. être rendu plus léger, être allégé, déchargé d'une partie du fardeau.

ꞑ (kungghetku) ཡང་བར་བྱེད་བ་

ꞑ сдѣлаться легкимъ, облегчиться. devenir plus léger, s'alléger.

ꞑ (kungghel) མ. enggoule. རྒྱུ་ལྗང་མཚན་

ꞑ лукъ несчастный. Т.18,27. oignon qui vient dans le sable.

ꞑ (kungghel) ཡང་བ་ཉེན་

ꞑ легкость. légèreté.

ꞑ (kungghelaku) མི་རྩོལ་

ꞑ сдѣлать легкимъ, облегчить: ² метаф. неуважать, унижать. Т.10,41.

ꞑ rendre plus léger, alléger, décharger qn. d'une partie du fardeau: ² fig. ne pas faire cas de, abaisser, déprécier.

ꞑ མུ་ལྗང་མཚན་ མུ་ལྗང་མཚན་ неуважительный, оскорбительный. Paul. Rom. 1,30.

ꞑ outrageux.

(kunghelegulku) འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

вѣлѣть облегчить: ² вѣлѣть унизить кого, вѣлѣть неуважать. Т.10,41.

faire rendre plus léger, faire alléger: ² fig. faire abaisser qn., faire mépriser.

(kunghelegdeku) འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

быть облегчену: ² быть унижаему, неуважаему, презираему. être rendu plus léger, être allégé: ² fig. être abaissé, moqué par qn., méprisé.

(kungghemsuk) རྒྱལ་ལོ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

смирение самого себя, унижение, снисхождение; скромность. Т.7,5.

humilité, modestie; indulgence.

скромное, снисходительное слово. expression pleine de modestie, d'indulgence.

(kungghemsugleku) རྒྱལ་ལོ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ རྒྱལ་ལོ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

смиряться, унижаться; оказывать снисхождение. Т.7,5.

s'humilier, s'abaisser; avoir de l'indulgence.

(kungghedjiku) འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

облегчиться, разрѣшиться от бремени. être allégé; accoucher de.

(kunggheken) འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

довольно легкий: ² маловажный, незначительный. assez léger: ² de peu d'importance, insignifiant.

(kunggheku) འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

сдѣлаться легкимъ, облегчиться; ² сдѣлаться легче (о болѣзни). devenir léger, être allégé, soulagé.

(kungbegulku) འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

сдѣлать легкимъ, облегчить. J.124. M.97.

rendre léger, alléger, soulager. совершенно освободить отъ страданій. Бб.26.

délivrer entièrement des souffrances.

(kunggher) འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

низменный (низменное мѣсто), впазы (глазь). bas, enfoncé.

(kunggherisku, kungghiresku) འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

издавать звукъ или голосъ, кричать, шумѣть, звенѣть. С.5,29.

rendre un son, crier, faire du bruit, sonner. тэгри кричить: гремитъ. Бр.3. Téгри crie: il tonne.

шумъ вѣтра. М.13. le mugissement du vent.

сильный голосъ, голоса, звуки, созвучие. Чэ.87. une voix forte; les voix, les sons, la consonance.

(kungghineku) འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་ འཕྲུལ་ལྡོག་པའི་ཕྱི་རྒྱུ་

бормотать про себя. marmoter entre les dents.

звукъ бубновъ, газовъ. Т.6,46. le bruit des tambours, des timpanes.

ꞑ (kunggheriskel) རྩམ་ལྷོད་
 ꞑ сильный голос, громкий звук.
 ꞑ une voix forte, un son bruyant.

ꞑ (kungghiredeku) རྩམ་ལྷོད་ཅུ་གྲོ་གྲོ་གྲོ་
 ꞑ говорить громко, громо-
 гласно. С.3,11.
 ꞑ parler à haute voix, bruyamment.

ꞑ (kungguilgbeku) རྩམ་ལྷོད་ལྷོད་ལྷོད་
 ꞑ дать осѣсть, спуститься; ² вогнуть;
 ꞑ ³ сдѣлать впадину. Т.16,67.
 ꞑ faire descendre, abaisser; ² rendre con-
 cave; ³ faire un creux, creuser.

ꞑ (kungguiku) རྩམ་ལྷོད་
 ꞑ осѣдать, опускаться, проваливаться. Т.
 16,66.
 ꞑ s'abaisser, s'affaïsser, s'enfoncer, cre-
 ver.

ꞑ (kungguneku, gungguneku) རྩམ་ལྷོད་ལྷོད་
 ꞑ бормотать, ворчать про себя, сквозь зубы.
 Т.9,16.
 ꞑ parler entre ses dents, parler sans vouloir
 être entendu.

ꞑ རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་
 ꞑ жить шумно.
 ꞑ vivre bruyamment.

ꞑ (kunggugher) རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་
 ꞑ имеющий впалые глаза. Т.6,9.
 ꞑ celui qui a les yeux enfoncés, creux.

ꞑ (kunggur) རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་
 ꞑ низменный (низменное мѣсто),
 впалый (глаз). Т.6,9.
 ꞑ bas, enfoncé.

ꞑ རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་
 ꞑ впалый глазъ.
 ꞑ oeil enfoncé.

ꞑ རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་
 ꞑ низменное мѣсто.
 ꞑ un endroit bas.

ꞑ (gunggur) རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་
 ꞑ говоръ, стукъ, грохотъ, топотъ.
 ꞑ babil, saquet, bruit, fracas, tapage.

ꞑ རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་
 ꞑ M. koungour khangar. རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་
 ꞑ говоръ; болтовня, бессмыслица: ² стукъ,
 грохотъ. Т.9,17. 9,39.
 ꞑ babil, saquet: ² bruit, fracas, fracas.

ꞑ (kub) རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་
 ꞑ глубокое мѣсто въ водѣ, глубина, провалъ:
 ꞑ прудъ, бассейнъ. Т.1,79. ³ частица,
 усиливающая значеніе слѣдующаго за
 ней слова.
 ꞑ endroit profond dans l'eau, profondeur, pro-
 fondité, écroulement: ² étang, bassin:
 ꞑ ³ particule qui renforce la signification du
 mot suivant.

ꞑ རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་
 ꞑ глубина воды; прудъ. Мг.1,57.
 ꞑ la profondeur de l'eau; étang.

ꞑ རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་
 ꞑ совершенно голубой или зеленый.
 ꞑ entièrement bleu ou vert.

ꞑ (kuba) རྩམ་ལྷོད་ རྩམ་ལྷོད་
 ꞑ тыква.
 ꞑ courge, gourge, citrouille.

འགྲོ་བུ་རྒྱུ་ལྷོ་བ་

итти вдоль берега, итти по подгорью.
T.1,68.

aller le long du rivage, longer la côte.

འཇམ་ལྷོ་བ་ (kubegherekui) ཏྲོན་མོངས་མ་

бъняжка!
malheureux! pauvre!

འཇམ་ལྷོ་བ་ (kubeki sebeki) གསོག་གསོག་

пустяки, бездѣлицы.
bagatelles.

S. gorá. ས་འཇོལ་མ་

имя одного изъ Шакъямушѣвыхъ учениковъ. III.14.

nom d'un des auditeurs de Çákyamouni.

(kubeku) сдѣлать петлю.

faire un noeud coulant.

(kubegun) S. putra, sūta, bhāta.

ལྔ་ ལྔ་མོ་ ལྔ་མོ་

сынъ, мальчикъ, отрокъ, юноша: ² название двухъ звѣздъ въ созвѣздіи голубя.

fil, garçon, jeune homme: ² deux étoiles de la Colombe.

S. kulika. རྒྱུ་ལྷོ་བ་

благородный, знаменитый юноша.
jeune homme de haute naissance.

ལྔ་ ལྔ་མོ་

младшій сынъ.
un fils cadet, puiné.

འཇམ་ལྷོ་བ་ འཇམ་ལྷོ་བ་

приемышь.
un enfant adoptif.

S. brāhmanavaka. བུ་མཚན་ལྔ་མོ་

сынъ брахмана.
fils du brahmane.

འཇམ་ལྷོ་བ་ འཇམ་ལྷོ་བ་

вмѣстилище младенца, мѣсто.
le placenta, arrière - faix.

འཇམ་ལྷོ་བ་ འཇམ་ལྷོ་བ་

дѣти.
les enfants.

འཇམ་ལྷོ་བ་ འཇམ་ལྷོ་བ་

копія съ нисьма или сочиненія.
copie d'une lettre ou d'un ouvrage.

འཇམ་ལྷོ་བ་ འཇམ་ལྷོ་བ་

вмѣстилище младенца, мѣсто.
le placenta, arrière - faix.

འཇམ་ལྷོ་བ་ འཇམ་ལྷོ་བ་

гимназія, университетъ.
gymnase, université.

(kubeguleku) родить. Сс.176. Бг.90.131.
engendrer, procréer, mettre au monde.

(kubegulku) велѣть сдѣлать петлю.
faire faire un noeud, un lacet

꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ (kubegumergei) རྒྱལ་མཚན་
 ꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸
 маленький мальчикъ, юноша; мо-
 ложавый. Бг.49. М.128.140. Сс.
 228.

petit garçon; adolescent, jeune hom-
 me, qui a l'air jeune.

꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸
 (kubegutchiieku) принять въ сыновья, усы-
 новить. Сс.144.

adopter un enfant.

꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸
 (kubegutchilegdeku) быть усыновлену. Paul.
 Rom.3,4. Gal.4,5.

être adopté (comme un fils).

꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸
 (kubeguken) сынокъ. Уд.222. Аг.1,16. Бр.
 1,5.

un petit fils, petit garçon.

꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸
 (kubegureku) сдѣлаться юношей, вырасти.
 devenir grand.

꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸
 (kubegurekui) ཉོན་མོངས་མ་
 бѣдняжка! Мт.22.

malheureux! pauvre!

꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸
 (kubegurmegei) གཞོན་མཚན་
 моложавый, юноша.

qui a l'air jeune, adolescent, jeune homme.

꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸
 (kubere) М. kouberkhen. བརྒྱུས་འཕྲུག་པ་
 рубцы, сдѣды отъ ударовъ плетью. Т.
 11,18.

meurtrissures, marques qui restent sur la
 chair, après avoir reçu quelques coups de
 bâton, etc.

꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸
 (kuberetku) М. kouberkheneme.
 བརྒྱུས་འཕྲུག་པ་

имѣть рубцы, знаки отъ побоевъ. Т.11,18.
 avoir des meurtrissures, des marques de
 coup de bâton.

꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸
 (kuberekei) петля. Т.17,34.

un noeud coulant, lacet pour prendre
 les oiseaux et les autres bêtes.

꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸
 བཞོལ་མཐུན་བྱེད་པ་
 завязать петлей.

faire un noeud, un lacet.

꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸
 (kuberku) རྒྱུན་གྱི་འཁལ་གྱི་པ་ བརྒྱུས་འཕྲུག་པ་

сопротивляться вѣтру итти противъ вѣтру:
 наклоняться (о тростникѣ отъ вѣтру). Т.
 1,26. ² расти, прозавать, распускаться.
 Т.13,72.

aller contre le vent, être repoussé par le
 vent: ² croître, commencer à pousser
 (herbe, plante, arbre), germer.

꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸
 (gubiltseku) вмѣстѣ хлопать, бить, шел-
 кать.

frapper, battre, claquer ensemble.

꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸
 (gubiku) བསྐྱོད་པ་ ལྷུག་པ་

бить, ударять, стучать, шелкать; хлопать,
 выхлapyвать (пыль). Т. 3,35. Уи.144.
 Эц.145.

frapper, donner une chiquenaude; secouer,
 faire tomber la poussière.

꠫ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸ ꠵꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸꠸
 བཞོལ་པ་ ལྷུག་པ་
 выхлопать полу. J.23.

secouer la poussière d'un pan d'ha-
 bit.

འགྲོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ།
⋈ выхлопать пыль.

secouer, faire tomber la poussière.

འགྲོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ།
⋈ стучать въ голову, щелкать по го-
ловѣ.

འགྲོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ།
⋈ frapper à la tête, donner des chi-
quenaudes dans la tête.

འགྲོག་པ། (kubigulku) རྒྱུ་ལྡོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ།

⋈ велѣть ударить, щелкнуть: велѣть выхло-
пать (пыль). T.3,35.

faire frapper, faire donner une chiquenaude;
faire secouer, faire faire tomber la pous-
sière.

འགྲོག་པ། (gubigur) རྒྱུ་ལྡོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ།

⋈ крыло дся сметанія пыли. T.16,7.

ballet de plumes de coq, époussette.

འགྲོག་པ། (gubigurdeku) རྒྱུ་ལྡོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ།

⋈ выколачивать, сметать (пыль). T.3,36.

⋈ ôter la poussière, époussetter.

འགྲོག་པ། (gubigurdegulku) རྒྱུ་ལྡོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ།

⋈ велѣть выколачивать, сметать (пыль). T.
3,36.

⋈ ordonner d'époussetter.

འགྲོག་པ། (gubigdeku) རྒྱུ་ལྡོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ།

⋈ être battu, frappé.

འགྲོག་པ། Kuvérá. ལུ་ལྡོག་པ།

⋈ Кувера, богъ богатства, получившій
свое названіе отъ безобразной па-

ружности: его изображаютъ съ 3
ногами и 8 кльками.

Kuvéra, dieu des richesses, qui a reçu
son nom d'un extérior difforme: on
le représente avec trois pieds et huit
défences.

འགྲོག་པ། (gubirnatur) རྒྱུ་ལྡོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ།
⋈ губернаторъ.
gouverneur.

འགྲོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ།
⋈ Иркутскій губернаторъ.
le gouverneur d'Irkutsk..

འགྲོག་པ། (kubureku) རྒྱུ་ལྡོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ།
⋈ распускаться, раскрываться
(о цвѣткѣ).
commencer à pousser, germer.

འགྲོག་པ། (kubung) རྒྱུ་ལྡོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ། Cf. s. v. kubeng.
⋈ хлопчатая бумага. T.15,13.
coton en fil. M. koubouu.

འགྲོག་པ། (kubungtu khoubtsasoun) རྒྱུ་ལྡོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ།
⋈ платье бумажное. T.15,53.
habit de coton. M. koubouu i. etou-
kou.

འགྲོག་པ། (kubunglik) རྒྱུ་ལྡོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ།
⋈ изъ хлопчатой бумаги, бу-
мажный.
de coton.

འགྲོག་པ། (kubughe) རྒྱུ་ལྡོག་པ། རྒྱུ་ལྡོག་པ། M. kouboukhen.
⋈ མཐུ་ལྡོག་པ།

оторочка, кайма, обшивка T.15,57.
bord d'un habit, chamarrure.

མཐུང་གཞུང་

железная оправа вокруг колчана. Т. 4,94.

le fer du bout du carquois.

(kubughei) i. q. kumughei, qd cf.

(kubugheleku) M. kouboume.

མཐུང་ཁ་གོད་པ་

дѣлать оторочку, кайму. Т.15,112. chamarrer, border.

(kubughireku) начинать портиться, дрябнуть (о мясе). Т.18,91.

commencer à se gâter (de la viande).

(kubuku) འཕོ་ཁུལ་བྱེད་པ་

скитаться, странствовать, нигдѣ не находить пристанища. Т.10,7.

errer, vaguer de côté et d'autre, ne trouver nulle part un asile.

(gubuguneku) འབྲུང་འབྲུང་

ползать, виться (о червях). Т.20,101.

ramper, se trainer, marcher comme les insectes.

(kubugalku) འཕོ་ཁུལ་བྱེད་འབྲུག་པ་

заставить скитаться, не давать нигдѣ пристанища. Т.10,7.

faire errer, faire vaguer de côté et d'autre, ne pas donner un asile.

(kubugur) M. khouren. ལྷ་གནོད་གཙམ་ཡོལ་

передняя часть носа, горбинка. Т.5,54. ² сводъ у качина. Т.13,52.

le dos ou l'arête du nez de l'homme: ² la voûte d'une cheminée.

བོ་བྱུག་

выпуклая черепица. Т.17,31.

tuile bombée (qui ressemble à un bambou qu'on aurait partagé en deux).

(kubur modon) དུལ་གཞིང་ཅན་ལྔ་ལ་

деревянный катокъ, скалка, валежъ. Т. 13,82.

rouleau, cylindre, fûlon.

(kuburel) зародышь, отпрыскъ, отрасль.

foetus, embryon, germe, bourgeon, rejeton.

(kuburekei) петля. Т.17,34.

noeud coulant, lacet pour prendre les oiseaux et les autres bêtes.

(kubureku) འབྲུད་པ་

наклоняться, склоняться, преклоняться (отъ вѣтру): ² развязаться, распуститься (узелъ, бантъ). Т.16,63. ³ расти, прозябать, произрастать. Т.8,16.

s'incliner: ² se dénouer, se défaire: ³ croître, germer, pousser.

(kuburitkeku) ལྷ་མཚན་བྱུག་འབྲུག་པ་

велѣть затачать край, велѣть подшить мѣхъ по краямъ. Т.15,111.

ordonner de coudre un dessus de peau sur une autre peau, faire coudre une pièce sur l'autre.

(kuburitku) ལྷ་མཚན་བྱུག་པ་

подшить мѣхъ по краямъ, подрубить. Т. 15,111.

couder deux peaux l'une l'autre, mettre des bords de peau à un habit.

(kuburleku) ལུ་ལུ་

мѣсить (тѣсто), валять, катать. Т.14,10.

pétrir, fouler la pâte pour en faire du vermicelle.

(kuburlegulku) ལུ་ལུ་ལུ་

велѣть мѣсить (тѣсто), валять, катать. Т. 14,10.

faire pétrir, faire fouler la pâte.

(kuburlegdeku) ལུ་ལུ་ལུ་ ལུ་ལུ་ ལུ་
быть вымѣшану, сваллану.
être pétri, foulé.

(kubbuku, kubku) ལུ་ལུ་

плавать, нестись по водѣ, оставаться на поверхности. Уд.125. Эд.36.

surnager, nager, flotter sur la surface de l'eau.

(gubchildeku) ལུ་ལུ་ ལུ་
бить, пинать другъ друга, драться. Аа.7,26.

se battre, pousser, heurter l'un l'autre, en venir aux mains.

(gubchiku) ལུ་ལུ་
бить, колотить, пинать.

battre, frapper, heurter.

бить молотомъ. Мг.2,10.

frapper du marteau.

пинать свою собаку. Эд.239.

donner des coups de pied à son chien.

ལུ་ལུ་ ལུ་
стучать въ дверь. Шк.
frapper à la porte.

(gubchigulku) ལུ་ལུ་ ལུ་
велѣть бить, колотить, пинать.

ordonner de battre, de frapper, de heurter.

(gubchigdeku) ལུ་ལུ་ ལུ་
быть биты, колочену, пинаему. Цд.45.

être battu, frappé, heurté.

(gubdeku) ལུ་ལུ་ ལུ་
бить кулаками. Т.2,67. Мг.2,3.

donner des coups de poing.

(gubdurugù) ལུ་ལུ་ ལུ་

прыщи, пупыришки, сыпь: ² зернышко. Т.6,6. Чз.178.

pustules, boutons, variole: ² grain, petit grain.

ལུ་ལུ་ ལུ་ ལུ་
геморрой. Нд.72.

les hémorrhoides.

(kubtchi) ལུ་ལུ་ ལུ་

тетива; струна. Т.4,74. 4,80. ² связь, рязь, цѣпь.

la corde de l'arc; corde d'instrument: ² fil, enfilade, connexion, rangée, chaîne.

ལུ་ལུ་ ལུ་ ལུ་
цѣпь горъ. С.7,77. Му.63,2.
chaîne de montagnes.

འཕྲུལ་མཚོ་འཕྲུལ་
 འཕྲུལ་མཚོ་
 подъемный мостъ. С.6,69.
 ☞ le pont levis.

(kubkeldseku) རྩོད་མཚན་
 འཕྲུལ་མཚོ་
 уклоняться отъ прамыхъ своихъ обязанно-
 стей, быть разсѣянъ, легкомысленну,
 предаваться пустымъ мечтамъ. Т.10,61.
 ne pas remplir ses obligations, faire des
 chateaux en Espagne, être distrait.

(kubkelgheku) འཕྲུལ་མཚོ་
 འཕྲུལ་མཚོ་
 поднять, возвысить.
 ☞ lever, élever, exhausser.

འཕྲུལ་མཚོ་
 འཕྲུལ་མཚོ་
 возвысить мысль, душу. М.125.
 ☞ élever la pensée, ou l'ame.

(kubkelku) འཕྲུལ་
 འཕྲུལ་
 вспрыгнуть, подняться, возвыситься, взле-
 тѣть; плавать по: ² шататься, дрожать,
 трепетать. Дл.93. Чэ.10.106.
 sauter en l'air, s'élever, prendre son essort:
 nager sur, surnager, vauquer, flotter:
² chanceler, trembler, tremblotter.

འཕྲུལ་མཚོ་
 འཕྲུལ་མཚོ་
 выскочить изъ воды. Эс.18.
 ☞ sortir de l'eau.

འཕྲུལ་མཚོ་
 འཕྲུལ་མཚོ་
 онъ поплылъ по водѣ. М.58.
 ☞ il nagea sur l'eau.

འཕྲུལ་མཚོ་
 འཕྲུལ་མཚོ་
 бревно, плавающее по морю.
 Мур.24.
 ☞ une poutre qui flotte sur la
 mer.

འཕྲུལ་མཚོ་
 འཕྲུལ་མཚོ་
 трепетаніе сердца.
 ☞ palpitation de coeur.

འཕྲུལ་མཚོ་
 འཕྲུལ་མཚོ་
 прыгунъ, прыгунья: лягушка, обезья-
 на.
 ☞ sauteur, sauteuse: grenouille, singe.

(kubkeku) འཕྲུལ་
 འཕྲུལ་
 подняться, взлетѣть, выскочить.
 s'élever, prendre son essort, sortir en sau-
 tant.

འཕྲུལ་མཚོ་
 འཕྲུལ་མཚོ་
 лошадь съ пѣжиннами, чалаа. С.9,3.
 ☞ cheval gris-mêlé, marqué de taches
 pies.

(kubker imaghan) འཕྲུལ་
 འཕྲུལ་
 дикая коза, темной шер-
 сти. Т.19,113.

འཕྲུལ་མཚོ་
 འཕྲུལ་མཚོ་
 chevre de montagne, qui se tient dans les
 creux des montagnes: il est de couleur
 grise tirant sur le jaune.

(kubkiku) འཕྲུལ་
 འཕྲུལ་
 быть очень легкимъ: ² метаф. быть вѣт-
 ревымъ, легкомысленнымъ.
 être très léger: ² fig. être étonrdi, incon-
 sidéré.

འཕྲུལ་མཚོ་
 འཕྲུལ་མཚོ་
 (kubkun) འཕྲུལ་
 ☞ мохъ.
 ☞ la mousse.

ꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ (kubkuldseku) ལྷོང་ལྷོང་

вдругъ встать, вскочить.

ꠘ se lever tout d'un coup, sauter.

ꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ (kubkulku) ཕྱོད་པོ་ ཕྱོད་པོ་

подниматься, возвышаться. М.А. Сд.7,353. ² быть легкомысленнымъ, вѣтреннымъ.

ꠘ s'élever, se hausser: ² être étourdi, inconsideré.

ꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ (kubkuk) ལྷོང་མེད་

легкомысленный, вѣтренный, непостоянный. Т.11,42.

ꠘ léger, étourdi, inconsideré, inconstant.

ꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ (kubkugher) ལྷོང་ལུ་

опухоль, опухлое мѣсто.

ꠘ enflure.

ꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ (kubkur) ལྷོ་བ་

ꠘ дикая коза, козуля.

ꠘ chevreuil.

ꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ (kus kidju inyeku) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

хохотать против воли. Т.8,40.

ꠘ éclater de rire malgré soi.

ꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ (kusel) S. kâma, çraddha.

ꠘ ལྷོ་དོ་བ་ ལྷོ་དོ་བ་

желаніе, охота. Т.8,30. ² вожделѣніе, похоть; любовь: страсть: ³ упованіе, довѣренность.

ꠘ désir, souhait, envie: ² concupiscence; amour: passion: ³ croyance, confiance.

ꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ ལྷོ་དོ་བ་ ལྷོ་དོ་བ་ ལྷོ་དོ་བ་

ꠘ чувствовать вожделѣніе; прелюбодѣйствовать.

se livrer à la volupté; commettre un adultère.

ꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ ལྷོ་དོ་བ་ ལྷོ་དོ་བ་

ꠘ мѣсяць, возбуждающій вожделѣніе: названіе пятого индійскаго мѣсяца (С. джеста, май - июнь).

ꠘ le mois qui excite la concupiscence: c'est le cinquième mois indien (S. djesta, mai - juin).

ꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ ལྷོ་དོ་བ་ ལྷོ་དོ་བ་

ꠘ чувствовать вожделѣніе; удовлетворить вожделѣнію.

ꠘ se livrer, à la volupté; satisfaire à la concupiscence.

ꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ ལྷོ་དོ་བ་ ལྷོ་དོ་བ་

ꠘ S. kâmyaka. ལྷོ་དོ་བ་ ལྷོ་དོ་བ་

ꠘ садъ для прогулки.

ꠘ jardin royal de plaisance.

ꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ ལྷོ་དོ་བ་ ལྷོ་དོ་བ་

ꠘ царство вожделѣнія (въ органическомъ мірѣ).

ꠘ la région des désirs.

ꠘ ꠘꠘꠘꠘꠘ ལྷོ་དོ་བ་ ལྷོ་དོ་བ་

ꠘ освободившійся отъ вожделѣнія: ² эпитетъ ада.

ꠘ qui s'est affranchi de la concupiscence: ² épithète des enfers.

ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
S. kâmini. འདོད་བའི་བརྗེན་པ་
баллерка, сладострастная.
bayadère, femme voluptueuse, sensuelle.

རྟུག་བསམ་
ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
удовлетворить желанию, страсти: 2 созерцание, размышление.
satisfaire au désir, à la passion: 2 méditation, contemplation.

རྟུག་བསམ་གྱི་རྩ་
ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
баснословное дерево, удовлетворяющее всем желаниям.
arbre fabuleux, qui satisfait à tous les désirs.

S. kâmuca. འདོད་ལྷོད་
ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
сладострастный, похотливый.
voluptueux, sensuel, concupiscent.

འདོད་ལྷོད་
ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
упоенный похотью: 2 женский дѣтородный уль.
enivré de convoitise: 2 parties sexuelles de la femme.

ལྷོད་པའི་གནས་
ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
предметъ желанія, вожделѣнія.
objet du désir, de convoitise. de la concupiscent.

འདོད་པའི་ལྷོད་པ་
ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
развратнымъ называемъ того, кто повинуется страстямъ.
nous appelons libertin celui qui obéit à ses passions.

ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
страстно желающий; сладострастный.
qui désire ardemment; voluptueux, sensuel, concupiscent.

འདོད་ལྷོད་ལྷོད་པ་
ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
имѣющий сладострастную наружность: 2 тэгри.
ayant une figure voluptueuse: 2 tegri.

འདོད་རྒྱུ་ འདོད་བའི་རྒྱུ་
ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
желаемое время: время страсти: 2 весна: 3 название третьего индйского мѣсяца (С. чайтра, мартъ - апрѣль).
temps désiré: temps de la passion: 3 troisième mois indien (S. tchaitra, mars - avril).

S. kâmagā, kâmagama, qui secundum voluntatem vel desiderium it, i. e. qui quo vult potest ire; kâma watchara. འདོད་ལྷོད་ལྷོད་པ་
ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
сладострастный: 2 название божества мира вожделѣнія.

ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
homme qui marche comme il vent, sensuel, livré aux désirs des sens: 2 les dieux de la région des désirs.

འདོད་ལྷོད་པ་
ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
мостъ страсти: шимнусь.
le pont de la passion: chimnous.

(kuseltei, — tu)
འདོད་པའི་ལྷོད་པ་ འདོད་ལྷོད་ འདོད་ལྷོད་
ལྷོ་མོ་ལྷོ་མོ་
желающий, требующий: 2 желаемый, вожделѣнный: 3 любезный, вожделѣнный. T.8,31. Ул.8.

celui qui désire, qui demande: 2 désiré, désiré avec ardeur: 2 aimable, bien-aimé.

འཇིགས་ལྷོ་འདོད་ལྷོ་བཟོ་བྱེད་པ་
: божество любви и сладострастия.
dieu de l'amour et de la volupté.

(kuselduku) འདོད་རྩོགས་བྱེད་པ་
: желать другъ другу; имѣть наклонность другъ къ другу; любить другъ друга.
souhaiter l'un à l'autre; avoir un penchant l'un pour l'autre: s'aimer mutuellement.

(kusekku) འདོད་འདུན་བྱེད་པ་
: вмѣстѣ желать, вмѣстѣ любить и пр.
désirer, souhaiter, aimer, etc. ensemble.

(kuseku) འདོད་པར་བྱེད་པ་ འཚཱ་བ་ ལྷོན་པ་
: желать, имѣть охоту; требовать. T.8,30.
désirer, avoir envie; vouloir.

འཇིགས་ལྷོ་འདོད་ལྷོ་བཟོ་བྱེད་པ་
: желать оставить дворецъ. Да.23.
désirer de quitter le palais.

འདོད་པར་བྱེད་པ་ འདོད་པར་བྱེད་པ་
: чего самъ себѣ желаешь, то и другимъ дѣлай Эц.187.
ce que tu souhaites pour toi, fais - le aux autres.

འཇིགས་ལྷོ་འདོད་ལྷོ་བཟོ་བྱེད་པ་
: желать услышать.
désirer d'entendre.

འཇིགས་ལྷོ་འདོད་ལྷོ་བཟོ་བྱེད་པ་
: охотникъ спорить, спорщикъ. Эс. 44.

འདོད་པར་བྱེད་པ་ འདོད་པར་བྱེད་པ་
: querelleur, disputeur.
: чего отъ меня требуешь? Мл.42.
que veux - tu de moi?

འདོད་པར་བྱེད་པ་ འདོད་པར་བྱེད་པ་
: мое желаніе.
mon désir.

འཇིགས་ལྷོ་འདོད་ལྷོ་བཟོ་བྱེད་པ་
: предметъ желанія.
objet du désir.

འཇིགས་ལྷོ་འདོད་ལྷོ་བཟོ་བྱེད་པ་ འཇིགས་ལྷོ་འདོད་ལྷོ་བཟོ་བྱེད་པ་
: желаніе и исполненіе егo.
désir et accomplissement d'une chose désirée.

འཇིགས་ལྷོ་འདོད་ལྷོ་བཟོ་བྱེད་པ་
: S. kāmādhēnu. འདོད་འདོད་པོ་མོ་
баснословная корова, доставляющая все желаемое. Дл.54.

འཇིགས་ལྷོ་འདོད་ལྷོ་བཟོ་བྱེད་པ་
: vache merveilleuse qui donne tout ce qu'on désire lorsqu'on la traite, vache d'abondance.

འཇིགས་ལྷོ་འདོད་ལྷོ་བཟོ་བྱེད་པ་
: доставить въ желаемое мѣсто.
transporter qn. dans un endroit désiré.

འཇིགས་ལྷོ་འདོད་ལྷོ་བཟོ་བྱེད་པ་
: желающая душа, душевное желаніе.
désir du coeur.

འགྲུབ་ལྡན་ལྟར་ རྒྱུ་བྱེད་པ་
итти за влечением сердца.
suivre l'impulsion du coeur.

སྨོན་ལཱ་ སྨོན་ལཱ་
S. pranidhi. ལྷོན་ལཱ་
молитва, благословение.
prière, bénédiction.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
(kusegulku) འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
возбудить желание, охоту, вожделение. T.
8,31.

exciter le désir, la passion, la concupiscence.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
(kusegdeku) འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
быть желаему, требуему.
être désiré, demandé.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
(kuser) འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
земля, почва, поле, помость. Сс 238.
248.

sol, terrain, plancher.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
упасть наземь.
tomber à terre.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
стать на колѣни. Бг.50.
se mettre à genoux.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
подкидышъ.
an enfant exposé.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
(kusu) (у Бур.) могила, кладбище.
tombeau, cimetière.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
(kusunuk, kusumuk)

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་

линейка, правило. Мур.36. поля шахматной доски: ³ макъ. Дл.41.

ligne, règle: ² les carreaux d'un échiquier: ³ le pavót.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
маковое сѣмя.
grains de pavót.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
маковый цвѣтъ, блѣднокрасный.
la couleur du pavót, rouge - clair.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
маковый сокъ, опиумъ.
le jus de pavót, opium.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
(kusunugleku) འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
чертить, графить. Цг 33.
tracer, faire des lignes.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
земля, почва, поле, помость. Бг 63.
71. См. сл. кусаръ.
sol, terrain, plancher. Cf. s. v. kuser.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
(kuguleku) འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
разрѣзать на мелкіе куски, слои. Т.18,83.
mettre en petits morceaux la viande.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
(kuskulegulku) འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
велѣтъ разрѣзать на мелкіе куски, слои. Т.
18,83.

ordonner de couper la viande en petits morceaux.

འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
(kuskulegdeku) འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲོད་ཀྱི་ལྷོ་ལྷོ་
быть разрѣзану, на мелкіе куски, слои.
être coupé en petits morceaux.

མཚོ་ལྗང་། S. kuṣa, священная трава.
 ❖ herbe sacrée, poe cynosuroides. Cf. As.
 Res. Lond. 1799, 4, 249.

མཚོ་ལྗང་། Kuṣinagara. མཚོ་ལྗང་གི་རྒྱུ་རྒྱུ་།
 городъ на восточномъ берегу Гандаки
 (Хираніявати).

མཚོ་ལྗང་། ville située sur la rive orientale de la
 Gandaki (Hiranyavati). Cf. Foc - koue-
 ki, p. 236. Journ. roy. Asiat. soc.,
 5,126. Journ. Asiat. soc. of Bengal,
 6,477. Hamilton's the history of east
 India, 2,357. Vid. sup. p. 176, a.

མཚོ་ལྗང་། (kuchiltseku) вместе сопротивляться.
 s'opposer ensemble.

མཚོ་ལྗང་། (kuchilghe) འཕྲེད་གཏོན་ རྩོགས་གཡོག་།
 ❖ место въ суднѣ, гдѣ владывается весло,
 пятникъ. T.17,54.
 le côtés de la barque où sont les rames.

མཚོ་ལྗང་། (kuchye tchilaghoun) ཚོད་རྩོ་ རྩོ་རྩོ་སྐ་།
 ❖ гробница, мавзолей, обелискъ. T.3,33.
 tombeau, sépulcre, mansolée, obélisque.

མཚོ་ལྗང་། (kuchyeleku) препятствовать, преграждать,
 недозволять, несоглашаться. C.5,27.
 ❖ mettre obstacle, entraver, arrêter; ne pas
 donner son consentement, refuser, pro-
 hibiter.

མཚོ་ལྗང་། (kuchyelegulku) велѣть препятствовать, не-
 дозволять, отказать. C.5,27.
 ❖ faire mettre obstacle, ordonner d'entraver,
 d'arrêter, de refuser, de prohiber.

མཚོ་ལྗང་། (kuchyelegdeku) быть недозволену, быть
 воспрещену.
 ❖ être refusé, prohibé, interdit.

མཚོ་ལྗང་། (kuchyurghedeku) быть отвратительнымъ,
 противнымъ.
 ❖ être dégoûtant, rebutant.

མཚོ་ལྗང་། (kuchik) འཕྲེད་གཏོན་།
 ❖ кулаки (у лодки), киль корабля. T.17,51.
 la quille d'un vaisseau, d'un bateau, d'une
 barque.

མཚོ་ལྗང་། (kuchighe) Ch. tchang-tze, man-tze.
 ཡོལ་པ་།

❖ обшивка у юрты, занавѣсъ, пологъ.
 la garniture d'une tente de nomades, un
 rideau, rideau de lit, couverture ou en-
 veloppe sous laquelle on met les habits
 qui servent pour l'évocation des esprits.

མཚོ་ལྗང་། རྩོ་ཡོལ་།
 ❖ занавѣсъ изъ бумажной ткани.
 un rideau de coton, de toile.

མཚོ་ལྗང་། རྩོ་ཡོལ་།
 ❖ занавѣсъ изъ шелковой ткани.
 un rideau de soie.

མཚོ་ལྗང་། Ch. la-kai tchang-tze.
 ཡོལ་པ་འཕྲེད་པ་།
 ❖ открыть, отдернуть занавѣсъ.
 tirer le rideau, ouvrir le rideau.

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་པོ་ལས་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་བ་གཏོང་བ་
 задрнуть или спустить занавѣсъ.
 :: tirer un rideau sur, laisser tomber un store, fermer le rideau.

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་པོ་ལས་ལྷོད་པ་
 (kuchigheleku) སང་ལྡོད་པ་གཏོང་བ་: ² འདྲ་ལྡན་གྱི་
 མཚན་པོ་ལས་ལྷོད་པ་.
 :: faire le rideau: ² séparer au moyen d'un rideau.

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་པོ་ལས་ལྷོད་པ་
 (kuchiku) གཤམ་རྒྱུག་པ་ གཤམ་གྱིས་གཞིར་བ་ འཕྲིག་པ་ རོང་བ་
 тачать, затачать, приметать, зашить на живую нитку. T.15,105. ² перебивать слова другого, вступить въ разговор. T.9,9. ³ препятствовать, заграждать, недопускать: ⁴ нападать съ боку (на неприятеля): ⁵ стынуть, околѣвать. T.3,28.
 coudre en long, faulser: ² interrompre qn. qui parle, se mêler de la conversation: ³ empêcher, barrer le chemin à, couper le chemin: ⁴ fondre sur le flanc de l'ennemi: ⁵ devenir roide (glacé de froid après la mort).

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་པོ་ལས་ལྷོད་པ་
 (kuchigon) M. kouchoun.
 ལྷོད་པ་ འཕྲུལ་བ་ བསྐྱར་བའི་ རྒྱུ་བའི་ ཡིན་བསྐྱར་
 жесткий, неровный, негладкий: ² отвратительный, противный, неприятный: ³ упрямый, упорный: ⁴ необтесанный, необразованный, грубый, неучтивый. T. 10,33. 10,74. Д.34.
 (habit) roide et épais, dur, inégal, raboteux (rudis et inflexibilis): ² dégoûtant, rebutant (quidquid animo non arridet,

quidquid displicet): ³ obstiné, opiniâtre: ⁴ impoli, incivil.

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་པོ་ལས་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་བ་ གཏོང་བ་
 жесткое сердце. Ча.32.
 :: le coeur dur, impitoyable.

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་པོ་ལས་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་བ་ གཏོང་བ་
 варваръ, еретикъ.
 :: barbare, hérétique.

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་པོ་ལས་ལྷོད་པ་
 འཕྲུལ་བ་ གཏོང་བ་
 полосатая канча. С.9,2.
 :: un tissu rayé.

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་པོ་ལས་ལྷོད་པ་
 (kuchigulku) གཤམ་རྒྱུག་པ་ འཕྲུལ་བ་
 велѣть затачать, приметать, зашить на живую нитку. T.15.105. ² велѣть перебить слова другого: ³ велѣть препятствовать, заградить путь: ⁴ велѣть напасть съ боку на неприятеля.
 faire faulser: ² ordonner d'interrompre qn. qui parle; ³ faire empêcher, faire barrer le chemin à, faire couper le chemin; ⁴ faire fondre sur le flanc de l'ennemi.

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་པོ་ལས་ལྷོད་པ་
 (kuchigur) རྒྱུ་བའི་གཞིར་བ་ འཕྲུལ་བ་
 задвижка, засовъ у воротъ. С.5,20.
 :: verrou, fer qui sert à fermer les portes.

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་པོ་ལས་ལྷོད་པ་
 (kuchigurdeku) རྒྱུ་བའི་གཞིར་བ་ འཕྲུལ་བ་
 сопротивляться.
 :: résister, s'opposer.

ཁྱེད་ཀྱི་མཚན་པོ་ལས་ལྷོད་པ་
 (kuchigurleku) རྒྱུ་བའི་གཞིར་བ་ འཕྲུལ་བ་
 запереть задвижкою. T.13,59.
 :: fermer la porte avec le verrou.

(kuchigurlegulku) འཕྲེད་གཏན་རྒྱུ་འཇུག་པ་
 велѣть запереть задвижкою. T.13,59.
 faire fermer avec le verrou.

(kuchigurlegdeku) འཕྲེད་གཏན་རྒྱུ་འཇུག་པ་
 être fermé avec le verrou.

(kuchigurgek) བྱུང་ཅན་
 противный, отвратительный, ненавистный,
 враждебный.
 dégoûtant, rebutant, abominable, hostile.

(kuchigurgeku) བསྐྱེད་པོར་བྱེད་པ་ ཡིད་བསྐྱེད་བྱེད་པ་
 чувствовать неудовольствие или отвращение.
 T.10,33.

M. kouchouleme, n'être pas bien aise
 (de voir qn., qui ne se conduit pas selon nos idées), avoir de l'ennui, rebu-
 ter, rejeter (avcrsari, detestari, abomi-
 nari, odisse, fastidire ad nauseam. Lex.
 msc.).

འཕྲེད་གཏན་རྒྱུ་འཇུག་པ་ འཕྲེད་གཏན་རྒྱུ་འཇུག་པ་
 противорѣчить, спорить. Сс.68.
 contredire, disputer.

(kuchigurghegulku) བསྐྱེད་པོར་བྱེད་པ་ ཡིད་བསྐྱེད་བྱེད་པ་
 возбудить омерзѣние, отвращение, недо-
 вольствие. T.10,33.

excoiter la répugnance, le dégoût. M. kou-
 chouleboume.

(kuchigurghedeku) འཕྲེད་གཏན་རྒྱུ་འཇུག་པ་
 быть противнымъ, не-
 приятнымъ, отвратительнымъ.
 être dégoûtant, rebutant, rejeté.

(kuchurghe) འཕྲེད་གཏན་རྒྱུ་འཇུག་པ་
 стаягъ, ломъ.
 un levier.

(kudeng) ལྷག་མ་ལ་ ལྷག་མ་
 густой туманъ: ² помрачение, затмѣние.
 M.37.

brume, brouillard épais: ² obscurcisse-
 ment.

ལྷག་མ་ལ་ ལྷག་མ་ལ་
 туманъ разсѣлся.
 la brume s'est dissipée.

ལྷག་མ་ལ་ ལྷག་མ་ལ་
 быть покрыту туманомъ.
 être couvert de brume, être brumeux
 (lorsque le ki du ciel descend, et le
 ki de la terre ne monte point. Alors
 il se forme une espèce de brume
 qui brûle les herbes, et qui n'est
 point humide. Amyot).

(kudebur) ལྷག་མ་ལ་
 грубый, жесткий, необразованный. T.12,21.
 grossier, rustique, sans aucune éducation.

(kudesku) ལྷག་མ་ལ་
 плыть черезъ рѣку (о змѣяхъ).
 C.5,84.
 traverser l'eau.

(kutel) ལྷག་མ་ལ་
 горный проходъ.

passage à travers les monts, défilé, enfoncement dans les montagnes.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། (kutelel) ведение; руководство.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། action de mener, de conduire; guide,
འཕྲོད་པའི་ལུང་། qui donne des avis, des instructions.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། (kudelel) движение, потрясение.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། mouvement, ébranlement, agitation.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། (kudeleltei) བརྒྱུད་རྒྱུ་རྩུང་བ་
འཕྲོད་པའི་ལུང་། подвижимый, движущийся, потрясаемый.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། remué, mis en mouvement, ébranlé, agité.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། (kuteleltseku) вместе вести или руководствовать кого.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། mener, guider, conduire qn. ensemble.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། (kuteleku) M. kutulume. འཕྲོད་པའི་ལུང་།
འཕྲོད་པའི་ལུང་། водить, предводить, руководить. T.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། 20,35.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། mener, conduire, guider, accompagner.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། འཕྲོད་པའི་ལུང་། схватилъ и увелъ съ собою.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། il saisit et l'emmena avec lui.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། འཕྲོད་པའི་ལུང་། проводникъ слѣпца.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། le guide d'un aveugle.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། འཕྲོད་པའི་ལུང་། ведите меня. Уд.191.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། conduisez moi.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། འཕྲོད་པའི་ལུང་། привести. Аа.22,24.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། emmener, ramener.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། (kutelegulku) འཕྲོད་པའི་ལུང་།
འཕྲོད་པའི་ལུང་། вести вести, проводить, руководствовать.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། T.20,35.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། ordonner de mener, de conduire, de guider.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། (kutelegdeku) быть водиму, провожаемому,
འཕྲོད་པའི་ལུང་། руководиму.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། être mené, conduit, guidé.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། (kudelik) འཕྲོད་པའི་ལུང་།
འཕྲོད་པའི་ལུང་། грубый, мужикий, дуракъ. T.12,21.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། grossier, rustique, sans aucune éducation.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། (kudeluskiku) འཕྲོད་པའི་ལུང་།
འཕྲོད་པའི་ལུང་། пошевелить, двинуть. T.10,14.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། remuer un peu, ébranler, agiter.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། (kudeluchi ughei) འཕྲོད་པའི་ལུང་། འཕྲོད་པའི་ལུང་།
འཕྲོད་པའི་ལུང་། непотрясаемый, неподвижный, непоколебимый, твердый.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། inébranlable, dur, solide, ferme, constant.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། འཕྲོད་པའི་ལུང་། непоколебимый, твердый въ
འཕྲོད་པའི་ལུང་། вѣрѣ.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། de la foi inébranlable.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། (kudelul) འཕྲོད་པའི་ལུང་།
འཕྲོད་པའི་ལུང་། движение. T.10,13.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། mouvement, remuement, action de remuer.

འཕྲོད་པའི་ལུང་། (kudelultseku) འཕྲོད་པའི་ལུང་།
འཕྲོད་པའི་ལུང་། вместе двигать, шевелить. T.10,13.
འཕྲོད་པའི་ལུང་། remuer tous à - la - fois.

(kudelnghe) འཕྲུལ་གྱི་སྐྱོད་ལྗོངས་
action de remuer, remuement, mouvement.

(kudelutse) གཞི་ལྗོངས་
движение. Эц.216.

remuement, mouvement, agitation.

(kudelugdeku) འཕྲུལ་གྱི་སྐྱོད་ལྗོངས་ལ་
être mis en mouvement, être ébranlé, agité.

(kutelburi) འཕྲུལ་གྱི་སྐྱོད་ལྗོངས་

ведение: ² вожжи, бразды: ³ руководство.
action de mener, de conduire, de guider:
² une rêne, guide: ³ guide, manuel.

འཕྲུལ་གྱི་སྐྱོད་ལྗོངས་
དམངས་ཐོག་གི་
практическое учение (напр. в физике).
enseignement pratique, guide.

(kudelburi) འཕྲུལ་གྱི་སྐྱོད་ལྗོངས་

движение (ногъ), топотъ, шумъ.
le mouvement (de pieds), trépignement, bruit.

(kudelburitu) འཕྲུལ་གྱི་སྐྱོད་ལྗོངས་
движение. приводящий въ движение.

celui qui met qn. en mouvement.

འཕྲུལ་གྱི་སྐྱོད་ལྗོངས་
འཕྲུལ་གྱི་སྐྱོད་ལྗོངས་
возмущение, смятение: сладостлюбие.
trouble, agitation: sensualité, volupté.

(kutelburileku) འཕྲུལ་གྱི་སྐྱོད་ལྗོངས་
вести, предводить, руководствовать. Т.3,76.
mener, conduire, guider, accompagner.

(kuteltchi) འཕྲུལ་གྱི་སྐྱོད་ལྗོངས་
вождь, вожатый.
guide, conducteur.

འཕྲུལ་གྱི་སྐྱོད་ལྗོངས་
главная собака на охотъ: ² псарь.
Бг.133.

un chien courant principal: ² le piqueur.

(kudelgechi ughei) འཕྲུལ་གྱི་སྐྱོད་ལྗོངས་

непоколебимый, непотрясаемый, твердый.
inébranlable, dur, solide, ferme.

འཕྲུལ་གྱི་སྐྱོད་ལྗོངས་
не дерзающий преступить, свято хранящий веление бодисатвы. Чз. 92.

qui accomplit constamment les ordres du bôdhisattva.

(kutelgheleku) འཕྲུལ་གྱི་སྐྱོད་ལྗོངས་

вести (лошадь за узду). Т.20,35.

mener, brider un cheval, conduire par la bride ou la corde.

འཕྲུལ་གྱི་སྐྱོད་ལྗོངས་
вести лошадь за узду.
mener un cheval par la bride.

(kutelgheku) འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 вести вести, проводить, привести (лошадь).
 T.20,33.

ordonner d'amener le cheval, ordonner de
 le conduire.

(kudelgheku) S. djalayami. རྒྱུ་ལྔ་ རྒྱུ་ལྔ་
 двигать, шевелить, привести в движение,
 поколебать. T.10,13. ² прогнать, изгнать,
 вытолкать.

mouvoir, remuer, mettre en mouvement,
 agiter, ébranler: ² chasser dehors, pousser
 dehors.

ཉན་ལྔ་ལྔ་
 འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 изгнать болѣзнь.
 chasser la maladie.

འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 поколебать землю. Чэ.75.
 ébranler la terre.

འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 воздѣлывать землю.
 cultiver la terre.

འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 бить въ ручной бубенчикъ. Мд.39.
 mettre en mouvement le tambourin

(kutelghegulku) འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 вести вести, привести. Бг.
 14.165. М.17.

ordonner d'amener (la cheval), ordonner de
 le conduire.

(kudelghegdeku) འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 быть приведену въ движе-
 ние, двигаться, шевелиться, колебаться.
 être mis en mouvement, agité, ébranlé.

འཕྲོད་འཕྲོད་པ་ འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 корабли колеблются отъ вѣтру.
 Ag.
 les vaisseaux sont agités par le
 vent.

འཕྲོད་འཕྲོད་པ་ འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 дерево колеблетса отъ вѣтру. Бг.
 72.
 l'arbre est agité par le vent.

(kutelku, kutulku) འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 вести, предводить, руководствовать. Нд.10.
 См. сл. кутэлэку.
 mener, conduire, commander, guider, di-
 riger. Cf. s. v. kuteleku.

(kudelku) S. djal. འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 འཕྲོད་འཕྲོད་པ་ འཕྲོད་འཕྲོད་པ་ འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 двигаться, быть въ движеніи, шевелиться,
 колебаться. T.10,13. ² работать.
 se mouvoir, être en mouvement, s'agiter,
 s'ébranler: ² travailler.

ཉན་ལྔ་ལྔ་
 འཕྲོད་འཕྲོད་པ་ འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 движение болѣзни т. е. нереломъ бо-
 лѣзни.
 la crise d'une maladie.

འཕྲོད་འཕྲོད་པ་ འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 འཕྲོད་འཕྲོད་པ་ འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 колебание земли, землетрясение.
 un tremblement de terre.

འཕྲོད་འཕྲོད་པ་ འཕྲོད་འཕྲོད་པ་
 сердце бьется. Ag.
 le coeur palpite.

འགྲོ་བའི་སྐོར་གྱི་སྤོང་སྤོང་།
 ❖ འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 незыбимый, неподвижный, непоколебимый.
 ❖ immobile, non mobile, fixe, inébranlable.

འགྲོ་བའི་ལྗང་།
 ❖ འགྲོ་བའི་ལྗང་།
 призракъ.
 une vision, un fantôme.

འགྲོ་བའི་རྩེ་མགོ་ན་མོ་།
 ❖ འགྲོ་བའི་རྩེ་མགོ་ན་མོ་།
 гении вѣтровъ.
 Maroutas, génies du vent.

འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 ❖ འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 (kutetchi) འབས་བྱི་ འབས་ཉོག་པ་ བྱག་བརྟན་
 проводникъ, служитель; ² свита. Му.18,2.
 guide, conducteur: ² une suite, escorte, convoi.

འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 ❖ འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 (kuteghe) M. doudou རྩེ་རྩེ་
 горлица. T.19,75.
 tourterelle.

འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 ❖ འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 (kudeghe) འབྲོག་ རྟོན་ འབྲོག་རྟོན་
 мѣсто, изобильное водою и травою, но неудобное для земледѣлiя; пустыня, мѣсто необитаемое, степь. T.1,60. Уд.118. Сс.70.

terrain aquatique et plein d'herbes, qu'on ne peut labourer; terrain inculte, désert, lieu inhabité.

འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 ❖ འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 གམ་འབྲོག་
 поле близъ жилищъ.
 un terrain voisin.

འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 ❖ འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 རྩེ་འབྲོག་
 дальнее поле; отдаленная пустыня.
 terrain éloigné; désert éloigné.

འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 ❖ འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 འབྲོག་ཁུ་འབྲོག་པ་
 итти въ пустыню.
 se retirer dans un lieu inhabité.

འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 ❖ འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 འབྲོག་གནས་ འབྲོག་ཡུལ་
 жилое мѣсто въ пустынѣ.
 une habitation dans le désert.

འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 ❖ འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 མི་བ་ མི་བ་བྱ་
 степная птица: дикiй голубь.
 oiseau de steppe: pigeon sauvage.

འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 ❖ འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 འབྲོག་ཞིང་
 земли, поле въ пустынѣ
 un champ au milieu du désert.

འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 ❖ འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 འབྲོག་པ་ འབྲོག་མི་
 обитатель пустыни: ² кочевые Тибетцы или Тангуты.
 ❖ habitant du désert: ² Tibétains ou Tangouts nomades.

འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 ❖ འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 (kudegheleku) འབྲོག་ཞུན་རྩོན་པ་
 грубо поступать, невѣжливо.
 avoir une démarche grossière et rustique, se conduire d'une manière grossière.

འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 ❖ འགྲོ་བའི་སྤོང་སྤོང་།
 (kudeghelik) ལྷོ་མོ་
 грубый, необразованный человекъ, мужикъ, простолюдинъ.

grossier , rustique , impoli , incivil , qui n'a point d'éducation.

⊕ (kutegher) མ་འབྲུར་ མ་འབྲུར་ བྱང་མགོ་
⊕
возвышение, возвышенное мѣсто. T.1,61.
² горбъ на груди. T.6,7.

une élévation, hauteur; un lieu élevé:
² une bosse sur la poitrine.

⊕ (kudeki) M. albatou. འབྲོག་ལྷན་
⊕
грубый, необразованный, простакъ, невѣ-
жа. T.12,21.

grossier, rustique, impoli, incivil, brutal,
qui n'a point d'éducation, sans manières.

⊕ (kudekilcku) འབྲོག་ལྷན་རྒྱུན་བ་
⊕
postupать грубо, невѣжливо. T.12,21.
avoir une démarche grossière et rustique, se
conduire d'une manière grossière.

⊕ (kudekiken) འབྲོག་ལྷན་ཅམ་
⊕
простакловатый, глуповатый. T.12,21.
un peu rustique.

⊕ (kuderi) Kirg. khoude. རྩ་བ་
⊕
кабарга. T.19,111.
animal de musc, moschus moschiferus.

⊕ S. gandhaçékara, gandhadhu-
⊕
li. རྩ་བ་
⊕
мускусъ.
le musc.

⊕ S. katwanga.
⊕
Cf. p. 2431, a.

⊕ (kudus) རྩོམ་ཁོག་
⊕
неповоротливый, тупой, увалень. T.12,20.
16,72.

maladroit, stupide, hébété, fainéant.

⊕ (kutul) ཀོཏུལ་
⊕
горный проходъ. T.1,66.

passage à travers les monts, défilé, en-
foncement dans les montagnes.

⊕ (kudulel) ལྷོ་བ་
⊕
движение, колебание.
mouvement, remuement.

⊕ ། ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
⊕
молитесь неразсѣянно, усердно.
Paul. Rom. 12,12.
soyez persévérans dans l'oraison.

⊕ S. avakragamâ.
⊕
མ་གཏོག་པར་གཤེགས་པ་
⊕
ходящий прямо, въ правотѣ.
marchant avec rectitude.

⊕ (kuduleltseku) བྱེད་པར་དྲུག་པོ་
⊕
вместѣ двигаться; ² вмѣ-
стѣ работать.
se mouvoir, se remuer ensemble: ² tra-
vailler ensemble.

⊕ (kudulegulku) ལྷོ་བ་
⊕
двигать, привести въ дви-
жение, шевелить, колебать: ² велѣть
работать.
mouvoir, mettre en mouvement, remuer,
agiter, ébranler, chanceler: ² faire
travailler.

འཕགས་ལྟུང་། (kudulutse) движение, колебание.
mouvement, remuement.

འཕགས་ལྟུང་། (kutulburi) འཕྲིན་པ་
ведение; ² руководство: ³ вожжи, бразды.
❖ ❖ action de conduire; ² guide, manuel:
³ les rênes.

འཕགས་ལྟུང་། (kudulburi, kudulmuri).
работа.
❖ ❖ le travail, ouvrage.

འཕགས་ལྟུང་། (kudalmurtchin) རྒྱུ་ལྡན་པ་
работникъ.
ouvrier, travailleur.

འཕགས་ལྟུང་། (kudulgheku) འཕྲིན་པ་
привести въ движение, дви-
гаться, шевелить, колебать: ² вельтъ
работать.

mettre en mouvement, mouvoir, remuer,
ébranler, chanceler: ² faire travail-
ler.

འཕགས་ལྟུང་། འཕྲིན་པ་ ལྟུང་། འཕྲིན་པ་
кто может поколебати наше
намърение? Мт.7.
❖ ❖ qui est en état d'ébranler notre
intention?

འཕགས་ལྟུང་། (kudulgegdeku) འཕྲིན་པ་
быть приведены въ движение,
быть колеблему.
❖ ❖ être mis en mouvement, remué, ébranlé,
agité.

འཕགས་ལྟུང་། (kutulku) འཕྲིན་པ་
вести, провожать, руководить. См. сл.
кutelku ст. 2592, б.
❖ ❖ mener, conduire, guider.

འཕགས་ལྟུང་། འཕྲིན་པ་ འཕྲིན་པ་
слѣпецъ слѣпца не можетъ ве-
сти. Эц.191.

❖ ❖ un aveugle ne peut pas guider
un autre aveugle.

འཕགས་ལྟུང་། (kudulku) འཕྲིན་པ་ འཕྲིན་པ་ འཕྲིན་པ་ འཕྲིན་པ་
двигаться, быть въ движеніи, шевелиться,
колебаться: ² работать.

❖ ❖ se mouvoir, se remuer, se bouger; osciller,
chanceler, flotter: ² travailler.

འཕགས་ལྟུང་། འཕྲིན་པ་ འཕྲིན་པ་
когда связала веревками ста-
руху, она не могла пошеве-
литься. Шк.

❖ ❖ lorsque la vieille fut liée avec
une corde, elle ne pouvait se
remuer.

འཕགས་ལྟུང་། འཕྲིན་པ་
рѣка волнуется. М.137.
❖ ❖ la rivière est agitée par les vagues.

འཕགས་ལྟུང་། (kututchi) འཕྲིན་པ་
མངག་གཞུག་པ་ ལྟུང་། འཕྲིན་པ་
проводникъ, слуга: ² свита. Т.5,12.
❖ ❖ guide, conducteur: ² une suite, escorte,
convoi.

འཕགས་ལྟུང་། (kudutchi) མངག་གཞུག་པ་
M. koutoule.
❖ ❖ མངག་པོ་ མངག་པོ་ མངག་པོ་ འག་གཞུག་པ་
работникъ, прислужникъ.
ouvrier, travailleur, valet.

འཕགས་ལྟུང་། (kuduk khadak) འཕྲིན་པ་
шумъ телеги. Т.9,40.
❖ ❖ le bruit d'un chariot.

ལུངུག (kudughe) необработанная степь, пустыня. См. сл. кудэргэ.

ལུངུག terrain inculte, désert, lieu inhabité. Cf. v. kudeghe.

ལུངུག (kutugur) **ས་འབྲུར་གྱི་བོ་**
возвышение, бугоръ, возвышенное мѣсто: ² горбъ на груди.

élévation, hauteur, lieu élevé: ² une bosse sur la poitrine.

ལུངུག་ཀུན་ (kutugurken) **ས་འབྲུར་**
довольно возвышенное мѣсто, бугорокъ. Т. 1,61.

lieu assez élevé, petite colline.

ལུངུག་ཅེ་ (gutkeltseku) подстрекать другъ друга къ враждѣ.

exciter l'un l'autre à la haine.

ལུངུག་ཅེ་ (gutkeku) **ཁག་འདྲུག་པ་** **སློན་འདྲུག་པ་**
клеветать на кого, поносить, обвинить. Т. 11,93.

calomnier, imputer de crimes à qn., détruire la réputation.

ལུངུག་ཅེ་ (gutkegulku) **སློན་འདྲུག་པ་**
велѣть оклеветать, обвинить. Т.11,94.

ordonner de calomnier, faire imputer de crimes à qn.

ལུ (kul) S. pad, pāda, tcharana.
ལུ་ལུ་ **ཀར་པ་** **རྩོག་པ་**

нога; голень. Т.5,67. ² ноги у стола, сошки у ружья: ³ основание: ⁴ дѣйствие,

приведение въ дѣйство: ⁶ строка въ куплетѣ, стихъ.

pied; jambe: ² pied d'une table, étai, étau: ³ base, fondement, soutien: ⁴ action, exécution: ⁶ vers.

ལུ་ལུ་ **ལུ་ལུ་**
ལུ་ལུ་ **ལུ་ལུ་**
 подошва горы.
le pied d'une montagne.

ལུ་ལུ་ **ལུ་ལུ་**
ལུ་ལུ་ **ལུ་ལུ་**
 стрска въ куплетѣ.
un vers.

ལུ་ལུ་ **ལུ་ལུ་**
ལུ་ལུ་ **ལུ་ལུ་**
 выворачивать ноги: танцовать.
tourner les pieds: dancier.

ལུ་ལུ་ **ལུ་ལུ་**
ལུ་ལུ་ **ལུ་ལུ་**
 пестъ, на подобіе молота, приводимый въ движеніе ногами. Т.13,85.

ལུ་ལུ་ pierre à battre le riz (Amyot). Pilum qd pedibus erigitur (lex. mandj. msc.).

ལུ་ལུ་ **ལུ་ལུ་**
ལུ་ལུ་ **ལུ་ལུ་**
 S. pādapa (radice bibens).
 пьющій ногами: дерево.
qui boit des pieds: arbre.

ལུ་ལུ་ **ལུ་ལུ་**
ལུ་ལུ་ **ལུ་ལུ་**
 болѣзнь въ ногахъ.
mal aux pieds.

ལུ་ལུ་ **ལུ་ལུ་**
ལུ་ལུ་ **ལུ་ལུ་**
 S. pādatala. **ལུ་ལུ་ལུ་**
 подошва ноги.
plante du pied.

оплетать ногами (въ борьбѣ). С. 5,24.

terrasser ou jeter par terre son adversaire dans la lutte en l'entortillant de ses pieds.

S. pârchni. རྩིང་པ་

пятка у ноги.
le talon du pied.

босоногий.
nu - pieds, qui va nu - pieds.

часть ноги.
une partie de la jambe.

быстроногий, легконогий. Нд.3.
aux pieds agiles.

S. nûruga. རྩམས་གཏུབ་ རྩིང་གོང་
кольца, носимыя женщинами на ногахъ.
T.15,100.

anneaux que les femmes portent aux pieds.

мѣлкія бѣлыя сабоны.
(конь) съ бѣлыми ногами.
à sabots blancs, dont les pieds sont d'un blanc d'argent.

припадать на одно колено. Т.3,7.

mettre un genou en terre, faire la gènesflexion.

голень.
la jambe.

подножие, скамейка подъ ноги.
un marchepied, escabeau.

шипора.
un éperon.

поклониться въ ноги.
se prosterner, se jeter aux pieds de.

кандалы. Т.2,84.
les fers, chaînes.

топтать, попирать, пинать ногами.
fouler aux pieds, pousser avec les pieds.

вонзять щепку въ ногу: Уд.170.
se planter une écharde dans lo pied.

- ཁྱ ཀྱུ་ལྷོ་ལྷོ་
 ཁྱ ཁྱུ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ сгъдъ ноги.
 un trace du pied.
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ топотъ, топотилъ.
 bruit causé par un trépignement de
 pieds, piétinement.
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ сь ногъ, отъ ногъ: сь основашя;
 отъ начала. Нд.4.
 de pieds: du fond: dès commence-
 ment.
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ итти пѣшкомъ.
 marcher, aller à pied.
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ деревянная нога, на которой пра-
 вать сапоги, правило, колодка.
 ❖ embauchoir, moule de bottes.
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ беременность; беременная. Т.8,19.
 la grossesse; grosse, enceinte.
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ жаровня для ногъ. С.4,26.
 chauffe-pieds, chaufferette.
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ v. s. littera r.
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ (kulen) M. koulan. Ср. Якутск. куланъ,
 wild, ungestüm. Böthl. 178, a.
 родъ дикой лошади саврасой съ чер-
 нымъ хвостомъ.

- espèce de cheval sauvage couleur rouan
 avec la queue noire.
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ название Махэшвары (Шивы).
 nom de Mahésvara (Śiva).
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ ахъ! увы!
 ❖ hélas!
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ (kulesun) cf. s. v. kulusun. Нд.15.
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ (kulendji) ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ подземелье, пещера.
 lieu souterrain, caverne.
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ подземелье или пещера для цве-
 товъ.
 souterrain pour les fleurs.
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ (kuler) ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ родъ бронзы, смѣсь мѣди и олова. См. сл.
 курагъ.
 ❖ espèce de bronze, mélange de cuivre et
 d'étain. Cf. s. v. kurel.
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ (kulereku) ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ потѣть, испараться. Нд.20.
 suer, transpirer.
- ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ཁྱ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ (kulis) ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་
 ❖ надильница, курильница, ладонка. Т.3,21.
 Дл.88.
 encensoir.

(kulitsengui) ས. ཀཅ་འོ་ཏི, ཀཅ་འོ་ཏ་ཏ།

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མཚན་པ།
терпѣніе, терпѣливость; снисхождение.
patience, indulgence.

མ སྤྱི་བྱེད་པ་ལ་མཚན་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
терпѣніе на все готовое; пере-
носить все, чтобы ни слу-
чилось.

མ སྤྱི་བྱེད་པ་ལ་མཚན་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
patience à toutes épreuves; sup-
portes tout ce qui peut ar-
river.

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
терпациѣ, терпѣливый.
patient, indulgent.

(kulitsenguitu) སྤྱི་བྱེད་པ་ཅན་པ།

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
терпѣливый.
patient, indulgent.

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
(kulitsechi ughei) нетерпимый, неспо-
сный.
insupportable, intolérable.

(kulitsel) སྤྱི་བྱེད་པ།

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
терпѣніе, терпѣливость; снисхождение.
patience, indulgence.

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
просить прощѣнія или извинѣнія.
demander pardon, excuse.

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
терпѣніе мое такъ велико, какъ
земля. Уд.44.

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
ma patience est si grande que
la terre.

(kulitseltu) སྤྱི་བྱེད་པ། སྤྱི་བྱེད་པ།

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
терпѣливый; снисходительный. С. 8,112.
Сд.1,9.

patient; indulgent.

(kulitseku) སྤྱི་བྱེད་པ་སྤྱེད་པ།

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
терпѣть, переносить, сносить: ² простить,
извинить. Т.6,57.

souffrir, supporter: ² pardonner, excuser.

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
потерпи (подожди) немалого! Сс.44.
patiente un peu, attende un peu.

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
переносить немощи слабыхъ.
Paul. Rom. 15,1.

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
supporter les infirmités des fai-
bles.

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
я покаюсь предъ тобою, ты прости
меня! Чэ.101.

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
je me confesserai à toi, pardonne
moi.

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
чтобы совершить важное и по-
лезное дѣло, должно воору-
житься терпѣніемъ. Чэ.80.

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
pour accomplir une action gran-
de et utile, il faut s'armer
de patience.

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
ཉོད་སྤྱོད་པ་སྤྱི་བྱེད་པ་སྤྱེད་པ།

མ སྤྱི་བྱེད་པ། མ སྤྱི་བྱེད་པ།
просить прощѣнія въ проступкѣ.
demander pardon pour sa faute.

(kulyesun) S. paṣa, bandha, anubandha.

འཇིགས་པ་ བཅུང་བ་ འཇིགས་པ་

все, чѣмъ вѣжутъ, связываютъ или обя-
зываютъ: узы, оковы, веревка, пере-
вязка; связь: ² препятствие, препона:
³ духи - хранители, которые примѣчаютъ
хорошіе и дурные поступки. Чз.2.66,

tout ce qui sert à lier, à obliger: les liens,
les fers, une corde, un bandage; un lieu;
² obstacle: ³ esprits - tutélaires qui re-
marquent les bonnes et les mauvaises
actions.

འཇིགས་པ་ འཇིགས་པ་
престъчь всё связи отношений, пре-
кратить всё отношения къ міру
матеріальному. Лг.1,2.

འཇིགས་པ་ འཇིགས་པ་
interrompre tous les liens avec le
monde matériel.

འཇིགས་པ་ འཇིགས་པ་
развязать узы: ³ освобождение.

འཇིགས་པ་ འཇིགས་པ་
dénouer les liens: ² émancipation,
affranchissement.

(kulyesuleku) འཇིགས་པ་ འཇིགས་པ་

связать, обязать, перевязать, обвить, на-
ложить узы: ² метаф. препятствовать.
Т.4,76. 17,36.

lier; mettre aux fers, enchaîner: ² fig.
empêcher.

(kulyesulegulku) འཇིགས་པ་ འཇིགས་པ་

велѣть связать, обязать, перевязать, обвить,
наложить узы. Т.17,36.

ordonner de lier, de mettre aux fers, d'en-
chaîner.

(kulyesulegdeku) быть связану, обязану,
перевязану, обвиту.

être lié, enchaîné, mis aux fers.

(kulyeltseku) འཇིགས་པ་ འཇིགས་པ་
вместѣ ожидать, дожидаться.
attendre ensemble.

(kulyelgheku) འཇིགས་པ་ འཇིགས་པ་
заставить ожидать, велѣть дожидаться. Т.
9,81.

faire attendre.

(kulyeku) འཇིགས་པ་
ждать, дожидаться. Т.9,81. Сс.176.
attendre, être dans l'attente.

འཇིགས་པ་ འཇིགས་པ་
здесь ожидайтесь! Аа.
attendez ici.

འཇིགས་པ་ འཇིགས་པ་
переносить (обиды). Эц 232.
supporter (les offenses, les injures).

འཇིགས་པ་ འཇིགས་པ་
ты немного положи! Сс.60.
attends un peu.

འཇིགས་པ་ འཇིགས་པ་
получилъ - ли ты мое письмо?
as - tu reçu ma lettre?

འཇིགས་པ་ འཇིགས་པ་
принимать мучение, терпѣливо пе-
реносить страданія.

འཇིགས་པ་ འཇིགས་པ་
souffrir des tourments, supporter avec
patience les souffrances.

(kulighe) ཚིང་བ་ འཚོང་བ་ བཅིང་བ་ འཁྲིག་བ་

to, чѣмъ. влжуть, узелъ, связь.
tout ce qui sert à lier; lien.

ཁུ་ འཁྲིག་བ་
хула, ругательство.

injure, blâme, insulte.

བཅིང་བས་བཅིངས་
связанный, привязанный, прикрѣ-
пленный.

lié, attaché, raffermi.

(gulighe) ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་
щенокъ: почка (древесная,
цветочная). Чэ.60.

un jeune chien, un petit: un oeil,
bouton.

ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་
собачий щенокъ, собачка. Эп.144.

jeune chien.

ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་
древесная почка.
rejeton, bourgeon de l'arbre.

(kuligheldseku) ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་
поджидать, ожидать. Т.7,80.
attendre, être dans l'attente.

(guligher) ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་
блестящий, лоснящийся, свер-
кающий.
luisant, brillant.

(kuliku) ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་
S. bandh. ввязать, связать, увязать. Т.2,79.
lier, attacher.

རྒྱུ་རྒྱུ་བཅིང་བ་

крепко связать.
lier fortement.

ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་
члены связать веревкою. Ск.12.
lier les membres avec une corde.

S. bandhaki. ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་

пльнительная: эпитетъ женщины, баа-
дерки. Дл.161.

charmante, ravissante: femme, baye-
dère.

ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་
веревка, которою ввязать. Нд.3.

corde avec laquelle on lie.

ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་
узнице, тюрьма.
prison.

(kuligulku) ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་

велѣть связать, увязать. Т.2,80.
ordonner de lier, d'attacher.

ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་
приказалъ связать Хасара и от-
дать его подъ стражу четы-
ремъ чловѣкамъ. Сс.98.

il ordonna de lier Khassar et
de le confier à la garde de
quatre hommes.

(kulgdeku) ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་ ཇེ་མོ་
быть связану, увязану, при-
вязану.
être lié, attaché.

(kulusun) S. sved. Jak. kölöсун. ар. Böthl.

60, а. ལུ་ལྷ་ བརྟན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་

потъ. T.5,82. ² наемъ, плата за наемъ, платежъ: ³ ростъ, процентъ. T.8,57.

sueur: ² le louage; le payement: ³ les intérêts, intérêt de l'argent prêté.

Jak. хара kölöсун ар. Böthl. 60, а.

ལྷན་ལྷན་

крупный потъ. T.5,82. ² трудъ.

grosses gouttes de sueur: ² travail, pénible labour.

приобрѣсти тяжкимъ трудомъ.

gagner son travail à la sueur du front.

нанять, наимать.

louer, prendre à louage.

ནོ་མཁས་འཛོེ་བ་

живущий сборомъ пошлыны, сборщикъ пошлыны, мытарь. Ш.30.

réager, receveur, publicain.

ལྷ་མིས་འཛོེ་བ་

наемный работникъ, поденщикъ.

un mercenaire, journalier, qui travaille pour un salaire.

S. svid. ལུ་ལྷ་ལྷན་ལྷན་

потѣть.

suer, transpirer.

ལྷན་ལྷན་ལྷན་ལྷན་

произвести потъ.

faire suer, faire transpirer.

потомъ пропиталось: ² знакомое, привычное, всегда употребляемое. T. 5,83.

trempe de sueur: ² connu, d'habitude, habituel.

བརྟན་ལྷན་

нанять, заплатить, наградить.

louer, prendre à louage, payer, récompenser.

ལྷན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་

наемный работникъ, поденщикъ. un mercenaire, journalier.

(kulusuleku) བརྟན་ལྷན་ ལྷན་ལྷན་

нанять, отдать въ наймы; ² ссудить: ³ получать проценты. T.8,57.

louer; ² prêter, ³ retirer de l'intérêt de son argent.

S. bhritya. ལྷ་མི་

наемный работникъ, поденщикъ, слуга. Ш.30.

un mercenaire, journalier, domestique.

наняться у кого и работать на него. Уд.22.

se louer au service de quelqu'un et travailler pour lui.

कुलसुलेगुिकु (kulusuleguiko) वेळ्त् नानात्, वेळ्त् अदात्
 व् नानाम्; वेळ्त् सुदित्. T.8,57.

faire louer; faire prêter; faire recevoir du
 profit de qc. que ce soit.

कुलसुलेगुेकु (kulusulegedeku) ब्यत् नानात्, अदात् व्
 नानाम्, सुजुनु.

être loué, prêté.

कुलसुत्चि (kulusutchi) S. bharaṇyabuk, karmaka-
 rah. कु'म' कु'मि' कु'म'

наемный работник, поденщик.
 qui travaille pour un salaire, journalier.

कुलुक (kuluk) कु'ल'कु'

крѣпкая, неутомимая лошадь, аргмакъ:
 ² человекъ неутомимый, непоколебимый,
 постоянный. Сс.92.106. Мг.2,256.

cheval très - fort et infatigable: ² un hom-
 me infatigable, inébranlable, persévé-
 rant.

कुलुगु (kulughe) कु'ल'गु' कु'ल'गु'
 ² un cheval roux.

कुलुगे (gulughe) कु'ल'गु' कु'ल'गु'
 щенокъ: ² почка (дерева, цвѣтка). T.
 18,20. 19,38. 20,3.

un jeune chien, un petit: ² un oeil,
 bourgeon, bouton (S. kçāraḥa. tchā-
 laka, ankura).

कुलुगे कु'ल'गु' कु'ल'गु'
 ² почка древесная.

rejeton, bourgeon de l'arbre.

कुलुगे कु'ल'गु' कु'ल'गु'
 ² появление почки на деревѣ, распу-
 скание почекъ.

bourgeonnement.

कुलुगे (gulughedeku) щениться: ² пускать почку.
 mettre bas (d'une chienne): ² bourgeonner.

कुलुगे कु'ल'गु' कु'ल'गु'
 растения и деревья начинают пу-
 скать почку.

कुलुगे कु'ल'गु' कु'ल'गु'
 les Boutons des arbres et des plan-
 tes commencent à se développer.

कुलुगे (gulugheleku) कु'ल'गु' कु'ल'गु'
 давать почку (о деревьяхъ, растенияхъ). T.

19,38.

bourgeonner.

कुलुकचि (kuluktchin, kuluglik) мажежная лошадь.
 C.8,108. 8,120.

² cheval dressé.

कुलुगे (kulurgheku) कु'ल'गु' कु'ल'गु'
 произвести потъ.

faire suer, faire transpirer.

कुलुरु (kulurku) कु'ल'गु' कु'ल'गु'
 ² потѣть.

suer, transpirer.

कुलुगे (kulberichi ughei) कु'ल'गु' कु'ल'गु'
 немогущій опрокинуться, твердо стоящій:

² непоколебимый, твердый, неизмѣн-
 ный.

qui ne peut pas se renverser; ² inébran-

lable, ferme, solide, immuable, inva-
riable.

འཛིན་བཟོན་ (kidberil) འཛིན་མཚན་

измѣнчивость, пережѣнчивость, непостоян-
ство.

mutabilité, inconstance.

འཛིན་བཟོན་ཕྱི་ལུགས་ (kulberilduku) опрокидывать другъ друга,
валиться: ² перен. беспокоиться, тре-
вожиться.

འཛིན་བཟོན་ (culbuter, renverser l'un l'autre, se rouler:
² fig. s'inquiéter, s'allarmer, se troubler.

འཛིན་བཟོན་ཅེས་འཛིན་མཚན་ལྟར་ (kulberimekei) འཛིན་མཚན་ལྟར་ འཛིན་མཚན་
измѣчивый, пережѣчивый, непостоян-
ный, способный къ пережѣнч.

variable, muable, changeant, inconstant.

འཛིན་བཟོན་ (kulberiku) འཛིན་བཟོན་

опрокинуться, перекувыркнуться, ворочать-
ся съ боку на бокъ, валиться: ² измѣ-
няться, пережѣниться: ³ смутиться, тре-
вожиться. T.8,74. Ст.56.

se renverser, culbuter, se remuer, se rou-
ler: ² fig. changer, varier: ³ se troubler,
s'inquiéter.

འཛིན་བཟོན་ལེགས་ལུགས་ (ལེགས་ལུགས་) ལེགས་ལུགས་

по землѣ валиться, кувыркатся.
se rouler par terre, faire la culbute.

འཛིན་བཟོན་ལྟར་འཛིན་བཟོན་ (འཛིན་བཟོན་ལྟར་) འཛིན་བཟོན་ལྟར་

ворочаться съ боку на бокъ, пере-
ворачиваться.

se retourner d'un côté à l'autre.

འཛིན་བཟོན་ལུགས་ (kulberigulku) опрокинуть, повалить. Mt.40.
renverser, terrasser.

འཛིན་བཟོན་ལུགས་ (kulbiyeku) валиться, ворочаться, перево-
рачиваться.

འཛིན་བཟོན་ལུགས་ (se rouler, se retourner.

འཛིན་བཟོན་ལུགས་ (kulbudju ideku) Ёсть не разжевывая,
глотать.

འཛིན་བཟོན་ལུགས་ (avalér sans mâcher.

འཛིན་བཟོན་ (kulbari) འཛིན་བཟོན་

оглобли (у воловей телеги). T.17,56.
brancard.

འཛིན་བཟོན་ (kulbariu) འཛིན་བཟོན་

дорожки на копейцѣ стрѣлы. C.9,7.
petites rayes sur le fer d'une flèche.

འཛིན་བཟོན་ (kuldegheku) дать замерзнуть или оторо-
зить.

འཛིན་བཟོན་ (laisser geler, se geler.

འཛིན་བཟོན་ (kuldeku) འཛིན་བཟོན་

мерзнуть, замерзнуть, ознобиться. T.1,48.
Эп.64.

se geler, être gelé, geler.

འཛིན་བཟོན་ལུགས་ (འཛིན་བཟོན་ལུགས་) འཛིན་བཟོན་ལུགས་
левъ, ходя по снѣгу, ногъ не
знобить. M.5.

འཛིན་བཟོན་ལུགས་ (le lion marchant sur le neige ne
gelerà ses pieds.

འཛིན་བཟོན་ (kuldegü) Ch. t'oung. འཛིན་བཟོན་

время морозовъ, заморозы. T.1,48.

les premières gelées.

ꞑ (kuldegur, ouragha) རྩོལ་ཤུག་

роговая ловушка съ пленкою для коршун-
новъ. T.14,51.

ꞑ ལྟོ་མཚོ་

espèce d'attrape pour les oiseaux de proie.
On prend une corne de boeuf, longue
de quatre pouces, large d'un, et qu'on
a raclée pour la rendre telle; on la lie
avec une corde à laquelle est un noeud;
au milieu de ce noeud il y a de la
chair, l'oiseau de proie fond sur la chair;
on tire la corde, et il se trouve pris.
Amyot.

ꞑ ལྟོ་མཚོ་

(kulti) S. kôti.

десять миллионъ.
dix millions.

ꞑ ལྟོ་མཚོ་

(kultu) རྩོལ་ཤུག་

имѣющий ногу, съ ногою.
qui a le pied, avec le pied.

ꞑ ལྟོ་མཚོ་

ལྟོ་མཚོ་

многоногий: скорпионъ.
polypode (multipes): scorpion.

ꞑ ལྟོ་མཚོ་

ལྟོ་མཚོ་

двуногий: человекъ; птица.
à deux pieds, bipède: homme;
oiseau.

ꞑ ལྟོ་མཚོ་

ལྟོ་མཚོ་

одноногий.
qui n'a qu'un pied, monopode.

ꞑ ལྟོ་མཚོ་

ལྟོ་མཚོ་

четвероногія: животныя, скоты.
quadrupèdes: animaux, bestiaux.

ꞑ ལྟོ་མཚོ་

ལྟོ་མཚོ་

шестиногий: пчела.
à six pieds: abeille.

ꞑ ལྟོ་མཚོ་

(kultuiku) ལྟོ་མཚོ་

говорить просто, говорить грубости. T.
12,21.

parler bonnement tout ce qu'on pense, sans
s'embarrasser de rien, dire des gros-
sièretés.

ꞑ ལྟོ་མཚོ་

(kultung) жолобокъ въ люлькѣ, для отвода
дѣтскихъ испражнений. C.7,1.

un chéneau dans le berceau pour évacuer
les ordures des enfants.

ꞑ ལྟོ་མཚོ་

(kultuku) ལྟོ་མཚོ་

мерзнуть, замерзнуть, ознобиться. Эп.
64.

geler, être gelé, se geler.

ꞑ ལྟོ་མཚོ་

རྩོལ་ཤུག་

дрожа отъ холоду.
tremblant de froid.

ꞑ ལྟོ་མཚོ་

(kuldugur kukchin) дряхлый, мерзлый
старецъ. T.1,35.

un vieillard frileux.

ꞑ ལྟོ་མཚོ་

(gulmi, gulme) ལྟོ་མཚོ་

большая рыболовная сѣть, неводъ. T.
14,33.

un grand filet à prendre les poissons.

ꞑ ལྟོ་མཚོ་

(gulmideku) ལྟོ་མཚོ་

ловить сѣтью рыбеъ. T.14,31.

pêcher au grand filet.

᳚ (galmidegulku) велѣть ловить рыбу съѣть.
T.14,31.

᳚ faire pêcher au grand filet.

᳚ (kulmuk) ལྷ་གཡལ་

᳚ ᳚ пѣсень на водѣ, мохъ. T.19,7.19,84.
la mousse qu'on voit sur la surface de
l'eau.

᳚ (kulmuku) དུང་ལམ་འདོད་བ་

᳚ покрыться льдомъ, отвердѣть (о льдѣ на
рѣкѣ). C.6,90.
se couvrir de glace.

᳚ (kultchin) M. ektchin. འགོད་བོ་

᳚ безобразный демонъ, какъ привидѣнiе, стра-
щающiй челоуѣка. T.13,5.
un démon hideux, qui effraye les hommes.

᳚ (kultchyeuku) ལྷེ་བ་

᳚ грѣться, огрѣваться.
se chauffer, se rechauffer.

᳚ (kultchiku) ལྷ་སྐྱེ་བ་བ་ གཞིས་

᳚ сложить ноги во время сна. T.9,99. ² скла-
дывать снопы, ставить снопы стоймя. T.
14,13. ³ т. ч. кульцуку, см. ниже.
se mettre pieds contre pieds avec qn. qui
est couché dans le même lit: ² mettre
debout des fagots ou des gerbes de blé:
³ i. q. kultsuku qd vide sis.

᳚ (kultchigu) леникъ: ² α Змѣноса.
prince feudataire: ² α du Serpenteaire.

᳚ (kultsugheku) བསྐྱོ་བ་

᳚ грѣться, согрѣть, огрѣвать. T.12,28.
14,83.

se chauffer, chauffer.

᳚ ལྷ་སྐྱེ་བ་ ལྷ་སྐྱེ་བ་ ལྷ་སྐྱེ་བ་
᳚ производить деньги на отопле-
нiе деревянными углями. Му.
60,26.

᳚ donner de l'argent pour le chauf-
frage avec les charbons de
bois.

᳚ (kultsuku) ལྷ་སྐྱེ་བ་ ལྷ་སྐྱེ་བ་
᳚ быть теплымъ, согрѣться.

᳚ être chaud, se rechauffer.

᳚ ལྷ་སྐྱེ་བ་ ལྷ་སྐྱེ་བ་
᳚ согрѣться виномъ. J.25.

᳚ se rechauffer avec du vin.

᳚ (kultsugù) བསྐྱོ་བ་ ལྷ་སྐྱེ་བ་

᳚ разогрѣтый, растаявшiй: ² разгорачившiй-
ся (отъ вина), подпившiй.

rechauffé, fondu: ² qui s'est échauffé par
le vin.

᳚ (kultsugureku) ལྷ་སྐྱེ་བ་

᳚ разогрѣться, согрѣться: ² подпить. T.
18,63. C.3,114.

se chauffer, se rechauffer: ² se griser.

᳚ (kultsugurgheku) ལྷ་སྐྱེ་བ་ ལྷ་སྐྱེ་བ་
᳚ согрѣть, разогрѣть: ² под-
пить.

᳚ chauffer, rechauffer: ² éni vrer.

᳚ (kulghe) M. khourgen. ལྷ་སྐྱེ་བ་

᳚ упряжка, верховое или вьючное животное

(верблюды, лошадь, мул, осел). Т. 13,70. ² складная шапчечница.

la monture, bête de somme (chameau, cheval, mulet, âne); attelage quelconque: ² un échiquier, damier.

ལམ་གྱི་ལུང་། ལམ་གྱི་ལུང་། ལམ་གྱི་ལུང་།
тележная дорога: ² пять звездъ въ созвѣздіи Коршуна.
chemin pour les chars: ² cinq étoiles du Vautour.

(kulghen) S. yāna. བརྗོན་པ་གྲོག་པ་

верховое или вьючное животное (верблюд, лошадь, мул, осел): ² метаф. всякое средство сообщенія; путь, средство, способъ.

la monture, bête de somme (chameau, cheval, mulet, âne); attelage quelconque: ² fig. moyen de transport, transport, véhicule, voie, moyen.

ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་།
пища, питье, одежда и всѣ приличныя средства? Ag.
nourriture, boisson, habillement et tous les moyens convenables.

ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་།
ханъ могущественный несметною своей ратью. Ag.

ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་།
le khan puissant par son innombrable armée.

S. triyāna. Ch. san-tching.

ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་།
три способа (высшій, средній и низшій) отвѣчь духъ отъ матеріи, смот-

ра по личнымъ достоинствамъ чело-вѣка.

trois voies que peuvent prendre les esprits, selon les divers degrés de leur intelligence et de leur vertu, trois moyen de l'émancipation spirituelle.

ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་།
низшій способъ отвѣчь духъ отъ матеріи.

ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་།
moyen inférieur pour affranchir l'esprit de la matière.

ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་།
вѣра, давшая средство къ переправѣ чрезъ четыре рѣки (рожденія, болѣзни, старости, смерти). Mt.10.

ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་།
la religion qui a fourni les moyens de traverser les quatre fleuves (de la naissance, de la maladie, de la vieillesse et de la mort).

S. mahāyāna. Ch. da-tching.

ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་།
высшее средство (умозрительное, созерцательное) освобожденія духа

ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་།
grand véhicule, sublime système (spéculatif, de l'émancipation spirituelle), voie suprême de la délivrance.

ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་།
промянать вьючное животное. Эп. 205.

ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་།
changer une bête de somme.

ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་།
отправиться верхомъ во дворецъ. Ag.

ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་། ལྷན་པ་ལྷན་པ་ལྷན་པ་།
partir à cheval pour le palais.

птица Гаруда, на которой Вишну летаетъ.
Garoudha, oiseau qui sert de monture à Viçnou.

(kulgheleku) सङ्घस्य ढङ्कस्य अङ्घस्य
вѣхать верхомъ: ² запрягать, впрягать. Сс. 42.228.254. Дл.152. Бод.1,56. Бг.171.
monter: ² atteler.

онъ могъ ѣздить верхомъ на дикомъ быкѣ. Сс.44.
il pouvait monter un taureau sauvage.

сङ्घस्य ढङ्कस्य
верховая или упряжная лошадь. Сд.7, 262.
cheval de selle, de monture, ou celui à atteler.

(kulghelegulku) вѣлѣть сѣсть верхомъ, послать верхового: ² вѣлѣть заложить лошадь и пр.
ordonner de monter, envoyer qn. à cheval: ² faire atteler.

(kulghetchi, kulgheten) सङ्घस्य ढङ्कस्य
приверженецъ, послѣдователь того или другаго начала (кулггэнъ, см. это слово).
adhérent de l'un ou de l'autre système (kulghen, qd vide sis).

(kulgheku) запрягать, закладывать (лошадь). С.6,77.
atteler (un cheval).

(kulghegulku) вѣлѣть запрячь: ² вѣлѣть перевозить.
faire atteler; ² ordonner de transporter.

(kulku) कल्कस्य
запрягать, закладывать, сѣдлать. Т.17,61.
atteler, seller.

повозка, запряженная лошадьми. Бг.5.

le chariot attelé de chevaux.

(kulkundei) беремѣнная.
grosse, enceinte.

(kulkuku) कल्कुकस्य
цѣликомъ глотать. Т.18,57. Эц.149.

humer, attirer qc. avec la bouche, sans qu'il soit besoin de mâcher.

деснами хватать кусокъ мяса, мумлить.
mâcher avec les gencives.

(kum) лошадиная выдѣланная кожа. С.9,51.
² вм. цумъ, все. Гх.2.
cuir tanné de cheval: ² pro: tsum, tout.

пергаментъ.
le parchemin.

(kumei) подбородки (у мѣха), душка соболья.
la peau sous le museau, peau de la poitrine.

འཕྲིན་ལྔ་པ་ (kumeitchi) M. dakhali. འཕྲིན་གསུམ་
 ❖ вторая карта, вторая кость въ игрѣ. T.
 13,20.

(au jeu) la seconde carte, le second osse-
 let.

འཕྲིན་ལྔ་པ་ (kumel) полевой лукъ.
 ❖ oignon sauvage.

འཕྲིན་ལྔ་པ་ (kumei) རྩུ་རྩུ་རྩུ་
 ❖ укропъ. T.18,26.

le fenouil, anet.

འཕྲིན་ལྔ་པ་ (kumeriku) ཁྱེད་ལྔ་པ་
 ❖ опрокинуть, перевернуть, поставить
 ❖ вверх дномъ, оборотить.
 renverser.

འཕྲིན་ལྔ་པ་ (kumun) མི་མཚུ་གཤོར་
 ❖ человекъ. T.5,1. ² ямка на верхней губѣ.
 T.5,56. Множ. кумуть. J.73.
 Homme: ² le creux qui est sous le nez en-
 tre les deux narines.

འཕྲིན་ལྔ་པ་ འཕྲིན་ལྔ་པ་ འཕྲིན་ལྔ་པ་
 ❖ уголовное дѣло. Сю.2,72.
 ❖ affaire criminelle, crime capital.

འཕྲིན་ལྔ་པ་ འཕྲིན་ལྔ་པ་ འཕྲིན་ལྔ་པ་
 ❖ жинь-шень, известное растение. T.
 19,3.
 Ch. gin-chen, plante (panax quinque-
 folium).

འཕྲིན་ལྔ་པ་ S. nripa, nagapati. མི་བདག་
 ❖ новелитель народа, государь.
 maître des hommes, souverain.

འཕྲིན་ལྔ་པ་ S. nadendra. མི་དབང་
 ❖ повелитель народа, царь.
 maître des hommes, souverain.

འཕྲིན་ལྔ་པ་ མི་ལ་ལོན་པ་ མིའི་ཚོས་ཅན་
 ❖ название Вайшрамана.
 ❖ épithète de Vaiçramana.

འཕྲིན་ལྔ་པ་ Ch. gin-sing. མི་རྒྱ་ར་
 ❖ пятизвѣздіе, близъ млечнаго пути. T.
 1,8.
 ❖ cinq étoiles (hominis stella) du petit
 cheval.

འཕྲིན་ལྔ་པ་ འཕྲིན་ལྔ་པ་
 ❖ безлюдное уединенное мѣсто. Уд.33.
 un endroit retiré et inhabité.

འཕྲིན་ལྔ་པ་ འཕྲིན་ལྔ་པ་
 ❖ выдать за мужъ. Уд.99.
 marier (sa fille) à.

འཕྲིན་ལྔ་པ་ འཕྲིན་ལྔ་པ་
 ❖ постоялый дворъ, домъ для
 ❖ приѣзжихъ. С.2,87.
 anberge, hôtellerie.

འཕྲིན་ལྔ་པ་ S. amanuchya. མི་འམ་ཅི་
 ❖ чудовище.
 ❖ un monstre.

འཕྲིན་ལྔ་པ་ ཧུ་མི་
 ❖ морское чудовище, получеловѣкъ и по-
 лурьба; сирена. T.20,75.
 ❖ un monstre marin; une sirène.

མི་ཤོག་པ་ཅན་ བྱང་ཤེད་
basnosловное существо.
un être fabuleux.

(kumneiki) людской: ² чужой. T.12,44.
d'un homme: ² d'autrui.

(kumuske) S. bhruvan. ལྗོན་མ་
брови. T.5,52.
sourcils.

རྩ་མུག་ལ་
пещера въ боку горы. T.1,67.
caverne dans la montagne.

ལྗོན་ཚུགས་རྩེ་བ་
длинные и хорошо расположенные
брови.
sourcils allongés et bien dessinés.

ལྗོན་མ་འཕྲུག་མོ་
густые брови.
sourcils épais.

ལྗོན་ལྲོགས་མ་
хорошие брови: красавица.
beaux sourcils: belle femme, une
beauté.

ལྗོན་མ་འཕྲུག་པ་
нѣжные, тонкія брови.
sourcils minces et délicats.

ལྗོན་ལྗོན་ ལྗོན་ལྗོན་
морщить брови, нахмуриться.
froncer les sourcils.

ལྗོན་ལྗོན་ ལྗོན་ལྗོན་
нахмурить брови, потупить глаза.
Эс.18.
froncer les sourcils.

ལྗོན་ལྗོན་ ལྗོན་ལྗོན་
нахмурить брови, нахмуриться.
froncer les sourcils.

(kumusketu) имѣющий брови, съ бровями.
ayant les sourcils, avec les sourcils.

ལྗོན་ལྗོན་ ལྗོན་ལྲོགས་མ་
съ хорошими бровями; красавица.
avec les beaux sourcils: belle femme.

S. kumuda. ལྗོན་དྭང་
цветокъ, бѣлый лотусъ, красный лотусъ.
le lotus blanc (nymphaea esculenta, alba),
le lotus rouge (nymphaea rubra).

ལྗོན་དྭང་གཉེན་
товарищъ или родственникъ лотуса:
Луна.

ལྗོན་དྭང་གཉེན་ ལྗོན་དྭང་གཉེན་
compagnon ou parent du lotus: Lu-
ne (Lunus).

ལྗོན་དྭང་གཉེན་
врагъ лотуса: солнце.
ennemi de lotus: soleil.

ལྗོན་དྭང་གཉེན་
лунный свѣтъ.
clair de lune.

꠫ (kumuleku) сдѣлать человекомъ, воспитать; способствовать успѣху. Сс.148.160.

꠫ rendre un homme fait, élever, instruire; contribuer aux progrès, cultiver.

꠫ (kumuldurghe) གོང་མེད་

꠫ поперсье, ремень на груди у лошадей. Т. 4,103. Бг.123.

꠫ poitrail de la selle.

꠫ (kumuldurgheleku) пристегнуть поперсье. М.60.

꠫ mettre le poitrail.

꠫ (kumudjiltseku) вмѣстѣ вырость, возмужать, созрѣть.

꠫ devenir grand, atteindre l'âge viril ensemble.

꠫ (kumudjiku) ཚོ་མེད་ རྩོད་ཐོན་

꠫ подрости, вырости, возмужать, созрѣть. Т.5,42. 8,18.

꠫ devenir un homme fait.

꠫ (kumudjigulel) འཚོ་སྤྱོད་པ་

꠫ воспитание, содержание.

꠫ éducation, entretien, maintien.

꠫ (kumudjilegdeku) - быть воспитываему, содержаему, оберегаему.

꠫ être nourri, élevé, entretenu, gardé, défendu.

꠫ འཕྲོ་ལྟོ་ལྟོ་བ་ བཅའ་ལྟོ་ལྟོ་བ་ совоспитанникъ. Аа.13,1.

꠫ un camarade d'école, qui avait été nourri avec.

꠫ (kumudjigulku) འཚོ་སྤྱོད་ཕྱེད་པ་

꠫ воспитывать, содержать; ² оберегать, защищать; ³ способствовать успѣху. Т. 8,18.

꠫ élever, entretenir, nourrir; ² garder, défendre; ³ contribuer aux progrès, cultiver.

꠫ གསོས་དམག་

꠫ оберегательное войско.

꠫ corps - de - garde, garnison.

꠫ (kumuk) རྩོད་པ་ རྩོད་པ་

꠫ навѣсь, крыша. См. сдѣ. сд.

꠫ auvent, avant - toit, toit. Cf. sq.

꠫ (kumugei) རོགས་ ལུས་

꠫ навѣсь, крыша: ² защита, пристанище, убѣжище. Ча 1.79.196.

꠫ auvent, avant - toit, toit: ² abri, refuge, asile, retraite.

꠫ གན་ལུས་

꠫ убѣжище подъ навѣсомъ берега, подъ земляною стѣною.

꠫ retraite sous le rivage proéminent, dans une cavité du rivage, sous le rempart.

꠫ བྱག་ལུས་

꠫ убѣжище подъ скалою.

꠫ retraite sous le rocher.

꠫ ཐོང་ལུས་

꠫ убѣжище подъ большимъ камнемъ. retraite sous la pierre.

(kumughesu) कुमुग्घेसु

полевая цикория. T.18,29.

la chicorée sauvage.

(kumuriku) कुमुरिकु

опрокинуть, перевернуть, поставить вверх дномъ, оборотить. T.13,61.

renverser.

опрокинутая посуда.

un vase renversé.

(kumurigutku) कुमुриगुत्कु

велѣть опрокинуть, велѣть низпровергнуть. T.13,61.

faire renverser.

(kumurigdeku) कुमुриगडेकु

быть опрокинуту, низпровергнуто.

être renversé.

(kumurghe) कुमुर्गहे

засѣкъ въ амбарѣ для хлѣба, закрома, запасная житница. Mu.11,11. Cc.190.

un compartiment dans un grenier, farinière, magasin de blé.

S. kumbha. कुम्भ

кружка, сосудъ, урна: ² знакъ зодиака, водолей.

vase: ² verseau, signe du zodiaque.

(kumbandi) कुम्बान्डी

название чудовища. Дл.34. Эо.14. М.120. Бг.89.

nom d'un monstre.

S. kumbira. कुम्बिरा

крокодилъ; кайманъ, аллигаторъ. С. 2,81.

crocodile, alligateur.

कुचा कुचा

Куча, городъ въ восточномъ Туркистанѣ.

Kutchu, ville dans le Turkestan oriental.

(kutse) कुत्से

чайникъ.

une theière.

(kutchi) कुच्ची M. khousoun. कुच्ची

наемный работникъ, батракъ. T.5,7.

un mercenaire, ouvrier.

(kutchitei) कुच्चीते

кислый, острый, терпкій, вжущій. T. 18,86.

aigre, acerbe, âpre.

(kutchiteiken) कुच्चीतेकेन

кисловатый, довольно терпкій, острый.

assez aigre, assez acerbe, assez âpre:

(kutchil) कुच्चील S. amla (acidus).

кислота, острота, терпкость.

aigreur, acidité, acide.

कुच्चील

буровая кислота.

acide boracique.

འཇུག་པོ་ (kutchirmegher) **наильно, всѣми силами, насильственно. T.3,112.**

འཇུག་པོ་ à force, avec très grande force, avec violence.

འཇུག་པོ་ (kutchirghek) དབང་ཚེ་
наильно, насильственно.

འཇུག་པོ་ à force, avec très grande force, avec violence.

འཇུག་པོ་ (kutchirgheku) དབང་ཚེ་བར་ཕྱེད་པ་
поступать наильно, употребить усилie, насиловать. Сс.72.

employer sa force, agir avec violence.

འཇུག་པོ་ (kutsun) ཀུའུ་ཤུ་ S. bala, çakti, parákrama.
མཁུ་ལྷོ་བས་ དང་བ་ མཁུ་ མུག་པ་

сила, могущество, крѣпость, энергия. T. 7,22. ² сив. десять.

force, vigueur, puissance, énergie: ² en numérat. dix.

མཁུ་ལྷོ་བས་ མཁུ་རུས་
сила, могущество; способность.

force, vigueur, énergie, puissance; faculté.

མཁུ་ལྷོ་བས་བར་ཕྱེད་
десять силъ или способностей будды:

¹ видѣть все, что имѣетъ пространство и что незанимаетъ пространства; ² знать способъ достиженiя совершенства (ст. 1196, a); ³ постигать всѣ желанiя; ⁴ знать мѣстность во всѣхъ мирахъ; ⁵ знать умственные

дарованiя всѣхъ существъ; ⁶ умѣть соблюсти спокойствiе во время созерцанiя; ⁷ знать мирскую суету и способъ устранить ее; ⁸ помнить всѣ мѣста прежнихъ перерожденiй; ⁹ знать время рожденiя, смерти и возрожденiя существъ; ¹⁰ звать предѣль переселенiя душъ.

dix sortes de la puissance de bouddha:

¹ voir tout ce qui a l'espace et qui n'occupe pas d'espace; ² connaître le moyen d'atteindre la perfection (p. 1196, a.); ³ pénétrer tous les désirs; ⁴ connaître la localité de tous les mondes; ⁵ connaître les facultés intellectuelles de tous les êtres; ⁶ savoir rester tranquille et calme pendant la méditation; ⁷ connaître la vanité mondaine et le moyen de se retirer d'elle; ⁸ se rappeler tous les lieux de précédentes naissances; ⁹ savoir le temps de la naissance, de la mort et de la renaissance des êtres animés; ¹⁰ connaître la fin de renaissances dans le monde matériel.

འཇུག་པོ་ དབང་ལྷན་
неограниченная власть, могущество. pouvoir illimité; puissance.

འཇུག་པོ་ མཁུ་ལྷོ་བས་རུས་
энергия, сила юности. énergie, force de la jeunesse.

འཇུག་པོ་ མཁུ་ལྷོ་བས་ འཇུག་པོ་ མཁུ་ལྷོ་བས་
имѣть неослабное смотрѣнiе за приходомъ и расходомъ казны. Му.61,9. avoir soin des revenus et des dépenses de l'état.

འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་གི་སྐུ་སྲུང་།
силою, мужеством будды. Нм.2.
འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
grâce à la puissance du bouddha.

འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
одаренный энергией духа. Чэ.81.
འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
doué de l'énergie d'esprit.

འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
взяв силою, насильно отнять.
འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
prendre par force, enlever, ôter.

འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
лишиться силы, обезсилеть.
འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
s'affaiblir, prendre les forces.

འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
лишить силы, преодолеть. Нд.19.
འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
ôter la force, affaiblir, surmonter,
vaincre.

འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
владыка силы: человекъ.
འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
maître ou possesseur de la force: hom-
me.

འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
достигший могущества и богатства,
мощный, могучий, богатый.
འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
vigoureux, fort, puissant, riche.

འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
дать силу, укрепить, упрочить;
завалить. Нд.19.

donner de la force, rendre ferme,
affermer, consolider; tremper (le
fer).

འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
сила недостаетъ. Уд.126.
འཇུག་པའི་སྐུ་སྲུང་།
le manque de forces.

རང་མྱེད་མཐུན་པའི་སྐུ་སྲུང་།
бессильный, немогущий.
རང་མྱེད་མཐུན་པའི་སྐུ་སྲུང་།
sans force, faible, languissant, impuis-
sant.

རང་མྱེད་མཐུན་པའི་སྐུ་སྲུང་།
обезсилить, лишить силы.
རང་མྱེད་མཐུན་པའི་སྐུ་སྲུང་།
affaiblir, ôter la force, priver de
force.

རང་མྱེད་མཐུན་པའི་སྐུ་སྲུང་།
даровать силу; дать благословение: 2 слу-
жить, услужить, помогать, поддер-
живать.

རང་མྱེད་མཐུན་པའི་སྐུ་སྲུང་།
donner de la force, rendre fort; don-
ner la bénédiction: 2 servir, rendre
un service, prêter sa force pour l'aider
ou le secourir; soutenir.

རང་མྱེད་མཐུན་པའི་སྐུ་སྲུང་།
бессильный, слабый.
རང་མྱེད་མཐུན་པའི་སྐུ་སྲུང་།
privé de force, qui manque de force,
de puissance, faible.

རང་མྱེད་མཐུན་པའི་སྐུ་སྲུང་།
бессильный, потерявший силы, сла-
бый.
རང་མྱེད་མཐུན་པའི་སྐུ་སྲུང་།
celui dont la force s'est diminuée, qui
a perdu la force, faible, affaibli.

མཚོན་པ་ལྟར་བརྒྱུད་པ་
 :: མཚོན་པ་ མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 :: испытать чью либо силу.
 :: éprouver la force de qn.

S. balavat. རྒྱལ་པོ་ལྟར་
 :: རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 :: одаренный силою, въ полной силѣ; полномочный.
 :: doué de force, fort, robuste; chargé d'un plein pouvoir, mandataire.

མཚོན་པ་ལྟར་བརྒྱུད་པ་
 :: མཚོན་པ་ མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 :: набирать силу, дѣлаться сильнѣе.
 :: se fortifier, devenir plus fort.

མཚོན་པ་ལྟར་བརྒྱུད་པ་
 :: མཚོན་པ་ མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 :: рожденный отъ силы: человекъ.
 :: né de la force: homme.

མཚོན་པ་ལྟར་བརྒྱུད་པ་
 :: མཚོན་པ་ མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 :: безсильный, слабый; неспособный, безъ способностей.
 :: faible; incapable.

མཚོན་པ་ལྟར་བརྒྱུད་པ་
 :: མཚོན་པ་ མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 :: побѣжалъ изъ всѣхъ силъ. Ун. 104.
 :: il courut de toutes ses forces.

མཚོན་པ་ལྟར་བརྒྱུད་པ་
 :: མཚོན་པ་ མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 :: работникъ, багракъ. С.6,115
 :: homme de force, ouvrier, manoeuvre, porteur.

མཚོན་པ་ལྟར་བརྒྱུད་པ་
 :: མཚོན་པ་ མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 :: зять, призванный пропитывать тещя и тещу. Т.5,29. 7,22.

un gendre qui nourrit le père et la mère de sa femme.

(kutsutu, tei) S. balin. རུ་ཅན་ རུ་ཅན་
 :: རུ་ཅན་ རུ་ཅན་ རུ་ཅན་
 :: сильный, мощный, крѣпкий. Т.7,23.
 :: doué de force, fort, robuste.

མཚོན་པ་ལྟར་བརྒྱུད་པ་
 :: མཚོན་པ་ མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 :: полномочный посолъ. Бу.
 :: ambassadeur plénipotentiaire.

མཚོན་པ་ལྟར་བརྒྱུད་པ་
 :: མཚོན་པ་ མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 :: крѣпко прижать жилу. Сон.1,5.
 :: presser fortement la veine.

S. balisadma. རྒྱལ་པོ་ལྟར་གནས་
 :: རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 :: царство сильного, Эрлика, название адскаго отдѣленія.
 :: royaume d'un fort, séjour d'Erlük: nom d'un enfer.

མཚོན་པ་ལྟར་བརྒྱུད་པ་
 :: མཚོན་པ་ མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 :: сильный запахъ.
 :: une odeur forte.

S. balirāti. རྒྱལ་པོ་ལྟར་རྒྱལ་པོ་
 :: རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་ རྒྱལ་པོ་
 :: врагъ сильныхъ: Вишну; Хормусла.
 :: ennemi des forts: Viçnou; Khor-mousda.

མཚོན་པ་ལྟར་བརྒྱུད་པ་
 :: མཚོན་པ་ མཚོན་པ་ མཚོན་པ་
 :: громко кричать. Бр.11.
 :: crier à haute voix.

ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 (kutsulel) རྒྱལ་ཁོང་རྒྱལ་ཁོང་
 обманывающий сильных: Вишну.
 རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 trompeur des forts: Viçnou.

ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 (kutsudeltseku) རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་ རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 se mesurer les forces. རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་ རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་

ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 (kutsulel) རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་ རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 сила, мощь, крепость: ² похоть.
 force, vigueur: ² convoitise, concupiscence.

ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 возбудить похоть лекарствами.
 prendre le remède corroboratif pour
 exciter la sensualité.

ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 (kutsuleltseku) རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་ རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 вместе силиться, стараться,
 употреблять силу, отстаивать, защи-
 щать.
 employer sa force, prêter sa force pour se-
 courir, défendre qn. ensemble.

ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 (kutsuleku) རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་ རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 употреблять силу, напрягать силы, ста-
 раться; отстаивать, защищать. T.4,42.
 7,15. 7,23. Му.63,15.

employer sa force, prêter sa force pour
 l'aider ou le secourir; defendre.

ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 неустрашимо сражаться. Му.29,1.
 se battre comme un héros.

ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 (kutsuleguku) རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་ རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 велеть употребить силу; велеть отстаивать,
 защищать. T.7,15. ² возбудить похоть.

ordonner d'employer sa force, de secourir,
 de défendre qn. ² faire naitre la con-
 voitise.

ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 (kutsurghek) རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་ རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 насильно, насильственно.
 à force, avec très grande force, avec
 violence.

ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 (kutsurgheku) རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་ རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 употребить, насилie, насиловать; оби-
 жать. T.11,46.
 agir avec violence; outrager, insulter.

ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 (kutsurgheguku) རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་ རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 велеть употребить насилie, велеть по-
 ступить насильственно. T.11,46.
 ordonner d'agir avec violence.

ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 (kutsurghegdeku) རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་ རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 быть насилуему, подвер-
 гнуться насилю.
 être contraint, violé.

ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 (gudseldseghene) རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་ རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 земляника. T.18,121.
 la fraise de bois.

ལྟོས་པའི་ལྷན་པོ་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 (kudseghe) རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་ རྒྱལ་ཁོང་གི་ལྷན་པོ་བྱས་པ་
 брюшина, брюхо.
 ventre, panse, abdomen.

कुडि (kudji) कुडि कुडि कुडि कुडि कुडि

❖ благоухание; курение: 2 благовонная курительная свѣчка. Т.3.21. 13,102. Уд.68. Множ. куджисъ.

une bonne odeur, un parfum, encens: 2 pâte avec laquelle on fait les bâtons d'odeurs; bâtons d'odeurs (ch. khian).

कुडि कुडि कुडि कुडि कुडि

❖ название горы. nom d'une montagne.

कुडि कुडि कुडि कुडि कुडि

❖ благовонная трава. Т.19,3. herbe odoriférante.

कुडि कुडि कुडि कुडि कुडि

❖ жечь курения, воскуривать. encenser, parfumer.

कुडि कुडि कुडि कुडि कुडि

❖ готовить курения. préparer les odeurs, les parfums.

कुडि कुडि कुडि कुडि कुडि

S. gāndhikāra. ❖ продавец благовоний. parfumeur.

कुडि कुडि कुडि कुडि कुडि

❖ связка курительныхъ свѣчь; курения въ кускахъ. Нд.47.

❖ un faisceau des bâtons d'odeurs; encens en morceaux.

कुडि M. khian fila. कुडि कुडि

❖ чарочка съ благовонными свѣчками. Т. 3,21.

❖ bassin sur lequel on met les bâtons d'odeurs.

कुडि कुडि कुडि कुडि कुडि

❖ сосудъ для курения, курильница. encensoir, cassolette pour encenser.

कुडि कुडि कुडि कुडि कुडि

❖ тереть благовониями. frotter avec des parfums.

कुडि कुडि कुडि कुडि कुडि

❖ жечь благовоний. brûler les encens, encenser.

कुडि कुडि कुडि कुडि कुडि

❖ жертвенникъ съ благовонными курениями. Му.18,4.

❖ autel sur lequel on met les bâtons d'odeurs.

कुडि कुडि कुडि कुडि कुडि

❖ кошелекъ съ духами. С.8,137. une bourse contenant les odeurs.

कुडि कुडि कुडि कुडि कुडि

❖ зажечь благовонныя свѣчи. Бг.22. allumer les bâtons d'odeurs.

कुडि कुडि कुडि कुडि कुडि

❖ благовонная свѣча. bâtons d'odeurs.

(kudjitu) душистый, благовонный.
odorant, odoriférant.

благовонная вода. Сл.7,202.
eau odoriférante.

сосудъ съ благовоніями. Уд.809
cassolette avec les encens.

(kudjileku) надушить, распространить благовоніе.

parfumer, répandre les parfums.

(kudjilegulku) велѣть надушить, велѣть накурить.

ordonner de parfumer.

(kudjilik) благовонный, душистый.
odorant, odoriférant.

выкухоль.
le desman.

(gudjir) клевета, несправедливое обвиненіе.
calomnie, fausse accusation.

(kudjireku) ничего нещадить, ничего не жалѣть. С.5,84.

ne rien ménager, ne rien épargner.

пожертвовать своей жизнью, умереть за другаго. Эц.212. Бг.89.

faire la sacrifice de sa vie, donner sa vie pour un autre.

(gudjiriel) хула, клевета, несправедливое обвиненіе.
calomnie, fausse accusation.

(gudjirleltseku) вмѣстѣ клеветать, ложно обвинить.

calomnier, attaquer qn. par des calomnies ensemble.

(gudjirleku) клеветать, клепать, несправедливо обвинить.

T.2.76.

calomnier, attaquer qn. par des calomnies.

(kudjirlegdeku) быть оклеветану, быть несправедливо обвинену.

être calomnié, attaqué par des calomnies.

(gudjirmek, gudjirmekei) клеветникъ, доносчикъ, ябедникъ.

calomniateur, dénonciateur, chicaneur.

(gudjirmegleku) клеветать, несправедливо доносить, ябедничать. I.5,44. 12,4.

calomnier, dénoncier, déferer, chicaner.

(gudjirtchi) клеветникъ, ябедникъ. Уд.76.

calomniateur, dénonciateur, chicaneur.

(kudsubtchi) ошейникъ, галстухъ.
un collier, un col, une cravate.

(kudsubtchileku) надѣть на шею.
mettre au cou.

(kudsubtchilegulku) велѣть надѣть на шею.
ordonner de mettre au cou.

ཀུས་སུ་ཁྱེད་ (kudsuk) pentapbyllon lupinaster ; astragalus assurgens.

ཀུས་སུ་ཁྱེད་ (kudsugun) S. kandhara.

མཁུ་ལ་པ་གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་

шея, выя ; горло. T.4,88. 5,60.
cou, col.

མཁུ་ལ་པ་གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
ཀུས་སུ་ཁྱེད་
короткая шея.
le cou court.

མཁུ་ལ་པ་གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
ཀུས་སུ་ཁྱེད་
длинная шея.
long cou.

མཁུ་ལ་པ་གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
ཀུས་སུ་ཁྱེད་
горлышко у сосуда.
le cou d'un vase.

མཁུ་ལ་པ་གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
ཀུས་སུ་ཁྱེད་
бѣлошея. T.20,4.
qui a le cou blanc.

མཁུ་ལ་པ་གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
ཀུས་སུ་ཁྱེད་
S. galaganda. མཁུ་ལ་པ་གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
зобъ.
un goitre.

མཁུ་ལ་པ་གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
ཀུས་སུ་ཁྱེད་
сгибъ шеи.
la jointure du cou.

མཁུ་ལ་པ་གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
ཀུས་སུ་ཁྱེད་
схватить за шею,
saisir par le cou.

གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
ཀུས་སུ་ཁྱེད་
часть шлема, покрывающая шею.
une partie du casque qui couvre le cou.

གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
ཀུས་སུ་ཁྱེད་
имя одного тибетского царя.
nom d'un roi tibétain.

གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
ཀུས་སུ་ཁྱེད་
шейная кожа у животного.
la peau du cou d'un animal.

མཁུ་ལ་པ་གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
ཀུས་སུ་ཁྱེད་
обнять за шею.
embrasser par le cou.

མཁུ་ལ་པ་གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
ཀུས་སུ་ཁྱེད་
надеть веревку на шею.
mettre une corde au cou.

མཁུ་ལ་པ་གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
ཀུས་སུ་ཁྱེད་
украшение шеи, ошейникъ, ожерелье.
une parure de cou, un collier.

གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
ཀུས་སུ་ཁྱེད་
неподвижная шея. Нд.27.
le cou immobile.

ཀུས་སུ་ཁྱེད་ཅི་ (kudsugubtchi) མཁུ་ལ་པ་གཏུང་མའི་བ་སྒྲི་
ошейникъ, галстухъ. T.4,36.
un collier, un col, une cravate.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 绿色的 сафьянъ. T.15,78.
 maroquin vert.

བཟོ་བཟོ་བྱེད་པའི་སྐྱོན་པོ་
 вшить (прошью) сафьянный ремешекъ.
 T.15,113.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 mettre ou faire les cordons qui sont
 entre la semelle et le dessus du pied
 de la botte, faire une bordure de
 maroquin vert.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 蓝色的 небо.
 лазуревое небо.
 ciel azuré.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 苍鹭. T.19,56
 le héron.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 синий холмикъ: ² семь звѣздъ
 Гидры.
 tertre bleu: ² sept étoiles de l'Hy-
 dre.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 S. dança. M. idja. མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 слѣпень, муха. T.20,96.
 le taon.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 голубо́спрая лошадь.
 cheval gris - bleuâtre.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 蓝色的 небо: первая часть зимы.
 Дл.36.
 ciel azuré: le commencement de
 l'hiver.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 синица. T.19,80.
 la charbonnière.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 раст. горечавка.
 gentiana pneumonanthe.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 (kugheideku) མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 получить ногтяду. T.11,5.
 gagner un panaris.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 (kuken) S. stanau. མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 груди, сосцы у грудей. III.33.
 seins, mamelles.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 (kughene) མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 веревочка, для привязи ягнят: ² усы,
 косы у растений T.18,124.
 une petite corde pour attacher les agneaux:
² filaments des plantes.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 овца съ веревочкою на шеѣ.
 M.50.
 le brébis ayant une corde au
 cou.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 привязать агненка на веревочку.
 attacher l'agneau à une corde.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 (kughenelduku) མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 сплетаться, переплетаться (о густыхъ вѣт-
 вяхъ). T.19,33.
 s'entrelacer, s'enlacer.

མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 (kukenki sara) མཚོན་མཚོན་གྱི་སྐྱོན་པོ་
 название второго индйского мѣсяца.

nom du second mois indien (phālguna, février - mars, dans lequel la lune est pleine près de la queue du Lion).

ꞥ (kukebur) синеватый, голубоватый: ² (kugbebur, a. v. kugheku) мысь? Сс.106.

ꞥ (kukebur) bleuâtre: ² (kughebur) un cap, promontoire?

ꞥ (kukebtur) ལྷོ་བས་

ꞥ сь голубымъ отливомъ, синеватый. Т. 15,22.

avec un reflet bleuâtre.

ꞥ ལྷོ་འཕམ་
ꞥ вишневатый, багровый, фиолетовый. С.9,90.

rouge cerise, pourpré, violet.

ꞥ (kukebturken) ལྷོ་ལྷོ་

ꞥ несколько синий. Т.15,23.

ꞥ bleuâtre (aliquantum caeruleus).

ꞥ (kughesun) རྩ་བ་ ལྷོ་བ་

ꞥ пѣна. Т.1,83, 5,84.

écume mousse, levure. S. manda.

ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ пѣна идетъ изъ рта. Бод.1,164.
ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ l'écume sort de la bouche.

ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ пѣна на водѣ.
ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ écume sur l'eau.

ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ морская пѣна.
ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ écume de mer.

ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ снать пѣну.
ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ ôter l'écume.

ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ сильно пѣниться.
ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ écumer, mousser.

ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ пѣна сплываетъ.
ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ l'écume déborde.

ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ не пѣниться.
ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ cesser écumer, cesser mousser.

ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ прибой волнъ.
ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ vagues, ondes, flots, montant de la marée.

ꞥ (kughesudeku) ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ пѣниться.
ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ écumer, jeter de l'écume, rendre de l'écume, mousser.

ꞥ (kughesutu) ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ пѣнный, пѣнистый, пѣнящийся. С.2,2.
ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ écumant, écumeux, écumeuse, couvert d'écume, mousseux.

ꞥ (kughesuleng) ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ пухлый, ноздреватый.
ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ spongiéux, poreux.

ꞥ (kughesureku), ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ пѣниться, извергать пѣну. С.2,2.
ꞥ ལྷོ་བ་ ལྷོ་བ་
ꞥ écumer.

ꠄ ꠄ ꠄ (kukel) ཁུ་ཀེ་ལྷོ་མ་
 ❖ кружокъ , шаръ , клубокъ : ² шарообразный , свернувшийся клубкомъ : ³ грудь.
 rond , globe , peloton , boule : ² globuleux , sphérique , mis en peloton : ³ mamelle (S. tchutchuka)

ꠄ ꠄ ꠄ (kughelour) རྩོལ་ལྷོ་
 ❖ нарость въ шару у кабана Т.18,9.
 le lard qui enveloppe les reins du sanglier.

ꠄ ꠄ ꠄ (kughelduku) གྲུ་གྲུ་
 ❖ гнать , выгонять другъ друга.
 pousser , chasser l'un l'autre.

ꠄ ꠄ ꠄ (kukeltu eke) མ་མ་
 ❖ кормилица. Д.102.
 nourrice. S. dhâtri.

ꠄ ꠄ ꠄ (kugheltseku) རྩོལ་ལྷོ་མ་
 ❖ вмѣстѣ гнать , выгонять. С. 4,42.
 pousser , chasser ensemble.

ꠄ ꠄ ꠄ (kughelgheku) རྩོལ་ལྷོ་མ་
 ❖ дать вспухнуть ; дать разбухнуть , размо-
 чить. Т.12,30.
 faire gonfler qc. ; détremper , amollir.

ꠄ ꠄ ꠄ (kughemei) ཀོ་ལྷོ་ ཀོ་ཀོ་ ལྷོ་གྲུ་ལ་
 ❖ горло , подбородокъ. Нд.3.4. ² брюшная
 часть шкуры или мѣха , брюшки.
 gorge , menton : ² fourrure du ventre des animaux.

ꠄ ꠄ ꠄ ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ язычекъ въ горлѣ. Т.5,57.
 petite langue.

ꠄ ꠄ ꠄ ꠄ ꠄ (kukemduk) ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖ ❖ ❖ синеваый , лазуре-
 вый. Бг.38. Чз.60.75. ² ин-
 диго , кубовая краска.
 bleu foncé , azuré : indigo (indi-
 go tinctoria).

ꠄ ꠄ ꠄ མཐོན་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖ кустъ или стебель индиго.
 indigotier , arbuste qui donne l'in-
 digo.

ꠄ ꠄ ꠄ (kughetse , kughetchu) རྩོལ་ལྷོ་ རྩོལ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖ сине , синчакъ , индиго , кубовая краска.

ꠄ ꠄ ꠄ Т.14,77. ² синица. Т.19,81.
 ❖ ❖ ❖ indigo (indigo tinctoria , S. aklikâ , nîla) :
 ² la charbonnière.

ꠄ ꠄ ꠄ (kughedjirel) རྩོལ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖ гниение , тлѣние.
 pourriture , putréfaction , putridité.

ꠄ ꠄ ꠄ ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖ гниение ногъ ; подагра.
 ❖ ❖ ❖ putridité des pieds ; podagre.

ꠄ ꠄ ꠄ (kughedjireku) རྩོལ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖ гнить , истлѣвать.
 se pourrir , se putréfier.

ꠄ ꠄ ꠄ (kugheke) ལྷོ་ལྷོ་
 ❖ ❖ ❖ кукушка.
 coucou.

ལྷན་པོ་གྲོ་ལྷན་པོ་

какое - то дикое растение, изъ которого дѣлаютъ кислую воду. Т.18,22.
une plante sauvage qui ressemble aux pommes de pin: on en extrait une eau acide.

ལྷན་པོ་ (kukeken) Ch. lio-lan. ལྷན་པོ་མཚན་པོ་

☉ синеватый, лазуревый. Т.15,22.
bleu foncé, azuré, tirant sur le bleu (aliquantum caeruleus).

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ (kughehelduku) འདྲོད་འགོག་སྤྱོད་པ་

☉ гнать другъ друга, прогонять.
pousser, chasser l'un l'autre.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ (kugheheltseku) འདྲོད་རྒྱུ་ལྷན་པོ་

☉ вмѣстѣ гнать, прогонять.
pousser, chasser ensemble.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་ (kugheheltseku) འདྲོད་ལྷན་པོ་

☉ велѣть гнать, велѣть прогнать. Т.7,66.
ordonner de chasser, de repousser, de rebuter qn.

ལྷན་པོ་ (kughegheku) འདྲོད་ལྷན་པོ་

☉ гнать, прогонять, выгонять. Т.7,66. 10,6.
chasser, repousser, rebuter qn.

ལྷན་པོ་ (kugheghegdeku) འདྲོད་ལྷན་པོ་
☉ быть прогнату, изгнату.
être chassé, repoussé, rebuté.

ལྷན་པོ་ (gugheghi) མཚན་པོ་

☉ уда, крючокъ рыболовный. Дл.51.
un hameçon.

ལྷན་པོ་ (kokeku) ལྷན་པོ་

☉ сосать (грудь). Бг.14.
sucrer la mammelle, teter.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

☉ сосать грудь. Бг.127.
sucrer la mammelle.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

☉ кормилица. Уд.196.
nourrice.

ལྷན་པོ་ (kugheku)

☉ འདྲོད་པ་ བདེན་པ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

☉ гнать, прогонять, выгонять: преслѣдовать: провозжать: 2 намокнуть, вспучиться (отъ сырости). Т.12,30.

☉ chasser, chasser dehors, faire sortir, expulser: poursuivre; conduire: 2 s'imbiber d'eau, se gonfler, s'enfler, se bouffir.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

☉ угнать мериновъ. Сс.70.
emmener les chevaux hongres.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

☉ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

☉ довольствоваться тѣмъ, что есть; быть умѣренну. Дл.50
être content, satisfait; tre émodéré.

ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་ ལྷན་པོ་

☉ я стану тебя преслѣдовать. Уд.
je te poursuivrai.

ལྷན་པོ་ (kukegulku) ལྷན་པོ་

☉ дать сосать, кормить грудью. Ун.126. Мт. 29. Сс.176.
nourrir de son lait, allaiter.

кургегхек (kughereghek) རོམ་གཞུགས་ཅན་
кормить собственнымъ молокомъ,
своей грудью. М.153. Мур.104.

❖ nourrir de son lait, allaiter.

кургегхек (kughereghek) རོམ་གཞུགས་ཅན་
кормилица; воспитательница: ² ме-
таф. земля. Нд.58.

❖ nourrice; qui nourrit: ² fig. terre.

кургегхек (kughegdeku) རོམ་གཞུགས་ཅན་
быть гониму, преследуему,
провожаему.

❖ être poussé, chassé, poursuivi, conduit.

кургегхек (kughegdeku) རོམ་གཞུགས་ཅན་
быть изгнану въ дальнюю страну.
Ск.14.

❖ être exilé dans un pays éloigné.

кургегхек (kukektchin morin) རོམ་གཞུགས་ཅན་
(kukektchin morin) голубоцвѣтн кобыла.
jument d'une couleur grise - bleuâtre.

кургегхек (kughektchin, kughegur) རོམ་གཞུགས་ཅན་
(kughektchin, kughegur) རོམ་གཞུགས་ཅན་
гонитель; ² провожатый (М. бошоху).
persécuteur; ² guide, conducteur (ch. po-
che-kou; М. hochokou). „Dans les
troupes ils sont sergents, fourriers; dans
les tribunaux sont greffiers, scribes sur-
tout pour les appointements“. Lex msc.
Cf. p. 1173, a.

кургегхек (kugher) རོམ་གཞུགས་ཅན་
(kugher) རོམ་གཞུགས་ཅན་
хвастовство, гордость, надменность.
vanterie, orgueil, piaffe.

кургегхек (kukerel) རོམ་གཞུགས་ཅན་
(kukerel) རོམ་གཞུགས་ཅན་
синее, голубое; зеленое.
de couleur bleue, verdure.

кургегхек (kughereghol) རོམ་གཞུགས་ཅན་
(kughereghol) རོམ་གཞུགས་ཅན་
гордость, надменность, напыщенность.
vanterie, orgueil, piaffe.

кургегхек (kughereghek) རོམ་གཞུགས་ཅན་
(kughereghek) རོམ་གཞུགས་ཅན་
гордый, надменный, напыщенный.
bouffi d'orgueil, orgueilleux.

кургегхек (kugheregheku) རོམ་གཞུགས་ཅན་
(kugheregheku) རོམ་གཞུགས་ཅན་
хвастать, гордиться, чваниться.
se vanter, bouffir d'orgueil, s'enorgueillir,
piaffer.

кургегхек (kukereku) རོམ་གཞུགས་ཅན་
(kukereku) རོམ་གཞུགས་ཅན་
посинѣть, сдѣлаться синимъ, голубымъ;
² позеленѣть. Т.6,31. 11,18. Бг.149.
Ээ.21.81. Сс.40.
devenir bleu foncé; ² verdir, devenir
vert.

кургегхек (kugherekui) རོམ་གཞུགས་ཅན་
(kugherekui) རོམ་གཞུགས་ཅན་
бѣдняжка! жалкій!
достойный сожалѣнн.
pauvre! malheureux!

кургегхек (kukeregulku) རོམ་གཞུགས་ཅན་
(kukeregulku) རོམ་གཞུགས་ཅན་
сдѣлать синимъ, голубымъ,
зеленымъ. Бг.105.

❖ bleuir, rendre bleu foncé, rendre vert.

кургегхек (kugherukeileltei) རོམ་གཞུགས་ཅན་
(kugherukeileltei) རོམ་གཞུགས་ཅན་
достойный сожалѣнн, жал-
кій, бѣдняжка!
digne de pitié, pauvre! malheureux!

кургегхек (kugherukui) རོམ་གཞུགས་ཅན་
(kugherukui) རོམ་གཞུགས་ཅན་
бѣдняжка! жалкій, достой-
ный сожалѣнн.
pauvre! malheureux! digne de pitié.

кургегхек (kugherdek) རོམ་གཞུགས་ཅན་
(kugherdek) རོམ་གཞུགས་ཅན་
гордый, надменный, напыщенный?
bouffi d'orgueil, orgueilleux?

куггердеку (kugherdeku) раздувать огонь мѣхомъ. Уи. 67.

souffler le feu, souffler avec un soufflet.

куггердегулку (kugherdegulku) велѣть раздувать огонь мѣхомъ. Уи.78.

faire souffler le feu, faire souffler avec un soufflet.

куггертчилеку (kughertchileku) разговаривать, бесѣдовать. Уд.238.

s'entretenir, converser.

куггерге (kugherghe) 吹火筒 吹火筒
раздувательный мѣхъ. Т.14,58.С.9,24.

литавры, бубны: мость: связь, цѣнь. См. сл. кукгуркгэ.

soufflet de forge; soufflet ou tuyau dans lequel on souffle pour allumer le feu: grosse timbale: pont: liaison, ligne.

куггерге 吹火筒
подъемный мость.
pont levis.

куггерге 吹火筒
мость наплавной, судовой.
ponton, pont de bateaux.

куггерге 吹火筒
мость изъ хворосту.
un pont de broussailles.

куггерге 吹火筒
бить въ бубны во время богослужения. Уд.45.

battre le tambour pendant la cérémonie religieuse.

куггерге 吹火筒
нить царскаго рода не прерывалась.

le fil de la dynastie régnante ne se rompaît pas.

куггерге 吹火筒
каменный мость.
un pont de pierre

куггерге 吹火筒
бревна на мосту.
les poutres d'un pont.

куггерге 吹火筒
перила на мосту.
garde-fou, balustrade d'un pont.

куггерге 吹火筒
строить мость, навести мость.
construire un pont, dresser un pont.

куггерге 吹火筒
столбы на мостахъ.
les poteaux, piliers d'un pont.

куггерге 吹火筒
железная рѣшетка въ китайской печкѣ. С.8,136.
grillage de fer dans un poel chinois.

куггерге 吹火筒
съ мосту столкнуть въ воду. Уд.126.

jeter du pont dans l'eau.

འཕྲུལ་ལྷོ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
отверстие внизу печи, для воздуха
и золы. С.8,136.

འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
un trou pratiqué au bas du poel.

འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
འཕྲུལ་ལྷོ་
подъемный мостъ.
un pont - levis.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (kughergheken) འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
раздувательный мѣшокъ: ² мостикъ; ³ шпри-
цовка, шприцъ.

soufflet de forge: ² petit pont; ³ une se-
ringue.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (kughergheku) འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
хвагатаь, превозноситъ себя передъ
другими, восхвалять, прославлять. Нд.
20. С.6,112. Чэ.29,260 263.

se vanter, se louer devant les autres,
comblar de louanges.

འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
восхвалять достоинства хана. Уд.64.
comblar de louanges les mérites du
khan.

འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
འཕྲུལ་ལྷོ་
безпрестанно хвагатаь.
se vanter continuellement.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (kugherku) འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
разговаривать, бесѣдовать.
converser, s'entretenir.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (gughi) མཚོལ་བ་ ལུགས་ཀྱི་
уда, крючокъ рыболовный. Уд.14,39.
un hameçon. S. matsyavedhani, vadiçt.

འཕྲུལ་ལྷོ་ མཚོལ་བ་ ལུགས་ཀྱི་ འཕྲུལ་ལྷོ་
ловить рыбу на крючокъ, удить
рыбу.
pêcher à la ligne.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (gughideku) འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
ловить рыбу на крючокъ,
удить рыбу. Т.14,32.
pêcher à la ligne.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (kukil) འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
восхваление, прославление; одобрение; ² поощ-
рение, ободрение, заохочивание. С.9,27.
action de louer; approbation: ² encourage-
ment, stimulant, action de faire naître
l'envie de.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (kukilduku) འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
другъ: ² поощрять, подстрекать другъ
другъ.
comblar de louanges l'un l'autre: ² s'exhor-
ter mutuellement, s'encourager mutuelle-
ment.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (kukiltseku) འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
вместѣ восхвалять, прославлять:
² вместе поощрять. Т.3,70.
comblar de louanges ensemble: ² encoura-
ger ensemble.

འཕྲུལ་ལྷོ་ (kukilghe) འཕྲུལ་ལྷོ་ འཕྲུལ་ལྷོ་
прославление; одобрение: ² поощрение, о-
бодрение. С.9,27.
action de louer, approbation: ² encourage-

ment, stimulant, action de faire naître l'envie de.

꠫ (kukyelduku) ཀུ་ཡེད་དུ་ཀྱེད་ཀྱི་འཇུག་པ་
꠫ прославлять, восхвалять, превозносить другъ друга.
꠫ combler de louanges l'un l'autre.

꠫ (kukyeku) རྫོག་པ་སྦྱེད་པ་
꠫ славить, прославлять, восхвалять.
꠫ combler de louanges.

꠫ (kukiku) ཀུ་ཀི་ཀུ་ཀྱེད་ཀྱི་འཇུག་པ་
꠫ восхвалять, прославлять: ² поощрять, ободрять. T.3,70.
꠫ combler de louanges: ² exhorter, encourager.

꠫ (kukigulku) ཀུ་ཀི་གུ་ཀྱེད་ཀྱི་འཇུག་པ་
꠫ велѣть поощрить, ободрить, заохотить, возбудить ревность. T.3,74. 3,78.
꠫ faire combler de louanges; faire exhorter, faire encourager.

꠫ འཇུག་པ་ རྫོག་པ་ རྫོག་པ་
꠫ поощрение и совѣтъ.
꠫ l'encouragement et l'avis.

꠫ (kukireku) ཀུ་ཀི་རེ་ཀུ་
꠫ ободряться, оживляться.
꠫ s'animer, être encouragé.

꠫ (kuka) ཡག་ཀོད་སྦྱུག་གུ་
꠫ дикій кабанчикъ. T.19,109. ² груди.
꠫ un petit sanglier sauvage: ² mamelle.

꠫ (gugu) གུ་གུ་
꠫ S. niryāsa, çripichtah.
꠫ смола, смоляной составъ, резина.

résine, gomme, ou autres exsudations des arbres, ou autres extraits des végétaux.

꠫ (kukur) མ. ཀུ་ཀུ་རི་ རྫོག་
꠫ кувшинъ серебряный, мѣдный, оловянный. T.16,10. Д.26. Сс.78.

꠫ une cruche, petite marmite.

꠫ རྫོག་ཀྱི་རྫོག་
꠫ кувшинъ для вина.
꠫ une cruche à vin.

꠫ རྫོག་ཀྱི་རྫོག་
꠫ кувшинъ для воды.
꠫ une cruche à l'eau.

꠫ (kukurchik) རྫོག་པོ་
꠫ жесткий, грубый, необтесанный.
꠫ dur, rigide, impoli, austère.

꠫ (kukun) མ. ཀུ་ཀུ་
꠫ груди, перся. T.5,65.
꠫ mamelle.

꠫ རྫོག་ཀྱི་རྫོག་ རྫོག་ཀྱི་རྫོག་
꠫ молоко, высосанное изъ материнскихъ персей. Эп.164.

꠫ རྫོག་ཀྱི་རྫོག་ རྫོག་ཀྱི་རྫོག་
꠫ lait sucé des mamelles maternelles.

꠫ རྫོག་ཀྱི་རྫོག་ རྫོག་ཀྱི་རྫོག་
꠫ грудница. T.8,22.

꠫ le poil (maladie des nourrices).

꠫ རྫོག་ཀྱི་རྫོག་ རྫོག་ཀྱི་རྫོག་
꠫ изливаніе молока изъ сосцовъ. T.8,21.

꠫ le lait est décidé, la mère est en lait, donne du lait, le lait lui est venu.

avec des cheveux longs: épithète du lion, du buffle, d'un arbre.

कुकुल्टु एके (kukultu eke) S. dhâtri. मासा
кормилица. III.32. C.9,25.
poutrice.

कुकुगुहे (kugughe) कुकुगुण कुकुगुण
кукушка. T.19,75. См. сл. кукгэкгэ.
coucou. Cf. s. v. kugheghe.

कुकुकु (kukuku) कुस
сосать грудь. Эц.141.
sucrer la mamelle, teter.

कुकुगुल्टु एके (kukugultu eke) कुकुसासुसा
кормилица, воспитательница. C.8,2.
nourrice, qui nourrit.

कुकुर (kukur) कुस
सूत्रा. C.9,28.
soufre. S. rasagarbha, gandhaçman.

कुकुरासु (kukurasa) कुस कुस
सुत्रासु
सुत्रासु
сѣрная кислота.
l'acide sulfurique.

कुकुरेकु (kukureku) कुस कुस
पुसिन्वत्, सद्गत्या सिन्वि.
голубиць. Сс.160.
devenir bleu foncé.

कुकुरमे, कुकुरमेक (kukurme, kukurmek) कुस कुस
सिन्व, सिन्वा,
лазурь; синьющий. Бг.149.150 Сс.
40.
le bleu, la couleur bleue, le bleu cé-
leste, l'azur.

कुकुरगुहे (kugurghe) कुस कुस
कुराके
कुस कुस कुस कुस कुस

раздувательный мѣхъ. T.14,59. 2 литавры,
бубень: 3 мостъ. T.13,33. 4 у Бу-
рять, табакерка. См. сл. кукгэр-
кгэ.

soufflet de forge; soufflet ou tuyau dans
lequel on souffle pour allumer le feu:
2 grosse timbale: 3 pont: 4 chez. I.
Bur. la tabatière. Cf. s. v. kugher-
ghe.

बिट् व लितавры во время богослу-
женія. Уд.45.

battre le tambour, pendant la cé-
rémonie religieuse.

навести мостъ. Уд.126.
monter, dresser un pont.

раздувать (огонь) мѣхомъ. Гх.167.
souffler le feu, souffler avec un
soufflet.

कुकुरगुहेदकु (kugurghedeku) कुस कुस कुस कुस
раздувать мѣхами. T.17,10.
souffler avec un soufflet.

कुकुरगुहेदकु (kugurghedegulku) कुस कुस कुस कुस कुस
वेदत्तं раздувать мѣхами. T.17,10.
ordonner de souffler le feu.

कुकुरगुहेक (kugurghek) कुस कुस कुस कुस
खास्तुन्, самохваल्; надменный. T.
11,37.

bouffi d'orgueil, orgueilleux; fanfaron.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑ (kugurgheku) ཀུར་ལའ་བ་
 ꞑ ꞑꞑꞑꞑ хвастать, величаться, чваниться. Т.
 11,37.

se vanter, piaffer; bouffir d'orgueil.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑ (kukseiku) རྡོ་གཟུང་བ་
 ꞑ ꞑꞑꞑꞑ вспылить, разгорячиться, взъероши-
 ваться. Т.8,86.

s'irriter, se fâcher, s'emporter (avoir le
 sourcil et la barbe hérissés de co-
 lère.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑ (kuksegheku) རྡོ་སྒྲིག་བ་
 ꞑ ꞑꞑꞑꞑ раздражать, дразнить, подстрекать. Т.
 10,39.

irriter, exciter la colère de qn., mettre en
 colère, provoquer qn. à la colère.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑ (kuksekui) རྡོ་སྒྲིག་པ་
 ꞑ ꞑꞑꞑꞑ раздражение.
 irritation.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑ (kukchin) S. pravayāh, sthavira, djtna.
 ཀུན་པོ་ ཀུན་པོ་

старецъ, старый, престарѣлый. Т.5,33.

Множ. кукшитъ.

vieillard, vieux. Plur. kukchit.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑ M. bigan-ni khoukchen. རྡོ་བྱོལ་

ꞑ ꞑꞑꞑꞑ дикий соколъ, вречеть. Т.19,65.

espèce d'épervier qui habite les mon-
 tagnes, faucon sauvage, gerfaut.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑ старая лиса: хитрецъ.
 ꞑ ꞑꞑꞑꞑ un vieux renard: un homme rusé.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ (kukchilegulku) M. khonkchemboume.
 རྡོ་ལྷོ་བྱོལ་

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ кормить дома хищныхъ птицъ. Т.4,34.

nourrir en cage les oiseaux de proie jusqu'à
 la saison de proie.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ (kukchilik) молодой, но степенный какъ
 старецъ. С.4,103.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ un jeune homme posé comme un vieillard.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ (kukchimed samsa) རྡོ་ལྷོ་གྲྲིག་མེད་

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ черная безхвостая обезьяна. С.2,39.
 un signe noir et sans queue.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ (kukchirenggu) ཀུན་པོ་ལྷོ་གྲྲིག་མེད་

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ старообразный. Т.6,34.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ jeune homme qui a la couleur d'un vieil-
 lard.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ (kukchirel) ཀུན་པོ་ ཀུན་པོ་ལྷོ་གྲྲིག་མེད་

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ старость.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ vieillesse.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ (kukchireku) ཀུན་པོ་ལྷོ་གྲྲིག་མེད་

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ старѣться, состарѣться. Т.5,33.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ vieillir, devenir vieux.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ ты, можетъ быть, не придешь,
 подъ предлогомъ старости.
 Дт.2.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ tu ne viendras, peut-être, sous
 le prétexte de la vieillesse.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ (kuk daghoun) རྡོ་ལྷོ་མོ་

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ пѣние, музыка, и вообще звукъ, голосъ.

ꞑ ꞑꞑꞑꞑꞑꞑ chant, musique, et en génér. son, voix.

ꞑ (kuktu) རྩུ་མ་ནད་ཚད་ཅན་

ꞑ панталоны на ваткѣ. T.15,52.
culotte fourrée de coton fort épaisse.

ꞑ (gugdugur) M. gougdoukhoun.

ꞑ རྩུ་མ་གྲོ་

ꞑ возвышеніе, мѣсто неровное, бугристое.
T.1,71.

lieu élevé, élévation.

ꞑ (kugdji) M. kougdsi. རྩུ་མ་འདྲེགས་

ꞑ пѣснь, пѣсенка. T.3,42.
air, chanson, chant. S. gita, gâna.

ꞑ (kugdjiitseku) вмѣстѣ прилѣжать, стараться.
s'appliquer, se donner de la peine ensemble.

ꞑ (kugdjim) རྩུ་མོ་

ꞑ музыка, игра на музыкальныхъ инструмен-
тахъ. T.2,35. 3,37.
musique, son musical.

ꞑ རྩུ་མོ་འདྲེགས་

ꞑ разнаго рода музыка или музыкаль-
ные инструменты.
musique ou instruments de différen-
tes espèces.

ꞑ རྩུ་མ་ རྩུ་མོ་ཚུ་བྱུང་

ꞑ музыкальный инструментъ.
instrument de musique. S. vādhyā.

ꞑ རྩུ་མོ་བ་ རྩུ་མོ་མཁའ་

ꞑ музыкантъ, пѣвецъ. T.4,34.

musicien, qui chante ou joue des
instruments.

ꞑ (kugdjimneku) རྩུ་མོ་བྱེད་བ་

ꞑ играть на музыкальномъ инструментѣ.
jouer d'un instrument.

ꞑ (kugdjimtei) རྩུ་མོ་འཛོམ་

ꞑ весело, веселіе: ² празднество, пирушка.
T.6,48.

ꞑ joyeusement; réjouissance: ² appareil réjouis-
sant, fête.

ꞑ (kugdjimleku) རྩུ་མོ་བྱེད་བ་

ꞑ играть на музыкальномъ инструментѣ.
M.29. Jg.1,76.

ꞑ jouer d'an instrument.

ꞑ (kugdjiimtchi) རྩུ་མོ་བ་ རྩུ་མོ་མཁའ་

ꞑ музыкантъ, пѣвецъ. C.9,3.
musicien, qui chante ou joue des instru-
ments.

ꞑ (kugdjiighelgheku) བཤེད་པའི་འཕྲོ་བྱེད་

ꞑ faire souffler (le feu).

ꞑ (kugdjiigheku) བཤེད་པའི་འཕྲོ་བྱེད་

ꞑ souffler (le feu).

ꞑ (kugdjiiku) མེ་འདྲེན་བ་

ꞑ пылать, горѣть. T.14,83. ² распростра-
няться, умножаться: ³ быть прилежнымъ,
ревностнымъ.

ꞑ flamber, jeter de la flamme, s'élever: ² s'é-

tendre, se répandre, s'agrandir: ° s'appliquer d'affection.

(kugdjiḡalku) མེ་འདྲེན་འདྲུག་པ་

развести (огонь). T.14,83. ° метаф. увеличивать, распространять: ° поощрять къ прилежанію, ревности.

souffler (le feu): ° fig. étendre, répandre, propager: ° encourager.

(kur) ལྗང་ལྗང་བཟགས་

мерзлый снѣгъ на травѣ: гололедица. T. 1,21.

le verglas, neige qui couvre les herbes, et qu'il vient à geler.

(kur, kure) ཀུར M. kouren.

མྱུང་དམག་མྱུང་ཉ་མགོ་ཁབ་ཅན་

толпа народа, арава: ° бригада конницы. T.3,96. ° линь, рыба. T.20,66.

foule, troupe, multitude: ° brigade de la cavalerie: ° la tanche.

མྱུང་མཉམས་ མྱུང་མཉམས་ མྱུང་མཉམས་

толпа народа, весь народъ.

безлюдіе, безлюдство: ° безмолвно, въ тишинѣ.

le dépeuplement, manque d'hommes: ° paisiblement, dans le calme.

(kur chiroi) ལྗང་ཅིརྟི ལྗང་ཅིརྟི ལྗང་ཅིརྟི

красноватая глина, употребляемая при плавкѣ мѣди. C.9,103.

ferre glaise rougeâtre dont on se sert à la fonte du cuivre.

(kur degü) ལྗང་དགུ་

сестра мужа.

la soeur du mari.

(gur gur) ལྗུར་ལྗུར་ ལྗུར་ལྗུར་

грохотъ, перекаты грома. Ю. 1,7.

(kuren, kureng) ལྗུར་ལྗུར་

темный; темнобурый, темногнѣдой. T. 20,14. Cc.98.

obscur, noir, brun, basané.

ལྗུར་ལྗུར་ ལྗུར་ལྗུར་

темнокрасный, коричневый. rouge foncé, cannelle.

ལྗུར་ལྗུར་ ལྗུར་ལྗུར་

съ темногнѣдыми волосами. Mt. 22,24.

ayant des cheveux rouges bruns.

ལྗུར་ལྗུར་ ལྗུར་ལྗུར་

темнокрасная краска; румяны. couleur rouge foncée; du rouge.

ལྗུར་ལྗུར་ ལྗུར་ལྗུར་

кровоавикъ, камень. sanguine, hématite.

(kurene) ལྗུར་ལྗུར་ ལྗུར་ལྗུར་

цвѣты радуги, переливы многихъ цвѣтовъ: ° звѣрокъ, родъ хорька. T.19,116.

les couleurs de l'arc-en-ciel, changement de plusieurs couleurs: ° un animal, espèce de putois.

ᠠᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ (kurengtchin kegun) чернобурая кобыла.
ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ
ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ jument alezan foncée.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ (kurengtchiku) сдѣлаться чернобурымъ, темнорусымъ.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ devenir brun, bai foncé, chatain foncé.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ (kurebtur) смугловатый, немного темнорусый. Лт.1,13. Ск.98.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ un peu basané.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ (guresun) ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ cf. s. v. gurusun.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ (kurel) ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ родъ бронзы, смѣсь мѣди и олова. Нл.8.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ espèce de bronze, mélange de cuivre et d'étain.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ бронзовый сосудъ.
ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ vaisseau de bronze.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ бронзовая гремушка.
ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ un hochet de bronze.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ бронзовый котликъ, кастрюля.
ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ une chaudière de bronze.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ бронзовый бубень. Т.3,46.
ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ tambourin de bronze.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ бронзовый бубень.
ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ tambourin de bronze.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ (kureleku) M. koureleme. ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ раздѣлить войско на отряды. Т.3,96.
ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ partager par bandes la cavalerie.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ (gureldseghene) M. gourdjien. ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ сверчокъ. С.9,20.
ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ le grillon.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ (gureldji) M. goureldji. ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ осенній зеленый сверчокъ. С.9,15.
ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ un gros grillet vert.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ (gureghe) ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ шейная артерія. Т.5,81.
ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ artères des deux côtés du cou.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ (kuri) ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ мѣдный тазикъ съ черенкомъ, для ночной стражи. С.9,79. Бг.212. 2 шелковица.
ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ un bassin avec le manche: 2 le mûrier-blanc.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ гнѣздо шелкоичнаго червя. Т.20,86.
ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ cocon des vers à soie sauvages de couleur verte.

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ

ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ шелкоичный червь. Т.20,86.
ᠵᠢᠨᠭᠡᠨᠲᠢᠴᠢᠨᠭᠡᠭᠤᠨ le ver à soie.

S. mandurā, vādjiçalā. कुंरु
конюшня.
une écurie.

S. niveça. कुन्येण'वसुकर
лагерь, станъ.
un camp (castra).

S. kārā. कुकुंरु
темница, тюрьма.
une prison, geôle.

казармы. C.3,91.
casernes de soldats. Ch. in-fang.

придворный борець. Му.19,32.
un lutteur de la cour.

начальникъ города, градоначаль-
никъ.
gouverneur de la ville, préfet.

обнести стѣною, огородить.
enclore, faire une enceinte autour
de.

(kuryetu) कुकुंरु कुकुंरु
обнесенный стѣною, оградой, огорожен-
ный. Cc.22.
entouré d'une muraille, d'une enceinte.

(kuryeleng) कुकुंरु कुकुंरु
дворъ; 2 садъ. T.13,65.
cour; 2 jardin, jardin potager, verger.

कुकुंरु कुकुंरु
садовникъ, управляющій работами
въ саду.
jardinier.

(kuryeleku) कुकुंरु कुकुंरु
окружить, обнести стѣною, оградой, ого-
родить: 2 окружить кого, ходить вокругъ
чего. T.19,124. Мд.50.

enclore, faire une enceinte autour de, en-
ceindre: 2 entourer qn., aller autour,
faire le tour de.

(kuryelegulku) कुकुंरु कुकुंरु
велѣть окружить или обнести
стѣною, оградой: 2 окружить себя кѣмъ.
Чз.72.

ordonner d'enclore, d'enceindre, de faire
une enceinte de: 2 faire faire le tour de,
faire entourer qn., s'entourer de.

(kuryelegdeku) कुकुंरु कुकुंरु
быть окружену, обнесу
стѣною или оградой.
être entouré d'une muraille, d'une en-
ceinte.

(kuryetchin) कुकुंरु कुकुंरु
садовникъ, огородникъ. C.8,50.
jardinier.

S. guru, gravis: eximius, venerandus: ma-
gister. कुकुंरु कुकुंरु कुकुंरु
наставникъ, учитель, духовный отецъ:
2 голышъ.

précepteur, précepteur spirituel, guide spi-
rituel, maître spirituel, père spirituel:
2 caillou, silex.

ལྷོ་མཚོ་ (kuru khorokhai) རྩོད་མྱིན་
 ☞ полевая червь, вредящая хлебу. Т.
 20,87.

le ver des champs. Cf. kuri, kurit.

ལྷོ་མཚོ་ (kurungghe) ས་བོན་ རྩལ་ས་ ཡབ་ས་
 ☞ остатокъ отъ айрака для другаго айрака;
 роль дрожжей: ² сѣмя, зерно, зерныш-
 ко, ядро: ³ имѣние, имущество, доста-
 токъ. Т.6,49. С.8,105. ⁴ присущая при-
 чина.

levain, ferment: ² grain, graine, noyau:
 semence: ³ les biens, la fortune: ⁴ cause
 coexistante.

ལྷོ་མཚོ་ རྩོད་ཡབ་ས་
 ☞ закуска вина.

le ferment du vin.

ལྷོ་མཚོ་ རྩོད་པའི་ས་བོན་
 ☞ сѣмена травы.
 les graines d'une herbe.

ལྷོ་མཚོ་ རྩོད་པའི་ས་བོན་
 ☞ зерно, ядро, зародышъ грѣха.
 le germe du péché.

ལྷོ་མཚོ་ རྩོད་པའི་ས་བོན་
 ☞ зародышъ добродѣтели.
 le germe de la vertu (bonne oeuvre,
 mérite moral, S. punya).

ལྷོ་མཚོ་ རྩོད་ཡབ་ས་
 ☞ закуска для молочнаго вина.
 le ferment d'airak.

ལྷོ་མཚོ་ རྩོད་པའི་ས་བོན་
 ☞ крайне бѣдный, раззорившійся. Му.
 11,11.

excessivement pauvre, ruiné.

ལྷོ་མཚོ་ རྩོད་པའི་ས་བོན་
 ☞ собирать, сохранять сѣмена. Т.3,89.
 rassembler, conserver les grains.

ལྷོ་མཚོ་ རྩོད་པའི་ས་བོན་གྲངས་པ་
 ☞ сѣять: ² метаф. творить дѣла, влеку-
 щия за собою награду или наказа-
 ние.

☞ ensemercer: ² fig. faire des bonnes ac-
 tions dignes de récompense, ou com-
 mettre des mauvaises actions dignes
 de châtement.

ལྷོ་མཚོ་ རྩོད་པའི་ས་བོན་
 ☞ собирать, выбирать сѣмена.
 rassembler, assortir les semences.

ལྷོ་མཚོ་ རྩོད་པའི་ས་བོན་
 ☞ рожденный отъ сѣмени: ² миръ ма-
 териальный и все материальное.
 né d'un grain: ² monde matériel,
 tout ce qui est matériel.

ལྷོ་མཚོ་ རྩོད་པའི་ས་བོན་
 ☞ (kurunggheleku) ཡག་ས་རྩལ་གྲངས་པ་
 варить, курить, перегонять (вино): ² на-
 ливать (вина), накладывать (въ посуду):
³ садить. Т.18,99.

distiller (le vin, l'eau de vie): ² verser (du
 vin), mettre (dans un vase): ³ planter,
 ensemercer.

ལྷོ་མཚོ་ རྩོད་པའི་ས་བོན་
 ☞ (kurungghelegulku) ཡག་ས་རྩལ་གྲངས་པ་
 велѣть курить, перегонять (вино): ² велѣть
 налить (вина), велѣть наложить (въ по-
 суду): ³ велѣть садить. Т.18,99.

ཀུརུལ་སྤེལ་གྱི་མཚན་ (kurultselghe) རྟོག་པ་

прикосновение, осазание, ощущение, чувство.

action de toucher, le contact, le tact, une sensation, le sens.

ཀུརུལ་སྤེལ་གྱི་མཚན་ (kurultseku) འདྲན་པ་རྟོག་པ་

вместѣ достигнуть, досягать, дойти, пройт-
ти: ² наполнить мѣру; доставать: ³ до-
статочно, довольно: ⁴ касаться, прика-
саться, осазать, ощущать, чувствовать;
познавать. Нд.30.

atteindre, parvenir ensemble: ² remplir la
mesure: ³ suffire: s'est suffisant: ⁴ toucher;
sentir; connaitre.

འགྲོ་བའི་མཚན་ ལྷོ་གླིང་གི་མཚན་ ལྷོ་གླིང་གི་མཚན་ ལྷོ་གླིང་གི་མཚན་
гора достигает неба. Чэ.91.
la montagne qui atteint les cieux.

འཇགས་ལྡོག་པ་ ལྷོ་གླིང་གི་མཚན་ ལྷོ་གླིང་གི་མཚན་
успокоиться, прismatic; сдѣлать-
ся безстрастнымъ, равнодушнымъ
ко внѣшнему миру. Эо.5.

se calmer, s'apaiser, devenir tran-
quille; devenir impassible, apathi-
que.

འཇགས་ལྡོག་པ་ ལྷོ་གླིང་གི་མཚན་ ལྷོ་གླིང་གི་མཚན་
расходы превышаютъ доходъ.
Му.61,7.

les dépenses surpassent les reve-
nus, la dépense excessive.

འཇགས་ལྡོག་པ་ ལྷོ་གླིང་གི་མཚན་ ལྷོ་གླིང་གི་མཚན་
чувствование, понятие, способность по-
знавать посредствомъ одного изъ
шести органовъ т. е. глазъ, ушей,
носа, языка, тѣла и чувства.
sensation, perception, faculté de con-

cevoir à l'aide d'un de six organs,
c. à. d. les yeux, les oreilles, le nez,
la langue, le corps (la peau) et le
sentiment (manas).

ཤི་སྤྲུལ་གྱི་མཚན་ S. sparça. རྟོག་པ་

прикосновение, осазание; чувство.

le toucher, le contact, le tact; sen-
timent.

ཤི་སྤྲུལ་གྱི་མཚན་ རྟོག་པ་ རྟོག་པ་

название богини.

nom d'une déesse.

ཤི་སྤྲུལ་གྱི་མཚན་ རྟོག་པ་ རྟོག་པ་

название пятого индiйскаго мѣсяца (дже-
ста, май - июнь).

cinquième mois indien (djesta, mai-
juin).

ཤི་སྤྲུལ་གྱི་མཚན་ (gurultseku) བསྐྱེད་པ་
s'entrelacer.

ཤི་སྤྲུལ་གྱི་མཚན་ རྟོག་པ་ རྟོག་པ་
лежитъ свернутая змѣя. Ун.84.
un serpent entortillé est couché.

ཤི་སྤྲུལ་གྱི་མཚན་ (kurultsegulku) བསྐྱེད་པ་
вѣлѣть вмѣстѣ дойти, до-
стигнуть: ² вѣлѣть наполнить, дополнить
(мѣру, чашу): ⁴ дать прикоснуться, дать
осазать, осазательно показать, дать по-
чувствовать.

faire atteindre ou parvenir ensemble: ² faire
remplir, faire combler: ³ faire toucher,
faire sentir.

(gurumel) плетеный; ² плетенка, тесемка. T.15,65.

тressé; ² ruban tressé.

заплетенные волосы, коса.
le tresse des cheveux, cheveux tressés.

плетеный пояс. Дл.48.
ceinture tressée.

(kurumeli). Cf. s. v. kurmeli.
шалашь, мазанка, хата, хижина.
hute, cabane.

устроить шалашь изъ листьевъ.
Бг.49.
construire une hute avec du feuillage.

(kurumek) достигающий, досягающий.
qui atteint.

искры долетаютъ до неба. Бг. 105.
les étincelles volent jusqu'aux cieux.

(kuruk) S. pratimāna, prativimba, pratyātana, pratinidhi.

изображение будды, живописное или изваянное, образъ, икона, статуя; портретъ: отражение свѣта. T.13,2.

image ou statue de bouddha; peinture, portrait: reflet de la lumière.

принести образъ будды. Уд.81.
apporter l'image ou la statue de bouddha.

S. buddha prativimba prattētha.

поставить изображение будды.
placer l'image ou la statue de bouddha.

образъ, видъ луны.
le reflet de la lune.

отражение чего въ зеркалѣ. Сс. 242.
le reflet de qc. dans le miroir.

картина. Эп.259.
un tableau.

сжигать бумажки, изображающія разныя вещи покойника, на его могилѣ. T.3,30.

brûler des habits de papier, des bonnets de papier, etc. pour apaiser les mânes.

представить въ зеркалѣ образъ будды. Дл.47.
reproduire l'image de bouddha dans le miroir.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་
живописное изображение, картина,
образ, портрет.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
image, tableau, portrait.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་
написать образ, портрет, кар-
тину.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
peindre une image, un tableau, un
portrait.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ (gurughe) རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་
жилы по обѣмъ сторонамъ
шеи. С.6,33.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
artères des deux côtés du cou.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ (gurughesun) རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
дикій звѣрь; четвероное животное. Т.
14,28. 19,101.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
bête sauvage; quadrupède.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
хитрое животное: лисица.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
animal ruse: renard.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
окружать звѣрей.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
entourer les bêtes.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
съ большими, томными глазами; съ
глазами сайги: красавица. Д.162.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
ayant des grands yeux langoureux; avec
les yeux de l'antilope: une beauté.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
левъ, царь звѣрей. Бг.23.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
le lion, roi des animaux.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ S. mrigalântchana, mrigângka.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
съ видомъ животного: луна.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
qui porte la forme d'un animal: lune.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
мускусъ.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
le musc. S. mrigamada, mriga-
nâbhi, kasturi.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
голова газели: ² название одиннад-
цатаго индйскаго мѣсяца.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
tête de gazelle: ² onzième mois in-
dien (mrigaçira).

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ (gurughesutchi) རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
звѣроловъ, охотникъ, промышленникъ.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
chasseur, pêcheur. S. mrigadjivana.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ (gurughelel) S. mriga. རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
звѣроловство, охота. Д.131.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
la chasse, la pêche.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ (gurugheletchi) རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
звѣроловъ, охотникъ.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
chasseur, pêcheur. S. mrigadjivana.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་ (gurugheleku) རྩོམ་པ་ རྩོམ་པ་

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
ловить звѣрей, быть на звѣриной охотѣ.
Т.14,28.

ལྟོན་པ་ ལྟོན་པ་
prendre les bêtes, oiseaux, etc., chasser.

(gurughelegulku)

རྩོད་བྱེད་འབྲུག་པ་ ལེངས་བྱེད་འབྲུག་པ་

⊘ велѣть ловить звѣрей, посылать на звѣрину охоту. T.14,28.

ordonner de prendre les bêtes, les oiseaux, etc., faire chasser.

(gurughetchi) རྩོད་པ་ ལྷོ་རྩེ་པ་

⊘ звѣроловъ, охотникъ; птицеловъ; рыбакъ; промышленникъ. T.5,8. 14,28. Уд.70.

chasseur, oiseleur, pêcheur.

(gurughetchileku) རྩོད་བྱེད་པ་

⊘ итти на охоту, охотиться, звѣроловствовать. T.14,28.

aller à la chasse, chasser.

(gurughetchilegulku) རྩོད་བྱེད་འབྲུག་པ་

⊘ велѣть итти на охоту, посылать на охоту. T.14,28.

⊘ faire aller à la chasse, faire chasser.

(kuruku) འབྲུག་པ་

⊘ мерзнуть, замерзнуть.

se geler, geler.

མཚམས་ལྗང་ལྗང་ལྗང་ལྗང་

⊘ мерзлая вода, ледь.
eau gelée, glace.

མཚམས་ལྗང་ལྗང་ལྗང་ལྗང་

⊘ мерзлая земля.
terre gelée.

མཚམས་ལྗང་ལྗང་ལྗང་ལྗང་

⊘ мерзлая говядина.
viande gelée.

(guruku) བསྐྱེད་པ་ བསྐྱེད་པ་

⊘ плести, сплести, заплести. T.15,30. 15,94.

nouer les cheveux sur sa tête, tresser.

མཚམས་ལྗང་ལྗང་ལྗང་ལྗང་

⊘ плести снурокъ.

tresser une corde.

(kurugulku) འབྲུག་པ་ འབྲུག་པ་ འབྲུག་པ་

⊘ доставить, допустить, принести, дать. C.1,102.

remettre, apporter, donner.
འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་ འཕྲོག་པ་

⊘ удаляйте, охраняйте отъ разврата!
éloignez de la débauche.

(gurugulku) བསྐྱེད་པ་ བསྐྱེད་པ་

⊘ велѣть плести, заплести. T.15,30.

ordonner à qn. de nouer ses cheveux sur sa tête, faire faire une cadenette de ses cheveux, faire tresser.

(kuruktu) འབྲུག་པ་ འབྲུག་པ་

⊘ съ изображеніемъ чего.
ayant une forme, ou représentant qc.

མཚམས་ལྗང་ལྗང་ལྗང་ལྗང་

⊘ платье съ цвѣтами радуги.

⊘ habit avec les couleurs de l'arc-en-ciel.

(kurugleku) འབྲུག་པ་ འབྲུག་པ་

⊘ изобразить, представить. Уд.235.
représenter.

ཀུར་ཀུར་ (kurne) རྩེ་ལོ་

родъ хорька.
espèce de putois.

ཀུར་ཀུར་ཀུར་ (kurbeiku) རྒྱུ་ལྡན་ (о жилах). Сл. 24.
se tendre, se gonfler.

ཀུར་ཀུར་ཀུར་ (kurbechi) ལྷན་ཐོག་ལ་
опухоль неба (у лошадей), лошадиные на-
сосы. Т.20,46. Нд.15.
enflure du palais (chez les chevaux), les
lampas des chevaux.

ཀུར་ཀུར་ཀུར་ ལྷན་ཐོག་
коросты, шолуди. Т.10,71.
la gale, grattelle.

ཀུར་ཀུར་ཀུར་ (kurbechi ughei) རྒྱུ་ལྡན་
неизмѣнный, постоян-
ный.
immuable, invariable, constant.

ཀུར་ཀུར་ (gurbel) ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་
ящерица. Т.20,97.
lézard.

ཀུར་ཀུར་ཀུར་ (kurbelghe) ལྷན་ཐོག་
проворотъ въ тѣлодвиженіяхъ.
agilité dans les exercices du corps.

ཀུར་ཀུར་ཀུར་ (kurbeku) ལྷན་ཐོག་
повертываться, поворачивать-
ся, кувыряться: 2 метаф. пере-
мѣняться, измѣняться, искажаться.
se retourner, se culbuter: 2 fig. se
changer, se défigurer.

ཀུར་ཀུར་ཀུར་ ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་
измѣненіе волосъ до трехъ цвѣ-
товъ. Ун.91.

ཀུར་ཀུར་ཀུར་ ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་
changer les cheveux jusqu'à trois
couleurs.

ཀུར་ཀུར་ཀུར་ ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་
рыба трепещеть (на сушѣ). Аг.
le poisson frétille.

ཀུར་ཀུར་ཀུར་ ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་
ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་
бросить навзничь. С.2,22.
jeter, renverser sur le dos.

ཀུར་ཀུར་ཀུར་ (kurbegulku) ལྷན་ཐོག་
повертывать, поворачивать, кувырять:
2 метаф. пере-
мѣнять, измѣнять, иска-
жать; криво толковать, давать другое
направленіе; разстраивать. Дл.40. Нд.17.
Чз.92. М.129.

retourner dans tous les sens, culbuter: 2 fig.
changer, défigurer; expliquer de travers,
donner une autre direction; déranger.

ཀུར་ཀུར་ཀུར་ ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་
повернуть лодку. Ун.152.
tourner le bateau.

ཀུར་ཀུར་ཀུར་ ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་
ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་ ལྷན་ཐོག་
повернуть въ другую сторону.
tourner d'un autre côté.

ཀུར་ཀུར་ཀུར་ (kurbektchi) ལྷན་ཐོག་
плясунъ на канатѣ.
saltimbanque.

ཀུར་ཀུར་ཀུར་ (kurbiku) ལྷན་ཐོག་
i. q. kurbeku.

(kurchi, kurchin) сосѣдъ, сосѣдство.
Cc 140.

voisin, voisinage.

(kurchi ughei) ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་

недостигаемый, недостижимый: безконечный, безпредѣльный.

inaccessible, qui ne peut être atteint: infini, illimité.

(kurchircha, kurchucha) S. gōčircha.
родъ сандала. Уд.235. Burn. intr.
1.619.

espèce du sandal.

(kurt kiku) ཅེ་ཅེ་བྱེད་པ་

шумѣть, поднять крикъ, болтать, молоть вздоръ. T.9,12.

faire du bruit, crier, babiller, havarder.

(kurtei) ཡར་ལམ་ལམ་

изобильно, богато, достаточно. T.6,48.

abondamment, copieusement, richement, dans l'aisance.

(kurtengghe) изобильно, богато, достаточно: ² короста, чесотка; зудъ, свербежь. Цл.45.

abondamment, copieusement, richement, dans l'aisance: ² gale, démangeaison.

རྩ་ལུ་
ракъ (болѣзнь); проказа. Нл.67.
cancer, tumeur squirreuse; lèpre.

(kurtel) i. q. kurteghel qd v. infra.

(kurtele) ལྷན་པོ་རྒྱུ་

до, доколѣ, пока (гл. курку).

jusqu'à, tant que, tandis que (v. kurku).

འཇམ་མཐོག་ལ་འཇམ་མཐོག་ལ་
наполнить сосудъ водою до самыхъ краевъ.

remplir d'eau un vase jusqu'aux bords.

འགྲུབ་ལ་འགྲུབ་ལ་
съ головы до ногъ. Чэ.111.
de la tête aux pieds.

(kurtelte) ཐོབ་ཐོབ་

приходъ, доходъ.

revenu, recette, rente.

(kurteltseku) вмѣстѣ съ другими достигнуть чего, или получить, принять.

atteindre, parvenir, acquérir, recevoir qc. ensemble avec les autres.

(kurteghel) ཐོབ་ཐོབ་རྒྱུ་

достиженіе чего: ² приходъ: ³ падежь (грамм.).

action d'atteindre, de parvenir à: ² revenu, recette, rente: ³ cas (t. de gramm.).

བོད་སྐད་ཀྱི་རྒྱུ་བརྒྱུ་བརྒྱུ་
восемь падежей въ тибетскомъ языкѣ.

huit cas dans la langue tibétaine.

(kurteghelgheku) содѣйствовать кому къ достиженію чего.

aider qn. d'atteindre qc.

aux esprits qui protègent l'année.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
☞ འཕྲུལ་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
кругъ солнца.
le disque du soleil.

S. dharmatchakravart.

མཁའ་ལྷོ་འཕྲུལ་འཕྲུལ་བསྐྱོར་བ་
☞ མཁའ་ལྷོ་འཕྲུལ་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
зрещать колесо вѣры; изъяснять св. писание; проповѣдывать; распространять вѣру.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
☞ འཕྲུལ་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
tourner la roue de la religion; expliquer la sainte écriture; prêcher; propager la religion.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
☞ འཕྲུལ་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
огненный кругъ отъ факела.
cercle lumineux autour du flambeau.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
☞ འཕྲུལ་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
амулетъ, въ видѣ колеса. Дл.141.
amulette (S. dhâranâ, servatio, conservatio) en forme d'une roue.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
☞ འཕྲུལ་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
гончарный кругъ.
roue de potier (S. tchakra, Amar. 1,329).

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
☞ འཕྲུལ་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
колесо у таргги. Бр.47.
roue de charrette. Ch. tche-lun, lun-tze, kou-lou-tze.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
☞ འཕྲུལ་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
ལྔ་པ་ལྔ་པ་
кругъ, указывающій страны свѣта.
cercele qui indique les quatres points cardinaux.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
☞ འཕྲུལ་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
вычисляющій кругъ времени, астрологъ, астрономъ. Сс.10.
qui calcule le temps, astrologue, astronome.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
☞ འཕྲུལ་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
S. tchakravartin.
འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
царь, вращающій колесо, всемирный монархъ; императоръ.
khan tourneur de roue, souverain de l'univers, empereur.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
☞ འཕྲུལ་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
съ круглымъ рыломъ: сеинья.
ayant le museau rond: cochon.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
☞ འཕྲུལ་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
съ круглымъ горломъ: верблюду.
ayant le cou arrondi: chameau.

འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
☞ འཕྲུལ་འཕྲུལ་ འཕྲུལ་
S. tchakradhara. འཕྲུལ་འཕྲུལ་ལྔ་པ་ལྔ་པ་
держачій кругъ: Вишну.
tenant le tchakra: Viçnou. Le tchakra est un instrument en forme de disque ou de roue. Le bord en est aiguisé et tranchant; on lance cette arme au milieu des bataillons, et on la ramène avec une courroie.

མ ཀུ མ མཚོན་མཚོན་
 M. temoun. འཕྲོད་ལོ་ལོ་ལོ་ག་གི་རྒྱུ་
 ось у колеса.
 un essieu de la charrette

མ ཀུ མ འཕྲོད་ལོ་ལོ་
 ободы колеса.
 jante.

མ ཀུ མ འཕྲོད་ལོ་ལོ་རྒྱུ་བམ་
 форма круга.
 la forme d'une roue.

མ ཀུ མ འཕྲོད་ལོ་ལོ་ལྷོ་བ་
 ступица у колеса.
 le moyeu d'une roue de charrette.

མ ཀུ མ མཚོན་མཚོན་
 (kurdu) шуринъ, младшій братъ жены.
 beau-frère, frère cadet de la femme.

མ ཀུ མ མཚོན་མཚོན་
 (kurdutu) S. tchakrin. འཕྲོད་ལོ་ལོ་ཅན་
 съ колесомъ, кругомъ, дискомъ и пр.
 ayant la roue, le cercle, le disque, etc.

མ ཀུ མ མཚོན་མཚོན་
 одноколесная тележка. Бод.1,26.
 charrette à une roue.

མ ཀུ མ མཚོན་མཚོན་
 (gurletchi) འཕྲོད་ལོ་ལོ་ག་གི་རྒྱུ་
 который смущаетъ другихъ, клеветникъ,
 ложный обвинитель, ябедникъ. С.7,6.
 querelleur, brouillon, mutin, calomniateur,
 chicaneur.

མ ཀུ མ མཚོན་མཚོན་
 (gurleku) འཕྲོད་ལོ་ལོ་ག་གི་རྒྱུ་
 клеветать, ложно обвинять. Т.2,73. 12,3.
 calomnier, accuser faussement.

མ ཀུ མ མཚོན་མཚོན་
 (gurlegulku) འཕྲོད་ལོ་ལོ་ག་གི་རྒྱུ་
 весть оклеветать, опорочить, ложно обви-
 нить. Т.2,73. 12,3.
 faire calomnier, faire accuser faussement.

མ ཀུ མ མཚོན་མཚོན་
 (gurlegdeku) быть оклеветану, опорочену,
 несправедливо обвинену.
 être calomnié. être accusé faussement.

མ ཀུ མ མཚོན་མཚོན་
 (kurme) M. kourume. མཚོན་མཚོན་
 курма, верхний полукафтанъ (кап. гуд-
 лзы). Т.15,49.
 habillement extérieur (ch. kua-tse, chla-
 mys exterior, s. brevior vestis superior).

མ ཀུ མ མཚོན་མཚོན་
 (gurme) མཚོན་མཚོན་གོ་རྒྱུ་
 круглые гольши. Т.1,75
 des cailloux ronds, stlex.

མ ཀུ མ མཚོན་མཚོན་
 (kurmeli) S. kuti. མཚོན་མཚོན་གོ་རྒྱུ་
 трава осока, которою кроютъ домы.
 хижина, шалашъ, хата. Нл. 17.
 С.1,92.
 la lache: hute, cabane.

མ ཀུ མ མཚོན་མཚོན་
 མཚོན་མཚོན་གོ་རྒྱུ་
 собачья канура.
 un chenil.

མ ཀུ མ མཚོན་མཚོན་
 མཚོན་མཚོན་གོ་རྒྱུ་
 лотокъ изъ осоки.
 un plateau de lache.

ꠘ хижина, шалашъ, покрытый травой,
соломою, листьями и т. п. Чэ.27.
Ча.5.

ꠘ hute, cabane couverte de paille, d'herbes, du feuillage.

ꠘ (kurmek) ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་

ꠘ куча поблекшихъ листьевъ. Т.19,43.

monceaux des feuilles des arbres qui sont tombées en automne.

ꠘ (kurtse) M. kourtche. ཉ་ཚེལ་རྟ་ཀར

ꠘ какая - то морская рыба. Т.20,79.

nom d'un poisson de mer (ch. pe-kaou n).

ꠘ (kurtsemtu) отличныи, знаменитый. Сс.64.
distingué, éminent, illustre.

ꠘ (gurtchi) ཀུར་ཅི་བ་ བསྐྱེད་འདོད་སྐྱོད་

ꠘ который смущаетъ другихъ, клеветникъ, лбедникъ, ложный доносчикъ. Т.5,44.
12,4.

querelleur, bronillon, mutin, calomniateur, chicaneur.

ꠘ (kurtchighineku) шумѣть, ворчать, хлокo-
тать.

ꠘ faire du bruit, grogner, bouillonner.

ꠘ продолжительный громъ съ перека-
тами. Т.1,12.

ꠘ un roulement de tonnerre prolongé.

ꠘ (kurdse) རིམ་ རིམ་

ꠘ лопатка, заступъ. Т.14,68.

pelle, bêche, hoyau.

ꠘ བྱ་རིམ་

ꠘ желобообразная лопатка.

une bêche en forme de chéneau.

ꠘ Ch. tie-sien. རྒྱགས་རིམ་

ꠘ желѣзный заступъ.

hoyau de fer, pelle de fer.

ꠘ Ch. mou-sien. བྱིང་རིམ་

ꠘ деревянная лопатка.

une bêche de bois, pelle de Lois.

ꠘ (kurdseiku) ལ་འདྲེགས་

ꠘ засохнуть и истрескаться (о земль). Т.
1,64.

sécher et se gercer, se crevasser.

ꠘ (kurdsedeku) сгребать лопатой, работать
заступомъ.

ꠘ nettoyer avec une bêche, emporter en râtelant, travailler avec une bêche.

ꠘ (kurdjighir) растрескавшаяся земля.

la terre crevassée.

ꠘ (kurghen) S. djâmâtri, dubituh, pati.
མག་པ་

ꠘ зять. Т.5,29. Муж. куркгэть.

gendre. Pl. kurghet.

अग्रजः

зять, мужь старшей сестры. Т.5,27.
beau-frère, le mari de la soeur ainée.

अग्रजः

(kurghel aghei) не касаясь, не прика-
саюсь. Уд.78.
sans toucher, sans atteindre.

अग्रजः

(kurgheltseku) вместе доставить, вместе
принести.
fournir, apporter, transmettre, transporter,
aller porter, aller conduire ensemble.

अग्रजः

(kurgheku) वस्तुवाचः (वस्तुवाचः)
доставить, переслать, принести, дать, про-
вожать кого. Т.8,1.
faire atteindre, apporter, transmettre, tran-
sporter, aller porter, aller conduire qn.

अग्रजः

тотъ, который передаетъ слова
другаго; исполнитель сказаннаго,
повелѣнія. Сс.138.
celui qui transmet les paroles d'un
autre; exécuteur de l'ordre.

अग्रजः

все существа перевести въ нир-
вану. Бб.3.
transporter tous les êtres au nir-
vana.

अग्रजः

нанести вредъ, повредить. Уд.70.
faire du mal.

अग्रजः

руку протягивать ко рту. Ча.5.
tendre la main à la bouche.

अग्रजः

अग्रजः

головой коснуться земли, прекло-
нить голову. Ун.149.
toucher la terre avec la tête, in-
cliner la tête jusqu'à terre, se
prosterner.

अग्रजः

доставить пользу, быть полезнымъ.
être utile.

अग्रजः

перескажи, передай мои слова! Уд.
147.

अग्रजः

transmets mes paroles.

अग्रजः

я полагаю, что не будетъ про-
медленія въ дѣлахъ.
je crois qu'il n'y aura pas de
retard dans les affaires.

अग्रजः

я тебя доставлю въ желаемое мѣсто.
Ду.

अग्रजः

je te conduirai dans l'endroit dé-
siré.

अग्रजः

доставить, принести, привезти. С.
4,25.
apporter, transmettre, amener.

अग्रजः

(kurghegul) वस्तुवाचः
проводникъ, путеводитель, стража.
conducteur, guide, convoi, escorte.

अग्रजः

अग्रजः वस्तुवाचः
проводникъ, путеводитель, стража,
конвой.
conducteur, guide, convoi, escorte.

ཁྱེད་ལོ་ལོ་ལོ་ (kurgbegaltchi) བསེལ་བ་ སློལ་བ་
 проводникъ, путеводитель. Эп.202.
 * conducteur, guide.

ཁྱེད་ལོ་ལོ་ (kurghegulku) སློལ་བ་ ཏུ་འདུག་པ་
 велѣть доставить, принести, отнести, от-
 дать, проводить. Т.8,1.
 faire apporter, faire transmettre, ordonner
 d'aller conduire.

ཁྱེད་ལོ་ལོ་ (kurghegdeku) བཟུང་བ་ འདུག་པ་
 быть доставлену, принесену,
 отдану, препровождену.
 * être apporté, amené, transmis, rendu, con-
 duit.

ཁྱེད་ལོ་ལོ་ (kurghektchi) འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 приноситель, податель, про-
 вожатый.
 * porteur, conducteur.

ཁྱེད་ལོ་ལོ་ (kurkiku) ཚིག་འབྲུམ་པ་
 говорить вздоръ, болтать безтолково. Т.
 9,12.
 dire des bêtises, radoter.

ཁྱེད་ལོ་ལོ་ (kurkire) ལྷོ་ལྷོ་
 водопадъ. Т.1,83.
 * cataracte, chute d'eau, cascade.

ཁྱེད་ལོ་ལོ་ (kurkirel) འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 звукъ, голосъ, крикъ, вой, грохотъ, шумъ;
 ворчанье, бормотанье, болтовня. Дл.42
 Нд.19.
 son, voix, cri, bruit; grognement, mar-
 motage, radotage, verbiage.

ཁྱེད་ལོ་ལོ་ (kurkirel) ལྷོ་ལྷོ་
 печальные звуки.
 des sons plaintifs.

ཁྱེད་ལོ་ལོ་ (kurkirel) འཇོག་པ་
 сильный, громкий голосъ.
 * voix forte, sonore.

ཁྱེད་ལོ་ལོ་ (kurkirel) འཇོག་པ་
 звучный, шумный.
 * sonore, bruyant, retentissant.

ཁྱེད་ལོ་ལོ་ (kurkireku) འཇོག་པ་ འཇོག་པ་
 звучать, издавать звукъ, шумѣть, кри-
 чать; ворчать, бормотать; болтать.
 résonner, retentir, faire du bruit, crier;
 grogner, marmoter; jaser.

ཁྱེད་ལོ་ལོ་ (kurkireku) འཇོག་པ་
 ворчанье собакъ.
 le grognement du chien.

ཁྱེད་ལོ་ལོ་ (kurkireku) འཇོག་པ་
 приятно пѣть, говорить. Сп.1,16.
 chanter ou parler d'une voix agré-
 able.

ཁྱེད་ལོ་ལོ་ (kurkireku) འཇོག་པ་
 ревѣть (о львахъ). Эо.8.
 rugir.

ཁྱེད་ལོ་ལོ་ (kurku) སློལ་བ་ འཇོག་པ་
 достигнуть, прибыть; ² доставать, быть
 достаточнымъ.
 atteindre, arriver, parvenir; ² suffire, être
 suffisant.

འགྲུབ་པ་ (nierba) གཏོང་བ་
управитель, собиратель. См. ст. 673, b.
un intendant, collecteur. Cf. p. 673, b.

མཚན་ (kchan) S. kchana (pars temporis definita;
equal to thirty calas or four minutes,
Wils. ² momentum, Augenblick).

སྐད་ཅིག་ སྐད་ཅིག་

мигъ, мгновение, 75-я доля одной нашей
секунды.

un clin d'oeil, la 75-me partie d'une de nos
secondes.

སྐད་ཅིག་རྒྱུགས་

мгновенное дыхание: ² бобръ.

respiration d'un moment: ² le ca-
stor.

S. kchaniká (per momentum temporis
durans) སྐད་ཅིག་གསལ་བ་

блестящий одно мгновение: молния.

qui éclaire un moment: un éclair, la
foudre (fulmen).

སྐད་ཅིག་འོད་

мгновенный светъ: молния.

lueur momentanée: un éclair, la fou-
dre.

S. kchaya (occusus, interitus, exitium).
разрушение.

la destruction, dissolution (cf. S. pra-
laya).

མཚན་ (tam) གཏོང་མ་བ་

тысяча биллионовъ.
mille billion.

འཕྲོ་ལྗོད་ (dingva) S. nichadana. གདིང་བ་

сѣдалище (диванъ, коверъ).

un siège, une chaise, le divan, le tapis.

(kkir) cf. s. v. kir, p. 2545, b.

འཕྲོ་ (grak) S. graha (r. grah, capere, sumere,
prehendere) actio prehendendi etc. གཞུང་

взятіе, хватаніе, принатіе: ² затмѣніе
солнца и луны: ³ планета: ⁴ названіе
узла эклиптики восходящаго: ⁵ въ астрол.
число семь.

action de prendre, de saisir; ² éclipse de
soleil et de lune: ³ planète: ⁴ nom d'un
noeud ascendant, que l'on personnifie et
que l'on compte au nombre des planètes:
⁵ astrol. sept.

འཕྲོ་གཞུང་ནད་

апоплексическій ударъ, параличъ.
Нд.74.

la paralysie, aropléxie.

འཕྲོ་ བོད་

планета.
planète.

འཕྲོ་གཞུང་གཞུང་བ་

вредное вліяніе планеть. Нд.74.

fatale influence des planètes sur des
corps terrestres.

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་
 дни недели, получившие название от
 семи планет (солнце, луна, Марс,
 Меркурий, Юпитер, Венера и Са-
 турн).
 འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་

✧ jours de la semaine qui ont reçus leurs
 noms des sept planètes (soleil, lune,
 Mars, Mercure, Jupiter, Vénus et
 Saturne).

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་
 действие планет: ² параличъ.
 ✧ influence des planètes: ² paralysie,
 apoplexie.

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་
 место или положение планеты.
 ✧ position de planète.

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་
 (grabá) фантастическия существа, мучители
 детей.

✧ êtres fantastiques d'une classe particulière,
 qui tourmentent les petits enfants et leur
 donnent des convulsions.

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་
 (tagtig) S. mahāpadma. འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་

✧ сто тысяч миллионов: ² большое неопре-
 деленное число.

cent mille millions: ² un grand nombre in-
 défini.

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་
 འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་
 ✧ миллиардъ.
 billion.

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་
 (ti) འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་

✧ десять тысячъ.

dix - mille, myriade.

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་
 (titi) འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་

✧ десять тысячъ, мириада; тиа.
 myriade.

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་
 (tiniensala) S. gandaka, khangga.

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་

✧ носорогъ. Mr.1,33.

le rhinocéros.

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་
 (tik) འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་

✧ темный, потемнѣлый: ² сто тысячъ бил-
 лионовъ.

✧ obscur, sombre, obscurci, offusqué; ² en nu-
 méral, cent mille billions.

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་
 (dul - bam) འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་

✧ название чудовища.

nom d'un monstre.

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་
 (tuntod) S. purvabhādrapada.

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་

✧ название созвѣздія.

✧ nom d'une constellation, purvabhādrapada
 (α de Pégase).

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་
 (rog) འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་

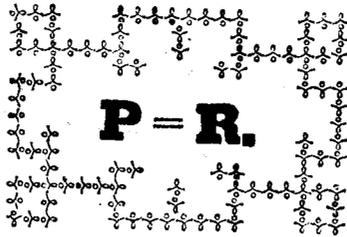
✧ другъ, товарищъ, помощникъ.

compagnon, ami.

འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་
 (ghocha) S. ghochā. འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་ འུ་

✧ звукъ, голосъ.

bruit, son, voix.



☞ PA = RA. ☞

☞ (radeng) 𑖀𑖃𑖂𑖄

☞ высокая ограда: ² название одного монастыря. Эп. 33.

haute pallissade: ² nom d'un couvent.

☞ (rahu) S. rāhu. 𑖀𑖃𑖂𑖄

☞ чудовище Раху, которое силится поглотить солнце и луну, и таким образом причиняет ихъ затмѣние.

☞ Rāhou, daemon e Daityorum stirpe, serpenti posticā corporis parte similis. (*)

(*) Rāhou est le noeud ascendant personifié, ou la tête du dragon. Rāhou était un Asoura ou litan, qui, lors du barattement de la mer, et de la production de l'Amrita, se mêla parmi les dieux, afin d'avoir sa part de la liqueur qui donnait l'immortalité. Au moment où il y portait ses lèvres, le soleil et la lune le découvrirent, et le dénoncèrent à Vichnou., qui, d'un coup de son disque, lui trancha la tête. Le breuvage divin avait rendu l'Asoura immortel; et sa

𑖀𑖃𑖂𑖄 𑖀𑖃𑖂𑖄 𑖀𑖃𑖂𑖄 затмѣние солнца.
éclipse de soleil.

𑖀𑖃𑖂𑖄 𑖀𑖃𑖂𑖄 𑖀𑖃𑖂𑖄 уби́ица Раху: Вишну.
assassin du Rāhou: Viçnou.

𑖀𑖃𑖂𑖄 𑖀𑖃𑖂𑖄 Рахула, имя Шакъямуниева сына.
Rākhoula, nom du fils de Cākya-mouni.

𑖀𑖃𑖂𑖄 𑖀𑖃𑖂𑖄 (raba) 𑖀𑖃𑖂𑖄 𑖀𑖃𑖂𑖄

☞ собствен. первый, начальный: ² первый мѣсяць въ каждомъ изъ четырехъ времянь года.

pr. premier, initial: ² le premier mois de chaque saison.

tête, par vengeance, se jete de temps en temps sur le soleil et sur la lune pour les dévorer. Telle est, suivant la mythologie indienne, l'origine des éclipses.

ལེགས་ལྷན་པོ་ (rabdjiamba) S. prasarita.
རབ་བྱམས་པ་
❖ ལེགས་ལྷན་པོ་
ученый мужъ, наставникъ, докторъ.
❖ ལེགས་ལྷན་པོ་
un savant, maître, docteur en théologie ou en philosophie.

འཕྲིན་ལྷན་པོ་ (rab-na) S. âçts, fausta precatio,
benedictio. རབ་གནས་
❖ འཕྲིན་ལྷན་པོ་
освящение, благословение; освящать,
благословить.
❖ འཕྲིན་ལྷན་པོ་
consécration, inauguration, bénédiction; consacrer, inaugurer, bénir.

རལ་སྐྱོད་ (rabsal) རབ་གནས་པ་
❖ རལ་སྐྱོད་
балконъ, галерея: ² описание: ³ сборникъ духовныхъ гимновъ; обрядникъ.
❖ རལ་སྐྱོད་
un balcon, une galerie: ² description: ³ recueil des hymnes religieux; un cérémonial.

རལ་མཚན་ (rabtam) རབ་གནས་པ་
❖ རལ་མཚན་
десять биллионовъ.
❖ རལ་མཚན་
dix billions.

ལྷན་པོ་ རབ་གནས་པ་ཚེན་གྱི་
❖ ལྷན་པོ་
сто биллионовъ.
❖ ལྷན་པོ་
cent billions (S. çangkha, pierre précieuse aurifère; ² os du front; ³ coquille, conque; ⁴ en arithm., cent billions).

རལ་སྐྱོད་ (rabdsam) сто тысячъ миллионовъ. C.7,144.
❖ རལ་སྐ�ོད་
cent mille millions.

རལ་སྐྱོད་ (rasmi) S. raçmi.
❖ རལ་སྐྱོད་
лучъ солнца.
❖ རལ་སྐྱོད་
rayon de lumière.

རལ་སྐྱོད་ S. rasâyana (rása, Wils. rasá, m. Feuch-
tigkeit, Wasser, Saft, Opferspeise. Ben-
fey, die Hymnen des Sâma-veda, gloss.
p. 158). བརྒྱན་ཅི་

питье безсмертiя; святая вода: ² минераль-
ныя, цѣлебныя воды.

breuvage d'immortalité (S. amrita), eau
bénite: ² les eaux minérales.

འཇམ་མཚོ་ལྷན་པོ་ རལ་སྐྱོད་ རལ་སྐྱོད་
❖ འཇམ་མཚོ་ལྷན་པོ་
держатъ сосудъ, наполненный
расаяною премудрости.
❖ འཇམ་མཚོ་ལྷན་པོ་
tenir le vase rempli du rasâyana
de sagesse.

འཇམ་མཚོ་ལྷན་པོ་ རལ་སྐྱོད་ རལ་སྐྱོད་
❖ འཇམ་མཚོ་ལྷན་པོ་
вкусить сладости духовной бе-
сѣды. Мур.11.
❖ འཇམ་མཚོ་ལྷན་པོ་
gôûter la douceur du sermon.

རལ་སྐྱོད་ རལ་སྐྱོད་ རལ་སྐྱོད་
❖ རལ་སྐྱོད་
название небеснаго дерева.
❖ རལ་སྐྱོད་
nom d'arbre céleste.

རལ་སྐྱོད་ རལ་སྐྱོད་ རལ་སྐྱོད་
❖ རལ་སྐྱོད་
медленно текущiй расаяною: Гангъ.
❖ རལ་སྐྱོད་
Дл.160.
❖ རལ་སྐྱོད་
qui fait découler lentement le ra-
sâyana: Gange.

རལ་སྐྱོད་ རལ་སྐྱོད་ རལ་སྐྱོད་
❖ རལ་སྐྱོད་
питающiйся расаяною: тэгри.
❖ རལ་སྐྱོད་
qui se nourrit de rasâyana: tégri.

བྱུང་ཅི་འབྲས་ལྷ་
 7 ལྷ་
 ✧ мироболанъ , листоцвѣтникъ.
 mirobolan emblic (phyllanthus , terminalia chedula).

བྱུང་ཅི་འི་མཚན་
 7 ལྷ་
 ✧ луна.
 lune.

བྱུང་ཅི་འི་འབྲས་གནས་
 7 ལྷ་
 ✧ источникъ расаяны: луна.
 la source de rasâyana: lune.

བྱུང་ཅི་འི་ཁང་བ་
 7 ལྷ་
 ✧ монастырь , уединенное мѣсто.
 monastère . solitude , retraite.

བྱུང་ཅི་འི་རབ་ཕྱིན་
 7 ལྷ་
 ✧ подааніе расаяны: луна.
 aumône de rasâyana: lune.

བྱུང་ཅི་འི་རྟིན་
 7 ལྷ་
 ✧ ротъ , уста.
 bouche , lèvres.

བྱུང་ཅི་འི་ཟླ་གསལ་
 7 ལྷ་
 ✧ лунный свѣтъ.
 clair de lune.

བྱུང་ཅི་འི་རྩེ་
 7 ལྷ་
 ✧ рожденный отъ расаяны: небесное
 дерево.
 né du rasâyana: arbre céleste.

བྱུང་ཅི་འི་རྩེ་བ་
 7 ལྷ་
 ✧ изливающаящій расаяну: азыкъ.
 qui verse du rasâyana: langue.

བྱུང་ཅི་འི་ལྷ་ལྷ་
 7 ལྷ་
 ✧ лазуревый камень.
 pierre d'azur , lapis lazuli.

བྱུང་ཅི་འི་རྩེ་གནས་
 7 ལྷ་
 ✧ S. ratna. རིན་ཚེན་ དཀོན་མཚན་ག་
 ✧ драгоценность: ² жемчужина , перла: ³ въ
 концѣ сложныхъ словъ означ. все луч-
 шее , отличное. См. ст. 259, а.

✧ chose précieuse , chose excellente dans son
 genre: ² joyau , perle: ³ (placé à la
 suite d'un autre terme , désigne) ce qu'il
 y a de plus éminent parmi les êtres ou
 les choses définis par ce terme. Amar.
 1,314. Burn. intr. 1,67.

བྱུང་ཅི་འི་རྩེ་གནས་
 7 ལྷ་
 ✧ Ратнапани , имя одного бодисатвы.
 Ratnapáni , nom d'un bôdhissattva.

བྱུང་ཅི་འི་རྩེ་གནས་
 7 ལྷ་
 ✧ Ратнасамбава , имя одного будды.
 Ratnasambhava , nom d'un bouddha.

བྱུང་ཅི་འི་རྩེ་གནས་
 7 ལྷ་
 ✧ S. ratna druma.
 ✧ кораллъ.
 ✧ arbre au corail , erythrina fulgens.

བྱུང་ཅི་འི་རྩེ་གནས་
 7 ལྷ་
 ✧ Рамочэ , храмъ въ Хласѣ , основанный,
 по преданіямъ , дочерью Непальскаго
 царя , бывшаго въ супружествѣ за
 Сронг - дзанъ хавомъ.

Ramotché, pagode à Lhassa, fondée par la fille du roi de Népal.

रामचोक (ram) S. akliká, nílá. रम्य रम्य

❖ индиго, кубовая краска.
indigo (indigo tinctoria).

रम्य रम्य
❖ кустъ или стебель индиго.

indigotier, arbuste qui donne l'indigo.

रजसूय S. rādja (rex) a rādj, splendere: ² regere, imperare.

❖ царь, король, хань.
roi, khan.

राजगृह्य S. Rādja-grīha
❖ राजगृह्य Rādja-grīha, nom de l'ancienne capitale du Magadha.

रक्षस S. rākhas. रक्षस

❖ название чудовищъ, враждебныхъ человеку. (*)

génies malfaisans (eig. Wahrung, Gegenstand, vor welchem man sich wahren muss; Complex der bösen Geister. Benfey in Sâmaved. gloss. p. 156, a.).

(*) Rākhasas, génies malfaisans qui paraissent être de plusieurs sortes: les uns sont des géans ennemis des dieux; les autres sont des espèces d'ogres ou de vampires avides de sang et de chair humaine, hantant les forêts et les cimetières. Les Rakchasas viennent sans cesse troubler les sacrifices des

रक्त S. rakta.

❖ красный: ² кровь.

rouge: ² sang.

रि = RI

रिबुन्ज S. Rinboun-djong

❖ Рибунъ - джонъ, городъ въ Тибетѣ (въ Даанъ).

Rinboun-djong, ville dans le Tibet (Dsang).

रिङ्ग S. (ring-gag) रिङ्ग

❖ большая остановка, большое затрудненіе.
un grand obstacle, une grande difficulté.

रिचभ S. richabha. रिचभ

❖ название пятаго индійскаго мѣсяца (джеста, май - июнь).

cinquième mois indien, djesta, mai ou juin. S. richabha, taurus; in fine compositorum princeps, optimus, clarissimus, quia taurum maximopere venerantur. Indi.

रिचि S. richi. (rad. rich, tuer). रिचि

❖ риши, святой, пустынникъ, мудрецъ.

richi, celui qui a vaincu les ennemis, saint, ermite, sage. Le mot richi (le Voyant) semble avoir d'abord comporté la signification de voir, qu'on retrouve dans le

pieux ermites, qui sont forcés d'appeler à leur secours des princes célèbres par leur valeur. Cf. Lois de Manou, p. 9445. Harivansa par Langlois, p. 13. „Ceux contre lesquels il faut se garder, se défendre, a rad. rakch, garder, protéger“.

mot richva, remarquable, dérivé sans doute d'une même racine. F. Nève, essai sur le mythe des Ribhavas, p. 63,305.

सुखं सुखं सुखं सुखं

☞ святой между тегриями.
saint parmi les tégris.

सुखं सुखं सुखं सुखं

☞ святой между человекѣми.
saint parmi les hommes.

सुखं S. riti (modus eundi, iter, via: ² modus, ritus).

чудо, сверхъ - естественное явленіе.

puissance surnaturelle, miracle, merveille, prodige.

सुखं सुखं सुखं सुखं
☞ сотворить чудо. Дл.1,16.
faire un miracle.

सुखं सुखं सुखं सुखं

☞ чудесное превращеніе лицъ и предметовъ, способность принимать на себя различные виды.

métamorphose ou transformation miraculeuse de personnes et d'objets, faculté de se métamorphoser. Cf. p. 893.

सुखं S. riddhi pāda. सुखं सुखं सुखं सुखं

☞ основанія сверхъестественной силы (основаніе чудесныхъ превращеній). Такихъ основаній у Буддистовъ полагается четыре: ¹ способность отказаться отъ всякаго желанія: ² спо-

собность отказаться отъ мышленія;
² способность отказаться отъ энергій;
⁴ способность отказаться отъ всякаго изслѣдованія.

principes de la puissance surnaturelle (fondements des transformations miraculeuses). Le premier de ces fondements est: ¹ doué de la conception du renoncement à la méditation du désir (la faculté de concevoir l'abandon de toute idée de désir); ² doué de la conception du renoncement à la méditation de la pensée (faculté de concevoir l'abandon de toute idée de pensée); ³ la faculté de concevoir l'abandon de toute idée d'énergie; ⁴ la faculté de concevoir l'abandon de toute idée de recherche. III.17. Burn. intr. 1,75 et 625.

सुखं सुखं सुखं सुखं (rilou) सुखं सुखं सुखं सुखं

☞ кружокъ, комокъ, шарикъ, пилюля.
Дл.128. Ча.6.

rond, boule, globe, pilule.

सुखं (rilba) सुखं सुखं सुखं सुखं

☞ круглота, круглый, шарообразный.
rondeur, rond, globuleux, sphérique.

सुखं (geral) सुखं सुखं सुखं सुखं

☞ какое - то лекарство.
nom d'une médecine.

सुखं (rivati) सुखं सुखं सुखं सुखं

☞ названіе созвѣздія.

β, δ, η, ζ, μ, ν, π, ι d'Andromède,
ν, β, φ, ψ et cinq autres des Poissons.

Vaiçali, Viçàla (actuelle Udjâin) Préyaga, ville dans l'Inde centrale. Cf. Radjatar. p. Troyer, 1,436.

འཇམ་མཐོན་པོ་ S. Vâirôtchana. རྣམ་པར་སྐྱེད་མཛེན་པོ་
 འཇམ་མཐོན་པོ་ имя одного будды: ² имя одного тибетского ученого.

nom d'un bouddha: ² nom d'un savant tibétain.

འཇམ་མཐོན་པོ་ (vang) Ch. ouang.
 འཇམ་མཐོན་པོ་ ванъ, князь: ² съ тиб. རྣམ་པར་ སྐྱེད་ མཛེན་ པོ་ сила, мощество.

འཇམ་མཐོན་པོ་ prince, régulo: ² en tib. རྣམ་པར་ སྐྱེད་ མཛེན་ པོ་ force, vigueur, pouvoir.

འཇམ་མཐོན་པོ་ འཇམ་མཐོན་པོ་ получить силу, власть.
 འཇམ་མཐོན་པོ་ acquérir la force, le pouvoir.

འཇམ་མཐོན་པོ་ རྣམ་པར་སྐྱེད་པོ་
 འཇམ་མཐོན་པོ་ дать силу, власть.
 འཇམ་མཐོན་པོ་ prêter la force, la puissance.

འཇམ་མཐོན་པོ་ (vagarou) རྩོམ་མོ་ རྩོམ་གྱི་ རྩོམ་མོ་ རྩོམ་མོ་
 འཇམ་མཐོན་པོ་ крупный песокъ; ² горшокъ, плавильный горшокъ, тигель.
 འཇམ་མཐོན་པོ་ du gros sable; ² pot, creuset pour les métaux.

འཇམ་མཐོན་པོ་ རྩོམ་མོ་
 འཇམ་མཐོན་པོ་ черепокъ.
 འཇམ་མཐོན་པོ་ tesson, têt.

འཇམ་མཐོན་པོ་ (vagat) M. foukhen. རྩོམ་མོ་གྱི་
 འཇམ་མཐོན་པོ་ дрожжи, плѣсень на тѣстѣ. T.18,89.
 འཇམ་མཐོན་པོ་ lie, moisissure sur la pâte.

འཇམ་མཐོན་པོ་ S. Vasudhara. རྣམ་པར་སྐྱེད་པོ་
 འཇམ་མཐོན་པོ་ непроходящая сокровища.
 འཇམ་མཐོན་པོ་ ² ² richesses permanentes, éternelles.

འཇམ་མཐོན་པོ་ S. Vasudharâ. རྣམ་པར་སྐྱེད་པོ་
 འཇམ་མཐོན་པོ་ земля: ² одна изъ девяти богинь.
 འཇམ་མཐོན་པོ་ ² ² terre (qui renferme les richesses): ² une des neuf grandes déesses.

འཇམ་མཐོན་པོ་ (vadang) Ch. va-tan, nappe d'autel; M. vadan. འཇམ་མཐོན་པོ་

འཇམ་མཐོན་པོ་ скатерть, большая салфетка, покрывало. T. 15,119.

འཇམ་མཐོན་པོ་ nappe, serviette, couverture (d'une chaise, d'une charrette), enveloppe.

འཇམ་མཐོན་པོ་ འཇམ་མཐོན་པོ་ снять со стола покрывало. Му.18, 22.
 འཇམ་མཐོན་པོ་ ² ² ôter la couverture de la table.

འཇམ་མཐོན་པོ་ (valakhou) བལ་སྐྱེ་འབྲུག་པོ་
 འཇམ་མཐོན་པོ་ заплесневѣть. T.18,90.
 འཇམ་མཐོན་པོ་ moisir, chancir.

འཇམ་མཐོན་པོ་ (vatchir) S. vadjra (bart; Donnerkeil, Blitz). Ch. kin-kang. རྣམ་པར་སྐྱེད་པོ་

འཇམ་མཐོན་པོ་ алмазь; ² скипетръ, жезлъ: ³ перунъ: ⁴ стрѣла, дротикъ: ⁵ метаф. все твердое, неразрушимое.

འཇམ་མཐོན་པོ་ diamant; ² scèptre; ³ foudre, tonnerre: ⁴ un trait, javelot: ⁵ fig. toute chose excessivement dure.

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 сущность духа: духовное начало, вер-
 ховный дух.
 essence de l'âme ou de l'esprit: ame
 suprême.

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 мечь Хормусды.
 le glaive de Khormousda.

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 обладатель жезла. Ваджрапани.
 possesseur du scèptre: Vadjrapâni.

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 слонъ (крѣпкоуздый).
 éléphant (fort en bouche).

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 самое сильное слово. Mg.1,25.
 la plus forte parole.

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 колокольчикъ съ жезломъ.
 clochette avec le scèptre.

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 алмазный, или крѣпкий яковъ: Га-
 руда.
 bec de diamant: Garouda.

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 S. Vadjrapâni.
 съ жезломъ въ рукахъ, Ваджрапани,
 одинъ изъ бодисатвъ.
 ayant le scèptre dans les mains, Vadj-
 rapâni bôdhisattva

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 S. Vadjradhara. ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 скипетродержавный, жезлоносецъ, т. ч.
 Ваджрапани. Дл.157.
 porte - crosse, Vadjrapâni.

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 S. Vadjrâsana. ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 алмазное сѣдалище; ² название мѣста
 близъ нынѣшней Гая.
 le siège de diamant: ² nom d'un en-
 droit près de la ville de Gayâ.

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 имѣющій алмазный тронъ: Шакъяму-
 ни.
 ayant le trône de diamant: Çâkyamou-
 ni.

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 самый сильный голосъ.
 voix la plus sonore.

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 имя Чакра - самбары.
 nom de Tchakra - sambhara. Cf. . p.
 2112, a.

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 способъ складывать ноги, на подобіе
 жезла.
 manière de plier les jambes en forme
 de scèptre.

ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 S. Vadjrasâra. ལྷོ་མཁའ་ལྷོ་ལྷོ་
 алмазное сердце: ² имя одного бо-
 дисатвы. III.11.

cocur de diamant: ² nom d'un hõdhisattva.

(vatchirtu) алмазный: ² со скипетромъ, съ жезломъ: ² твердый, неразрушимый.
de diamant: ² ayant le scèptre: ² ferme, fort, dur, indéstructible.

вооруженный острымъ жезломъ, мечемъ (премудрости); Маньджушри.
armé d'un scèptre pointu, ayant le glaive (de la sagesse); Mandjueri.

неразрушимое царство.
le royaume indéstructible.

i. q. vatchir saghourî. S. vadjràsana.

алмазное сѣдалище; ² название мѣста близъ нынѣшней Гаа.

le siége de diamant: ² nom d'un endroit près de la ville de Gayâ.

громовой звукъ, голосъ.
voix ou son de tonnerre.

(var ir) кваканіе лягушекъ. T.9,53.

ecassement des grenouilles.

(vara) M. ouasc. черепица. T.17,31.

tuile (ch. oua).

(varanachi) S. Vârânaśa.

древній городъ въ Индіи, что нынѣ Бенаресъ.

une ville ancienne de l'Inde, aujourd'hui Bénarès.

(varalakhou) крыть черепицей. T.17,31.
faire un toit de tuiles.

(varalaghoulkhou) велѣтъ крыть черепицей. T.17,31.
faire couvrir une maison avec des tuiles.

(varalagdakhou) быть покрыту черепицей.
être couvert en tuiles.

(Varou) горшокъ, плавильный горшокъ, тигель. T. 14,59.

pot, creuset, pour les métaux. Ch. Kouantzé; S. muchâ, mûchikâ.

ставить насосъ, рожокъ; кидать горшокъ. T.13,10.
appliquer les ventouses.

Варуна, божество водъ; стражъ западной страны. См. ст. 1107, b.

S. Varuna, „qui couvre“, le ciel de nuages, qui retient les eaux dans les immenses réservoirs de l'espace étheré; le dieu de la mer, le Neptune indien; régent de l'ouest. (*)

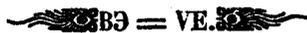
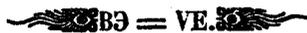
(*) Il est aussi considéré comme le punisseur des méchants; il les retient au fond de ses abîmes, et les entoure de liens formés de serpents. Cf. Lois de Manou, 8,82. 9,245. 9,308. Er und seine Brüder Mitra und Aryaman stehen im innigster Zusammenhang;

❖  S. varna.
❖  цвѣтъ: ² родъ, каста.
❖  couleur: ² race, famille, caste.

❖  S. vārtika.
❖  комментарий.
❖  commentaire.

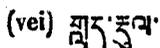
❖  (vartou usuk) круглыя буквы.
❖  S. Vartula, lettres rotondes.

❖  S. Varma.
❖  шапъыр.
❖  cuirasse, cote de mailles.

 ВЭ = VE 

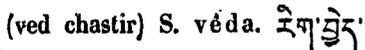
❖  (ve ken) эй, ты? T.12,42. 7,59.

❖  holas! hé!

❖  (vei) 

❖  вѣсъ, десятая доля хо. T.14,26.

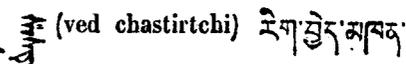
❖  nom d'un petit poids.

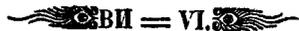
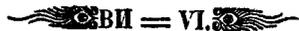
❖  (ved chastir) S. véda. 

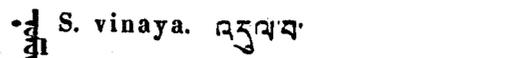
❖  знание, вѣдѣнiе; индiйская священная книга.

❖  connaissance; véde, ou véda çastra, la sainte écriture des Indiens.

er „der Bedeckende“ scheint die Nacht, wie Mitra „der Freund“ der Tag und „Aryaman“ vielleicht die Dämmerung. Ihre Einheit bildet Aditi „die Ungetheilte“ ihre Mutter. Varuna scheint zugleich insbesondere die Schrecken der Nacht, vielleicht die nächtlichen Gebilde der Phantasie überhaupt zu umfassen, vgl. auch Roth Ien. allg. L. Z. 1847, 1243. Benfey in Sâmav. gloss. 165, b.

❖  (ved chastirtchi) 
❖  знатокъ вѣдъ.
❖  connaisseur des védas.

 ВИ = VI 

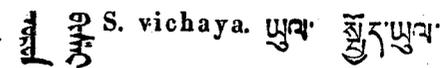
❖  S. vinaya. 
❖  способъ жизни или образъ поведенiя:
❖  дисциплина: ² отдѣлъ книгъ въ Ганджурѣ.

❖  conduite, manière de vivre: ² la discipline: ³ une partie de Ka-agyur.

❖  (viniad) S. vinyata, pindha. 

❖  милостыня, особенно подаваемая духовнымъ лицамъ. См. ст. 1131, b.

❖  aumône, distribuée en particulier au clerge. Cf. p. 1131, b.

❖  S. vichaya. 
❖  Cf. p. 1134, a.

❖  мѣсто, гдѣ бываетъ эхо. Бг.47.
❖  place où il y a de l'écho.

❖  (vichaitou) i. q. bichaitou.
❖  Cf. p. 1134.

❖  S. Viçvarâni.
❖  имя одного изъ бодисатвъ.
❖  nom d'un bôdhisattva.

❖  S. Viçnou. Cf. p. 1133, a.
❖ 

ལཱུརྩི་མཚོ་། S. vaidurya. Ch. ing - thsing.
лазурикъ.

ལཱུརྩི་མཚོ་། lapis lazuli, la pierre d'azur.

ལཱུརྩི་མཚོ་། S. vyakarana. ལྷན་ ལྷན་བསྟན་།

ལཱུརྩི་མཚོ་། Cf. p. 1154.

ལྷན་བསྟན་། (vivangghiritleku) ལྷན་གཏོང་བ་།

дать наставление, инструкцию; възвѣщать.

donner une instruction; prophétiser.

ПРИБАВЛЕНИЯ И ПОПРАВКИ.

ADDITIONS ET CORRECTIONS.

མཚོ་། (ajis) p. 2, a. страхъ.
མཚོ་། frayeur, crainte.

མཚོ་། p. 12, b. S. anudatta. མཚོ་ལྷན་།
тяжелый, низкий тонъ. Kx.
མཚོ་། ton grave.

མཚོ་། (anggnaghouri) p. 15, b. ловушка, западня.
Paul. Rom. 11,9.
མཚོ་། piège.

མཚོ་། (akhoi yozoun) p. 24, a. образъ бытiя или
жизни; ² то, что опредѣляетъ бытiе,
его форма.
མཚོ་། manière d'être, manière d'exister, manière
de vivre; ³ ce qui détermine l'être, sa
forme.

མཚོ་། (aghoulkhon) p. 34, a. ལྷན་བསྟན་།
прилежно заниматься, обратиться, приобъ-
ратиться къ чему.
མཚོ་། s'appliquer à, se servir de, avoir recours à.

མཚོ་། ལྷན་བསྟན་།

མཚོ་། ལྷན་བསྟན་། усердно заниматься учениемъ (закономъ),
обратиться къ учению.

མཚོ་། ལྷན་བསྟན་། étudier la religion avec zèle, s'adonner
à l'Écriture sainte.

མཚོ་། ལྷན་བསྟན་། своего сына возвести на пре-
столъ. Ун.101.

མཚོ་། ལྷན་བསྟན་། mettre son fils sur le trône

མཚོ་། (aghoudjirakhon) p. 37, a. быть распростра-
нену, быть пространнѣмъ, распростра-
няться, простираться.

མཚོ་། être étendu, élargi, s'étendre, s'élargir.

མཚོ་། ལྷན་བསྟན་། S. djnauya stha djuānebhīh
vipula tchittikā. མཚོ་ལྷན་བསྟན་།

མཚོ་། ལྷན་བསྟན་། ལྷན་བསྟན་བཞུགས་པའི་སློབ་མཚོ་ལྷན་བསྟན་།

тотъ, котораго умъ такъ ве-
ликъ, какъ пространство по-
знанiя.

celui dont l'esprit est si étendu
comme le domaine du savoir.

འབྲུག་གི་ཡུལ་གྱི་འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (abkhoi) p. 49, a. ཉེ་བར་ལེན་པ་
 * зачатие. См. подъ сл. кгэкгэку. стр.
2496, a.
 * conception (la prise de l'existence).

འགྲོ་ལོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (asangki) p. 51, b. S. Asankhyéya.
 великий периодъ времени.
 * grande période de temps.

འཁྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (atkakhkou) p. 62, b, i. q. atkhokhou
 qd confer.

འཁྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (atkhak, atkhaglâl) p. 64, b. རྟོག་པ་
 разсматривание, разбирательство, изслѣ-
 дование.
 discussion, examen, recherche exacte,
 dispute.

འཁྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (atkhaglakhou) p. 63 b. རྟོག་པ་
 разсматривать, разбирать, изслѣдовать.
 * discuter, examiner avec soin, en bien con-
 siderer le pour et le contre, considérer
 avec attention, rechercher.

འཁྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྟོག་པ་མེད་པ་
 * неоспоримый.
 indiscutable.

འཁྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 p. 79, a. проходя чрезъ ваши мѣста
 (Слав. пойду вами).
 * en passant par vos quartiers. Paul. Rom.
15,28.

འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྟོག་པ་མེད་པ་
 p. 83, a. 546, a. вносить (удзэку вл.
 удзэкугулку) подать ханскую. Уд.
174.

payer (udseku pro udsegulku) l'impôt
du khan.

འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 རྟོག་པ་མེད་པ་
 * противодѣйствовать злу, уничтожать зло,
 пресѣчь грѣхи.
 agir contre les péchés.

འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (aldarchiltou) p. 91, a. почитаемый, ува-
 жаемый; извѣстный, знаменитый.
 * celui qui est dans l'estime, estimé; cé-
 lèbre.

འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (adjiglan chilghakhou) p. 123, b.
 རྟོག་པ་མེད་པ་
 * тщательно изслѣдовать, испытать, обсу-
 дить, разобрать.
 rechercher, scruter, examiner avec soin.

འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (ayandaghan) p. 126, b. Cf. p. 2403, b.
 s. v. dsorig yer.

འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (aktatchin aghoula) p. 137, b. горный
 хребеть въ Кукаворѣ. См. Иак. ста-
 тист. опис. Китая, 2,43.
 * chaine des montagnes à Kukenoor.

འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 འཕྲོ་ལྷོ་ལྷོ་
 p. 145, b. совершенствоваться въ
 святости. Paul. 2 Cor. 7,1.
 * perfectionner la sanctification.

Ar. Plano - Carpini, 2,3, Itoga, Ithoga, déesse de la terre, chez les anciens Mongols.

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ (iking) p. 317, b. книга перемены (у Китайцев и - дзинь).

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ livre canonique des changements, livre sacré des transformations (ch. y - king).

ᠶᠢᠨᠢᠷᠭᠠᠢ (irghai) p. 323, b. ᠷᠢᠵᠢᠭᠠᠢ

ᠶᠢᠨᠢᠷᠭᠠᠢ кизильникъ.
amélanchier.

ᠶᠢᠨᠠᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ p. 329, b. иноязычникъ, чужестранецъ.
Paul. 1 Cor. 14,11.

ᠶᠢᠨᠠᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ étranger, d'un autre pays.

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ p. 332, b. изучай науки, просвѣщайся учениемъ.

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ études les sciences.

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ pag. 332, b. замѣчать древнія правила и примѣры. Сань - дзы - дзинь.

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ observer les maximes et les exemples de l'antiquité.

ᠶᠢᠨᠢᠯᠠᠮᠠᠭᠬᠠᠢ (ouilamaghai) p. 333, a. плакса, плаксивый.

ᠶᠢᠨᠢᠯᠠᠮᠠᠭᠬᠠᠢ pleurnicheur, qui pleure toujours.

ᠶᠢᠨᠢᠰᠤᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ (onisoun) p. 342, a. S. marman. ᠶᠢᠨᠢᠰᠤᠨ

ᠶᠢᠨᠢᠰᠤᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ суставъ: ² метаф. содержаніе, значеніе: таинственное значеніе, тайна.

jointure ou place de jonction des parties du corps: ² fig. contenu, teneur, sens: ³ sens mystique, mystère.

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ (ountaghatoughculkhou) p. 346, b. обманывать, обольщать; Paul. Gal. 6,7. развращать. Paul. 2 Cor. 7,2.

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ tromper; corrompre.

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ смущать. ad Gal. 5,10.
ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ troubler.

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ (oundjilakhoi - yin ughe) p. 350, a.

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ ᠠᠨᠤᠨᠠᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ частицы подлежащаго: ану, ину, бэръ.

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ particules du sujet: anou, inu, ber (cf. s. v.).

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ (oundsouilakhou) p. 351, a. ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ оставаться въ сторонѣ, быть отдѣлену.
ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ rester de côté, être séparé.

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ отодвинуть въ сторону, отдѣлить.
ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ reculer de côté, repousser de côté, séparer.

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ отложенный въ сторону; сбереженный.

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ ce qui est mis de côté; conservé, gardé.

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ (oukhaghan) p. 357, b. S. nyaya (congruentia conclusionis cum praemissis, syllogismus, systema logicum).

ᠶᠢᠨᠠᠵᠢᠨᠠᠳᠤᠬᠤᠰᠤᠬᠤᠨ рассужденіе; полное умозаключеніе, силлогизмъ; логика.

raisonnement ; conclusion , syllogisme ; logique.

❖ **فقد** **فقد** потерять умъ, лишиться ума. Paul. Rom. 1,22.
❖ **فقد** devenir fou.

❖ **اوخارليك** (onkharlik) p. 360, a. **اوخارليك**
Ухарликъ, кит. Суй - динъ - чень, городокъ на С.З. отъ Или.

Onkharlik, petite ville à N.O. d'Ili.

❖ **فقد** **فقد** p. 367, b. предаться постыднымъ страстямъ. Paul. Rom. 1,2С.
❖ **فقد** se livrer à ses affections infames.

❖ **فقد** (oubadis) p. 368, b. прибавь: ² посвященіе, или передача какой либо мантры (формулы) при посвященіи ученика ; см. стр. 1561, a: ³ колдовство и пр.

ajoutez: ² initiation i. e. communication d'un mantra (p. 1975, a.): ³ ou d'une formule par laquelle le maître initie le disciple. Cf. Wilson, Sanscr. Diction. p. 154, éd. 1832. Burnouf, introd. 1,624.

❖ **فقد** **فقد** p. 370, a. S. upagupta.
има одного изъ пяти главныхъ учениковъ Шакьямуни.

❖ **فقد** nom d'un de cinq principaux auditeurs de Çakyamouni. Cf. p. 2144, b.

❖ **فقد** p. 379, b. **اوحي** **قوش**
Ушь, городъ въ восточн. Туркистанѣ, на западъ отъ Аксу.

❖ **قوش** Ouche, ville du Turquestan oriental, à l'ouest d'Aksou.

❖ **فقد** p. 380, a. S. udâtta (ein Vocal, der hoch ausgesprochen wird, der erhobene Ton).

❖ **فقد** **فقد** p. 389, b. родительный падежъ (соединяющій значеніе двухъ словъ).
Дт.
génitif (gramm.).

❖ **فقد** (odma) p. 392, a. S. vénu. **वेनु**
(ap. Mongolos confund. с. **वेनु**, gherel, lux).

❖ **فقد** родъ тростника, сахарный тростникъ.
bambou (bambusia arundinacea, Rox.),
canne à sucre.

❖ **فقد** **वेनु**
плантація сахарнаго тростника ; названіе одной рощи, Санск. венувана, которую Монголы нерѣдко называютъ вгэрэлту ой. См. это слово, стр. 2507, b, и ниже сл. бинуда.

plantation de la canne à sucre ; nom d'un bois, S. venuvana, en mong. ghereltu oi. Cf. p. 2507, b, et s. v. binuda.

❖ **فقد** **فقد** p. 396, b. названіе горъ у Желтой рѣки въ Кузенорѣ.

❖ **فقد** nom des montagnes près du fleuve Jaune à Kukenoor.

❖ **فقد** **فقد** (ouladakhou) p. 398, b. увеличиться, умножиться.

❖ **فقد** s'augmenter, s'agrandir.

(oulamdjilan) p. 400, a. རིམ་བ་གཞིན་རྩ་
 по порядку, по очереди; постепенно.
 ❖ par ordre, à tour de rôle; par degrés.

(olbaril) p. 406, b. འབྱོར་བ་
 ❖ приобретение; благо, состояние, бо-
 гатство, достатокъ. См. сл. вгэръ.
 acquisition, bien-être, opulence. Cf.
 s. v. gher.

p. 409, a. скупость, корыстолюбие. Paul.
 Rom. 1,29.
 ❖ avarice.

p. 413, b. надменный, спесивый, гор-
 дый.
 ❖ orgueilleux. Paul. Rom. 1,30.

(ouyangha) p. 420, a. сочинение; стансъ,
 строфа.
 ❖ composition, ouvrage; strophe, stance.

p. 424, b. འཇུག་ལིང་ག་
 ❖ Уюкъ - линка, городъ въ Тибетъ.
 Ouyouk - linka, ville du Tibet.

(ouksoukhon) p. 429, b. испугаться.
 s'effrayer.

p. 438, a. བྱབས་མཁུན་པ་དང་ལྷན་པ་
 ❖ одаренный способностію употреблять
 средства. Нм.
 celui qui est doué de l'habile emploi des
 moyens.

(ouridaghar) p. 441, a.
 ❖ прежде всего; впервыхъ.
 ❖ avant tout; premièrement.

p. 441, b.
 i. q. ❖

p. 447, b. встрѣтить или найти то, че-
 го кто искалъ или желалъ.
 ❖ rencontrer ou trouver ce qu'on désire.

p. 449, b. ལྷན་འཇོག་པ་
 ❖ похотливый. Кх.
 lascif, impudique.

(orodsa) p. 460, a. འབྱུང་ག་
 ❖ входъ, рождение, воплощеніе божества.
 incarnation.

p. 463, b. обратить истину въ ложь.
 Paul. Rom. 1,25.
 ❖ changer la vérité en fausseté.

p. 472, b. отдѣльныя буквы, которыя
 пишутся въ концѣ слова, н. п. འ .
 ❖ lettres séparées, à la fin d'un mot;
 p. e. འ .

p. 475, b. трудно не сказать: да
 или нѣтъ.
 ❖ c'est difficile de dire: oui ou non.

(unesutchin) p. 482, a. བྱལ་བ་པ་
 ❖ зольвикъ; покрытый пепломъ: названіе од-

ной индiйской секты, которая Ишвару почитаетъ творцемъ всего. Кх.

cendrier; cendreaux: les sectaires indiens qui se couvrent de cendres (vibhúti) et imaginent que le sixième dieu du monde des désirs, le dieu Içvara, a créé toutes choses.

(undjir chindjir) p. 494, b.

оборванный, въ лохмотьяхъ, болтающийся. déguenillé, en lambeaux, ce qui traîne après qn.

(unggheika) p. 497, a. подняться на высоту. См. подъ слов. азукъ, ст. 2418, b. monter sur une élévation. Cf. s. v. dsuk, p. 2418, b.

(ubdel) p. 506, b. མེད་ལྗང་

частица, кусочикъ, порція; доля. partie, petit morceau, portion, part.

(ule) p. 522 b. нѣтъ т. е. не должно быть, невозможно.

non i. e. cela ne doit pas être, c'est impossible.

(ulegdel) p. 525, a. оставленное, недоконченное; остатокъ.

ce qui est laissé, ce qui n'est pas achevé; le reste.

(ulegdeltu ughe) p. 525, a.

неокончательныя формы глагола т. е. причастія и дѣепричастія. participes et gérondifs.

(umukereku) p. 538, b. S. рúу.

འཇུག་པ་
гнить; дѣлаться вонючимъ.

pourrir, se pourrir; puer, sentir mauvais.

(umtse, umtchu) p. 540, a.

часть, удѣлъ, доля; наследство, наследникъ.

partie, portion, part; héritage, héritier.

наследникъ. Paul. Gal. 4,7. héritier.

быть наследникомъ мира. Paul. Rom. 4,13.

être héritier du monde.

(umgberiku) p. 540, b. འཇུག་པ་

མེད་ལྗང་འཇུག་པ་

скатиться. rouler en bas.

(saitur udsegulkui) p. 547, b.

ཉེ་བར་བསྐྱུན་པ་
учение, преподаванiе. enseignement.

(ughe doroidakhou) p. 555, a.

མྱོད་མཉམ་ཆེད་པ་
потерять голосъ. perdre la voix.

(ughetchi) p. 560, a. འཇུག་པ་

вѣстникъ; уведомленiе, извѣстiе. messenger; message, avis, information.

འཕྲིན་ལྷན་པ་
 འཕྲིན་ལྷན་པ་
 ✧ присылать известия, поручения.
 envoyer un avis. une information.

འཕྲིན་ལྷན་པ་
 འཕྲིན་ལྷན་པ་
 ✧ (uriku) p. 581, a.
 Cf. p. 1677, a; 1722, a.

ཆུ་མཚན་གྲུབ་
 ཆུ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ равномерно распространить.
 étendre également.

མེ་ཉེ་གྲུབ་
 མེ་ཉེ་གྲུབ་
 ✧ рассыпая цветы, посыпать цветами.
 parsemer les fleurs.

འུལ་མཚན་གྲུབ་
 འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ p. 585, a. Урумчи, городъ при рѣкѣ того же названія, 107° долг. 45° сѣв. шир.
 Urumtchi, ville.

འུལ་མཚན་གྲུབ་
 འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ (urghesutu chira modon) p. 591, a.
 барбарисъ сибирскій.
 epine - vinette, berberis sibirica.

འུལ་མཚན་གྲུབ་
 འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ (urgudjigulen aldarchighoulkhou) p. 594, a.
 прославить. Paul. 1 Cor. 2,7.
 célébrer, glorifier.

འུལ་མཚན་གྲུབ་
 འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ p. 619, b. ལྷན་ལྷན་གྲུབ་
 ✧ городъ въ Тибетѣ.
 ville du Tibet.

འུལ་མཚན་གྲུབ་
 འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ (narin) p. 623, a. ལྷན་ལྷན་གྲུབ་
 ✧ слабый (в. п. пульсъ).
 (un pouls) faible.

འུལ་མཚན་གྲུབ་
 འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ (narilan bitchiku) p. 625, a.
 ✧ писать, описывать подробно, со всеми подробностями.
 ✧ écrire, décrire avec tous les détails.

འུལ་མཚན་གྲུབ་
 འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ p. 625, b. འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ пятый далайлама (p. 1617, + 1659).
 le cinquième dalai - lama.

འུལ་མཚན་གྲུབ་
 འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ (neite) p. 626, b. འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ общий, всеобщий.
 général, universel, commun.

འུལ་མཚན་གྲུབ་
 འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ общие признаки.
 les symptômes communs.

འུལ་མཚན་གྲུབ་
 འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ (nemeksen argha) p. 635, L. འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ дополнение, прибавление.
 supplément.

འུལ་མཚན་གྲུབ་
 འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ p. 641, a. перенести горы. Paul. 1 Cor. 13,2.
 ✧ transporter les montagnes.

འུལ་མཚན་གྲུབ་
 འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ p. 645, a. འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ страдать за свои дѣянія.
 souffrir pour ses actions.

འུལ་མཚན་གྲུབ་
 འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ (nele) p. 646, a. འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ коршунъ, коршунъ мышеловъ.
 milan royal.

འུལ་མཚན་གྲུབ་
 འུལ་མཚན་གྲུབ་
 ✧ (nighourlan udseku) p. 651, a.
 ✧ འུལ་མཚན་གྲུབ་

смотреть въ лицо съ подобострастіемъ:
 ² поздравлять.

regarder en face avec sérilité: ² féliciter.

نیشیل اوم ایغال (nighourchilal oum ilghal) p. 651, a.
 наружность. Paul. Rom. 2,11.
 apparence.

پیشا پ. p. 654, a. Нишада, название горы и владѣнія въ юговосточной части Индіи.

Nichadha, nom d'une montagne et d'une contrée (Wils. a country in the south-east of India). (*)

(*) Cf. Le Râmâyana place au midi du royaume d'Ayodhya, sur le Gange, au-dessus de son confluent avec le Yamouna, un roi des Nichâdas ou chasseurs. Il est le vassal du roi d'Ayodhya, le gardien de sa frontière, et l'ami du héros Râma; il reçoit hospitalièrement celui-ci et son frère cadet; mais il ne peut leur offrir que des viandes fraîches et séchées, des fruits et des racines sauvages, „parce que, dit-il expressément, il n'y a pas d'agriculture dans mon domaine“. Le chef des chasseurs leur sert ensuite de guide à travers les vastes forêts situées vers le midi. Il est à remarquer que ce terme de Nichâda, chasseur, étant injurieux chez les Hindous, est appliqué aussi aux individus réprouvés et expulsés de toutes les castes, et à leurs descendants, dont le nom propre est Tchandâlé. En Europe, on les appelle Parias, c'est un nom moderne usité seulement sur la côte de Malabar. Ils ont cela de commun avec les tribus sauvages, qu'ils se nourrissent en partie de la chasse, et mangent des viandes impures; mais le mot Tchandâla n'est jamais appliqué aux Nichâdas. Il est clair que ceux-ci sont des peuples originaires chasseurs“. A. W. Schlegel dans nouv. ann. des voyag. 1838, p. 173—4. Lassen's ind. Alterth. 1,798.

نیتوک (nitouk) p. 659, a. i. q. noutouk, cf. p. 683, b.

نیل سگھیرا کھو (niltsghairakhou) p. 662, b.
 نیل سگھیرا کھو
 сделаться слабымъ, нѣжнымъ.
 devenir faible, délicat.

نیتسگھیل (nitsugheil) p. 665, a. нагота. Paul. Rom. 8,34.

nudité.

نوملا کھو (nomlakhou) p. 692, a. نوما کھو

говорить, сказывать, произносить.
 parler, prononcer.

نوملا کھو
 نوما کھو
 рассказать содержание; учить.
 raconter le contenu; enseigner.

نوملا کھو (khoubtsasoun dour notsokhou) p. 693, b.
 نوما کھو
 держать въ платѣ.
 tenu dans son habit.

نوملا کھو (khairkhak) p. 714, b. کھو
 топъ, болотистое, топкое мѣсто. Дл.34.
 marécage, marais, lieu marécageux.

نوملا کھو p. 715, b. Хаирги-ула, горы въ Ку-кэворѣ. lak. опис. стат. Кит. 2,44.
 Khairtchi-oula, montagnes à Kukenoor.

نوملا کھو p. 718, b. Ханъ-тэгри ула, отрасль небесныхъ горъ (Тянь-шань).
 Khan-tégri-oula, partie des monts célestes (Tien-chan).

མཁུ་བྱ་ (khaghbouldsar) p. 744, b. S. tunda. མཁུ་བྱ་

нижняя часть лица; рыло, носъ.
bouche ou face; museau, groin, nez.

ཁའི་ཡུལ་ (khaliyakhou) p. 793, b. ཁའི་ཡུལ་

Cf. p. 1677, a; 1722 a.

འགྲུབ་ཀྱི་ཡུལ་ (p. 805, b. житейская тяжба (житей- ская судища). Paul. 1 Cor. 6, 4.

le procès pour les affaires de cette vie.

ཁ་ཤོད་ཀྱི་ཡུལ་ (p. 831, a. خاراخودجو

Хараходжо, мѣстечко на ЮЗ. отъ Пичана. Kharakhodjo, village à SO. de Pitchan.

ཁ་ཤམ་པ་ (p. 833, b. خارشار

Харашаръ, городъ 105° долг. 44° сѣвер. шир.

Kharachar, nom d'une ville.

འགྲུབ་ཀྱི་ཡུལ་ (p. 825, b. རྟལ་རྟལ་འཇམ་སྐྱོང་

промежутокъ между грудей.
intervalle entre les mammeles.

ཁམ་ལྗང་ (kharadsa) p. 836, b. S. drichti, visus, aspectus. ལྗང་ལྗང་

взглядъ, воззрѣнiе, магическая сила взора.
coup - d'oeil, regard, aspect, force magique du regard.

འཇམ་སྐྱོང་ (p. 887, b. རྟལ་གྱི་ཚལ་

осколокъ, щепка, спичка. Уд.170.
éclat de bois, copeau.

ལྷན་པ་ (p. 890, b. ཚུལ་ལྷན་པ་

согласный съ (съ луга, луггэ), сходный, подобный.

qui s'accorde avec (lougha, lughé), conforme, semblable.

ལྷན་པ་ (p. 892, b. поселить раздоръ, поссорить.
brouiller, désunir.

ལྷན་པ་ མཐུན་པའི་དགོ་འདུན་གྱི་དབྱེན་བྱེད་པ་
поселить раздоръ между духовен- ствомъ. Уд.170.
semer la discorde entre le clergé.

ལོ་ལོ་ལོ་ (p. 906, b. قواش كول

Кошь - гюль, тюркское название озера въ Джунгарии.

Koche - gul, nom turque d'un lac de Djoungarie.

ལྷན་པ་ (p. 919, a. གཏུང་བ་ གཏུང་བར་བྱེད་པ་

играть, шутить. Нд.71.
jouer, se jouer de, se moquer de, railler.

ལྷན་པ་ (khouladakhou) p. 924, a. cf. s. v. khou- latkhou.

ལྷན་པ་ འཇམ་སྐྱོང་ འཇམ་སྐྱོང་ འཇམ་སྐྱོང་ འཇམ་སྐྱོང་
избѣгать блудоуѣанiя. Paul. 1 Cor. 7, 2.

éviter l'impureté.

ལྷན་པ་ (p. 935, a. раздробиться на мельчайшiя пы- линки.

se réduire en atome, se pulvériser.

образъ глѣвнаго чловѣка. Paul.
Rom. 1,23.
* l'image de l'homme corruptible.

р. 936, а. **قوش** Як. хомус.
камышъ.
* le roseau.

р. 936, в. **གཞུག་མཛད་པ་**
стягивать, связывать.
* serrer, resserrer, lier ensemble, joindre.

(khokiraghoulkhon) р. 949, в. терять, ли-
шаться. Paul. 1 Cor. 8,8.
perdre, être privé de.

(khorik) р. 961, в. **མཚོར་**
порокъ, проступокъ, злодѣяніе.
un vice, un défit, un forfait.

р. 977, а. чудотвореніе (дѣйстви
силъ). Paul. 1 Cor. 12,10.
* les opérations des miracles.

(ghadsar) р. 1000, а. степень, достоинство.
rang, dignité.

འདྲི་བ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་ལྟོགས་པ་
тотъ, кто желаетъ просвѣтиться для
достиженія степени Пратъека-
будды. Нм.
* celui qui désire s'instruire pour arri-
ver au rang de Pratyéka - boud-
dha.

р. 1006, а. **རྩམ་པ་**
единственный герой, отличный герой:
отличный, самый дѣйствительный
(о лекарствѣ); лучшее средство.
héros unique, héros distingué: le meil-
leur, le plus efficace; le meilleur
remède.

(gharin) р. 1010, а. **སྐག་པ་**
копыто, слѣдъ копыта. Уд.50.
sabot, empreinte du sabot.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
* вода, оставшаяся въ слѣдахъ коро-
вы. Уд.50.
l'eau qui reste dans l'empreinte des
pas d'une vache.

р. 1012, в. исходный падежъ, вы-
ражаемый съ помощію частицы
эцэ. Дт.
casus derivativus, qui se forme à
l'aide de la particule étsé.

р. 1015, а. лошадь, которую нельзя
обогнать.
un cheval qu'on ne peut pas surpasser
dans la course.

(ghouilgha) р. 1016, а. **ལྷོ་ལྷོ་**
милостыня, подаваніе.
une aumône, charité.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་
* просить милостыню.
demander l'aumône, mendier.

མཉམ་གཤིས་ (ghongla ghangri) p. 1022, b. ལོ་ལ་གངས་རྒྱུ་
горы близъ озера Ямджокъ юмцо. Iak. стат.
опис. Кит. 2,139.

མཉམ་གཤིས་
montagnes près du lac Yamdjok youmtso.

མཉམ་གཤིས་ p. 1027, a. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་མ་ལྷོ་
незапятнанный поступками, грѣхами.
མཉམ་གཤིས་
qui n'est pas terni par des mauvaises
actions.

ལུང་ལྷོ་ p. 1034, a. གོ་ལ་གྲོ་
Гулджа, городъ въ Илской области, оби-
таемый Тюркестанцами.

Galdja, ville du district d'Ili, habitée par
les Turcs.

ལུང་ལྷོ་ p. 1035, b. ལྷོ་ལྷོ་
течение воды. Cf. s. v. kebteghe, p.
2453, b.

le courant d'eau. Cf. p. 2453, b.

ལུང་ལྷོ་ p. 1046, b. ལྷོ་ལྷོ་
чернильный купоросъ.
ལུང་ལྷོ་
la couperose d'encre.

ལུང་ལྷོ་ p. 1046, b. ལྷོ་ལྷོ་
желтый купоросъ.
ལུང་ལྷོ་
couperose jaune.

ལུང་ལྷོ་ p. 1050, b. ལྷོ་ལྷོ་. Paul. 1 Cor.
7,3.
ལུང་ལྷོ་
vivre ensemble.

ལུང་ལྷོ་ p. 1054, a. ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
гробница; кладбище.
ལུང་ལྷོ་
un tombeau, sépulcre; cimetière.

ལྷོ་ལྷོ་ (bakharkhakhou) p. 1055, b. ལྷོ་ལྷོ་
желать, хотѣть.
ལྷོ་ལྷོ་
désirer, vouloir, souhaiter.

ལྷོ་ལྷོ་ (baghatou) p. 1058, a. ལྷོ་ལྷོ་
незначительный, нестойкий.
ལྷོ་ལྷོ་
insignifiant, peu important.

ལྷོ་ལྷོ་ (baghoutsa) p. 1064, a. ལྷོ་ལྷོ་
убыль, уменьше-
ние.
ལྷོ་ལྷོ་
décroissement. Cf. s. v. dsoun.

ལྷོ་ལྷོ་ p. 1065, b. ལྷོ་ལྷོ་
Баба - нооръ, озеро въ восточномъ Тюрки-
станѣ.

ལྷོ་ལྷོ་
Baba - noor, lac du Turkestan oriental.

ལྷོ་ལྷོ་ (bala) p. 1074, a. ལྷོ་ལྷོ་
пятно, ржавчина; ² шиферъ, сланецъ.
ལྷོ་ལྷོ་
tache, souillure, moucheture; ² une sorte
d'ardoise.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
пятно или ржавчина сходить.
ལྷོ་ལྷོ་
tache ou rouille qui s'efface.

ལྷོ་ལྷོ་ (baladakhou) p. 1075, a. ལྷོ་ལྷོ་
запятнать, замарать.
ལྷོ་ལྷོ་
tacher, souiller.

ལྷོ་ལྷོ་ p. 1078, a. ལྷོ་ལྷོ་
Балхашъ - нооръ, озеро въ Джунга-
рии.
ལྷོ་ལྷོ་
Balkhache - noor, lac de Djoungarie.

بایان خارا آغولا (bayan khara aghoula) p. 1083, a.
 ❖ 山脊 (горный хребетъ въ Кукэноръ. Iak. стат. опис. Кит. 2,43.

chaîne de montagnes à Kukenoor.

بارمتالکھون (barimtalakhon) p. 1105, b. изсѣдовать,
 изыскать, искать. Paul. 1 Cor. 14,1.

❖ examiner, scruter, chercher.

بارومالکھون (baroumalakhon) p. 1108, a. 谨慎 的 行 事
 ❖ осторожно поступать, остерегаться: ² быть заботливу, стараться.

agir avec précaution, être circonspect, être sur ses gardes: ² être soucieux, se donner de la peine.

بيندا (binuda) corrupt. S. vènuvana.

بيندا 峯 頂

название одной рощи. Иначе одма йинъ ой, кгарэлту модон-у ой. См. эти слова, стр. 2507, b.

nom d'un bois, i. q. odma-yn oi, Ghereltu modon-ou oi. Cf. s. v.

بالتچرغانا (biltchirghana) p. 1146, a. i. q. baltchirghana qd v. p. 1080, a.

بیتچیمکی (bitchimekei, bitchimer) p. 1148, a.

❖ писака, искусный писецъ, мастеръ писать.

un habile écrivain, un calligraphe.

بى ۋاقىت پى ۋاقىت پى ۋاقىت p. 1154, b. 眞 實 性

❖ действительность, существенность. réalité.

بى ۋاقىت پى ۋاقىت پى ۋاقىت p. 1154, b.

❖ мѣстный надежь. Дт.

❖ cas locatif.

بى ۋاقىت پى ۋاقىت پى ۋاقىت (bong) p. 1158, b. 餅

❖ название пряности.

nom d'une épicerie.

بى ۋاقىت پى ۋاقىت پى ۋاقىت 白 麵

❖ бѣлый лютикъ.

acouit blanc, douve blanche.

بى ۋاقىت پى ۋاقىت پى ۋاقىت (boughou djiruken aghoula) p. 1160, a.
 ❖ горный хребетъ въ Кукэноръ. Iak. стат. опис. Кит. 2,43.

une chaîne de montagnes à Kukenoor.

بى ۋاقىت پى ۋاقىت پى ۋاقىت p. 1171, b. возбудить зависть или ревность. Paul. Rom. 10,19.

❖ exciter à la jalousie.

بى ۋاقىت پى ۋاقىت پى ۋاقىت p. 1172, b. بوستانك نور

Бостанъ-нооръ, озеро въ восточномъ Туркестанѣ.

Bostan-noor, lac du Turquestan oriental.

بى ۋاقىت پى ۋاقىت پى ۋاقىت p. 1190, b. 胡说 八道

❖ болтать, говорить неглѣпости, глупости.

❖ babiller, bavarder.

بى ۋاقىت پى ۋاقىت پى ۋاقىت p. 1199, b. 抽筋

❖ судорога, корча.

une crampe, un spasme.

بى ۋاقىت پى ۋاقىت پى ۋاقىت (boktol) p. 1212, a. сговоръ, уговоръ.

❖ les fiançailles.

سوادبنا یا نعلینا ۱۹۹
 پادشاه ۱۹۸
 * свадебная или невесткина ножка у треножника т. е. обращенная къ дверямъ юрты. Невѣстка во время свадьбы покланяется огню противъ этой ножки.

* un pied du trépied tourné du côté de la porte. La nouvelle - mariée, vis-à-vis de cet pied, rend hommage au feu.

بورخان ۱۲۱۹
 * (bourkhan) p. 1219, b., вѣроятно, происходить отъ санскр. сл. brih, vrih (рости), vrihan, vrihat, brihat (великій).

probablement, cela provient du mot sanskrit brih, vrih (croître), vrihan, vrihat, brihat (grand).

بونغنه ۱۲۲۳
 * (bungneme) p. 1223, a. зной, жара; ый, ій.

* une grande chaleur, une chaleur étouffante.

بوغنه ۱۲۷
 * во время сильныхъ жаровъ. Сандзы - дзынь 1,27.

* pendant les grandes chaleurs.

بوتوغوبتچیلن کھوریاکھو ۱۲۳۳
 * (boutougoubtchilen khouryakhou) p. 1233, a.

سڈلای بولشوی سبورنیک، سوبرای منگو.
 Кх.
 * сделать большой сборникъ, собрать много.

faire un grand recueil, rassembler beaucoup.

پاٹھ ۱۲۳۳
 * p. 1233, b. камень преткновенія.

la pierre d'achoppement.

پاٹھ ۱۲۳۴
 * p. 1234, a. سوزانے سے

велѣть согрѣть, разогрѣть на огнѣ.
 * ordonner de chauffer, de rechauffer.

بادجک ۱۲۴۰
 * (budjik) p. 1240, b. S. nriya. ڀڙڙ

* пантомимическая пляска, предметъ представляемый пляскою.

danse pantomimique, un objet représenté par la danse.

بادجکی ۱۲۷۱
 * (badjiki) ib. ڀڙڙ

* противный, гадкій (н. п. запахъ рыбъ).

dégoûtant, repoussant, désagréable (comme l'odeur de poissons).

پچان ۱۲۶۹
 * p. 1269, b. ڀڙڙ

* Пичанъ, городъ 109° долг., 44° сѣв. шир.

Pitchan, nom d'une ville.

پچان ۱۲۷۰
 * p. 1270, a. ڀڙڙ

* городъ въ Тибетѣ.

nom d'une ville du Tibet.

پچان ۱۲۷۱
 * ibid. ڀڙڙ i. q. kulitseku qd vide sis.

پچان ۱۲۷۱
 * ibid. ڀڙڙ

совершенный.

parfait, achevé.

پچان ۱۲۷۲
 * p. 1272, a. l. supûthi legend. sumati (Сумати).

پچان ۱۲۸۰
 * p. 1280, b. ڀڙڙ

* городъ въ восточномъ Туркестанѣ.

nom d'une ville du Turkestan oriental.

Amiṣṣa (samlaghour) p. 1319, b. མཚན་མཚན་

✧ скребокъ ; чесалка.
✧ étrille ; grattoir. Cf. p. 1317, a.

Amiṣṣa p. 1338, a. ساواب جى اولا
Savabtchi - oula, отрасль небесныхъ горъ
(Тань - шань).

✧ Savabtchi - oula, partie des monts célestes
(Tien - chan).

Amiṣṣa p. 1339, a. S. khanaka, khanitri.

✧ རྩོམ་མཁའ་ལྷན་ རྩོམ་
✧ рѣзчикъ , граверъ.
graveur.

Amiṣṣa p. 1342, b. མཚན་གྱི་ཁ་འབབས་གངས་རྒྱུ་

✧ одна изъ высочайшихъ горъ въ Тибетѣ,
имѣющая видъ льва , отчего и получила
свое названіе. Она лежитъ на сѣверной
сторонѣ отъ Гандеши. Iak. стат. опис.
Kit. 2,137.

une des montagnes les plus élevées du Ti-
bet , ayant l'aspect d'un lion , d'où elle
reçut son nom. Elle est située au N. du
Gandecha.

Amiṣṣa (selgutku) p. 1356, a. མཚན་མཚན་

✧ вм. шилгутку (см. стр. 1503, a.) ждать,
поджидать ; искать.
attendre , chercher , rechercher. Cf. chil-
gutku.

Amiṣṣa p. 1372, b. возбудить гнѣвъ , раздра-
жать. Paul. Rom. 10,19.

✧ exciter à la colère.

Amiṣṣa p. 1392, a. pro: sain oïoton lege sain
ed - tu, sain otchiraltu, S. Subhâti
(Субути).

✧ p. 1392, b. Субадра буддистъ , котораго
последняго самъ Шакъямуни посвятилъ въ
духовное званіе.

✧ Soubhadra, le dernier religieux qui ait
été ordonné par Çâkyamouni lui - même.
Cf. Burn. introd. 1,78 , n.

Amiṣṣa p. 1393, a. S. upekcha. ལྷོ་མས་ བཏུང་ ལྷོ་མས་

✧ равнодушіе , спокойствіе , совершенное без-
страстіе.
indifférence , équanimité , impassibilité , apa-
thie.

Amiṣṣa ལྷོ་མས་ བཏུང་
✧ равнодушно , покойно , безстрастно.
indifféremment , avec indifférence.

Amiṣṣa p. 1393, b. ལུ་འཚོ་ལ་བ་
✧ жилы перепутываются : пульсъ мѣняется.
les veines s'entrelacent : le pouls change.

Amiṣṣa ib. ལུ་རྒྱམས་འབྲེམ་བ་འཕྱུང་

✧ пульсъ прекращается.
le pouls cesse.

Amiṣṣa p. 1414, b. гибкій , податливый ; ² переим-
чивый , понятливый , способный къ у-
чению.

flexible ; ² docile , intelligent.

Amiṣṣa ལྷོ་མས་ ལྷོ་མས་ ལྷོ་མས་
✧ гибкій тростникъ , гибкая молодая
вѣтвь.

roseau flexible , branche flexible.

р. 1415, b. увѣщавать; убѣждать, уговаривать.
exhorter. Paul. Rom. 12,8.

р. 1434, b. གདོང་བའི་བློ་གཤམ་ཉམས་
теряется блескъ лица, измѣняется лице.
l'éclat du teint se perd, la figure change.

(tagcha) p. 1438, b. ལྷག་ཤིང་
название растенія.
nom d'une plante.

(mag) ib. ལྷག་
черемха.
la brunelle.

(ga) ib. མཚའ་སྐྱ་ ཅུ་སྐྱ་
бѣлый инбирь.
gingembre blanc.

(geu cher man) S. ardraka.
སྐྱུ་གཤམ་རྒྱན་
свѣжій бѣлый инбирь.
gingembre blanc et frais.

р. 1450, a. شابر
городокъ въ восточномъ Туркестанѣ.
nom d'un village du Turkestan oriental.

р. 1459, a. འཇུག་པ་
желать сильно, домогаться, требовать.
désirer ardemment, solliciter, exiger, réquerir.

р. 1477, b. разрушить твердыню.
Paul. 2 Cor. 10,4.
détruire la forteresse.

р. 1512, a. намѣреваться, взять намѣреніе. Paul. 1 Cor. 2,2. 4,5.
se proposer.

р. 1513, b. ལུ་འབྱུང་བ་
emissio seminis.

ལྷན་བློ་བ་
эликсиръ, эссенція.
un élixir, une essence.

(chigutburi) p. 1513, b.
судъ.
jugement.

судить. Paul. 1 Cor. 6,2.
juger, décider en justice.

избѣжать суда. Id. Rom. 2,3.
échapper au jugement.

(chigulte) p. 1513, b.
судъ.
jugement.

подвергнуть суду, предать суду, судить. Paul. Rom. 3,7.
livrer à la justice.

шикша, стелющееся растеніе (empetrum nigrum), родъ можжевельника, съ темно-голубыми ягодами.

chikcha, plante rampante (empetrum nigrum), une espèce de genévrier avec des fruits bleu-foncés.

ཡུལ་ ཡུལ་ p. 1541, a. རྩེ་ལ་གཞི་རྩེ་སྐྱོང་སྐྱོང་
 * городъ въ Тибетѣ.
 nom d'une ville du Tibet.

འདྲ་མཚན་ འདྲ་མཚན་ (dang) p. 1562, b. གཤམ་སྐྱོང་སྐྱོང་
 * различіе, разность.
 la distinction, différence.

འགྲུབ་པ་ འགྲུབ་པ་ p. 1572, a. བཟུང་བ་ བཟུང་བ་
 * всякій понесетъ свое бремя. Ad Gal. 6,5.
 chacun portera son fardeau.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ p. 1579, b. འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་
 * поручаю вамъ сестру вашу. Ad Rom. 16,1.
 je vous recommande notre soeur.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ p. 1602, a.
 * только пять.
 cinq seulement.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ p. 1614, b.
 * непрерывно.
 continuellement.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ p. 1627, b. རྩེ་རྩེ་སྐྱོང་སྐྱོང་
 * судорога, корча, сведение.
 une crampe, un spasme.

འཇུག་པོ་ འཇུག་པོ་ p. 1650, a. རྩེ་རྩེ་སྐྱོང་སྐྱོང་
 * одна изъ высочайшихъ горъ въ Тибетѣ, имѣющая видъ коня. Изъ ней

вытекаетъ огромная рѣка Ярлунгъ-дзанбучу. Yak. st. opis. Kit. 2,138.

une des montagnes les plus élevées du Tibet, ayant l'aspect d'un cheval: delà découle un grand fleuve Yarlung-dsanbutchu.

འདྲ་མཚན་ (daki) p. 1656, a. འདྲ་མཚན་
 * если не - то, или. Нм.
 si ce n'est pas - alors.

འཇུག་པོ་ p. 1676, b. འཇུག་པོ་
 * название растенія.
 nom d'une plante.

འཇུག་པོ་ p. 1682, a. འཇུག་པོ་
 * городъ въ Тибетѣ.
 nom d'une ville du Tibet.

འཇུག་པོ་ p. 1683, b. འཇུག་པོ་
 * хотя, хотя бы; но, а, однако; со все́мъ тѣмъ.
 quoique, bien que, quand même; mais, toutefois, malgré cela; cependant, pourtant, néanmoins, nonobstant.

འཇུག་པོ་ p. 1696, b.
 * укрѣпить, утвердить. Ad Rom. 1,11.
 affermir.

འཇུག་པོ་ p. 1701, b.
 * конечная буква.
 lettre finale.

འཇུག་པོ་ (detchi) p. 1715, b. S. dikchita, initié, élève d'un ascète, a rad. dikch, sacrificare: ² consecrare, initiare, coerimonias sacrificii praevias facere; unde dikchā,

sacrificium, consecratio, sacrificii coerimonia initialis.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་རྩེ་རྒྱུ་
p. 1727, b. བདེ་མོ་རྩེ་རྒྱུ་

✧ городъ въ Тибетѣ.

nom d'une ville du Tibet.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་
p. 1733, a. བདེ་མོ་རྩེ་རྒྱུ་

✧ городъ въ Тибетѣ.

nom d'une ville du Tibet.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་
(degherelghe) p. 1746, b.

гордость, надменность.

✧ orgueil.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་
(degherelghetu) ibid.

гордый, надменный.

✧ orgueilleux.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་
p. 1765, a. Тэгри - нооръ, озеро въ
Тибетѣ. Yak. ст. опис. Кит. 2,141.

✧ Téгри - noor, nom d'un lac dans le Tibet.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་
(deresun) p. 1769, b. S. vîrana. འཕགས་ལྗོངས་

✧ пахучая трава.

herbe odorante, gramen fragrans, andropogon muricatum.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་
(tartuk turtuk) p. 1681, b.

съ усилиемъ, на силу, съ трудомъ, кой-какъ.

✧ avec effort, à peine, d'une manière quelconque.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་
(depa) p. 1778, b. འཕགས་ལྗོངས་

✧ представитель народный, дворянинъ.

un tribun, noble.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་ p 1781, b. „Tirtha, von tri, über einen Fluss setzen oder durchschiffen, bedeutet zugleich eine Furt, dann eine Bade-stelle an heiligen Flüssen und Seen; es wird auch im allgemeinen gebraucht für heilige Stätten, wohin gewallfahrtet wurde; in der Regel war aber dort ein Wasser“. Cf. Chr. Lassen's indische Alterthumskunde, 1,585.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་ (devadat) p. 1781, b. S. devadatta.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་ འཕགས་ལྗོངས་

✧ божий даръ: младшій братъ Ананды.

✧ Уд.170.

don de dieu (Dieudonné): frère cadet d'Ananda.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་ p. 1787, b. вторая страница листка; кит. ся; (первая страница назыв. дэкгэду, кит. шань).

seconde page d'un feuillet, verso; chin. hiá: opp. ཇལ་ deggedu (la première page d'un feuillet, recto; chin. châng).

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་ p. 1796, a. (dougmo, dongmo).

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་ འཕགས་ལྗོངས་

✧ значение на стр. 1861, b.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་ (toghagdakbou) p. 1803, a.

страдат. глаголь отъ тогаху. См. выше.

✧ verb. passif a toghakhou.

འཕགས་ལྗོངས་ཀྱི་རྩེ་རྒྱུ་ (dousouk) p. 1830, a. འཕགས་ལྗོངས་

✧ капля, капелька; брызги, пылинки.

✧ une goutte, petite goutte; une poussière d'eau.

ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་
 p. 1967, b. ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་

☞ городъ въ Тибетѣ.
 nom d'une ville du Tibet.

ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་
 p. 1972, a. ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་

☞ отрасль горъ въ Тибетѣ, идущихъ отъ Гандеши на югъ.

☞ un rameau des montagnes au Tibet qui se dirigent au S. du Gandeça.

ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་
 p. 1972, b. S. Mâtanga (pr. elephantus).

☞ поколѣние горцевъ.

☞ une race des montagnards.

ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་
 p. 1975, a. ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་

☞ ядъ, добываемый изъ корня какой-то травы.

☞ poison extrait de la racine d'une certaine plante.

ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་
 p. 1977, a. ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་

☞ городъ въ Тибетѣ.
 nom d'une ville du Tibet.

ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་
 p. 1981, г. опытность.
 ☞ épreuve. Paul. Rom. 5,4.

ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་
 p. 1989, b. ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་

☞ отрасль горъ, идущихъ въ Тибетѣ на югъ отъ Гандеши.

☞ un rameau des montagnes au Tibet qui se dirigent au S. du Gandeça.

ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་
 p. 1998, b. ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་

☞ полководецъ (съ тибетск.).

☞ un capitaine, général d'armée.

ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་
 p. 1998, b.

☞ ему есть чѣмъ хвалиться.

☞ il a de quoi se glorifier. Paul. Rom. 4,2.

ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (mekemdegulku) p. 2017, b. ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་

☞ обмануть, провести.

☞ tromper, duper.

ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་
 p. 2035, b. ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་

☞ ядъ, вывариваемый изъ мяса мироболана (листоцвѣтника).

☞ poison extrait du fruit myrobolan.

ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་
 p. 2037, a. ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་

☞ ледяная гора, одна изъ высочайшихъ точекъ небесныхъ горъ (Тянь-шань).

☞ montagne de glace, le point culminant des monts célestes (Tien - chan).

ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་
 p. 2045, b. ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་

☞ новыя копыта, которые вырастаютъ подъ передними ногами у лошадей.

☞ les jeunes sabots du cheval qui croissent aux pieds de devant.

ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་
 (tchour) p. 2073, b. ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་

☞ купоросъ, квасцы.

☞ le vitriol, la couperose, l'alun.

ལྷོ་ཨོ་ལྷོ་ལྷོ་
 p. 2093, b.

☞ отрубокъ; щена.

☞ tronçon; copeau, éclat.

عربى ل
 p. 2111, b. S. tchakra, rota: ² orbis, circulus; ³ discus, telum missile circularare; ⁴ regio, provincia; ⁵ exercitus. Въ знач. владычество, господство, власть. находитъ въ Махабар. 1,160, v. 6209. I, p. 226. Cf. 1,74, v. 4118—20, p. 112.

عربى ل
 p. 2128, a. ཇེ་རི་
 Цери, Чери, название горъ въ Тибетѣ. Tséri, Tchéri, nom des montagnes du Tibet.

عربى ل
 p. 2133, a.
 именительный падежъ. Dt. le nominatif.

عربى ل
 p. 2139, b.
 твердыя (главныя) буквы (a, o, y). lettres fortes (voyelles a, o, ou).

عربى ل
 p. 2156, a. немощный. privé de toute force.

عربى ل
 p. 2158, a. S. çruva, cochlear sacrificum. ཇུ་འཕུ་ལྷ་མོ་
 большая ложка для вливанія жидкостей. une grande cuiller pour verser des liquides.

عربى ل
 p. 2204, a. ཇུ་འཕུ་ལྷ་མོ་
 городъ въ Тибетѣ. nom d'une ville du Tibet.

عربى ل
 p. 2221, a. S. páttra. རྩམས་པོ་
 ковшъ. un puisoir.

عربى ل
 p. 2228, b.
 скорбь. afflictions.

عربى ل
 (yakhou, yaikhou) p. 2233, a.
 восклицательный глаголъ, въ смыслѣ: какъ быть! что такое! о которомъ см. Бобровник. грамм. § 313.
 verbe qui remplace une exclamation: que faire! qu'est-ce que c'est!

عربى ل
 (yabodasoun) p. 2261, a.
 бродяга.

عربى ل
 coureur, vagabond, rôdeur.

عربى ل
 (yabomaghai) p. 2262, a.
 ходокъ, любитель ходьбы.

عربى ل
 un bon piéton.

عربى ل
 p. 2283, a. S. tchhala (fors. a tchhad, tegere, abscondere) alienae formae assumptio, dissimulatio; dolum, fraus

عربى ل
 (dsalidoul) p. 2284, a.

عربى ل
 обманъ.

عربى ل
 une tromperie, fourberie, duperie.

عربى ل
 p. 2295, b.

عربى ل
 естественное употребленіе.

عربى ل
 usage naturel. Paul. Rom. 1,27.

عربى ل
 p. 2305, a.

عربى ل
 осуждать себя, предавать себя сужденію.

عربى ل
 se condamner soi-même. Ibid. 2,1.

عربى ل
 p. 2309, a. يركند ياركند

عربى ل
 Яркендъ, городъ въ восточномъ Туркестанѣ.

عربى ل
 Yarkend, ville du Turquestan oriental.

۱۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰

 р. 2318, a. Cf. s. v. gereltu.
 ❖ плантация сахарнаго тростника.
 plantation de la canne à sucre.

۱۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰

 забнуть
 avoir froid.

۱۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰

 р. 2391, b. يولدوس يولدوس
 Юлдусъ, Джурдусъ, название горъ и стра-
 ны 104° долг. 44° сѣв. шир.

Yuldus, Djuldus, nom des montagnes et
 d'un pays, 104° long. 44° lat. du N.

۱۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰

 р. 2424, b. ګڼځای
 ❖ прилежать, устремить на что вниманіе.
 s'appliquer à, porter son attention vers qc.,
 fixer son attention.

۱۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰

 ګڼځای ګڼځای
 ❖ устремить внимание на смыслъ, зна-
 ченіе или содержаніе.
 fixer son attention sur le sens, sur
 la signification.

۱۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰
 ۱۰۰۰۰۰۰

 р. 2428, a. Kanàda. ګڼځای ګڼځای
 ❖ основатель философской школы Вайшешика
 въ древней Индіи. Кх.
 fondateur de l'école philosophique Vaïçechika
 chez les anciens Indiens.

КОНЕЦЪ.

УКАЗАТЕЛЬ.

	Стр.		Стр.
ا . . . a	1.	چ . . . ш, ch	1439.
آ . . . 9; e	164.	د . . . т; d (III т)	1547.
آ . . . и; i	275.	ل . . . л; l	1956.
آ . . . o; y; o, ou	327.	م . . . м; m	1969.
آ . . . y; u	474.	ن . . . н, ч; ts, tch	2073.
آ . . . н, n (II т)	595.	ز . . . dz, дж; ds, dj	2232.
آ . . . x; kb	705.	ک . . . к, кг; k, gh	2427.
آ . . . г; gh	975.	ر . . . р; r	2657.
آ . . . б; b	1034.	و . . . в; v	2663.
آ . . . п; p	1268.	Прибавленія	2668.
آ . . . с; s	1271.		

